

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，其中《双语音标有声读物》是其代表作之一。该读物采用中英对照的方式，帮助学习者在掌握发音的同时，也能理解单词的含义。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，其中《注音阅读英语教育之父》是其代表作之一。该读物采用中英对照的方式，帮助学习者在掌握发音的同时，也能理解单词的含义。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，其中《注音阅读英语教育之父》是其代表作之一。该读物采用中英对照的方式，帮助学习者在掌握发音的同时，也能理解单词的含义。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 35 个章节

1. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000001

2. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000002

3. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000003

4. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000004

5. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000005

6. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000006

7. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000007

8. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000008

9. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000009

10. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000010

11. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000011

12. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000012

13. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000013

14. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000014

15. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000015

16. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000016

17. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000017

18. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000018

19. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000019

20. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000020

21. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000021

22. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000022

23. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000023

24. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000024

25. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000025

26. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000026

27. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000027

28. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000028

29. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000029

30. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000030

31. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000031

32. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000032

33. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000033

34. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000034

35. 安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(andivius Hedulio Adventures Of A Roman) 000035

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第1/35页

[prəˈduːst] [baɪ] [æn] [suːˈlɑːrd] , [ˈtɪfəni] - , [tʃɑːrlz] [ɑːlˈdɑːoʊndoo]
Produced by Anne Soulard , Tiffany Vergon , Charles Aldarondo
生产 经过 安妮 苏拉德 , 蒂芙尼 - , 查尔斯 阿尔达隆多

由 Anne Soulard、Tiffany Vergon 和 Charles Aldarondo 制作

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
and the Online Distributed Proofreading Team .
和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

以及在线分布式校对团队。

ANDIVIUS HEDULIO

安迪维乌斯·赫杜利奥

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈnoʊblmən] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər]
Adventures of a Roman Nobleman in the Days of the Empire
冒险 的 一个 罗马 贵族 在 这 天 的 这 帝国

一位罗马贵族在帝国时代的冒险经历

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈluːkəs] [waɪt]
BY EDWARD LUCAS WHITE
经过 爱德华 卢卡斯 白色的

作者：爱德华·卢卡斯·怀特

[ˈmaɪrʌm][ˌætˈkwiː] - - [ˈsɒmniəm] .
Mirum atque inscitum somniavi somnium .
奇迹 atque - - 睡眠 .

Mirum atque inscitum somniavi somnium。

— [ˈplautəs]
— **PLAUTUS**
— 普劳图斯

——普劳图斯

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈempaɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .
[Illustration : THE ROMAN EMPIRE IN THE SECOND CENTURY A . D .
[插图 : 这 罗马 帝国 在 这 第二 世纪 一个 . D .

【插图：公元二世纪的罗马帝国】

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] - -]
To Show The Wanderings Of ANDIVIUS HEDULIO]
到 展示 这 漫游 的 - -]

展现安迪维乌斯·赫杜里奥的游历

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈempaɪər]]
[Illustration : THE CITY OF ROME UNDER THE EMPIRE]
[插图 : 这 城市 的 罗马 在下面 这 帝国]

【插图：帝国统治下的罗马城】

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn]
THIS BOOK IS DEDICATED TO THE MEMORY OF ROBERT LOUIS STEVENSON
这 书 是 投入的 到 这 记忆 的 罗伯特 路易斯 史蒂文森

本书谨以此纪念罗伯特·路易斯·史蒂文森

[hu:] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈfɪkʃ(ə)n] [,] [lʌvd] [ˈðə; ði] [ˈoʊpən] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] WHO , IN READING FICTION , LOVED " THE OPEN ROAD AND THE BRIGHT EYES OF WHO , 在 阅读 小说 , 喜爱 " 这 打开 路 和 这 明亮的 眼睛 的 [ˈdeɪndʒər] DANGER 危险	谁在阅读小说时，喜爱“开阔的道路和危险的明亮双眼”？
[ˈkɑːntents] " CONTENTS " 内容 “内容	
[bʊk] [aɪ] [dɪˈzæstər] BOOK I . DISASTER 书 我 . 灾难	第一卷：灾难
- [ˈprefəs] HEDULIO'S PREFACE - 前言	赫杜利奥序言
[ˈtʃæptər] CHAPTER 章	章
[aɪ] [.æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [gest] I . AN UNEXPECTED GUEST 我 . 一个 意外 客人	一、不速之客
[iː] II . 三 : 二 :	二、
[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdɪnər] A COUNTRY DINNER 一个 国家 晚餐	乡村晚餐
[,aɪˈaɪˈaɪ] III : 三、 :	三、
[ˈtenəntri] [ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] TENANTRY AND SLAVERY 承租人 和 奴隶制	佃农制和奴隶制
[,aɪ ˈviː] [ˈhɔːrəʃkəʊps] [ænd; ənd] [ˈmɑːvəlz] IV . HOROSCOPES AND MARVELS 第四 . 星座运势 和 奇迹	四、星座运势与奇迹
[viː] [ɪnˈkaʊntəz] V . ENCOUNTERS V . 遭遇	五、邂逅

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [ˈræðər] [bæd] [deɪ]
A RATHER BAD DAY
一个 相当 坏的 天

糟糕的一天

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [ˈræðər] [ɡʊd] [deɪ]
A RATHER GOOD DAY
一个 相当 好的 天

相当不错的一天

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [ˈɡɑːrdn]
THE WATER GARDEN
这 水 花园

水花园

[aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ðɪ] [ˈskwɔːl] [ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlepərd]
THE SQUALL OF THE LEOPARD
这 暴风雨 的 这 豹

豹子的狂风

[bʊk] [i:] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[ˌdɪsəˈpɪərəns]
DISAPPEARANCE
消失

消失

[eks] . [ɪˈskeɪp]
X . ESCAPE
X . 逃脱

X. 逃脱

[saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˈhaɪdɪŋ]
HIDING
隐藏

隐藏

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .

 XIX .
十九 .

十九、

[ma:'seilz] [ænd; ənd]['taibə] [wɔ:rf]
 MARSEILLES **AND** **TIBER** **WHARF**
马赛 和 台伯河 码头

马赛和台伯河码头

[ˈɛks 'ɛks] .

 XX .
xx .

XX.

[ʃəri:ʊtɪrɪŋ]
 CHARIOTEERING
战车驾驶

战车

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

 XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˈmɪsəd'ventʃəz]
 MISADVENTURES
不幸遭遇

奇遇记

[bʊk] [ɑɪ'aɪ'aɪ] .
 BOOK **III** .
书 三、 .

第三卷。

[dɪ'vɜ:sɪti:z]
 DIVERSITIES
多样性

多样性

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

 XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ðɪ] [ˌmju:tn'ɪəz]
 THE **MUTINEERS**
这 叛乱者

叛变者

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

 XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ðɪ] ['empərər]
 THE **EMPEROR**
这 皇帝

皇帝

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

 XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] ['mæsəkər]
THE MASSACRE
这 屠杀

大屠杀

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV :
25 .

二十五、

[ðə; ði][ˈoʊpən] ['kʌntri]
THE OPEN COUNTRY
这 打开 国家

开阔的乡村

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI :
26 .

二十六、

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:z]
THE OUTLAWS
这 亡命之徒

亡命之徒

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII :
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:]
THE POINT OF VIEW
这 观点 的 看法

观点

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII :
二十八 .

二十八、

['mu:nlait]
MOONLIGHT
月光

月光

[bʊk] [aɪ 'vi:] .
BOOK IV :
书 第四 .

第四卷

[diˌsɪmjʊ'leɪʃn]
DISSIMULATIONS
伪装

伪装

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX :
二十九 .

二十九、

['fi:lɪks]
FELIX
菲利克斯

菲利克斯

[ɛ.kɤ.kɤɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ˈfɛstəs]
FESTUS
费斯图斯

费斯图斯

[,ɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[,rɛkəɡˈnɪ(ə)n]
RECOGNITION
认出

认出

[,ɛksˈɛksˈtu:] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

-
PHORBAS
-

福尔巴

[,ɛksˈɛksˈθri:] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ɪmˈpɑːstʃər]
IMPOSTURE
骗局

骗局

[,ɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ˈpæləs] [ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl]
PALUS THE INCOMPARABLE
沼泽 这 无与伦比

无与伦比的帕卢斯

[,ɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

-
MURMEX
-

MURMEX

[,ɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[æŋ'zaɪəti]
ANXIETY
焦虑

焦虑

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ˌækju'zeɪ(ə)n]
ACCUSATION
指控

指控

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

['tɔ:rtʃər]
TORTURE
酷刑

酷刑

[ˌɛks'ɛks'nɑɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ðə; ði] -
THE TULLIANUM
这 -

图利亚努姆

[ˌɛks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

['sɛvərəs]
SEVERUS
西弗勒斯

西弗勒斯

['epɪlɔ:g]
EPILOGUE
结语

结语

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

- -
ANDIVIUS HEDULIO
-

安迪维乌斯·赫杜利奥

- ['prefəs]
HEDULIO'S PREFACE
- 前言

赫杜利奥序言

([pri:feɪʃi:ʊʃ] -)
(**PRAEFATIO HEDULIONIS**)
(普雷法蒂奥 -)

(PRAEFATIO HEDULIONIS)

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [əb'sɜ:rd] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət] [ɔ:ltə'geðər] ['ri:z(ə)nəb(ə)] ,
By no means absurd , it seems to me , but altogether reasonable ,
经过 不 方法 荒诞 , 它 似乎 到 我 , 但 共 合理的 ,
在我看来, 这绝非荒谬, 而是完全合情合理。

[ɪz][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ə:dʒz] [em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['nærətɪv] [ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz]
is the impulse which urges me to write out a detailed narrative of my years
是 这 冲动 哪个 敦促 我 到 写 出去 一个 详细的 叙述 的 我的 年
[ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [em 'i:] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['retʃɪd] ['pɪriəd]
of adversity and of the vicissitudes which befell me during that wretched period
的 逆境 和 的 这 变迁 哪个 发生 我 期间 那 可怜 时期
[ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
of my life .
的 我的 生活 :

这种冲动促使我详细记述我那些年的逆境以及我在那段悲惨人生时期所遭遇的种种变故。

[maɪ] [əd'ventʃəz] , [ɪn] [ðəm'selvz] ,
My adventures , in themselves ,
我的 冒险 , 在 他们自己 ,

我的冒险经历本身,

[wɜ:; wər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ænd; ənd][maɪ] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
were worthy of record and my memories of them and of the
是 值得 的 记录 和 我的 回忆 的 他们 和 的 这
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [klɪr] [ænd; ənd]['vɪvɪd] .
men and women encountered in them are clear and vivid .
男人 和 女性 遭遇 在 他们 是 清除 和 生动 :

这些经历值得记录, 我对它们以及在其中遇到的男男女女的记忆清晰而生动。

[aɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][set][ðem; ðəm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [edɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]
It is natural that I should wish to set them down for the edification of my
它 是 自然的 那 我 应该 希望 到 放 他们 向下 为了 这 启迪 的 我的
[pɔ:'sterəti][ænd; ənd][ʌv; əv] ['eni] [hu:;] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] .
posterity and of any who may chance to read them .
后人 和 的 任何 WHO 可能 机会 到 读 他们 :

我自然希望将它们记录下来, 以供后代学习, 也供任何可能偶然读到它们的人参考。

[fɔ:r; fər][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ju'ni:k] .
For my experience has been , I believe , unique .
为了 我的 经验 有 到过 , 我 相信 , 独特的 :

我认为我的经历是独一无二的。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪpət] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pʌblɪk] ['meni] [men] , ['i:v(ə)n][æ; ən]
Since the establishment of the Principate in our Republic many men , even an
自从 这 建立 的 这 校长 在 我们的 共和国 许多 男人 , 甚至 一个
[ʌn'kaʊntəbl] [hɔ:rd] [ʌv; əv][men] ,
uncountable horde of men ,
不可数 部落 的 男人 ,

自从我国建立元首制以来, 许多人, 甚至数不胜数的人,

[hæv; həv] [ɪn'kɜ:rd] [ɪm'pɪriəl] [dɪs'plezər] .
have incurred Imperial displeasure .
有 已发生 帝国 不满 :

触怒了皇帝。

[ʌv; əv] [ði:z] [nɑ:t][ə; ei] [fju:] ,
Of these not a few ,
的 这些 不是 一个 很少 ;

其中不少人，

[ˈæftər] [ˈbæniʃmənt] [frʌm; frəm] [ˈItəli] [ɔ:r] [ˌrelɪˈgeɪʃn] [tu:; tə] [ˈgɑ:rdɪd] [ˈaɪləndz][ɔ:r][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstənt]
after banishment from Italy or relegation to guarded islands or to some distant
后 流放 从 意大利 或者 降级 到 守卫 岛屿 或者 到 一些 遥远
[frʌnˈtɪr] [ˈaʊtpoʊst] ,
frontier outpost ,
边境 前哨 ;

被驱逐出意大利、流放到戒备森严的岛屿或偏远的边境哨所之后，

[hæv; həv] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [prɪns] [hu:] [egˈzɑɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv] , [baɪ][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv]
have survived the Prince who exiled them and have , by the favor of
有 幸存下来 这 王子 WHO 放逐 他们 和 有 , 经过 这 偏爱 的
[hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] ,
his successors ,
他的 继承人 ;

他们幸存下来，躲过了将他们流放的王子，并且凭借其继任者的恩惠，

[bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ru:m] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpra:ˌpɜ:ti]
been permitted to return to Rome and to the enjoyment of their property
到过 允许 到 返回 到 罗马 和 到 这 享受 的 他们的 财产
.
:
.

获准返回罗马并恢复其财产的使用权。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [noʊ][ˈru:mən] [ˈnoʊblmən] [ˈɪmplɪkətɪd] , [ˈdʒʌstli][ɔ:r][ˌʌnˈdʒʌstli] ,
But I believe that no Roman nobleman implicated , justly or unjustly ,
但 我 相信 那 不 罗马 贵族 牵涉其中 , 公正地 或者 不公正的 ,
但我相信，没有哪个罗马贵族，无论是否受到公正的牵连，

[ɪn] [ˈeni] [kənˈspɪrəsi] [əˈgenst] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:vɪrɪn] , [ˈevər] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈpenəlti]
in any conspiracy against the life of his Sovereign , ever escaped the extreme penalty
在 任何 阴谋 反对 这 生活 的 他的 主权 , 曾经 逃脱 这 极端 惩罚
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 ;

凡参与谋害君主生命的阴谋者，都从未逃脱过死刑的极刑。

[sʌm; səm] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] , [fɔ:ˈstɔ:ld] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈemiˌseri:z] ,
Some , by their own hands , forestalled the arrival of the Imperial emissaries ,
一些 , 经过 他们的 自己的 双手 , 阻止 这 到达 的 这 帝国 使者 ,
有些人甚至亲自动手，阻止了帝国使节的到来。

[ˈʌðər] [ˈperɪft] [baɪ][ðə; ði] [ˈwepənz] [ɔ:r][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdeɪznertɪd] [tu:; tə]
others perished by the weapons or implements of those designated to
其他的 遇难 经过 这 武器 或者 实施 的 那些 指定的 到
[əˈbɑ:lɪʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
abolish the enemies of the Prince .
取消 这 敌人 的 这 王子 ;

其他人则死于奉命消灭王子敌人的武器或工具之下。

[ɪkˈsept] [maɪˈself][nɑ:t][wʌn][ˈevər] [səˈvaɪvd] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [ɪmˈpɪriəl] [ˈfeɪvər][ɪn][ə; ei][ˈleɪtər] [reɪn] ;
Except myself not one ever survived to regain Imperial favor in a later reign ;
除了 我 不是 一 曾经 幸存下来 到 恢复 帝国 偏爱 在 一个 之后 在位 ;
除了我之外，没有一个人能活到后来的统治时期，重新获得皇帝的宠信；

[ɪk'sept] [maɪ'self][nɑ:tɪ][wʌŋ] ['evər] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['pætrɪmoʊni][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡri:n]
except myself not one ever recovered his patrimony and enjoyed , to a green
除了 我 不是 一 曾经 恢复 他的 遗产 和 享受 , 到 一个 绿色的
[oʊld][eɪdʒ] ,
old age ,
老的 年龄 ,

除了我之外，没有人能够收回自己的遗产并安享晚年。

[ðə; ði] ['ɪŋkʌm] , [pə'zɪ(ə)n][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] .
the income , position and privileges to which he had been born .
这 收入 , 位置 和 特权 到 哪个 他 有 到过 出生 .

他与生俱来的收入、地位和特权。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['evər] [ə'kɜ:rd] ,
If such a thing ever occurred ,
如果 这样的 一个 事物 曾经 发生 ,

如果真发生了这样的事，

[sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['eni] [ˈʌðər] ['noʊblmən] ['dɑ:mɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][ɪn] ['ɪtəli] ,
certainly there is no record of any other nobleman domiciled in Italy ,
当然 那里 是 不 记录 的 任何 其他 贵族 住所 在 意大利 ,

[ɪk'sept] [maɪ'self] ,
except myself ,
除了 我 ,

当然，除了我之外，没有任何记录表明有其他贵族居住在意大利。

['hævɪŋ] [ɡrɑ:spt] [æt; ət][ðə; ði] ['slendər] [tjæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv]
having grasped at the slender chance of escape afforded by the device of
拥有 抓住 在 这 苗条 机会 的 逃脱 提供 经过 这 设备 的

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ded] ,
arranging that he be supposed dead ,
安排 那 他 是 据称 死的 ,

他抓住了逃脱的渺茫机会，那就是安排人假装他已经死了。

[ʌv; əv] [dɪs'gaɪzɪŋ] [hɪm'self] , [ʌv; əv] ['vænɪʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ,
of disguising himself , of vanishing among the populace ,
的 伪装 他自己 , 的 消失 之中 这 民众 ,

他乔装打扮，消失在人群中。

[ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
of passing himself off for a man of the people .
的 通过 他自己 离开 为了 一个 男人 的 这 人们 .

他把自己伪装成一个平民英雄。

[aɪ][nɑ:tɪ]['oʊnli][wʌz; wəz][led] , [baɪ][maɪ] ['kleɪvər] [sleɪv] , [tu:; tə] [ə'tempt] [ðɪs] [hɪstri'ɑ:nɪk] [fi:t] ,
I not only was led , by my clever slave , to attempt this histrionic feat ,
我 不是 仅有的 曾是 引领 , 经过 我的 聪明的 奴隶 , 到 试图 这 戏剧化的 特技 ,

我不仅是被我聪明的奴隶引诱去尝试这种滑稽的举动，

[bʌt; bət][aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['dɪfəkəltɪz] .
but I succeeded in the face of unimaginable difficulties .
但 我 成功了 在这 脸 的 难以想象 困难 .

但我克服了难以想象的困难，最终取得了成功。

[æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [soʊ]['noʊtəbli] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['pærəlel] [si:mz] [pɪ'kju:liərli] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
An experience so notably without a parallel seems peculiarly deserving of such a
一个 经验 所以 尤其 没有 一个 平行线 似乎 奇特地 值得 的 这样的 一个

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz] ['fa:ləʊz] .

record as follows .
记录 作为 跟随 .

如此独一无二的经历，似乎特别值得这样记录下来。

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

[dɪˈzæstər]
DISASTER
灾难

灾难

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [gest]
AN UNEXPECTED GUEST
一个 意外 客人

一位不速之客

[wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ədˈventʃəz] ,
When I look back on the beginning of my adventures ,
什么时候 我 看 后退 在 这 开始 的 我的 冒险 ,

回首我的冒险之旅的开端，

[aɪ][kæn; kən][set][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrli] [laɪf]
I can set the very day and hour when the tranquil course of my early life
我 能 放 这 非常 天 和 小时 什么时候 这 宁静 课程 的 我的 早期的 生活
[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
came to an end ,
来了 到 一个 结尾 ,

我可以准确地说出我平静的童年生活结束的确切日期和时间。

[wen] [ðə; ði][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpriːviəs] [ɪgˈzɪstəns] [ˈɔːltəd] ,
when the comfortable commonplaces of my previous existence altered ,
什么时候 这 舒服的 俗语 的 我的 以前的 存在 已修改 ,

当我过去舒适安逸的生活发生改变时，

[wen] [ðə; ði][ˈplæsaɪd] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːrmər] [laɪf] [broʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈɪntuː]
when the placid current of my former life broke suddenly and without warning into
什么时候 这 平静 当前的 的 我的 以前的 生活 打破 突然 和 没有 警告 进入

[ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˈræpɪdɪz] [wɪtʃ] [ˈhɜːrɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [ænd; ənd]
the tumultuous rapids which hurried me from surprise to surprise and
这 动荡的 急流 哪个 慌忙 我 从 惊喜 到 惊喜 和

[frʌm; frəm][ˈperəl][tuː; tə][ˈperəl] .
from peril to peril .
从 危险 到 危险 .

当我平静的过去生活突然毫无预兆地破碎成汹涌的急流，将我从一个惊吓到另一个惊吓，从一个危险到另一个危险。

[ðə; ði] [læst] [ˈaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [səˈriːn] [juːθ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [naɪnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈnɪrli]
The last hour of my serene youth was about the ninth of the day , nearly
这 最后的 小时 的 我的 安详 青年 曾是 关于 这 第九 的 这 天 , 几乎

[ˈmɪd.æftəˈnʌn] ,
midafternoon ,
下午 ,

我宁静青春的最后一个小时大约是当天第九个小时，接近下午十点左右。

[ɑːn][ðə; ði] [noʊnz] [ʌv; əv][dʒuːn][ɪn][ðə; ði] 937th [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [[ˈfʊtnoʊt] : [ə; eɪ] . [diː] . - .
on the Nones of June in the 937th year of the city , [Footnote : A . D . 184 .
在 这 无 的 六月 在 这 937th 年 的 这 城市 , [脚注 : 一个 . D . - .

在建城 937 年 6 月 9 日，[脚注：公元 184 年。

[si:] [noʊt] [si:] .] [waɪ] - - [ænd; ənd][pə'pɪri:əs] ['i:liən] [wɜ:r; wər] ['kɒnsəlz] ,
See Note C .] while Cossonius Marullus and Papirius Aelian were consuls ,
看 笔记 C .] 尽管 - - 和 纸皮里乌斯 艾利安 是 领事 ,
参见注 C.] 当科索尼乌斯·马鲁鲁斯 (Cossonius Marullus) 和帕皮里乌斯·埃利安 (Papirius Aelian) 担任执政官时,
[wen] ['kɑ:mədəs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [fɔ:r] ['jɪrz] ['empərər] .
when Commodus had already been four years Emperor .
什么时候 康茂德 有 已经 到过 四 年 皇帝 .
当时康茂德已经当了四年皇帝。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'welmd] [em 'i:] , [nɑ:t] [ðæt] , [ʃɑ:rp] [æz; əz]
It was not that misfortune then suddenly overwhelmed me , not that , sharp as
它 曾是 不是 那 不幸 然后 突然 不堪重负 我 , 不是 那 , 锋利的 作为
[ə; eɪ] [bloʊn] ['trʌmpɪt] ,
a blown trumpet ,
一个 吹 喇叭 ,
当时, 不幸并没有突然将我彻底击垮, 也不是像吹响的号角一样尖锐地袭来。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [du:m] [blər] ['oʊvər][em 'i:] ; [nɑ:t] [ðæt] ,
I heard the voice of doom blare over me ; not that ,
我 听到 这 嗓音 的 厄运 喧嚣 超过 我 ; 不是 那 ,
我听到末日的预兆在我耳边响起; 不是那样,

[æz; əz] [wʌn] [si:z] [ðə; ði] ['ʌpər] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['væniʃ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] [wer] [ðə; ði]
as one sees the upper rim of the sun vanish beneath the waves where the
作为 一 看到 这 上 轮缘 的 这 太阳 消失 下面 这 波浪 在哪里 这
['skaɪlaɪn] [mi:ts] [ðə; ði] [si:] ,
skyline meets the sea ,
天际线 满足 这 海 ,
当人们看到太阳的上缘消失在海浪之下, 天际线与大海交汇之处,

[ænd; ənd] [noʊz] [deɪ] ['endɪd] [ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'gʌn] ,
and knows day ended and night begun ,
和 知道 天 结束 和 夜晚 开始 ,
它知道白昼结束, 黑夜开始。

[nɑ:t] [ðʌs] [ðæt] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [praɪ'sperəti][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
not thus that I recognized the end of my prosperity and the beginning of my
不是 因此 那 我 认可 这 结尾 的 我的 繁荣 和 这 开始 的 我的
[dɪ'zæstər] .
disasters .
灾难 .
但我并没有因此意识到我的繁荣已经结束, 我的灾难已经开始。

[ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] ['leɪtər] , [æz; əz][aɪ][æɪ; ʃəl]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
That moment came later , as I shall record .
那 片刻 来了 之后 , 作为 我 将 记录 .
后来, 我再详细记录下那一刻的到来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ðæt] ; [æz; əz] , [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
It was rather that ; as , in certain states of the weather ,
它 曾是 相当 那 ; 作为 , 在 肯定 各州 的 这 天气 ,
情况确实如此; 因为在某些天气条件下,

[bɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ɪz][pæst][ænd; ənd] ['i:vniŋ]
long before sunset one may be suddenly aware that afternoon is past and evening
长的 前 日落 一 可能 是 突然 意识到的 那 下午 是 过去的 和 晚上
[ə'prəʊtɪz] ;
approaches ;
方法 ;
在日落之前很久, 人们可能突然意识到下午已经过去, 傍晚即将到来;

[soʊ] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˌɪntrɪˈmeɪ](ə)n][æ; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [jet] ,
so , though I had no intimation at the moment , yet ,
所以 , 尽管 我 有 不 暗示 在 这 片刻 , 然而 ,
所以 , 虽然当时我没有任何预感 , 但是 ,

[rɪˈvjuːɪŋ] [maɪ] [ˈmemərɪz] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [æ; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [brɪˈɡæən][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈtrɪviəl]
reviewing my memories I realize that at that instant began the chain of trivial
复习 我的 回忆 我 意识到 那 在 那 立即的 开始 这 链 的 琐碎的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tuː; tə][maɪ][kəˈlæməti][ænd; ənd] [ɪnˈmeɪt] [em ˈiː][ɪn][ˈruːɪn] .
circumstances which led up to my calamity and enmeshed me in ruin .
情况 哪个 引领 向上 到 我的 灾害 和 纠缠不清 我 在 废墟 .

回想往事 , 我意识到正是那一刻 , 一系列琐碎的事件开始发生 , 最终导致我的灾难 , 使我陷入毁灭的深渊。
[ænd; ənd][dʒʌst] [hɪr] [aɪ] [ˈkænɔːt] [bʌt; bət] [rɪˈmɑːrk] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ˈoʊvər] , [haʊ]
And just here I cannot but remark , what I have often meditated over , how
和 只是 这里 我 不能 但 评论 , 什么 我 有 经常 冥想 超过 , 如何
[ˈtraɪflɪŋ] ,
trifling ,
琐事 ,

而在这里 , 我不得不说 , 我常常思考的一件事 , 是多么微不足道啊 ,
[haʊ] [əˈpærəntli] [ɪnɪsgɪˈnɪfɪkənt] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ɔːr]
how apparently insignificant , are the circumstances which determine the felicity or
如何 显然 微不足道 , 是 这 情况 哪个 决定 这 费利西蒂 或者
[ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
misery of human beings .
苦难 的 人类 生物 .
决定人类幸福或痛苦的境遇 , 看起来是多么微不足道啊。

[aɪ][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæmp(ə)] [ɪˈsteɪt] ; [aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [kənˈdɪ](ə)nɪz] ,
I was possessed of an ample estate ; I was , in most difficult conditions ,
我 曾是 拥有 的 一个 充足 财产 ; 我 曾是 , 在 最多 难的 状况 ,
我拥有一笔可观的财产 ; 我当时处境极其艰难 ,

[ɪn] [ʌnˈrʌfld] [ˈæməti][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ˈnebəz] , [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [fjuːd] ,
in unruffled amity with all my neighbors , on both sides of the great feud ,
在 镇定自若 和睦 和 全部 我的 邻居 , 在 两个都 侧面 的 这 伟大的 世仇 ,
我与所有邻居都保持着平静友好的关系 , 无论他们身处这场大纷争的哪一方。

[ɪkˈsept] [ˈoʊnli][maɪ] [həˈredɪteri] [ˈenəmi] ; [aɪ][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] ;
except only my hereditary enemy ; I was high in the favor of the Emperor ;
除了 仅有的 我的 遗传 敌人 ; 我 曾是 高的 在 这 偏爱的 的 这 皇帝 ;
除了我的世仇之外 ; 我深受皇帝宠信 ;

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] ,
I was in a fair way to marry the youngest ,
我 曾是 在 一个 公平的 方式 到 结婚 这 最小的 ,
我当时很有可能娶到最小的那个 ,

[ðə; ði][moʊst] [ˈʌvli] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈwɪdoʊ] [ɪn] [roʊm] .
the most lovely and the richest widow in Rome .
这 最多 迷人的 和 这 最富有的 寡妇 在 罗马 .
罗马最美丽、最富有的寡妇。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [aɪ][wʌz; wəz][kæst] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv] [ɡʊd]
In the twinkling of an eye I was cast down from the pinnacle of good
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 我 曾是 投掷 向下 从 这 巅峰 的 好的
[ˈfɔːrtʃən] [ˈɪntuːː][æn; ən] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] .
fortune into an abyss of adversity .
财富 进入 一个 深渊 的 逆境 .
转眼间 , 我从好运的巅峰跌落到逆境的深渊。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wʌt] [dɪd][maɪ] [kə'tæstrəfi] [hɪndʒ] ?

And upon what did my catastrophe hinge ?
和 之上 什么 做过 我的 灾难 合页 ？

我的灾难究竟是由什么引发的？

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][wʌn] ['oʊvəsaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['sekrəteri] .

Upon the whims of a friend and upon one oversight of my secretary .
之上 这 心血来潮 的 一个 朋友 和 之上 一 监督 的 我的 秘书 ；

由于朋友的一时兴起，以及秘书的一次疏忽。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [kən'tɪnjuəsli]

I should have had no story to tell , I should have been a man continuously
我 应该 有 有 不 故事 到 告诉 , 我 应该 有 到过 一个 男人 持续

['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

我本不该有任何故事可讲，我本该是一个一直幸福的人。

['æfluənt] [ænd; ənd][æt; ət] [i:z] ,

affluent and at ease ,
富裕的 和 在 舒适 ,

富裕而安逸，

['ɜ:rlɪ] ['mærid] [ænd; ənd] ['pæsiŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [haɪ] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['haɪər] [ɪn][æn; ən]

early married and passing from one high office to the next higher in an
早期的 已婚 和 通过 从 一 高的 办公室 到 这 下一个 更高 在 一个

[ʌn,ɪntə'rʌptɪd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

uninterrupted progress of success ,
不间断 进步 的 成功 ,

早婚，并在事业上不断晋升，一路顺风顺水。

[hæd; həd][,aɪ 'ti:][nɑ:t] ['entərd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [kə'priʃəs] ['kroʊni][tu:; tə] [peɪ] [em 'i:][æn; ən]

had it not entered the head of my capricious crony to pay me an
有 它 不是 进入 这 头 的 我的 任性 裙带关系 到 支付 我 一个

[ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ʌnə'naʊnst] ['vɪzɪt] ,

unexpected and unannounced visit ,
意外 和 未事先宣布的 访问 ,

如果不是我那反复无常的密友突发奇想，要来一次不期而至的拜访，

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ə'raɪvd] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] ,

had he not arrived precisely at the time at which he came ,
有 他 不是 到达的 恰恰 在 这 时间 在 哪个 他 来了 ,

如果他不是准时到达的话，

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ɪn'kaʊntər] [dʒʌst][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hi:; hi] [met] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi][dɪd] [mi:t]

had he not encountered just the persons he met just where he did meet
有 他 不是 遭遇 只是 这 人 他 遇见 只是 在哪里 他 做过 见面

[ðəm; ðəm] ,

them ,
他们 ,

如果他没有遇到他遇到的那些人，也没有在那些地方遇到他们的话

[hæd; həd][nɑ:t][hi:z; ɪz] ['præŋkɪfnəs] [hætʃt] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veɪgəri] [wɪtʃ] [led] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv]

had not his prankishness hatched in him the vagary which led him to give
有 不是 他的 恶作剧 孵化 在 他 这 反复无常 哪个 引领 他 到 给

['kwɪzɪkl] [rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz][tu:; tə][ðər; ðər] ['kwestʃənz] ;

quizzical replies to their questions ;
疑惑的 回复 到 他们的 问题 ;

难道不是他那爱恶作剧的性格让他养成了古怪的性格，以至于对他们的问题给出了令人费解的回答吗？

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] , [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][maɪ] [rɪˈleɪn] [æɪ; ət][maɪ] [prɑːˈsperəti] [ænd; ənd] [ˈfaɪn] [ˈprɑːspekts] ,
had I not , carried away by my elation at my prosperity and fine prospects ,
有 我 不是 , 携带 离开 经过 我的 欣喜 在 我的 繁荣 和 美好的 前景 ,
若非我因事业成功和前途光明而欣喜若狂,

[bɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tuː] [ɪnˈdʌldʒənt] [tuː; tə][maɪ] [ˈtenəntri] .
been a trifle too indulgent to my tenantry .
到过 一个 琐事 也 放纵的 到 我的 承租人 .
我对房客有点太纵容了。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] ,
Even after , as a result ,
甚至 后 , 作为 一个 结果 ,
即使之后, 结果是

[ðə; ði][ˈneksəs][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwʊv(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈæftər][aɪ] [faʊnd]
the nexus of circumstances had been woven about me and after I found
这 关系 的 情况 有 到过 编织 关于 我 和 后 我 成立
[maɪˈself] [ɪmˈbrɔɪld] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][maɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈneɪbəz] ,
myself embroiled with both my powerful neighbors ,
我 深陷其中 和 两个都 我的 强大的 邻居 ,
种种境遇交织在一起, 将我卷入其中, 而当我发现自己与两位权势滔天的邻居纠缠不清之后,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [hæd; həd][nɑ:t][maɪ] [ˈsekrəteri] ,
I should have escaped any evil consequences had not my secretary ,
我 应该 有 逃脱 任何 邪恶的 结果 有 不是 我的 秘书 ,
如果不是我的秘书, 我本可以免受任何恶果。

[ðæn; ðən] [huːm] [noʊ][mæn][ˈevər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɔːr] [mɔːr] [ˈweri] [ænd; ənd]
than whom no man ever was more loyal to his master or more wary and
比 谁 不 男人 曾经 曾是 更多的 忠诚 到 他的 掌握 或者 更多的 警惕 和
[ɪnˈkluːsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsaɪt] [əˈpɑːn] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ɪˌventʃuˈæləti] ,
inclusive in his foresight upon every conceivable eventuality ,
包容性 在 他的 远见 之上 每一个 可以想象的 可能性 ,
没有人比他更忠于主人, 也没有人比他更谨慎、更周全地预见每一种可能发生的情况。

[feɪld] [tuː; tə] [ˈfɔːrkæst] [ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [əˈmɪl(ə)n] .
failed to forecast the possible effects of a minor omission .
失败的 到 预报 这 可能的 效果 的 一个 次要的 省略 .
未能预见到微小疏忽可能造成的影响。

[wen] [maɪ] [ˈstɔːri] [bɪˈɡɪnz] [aɪ][hæd; həd] [ɔːˈredi] [hæd; həd][wʌn] [smɔːl] [ədˈventʃər] , [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [aʊt]
When my story begins I had already had one small adventure , nothing much out
什么时候 我的 故事 开始 我 有 已经 有 一 小的 冒险 , 没有什么 很多 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] .
of the ordinary .
的 这 普通的 .

我的故事开始时, 我已经有过一次小小的冒险经历, 没什么特别的。

- [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][maɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ɪˈstert] .
Agathemer and I were returning from my final inspection of my estate .
- 和 我 是 返回 从 我的 最终的 检查 的 我的 财产 .
阿加瑟默和我正从我对庄园的最后一次巡视中返回。

[æz; əz][wiː; wi] [roʊd] [pæst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmsted] [wiː; wi] [hɜːrd] [kraɪz] [fɔːr; fər][help] .
As we rode past one of the farmsteads we heard cries for help .
作为 我们 骑 过去的 一 的 这 农场 我们 听到 哭泣 为了 帮助 .
当我们骑马经过其中一个农舍时, 我们听到了呼救声。

[ˈreɪnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] - [ˈjɑːrd] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtenənt] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ]
Reining up and turning into the barn - yard , we found the tenant himself being
西部牛仔竞技向上 和 转弯 进入 这 谷仓 - 院子 , 我们 成立 这 租户 他自己 存在
[əˈtækt] [baɪ][hɪz; ɪz] [bʊl] .
attacked by his bull .
遭到攻击 经过 他的 公牛 .

我们勒住缰绳，转身走进谷仓，发现租户本人正被他的公牛攻击。

[aɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][daɪˈvɜːrtɪd][ðə; ði][ˈænəməlz] [əˈten](ə)n] .
I dismounted and diverted the animal's attention .
我 下马 和 改道 这 动物 注意力 .

我下了马，转移了动物的注意力。

[ˈæftər][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [pend] [ʌp][aɪ][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [ˈhoʊmwərdz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
After the beast was securely penned up I was riding homewards more than a
后 这 兽 曾是 安全地 撰写 向上 我 曾是 骑术 回家 更多的 比 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪəd] ,
little tired ,
小的 疲劳的 ,

把牲畜牢牢圈好后，我骑马回家，感觉有点累了。

[ˈrʌmpld] [ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] .
rumpled and heated and very eager for a bath .
皱巴巴的 和 加热 和 非常 渴望的 为了 一个 洗澡 .

衣衫褴褛，浑身发热，非常渴望洗个澡。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtɪt] [maɪ] [ˈvɪlə] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈrʌnər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
As we approached my villa we saw a runner coming up the road ,
作为 我们 接近 我的 别墅 我们 锯 一个 跑步者 未来 向上 这 路 ,

当我们走到我的别墅附近时，看到一个跑步的人沿着路跑过来。

[ə; eɪ][bɪɡ][ˈnjuːbiən][ɪn][ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [ˈlɪvəri] [wɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪːtɪt] [ˈjuːˈes] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]
a big Nubian in a fantastic livery which when he reached us turned out to be
一个 大的 努比亚人 在 一个 极好的 涂装 哪个 什么时候 他 达到 我们 转向 出去 到 是
[ɪnˈtaɪərli] [ˈʌnˈnoʊn] [tuː; tə][em ˈiː] .
entirely unknown to me .
完全 未知 到 我 .

一只体型庞大的努比亚马，有着华丽的毛色，但当他走到我们面前时，我却完全不认识他。

[maɪ] [grʊmz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈteɪkɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] .
My grooms were just taking our horses .
我的 新郎 是 只是 采取 我们的 马匹 .

我的马夫们正牵着我们的马。

[ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [blæk] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [rʌn] , [səˈluːtɪd] [ænd; ənd]
The grinning black , not a bit out of breath after his long run , saluted and
这 咧嘴笑 黑色的 , 不是 一个 少量 出去 的 气息 后 他的 长的 跑步 , 敬礼 和
[əˈdrest] [em ˈiː] .
addressed me .
已解决 我 .

这位笑容满面的黑人，长途奔跑后丝毫没有气喘吁吁，向我敬礼并和我交谈。

" [maɪ][ˈmæstər][hæz; həz] [sent] [em ˈiː] [əˈhed] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈjuː; jɔ] . "
" **My master has sent me ahead to say he is coming to visit you .** "
" 我的 掌握 有 发送 我 前方 到 说 他 是 未来 到 访问 你 . "

“我的主人派我先来告诉你，他要来看你。”

" [huː] [ɪz][jɔː; jər][ˈmæstər] ?
" **Who is your master ?**
" WHO 是 你的 掌握 ?

“你的主人是谁？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [maɪ][ˈmæstər] , " [hiː; hi] [sed] , [stiːl] [ˈgrɪnɪŋ] [gʊdnɛtʃɜːdli] , " [enˈdʒɔɪnd][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [tel]
" **My master** , " **he said** , **still grinning goodnaturedly** , " **enjoined me not to tell**
" 我的 掌握 , " 他 说 , 仍然 咧嘴笑 和蔼地 , " 禁止 我 不是 到 告诉
[juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
you who he is .
你 WHO 他 是 。

“我的主人,”他笑着说,“嘱咐我不要告诉你他是谁。”

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" **I turned to Agathemer** .
" 我 转向 到 - 。

我转向了阿加瑟默。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" **What do you make of this ?**
" 什么 做 你 制作 的 这 ?

你对此有何看法?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][mæn][ɪn] [ˈɪtəli] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **There is but one man in Italy** , " **he replied** ,
" 那里 是 但 一 男人 在 意大利 , " 他 回复 ,

“意大利只有一个人,”他回答说。

" [huː] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
" **who is likely to send you such a message** ,
" WHO 是 可能 到 发送 你 这样的 一个 信息 ,

谁会给你发这样的信息呢?

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jɔː; jər] [tʌŋ] . "
and his name is on the tip of your tongue . "
和 他的 姓名 是 在 这 提示 的 你的 舌头 . "

他的名字就在你嘴边,却怎么也说不出。

" [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [jɔːrz] , [aɪl] [ˈweɪdʒər] , " [sed] [aɪ] . " [bəuθ] [təˈgeðər] [naʊ] !
" **And on the tip of yours , I'll wager , " said I . " Both together now !**
" 和 在 这 提示 的 你的 , 患病的 赌注 , " 说 我 . " 两个都 一起 现在 !

“我敢打赌,就凭你的那根手指尖,”我说。“现在我们俩在一起!”

" [aɪ] [reɪzɪd] [maɪ] [ˈfɪŋɡər] [ænd; ænd] [ˈkaʊntɪd] .
" **I raised my finger and counted** .
" 我 提高 我的 手指 和 计数 。

我举起手指数了起来。

" [wʌn] ! [tuː] !
" **One ! Two !**
" 一 ! 二 !

“—! 二!

[θriː] !
Three !
三 !

三!

" [bəuθ] [tə'geðər] [wiː; wi] ['ʌtəd] :
" Both together we uttered :
" 两个都 一起 我们 说出 :

我们俩异口同声地说：

" - ['tæn,ʊʊ] !
" Opsitius Tanno !
" - 坦诺 !

“Opsitius Tanno!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][veri'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [nɑːn] - [kə'mɪtl] [grɪn] .
" There was no variation in the Nubian's non - committal grin .
" 那里 曾是 不 变化 在 这 - 非 - 入狱 咧嘴笑 .

“努比亚人脸上始终挂着那种不置可否的笑容。”

[wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,
We went up the steps and stood by the balustrade of the terrace ,
我们 去 向上 这 步骤 和 站立 经过 这 栏杆 的 这 阳台 ,

我们走上台阶，站在露台的栏杆旁。

[wer] [aɪ 'tiː] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
where it commanded a good view of the valley .
在哪里 它 命令 一个 好的 看法 的 这 谷 .

从那里可以俯瞰整个山谷。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [ɪn'tendənt] [ɪn] [æd'væns] , [ə; eɪ] ['lɪtər] ,
We could see a party approaching , a mounted intendant in advance , a litter ,
我们 可以 看 一个 派对 接近 , 一个 安装 管理者 在 进步 , 一个 垃圾 ,

我们可以看到一队人马正在靠近，前面有一位骑马的指挥官，还有一辆担架。

[ˈekstrə] ['berərz] [ænd; ənd] [rʌnəːz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bæɡɪdʒ] [mjuːlɪz] .
extra bearers and runners and several baggage mules .
额外的 持有者 和 跑步者 和 一些 行李 骡子 .

额外的搬运工、跑腿工和几头驮骡。

" [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət]['tæn,ʊʊ] [wʊd] [send][em 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] - .
" Nobody but Tanno would send me such a message , I said to Agathemer .
" 无人 但 坦诺 会 发送 我 这样的 一个 信息 , " 我 说 到 - .

“除了坦诺，没人会给我发这样的信息，”我对阿加瑟默说。

" [noʊ][wʌn] [els] , " [hiː; hi] [ə'ɡriːd] , " [bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʊəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" No one else , he agreed , but I should be no more surprised to see the
" 不 一 别的 , " 他 同意 , " 但 我 应该 是 不 更多的 惊讶 到 看 这

“没有其他人了，”他同意道，“但我看到这种情况也并不感到意外。”

[ˈempərər] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . " Emperor himself in this part of the world . "
皇帝 他自己 在 这 部分 的 这 世界 . "

皇帝本人也来到了这片土地上。

" [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [wɪmz] , " [aɪ] [kən'dʒektʃəd] .
" One of his wild whims , I conjectured .
" 一 的 他的 荒野 心血来潮 , " 我 推测 .

“这是他一时兴起，”我猜测道。

" ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
" Nothing else would tear him away from the city .
" 没有什么 别的 会 撕 他 离开 从 这 城市 .

“没有什么能让他离开这座城市。”

" [aɪ] ['medɪ,tetɪd] .
" I meditated .
" 我 冥想 .

我进行了冥想。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [fɔːl] [ɪn] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
" Our arrangements for dinner , " I continued , " fall in very well with his
" 我们的 安排 为了 晚餐 , " 我 持续 , " 落下 在 非常 出色地 和 他的
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

“我们为他准备的晚餐，”我继续说道，“与他的到来非常契合。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] [gest] - [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈredi] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [goʊ] [siː] [tuː; tə]
I suppose the guest - rooms are all ready , but you had best go see to
我 认为 这 客人 - 房间 是 全部 准备好 , 但 你 有 最好的 去 看 到
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我想客房应该都准备好了，但你最好去确认一下。

[ænd; ænd] [ˈmiːnwaɪl] [tɜːrn] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] - .
and meanwhile turn this fellow over to Ofatulenus .
和 同时 转动 这 同伴 超过 到 - .

与此同时，把这个人交给奥法图勒努斯。

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Agathemer nodded :
" - 点头 .

阿加瑟默点了点头。

[ðə; ðɪ] [ˈplezəntɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [gʊd] [ˈkwɑːlətɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
The pleasantest of his many good qualities was that whatever he might be
这 最令人愉快的 的 他的 许多 好的 品质 曾是 那 任何 他 可能 是
[æskt] [tuː; tə] [duː] [hiː; hi] [ˈkærid] [aʊt] [wɪ'dəʊt] [ˈkɑːment] [ɔːr] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
asked to do he carried out without comment or objection .
问 到 做 他 携带 出去 没有 评论 或者 异议 .

他众多优点中最令人愉快的一点是，无论被要求做什么，他都会毫无怨言或反对地完成。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] [ɔːr] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Nothing was too big or too small for him :
没有什么 曾是 也 大的 或者 也 小的 为了 他 .

对他来说，没有太大或太小的事。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈempərər] [ɔːr] [tuː; tə]
If he were asked to arrange for an interview with the Emperor or to
如果 他 是 问 到 安排 为了 一个 面试 和 这 皇帝 或者 到
[ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkriːsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtoʊgə] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [iːkwəli] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ænd] [ə'blaɪdʒɪŋ]
attend to the creasing of a toga he was equally painstaking and obliging
出席 到 这 褶皱 的 一个 长袍 他 曾是 同样地 费尽心力 和 乐于助人
.
:
.

如果让他安排与皇帝的会面，或者帮忙整理一件托加长袍的褶皱，他都会一丝不苟、尽心尽力地完成。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] , [ˈfaːləʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈniːgroʊ] .
He went off , followed by the negro :
他 去 离开 , 随后 经过 这 黑人 .

他走了，那个黑人跟在他后面。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈterəs] [fɔːr; fər] [ˈtæn,əʊ] .
I waited on the terrace for Tanno .
我 等待 在 这 阳台 为了 坦诺 .

我在露台上等着坦诺。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nʊʊ][ju:z] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [beɪð] [ʌn'tɪl] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

There was no use attempting to bathe until after his arrival .
那里 曾是 不 使用 尝试 到 洗澡 直到 后 他的 到达 .

在他到达之前，尝试洗澡是没用的。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [hæ'lu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪtər] [ri:tʃt] [maɪ] [ɪrɪz] .

Presently a cheerful halloo from the litter reached my ears .
目前 一个 快乐 你好 从 这 垃圾 达到 我的 耳朵 .

这时，我听到猫窝里传来一声欢快的叫喊。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈtæn,ʊʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .

It was Tanno to a certainty .
它 曾是 坦诺 到 一个 肯定 .

肯定是 Tanno。

[ˈnʊʊbə:di] [els] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [vɔɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:rd] [æt; ət]

Nobody else of my acquaintance had voice enough to make himself heard at
无人 别的 的 我的 熟人 有 噪音 足够的 到 制作 他自己 听到 在

[ðæt] [ˈdɪstəns] [ɔ:r][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈdɪgnəti] [tu:; tə] [ɪ'mɪt] [ə; eɪ][ɟɔ:p, ɟɑ:p][ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n]

that distance or was sufficiently lacking in dignity to emit a yawp in that fashion
那 距离 或者 曾是 足够 缺乏 在 尊严 到 发射 一个 汪汪 在 那 时尚

.
:
.

我认识的人中，没有谁的声音大到能让别人在那么远的距离听到他的声音，也没有谁的尊严低到会发出那样的嚎叫。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈeskɔ:rt] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈberərz] [wɔ:r] [ðə; ði] [seɪm]

When his escort came near enough I could see that all his bearers wore the same
什么时候 他的 护送 来了 靠近 足够的 我 可以 看 那 全部 他的 持有者 穿着 这 相同的

[ˈlɪvəri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈrʌnər] .

livery as his runner .
涂装 作为 他的 跑步者 .

当他的护卫队走近时，我看到他所有的抬轿者都穿着和他信使一样的制服。

[ˈtæn,ʊʊ][wʌz; wəz] [fə'revər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvəri] [ænd; ænd] [i:tʃ] [freɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd]

Tanno was forever changing his liveries and each fresh invention he managed
坦诺 曾是 永远 变化 他的 涂装 和 每个 新鲜的 发明 他 管理

[tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [fæn'tæstɪk][ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] .

to make more fantastic than the last .
到 制作 更多的 极好的 比 这 最后的 .

Tanno 不断地改变他的涂装，而且他每次的新发明都比上一次更加精彩。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [eɪt] [ˈberərz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪtər] [ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈtwenti] [rɪ'li:f] .

There were eight bearers to the litter and some twenty reliefs .
那里 是 八 持有者 到 这 垃圾 和 一些 二十 救济 .

轿子上有八名抬轿人，还有大约二十名浮雕。

[ˈtrævəlɪŋ] [lɔ:n] [ˈdɪstənsɪz] [baɪ] [ˈlɪtər] , [bɪ'ɡʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪn'vælɪdz][æz; əz][maɪ]

Travelling long distances by litter , begun as a necessity to such invalids as my
旅行 长的 距离 经过 垃圾 , 开始 作为 一个 必要性 到 这样的 无效 作为 我的

[ˈʌŋk(ə)l] ,

uncle ,
叔叔 ,

长途跋涉乘坐担架，最初是为了像我叔叔这样的残疾人而不得不采取的措施，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] [ˈwelθi] [fəps] [ænd; ænd]

had become a fashion through the extreme coxcombery of wealthy fops and
有 变得 一个 时尚 通过 这 极端 纨绔子弟 的 富裕 纨绔子弟 和

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈempərər] .

the practice of the young Emperor .
这 实践 的 这 年轻的 皇帝 .

通过富裕纨绔子弟的极度纨绔作风和年轻皇帝的习俗，这种风尚逐渐盛行起来。

- ['lɪtər] [hæd; həd][ɔːl] [ɪts] ['pænlz] [slɪd] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [drɔːn] .
Tanno's litter had all its panels slid back , and the curtains were not drawn .
- 垃圾 有 全部它是 面板 滑行 后退 , 和 这 窗帘 是 不是 绘制 .

Tanno 的轿厢所有隔板都滑开了, 帘子也没有拉上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪ'rekt] , [prɒpt] [ʌp][baɪ] ['kaʊntləs] [daʊn] ['kuʃənz] .
He was sitting almost erect , propped up by countless down cushions .
他 曾是 坐着 几乎 直立 , 支撑 向上 经过 无数 向下 靠垫 .
他几乎是直立着坐着的, 身上垫着无数的羽绒垫。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['meni] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz]['dʒiːniəl]
He greeted me with many waves of the hand and a smile as genial
他 问候 我 和 许多 波浪 的 这 手 和 一个 微笑 作为 和蔼可亲
[æz; əz][hɪz; ɪz] [hæ'lʊː] .
as his halloo .
作为 他的 你好 .

他挥着手向我问好, 笑容和他亲切的问候一样亲切。

[aɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['terəs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː]
I went down a little from the terrace to meet him and walked a few
我 去 向下 一个 小的 从 这 阳台 到 见面 他 和 步行 一个 很少
['persɪz] [br'saɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪtər] .
paces beside the litter .
步幅 旁 这 垃圾 .

我从露台上走下去一点去迎接他, 然后沿着垃圾堆走了几步。

[hiː; hi] [roʊld] [aʊt][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [em 'iː] ['kɔːrdʒəli] ,
He rolled out and embraced me cordially ,
他 滚动 出去 和 拥抱 我 诚挚地 ,
他滚下来, 热情地拥抱了我。

[ə'piəriŋ] [æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [em 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
appearing as glad to see me as I was delighted to see him .
出现 作为 高兴的 到 看 我 作为 我 曾是 高兴极了 到 看 他 .
他见到我时似乎很高兴, 就像我见到他时一样高兴。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " ['weðər] [aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ɔːr] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **I do not know , I said , whether I am more surprised or pleased to see you .**
" 我 做 不是 知道 , " 我 说 , " 无论 我 是 更多的 惊讶 或者 高兴 到 看 你 .
“我不知道,”我说, “见到你, 我是更惊讶还是更高兴。”

[tuː; tə] [wʌt] [duː][aɪ] [oʊ] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ? "
To what do I owe my good fortune ? "
到 什么 做 我 欠 我的 好的 财富 ? "
我的好运归功于什么?

" [wiː; wi] ['sɪmplɪ] ['kænɑːt] [get][ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" **We simply cannot get on without you , he answered ,**
" 我们 简单地 不能 得到 在 没有 你 , " 他 回答 ,
“没有你, 我们根本无法继续下去,”他回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [roʊm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" **and I am going to take you back to Rome with me .**
" 和 我 是 去 到 拿 你 后退 到 罗马 和 我 .
“我要带你回罗马。”

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][staːrt] ? "
How soon can you start ? "
如何 很快 能 你 开始 ? "
你们最快什么时候可以开始?

" [ju:; jʊ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , " [sed] [aɪ] ,
" You came at the nick of time , " said I ,
" 你 来了 在 这 缺口 的 时间 , " 说 我 ,
" 你来得正是时候,"我说。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [θri:] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
" I had expected to go down three days from now ,
" 我 有 预期的 到 去 向下 三 天 从 现在 ,
" 我原本预计三天后才会被降级，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'wei] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . "
but I found out this afternoon that I can get away tomorrow morning . "
但 我 成立 出去 这 下午 那 我 能 得到 离开 明天 早晨 . "
但我今天下午得知，我明天早上可以离开。

" [preɪz] [bi:; bi][tu:; tə]['hə:kjuli:z][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz] , " [sed] ['tæn,ʊʊ] .
" Praise be to Hercules and all the gods , " said Tanno .
" 称赞 是 到 赫拉克勒斯 和 全部 这 神 , " 说 坦诺 .
"赞美赫拉克勒斯和众神！"坦诺说道。

" [aɪ] [ʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['fræntɪkli] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
" I love the country frantically , especially when I am in the city .
" 我 爱 这 国家 疯狂地 , 尤其 什么时候 我 是 在 这 城市 .
"我疯狂地热爱这个国家，尤其是我身处城市的时候。"

[aɪ] [ʌv] [aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [θri:] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ɪz] [ɪ'nʌf] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
I love it so that three days on the road is enough country for me .
我 爱 它 所以 那 三 天 在 这 路 是 足够的 国家 为了 我 .
我太喜欢乡村生活了，三天的车程对我来说就足够了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd][du:][soʊ][wa:nt][ə; eɪ] [bæθ] . "
I have been bored to death and do so want a bath . "
我 有 到过 无聊的 到 死亡 和 做 所以 想 一个 洗澡 . "
我无聊死了，真想洗个澡。

" [ðə; ði] [bæθ] [ɪz][ɔ:l][hɑ:t][ænd; ənd] ['redi] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] ['weɪtɪŋ] .
" The bath is all hot and ready , " said I , " and the slaves waiting .
" 这 洗澡 是 全部 热的 和 准备好 , " 说 我 , " 和 这 奴隶 等待 .
"浴水已经热好了,"我说，"奴隶们都在等着。"

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ðɪs] ['i:vɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l][maɪ] ['heɪbəz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ]
But I am giving a dinner this evening and nearly all my neighbors are coming
但 我 是 给予 一个 晚餐 这 晚上 和 几乎 全部 我的 邻居 是 未来
.
:
.

但我今晚要举办晚宴，几乎所有邻居都会来。

[ðə; ði]['dɑɪnəz][ɑ:r; ər][ɔ:lmoʊst] [du:] [tu:; tə] [ə'raɪv] , [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd][wa:nt][wʌn] ,
The diners are almost due to arrive , I need a bath and want one ,
这 食客 是 几乎 到期的 到 到达 , 我 需要 一个 洗澡 和 想 一 ,
食客们快要到了，我需要洗个澡，而且很想洗。

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] [gests] . "
but I meant to wait for my guests . "
但 我 意思是 到 等待 为了 我的 客人 . "
但我本打算等客人。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] [gest] [hɪr] [ɔ:l'reɪdi] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" Well , " he said , " you have one guest here already and that's enough .
" 出色地 , " 他 说 , " 你 有 一 客人 这里 已经 和 那就是 足够的 .
"嗯,"他说，"这里已经有一位客人了，这就足够了。"

[lets] [beɪð] [wʌns] , [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæən; kən] [beɪð] [ə'gen] [wen] [jɔː; jər]['sæbain]
Let's bathe once , at once , and you can bathe again when your Sabine
我们来吧 洗澡 一次 , 在 一次 , 和 你 能 洗澡 再次 什么时候 你的 萨宾
[ˈkɒdhɒpəz] [get] [hɪr] .
clodhoppers get here .
笨拙的人 得到 这里 .

咱们一起洗一次澡，等你的萨宾笨蛋们来了你再洗一次。

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [bɑːðz] , [ˈenihaʊ] .
Life is too short for a man to get enough baths , anyhow .
生活 是 也 短的 为了 一个 男人 到 得到 足够的 浴室 , 无论如何 .

人生苦短，男人哪有时间好好洗澡呢？

[tuː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ˈnevər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː] .
Two a day is never enough for me .
二 一个 天 是 绝不 足够的 为了 我 .

一天两份对我来说永远不够。

[ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔːr; fər] [tuː] [ɪn][æən; ən] [æftər'nuːn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəm] .
A pretext for two in an afternoon is always welcome .
一个 借口 为了 二 在 一个 下午 是 总是 欢迎 .

下午二人世界的机会总是受欢迎的。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [beɪð] [kwɪk] ,
Come on , let's bathe quick ,
来 在 , 我们来吧 洗澡 快的 ,

快点，我们赶紧洗澡。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] [ə'raɪvz] ,
so as to have it over with before the first of the other guests arrives ,
所以 作为 到 有 它 超过 和 前 这 第一的 的 这 其他 客人 到达 ,
以便在其他客人到达之前完成这件事。

[ðen] [wiː; wi][kæən; kən][get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [kiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
then we can get a breath of fresh air and be as keen for the
然后 我们 能 得到 一个 气息 的 新鲜的 空气 和 是 作为 敏锐的 为了 这
[ˈsekənd] [bæθ] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] .
second bath as for the first .
第二 洗澡 作为 为了 这 第一的 .

这样我们就可以透透气，并且像期待第一次洗澡一样期待第二次洗澡。

" [kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈtæŋ,ʊʊ] [kən'sistɪd] [ˈmoʊstli][ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪntə'dʒektɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] .
" **Conversation with Tanno consisted mostly in listening and interjecting questions .**
" 对话 和 坦诺 由.....组成 大多 在 聆听 和 插话 问题 .

“与 Tanno 的对话主要包括倾听和插话提问。”

[hiː; hi] [ˈwɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][tæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔːrpəs] ;
He wallowed in the cold tank like a porpoise ;
他 沉溺 在 这 寒冷的 坦克 喜欢 一个 海豚 ;

他像海豚一样在冰冷的水箱里打滚；

[kɔːt] [em 'iː][ænd; ənd] [ˈdʌkt] [em 'iː][ʌn'tɪl] [aɪ] [jeld] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] ,
caught me and ducked me until I yelled for mercy ,
捕捉 我 和 躲闪 我 直到 我 大喊 为了 怜悯 ,

他们抓住我，把我躲起来，直到我大喊求饶。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] [breθ] ,
and while I was trying to get my breath ,
和 尽管 我 曾是 尝试 到 得到 我的 气息 ,

当我努力喘息的时候，

[hæf] [draʊnd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [hi;; hi] [splæʃt] ['oʊvər] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ; ['tɔ:kɪŋ]
half drowned me with the water he splashed over me with both hands ; talking
一半 溺水 我 和 这 水 他 溅起 超过 我 和 两个都 双手 ; 说
[ɪn'ses(ə)ntli] ,
incessantly ,
不已 ;

他双手泼水，几乎把我淹死；他还不停地说话。

[ɪk'sept] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ʌndər] ['wɔ:tər] .
except when his head was under water .
除了 什么时候 他的 头 曾是 在下面 水 .

除非他的头在水下。

[wen] [wi;; wi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [drɪvæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:rm] [ru:m] [hi;; hi] ['rætld] [ɑ:n] .
When we lay down on the divan in the warm room he rattled on .
什么时候 我们 躺 向下 在 这 迪万 在 这 温暖的 房间 他 摇晃 在 .

当我们躺在温暖房间的沙发上时，他滔滔不绝地讲着。

" [ju;; jʊ] ['ni:dnt] [tel] [em 'i:] , " [hi;; hi] [sed] , " [ðæt] [jʊr; jər] [rʌnə:z] ['hævnt] ['teɪkən] ['letərz] [tu;; tə]
" You needn't tell me , " he said , " that your runners haven't taken letters to
" 你 不必 告诉 我 , " 他 说 , " 那 你的 跑步者 还没有 已采取 信件 到
[vi:djə] ,
Vedia ,
维迪亚 ,

“你不必告诉我,”他说,“你的信使没有把信送到维迪亚那里。”

[bʌt; bət] [ʃi;; ʃi] [ɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [nɑ:t] [tu;; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ju;; jʊ] , [soʊ] ,
but she is supposed not to hear from you , so ,
但 她 是 据称 不是 到 听到 从 你 , 所以 ,

但她不应该收到你的消息, 所以.....

[æz; əz] [aɪ] [təʊld] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['letərz] [tu;; tə] [em 'i:] , [aɪ] [hæv; həv] ,
as I told of two of your letters to me , I have ,
作为 我 讲述 的 二 的 你的 信件 到 我 , 我 有 ,

正如我之前提到的, 你给我写了两封信, 我已经.....

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [bɪn] [held] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [peltɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kwaɪəɪrɪz]
in a way been held responsible for you and have been pelted with inquiries
在 一个 方式 到过 握住 负责任的 为了 你 和 有 到过 被毛皮覆盖 和 查询
.
:
.

某种程度上, 我被要求对你负责, 并且受到了铺天盖地的质询。

- [ʌvz] [ju;; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['grænsʌn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ju;; jʊ] [æsk] [em 'i:] ,
Nemestronia loves you like a grandson , and , if you ask me ,
- 爱 你 喜欢 一个 孙子 , 和 , 如果 你 问 我 ,

涅墨斯特罗尼亚像爱孙子一样爱你, 而且, 依我看,

[aɪ] [seɪ] [vi:djə] [ɪz] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ju;; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .
I say Vedia is in love with you out and out .
我 说 维迪亚 是 在 爱 和 你 出去 和 出去 .

我觉得维迪亚已经彻底爱上你了。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ju;; jʊ] [ænd; ənd] ['nəʊbə:di] [els] [hæd; həd] ,
As I had heard from you and nobody else had ,
作为 我 有 听到 从 你 和 无人 别的 有 ,

因为我只听你这么说过, 其他人都没有这么说过,

[aɪ] [brɪ'gæn] [tu;; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [lʊk] ['æftər] [ju;; jʊ] .
I began to feel as if I ought to look after you .
我 开始 到 感觉 作为 如果 我 应该 到 看 后 你 .

我开始觉得我应该照顾你。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbɑːmɪnəblɪ] [ˈhʌmdrʌm] [ænd; ənd][aɪ] [diˈsiːvd] [maɪˈself][ˈɪntuː] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][ʊd; ʒəd]
Everything was abominably humdrum and I deceived myself into thinking I should
一切 曾是 极其可憎 平淡无奇 和 我 受骗 我 进入 思维 我 应该
[ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ɡriːn] [fiːldz] .
enjoy the smell of green fields .
享受 这 闻 的 绿色的 字段 .
一切都乏味至极，我却自欺欺人地以为我会喜欢绿野的气息。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʊd; ʒəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [les] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɜːrnd]
I certainly should have turned back less than half way if I had been concerned
我 当然 应该 有 转向 后退 较少的 比 一半 方式 如果 我 有 到过 担心的
[wɪð; wɪθ] [ˈenɪbəːdi] [els] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ;
with anybody else than you ;
和 任何人 别的 比 你 ;
如果我担心的不是你而是其他人，那我肯定应该在走到一半之前就折返了；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][ˈvaɪə][səˈlɑːriːə][ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈkʌntri] [ˈbaɪroʊd][aɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]
and when we turned off the Via Salaria into your country byroad I cursed
和 什么时候 我们 转向 离开 这 通过 萨拉利亚 进入 你的 国家 岔路 我 被诅咒的
[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd][ɔːl] - .
you and your neighbors and all Sabinum .
你 和 你的 邻居 和 全部 - .
当我们离开萨拉里亚大道，拐进你们乡间小路时，我诅咒了你、你的邻居以及整个萨比努姆。

[ðə; ði][moʊst] [diˈzɜːrtɪd] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd][aɪ][ˈevər] [ˈtrævld] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
The most deserted stretch of road I ever travelled in all my life .
这 最多 荒凉的 拉紧 的 路 我 曾经 旅行 在 全部 我的 生活 .
这是我一生中走过的最荒凉的一段路。

[aɪ] [sɔː] [ˈoʊnli][sɪks][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [jʊr; jər] [ˈvɪlə]
I saw only six human beings before I reached your villa
我 锯 仅有的 六 人类 生物 前 我 达到 你的 别墅
在到达你的别墅之前，我只看到了六个人。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [ˈpɑːpjələs] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] .
and I had heard that this valley was populous and busy .
和 我 有 听到 那 这 谷 曾是 人口众多 和 忙碌的 .
我听说这个山谷人口稠密，非常繁华。

[aɪ] [slept] [læst] [naɪt] [æt; ət][ˈvaɪkəs][ˈnoʊvəs][ænd; ənd][aɪ][ˈstɑːrtɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] .
I slept last night at Vicus Novus and I started this morning , bright and early .
我 睡着了 最后的 夜晚 在 维库斯 诺瓦斯 和 我 开始 这 早晨 , 明亮的 和 早期的 .
我昨晚睡在维库斯诺瓦斯，今天一大早就出发了。

[wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [bɪˈloʊ] [ˈvɪlə] - [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔːr] [dɪsˈɡʌstɪd] [ɪn][maɪ]
When we turned up the road below Villa Satronia I was never more disgusted in my
什么时候 我们 转向 向上 这 路 以下 别墅 - 我 曾是 绝不 更多的 厌恶 在 我的
[laɪf] .
life .
生活 .
当我们沿着通往萨特罗尼亚别墅下方的道路行驶时，我这辈子从未感到如此厌恶。

[maɪ][men][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [mætʃt] [ɪn] [haɪt] , [weɪt] ,
My men are perfectly matched in height , weight ,
我的 男人 是 完美 匹配 在 高度 , 重量 ,
我的男伴们身高、体重都完全匹配。

[peɪs] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈeni] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] [wɪl] [ˈkæri] [ˌem ˈi:][æt; ət] [fəl] [spi:d] [æz; əz]
pace and action and any eight of the lot will carry me at full speed as
步伐 和 行动 和 任何 八 的 这 很多 将要 携带 我 在 满的 速度 作为
[ˈsmu:ðli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] - [bɑ:rdʒ] .
smoothly as a pleasure - barge -
顺利 作为 一个 乐趣 - 驳船 -

节奏和动作，其中任何八个都能让我像乘坐游船一样平稳地全速前进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [roʊd] .
But they could make nothing of that road .
但 他们 可以 制作 没有什么 的 那 路 .

但他们对那条路一无所知。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [wɑ:ʃt] , [ˈɡʌtʒəd] , [ˈdʌsti] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈpleɪsɪz] ,
It is all washed , guttered , dusty in the open places ,
它 是 全部 洗过 , 有排水沟的 , 尘土飞扬 在 这 打开 地方 ,

到处都是被冲刷过的、有排水沟的、露天的地方尘土飞扬。

[ˈpʌdli] [wer] [tri:z] [hæŋ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈti:][ænd; ənd] [fəl] [ʌv; əv] [lu:s] [stʊʊnz] [ɑ:n][tɑ:p] [ˈevriwer] .
puddly where trees hang over it and full of loose stones on top everywhere .
水坑 在哪里 树木 悬挂 超过 它 和 满的 的 松动的 石头 在 顶部 到处 .

树荫下积水，到处都是松动的石头。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɔ:rəbli] [dʒəʊltɪd] [ðæt] [aɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈberərz] [tu:; tə][stɑ:p] .
" **I was so horribly jolted that I called the bearers to stop .**
" 我 曾是 所以 糟糕透了 猛然一震 那 我 称为 这 持有者 到 停止 .

“我被剧烈摇晃了一下，便叫搬运工停下来。”

[aɪ] [meɪd]
I made
我 制成

我做了

- [get] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][hɪz; ɪz][ˈpɑ:ntʃʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪɡ] [felt] [hæt] .
Dromanus get off his horse and give me his poncho and his big felt hat .
- 得到 离开 他的 马 和 给 我 他的 雨披 和 他的 大的 毛毡 帽子 .

德罗曼努斯下马，把他的披风和那顶大毡帽给我。

[ðen] [aɪ][ɡɔ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɪtər] .
Then I got on his horse and told him to get into the litter .
然后 我 得到 在 他的 马 和 讲述 他 到 得到 进入 这 垃圾 .

然后我骑上他的马，让他上担架。

[hi:; hi][wʌz; wəz]
He was
他 曾是

他是

[ɪmˈbærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

尴尬的。

" - [pu:] - , [sed] [aɪ] , - [ju:; jʊ] [ˈkænɔ:t] [wɔ:k] [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk] [fu:lz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" ' **Pooh , , said I , ' you cannot walk and we should look like fools with an**
" - 呸 - , 说 我 , - 你 不能 走 和 我们 应该 看 喜欢 傻瓜 和 一个

[ˈempti] [ˈlɪtər] .
empty litter .
空的 垃圾 .

“噗，”我说，“你走不了路，我们牵着空担架就像傻瓜一样。”

[get] [ɪn][ænd; ənd][biː bi] [dʒaʊnst] !
Get in and be jounced !
得到 在 和 是 弹跳 !

快来体验弹跳的乐趣吧！

[drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ; [ɪf] [wiː wi] [miːt] ['enɪbəːdi] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jə][æŋ; ən] [ɪm'presɪv] ['taɪt(ə)] . -
Draw the curtains ; if we meet anybody I'll give you an impressive title . ' -
画 这 窗帘 ; 如果 我们 见面 任何人 患病的 给 你 一个 感人的 标题 . -

拉上窗帘；如果我们遇到什么人，我会给你一个响亮的头衔。

[hiː hi] [rʊəld] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃənz] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['fuːliʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] .
He rolled in among the cushions , looking as foolish as possible .
他 滚动 在 之中 这 靠垫 , 寻找 作为 愚蠢 作为 可能的 .

他滚进了沙发垫里，摆出一副傻乎乎的样子。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['æmb(ə)] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
His horse ambled perfectly and I felt more comfortable .
他的 马 漫步 完美 和 我 毛毡 更多的 舒服的 .

他的马步履轻盈，我感觉更安心了。

[aɪ] [went] [ɑːn] [ə'hed] .
I went on ahead .
我 去 在 前方 .

我先走了。

[wiː wi][hæd; həd][nɑːt] [met] ['enɪbəːdi] [sɪns] [wiː wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] ;
We had not met anybody since we turned into the crossroads ;
我们 有 不是 遇见 任何人 自从 我们 转向 进入 这 十字路口 ;

自从我们拐进十字路口以来，就没遇到过任何人；

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] ['lɪtər] [aɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [wʌn]
about half a mile beyond the place where I had left my litter I came around one
关于 一半 一个 英里 超过 这 地方 在哪里 我 有 左边 我的 垃圾 我 来了 大约 一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'huːməɾəb(ə)] ['kɜːvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [men]
of the innumerable curves a little ahead of the procession and saw two men
的 这 无数 曲线 一个 小的 前方 的 这 游行 和 锯 二 男人

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ɑːn] [fʊt] .
approaching on foot .
接近 在 脚 .

在我放下担架的地方往前走了大约半英里，我绕过无数个弯道中的一个，稍微领先于送葬队伍，看到有两个男人步行走过来。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'breɪst] [ʌv; əv][em 'iː] [ðeɪ] [sə'luːtɪd] [em 'iː] [pə'lɑɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːləɾ] , [ə; eɪ]
When they came abreast of me they saluted me politely and the taller , a
什么时候 他们 来了 并排 的 我 他们 敬礼 我 礼貌地 和 这 更高 , 一个

[blæk] - ['herd] ,
black - haired ,
黑色的 - 头发 ,

当他们走到我面前时，他们礼貌地向我敬礼，其中个子较高的那位黑发男子

[dɑːrk] - [feɪst] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [dʒɔː] ,
dark - faced fellow with a broad jaw ,
黑暗的 - 面对 同伴 和 一个 广阔 颞 ,

肤色黝黑，下巴宽阔的男子

[ɪn'kwaɪəd] ([ɪn][ðə; ði] [toʊn] [hiː hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə] -) [huːz] ['lɪtər] [aɪ][wʌz; wəz]
inquired (in the tone he would have used to Dromanus) whose litter I was
询问 (在 这 语气 他 会 有 用过的 到 -) 谁 垃圾 我 曾是

['eskoʊtɪŋ] .
escorting .
护送 .

他用问德罗曼努斯的语气询问我护送的是谁的幼崽。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['tɪk(ə)ld] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ɪn'tendənt] .
I was rather tickled that they took me for my own intendant .
我 曾是 相当 挠痒 那 他们 采取 我 为了 我的 自己的 管理者 .

他们把我当成了我自己的管家，这让我觉得挺高兴的。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] ['vɪlə] - [ænd; ənd] [ðæt]
I judged we must be approaching the entrance to Villa Satronia and that
我 评判 我们 必须 是 接近 这 入口 到 别墅 - 和 那
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
they were people from there .
他们 是 人们 从 那里 .

我判断我们一定是快要到达萨特罗尼亚别墅的入口了，而且他们是那里的人。

[aɪ] [ə'su:md] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪmɪ'teɪŋ] [ʌv; əv] - - [moʊst] [græn'dɪləkwənt] ['mænər]
I assumed an exaggerated imitation of Dromanus ' most grandiloquent manner
我 假定 一个 夸张的 模仿 的 - - 最多 夸夸其谈 方式
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:rətʌnd] ['ʌŋktʃuəs] [dɪ'livəri] [aɪ] [dɪ'kleɪmd] :
and in his orotund unctuous delivery I declaimed :
和 在 他的 圆润 油润的 送货 我 朗诵 :

我夸张地模仿了德罗曼努斯最浮夸的演说方式，用他那圆滑油腻的语调高声说道：

" - [maɪ]['mæstər][ɪz] [nu'mɪriəs] [vi:di:əs][ˈvɪndɛks] .
" ' **My master is Numerius Vedius Vindex .**
" - 我的 掌握 是 数字 维迪乌斯 vindex .

“我的主人是努梅里乌斯·维迪乌斯·温德克斯。

[hi:; hi][ɪz] [ə'sli:p] . -
He is asleep . '
他 是 睡着了 . -

他睡着了。

([ðeɪ] ['swɑ:ləʊd] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [laɪ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [bæd][ðer; ðər] [oʊn] [roʊd] [wʌz; wəz] .)
(**They swallowed that awful lie , they did not realize how bad their own road was .**)
(他们 吞咽 那 可怕 说谎 , 他们 做过 不是 意识到 如何 坏的 他们的 自己的 路 曾是 .)
(他们竟然相信了那个可怕的谎言，他们没有意识到自己走的路有多么糟糕。)

- [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] ['vɪlə] [vi:djə] . -
' **We are on our way to Villa Vedia .** '
- 我们 是 在 我们的 方式 到 别墅 维迪亚 . -

“我们正在前往维拉维迪亚的路上。”

" [ðeɪ] [lʊkt] ['saʊər] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðæt] , [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] ,
" **They looked sour enough at that , I promise you ,**
" 他们 看起来 酸的 足够的 在 那 , 我 承诺 你 ,

“我保证，他们当时的表情一定很不爽。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] .
and I made out that they were Satronians for certain .
和 我 制成 出去 那 他们 是 - 为了 肯定 .

我断定他们肯定是撒旦星人。

[ðə; ði] [tu:] ['feləʊz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glæns] , [θæŋkt] [em 'i:] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .
The two fellows exchanged a glance , thanked me politely and went on .
这 二 伙伴们 交换 一个 瞥一眼 , 谢谢 我 礼貌地 和 去 在 .

那两个人交换了一个眼神，礼貌地向我道谢，然后继续前行。

" [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] [baɪ][ðə; ði][sɪks][ˈbɪɡ] [ˈtʃesnʌt] - [tri:z] ,
" **I knew the entrance to the Satronian estate by the six big chestnut - trees ,**
" 我 知道 这 入口 到 这 - 财产 经过 这 六 大的 板栗 - 树木 ,

“我知道萨特罗尼亚庄园的入口，那里有六棵高大的栗树。”

[jʊː; jʊ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] ;
you had often described them to me ;
你 有 经常 描述 他们 到 我 ；

你曾多次向我描述过它们；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði][nekst] [ˈpraɪvət] [roʊd][baɪ][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][hjuːdʒ] [pleɪn] [triː] .
and I knew the next private road by the single huge plane tree .
和 我 知道 这 下一个 私人的 路 经过 这 单身的 巨大的 飞机 树 ；

我知道下一条私人道路的路，路的尽头是一棵巨大的悬铃木。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][ˈsekənd] [brɪdʒ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] ,
But when we crossed the second bridge , the little one ,
但 什么时候 我们 交叉 这 第二 桥 ， 这 小的 一 ；

但当我们过第二座桥，也就是那座小桥时，

[aɪ] [went] [ˈoʊvər] [ðæt] [raʊnd] [hɪl] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][roʊd] [wen]
I went over that round hill and did not recognize the foot of your road when
我 去 超过 那 圆形的 爬坡道 和 做过 不是 认出 这 脚 的 你的 路 什么时候
[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
we came to it .
我们 来了 到 它 ；

我翻过那座圆山，来到你们那条路的路口时，竟然没认出来。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
I was for going on .
我 曾是 为了 去 在 ；

我当时赞成继续前进。

- [kɔːld] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtər] :
Dromanus called from behind the curtains of the litter :
- 称为 从 在后面 这 窗帘 的 这 垃圾 ；

德罗曼努斯从猫窝的帘子后面喊道：

" - [ðɪs] [ɪz] - [roʊd] : [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . -
" ' **This is Hedulio's road : turn to the right .** '
" - 这 是 - 路 : 转动 到 这 正确的 . -

“这是赫杜利奥的路：向右转。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstʌbərn] [ænd; ənd] [sæŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] :
" **I was stubborn and sang back at him :**
" 我 曾是 固执的 和 唱 后退 在 他 ；

我当时很固执，跟着他一起唱歌：

" - - [hæz; həz][təʊld][em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
" ' **Hedulio has told me all about this country .**
" - - 有 讲述 我 全部 关于 这 国家 ；

“赫杜利奥已经把这个国家的情况都告诉我了。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][lənd] .
This is not his land .
这 是 不是 他的 土地 ；

这不是他的土地。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][nekst] [brʊk] . -
It is further on at the next brook . '
它 是 更远 在 在 这 下一个 溪 . -

它在下一条小溪边。

" [wiː; wi] [went] [ɑːn][ˈoʊvər][ðə; ði][nekst] [brɪdʒ] [pæst][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
" **We went on over the next bridge past the entrance to the south ,**
" 我们 去 在 超过 这 下一个 桥 过去的 这 入口 到 这 南 ,

我们继续前行，过了下一座桥，经过了南边的入口，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] - [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
and I felt more and more that Dromanus was right and I was wrong ,
和 我 毛毡 更多的 和 更多的 那 - 曾是 正确的 和 我 曾是 错误的 ,
我越来越觉得德罗马努斯是对的, 而我是错的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈstʌbərn] .
and yet I grew more and more stubborn .
和 然而 我 生长 更多的 和 更多的 固执的 .
然而, 我却变得越来越固执。

[wen] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][sɪksθ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stri:m] [ˈgetɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]
When we passed the sixth bridge and I saw the stream getting bigger and
什么时候 我们 通过了 这 第六 桥 和 我 锯 这 溪流 获得 大 和
[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
turning to the left ,
转弯 到 这 左边 ,
当我们经过第六座桥时, 我看到溪流变宽并向左转弯,

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
I knew I was wrong .
我 知道 我 曾是 错误的 .
我知道我错了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔːsroʊdz] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈvɪlə] [viːdjə] ,
At the crossroads I realized we were at the entrance to Villa Vedia ,
在 这 十字路口 我 已实现 我们 是 在 这 入口 到 别墅 维迪亚 ,
走到十字路口时, 我意识到我们已经到了维拉维迪亚的入口。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [left] - [hænd][tɜːrn][ænd; ənd] [went] [daʊn] [stri:m] .
but I would not give up , I took the left - hand turn and went down stream .
但 我 会 不是 给 向上 , 我 采取 这 左边 - 手 转动 和 去 向下 溪流 .
但我没有放弃, 我向左转弯, 顺流而下。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [əˈpraʊtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈstræɡlɪŋ]
Beyond the first bend in the road we found ourselves approaching a long , straggling
超过 这 第一的 弯曲 在 这 路 我们 成立 我们自己 接近 一个 长的 , 零散的
,
,
,
过了第一个弯道, 我们发现自己正接近一条长长的、蜿蜒曲折的.....

[wʌn] - [stri:t] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌ; əv] [tɔːl] , [ˈnæroʊ] [stoʊn] [ˈhaʊzɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [bæŋk][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
one - street village of tall , narrow stone houses along the eastern bank of the little
一 - 街道 村庄 的 高的 , 狭窄的 石头 房屋 沿着 这 东 银行 的 这 小的
[ˈrɪvər] .
river .
河 .
沿着小河东岸, 是一座只有一条街道的村庄, 村里遍布高而窄的石头房子。

[baɪ][ðə; ði] [roʊd] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] , [ˈwɒtɪŋ] [faɪv] [ɡoʊts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
By the road , just before the first house , watching five goats , was a boy ,
经过 这 路 , 只是 前 这 第一的 房子 , 观看 五 山羊 , 曾是 一个 男生 ,
路边, 就在第一栋房子前, 有个男孩正在照看五只山羊。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrɒkɪd] [ˈtwɪtɪŋ] [feɪs] .
a boy with a crooked twitching face .
一个 男生 和 一个 歪 抽搐 脸 .
一个脸部扭曲抽搐的男孩。

" - [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɪdɪət] , - [aɪ] [pʊt] [ɪn] .
" ' **The village idiot , ' I put in** .
" - 这 村庄 笨蛋 , - 我 放 在 .
“村里的傻子, 我补充道。”

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðem; ðəm] [brʱɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd][nɑ:t] ['pri:viasli]
I had not seen them before , and they , apparently , had not previously
我 有 不是 已见 他们 前 , 和 他们 , 显然 , 有 不是 之前
[si:n] [ju: 'es] .
seen us .
已见 我们 :

我之前从未见过他们，显然，他们之前也从未见过我们。

[ðə; ði]['raɪdər] [æskt] , ['veri] ['di:sntli] , [hu:z] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑ:rti] .
The rider asked , very decently , whose was the party .
这 骑士 问 , 非常 体面地 , 谁 曾是 这 派对 .

骑手很有礼貌地问，这是哪一方的聚会。

[aɪ] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['lðə] .
I treated them as I had the others .
我 治疗 他们 作为 我 有 这 其他的 .

我像对待其他人一样对待他们。

" - [maɪ]['mæstər][ɪz] [ə'sli:p] , - [aɪ] [sed] [ə'gen] .
" ' **My master is asleep , ' I said again .**
" - 我的 掌握 是 睡着了 , - 我 说 再次 :

“我的主人睡着了，”我又说道。

([aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌt] [æen; ən] [ɪm'prɑ:bəbl] [laɪ] [ðæt] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd][baɪ] - [ɪz]
(**It was not such an improbable lie that time , for the road by Vedium is**
(它 曾是 不是 这样的 一个 不太可能 说谎 那 时间 , 为了 这 路 经过 - 是
['prɪti] [gʊd] .)
pretty good .)
漂亮的 好的 .)

(当时这并非一个完全不可能的谎言，因为经由韦迪亚姆努姆的路况相当不错。)

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə]['eskɔ:rt] [mə'mɜ:rkəs] - [sə'bainəs] . -
- **I have the honor to escort Mamercus Satronius Sabinus . ' .**
- 我 有 这 荣誉 到 护送 马默克斯 - 萨宾努斯 . -

“我很荣幸护送马默库斯·萨特罗尼乌斯·萨比努斯。”

" [aɪ][hæd; həd] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ]
" **I had guessed that they were Vedians and I was sure of it when I**
" 我 有 猜对了 那 他们 是 - 和 我 曾是 当然 的 它 什么时候 我
[sed] [ðæt] .
said that .
说 那 .

“我猜他们是吠陀教徒，我说这话的时候很肯定。”

[ðə; ði] [sleɪvz] [skaʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪf] [sə'lu:tɪd] ['veri] ['stɪfli] .
The slaves scowled and the bailiff saluted very stiffly .
这 奴隶 皱着眉头 和 这 法警 敬礼 非常 僵硬地 .

奴隶们怒目而视，法警僵硬地敬了个礼。

" [dʒʌst]['æftər][wi:; wi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][jɔ; jər][roʊd] ,
" **Just after we turned into your road ,**
" 只是 后 我们 转向 进入 你的 路 ,

“我们刚拐进你们那条路之后，

[aɪ] [stɔ:pt] [ðə; ði]['eskɔ:rt][ænd; ənd][tuʊld] - [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
I stopped the escort and told Dromanus to take his horse .
我 停止 这 护送 和 讲述 - 到 拿 他的 马 .

我拦住了护送人员，让德罗马努斯骑上他的马。

[hi:; hi][hæd; həd] [r'i:vd] [em 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ˈpɑ:ntʃʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wʌn][hænd][ɑ:n]
He had relieved me of his hat and poncho and I had one hand on
他 有 松了口气 我 的 他的 帽子 和 雨披 和 我 有 一 手 在
[ðə; ði] ['lɪtə] ,
the litter ,
这 垃圾 ,

他把帽子和披风都从我手里拿走了，我一只手扶着担架。

[ˈredi] [tu:; tə][klaɪm][ɪn] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hu:f] [bɪ'haɪnd][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
ready to climb in , when I heard hoofs behind us on the road .
准备好 到 爬 在 , 什么时候 我 听到 蹄子 在后面 我们 在 这 路 .

正准备上车时，我听到身后路上的马蹄声。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] .
I looked back .
我 看起来 后退 .

我回头看了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪdər][ɑ:n][ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)] [beɪ] [mer] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['smɑ:rtɪʃ] [loʊp] .
There was a rider on a beautiful bay mare coming up at a smartish lope .
那里 曾是 一个 骑士 在 一个 美丽的 湾 母马 未来 向上 在 一个 聪明 洛珀 .

一位骑手骑着一匹漂亮的枣红色母马，以轻快的步伐朝我走来。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪ; ɪ] [ʃaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪtə] [ænd; ənd] [riəd] [ænd; ənd]
Just as he came abreast of us she shied at the litter and reared and
只是 作为 他 来了 并排 的 我们 她 躲闪 在 这 垃圾 和 饲养 和

[brɪ'gæn][tu:; tə] [præns] [ə'baʊt] .
began to prance about .
开始 到 轻快地 关于 .

他刚走到我们跟前，她就被幼崽吓了一跳，扬起前蹄，开始四处乱窜。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I give you my word I never had such a fright in my life .
我 给 你 我的 单词 我 绝不 有 这样的 一个 惊吓 在 我的 生活 .

我向你保证，我这辈子都没这么害怕过。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['kɑ:mədəs] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['weðər] - ['bi:tn] , [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt]
If you can imagine Commodus in an old weather - beaten , broad - brimmed hat
如果 你 能 想象 康茂德 在 一个 老的 天气 - 被打败 , 广阔 - 满溢 帽子

[ʌv; əv][sɔ:ft] ,
of soft ,
的 柔软的 ,

如果你能想象康茂德戴着一顶破旧、宽边、柔软的帽子，

[ʌn'daɪd] [felt][ænd; ənd][ə; eɪ] [mi:n] , [tʃi:p] , [ˈægi] [ˈpɑ:ntʃʊ][ʌv; əv] [ʌn'daɪd] [wʊl] , [ænd; ənd] [wɜ:rs]
undyed felt and a mean , cheap , shaggy poncho of undyed wool , and worse
未染色 毛毡 和 一个 意思是 , 便宜的 , 毛茸茸 雨披 的 未染色 羊毛 , 和 更糟

[ðæn; ðən][ðə; ði][hæt] ,
than the hat ,
比 这 帽子 ,

未染色的毡布和一件劣质、廉价、毛茸茸的未染色羊毛披风，比帽子还糟糕。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [mer] .
that was the man on the mare .
那 曾是 这 男人 在 这 母马 .

那是骑在母马上的男人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [left] - ['hændɪd] , [tu:] . "
He was left - handed , too ."
他 曾是 左边 - 递交 , 也 . "

他也是左撇子。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" **How did you know that ?**
" 如何 做过 你 知道 那 ?

你是怎么知道的？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ˈhændəld][hɪz; ɪz][reɪnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈtæn,əʊ] .
" **By the way he handled his reins , of course ,** " **said Tanno** .
" 经过 这 方式 他 处理 他的 缰绳 , 的 课程 , " 说 坦诺 .

“当然，这要看他驾驭缰绳的方式了，”坦诺说道。

" [ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [biːst] , [ˈvɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfʊəri] ,
" **The mare was a magnificent beast , vicious as a fury ,**
" 这 母马 曾是 一个 壮丽 兽 , 恶毒 作为 一个 愤怒 ,

“那匹母马是一匹威风凛凛的野兽，凶猛无比，如同狂怒一般。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][æn; ən] [ˈeɪtɪ] - [paʊnd] [ˈtʌni] .
with a mouth as hard as an eighty - pound tunny .
和 一个 嘴 作为 难的 作为 一个 八十 - 磅 金枪鱼 .

嘴巴硬得像八十磅重的金枪鱼。

[hiː; hi][sæt][hɜːr; hər][laɪk] [ˈkæstər] [hɪmˈself] .
He sat her like Castor himself .
他 卫星 她 喜欢 卡斯托尔 他自己 .

他像卡斯托尔本人一样让她坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [ˌpɪruːˈetɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][maɪ] [ˈfeləʊz] [ˈskæmpəd] [frʌm; frəm]
She pirouetted back and forth across the road and my fellows scampered from
她 旋转 后退 和 前进 穿过 这 路 和 我的 伙伴们 四处逃窜 从

[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [huːf] .
under her hoofs .
在下面 她 蹄子 .

她来回旋转着穿过马路，我的伙伴们赶紧从她蹄下逃开。

[ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] . "
The mare was such a beauty I could not take my eyes off her . "
这 母马 曾是 这样的 一个 美丽 我 可以 不是 拿 我的 眼睛 离开 她 . "
那匹母马太漂亮了，我的目光根本无法从她身上移开。

“是的，”我补充道，“杜科尼乌斯有一匹非常优秀的种马。”

" [jes] , " [aɪ][pʊt][ɪn] , " - [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [stʌd] . "
" **Yes , I put in , Ducconius has a splendid stud** . "
" 是的 , " 我 放 在 , " - 有 一个 灿烂 钉子 . "
“是的，”我补充道，“杜科尼乌斯有一匹非常优秀的种马。”

“是的，”我补充道，“杜科尼乌斯有一匹非常优秀的种马。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi] - ?
" **Was he Ducconius ?**
" 曾是 他 - ?

他是杜科尼乌斯吗？

" [ˈtæn,əʊ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Tanno exclaimed** .
" 坦诺 惊呼 .

“坦诺惊呼道。”

" [jʊr; jər] [ˈædvərserɪ] [ɪn][jʊr; jər][oʊld] [lɔː] - [suːt] ? "
" **Your adversary in your old law - suit ?** "
" 你的 对手 在 你的 老的 法律 - 套装 ? "
“你之前那场官司的对手？ ”

“你之前那场官司的对手？ ”

" [hɪz; ɪz] [sʌn] ['mɑ:rkəs] , [frʌm; frəm][jɔ:; jər] [dɪ'skrɪpʃn] , " [aɪ] ['æmplɪfaɪd] .
" His son Marcus , from your description , " I amplified .
" 他的 儿子 马库斯 , 从 你的 描述 , " 我 放大 .
" 根据你的描述, 他的儿子马库斯,"我补充道。

" [hi:; hi][ɪz][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔ:pərti] [naʊ] .
" He is proprietor of the property now .
" 他 是 业主 的 这 财产 现在 .
" 他现在是这处房产的所有者。"

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [daɪd] [læst] [jɪr] . " His father died last year . "
他的 父亲 死亡 最后的 年 . "
他父亲去年去世了。

" [wel] , " ['tæn,ʊ] [went] [ɑ:n] .
" Well , " Tanno went on .
" 出色地 , " 坦诺 去 在 .
" 嗯,"坦诺继续说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [lʊk] ['kɑ:mədəs] [hæz; həz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['helθi] , [wel] - [fed] ['kʌntri] [prə'praɪətər]
" You know that look Commodus has , like a healthy , well - fed country proprietor
" 你 知道 那 看 康茂德 有 , 喜欢 一个 健康 , 出色地 - 美联储 国家 业主
[wɪð; wɪθ][noʊ][edʒu'keɪ](ə)n] ,
with no education ,
和 不 教育 ,
"你知道康茂德那种眼神吗? 就像一个健康、吃得饱饱的、没受过教育的乡村地主。"

[noʊ][aɪ'di:əz][ænd; ənd][noʊ] [θɔ:ts] [brɪ'ɑ:nd] [kra:ps][ænd; ənd] [daɪr] - ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [bɔ:r] -
no ideas and no thoughts beyond crops and deer - hunting and boar -
不 想法 和 不 想法 超过 农作物 和 鹿 - 打猎 和 公猪 -
['hʌntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vækjuəs] , [ʌnɪn'telɪdʒənt] [stər] ?
hunting , with a vacuous , unintelligent stare ?
打猎 , 和 一个 空虚的 , 愚蠢的 盯 ?
除了庄稼、猎鹿和猎野猪之外, 他没有任何其他想法和思考, 眼神空洞而愚钝?

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [lʊkt] . "
Well , that was just the way he looked . "
出色地 , 那 曾是 只是 这 方式 他 看起来 . "
" 嗯, 他本来就长那样。"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [jʌŋ] - [lʊks] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" That is the way young Ducconius looks , " I rejoined .
" 那 是 这 方式 年轻的 - 看起来 , " 我 重新加入 .
"年轻的杜科尼乌斯就是这个样子,"我回答道。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] .
" He ought to .
" 他 应该 到 .
他应该这么做。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] . " You have described exactly what he is . "
你 有 描述 确切地 什么 他 是 . "
你把他描述得非常准确。

" [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] ['empərər] ?
" Does he know he looks like the Emperor ?
" 做 他 知道 他 看起来 喜欢 这 皇帝 ?
他知道自己长得像皇帝吗?

" [ˈtæn,ʊʊ] [æskt] , " [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [aɪˈti:] [ˈhæpən] ? "

" **Tanno asked** , " **and how does it happen** ? "

" 坦诺 问 , " 和 如何 做 它 发生 ? "

坦诺问道：“那这是怎么发生的呢？ ”

" [pjʊr] [kouˈɪnsɪdəns] , " [sed] [aɪ] . " [ðə; ði][ˈfæməli][hæv; həv] [bɪn] [riəd] [ɪn] [ði:z] [hɪlz] [fɔ:r; fər]

" **Pure coincidence** , " **said I** . " **The family have been reared in these hills for**

" 纯的 巧合 , " 说 我 . " 这 家庭 有 到过 饲养 在 这些 丘陵 为了

[dʒɛnəˈeɪʒənz] ,

generations ,

几代人 ,

“纯属巧合,”我说。“这个家族世代都生活在这山上。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈevər] [went] [tu:; tə] [roʊm] .

none of them ever went to Rome .

没有任何 的 他们 曾经 去 到 罗马 .

他们中没有一个人去过罗马。

[riˈeɪt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "

Reate is the end of the world for them . "

雷特 是 这 结尾 的 这 世界 为了 他们 . "

对他们来说，Reate 就是世界末日。

" [wel] , " [ˈtæn,ʊʊ] [ˈkɑ:mentəd] , " [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈkɑ:mədəs] - [twin] [ˈbrʌðər] , [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks]

" **Well** , " **Tanno commented** , " **he might be Commodus ' twin brother** , **by his looks**

" 出色地 , " 坦诺 评论 , " 他 可能 是 康茂德 - 双 兄弟 , 经过 他的 看起来

.

.

.

“嗯,”坦诺评论道，“从他的长相来看，他可能是康茂德的孪生兄弟。”

[ˈhi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [hed] [ˈɔ:rtər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , [ɪf] [ˈkɑ:mədəs] [ˈevər] [ˈhi:rz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He'll be a head shorter , in a hurry , if Commodus ever hears of him .

地狱 是 一个 头 较短 , 在 一个 匆忙 , 如果 康茂德 曾经 听到 的 他 .

如果康茂德听说了他的事，他很快就会矮一个头。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈdu:plɪkeɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He is the duplicate of him .

他 是 这 复制 的 他 .

他是他的复制品。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ˈsterɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fərˈgɔ:t][tu:; tə] [klaɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɪtər] .

I stood in the road , staring after him , and forgot to climb into the litter .

我 站立 在 这 路 , 凝视 后 他 , 和 忘了 到 爬 进入 这 垃圾 .

我站在路中间，望着他的背影，忘记爬上担架了。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] , [maɪ] [lædz] [swʌŋ] [ʌp][jʊr; jər][roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs]

When I woke up and climbed in , my lads swung up your road at a great pace

什么时候 我 觉醒 向上 和 攀登 在 , 我的 小伙子们 摇摆 向上 你的 路 在 一个 伟大的 步伐

,

.

.

我醒来爬上车后，我的伙计们就以极快的速度沿着你们那条路飞驰而去。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪˈem] .

and here I am .

和 这里 我 是 .

我来了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [sens] [aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [nɑ:t] [mʌt] [ˈæftər] [nu:n] .

If I had had any sense I'd have been here not much after noon .

如果 我 有 有 任何 感觉 ID 有 到过 这里 不是 很多 后 中午 .

如果我稍微有点脑子，中午过后不久我就应该到了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][aɪ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
As it is I have wasted most of the day .
作为 它 是 我 有 浪费 最多 的 这 天 .

这样一来，我今天大部分时间都浪费掉了。

" [wen] [wi:: wi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði][ha:t] [ru:m] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
" When we went into the hot room , I asked him ,
" 什么时候 我们 去 进入 这 热的 房间 , 我 问 他 ,
“当我们进入高温房间时，我问他，

" [wer] [dɪd][ju:: jʊ][get][jʊr; jər] [nu:] ['berərz] ?
" Where did you get your new bearers ?
" 在哪里 做过 你 得到 你的 新的 持有者 ?
“你的新搬运工是从哪里弄来的？ ”

[ðeɪ] [lʊk] [tu:: tə][em 'i:] [laɪk] - .
They look to me like Nemestronia's .
他们 看 到 我 喜欢 - .
我觉得它们像是涅墨斯特罗尼亚的。

[wʌt] [hæv; həv][ju:: jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sæksnz] ? "
What have you done with your Saxons ? "
什么 有 你 完毕 和 你的 撒克逊人 ? "
你们把撒克逊人怎么样了？

" - [hæz; həz][ðem; ðəm] , " [hi:: hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][maɪ] ['nu:biənz] [wɜ:r; wər][hɜ:rz] .
" Nemestronia has them , " he explained , " and my Nubians were hers .
" - 有 他们 , " 他 解释 , " 和 我的 努比亚人 是 她的 .
“内梅斯特罗尼亚拥有它们，”他解释说，“我的努比亚人是她的。”

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['leɪdi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:: tə][maɪ] ['sæksnz][ænd; ənd] [ti:zd] [ænd; ənd] ['hwi:dld] [ʌn'tɪl]
The dear old lady took a fancy to my Saxons and teased and wheedled until
这 亲爱的 老的 女士 采取 一个 想要 到 我的 撒克逊人 和 戏弄 和 哄骗 直到
[aɪ] [ə'gri:d] [tu:: tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
I agreed to exchange .
我 同意 到 交换 .

这位可爱的老太太非常喜欢我的萨克森马，她百般逗弄、软磨硬泡，直到我同意和她交换。

['nʊsbɑ:di] ['evər][kæn; kən] [rɪ'fju:z] ['eniθɪŋ] [tu:: tə] - .
Nobody ever can refuse anything to Nemestronia .
无人 曾经 能 拒绝 任何事物 到 - .
没有人能拒绝内梅斯特罗尼亚的任何要求。

[aɪ] ['ɑ:rgju:d][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
I argued a good deal .
我 争论 一个 好的 交易 .

我据理力争了一番。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:: ʃi][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['leɪdi][ɪn] [roʊm] [aɪ 'ti:] [wʊd]
I told her that even if she is the youngest - looking old lady in Rome it would
我 讲述 她 那 甚至 如果 她 是 这 最小的 - 寻找 老的 女士 在 罗马 它 会
['nevər] [du:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rl'd] [tu:: tə] [set] [hɜ:r'self] [ɪn] ['kɑ:ntræst] [tu:: tə] [sʌtʃ] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [pɪŋk] [skɪnz]
never do in the world to set herself in contrast to such blue eyes and pink skins
绝不 做 在 这 世界 到 放 她自己 在 对比 到 这样的 蓝色的 眼睛 和 粉色的 皮肤
[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['jeləʊ] [her] :
and such yellow hair :
和 这样的 黄色的 头发 :

我告诉她，即使她是罗马看起来最年轻的老太太，也绝不能让自己与那样蓝眼睛、粉皮肤和金头发的人形成对比：

[ðæt] ['nu:biənz][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'prɒʊpriət] [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['traɪŋ]
that Nubians were much more appropriate and that nothing could be more trying
那 努比亚人 是 很多 更多的 合适的 和 那 没有什么 可以 是 更多的 尝试
[ðæn; ðən]['sæksnz] ,
than Saxons ,
比 撒克逊人 ,

努比亚人更合适，而且没有什么比撒克逊人更难对付的了。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; ei] [braɪd] .
even for a bride .
甚至 为了 一个 新娘 .

即使是新娘。

[ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:][aɪ] ['mʌsnt] [meɪk] [fʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'kreɪtʊ:d] .
She told me I mustn't make fun of her old age and decrepitude .
她 讲述 我 我 不得 制作 乐趣 的 她 老的 年龄 和 衰老 .

她告诉我，我不应该取笑她的年老体衰。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['sæksnz][hæd; həd] [sʌtʃ] ['tʃɪrf(ə)] ,
She said that the Saxons had such cheerful ,
她 说 那 这 撒克逊人 有 这样的 快乐 ,

她说撒克逊人性格非常开朗，

[braɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [lʊkt] [sʌtʃ] ['ɪnfəntaɪl] ['dʒaɪənts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [mʌst; məst][hæv; həv][ðəm; ðəm]
bright faces and looked such infantile giants that she really must have them
明亮的 面孔 和 看起来 这样的 婴儿 巨人 那 她 真的 必须 有 他们
.
.
.

她们面容明亮，看起来像两个稚气未脱的巨人，她一定非得拥有她们不可。

[soʊ][aɪ] [let] [hɜ:r; hər][hæv; həv][hɜ:r; hər] [weɪ] .
So I let her have her way .
所以 我 让 她 有 她 方式 .

所以我让她如愿以偿了。

[ðə; ði] ['nu:biənz] [stænd][ðə; ði] [hi:t] ['betər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæksnz][wɜ:r; wər][ɔ:lməʊst] [tu:] ['foʊi] .
The Nubians stand the heat better and the Saxons were almost too showy .
这 努比亚人 站立 这 热 更好的 和 这 撒克逊人 是 几乎 也 炫耀 .

努比亚人更耐热，而撒克逊人则过于张扬。

" ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ni:dɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][slæb] ,
" Even while the attendant was thumping and kneading him on the slab ,
" 甚至 尽管 这 服务员 曾是 怦 和 揉捏 他 在 这 板 ,

“即使工作人员在平板上捶打揉捏他的时候，

['tæn,ʊ] [went] [ɑ:n] ['tɔ:krɪŋ] [ə; ei] ['tʃɪrf(ə)] ['mɑ:nəb:ɡ] [ʌv; əv] ['frɔ:θi] ['ɡɑ:sɪp] .
Tanno went on talking a cheerful monologue of frothy gossip .
坦诺 去 在 说 一个 快乐 独白 的 泡沫状的 闲话 .

坦诺继续兴高采烈地滔滔不绝地讲着一些轻松愉快的八卦。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðə; ði] ['empərər] .
I asked him about the Emperor .
我 问 他 关于 这 皇帝 .

我问他关于皇帝的事。

" [æz; əz]['fretf(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , " [hi:; hi] [sed] .
" As fretful as possible , " he said .
" 作为 烦躁 作为 可能的 , " 他 说 .

“尽可能地焦虑不安，”他说。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mədəs] [ɪz] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz]
" The trouble with Commodus is that he is growing tired of exhibiting himself as
" 这 麻烦 和 康茂德 是 那 他 是 生长 疲劳的 的 展出 他自己 作为
[æn; ən] ['æθli:t] [tu;; tə][ɪn'vaɪtɪd] ['ɔ:diənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
an athlete to invited audiences in the Palace .
一个 运动员 到 受邀 观众 在 这 宫殿 .
“康茂德的问题在于，他越来越厌倦在宫殿里向受邀的观众展示自己运动员的风采。”

[hi;; hi][ɪz] ['pɜ:rfrɪktli] ['fræntɪk][tu;; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] .
He is perfectly frantic to show himself off in the Circus or in the Amphitheatre .
他 是 完美 疯狂的 到 展示 他自己 离开 在 这 马戏团 或者 在 这 圆形剧场 .
他非常渴望在马戏团或露天剧场里出风头。

[hi;; hi] ['ɔsəleɪts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [tu;; tə][dɪsrɪ'gɑ:rd] [kən'ven](ə)n] [ænd; ənd][tu;; tə][du:]
He oscillates between the determination to disregard convention and to do
他 振荡 之间 这 决心 到 漠视 习俗 和 到 做
[æz; əz][hi;; hi] [laɪks] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] [ˌrezə'lu:ʃənz] ,
as he likes and virtuous resolutions ,
作为 他 点赞 和 有德行的 决议 ,
他时而决心无视传统，随心所欲，时而又立下高尚的决心。

[wen] [hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔ:kɪŋ] - [tu;; tə][baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] ['kaʊnsələ] [ænd; ənd]
when he has been given a good talking - to by his old councillors and
什么时候 他 有 到过 给定 一个 好的 说 - 到 经过 他的 老的 议员们 和
[hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə] [bɪ'heɪv] ['prɑ:pərli] .
has made up his mind to behave properly .
有 制成 向上 他的 头脑 到 表现 适当地 .
当他被以前的议员们好好训斥了一顿，并且下定决心要好好表现之后。

[hi;; hi] [wɪl] [breɪk] [aʊt] [jet] ['ɪntu:] ['pʌblɪk] [ˌeksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
He will break out yet into public exhibitions of himself .
他 将要 休息 出去 然而 进入 民众 展览 的 他自己 .
他还会再次公开展示自己。

[hi;; hi][ɪz] ['ri:əli] [pə'θetɪkli] [ʌn'hæpi] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hɑ:rd][lɑ:t][ænd; ənd] ['pɑ:zətɪvli] [weɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He is really pathetically unhappy over his hard lot and positively wails about the
他 是 真的 可悲地 不开心 超过 他的 难的 很多 和 积极地 哀嚎 关于 这
[ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ] [steɪt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
amount of his time which is taken up with State business and about the
数量 的 他的 时间 哪个 是 已采取 向上 和 状态 商业 和 关于 这
[ˌpɪtɪfəli] [smɔ:l] [ɑ:pər'tu:nəti] [hi;; hi][hæz; həz][fɔ:r; fər] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌeksə'saɪz] .
pitifully small opportunity he has for training and exercise .
可怜地 小的 机会 他 有 为了 训练 和 锻炼 .
他对自己艰难的处境感到非常不快乐，经常抱怨自己被国家事务占据了大量时间，以及自己几乎没有机会进行训练和锻炼。

" [maɪ] [bəθ] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ɔ:f] , ['su:nər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
" My bath was broken off , sooner than I had intended ,
" 我的 洗澡 曾是 破碎的 离开 , 很快 比 我 有 故意的 ,
“我的浴缸坏了，比我预想的要早。”

[baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [bɔɪz] ,
by the appearance of one of the kitchen - boys ,
经过 这 外貌 的 一 的 这 厨房 - 男孩们 ,
其中一个厨房小弟的出现，

[hu:] [æskt] [fɔ:r; fər][em 'i:][soʊ] [ˈtrædʒɪkli] [ænd; ənd][soʊ][ˈɜ:rdʒəntli][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɑ:zətɪv] [ðæt]
who asked for me so tragically and so urgently and was so positive that
WHO 问 为了 我 所以 悲剧的是 和 所以 紧急 和 曾是 所以 积极的 那
[noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [səˈfaɪs] ,
no one else would suffice ,
不 一 别的 会 足够了 ;
他如此悲痛、如此迫切地请求我帮忙, 并且如此肯定地说, 除了我之外, 没有人能胜任。

[ðæt] [aɪ] [went] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [reɪdʒ][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ænd; ənd]
that I went down into the kitchen in a towering rage at being interrupted and
那 我 去 向下 进入 这 厨房 在 一个 参天 愤怒 在 存在 中断 和
[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈni:dɪd] .
wondering why on earth I could be needed .
好奇 为什么 在 地球 我 可以 是 需要 .
我怒气冲冲地跑到厨房, 因为被人打断了, 我心想我到底有什么用。

[aɪ] [faʊnd] - , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] - [fɑ:rm] [ˈbeɪlɪf] , [ɪn][ˈvaɪələnt][ɔ:ltərˈkeɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]
I found Ofatulena , wife of the Villa - farm bailiff , in violent altercation with my
我 成立 - , 妻子 的 这 别墅 - 农场 法警 , 在 暴力 争吵 和 我的
[hed] - [kʊk] .
head - cook .
头 - 厨师 .
我发现维拉农场管家的妻子奥法图莱娜正与我的主厨发生激烈争吵。

[hi:; hi] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][mʌst; məst][get] [aʊt] .
He asserted that she had no business in his kitchen and must get out .
他 断言 那 她 有 不 商业 在 他的 厨房 和 必须 得到 出去 .
他断言她没有资格待在他的厨房里, 必须离开。
[hɜ:ɹ; həɹ] [kənˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [ˈbeɪlɪfs] [waɪf] , [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ɔ:l] [sleɪvz] [wətˈevər] ,
Her contention was that she , as bailiff's wife , was above all slaves whatever ,
她 争论 曾是 那 她 , 作为 法警 妻子 , 曾是 多于 全部 奴隶 任何 ,

她的论点是, 作为法警的妻子, 她高于一切奴隶的地位。
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:ɹ; həɹ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈstreɪndʒər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlə]
that she knew her place and that when a distinguished stranger visited the Villa
那 她 知道 她 地方 和 那 什么时候 一个 杰出的 陌生人 到访 这 别墅
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [[ʊʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈsæbæɪn] [ˈkʊkɪŋ] [wʌz; wəz][laɪk] ,
she would show him what old - fashioned Sabine cooking was like ,
她 会 展示 他 什么 老的 - 造型 萨宾 烹饪 曾是 喜欢 ,
她很清楚自己的身份, 当有尊贵的陌生人来访别墅时, 她会向他展示传统的萨宾烹饪是什么样的。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] .
so she would .
所以 她 会 .
她会的。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][hæd; həd] , [θru:] - ,
The cook had had , through Agathemer ,
这 厨师 有 有 , 通过 - ,
厨师通过阿加瑟默得到了

[maɪ][dəˈrek](ə)nz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [wʌn] [mɔ:ɹ] [gest] [meɪd]
my directions for a formal dinner and he declared that one more guest made
我的 方向 为了 一个 正式的 晚餐 和 他 声明 那 一 更多的 客人 制成
[noʊ] [ˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbə:di] .
no difference and that his dinner was good enough for anybody .
不 不同之处 和 那 他的 晚餐 曾是 好的 足够的 为了 任何人 .
我向他提出了正式晚宴的要求, 但他却宣称多一位客人也无所谓, 他的晚餐足以招待任何人。

[aɪ] [kɒmprəmaɪzd] [baɪ] [ˈteliŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] ,
I compromised by telling him to continue as he had planned ,
我 受损 经过 讲述 他 到 继续 作为 他 有 计划 ,

我做出了妥协，让他继续按原计划进行。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈləʊ] - [tuː; tə] [prɪˈper] [wʌn] [dɪʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [kɔːrs] [ænd; ənd][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː]
but to allow Ofatulena to prepare one dish for each course and to add
但 到 允许 - 到 准备 一 盘子 为了 每个 课程 和 到 添加
[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
to each one of her own .
到 每个 一 的 她 自己的 .

但允许奥法图莱娜为每一道菜准备一道菜，并可以在每一道菜中加入她自己的菜肴。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪnˈtruːz(ə)n] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [kʊk] [ɪn]
I was rather pleased at her intrusion , for there was no better cook in
我 曾是 相当 高兴 在 她 入侵 , 为了 那里 曾是 不 更好的 厨师 在
-
Sabinum ,
- ,

她的介入让我颇为高兴，因为萨比努姆没有比她更好的厨师了。

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)lti][tuː; tə][ˈtæn,ʊʊ] .
and anything old - fashioned was sure to be a novelty to Tanno .
和 任何事物 老的 - 造型 曾是 当然 到 是 一个 新奇 到 坦诺 .
任何老式的东西对坦诺来说肯定都是新鲜事物。

[aɪ] [faʊnd] [ˈtæn,ʊʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] , [bæskɪŋ] [ˈkʌmftəbli,kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd]
I found Tanno on the terrace , basking comfortably in the late sunshine and
我 成立 坦诺 在 这 阳台 , 晒太阳 舒适地 在 这 晚的 阳光 和
[geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
gazing down the valley .
凝视 向下 这 谷 .

我在露台上找到了坦诺，他正舒适地沐浴在傍晚的阳光下，眺望着山谷。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bɪg] [hɪl] [əˈweɪ] ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What is that big hill away off to the East ?** " **he asked .**
" 什么 是 那 大的 爬坡道 离开 离开 到 这 东方 ? " 他 问 .

他问道：“东边远处那座大山是什么？ ”

" [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [eɪmɪliːən] [ˈprɑːpərti] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **That is on the Aemilian property ,** " **I answered .**
" 那 是 在 这 埃米利安 财产 , " 我 回答 .

“那是埃米利安家族的产业，”我回答道。

" [ˈvɪlə] [ɪˈmiːliə] [hæz; həz][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈaʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvaɪə][vəˈliːriːə][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪmɪliːən] [ɪˈstert]
" **Villa Aemilia has a direct outlet to the Via Valeria and the Aemilian Estate**
" 别墅 艾米莉亚 有 一个 直接的 出路 到 这 通过 瓦莱里娅 和 这 埃米利安 财产
[dʌz] [nɑːt] [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [æt; ət]ɔːl] .
does not belong to this neighborhood at all .
做 不是 属于 到 这 邻里 在 全部 .

“Villa Aemilia 可直接通往 Via Valeria，而 Aemilian Estate 根本不属于这个街区。”

[aɪ ˈtiː] [rʌnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ˈmoʊstli] [dreɪnz] [ænd; ənd] [sloʊps] [ðæt] [wei] .
It runs back to the Tolenus and mostly drains and slopes that way .
它 跑步 后退 到 这 - 和 大多 排水沟 和 连续下坡 那 方式 .
它向托勒努斯河方向延伸，大部分水流和坡度都朝那个方向倾斜。

[hju:dʒ][æz; əz][ðə; ði] - [ɛ'steɪts] [ɑ:r; əɾ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] - [ɛ'steɪts] [ɑ:r; əɾ] [stɪl]
Huge as the Vedian estates are , and though the Satronian estates are still
巨大的 作为 这 - 庄园 是 , 和 尽管 这 - 庄园 是 仍然
[hju:dʒə] ,
huger ,
更大的 ,

尽管维迪安人的庄园规模庞大，但萨特隆人的庄园规模更大，

[jet] [ðə; ði] [eɪmɪli:ən] [ɛ'steɪts] [ɑ:r; əɾ][soʊ][væst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][bəʊθ][ðə; ði] -
yet the Aemilian estates are so vast that they are larger than both the Vedian
然而 这 埃米利安 庄园 是 所以 广阔的 那 他们 是 更大的 比 两个都 这 -
[ænd; ənd] - [ləndz] [tə'geðər] .
and Satronian lands together .
和 - 土地 一起 .

然而，埃米利亚的领地如此辽阔，比维迪亚和萨特罗尼亚的领地加起来还要大。

[ðə; ði] [eɪmɪli:ən] [lənd][hæz; həz] [mʌtʃ] ['wʊdlənd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] ['westərn] ['bɔ:rdərz][ænd; ənd] ['blæŋkɪts]
The Aemilian land has much woodland along its western borders and blankets
这 埃米利安 土地 有 很多 林地 沿着 它是 西 边界 和 毯子
[ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [ɪn'kləʊzɪz] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɛ'steɪts] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][ɪn]
and almost encloses the Vedian and Satronian estates and all of us in
和 几乎 包含 这 - 和 - 庄园 和 全部 的 我们 在
[brɪ'twi:n] .
between .
之间 .

埃米利亚的土地在其西部边界拥有大片林地，几乎将维迪亚和萨特罗尼亚的领地以及我们所有人包围其中。

[ðə; ði][roʊd][ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['di:tər] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑ:ri:ən] [wei] .
The road you came up is a sort of detour east of the Salarian way .
这 路 你 来了 向上 是 一个 种类 的 車輛改道 东方 的 这 萨拉里安人 方式 .

你走来的这条路是萨拉瑞安大道东侧的一条绕行路线。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][wi:; wi][ɪn] [brɪ'twi:n] [ɔ:l][ju:z][aɪ 'ti:] ,
The Satronians and Vedians and we in between all use it ,
这 - 和 - 和 我们 在 之间 全部 使用 它 ,

撒旦教徒、吠陀教徒以及我们这些介于两者之间的人都在使用它。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [tɔ:rdz] [ri:'eɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] [tɔ:rdz] [ru:m] .
turning to the right towards Reate and to the left towards Rome .
转弯 到 这 正确的 向 雷特 和 到 这 左边 向 罗马 .

向右转朝雷亚特方向，向左转朝罗马方向。

" ['tæn,əʊ] [blɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði][sɔ:ft] , ['heɪzi] [vju:] [ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['saʊθwərd] .
" **Tanno blinked at the soft , hazy view and swept his arm southward .**
" 坦诺 眨眼 在 这 柔软的, 朦胧 看法 和 扫荡 他的 手臂 向南 .

“坦诺眨了眨眼，看着柔和朦胧的景色，然后向南挥了挥手臂。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] - ['oʊvər][ðer; ðər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **That is all Satronian over there ? " he asked .**
" 那 是 全部 - 超过 那里 ? " 他 问 .

“那边全是萨特隆星人吗？”他问道。

" [ɔ:l] , " [aɪ] [sed] , " [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [eɪmɪli:ən] [doʊ'meɪn] . "
" **All , " I said , " as far as the Aemilian domain . "**
" 全部 , " 我 说 , " 作为 远的 作为 这 埃米利安 领域 . "
" 所有 , " 我说 , " 都到埃米利安领土为止。 "

“所有，”我说，“都到埃米利安领土为止。”

" [wɪtʃ] [wei] , " [hi:; hi] ['kwɪərɪd] , " [ɪz] ['vɪlə] [vi:dʒə] ? "
" **Which way , " he queried , " is Villa Vedia ? "**
" 哪个 方式 , " 他 查询 , " 是 别墅 维迪亚 ? "
" 维迪亚别墅在哪边？ ”他问道。

“维迪亚别墅在哪边？”他问道。

" [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [aɪ] [sed] ,
" To see it from here , " I said ,
" 到 看 它 从 这里 , " 我 说 ,
" "从这里看,"我说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lɒk] [streɪt] [θru:] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n] [hɪlz] .
" you would have to look straight through this house and half a dozen hills .
" 你 会 有 到 看 直的 通过 这 房子 和 一半 一个 打 丘陵 .
"你必须径直穿过这栋房子和六座小山才能看到它。"

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lmʊst] [du:] [nɔ:rθ] . " It is almost due north . "
它 是 几乎 到期的 北 . "
"它几乎正北方向。

" - [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwəd] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " - [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ,
" Vedians to the northward , " he continued , " Satronians to the southward ,
" - 到 这 向北 , " 他 持续 , " - 到 这 向南 ,
"他继续说道：“北方是吠陀教徒，南方是撒旦教徒。”

[ænd; ənd][dʒʌst][ju:; jʊ][ænd; ənd] - ['sændwɪdʒd] [ɪn] [bɪ'twi:n] , ['klæpər] - ['kbiŋ] [i:tʃ] ['ʌðər]
and just you and Ducconius sandwiched in between , clapper - clawing each other
和 只是 你 和 - 夹心 在 之间 , 拍板 - 爪子 每个 其他
.
" clapper - clawing each other
.
只有你和杜科尼乌斯夹在中间，互相撕咬。

" [noʊ] , [kwai] ['ʌðərwaɪz] !
" No , quite otherwise !
" 不 , 相当 否则 !
"不，恰恰相反！

" [aɪ] [ri'tɔ:tid] .
" I retorted .
" 我 反驳 .
"我反驳道。

" [maɪ] ['prɔ:pərti] [dʌz] [na:t] [tʌt] - [ɔ:r] - [lənd] ['eniwer] ,
" My property does not touch Vedian or Satronian land anywhere ,
" 我的 财产 做 不是 触碰 - 或者 - 土地 任何地方 ,
"我的房产与维迪安或萨特罗尼亚的土地没有任何接触，

[ænd; ənd] - [hæz; həz] ['berli] [hæf][ə; eɪ][maɪ] [ʌv; əv] ['baʊndri] [laɪn] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] -
and Ducconius has barely half a mile of boundary line along the Satronian
和 - 有 仅仅 一半 一个 英里 的 边界 线 沿着 这 -
[doʊ'meɪn] .
domain .
领域 .

"而杜科尼乌斯在萨特隆尼亚领土上只有不到半英里的边界线。
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks] ['ʌðər] [e'steɪts] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz] [maɪn] ,
There are six other estates , the largest half as big as mine ,
那里 是 六 其他 庄园 , 这 最大 一半 作为 大的 作为 矿 ,
"还有另外六个庄园，最大的一个也有我这个庄园一半大。"

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [na:t] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][maɪ] ['tenənt] - ['fɑ:rmz] ;
the smallest not much bigger than the largest of my tenant - farms ;
这 最小 不是 很多 大 比 这 最大的 的 我的 租户 - 农场 ;
"最小的农场也比我佃农中最大的农场大不了多少；"

[θri:] [ɑ:r; ər][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][em 'i:] [ænd; ənd] [θri:] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
three are on one side of me and three on the other .

三 是 在 一 边 的 我 和 三 在 这 其他 .

我这边有三个，那边也有三个。

[ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [æt; ət] ['dɪnər] , [æz; əz][aɪ][tu:ld][ju:; jʊ] .
You will meet the proprietors at dinner , as I told you .

你 将要 见面 这 业主 在 晚餐 , 作为 我 讲述 你 .

正如我之前告诉你的，你会在晚餐时见到店主。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hɪr] [naʊ] . "
They should be here now . "

他们 应该 是 这里 现在 . "

他们现在应该已经到了。

" ['gɒɡlɪŋ] ['kʌntri] ['bʌmpkɪnz] ?
" Goggling country bumpkins ?

" 戴眼镜 国家 乡巴佬 ?

“盯着乡巴佬看？ ”

" [hi:; hi] [kən'dʒektʃəd] .
" he conjectured .

" 他 推测 .

他推测道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðæt] , " [aɪ]['kaʊntɪzəd, 'kaʊnɪzəd] , " [ðʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] ['skersli] [kɔ:l][ðem; ðəm]
" Not a bit like that , " I countered , " though you would scarcely call them

" 不是 一个 少量 喜欢 那 , " 我 反驳 , " 尽管 你 会 几乎 称呼 他们

['kʌltʃəd] .
cultured .

有文化的 .

“一点也不像那样，”我反驳道，“虽然你很难称他们为有教养的人。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɑ:rt] [kɑ:nə'sɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
There is no art connoisseur among them .

那里 是 不 艺术 行家 之中 他们 .

他们当中没有一个艺术鉴赏家。

[ðeɪ] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [bʊks] ,
They care little for books ,

他们 关心 小的 为了 图书 ,

他们对书籍漠不关心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['edʒʊkeɪtɪd][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][kæn; kən] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [br'saɪdʒ]
but they are educated gentlemen and can talk of other subjects besides

但 他们 是 受过教育 先生们 和 能 讲话 的 其他 主题 除了

[vaɪn] - ['grʊʊŋ] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] ['bri:dɪŋ] .
vine - growing and cattle breeding .

藤 - 生长 和 牛 选育 .

但他们都是受过良好教育的绅士，除了葡萄种植和畜牧养殖之外，他们还能谈论其他话题。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [tu:; tə] [roʊm] , [ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] ,
They have all been to Rome , the Ducconians are the only stay - at - home ,

他们 有 全部 到过 到 罗马 , 这 是 这 仅有的 停留 - 在 - 家 ,

[stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] ['fæməli][ɪn] [ðɪs] ['væli] .
stick - in - the - mud family in this valley .

戳 - 在 - 这 - 泥 家庭 在这 谷 .

他们都去过罗马，杜孔人是这个山谷里唯一一个宅在家里、墨守成规的家庭。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɔːl] [jʊr; jər] ['feləʊ] - ['daɪnəz] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel]
You will find all your fellow - diners keenly interested in anything you can tell
你 将要 寻找 全部 你的 同伴 - 食客 敏锐地 感兴趣的 在 任何事物 你 能 告诉
[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['gɑːsɪp] [frʌm; frəm] [roʊm] .
them about the latest fashions and the latest gossip from Rome .
他们 关于 这 最新的 时尚 和 这 最新的 闲话 从 罗马 .

你会发现，所有与你同桌用餐的人都对你讲述的罗马最新时尚和最新八卦非常感兴趣。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['roʊmz] [fæst] [set] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː]
They think and talk of the doings of Rome's fast set much more than you do
他们 思考 和 讲话 的 这 行为 的 罗马的 快速地 放 很多 更多的 比 你 做
.
.
.
.
.
.

他们比你更关心、更谈论罗马上流社会的种种行径。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːd] ?
" They have nothing to do with the feud ?
" 他们 有 没有什么 到 做 和 这 世仇 ?

“他们与这场世仇毫无关系吗？ ”

" [hiː; hi] ['kwɪərɪd] .
" he queried .
" 他 查询 .

他问道。

" [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] - [saɪd] , [θriː] [ɑːn][ðə; ði]
" Three of them , " I explained , " are on the Vedian side , three on the
" 三 的 他们 , " 我 解释 , " 是 在 这 - 边 , 三 在 这
- [saɪd] ,
Satronian side ,
- 边 ,

“其中三个，”我解释说，“是吠陀阵营的，三个是撒旦阵营的。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [pə'laɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
though they are always polite to each other .
尽管 他们 是 总是 有礼貌的 到 每个 其他 .

虽然他们之间一直都很礼貌。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['frɪdʒɪd] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [tə'haɪt] [æz; əz]
But it is a frigid politeness and I was anticipating the dinner tonight as
但 它 是 一个 寒冷 礼貌 和 我 曾是 预期 这 晚餐 今晚 作为
[ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)] ['traɪəl] .
a frightful trial .
一个 可怕 审判 .

但这是一种冷漠的礼貌，我预感今晚的晚餐将是一场可怕的考验。

[aɪ] ['fænsɪ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wɪl] [ɪn'ʃɔr] [ɪts] ['pæsɪŋ] [ɔːf] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
I fancy your presence will ensure its passing off comfortably .
我 想要 你的 在场 将要 确保 它是 通过 离开 舒适地 .

我想你的在场一定能让这件事顺利过去。

- - [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , [tuː] .
Entedius Hirnio will be here , too .
- - 将要 是 这里 , 也 .

Entedius Hirnio也会到场。

[hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] - [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] ['teɪkən] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði] [fju:d] **His estates are beyond Vediumnum and he has never taken sides in the feud**
他的 庄园 是 超过 - 和 他 有 绝不 已采取 侧面 在 这 世仇
[eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [ɔ:r][maɪ]['fæməli] . "**any more than Ducconius or my family** . "
任何 更多的 比 - 或者 我的 家庭 . "

他的领地远在韦迪亚姆努姆之外，而且他从未像杜科尼乌斯或我的家族那样在这场世仇中选边站队。

" [du:][ju:; jʊ] ['evər] [si:] - ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Do you ever see Ducconius ?** " **he asked** .
" 做 你 曾经 看 - ? " 他 问 .
他问道：“你见过杜科尼乌斯吗？ ”

" [oʊ] , ['nevər] , " [sed] [aɪ] , " [wi:; wi] [teɪk] [ker] ['nevər] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [i:tʃ] [ʌðər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] **Oh , never , " said I , " we take care never to recognize each other , I assure you**
" 哦 , 绝不 , " 说 我 , " 我们 拿 关心 绝不 到 认出 每个 其他 , 我 保证 你
.
:
.
“哦，绝不，”我说，“我向你保证，我们绝对不会认出彼此。”

[wi:; wi] ['kænə:t] [help] ['mi:tɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [si:z] **We cannot help meeting occasionally , but I never see him and he never sees**
我们 不能 帮助 会议 偶尔 , 但 我 绝不 看 他 和 他 绝不 看到
[em 'i:] .
me :
我 .
我们难免会偶尔见面，但我从不见到他，他也从不见到我。

[wi:; wi] [mi:t] ['moʊstli][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
We meet mostly on the road .
我们 见面 大多 在 这 路 .
我们大多在路上相遇。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] - [roʊd] [wer] [hi:; hi] [oʊvər'tʊk] [ju:; jʊ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] **The lower part of this valley - road where he overtook you is as much his right**
这 降低 部分 的 这 谷 - 路 在哪里 他 超越 你 是 作为 很多 他的 正确的
- [ʌv; əv] - [wei] [æz; əz] [maɪn] ,
- **of - way as mine** ,
- 的 - 方式 作为 矿 ,
他超过你的那段山谷公路的下半段，既是他的路权，也是我的路权。

[ʌp][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [fɔ:ks] [ænd; ənd][ɪz] [krɔ:st] [baɪ][ðə; ði][bræn] [brʊk] .
up to where the road forks and is crossed by the Bran Brook .
向上 到 在哪里 这 路 叉子 和 是 交叉 经过 这 麸 溪 .
一直到道路分岔处，布兰溪穿过那里。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
You can see the bridge from here .
你 能 看 这 桥 从 这里 .
从这里可以看到那座桥。

" ['tæŋ,ʊ] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Tanno shaded his eyes with his hand** .
" 坦诺 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 .
坦诺用手遮住了眼睛。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][hɪz; ɪz][lənd]['oʊvər][ðər; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bræn] [brʊk] ,
" **That is all his land over there , on the other side of the Bran Brook** ,
" 那 是全部 他的 土地 超过 那里 , 在 这 其他 边 的 这 麸 溪 ,
“那边，布兰溪对岸，都是他的地。”

美式音标标注，美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第2/35页

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .
" **I continued** .
" 我 持续 .

我继续说道。

" ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [brʊk] [hæz; hæz] [θriː] ['fɪdər] .
" **Further up the valley the brook has three feeders** .
" 更远 向上 这 谷 这 溪 有 三 喂食器 .

“沿着山谷向上游走，小溪有三个支流。”

[ðə; ði][ˈflaʊər][ˈraɪzɪz] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][lænd][ɑːn][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] .
The Flour rises back of my land on the Vedian estate .
这 面粉 上升 后退 的 我的 土地 在 这 - 财产 .

面粉在我位于维迪安庄园的土地后方生长。

[ðə; ði] [tʃæf] [brʊk] [ɪz][ɔːl] [maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][bræn][ˈraɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊdləndz] . "
The Chaff brook is all mine and the Bran rises in his woodlands . "
这 糠 溪 是全部 矿 和 这 麸 上升 在 他的 林地 . "

查夫溪全归我所有，布兰河发源于他的林地。

" [wɪl] [hiː; hi] [ə'piːl] [ðə; ði] [keɪs] [ɔːr][riː'əʊpən][aɪ 'tiː] [naʊ] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ɪz] [ded] ?
" **Will he appeal the case or reopen it now your uncle is dead ?** ?
" 将要 他 上诉 这 案件 或者 重新开放 它 现在 你的 叔叔 是 死的 ?

“他会上诉还是在你叔叔去世后重新提起诉讼？ ”

" [ˈtæŋ.ʊʊ] ['kwɪərɪd] .
" **Tanno queried** .
" 坦诺 查询 .

坦诺问道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'piːl] , " [aɪ] [sed] , " [ɔːr][ʌv; əv] [riː'əʊpənɪŋ] .
" **There is no possibility of appeal , I said , or of reopening** .
" 那里 是 不 可能性 的 上诉 , " 我 说 , " 或者 的 重新开放 .

“没有上诉的可能，”我说，“也没有重新审理的可能。”

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [klaʊzɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɒn] [aɪ 'tiː] [fə'revər] .
The case is closed and I have won it forever .
这 案件 是 关闭 和 我 有 韩元 它 永远 .

案件已结，我永远赢了。

[ænd; ənd][ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə] - .
And all thanks to Agathemer .
和 全部 谢谢 到 - .

这一切都要感谢Agathemer。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] - ,
But for Agathemer ,
但 为了 - ,

但对于阿加瑟默来说，

- [wɒd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈhɪrɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði]
Ducconius would have won the final hearing as he had won all the
会 有 韩元 这 最终的 听力 作为 他 有 韩元 全部 这
[ˌɪntərˈmiːdiət] [əˈpiːlz] .
intermediate appeals .
中间的 上诉 .

杜科尼乌斯本应赢得最终听证会，因为他赢得了所有中间上诉。

[hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈvɪktərɪz] [hæz; həz] [ɪmˈbɪtərd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi]
His defeat after so many victories has embittered him more than if we
他的 击败 后 所以 许多 胜利 有 愤懑 他 更多的 比 如果 我们
[hæd; həd] [wʌn] [ˈevri] [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [ˌem ˈiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər] .
had won every time and he hates me worse than ever .
有 韩元 每一个 时间 和 他 讨厌 我 更糟 比 曾经 .

在取得如此多的胜利之后，这次失败让他比我们每次都赢的时候更加痛苦，他对我的恨意也比以往任何时候都更加强
烈。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈfiːtʃər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][faːrm][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn]
" **The only unpleasant feature for me is that the tenant of the farm so long in**
" 这 仅有的 令人不快的 特征 为了 我 是 那 这 租户 的 这 农场 所以 长的 在
[dɪˈspjuːt] [ˈkænəːt] [biː; bi] [ˈaʊstɪd] .
dispute cannot be ousted .
争议 不能 是 被驱逐 .

“对我来说，唯一不愉快的是，长期存在纠纷的农场租户无法被驱逐。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [wɪð; wɪθ] - [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːt] .
He was heart and soul with Ducconius all through the period of the suit .
他 曾是 心 和 灵魂 和 - 全部 通过 这 时期 的 这 套装 .

在整个诉讼期间，他都全心全意地支持杜科尼乌斯。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪz] [ˈmærid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] - - [ˈtenənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [sʌn]
His daughter is married to one of Ducconius ' tenants and his younger son
他的 女儿 是 已婚 到 一 的 - - 租户 和 他的 年轻 儿子
[hæz; həz][ˈteɪkən][wʌn][ʌv; əv] - - [ˈfaːrmz] [sɪnz] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtenənt] - [ˈfæməliz] [daɪd] [ɔːf]
has taken one of Ducconius ' farms since three of his tenant - families died off
有 已采取 一 的 - - 农场 自从 三 的 他的 租户 - 家庭 死亡 离开
[jɪr] [biˈfɔːr] ,
year before ,
年 前 ,

他的女儿嫁给了杜科尼乌斯的一位佃户，他的小儿子继承了杜科尼乌斯的一处农场，因为他的三个佃户家庭在前一年去世了。

[læst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpleɪɡ] .
last with the plague .
最后的 和 这 瘟疫 .

最后死于瘟疫。

[ðɪs] [meɪks] [oʊld] - - [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈtenənt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . " **This makes old Chryseros Philargyrus by no means a pleasant tenant for me** . "
这 制作 老的 - - 经过 不 方法 一个 令人愉快的 租户 为了 我 . "

这使得老克里塞罗斯·菲拉吉鲁斯对我来说绝非一个令人愉快的房客。

" [oʊld] [ʌv] - [goʊld] [ʌv] - [ˈsɪlvər] , " [ˈtæn,əʊ] [ˈkɑːmentəd] , " [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] [ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː]
" **Old Love - Gold Love - Silver** , " **Tanno commented** , " **is that a nickname or is it**
" 老的 爱 - 金子 爱 - 银 , " 坦诺 评论 , " 是 那 一个 昵称 或者是 它
[ˈriːəli] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " **really his name ?** "
真的 他的 姓名 ? "

“老爱-金爱-银,”坦诺评论道,“这是昵称还是他的真名?”

" [ˈriːəli] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [aɪ] [əˈfɜːmd] .
" Really his name , " I affirmed .
" 真的 他的 姓名 , " 我 确认 .

“确实是他的名字,”我肯定地说。

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈstrævəɡənt] [ænd; ənd] [ˈweɪstfl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [neɪmd] [hɪm; ɪm]
" His mother was so extravagant and wasteful that his father named him
" 他的 母亲 曾是 所以 靡 和 浪费 那 他的 父亲 命名 他
- - [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈæntɪdoʊt] [ˌɪnkænˈteɪn] ,
Chryseros Philargyros as a sort of antidote incantation ,
- - 作为 一个 种类 的 解毒剂 咒语 ,

“他的母亲挥霍无度，以至于他的父亲给他取名克里塞罗斯·菲拉吉鲁斯，作为一种解脱的咒语。”

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈoʊmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd]
in the hope that it might prove a good omen of his disposition and
在 这 希望 那 它 可能 证明 一个 好的 预兆 的 他的 处置 和
[ˌpriːdɪˈspoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈpɑːrsɪmoʊni] .
predispose him to parsimony .
易感 他 到 节俭 .

希望这预示着性情温和，从小就节俭。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [səˈfɪjntli] [kloʊz] - [ˈfɪstɪd] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] . "
He certainly has turned out sufficiently close - fist ed to justify the choice . "
他 当然 有 转向 出去 足够 关闭 - 拳交 到 证明合法 这 选择 . "
他确实表现得足够吝啬，足以证明当初的选择是正确的。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈtenəntri] , " [sed] [ˈtæn,ʊʊ] .
" I don't understand your talk about tenantry , " said Tanno .
" 我 不 理解 你的 讲话 关于 承租人 , " 说 坦诺 .

“我不明白你所说的租户问题,”坦诺说道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [ˈkænaːt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈbeɪlɪf] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn]
" Do you mean you cannot change a bailiff on a farm which you have won
" 做 你 意思是 你 不能 改变 一个 法警 在 一个 农场 哪个 你 有 韩元
[ˌɪnkənˈtestəbli] [ɑːn][ˈfaɪn(ə)l] [əˈpiːl] [ɪn][ə; eɪ][suːt][æt; ət] [lɔː] ? "
incontestably on final appeal in a suit at law ? "
无可争议地 在 最终的 上诉 在 一个 套装 在 法律 ? "

“你的意思是，即使你在诉讼的最终上诉中毫无争议地赢得了农场的管理权，你也不能更换农场的执达吏吗？”

" [hiː; hi][ɪz][noʊ] [ˈbeɪlɪf] , " [aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
" He is no bailiff , " I answered him .
" 他 是 不 法警 , " 我 回答 他 .

“他不是法警,”我回答他。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [friː] [mæn] ,
" He is a free man ,
" 他 是 一个 自由的 男人 ,

“他现在是自由人了。”

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] . - [ɪz][nɑːt] [laɪk] [ˈleɪfɪəm] [ɔːr] [ɪˈtrʊəriə] [ɔːr][kæmˈpeɪnjə] ,
just as much as you or I . Sabinum is not like Latium or Etruria or Campania ,
只是 作为 很多 作为 你 或者 我 . - 是 不是 喜欢 拉齐奥 或者 伊特鲁里亚或者 坎帕尼亚 ,
就像你我一样。萨比努姆不像拉齐奥、伊特鲁里亚或坎帕尼亚。

[wer] [ðə; ði] [friː] [ˈtenəntri] [hæz; həz] [ˈvæniʃt] , [ɔːr] [laɪk] [ˈbrɒti.əm, ˈbrʌt-][ɔːr] [speɪn] ,
where the free tenantry has vanished , or like Bruttium or Spain ,
在哪里 这 自由的 承租人 有 消失了 , 或者 喜欢 布鲁蒂姆 或者 西班牙 ,
自由佃农制度消失的地方，或者像布鲁提姆或西班牙那样的地方，

[wer] [ðər; ðər] [ˈnevər][wʌz; wəz] [ˈeni] [friː] [ˈtenəntri] .
where there never was any free tenantry .
在哪里 那里 绝不 曾是 任何 自由的 承租人 .

那里从来没有过自由租约。

[ðə; ði] [fri:] ['tenəntri] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ɪn] - [mɔ: r] [kəm'pli:tli] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv]
The free tenantry have survived in Sabinum more completely than in any part of
这 自由的 承租人 有 幸存下来 在 - 更多的 完全地 比 在 任何 部分 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

在萨比努姆，自由佃农制度比世界上任何其他地方都保存得更完好。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['beɪlɪf] [hɪr] [ænd; ənd][hi; hi]['mænɪdʒɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['vɪlə] - [fɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I have only one bailiff here and he manages only the villa - farm with a
我 有 仅有的 一 法警 这里 和 他 管理 仅有的 这 别墅 - 农场 和 一个
[veri] ['mɑ:dərət] [gæŋ] [ʌv; əv] [sleɪvz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
very moderate gang of slaves under him .
非常 缓和 帮派 的 奴隶 在下面 他 .

我这里只有一个管家，他只管理这座别墅农场，手下只有一小队奴隶。

[aɪ][du:][nɑ:t] [oʊn] ['eni] [mɔ: r] [sleɪvz] [ɑ:n][maɪ] [ɪ'steɪt] .
I do not own any more slaves on my estate .
我 做 不是 自己的 任何 更多的 奴隶 在 我的 财产 .

我的庄园里不再拥有任何奴隶。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɑ:n][ðə; ði]['fɑ:rmz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [oʊnd] [baɪ][maɪ] ['tenənts] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [eɪt]
The slaves on the farms are all owned by my tenants and there are eight
这 奴隶 在 这 农场 是 全部 拥有 经过 我的 租户 和 那里 是 八
[fɑ:rmz] [br'saɪdʒ] [ðə; ði] ['vɪlə] - [fɑ:rm] ;
farms besides the villa - farm ;
农场 除了 这 别墅 - 农场 ;

农场里的奴隶都是我的佃户所有的，除了别墅农场外，还有八个农场；

[kaʊntɪŋ] - , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][naɪn] ['tenənt] ['fɑ:rmɜ:z] .
counting Chryseros , there are nine tenant farmers .
计数 - , 那里 是 九 租户 农民 .

算上 Chryseros，共有九个佃农。

[i:tʃ] [oʊnz] [sleɪvz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɜ:rk][hɪz; ɪz]['fɑ:rmz] .
Each owns slaves enough to work his farms .
每个 拥有 奴隶 足够的 到 工作 他的 农场 .

他们各自拥有足够的奴隶来耕种自己的农场。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ə'baʊt] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['mænɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [wei] : [eɪmɪli:ən] , - , - ,
All the estates about here are managed in that way : Aemilian , Vedian , Satronian ,
全部 这 庄园 关于 这里 是 管理 在 那 方式 : 埃米利安 , - , - ,
附近所有的庄园都是这样管理的：埃米利亚庄园、维迪安庄园、萨特罗尼安庄园。

- [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] , [bɪɡ][ɔ:r]['lɪt(ə)] .
Entedian and all the rest , big or little .
- 和 全部 这 休息 , 大的 或者 小的 .

Entedian 以及其他所有生物，无论大小。

[wi; wi][ɑ:r; ər] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tenənts] . "
We are rather proud of the system and very proud of our tenants . "
我们 是 相当 自豪的 的 这 系统 和 非常 自豪的 的 我们的 租户 . "
我们为这套系统感到相当自豪，也为我们的租户感到非常自豪。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪstəm] , " ['tæn,əʊ] [sniəd] .
" **It must be a fine system , " Tanno sneered** .
" 它 必须 是 一个 美好的 系统 , " 坦诺 冷笑 .

“这肯定是个很棒的系统，”坦诺冷笑道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kept] [ju:; jʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [roʊm] .
" **I have been wondering what kept you away from Rome** .
" 我 有 到过 好奇 什么 保留 你 离开 从 罗马 .

我一直想知道是什么让你一直没去罗马。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪfli] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈmɑːrvələsli] [ˈiːzi] [ˈwɜːrkɪŋ]
I suppose it has been the beautifully smooth and marvellously easy working
我 认为 它 有 到过 这 非常漂亮 光滑的 和 奇妙地 简单的 在职的
[ʌv; əv][jʊr; jər][fɑːrm] - [ˈtenənt] [ˈsɪstəm] . "
of your farm - tenant system ."
的 你的 农场 - 租户 系统 . "
我想这大概是因为你们的农场佃农制度运作得非常顺畅便捷吧。

" [aɪ ˈtiː] [wɜːrks] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn] [sleɪv] - [gæŋ] [ˈʌndər] [wʌn] [ˈbeɪlɪf] , [ɪf] [nɑːt] [ˈbetər] , " [aɪ]
" **It works just as well as one slave - gang under one bailiff , if not better ,** " **I**
" 它 作品 只是 作为 出色地 作为 一 奴隶 - 帮派 在下面 一 法警 , 如果 不是 更好的 , " 我
[rɪˈtɔːtɪd] ,
retorted ,
反驳 ,
“这就算不是比一个法警管辖下的奴隶团伙效果更好, 也至少和它一样好,”我反驳道。

[ˈhɑːtli] .
hotly .
热 .
热烈地。

" [oʊ] , [jes] , " [ˈtæn,əʊ] [drɔːld] , " [aɪ ˈtiː] [wɜːrks] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn] [sleɪv] - [gæŋ] [ˈʌndər]
" **Oh , yes ,** " **Tanno drawled ,** " **it works just as well as one slave - gang under**
" 哦 , 是的 , " 坦诺 拖长音 , " 它 作品 只是 作为 出色地 作为 一 奴隶 - 帮派 在下面
[wʌn] [ˈbeɪlɪf] .
one bailiff .
一 法警 .
“哦, 是的,”坦诺慢吞吞地说, “它就像一个奴隶团伙在一个法警的管辖下运作一样好。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [jʊr; jər] [ɛˈsteɪts] [ɪn][ˈbrɒtiːəm, ˈbrʌt-] ,
That is why you have not had to inspect your estates in Bruttium ,
那 是 为什么 你 有 不是 有 到 检查 你的 庄园 在 布鲁蒂姆 ,
这就是为什么你无需在布鲁提姆检查你的地产的原因。

[waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈbrɒtiːəm, ˈbrʌt-][æt; ət][ɔːl] ,
why you have not visited Bruttium at all ,
为什么 你 有 不是 到访 布鲁蒂姆 在 全部 ,
你为什么从未去过布鲁提姆?

[waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈbrɒtiːəm, ˈbrʌt-] ,
why you have not so much as thought of visiting Bruttium ,
为什么 你 有 不是 所以 很多 作为 想法 的 访问 布鲁蒂姆 ,
为什么你连想都没想过要去布鲁提姆看看?

[ˌwerˈæz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [hɪr] [ɪn] [ðiːz]
whereas you have had to spend more than two months here in these
然而 你 有 有 到 花费 更多的 比 二 几个月 这里 在 这些
[ˈfæsnertɪŋ] [waɪldz] .
fascinating wilds .
迷人 荒野 .
而你却不得不在这片迷人的荒野中待上两个多月。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [jʊr; jər] [ˈtenəntri] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ðæt] [juː; jʊ][ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [tuː]
You can trust your tenantry so completely that you only have to spend two
你 能 相信 你的 承租人 所以 完全地 那 你 仅有的 有 到 花费 二
[mʌnθs] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈaɪdlɪŋ][ɔːr] [ˈtʃɪːtɪŋ] [juː; jʊ] :
months making sure they are not idling or cheating you :
几个月 制作 当然 他们 是 不是 怠速 或者 作弊 你 :
你可以完全信任你的房客, 只需要花两个月时间确保他们没有游手好闲或欺骗你:

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [jʊr; jər] - [ˈbeɪlɪf] [soʊ][ˈpɔːrli,ˈpɔːrli] [ðæt] [juː; jʊ][let] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] [ˌæbsəˈluːtli] .
" you can trust your Bruttian bailiff so poorly that you let him alone absolutely .

" 你 能 相信 你的 - 法警 所以 差 那 你 让 他 独自的 绝对地 .

你对布鲁图时代的法警完全不信任，以至于你完全放任不管。

" [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnetəld] [baɪ][hɪz; ɪz][aiˈrɒnik,-kəl] [muːd] .
" I was more than a little nettled by his ironical mood .

" 我 曾是 更多的 比 一个 小的 荨麻 经过 他的 讽刺 情绪 .

“他的讽刺态度让我非常恼火。”

" [aɪ] [spent] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈbrʊtiːəm, 'brʌt-] ,
" I spent three months of the year out of the past four years in Bruttium ,

" 我 花费 三 几个月 的 这 年 出去 的 这 过去的 四 年 在 布鲁蒂姆 ,

“过去四年里，我每年有三个月都待在布鲁提姆。”

" [aɪ][ˈɑːrgjuːd] .
" I argued .

" 我 争论 .

我争辩道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ˈpɜːrfɪktli] .
" I know every inch of the ranches perfectly .

" 我 知道 每一个 英寸 的 这 牧场 完美 .

“我对牧场的每一寸土地都了如指掌。”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [em ˈiː][tuː; tə] [brɪˈklʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ʌp] [hɪr] .
My uncle never allowed me to become acquainted with anything up here .

我的 叔叔 绝不 允许 我 到 变得 熟人 和 任何事物 向上 这里 .

我叔叔从来不让我接触这里的任何东西。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ænd; ænd][ˈfæktər][ɪn][ˈbrʊtiːəm, 'brʌt-] .
I was his representative and factor in Bruttium .

我 曾是 他的 代表 和 因素 在 布鲁蒂姆 .

我是他在布鲁提姆的代表和代理人。

[wen] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gest] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv]
When I visited him here I was no more than a guest and I have

什么时候 我 到访 他 这里 我 曾是 不 更多的 比 一个 客人 和 我 有

[hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] . " had to learn all the workings of the estate from the beginning . "

有 到 学习 全部 这 运作 的 这 财产 从 这 开始 . "

我来这里拜访他时，只是个客人，庄园里的一切运作都得从头学起。

" [ˈnɑːnsens] !
" Nonsense !

" 废话 !

“废话！”

" [ˈtænə,ʊ] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" Tanno rejoined .

" 坦诺 重新加入 .

“Tanno重新加入。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [iːtʃ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] .
" You know each when you see it .

" 你 知道 每个 什么时候 你 看 它 .

“你一眼就能认出来。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtenənts] [peɪ] [ðər; ðər] [rent] [ɑːn] [taɪm] ,
If the tenants pay their rent on time ,

如果 这 租户 支付 他们的 租 在 时间 ,

如果租户按时缴纳租金，

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [nʊʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [rʌn] [ðer; ðər]['fɑ:rmz] ? " **what do you need to know about how they run their farms ?** "

什么 做 你 需要 到 知道 关于 如何 他们 跑步 他们的 农场 ? "

你需要了解他们如何经营农场的哪些方面？

" [ðeɪ] [peɪ] [kæʃ] [ænd; ənd][ɑ:n] [taɪm] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , **" They pay cash and on time , " I explained ,** "

他们 支付 现金 和 在 时间 , " 我 解释 ,

“他们按时支付现金,”我解释说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kæʃ] [ˌreprɪzents] [hæf][ðə; ði] [ji:lɪd] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['mænɪdʒɪz][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **" but the cash represents half the yield and each manages the sale of his** "

但 这 现金 代表 一半 这 屈服 和 每个 管理 这 销售 的 他的

[oʊn] [prə'du:s] . **own produce** .

自己的 生产 .

“但现金只占收益的一半，每个人都负责销售自己的产品。

[aɪ'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'praɪətər][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kə'pæsɪtɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [fɑ:rm] . "**It is necessary for the proprietor to understand the capacities of each farm** . "

它 是 必要的 为了 这 业主 到 理解 这 容量 的 每个 农场 . "

农场主必须了解每个农场的承载能力。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tenəntri] , " [hi:; hi] [sniəd] , **" And you are proud of a tenantry , " he sneered ,** "

和 你 是 自豪的 的 一个 承租人 , " 他 冷笑 ,

“你还以你的佃户为荣呢？”他冷笑道。

" [soʊ] ['ɑ:nɪst] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [trʌst] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə]['swɪnd(ə)][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒʌst] **" so honest that you cannot trust them not to swindle you out of your just** "

所以 诚实的 那 你 不能 相信 他们 不是 到 骗取 你 出去 的 你的 只是

[dju:z] [ænd; ənd][ɑ:n] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][spaɪ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][get] [wʌt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] **dues and on whom you have to spy all the time to get what you should** "

会费 和 在 谁 你 有 到 间谍 全部 这 时间 到 得到 什么 你 应该

[get] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "**get from them** . "

得到 从 他们 . "

“他们如此诚实，以至于你无法信任他们不会骗走你应得的钱财，你必须时刻提防他们才能从他们那里得到你应得的东西。”

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , " [aɪ] [dɪ'klerd] . **" You do not understand , " I declared .** "

你 做 不是 理解 , " 我 声明 .

“你不明白,”我说道。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] ['tæn,ʊʊ] . **" Right you are , " said Tanno .** "

正确的 你 是 , " 说 坦诺 .

“你说得对,”坦诺说道。

" [aɪ][du:][nɑ:t][ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] . "**I do not and I do not want to** . "

我 做 不是 和 我 做 不是 想 到 . "

“我没有，也不想有。”

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] , " [aɪ] ['ɜ:dʒd] . **" Just wait a moment and do not interrupt , " I urged .** "

只是 等待 一个 片刻 和 做 不是 打断 , " 我 敦促 .

“请稍等片刻，不要打断,”我恳求道。

" [juː; jʊ][duː][na:t] [ˌʌndə'stænd] ,
" You do not understand ,
" 你 做 不是 理解 ,

你不明白，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][prə'praɪətər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][na:t] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][jɔːr; jər]
there is no use in being a proprietor if you do not know more than your
那里 是 不 使用 在 存在 一个 业主 如果 你 做 不是 知道 更多的 比 你的
[ˈtenəntri] .
tenantry .
承租人 .

如果你对房屋的了解不如你的房客，那么做房东就毫无意义。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
There are a thousand ,
那里 是 一个 千 ,

有上千个，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['diːteɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz] [meɪ] [biː; bi]
there are ten thousand details in which the management of the farms may be
那里 是 十 千 细节 在 哪个 这 管理 的 这 农场 可能 是
[meɪd] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)][ɔːr] [les] ['prɑːfɪtəb(ə)] ,
made more profitable or less profitable ,
制成 更多的 有利可图 或者较少的 有利可图 ,

农场管理中存在着成千上万个细节，这些细节都可能影响农场的盈利能力。

[ænd; ænd][ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [ænd; ænd][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ɪn][ðə; ði]
and all these details have to be watched and must be well in the
和 全部 这些 细节 有 到 是 观看 和 必须 是 出色地 在 这
[prə'praɪətəz] [maɪnd] . "
proprietor's mind . "
业主 头脑 . "

所有这些细节都必须注意，并且必须牢记在店主的脑海中。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][na:t][get][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['oʊvə'siːɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'steɪt] ['beɪlɪf] [tuː; tə][duː][ɔːl]
" Could you not get some kind of overseeing general estate bailiff to do all
" 可以 你 不是 得到 一些 种类 的 监督 一般的 财产 法警 到 做 全部
[ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
that for you ?
那 为了 你 ?

“难道你不能找个总管事的遗产管理人来帮你处理这些事吗？”

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

" [aɪ][kæn; kən] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ænd][aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [wʌn] .
" I can , " I said , " and I'm going to get one .
" 我 能 , " 我 说 , " 和 我是 去 到 得到 一 .

“我可以，”我说，“而且我会买一个。”

[maɪ] ['ʌŋkəlz] ['oʊvərsɪr] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪɡ] [ænd; ænd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wəz; wəz] [tuː] [oʊld][ænd; ænd] [tuː]
My uncle's overseer died of the plague and my uncle was too old and too
我的 叔叔的 监工 死亡 的 这 瘟疫 和 我的 叔叔 曾是 也 老的 和 也
[set][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] [tuː; tə][get] [ə'hʌðər] ,
set in his ways to get another ,
放 在 他的 方式 到 得到 其他 ,

我叔叔的监工死于瘟疫，而我叔叔年纪太大，又固执己见，没法再找人来管。

[soʊ][hiː; hi][ˈæktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈoʊvərsɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
so he acted as his own overseer for the last four years of his life .
所以 他 行动 作为 他的 自己的 监工 为了 这 最后的 四 年 的 他的 生活 :
因此, 在他生命的最后四年里, 他一直自己管理自己的生活。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmænɪdʒd]
I must know of my own knowledge just how the place ought to be managed
我 必须 知道 的 我的 自己的 知识 只是 如何 这 地方 应该 到 是 管理
[ɔːr][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [dɪˈtekt] [ænd; ənd] [fɔːrˈstɔːl] [ʌnˈnesəsəri] [ænd; ənd] [ˈruːɪnəs] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
or I can never detect and forestall unnecessary and ruinous friction and
或者 我 能 绝不 探测 和 垄断 不必要 和 毁灭性的 摩擦 和
[ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈtenəntri] [ænd; ənd] [ˈeni] [nuː] [ˌsjuːpəɪnˈtendɪŋ] [ˈoʊvərsɪr] . "
trouble between my tenantry and any new superintending overseer : "
麻烦 之间 我的 承租人 和 任何 新的 监督 监工 : "

我必须凭借自己的知识才能知道如何管理这个地方, 否则我永远无法发现并阻止我的租户和任何新来的管理员之间不必要的、破坏性的摩擦和麻烦。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [ˈtæn,əʊ][ˈruːməˌneɪtɪd] , " [wɪtʃ] [tuː; tə][ədˈmaɪər] [mɔːr] ,
" **I do not know** , " **Tanno ruminated** , " **which to admire more** ,
" 我 做 不是 知道 , " 坦诺 反刍 , " 哪个 到 钦佩 更多的 ,
"我不知道,"坦诺沉思道, "究竟应该更欣赏哪一个。"

[ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæbain] [ˈtenənt] [ˈsɪstəm] [ɔːr][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæbain]
the beauties of the Sabine tenant system or the wonders of the Sabine
这 美女 的 这 萨宾 租户 系统 或者 这 奇迹 的 这 萨宾
[ˈkærəktər] .
character .
特点 :

萨宾佃农制度之美, 或萨宾人性格之奇妙。

[ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][aɪ] [noʊ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [ˈstriktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Any other man I know would have stayed in Rome and attended strictly to his
任何 其他 男人 我 知道 会 有 入住 在 罗马 和 参加 严格 到 他的
[ˈkɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [ɛˈsterts] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
courtship and let his estates take care of themselves .
求爱 和 让 他的 庄园 拿 关心 的 他们自己 :

我认识的任何其他男人都会留在罗马, 专心追求爱情, 任由自己的财产顺其自然。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈvaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [brˈheɪv] [laɪk]
You are supposed to be violently in love and you certainly behave like
你 是 据称 到 是 暴力 在 爱 和 你 当然 表现 喜欢
[aɪ ˈtiː] :
it :
它 :

你应该坠入爱河, 而你的表现也确实如此:

[jet] [juː; jʊ] [liːv] [roʊm] [ænd; ənd] [viːdjə] [ænd; ənd] [ʃʌt] [jɔːrˈself] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [dæmp][koʊld] [hɪlz]
yet you leave Rome and Vedia and shut yourself up among these damp cold hills
然而 你 离开 罗马 和 维迪亚 和 关闭 你自己 向上 之中 这些 潮湿 寒冷的 丘陵
[ænd; ənd] [ɪnˈspekt] [ænd; ənd] [ˌriːɪnˈspekt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
and inspect and reinspect and make a final inspection ,
和 检查 和 重新检查 和 制作 一个 最终的 检查 ,

然而, 你离开罗马和韦迪亚, 把自己封闭在这些潮湿寒冷的山丘中, 一遍又一遍地检查, 进行最后的检查。

[ænd; ənd] [dɪˈleɪ] [fɔːr; fər][wʌŋ] [ləst] [piːp] [ænd; ənd] [ˈlɪŋgər] [fɔːr; fər][wʌŋ][ˈfaɪn(ə)l] [glæns] ,
and delay for one last peep and linger for one final glance ,
和 延迟 为了 一 最后的 窥视 和 萦绕 为了 一 最终的 瞥一眼 ,
再多看一眼, 再多停留一瞥。

[wer] [ˈeni] [ˈlðəɹ] [mæn] [wʊd] [ɪgˈhɔːr] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] . "
where any other man would ignore the property and be with the widow . "
在哪里 任何 其他 男人 会 忽略 这 财产 和 是 和 这 寡妇 . "

换作其他男人，肯定会忽略财产，选择陪伴寡妇。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [aɪ] [dɪsˈkleɪmd] .
" I do not see anything extraordinary about it , " I disclaimed .
" 我 做 不是 看 任何事物 非凡的 关于 它 , " 我 已声明 .

“我看不出这有什么特别之处，”我否认道。

" [ə; eɪ][mæn] [niːdz] [æən; ən] [ˈɪnkʌm] , [ə; eɪ] [ˈlʌvəɹ] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] . "
" A man needs an income , a lover most of all . "
" 一个 男人 需求 一个 收入 , 一个 情人 最多 的 全部 . "

“男人需要收入，但最需要的还是爱人。”

" [ˈɪnkʌm] !
" Income !
" 收入 !

“收入！”

" [hiː; hi] [snɔːtɪd] .
" he snorted .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [ˈɪznt] [jʊɹ; jər] [ˈɪnkʌm] [frʌm; frəm][jʊɹ; jər] - [ˈeːsteɪts] [ten] [taɪmz] [ðə; ði][groʊs] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm]
" Isn't your income from your Bruttian estates ten times the gross return from
" 不是 你的 收入 从 你的 - 庄园 十 时代 这 总的 返回 从

[ðə; ði] [ˈpraːpərti] ? "
the property ? "
这 财产 ? "

“你从布鲁提亚庄园获得的收入难道不是房产总收益的十倍吗？”

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [taɪmz] , " [aɪ] [ədˈmɪtɪd] .
" More than ten times , " I admitted .
" 更多的 比 十 时代 , " 我 承认 .

“超过十次，”我承认道。

" [waɪ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] [ðən] ? " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" Why worry about it at all then ? " he demanded .
" 为什么 担心 关于 它 在 全部 然后 ? " 他 要求 .

“那你为什么还要担心呢？”他反问道。

" [ˈɪznt] [jʊɹ; jər] - [ˈɪnkʌm] [ɪˈnʌf] ? "
" Isn't your Bruttian income enough ? "
" 不是 你的 - 收入 足够的 ? "

“你的布鲁图式收入还不够吗？”

" [noʊ] [ˈɪnkʌm] [ɪz] [ɪˈnʌf] , " [aɪ] [dɪˈklerd] , " [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ɪn] [mɔːr]
" No income is enough , " I declared , " if a man has a chance to get in more
" 不 收入 是 足够的 , " 我 声明 , " 如果 一个 男人 有 一个 机会 到 得到 在 更多的
.
" :
" .

“如果一个人有机会获得更多机会，那么再多的收入也不够，”我宣称。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [biːmd] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪn][jʊɹ; jər] [ˈpetɪŋ]
" Of course , " he beamed , " you do not see anything extraordinary in your petting
" 的 课程 , " 他 光束 , " 你 做 不是 看 任何事物 非凡的 在 你的 抚摸

[ðɪs] [ˈpraːpərti] .
this property .
这 财产 .

“当然，”他笑容满面地说，“你不会觉得你爱惜这处房产有什么不寻常的吧。”

[ə; eɪ]['sæbain] [wʊd] [ju:z] [ʌp][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][get][ɪn][ə; eɪ] ['sestəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fra:g][pɑ:nd] .
A Sabine would use up a year to get in a sesterce from a frog pond .
一个 萨宾 会 使用 向上 一个 年 到 得到 在 一个 塞斯特斯 从 一个 青蛙 池塘 .
萨宾人要花一年时间才能从青蛙池塘里弄到一塞斯特斯。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['sæbain] .
You are a Sabine .
你 是 一个 萨宾 .

你是萨宾人。

[ɔ:l]['sæbain] ['wɜ:rɪp] [ðə; ðɪ] [ɔ:l'maɪti] ['sestəs] .
All Sabines worship the Almighty Sesterce .
全部 萨宾人 崇拜 这 全能者 塞斯特斯 .

所有萨宾人都崇拜全能的塞斯特斯。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['enɪbɑ:di] [nɑ:t][ə; eɪ]['sæbain][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['lʌvər] ['pəʊst'pəʊnɪŋ]
But to anybody not a Sabine it is amazing to see a lover postponing
但 到 任何人 不是 一个 萨宾 它 是 惊人的 到 看 一个 情人 推迟
[prerz] [tu:; tə][ɔ:rd] ['kju:pɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; hæz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ][læst] ['di:teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌserɪ'moʊniəl]
prayers to Lord Cupid until he has finished the last detail of his ceremonial
祈祷 到 主 丘比特 直到 他 有 完成的 这 最后的 细节 的 他的 仪式
[ˈdu:tɪz] [tu:; tə] [tʃi:f] [kæʃ] ,
duties to Chief Cash ,
职责 到 首席 现金 ,

但对于任何非萨宾人来说，看到一位恋人将向丘比特祈祷的时间推迟到他完成向卡什酋长履行仪式职责的最后一个细节之后，都是令人惊奇的。

[ˈɡreɪtɪst] [ænd; ænd][best] .
Greatest and Best .
最 和 最好的 .

最伟大、最优秀。

" [ˈtʃæptər] [i:]
" **CHAPTER II**
" 章 三

第二章

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɪnər]
A COUNTRY DINNER
一个 国家 晚餐

乡村晚餐

[dʒʌst] [ðen] ['tæn,ʊ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['væli] .
Just then Tanno caught sight of a horseman approaching up the valley .
只是 然后 坦诺 捕捉 视线 的 一个 骑手 接近 向上 这 谷 .

就在这时，坦诺看到一个骑马的人正沿着山谷走来。

[aɪ] [lʊkt] [wer] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] .
I looked where he pointed .
我 看起来 在哪里 他 尖 .

我顺着他指的方向看去。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] - - , " [aɪ] [sed] .
" **That will be Entedius Hirnio , " I said .**
" 那 将要 是 - - , " 我 说 .

“那将是恩泰迪乌斯·希尔尼奥，”我说。

" [ʌv; əv][maɪ] ['dɪnər] [gests] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ['fɜːrðɪst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [ɪn][fɜːrst]
" Of my dinner guests he lives furthest away and so he always comes in first
" 的 我的 晚餐 客人 他 生活 最远 离开 和 所以 他 总是 来 在 第一的
[tuː; tə]['eni] [fe'stɪvəti] . "
to any festivity . "
到 任何 节日 . "

“在我邀请的晚餐客人中，他住得最远，所以每次聚会他总是第一个到。”

" [haʊ] [faːr] [bɪ'jaːnd] - [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
" How far beyond Vediumnum does he live ?
" 如何 远的 超过 - 做 他 居住 ?

“他居住在距离维迪亚姆努姆多远的地方？”

" [ˈtæn,ʊʊ] [ɪn'kwaiəd] .
" Tanno enquired .
" 坦诺 询问 .

坦诺问道。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ləndz] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" On the other side of the Vedian lands , I explained .
" 在 这 其他 边 的 这 - 土地 , " 我 解释 .

“在维迪亚土地的另一边，”我解释道。

" [hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] [ɪz][ˈoʊvər][ðə; ði][dɪ'vaɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] - , [ɪn] [bɪ'twiːn] [ˈvɪlə] [viːdjə] [ænd; ənd]
" His property is over the divide towards the Tolenus , in between Villa Vedia and
" 他的 财产 是 超过 这 划分 向 这 - , 在 之间 别墅 维迪亚 和
[ˈvɪlə] [ɪ'mɪːliə] .
Villa Aemilia .
别墅 艾米莉亚 .

“他的房产位于托勒努斯河对岸，在维迪亚别墅和埃米利亚别墅之间。

" - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [meɪd] [ʃɒr] , [wen] [hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] , [baɪ][hɪz; ɪz]
" Entedius it was , as I made sure , when he drew nearer , by his
" - 它 曾是 , 作为 我 制成 当然 , 什么时候 他 画 更近 , 经过 他的
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [blæk] [mer] .
magnificent black mare .
壮丽 黑色的 母马 .

“我确认，当他骑着他那匹漂亮的黑色母马走近时，他就是恩泰迪乌斯。”

[hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði][ləst] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈɡæləp] , [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [snɔːtɪŋ]
He covered the last hundred paces at a furious gallop , pulled up his snorting
他 涵盖 这 最后的 百 步幅 在 一个 狂怒 驰骋 , 拉 向上 他的 吸鼻
[mer] [ə'brʌptli] ,
mare abruptly ,
母马 突然 ,

他以迅雷不及掩耳之势跑完了最后一百步，然后猛地勒住了嘶鸣的母马。

[ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪd] ['dʒɔːntɪli] .
and dismounted jauntily .
和 下马 轻快地 .

然后轻快地下了马。

[ˈpleɪnli] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [hiː; hi][ænd; ənd][ˈtæn,ʊʊ] [laɪkt] [iːt] [ˈʌðər] .
Plainly , at first sight , he and Tanno liked each other .
显然 , 在 第一的 视线 , 他 和 坦诺 喜欢 每个 其他 .

显然，他和丹诺第一眼就互相喜欢上了对方。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [lʊkt] [iːt] [ˈʌðər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'preɪzɪŋli] ,
When I had introduced them they looked each other up and down appraisingly ,
什么时候 我 有 介绍 他们 他们 看起来 每个 其他 向上 和 向下 评估地 ,
我介绍他们认识之后，他们互相上下打量了一番。

- [ə'piəriŋ] [tuː; tə] ['reli] - ['swɔːrði] ['vigər] ,
Entedius appearing to relish Tanno's swarthy vigor ,
- 出现 到 尽情享受 - 黝黑的 活力 ,
恩泰迪乌斯似乎很欣赏坦诺黝黑的活力，

[wɔːrm] ['kʌləriŋ] [ænd; ənd][ɪg'zuːbərənt] [helθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][tæn,oo][hɪz; ɪz][hɑːrd] - ['mʌslɪd]
warm coloring and exuberant health as much as did Tanno his hard - muscled
温暖的 染色 和 旺盛 健康 作为 很多 作为 做过 坦诺 他的 难的 - 肌肉发达
[liːnnəs] [ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtn] [kəm'plek(ə)n] .
leanness and weather - beaten complexion .
瘦弱 和 天气 - 被打败 肤色 .
温暖的肤色和充沛的活力，与 Tanno 健硕的肌肉、精瘦的身材和饱经风霜的肤色一样令人印象深刻。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] - - ?
" **Are you any relation to Entedia Jucunda ?**
" 是 你 任何 关系 到 - - ?
你和恩特迪亚·朱昆达有什么关系吗？

" [tæn,oo] ['kwɪərɪd] .
" **Tanno queried** .
" 坦诺 查询 .
坦诺问道。

" ['veri] ['dɪstənt] , " - [rɪ'plaɪd] , " ['veri] ['dɪstənt] [ɪn'diːd] : [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][kɔːl] [iːtʃ]
" **Very distant , Hirnio replied , very distant indeed : too far for us to call each**
" 非常 遥远 , " - 回复 , " 非常 遥远 的确 : 也 远的 为了 我们 到 称呼 每个
[ʌðər] - ['kʌz(ə)n] . -
other ' cousin . '
其他 - 表哥 . -
“非常遥远，”希尔尼奥回答说，“确实非常遥远：远到我们无法称彼此为‘表兄弟’。”

[wen] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [roʊm] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] ;
When I am in Rome I always call on her ;
什么时候 我 是 在 罗马 我 总是 称呼 在 她 ;
我每次到罗马都会去看她；

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [fɪː; fɪ] [ɪn'vaɪts] [em 'iː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [bɪg] ['dɪnəz] ;
once in a while she invites me to one of her very big dinners ;
一次 在 一个 尽管 她 邀请 我 到 一 的 她 非常 大的 晚餐 ;
她偶尔会邀请我参加她举办的大型晚宴；

[ʌðərwaɪz] [wiː; wi] ['nevər] [siː] [iːtʃ] [ʌðər] .
otherwise we never see each other .
否则 我们 绝不 看 每个 其他 .
否则我们就永远见不到面了。

" [ɔːlmoʊst] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [g'riːtɪŋz] - - ['raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs]
" **Almost before they had exchanged greetings Mallius Vulso rounded the house**
" 几乎 前 他们 有 交换 问候 - - 圆润 这 房子
[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ðen] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ;
from the east and then Neponius Pompilio from the west ;
从 这 东方 和 然后 - - 从 这 西方 ;
“他们还没来得及互相问候，马利乌斯·武尔索就从东边绕着房子走了一圈，然后尼波尼乌斯·庞普利奥又从西边绕了过来；

[æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] , [ðə; ði] [tuː] [ʌðər] - - - [ænd; ənd]
after he had been presented , the two other Satronians , Bultius Seclator and
后 他 有 到过 呈现 , 这 二 其他 - , - - 和
- [mjuːzoʊ] , ['kæntəd] [ʌp] ,
Juventius Muso , cantered up ,
- 音乐 , 慢跑 向上 ,
在他被引荐之后，另外两名萨特罗尼安人，布尔提乌斯·塞克拉托和尤文提乌斯·穆索，小跑着跟了上来。

[ˈfɑːloʊd] [ˈkloʊsli] [baɪ] - [ruːskoʊ][ænd; ənd] [liːɪs] - , [bəʊθ] [ədˈhɪərənts] [ʌv; əv][ðə; ði] -
followed closely by Fisevius Rusco and Lisius Naepor , both adherents of the Vedian
随后 密切 经过 - 鲁斯科 和 利修斯 - , 两个都 信徒 的 这 -
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːd] .
side of the feud .
边 的 这 世仇 .

紧随其后的是菲塞维乌斯·鲁斯科和利修斯·奈波尔，他们都是这场世仇中吠陀一方的支持者。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] - [bɔɪz] [hæd; həd][led] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] ,
As soon as the stable - boys had led off their horses we started bathwards ,
作为 很快 作为 这 稳定的 - 男孩们 有 引领 离开 他们的 马匹 我们 开始 浴场 ,

马夫们牵下马后，我们便向浴场方向走去。

[dɪˈleɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] - , [ɑːn][ə; eɪ] [mjuːl] ,
delayed a moment by the arrival of a slave of Entedius , on a mule ,
延迟 一个 片刻 经过 这 到达 的 一个 奴隶 的 - , 在 一个 骡子 ,

恩泰迪乌斯的一个奴隶骑着骡子到来，耽搁了片刻。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈheɪvɪli] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [tuː] [pæks] .
leading another heavily laden with two packs .
领导 其他 重度 满载 和 二 包装 .

前面还有一辆满载两包货物的车。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [bəθ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈlɔɪtərɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [went] [ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] .
We made a quick bath , with no loitering , and at once went in to dinner .
我们 制成 一个 快的 洗澡 , 和 不 游荡 , 和 在 一次 去 在 到 晚餐 .

我们迅速洗了个澡，没有逗留，就立刻去吃饭了。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡriː] [kənˈsɜːrvətɪv] [ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæʃnd] .
My uncle had been to the last degree conservative and old - fashioned .
我的 叔叔 有 到过 到 这 最后的 程度 保守的 和 老的 - 造型 .

我的叔叔是个彻头彻尾的保守老派人士。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [nuː] [ɪnˈvenʃənz] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
He would have nothing to do with any new inventions , save his own .
他 会 有 没有什么 到 做 和 任何 新的 发明 , 节省 他的 自己的 .

除了他自己的发明之外，他对任何新发明都漠不关心。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪlə] ,
So he would not hear of any alterations in the furnishings of his villa ,
所以 他 会 不是 听到 的 任何 变化 在 这 家具 的 他的 别墅 ,

所以他绝不允许对别墅的家具陈设进行任何改动。

[ɪkˈsept] [ðoʊz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˌsænɪˈteɪʃ(ə)n] .
except those suggested by his ideas of sanitation .
除了 那些 建议 经过 他的 想法 的 卫生 .

除了他提出的卫生理念所建议的那些之外。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kept] [dʒʌst][æz; əz][maɪ] [ˈɡrænfɑːðər] [hæd; həd] [left] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]
Otherwise it had been kept just as my grandfather had left it to him
否则 它 有 到过 保留 只是 作为 我的 祖父 有 左边 它 到 他
.
:
.

除此之外，它一直都保持着我祖父留给他的原样。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ˈʌŋk(ə)][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈpɑːpjələr][siː] - [ˈeɪpt]
In particular uncle could not be brought to like the newly popular C - shaped
在 特别的 叔叔 可以 不是 是 带来 到 喜欢 这 新 受欢迎的 C - 形状

[ˈdaɪnɪŋ][ˈsəʊfəz] ,
dining sofas ,
用餐 沙发 ,

尤其是叔叔，他始终无法喜欢上新近流行的C型餐椅沙发。

[wɪtʃ] [ɔ:l] [ru:m] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ˈɪtəlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz][hæd; həd][soʊ]
which all Rome and all fashionables all over Italy and the provinces had so
哪个 全部 罗马 和 全部 时尚人士 全部 超过 意大利 和 这 省份 有 所以
[əˈkleɪmd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈprɑ:mptli] [əˈdɑ:ptɪd] [əˈb:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rkjələr] - [ˈtɑ:pt] [ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪblz] .
acclaimed and so promptly adopted along with circular - topped dining - tables .
备受赞誉 和 所以 及时 已采用 沿着 和 圆 - 顶峰 用餐 - 表格 .
罗马城内以及意大利各地和各省的时尚人士都对它赞不绝口，并迅速将其与圆形桌面餐桌一起采用。

[maɪ][traɪˈklɪniəm] [sti:l] [held] [ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræən,fɑ:ðɜ:z] [skwer] - [ˈtɑ:pt] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:]
My triclinium still held grandfather's square - topped table and the three
我的 三斜厅 仍然 握住 祖父的 正方形 - 顶峰 桌子 和 这 三
[skwer] [ˈsəʊfəz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
square sofas about it .
正方形 沙发 关于 它 .
我的三层餐厅里仍然摆放着祖父的方形桌面餐桌和周围的三张方形沙发。

[ˈʌŋkəlz] [wɪl] , [ɪn][fækt] ,
Uncle's will , in fact ,
叔叔的 将要 , 在 事实 ,
事实上，叔叔的遗嘱是这样的：

[hæd; həd] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt] [noʊ] [ˈfɜ:rnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɔ:ltərd] [wɪˈðɪn] [faɪv]
had stipulated that no furnishings of the villa must be altered within five
有 规定的 那 不 家具 的 这 别墅 必须 是 已修改 之内 五
[ˈɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
years of the date of his death .
年 的 这 日期 的 他的 死亡 .
遗嘱规定，自他去世之日起五年内，别墅内的任何家具都不得改动。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][əˈdʒʌst] [maɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈdɪnəz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [staɪl] ,
As I had to adjust my formal dinners to the old style ,
作为 我 有 到 调整 我的 正式的 晚餐 到 这 老的 风格 ,
由于我不得不将正式晚宴调整为旧式风格，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈtæn,ʊs][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
I was not only delighted to have Tanno with us for himself and for
我 曾是 不是 仅有的 高兴极了 到 有 坦诺 和 我们 为了 他自己 和 为了
[hɪz; ɪz][ˈdʒɑ:ləti] ,
his jollity ,
他的 欢乐 ,
我不仅很高兴塔诺能和我们在一起，因为他本身就很有趣，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [naɪn] [ˈdaɪnəz] [dɪˈmɑ:ndɪd] [baɪ] [ˈeɪnʃənt]
but also because he just made up the nine diners demanded by ancient
但 还 因为 他 只是 制成 向上 这 九 食客 要求 经过 古老的
[kənˈven(ə)n] .
convention .
习俗 .
但也是因为他只是按照古代习俗编造了九位用餐者。

- [hæd; həd] [æskt] [ˌem ˈi:] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspe(ə)l] [ˈfeɪvər] ,
Agathemer had asked me , as a special favor ,
- 有 问 我 , 作为 一个 特别的 偏爱 ,
阿加瑟默曾请求我帮个特殊忙，

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪˈklɪniəm] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
to leave the decoration of the triclinium entirely to him , and I had
到 离开 这 装饰 的 这 三斜厅 完全 到 他 , 和 我 有
[əˈgri:d] ,
agreed ,
同意 ,
把三联餐厅的装饰工作全权交给他，我也同意了。

[wen] [hiː; hi] [ˈferli] [ˈbɛgd] [em ˈiː] , [nɑːt][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði][traɪˈklɪniəm][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [pæs] [ɪts] [dɔːr] ,
when he fairly begged me , not to enter the triclinium or even pass its door ,
什么时候 他 相当 乞求 我 , 不是 到 进入 这 三斜厅 或者 甚至 经过 它是 门 ,
他苦苦哀求我不要进入三联餐厅, 甚至不要从它门口经过。

[ˈæftər][maɪ] [ˈnuːndeɪ] [siˈestə] .
after my noonday siesta .
后 我的 午 午休 .
午睡之后。

[wen] [aɪ][dɪd] [ˈentər] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [gests] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdæzld] .
When I did enter it with my guests I was dazzled .
什么时候 我 做过 进入 它 和 我的 客人 我 曾是 眼花缭乱 .
当我带着客人进入其中时, 我被眼前的景象惊呆了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst][set][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθˈwestərn] [skaɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən]
The sun had just set and the northwestern sky was all a blaze of golden
这 太阳 有 只是 放 和 这 西北 天空 曾是 全部 一个 火焰 的 金的
[ˈbraɪtnəs] ,
brightness ,
亮度 ,
太阳刚刚落山, 西北方向的天空一片金光灿灿。

[striːkt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [pɪŋk][ænd; ənd][ˈroʊzi] [ˈstri:məz] [ʌv; əv] [klaʊd] , [frʌm; frəm] [wɪθ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ]
streaked with long pink and rosy streamers of cloud , from which the evening
条纹 和 长的 粉色的 和 红润 主播 的 云 , 从 哪个 这 晚上
[laɪt] ,
light ,
光 ,
天空飘着长长的粉红色和玫瑰色的云丝, 傍晚的阳光从云丝中倾泻而下。

[ˈniːðər] [ˈɡlerɪŋ] [nɔːr][dɪm] , [ˈflʌdɪd] [θruː] [ðə; ði][bɪɡ] [nɔːrθˈwestərn] [ˈwɪndəʊz] .
neither glaring nor dim , flooded through the big northwestern windows .
两者都不 刺眼 也不 暗淡 , 被淹 通过 这 大的 西北 视窗 .
既不刺眼也不昏暗, 阳光透过西北方向的大窗户洒进来。

[ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbaʊər] [ʌv; əv] [bluːm] .
The spacious room was a bower of bloom .
这 宽敞 房间 曾是 一个 凉亭 的 盛开 .
宽敞的房间宛如一座繁花似锦的花园。

[ɡreɪt] [ˈɑːm,fʊlz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [hɪd][ðə; ði][ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈlæstɜːz] , [ˈʌðər] [ðer; ðər][ˈbeɪsɪːz] ;
Great armfuls of flowers hid the capitals of the pilasters , others their bases ;
伟大的 满满的 的 花朵 隐藏 这 首都 的 这 壁柱 , 其他的 他们的 基地 ;
[ˈɡɑːləndz] — [ˈhevi] ,
garlands — heavy ,
花环 — 重的 ,
大束大束的鲜花遮住了壁柱的柱头, 有的则遮住了柱基; 花环——沉重,

[ˈiːv(ə)n][ˈkɔːrpjələnt] [ˈɡɑːləndz] — [wɜːr; wər] [luːpt] [frʌm; frəm][pɪˈlæstər][tuː; tə][pɪˈlæstər] ; [ˈevri] [veɪs]
even corpulent garlands — were looped from pilaster to pilaster ; every vase
甚至 肥胖的 花环 — 是 循环 从 壁柱 到 壁柱 ; 每一个 花瓶
[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
was filled with flowers ,
曾是 已填 和 花朵 ,
就连繁复的花环也从一根壁柱缠绕到另一根壁柱; 每个花瓶里都插满了鲜花。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈveɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbrækəts, 'brækɪts] , [ðə; ði][bɪɡ] [wʌnz] [ˈɔ:ltnərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstætʃu:z][ɪn]
the little vases on the brackets , the big ones alternating with the statues in
这 小的 花瓶 在 这 括号 , 这 大的 一个 交替 和 这 雕像 在
[ðə; ði] [nɪtʃɪz] ,
the niches ,
这 利基市场 ,

托架上的小花瓶，以及壁龛中与雕像交错摆放的大花瓶，

[ðə; ði][hju:dʒ] [flɔ:r] - [ˈveɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] : [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði][ˈsəʊfəz] , [ðə; ði] [flɔ:r] ,
the huge floor - vases in the corners : the table , the sofas , the floor ,
这 巨大的 地面 - 花瓶 在 这 角落 : 这 桌子 , 这 沙发 , 这 地面 ,
角落里巨大的落地花瓶：桌子、沙发、地板，

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [ˈsmɔ:lər] [ˈblɒsəmz] , [ˈtaɪni] [ˈflaʊərz] [ɔ:r] [freɪ] [petlz] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] .
all were strewn with smaller blossoms , tiny flowers or fresh petals of roses .
全部 是 散落的 和 较小的 花朵 , 微小的 花朵 或者 新鲜的 花瓣 的 玫瑰 .
到处都散落着小花、嫩花或新鲜的玫瑰花瓣。

[ðə; ði] [ˈgɑ:ləndz] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:fərd] [ju: 'es] [hi:pt] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] ,
The garlands for our heads , which were offered us heaped on a tray ,
这 花环 为了 我们的 头部 , 哪个 是 提供 我们 堆积如山 在 一个 托盘 ,
摆放在托盘上的花环，是用来装饰我们头上的。

[wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði][ləst] [dɪ'gri:] [ɪk'skwɪzɪt] .
were to the last degree exquisite .
是 到 这 最后的 程度 精美的 .
精致至极。

[aɪ] [ə'dʒʌstɪd] [maɪn][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
I adjusted mine as if in a dream .
我 调整 矿 作为 如果 在 一个 梦 .
我像做梦一样调整了一下。

[aɪ][wʌz; wəz] [deɪzd] .
I was dazed .
我 曾是 茫然 .
我当时神情恍惚。

[aɪ] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈga:dnz] ;
I knew that the flowers could not have been supplied by our gardens ;
我 知道 那 这 花朵 可以 不是 有 到过 供应 经过 我们的 花园 ;
我知道这些花不可能是我们花园里种的；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'dʒektʃər] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .
I could not conjecture whence they came .
我 可以 不是 推测 何处 他们 来了 .
我无法推测它们来自哪里。

- , [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈdɔ:rweɪ] .
Agathemer , bowing and grinning , stood in the inner doorway .
- , 鞠躬 和 咧嘴笑 , 站立 在 这 内 门口 .
阿加瑟默鞠躬咧嘴，站在内门处。

[maɪ] [aɪz] [ˈkwestʃənd] [hɪz; ɪz] .
My eyes questioned his .
我的 眼睛 被质问 他的 .
我的目光与他的目光交汇。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [noʊt] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I have a note here , " he said , "
" 我 有 一个 笔记 这里 , " 他 说 ,
“我这里有张纸条，”他说。

" [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [en'dʒɔɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][hænd][ju:; jə] [ʌn'tɪl] [ju:; jə][hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] .
" **which I was enjoined not to hand you until you had lain down to dinner** .
" 哪个 我 曾是 禁止 不是 到 手 你 直到 你 有 莱恩 向下 到 晚餐 .

“我奉命在你躺下吃晚饭之前不要把饭菜给你。”

" [ðə; ði] [tu:] ['sekənd] [ə'sɪstənt] ['weɪtər] [bɔɪz] [tʊk] [əʊər; ɑ:r] [ju:z] [ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'spəʊzd]
" **The two second assistant waiter boys took our shoes and we disposed**
" 这 二 第二 助手 服务员 男孩们 采取 我们的 鞋 和 我们 处置
[ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]['səʊfəz] ,
ourselves on the sofas ,
我们自己 在 这 沙发 ,

“两位二等服务员帮我们拿了鞋子，我们便在沙发上坐了下来。”

[ˈtæn,əʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] ['sɑ:lvd] ,
Tanno in the place of honor , I rejoicing again that his presence had solved ,
坦诺 在 这 地方 的 荣誉 , 我 欢欣鼓舞 再次 那 他的 在场 有 已解决 ,
坦诺坐在尊位上，我再次感到欣喜，因为他的到来解决了问题。

[ək'septəbli] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][rest] , [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'sɑ:ljəb(ə)l]['prɑ:bləm][ʌv; əv][tu:; tə] [hu:m] [aɪ]
acceptably to all the rest , the otherwise insoluble problem of to whom I
可以接受 到 全部 这 休息 , 这 否则 不溶 问题 的 到 谁 我
[ʃʊd; ʃəd] [ə'kɔ:rd] [ðæt] [loʊ'keɪ](ə)n] .
should accord that location .
应该 符合 那 地点 .

对于其他人来说，这可以接受，因为这是一个原本无法解决的问题，那就是我应该把那个地方交给谁。

- [ˈhændɪd] [em 'i:][ðə; ði] [noʊt] .
Agathemer handed me the note .
- 递交 我 这 笔记 .

阿加瑟默把纸条递给了我。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [vi:di:əs] - .
At sight of it I recognized the handwriting of Vedius Caspo .
在 视线 的 它 我 认可 这 手写 的 维迪乌斯 - .

我一眼就认出这是维迪乌斯·卡斯波的笔迹。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [laɪk][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
Of course , like my uncle before me ,
的 课程 , 喜欢 我的 叔叔 前 我 ,
当然，就像我的叔叔一样，

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['fɔ:rm(ə)l] [entə'teɪnmənts] [ɔ:l][maɪ] ['neɪbəz] [ɪk'sept]
I always invited to any of my formal entertainments all my neighbors except
我 总是 受邀 到 任何 的 我的 正式的 娱乐 全部 我的 邻居 除了
- ['fə:fə] ,
Ducconius Furfur ,
- 毛皮 ,

每次正式宴请，我都会邀请所有邻居参加，唯独杜科尼乌斯·弗弗尔除外。

[əʊər; ɑ:r] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n] [ɡʊd]
our enemy , and the only neighbor with whom we were not on good
我们的 敌人 , 和 这 仅有的 邻居 和 谁 我们 是 不是 在 好的
[tɜ:rmz] .
terms .
条款 .

我们的敌人，也是我们唯一关系不融洽的邻居。

[ˈiːkwəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [viːdiːəs] - [æt; ət] [ˈvɪlə] [viːdjə] [ænd; ənd] - [æt; ət] [ˈvɪlə]
Equally , of course , Vedius Caspo at Villa Vedia and Satronius Dromo at Villa
同样地 , 的 课程 , 维迪乌斯 - 在 别墅 维迪亚 和 - - 在 别墅 - ,
Satronia ,

当然，还有维迪亚别墅的维迪乌斯·卡斯波和萨特罗尼亚别墅的萨特罗尼乌斯·德罗莫。

[ˈregjələɾli] [fəʊnd] [sʌm; səm] [trænsˈpærənt] [ˈpriːtekst] [fɔːr; fər] [diˈklaɪnɪŋ] [maɪ] [ɪnviˈteɪ(ə)n] , [iːtʃ] [fiəɾɪŋ]
regularly found some transparent pretext for declining my invitation , each fearing
经常 成立 一些 透明的 借口 为了 下降 我的 邀请 , 每个 害怕
[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] ,
that , if he accepted ,
那 , 如果 他 公认 ,

他们经常找一些显而易见的借口拒绝我的邀请，每个人都担心，如果接受邀请，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [baɪ] [sʌm; səm] [præŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɒdʒ] [ʌv; əv] [tjæns] [əkˈsept] [ˈɔːlsʊʊ] ,
the other might by some prank of the gods of chance accept also ,
这 其他 可能 经过 一些 恶作剧 的 这 神 的 机会 接受 还 ,
另一个人或许会因为命运之神的某种恶作剧而接受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [ɪnˈkaʊntər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and they might encounter each other .
和 他们 可能 遇到 每个 其他 .
他们可能会相遇。

[ðə; ði] [θred] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [breɪk] .
The thread was too strong for me to break .
这 线 曾是 也 强的 为了 我 到 休息 .
线太结实了，我折不断。

[aɪ] [tɔːr] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːl] , [ænd; ənd] , [ˈæskɪŋ] [maɪ] [gests] - [ɪnˈdʌldʒəns] , [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]
I tore it out of the seal , and , asking my guests ' indulgence , I opened the
我 撕裂 它 出去 的 这 海豹 , 和 , 问 我的 客人 - 放纵 , 我 打开 这
[noʊt] .
note .
笔记 .
我撕开封条，征得客人的同意后，打开了纸条。

[aɪ ˈtiː] [riːd] :
It read :
它 读 :
上面写着：

" [viːdiːəs] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [frend] - - .
" Vedius Caspo to his good friend Andivius Hedulio .
" 维迪乌斯 - 到 他的 好的 朋友 - - .
“Vedius Caspo 对他的好朋友 Andivius Hedulio 说。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wel] [aɪ] [eɪ ˈem] [wel] [ˈɔːlsʊʊ] .
If you are well I am well also .
如果 你 是 出色地 我 是 出色地 还 .
如果你身体好，我也就很好。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈvɪlə] [viːdjə] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [noʊnz] [ʌv; əv] [dʒuːn] .
I was writing at Villa Vedia on the day before the Nones of June .
我 曾是 写作 在 别墅 维迪亚 在 这 天 前 这 无 的 六月 .
六月九日的前一天，我在维迪亚别墅写作。

[aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪz] [brɪʃə:r] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [maɪ][ɪnəˈbɪləti][tuː; tə][əˈveɪl]
I had written you some days before and explained my inability to avail
我 有 书面 你 一些 天 前 和 解释 我的 无力 到 可用
[maɪˈself][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈdɪnər] [ɑːn][ðə; ði] [noʊnz] .
myself of your kind invitation to dinner on the Nones .
我 的 你的 种类 邀请 到 晚餐 在 这 无 .
几天前我曾写信给你，解释了我无法接受你盛情邀请，在诺内斯岛共进晚餐的原因。

[aɪ] [ˈpʊːrpest] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
I purposed sending you , with this ,
我 目的 发送 你 , 和 这 ,
我打算把这个发给你，
[wʌt] [ˈflaʊərz] [maɪ] [ˈgaːdnz] [əˈfɔːrd] [tʊːrdz] [ˈdekəreɪtɪŋ] [jʊr; jər][traɪˈklɪniəm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [fiːst] .
what flowers my gardens afford towards decorating your triclinium for your feast .
什么 花朵 我的 花园 买得起 向 装饰 你的 三斜厅 为了 你的 盛宴 .
我的花园里有哪些鲜花可以用来装饰您的宴会厅？

[aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ][əkˈsept] [ðiːz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtʊʊkən][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [wɪl] .
I beg that you accept these as a token of my good will .
我 求 那 你 接受 这些 作为 一个 令牌 的 我的 好的 将要 .
请收下这些，以表达我的诚意。

[wen] [juː; jʊ] [riːtɪ] [ruːm] [aɪ][beg] [ðæt] , [æt; ət][jʊr; jər] [ˈliːzər] [ænd; ənd] [kənˈviːniəns] ,
When you reach Rome I beg that , at your leisure and convenience ,
什么时候 你 抵达 罗马 我 求 那 , 在 你的 闲暇 和 方便 ,
当您抵达罗马时，恳请您在方便的时候，

[juː; jʊ][trænzˈmɪt][maɪ] [best] [wɪʃɪz] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɪnzwʊmən] , [viːdjə] [vɛˈnʌstə] .
you transmit my best wishes to my kinswoman , Vedia Venusta .
你 发送 我的 最好的 愿望 到 我的 女亲属 , 维迪亚 维纳斯塔 .
请代我向我的亲戚维迪亚·维努斯塔转达我最美好的祝愿。

" [ˌferˈwel] .
" **Farewell .**
" 告别 .
“告别。

" [ðɪs] [noʊt] [ˈstæɡərd] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
" **This note staggered me more than the sight of the flowers .**
" 这 笔记 交错 我 更多的 比 这 视线 的 这 花朵 .
“这张纸条比鲜花更让我震惊。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] [ðæt] [viːdiːəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈɡreɪʃəs]
It was amazing that Vedius should have taken the trouble to be so gracious
它 曾是 惊人的 那 维迪乌斯 应该 有 已采取 这 麻烦 到 是 所以 亲切
[tuː; tə][em ˈiː] ;
to me ;
到 我 ;
令我惊讶的是，维迪乌斯竟然如此亲切地对待我；

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [raɪt] [em ˈiː][ðə; ði] [veɪɡ] [ænd; ənd] [veɪld] ,
that he should go out of his way to write me the vague and veiled ,
那 他 应该 去 出去 的 他的 方式 到 写 我 这 模糊的 和 含蓄 ,
他竟然特意给我写那些含糊不清、模棱两可的话，

[bʌt; bət] [ʌniˈkwɪvək(ə)] [ɪntriˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [suːt] [fɔːr; fər] [viːdjə] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði]
but unequivocal intimation of his approval of my suit for Vedia implied in the
但 明确的 暗示 的 他的 赞同 的 我的 套装 为了 维迪亚 暗示 在 这
[læst] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletər] [wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪŋ] .
last sentences of his letter was astounding .
最后的 句子 的 他的 信 曾是 惊人 .
但他在信的最后几句话中明确表示赞同我为维迪亚提出的诉讼，这令人震惊。

[vi:djə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [ˈprɑ:pərti] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] ,
Vedia had a very large property inherited from her father ,
维迪亚 有 一个 非常 大的 财产 遗传 从 她 父亲 ,
维迪亚从父亲那里继承了一大笔遗产,

[frʌm; frəm] [tu:] [ænt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klæn] .
from two aunts and from others of the Vedian clan .
从 二 姑姑们 和 从 其他的 的 这 - 氏族 .
来自两位姑姑和吠陀氏族的其他成员。

[ðə; ði] [hoʊl] [klæn][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu;; tə][bi;; bi] [ˈveri] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] .
The whole clan was certain to be very jealous of her choice of a second husband .
这 所有的 氏族 曾是 肯定 到 是 非常 嫉妒的 的 她 选择 的 一个 第二 丈夫 .
整个家族肯定会非常嫉妒她选择的第二任丈夫。

[aɪ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] [tu;; tə][maɪ][su:t] .
I had anticipated their united opposition to my suit .
我 有 预期 他们的 团结的 反对 到 我的 套装 .
我预料到他们会一致反对我的诉讼。

[tu;; tə][bi;; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æprəˈbeɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði][klæn] [meɪd] [ˌem ˈi:][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] .
To be assured of his approbation by the beloved brother of the head of the clan made me certain that I should meet with no opposition at all .
到 是 保证 的 他的 赞许 经过 这 心爱 兄弟 的 这 头 的 这 氏族 制成 我 肯定 那 我 应该 见面 和 不 反对 在 全部 .
得到族长挚爱的兄弟的认可，我确信自己不会遇到任何阻力。

[maɪ] [dɪˈlaɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈreɪdɪ;eɪtɪd] [maɪ] [feɪs] .
My delight must have irradiated my face .
我的 喜 必须 有 辐照 我的 脸 .
我的喜悦之情一定溢在了脸上。

[ˈtæn,oʊ] , [ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [æt; ət][wʌns] [ˈɜ:dʒd] [ˌem ˈi:][tu;; tə] [rɪ:d] [ðə; ði] [noʊt] [əˈlaʊd] , [ˈseɪɪŋ] :
Tanno , the irresistible , at once urged me to read the note aloud , saying :
坦诺 , 这 无法抗拒 , 在 一次 敦促 我 到 读 这 笔记 大声 , 说 :
魅力十足的坦诺立刻催促我大声朗读那张纸条，说道：

" [dəʊnt][bi;; bi][ə; eɪ][hɔ:g] .
" **Don't be a hog** .
" 不 是 一个 猪 .
别太贪婪。

[dəʊnt] [ki:p] [ɔ:l] [ðoʊz] [gʊd] [θɪŋz] [tu;; tə] [jɔ:rˈself] .
Don't keep all those good things to yourself .
不 保持 全部 那些 好的 事物 到 你自己 .
不要把所有美好的事物都独自拥有。

[let] [ju: ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ti;ɑɪˈdi:] - [ˈbɪts] .
Let us have a share of the tid - bits .
让 我们 有 一个 分享 的 这 tid - 比特 .
让我们来分享一些趣闻轶事。

[rɪ:d] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu;; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] .
Read it out to all of us .
读 它 出去 到 全部 的 我们 .
请读给我们所有人听。

" [aɪ] [ˈjiːldɪd] .
" **I yielded** .
" 我 产生 。

我屈服了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [θriː] - [lʊkt] [ˈsəʊər] .
Of course the three Satronians looked sour .
的 课程 这 三 - 看起来 酸的 。

当然，那三个撒旦星人看起来很不高兴。

[bʌt; bət][ˈtænəʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [smuːð] [aʊt] [ˈeni] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
But Tanno knew how to smooth out any embarrassing situation .
但 坦诺 知道 如何 到 光滑的 出去 任何 尴尬的 情况 。

但坦诺知道如何化解任何尴尬局面。

[hiː; hi] [biːmd] [æt; ət][emˈiː][ænd; ənd] [ˈferli] [ˈʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [gliː] .
He beamed at me and fairly bubbled with glee .
他 光束 在 我 和 相当 冒泡 和 高兴 。

他冲我咧嘴一笑，高兴得简直要跳起来了。

" [aɪ][bet][ɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I bet on you** , " **he said** .
" 我 赌注 在 你 , " 他 说 。

“我赌你赢，”他说。

" [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɪz] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
" **The widow will be yours at this rate** .
" 这 寡妇 将要 是 你的 在 这 速度 。

“照这个速度，寡妇很快就会归你了。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [noʊt] [tɪl] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [ˈmærid] .
But don't show her that note till you two are married .
但 不 展示 她 那 笔记 直到 你 二 是 已婚 。

但结婚前千万别给她看那张纸条。

" [bɪˈfɔːr] [ˈeniɪbəːdi] [els] [kɒd; kəd] [spiːk] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
" **Before anybody else could speak he went on** :
" 前 任何人 别的 可以 说话 他 去 在 。

还没等其他人开口，他就继续说道：

" [aɪm] [ˈfæmɪʃt] .
" **I'm famished** .
" 我是 饥饿 。

我饿坏了。

[soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] .
So are we all .
所以 是 我们 全部 。

我们都一样。

[ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [faɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][tuː; tə] [smel] , [bʌt; bət] [ɡɪv] [emˈiː] [fuːd] .
Flowers are fine to look at and to smell , but give me food .
花朵 是 美好的 到 看 在 和 到 闻 , 但 给 我 食物 。

花儿赏心悦目，香气扑鼻，但请给我食物。

[lets] [ɡet][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] .
Let's get at our dinner .
我们来吧 得到 在 我们的 晚餐 。

咱们开始吃晚饭吧。

" [wiː; wi][dɪd] .
" **We did** .
" 我们 做过 。

我们做到了。

[wɪː wi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈrelɪʒ] , [dɪ'spəʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli][ðə; ði] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
We fell upon the relishes , disposing of them with hardly the interchange of
我们 跌倒 之上 这 调味品 , 处置 的 他们 和 几乎 这 交汇处 的
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

我们狼吞虎咽地吃掉了那些调味品，几乎没说一句话就把它处理掉了。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][praɪd] [ðæt] [ˈtæn,əʊ] [aɪd]
When the boys cleared the table I observed with some pride that Tanno eyed
什么时候 这 男孩们 已清除 这 桌子 我 观察到 和 一些 自豪 那 坦诺 眼睛
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [klɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɪlvə] [treɪ] [wɪt]
with an expression of approval the table cloth and the big silver tray which
和 一个 表达 的 赞同 这 桌子 布 和 这 大的 银 托盘 哪个
[ðeɪ] [set][ɑːn][aɪ 'tiː] ,
they set on it ,
他们 放 在 它 ,

男孩们收拾桌子时，我颇为自豪地看到，坦诺带着赞许的神情打量着桌布和他们放在桌上的大银托盘。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [kɔːrs] .
laden with the second course .
满载 和 这 第二 课程 .

盛满了第二道菜。

" [juː; jʊ][ɑːr; ə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈprɪti] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] [haʊs] - [ˈkiːpɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [rɪ'moʊt]
" You are , " he said , " pretty well equipped for house - keeping in these remote
" 你 是 , " 他 说 , " 漂亮的 出色地 配备 为了 房子 - 保持 在 这些 偏僻的
[waɪldz] , [ˈkaɪəs] .
wilds , Caius .
荒野 , 盖厄斯 .

“你,”他说,“已经为在这些偏远荒野中操持家务做好了相当充分的准备, 凯厄斯。”

[jʊr; jər] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] [ɪz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [fɔːr; fər] [taʊn] [teɪblz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [treɪ] [ɪz]
Your table - cloth is far above the average for town tables and your tray is
你的 桌子 - 布 是 远的 多于 这 平均的 为了 镇 表格 和 你的 托盘 是
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
magnificent .
壮丽 .

你的桌布远高于镇上餐桌的平均水平，你的托盘也十分精美。

" [ðæt] [ˈstɑːrtɪd][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɑːn] [ˈsɪti] [ˈjuːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] , [taʊn] [ˈetɪkət] [ænd; ənd] [kɔːrt]
" That started a round of talk on city usages , town etiquette and court
" 那 开始 一个 圆形的 的 讲话 在 城市 用法 , 镇 礼仪 和 法庭
[ˈɡɑːsɪp] .
gossip .
闲话 .

“这引发了一轮关于城市习俗、城镇礼仪和宫廷八卦的讨论。”

[ˈtæn,əʊ] , [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] , [dɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] , [ðə; ði][rest] [ˈmoʊstli] [ˈkwestʃənɪŋ] [ænd; ənd]
Tanno , very naturally , did much of the talking , the rest mostly questioning and
坦诺 , 非常 自然 , 做过 很多 的 这 说 , 这 休息 大多 提问 和
[ˈlɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

坦诺很自然地讲了很多，其他人大多在提问和倾听。

[hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] ,
He spoke at length of the Emperor ,
他 辐 在 长度 的 这 皇帝 ,
他详细地谈到了皇帝，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [mɔ:r] [ˈgɑ:rdɪdli] [ðæn; ðən] [waɪl] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈloʊn] .
but of course more guardedly than while talking to me alone .
但 的 课程 更多的 谨慎地 比 尽管 说 到 我 独自的 .

当然，他比单独和我说话时要谨慎得多。

[wen] [ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] [ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
When the tray with the first course was removed and while that with the
什么时候 这 托盘 和 这 第一的 课程 曾是 已移除 和 尽管 那 和 这
[ˈsekənd] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] [əbd] .
second course was being brought in the talk ebbed .
第二 课程 曾是 存在 带来 在 这 讲话 退潮 .

当第一道菜的托盘被撤走，第二道菜的托盘被端上来时，谈话声渐渐平息下来。

[ˈtæn,əʊ] [geɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][tɜ:rn] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [si:md] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] , [baɪ]
Tanno gave it a turn , which at first seemed likely to prove unfortunate , by
坦诺 给予 它 一个 转动 , 哪个 在 第一的 似乎 可能 到 证明 不幸 , 经过
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

坦诺也发表了看法，起初这似乎可能会带来不幸，他说：

" [naʊ] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nu:z] [frʌm; frəm] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ˈgɑ:sɪp][ænd; ənd]
" Now I've told you the latest news from Rome and the current gossip and
" 现在 我已经 讲述 你 这 最新的 消息 从 罗马 和 这 当前的 闲话 和
[ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] [fædz] .
the popular fads .
这 受欢迎的 时尚潮流 .

“现在我已经把罗马的最新消息、当前的八卦和流行趋势都告诉你们了。”

[tɜ:rn] [əˈbaʊt] [ɪz] [fer] [pleɪ] .
Turn about is fair play .
转动 关于 是 公平的 玩 .

风水轮流转。

[aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [dʒʌst] [naʊ] [moʊst] [ˈɪntrəsts] [ðɪs]
It is time for some of you to tell me what just now most interests this
它 是 时间 为了 一些 的 你 到 告诉 我 什么 只是 现在 最多 兴趣 这
[ˈkʌntri] - [saɪd] .
country - side .
国家 - 边 .

现在是时候让你们告诉我，这个乡村目前最感兴趣的是怎么了。

[maɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [laɪf][ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntər] [sli:p] [ʌv; əv]
My idea of country life is that it is about as exciting as the winter sleep of
我的 主意 的 国家 生活 是 那 它 是 关于 作为 激动人心 作为 这 冬天 睡觉 的
[ə; eɪ] [ˈdɔ:rmaʊs] [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪbəˌneɪtɪŋ] [ber] ;
a dormouse or of a hibernating bear ;
一个 睡鼠 或者 的 一个 冬眠 熊 ;

我对乡村生活的理解是，它就像睡鼠的冬眠或冬眠的熊一样无聊；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [ˈlaɪvli] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz][laɪf][ɪn] [taʊn] ;
but for all I know , it may be as lively in its way as life in town ;
但 为了 全部 我 知道 , 它 可能 是 作为 热闹 在 它是 方式 作为 生活 在 镇 ;

但就我所知，它可能以自己的方式像城镇生活一样充满活力；

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][əˈgɑ:g][ˈoʊvər][sʌm; səm] [əˈkɜ:rəns] [æz; əz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
you may be agog over some occurrence as important to you as a change
你 可能 是 兴奋 超过 一些 发生 作为 重要的 到 你 作为 一个 改变
[ʌv; əv] [ˈpæləs] [ˈpri:fekts] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [roʊm] .
of Palace Prefects would be at Rome .
的 宫殿 级长 会 是 在 罗马 .

你可能会对某些事情感到兴奋不已，这些事情对你来说就像罗马更换宫廷总督一样重要。

[spi:k] [aʊt] [ˈsʌmbɑ:di] , [ɪf] [ðər; ðəɹ][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [wɜ:rθ] [ˈtelɪŋ] . "
Speak out somebody , if there is anything worth telling . "
说话 出去 某人 , 如果 那里 是 任何事物 值得 讲述 . "

如果有什么值得说的话，就说出来吧。

" [ˈweðər] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈtelɪŋ] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [spoʊk] [ʌp] - - ,
" Whether it be worth telling I do not know , " spoke up Bultius Seclator ,
" 无论 它 是 值得 讲述 我 做 不是 知道 , " 辐 向上 - - ,
“我不确定是否值得说出来，”布尔提乌斯·塞克拉托开口说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd] [ˈhɪrəˈbaʊts] [ɪz][əˈɡɑ:g][dʒʌst] [naʊ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [keɪs] [ʌv; əv]
" but the country - side hereabouts is agog just now over a recent case of
" 但 这 国家 - 边 附近 是 兴奋 只是 现在 超过 一个 最近的 案件 的
[əbˈdʌkʃən] .
abduction .
绑架 .

“但是，这附近乡村地区最近发生了一起绑架案，大家都很震惊。”

" ([aɪ] [ˈʌdəd] : [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
" (I shuddered : here was the feud to the fore in spite of everything .
" (我 颤抖 : 这里 曾是 这 世仇 到 这 前 在 尽管如此 的 一切 .
(我打了个寒颤：尽管如此，这场世仇还是浮出水面了。)

[ænd; ænd][aɪ] [ˈʌdəd] [jet] [mɔ:r] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [set][ænd; ænd] [ˈhɑ:rdn] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] - ,
And I shuddered yet more as I saw set and harden the features of Vulso ,
和 我 颤抖 然而 更多的 作为 我 锯 放 和 硬化 这 特征 的 - ,
看到沃尔索僵硬的面容，我不禁更加不寒而栗。

[ru:skoʊ][ænd; ænd] - .)
Rusco and Naepor .)
鲁斯科 和 - .)

Rusco 和 Naepor。)

" [tu:; tə] [meɪk] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði]
" To make clear to you , " he went on , " I'll have to explain the
" 到 制作 清除 到 你 , " 他 去 在 , " 患病的 有 到 解释 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

“为了让你们明白，”他继续说道，“我必须解释一下情况。”

[ju:; jʊ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [noʊ] [bəʊθ] - - [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvæli] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
You undoubtedly know both Satronius Dromo of this valley and his father ,
你 无疑 知道 两个都 - - 的 这 谷 和 他的 父亲 ,
- - , [æt; ət] [roʊm] .
Satronius Satro , at Rome .
- - , 在 罗马 .

您肯定认识这个山谷的萨特罗尼乌斯·德罗莫，也认识他在罗马的父亲萨特罗尼乌斯·萨特罗。

- [ˈfɑ:ðər] , [oʊld] - , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [slervz] [set] [fri:] [baɪ][hɪz; ɪz]
Satro's father , old Satronius Satronianus , among the horde of slaves set free by his
- 父亲 , 老的 - , 之中 这 部落 的 奴隶 放 自由的 经过 他的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

萨特罗的父亲，老萨特罗尼乌斯·萨特罗尼亚努斯，也在他自愿释放的众多奴隶之中。

[ˈlɪbəreɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɑːtɪzənz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] , [huː] , [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
liberated a number of artisans of various kinds , who , scattered about among the
解放 一个 数字 的 工匠 的 各种各样的 种类 ; WHO ; 疏散 关于 之中 这
[ˈneɪbərɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
neighboring towns and villages ,
邻接 城镇 和 村庄 ;
解救了许多不同种类的工匠，他们分散在邻近的城镇和乡村中。

[hæd; həd] [lɪvd] [laɪk] [friː] [men] , [ɪn] [dˈwelɪŋz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [ɪn] [ˈrentɪd] [əˈbəʊdɪz] ,
had lived like free men , in dwellings belonging to him or in rented abodes ,
有 居住地 喜欢 自由的 男人 ; 在 住宅 属于 到 他 或者 在 租来的 住所 ;
他像自由人一样生活，住在自己的房子里或租来的住所里。

[plaɪɪŋ] [ðer; ðər] [treɪdɪz] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈmæstər][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈɪnkʌm] [ðæn; ðən][hiː; hi]
plying their trades and returning to their master a better income than he
合奏 他们的 交易 和 返回 到 他们的 掌握 一个 更好的 收入 比 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ækˈtɪvətɪz] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [weɪ] ,
could have derived from their activities in any other way ,
可以 有 衍生的 从 他们的 活动 在 任何 其他 方式 ;
他们从事各种行业，并为主人带来比他们通过其他任何方式所能获得的收入更高的收入。

[sɪns] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [ˈəʊvəˌsiːəz] [sɔː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [ɪn] , [ʌnˈfeɪlɪŋli]
since one of his assistant overseers saw to it that they paid in , unfailingly
自从 一 的 他的 助手 监督者 锯 到 它 那 他们 有薪酬的 在 ; 始终如一
[ænd; ənd] [ˈpraːmptli] ,
and promptly ,
和 及时 ;
因为他的一位助理监工确保他们按时足额缴纳款项，

[ðə; ði] [ˈstɪpjuleɪt] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][geɪnz] .
the stipulated percentage of their gains .
这 规定的 百分比 的 他们的 收益 .
他们收益的既定百分比。

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːblər] [neɪmd] - , [æt; ət] - .
Among these was a cobbler named Turpio , at Trebula .
之中 这些 曾是 一个 皮匠 命名 - ; 在 - .
其中一位名叫图尔皮奥的鞋匠住在特雷布拉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈekspɜːrt] , [soʊ] [deft] , [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈɡreɪʃieɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəmərz] ,
He was so expert , so deft , so quick and so ingratiating to customers ,
他 曾是 所以 专家 ; 所以 麻利 ; 所以 快的 和 所以 讨好 到 顾客 ;
他技艺精湛，手法娴熟，反应迅速，而且非常讨顾客喜欢。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrɪŋz] [ˈlɑːrdʒər]
that the overseer insisted on his paying a percentage of his earnings larger
那 这 监工 坚持 在 他的 付费 一个 百分比 的 他的 收益 更大的
[ðæn; ðən] [ðæt] [peɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [sleɪv] .
than that paid by any other similar slave .
比 那 有薪酬的 经过 任何 其他 相似的 奴隶 .
监工坚持要求他缴纳的收入比例高于其他任何类似奴隶缴纳的比例。

[naʊ] [ˈkɒbliŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Now cobbling , at the best of it ,
现在 铺路 ; 在 这 最好的 的 它 ;
如今，充其量也就是做鞋匠的水平了。

[ɪz][nɑːt][æn; ən][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [wʌŋ] [wɒd] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ˈeniwʌn] [wɒd] [bɪˈkʌm] [ˈwelθɪ] .
is not an occupation at which one would fancy that anyone would become wealthy .
是 不是 一个 职业 在 哪个 一 会 想要 那 任何人 会 变得 富裕 .
人们很难想象从事这个职业会让人发财。

[ˈjet] - [ɡruː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [wel] [ɔːf] .
Yet Turpio grew to be very well off .
然而 - 生长 到 是 非常 出色地 离开 .

然而，图尔皮奥却变得非常富有。

[hiː; hi] [ˈɜːrli] [əˈmæst] [ˈseɪvɪŋz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfriːdəm] ,
He early amassed savings enough to pay for his own freedom ,
他 早期的 积累 节省 足够的 到 支付 为了 他的 自己的 自由 ,
他很早就攒够了钱，足以换取自己的自由。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [wʊd] [nɑːt] [əˈɡriː] [tuː; tə] [ðæt] ,
but his master would not agree to that ,
但 他的 掌握 会 不是 同意 到 那 ,

但他的主人不会同意的。

[soʊ] - [boːt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkʃaːp] .
so Turpio bought the house in which he lived and his workshop .
所以 - 买 这 房子 在 哪个 他 居住地 和 他的 车间 .

于是，图尔皮奥买下了他居住的房子和工作室。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [hiː; hi] [əˈkjuːmjələttɪd] [pəˈzeɪnz] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ˈvæljuː][ænd; ənd]
In the course of time he accumulated possessions of no mean value and
在 这 课程 的 时间 他 积累 财产 的 不 意思是 价值 和
[oʊnd] [ˈsevrəl] [sleɪvz] ,
owned several slaves ,
拥有 一些 奴隶 ,

随着时间的推移，他积累了价值不菲的财产，并拥有数名奴隶。

[huːm] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz] [əˈsɪstənt] [ˈkɒbləs] .
whom he employed as assistant cobblers .
谁 他 受雇 作为 助手 鞋匠 .

他雇佣了他们担任鞋匠助手。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [wɪl] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈmæst] [brˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪpərti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
By his master's will all that he had amassed became his property , of course ,
经过 他的 硕士学位 将要 全部 那 他 有 积累 成为 他的 财产 , 的 课程 ,

根据他主人的遗嘱，他积累的所有财产当然都归他所有了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friːd] .
when he was freed .
什么时候 他 曾是 自由 .

他获释的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
He was , as he is ,
他 曾是 , 作为 他 是 ,

他过去是，现在也是。

[ˈveri] [ˈpɑːpjələɹ][ɪn] - [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [foʊk] [raʊnd] [əˈbaʊt] [huː] [ˈvɪzɪt] -
very popular in Trebula and among all the country - folk round about who visit Trebula
非常 受欢迎的 在 - 和 之中 全部 这 国家 - 民间 圆形的 关于 WHO 访问 -
.
:
.

在特雷布拉以及周边所有到访特雷布拉的乡下人中非常受欢迎。

[hiː; hi][ɪz] [ɪˈstiːmd] [baɪ][ɔːl] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][baɪ][ɔːl] - [ʌv; əv] [ˈevri] [diˈɡriː] .
He is esteemed by all who know him and by all Satronians of every degree .
他 是 尊敬的 经过全部 WHO 知道 他 和 经过全部 - 的 每一个 程度 .

认识他的人都尊敬他，所有不同级别的撒旦教徒也都尊敬他。

" [naʊ] - , [sʌm; səm] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , [ˈpɑ:rtli][ɑ:n][ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] ,
" **Now Turpio** , **some years ago** , **partly on account of his kind - heartedness** ,
" 现在 - , 一些 年 前 , 部分 在 帐户 的 他的 种类 - 真心 ,
" 几年前, 图尔皮奥, 部分原因是出于他的善良之心,

[ˈpɑ:rtli] [sɪns] [hi:; hi][kəd; kəd] ['nevər] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ˈɔ:lməʊst]
partly since he could never resist a bargain and he got her for almost
部分 自从 他 可以 绝不 抵抗 一个 便宜货 和 他 得到 她 为了 几乎
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

部分原因是他总是无法抗拒讨价还价, 而且他几乎没花什么钱就得到了她。

[ˈpɑ:rtli] , [pər'hæps][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæni] ['fɔ:rsait] , [bɔ:t] [ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['pju:ni] , ['sɪkli]
partly , perhaps because of his canny foresight , bought a wretched , puny , sickly
部分 , 也许 因为 的 他的 精明 远见 , 买 一个 可怜 , 弱小 , 病弱的
,
:
,

部分原因可能是他精明的远见, 他买下了一个可怜的、瘦弱的、体弱多病的.....

[ˈlɪt(ə)l] [rʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r] - [jɪr] - [oʊld] [sleɪv] - [gɜ:rl] , [ə; eɪ] [mɪr] [ræk] [ʌv; əv] [boʊnz] ['kʌvərd]
little runt of a four - year - old slave - girl , a mere rack of bones covered
小的 矮子 的 一个 四 - 年 - 老的 奴隶 - 女孩 , 一个 仅仅 架子 的 骨头 涵盖
[wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [skɪn] .
with yellow skin .
和 黄色的 皮肤 .

一个四岁奴隶女孩, 瘦骨嶙峋, 皮包骨头, 皮肤发黄。

[ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ['sɪkli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrɪz] , [ðən] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf]
She continued sickly for some years , then , when she was more than half
她 持续 病弱的 为了 一些 年 , 然后 , 什么时候 她 曾是 更多的 比 一半
[ɡroʊn] ,
grown ,
生长 ,

她体弱多病了好几年, 后来, 当她长大成人一半多的时候,

[ðə; ðɪ] [freʃ] [er] [ʌv; əv] - , [ɪts] [ɡʊd] ['wɔ:tər] , [ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
the fresh air of Trebula , its good water , the kindness with which she was
这 新鲜的 空气 的 - , 它是 好的 水 , 这 仁慈 和 哪个 她 曾是
['tri:tɪd] ,
treated ,
治疗 ,

特雷布拉清新的空气, 洁净的水源, 以及她所受到的善待,

[ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] [fer] [ə'kɔ:d] [hɜ:r; həɹ] , [ɔ:l] ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] , ['sʌd(ə)nli] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ʃəʊ]
the generous fare accorded her , all working together , suddenly began to show
这 慷慨的 票价 同意 她 , 全部 在职的 一起 , 突然 开始 到 展示
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

她得到的优厚待遇, 以及大家的共同努力, 突然开始显现成效。

[ʃi:; ʃɪ] [plʌmpt] [aʊt] , [gru:ɪ] [tɔ:l] , ['vɪgərəs] , ['æktɪv] , ['ɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪŋ] .
She plumped out , grew tall , vigorous , active , graceful and charming .
她 丰满的 出去 , 生长 高的 , 蓬勃 , 积极的 , 优美 和 迷人 .
她变得丰满, 身材高挑, 充满活力, 行动敏捷, 举止优雅, 魅力十足。
[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsoʊ] [ə'kwaird] ['nəʊtəb(ə)l] [skɪl] [æt; ət] ['wi:vɪŋ] .
She also acquired notable skill at weaving .
她 还 获得 值得注意的 技能 在 编织 .

她还掌握了精湛的织布技艺。

[hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [kən'grætʃuleɪtɪd] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɔ:r] ['preʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔ:r'tu:ld] [fɔ:r; fər]
His intimates congratulated Turpio on his luck or prescience and foretold for
他的 亲密 恭喜 - 在 他的 运气 或者 预知 和 预言 为了
[hɪm; ɪm][ˈnoʊtəb(ə)l][ˈprɑ:fɪts][frəm; frəm][hɜ:r; hər] [seɪl] .
him notable profits from her sale .
他 值得注意的 利润 从 她 销售 .

他的亲信们祝贺图尔皮奥运气好或有先见之明，并预言他会从出售她的交易中获得可观的利润。
- [əvɜ:d] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spəʊs] [wɜ:r; wər][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [hi:; hi]
Turpio averred that he and his spouse were so fond of the girl that he
- 断言 那 他 和 他的 配偶 是 所以 喜爱 的 这 女孩 那 他
[wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪk'sept] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmæstər][ɔ:r] [ˈmɪstrəs] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
was unwilling to part with her except to a master or mistress whom she
曾是 不愿意 到 部分 和 她 除了 到 一个 掌握 或者 情妇 谁 她
[tʊk] [tu:; tə][ænd; ənd] [hu:] [si:mɪd] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
took to and who seemed likely to be kind to her .
采取 到 和 WHO 似乎 可能 到 是 种类 到 她 .

图尔皮奥断言，他和妻子非常喜欢这个女孩，他不愿意把她交给任何人，除非她喜欢上某个主人，而且那个主人看起来会对她好。
[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['sevrəl] ['hænsəm] [ˈɔfəz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
He refused several handsome offers for her .
他 拒绝 一些 英俊的 优惠 为了 她 .
他拒绝了好几份对她的优厚报价。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˈnoʊtəb(ə)l][ɪn] - [æz; əz][ɪts][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt] [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [nu:]
She became notable in Trebula as its most beautiful inhabitant and all who knew
她 成为 值得注意的 在 - 作为 它是 最多 美丽的 居民 和 全部 WHO 知道
[hɜ:r; hər] [wɪft] [hɜ:r; hər] [wel] .
her wished her well .
她 希望 她 出色地 .
她在特雷布拉城里出了名，是那里最美丽的居民，所有认识她的人都祝她一切顺利。

" [nɑ:t] [ɔ:n] [ə'gʊʊ] , [vi:di:əs] [ˈmoʊloʊ][ʌv; əv] [ˈkɔŋkɔ:diə] , [nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l]
" **Not long ago , Vedius Molo of Concordia , not a bad specimen of a noble**
" 不是 长的 前 , 维迪乌斯 莫洛 的 康考迪亚 , 不是 一个 坏的 标本 的 一个 高贵
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,
“不久前，康科迪亚的维迪乌斯·莫洛，一个相当不错的贵族小伙子，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , [keɪm] [tu:; tə] [ˈvɪlə] [vi:djə] .
I will say , came to Villa Vedia .
我 将要 说 , 来了 到 别墅 维迪亚 .
我要说的是，我来到了维迪亚别墅。

[hi:; hi] [rəʊmd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] [wɪl] .
He roamed about the country as a young nobleman will .
他 漫游 关于 这 国家 作为 一个 年轻的 贵族 将要 .
他像一位年轻贵族那样，游历了全国各地。

[baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈzænθə] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] ,
By some chance he caught sight of Xantha , for that is her name , and ,
经过 一些 机会 他 捕捉 视线 的 桑塔 , 为了 那 是 她 姓名 , 和 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,
他偶然间看到了桑莎，因为她名叫桑莎，当然，

[laɪk] ['meni] [ə'hʌðər] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə'r] .
like many another , fell in love with her .
喜欢 许多 其他 , 跌倒 在 爱 和 她 .

像许多其他人一样，我爱上了她。

[hi:; hi] ['prɑ:mptli] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; hə'r] .
He promptly offered to buy her .
他 及时 提供 到 买 她 .

他随即提出要买下她。

[bʌt; bət] ['zænθə] [dɪd][nɑ:t][laɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd] - , [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] ,
But Xantha did not like him at all and Turpio , as always ,
但 桑塔 做过 不是 喜欢 他 在 全部 和 - , 作为 总是 ,
但桑莎一点也不喜欢他，而图尔皮奥，一如既往地.....

[kən'sʌltɪd] [hɜ:r; hə'r] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hə'r] .
consulted her before deciding to sell her .
咨询 她 前 决定 到 卖 她 .

在决定卖掉她之前，我咨询了她的意见。

[ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ɪn'fleɪmd] ['moʊləʊ]
Opposition inflamed Molo
反对 发炎的 莫洛

反对派激怒了莫洛

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪd] - [ʌp] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɔ:l][bʌt; bət][oʊvər'keɪm][hɪz; ɪz]
and he bidTurpio up till his business instincts all but overcame his
和 他 出价 - 向上直到 他的 商业 本能 全部 但 克服 他的

[ˈdɒʊtɪŋ] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər] ['zænθə] .
doting affection for Xantha .
溺爱 感情 为了 桑塔 .

他竞相讨价还价，直到他的商业本能几乎完全战胜了他对桑塔的深情厚爱。

[bʌt; bət] ['zænθə] [laɪkt] ['moʊləʊ] [les] [ænd; ənd] [les] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But Xantha liked Molo less and less the more she saw of him .
但 桑塔 喜欢 莫洛 较少的 和 较少的 这 更多的 她 锯 的 他 .

但桑莎越是见到莫洛，就越是不喜欢他。

[ʃi:; ʃɪ] ['bɛgd] - [nɑ:t][tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hə'r][tu:; tə]['moʊləʊ] .
She begged Turpio not to sell her to Molo .
她 乞求 - 不是 到 卖 她 到 莫洛 .

她恳求图尔皮奥不要把她卖给莫洛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɑ:bðərət] , [ɔ:l'dʊʊ] ['moʊləʊ][bɪd][ɑ:n][ʌp] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əli]
He was obdurate , although Molo bid on up till he was offering a really
他 曾是 顽固的 , 虽然 莫洛 出价 在 向上直到 他 曾是 提供 一个 真的

[ˈfæbjələs] [praɪs] ,
fabulous price ,
太棒了 价格 ,

他非常固执，尽管莫洛一直出价，甚至开了一个非常诱人的价格。

[ðʊʊ] [wʌn] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [mi:nz] .
though one well within his means .
尽管 一 出色地 之内 他的 方法 .

虽然这完全在他的经济能力范围之内。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kredit] [ðæt] - [wʊd] [nɑ:t] [ʃi:lɪd] .
He could not credit that Turpio would not yield .
他 可以 不是 信用 那 - 会 不是 屈服 .

他无法相信图尔皮奥会毫不妥协。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['wi:d(ə)l] [hɪm; ɪm][hi:; hi][b:st][hɪz; ɪz] ['tempər] .
When he was convinced that he could not wheedle him he lost his temper .
什么时候 他 曾是 确信 那 他 可以 不是 哄骗 他 他 丢失的 他的 脾气 .

当他确信自己无法哄骗对方时，他勃然大怒。

- [tɔʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nəˌɡoʊʃi'eɪənz] [wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm]
Turpio told him that the negotiations were at an end and warned him
- 讲述 他 那 这 谈判 是 在 一个 结尾 和 警告 他
[nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
not to return .
不是 到 返回 .

图尔皮奥告诉他谈判已经结束，并警告他不要再回来。

[ˈmoʊloʊ] [went] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
Molo went off in a rage .
莫洛 去 离开 在 一个 愤怒 .

莫洛勃然大怒。

" [tu:] [naɪts] ['leɪtər] - [haʊs] [wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntu:][baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɑ:di][ʌv; əv] [men] ,
" **Two nights later Turpio's house was broken into by a considerable body of men ,**
" 二 夜晚 之后 - 房子 曾是 破碎的 进入 经过 一个 大量 身体 的 男人 ,
[ɑ:rmɪd] ,
armed ,
武装 ,

两天后的晚上，图尔皮奥的房子遭到一大群武装人员的闯入。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ɔ:r] [stæfs] .
certainly with clubs or staffs .
当然 和 俱乐部 或者 员工 .

当然，对于俱乐部或工作人员来说肯定如此。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] ['vɪɡərəsli] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l] [sɪ'vɪrli]
Turpio and his household defended themselves vigorously and were all severely
- 和 他的 家庭 辩护 他们自己 大力 和 是 全部 严重
[mɪs'hændld] [ɪn][ðə; ði] [ə'freɪ] ,
mishandled in the affray ,
处理不当 在 这 斗殴 ,

图尔皮奥和他的家人奋力反抗，但在混战中全部遭到重创。

- [moʊst] [sɪ'vɪrli] [ʌv; əv][ɔ:l] .
Turpio most severely of all .
- 最多 严重 的 全部 .

图尔皮奥的情况最为严重。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'kʌm] , ['i:v(ə)n] [ˌoʊvər'welmd] , [ænd; ənd] ,
They were overcome , even overwhelmed , and ,
他们 是 克服 , 甚至 不堪重负 , 和 ,

他们被击败了，甚至被彻底压垮了，而且，

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['neɪbəz] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ɔ:r][ðə; ði] ['taunzmən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
before their neighbors could come to their assistance or the townsmen in general
前 他们的 邻居 可以 来 到 他们的 协助 或者 这 镇民 在 一般的
[ˈræli] [tu:; tə] [help] ,
rally to help ,
集会 到 帮助 ,

在他们的邻居能够前来援助，或者全镇居民能够团结起来帮助他们之前，

[ˈzænθə] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] , [huː] , [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˈwaːtʃmən]
Xantha was carried off by the intruders , who , beating the night watchman
桑塔 曾是 携带 离开 经过 这 入侵者 , WHO , 殴打 这 夜晚 守望者
[ɪnˈsensəb(ə)] ,
insensible ,
麻木不仁 ,

桑莎被入侵者掳走，入侵者还将夜间守卫打得不省人事。

[ɪˈskeɪpt] [θruː] [ðə; ði][ˈpəʊstərn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] .
escaped through the postern of the north gate .
逃脱 通过 这 后门 的 这 北 门 .

从北门的小门逃了出来。

" [ðɪs] [ˈhaɪhændɪd] [ˈaʊtreɪdʒ] [hæz; həz] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈsenst] [ɔːl] - [ænd; ænd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
" **This highhanded outrage has greatly incensed all Trebula and the entire**
" 这 专横跋扈 暴行 有 非常 愤怒 全部 - 和 这 全部的
[ˈneɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

“这种蛮横无理的行径激怒了特雷布拉镇的所有居民和整个社区。”

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] ,
The night was very dark ,
这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 ,

夜色很黑。

[ˈniːðər] - [nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [nɔːr] [jet] [ðə; ði] [ˈwaːtʃmən] [æt; ət][ðə; ði][ˈpəʊstərn]
neither Turpio nor any of his household nor yet the watchman at the postern
两者都不 - 也不 任何 的 他的 家庭 也不 然而 这 守望者 在 这 后门
[kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][æbˈdʌktəz, əbˈdʌktəz] .
claims to have recognized any of the abductors .
索赔 到 有 认可 任何 的 这 绑架者 .

图尔皮奥、他的家人，甚至后门的守卫都声称认不出任何绑架者。

[jet] [ɔːl] [ɪmˈpjuːt] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] [tuː; tə] [viːdiːəs] [ˈmoʊloʊ] .
Yet all impute the outrage to Vedius Molo .
然而 全部 归因 这 暴行 到 维迪乌斯 莫洛 .

然而，所有人都把这起暴行归咎于维迪乌斯·莫洛。

[ˈevri] [ˈmædʒɪstreɪt] [ɪz][əˈlɜːrt][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] [ænd; ænd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈzænθə] [tuː; tə]
Every magistrate is alert to punish the delinquents and to return Xantha to
每一个 地方法官 是 警报 到 惩治 这 不良少年 和 到 返回 桑塔 到
[hɜːr; hər][ˈmæstər] .
her master .
她 掌握 .

每个地方官都警惕着惩罚违法者，并将桑莎送回她的主人身边。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈtəʊtəli] [ˈvæniʃt] .
Yet she has totally vanished .
然而 她 有 完全 消失了 .

然而，她却彻底消失了。

[ˈæftər] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][ˈpəʊstərn][hɜːr; hər][æbˈdʌktəz, əbˈdʌktəz] [left] [noʊ] [treɪs] .
After they passed the postern her abductors left no trace .
后 他们 通过了 这 后门 她 绑架者 左边 不 痕迹 .

绑架者穿过后门后，没有留下任何痕迹。

[ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːr][hæd; həd][nɑːt][wið; wiθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] [ɔːr][ə; eɪ] [fɔːr] -
Whether they had or had not with them a two - wheeled or a four -
无论 他们 有 或者 有 不是 和 他们 一个 二 - 带轮子的 或者 一个 四 -
[wiːld] [ˈkæɪɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ɔːr][ə; eɪ][sɪˈdæn] - [tʃer] [ˈkænaɪt][biː; bi] [dɪˈtʃːrmɪnd] ；
wheeled carriage or a litter or a sedan - chair cannot be determined ；
带轮子的 运输 或者 一个 垃圾 或者 一个 轿车 - 椅子 不能 是 决定 ；

无法确定他们当时是否携带了二轮马车、四轮马车、轿子或轿子；

[nɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] [ɔːr][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
nor whether they were on foot or on horseback .
也不 无论 他们 是 在 脚 或者 在 马背 。

也没有说明他们是步行还是骑马。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [ˈwɪndi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːki] [roʊdz] [aʊt][ʌv; əv] - [[ʃʊd]
The weather was dry and windy and the rocky roads out of Trebula showed
这 天气 曾是 干燥 和 刮风 和 这 岩石 道路 出去 的 - 显示
[noʊ] [træks] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
no tracks of any kind .
不 轨道 的 任何 种类 。

天气干燥多风，特雷布拉郊外的崎岖道路上没有任何车辆或车辆的痕迹。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [ˈskauəd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][ɔːl] [ˈpɜːsənz] [ˈkwestʃənd] ，
The country has been scoured in every direction and all persons questioned ，
这 国家 有 到过 彻底清洗 在 每一个 方向 和 全部 人 被质问 ，
[nʌt] [ˈoʊnli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] - [ˈsteɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [roʊdz] ， [ænd; ənd][æt; ət] [ˈkrɔːsroʊdz] ，
not only at the change - stations on the main roads ， and at crossroads ，
不是 仅有的 在 这 改变 - 车站 在 这 主要的 道路 ， 和 在 十字路口 ，
[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ˈvɪlɪdʒəz] .
but at all villages .
但 在 全部 村庄 。

不仅在主要道路的换乘站和十字路口，而且在所有村庄。

[nɑːt][ə; eɪ] [kluː] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ； [ðoʊ] [ɔːl] - [frendz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈspekt] [viːdiːəs]
Not a clue has been found ； though all Turpio's friends more than suspect Veditus
不是 一个 线索 有 到过 成立 ； 尽管 全部 - 朋友们 更多的 比 怀疑 维迪乌斯
[ˈmoʊloʊ] ，
Molo ；
莫洛 ；

目前尚未找到任何线索；尽管图尔皮奥的所有朋友都非常怀疑维迪乌斯·莫洛。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən][aɪˈoʊtə][ʌv; əv] [ˈevɪdəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [beɪs] [ə; eɪ] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər]
there is not an iota of evidence on which anyone could base a demand for
那里 是 不是 一个 ι 的 证据 在 哪个 任何人 可以 根据 一个 要求 为了
[ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˈvɪlə] [viːdjə] [ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈspesɪfaɪd] [ˈvɪlə] ，
a warrant to search Villa Vedia or any other specified villa ，
一个 保证 到 搜索 别墅 维迪亚 或者 任何 其他 指定的 别墅 ，

没有任何证据可以作为申请搜查令搜查维迪亚别墅或任何其他指定别墅的依据。

[ˈfɑːrmsted] [ɔːr] [ˈʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpraɪpərti] .
farmstead or other piece of property .
农场 或者 其他 片 的 财产 。

农场或其他地产。

[ˈzænθə] [hæz; həz] [ˈvæniʃt] .
Xantha has vanished .
桑塔 有 消失了 。

桑莎消失了。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈru:məz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [ˈvɪlə] [viːdjə] ,
There are rumors that she is at Villa Vedia ,
那里 是 谣言 那 她 是 在 别墅 维迪亚 ,
有传言说她现在在维迪亚别墅。

[bʌt; bət] [ðei] [si:m] [æz; əz] [ˈbeɪsləs] [æz; əz][ðə; ði][ˈru:mər][ʌv; əv][ə; ei][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ˈhɔ:smən] [kən'veiɪŋ]
but they seem as baseless as the rumor of a party of horsemen conveying
但 他们 似乎 作为 无根据的 作为 这 谣言 的 一个 派对 的 骑兵 传递
[ə; ei] [kloʊzd] [ˈlɪtər] ,
a closed litter ,
一个 关闭 垃圾 ,
但这似乎和一群骑马的人抬着一副封闭式担架的传闻一样毫无根据。

[wɪtʃ] [ˈru:mər][hæz; hæz][ˈreɪdi'eɪtɪd][frʌm; frəm] [ʌnˈkaʊntəbl̩] [ləuˈkælitɪz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪr] , [nɔ:t][wʌn][ʌv; əv]
which rumor has radiated from uncountable localities all about here , not one of
哪个 谣言 有 辐射 从 不可数 地方 全部 关于 这里 , 不是 一 的
[wɪtʃ] [ləuˈkælitɪz] [kʊd; kəd] ,
which localities could ,
哪个 地方 可以 ,
这个谣言从周围无数地方传开, 但没有一个地方能够证实。

[wen] [ðer; ðær] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [ˈkwestʃənd] , [səbˈstænfɪeɪt] [ðə; ði][ˈru:mər][ɪn] [ˈeni] [wei] .
when their inhabitants were questioned , substantiate the rumor in any way .
什么时候 他们的 居民 是 被质问 , 证实 这 谣言 在 任何 方式 .
当询问当地居民时, 不要以任何方式证实谣言。

[ˈiːkwəli] [ˈbeɪsləs] [əˈpɪr] [ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈru:məz] [ðæt] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][hæz; hæz][,aɪ ˈtiː][ɑ:n]
Equally baseless appear the numerous rumors that this or that individual has it on
同样地 无根据的 出现 这 很多的 谣言 那 这 或者 那 个人 有 它 在
[ʌnɪmˈpi:tʃəb(ə)l] [əˈθɔ:rəti] [ðæt] - [æbˈdʌktəz, əbˈdʌktəz][ɑ:r; ər] [kæmpt] [ˈsʌmwɐ] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:r]
unimpeachable authority that Xantha's abductors are camped somewhere in this or
无可指摘 权威 那 - 绑架者 是 露营 某处 在 这 或者
[ðæt] [ˈwʊdlənd] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ˈsmʌg(ə)l] [ˈzænθə] [ˈɪntuː] [ˈvɪlə] [viːdjə] [baɪ] [ðæt] [ru:t]
that woodland and are preparing to smuggle Xantha into Villa Vedia by that route
那 林地 和 是 准备 到 走私 桑塔 进入 别墅 维迪亚 经过 那 路线
[wɪtʃ] [ðei] [di:m] [liːst] [ˈprɑ:bəb(ə)l][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈventʃər] [ænd; ənd] [ˈðɜ:fɔ:r] [liːst] [wa:tʃt] .
which they deem least probable for such a venture and therefore least watched .
哪个 他们 认为 至少 可能 为了 这样的 一个 风险投资 和 所以 至少 观看 .

同样毫无根据的还有许多传言, 说某某人有确凿的证据, 得知桑莎的绑架者藏身于某片树林中, 正准备通过他们认为最不可能、因此也最不受监视的路线, 将桑莎偷运到维拉维迪亚。
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd][ɪz][əˈgɑ:g] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] . "
With all this the country - side is agog , I can assure you . "
和 全部 这 这 国家 - 边 是 兴奋 , 我 能 保证 你 . "
我可以向你保证, 这一切让整个乡村都沸腾了。

" [ˈferli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [aɪ][ædˈmɪt] , " [ˈtæn,ɒʊ] [riˈmɑ:kt] [wen] - [pɔ:zd] .
" Fairly exciting , I admit , " Tanno remarked when Bultius paused .
" 相当 激动人心 , 我 承认 , " 坦诺 评论 什么时候 - 暂停 .
“我承认, 这相当令人兴奋,”当布尔提乌斯停顿下来时, 坦诺说道。

" [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋz] - [ɑ:n][ɪn][ˈleɪfɪəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][ˈɛ,kwaɪ] ,
" Sounds like the tales of goings - on in Latium in the days when the Aequi ,
" 声音 喜欢 这 故事 的 行进 - 在 在 拉齐奥 在 这 天 什么时候 这 Aequi ,
“听起来像是当年埃奎人统治时期拉齐奥地区发生的那些故事,
[ˈvɒlsai] [ænd; ənd] [hɜːniːtʃɪ] [ˈreɪdɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [room] [fɔ:r] [ˈsʌmɜrz] [aʊt][ʌv; əv] [faɪv] .
Volsci and Hernici raided up to the gates of Rome four summers out of five .
伏尔西 和 赫尔尼奇 突袭 向上 到 这 大门 的 罗马 四 夏天 出去 的 五 .
沃尔西人和赫尔尼奇人五年中有四个夏天都攻打到了罗马城下。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] - [soʊ] ['prɪmətɪv] .
I had not thought Sabinum so primitive .
我 有 不是 想法 - 所以 原始 .

我没想到萨比努姆竟然如此原始。

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kɒd; kəd] [spi:k] , - [ru:skoʊ] [kʌt] [ɪn] .
" Before I could speak , Fisevius Rusco cut in .
" 前 我 可以 说话 , - 鲁斯科 切 在 .

“我还没来得及开口，菲塞维乌斯·鲁斯科就插话了。”

" - , " [hi:; hi] [sed] ,
" Bultius , " he said ,
" - , " 他 说 ,

“布尔提乌斯，”他说。

" - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪntə'rʌpʃnz] [tu:; tə][jɔr; jər]
" Vulso and Naepor and I have listened without any interruptions to your
" - 和 - 和 我 有 听着 没有 任何 中断 到 你的
[ˈvɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nær,eɪtɪd] ,
version of the occurrences you have narrated ,
版本 的 这 发生 你 有 旁白 ,

“Vulso、Naepor 和我全程没有打断你对事件经过的叙述，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][ðəm; ðəm][æz; əz] ['ferli] [æz; əz][kɒd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd]
and I must say you have told them as fairly as could be expected
和 我 必须 说 你 有 讲述 他们 作为 相当 作为 可以 是 预期的
[frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['li:nɪŋz] .
from any one with your leanings .
从 任何 一 和 你的 倾向 .

我必须说，以你的立场而言，你已经尽可能公平地告诉了他们。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ri'ma:ks] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:n][jɔr; jər] ['stɔ:ri] [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'bʌt(ə)l] .
I have no remarks to make on your story nor anything to say in rebuttal .
我 有 不 评论 到 制作 在 你的 故事 也不 任何事物 到 说 在 反驳 .

我对你的故事没有什么评论，也没有什么反驳的话要说。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [jɔr; jər][tɜ:rn] , [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]
But it seems to me , it is now your turn , along with Nepronius and
但 它 似乎 到 我 , 它 是 现在 你的 转动 , 沿着 和 - 和
- ,
Juventius ,
- ,

但依我看，现在轮到你了，还有尼普罗尼乌斯和尤文提乌斯。

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['peɪ(ə)ns] , [waɪl] [aɪ] ['nærɪt] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['stɔ:ri] .
to listen with equal patience , while I narrate a similar story .
到 听 和 平等的 耐心 , 尽管 我 叙事 一个 相似的 故事 .

当我讲述类似的故事时，请以同样的耐心倾听。

" [ðə; ði] [θri:] - [boʊd] ['stɪfli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] .
" The three Satronians bowed stiffly and in silence .
" 这 三 - 鞠躬 僵硬地 和 在 沉默 .

三个萨特隆人僵硬地鞠了一躬，一言不发。

[ru:skoʊ] [ri'zju:md] , [ə'dresɪŋ] ['tæn,oʊ] :
Rusco resumed , addressing Tanno :
鲁斯科 恢复 , 解决 坦诺 :

鲁斯科继续说道，对丹野说道：

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] , " [hi:; hi][sed] , " [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][gʊʊ][ˈɪntu:] [ˈdi:teɪlz] [æz; əz] [maɪ'hu:tlɪ] [æz; əz]
" I shall not , " he said , " be compelled to go into details as minutely as
" 我 将 不是 , " 他 说 , " 是 被迫 到 去 进入 细节 作为 精确到分钟 作为
[dɪd] - .
did Bultius .
做过 - .

“我绝不会,”他说,“像布尔提乌斯那样事无巨细地详述细节。”

[ju:; jʊ][kæen; kən] [kɑ:mpri'hend] [maɪ] [ˈstɔ:ri] [wið; wiθ] [les] ['bækgraʊnd] .
You can comprehend my story with less background .
你 能 理解 我的 故事 和 较少的 背景 .

即使背景知识不多,你也能理解我的故事。

" [æt; ət] [ri:'eɪt] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [pæst] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] ['kʌp(ə)] , [ˈfri:dmən]
" At Reate , for some years past , there lived a worthy couple , freedman
" 在 雷特 , 为了 一些 年 过去的 , 那里 居住地 一个 值得 夫妻 , 自由人
[ænd; ənd] ['frɪd,wʊmən] [ʌv; əv] [vi:di:əs] ['vɪndeks] .
and freedwoman of Vedius Vindex .
和 自由女性 的 维迪乌斯 vindex .

“在雷亚特,过去几年里,住着一对值得尊敬的夫妇,他们是维迪乌斯·温德克斯的自由民和自由女奴。

[ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] [daɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈjɪr] [ə'gʊʊ] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldləs] [ˈwɪdʊʊ]
The husband died more than a year ago , leaving a young and childless widow
这 丈夫 死亡 更多的 比 一个 年 前 , 离开 一个 年轻的 和 无子女 寡妇
[neɪmd] - ,
, named Greia Posis ,
, 命名 - - ,

丈夫一年多前去世,留下年轻且膝下无子的遗孀格蕾娅·波西斯。

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taʊn] - [haʊs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [θri:] [smɔ:l] [ˈfɑ:rmz][nɑ:t][fɑ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]
possessed of a good town - house and of three small farms not far out in the
拥有 的 一个 好的 镇 - 房子 和 的 三 小的 农场 不是 远的 出去 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

拥有一栋不错的城里住宅和三座位于郊外不远处的小农场。

[ˈnæt(ə)rəli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kʌmli] [ænd; ənd] [wel] - [ɔ:f] , - [su:n] [hæd; həd] [ˈsu:təz] [ə'plenti] .
Naturally as she was comely and well - off , Greia soon had suitors aplenty .
自然 作为 她 曾是 漂亮 和 出色地 - 离开 , - 很快 有 求婚者 很多 .

格蕾娅容貌姣好,家境富裕,自然很快就有很多追求者。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd] [noʊ][ˈfeɪvər][tu:; tə] [ˈeni] ,
For some time she showed no favor to any ,
为了 一些 时间 她 显示 不 偏爱 到 任何 ,

有一段时间,她对任何人都不偏袒。

[bʌt; bət] [ˈleɪtli] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈmæri] [ˈi:ðər] [helvɪdi:əs] [ˈflækəs] ,
but lately it has been plain that she would marry either Helvidius Flaccus ,
但 最近 它 有 到过 清楚的 那 她 会 结婚 任何一个 赫尔维迪乌斯 弗拉库斯 ,
但最近很明显,她要么会嫁给赫尔维迪乌斯·弗拉库斯,要么会嫁给赫尔维迪乌斯·弗拉库斯。

[ə; eɪ] [ˈtenənt] - [ˈfɑ:rmər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][lænd] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [klæn] [nɪr] [ri:'eɪt] , [ɔ:r]
a tenant - farmer holding his land under one of the Vedian clan near Reate , or
一个 租户 - 农民 保持 他的 土地 在下面 一 的 这 - 氏族 靠近 雷特 , 或者
[ˈæniəs] [lɑ:rgəs] ,
Annius Largus ,
阿尼乌斯 大块头 ,

一位佃农,在雷阿特(Reate)附近的一个吠陀氏族(Annius Largus)的统治下拥有自己的土地,

[ˈsɪmələrlɪ] [ə; eɪ] [ˈtenənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈprɑ:pərtɪz] .
similarly a tenant of one of the Satronian properties .
相似地 一个 租户 的 一 的 这 - 特性 .

同样，他也是萨特罗尼亚人某处房产的租户。

[ɔ:ˈðoo] [hɛlɪdɪ:əs] [wʌz; wəz][ɑ:n] - [saɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlooʊk(ə)] [fju:d] , [waɪl] [ˈæniəs] [wʌz; wəz]
Although Helvidius was on Greia's side of our local feud , while Annius was
虽然 赫尔维迪乌斯 曾是 在 - 边 的 我们的 当地的 世仇 , 尽管 阿尼乌斯 曾是
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
on the other ,
在 这 其他 ,

虽然赫尔维迪乌斯站在我们当地纷争中的格蕾雅一方，而阿尼乌斯则站在另一方，

[ˈaɪdləz][æʔ; əʔ] [ri:ˈeɪt] [wɜ:r; wər] [ˈleɪŋ] [ˈweɪdʒərz] [ðæt] [ˈæniəs] [wʊd] [wɪn] - , [kənˈsɪdəɪŋ] [hɪm; ɪm]
idlers at Reate were laying wagers that Annius would win Greia , considering him
惰轮 在 雷特 是 躺下 赌注 那 阿尼乌斯 会 赢 - , 考虑 他
[moʊst][ɪn][hɜ:r; hər][ˈfeɪvər] .
most in her favor .
最多 在 她 偏爱 .

雷阿特的闲散人们打赌阿尼乌斯会赢得格蕾娅的芳心，认为他是最有可能赢得格蕾娅芳心的人。

" [ˈri:s(ə)ntli] , [haʊˈevər] , - [hæd; həd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwa:rəl] [wɪð; wɪθ] [ˈæniəs] ,
" **Recently , however , Greia had some sort of a quarrel with Annius** ,
" 最近 , 然而 , - 有 一些 种类 的 一个 争吵 和 阿尼乌斯 ,
“然而，最近格蕾娅和阿尼乌斯之间发生了一些争执，

[ænd; ænd] [əˈnaʊnst] [hɜ:r; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmæɪŋ] [hɛlɪdɪ:əs] .
and announced her intention of marrying Helvidius .
和 宣布 她 意图 的 结婚 赫尔维迪乌斯 .

并宣布了她打算嫁给赫尔维迪乌斯的意愿。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [ðæt] - [hæz; həz][ðə; ði] [best] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ɪz]
" **You must understand that Greia has the best sort of reputation , is**
" 你 必须 理解 那 - 有 这 最好的 种类 的 名声 , 是
[ju:nɪˈvɜ:rsəli] [rɪˈspektɪd] ,
universally respected ,
普遍地 受人尊敬 ,

你必须明白，格蕾雅享有极高的声誉，受到世人的尊敬。

[ænd; ænd][ɪz] [ˈɡreɪtli] [laɪkt] [baɪ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈnebəz] [ænd; ænd] [əˈkweɪntəns] [ænd; ænd][ɪz][ˈpɑ:pjələr]
and is greatly liked by all her neighbors and acquaintances and is popular
和 是 非常 喜欢 经过全部 她 邻居 和 熟人 和 是 受欢迎的
[ɪn] [ri:ˈeɪt] .
in Reate .
在 雷特 .

她深受邻居和熟人的喜爱，在雷亚特很受欢迎。

" [naʊ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər][ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] [wɪt] - [hæz; həz] [ˈnær.ɪtɪd] ,
" **Now , a day or two after the abduction which Bultius has narrated** ,
" 现在 , 一个 天 或者 二 后 这 绑架 哪个 - 有 旁白 ,

“现在，在布尔提乌斯叙述的绑架事件发生后的一两天内，

- [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfɑ:rmz][ænd; ænd] , [tɔ:rdz] [dɑ:rk] ,
Greia had visited one of her farms and , towards dark ,
- 有 到访 一 的 她 农场 和 , 向 黑暗的 ,

格蕾娅曾去参观过她的一处农场，临近黄昏时分，

[wʌz; wəz] [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [ri:'eɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tu:] - [wi:ld] [gɪg] ['drɪv] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][hɜ:rz]
was returning home to Reate in a two - wheeled gig driven by a slave of hers
曾是 返回 家 到 雷特 在 一个 二 - 带轮子的 演出 驱动 经过 一个 奴隶 的 她的
,
:
,

她乘坐由她的奴隶驾驶的双轮马车返回雷阿特的家。

[ə; eɪ] [def] - [mju:t] [læd] .
a deaf - mute lad .
一个 聋 - 沉默的 小伙子 .

一个聋哑男孩。

[wʌt] [ə'kɜ:rd] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [kən'dʒektʃərd] , [æz; əz][ðə; ði] [def] - [mju:t] ['kænə:t] [rɪ'leɪt] [,aɪ 'ti:] ,
What occurred can only be conjectured , as the deaf - mute cannot relate it ,
什么 发生 能 仅有的 是 推测 , 作为 这 聋 - 沉默的 不能 涉及 它 ,
[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
but , at all events ,
但 , 在 全部 活动 ,

究竟发生了什么，只能推测，因为聋哑人无法讲述，但无论如何，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn'sensəb(ə)l] , [bru:zd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][roʊd] , [ə'pærəntli] ['hævɪŋ]
he was found insensible , bruised and bleeding , by the road , apparently having
他 曾是 成立 麻木不仁 , 瘀伤 和 出血 , 经过 这 路 , 显然 拥有
[bɪn] [ʌn'mɜ:sɪfəli] ['bi:tn] .
been unmercifully beaten .
到过 无情地 被打败 .

人们发现他昏迷不醒地躺在路边，身上青一块紫一块，鲜血直流，显然是遭到了无情的殴打。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mju:l] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
Not far from him the mule was grazing by the roadside ,
不是 远的 从 他 这 骡子 曾是 放牧 经过 这 路边 ,

离他不远处，那头骡子正在路边吃草。

[hɪz; ɪz] ['hɑ:rnɪs] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][gɪg] [ʌn'hɑ:rmɪd] .
his harness in perfect condition and the gig unharmed .
他的 马具 在 完美的 状况 和 这 演出 毫发无损 .

他的马具完好无损，马车也毫发无损。

- , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
Greia , however , had vanished .
- , 然而 , 有 消失了 .

然而，格蕾雅却消失了。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] ['æniəs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] ,
No one had seen Annius in the neighborhood ,
不 一 有 已见 阿尼乌斯 在 这 邻里 ,

附近没有人见过安尼乌斯。

[jet] [,aɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'su:md] [ðæt] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][æb'dʌkt] - [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt]
yet it is generally assumed that he managed to abduct Greia in broad daylight
然而 它 是 一般来说 假定 那 他 管理 到 拐 - 在 广阔 日光
[wɪ'dʌʊt] ['eni] [wʌn] ['saɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['i:ðər] ['kʌmɪŋ] [ɔ:r]['goʊɪŋ] :
without any one sighting him either coming or going :
没有 任何 一 目击 他 任何一个 未来 或者 去 :

然而，人们普遍认为，他是在光天化日之下绑架了格蕾雅，而且没有人看到他来去匆匆：

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði][fækt] , [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələs] [fi:t] .
which , if the fact , would be an almost miraculous feat .
哪个 , 如果 这 事实 , 会 是 一个 几乎 神奇 特技 .

如果属实，那将是一项近乎奇迹般的壮举。

" ['sɜ:rt(ə)nli] - [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
" Certainly Greia has disappeared .
" 当然 - 有 消失 .

“格蕾雅肯定已经消失了。”

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv] [ri:'eɪt] [sə:tʃt] ['æniəs] - ['fɑ:rmsted] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['ni:ðər] - [nɔ:r] ,
The magistrates of Reate searched Annius ' farmstead , but found neither Greia nor ,
这 地方法官 的 雷特 搜索 阿尼乌斯 - 农场 , 但 成立 两者都不 - 也不 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

雷亚特的官员搜查了阿尼乌斯的农庄，但既没有找到格蕾娅，也没有找到.....

[eni] [treɪs] [ʌv; əv] ['æniəs] [hɪm'self] .
any trace of Annius himself .
任何 痕迹 的 阿尼乌斯 他自己 .

阿尼乌斯本人的任何踪迹。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['haɪdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] - ,
It is conjectured that he is hiding , with Greia ,
它 是 推测 那 他 是 隐藏 , 和 - ,

有人猜测他正和格蕾娅一起躲藏起来。

[æt; ət] [sʌm; səm] [fɑ:rm] [ɔ:r] ['vɪlə] [ʌndər] [ðə; ði] - [prə'tekʃn] .
at some farm or villa under the Satronian protection .
在 一些 农场 或者 别墅 在下面 这 - 保护 .

在撒旦神保护下的某个农场或别墅里。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [eni] ['tændʒəb(ə)l] ['beɪsɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'dʒektʃər] , [nɔ:r] [fɔ:r; fər]
But there is no shadow of any tangible basis for the conjecture , nor for
但 那里 是 不 阴影 的 任何 有形 基础 为了 这 推测 , 也不 为了
[ðə; ði] ['ru:məz] ,
the rumors ,
这 谣言 ,

但无论是猜测还是谣言，都没有任何切实的依据。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðoʊz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['zænθə] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [təʊld] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] , [rʌn] [ɔ:l] ['oʊvər]
which , like those concerning Xantha which Bultius had told you of , run all over
哪个 , 喜欢 那些 有关 桑塔 哪个 - 有 讲述 你 的 , 跑步 全部 超过
[ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ;
the country - side ;
这 国家 - 边 ;

这些就像布尔提乌斯跟你讲过的关于桑塔的那些一样，遍布乡村；

[veri] ['sɪmələɹ] ['ru:məz] , [tu:] ;
very similar rumors , too ;
非常 相似的 谣言 , 也 ;

类似的传闻也很多；

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['æniəs] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] - [ɪn] ['dʊrəns] [æt; ət] ['vɪlə]
for some are to the effect that Annius is holding Greia in durance at Villa
为了 一些 是 到 这 影响 那 阿尼乌斯 是 保持 - 在 杜兰斯 在 别墅
- ;
Satronia ;
- ;

一些说法认为，阿尼乌斯将格蕾雅囚禁在萨特罗尼亚别墅；

[ˈʌðər] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːrˈteɪʒ] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [ˈeskɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈlɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [hɪr]
others that a cortege of horsemen escorting a closed litter has been seen here
其他的 那 一个 送葬队伍 的 骑兵 护送 一个 关闭 垃圾 有 到过 已见 这里
[ɔːr][ðer; ðər][ɑːn][sʌm; səm][roʊd] ;
or there on some road ;
或者 那里 在 一些 路 ;

另一些人则说，在某些道路上偶尔会看到由骑兵护送的封闭式轿子；

[ˈʌðər] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [lɜːrnt] [ðæt] [ˈæniəs] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈvɪlə]
others that someone has learnt that Annius is about to attempt to reach Villa
其他的 那 某人 有 学会了 那 阿尼乌斯 是 关于 到 试图 到 抵达 别墅
- [wɪð; wɪθ] - ,
Satronia with Greia ,
- 和 - ,

另一些人则得知，安尼乌斯正准备带着格蕾雅前往萨特罗尼亚别墅。

[ˈkɒnvɔɪ] [baɪ] [æn; ən] [ˈeskɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈklænzmen] .
convoyed by an escort of his clansmen .
车队 经过 一个 护送 的 他的 氏族成员 .

由他的族人护送。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] - [saɪd] [bʌz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈhwaɪspəz] .
The country - side buzzes with such whispers .
这 国家 - 边 嗡嗡声 和 这样的 低语 .

乡村到处都是这样的窃窃私语。

" [ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wʌt] [juː; jʊ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [kɑːmprɪˈhend] ,
" **And let me point out to you , what you undoubtedly comprehend ,**
" 和 让 我 观点 出去 到 你 , 什么 你 无疑 理解 ,

“让我向你们指出一点，这一点你们无疑都明白，

[ðæt] [ˈsɪriəs] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrsəbl] [əbˈdʌkʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slɛɪv] - [gɜːrɪ] , [ðə; ðɪ] [əbˈdʌkʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
that serious as is the forcible abduction of a slave - girl , the abduction of a
那 严肃的 作为 是 这 强制的 绑架 的 一个 奴隶 - 女孩 , 这 绑架 的 一个
[ˈfriːwʊmən] ,
freewoman ,
自由女性 ,

就像强行绑架女奴和绑架自由女性一样严重。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfrɪd.wʊmən] , [ɪz] [ə; eɪ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .
even if a freedwoman , is a far more serious matter .
甚至 如果 一个 自由女性 , 是 一个 远的 更多的 严肃的 事情 .

即使是获得自由的女性，这也是一件要严重得多的事情。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [ɪz] [helvɪdiːəs] [ɑːn] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [ɑːn]
Not only is Helvidius on fire to reclaim his bride and to revenge himself on
不是 仅有的 是 赫尔维迪乌斯 在 火 到 回收 他的 新娘 和 到 复仇 他自己 在
[lɑːrgəs] ,
Largus ,
大块头 ,

赫尔维迪乌斯不仅一心想要夺回他的新娘，还要向拉尔古斯复仇，

[nɑːt] [ˈoʊnli] [ɑːr; ər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪnz] ,
not only are all his relations ,
不是 仅有的 是 全部 他的 关系 ,

不仅他的所有亲戚都是如此，

[frendz] [ænd; ənd] [wel] - [ɪˈlʌɪər] [iːˈgər] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈevri] [miːnz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] ,
friends and well - wishers eager to assist him by every means in their power ,
朋友们 和 出色地 - 许愿者 渴望的 到 协助 他 经过 每一个 方法 在 他们的 力量 ,

朋友和亲友们都渴望尽一切努力帮助他，

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] - [ˈθɪŋkɪŋ] [men] [ɪnˈsenst][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒ] ,
not only are all right - thinking men incensed at the outrage ,
不是 仅有的 是 全部 正确的 - 思维 男人 愤怒 在 这 暴行 ,
不仅所有有正义感的男士都对这种暴行感到愤怒,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [ʌv; əv] [riˈeɪt] [ɑ:r; ər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [mæn][tu:; tə]
but the magistrates of Reate are determined to bring the guilty man to
但 这 地方法官 的 雷特 是 决定 到 带来 这 有罪的 男人 到
[ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][tu:; tə] [fri:] - .
justice and to free Greia .
正义 和 到 自由的 - .
但雷亚特的法官们决心将罪犯绳之以法，并释放格蕾娅。

" - [pɔ:zd] .
" **Pomplio paused** .
" - 暂停 .
庞普利奥停顿了一下。

" [ˈveri] [wel] [tuʊld] , " [wʌz; wəz] - [ˈkɑ:ment] , " [ænd; ənd][aɪ] [ˌkɑ:mpriˈhend] [fɑ:r] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
" **Very well told , " was Tanno's comment , " and I comprehend far better than**
" 非常 出色地 讲述 , " 曾是 - 评论 , " 和 我 理解 远的 更好的 比
[ju:; jʊ][pərˈhæps][ɪˈmædʒɪn] .
you perhaps imagine .
你 也许 想象 .
“讲得很好,”坦诺评论道,“而且我理解得比你想象的要好得多。”

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [ʌv; əv] [riˈeɪt] [hɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv] [ˈæniəs] [ænd; ənd] [ðoʊz]
Not only are the magistrates of Reate hot on the trail of Annius and those
不是 仅有的 是 这 地方法官 的 雷特 热的 在 这 踪迹 的 阿尼乌斯 和 那些
[ʌv; əv] - [ˈi:kwəli] [ki:n] [ˈæftər] [viːdi:əs][ˈmoʊloʊ] ,
of Trebula equally keen after Vedius Molo ,
的 - 同样地 敏锐的 后 维迪乌斯 莫洛 ,
不仅雷亚特的官员们紧追阿尼乌斯的踪迹, 特雷布拉的官员们也同样热切地追捕维迪乌斯·莫洛,

[bʌt; bət][ɔ:l] - [ɑ:r; ər] [ˈi:ɡər] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ˈmoʊloʊ][ænd; ənd][tu:; tə][help] [kætʃ] [ænd; ənd] [kənˈvɪkt]
but all Vedians are eager to shield Molo and to help catch and convict
但 全部 - 是 渴望的 到 盾 莫洛 和 到 帮助 抓住 和 定罪
[ˈæniəs] [lɑ:rgəs] ,
Annius Largus ,
阿尼乌斯 大块头 ,
但所有吠陀教徒都渴望保护莫洛, 并帮助抓捕和定罪阿尼乌斯·拉古斯。

[ænd; ənd][ɔ:l] - [ˈkɑ:nvɜ:rsli] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən][tu:; tə] [ʃi:ld] [lɑ:rgəs] [ænd; ənd][get]
and all Satronians conversely doing all they can to shield Largus and get
和 全部 - 反过来 正在做 全部 他们 能 到 盾 大块头 和 得到
[ˈmoʊloʊ] .
Molo :
莫洛 .
而所有萨特隆人则竭尽全力保护拉古斯并救出莫洛。

[oʊ] , [aɪ][twig] !
Oh , I twig !
哦 , 我 枝条 !
哦, 我明白了!

[mɔːr'ʊʊvər] [aɪ] [ˈriːləɪz] [ðæt] [ɔːl] - [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] - [æz; əz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]
Moreover I realize that all Vedians regard the abduction of Greia as not so much
而且 我 意识到 那 全部 - 看待 这 绑架 的 - 作为 不是 所以 很多
[ə; eɪ][hɑːt] - [ˈhedɪd] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [lɑːrgəs] [æz; əz][ə; eɪ] - [rɪ'tɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv]
a hot - headed folly of Largus as a Satronian retort to the abduction of
一个 热的 - 标题 蠢事 的 大块头 作为 一个 - 反驳 到 这 绑架 的
[ˈzænθə] ;
Xantha ;
桑塔 ;

此外，我意识到所有吠陀人都认为格蕾雅被劫持与其说是拉尔古斯一时冲动的愚蠢行为，不如说是萨特隆人对桑塔被劫持的回应；

[ænd; ənd] [ˈkɑːnvɜːrslɪ] , [ɔːl] - [rɪ'gɑːrd][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ˈkaʊntər] [tuː; tə]
and conversely , all Satronians regard it as merely an insufficient counter to
和 反过来 , 全部 - 看待 它 作为 仅仅 一个 不足的 柜台 到
- [əb'dʌkʃən] .
Xantha's abduction .
- 绑架 .

反之，所有萨特隆人都认为这不足以阻止桑莎被绑架。

[oʊ] , [aɪ] [kɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [fjuːd] [ˈæt məsfɪr] .
Oh , I comprehend the feud atmosphere .
哦 , 我 理解 这 世仇 气氛 .
哦，我明白这种敌对气氛。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [skɔːrɜː] [ʌv; əv] [ˈpɑːnjərd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klæn][ɑːr; ər] [ˈɑːrp] [ænd; ənd]
I have no doubt that scores of poniards of the Vedian clan are sharp and
我 有 不 怀疑 那 得分 的 匕首 的 这 - 氏族 是 锋利的 和
[ˈdeɪli] [ˈʃɑːpənd] [ˈʃɑːrpər] ,
daily sharpened sharper ,
日常的 锋利 更锐利 ,
我毫不怀疑，维迪亚氏族的众多匕首锋利无比，而且每天都在磨砺，变得更加锋利。

[fɔːr; fər][juːz][ɑːn] [lɑːrgəs] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] - [ˈdɜːks][fɔːr; fər][juːz][ɑːn][ˈmoʊləʊ] ;
for use on Largus and as many Satronian dirks for use on Molo ;
为了 使用 在 大块头 和 作为 许多 - 匕首 为了 使用 在 莫洛 ;
用于拉古斯，以及用于莫洛的众多萨特罗尼亚短剑；

[ðæt] [ˈevri] [roʊd] [ˌhɪrəˈbaʊts] [hæz; həz] [ˈwɒtʃəz] [ˈpoʊstɪd] [əˈlɔːŋ] [aɪ ˈtiː] ;
that every road hereabouts has watchers posted along it ;
那 每一个 路 附近 有 观察者 发布 沿着 它 ;
附近每条道路沿线都设有监视人员；

[ðæt] [ˈbəændz][ʌv; əv] [ˈlʌsti] [lædz] [ɑːr; ər] [kæmpt] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈsʌmənz] [ɔːr][ɑːr; ər]
that bands of lusty lads are camped here and there waiting summonses or are
那 乐队 的 好色的小伙子们 是 露营 这里 和 那里 等待 传票 或者 是
[ˈæktʃuəli] [ɪn] [ˈlaɪkli] [ˈæmbʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
actually in likely ambushes by the roadsides .
实际上 在 可能 伏击 经过 这 路边 .
一群群精力旺盛的小伙子们散落在各处，等待着传唤，或者很可能在路边设下埋伏。

[aɪ] [fɔːrˈsiː] [ˈɪndiːz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈæmplɪtuːd] .
I foresee shindies of great amplitude .
我 预见 辛迪斯 的 伟大的 振幅 .
我预见到会有规模巨大的喧闹场面。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] ; [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [niːd] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] ;
You need not say any more ; neither of you need say any more ;
你 需要 不是 说 任何 更多的 ; 两者都不 的 你 需要 说 任何 更多的 ;
你无需再说了；你们两个都无需再说了；

[nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [niːd] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .
none of you need say any more .
没有任何 的 你 需要 说 任何 更多的 .

你们都不用再说了。

[ɪn][fækt] , [aɪ][beg] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][biː; bi] [drɔːpt] [raɪt] [hɪr] .
In fact , I beg that the whole subject be dropped right here .
在 事实 , 我 求 那 这 所有的 主题 是 掉落 正确的 这里 .

事实上, 我恳请大家就此打住, 不再讨论这个话题。

[aɪ] [kɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [fjuːd] ['æt məs fɪr]
I comprehend the feud atmosphere
我 理解 这 世仇 气氛

我理解这种敌对气氛。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [traɪ'klɪnɪəm] .
and I don't want any more of it in this triclinium .
和 我 不 想 任何 更多的 的 它 在 这 三斜厅 .

我不想在这个三联餐厅里再看到它。

[lets] [fər'get] [ɔːr] [ɪg'hɔːr] [ðə; ði] [fjuːd] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] - [gʊd] [fer] .
Let's forget or ignore the feud and enjoy Hedulio's good fare .
我们来吧 忘记 或者 忽略 这 世仇 和 享受 - 好的 票价 .

让我们忘记或忽略这场纷争, 尽情享受Hedulio的美食吧。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pelɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti][ɪg'zəːtɪd] [ɪts]['mædʒɪk] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
" **His compelling personality exerted its magic , as usual** .
" 他的 引人注目的 性格 施加 它是 魔法 , 作为 通常 .

“他那极具魅力的人格魅力一如既往地发挥了它的魔力。”

[ɔːl][sɪks] ['fjʊdɪst] [rɪ'lækst] .
All six feudists relaxed .
全部 六 世仇 轻松 .

六个宿敌都放松了下来。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['tenʃ(ə)n] [dɪ'zɔːlv] .
I could feel the social tension dissolve .
我 可以 感觉 这 社会的 紧张 溶解 .

我能感觉到社会紧张气氛消散了。

[wiː; wi][ɔːl] [felt] [rɪ'liːvd] .
We all felt relieved .
我们 全部 毛毡 松了口气 .

我们都松了一口气。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'spəʊzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [roʊsts] ,
By that time we had disposed of the fish and roasts ,
经过 那 时间 我们 有 处置 的 这 鱼 和 烤肉 ,

那时我们已经处理掉了鱼和烤肉。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [læmps][ænd; ənd][ðə; ði] ['stændɪŋ] [læmps] ,
the boys had lighted the hanging lamps and the standing lamps ,
这 男孩们 有 照明 这 绞刑 灯 和 这 常设 灯 ,

男孩们点亮了吊灯和落地灯。

[hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊsts] [ænd; ənd]
had removed the tray with what we had left of the roasts and

[hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] - [kɔːrs] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd]['sælədz] .
had brought in the third - course tray with the birds and salads .
有 带来 在 这 第三 - 课程 托盘 和 这 鸟类 和 沙拉 .

他们把盛着我们剩下的烤肉的托盘拿走了, 然后端来了盛着禽类和沙拉的第三道菜托盘。

[æz; əz][wiː; wi][ˈsa:mpld][ðəm; ðəm][ˈtæn,ʊʊ] [riˈma:kt] :
As we sampled them Tanno remarked :
作为 我们 抽样 他们 坦诺 评论 :

当我们品尝这些样品时，坦诺评论道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kʊk] , [əˈsta:nɪŋli] [gʊd] , [ˈkaɪəs] ,
" You have a cook , astonishingly good , Caius ,
" 你 有 一个 厨师 , 令人震惊地 好的 , 盖厄斯 ,
“你有个厨子，厨艺好得惊人，盖厄斯。”

[fɔːr; fər] [ˈeniwɐ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋli] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɪlə] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,
for anywhere outside of Rome and amazingly good for a villa in the hills ,
为了 任何地方 外部 的 罗马 和 令人惊讶的是 好的 为了 一个 别墅 在 这 丘陵 ,
适用于罗马以外的任何地方，而且对于山上的别墅来说也相当不错。

[fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] .
far from a town .
远的 从 一个 镇 .

远离城镇。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [jʊr; jər] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] .
I must see your cook and question him .
我 必须 看 你的 厨师 和 问题 他 .

我必须见见你们的厨师，问他一些问题。

[hɪz; ɪz] [roʊsts] , [hɪz; ɪz] [brɔɪld] , [beɪkt] [ænd; ənd] [fraɪd] [ˈdɪfɪz] [ɑːr; ər] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈævərɪdʒz] , [jet]
His roasts , his broiled , baked and fried dishes are above the averages , yet
他的 烤肉 , 他的 烤制 , 烘焙 和 油煎 菜肴 是 多于 这 平均值 , 然而
[ˈnʌθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)] .
nothing wonderful .
没有什么 精彩的 .

他的烤肉、煎烤和油炸菜肴都高于平均水平，但并没有什么特别之处。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ræˈguːˈræguː][ɔːr] [ˈfrɪkəsiː] [ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ][kɔːl][ðəm; ðəm] , [ɑːr; ər] [ˈmaːrvələs] .
But his ragouts or fricassees or whatever you call them , are marvellous .
但 他的 炖菜 或者 炖菜 或者 任何 你 称呼 他们 , 是 奇妙 .

但他做的炖菜、烩菜或者不管你怎么称呼它们，都非常美味。

[ðɪs] [ˈsælmɪ][ʌv; əv][fɪg] - [ˈpekər] ([ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsɪmələr][bɜːrd] ,
This salmi of fig - peckers (or of some similar bird ,
这 萨尔米 的 如图 - 啄木鸟 (或者 的 一些 相似的 鸟 ,

这是无花果啄木鸟（或某些类似鸟类）的食盐，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ɪnˈdʒɪːniəsli] [ˈfleɪvər] [ænd; ənd] [spaɪst] , [ðæt] [aɪ][ˈkænd:t] [biː; bi] [ʃʊr]) [ɪz]
for it is so ingeniously flavored and spiced , that I cannot be sure) is
为了 它 是 所以 巧妙地 调味 和 加香料 , 那 我 不能 是 当然) 是
[mɪˈrækjələs] .
miraculous .
神奇 .

因为它的调味和香料搭配如此巧妙，以至于我无法确定它是否神奇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrtɪ][ʌv; əv] [ˈtʃaʊdər] , [tuː] , [ʌv; əv] [wʌt] [fɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kənˈdʒektʃər] ,
There was a sort of chowder , too , of what fish I could not conjecture ,
那里 曾是 一个 种类 的 浓汤 , 也 , 的 什么 鱼 我 可以 不是 推测 ,

还有一种海鲜浓汤，但我猜不出是用什么鱼做的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːdʒd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
which was so appetizing that I could have gorged on it .
哪个 曾是 所以 令人垂涎的 那 我 可以 有 饱食 在 它 .

它看起来太诱人了，我简直可以狼吞虎咽地吃掉它。

[dʒʌst][æz; əz] [prə'vɑ:kətɪv] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'ka:kʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd]
Just as provocative and alluring was one of the concoctions of the second
只是 作为 挑衅 和 诱人 曾是 一 的 这 混合物 的 这 第二
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

第二道菜中的一道菜肴同样具有挑逗性和诱惑力。
[ə'pærəntli] [ʌv; əv] [læm] [ɔ:r][kɪd] , [bʌt; bət] [ɪn'du:bɪtəbli] [ə; eɪ] [ˈmæstərpi:s] .
apparently of lamb or kid , but indubitably a masterpiece .
显然 的 羊肉 或者 孩子 , 但 无疑 一个 杰作 .

显然是用羊羔肉或小羊羔肉做的, 但无疑是一道杰作。
[aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst] [si:] [jʊr; jər] [kʊk] . "
I certainly must see your cook . "
我 当然 必须 看 你的 厨师 . "

我一定要见见你们的厨师。
" [maɪ] [kʊk] , " [aɪ] [kən'fest] , " [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪz] [ju:; jʊ] [preɪz] [soʊ]
" My cook , " I confessed , " was not the artist of the dishes you praise so
" 我的 厨师 , " 我 坦白 , " 曾是 不是 这 艺术家 的 这 菜肴 你 称赞 所以
[ˈhaɪli] .
highly .
高度 .

“我的厨师,”我坦白道, “并不是您如此赞赏的那些菜肴的烹饪大师。”
[ˌhɪrə'baʊts] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [gɪv] [ðəm; ðəm] [sʌtʃ] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [neɪmz] [æz; əz][ju:; jʊ] [ə'pleɪ] [tu:; tə]
Hereabouts we do not give them such high - sounding names as you apply to
附近 我们 做 不是 给 他们 这样的 高的 - 听起来 姓名 作为 你 申请 到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们这里不会给它们起像你们那样高大上的名字。
[wi:; wi][kɔ:l][ðəm; ðəm] [hæfɪz] [ɔ:r] [stju:z] .
we call them hashes or stews .
我们 称呼 他们 哈希值 或者 炖菜 .

我们称它们为杂烩或炖菜。
- , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪlə] - [fɑ:rm] [ˈbeɪlɪf] , [dɪ'vaɪzɪd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [prɪ'perɪd]
Ofatulena , the wife of my villa - farm bailiff , devised them and prepared
- , 这 妻子 的 我的 别墅 - 农场 法警 , 设计 他们 和 准备
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

我的别墅农场管家的妻子奥法图莱娜设计并准备了这些菜肴。
[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈfeɪməs] [ˌhɪrə'baʊts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈkʊkɪŋ] . "
She is famous hereabouts for her cooking . "
她 是 著名的 附近 为了 她 烹饪 . "
她在这一带以厨艺闻名。

" [wʌt] , " [kraɪd][ˈtæn,ʊʊ] , " [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊk] !
" What , " cried Tanno , " a woman cook !
" 什么 , " 哭 坦诺 , " 一个 女士 厨师 !
“什么? ”坦诺喊道, “一个女厨子! ”

[ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊk] , [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌn] , [ˈnevər] [rɪ:d] [ʌv; əv][wʌn] .
Never saw a woman cook , never heard of one , never read of one .
绝不 锯 一个 女士 厨师 , 绝不 听到 的 一 , 绝不 读 的 一 .
从未见过女人做饭, 从未听说过, 也从未读到过。

[ˈiːdʒɪpt] , [,bæbiˈləunjə] , [ˈlɪdiə] , [ˈpɜːjə] , [ɡriːs] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] , [ɔːl] [kʊks] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn]
Egypt , **Babylonia** , **Lydia** , **Persia** , **Greece** **and** **Italy** , **all cooks** **have** **always** **been**
埃及 , 巴比伦尼亚 , 莉迪亚 , 波斯 , 希腊 和 意大利 , 全部 厨师 有 总是 到过
[men] .
men .
男人 .

埃及、巴比伦、吕底亚、波斯、希腊和意大利，所有的厨师一直都是男性。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈkʊkəri] ,
I ought to know all about **cooking** ,
我 应该 到 知道 全部 关于 烹饪 ,
我应该精通烹饪。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlaɪbrəri][ɑːn] [ˈkʊkəri] [ænd; ənd][maɪ] [ˈtrævlz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər]
what with my library on **cooking** **and** **my travels to all the cities famous for**
什么 和 我的 图书馆 在 烹饪 和 我的 旅行 到 全部 这 城市 著名的 为了
[ˈkʊkəri] .
cooking .
烹饪 .

我收藏了大量烹饪书籍，还游历了所有以烹饪闻名的城市。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɑːv(ə)] [ænd; ənd] [ˈhoʊlɪ] [ʌnsəˈspektɪd] .
But you have taught me something novel and wholly unsuspected .
但 你 有 教授 我 某物 小说 和 完全 意想不到的 .
但你教会了我一些新奇且完全出乎意料的东西。

[trɔːt] [aʊt] [jɔːr; jər] [ˈfiːmeɪl] [kʊk] .
Trot out your female cook .
小跑 出去 你的 女性 厨师 .
把你的女厨子请出来。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Let's have a look at her .
我们来吧 有 一个 看 在 她 .
我们来看看她。

" [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [keɪm] [ɪn] , [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] ,
" **I sent for Ofatulena and she came in , pleased and embarrassed** ,
" 我 发送 为了 - 和 她 来了 在 , 高兴 和 尴尬的 ,
“我叫了奥法图莱娜过来，她进来时既高兴又尴尬。”

[flʌʃt] [brɪk] - [red] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [fʊl] [muːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] , [ˈdɪfɪdənt] [ænd; ənd] [ɪˈleɪtɪd] ,
flushed brick - red all over her full moon of a face , diffident and elated ,
酡 砖 - 红色的全部 超过 她 满的 月亮 的 一个 脸 , 羞怯 和 欣喜若狂 ,
[ˈtreɪblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪɡlɪŋ] .
trembling and giggling .
发抖 和 咯咯笑 .

她那圆圆的脸上泛起了砖红色的红晕，既羞涩又兴奋，颤抖着咯咯笑着。

[ˈtæn.əʊ] [ˈkwɛstʃənd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [prɪˈperd] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz]
Tanno questioned her and satisfied himself that she had prepared the dishes
坦诺 被质问 她 和 使满意 他自己 那 她 有 准备 这 菜肴
[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [æprəˈbeɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [fɪː; fɪ][wəz; wəz][noʊ][hɪt] - [ɔːr] - [mɪs]
which had won his approbation and also that she was no hit - or - miss
哪个 有 韩元 他的 赞许 和 还 那 她 曾是 不 打 - 或者 - 错过
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,
坦诺询问了她一番，确认那些赢得他赞赏的菜肴确实是她做的，而且她也并不是个厨艺时好时坏的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ˈriːəlɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
" **but a real artist in the kitchen , and really knew what she was doing .**
" 但 一个 真实的 艺术家 在 这 厨房 , 和 真的 知道 什么 她 曾是 正在做 .
但她是一位真正的厨房艺术家, 她真的知道自己在做什么。

" [bɪˈwer] , - , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; hər] .
" **Beware , Hedulio , " he said as he dismissed her .**
" 提防 , - , " 他 说 作为 他 解雇 她 .
“小心点, 赫杜利奥,”他一边打发她走一边说道。

" [juː; jʊ][ˈsæbain] [wɪl] [hæv; həv] [θriː] [əbˈdʌkʃn] [tuː; tə][ˈgɑːsɪp] [ˈoʊvər] [ɪf] [juː; jʊ][duːɪ][nɑːt] [lʊk] [aʊt] .
" **You Sabines will have three abductions to gossip over if you do not look out .**
" 你 萨宾人 将要 有 三 绑架 到 闲话 超过 如果 你 做 不是 看 出去 .
“你们萨宾人要是不小心, 就会有三起绑架案可以八卦了。”

[aɪm][hæf] [ˈtemptɪd] [naʊ] [tuː; tə][səˈbɔːrɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪf] - [ræf] [ʌv; əv][ðə; ði][suːbʊrə] [tuː; tə]
I'm half tempted now to suborn some of the riff - raff of the Subura to
我是 一半 受诱惑 现在 到 受奴役 一些 的 这 即兴演奏 - 拉夫 的 这 苏布拉 到
[ˈkɪdnæp] [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)] - [ˈwɜːrkər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ænd; ənd] [heɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə] [roʊm] [ˈɪntuːɪ][maɪ] [ˈkɪtʃɪn]
kidnap this miracle - worker of yours and hale her to Rome into my kitchen
绑架 这 奇迹 - 工人 的 你的 和 哈尔 她 到 罗马 进入 我的 厨房
[tuː; tə] [əˈmeɪz] [maɪ] [gests] .
to amaze my guests .
到 惊奇 我的 客人 .
我现在真想收买苏布拉的一些乌合之众, 把你的这位妙手仁心的厨师绑架到罗马, 带到我的厨房里, 让我的客人们惊叹不已。

" [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] :
" **When she was gone he resumed :**
" 什么时候 她 曾是 已消失 他 恢复 :
她走后, 他继续说道:

" [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz][ˈtɑːpsi] [ˈtɜːvi] [ɪn] - , [ˈwʊmən] [kʊks] [ænd; ənd] [ˈtenənt] [ˈfɑːrmɜːz] !
" **Everything is topsy turvy in Sabinum , woman cooks and tenant farmers !**
" 一切 是 颠倒 颠簸 在 - , 女士 厨师 和 租户 农民 !
“萨比努姆的一切都颠倒了, 女厨师和佃农!”

[wʌt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?
接下来呢?

[aɪ] [ˈɡæðər] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , - , - [ænd; ənd] [ˈaʊtˈsaɪdər] ,
I gather that all of you , Satronians , Vedians and outsiders ,
我 收集 那 全部 的 你 , - , - 和 局外人 ,
我猜想你们所有人, 萨特罗尼安人、吠陀人以及外来者,
[hæv; həv][jʊr; jər] [ɛˈsteɪts] [ˈpɑːrsəld] [aʊt] [əˈmʌŋ] [friː] [ˈtenənt] [ˈfɑːrmɜːz] .
have your estates parcelled out among free tenant farmers .
有 你的 庄园 已打包 出去 之中 自由的 租户 农民 .
将你的土地分给自由佃农。

[eɪˈem][aɪ] [raɪt] ?
Am I right ?
是 我 正确的 ?
我说的对吗?

" - , - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [əʊʃɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **Hirnio , Seclator and the rest assured him that he was right .**
" - , - 和 这 休息 保证 他 那 他 曾是 正确的 .
“希尔尼奥、塞克拉托和其他人向他保证, 他是正确的。

" [wel] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] , " ['tenənt] ['fɑ:rmɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['pɜ:rɪfɪktli] [seɪf]
" Well , then , " he said , " tenant farming must be a subject perfectly safe
" 出色地 , 然后 , " 他 说 , " 租户 农业 必须 是 一个 主题 完美 安全的
[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['pɜ:sənz] ['prez(ə)nt] .
for all persons present .
为了 全部 人 展示 .
"那么,"他说,"佃农这个话题对于在场的所有人来说一定非常安全。"

[lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Let's talk about it .
我们来吧 讲话 关于 它 .

我们来谈谈这件事吧。

- [hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spaʊnd] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
Hedulio has tried to expound to me the beauties of the system ,
- 有 尝试 到 阐述 到 我 这 美女 的 这 系统 ,
赫杜利奥试图向我阐述这套系统的美妙之处,

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [sək'ses] .
but he had no great success .
但 他 有 不 伟大的 成功 .

但他并没有取得多大的成功。

[aɪ][feɪl][soʊ][fɑ:r] , [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [haʊ] [ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:](ə)n ['evər] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] ,
I fail so far , to comprehend how the institution ever came into existence ,
我 失败 所以 远的 , 到 理解 如何 这 机构 曾经 来了 进入 存在 ,
我至今仍无法理解这个机构是如何产生的。

[waɪ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ɪt'self] ['oʊnli][ɪn] - [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] .
why it has maintained itself only in Sabinum and what are its advantages .
为什么 它 有 维持 本身 仅有的 在 - 和 什么 是 它是 优势 .
为什么它只在萨比努姆保存了下来？ 它的优势是什么？

[tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Tell me about it .
告诉 我 关于 它 .

跟我说说吧。

" ['tæn,əʊ][hæd; həd][hɪt][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['sʌbdʒekts][ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l]['prez(ə)nt] [felt]
" Tanno had hit upon one of the few subjects on which all present felt
" 坦诺 有 打 之上 一 的 这 很少 主题 在 哪个 全部 展示 毛毡
[kən'kɔ:rdəntli] .
concordantly .
一致地 .

“坦诺提出的话题是少数几个在场所有人都能达成共识的话题之一。”

[hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] , [ɔ:l][maɪ] [gests] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌnz] ,
His utterance started a hubbub , all my guests talking at once ,
他的 发声 开始 一个 尘嚣 , 全部 我的 客人 说 在 一次 ,
他的话引起了一阵骚动，我的所有客人都同时开始说话。

[ɪ:tʃ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [aʊt] - [tɔ:k] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɔ:l] ['vɔɪsɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['looʔ(ə)l][ɪn'θu:ziæzəm]
each trying to out - talk all the others and all voicing our local enthusiasm
每个 尝试 到 出去 - 讲话 全部 这 其他的 和 全部 配音 我们的 当地的 热情
[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['looʔ(ə)l][fɑ:rm] - ['sɪstəm] .
for our local farm - system .
为了 我们的 当地的 农场 - 系统 .

每个人都试图胜过其他人，并且都表达了我们对当地农业系统的热情。

[ðə; ði][traɪ'klɪniəm] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['pi:ənz] [ʌv; əv] [preɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sæbain] ['jəʊmənri] ,
The triclinium rang with paeans of praise of our Sabine yeomanry ,
这 三斜厅 响铃 和 颂歌 的 称赞 的 我们的 萨宾 自耕农 ,
三联餐厅里回荡着对我们萨宾志愿兵的赞美之歌，

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ə'beɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pə'rmit] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]
and when the excitement had abated enough to permit of intelligible
和 什么时候 这 激动 有 减弱 足够的 到 允许 的 可理解的
[ˈdɪskɔ:rs] ,
discourse ,
话语 ,

当兴奋情绪平复下来，可以进行清晰的交谈时，

[ˈtæŋ,ʊʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [teɪlz; 'teɪlɪz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɜ:rlɪŋ] [wɜ: rθ] [ʌv; əv]
Tanno was regaled with a series of tales illustrating the sterling worth of
坦诺 曾是 盛宴 和 一个 系列 的 故事 图示 这 英镑 值得 的
[ðə; ði] [ˈsæbain] [ˈjoʊmən] ,
the Sabine yeomen ,
这 萨宾 自耕农 ,

坦诺听了一系列故事，这些故事生动地展现了萨宾自耕农的卓越品质。

[ðer; ðər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɑ:rmɪŋ] , [ðer; ðər] [ˈdɪlɪdʒəns] , [ðer; ðər] [ˈpeɪj(ə)ns] , [ðer; ðər] [ˌʌnˈflæɡɪŋ]
their knowledge of farming , their diligence , their patience , their unflagging
他们的 知识 的 农业 , 他们的 勤勉 , 他们的 耐心 , 他们的 不间断
[ˈenərdʒi] , [ðer; ðər] [ˈpɑ:rsɪməʊni] ,
energy , their parsimony ,
活力 , 他们的 节俭 ,

他们丰富的农业知识、勤劳、耐心、不懈的努力和节俭的习惯

[ðer; ðər] [əˈmeɪzɪŋ] [ˌprɒʊdʌkˈtɪvəti,prɑ:dʌkˈtɪvəti] [ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [kra:p] - [ˈji:lɪd] , [ˈstɑ:k] ,
their amazing productivity in respect to crop - yield , stock ,
他们的 惊人的 生产率 在 尊重 到 庄稼 - 屈服 , 库存 ,
[ˈɪmˌplɪmənts; ˈɪmˌplɪmənts] [ænd; ɐnd] [ɔ:l] [θɪŋz] [reɪzɪd] [ɔ:r] [meɪd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈfɑ:rmz] , [ðer; ðər] [dɪˈvɒʊj(ə)n]
implements and all things raised or made on their farms , their devotion
实施 和 全部 事物 提高 或者 制成 在 他们的 农场 , 他们的 虔诚
[tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈlændlɔ:dz] ,
to their landlords ,
到 他们的 房东 ,

他们拥有的农具以及农场里种植或生产的一切物品，他们对地主的忠诚，

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈdʒentri] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈjoʊmənri] [ænd; ɐnd] [ðə; ði]
the charm of the ties between the gentry and the yeomanry and the
这 魅力 的 这 领带 之间 这 绅 和 这 自耕农 和 这
[ju:nɪˈvɜ:s(ə)l] [ˈsæbain] [kʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtenənt] [ˈsɪstəm] .
universal Sabine cult of the tenant system .
普遍的 萨宾 邪教 的 这 租户 系统 .

绅士阶层与自耕农阶层之间的联系的魅力，以及萨宾人对佃农制度的普遍崇拜。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [wi:; wi] [ˈlɪŋgə] [bɜ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ˈju:zuəl] [ˈoʊvər] - [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈsælədz] ,
With all this talk we lingered longer than usual over Ofatulena's bewitching salads ,
和 全部 这 讲话 我们 徘徊不去 更长 比 通常 超过 - 迷人的 沙拉 ,
[wɪtʃ] [ˈtæŋ,ʊʊ] [lɔ:did] [ˈi:v(ə)n] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [ræˈgu:; ˈrægu:] .
which Tanno lauded even above her ragouts .
哪个 坦诺 备受赞誉 甚至 多于 她 炖菜 .

Tanno 甚至对这道菜赞不绝口，认为它比她的炖菜还要美味。

[wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [kɔ:rs] ,
When it was time for the last course ,
什么时候 它 曾是 时间 为了 这 最后的 课程 ,
[ˈlɑ:st] [ˈkɔ:rs] ,
到了最后一道菜的时候，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] - [bɔɪz] [hæd; həd][slɪd][ðə; ði][θɜːrd] - [kɔːrs] [treɪ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
after the service - boys had slid the third - course tray off the table ,
后 这 服务 - 男孩们 有 滑行 这 第三 - 课程 托盘 离开 这 桌子 ,
服务员把第三道菜的托盘从桌子上滑下来之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [fɔːr] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈteɪbl] [sleɪvz] [ˈentər] [ˈferli] [ˈstægərɪŋ]
I was amazed to see my four strongest table slaves enter fairly staggering
我 曾是 惊叹 到 看 我的 四 最强 桌子 奴隶 进入 相当 令人震惊
[ˈʌndər] [ðə; ði] [loʊd] [pʊt] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][baɪ][ˈɡrænd,fɑːðɜːz, ˈɡræn,fɑːðɜːz] [bɪɡɪst] [ˈdɪnər] - [treɪ] [hiːpt]
under the load put upon them by Grandfather's biggest dinner - tray heaped
在下面 这 加载 放 之上 他们 经过 祖父的 最大 晚餐 - 托盘 堆积如山
[wɪð; wɪθ] [fruːt] ,
with fruit ,
和 水果 ,
我惊讶地看到，我最强壮的四个餐桌奴隶被爷爷最大的餐盘——上面堆满了水果——压得几乎踉跄着走了进来。

[əˈmʌŋ] [wɪθ] [aɪ] [dɪˈskraɪd] [ˈæfrɪkən] [ˈpɒm,ɡrænɪts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪɡˈzɒtɪks] .
among which I descried African pomegranates and other exotics .
之中 哪个 我 描述 非洲 石榴 和 其他 异国风情 :
其中我描述了非洲石榴和其他异域植物。

[stiɪl] [mɔːr] [wʌz; wəz][aɪ] [əˈmeɪzd] [wen] [ˈʌðər] [sleɪvz] [ˈkraʊdɪd] [ɪn][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
Still more was I amazed when other slaves crowded in behind them ,
仍然 更多的 曾是 我 惊叹 什么时候 其他 奴隶 挤 在 在后面 他们 ,
更令我惊讶的是，其他奴隶也挤在他们身后。

[ˈkæərɪŋ] [ˈbæskəts][ʌv; əv][hɔːt] - [haʊs] [ˈmelənz] [ʌv; əv] [əˈstɔːnɪʃɪŋ] [saɪz][ænd; ənd] [ɪnˈsɪstənt] [pərˈfjuːm] .
carrying baskets of hot - house melons of astonishing size and insistent perfume .
携带 篮子 的 热的 - 房子 甜瓜 的 惊人 尺寸 和 坚持 香水 :
提着装满温室甜瓜的篮子，这些甜瓜个头惊人，香气扑鼻。

[læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] - , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈɡrɪnɪŋ]
Last of the procession was Agathemer , who stood in the doorway , grinning
最后的 的 这 游行 曾是 - , WHO 站立 在 这 门口 , 咧嘴笑
[ænd; ənd] [ˈbiːmɪŋ] .
and beaming .
和 光芒四射 :
游行队伍的最后一人是阿加瑟默，他站在门口，咧嘴笑着，笑容满面。

[ˈtæn,ʊʃ] , [nɔːt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡests] [ɪn] [ˈkɔːrəs] , [əˈkleɪmd] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [prəˈfjuːʒn] .
Tanno , not less than the guests in chorus , acclaimed this unexpected profusion .
坦诺 , 不是 较少的 比 这 客人 在 合唱 , 备受赞誉 这 意外 丰富 :
坦诺和在场的宾客一样，对这意想不到的丰盛赞叹不已。

[əˈɡen] [aɪ] [lʊkt] [ɪntəˈrɑːɡetɪvli] [æt; ət] - .
Again I looked interrogatively at Agathemer .
再次 我 看起来 疑问句 在 - :
我又一次疑惑地看着阿加瑟默。

[hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [miːl] .
He responded as at the commencement of our meal .
他 回应 作为 在 这 开始 的 我们的 一顿饭 :
他在用餐开始时就做出了回应。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [noʊt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I have a note here , " he said ,**
" 我 有 一个 笔记 这里 , " 他 说 ,
“我这里有张纸条，”他说。

" [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [en'dʒɔɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][hænd][ju:; jə] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðɪs] [fru:t] [hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑ:n]
" **which I was enjoined not to hand you until after this fruit had been set upon**
" 哪个 我 曾是 禁止 不是 到 手 你 直到 后 这 水果 有 到过 放 之上
[jər; jər] ['teɪbl] .
your table .
你的 桌子 .

“我奉命在将这些水果摆上你们的桌子之前，不要把这些水果交给你们。”

" [hi:; hi] ['hændɪd] [em 'i:][ðə; ði] ['mɪsɪv] , [ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][maɪ]
" **He handed me the missive , the superscription of which was , to my**
" 他 递交 我 这 信函 , 这 上标 的 哪个 曾是 , 到 我的
[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

“他递给我一封信，信上的题词令我惊讶不已：

[ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] - - .
in the handwriting of Satronius Dromo .
在 这 手写 的 - - .

由萨特罗尼乌斯·德罗莫亲笔书写。

[waɪl] [maɪ] ['fɪŋgərz] [tʌŋd] [æt; ət][ðə; ði] [θred] , ['tæn,ʊʊ] [kə'mɑ:ndɪd] :
While my fingers tugged at the thread , Tanno commanded :
尽管 我的 手指 拉扯 在 这 线 , 坦诺 命令 :

我手指拉扯着线头，坦诺命令道：

" [ri:d] [aɪ 'ti:][aʊt] [laʊd] [æt; ət][wʌns] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Read it out loud at once , like the other** .
" 读 它 出去 大声 在 一次 , 喜欢 这 其他 .

“像其他句子一样，立刻大声朗读出来。”

[noʊ] ['si:kɹɪts] [hɪr] .
No secrets here .
不 秘密 这里 .

这里没有什么秘密。

[let] [ju: 'es][ɔ:l][ɪn] .
Let us all in .
让 我们 全部 在 .

让我们都进去。

" [ðə; ði] ['letər] [brɪ'gæən][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [pə'lait] [fɔ:r'mælətɪz] , [æz; əz][hæd; həd] [ðæt]
" **The letter began with all the traditional polite formalities , as had that**
" 这 信 开始 和 全部 这 传统的 有礼貌的 手续 , 作为 有 那
[frʌm; frəm] [vi:di:əs] .
from Vedius .
从 维迪乌斯 .

“这封信的开头充满了传统的礼貌用语，就像维迪乌斯的信一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第3/35页

[aɪ 'ti:] [ri:d] :
It read :
它 读 :

上面写着：

" - - [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈvælju:d] [frend] - - .
" Satronius Dromo to his valued friend Andivius Hedulio .
" - - 到 他的 有价值的 朋友 - - .

“萨特罗尼斯·德罗莫致他尊贵的朋友安迪维乌斯·赫杜里奥。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ˈɔ:lsoʊ] .
If you are well I am well also .
如果 你 是 出色地 我 是 出色地 还 :

如果你身体好，我也就很好。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈvɪlə] - [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [noʊnz] [ʌv; əv][dʒu:n] .
I was writing at Villa Satronia on the day before the Nones of June .
我 曾是 写作 在 别墅 - 在 这 天 前 这 无 的 六月 .

六月九日节前一天，我在萨特罗尼亚别墅写作。

[sʌm; səm] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ju:; jʊ] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪ] [rɪˈɡret] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
Some days before I had written you expressing my regret at the circumstances
一些 天 前 我 有 书面 你 表达 我的 后悔 在 这 情况
[wɪtʃ] [priˈventɪd] [em 'i:][frʌm; frəm] [əkˈseptɪŋ] [jʊr; jər][moʊst] [ˈwelkəm] [ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]
which prevented me from accepting your most welcome invitation to dine with
哪个 阻止 我 从 接受 你的 最多 欢迎 邀请 到 用餐 和
[ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [noʊnz] .
you on the Nones .
你 在 这 无 :

几天前，我曾写信给你，表达了我对一些情况的遗憾，这些情况使我无法接受你盛情邀请，与你在诺内斯共进晚餐。

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [dɪˈspætʃɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [wʌt] [fru:t] [maɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [hæz; həz][fɪt]
I intended dispatching to you , with this , what fruit my establishment has fit
我 故意的 调度 到 你 , 和 这 , 什么 水果 我的 建立 有 合身
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [əkˈseptəns] ,
for your acceptance ,
为了 你的 验收 ,

我本打算把这些果实连同我店里适合你享用的水果一起寄给你。

[wɪtʃ] [aɪ][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðɪs] [fru:t] [ˈbi:ɪŋ] [sent] [æz; əz][æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [ʌv; əv][maɪ][kɔ:rdʒiˈæləti] .
which I ask of you , this fruit being sent as an earnest of my cordiality .
哪个 我 问 的 你 , 这 水果 存在 发送 作为 一个 认真 的 我的 亲切 .

我向你提出这个请求，并送上这颗水果以表达我的诚挚情意。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsetld] [æt; ət] [roʊm] [aɪ][beg] [ðæt] , [wen] [ˈpɜ:rfɪktli] [kənˈvi:niənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
When you are settled at Rome I beg that , when perfectly convenient to you ,
什么时候 你 是 定居 在 罗马 我 求 那 , 什么时候 完美 方便的 到 你 ,
[wɛn] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [roʊm] [aɪ] [ˈbɛg] [ðæt] , [wɛn] [ˈpɜ:rfɪktli] [kənˈvi:niənt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
当您在罗马安顿下来后，我恳请您在方便的时候，

[ju:; jʊ] [kənˈveɪ] [maɪ] [ˈwɔrməst] [rɪˈɡɑ:rdz][tu:; tə][maɪ] [ˈkʌzənz] [ˈwɪdoʊ] , [vi:djə] [veˈnʌstə] .
you convey my warmest regards to my cousin's widow , Vedia Venusta .
你 传达 我的 最温暖 问候 到 我的 表亲 寡妇 , 维迪亚 维纳斯塔 .

请代我向我的表妹的遗孀维迪亚·维努斯塔转达最诚挚的问候。

" [ˈferwel] .
" **Farewell** .
" 告别 .

“告别。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈletər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈθʌndərstrʌk] .
" **At this letter I was fairly thunderstruck** .
" 在 这 信 我 曾是 相当 雷击 .

收到这封信时，我简直震惊了。

[ðæt] - [ʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][em ˈi:] [æt; ət][ɔ:l][wʌz; wəz] [mɔ:r] [əˈmeɪzɪŋ] [ðæn; ðən]
That Satronius should take any notice of me at all was more amazing than
那 - 应该 拿 任何 注意 的 我 在 全部 曾是 更多的 惊人的 比
[ðə; ði] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ʌv; əv][vi:di:əs] .
the graciousness of Vedius .
这 亲切 的 维迪乌斯 .

萨特罗尼乌斯竟然会注意到我，这比维迪乌斯的仁慈更令我惊讶。

[ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈræn,sækt] [ðə; ði][ˈpra:vənsəz][ænd; ənd] [əʊvəstˈreɪnd] [ðə; ði] [keɪpəˈbɪlətɪz]
That he should have ransacked the provinces and overstrained the capabilities
那 他 应该 有 洗劫一空 这 省份 和 过度劳累 这 能力
[ʌv; əv] [ˈrəʊəz] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsfleʃ] [tu:; tə][send][em ˈi:] [ˈkɔ:stli] [ˈreəri:tɪ:z] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsi:z(ə)n] [wʌz; wəz]
of rowers and horseflesh to send me costly rarities out of season was
的 划船者 和 马肉 到 发送 我 昂贵 稀有物品 出去 的 季节 曾是
[əˈstaʊndɪŋ] .
astounding .
惊人 .

他竟然不惜洗劫各省，过度消耗划船者和马匹的体力，也要给我送来反季节的珍贵稀有物品，这真是令人震惊。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈsentəns] [ʊd; ʃəd] [ˈpræktɪkli] [ˈdu:plɪkeɪt] [ðə; ði][ləst] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər]
That his last sentence should practically duplicate the last sentence of the letter
那 他的 最后的 句子 应该 几乎 复制 这 最后的 句子 的 这 信
[frʌm; frəm] [vi:di:əs] [wʌz; wəz][moʊst][ɪnˈkredəb(ə)l][ʌv; əv] [ɔ:l] .
from Vedius was most incredible of all .
从 维迪乌斯 曾是 最多 极好的 的 全部 .

最令人难以置信的是，他的最后一句话几乎与维迪乌斯信中的最后一句话一模一样。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ɔ:l] - [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˌhaɪpərˈkrɪtɪkəl] [æz; əz][tu:; tə] [ˈeniwʌn]
For if all Vedians were sure to be very decidedly hypercritical as to anyone
为了 如果全部 - 是 当然 到 是 非常 绝对地 挑眼 作为 到 任何人
[ˈlaɪkli] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] - [ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] ,
likely to become Vedia's second husband ,
可能 到 变得 - 第二 丈夫 ,

如果所有吠陀人都确信会对任何可能成为吠陀第二任丈夫的人都非常苛刻，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] - [kəˈnek(ə)n] [wʊd] [ˈskru:tənaɪz]
it was still more a certainty that the entire Satronian connection would scrutinize
它 曾是 仍然 更多的 一个 肯定 那 这 全部的 - 联系 会 仔细审查
[maɪˈnu:tli] [ˈevriθɪŋ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈeni] [mæn] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
minutely everything concerning any man likely to come into control of the great
精确到分钟 一切 有关 任何 男人 可能 到 来 进入 控制 的 这 伟大的
[ˈpra:pərtɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
properties which she had inherited from her husband ,
特性 哪个 她 有 遗传 从 她 丈夫 ,

可以肯定的是，整个萨特隆家族都会仔细审查任何可能掌控她从丈夫那里继承的巨额财产的男人的的一切。

- [pætəvaɪnəs] .
Satronius Patavinus .
- 帕塔维努斯 .

萨特罗尼乌斯·帕塔维努斯。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dis'feivə] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] - [kə'nek(ə)n] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]
That I should be disfavored by the entire Satronian connection had seemed to
那 我 应该 是 不受欢迎的 经过 这 全部的 - 联系 有 似乎 到
[em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] .
me more than likely .
我 更多的 比 可能 .

我感觉自己极有可能受到整个萨特隆星人的排斥。

- [ɪntri'meɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrm] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][suːt][fɔːr; fər] [viːdjə] , ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tɑːp]
Dromo's intimation of his warm approval of my suit for Vedia , coming on top
- 暗示 的 他的 温暖的 赞同 的 我的 套装 为了 维迪亚 , 未来 在 顶部
[ʌv; əv] - ,
of Caspo's ,
的 - ,

德罗莫对我为维迪亚准备的服装表示热烈赞同，这比卡斯波的赞同还要强烈。

[klɪrd] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːbstək(ə)lz][maɪ] [pæθ] [tɔːrdz] ['mætrɪmoʊni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ] ['hɑːrts]
cleared of all obstacles my path towards matrimony with the woman of my heart's
已清除 的 全部 障碍 我的 小路 向 婚姻 和 这 女士 的 我的 心脏的
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .

扫清了我通往与我心仪女子步入婚姻殿堂道路上的所有障碍。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'leɪtɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] .
I was more than elated , I was drunk with ecstasy .
我 曾是 更多的 比 欣喜若狂 , 我 曾是 醉 和 狂喜 .

我欣喜若狂，简直如痴如醉。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] , [ded] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði][traɪ'klɪniəm] ;
After I had finished reading , dead silence reigned in the triclinium ;
后 我 有 完成的 阅读 , 死的 沉默 统治 在 这 三斜厅 ;

我读完之后，三联餐厅里一片死寂；

['iːv(ə)n][tænə'ʊʊ][wʌz; wəz] [tuː] [dʌm'faʊndɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] ['eni] [saʊnd] .
even Tanno was too dumbfounded to utter any sound .
甚至 坦诺 曾是 也 目瞪口呆 到 说出 任何 声音 .

就连坦诺也惊呆了，说不出话来。

- [spʊʊk] [fɜːrst] .
Hirnio spoke first .
- 辐 第一的 .

希尔尼奥先发言。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][beg] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [em 'iː][aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'ten](ə)n] .
" **Gentlemen , " he said , " I beg of you to hear me out with attention .**
" 先生们 , " 他 说 , " 我 求 的 你 到 听到 我 出去 和 注意力 .

“先生们,”他说,“请你们认真听我说完。”

[laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kaɪəs] [hɪr] [ænd; ənd][laɪk] [hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] [æn'tæɡənɪst] , - ['fəːfə] ,
Like our Caius here and like his hereditary antagonist , Ducconius Furfur ,
喜欢 我们的 盖厄斯 这里 和 喜欢 他的 遗传 反派 , - 毛皮 ,

就像我们这位盖厄斯，以及他的宿敌杜科尼乌斯·弗弗尔一样，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən] [saɪdz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] - [lɔːŋ] ['lʊʊk(ə)l] [fjuːd] .
I have never taken sides in our age - long local feud .
我 有 绝不 已采取 侧面 在 我们的 年龄 - 长的 当地的 世仇 .

我从未在我们当地由来已久的世仇中选边站队。

[laɪk] [ɔː] ['aʊt'saɪdə] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ɪts] [ˌpɑːti'zænz] , [aɪ][hæv; həv] [ɡriːvd] [æt; ət][ɪts]
Like all outsiders and like a majority of its partisans , I have grieved at its
喜欢 全部 局外人 和 喜欢 一个 多数 的 它是 党派人士 , 我 有 伤心 在 它是
[ɪɡ'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

和所有局外人一样，也和它的大多数支持者一样，我对它的存在感到悲哀。

[di'plɔːd] [ɪts] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪk'stɪŋk(ə)n] .
deplored its unfortunate results and hoped for its extinction .
令人遗憾 它是 不幸 结果 和 希望 为了 它是 灭绝 .

对它的 不幸后果感到惋惜，并希望它灭绝。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
I think I may say with truth that there was not one inhabitant of this
我 思考 我 可能 说 和 真相 那 那里 曾是 不是 一 居民 的 这
[ˈneɪbərʊd] [huː] [dɪd][nɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfæməliz] ,
neighborhood who did not rejoice when the heads of the two families ,
邻里 WHO 做过 不是 麾 什么时候 这 头部 的 这 二 家庭 ,

我可以毫不夸张地说，当这两个家族的族长.....时，这个社区里没有一个居民不为之欢欣鼓舞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][æbə'li(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['æməti][ɪn]
with the abolition of the feud and the creation of the permanent amity in
和 这 废除 的 这 世仇 和 这 创建 的 这 永恒的 和睦 在
[vjʊː] ,
view ,
看法 ,

为了消除世仇，建立永久友好关系，

[ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lʌvli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]
arranged a marriage between the lovely daughter of the head of the northern
安排 一个 婚姻 之间 这 迷人的 女儿 的 这 头 的 这 北方
[bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
branch of the Vedian House and the son of the northern branch of the
分支 的 这 - 房子 和 这 儿子 的 这 北方 分支 的 这
- [haʊs] .
Satronian House .
- 房子 .

安排维迪安家族北部分支族长的漂亮女儿与萨特罗尼安家族北部分支族长的儿子联姻。

- [ɔːr] - ; ['friːmən] [ɔːr] [sleɪv] , ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'lɑɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['praːspekt]
Satronian or Vedian ; freeman or slave , everyone was delighted at the prospect
- 或者 - ; 弗里曼 或者 奴隶 , 每个人 曾是 高兴极了 在 这 前景
[ʌv; əv] ['læstɪŋ] ['hɑːrməni] .
of lasting harmony .
的 持久 和谐 .

无论是萨特罗尼安人还是吠陀人；无论是自由人还是奴隶，每个人都对持久和谐的前景感到欣喜。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv] - [pætəvaɪnəs][nɑːt]['oʊnli] ['blæstɪd] [ðiːz] [hoʊps] , [bʌt; bət]
The sudden death of Satronius Patavinus not only blasted these hopes , but
这 突然 死亡 的 - 帕塔维努斯 不是 仅有的 炸毁 这些 希望 , 但
[ɪn'tensɪfaɪd] [æn'tæɡənɪzəm] ;
intensified antagonisms ;
加强 对抗 ;

萨特罗尼乌斯·帕塔维努斯的突然去世不仅粉碎了这些希望，而且加剧了敌对情绪；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] - [felt][ðæt][ə; eɪ][ˈdɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][klæn][hæd; həd][bɪn][ˈsækrifaɪst][ɪn]
for all the Vedians felt that a daughter of the clan had been sacrificed in
为了 全部 这 - 毛毡 那 一个 女儿 的 这 氏族 有 到过 牺牲 在
[veɪn][ænd; ənd][ɔːl] - [rɪɡ'reɪtɪd]
vain and all Satronians regretted
徒劳 和 全部 - 后悔

所有吠陀人都认为族中的女儿白白牺牲了，所有萨特罗尼人都感到遗憾。

[ðæt][væst][ˈpraːpərtɪz][əˈbaʊt][ˈpædʒuə], [lɔːŋ][pəˈzest][baɪ] - ,
that vast properties about Padua , long possessed by Satronians ,
那 广阔的 特性 关于 帕多瓦 , 长的 拥有 经过 - ,
帕多瓦附近那些广袤的地产，长期以来一直由萨特罗尼安人拥有。

[pæst][baɪ][ðə; ði][wɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][tuː; tə][ə; eɪ][jʌŋ][ˈwɪdoʊ], [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] -
passed by the will of her husband to a young widow , born of the Vedian
通过了 经过 这 将要 的 她 丈夫 到 一个 年轻的 寡妇 , 出生 的 这 -
[haʊs] .
House .
房子 .

根据她丈夫的遗嘱，她被传给了一位出身于维迪亚家族的年轻寡妇。

[ɔːl][sɔː][ðə; ði]ˈpraːspekt][ʌv; əv][ɪɡˈzæsəˌbeɪtɪd][ˈenmɪtiːz][ænd; ənd][ðer; ðər]ˈpraːbəb(ə)l][rɪˈzʌlts] .
All saw the prospect of exacerbated enmities and their probable results .
全部 锯 这 前景 的 加剧 仇恨 和 他们的 可能 结果 .
所有人都预见到敌对情绪会进一步加剧，以及由此可能造成的后果。

" [naʊ][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][əˈpærənt][tuː; tə][juː; jə][ðæt][ðə; ði][tuː][ˈletərz][wɪt][wiː; wi][hæv; həv]
" **Now it must be apparent to you that the two letters which we have**
" 现在 它 必须 是 明显 到 你 那 这 二 信件 哪个 我们 有
[hɜːrd][riːd][wʊd][ˈnevər][hæv; həv][bɪn][ˈrɪt(ə)n][wɪˈðəʊt][ðer; ðər][ˈraɪtəːz][ˈhævɪŋ][kənˈsʌltɪd]
heard read would never have been written without their writers having consulted
听到 读 会 绝不 有 到过 书面 没有 他们的 作家 拥有 咨询
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhedz][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪˈspektɪv][ˈhaʊzɪz] .
with the heads of their respective houses .
和 这 头部 的 他们的 各自 房屋 .

“现在你们应该很清楚，我们听到的这两封信，如果没有写信人与各自家族的首领商议，是绝对不可能写出来的。”

[ðiːz][ˈletərz][ɑːr; ər][æn; ən][ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈkaɪəs][ðæt][bəʊθ][hɜːr; hər][ˈkɪnzmən][ænd; ənd]
These letters are an intimation to our Caius that both her kinsmen and
这些 信件 是 一个 暗示 到 我们的 盖厄斯 那 两个都 她 亲属 和
[ðə; ði][ˈkɪnzmən][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈhʌzbənd][ˌsmɑɪl][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][suːt][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ˈlʌvli] ,
the kinsmen of her first husband smile upon his suit for the most lovely ,
这 亲属 的 她 第一的 丈夫 微笑 之上 他的 套装 为了 这 最多 迷人的 ,
这些信件暗示着盖厄斯，她的亲戚和她第一任丈夫的亲戚都乐见他向这位最美丽的女子求婚。

[ðə; ði][moʊst][ˈtʃɑːrmɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwelθiːəst][ˈwɪdoʊ][ɪn][roʊm] .
the most charming and the wealthiest widow in Rome .
这 最多 迷人 和 这 最富有的 寡妇 在 罗马 .
罗马最迷人、最富有的寡妇。

[ðɪs][miːnz] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
This means , to a certainty ,
这 方法 , 到 一个 肯定 ,
这意味着，可以肯定的是，

[ðæt] [bəuθ] - - [ænd; ənd] [vi:di:əs] - [dɪ'skraɪ] [ðə; ði] [pɑ:sə'bləti] [ðæt] - ['ju:niən]
that both Satronius Satro and Vedius Vedianus descry the possibility that Vedia's union
那 两个都 - - 和 维迪乌斯 - 描述 这 可能性 那 - 联盟
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['hʌzbənd] [ək'septəb(ə)l] [tu:; tə] [bəuθ] [klænz] [ænd; ənd] [ə'pouzɪd] [tu:; tə] ['ni:ðər] [meɪ]
with a second husband acceptable to both clans and opposed to neither may
和 一个 第二 丈夫 可接受 到 两个都 氏族 和 反对 到 两者都不 可能
[wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [mɪtɪ'geɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:d] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv] [hɑ:r'moʊniəs]
work for mitigation of the feud spirit and for establishment of harmonious
工作 为了 减轻 的 这 世仇 精神 和 为了 建立 的 和谐
[æməti] ['ɔ:lmoust] [æz; əz] ['pauəfəli] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɜ:rmənənsi] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
amity almost as powerfully as would have the permanency of her
和睦 几乎 作为 强大的 作为 会 有 这 永久性 的 她
['membərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [klæn] .
membership of the Satronian clan .
会员资格 的 这 - 氏族 .

萨特罗尼乌斯·萨特罗和维迪乌斯·维迪亚努斯都认为，维迪亚与一位两个氏族都能接受、且不与任何一方相悖的第二任丈夫的结合，或许能够缓解世仇，建立和谐的友谊，其效果几乎与她永久成为萨特罗尼乌斯氏族成员的效果一样显著。

[aɪ] [kən'si:v] [ðæt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] , ['aʊt'saɪdər] [ænd; ənd] [pɑ:ti'zænz] , [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] ['kaɪəs]
I conceive that all of us , outsiders and partisans , may congratulate Caius
我 构想 那 全部 的 我们 , 局外人 和 党派人士 , 可能 祝贺 盖厄斯
[wɪ'ðəʊt] [rezər'veɪ(ə)n] [ɔ:r] ['æftərθɔ:t] ,
without reservation or afterthought ,
没有 预订 或者 事后考虑 ,
我认为，我们所有人，无论是局外人还是支持者，都可以毫无保留、毫不犹豫地
向盖厄斯表示祝贺。

['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd] [ɪnθu:zi'æstɪkli] .
heartily and enthusiastically .
衷心地 和 踊跃 .
热情洋溢地。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:l] ['prez(ə)nt] [ə'gri:d] [ɪn] ['kɔ:rəs] , [ɔ:l] [dræŋk] [maɪ] [helθ] .
" **To this all present agreed in chorus , all drank my health .**
" 到 这 全部 展示 同意 在 合唱 , 全部 喝 我的 健康 .
“对此，在场的所有人都齐声表示同意，并为我的健康干杯。”

- , ['ræðər] ['hezə'teɪtɪŋli] , [spʊk] [nekst] .
Vulso , rather hesitatingly , spoke next .
- , 相当 犹豫地 , 辐 下一个 .
沃尔索有些犹豫地接着开口。

" [æz; əz] [ɔ:l] [wi; wi] [seɪ] [hɪr] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] ,
" **As all we say here , " he began ,**
" 作为 全部 我们 说 这里 , " 他 开始 ,
“正如我们这里常说的,”他开口说道，

" [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [rouz] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [bi; bi] [rɪ'pi:tɪd] [ɔ:r] ['hɪntəd , 'hɪntɪd , 'hɪnɪd] [æt; ət] ,
" **is under the rose and will not be repeated or hinted at ,**
" 是 在下面 这 玫瑰 和 将要 不是 是 重复 或者 暗示 在 ,
“事情就藏在玫瑰花下，不会再重复或暗示。”

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [dʌz] - .
I do not mind saying that I feel as does Hirnio .
我 做 不是 头脑 说 那 我 感觉 作为 做 - .
我不介意说，我的感受和Hirnio一样。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ru:skoʊ] [ænd; ənd] - [ə'gri:d] , [wɪð; wɪθ] [les] ['hezɪtənsɪ] .
" **To this Rusco and Naepor agreed , with less hesitancy .**
" 到 这 鲁斯科 和 - 同意 , 和 较少的 犹豫 .
对此，鲁斯科和纳波尔几乎毫不犹豫地表示同意。

[ˈsɪmələəri] [ðə; ði] [θri:] - [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [kənˈkɜ:rəns] .
Similarly the three Satronians expressed their concurrence .
相似地 这 三 - 表达 他们的 一致 .

同样，三位萨特隆人也表示赞同。

[əˈgen] [ðei] [ɔ:l] [kənˈgrætjuleitɪd] [ˌem ˈi:] [ɑ:n] [maɪ] [lʌk] , [dræŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [maɪ] [su:t] ,
Again they all congratulated me on my luck , drank to the success of my suit ,
再次 他们 全部 恭喜 我 在 我的 运气 , 喝 到 这 成功 的 我的 套装 ,
他们再次祝贺我好运，并为我的诉讼成功举杯庆祝。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] [prɔ:ˈsperəti] [ænd; ənd] [helθ] .
and to my prosperity and health .
和 到 我的 繁荣 和 健康 .

祝我繁荣昌盛，身体健康。

[kəmˈpli:t] [ˈhɑ:rməni] [ˈreɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪnd] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈætməsfɪr] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɪn]
Complete harmony reigned and the strained social atmosphere attending a dinner in
完全的 和谐 统治 和 这 紧张 社会的 气氛 参加 一个 晚餐 在
[ðə; ði] [fju:d] [ˈerɪə] [ˈvæniʃt] [kəmˈpli:tlɪ] .
the feud area vanished completely .
这 世仇 区域 消失了 完全地 .

一片祥和景象，以往在世仇地区参加晚宴时那种紧张的社交氛围完全消失了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [fʊl] ,
By this time the moon , which was nearly full ,
经过 这 时间 这 月亮 , 哪个 曾是 几乎 满的 ,

这时月亮已经接近满月了，

[wʌz; wəz] [haɪ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [beɪð] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvəri] [laɪt] .
was high enough to bathe the world with silvery light .
曾是 高的 足够的 到 洗澡 这 世界 和 银色 光 .

高得足以让世界沐浴在银色的光芒中。

[ˈtæn,əʊ] [ˈpɪrɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [rɪˈmɑ:kt] :
Tanno peering across the table and through the windows , remarked :
坦诺 窥视 穿过 这 桌子 和 通过 这 视窗 , 评论 :

坦诺越过桌子，透过窗户向外望去，说道：

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈprɔ:spekt] , [ˈkaɪəs] .
" You have a fine prospect , Caius .
" 你 有 一个 美好的 前景 , 盖厄斯 .

“盖厄斯，你前途光明。”

[aɪ] [ədˈmaɪəd] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ] [fɜ:rst] [leɪ] [daʊn] ,
I admired it when I first lay down ,
我 钦佩 它 什么时候 我 第一的 躺 向下 ,

我第一次躺下时就被它深深吸引了。

[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈletər] [frʌm; frəm] [vi:di:əs] [daɪˈvɜ:rtɪd] [maɪ]
but our interest in the flowers and in your letter from Vedius diverted my
但 我们的 兴趣 在 这 花朵 和 在 你的 信 从 维迪乌斯 改道 我的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
intention to speak of it .
意图 到 说话 的 它 .

但是，我对这些花和您从维迪乌斯寄来的信的興趣，使我无意谈论这件事。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈaʊtlʊk] [ˈi:v(ə)n] [baɪ] [ˈmu:nlɑɪt] . "
It is a charming outlook even by moonlight . "
它 是 一个 迷人 前景 甚至 经过 月光 . "

即使在月光下，景色也十分迷人。

" [jes] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [praɪd] .
" **Yes** , " **I admitted** , **with not a little pride** .
" 是的 , " 我 承认 , 和 不是 一个 小的 自豪 .

“是的,”我承认道, 语气中带着一丝自豪。

" [ˈgrænfɑ:ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [daɪnd] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈnaʊədeɪz] .
" **Grandfather** , **of course** , **dined earlier than is fashionable nowadays** .
" 祖父 , 的 课程 , 用餐 早些时候 比 是 时髦 如今 .

当然, 祖父的用餐时间比现在流行的要早。

[hi:; hi] [bɪlt] [ðɪs] [traɪˈklɪnɪəm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bæsk][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [sʌn]
He built this triclinium so that he could bask in the rays of the declining sun
他 建造 这 三斜厅 所以 那 他 可以 晒 在 这 射线 的 这 下降 太阳
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ˈkʌlɜ:z] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈverɪd] [ænd; ənd] [ˈdi:pənd] .
and could watch the sunset colors as they varied and deepened .
和 可以 手表 这 日落 颜色 作为 他们 多种多样 和 加深 .

他建造这座三层餐厅是为了沐浴在夕阳的余晖中, 欣赏落日色彩的变化和深沉。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ju:st] [tu:; tə] [daɪn][æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ˈtɪst]
My uncle used to dine as early as his father and , even in the hottest
我的 叔叔 用过的 到 用餐 作为 早期的 作为 他的 父亲 和 , 甚至 在 这 最热门
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,

我叔叔以前和他父亲一样, 很早就开始吃晚饭, 即使在最热的天气里也是如此。

[ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][dəˈrekt] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [daɪnd] ,
enjoyed the direct rays of the sun on him as he dined ,
享受 这 直接的 射线 的 这 太阳 在 他 作为 他 用餐 ,

他一边用餐一边享受着阳光直射的温暖。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ruˈmætɪk] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] , [jet] [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv]
for he was always rheumatic and chilly , yet he enjoyed the beauty of
为了 他 曾是 总是 风湿病 和 寒冷 , 然而 他 享受 这 美丽 的
[ðə; ði] [vju:] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] . "
the view even more . "
这 看法 甚至 更多的 . "

因为他一直患有风湿病, 体质怕冷, 但他却更加享受眼前的美景。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈi:v(ə)n][baɪ] [ˈmu:nlaɪt] , " [ˈtæn,əʊ] [rɪˈpi:tɪd] ,
" **It is charming even by moonlight** , " **Tanno repeated** ,
" 它 是 迷人 甚至 经过 月光 , " 坦诺 重复 ,

“即使在月光下, 这里也很迷人,”坦诺重复道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:lˈðoo] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ɪz] [brɪˈtwi:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈaʊtlʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] ,
" **and that although the villa is between our outlook and the moon** ,
" 和 那 虽然 这 别墅 是 之间 我们的 前景 和 这 月亮 ,

“尽管别墅位于我们的视野和月亮之间,

[soʊ][ɪts] [ˈʃædoʊ] [ˈdɑ:kənz] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [ˈprɑ:spekt] .
so its shadow darkens the nearer prospect .
所以 它是 阴影 变暗 这 更近 前景 .

所以它的阴影使近处的景象黯然失色。

" [wi:; wi][ɔ:l] [ˈkɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] [vju:] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
" **We all contemplated the view through the window** .
" 我们 全部 思考 这 看法 通过 这 窗户 .

我们都凝视着窗外的景色。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðooz] [men][aɪ] [si:] [dʒʌst] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
" **Who are those men I see just beyond the shadow of the house ?**
" WHO 是 那些 男人 我 看 只是 超过 这 阴影 的 这 房子 ?

“我看到房子阴影后面的那些人是谁? ”

" [ˈtæn,ʊ] [ˈkwɪərɪd] .
" **Tanno queried** .
" 坦诺 查询 .

坦诺问道。

" [kwɑɪ] [æn; ən] [əˈseɪblɪdʒ] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] ; [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ma:b][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˈloʊnli]
" **Quite an assemblage, it seems to me; almost a mob for these lonely**
" 相当 一个 装配 , 它 似乎 到 我 ; 几乎 一个 暴民 为了 这些 孤独
[ˈdɪstrɪkts] .
districts .
地区 .

“在我看来，这真是一群人；对于这些偏僻的地区来说，简直就像一群暴徒。”

" [aɪ] [lʊkt] [wer] [hi:; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈdʒektʃər] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ]
" **I looked where he indicated and could not conjecture what it was that I**
" 我 看起来 在哪里 他 表明的 和 可以 不是 推测 什么 它 曾是 那 我
[sɔ:] .
saw .
锯 .

“我顺着他指的方向看去，却无法猜出我看到了什么。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtenəntri] [ænd; ənd] [ˈsleɪvəri]
TENANTRY AND SLAVERY
承租人 和 奴隶制

佃农制和奴隶制

- [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [maɪ] [ˈtenənts] [hæd; həd][ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt]
Agathemer came in and explained that my tenants had a petition to present
- 来了 在 和 解释 那 我的 租户 有 一个 请愿 到 展示
[tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈgæðərd] ,
to me and had gathered,
到 我 和 有 聚集 ,

阿加瑟默进来解释说，我的佃户们有一份请愿书要呈给我，他们已经收集好了。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm][ˈæftər] [ˈdɪnər] .
hoping that I would receive them after dinner.
希望 那 我 会 收到 他们 后 晚餐 .

希望晚饭后能收到。

([ˈdaʊtləs] , [aɪ] [θɔ:t] , [kənˈdʒektʃərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] , [dʒʌst][ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]
(**Doubtless, I thought, conjecturing that I would be, just after dinner, in the most**
(毫无疑问 , 我 想法 , 推测 那 我 会 是 , 只是 后 晚餐 , 在 这 最多
[əˈkɑ:mədəɪtɪŋ] [ˈhju:mər][ˈpɑ:səb(ə)] .)
accommodating humor possible.)
适应性强 幽默 可能的 .)

（我心想，毫无疑问，我估计晚饭后我会尽可能地保持最随和的心态。）

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðɪs] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , " [ˈtæn,ʊ] [dɪˈklerd] .
" **I must see this and hear what they have to say, " Tanno declared.**
" 我 必须 看 这 和 听到 什么 他们 有 到 说 , " 坦诺 声明 .

“我必须亲眼看看，听听他们要说什么，”坦诺说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [əbˈdʒekʃənz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈkaɪəs] ?
" **Have you any objections to our going with you, Caius?**
" 有 你 任何 反对意见 到 我们的 去 和 你 , 盖厄斯 ?

“盖厄斯，你不反对我们跟你一起去吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 。

他问道。

[ɑ:n][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʒəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'lo:n] , [hi:; hi] [sed] :
On my saying that I should be glad to have him come along , he said :
在 我的 说 那 我 应该 是 高兴的 到 有 他 来 沿着 , 他 说 :
我说我很高兴他能一起来, 他回答说:

" [kʌm] [ɑ:n] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fʌn] ,
" Come on , all of you , it will be fun ,
" 来 在 , 全部 的 你 , 它 将要 是 乐趣 ,
“来吧, 大家都来, 这会很有趣的。”

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ku:l] [wɪl] ['freʃn] ['aʊə; ɑ:r][zest][fɔ:r; fər]['aʊə; ɑ:r] [waɪn] .
and standing out in the night cool will freshen our zest for our wine .
和 常设 出去 在 这 夜晚 凉爽的 将要 清新 我们的 热情 为了 我们的 葡萄酒 .
在凉爽的夜晚站着, 会让我们更加兴致勃勃地品酒。

" [ɔ:l] [naɪn][ʌv; əv][ju: 'es] [went] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] .
" All nine of us went out on the terrace .
" 全部 九 的 我们 去 出去 在 这 阳台 .
我们九个人都去了露台上。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['bjʊ:tɪf(ə)] , ['oʊnli][ðə; ði] [braɪtə] [stɑ:rz] ['ʃʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] ,
The prospect was indeed beautiful , only the brighter stars showing in the pale sky ,
这 前景 曾是 的确 美丽的 , 仅有的 这 更亮 明星 显示 在 这 苍白 天空 ,
景色确实很美, 苍白的夜空中只剩下几颗明亮的星星。

[ðə; ði][fɑ:r] [hɪlz] ['aʊtlaind] [ə'genst] [aɪ'ti:] , [ðə; ði] ['nɪrər] [hɪlz] ['dɑ:rkli] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] -
the far hills outlined against it , the nearer hills darkly glimmering in the moon -
这 远的 丘陵 概述 反对 它 , 这 更近 丘陵 黑暗 微光 在 这 月亮 -
[reɪz] ,
rays ,
射线 ,
远处的山峦轮廓清晰可见, 近处的山峦在月光下闪烁着幽暗的光芒。

[ðə; ði] ['vælɪz] [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɜ:rlɪ] ['mu:nlɪt] [heɪz] ,
the valleys all full of pearly moonlit haze ,
这 山谷 全部 满的 的 珍珠般的 月光洒在身上, 映照皎洁月光。 阴霾 ,
山谷间弥漫着珍珠般的月光薄雾,

[ðə; ði] ['plezəns] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlə] [veɪg] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nz] [fʊl] ['reɪdiəns] .
the pleasure about the villa vague in the witchery of the moon's full radiance .
这 愉悦 关于 这 别墅 模糊的 在 这 巫术 的 这 月亮的 满的 辐射 .
别墅的宁静祥和笼罩在皎洁月光的神秘氛围中。

[ɪn] [ðæt] [fʊl] ['reɪdiəns] , [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,
In that full radiance , on the path below the balustrade of the terrace ,
在 那 满的 辐射 , 在 这 小路 以下 这 栏杆 的 这 阳台 ,
在那灿烂在阳光下, 在露台栏杆下方的路径上,

[wɜ:r; wər][maɪ][naɪn] ['tenənt] ['fɑ:rməz] .
were my nine tenant farmers .
是 我的 九 租户 农民 .

我的九位佃农就是他们。

[nɑ:t][wʌn] , [æz; əz][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ə'mʌŋ] ['aʊə; ɑ:r] ['helθi] [hɪlz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][maɪ]['eldər] .
Not one , as was natural among our healthy hills , but was my elder .
不是 一 , 作为 曾是 自然的 之中 我们的 健康 丘陵 , 但 曾是 我的 长辈 .
在我们这片健康的山丘上, 没有一个是正常的, 但却是我的长辈。

[jet] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ʼaʊə; ɑ:r] [ˈkʌstəmeri] [moʊd][ʌv; əv] [ə'dres] [frʌm; frəm][ˈmæstər][tu:; tə] [ˈtenənt] ,
Yet , according to our customary mode of address from master to tenant ,
然而 , 根据 到 我们的 习惯 模式 的 地址 从 掌握 到 租户 ,
[aɪ] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
I said to them :
我 说 到 他们 :

然而，按照我们主人对房客的惯常称呼方式，我对他们说：

" [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] , [lædz] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][jʊr; jər] [hə'bitʃuəl] [bed] - [taɪm] ?
" What brings you here , lads , so long after your habitual bed - time ?
" 什么 带来 你 这里 , 小伙子们 , 所以 长的 后 你的 习惯性的 床 - 时间 ?
“各位小伙子，过了平时睡觉时间这么久，是什么把你们吸引到这里来了？”

" [ˈlaɪɡoʊ] - [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈspəʊksmən] .
" Ligo Atrior acted as spokesman .
" 利戈 - 行动 作为 发言人 .

Ligo Atrior 担任发言人。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tu:; tə] [prɪˈfɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wi:; wi] [dʒʌdʒd] [ðɪs] [æn; ən]
" We have a request to prefer , " he said , " and we judged this an
" 我们 有 一个 要求 到 更喜欢 , " 他 说 , " 和 我们 评判 这 一个
[ɑ:pərˈtu:n] [taɪm] . "
opportune time . "
适时的 时间 . "

“我们有一个优先考虑的请求，”他说，“我们认为现在是合适的时机。”

" [spi:k] [aʊt] , " [aɪ] [sed] , " [ʼaʊə; ɑ:r] [waɪn] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ænd; ənd][maɪ] [gests] ,
" Speak out , " I said , " our wine is waiting for me and my guests ,
" 说话 出去 , " 我 说 , " 我们的 葡萄酒 是 等待 为了 我 和 我的 客人 ,

“请说，”我说，“我们的酒已经准备好了，等着我和我的客人们享用。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɪsnɪŋ] .
and I am listening .
和 我 是 聆听 .

我在听。

[spi:k] [aʊt] !
Speak out !
说话 出去 !

大声说出来！

" [hi:; hi] [set] [fɔ:rθ] , [æt; ət] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [hɔ:lts][ænd; ənd]
" He set forth , at considerable length and with many halts and
" 他 放 前进 , 在 大量 长度 和 和 许多 停止 和
[repiˈtɪnz] ,
repetitions ,
重复 ,

“他开始滔滔不绝地讲述，期间多次停顿和重复，

[ðæt] [ɔ:l] [ðer; ðər][ˈfɑ:rmz][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈeksələnt] [ˈɔ:rdər][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈfɔ:rwəd]
that all their farms were in excellent order and in an exceedingly forward
那 全部 他们的 农场 是 在 出色的 命令 和 在 一个 非常 向前
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

他们的所有农场都井然有序，状况极佳。

[ˈpra:mɪsɪŋ] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər][ɪn][ɔ:l] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ;
promising very well for the future in all respects ;
有前途 非常 出色地 为了 这 未来 在 全部 尊重 ;

各方面前景都非常光明；

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'ʃʊrd] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn'spek(ə)n] ;
that I had just assured myself of all this by a minute inspection ;
那 我 有 只是 保证 我 的 全部 这 经过 一个 分钟 检查 ;

我刚才通过仔细检查已经确认了这一切；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ki:nli] [emjələs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd] [i:tʃ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [fa:rm] [ðə; ði]
that they were keenly emulous of each other and each thought his farm the
那 他们 是 敏锐地 模仿 的 每个 其他 和 每个 想法 他的 农场 这

[best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] ;
best of the nine ;
最好的 的 这 九 ;

他们彼此之间非常攀比，都认为自己的农场是九个农场中最好的；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kjəriəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn]
that they were and had been very curious to learn which of the nine
那 他们 是 和 有 到过 非常 好奇的 到 学习 哪个 的 这 九

['fa:rmz] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [best] [kept] ;
farms I thought the best kept ;
农场 我 想法 这 最好的 保留 ;

他们一直都很好奇，想知道我认为这九个农场中哪个保存得最好；

[ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ,
that someone had suggested that ,
那 某人 有 建议 那 ,

有人曾建议过这一点。

[ɪf] [aɪ] [dʒʌdʒd] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [dɪ'stɪŋktli] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] - ,
if I judged any one of the nine distinctly better than his fellows ' ,
如果 我 评判 任何 一 的 这 九 明显地 更好的 比 他的 伙伴们 - ,

如果我认为九个人中的任何一个明显比其他几个更好，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['prə:pər] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃɔɪs] [baɪ] [sʌm; səm] [ɡɪft] , ['bəʊnəs]
it would be proper to distinguish the man of my choice by some gift , bonus
它 会 是 恰当的 到 区分 这 男人 的 我的 选择 经过 一些 礼物 , 奖金

,
:
,

用礼物或奖金来表彰我选择的男士是恰当的。

[ɪg'zemp[n] [ɔ:r] ['prɪvəlɪdʒ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [fa:rm] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [best] [kept] ;
exemption or privilege , if his farm was really the best kept ;
豁免 或者 特权 , 如果 他的 农场 曾是 真的 这 最好的 保留 ;

如果他的农场确实是管理得最好的，那么他就能获得豁免或特权；

[ðæt] [waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ði:z] ['mætərz] [sʌmwʌn] [hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] ['envɪd] [em 'i:] [maɪ]
that while discussing these matters someone had remarked that he envied me my
那 尽管 讨论 这些 事情 某人 有 评论 那 他 令人羡慕 我 我的

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [roʊm] ,
approaching visit to Rome ,
接近 访问 到 罗马 ,

在讨论这些事情的时候，有人说他很羡慕我即将去罗马的旅行。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] ;
as he had never been there ;
作为 他 有 绝不 到过 那里 ;

因为他从未去过那里；

[ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðer; ðər]['nɒʊtɪs] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [si:n]
that this had brought to their notice that not one of them had ever seen
那 这 有 带来 到 他们的 注意 那 不是 一 的 他们 有 曾经 已见
[room] ,
Rome ,
罗马 ,

这让他们意识到，他们当中没有一个人见过罗马。

[ðoʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [ə'weɪ] ;
though it was less than three days ' journey away ;
尽管 它 曾是 较少的 比 三 天 - 旅行 离开 ;

虽然路程不到三天；

[ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'dʒɒst] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə]['spesɪfaɪ]
that someone had suggested that perhaps I might be induced not only to specify
那 某人 有 建议 那 也许 我 可能 是 诱导 不是 仅有的 到 指定
[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [kən'sɪdərɪd] [ðə; ði][best] ['fɑ:rmər] ,
which of them I considered the best farmer ,
哪个 的 他们 我 经过考虑的 这 最好的 农民 ,

有人建议，或许可以引导我不仅指出我认为他们之中谁是最好的农民，

[bʌt; bət][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [maɪ] ['prefrəns] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]['vɪzɪt] [roʊm]
but to indicate my preference by allowing the best of them to visit Rome
但 到 表明 我的 偏爱 经过 允许 这 最好的 的 他们 到 访问 罗马
['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,
later in the summer ,
之后 在 这 夏天 ,

但为了表明我的偏好，我决定允许他们中最优秀的人在夏季晚些时候访问罗马。

[ˈæftər][ðə; ði][kra:ps][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['hɑ:vɪstɪd] ;
after the crops were all harvested ;
后 这 农作物 是 全部 收获 ;

庄稼全部收割完毕后；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'ɡri:d] [tu:; tə][ə'baɪd] ['lɔɪəli] [baɪ][maɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [preɪd] [em'i:]
that they had agreed to abide loyally by my choice and that they prayed me
那 他们 有 同意 到 遵守 忠诚地 经过 我的 选择 和 那 他们 祈祷 我
[tu:; tə] [drɪ'kler] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
to declare which of them ,
到 宣布 哪个 的 他们 ,

他们同意忠实地服从我的选择，并恳求我宣布他们之中谁是他们的选择。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['fɑ:rmər] .
in my opinion , was the best farmer .
在 我的 观点 , 曾是 这 最好的 农民 .

在我看来，他是最好的农民。

[wen] ['laɪɡoʊ] [pɔ:zɪd] , [oʊld] - - , [hɪz; ɪz]['waɪəri] ['li:nnəs] ['mænɪfɛst] ['i:v(ə)n][ɪn]
When Ligo paused , old Chryseros Philargyros , his wiry leanness manifest even in
什么时候 利戈 暂停 , 老的 - - , 他的 细长的 瘦弱 显现 甚至 在
[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
the moonlight ,
这 月光 ,

利戈停下脚步时，老克里塞罗斯·菲拉吉鲁斯，即使在月光下，也显露出他那精瘦的身形。

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] ['mʌfld] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
although he was well muffled up against the dampness of the night ,
虽然 他 曾是 出色地 闷音 向上 反对 这 潮湿 的 这 夜晚 ,

虽然他裹得严严实实，抵御不了夜里的潮湿，

[pʊʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] , [ɪn] ['eni] [sʌtʃ]
pushed himself to the front and said that he claimed that , in any such
推动 他自己 到 这 正面 和 说 那 他 声称 那 , 在 任何 这样的
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,
competition ,
竞赛 ,

他挤到前面，声称在任何此类比赛中，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wið; wiθ][maɪ] [eɪt] ['ʌðər] ['tenənts] ,
he ought to stand on a level with my eight other tenants ,
他 应该 到 站立 在 一个 等级 和 我的 八 其他 租户 ,

他应该和我的其他八位房客享有同等的地位。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪf] - [lɔːŋ] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ˌwer'æz] [hiː; hi] , [laɪk] [hɪz; ɪz]
even if they had been life - long tenants of the estate , whereas he , like his
甚至 如果 他们 有 到过 生活 - 长的 租户 的 这 财产 , 然而 他 , 喜欢 他的

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ,
father and grandfather ,
父亲 和 祖父 ,

即使他们是这片庄园的终身租户，而他，像他的父亲和祖父一样，

[hæd; həd] [peɪd] [rent] [tuː; tə] - ['fəːfə] .
had paid rent to Ducconius Furfur .
有 有薪酬的 租 到 - 毛皮 .

已向杜科尼乌斯·弗弗支付租金。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] - [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] ['riːfʌnd]
He claimed that the court decision by which Ducconius had had to refund
他 声称 那 这 法庭 决定 经过 哪个 - 有 有 到 退款

[tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)][ɔːl][ðə; ði] [rents] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][ɪn] [dɪ'spjuːt] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]
to my uncle all the rents received from the farm in dispute since the first
到 我的 叔叔 全部 这 租金 已收到 从 这 农场 在 争议 自从 这 第一的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊɪst] [kɔːrt] [hæd; həd] [ə'wɔːdɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] - [hæd; həd] [bɪn] ,
decision of the lowest court had awarded it to a Ducconius had been ,
决定 的 这 最低 法庭 有 获奖 它 到 一个 - 有 到过 ,

他声称，法院判决杜科尼乌斯必须将自下级法院首次判决将争议农场判给杜科尼乌斯以来从该农场收取的所有租金退还给我叔叔，这一判决是：

[ɪn] [ɪ'fekt] , [æn; ən][æfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsesɹəz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ,
in effect , an affirmation that his ancestors and he had always been ,
在 影响 , 一个 肯定 那 他的 祖先 和 他 有 总是 到过 ,

[kən'strʌktɪvli] ,
constructively ,
建设性地 ,

实际上，这是一种肯定，即他和他的祖先一直以来都是建设性的。

['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] .
tenants of the Andivian estate .
租户 的 这 - 财产 .

安迪维亚庄园的佃户。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [spəʊk] [wel] [ænd; ənd] ['tɜːrsli] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] ['niːtli] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz]
The old man spoke well and tersely , made his points neatly and stated his
这 老的 男人 辐 出色地 和 简洁地 , 制成 他的 积分 整齐地 和 声明 他的

[ˈɑːrgjuːmənts] ['luːsɪdli] ,
arguments lucidly ,
论点 清晰地 ,

老人说话条理清晰、言简意赅，观点表达清楚，论证有力。

[ænd; ənd] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n][hi:; hi] [sed] :
and , in conclusion he said :
和 , 在 结论 他 说 :

最后, 他总结道:

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ri:əlaɪz] , [sɜ:r] , [ðæt] [wət'evər] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tu:; tə]
" And you must realize , Sir , that whatever my feelings have been up to
" 和 你 必须 意识到 , 先生 , 那 任何 我的 情怀 有 到过 向上 到
[tə'deɪ] ,
today ,
今天 ,

“先生, 您必须明白, 无论我今天有何感受,

[æftər] [wʌt] [hæpənd] [ðɪs] [æftər'nu:n] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɔ:tɪn] [ðæt] [aɪ][ɔ:r] [maɪn] ['evər] [oʊnd]
after what happened this afternoon I have forgotten that I or mine ever owned
后 什么 发生 这 下午 我 有 被遗忘的 那 我 或者 矿 曾经 拥有
- ['fə:fə] [æz; əz][mæstər] .
Ducconius Furfur as master .
- 毛皮 作为 掌握 .

今天下午发生的事情让我忘记了我我和我的家人曾经拥有过杜科尼乌斯·弗弗尔这个主人。

[aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər][mæn] [hens'fɔ:rwərd] , ['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] ;
I am your man henceforward , body and soul ;
我 是 你的 男人 从此以后 , 身体 和 灵魂 ;
从今以后, 我的身心都属于你;

[aɪ][kɔ:l] [ju:; jʊ][nɑ:t][oʊnli][peɪtrən][bʌt; bət][sərvjər][ænd; ənd] ['fa:ðər] .
I call you not only patron but savior and father .
我 称呼 你 不是 仅有的 赞助人 但 救主 和 父亲 .

我不仅称你为庇护者, 更称你为救世主和父亲。

[aɪ] [meɪk] [maɪ] [pli:] [fɔ:r; fər] ['tri:tmənt] ['pʊtɪŋ] [em 'i:][ɑ:n] [fʊl] ['i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['felouz] ,
I make my plea for treatment putting me on full equality with my fellows ,
我 制作 我的 恳求 为了 治疗 推杆 我 在 满的 平等 和 我的 伙伴们 ,
我恳请给予我与同胞完全平等的待遇。

[ænd; ənd][aɪ]['vælju:][maɪ'self][soʊ] ['haɪli] [ðæt] [aɪ][hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪz] .
and I value myself so highly that I hope for the prize .
和 我 价值 我 所以 高度 那 我 希望 为了 这 奖 .

我非常看重自己, 所以我希望能够获奖。

[jet] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] ['lʌki] [mæn] ,
Yet if I am not the lucky man ,
然而 如果 我 是 不是 这 幸运的 男人 ,
但如果我没能成为那个幸运儿,

[aɪ][æɪ; jəl] ['lɔɪəli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ə'baid][baɪ][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
I shall loyally and in silence abide by your decision .
我 将 忠诚地 和 在 沉默 遵守 经过 你的 决定 .

我将忠诚而默默地服从您的决定。

" [aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz][ænd; ənd][aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" I was pleased with his words and I admitted the correctness of his
" 我 曾是 高兴 和 他的 字 和 我 承认 这 正确性 的 他的
[kən'tenʃ(ə)n] ,
contentions ,
争论 ,

“我赞同他的话, 也承认他的观点是正确的。”

[bʌt; bət] [rɪ'bju:kt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][self] - [ə'sɜ:rtɪv] ['mænər] .
but rebuked him for his self - assertive manner .
但 责备 他 为了 他的 自己 - 自信 方式 .

但他斥责了他过于自信的态度。

[ðen] [ˈlaɪɡoʊ] [spəʊk] [əˈgen] .
Then Ligo spoke again .
然后 利戈 辐 再次 .

Then Ligo spoke again .
然后 利戈 辐 再次 .

然后利戈又开口说话了。

" [pli:z] [ˈpʌblɪʃ] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , [ˈmæstər] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsli:pi] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] **Please** **publish** **your** **opinion** , **Master** , **for** **we** **are** **sleepy** **and** **long** **to** **be** "

" 请 发布 你的 观点 , 掌握 , 为了 我们 是 困 和 长的 到 是 [əˈbed] .
abed .
阿贝德 .

“主人，请发表您的意见吧，我们困了，想上床睡觉了。”

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:r] [du:][wi:; wi] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
But **much** **more** **do** **we** **long** **for** **your** **decision** ,
但 很多 更多的 做 我们 长的 为了 你的 决定 ,
但我们更渴望您的决定。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] [kənˈsɪdəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfɑ:rmər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ænd; ənd] **for** **each** **one** **of** **us** **considers** **himself** **a** **better** **farmer** **than** **any** **other** **and**

为了 每个 一 的 我们 考虑 他自己 一个 更好的 农民 比 任何 其他 和 [ɪksˈpekts] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [mæn] .
expects to be the chosen man .
预期 到 是 这 选定 男人 .

因为我们每个人都认为自己比任何人都更擅长种地，都希望自己是天之骄子。

" [aɪ] [smaɪld] .
I **smiled** .
我 微笑 .

我笑了。

" [səˈpoʊz] , " [aɪ] [sed] ,
Suppose , **I** **said** ,
认为 , " 我 说 ,

“假设，”我说，

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] **that** **I** **am** **of** **the** **opinion** **that** **no** **one** **of** **you** **is** **better** **than** **all** **his** **fellows** "

" 那 我 是 的 这 观点 那 不 一 的 你 是 更好的 比 全部 他的 伙伴们 ,
,
,
,

我认为你们当中没有一个人比其他人更优秀，

[bʌt; bət] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsev(ə)n] ,
but **that** **two** **of** **you** **are** **better** **than** **the** **other** **seven** ,
但 那 二 的 你 是 更好的 比 这 其他 七 ,
但你们俩比其他七个人都强。

[bʌt; bət] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈmerɪt] ?
but **equal** **to** **each** **other** **in** **merit** ?
但 平等的 到 每个 其他 在 优点 ?

但他们的功绩是否相当呢？

" [ˈlaɪɡoʊ] [stʊd] [æt; ət] [lɔ:s] , [bʌt; bət][oʊld] - [spəʊk] [aʊt][æt; ət][wʌns] , [ˈseɪɪŋ] :
Ligo **stood** **at** **loss** , **but** **old** **Chryseros** **spoke** **out** **at** **once** , **saying** :
" 利戈 站立 在 损失 , 但 老的 - 辐 出去 在 一次 , 说 :

利戈茫然不知所措，但老克里塞罗斯立刻开口说道：

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˈmæstər] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈprɑ:pər] [ðæt] [bəʊθ] [men] [goʊ] [tu:; tə] [roʊm] ,
In **that** **case** , **Master** , **it** **would** **be** **proper** **that** **both** **men** **go** **to** **Rome** ,
" 在 那 案件 , 掌握 , 它 会 是 恰当的 那 两个都 男人 去 到 罗马 ,

“既然如此，师父，那么两人都去罗马比较合适。”

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [kəd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][dr'vaɪdɪd][ɪntu:] [f'ɛrz] .

as such a prize could not be divided into shares .

作为 这样的 一个 奖 可以 不是 是 分割 进入 分享 .

因为这样的奖金不能分割。

" [hɪz; ɪz] [fɔ:rwərdnəs] [æŋgərd] [em 'i:] .

" His forwardness angered me .

" 他的 前瞻 愤怒 我 .

他的鲁莽让我生气了。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [fɑ:rpli] [tu:; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [mænərz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

I told him sharply to mind his manners and to keep his place ;

我 讲述 他 尖锐地 到 头脑 他的 礼仪 和 到 保持 他的 地方 ;

我严厉地告诉他要注意自己的举止，不要越界；

[ðæt] [l'aɪɡoʊ][hæd; həd] [bɪn] [tʃoʊzn] [s'poʊksmən] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]

that Ligo had been chosen spokesman and that he was to hold his

那 利戈 有 到过 选定 发言人 和 那 他 曾是 到 抓住 他的

[pi:s] .

peace .

和平 .

利戈已被选为发言人，他必须保持沉默。

[aɪ][ɔ:lsəʊ] [pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ɡɪv] [eni] [sʌtʃ] [praɪz] [fɔ:r; fər]

I also pointed out that I had not agreed to give any such prize for

我 还 尖 出去 那 我 有 不是 同意 到 给 任何 这样的 奖 为了

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [eksələns] ,

distinguished excellence ,

杰出的 卓越 ,

我还指出，我并未同意颁发任何此类表彰杰出成就的奖项。

[ðæt] [fɑ:r] [les] [hæd; həd][aɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ə; eɪ][vɪzɪt][tu:; tə] [roʊm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [praɪz] .

that far less had I agreed that a visit to Rome should be the prize .

那 远的 较少的 有 我 同意 那 一个 访问 到 罗马 应该 是 这 奖 .

我当时更不可能同意以罗马之行作为奖励。

[ɔ:l] [naɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stəd] [mju:t] .

All nine of them stood mute .

全部 九 的 他们 站立 沉默的 .

他们九个人都沉默不语。

[aɪ][wʌz; wəz] [tɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪ'leɪʃn] [oʊvər][maɪ][prɑ:spekts] [ʌv; əv] [wɪnɪŋ] [vi:djə] ,

I was tingling with my elation over my prospects of winning Vedia ,

我 曾是 刺痛感 和 我的 欣喜 超过 我的 前景 的 获胜 维迪亚 ,

我兴奋极了，因为我很有可能赢得维迪亚的比赛。

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pɜ:rsən(ə)] [f'eɪvər] ,

for I felt sure of her personal favor ,

为了 我 毛毡 当然 的 她 个人的 偏爱 ,

因为我确信她会亲自眷顾我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [noʊts] [frʌm; frəm][maɪ] [greɪt] [ˈneɪbəz] [hæd; həd] [θroʊn] [em 'i:][ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt]

and the two notes from my great neighbors had thrown me into a sort

和 这 二 笔记 从 我的 伟大的 邻居 有 抛掷 我 进入 一个 种类

[ʌv; əv] [træns] [ʌv; əv] [ræptʃər] .

of trance of rapture .

的 发呆 的 狂喜 .

两位好邻居的来信让我欣喜若狂。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dʒɛnjuɪnli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fru:'gæləti] , [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['tenənts]
I was genuinely pleased with the frugality , diligence and skill of my tenants
我 曾是 真的 高兴 和 这 节俭 , 勤勉 和 技能 的 我的 租户
.
:
.

我真心为我的房客们的节俭、勤劳和能干感到满意。

[maɪ] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [fɑ:r] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
My estate was in a way to return far more than I had expected of it
我的 财产 曾是 在 一个 方式 到 返回 远的 更多的 比 我 有 预期的 的 它
.
:
.

我的遗产最终带给我的回报远远超出了我的预期。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪbərəl] , [aɪ] [felt] [ɪn'dʌldʒənt] .
I was in a position to be liberal , I felt indulgent .
我 曾是 在 一个 位置 到 是 自由主义 , 我 毛毡 放纵的 .
.

我当时有能力采取更开放的心态，我感觉自己很宽容。

" [lædz] , " [aɪ][kraɪd] ,
" **Lads** , " **I cried** ,
" 小伙子们 , " 我 哭 ,
.

“伙计们,”我喊道, “

" ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][ˈfɑ:rmər][æz; əz] ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **everyone of the nine of you is as good a farmer as everyone of the**
" 每个人 的 这 九 的 你 是 作为 好的 一个 农民 作为 每个人 的 这
[ˈʌðər] [eɪt] .
other eight .
其他 八 .
.

“你们九个人，每个都和其他八个一样擅长务农。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [naɪn] [best] [ˈfɑ:rmɜ:z] [ɪn] - .
You are the nine best farmers in Sabinum .
你 是 这 九 最好的 农民 在 - .
.

你们是萨比努姆最好的九位农民。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈfɑ:rmɜ:z] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [jɔ:; jər][ˈfɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wer] [jɔ:; jər]
You are such good farmers that you have put your farms in a state where your
你 是 这样的 好的 农民 那 你 有 放 你的 农场 在 一个 状态 在哪里 你的
['beɪlɪf] [kæn; kən][ˌoʊvər'si:] [ðə; ði] [ˈhɑ:r.vɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˈʌndər] [jɔ:; jər] [oʊn] [aɪz] .
bailiffs can oversee the harvest as well as if under your own eyes .
法警 能 监督 这 收成 作为 出色地 作为 如果 在下面 你的 自己的 眼睛 .
.

你们都是非常优秀的农民，你们把农场管理得井井有条，让农场管理员能够像在你们自己监督下一样监督收割工作。

['evriwʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæz; həz] [ɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [roʊm] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl]
Everyone of you has earned a visit to Rome and everyone of you shall
每个人 的 你 有 获得 一个 访问 到 罗马 和 每个人 的 你 将
[hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
have it ,
有 它 ,
.

你们每个人都值得去罗马游玩，你们每个人都将如愿以偿。

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][sʌm; səm][ˈfju:tʃər] [taɪm] , [wɪtʃ] [meɪ] ['nevər] [kʌm] , [bʌt; bət] [naʊ] .
and not at some future time , which may never come , but now .
和 不是 在 一些 未来 时间 , 哪个 可能 绝不 来 , 但 现在 .
.

不是在可能永远不会到来的未来某个时候，而是现在。

[aɪ][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [ru:m] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [naɪn][ʌv; əv][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ]
I start for Rome at daybreak and the whole nine of you shall go with
我 开始 为了 罗马 在 拂晓 和 这 所有的 九 的 你 将 去 和
[em 'i:]!
me !
我 ！

我将于黎明时分启程前往罗马，你们九个人都要和我一起去！

" [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [lɪbə'ræləti] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ɪn] ['saɪləns] : [ðeɪ] [stʊd] [dʌm] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .
" **This unexpected liberality they heard in silence : they stood dumb and motionless .**
" 这 意外 自由主义 他们 听到 在 沉默 : 他们 站立 哑的 和 静止不动 .
“他们默默地听见了这意想不到的慷慨：他们哑口无言，一动不动。”

[ɔ:l] [bʌt; bət] - .
All but Philargyrus .
全部 但 - .

除了菲拉吉鲁斯之外。

[dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] ,
Gesticulating ,
做手势 ,

做手势，

[hi:; hi] [prest] ['fɔ:rwəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr]
he pressed forward among them from where he had retired to the rear
他 按下 向前 之中 他们 从 在哪里 他 有 退休 到 这 后部
[æftər][maɪ] [leɪt] [rɪ'bju:k] .
after my late rebuke .
后 我的 晚的 训斥 .

在我刚才的斥责之后，他退到了队伍的后方，但他却又重新回到了队伍中。

[dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ]['si:nəl] [skri:m] , [hi:; hi] [ʌp'breɪdɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['fɔ:li] ,
Gesticulating , his voice rising into a senile scream , he upbraided me for folly ,
做手势 , 他的 嗓音 上升 进入 一个 衰老 尖叫 , 他 责备 我 为了 蠢事 ,
[ɪk'strævəɡəns] , [ʌn'θrɪft] [ænd; ənd][ˌprɑ:di'ɡæləti] .
extravagance , unthrift and prodigality .
奢侈 , 不节俭 和 挥霍无度 .

他一边比划着手势，一边用一种老态龙钟的嗓音大声斥责我愚蠢、铺张浪费、不节俭、挥霍无度。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [sʌt] [ɪn'dʌldʒəns] [wʊd] ['ru:ɪn][em 'i:] , [wʊd] [dɪ'ba:tʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He declared that such indulgence would ruin me , would debauch him and his
他 声明 那 这样的 放纵 会 废墟 我 , 会 放荡 他 和 他的
['feləʊz] [ænd; ənd] [wʊd] ,
fellows and would ,
伙伴们 和 会 ,

他宣称，这样的放纵会毁了我，会让他和他的同伴们堕落，而且，

[baɪ][ɪts][i:v(ə)] [ɪg'zæmp(ə)] , [ɪn'fekt] , [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrɪsaɪd] .
by its evil example , infect , corrupt and deprave the whole countryside .
经过 它是 邪恶的 例子 , 感染 , 腐败 和 堕落 这 所有的 农村 .

以恶行败坏整个乡村，使其堕落败坏。

[hi:; hi] ['reɪld] [æt; ət][em 'i:] .
He railed at me .
他 有轨电车 在 我 .

他冲我大吼大叫。

[hi:; hi] ['vəʊd] [ðæt] , [wət'evər] [ðə; ði][rest] [maɪt] [du:] ,
He vowed that , whatever the rest might do ,
他 发誓 那 , 任何 这 休息 可能 做 ,
他发誓，无论其他人做什么，

[hi:; hi] [wʊd] [ju:z][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][pərˈsweɪz(ə)n][tu:; tə][z:rdʒ][ðəm; ðəm][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðer; ðər]
he would use all his powers of persuasion to urge them to stick to their
他 会 使用 全部 他的 权力 的 劝说 到 敦促 他们 到 戳 到 他们的
[ˈfɑ:rmz][tɪl] [ˈhɑ:rɪst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][hi:; hi] [swɔ:r] [ðæt][hi:; hi] [hɪmˈself] [wʊd] ,
farms till harvest was over and he swore that he himself would ,
农场 直到 收成 曾是 超过 和 他 发誓 那 他 他自己 会 ,
他会用尽一切劝说手段, 敦促他们坚守农田直到收割完毕, 并且他发誓自己也会这样做。

[ˈʌndər] [noʊ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [li:v] [hɪz; ɪz][tɪl] [ðə; ði][læst] [ɪr] [ʌv; əv][greɪn] , [ðə; ði][læst] [ru:t] , [ðə; ði]
under no circumstances , leave his till the last ear of grain , the last root , the
在下面 不 情况 , 离开 他的 直到 这 最后的 耳朵 的 粮食 , 这 最后的 根 , 这
[læst] [fru:t] ,
last fruit ,
最后的 水果 ,
无论如何, 都不要放弃他, 直到最后一穗麦子、最后一根根茎、最后一个果实。

[wʌz; wəz] [ˈɡɑ:nəd] , [stɔ:rd] [ænd; ənd] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
was garnered , stored and safe for the winter .
曾是 获得 , 存储 和 安全的 为了 这 冬天 .
已收集、储存并安全过冬。

[aɪ][let][hɪm; ɪm] [ˈfri:k] [hɪmˈself] [hɔ:rs] [ænd; ənd][tɔ:k] [hɪmˈself] [mju:t] ; [ðen] [aɪ] [spoʊk] [ˈkɑ:mli] [ænd; ənd]
I let him shriek himself hoarse and talk himself mute ; then I spoke calmly and
我 让 他 尖叫 他自己 嘶哑 和 讲话 他自己 沉默的 ; 然后 我 辐 平静地 和
[ˈstɜ:rnli] :
sternly :
严厉地 :

我任由他嘶吼到嗓子嘶哑, 任由他哑口无言; 然后我冷静而严厉地说道:
" [aɪ][eɪ ˈem][ˈmæstər] [hɪr] [ænd; ənd][ˈmæstər][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **I am master here and master of all of you .**
" 我 是 掌握 这里 和 掌握 的 全部 的 你 .
“我是这里的主人, 也是你们所有人的主人。”

[ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [du:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fri:] [ˈtenənt] [ɪz] , [ɪn] - ,
The loyalty due from a free tenant is , in Sabinum ,
这 忠诚 到期的 从 一个 自由的 租户 是 , 在 - ,
在萨比努姆, 自由租户应尽的忠诚是:

[æz; əz] [ˈmændətɔ:ri] [ə; eɪ][bə:nd][æz; əz][ðə; ði] [əˈbi:diəns] [ˈli:gəli] [du:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sleɪv] .
as mandatory a bond as the obedience legally due from a slave .
作为 强制的 一个 纽带 作为 这 服从 合法地 到期的 从 一个 奴隶 .
如同奴隶依法应尽的服从义务一样, 这是一份强制性的契约。

[aɪ] [spi:k] .
I speak .
我 说话 .
我发言。

[ˈlɪs(ə)n] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Listen , all of you .
听 , 全部 的 你 .
你们都听着。

[aɪ][set] [aʊt][fɔ:r; fər] [room] [æt; ət] [dɑ:n] .
I set out for Rome at dawn .
我 放 出去 为了 罗马 在 黎明 .
我黎明时分出发前往罗马。

[si:] [ðæt] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [æt; ət][ðə; ði] [i:st] ['kɔ:rtja:rd]
See that every man of the nine of you is on horseback at the east courtyard
看 那 每一个 男人 的 这 九 的 你 是 在 马背 在 这 东方 庭院
[geɪt] [æt; ət] [dɑ:n] ,
gate at dawn ,
门 在 黎明 ,
你们九个人务必在黎明时分骑马到达东院门口。

[wið; wiθ][æn; ən][ʼæmp(ə)] [pæk] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ['ni:ɪdɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['æbsəns] ['pra:pərli]
with an ample pack of all things needed for a month's absence properly
和 一个 充足 盒 的 全部 事物 需要 为了 一个 月份 缺席 适当地
[gɜ:rθt] [ɑ:n][ə; eɪ][led] [mju:l] .
girthed on a led mule .
加粗 在 一个 引领 骡子 .
带着足够一个月外出所需的所有物品，妥善地用腰带绑在一头牵着的骡子上。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə][dɪsə'beɪ] [aɪ][æɪ; jəl][faɪnd][sʌm; səm][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk]
If any of you dare to disobey I shall find some effective means to make
如果 任何 的 你 敢 到 违 我 将 寻找 一些 有效的 方法 到 制作
[hɪm; ɪm][smɑ:rt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tə'merəti] .
him smart for his temerity .
他 聪明的 为了 他的 鲁莽 .
你们当中若有人胆敢违抗命令，我必将采取有效措施，让他为自己的鲁莽付出代价。

" [ˈlaɪɡooʃ] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [θæŋkt] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [ə'weɪ] .
" **Ligo , finding his voice , thanked me for the nine , and they trudged away .**
" 利戈 , 寻找 他的 嗓音 , 谢谢 我 为了 这 九 , 和 他们 艰难跋涉 离开 .
“利戈终于找回了自己的声音，感谢我给了他九个，然后他们拖着沉重的步伐离开了。”

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bæk] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ˈsəʊfəz][ˈtæn,ooʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] ,
When we were back again on the dining - sofas Tanno , as was his habit ,
什么时候 我们 是 后退 再次 在 这 用餐 - 沙发 坦诺 , 作为 曾是 他的 习惯 ,
当我们再次回到餐桌沙发上时，坦诺像往常一样.....

[tʊk] [tɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈbri:zi] [ˈfæɪ(ə)n] .
took charge of things after his breezy fashion .
采取 收费 的 事物 后 他的 微风 时尚 .
他以轻松自如的方式掌控了局面。

" [wið; wiθ][ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkaɪəs] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [maɪ] [pər'mɪ(ə)n] ,
" **With the permission of our Caius , " he said , without asking my permission ,**
" 和 这 允许 的 我们的 盖厄斯 , " 他 说 , 没有 问 我的 允许 ,
“经我们盖厄斯许可,”他说道，并未征求我的同意。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] , " [aɪ] [ə'pɔɪnt] [maɪ'self] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevəlz] .
of which he was sure , " I appoint myself King of the Revels .
的 哪个 他 曾是 当然 , " 我 委 我 国王 的 这 狂欢 .
他对此深信不疑：“我自封为狂欢之王。”

[ˈwɜ:rz, ˈhwɜ:rz][ðə; ði] [hed] [ˈbʌtlər] ?
Where's the head butler ?
在哪里? 这 头 管家 ?
管家长在哪儿?

" [wen] [maɪ][ˈmeɪdʒər] - [ˈdɛjməj] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈtæn,ooʊ] [ˈkwɪərɪd] :
" **When my major - domo came forward , Tanno queried :**
" 什么时候 我的 主要的 - 家政 来了 向前 , 坦诺 查询 :
“当我的总管家上前询问时，坦诺问道:”

" [həʊ] [mʌtʃ] ['wɔ:tər][dɪd][ju:; jʊ][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [wi:v] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
" **How much water did you mix with the wine we've been drinking with our**
" 如何 很多 水 做过 你 混合 和 这 葡萄酒 我们已经 到过 喝 和 我们的
['dɪnər] ?
dinner ?
晚餐 ?

“你往我们晚餐时喝的葡萄酒里兑了多少水？”

" [ðə; ði] ['bʌtlər] [rɪ'plaɪd] :
" **The butler replied :**
" 这 管家 回复 :

管家回答说：

" [tu:] ['meʒərz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [waɪn] .
" **Two measures of water to one of wine .**
" 二 措施 的 水 到 一 的 葡萄酒 .

“两份水兑一份酒。”

" ['tæŋ,ʊʊ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][em 'i:], ['smɑɪlɪŋ] .
" **Tanno nodded to me , smiling .**
" 坦诺 点头 到 我 , 微笑 .

坦诺笑着向我点了点头。

" [ju:v] ['maɪti] [gʊd] [waɪn] , ['kaɪəs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You've mighty good wine , Caius , " he said .**
" 你已经 强大的 好的 葡萄酒 , 盖厄斯 , " 他 说 .

“盖厄斯，你的酒真不错，”他说。

" [noʊ][wʌn][ɪz] [mɔ:r] [æn; ən]['ekspɜ:rt][ðæn; ðən]
" **No one is more an expert than**
" 不 一 是 更多的 一个 专家 比

没有人比他更专业

[aɪ][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'dʒektʃərd] [θri:] [tu:; tə] [tu:] . "
I and I should have conjectured three to two . "
我 和 我 应该 有 推测 三 到 二 . "

我当时就应该猜到是三比二。

" [lædz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [tu:; tə][ðə; ði] [gests] [kə'lektɪvli] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['mæstər] -
" **Lads , " he continued , to the guests collectively , " this is the sort of master -**
" 小伙子们 , " 他 持续 , 到 这 客人 集体 , " 这 是 这 种类 的 掌握 -

[ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['revəlz] [aɪ][eɪ'em] .
of - the - revels I am .
的 - 这 - 揭秘 我 是 .

“伙计们，”他继续对宾客们说，“这就是我这种派对大师的作风。”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [ru:m] [æt; ət] [dɑ:n] [wɪð; wɪθ] ['kaɪəs] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv]
I mean to start for Rome at dawn with Caius and I intend that both of
我 意思是 到 开始 为了 罗马 在 黎明 和 盖厄斯 和 我 打算 那 两个都 的

[ju: 'es][jæl; ʃəl][stɑ:rt][kəʊld]['səʊbər] .
us shall start cold sober .
我们 将 开始 寒冷的 清醒 .

我打算黎明时分和盖厄斯一起出发前往罗马，而且我计划我们俩出发时都保持清醒。

['ðɜ:fɔ:r] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][bed] ['ri:z(ə)nəbli] ['səʊbər] .
Therefore all of us must go to bed reasonably sober .
所以 全部 的 我们 必须 去 到 床 合理 清醒 .

因此，我们所有人都应该在睡前保持相对清醒的状态。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tu:; tə][maɪ] ['ru:lɪŋz] .
You must submit to my rulings .
你 必须 提交 到 我的 裁决 .

你必须服从我的裁决。

" [ðen] [hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['bʌtlər] :
" **Then he instructed the butler** :
" 然后 他 指示 这 管家 :

然后他吩咐管家：

" [gɪv] [ju: 'es][noʊ] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
" **Give us no more of the mixture we have been drinking** .
" 给 我们 不 更多的 的 这 混合物 我们 有 到过 喝 :

不要再给我们喝我们一直在喝的那种混合饮料了。

[mɪks][ə; eɪ][bɪg] [boʊl] [θri:] [tu:; tə][wʌn][ænd; ənd] ['leɪdl] [ðæt] [aʊt] [tu:; tə][ju: 'es] .
Mix a big bowl three to one and ladle that out to us .
混合 一个 大的 碗 三 到 一 和 勺子 那 出去 到 我们 :

将一大碗混合物按三比一的比例混合，然后舀出来给我们。

" [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:blət] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [hi:; hi] [spʊʊk] [tu:; tə][em 'i:] !
" **When our goblets had been filled he spoke to me !**
" 什么时候 我们的 高脚杯 有 到过 已填 他 辐 到 我 !

“当我们的酒杯斟满后，他跟我说话了！ ”

" ['kaɪəs] ,
" **Caius** ,
" 盖厄斯 ,

“盖厄斯，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [oʊld] [hʌŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - [ment] [wen] [hi:; hi]
I want to know what that old hunks of a Chryseros Philargyros meant when he
我 想 到 知道 什么 那 老的 帅哥 的 一个 - - 意思是 什么时候 他

[sed] [ðæt] ['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ðɪs] [æftər'nu:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər][mæn] ,
said that after what had occurred this afternoon he was your man ,
说 那 后 什么 有 发生 这 下午 他 曾是 你的 男人 ,

我想知道那个老家伙克里塞罗斯·菲拉吉鲁斯说，今天下午发生那件事之后，他就是你要找的人，这话是什么意思。

['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] .
body and soul .
身体 和 灵魂 :

身心。

[wʌt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？ ”

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
" **Nothing much** .
" 没有什么 很多 :

没什么特别的。

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 :

我说。

" [æz; əz] - [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑ:rn] -
" **As Agathemer and I were riding home and were passing his barn** -
" 作为 - 和 我 是 骑术 家 和 是 通过 他的 谷仓 -

[jɑ:rd] [geɪt] ,
yard gate ,
院子 门 ,

“我和阿加瑟默骑马回家，经过他家的谷仓大门时，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ˈjelz] [fɔːr; fər] [help] .
we heard yells for help .
我们 听到 喊叫 为了 帮助 .

我们听到了呼救声。

[aɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ɐnd][ræn][ɪn] .
I dismounted and ran in .
我 下马 和 跑 在 .

我下马跑了进去。

[aɪ] [faʊnd] - [ˈræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] .
I found Chryseros rather at a disadvantage in handling a bull .
我 成立 - 相当 在 一个 劣势 在 处理 一个 公牛 .

我发现 Chryseros 在驾驭公牛方面处于劣势。

[aɪ] [helpɪt] [hɪm; ɪm][get][ðə; ðɪ] [biːst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][pen] .
I helped him get the beast into his pen .
我 帮助 他 得到 这 兽 进入 他的 笔 .

我帮他把那头野兽赶进了围栏。

[hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [siːmz] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] . "
His gratitude seems exaggerated . "
他的 感激 似乎 夸张的 . "

他的感激之情似乎有些过头了。

" [nɑːt] [ˈeni] [mɔːr] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ðæn; ðən][jɔːr; jər] [ˈmɑːdəsti] , " [spoʊk] [ʌp] - - ,
" Not any more exaggerated than your modesty , " spoke up Neponius Pomplio ,
" 不是 任何 更多的 夸张的 比 你的 谦逊 , " 辐 向上 - - ,

“你的谦虚程度也不过分，”尼波尼乌斯·庞普利奥开口说道。

[huː] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] [sɪns] [hiː; hi] [əˈraɪvd] .
who had hardly uttered a word since he arrived .
WHO 有 几乎 说出 一个 单词 自从 他 到达的 .

他自到达以来几乎没说过一句话。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈtæn,ʊʃ][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
Turning to Tanno he continued :
转弯 到 坦诺 他 持续 :

他转向坦诺，继续说道：

" [juːl] [ˈnevər] [get] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈveri] [veɪg]
" You'll never get Hedulio to tell you anything more definite than the very vague
" 你会 绝不 得到 - 到 告诉 你 任何事物 更多的 定 比 这 非常 模糊的

[ænd; ɐnd][ˈheɪzi] [ædʌmˈbreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈgɪv(ə)n] .
and hazy adumbration of his exploit he has already given .
和 朦胧 轮廓 的 他的 开发 他 有 已经 给定 .

“你永远也别想从赫杜利奥那里得到比他已经给出的非常模糊不清的描述更确切的消息，他只会告诉你他的壮举。”

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ˈruːməz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][aɪ] [roʊd] [daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] .
I heard some rumors of his feat as I rode down here from my house .
我 听到 一些 谣言 的 他的 特技 作为 我 骑 向下 这里 从 我的 房子 .

我从家骑车过来的时候，听到了一些关于他壮举的传闻。

[aɪ] [kənˈdʒektər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈtelɪŋ] , [tuː; tə][ɪts] [liːst] [ˈdiːteɪl] .
I conjecture that the story is worth telling , to its least detail .
我 推测 那 这 故事 是 值得 讲述 , 到 它是 至少 细节 .

我认为这个故事值得讲述，哪怕是最细微的细节。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈriːəli] [əˈkɜːrd] , [kɔːl] [ɪn] - ;
If you want to hear what really occurred , call in Agathemer ;
如果 你 想 到 听到 什么 真的 发生 , 称呼 在 - ;

如果你想听听究竟发生了什么，就打电话给阿加瑟默；

[hi:; hi][wʌz; wəz][wið; wiθ] - [wen] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] . "

he was with Hedulio when it happened . "

他 曾是 和 - 什么时候 它 发生 . "

事发时他和赫杜利奥在一起。

" [gʊd] [aɪˈdi:ə] , " [sed] [ˈtæn,ʊʊ] , " [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt] - [hɪr] [fɔ:ɪr; fər] [əˈnʌðər] [ˈri:z(ə)n] .

" Good idea , " said Tanno , " and I want Agathemer here for another reason . "

" 好的 主意 , " 说 坦诺 , " 和 我 想 - 这里 为了 其他 原因 .

"好主意,"坦诺说,“我希望阿加瑟默来这里还有另一个原因。”

[meɪ] [aɪ][kɔ:l][him; ɪm][ɪn] , [ˈkaɪəs] ?

May I call him in , Caius ?

可能 我 称呼 他 在 , 盖厄斯 ?

盖厄斯,我可以叫他进来吗?

" [aɪ] [əˈsentɪd] [ænd; ənd] - [keɪm] [ɪn] , [æz; əz] [ˈsmɪlɪŋ] [ænd; ənd] [əbˈsi:kwɪəs] [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] .

" I assented and Agathemer came in , as smiling and obsequious as always . "

" 我 同意 和 - 来了 在 , 作为 微笑 和 低三下四 作为 总是 .

我同意了,阿加瑟默走了进来,一如既往地面带微笑,毕恭毕敬。

" - , " [ˈtæn,ʊʊ] [ˈkwɪərɪd] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] [jɔr; jər] [ˈdɪnər] ? "

" Agathemer , " Tanno queried , " have you finished your dinner ? " "

" - , " 坦诺 查询 , " 有 你 完成的 你的 晚餐 ? " "

"阿加瑟默,"坦诺问道,“你吃完晚饭了吗? "

" [b:ŋ] [əˈgʊʊ] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [ˈplenti] [tu:] . "

" Long ago , " said Agathemer , " and plenty too . "

" 长的 前 , " 说 - , " 和 很多 也 . "

"很久以前,"阿加瑟默说,“而且数量还不少。”

" [ðen] , [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] , " [sed] [ˈtæn,ʊʊ] , [ˈrʊʊlɪŋ] [hɪmˈself] [lʌgˈzʊriəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] ,

" Then , have a chair , " said Tanno , rolling himself luxuriously on the deep , "

" 然后 , 有 一个 椅子 , " 说 坦诺 , 滚动 他自己 奢华地 在 这 深的 ,

"那就坐椅子吧,"坦诺说着,舒舒服服地在深水区翻了个身。

[sɔ:ft] [ˈmætrəs] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [suːˈpɜ:rlətɪvli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈsəʊfəz] .

soft mattress of one of my uncle's superlatively comfortable sofas .

柔软的 床垫 的 一 的 我的 叔叔的 极好的 舒服的 沙发 .

我叔叔那张超级舒服的沙发里,有一张很柔软的床垫。

" [nʊʊ] !

" No !

" 不 !

“不!

他厉声说道。

" [hi:; hi] [sed] [ˈʃɑ:rpli] .

" he said sharply . "

" 他 说 尖锐地 .

" [nʊʊ] [dɪˈmɜ:ɪŋ] .

" No demurring . "

" 不 异议 .

“没有异议。”

[sɪt] [daʊn] , [mæn] !

Sit down , man !

坐 向下 , 男人 !

坐下,伙计!

[du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

Do as I tell you !

做 作为 我 告诉 你 !

照我说的做!

[aɪv] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [juː; jə] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [lɔːŋ] ['ænsər] [em 'iː]
I've a batch of questions to put to you and you'll be long answering me
我已经 一个 批 的 问题 到 放 到 你 和 你会 是 长的 回答 我
.
:
.

我有很多问题要问你，你得花很长时间才能回答我。

[aɪ][wɑːnt][juː; jə] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [iːz] [waɪl] [juː; jə] [tɔːk] .
I want you entirely at ease while you talk .
我 想 你 完全 在 舒适 尽管 你 讲话 .

我希望你在讲话时完全放松。

[juː; jə] [kɑːnt] [tɔːk] [æz; əz] [aɪ][wɑːnt][juː; jə] [tuː; tə] [ən'les] [juː; jə] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] .
You can't talk as I want you to unless you forget everything else .
你 不能 讲话 作为 我 想 你 到 除非 你 忘记 一切 别的 .

除非你忘记其他一切，否则你无法按照我的意愿说话。

[ɪf] [juː; jə] [stænd] [juːl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['taɪərd] [legz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪ'ðəʊt]
If you stand you'll be thinking of your tired legs instead of talking without
如果 你 站立 你会 是 思维 的 你的 疲劳的 腿 反而 的 说 没有
['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
thinking at all .
思维 在 全部 .

如果你站着，你就会想着自己疲惫的双腿，而不是不假思索地说话。

" - , [ɪm'bærəst] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊɪst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]
" Agathemer , embarrassed , seated himself in the lowest and simplest chair in the
" - , 尴尬的 , 坐着 他自己 在 这 最低 和 最简单的 椅子 在 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“阿加瑟默感到尴尬，便在房间里最低最简陋的椅子上坐了下来。

" [wiː; wi] [kɔːld] [juː; jə] [ɪn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] ['tæn,ʊʊ] ,
" We called you in for something else , " said Tanno ,
" 我们 称为 你 在 为了 某物 别的 , " 说 坦诺 ,
" 我们叫你来是另有事 , " 坦诺说道。

" [bʌt; bət] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ][wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jə] [waɪ] [juː; jə] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [æt; ət]
" but first of all I want to ask you why you were not with us at
" 但 第一的 的 全部 我 想 到 问 你 为什么 你 是 不是 和 我们 在
['dɪnər] ?
dinner ?
晚餐 ?

“但首先我想问你，为什么你没有和我们一起吃晚饭？”

[ˈkaɪəs] [hæz; hæz] ['rɪt(ə)n] [em 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [juː; jə] [daɪn] [tə'geðər]
Caius has written me again and again how he and you dine together
盖厄斯 有 书面 我 再次 和 再次 如何 他 和 你 用餐 一起
['iːvɪŋ] ['æftər] ['iːvɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jə] [ɑːr; ər] [soʊ] [entər'teɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪz] [ə; eɪ] ['dɪnər]
evening after evening and how you are so entertaining that he enjoys a dinner
晚上 后 晚上 和 如何 你 是 所以 娱乐 那 他 享受 一个 晚餐
[dʒʌst] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] [ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; hæz] ['nɔːv(ə)l] [gests] .
just with you almost as much as if he has novel guests .
只是 和 你 几乎 作为 很多 作为 如果 他 有 小说 客人 .

凯厄斯曾多次写信告诉我，他和你每晚都一起用餐，你风趣幽默，让他觉得和你一起吃饭几乎和招待新客人一样开心。

[waɪ] [wɜːr; wər] [juː; jə] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
Why were you left out of this ?
为什么 是 你 左边 出去 的 这 ?

为什么你被排除在外？

[ɪz] - [ʃaɪ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][naɪn][æt; ət] ['teɪbl] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] ,
Is Hedulio shy of more or less than nine at table , like his uncle ,
是 害羞的 的 更多的 或者较少的 比 九 在 桌子 , 喜欢 他的 叔叔 ,
赫杜利奥和他叔叔一样, 餐桌上的人数是多于九人还是少于九人?

[ɔːr] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ʌŋkəlz] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['aʊtfit] [koʊ'ɜ:rs][hɪm; ɪm] ?
or does his uncle's dining - room outfit coerce him ?
或者 做 他的 叔叔的 用餐 - 房间 全套服装 胁迫 他 ?
还是他叔叔的餐厅装束让他不得不这么做?

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ?
Or what was the reason ?
或者 什么 曾是 这 原因 ?
或者, 原因是什么?

" [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] ['vɪzəbli] [raɪðd] , [mju:t] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] .
" **Agathemer turned red and visibly writhed , mute and sweating .**
" 转向 红色的 和 明显地 扭动 , 沉默的 和 出汗 .
“阿加瑟默脸涨得通红, 扭动着身体, 一言不发, 汗流浹背。

[aɪ] [kʌt] [ɪn] .
I cut in .
我 切 在 .
我插话了。
" [hɪr] , ['kaɪəs] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə]['tæn,ʊʊ] , " [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər] [nɔːr][juː; jʊ][ðə; ði]
" **Here , Caius , " I said to Tanno , " this isn't the torture chamber nor you the**
" 这里 , 盖厄斯 , " 我 说 到 坦诺 , " 这 不是 这 酷刑 房间 也不 你 这
[eksɪ'kjuːʃənər] ,
executioner ,
刽子手 ,
“盖厄斯,”我对坦诺说, “这里不是刑讯室, 你也不是刽子手。”

[nɔːr] [jet] [hæz; həz] - [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [ræk] .
nor yet has Agathemer deserved the rack .
也不 然而 有 - 应得的 这 架子 .
阿加瑟默目前还不至于落得如此下场。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪk'skruːʃiɛtɪŋ] [dɪ'lemə] .
You are putting him in an excruciating dilemma .
你 是 推杆 他 在 一个 痛苦不堪 困境 .
你让他陷入了进退两难的境地。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][em 'iː] , [nɑːt][hɪm; ɪm] ,
He is too courteous to tell you that you ought to ask me , not him ,
他 是 也 有礼貌 到 告诉 你 那 你 应该 到 问 我 , 不是 他 ,
他太有礼貌了, 不好意思告诉你你应该问我, 而不是问他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['brəl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
and he is too loyal to tell you the reason .
和 他 是 也 忠诚 到 告诉 你 这 原因 .
他太忠诚了, 不会告诉你原因。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ]['tæn,ʊʊ][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
" **I was nearer to being angry with Tanno than I had ever been in our**
" 我 曾是 更近 到 存在 生气的 和 坦诺 比 我 有 曾经 到过 在 我们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .
“我当时对 Tanno 的愤怒程度, 是我一生中从未有过的。”

[aɪ] [kəmˈpriːhɛndɪd] [waɪ] [hiː; hi] , [wið; wiθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [suːˈpɜːrlətɪv] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv][tækt][ænd; ɛnd]
I comprehended why he , with all his superlative equipment of tact and
我 理解 为什么 他 , 和 全部 他的 最高级 设备 的 策略 和
[ɪntuːɪ(ə)n] , [hæd; həd] [ˈblʌndəd] ;
intuition , had blundered ;
直觉 , 有 犯错 ;
我明白了为什么他, 尽管拥有超凡的机智和直觉, 却仍然犯了错误;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əˈsuːm] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðeɪ] [[ʊd; ʊəd][hæv; həv] [bɪn]
he could not but assume that circumstances were as they should have been
他 可以 不是 但 认为 那 情况 是 作为 他们 应该 有 到过
[ˈræðər] [ðæn; ðən][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
rather than as they were ;
相当 比 作为 他们 是 ;
他只能认为情况应该是这样, 而不是像现在这样;

[jet] [ðə; ði] [ˈblʌndər] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ˌʌnfərˈɡɪvəbl] ,
yet the blunder was , in a sense , unforgivable ,
然而 这 错误 曾是 , 在 一个 感觉 , 不可饶恕 ,
然而, 从某种意义上说, 这个错误是不可饶恕的。

[ænd; ɛnd][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr]
and had created a social situation than which nothing could be more
和 有 创建 一个 社会的 情况 比 哪个 没有什么 可以 是 更多的
[ˈɔːkwərd] .
awkward .
尴尬的 .
并造成了一种极其尴尬的社交局面。

- [feɪs] [klɪrd] [æz; əz][aɪ] [spʊk] .
Agathemer's face cleared as I spoke .
- 脸 已清除 作为 我 辐 .
我说话的时候, 阿加瑟默的脸色渐渐好了起来。

[ˈtæŋ,ʊʊ] [ˈraʊndɪd] [ɑːn][em ˈiː] .
Tanno rounded on me .
坦诺 圆润 在 我 .
坦诺转过身来面对我。

" [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] , [ðen] !
" **You tell me , then !**
" 你 告诉 我 , 然后 !
“那你告诉我! ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [aɪ] [ges] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈædvɜːtaɪzd] [maɪ] [ɪˈɡnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
" **I guess from their faces that I have advertised my ignorance of what is**
" 我 猜测 从 他们的 面孔 那 我 有 广告 我的 无知 的 什么 是
[ˈpɜːrfɪktli] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] [els] [hɪr] .
perfectly well known to everybody else here .
完美 出色地 已知 到 大家 别的 这里 .
“从他们的表情来看, 我似乎已经暴露了我对这里每个人都非常清楚的事情的无知。”

[rɪˈmuːv] [maɪ] [dɪsəˈbɪlətɪz] .
Remove my disabilities .
消除 我的 残疾 .
解除我的残疾限制。

" [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌ] .
" **I hesitated and then went in with a rush .**
" 我 犹豫了一下 和 然后 去 在 和 一个 匆忙 .
我犹豫了一下，然后冲了进去。

" [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l] , " [aɪ] [sed] ,
" **It does not matter a particle , I said ,**
" 它 做 不是 事情 一个 粒子 , " 我 说 ,
“哪怕是一个粒子都无关紧要，”我说。

" [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ][laɪ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] - [wen] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][əˈloʊn] .
" **how often I lie down to dinner with Agathemer when we are alone .**
" 如何 经常 我 说谎 向下 到 晚餐 和 - 什么时候 我们 是 独自的 .
“我和阿加瑟默独处时，经常会一起躺下吃晚餐。

[sɪns] [aɪ][eɪ ˈem] [ðen] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfri:mən] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][noʊ] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
Since I am then the only freeman in the villa there are no witnesses of our
自从 我 是 然后 这 仅有的 弗里曼 在 这 别墅 那里 是 不 证人 的 我们的
[ˈdaɪnɪŋ] [təˈgeðər] .
dining together .
用餐 一起 .
由于当时我是别墅里唯一的自由人，所以没有人目睹我们一起用餐。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [gest] [hi:; hi] [bɪˈkʌmz] [ˌðerˈbaɪ] [ə; eɪ]
But if I have him to dinner with any guest he becomes thereby a
但 如果 我 有 他 到 晚餐 和 任何 客人 他 变成 从而 一个
[ˈfri:mən] ,
freeman ,
弗里曼 ,
但如果我让他和任何客人一起吃饭，他就成了自由人。

[æz; əz][ju:; jʊ] [ˈveri] [wel] [noʊ] .
as you very well know .
作为 你 非常 出色地 知道 .
正如你非常清楚的那样。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə][set][hɪm; ɪm] [fri:] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [tu:; tə] [fri:] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]
And if I were free to set him free and chose to free him in that
和 如果 我 是 自由的 到 放 他 自由的 和 选择 到 自由的 他 在 那
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,
如果我有自由释放他，并且选择以这种方式释放他，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [ədˈvaɪz] [maɪ] [ˈfrendz] [ɪn] [ədˈvæns] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd][æsk]
I should have to advise my friends in advance of my intentions and ask
我 应该 有 到 建议 我的 朋友们 在 进步 的 我的 意图 和 问
[ˈweðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][lend] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsi:dɪŋ] .
whether they were willing to lend themselves to such a proceeding .
无论 他们 是 愿意的 到 借 他们自己 到 这样的 一个 进行中 .
我应该事先告知我的朋友们我的意图，并询问他们是否愿意配合这样的行动。

[wʌn] [ˈkænɑ:t] [ɪnˈvaɪt] [ə; eɪ][mən] [wɪˈðəʊt] [ˈpri:vɪəs] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˈhi:z] [ɔ:lˈredi]
One cannot invite a man without previous explanation and then , when he's already
一 不能 邀请 一个 男人 没有 以前的 解释 和 然后 , 什么时候 他是 已经
[ɪn] [wʌnz] [ˈhaʊs] ,
in one's house ,
在 一个人的 房子 ,
一个人不能在没有事先解释的情况下邀请一个人，然后，当他已经到了自己家里时，

[æsk][him; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪv] . "

ask him to lie down to dinner with a slave . "

问 他 到 说谎 向下 到 晚餐 和 一个 奴隶 . "

让他和奴隶一起躺下吃饭。

" [sleɪv] !

" Slave !

" 奴隶 !

"奴隶！

" [ˈtæn,əʊ] [rɔːrd] [æt; ət][em ˈiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪld] [ˈlɑːbstər] .

" Tanno roared at me , his face red as the back of a boiled lobster .

" 坦诺 咆哮 在 我 , 他的 脸 红色的 作为 这 后退 的 一个 煮沸 龙虾 .

“坦诺朝我咆哮，脸涨得通红，像煮熟的龙虾背一样。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,

If I had just missed being angry with him ,

如果 我 有 只是 错过 存在 生气的 和 他 ,

如果我当时没能对他生气的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈterɪŋ] [ˈfjʊəri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

there was no doubt that he was in a tearing fury with me .

那里 曾是 不 怀疑 那 他 曾是 在 一个 撕裂 愤怒 和 我 .

毫无疑问，他当时对我怒不可遏。

" [sleɪv] ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

" Slave ? " he repeated .

" 奴隶 ? " 他 重复 .

“奴隶？”他重复道。

" - [stɪl] [ə; eɪ] [sleɪv] ?

" Agathemer still a slave ?

" - 仍然 一个 奴隶 ?

“阿加瑟默还是奴隶吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈdʒɒsɪkɪŋ][ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsɪriəs] ?

Are you joking or are you serious ?

是 你 开玩笑 或者 是 你 严肃的 ?

你是开玩笑还是认真的？

[ɪz] [ðɪs] [truː] ? "

Is this true ? "

是 这 真的 ? "

这是真的吗？

" [ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [truː] .

" Entirely and literally true .

" 完全 和 字面上地 真的 .

“完全属实，字面意义上的真实。”

" [aɪ] [əˈfɜːmd] .

" I affirmed .

" 我 确认 .

我肯定地说。

[ˈtæn,əʊ] , [soʊ] [red] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡrəʊ]

Tanno , so red that I should have thought it impossible that he could grow

坦诺 , 所以 红色的 那 我 应该 有 想法 它 不可能的 那 他 可以 生长

[ˈredɜː] , [ɡruː] [ˈredɜː] .

redder , grew redder .

更红 , 生长 更红 .

坦诺的脸红得像番茄一样，我原以为他不可能再红了，结果他竟然更红了。

" [ɪf] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [rɔːrd] , " [dɪd][nɑːt] [friː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɔːg] .
" **If your uncle** , " **he roared** , " **did not free him in his will he was a hog** .
" 如果 你的 叔叔 , " 他 咆哮 , " 做过 不是 自由的 他 在 他的 将要 他 曾是 一个 猪 .
" "如果你的叔叔,"他咆哮道, "没有在遗嘱中释放他, 那他就是一头猪."

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [friːd] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][hɔːg] .
If you haven't freed him yourself , you're a hog .
如果 你 还没有 自由 他 你自己 , 你是 一个 猪 .
如果你自己没把他救出来, 你就是个混蛋。

[friː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] !
Free him here and now !
自由的 他 这里 和 现在 !
立即释放他!

[ʃʊ] [sʌm; səm][ˈdiːs(ə)nsi][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈgrætɪtuːd] !
Show some decency and some gratitude !
展示 一些 体面 和 一些 感激 !
有点礼貌和感恩之心吧!

[ˈbetər] [leɪt] [ðæn; ðən][ˈnevər] .
Better late than never .
更好的 晚的 比 绝不 .
亡羊补牢, 为时未晚。

[hɪr] , - , [get] [ɔːf] [ðæt] [ˈbɔɪz] [stuːl] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [bɪtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd] -
Here , Agathemer , get off that boy's stool and lie down between me and Entedius
这里 , - , 得到 离开 那 男孩们 凳子 和 说谎 向下 之间 我 和 -
" "
" "
" "
" "
阿加瑟默, 过来, 从那小凳子上下来, 躺到我和恩特迪乌斯中间去。

" [ɡoʊ] [sləʊ] , [ˈkaɪəs] !
" **Go slow , Caius** !
" 去 慢的 , 盖厄斯 !
" "慢点, 凯厄斯! " "

" [aɪ] [ədˈmɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
" **I admonished him** .
" 我 告诫 他 .
我训斥了他。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kənˈfest] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [jet] [juː; jʊ] [ɡɪv]
" **You just confessed that you know nothing of the circumstances , yet you give**
" 你 只是 坦白 那 你 知道 没有什么 的 这 情况 , 然而 你 给
[ˈɔːrdərz][ɪn][maɪ] [haʊs] ,
orders in my house ,
订单 在 我的 房子 ,
"你刚才承认你对情况一无所知, 却在我家发号施令,

[ˈɔːrdərz] [əˈfektɪŋ] [maɪ] [ˈprɔːpərti] - [raɪts] ,
orders affecting my property - rights ,
订单 影响 我的 财产 - 权利 ,
影响我财产权的命令,

[wɪˈðəʊt] [fɜːrst] [əˈkweɪntɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɑːn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈɔːrdərz] [ʃʊd; ʃəd]
without first acquainting yourself with all the conditions on which such orders should
没有 第一的 熟悉 你自己 和 全部 这 状况 在 哪个 这样的 订单 应该
[biː; bi] [beɪst] ,
be based ,
是 基于 ,
在未事先了解此类命令应依据的所有条件之前,

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [æskt] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [maɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪˈfu:] [ðem; ðəm] .
even if you had asked and received my permission to issue them .
甚至 如果 你 有 问 和 已收到 我的 允许 到 问题 他们 .

即使你曾经征得我的同意并获得了我的许可才签发这些文件。

" [ˈtæn,ʊʊ][wʌz; wəz] [ɪmˈpʌlsɪv] , [ˈi:v(ə)n] [ˈhedlɔ:n] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [ˈræŋɡəld] [ɔ:r] [ˈkwɑ:rəld]
" Tanno was impulsive , even headlong , but he never wrangled or quarrelled
" 坦诺 曾是 冲动 , 甚至 一头扎 , 但 他 绝不 争吵 或者 争吵
[ænd; ənd] [ˈseldəm] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
and seldom lost his temper .
和 很少 丢失的 他的 脾气 .

“坦诺性格冲动，甚至鲁莽，但他从不争吵，也很少发脾气。

[aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ˈvaɪələnt] [ˈaʊtbɜ:rst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][maɪ][.ædməˈnɪʃ(ə)n]
I had feared a still more violent outburst from him , but my admonition
我 有 害怕 一个 仍然 更多的 暴力 爆发 从 他 , 但 我的 警告
[brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪmˈself] .
brought him to himself .
带来 他 到 他自己 .

我原本担心他会做出更激烈的举动，但我的劝诫让他冷静了下来。

" [aɪ][əˈpɔ:lədʒaɪz] , " [hi:; hi] [sed] , [ðə; ðɪ] [red] [ˈfeɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" I apologize , " he said , the red fading from his face .
" 我 道歉 , " 他 说 , 这 红色的 褪色 从 他的 脸 .

“我道歉,”他说，脸上的红晕渐渐消退。

" [tel] [em ˈi:][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈmætər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɑ:mpriˈhend] .
" Tell me the whole matter , so that I may comprehend .
" 告诉 我 这 所有的 事情 , 所以 那 我 可能 理解 .

请把事情的来龙去脉告诉我，以便我能明白。

[aɪl] [ˈlɪs(ə)n][ɪn] [ˈsaɪləns] . "
I'll listen in silence . "
患病的 听 在 沉默 . "

我会静静地听。

" [ðə; ðɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [fækt] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] [ðæt] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ] [ˈfʊli] [ɪkˈspektrɪd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl]
" The vital fact , " I said , " is that , although I fully expected my uncle , in his will
" 这 必不可少的 事实 , " 我 说 , " 是 那 , 虽然 我 完全 预期的 我的 叔叔 , 在 他的 将要
,
,
,
,

“关键在于,”我说，“虽然我完全预料到我叔叔会在他的遗嘱中.....”

[tu:; tə] [fri:] - , [hi:; hi][nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][nɑ:t] [fri:] [hɪm; ɪm] ,
to free Agathemer , he not only did not free him ,
到 自由的 - , 他 不是 仅有的 做过 不是 自由的 他 ,

为了释放阿加瑟默，他不仅没有释放他，

[bʌt; bət][hi:; hi] [enˈdʒɔɪnd] [em ˈi:][nɑ:t][tu:; tə] [fri:] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈæftər][maɪ] [ˈentrəns] [ˈɪntu:]
but he enjoined me not to free him within five years after my entrance into
但 他 禁止 我 不是 到 自由的 他 之内 五 年 后 我的 入口 进入
[maɪ] [ɪnˈherɪtəns] . "
my inheritance . "
我的 遗产 . "

但他嘱咐我，在我继承遗产后的五年内，不许释放他。

" [wel] , " [sed] [ˈtæn,ʊʊ] ,
" Well , " said Tanno ,
" 出色地 , " 说 坦诺 ,

“嗯,”坦诺说道。

" [aɪ] [teɪk] [bæk] [wʌt] [aɪ] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɔːg] , [bʌt; bət] ,
" **I take back what I said of you when I called you a hog , but ,**
" 我 拿 后退 什么 我 说 的 你 什么时候 我 称为 你 一个 猪 , 但 ,
“我收回之前骂你像猪的话，但是，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
even if we are taught to utter nothing but good of the dead ,
甚至 如果 我们 是 教授 到 说出 没有什么 但 好的 的 这 死的 ,
即使我们被教导只能说死者的好话，

[aɪ] [rɪˈpiːt] [ðæt] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɔːg] .
I repeat that your uncle was a hog .
我 重复 那 你的 叔叔 曾是 一个 猪 .

我再说一遍，你叔叔是个贪婪的人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , - ?
What do you think of it , Agathemer ?
什么 做 你 思考 的 它 , - ?

Agathemer，你觉得怎么样？

" - [sæt][æt; ət] [iːz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈplæsid] .
" **Agathemer sat at ease now on his stool and his face was placid .**
" - 卫星 在 舒适 现在 在 他的 凳子 和 他的 脸 曾是 平静 .

“阿加瑟默现在安然地坐在凳子上，脸上带着平静的表情。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Since you have asked what I think , " he said ,**
" 自从 你 有 问 什么 我 思考 , " 他 说 ,

“既然你问了我的想法，”他说，

" [meɪ] [aɪ] [əˈsuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈkɔːrd] [ˌem ˈiː] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈʌtər] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,
" **may I assume that you accord me permission to utter what I think ,**
" 可能 我 认为 那 你 符合 我 允许 到 说出 什么 我 思考 ,

我可以假设您允许我表达我的想法吗？

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [friː] [mæn] ? "
as if I were even a free man ? "
作为 如果 我 是 甚至 一个 自由的 男人 ? "

仿佛我真的是个自由人似的？

" [ˈʌtər] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌrezərˈveɪʃən] [ɔːr] [ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃənz] , " [sed] [ˈtæn,əʊ]
" **Utter precisely what you think , without any reservations or modifications , " said Tanno**
" 说出 恰恰 什么 你 思考 , 没有 任何 预订 或者 修改 , " 说 坦诺
.
:
.

“把你心里想的都说出来，不要有任何保留或修改，”坦诺说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ænd][ɔːl][juː; jʊ] [θɪŋk] . "
" **I want to have exactly what you think and all you think . "**
" 我 想 到 有 确切地 什么 你 思考 和 全部 你 思考 . "

“我想要你所想的一切，包括你所想的。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [spoʊk] - ,
" **I think , " spoke Agathemer ,**
" 我 思考 , " 辐 - ,

“我想，”阿加瑟默说道。

" ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] , ['sɑ:kɹə,tɪ:z] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
 " Everybody knows that , Socrates , " I admitted .
 " 大家 知道 那 , 苏格拉底 , " 我 承认 .
 "每个人都知这一点, 苏格拉底,"我承认道。

" [ˈdɪdnt] - , " [ˈtæŋ,ʊʊ] [prest] [em ˈi:] , " [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]
" **Didn't Agathemer** , " **Tanno pressed me** , " **just before the case was heard in the**
" 没有 - , " 坦诺 按下 我 , " 只是 前 这 案件 曾是 听到 在 这
[haɪst; ˈhaɪəst] [kɔ:rt] ,
highest court ,
最高 法庭 ,

“阿加瑟默没有吗？”坦诺追问我，“就在最高法院开庭审理此案之前。”

[meɪk] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wɪt] [jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈbɜ:z, ˈbɪz-z][ˈju:təlaɪzd][ænd; ənd] [θru:] [wɪt]
make a suggestion which your uncle's lawyers utilized and through which
制作 一个 建议 哪个 你的 叔叔的 律师 利用 和 通过 哪个
[ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] [keɪs] ? "
they won the case ? "
他们 韩元 这 案件 ? "

请你提出一个你叔叔的律师在打赢官司时所采用并最终获胜的建议？

" [ðæt] [ɪz][ˈɔ:lsʊʊ] [tru:] , " [aɪ] [əˈfɜ:md] .
" **That is also true** , " **I affirmed** .
" 那 是 还 真的 , " 我 确认 .

“那也是事实，”我肯定地说。

" [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] ,
" **Didn't they all say** ,
" 没有 他们 全部 说 ,

难道他们不都说过吗？

[ðæt] - [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ʊd; ʊd][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv]
that Agathemer's suggestion was just what they should have thought of
那 - 建议 曾是 只是 什么 他们 应该 有 想法 的
[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
at the very first and didn't they admit that they had not thought of it
在 这 非常 第一的 和 没有 他们 承认 那 他们 有 不是 想法 的 它
[ʌnˈtɪl] - [səˈdʒestɪd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
until Agathemer suggested it and that they never would have thought of it
直到 - 建议 它 和 那 他们 绝不 会 有 想法 的 它
[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [səˈdʒestɪd] [aɪ ˈti:] ? "
if he had not suggested it ? "
如果 他 有 不是 建议 它 ? "

阿加瑟默的建议正是他们一开始就应该想到的，难道他们不承认，在阿加瑟默提出建议之前，他们根本没想到这一点，
如果不是阿加瑟默提出建议，他们永远也想不到吗？

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fæktz] , " [aɪ] [kənˈfest] .
" **Those are the facts** , " **I confessed** .
" 那些 是 这 事实 , " 我 坦白 .

“这就是事实，”我坦白道。

" [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fæktz] , " [ˈtæŋ,ʊʊ] [kənˈtɪnju:d] ,
" **In view of those facts** , " **Tanno continued** ,
" 在 看法 的 那些 事实 , " 坦诺 持续 ,

“鉴于这些事实，”坦诺继续说道，

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [jɔ:rˈself] [ɪkˈspekt][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] - [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ?
" **what did you yourself expect your uncle to do for Agathemer in his will ?**
" 什么 做过 你 你自己 预计 你的 叔叔 到 做 为了 - 在 他的 将要 ?

“你希望你叔叔在遗嘱中为阿加瑟默做些什么？”

" [aɪ][ˈru:məˌneɪtɪd] .
" **I ruminated** .
" 我 反刍 .

我沉思着。

" [ðə; ði] ['veri] [li:st] [aɪ] [æn'tɪsɪpɪtɪd] , " [aɪ] [sed] ,
" The very least I anticipated , " I said ,
" 这 非常 至少 我 预期 , " 我 说 ,
" 这是我预料中的最低限度 , " 我说。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fri:] - [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ['i:kwəl] [tu:; tə]
" was that he would free Agathemer and make him a present equal to
" 曾是 那 他 会 自由的 - 和 制作 他 一个 展示 平等的 到
[ðə; ði] ['vælju:][ʌv; əv] [hæf] [ðə; ði] ['prɑ:pɑ:ti] [ɪn] [dɪ'spju:t] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔ:su:t] .
the value of half the property in dispute in the lawsuit .
这 价值 的 一半 这 财产 在 争议 在 这 诉讼 .
" 他承诺释放阿加瑟默，并赠予他相当于诉讼中争议财产价值一半的礼物。

[æz; əz] - [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [tu:; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As Ducconius had had to repay to my uncle the full amount of the
作为 - 有 有 到 偿还 到 我的 叔叔 这 满的 数量 的 这
[rents] [peɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [fɜ:rst] [geɪnd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:pɑ:ti] ,
rents paid since his family first gained possession of the property ,
租金 有薪酬的 自从 他的 家庭 第一的 获得 拥有 的 这 财产 ,
由于杜科尼乌斯不得不向我叔叔偿还自他家族首次获得该房产以来支付的所有租金，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dərət] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] - ['sɜ:rvis] .
that would have been a very moderate reward for Agathemer's service .
那 会 有 到过 一个 非常 缓和 报酬 为了 - 服务 .
对于阿加瑟默的功绩而言，那只是非常微不足道的回报。

[aɪ] ['ɔ:lsʊʊ] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [fri:] - [ænd; ənd] [wɪl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sʌm; səm]
I also conjectured that he might free Agathemer and will him a sum
我 还 推测 那 他 可能 自由的 - 和 将要 他 一个 和
[ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [net] ['prəʊsi:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'peɪd] [rents] ,
equivalent to the net proceeds of the repaid rents ,
相等的 到 这 网 收益 的 这 已偿还 租金 ,
我还推测他可能会释放阿加瑟默，并遗赠给他一笔相当于已偿还租金净收益的款项。

[les] [ðə; ði] [kɔ:sts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su:t] .
less the costs of the suit .
较少的 这 成本 的 这 套装 .
减去诉讼费用。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [sə'rpraɪzd] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I should not have been surprised if he had made him a present of the
我 应该 不是 有 到过 惊讶 如果 他 有 制成 他 一个 展示 的 这
[hoʊl] [fɑ:rm] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .
whole farm out and out .
所有的 农场 出去 和 出去 .
如果他把整个农场都送给了他，我也不会感到惊讶。

[ˈmeni] [æn; ən] [ˈoʊnər] [hæz; həz] [dʌn] [mɔ:ɹ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sleɪv] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [les] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]
Many an owner has done more for a slave who had done less for him
许多 一个 所有者 有 完毕 更多的 为了 一个 奴隶 WHO 有 完毕 较少的 为了 他
.
"
.
"
.
"
.
许多主人为奴隶做的比奴隶为他做的还要多。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [fer] [ɪf] [jɔ:ɹ; jər] ['ʌŋk(ə)] [hæd; həd] ['teɪkən] ['eni]
" And you would have regarded it as fair if your uncle had taken any
" 和 你 会 有 认为 它 作为 公平的 如果 你的 叔叔 有 已采取 任何
[ʌv; əv] [ðʊʊz] ['meθədz] [ʌv; əv] ['rekəm,pensɪŋ] - ? "
of those methods of recompensing Agathemer ? "
的 那些 方法 的 补偿 - ? "
" 如果你的叔叔采取了这些补偿阿加瑟默的任何一种方式，你会认为这是公平的吗？ "

" ['sɜ:rt(ə)nli] ！
" **Certainly** ！
" 当然 ！

“当然！”

" [aɪ] [ə'fɜ:md] ．
" **I affirmed** ．
" 我 确认 ．

我肯定地说。

" [ðen] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɜ:rkjəri] , " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , " ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [fri:]
" **Then why , in the name of Mercury , " he demanded , " didn't you free**
" 然后 为什么 , 在 这 姓名 的 汞 , " 他 要求 , " 没有 你 自由的
“那么，看在墨丘利的份上，”他质问道，“你为什么 not 释放他？”

- [ðə; ði] ['moʊmənt][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [ri:d] ？ "
Agathemer the moment the will was read ？ "
- 这 片刻 这 将要 曾是 读 ？ "

阿加瑟默在遗嘱宣读的那一刻？

" [aɪ][hæv; həv][tu:ld][ju:; jʊ][ˈoʊvər][ænd; ʌnd][ˈoʊvər] , " [aɪ] [ri'tɔ:tɪd] [ɪm'peɪntli] ,
" **I have told you over and over , " I retorted impatiently** ,
" 我 有 讲述 你 超过 和 超过 , " 我 反驳 不耐烦地 ,
“我已经跟你说过很多遍了，”我不耐烦地反驳道。

" [ðæt] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɪl] [en'dʒaɪnd] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [fri:] - [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['jɪrz] ,
" **that my uncle's will enjoined me not to free Agathemer within five years** ,
" 那 我的 叔叔的 将要 禁止 我 不是 到 自由的 - 之内 五 年 ,
“我叔叔的遗嘱告诫我五年内不得释放阿加瑟默，

[ðoʊ] [hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [en'dʒaɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [soʊ][æz; əz]
though he also enjoined that I was to make a new will at once so as
尽管 他 还 禁止 那 我 曾是 到 制作 一个 新的 将要 在 一次 所以 作为
[tu:; tə] [li:v] - [fri:] [ænd; ʌnd] ['rekəm,pensɪ] [ɪf] [aɪ][daɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [faɪv] ['jɪrz] [rɪ'læpst] ．
to leave Agathemer free and recompensed if I died before the five years elapsed ．
到 离开 - 自由的 和 补偿 如果 我 死亡 前 这 五 年 过去 ．
"
"
"
"

不过他也嘱咐我立刻立一份新遗嘱，以便在我五年期满前去世时，能够让阿加瑟默获得自由和补偿。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋk[n] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['baɪndɪŋ] , " ['tæn,ʊʊ] [pə'sɪstɪd] , " ['i:ðər] [ɪn] [lɔ:] [ɔ:r][baɪ]
" **But the injunction was not binding , " Tanno persisted , " either in law or by**
" 但 这 禁令 曾是 不是 结合 , " 坦诺 持续 , " 任何一个 在 法律 或者 经过
[rɪ'lɪdʒəs] ['kʌstəm] ．
religious custom ．
宗教 风俗 ．

“但这项禁令没有约束力，”坦诺坚持说，“无论从法律上还是宗教习俗上来说都是如此。”

[noʊ] [ded] [mæn][kæn; kən] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['erz] ['fri:ɪŋ] [sleɪvz] [hi:; hi] [li:vz] [ðem; ðəm] ．
No dead man can prevent his heirs freeing slaves he leaves them ．
不 死的 男人 能 防止 他的 继承人 释放 奴隶 他 树叶 他们 ．
死人无法阻止他的继承人解放他留下的奴隶。

[waɪ] [hi:d] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋk[n] ？ "
Why heed the injunction ？ "
为什么 注意 这 禁令 ？ "

为什么要遵守禁令？

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kɑ:ntrə'vi:n] [soʊ] [ɪk'splɪsɪt] [ə; eɪ] [bɪ'hest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , " [aɪ] [dɪ'mɜ:d] ,
" **I could not contravene so explicit a behest of the dead , " I demurred** ,
" 我 可以 不是 违反 所以 显式 一个 要求 的 这 死的 , " 我 拒绝 ,
“我不能违背死者如此明确的遗愿，”我犹豫着说道。

" [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ][məɪn][aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪˈviəd] .
" **especially of a man I loved and revered .**
" 尤其 的 一个 男人 我 喜爱 和 受人尊敬的 .
" 尤其是我深爱和敬仰的人。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈkɔːl] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [kwɪr] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ɑːn] [ɪntuˈɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
And you must recall my uncle's queer habit of acting on intuitions and the
和 你 必须 记起 我的 叔叔的 酷儿 习惯 的 表演 在 直觉 和 这
[wei] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ðem; ðəm] ,
way he expressed them ,
方式 他 表达 他们 ,
你一定还记得我叔叔那种凭直觉行事的古怪习惯，以及他表达直觉的方式。

[ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] :
always saying :
总是 说 :
总是说:

" - [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈviːld] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] -
" ' **It has been revealed to me that** '
" - 它 有 到过 揭晓 到 我 那 -
“我被告知.....”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪntuˈɪ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˌprɪvɪʒən] , [hiː; hi] [ˈnevər] [siːmd]
And his intuitions always seemed to amount to prevision , he never seemed
和 他的 直觉 总是 似乎 到 数量 到 预知 , 他 绝不 似乎
[tuː; tə][hæv; həv][ˈæktɪd] [əˈmɪs] ,
to have acted amiss ,
到 有 行动 错误 ,
他的直觉似乎总是能预见未来，他似乎从未犯过错误。

[haʊˈevər] [ɪkˈsentɹɪk] [hɪz; ɪz][ækt] , [haʊˈevər] [ˈbeɪsləs] [hɪz; ɪz] [ˌpreməˈnɪ(ə)n] .
however eccentric his act , however baseless his premonition .
然而 偏心 他的 行为 , 然而 无根据的 他的 预感 .
然而，无论他的行为多么古怪，无论他的预感多么没有根据。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn] - [keɪs] [hiː; hi][ˈæktɪd][ɑːn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌpriːzɪntɪmənt] .
I have a feeling that in Agathemer's case he acted on some such presentiment .
我 有 一个 感觉 那 在 - 案件 他 行动 在 一些 这样的 预感 .
我感觉阿加瑟默的行动是出于某种预感。

" [ˈtæn,ʊʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" **Tanno turned to Agathemer .**
" 坦诺 转向 到 - .
坦诺转向阿加瑟默。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [tuː] ?
" **Do you feel that way too ?**
" 做 你 感觉 那 方式 也 ?
你也有这种感觉吗？

" [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .
他质问道。

" [aɪ][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] , " [sed] - ,
" **I most certainly do , " said Agathemer ,**
" 我 最多 当然 做 , " 说 - ,
“我当然愿意，”阿加瑟默说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)]
" **I have a feeling that my remaining a slave is going to be of vital**
" 我 有 一个 感觉 那 我的 其余的 一个 奴隶 是 去 到 是 的 必不可少的
[ˈsɜ:rviʃ] [tu:; tə] - ,
service to Hedulio ,
服务 到 - ,

“我感觉我继续做奴隶对赫杜利奥来说至关重要。”
[ˈsʌmhəʊ] , [ˈsʌmtaɪm] . "
somehow , sometime . "
不知何故 , 有时 . "

不知何时何地。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] ?
" **Then you are content to remain a slave ?**
" 然后 你 是 内容 到 保持 一个 奴隶 ?
“那么你甘愿继续做奴隶吗? ”

" [ˈtæn,əʊ] ['kwɪərɪd] .
" **Tanno queried** .
" 坦诺 查询 .
坦诺问道。

" [noʊ][wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] , " - [kən'fest] ,
" **No one wants to remain a slave , " Agathemer confessed** ,
" 不 一 想要 到 保持 一个 奴隶 , " - 坦白 ,
“没有人愿意继续做奴隶,”阿加瑟默坦白道。

" [ænd; ænd] ['evri] [sleɪv] [lɔ:ŋz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fri:] [mæn][ænd; ænd][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [fri:]
" **and every slave longs to be a free man and is impatient to be free**
" 和 每一个 奴隶 长 到 是 一个 自由的 男人 和 是 不耐烦 到 是 自由的
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

每个奴隶都渴望成为自由人，并且迫不及待地想要立刻获得自由。
[bʌt; bət][aɪ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zaɪnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ænd] ,
But I try to be resigned , of course , and ,
但 我 尝试 到 是 辞职 , 的 课程 , 和 ,
但我当然尽量让自己接受现实，而且

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [fri:] , [aɪ][eɪ'em][æz; əz] [wel] [fed] ,
except that I cannot rejoice in not being free , I am as well fed ,
除了 那 我 不能 魔 在 不是 存在 自由的 , 我 是 作为 出色地美联储 ,
只是我无法为失去自由而感到高兴，但我吃得很好。

[kloʊðd] [ænd; ænd] [haʊst] [æz; əz][aɪ] [ʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ] [fri:] [mæn][ænd; ænd][hæv; həv][æz; əz]
clothed and housed as I should be as a free man and have as
穿着衣服 和 房屋 作为 我 应该 是 作为 一个 自由的 男人 和 有 作为
[mʌtʃ] ['li:ʒər] .
much leisure .
很多 闲暇 .

我应该像一个自由人一样拥有衣食住行，并享有足够的闲暇时间。
" [ˈtæn,əʊ] ['gləʊəd] [æt; ət][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
" **Tanno glowered at both of us** .
" 坦诺 怒目而视 在 两个都 的 我们 .
“坦诺怒视着我们俩。”

[aɪ] [kʌt] [ɪn] :
I cut in :
我 切 在 :
我插话道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] - [wʌz; wəz] [reɪzd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [fri:] [mæn]
" You must remember that Agathemer was raised almost as a free man
" 你 必须 记住 那 - 曾是 提高 几乎 作为 一个 自由的 男人
[ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][maɪ] ['brʌðər] .
and almost as my brother .
和 几乎 作为 我的 兄弟 .
"你必须记住，阿加瑟默几乎是作为一个自由人，几乎是我的兄弟而抚养长大的。"

[wiː; wi][slept] [ænd; ænd] [pleɪd] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] .
We slept and played together from the time we could walk .
我们 睡着了 和 玩 一起 从 这 时间 我们 可以 走 .
从我们会走路起，我们就一直睡在一起，一起玩耍。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['tuːtʰz] , [ˈɔːlweɪz] , [wen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bəuθ][ɪn]['brʊtiːəm, 'brʌt-]
We had the same tutors , always , when in the country , both in Bruttium
我们 有 这 相同的 导师 , 总是 , 什么时候 在 这 国家 , 两个都 在 布鲁蒂姆
[ænd; ænd][ɪn] - .
and in Sabinum .
和 在 - .
我们在乡下的时候，无论是在布鲁提乌姆还是在萨比努姆，总是由同一位家庭教师指导。

[ɪn] [roʊm] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] , - [wʌz; wəz] [tʊːt] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekts][æt; ət]
In Rome , while I was at school , Agathemer was taught the same subjects at
在 罗马 , 尽管 我 曾是 在 学校 , - 曾是 教授 这 相同的 主题 在
[hoʊm] .
home .
家 .
在罗马，当我上学的时候，阿加特默在家也学习同样的科目。

[wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] [lʌðər] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['brʌðərz] .
We love each other almost as brothers .
我们 爱 每个 其他 几乎 作为 兄弟 .
我们彼此相爱，就像亲兄弟一样。

[bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [wen] ['grænfɑːðər] [left] - [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ɪn'sted]
Both of us were amazed when grandfather left Agathemer to my Uncle instead
两个都 的 我们 是 惊叹 什么时候 祖父 左边 - 到 我的 叔叔 反而
[ʌv; əv][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr][tuː; tə][em 'iː] .
of to my father or to me .
的 到 我的 父亲 或者 到 我 .
祖父把阿加瑟默留给了我的叔叔，而不是留给了我的父亲或我，这让我们俩都感到惊讶。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['ʌŋkəlz] [wɪl] .
We were more amazed at Uncle's will .
我们 是 更多的 惊叹 在 叔叔的 将要 .
我们更惊讶于叔叔的遗嘱。

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [brɪtwiːn] [juː 'es] ,
But as things are between us ,
但 作为 事物 是 之间 我们 ,
但就我们之间的事而言，

- [nɑːt]['oʊnli] [lʊks] ['fɔːrwəd][tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ænd][æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['jɪrz] ,
Agathemer not only looks forward to freedom and an estate within five years ,
- 不是 仅有的 看起来 向前 到 自由 和 一个 财产 之内 五 年 ,
阿加瑟默不仅期待五年内获得自由和庄园，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kəd; kəd] [noʊ] [mɔːr] [lɔː] .
but you could know more law .
 但 你 可以 知道 更多的 法律 .
 但你可以了解更多法律知识。

[ɔ:l] [ðooz] [fə'rouʃəs] [oʊld] ['stætʃu:ts] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ba:liʃt] [baɪ][ðə; ði] [en'æktmənts] [ʌv; əv]
All those ferocious old statutes have been abolished by the enactments of
全部 那些 凶猛 老的 法规 有 到过 废除 经过 这 法令 的
[.æn.tə'naɪ.nəs][ænd; ənd] [ɔ:'ri:ljəs] .
Antoninus and Aurelius .
安东尼努斯 和 奥勒留 .

安东尼和奥勒留颁布的法令废除了所有那些残酷的旧法令。

[ə; eɪ] [sleɪv] , [ˈdɒrɪŋ] [ɡʊd] [bɪ'heɪvjər] , [ɪz][ɔ:lmoʊst][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfri:dmən] . "
A slave , during good behavior , is almost as safe as a freedman ."
一个 奴隶 , 期间 好的 行为 , 是 几乎 作为 安全的 作为 一个 自由人 . "

只要行为良好, 奴隶的安全几乎和自由人一样。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ] , " [ˈtæn,ʊʊ][ˈkaʊntɜ-d, ˈkaʊnɜ-d] , " [hu:] [ɑ:r; ər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .
" **It is you ,** " **Tanno countered ,** " **who are behind the times .**
" 它 是 你 , " 坦诺 反驳 , " WHO 是 在后面 这 时代 .
"是你们,"坦诺反驳道,“落后于时代了。”

[ˈka:mədəs] [hæz; həz][hæd; həd] [rɪˈsɪndɪd] [ˈevri] [ɪˈdɪkt] [əˈmi:ljə,reɪtɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sleɪvz]
Commodus has had rescinded every edict ameliorating the condition of slaves
康茂德 有 有 撤销 每一个 法令 改善 这 状况 的 奴隶
[ˈprɒməl,geɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈtreɪdʒən] .
promulgated since the accession of Trajan .
颁布 自从 这 加入 的 图拉真 .

科莫德斯废除了自图拉真即位以来颁布的所有改善奴隶境况的法令。

[æz; əz] [ˈnɜ:rʌvə] [dɪd][ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv] [sleɪvz] [ɪz] [naʊ] [ˈpræktɪkli] [wʌt]
As Nerva did little for them the status of slaves is now practically what
作为 神经 做过 小的 为了 他们 这 地位 的 奴隶 是 现在 几乎 什么
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈdəˈmɪʃən] . "
it was at the death of Domitian ."
它 曾是 在 这 死亡 的 图密善 . "

由于涅尔瓦对他们几乎没有采取任何行动, 奴隶的地位如今实际上与图密善去世时一样。

" [ˈenihaʊ] , " [spʊʊk] [ʌp] - , " [wətˈevər] [ˈri:əl][ɔ:r] [ˈfænsɪd] [ˈperɪlz] [hæŋ] [ˈoʊvər][,em ˈi:] ,
" **Anyhow ,** " **spoke up Agathemer ,** " **whatever real or fancied perils hang over me ,**
" 无论如何 , " 辐 向上 - , " 任何 真实的或者 幻想 危险 悬挂 超过 我 ,
"总之,"阿加瑟默开口说道,“无论我面临怎样的真实或想象中的危险,

[baɪ][maɪ] [leɪt] [ˈmæstɜ-z] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪʃ] ,
by my late master's will and wish ,
经过 我的 晚的 硕士学位 将要 和 希望 ,

遵照我已故主人的遗愿,

[ə; eɪ] [sleɪv] [aɪ][,eɪ ˈem][ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [ðə; ði] [faɪv] [ˈɪrɪz] [ɪˈlæps] .
a slave I am and a slave I remain till the five years elapse .
一个 奴隶 我 是 和 一个 奴隶 我 保持 直到 这 五 年 流逝 .

我是一名奴隶, 五年期满前我仍将是奴隶。

[ɪːv(ə)n] [ˌðerˈæftər] [aɪ][,æɪ; ʃəl][bi:; bi] - [dɪˈvootɪd] [ˈsɜ:rʌvɪtər] , [ˈmi:nwaɪl] [aɪ][,eɪ ˈem][hɪz; ɪz] [dɪˈvootɪd]
Even thereafter I shall be Hedulio's devoted servitor , meanwhile I am his devoted
甚至 此后 我 将 是 - 奉献 仆人 , 同时 我 是 他的 奉献
[sleɪv] . "
slave ."
奴隶 . "

即使在那之后, 我仍将是赫杜利奥的忠实仆人; 在此之前, 我是他忠诚的奴隶。

" [dʌz] [ˈbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ɪnˈhɪbɪt][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
" **Does being his slave inhibit you from telling the truth about him ?**
" 做 存在 他的 奴隶 抑制 你 从 讲述 这 真相 关于 他 ?

“成为他的奴隶是否阻止你说出关于他的真相? ”

" [ˈtæŋ,ʊʊ] [ˈkwiərid] .
" Tanno queried .
" 坦诺 查询 .

坦诺问道。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkredit] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " - [ˈænsər] .
" If it is to his discredit , certainly , " Agathemer answered .
" 如果 它 是 到 他的 诋毁 , 当然 , " - 回答 .
“如果这对他有损名誉，那当然是，”阿加瑟默回答道。

" [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkredit] , [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkredit] , " [ˈtæŋ,ʊʊ] [pərˈsuːd] .
" Suppose it is to his credit , very much to his credit , " Tanno pursued .
" 认为 它 是 到 他的 信用 , 非常 很多 到 他的 信用 , " 坦诺 追击 .
“假设这是他的功劳，非常值得称赞，”坦诺继续说道。

" [ðen] [aɪ] [eɪ ˈem] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [læft] - .
" Then I am permitted to tell the truth , " laughed Agathemer .
" 然后 我 是 允许 到 告诉 这 真相 , " 笑了 - .
“那么我可以说实话了，”阿加瑟默笑着说。

" [ðen] , " [sed] [ˈtæŋ,ʊʊ] , " [tel] [juː ˈes] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd] - .
" Then , " said Tanno , " tell us the whole truth about Hedulio and Chryseros .
" 然后 , " 说 坦诺 , " 告诉 我们 这 所有的 真相 关于 - 和 - .
“那么，”坦诺说，“把赫杜利奥和克里塞罗斯的真相全部告诉我们。”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl] .
Philargyrus and the bull .
- 和 这 公牛 .

菲拉吉鲁斯和公牛。

" - [læft] [aʊt] [laʊd] .
" Agathemer laughed out loud .
" - 笑了 出去 大声 .
“Agathemer 大笑起来。”

" [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [əˈblaɪdʒ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [boʊd] .
" Delighted to oblige you , " he bowed .
" 高兴极了 到 必须 你 , " 他 鞠躬 .
“乐意效劳，”他鞠躬说道。

[ˈtæŋ,ʊʊ] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] .
Tanno looked at me .
坦诺 看起来 在 我 .

坦诺看着我。

" - [ɪz] [ˈblʌʃɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] .
" Hedulio is blushing , " he said , " this promises to be interesting .
" - 是 脸红 , " 他 说 , " 这 承诺 到 是 有趣的 .
“赫杜利奥脸红了，”他说，“这下可有意思了。”

[æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrevəlz] [aɪ] [fərˈbɪd] - [frʌm; frəm] [ɪntəˈrʌptɪŋ] .
As king of the revels I forbid Hedulio from interrupting .
作为 国王 的 这 揭秘 我 禁止 - 从 打断 .
作为狂欢之王，我禁止赫杜利奥打断聚会。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [dreɪn] [ə; eɪ] [ˈgɑːblət] .
Everybody drain a goblet .
大家 流走 一个 高脚杯 .
每人喝一杯。

[bɔɪ] , [pɔːr] [ə; eɪ] [ˈgɑːblət] [fɔːr] - .
Boy , pour a goblet for Agathemer .
男生 , 倒 一个 高脚杯 为了 - .
孩子，给阿加瑟默倒上一杯。

- , [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [drɪŋk] , [soʊ][juː; jə] [meɪ] [stɑːrt][ɪn] [gʊd] [vɔɪs] .
Agathemer , **take a good long drink** , **so you may start in good voice** .
- , 拿 一个 好的 长的 喝 , 所以 你 可能 开始 在 好的 嗓音 .

阿加瑟默，好好喝上一大杯，这样你才能以最佳状态开始演唱。

[ænd; ənd] , [bɔɪ] , [fɪl] [hɪz; ɪz][ˈɡɑːblət] [əˈɡen] [wen] [aɪˈtiː][ɡets] [loʊ] .
And , **boy** , **fill his goblet again when it gets low** .
和 , 男生 , 充满 他的 高脚杯 再次 什么时候 它 获得 低的 .

而且，当酒杯里的酒快喝完时，记得再给他斟满。

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][aɪˈtiː] .
Keep an eye on it .
保持 一个 眼睛 在 它 .

密切关注。

[bɪˈɡɪn] , - . "
Begin , **Agathemer** . "
开始 , - . "

开始吧，阿加瑟默。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [ˈstɔːrɪ] [ðæn; ðən][juː; jə] [ænˈtɪsɪpət] , " - [bɪˈɡæən] .
" **It is a shorter story than you anticipate** , " **Agathemer began** .
" 它 是 一个 较短 故事 比 你 预料 , " - 开始 .

“这故事比你想象的要短，”阿加瑟默说道。

" - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈsteɪt] .
" **Hedulio and I had completed the final inspection of the estate** .
" - 和 我 有 完全的 这 最终的 检查 的 这 财产 .

“我和赫杜利奥完成了对庄园的最终检查。”

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [iːtʃ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - - [fɑːrm][ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ]
We had begun each inspection with Chryseros ' farm and had taken the
我们 有 开始 每个 检查 和 - - 农场 和 有 已采取 这
[ˈfɑːrmz][ɪn][ˈroʊˈteɪʃ(ə)n] ,
farms in rotation ,
农场 在 旋转 ,

我们每次检查都从克里塞罗斯的农场开始，然后轮流检查各个农场。

[ˈendɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] - .
ending up with Feliger's .
结束 向上 和 - .

最后还是选择了费利格的。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪnˈspektɪd] - [fɑːrm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈliːzərli] [bəθ] ,
We had inspected Macer's farm in the morning , **had had a leisurely bath** ,
我们 有 检查 - 农场 在 这 早晨 , 有 有 一个 悠闲 洗澡 ,

我们早上视察了马瑟的农场，然后悠闲地洗了个澡。

[lʌntʃ] [ænd; ənd] [snuːz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪdn] [aʊt][tuː; tə] - .
lunch and snooze and had ridden out to Feliger's .
午餐 和 打盹 和 有 骑 出去 到 - .

吃过午饭，睡了个午觉，然后骑马去了费利格家。

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][læst] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtuːlʃed] [ænd; ənd] [ˈhɛnərɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər]
After looking over the last details of the toolsheds and henneries we were
后 寻找 超过 这 最后的 细节 的 这 工具棚 和 母鸡 我们 是

[ˈraɪdɪŋ] [hoʊm] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈoʊvər] - [ˈɑːrtɪŋ] [ˈɛlmz] [daʊn] [bræn] [leɪn] .
riding home under the over - arching elms down Bran Lane .
骑术 家 在下面 这 超过 - 拱形 榆树 向下 麸 车道 .

在仔细查看了工具棚和鸡舍的最后细节后，我们骑着马沿着布兰巷，穿过高耸的榆树回家了。

[æz; əz][wi;; wi] [pæst] - - [ˈentrəns] [wi;; wi] [hɜ:rd] [jelz] [fɔ:r; fər][help] .
As we passed Chryseros ' entrance we heard yells for help .
作为 我们 通过了 - - 入口 我们 听到 喊叫 为了 帮助 .
当我们经过克里塞罗斯的入口时，我们听到了求救的呼喊声。
- [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʌp][ðə; ði][ˈævənu:] [ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jelz] , [aɪ][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Hedulio spurred his horse up the avenue and towards the yells , I after him .
- 受到刺激 他的 马 向上 这 大街 和 向 这 喊叫 , 我 后 他 .

赫杜利奥催马沿着大道朝喊叫声的方向跑去，我跟在他后面。
[ðə; ði] [jelz] [ˈgaɪdɪd] [ju: 'es][tu;; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [bɑ:rn] - [jɑ:rd] [geɪt] .
The yells guided us to the lower barn - yard gate .
这 喊叫 引导 我们 到 这 降低 谷仓 - 院子 门 .
喊叫声指引我们来到了谷仓下方的大门。

- [reɪnd] [ʌp] [əˈbrʌptli] , [li:pt] [ɔ:f] , [ˈli:vɪŋ] [em 'i:][tu;; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [mer] , [ænd; ənd]
Hedulio reined up abruptly , leaped off , leaving me to catch his mare , and
- 勒住 向上 突然 , 跳跃 离开 , 离开 我 到 抓住 他的 母马 , 和
[ˈvɔ:ltɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
vaulted the gate .
拱形 这 门 .
赫杜利奥突然勒住缰绳，跳下马，留下我去追他的母马，然后跃过栅栏门。

[aɪ] [ˈteðəd] [ˈaʊər; ɑ:r] [maʊnts] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ][kɒd; kəd][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [geɪt] .
I tethered our mounts as quickly as I could and climbed the gate .
我 系绳 我们的 安装 作为 迅速地 作为 我 可以 和 攀登 这 门 .
我以最快的速度拴好坐骑，然后爬上了大门。

[aɪ] [sɔ:] [oʊld] - [pɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:rlɪ] - [bɑ:rn] ,
I saw old Chryseros pinned against the wall of his barley - barn ,
我 锯 老的 - 已置顶 反对 这 墙 的 他的 大麦 - 谷仓 ,
我看到老克里塞罗斯被钉在了他家大麦谷仓的墙上。

[ɪn] [brɪtwi:n] [ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [bʊl] .
in between the horns of his white bull .
在 之间 这 角 的 他的 白色的 公牛 .
在他那头白牛的两角之间。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlz] [hɔ:rnz][wɜ:r; wər] [ˈdrɪvn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd]
The points of the bull's horns were driven into the wood of the barn and
这 积分 的 这 公牛的 角 是 驱动 进入 这 木头 的 这 谷仓 和
[ðə; ði][hɔ:rnz][wɜ:r; wər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ɪˈmi:diət] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
the horns were so long that Chryseros was in no immediate danger of being
这 角 是 所以 长的 那 - 曾是 在 不 即时 危险 的 存在
[kraʃt] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈbʊlz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rn] [wɔ:l] .
crushed between the bull's forehead and the barn wall .
碎 之间 这 公牛的 前额 和 这 谷仓 墙 .

牛角尖刺入谷仓的木头里，牛角又长又尖，所以克律塞罗斯并没有被夹在牛额头和谷仓墙壁之间的危险。
[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ˈpʌfɪŋ]
The bull was so enraged that he was pushing with all his might , puffing
这 公牛 曾是 所以 愤怒 那 他 曾是 推动 和 全部 他的 可能 , 抽气
[ænd; ənd] [beˈləʊɪŋ] ,
and bellowing ,
和 咆哮 ,

公牛怒不可遏，拼尽全力地冲撞，同时发出喘息和咆哮。
[ˈspreɪɪŋ] - - [legz][wɪð; wɪθ] [frɔ:θ] , [ˈɡrʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈloʊɪŋ] [brɪtwi:n] [ˈbeloʊz] .
spraying Chryseros ' legs with froth , grunting and lowing between bellows .
喷洒 - - 腿 和 泡沫 , 哼哼 和 低 之间 风箱 .
用泡沫喷洒克里塞罗斯的腿，发出咕噜声和低吼声，间或发出风箱声。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈpʊʃɪŋ] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈskɛrd] [ðæn; ðən][hɜːrt] ; [bʌt; bət]
As long as he kept on pushing Chryseros was more scared than hurt ; but
作为 长的 作为 他 保留 在 推动 - 曾是 更多的 害怕的 比 伤害 ; 但
, [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
, sooner or later ,
, 很快 或者 之后 ,

只要他继续逼迫，克里塞罗斯更多的是害怕而不是受伤；但是，迟早有一天，

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [drɔː] [bæk] , [lʌndʒ] ,
the bull was certain to draw back , lunge ,
这 公牛 曾是 肯定 到 画 后退 , 弓步 ,

公牛肯定会后退，猛扑，

[ænd; ənd] [ˈskjuːər] - [ɑːn][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrnz] .
and skewer Chryseros on one or the other of his horns .
和 烤肉串 - 在 一 或者 这 其他 的 他的 角 .

用尖刺刺穿克律塞罗斯的一只或另一只角。

" [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðem; ðəm] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [wɜːr; wər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd]
" When I first saw them Chryseros and the bull were as I have described
" 什么时候 我 第一的 锯 他们 - 和 这 公牛 是 作为 我 有 描述
.
:
.

“当我第一次见到他们时，克里塞罗斯和那头公牛就像我描述的那样。

- [wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊlz] [teɪl] .
Hedulio was twisting the bull's tail .
- 曾是 扭曲 这 公牛的 尾巴 .

赫杜利奥正在扭牛尾巴。

" [ðə; ði] [bʊl] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl] - [ˈtwɪstɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] - [hæd; həd]
" The bull paid no more attention to the tail - twisting than if Hedulio had
" 这 公牛 有薪酬的 不 更多的 注意力 到 这 尾巴 - 扭曲 比 如果 - 有
[bɪn] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
been in the moon .
到过 在 这 月亮 .

“公牛对尾巴扭动毫不在意，就好像赫杜利奥身处月球一样。”

" - [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] - [tuː; tə][hoʊld] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊlz] [hɔːrnz] , [æz; əz][hiː; hi]
" Hedulio shouted to Chryseros to hold tight to the bull's horns , as he
" - 喊叫 到 - 到 抓住 紧的 到 这 公牛的 角 , 作为 他

[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈduːɪŋ] ,
was already doing ,
曾是 已经 正在做 ,

“赫杜利奥朝克律塞罗斯喊道，让他紧紧抓住牛角，就像他之前做的那样。”

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [stiːl] .
and to stand still .
和 到 站立 仍然 .

并保持静止。

[hiː; hi][let][goʊ][ðə; ði] [ˈbʊlz] [teɪl][ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] .
He let go the bull's tail and turned round .
他 让 去 这 公牛的 尾巴 和 转向 圆形的 .

他松开牛尾巴，转身离开。

[ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡert] [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
Seeing me , he ordered me to get back over the gate and to stay there .
看到 我 , 他 订购 我 到 得到 后退 超过 这 门 和 到 停留 那里 .

他看见我，命令我翻过栅栏回到那里待着。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ræn][tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)] [dɔ:r] , [piəd] [ɪn] ,
He looked about , ran to the stable door , peered in ,
他 看起来 关于 ; 跑 到 这 稳定的 门 ; 窥视 在 ;
他环顾四周, 跑到马厩门口, 往里张望,

[went] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [mə'nʊr] [fɔ:rk] .
went in and returned with a manure fork .
去 在 和 返回 和 一个 肥料 叉 .
进去后拿了一把粪叉出来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [dʒæbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
With that in his hand he ran back to the bull and jabbed him with the
和 那 在 他的 手 他 跑 后退 到 这 公牛 和 刺伤 他 和 这
[fɔ:rk] .
fork .
叉 .
他手里拿着叉子跑回公牛跟前, 用叉子戳了它一下。

" [ðen] [ðə; ði] [bʊl] [dɪd] [rɔ:r] .
" **Then the bull did roar .**
" 然后 这 公牛 做过 吼 .
“然后, 公牛咆哮了。”

[hi:; hi] [bækt] ['sʌd(ə)nli] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn] ,
He backed suddenly away from the barn ,
他 支持的 突然 离开 从 这 谷仓 ,
他突然从谷仓边退开,

[ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔ:rnz] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fju:t(ə)][grɪp] - [hæd; həd][ɑ:n][ðem; ðəm] ,
shaking his horns loose from the futile grip Chryseros had on them ,
摇晃 他的 角 松动的 从 这 徒劳 紧握 - 有 在 他们 ,
[ænd; ənd] [wɜ:rl] [ɑ:n] - .
and whirled on Hedulio .
和 旋转 在 - .
他挣脱了克律塞罗斯徒劳地抓住的双角, 转身扑向赫杜利奥。

- [dʒæbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rk] .
Hedulio jabbed him in the neck with the fork .
- 刺伤 他 在 这 脖子 和 这 叉 .
赫杜利奥用叉子戳他的脖子。

[ðə; ði] [bʊl] [be'ləʊd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [aɪ'ti:] [si:md] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][peɪn] ,
The bull bellowed with rage , it seemed , more than with pain ,
这 公牛 咆哮 和 愤怒 ; 它 似乎 ; 更多的 比 和 疼痛 ;
那头公牛的吼声似乎是出于愤怒, 而非痛苦。

['ləʊəɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət] - .
lowered his head and charged at Hedulio .
降低 他的 头 和 带电 在 - .
他低下头, 向赫杜利奥冲去。

" - [sɑ:d] - [stept] [æz; əz] ['deftli] [æz; əz][ə; ei] [prə'feʃən(ə)] [bi:st] - ['faɪtər] [ɪn][æn; ən]
" **Hedulio side - stepped as deftly as a professional beast - fighter in an**
" - 边 - 步 作为 巧妙地 作为 一个 专业的 兽 - 战斗机 在 一个
[ʌmfiθi:ətər] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] ,
amphitheatre and to my amazement ,
圆形剧场 和 到 我的 惊愕 ,
“赫杜利奥像职业斗兽师在圆形剧场里一样灵活地闪避, 令我惊讶的是,

[wel] [æz; əz][aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] , [θru:] [ə'veɪ] [ðə; ði][fɔ:rk] .
well as I knew him , threw away the fork .
出色地 作为 我 知道 他 ; 扔 离开 这 叉 .
据我所知, 他把叉子扔掉了。

" [ðə; ði] ['bʊlz] [rʌ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] .
" **The bull's rush carried him almost the whole breadth of the barn - yard .**
" 这 公牛的 匆忙 携带 他 几乎 这 所有的 宽度 的 这 谷仓 - 院子 .
“公牛的冲力几乎把他带到了整个畜栏的宽度。”

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [hiː; hi] [stəd] , [ˈpɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
When he turned round he stood , pawing the ground , shaking his head and
什么时候 他 转向 圆形的 他 站立 , 爪子 这 地面 , 摇晃 他的 头 和
[beˈləʊnɪŋ] .
bellowing .
咆哮 .
他转过身来，站起身来，用爪子刨着地，摇着头，大声咆哮。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [bʊl] ['æŋgriːə] - ['lʊkɪŋ] .
I never saw a bull angrier - looking .
我 绝不 锯 一个 公牛 更愤怒 - 寻找 .
我从未见过如此愤怒的公牛。

[hiː; hi] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .
He lowered his head to charge .
他 降低 他的 头 到 收费 .
他低下头，准备冲锋。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [tʃɑːrdʒd] .
" **But he never charged .**
" 但 他 绝不 带电 .
但他从未提出指控。

" - [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [dʒʌst] [stəd] [ænd; ənd] ['pɒd]
" **Hedulio was walking toward him and the bull just stood and pawed**
" - 曾是 步行 朝向 他 和 这 公牛 只是 站立 和 爪子
[ænd; ənd] [beˈləʊd] [tɪl] - [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊz][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]
and bellowed till Hedulio caught hold of the ring in his nose and led him
和 咆哮 直到 - 捕捉 抓住 的 这 戒指 在 他的 鼻子 和 引领 他
[ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pen] .
off to his pen .
离开 到 他的 笔 .
“赫杜利奥朝他走去，那头公牛却站在那里，用蹄子刨地，大声吼叫，直到赫杜利奥抓住它鼻子上的环，把它牵回了牛栏。”

" - , [huː] [hæd; həd] [dɑːdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][hæd; həd]
" **Chryseros , who had dodged through the little door into the barn and had**
" - , WHO 有 躲避 通过 这 小的 门 进入 这 谷仓 和 有
[slæmd] [aɪ 'tiː][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
slammed it after him ,
猛烈抨击 它 后 他 ,
“克律塞罗斯从谷仓的小门缝里钻了进去，然后砰地一声把门关上了，

[hæd; həd] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][dʒʌst] [brɪfɔːr] - [riːtʃt] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][hæd; həd] [stəd]
had peered out of it just before Hedulio reached the bull and had stood
有 窥视 出去 的 它 只是 前 - 达到 这 公牛 和 有 站立
, [maʊθ] ['oʊpən] ,
, **mouth open ,**
, 嘴 打开 ,
就在赫杜利奥到达公牛面前时，他从里面向外窥视，张着嘴站在那里。

[hændz] ['hæŋɪŋ] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [swɪŋ] [waɪd] ['oʊpən] .
hands hanging , letting the door swing wide open .
双手 绞刑 , 出租 这 门 摇摆 宽的 打开 .
双手悬空，任由大门大开。

"	-	[led][ðə; ði][bʊl][ˈɪntuː][ðə; ði][pen] ,
"	Hedulio led the bull into the pen ,	引领 这 公牛 进入 这 笔 ,
"	-	“赫杜利奥把公牛牵进了牛栏，
[ˈpætɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][nek][ænd; ənd][ðen][tɜːrnd][hɪz; ɪz][bæk][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈsɔːntəd]	patted him on the neck and then turned his back on him and sauntered	轻拍 他 在 这 脖子 和 然后 转向 他的 后退 在 他 和 漫步
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,	out of the pen ,	出去 的 这 笔 ,
		她拍了拍他的脖子，然后转身大摇大摆地走出了围栏。
[ˈʌtɪŋ][ðə; ði][geɪt][wɪˈðəʊt][ˈhɜːrɪ] .	shutting the gate without hurry .	关闭 这 门 没有 匆忙 .
		不慌不忙地关上大门。
"	-	[ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈstʌmblɪŋ][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [fel][ɑːn][hɪz; ɪz][niːz] , [kɔːt]
"	Chryseros ran to him , stumbling as he ran , fell on his knees , caught	跑 到 他 , 踉跄 作为 他 跑 , 跌倒 在 他的 膝盖 , 捕捉
"	-	克律塞罗斯朝他跑去，跑的时候踉跄了一下，跪倒在地，抓住了他
-	[hænd] , [ænd; ənd][pɔːd][aʊt][ə; eɪ][ˈtɔːrənt][ʌv; əv][θæŋks] . "	
Hedulio's hand , and poured out a torrent of thanks . "	-	手 , 和 倾倒 出去 一个 激流 的 谢谢 . "
		他握住赫杜利奥的手，倾听了由衷的感谢。
"	[dɪd][ɔːl][ðæt][ˈriːəli][ˈhæpən] ?	
"	Did all that really happen ?	做过 全部 那 真的 发生 ?
"	-	“这一切真的发生过吗？ ”
"	[ˈtæn,ʊʊ][ˈkwɪərɪd] .	
"	Tanno queried .	坦诺 查询 .
"	-	坦诺问道。
"	[prɪˈsaɪsli][æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][aɪˈtiː] .	
"	Precisely as I have told it .	恰恰 作为 我 有 讲述 它 .
"	-	“正如我所说。”
"	-	[əˈfɜːɪmd] .
"	Agathemer affirmed .	- 确认 .
"	-	“Agathemer 肯定了。”
"	[wel] , " [sed][ˈtæn,ʊʊ] , " [aɪ][noʊ][waɪ][ˈkaɪəs][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][tel][aɪˈtiː] .	
"	Well , " said Tanno , " I know why Caius did not want to tell it .	出色地 , " 说 坦诺 , " 我 知道 为什么 盖厄斯 做过 不是 想 到 告诉 它 .
"	-	“嗯,”坦诺说,“我知道盖厄斯为什么不想说出来。”
[hiː; hi][nuː][aɪˈd][θɪŋk][aɪˈtiː][æn; ən][ˈɪmpjədənt][laɪ] . "	He knew I'd think it an impudent lie . "	他 知道 ID 思考 它 一个 厚颜无耻 说谎 . "
		他知道我会觉得这是厚颜无耻的谎言。
"	[dəʊnt][juː; jʊ][brɪˈliːv][aɪˈtiː] ?	
"	Don't you believe it ?	不 你 相信 它 ?
"	-	你不相信吗？

" - [æskt] , [rɪ'spektfəli] .
" **Agathemer asked , respectfully .**
" - 问 , 尊敬 .

“Agathemer 恭敬地问道。”

" [wel] , " ['tæn,oo] [drɔ:lɪd] , " [aɪv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
" **Well , " Tanno drawled , " I've been watching the faces of the audience .**
" 出色地 , " 坦诺 拖长音 , " 我已经 到过 观看 这 面孔 的 这 观众 .
“嗯,”坦诺慢条斯理地说,“我一直在观察观众的表情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第4/35页

[ˈnoʊbəːdi][hæz; həz] [læft] [ɔːr] [smaɪld] [ɔːr] [sniəd] .
Nobody has laughed or smiled or sneered .
无人 有 笑了 或者 微笑 或者 冷笑 .

没有人大笑，也没有人微笑或冷笑。

[aɪm][æn; ən][ˈekspɜːrt][ɑːn][ˈkjuəriːəʊs][ænd; ənd] [ænˈtiːks] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈspeʃəltiːz] ,
I'm an expert on curios and antiques and other specialties ,
我是 一个 专家 在 奇珍异宝 和 古董 和 其他 专业 ,

我是古玩、古董及其他特殊物品方面的专家。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][noʊ][ˈwaɪzər][ɑːn] [ˈbʊlz] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlðər] [ˈsɪti] [mæn] .
but I am no wiser on bulls than any other city man .
但 我 是 不 更明智 在 公牛 比 任何 其他 城市 男人 .

但我对牛市的了解并不比其他城里人多。

[soʊ][aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
So I suppose I ought to believe it .
所以 我 认为 我 应该 到 相信 它 .

所以我想我应该相信。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [strʌk] [em ˈiː] , [waɪ] [aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [laɪ][aɪ][ˈevər] [hɜːrd] .
But it struck me , while I listened to you , as the biggest lie I ever heard .
但 它 击 我 , 尽管 我 听着 到 你 , 作为 这 最大 说谎 我 曾经 听到 .

但听你这么说，我却觉得这是我听过的最大的谎言。

[aɪ][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ][ˌɪnkrəˈduːləti] . "
I apologize for my incredulity . "
我 道歉 为了 我的 怀疑 . "

我为我的难以置信感到抱歉。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈkredəb(ə)] , " [sed] - [ˈmjuːzʊ] ,
" **It would be incredible , " said Juventius Muso ,**
" 它 会 是 极好的 , " 说 - 音乐 ,

“那将是不可思议的，”尤文蒂乌斯·穆索说道。

" [ɪf] [tʊʊld][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] - [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ʌnˈtruː] .
" **if told of any one except Hedulio and it would probably be untrue .**
" 如果 讲述 的 任何 一 除了 - 和 它 会 大概 是 不属实 .

“如果说是赫杜利奥以外的任何人，那很可能都是假的。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][tʊʊld][ʌv; əv] - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [truː] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkredəb(ə)] . "
As it is told of Hedulio it is probably true and also entirely credible . "
作为 它 是 讲述 的 - 它 是 大概 真的 和 还 完全 可信的 . "

据说赫杜利奥的故事很可能是真的，而且完全可信。

" [waɪ] [ʌv; əv] [ˈkaɪəs] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeni] [wʌn] [els] ? " [kwɪərɪd] [ˈtæn,ʊ] .
" **Why of Caius any more than any one else ? " queried Tanno .**
" 为什么 的 盖厄斯 任何 更多的 比 任何 一 别的 ? " 查询 坦诺 .

“为什么非得是盖厄斯不可呢？”坦诺问道。

[ˈmjuːzʊ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Muso stared at him .
音乐 凝视 在 他 .

穆索盯着他看。

" [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi][sed] ,
" **I beg pardon** , " **he said** ,
" 我 求 赦免 , " 他 说 ,

“请原谅,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌmhaʊ] [gɔːt][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld][ænd; ənd][kloʊz] [frend] [ʌv; əv]
" **but I somehow got the idea that you were an old and close friend of**
" 但 我 不知何故 得到 这 主意 那 你 是 一个 老的 和 关闭 朋友 的
[ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] . "
our host . "
我们的 主持人 . "

“但我总觉得你和我们房东是多年的老朋友。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][,eɪˈem] , " [ˈtæn,ɒʊ] [əˈsɜːrtɪd] .
" **I was and am** , " **Tanno asserted** .
" 我 曾是 和 是 , " 坦诺 断言 .

“我过去是, 现在也是,”坦诺断言道。

" [ænd; ənd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈmjuːzoʊ] [prest] [hɪm; ɪm] , " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːrvələs] [ˈpaʊə-z] [ˈoʊvər]
" **And know nothing** , " **Muso pressed him** , " **of his marvellous powers over**
" 和 知道 没有什么 , " 音乐 按下 他 , " 的 他的 奇妙 权力 超过
[ˈænɪmlz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
animals of all kinds ,
动物 的 全部 种类 ,

“却对他的神奇力量一无所知,”穆索追问道, “他能控制各种动物。”

[ˈiːv(ə)n][ˈoʊvər][bɜːrdz][ænd; ənd] [fɪʃ] ? "
even over birds and fish ? "
甚至 超过 鸟类 和 鱼 ? "

甚至比鸟类和鱼类还要好?

" [ˈnevər] [hɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpaʊə-z] .
" **Never heard he had any such powers** .
" 绝不 听到 他 有 任何 这样的 权力 .

“我从未听说他有这种能力。”

" [ˈtæn,ɒʊ] [kənˈfest] .
" **Tanno confessed** .
" 坦诺 坦白 .

坦诺承认了。

" [ˈhaʊz] [ðɪs] , - ?
" **How's this , Hedulio ?**
" 怎么样 这 , - ?

“这样可以吗, 赫杜利奥? ”

" - [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][,emˈiː] .
" **Juventius demanded of me** .
" - 要求 的 我 .

尤文蒂乌斯向我提出了要求。

" [aɪ] [səˈpouz] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [ˈtæn,ɒʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈmoʊstli] [bɪn] [təˈgeðər] [æt; ət] [ˈroum] .
" **I suppose** , " **I said** , " **that Tanno and I have mostly been together at Rome** .
" 我 认为 , " 我 说 , " 那 坦诺 和 我 有 大多 到过 一起 在 罗马 .

“我想,”我说, “我和坦诺大部分时间都待在罗马。”

[ˈænɪmlz] [ɑːr; ər] [skeəsə] [ðər; ðər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈmɔːr] [ˈplentɪf(ə)]
Animals are scarcer there than in the country and human beings more plentiful
动物 是 稀有 那里 比 在 这 国家 和 人类 生物 更多的 丰富
.
:
.

那里的动物比农村少, 而人口比农村多。

[hi:; hi] [noʊz] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][mai] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]
He knows more of my dealings with men and women than with other
他 知道 更多的 的 我的 交易 和 男人 和 女性 比 和 其他
[ˈkri:tʃərz] . "
creatures . "
生物 . "

他比了解我与其他生物的交往更了解我与男人和女人的交往。

" [bɪˈsaɪdz] , " [ˈtæn,əʊ] [kʌt] [ɪn] ,
" **Besides** , " **Tanno cut in** ,
" 除了 , " 坦诺 切 在 ,

“此外,”坦诺插话道,

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:l] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkaɪəs] [nɔ:t][ˈoʊnli] [ˈnevər] [boʊsts] [bʌt; bət][ɪz] [əbˈsɜ:rdli]
" **you must all remember that our Caius not only never boasts but is absurdly**
" 你 必须 全部 记住 那 我们的 盖厄斯 不是 仅有的 绝不 吹嘘 但 是 荒谬地
[ˈretɪs(ə)nt] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [moʊst][men] [wʊd] [bræg]
reticent about anything he has done of such a kind that most men would brag
沉默寡言 关于 任何事物 他 有 完毕 的 这样的 一个 种类 那 最多 男人 会 吹牛
[ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 .

“你们都必须记住, 我们的盖厄斯不仅从不吹嘘, 而且对于他所做的任何事都异常缄默, 而大多数人都会为此夸耀。

[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ænd; ənd][ˈkrəʊni:z][hi:; hi][ɪz][ˈoʊpən] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌnrɪˈzɜ:rvd]
Towards his chums and cronies he is open - hearted and as unreserved
向 他的 朋友们 和 亲信 他 是 打开 - 心地 和 作为 毫无保留
[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
as a friend could be about everything else ,
作为 一个 朋友 可以 是 关于 一切 别的 ,
他对待朋友和密友非常坦诚, 对其他任何事情都像朋友一样毫无保留。

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
but especially close with them about such matters .
但 尤其 关闭 和 他们 关于 这样的 事情 .

但在这方面与他们关系尤其密切。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] .
So I know nothing of his powers concerning which you speak .
所以 我 知道 没有什么 的 他的 权力 有关 哪个 你 说话 .

所以我对你所说的他的能力一无所知。

" [mai] [gests] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ɔ:l] [ˈtɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
" **My guests cried out in amazement , all talking at once** .
" 我的 客人 哭 出去 在 惊愕 , 全部 说 在 一次 .

我的客人们惊呼起来, 七嘴八舌地议论纷纷。

" [aɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevəlz] , " [ˈtæn,əʊ] [rɪˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm] .
" **I'm king of the revels , " Tanno reminded them** .
" 我是 国王 的 这 揭秘 , " 坦诺 提醒 他们 .

“我是狂欢之王,”坦诺提醒他们。

" - [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] ; [let] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hɪz; ɪz] [seɪ] .
" **Juventius was talking ; let him say his say** .
" - 曾是 说 ; 让 他 说 他的 说 .

“尤文蒂乌斯正在讲话, 就让他说完吧。”

[ˈevrɪwʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fæl; fəl] [tɔ:k] [hɪz; ɪz] [fɪl] , [aɪ] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ] .
Everyone of you shall talk his fill , I promise you .
每个人 的 你 将 讲话 他的 充满 , 我 承诺 你 .

我保证, 你们每个人都会畅所欲言。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ɪˈmensli] [ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˈkjəriəs] ,
I am immensely interested and curious ,
我 是 非常 感兴趣的 和 好奇的 ,
我对此非常感兴趣，也很好奇。

[æz; əz][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [hɪr] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪt] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈkaɪəs] [ˈeni]
as I expect to hear many things which I should have heard from Caius any
作为 我 预计 到 听到 许多 事物 哪个 我 应该 有 听到 从 盖厄斯 任何
[taɪm] [ðɪːz] [ten] [ˈjɪrz] .
time these ten years .
时间 这些 十 年 .
我期待听到许多我本应在这十年间随时从盖厄斯那里听到的事情。

[spiːk] [aʊt] , - ! "
Speak out , Juventius ! "
说话 出去 , - ! "
尤文图斯，大声说出来！

" [brɪfɔːr] [aɪ][seɪ] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˈmjuːzʊ][brɪˈgæən] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][sʌm; səm]
" Before I say what I meant to say , " Muso began , " I want to ask some
" 前 我 说 什么 我 意思是 到 说 , " 音乐 开始 , " 我 想 到 问 一些
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .
“在我说我想说的话之前,”穆索说道,“我想问几个问题。”

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][em ˈiː][hæz; hæz] [əˈmeɪzd] [em ˈiː][ænd; ənd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv]
What you have just told me has amazed me and what little you have
什么 你 有 只是 讲述 我 有 惊叹 我 和 什么 小的 你 有
[sed] [liːvz] [em ˈiː] [ˈpʌz(ə)ld] .
said leaves me puzzled .
说 树叶 我 困惑 .
你刚才说的话让我感到惊讶,但你说的这些话也让我感到困惑。

[ˈfʊrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][dɔːgz][ɪn] [roʊm] ? "
Surely there are dogs in Rome ? "
一定 那里 是 狗 在 罗马 ? "
罗马肯定有狗吧?

" [ˈplenti] , " [ˈtæn,ʊʊ] [əˈfʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Plenty , " Tanno assured him .
" 很多 , " 坦诺 保证 他 .
“很多,”坦诺向他保证道。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ][ˈevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [dɔːg][flaɪ][æt; ət] - ?
" Haven't you ever seen a vicious dog fly at Hedulio ?
" 还没有 你 曾经 已见 一个 恶毒 狗 飞 在 - ?
“你难道没见过恶犬扑向赫杜利奥吗? ”

" [ˈmjuːzʊ] [pərˈsuːd] .
" Muso pursued .
" 音乐 追击 .
“穆索继续追击。”

" [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] , " [ˈtæn,ʊʊ] [ədˈmɪtɪd] .
" Many a time , " Tanno admitted .
" 许多 一个 时间 , " 坦诺 承认 .
“很多次,”坦诺承认道。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [wʌn] [baɪt] [hɪm; ɪm] ?
" Did you ever see one bite him ?
" 做过 你 曾经 看 一 咬 他 ?
你见过它咬他吗?

" ['mju:zoʊ] [æskt] .
" Muso asked .
" 音乐 问 .

穆索问道。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！”

" ['tæn,ʊ] [ə'fɜ:md] .
" Tanno affirmed .
" 坦诺 确认 .

坦诺肯定地说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] [wʌt] ['hæpənd] ? " ['kwɪərɪd] ['mju:zoʊ] .
" Can you recall what happened ? " queried Muso .
" 能 你 记起 什么 发生 ? " 查询 音乐 .

“你还记得发生了什么事吗？”穆索问道。

['tæn,ʊ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Tanno rubbed his chin .
坦诺 摩擦 他的 下巴 .

坦诺摸了摸下巴。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It seems to me , " he said ,
" 它 似乎 到 我 , " 他 说 ,

“在我看来,”他说,

" [ðæt] ['evri] [taɪm][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [snɑ:ɪŋ] [kɜ:r][ɔ:r][æn; ən]['oʊpən] - [maʊðd] [wɑ:tʃ] - [dɔ:g] [rʌʃ] [æt; ət]
" that every time I saw a snarling cur or an open - mouthed watch - dog rush at
" 那 每一个 时间 我 锯 一个 咆哮 库尔 或者 一个 打开 - 嘴巴 手表 - 狗 匆忙 在
['kaɪəs] ,
Caius ,
盖厄斯 ,

“每当我看到一只龇牙咧嘴的恶犬或一只张着大嘴的看门狗冲向凯厄斯时，

[ðə; ðɪ][dɔ:g] [sləʊd] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm] , ['sə:kld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['snɪfɪŋ] ,
the dog slowed his rush before he reached him , circled about him , sniffing ,
这 狗 减速 他的 匆忙 前 他 达到 他 , 圈起来 关于 他 , 嗅闻 ,
狗在追上他之前放慢了速度，绕着他转了一圈，嗅了嗅。

[ænd; ænd] [trɒtɪd] [bæk] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
and trotted back where he came from . "
和 小跑 后退 在哪里 他 来了 从 . "
然后小跑着返回了来时的方向。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['nevər] [si:] - ['bekən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔ:g] , ['hænd(ə)][ænd; ænd]['dʒent(ə)][hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n]
" Did you never see Hedulio beckon such a dog , handle and gentle him , even
" 做过 你 绝不 看 - 招手 这样的 一个 狗 , 处理 和 温和的 他 , 甚至
[pet][hɪm; ɪm] . "
pet him . "
宠物 他 . "
“你难道没见过赫杜利奥招手示意这样的狗，抚摸它、安抚它，甚至爱抚它吗？”

" [wʌns] [aɪ][dɪd] , [æz; ɛz][aɪ] [naʊ] [rɪ'kɔ:l] , " ['tæn,ʊ] [kən'fest] ,
" Once I did , as I now recall , " Tanno confessed ,
" 一次 我 做过 , 作为 我 现在 记起 , " 坦诺 坦白 ,
“我现在想起来，我确实做过一次，”坦诺坦白道。

" [tel] [ju: 'es][sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [jɔ:r'self] , " ['tæn,ʊ] [sə'dʒestɪd] .
" Tell us some cases you have seen yourself , " Tanno suggested .
 " 告诉 我们 一些 案例 你 有 已见 你自己 , " 坦诺 建议 .
 "请你讲讲你亲眼见过的一些案例,"坦诺建议道。

" [aɪ] [fɪr] [jɔr; jər] ['skeptɪsɪzəm] , ['i:v(ə)n] [jɔr; jər] [dɪ'rɪʒn] , " ['mju:zoʊ] [dɪ'mɜ:d] .
" I fear your skepticism , even your derision , " Muso demurred .
 " 我 害怕 你的 怀疑论 , 甚至 你的 嘲笑 , " 音乐 拒绝 .
 "我害怕你的怀疑, 甚至是你的嘲笑,"穆索不好意思地说。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [left] [ɪn][em 'iː][baɪ] [naʊ] , " [ˈtæn,əʊ] [dɪˈklerd] .
" **I haven't a trace of either left in me by now , " Tanno declared .**
" 我 还没有 一个 痕迹 的 任何一个 左边 在 我 经过 现在 , " 坦诺 声明 :
“我身上现在已经完全没有一丝痕迹了,”坦诺宣称。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [hæz; həz] [nɑːkt] [ðə; ði][ˈment(ə)l] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][em 'iː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
" **What you say has knocked the mental wind out of me , so to speak ,**
" 什么 你 说 有 敲门 这 精神的 风 出去 的 我 , 所以 到 说话 ,
“你这番话让我感觉精神恍惚, 不知所措。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ænd; ʌnd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈsɪmələr]
and I see that the others feel as you do and seem to have similar
和 我 看 那 这 其他的 感觉 作为 你 做 和 似乎 到 有 相似的
[aɪˈdiːəz][tuː; tə] [ɪkˈspres] .
ideas to express .
想法 到 表达 :
我发现其他人也和你感同身受, 似乎都有类似的想法想要表达。

[aɪ] [vaʊ] [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsaɪd][em 'iː][ɪz] [stɪl] [nʌm] [wɪð; wɪθ]
I vow I believe you , gentlemen , though something inside me is still numb with
我 发誓 我 相信 你 , 先生们 , 尽管 某物 里面 我 是 仍然 麻木的 和
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 :

我发誓我相信你们, 先生们, 尽管我内心深处仍然感到无比震惊。
[tel] [juː 'es] , - , [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈstɔːrɪ][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [əˈledʒd] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Tell us , Juventius , the biggest story you know of these alleged powers of our
告诉 我们 , - , 这 最大 故事 你 知道 的 这些 据称 权力 的 我们的
[ˈkaɪəs] . " **Caius . "**
盖厄斯 : "

尤文提乌斯, 请你讲述一下我们盖乌斯这些所谓神力中最惊人的故事。
" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , " [sed] [ˈmjuːzoʊ] .
" **I told you so , " said Muso .**
" 我 讲述 你 所以 , " 说 音乐 :
“我早就告诉过你了,”穆索说道。

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪsˈkleɪmərz] [juː; jʊ][slɪp] [ɪn] [ðæt] - [əˈledʒd] . -
" **In spite of your disclaimers you slip in that ' alleged . '**
" 在 尽管如此 的 你的 免责声明 你 滑 在 那 - 据称 : -
尽管你做了免责声明, 但你还是不经意地加了“据称”二字。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] - [əˈledʒd] - [ʌv; əv] [jɔːrz] , - . " **I don't like that ' alleged ' of yours , Opsitius . "**
我 不 喜欢 那 - 据称 - 的 你的 , - . "
我不喜欢你用的“所谓”这个词, 奥普西提乌斯。

" [ðæt] [ˈwɔznt] [maɪn] .
" **That wasn't mine .**
" 那 不是 矿 :
“那不是我的。”

" [ˈtæn,əʊ] [læft] .
" **Tanno laughed .**
" 坦诺 笑了 :
坦诺笑了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nʌm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsaɪd][em 'iː] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ɪts] [sliːp] .
" **That was the numb something inside me talking in its sleep .**
" 那 曾是 这 麻木的 某物 里面 我 说 在 它是 睡觉 :
“那是我体内某种麻木的东西在睡梦中说话。”

[aɪm][ɔ:l] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈɪntrəst] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ədˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ʌnbɪˈli:f] .
I'm all sympathetic interest , with no admixture of unbelief .

我是 全部 交感神经 兴趣 , 和 不 混合物 的 不信 .

我只有同情和关注，没有一丝怀疑。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈænɪk,doots] [tu:; tə] [tel] .
I can see you have startling anecdotes to tell .

我 能 看 你 有 令人震惊 轶事 到 告诉 .

看来你有很多惊人的轶事可以讲。

[tel] [ðə; ði][moʊst] [ˈstɑ:rtlɪŋ] . "
Tell the most startling . "

告诉 这 最多 令人震惊 . "

讲一个最令人震惊的故事。

" [ðə; ði][moʊst] [ˈstɑ:rtlɪŋ] , " - [brɪˈɡæŋ] , " [aɪ][moʊst] [ˈsɑ:ləmli] [əˈvɜ:r][ɪz] [ˈlɪtərəli] [tru:] .
" The most startling , " Juventius began , " I most solemnly aver is literally true .

" 这 最多 令人震惊 , " - 开始 , " 我 最多 庄严地 断言 是 字面上地 真的 .

“最令人震惊的是，”尤文蒂乌斯说道，“我郑重断言，这完全属实。”

- [ænd; ɛnd][aɪ][wɜ:r; wər][wʌns] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbɜ:n] [ə; eɪ] [ˈwʊdˌkʌtər] - [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔrɪsts]
Hedulio and I were once riding along a woodcutters ' road through the forests

- 和 我 是 一次 骑术 沿着 一个 伐木工 - 路 通过 这 森林

[ɑ:n][ðə; ði] [eɪmɪli:ən] [ɪˈsteɪt] ,
on the Aemilian estate ,

在 这 埃米利安 财产 ,

我和赫杜利奥曾经骑马沿着埃米利安庄园森林中的一条伐木工小路行驶，

[ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
in the wildest portion of it .

在 这 最狂野的 部分 的 它 .

在其中最狂野的部分。

[ðə; ði][roʊd] [fɔ:ɾmz][ə; eɪ][pɑ:ɾt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɔ:ɾt] - [kʌt] [frʌm; frəm] [ˈvɪlə] [ɪˈmi:liə] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈvæli] .
The road forms a part of a good short - cut from Villa Aemilia to this valley .

这 路 表格 一个 部分 的 一个 好的 短的 - 切 从 别墅 艾米莉亚 到 这 谷 .

这条路是连接 Villa Aemilia 和这个山谷的一条便捷捷径的一部分。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɔ:t] [ˈweðər] [ænd; ɛnd] [ˈveri] [draɪ] .
It was hot weather and very dry .

它 曾是 热的 天气 和 非常 干燥 .

天气炎热干燥。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈθɜ:rstɪ] .
We were both thirsty .

我们 是 两个都 渴 .

我们俩都渴了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ku:l] [ænd; ɛnd] [əˈbʌndənt] [ˈsprɪŋ] [nɑ:t] [ˈmeni] [ˈpeɪsɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [sti:p] [pæθ] [ɑ:n][ðə; ði] [left]
There is a cool and abundant spring not many paces up a steep path on the left

那里 是 一个 凉爽的 和 丰富 春天 不是 许多 步幅 向上 一个 陡 小路 在 这 左边

[ʌv; əv] [ðæt] [roʊd] .
of that road .

的 那 路 .

沿着这条路左侧一条陡峭的小路走几步，就能看到一处清凉丰沛的泉眼。

[æt; ət][ðə; ði] [pæθ] [wi:; wi] [ˈteðəd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:ɾsɪz] [ænd; ɛnd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsprɪŋ] .
At the path we tethered our horses and walked to the spring .

在 这 小路 我们 系绳 我们的 马匹 和 步行 到 这 春天 .

我们在小路上拴好马，然后步行前往泉水边。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [kwentʃt] ['aʊər; ɑ:r][θɜ:rst][ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gleɪd]
When we had quenched our thirst and had started down the little glade
什么时候 我们 有 淬火 我们的 口渴 和 有 开始 向下 这 小的 林间空地
[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wi:; wi] [sɔ:;] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [wʊlf] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['fɜ:nz]
below the spring we saw the head of a big gray wolf appear among some ferns
以下 这 春天 我们 锯 这 头 的 一个 大的 灰色的 狼 出现 之中 一些 蕨类植物
[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [left] .
at the lower end of the glade by the path on our left .
在 这 降低 结尾 的 这 林间空地 经过 这 小路 在 我们的 左边 .

当我们解渴后，开始沿着泉水下方的小空地往下走时，我们看到左侧小路尽头的蕨类植物丛中出现了一个大灰狼的头。
[aɪ] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['weɪpənz] .
I stopped , for we had no weapons .
我 停止 , 为了 我们 有 不 武器 .
我停了下来，因为我们没有武器。

- , [haʊ'evər] , [went] [ɑ:n] , ['nevər] [ɔ:ltərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:zi] ['sɔ:ntər] .
Hedulio , however , went on , never altering his easy saunter .
- , 然而 , 去 在 , 绝不 改变 他的 简单的 溜达 .
然而，赫杜利奥却继续前行，始终保持着轻松的漫步姿态。

[ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:nz] [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][tu:; tə] - [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [dɔ:g] .
The wolf came out of the ferns and paced up to Hedulio like a house dog .
这 狼 来了 出去 的 这 蕨类植物 和 踱步 向上 到 - 喜欢 一个 房子 狗 .
狼从蕨丛中走出来，像家犬一样踱步走到赫杜利奥跟前。

- ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Hedulio patted his head ,
- 轻拍 他的 头 ,
赫杜利奥拍了拍他的头，

[pʊld] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [nɑ:t]['oʊnli][dɪd][nɑ:t] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][nɔ:r][snæp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
pulled his ears and the wolf not only did not attack him nor snap at him ,
拉 他的 耳朵 和 这 狼 不是 仅有的 做过 不是 攻击 他 也不 折断 在 他 ,
他拽了拽他的耳朵，那只狼不仅没有攻击他，也没有咬他。

[nɔ:r]['i:v(ə)n][snɑ:rl] , [bʌt; bət] [fʊnd] [hɪz; ɪz] ['pleɪər] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['eni] [pet][dɔ:g] .
nor even snarl , but showed his pleasure as plainly as any pet dog .
也不 甚至 咆哮 , 但 显示 他的 乐趣 作为 显然 作为 任何 宠物 狗 .
它既没有咆哮，也没有发出任何声音，而是像任何一只宠物狗一样，明显地表达了它的喜悦。

[wen] - [hæd; həd] [stɑ:pt] ['petɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .
When Hedulio had stopped petting him , I reached them .
什么时候 - 有 停止 抚摸 他 , 我 达到 他们 .
当赫杜利奥停止抚摸他时，我才走到他们身边。

[wi:; wi] [tu:] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'ləʊn] ,
We two went on as if we were alone ,
我们 二 去 在 作为 如果 我们 是 独自的 ,
我们俩继续做着仿佛只有我们两个人的事。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ju: 'es][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [wɑ:tʃ] - [dɔ:g][æt; ət][ðə; ði]
leaving the wolf standing looking after us as if he were watch - dog at the
离开 这 狼 常设 寻找 后 我们 作为 如果 他 是 手表 - 狗 在 这
[haʊs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] . "
house of an intimate friend . "
房子 的 一个 亲密的 朋友 . "
留下那只狼站在那里守护着我们，就像守护着一位亲密朋友家的看门狗一样。

" [ˈroʊm] , " [sed] [ˈtæɪn,əʊ] , [wen] [ˈmju:zəʊ] [pɔ:zd] , " [ɪz] [ˈreɪtɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ɑ:n]
" Rome , " said Tanno , when Muso paused , " is rated the most wonderful place on
" 罗马 , " 说 坦诺 , 什么时候 音乐 暂停 , " 是 评级 这 最多 精彩的 地方 在
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

“罗马,”穆索停顿了一下, 坦诺说道, “被誉为地球上最美妙的地方。”

[ˈroʊm] [ɪz] [maɪ] [hoʊm] .
Rome is my home .
罗马 是 我的 家 .

罗马是我的家。

[ˈroʊm] [reɪts] - [loʊ] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ɑ:lɪvz] , [waɪnz] , [oʊks] , [ʃi:p] [ænd; ənd] [mju:lz] .
Rome rates Sabinum low , except for olives , wines , oaks , sheep and mules .
罗马 利率 - 低的 , 除了 为了 橄榄 , 葡萄酒 , 橡树 , 羊 和 骡子 .

罗马对萨宾努姆的评价很低, 但橄榄、葡萄酒、橡树、绵羊和骡子除外。

[ˈwʌndəz] [ɑ:r; ər] [na:t] [neɪmd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪp(ə)l] [ˈprɑ:dʌkt] [ʌv; əv] - .
Wonders are not named among the staple products of Sabinum .
奇迹 是 不是 命名 之中 这 主食 产品 的 - .

萨比努姆公司的主打产品中并不包括奇迹。

[jet] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ænd; ənd] [hɪr] [ˈwʌndəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ˈnevər]
Yet I come to Sabinum for the first time and hear wonders such as I never
然而 我 来 到 - 为了 这 第一的 时间 和 听到 奇迹 这样的 作为 我 绝不
[dri:md] [ʌv; əv] [æt; ət] [roʊm] . "
dreamed of at Rome . "
梦见 的 在 罗马 . "
然而, 我第一次来到萨比努姆, 就听到了我在罗马从未梦想过的奇妙景象。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈoʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈwʌndəz] , " [spʊk] [ʌp] -
" And you are only at the beginning of such wonders , " spoke up Entedius
" 和 你 是 仅有的 在 这 开始 的 这样的 奇迹 , " 辐 向上 -
-
Hirnio .
- .

“而你才刚刚开始见证这些奇迹,”恩泰迪乌斯·希尔尼奥说道。

" [ðæt] [teɪl] [ʌv; əv] - [ɪz] [maɪld] [tu:; tə] [wʌŋ] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [oʊθ] [ɪn] [ædˈvæns]
" That tale of Muso's is mild to one I can tell and I take oath in advance
" 那 故事 的 - 是 温和的 到 一 我 能 告诉 和 我 拿 誓言 在 进步
[tu:; tə] [ˈevri] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsto:ri] . "
to every word of my story . "
到 每一个 单词 的 我的 故事 . "
“穆索的故事对我来说不算什么, 我可以讲出来, 而且我事先发誓, 我故事里的每一个字都属实。”

" [brɪˈɡɪn] [aɪ ˈti:] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhə:kjuli:z] , " [ˈtæɪn,əʊ] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] .
" Begin it then , in the name of Hercules , " Tanno urged him .
" 开始 它 然后 , 在 这 姓名 的 赫拉克勒斯 , " 坦诺 敦促 他 .

“那就以赫拉克勒斯的名义开始吧,”坦诺催促道。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈherəld] [wi:; wi] [ˈkænə:t] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [tu:] [ˈkwɪkli] . "
" If it is what you herald we cannot have it too quickly . "
" 如果 它 是 什么 你 先驱 我们 不能 有 它 也 迅速地 . "
“如果真如你所预言的那样, 我们越快实现越好。”

" [wen] - [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bɔɪz] , " - [brɪˈɡæɪn] ,
" When Hedulio and I were hardly more than boys , " Hirnio began ,
" 什么时候 - 和 我 是 几乎 更多的 比 男孩们 , " - 开始 ,

“我和赫杜利奥还是孩子的时候,”希尔尼奥说道,

" [wiː; wi][bɜːrd] - ['nestɪd] [ænd; ənd] [fɪft] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [rəʊmd] [ðə; ði] [wɒdz] [laɪk] ['eni]
" we bird - nested and fished and hunted and roamed the woods like any
" 我们 鸟 - 嵌套 和 钓鱼 和 猎杀 和 漫游 这 树林 喜欢 任何
[pɜː] [ʌv; əv] ['kʌntri] [lædz] .
pair of country lads .
一对 的 国家 小伙子们 .
"我们像任何一对乡下小伙子一样，在树林里筑巢、捕鱼、打猎、游荡。"

[paːrts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['wɒdlənd] [ˌhɪrəˈbaʊts] [ɑːr; ər] ['wɪldər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [eɪmɪliːən]
Parts of our woodland hereabouts are wilder than anything on the Aemilian
部分 的 我们的 林地 附近 是 更狂野 比 任何事物 在 这 埃米利安
[ɪˈsteɪt] ,
estate ,
财产 ,
我们这附近的部分林地比埃米利安庄园的任何地方都更加原始。

[ænd; ənd][wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði] ['waɪldɪst][paːrts][best] .
and we liked the wildest parts best .
和 我们 喜欢 这 最狂野的 部分 最好的 .
我们最喜欢那些最狂野的部分。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][æt; ət] - [ænd; ənd][aɪˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] - ['ʌŋk(ə)l]
I had an uncle at Amiternum and it happened that Hedulio's uncle
我 有 一个 叔叔 在 - 和 它 发生 那 - 叔叔
[əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][emˈiː][wʌns] [wen] [maɪ][ˈfɑːðər] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
allowed him to go with me once when my father visited his brother .
允许 他 到 去 和 我 一次 什么时候 我的 父亲 到访 他的 兄弟 .
我在阿米特努姆有个叔叔，碰巧赫杜利奥的叔叔允许他陪我一起去一次我父亲去看望他兄弟的时候。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfɑːrm] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪːst] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
My uncle had a farm high up in the mountains east of Amiternum and
我的 叔叔 有 一个 农场 高的 向上 在 这 山脉 东方 的 - 和
- [ænd; ənd][aɪ][ðər; ðər] ['revəld] [ɪn] ['waɪldnəs] ['wɪldər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ˌhɪrəˈbaʊts] .
Hedulio and I there revelled in wildness wilder than anything hereabouts .
- 和 我 那里 尽情狂欢 在 野性 更狂野 比 任何事物 附近 .
我叔叔在阿米特努姆和赫杜利奥以东的山区高处有一个农场，我和赫杜利奥在那里尽情享受着比这附近任何地方都更加狂野的野性。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ænd; ənd][reɪndʒd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [rəˈviːnz] [ænd; ənd][paɪn] - [wɒdz] ['iːgər]
We had no fear and ranged the hillsides , ravines and pine - woods eager
我们 有 不 害怕 和 范围 这 山坡 , 峡谷 和 松树 - 树林 渴望的
[ænd; ənd] [ʌnəˈfreɪd] .
and unafraid .
和 无所畏惧 .
我们毫无畏惧，兴致勃勃地在山坡、沟壑和松树林间穿梭。

" [haɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] [wiː; wi] ['blʌndəd] [ɑːn][ə; eɪ] ['berz] [den][wɪð; wɪθ] [tuː] [kʌbz] [ɪn][aɪˈtiː] .
" High up the mountains we blundered on a bear's den with two cubs in it .
" 高的 向上 这 山脉 我们 犯错 在 一个 熊的 丹 和 二 幼崽 在 它 .
"我们在高山上偶然发现了一个熊窝，里面有两只幼熊。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɪrs] [ɔːr]
They were old enough to be playful and young enough not to be fierce or
他们 是 老的 足够的 到 是 顽皮的 和 年轻的 足够的 不是 到 是 凶猛的 或者
[ˈdeɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .
他们年纪足够大，可以玩耍；年纪又不够小，不会凶猛或危险。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['kæriŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] ,
I was for carrying them off ,
我 曾是 为了 携带 他们 离开 ;

我赞成把他们带走。

[bʌt; bət] - [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei]
but Hedulio said that if the mother returned before we were well on our way
但 - 说 那 如果 这 母亲 返回 前 我们 是 出色地 在 我们的 方式
[hoʊm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kætʃ] [juː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti]
home she would certainly catch us before we could reach a place of safety
家 她 会 当然 抓住 我们 前 我们 可以 抵达 一个 地方 的 安全
[ænd; ænd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] .
and we should certainly be killed .
和 我们 应该 当然 是 被杀 .

但赫杜利奥说，如果母亲在我们还没走完回家的路之前回来，她肯定会在我们到达安全的地方之前抓住我们，我们肯定会被杀掉。

" - [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːp] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fæsnɛɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bruːts] , - [hiː; hi] [sed] ,
" **' We had better stop playing with these fascinating little brutes** , **' he said** ,
" - 我们 有 更好的 停止 玩耍 和 这些 迷人 小的 野蛮人 , - 他 说 ,
“我们最好停止和这些迷人的小野兽玩耍,”他说。

- [ænd; ænd][biː; bi][æz; əz][faːr][ɔːf] [æz; əz]['paːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] . -
' and be as far off as possible before she comes back . '
- 和 是 作为 远的 离开 作为 可能的 前 她 来 后退 . -
“在她回来之前，尽可能走远一些。”

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wiː; wi] [hɜːrd] [twɪgz] ['snæpɪŋ] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [rent] ['ʌndərbrʌʃ] ,
" **just as he said it we heard twigs snapping , the crash of rent underbrush** ,
" 只是 作为 他 说 它 我们 听到 树枝 啪啪 , 这 碰撞 的 租 草丛 ,
“他话音刚落，我们就听到树枝断裂的声音，还有灌木丛被压断的声音。”

[ænd; ænd][aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ænd] [sɔː] [ðə; ði] [ber] ['kʌmɪŋ] .
and I looked up and saw the bear coming .
和 我 看起来 向上 和 锯 这 熊 未来 .

我抬头一看，发现熊正朝我走来。

" [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][waɪld] [ber] [tɪl] [ðen] .
" **I had never seen a wild bear till then** .
" 我 有 绝不 已见 一个 荒野 熊 直到 然后 .
“在那之前，我从未见过野生熊。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][hæf] [groʊn] [kæf] ,
She looked to me as big as a half grown calf ,
她 看起来 到 我 作为 大的 作为 一个 一半 生长 小牛 ,
她看起来像一头半大的小牛犊，

[ænd; ænd][æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ][sɪks] - [jɪr] - [oʊld] [soʊ] .
and as fat as a six - year - old sow .
和 作为 胖的 作为 一个 六 - 年 - 老的 母猪 .
胖得像一头六岁大的母猪。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] .
She came like a race - horse .
她 来了 喜欢 一个 种族 - 马 .

她像赛马一样冲了过来。

[bɪ'saɪdʒ] [maɪ] [ɪnstən'teɪniəs] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][saɪz] , [wert] [ænd; ənd] [spi:d] , [aɪ] [sɔ:ɪ] ['oʊnli]
Besides my instantaneous sense of her size , weight and speed , I saw only
除了 我的 瞬间 感觉 的 她 尺寸 , 重量 和 速度 , 我 锯 仅有的
[hɜ:r; həɹ] [greɪt] [red] [maʊθ] ,
her great red mouth ,
她 伟大的 红色的 嘴 ,
除了对她体型、重量和速度的瞬间感知之外, 我只看到了她那张鲜红的大嘴。

[waɪd] - ['oʊpən] , [set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['gli:mɪŋ] [waɪt] [ti:θ] ,
wide - open , set round with gleaming white teeth ,
宽的 - 打开 , 放 圆形的 和 闪闪发光 白色的 牙齿 ,
大嘴巴, 圆圆的, 镶着闪亮的白牙,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ][sna:rl] [laɪk] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kætərækt] .
from which came a snarl like the roar of a cataract .
从 哪个 来了 一个 咆哮 喜欢 这 吼 的 一个 白内障 .
随后传来一声如同瀑布咆哮般的嘶吼。

" [aɪ] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [tri:] [wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ]['refju:dʒ] , [kɔ:t] [ðə; ði] ['loʊɪst] [baʊz]
" **I sprang to the nearest tree which promised a refuge , caught the lowest boughs**
" 我 弹簧 到 这 最近的 树 哪个 承诺 一个 避难所 , 捕捉 这 最低 树枝
[ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp] ,
and scrambled up ,
和 打乱 向上 ,
我跳到最近的一棵树下, 希望能找到避难所, 抓住最低的树枝, 爬了上去。

[ðə; ði]['æŋgri] [sna:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['fɪlɪŋ] [maɪ] [ɪrʒ] .
the angry snarls of the bear filling my ears .
这 生气的 咆哮 的 这 熊 填充 我的 耳朵 .
熊的愤怒咆哮声充斥着我的耳朵。

[æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] [strɔ:ŋ] [bræntʃ] [ðə; ði] [sna:lz] [stɔ:pt] .
As I reached the first strong branch the snarls stopped .
作为 我 达到 这 第一的 强的 分支 这 咆哮 停止 .
当我走到第一根粗壮的树枝旁时, 嘶嘶声就停止了。

" [aɪ] ['setld] [maɪ'self][ænd; ənd] [lɒkt] [daʊn] .
" **I settled myself and looked down .**
" 我 定居 我 和 看起来 向下 .
我安顿下来, 低头看着。

" [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stiɪl] , [sʌm; səm]['peɪsɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][den] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:]
" **The bear was standing still , some paces from her den , peering at it**
" 这 熊 曾是 常设 仍然 , 一些 步幅 从 她 丹 , 窥视 在 它
[ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [ðə; ði] [er] ,
and snuffing the air ,
和 吸鼻烟 这 空气 ,
“那只熊站在离她洞穴几步远的地方, 一动不动, 一边盯着洞穴, 一边嗅着空气。”

['wɜ:rkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][noʊz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:ɪ] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [frʌm; frəm][saɪd]
working her nose it seemed to me , and moving her head from side
在职的 她 鼻子 它 似乎 到 我 , 和 移动 她 头 从 边
[tu:; tə][saɪd] .
to side .
到 边 .
我觉得她是在摆弄鼻子, 并且左右摇晃着脑袋。

" - [hæd; həd][nɑ:t] [mu:vd] .
" **Hedulio had not moved .**
" - 有 不是 已搬 .
“赫杜利奥一动不动。”

[hi:; hi] [stʊd] [dʒʌst] [wer] [ai][hæd; həd] [left] [him; ɪm] , [wʌn] [kʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
He stood just where I had left him , one cub in his arms ,
他 站立 只是 在哪里 我 有 左边 他 , 一 幼兽 在 他的 武器 ,
他仍然站在我离开他的地方, 怀里抱着一只幼崽。

[ðə; ði] [ʌðər] ['kʌdlɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
the other cuddled at his feet .
这 其他 依偎 在 他的 脚 .
另一只则依偎在他脚边。

" [ðə; ði] [ber] , ['graʊlɪŋ] ['veri] [ɔ:rt] , [ɔ:lməʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] [graʊlz] , [ə'prəʊtʃt] [him; ɪm] ['sləʊli] ,
" **The bear , growling very short , almost inaudible growls , approached him slowly ,**
" 这 熊 , 咆哮 非常 短的 , 几乎 听不清 咆哮 , 接近 他 缓慢地 ,
“熊发出短促、几乎听不见的低吼声, 缓缓向他靠近。”

[ˈmu:vɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈpɔ:zɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ə'hʌðər] [fʊt] .
moving only one foot at a time and pausing before she lifted another foot .
移动 仅有的 一 脚 在 一个 时间 和 暂停 前 她 抬起 其他 脚 .
她一次只移动一只脚, 抬起另一只脚之前要停顿一下。

[ʃi:; ʃi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [kʌb] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [snɪft] [æt; ət] - [legz] ,
She sniffed at the cub on the ground , sniffed at Hedulio's legs ,
她 嗅了嗅 在 这 幼兽 在 这 地面 , 嗅了嗅 在 - 腿 ,
她嗅了嗅地上的幼崽, 又嗅了嗅赫杜利奥的腿。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and looked up at the cub in his arms .
和 看起来 向上 在 这 幼兽 在 他的 武器 .
他抬头看着怀里的幼崽。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [mɔ:ɾ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [graʊl] .
She made a sound more like a whine than a growl .
她 制成 一个 声音 更多的 喜欢 一个 抱怨 比 一个 咆哮 .
她发出的声音与其说是咆哮, 不如说是呜咽。

- ['loʊə'd] [ðə; ði] [kʌb] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [snɪft] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Hedulio lowered the cub and she sniffed at it .
- 降低 这 幼兽 和 她 嗅了嗅 在 它 .
赫杜利奥把幼崽放了下来, 她嗅了嗅它。

[ðen] - [kɔ:t] [hɜ:r; həɾ][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .
Then Hedulio caught her by the back of the neck .
然后 - 捕捉 她 经过 这 后退 的 这 脖子 .
然后赫杜利奥一把抓住她的后颈。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t][sna:ɾl][bʌt; bət] ['ji:lɪdɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pʊl] [ænd; ənd] [rəʊld] ['oʊvər][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [saɪd] .
She did not snarl but yielded to his pull and rolled over on her side .
她 做过 不是 咆哮 但 产生 到 他的 拉 和 滚动 超过 在 她 边 .
她没有咆哮, 而是顺从地被她拉了过去, 侧身躺着。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kʌb] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪd] [bəʊθ][baɪ][hɜ:r; həɾ] ['nɪpl] .
He picked up the cub on the ground and laid both by her nipples .
他 挑选 向上 这 幼兽 在 这 地面 和 铺设 两个都 经过 她 乳头 .
他抱起地上的幼崽, 把两人放在她的乳头旁。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] , ['nɜ:rsɪŋ] ['ævɪdli] , [ɔ:lməʊst] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] , [jet] [ɔ:lsəʊ] ['sʌmwʌt] [laɪk] ['pʌpɪz] .
They went to , nursing avidly , almost like little pigs , yet also somewhat like puppies .
他们 去 到 , 护理 热情地 , 几乎 喜欢 小的 猪 , 然而 还 有些 喜欢 小狗 .
它们贪婪地吮吸着乳汁, 几乎像小猪一样, 但也有点像小狗。

- ['sɔ:ntəd] [ə'veɪ] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [tri:] ,
Hedulio sauntered away and to my tree ,
- 漫步 离开 和 到 我的 树 ,
赫杜利奥踱步走开, 来到我的树下,

[ˈbekənd] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ber] [nɪr] :
beckoned me down and we strolled away as if there were no bear near :
招手 我 向下 和 我们 漫步 离开 作为 如果 那里 是 不 熊 靠近 :

它向我招手让我下去，我们漫步离开，仿佛附近根本没有熊一样：

[ʃiː; ʃɪ][ɪn][fækt] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈæftər][ðə; ði] [kʌbz] [brɪˈɡæn] [ˈnɜːrsɪŋ]
she in fact paying no attention to either of us after the cubs began nursing
她 在 事实 付费 不 注意力 到 任何一个 的 我们 后 这 幼崽 开始 护理

[hɜːr; hər] .
her :
她 :

事实上，自从幼崽开始吃奶后，她就完全不理睬我们俩了。

" [ˈtæn,əʊ] [lɒkt] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] .
" **Tanno looked wildly about** .
" 坦诺 看起来 疯狂地 关于 :

“坦诺四处张望，神情狂乱。”

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [deɪzd] , [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] [ɪnˈsʌltɪd] .
" **Boys , " he said , " forgive me if I am dazed , and don't be insulted** .
" 男孩们 , " 他 说 , " 原谅 我 如果 我 是 茫然 , 和 不 是 受辱 :

“孩子们,”他说,“如果我神情恍惚,请原谅我,也请不要觉得被冒犯。”

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] - [ˈpref.ɪs] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə][ɪts] [vəˈræsəti] .
I recall that Entedius prefaced his narrative with an oath to its veracity .
我 记起 那 - 序言 他的 叙述 和 一个 誓言 到 它是 真实性 :

我记得恩泰迪乌斯在叙述之前发誓保证其内容的真实性。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈredɪ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɔːl] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi] [ˌriːəˈfɜːmz] [aɪ ˈtiː] .
I am ready to believe all this if he reaffirms it .
我 是 准备好 到 相信 全部 这 如果 他 重申 它 :

如果他再次确认，我愿意相信这一切。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈfɑːrməz] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈsɪti]
But I have a horrible feeling that you farmers think you have caught a city
但 我 有 一个 可怕 感觉 那 你 农民 思考 你 有 捕捉 一个 城市
[ɪɡnəˈreɪməs][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə] [stʌf] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ˈstɔːrɪz] [juː; jʊ]
ignoramus and that it is your duty to stuff me with the tallest stories you
无知者 和 那 它 是 你的 责任 到 东西 我 和 这 最高 故事 你
[kæn; kən] [ɪnˈvent] .
can invent .
能 发明 :

但我有一种不祥的预感，你们这些农民认为你们抓住了一个城里来的无知之徒，你们有义务用你们能编造的最离谱的故事来糊弄我。

[pliːz] [set][ˌem ˈiː] [raɪt] .
Please set me right .
请 放 我 正确的 :

请帮我纠正一下。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈstʌfɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][dʒoʊk][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ɪnˈkredəb(ə)l]
If you are stuffing me the joke is certainly on me , for these incredible
如果 你 是 馅 我 这 开玩笑 是 当然 在 我 , 为了 这些 极好的
[teɪlz; ˈteɪlɪz] [siːm] [truː] :
tales seem true :
故事 似乎 真的 :

如果你是在跟我开玩笑，那可笑的肯定是我，因为这些不可思议的故事似乎都是真的：

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] [ðə; ði][dʒoʊk][ɪz] [ˈdʌbli] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
if they are true the joke is doubly on me .
如果 他们 是 真的 这 开玩笑 是 双倍 在 我 :

如果这些都是真的，那我岂不是更丢脸了？

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [bʌt] , [i:ðə] [wei] , [dəʊnt][bi; bi] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][em 'i:] : [pli:z] [set][em 'i:] [raɪt]
As I am the butt , either way , don't be too hard on me : Please set me right
作为 我 是 这 屁股 , 任何一个 方式 , 不 是 也 难的 在 我 : 请 放 我 正确的
.
:
.

反正我是个倒霉蛋，所以请不要对我太苛刻：请纠正我。

" [ðeɪ] ['kɔ:rəst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
" **They chorused at him that they had all heard the story ,**
" 他们 齐声说道 在 他 那 他们 有 全部 听到 这 故事 ,

他们异口同声地告诉他，他们都听说了这个故事。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [su:n] ['æftər][ðə; ði][mɑ:rv(ə)] [tʊk] [pleɪs] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vð]
most of them soon after the marvel took place ; that they had always believed
最多 的 他们 很快 后 这 奇迹 采取 地方 ; 那 他们 有 总是 相信
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

奇迹发生后不久，他们中的大多数人就表示，他们一直都相信这一点。

[ænd; ənd] [bi'li:vð] [aɪ 'ti:] [ðen] .
and believed it then .
和 相信 它 然后 .

当时我就相信了。

[aɪ] [kə'ɾɒbə'reɪtɪd] - [ɪg'zæktɪtu:d] [æz; əz][tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] .
I corroborated Hirnio's exactitude as to all the details .
我 证实 - 精确度 作为 到 全部 这 细节 .

我证实了希尔尼奥对所有细节的描述都非常准确。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈhɔ:ɾəʃkəʊps] [ænd; ənd] ['mɑ:vəlz]
HOROSCOPES AND MARVELS
星座运势 和 奇迹

星座运势与漫威

[ˈtæn,ʊ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'gen] , [les] ['waɪldli] , [bʌt; bət] [stɪl] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
Tanno looked about again , less wildly , but still like a man in a daze .
坦诺 看起来 关于 再次 , 较少的 疯狂地 , 但 仍然 喜欢 一个 男人 在 一个 发呆 .

坦诺再次环顾四周，眼神不再那么狂乱，但仍然像个茫然的人。

" [bʌt; bət] , " [hi; hi] [kraɪd] , " [ɪf] [ju;; jʊ][du:] [sʌt] ['wʌndəz] , [haʊ] [du:][ju;; jʊ][du:][ðem; ðəm] , ['kaɪəs] ? "
" **But , he cried , if you do such wonders , how do you do them , Caius ?** "
" 但 , 他 哭 , 如果 你 做 这样的 奇迹 , 如何 做 你 做 他们 , 盖厄斯 ? "
“可是,”他喊道,“如果你能行如此神迹，你是怎么做到的，盖厄斯？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [naʊ] , " [aɪ] [sed] ,
" **I don't know now , I said ,**
" 我 不 知道 现在 , 我 说 ,

“我现在不知道,”我说。

" ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [nu:] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] ['dʒentəld][ə; eɪ] [fɪrs] [streɪndʒ] [dɔ:g] .
" **any more than I knew the first time I gentled a fierce strange dog .**
" 任何 更多的 比 我 知道 这 第一的 时间 我 温和的 一个 凶猛的 奇怪的 狗 .

“就像我第一次驯服一只凶猛的陌生狗时一样，我对此一无所知。”

[aɪˈtiː] [keɪm] [ˈnæt(ə)rəl] [ðen] , [aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [kʌm] [ˈnæt(ə)rəl] . " **It came natural then , it always has come natural .** " 它 来了 自然的 然后 , 它 总是 有 来 自然的 . "

那时是自然而然的, 一直以来都是自然而然的。

" [ˈnæt(ə)rəli] , " [sed] [liːs] - , " [sɪns] [aɪˈtiː] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jɔː; jə] [ˈneɪtʃər] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] **" Naturally , " said Lisius Naepor , " since it is part of your nature from before** " 自然 , " 说 利修斯 - , " 自从 它 是 部分 的 你的 自然 从 前 [bɜːrθ] . **birth .** 出生 .

“当然,”利修斯·奈波尔说, “因为这是你在出生之前就有的本性。”

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juːˈes] , - , [ðæt] - [hæz; həz] [ˈnevər] [ʃʊn] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] **Do you mean to tell us , Opsitius , that Hedulio has never shown you his** 做 你 意思是 到 告诉 我们 , - , 那 - 有 绝不 所示 你 他的 [ˈhɔːrəskoʊp] ? " **horoscope ?** " 星座运势 ? "

奥普西提乌斯, 你的意思是说, 赫杜利奥从未给你们看过他的星盘吗?

" [ˈnevər] ! " [sed] [ˈtæn,ʊs] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnevər] [spʊk] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [emˈiː] . **" Never ! " said Tanno , " and he never spoke of it to me .** " 绝不 ! " 说 坦诺 , " 和 他 绝不 辐 的 它 到 我 .

“绝不!”坦诺说, “他从来没跟我提起过这件事。”

[aɪm] [ˈspæniʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [baɪ] [ˈænsɛstri] , [ænd; ənd] [ˈspænjərdz] [ɑːr; ər] [naːt] [ˈsɪriːənz] [ɔːr] [iˈdʒɪpʌnz] . **I'm Spanish , you know , by ancestry , and Spaniards are not Syrians or Egyptians .** 我是 西班牙语 , 你 知道 , 经过 祖先 , 和 西班牙人 是 不是 叙利亚人 或者 埃及人 .

你知道, 我的祖籍是西班牙, 而西班牙人不是叙利亚人或埃及人。

[ˈhɔːrəʃkoʊps] [dəunt] [ˈfɪgjər] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn] [ˈspæniʃ] [laɪf] . **Horoscopes don't figure largely in Spanish life .** 星座运势 不 数字 很大程度上 在 西班牙语 生活 .

星座运势在西班牙人的生活中并不重要。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈbɑːðərd] [əˈbaʊt] [ˈhɔːrəʃkoʊps] , [aɪ] [səˈpoʊz] . **I never bothered about horoscopes , I suppose .** 我 绝不 烦恼 关于 星座运势 , 我 认为 .

我大概从来没在意过星座运势吧。

[soʊ] [aɪ] [ˈnevər] [ˈmen(ə)nd] [ˈhɔːrəʃkoʊps] [tuː; tə] - [nɔːr] [hiː; hi] [tuː; tə] [emˈiː] . " **So I never mentioned horoscopes to Hedulio nor he to me .** " 所以 我 绝不 提及 星座运势 到 - 也不 他 到 我 . "

所以我从没跟赫杜利奥提起过星座, 他也从没跟我提起过。

" [nɔːr] [hiː; hi] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] - - , " [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [ˈmɑːdɪst] . " **" Nor he to you of course , " said Neponius Pompilio , " he is too modest .** " 也不 他 到 你 的 课程 , " 说 - - , " 他 是 也 谦虚的 . "

“当然, 他也不会对你说这么, ”尼波尼乌斯·庞普利奥说, “他太谦虚了。”

" [ɪn] [fækt] , " [sed] - . **" In fact , " said Naepor .** " 在 事实 , " 说 - .

“事实上,”奈波尔说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] - [ˈhɔːrəskoʊp] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [naːt] **" I should never have known of Hedulio's horoscope if his uncle had not** " 我 应该 绝不 有 已知 的 - 星座运势 如果 他的 叔叔 有 不是 [ʃʊn] [emˈiː] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] . **shown me a copy .** 所示 我 一个 复制 .

“如果不是他叔叔给我看过一份, 我永远也不会知道赫杜利奥的星盘。”

[ˈkaɪəs][hæz; həz][ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] [ˌaɪˈti:] , [ənˈles] [wʌn][ʌv; əv][ˌju:ˈes] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ˌaɪˈti:][fɜ:rst] . " **Caius has never mentioned it , unless one of us talked of it first . "** 盖厄斯 有 绝不 提及 它 , 除非 一 的 我们 谈话 的 它 第一的 . " 除非我们当中有人先提起, 否则盖厄斯从未主动提及此事。

" [wɒts] [ðə; ði][pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:rəskoʊp] ? " **What's the point of the horoscope ?** " 是什么 这 观点 的 这 星座运势 ? " "星座运势有什么意义?"

" [ˈtæn,əʊ] [ˈkwɪərɪd] . " **Tanno queried .** " 坦诺 查询 . " 坦诺问道。

" [waɪ] [ju:; jʊ] [si:] , " - [ɪkˈspleɪnd] . " **Why you see , " Naepor explained .** " 为什么 你 看 , " - 解释 . " "你看,"奈波尔解释道。

" - [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [wa:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði][aɪdz][ʌv; əv] [sepˈtembər] . " **Hedulio was born in the third watch of the night on the Ides of September .** " - 曾是 出生 在 这 第三 手表 的 这 夜晚 在 这 艾德斯 的 九月 . " "赫杜利奥出生于九月十五日夜三更。

" [naʊ] [ˌaɪˈti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˈpɜ:sənz] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɑ:mpɪtənt] [ˈtreɪnərz] [ʌv; əv] " **Now it is well known that persons are likely to be competent trainers of** " 现在 它 是出色地 已知 那 人 是 可能 到 是 胜任的 教练 的 [ˈænɪmlz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɔ:r] [ɔ:r] **animals if they are born under the influence of the Whale or of the Centaur or** 动物 如果 他们 是 出生 在下面 这 影响 的 这 鲸 或者 的 这 半人马 或者 [ðə; ði][ˈlaɪən][ɔ:r][ðə; ði] [ˈskɔ:rpɪən] [ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [ˈlesər] [ber] [ˈraɪzɪz][æt; ət] [dɑ:n] [ɔ:r][ɪn] [ðoʊz] [ˈwa:tʃɪz] **the Lion or the Scorpion or when the Lesser Bear rises at dawn or in those watches** 这 狮子 或者 这 蝎 或者什么时候 这 较小的 熊 上升 在 黎明 或者 在 那些 手表 [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ber] , **of the night when the Great Bear ,** 的 这 夜晚 什么时候 这 伟大的 熊 , " "众所周知, 如果一个人出生在鲸鱼、半人马、狮子、蝎子的影响下, 或者出生在小熊黎明时分, 或者出生在大熊夜间 出现的那些时分, 那么他很可能成为合格的动物训练员。"

[ˈæftər] [ˈswɪŋɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [skaɪ] , [ɪz] [əˈgen] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [swɪŋ] [ˈʌpwərdz] , **after swinging low in the northern sky , is again beginning to swing upwards ,** 后 摇摆 低的 在 这 北方 天空 , 是 再次 开始 到 摇摆 向上 , 在北方天空低空盘旋一段时间后, 现在又开始向上移动了。

[ɔ:r][æt; ət] [ðoʊz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] , [æz; əz][ˌaɪˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [rɪˈstæblɪʃt] [baɪ] **or at those hours of the day when , as it can be established by** 或者 在 那些 小时 的 这 天 什么时候 , 作为 它 能 是 已确立的 经过 [ˌkælkjəˈleɪʃənz] , **calculations ,** 计算 , " 或者在一天中的某些时段, 根据计算可以确定,

[ðə; ði] [greɪt] [ber] , [ðoʊ] [ɪnˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] , **the Great Bear , though invisible in the glow of the sunlight ,** 这 伟大的 熊 , 尽管 无形的 在 这 辉光 的 这 阳光 , 大熊座, 虽然在阳光的照耀下看不见, [ɪz][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [ˈsɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [poʊl] . **is in that part of its circle round the northern pole .** 是 在 那 部分 的 它是 圆圈 圆形的 这 北方 极 . 位于它绕北极运行的轨道上的那个部分。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'spiju:tɪd] [wɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [kɑ:nstə'leɪənz] [hæz; həz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɪnfluəns] ,
" It is disputed which of these constellations has the most powerful influence ,
" 它是 争议 哪个 的 这些 星座 有 这 最多 强大的 影响 ,
" 究竟哪个星座的影响力最大，目前尚有争议。"

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈrekənd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [ɪz] [moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] , [nekst] [ðə; ði] [ˈsentɔ:r] ,
but it is generally reckoned that the Whale is most influential , next the Centaur ,
但 它是 一般来说 估计 那 这 鲸 是 最多 有影响 , 下一个 这 半人马 ,
[nekst] [ðə; ði] [ˈlaɪən] ,
next the Lion ,
下一个 这 狮子 ,

但人们普遍认为，鲸鱼的影响力最大，其次是半人马，再次是狮子。
[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈskɔ:rpɪən] [li:st] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
and the Scorpion least of all ,
和 这 蝎 至少 的 全部 ,
而蝎子最不重要。

[waɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlesər] [ber] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpwərd]
while the dawn rising of the Lesser Bear and the beginning of the upward
尽管 这 黎明 上升 的 这 较小的 熊 和 这 开始 的 这 向上
[ˈmoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ber] [ɑ:r; ər] [held] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈmɪrli] [ɔ:g'zɪliəri] [ˈɪnfluəns] [wen] [ðə; ði]
motion of the Great Bear are held to have merely auxiliary influence when the
运动 的 这 伟大的 熊 是 握住 到 有 仅仅 辅助的 影响 什么时候 这
[ˈʌðər] [saɪnz] [ɑ:r; ər] [ˈfeɪvərəbl] .
other signs are favorable .
其他 标志 是 有利 .

当其他星座都处于有利位置时，小熊座的黎明升起和大熊座的上升运动开始被认为只是辅助性的影响。
[ɪf] [tu:; ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]
If two or more of these are at one and the same time powerful in the sky
如果 二 或者 更多的 的 这些 是 在 一 和 这 相同的 时间 强大的 在 这 天空
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌnz] [bɜ:rθ] ,
at the moment of any one's birth ,
在 这 片刻 的 任何 一个人的 出生 ,

如果其中两种或两种以上星体在任何人出生的那一刻同时在天空中威力强大，
[hi; hi] [waɪl] [bi; bi] [æn; ən] [ʌn'ju:zuəli, ʌn'ju:zəli] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] - [ˈteɪmər] ,
he will be an unusually capable animal - tamer ,
他 将要 是 一个 异常地 有能力的 动物 - 驯服者 ,
他将是一位能力非凡的驯兽师。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpju:ɪsənt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊt(ə)nt] [stɑ:rz] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] .
the more puissant according as more of the potent stars shine upon his birth .
这 更多的 强大的 根据 作为 更多的 的 这 强效 明星 闪耀 之上 他的 出生 .
据统计，他出生时越多的强大星辰闪耀，他的力量就越强大。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈmænɪfest] [ðæt] , [æt; ət] [noʊ] [deɪ] [ænd; ʌnd] [ˈaʊər] ,
" It is manifest that , at no day and hour ,
" 它是 显现 那 , 在 不 天 和 小时 ,
" 显而易见，无论何时何地，

[waɪl] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [saɪnz] [kən'spaɪər] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈɡretɪst] [ˈpoʊt(ə)nsɪ] .
will all of these signs conspire at their greatest potency .
将要 全部 的 这些 标志 合谋 在 他们的 最 效力 .
所有这些迹象是否会汇聚成一股强大的力量？

[fɔːr; fər] [ˈklɪrli] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskoːrpiən] , [ˈbiːɪŋ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði]
For clearly , for instance , the Lion and the Scorpion , being both in the
为了 清楚地 , 为了 实例 , 这 狮子 和 这 蝎 , 存在 两个都 在 这
[ˈzoʊdiæk] ,
Zodiac ,
星座 ,

很显然，例如狮子和天蝎都属于黄道十二宫，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈzoʊdiæk][baɪ][ðə; ði] [ɪntəpəˈziʃən] [ʌv; əv] [tuː] [ɪnˈtaɪər] [kɑːnstəˈleɪʃənz]
and being separated in the Zodiac by the interposition of two entire constellations
和 存在 分开 在 这 星座 经过 这 插入 的 二 全部的 星座
,
,
,

在黄道带上，它们被两个完整的星座隔开。

[kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
can never be in the ascendant at one and the same time ,
能 绝不 是 在 这 上升 在 一 和 这 相同的 时间 ,

永远不可能同时处于上升期。

[nɔːr][kæn; kən][wʌn][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [əˈsendənt] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ɪn] [ðæt] [pəˈzi(ə)n] .
nor can one be near the ascendant when the other is in that position .
也不 能 一 是 靠近 这 上升 什么时候 这 其他 是 在 那 位置 .

当一方处于上升星座时，另一方也不能处于上升星座附近。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪgˈzɜːrt][ðer; ðər][moʊst][ˈpoʊt(ə)nt][ɔːr]
Yet there are times when a majority of them all exert their most potent or
然而 那里 是 时代 什么时候 一个 多数 的 他们 全部 发挥 他们的 最多 强效 或者
[ˈnɪrli] [ðer; ðər][moʊst][ˈpoʊt(ə)nt] [ˈɪnfluəns] ,
nearly their most potent influence ,
几乎 他们的 最多 强效 影响 ,

然而，有时它们中的大多数都会发挥出最强大的或接近最强大的影响力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [wen] [ðer; ðər][ˈpɑːsəb(ə)l][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪnfluənsɪz] [ɪz] [ˈnɪrli]
there are some moments when their possible combination of influences is nearly
那里 是 一些 时刻 什么时候 他们的 可能的 组合 的 影响 是 几乎
[æt; ət][ɪts][ˈmæksɪməm][ˈpoʊt(ə)nsɪ] .
at its maximum potency .
在 它是 最大限度 效力 .

有些时候，它们各种影响因素的综合作用几乎达到了最大效力。

" [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] , [ˈaʊər] , [ænd; ənd][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] - [bɜːrθ][ɪz] , [æz; əz] [əsˈtrɒlədʒəz] [əˈgriː] ,
" **Now the day , hour , and moment of Hedulio's birth is , as astrologers agree ,**
" 现在 这 天 , 小时 , 和 片刻 的 - 出生 是 , 作为 占星家 同意 ,

“现在，根据占星家们的共识，赫杜利奥的出生日期、时间和时刻是：

[prɪˈsaɪsli] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [jɪr] [wen] [ðə; ði][stɑːrz] [kəmˈbaɪn] [ðer; ðər][ˈmædʒɪk] [ˈpaʊəz]
precisely that instant of the entire year when the stars combine their magic powers
恰恰 那 立即的 的 这 全部的 年 什么时候 这 明星 结合 他们的 魔法 权力
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][moʊst] [ˈpjuːɪsənt] [fɔːrs] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðer; ðər] [ˈgretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði]
with their most puissant force to produce their greatest possible effect on the
和 他们的 最多 强大的 力量 到 生产 他们的 最 可能的 影响 在 这
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɔːrn][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] ,
nature of a child born at that instant ,
自然 的 一个 孩子 出生 在 那 立即的 ,

一年之中，正是那一瞬间，群星汇聚了它们最强大的力量，发挥出最神奇的魔力，对那一刻出生的孩子的性格产生最大的影响。

[ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [sweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv][ɔːl] [fɪrs] ,
in order that he may have irresistible sway over the wills of all fierce ,
在 命令 那 他 可能 有 无法抗拒 摇摆 超过 这 遗嘱 的 全部 凶猛的 ,
为了使 he 能够对所有凶猛之人的意志拥有不可抗拒的支配权,

[waɪld][ænd; ɐnd] [fəˈroʊʃəs] [ˈænɪmlz] .
wild and ferocious animals .
荒野 和 凶猛 动物 .
野生凶猛的动物。

" [sʌtʃ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ɐnd][baɪ][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [stɑːrɪz] , [ɪz]
" **Such , from his birth and by the divine might of his birth - stars , is**
" 这样的 , 从 他的 出生 和 经过 这 神圣的 可能 的 他的 出生 - 明星 , 是
[ˈaʊər; aːr]
our
我们的
“如此, 自他出生起, 凭借他出生星辰的神圣力量, 我们便如此。”

- "
Hedulio . "
- "
赫杜利奥。”

" [æftər][ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ˈtæn,ʊʊ] , " [aɪ][ʊd; ʃəd] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] .
" **After all that , " said Tanno , " I should believe anything** .
" 后 全部 那 , " 说 坦诺 , " 我 应该 相信 任何事物 .
“经历了这一切之后,”坦诺说, “我应该相信任何事了。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fiː; ʃi] - [ber] .
I believe the tale of the she - bear .
我 相信 这 故事 的 这 她 - 熊 .
我相信母熊的故事。

[huː] [hæz; həz] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [tel] ? "
Who has another to tell ? "
WHO 有 其他 到 告诉 ? "
谁还有别人可以倾诉?

" [bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [bɪˈɡɪnz] [əˈnʌðər] [ˈænɪkdoʊt] , " [sed] - - ,
" **Before anyone begins another anecdote , " said Neponius Pompilio** ,
" 前 任何人 开始 其他 轶事 , " 说 - - ,
“在任何人开始讲下一个轶事之前,”尼波尼乌斯·庞普利奥说道,

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [stert] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] - [həˈbɪtʃuəl][ænd; ɐnd] [ɪnstənˈteɪniəs] [ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn]
" **I want to state my opinion that Hedulio's habitual and instantaneous subjugation**
" 我 想 到 状态 我的 观点 那 - 习惯性的 和 瞬间 征服
[ʌv; əv] [ˈviʃəs] [dɔːgz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [mɪˈrækjələs]
of vicious dogs which have never before set eyes on him and his miraculous
的 恶毒 狗 哪个 有 绝不 前 放 眼睛 在 他 和 他的 神奇
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈsɪmələrlɪ] [ˈpæsfai] [sʌtʃ] [waɪld] [ˈænɪmlz] [æz; əz] [berz] [ænd; ɐnd] [wʊlvz] ,
powers of similarly pacifying such wild animals as bears and wolves ,
权力 的 相似地 安抚 这样的 荒野 动物 作为 熊 和 狼 ,
“我想表达我的观点, 赫杜利奥能够习惯性地、瞬间地制服那些从未见过他的恶犬, 以及他能够以同样神奇的力量安抚
熊和狼等野生动物,

[waɪl] [ɪˌnɪkˈspresəbli] [ˈmɑːrvələs] , [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ɪf] , [ɪn][fækt] ,
while inexpressibly marvellous , is no more wonderful , if , in fact ,
尽管 难以言喻地 奇妙 , 是 不 更多的 精彩的 , 如果 , 在 事实 ,
虽然美妙绝伦, 但如果事实上.....那就不再美妙了。

[æz; əz] [ˈwʌndrəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈtrækt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt]
as wondrous as his power to attract to him , even from a great
作为 奇妙的 作为 他的 力量 到 吸引 到 他 , 甚至 从 一个 伟大的
[ˈdɪstəns] , [ˈkriːtʃərz] [ˈnæt(ə)rəli][ˈsɑːləteri] ,
distance , creatures naturally solitary ,
距离 , 生物 自然 孤 ,
他拥有神奇的力量,即使远隔重洋,也能吸引那些天性独居的生物来到他身边。

[ɔːr] [ˈtɪmərəs] . "
or timorous ."
或者 胆怯的 . "
或者胆怯的。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] - [ˈmjuːzoʊ] ,
" It is strange , " said Juventius Muso ,
" 它 是 奇怪的 , " 说 - 音乐 ,
“这很奇怪,”尤文蒂乌斯·穆索说道。

" [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
" that I should have begun by telling the story of the wolf at the spring ,
" 那 我 应该 有 开始 经过 讲述 这 故事 的 这 狼 在 这 春天 ,
“我应该先讲讲泉边狼的故事,

[æn; ən] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwɪtnəs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] [fɜːrst]
an occurrence of which I was the only witness , instead of mentioning first
一个 发生 的 哪个 我 曾是 这 仅有的 证人 , 反而 的 提及 第一的
- [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [daɪ] ,
Hedulio's power over deer ,
- 力量 超过 鹿 ,
这件事只有我一个目击者,但他却没有先提及赫杜利奥对鹿的掌控能力。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈnoʊn] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] , [ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈmɪrəklz] [wɪtʃ] [ˈevriwʌn] [ʌv; əv][juː ˈes]
something known to all of us , and many miracles which everyone of us
某物 已知 到 全部 的 我们 , 和 许多 奇迹 哪个 每个人 的 我们
[hæz; həz] [siːn] .
has seen .
有 已见 .
这是我们都知的事情,也是我们每个人都亲眼目睹的许多奇迹。

[aɪ] [səˈpouz] [wiː; wi] [ɪːtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [spektækjələr] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] - [ˈpaʊəz]
I suppose we each thought of the most spectacular example of Hedulio's powers
我 认为 我们 每个 想法 的 这 最多 壮观的 例子 的 - 权力
[ˈnoʊn] [tuː; tə][juː ˈes] ,
known to us ,
已知 到 我们 ,
我想我们每个人都想到了我们所知道的赫杜利奥最惊人的超能力的例子。

[ˌwerˈæz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈdʒen(ə)rəli][ˈhændəld][ænd; ænd][ˈdʒentəld] [daɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪnˈstɪŋktɪvli]
whereas he had so generally handled and gentled deer that we instinctively
然而 他 有 所以 一般来说 处理 和 温和的 鹿 那 我们 本能地
[rɪˈɡɑːrdɪd] [ðæt] [æz; əz] [ˈkɑːmənpleɪs] . "
regarded that as commonplace ."
认为 那 作为 平凡 . "
然而,他以往对待鹿的方式如此普遍,如此温顺,以至于我们本能地认为这是理所当然的。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [liːɪs] - ,
" I think you are right , " said Lisius Naepor ,
" 我 思考 你 是 正确的 , " 说 利修斯 - ,
“我想你是对的,”利修斯·奈波尔说道。

" [fɔːr; fər] - [əˈbɪləti] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ə; eɪ][dɒʊ][wɪð; wɪθ] [fɔːnz] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] **for Hedulio's ability to approach a doe with fawns and to handle the** 为了 - 能力 到 方法 一个 雌鹿 和 小鹿 和 到 处理 这 [jʌŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][əˈlɑːrm][ɔːr][kənˈsɜːrn] , **young in sight of the mother without her showing any sign of alarm or concern** , 年轻的 在 视线 的 这 母亲 没有 她 显示 任何 符号 的 警报 或者 忧虑 , "赫杜利奥能够接近带着小鹿的母鹿，并在母鹿的注视下处理幼鹿，而母鹿却没有表现出任何惊恐或担忧的迹象。"

[ɪz] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [kwaɪt] [æz; əz] [ˈmɑːrvləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][jiː; ji] - [ber] . **is , to my mind , quite as marvellous as his dealings with the she - bear .** 是 , 到 我的 头脑 , 相当 作为 奇妙 作为 他的 交易 和 这 她 - 熊 . 在我看来，这和他与母熊的互动一样精彩绝伦。

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz] [mɪˈrækjələs] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [tɪˈmɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɒʊ][æz; əz] **It seems to me as miraculous to overcome the timidity of the doe as** 它 似乎 到 我 作为 神奇 到 克服 这 胆怯 的 这 雌鹿 作为 [ðə; ði][fəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] . **the ferocity of the bear .** 这 恶 的 这 熊 . 在我看来，克服母鹿的胆怯和克服熊的凶猛一样神奇。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [fɔːnz] , **And we have all seen him play with fawns ,** 和 我们 有 全部 已见 他 玩 和 小鹿 , 我们都见过他与小鹿玩耍， [fɔːnz] [soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈberli] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər][dæm] . **fawns so young that they had barely begun to follow their dam .** 小鹿 所以 年轻的 那 他们 有 仅仅 开始 到 跟随 他们的 坝 . 小鹿还太小，几乎还没开始跟着母鹿走。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [dɪr] [stænd] [ˈplæslɪ] [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [əˈprəʊtʃ] **We have all seen a herd of deer stand placidly and let him approach** 我们 有 全部 已见 一个 一群 的 鹿 站立 平静地 和 让 他 方法 [ðem; ðəm] , **them** , 他们 , 我们都见过一群鹿平静地站着，任由他靠近。

[muːv] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈhænd(ə)l][ðem; ðəm] . **move about among them , handle them .** 移动 关于 之中 他们 , 处理 他们 . 在它们中间走动，照料它们。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [hɪm; ɪm][ˈhænd(ə)l][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][stægz] , [ˈiːv(ə)n][oʊld][stægz][ɪn][ðə; ði] **We have all seen him handle and gentle stags , even old stags in the** 我们 有 全部 已见 他 处理 和 温和的 雄鹿 , 甚至 老的 雄鹿 在 这 [ˈrʌtɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] . **rutting season .** 发情期 季节 . 我们都见过他驯服和温顺雄鹿，即使是发情期的老雄鹿也不例外。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [geɪnˈseɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] - [ˈpaʊər] [ˌoʊvər] [ˈænɪmlz] , **There is no gainsaying our Hedulio's power over animals ,** 那里 是 不 反驳 我们的 - 力量 超过 动物 , 毋庸置疑，我们的赫杜利奥对动物拥有强大的控制力。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [tuː] [ˈkɑːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] . " **it is a matter of too general and too common knowledge .** " 它 是 一个 事情 的 也 一般的 和 也 常见的 知识 . " 这是太普遍、太人尽皆知的事情了。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [moʊl] , " [sed] - [ru:skoʊ] ,
" I have seen a mole , " said Fisevius Rusco ,
" 我 有 已见 一个 痣 , " 说 - 鲁斯科 ,
" 我见过鼯鼠 , " 菲塞维乌斯·鲁斯科说道。

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɜ:roʊ] [æt; ət] [dʌsk] [ænd; ɛnd] [i:t] [ɜ:rθ] [wə:mz, vɔ:rms] [aʊt] [ʌv; əv] -
" come out of its burrow at dusk and eat earth worms out of Hedulio's
" 来 出去 的 它是 洞穴 在 黄昏 和 吃 地球 蠕虫 出去 的 -
[hænd] . " hand . "
手 ； 手

" 黄昏时分 , 它会从洞穴里出来 , 从赫杜利奥手中吃蚯蚓。"

" [aɪ] , " [sed] - , " [hæv; həv] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ɛnd] , ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:]
" I , " said Naepor , " have watched him catch a butterfly and , holding it
" 我 , " 说 - , " 有 观看 他 抓住 一个 蝴蝶 和 , 保持 它
[ʌn'krʌʃt] ,
uncrushed ,
未压碎的 ,
" 我 , " 奈波尔说 , " 亲眼见过他捉到一只蝴蝶 , 并且把它完整地捧在手里 , 没有把它捏碎。"

[wɔ:k] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ɛnd][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [wʊdθrəʃ] ['flʌtər] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
walk into a wood , and have seen a woodthrush flutter down to him ,
走 进入 一个 木头 , 和 有 已见 一个 林鸫 扑 向下 到 他 ,
走进树林 , 看到一只林鸫扑扇着翅膀飞到他身边。

[teɪk] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
take the butterfly from his fingers ,
拿 这 蝴蝶 从 他的 手指 ,
从他指间取走蝴蝶 ,

[spi:d] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [fi:d] [ɪts] [jʌŋ] [ænd; ɛnd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['empti]
speed away with it to feed its young and presently return to his empty
速度 离开 和 它 到 喂养 它是 年轻的 和 目前 返回 到 他的 空的
[hænd] ,
hand ,
手 ；

迅速带着它飞走去喂养幼崽 , 不久便回到他空空的手中。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ə'hʌðər] ['ɪnsekt] , [pɜ:rtʃ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz][hænd] , [pek] [æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ɛnd] [rɪ'meɪn]
as if expecting another insect , perch on his hand , peck at it and remain
作为 如果 期待 其他 昆虫 , 栖息 在 他的 手 , 啄 在 它 和 保持
[sʌm; səm] [taɪm] ;
some time ;
一些 时间 ；

仿佛在期待另一只昆虫落在他的手上 , 啄它 , 并停留了一会儿；

[ænd; ɛnd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rd] [mɔ:r] ['fɪr(ə)] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [mɔ:r] [ə'lu:f] , [mɔ:r] [rɪ'taɪərɪŋ] ,
and there is no song - bird more fearful of mankind , more aloof , more retiring ,
和 那里 是 不 歌曲 - 鸟 更多的 可怕 的 人类 , 更多的 超然 , 更多的 退休 ,
没有哪种鸣禽比它更惧怕人类 , 更冷漠 , 更隐居。

[mɔ:r] ['si:krət][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] .
more secret than a wood - thrush .
更多的 秘密 比 一个 木头 - 画眉 .
比林鸫还要神秘。

" [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [toʊld][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪmələrlɪ] [əˈtræktɪŋ] [si:d] - [ˈi:tɪŋ] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ]
" **Several of the others told of my similarly attracting seed - eating birds with**
" 一些 的 这 其他的 讲述 的 我的 相似地 吸引 种子 - 吃 鸟类 和
[ˈhændfulz][ʌv; əv] [ˈmɪlɪt] ,
handfuls of millet ,
一把 的 粟 ,

“其他几个人也讲述了我用一把把小米吸引食籽鸟类的故事，

[wi:t] [ɔ:r] [ˈlðər] [greɪnz][ɔ:r] [si:dz] ; [ʌv; əv] [ˈskwɪrəlz] , [ˈeniwɜr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] ,
wheat or other grains or seeds ; of squirrels , anywhere in the forests ,
小麦 或者 其他 谷物 或者 种子 ; 的 松鼠 , 任何地方 在 这 森林 ,
小麦或其他谷物或种子；松鼠，在森林的任何地方，

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tri:z] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [nʌts] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɪŋgərz] .
coming down trees to me and taking nuts from my fingers .
未来 向下 树木 到 我 和 采取 坚果 从 我的 手指 .
它们从树上下来，从我手指间取走坚果。

- - [sed] :
Bultius Seclator said :
- - 说 :
布尔提乌斯·塞克拉托说：

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] - [si:t] [hɪmˈself] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ænd; ənd] [si:n] [ə; eɪ]
" **I have seen Hedulio seat himself on a rock in the sunshine and seen a**
" 我 有 已见 - 座位 他自己 在 一个 岩石 在 这 阳光 和 已见 一个
[ˈɡoʊldən][ˈi:g(ə)] ,
golden eagle ,
金的 鹰 ,
“我曾见过赫杜利奥坐在阳光下的岩石上，还见过一只金雕。”

[ˈsɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
circling in the sky ,
盘旋 在 这 天空 ,
在空中盘旋，

[ˈsɜ:rk(ə)] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [tɪl] [hi:; hi] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n] - [rɪst] [ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli] [pɜ:rtʃt]
circle lower and lower till he perched on Hedulio's wrist and not only perched
圆圈 降低 和 降低 直到 他 栖息 在 - 手腕 和 不是 仅有的 栖息
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
他盘旋着越来越低，直到停在赫杜利奥的手腕上，而且不仅仅停在那里。

[bʌt; bət][sæt][ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] ,
but sat there some time ,
但 卫星 那里 一些 时间 ,
但还是在那里坐了一会儿。

[ˈpri:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeðəz] [æz; əz] [ɪf] [əˈloʊn][ɑ:n][ðə; ði] [ded] [ˈtɑ:pmoʊst] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] [tri:] ,
preening his feathers as if alone on the dead topmost limb of a tall tree ,
梳理 他的 羽毛 作为 如果 独自的 在 这 死的 最顶层 肢 的 一个 高的 树 ,
他独自一人站在高大树木枯死的枝干上，梳理着羽毛。

[aɪ] - [fers] [wɪˈðəʊt] [pekɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [teɪk] [wɪŋ] [ænd; ənd] [li:v]
eye Hedulio's face without pecking at him and finally take wing and leave
眼睛 - 脸 没有 啄食 在 他 和 最后 拿 翼 和 离开
- [ɑ:rm][nɑ:t][ˈoʊnli] [ʌnˈtɔ:n] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtælən] ,
Hedulio's arm not only untorn by his talons ,
- 手臂 不是 仅有的 撕裂 经过 他的 利爪 ,
它盯着赫杜利奥的脸，却没有啄他，最后展翅飞翔，不仅没有让赫杜利奥的手臂被它的爪子撕破，

" [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [spɔʊk] [ʌp] - [ˈmjuːzʊ] ,
 " More wonderful than that , " spoke up Juventius Muso ,
 " 更多的 精彩的 比 那 , " 辐 向上 - 音乐 ,
 "比这更精彩,"尤文蒂乌斯·穆索说道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈlæmpriːz] [fiːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [wiˈðaʊt] [ˈbaɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
 " I have seen lampreys feed from his hand without biting it ,
 " 我 有 已见 七鳃鳗 喂养 从 他的 手 没有 咬 它 ,
 我曾亲眼见过七鳃鳗从他手中取食,却不咬他。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][siːn][hɪm; ɪm][pɪk][ʌp][ˈlæmpriːz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪˈðəʊt][ðer; ðər]
and I have even seen him pick up lampreys out of the water without their
和 我 有 甚至 已见 他 挑选 向上 七鳃鳗 出去 的 这 水 没有 他们的
[əˈtemptɪŋ][tuː; tə][baɪt][hɪm; ɪm].
attempting to bite him .
尝试 到 咬 他 .

我甚至亲眼见过他从水里抓起七鳃鳗，而七鳃鳗并没有试图咬他。

[aɪl][ˈweɪdʒər][noʊ][ˈʌðər][mæn][ˈevər][dɪd][ðə; ði][laɪk]. "
I'll wager no other man ever did the like . "
患病的 赌注 不 其他 男人 曾经 做过 这 喜欢 . "

我敢打赌，没有其他人会做出这样的事。

" [truː] , " [ˈruːməˌnertɪd] - ,
" True , " ruminated Naepor ,
" 真的 , " 反刍 - ,

“没错，”奈波尔沉思道。

" - [kæn; kən][pɪk][ʌp][ænd; ənd][ˈhænd(ə)] [ə; eɪ][pʌf] - [ˈædəər][ænd; ənd][aɪˈtiː][wɪl][ˈhevər][straɪk]
" Hedulio can pick up and handle a puff - adder and it will never strike
" - 能 挑选 向上 和 处理 一个 噗 - 加法器 和 它 将要 绝不 罢工
[æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][ˈsɪmələərli][ˈhænd(ə)] [ˈeni][kaɪnd][ʌv; əv][sneɪk] . "
at him and he can similarly handle any kind of snake . "
在 他 和 他 能 相似地 处理 任何 种类 的 蛇 . "

“赫杜利奥可以拿起并控制一条鼓腹毒蛇，它也不会攻击他，他同样可以控制任何种类的蛇。”

" [wel] , " [ˈtæn,ʊʊ][sʌmd][ʌp],[ˈæftər][ðeɪ][hæd; həd][tɔːkt][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][aʊt] , " [juː; jʊ]
" Well , " Tanno summed up , after they had talked the subject out , " you
" 出色地 , " 坦诺 总结 向上 , 后 他们 有 谈话 这 主题 出去 , " 你
[ˈkʌntriːmɪn][biːt][emˈiː].
countrymen beat me .
同胞们 打 我 .

“好吧，”坦诺在他们讨论完这个问题后总结道，“你们这些同胞比我强。”

[hɪr][aɪv][bɪn][ˈkroʊniːŋ][wɪð; wɪθ][ˈkaɪəs][fɔːr; fər][ˈjɪrz][ænd; ənd][ˈjɪrz][ænd; ənd][ˈhevər][səˈspektɪd]
Here I've been cronying with Caius for years and years and never suspected
这里 我已经 到过 裙带关系 和 盖厄斯 为了 年 和 年 和 绝不 怀疑
[ˈeni][sʌtʃ][ˈwɪzərdri][ɪn][hɪm; ɪm] . "
any such wizardry in him . "
任何 这样的 巫术 在 他 . "

我跟盖厄斯交往多年，从未怀疑过他会这种巫术。

" [meɪ][aɪ][spiːk] ? " [æskt] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][stuːl] , [wer][hiː; hi][hæd; həd][sæt][ˈsaɪlənt] ,
" May I speak ? " asked Agathemer from his stool , where he had sat silent ,
" 可能 我 说话 ? " 问 - 从 他的 凳子 , 在哪里 他 有 卫星 沉默的 ,
"我可以发言吗？”阿加瑟默从凳子上问道，他一直默默地坐在那里。

[sɪpɪŋ][hɪz; ɪz][waɪn][veri][ˈmɑːdərətli][æt; ət][ɪnˈfriːkwənt][ˈɪntərvlˌz] .
sipping his wine very moderately at infrequent intervals .
啜饮 他的 葡萄酒 非常 中等程度 在 不频繁 间隔 .

他偶尔会小口啜饮葡萄酒，但每次量都不大。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [mæn] , " [sed][ˈtæn,ʊʊ] ,
" Certainly , man , " said Tanno ,
" 当然 , 男人 , " 说 坦诺 ,

“当然，伙计，”坦诺说道。

" [spiːk][ʌp][ɪf][juː; jʊ][hæv; həv][ˈeniθɪŋ][tuː; tə][tel][æz; əz][ɡʊd][æz; əz][ðə; ði][bʊl][ˈstɔːri] . "
" speak up if you have anything to tell as good as the bull story . "
" 说话 向上如果 你 有 任何事物 到 告诉 作为 好的 作为 这 公牛 故事 . "

“如果你有什么像牛的故事一样精彩的故事要讲，就请畅所欲言。”

" [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['mæstɜ:z] ['mɑ:dəsti] .
" Although I know my master's modesty .
" 虽然 我 知道 我的 硕士学位 谦逊 .
" 虽然我知道我主人的谦逊。"

" - [sed] ,
" Agathemer said ,
" - 说 ,

阿加瑟默说，

" [aɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:v] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ə'soʊsiətiɪd] [wið; wiθ][him; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'dəʊt]
" I cannot conceive how you can have associated with him so long without
" 我 不能 构想 如何 你 能 有 联系 和 他 所以 长的 没有
[ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər] ['æniɪmlz] .
knowing of his power over animals .
会心 的 他的 力量 超过 动物 .
" 我无法想象，你和他交往这么久，竟然不知道他有能力控制动物。"

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [si:n] [him; ɪm] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wið; wiθ] - ['lepərd] ? "
Have you never seen him , for instance , with Nemestronia's leopard ? "
有 你 绝不 已见 他 , 为了 实例 , 和 - 豹 ? "
例如，你难道没见过他和内梅斯特罗尼亚的豹子在一起吗？

" ['nevər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] , " [sed] ['tæn,ʊʊ] ,
" Never that I recall , " said Tanno ,
" 绝不 那 我 记起 , " 说 坦诺 ,
" 我印象中从来没有过，"坦诺说道。

" [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" and if I had I should have thought nothing of it .
" 和 如果 我 有 我 应该 有 想法 没有什么 的 它 .
" 如果我有那样做，我根本不会放在心上。"

- ['lepərd] [hæz; həz] [bɪn] [teɪm] [sɪns] [aɪ 'ti:] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [sʌk] [mɪlk] [frəm; frəm]
Nemestronia's leopard has been tame since it learned to suck milk from
- 豹 有 到过 驯服 自从 它 学习 到 吸 牛奶 从
- ['fɪŋgərz] ,
Nemestronia's fingers ,
- 手指 ,
自从学会从内梅斯特罗尼亚的手指上吸吮乳汁后，内梅斯特罗尼亚的豹子就变得很温顺了。

[bɪ'fɔ:r] [ɪts] [aɪz] [wɜ:r; wər][hæf] ['oʊpən] .
before its eyes were half open .
前 它是 眼睛 是 一半 打开 .
眼睛半睁着。

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [teɪm] [ænd; ænd][ɪz] [teɪm] [wið; wiθ]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [nɑ:t]['oʊnli][wið; wiθ][ɔ:l]
It always has been tame and is tame with everybody , not only with all
它 总是 有 到过 驯服 和 是 驯服 和 大家 , 不是 仅有的 和 全部
- ['haʊshoʊld] ,
Nemestronia's household ,
- 家庭 ,
它一直都很温顺，对所有人都很温顺，不仅仅是对内梅斯特罗尼亚家的所有人。

[nɑ:t]['oʊnli][wið; wiθ] ['fri:kwəntərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'sep](ə)n [ru:mz; rɒmz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][wið; wiθ]['kæʒuəl]
not only with frequenters of her reception rooms , but also with casual
不是 仅有的 和 常客 的 她 接待 房间 , 但 还 和 随意的
[ˈvɪzɪtər] , ['toʊt(ə)] [st'reɪndʒəz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
visitors , total strangers to it .
访客 , 全部的 陌生人 到 它 .
不仅接待室的常客，还有素不相识的访客。

[ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ tiː] [ˈeniθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][ˈhænd(ə)] -
Nobody would think it anything wonderful for Hedulio to handle Nemestronia's
无人 会 思考 它 任何事物 精彩的 为了 - 到 处理 -
[ˈlepərd] . "
leopard . "
豹 . "

谁也不会觉得赫杜利奥能驯服内梅斯特罗尼亚的豹子是一件了不起的事。

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ˈmɪrli] [ˈhændlɪŋ] , " [sed] - [rɪˈspektfəli] .
" **I do not mean merely handling , " said Agathemer respectfully .**
" 我 做 不是 意思是 仅仅 处理 , " 说 - 尊敬 .
"我指的不仅仅是处理,"阿加瑟默恭敬地说。

" [aɪ] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [əˈmeɪzɪŋ] [ɪn][ɪtˈself] .
" **I mean something quite amazing in itself .**
" 我 意思是 某物 相当 惊人的 在 本身 .
我的意思是,这本身就是一件非常了不起的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [liːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [nʌŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz] [ˈmenʃ(ə)nd]
And that leads me to remark that none of you gentlemen has mentioned
和 那 线索 我 到 评论 那 没有任何 的 你 先生们 有 提及
[ɔːr] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][rɪˈɡɑːrd][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [ˈmæstɜːz] [moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [fiːts] [ænd; ənd]
or referred to what I regard as one of my master's most amazing feats and
或者 指 到 什么 我 看待 作为 一 的 我的 硕士学位 最多 惊人的 壮举 和
[wʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈkaʊntləs] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ʌnˈkaʊntəbl]
one which he has repeated countless times in the presence of uncountable
一 哪个 他 有 重复 无数 时代 在 这 在场 的 不可数
[ˈwɪtnɪsɪz] :
witnesses :
证人 :

这让我不得不指出,在座各位先生中,竟然没有人提及或提到过我认为是我主人最惊人的壮举之一,而且他还在无数证人的面前重复过无数次:

[aɪ] [miːn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [dɔːɡ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm]
I mean taking a bone away from a vicious dog which has never seen him
我 意思是 采取 一个 骨 离开 从 一个 恶毒 狗 哪个 有 绝不 已见 他
[bɪfɔːr] .
before .
前 .

我的意思是,从一只从未见过他的恶犬手中夺走一根骨头。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɔːrtent] , [ɔːr] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ tiː][hæd; həd][nɑːt] [ˈhæpənd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n]
I think that amounts to a portent , or would if it had not happened so often
我 思考 那 金额 到 一个 预兆 , 或者 会 如果 它 有 不是 发生 所以 经常
.
" .
" .
: " .
: "

我认为这是一种预兆,如果这种情况没有发生得这么频繁的话。

" [ɪnˈkredəb(ə)l] ! " [kraɪd] [ˈtæŋ,ʊʊ] .
" **Incredible ! " cried Tanno .**
" 极好的 ! " 哭 坦诺 .

“太不可思议了!”坦诺惊呼道。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [brʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəˌrɒbəˈreɪʃənz]
Then the whole room broke into a hubbub of confirmations and corroborations
然后 这 所有的 房间 打破 进入 一个 尘嚣 的 确认 和 佐证
[ʌv; əv] - [ˈsteɪtmənt] .
of Agathemer's statement .
的 - 陈述 .

然后,整个房间顿时沸腾起来,人们纷纷表示赞同和证实阿加特默的说法。

" [aɪ] [gɪv] [ɪn] , " ['tæn,ʊ] [dɪ'klerd] , " [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lepərd] . "

" I give in , " Tanno declared , " now for the leopard . "

" 我 给 在 , " 坦诺 声明 , " 现在 为了 这 豹 . "

“我认输了,”坦诺宣布,“现在轮到豹子了。”

" [aɪ][eɪ 'em][toʊld] , " [sed] - , " [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] , ['laɪənz] , ['taɪgəz] , ['lepədz] , "

" I am told , " said Agathemer , " that all such animals , lions , tigers , leopards , "

" 我 是 讲述 , " 说 - , " 那 全部 这样的 动物 , 狮子 , 老虎 , 豹子 , "

['pænθərz] [ænd; ənd] [lɪŋks] ,

panthers and lynxes ,

黑豹 和 猞猁 ,

“我听说,”阿加瑟默说,“所有这些动物,狮子、老虎、豹子、黑豹和猞猁,

[wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər][nɑːk'tɜːrn(ə)] [praʊlɪŋz] , [ɪn'tent] [ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [preɪ] ,

when they set out on their nocturnal prowlings , intent on catching prey ,

什么时候 他们 放 出去 在 他们的 夜 潜行 , 意图 在 捕捉 猎物 ,

当它们开始夜间巡逻,一心想要捕捉猎物时,

[hæv; həv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] [tuː; tə][ɔːl] ['kriːtʃərz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

have the strange habit of giving notice to all creatures within hearing that they

有 这 奇怪的 习惯 的 给予 注意 到 全部 生物 之内 听力 那 他们

[ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['hʌntɪŋ] ,

are about to begin hunting ,

是 关于 到 开始 打猎 ,

它们有个奇怪的习惯,就是会向周围所有能听到的生物发出即将开始狩猎的信号。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['rɒrɜz] , [snaɪlɜz] , [skwɔːlɜz] , [skriːmz] ,

by a series of roars , snarls , squalls , screams ,

经过 一个 系列 的 咆哮 , 咆哮 , 暴风雨 , 尖叫 ,

伴随着一连串的咆哮、嘶吼、狂风怒吼和尖叫声,

[skriːtʃɪz] [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['praːpərli] [kɔːld] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [və'reɪəti] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)] .

screeches or whatever they may be properly called for each variety of animal .

尖叫声 或者 任何 他们 可能 是 适当地 称为 为了 每个 种类 的 动物 .

尖叫声, 或者无论对每种动物来说它们应该叫什么。

" [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] - ['lepərd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [ɪg'zɪbɪtɪŋ]

" Now one of the tricks of Nemestronia's leopard , which she is fond of exhibiting

" 现在 一 的 这 技巧 的 - 豹 , 哪个 她 是 喜爱 的 展出

[tuː; tə][hɜːr; hər] [gests] ,

to her guests ,

到 她 客人 ,

“现在, 内梅斯特罗尼亚的豹子最喜欢向客人展示的绝技之一,

[ɪz][ɪts] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['eni] [lɪv; laɪv] ['kriːtʃər] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɪts] ['mɜːrsɪ] [fɔːr; fər][ɪts] [fuːd] .

is its method of approaching any live creature exposed to its mercy for its food .

是 它是 方法 的 接近 任何 居住 生物 裸露 到 它是 怜悯 为了 它是 食物 .

这是它接近任何暴露在它面前的活物以获取食物的方式。

[ɪf] [ə; eɪ][kɪd] , [her] , [læm] ,

If a kid , hare , lamb ,

如果 一个 孩子 , 野兔 , 羊肉 ,

如果是一只小羊羔、野兔、小羊羔,

['pɔːrkər][ɔːr] [wʌt] [nɑːt][ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] - [wɔːld] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

porker or what not is turned into one of Nemestronia's walled gardens and the

猪肉 或者 什么 不是 是 转向 进入 一 的 - 有围墙的 花园 和 这

['lepərd] [let][ɪn] ,

leopard let in ,

豹 让 在 ,

猪或其他什么东西被改造成内梅斯特罗尼亚的一座围墙花园, 然后豹子被放了进去。

[ʃiː, ʃi] [wɪl] , [æʔ; əʔ][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
she will , at first sight of the game ,
她 将要 , 在 第一的 视线 的 这 游戏 ,
她第一眼看到这款游戏就会.....

[kraʊtʃ] ['beli] - [flæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [gɪv] [aʊt][ə; eɪ] ['riːəli] [ə'pɔːliŋ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv]
crouch belly - flat on the ground and give out a really appalling series of
蹲伏 腹部 - 平坦的 在 这 地面 和 给 出去 一个 真的 令人震惊 系列 的
[skriːmz] [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] ,
screams or whatever they should be called ,
尖叫 或者 任何 他们 应该 是 称为 ,
蜷缩成一团, 肚子贴着地面, 发出一系列极其可怕的尖叫声, 或者不管那叫什么。

[ɪn'taɪərli] [ʌn'laɪk] ['eni] [ʌðər] [nɔɪz] [ʃiː, ʃi]['evər] [meɪks] .
entirely unlike any other noise she ever makes .
完全 与此不同 任何 其他 噪音 她 曾经 制作 .
这和她以往发出的任何声音都截然不同。

[hɜːr; hər] ['hʌntɪŋ] - [skwɔːl] , [æz; əz] - [kɔːlz] [aɪ 'tiː] , ['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn]
Her hunting - squall , as Nemestronia calls it , rises and falls like a tune on
她 打猎 - 暴风雨 , 作为 - 呼叫 它 , 上升 和 瀑布 喜欢 一个 调 在
[æɪn; ən][ɔːrgən] ,
an organ ,
一个 器官 ,
内梅斯特罗尼亚称之为“狩猎风暴”的这股力量, 如同管风琴上的旋律一般起伏跌宕。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [t'eɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃɪrlər] [tuː; tə] [les] [ʃɪl] [ɔːltəz] [ɪn] ['vɔːljəm] [frʌm; frəm] ['laʊdər]
and besides changing from shriller to less shrill alters in volume from louder
和 除了 变化 从 更尖锐 到 较少的 尖锐 改变 在 体积 从 更大声
[tuː; tə] [les] [laʊd] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ə'geɪn] .
to less loud and louder again .
到 较少的 大声 和 更大声 再次 .
除了从尖锐变为不那么尖锐之外, 音量也会从大到小再到大而变化。

[aɪ 'tiː][ɪz][æɪn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] ,
It is an experience to hear it ,
它 是 一个 经验 到 听到 它 ,
聆听它是一种独特的体验。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][laɪk][noʊ] [saʊnd] ['eniwʌn] [ɪn] [ruːm] ['evər] [hɜːrd] [ænd; ənd][ɪz] [ʌnfər'getəbl] . "
for it is like no sound anyone in Rome ever heard and is unforgettable ."
为了 它 是 喜欢 不 声音 任何人 在 罗马 曾经 听到 和 是 难忘 . "
因为这是罗马人从未听过的声音, 令人难以忘怀。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " ['tæɪn,ʊʊ] [kʌt] [ɪn] , " [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hɔːrm(ə)] ['hʌntɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]
" There you are wrong , " Tanno cut in , " it is the normal hunting cry of a
" 那里 你 是 错误的 , " 坦诺 切 在 , " 它 是 这 普通的 打猎 哭 的 一个
[ˈlepərd] .
leopard .
豹 .
“你错了,”坦诺插嘴道, “这是豹子正常的狩猎叫声。”

[bʌt; bət][nɑːt] ['meni] ['lepədz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ['evər] [gɪv] [aɪ 'tiː] .
But not many leopards in captivity ever give it .
但 不是 许多 豹子 在 囚禁 曾经 给 它 .
但圈养的豹子很少会这样做。

[ʃiː, ʃi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] ['lepərd] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [gɪv] [aɪ 'tiː][ɪn] [kæp'tɪvəti] ,
She is the only leopard I ever heard give it in captivity ,
她 是 这 仅有的 豹 我 曾经 听到 给 它 在 囚禁 ,
她是我见过的唯一一只在圈养环境下发出这种叫声的豹子。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] [saʊθ] [ʌv; əv] [ænd; ənd][ˈæfrɪkə] ,
but I have heard it in the deserts south of Gaetulia and Africa ,
但 我 有 听到 它 在 这 沙漠 南 的 盖图利亚 和 非洲 ,
但我曾在盖图利亚以南和非洲的沙漠中听到过这种说法。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈkoʊhɔ:rt] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
when I was there with my cohort , while I was still in the army .
什么时候 我 曾是 那里 和 我的 队列 , 尽管 我 曾是 仍然 在 这 军队 .
当时我还在军队服役, 和我的战友们一起在那里。

[ænd; ənd][let][em 'i:] [tel] [ju:; jə] [raɪt] [hɪr] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n][toʊld] - ,
And let me tell you right here , what I have often told Nemestronia ,
和 让 我 告诉 你 正确的 这里 , 什么 我 有 经常 讲述 - ,
让我在这里告诉你, 我经常对内梅斯特罗尼亚说的话,
[ˈoʊnli][ðə; ði] [dɪr] [self] - [wɪld] [oʊld][ˈleɪdi] [wɪl] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ɔ:l] ,
only the dear self - willed old lady will not listen to me at all ,
仅有的 这 亲爱的 自己 - 意志 老的 女士 将要 不是 听 到 我 在 全部 ,
只有那位固执己见的老太太根本不听我的。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)] [jet] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlepərd] .
there will be trouble yet with that leopard .
那里 将要 是 麻烦 然而 和 那 豹 .
那只豹子以后还会惹出麻烦。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɑ:rlər][ænd; ənd][ˈbedru:m; 'bedrəm] [pet] [frʌm; frəm] [bɜ:rθ][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [teɪm]
She has been a parlor and bedroom pet from birth and she is tame
她 有 到过 一个 客厅 和 卧室 宠物 从 出生 和 她 是 驯服
,
,
,
她从出生起就一直是客厅和卧室里的宠物, 性格温顺。

[nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][ɔ:l] - [ˈhaʊshoʊld] [bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l] [ˈvɪzɪtər] .
not only to all Nemestronia's household but to all visitors .
不是 仅有的 到 全部 - 家庭 但 到 全部 访客 .
不仅适用于内梅斯特罗尼亚的所有家庭成员, 也适用于所有来访者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ˈhʌntɪŋ] - [skwɔ:l] [fɔ:r; fər]
But the mere fact that she is old enough to give her hunting - squall for
但 这 仅仅 事实 那 她 是 老的 足够的 到 给 她 打猎 - 暴风雨 为了
[smɔ:l] [geɪm] [ɪz] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɪˈnʌf] ,
small game is warning enough ,
小的 游戏 是 警告 足够的 ,
但是, 她已经到了能发出狩猎号角来猎捕小型猎物的年纪, 这本身就足以发出警告。

[ɪf] - [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈri:əlaɪz] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈfɪrsər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɡets] [ˈoʊldər] .
if Nemestronia would only realize it , that she is getting fiercer as she gets older .
如果 - 会 仅有的 意识到 它 , 那 她 是 获得 更凶猛 作为 她 获得 老 .
如果内梅斯特罗尼亚能意识到这一点就好了, 她年纪越大, 就越凶猛。

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈlɪbərəli] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [fed] ,
It's only a question of time , no matter how liberally she is fed ,
它是 仅有的 一个 问题 的 时间 , 不 事情 如何 慷慨地 她 是 美联储 ,
不管她吃得多饱, 这只是时间问题。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [tɜ:rn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈhju:mən][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] .
that she will turn on her human associates .
那 她 将要 转动 在 她 人类 同事 .
她会背叛她的人类同伴。

[ˈpɑːsəbli] [ʃiːl] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈwɔːrniŋ] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [ˈhʌntɪŋ] - [skwɔːl] ,
Possibly she'll give them warning with her hunting - squall ,
可能 壳 给 他们 警告 和 她 打猎 - 暴风雨 ,
或许她会用她的狩猎风暴来警告他们。

[ænd; ænd] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [help] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tɔːrdz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and precious little help it will be towards escaping her ,
和 宝贵的 小的 帮助 它 将要 是 向 逃脱 她 ,
而且这对逃离她几乎没有任何帮助。

[bʌt; bət][moʊst] [ˈlaɪkli] [ʃiːl] [dʒʌst][tɜːrn][ɑːn] [ˈsʌmwʌn] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrniŋ] ,
but most likely she'll just turn on someone , without warning ,
但 最多 可能 壳 只是 转动 在 某人 , 没有 警告 ,
但她很可能会毫无预兆地翻脸不认人。

[ænd; ænd] [ˈðeɪəl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːrps] [ænd; ænd][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr] [ˈpeɪvmənt] .
and there'll be a corpse and a pool of blood on the floor or pavement .
和 将会 是 一个 尸体 和 一个 水池 的 血 在 这 地面 或者 路面 .
地上或人行道上会有一具尸体和一滩血迹。

[juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] : [ðæt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [ʃɔːr] [æz; əz] [feɪt] ,
You mark my words : that is coming as sure as fate ,
你 标记 我的 字 : 那 是 未来 作为 当然 作为 命运 ,
你记住我的话：那件事一定会发生，这是命中注定的。

[ɪf] - [kiːps] [ðæt] [ˈlepərd] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][ˈmæn(jə)n] . "
if Nemestronia keeps that leopard about her mansion . "
如果 - 保持 那 豹 关于 她 大厦 . "
如果内梅斯特罗尼亚把那只豹子养在她的宅邸附近的话。”

" [ðæt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [truː] , " - [kʌt] [ɪn] , " [bʌt; bət] - , [duː][let] - [seɪ] [hɪz; ɪz]
" That may all be true , " Hirnio cut in , " but Opsitius , do let Agathemer say his
" 那 可能 全部 是 真的 , " - 切 在 , " 但 - , 做 让 - 说 他的
[seɪ] ,
say ,
说 ,
“也许这一切都是真的,”希尔尼奥插话道，“但是奥普西提乌斯，还是让阿加特默把话说完吧。”

[wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] . "
whatever it may be . "
任何 它 可能 是 . "
不管是什么。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , " [ˈtæŋ,ʊs] [ədˈmɪtɪd] .
" You are right and I was wrong , " Tanno admitted .
" 你 是 正确的 和 我 曾是 错误的 , " 坦诺 承认 .
“你是对的，我错了,”坦诺承认道。

" [proʊˈsiːd] , - . "
" Proceed , Agathemer . "
" 继续 , - . "
“继续，阿加瑟默。”

" [let] [em ˈiː] [dɪˈskraɪb] [hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] [ˈfɒli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , " -
" Let me describe her behavior fully , for the sake of others , " Agathemer
" 让 我 描述 她 行为 完全 , 为了 这 清酒 的 其他的 , " -
[rɪˈzjuːmd] .
resumed .
恢复 .
“为了其他人的利益，让我完整地描述一下她的行为,”阿加瑟默继续说道。

" [wen] [ʃiː; ʃɪ] [saɪts] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈflætɪnz] [hɜːrˈself] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [hɜːr; hər]
" When she sights a victim she flattens herself out on the ground and gives her
" 什么时候 她 景点 一个 受害者 她 扁平 她自己 出去 在 这 地面 和 给予 她
[bɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

“当她发现猎物时，她会趴在地上，发出长长的……”

[ˈkweɪvərɪŋ] [skwɔːl] .
quavering squall .
颤抖 暴风雨 .

颤抖的狂风。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪm] [rɪˈmeɪnz] [ˈsteɪʃənəri] [ʃiː; ʃɪ] [kroʊlz] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ˈbɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbli]
If the victim remains stationary she crawls toward it very slowly , almost imperceptibly
如果 这 受害者 遗迹 静止的 她 爬行 朝向 它 非常 缓慢地 , 几乎 不易察觉地
,
:
,

如果受害者保持静止，她会非常缓慢地、几乎难以察觉地爬向它。

[ˈmuːvɪŋ] [wʌŋ] [pɔː] [ˈoʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
moving one paw only at a time .
移动 一 爪子 仅有的 在 一个 时间 .

一次只能移动一只爪子。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [rʌnz] [əˈbaʊt] [ʃiː; ʃɪ] [siːsɪz] [hɜːr; hər] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [ˈpɪvəts] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈɡen]
If it runs about she ceases her advance and pivots around until it is again
如果 它 跑步 关于 她 停止 她 进步 和 枢轴 大约 直到 它 是 再次
[ˈsteɪʃənəri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈfeɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
stationary and she facing it .
静止的 和 她 面向 它 .

如果它四处乱窜，她就停止前进，转身直到它再次静止不动，而她面对着它。

[ʃiː; ʃɪ] [kiːps] [ðæt] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wɪˈðɪn] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈdɪstəns] .
She keeps that up until she is within springing distance .
她 保持 那 向上 直到 她 是 之内 弹簧 距离 .

她一直保持这个姿势，直到进入可以扑击的距离。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [aɪ ˈtiː] [nɪr] [ə; eɪ] [ɡet] [ɔːr][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
But if she sees it near a gate or a door and apparently trying to escape
但 如果 她 看到 它 靠近 一个 门 或者 一个 门 和 显然 尝试 到 逃脱
[θruː] [ðæt] ,
through that ,
通过 那 ,

但如果她在大门或门口附近看到它，并且明显是想从那里逃走，

[ʃiː; ʃɪ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [baʊndz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
she springs and bounds on it .
她 弹簧 和 界限 在 它 .

她在上面蹦蹦跳跳。

[ˈʌðərwaɪz] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪm] [kiːps] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [sˈpendz] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər]
Otherwise , if the victim keeps quiet and still , she spends a long time in her
否则 , 如果 这 受害者 保持 安静的 和 仍然 , 她 花费 一个 长的 时间 在 她
[əˈprəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

否则，如果受害者保持沉默不动，她接近目标的过程就会耗费很长时间。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈevri] [breθ] [ʃiː; ʃɪ] [drɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈgloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
seeming to enjoy every breath she draws and to be gloating over her
似乎 到 享受 每一个 气息 她 平局 和 到 是 幸灾乐祸 超过 她
[ˈhelpləs] [preɪ] . "
helpless prey . "
无助 猎物 . "

她似乎很享受每一次呼吸，并且对她无助的猎物沾沾自喜。

" [dʒʌst][soʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ˈtæn,əʊ] [pʊt] [ɪn] , " - [ɪz][ɪgˈzækt] .
" **Just so , gentlemen , " Tanno put in , " Agathemer is exact** .
" 只是 所以 , 先生们 , " 坦诺 放 在 , " - 是 精确的 .

“正是如此，先生们，”坦诺插话道，“阿加瑟默尔是准确的。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] . "
I have seen all that over and over . "
我 有 已见 全部 那 超过 和 超过 . "

我已经见过太多次了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , " - [went] [ɑːn] ,
" **It is the more astonishing to me , " Agathemer went on ,**
" 它 是 这 更多的 惊人 到 我 , " - 去 在 ,

“这让我更加感到惊讶，”阿加瑟默继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] - [daɪˈvɜːrt][hɜːr; hər] [əˈten](ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪs] [hɜːr; hər] [əˈweɪ]
" **that you have never seen Hedulio divert her attention and entice her away**
" 那 你 有 绝不 已见 - 转移 她 注意力 和 诱惑 她 离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈvɪktɪm] ,
from her victim ,
从 她 受害者 ,

“你从未见过赫杜利奥转移她的注意力，引诱她离开她的受害者，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wɪˈðɪn] [ˈliːpɪŋ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfaɪn(ə)l] [sprɪŋ] .
even when she is within leaping distance and ready for her final spring .
甚至 什么时候 她 是 之内 跳跃 距离 和 准备好 为了 她 最终的 春天 .

即使她已经近在咫尺，准备进行最后的冲刺。

[ðæt] , [tuː; tə][em ˈiː] ,
That , to me ,
那 , 到 我 ,

对我而言，

[ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [sɔː] - [duː] [sərˈpæsiŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [səkˈses] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]
is the only thing I ever saw Hedulio do surpassing his repeated success in taking a
是 这 仅有的 事物 我 曾经 锯 - 做 超越 他的 重复 成功 在 采取 一个

[boʊn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔːs] [dɔːg] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] . "
bone from a cross dog without resistance from the dog . "
骨 从 一个 叉 狗 没有 反抗 从 这 狗 . "

这是我见过赫杜利奥唯一能超越他多次成功地从一只凶猛的狗手中夺走骨头而不被狗反抗的壮举。”

" [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][aɪ ˈtiː] , " [ˈtæn,əʊ] [dɪˈklerd] .
" **Never saw him do it , " Tanno declared** .
" 绝不 锯 他 做 它 , " 坦诺 声明 .

“我从没见过他这么做，”坦诺说道。

" [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [ʃɪːl] [tɔːk] - [ˈlepərd] - [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər]
" **Never heard of it from Nemestronia , and she'll talk ' leopard ' by the hour**
" 绝不 听到 的 它 从 - , 和 壳 讲话 - 豹 - 经过 这 小时
, [ɪf] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] .
, if you let her .
, 如果 你 让 她 .

“我从没在内梅斯特罗尼亚听说过这个，如果你让她说，她能一小时不停地讲‘豹子’这个词。”

[ˈnevər] [səˈspektɪd] [ˈeni] [sʌt] [ˈsɔ:rsəri] [frʌm; frəm] .
Never suspected any such sorcery from Hedulio .
绝不 怀疑 任何 这样的 巫术 从 - .

我从未怀疑过赫杜利奥会使用这种巫术。

[haʊ] [dʌz] [hi:; hi][du:][aɪ ˈti:] ?
How does he do it ?
如何 做 他 做 它 ?

他是怎么做到的？

[ɪkˈspaʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] . "
Expound his methods . "
阐述 他的 方法 . "

阐述他的方法。

" [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] , " [sed] - .
" Very simple , " said Agathemer .
" 非常 简单的 , " 说 - .

“很简单,”阿加瑟默说。

" [hi:; hi] [kɔ:lz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɔ:r][hi:; hi] [wɔ:ks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
" He calls to her or he walks in front of her .
" 他 呼叫 到 她 或者 他 散步 在 正面 的 她 .

“他呼唤她，或者走到她前面。”

[æɪ; əɪ] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [hɜ:r; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [fərˈget] [hɜ:r; həɹ] [preɪ]
At once she turns her attention to him , appears to forget her prey
在 一次 她 转弯 她 注意力 到 他 , 出现 到 忘记 她 猎物
[ɔ:ltəˈgeðər] , [rʌbz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
altogether , rubs against him ,
共 , 摩擦 反对 他 ,

她立刻将注意力转向他，似乎完全忘记了猎物，蹭着他，

[pɜ:z] , [lets] [hɪm; ɪm] [tʃeɪf] [hɜ:r; həɹ] [ɪrɪz] , [hed] [ænd; ənd] [nek] , [si:mz] [tu:; tə][beg][fɜ:r; fər] [mɔ:r]
purrs , lets him chafe her ears , head and neck , seems to beg for more
呼噜声 , 让我们 他 摩擦 她 耳朵 , 头 和 脖子 , 似乎 到 求 为了 更多的
[ˈtʃeɪfɪŋ] ,
chafing ,
摩擦 ,

她发出咕噜声，任由他摩擦她的耳朵、头部和脖子，似乎还渴望更多的摩擦。

[ruʊlz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪnˈvaɪts] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
rolls on the ground by him and invites him to play with her .
卷 在 这 地面 经过 他 和 邀请 他 到 玩 和 她 .

她滚到他身边，邀请他一起玩。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][ɪnˈsɪst][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][tu:; tə] [ˈθret(ə)n]
Sometimes she seems to insist on his playing with her and to threaten
有时 她 似乎 到 坚持 在 他的 玩耍 和 她 和 到 威胁
[tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; həɹ] [ˈtempər] [ənˈles] [hi:; hi] [dʌz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] . "
to lose her temper unless he does play with her . "
到 失去 她 脾气 除非 他 做 玩 和 她 . "

有时她似乎坚持要他陪她玩，并威胁说如果他不陪她玩，她就要发脾气。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ?
" What do you mean by playing with her ?
" 什么 做 你 意思是 经过 玩耍 和 她 ?

你说的和她玩耍是什么意思？

" [ˈtænŋ,ʊʊ] [ˈkwɪərɪd] .
" Tanno queried .
" 坦诺 查询 .

坦诺问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [si:n] [ˈeni][ʌv; əv] [ði:z] [ˈlɪt(ə)] [iˈdʒɪpʌn] [kæts] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˈfʊks][hæv; həv]
" Have you ever seen any of these little Egyptian cats which some folks have
" 有 你 曾经 已见 任何 的 这些 小的 埃及人 猫 哪个 一些 各位 有
[ˈnʌʊədəɪz] [fɔːr; fər][pets] ?
nowadays for pets ?
如今 为了 宠物 ?

你见过现在有些人养的那种埃及小猫吗？

" - [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʰɜːrn] .
" Agathemer asked in his turn .
" - 问 在 他的 转动 .

阿加瑟默接着问道。

" [ˈkriːtʃərz] [əˈbaʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈfɔːrɑːm] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈdʒent(ə)] ? "
" Creatures about as long as your forearm and rather gentle ? "
" 生物 关于 作为 长的 作为 你的 前臂 和 相当 温和的 ? "
" 体长和你前臂差不多，而且性情相当温顺的生物？ "

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ˈtæn,ʊʊ] .
" Certainly , " said Tanno .
" 当然 , " 说 坦诺 .

“当然，”坦诺说道。

" [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ʌltrə] - [ˈfæɪ(ə)nəb(ə)] [ˈmænɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæst]
" I've seen a number of them at ultra - fashionable mansions of the fast
" 我已经 已见 一个 数字 的 他们 在 极端主义者 - 时髦 豪宅 的 这 快速地
[set] ,
set ,
放 ,

“我曾在一些上流社会人士的豪华宅邸里见过不少这样的人。”

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈnɑːv(ə)lti] . "
who must have the latest novelty . "
WHO 必须 有 这 最新的 新奇 . "

他们必须拥有最新款的东西。

" [ˈevər] [siː] [ˈeni][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɪtnz] ?
" Ever see any of their kittens ?
" 曾经 看 任何 的 他们的 小猫 ?

你见过他们的小猫吗？

" - [æskt] .
" Agathemer asked .
" - 问 .

“Agathemer问道。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] , " [ˈtæn,ʊʊ] [rɪˈplaɪd] .
" Two or three times I have , " Tanno replied .
" 二 或者 三 时代 我 有 , " 坦诺 回复 .

“我曾有过两三次，”坦诺回答道。

" [əˈmjʊːzɪŋ] , [ˈflʌfi] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃərz] , [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmænz][hænd] . "
" Amusing , fluffy little creatures , not much bigger than a man's hand . "
" 有趣 , 蓬松的 小的 生物 , 不是 很多 大 比 一个 男人的 手 . "

“可爱又毛茸茸的小家伙，比人的手掌大不了多少。”

" [ˈevər] [siː] [wʌn] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːl] ?
" Ever see one play with a ball ?
" 曾经 看 一 玩 和 一个 球 ?

你见过它们玩球吗？

" - [æskt] .
" **Agathemer asked** .
" - 问 .

“Agathemer问道。

[ˈtæn,ʊʊ] [læft] .
Tanno laughed .
坦诺 笑了 .

坦诺笑了。

" [rʌn] [ˈæftər][ə; eɪ][bɔ:ɪ] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Run after a ball , you mean , " he said ,**
" 跑步 后 一个 球 , 你 意思是 , " 他 说 ,

“你是说追着球跑吗？”他说道。

" [slæp][aɪ ˈti:] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔ:] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] , [baʊnd] [ˈæftər][aɪ ˈti:]
" **slap it first with one paw and then with the other , bound after it**
" 拍击 它 第一的 和 一 爪子 和 然后 和 这 其他 , 边界 后 它
[ænd; ənd][ɔ:ɪ] [ðæt] ? "
and all that ? "
和 全部 那 ? "

“先用一只爪子拍它，再用另一只爪子拍它，然后追着它跑什么的？”

" [noʊ] , " [sed] - , " [aɪ][du:] [nɔ:t] [mi:n] [ðæt] [wei] ;
" **No , " said Agathemer , " I do not mean that way ;**
" 不 , " 说 - , " 我 做 不是 意思是 那 方式 ;

“不，”阿加瑟默说，“我不是那个意思；

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] [wɪl] [prɪˈtend] [ðæt] [ə; eɪ][bɔ:ɪ] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈkɪt(ə)n] ,
I mean the way a kitten will pretend that a ball is another kitten ,
我 意思是 这 方式 一个 小猫 将要 假装 那 一个 球 是 其他 小猫 ,
我的意思是，就像小猫会把球当成另一只小猫一样。

[wɪl] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [fɫɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:ɪ] [bɪˈtwi:n] [ɪts] [pɔ:z] ,
will lie on the floor with the ball between its paws ,
将要 说谎 在 这 地面 和 这 球 之间 它是 爪子 ,
它会趴在地上，爪子中间夹着球。

[wɪl] [kɪk] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ɪts][haɪnd] [fi:t] [ænd; ənd] [pɔ:] [æt; ət][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfɔ:fi:t] [ænd; ənd] [jet]
will kick it with its hind feet and paw at it with its forefeet and yet
将要 踢 它 和 它是 后 脚 和 爪子 在 它 和 它是 前脚 和 然而
[nɔ:t] [ˈri:əli] [klɔ:] [aɪ ˈti:] . "
not really claw it . "
不是 真的 爪 它 . "

它会用后脚踢它，用前脚扒拉它，但并不会真的抓伤它。

" [aɪv] [si:n] [ðæt] , [tu:] , " [sed] [ˈtæn,ʊʊ] .
" **I've seen that , too , " said Tanno .**
" 我已经 已见 那 , 也 , " 说 坦诺 .

“我也见过这种情况，”坦诺说。

" [wel] , " [sed] - , " - [æktɪs][æz; əz][ðə; ði] [bɔ:ɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt]
" **Well , " said Agathemer , " Hedulio acts as the ball or the other kitten for that**
" 出色地 , " 说 - , " - 行为 作为 这 球 或者 这 其他 小猫 为了 那
[bɪg] [ˈlepərd] .
big leopard .
大的 豹 .

“嗯，”阿加特默说，“赫杜利奥就像那只大豹子的另一只小猫或球一样。”

[hi:; hi] [laɪz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [baɪ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtʌs(ə)l] [laɪk] [tu:] [ˈpʌpɪz] ,
He lies down on the pavement by her and they tussle like two puppies ,
他 谎言 向下 在 这 路面 经过 她 和 他们 争执 喜欢 二 小狗 ,
他躺在她身旁的人行道上，他们像两只小狗一样打闹起来。

[ˈoʊnli][,aɪ ˈtiː][ɪz][kæt] - [pleɪ] [nɑːt][dɔːg] - [pleɪ] .
only it is cat - play not dog - play .
仅有的 它 是 猫 - 玩 不是 狗 - 玩 .

只不过这是猫的游戏，不是狗的游戏。

- [kɪks] [ænd; ənd][slæps][ðə; ði] ˈlepərd] [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [kɪks] [ænd; ənd][slæps][hɪm; ɪm] ,
Hedulio kicks and slaps the leopard and she kicks and slaps him ,
- 踢 和 掌掴 这 豹 和 她 踢 和 掌掴 他 ,
赫杜利奥踢打豹子，豹子也踢打他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ˈreslər] ,
and they are all mixed up like a pair of wrestlers ,
和 他们 是 全部 混合 向上 喜欢 一个 一对 的 摔跤手 ,
他们全都纠缠在一起，就像两个摔跤手一样。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ɡraʊlz] [ænd; ənd] [maʊðz] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
and she growls and mouths his hands and arms and shoulders ,
和 她 咆哮 和 嘴 他的 双手 和 武器 和 肩膀 ,
她低吼着，用嘴轻咬他的手、胳膊和肩膀。

[jet] [ʃiː ʃi] ˈnevər] [baɪts][ɔːr] [klɔːz] [hɪm; ɪm] , [dʌz] [ɔːl] [ðæt] ˈkloʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɔːz]
yet she never bites or claws him , does all that clawing of him with her claws
然而 她 绝不 咬 或者 爪子 他 , 做 全部 那 爪子 的 他 和 她 爪子
[ʃiːðd] ;
sheathed ;
鞘 ;

但她从不咬他或抓他，她所有的抓挠动作都是在爪子收起来的情况下进行的；

[ˈnevər] [hɜːrts][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ˈɪnʌf] [pleɪ] ,
never hurts him , and , when she has had enough play ,
绝不 疼痛 他 , 和 , 什么时候 她 有 有 足够的 玩 ,
她从不伤害他，而且，当她玩够了之后，

[lets] [hɪm; ɪm] [liːd] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər][keɪdʒ] . "
lets him lead her off to her cage . "
让我们 他 带领 她 离开 到 她 笼 . "
让他把她领到笼子里去。

" [mɪˈrækjələs] ！ " [kraɪd] ˈtæn,ʊʊ] , " [bʌt; bət] ˈbiːstli] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] .
" **Miraculous ！** " **cried Tanno ,** " **but beastly undignified** .
" 神奇 ！ " 哭 坦诺 , " 但 兽 有失尊严 .

“真是奇迹！”坦诺喊道，“但真是野蛮又没尊严。”

[ˈfænsi] [ə; eɪ][ˈroʊmən] , [ʌv; əv] ˈɪkwɛstriən] [ræŋk] , [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] ˈroʊmz] [best] [səˈsaɪəti] ˈsɜːrkl] , [ə; eɪ] [frend]
Fancy a Roman , of equestrian rank , moving in Rome's best society circles , a friend
想要 一个 罗马 , 的 马术 秩 , 移动 在 罗马的 最好的 社会 界 , 一个 朋友
[ʌv; əv][ðə; ði] ˈempərər] ,
of the Emperor ,
的 这 皇帝 ,

想象一下，一个罗马骑士，出身罗马上流社会，还是皇帝的朋友，

[ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ˈpeɪvmənt] ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈstɪŋkɪŋ] ˈlepərd] , [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] ˈtaʊzl]
sprawling on a pavement playing with a stinking leopard , letting her tousle
蔓延 在 一个 路面 玩耍 和 一个 臭 豹 , 出租 她 蓬乱
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈrʌmp(ə)l][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
him and rumple his clothes ,
他 和 皱巴巴 他的 衣服 ,

他四仰八叉地躺在人行道上，和一只散发着臭味的豹子玩耍，任由它揉搓他的衣服，弄皱他的衣服。

[ænd; ənd] ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] ˈslɔːbəʀ] [hɜːr; hər] [faʊl] [səˈlaɪvə][ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ！
and letting her slobber her foul saliva all over his arms and shoulders ！
和 出租 她 口水 她 犯规 唾液 全部 超过 他的 武器 和 肩膀 ！
任由她把污浊的唾液流到他的胳膊和肩膀上！

[aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , - ! "
I'm ashamed of you , Hedulio ! "
我是 羞愧 的 你 , - ! "
赫杜利奥, 我为你感到羞耻!

" [nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] !
" Nothing to be ashamed of !
" 没有什么 到 是 羞愧 的 !
“没什么好羞愧的!”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [fʌŋ] , ['evri] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] ,
" I thought it fun , every time I have done it ,
" 我 想法 它 乐趣 , 每一个 时间 我 有 完毕 它 ,
“我觉得很有趣, 每次做的时候都是这样。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][aɪ 'ti:]['oʊnli][fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][ə; ei] [fju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪntɪməts] ,
and I did it only for Nemestronia and a few of her intimates ,
和 我 做过 它 仅有的 为了 - 和 一个 很少 的 她 亲密 ,
我这么做只是为了涅墨斯特罗尼亚和她的几个亲近之人。

[nevər] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [lɑ:rdʒ] ['gæðərɪŋ] . "
never before any large gathering . "
绝不 前 任何 大的 采集 . "
以前从未有过如此大规模的集会。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [hoʊp] [nɔ:t] !
" I should hope not !
" 我 应该 希望 不是 !
我希望不会!

" ['tæn,əʊ] [kraɪd] , " [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [traɪ][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
" Tanno cried , " and I trust you will never try it again .
" 坦诺 哭 , " 和 我 相信 你 将要 绝不 尝试 它 再次 .
“坦诺喊道:‘我相信你永远不会再尝试了。’”

[ɪts] [dɪs'greɪsfl] !
It's disgraceful !
它是 可耻 !
太丢人了!

[ænd; ənd] [ɪts] [tu:] ['rɪski] .
And it's too risky .
和 它是 也 风险 .
而且风险太大了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [ʃi:l] [slæʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ɔ:f] [ju:; jʊ][ɔ:r] [baɪt] [jɔr; jər] [hoʊl]
If you keep it up some fine day she'll slash the face off you or bite your whole
如果 你 保持 它 向上 一些 美好的 天 壳 削减 这 脸 离开 你 或者 咬 你的 所有的
[hed] [ɔ:f] [æt; ət][wʌŋ] [snæp] .
head off at one snap .
头 离开 在 一 折断 .
如果你继续这样下去, 总有一天她会划破你的脸, 或者一口咬掉你的脑袋。

" [aɪ][wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] [æt; ət] - [rɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] ['stɔ:ri]
" **I was surprised and abashed at Tanno's reception of the leopard story**
" 我 曾是 惊讶 和 羞愧 在 - 接待 的 这 豹 故事
[ænd; ənd] - [si:md] ['sɪmələɹli] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ] .
and Agathemer seemed similarly affected and more so than I .
和 - 似乎 相似地 做作的 和 更多的 所以 比 我 .
“坦诺对豹子故事的反应让我感到惊讶和尴尬，而阿加瑟默似乎也受到了类似的影响，甚至比我更甚。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ][daɪ'vɜ:ɹʒ(ə)n] .
He tried to start a diversion .
他 尝试 到 开始 一个 导流 .

他试图转移视线。
" [moʊst] ['mɑ:rvələs] [ʌv; əv][ɔ:l] - [ɪk'sploɪts] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər]
" **Most marvellous of all Hedulio's exploits , he said , I account his encounter**
" 最多 奇妙 的 全部 - 漏洞 , " 他 说 , " 我 帐户 他的 遇到
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpaɪbɔ:ld] [hɔ:rs] . "
with the piebald horse . "
和 这 花斑 马 . "
“在赫杜利奥的所有事迹中，”他说，“我认为最奇妙的是他与那匹花斑马的遭遇。”

" [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['tæn,ʊ] .
" **Tell us about it , said Tanno .**
" 告诉 我们 关于 它 , " 说 坦诺 .

“跟我们说说吧，”坦诺说道。
" [hɔ:rs] - ['treɪnɪŋ] [ɪz] , [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] , [æn; ən] [æk'tɪvəti] [fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
" **Horse - training is , at least , and always , an activity fit for a gentleman**
" 马 - 训练 是 , 在 至少 , 和 总是 , 一个 活动 合身 为了 一个 绅士
[ænd; ənd] ['hoʊli] ['di:snt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] . "
and wholly decent and respectable . "
和 完全 体面的 和 可敬 . "
“至少，而且始终，驯马是一项适合绅士的活动，完全体面且值得尊敬。”

" [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [læst] [jɪr] , " [sed] - , " [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] , [brɪ'fɔ:r] - [daɪd] ; [ɪn]
" **It happened last year , said Agathemer , in the autumn , before Andivius died ; in**
" 它 发生 最后的 年 , " 说 - , " 在 这 秋天 , 前 - 死亡 ; 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
“这件事发生在去年秋天，”阿加瑟默说，“就在安迪维乌斯去世之前；事实上，

[brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [eni] [rɪ:z(ə)n] [tu:; tə] [dred] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [nɪr] .
before we had any reason to dread that the end of his life was near .
前 我们 有 任何 原因 到 恐惧 那 这 结尾 的 他的 生活 曾是 靠近 .
在 我们没有任何理由担心他生命即将走到尽头之前。

- [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] ['su:təb(ə)][ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər]
Entedius saw it , perhaps he would be a more suitable narrator
- 锯 它 , 也许 他 会 是 一个 更多的 合适的 旁白
[ðæn; ðən][aɪ] . "
than I . "
比 我 . "
恩泰迪乌斯看过，或许他比我更适合担任叙述者。

" [goʊ][ɑ:n] , " [sed] - , " [aɪ'd] ['ræðər] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən] [tɔ:k] [maɪ'self] .
" **Go on , said Hirnio , I'd rather listen to you than talk myself .**
" 去 在 , " 说 - , " ID 相当 听 到 你 比 讲话 我 .
“说吧，”希尔尼奥说，“我宁愿听你说，也不愿自己说。”

" - [ri'zju:md] .
" Agathemer resumed .
" - 恢复 .

“Agathemer 恢复了。”

" [wi:; wi][wɜ:ɹ; wɜr][æt; ət] [ri:'eɪt] [fer] .
" We were at Reate Fair .
" 我们 是 在 雷特 公平的 .

“我们当时在房地产博览会。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [ˈfestəvəlz] [ɑ:ɹ; ər] [ˈɔ:lweɪz] [əˈtendɪd] [baɪ] [hɔ:rs] - [ˈdi:lə-z] [ænd; ænd][ɔ:l] [ˈsɔrts]
You know how such festivals are always attended by horse - dealers and all sorts
你 知道 如何 这样的 节日 是 总是 参加 经过 马 - 经销商 和 全部 排序
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʃi:ts] [ænd; ænd] [ˈmaʊntɪbəŋk] .
of such cheats and mountebanks .
的 这样的 作弊 和 江湖骗子 .

你知道，这种节日总是会吸引很多马贩子和各种各样的骗子和江湖术士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈplɔ:zəb(ə)] [ænd; ænd] [ɪnˈɡreɪʃiətiŋ] [hɔ:rs] - [ˈdi:lər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈhɔ:rsɪz]
There was a plausible and ingratiating horse - dealer with some good horses
那里 曾是 一个 合情合理 和 讨好 马 - 经销商 和 一些 好的 马匹
.
:
.

有一个能言善辩、讨人喜欢的马贩子，他有一些好马。

- [bɔ:t] [wʌn][ænd; ænd][hæz; həz][aɪ ˈti:] [jet] . "
Entedius bought one and has it yet . "
- 买 一 和 有 它 然而 . "

Entedius 买了一台，但还没拿到。

" [ænd; ænd][noʊ] [kəmˈpleɪnts] [tu:; tə] [meɪk] , " [sed] - ,
" And no complaints to make , " said Hirnio ,
" 和 不 投诉 到 制作 , " 说 - ,

“我没有任何抱怨，”希尔尼奥说道。

" [ðə; ði] [bru:t] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ænd; ænd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈevri] [wei] . "
" the brute was as represented and has given satisfaction in every way . "
" 这 蛮力 曾是 作为 代表 和 有 给定 满意 在 每一个 方式 . "

“这头野兽正如描述的那样，在各方面都令人满意。”

" [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈpa:rtɪ] [bɔ:t] [ˈhɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɔ:lsoʊ] .
" Some others in our party bought horses of him also .
" 一些 其他的 在 我们的 派对 买 马匹 的 他 还 .

“我们党内还有其他人也从他那里买过马。”

" - [kənˈtɪnju:d] .
" Agathemer continued .
" - 持续 .

“阿加瑟默继续说道。

" [ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði][spɔ:rts][wɜ:ɹ; wɜr][ɑ:n] , [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][tɔ:l] , [lɔ:n] - [ˈbærəld] [ˈpaɪbɔ:ld]
" Later , when the sports were on , he brought out a tall , long - barrelled piebald
" 之后 , 什么时候 这 运动的 是 在 , 他 带来 出去 一个 高的 , 长的 - 桶装 花斑
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

“后来，比赛开始时，他牵出一匹高大、身躯修长的杂色马，

[ˈræðər] [ə; eɪ] [wel] - [ˈfeɪpt] [biːst] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhænsəm] [hæd; həd]
rather a well - shaped beast , and one which would have been handsome had
相当 一个 出色地 - 形状 兽 , 和 一 哪个 会 有 到过 英俊的 有
[hiː; hi] [bɪn] [kriːm] [ɔːr] [beɪ] .
he been cream or bay .
他 到过 奶油 或者 湾 .

这是一头体型相当不错的牲畜，如果它是奶油色或栗色的，那就更漂亮了。

[hiː; hi] [ˈʃʊd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [friː] [ɡɪft] [tuː; tə] [ˈeniwʌn]
He showed off his paces and then offered him as a free gift to anyone
他 显示 离开 他的 步幅 和 然后 提供 他 作为 一个 自由的 礼物 到 任何人
[huː] [kʊd; kəd] [stɪk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [fɔːl] .
who could stick on him without a fall .
WHO 可以 戳 在 他 没有 一个 落下 .

他展示了自己的实力，然后说，谁能骑在他身上不摔下来，就可以免费得到他。

[ˈsevrəl] [fɑːrm] - [lædz] [traɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd]
Several farm - lads tried and he threw them by simple buckings and rearings
一些 农场 - 小伙子们 尝试 和 他 扔 他们 经过 简单的 障碍物 和 饲养
.
:
.

几个农家小伙子试了试，他只用简单的踢腿和后腿就把他们甩了出去。

[sʌm; səm] [mɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] [hɔːrs] - [ˈræŋgləz] [traɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θruː] [wʌn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Some more experienced horse - wranglers tried , but he threw one after the other .
一些 更多的 经验丰富的 马 - 牧马人 尝试 , 但 他 扔 一 后 这 其他 .

一些更有经验的驯马师也试过，但他却一匹接一匹地把马摔了下来。

" [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] - - , [ðə; ði] [best] [hɔːrs] - [ˈmæstər] [əˈbaʊt] [riːˈeɪt] .
" **Then there came forward Blaesus Agellus , the best horse - master about Reate .**
" 然后 那里 来了 向前 - - , 这 最好的 马 - 掌握 关于 雷特 .

“这时，雷阿特附近最好的马术大师布莱苏斯·阿格鲁斯站了出来。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [waːtʃt] [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstæljənz] [trɪks] .
He had watched till he thought he knew all the young stallion's tricks .
他 有 观看 直到 他 想法 他 知道 全部 这 年轻的 种马的 技巧 .

他观察了很久，直到他认为自己已经掌握了这匹年轻种马的所有伎俩。

[noʊ] [ˈkɪkɪŋ] , [ˈrɪrɪŋ] [ɔːr] [ˈbʌkɪŋ] [kʊd; kəd] [ʌnˈsiːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst] [traɪd] [ˈsevrəl]
No kicking , rearing or bucking could unseat him and the beast tried several
不 踢 , 饲养 或者 颠簸 可以 罢免 他 和 这 兽 尝试 一些
[ʌnˈjuːʒuəl] [ænd; ənd] [brɪˈzɑːr] [kənˈtɔːrʃəns] .
unusual and bizarre contortions .
异常 和 怪异 扭曲 .

任何踢打、后腿站立或挣扎都无法将它从马上拉下来，这头野兽还尝试了几种不寻常且怪异的扭曲动作。

- [stʌk] [ɑːn] .
Blaesus stuck on .
- 卡住 在 .

Blaesus卡住了。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈdiːlər] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] , [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈkæntəd] [ˈteɪmli]
Then the horse - dealer seemed to give a signal , as the horse cantered tamely
然后 这 马 - 经销商 似乎 到 给 一个 信号 , 作为 这 马 慢跑 温顺地
[raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .
round the ring .
圆形的 这 戒指 .

然后，马贩子似乎发出了信号，那匹马温顺地绕着场地小跑起来。

" [ɪnstəntli] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [wɪ'dəʊt] ['eni] ['mʊʃ(ə)n] [wɪt] [geɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" **Instantly the horse , without any motion which gave warning of what he was**
" 即刻 这 马 , 没有 任何 运动 哪个 给予 警告 的 什么 他 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə][du:] ,
about to do ,
关于 到 做 ,

“那匹马突然间，没有任何预兆地表明它即将要做什么，

[θru:] [hɪm'self] ['saɪdweɪz] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
threw himself sideways flat on the ground .
扔 他自己 侧身 平坦的 在 这 地面 .

他侧身扑倒在地。

" - [wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] ['bædli] [bru:zd] , [ðoʊ] [nɑ:t]['broʊkən] .
" **Blaesus was stunned and his right leg badly bruised , though not broken .**
" - 曾是 目瞪口呆 和 他的 正确的 腿 糟糕 瘀伤 , 尽管 不是 破碎的 .

“布莱苏斯惊呆了，他的右腿严重瘀伤，但没有骨折。”

" [ðə; ði] ['oʊnər] ['ɡlɔ:rid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['treʒər] [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
" **The owner gloried in his treasure and boasted of his control over the horse ,**
" 这 所有者 光荣的 在 他的 宝藏 和 吹嘘 的 他的 控制 超过 这 马 ,

“主人为他的珍宝感到自豪，并吹嘘自己对马匹的掌控力，

[ɪ:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
even at a distance .
甚至 在 一个 距离 .

即使隔着一段距离。

" [ðen] - [keɪm] ['fɔ:rwəd] .
" **Then Hedulio came forward .**
" 然后 - 来了 向前 .

然后赫杜利奥站了出来。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊblmən] [pʊt] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)]
The crowd was visibly amazed to see a young nobleman put himself on a level
这 人群 曾是 明显地 惊叹 到 看 一个 年轻的 贵族 放 他自己 在 一个 等级
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑ:mən'æləti] .
with the commonality .
和 这 共同性 .

看到一位年轻的贵族能够与平民百姓平起平坐，人群中明显充满了惊讶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] - [æfəb(ə)] [weɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [hu:ts] [ɔ:r] [dʒɪrɪz] .
But they all knew Hedulio's affable ways and there were no hoots or jeers .
但 他们 全部 知道 - 和蔼可亲 方式 和 那里 是 不 呼啸声 或者 嘲笑 .

但他们都知道赫杜利奥为人友善，所以没有人发出嘲笑或讥讽。

" - [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['kerfəli] , ['fetlɔ:k] , [hu:f] , [maʊθ] [ænd; ənd][ɔ:l] .
" **Hedulio examined the horse carefully , fetlocks , hoofs , mouth and all .**
" - 检查 这 马 小心 , 系部 , 蹄子 , 嘴 和 全部 .

“赫杜利奥仔细检查了这匹马，包括它的系部、蹄子、嘴巴等等。

[ðen] [hi:; hi]['dʒɛntəld][ænd; ənd] ['pætɪd] [aɪ 'ti:] .
Then he gentled and patted it .
然后 他 温和的 和 轻拍 它 .

然后他轻轻地拍了拍它。

[wen] [hi:; hi] ['vɔ:ltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)] , [ðə; ði] [bru:t] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['rɪrɪŋ] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd]
When he vaulted into the saddle , the brute did a little rearing , kicking and
什么时候 他 拱形 进入 这 鞍 , 这 蛮力 做过 一个 小的 饲养 , 踢 和
['bʌkɪŋ] ,
bucking ,
颠簸 ,

他跃上马鞍时，那匹畜生扬起前蹄，踢蹬挣扎。

[bʌt; bət] [su:n] ['kwaiətɪd] .
" **but soon quieted** .
" 但 很快 安静 .

但很快就安静了。

" - [trɒtɪd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] :
" **Hedulio trotted him round the ring , calling to the owner** :
" - 小跑 他 圆形的 这 戒指 , 呼叫 到 这 所有者 :
“赫杜利奥牵着他绕着场地小跑，一边喊着主人的名字：

" [aɪ] [der] [ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][ɔ:l] [jʊr; jər] ['sɪgnəlz] . -
" **I dare you to try all your signals** . '
" 我 敢 你 到 尝试 全部 你的 信号 . -
“我倒要看看你敢不敢把所有信号都试一遍。”

" [ðə; ði] ['oʊnər] [si:md] [tu:; tə][traɪ] , [æt; ət][fɜ:rst][fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
" **The owner seemed to try , at first far back in the crowd** ,
" 这 所有者 似乎 到 尝试 , 在 第一的 远的 后退 在 这 人群 ,
“店主起初似乎试图躲在人群的后面，

[soʊ] ['kɑ:nfɪdənt] [wʌz; wəz][hi:; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'trəʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ðen] ['hɪrər] ,
so confident was he of his control of the horse , then nearer ,
所以 自信的 曾是 他 的 他的 控制 的 这 马 , 然后 更近 ,
他对自己驾驭马匹的能力如此自信，然后，他越来越近了。

[ðen] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] .
then standing in the front row of spectators .
然后 常设 在 这 正面 排 的 观众 .
然后站在观众席前排。

" [ðə; ði] [hɔ:rs] [rɪ'meɪnd] ['kwaiət] .
" **The horse remained quiet** .
" 这 马 剩余 安静的 .
马儿保持安静。

" [soʊ] - [roʊd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ænd][ɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [ə'kleɪmd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ə; eɪ] [greɪt]
" **So Hedulio rode him home and all at the villa acclaimed the horse a great**
" 所以 - 骑 他 家 和 全部 在 这 别墅 备受赞誉 这 马 一个 伟大的
[praɪz] .
prize .
奖 .

于是赫杜利奥骑着它回家了，别墅里的所有人都称赞这匹马是莫大的奖赏。

" [ðə; ði]['mɑ:rv(ə)][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tu:] - [jɪr] - [oʊld] , [æz; əz][ɔ:l]['ekspɜ:rts]
" **The marvel was that he was only a two - year - old , as all experts**
" 这 奇迹 曾是 那 他 曾是 仅有的 一个 二 - 年 - 老的 , 作为 全部 专家
[ə'gri:d] .
agreed .
同意 .

“令人惊奇的是，他只有两岁，所有专家都一致认为这一点。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [trɪk] ['hɔ:rsɪz] ,
I have seen many trick horses ,
我 有 已见 许多 诡计 马匹 ,
我见过许多表演杂技的马。

[bʌt; bət] ['seldəm] [ə; eɪ] [gʊd] [trɪk] [hɔ:rs] [ʌndər] [eɪt] [jɪrz] [oʊld][ænd; ænd] ['nevər] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd]
but seldom a good trick horse under eight years old and never a well - trained
但 很少 一个 好的 诡计 马 在下面 八 年 老的 和 绝不 一个 出色地 - 受过训练
[trɪk] [hɔ:rs] [ʌndər] [fɔ:r] [jɪrz] [oʊld] .
trick horse under four years old .
诡计 马 在下面 四 年 老的 .
但很少有八岁以下的优秀特技马，更没有四岁以下训练有素的特技马。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['berli] [tu:] . "
This was barely two . "

这 曾是 仅仅 二 . "

这还不到两个月。”

" [ɪz][hi;; hi] [stɪl] [ɪn][jər; jər]['steiblz] ?
" Is he still in your stables ?

" 是 他 仍然 在 你的 马厩 ？

“他还在你的马厩里吗？ ”

" ['tæn,ʊ] [æskt] .
" Tanno asked .

" 坦诺 问 .

坦诺问道。

" [let] - ['fɪniʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Let Agathemer finish his tale , " I replied .

" 让 - 结束 他的 故事 , " 我 回复 .

“让阿加瑟默把他的故事讲完吧。”我回答道。

" [tu:] ['mɔːrnɪŋz] ['æftərwərd] , " - [sʌmd] [ʌp] ,
" Two mornings afterward , " Agathemer summed up ,

" 二 早晨 之后 , " - 总结 向上 ,

“两天后的早晨，”阿加瑟默总结道，

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['steɪb(ə)][wʌz; wəz]['brʊkən]['ɪntuː][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['stæliən] [gɔːn] .
" we found the stable was broken into and the young stallion gone .

" 我们 成立 这 稳定的 曾是 破碎的 进入 和 这 年轻的 鹭 已消失 .

“我们发现马厩被闯入，那匹年轻的种马不见了。”

[nʊʊ] [ʌðər] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['stɒlən] . "
No other horse had been stolen . "

不 其他 马 有 到过 被盗 . "

没有其他马被偷。

" [dʒʌst] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , " [sed] ['tæn,ʊʊ] , " [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv]
" Just what might have been expected , " said Tanno , " and now , as king of

" 只是 什么 可能 有 到过 预期的 , " 说 坦诺 , " 和 现在 , 作为 国王 的

[ðə; ði] ['revəlz] ,
the revels ,

这 揭秘 ,

“这也在意料之中，”坦诺说道，“而现在，作为狂欢之王，

[aɪ] [prə'naʊns] [ðɪs] [sɪm'pɒʊziəm] [æt; ət][æn; ən][end] .
I pronounce this symposium at an end .

我 发音 这 座谈会 在 一个 结尾 .

我宣布本次研讨会结束。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][baɪ] [dʌːn] [ænd; ənd][tuː; tə][get] - [ʌp] [suːn] ['æftər][aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪk] .
I mean to be up by dawn and to get Hedulio up soon after I am awake .

我 意思是 到 是 向上 经过 黎明 和 到 得到 - 向上 很快 后 我 是 醒 .

我打算黎明前起床，醒来后尽快叫醒赫杜利奥。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [fɔːr; fər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] ['æftər] [dʌːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]
I mean to start back for Rome with him as soon after dawn as I can

我 意思是 到 开始 后退 为了 罗马 和 他 作为 很快 后 黎明 作为 我 能

[ə'reɪndʒ] .
arrange .

安排 .

我打算在黎明后尽快和他一起启程返回罗马。

[juː; jʊ] [ˈlðər] [ˈdʒent(ə)lmən][kæn; kən] [sli:p] [æz; əz] [leit] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
 You other gentlemen can sleep as late as you like , of course . "
 你 其他 先生们 能 睡觉 作为 晚的 作为 你 喜欢 , 的 课程 . "
 当然，其他先生们想睡到多晚都可以。”

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " - [kʌt] [ɪn] .
 " I'm going with you , " Hirnio cut in .
 " 我是 去 和 你 , " - 切 在 .
 “我和你一起去，”希尔尼奥插嘴道。
 " [aɪ] [keɪm] [priˈperd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][led] - [mjuːl] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈaʊtfɪt] .
 " I came prepared , with my servant and led - mule loaded with my outfit .
 " 我 来了 准备 , 和 我的 仆人 和 引领 - 骡子 已加载 和 我的 全套服装 .
 “我做好了充分的准备，带着我的仆人和驮着我行头的骡子来了。”

[aɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [tuː] . "
 I'm to be up as soon as you two . "
 我是 到 是 向上 作为 很快 作为 你 二 . "
 你们俩一起床我就起床。

" [lets] [ɔːl] [tɜːrn][ɪn] , " ['tæn,ʊs] [prəˈpouzɪd] .
 " Let's all turn in , " Tanno proposed .
 " 我们来吧全部 转动 在 , " 坦诺 建议的 .
 “我们都去睡觉吧，”坦诺提议道。

- - [ænd; ənd] - - , [huː] [lɪvd] [ˈnɪrəst] [em ˈiː] ,
 Mallius Vulso and Neponius Pompilio , who lived nearest me ,
 - - 和 - - , WHO 居住地 最近的 我 ,
 Mallius Vulso 和 Neponius Pompilio，他们住得离我最近，

[dɪˈklerd] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [muːn] - [laɪt] .
 declared their intention of riding home in the moon - light .
 声明 他们的 意图 的 骑术 家 在 这 月亮 - 光 .
 他们宣布打算在月光下骑马回家。

[ðə; ði] [ˈlðər] [dɪˈskʌst] [ˈweðər] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈɔːlsʊs][goʊ] [hoʊm] [ɔːr] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rɒmz]
 The others discussed whether they should also go home or sleep in the rooms
 这 其他的 讨论 无论 他们 应该 还 去 家 或者 睡觉 在 这 房间
 ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
 ready for them .
 准备好 为了 他们 .
 其他人则讨论着他们是否也应该回家，还是应该睡在为他们准备好的房间里。

[aɪ] [ˈɜːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] , [ðeɪ] [ɔːl] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [raɪd] [hoʊm] .
 I urged them to stay , but finally , they all decided to ride home .
 我 敦促 他们 到 停留 , 但 最后 , 他们 全部 决定 到 骑 家 .
 我劝他们留下来，但最终，他们都决定骑车回家。

- [went] [tuː; tə] [gɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [raʊnd] .
 Agathemer went to give orders for their horses to be brought round .
 - 去 到 给 订单 为了 他们的 马匹 到 是 带来 圆形的 .
 阿加瑟默去下令把他们的马牵过来。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈkaɪəs] , " ['tæn,ʊs] [æskt] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] ? "
 " By the way , Caius , " Tanno asked , " how are you going to travel ? "
 " 经过 这 方式 , 盖厄斯 , " 坦诺 问 , " 如何 是 你 去 到 旅行 ? "
 “对了，凯厄斯，”坦诺问道，“你打算怎么出行？ ”

" [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
 " On horseback , " I replied .
 " 在 马背 , " 我 回复 .
 “骑马，”我回答道。

" [waɪ] [nɑ:t][ɪn][jɔ̃r; jər] ['kæɪɪdʒ] ? " [hi:; hi] ['kwɪərɪd] .
" **Why not in your carriage ?** " **he queried** .
" 为什么 不是 在 你的 运输 ? " 他 查询 .

“为什么不坐马车呢？”他问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈhʊpɪŋ][tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈvaɪə][səˈlɑ:ri:ə] , [æt; ət] [li:st] ,
" **I was hoping to ride with you to the Via Salaria , at least** ,
" 我 曾是 希望 到 骑 和 你 到 这 通过 萨拉利亚 , 在 至少 ,
“我原本希望至少能和你一起骑车到萨拉里亚大道。”

[ənˈles] [jɔ̃r; jər][rouɪdz][dʒʊʊlt][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [æz; əz][ˈbæɪɪli][æz; əz] ['berəɪɪz] [ɑ:n][ðem; ðəm][dʒʊʊlt][ə; eɪ] ['lɪtəɪ]
unless your roads jolt a carriage as badly as bearers on them jolt a litter
除非 你的 道路 颠簸 一个 运输 作为 糟糕 作为 持有者 在 他们 颠簸 一个 垃圾
.
.
.

除非你的道路颠簸得像路上的抬车人颠簸得轿子一样厉害。

[wʊts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['su:pəɪpɪ:ɪfɪkt] ['trævəɪŋ] ['kæɪɪdʒ] [ʌv; əv][jɔ̃r; jər] [leɪt] [ˈʌŋk(ə)ɪ] ? "
What's wrong with the superperfect travelling carriage of your late Uncle ? "
是什么 错误的 和 这 完美无瑕 旅行 运输 的 你的 晚的 叔叔 ? "

你已故叔叔那辆完美无瑕的旅行马车有什么问题吗？

" [aɪ][hæv; həv] [lent] [aɪˈti:] , " [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] , " [tu:; tə][ˈmɑ:rkəs] [ˈmɑ:rʃəs] ,
" **I have lent it , I explained , to Marcus Martius** ,
" 我 有 借出的 它 , " 我 解释 , " 到 马库斯 马尔蒂乌斯 ,

“我把它借给了，”我解释说，“马库斯·马尔提乌斯。”

[tu:; tə][ˈtræv(ə)ɪ][tu:; tə] [roum] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] .
to travel to Rome in with his bride .
到 旅行 到 罗马 在 和 他的 新娘 .

和新娘一起去罗马旅行。

[aɪ] [rouɪt] [ju:; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] .
I wrote you of his wedding .
我 写道 你 的 他的 婚礼 .

我写信告诉你他的婚礼。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['mæɪɪd] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] ['frɪd,wʊmən] ['mɑ:rʃə] .
He has just married my uncle's freedwoman Marcia .
他 有 只是 已婚 我的 叔叔的 自由女性 玛西亚 .

他刚刚娶了我叔叔的自由女佣玛西娅。

[aɪ] [rouɪt] [ju:; jʊ][əˈbaʊt] [aɪˈti:] . "
I wrote you about it . "
我 写道 你 关于 它 . "

我写信告诉你这件事了。

" [pu:] ! " [kraɪd][ˈtæn,ʊʊ] ,
" **Pooh !** " **cried Tanno** ,
" 呸 ! " 哭 坦诺 ,

“噗！”坦诺喊道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪˈmembəɪ] [ðə; ðɪ] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪd,wʊmən] [aɪ][ˈnevəɪ] [sɔ:ɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **how should I remember the marriage of a freedwoman I never saw with a**
" 如何 应该 我 记住 这 婚姻 的 一个 自由女性 我 绝不 锯 和 一个
[ˈbʌmpkɪn] [aɪ][ˈnevəɪ] [hɜ:ɪɪd] [ʌv; əv] ? "
bumpkin I never heard of ? "
乡巴佬 我 绝不 听到 的 ? "

“我怎么能记住一个我从未见过的自由女性和一个我从未听说过的乡巴佬的婚姻呢？”

" [noʊ] ['bʌmpkɪn] , " [kʌt] [ɪn] [lɪːɪs] .
" No bumpkin , " cut in Lisius Naepor .
" 不 乡巴佬 , " 切 在 利修斯 .

“没有乡巴佬,”利修斯·内波尔插话道。

" [nɑːt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌmpkɪn] [ðæn; ðən][aɪ][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] .
" Not any more of a bumpkin than I or any of the rest of us here .
" 不是 任何 更多的 的 一个 乡巴佬 比 我 或者 任何 的 这 休息 的 我们 这里 .

“他并不比我或者在座的其他人更土气。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] , - .
You are too high and mighty , Opsitius .
你 是 也 高的 和 强大的 , - .

奥普西提乌斯, 你太高傲自大了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] ['kʌntrisaɪd] [ðə; ði][ʼoʊnli] ['senətəz] [ɑːr; ər] [ɪ'miːliəs] , [viːdiːəs][ænd; ənd]
It is true that in our countryside the only senators are Aemilius, Vedius and
它 是 真的 那 在 我们的 农村 这 仅有的 参议员 是 埃米利乌斯 , 维迪乌斯 和

Satronius ,
- ,

的确, 在我们乡村, 只有埃米利乌斯、维迪乌斯和萨特罗尼乌斯这三位元老院议员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ðə; ði][ʼoʊnli]
and that in our immediate vicinity Hirnio and Hedulio are the only
和 那 在 我们的 即时 附近 - 和 - 是 这 仅有的
[prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɛstriən] [ræŋk][bʌt; bət][wiː; wi] ['kɑːmənər] [hɪr] [ɑːr; ər][noʊ] ['bʌmpkɪnz] [ɔːr]
proprietors of equestrian rank but we commoners here are no bumpkins or
业主 的 马术 秩 但 我们 平民 这里 是 不 乡巴佬 或者
[ˈklɒdhɒpəz] . " clodhoppers . "
笨拙的人 . "

而且在我们附近, 只有希尔尼奥和赫杜利奥是骑兵, 但我们这些平民百姓可不是乡巴佬或土包子。”

" [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] , " ['tæn,ʊʊ] [spəʊk] [kən'sɪli'eɪt] .
" I apologize , " Tanno spoke conciliatingly .
" 我 道歉 , " 坦诺 辐 和解地 .

“我道歉,”坦诺缓和道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][em 'iː] [daʊn] .
" You are right to call me down .
" 你 是 正确的 到 称呼 我 向下 .

“你批评我是对的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第5/35页

[wɪː wi][ˈroʊmənz][ʌv; əv] [ˈroʊm] [ˈriːəli] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmɜːz] [ænd; ənd] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd]
We Romans of Rome really know the worth of farmers and provincials and
我们 罗马书 的 罗马 真的 知道 这 值得 的 农民 和 省级 和
[ðə; ði] [laɪk] .
the like .
这 喜欢 .

我们罗马人深知农民、外省人等等的价值。

[bʌt; bət][wɪː wi][ɑːr; ər][soʊ] [juːst] , [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] , [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈroʊm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhoʊl]
But we are so used , among ourselves , to thinking of Rome as the whole
但 我们 是 所以 用过的 , 之中 我们自己 , 到 思维 的 罗马 作为 这 所有的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

但我们彼此之间已经习惯于把罗马视为整个世界，

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [spiːtʃ] [bɪˈlaɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [iːkwəlz] .
that our speech belies our esteem for our equals .
那 我们的 演讲 谎言 我们的 尊重 为了 我们的 等于 .

我们的言辞与我们对同辈人的尊重不符。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ˈspoʊkən][soʊ] .
I should not have spoken so .
我 应该 不是 有 说 所以 .

我不该那样说。

[huː] [ɪz][ˈmɑːrkəs] [ˈmɑːrʃəs] , [ˈkaɪəs] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˈmɑːrʃə] ? "
Who is Marcus Martius , Caius , and who is Marcia ? "
WHO 是 马库斯 马尔蒂乌斯 , 盖厄斯 , 和 WHO 是 玛西亚 ? "

马库斯·马尔提乌斯、盖乌斯和玛西娅分别是谁？

" [ˈmɑːrkəs] [ˈmɑːrʃəs] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)] [ˈlændəʊnər] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] .
" Marcus Martius , " I said , " is a local landowner like the rest of us .
" 马库斯 马尔蒂乌斯 , " 我 说 , " 是 一个 当地的 土地所有者 喜欢 这 休息 的 我们 .

“马库斯·马尔蒂乌斯,”我说,“和我们其他人一样,是一位当地的地主。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd]
He would have been here to - night but for his recent marriage and
他 会 有 到过 这里 到 - 夜晚 但 为了 他的 最近的 婚姻 和
[əˈproʊtʃɪŋ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈroʊm] .
approaching journey to Rome .
接近 旅行 到 罗马 .

如果不是因为他最近结婚以及即将前往罗马, 他今晚本会在这里。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [ˈdɪnəz] . "
I have always asked him to my dinners . "
我 有 总是 问 他 到 我的 晚餐 . "

我一直都邀请他来参加我的晚餐。

" [ðen] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɑːps] - , " [kraɪd] [ˈtæn, oʊ] ,
" Then how , in the name of Ops Consiva , " cried Tanno ,
" 然后 如何 , 在 这 姓名 的 行动 - , " 哭 坦诺 ,

“那么, 以Ops Consiva的名义, 我们该如何行动?”坦诺喊道。

" [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['mæri] [jər; jər] ['ʌŋkəlz] ['frɪd,wʊmən] ? "

" did he come to marry your uncle's freedwoman ? "

" 做过 他 来 到 结婚 你的 叔叔的 自由女性 ？ "

"他是来娶你叔叔的自由女婿的吗？ "

" [ðɪs] [taɪm][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - , " [sed] - .

" This time I agree with you , Opsitius , " said Naepor .

" 这 时间 我 同意 和 你 , - , " 说 - .

"这次我同意你的看法，奥普西提乌斯，"奈波尔说道。

" [jər; jər] [toʊn][ʌv; əv][skɔːrn][ɪz] ['hoʊlli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

" Your tone of scorn is wholly justified .

" 你的 语气 的 轻蔑 是 完全 合理的 .

"你的轻蔑语气完全合情合理。"

['mæriŋ] ['frɪd,wʊmən] [ɪz] ['getɪŋ] [fɑːr] [tuː] ['kɑːmən] .

Marrying freedwomen is getting far too common .

结婚 获释妇女 是 获得 远的 也 常见的 .

娶自由女性为妻的现象越来越普遍了。

[ɪf] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn] [ðɪs] [wei] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['roʊmən][noʊ'bɪləti][nɔːr]['dʒentri][nɔːr]['iːv(ə)n] ['eni]

If things go on this way there will be no Roman nobility nor gentry nor even any

如果 事物 去 在 这 方式 那里 将要 是 不 罗马 贵族 也不 绅 也不 甚至 任何

['roʊmən] ['kɑːmən'æləti] ;

Roman commonality ;

罗马 共同性 ;

如果事情继续这样发展下去，罗马将不再有贵族、乡绅，甚至平民阶层；

[dʒʌst][ə; eɪ] [wɪʃ] - [wɑːʃ] [ʌv; əv] ['kaʊntərɪt] ['roʊmənz] , [naɪn] - [tenθs] ['fɔːrən] [ɪn] ['ænsɛstri] ,

just a wish - wash of counterfeit Romans , nine - tenths foreign in ancestry ,

只是 一个 希望 - 洗 的 伪造 罗马书 , 九 - 十分之一 外国的 在 祖先 ,

只不过是 一群冒牌罗马人，九成血统都是外国的。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]['roʊmən] [blʌd] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr]

with just enough of a dash of Roman blood to bequeath them our

和 只是 足够的 的 一个 短跑 的 罗马 血 到 遗赠 他们 我们的

['wɪknəsɪz] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] . "

weaknesses and vices : "

弱点 和 恶习 : "

我们身上带着一丝罗马人的血统，足以将我们的弱点和恶习遗传给他们。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , " [sed] - ['mjuːzoʊ] ,

" On the other hand , " said Juventius Muso ,

" 在 这 其他 手 , " 说 - 音乐 ,

"另一方面，"尤文蒂乌斯·穆索说道，

" [waɪl] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [toʊn] , [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]

" while agreeing with Naepor as to the propriety of the tone , I object to

" 尽管 同意 和 - 作为 到 这 礼 的 这 语气 , 我 目的 到

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

the question .

这 问题 .

"虽然我同意奈波尔关于语气恰当的观点，但我反对这个问题。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [haʊ] ['mɑːrʃəs] [keɪm] [tuː; tə] ['mæri] ['mɑːrʃə] ,

Instead of asking how Martius came to marry Marcia ,

反而 的 问 如何 马尔蒂乌斯 来了 到 结婚 玛西亚 ,

与其问马尔提乌斯是如何娶到玛尔西亚的，

[hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,
had you been acquainted with the recent past history of this neighborhood ,
有 你 到过 熟人 和 这 最近的 过去的 历史 的 这 邻里 ,
- ,
Opsitius ,
- ,

如果你了解奥普西提乌斯这个街区的近代历史，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [haʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
you would have asked how most of the rest of us managed to escape
你 会 有 问 如何 最多 的 这 休息 的 我们 管理 到 逃脱
['mæɪnɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] . "
marrying her . "
结婚 她 . "

你肯定会问，我们其他人是怎么躲过娶她的。

" [ə; eɪ] ['frɪd,wʊmən] ! " [kraɪd]['tæŋ,ʊʊ] .
" A freedwoman ! " cried Tanno .
" 一个 自由女性 ! " 哭 坦诺 .

“一个获得自由的女人！”坦诺喊道。

" [ə; eɪ][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl] ['frɪd,wʊmən] , " - [ə'sɜ:rtɪd] , " [æz; əz][ʃɪ; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]
" A most unusual freedwoman , " Hirnio asserted , " as she was almost a
" 一个 最多 异常 自由女性 , " - 断言 , " 作为 她 曾是 几乎 一个
['pɔ:rtent][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜ:rl] .
portent as a slave - girl .
预兆 作为 一个 奴隶 - 女孩 .

“她是一位非常不寻常的自由女性，”希尔尼奥断言，“因为她作为奴隶女孩时几乎就是一个预兆。”

['hævənt] [ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] , - ? "
Haven't you ever heard of her , Opsitius ? "
还没有 你 曾经 听到 的 她 , - ? "

奥普西提乌斯，你难道没听说过她吗？

" [wɪ; wi]['roʊmənz] , " ['tæŋ,ʊʊ] ['bæntəd] , " [ɑ:ɹ; ər][lə'mentəbli,'ləməntəbli] ['ɪgnərənt] [ɑ:n][ðə; ði][laɪf] -
" We Romans , " Tanno bantered , " are lamentably ignorant on the life -
" 我们 罗马书 , " 坦诺 闲聊 , " 是 令人遗憾的是 无知 在 这 生活 -
['hɪstə:ɪz, 'hɪstri:z][ʌv; əv] [bru:d] - [səʊz] , [sleɪv] - [gɜ:ɪlz] ,
histories of brood - sows , slave - girls ,
历史 的 幼虫 - 母猪 , 奴隶 - 女孩们 ,

“我们罗马人，”坦诺打趣道，“对种母猪、女奴的生活史知之甚少，真是可悲。”

[praɪz] - ['hefər] [ænd; ænd] [sʌt] - [laɪk] [nəʊtə'bɪlɪti:z] [ʌv; əv] - . "
prize - heifers and such - like notabilities of Sabinum . "
奖 - 小母牛 和 这样的 - 喜欢 知名度 的 - . "

萨宾纳姆的获奖小母牛和类似的名贵品种。

" [ʃɪ; ʃi][ɪz][noʊ]['sæbain] , " - [ri'tɔ:tid] , " [bʌt; bət] ,
" She is no Sabine , " Hirnio retorted , " but ,
" 她 是 不 萨宾 , " - 反驳 , " 但 ,

“她可不是萨宾，”希尔尼奥反驳道，“但是，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][bɜ:rθ][ænd; ænd] ['ʌpbɪŋɪŋ] [goʊz] , [ɪz][æz; əz]['roʊmən]
as far as the locality of her birth and upbringing goes , is as Roman
作为 远的 作为 这 地点 的 她 出生 和 教养 去 , 是 作为 罗马
[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:ɹ; ər] .
as you are .
作为 你 是 .

就她的出生地和成长地而言，她和你一样都是罗马人。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv] - [kwɑːdrei.təs] ? "

Did you never hear of Ummidius Quadratus ? "

做过 你 绝不 听到 的 - 方体 ？ "

你没听说过乌米迪乌斯·夸德拉图斯吗？

" [hʌʃ] ！

Hush ！

" 嘘 ！

嘘！

" [ˈtæn,ʊʊ] [briːðd] .

Tanno breathed .

" 坦诺 呼吸 .

坦诺喘了口气。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] ,

I have heard of the man you have named ,

" 我 有 听到 的 这 男人 你 有 命名 ,

“我听说过你提到的那个人，

[hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [def] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [hed] , [æz; əz][dɪd][ɔːl] [roʊm] .

heard of him on the deaf side of my head , as did all Rome .

听到 的 他 在 这 聋 边 的 我的 头 , 作为 做过 全部 罗马 .

我对他一无所知，就像整个罗马城的人一样。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mɪˈnɜːrvə] , [duː][nɑːt] [ˈʌtər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

But , in the name of Minerva , do not utter his name .

但 , 在 这 姓名 的 米涅瓦 , 做 不是 说出 他的 姓名 .

但是，看在密涅瓦的份上，不要说出他的名字。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [fərˈɡɑːtn] .

It is best forgotten .

它 是 最好的 被遗忘的 .

最好把它忘掉。

[ˈiːv(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ænd; ænd][soʊ][faːr][frʌm; frəm] [roʊm] ,

Even so long after his execution and so far from Rome ,

甚至 所以 长的 后 他的 执行 和 所以 远的 从 罗马 ,

即使在他被处决多年之后，即使远在罗马之外，

[ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [eniwʌn] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [æz; əz][hiː hi][wʌz; wəz] [maɪt] [hæv; həv]

the mention of the name of anyone implicated as he was might have

这 提到 的 这 姓名 的 任何人 牵涉其中 作为 他 曾是 可能 有

[moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [rɪˈzʌlts] . "

most unfortunate results . "

最多 不幸 结果 . "

提及任何像他一样牵涉其中的人的名字，都可能造成非常不幸的后果。

" [nɑːt] [hɪr] [ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] , " - [dɪˈklerd] .

Not here and among us , " **Hirnio declared** .

" 不是 这里 和 之中 我们 , " - 声明 .

“不会在这里，也不会在我们中间，”希尔尼奥宣称。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [kwɑːdrei.təs][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjuːnək] [les] [ˈwɜːrθləs] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈjuːnəks] .

The point is that Quadratus had a eunuch less worthless than most eunuchs .

" 这 观点 是 那 方体 有 一个 宦官 较少的 毫无价值 比 最多 太监 .

“关键是，夸德拉图斯手下的太监比大多数太监更有价值。”

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈsɜːrdʒən][ænd; ænd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

He became a very clever surgeon and physician ,

他 成为 一个 非常 聪明的 外科医生 和 医生 ,

他成为了一位非常聪明的外科医生和内科医生。

[ænd; ənd] [en'diəd] [him'self] [tu:; tə] [kwa'drei.təs] [baɪ] ['meni] ['kjʊrɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntləs] [sleɪvz] ,
and endeared himself to Quadratus by many cures among his countless slaves ,
和 可爱的 他自己 到 方体 经过 许多 治愈 之中 他的 无数 奴隶 ,
[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][kɪn] .
and even among his kin .
和 甚至 之中 他的 亲属 .

他治好了夸德拉图斯无数奴隶的病，甚至治好了他亲戚的病，因此赢得了夸德拉图斯的喜爱。

[kwa'drei.təs] [meɪd] [him; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [fɪ'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [him; ɪm] [ʌ'tərli] .
Quadratus made him his chief physician and trusted him utterly .
方体 制成 他 他的 首席 医生 和 可信 他 完全地 .

夸德拉图斯任命他为首席医师，并对他绝对信任。

[næt(ə)rəli] [hi; hi][let][him; ɪm][set] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ə'laʊɪŋ] [him; ɪm][tu:; tə]
Naturally he let him set up an establishment of his own , allowing him to
自然 他 让 他 放 向上 一个 建立 的 他的 自己的 , 允许 他 到

[sɪ'lekt] [ə; eɪ][loʊ'keɪ(ə)n] .
select a location .
选择 一个 地点 .

他自然而然地允许他建立自己的事业，并让他自己选择地点。

[haɪə'sɪnθəs] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - [neɪm] ,
Hyacinthus , for that is the eunuch's name ,
风信子 , 为了 那 是 这 - 姓名 ,

海辛图斯，因为那是太监的名字。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tʃu:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][dʌz(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)] ['neɪbɔ:hʊdɪz]
instead of choosing for a home any one of a dozen desirable neighborhoods
反而 的 选择 为了 一个 家 任何 一 的 一个 打 理想 社区

[wel] [wɪ'dɪn] [hɪz; ɪz] [mi:nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [kwa'drei.təs] [geɪv] [him; ɪm] ,
well within his means with the liberal allowance Quadratus gave him ,
出色地 之内 他的 方法 和 这 自由主义 津贴 方体 给予 他 ,

与其用夸德拉图斯慷慨的津贴在他经济能力范围内，从十几个理想的社区中选择一个作为住所，

['setld] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:liəri] [vaɪl] [slʌm] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , [æz; əz][hi; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃieɪts]
settled in a peculiarly vile slum , because , as he said , his associates
定居 在 一个 奇特地 卑鄙的 贫民窟 , 因为 , 作为 他 说 , 他的 同事

['moʊstli] [lɪvd] [ðer; ðər] ;
mostly lived there ;
大多 居住地 那里 ;

他选择在一个极其肮脏的贫民窟定居，因为正如他所说，他的同事们大多住在那里；

['mi:nɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃieɪts][ðə; ði] ['vəʊtəri:z] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɪriən] [kʌlt] ,
meaning by his associates the votaries of some sort of Syrian cult ,
意义 经过 他的 同事 这 选民 的 一些 种类 的 叙利亚 邪教 ,

[tʃi:fli] ['pedlər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
chiefly peddlers and such ,
主要 小贩 和 这样的 ,

他的同伙指的是某种叙利亚教派的信徒，主要是小贩之类的人。

['lɪvɪŋ] [laɪk] [ænts][ɔ:r] ['mægəts] , [ɔ:l] [pækt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['rukəri:z] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɔ:rtər] .
living like ants or maggots , all packed together in the rookeries of that quarter .
活的 喜欢 蚂蚁 或者 蛆 , 全部 包装 一起 在 这 乌鸦巢 的 那 四分之一 .

它们像蚂蚁或蛆虫一样生活，全都挤在那个区域的巢穴里。

" [haɪə'sɪnθəs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['oʊnli][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sekt] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['haɪəroʊfænt] , [ɔ:r]
" **Hyacinthus was not only a member of their sect , but their hierophant , or**
" 风信子 曾是 不是 仅有的 一个 成员 的 他们的 教派 , 但 他们的 教皇 , 或者

[wət'evər] [ðer] [kɔ:lɪ][aɪ'ti:] ,
whatever they call it ,
任何 他们 称呼 它 ,

“海辛图斯不仅是他们教派的成员，而且还是他们的祭司，或者不管他们怎么称呼这个角色。”

[ænd; ʌnd] [prɪ'zaidɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈtemp(ə)l]
and presided at the ceremonies of their religion at their little temple
和主持在这仪式的他们的宗教在他们的 小的 寺庙
[ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
somewhere in the same part of the city .
某处在这 相同的 部分 的 这 城市 .
他们在城里同一区域的小寺庙里主持宗教仪式。

" [hi:; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜ:rdʒən] , [æt; ət] [wɪt] [hi:; hi]
" He divided his energies between his calling of surgeon , at which he
" 他 分割 他的 能量 之间 他的 呼叫 的 外科医生 , 在 哪个 他
[ˈprɒspəd] [ə'meɪzɪŋli] ,
prospered amazingly ,
繁荣昌盛 令人惊讶的是 ,
“他将精力分配在外科医生这一职业上，并且取得了惊人的成功，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][,ævə'keɪ](ə)n][ʌv; əv]['haɪərəʊfænt] .
and his avocation of hierophant .
和 他的 业余爱好 的 教皇 .
以及他作为祭司的职业。

" [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kʌlt] [aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔrfən] [ʌv; əv]
" As head of their cult it fell to him to care for the orphans of
" 作为 头 的 他们的 邪教 它 跌倒 到 他 到 关心 为了 这 孤儿 的
[ðer; ðər] ['pu:rə] ['fæməliz] [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] ['faundlɪŋz] ,
their poorer families and for foundlings ,
他们的 贫穷 家庭 和 为了 弃婴 ,
作为教派首领，他有责任照顾贫困家庭的孤儿和弃婴。

[fɔ:r; fər] [sʌt] [,eɪʒɪ'ætɪk] ['nevər] [ɪk'spoʊz] ['ɪnfənts] [ɔ:r] [feɪl] [tu:; tə] ['sʌkər] [ɪk'spoʊzd] ['ɪnfənts] .
for such Asiatics never expose infants or fail to succor exposed infants .
为了 这样的 亚洲人 绝不 暴露 婴儿 或者 失败 到 救助 裸露 婴儿 .
对于这样的亚洲人来说，他们绝不会放任婴儿受苦，或者对受苦的婴儿不予救助。

" ['mɑ:rʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [ænd; ʌnd] [brɔ:t] [ʌp][baɪ] [haɪə'sɪnθəs] , ['ðerfɔ:r] , ['li:gəli] [ə; eɪ]
" Marcia was a foundling and brought up by Hyacinthus , therefore , legally a
" 玛西亚 曾是 一个 弃儿 和 带来 向上 经过 风信子 , 所以 , 合法地 一个
[sleɪv] [ʌv; əv][kwɑ'dreɪ.təs] .
slave of Quadratus .
奴隶 的 方体 .
“玛尔西娅是弃婴，由许阿辛图斯抚养长大，因此，从法律上讲，她是夸德拉图斯的奴隶。”

" [kwɑ'dreɪ.təs] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ænd; ʌnd] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" Quadratus saw her and took a fancy to her .
" 方体 锯 她 和 采取 一个 想要 到 她 .
“夸德拉图斯看见了她，便对她一见钟情。”

[hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [tɔ:t] [nɑ:t][ˈoʊnli] ['dænsɪŋ] , ['mju:zɪk][ænd; ʌnd] [sʌt] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,
He had her taught not only dancing , music and such accomplishments ,
他 有 她 教授 不是 仅有的 跳舞 , 音乐 和 这样的 成就 ,
他不仅教她跳舞、音乐以及其他方面的技能，

[bʌt; bət][hæd; həd][hɜ:r; hər][ˈedʒuketɪd][ˈɔ:lmʊʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ni:s] [ɔ:r] ['dɔ:tər]
but had her educated almost as if she had been his niece or daughter
但 有 她 受过教育 几乎 作为 如果 她 有 到过 他的 侄女 或者 女儿
.
:
.
但他却像对待自己的侄女或女儿一样培养她。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [gɜːrɪ] ,
" **When she was yet but a half - grown girl** ,
" 什么时候 她 曾是 然而 但 一个 一半 - 生长 女孩 ,

“当她还只是个半大姑娘的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaird] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [br'weɪl] [aɪ 'tiː] .
she had acquired such a hold on him that he used to bewail it .
她 有 获得 这样的 一个 抓住 在 他 那 他 用过的 到 哀叹 它 .

她对他的影响如此之大，以至于他常常为此哀叹。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] , - ? "
What was it he said , Hedulio ? "
什么 曾是 它 他 说 , - ? "

赫杜利奥，他说了什么来着？

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , " [aɪ] [sed] ,
" **I have heard him say to my uncle , " I said** ,
" 我 有 听到 他 说 到 我的 叔叔 , " 我 说 ,

“我听见他对我叔叔说过，”我说。

" [ðæt] ['mɑːrʃə] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪm'pɪriəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['empɾəs] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪvɪŋ]
" **that Marcia was as imperious as if she were Empress and that living**
" 那 玛西亚 曾是 作为 专横 作为 如果 她 是 皇后 和 那 活的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['biːɪŋ] ['mærid] .
with her was as bad as being married .
和 她 曾是 作为 坏的 作为 存在 已婚 .

“玛西娅专横跋扈，如同女皇一般，与她同住如同结婚一般糟糕。”

[kwɔ'dreɪ.təs] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bætʃələr] [ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .
Quadratus was born to be a bachelor and never thought of matrimony .
方体 曾是 出生 到 是 一个 学士 和 绝不 想法 的 婚姻 .

Quadratus 天生就是个单身汉，从未想过结婚。

[bʌt; bət] [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɒlɪst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bjuːtiːz] [ɪn][ɔːl]
But though he had solaced himself with a long series of beauties in all
但 尽管 他 有 太阳能 他自己 和 一个 长的 系列 的 美女 在 全部
['priːviəs] ['keɪsɪz][hɪz; ɪz][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [lɔː] [ænd; ənd][nɔːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒŋkjəˌbeɪnz] [hæd; həd]
previous cases his word had been law and not one of his concubines had
以前的 案例 他的 单词 有 到过 法律 和 不是 一 的 他的 妾室 有

[hæd; həd] ['eni] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
had any will of her own .
有 任何 将要 的 她 自己的 .

虽然他以前总是用一连串的美女来安慰自己，但他的话就是法律，他的任何一个妾侍都没有自己的意志。

['mɑːrʃəz] [wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [toʊn] [ɔːr] [lʊk] .
Marcia's word was law to him , even her tone or look .
玛西亚的 单词 曾是 法律 到 他 , 甚至 她 语气 或者 看 .

玛西亚的话对他来说就是圣旨，甚至她的语气和眼神也一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hwiːld] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] ['lævɪʃɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['flaʊərz] , [pər'fjuːməri] , [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ,
She had wheedled him into lavishing on her flowers , perfumery , jewels ,
她 有 哄骗 他 进入 慷慨 在 她 花朵 , 香水 , 珠宝 ,

[æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['verɪd] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['wɔːrdroʊb] ,
an incredibly varied and costly wardrobe ,
一个 难以置信 多种多样 和 昂贵 衣柜 ,

她哄骗他为她挥霍金钱，购买鲜花、香水、珠宝以及种类繁多、价格昂贵的衣物。

[meɪdz] , [mə'suːs] , - , [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['weɪtəz] , [kʊks] , ['dɔːrkiːpər] ,
maids , masseuses , bathgirls , a mob of waiters , cooks , doorkeepers ,
女佣 , 按摩师 , - , 一个 暴民 的 服务员 , 厨师 , 门卫 ,

女佣、按摩师、澡堂女工、一大群服务员、厨师、门卫、

[ˈlɪtər] - [ˈberərz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈkɔ:stli] [ˈekwəpɪdʒ] .
litter - bearers and what not and the most costly equipages .
垃圾 - 持有者 和 什么 不是 和 这 最多 昂贵 装备 .
抬轿人等等，以及最昂贵的马车。

" [hi:; hi] [groʊn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:; tə][ɪnˈfætʃueɪtɪd][tu:; tə][dɪˈnaɪ][hɜ:r; hər] [ˈeniθɪŋ] .
" **He groaned , but was too infatuated to deny her anything** .
" 他 呻吟 , 但 曾是 也 迷恋 到 否定 她 任何事物 .
他呻吟了一声，但因为太迷恋她，所以无法拒绝她任何要求。

" [maɪ][ˈŋk(ə)l] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [dɪsəˈbju:zɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **My uncle sympathized with him and , with the idea of disabusing him**
" 我的 叔叔 同情 和 他 和 , 和 这 主意 的 消除 他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:li] ,
of his folly ,
的 他的 蠢事 ,
“我的叔叔同情他，并想让他醒悟过来，不再犯傻，

[ˈsʌmhaʊ] , [waɪl] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sɔ:] [ˈmɑ:rʃə] .
somehow , while visiting him , saw Marcia .
不知何故 , 尽管 访问 他 , 锯 玛西亚 .
不知何故，在探望他的时候，看到了玛西亚。

" [ˈŋk(ə)l][æt; ət] [wʌns] [fel] [ˈmædli][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
" **Uncle at once fell madly in love with her** .
" 叔叔 在 一次 跌倒 疯狂地 在 爱 和 她 .
叔叔立刻疯狂地爱上了她。

" [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; hər] .
" **He offered to buy her** .
" 他 提供 到 买 她 .
他提出要买下她。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [kwaˈdreɪ.təs] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtri:gz]
" **That was just before Quadratus became involved in the intrigues**
" 那 曾是 只是 前 方体 成为 涉及 在 这 阴谋
[英[ˈreɪdi.eɪtɪŋ] 美[ˈreɪdi.eɪtɪŋ]][frʌm; frəm] - [kənˈspɪrəsi] ,
radiating from Lucilla's conspiracy ,
散热 从 阴谋 ,
“就在夸德拉图斯卷入卢西拉阴谋引发的种种阴谋之前不久，

[wʌz; wəz] [ɪmˈplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [ɪtˈself][ænd; ənd][soʊ] [dɪsˈgreɪst] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:tɪd] .
was implicated in the conspiracy itself and so disgraced and executed .
曾是 牵涉其中 在 这 阴谋 本身 和 所以 蒙羞的 和 执行 .
他本人也牵涉到阴谋之中，因此蒙羞并被处决。

" [ˈmɑ:rʃə] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌprɪvɪzən] [ɔ:r] [ˈɪŋkliŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
" **Marcia seems to have had some prevision or inkling of what was coming**
" 玛西亚 似乎 到 有 有 一些 预知 或者 暗示 的 什么 曾是 未来
.
:
.
“玛西娅似乎对即将发生的事情有所预感或预兆。”

[ˈenihaʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ˈæktɪd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈɪntrəst] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Anyhow she could not have acted more for her own interest if she had
无论如何 她 可以 不是 有 行动 更多的 为了 她 自己的 兴趣 如果 她 有
[hæd; həd] [ˈækjərət] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] .
had accurate information of what was impending .
有 准确的 信息 的 什么 曾是 即将到来的 .
无论如何，即使她事先掌握了即将发生的事情的准确信息，她也不可能比现在更注重自身利益了。

[ʃiː ʃi][kə'dʒəʊld][ˈʌŋk(ə)l][ˈɪntuː] [ˈbaɪŋ] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [kəʊkst] [kwə'dreɪ.təs][ˈɪntuː] [ˈselɪŋ][hɜːr; həɹ] .
She **cajoled** **Uncle** **into** **buying** **her** **and** **coaxed** **Quadratus** **into** **selling** **her** .
她 哄骗 叔叔 进入 购买 她 和 哄骗 方体 进入 销售 她 .

她哄骗叔叔买下了她，又劝说夸德拉图斯把她卖掉了。

" - [teɪk] [hɜːr; həɹ] , - [kwə'dreɪ.təs][təʊld][hɪm; ɪm] , - [æt; ət][jɔːr; jəɹ] [oʊn] [praɪs] .
' Take her , ' Quadratus told him , ' at your own price .
" - 拿 她 , - 方体 讲述 他 , - 在 你的 自己的 价格 .

“带走她吧，’夸德拉图斯告诉他，‘价格你自己定。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ɔːr] [ɪf] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [dəʊnt] [friː] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈvæmpaɪər] ,
If you don't or if somebody else don't free me from this vampire ,
如果 你 不 或者如果 某人 别的 不 自由的 我 从 这 吸血鬼 ,

如果你不这样做，或者其他人不把我从这个吸血鬼手中解救出来，

[aɪl] [biː; bi] [fuːl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ˌmænjuˈmɪt] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː ʃi]
I'll be fool enough to manumit her and marry her as soon as she
患病的 是 傻子 足够的 到 马努米特 她 和 结婚 她 作为 很快 作为 她
[ɪz] [friː] ! -
is free ! '
是 自由的 ! -

我真是傻到会释放她，并在她获得自由后立刻娶她！

" [ˈʌŋk(ə)l] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][ʌp] [hɪr] .
" Uncle brought her up here .
" 叔叔 带来 她 向上 这里 .

“叔叔把她带到这里来的。”

" [dɪd][ʃiː ʃi][weɪl][æt; ət] [ˈliːvɪŋ] [roʊm] [ænd; ənd] [mɔːrɪn] [ˈoʊvər][sɪˈkluːz(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [hɪlz] ?
" Did she wail at leaving Rome and mourn over seclusion in our hills ?
" 做过 她 哀号 在 离开 罗马 和 哀悼 超过 隔离 在 我们的 丘陵 ?

“她离开罗马时是否痛哭流涕，在我们山间隐居时是否感到悲伤？ ”

[nɑːt][ʃiː ʃi] .
Not she .
不是 她 .

不是她。

" [ʃiː ʃi] [meɪd] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][æz; əz][ʃiː ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] [kwə'dreɪ.təs] .
" She made as big a fool of Uncle as she had of Quadratus .
" 她 制成 作为 大的 一个 傻子 的 叔叔 作为 她 有 的 方体 .

她把叔叔耍得跟她耍夸德拉图斯一样愚蠢。

" [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪl] [helθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈɪlnəs] ,
" He , with his ill health and his frequent illnesses ,
" 他 , 和 他的 患病的 健康 和 他的 频繁 疾病 ,

“他身体不好，经常生病，

[gɔːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrʃə] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [wʊd] [get][frʌm; frəm][ə; eɪ]
got as much satisfaction out of Marcia as a blind man would get from a
得到 作为 很多 满意 出去 的 玛西亚 作为 一个 瞎的 男人 会 得到 从 一个
[ˈpeɪntɪŋ] .
painting .
绘画 .

从玛西亚身上获得的满足感，就像盲人从一幅画中获得的满足感一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [hɜːr; həɹ][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [miːnz] .
But he indulged her far beyond his means .
但 他 沉溺其中 她 远的 超过 他的 方法 .

但他对她的纵容远远超出了他的能力范围。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [west] [ˈvɪlə] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːrd] [ʌv; əv]
He gave her the little west villa for her home , and a small horde of
他 给予 她 这 小的 西方 别墅 为了 她 家 , 和 一个 小的 部落 的
[ˈsɜːrvənt] .
servants .
仆人 .

他把西边那栋小别墅送给她作住处，还给她安排了一大批仆人。

[ʃiː; ʃi] [ˈhwiːldɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈfriːɪŋ] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She wheedled him into freeing her and then , from the day she was
她 哄骗 他 进入 释放 她 和 然后 , 从 这 天 她 曾是
[friːd] ,
freed ,
自由 ,

她哄骗他释放了她，然后，从她获释的那天起，

[set] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈmæri] [ænd; ənd] [ˈmæri] [wel] .
set herself to marry and marry well .
放 她自己 到 结婚 和 结婚 出色地 .

她下定决心要结婚，而且要嫁个好人家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈbætʃələɹ] [ænd; ənd] [ˈwɪdʊəɹ] [hɪrəˈbaʊts] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ˈdæŋɡlɪŋ] [əˈbaʊt]
She had every bachelor and widower hereabouts visiting her , dangling about
她 有 每一个 学士 和 鳏夫 附近 访问 她 , 悬挂 关于
[hɜːr; həɹ] , [kəmˈpiːtɪŋ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [smaɪlz] ,
her , competing for her smiles ,
她 , 竞争 为了 她 微笑 ,

附近所有的单身汉和鳏夫都来拜访她，在她身边转来转去，争相博取她的欢心。

[ˈʃaʊərɪŋ] [ɡɪfts][ɑːn][hɜːr; həɹ] , [səˈlɪsɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈfeɪvər] !
showering gifts on her , soliciting her favor !
淋浴 礼物 在 她 , 征求 她 偏爱 !

给她送礼物，博取她的好感！

" [wen] [ðeɪ] [faʊnd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][roʊd][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈfeɪvərz][wʌz; wəz][baɪ]
" **When they found , one by one , that the only road to her favors was by**
" 什么时候 他们 成立 , 一 经过 一 , 那 这 仅有的 路 到 她 恩惠 曾是 经过
[ˈmætrɪmoʊni] ,
matrimony ,
婚姻 ,

“当他们一个个发现，赢得她青睐的唯一途径就是结婚时，

[ðeɪ] [ʃiəd] [ɔːf][ɪn] [ˈterər] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
they sheered off in terror , one by one .
他们 剪切 离开 在 恐怖 , 一 经过 一 .

他们惊恐万分，一个接一个地逃走了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [ˈmæriɪd] [viːdiːəs] - , [keɪm] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [nɪr] [wɪð; wɪθ] -
" **She nearly married Vedius Caspo , came almost as near with Satronius**
" 她 几乎 已婚 维迪乌斯 - , 来了 几乎 作为 靠近 和 -

她差点嫁给了维迪乌斯·卡斯波，与萨特罗尼乌斯也几乎走到了一起。

[səˈbaɪnəs] .
Sabinus .
萨宾努斯 .

萨比努斯。

" [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][hoʊp] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsenətər] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [ˈlændɪd] - ,
" **Then , when she saw no hope left of a senator , she almost landed Hirnio ,**
" 然后 , 什么时候 她 锯 不 希望 左边 的 一个 参议员 , 她 几乎 登陆 - ,
“后来，当她觉得再也没有希望成为参议员时，她几乎就把希尔尼奥拉拢到了一起。”

[traɪd][tu:; tə] ['mæri] [ʌŋk(ə)] , [ænd; ənd] [traɪd][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] . "
tried to marry Uncle , and tried to marry me .
尝试 到 结婚 叔叔 , 和 尝试 到 结婚 我 . "

她想嫁给我叔叔，也想娶我。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [mɪst] [ɔ:l] [θri:] , " [sed] - , [fɜ:rvəntli] .
" And just missed all three , " said Hirnio , fervently .
" 和 只是 错过 全部 三 , " 说 - , 热切地 .
“就差一点就三个了，”希尔尼奥激动地说。

" [aɪ][ei 'em] [sti:l] ['i:kwəli] [kən'græɪtjuleɪtɪŋ] [maɪ'self][ɑ:n][maɪ] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['wʌndəɪŋ] ['oʊvər][ai 'ti:] .
" I am still equally congratulating myself on my escape and wondering over it .
" 我 是 仍然 同样地 祝贺 我 在 我的 逃脱 和 好奇 超过 它 .
“我依然为自己成功逃脱而感到欣慰，同时也对此感到疑惑。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] - [wʊd] ['mæri] [hɜ:r; həɪ] , [ʃʊr] [ʌv; əv][ai 'ti:] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][ləst] ['ɪlnəs] [meɪd]
I was sure Andivius would marry her , sure of it until his last illness made
我 曾是 当然 - 会 结婚 她 , 当然 的 它 直到 他的 最后的 疾病 制成
[ai 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
it impossible .
它 不可能的 .
我确信安迪维乌斯会娶她，直到他最后一次生病才使这件事成为不可能。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [fɔ:r; fəɪ][ʼəʊər; ɑ:r] - [hɪr] .
And I feared for our Hedulio here .
和 我 害怕 为了 我们的 - 这里 .
我担心我们这里的赫杜利奥会遭遇不测。

" [ðə; ði][ʼoʊnli][mæn] [hɪrə'baʊts] [hu:m] [ʃi; ji][dɪd][nɔ:t][traɪ][tu:; tə] ['mæri] [wʌz; wəz] - ['fə:fə] .
" The only man hereabouts whom she did not try to marry was Ducconius Furfur .
" 这 仅有的 男人 附近 谁 她 做过 不是 尝试 到 结婚 曾是 - 毛皮 .
“附近唯一一个她没有试图嫁给的男人是杜科尼乌斯·弗弗尔。”

[ʃi; ji][hæd; həd] [meɪd] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['preʃəs] [ə'freɪd] [ʃi; ji]
She had made eyes at his father , and Ducconius was precious afraid she
她 有 制成 眼睛 在 他的 父亲 , 和 - 曾是 宝贵的 害怕的 她
[wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] .
would be his stepmother .
会 是 他的 后妈 .
他曾对他的父亲抛媚眼，杜科尼乌斯非常害怕她会成为他的继母。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] ['reɪld] [æt; ət][hɜ:r; həɪ] .
At first he railed at her .
在 第一的 他 有轨电车 在 她 .
起初他斥责她。

[ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [deθ] ,
Then , just before his father's death ,
然后 , 只是 前 他的 父亲的 死亡 ,
然后，就在他父亲去世前不久，

[ai 'ti:][wʌz; wəz] ['mænɪfest][tu:; tə][ʼevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ]
it was manifest to everybody that he was yielding to her
它 曾是 显现 到 大家 那 他 曾是 屈服 到 她
[fæsi'neiʃ(ə)n] , [hɪm'self] .
fascinations , himself .
魅力 , 他自己 .
所有人都看得出来，他自己也屈服于她的魅力。

[ˈhɑːrdli]	[wʌz; wəz]	[oʊld]	-	[ˈberɪd]	[wen]	[jʌŋ]	[ˈfəːfə]	[lɔːst]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[kəmˈpliːtli]	[ænd; ənd]
Hardly	was	old	Ducconius	buried	when	young	Furfur	lost	his	head	completely	and
几乎	曾是	老的	-	埋葬	什么时候	年轻的	毛皮	丢失的	他的	头	完全地	和
[fel]	[ˈmædli]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[ˈmɑːrʃə]	.						
fell	madly	in	love	with	Marcia	.						
跌倒	疯狂地	在	爱	和	玛西亚	.						

老杜科尼乌斯刚被埋葬不久，年轻的弗弗尔就彻底失去了理智，疯狂地爱上了玛西亚。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mæriəd] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['mæriɪdʒ] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə]
She could have married him easily ; in fact , he offered marriage , not only to
她 可以 有 已婚 他 容易地 ; 在 事实 , 他 提供 婚姻 , 不是 仅有的 到
[hɜːr; hər][ɪn] ['praɪvət] ,
her in private ,
她 在 私人的 ,

她本来可以轻易嫁给他；事实上，他不仅私下里向她求婚，还向她求婚过。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['wɪtnɪsɪz] .
but before witnesses .
 但 前 证人 .

但要在证人面前。

[ʃiː ʃi] , [fɔːr; fər][səm; səm] ['riːz(ə)n] , [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] .
She , for some reason , would not hear of marrying him .
 她 , 为了 一些 原因 , 会 不是 听到 的 结婚 他 .
 不知何故，她就是不肯嫁给他。

[ɪn][fækt] , [ˈfəːfə] , [aɪˈtiː] [siːmz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbætʃələr] [ˌhɪərəˈbaʊts] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
In fact , Furfur , it seems , was the only bachelor hereabouts whom she was
 在 事实 , 毛皮 , 它 似乎 , 曾是 这 仅有的 学士 附近 谁 她 曾是
 [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] .
unwilling to marry .
 不情愿 到 结婚 .

事实上, 弗弗似乎是这附近唯一一个她不愿意嫁的单身汉。

[ʃiː; ʃɪ] [flaʊtɪd] [hɪm; ɪm] , [dɪˈraɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
She flouted him , derided him ,
 她 蔑视 他 , 嘲笑 他 ,
 她蔑视他, 嘲笑他,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fər'bæd, fər'beɪd] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] ['nevər] [tu:; tə] [der]
and **finally** **forbade** **him** **her** **house** **and** **ordered** **him** **never** **to** **dare**
 和 最后 禁止 他 她 房子 和 订购 他 绝不 到 敢
 [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; hər] .
to **approach** **her** .
 到 方法 她 .

最后，她禁止他进入她的住所，并命令他永远不要再靠近她。

[hi:; hi] [kept] [ə'wei] , [ˈsʌlki] [ænd; ʌnd] [mə'roʊs] [ænd; ʌnd] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] .
He kept away , sulky and morose and low - spirited .
 他 保留 离开 , 闷闷不乐的 和 忧郁 和 低的 - 精神抖擞 .
 他躲开。闷闷不乐。情绪低落。

"After that episode she had a go at Muso , the only other bachelor among

" 后 那 插曲 她 有 一个 去 在 音乐 , 这 仅有的 其他 学士 之中

[ju: 'es]['sev(ə)n] .

us seven .

我们 七 .

"在那件事之后，她又对穆索动了心，穆索是我们七个人中唯一的另一个单身汉。

" [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ˈmɑːrkəs] [ˈmɑːrfəs] , [huː] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ˈmjuːzʊ] ,
" **Finally she fastened on Marcus Martius , who is not quite as rich as Muso ,**
" 最后 她 系紧 在 马库斯 马尔蒂乌斯 , WHO 是 不是 相当 作为 富有的 作为 音乐 ,
"最后她盯上了马库斯·马尔提乌斯, 他虽然不如穆索富有, 但....."

[bʌt; bət] [jet] [ˈkʌmfətəbli, kʌmfərtəbli] [wel] [ɔːf] .
but yet comfortably well off .
但 然而 舒适地 出色地 离开 .
但生活却十分富裕。

[ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [him; ɪm] [dei] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] . "
She married him day before yesterday . "
她 已婚 他 天 前 昨天 . "
她前天嫁给了他。

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ˈhæːkjuliːz] , " [ˈtæn,ʊ] [kraɪd] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]
" **Thanks be to Hercules , " Tanno cried , " that I have never set eyes on the**
" 谢谢 是 到 赫拉克勒斯 , " 坦诺 哭 , " 那 我 有 绝不 放 眼睛 在 这
[dʒeɪd] .
jade .
玉 .
"感谢赫拉克勒斯,"坦诺喊道, "我从未见过那块玉。"

[aɪm][ˈfɔːr; fər][ˈmætrɪmoʊni][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈerəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [klæs] [ænd; ənd][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ]
I'm for matrimony only with an heiress of my own class and only with
我是 为了 婚姻 仅有的 和 一个 女继承人 的 我的 自己的 班级 和 仅有的 和
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈerəs] [æz; əz][aɪ] [ˈpɜːrsənəli] [ˈfænsi] .
such an heiress as I personally fancy .
这样的 一个 女继承人 作为 我 亲自 想要 .
我只赞成与同阶层的女继承人结婚, 而且只愿意娶我个人喜欢的那种女继承人。

[noʊ][ˈmætrɪmoʊni][ˈfɔːr; fər][em ˈiː] [ˈʌðərwaɪz] .
No matrimony for me otherwise .
不 婚姻 为了 我 否则 .
否则我不会结婚。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][ˈpaːrti] [broʊk] [ʌp] .
" **With this the party broke up .**
" 和 这 这 派对 打破 向上 .
就这样, 聚会结束了。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] .
We all went out on the terrace .
我们 全部 去 出去 在 这 阳台 .
我们都去了露台上。

[maɪ][sɪks] [ˈnebəz] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈkæntəd] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈroʊdz] [ˈhoʊm] ; [ˈtæn,ʊ] ,
My six neighbors mounted and cantered off on their various roads home ; Tanno ,
我的 六 邻居 安装 和 慢跑 离开 在 他们的 各种各样的 道路 家 ; 坦诺 ,
我的六位邻居骑上马, 沿着各自的回家路线疾驰而去; 坦诺,

- [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
Hirnio and I went in and to bed .
- 和 我 去 在 和 到 床 .
我和希尔尼奥进去睡觉了。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

[in'kauntəz]
ENCOUNTERS
遭遇

邂逅

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweikənd] [baɪ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][kəʊld][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][,em ˈiː][ænd; ənd][sæt][ʌp]
Next morning I was wakened by a dash of cold water over me and sat up
下一个 早晨 我 曾是 醒来 经过 一个 短跑 的 寒冷的 水 超过 我 和 卫星 向上
[ɪn][bed] [ˈdrɪpɪŋ] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] .
in bed dripping and angry .
在 床 滴落 和 生气的 .

第二天早上，我被一盆冷水浇醒，浑身湿透，气呼呼地坐了起来。

[ˈtæn,ʊʊ][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][,em ˈiː] .
Tanno was bending over me .
坦诺 曾是 弯曲 超过 我 .

坦诺正弯腰看着我。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [saʊs] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" I had to souse you , " he explained .
" 我 有 到 汤 你 , " 他 解释 .

“我不得不把你弄湿，”他解释道。

" [aɪv] [bɪn] [ˈfeɪkɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌjelɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [steɪd] [æz; əz][fæst] [əˈsliːp]
" I've been shaking you and yelling at you and you stayed as fast asleep
" 我已经 到过 摇晃 你 和 大喊 在 你 和 你 入住 作为 快速地 睡着了
[æz; əz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [təʊtʃt] [juː; jʊ] .
as before I touched you .
作为 前 我 感动 你 .

“我摇晃你、对你大喊大叫，你却像我碰你之前一样睡得像死猪一样。”

[get] [ʌp][ænd; ənd] [lets] [stɑːrt][fɔːr; fər] [roʊm] .
Get up and let's start for Rome .
得到 向上 和 我们来吧 开始 为了 罗马 .

起床，我们出发去罗马吧。

" [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [brɪːf] [ˈrʌbdʌʊn] [ænd; ənd][ˈæftər] - [dʒɔɪnd][juː ˈes] [iːtʃ] [ˈreliʃt] [ə; eɪ]
" We enjoyed a brief rubdown and after Entedius joined us each relished a
" 我们 享受 一个 简短的 按摩 和 后 - 加入 我们 每个 津津有味 一个
[smɔːl] [kʌp] [ʌv; əv] [mʌld] [waɪn][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [dɪˈliʃəs] [ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːt] ,
small cup of mulled wine and one of Ofatulena's delicious little hot ,
小的 杯子 的 仔细考虑 葡萄酒 和 一 的 - 可口的 小的 热的 ,

“我们享受了一次短暂的按摩，之后恩特迪乌斯加入我们，我们每人品尝了一小杯热红酒和奥法图莱纳美味的小热饮，
[krɪsp][ˈroʊlz] .
crisp rolls .
脆 卷 .

酥脆的面包卷。

[ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈekwəpɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈskraɪd] [maɪ] [ˈtenənts]
In the east courtyard we found our equipages and I descried my tenants
在 这 东方 庭院 我们 成立 我们的 装备 和 我 描述 我的 租户
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,
outside the gate ,
外部 这 门 ,

我们在东院找到了我们的马车，我在大门外向人们介绍了我的佃户们。

[ɔ:l] [hɔ:rst] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈmʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [reɪn] - [kloʊk] , [ˈtɑ:pt] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ] [bɪɡ] [ʌmˈbrelə]
all horsed and each muffled in a close rain - cloak , topped off by a big umbrella
全部 马 和 每个 闷音 在 一个 关闭 雨 - 披风 , 顶峰 离开 经过 一个 大的 伞
[hæt] ,
hat ,
帽子 ;

所有马匹都骑着马，每匹马都裹着厚厚的雨衣，头上戴着大伞帽。

[ɪts] [waɪd] [brɪm] [ˈdrɪpɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ɪts] [edʒ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈweðər] [wɒz; wəz] [əˈtrʊʃəs] ;
its wide brim dripping all round its edge , for the weather was atrocious ;
它是 宽的 帽檐 滴落 全部 圆形的 它是 边缘 , 为了 这 天气 曾是 极其恶劣 ;
宽大的帽檐四周都滴着水，因为天气极其恶劣；

[ˈfɑ:ɡi] [mɪst] [ˈblæŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [skaɪ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɪˈsendɪd] [ə; eɪ] [θɪn]
foggy mist blanketing all the world under a gray sky from which descended a thin
雾蒙蒙的 薄雾 覆盖 全部 这 世界 在下面 一个 灰色的 天空 从 哪个 下降 一个 薄的
, [ˈtʃɪli] [ˈdrɪz(ə)] .
, chilly drizzle .
, 寒冷 细雨 .

雾气笼罩着大地，灰蒙蒙的天空下飘落着细细的、冰冷的毛毛雨。

- [wɒz; wəz] [ɪnˈspektɪŋ] - [ˈlɪtər] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈtæn,ʊʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
Hirnio was inspecting Tanno's litter and chatting with Tanno about it .
- 曾是 检查 - 垃圾 和 聊天 和 坦诺 关于 它 .
Hirnio正在检查Tanno的幼崽，并和Tanno聊着这件事。

" [ˈnevər] [sɔ:] [wʌn][wɪð; wɪθ] [poʊlz] [laɪk] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" Never saw one with poles like this , " he said .
" 绝不 锯 一 和 杆子 喜欢 这 , " 他 说 .
“我从没见过这样的杆子，”他说。

" [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hæd; həd][wʌn] [bɜ:ŋ] [poʊl][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,
" All I have seen had one long pole on each side ,
" 全部 我 有 已见 有 一 长的 极 在 每个 边 ,
我所见过的都是两边各有一根长杆，

[ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [bɑ:r][ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] .
a continuous bar of wood from end to end .
一个 连续的 酒吧 的 木头 从 结尾 到 结尾 .
一根从头到尾连续的木条。

[wɒts] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [fɔ:r] [poʊlz] , [hæf] [poʊlz] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ðəm; ðəm] , [tu:] [ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] ?
What's the idea of four poles , half poles you might call them , two on a side ?
是什么 这 主意 的 四 杆子 , 一半 杆子 你 可能 称呼 他们 , 二 在 一个 边 ?
"
"
"

四个柱子，或者你可以叫它们半柱子，两边各两个，这是什么意思呢？

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ˈtæn,ʊʊ] [ɪkˈspleɪnd] , " [aɪˈti:][ɪz][fɑ:r][ˈhɑ:rdər][tu:; tə][get] [saʊnd] , [ˈflɔ:ləs] , [ˈpɜ:rɪfɪkt]
" You see , " Tanno explained , " It is far harder to get sound , flawless , perfect
" 你 看 , " 坦诺 解释 , " 它 是 远的 更难 到 得到 声音 , 完美无瑕 , 完美的
[poʊlz] [fʊl] [lenkθ; lenθ] .
poles full length .
杆子 满的 长度 .
“你看，”坦诺解释说，“要获得完整长度、完美无瑕的杆子要困难得多。”

[ðen] , [tu:] , [fɒl] - [lenkθ; lenθ] [sper] [pʊʊlz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈba:ðərsəm] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈvi:niənt] [tu:; tə]
Then , too , full - length spare poles are very bothersome and inconvenient to
然后 , 也 , 满的 - 长度 空闲的 杆子 是 非常 烦人的 和 不方便 到
[ˈkæri] .
carry .
携带 .

此外，携带全尺寸备用杆非常麻烦且不方便。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ˈɪkwɪpt] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæj(ə)n] [wʌn][mæən][kæn; kən] [ˈkæri] [ə; eɪ] [sper] [pʊʊl] ,
With a litter equipped in this fashion one man can carry a spare pole ,
和 一个 垃圾 配备 在 这 时尚 一 男人 能 携带 一个 空闲的 极 ,
有了这样一台配备齐全的担架，一个人就可以携带备用杆。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ˈiziə] [ænd; ənd] [ˈkwɪkər] [tu:; tə][pʊt] [ɪn] [ɪf] [ə; eɪ][pʊʊl][snæps] . "
and they are much easier and quicker to put in if a pole snaps ."
和 他们 是 很多 更轻松 和 更快 到 放 在 如果 一个 极 快照 . "
而且如果杆子断了，它们更容易、更快捷地安装。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " - [rɪˈma:kt] , " [ðæt] [ðə; ði][hæf] - [pʊʊlz] [wʊd] [pʊl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" I should think , " Hirnio remarked , " that the half - poles would pull out of the
" 我 应该 思考 , " - 评论 , " 那 这 一半 - 杆子 会 拉 出去 的 这
[ˈsa:kəts] . "
sockets ."
插座 . "
“我想,”希尔尼奥说道，“这些半截杆会从插座里拔出来。”

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ˈtæn.ʊʊ] , " [ðeɪ] [klæmp][ɪn][æt; ət][ðə; ði][end] , [ðɪs] [wei] .
" Not a bit , " said Tanno , " they clamp in at the end , this way .
" 不是 一个 少量 , " 说 坦诺 , " 他们 夹钳 在 在 这 结尾 , 这 方式 .
“一点也不,”坦诺说，“它们像这样从末端夹住。”

[si:] ?
See ?
看 ?
看?

[ðə; ði][klæmps] [ˈfæsn] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [rɪˈli:s] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [bʌt; bət][ˈhoʊld] [təˈneɪʃəli] [wen]
The clamps fasten instantly and release at a touch , but hold tenaciously when
这 夹具 系 即刻 和 发布 在 一个 触碰 , 但 抓住 顽强地 什么时候
[ʃʌt] .
shut .
关闭 .
夹钳可瞬间夹紧，轻轻一碰即可松开，但闭合时却能牢牢夹住。

" [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑ:rˈkeɪd][maɪ] [ˈhaʊshoʊld] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [tu:; tə][seɪ] [ˌferˈwel] [ænd; ənd] [wɪʃ] [em ˈi:]
" Under the arcade my household had gathered to say farewell and wish me
" 在下面 这 拱廊 我的 家庭 有 聚集 到 说 告别 和 希望 我
[gʊd] [lʌk] .
good luck .
好的 运气 .
“我的家人聚集在拱廊下，向我告别并祝我好运。”

[aɪ] [spʊʊk] [ˈbri:fli] [tu:; tə] [i:tʃ] [ænd; ənd] [θæŋkt] - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈkʊkəri] ,
I spoke briefly to each and thanked Ofatulena for her distinguished cookery ,
我 辐 简要地 到 每个 和 谢谢 - 为了 她 杰出的 烹饪 ,
我分别与她们每人简短交谈了几句，并感谢奥法图莱娜精湛的厨艺。

[bəʊθ][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kredit][hɜ:r; həɹ] ['mɑ:stəpi:sɪz] [hæd; həd] [dʌn] [em 'i:][æt; ət] ['dɪnər]
both in respect to the credit her masterpieces had done me at dinner
两个都 在 尊重 到 这 信用 她 杰作 有 完毕 我 在 晚餐
[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][roʊlz] ,
and also for the taste of her rolls ,
和 还 为了 这 品尝 的 她 卷 ,
无论是她晚餐时精心烹制的佳肴为我增光添彩, 还是她做的面包卷味道鲜美, 都值得称赞。

[wɪtʃ] [jet] ['lɪŋgə] [ɪn] [maʊθ] [ænd; ənd] ['meməri] .
which yet lingered in mouth and memory .
哪个 然而 徘徊不去 在 嘴 和 记忆 .

那些话至今仍留在口中和记忆里。

[ˈtæn,əʊ]['ɔ:lsoʊ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['paʊəz] .
Tanno also expressed his admiration of her powers .
坦诺 还 表达 他的 钦佩 的 她 权力 .

坦诺也表达了他对她能力的钦佩。

[læst][aɪ] [sed] [fer'wel] [tu:; tə][maɪ][oʊld] [nɜ:rs] [ænd; ənd][ˈfɑ:stər] ['mʌðər] - , [hu:] ,
Last I said farewell to my old nurse and foster mother Uturia , who ,
最后的 我 说 告别 到 我的 老的 护士 和 促进 母亲 - , WHO ,

最后, 我向我的老护士兼养母乌图里亚道别, 她

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] ,
when I was scarcely a year old , had closed the eyes of my dying mother ,
什么时候 我 曾是 几乎 一个 年 老的 , 有 关闭 这 眼睛 的 我的 垂死 母亲 ,

我才一岁左右, 就亲手合上了即将离世的母亲的双眼。

[ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['leɪtər][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['mɪrli] ['sʌkld] [em 'i:] ,
and not much later of my father , and who had not merely suckled me ,
和 不是 很多 之后 的 我的 父亲 , 和 WHO 有 不是 仅仅 吸吮 我 ,

不久之后, 我的父亲也去世了, 他不仅哺育了我,

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][maɪ] ['ri:əl] ['mʌðər] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
but had been almost as my real mother to me in my childhood .
但 有 到过 几乎 作为 我的 真实的 母亲 到 我 在 我的 童年 .

但在我童年时期, 她几乎就像我的亲生母亲一样。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [terz] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] ['pɑ:tɪŋz] ;
She could not keep back her tears , as always at our partings ;
她 可以 不是 保持 后退 她 眼泪 , 作为 总是 在 我们的 离别 ;

每次离别时, 她都忍不住流下眼泪;

[ðə; ði] [mɔ:r] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [dri:mz] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ]
the more as she had had dreams the night before and she took her
这 更多的 作为 她 有 有 梦境 这 夜晚 前 和 她 采取 她

[dri:mz] ['veri] ['sɪriəsli] .
dreams very seriously .
梦境 非常 严重地 .

因为她前一天晚上做了梦, 而且她非常重视自己的梦境。

" ['diəri] , " [ʃi:; ʃɪ] ['sɒbd] ,
" **Deary , " she sobbed ,**
" 亲爱的 , " 她 啜泣 ,

“亲爱的,”她抽泣着说。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][gʊʊ] ['ɪntu:] [greɪt] ['perɪlz] [wen] [ju:; jʊ][set] [aʊt]
" **it has been revealed to me that you go into great perils when you set out**
" 它 有 到过 揭晓 到 我 那 你 去 进入 伟大的 危险 什么时候 你 放 出去

[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

“我已得知, 你们今天出发将会面临巨大的危险。”

[aɪ] [sɔ:] ['deɪndʒər][ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['deɪndʒər][frʌm; frəm] [men][ænd; ənd]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [bi:sts] .
" I saw danger all about you , danger from men and danger from beasts .
我 锯 危险 全部 关于 你 , 危险 从 男人 和 危险 从 野兽 .

我看到你周围到处都是危险，有来自人的危险，也有来自野兽的危险。

[bɪ'wer] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [ʌv; əv] ['nærəʊs] [stri:ts] , [ʌv; əv] [wɔ:ld] ['ga:dnz] , [ʌv; əv][plʌ:ts] , [ʌv; əv] ['si:krət]
" Beware of strangers , of narrow streets , of walled gardens , of plots , of secret
提防 的 陌生人 , 的 狭窄的 街道 , 的 有围墙的 花园 , 的 图表 , 的 秘密
['kɒnfərənsɪs] .
conferences .
会议 .

要提防陌生人、狭窄的街道、围墙花园、阴谋和秘密会议。

[ɔ:l] [ði:z] ['θret(ə)n] [ju:; jʊ] [ɪ'speʃəli] .
" All these threaten you especially .
全部 这些 威胁 你 尤其 .

所有这些都对你构成特别的威胁。

" [aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] .
" I kissed her as heartily as if she had been my own mother .
" 我 亲吻 她 作为 衷心地 作为 如果 她 有 到过 我的 自己的 母亲 .

我热烈地吻了她，就像吻自己的母亲一样。

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] , - , " [aɪ] [sed] ,
" Don't worry , Uturia , I said ,
" 不 担心 , - , " 我 说 ,

“别担心，乌图里亚，”我说。

" [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]
" as long as I live I'll take care of you and if I die you shall be a
" 作为 长的 作为 我 居住 患病的 拿 关心 的 你 和 如果我 死 你 将 是 一个
[fri:] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:ɪdʒ] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [θri:] [sleɪvz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
free woman with a cottage and garden and three slaves of your own .
自由的 女士 和 一个 小屋 和 花园 和 三 奴隶 的 你的 自己的 .

“只要我活着，我就会照顾你；如果我死了，你将成为一个拥有小屋、花园和三个属于你自己的奴隶的自由女人。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] ['sɒbd] ['hɑ:rdər] , [bəʊθ][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd]
" But she only sobbed harder , both as she clung to me and after I had
" 但 她 仅有的 啜泣 更难 , 两个都 作为 她 紧紧抓住 到 我 和 后 我 有
['maʊntɪd] .
mounted .
安装 .

“但她哭得更厉害了，无论是她紧紧抱着我的时候，还是在我骑上她之后。

['tæn,əʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [roʊld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['lɪtər] [ænd; ənd][slɪd][ðə; ðɪ] ['pænlz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][reɪn] .
" Tanno , of course , rolled into his litter and slid the panels against the rain .
坦诺 , 的 课程 , 滚动 进入 他的 垃圾 和 滑行 这 面板 反对 这 雨 .

当然，坦诺滚进了他的担架里，把担架板滑向雨水。

[hɪz; ɪz] ['berərz] [wɜ:r; wər] ['mʌfld] [ʌp] [prɪ'saɪsli] [laɪk][maɪ] ['tenənts] .
" His bearers were muffled up precisely like my tenants .
他的 持有者 是 闷音 向上 恰恰 喜欢 我的 租户 .

他的抬轿者们裹得严严实实，和我的房客们一模一样。

[soʊ][wʌz; wəz] - [ɪn'tendənt] , [soʊ][wʌz; wəz] - ,
" So was Tanno's intendant , so was Hirnio ,
所以 曾是 - 管理者 , 所以 曾是 - ,

丹诺的管家也是如此，希尔尼奥也是如此。

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kærəvæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] , [kloʊk] [ænd; ənd]
so was I . The entire caravan was a mere column of horses , cloaks and
所以 曾是 我 : 这 全部的 大篷车 曾是 一个 仅仅 柱子 的 马匹 , 斗篷 和
[hæts] ,
hats ,
帽子 ,

我也是。整个商队只不过是一长串马匹、斗篷和帽子而已。

[nɑ:t][ə; eɪ][mæn]['vɪzəb(ə)l] , [ɔ:l][ðə; ði]['feɪsɪz][hɪd] ['ʌndər][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [hæt] - [brɪmz] , [noʊ][mæn]
not a man visible , all the faces hid under the flapping hat - brims , no man
不是 一个 男人 可见的 , 全部 这 面孔 隐藏 在下面 这 扑 帽子 - 帽檐 , 不 男人
['rekəɡnaɪzəbl] .
recognizable .
可识别的 .

没有一个男人，所有的脸都藏在飘动的帽檐下，没有一个可以辨认的人。

- [ænd; ənd][aɪ][led] , [nekst] [keɪm] ['tæn,ʊs][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtər] , [ðen] [hɪz; ɪz]['ekstrə] ['berərz] ,
Hirnio and I led , next came Tanno in his litter , then his extra bearers ,
- 和 我 引领 , 下一个 来了 坦诺 在 他的 垃圾 , 然后 他的 额外的 持有者 ,
Hirnio和我走在最前面，Tanno连着他的幼崽跟在后面，然后是他的搬运工们。

[nekst][hɪz; ɪz] [ɪn'tendənt] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ðen] [maɪ][naɪn] ['tenənts] , [i:t] [hɔ:rst] [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
next his intendant on horseback , then my nine tenants , each horsed and leading
下一个 他的 管理者 在 马背 , 然后 我的 九 租户 , 每个 马 和 领导
[ə; eɪ] [pæk] - [mju:l] ,
a pack - mule ,
一个 盒 - 骡子 ,

接下来是骑马的管家，然后是我的九个佃户，每人骑着马，牵着一头驮骡。

[læst][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['sɜ:rvənt] , - , - [ænd; ənd] [maɪn] , ['sɪmələrlɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [pæk] -
last the mounted servants , Tanno's , Hirnio's and mine , similarly leading pack -
最后的 这 安装 仆人 , - , - 和 矿 , 相似地 领导 盒 -
[mju:lz] , [ɪn][ɔ:l] ['twenti] - ['sev(ə)n][men] [ə'fʊt] ,
mules , in all twenty - seven men afoot ,
骡子 , 在 全部 二十 - 七 男人 步行 ,

最后是骑马的仆人，坦诺的、希尔尼奥的和我自己的，他们也牵着驮骡，总共有二十七个人步行。

[sɪks'ti:n] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [twelv] [led] [mju:lz] .
sixteen mounted and twelve led mules .
十六 安装 和 十二 引领 骡子 .
十六匹骑骡和十二匹牵引骡。

[æz; əz][wi:; wi] [strʌŋ] [aʊt]['tæn,ʊs] [kɔ:ld] [tu:; tə][em 'li:] :
As we strung out Tanno called to me :
作为 我们 串 出去 坦诺 称为 到 我 :
当我们拉开距离时，坦诺叫住了我：

" [lʌk] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] ['blʌndər] ['ɪntu:][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æmbʊʃɪz] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə'baʊt]
" **Luck for us if we don't blunder into one of those ambushes we heard about**
" 运气 为了 我们 如果 我们 不 错误 进入 一 的 那些 伏击 我们 听到 关于
[æt; ət] ['dɪnər] [læst] [naɪt] .
at dinner last night .
在 晚餐 最后的 夜晚 .

“如果我们不误入昨晚晚餐时听说的那些伏击圈，那对我们来说就是幸运的了。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [kæv'lkeɪd,'kævlkeɪd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdi][wi:; wi] [mi:t] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə][kən'dʒektʃər] [ðæt]
With all this cavalcade everybody we meet cannot fail to conjecture that
和 全部 这 车队 大家 我们 见面 不能 失败 到 推测 那
[soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi][frʌm; frəm] ['i:ðər] ['vɪlə] [vi:djə] [ɔ:r] ['vɪlə] - ,
so large a party can only be from either Villa Vedia or Villa Satronia ,
所以 大的 一个 派对 能 仅有的 是 从 任何一个 别墅 维迪亚 或者 别墅 - ,

面对如此庞大的队伍，我们遇到的每个人都不禁猜测，如此庞大的队伍只能来自维迪亚别墅或萨特罗尼亚别墅。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˈeskɔ:rt] - [ˈeniwʌn] [nɑ:tʃ][ʌv; əv] [ˌsenəˈtɔ:riəl] [ræŋk] .

such an escort misbefits anyone not of senatorial rank .
这样的 一个 护送 - 任何人 不是 的 参议员 秩 .

这种护送方式与非参议员级别人士的身份极不相符。

[ɪf] [wi:; wi][du:] [ˈblʌndər] [ˈɪntu:][æen; ən] [ˈæmbʊʃ] [ˈi:ðər] [saɪd] [wɪl] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:tʃ][ðer; ðər] [men]
If we do blunder into an ambush either side will know we are not their men
如果 我们 做 错误 进入 一个 伏击 任何一个 边 将要 知道 我们 是 不是 他们的 男人

[ænd; ənd] [wɪl] [əˈsu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑ:rti] .
and will assume we are of the other party .
和 将要 认为 我们 是 的 这 其他 派对 .

如果我们误入埋伏圈，任何一方都会知道我们不是他们的人，并会认为我们是对方的人。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈenɪbɑ:di] [ɪn] [ðɪs] [wet] - [ˈweðər] [rɪɡ] .

No one can recognize anybody in this wet - weather rig .
不 一 能 认出 任何人 在 这 湿的 - 天气 钻井平台 .

在这辆雨天行驶的车里，谁也认不出任何人。

[ˈeni] [ˈæmbʊʃ] [wɪl] [əˈtæk] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪɡert] [ˈæftərwərdz] [ɔ:r][nɑ:tʃ][æt; ət][ɔ:l] .
Any ambush will attack first and investigate afterwards or not at all .
任何 伏击 将要 攻击 第一的 和 调查 然后 或者 不是 在 全部 .

任何伏击都会先发起攻击，然后再进行调查，或者根本不会进行调查。

" [hæd; həd][aɪ] [hi:did] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [wɜ:rdz][aɪ] [maɪt] , [ˈi:v(ə)n] [ðen] , [hæv; həv] [seɪvd] [maɪˈself] .
" **Had I heeded his chance words I might , even then , have saved myself .**
" 有 我 听从了 他的 机会 字 我 可能 , 甚至 然后 , 有 已保存 我 .

“如果我当时听从了他无意中说的话，或许就能救自己了。”

[bʌt; bət] [waɪl] [maɪ] [ɪrɪz] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][maɪ] [wɪts] [wɜ:r; wər] [def] .

But while my ears heard him my wits were deaf .
但 尽管 我的 耳朵 听到 他 我的 智慧 是 聋 .

虽然我耳朵听到了他的声音，但我的大脑却充耳不闻。

[aɪ] [kɔ:ld] [bæk] :

I called back :
我 称为 后退 :

我回拨了电话：

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈæmbʊʃɪz] .

" There are no ambushes .
" 那里 是 不 伏击 .

“没有埋伏。”

[i:tʃ] [saɪd] [spredz] [sʌtʃ] [ˈru:məz] [tu:; tə] [dɪsˈkredit] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
Each side spreads such rumors to discredit the other , but neither so much as
每个 边 传播 这样的 谣言 到 诋毁 这 其他 , 但 两者都不 所以 很多 作为

[θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈæmbʊʃ] .
thinks of ambush .
思考 的 伏击 .

双方都散布谣言来诋毁对方，但谁也没有想到要设下埋伏。

[ɪf] [ˈzænθə] [ɔ:r] - [ɪz][ˈlʊkertɪd] ,

If Xantha or Greia is located ,
如果 桑塔 或者 - 是 位于 ,

如果找到了桑塔或格雷亚，

[ðə; ði][klæn] [kənˈsɜ:rnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfri:dəm] [wɪl] [ˈɡæðər] [ə; eɪ][ˈreskju:] - [ˈpɑ:rti][ænd; ənd][ðer; ðər]
the clan concerned for her freedom will gather a rescue - party and there
这 氏族 担心的 为了 她 自由 将要 收集 一个 救援 - 派对 和 那里

[meɪ] [bi:; bi] [faɪt] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ,

may be fight over her ,
可能 是 斗争 超过 她 ,

关心她安危的部族会组织营救队，可能会发生争夺她的战斗。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈæmbʊʃɪz] .
but there are no ambushes .
但 那里 是 不 伏击

但没有埋伏。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][roʊd] - [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][left] .
" At the foot of my road Hirnio and I turned to our left .
" 在 这 脚 的 我的 路 - 和 我 转向 到 我们的 左边 .
“走到我家路的尽头，我和希尔尼奥向左转了。”

[ˈtæn,əʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɪtər] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][ˈproʊtest] .
Tanno from his litter emitted a howl of protest .
坦诺 从 他的 垃圾 发射 一个 嚎 的 反对 .

幼崽中的塔诺发出了一声抗议的嚎叫。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈjeld] , " [wɪl] [ɪnˈduːs] [emˈiː][tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ðæt] [roʊd] [əˈɡen] .
" Nothing , he yelled , will induce me to traverse that road again .
" 没有什么 , " 他 大喊 , " 将要 诱导 我 到 横穿 那 路 再次 .
“没有什么能让我再次踏上那条路，”他喊道。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .
I told you so .
我 讲述 你 所以 .

我早就告诉过你了。

[juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊd] .
You promised to take the other road .
你 承诺 到 拿 这 其他 路 .

你答应过要走另一条路。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] , - , " - [ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .
" Don't worry , Opsitius , Hirnio reassured him .
" 不 担心 , - , " - 放心 他 .

“别担心，奥普西提乌斯，”希尔尼奥安慰他说。

" [wɪː; wi] [tɜːrnd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈhæbɪt] .
" We turned instinctively according to habit .
" 我们 转向 本能地 根据 到 习惯 .

我们本能地按照习惯转身。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [wei] .
You shall have your way .
你 将 有 你的 方式 .

你的愿望将会实现。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊd] . "
It is not much farther by the other road . "
它 是 不是 很多 更远 经过 这 其他 路 . "

走另一条路也不远。

" [ˈenihaʊ] , " [aɪ] [ˈædɪd] , " [ˈmɑːrʃəs] [ɪz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .
" Anyhow , I added , Martius is not in sight .
" 无论如何 , " 我 额外 , " 马尔蒂乌斯 是 不是 在 视线 .

“总之，”我补充道，“马尔提乌斯不见踪影。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] .
He was to have been here before us .
他 曾是 到 有 到过 这里 前 我们 .

他本应比我们先到这里。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [waɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

If we went this way we should have to wait for him .
如果 我们 去 这 方式 我们 应该 有 到 等待 为了 他 .

如果我们走这条路，就得等他了。

[ɪf] [wiː; wi] [gʊʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [moʊst] [ˈlaɪkli] [miːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd]

If we go the other we shall most likely meet him at the fork of the road
如果 我们 去 这 其他 我们 将 最多 可能 见面 他 在 这 叉 的 这 路

.
:
.

如果我们走另一条路，很可能会在岔路口遇到他。

" [wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [tɔːrdz] [ˈvɪlə] [viːdjə] [ænd; ənd] -

" We turned to our right towards Villa Vedia and Vediamnum .
" 我们 转向 到 我们的 正确的 向 别墅 维迪亚 和 -

我们向右转，朝着维迪亚别墅和维迪亚姆努姆方向走去。

[əˈbaʊt] [hæf] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈvɪlə] [viːdjə] ,

About half way to the entrance to Villa Vedia ,
关于 一半 方式 到 这 入口 到 别墅 维迪亚 ,

大约走到维迪亚别墅入口一半路程的地方，

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrɪdʒɪz] ,

at the top of the hill between the two bridges ,
在 这 顶部 的 这 爬坡道 之间 这 二 桥梁 ,

在两座桥之间的山顶上，

[ðə; ði] [reɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [brɪːf] [ˈɪntərv(ə)] [ˈferli] [kæˈskeɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .

the rain for a brief interval fairly cascaded from the sky .
这 雨 为了 一个 简短的 间隔 相当 级联 从 这 天空 .

短暂的时间里，雨水如同瀑布般倾泻而下。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈtempərəri] [ˈdaʊnpɔːr] , [æz; əz] [wiː; wi] [splæʃt] [əˈlɔːŋ] , [wiː; wi] [sɔː] [luːm] [aʊt] [ʌv; əv]

During this temporary downpour , as we splashed along , we saw loom out of
期间 这 暂时的 倾盆大雨 , 作为 我们 溅起 沿着 , 我们 锯 织布机 出去 的

[ðə; ði] [reɪn] ,

the rain ,
这 雨 ,

在这场突如其来的暴雨中，我们涉水而行，看到远处的山峰从雨中探出头来。

[fɑːg] [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪkwestriən] [ˈstætʃuː] ,

fog and mist the outline of what might have been an equestrian statue ,
多雾路段 和 薄雾 这 大纲 的 什么 可能 有 到过 一个 马术 雕像 ,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

but which ,
但 哪个 ,

雾气和薄雾勾勒出一个轮廓，那可能是一个骑马雕像，但是，

[æz; əz] [wiː; wi] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈraɪdər] ,

as we drew up to it , we found a horse and rider ,
作为 我们 画 向上 到 它 , 我们 成立 一个 马 和 骑士 ,

我们走近时，发现那里有一匹马和一位骑手。

[ˈsteɪʃənəri] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [noʊl] ,

stationary and motionless to the south of the road , on a tiny knoll ,
静止的 和 静止不动 到 这 南 的 这 路 , 在 一个 微小的 小丘 ,

静止不动地停在路南边的一个小山丘上，

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [raɪt] [hænd]
facing the road and so close to it that I might have put out my right hand
面向 这 路 和 所以 关闭 到 它 那 我 可能 有 放 出去 我的 正确的 手
[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [noʊz] [æz; əz] [wiː; wi] [pæst] .
and touched the horse's nose as we passed .
和 感动 这 马匹 鼻子 作为 我们 通过了 .

它面向马路，离马路非常近，以至于我们经过时，我伸出右手就能摸到马的鼻子。

[laɪk] [ˈevriwʌn] [ɪn] [ˈaʊər; aːr] [ˈkɑːnvɔɪ] [ðə; ði] [ˈraɪdər] [wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪn] - [kloʊk] [ænd; ənd]
Like everyone in our convoy the rider was enveloped in a rain - cloak and
喜欢 每个人 在 我们的 护航 这 骑士 曾是 被包裹 在 一个 雨 - 披风 和
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] [ʌmˈbrelə] [hæt] .
his head and face hidden under a wide - brimmed umbrella hat .
他的 头 和 脸 隐 在下面 一个 宽的 - 满溢 伞 帽子 .
和我们车队里的每个人一样，骑手也披着雨衣，头和脸都藏在宽边伞帽下。

[hiː; hi] [səˈluːtɪd] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [əˈbrest] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
He saluted as I came abreast of him ,
他 敬礼 作为 我 来了 并排 的 他 ,
当我走到他身边时，他向我敬了个礼。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌsæljuˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri] [weɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] ,
but his salutation was merely a perfunctory wave of a hand ,
但 他的 问候 曾是 仅仅 一个 敷衍了事 海浪 的 一个 手 ,
但他只是敷衍地挥了挥手致意而已。

[æn; ən] [ɔːl] - [bʌt; bət] - [ɪmpərˈseptəbl] [nɔːd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [grʌnt] .
an all - but - imperceptible nod and an inarticulate grunt .
一个 全部 - 但 - 难以察觉的 点头 和 一个 不善言辞 咕哝 .
一个几乎难以察觉的点头和一声含糊不清的咕哝。

[aɪ] [ˈberli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I barely caught a glimpse of his face ,
我 仅仅 捕捉 一个 一瞥 的 他的 脸 ,
我几乎没看清他的脸。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [ʃʊr]
but I made sure he was no one I had ever seen before and equally sure
但 我 制成 当然 他 曾是 不 一 我 有 曾经 已见 前 和 同样地 当然
[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ə; eɪ] [ˈsæbain] .
that he was not a Sabine .
那 他 曾是 不是 一个 萨宾 .
但我确信他不是我以前见过的人，也同样确信他不是萨宾人。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈvɪlə] [viːdjə] ,
When we reached the entrance of Villa Vedia ,
什么时候 我们 达到 这 入口 的 别墅 维迪亚 ,
当我们到达维迪亚别墅入口时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsʊʊ] [ðə; ði] [ˈkrɔːsroʊdz] [daʊn] [wɪtʃ] [ˈmɑːrkəs] [ˈmɑːrʃəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd]
which was also the crossroad down which Marcus Martius and his bride
哪个 曾是 还 这 十字路口 向下 哪个 马库斯 马尔蒂乌斯 和 他的 新娘
[mʌst; məst] [kʌm] ,
must come ,
必须 来 ,

这也是马库斯·马尔提乌斯和他的新娘必须经过的十字路口。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtrævələɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] , [nɔːr] [ˈeni] [freʃ] [rʌts] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
there was no sign of a travelling carriage , nor any fresh ruts in the road .
那里 曾是 不 符号 的 一个 旅行 运输 , 也不 任何 新鲜的 车辙 在 这 路 .
没有看到任何马车行驶的痕迹，路上也没有新鲜的车辙。

[wiː, wi] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [ˈpiəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪst] .
We halted and peered into the mist .
我们 停止 和 窥视 进入 这 薄雾 .

我们停下脚步，凝视着雾气。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
Nothing was in sight on the road ,
没有什么 曾是 在 视线 在 这 路 ,

路上什么也看不到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
but there was a stir in the bushes by the roadside .
但 那里 曾是 一个 搅拌 在 这 灌木丛 经过 这 路边 .

但路边灌木丛里却传来一阵骚动。

[aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ber] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈtaʊzld] , [ˈmæɪtɪd] , [reɪn]
Out of them appeared a bare head , with a shock of tousled , matted , rain
出去 的 他们 出现 一个 裸 头 , 和 一个 震惊 的 蓬乱的 , 哑光 , 雨
- [soʊkt] [greɪ] [her] ,
- soaked gray hair ,
- 浸泡过 灰色的 头发 ,

从他们中间露出一颗光秃秃的脑袋，上面顶着一头蓬乱、打结、被雨水浸透的灰发。

[ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [feɪs] , [braʊ] [laɪk][ə; eɪ] [ber] [skʌl] , [ˈbliəd] [aɪz] ,
a hatchet face , brow like a bare skull , bleared eyes ,
一个 斧头 脸 , 眉头 喜欢 一个 裸 颅骨 , 模糊 眼睛 ,

一张斧头般的脸，眉骨像光秃秃的骷髅，双眼迷离。

[fɑːr][əˈpɑːrt][ænd; ənd] [diːpsɛt] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hʊkt] [noʊz] [laɪk][ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv]
far apart and deepset on either side of a sharp hooked nose like the beak of
远的 除 和 深陷 在 任何一个 边 的 一个 锋利的 钩子 鼻子 喜欢 这 喙 的
[ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] ,
a bird of prey ,
一个 鸟 的 猎物 ,

两颗牙齿间距很远，深深地嵌在尖锐的钩状鼻子两侧，就像猛禽的喙一样。

[haɪ] [ˈtʃiːkˌbəʊnz] [ˈʌndər][ðə; ði] [θɪn] , [draɪ] , [taɪt] - [drɔːn] [skɪn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [tʃiːks] , [ə; eɪ]
high cheekbones under the thin , dry , tight - drawn skin above the sunken cheeks , a
高的 颧骨 在下面 这 薄的 , 干燥 , 紧的 - 绘制 皮肤 多于 这 凹陷 脸颊 , 一个
[wɑːd] ,
wide ,
宽的 ,

高耸的颧骨位于凹陷的脸颊上方，下方是薄而干燥、紧绷的皮肤，宽阔的脸颊，

[θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃɪps] [praʊ] .
thin - lipped mouth and a chin like a ship's prow .
薄的 - 嘴唇 嘴 和 一个 下巴 喜欢 一个 船的 船首 .

嘴唇很薄，下巴像船头一样。

[ðə; ði] [reɪn] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] .
The rain trickled down the face .
这 雨 涓涓细流 向下 这 脸 .

雨水顺着山坡缓缓流下。

[ʌp] [aɪ ˈtiː] [roʊz] , [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [liːn] [ˈstrɪŋɡɪ] [nek] , [ə; eɪ] [ˈtætərd]
Up it rose , till there was visible under it a lean stringy neck , a tattered
向上 它 玫瑰 , 直到 那里 曾是 可见的 在下面 它 一个 倾斜 细丝 脖子 , 一个 破烂
[ˈɡɑːrmənt] ,
garment ,
服装 ,

它向上抬起，直到露出下面瘦削的脖子和一件破烂的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔːnt] , [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['bɑːdi] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] , [sper] , [hæf] -
and the outline of a gaunt , emaciated body , that of a tall , spare , half -
和 这 大纲 的 一个 瘦削 , 瘦弱 身体 , 那 的 一个 高的 , 空闲的 , 一半 -
[stɑːrvd] [oʊld] ['wʊmən] .
starved old woman .
饥饿 老的 女士 .

以及一个瘦骨嶙峋、骨瘦如柴的身影，一个高瘦、半饥饿的老妇人的轮廓。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [eɪmɪliːən] ['sɪb(ə)] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] , [æn; ən][oʊld]
I recognized the Aemilian Sibyl , as all the countryside called her , an old
我 认可 这 埃米利安 西比尔 , 作为 全部 这 农村 称为 她 , 一个 老的
[kroʊn] [huː] [hæd; həd] ,
crone who had ,
老妪 WHO 有 ,

我认出了埃米利安女先知，正如乡下人对她的称呼，她是一位老巫婆，曾.....

[sɪns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst] ['peɪtriːɑːks] ,
since before the memory of our oldest patriarchs ,
自从 前 这 记忆 的 我们的 最老 族长 ,
早在我们最年长的先祖记忆之前，

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [eɪmɪliːən] [ɪ'steɪt] ,
lived in a cave in the woods on the Aemilian Estate ,
居住地 在 一个 洞穴 在 这 树林 在 这 埃米利安 财产 ,
他住在埃米利安庄园树林里的一个山洞里。

[sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɡɪfts] [dəʊld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] ,
supported by the gifts doled out to her by the kindness ,
有 经过 这 礼物 施 出去 到 她 经过 这 仁慈 ,
她得到了好心人赠送的礼物的支持，

[rɪ'spekt] [ɔːr] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['pezntri] ['lɪvɪŋ] ['nɪrəst] [hɜːr; həɹ][ə'boʊd] ,
respect or fear of the slaves and peasantry living nearest her abode ,
尊重 或者 害怕 的 这 奴隶 和 农民 活的 最近的 她 住所 ,
对居住在她住所附近的奴隶和农民的尊重或恐惧，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['loʊk(ə)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['mædʒɪk(ə)] ['paʊəz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['spɛlz]
for she had a local reputation for magical powers in the way of spells
为了 她 有 一个 当地的 名声 为了 神奇 权力 在 这 方式 的 咒语
[tuː; tə] [kjuːr] [ɔːr] [kɜːrs] ,
to cure or curse ,
到 治愈 或者 诅咒 ,

因为她在当地以拥有神奇的魔法能力而闻名，能够施展咒语治病或诅咒。

[tʃɑːrmz] [fɔːr; fər] [welθ] [ɔːr] [helθ] , [lʌv] ['fɪltər] , [ˈfɔːrtʃən] - ['telɪŋ] ,
charms for wealth or health , love philtres , fortune - telling ,
魅力 为了 财富 或者 健康 , 爱 灵药 , 财富 - 讲述 ,
招财或求健康的护身符、爱情药水、算命

['prɑːfəsi] [ænd; ənd] [ɡʊd] [əd'vaɪs][ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn]
prophecy and good advice on all subjects likely to cause uncertainty of mind in
预言 和 好的 建议 在 全部 主题 可能 到 原因 不确定 的 头脑 在
[fɑːrm] - [laɪf] .
farm - life .
农场 - 生活 .

预言和对农场生活中所有可能引起焦虑不安的事物的良好建议。

[ʃiː; ʃi] [ˈtaʊərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdriːpɪŋ] [ˈʃrʌbəriz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈskɪni] [ˈfɪŋɡər]
She towered out of the dripping shrubberies and pointed a long skinny finger
她 高耸 出去 的 这 滴落 灌木丛 和 尖 一个 长的 瘦骨嶙峋的 手指
[æt; ət][em ˈiː] .
at me .
在 我 ；

她从滴水的灌木丛中探出头来，用一根细长的手指指着我。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈʌndər] [jɔː; jər] [kloʊk] [ænd; ənd][hæt] , - , " [ʃiː; ʃi] [hwiːzd] .
" **I know you under your cloak and hat , Hedulio , " she wheezed** .
" 我 知道 你 在下面 你的 披风 和 帽子 , - , " 她 喘息 .

“我知道你披着斗篷戴着帽子的样子，赫杜利奥，”她喘着气说。

" [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [ˈjʌŋɡər] [foʊk][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [sʌt] ,
" **Well for you if younger folk than I had such** ,
" 出色地 为了 你 如果 年轻 民间 比 我 有 这样的 ,

“嗯，如果比我年轻的人也有这样的经历，

[aɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhedz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [ˈspɪrɪt] .
eyes in their heads as I have in my spirit .
眼睛 在 他们的 头部 作为 我 有 在 我的 精神 .

他们的眼睛就像我灵魂中的眼睛一样。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , - .
I know you , Andivius Hedulio .
我 知道 你 , - .

我认识你，安迪维乌斯·赫杜利奥。

[juː; jʊ][tɜːrn][jɔː; jər] [feɪs] [tɔːrdz] [riːˈeɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [riːˈeɪt] [ðɪs] [deɪ] .
You turn your face towards Reate , but you shall never see Reate this day .
你 转动 你的 脸 向 雷特 , 但 你 将 绝不 看 雷特 这 天 .

你转过脸看向雷亚特，但你今天永远也见不到雷亚特了。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [roʊm] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
You might as well take the road to Rome and be done with it ,
你 可能 作为 出色地 拿 这 路 到 罗马 和 是 完毕 和 它 ,

你还不如走罗马大道，一劳永逸。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [roʊm] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][goʊ] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] .
for to Rome you shall go , whether you will or not .
为了 到 罗马 你 将 去 , 无论 你 将要 或者 不是 .

不管你愿不愿意，你都必须去罗马。

[ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] , [wətˈevər] [roʊd][jɔː; jər] [fiːt] [teɪk] ,
Whether you will or not , whatever road your feet take ,
无论 你 将要 或者 不是 , 任何 路 你的 脚 拿 ,

无论你是否愿意，无论你选择哪条路，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [roʊm] , [wətˈevər] [ʃɪp] [juː; jʊ] [teɪk] ,
you will find it leads you to Rome , whatever ship you take ,
你 将要 寻找 它 线索 你 到 罗马 , 任何 船 你 拿 ,

无论你乘坐哪艘船，它最终都会带你到罗马。

[noʊ] [ˈmætər] [tuː; tə] [wʌt] [pɔːrt][ʃiː; ʃi] [stiəz] , [wɪl] [lənd][juː; jʊ][æt; ət] [ˈroʊmz] [wɔːrf] .
no matter to what port she steers , will land you at Rome's Wharf .
不 事情 到 什么 港口 她 开 , 将要 土地 你 在 罗马的 码头 .

无论她驶向哪个港口，最终都会把你送到罗马码头。

[ðeɪ] [seɪ] [ɔːl] [roʊdz] [liːd] [tuː; tə] [roʊm] .
They say all roads lead to Rome .
他们 说 全部 道路 带领 到 罗马 .

人们常说，条条大路通罗马。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪn] [truːθ] , [ˈevri] [roʊd] [liːdz] [tuː; tə] [roʊm] ,
For you , in truth , every road leads to Rome ,
为了 你 , 在 真相 , 每一个 路 线索 到 罗马 ,
对你而言, 条条大路通罗马。

[ˈweðər] [juː; jʊ] [feɪs] [təːrdz] [roʊm] [ɔːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [roʊm] .
whether you face towards Rome or away from Rome .
无论 你 脸 向 罗马 或者 离开 从 罗马 .
无论你面向罗马还是背对罗马。

" [biː; bi] [wɔːrnd] !
" **Be warned !**
" 是 警告 !
警告!

[jiːld] [tuː; tə][jər; jər] [feɪt] !
Yield to your fate !
屈服 到 你的 命运 !
接受命运吧!

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌk] , [goʊ][tuː; tə] [roʊm] , [əˈbaɪd][ɪn] [roʊm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst]
If you would have luck , go to Rome , abide in Rome ; and if you must
如果 你 会 有 运气 , 去 到 罗马 , 遵守 在 罗马 ; 和 如果 你 必须
[liːv] [roʊm] ,
leave Rome ,
离开 罗马 ,
如果你有幸, 就去罗马, 留在罗马; 如果你必须离开罗马,

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [roʊm] .
return to Rome .
返回 到 罗马 .
返回罗马。

" [ænd; ənd] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] , [let][ðəm; ðəm][sɪŋk] [diːp] [ˈɪntuː][jər; jər][maɪnd] , [rɪˈmembər]
" **And hearken to my words , let them sink deep into your mind , remember**
" 和 倾听 到 我的 字 , 让 他们 下沉 深的 进入 你的 头脑 , 记住
[ðəm; ðəm][ænd; ənd] [hiːd] [ðəm; ðəm] ;
them and heed them ;
他们 和 注意 他们 ;
“听我说的话, 让它们深深地印在你的脑海里, 记住它们, 听从它们;

[brɪˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] , [brɪˈwer] [ʌv; əv][ˈsiːkrət] [ˈkɒnfərənsɪs] , [brɪˈwer]
beware of a man with a hooked nose , beware of secret conferences , beware
提防 的 一个 男人 和 一个 钩子 鼻子 , 提防 的 秘密 会议 , 提防
[ʌv; əv][plɑːts] ,
of plots ,
的 图表 ,
提防鹰钩鼻的男人, 提防秘密会议, 提防阴谋。

[wɔːld] [ˈgaːdnz] , [brɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈhæroʊ] [striːts] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi][jər; jər] [ʌnˈduːɪŋ] .
walled gardens , beware of narrow streets , for these will be your undoing .
有围墙的 花园 , 提防 的 狭窄的 街道 , 为了 这些 将要 是 你的 撤销 .
小心围墙花园, 小心狭窄的街道, 因为它们会让你万劫不复。

" - [hæd; həd] [edʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
" **Agathemer had edged his horse along the roadside the length of our**
" - 有 边缘 他的 马 沿着 这 路边 这 长度 的 我们的
[kævlˈkeɪdˈkævlkeɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˌem ˈiː] .
cavalcade and had joined me .
车队 和 有 加入 我 .
“阿加瑟默尔牵着马沿着路边走, 跟在我们队伍的后面, 然后加入了我的队伍。”

[hi:; hi] [dis'maʊntɪd] , [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði][hæg][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hær] ,
He dismounted , strode to the hag and held out his hand to her ,
他 下马 , 大步走 到 这 魔女 和 握住 出去 他的 手 到 她 ,
他下了马，大步走到老巫婆面前，向她伸出手。

[sʌm; səm] ['sɪlvər] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ɪts] [pɑ:m] , ['seɪɪŋ] :
some silver pieces on its palm , saying :
一些 银 件 在 它是 棕榈 , 说 :
它手掌上放着一些银币，说道：

" [maɪ][mæstər] [θæŋks] [ju:; jʊ][fɜ:r; fər][jʊr; jər] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔfəz] [ju:; jʊ] [ði:z] [æz; əz][ə; eɪ]
" My master thanks you for your warning and offers you these as a
" 我的 掌握 谢谢 你 为了 你的 警告 和 优惠 你 这些 作为 一个
['gə:dən] . "
guerdon . "
格尔登 . "
“我的主人感谢你的提醒，并把这些作为赏赐给你。”

" [gri:k] !
" Greek !
" 希腊语 !
“希腊语！

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .
她尖叫起来。

" [aɪ][wɔ:rn][nɑ:t][fɜ:r; fər] ['gə:dən] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [br'hest] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['pra:fəsi] .
" I warn not for guerdons , but at the behest of the God of Prophecy .
" 我 警告 不是 为了 奖章 , 但 在 这 要求 的 这 上帝 的 预言 .
“我发出警告，不是为了金钱，而是奉预言之神的旨意。”

[br'gɔ:n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪlvər] !
Begone with your silver !
走开 和 你的 银 !
把你的银器都扔掉！

['sɪlvər] [aɪ][skɔ:rn][ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]['mæn'kaɪndz] ['fɔ:lɪ] [ænd; ənd][ɔ:l]
Silver I scorn and gold and all the treasures of mankind's folly and all
银 我 轻蔑 和 金子 和 全部 这 宝藏 的 人类的 蠢事 和 全部
[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['mæn'kaɪndz][laɪf] .
the joys of mankind's life .
这 喜悦 的 人类的 生活 .
我鄙视白银、黄金，以及人类愚昧所积累的一切财富和人类生活中的一切快乐。

[aɪ][,er 'em][ðə; ði]['sɪb(ə)] !
I am the Sibyl !
我 是 这 西比尔 !
我是女先知！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [træmp] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['ʌndərbrʌʃ] [tɪl] [ðə; ði] [tri:z] [hɪd][hɜ:r; hær]
" And she tramped off through the crackling underbrush till the trees hid her
" 和 她 践踏 离开 通过 这 噼啪作响 草丛 直到 这 树木 隐藏 她
[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]['gəʊɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] ,
and the noise of her going died away ,
和 这 噪音 的 她 去 死亡 离开 ,
她跺着脚穿过沙沙作响的灌木丛，直到树木遮蔽了她的身影，她的脚步声也渐渐消失。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ɔːf] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][reɪn][draːps][drɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz]
till she was so far off that we heard the rain drops drip from the boughs
直到 她 曾是 所以 远的 离开 那 我们 听到 这 雨 滴 滴 从 这 树枝
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [fret] [æt; ət][ðer; ðər][ˈbɪts] .
and the horses fret at their bits .
和 这 马匹 烦恼 在 他们的 比特 .

直到她走得那么远，我们都能听到雨滴从树枝上滴落的声音，以及马儿焦躁地拉扯嚼子的声音。

[soʊ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] , [æz; əz][wiː; wi][stærd] [ɪkˈspektəntli] [ʌp][ðə; ði][ˈkrɔːsroʊdz] , [wiː; wi] [sɔː] [kʌm]
So at a standstill , as we stared expectantly up the crossroad , we saw come
所以 在 一个 停顿 , 作为 我们 凝视 满怀期待地 向上 这 十字路口 , 我们 锯 来
[ˈɪntuː] [saɪt] ,
into sight ,
进入 视线 ,

于是我们停下脚步，满怀期待地望着十字路口，这时，我们看到了：

[nɔːt][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] , [ˈluːmɪŋ] [hjuːdʒ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] ,
not a travelling carriage , but a horseman , looming huge out of the fog ,
不是 一个 旅行 运输 , 但 一个 骑手 , 迫在眉睫 巨大的 出去 的 这 多雾路段 ,
不是行驶的马车，而是一个骑马的人，从雾中显露出高大的身影。

[ə; eɪ][væst] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [hɔːrs] [laɪk] [ə; eɪ][fɑːrm][wɜːrk] - [hɔːrs] .
a vast bulk of a man on a big black horse like a farm work - horse .
一个 广阔的大部分 的 一个 男人 在 一个 大的 黑色的 马 喜欢 一个 农场 工作 - 马 .
一个身材魁梧的男人骑着一匹像农用役马一样的高大黑马。

[hiː; hi] [druː] [reɪn][ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ˈsɪvəli] , [ˈtɪltɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
He drew rein and saluted civilly , tilting up his hat .
他 画 缰绳 和 敬礼 文明地 , 倾斜 向上 他的 帽子 .
他勒住缰绳，礼貌地敬了个礼，并摘下帽子致意。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈrʌdi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bluː] ,
His face was ruddy , his eyes blue ,
他的 脸 曾是 红润 , 他的 眼睛 蓝色的 ,
他脸色红润，眼睛呈蓝色。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmaʊntnɪˈr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔːr] [smɔːl] [taʊn] .
his expression that of a mountaineer from a village or small town .
他的 表达 那 的 一个 登山 从 一个 村庄 或者 小的 镇 .
他的表情就像一个来自乡村或小镇的登山者。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have lost my way , " he said .
" 我 有 丢失的 我的 方式 , " 他 说 .
“我迷路了，”他说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - [luːkroʊ] .
" My name is Murmex Lucro .
" 我的 姓名 是 - 卢克罗 .
我的名字是穆尔梅克斯·卢克罗。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [fɔːr; fər] [roʊm] .
I come from Nersae and am bound for Rome .
我 来 从 - 和 是 边界 为了 罗马 .
我来自内尔萨，目的地是罗马。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][səˈlɑːriːən]
I was told of a short cut that should have brought me out on the Salarian
我 曾是 讲述 的 一个 短的 切 那 应该 有 带来 我 出去 在 这 萨拉里安人
[roʊd] [nɪr] - .
Road near Trebula .
路 靠近 - .
有人告诉我有一条捷径，可以把我带到特雷布拉附近的萨拉里安路上。

[bʌt; bət][aɪ][wʌs; wəz] ['hoʊli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [æt; ət] [dʌsk] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][soʊ] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði]
But I must have taken a wrong turn ,
但 我 必须 有 已采取 一个 错误的 转动 ,
但我一定是走错路了。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [æt; ət] [dʌsk] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][soʊ] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði]
for I was wholly at a loss at dusk yesterday and so camped in the
为了 我 曾是 完全 在 一个 损失 在 黄昏 昨天 和 所以 露营 在 这
[wɒdz] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
woods by a spring .
树林 经过 一个 春天 .
因为昨天黄昏时分我完全不知所措，所以就在一处泉水旁的树林里扎营。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [met] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɪns] ['deɪlaɪt] .
I have not met a human being since daylight .
我 有 不是 遇见 一个 人类 存在 自从 日光 .
天亮以来，我还没见过任何人。

[wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˈri:tʃ] [ðə; ði][ˈvaɪə][səˈlɑ:ri:ə] ? "
Where am I and how can I reach the Via Salaria ? "
在哪里 是 我 和 如何 能 我 抵达 这 通过 萨拉利亚 ? "
我在哪里？我该如何到达萨拉里亚大道？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɔ:t][ˈfa:r][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] , " - [təʊld][hɪm; ɪm] .
" You are not far from it , " Hirnio told him .
" 你 是 不是 远的 从 它 , " - 讲述 他 .
“你离目标不远了，”希尔尼奥告诉他。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [roʊm] [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ju: ˈes][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈri:tʃ] [ˈvaɪə]
" We are bound for Rome and if you join us you can reach Via
" 我们 是 边界 为了 罗马 和 如果 你 加入 我们 你 能 抵达 通过
[səˈlɑ:ri:ə][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][baɪ][ðə; ði][roʊd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] .
Salaria with us by the road on which we are going .
萨拉利亚 和 我们 经过 这 路 在 哪个 我们 是 去 .
“我们正前往罗马，如果你加入我们，你可以和我们一起沿着我们走的路到达萨拉里亚大街。”

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [ˈfa:ləʊ] [ðə; ði][roʊd] [əˈbɔ:ŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] , [wɪtʃ] [ɪz] [rʌf] ,
Should you prefer to follow the road along which we have come , which is rough ,
应该 你 更喜欢 到 跟随 这 路 沿着 哪个 我们 有 来 , 哪个 是 粗糙的 ,
如果您更愿意沿着我们走过的这条崎岖道路继续前行，

[bʌt; bət] [les] ['raʊndəbaʊt] , [ju:; jʊ][kæn; kən] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevri] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
but less roundabout , you can , by taking every turn to the right ,
但 较少的 迂回 , 你 能 , 经过 采取 每一个 转动 到 这 正确的 ,
但要走更绕的路，你可以每转一个弯都向右走。

[ˈri:tʃ] [ðə; ði][ˈvaɪə][səˈlɑ:ri:ə][sʌm; səm] [maɪlz] [ˈnɪrər] [roʊm] [ðæn; ðən] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r][roʊd] [wɪl] [brɪŋ]
reach the Via Salaria some miles nearer Rome than where our road will bring
抵达 这 通过 萨拉利亚 一些 英里 更近 罗马 比 在哪里 我们的 路 将要 带来
[ju: ˈes][aʊt] [ɑ:n][aɪ ˈti:] . "
us out on it . "
我们 出去 在 它 . "
到达萨拉里亚大道后，我们会比我们走的路更靠近罗马一些，到达萨拉里亚大道的出口。

" [aɪl] [dʒɔɪn][jɔr; jər][ˌkævəlˈkeɪdˌkævəlkeɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n] , " [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [sed] .
" I'll join your cavalcade , if you have no objection , " the stranger said .
" 患病的 加入 你的 车队 , 如果 你 有 不 异议 , " 这 陌生人 说 .
“如果你不反对的话，我愿意加入你们的队伍，”陌生人说道。

- [ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈsprest] [ˈaʊər; ɑ:r][ɪnˈtaɪər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
Hirnio and I expressed our entire willingness to have his company .
- 和 我 表达 我们的 全部的 意愿 到 有 他的 公司 .
Hirnio和我都表示非常愿意让他陪伴在我们身边。

- [æskt] [him; im] :
Hirnio asked him :
- 问 他 :

希尔尼奥问他：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] - ['fru:dʒi:] ? "
" Are you in any way related to Murmex Frugi ? "
" 是 你 在 任何 方式 有关的 到 - 弗鲁吉 ? "

你和Murmex Frugi有任何关系吗？

" [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðər] , " - [rɪ'plaɪd] , ['sɪmplɪ] .
" He was my father , " Murmex replied , simply :
" 他 曾是 我的 父亲 , " - 回复 , 简单地 :

“他是我父亲，”穆尔梅克斯简单地回答道。

" [wʌz; wəz] !
" Was !
" 曾是 !

“曾是！

" - [rɪ'pi:tɪd] .
" Hirnio repeated .
" - 重复 :

“希尔尼奥重复道。

" [ðə; ðɪ][wɜ:rd] [straɪks] ['ɑ:mɪnəsli] [ɑ:n][maɪ] [ɪr] .
" The word strikes ominously on my ear .
" 这 单词 罢工 不祥地 在 我的 耳朵 :

这个词在我耳边发出不祥的响声。

['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [aɪ] [fər'get] [hu:] ,
Someone from this neighborhood , I forget who ,
某人 从 这 邻里 , 我 忘记 WHO ,

我忘了是谁，是附近某个人。

[wʌz; wəz][ɪn] - [sɪns] [ðə; ðɪ][ruʊdʒ] [bɪ'keɪm] [fɪt][fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd]
was in Nersae since the roads became fit for travelling this spring and returned
曾是 在 - 自从 这 道路 成为 合身 为了 旅行 这 春天 和 返回
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
from there ,
从 那里 ,

今年春天道路状况允许通行后，我就一直待在内尔塞，然后从那里返回。

[ɔ:r][pər'hæps][sʌm; səm] ['weɪfərər] [frʌm; frəm] - [stɔ:pt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [hɪrə'baʊts] .
or perhaps some wayfarer from Nersae stopped with someone hereabouts .
或者 也许 一些 旅行者 从 - 停止 和 某人 附近 :

或许是某个来自纳尔塞的旅人在这里停留过。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] - ['fru:dʒi:] [stɪl] [heɪl] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
At any rate we heard he had seen Murmex Frugi still hale and sound ,
在 任何 速度 我们 听到 他 有 已见 - 弗鲁吉 仍然 哈尔 和 声音 ,

总之，我们听说他看到穆尔梅克斯·弗鲁吉依然身体健康，精神矍铄。

['i:v(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [əd'vænst] [eɪdʒ] . "
even at his advanced age . "
甚至 在 他的 先进的 年龄 : "

即使他已年事已高。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [sed] - ,
" My father , " said Murmex ,
" 我的 父亲 , " 说 - ,

“我父亲，”穆尔梅克斯说。

" [wʌz; wəz] [stɪl] [heɪl] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kæləndz] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]
" **was still hale and sound on the Kalends of May and for a day or two**
" 曾是 仍然 哈尔 和 声音 在 这 初一 的 可能 和 为了 一个 天 或者 二
[ðer'æftər] .
thereafter .
此后 .

“五月底以及之后的一两天，他仍然身体健康，精神矍铄。”

[hiː; hi] [fel] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːf] [ænd; ənd] ['fiːvər] , [ænd; ənd][daɪd] ['æftər][ˈoʊnli] [tuː] [naɪts] - [ˈɪlnəs]
He fell ill with a cough and fever , and died after only two nights ' illness
他 跌倒 患病的 和 一个 咳嗽 和 发烧 , 和 死亡 后 仅有的 二 夜晚 - 疾病
,
.
.

他开始咳嗽发烧，仅仅两晚后就去世了。

[ɑːn][ðə; ði] [noʊnz] [ʌv; əv] [meɪ] , ['berli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] . "
on the Nones of May , barely more than a month ago . "
在 这 无 的 可能 , 仅仅 更多的 比 一个 月 前 . "

就在五月的九月九日，也就是一个多月前。

" [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡriːn] [oʊld][eɪdʒ] , " [sed] - ,
" **He lived to a green old age , " said Hirnio ,**
" 他 居住地 到 一个 绿色的 老的 年龄 , " 说 - ,
"他活到了高龄，”希尔尼奥说。

" [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . "
" **and must have enjoyed every moment of his life . "**
" 和 必须 有 享受 每一个 片刻 的 他的 生活 . "
"他一定很享受生命中的每一刻。"

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] , " [sed] - .
" **He seemed to , " said Murmex .**
" 他 似乎 到 , " 说 - .
"他看起来好像是这样，”穆尔梅克斯说。

" [ænd; ənd][aɪ] [kən'dʒektər] , " [aɪ] [pʊt] [ɪn] , " [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] . "
" **And I conjecture , " I put in , " that he was proud of his son . "**
" 和 我 推测 , " 我 放 在 , " 那 他 曾是 自豪的 的 他的 儿子 . "
"我猜想，”我补充道，“他为他的儿子感到骄傲。”

" [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] , " - [əd'mɪtɪd] ,
" **He seemed so , " Murmex admitted ,**
" 他 似乎 所以 , " - 承认 ,
"他看起来确实如此，”穆尔梅克斯承认道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [tenθ] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][em 'iː][æz; əz][aɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" **but he was never a tenth as proud of me as I of him . "**
" 但 他 曾是 绝不 一个 第十 作为 自豪的 的 我 作为 我 的 他 . "
"但他对我的骄傲程度，连我对他的骄傲程度的十分之一都不到。"

" [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] , " [aɪ] [sed] ,
" **It is an honor , " I said ,**
" 它 是 一个 荣誉 , " 我 说 ,
“这是我的荣幸，”我说。

" [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ˈɡlædiətər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['faːðəz] - [deɪz] ,
" **to be the son of the greatest gladiator of our fathers ' days ,**
" 到 是 这 儿子 的 这 最 角斗士 的 我们的 父亲们 - 天 ,
“能成为我们父辈时代最伟大角斗士的儿子，

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ɪ'sti:md] [ðə; ði][best] [ˈsɔ:rdzmən][ɪ'tælɪ] [ˈevər] [sɔ:] [lɪv; laɪv][aʊt][hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌv; əv]
of the man esteemed the best swordsman Italy ever saw live out his term of
的 这 男人 尊敬的 这 最好的 剑客 意大利 曾经 锯 居住 出去 他的 学期 的
[ˈsɜ:rvis] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tu:; tə][rɪ'taɪər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] . "
service and live to retire on his savings . "
服务 和 居住 到 退休 在 他的 节省 . "

这位被誉为意大利有史以来最伟大的剑客，服役期满后，靠着积蓄安享晚年。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , " - [sed] , [æz; əz] [ˈsɪmplɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
" **It is ,** " **Murmex said , as simply as before .**
" 它 是 , " - 说 , 作为 简单地 作为 前 .

“是的，”穆尔梅克斯像以前一样简单地说道。

[hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ˈtæn,ʊʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [aʊt][ʌv; əv]
Here we were interrupted by a yell from Tanno , as he leaned out of
这里 我们 是 中断 经过 一个 叫喊 从 坦诺 , 作为 他 倾斜 出去 的
[hɪz; ɪz] [ˈlɪtər] .
his litter .
他的 垃圾 .

这时，坦诺从担架上探出头来，大声喊叫，打断了我们的谈话。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ru:t] [hɪr] , " [hi:; hi] [bɔ:ld] , " [laɪk] - [ˈsɪstər] ?
" **Are we going to take root here ,** " **he bawled ,** " **like Phaethon's sisters ?**
" 是 我们 去 到 拿 根 这里 , " 他 嚎陶大哭 , " 喜欢 - 姐妹 ?

“我们难道要在这里扎根吗？”他嚎叫道，“就像法厄同的姐妹们一样？”

[wi:; wi][wɜ:r; wər][sə'pouʒd; sə'pouʒɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [roʊm] .
We were supposed to be journeying to Rome .
我们 是 据称 到 是 旅程 到 罗马 .

我们原本应该去罗马旅行。

[wi:; wi] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ˈheɪdɪ:z] ;
We appear to be bound for Hades ;
我们 出现 到 是 边界 为了 哈迪斯 ;

我们似乎注定要下地狱；

[wi:; wi][ʌel; ʃəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi] [kən'tɪnju:] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪntu:][jɔr; jər][ˈsæbain] [mʌd] ! "
we shall certainly reach it if we continue sinking into your Sabine mud ! "
我们 将 当然 抵达 它 如果 我们 继续 下沉 进入 你的 萨宾 泥 ! "

如果我们继续陷在你们萨宾的泥潭里，我们肯定能到达那里！

" [ˈmɑ:rʃəs] [ə'gri:d] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] , " [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
" **Martius agreed to wait for me , if I was late ,** " **I shouted back to him**
" 马尔蒂乌斯 同意 到 等待 为了 我 , 如果 我 曾是 晚的 , " 我 喊叫 后退 到 他
.
.
.

“如果我迟到了，马尔蒂乌斯答应等我，”我大声回应道。

" [aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] .
" **I agreed to wait for him ; I keep my word .**
" 我 同意 到 等待 为了 他 ; 我 保持 我的 单词 .

“我答应等他；我言而有信。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [wi:l] [get] [aʊt][ʌv; əv][jɔr; jər] [wei] [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [pæs] [ɑ:n] .
If you choose , we'll get out of your way and let you pass on .
如果 你 选择 , 出色地 得到 出去 的 你的 方式 和 让 你 经过 在 .

如果您愿意，我们会给您让路，让您顺利通过。

[wi:; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
We can catch up with you . "
我们 能 抓住 向上 和 你 . "

我们可以追上你。

" [bɑ:] !
" **Bah** !
" 呸 !

“呸！

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" **he roared** .
" 他 咆哮 ；

他咆哮道。

" [noʊ][ˈgoʊɪŋ][,aɪ ˈti:] [əˈloʊn][ɑ:n][ə; ei][ˈsæbain] [roʊd][fɔ:r; fər][em ˈi:] !
" **No going it alone on a Sabine road for me !**
" 不 去 它 独自的 在 一个 萨宾 路 为了 我 ！

“我可不想独自走萨宾之路！”

[aɪm][taɪd][tu:; tə][ju:; jʊ][hænd][ænd; ənd] [fɒt] .
I'm tied to you hand and foot .
我是 系 到 你 手 和 脚 ；

我被你绑得死死的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ɪz][noʊ] [fʌn] !
But this waiting in the rain is no fun !
但 这 等待 在 这 雨 是 不 乐趣 ！

但是，在雨中等待可一点也不好玩！

[dɪd][ju:; jʊ][ˈnoʊtɪs] [ðæt][mæn][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [wi:; wi] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ? "
Did you notice that man on horseback we passed on the road ? "
做过 你 注意 那 男人 在 马背 我们 通过了 在 这 路 ？ "

你注意到我们路上遇到的那个骑马的人了吗？

" [aɪ][dɪd] , " [aɪ] [kɔ:ld] [bæk] .
" **I did , " I called back** .
" 我 做过 , " 我 称为 后退 ；

“我打了，”我回拨道。

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ? "
" **Do you know who he is ?** "
" 做 你 知道 WHO 他 是 ? "

你知道他是谁吗？

" [ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **Never set eyes on him before , " I replied** .
" 绝不 放 眼睛 在 他 前 , " 我 回复 ；

“我以前从未见过他，”我回答道。

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ? "
" **Do you know what he is ?** "
" 做 你 知道 什么 他 是 ? "

你知道他是什么人吗？

" [noʊ] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [aɪ][du:;][nɔ:t] .
" **No , " I answered , " I do not** .
" 不 , " 我 回答 , " 我 做 不是 ；

“不，”我回答说，“我没有。”

[wʌt] [ɪz][hi:; hi] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jɔ:r; jər][kənˈdʒektʃər] ? "
What is he , according to your conjecture ? "
什么 是 他 , 根据 到 你的 推测 ？ "

根据你的推测，他是什么人？

" [aɪm][nɑ:t] [dɪ'pendɪŋ] [ɑ:n] ['eni] [kən'dʒektʃəz] , " ['tæŋ,ʊ] [be'ləʊd] , " [aɪ] [noʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
" **I'm not depending on any conjectures** , " **Tanno bellowed** , " **I know to a certainty** .
" 我是 不是 取决于 在 任何 猜想 , " 坦诺 咆哮 , " 我 知道 到 一个 肯定 .
"
"

“我不是在依赖任何猜测，”坦诺大声说道，“我确信无疑。”

" [ðen] [tel] [ju: 'es] , " [aɪ] [kɔ:ld] .
" **Then tell us** , " **I called** .
" 然后 告诉 我们 , " 我 称为 .

“那就告诉我们，”我打电话说。

" [nɑ:t] [hɪr] ！ " [kraɪd] ['tæŋ,ʊ] .
" **Not here !** " **cried Tanno** .
" 不是 这里 ！ " 哭 坦诺 .

“别在这里！”坦诺喊道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['leɪtər] .
" **I'll tell you later** .
" 患病的 告诉 你 之后 .

我稍后会告诉你。

" [hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['lɪtər] .
" **He pulled his head inside his litter** .
" 他 拉 他的 头 里面 他的 垃圾 .

他把头缩进了自己的担架里。

[wi:; wi] [ə'gen] [stɛəd] [ʌp][ðə; ði] ['krɔ:sroʊdz] .
We again stared up the crossroad .
我们 再次 凝视 向上 这 十字路口 .

我们再次抬头望向十字路口。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Nothing was in sight .
没有什么 曾是 在 视线 .

周围什么也没有。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , " - [ə'gen] [ə'drest] - , " [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][jʊr; jər] ['fɑ:ðər]
" **It seems to me** , " **Hirnio again addressed Murmex** , " **that not only your father**
" 它 似乎 到 我 , " - 再次 已解决 - , " 那 不是 仅有的 你的 父亲
[wʌz; wəz][ə; eɪ] - ,
was a Nersian ,
曾是 一个 - ,

“依我看，”希尔尼奥再次对穆尔梅克斯说，“不仅你的父亲是尼尔西亚人，

[bʌt; bət][ɔ:lsʊ] - [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][ɔ:lsʊ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
but also Pacideianus and that I have heard that he also was living in
但 还 - 和 那 我 有 听到 那 他 还 曾是 活的 在
[rɪ'taɪərmənt] [æt; ət] - . " **retirement at Nersae** . "
退休 在 - . "

还有帕西狄亚努斯，我听说他也退休后住在纳尔萨。

" [hi:; hi][ɪz] [jet] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - , [lə'kɑ:nɪkli] .
" **He is yet** , " **rejoined Murmex** , **laconically** .
" 他 是 然而 , " 重新加入 - , 简洁地 .

“他仍然是，”穆尔梅克斯简洁地回答道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
" **Then you know him** ?
" 然后 你 知道 他 ?

“那你认识他？”

" - ['kwɪərɪd] .
" Hirnio queried .
" - 查询 .

Hirnio 问道。

" [maɪ] ['mʌðər] , " [sed] - , " [ɪz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] . "
" My mother , " said Murmex , " is his sister . "
" 我的 母亲 , " 说 - , " 是 他的 姐姐 . "

“我母亲，”穆尔梅克斯说，“是他的妹妹。”

" [jʊr; jər][ˈŋk(ə)l] ! " [kraɪd] - , " [sʌn] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] ['gretɪst] [rɪ'taɪərd] ['glædi;eɪtəz] [ɪn]
" Your uncle ! " cried Hirnio , " son to one of the two greatest retired gladiators in
" 你的 叔叔 ! " 哭 - , " 儿子 到 一 的 这 二 最 退休 角斗士 在
['ɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,

“你叔叔！”希尔尼奥喊道，“意大利两位最伟大的退役角斗士之一的儿子！”

" [nefju:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] !
nephew to the other !
侄子 到 这 其他 !

另一个的侄子！

" [lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] !
Living in the same town with them !
活的 在 这 相同的 镇 和 他们 !

和他们住在同一个城市！

[dɪd] ['ɪ:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['evər] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [sɔ:rd] [pleɪ] ? "
Did either of them ever teach you anything of sword play ? "
做过 任何一个 的 他们 曾经 教 你 任何事物 的 剑 玩 ? "

他们俩有没有教过你剑术？

" [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [sed] - , " [tɔ:t] [em 'i:] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [nu:] [ʌv; əv] [sɔ:rd] [pleɪ]
" Both of them , " said Murmex , " taught me everything they knew of sword play
" 两个都 的 他们 , " 说 - , " 教授 我 一切 他们 知道 的 剑 玩
,
.
,

“他们俩，”穆尔梅克斯说，“把他们所知道的剑术全部都教给了我。”

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ] [tɔɪ] [læθ] [sɔ:rd] . "
from the day I could hold a toy lath sword . "
从 这 天 我 可以 抓住 一个 玩具 板条 剑 . "

从我能握住玩具木剑的那天起。”

" ['hə:kjuli:z] !
" Hercules !
" 赫拉克勒斯 !

“赫拉克勒斯！

" [aɪ] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'fɪ(ə)nsɪ] ? "
" I cried , " and what did they say of your proficiency ? "
" 我 哭 , " 和 什么 做过 他们 说 的 你的 熟练程度 ? "

我哭着问：“他们对你的能力怎么评价？”

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læst] [breθ] , " [sed] - ['sɑ:ləmli] ,
" My father with his last breath , " said Murmex solemnly ,
" 我的 父亲 和 他的 最后的 气息 , " 说 - 庄严地 ,

“我父亲临终前，”穆尔梅克斯庄严地说。

" [ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)] - [æz; əz][hi:; hi] [beɪd] [em 'i:] [ˈferˈwel] ,
" and my uncle Pacideianus as he bade me farewell ,
" 和 我的 叔叔 - 作为 他 巴德 我 告别 ,
" 还有我的叔叔帕西狄亚努斯, 他向我道别时....."

[toʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [best] ['sɔ:rdzmən] [ə'laɪv] . "
told me that I am the best swordsman alive . "
讲述 我 那 我 是 这 最好的 剑客 活 . "
他们说我是世上最厉害的剑士。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] , " [aɪ] [æskt] , " [traɪd] [jʊr; jər] [lʌk] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] ? "
" Why have you never , " I asked , " tried your luck in the arena ? " "
" 为什么 有 你 绝不 , " 我 问 , " 尝试 你的 运气 在 这 竞技场 ? "
"你为什么从来没有,"我问, "去竞技场试试运气呢? "

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][em 'i:] , " - [ɪkˈspleɪnd] .
" My father forbade me , " Murmex explained .
" 我的 父亲 禁止 我 , " - 解释 .
"我父亲禁止我这么做,"穆尔梅克斯解释道。

" [hi:; hi] [beɪd] [em 'i:] [weɪt] .
" He bade me wait .
" 他 巴德 我 等待 .
他让我等一下。

[hi:; hi] [traʊd] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ten] ['groʊɪŋ] [lædz] ,
He trowed a grown man was worth ten growing lads ,
他 扔 一个 生长 男人 曾是 值得 十 生长 小伙子们 ,
他认为一个成年男子抵得上十个正在成长的少年。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [soʊ][ænd; ənd] [stʌk] [tu:; tə] [ðæt] .
and he said so and stuck to that .
和 他 说 所以 和 卡住 到 那 .
他说了这话, 而且坚持己见。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][hi:; hi][toʊld][em 'i:][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] ['si:znd] .
On his death - bed he told me I was almost seasoned .
在 他的 死亡 - 床 他 讲述 我 我 曾是 几乎 经验丰富的 .
他临终前告诉我, 我已经差不多成熟了。

[ˈæftər][wi:; wi] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm][aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈbaɪd] - [noʊ] [ˈɔ:ŋɡər] .
After we buried him I felt I could abide Nersae no longer .
后 我们 埋葬 他 我 毛毡 我 可以 遵守 - 不 更长 .
把他埋葬后, 我觉得我再也无法忍受纳尔萨了。

[ˈʌŋk(ə)l] [əˈɡri:d] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [best] [ˈfɑ:loʊ] [maɪ][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
Uncle agreed with me that I had best follow my instincts .
叔叔 同意 和 我 那 我 有 最好的 跟随 我的 本能 .
叔叔同意我的看法, 认为我最好还是听从自己的直觉。

[aɪ] [fer] [tu:; tə] [roʊm] [tu:; tə] [si:k] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɔ:rdzmən] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði]
I fare to Rome to seek my fortune as a swordsman on the sand in the amphitheatres . "
我 票价 到 罗马 到 寻找 我的 财富 作为 一个 剑客 在 这 沙 在 这 露天剧场 . "
我前往罗马, 想在圆形剧场的沙地上当一名剑客, 寻求我的财富。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] , " [aɪ] [sed] ,
" You have fallen into good company , " I said ,
" 你 有 倒下 进入 好的 公司 , " 我 说 ,
"你真是找到了好伙伴,"我说。

" [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈempɜːz] [ˈnoʊtɪs] . "
" **for I can bring you at once to the Emperor's notice** . "
" 为了 我 能 带来 你 在 一次 到 这 皇帝的 注意 . "
" "因为我可以立即将你禀告皇帝。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)] , " [sed] - .
" **I should be most grateful** , " **said Murmex** .
" 我 应该 是 最多 感激的 , " 说 - .
" "我应该非常感激，"穆尔梅克斯说道。

[æɪ; əɪ] [ðæt] [ˈɪnstənt] [wiː; wi] [hɜːrd] [æɪn; ən] [hæˈluː] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən]
At that instant we heard an halloo from the road and saw a horseman
在 那 立即的 我们 听到 一个 你好 从 这 路 和 锯 一个 骑手
[əˈpɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] ,
appear out of the mist ,
出现 出去 的 这 薄雾 ,
就在这时，我们听到路上传来一声呼喊，看到一个骑马的人从雾中出现。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkæɪɪdʒ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
then a travelling carriage behind him .
然后 一个 旅行 运输 在后面 他 .
然后他身后跟着一辆行驶中的马车。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrʃəs] .
It was Martius .
它 曾是 马尔蒂乌斯 .
是马尔提乌斯。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] , [ˈhænsəm] ,
When he was near enough I could see his grave , handsome ,
什么时候 他 曾是 靠近 足够的 我 可以 看 他的 严重 , 英俊的 ,
当他走近时，我能看到他的坟墓，英俊的。

[ˌmiːdiˈoʊkər] [feɪs] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [brˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈmɑːrʃəz] ; [smɔːl] , [ˈdelɪkət] ,
mediocre face far back in the carriage , and beside it Marcia's ; small , delicate ,
平庸 脸 远的 后退 在 这 运输 , 和 旁 它 玛西亚的 ; 小的 , 精美的 ,
[ʃel] - [pɪŋk] ,
shell - pink ,
壳 - 粉色的 ,
一张相貌平平的脸庞，坐在马车后排，旁边是玛西亚的脸；小巧精致，贝壳粉色，

[hɜːr; hər] [ɪnˈtens] [bluː] [aɪz] [braɪt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [blɜːrd] [ˈɡluːmi] [ˈdeɪlaɪt] ,
her intense blue eyes bright even in that blurred gloomy daylight ,
她 激烈的 蓝色的 眼睛 明亮的 甚至 在 那 模糊 阴沉 日光 ,
即使在昏暗的日光下，她那双湛蓝的眼睛依然明亮动人。

[ˈʃaɪnɪŋ] [kloʊz] [təˈɡeðər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈækwɪlaɪn] [noʊz] .
shining close together over her little aquiline nose .
灼灼 关闭 一起 超过 她 小的 鹰嘴豆 鼻子 .
两道闪光在她鹰钩鼻上方交相辉映。

[wiː; wi] [kənˈfəːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈɡriːd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][brˈhaɪnd] - [ˈekstrə] [ˈberərz] , [brˈtwiːn]
We conferred and he agreed to fall in behind Tanno's extra bearers , between
我们 授予 和 他 同意 到 落下 在 在后面 - 额外的 持有者 , 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːrmɜːz] ,
them and my farmers ,
他们 和 我的 农民 ,
我们商议后，他同意跟在坦诺的额外搬运工后面，夹在他们和我的农民之间。

- [ɪnˈtendənt] [ˈɡetɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtər] [wer] [hiː; hi] [ˈnɔːrməli] [brɪˈbɔːnd] .
Tanno's intendant getting in front of the litter where he normally belonged .
- 管理者 获得 在 正面 的 这 垃圾 在哪里 他 通常情况下 属于 .
Tanno 的主人跑到了他通常应该在那窝幼崽前面。

[wiː, wi][gɑːt] ['pra:pərli] ['Intuː][lɑɪn][æz; əz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [plɒdɪd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
We got properly into line as arranged and plodded on down the road .
我们 得到 适当地 进入 线 作为 安排 和 蹒跚而行 在 向下 这 路 .

我们按照约定排好队，沿着道路缓缓前行。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] , [æz; əz][tæn,ʊs][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɪdɪət] ,
Just outside of Vedium was , as Tanno had related , the village idiot ,
只是 外部 的 - 曾是 , 作为 坦诺 有 有关的 , 这 村庄 笨蛋 ,
['gaːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ʌv; əv] [goʊts] .
guarding his flock of goats .
守护 他的 群 的 山羊 .

正如坦诺所描述的那样，在韦迪亚姆努姆城外，有一个村里的傻子，正在看守他的一群山羊。

[hiː, hi] [məʊd] [ænd; ənd] ['dʒɪbəd] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [ðen] [spʊk] [sʌm; səm][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz] ,
He mowed and gibbered at us and then spoke some intelligible words ,
他 割草 和 胡言乱语 在 我们 和 然后 辐 一些 可理解的 字 ,
[æz; əz][hiː, hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪd] .
as he occasionally did .
作为 他 偶尔 做过 .

他一边割草一边对我们胡言乱语，然后偶尔会说一些能听懂的话。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , - , " [hiː, hi] [kɔːld] .
" **I know you , Hedulio , " he called .**
" 我 知道 你 , - , " 他 称为 .

“我认识你，赫杜利奥，”他喊道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [haɪd] [jɔːr'self] ['ʌndər] [ðæt] [hæt][nɔːr][ɪn'saɪd] [ðæt] - .
" **You can't hide yourself under that hat nor inside that raincloak .**
" 你 不能 隐藏 你自己 在下面 那 帽子 也不 里面 那 - .

“你既不能把自己藏在那顶帽子下，也不能藏在那件雨衣里。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , - .
I know you , Hedulio .
我 知道 你 , - .

我认识你，赫杜利奥。

[bʌt; bət]['noʊbəːdi][bʌt; bət][æn; ən]['ɪdɪət] [wʊd] ['evər] ['rekəɡnaɪz] [juː; jʊ][ɪn'saɪd] [ðæt] [rɪɡ] [ænd; ənd]
But nobody but an idiot would ever recognize you inside that rig and
但 无人 但 一个 笨蛋 会 曾经 认出 你 里面 那 钻井平台 和
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['eskɔːrt] .
with all this escort .
和 全部 这 护送 .

但除了傻子以外，没人能认出你坐在那辆破车里，身边还有这么多护卫。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [viːdiːəs] ['vɪndɛks] , [juː; jʊ] [ɑːnt] - [sə'bæɪnəs] .
I know you , you aren't Vedius Vindex , you aren't Satronius Sabinus .
我 知道 你 , 你 不是 维迪乌斯 vindex , 你 不是 - 萨宾努斯 .

我知道你，你不是维迪乌斯·温德克斯，你也不是萨特罗尼乌斯·萨比努斯。

[jʊə(r)] - - .
You're Andivius Hedulio .
你是 - - .

你是安迪维乌斯·赫杜利奥。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

[bʌt; bət]['noʊbəːdi] [els] [wɪl] [ges] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
But nobody else will guess who you are .
但 无人 别的 将要 猜测 WHO 你 是 .

但其他人绝对猜不出你是谁。

[ˈnoʊbəːdi] [els] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɪz][æŋ; əŋ][ˈɪdiət] ！
Nobody else around here is an idiot ！
无人 别的 大约 这里 是 一个 笨蛋 ！

这里其他人都不是白痴！

" [əˈɡen] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] - [ˈʌtərəns] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [ˈvɪlə] ,
" Again , as with Tanno's utterance when we were leaving my villa ,
" 再次 , 作为 和 - 发声 什么时候 我们 是 离开 我的 别墅 ,
“就像我们离开我的别墅时，Tanno 所说的话一样，

[ðə; ði][wɜːrdz] [fel] [ɑːn][maɪ] [ɪrɜː] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈkɑːnfəsənəs] .
the words fell on my ears but did not penetrate to my thinking consciousness .
这 字 跌倒 在 我的 耳朵 但 做过 不是 穿透 到 我的 思维 意识 .
这些话传入我的耳中，却未能进入我的思考意识。

[hæd; həd][aɪ][ˈnoʊtɪd] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] , [hæd; həd][aɪ] [θɔːt] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɪdiəts]
Had I noted what I heard , had I thought instantaneously of what the idiot's
有 我 著名的 什么 我 听到 , 有 我 想法 瞬间 的 什么 这 白痴的
[wɜːrdz] [ˈriːəli] [ˈsɪgnɪfaɪd] ,
words really signified ,
字 真的 表示 ,
如果我当时听出了自己听到的内容，如果我立刻想到那个傻瓜的话真正的含义，

[aɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪˈself] .
I might even then have saved myself .
我 可能 甚至 然后 有 已保存 我 .

那时我或许还能救自己。

[wiː; wi] [plɒdɪd] [ɑːn] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd][ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [ænd; ənd] [ˈbevi] [ʌv; əv] [men] [əˈfʊt] ,
We plodded on , a long cavalcade of horsemen and bevy of men afoot ,
我们 蹒跚而行 在 , 一个 长的 车队 的 骑兵 和 一群 的 男人 步行 ,
我们艰难地向前行进，长长的骑兵队伍和一大群步行者。

[ˈkɒnvɔɪ] [ə; eɪ] [ʌt] [ˈlɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] .
convoying a shut litter and a closed travelling carriage .
车队 一个 关闭 垃圾 和 一个 关闭 旅行 运输 .
护送一辆封闭的担架和一辆封闭的旅行车。

[raʊnd] [ðə; ði][tɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ˈɪdiət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡoʊts] ,
Round the turn of the road , after passing the idiot and his goats ,
圆形的 这 转动 的 这 路 , 后 通过 这 笨蛋 和 他的 山羊 ,
绕过路口，经过那个傻瓜和他的山羊之后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɔːlɪŋ] [ˈstriːm] [ʌv; əv][ðə; ði][bræn] [brʊk] , [naʊ] [ˈswʊʊlən][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl]
with the brawling stream of the Bran Brook , now swollen to a respectable
和 这 争吵 溪流 的 这 麸 溪 , 现在 肿 到 一个 可敬
[ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər] ,
little river ,
小的 河 ,
曾经湍急的布兰溪如今已涨水成一条颇具规模的小河。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [left] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] [ˈraɪzɪŋ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] , [wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [lɔːŋ]
on our left , with the wooded hills rising on our right , we entered the long
在 我们的 左边 , 和 这 树木繁茂的 丘陵 上升 在 我们的 正确的 , 我们 进入 这 长的
,
:
,
左侧是树木繁茂的山丘，右侧是连绵起伏的山峦，我们进入了漫长的.....

[ˈnæroʊ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [striːt] [ʌv; əv] - ,
narrow winding single street of Vediumnum ,
狭窄的 绕线 单身的 街道 的 - ,
韦迪亚姆努姆狭窄蜿蜒的单行道

[ə; eɪ] [pɛrɪd] [lɛɪn] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [kloʊz] - ['kraʊdɪd] [tɔ:ɪ] [stoʊn] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ə'ɡɛnst] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɑ:n]
a paved lane along the close - crowded tall stone houses built against the hillside on
一个 铺砌路面 车道 沿着 这 关闭 - 挤 高的 石头 房屋 建造 反对 这 山坡 在
[ðə; ði] [nɔ:rθ'i:st] ,
the northeast ,
这 东北 ,

东北方向，沿着山坡上密密麻麻的高大石头房屋，有一条铺砌的小路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] [ə'ɫɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊθ'west] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wedʒd] [bɪ'twi:n]
with the stream along it to the southwest , and houses wedged between
和 这 溪流 沿着 它 到 这 西南 , 和 房屋 楔形 之间
[ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] ,
the street and the stream ,
这 街道 和 这 溪流 ,
街道西南侧有一条小溪，房屋则夹在街道和小溪之间。

['brʊʊkənli] , [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ɪts][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [ˈɪntərvɪz] [bɪ'twi:n] .
brokenly , for about half of its length , with open intervals between .
破碎地 , 为了 关于 一半 的 它是 长度 , 和 打开 间隔 之间 .
断断续续地，大约有一半的长度，中间有空隙。

[æz; əz][wi:; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə'hed] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [nɑ:t][ə; eɪ]['hju:mən][fɔ:rm] ,
As we entered the village I saw ahead on the street not a human form ,
作为 我们 进入 这 村庄 我 锯 前方 在 这 街道 不是 一个 人类 形式 ,
进入村子后，我看到前方街道上没有人的身影。

[sɔ:ɪ] [noʊ] [feɪs] [æt; ət] [ˈeni] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˈeni] [haʊs] .
saw no face at any door of any house .
锯 不 脸 在 任何 门 的 任何 房子 .
在任何房屋的门口都没有看到人脸。

[aɪ] [ˈwʌndəɹ-d] [ˈoʊvər] [ðɪs] , [ˈwʌndəɹ-d] [ʌŋkɑ:mpri'hendɪŋli] .
I wondered over this , wondered uncomprehendingly .
我 想知道 超过 这 , 想知道 不解地 .
我对此感到困惑不解。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] - .
I had never seen the street of Vediamnum .
我 有 绝不 已见 这 街道 的 - .
我从未见过韦迪亚姆努姆的街道。

['hoʊlli] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɪn] [reɪnz] [mʌtʃ] [ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ju: 'es] .
wholly deserted , not even in rains much harder than that which descended on us .
完全 荒凉的 , 不是 甚至 在 雨 很多 更难 比 那 哪个 下降 在 我们 .
完全荒无人烟，即使在比我们遭遇的雨势更大的暴雨中也是如此。

[stiɪl] [ˈwʌndərɪŋ] , [stiɪl] [ʌŋkɑ:mpri'hendɪŋ] ,
Still wondering , still uncomprehending ,
仍然 好奇 , 仍然 难以理解 ,
仍然疑惑，仍然不理解，

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][fa:r] [ɪ'nʌf] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkæɪɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi]
when we were far enough into the village for the travelling carriage to be
什么时候 我们 是 远的 足够的 进入 这 村庄 为了 这 旅行 运输 到 是
[ɔ:ɪ'redi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst] ['haʊzɪz] ,
already between the first houses ,
已经 之间 这 第一的 房屋 ,
当我们进入村子深处，马车已经停在第一批房屋之间时，

[aɪ] [sɔ:ɪ] [fɔ:ɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] , [tu:ɪ] [staʊt] [trʌŋks] [ʌv; əv] [trɪmd] [tri:z] ,
I saw fall across the roadway , in front of me , two stout trunks of trimmed trees ,
我 锯 落下 穿过 这 道路 , 在 正面 的 我 , 二 肥硕 树干 的 修剪过的 树木 ,
我看到两棵修剪过的粗壮树干倒在路中央，就在我面前。

[streɪt] [laɪk] [paɪn] [triːz] ；
straight like pine trees ；
直的 喜欢 松树 树木 ；

笔直如松树；

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] - [saɪd] [wɔːl] ，
I heard the crash as they jarred on the stones of the stream - side wall ；
我 听到 这 碰撞 作为 他们 罐装 在 这 石头 的 这 溪流 - 边 墙 ；
我听到它们撞击溪边石墙石头的砰砰声。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ˈkwɪvər][æz; əz] [ðeɪ] [ˈsetld] ； [breɪst] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] [haɪ] [frʌm; frəm]
I saw them quiver as they settled ; breast high and shoulder high from
我 锯 他们 颤动 作为 他们 定居 ； 胸部 高的 和 肩膀 高的 从
[haʊs] - [wɔːl] [tuː; tə] [haʊs] - [wɔːl] ；
house - wall to house - wall ；
房子 - 墙 到 房子 - 墙 ；

我看到它们落座时微微颤抖；从一堵墙到另一堵墙，胸膛高耸，肩膀高耸。

[ɪˈfektʃuəli] [ˈblɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ．
effectually blocking the highway ；
有效地 阻塞 这 公路 ；

实际上堵塞了高速公路。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈjelz] ， [ˈaʊts] ， [kɔːlz] ， [tʃɪrɪz]
At the same instant there sounded a chorus of yells , shouts , calls , cheers
在 这 相同的 立即的 那里 听起来 一个 合唱 的 喊叫 ， 喊叫 ， 呼叫 ， 干杯
[ænd; ənd] [kəˈmændz] ；
and commands ；
和 命令 ；

与此同时，响起了一阵阵叫喊声、呐喊声、呼喊声、欢呼声和命令声；

[ænd; ənd][men] [pɔːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɔːz] ， [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæɪlz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]
and men poured out of the house doors , out of the alleys between the houses
和 男人 倾倒 出去 的 这 房子 门 ， 出去 的 这 小巷 之间 这 房屋
，
，
，

男人们从房门里涌出来，从房屋间的巷子里涌出来，

[ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈbɪlt] [ˈɪntərvlz] ； [men] [hætɪs] [ænd; ənd] [ˈkloʊkləs] ， [klæd][ˈoʊnli][ɪn]
up the river bank in the unbuilt intervals ; men hatless and cloakless , clad only in
向上 这 河 银行 在 这 未建成 间隔 ； 男人 无帽 和 无斗篷 ， 覆膜 仅有的 在
[ðer; ðər][ˈtjuːnɪks] ，
their tunics ；
他们的 束腰外衣 ；

在河岸未开发的空地上，男人们不戴帽子，不披斗篷，只穿着束腰外衣。

[men][wɪð; wɪθ] [klaɪbz] ， [wɪð; wɪθ] [stæfs] ， [wɪð; wɪθ] [steɪvz] ， [wɪð; wɪθ] [ˈblʌdʒənz] ， [wɪð; wɪθ] [ˈkʌdʒəlz] ， [men]
men with clubs , with staffs , with staves , with bludgeons , with cudgels , men
男人 和 俱乐部 ， 和 员工 ， 和 杖 ， 和 棍棒 ， 和 棍棒 ， 男人
[ˈjelɪŋ] ；
yelling ；
大喊 ；

手持棍棒、长棍、长柄枪、钝器、短棍的男人们，大声叫喊：

" - ！
" Greia ！
" - ！

“格蕾雅！

！
- ！
Greia ！
- ！

格蕾雅！

[ˈreskju:] - ！
Rescue Greia ！
救援 - ！

营救格蕾雅！

[klʌb] - [ɪm] ！
Club ' em ！
俱乐部 - 呃 ！

揍他们！

[breɪn] - [ɪm] ！
Brain ' em ！
脑 - 呃 ！

把他们脑袋打爆！

[tʃeɪs] - [ɪm] ！
Chase ' em ！
追赶 - 呃 ！

追他们！

[viːdiːəs] [fəˈrevər] ！
Vedius forever ！
维迪乌斯 永远 ！

Vedius永存！

[æt; ət] - [ɪm] [bɔɪz] ！
At ' em boys ！
在 - 呃 男孩们 ！

上啊，小伙子们！

[ˈmʌstərdz] [ðə; ði] [wɜːrd] ！
Mustard's the word ！
芥末 这 单词 ！

芥末酱才是王道！

[meɪk] - [ɪm] [rʌn] ！
Make ' em run ！
制作 - 呃 跑步 ！

让他们跑！

[ˈreskju:] - ！
Rescue Posis ！
救援 - ！

拯救波西斯！

" [ðeɪ] [klʌbd] [juː 'es] .
" They clubbed us .
" 他们 俱乐部 我们 ！

他们用棍棒殴打我们。

[ðeɪ] [klʌbd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ðeɪ] [klʌbd] [ðə; ði] [mjuːlɪz] , [ðeɪ] [klʌbd] [ðə; ði] [ˈberərz] [ænd; ənd]
They clubbed the horses , they clubbed the mules , they clubbed the bearers and
他们 俱乐部 这 马匹 , 他们 俱乐部 这 骡子 , 他们 俱乐部 这 持有者 和
[ðeɪ; ðeɪ] [rɪˈliːf] .
their reliefs .
他们的 救济 ！

他们用棍棒殴打马匹，殴打骡子，殴打搬运工和他们的替补。

[ðeɪ] [geɪv] [ju: 'es][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ,
They gave us no time to explain ,
他们 给予 我们 不 时间 到 解释 ,

他们根本不给我们解释的时间。

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ] [jeld] [aʊt] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
and though I yelled out who I was and who was with me ,
和 尽管 我 大喊 出去 WHO 我 曾是 和 WHO 曾是 和 我 ,

尽管我大声喊出了我是谁，谁和我在一起，

[ðoo] - [ænd; ənd][tæn,oʊ][ænd; ənd] ['mɑ:ɾjəs] [jeld] ['sɪmələɾli] , [ðer; ðər] [eksplə'neiʃənz] [wɜ:r; wər]
though Hirnio and Tanno and Martius yelled similarly , **their explanations were**

[ʌn'hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɔ:r] [ʌn'hi:dɪd] .
unheard in the hubbub or unheeded .
闻所未闻 在 这 尘嚣 或者 无人理会 .

虽然希尔尼奥、坦诺和马尔提乌斯也大声喊叫，但他们的解释在喧闹声中无人听见，或者根本无人理会。

[ɔ:lsou][aʊər; ɑ:r] ['efərt] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn][wʌz; wəz] [bri:f] .
Also our effort to explain was brief .
还 我们的 努力 到 解释 曾是 简短的 .

此外，我们的解释也过于简略。

[swɔðd] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][aʊər; ɑ:r] [kloʊk] [ðə; ði][hɑ:t] [gʌ] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [fleɪmd] [ʌp][ɪn]
Swathed as we were in our cloaks the hot gush of rage that flamed up in

[ju: 'es] [droʊv] [ju: 'es] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə] [fri:] [aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][ænd; ənd] [faɪt] .
us drove us instinctively to free our arms and fight .
我们 驾驶 我们 本能地 到 自由的 我们的 武器 和 斗争 .

我们虽然裹在斗篷里，但心中燃起的怒火却驱使我们本能地拔出武器战斗。

[naʊ] ['eniwʌn] [maɪt] [sə'pouz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
Now anyone might suppose that it would be an easy matter for some

[eɪ'ti:n] ['hɔ:smən] [tu:; tə][raɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['skætər] [ə; eɪ][mɑ:b][ʌv; əv] ['vɑ:lɪt] [ə'fʊt] .
eighteen horsemen to ride down and scatter a mob of varlets afoot .
十八 骑兵 到 骑 向下 和 分散 一个 暴民 的 侍童 步行 .

现在任何人都可能会认为，十八个骑兵骑马下来，驱散一群步行的流氓，是一件轻而易举的事。

[sou][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][oʊpən] ,
So it would be in the open ,
所以 它 会 是 在 这 打开 ,

所以它会公开进行。

[wen] [ðə; ði]['raɪdərz][wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] .
when the riders were aware of the attack and ready to meet it .
什么时候 这 骑手 是 意识到的 的 这 攻击 和 准备好 到 见面 它 .

当骑手们意识到袭击并做好迎击准备时。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['teɪkən] ['hoʊlli] [baɪ] [sər'praɪz] [ˌwer'æz] [aʊər; ɑ:r] [ə'seɪlənts] [wɜ:r; wər] ['redi] [ænd; ənd]
We were taken wholly by surprise whereas our assailants were ready and

[ə'gri:d] .
agreed .
同意 .

我们完全措手不及，而袭击者却早有准备，并且事先商定好了行动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [raʊt] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [mjuːlz]
For a moment it looked like a rout for us , our horses and mules
为了 一个 片刻 它 看起来 喜欢 一个 路线 为了 我们 , 我们的 马匹 和 骡子
[ˈrɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] ,
rearing and kicking ,
饲养 和 踢 ,
那一刻, 我们似乎要溃败了, 我们的马和骡子扬蹄踢蹬。

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈkærəvæn][ɪn][kənˈfjuːz(ə)n] , [dʒæmd] [təˈgeðər] [ˈhi^ldi] - [ˈpɪgəldi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]
our whole caravan in confusion , jammed together higgledy - piggedy , with all
我们的 所有的 大篷车 在 困惑 , 卡住 一起 杂乱无章 - 猪仔 , 和 全部
[ˈaʊər; ɑːr] [əˈtækəz] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,
our attackers headed for the carriage ,
我们的 攻击者 标题 为了 这 运输 ,
我们整个车队一片混乱, 挤在一起乱作一团, 所有的攻击者都朝着马车冲去。

[mɪˈsteɪkɪŋ] [ˈmɑːrjə] [fɔːr; fər] - .
mistaking Marcia for Greia .
误会 玛西亚 为了 - .
把玛西亚错认成格蕾娅。

[ˈmɑːrjə] [ˈnevər] [skriːmd] , [ˈnevər] [muːvd] , [sæt] [stɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [əˈpærəntli] [kaːm][ænd; ənd]
Marcia never screamed , never moved , sat still and silent , apparently calm and
玛西亚 绝不 尖叫 , 绝不 已搬 , 卫星 仍然 和 沉默的 , 显然 冷静的 和
[ˈplæsid] .
placid .
平静 .
玛西亚从不尖叫, 从不动弹, 静静地坐着, 一言不发, 表面上平静安详。

[ðeɪ] [ɔːl][bʌt; bət] [ˈdrægd] [hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
They all but dragged her out of the carriage .
他们 全部 但 拖拽 她 出去 的 这 运输 .
他们几乎是把她从马车里拖出来的。

[ɪn][fækt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈduːbɪtəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfraɪtʃəli] [mɔːld] [ænd; ənd] [ˈmɑːrjə] [ˈkæɪɪd] [ɔːf]
In fact we should indubitably have been frightfully mauled and Marcia carried off
在 事实 我们 应该 无疑 有 到过 可怕地 被袭击 和 玛西亚 携带 离开
[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][ˈtæn,ʊ] .
had it not been for Murmex and Tanno .
有 它 不是 到过 为了 - 和 坦诺 .
事实上, 如果不是穆尔梅克斯和坦诺, 我们肯定会被狠狠地蹂躏一番, 而玛西亚也会被掳走。

[æt; ət][fɜːrst][ˈɑːnset][ˈtæn,ʊ][hæd; həd] [ˈjeld] [ekspləˈneɪʃənz] ;
At first onset Tanno had yelled explanations ;
在 第一的 发病 坦诺 有 大喊 解释 ;
起初, 坦诺大声解释;

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈjel] [hiː; hi] [ˈroʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪtər] ,
but almost with his first yell he rolled out of his litter ,
但 几乎 和 他的 第一的 叫喊 他 滚动 出去 的 他的 垃圾 ,
但他几乎是吼了一声就从担架上滚了下来。

[ˈsnætʃt] [ə; eɪ] [ˈsper] [ˈpoʊl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][leɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
snatched a spare pole from a relief , and with it laid about him ;
抢夺 一个 空闲的 极 从 一个 宽慰 , 和 和 它 铺设 关于 他 ;
- [dɪd][ðə; ði] [laɪk] .
Murmex did the like .
- 做过 这 喜欢 .
他从浮桥上抓起一根备用杆, 把它铺在身上; 穆尔梅克斯也照做了。

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd] ['kæərɪdʒ] ;
The two of them , one on the right of the litter and carriage ,
这 二 的 他们 , 一 在 这 正确的 的 这 垃圾 和 运输 ,
他们两人, 一人在轿子和马车的右侧,

[ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ,
the other on the left ,
这 其他 在 这 左边 ,
左边另一个,

[bɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:k] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'tækəz] - [fɜ:rst] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə'loʊn] [dɪ'leɪd] [aɪ 'ti:] .
bore the whole shock of our attackers ' first rush and alone delayed it .
钻孔 这 所有的 震惊 的 我们的 攻击者 - 第一的 匆忙 和 独自的 延迟 它 .
他独自承受了进攻方第一次猛攻的全部冲击, 并拖延了进攻。

['sʌmhaʊ] , [pra:bəbli] [baɪ] - ['ɔ:rdərz] , [pər'hæps][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
Somehow , probably by Tanno's orders , perhaps by their own instincts ,
不知何故 , 大概 经过 - 订单 , 也许 经过 他们的 自己的 本能 ,
不知何故, 可能是奉了丹诺的命令, 也可能是出于他们自己的本能,

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [poʊlz] ['hændɪd][ðəm; ðəm][tu;; tə] - [ænd; ənd][em 'i:][æz; əz][wi:: wi]
the reliefs with the other poles handed them to Hirnio and me as we
这 救济 和 这 其他 杆子 递交 他们 到 - 和 我 作为 我们
[dɪs'maʊntɪd] .
dismounted .
下马 .
我们下马时, 他们把浮雕和其他杆子一起递给了希尔尼奥和我。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klevər] [blæks] [kɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] - .
Three of the clever blacks caught our horses and Murmex's .
三 的 这 聪明的 黑人 捕捉 我们的 马匹 和 - .
三个聪明的黑人抓住了我们的马和穆尔梅克斯的马。

[ʌðər] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] [poʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [bɪɡɪst] ['berərz] [si:zd]
Others detached the poles from the litter and the four biggest bearers seized
其他的 分离的 这 杆子 从 这 垃圾 和 这 四 最大 持有者 查获
[ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ju:st] [ðəm; ðəm] ['vɪɡərəsli] .
them and used them vigorously .
他们 和 用过的 他们 大力 .
其他人将木杆从担架上取下, 四个最强壮的抬担人抓住木杆, 用力地使用它们。

[ðʌs] , [æktʃuəli] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [teɪks] [tu;; tə] [tel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [eɪt] ['paʊərf(ə)] ,
Thus , actually quicker than it takes to tell of it , eight powerful ,
因此 , 实际上 更快 比 它 需要 到 告诉 的 它 , 八 强大的 ,
因此, 实际上比讲述它所需的时间还要快, 八个强大的,

['skɪlf(ə)] [ænd; ənd][dʒʌstli] [ɪn'senst] [men][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [saɪd][wɜ:r; wər] [plaɪɪŋ] ['lɪtər] [poʊlz] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
skillful and justly incensed men on our side were plying litter poles against the
熟练 和 公正地 愤怒 男人 在 我们的 边 是 合奏 垃圾 杆子 反对 这
['kʌdʒəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'tækəz] .
cudgels of our attackers .
棍棒 的 我们的 攻击者 .
我方技术娴熟且义愤填膺的战士们挥舞着担架杆, 与攻击者的棍棒对抗。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [bru:zd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [wɔ:md] [ʌp][tu;; tə][maɪ][wɜ:rk] ;
I was severely bruised before I warmed up to my work ;
我 曾是 严重 瘀伤 前 我 温暖 向上 到 我的 工作 ;
在我进入工作状态之前, 我身上已经伤痕累累;

[wen] [aɪ][dɪd] [wɔ:rm] [ʌp][aɪ][leɪd][ə; eɪ][mæn] [flæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] [aɪ] [wi:ldɪd] .
when I did warm up I laid a man flat with every blow of the pole I wielded .
什么时候 我 做过 温暖的 向上 我 铺设 一个 男人 平坦的 和 每一个 吹 的 这 极 我 挥舞 .
热身之后, 我每挥动一次棍子, 就能把一个人打倒在地。

[wen] [maɪ] [ˈædvərserɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [teɪst] [ʌv; əv][maɪ] [skɪl] [tuː; tə] [kɔːz]
When my adversaries had had a sufficient taste of my skill to cause
什么时候 我的 对手 有 有 一个 充足的 品尝 的 我的 技能 到 原因
[ðem; ðəm][tuː; tə] [drɔː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
them to draw away from me ,
他们 到 画 离开 从 我 ,
当我的对手们充分领教了我的实力,以至于他们不得不远离我时,

[æz; əz][faːr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] [ðæt] [pres] [ʌv; əv][men] , [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlɪz] ,
as far as they could in that press of men , horses and mules ,
作为 远的 作为 他们 可以 在 那 按 的 男人 , 马匹 和 骡子 ,
在人、马和骡子的拥挤中,他们竭尽所能地向前移动。
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [klɪrd] [ə; eɪ] [speɪs] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , [aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] .
and I had cleared a space around me , I looked about .
和 我 有 已清除 一个 空间 大约 我 , 我 看起来 关于 .
我清理出一片空间,环顾四周。

- , [laɪt] [bɪlt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Agathemer , light built as he was ,
- , 光 建造 作为 他 曾是 ,
阿加瑟默,他体态轻盈,

[hæd; həd] [rentʃt] [ə; eɪ] [ˈblʌdʒən] [frʌm; frəm][sʌm; səm] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wiːldɪŋ] [aɪ ˈtiː][nɔːt]
had wrenched a bludgeon from some Vedian and was wielding it not
有 扭动 一个 棍棒 从 一些 - 和 曾是 挥舞 它 不是
[ɪnɪˈfektʃuəli] .
ineffectually .
无效地 .
他从某个吠陀人手中夺来一根棍棒,并且挥舞得相当有力。

- [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][æn; ən][ˈekspɜːrt] .
Hirnio was doing his part in the fighting like a gentleman and an expert .
- 曾是 正在做 他的 部分 在 这 斗争 喜欢 一个 绅士 和 一个 专家 .
希尔尼奥在战斗中表现得像个绅士和专家。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][ˈtæn,ʊʊ] [ˈtʃiːfli] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .
But Murmex and Tanno chiefly caught my eye .
但 - 和 坦诺 主要 捕捉 我的 眼睛 .
但最吸引我眼球的是 Murmex 和 Tanno。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə] [siː] [ˈtæn,ʊʊ] [faɪt] .
It was wonderful to see Tanno fight .
它 曾是 精彩的 到 看 坦诺 斗争 .
看到Tanno比赛真是太棒了。

[ˈevri] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pʊʊl] [krækt] [ɑːn][ə; eɪ] [skʌl] .
Every swing of his pole cracked on a skull .
每一个 摇摆 的 他的 极 裂纹 在 一个 颅骨 .
他的长棍每挥一下,都会击碎一个人的头骨。

[men] [fel] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θɪriːz] , [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Men fell about him by twos and threes , one on the other .
男人 跌倒 关于 他 经过 二 和 三 , 一 在 这 其他 .
男人们三三两两地倒在他周围,一个叠着一个。

[ɪf] [ˈtæn,ʊʊ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] - [wʌz; wəz] [ˈmɑːrvələs] .
If Tanno was wonderful Murmex was marvellous .
如果 坦诺 曾是 精彩的 - 曾是 奇妙 .
如果说 Tanno 很棒,那么 Murmex 就是绝妙的。

[ˈnevər] [hæd; həd][aɪ] [si:n] [ə; eɪ][mæn][ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] [stɑ:f] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪvli] .
Never had I seen a man handle a staff so rapidly and effectively .
绝不 有 我 已见 一个 男人 处理 一个 职员 所以 快速 和 有效地

我从未见过有人能如此迅速有效地使用棍棒。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [naɪn] [ˈtenənts] [wɜ:r; wər] [əˈfʊt] , [ænd; ənd] [ʌnˈkloʊkt] .
By this time my nine tenants were afoot , and uncloaked .
经过 这 时间 我的 九 租户 是 步行 , 和 揭开面纱

这时，我的九个房客已经步行离开，并且脱下了斗篷。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈsæbain] [ˈfɑ:rmər] , [əˈfʊt] [ɔ:r] [hɔ:rst] ,
Now a Sabine farmer , afoot or horsed ,
现在 一个 萨宾 农民 , 步行 或者 马 ,

如今，萨宾农民，无论是步行还是骑马，

[ɪz] [ˈnevər] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ju:] [ɔ:r] [ˈhɑ:li] [ɔ:r] [θɔ:rn] .
is never without his trusty staff of yew or holly or thorn .
是 绝不 没有 他的 可靠 职员 的 紫杉 或者 冬青 或者 刺

他总是带着他那根可靠的紫杉、冬青或荆棘杖。

[ði:z] [ðə; ði] [naɪn] [ju:st] [tu:; tə] [ˌædməˈreɪ(ə)n] , [ɪf] [les] [mɪˈrækjələsli] [ðæn; ðən] [ˈtænə] [ænd; ənd]
These the nine used to admiration , if less miraculously than Tanno and

这些 这 九 用过的 到 钦佩 , 如果较少的 奇迹般地 比 坦诺 和

Murmex .

这九个人过去常常受到人们的钦佩，虽然不如 Tanno 和 Murmex 那样神奇。

[sɪns] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈdʌz(ə)n] [skɪld] [ˈfensərz] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər] [stæfs] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r]
Since there were now a round dozen skilled fencers plying their staffs on our

自从 那里 是 现在 一个 圆形的 打 熟练 击剑运动员 合奏 他们的 员工 在 我们的

side ,

边 , 现在我方有大约十二名技术娴熟的击剑手在场上挥舞他们的剑，

[ænd; ənd] [fɔ:r] [hju:dʒ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:ti] [ˈnu:biənz] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] ([wɪð; wɪθ] [noʊ] [mi:n] [skɪl] [ʌv; əv]
and four huge and mighty Nubians doing their best (with no mean skill of

和 四 巨大的 和 强大的 努比亚人 正在做 他们的 最好的 (和 不 意思是 技能 的

[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,
任何一个) [tu:; tə] [əˈsɪst] [ju: 'es] , [wi:; wi] [su:n] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈvɪktəri] .
either) to assist us , we soon were on the way to victory .

要么帮助我们，要么.....，我们很快就走上了胜利之路。

[ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈædvərserɪz] [sti:l] [ɑ:n] [ðer; ðər] [fi:t] [fled] ; [fled] [ʌp] [ðə; ði] [ˈæliz]
The remnant of our adversaries still on their feet fled ; fled up the alleys

这 剩 的 我们的 对手 仍然 在 他们的 脚 逃亡 ; 逃亡 向上 这 小巷

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
between the houses ,
之间 这 房屋

残余的敌军仍然站立着，他们逃窜着，沿着房屋间的巷子逃窜。

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [daʊn] [ðə; ði] [bəŋk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [stri:m] [ɔ:r] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] ,
into the houses , down the bank towards the stream or into the stream ,
进入 这 房屋 , 向下 这 银行 向 这 溪流 或者 进入 这 溪流 ,
进入房屋，沿着河岸向下走到溪流边，或者进入溪流中，

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [twin] [ˈɔːgz] .

over the barricade of the twin logs .

超过 这 路障 的 这 双 日志 .

越过两根原木构成的路障。

[ðæt] ['bærɪkeɪd] [meɪd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][gʊv][ɑːn] .

That barricade made it impossible for us to go on .

那 路障 制成 它 不可能的 为了 我们 到 去 在 .

那道路障使我们无法继续前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第6/35页

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [leɪd] [loʊ] ,
The number of men laid low ,
这 数字 的 男人 铺设 低的 ,
倒下的人数,

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [stʌnd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
some of whom were reviving from their stunned condition and
一些 的 谁 是 复苏 从 他们的 目瞪口呆 状况 和
['krɔ:lɪŋ] [ɔ:r] ['stægərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪzd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]
crawling or staggering away from under the hoofs of the crazed horses and
爬行 或者 令人震惊 离开 从 在下面 这 蹄子 的 这 疯狂 马匹 和
[mju:lz] ,
mules ,
骡子 ,
他们中的一些人从惊恐中恢复过来，爬着或踉跄着从疯狂的马和骡子的蹄下逃走。

[meɪd] [aɪ 'ti:] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] ['eni] [eksplə'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'steɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tu:; tə]
made it unthinkable that any explanation of the mistake which had led to
制成 它 不可思议 那 任何 解释 的 这 错误 哪个 有 引领 到
[ðə; ði]['freɪkəs][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] ,
the fracas could be possible ,
这 骚乱 可以 是 可能的 ,
这使得人们根本无法想象对导致这场骚乱的错误做出任何解释。

[ɔ:r] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
or if possible ,
或者如果 可能的 ,
或者，如果可能的话，

[ðæt] [eksplə'neiʃ(ə)n][kʊd; kəd] [kwentʃ] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ænɪ'mɑ:səti] [wɪtʃ] [bleɪzd] [ɪn][ðə; ði] [brests]
that explanation could quench the fires of animosity which blazed in the breasts
那 解释 可以 淬火 这 火灾 的 敌意 哪个 燃烧的 在 这 乳房
[ʌv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] .
of all concerned .
的 全部 担心的 .
这种解释或许能够平息所有相关人员心中熊熊燃烧的敌意之火。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['kɑ:nfərəns] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
With one accord, without any conference or the exchange of a word ,
和 一 符合 , 没有 任何 会议 或者 这 交换 的 一个 单词 ,
未经任何商议或言语交流，双方一致同意

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rtɪ] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] - [bɪ'fɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'seɪlənts] ['ræliəd]
our party made haste to escape from Vediamnum before our assailants rallied
我们的 派对 制成 匆忙 到 逃脱 从 - 前 我们的 袭击者 集结
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑ:nset] .
for a second onset .
为了 一个 第二 发病 .
我们一行人赶紧逃离了韦迪亚姆努姆，以免被袭击者再次围攻。

[noʊ] [hɔ:rs] [ɔ:r] [mju:l] [wʌz; wəz] ['hæmstrʌŋ] [ɔ:r][leɪmd; læmɪd] , [noʊ][mæn][hæd; həd] [bɪn] - [nɑ:kt]
No horse or mule was hamstrung or lamed , no man had been knocked
不 马 或者 骡子 曾是 腿筋 或者 跛脚 , 不 男人 有 到过 敲门
['sensləs] .
senseless .
无意义的 .

没有马匹或骡子腿筋受伤或跛行，也没有人被打得失去知觉。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [bru:zd] [ænd; ənd] [sɔ:r] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['bli:dɪŋ] ,
All of us were more or less bruised and sore , some were bleeding ,
全部 的 我们 是 更多的 或者较少的 瘀伤 和 疮 , 一些 是 出血 ,
我们每个人都或多或少有些擦伤和疼痛，有些人甚至流血了。
[tu:] [ʌv; əv][maɪ] ['tenənts] [hæd; həd] [blʌd] ['pɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm][tɔ:rn][skælpz] , [bʌt; bət] ['evri] [mæn] ,
two of my tenants had blood pouring from torn scalps , but every man ,
二 的 我的 租户 有 血 浇注 从 撕裂 头皮 , 但 每一个 男人 ,
我的两个房客头皮撕裂，鲜血直流，但每个男人，

[hɔ:rs] [ænd; ənd] [mju:l] [wʌz; wəz] [fɪt] [tu:; tə]['træv(ə)] .
horse and mule was fit to travel .
马 和 骡子 曾是 合身 到 旅行 .
马和骡子都适合旅行。

[wi:; wi] ['kærid] , ['lɪftɪd] , ['drægd] [ɔ:r] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [dɪs'eɪblɪd] - [ɪn][ðə; ði]
We carried , lifted , dragged or rolled out of the way the disabled Vedians in the
我们 携带 , 抬起 , 拖拽 或者 滚动 出去 的 这 方式 这 已禁用 - 在 这
['roʊd,bed] ,
roadbed ,
路基 ,
我们抬着、抬起着、拖着或滚着把倒在路基上的维迪安人移开。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] , [wi:; wi] ['sʌmhaʊ] [gɔ:t][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kæɪdʒ] [tɜ:rnd]
making sure that not one was killed , we somehow got the travelling carriage turned
制作 当然 那 不是 一 曾是 被杀 , 我们 不知何故 得到 这 旅行 运输 转向
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

为了确保无人伤亡，我们设法让旅行马车掉头。

[noʊ] [smɔ:l] [fi:t] [ɪn] [ðæt] ['næroʊ] [speɪs] ; [wi:; wi] ['ri:ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['lɪtər] - [poʊlz] , ['tæn,ʊs] [klaɪmd] [ɪn]
no small feat in that narrow space ; we readjusted the litter - poles , Tanno climbed in
不 小的 特技 在 那 狭窄的 空间 ; 我们 重新调整 这 垃圾 - 杆子 , 坦诺 攀登 在
,
.
,
在如此狭窄的空间里，这可不是件容易的事；我们重新调整了垃圾杆，坦诺爬了进去。

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd][aɪ] ['maʊntɪd] ,
Hirnio and Murmex and I mounted ,
- 和 - 和 我 安装 ,
Hirnio、Murmex 和我一起骑上了车。

- ['ekstrə] ['lɪtər] ['berərz] [led][maɪ] ['fɑ:rmɜ:z] - ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] [ænd; ənd][wi:; wi][set] [ɔ:f] [ɑ:n]
Tanno's extra litter bearers led my farmers ' horses and mules and we set off on
- 额外的 垃圾 持有者 引领 我的 农民 - 马匹 和 骡子 和 我们 放 离开 在
['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] ,
our retreat ,
我们的 撤退 ,
坦诺的额外抬轿人牵着我农场主的马和骡子，我们便开始撤退了。

[ˈmaɪ][ˈnaɪn] [ˈtenənts] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈʌv; əv][ðəm; ðəm][hæf] [skælp] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪrgɑːrd]
my nine tenants , even with two of them half scalped , forming a rearguard
我的 九 租户 , 甚至 和 二 的 他们 一半 被剥头皮 , 成型 一个 后卫
[ˈʌv; əv] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˌblʌdʒəˈniə] ;
of entirely competent bludgeoners ;
的 完全 胜任的 钝器 ;

我的九个房客，即使其中两个头皮被削掉了一半，也组成了一支完全称职的后卫队伍；

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪmˈprest] [ðə; ði] - [æz; əz] [ˈædɪkwət] ,
certainly they must have impressed the Vedians as adequate ,
当然 他们 必须 有 印象深刻 这 - 作为 足够的 ,
[ˈdʌːrwei] [ˈʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [klɪr] [ˈʌv; əv]
for no face so much as showed at a doorway until we were clear of
为了 不 脸 所以 很多 作为 显示 在 一个 门口 直到 我们 是 清除 的
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈmaɪ] [ˈtenənts] [ˈriːˈmauntɪd] .
the village and my tenants remounted .
这 村庄 和 我的 租户 重新安装 .

直到我们离开村庄，我的佃户们重新上马之前，门口连一张面孔都没有出现。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈraɪsɪv] [ˌjelz] [ˈæftər][juː ˈes][æz; əz][ðə; ði] [mɪst] [kʌt] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [vjuː] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
Then came a few derisive yells after us as the mist cut off our view of the
然后 来了 一个 很少 嘲讽的 喊叫 后 我们 作为 这 薄雾 切 离开 我们的 看法 的 这
[ˈnɪrəst] [ˈhaʊzɪz] .
nearest houses .
最近的 房屋 .
[ˈwɜːr; wər] [ˈʌv; əv]
随后，浓雾遮蔽了我们看向附近房屋的视线，我们身后传来几声嘲笑的叫喊声。

[wiː; wi] [meɪd] [heɪst] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
We made haste , you may be sure .
我们 制成 匆忙 , 你 可能 是 当然 .
[ˈwɜːr; wər] [ˈʌv; əv]
我们行动迅速，这一点毋庸置疑。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [ˈɪdɪət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡoʊts] .
Outside of the village we passed the idiot and his goats .
外部 的 这 村庄 我们 通过了 这 笨蛋 和 他的 山羊 .
[ˈhiː; hi] [ˌmɔːnd] [ˈʌv; əv]
出村子后，我们遇到了那个傻瓜和他的山羊。

[hiː; hi] [ˌmɔːnd] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] [æt; ət][juː ˈes] , [bʌt; bət] [ˈʌtəd] [noʊ][wɜːrd] .
He mowed and grinned at us , but uttered no word .
他 割草 和 咧嘴一笑 在 我们 , 但 说出 不 单词 .
[ˈwɜːr; wər] [ˈʌv; əv]
他一边割草一边冲我们咧嘴一笑，但一句话也没说。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjər] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈvɪlə] [viːdjə]
We saw no other human figure till we had passed the entrance to Villa Vedia
我们 锯 不 其他 人类 数字 直到 我们 有 通过了 这 入口 到 别墅 维迪亚
[ænd; ənd] [felt] [ˈseɪfər] .
and felt safer .
和 毛毡 更安全 .
[ˈwɜːr; wər] [ˈʌv; əv]
直到我们穿过维迪亚别墅的入口，感到安全之后，才再次见到其他人影。

[nɔːr] [dɪd] [wiː; wi] [pæs] [ˈeniwʌn] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [krɔːs] - [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ˈʌv; əv][ˈmaɪ] [roʊd] ,
Nor did we pass anyone between that cross - road and the foot of my road ,
也不 做过 我们 经过 任何人 之间 那 又 - 路 和 这 脚 的 我的 路 ,
[ˈwɜːr; wər] [ˈʌv; əv]
从那个十字路口到我家路口，我们也没遇到任何人。

[seɪv] ['oʊnlɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'məʊb(ə)l] ['hɔ:smən] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [noʊl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm][pə'zɪ(ə)n] ,
save only the same immobile horseman on the same knoll , in the same position ,
节省 仅有的 这 相同的 不动 骑手 在 这 相同的 小丘 , 在 这 相同的 位置 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

只留下同一个骑在同一个小山丘上, 保持相同位置的那个一动不动的骑手, 而且,

[ə'pærəntli] , [æt; ət] [pri'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [æn; ən] [ɪ'kwestriən]
apparently , at precisely the same spot , as if he were indeed an equestrian
显然 , 在 恰恰 这 相同的 点 , 作为 如果 他 是 的确 一个 马术
[ˈstætʃu:] .
statue .
雕像 .

显然, 他仍然站在同一个地方, 仿佛他真的是一尊骑马雕像。

[hɪz; ɪz][sælju'teɪ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz][kɜ:rt][æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
His salutation was as curt as before .
他的 问候 曾是 作为 简短 作为 前 .

他的问候和以前一样简短。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ] [roʊd] [wi:; wi] [held] [ə; eɪ][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] .
At the foot of my road we held a consultation .
在 这 脚 的 我的 路 我们 握住 一个 咨询 .

我们在我家门前的路口举行了一次磋商。

- [əd'vaɪzd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['vɪlə] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][frʌm; frəm] [vi:di:əs] ,
Hirnio advised returning to my villa and demanding an apology from Vedius ,
- 建议 返回 到 我的 别墅 和 要求 一个 道歉 从 维迪乌斯 ,

Hirnio建议我回到我的别墅, 要求Vedius道歉。

['i:v(ə)n] ['ɪnstɪ'tu:tɪŋ] ['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] [æt; ət] [ri:'eɪt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][ænd; ənd]
even instituting legal proceedings at Reate if he did not make an apology and
甚至 建立 合法的 诉讼程序 在 雷特 如果 他 做过 不是 制作 一个 道歉 和
[ˈentər][ə; eɪ] [dɪs'kleɪmər] .
enter a disclaimer .
进入 一个 免责声明 .

如果 Reate 不道歉并发表免责声明, 甚至将对他提起法律诉讼。

[bʌt; bət]['tæn,ʊs] , ['mɑ:rʃəs] [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['tenənts] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [tu:] [wɪð; wɪθ] [krækt] ['hedz] ,
But Tanno , Martius and all my tenants , even the two with cracked heads ,
但 坦诺 , 马尔蒂乌斯 和 全部 我的 租户 , 甚至 这 二 和 裂纹 头部 ,
[wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
were for going on ,
是 为了 去 在 ,

但是坦诺、马尔提乌斯和我的所有房客, 甚至包括那两个头破血流的房客, 都赞成继续下去。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - ,
and , of course , Murmex ,
和 , 的 课程 , - ,

当然还有 Murmex,

[hu:] [tɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][ðə; ði]
who talked as if he had been a member of our company from the
WHO 谈话 作为 如果 他 有 到过 一个 成员 的 我们的 公司 从 这
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

他说话的口气好像从一开始就是我们公司的一员。

" [ˈhə:kjuli:z][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] , " [ˈtæn,ʊʊ][kraɪd] ,
" **Hercules be good to me** , " **Tanno cried** ,
" 赫拉克勒斯 是 好的 到 我 , " 坦诺 哭 ,

“赫拉克勒斯保佑我！”坦诺哭喊道。

" [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ˈneɪbərhəd] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ]
" **to get out of this cursed neighborhood I am willing even to face the**
" 到 得到 出去 的 这 被诅咒的 邻里 我 是 愿意的 甚至 到 脸 这
[ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv][roʊd][aɪ] [ˈsʌfərd] [ɑ:n][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] .
horrors of the bit of road I suffered on as I came up .
恐怖 的 这 少量 的 路 我 遭受 在 作为 我 来了 向上 .

“为了离开这个被诅咒的街区，我甚至愿意面对我一路走来所经历的那段道路的恐怖。”

[let] [ju: ˈes][bi:; bi][ɔ:f] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][roʊd][tu:; tə] [roʊm] . "
Let us be off on our road to Rome . "
让 我们 是 离开 在 我们的 路 到 罗马 . "

让我们启程前往罗马吧。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , " [aɪ] [sed] .
" **With all my heart** , " **I said** .
" 和 全部 我的 心 , " 我 说 .

“我全心全意地，”我说。

" [bʌt; bət][fɜ:rst] [tel] [em ˈi:] [hu:ɪ] [ɔ:r] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈvɔɪsləs] [ænd; ənd] [ˈmu:vɪs] [ˈhɔ:ɪsmən] [wi:; wi]
" **But first tell me who or what is that voiceless and moveless horseman we**
" 但 第一的 告诉 我 WHO 或者 什么 是 那 无声 和 不动 骑手 我们
[pæst] [twɑɪs] [bɪˈtwi:n] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkrɔ:sroʊdz] .
passed twice between here and the crossroads .
通过了 两次 之间 这里 和 这 十字路口 .

“但首先告诉我，我们在从这里到十字路口的路上两次遇到的那个无声无息、一动不动的骑士是谁或是什么。”

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [nu:] . "
You said you knew . "
你 说 你 知道 . "

你说你知道。

" [aɪ][du:] [noʊ] , " [ˈtæn,ʊʊ] [grʌntɪd] ,
" **I do know** , " **Tanno grunted** ,
" 我 做 知道 , " 坦诺 哼哼 ,

“我知道，”坦诺咕哝道。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [fu:l] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [blɜ:rt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [roʊd] , [ˈi:ðər] .
" **and I'm not fool enough to blurt it out on a country road, either** .
" 和 我是 不是 傻子 足够的 到 脱口而出 它 出去 在 一个 国家 路 , 任何一个 .
“我也没那么傻，不会在乡间小路上脱口而出。”

[lets] [bi:; bi][ɔ:f] .
Let's be off .
我们来吧 是 离开 .

我们出发吧。

[əˈtenʃ(ə)n] !
Attention !
注意力 !

注意力！

[fɔ:rm] [ræŋks] !
Form ranks !
形式 排名 !

列队！

[wen] , [wer] [ðə; ði][rouð] ['trævəst] [ə; eɪ] [dens] [bit][ʌv; əv] ['wɒdlənd] , [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv] [wɪt]
when , where the road traversed a dense bit of woodland , the trees of which
什么时候 , 在哪里 这 路 穿越 一个 稠密 少量 的 林地 , 这 树木 的 哪个
[met] [oʊvər'hed] ,
met overhead ,
遇见 开销 ,

当道路穿过一片茂密的林地，树木在头顶交错时，

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][rouð] ['sʌd(ə)nli] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [jelz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
the underbrush on both sides of the road suddenly rang with yells and was
这 草丛 在 两个都 侧面 的 这 路 突然 响铃 和 喊叫 和 曾是
[ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] [men] .
alive with excited men .
活 和 兴奋的 男人 .

道路两旁的灌木丛中突然响起一片喊叫声，到处都是兴奋的男人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bɪ:lmoust][ðə; ði] ['du:plɪkət] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] - ,
It was almost the duplicate of our experience in Vediamnum ,
它 曾是 几乎 这 复制 的 我们的 经验 在 - ,

这几乎和我们在韦迪亚姆努姆的经历一模一样。

[seɪv] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ə'seɪlənts] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
save that our assailants were more numerous and shouted :
节省 那 我们的 袭击者 是 更多的 很多的 和 喊叫 :

只是我们的袭击者人数更多，而且他们还喊着：

" ['zænθə] , ['zænθə] , ['reskjʊ:] ['zænθə] ! "
" **Xantha , Xantha , rescue Xantha !** "
" 桑塔 , 桑塔 , 救援 桑塔 ! "
" 桑塔，桑塔，救救桑塔！ "

" - [fər'evər] !
" **Satronius forever !**
" - 永远 !
" Satronius 永存！ "

[i:t] - [ɪm] [ə'laɪv] , [bɔɪz] !
Eat ' em alive , boys !
吃 - 呃 活 , 男孩子们 !
把他们生吞活剥，伙计们！

[get] ['zænθə] !
Get Xantha !
得到 桑塔 !
快来买 Xantha！

[get] ['zænθə] !
Get Xantha !
得到 桑塔 !
快来买 Xantha！

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [kɔ:lz] .
" **and such like calls .**
" 和 这样的 喜欢 呼叫 .
以及类似的电话。

[ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd][æŋ; ən] [ɪnfɪnɪ'tesɪməli] [lɔ:ŋgər] ['wɔ:rnɪŋ] ,
This time we had an infinitesimally longer warning ,
这 时间 我们 有 一个 无穷小地 更长 警告 ,
这次我们得到的预警时间稍微长了一点，

[æz; əz][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wɜːr; wər] [ˈfɜːrðər] [əˈpɑːrt][ðæn; ðən]
as the bushes to right and left of the road were further apart than
作为 这 灌木丛 到 正确的 和 左边 的 这 路 是 更远 除 比
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈlaɪnɪŋ][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - ;
had been the houses lining the streets of Vediumnum ;
有 到过 这 房屋 衬垫 这 街道 的 - ;
道路左右两侧的灌木丛之间的距离比韦迪亚姆努姆街道两旁的房屋之间的距离要远得多；

[ˈɔːlsʊʊ][wiː; wi] [riˈæktɪd] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [jelz] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði][laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
also we reacted more quickly to the yells , having heard the like such a short
还 我们 反应 更多的 迅速地 到 这 喊叫 , 拥有 听到 这 喜欢 这样的 一个 短的
[taɪm] [brɪˈfɔːr] .
time before .
时间 前 .
而且，由于不久前才听到过类似的喊叫声，我们对喊叫声的反应也更快了。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [dʒɔɪnd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][noʊ]
The fight was fully joined all along the line and was raging with no
这 斗争 曾是 完全 加入 全部 沿着 这 线 和 曾是 愤怒 和 不
[ədˈvæntɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [saɪd] ,
advantage for either side ,
优势 为了 任何一个 边 ,
战斗从头到尾都十分激烈，双方势均力敌，难分胜负。

[wen] [aɪ] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈpæri] [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .
when I missed a parry and knew no more .
什么时候 我 错过 一个 招架 和 知道 不 更多的 .
当我错失一次格挡机会，然后就什么都不知道了。

[ˈæftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [aɪ] [fel] [stʌnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [leɪ]
Afterwards I was told that I fell stunned from a blow on the head and lay
然后 我 曾是 讲述 那 我 跌倒 目瞪口呆 从 一个 吹 在 这 头 和 躺
,
.
,
.

[ˈbliːdɪŋ] [nɑːtɪ]ˈoʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [skælp] [wuːnd] [bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər]
bleeding not only from a terrific scalp wound but also from a dozen other
出血 不是 仅有的 从 一个 了不起 头皮 伤口 但 还 从 一个 打 其他
[əˈbreɪʒnz] ,
abrasions ,
擦伤 ,
不仅头皮上的大伤口在流血，其他十几处擦伤也在流血。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈaʊər; ɑːr] [əˈseɪlənts] [ˈruːtɪd; rʌʊtɪd][ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [pʊt][tuː; tə]
until the fight was over , our assailants routed and completely put to
直到 这 斗争 曾是 超过 , 我们的 袭击者 路由 和 完全地 放 到
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,
直到战斗结束，我们的攻击者被彻底击溃并溃逃。

[ænd; ənd][ˈtæn,ʊʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkæɪɪdʒ]
and Tanno with the rest of the pursuers returned to the travelling carriage
和 坦诺 和 这 休息 的 这 追击者 返回 到 这 旅行 运输
[ænd; ənd] [ˈlɪtər] [tuː; tə][faɪnd] [ˈmɑːrʃə] ,
and litter to find Marcia ,
和 垃圾 到 寻找 玛西亚 ,
于是，坦诺和其他追兵返回了旅行马车和轿子上，去寻找玛西亚。

[pɪŋk][ænd; ənd] [ˈprɪtɪ] [ænd; ənd][ˈplæslɪd] , [ˈsiːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃɪ][left] [hoʊm] ,
pink and pretty and placid , seated as she had been when she left home ,
粉色的 和 漂亮的 和 平静 , 坐着 作为 她 有 到过 什么时候 她 左边 家 ,
[ænd; ənd][em ˈiː] ,
and me ,
和 我 ,

粉嫩可爱，神态安详，她像离开家时那样坐着，而我，

[ˈweltərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] .
weltering in a pool of blood .
缝合 在 一个 水池 的 血 .

浑身浸泡在血泊中。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] - [leɪ] [stʌnd] .
A dozen Satronians lay stunned .
一个 打 - 躺 目瞪口呆 .

十几名萨特隆人呆立不动。

[ˈtæɪn,əʊ] [ˈrekənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ded] [men] .
Tanno reckoned two of them dead men .
坦诺 估计 二 的 他们 死的 男人 .

坦诺认为其中两人已经死了。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][mæn] [ˈsɪriəsli] [hɜːrt][ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr][saɪd] .
I was the only man seriously hurt on our side .
我 曾是 这 仅有的 男人 严重地 伤害 在 我们的 边 .

我是我们这边唯一一个受重伤的人。

- [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈkɒnvɔɪ] [em ˈiː] [hoʊm] .
Agathemer was for convoying me home .
- 曾是 为了 车队 我 家 .

阿加瑟默负责护送我回家。

[ˈtæɪn,əʊ] [huːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] ,
Tanno hooted at the idea ,
坦诺 发出嘘声 在 这 主意 ,

坦诺对这个想法嗤之以鼻。

[eksˈpeɪfɪeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [riˈleɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪmˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn]
expatiating on the distance from Reate and the improbability of such a town
详述 在 这 距离 从 雷特 和 这 概率低 的 这样的 一个 镇

[ˈhɑːrbɜːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
harboring a competent physician ,
窝藏 一个 胜任的 医生 ,

他详细阐述了雷亚特镇的距离以及这样一个城镇不太可能有合格医生的原因。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈsɜːdʒənz] [ɪn] [roʊm] ,
on the number of excellent surgeons in Rome ,
在 这 数字 的 出色的 外科医生 在 罗马 ,

关于罗马优秀外科医生的数量，

[ɑːn][ðə; ðɪ][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][loʊˈkæləti] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr]
on the advisability of getting me out of the locality afflicted with our
在 这 建议性 的 获得 我 出去 的 这 地点 受苦的 和 我们的

- - - [fjuːd] ,
Vedian - Satronian feud ,
- - - 世仇 ,

关于是否应该让我离开这个受吠陀-撒旦世仇影响的地区，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[hiː; hi][hæd; həd][em 'i:] ['bændɪdʒd] [æz; əz] [best] [maɪ] [biː; bi][ænd; ənd] [kəm'pouzɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtər] .
He had me bandaged as best might be and composed in his litter .
他 有 我 包扎 作为 最好的 可能 是 和 由 在 他的 垃圾 .
他尽其所能地为我包扎好伤口，然后安顿好我，把我放在他的担架上。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [hɔːrs] .
He took my horse .
他 采取 我的 马 .
他把我的马牵走了。

[tuː; tə][em 'i:][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [roʊm] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [blæŋk] .
To me the journey to Rome was and is a complete blank .
到 我 这 旅行 到 罗马 曾是 和 是 一个 完全的 空白的 .
对我来说，去罗马的旅程过去是、现在仍然是一片空白。

[aɪ][wʌz; wəz]['moʊstli][ɪn'sensəb(ə)] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [ʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] , [wʌz; wəz]
I was mostly insensible , and , when I showed signs of consciousness , was
我 曾是 大多 麻木不仁 , 和 , 什么时候 我 显示 标志 的 意识 , 曾是
[dɪ'lɪriəs] .
delirious .
谵妄 .
我当时大部分时间都处于昏迷状态，即使偶尔出现意识清醒的迹象，也是神志不清。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] ['endləs] [peɪn] , ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .
I recall nothing except a vague sense of endless pain , misery and horror .
我 记起 没有什么 除了 一个 模糊的 感觉 的 无尽的 疼痛 , 苦难 和 恐怖 .
除了无尽的痛苦、悲惨和恐惧的模糊感觉外，我什么都不记得了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz][hɪt][ɑːn]
I have no memory of anything that occurred on the road after I was hit on
我 有 不 记忆 的 任何事物 那 发生 在 这 路 后 我 曾是 打 在
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,
我头部被撞后，对路上发生的任何事情都没有记忆。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [æt; ət]['vaɪkəs]['noʊvəs][nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [æt; ət] - .
nor of the first night at Vicus Novus nor of the second at Eretum .
也不 的 这 第一的 夜晚 在 维库斯 诺瓦斯 也不 的 这 第二 在 - .
既不是在维库斯诺瓦斯的第一晚，也不是在埃雷图姆的第二晚。

[aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tenθ] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ,
I first came to myself about the tenth hour of the third day ,
我 第一的 来了 到 我 关于 这 第十 小时 的 这 第三 天 ,
我大约在第三天的第十个小时才恢复意识。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [roʊm] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
when we were but a short distance from Rome and in full sight of it
什么时候 我们 是 但 一个 短的 距离 从 罗马 和 在 满的 视线 的 它
.
.
.
当我们距离罗马只有很短的距离，而且完全能看到罗马的时候。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [roʊm] ,
The view of Rome ,
这 看法 的 罗马 ,
罗马的景象

[frʌm; frəm][ˈeni] [ˈeminəns] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈsɪti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
from any eminence outside the city from which a view of it may be
从 任何 卓越 外部 这 城市 从 哪个 一个 看法 的 它 可能 是
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

从城外任何可以俯瞰这座城市的高地上，

[hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [ˈspektə(ə)l][əˈpaːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈroʊmən]
has always seemed to me the most glorious spectacle upon which a Roman
有 总是 似乎 到 我 这 最多 辉煌 奇观 之上 哪个 一个 罗马
[meɪ] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
may feast his eyes .
可能 盛宴 他的 眼睛 .

在我看来，这始终是罗马人所能欣赏到的最壮丽的景象。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪ] [ˈtuːtʌz] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˌɪmpɔːˈtjuːnətiːz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeskoːtɪd]
As a boy my tutors had yielded to my importunities and had escorted
作为 一个 男生 我的 导师 有 产生 到 我的 纠缠 和 有 护送
[em ˈiː][tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [eləˈveɪʃənz] [nɪr] [ðə; ði][ˈsɪti] [ˈfeɪməs] [æz; əz] [vˈjuːpɔɪnts] .
me to every one of those elevations near the city famous as viewpoints .
我 到 每一个 一 的 那些 海拔 靠近 这 城市 著名的 作为 观点 .

小时候，我的老师们屈服于我的恳求，陪我去了城里所有著名的观景点。

[æz; əz][ə; eɪ] [læd] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [aʊt][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈmeni] [taɪmz] ,
As a lad I had ridden out to each many times ,
作为 一个 小伙子 我 有 骑 出去 到 每个 许多 时代 ,
[wɛnˈevər] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] ,
小时候我曾多次骑马去那里，

[wenˈevər] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] ,
whenever the weather promised a fine view ,
每当 这 天气 承诺 一个 美好的 看法 ,
[wɛnˈevər] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] ,
每当天气晴朗，能看到美景的时候，

[tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
to delight my soul with the aspect of the great city citizenship in which was
到 喜 我的 灵魂 和 这 方面 的 这 伟大的 城市 国籍 在 哪个 曾是
[maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈherɪtɪdʒ] .
my dearest heritage .
我的 亲爱的 遗产 .

让我的灵魂因伟大城市公民身份的面貌而感到愉悦，这是我最珍贵的传承。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ][ˈroʊmən][wʌz; wəz][maɪ] [tʃiːf] [praɪd] ; [tuː; tə] [ɡeɪz] [æt; ət] [roʊm] ,
To have been born a Roman was my chief pride ; to gaze at Rome ,
到 有 到过 出生 一个 罗马 曾是 我的 首席 自豪 ; 到 目光 在 罗马 ;
[wɛnˈevər] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] ,
身为罗马人是我最大的骄傲；凝视罗马，

[tuː; tə][ɪɡˈzʌlt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [roʊm] , [wʌz; wəz][maɪ] [ˈkiːnəst] [dɪˈlaɪt] .
to exult at the beauty of Rome , was my keenest delight .
到 欢腾 在 这 美丽 的 罗马 , 曾是 我的 最热衷 喜 .
[wɛnˈevər] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] ,
欣赏罗马的美丽是我最大的乐趣。

[mɔːr] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈkleɪmd] [vˈjuːpɔɪnts] ,
More even than the acclaimed viewpoints ,
更多的 甚至 比 这 备受赞誉 观点 ,
[wɛnˈevər] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] ,
甚至比那些备受赞誉的观点更甚，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈrezɪdənts] [laɪk] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [flɑːkt] [ɑːn] [faɪn]
to which residents like me and visitors from all the world flocked on fine
到 哪个 居民 喜欢 我 和 访客 从 全部 这 世界 成群结队的 在 美好的
[æftərˈnuːnz] ,
afternoons ,
下午 ,

每逢晴朗的午后，像我这样的当地居民和来自世界各地的游客都会蜂拥而至。

[dɪd] [aɪ] [ɪˈstiːm] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊdɪz] [英 ˈreɪdɪeɪtɪŋ] 美 ˈreɪdɪeɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [roʊm] [wer] [ə; eɪ]
did I esteem those places on the roads radiating from Rome where a
做过 我 尊重 那些 地方 在 这 道路 散热 从 罗马 在哪里 一个
[ˈtrævələər] [ˈfəriːŋ] [ˈræʊmwəd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ;
traveller faring Romeward caught his first sight of the city ;
游客 航道 罗马沃德 捕捉 他的 第一的 视线 的 这 城市 ;

我是否珍视那些从罗马向四面八方延伸的道路上的地方，当旅行者前往罗马时，他们第一次看到这座城市？

[ɔːr] [ðoʊz] [pɔɪnts] [wer] , [ɪf] [wʌn] [roʊd] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [hɪl] - [krests] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] ,
or those points where , if one road had several hill - crests in succession ,
或者 那些 积分 在哪里 , 如果 一 路 有 一些 爬坡道 - 冠状物 在 演替 ,
或者，如果一条道路连续经过几个山脊，

[wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [vjuː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈeniwər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
one had the best view possible anywhere along the road .
一 有 这 最好的 看法 可能的 任何地方 沿着 这 路 .
其中一人拥有沿途最佳的视野。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriəs] [roʊdɪz] [ˈentərɪŋ] [roʊm] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði]
Of the various roads entering Rome it always appeared to my judgment that the
的 这 各种各样的 道路 进入 罗马 它 总是 出现 到 我的 判断 那 这
[taɪˈbɜːtiːn] [ˈhaɪweɪ] [əˈfɔːd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
Tiburtine Highway afforded the most charming views of the city .
蒂布尔廷 公路 提供 这 最多 迷人 浏览 的 这 城市 .

在我看来，通往罗马的众多道路中，蒂布尔蒂内大道始终是欣赏罗马城市美景最迷人的道路。

[bʌt; bət] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [səˈlɑːriːən] [ˈhaɪweɪ] ,
But , along the Salarian Highway ,
但 , 沿着 这 萨拉里安人 公路 ,
但是，沿着萨拉瑞安高速公路，

[ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈraɪzɪz] [æ; t] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈpɪktʃər]
are several rises at the top of each of which one sees a fascinating picture
是 一些 上升 在 这 顶部 的 每个 的 哪个 一 看到 一个 迷人 图片
[wen] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [roʊm] .
when looking towards Rome .
什么时候 寻找 向 罗马 .

山顶有好几处小山丘，从每个小山丘的顶端望向罗马，都能看到一幅迷人的景象。

[ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈsent] [ˈæftər] [wʌn] [krɒsɪz]
Of these my favorite was that from the crest of the ascent after one crosses
的 这些 我的 最喜欢的 曾是 那 从 这 波峰 的 这 上升 后 一 十字架
[ðə; ði] [ˈɑːniəʊ] ,
the Anio ,
这 肛门 ,

其中我最喜欢的是从越过阿尼奥河后，在山顶看到的景色。

[dʒʌst] [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] - , [nɪr] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈmaɪlstoʊn] .
just after passing Antemnae , near the third milestone .
只是 后 通过 - , 靠近 这 第三 里程碑 .
刚过安特姆纳埃，就在第三个里程碑附近。

[ðɪs] [vju:] [aɪ] [lʌv] [naʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [aɪ ˈti:] ,
This view I love now as I have always loved it ,
这 看法 我 爱 现在 作为 我 有 总是 喜爱 它 ,

我一直都很喜欢这个景色，现在依然如此。

[æz; əz][aɪ] [lʌvd] [aɪ ˈti:] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
as I loved it when a boy .
作为 我 喜爱 它 什么时候 一个 男生 .

就像我小时候那样。

[tu:; tə][hɔ:lɪt][ɑ:n] [ðæt] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] , [sti:l] , [maɪld] ,
To halt on that crest of the road , of a fair , still , mild ,
到 停止 在 那 波峰 的 这 路 , 的 一个 公平的 , 仍然 , 温和的 ,

停在那条道路的最高点，一个晴朗、宁静、温和的，

[ˈbrɪliənt] [æftəˈnu:n] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɔ:lˈredi] [ˈvɪzəbli] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ænd; ʌnd][ɪts] [ˈreɪz] [fɔ:l] [ˈslæntɪŋ]
brilliant afternoon when the sun is already visibly declining and its rays fall slanting
杰出的 下午 什么时候 这 太阳 是 已经 明显地 下降 和 它是 射线 落下 斜

[ænd; ʌnd] [ˈmeləʊ] ;
and mellow ;
和 醇厚 ;

阳光灿烂的午后，太阳已经开始西沉，阳光斜斜地洒下，柔和温暖；

[tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] , [ˈi:v(ə)n] [laɪt] , [ɪts] [ˈpɪnəkəlz] , [ˈtaʊər] - [ru:fs] ,
to view the great city bathed in the warm , even light , its pinnacles , tower - roofs ,
到 看法 这 伟大的 城市 洗澡 在 这 温暖的 , 甚至 光 , 它是 巅峰 , 塔 - 屋顶 ,

[ˈdoʊmz] ,
domes ,
穹顶 ,

沐浴在温暖均匀的阳光下的伟大城市，它的尖顶、塔顶、圆顶，

[ænd; ʌnd] [ru:f] - [taɪlz] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈsʌnfʌɪn] ,
and roof - tiles flashing and sparkling in the late sunshine ,
和 屋顶 - 瓷砖 闪烁 和 闪闪发光 在 这 晚的 阳光 ,

夕阳西下，屋顶瓦片闪闪发光。

[ɔ:lɪ][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)] [ɡloʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈtæliən] [æftəˈnu:n] , [tu:; tə] [si:]
all of it radiant with the magical glow of an Italian afternoon , to see
全部 的 它 辐射状 和 这 神奇 辉光 的 一个 意大利语 下午 , 到 看

[roʊm] [soʊ][væst] ,
Rome so vast ,
罗马 所以 广阔的 ,

整个罗马都沐浴在意大利午后迷人的光辉中，令人叹为观止。

[soʊ][ˈɡrændiəʊs] , [soʊ][məˈdʒestɪk] , [soʊ] [ˈwɪnsəm] , [soʊ] [ˈlʌvli] ; [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [oʊnz] [wʌnz]
so grandiose , so majestic , so winsome , so lovely ; to know that one owns one's
所以 宏伟的 , 所以 雄伟 , 所以 迷人的 , 所以 迷人的 ; 到 知道 那 一 拥有 一个人的

[ʃer] [ɪn] [roʊm] ,
share in Rome ,
分享 在 罗马 ,

如此宏伟，如此雄伟，如此迷人，如此可爱；知道自己在罗马拥有一份份额，

[ðæt] [wʌn][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv] [roʊm] ; [ðæt] , [aɪ] [kənˈsi:v] ,
that one is part of Rome ; that , I conceive ,
那 一 是 部分 的 罗马 ; 那 , 我 构想 ,

那是罗马的一部分；我认为，

[kənˈfə:z] [ðə; ði] [ˈki:nəst] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] .
confers the keenest joy of which the human heart is capable .
授予 这 最热衷 喜悦 的 哪个 这 人类 心 是 有能力的 .

它赋予人类心灵所能感受到的最强烈的喜悦。

[aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][ˈtæn,soʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈlɪtər] [ˈoʊpənd] , [ðæt][aɪ] [maɪt] [get][ɔːl][ðə; ði][er]
It so happened that Tanno had his litter opened , that I might get all the air
它 所以 发生 那 坦诺 有 他的 垃圾 打开 , 那 我 可能 得到 全部 这 空气
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

碰巧坦诺的褥子是打开的，这样我就可以尽可能多地呼吸空气了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [luːpt] [bæk] [ˈtaɪtli] .
and the curtains looped back tightly .
和 这 窗帘 循环 后退 紧紧 .

窗帘紧紧地拉了起来。

[ˈsʌmhaʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [krest][ʌv; əv] [ðæt] [raɪz][ɑːn][ðə; ði][səˈlɑːriːən] [roʊd] , [ɑːn][ə; er] [ˈpɜːrfɪkt]
Somehow , at the very crest of that rise on the Salarian Road , on a perfect
不知何故 , 在 这 非常 波峰 的 那 上升 在 这 萨拉里安人 路 , 在 一个 完美的
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

不知怎的，就在那条萨拉瑞安公路的最高点，在一个完美的下午，

[əˈbaʊt][ðə; ði] [tenθ] [ˈaʊər] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪˈself] .
about the tenth hour , I came to myself .
关于 这 第十 小时 , 我 来了 到 我 .

大约到了第十个小时，我才回过神来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪnt] , [aɪ][wʌz; wəz] [sɔːr] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][maɪ]
I was aching in every limb and joint , I was sore over every inch of my
我 曾是 疼痛 在 每一个 肢 和 联合的 , 我 曾是 疮 超过 每一个 英寸 的 我的
[ˈsɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,

我浑身酸痛，四肢关节都疼，身上每一寸肌肤都疼痛难忍。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn][ˈdʒeli][ʌv; əv] [ˈbruːzɪz] , [maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [left] [ɪn] [hɜːrt][em ˈiː] [əˈkjuːtli] .
I was all one jelly of bruises , my head and my left shin hurt me acutely .
我 曾是 全部 一 果冻 的 瘀伤 , 我的 头 和 我的 左边 胫 伤害 我 急性 .

我浑身都是淤青，头和左小腿都疼得厉害。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːmiəɪtɪd] [baɪ][ðæt] [ˈneɪmləs] [ˈhɔːrər] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm]
More than all that I was permeated by that nameless horror which comes from
更多的 比 全部 那 我 曾是 渗透 经过 那 无名 恐怖 哪个 来 从
[ˈwiːknəs] [ænd; ənd][ə; er] [haɪ] [ˈfiːvər] .
weakness and a high fever .
弱点 和 一个 高的 发烧 .

最让我感到痛苦的是，我被虚弱和高烧带来的那种难以名状的恐惧所笼罩。

[naʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kənˈveɪ] , [baɪ] [ˈeni] [ˈhjuːmən][wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs]
Now it would be impossible to convey , by any human words , the strangeness
现在 它 会 是 不可能的 到 传达 , 经过 任何 人类 字 , 这 奇怪
[ʌv; əv][maɪ] [senˈseɪʃənz] .
of my sensations .
的 我的 感觉 .

现在，我根本无法用任何人类的语言来表达我这种奇异的感觉。

[maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] , [maɪ] [ˈɪlnəs] ,
My sufferings , my illness ,
我的 苦难 , 我的 疾病 ,

我的痛苦，我的疾病，

[maɪ] [dɪ'stɪrɪs] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪn'veləpt] [em 'i:] [ænd; ənd] ['pɜ:miəɪtɪd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['mɪzəri]
my distress of mind enveloped me and permeated me with a general misery
我的 痛苦 的 头脑 被包裹 我 和 渗透 我 和 一个 一般的 苦难
[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [loʊð] [laɪf] ,
in which I could not but loathe life ,
在 哪个 我 可以 不是 但 厌恶 生活 ;
我的痛苦笼罩着我, 让我感到一种普遍的悲伤, 以至于我无法不憎恨生命。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [aɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [br'fɔ:r] [em 'i:] [ðə; ði][mu:st][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
the world and anything I saw , and I saw before me the most magnificent ,
这 世界 和 任何事物 我 锯 , 和 我 锯 前 我 这 最多 壮丽 ,
[ðə; ði][mu:st][ˈnəʊb(ə)l] ,
the most noble ,
这 最多 高贵 ,
我所看到的一切, 包括世界和所有事物, 在我眼前展现的, 是最壮丽、最高贵的,

[ðə; ði][mu:st] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [saɪt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'fɔ:rdz] .
the most inspiring sight the world affords .
这 最多 鼓舞人心 视线 这 世界 提供 .
世界上最令人振奋的景象。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ][aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][maɪ] [sen'seɪʃənz] ,
At the instant of reviving I was overwhelmed by my sensations ,
在 这 立即的 的 复苏 我 曾是 不堪重负 经过 我的 感觉 ,
苏醒的那一刻, 我被各种感觉彻底淹没了。

[baɪ][maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [faɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][em 'i:] [ʌv; əv]
by my recollections of the two fights and of all they meant to me of
经过 我的 回忆 的 这 二 战斗 和 的 全部 他们 意思是 到 我 的
[mɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] ,
misfortune and disaster ,
不幸 和 灾难 ;
依稀记得这两场争斗, 以及它们对我来说所代表的一切不幸和灾难。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [sprɛd] [br'fɔ:r] [em 'i:] .
and I was more than overwhelmed by the glory spread before me .
和 我 曾是 更多的 比 不堪重负 经过 这 荣耀 传播 前 我 .
眼前的荣光让我无比震撼。

[aɪ] [went] [ɔ:l][hɑ:t][ænd; ənd][kəʊld][ɪn'saɪd][ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [em 'i:] [ænd; ənd] [lɔ:st] ['kɑ:nʃəsənəs] .
I went all hot and cold inside and all through me and lost consciousness .
我 去 全部 热的 和 寒冷的 里面 和 全部 通过 我 和 丢失的 意识 .
我感觉体内忽冷忽热, 一阵阵地袭来, 然后就失去了意识。

[ˈæftər] [ðɪs] [læps] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][br'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪmli]
After this lapse I was not conscious of anything until I began to be dimly
后 这 失效 我 曾是 不是 有意识的 的 任何事物 直到 我 开始 到 是 依稀
[ə'wer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [oʊn] [bed][ɪn][maɪ] [oʊn] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,
aware that I was in my own bed in my own bedroom ,
意识到的 那 我 曾是 在 我的 自己的 床 在 我的 自己的 卧室 ;
在那之后, 我失去了意识, 直到我隐约意识到自己躺在自己卧室的床上。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [tendɪd] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] ['sɜ:rvənt] .
in my own house and tended by my own personal servants .
在 我的 自己的 房子 和 倾向于 经过 我的 自己的 个人的 仆人 .
在我自己的房子里, 由我自己的私人仆人照料。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [ðɪs] [ˈsekənd] [əˈweɪkənɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][maɪ]
Strangely enough this second awakening was as different as possible from my
奇怪的 足够的 这 第二 唤醒 曾是 作为 不同的 作为 可能的 从 我的
[ˈmoʊməntəri] [rɪˈvaɪv(ə)l] [nɪr] - .
momentary revival near Antemnae .
瞬间 复兴 靠近 - .

奇怪的是，这第二次觉醒与我在安特姆纳附近的短暂复苏截然不同。

[ðen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [senˈseɪʃənz] , [ˈkraʊdɪŋ]
Then I had been appalled by the rush of varying sensations , crowding
然后 我 有 到过 震惊 经过 这 匆忙 的 变化 感觉 , 拥挤
[ˈmeməriz] ,
memories ,
回忆 ,

随后，各种感觉纷至沓来，记忆纷至沓来，令我感到震惊。

[kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈməʊənz] [ænd; ənd] [ˈdɔ:ntɪŋ] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] ,
conflicting emotions and daunting forebodings , each of which seemed as distinct ,
冲突 情绪 和 令人畏惧 不祥的预感 , 每个 的 哪个 似乎 作为 清楚的 ,
[ˈmɪʃən] ,
矛盾的情绪和令人畏惧的预感，每一种情绪似乎都截然不同。

[ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ki:n] [æz; əz] [ˈevri] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkaʊntəbl] [swɔ:rm][ʌv; əv] [ɪmˈpreʃəns] :
vivid and keen as every other of the uncountable swarm of impressions :
生动 和 敏锐的 作为 每一个 其他 的 这 不可数 蜂群 的 印象 :
[ˈɪmpresən] ,
如同其他无数印象一样，生动而深刻：

[aɪ][hæd; həd] [felt] [əˈkju:tlɪ] [ænd; ənd] [keəd] [ɪkˈstri:mli] .
I had felt acutely and cared extremely .
我 有 毛毡 急性 和 关心 极其 .
[ˈɪmpresən] ,
我感同身受，非常在意。

[naʊ] [ˈevri] [ˈmeməri] [ænd; ənd][senˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [blɜ:rd] , [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər]
Now every memory and sensation was blurred , no thought of the future
现在 每一个 记忆 和 感觉 曾是 模糊 , 不 想法 的 这 未来
[ɪnˈtru:did] ,
intruded ,
入侵 ,

现在所有的记忆和感觉都变得模糊不清，对未来的任何想法都无法侵入。

[aɪ] [əkˈseptɪd] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [ˈkwɛstʃənɪŋz] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ænd; ənd] [leɪ]
I accepted without internal questionings whatever was done for me , and lay
我 公认 没有 内部的 质询 任何 曾是 完毕 为了 我 , 和 躺
[ˈsemi] - [ˈkɑ:nʃəs] , [ɪnˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] .
semi - conscious , incurious and indifferent .
半 - 有意识的 , 不好奇的 和 冷漠 .

我没有丝毫质疑地接受了别人为我做的一切，半昏迷地躺着，既不好奇也不冷漠。

[ˈmoʊstli][aɪ] [dəʊzd] [hæf] - [ˈkɑ:nʃəs] .
Mostly I dozed half - conscious .
大多 我 打盹 一半 - 有意识的 .

我大部分时间都处于半梦半醒的状态。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ][ˈstu:pər] , [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][maɪˈself][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlð] ,
I was almost in a stupor , at peace with myself and all the world ,
我 曾是 几乎 在 一个 昏迷 , 在 和平 和 我 和 全部 这 世界 ,
[ˈretʃɪd] ,
wretched ,
可怜 ,

我当时几乎处于一种麻木的状态，内心平静，与世隔绝，可悲的是，

[jet] [ˌækwɪ'es] [ɪn][maɪ] [ˈretʃɪdnəs] , [nɑ:t] [rɪ'beljəs] [nɔ:r] [rɪ'kælsɪtrənt] .
yet acquiescing in my wretchedness , not rebellious nor recalcitrant .
然而 默许 在 我的 悲惨 , 不是 叛逆的 也不 顽固的 .

然而，我却默默忍受我的苦难，既不反叛，也不悖逆。

[ðɪs] [ˈsemi] - [ˈstu:pər] [ˈgrædʒuəli] [wɔ:r] [ɔ:f] , [maɪ] [hæf] - [ˈkɔ:njəsənəs] [bɪ'twi:n] [lɔ:n] [sli:ps] [ˈgrouɪŋ]
This semi - stupor gradually wore off , my half - consciousness between long sleeps growing
这 半 - 昏迷 逐步地 穿着 离开 , 我的 一半 - 意识 之间 长的 睡觉 生长
[les] [ænd; ənd] [les] [blɜ:rd] ,
less and less blurred ,
较少的 和 较少的 模糊 ,

这种半昏迷状态逐渐消退，我在长时间睡眠间隙的意识也变得越来越清晰。

[maɪ] [ˈfækltɪz] [mɔ:r] [ə'laɪv] , [maɪ][ˌpɜ:rsə'næləti] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] .
my faculties more alive , my personality emerging .
我的 学院 更多的 活 , 我的 性格 新兴 .

我的各项机能逐渐恢复，我的个性也逐渐显现。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][maɪ'self][aɪ] [faʊnd] [ˈtæn,ʊʊ] [ˈsi:tɪd] [baɪ][maɪ][bed] .
When I came entirely to myself I found Tanno seated by my bed .
什么时候 我 来了 完全 到 我 我 成立 坦诺 坐着 经过 我的 床 .

当我完全清醒过来时，发现坦诺正坐在我的床边。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [ˈkaɪəs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" You're all right now , Caius , " he said ,
" 你是 全部 正确的 现在 , 盖厄斯 , " 他 说 ,

“你现在没事了，盖厄斯，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [kept] [ə'weɪ] [tɪl] ['geɪlɪn] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]
" I have kept away till Galen said you were well enough for me to talk to
" 我 有 保留 离开 直到 盖伦 说 你 是 出色地 足够的 为了 我 到 讲话 到
[ju:; jʊ] . " **you .** "
你 . "

“我一直没来，直到盖伦说你身体好些了，我才能和你说话。”

" ['geɪlɪn] ?
" Galen ?
" 盖伦 ?

“盖伦？ ”

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] , " [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ? "
" I repeated , " have I been as ill as all that ? "
" 我 重复 , " 有 我 到过 作为 患病的 作为 全部 那 ? "

我重复道：“我真的病得那么重吗？ ”

" [nɑ:t] [ɪl] , " [ˈtæn,ʊʊ] [dɪs'kleɪmd] , " [ˈmɪrli] [bru:zd] .
" Not ill , " Tanno disclaimed , " merely bruised .
" 不是 患病的 , " 坦诺 已声明 , " 仅仅 瘀伤 .

“没生病，”坦诺否认道，“只是受了点轻伤。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rtent] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
You are certainly a portent in a fight .
你 是 当然 一个 预兆 在 一个 斗争 .

你绝对是战斗中的一个重要因素。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [faɪt] [brɪ'fɔ:r] , [ˈnevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈpræktɪs] [æt; ət] [ˈri:əli] [ˈsɪriəs] [ˈfensɪŋ] ,
I never saw you fight before , never saw you practice at really serious fencing ,
我 绝不 锯 你 斗争 前 , 绝不 锯 你 实践 在 真的 严肃的 击剑 ,

我以前从没见过你打架，也没见过你认真练击剑。

[ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈenibɑ:di] [spi:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][æn; ən][ˈekspɜ:rt] , [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] .
never heard anybody speak of you as an expert , or as a fighter .
绝不 听到 任何人 说话 的 你 作为 一个 专家 , 或者 作为 一个 战斗机 .
我从没听人说过你是专家, 或者你是战士。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [oʊθ] [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ˈhænd(ə)][ə; eɪ] [steɪv] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] .
But I take oath I never saw a man handle a stave as you did .
但 我 拿 誓言 我 绝不 锯 一个 男人 处理 一个 五线谱 作为 你 做过 .
但我发誓, 我从未见过有人像你那样使用木杖。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:md] [ɪn][ten] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət][wʌns] ,
You were quicker than lightning , you seemed in ten places at once ,
你 是 更快 比 闪电 , 你 似乎 在 十 地方 在 一次 ,
你的速度比闪电还快, 仿佛同时出现在十个地方。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈrekləs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfjʊəri] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪˈfektʃuəl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] .
you were as reckless as a Fury and as effectual as a thunderbolt .
你 是 作为 鲁莽 作为 一个 愤怒 和 作为 有效的 作为 一个 霹雳 .
你像愤怒的女王一样鲁莽, 像雷霆一样威力无穷。

[ju:; jʊ][leɪd] [men] [aʊt] [baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] [θri:z] .
You laid men out by twos and threes .
你 铺设 男人 出去 经过 二 和 三 .
你们三三两两地击倒了这些人。

[bʌt; bət] [dʒæmd] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] [ˈenəmi] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɪt][ˈɔ:f(ə)n]
But jammed as you were in a press of enemies you were hit often
但 卡住 作为 你 是 在 一个 按 的 敌人 你 是 打 经常
[ænd; ənd][hɑ:rd] ,
and hard ,
和 难的 ,

但是, 由于你被敌人包围, 所以经常遭受重创。
[səʊ][ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][səʊ][hɑ:rd] [ðæt] , [ˈæftər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [daʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
so often and so hard that , after you were downed by a blow on the head ,
所以 经常 和 所以 难的 那 , 后 你 是 倒下 经过 一个 吹 在 这 头 ,
如此频繁, 如此猛烈, 以至于在你头部受到重击倒地之后,

[ju:; jʊ][ˈnevər] [keɪm] [tu:; tə] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd][ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
you never came to until I had you where you are . "
你 绝不 来了 到 直到 我 有 你 在哪里 你 是 . "
直到我把你带到你现在的位置, 你才醒悟过来。

" [jes] [aɪ][dɪd] , " [aɪ][prəuˈtestɪd] , " [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪltɑ:p] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv]
" Yes I did , " I protested , " I came to on the hilltop this side of
" 是的 我 做过 , " 我 抗议 , " 我 来了 到 在 这 山顶 这 边 的
"是的, 我做到了,"我抗议道, "我是在这边的山顶上醒来的。"

- "
Antemnae . "
- "

安特姆纳。

" [nɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tel] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [su:ðd] [em ˈi:] .
" Not enough to tell any of us about it , " he soothed me .
" 不是 足够的 到 告诉 任何 的 我们 关于 它 , " 他 舒缓 我 .
"不足以告诉我们任何人,"他安慰我说。

" [ˈenihaʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmendɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [jɔ:rˈself] .
" Anyhow , you are mending now and will soon be yourself .
" 无论如何 , 你 是 修补 现在 和 将要 很快 是 你自己 .
总之, 你现在正在康复, 很快就会恢复如初。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] .
" **I was indifferent** .
" 我 曾是 冷漠 .

我当时漠不关心。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][nɔ:t] [jet] [hæf] [ə'weɪk] .
My mind was not yet half awake .
我的 头脑 曾是 不是 然而 一半 醒 .

我当时意识还不太清醒。

" [dɪd][aɪ] [faɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **Did I fight as well as you say ?**
" 做过 我 斗争 作为 出色地 作为 你 说 ?

“我打得像你说的那么好吗？ ”

" [aɪ] [æskt] , " [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['flætərɪŋ] [em 'i:] ? "
" **I asked , " or are you flattering me ? "**
" 我 问 , " 或者 是 你 奉承 我 ? "

我问：“还是你在奉承我？ ”

" [noʊ] ['flætəri] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No flattery , my boy , " he said** .
" 不 奉承 , 我的 男生 , " 他 说 .

“别奉承我，孩子，”他说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pɔ:rtent] .
" **You are a portent** .
" 你 是 一个 预兆 .

你是一个预兆。

" [ðen] [hi:; hi][tuʊld][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
" **Then he told me of the result of the fight with the Satronians** ,
" 然后 他 讲述 我 的 这 结果 的 这 斗争 和 这 - ,

然后他告诉我与撒旦人战斗的结果，

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pli:t] [dɪs'kʌmfɪtər] [ænd; ənd] [raʊt] , [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [em 'i:]
of their complete discomfiture and rout , of how he had brought me
的 他们的 完全的 沮丧 和 路线 , 的 如何 他 有 带来 我

[tu:; tə] [room] ,
to Rome ,
到 罗马 ,

他们彻底溃败，以及他如何把我带到罗马。

[si:n] [em 'i:] ['pra:pərli] [ə'tendɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][maɪ] ['tenənts] .
seen me properly attended and looked after my tenants .
已见 我 适当地 参加 和 看起来 后 我的 租户 .

看到我妥善照顾我的租户。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ðə; ði][best] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeɪ] ['evər][hæd; həd][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
" **They are having the best time , " he said , " they ever had in all their lives**
" 他们 是 拥有 这 最好的 时间 , " 他 说 , " 他们 曾经 有 在 全部 他们的 生活
.
:
.

“他们正在享受他们一生中最美好的时光，”他说。

" [ænd; ənd][hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [lɑ:dʒd] [ænd; ənd] [wɪt] [saɪts] [ʌv; əv]
" **And he told me where he had them lodged and which sights of**
" 和 他 讲述 我 在哪里 他 有 他们 已提交 和 哪个 景点 的

[room] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .
Rome they had seen from day to day .
罗马 他们 有 已见 从 天 到 天 .

“他还告诉我他们住在哪里，以及他们每天游览了罗马的哪些景点。

" [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] [tu;; tə][ju;; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **Just as soon as I had seen to you and them** , " **he said** ,
" 只是 作为 很快 作为 我 有 已见 到 你 和 他们 , " 他 说 ,
“我刚照顾完你和他们,”他说,

" [aɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n] [dɪr] [oʊld] - [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][jɔr; jər] [kən'dɪ(ə)n] .
" **I called on dear old Nemestronia and told her of your condition** .
" 我 称为 在 亲爱的 老的 - 和 讲述 她 的 你的 状况 .
“我拜访了亲爱的老内梅斯特罗尼亚,并告诉了她你的情况。”

[ʃi;; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'ɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [oʊvər'welɪm] [ju;; jʊ][wɪð; wɪθ] ['deɪntɪz] [æz; əz]
She is full of solicitude for you and will overwhelm you with dainties as
她 是 满的 的 关怀 为了 你 和 将要 压倒 你 和 精致小点心 作为
[su:n] [æz; əz][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] ['relɪʃ] ['eni] .
soon as you are well enough to relish any .
很快 作为 你 是 出色地 足够的 到 尽情享受 任何 .
她非常关心你,等你身体好转可以享用美食的时候,她会为你准备很多美味佳肴。

" [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [vi:djə]
" **He did not mention Vedia**
" 他 做过 不是 提到 维迪亚
他没有提到维迪亚

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [tu:] [deɪzd] , [tu:] [nʌm] , [tu:] [wi:k] , [tu:] [ækwi'es(ə)nt] [tu;; tə][æsk][ʼæftər]
and I was still too dazed , too numb , too weak , too acquiescent to ask after
和 我 曾是 仍然 也 茫然 , 也 麻木的 , 也 虚弱的 , 也 默许 到 问 后
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
我当时仍然茫然不知所措,麻木不仁,虚弱无力,逆来顺受,以至于没有开口询问她的下落。

[ɔ:r][ʼi:v(ə)n][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʼæskɪŋ] [ʼæftər][hɜ:r; hər][ɔ:r][tu;; tə] [ʼnoʊtɪs] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t]
or even to think of asking after her or to notice that he had not
或者 甚至 到 思考 的 问 后 她 或者 到 注意 那 他 有 不是
['menʃ(ə)nd] [hɜ:r; hər] .
mentioned her .
提及 她 .
甚至没有想到要问候她,或者注意到他没有提到她。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʼtɔ:kɪŋ] [tu;; tə] - , " [ʼtæn,oo] [sed] ,
" **While I was talking to Nemestronia , Tanno said** ,
" 尽管 我 曾是 说 到 - , " 坦诺 说 ,
“我当时正在和涅墨斯特罗尼亚说话,”坦诺说道。

" [aɪ] [tʊk] [ker] [tu;; tə][wɔ:rn][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['lepərd] .
" **I took care to warn her about that cursed leopard** .
" 我 采取 关心 到 警告 她 关于 那 被诅咒的 豹 .
“我特意警告过她要提防那只该死的豹子。”

[ʃi;; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gri:] [tu;; tə][keɪdʒ][aɪ 'ti:] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] ['pɜ:rmənəntli] .
She would not agree to cage it , at least not permanently .
她 会 不是 同意 到 笼 它 , 在 至少 不是 永久的 .
她不同意把它关起来,至少不同意永久关起来。

[ʃi;; ʃi][dɪd] [ə'gri:] [tu;; tə][keɪdʒ][aɪ 'ti:] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [sed] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][let][aɪ 'ti:][hæv; həv][ðə; ði]
She did agree to cage it at night and said she would not let it have the
她 做过 同意 到 笼 它 在 夜晚 和 说 她 会 不是 让 它 有 这
[rʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæləs] [ʼi:v(ə)n][baɪ] [deɪ] ,
run of her palace even by day ,
跑步 的 她 宫殿 甚至 经过 天 ,
她同意晚上把它关起来,并表示即使白天也不会让它在她的宫殿里自由活动。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [fɜːrst] [gɑːt] [aɪ 'ti:] ,
as it has since she first got it ,
作为 它 有 自从 她 第一的 得到 它 ,
自从她第一次得到它以来，一直都是这样。

[bʌt; bət] [wʊd] [kiːp] [aɪ 'ti:] [ʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [ˈgɑːrdn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːlz] [aɪ 'ti:] ,
but would keep it shut up in the shrubbery garden , as she calls it ,
但 会 保持 它 关闭 向上 在 这 灌木 花园 , 作为 她 呼叫 它 ,
但她会把它关在她所谓的灌木丛花园里。

[wer] [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [fiːd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [aɪ 'ti:] [krɔːl]
where they usually feed it and where you and I have seen it crawl
在哪里 他们 通常 喂养 它 和 在哪里 你 和 我 有 已见 它 爬行
[ʌp] [ɑːn] [ɪts] [ˈvɪktəms] [ænd; ənd] [paʊns] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
up on its victims and pounce on them :
向上 在 它是 受害者 和 猛扑 在 他们 :
他们通常在那里喂食它，你我都曾亲眼见过它爬到受害者身上并扑向它们。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [naːt] [biː; bi] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn] [ˈlepədʒ] , [ɔːr] - [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [viːdjə] ,
" I could not be interested in leopards , or Nemestronia or even in Vedia ,
" 我 可以 不是 是 感兴趣的 在 豹子 , 或者 - 或者 甚至 在 维迪亚 ,
“我对豹子、内梅斯特罗尼亚，甚至维迪亚都提不起兴趣。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [viːdjə] .
if he had mentioned Vedia .
如果 他 有 提及 维迪亚 .
如果他提到了维迪亚的话。

[aɪ] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hæf] [dʊʊz] .
I fell into a half doze .
我 跌倒 进入 一个 一半 瞌睡 :
我昏昏欲睡了半睡半醒。

[dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [fæst] [əˈsli:p] [aɪ] [hæf] [raʊzd] , [ˈkwɪrli] [ɪˈnʌf] .
Just on the point of going fast asleep I half roused , queerly enough .
只是 在 这 观点 的 去 快速地 睡着了 我 一半 唤醒 , 奇怪地 足够的 .
正当我快要睡着的时候，奇怪的是，我突然半醒了过来。

" [ˈkaɪəs] !
" Caius !
" 盖厄斯 !
“盖厄斯！ ”

" [aɪ] [æskt] ,
" I asked ,
" 我 问 ,
我问，

" [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [mæn] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [wiː; wi] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [brɪ'twiːn] [maɪ] [roʊd]
" do you remember that man on horseback we passed in the rain between my road
" 做 你 记住 那 男人 在 马背 我们 通过了 在 这 雨 之间 我的 路
[ˈentrəns] [ænd; ənd] - ? "
entrance and Vediumnum ? "
入口 和 - ? "
“你还记得我们在雨中从我家路口到韦迪亚姆努姆之间遇到的那个骑马的人吗？ ”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈweɪdʒər] [jʊ; jər] [ɪˈsteɪt] [aɪ] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm] !
" You can wager your estate I remember him !
" 你 能 赌注 你的 财产 我 记住 他 !
“你可以用你的财产打赌，我记得他！ ”

" [ˈtæŋ,ʊʊ] [rɪˈplaɪd] .
" **Tanno replied** .
" 坦诺 回复 .

坦诺回答道。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][hi:; hi] ?
" **What sort of man was he ?**
" 什么 种类 的 男人 曾是 他 ?

“他究竟是怎样一个人？”

" [aɪ] [ˈkwɪərɪd] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtendənsɪ] [tu:; tə] [sli:p] .
" **I queried , struggling with my tendency to sleep** .
" 我 查询 , 挣扎 和 我的 趋势 到 睡觉 .

我问道，努力克服我的嗜睡倾向。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [nu:] . "
" **You said you knew** . "
" 你 说 你 知道 . "

“你说你知道。”

" [aɪ][du:] [noʊ] , " [ˈtæŋ,ʊʊ] [əˈsɜ:rtɪd] , " [aɪ][ˈkænɑ:t] [aɪˈdentɪfaɪ][hɪm; ɪm] ,
" **I do know , Tanno asserted , I cannot identify him** ,
" 我 做 知道 , " 坦诺 断言 , " 我 不能 确认 他 ,

“我知道，”坦诺断言，“但我无法辨认出他。”

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈkwestʃənd] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [seɪf] .
though I have questioned those who should know and who are safe .
尽管 我 有 被质问 那些 WHO 应该 知道 和 WHO 是 安全的 .

虽然我曾质问过那些应该知道真相且人人安全的人员。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [rɪˈkɔ:l] [aɪ ˈti:][ɔ:r] [pleɪs] [hɪm; ɪm] .
I should know his name , but I cannot recall it or place him .
我 应该 知道 他的 姓名 , 但 我 不能 记起 它 或者 地方 他 .

我应该知道他的名字，但我记不起来了，也想不起来他是谁。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] .
But I know his occupation .
但 我 知道 他的 职业 .

但我知道他的职业。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɪnˈfɔ:rmər] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈsi:krət] [ˈsɜ:rvis] , [æn; ən]
He is a professional informer in the employ of the palace secret service , an
他 是 一个 专业的 告密者 在 这 采用 的 这 宫殿 秘密 服务 , 一个

[ɪmˈpɪriəl] [spaɪ] .
Imperial spy .
帝国 间谍 .

他是宫廷秘密机关雇佣的职业线人，一名帝国间谍。

" [naʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɜ:rkjəri] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] , [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsæbain]
" **Now what in the name of Mercury was he doing in the rain , on a Sabine**
" 现在 什么 在 这 姓名 的 汞 曾是 他 正在做 在 这 雨 , 在 一个 萨宾

[ˈroʊdsaɪd] ?
roadside ?
路边 ?

“他究竟在萨宾的路边，冒着雨做什么呢？”

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [kənˈdʒektʃər] .
I cannot conjecture .
我 不能 推测 .

我无法妄加猜测。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [raʊzd] [em 'i:] ['sterɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk] .
" **This should have roused me staring wide awake** .
" 这 应该 有 唤醒 我 凝视 宽的 醒 .

“这本该让我清醒过来，睁大眼睛。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['nɔ:rm(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
But I was too exhausted to take any normal interest in anything .
但 我 曾是 也 筋疲力尽的 到 拿 任何 普通的 兴趣 在 任何事物 .
但我太累了，对任何事都提不起兴趣。

" [aɪ] [kɑ:nt] [kən'dʒektʃər] ['i:ðər] , " [aɪ] [drɔ:ld] ['θɪkli] .
" **I can't conjecture either** , " **I drawled thickly** .
" 我 不能 推测 任何一个 , " 我 拖长音 浓密 .

“我也无法推测，”我慢吞吞地说道。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['ræðər] [bæd] [deɪ]
A RATHER BAD DAY
一个 相当 坏的 天

糟糕的一天

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['weɪkənd] [æt; ət] [maɪ] ['nɔ:rm(ə)l] , [hə'bɪtʃuəl] [taɪm] [fɔ:r; fər]
Next morning , strangely enough , I wakened at my normal , habitual time for
下一个 早晨 , 奇怪的 足够的 , 我 醒来 在 我的 普通的 , 习惯性的 时间 为了
[ˈweɪkənɪŋ] [wen] [ɪn] [taʊn] ,
wakening when in town ,
觉醒 什么时候 在 镇 ,

第二天早上，奇怪的是，我像往常一样在城里习惯性起床的时间醒了。

[ænd; ənd] ['weɪkənd] ['fi:lɪŋ] [wi:k] [ɪn'di:d] [ænd; ənd] [stɪl] [sɔ:r] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,
and wakened feeling weak indeed and still sore in places ,
和 醒来 感觉 虚弱的 的确 和 仍然 疮 在 地方 ,

醒来后感觉非常虚弱，而且有些地方仍然疼痛。

[bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [maɪ'self] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [æm] ['enərdʒi] [ænd; ənd]
but entirely myself in general and filled with a sort of sham energy and
但 完全 我 在 一般的 和 已填 和 一个 种类 的 假 活力 和
['spjʊəriəs] ['vɪgər] .
spurious vigor .
虚假的 活力 .

但总体来说，我完全就是我自己，充满了一种虚假的活力和矫揉造作的热情。

[baɪ] [em 'i:] , [wen] [aɪ] [wʊʊk] , [wʌz; wəz] [ɑ:kʊʊ] , [maɪ] [sɔ:ft] - [vɔɪst] , ['nɔɪzləs] - ['fʊtɪd] , [deft] -
By me , when I woke , was Occo , my soft - voiced , noiseless - footed , deft -
经过 我 , 什么时候 我 觉醒 , 曾是 OCCO , 我的 柔软的 - 配音 , 无声 - 有脚的 , 麻利 -
[ˈhændɪd] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ə'tendənt] .
handed personal attendant .
递交 个人的 服务员 .

当我醒来时，我的贴身侍从奥科就在我身边，他声音轻柔，脚步无声，手脚灵巧。

[æt; ət] [maɪ] ['bɪdɪŋ] [hi:; hi] ['sʌmənd] -
At my bidding he summoned Agathemer .
在 我的 投标 他 被召唤 .

遵照我的命令，他召唤了阿加瑟默。

[wen] [aɪ] [tʊʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [get] [ʌp] ,
When I told him that I proposed to get up ,
什么时候 我 讲述 他 那 我 建议的 到 得到 向上 ,

当我告诉他我打算起床时，

[dres] [ænd; ənd][gʊʊ][aʊt] [æz; əz][aɪ][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][did] [wen] [ɪn] [roʊm] ,
dress and go out as I usually did when in Rome ,
裙子 和 去 出去 作为 我 通常 做过 什么时候 在 罗马 ;
像我在罗马时那样打扮出门。

[ɪn][fækt] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈdeɪli] [ruːˈtiːn]
in fact that I intended to follow the conventional and fashionable daily routine
在 事实 那 我 故意的 到 跟随 这 传统的 和 时髦 日常的 常规
[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [həˈbɪtʃueɪtɪd] ,
to which I had been habituated ,
到 哪个 我 有 到过 习惯性的 ;
事实上, 我打算继续遵循我一直以来习惯的、传统的、时髦的日常生活作息。

[hiː; hi][prəuˈtestɪd] [ˈvɪgərəsli] .
he protested vigorously .
他 抗议 大力 .
他强烈抗议。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [bəuθ] - [ænd; ənd][ˈgeɪl ɪn] , [ðə; ði] [tuː] [moʊst] [əˈkleɪmd] [fɪˈzɪʃnz] [ɪn] [roʊm]
He said that both Celsianus and Galen , the two most acclaimed physicians in Rome
他 说 那 两个都 - 和 盖伦 , 这 二 最多 备受赞誉 医生 在 罗马
,
.
,
他说, 罗马最受推崇的两位医生——塞尔西亚努斯和盖伦——

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][ɪn][kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n][baɪ][maɪ] [oʊn] [fɪˈzɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈɔːləʊ][hiː; hi]
who had been called in in consultation by my own physician , but also he
WHO 有 到过 称为 在 在 咨询 经过 我的 自己的 医生 , 但 还 他
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
他是由我的医生请来会诊的, 但他本人也是。

[hæd; həd] [enˈdʒɔɪnd] [moʊst] [ɪmˈfætɪkli] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [əˈbed][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [jet] ,
had enjoined most emphatically that I must remain abed for some days yet ,
有 禁止 最多 强调地 那 我 必须 保持 阿贝德 为了 一些 天 然而 ,
他曾非常明确地嘱咐我必须卧床休息几天。

[mʌst; məst] [kiːp] [ɪnˈdɔːrɪz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [mɔːr] ,
must keep indoors for many days more ,
必须 保持 室内 为了 许多 天 更多的 ,
必须继续待在室内很多天。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvəri] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz]
if I was to continue on the road to recovery on which their ministrations
如果 我 曾是 到 继续 在 这 路 到 恢复 在 哪个 他们的 服事
[hæd; həd][set][em ˈiː] ,
had set me ,
有 放 我 ,
如果我要继续沿着他们为我制定的康复之路走下去,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] [tel] [em 'i:] [ðæt] ['eni] [trænz'greʃn, træns'greʃn] [ʌv; əv]
and that all three had bidden him tell me that any transgression of
和 那 全部 三 有 拜登 他 告诉 我 那 任何 越轨行为 的
[ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wʊd] [ɪk'spoʊz][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][prɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'læps] [fɑ:r] [mɔ:ɹ]
their instructions would expose me to the probability of a relapse far more
他们的 指示 会 暴露 我 到 这 可能性 的 一个 复发 远的 更多的
['sɪriəs] [ðæn; ðən][maɪ][ɪ'nɪ(ə)l] ['ɪlhəs] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r][lɔ:ŋgər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪnæk'tɪvəti] .
serious than my initial illness and to a far longer period of inactivity .
严肃的 比 我的 最初的 疾病 和 到 一个 远的 更长 时期 的 不活动 .

而且他们三人都嘱咐他告诉我，任何违背他们指示的行为都将使我面临病情复发的可能性，而且复发的程度将比我最初的疾病严重得多，并且我将面临更长的卧床不起期。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnət] .
I was determined and obstinate .
我 曾是 决定 和 顽固 .

我意志坚定，固执己见。

[wen] [hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t]['oʊnli] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ,
When he added that I must not only remain quiet ,
什么时候 他 额外 那 我 必须 不是 仅有的 保持 安静的 ,
[hʌt; bət][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [fɔ:r; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [nɔ:ɹ] [kən'sɜ:rn] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['eni]
but must not talk for any length of time nor concern myself with any
但 必须 不是 讲话 为了 任何 长度 的 时间 也不 忧虑 我 和 任何
[nu:z] [ɔ:r] ['eni] ['mætərz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [em 'i:] ,
news or any matters likely to excite me ,
消息 或者 任何 事情 可能 到 激发 我 ,
[bʌt; bət][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [fɔ:r; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [nɔ:ɹ] [kən'sɜ:rn] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['eni]
but must not talk for any length of time nor concern myself with any
但 必须 不是 讲话 为了 任何 长度 的 时间 也不 忧虑 我 和 任何
[nu:z] [ɔ:r] ['eni] ['mætərz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [em 'i:] ,
news or any matters likely to excite me ,
消息 或者 任何 事情 可能 到 激发 我 ,

但我不能长时间说话，也不能关心任何可能让我激动的新闻或事情。

[aɪ] [rɪ'vɔʊltɪd] .
I revolted .
我 反抗 .

我发动了反抗。

[aɪ] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'beɪ] [em 'i:][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪnɪz]
I commanded him to obey me and to be silent as to the physicians
我 命令 他 到 服从 我 和 到 是 沉默的 作为 到 这 医生
- ['ɔ:rdərz] .
' **orders** .
- 订单 .

我命令他服从我，并且对医生的医嘱保持沉默。

[aɪ][brɪ'gæən][baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [deɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I began by asking him what day it was .
我 开始 经过 问 他 什么 天 它 曾是 .

我首先问他今天是星期几。

[aɪ] [ðen] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɪfti:n] [deɪz] [sɪns] [rɪ:tʃɪŋ] [ru:m] ,
I then learned that I had been ill fifteen days since reaching Rome ,
我 然后 学习 那 我 有 到过 患病的 十五 天 自从 到达 罗马 ,

我这才知道，自从抵达罗马以来，我已经病了十五天了。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] ['vɪlə] [ɑ:n][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][aɪdz] [ʌv; əv][dʒu:n][ænd; ənd][aɪ 'ti:]
for I had left my villa on the eighth day before the Ides of June and it
为了 我 有 左边 我的 别墅 在 这 第八 天 前 这 艾德斯 的 六月 和 它
[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]['kæləndz] [ʌv; əv][dʒʊ'lɑɪ] .
was now the ninth day before the Kalends of July .
曾是 现在 这 第九 天 前 这 初一 的 七月 .

因为我是在六月十五日之前的第八天离开我的别墅的，而现在已经是七月一日之前的第九天了。

[ˈnekst][aɪ] [æskt] [ˈæftər][maɪ] [ˈtenənts] .

Next I asked after my tenants .
下一个 我 问 后 我的 租户 ;

接下来,我询问了我的房客们的情况。

- [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][moʊst] [ˈduːtɪfəli] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
Agathemer said that they had most dutifully presented themselves each morning to

- 说 那 他们 有 最多 尽职尽责地 呈现 他们自己 每个 早晨 到
[səˈluːt] [em ˈiː][ænd; ənd] [əˈtend] [maɪ] [rɪˈsep(ə)n] ,
salute me and attend my reception ,

礼炮 我 和 出席 我的 接待 ,

阿加瑟默说,他们每天早上都尽职尽责地前来向我致敬并参加我的招待会。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [rɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][wʌn] ;

if I should be well enough to hold one ;
如果 我 应该 是 出色地 足够的 到 抓住 一 ;

如果我的身体状况允许的话;

[tuː; tə][æsk][ˈæftər][maɪ] [ˈprɔːgres] [tʊːrdz] [rɪˈkʌvəri] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] ; [ðæt] [ˈlaɪɡoʊ] - ,
to ask after my progress towards recovery if I was not ; that Ligo Atrior ,

到 问 后 我的 进步 向 恢复 如果 我 曾是 不是 ; 那 利戈 - ,

如果我没事,就问问我的康复进展如何;那位利戈·阿特里奥尔,

[æz; əz] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈliːdər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

as recognized leader among them ,
作为 认可 领导者 之中 他们 ,

作为他们当中公认的领导者,

[hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [kʌm] [iːtʃ] [ˈiːvnɪŋ] [brɪˈtwiːn] [bæθ] - [taɪm][ænd; ənd] [ˈdɪnər] - [taɪm] [tuː; tə][æsk]
had also come each evening between bath - time and dinner - time to ask

有 还 来 每个 晚上 之间 洗澡 - 时间 和 晚餐 - 时间 到 问

[ˈpɜːrsənəli] [ˈæftər][maɪ] [kənˈdɪ(ə)n] ;
personally after my condition ;

亲自 后 我的 状况 ;

每天晚上洗澡到晚餐时间之间,他都会亲自来询问我的情况;

[ðæt] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [hæd; həd] , [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,

that , as all the physicians had , the day before ,
那 , 作为 全部 这 医生 有 , 这 天 前 ,

就像前一天所有医生一样,

[ˈsteɪtɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [ˈeniwʌn] [seɪv] [ˈtæn,ʊʊ][ɔːr][tuː; tə]
stated that I must by no means be allowed to see anyone save Tanno or to

声明 那 我 必须 经过 不 方法 是 允许 到 看 任何人 节省 坦诺 或者 到

[liːv] [maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
leave my bedroom ,

离开 我的 卧室 ,

他声称,除了丹诺之外,我绝对不能见任何人,也不能离开我的卧室。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

for some days ,
为了 一些 天 ,

持续了几天,

[hiː; hi][hæd; həd][tʊʊld][ˈlaɪɡoʊ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [nɔːt][tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊz]
he had told Ligo the evening before not to diminish his and his fellows

- [taɪm] [fɔːr; fər] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

' time for sight - seeing by coming on this particular morning ;
- 时间 为了 视线 - 看到 经过 未来 在 这 特别的 早晨 ;

前一天晚上,他曾告诉利戈,不要在今天早上过来,以免耽误他和同伴们的观光时间;

[ðæt] ['laɪɡoʊ][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [i:tʃ] [i:vniŋ] [ɪn] ['eni]
that Ligo had expressed his unalterable intention of coming each evening in any
那 利戈 有 表达 他的 不可更改的 意图 的 未来 每个 晚上 在 任何
[keɪs] .
case .
案件 .

利戈已经明确表示，无论如何，他每晚都会来。

[aɪ] [kə'mendɪd] - [dɪ'skreʃ(ə)n] [bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] ['laɪɡoʊ] , [wen] [hi:; hi] [keɪm]
I commended Agathemer's discretion but told him to tell Ligo , when he came
我 赞扬 - 审慎 但 讲述 他 到 告诉 利戈 , 什么时候 他 来了
[ɪn][ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] ,
in the afternoon ,
在 这 下午 ,

我赞赏了阿加特默的谨慎，但告诉他下午利戈来的时候告诉他。

[ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [naɪn]
that I intended to hold a reception next morning and wanted to see all nine
那 我 故意的 到 抓住 一个 接待 下一个 早晨 和 通缉 到 看 全部 九
[ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][aɪ 'ti:] .
of them at it .
的 他们 在 它 .

我打算第二天上午举行招待会，希望他们九个人都能参加。

[aɪ] [ðen] [æskt] [ə'baʊt] - .
I then asked about Murmex .
我 然后 问 关于 - .

然后我问起了 Murmex 公司。

- [sed] [ðæt] ['tæn,oʊ][hæd; həd] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['empɜ:z] ['noʊtɪs] ,
Agathemer said that Tanno had offered to bring him to the Emperor's notice ,
- 说 那 坦诺 有 提供 到 带来 他 到 这 皇帝的 注意 ,

阿加瑟默说，坦诺曾主动提出要将他引荐给皇帝。

[bʌt; bət] [ðæt] - [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] ,
but that Murmex had declined , thanking him , but remarking that ,
但 那 - 有 拒绝 , 谢谢 他 , 但 评论 那 ,

但穆尔梅克斯婉拒了，他道谢后说道：

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['empɜ:z] ['noʊtɪs] ,
as I had offered to bring him to the Emperor's notice ,
作为 我 有 提供 到 带来 他 到 这 皇帝的 注意 ,

因为我曾表示会将他禀告皇帝，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bæd] ['mænərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə] [ə'pɪr] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['eni]
it would be bad manners on his part to appear under the countenance of any
它 会 是 坏的 礼仪 在 他的 部分 到 出现 在下面 这 面容 的 任何
[ʌðər] ['peɪtrən][ænd; ənd] [wʊd] [mɔ:ɹ'oʊvər] [bi:; bi] [ɪn'vaɪtɪŋ] [bæd] [lʌk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [ɑ:n]
other patron and would moreover be inviting bad luck instead of good luck on
其他 赞助人 和 会 而且 是 邀请 坏的 运气 反而 的 好的 运气 在

[hɪz; ɪz][,pri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

his presentation .
他的 推介会 .

如果他出现在其他赞助人的面前，那将是非常失礼的，而且会给他的演讲带来厄运而不是好运。

- [sed] - [hæd; həd] [kɔ:ld] [twɑɪs] [tu:; tə][æsk][,æftər][,em 'i:][ænd; ənd][hæd; həd][toʊld]
Agathemer said Murmex had called twice to ask after me and had told
- 说 - 有 称为 两次 到 问 后 我 和 有 讲述

[hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [lɑ:dʒd] .

him where he lodged .
他 在哪里 他 已提交 .

阿加特默说，穆尔梅克斯曾两次打电话来询问我的情况，并告诉他自己住在哪里。

[aɪ] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'praɪz] - [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ]
I instructed him to apprise Murmex of my intention to hold a morning
我 指示 他 到 通知 - 的 我的 意图 到 抓住 一个 早晨
[rɪ'sepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .

我指示他通知 Murmex 我打算举行上午招待会。

[aɪ] [nuː] - [wʊd] [send] [aʊt] [noʊtəfə'keɪʃənz][tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['sɪti] ['klaɪənts][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ]
I knew Agathemer would send out notifications to all my city clients of long standing
我 知道 - 会 发送 出去 通知 到 全部 我的 城市 客户 的 长的 常设
[wɪ'ðəʊt] ['eni] [ædmə'niʃ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] .
without any admonition of mine .
没有 任何 警告 的 矿 .

我知道 Agathemer 会在未经我任何提醒的情况下，向我所有长期合作的城市客户发送通知。

[hiː; hi][toʊld][em 'iː] [ðæt] [noʊ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [viːdʒə] [nɔːr][frʌm; frəm]
He told me that no message of any kind had come from Vedia nor from
他 讲述 我 那 不 信息 的 任何 种类 有 来 从 维迪亚 也不 从
[viːdiːəs] - ,
Vedius Vedianus ,
维迪乌斯 - ,

他告诉我，没有任何消息来自维迪亚或维迪乌斯·维迪亚努斯。

[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][klæn] , [nɔːr][frʌm; frəm] - - .
the head of her clan, nor from Satronius Satro .
这 头 的 她 氏族 , 也不 从 - - .

既不是她氏族的首领，也不是萨特罗尼乌斯·萨特罗。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'dʒektʃər] [dʒʌst] [waɪ] [viːdʒə] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
I could not conjecture just why Vedia had remained silent ,
我 可以 不是 推测 只是 为什么 维迪亚 有 剩余 沉默的 ,

我无法推测维迪亚为何一直保持沉默。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['wɜːrɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə'luːfnəs] ,
and I was not only worried over the fact of her silence and aloofness ,
和 我 曾是 不是 仅有的 担心 超过 这 事实 的 她 沉默 和 冷漠 ,

我不仅担心她的沉默和冷漠，

[bʌt; bət] [felt] [maɪ'self] ['wɪrɪd] , [ɪːv(ə)n]['æftər][ə; eɪ] ['veri] [(ɔːrt] [taɪm] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌnkən'troʊləbl] ['tɜːrmɔɪl]
but felt myself wearied, even after a very short time, by the uncontrollable turmoil
但 毛毡 我 疲惫 , 甚至 后 一个 非常 短的 时间 , 经过 这 不可控的 动荡
[ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
of my mind ,
的 我的 头脑 ,

但即使过了很短的时间，我也感到疲惫不堪，因为我的思绪无法控制地纷乱起来。

['pʌzlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [em 'iː] .
puzzling as to why she had ignored me .
令人费解 作为 到 为什么 她 有 忽略 我 .

我不明白她为什么无视我。

[æz; əz][tuː; tə] [viːdiːəs] [ænd; ənd] - ,
As to Vedius and Satronius ,
作为 到 维迪乌斯 和 - ,

至于维迪乌斯和萨特罗尼乌斯，

[aɪ][wʌz; wəz] ['vɪvɪdli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðər; ðər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ə'kjuːtli] ['retʃɪd] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
I was vividly aware of their state of mind and acutely wretched over it .
我 曾是 生动地 意识到的 的 他们的 状态 的 头脑 和 急性 可怜 超过 它 .

我清楚地意识到他们的精神状态，并为此感到无比痛心。

[ˈoʊnli] [ˌnaɪnˈtiːn] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [maɪ][traɪˈklɪniəm] [wɔːld] [ænd; ənd] [flɔːrd] [wɪð; wɪθ]
Only nineteen days before I had seen my triclinium walled and floored with
仅有的 十九 天 前 我 有 已见 我的 三斜厅 有围墙的 和 倒地 和
[ˈflaʊərz] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈliːdər] [ʌv; əv][wʌn][klæn] ;
flowers presented by the local leader of one clan ;
花朵 呈现 经过 这 当地的 领导者 的 一 氏族 ;
就在十九天前，我还看到当地一个氏族的首领用鲜花装饰了我的三层宴会厅的墙壁和地板；

[hæd; həd] [siːn] [maɪ] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] [ɡroʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fruːt] [sent] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈliːdər] [ʌv; əv]
had seen my dinner table groan under the fruit sent me by the local leader of
有 已见 我的 晚餐 桌子 呻吟 在下面 这 水果 发送 我 经过 这 当地的 领导者 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [klæn] ,
the other clan ,
这 其他 氏族 ,
我曾亲眼目睹我的餐桌被另一个部落的首领送来的水果堆得满满当当。

[hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [bəʊθ][klænz][wɜːr; wər] [kəmˈpiːtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][ˈfeɪvər][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
had known that both clans were competing for my favor and that I was
有 已知 那 两个都 氏族 是 竞争 为了 我的 偏爱 和 那 我 曾是
[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] .
high in the good graces of each .
高的 在 这 好的 恩典 的 每个 .
早就知道这两个家族都在争夺我的青睐，而且我在他们两个家族中都颇受器重。

[naʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [ɔːl] [men][ʌv; əv][bəʊθ][klænz][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbɪtərli] [ɪnˈsensɪt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
Now I felt that all men of both clans must be bitterly incensed with me ,
现在 我 毛毡 那 全部 男人 的 两个都 氏族 必须 是 苦涩地 愤怒 和 我 ,
现在我觉得两个家族的所有男人都一定对我恨之入骨。
[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][klæn] - [praɪd] .
for I knew their clan - pride .
为了 我 知道 他们的 氏族 - 自豪 .

因为我知道他们的氏族荣誉感。
[noʊ][mæn][ʌv; əv] [iːðər] [klæn] [wʊd] [weɪ] [ðə; ði][fæktɪs] : [ðæt] [ˈniːðər] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][maɪ]
No man of either clan would weigh the facts : that neither fight had been of my
不 男人 的 任何一个 氏族 会 称重 这 事实 : 那 两者都不 斗争 有 到过 的 我的
[ˈsiːkɪŋ] ;
seeking ;
寻求 ;
两个氏族中没有人愿意权衡事实：这两场战斗都不是我主动挑起的；

[ðæt] [bəʊθ] [faɪts] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ɑːn][em ˈiː] ;
that both fights had been forced on me ;
那 两个都 战斗 有 到过 强制 在 我 ;
这两场战斗都是被迫的；

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][baɪ] [ˈeni] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ɪndʒəˈnuːəti][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ˈiːðər] , [wʌns][ðə; ði][ˈɑːnset]
that I could not by any exercise of ingenuity have avoided either , once the onset
那 我 可以 不是 经过 任何 锻炼 的 独创性 有 避免 任何一个 , 一次 这 发病
[brɪˈɡæn] ;
began ;
开始 ;
一旦病情开始恶化，无论我如何努力也无法避免；

[ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedlɔːŋ] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ænd; ənd][self] - [dɪˈsepʃ(ə)n]
that each had been the result of the headlong impetuosity and self - deception
那 每个 有 到过 这 结果 的 这 一头扎 冲动 和 自己 - 欺骗
[ʌv; əv][maɪ] [əˈseɪlənts] ,
of my assailants ,
的 我的 袭击者 ,
每一起袭击都是我的袭击者们鲁莽冲动和自欺欺人的结果。

[ðæt] [bəuθ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ʌʊtkʌm] [ʌv; əv] [kən'di(ə)nɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
that both were the outcome of conditions which I could not be expected to
那 两个都 是 这 结果 的 状况 哪个 我 可以 不是 是 预期的 到
['rekəɡnaɪz] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [brɪ'fɔ:rhænd] ,
recognize as dangerous beforehand ,
认出 作为 危险的 预先 ,
这两件事都是在事先我无法预见到的危险情况下发生的。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [nɑ:t] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɔ:zɪŋ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [tu:; tə] [bleɪm] .
of a mistake not of my causing , for which I was in no way to blame .
的 一个 错误 不是 的 我的 导致 , 为了 哪个 我 曾是 在 不 方式 到 责备 .
这是一个并非由我造成的错误, 我对此没有任何责任。

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['evri] [mæn] [ʌv; əv] [bəuθ] [klænz] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [i:tʃ] [klæn]
I knew that every man of both clans , and most of all the head of each clan
我 知道 那 每一个 男人 的 两个都 氏族 , 和 最多 的 全部 这 头 的 每个 氏族
,
:
,
我知道两个氏族的每个男人, 尤其是各自的族长,

[wʊd] [kən'sɪdər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [brɔ:l] [ɪn] [wɪtʃ]
would consider nothing except that I had participated in a roadside brawl in which
会 考虑 没有什么 除了 那 我 有 参与 在 一个 路边 争吵 在 哪个
[men] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [klæn] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌfli] ['hændəld] ,
men of their clan had been roughly handled ,
男人 的 他们的 氏族 有 到过 大致 处理 ,
他会考虑其他一切, 只记得我曾参与过一场路边斗殴, 在那场斗殴中, 他们部落的男人遭到了粗暴对待。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [em 'i:] ['pɜ:rsənəli] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [men] [hæd; həd]
some of them by me personally , and from which their men had
一些 的 他们 经过 我 亲自 , 和 从 哪个 他们的 男人 有
[fled] [ɪn] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
fled in confusion ,
逃亡 在 困惑 ,
其中一些是我亲自攻占的, 他们的士兵慌忙逃离。

['ru:tɪd; raʊtɪd] ['pɑ:rtli] [baɪ] [maɪ] [pɑ:r'tɪsɪ'peɪ(ə)n] .
routed partly by my participation .
路由 部分 经过 我的 参与 .
部分原因是由于我的参与。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ'self] [ɪm'brɔɪld] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [klænz] ,
I saw myself embroiled with both clans ,
我 锯 我 深陷其中 和 两个都 氏族 ,
我发现自己卷入了两个家族的纷争之中。

[kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [faɪts] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['steɪp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæn] ['ɡɑ:sɪp] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] ,
conjectured that the two fights were the staple of the clan gossip on both sides ,
推测 那 这 二 战斗 是 这 主食 的 这 氏族 闲话 在 两个都 侧面 ,
推测这两场争斗成了双方家族内部流传的谈资。

[ænd; ənd] [ðæt] [æni'mɑ:səti] [ə'ɡenst] [em 'i:] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .
and that animosity against me was increasing from day to day .
和 那 敌意 反对 我 曾是 增加 从 天 到 天 .
他们对我的敌意与日俱增。

[aɪ] [felt] [ɪm'peld] [tu:; tə] [stert] [maɪ] [keɪs] [tu:; tə] [bəuθ] [vi:di:əs] [ænd; ənd] - ,
I felt impelled to state my case to both Vedius and Satronius ,
我 毛毡 被迫 到 状态 我的 案件 到 两个都 维迪乌斯 和 - ,
我觉得有必要向维迪乌斯和萨特罗尼乌斯陈述我的情况。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [helθ] ,
but I knew that even if I had been in the best of health ,
但 我 知道 那 甚至 如果 我 有 到过 在 这 最好的 的 健康 ,
但我知道, 即使我身体非常健康,

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][fʊd; fəd][bi;; bi] ['eləkwənt] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ][best] ['pri:vɪəs] ['efərt] ,
even if I should be eloquent beyond my best previous effort ,
甚至 如果 我 应该 是 雄辩 超过 我的 最好的 以前的 努力 ,
即使我应该比以往任何时候都更加雄辩,

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [tjæns] [ðæt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [maɪ] [seɪ] [wʊd] [ə'veɪl][tu;; tə] ['pleɪkət] **there was little or no chance that anything I might say would avail to placate**
那里 曾是 小的 或者 不 机会 那 任何事物 我 可能 说 会 可用 到 安抚
['i:ðər] ['mægneɪt] [ɔ:r][tu;; tə] [ə'beɪt] ['i:ðərz] [hɑ:'stɪləti] [tɔ:rd] [em 'i:] .
either magnate or to abate either's hostility toward me .
任何一个 巨头 或者 到 减弱 两者皆可 敌意 朝向 我 .
无论我说什么, 都几乎没有可能安抚这两位大亨, 或者减轻他们对我的敌意。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [deɪzd] [kən'dɪj(ə)n] ,
And I knew that , in my dazed condition ,
和 我 知道 那 , 在 我的 茫然 状况 ,
而我当时神情恍惚, 却也明白这一点。

[ðə; ði] [tjænsɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['bʌŋg(ə)] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ment(ə)] [tæsk] .
the chances were that I would bungle the simplest mental task .
这 机会 是 那 我 会 搞糟 这 最简单的 精神的 任务 .
我很有可能连最简单的脑力任务都会搞砸。

[jet] [aɪ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] , [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu;; tə] [si:] [bəuθ] -
Yet I formed the purpose of attempting , that very morning , to see both Satronius -
然而 我 形成 这 目的 的 尝试 , 那 非常 早晨 , 到 看 两个都 -
[ænd; ənd][vi:di:əs] ,
and Vedius ,
和 维迪乌斯 ,
然而, 就在那天早上, 我下定决心要拜访萨特罗尼乌斯和维迪乌斯。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu;; tə] ['i:ðər] ,
and of attempting , if I was admitted to either ,
和 的 尝试 , 如果 我 曾是 承认 到 任何一个 ,
如果我被允许进入其中任何一个机构, 我都会尝试这样做。

[tu;; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'senst] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
to convince him that he had no reason to be incensed with me ,
到 说服 他 那 他 有 不 原因 到 是 愤怒 和 我 ,
为了让他相信他没有理由生我的气,

[bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi][fʊd; fəd] ['ræðər] [bi;; bi] [ɪn'senst] [ə'genst] [maɪ] [ə'seɪlənts] : [æŋ; ən][eɪm][ɪm'pɑ:səb(ə)]
but that he should rather be incensed against my assailants : an aim impossible
但 那 他 应该 相当 是 愤怒 反对 我的 袭击者 : 一个 目的 不可能的
[ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] ,
of attainment ,
的 素养 ,
但他却应该对我的攻击者感到愤怒: 这是一个不可能实现的目标。

[æz; əz][aɪ] [nu:] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt][tu;; tə][maɪ'self] .
as I knew , but would not admit to myself .
作为 我 知道 , 但 会 不是 承认 到 我 .
我其实知道, 但我不会承认。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [rɪ'sep](ə)n] [ðæt] ['mɔːrɪŋ] [aɪ] [leɪ] [ə'bed][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgə] ,
As I was to have no reception that morning I lay abed a while longer ,
作为 我 曾是 到 有 不 接待 那 早晨 我 躺 阿贝德 一个 尽管 更长 ,
[æt; ət]
at
在

由于那天早上手机没有信号，我便在床上多躺了一会儿。

- [ˈɜːrniʃt] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] .
Agathemer's earnest solicitation .
- 认真 征求意见 .

阿加瑟默的诚挚请求。

[ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [aɪ 'tiː][dɪd][em 'iː] .
Little good it did me .
小的 好的 它 做过 我 .

对我没什么用。

[ɪn][maɪ][maɪnd] , [bɪ'hɑɪnd][maɪ] [ʌt] ['aɪ,lɪdz] , [aɪ] ['rɪ'hɜːst] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'kʌrənsɪz] [ɑːn][ðə; ði]
In my mind , behind my shut eyelids , I rehearsed the unfortunate occurrences on the
在 我的 头脑 , 在后面 我的 关闭 眼睑 , 我 排练 这 不幸 发生 在 这
[roud] ,
road ,
路 ,

在闭着眼睛的掩映下，我的脑海中一遍遍地回放着路上那些不幸的遭遇。

[aɪ] [grəʊpt] [bæk] [tuː; tə][ðər; ðər] ['kɔːzɪz] .
I groped back to their causes .
我 摸索 后退 到 他们的 原因 .

我摸索着追溯了他们的初衷。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] - ['dʒestɪŋ][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz][tuː; tə][ðə; ði] - [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɑːn]
I could see that Tanno's jesting replies to the Satronians he had met on
我 可以 看 那 - 开玩笑 回复 到 这 - 他 有 遇见 在
[ðə; ði][roud] [hæd; həd]['grɪ(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['zænθə] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'veɪd] ,
the road had given them the idea that Xantha was being conveyed ,
这 路 有 给定 他们 这 主意 那 桑塔 曾是 存在 传递 ,

我能看出，坦诺在路上与萨特隆人开玩笑的回答，让他们误以为桑塔正在被传递。

[ɪn][ə; eɪ] [ʌt] ['lɪtər] , [tuː; tə] ['vɪlə] [viːdjə] :
in a shut litter , to Villa Vedia :
在 一个 关闭 垃圾 , 到 别墅 维迪亚 :

在紧闭的轿厢中，前往韦迪亚别墅：

['sɪmələərli] [hɪz; ɪz] ['kwɪzɪkl] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] - [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hæd; həd]['grɪ(ə)n][ðem; ðəm]
similarly his quizzical words to the Vedians he had met had given them
相似地 他的 疑惑的 字 到 这 - 他 有 遇见 有 给定 他们
[ə; eɪ]['sɪmələər]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['smʌɡld] [bɪ'hɑɪnd][slɪd] ['pænlz] [ænd; ənd] [drɔːn]
a similar notion that Greia was being smuggled behind slid panels and drawn
一个 相似的 概念 那 - 曾是 存在 走私 在后面 滑行 面板 和 绘制
['kɜːtənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

同样，他向遇到的吠陀人所作的疑惑之言，也让他们产生了类似的想法，认为格蕾雅正被偷偷地藏 在滑动的面板和拉上的窗帘后面。

[tuː; tə] ['vɪlə] - .
to Villa Satronia .
到 别墅 - .

前往萨特罗尼亚别墅。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [i:tʃ] [saɪd][hæd; həd] [sprɛd] [ðer; ðər][kən'dʒektʃər] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['klænzməŋ] .
The men of each side had spread their conjecture among their clansmen .
这 男人 的 每个 边 有 传播 他们的 推测 之中 他们的 氏族成员 .
双方的人都将自己的猜测散播到各自的族人中。

[i:tʃ] [saɪd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rkæst] [ðæt] [ðə; ði][æb'dʌktəz, əb'dʌktəz] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] **Each side had made the forecast that the abductors would try to carry off**
每个 边 有 制成 这 预报 那 这 绑架者 会 尝试 到 携带 离开
[ðer; ðər][praɪz][tu:; tə] [roʊm] :
their prize to Rome :
他们的 奖 到 罗马 :
双方都预测绑匪会试图将俘虏带到罗马:

[i:tʃ] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [fu:l] [ðem; ðəm] ,
each had calculated that the other side would try to fool them ,
每个 有 计算 那 这 其他 边 会 尝试 到 傻子 他们 ,
双方都预料到对方会试图欺骗自己。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]['træv(ə)] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [roʊd] ,
that they would not travel the obvious road ,
那 他们 会 不是 旅行 这 明显的 路 ,
他们不会走显而易见的路,

[bʌt; bət][traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ]['boʊldli] ['fa:lʊŋ] [ðə; ði] [ru:t] [li:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
but try to escape by boldly following the route least to be expected .
但 尝试 到 逃脱 经过 大胆地 下列的 这 路线 至少 到 是 预期的 .
但要大胆地选择最出人意料的路线逃脱。

[soʊ][ðə; ði] - [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] - , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][də'rekt][roʊd][tu:; tə]
So the Vedians inferred that the Satronians , instead of taking their direct road to
所以 这 - 推断 那 这 - , 反而 的 采取 他们的 直接的 路 到
[ðə; ði][sə'lɑ:ri:ən] ['haɪweɪ] ,
the Salarian Highway ,
这 萨拉里安人 公路 ,
因此, 维迪亚人推断, 萨特隆人并没有走他们通往萨拉瑞安高速公路的直接路线,

[wʊd] [ɪk'spekt][æŋ; ən] ['æmbʊʃ] [ə'b:ŋ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [sni:k] [θru:] - .
would expect an ambush along it and would try to sneak through Vediumnum .
会 预计 一个 伏击 沿着 它 和 会 尝试 到 潜行 通过 - .
预计沿途会遭到伏击, 并试图偷偷潜入韦迪亚姆努姆。

[ðerfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['æmbʊʃ] [æt; ət] - .
Therefore they were in ambush at Vediumnum .
所以 他们 是 在 伏击 在 - .
因此, 他们在韦迪亚姆努姆设下了埋伏。

['sɪmələɪli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['sɪmələɪ] ['ri:z(ə)nz] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ɪn] ['æmbʊʃ] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər]
Similarly and for similar reasons the Satronians were in ambush below their
相似地 和 为了 相似的 原因 这 - 是 在 伏击 以下 他们的
[roʊd] ['entrəns] ,
road entrance ,
路 入口 ,
同样地, 出于类似的原因, 萨特隆人也在他们道路入口下方设下了埋伏。

['kælkjuleɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [pæs] [ðæt] [wei] .
calculating that the Vedians would pass that way .
计算 那 这 - 会 经过 那 方式 .
他推断吠陀人会从那里经过。

[aɪ][hæd; həd] ['blʌndəd] [ɑ:n][bəuθ] ['æmbʊʃɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
I had blundered on both ambushes in succession .
我 有 犯错 在 两个都 伏击 在 演替 .
我在两次伏击中都犯了错误。

[aɪ] [leɪ] , [aɪz] [kloʊzd] , [ˈreɪdʒɪŋ][æ̃t; ə̃t][maɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rsaɪt] [ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][maɪ] [ˈhɪdiəs] [bə̃d] [lʌk]
I lay , eyes closed , raging at my lack of foresight and at my hideous bad luck
我 躺 , 眼睛 关闭 , 愤怒 在 我的 缺少 的 远见 和 在 我的 可怕 坏的 运气
.
:
.

我躺着，闭着眼睛，对自己缺乏远见和可怕的厄运感到愤怒。

[wen] - [nu:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bi; bi] [kept] [lɔ:ŋgər] [əˈbed][hi; hi] [brɔ:t] [em ˈi:] [ə; eɪ]
When Agathemer knew that I could not be kept longer abed he brought me a
什么时候 我 知道 那 我 可以 不是 是 保留 更长 阿贝德 他 带来 我 一个
[kʌp] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [hɑ:t] [mʌld] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ˈɔ:lmoust] [æz; əz] [wel] - [ˈfleɪvər] [æz; əz]
cup of delicious hot mulled wine and a roll almost as well - flavored as
杯子 的 可口的 热的 仔细考虑 葡萄酒 和 一个 卷 几乎 作为 出色地 - 调味 作为
.
.
Ofatulena's ,
.

阿加瑟默知道我不能再卧床不起了，就给我端来一杯美味的热红酒和一个面包卷，味道几乎和奥法图莱娜做的一样好。

[fɔ:r; fər][maɪ] [taʊn] [kʊk] [wʌz; wəz][fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsenətɜ:z] [ˈkɪtʃɪn] .
for my town cook was fit for a senator's kitchen .
为了 我的 镇 厨师 曾是 合身 为了 一个 参议员的 厨房 .

我镇上的厨师厨艺堪比参议员的御厨。

[aɪ] [leɪ] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] .
I lay still a while longer .
我 躺 仍然 一个 尽管 更长 .

我又躺了一会儿。

[wen] [aɪ] [stʊd] [ʌp][aɪ] [felt] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [feɪnt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] [ænd; ənd] [ˈstʌbərən] .
When I stood up I felt dizzy and faint , but I was resolved and stubborn .
什么时候 我 站立 向上 我 毛毡 晕眩的 和 头晕的 , 但 我 曾是 已解决 和 固执的 .

我站起来的时候感到头晕目眩，但我很坚定，也很固执。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [kreɪvd] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [æ̃n; ə̃n] [ˈerɪŋ] [wʊd] [rɪˈvaɪv] [em ˈi:] .
Besides , I craved fresh air and thought that an airing would revive me .
除了 , 我 渴望 新鲜的 空气 和 想法 那 一个 播出 会 复活 我 .

此外，我渴望呼吸新鲜空气，觉得透透气能让我精神焕发。

[ɪn][fækt] , [wʌns] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈlɪtər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈʌŋkəlz] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈpænlz] [ˈoʊpən] ,
In fact , once out of doors and in my litter , with all Uncle's sliding panels open ,
在 事实 , 一次 出去 的 门 和 在 我的 垃圾 , 和 全部 叔叔的 滑动 面板 打开 ,

事实上，一旦我离开户外，躺在我的担架上，叔叔所有的滑动门板都打开着，

[aɪ] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
I felt very much better .
我 毛毡 非常 很多 更好的 .

我感觉好多了。

[aɪ][toʊld][maɪ] [ˈberərz] [tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] - [ˈmænʃ(ə)n] .
I told my bearers to take me to the Vedian mansion .
我 讲述 我的 持有者 到 拿 我 到 这 - 大厦 .

我吩咐侍卫带我去维迪安府邸。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈdɔ:rki:pər] , [ɪnˈdi:d] , [stɛərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [nʌdʒd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
There the doorkeeper , indeed , stared , and the footmen nudged each other ,
那里 这 门卫 , 的确 , 凝视 , 和 这 侍从 轻推 每个 其他 ,

门卫果然盯着他们看，侍从们也互相推搡着。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [ˈsɪvəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʊʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈetɹiəm] ,
but I was received civilly and was shown into the atrium ,
但 我 曾是 已收到 文明地 和 曾是 所示 进入 这 中庭 ,

但我受到了礼貌的接待，并被引至中庭。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klæn]['klaɪənts][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [maɪ'self] .
which I found crowded with the clan clients and with gentlemen like myself .
哪个 我 成立 挤 和 这 氏族 客户 和 和 先生们 喜欢 我 .

我发现那里挤满了家族客户和像我一样的绅士。

[ðə; ði]['eɪtriəm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n][hæd; həd] [kept] , [baɪ]['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
The atrium of the Vedian mansion had kept , by family tradition ,
这 中庭 的 这 - 大厦 有 保留 , 经过 家庭 传统 ,
根据家族传统, 维迪安宅邸的中庭一直保存着.....

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][.æfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['pleɪnnəs] .
a sort of affectation of old - fashioned plainness .
一个 种类 的 做作 的 老的 - 造型 朴素 .
一种故作老派的朴素。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spensɪv] ['mɑ:rbɪlz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] ['səʊbəə] [ɪn]
It was indeed lined with expensive marbles , but it was far soberer in
它 曾是 的确 衬里 和 昂贵的 弹珠 , 但 它 曾是 远的 更清醒 在
['kʌlərɪŋ] ,
coloring ,
染色 ,

它的确铺满了昂贵的大理石, 但颜色却朴素得多。

[fɑ:r]['sɪmpələz, 'sɪmpləz][ɪn] ['evri] ['di:teɪl] , [ðæn; ðən][moʊst]['eɪtri:əmz][ʌv; əv]['sɪmələr] ['haʊzɪz] .
far simpler in every detail , than most atriums of similar houses .
远的 更简单 在 每一个 细节 , 比 最多 中庭 的 相似的 房屋 .

在所有细节上都比大多数类似房屋的中庭要简洁得多。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['ɑ:pjələnt] ['gɔ:rdʒəsənəs] [baɪ] ['evri] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv]
Instead of striving for an effect of opulent gorgeousness by every device of
反而 的 努力 为了 一个 影响 的 奢华 美极了 经过 每一个 设备 的
[mə'trɪəl] , ['kʌlər] [ænd; ənd] [dekə'reɪʃn] ,
material , color and decoration ,
材料 , 颜色 和 装饰 ,

与其费尽心思运用各种材料、色彩和装饰来营造奢豪华丽的效果,

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli][hæd; həd] [ɪk'sprest] , [ɪn][ðer; ðər]['eɪtriəm] , [ðer; ðər] [kʌlt] [ʌv; əv]
the heads of the Vedian family had expressed , in their atrium , their cult of
这 头部 的 这 - 家庭 有 表达 , 在 他们的 中庭 , 他们的 邪教 的
['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] .
primitive simplicity .
原始 简单 .

吠陀家族的首领们在他们的庭院中表达了他们对原始简朴的崇拜。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['senətəz] [ðer; ðər]['eɪtriəm] [ə'pɪrd] [ber]
Compared with others of the houses of senators their atrium appeared bare
比较的 和 其他的 的 这 房屋 的 参议员 他们的 中庭 出现 裸
[ænd; ənd] [bli:k] .
and bleak .
和 苍凉 .

与其他参议院议院相比, 他们的中庭显得空旷而凄凉。

[hɪz; ɪz] [gests] [geɪzd] [æt; ət][em 'i:] ['kʃʊriəsli] [æz; əz][aɪ] [əd'vænst] [tu:; tə] [gri:t] ['aʊər; ɑ:r][hoʊst] .
His guests gazed at me curiously as I advanced to greet our host .
他的 客人 凝视 在 我 奇怪的是 作为 我 先进的 到 迎接 我们的 主持人 .

当我上前迎接主人时, 他的客人们好奇地打量着我。

[viːdiːəs] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red]
Vedius , the smallest man in the throng , stood blinking at me with his red
 维迪乌斯 , 这 最小 男人 在 这 人群 , 站立 眨眼 在 我 和 他的 红色的
 ['aɪ,lɪdz] ,
eyelids ,
 眼睑 ,

人群中个子最矮的维迪乌斯站在那里, 用他通红的眼皮眨着眼睛看着我。

[hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ˈʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] [frɪndʒ] [ɹ; əv] [ˈredɪʃ] [her] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]
his bald head shining from its top to the thin fringe of reddish hair above his
 他的 秃 头 灼灼 从 它是 顶部 到 这 薄的 边缘 的 微红 头发 多于 他的

[bɪɡ] [ˈflaɪnɪŋ] [ɪrz] ,
big flaring ears ,
 大的 燃烧 耳朵 ,

他那光秃秃的脑袋从头顶到大耳朵上方稀疏的红褐色刘海都闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['wɪznd] [feɪs] [ɔ:l] [skru:d] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nɑ:t] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [pɜ:rst] ,
his small wizened face all screwed up into a knot , his thin lips pursed ,
 他的 小的 干瘪 脸 全部 螺丝 向上 进入 一个 结 , 他的 薄的 嘴唇 攥紧 ,
 他那张瘦小干瘪的脸扭曲成一个结, 薄薄的嘴唇紧抿着。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ferɪt] [aɪz] , [kloʊz] - [set] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [mi:n] , ['maɪzərli] [noʊz] ,
his little ferret eyes , close - set against his mean , miserly nose ,
 他的 小的 雪貂 眼睛 , 关闭 - 放 反对 他的 意思是 , 吝啬鬼 鼻子 ,
 他那双像雪貂一样的小眼睛, 紧挨着他那又凶又吝啬的鼻子。

['pɪrɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ['ʌndə] [ðər; ðə] ['blɪŋkɪŋ] [red] [ɪdz] .
peering at me under their blinking red lids .
 窥视 在 我 在下面 他们的 眨眼 红色的 盖子 .
 它们透过闪烁的红色眼睑窥视着我。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mə'lain] [ænd; ənd] ['snɪrɪŋ] , [hɪz; ɪz] [toʊn] [sɑ:r'kæstɪk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [mɪr]
His expression was malign and sneering , his tone sarcastic , but his mere
 他的 表达 曾是 诽谤 和 冷笑 , 他的 语气 讽刺的 , 但 他的 仅仅
 [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪs'kɜ:rtiəs] .
words were not discourteous .
 字 是 不是 无礼 .

"[aɪ][eɪ'em] [dɪ'laitɪd] [tuː tə] [siː] [juː jə] , " [hiː hi] [sed] ,
 " I am delighted to see you , Andivius , " he said ,
 " 我 是 高兴极了 到 看 你 , - , " 他 说 ,
 "见到你真高兴。安迪维乌斯,"他说。

" [ænd; ʌnd] ['veri] [mʌt] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] [hɪr] .
 " **and very much amazed to see you here** .
 " 和 非常 很多 惊叹 到 看 你 这里 " .
 "非常惊讶能在这里见到你 "

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tould] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði] [eɪθ] [deɪ] [brɪʃ:r] [ðə; ði][aɪdz] ,
 " **I** **have** **been** **told** **that** **on** **the** **eighth** **day** **before** **the** **Ides** ,
 " 我 有 到过 讲述 那 在 这 第八 天 前 这 艾德斯 ,
 "我听说 在农历十五日之前的第八天

[juː; jʊ] ['entərd] - ['ɜːrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] ,
you entered Vediumnum early of a rainy morning ,
 你 进入 - 早期的 的 一个 下雨 早晨 ,
 在一个雨夜清晨，你进入了韦迪阿姆努姆。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeskɔːrt][soʊ] [ˈnu:mərəs] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði]
with an escort so numerous that none could have conjectured that the
和 一个 护送 所以 很多的 那 没有任何 可以 有 推测 那 这
[kævl'keɪd,kævlkeɪd][wʌz; wəz] [jɔːrɪz] ；[ðæt] ；
cavalcade was yours ; that ,
车队 曾是 你的 ； 那 ；
护卫队伍如此众多，以至于没有人能猜到这支队伍是你的；也就是说，

[wen] [θri:] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ə'kɒst] [juː; jʊ] [ˈsɪvəli] [ænd; ənd]
when three or four of the inhabitants of the village accosted you civilly and
什么时候 三 或者 四 的 这 居民 的 这 村庄 被骚扰 你 文明地 和
[æskt] [hu:] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] ；
asked who you were and where you were going ,
问 WHO 你 是 和 在哪里 你 是 去 ；
当村里三四个村民礼貌地上前询问你是谁、要去哪里时，

[jɔːr; jər][men] ； [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [rɪ'plaɪ] ； [fel] [ɑːn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [bi:t] [ðəm; ðəm] [ʌn'mɜːsɪfəli] ； [ðæt] ；
your men , without any reply , fell on them and beat them unmercifully ; that ,
你的 男人 ； 没有 任何 回复 ； 跌倒 在 他们 和 打 他们 无情地 ； 那 ；
你的士兵没有丝毫抵抗，就扑向他们，对他们进行了残酷的殴打；

[wen] [ðə; ði][pɑːpju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] - [rʌft] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊz] ；
when the population of Vediumnum rushed to the assistance of their fellows ,
什么时候 这 人口 的 - 匆忙 到 这 协助 的 他们的 伙伴们 ；
当韦迪亚姆努姆的居民们纷纷赶去援助他们的同胞时，

[jɔːr; jər] [ˈkaːnvɔɪ] [set][ə'pɑːn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)] ；
your convoy set upon them and started a pitched battle ,
你的 护航 放 之上 他们 和 开始 一个 投球 战斗 ；
你的护卫队向他们发起攻击，并展开了激烈的战斗。

[ˌmɪs'hændlɪŋ] [ðəm; ðəm][soʊ] [ˈfraɪtəli] [ðæt] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [stʌnd] [ænd; ənd]
mishandling them so frightfully that the street was strewn with stunned and
处理不当 他们 所以 可怕地 那 这 街道 曾是 散落的 和 目瞪口呆 和
[ˈbliːdɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] ；
bleeding villagers ;
出血 村民们 ；
处理方式极其残忍，以至于街上到处都是惊魂未定、浑身是血的村民；

[ðæt] [juː; jʊ][nɑːt][ˈoʊnli] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'freɪ] ； [bʌt; bət] [fəʊ'mentɪd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][led][aɪ 'tiː] ；
that you not only participated in the affray , but fomented it and led it ;
那 你 不是 仅有的 参与 在 这 斗殴 ； 但 煽动 它 和 引领 它 ；
你不仅参与了斗殴，而且煽动、领导了斗殴；

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hu:] [hæv; həv] [sɪns] [daɪd] ； [fel] [ˈʌndər] [bloʊz] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈkwɔːrtər] -
that the two men who have since died , fell under blows from your own quarter -
那 这 二 男人 WHO 有 自从 死亡 ； 跌倒 在下面 打击 从 你的 自己的 四分之一 -
[stɑːf] ；
staff .
职员 ；
那两个后来死去的人，都是被你自己的短棍打死的。

" [naʊ] ； [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [liːdɪz] [em 'iː][tuː; tə][kən'dʒektʃər] [ðæt] ；
" **Now , the fact that I see you here leads me to conjecture that ,**
" 现在 ； 这 事实 那 我 看 你 这里 线索 我 到 推测 那 ；
“现在，我在这里见到你，这让我不禁推测，

[ˈæftər][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'hɜːst] ；
after the occurrences which I have rehearsed ,
后 这 发生 哪个 我 有 排练 ；
在我演练过的那些场景之后，

[juː; jʊ] [wəd] [na:t][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [jɔ:'rself] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [sə'lu:t] [em 'i:] ,
you would not have presented yourself before me and come to salute me ,
你 会 不是 有 呈现 你自己 前 我 和 来 到 礼炮 我 ,
你本不会亲自来到我面前, 向我敬礼。

[hæd; həd][juː; jʊ][na:t][hæd; həd][sʌm; səm][vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'vents] [ʼʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʼju:nɪfɔ:rmli]
had you not had some version of these events other than that uniformly
有 你 不是 有 一些 版本 的 这些 活动 其他 比 那 均匀地
[rɪ'pɔ:rtɪd] [tuː; tə][em 'i:] .
reported to me .
据报道 到 我 .

如果你没有从其他人那里得到与我所了解的一致的事件版本不同的其他版本。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʼeni] [vɜ:rʒ(ə)n] [dɪfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [spi:k] ; [wiː; wi]
If you have any version differing from those which I have heard , speak ; we
如果 你 有 任何 版本 不同 从 那些 哪个 我 有 听到 , 说话 ; 我们
[ʼlɪs(ə)n] .
listen .
听 .

如果你听到的版本与我听到的版本不同, 请说出来; 我们会倾听。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [fi:l] [dɪzi] [ænd; ənd] [feɪnt] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɔ:rz] ,
" **I had begun to feel dizzy and faint just as soon as I was indoors** ,
" 我 有 开始 到 感觉 晕眩的 和 头晕的 只是 作为 很快 作为 我 曾是 室内 ,
“我一进屋就开始感到头晕目眩, 几乎要晕倒。”

[aɪ] [si:md] [deɪzd] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [fækltɪz] [wɜ:r; wər] [nʌm] ;
I seemed dazed and as if my faculties were numb ;
我 似乎 茫然 和 作为 如果 我的 学院 是 麻木的 ;
我当时神情恍惚, 仿佛失去了知觉;

[æt; ət][hɪz; ɪz][ai'ɪɒnik,-kəl] [mɑ:k] - [kɜ:rtəsi] [aɪ] [felt] [maɪ'self][hɑ:t][ænd; ənd][kəʊld][ɔ:l][ʼoʊvər] .
at his ironical mock - courtesy I felt myself hot and cold all over .
在 他的 讽刺 嘲笑 - 礼貌 我 毛毡 我 热的 和 寒冷的 全部 超过 .
他那讽刺的嘲弄让我感到一阵忽冷忽热。

[jet] [aɪ] [e'seɪd] [tuː; tə] [steɪt] [maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
Yet I essayed to state my side of the case .
然而 我 尝试 到 状态 我的 边 的 这 案件 .
但我还是试图陈述我的观点。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [sɜ:rkəmstænsɪz] , [nær,eɪtɪd] - [ʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)] ,
I explained all the circumstances , narrated Tanno's unexpected arrival ,
我 解释 全部 这 情况 , 旁白 - 意外 到达 ,
我解释了所有情况, 叙述了坦诺的意外到来。

[hɪz; ɪz] ['kwɪzɪkl] [bæntərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:sənz] [hu:m] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [maɪ]
his quizzical bantering of the persons whom he encountered on the road , my
他的 疑惑的 玩笑 的 这 人 谁 他 遭遇 在 这 路 , 我的
[tenənts] - [pə'tɪj(ə)n] ,
tenants ' petition ,
租户 - 请愿 ,
他对路上遇到的人们进行的古怪玩笑, 我的房客们的请愿书,

[maɪ] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][mɑ:rkəs][mɑ:rtɪnz] , [ðə; ði] [ə'kri:(ə)n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [tuː; tə]
my agreement with Marcus Martins , the accretion of Hirnio and Murmex to
我的 协议 和 马库斯 马丁斯 , 这 吸积 的 - 和 - 到
[aʊər; ɑ:r][pa:rtɪ] ,
our party ,
我们的 派对 ,
我与马库斯·马丁斯达成的协议, 即希尔尼奥和穆尔梅克斯加入我们党,

- [ɪnˈsɪstəns] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][səˈlɑːriːən] [ˈhaɪweɪ] [θruː] ,
Tanno's insistence on reaching the Salarian Highway through Vediumnum ,
- 坚持 在 到达 这 萨拉里安人 公路 通过 - ,

坦诺坚持要通过维迪亚姆努姆到达萨拉瑞安大道，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈtrɪvɪəl] [ˈfæktərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈspəɪər] [tuː; tə][maɪ] [ʌnˈduːɪŋ] ;
and all the other trivial factors which had conspired to my undoing ;
和 全部 这 其他 琐碎的 因素 哪个 有 密谋 到 我的 撤销 ;
以及其他所有导致我失败的琐碎因素；

[aɪ] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [əˈfreɪ] [ɪn] - ,
I described the affray in Vediumnum ,
我 描述 这 斗殴 在 - ,

我在《Vediumnum》中描述了这场斗殴，

[bəuθ][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][æz; əz][ˈtæŋ,ʊʊ][ænd; ənd] - [hæd; həd][təʊld][em ˈiː]
both as I had seen it and as Tanno and Agathemer had told me
两个都 作为 我 有 已见 它 和 作为 坦诺 和 - 有 讲述 我
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
of it ;
的 它 ;

既有我亲眼所见的，也有 Tanno 和 Agathemer 告诉我的；

[ˈsɪmələərli] [ðə; ði] [faɪt] [brɪˈloʊ] [ˈvɪlə] - .
similarly the fight below Villa Satronia .
相似地 这 斗争 以下 别墅 - .

同样，萨特罗尼亚别墅下方也发生了战斗。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈluːsɪd][ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] .
I thought I was lucid and convincing .
我 想法 我 曾是 清醒的 和 令人信服的 .

我自认为思路清晰，论证有力。

[wen] [aɪ] [pɔːzd] [viːdiːəs] [lɪəd] [æt; ət][em ˈiː] .
When I paused Vedius leered at me .
什么时候 我 暂停 维迪乌斯 斜视 在 我 .

当我停下来时，维迪乌斯斜睨着我。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [sætʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər] .
" **Andivius** , " **he said** , " **I am not such a fool as you take me for** .
" - , " 他 说 , " 我 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 你 拿 我 为了 .
“安迪维乌斯,”他说,“我并不像你认为的那样愚蠢。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ɪn] [ˈeni] [wei] [diˈsiːvd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ˈrɪgməroʊl] .
I am not in any way deceived by all that rigmarole .
我 是 不是 在 任何 方式 受骗 经过全部 那 繁文缛节 .

我丝毫没有被那些繁文缛节所蒙蔽。

[aɪ] [siː] [θruː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər][wɜːrdz][æz; əz][aɪ] [sɔː] [θruː] [jɔːr; jər] [ˈækʃnz] .
I see through you and your words as I saw through your actions .
我 看 通过 你 和 你的 字 作为 我 锯 通过 你的 行动 .

我看穿了你和你的言辞，就像我看穿了你的行为一样。

[aɪ] [kɑːmprɪˈhend] [ˈpɜːrfɪktli] [ðæt] [juː; jʊ] [kəˈnaɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [maɪ] [ˈpiːp(ə)]
I comprehend perfectly that you connived with the Satronians to entice my people
我 理解 完美 那 你 阴谋 和 这 - 到 诱惑 我的 人们
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈroʊdsɑɪd] [brɔːl] [tuː; tə] [dɪsˈkredit] [ˈəʊər; ɑːr][klæn] .
into a roadside brawl to discredit our clan .
进入 一个 路边 争吵 到 诋毁 我们的 氏族 .

我完全明白你与撒旦人勾结，引诱我的族人在路边发生斗殴，以败坏我们氏族的名声。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [juː; jʊ] [meɪd] [ɔːl][jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] ,
I understand how ingeniously you made all your arrangements .
我 理解 如何 巧妙地 你 制成 全部 你的 安排 .
我明白你安排得多么巧妙。

[iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'kɒktɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæm] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt]
even to concocting a sham fight with the Satronians to enable you to put
甚至 到 炮制 一个 假 斗争 和 这 - 到 使能够 你 到 放
[fɔːrwərd] [ðə; ði][ɪks'kjuːzɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːfərd] .
forward the excuses you have offered .
向前 这 借口 你 有 提供 .
甚至还炮制了一场与撒旦星人的虚假战斗，以便你能提出你所给出的那些借口。

" [jʊr; jər][plænz] ['mɪs,kæriːd] [æt; ət]['oʊnli] [tuː] [pɔɪnts] : [juː; jʊ][dɪd][naɪt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [kɔːpsɪz]
" **Your plans miscarried at only two points : you did not mean to leave any corpses**
" 你的 计划 流产 在 仅有的 二 积分 : 你 做过 不是 意思是 到 离开 任何 尸体
,
!
,
“你的计划只有两点失败：你原本没打算留下任何尸体，

[jet] [juː; jʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'teɪnəz] ;
yet you caused the deaths of two of my retainers ;
然而 你 导致 这 死亡人数 的 二 的 我的 预付金 ;
然而，你却害死了我的两名随从；
[juː; jʊ][dɪd][naɪt] [miːn] [tuː; tə] ['sʌfər] ['eniθɪŋ] [jɔːr'self] ,
you did not mean to suffer anything yourself ,
你 做过 不是 意思是 到 遭受 任何事物 你自己 ,
你并非有意让自己遭受痛苦，

[jet] [ɪn][jʊr; jər] [ʃæm] [faɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [æksɪ'dentəli] [hɪt][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
yet in your sham fight you were accidentally hit on the head .
然而 在 你的 假 斗争 你 是 偶然 打 在 这 头 .
然而，在你那场假打中，你却意外地被击中了头部。

" [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɔːf(ə)n] [ʌn'set(ə)l] [ðə; ði] ['ɪntələkt] .
" **Blows on the head often unsettle the intellect** .
" 打击 在 这 头 经常 不安 这 智力 .
头部受到重击往往会扰乱人的心智。

[aɪ] [teɪk] [ðæt] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I take that into consideration in dealing with you .
我 拿 那 进入 考虑 在 处理 和 你 .
我在与你交往时会考虑到这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ɪndʒəri][jʊr; jər][maɪnd] [wɪl] [klɪr] .
If you go home now and recover from your injury your mind will clear .
如果 你 去 家 现在 和 恢复 从 你的 受伤 你的 头脑 将要 清除 .
如果你现在回家好好休养，伤势痊愈后，你的头脑就会清醒过来。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [suːn] [ænd; ənd] [haʊ] [ɔːf(ə)n][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
Then you will have wit enough to decide how soon and how often it will be
然后 你 将要 有 有 足够的 到 决定 如何 很快 和 如何 经常 它 将要 是
[əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] !
advisable for you to return here !
建议 为了 你 到 返回 这里 !
到那时，你就会有足够的智慧来决定何时以及多久回来一次才是合适的！

" [hɪz; ɪz] ['leɪbəd] ['sɑːrkæzəm][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
" **His labored sarcasm was entirely intelligible** .
" 他的 辛勤劳作 讽刺 曾是 完全 可理解的 .
“他那刻意营造的讽刺意味完全可以理解。”

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌferˈwel] [æz; əz] [ˌserəˈmoʊniəsli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] .
I bade him farewell as ceremoniously as I could manage .

我 巴德 他 告别 作为 庄严地 作为 我 可以 管理 .
我尽可能庄重地向他道别。

[hiː; hi] [ˈsɪlkəli] [sed] :
He silkily said :

他 丝滑般 说 :

他语气柔和地说：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [ədˈvaɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - .
" I have a bit of parting advice for you , Andivius .

" 我 有 一个 少量 的 离别 建议 为了 你 , - .

“安迪维乌斯，我临别前想给你一些忠告。”

[ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ˈbrʊtiːəm, ˈbrʌt-][ɪz][fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [roʊm] [ɔːr] - [ɪn]
The climate of Bruttium is far better than that of Rome or Sabinum in

这 气候 的 布鲁蒂姆 是 远的 更好的 比 那 的 罗马 或者 - 在

[prəˈmoʊtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈkʌvəri] [frʌm; frəm] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪlnəs] ;
promoting a recovery from any sort of illness ;

推广 一个 恢复 从 任何 种类 的 疾病 ;

布鲁提乌姆的气候比罗马或萨比努姆的气候更有利于各种疾病的康复；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːlsʊʊ][fɑːr] [mɔːr] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə] [lɔːŋ] [laɪf] .
it is also far more conducive to long life .

它 是 还 远的 更多的 有利的 到 长的 生活 .

它也更有利于长寿。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz] [roʊm] [wɪl] [naːt] [siː] [juː; jʊ][ˈlɪŋgər] [hɪr] ,
If you are wise Rome will not see you linger here ,

如果 你 是 明智的 罗马 将要 不是 看 你 萦绕 这里 ,

如果你足够明智，罗马就不会看到你在此久留。

[nɔːr] [wɪl] [ɪˈðər] - [ɔːr] [roʊm] [siː] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] ; [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
nor will either Sabinum or Rome see you return ; a word to the wise is enough .

也不 将要 任何一个 - 或者 罗马 看 你 返回 ; 一个 单词 到 这 明智的 是 足够的 .

萨比努姆和罗马都不会再见到你；智者一言足矣。

" [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [rɪːtʃt] [maɪ] [ˈlɪtər] .
" Somehow I reached my litter .

" 不知何故 我 达到 我的 垃圾 .

“我不知怎么地就找到了我的担架。”

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplaɪd] [θret] [ænd; ænd] [sɔː] [ˈendləs] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ænd] [ˈperɪlz] [kənˈfrʌntɪŋ]
I understood his implied threat and saw endless difficulties and perils confronting

我 理解 他的 暗示 威胁 和 锯 无尽的 困难 和 危险 面对

[em ˈiː] .
me .

我 .

我明白了他话里的威胁，也看到了摆在我面前的无数困难和危险。

[æt; ət][ðə; ði] - [ˈmæn](ə)n][ðə; ði] [ˈlæki] [wɜːr; wər] [ˈɪnsələnt] [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ɔːl]
At the Satronian mansion the lackeys were insolent and it needed all

在 这 - 大厦 这 喽啰 是 傲慢的 和 它 需要 全部

- [tækt][ænd; ænd][self] - [kənˈtroʊl] ,
Agathemer's tact and self - control ,

- 策略 和 自己 - 控制 ,

在萨特罗尼安的宅邸里，那些仆从傲慢无礼，需要阿加瑟默展现出全部的机智和自制力才能应对。

[ænd; ænd][ɔːl] [maɪn] [tuː; tə] [ˈbraʊbiːt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][em ˈiː] .
and all mine to browbeat them into admitting me .

和 全部 矿 到 威逼利诱 他们 进入 承认 我 .

我完全可以胁迫他们让我入学。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈetɹiəm][wʌz; wəz][ðə; ði] -
As much as possible in contrast with the Vedian atrium was the Satronian
作为 很多 作为 可能的 在 对比 和 这 - 中庭 曾是 这 -
[ˈetɹiəm] ,
atrium ,
中庭 ；

与吠陀式中庭形成鲜明对比的是萨特隆式中庭。

[ə; eɪ][hɔːl] [ˈdekəreɪtɪd] [æz; əz] [ˈɡɔːrdʒəsli] , [ˈflɔːrɪdli] [ænd; ənd] [ˈɑːpjələntli] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn] [ˈruːm] ;
a hall decorated as gorgeously , floridly and opulently as any in Rome ;
一个 大厅 装饰 作为 美极了 , 华丽地 和 奢华地 作为 任何 在 罗马 ；
一个装饰华丽、繁复、富丽堂皇的大厅，堪比罗马的任何一座宫殿；

[ˈferli] [wɔːld] [wɪð; wɪθ][ˈstætʃuːz][ˈɔːlmoʊst][ˈdʒɔːsliŋ] [ɪn][ðer; ðər] [nɪtʃɪz] , [soʊ] [ˈkloʊsli] [wɜːr; wər][ðə; ði]
fairly walled with statues almost jostling in their niches , so closely were the
相当 有围墙的 和 雕像 几乎 推搡 在 他们的 利基市场 , 所以 密切 是 这
[nɪtʃɪz] [set] ;
niches set ;
利基市场 放 ；

墙壁上摆满了雕像，壁龛之间的距离非常近，几乎都挤在一起；

[ænd; ənd][ɔːl][bɪˈhaɪnd] , [bɪˈtwiːn] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd]
and all behind , between and above them ablaze with crimson and
和 全部 在后面 , 之间 和 多于 他们 燃烧 和 赤红 和
[ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪldɪŋ] ;
glittering with gilding ;
闪闪发光 和 镀金 ；

在它们身后、之间和上方，一切都燃烧着深红色的火焰，闪耀着金色的光芒；

[ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] [kɑːvd] , [ˈkʌlərd] , [ˈɡɪldɪd] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] .
every inch of walls and ceiling carved , colored , gilded and glowing .
每一个 英寸 的 墙壁 和 天花板 雕刻 , 有色 , 镀金 和 发光 .

墙壁和天花板的每一寸都经过雕刻、着色、镀金和闪闪发光。

- [wʌz; wəz] [ˈsɪmələərli] [ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][viːdiːəs] , [ə; eɪ][mæn] [tɔːl] , [ˈbʌlki] , [ˈswɔːrði] ,
Satronius was similarly in contrast with Vedius , a man tall , bulky , swarthy ,
- 曾是 相似地 在 对比 和 维迪乌斯 , 一个 男人 高的 , 笨重 , 黝黑的 ,
[ˈruːbɪkənd][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈberɪŋ] .
rubicund and overbearing .
红润的 和 霸道 .

萨特罗尼乌斯与维迪乌斯形成了鲜明的对比，维迪乌斯身材高大魁梧，皮肤黝黑，面色红润，而且专横跋扈。

[noʊ] [frɪˈnes] [əˈbaʊt] - , [nɔːt][ə; eɪ] [treɪs] .
No finesse about Satronius , not a trace .
不 技巧 关于 - , 不是 一个 痕迹 .

萨特罗尼乌斯身上没有丝毫的技巧，一丝一毫都没有。

[frʌm; frəm][əˈmɪd][hɪz; ɪz] [ˈbevi] [ʌv; əv] [ˈsɪkəfənts] [ænd; ənd] [ˈtəʊdiːz] , [ˌoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
From amid his bevy of sycophants and toadies , over the heads of his
从 之中 他的 一群 的 谄媚者 和 谄媚者 , 超过 这 头部 的 他的
[ˈfæʃnəbli] [ɡɑːrbd] [ɡests] ,
fashionably garbed guests ,
时尚地 盛装 客人 ,

在他那群阿谀奉承之徒和马屁精的簇拥下，越过他那些衣着时髦的宾客，

[hiː; hi] [ˈtaʊərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbiːkən] , [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈbɒlɪt] [hed] [ˈwæɡɪŋ] , [hɪz; ɪz]
he towered , his face red as a beacon , his big bullet head wagging , his
他 高耸 , 他的 脸 红色的 作为 一个 信标 , 他的 大的 子弹 头 摇尾巴 , 他的
[ɡreɪt] [maʊθ] [ˈoʊpən] .
great mouth open .
伟大的 嘴 打开 .

他身材高大，脸红得像个灯塔，硕大的子弹头脑袋摇来摇去，大嘴巴张开着。

[hiː; hi] [rɔːrd] [æt; ət][em 'iː] :
He roared at me :

他 咆哮 在 我 :

他朝我咆哮：

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][jɔː; jər][hændz] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][maɪ]
" What brings you here , with your hands red with the blood of three of my
" 什么 带来 你 这里 , 和 你的 双手 红色的 和 这 血 的 三 的 我的
[ˈhɛntʃmən] ?
henchmen ?
喽啰 ?

“是什么把你们吹到这里来？你们的双手沾满了我的三个手下的鲜血。”

[noʊ] [griːk] [kæn; kən][aʊtˈduː][juː; jʊ][ɪn] [ɪˈfrʌntəri] , - .
No Greek can outdo you in effrontery , Andivius .
不 希腊语 能 胜过 你 在 厚颜无耻 , - .

安迪维乌斯，没有哪个希腊人能比你更厚颜无耻。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][noʊˈbɪləti] .
You are the shame of our nobility .
你 是 这 耻辱 的 我们的 贵族 .

你玷污了我们贵族的名声。

[tuː; tə] [fɔːrs] [jɔː; jər] [wei] [ɪntuː][maɪ] [ˈmɔːrniŋ] [rɪˈsep(ə)n] [ˈæftər] [ˈhæviŋ] [kɪld] [θriː] [ʌv; əv][maɪ][men] [ɪn]
To force your way into my morning reception after having killed three of my men in
到 力量 你的 方式 进入 我的 早晨 接待 后 拥有 被杀 三 的 我的 男人 在
[æŋ; ən] [ʌŋprəˈvoʊkt] [əˈsɔːlt] [ɑːn][ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən][roʊd] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [lænd] !
an unprovoked assault on them on the open road on my own land !
一个 无端挑衅 突击 在 他们 在 这 打开 路 在 我的 自己的 土地 !

你竟然在自己的土地上，在开阔的道路上无端袭击并杀害了我的三名手下，还强行闯入我的晨间接待处！

" [aɪ] [kept] [maɪ] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [kept] [maɪ] [hed] [klɪr] , [ðoʊ] [aɪˈtiː] [bʌzd] ,
" I kept my temper and somehow kept my head clear , though it buzzed ,
" 我 保留 我的 脾气 和 不知何故 保留 我的 头 清除 , 尽管 它 嗡嗡作响 ,

“我控制住了脾气，也设法保持了头脑清醒，尽管我的大脑嗡嗡作响。”

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [maɪ] [fiːt] [ðoʊ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][maɪˈself][tuː; tə] [riːl] .
and I kept my feet though I seemed to myself to reel .
和 我 保留 我的 脚 尽管 我 似乎 到 我 到 卷轴 .

尽管我感觉自己摇摇晃晃，但我还是站稳了脚跟。

[aɪ] [spəʊk] [ʌp][fɔːr; fər][maɪˈself][ˈbəʊdli][ænd; ənd] , [aɪ] [θɔːt] ,
I spoke up for myself boldly and , I thought ,
我 辐 向上 为了 我 大胆地 和 , 我 想法 ,

我勇敢地为自己发声，当时我想：

[ɪkˈspəʊndɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][maɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːlz] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ]
expounded the circumstances and my version of the brawls even better than I
阐述 这 情况 和 我的 版本 的 这 斗殴 甚至 更好的 比 我
[hæd; həd][tuː; tə] [viːdiːəs] .
had to Vedius .
有 到 维迪乌斯 .

他对事件经过的描述以及我对斗殴事件的版本，甚至比我对 Vedius 的描述还要详尽。

[tuː; tə][maɪ] [əˈmeɪzmənt] - , [ɪn] [mɔːr] [ˈbruːt(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɔːl][bʌt; bət][duːpliˈkeɪtɪd] [wʌt]
To my amazement Satronius , in more brutal language , all but duplicated what
到 我的 惊愕 - , 在 更多的 野蛮 语言 , 全部 但 重复 什么
[viːdiːəs] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][em 'iː] ,
Vedius had said to me ,
维迪乌斯 有 说 到 我 ,

令我惊讶的是，萨特罗尼乌斯用更加粗暴的语言，几乎完全重复了维迪乌斯对我说的话。

[ˈoʊnli] [riˈvəːsiŋ] [ðə; ði][klæn] [neɪmz] .
only reversing the clan names .
仅有的 逆转 这 氏族 姓名 :

只是把氏族名称颠倒了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [əˈsɔːltɪd] [hɪz; ɪz][men][baɪ] [ˌpriːəˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He was convinced that I had assaulted his men by prearrangement with the
他 曾是 确信 那 我 有 袭击 他的 男人 经过 预先安排 和 这

Vedians ,

他坚信我事先与吠陀教徒串通，袭击了他的部下。

[ˈæftər][ə; eɪ] [mɑːk] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æt; ət] .
after a mock fight with them at Vediumnum .
后 一个 嘲笑 斗争 和 他们 在

在韦迪亚姆努姆与他们进行了一场模拟战斗之后。

[aɪ] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)]
I saw I was accomplishing nothing and endeavored to escape after a formal
我 锯 我 曾是 完成 没有什么 和 努力 到 逃脱 后 一个 正式的
[ˌferˈwel] .
farewell .
告别 :

我意识到自己一事无成，于是在正式告别后试图逃离。

[rɔːrd] [ˈæftər][ˌem ˈiː] :
Satronius roared after me :
咆哮 后 我 :

萨特罗尼乌斯在我身后咆哮道：

" [juː; jʊ] [left] [θriː] [kɔːpsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [bɪˈloʊ] [maɪ] [ˈvɪlə] .
" You left three corpses on the roadway below my villa .
" 你 左边 三 尸体 在 这 道路 以下 我的 别墅 :

“你在我的别墅下面的道路上留下了三具尸体。”

[aɪl] [nɔːt] [fərˈget] [ðəm; ðəm][nɔːr] [wɪl] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] .
I'll not forget them nor will any man of my name .
患病的 不是 忘记 他们 也不 将要 任何 男人 的 我的 姓名 :

我不会忘记他们，我的同姓之人也不会忘记他们。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sens] [juːl] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] , [juːl] [get] [aʊt][ʌv; əv] [roʊm] ,
If you have sense you'll keep away from Sabinum , you'll get out of Rome ,
如果 你 有 感觉 你会 保持 离开 从 你 会得到 出去 的 罗马 ,

如果你还有点理智，就会远离萨比努姆，就会离开罗马。

[juːl] [haɪd] [jɔːrˈself] [fɑːr] [əˈweɪ] .
you'll hide yourself far away .
你会 隐藏 你自己 远的 离开 :

你会躲到很远的地方去。

[maɪ][men][hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈmemərɪz] [ænd; ənd] [kiːn] [aɪz] .
My men have long memories and keen eyes .
我的 男人 有 长的 回忆 和 敏锐的 眼睛 :

我的部下记忆力好，眼力也敏锐。

[ˈðerəl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [kɔːrps] [faʊnd] [ˈsʌmwɛr] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] [peɪd] [ɔːf]
There'll be another corpse found somewhere by and by and the score paid off
将会 是 其他 尸体 成立 某处 经过 和 经过 和 这 分数 有薪酬的 离开
:
:
:

过段时间，某处还会发现另一具尸体，而我们的计划也算是成功了。

" [aɪ] [læft] [ˈmɜːrθləsli] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [klaɪmd] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈlɪtər] .
" **I laughed mirthlessly to myself as I climbed into my litter** .
" 我 笑了 无情地 到 我 作为 我 攀登 进入 我的 垃圾 " .

我爬上担架，苦笑着独自一人。

[aɪ][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ɪmˈbrɔɪld] [maɪ'self] [ˈhoʊpləsli] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːd] .
I had , in fact , embroiled myself hopelessly with both sides of the feud .
我 有 , 在 事实 , 深陷其中 我 绝望地 和 两个都 侧面 的 这 世仇 .
事实上，我已经无可救药地卷入了这场纷争的双方之中。

[ðen] [maɪ][men] [ˈkærid] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .
Then my men carried me to the Palace .
然后 我的 男人 携带 我 到 这 宫殿 .

然后我的部下把我抬进了宫殿。

[ðə; ði] [ˈɪnɔːrməsənəs] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [θroʊn] - [ruːm] [hæd; həd]
The enormousness and magnificence of the great public throne - room had
这 巨大 和 壮丽 的 这 伟大的 民众 王座 - 房间 有
[ˈɔːlweɪz] [ˌoʊvərˈwelmd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
always overwhelmed me with a sense of my own insignificance .
总是 不堪重负 我 和 一个 感觉 的 我的 自己的 微不足道 .

宏伟壮丽的公共御座厅总是让我感到自己的渺小。

[ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [əˈɡrɪnd] [æt; ət][maɪ] [rɪˈsep](ə)n [baɪ][viːdiːəs] [ænd; ənd] - , [wiːk] ,
On that morning , chagrined at my reception by Vedius and Satronius , weak ,
在 那 早晨 , 懊恼地 在 我的 接待 经过 维迪乌斯 和 - , 虚弱的 ,

那天早上，我对维迪乌斯和萨特罗尼乌斯的接待感到懊恼，身体虚弱。

[ɪl] [ænd; ənd] [ˈtɒtəriŋ] [ɑːn][maɪ] [fiːt] , [niːdɪŋ] [ɔːl][maɪ] [wɪl] [ˈpaʊər] [tuː; tə][stænd] [ˈstedəli] [ænd; ənd]
ill and tottering on my feet , needing all my will power to stand steadily and
患病的 和 颤巍巍 在 我的 脚 , 需要 全部 我的 将要 力量 到 站立 稳步 和
[nɔːt] [riːl] ,
not reel ,
不是 卷轴 ,

我病怏怏地站着，摇摇晃晃，需要使出浑身解数才能稳住身形，不至于跌倒。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ˈbʌziŋ] [ænd; ənd][maɪ] [ɪrz] [ˈhʌmiŋ] , [ˈfiːliŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd]
with my head buzzing and my ears humming , feeling large and light and
和 我的 头 嗡嗡声 和 我的 耳朵 哼唱 , 感觉 大的 和 光 和
[kwɪr] ,
queer ,
酷儿 ,

我感觉头晕目眩，耳朵嗡嗡作响，身体变得又大又轻，感觉很奇怪。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbeɪst] [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ænd; ənd] [ˈhjuːdʒnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
I was abased and crushed by the vastness and hugeness of the room
我 曾是 以 和 碎 经过 这 广袤无垠 和 广大 的 这 房间
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈkaʊntəbl] [kraʊd] [wɪtʃ] [θrɒŋd] [aɪ ˈtiː] .
and by the uncountable crowd which thronged it .
和 经过 这 不可数 人群 哪个 熙熙攘攘 它 .

房间的浩瀚和巨大，以及挤满房间的无数人群，让我感到羞愧和沮丧。

[ˌnesəˈserəli] [aɪ][wʌz; wəz] [kept] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ]
Necessarily I was kept standing a long time in the press , and , in my
一定 我 曾是 保留 常设 一个 长的 时间 在 这 按 , 和 , 在 我的
[ˈwiːkənd] [kənˈdɪj](ə)n] ,
weakened condition ,
减弱 状况 ,

因此，我不得不长时间站在印刷机前，而且当时我的身体已经很虚弱了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ][ˈtoʊɡə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
I found my toga more than usually a burden , which is saying a great deal .
我 成立 我的 长袍 更多的 比 通常 一个 负担 , 哪个 是 说 一个 伟大的 交易 .

我发现我的托加长袍比以往任何时候都更像一种负担，这足以说明问题了。

[aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði][ˈtoʊɡə][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [ˈɡɑːrmənt][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsesetərz] , [huː]
I suppose the toga was a natural enough garment for our ancestors , who
我 认为 这 长袍 曾是 一个 自然的 足够的 服装 为了 我们的 祖先 , who
[ˈpræktɪkli] [wɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
practically wore nothing else ,
几乎 穿着 没有什么 别的 ,

我想，对于我们的祖先来说，托加长袍是一种很自然的服饰，因为他们几乎只穿托加长袍。

[æz; əz][ðer; ðər][ˈtjuːnɪks][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [laɪt] .
as their tunics were short and light .
作为 他们的 束腰外衣 是 短的 和 光 .

因为他们的束腰外衣又短又轻。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈdɔːptɪd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [dɪˈveləpt] [ˈfɔːrən] [ˈfæʃənz] [ɪn][əˈtaɪər] ,
But since we have adopted and even developed foreign fashions in attire ,
但 自从 我们 有 已采用 和 甚至 发达 外国的 时尚 在 服装 ,
[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈdɔːptɪd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [dɪˈveləpt] [ˈfɔːrən] [ˈfæʃənz] [ɪn][əˈtaɪər] ,
但是，自从我们采纳甚至发展了外国的服装时尚以来，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [səˈfɪntli] [klæd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtoʊɡə][æt; ət][ɔːl] .
we are sufficiently clad without any toga at all .
我们 是 足够 覆膜 没有 任何 长袍 在 全部 .

我们无需穿长袍，也足够衣着得体。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈsiːl] [wʌnz] [bɪˈkʌmɪŋ] [kloʊðz] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈtoʊɡə] , [ɑːn][ɔːl] [steɪt] [ænd; ənd]
To have to conceal one's becoming clothes under a toga , on all state and
到 有 到 隐藏 一个人的 成为 衣服 在下面 一个 长袍 , 在 全部 状态 和
[əˈfɪ(ə)l] [əˈkeɪʒənz] ,
official occasions ,
官方的 场合 ,

在所有国事和官方场合，都必须用长袍遮盖得体的衣物。

[ɪz] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wel] - [drest] [mæn][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkoʊldəst] [ˈweðər] ,
is irritating to any well - dressed man even in the coldest weather ,
是 令人恼火的 到 任何 出色地 - 穿着 男人 甚至 在 这 最冷 天气 ,

即使在最寒冷的天气里，这也会令任何衣着考究的男士感到恼火。

[wen] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtoʊɡə][ɪz] [ʌnˈnoʊtɪst] , [sɪns] [ɪts] [wɔːrmθ] [ɪz] [ˈɡreɪtf(ə)l] .
when the weight of the toga is unnoticed , since its warmth is grateful .
什么时候 这 重量 的 这 长袍 是 未被察觉 , 自从 它是 温暖 是 感激的 .

穿上托加长袍后，人们不会注意到它的重量，因为它的温暖令人感激。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [stuː] [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊɡə][ɪn][dʒʊˈlaɪ] ,
But to have to stew in a toga in July ,
但 到 有 到 炖 在 一个 长袍 在 七月 ,

但要在七月穿着托加长袍闷热难耐，

[wen] [ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪz] [nʌn] [tuː] [laɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [əˈflɪk(ə)n] ,
when the lightest clothing is none too light , is a positive affliction ,
什么时候 这 最轻 衣服 是 没有任何 也 光 , 是 一个 积极的 痛苦 ,

当最轻薄的衣服也感觉不太轻薄时，这反而是一种幸运。

[ˈiːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbriːzi] [deɪ] .
even out of doors on a breezy day .
甚至 出去 的 门 在 一个 微风 天 .

即使是在微风习习的户外。

[ɪnˈdɔːrz] , [ɪn] [stɪl] [ænd; ənd] ['mʌgi] ['weðər] ,
Indoors , in still and muggy weather ,
室内 , 在 仍然 和 闷热 天气 ,
在室内, 在闷热潮湿的天气里,

[wen] [wʌn] [ɪz] [dʒæmd] [ɪn][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] ,
when one is jammed in a throng for an hour or two ,
什么时候 一 是 卡住 在 一个 人群 为了 一个 小时 或者 二 ,
当一个人被人群堵住一两个小时后,

[ə; eɪ][ˈtoʊgə] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] .
a toga becomes an instrument of torture .
一个 长袍 变成 一个 乐器 的 酷刑 .
托加长袍竟成了酷刑的工具。

[jet] [ˈtoʊgə][wiː; wi][mʌst; məst] [wer] [æt; ət][ɔːl] [ˈpʌblɪk] ['fʌŋkʃnz] ,
Yet togas we must wear at all public functions ,
然而 托加长袍 我们 必须 穿 在 全部 民众 函数 ,
然而, 我们在所有公共场合都必须穿托加长袍。

[ænd; ənd] [ðoo] [wiː; wi][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɪənɪs] [ʌv; əv]
and though we rage at the infliction and wonder at the queerness of
和 尽管 我们 愤怒 在 这 施加 和 想知道 在 这 酷儿 的
[ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ,
the fate which has ,
这 命运 哪个 有 ,
尽管我们对这种不幸的降临感到愤怒, 并对命运的怪诞感到困惑,

[baɪ] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃən(ə)] ['fæ(ə)n] , [kənˈdemd] [juːˈes][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌnˈkɑːŋjənəb(ə)]
by mere force of traditional fashion , condemned us to such unconscionable
经过 仅仅 力量 的 传统的 时尚 , 谴责 我们 到 这样的 丧尽天良
[ˈsʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,
仅仅因为传统习俗的束缚, 就让我们遭受如此惨无人道的痛苦。

[jet] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪˈvaɪz] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [həˈredɪteri] ['soʊʃ(ə)]
yet no one can devise any means of breaking with our hereditary social
然而 不 一 能 设计 任何 方法 的 打破 和 我们的 遗传 社会的
[kənˈvənʃənz] [ɪn][əˈtaɪər] .
conventions in attire .
惯例 在 服装 .
然而, 没有人能够想出任何办法来打破我们世代相传的着装社会习俗。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðoo] [wiː; wi][reɪl] .
Therefore we continue to suffer though we rail .
所以 我们 继续 到 遭受 尽管 我们 轨 .
因此, 尽管我们抗议, 却依然遭受苦难。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈtoʊgə][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [wel] [mæn] ,
If a toga is a misery to a strong , well man ,
如果 一个 长袍 是 一个 苦难 到 一个 强的 , 出色地 男人 ,
如果一件托加长袍对一个强壮、健康的男人来说是一种折磨,

[kənˈsiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈægəni] [aɪ] ['sʌfəd] [ɪn][maɪ] ['wiːkənd] [steɪt] , [wen] [aɪ] ['niːdɪd] [rest]
conceive of the agonies I suffered in my weakened state , when I needed rest
构想 的 这 痛苦 我 遭受 在 我的 减弱 状态 , 什么时候 我 需要 休息
[ænd; ənd] [freɪ] [er] ,
and fresh air ,
和 新鲜的 空气 ,
想象一下我虚弱不堪时所遭受的痛苦, 那时我需要休息和新鲜空气。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stænd] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ðæt] [loʊd][ʌv; əv]['gɑːrmənts] , [ðə; ði] [swet] ['soʊkɪŋ] [maɪ]
and had to stand , supporting that load of garments , the sweat soaking my
和 有 到 站立 , 支持 那 加载 的 服装 , 这 汗 浸泡 我的
[ˈɪnər] ['tuːnɪk] ,
inner tunic ,
内 束腰外衣 ,

我不得不站着，托着那一大堆衣服，汗水浸透了我的内衬。

[ˈfeɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪɡ'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [hiːt] .
fainting from exhaustion and heat .
昏厥 从 疲惫 和 热 .

因疲惫和中暑而昏厥。

[aɪ] ['sʌmwʌt] [ri'vaɪvd] [wen] ['tænəʊ] [edʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ]
I somewhat revived when Tanno edged his way through the crowd and stood by
我 有些 复活 什么时候 坦诺 边缘 他的 方式 通过 这 人群 和 站立 经过
[em 'iː] .
me .
我 .

当 Tanno 挤过人群走到我身边时，我稍微恢复了一些精神。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] , [hiː; hi] [ri'bjʊːkɪŋ] [em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['ræʃnəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [soʊ]
We talked of my health , he rebuking me for my rashness in coming out so
我们 谈话 的 我的 健康 , 他 责备 我 为了 我的 鲁莽 在 未来 出去 所以
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

我们聊到了我的健康状况，他责备我这么快就草率出柜。

[aɪ][prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['plenti] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ] ['aʊtɪŋ]
I protesting that I was plenty well enough and feeling better for my outing
我 抗议 那 我 曾是 很多 出色地 足够的 和 感觉 更好的 为了 我的 外出
.
:
.

我抗议说我身体状况很好，感觉更适合外出。

[ðer; ðər][wiː; wi] [stʊd] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] , [ˈveri] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] , ['tænəʊ] ['meɪkɪŋ] [kɑːnvər'seɪ(ə)n]
There we stood an hour or more , very uncomfortable , Tanno making conversation
那里 我们 站立 一个 小时 或者 更多的 , 非常 不舒服 , 坦诺 制作 对话
[tuː; tə] [kiːp] [em 'iː] ['tʃɪrf(ə)l] .
to keep me cheerful .
到 保持 我 快乐 .

我们站在那里一个多小时，非常不自在，Tanno 不停地和我聊天，让我开心起来。

[aɪ] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hiː; hi] [dɪ'fjuːzd] .
I needed his companionship and the atmosphere he diffused .
我 需要 他的 友谊 和 这 气氛 他 扩散 .

我需要他的陪伴和他营造的氛围。

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
For in addition to my illness and the circumstances I have described ,
为了 在 添加 到 我的 疾病 和 这 情况 我 有 描述 ,

除了我的疾病和我所描述的情况之外，

[aɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] - - , [maɪ]['oʊnli] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [maɪ]
I suffered from the proximity of Talponius Pulto , my only enemy among my
我 遭受 从 这 邻近 的 - - , 我的 仅有的 敌人 之中 我的
[ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
acquaintances in the City .
熟人 在 这 城市 .

我因为与塔尔波尼乌斯·普尔托（Talponius Pulto）关系密切而感到痛苦，他是我在城里认识的人中唯一的敌人。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][wʌns] [ɔ:ˈredi] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] - [ˈeɪtriəm] ,
I had seen him once already that morning , in the Vedian atrium ,
我 有 已见 他 一次 已经 那 早晨 , 在 这 - 中庭 ,
那天早上, 我在吠陀经堂的中庭已经见过他一次了。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [vi:di:əs] - , [ˈtʌʊərɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [dɪˈmɪnjətɪv] [hoʊst] ,
where he had stood beside Vedius Vedianus , towering over his diminutive host ,
在哪里 他 有 站立 旁 维迪乌斯 - , 参天 超过 他的 小字 主持人 ,
他曾站在维迪乌斯·维迪亚努斯身旁, 高大威猛地俯视着他那矮小的同伴。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [tɔ:l] [mæn] .
for he was a very tall man .
为了 他 曾是 一个 非常 高的 男人 .
因为他个子很高。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɔ:diəns] [hɔ:l] ,
Now , in the Imperial Audience Hall ,
现在 , 在 这 帝国 观众 大厅 ,
现在, 在御前大殿,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ˈtɔ:lər][ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pres] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
he was almost a full head taller than any man in the press about him ,
他 曾是 几乎 一个 满的 头 更高 比 任何 男人 在 这 按 关于 他 ,
他比媒体报道中的任何男性都高出将近一个头。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈtɪrɪkl] [geɪz] .
so that I could not but be aware of his satirical gaze .
所以 那 我 可以 不是 但 是 意识到的 的 他的 讽刺 目光 .
因此, 我无法不注意到他那讽刺的目光。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈhænsəm] [mæn] , [səˈpɑ:st] [baɪ] [fju:] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][noʊˈbɪləti] ,
He was a singularly handsome man , surpassed by few among our nobility ,
他 曾是 一个 单独地 英俊的 男人 , 超越 经过 很少 之中 我们的 贵族 ,
他相貌英俊, 在我们贵族中鲜有人能及。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [riˈmɑ:kt] [haʊ] [hi:; hi] [ˈdwɔ:ft] [vi:di:əs] , [haʊ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈpɪr]
and I had remarked how he dwarfed Vedius , how he made him appear
和 我 有 评论 如何 他 矮小的 维迪乌斯 , 如何 他 制成 他 出现
[ˈstʌntɪd] [ænd; ænd] [kənˈtemptəbl] .
stunted and contemptible .
发育不良 和 可鄙 .
我曾说过, 他比维迪乌斯高大得多, 让维迪乌斯显得矮小可鄙。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [wel] [ˈjeɪpt] [ænd; ænd] [wel] [set] , [ˈkɜ:rlɪ] [braʊn] [her] , [faɪn][ænd; ænd]
He had a head well shaped and well set , curly brown hair , fine and
他 有 一个 头 出色地 形状 和 出色地 放 , 卷曲 棕色的 头发 , 美好的 和
[əˈbʌndənt] ,
abundant ,
丰富 ,
他头型匀称, 头发浓密, 呈棕色卷曲状。

[ə; eɪ] [haɪ] [ˈfɔ:rhed] , [waɪd] - [set][dɑ:rk] [blu:] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈtʃɪzld] [noʊz] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [maʊθ]
a high forehead , wide - set dark blue eyes , a chiseled nose , a perfect mouth
一个 高的 前额 , 宽的 - 放 黑暗的 蓝色的 眼睛 , 一个 凿刻 鼻子 , 一个 完美的 嘴
[ænd; ænd][ə; eɪ] [faɪn] ,
and a fine ,
和 一个 美好的 ,
高高的额头, 间距宽阔的深蓝色眼睛, 棱角分明的鼻子, 完美的嘴唇和优美的.....

[ˈraʊndɪd] [tʃɪn] .
rounded chin .
圆润 下巴 .
圆润的下巴。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][hæf]['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .
His neck was the envy of half our most beautiful women .
他的 脖子 曾是 这 嫉妒 的 一半 我们的 最多 美丽的 女性 .

他的脖子让半数最漂亮的女人都羡慕不已。

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][hi; hi] ['ɔ:lweɪz] [lɒkt] [ə; eɪ]['veri] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [mæn] .
His carriage was noble and he always looked a very distinguished man .
他的 运输 曾是 高贵 和 他 总是 看起来 一个 非常 杰出的 男人 .

他举止高贵，总是显得非常杰出。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'vaɪn] [waɪ] [hi; hi] [heɪtɪd] [em 'i:] , [bʌt; bət] [heɪt] [em 'i:][hi; hi][hæd; həd][frʌm; frəm]
I could never divine why he hated me , but hate me he had from
我 可以 绝不 神圣的 为什么 他 憎恨 我 , 但 恨 我 他 有 从
[ʼaʊər; ɑ:r] ['ɜ:rlɪɪst] [ɪn'kaʊntəz] .
our earliest encounters .
我们的 最早 遭遇 .

我始终无法弄明白他为什么恨我，但他从我们第一次见面起就恨我。

[hi; hi] [dɪ'rɑɪdɪd] [em 'i:] , [mə'laɪnd] [em 'i:][ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['θwɔ:rtɪd] [em 'i:][frʌm; frəm] ,
He derided me , maligned me and had often thwarted me from ,
他 嘲笑 我 , 受人诋毁 我 和 有 经常 受挫 我 从 ,
[ə'pærəntli] , [mɪr] ['spɑɪtflnəs] .
apparently , mere spitefulness .
显然 , 仅仅 恶意 .

他嘲笑我、诋毁我，而且经常阻挠我，显然只是出于恶意。

[æz; əz][aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [geɪz] [ɑ:n][em 'i:][aɪ] [naʊ] , [ɪn][maɪ] ['wi:kənd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
As I knew his evil gaze on me I now , in my weakened condition ,
作为 我 知道 他的 邪恶的 目光 在 我 我 现在 , 在 我的 减弱 状况 ,

我知道他邪恶的目光正注视着我，而现在，在我虚弱的状态下，

[sʌmhaʊ] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [aɪ'ti:] .
somehow felt unable to bear it .
不知何故 毛毡 无法 到 熊 它 .

我感觉自己无法承受。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌmwʌt] ['bu:ɪd; bɔɪd][ʌp] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðər; ðər] ,
Yet I was somewhat buoyed up , as I stood there ,
然而 我 曾是 有些 振奋 向上 , 作为 我 站立 那里 ,

然而，我站在那里时，却感到有些振奋。

[baɪ][ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ʌndər] ['sɪmələr]
by a recurrence of thoughts which I had often had before under similar
经过 一个 复发 的 想法 哪个 我 有 经常 有 前 在下面 相似的
[sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

在类似情况下，我常常会想起一些往事，而这些想法也正是在这些往事中再次浮现的。

[moʊst][men] [ʌv; əv][maɪ][ræŋk] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ðər; ðər] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] ['mætərz]
Most men of my rank seemed to take their wealth and position as matters
最多 男人 的 我的 秩 似乎 到 拿 他们的 财富 和 位置 作为 事情
[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

与我地位相当的大多数人似乎都把自己的财富和地位视为理所当然的事情。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] .
I never could .
我 绝不 可以 .

我始终做不到。

[aɪ][hæv; həv] , [ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
I have , all my life ,
我 有 ; 全部 我的 生活 ;

我一生都是如此。

[æt; ət] [taɪmz] ['medɪtətɪd] [ɑ:n][maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['roʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊmən][ʌv; əv]
at times meditated on my good fortune in being a Roman and a Roman of
在 时代 冥想 在 我的 好的 财富 在 存在 一个 罗马 和 一个 罗马 的
[ɪ'kwɛstriən] [ræŋk] .
equestrian rank .
马术 秩 .

有时我会思考自己身为罗马人，而且是罗马骑兵的幸运之处。

[waɪl] ['waɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:diəns] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ɪ'speʃəli] ,
While waiting in the great Audience Hall of the Palace , especially ,
尽管 等待 在 这 伟大的 观众 大厅 的 这 宫殿 , 尤其 ,
尤其是在皇宫的大覲见厅等候的时候，

[ðə; ði][i'məʊʃənz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ði:z] ['medɪ'teɪʃənz] ['ɔ:f(ə)n] [br'keɪm] [soʊ] ['pɔɪnjənt] [æz; əz]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]
the emotions aroused by these meditations often became so poignant as almost to
这 情绪 被唤醒 经过 这些 冥想 经常 成为 所以 令人心酸的 作为 几乎 到
[oʊvər'kʌm] [em 'i:] ,
overcome me ,
克服 我 ,

这些冥想所激起的情感常常如此强烈，几乎让我难以承受。

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
on this day in particular .
在 这 天 在 特别的 .

尤其是这一天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第7/35页

[æz; əz][aɪ] [vju:d] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
As I viewed the splendor of the Hall and the gorgeousness of the crowd
作为 我 已查看 这 辉煌 的 这 大厅 和 这 美极了 的 这 人群
[ðæt] [θrɒŋd] [aɪ 'ti:] ,
that thronged it ,
那 熙熙攘攘 它 ,

当我欣赏着大厅的壮丽景色和熙熙攘攘的人群时，

[maɪ] [hɑ:rt] [sweld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pa:rt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [mæg'nɪfɪsɪns] .
my heart swelled at the thought of being part of all that magnificence .
我的 心 肿胀 在 这 想法 的 存在 部分 的 全部 那 壮丽 .

想到自己能成为这壮丽景象的一部分，我的内心就充满了激动。

[aɪ 'ti:] [θrɪld] [em 'i:][tu:; tə] [fi:l] [ðæt][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]
It thrilled me to feel that I had a share and had a right to a
它 激动不已 我 到 感觉 那 我 有 一个 分享 和 有 一个 正确的 到 一个
[fer] [ɪn] ['rəʊmz] ['ɡlɔ:ri] .
share in Rome's glory .
分享 在 罗马的 荣耀 .

能感受到自己拥有并有权分享罗马的荣耀，让我感到无比激动。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['embəsɪz] , [delɪ'geɪʃənz] [ænd; ənd][soʊ]
The Emperor was busy with a succession of embassies , delegations and so
这 皇帝 曾是 忙碌的 和 一个 演替 的 大使馆 , 代表团 和 所以
[ɑ:n] , [ænd; ənd] ,
on , and ,
在 , 和 ,

皇帝忙于接见各路使节、代表团等等，而且，

[æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ,
as far as I could see ,
作为 远的 作为 我 可以 看 ,

就我所见，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] ['hju:mər][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['æfəb(ə)] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [si:m]
was in a good humor and trying to appear affable and not to seem
曾是 在 一个 好的 幽默 和 尝试 到 出现 和蔼可亲 和 不是 到 似乎
[bɔ:rd] .
bored .
无聊的 .

他当时心情不错，努力表现得和蔼可亲，不让自己显得无聊。

['æftər][ðə; ði] [dɛp'jʊ'teɪʃənz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [pæst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θrəʊn]
After the deputations were disposed of the senators passed before the throne
后 这 代表团 是 处置 的 这 参议员 通过了 前 这 王座
[ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
and saluted the Prince .
和 敬礼 这 王子 .

代表团被遣散后，参议员们觐见王座，向王子致敬。

['kɑ:mədəs] ['berli] [spəʊk] [tu:; tə][məʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪn'di:d] ,
Commodus barely spoke to most of them ; it seemed to me , indeed ,
康茂德 仅仅 辐 到 最多 的 他们 ; 它 似乎 到 我 , 的确 ,

康茂德几乎没跟他们大多数人说过话；在我看来，确实如此。

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [mɔːr] [tuː; tə] [viːdiːəs] [ænd; ənd] - [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsenətəz] .
" **that he said more to Vedius and Satronius than to any other senators** .

" 那 他 说 更多的 到 维迪乌斯 和 - 比 到 任何 其他 参议员 .

他跟维迪乌斯和萨特罗尼乌斯说的话比跟其他任何一位元老都多。
[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [naɪts] , [fɑːr] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsenətəz] .
Then came the turn of us knights , far more numerous than the senators .

" 然后 来了 这 转动 的 我们 骑士 , 远的 更多的 很多的 比 这 参议员 .

接下来轮到我们这些骑士了, 我们的人数远远多于元老院议员。
[ðə; ði] [ˈʌjəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈhɜːrɪd] [juː ˈes] [əˈlɔːŋ] .
The ushers positively hurried us along .

" 这 引座员 积极地 慌忙 我们 沿着 .

招待员催促我们赶紧走。
[tuː; tə] [em ˈiː] , [tuː; tə] [maɪ] [əˈmeɪzmənt] , [ðə; ði] [ˈempərər] [spəʊk] [ˈveri] [ˈkaɪndli] .
To me , to my amazement , the Emperor spoke very kindly .

" 到 我 , 到 我的 惊愕 , 这 皇帝 辐 非常 亲切地 .

令我惊讶的是, 皇帝的讲话非常和蔼可亲。
" [aɪ] [eɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [təˈdeɪ] , - .
" **I am delighted to see you here today , Hedulio** .

" 我 是 高兴极了 到 看 你 这里 今天 , - .

"我很高兴今天能在这里见到你, 赫杜利奥。"
" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .

" 他 说 .

他说。
" [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] .
" **And I am sorry that I have no time for what I want to ask you**

" 和 我 是 对不起 那 我 有 不 时间 为了 什么 我 想 到 问 你

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and say to you .

" 和 说 到 你 .

"我很抱歉, 我没有时间问你我想问你和对你说的话。"
" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] .
" **I have heard of your illness and I know how it originated** .

" 我 有 听到 的 你的 疾病 和 我 知道 如何 它 起源于 .

"我听说过你的病, 也知道它是怎么来的。"
[ˈgeɪlɪn] [təʊld] [em ˈiː] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːr; jər] [bed] [fɔːr; fər] [deɪz] [jet] .
Galen told me you ought to keep your bed for days yet .

" 盖伦 讲述 我 你 应该 到 保持 你的 床 为了 天 然而 .

盖伦告诉我, 你还得再睡几天床。
[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [jɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] ? " **Are you sure you are well enough to be out ?** "

" 是 你 当然 你 是 出色地 足够的 到 是 出去 ? " **Are you sure you are well enough to be out ?** "

你确定自己身体状况允许外出吗?
" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [em ˈiː] [ɡʊd] , [jɔːr; jər] [ˈmædʒəsti] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **I think it is doing me good , your Majesty , I replied** .

" 我 思考 它 是 正在做 我 好的 , 你的 威严 , " 我 回复 .

"我觉得这对我有好处, 陛下," 我回答道。
" [jɔːr; jər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [noʊ] . " **Your words are , I know** . "

" 你的 字 是 , 我 知道 . " **Your words are , I know** . "

"我知道你的话。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [fi:l] [tu:] [ɪl] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tə'mɑ:roʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [hoʊld][juː; jʊ][ɪk'skju:zd] ,
" If you feel too ill to come here tomorrow , " he said , " I'll hold you excused ,
" 如果 你 感觉 也 患病的 到 来 这里 明天 , " 他 说 , " 患病的 抓住 你 已原谅 ,
"如果你明天感觉身体太不舒服不能来,"他说, "我会准你免除病假。"

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ɜ:rlɪ] .
but in that case send a message early .
但 在 那 案件 发送 一个 信息 早期的 .
但那种情况下, 最好尽早发送消息。

[aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ] [hɪr] [tə'mɑ:roʊ] , ['speʃəli] , [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
I want you here tomorrow , specially , come if you can .
我 想 你 这里 明天 , 特别 , 来 如果 你 能 .
我希望你明天能来, 特别是如果你能来的话。

" ['mi:nwaɪl] , [tel] [em 'i:] , [hæz; həz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ['taɪərd][juː; jʊ] ?
" Meanwhile , tell me , has coming here to - day tired you ?
" 同时 , 告诉 我 , 有 未来 这里 到 - 天 疲劳的 你 ?
"那么, 请问, 今天来这里让你感到疲惫吗? "

[kæn; kən][juː; jʊ] [steɪ] [lɔ:ŋgər] ? "
Can you stay longer ? "
能 你 停留 更长 ? "
你能多待一会儿吗?

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪ'lertɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .
" I certainly can , " I replied , elated at his notice .
" 我 当然 能 , " 我 回复 , 欣喜若狂 在 他的 注意 .
"我当然可以,"我回答道, 对他的提醒感到欣喜若狂。

" [ðen] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [ðɪs] ['taɪərsəm] [serɪ'moʊniəl] [ɪz] ['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Then stay here till this tiresome ceremonial is over , " he said ,
" 然后 停留 这里 直到 这 令人厌烦 仪式 是 超过 , " 他 说 ,
"那就待在这里, 直到这令人厌烦的仪式结束,"他说。

" [ænd; ænd] [ə'kʌmpəni] [em 'i:][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] ['steɪdiəm] .
" and accompany me to the Palace Stadium .
" 和 陪伴 我 到 这 宫殿 体育场 .
"并陪我去水晶宫球场。"

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [joʊks] [ʌv; əv] ['tʃæriət] ['hɔ:rsɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ænd; ænd][traɪ] [aʊt] ,
I have some yokes of chariot horses to look over and try out ,
我 有 一些 轭 的 战车 马匹 到 看 超过 和 尝试 出去 ,
我有一些战车马匹的轭架需要检查和试用,

[ænd; ænd][sʌm; səm] [nu:] ['tʃæri:əts] [tuː; tə][traɪ] .
and some new chariots to try .
和 一些 新的 战车 到 尝试 .
还有一些新的战车可以试用。

[aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][ðer; ðər] .
I want you there .
我 想 你 那里 .
我希望你在这场。

[aɪ] [meɪ] [ni:d] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
I may need your advice .
我 可能 需要 你的 建议 .
我可能需要你的建议。

" ['flætərd] , [aɪ] [felt] [streŋθ] [kɔ:rs] [θru:] [maɪ] [veɪnz] [ænd; ænd] [fə'ti:g] ['væniʃ] .
" Flattered , I felt strength course through my veins and fatigue vanish .
" 受宠若惊 , 我 毛毡 力量 课程 通过 我的 静脉 和 疲劳 消失 .
"我受宠若惊, 感到一股力量涌遍全身, 疲惫感也消失了。"

[aɪ] [pæst] [kəm'pli:tli] [raʊnd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['tæn,ʊʊ] ,
I passed completely round the lower part of the room and , with Tanno ,
我 通过了 完全地 圆形的 这 降低 部分的 这 房间 和 , 和 坦诺 ,
我绕着房间的下半部分走了一圈, 然后和坦诺一起,

[tʊk] [maɪ][stænd] [nɪr] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:stərn] [dɔ:r] ,
took my stand near the southeastern door ,
采取 我的 站立 靠近 这 东南部 门 ,
我站在东南门附近,

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [pæs] [aʊt] [ɪf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪdiəm] .
by which he would pass out if on his way to the Stadium .
经过 哪个 他 会 经过 出去 如果 在 他的 方式 到 这 体育场 .
如果他在去体育场的路上晕倒, 那他肯定会晕倒。

[fju:] ['senətəz] [pæst] [θru:] [ðæt] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] ,
Few senators passed through that door with the party of which I was one ,
很少 参议员 通过了 通过 那 门 和 这 派对 的 哪个 我 曾是 一 ,
很少有参议员能和我同属一个党派, 从那扇门进来。

[ðə; ði] [ˌɪnvi'teɪʃənz] ['bi:ɪŋ] [beɪst] [ɑ:n] ['hɔ:rsməŋʃɪp] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['felʊʃɪp] , [nɑ:t][ɑ:n] [welθ] ,
the invitations being based on horsemanship and good fellowship , not on wealth ,
这 邀请函 存在 基于 在 马术 和 好的 奖学金 , 不是 在 财富 ,
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈprɑ:mɪnəns] [ɔ:r][pə'litɪk(ə)] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
social prominence or political importance .
社会的 显赫地位 或者 政治的 重要性 .
邀请函的内容基于骑术和友谊, 而不是财富、社会地位或政治影响力。

[ɪn][ðə; ði]['steɪdiəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
In the Stadium , of course ,
在 这 体育场 , 的 课程 ,
当然是在体育场内。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)][bʌt; bət]['næt(ə)rəl][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['tæn,ʊʊ][ænd; ənd][aɪ]
it was not only possible but natural to sit down and Tanno and I
它 曾是 不是 仅有的 可能的 但 自然的 到 坐 向下 和 坦诺 和 我
[tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][ræŋk] [pər'mɪtɪd] .
took our seats in the shade and as far back as our rank permitted .
采取 我们的 座位 在 这 阴影 和 作为 远的 后退 作为 我们的 秩 允许 .
坐下来不仅是可能的, 而且是自然而然的。我和坦诺在阴凉处找了个位置坐下, 尽可能地靠后, 以我们军衔的允许。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [aɪ 'ti:]
I was amazed to find how much I needed to sit down , what a relief it
我 曾是 惊叹 到 寻找 如何 很多 我 需要 到 坐 向下 , 什么 一个 宽慰 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
我惊讶地发现自己多么需要坐下来休息, 这真是太轻松了。

[ænd; ənd][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [haʊ] [nɪr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['feɪntɪŋ] .
and to realize how near I had been to fainting .
和 到 意识到 如何 靠近 我 有 到过 到 昏厥 .
我这才意识到自己差点晕倒。

[ɪn][ðə; ði] ['bri:zi] [ʃeɪd] [aɪ] [su:n] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd][felt] [maɪ] [streŋθ] [kʌm] [bæk] .
In the breezy shade I soon revived and felt my strength come back .
在 这 微风 阴影 我 很快 复活 和 毛毡 我的 力量 来 后退 .
在凉爽的树荫下, 我很快恢复了精神, 感觉自己又恢复了体力。

[frʌm; frəm][maɪ][ˈkʌmftəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [si:t] [aɪ] [wɑ:tʃt̪] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [mɪˈrækjələs]
From my comfortable seat I watched one of those exhibitions of miraculous
从 我的 舒服的 座位 我 观看 一 的 那些 展览 的 神奇
[ˈhɔ:rsməŋʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈkɑ:mədəs] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l̩] .
horsemanship of which only Commodus was capable .
马术 的 哪个 仅有的 康茂德 曾是 有能力的 .
我舒舒服服地坐在座位上，欣赏了一场只有康茂德才能展现的精湛绝伦的骑术表演。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈsteɪdiəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The Palace Stadium , of course ,
这 宫殿 体育场 , 的 课程 ,
当然是水晶宫球场了。
[ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd][ɪts] [əˈri:nə][ʌv; əv][noʊ] [mi:n] [ɪkˈstent] .
is a very large and impressive structure and its arena of no mean extent .
是 一个 非常 大的 和 感人的 结构 和 它是 竞技场 的 不 意思是 程度 .
这是一个非常庞大且令人印象深刻的建筑，其竞技场也相当广阔。

[bʌt; bət] [kəmˈperd̩] , [nɑ:t̪] [ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][ˈmæksɪməs] ,
But compared , not merely with the Circus Maximus ,
但 比较的 , 不是 仅仅 和 这 马戏团 马克西姆斯 ,
但不仅仅是与马克西穆斯竞技场相比，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fləˈmɪni:ən] [ˈsɜ:rkəs][ɔ:r] [doʊmɪʃənz] [ˈsteɪdiəm] [aɪ ˈti:] [si:md̩] [smɔ:l̩] [ænd; ənd]
but with the Flaminian Circus or Domitian's Stadium it seemed small and
但 和 这 弗拉米尼亚 马戏团 或者 图密善的 体育场 它 似乎 小的 和
[kənˈtræktɪd̩] .
contracted .
合同 .
但与弗拉米尼亚竞技场或多米提安体育场相比，它显得小而局促。

[ɪn] [ðɪs] [kəmˈpærətɪvli] [kræmpt̪] [speɪs] [ˈkɑ:mədəs] ,
In this comparatively cramped space Commodus ,
在 这 比较 狭窄 空间 康茂德 ,
在这个相对狭小的空间里，康茂德

[dɪˈvestɪd̩] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l̩] [roʊbz] [ænd; ənd][klæd̩][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] - [ˈtu:nɪk] , [belt] [ænd; ənd]
divested of his official robes and clad only in a charioteer's tunic , belt and
剥离 的 他的 官方的 长袍 和 覆膜 仅有的 在 一个 - 束腰外衣 , 腰带 和
[bu:ts] ,
boots ,
靴子 ,
他脱去了官服，只穿着车夫的束腰外衣、腰带和靴子。

[pərˈfɔ:rmd̩] [sʌm; səm] [əˈmeɪzɪŋ] [fi:ts] [ʌv; əv] - ,
performed some amazing feats of horsemastery .
执行 一些 惊人的 壮举 的 - .
展现了一些令人惊叹的骑术。

[ðə; ði] [pers] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:d̩] [ʌp][ə; eɪ] [fɔ:r] - [hɔ:rs] [ti:m] [ɑ:n] [ðæt̩] [ɔ:rt̩] [streɪt̩] -
The pace to which he could speed up a four - horse team on that short straight -
这 步伐 到 哪个 他 可以 速度 向上 一个 四 - 马 团队 在 那 短的 直的 -
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
他能让四匹马组成的车队在那条短直道上跑出怎样的速度，

[hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tu:; tə][poʊˈspoʊn] [sləʊɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rn] ,
his ability to postpone slowing them down for the turn ,
他的 能力 到 推迟 减速 他们 向下 为了 这 转动 ,
他有能力推迟减速，以便为转弯做好准备。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈhændɪli] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] ,
and yet to pull them in handily and in time ,
和 然而 到 拉 他们 在 方便地 和 在 时间 ;
然而, 为了方便及时地将它们拉进来,

[ðə; ði] [ˈdeftnəs] [ænd; ənd] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːrt] [tɜːrnz] ,
the deftness and precision of his short turns ,
这 灵巧 和 精确 的 他的 短的 转弯 ;
他短促转身的灵巧和精准,

[ðə; ði] [ˈprɑːmptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəmˈpeld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈgæðər] [spiːd] [ˈæftər][ðə; ði][tɜːrn] ,
the promptness with which he compelled them to gather speed after the turn ,
这 迅速 和 哪个 他 被迫 他们 到 收集 速度 后 这 转动 ;
[ðɪːz] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] ,
these were astonishing ,
这些 是 惊人 ;
他迫使他们在转弯后迅速加速, 这令人震惊。

[ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][faːr] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv][poʊz] , [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [fɔːrm][ɪn]
enough ; but far more astonishing were his grace of pose , his perfect form in
足够的 ; 但 远的 更多的 惊人 是 他的 优雅 的 姿势 ; 他的 完美的 形式 在
[ˈevri] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
every motion ,
每一个 运动 ;
这就足够了; 但更令人惊叹的是他优雅的姿态, 他每一个动作都完美无瑕。

[ðə; ði] [ɪːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [məˈnuːvər] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərtləs] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the ease of all his manoeuvres , the sense of his effortless control of his
这 舒适 的 全部 他的 机动 , 这 感觉 的 他的 毫不费力 控制 的 他的
[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
vehicle ,
车辆 ;
他所有操作都游刃有余, 给人一种毫不费力就能掌控车辆的感觉。

[ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv] [streŋθ] [ˈɡreɪtli] [ɪn] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][ɪɡˈzɜːtɪd] ; [ðɪːz] [wɜːr; wər]
of reserve strength greatly in excess of the strength he exerted ; these were
的 预订 力量 非常 在 过量的 的 这 力量 他 施加 ; 这些 是
[ˈnʌθɪŋ] [ˈɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdæzliŋ] .
nothing short of dazzling .
没有什么 短的 的 耀眼的 .
他的后备力量远远超过了他实际发挥的力量; 这些后备力量简直令人叹为观止。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrtɪstri] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ðæt] ,
His pride in his artistry , for it amounted to that ,
他的 自豪 在 他的 艺术性 , 为了 它 金额 到 那 ;
他为自己的艺术成就感到自豪, 因为这相当于.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][ɪn]
and his enjoyment of every detail of what he did and of the sport in
和 他的 享受 的 每一个 细节 的 什么 他 做过 和 的 这 运动 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ;
他对所做的每一件事以及这项运动本身都充满享受。

[wʌz; wəz] [ɪnˈfekʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
was infectious and delightful .
曾是 传染性 和 愉快 .
极具感染力, 令人愉悦。

[aɪ][felt][maɪ][lʌv][lʌv; əv][ˈhɔːrsɪz][ˈɡroʊɪŋ][ɪn][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ][ˌædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][soʊ][ˈpɜːrfɪkt][ə; eɪ]
I felt my love of horses growing in me with my admiration for so perfect a
我 毛毡 我的 爱 的 马匹 生长 在 我 和 我的 钦佩 为了 所以 完美的 一个
[ˈhɔːrsmən] ,
horseman ,
骑手 ,

随着我对这位完美骑手的钦佩，我对马的喜爱也与日俱增。

[felt][ðə; ði][laɪk][ɪn][ɔːl][ðə; ði][spekˈteɪtəs] .
felt the like in all the spectators .
毛毡 这 喜欢 在 全部 这 观众 .

所有观众都有同感。

[tiːm][ˈæftər][tiːm][ænd; ənd][ˈtʃæriət][ˈæftər][ˈtʃæriət][hiː; hi][traɪd][aʊt] .
Team after team and chariot after chariot he tried out .
团队 后 团队 和 战车 后 战车 他 尝试 出去 .

他试驾了一支又一支队伍，一辆又一辆战车。

[ˈmiːnwaɪl][ˈtæn,ʊʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ˈsiːtɪd][ˈkʌmfətəbli,ˈkʌmfərtəbli][saɪd][baɪ][saɪd] ,
Meanwhile Tanno and I , seated comfortably side by side ,
同时 坦诺 和 我 , 坐着 舒适地 边 经过 边 ,

与此同时，我和坦诺舒适地并排坐着，

[ˈverɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈwɑːtʃɪŋ][lʌv; əv][ˈkɑːmədəs][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈpreɪzɪz][lʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdraɪvɪŋ][wɪð; wɪθ]
varied our watching of Commodus and our praises of his driving with
多种多样 我们的 观看 的 康茂德 和 我们的 赞扬 的 他的 驾驶 和
[tɔːk][lʌv; əv][maɪ][ɪmˈbrɔɪlmənt][wɪð; wɪθ][bəʊθ][saɪdɪz][lʌv; əv][ðə; ði][fjuːd] ,
talk of my embroilment with both sides of the feud ,
讲话 的 我的 搅乱 和 两个都 侧面 的 这 世仇 ,

我们一边观看康茂德的比赛，一边赞扬他的驾驶技术，同时还谈论我卷入这场世仇双方的事情。

[wɪð; wɪθ][rɪˈhɜːsɪŋ][tuː; tə][iːtʃ][ˈlðər][ðə; ði][ˌʌnˈsiːn][mɪsˈstep][wɪtʃ][hæd; həd][led][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][sʌtʃ]
with rehearsing to each other the unseen missteps which had led me into such
和 排练 到 每个 其他 这 看不见 失误 哪个 有 引领 我 进入 这样的
[ə; eɪ][ˈhɪdiəs][prɪˈdɪkəmənt] ,
a hideous predicament ,
一个 可怕 困境 ,

我们互相排练，找出那些导致我陷入如此可怕困境的未曾察觉的错误。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɪsˈkʌʃnz][lʌv; əv][wʌt][maɪt][biː; bi][dʌn][tuː; tə][set][ˌem ˈiː][raɪt][wɪð; wɪθ][bəʊθ]
and with discussions of what might be done to set me right with both
和 和 讨论 的 什么 可能 是 完毕 到 放 我 正确的 和 两个都
[klænz] .
clans .
氏族 .

并讨论了如何才能让我与两个家族都和好。

[ɔːlsəʊ][hiː; hi][dɪˈskraɪbd][əˈɡen][tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌt][hæd; həd][əˈkɜːrd][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz]
Also he described again to me what had occurred on the road after I was
还 他 描述 再次 到 我 什么 有 发生 在 这 路 后 我 曾是
[nɑːkt][ˈsensləs][ænd; ənd][rɪˈhɜːst][hɪz; ɪz][ˈvɜːrʒ(ə)n][lʌv; əv][bəʊθ][faɪts] ,
knocked senseless and rehearsed his version of both fights ,
敲门 无意义的 和 排练 他的 版本 的 两个都 战斗 ,

他还再次向我描述了我被打晕后路上发生的事情，并复述了他对这两场打斗的描述。

[aɪ][ˈkɑːmentɪŋ][ænd; ənd][ˈtelɪŋ][hɪm; ɪm][wʌt][aɪ][rɪˈkɔːld] .
I commenting and telling him what I recalled .
我 评论 和 讲述 他 什么 我 召回 .

我一边评论一边告诉他我记得的事情。

" [wʌt] ['ɑ:kjupaɪz] [maɪ] [θɔ:ts] [moʊst] , " [hi:; hi] [sed] ,
" What occupies my thoughts most , " he said ,
" 什么 占据 我的 想法 最多 , " 他 说 ,
"我最关心的是什么?"他说道。

" [ɪz] [ðæt] [stætʃu'esk] ['hɔ:rsbæk] [ɪn'fɔ:rmər] [plɑ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaid] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] .
" is that statuesque horseback informer planted by the roadside in the rain .
" 是 那 雕像般的 马背 告密者 已种植 经过 这 路边 在 这 雨 .
"是那个在雨中矗立在路边的、姿态高大、骑马的告密者。"

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɜ:rkjəri] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ɪn][jɜ:; jər] ['sæbain] [fɑ:g] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:n]
What in the name of Mercury was he doing in your Sabine fog so early on
什么 在 这 姓名 的 汞 曾是 他 正在做 在 你的 萨宾 多雾路段 所以 早期的 在
[ə; eɪ] [wet] [deɪ] ?
a wet day ?
一个 湿的 天 ?

在潮湿的清晨，他怎么会出现在你们萨宾湖的雾气中呢？

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [kən'dʒektʃər] .
" I was unable to make any conjecture .
" 我 曾是 无法 到 制作 任何 推测 .
我无法做出任何推测。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['kɑ:mədəs] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'ri:nə] , ['meɪkɪŋ]
For some time Commodus was almost uninterruptedly on the arena , making
为了 一些 时间 康茂德 曾是 几乎 不间断地 在 这 竞技场 , 制作
[hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [ti:m] [tu:; tə] [ti:m] ,
his changes from team to team ,
他的 变化 从 团队 到 团队 ,
在一段时间里，康茂德几乎不间断地出现在竞技场上，不断地更换队伍。

[wɪð; wɪθ] ['skɜ:slɪ] [æn; ən] [ɪnstənts] ['ɪntərv(ə)l] .
with scarcely an instant's interval .
和 几乎 一个 即时 间隔 .
几乎没有一瞬间的间隔。

[wen] [hi:; hi] ['lɪŋgə] ['ʌndər][ðə; ði][ɑ:r'keɪd][æt; ət][ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪdɪəm] ['tæn,əʊ]
When he lingered under the arcade at the starting end of the Stadium Tanno
什么时候 他 徘徊不去 在下面 这 拱廊 在 这 开始 结尾 的 这 体育场 坦诺
[ri'mɑ:kt] :
remarked :
评论 :

当他在体育场起点尽头的拱廊下逗留时，丹野说道：

" [wɪ:; wi][hæd; həd] [best] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .
" We had best join the gathering .
" 我们 有 最好的 加入 这 采集 .

我们最好也加入到聚会中来。

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [sə'fɪʃntli] ['restɪd] ?
Do you feel sufficiently rested ?
做 你 感觉 足够 休息 ?

你感觉休息够吗？

" [aɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , [dɪd][soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['dɪzɪnəs] ,
" I stood up and , for the first time that day , did so without any dizziness ,
" 我 站立 向上 和 , 为了 这 第一的 时间 那 天 , 做过 所以 没有 任何 头晕 ,
"我站了起来，而且那天第一次，我没有感到任何眩晕。"

['laɪt,hedəd nə s] [ɔ:r] ['wi:knəs] [ɪn][maɪ] [ni:z] .
lightheadedness or weakness in my knees .
头晕 或者 弱点 在 我的 膝盖 .

头晕或膝盖无力。

[aɪ][felt][ˈɔːlmoʊst][maɪ'self] .
I felt almost myself .
我 毛毡 几乎 我 .

我感觉自己几乎恢复了原状。

[ˈʌndər][ðə; ði][ɑːrˈkeɪd][wiː; wi][faʊnd][ˈkɑːmədəs][ɪkˈsplɛɪnɪŋ][ðə; ði][ˈmerɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][nuː][ˈtʃæriət]
Under the arcade we found Commodus explaining the merits of a new chariot
在下面 这 拱廊 我们 成立 康茂德 解释 这 优点 的 一个 新的 战车
[meɪd][ˈæftər][hɪz; ɪz][oʊn][dɪˈzaɪn] .
made after his own design .
制成 后 他的 自己的 设计 .

我们在拱廊下看到康茂德正在讲解根据他自己设计制造的新战车的优点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbjʊːtɪf(ə)l][ˈspesɪmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl]-[ˈmeɪkəz][ɑːrt] ,
It was a beautiful specimen of the vehicle - maker's art ,
它 曾是 一个 美丽的 标本 的 这 车辆 - 制造商的 艺术 ,
它是汽车制造工艺的精美典范。

[ɪts][poʊl][tɪpt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɑːnz][ˈlaɪənz][hed][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli][tʃeɪst] , [ðə; ði][poʊl][ɪt'self][ʌv; əv]
its pole tipped with a bronze lion's head exquisitely chased , the pole itself of
它是 极 倾斜 和 一个 青铜 狮子的 头 精美绝伦 追逐 , 这 极 本身 的
[æʃ] ,
ash ,
灰 ,

它的杆子顶端是一个精雕细琢的青铜狮头，杆子本身是用梣木制成的。

[ðə; ði][ˈæks(ə)l][ænd; ənd][wiːl]-[ˈspoʊks][ʌv; əv][ˈkɔːrnəl]-[wʊd] , [ɔːl][ðə; ði][ˈwʊd wɜːrk][ˈɡɪldɪd] , [ðə; ði]
the axle and wheel - spokes of cornel - wood , all the woodwork gilded , the
这 轴 和 车轮 - 发言人 的 康奈尔 - 木头 , 全部 这 木工 镀金 , 这
[hʌbz][ænd; ənd][ˈtaɪərz][ʌv; əv][rɔːt][brɑːnz] ,
hubs and tires of wrought bronze ,
枢纽 和 轮胎 的 锻 青铜 ,

车轴和轮辐采用山茱萸木制成，所有木制品都镀金，轮毂和轮胎采用锻造青铜制成。

[ɔːlsoʊ][ˈɡɪldɪd] , [ðə; ði][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæriət]-[ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈhæmərd][brɑːnz] ,
also gilded , the front of the chariot - body of hammered bronze ,
还 镀金 , 这 正面 的 这 战车 - 身体 的 锤击 青铜 ,
战车车身正面采用锤制青铜制成，并镀有金边。

[ɪmˈbɑːst][wɪð; wɪθ][ˈfɪɡjərz][dɪˈpɪktɪŋ][tuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪbəz][ʌv; əv][ˈhəːkjʊliːz] ;
embossed with figures depicting two of the Labors of Hercules ;
压纹 和 数据 描绘 二 的 这 劳动 的 赫拉克勒斯 ;
饰有描绘赫拉克勒斯两项功绩的浮雕图案；

[ˈevri][pɑːrt][prəˈfjuːsli][ˈdekəreɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][ɪˈfekt][ˈveri][ˈteɪstfl] .
every part profusely decorated and the whole effect very tasteful .
每一个 部分 大量地 装饰 和 这 所有的 影响 非常 有品味的 .
每个部分都装饰得非常华丽，整体效果非常雅致。

[ˈkɑːmədəs][ɪɡˈnɔːrd][ɔːl][ðɪːz][ˈbjʊːtiːz][ɪnˈtaɪərli][ænd; ənd][dɪˈskɔːrst][ʌv; əv][ɪts][ˈmeɪzərmənts] .
Commodus ignored all these beauties entirely and discoursed of its measurements .
康茂德 忽略 全部 这些 美女 完全 和 谈论的 的 它是 测量 .
科莫德斯完全无视了这些美，只谈论了它们的度量衡。

"[kʌm][kloʊz] , - , "[hiː; hi][kəˈmɑːndɪd] , "[ðɪs][ɪz][dʒʌst][wʌt][aɪ][ˈwɑːntɪd][juː; jʊ][fɔːr; fər] .
" **Come close , Hedulio , he commanded , this is just what I wanted you for** .
" 来 关闭 , - , " 他 命令 , " 这 是 只是 什么 我 通缉 你 为了 .
“过来，赫杜利奥，”他命令道，“这就是我想要你来做的事。”

"[ðə; ði][ˈdʒɔkɪz] , [ˈæθlɪts] ,
" **The jockeys , athletes** ,
" 这 骑师 , 运动员 ,

“骑师、运动员，

[ˈækɹə,bæts][ænd; ənd] [maɪmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ˈtæŋ,ʊʊ][ænd; ənd][em ˈiː][ænd; ənd]
acrobats and mimes about him made way for Tanno and me and
杂技演员 和 哑剧演员 关于 他 制成 方式 为了 坦诺 和 我 和
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] .
some other gentlemen .
一些 其他 先生们 .

在他周围表演的杂技演员和哑剧演员让开了路，让坦诺、我和其他几位先生得以脱身。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [ˈθiəriːz] [ʌv; əv] [ˈtʃæriət] [kənˈstrʌk(jə)n] , " [ˈka:mədəs]
" I have always had very definite theories of chariot construction , " Commodus
" 我 有 总是 有 非常 定 理论 的 战车 建造 , " 康茂德
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .
"我一直对战车的构造有着非常明确的理论，"康茂德继续说道。

" [aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [merks] [ɑːr; ər][ɔːl][bæd] ;
" I hold that the popular makes are all bad ;
" 我 抓住 那 这 受欢迎的 制作 是 全部 坏的 ;
我认为流行的品牌都是不好的；

[ɪn][fækt][aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɑːzətɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtendənsɪz] [ɪn] [ˈtʃæriət] [ˈbɪldɪŋ] [hæv; həv]
in fact I am positively of the opinion that the tendencies in chariot building have
在 事实 我 是 积极地 的 这 观点 那 这 倾向 在 战车 建筑 有
[bɪn] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] .
been all in the wrong direction for centuries .
到过 全部 在 这 错误的 方向 为了 几个世纪 .
事实上，我坚信几个世纪以来，战车制造的发展趋势一直都是错误的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfaːloʊd] [ænd; ənd] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [frʌm; frəm] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] ,
They have followed and intensified the traditions from ancient days ,
他们 有 随后 和 加强 这 传统 从 古老的 天 ,
他们沿袭并发扬了自古以来的传统，

[wen] [ˈtʃæri:əts] [wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [juːst] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər]
when chariots were chiefly used for battle and only once in a while for
什么时候 战车 是 主要 用过的 为了 战斗 和 仅有的 一次 在 一个 尽管 为了
[ˈreɪsɪŋ] .
racing .
赛车 .
当时战车主要用于战争，偶尔才用于比赛。

" [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ˈtʃæri:əts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər] [spiːd] [ænd; ənd]
" For battle purposes chariots , of course , were built for speed and
" 为了 战斗 目的 战车 , 的 课程 , 是 建造 为了 速度 和
[kwɪk] [ˈtɜːrniŋ] , [bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] ,
quick turning , but after that ,
快的 转弯 , 但 后 那 ,
“当然，战车在战斗中是为了速度和快速转向而设计的，但除此之外，

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [əpˈsets, ˈʌp,sets] .
to avoid upsets .
到 避免 爆冷 .
避免发生冲突。

[wen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][hæf] - [waɪld] [ˈstæljənɪz] [əˈkrɔːs] [ˈtrækləs]
When a man was going to drive a pair of half - wild stallions across trackless
什么时候 一个 男人 曾是 去 到 驾驶 一个 一对 的 一半 - 荒野 种马 穿过 无轨
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
当一个人要赶着两匹半野生的种马穿越荒无人烟的地区时，

[ˈoʊvər] [ˈɡʌliːz] [ænd; ənd] [ˈboʊldərz] , [θruː] [bʊʃɪz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] , [ˈɔːf(ə)n] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ]
over gullies and boulders , through bushes , up and down hill , often along a
超过 沟壑 和 巨石 , 通过 灌木丛 , 向上 和 向下 爬坡道 , 经常 沿着 一个
[ˈɡrævəli] [ˈhɪlsaɪd] ,
gravelly hillside ,
砾石 山坡 ,

越过沟壑和巨石, 穿过灌木丛, 上下山坡, 经常沿着砾石山坡行走,

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃəriət] [wʊd] [kiːp] [raɪt] [saɪd] [ʌp][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [aɪ ˈtiː]
he saw to it that his chariot would keep right side up no matter how it
他 锯 到 它 那 他的 战车 会 保持 正确的 边 向上 不 事情 如何 它
[baʊnst] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [ænd; ənd] [swəːvd] .
bounced and tilted and swerved .
弹跳 和 斜 和 急转弯 .

他确保他的战车无论如何颠簸、倾斜和急转弯, 都能保持直立。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈæks(ə)l][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [wiːlz] [fɑːr][əˈpɑːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
He made sure that his axle was long , his wheels far apart , and their
他 制成 当然 那 他的 轴 曾是 长的 , 他的 车轮 远的 除 , 和 他们的
[spʊks] [ʃɔːrt] ,
spokes short ,
发言人 短的 ,

他确保车轴足够长, 车轮间距足够大, 车轮辐条足够短。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃəriət] - [bed][wʌz; wəz][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
so that his chariot - bed was as low as possible .
所以 那 他的 战车 - 床 曾是 作为 低的 作为 可能的 .

因此, 他的战车床铺尽可能地低。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但,

[ˈæftər] [ˈfaɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈtʃæriːəts] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪn] [ˈɪtəli] [ænd; ənd]
after fighting from chariots was wholly a thing of the past in Italy and
后 斗争 从 战车 曾是 完全 一个 事物 的 这 过去的 在 意大利 和
[ˈtʃæriːəts] [wɜːr; wər] [juːst] ,
chariots were used ,
战车 是 用过的 ,

在意大利, 战车作战早已成为历史, 战车也因此不再使用。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] , [fɔːr; fər] [ˈreɪsɪŋ] [ˈoʊnli] , [waɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər] [ɑːbsəˈliːt] [ˈjuːzɪz] ?
as they are used , for racing only , why cling to provisions for obsolete uses ?
作为 他们 是 用过的 , 为了 赛车 仅有的 , 为什么 黏着 到 条款 为了 过时的 用途 ?

既然它们仅用于赛车, 为什么还要坚持使用过时的用途的规定呢?

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ˈvɪktərɪz] , [nɑːt] ,
" **A good general thinks of winning victories , not ,**
" 一个 好的 一般的 思考 的 获胜 胜利 , 不是 ,

一位优秀的将军想的是如何取得胜利, 而不是如何.....

[laɪk] [ðə; ði] [fuːlz] [aɪ][hæv; həv] [dɪsˈɡresɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [raɪn] , [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [dɪˈfiːts] .
like the fools I have disgracing me along the Rhine , of avoiding defeats .
喜欢 这 傻瓜 我 有 可耻的 我 沿着 这 莱茵河 , 的 避免 失败 .

就像那些在莱茵河畔羞辱我的傻瓜一样, 他们逃避失败。

[soʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtʃæriəˈtɪr] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] , [nɑ:t][ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [əpˈsets, ˈʌp,sets] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
So a good charioteer ought to think , not of avoiding upsets , but of
所以 一个 好的 车夫 应该 到 思考 , 不是 的 避免 爆冷 , 但 的
[ˈwɪnɪŋ] [ˈreɪsɪz] .
winning races .
获胜 种族 .

所以，一个优秀的车夫应该想的不是避免意外，而是如何赢得比赛。

[jet] [ɔ:l] [ˈtʃæriəˈtɪr] [əˈpɪr] [tu:; tə][wɑ:nt][ðer; ðər][ˈvi:ək(ə)lɪz][æz; əz] [loʊ] [bɪlt] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)l] , [wɪð; wɪθ]
Yet all charioteers appear to want their vehicles as low built as possible , with
然而 全部 战车御者 出现 到 想 他们的 车辆 作为 低的 建造 作为 可能的 , 和
[ɔ:rt] [spəʊk] [wi:lɪz] ,
short spoked wheels ,
短的 说话 车轮 ,

然而，所有战车驾驶员似乎都希望他们的战车尽可能低矮，车轮辐条短小。

[waɪd] [əˈpa:rt][ɑ:n][ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:n] [ˈæks(ə)l] .
wide apart on the ends of a long axle .
宽的 除 在 这 结束 的 一个 长的 轴 .

长轴两端相距很远。

[ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [fi:l] [ˈseɪfər][ɑ:n][ə; eɪ] [ɔ:rt] [tɜ:rn] , [ænd; ənd] , [soʊ][help][em ˈi:][ˈhə:kjuli:z] ,
That makes them feel safer on a short turn , and , so help me Hercules ,
那 制作 他们 感觉 更安全 在 一个 短的 转动 , 和 , 所以 帮助 我 赫拉克勒斯 ,
这让他们在短途转弯时感到更安全，而且，我发誓，

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [ˈenihaʊ] .
I hardly blame them , anyhow .
我 几乎 责备 他们 , 无论如何 .

无论如何，我很难责怪他们。

[brˈsaɪdɪz] , [ðeɪ] [ɔ:l][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈsprædəl] [ðer; ðər][legz] [əˈpa:rt][ænd; ənd][set][ðer; ðər] [fi:t] [waɪd] ,
Besides , they all want to spraddle their legs apart and set their feet wide ,
除了 , 他们 全部 想 到 伸展 他们的 腿 除 和 放 他们的 脚 宽的 ,
此外，他们都想双腿分开，双脚分开站立。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][stænd][fɜ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [bed] ,
so as to stand firm on the chariot bed ,
所以 作为 到 站立 公司 在 这 战车 床 ,

以便能稳稳地站在战车车床上，

[soʊ] [ðeɪ] [wɑ:nt][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ˈbɑ:di] [meɪd] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)l] .
so they want the chariot body made as wide as possible .
所以 他们 想 这 战车 身体 制成 作为 宽的 作为 可能的 .

所以他们希望战车车身尽可能宽。

" [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə][plænt][maɪ] [fi:t] [fɑ:r][əˈpa:rt] [wen] [aɪ] [draɪv] .
" **Now I don't need to plant my feet far apart when I drive .**
" 现在 我 不 需要 到 植物 我的 脚 远的 除 什么时候 我 驾驶 .

“现在我开车时不需要双脚分开站得很远了。”

[aɪ] [brˈli:v] [aɪ][kʊd; kəd] [draɪv] [ɑ:n][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ki:p] [maɪ] [ˈbæləns] .
I believe I could drive on one foot and keep my balance .
我 相信 我 可以 驾驶 在 一 脚 和 保持 我的 平衡 .

我相信我可以单脚开车并保持平衡。

[soʊ][aɪ][hoʊld][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈtʃæriət] [ˈbɑ:di][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ʌnˈnesəsəri] .
So I hold a broad chariot body is worse than unnecessary .
所以 我 抓住 一个 广阔 战车 身体 是 更糟 比 不必要 .

所以我认为宽大的战车车身不仅没有必要，反而更糟糕。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [ðə; ði][ˈæks(ə)l][ɪz][set] ,
More than that I maintain that the lower the axle is set ,
更多的 比 那 我 维持 那 这 降低 这 轴 是 放 ,
而且我认为，车轴设置得越低，

[ðə; ði] [les] [ðə; ði] ['ti:mz] [streŋθ] [goʊz][ɪntuː] [ə'teɪnɪŋ] [spi:d] .
the less the team's strength goes into attaining speed .
这 较少的 这 团队的 力量 去 进入 达到 速度 .
球队在提升速度方面投入的精力越少。

[ðə; ði] ['loʊər] [ðə; ði][ˈæks(ə)l][ɪz][set] ,
The lower the axle is set ,
这 降低 这 轴 是 放 ,
车轴设置越低，

[ðə; ði] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [ðə; ði][pəʊl] [sloʊps] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæks(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] - [rɪŋ] ;
the more sharply the pole slopes upward from the axle to the yoke - ring ;
这 更多的 尖锐地 这 极 连续下坡 向上 从 这 轴 到 这 轭 - 戒指 ;
杆从车轴到轭环向上倾斜的角度越大；

[ðə; ði] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:mz] ['enərdʒi] [goʊz][ɪntuː] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ə'biːŋ] ,
the less of the team's energy goes into pulling the chariot along ,
这 较少的 的 这 团队的 活力 去 进入 拉 这 战车 沿着 ,
团队用于拉动战车的能量越少，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] ['weɪstɪd] , [soʊ][tuː; tə] [spi:k] ,
the more of it is wasted , so to speak ,
这 更多的 的 它 是 浪费 , 所以 到 说话 ,
可以说，浪费得越多，就越浪费。

[ɑːn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪntuː][ðə; ði] [er] [æt; ət] ['evri] [li:p] ['fɔːrwərd] .
on lifting the chariot into the air at every leap forward .
在 举重 这 战车 进入 这 空气 在 每一个 飞跃 向前 .
每次向前跃进时，战车都会被抬离地面。

[ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði][ˈæks(ə)l][ɪz][set] , [ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði][pəʊl][ɪz][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['lev(ə)l] ,
The higher the axle is set , the nearer the pole is to being level ,
这 更高 这 轴 是 放 , 这 更近 这 极 是 到 存在 等级 ,
车轴设置得越高，杆就越接近水平。

[ðə; ði] [les] ['paʊər] [ɪz] ['weɪstɪd] [ɑːn] [ðæt] [ˈʌpwərd] [pʊl] [ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪz][ˈjuːtəlaɪzd][ɑːn][ðə; ði]
the less power is wasted on that upward pull and the more is utilized on the
这 较少的 力量 是 浪费 在 那 向上 拉 和 这 更多的 是 利用 在 这
[ˈfɔːrwərd] [pʊl] [ænd; ænd][goʊz][tuː; tə] [prə'duːs] [spi:d] .
forward pull and goes to produce speed .
向前 拉 和 去 到 生产 速度 .
向上拉动所浪费的动力越少，向前拉动所利用的动力就越多，从而产生速度。

" [ðen] [ə'gen] ,
" **Then again ,**
" 然后 再次 ,
“然而，

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt][ðə; ði] [wiːlz] [ɑːr; ər][set][ðə; ði] [mɔːr] [wʌn][drægz] [ə'genst] [ðə; ði]
I maintain that the farther apart the wheels are set the more one drags against the
我 维持 那 这 更远 除 这 车轮 是 放 这 更多的 一 拖拽 反对 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
我认为，车轮间距越大，一个车轮对另一个车轮的摩擦就越大。

[nɔ:tɪ][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði][tɜ:rnz] , [wer] [ˈeniwʌn][kæn; kən][si:] [ðə; ði][ˈaʊtər] [wi:l] [dræg][ɑ:n][ðə; ði] [ˈInər]
not only at the turns , where anyone can see the outer wheel drag on the inner
 不是 仅有的 在 这 转弯 , 在哪里 任何人 能 看 这 外 车轮 拖 在 这 内
 ,
 ,
 ,

不仅在转弯处，任何人都能看到外侧车轮拖在内侧车轮上，

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [swɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪtə'wei] .
but at every swerve of the team on the straightaway .
 但 在 每一个 急转弯 的 这 团队 在 这 马上 .

但每次车队在直道上转向时，情况都是如此。

[ɔ:l] [sʌtʃ] ['dræŋɪŋ] [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz] [spi:d] [ænd; ʌnd][ˈtaɪərz][ðə; ði] [ti:m] [wɪð; wɪθ] ['pʊlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]
All such dragging reduces speed and tires the team with pulling which is
 全部 这样的 拖拽 减少 速度 和 轮胎 这 团队 和 拉 哪个 是
 ['enərdʒi] ['ʌtərli] ['weɪstɪd] .
energy utterly wasted .
 活力 完全地 浪费 .

所有这些拖拽都会降低速度，并使队伍因拉拽而疲惫不堪，这完全是浪费能量。

" [aɪ][hoʊld][ðə; ði][aɪ'di:əl] ['reɪsɪŋ] ['tʃæriət] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃæriət] ['bɑ:di][æz; əz] ['næroʊ] [æz; əz]
" I hold the ideal racing chariot should have a chariot body as narrow as
 " 我 抓住 这 理想的 赛车 战车 应该 有 一个 战车 身体 作为 狭窄的 作为
 ['pɑ:səb(ə)] ,
possible ,
 可能的 ,

我认为理想的赛车战车车身应该尽可能窄。

[nɒ:t] [mʌtʃ] ['waɪdər][ðæən; ðən][ðə; ði][wɪðθ; wɪθθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɜːz] [hɪps] ;
not much wider than the width of the driver's hips ;
 不是 很多 更广泛 比 这 宽度 的 这 司机 臀部 ;
 宽度略大于驾驶员的臀部宽度;

宽度略大于驾驶员的臀部宽度;

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [wi:lz] [æz; əz][klaʊz] [tə'geðər] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)],
should have the wheels as close together as possible ,
 应该 有 这 车轮 作为 关闭 一起 作为 可能的 ,
 车轮应该尽可能靠得近一些。

车轮应该尽可能靠得近一些。

[tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði][dræɡ][ʌ; əv][wʌn] [wi:l] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
to diminish the drag of one wheel against the other ,
到 减少 这 拖 的 一 车轮 反对 这 其他 ,
 为了减少一个车轮对另一个车轮的阻力,

为了减少一个车轮对另一个车轮的阻力，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['æks(ə)] [set] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ['mænɪdʒd] .
should have the axle set as high as can be managed .
 应该 有 这 轴 放 作为 高的 作为 能 是 管理 .
 应尽可能将车轴调高。

应尽可能将车轴调高。

" [ɔ:l] [tʃæriə'tɪr] [ɪk'skleɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæriət] [tendz] [tu:; tə] [oʊvə'set] .
" All charioteers exclaim that such a chariot tends to overset .
 " 全部 战车御者 惊叹 那 这样的 一个 战车 倾向于 到 翻倒 .
 所有车夫都惊呼，这样的战车容易翻车。

所有车夫都惊呼，这样的战车容易翻车。

[soʊ][aɪˈti:] [dʌz] .
So **it** **does** .
 所以 它 做 .

确实如此。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][,oʊvə'set][ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə][,oʊvə'set] .

But	I	never	have	had	an	overset	and	I	never	expect	to	overset
但	我	绝不	有	有	一个	翻倒	和	我	绝不	预计	到	翻倒

但我从未发生过妊娠剧吐，而且我也不认为自己会发生妊娠剧吐。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ænd; ənd] [pɔɪz] [maɪ'self][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['tʃæriət] [raɪt] [saɪd] [ʌp]
I know how to drive and poise myself so as to keep my chariot right side up
我 知道 如何 到 驾驶 和 沉着 我 所以 作为 到 保持 我的 战车 正确的 边 向上
,
:
,

我知道如何驾驶和调整自己的姿态，使我的战车保持直立。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['əʊvə'setɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [maɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
and I never think of oversetting , I think of winning my race , and always
和 我 绝不 思考 的 超调 , 我 思考 的 获胜 我的 种族 , 和 总是
[duː] .
do .
做 .

我从不考虑超前，我只想赢得比赛，而且总是能做到。

" [ˈenihaʊ] , [hɪr] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] ,
" **Anyhow , here before your eyes** ,
" 无论如何 , 这里 前 你的 眼睛 ,

总之，就在你眼前，

[ɪz][maɪ] [nuː] ['reɪsɪŋ] ['tʃæriət] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃæri:əts] ['evər] [meɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðɪs] [hæz; hæz]
is my new racing chariot and of all the chariots ever made on earth this has
是 我的 新的 赛车 战车 和 的 全部 这 战车 曾经 制成 在 地球 这 有
[ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] [wiːl] - [spəʊks] ,
the longest wheel - spokes ,
这 最长 车轮 - 发言人 ,

这是我的新赛车，在地球上制造过的所有赛车中，它的轮辐最长。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] - [set]['æks(ə)] , [ðə; ði]['kloʊsɪst] - [set] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nerəʊəst] ['tʃæriət] ['bɑːdi]
the highest - set axle , the closest - set wheels and the narrowest chariot body
这 最高 - 放 轴 , 这 最接近 - 放 车轮 和 这 最窄 战车 身体
:
:
:

最高车轴、最近车轮和最窄车身。

[naʊ] [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː] [ɔːf] .
Now I'm going to try it out and show it off .
现在 我是 去 到 尝试 它 出去 和 展示 它 离开 .

现在我要试一试，然后向大家展示一下。

" [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ædmə'reɪ(ə)n] , [ə'mɪd] [ɪk'saɪtɪd] [ə'kleɪmz] ,
" **He did to admiration , amid excited acclaims** ,
" 他 做过 到 钦佩 , 之中 兴奋的 赞誉 ,

“他这样做赢得了赞赏，现场响起热烈的欢呼声。”

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [kriːm] - ['kʌlərd] ['mɜːz] ['ferli] ['flaɪɪŋ] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [streɪts] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tɜːrnz]
his four cream - colored mares fairly flying along the straights and taking the turns
他的 四 奶油 - 有色 母马 相当 飞行 沿着 这 直道 和 采取 这 转弯
[æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [juː 'es][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [breθ] .
at a pace which made us hold our breath .
在 一个 步伐 哪个 制成 我们 抓住 我们的 气息 .

他的四匹奶油色母马在直道上飞驰，转弯时的速度快得让我们屏住了呼吸。

['æftər] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑːr'keɪd][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][em 'iː]
After this thrilling exhibition he came back under the arcade and spoke to me
后 这 惊险 展览 他 来了 后退 在下面 这 拱廊 和 辐 到 我
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

这场激动人心的展览结束后，他回到拱廊下，先和我交谈起来。

" - , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɑ:mpɪtənt] [aɪ]['evər]
" **Hedulio** , " **he said** , " **you are one of the most competent horsemasters I ever**
" - , " 他 说 , " 你 是 一 的 这 最多 胜任的 马主 我 曾经
[nu:] .
knew .
知道 .

“赫杜利奥,”他说,“你是我认识的最有能力的驯马师之一。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [fɔ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [t'æriət] ? "
What do you think of my idea of the best form for a racing chariot ? "
什么 做 你 思考 的 我的 主意 的 这 最好的 形式 为了 一个 赛车 战车 ? "
你觉得我设想的最佳赛车造型怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['merɪts] [ju:; jʊ] [kleɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
" **I think** , " **I said** , " **that it has all the merits you claim for it** ,
" 我 思考 , " 我 说 , " 那 它 有 全部 这 优点 你 宣称 为了 它 ,
“我认为,”我说,“它具备你所说的所有优点。”

[bʌt; bət] [ðæt] [nɑ:t][wʌn] [t'æriə'tɪr] [ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [kʊd; kəd] [draɪv] [ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [æn; ən]
but that not one charioteer in ten thousand could drive in it and avoid an
但 那 不是 一 车夫 在 十 千 可以 驾驶 在 它 和 避免 一个
[ʌp'set] ,
upset ,
沮丧的 ,

但即使一万名车夫中,也没有一个能驾驶它而不翻车。

[su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [æt; ət][ə; eɪ][tʒ:rn] . "
sooner or later , at a turn . "
很快 或者 之后 , 在 一个 转动 . "
迟早有一天,会迎来转机。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **Right you are !**
" 正确的 你 是 !
你说得对!

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][wʌn] [t'æriə'tɪr] [ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] . "
" **he replied** , " **but I am one charioteer in ten thousand** . "
" 他 回复 , " 但 我 是 一 车夫 在 十 千 . "
他回答说:“但我只是万里挑一的车夫。”

" [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , " [aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] .
" **Say in a hundred thousand , I ventured to add** .
" 说 在 一个 百 千 , " 我 冒险 到 添加 .
“比如说十万,”我斗胆补充道。

" [fɔ:r; fər] [fʊrli] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [prə'feʃənl] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] ,
" **For surely you could not find , among all the professionals in the Empire** ,
" 为了 一定 你 可以 不是 寻找 , 之中 全部 这 专业人士 在 这 帝国 ,
“因为在帝国所有的专业人士中,你肯定找不到……”

[eni] [ʌðər] [mæn][tu:; tə]['i:kwəl][ju:; jʊ][ɪn] [ti:m] - ['draɪvɪŋ] .
any other man to equal you in team - driving .
任何 其他 男人 到 平等的 你 在 团队 - 驾驶 .
团队驾驶方面,没有其他人能与你匹敌。

" [hi:; hi] [bi:md] [æt; ət][em 'i:] .
" **He beamed at me** .
" 他 光束 在 我 .
他朝我灿烂地笑着。

[wen] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈtæn,ʊʊ] [sɔ:] [em 'i:] [ɪn] [maɪ] [ˈlɪtər] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ˈfɑ:lʊvɪŋ]
When we left the Palace Tanno saw me in my litter and insisted on following
什么时候 我们 左边 这 宫殿 坦诺 锯 我 在 我的 垃圾 和 坚持 在 下列的
[bɪ'haɪnd] [maɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [ɪntu:;] [maɪ] [oʊn]
behind mine in his until he had seen me out of mine and into my own
在后面 矿 在 他的 直到 他 有 已见 我 出去 的 矿 和 进入 我的 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

当我们离开宫殿时，坦诺看到我躺在轿子里，坚持要坐着他的轿子跟在我的后面，直到他看到我从轿子里出来，回到自己的房子里。

[ðer; ðər] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [brɪ:f] [ænd; ənd] [ˈveri] [laɪt] [lʌntʃ] ,
There I had a very brief and very light lunch ,
那里 我 有 一个 非常 简短的 和 非常 光 午餐 ,
我在那里吃了一顿非常简短清淡的午餐。

- [ˈhʌvər] [ˈoʊvər] [em 'i:] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [em 'i:] [ʌv; əv] [ˈgeɪlənz] [ˈɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈdaɪət]
Agathemer hovering over me and reminding me of Galen's orders for my diet
- 悬停 超过 我 和 提醒 我 的 盖伦的 订单 为了 我的 饮食
,
.
,

阿加瑟默在我上方盘旋，提醒我盖伦对我饮食的嘱咐。
[soʊ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [fər'bɪdn] [ˈevri] [ˈvaɪənd] [wɪtʃ] [aɪ] [kreɪvd] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] ,
so that I found myself forbidden every viand which I craved and asked for ,
所以 那 我 成立 我 禁止 每一个 菜肴 哪个 我 渴望 和 问 为了 ,
于是，我发现自己所有渴望和要求的食物都被禁止享用了。

[ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [fer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
and limited to the very simple fare which had been prepared for me .
和 有限的 到 这 非常 简单的 票价 哪个 有 到过 准备 为了 我 .
而且只能吃到为我准备的非常简单的饭菜。

[ˈæftər] [lʌntʃ] [aɪ] [went] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [tu:; tə] [sli:p] .
After lunch I went to bed and to sleep .
后 午餐 我 去 到 床 和 到 睡觉 .
午饭后我就上床睡觉了。

[aɪ] [wʊək] [su:n] [ænd; ənd] [ˈveri] [waɪd] [ə'weɪk] .
I woke soon and very wide awake .
我 觉醒 很快 和 非常 宽的 醒 .
我很快醒了过来，而且精神抖擞。

[wen] [aɪ] [roʊld] [ɪntu:;] [bed] [aɪ] [hæd; həd] [felt] [soʊ] [ˈʌtərli] [dʌn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]
When I rolled into bed I had felt so utterly done up with the excitement of
什么时候 我 滚动 进入 床 我 有 毛毡 所以 完全地 完毕 向上 和 这 激动 的
[maɪ] [ˈɪntəvju:z] [wɪð; wɪθ] [vi:di:əs] [ænd; ənd] - ,
my interviews with Vedius and Satronius ,
我的 访谈 和 维迪乌斯 和 - ,
当我翻身躺到床上时，我仍然沉浸在与维迪乌斯和萨特罗尼乌斯的访谈带来的兴奋之中。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊn] - [ru:m] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈɛmpɜ:z]
with the exertion of standing in the Throne - room and through the Emperor's
和 这 用力 的 常设 在 这 王座 - 房间 和 通过 这 皇帝的
[ˈlektʃər] [ɑ:n] [ˈtʃæriət] [dɪ'zaɪn] ,
lecture on chariot design ,
演讲 在 战车 设计 ,
在御座厅里站立的疲惫以及皇帝关于战车设计的讲解中，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ri'naunst] [maɪ] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['kɔ:liŋ] [ɑ:n] [vi:djə] [ænd; ənd][hæd; həd] [ri'zaɪnd]
that I had renounced my intention of calling on Vedia and had resigned
那 我 有 放弃 我的 意图 的 呼叫 在 维迪亚 和 有 辞职
[maɪ'self][tu:; tə]['pəust'pəʊniŋ][maɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
myself to postponing my attempt to see her until the morrow .
我 到 推迟 我的 试图 到 看 她 直到 这 明天 .
我已经放弃了拜访维迪亚的打算，并决定将拜访她的计划推迟到明天。

[aɪ] [wʊk] [ɔ:l] ['fi:vəri] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['restləs] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][æt; ət]
I woke all feverish energy and restless determination to go to see her at
我 觉醒 全部 发烧 活力 和 不安 决心 到 去 到 看 她 在
[wʌns] .
once .
一次 .
我醒来时浑身充满了躁动不安的精力和决心，立刻要去看她。

['ðerfɔ:r] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si'estə] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] , [aɪ] [prɪ'zentɪd]
Therefore , between the siesta hour and the hour of the bath , I presented
所以 , 之间 这 午休 小时 和 这 小时 的 这 洗澡 , 我 呈现
[maɪ'self][æt; ət] - [mæn](ə)n] .
myself at Vedia's mansion .
我 在 - 大厦 .
因此，在午睡时间和洗澡时间之间，我来到了维迪亚的宅邸。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ʌəd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['eɪtriəm] ,
I was at once ushered into her atrium ,
我 曾是 在 一次 引导 进入 她 中庭 ,
我立刻被领进了她的中庭，
[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [wer] [aɪ][sæt] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] .
where I found myself alone and where I sat waiting some time .
在哪里 我 成立 我 独自的 和 在哪里 我 卫星 等待 一些 时间 .
我独自一人坐在那里，等了一会儿。

[wen] [ə; eɪ] [meɪd] ['sʌmənd] [em 'i:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tə'blaɪnəm] , [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] ,
When a maid summoned me into her tablinum , I found her alone ,
什么时候 一个 女佣 被召唤 我 进入 她 塔布林 , 我 成立 她 独自的 ,
当女仆召唤我到她的书房时，我发现她独自一人。

['si:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['laʊndʒɪŋ] [tʃer] , ['tʃɑ:rmɪŋli] [ə'taɪərd] [ænd; ənd] , [aɪ] [θɔ:t] ,
seated in her favorite lounging chair , charmingly attired and , I thought ,
坐着 在 她 最喜欢的 休闲 椅子 , 迷人地 穿着 和 , 我 想法 ,
她坐在她最喜欢的躺椅上，穿着迷人，我想，
[mɔ:r] ['lʌvli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['evər] [si:n] [hɜ:r; hər] .
more lovely than I had ever seen her .
更多的 迷人的 比 我 有 曾经 已见 她 .
她比我以往见过的任何时候都更加美丽动人。

" [ʊʊ] , ['kaɪə] !
" **Oh , Caia !**
" 哦 , 凯亚 !
“哦，凯亚！
" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .
我哭了。
[ʃi:; ʃɪ] ['braɪdlɪd] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][em 'i:] ['hɔ:tɪli] .
She bridled and stared at me haughtily .
她 勒住 和 凝视 在 我 傲慢地 .
她怒气冲冲地瞪着我。

" - [vi:djə] , - " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] .
" ' **Vedia** , ' " **if you please** , **she said coldly** .
" - 维迪亚 , - " 如果 你 请 , 她 说 冷冷地 .

“请问您是维迪亚吗？”她冷冷地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə]
" **You have no manner of right to**
" 你 有 不 方式 的 正确的 到

你没有任何权利

- ['kaɪə] - [em 'iː] , - .
' **Caia** ' **me** , **Andivius** .
- 凯亚 - 我 , - .

“Caia”我，Andivius。

" [ðə; ði] ['distənt] [fɔːr'mæləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'dres] , [hɜːr; hər] [dɪs'deɪnfl] [toʊn] , [ðə; ði] [ə'frʌnt] [ʌv; əv]
" **The distant formality of her address** , **her disdainful tone** , **the affront of**
" 这 遥远 正式 的 她 地址 , 她 轻蔑的 语气 , 这 冒犯 的
[hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
her words ,
她 字 ,

“她冷漠而正式的语气，她轻蔑的语气，她话语中的侮辱，

[tʃɪld] [em 'iː][laɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][kəʊld][ˈwɔːtər] .
chilled me like a dash of cold water .
冷藏 我 喜欢 一个 短跑 的 寒冷的 水 .

像泼了一把冷水，让我顿时感到一阵寒意。

" ['kaɪə] !
" **Caia** !
" 凯亚 !

“凯亚！”

" [aɪ] ['stæməd] , " [vi:djə] , [aɪ] [miːn] .
" **I stammered** , " **Vedia** , **I mean** .
" 我 结结巴巴 , " 维迪亚 , 我 意思是 .

我结结巴巴地说：“我是说，维迪亚。”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[wʌt] [ɪz] ['rɔːŋ] ?
What is wrong ?
什么 是 错误的 ?

怎么了？

" [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['kredit] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'senst] [wɪð; wɪθ][em 'iː][brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv]
" **For I could not credit that she would be incensed with me because of**
" 为了 我 可以 不是 信用 那 她 会 是 愤怒 和 我 因为 的
[maɪ] [ɪn'vɔːlvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'freɪ] [ɪn] - [nɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'dem] [em 'iː] [ʌn'hɜːrd] ,
my involvement in the affray in Vediamnum nor that she would condemn me unheard ,
我的 参与 在 这 斗殴 在 - 也不 那 她 会 谴责 我 闻所未闻 ,

“因为我无法相信她会因为我参与了韦迪亚姆努姆的斗殴而对我发怒，也无法相信她会不经审理就谴责我。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['tæn,ʊʊ][hæd; həd][təʊld][em 'iː] , [ɪn][ðə; ði] ['steɪdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
especially as Tanno had told me , **in the Stadium of the Palace** ,
尤其 作为 坦诺 有 讲述 我 , 在 这 体育场 的 这 宫殿 ,

尤其是正如坦诺在皇宫体育场告诉我的那样，

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ker][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][vi:djə] , [ænd; ənd][gɪv][hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]
that he had taken care to call on Vedia , and give her his version of
那 他 有 已采取 关心 到 称呼 在 维迪亚 , 和 给 她 他的 版本 的
[maɪ][ˈmɪʃəp] .
my mishap .
我的 意外 :

他特意去拜访了维迪亚,并向她讲述了我的遭遇。

[ʃi:; ʃɪ][ˈgləʊəd][æt; ət][em ˈi:] .
She glowered at me .
她 怒目而视 在 我 :

她怒视着我。

" [jɔr; jəɹ][ɪˈfrʌntəri] , " [ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst][aʊt] , " [əˈmeɪzɪz][em ˈi:] .
" Your effrontery , " she burst out , " amazes me .
" 你的 厚颜无耻 , " 她 爆裂 出去 , " 令人惊叹 我 :

“你的厚颜无耻,”她突然说道,“令我震惊。”

[aɪ][eɪ ˈem][ɪnˈkredʒələs][ðæt][aɪ][ˈri:əli][si:] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][hoʊm] ,
I am incredulous that I really see you in my home ,
我 是 难以置信 那 我 真的 看 你 在 我的 家 ,
我简直不敢相信你真的在我家。

[ðæt][ju:; jʊ][ˈri:əli][hæv; həv][ðə; ði][ˈeɪmləsənəs][tu:; tə][fɔ:rs][jɔ:rˈself][ˈɪntu:] [maɪ][ˈprez(ə)ns] !
that you really have the shamelessness to force yourself into my presence !
那 你 真的 有 这 无耻 到 力量 你自己 进入 我的 在场 !

你竟然如此厚颜无耻地强行闯入我的视线!

[aɪ ˈti:] [ɪz][æn; ən][ʌnfərˈgɪvəbl][əˈfrʌnt][ðæt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][prɪˈtend][ʌv][fɔ:r; fəɹ][em ˈi:] [ænd; ənd][əˈspaɪər]
It is an unforgivable affront that you should pretend love for me and aspire
它 是 一个 不可饶恕 冒犯 那 你 应该 假装 爱 为了 我 和 渴望
[tu:; tə][bi:; bi][maɪ][ˈhʌzbənd][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][waɪl][bi:; bi][fɪˈlændərɪŋ][ˈæftər][ə; eɪ][ˈfrɪd,wʊmən] ;
to be my husband and all the while be philandering after a freedwoman ;
到 是 我的 丈夫 和 全部 这 尽管 是 拈花惹草 后 一个 自由女性 ;

你假装爱我,渴望成为我的丈夫,却同时与一名自由女子寻欢作乐,这是不可饶恕的侮辱;

[bʌt; bət][ðæt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][pəˈreɪd][jɔ:rˈself][ɑ:n][ðə; ði][haɪ][roʊd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɔ:l][ðə; ði][wei]
but that you should parade yourself on the high road with her all the way
但 那 你 应该 游行 你自己 在 这 高的 路 和 她 全部 这 方式

[frʌm; frəm][jɔr; jəɹ][ˈvɪlə][tu:; tə][roʊm] ,
from your villa to Rome ,
从 你的 别墅 到 罗马 ,

但你应该带着她一路从别墅到罗马,在大路上招摇过市。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhʌsi][enθɪˈrəʊnd][ɪn][jɔr; jəɹ][oʊn][ˈtrævəlɪŋ][ˈkæɪɪdʒ] , [ɪz][fɑ:r][wɜ:rs] .
with the hussy enthroned in your own travelling carriage , is far worse .
和 这 荡妇 登基 在 你的 自己的 旅行 运输 , 是 远的 更糟 :

让那个荡妇坐在你的旅行车厢里,那就糟糕多了。

[ðæt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][get][ɪnˈvɔ:lvd][ɪn][ˈroʊdsaid][brɔ:lz][wɪð; wɪθ][kəmˈpetətəɹz][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][pəˈzeɪn]
That you should get involved in roadside brawls with competitors for the possession
那 你 应该 得到 涉及 在 路边 斗殴 和 竞争对手 为了 这 拥有

[ʌv; əv][ðə; ði][mɪŋks][ɪz][wɜ:rs][jet] .
of the minx is worse yet .
的 这 minx 是 更糟 然而 :

更糟糕的是,你竟然为了争夺这个小妖精而与竞争对手在路边发生斗殴。

[wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðæt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˈædvɜtaɪz][baɪ][ɔ:l][ði:z][ˈdu:ɪŋz] , [tu:; tə][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rld] ,
Worst of all that you should advertise by all these doings , to all our world ,
最差 的 全部 那 你 应该 广告 经过全部 这些 行为 , 到 全部 我们的 世界 ,

最糟糕的是,你竟然通过这些行为向全世界宣扬你的这种做法。

[jʊr; jər] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['greɪtər] [ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][ðæn; ðən]
your infatuation for such a creature and your greater interest in her than
你的 痴情 为了 这样的 一个 生物 和 你的 更大的 兴趣 在 她 比
[ɪn][em 'iː] .
in me .
在 我 :

你对这样一个女人的迷恋，以及你对她的兴趣远大于对我的兴趣。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] ['mæɪɪŋ] [ə; eɪ]['su:tər]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
I am indignant that I have considered marrying a suitor capable of such
我 是 愤怒 那 我 有 经过考虑的 结婚 一个 求婚者 有能力的 的 这样的
['vaɪlnəs] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fə'tu:əti] ,
vileness , of such fatuity ,
卑鄙 , 的 这样的 昏庸 ,
[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɔːli] .
of such folly .
的 这样的 蠢事 :

我感到无比愤慨，我竟然考虑过嫁给一个如此卑鄙、如此愚蠢的求婚者。

如此愚蠢的行为。

" [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] ['teɪkən] [ɔːl] [ə'bæk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] .
" I was like a sailboat taken all aback by a sudden change of wind .
" 我 曾是 喜欢 一个 帆船 已采取 全部 背 经过 一个 突然 改变 的 风 .
“我当时就像一艘帆船，被突如其来的风向改变弄得措手不及。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [bɪ'li:v] [maɪ] [ɪrɜː] .
I could not believe my ears .
我 可以 不是 相信 我的 耳朵 .
我简直不敢相信自己的耳朵。

" [aɪ]['nevər] [tʊk] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [ɪntrəst] [ɪn] ['mɑːrʃə] , " [aɪ][prəu'testɪd] ,
" I never took the slightest interest in Marcia , I protested ,
" 我 绝不 采取 这 丝毫 兴趣 在 玛西亚 , " 我 抗议 ,
“我从来没对玛西亚有过丝毫兴趣，”我辩解道。

" [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['ʌŋk(ə)] [frʌm; frəm] ['mæɪɪŋ] [hɜːr; hər] , ['æftər][hiː; hi] [set][hɜːr; hər] [friː] .
" except to keep my uncle from marrying her , after he set her free .
" 除了 到 保持 我的 叔叔 从 结婚 她 , 后 他 放 她 自由的 .
“除了阻止我叔叔在释放她之后娶她之外。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪz] [æt; ət][em 'iː]['ɔːlsʊʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She made eyes at me also , of course ,
她 制成 眼睛 在 我 还 , 的 课程 ,
她当然也对我抛媚眼了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪz] [æt; ət] ['evri] ['mæɪɪdʒəbl] [mæn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
for she made eyes at every marriageable man within reach .
为了 她 制成 眼睛 在 每一个 婚 男人 之内 抵达 .
因为她对所有触手可及的适婚男子都抛媚眼。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duːː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['nevər] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər][baɪ]
But I never had anything to do with her , never called on her by
但 我 绝不 有 任何事物 到 做 和 她 , 绝不 称为 在 她 经过
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
但我从未和她有过任何瓜葛，也从未单独拜访过她。

['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'ləʊn] .
never so much as talked to her alone .
绝不 所以 很多 作为 谈话 到 她 独自的 .
我甚至都没单独和她说过话。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dinəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I went to her dinners , of course .
我 去 到 她 晚餐 , 的 课程 .

我当然去参加了她的晚宴。

[ɔːl] ['wɪdəʊəz] [ænd; ənd] ['bætʃələz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['dɪstrɪkt] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dinəz] .
All widowers and bachelors of our district went to her dinners .
全部 鳏夫 和 单身汉 的 我们的 区 去 到 她 晚餐 .

我们区的所有鳏夫和单身汉都去参加她的晚宴。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['dinəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [ɪn] ['evri] [wei] .
But her dinners were the pattern of propriety in every way .
但 她 晚餐 是 这 图案 的 礼 在 每一个 方式 .

但她的晚餐在各个方面都堪称得体。

[jʊr; jər] [oʊn] ['grænd,məðʒ-z] ['feɪməs] ['dinəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['dekərəs] .
Your own grandmother's famous dinners were not more decorous .
你的 自己的 祖母的 著名的 晚餐 是 不是 更多的 得体 .

你奶奶那些著名的晚餐也好不到哪里去。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gest] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['dinəz] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][æt; ət]
Except for being a guest , with others , at her dinners , I never was at

[hɜːr; hər] ['vɪlə] .

her villa .
她 别墅 .

除了作为客人和其他人一起参加她的晚宴之外，我从未去过她的别墅。

[aɪ] [lent] [maɪ] ['kærɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] , ['mɑːrkəs] ['mɑːrfəs] ,
I lent my carriage not to her but to her bridegroom , Marcus Martius ,

我 借出的 我的 运输 不是 到 她 但 到 她 新郎 , 马库斯 马尔蒂乌斯 ,
我把马车借给了她的未婚夫马库斯·马尔提乌斯，而不是她。

[ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] ['neɪbərhʊd] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd]
a prosperous gentleman of my neighborhood , of whom you have often heard

[em 'iː] [spiːk] ,

me speak ,
我 说话 ,

我邻居一位富裕的绅士，你们也经常听我提起他。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [sɪns] ['bɔɪhʊd] .
a friend of my uncle's and a friend of mine since boyhood .
一个 朋友 的 我的 叔叔的 和 一个 朋友 的 的 自从 童年 .

我叔叔的朋友，也是我从小到大的朋友。

[ðə; ði] [faɪts] , [æz; əz]['tæn,ʊʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
The fights , as Tanno explained to you ,

这 战斗 , 作为 坦诺 解释 到 你 ,
正如坦诺向你解释的那样，这些战斗.....

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; wɪð] ['mɑːrfə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪnˈvɑːlvmənt] [ɪn][ðəm; ðəm][wʌz; wəz]
had nothing to do with Marcia and her involvement in them was

[æz; əz][æksə'dent(ə)][æz; əz] [maɪn] .

as accidental as mine .
作为 偶然 作为 的 .

这与玛西亚没有任何关系，她参与其中也和我一样纯属偶然。

" [viːdjə] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)] ['mɔləfaɪd] .
" **Vedia did not look a particle mollified .**
" 维迪亚 做过 不是 看 一个 粒子 柔和的 .

“Vedia看起来一点也不平静。”

" [juː; jʊ] [men] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'laɪk] .
" **You men** , " **she said** , " **are all alike** .
" 你 男人 , " 她 说 , " 是 全部 同样 .

“你们男人,”她说,“都一样。”

[juː; jʊ] [wɪl] [fə'lændər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['næsti] ['dʒeɪdz] .
You will philander about your nasty jades .
你 将要 花花公子 关于 你的 可恶的 玉石 .

你会和你的那些劣质玉器厮混。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [wen] [juː; jʊ] [vaʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [wʌn] ['wʊmən] [ænd; ænd] [wʌn] ['oʊnli] ,
But , at least , when you vow that you love one woman and one only ,
但 , 在 至少 , 什么时候 你 发誓 那 你 爱 一 女士 和 一 仅有的 ,

但是, 至少当你发誓只爱一个女人时,

[ænd; ænd] [juːz] ['evri] [ɑːrtɪfɪs] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,
and use every artifice to induce her to marry you ,
和 使用 每一个 技巧 到 诱导 她 到 结婚 你 ,

并使出浑身解数诱使她嫁给你,

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [aɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [æz; əz]
you should feel it incumbent on you to keep away from such creatures as
你 应该 感觉 它 现任 在 你 到 保持 离开 从 这样的 生物 作为

[ðɪs] ['mɑːrʃə] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
this Marcia of yours .
这 玛西亚 的 你的 .

你应该感到有义务远离像你这个玛西亚一样的女人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [niːdz] ['dæŋɡ(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ænd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɪnəz] .
But you must needs dangle about her and go to her dinners .
但 你 必须 需求 悬挂 关于 她 和 去 到 她 晚餐 .

但你必须在她身边徘徊, 参加她的晚宴。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] .
That was bad enough .
那 曾是 坏的 足够的 .

那已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] , [waɪl] [wuː] [em 'iː] ,
But , while wooing me ,
但 , 尽管 求爱 我 ,

但是, 在追求我的时候,

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [mɑːk] ['mæɪɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʊk(ə)l] [kən'fedərət] [ænd; ænd] [ðen]
to arrange a mock marriage for her with a local confederate and then
到 安排 一个 嘲笑 婚姻 为了 她 和 一个 当地的 南方邦联 和 然后

['pɑːzətɪvli] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [roʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɪnətli] [wɜːrs] .
positively bring her to Rome with you was infinitely worse .
积极地 带来 她 到 罗马 和 你 曾是 无限地 更糟 .

安排她与当地一位同盟者进行一场假结婚, 然后真的把她带到罗马, 这简直糟糕透了。

[aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'sʌltɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I am insulted , of course .
我 是 受辱 , 的 课程 .

我当然感到受辱。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ænd; ænd] [brɪ'ɑːnd] [jʊr; jər] ['tretʃəri] [tuː; tə] [em 'iː] ,
But , above and beyond your treachery to me ,
但 , 多于 和 超过 你的 背信弃义 到 我 ,

但是, 除了你背叛我之外,

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'sʌltɪd] [æt; ət][jɔː; jər] ['bʌŋɡlɪŋ] [jɔː; jər] ['klʌmzi] [ɪn'tri:gz] [ænd; ənd] ['flɒntɪŋ] [ðə; ðɪ][mɪŋks][ɪn]
I am insulted at your bungling your clumsy intrigues and flaunting the minx in
我 是 受辱 在 你的 笨拙 你的 笨拙 阴谋 和 炫耀 这 minx 在
[ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɔ:l] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [roʊm] [tu:; tə] ['gɒsɪpɪŋ] [ə'baʊt]
the face of all the world and setting all fashionable Rome to gossiping about
这 脸 的 全部 这 世界 和 环境 全部 时髦 罗马 到 八卦 关于
[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] ['hʌsi] [ænd; ənd][tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] [hʌʊ] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][ækt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
you and your hussy and to wondering how I am going to act about it
你 和 你的 荡妇 和 到 好奇 如何 我 是 去 到 行为 关于 它

.
:
.
你拙劣的阴谋诡计让我感到羞辱，你竟然当着全世界的面炫耀你的情妇，让整个罗马的时尚圈都在议论你和你的荡妇，都在猜测我会如何应对。

" [aɪ] [jʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ju:; jʊ] [hʌʊ] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][ækt] !
" I'll show them and you how I am going to act !
" 患病的 展示 他们 和 你 如何 我 是 去 到 行为 !
"我会让他们和你们都看看我会怎么做！ "

[aɪm]['æŋɡri][æt; ət][jɔː; jər] ['dʌb(ə)l] - ['di:lɪŋ] ; [æt; ət][jɔː; jər] [laɪz][aɪ][eɪ 'em] ['fjʊriəs] .
I'm angry at your double - dealing ; at your lies I am furious .
我是 生气的 在 你的 双倍的 - 处理 ; 在 你的 谎言 我 是 狂怒 .
我恨你的两面三刀，我怒不可遏。

[aɪ] [heit] [ju:; jʊ] .
I hate you .
我 恨 你 .
我恨你。

[aɪ][hoʊp] [aɪ] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ə'gen] .
I hope I'll never set eyes on you again .
我 希望 患病的 绝不 放 眼睛 在 你 再次 .
我希望永远不要再见到你。

[ðə; ðɪ] ['su:nər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [gɔ:n] , [ðə; ðɪ] ['betər] [aɪ] [lʌk] [aɪ 'ti:] .
The sooner you are gone , the better I'll like it .
这 很快 你 是 已消失 , 这 更好的 患病的 喜欢 它 .
你越早离开，我就越高兴。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɡɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ɪn'fɔː] [jɔː; jər] ['nevər] ['dɑ:rkənɪŋ] [maɪ] [dɔ:z] [ə'gen] !
And I'll give orders to ensure your never darkening my doors again !
和 患病的 给 订单 到 确保 你的 绝不 变暗 我的 门 再次 !
我会下令，确保你永远别再踏进我的门！

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər] ,
" I tried to argue with her , to persuade her , to convince her ,
" 我 尝试 到 争论 和 她 , 到 说服 她 , 到 说服 她 ,
我试图和她争论，试图说服她，试图让她信服，

[tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
to induce her to listen to me .
到 诱导 她 到 听 到 我 .
让她听我的话。

[ʃi:; ʃɪ][reɪdʒd][æt; ət][em 'i:] .
She raged at me .
她 愤怒 在 我 .
她对我大发雷霆。

[deɪzd] , [aɪ] [grəʊpt] [maɪ] [wei] [tuː; tə][maɪ] [ˈlɪtər] [ænd; ənd] , [wʌns][ɪn][aɪ ˈtiː] , [lɔːst] [ˈkɑːnjəsnəs]
Dazed , I groped my way to my litter and , once in it , lost consciousness
茫然 , 我 摸索 我的 方式 到 我的 垃圾 和 , 一次 在 它 , 丢失的 意识
[ɪnˈtaɪərli] ,
entirely ,
完全 ,

我神情恍惚，摸索着找到我的担架，躺进去之后就彻底失去了意识。

[nɔːt][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [sliːp] [ʌv; əv][ˈtoʊt(ə)l] [ɪgˈzɔːstʃən] .
not in a faint , but in the sleep of total exhaustion .
不是 在 一个 头晕的 , 但 在 这 睡觉 的 全部的 疲惫 .

不是昏厥，而是精疲力竭地睡着了。

[æz; əz][aɪ] [roʊld] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈlɪtər] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈʌtərli] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][ə; eɪ] [bæθ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈnæt(ə)rəl]
As I rolled into my litter , feeling utterly unfit to enjoy a bath with any natural
作为 我 滚动 进入 我的 垃圾 , 感觉 完全地 不合格 到 享受 一个 洗澡 和 任何 自然的
[əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃieɪts] ,
associates ,
同事 ,

我滚进我的猫砂盆里，感觉自己完全不适合和任何天然伴侣一起享受洗澡的乐趣。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [maɪ] [ˈberərz] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [hoʊm] .
I had ordered my bearers to take me home .
我 有 订购 我的 持有者 到 拿 我 家 .

我吩咐仆人送我回家。

[ðer; ðər][aɪ] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [fɔːr; fər][aɪ] [weɪkt] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .
There I rested a while , for I waked before I reached home .
那里 我 休息 一个 尽管 , 为了 我 醒来 前 我 达到 家 .

我在那里休息了一会儿，因为到家之前我就醒了。

[ðen] [aɪ] [beɪðd] , [eɪt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)lɪ] [ˈdɪnər] , [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns]
Then I bathed , ate a simple dinner , alone with Agathemer , and went at once
然后 我 洗澡 , 吃 一个 简单的 晚餐 , 独自的 和 - , 和 去 在 一次
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

然后我洗了个澡，和阿加瑟默单独吃了顿简单的晚餐，然后就上床睡觉了。

[ˈtʃæptər] [viːɑːaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [ˈræðər] [gʊd] [deɪ]
A RATHER GOOD DAY
一个 相当 好的 天

相当不错的一天

[aɪ] [slept] [ˈsaʊndli] [ɔːl] [naɪt] [bʌt; bət] [wʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [laɪt] .
I slept soundly all night but woke at the first appearance of light .
我 睡着了 稳固地 全部 夜晚 但 觉醒 在 这 第一的 外貌 的 光 .

我整夜睡得很香，但天一亮就醒了。

[aɪ] [leɪ] [əˈbed] , [maɪ][maɪnd] [ˈmɪlɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ˈoʊvər] - [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv]
I lay abed , my mind milling over my situation , over Vedia's unexpected jealousy of
我 躺 阿贝德 , 我的 头脑 铣削 超过 我的 情况 , 超过 - 意外 妒忌 的
[ˈmɑːrʃə] ,
Marcia ,
玛西亚 ,

我躺在床上，思绪万千，想着我的处境，想着维迪亚对玛西亚出乎意料的嫉妒。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
over the absurdity of it ,
超过 这 荒谬 的 它 ,

尽管这很荒谬，

[ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ɪˈlɑ:dʒɪkl] [bʌt; bət] [ɪmˈpregnəb(ə)] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈi:kwəli] [ˈbeɪsləs]
over her illogical but impregnable indignation and over the equally baseless
超过 她 不合逻辑 但 坚不可摧 愤慨 和 超过 这 同样地 无根据的
[bʌt; bət] [ˈsɪmələri] [ʌnˈb:ltərəb(ə)] [hɑ:ˈstɪləti] [ʌv; əv] [vi:di:əs][ænd; ənd] -
but similarly unalterable hostility of Vedius and Satronius .
但 相似地 不可更改的 敌意 的 维迪乌斯 和 - .

她对她那不合逻辑但不可抗拒的愤慨，以及对维迪乌斯和萨特罗尼乌斯同样毫无根据但同样坚定不移的敌意。

[aɪ] [kənˈklu:did] [tu:; tə][traɪ] [əˈgen] [tu:; tə] [ˈpleɪkət] [ɔ:l] [θri:] .
I concluded to try again to placate all three .
我 结束 到 尝试 再次 到 安抚 全部 三 .

我决定再次尝试安抚他们三个。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈkɔ:l] [ˈmeni] [əˈmɪnɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnfɪˈlɪsɪtɪz] [ɪn] [wʌt] [aɪ]
It seemed to me I could recall many omissions and infelicities in what I
它 似乎 到 我 我 可以 记起 许多 遗漏 和 不愉快 在 什么 我
[hæd; həd] [sed] [tu:; tə][bəʊθ] [ˈmæɡˌneɪts] ,
had said to both magnates ,
有 说 到 两个都 巨头们 ,

我感觉自己好像能想起我对这两位大亨说的话中有很多遗漏和不恰当之处。

[waɪl] [ɪn] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vi:dʒə] [aɪ] [si:md] [tu:; tə][maɪˈself][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʌŋ] - [taɪd]
while in dealing with Vedia I seemed to myself to have been tongue - tied
尽管 在 处理 和 维迪亚 我 似乎 到 我 到 有 到过 舌头 - 系
[ænd; ənd] [ˈfræɡməntəri] .
and fragmentary .
和 片段 .

在与维迪亚交谈时，我感觉自己像个哑巴，说话支离破碎。

[ˈæftər][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][hɑ:t] [mʌld] [waɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kreɪv] ,
After the bit of bread and hot mulled wine which I did not crave ,
后 这 少量 的 面包 和 热的 仔细考虑 葡萄酒 哪个 我 做过 不是 渴望 ,

吃了一点面包，喝了一杯热红酒（其实我并不想喝），

[bʌt; bət] [wɪtʃ] - [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈgeɪlənz] [ˈɔ:rdərz] , [aɪ] [held] [ə; eɪ]
but which Agathemer insisted on my taking according to Galen's orders , I held a
但 哪个 - 坚持 在 我的 采取 根据 到 盖伦的 订单 , 我 握住 一个
[bri:f] [ˈmɔ:rnɪŋ] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
brief morning reception .
简短的 早晨 接待 .

但阿加瑟默坚持要我按照盖伦的指示去做，于是我举行了一个简短的晨间招待会。

[maɪ] [naɪn] [ˈfɑ:rmər] - [ˈtenənts] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] , [ɔ:l] [pəˈθetɪkli] [ænd; ənd] [ˈtʌtɪŋli] [glæd][tu:; tə]
My nine farmer - tenants were all present , all pathetically and touchingly glad to
我的 九 农民 - 租户 是 全部 展示 , 全部 可悲地 和 感人地 高兴的 到
[si:] [em ˈi:] [əˈgen] [əˈbaʊt] ,
see me again about ,
看 我 再次 关于 ,

我的九个佃农都在场，他们都可怜又感人地高兴再次见到我。

[ˈi:v(ə)n][oʊld] - - .
even old Chryseros Philargyrus .
甚至 老的 - - .

甚至古老的 Chryseros Philargyrus。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] , [ˈneɪmli] ,
They had a petition to prefer , namely ,
他们 有 一个 请愿 到 更喜欢 , 即 ,

他们有一份优先考虑的请愿书，即：

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [li:v] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ˈdʒɔɪntli]
that I should give them permission to leave Rome and return home , jointly
那 我 应该 给 他们 允许 到 离开 罗马 和 返回 家 , 共同
[ænd; ənd] [ˈsevrəli] ,
and severally ,
和 分别 ,

我应该允许他们共同和分别离开罗马返回家乡。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
just as soon as they pleased .
只是 作为 很快 作为 他们 高兴 .

他们想什么时候做就什么时候做。

[ˈlaɪɡoʊ] - [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈspouksmən] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]
Ligo Atrior acted as spokesman and said that they had come provided for
利戈 - 行动 作为 发言人 和 说 那 他们 有 来 假如 为了
[ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [steɪ] ,
a month's stay ,
一个 月份 停留 ,

Ligo Atrior 担任发言人，并表示他们已准备好一个月的住宿。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] ,
as I had ordered ,
作为 我 有 订购 ,

正如我所订购的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ruːm] [wɪt] [wʊd] [ˈɪntrəst]
but they felt that they could see all the sights of Rome which would interest
但 他们 毛毡 那 他们 可以 看 全部 这 景点 的 罗马 哪个 会 兴趣
[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
them before the month was out ,
他们 前 这 月 曾是 出去 ,

但他们觉得在这个月结束之前，他们可以把罗马所有感兴趣的景点都看完。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
and some sooner than others .
和 一些 很快 比 其他的 .

有些早一些，有些晚一些。

[mɔːr'oʊvər] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ɔːl'dʊv] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][ˈfɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kən'dɪ(ə)n]
Moreover they felt that although they had left their farms in the best of condition
而且 他们 毛毡 那 虽然 他们 有 左边 他们的 农场 在 这 最好的 的 状况
[ænd; ənd][ɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [hændz] ,
and in faithful hands ,
和 在 忠实 双手 ,

此外，他们觉得虽然他们把农场留在了最好的状态，也交给了忠实的人管理，

[jet] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wʊd] [suːn] [oʊvər'kʌm] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ]
yet their desire to return home would soon overcome their interest in sight - seeing
然而 他们的 欲望 到 返回 家 会 很快 克服 他们的 兴趣 在 视线 - 看到
[ænd; ənd] [wʊd] [groʊ] [mɔːr] [əʊvə'mɑːstərɪŋ] [ˈdeɪli] .
and would grow more overmastering daily .
和 会 生长 更多的 过度掌握 日常的 .

然而，他们回家的愿望很快就会战胜他们对观光的兴趣，并且这种愿望会日益强烈。

[aɪ] [ˈredɪli] [əˈkɔːd] [wʌt] [ðeɪ] [æskt] .
I readily accorded what they asked .
我 容易 同意 什么 他们 问 ：

我欣然满足了他们的要求。

- [luːkroʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Murmex Lucro was there ,
- 卢克罗 曾是 那里 ；

Murmex Lucro当时也在场。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][suːpərˈhjuːmən] [streŋθ] [ɪmˈprest] [em ˈiː][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and his appearance of superhuman strength impressed me even more than
和 他的 外貌 的 超人类 力量 印象深刻 我 甚至 更多的 比
[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
on the road ,
在 这 路 ；

他展现出的超人般的力量，比在路上时更让我印象深刻。

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [miːt] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
I bade him meet me at the Palace ,
我 巴德 他 见面 我 在 这 宫殿 ；

我让他到宫殿来见我。

[ænd; ænd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [wɪt] [ˈentrəns] [tuː; tə] [əˈproʊt] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd][æt; ət] [wʌt] [ˈpɔːrtl]
and instructed him by which entrance to approach it and at what portal
和 指示 他 经过 哪个 入口 到 方法 它 和 在 什么 门户网站
[ænd; ænd] [prɪˈsaɪsli] [wer] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [mɪs] [hɪm; ɪm] .
and precisely where to take his stand in order that I might not miss him .
和 恰恰 在哪里 到 拿 他的 站立 在 命令 那 我 可能 不是 错过 他 ；

并指示他从哪个入口接近，在哪个门廊下站好，以免我错过他。

- [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ][ˈdiːteɪl] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [sleɪvz] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ænd; ænd]
Agathemer suggested that I detail one of my slaves to act as his guide and
- 建议 那 我 细节 一 的 我的 奴隶 到 行为 作为 他的 指导 和
[aɪ][dɪd][soʊ] .
I did so .
我 做过 所以 ；

阿加瑟默建议我指派我的一个奴隶做他的向导，我照做了。

[maɪ] - [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [wɪðəʊt] [ˈhɜːrɪ] [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði][ləst][mæn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
My salutants disposed of without hurry and to the last man , in spite of
我的 - 处置 的 没有 匆忙 和 到 这 最后的 男人 ； 在 尽管如此 的

我的敬礼者们不慌不忙地被——处置完毕，直到最后一个人，尽管

- [ˈprəʊtests] , [aɪ] [ˈɔːrdərd] [maɪ] [ˈlɪtər] .
Agathemer's protests , I ordered my litter .
- 抗议活动 ； 我 订购 我的 垃圾 ；

鉴于阿加瑟默的抗议，我下令清理垃圾。

[æt; ət][ðə; ði] - [ˈmæn](ə)n][aɪ][wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ədˈmɪ](ə)n] .
At the Vedian mansion I was refused admission .
在 这 - 大厦 我 曾是 拒绝 入学 ；

在吠陀宫，我被拒绝入内。

- [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][aɪ][ˈɑːrgjuːd][ænd; ænd] [ɪkˈspəʊstəˌleɪtɪd] ,
Agathemer and even I argued and expostulated ,
- 和 甚至 我 争论 和 所宣称的 ；

阿加瑟默甚至和我本人都争论不休，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɔːrkiːpər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsplɪsɪt] [ˈɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə][ædˈmɪt][em ˈiː] ,
but the doorkeeper said he had explicit orders not to admit me ,
但 这 门卫 说 他 有 显式 订单 不是 到 承认 我 ；

但门卫说他接到明确命令，不准我进来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɔːr] [bɪɡ] [ˈnuːbiənz] [ˈflæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] , [tuː] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] ,
and the four big Nubians flanking the vestibule , two on a side ,
和 这 四 大的 努比亚人 侧翼 这 前厅 , 二 在 一个 边 ,
还有四个身材高大的努比亚人, 分列门厅两侧, 每边两个。

[lʊkt] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ˈmʌskjələɹ] [fɔːrs] [ɑːn] [ˈeni] [wʊd] - [biː; bi] [ɪnˈtruːdəɹ][ænd; ænd] [əˈpɪrd]
looked capable of using muscular force on any would - be intruder and appeared
看起来 有能力的 的 使用 肌肉发达的 力量 在 任何 会 - 是 入侵者 和 出现
[ˈiːgəɹ] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈpriːtektst][fɔːr; fəɹ] [ˈhɜːrlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][em ˈiː] .
eager for a pretext for hurling themselves on me .
渴望的 为了 一个 借口 为了 投掷 他们自己 在 我 .
他们看起来有能力对付任何潜在的入侵者, 并且似乎渴望找到一个借口向我扑过来。

[aɪ] [klaɪmd] [bæk] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈlɪtəɹ] .
I climbed back into my litter .
我 攀登 后退 进入 我的 垃圾 .
我爬回了我的担架上。

[æz; əz][maɪ][men] [ˈʃʊldəɹd] [aɪ ˈtiː] ,
As my men shouldered it ,
作为 我的 男人 肩部 它 ,
我的士兵们扛着它,

[ðə; ði] [ˈdɔːrkiːpəɹ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɛlpəz] [meɪd] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈʌnˈtʃeɪnɪŋ]
the doorkeeper or some one of his helpers made the mistake of unchaining
这 门卫 或者 一些 一 的 他的 助手 制成 这 错误 的 解锁
[ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg][æt; ət][em ˈiː] .
the watch - dog at me .
这 手表 - 狗 在 我 .
门卫或者他的某个助手犯了个错误, 解开了看门狗的链子, 朝我跑去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈɔːrt] - [ˈherd] , [blæk] [ænd; ænd] [waɪt] [ˌækwiˈteɪniən][dɔːg] .
He was a big , short - haired , black and white Aquitanian dog .
他 曾是 一个 大的 , 短的 - 头发 , 黑色的 和 白色的 阿基坦人 狗 .
他是一只体型较大、毛发短而呈黑白相间的阿基坦犬。

[hiː; hi] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈberəɹz] , [snaːlɪŋ] ,
He flew at the calves of my bearers , snarling ,
他 飞翔 在 这 小牛 的 我的 持有者 , 咆哮 ,
他朝我搬运工的小牛犊扑去, 发出咆哮声。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbɪtn] [ðem; ðəm] [ˈbædli][hæd; həd][aɪ][nɑːt][hæf] [roʊld] , [hæf] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm]
and would have bitten them badly had I not half rolled , half fallen from
和 会 有 被咬 他们 糟糕 有 我 不是 一半 滚动 , 一半 倒下 从
[maɪ] [ˈlɪtəɹ] ,
my litter ,
我的 垃圾 ,
要不是我从担架上滚下来, 半摔下来, 我肯定会狠狠咬它们一口。

[ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ; [ɪn][fækt] , [nɑːt][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
almost into his jaws ; in fact , not a foot in front of him .
几乎 进入 他的 下颚 ; 在 事实 , 不是 一个 脚 在 正面 的 他 .
几乎就要落入他的嘴里; 事实上, 离他不到一英尺。

[æz; əz][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈæniɪmlz] [ˈɔːlweɪz] [duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [hiː; hi] [tʃekt] , [ˈkaʊəɹd] ,
As all such animals always do with me , he checked , cowered ,
作为 全部 这样的 动物 总是 做 和 我 , 他 已检查 , 畏缩 ,
就像所有这类动物对待我时一样, 他畏缩了一下, 瑟瑟发抖。

[fɔːnd] [ænd; ænd] [ðen] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ˈevri] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈni(ə)n] , [dɪˈlaɪt] [ænd; ænd] [əˈfek(ə)n] .
fawned and then exhibited every symptom of recognition , delight and affection .
谄媚 和 然后 展出 每一个 症状 的 认出 , 喜 和 感情 .
先是极尽奉承, 然后表现出各种认可、喜悦和喜爱的迹象。

[aɪ] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [smuːðd] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] [ˈɪntuː] [maɪ]
I patted him , pulled his ears , smoothed his spine and climbed back into my
我 轻拍 他 , 拉 他的 耳朵 , 平滑 他的 脊柱 和 攀登 后退 进入 我的
[ˈlɪtər] .
litter .
垃圾 .

我拍了拍他，拽了拽他的耳朵，抚平了他的脊背，然后爬回了我的窝里。

[ðə; ði] [dɔːg] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˌʌndər] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈnæt(ə)rəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm]
The dog took his place under it as naturally as if I had raised him
这 狗 采取 他的 地方 在下面 它 作为 自然 作为 如果 我 有 提高 他
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpʌpi] [ænd; ənd] [kept] [ˈniːtli] [ˌʌndərˈniːθ] [aɪ ˈtiː] ,
from a puppy and kept neatly underneath it ,
从 一个 小狗 和 保留 整齐地 下 它 ,
狗狗很自然地钻到床底下，就好像我从小养大它，一直把它养在床底下一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ˈmæn(ə)n] .
all the way to the Satronian Mansion .
全部 这 方式 到 这 - 大厦 .

一路前往萨特罗尼亚大厦。

[ðer; ðər] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [em ˈiː] , [æz; əz] [aɪ] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈlɪtər] ,
There , at sight of me , as I descended from my litter ,
那里 , 在 视线 的 我 , 作为 我 下降 从 我的 垃圾 ,
我从轿子上下来时，他们一看到我，

[ðə; ði] [ˈdɔːrkiːpər] [luːst] [hɪz; ɪz] [bɪg] [fɔːn] - [ˈkʌlərd] [məˈləʊsiən] [haʊnd] [æt; ət] [em ˈiː] .
the doorkeeper loosed his big fawn - colored Molossian hound at me .
这 门卫 松开 他的 大的 讨好 - 有色 摩洛西犬 猎犬 在 我 .

门卫放出他那只体型庞大的黄褐色摩洛西猎犬朝我扑来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kerm] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
And he came in silence , but his lips wrinkled off his teeth ,
和 他 来了 在 沉默 , 但 他的 嘴唇 皱 离开 他的 牙齿 ,
他默默地走了进来，但嘴唇却皱了起来，露出了牙齿。

[swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [fækt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈjʊrlɪŋ] [ˈlaɪənes] [ænd; ənd]
swift as a lion and looking in fact as big as a yearling lioness and
迅速 作为 一个 狮子 和 寻找 在 事实 作为 大的 作为 一个 一岁幼驹 母狮 和
[nɔːt] [ʌnˈlaɪk] [wʌn] [ɪn] [ˈaʊtlaɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] .
not unlike one in outline and color .
不是 与此不同 一 在 大纲 和 颜色 .

它迅捷如狮，体型实际上与一岁大的母狮相当，轮廓和颜色也与母狮颇为相似。

[ðə; ði] [ækwɪˈteɪniən] [frʌm; frəm] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [fluː] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snaɪrl] ,
The Aquitanian from under the litter flew at him with a snarl ,
这 阿基坦人 从 在下面 这 垃圾 飞翔 在 他 和 一个 咆哮 ,

那只阿基坦猫从担架底下窜出来，咆哮着朝他扑来。

[ðə; ði] [məˈləʊsiən] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [snaɪrl] , [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [kɪntʃt] [ænd; ənd] [tɔːr] [iːt]
the Molossian replied with a louder snarl , the two dogs clinched and tore each
这 摩洛西犬 回复 和 一个 更大声 咆哮 , 这 二 狗 锁定 和 撕裂 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

摩洛西犬发出更响亮的咆哮回应，两只狗扭打在一起，互相撕咬。

[sna:lɪŋ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈðə] , [ˈwɜ:riŋ] [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [sna:lɪŋ] ,
snarling , **and** **hung** **to** **each** **other** , **worrying** **and** **growling** **and** **snarling** ,
咆哮 , 和 悬挂 到 每个 其他 , 令人担忧 和 咆哮 和 咆哮 ,
[tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈberərz] .
to **the** **delight** **of** **my** **bearers** .
到 这 喜 的 我的 持有者 .

它们咆哮着，互相缠绕着，焦躁不安，低声咆哮，令我的搬运工们十分高兴。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈmænj(ə)n] [pɔ:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ma:b][ʌv; əv] [ˈfʊtmən] , [ˈlæki] [ænd; ənd]
Out **of** **the** **Satronian** **mansion** **poured** **a** **small** **mob** **of** **footmen** , **lackeys** **and**
出去 的 这 - 大厦 倾倒 一个 小的 暴民 的 侍从 , 喽啰 和
[sʌtʃ] [ˈhaʊs] - [sleɪvz] .
such **house** - **slaves** .
这样的 房子 - 奴隶 .

从萨特罗尼安的宅邸里涌出一小群侍从、仆役和家奴。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌŋ] [derd] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz] .
But **not** **one** **dared** **approach** **the** **two** **dogs** .
但 不是 一 敢于 方法 这 二 狗 .

但是，没有一个人敢靠近这两条狗。

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [faɪt] .
At **a** **safe** **distance** **they** **watched** **the** **fight** .
在 一个 安全的 距离 他们 观看 这 斗争 .

他们与打斗保持安全距离观看。

[aɪ] [si:zd] [ðə; ði][dɔ:gz] , [spʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˈkwaɪətɪd][ðem; ðəm] , [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
I **seized** **the** **dogs** , **spoke** **to** **them** , **quieted** **them** , **separated** **them** **and**
我 查获 这 狗 , 辐 到 他们 , 安静 他们 , 分开 他们 和
[wen] [aɪ] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm] ,
when **I** **ordered** **them** ,
什么时候 我 订购 他们 ,

我抓住了那些狗，跟它们说话，安抚它们，把它们分开，然后当我命令它们时，

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlɪtər] .
they **lay** **down** **side** **by** **side** **under** **the** **litter** .
他们 躺 向下 边 经过 边 在下面 这 垃圾 .

它们并排躺在垫料下面。

[aɪ] [klaɪmd] [ɪn] .
I **climbed** **in** .
我 攀登 在 .

我爬了进去。

[æz; əz][maɪ] [ˈberərz] [ˈʃəʊldərd] [ðə; ði] [ˈlɪtər] , [ðə; ði] - [ˈdɔ:rki:pər] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd]
As **my** **bearers** **shouldered** **the** **litter** , **the** **Satronian** **doorkeeper** **came** **forward** **and**
作为 我的 持有者 肩部 这 垃圾 , 这 - 门卫 来了 向前 和
[sed] [ˈtrʌkjələntli] :
said **truculently** :
说 蛮横地 :

当我的抬轿者们抬起轿子时，萨特隆的守门人走上前来，恶狠狠地说：

" [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][dɔ:g] [ˈʌndər] [jɜ; jər] [ˈlɪtər] . "

" **That** **is** **our** **dog** **under** **your** **litter** . "

" 那 是 我们的 狗 在下面 你的 垃圾 . "

“你家狗窝底下那条就是我们的狗。”

" [ɪz][hi:; hi][jɜ; jər][dɔ:g] ?

" **Is** **he** **your** **dog** ?

" 是 他 你的 狗 ?

“他是你的狗吗？ ”

" [aɪ] [ri'tɔ:tɪd] .
" **I retorted** .
" 我 反驳 .

我反驳道。

" [pru:v] [aɪ 'ti:] !
" **Prove it** !
" 证明 它 !

“拿出证据来！ ”

[teɪk] [həʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Take hold of him .
拿 抓住 的 他 .

抓住他。

" [ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] [traɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɒsiən] [snɑ:rlɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The doorkeeper tried and the Molossian snarled at him** .
" 这 门卫 尝试 和 这 摩洛西犬 纠缠 在 他 .

“门卫试探了一下，摩洛西犬却冲他咆哮。”

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['fʊtmən] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
He called the footmen to help him .
他 称为 这 侍从 到 帮助 他 .

他叫来侍从帮忙。

[æt; ət] [ðæt] ['sʌmhaʊ] , [aɪ][bəʊθ] [lɔ:st] [maɪ] ['tempər] [ænd; ənd] [felt] ['præŋkɪ] .
At that somehow , I both lost my temper and felt prankish .
在 那 不知何故 , 我 两个都 丢失的 我的 脾气 和 毛毡 调皮 .

那一刻，我不知怎的既失去了耐心，又产生了恶作剧的念头。

" [tʃeɪs] - [ɪm] , ['terər] , " [aɪ] [kɔ:ld] .
" **Chase 'em , Terror , " I called** .
" 追赶 - 呃 , 恐怖 , " 我 称为 .

“追上去，恐怖分子！ ”我喊道。

" [tʃeɪs] - [ɪm] , ['fjəri] !
" **Chase 'em , Fury** !
" 追赶 - 呃 , 愤怒 !

“追他们，狂怒！ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ækwi'teinɪən] [ə'beɪ] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mə'lɒsiən] [ə'beɪ]
" **It was a wonder to see the Aquitanian obey , to see the Molossian obey**
" 它 曾是 一个 想知道 到 看 这 阿基坦人 服从 , 到 看 这 摩洛西犬 服从

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:rtent] .
was a portent .
曾是 一个 预兆 .

“看到阿基坦人服从，真是令人惊奇；看到摩罗西亚人服从，这是一个预兆。”

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmæn](ə)n] [s'kʌtɪd] [ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] , [ðə; ði] ['fʊtmən] , [ðə; ði] ['læki] , [ðə; ði] ['hæŋgəz] -
Into the mansion scuttled the doorkeeper , the footmen , the lackeys , the hangers -
进入 这 大厦 沉没 这 门卫 , 这 侍从 , 这 喽啰 , 这 衣架 -
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

门卫、侍从、喽啰、跟班们匆匆忙忙地溜进了宅邸。

[ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz] ['bɑ:kɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [hi:lz] .
the two dogs barking at their heels .
这 二 狗 叫声 在 他们的 高跟鞋 .

两只狗在他们身后狂吠。

[aɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] ['eni] ['læsərəɪtɪd] ['æŋklz] ,
I called them off in time to forestall any lacerated ankles ,
我 称为 他们 离开 在 时间 到 垄断 任何 撕裂 脚踝 ,
我及时叫停了他们的活动，避免了任何人扭伤脚踝。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['mɑ:rʌləsli] [ðei] [əu'beɪd] ['ɪnstəntli] , [tʃekt] , [wɪð'dru:] [tu:; tə] ['ʌndər] [ðə; ði]
and still more marvellously they obeyed instantly , checked , withdrew to under the
和 仍然 更多的 奇妙地 他们 服从 即刻 , 已检查 , 退出 到 在下面 这
[ˈlɪtər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [peɪst] ,
litter and there paced ,
垃圾 和 那里 踱步 ,
更令人惊奇的是，它们立刻服从了命令，停了下来，退到担架下面来回踱步。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [tu:; tə] - [hoʊm] .
side by side , to Vedia's home .
边 经过 边 , 到 - 家 .
并肩前往维迪亚的家。

[ðer; ðər] , [ˈɔ:lsoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'haɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɜ:r'beɪnli] ,
There , also , I was denied admission , but urbanely ,
那里 , 还 , 我 曾是 否认 入学 , 但 文雅地 ,
在那里，我也被拒绝入内，但我态度很客气。

[ðə; ði] ['pɒtər] [ə'sə:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .
the porter asserting that his mistress was not at home .
这 搬运工 断言 那 他的 情妇 曾是 不是 在 家 .
门房声称他的情妇不在家。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði] ['pɒtər] , [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [rɪ'spektfl] , [ə; eɪ] ['bevi]
While I was questioning the porter , who was becomingly respectful , a bevy
尽管 我 曾是 提问 这 搬运工 , WHO 曾是 合适地 尊重 , 一个 一群
[ʌv; əv] - [rɪ'teɪnəz] ,
of Vedian retainers ,
的 - 预付金 ,
当我询问那位举止恭敬的搬运工时，一群吠陀侍从走了过来。

[haʊs] - ['lækɪ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sleɪvz] , [oʊvər'tɒk] [em 'i:] , [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]
house - lackeys and other slaves , overtook me , demanding the return of the
房子 - 喽啰 和 其他 奴隶 , 超越 我 , 要求 这 返回 的 这
[ækwi'teɪniən] ['wɑ:tʃdɔ:g] .
Aquitanian watchdog .
阿基坦人 监督机构 .
家仆和其他奴隶追上来，要求归还阿基坦看门狗。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] !
" **Take him !**
" 拿 他 !
“带走他！ ”

" [aɪ] [sed] , " [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] !
" **I said , " take him if you can !**
" 我 说 , " 拿 他 如果 你 能 !
我说：“如果可以的话，把他带走吧！ ”

" [ðə; ði][ˈboʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][dɔ:g] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd]
" **The boldest of them approached the dog , calling him by name and**
" 这 最勇敢的 的 他们 接近 这 狗 , 呼叫 他 经过 姓名 和
[ˈwi:dlɪŋli] .
wheelingly .
哄骗地 .
“其中胆子最大的那个人走近那条狗，一边呼唤它的名字，一边哄骗它。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][soʊ] [ə'veɪ] [ðə; ði][dɔːg] [fluː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ɐnd]
When he was but a yard or so away the dog flew at his throat and
什么时候 他 曾是 但 一个 院子 或者 所以 离开 这 狗 飞翔 在 他的 喉 和
[ˈɔːlmoʊst][set][hɪz; ɪz] [fæŋz] [ˈɪntuː][aɪ 'tiː] ,
almost set his fangs into it ,
几乎 放 他的 獠牙 进入 它 ,

当他离狗只有一码左右远的时候，那条狗猛地扑向他的喉咙，几乎就要咬到他的口子了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [snæpt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [mɪr] ['hændz] [bredθ] [ɔːrt] .
for they snapped together a mere hand's breadth short .
为了 他们 啪啪 一起 一个 仅仅 手的 宽度 短的 .

因为它们只差一个手掌的距离就拼到了一起。

[ðə; ði] ['feləʊ] [rɪ'kɔɪld] [ænd; ɐnd] , [wen] [ðə; ði][dɔːg] ['faːləʊd] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The fellow recoiled and , when the dog followed like an arrow from a
这 同伴 反冲 和 , 什么时候 这 狗 随后 喜欢 一个 箭 从 一个
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

那人吓得往后一缩，狗像离弦之箭一样紧随其后。

[tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ræn] ['heltɜː] - ['skeltə(r)]
took to his heels , his companions with him , and they ran helter - skelter
采取 到 他的 高跟鞋 , 他的 同伴 和 他 , 和 他们 跑 杂乱 - 滑梯
[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
down the street ,
向下 这 街道 ,

他拔腿就跑，同伴们也跟着他，沿着街道慌慌张张地乱窜。

[ðə; ði][dɔːg] [pər'sʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪni] , [ænd; ɐnd] [rɪ'tɜːrniŋ] , [hɪz; ɪz]
the dog pursuing them to the corner of the Carinae , and returning , his
这 狗 追求 他们 到 这 角落 的 这 脊 , 和 返回 , 他的
[tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ,
tongue hanging out ,
舌头 绞刑 出去 ,

那条狗追着他们到了卡里纳角，然后又跑了回来，舌头伸了出来。

[hɪz; ɪz][teɪl] ['wæɡɪŋ] ,
his tail wagging ,
他的 尾巴 摇尾巴 ,

他的尾巴摇个不停，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [demən'streɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [huː] [fiːlz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['duːti]
with all the demonstrations of a dog who feels he has done his full duty
和 全部 这 示威游行 的 一个 狗 WHO 感觉 他 有 完毕 他的 满的 责任
[ænd; ɐnd][hæz; həz] [ɜːrnd] [æprə'beɪ(ə)n] .
and has earned approbation .
和 有 获得 赞许 .

狗狗表现出的所有行为都表明它觉得自己已经尽了全力，赢得了赞扬。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] - [ə'pɪrd] [ænd; ɐnd][ə; eɪ]['sɪmələr]
Hardly had he returned when a band of Satronians appeared and a similar
几乎 有 他 返回 什么时候 一个 乐队 的 - 出现 和 一个 相似的
[siːn] [wʌz; wəz] [i'hæktɪd] ,
scene was enacted ,
场景 曾是 已颁布 ,

他刚一回来，一群萨特隆人就出现了，类似的场景再次上演。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'lɒsiən] [æz; əz] [tʃiːf] ['æktər] .
with the Molossian as chief actor .
和 这 摩洛西犬 作为 首席 演员 .

以摩洛西犬为主角。

[wen] [ðə; ði][ləst] - [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrouʃfer] [aɪ]
When the last Satronian had vanished round the corner of the thoroughfare I
什么时候 这 最后的 - 有 消失了 圆形的 这 角落 的 这 通道 我
[riːˈɪntɜːd] [maɪ] [ˈlɪtər] [ænd; ənd][wiː; wi][set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
reentered my litter and we set off for the Palace ,
重新进入 我的 垃圾 和 我们 放 离开 为了 这 宫殿 ,

当最后一个萨特隆人消失在大街拐角处时，我重新坐上轿子，我们出发前往宫殿。

[bəʊθɪ][dɔːgz] [sɪˈdɜːtli] [ˈpeɪsɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [ˌʌndərˈniːθ] .
both dogs sedately pacing side by side underneath .
两个都 狗 平静地 踱步 边 经过 边 下 .

两只狗并排在下面平静地踱步。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈpɔːrtl] - [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][loʊˈkeɪtɪŋ] - ,
At the Palace portal Agathemer had no difficulty in locating Murmex ,
在 这 宫殿 门户网站 - 有 不 困难 在 定位 - ,

在宫殿入口处，阿加瑟默毫不费力地找到了穆尔梅克斯。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [pækt] [ɔːl] [əˈpraʊtɪz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈentrəns] .
even in the crowd which packed all approaches to that entrance .
甚至 在 这 人群 哪个 包装 全部 方法 到 那 入口 .

即使在挤满了通往入口所有道路的人群中。

[aɪ] [spʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [senˈtʃʊəriən] [ɑːn][ˈduːti][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [aʊt] - [dɔːr]
I spoke to the centurion on duty at the portal and to the head out - door
我 辐 到 这 百夫长 在 责任 在 这 门户网站 和 到 这 头 出去 - 门
[ˈʌjər] ,
usher ,
引座员 ,

我与大门值班的百夫长和室外领班交谈过，

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][let] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wen] [ðə; ði]
meaning to arrange that Murmex should be let in among the first when the
意义 到 安排 那 - 应该 是 让 在 之中 这 第一的什么时候 这
[kɑːmənˈæləti] [wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsenətəz] [ænd; ənd] [ˈnaɪts] [hæd; həd] [peɪd] [ðer; ðər]
commonality were admitted after the senators and knights had paid their
共同性 是 承认 后 这 参议员 和 骑士 有 有薪酬的 他们的
[ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] .
duty to the Emperor .
责任 到 这 皇帝 .

意思是安排穆尔梅克斯在元老和骑士们向皇帝履行完义务后，作为平民被接纳的第一批人之一进入。

[tuː; tə][maɪ] [əˈmeɪzmənt] [ðə; ði] [hed] [ˈʌjər] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][lɪst][ɔːr] [ˌmeməˈrændəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
To my amazement the head usher looked at a list or memorandum which he
到 我的 惊愕 这 头 引座员 看起来 在 一个 列表 或者 备忘录 哪个 他
[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] :
had in his hand and said :
有 在 他的 手 和 说 :

令我惊讶的是，领班看了看手里拿着的一份清单或备忘录，说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] - - , [ɑːr; ər][juː; jʊ][naɪt] ?
" **You are Andivius Hedulio , are you not ?**
" 你 是 - - , 是 你 不是 ?

“你是安迪维乌斯·赫杜利奥，对吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈenɪbəːdi] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ten] .
You are to take in with you anybody you please , to the number of ten .
你 是 到 拿 在 和 你 任何人 你 请 , 到 这 数字 的 十 .

你可以随意带走任何人，最多十人。

[ˈsiːzər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈspeɪ(ə)] [ˈɔːrdərz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

Caesar has given special orders about you .
凯撒 有 给定 特别的 订单 关于 你 .

凯撒已对你下了特别指示。

" - [ˈðerfɔːr] [pæst] [ɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt]
" Murmex therefore passed in with me and took up a position in the lower part
" - 所以 通过了 在 和 我 和 采取 向上 一个 位置 在 这 降低 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hɔːl] ,
of the Audience Hall ,
的 这 观众 大厅 ,

“因此，穆尔梅克斯和我一起进入了大厅，并在下层就座。”

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][send][ə; eɪ][peɪdʒ][tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɪm; ɪm] [ɪf] [maɪ][plænz] [wɜːrkt] [aʊt][æz; əz][aɪ]
where I could send a page to summon him if my plans worked out as I
在哪里 我 可以 发送 一个 页 到 召唤 他 如果 我的 计划 工作 出去 作为 我
[hoʊpt] .
hoped .
希望 .

如果我的计划如我所愿，我可以派人去召见他。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [ˈpʌblɪk] [θroʊn] - [ruːm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈempti] .

We were early and the vast public throne - room almost empty .
我们 是 早期的 和 这 广阔的 民众 王座 - 房间 几乎 空的 .

我们到得早，宽敞的公共御座厅几乎空无一人。

[ˈtæn,əʊ] [dʒɔɪnd][em ˈiː][æftər][aɪ][hæd; həd] [stʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz]
Tanno joined me after I had stood but a short time and not long afterwards
坦诺 加入 我 后 我 有 站立 但 一个 短的 时间 和 不是 长的 然后
[ðə; ði] [ˈempərər] [ˈentərd] ,
the Emperor entered ,
这 皇帝 进入 ,

我站了一会儿后，丹诺就过来和我汇合了，不久之后，皇帝也进来了。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [fer] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈsenətəz] [hæd; həd] [əˈsembld] .

just as a fair crowd of senators had assembled .
只是 作为 一个 公平的 人群 的 参议员 有 组装 .

正如当时聚集了相当数量的参议员一样。

[ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)] [ˌsæljuˈteɪ(ə)n] [brˈɡæn] [æt; ət] [wʌns]

The formal salutation began at once
这 正式的 问候 开始 在 一次

正式的问候仪式随即开始。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈempərər] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)] [tuː; tə] [viːdiːəs] [ænd; ənd] [ðæt]
and I noticed that the Emperor said something personal to Vedius and that
和 我 注意到 那 这 皇帝 说 某物 个人的 到 维迪乌斯 和 那
[viːdiːəs] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [brˈhaɪnd][ðə; ði]
Vedius stepped out of the line of salutants and took up a position behind the
维迪乌斯 步 出去 的 这 线 的 - 和 采取 向上 一个 位置 在后面 这
[ˈempərər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .
Emperor on his left .
皇帝 在 他的 左边 .

我注意到皇帝对维迪乌斯说了些私人的话，维迪乌斯便从敬礼者的队伍中走出来，走到皇帝左侧身后。

[ˈsɪmələrlɪ] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] - , [huː] [ˈsɪmələrlɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈempərər]
Similarly he spoke to Satronius , who similarly took his station behind the Emperor
相似地 他 辐 到 - , WHO 相似地 采取 他的 车站 在后面 这 皇帝
[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
on his right .
在 他的 正确的 .

同样，他也与萨特罗尼乌斯交谈，萨特罗尼乌斯也同样站在皇帝右侧的身后。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv][maɪ][ˈi:kwəlz] , [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:diəns] [hɔ:l] [naʊ] [dʒæmd] [tu:; tə][ðə; ði]
When , in the long line of my equals , in an Audience Hall now jammed to the
什么时候, 在这长的线的我的等于, 在一个观众大厅现在卡住到这
[dɔ:z] ,
doors ,
门,

当我和一长串与我地位相当的人一起, 挤在如今已堵到门口的观众席上时,

[aɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
I drew near to the throne ,
我画靠近到这王座 ,

我走近王座,

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈgroʊŋ] [ɪmˈbærəsmənt] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈempərər] [ˈflæŋkt] [baɪ][maɪ] [tu:] [ˈenəmi] .
I felt a growing embarrassment at seeing the Emperor flanked by my two enemies .
我毛毡一个生长尴尬在看到这皇帝侧翼经过我的二敌人 .

看到皇帝被我的两个敌人夹在中间, 我感到越来越尴尬。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ][sæljuˈteɪ(ə)n] , [tu:; tə][maɪ] [əˈmeɪzmənt] ,
But , when I made my salutation , to my amazement ,
但, 什么时候我制成我的问候, 到我的惊愕 ,

但是, 当我行礼时, 令我惊讶的是,

[ðə; ði] [ˈempərər] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [li:nd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [em ˈi:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
the Emperor took my hand and leaned over and kissed me as if I had
这皇帝采取我的手和倾斜超过和亲吻我作为如果我
[bɪn] [ə; eɪ] [ˈsenətər] .
been a senator .
到过 一个 参议员 .

皇帝握住我的手, 俯身吻了我, 仿佛我是一位元老。

" [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] , - , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" I love you , Hedulio , " he said , " and I am proud of you .
" 我 爱 你 , - , " 他 说 , " 和 我 是 自豪的 的 你 .

“我爱你, 赫杜利奥,”他说, “我为你感到骄傲。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈveri] [ˈlɔ:dətɔ:ri] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I have heard very laudatory reports of you .
我 有 听到 非常 赞扬 报告 的 你 .

我听过很多对你赞不绝口的评价。

[maɪ][ˈeɪdʒənts][ɔ:l] [əˈgri:] [ɪn] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ɪn] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
My agents all agree in reporting that you have , in very difficult circumstances ,
我的 代理人 全部 同意 在 报道 那 你 有 , 在 非常 难的 情况 ,

我的代理人一致认为, 在非常困难的情况下, 您已经做到了

[dʌn] [jʊr; jər][ˈʌtmoʊst][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈgɪvɪŋ] [əˈfens] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈneɪbəz] [ɪn] - ,
done your utmost to avoid giving offence to any of your neighbors in Sabinum ,
完毕 你的 极致 到 避免 给予 罪行 到 任何 的 你的 邻居 在 - ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

你已竭尽全力避免冒犯萨比努姆的任何邻居, 并且,

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [əˈfens] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][jʊr; jər] [fɔ:lt] .
if you have given offense , it was not your fault .
如果 你 有 给定 罪行 , 它 曾是 不是 你的 过错 .

如果你冒犯了别人, 那不是你的错。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsʊʊ] [əˈgri:] [ɪn] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] [ðæt] , [maɪld][ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][baɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] ,
They also agree in reporting that , mild and peaceful as you are by disposition ,
他们 还 同意 在 报道 那 , 温和的 和 和平 作为 你 是 经过 处置 ,

他们还一致认为, 尽管你性格温和平和,

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪfend] [jɔːr'self] [wen] [ə'tækt] ,
you know how to defend yourself when attacked ,
你 知道 如何 到 保卫 你自己 什么时候 遭到攻击 ;
你知道如何保护自己免受攻击，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][boʊld][ænd; ɪnd] ['rezəluːt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,
that you are not only a bold and resolute man in a tight place ,
那 你 是 不是 仅有的 一个 大胆的 和 坚决 男人 在 一个 紧的 地方 ;
你不仅是一位身处困境却勇敢果断的人，

[bʌt; bət] [rɪ'sɔːrsf(ə)] [ænd; ɪnd][prɔːmpt] , [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ɪnd] [kwɪk] ['hɪtər] , [ænd; ɪnd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
but resourceful and prompt , a hard and quick hitter , and what is more ,
但 足智多谋 和 迅速的 ; 一个 难的 和 快的 击球手 ; 和 什么 是 更多的 ;
但他足智多谋、反应迅速，出手果断有力，而且更重要的是，

[ə; eɪ][pæst]['mæstər][æt; ət]['kwɔːrtər] - [stɑːf] [pleɪ] .
a past master at quarter - staff play .
一个 过去的 掌握 在 四分之一 - 职员 玩 :
一位精通四分棍演奏的大师。

[aɪ] [lʌv] [breɪv] [men][ænd; ɪnd] [gʊd] ['faɪtərz] .
I love brave men and good fighters .
我 爱 勇敢的 男人 和 好的 战士 :
我喜欢勇敢的男人和优秀的战士。

[aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ] .
I commend you .
我 表彰 你 :
我赞赏你。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [aɪ'rɑːnɪkli] [tuː; tə][viːdiːəs][ænd; ɪnd] [æskt] :
" He turned ironically to Vedius and asked :
" 他 转向 讽刺的是 到 维迪乌斯 和 问 :
他讽刺地转向维迪乌斯问道：

" [dɪd][juː; jʊ] [mɪs] ['eni] [pɑːrt][lʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [tuː; tə] - ?
" Did you miss any part of what I have just said to Andivius ?
" 做过 你 错过 任何 部分 的 什么 我 有 只是 说 到 - ?
“你是不是漏听了我才对安迪维乌斯说的话的任何部分？”

[aɪ] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] ['evri] [wɜːrd][lʌv; əv],[aɪ 'tiː] .
I meant you to hear every word of it .
我 意思是 你 到 听到 每一个 单词 的 它 :
我希望你能听到每一个字。

" [viːdiːəs] , [hɪz; ɪz] [mɪːn] [feɪs] [liːd] - [greɪ] , [boʊd] [ænd; ɪnd] [sed] :
" Vedius , his mean face lead - gray , bowed and said :
" 维迪乌斯 , 他的 意思是 脸 带领 - 灰色的 , 鞠躬 和 说 :
维迪乌斯面色阴沉，铅灰色，他鞠了一躬，说道：

" [jɔːr; jər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɔːdəbl] .
" Your Majesty was completely audible .
" 你的 威严 曾是 完全地 可听见的 :
“陛下的声音完全可以听见。”

" [ðen] ['kɑːmədəs] ['sɪmələrli] ['kwɛstʃənd] - .
" Then Commodus similarly questioned Satronius .
" 然后 康茂德 相似地 被质问 - :
“然后康茂德也以类似的方式质问了萨特罗尼乌斯。”

[hi:; hi] , [hɪz; ɪz][bɪɡ] [feɪs] [brɪk] - [red] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɑ:pɪŋ] [aʊt] , [si:md] [hæf] ['stræŋɡld] [baɪ][hɪz; ɪz]
He , his big face brick - red , his eyes popping out , seemed half strangled by his
他 , 他的 大的 脸 砖 - 红色的 , 他的 眼睛 爆米花 出去 , 似乎 一半 被勒死 经过 他的
[ˈefərts] [tu:; tə] [spi:k] .
efforts to speak .
努力 到 说话 .

他那张大脸涨得通红，眼睛瞪得老大，说话时似乎被自己的努力哽咽了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , " [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] .
" I could hear it all , " he managed to say .
" 我 可以 听到 它 全部 , " 他 管理 到 说 .

“我全都听到了，”他勉强说道。

" [ju:; jʊ] [tu:] [stænd] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'i:] , " ['kɑ:mədəs] [kə'mɑ:ndɪd] .
" You two stand facing me , " Commodus commanded .
" 你 二 站立 面向 我 , " 康茂德 命令 .

“你们两个站起来面对着我，”康茂德命令道。

" [stænd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv]
" Stand on either side of
" 站立 在 任何一个 边 的

“站在两侧

- .
Andivius .
- .

安迪维乌斯。

" [ðeɪ] [soʊ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [greɪs] .
" They so placed themselves with a very bad grace .
" 他们 所以 放置 他们自己 和 一个 非常 坏的 优雅 .

“他们这样做让自己颜面尽失。”

[ðə; ði] ['empərər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
The Emperor raised his voice .
这 皇帝 提高 他的 嗓音 .

皇帝提高了嗓门。

" [kʌm] [nɪr] , [ɔ:l][ju:; jʊ] ['senətəz] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
" Come near , all you senators , " he commanded .
" 来 靠近 , 全部 你 参议员 , " 他 命令 .

“各位参议员，都过来，”他命令道。

" [aɪ][wɑ:nt] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]
" I want all of you to hear what I am about to say and to be
" 我 想 全部 的 你 到 听到 什么 我 是 关于 到 说 和 到 是
[ˈwɪtnɪsɪz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
witnesses to it .
证人 到 它 .

“我希望你们所有人都能听到我接下来要说的话，并成为见证人。”

" [ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] , ['senətəz] ,
" Everybody , senators ,
" 大家 , 参议员 ,

“各位参议员，

[naɪts] [ænd; ənd] ['kɑ:mənər] ['kraʊdɪd] [æz; əz][kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [æz; əz] ['etɪkət] [ænd; ənd]
knights and commoners crowded as close to the throne as etiquette and
骑士 和 平民 挤 作为 关闭 到 这 王座 作为 礼仪 和

[ðə; ði] [ˈʌʃəz] [wʊd] [ə'laʊ] .
the ushers would allow .
这 引座员 会 允许 .

骑士和平民尽可能地挤到王座附近，但要遵守礼仪和侍从的指示。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , " [spʊk] ['kɑ:mədəs] .
" Now listen to me , " spoke Commodus .
" 现在 听 到 我 , " 辐 康茂德 .
" 现在听我说,"康茂德说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [heit] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [ə'fɪ(ə)] ['bɪznəs] [ænd; ənd][fʊd; fəd] ['greɪtli] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][pʊt]
" You know I hate all sorts of official business and should greatly prefer to put
" 你 知道 我 恨 全部 排序 的 官方的 商业 和 应该 非常 更喜欢 到 放
[maɪ][ɪn'taɪər][taɪm][ænd; ənd] ['enədʒɪz] [ɑːn] [æθ'letɪks] ,
my entire time and energies on athletics ,
我的 全部的 时间 和 能量 在 竞技 ,
"你知道我讨厌各种公务,我更愿意把所有的时间和精力都投入到体育运动中。"

['hɔːrsmənʃɪp] [ænd; ənd] ['sɔːrdzmənʃɪp] , ['ɑːrtʃəri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['riːəli] [wɜːrθ] [waɪl] .
horsemanship and swordsmanship , archery and other things really worth while .
马术 和 剑术 , 射箭 和 其他 事物 真的 值得 尽管 .
骑术、剑术、射箭以及其他一些非常有价值的技能。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɜːr; fər][ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [æt; ət] [wɪt] [aɪ][,eɪ 'em][best][ænd; ənd]
I make no secret of my love for the activities at which I am best and
我 制作 不 秘密 的 我的 爱 为了 这 活动 在 哪个 我 是 最好的 和
[ʌv; əv][maɪ] [diːte'steɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['duːtɪz] .
of my detestation of my duties .
的 我的 憎恶 的 我的 职责 .
我毫不掩饰我对擅长活动的热爱和对职责的厌恶。

" [bʌt; bət] , [dʒʌst][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [heit] [maɪ] ['duːtɪz] , [,aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['faːləʊ] [ðæt] [aɪ] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm]
" But , just because I hate my duties , it does not follow that I neglect them
" 但 , 只是 因为 我 恨 我的 职责 , 它 做 不是 跟随 那 我 忽视 他们
.
.
.
"但是,仅仅因为我讨厌我的职责,并不意味着我会忽视它们。"

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː] .
A lot of you think I do .
一个 很多 的 你 思考 我 做 .
很多人都认为我会。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] , [nɔːr][ˈɔːf(ə)n] [raɪt] .
I'll show you you are not always right , nor often right .
患病的 展示 你 你 是 不是 总是 正确的 , 也不 经常 正确的 .
我会让你明白,你并非总是对的,而且也并非经常对。

[dʒʌst][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sə'raʊnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['reslər] [ænd; ənd] [tʃæriə'tɪr] [ænd; ənd][ˈglædiːeɪtəz]
Just because I surround myself with wrestlers and charioteers and gladiators
只是 因为 我 环绕 我 和 摔跤手 和 战车御者 和 角斗士
[ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] ['feləʊz] ,
and other good fellows ,
和 其他 好的 伙伴们 ,
仅仅因为我身边都是摔跤手、战车驾驶员、角斗士和其他好伙伴,

[nɑːt][wɪð; wɪθ] ['siːnaɪl] [self] - [staɪld] [fɪ'ləsəfəz] , [ˈprəʊzi][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'kempt] [biədʒ] [ænd; ənd]
not with senile self - styled philosophers , prosy and with unkempt beards and
不是 和 衰老 自己 - 风格 哲学家 , 散文 和 和 蓬头垢面 胡须 和
[rʌf] [kloʊk] , [æz; əz][maɪ] [ˈfaːðər] [dɪd] ,
rough cloaks , as my father did ,
粗糙的 斗篷 , 作为 我的 父亲 做过 ,
不像我父亲那样,和那些上了年纪、自诩为哲学家、说话枯燥乏味、胡子拉碴、穿着粗糙斗篷的人在一起。

[hæf][ʌv; əv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sɪriəs] ,
half of you think I am incapable of being serious ,
一半 的 你 思考 我 是 无法 的 存在 严肃的 ;
你们中有一半人认为我无法认真起来,

[ɔ:r] ['hævnt] ['ɪntələkt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ʌndər'stænd] [gʌvərnmənt] [ɔ:r] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər]
or haven't intellect enough to understand government or sense enough to care for
或者 还没有 智力 足够的 到 理解 政府 或者 感觉 足够的 到 关心 为了
[ðə; ði]['empaɪər] .
the Empire .
这 帝国 .

或者智力不足以理解政府，或者缺乏足够的智慧来关心帝国。
" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['maɪtɪli] [mɪ'steɪkən] .
" **You are mightily mistaken** .
" 你 是 非常 错误 .

你大错特错了。
[aɪ]['ri:ələɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'spɔ:nsə'bɪlətɪz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsɪns] [ʌv; əv][maɪ]
I realize the importance of my responsibilities and the magnificence of my
我 意识到 这 重要性 的 我的 职责 和 这 壮丽 的 我的
[ɑ:pər'tu:nətɪz] .
opportunities .
机会 .

我意识到我肩负的责任之重和我所拥有的机会之难。
[aɪ] [heɪt] [ru:'ti:n] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wel] [ðə; ði]['vælju:] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]['empaɪər][ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] ,
I hate routine , but I know well the value of our Empire and that I ,
我 恨 常规 ; 但 我 知道 出色地 这 价值 的 我们的 帝国 和 那 我 ;
我讨厌一成不变的生活，但我深知我们帝国的价值，也明白我

[æz; əz] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [['fɒtnoʊt] :
as Prince of the Republic , [Footnote :
作为 王子 的 这 共和国 ; [脚注 :
作为共和国王子，[脚注:

[si:] [noʊt] [ə; eɪ] .] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [steɪk] [ɪn][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] ['eni] [ʼʌðər] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
See Note A .] have a bigger stake in it than any other citizen of our
看 笔记 一个 .] 有 一个 大 赌注 在 它 比 任何 其他 公民 的 我们的
[rɪ'pʌblɪk] .
Republic .
共和国 .
参见注释 A。] 比我们共和国的任何其他公民都更关心此事。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['hoʊlli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [fɪ:ts] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ɐnd] [skɪl] .
I am not wholly absorbed in the joys of practicing feats of strength and skill .
我 是 不是 完全 吸收 在 这 喜悦 的 练习 壮举 的 力量 和 技能 .
我并没有完全沉浸于展现力量和技巧的乐趣之中。

[aɪ][pʊt] [mɔ:r] [taɪm][ɑ:n] [gʌvərnɪŋ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
I put more time on governing than you think .
我 放 更多的 时间 在 治理 比 你 思考 .
我投入到治理国家的时间比你想象的要多。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:təkræt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][wɜ:rld] ,
" **I am autocrat of our world** ,
" 我 是 独裁者 的 我们的 世界 ;
“我是我们世界的独裁者，

[ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['ɪnfluəns] [felt] [wen] [aɪ] [tʃu:z] .
and I know how to make my influence felt when I choose .
和 我 知道 如何 到 制作 我的 影响 毛毡 什么时候 我 选择 .
而且我知道，当我选择的时候，如何发挥我的影响力。

[aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈpɑːzətɪv] [vjuːz] [əˈbaʊt] [ˈfaɪtɪŋ] .
I have very positive views about fighting .
我 有 非常 积极的 浏览 关于 斗争 .

我对战斗持非常积极的看法。

[ˈfaɪtɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfrʌŋtiəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈempaɪər] .
Fighting has to go on , on the frontiers of the Empire .
斗争 有 到 去 在 , 在 这 前沿 的 这 帝国 .

在帝国的边疆，战斗必须继续下去。

[maɪ][ˈɑːrmi][kæn; kən] [kiːp] ɔːf][ˈaʊər; ɑːr][foʊz] ,
My army can keep off our foes ,
我的 军队 能 保持 离开 我们的 敌人 ,

我的军队可以击退敌人，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈkænɑːt] [kɪl] ɔːf][ðə; ðɪ] [ˈmʊrɪʃ] [ænd; ænd][ˈæərəb][ænd; ænd] [ˈsiθiən] [ˈnəʊmədz] ,
but it cannot kill off the Moorish and Arab and Scythian nomads ,
但 它 不能 杀 离开 这 摩尔式 和 阿拉伯 和 斯基泰人 游牧民族 ,

但它无法消灭摩尔人、阿拉伯人和斯基泰游牧民族。

[nɔːr][ðə; ðɪ] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][kæliˈdoʊniən] [mʊəz] .
nor the hordes of the German forests and the Caledonian moors .
也不 这 成群结队 的 这 德语 森林 和 这 喀里多尼亚 沼泽地 .

既不是德国森林里的成群结队的人，也不是喀里多尼亚荒原上的成群人。

[ðə; ðɪ][ˌmɑːrkəʊˈmæni][ænd; ænd][ðə; ðɪ][rest] [wɪl] [klɔː] [æt; ət][juː ˈes] .
The Marcomanni and the rest will claw at us .
这 马尔科曼尼 和 这 休息 将要 爪 在 我们 .

马科曼尼人和其他人会攻击我们。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfrʌŋtiəz] .
There must be fighting on the frontiers .
那里 必须 是 斗争 在 这 前沿 .

前线必然会有战斗。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːpər] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [wer] [ˈnesəsəri] , [ɑːn] [ˈeni] [frʌnˈtɪr] , [ænd; ænd]
It is proper that there should be fighting where necessary , on any frontier , and
它 是 恰当的 那 那里 应该 是 斗争 在哪里 必要的 , 在 任何 边境 , 和
[kɔːpsɪz] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] .
corpses scattered about .
尸体 疏散 关于 .

在任何边境，必要时发生战斗是理所应当的，尸体遍地也是理所应当的。

" [ˈɔːlsəʊ] [kɔːpsɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [pleɪs] [ɑːn] [ˈeni] [əˈriːnə][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈæmfɪθiːətər] [ˈeniwer] [ɪnˈsaɪd][ˈaʊər; ɑːr]
" **Also corpses are in place on any arena of any amphitheatre anywhere inside our**
" 还 尸体 是 在 地方 在 任何 竞技场 的 任何 圆形剧场 任何地方 里面 我们的
[ˈfrʌŋtiəz] ;
frontiers ;
前沿 ;

“此外，在我们边境内的任何圆形剧场的任何竞技场上，都发现了尸体；

[ˈfaɪtɪŋ] [ɪnˈsaɪd] [ˈæmfɪθiːətər] [ɪz][ˈpraːpər][ænd; ænd] [ˈsiːmli] .
fighting inside amphitheatres is proper and seemly .
斗争 里面 露天剧场 是 恰当的 和 似乎 .

在圆形剧场内战斗是合情合理的。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈtɑːləreɪt] [noʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrʌŋtiəz] [aʊtˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈæmfɪθiːətər] .
" **But I will tolerate no fighting inside our frontiers outside the amphitheatres** .
" 但 我 将要 容忍 不 斗争 里面 我们的 前沿 外部 这 露天剧场 .

“但我绝不容忍在竞技场外的边境地区发生任何战斗。”

[aɪl] [nɑ:t] [kən'doʊn] ['eni] [kɔ:psɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] ['eni] [stri:t] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] ['eni]
I'll not condone any corpses on the pavement of any street or on the road of any
患病的 不是 宽恕 任何 尸体 在 这 路面 的 任何 街道 或者 在 这 路 的 任何
[ˈhaɪweɪ] [ɔ:r] [ˈbaɪweɪ] .
highway or byways .
公路 或者 小路 .

我绝不容忍任何街道、公路或小路上出现尸体。

[aɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] ['eni] ['bætlz] , [set] - [ti: ʊ ɛs] , [əˈfreɪ] [ɔ:r] [brɔ:lz] [ɪn] [taʊnz] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒəz] [ɔ:r][ɑ:n]
I'll not permit any battles , set - tos , affrays or brawls in towns or villages or on
患病的 不是 允许 任何 战斗 , 放 - 到 , 斗殴 或者 斗殴 在 城镇 或者 村庄 或者 在
[roʊdz] .
roads .
道路 .

我绝不允许在城镇、乡村或道路上发生任何战斗、斗殴、争吵或斗殴。

[ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] ?
You hear me ?
你 听到 我 ?

你听到了吗？

[ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] , [vi:di:əs] ?
You hear me , Vadius ?
你 听到 我 , 维迪乌斯 ?

你听到了吗，维迪乌斯？

[ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] , - ?
You hear me , Satronius ?
你 听到 我 , - ?

萨特罗尼乌斯，你听到了吗？

[ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
You hear me , all of you ?
你 听到 我 , 全部 的 你 ?

你们都听到了吗？

" [naʊ] [aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jɔr; jər] [dɪs'ɡreɪsfl] ['sæbain] [fju:d] ,
" **Now it so happened that I had heard of your disgraceful Sabine feud ,**
" 现在 它 所以 发生 那 我 有 听到 的 你的 可耻 萨宾 世仇 ,
"碰巧我听说过你们和萨宾家族之间那场可耻的世仇，

[wɪtʃ] [mɑ:rz][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [nɪr] [ri:'eɪt] ,
which mars the peace of a whole countryside near Reate ,
哪个 火星 这 和平 的 一个 所有的 农村 靠近 雷特 ,

这破坏了雷亚特附近整个乡村的宁静。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [ænd; ænd][rɪˈlaɪəb(ə)]['eɪdʒənt][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ə'sɪstənts] [tu:; tə]
and I had sent a competent and reliable agent with four assistants to
和 我 有 发送 一个 胜任的 和 可靠的 代理人 和 四 助理 到
[ɪnˈvestɪɡeɪt] [ænd; ænd] [rɪˈpɔ:rt] .
investigate and report .
调查 和 报告 .

我派出了一名能力强、值得信赖的特工和四名助手去调查并汇报情况。

[fɔ:r; fər][wʌns] [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:] :
For once luck was with me :
为了 一次 运气 曾是 和 我 :

这一次，我的运气真好：

[ˈdʒen(ə)rəli][maɪ] [lʌk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈruːləɪ][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][em ˈiː][æz; əz][æn; ən]
generally my luck as a ruler is as bad as it is good for me as an
一般来说 我的 运气 作为 一个 统治者 是 作为 坏的 作为 它 是 好的 为了 我 作为 一个
[ˈæθliːt]
athlete
运动员

总的来说，我作为统治者的运气和作为运动员的好运气一样糟糕。

[aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][maɪ][ˈeɪdʒənts][hæd; həd][dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] [ðer; ðər] [priˈlɪmɪneri]
It so happened that my agents had just completed their preliminary
它 所以 发生 那 我的 代理人 有 只是 完全的 他们的 初步的
[ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈdɪ(ə)nz] [wen] [jɜːr; jər][ɪdɪˈɑːtɪk]
investigations and acquainted themselves with general conditions when your idiotic
调查 和 熟人 他们自己 和 一般的 状况 什么时候 你的 愚蠢的
[fjuːd] [broʊk] [luːs] [ɪn] [tuː] [əbˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn]
feud broke loose in two abductions of women
世仇 打破 松动的 在 二 绑架 的 女性

恰巧我的特工刚刚完成初步调查并了解了大致情况，你们这些愚蠢的仇杀就爆发了，导致了两起妇女绑架案。

[wʌn][baɪ] [iːtʃ] [saɪd] , [ðæt] [pʊt][maɪ][ˈeɪdʒənts][ɑːn][ðer; ðər] [ˈmet(ə)]
one by each side , that put my agents on their mettle
一 经过 每个 边 , 那 放 我的 代理人 在 他们的 气概

双方各派一名队员，这让我的特工们经受住了考验。

[ðeɪ] [kept] [əˈweɪk]
They kept awake
他们 保留 醒

他们一直熬夜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [fuːlz]
They are no fools
他们 是 不 傻瓜

他们可不是傻子。

[maɪ] [hed] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [sent] [fɔːr; fər] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈtrʌb(ə)]
My head man has a keen scent for incipient trouble
我的 头 男人 有 一个 敏锐的 香味 为了 初期 麻烦

我的上司对即将发生的麻烦事嗅觉非常敏锐；

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɛlpɜːz] [get] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæm.bʊʃərz] [ɪn]
he managed to have one of his helpers get among the ambushers in
他 管理 到 有 一 的 他的 助手 得到 之中 这 伏击者 在
- [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ɑːn][jɜːr; jər] [ˈbaɪweɪ]
Vediamnum and another among those on your byway
- 和 其他 之中 那些 在 你的 旁路

他设法安排一名助手混入韦迪亚姆努姆的埋伏者中，另一名助手混入你家小路上的伏击者中。

-
Satronius
-

萨特罗尼乌斯。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈsevrəli] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæm.bʊʃərz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]
Each of these two severally heard all the talk of the ambushers with whom he
每个 的 这些 二 分别 听到 全部 这 讲话 的 这 伏击者 和 谁 他
[ˈmɪŋɡld]
mingled
混合

这两个人分别听到了他所混迹的伏击者们的所有谈话；

[soʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] - ['æmbʊʃ] [ment] [tu:; tə]
so I have had a faithful report of just what the Vedian ambush meant to
所以 我 有 有 一个 忠实 报告 的 只是 什么 这 - 伏击 意思是 到
[du:][tu:; tə][ðə; ði] - ['kɑ:nvɔɪ] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] ['sɪmələrlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
do to the Satronian convoy they lay in wait for and similarly of the other
做 到 这 - 护航 他们 躺 在 等待 为了 和 相似地 的 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

因此，我得到了关于维迪安伏击他们意图对萨特隆车队做什么的可靠报告，以及对方的类似行动的报告。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃi:p] ; [bəuθ] [kɔ:t] [ə; eɪ]['waɪldkæt] .
Each was waiting for a sheep ; both caught a wildcat .
每个 曾是 等待 为了 一个 羊 ; 两个都 捕捉 一个 野猫 .
他们原本都想抓只羊，结果都抓到了一只野猫。

[ɪf] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['æmbʊʃɪz] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [aɪz] [ɔ:r] ['eni] [sens] ,
If the men in the ambushes had had any eyes or any sense ,
如果 这 男人 在 这 伏击 有 有 任何 眼睛 或者 任何 感觉 ,
如果那些埋伏的人还有眼睛或理智的话，

[noʊ] [faɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] .
no fight would have occurred .
不 斗争 会 有 发生 .
就不会发生冲突。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [gɔ:t][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] .
As it was they got no more than they deserved .
作为 它 曾是 他们 得到 不 更多的 比 他们 应得的 .
他们得到的也正是他们应得的。

- [wʌz; wəz][set][ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ˌprɑ:və'keɪ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪrli] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Hedulio was set on without provocation and merely defended himself and his
- 曾是 放 在 没有 挑衅 和 仅仅 辩护 他自己 和 他的
[ə'soʊsiərts; ə'soʊʃiərts][æz; əz] ['eni] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [fri:] [mæn] [wʊd] .
associates as any self - respecting free man would .
同事 作为 任何 自己 - 尊重 自由的 男人 会 .
赫杜利奥无缘无故遭到袭击，他只是像任何一个有自尊的自由人一样，保护了自己和他的同伴。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ] - .
I have no fault to find with Hedulio .
我 有 不 过错 到 寻找 和 - .
我对赫杜利奥没有任何不满。

[aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] ['wɪtnəs] .
I take you all to witness .
我 拿 你 全部 到 证人 .

我带你们所有人来见证。

" [naʊ] [ðæt] [dɪs'pəʊzɪz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][pæst] .
" **Now that disposes of what is past .**
" 现在 那 处置 的 什么 是 过去的 .
“这样就把过去的事情都处理掉了。”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər][aɪ][jæl; jəl] ['tɑ:ləreɪt] [noʊ] [ɪli:'gælɪti:z] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
As to the future I shall tolerate no illegalities of any kind anywhere in the City
作为 到 这 未来 我 将 容忍 不 违法行为 的 任何 种类 任何地方 在 这 城市
,
.
,
至于未来，我绝不容忍市内任何地方出现任何形式的违法行为。

[ɪn] ['ɪtəli] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['empaɪər] .
in Italy or in the Empire .
在 意大利 或者 在 这 帝国

在意大利或帝国境内。

[jʊːl] [siː] .
You'll see .
你会 看

你会看到的。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['kɑːmədəs] [wɪl] [kʃər] [ðɪs] [epɪ'demɪk][ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] [wɪtʃ] [ə'flɪkts] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
Dr Commodus will cure this epidemic of lawlessness which afflicts the Republic
博士 康茂德 将要 治愈 这 流行性 的 无法无天 哪个 困扰 这 共和国
.
.
.

科莫德斯博士将治愈困扰共和国的这场无法无天的瘟疫。

[jʊːl] [siː] [maɪ]['eɪdʒənts] [rʌn] [daʊn] ,
You'll see my agents run down ,
你会 看 我的 代理人 跑步 向下 ,

你会看到我的特工们逃跑，

[kætʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] ['plʌnɪfmənt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɪːniəs] ['ræskəlz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ]
catch and bring to punishment the ingenious rascals who have been amusing
抓住 和 带来 到 惩罚 这 巧妙 无赖 WHO 有 到过 有趣
[ðəm'selvz] [baɪ] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] [ɪm'pɪriəl] ['mesɪndʒəz] ,
themselves by masquerading as Imperial Messengers ,
他们自己 经过 伪装 作为 帝国 信使 ,
抓住那些冒充皇家信使、自娱自乐的狡猾恶棍，并将他们绳之以法。

['skæmpərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , ['iːtɪŋ] ['lævɪʃ] [miːlz]
scampering across the landscape for the fun of the thing , eating lavish meals
四处奔跑 穿过 这 景观 为了 这 乐趣 的 这 事物 , 吃 奢华的 餐
[æt; ət][maɪ][kɔːst] ,
at my cost ,
在 我的 成本 ,

它们在野外奔跑嬉戏，吃着我请客的丰盛大餐，

['rʌnɪŋ] [ðə; ði][legz] [ɔːf][maɪ] [best] ['hɔːrsɪz] ,
running the legs off my best horses ,
跑步 这 腿 离开 我的 最好的 马匹 ,

累得我最好的马腿都酸痛了，

['lɑːdʒɪŋ] [lʌg'zʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði] [best] [bed][æt; ət] ['evri] [ɪn] [ðeɪ] [staːp][æt; ət] , ['ʃoʊɪŋ] ['fɔːrdʒd] ['pepərz]
lodging luxuriously in the best bed at every inn they stop at , showing forged papers
住宿 奢华地 在 这 最好的 床 在 每一个 客栈 他们 停止 在 , 显示 锻造 文件
.
.
.

他们入住的每家旅店都住最好的床，并出示伪造的证件。

[ɔːr] ['ʃoʊɪŋ] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [jʊːzɪŋ][noʊ] [ʌðər] [miːnz] [ðæn; ðən] [ɪ'frʌntəri] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] .
or showing none at all , using no other means than effrontery and assurance .
或者 显示 没有任何 在 全部 , 使用 不 其他 方法 比 厚颜无耻 和 保证 .

或者干脆什么也不表现出来，只用厚颜无耻和自信来掩饰。

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [staːpt] .
I'll have them stopped .
患病的 有 他们 停止 .

我会让他们停止这种行为。

[aɪl] [stɑ:p][ðem; ðəm] .
I'll stop them .
患病的 停止 他们

我会阻止他们。

[ænd; ənd] [aɪl] [kwel] , [aɪl] [skweltʃ] [ðɪs] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈbændɪtri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [tu:]
And I'll quell , I'll squelch this outburst of banditry of which we have too
和 患病的 荡平 , 患病的 静音 这 爆发 的 匪盗 的 哪个 我们 有 也
[mʌtʃ] .
much .
很多

我会平息，我会彻底遏制这种我们这里已经太多的匪患。

[aɪl] [si:] [ðæt] [maɪ][ˈeɪdʒənts] [hʌnt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd] [ˈeksɪkjʊ:t] [ði:z] [ˈhaɪweɪmən]
I'll see that my agents hunt down and capture and execute these highwaymen
患病的 看 那 我的 代理人 打猎 向下 和 捕获 和 执行 这些 强盗
[hu:] [rɑ:b][nɑ:t][ˈoʊnli] [rɪtʃ] [ˈtrævələz] ,
who rob not only rich travellers ,
WHO 抢 不是 仅有的 富有的 旅行者

我会确保我的特工追捕并处决这些不仅抢劫富裕旅客，而且.....的拦路强盗。

[bʌt; bət] [ˈɡʌvənmənt] [ˈtreʒər] - [ˈkɒŋvɔɪz] , [hu:] [ˈi:v(ə)n][rɑ:b] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmesɪndʒəz] .
but government treasure - convoys , who even rob Imperial Messengers .
但 政府 宝藏 - 车队 , WHO 甚至 抢 帝国 信使

但是，政府的财宝车队甚至会抢劫帝国的信使。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [wen] [maɪ] [ˈkʊəri:əz] [ɑ:r; ər] [fer] [geɪm] [əˈlaɪk] [fɔ:r; fər] [ɪmˈpɑ:stər]
A pretty state of affairs when my couriers are fair game alike for impostors
一个 漂亮的 状态 的 事务 什么时候 我的 快递员 是 公平的 游戏 同样 为了 冒名顶替者
[ænd; ənd] [ˈrɒbəz] .
and robbers .
和 强盗

当我的快递员同时成为冒名顶替者和强盗的攻击目标时，这真是一种糟糕的局面。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði][ˈslaɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbəʊldɪst] [kweɪl] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I'll make the slyest and the boldest quail at the idea of interfering with
患病的 制作 这 最狡猾的 和 这 最勇敢的 鹌鹑 在 这 主意 的 干扰 和
[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [dɪˈspætʃ] [ˈraɪdərz][ænd; ənd] [aɪl] [ɪkˈstɜ:rmɪneɪt] [ɔ:l] [ˈhaɪweɪmən] .
one of my despatch riders and I'll exterminate all highwaymen .
一 的 我的 调度 骑手 和 患病的 殄 全部 强盗

胆敢干涉我的信使，哪怕是最狡猾、最大胆的人也会吓得瑟瑟发抖；我会将所有的拦路强盗全部铲除。

[aɪl] [hæv; həv][noʊ][wʌn] [ˈswægərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪtəli] , [naʊ] [ɪn][ˈliˈɡjuəriə] , [naʊ] [ɪn][əˈpju:ljə] ,
I'll have no one swaggering up and down Italy , now in Liguria , now in Apulia ,
患病的 有 不 一 趾高气扬 向上 和 向下 意大利 , 现在 在 利古里亚 , 现在 在 阿普利亚 ,
我绝不允许任何人趾高气扬地在意大利各地来回走动，一会儿在利古里亚，一会儿又在普利亚。

[ˈma:kɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɡɑ:diənz] , [ˈlu:tɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz] , [ˌʌnˈkæɪtʃəbl̩]
mocking the law and its guardians , looting as he pleases , uncatchable ,
嘲讽 这 法律 和 它是 守护者 , 抢劫 作为 他 请 , 无法捕捉 ,
[ˌʌnˈtreɪsəbəl] ,
untraceable ,
无法追踪 ,
他藐视法律及其守护者，肆意掠夺，逍遥法外，无法追踪。

[ˈhɪd(ə)n] [ænd; ənd] [helpt] [baɪ] [ˌmaʊntəˈniəz] [ænd; ənd][fɑ:rm] - [ˈlæbɔ:ərz] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rmɜ:z] , [ˈi:v(ə)n]
hidden and helped by mountaineers and farm - laborers and farmers , even
隐 和 帮助 经过 登山者 和 农场 - 劳工 和 农民 , 甚至
[ˈwelkəmd] [ˈsi:kɹətli] [ɪn] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,
welcomed secretly in villages and towns ,
欢迎 偷偷 在 村庄 和 城镇 ,
在山民、农场工人和农民的帮助和庇护下，他们甚至在村庄和城镇中受到秘密接纳。

[ə'kleɪmd] [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haiweɪmən] , [ʌn'tɪl] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɑ:n][him; ɪm][ænd; ənd]
acclaimed as King of the Highwaymen , until songs are made on him and
备受赞誉 作为 国王 的 这 强盗 , 直到 歌曲 是 制成 在 他 和
[sʌŋ] ['i:v(ə)n][ɪn] [rʊm] .
sung even in Rome .
唱 甚至 在 罗马 .

他被誉为“公路强盗之王”，甚至有人为他谱写歌曲，并在罗马传唱。

['hi:l] [su:n] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] , [ɪm'peɪld] [ðer; ðər][ænd; ənd] [spaɪkt] [ðer; ðər] [tu:] .
He'll soon decorate a gibbet , impaled there and spiked there too .
地狱 很快 装饰 一个 绞刑架 , 刺穿 那里 和 尖峰 那里 也 .

他很快就会被挂在绞刑架上，这边被钉在十字架上，那边也被尖刺扎伤。

[ju:l] [si:] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

[ænd; ənd] [sti:l] [les] [wɪl] [aɪ] ['tɑ:lərəɪt] ['lɔ:ləsənəs] [ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [pə'zɪ](ə)n] .
And still less will I tolerate lawlessness among men of property and position .
和 仍然 较少的 将要 我 容忍 无法无天 之中 男人 的 财产 和 位置 .

我更不能容忍有地位、有钱的人违法乱纪。

[ðə; ði][pæst] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ju:; jə] ['mæɡ,nɛɪts] [aɪ] [dɪs'lʌk] .
The past actions of you magnates I dislike .
这 过去的 行动 的 你 巨头们 我 不喜欢 .

我对你们这些大亨过去的所作所为感到厌恶。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['eɪdʒənts][wɜ:r; wər][æt; ət][jʊr; jər] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ'sep](ə)n]
As to the future I may say that my agents were at your morning reception
作为 到 这 未来 我 可能 说 那 我的 代理人 是 在 你的 早晨 接待
['jestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

至于未来，我可以透露，我的代理人昨天出席了你们的晨间招待会。

[vi:di:əs] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [jʊr; jər] ['kɔvərt] [θrets] [tu:; tə] - : ['lʌkwɔɪz] [tu:]
Vedius , and heard and reported your covert threats to Hedulio : likewise two
维迪乌斯 , 和 听到 和 据报道 你的 隐蔽 威胁 到 - : 同样地 二
[wɜ:r; wər][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ,
were at your house ,
是 在 你的 房子 ,

维迪乌斯听闻并向赫杜利奥报告了你暗中的威胁：同样，还有两个人去了你家，

- , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [jʊr; jər]['oʊpən] [θrets] .
Satronius , and heard and reported your open threats .
- , 和 听到 和 据报道 你的 打开 威胁 .

Satronius，我听到了你公开的威胁，并已向你报告。

" [naʊ] [aɪ] ['pɜ:r'fɪktli] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jə] [tu:] [ɪm'plaɪd] .
" Now I perfectly understand what you two implied .
" 现在 我 完美 理解 什么 你 二 暗示 .

现在我完全明白你们俩话里的意思了。

[ju:; jə] ['θretnd] - [wɪð; wɪθ] [ə,sæsi'nei](ə)n] ,
You threatened Andivius with assassination ,
你 威胁 - 和 暗杀 ,
你曾威胁要刺杀安迪维乌斯，

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [eˈsteɪts] [ɪn] - [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]
if he returned to his estates in Sabinum or if he so much as remained in
如果 他 返回 到 他的 庄园 在 - 或者如果 他 所以 很多 作为 剩余 在
[ruːm] .
Rome .
罗马 .

如果他返回萨比努姆的庄园，或者哪怕只是留在罗马。

" [bɪˈwer] ! [biː; bi] [wɔːrnd] !
" Beware ! Be warned !
" 提防 ! 是 警告 !

“当心！务必警惕！”

[teɪk] [ker] !
Take care !
拿 关心 !

小心！

[aɪ][eɪˈem] [iːzi] - [ˈɡoʊɪŋ] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈsiːzər]
I am easy - going enough , but I am Caesar
我 是 简单的 - 去 足够的 , 但 我 是 凯撒
I am easy-going enough, but I am Caesar.
我性格随和，但我可是凯撒。

[ænd; ənd] [aɪ] [brʊk] [noʊ] [ˈtrentʃɪŋ] [ɑːn][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [prɪˈrɒɡətɪvz] [ɔːr][maɪ][ˈliːɡ(ə)] [əˈθɔːrəti] .
and I'll brook no trenching on my personal prerogatives or my legal authority .
和 患病的 溪 不 挖沟 在 我的 个人的 特权 或者 我的 合法的 权威 .
I will brook no trenching on my personal prerogatives or my legal authority.
我绝不容许任何人侵犯我的个人特权或法律权力。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌtribjuˈniʃən] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər][laɪf] ,
I have the tribunician power for life ,
我 有 这 仲裁员 力量 为了 生活 ,
I have the tribunician power for life.
我拥有终身仲裁权，

[aɪ][eɪˈem] [kəˈmɪʃnd] [ðerˈbaɪ] [tuː; tə][fərˈbɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː]
I am commissioned thereby to forbid anything in the Republic and to see
我 是 委托 从而 到 禁止 任何事物 在 这 共和国 和 到 看
[tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [noʊ][ˈmædʒɪstreɪt][ɔːr] [ˈsɪtɪzn] [ˈəʊvəsteɪps] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [pərˈmɪtɪd]
to it that no magistrate or citizen oversteps the limits of what is permitted
到 它 那 不 地方法官 或者 公民 越界 这 限制 的 什么 是 允许
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
I am commissioned thereby to forbid anything in the Republic and to see to it that no magistrate or citizen oversteps the limits of what is permitted him.
我受命禁止共和国境内的任何行为，并确保任何官员或公民都不越过被允许的界限。

[baɪ][jɜːr; jər] [θrets] [tuː; tə] - [juː; jʊ] [ˈpræktɪkli] [ˈærəɡeɪt] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˈeksaɪ]
By your threats to Hedulio you practically arrogate to yourself the right to exile
经过 你的 威胁 到 - 你 几乎 僭越 到 你自己 这 正确的 到 流亡
[ə; eɪ][ˈroʊmən][ʌv; əv] [ɪˈkwɛstriən] [rænɪk] .
a Roman of equestrian rank .
一个 罗马 的 马术 秩 .
By your threats to Hedulio you practically arrogate to yourself the right to exile a Roman of equestrian rank.
你威胁赫杜利奥，实际上是僭越权力，将一名罗马骑士阶层的贵族流放。

你威胁赫杜利奥，实际上是僭越权力，将一名罗马骑士阶层的贵族流放。

[ˈbæɪnɪʃmənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌɡʌvərnməntl] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪˈrɑːɡətɪv] [ʌv; əv] [ˈsiːzər] .
Banishment is a governmental power and a prerogative of Caesar .
流放 是 一个 政府 力量 和 一个 特权 的 凯撒 .
Banishment is a governmental power and a prerogative of Caesar.
放逐是政府的权力，也是凯撒的特权。

[aɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈmæɡneɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌoʊvərˈwiːnɪŋ] [bɪˈheɪvjər] .
I'll have no magnates of such overweening behavior .
患病的 有 不 巨头们 的 这样的 傲慢 行为 .
I will have no magnates of such overweening behavior.
我绝不容忍这种傲慢自大的商业巨头。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][maɪ] [prɪˈrɒɡətɪvz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʒeləs] !
I am jealous of my prerogatives , more than jealous !
我 是 嫉妒的 的 我的 特权 , 更多的 比 嫉妒的 !
我嫉妒的不是嫉妒，而是我的特权！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第8/35页

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jə] [ɪn'tend] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jə] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ] [jər; jər] ['hentʃmən] .
" **I know what you intend and what you can accomplish by your henchmen** .
" 我 知道 什么 你 打算 和 什么 你 能 完成 经过 你的 喽啰 .
“我知道你的意图，也知道你能通过你的爪牙达成什么目标。”

[aɪ] [kɑːmprɪ'hend] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [stɪ'letəʊz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ja:pənd] , [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ðɪ]
I comprehend that hundreds of stilettos are being sharpened , up there in the
我 理解 那 数百 的 细高跟鞋 是 存在 锋利 , 向上 那里 在 这
['sæbəɪn] [hɪlz] ,
Sabine Hills ,
萨宾 丘陵 ,
我听说在萨宾山上，有数百把高跟鞋正在被磨利。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [slʌmz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] - .
and down here in the slums , for a chance at Hedulio .
和 向下 这里 在 这 贫民窟 , 为了 一个 机会 在 - .
而在这里，在贫民窟里，却有机会见到赫杜利奥。

" [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [mʌtʃ] [baɪ] ['liːg(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [mɔːr] [baɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [prɪ'raːgətɪv] .
" **Now I can do much by legal authority and more by personal prerogative** .
" 现在 我 能 做 很多 经过 合法的 权威 和 更多的 经过 个人的 特权 .
“现在我可以通过法律授权做很多事，但更多的是通过个人特权做事。”

[biː; bi] [kwɪk] .
Be quick .
是 快的 .
快点。

[pæs] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] ['swɪftli] [tuː; tə] [ɔːl] [jər; jər] ['sæt.laɪts] , [hɪr] [ænd; ənd] [ɪn] - .
Pass the word swiftly to all your satellites , here and in Sabinum .
经过 这 单词 迅速地 到 全部 你的 卫星 , 这里 和 在 - .
迅速将此消息传达给你们所有的卫星部队，包括这里和萨比努姆的部队。

[let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ɪf] - - [daɪz] [baɪ] [pɔɪzn] [ɔːr] ['vaɪələns] [ɔːr] [ɪz] ['ɪndʒərd] [baɪ]
Let them all know that if Andivius Hedulio dies by poison or violence or is injured by
让 他们 全部 知道 那 如果 - - 死亡 经过 毒 或者 暴力 或者是 受伤 经过
[eni] ['wepən] ,
any weapon ,
任何 武器 ,
让他们都知道，如果安迪维乌斯·赫杜利奥死于中毒、暴力或被任何武器伤害，

[juː; jə] [tuː] [æt; ət] [roʊm] [ænd; ənd] [jər; jər] ['brʌðər] [æt; ət] ['vɪlə] [viːdjə] [ænd; ənd] [jər; jər] [sʌn] , - ,
you two at Rome and your brother at Villa Vedia and your son , Satro ,
你 二 在 罗马 和 你的 兄弟 在 别墅 维迪亚 和 你的 儿子 , - ,
[æt; ət] ['vɪlə] - ,
at Villa Satronia ,
在 别墅 - ,
你们俩在罗马，你哥哥在维迪亚别墅，你儿子萨特罗在萨特罗尼亚别墅。

[wɪl] [nɑːt] [siː] [tuː] [mɔːr] ['sʌn.raɪzɪz] .
will not see two more sunrises .
将要 不是 看 二 更多的 日出 .
不会再看到两次日出了。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
I know how to enforce my will , and well you know that .
我 知道 如何 到 执行 我的 将要 , 和 出色地 你 知道 那 .

我知道如何贯彻我的意志，你也知道这一点。

[jɔːr; jər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ɪn] [pɑːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] , [let] [ɔːl][jɔːr; jər][ˈklænzməŋ] [noʊ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
Your lives are in pawn for his , let all your clansmen know in good time .
你的 生活 是 在 典当 为了 他的 , 让 全部 你的 氏族成员 知道 在 好的 时间 .

你们的性命都成了他的筹码，务必及时通知你们所有的族人。

" [ænd; ənd] [mɔːr] : [ɪf] [juː; jʊ] [der] , [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" **And more : if you dare , either of you ,**
" 和 更多的 : 如果 你 敢 , 任何一个 的 你 ,

“还有更多：如果你们胆敢这么做，你们俩中的任何一个，

[tuː; tə] [muːv] [əˈɡenst] - [ɪn] [ˈeni] [kɔːrt] [æt; ət] [riˈleɪt] [ɔːr] [ˈelsʁwer] [ɪn] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
to move against Hedulio in any court at Reate or elsewhere in Sabinum for his
到 移动 反对 - 在 任何 法庭 在 雷特 或者 别处 在 - 为了 他的
[pɑːrɪtsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [brɔːlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fəʊˈmentɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] ,
participation in the brawls which you fomented and he fell into ,
参与 在 这 斗殴 哪个 你 煽动 和 他 跌倒 进入 ,

因赫杜利奥参与了你煽动并让他卷入的斗殴事件，你可以在雷亚特或萨比努姆的任何法庭对他提起诉讼。

[aɪ][æɫ; əɫ] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [nɑːt][jɔːr; jər] [ˈɪnfluəns] [ˈdɒmineɪts] [ˈeni] [ˈtraɪəl] , [bʌt; bət][iːv(ə)nˈhændɪd]
I shall see to it that not your influence dominates any trial , but evenhanded
我 将 看 到 它 那 不是 你的 影响 占据主导地位 任何 审判 , 但 不偏不倚
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

我将确保审判过程中不受你的影响，而是秉持公正无私的原则。

[ˈdʒeləsli] [waːtʃt] [ˈoʊvər][baɪ][maɪ] [best] [ˈliːɡ(ə)] [ədˈvaɪzəz] .
jealously watched over by my best legal advisers .
嫉妒 观看 超过 经过 我的 最好的 合法的 顾问 .

受到我最优秀的法律顾问们的严密监视。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You know what that means to you .
你 知道 什么 那 方法 到 你 .

你知道这对你意味着什么。

" [ðə; ði] [ˈempərər] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈsteɪnd] , [waɪt] - [hɑːt] [ˈfjʊəri] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkɑːmɪk(ə)]
" **The Emperor spoke with a sustained , white - hot fury and it was comical**
" 这 皇帝 辐 和 一个 持续 , 白色的 - 热的 愤怒 和 它 曾是 滑稽
[tuː; tə] [waːtʃ] - [ænd; ənd] [viːdiːəs] ,
to watch Satronius and Vedius ,
到 手表 - 和 维迪乌斯 ,

“皇帝怒气冲冲地滔滔不绝地讲话，看着萨特罗尼乌斯和维迪乌斯的反应真是滑稽可笑。”

[æz; əz][aɪ][dɪd][baɪ] [ˈsaɪdɪɔːŋ] [ɡlɑːnsɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈempɜːz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][maɪ] [feɪs] .
as I did by sidelong glances when the Emperor's eyes were not on my face .
作为 我 做过 经过 横 眼神 什么时候 这 皇帝的 眼睛 是 不是 在 我的 脸 .

就像我趁皇帝的目光不在我脸上时，偷偷瞥他一眼那样。

[wen] [hiː; hi] [stɔːpt] , [bəʊθ] [ˈmæɡneɪts] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl]
When he stopped , both magnates bowed low and each in turn expressed his loyal
什么时候 他 停止 , 两个都 巨头们 鞠躬 低的 和 每个 在 转动 表达 他的 忠诚
[səbˈmɪsɪvnəs] .
submissiveness .
顺从 .

他停下脚步时，两位大亨都深深鞠躬，并依次表达了忠诚的臣服之意。

[ðə; ði] ['empərər] [dis'mɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

The Emperor dismissed them with a wave of his hand .
这 皇帝 解雇 他们 和 一个 海浪 的 他的 手 .

皇帝挥了挥手，示意他们退下。

[tu; tə][em 'i:][hi; hi] [sed] :

To me he said :
到 我 他 说 :

他对我说：

" [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ju; jʊ][ə'laɪv] , - [ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , [help] [ju; jʊ][tu; tə][get] [bæk] ['ɪntu:] [gʊd]
" That will keep you alive , Hedulio and , I trust , help you to get back into good
" 那 将要 保持 你 活 , - 和 , 我 相信 , 帮助 你 到 得到 后退 进入 好的
[helθ] .
health .
健康 .

“那会让你活下去，赫杜利奥，而且我相信，也能帮助你恢复健康。”

[hɔ:rəb(ə)l] [bɔ:r] , [ði:z] [smɔ:l] - [saɪz]['louk(ə)l] ['mætərz] ; [wɜ:rs] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['i:v(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði]
Horrible bore , these small - size local matters ; worse , if anything , even , than the
可怕 钻孔 , 这些 小的 - 尺寸 当地的 事情 ; 更糟 , 如果 任何事物 , 甚至 , 比 这
[meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [frʌn'tɪr] .
maintenance of the Rhine frontier .
维护 的 这 莱茵河 边境 .

这些地方小事真是无聊透顶；如果非要说有什么比维护莱茵河边疆更糟糕的，那就是它们了。

[aɪ] [loʊð] [ɔ:l] [ðɪs] [ru:'ti:n] .

I loathe all this routine .
我 厌恶 全部 这 常规 .

我讨厌这一切例行公事。

[bʌt; bət][maɪ]['eɪdʒənts] [sɜ:rv] [em 'i:] ['prɪti] [wel] .

But my agents serve me pretty well .
但 我的 代理人 服务 我 漂亮的 出色地 .

但我的经纪人服务周到。

[br'saɪdz] ['pʊtɪŋ] [em 'i:][ɪn] [tʌt] ,

Besides putting me in touch ,
除了 推杆 我 在 触碰 ,

除了帮我联系上其他人之外，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [fju:d] ['ɪdiəsi] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnɪ'sdent(ə)li] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [ju; jʊ] [brɔ:t] [tu; tə]
with all this feud idiocy they have incidentally informed me that you brought to
和 全部 这 世仇 白痴 他们 有 顺便 知情的 我 那 你 带来 到
[roʊm] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] - ['fru:dʒi:] ,
Rome with you a son of Murmex Frugi ,
罗马 和 你 一个 儿子 的 - 弗鲁吉 ,

在所有这些愚蠢的世仇中，他们顺便告诉我，你把穆尔梅克斯·弗鲁吉的儿子带到了罗马。

[ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['nefju:] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv][bəʊθ] ,

also a nephew of Pacideianus , and a pupil of both ,
还 一个 侄子 的 - , 和 一个 瞳孔 的 两个都 ,

他也是帕西狄亚努斯的侄子，并曾是两人的学生。

[hu:] [hæz; həz] [kʌm] [tu; tə] [roʊm] [tu; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [æt; ət][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [prə'feɪ(ə)n] .

who has come to Rome to try his luck at their former profession .
WHO 有 来 到 罗马 到 尝试 他的 运气 在 他们的 以前的 职业 .

他来到罗马是为了重拾旧业，碰碰运气。

[dɪd][ju; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tə'deɪ] ?

Did you bring him here today ?
做过 你 带来 他 这里 今天 ?

你今天把他带到这里来的吗？

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] . "
I hoped you would . "

我 希望 你 会 . "

我希望你会这么做。

" [aɪ][dɪd] , " [aɪ] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][jər; jər][ˈɔːrdərz] ,
" **I did** , " **I answered** , " **and thanks to your orders** ,
" 我 做过 , " 我 回答 , " 和 谢谢 到 你的 订单 ,
"我照做了,"我回答说, "多亏了您的命令,

[aɪ][wəz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] .
I was able to pass him in with me .
我 曾是 有能力的 到 经过 他 在 和 我 .

我把他带进去了。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [hɔːl] [naʊ] . "
He is in this hall now . "
他 是 在 这 大厅 现在 . "

他现在就在这个大厅里。

" [faɪn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['empərər] , " [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [jər; jər] [naɪn] ['tenənts] ,
" **Fine !** " **cried the Emperor** , " **and how about your nine tenants** ,
" 美好的 ! " 哭 这 皇帝 , " 和 如何 关于 你的 九 租户 ,
"好!"皇帝喊道, "那你的九个房客呢?" "

[huː] [stʊd] [baɪ][juː; jʊ][soʊ] [wel] [ɪn][bəʊθ] [faɪts] .
who stood by you so well in both fights .
WHO 站立 经过 你 所以 出色地 在 两个都 战斗 .

在这两场战斗中, 他都一直坚定地支持着你。

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [tuː] ? "
Did you bring them too ? "
做过 你 带来 他们 也 ? "

你也带来了吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][soʊ] [priˈzjʊmd] , " [aɪ] ['stæməd] , [əˈmeɪzd] ,
" **I should never have so presumed** , " **I stammered** , **amazed** ,
" 我 应该 绝不 有 所以 假定 , " 我 结结巴巴 , 惊叹 ,
"我真不该如此自以为是,"我结结巴巴地说, 惊讶不已。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['entərd] [maɪ] [hed] [tuː; tə][æsk] ['entri] [hɪr] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)]
" **It would never have entered my head to ask entry here for such simple**
" 它 会 绝不 有 进入 我的 头 到 问 入口 这里 为了 这样的 简单的
[ˈrʌstɪks] .
rustics .
乡村 .

“我做梦都没想到会以如此简朴的乡村风格要求进入这里。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [jər; jər] [ræθ] [hæd; həd][aɪ][soʊ][fɑːr][fərˈɡɑːt][maɪˈself] . "
I should have anticipated your wrath had I so far forgot myself . "
我 应该 有 预期 你的 愤怒 有 我 所以 远的 忘了 我 . "

如果我至今仍忘记了自己的本性, 就应该预料到你会如此愤怒。

" [ˈrʌstɪks] , " [sed] ['kɑːmədəs] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] ['grɪnɪŋ] ,
" **Rustics** , " **said Commodus** , **smiling** , **even grinning** ,
" 乡村 , " 说 康茂德 , 微笑 , 甚至 咧嘴笑 ,

“乡巴佬,"康茂德笑着说, 甚至咧嘴一笑。

" [hu:] [kæn; kən] [faɪt] [æz; əz][aɪ][ei 'em][tʊɪld][jʊr; jər] ['tenənts] [kæn; kən] [faɪt] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][maɪ]
" who can fight as I am told your tenants can fight are always to my
" WHO 能 斗争 作为 我 是 讲述 你的 租户 能 斗争 是 总是 到 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

“我听说你们的房客能打架，这一点我一直很在意。”

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [tə'mɑ:roʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Bring them here tomorrow , if you like .
带来 他们 这里 明天 , 如果 你 喜欢 :

如果你愿意的话，明天把它们带来吧。

[aɪl] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pə'lestrə] .
I'll see them in the Palaestra .
患病的 看 他们 在 这 古摔跤场 :

我会在体育馆里见到他们。

[aɪm]['gouɪŋ][ðer; ðər] [tə'deɪ] ['æftər] [ðɪs] ['fʌŋk(ə)n] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
I'm going there today after this function is finished .
我是 去 那里 今天 后 这 功能 是 完成的 :

我今天活动结束后就去那里。

[brɪŋ] [jʊr; jər] ['sɔ:rdzmən] [ðer; ðər] .
Bring your swordsman there .
带来 你的 剑客 那里 :

带上你的剑士。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
You know the door .
你 知道 这 门 :

你知道那扇门。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔ:rdərz][tu:; tə][æd'mɪt][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] ['retənu:] .
I have given orders to admit you in my retinue .
我 有 给定 订单 到 承认 你 在 我的 随从 :

我已经下令允许你加入我的随从。

" [ɪn][ðə; ði] [pə'lestrə] ['tæn,ʊʊ] ['tʃɪrfəli] [prɪ'zentɪd] - [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
" In the Palaestra Tanno cheerfully presented Murmex to some of his favorite
" 在 这 古摔跤场 坦诺 愉快地 呈现 - 到 一些 的 他的 最喜欢的

[praɪz] - ['faɪtərz] [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
prize - fighters and he stood talking with them ,
奖 - 战士 和 他 站立 说 和 他们 ,

在帕莱斯特拉拳击馆，坦诺兴高采烈地向他最喜欢的几位拳击手介绍了穆尔梅克斯，并与他们交谈。

[ðeɪ] [ə'preɪzɪŋli] ['kɒnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ['fru:dʒi:] .
they appraisingly conning the son of Murmex Frugi .
他们 评估地 骗局 这 儿子 的 - 弗鲁吉 :

他们正在评估穆尔梅克斯·弗鲁吉的儿子。

['tæn,ʊʊ][ænd; ənd][aɪ] ['si:tɪd] [ɑ:r'selvz] [wel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] -
Tanno and I seated ourselves well back on the middle tier of the spectators '
坦诺 和 我 坐着 我们自己 出色地 后退 在 这 中间 层级 的 这 观众 -

[bentʃɪz] [ænd; ənd] [tʃæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['empərər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ]
benches and chatted until the Emperor should have returned from his dressing
长椅 和 聊天 直到 这 皇帝 应该 有 返回 从 他的 敷料

- [ru:m] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [si:m] [æt; ət] ['li:zər] [tu:; tə]['noʊtɪs][ju: 'es] .

- room and should seem at leisure to notice us .
- 房间 和 应该 似乎 在 闲暇 到 注意 我们 :

我和丹诺在观众席中间靠后的位置坐下，聊天，直到皇帝从更衣室回来，看起来有空注意到我们。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][tu:] [pʌft] [ʌp][æt; ət][jʊr; jər] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv] [tə'deɪ] , " ['tæn,ʊ] [wɔ:rnd]
" You must not be too puffed up at your good luck of today , " Tanno warned
" 你 必须 不是 是 也 膨胀的 向上 在 你的 好的 运气 的 今天 , " 坦诺 警告
[em 'i:] .
me .
我 .

“你千万不要因为今天的好运而得意忘形，”坦诺警告我。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][veri] ['weri] [ænd; ənd][tu:; tə][kəm'pɔ:rt] [jɔ:r'self] [moʊst]
" In fact , I advise you to be very wary and to comport yourself most
" 在 事实 , 我 建议 你 到 是 非常 警惕 和 到 康波特 你自己 最多
[mɔ:distli] .
modestly .
谦虚地 .

“事实上，我建议你非常谨慎，举止要极其谦逊。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['kɑ:mədəs] .
You know Commodus .
你 知道 康茂德 .

你认识康茂德吗？

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [oʊvər'welmd] [ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] [wɪð; wɪθ]
It has too often happened that when he has overwhelmed a courtier with
它 有 也 经常 发生 那 什么时候 他 有 不堪重负 一个 朝臣 和
[f'eɪvərz] ,
favors ,
恩惠 ,

这种情况屡见不鲜：当他用恩惠压倒一位朝臣时，

[hɪz; ɪz] ['veri] [kɑ:ndɪ'senʃn] [si:mz] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][hi:; hi]
his very condescension seems to cause a reaction in his feelings and he
他的 非常 居高临下 似乎 到 原因 一个 反应 在 他的 情怀 和 他
[bɪ'kʌmz] [ɪn'seɪnli] [sə'spiʃəs] .
becomes insanely suspicious .
变成 疯狂地 可疑的 .

对方居高临下的姿态似乎激起了他的情绪，使他变得疑神疑鬼。

[rɪ'spɑ:nd] ['pra:mptli] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [əb'tru:d] [jɔ:r'self]
Respond promptly to all his suggestions , of course , but do not obtrude yourself
回应 及时 到 全部 他的 建议 , 的 课程 , 但 做 不是 突兀 你自己
[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .
on his notice .
在 他的 注意 .

当然，要及时回应他的所有建议，但不要过于打扰他。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [æsk][noʊ][f'eɪvər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə] [kʌm] .
In particular ask no favor of him for a long time to come .
在 特别的 问 不 偏爱 的 他 为了 一个 长的 时间 到 来 .

尤其在未来很长一段时间内，不要向他提出任何要求。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'ʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][moʊst] ['hɑ:rtɪli] [ə'gri:d]
" I thanked him for his advice and assured him that I most heartily agreed
" 我 谢谢 他 为了 他的 建议 和 保证 他 那 我 最多 衷心地 同意
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] .
with his ideas .
和 他的 想法 .

“我感谢他的建议，并向他保证我非常赞同他的想法。”

[prez(ə)ntli] [ə; eɪ][peɪdʒ] ['sʌmənd] [em 'i:] , [ænd; ənd][tæn,ʊ] [keɪm] , [tu:] .
Presently a page summoned me , and Tanno came , too .
目前 一个 页 被召唤 我 , 和 坦诺 来了 , 也 .

这时，一个侍从叫我过去，坦诺也来了。

[ˈkɑ:mədəs] [hæd; həd][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)] [roʊbz] [ænd; ənd][wəz; wəz] [naʊ] [klæd][ˈoʊnli][ɪn]
Commodus **had** **rid** **himself** **of** **his** **official robes** **and** **was** **now** **clad** **only** **in**
康茂德 有 摆脱 他自己 的 他的 官方的 长袍 和 曾是 现在 覆膜 仅有的 在
[æn; ən] [ˈæθlɪts] [ˈtu:nɪk][ænd; ənd][sɔ:ft] - [soʊld] [fu:z] .
an **athlete's tunic** **and** **soft - soled shoes** .
一个 运动员的 束腰外衣 和 柔软的 - 已售出 鞋 .

康茂德脱掉了官服，现在只穿着运动员的束腰外衣和软底鞋。

[aɪ] [prɪ'zentɪd] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈempərər] [ˈkwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz]
I **presented** **Murmex** **and** **the** **Emperor** **questioned** **him** , **as** **to** **his** **age** , **his**
我 呈现 - 和 这 皇帝 被质问 他 , 作为 到 他的 年龄 , 他的
[ˈʌpbɪŋɪŋ] ,
upbringing ,
教养 ,

我向皇帝介绍了穆尔梅克斯，皇帝询问了他的年龄、成长经历等问题。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈjɪrz] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] [æt; ət] - ,
his **father's years** **in** **retirement** **at** **Nersae** ,
他的 父亲的 年 在 退休 在 - ,
他父亲在纳尔塞的退休岁月

[æz; əz][tu:; tə] - [ænd; ənd][pʊt] [ˈkwɛstʃənz] [ə'baʊt] [θrʌsts] [ænd; ənd] [ˈpæri:z] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə]
as **to** **Pacideianus** **and** **put** **questions** **about** **thrusts** **and** **parries** **designed** **to**
作为 到 - 和 放 问题 关于 推力 和 招架 设计 到
[test] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fens] .
test **his** **knowledge** **of** **fence** .
测试 他的 知识 的 栅栏 .

至于帕基狄亚努斯，我们向他提出了一些关于刺击和格挡的问题，旨在测试他对击剑的了解。

[ðen] [hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][ˈdeɪs][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfensɪŋ] - [flɔ:r]
Then **he** **seated** **himself** **on** **his** **throne** **on** **the** **little** **dais** **by** **the** **fencing** - **floor**
然后 他 坐着 他自己 在 他的 王座 在 这 小的 台 经过 这 击剑 - 地面
[ænd; ənd][hæd; həd] - [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and **had** **Murmex** **called** **to** **him** ,
和 有 - 称为 到 他 ,

然后他坐在击剑场地旁的小台子上的宝座上，让人把穆尔梅克斯叫到他面前。

[meɪd] [hɪm; ɪm][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] ,
made **him** **stand** **by** **him** ,
制成 他 站立 经过 他 ,
让他站在他身边，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [perz] [ʌv; əv] [ˈfaɪtərz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [fens] ,
and **asked** **his** **opinion** **of** **several** **pairs** **of** **fighters** **whom** **he** **had** **fence** ,
和 问 他的 观点 的 一些 对 的 战士 谁 他 有 栅栏 ,
然后询问了他对几对曾与他交手过的拳击手的看法，

[wʌn] [per] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
one **pair** **after** **the** **other** .
一 一对 后 这 其他 .
一对接一对。

[ə'piəriŋ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][hi:; hi] [ˈlɪsɪtɪd] [hi:; hi] [beɪd] - [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][wʌn]
Appearing **pleased** **with** **the** **replies** **he** **elicited** **he** **bade** **Murmex** **go** **with** **one**
出现 高兴 和 这 回复 他 引发的 他 巴德 - 去 和 一
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpeɪdʒɪz] ,
of **the** **pages** ,
的 这 页面 ,

他似乎对得到的答复很满意，便吩咐穆尔梅克斯跟其中一个侍童走。

[rʌb] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː] [ˈfensɪŋ] [rɪɡ] .
rub down and change into fencing rig .
擦 向下 和 改变 进入 击剑 钻井平台 .

擦干身体，换上击剑装备。

[waɪl] - [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [hiː; hi] [vjuːd] [mɔːr] [ˈfensɪŋ] [baɪ] [jʌŋ] [ˈæspərənts] [mætʃt] [əˈɡenst]
While Murmex was gone he viewed more fencing by young aspirants matched against
尽管 - 曾是 已消失 他 已查看 更多的 击剑 经过 年轻的 有志者 匹配 反对
[əˈkreditɪd] [ˈpæləs] - [skuːl] [ˈtreɪnərz] .
accredited Palace - school trainers .
认证 宫殿 - 学校 教练 .

在穆尔梅克斯离开期间，他观看了更多年轻有志之士与获得认可的宫廷学校教练进行的击剑比赛。

[wen] - [rɪˈtʃːrnd] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [mætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtaɪrəjs] .
When Murmex returned he had him matched with the best of these tiros .
什么时候 - 返回 他 有 他 匹配 和 这 最好的 的 这些 蒂罗斯 .

当Murmex回来后，安排他与这些新手中最优秀的人对决。

[bʌt; bət] , [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlænistə] :
But , almost at once , he called to the lanista :
但 , 几乎 在 一次 , 他 称为 到 这 拉尼斯特 :
" **Save that novice !**
" 节省 那 新手 !

“救救那个新手！ ”

- [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [læθ] [sɔːrd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈseprət] [ðem; ðəm] .
Murmex will kill him , even with that lath sword , if you don't separate them .
- 将要 杀 他 , 甚至 和 那 板条 剑 , 如果 你 不 分离 他们 .
即使你用那把木条剑，如果你不把他们分开，Murmex 也会杀了他。

" [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] - [ˈpɪtɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈekspɜːrts] , [iːtʃ] [ˈbetər]
" **He then had Murmex pitted against a succession of experts , each better**
" 他 然后 有 - 凹坑 反对 一个 演替 的 专家 , 每个 更好的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] .
than his predecessor :
比 他的 前任 .
"然后，他让 Murmex 与一系列专家进行较量，每个专家都比他的前任更出色。

- [əˈkwɪtɪd] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈbrɪliəntli] [ðæt] [ˈkɑːmədəs] [kraɪd] :
Murmex acquitted himself so brilliantly that Commodus cried :
- 无罪释放 他自己 所以 精彩 那 康茂德 哭 :
穆尔梅克斯的表现如此出色，以至于康茂德都哭了：

" [aɪ][məst; məst][traɪ] [ðɪs] [mæn][maɪˈself] .
" **I must try this man myself** .
" 我 必须 尝试 这 男人 我 .

我必须亲自去试试这个人。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪs] .
" **He stood up and stepped down from the dais** .
" 他 站立 向上 和 步 向下 从 这 台 .
他站起身，走下讲台。

[ðen] [hiː; hi] [spɛnt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [səˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈkɔːrnəl] - [wʊd] [ˈfensɪŋ] - [swɔːdz]
Then he spent some time in selecting a pair of cornel - wood fencing - swords
然后 他 花费 一些 时间 在 选择 一个 一对 的 康奈尔 - 木头 击剑 - 剑
[ʌv; əv][ˈiːkwəl][lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsɪmələr] [ˈbæləns] ,
of equal length and weight and of similar balance ,
的 平等的 长度 和 重量 和 的 相似的 平衡 ,
然后他花了一些时间挑选了一对长度、重量和平衡性都相同的山茱萸木击剑剑。

[rɪˈpi:tɪdli] [heftɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [hi;; hi][hæd; həd] [tʃoʊzn] [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪdli] [ˈæskɪŋ] -
repeatedly hefting the sword he had chosen and repeatedly asking Murmex
反复 举重 这 剑 他 有 选定 和 反复 问 -
[ˈweðər] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
whether he was satisfied with his sword ,
无论 他 曾是 使满意 和 他的 剑 ,
他反复掂量着自己挑选的剑，并反复询问穆尔梅克斯是否对自己的剑满意。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:] [su:tɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈsɪmələrlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ʃiːldz] .
whether it suited him ; and similarly of the choice of shields .
无论 它 适合 他 ; 和 相似地 的 这 选择 的 盾牌 .
是否适合他；盾牌的选择也是如此。

[wen] [ðeɪ] [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈevər]
When they faced each other they made as pretty a spectacle as I had ever
什么时候 他们 面对 每个 其他 他们 制成 作为 漂亮的 一个 奇观 作为 我 有 曾经
[si:n] :
seen :
已见 :
他们面对面站着的时候，呈现出一幅我见过的最美丽的景象：

- [ˈsta:kɪ] , [soʊ] [ˈbɜ:rlɪ] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [tɔ:l] , [skwer] - [ˈʃoʊldərd] , [di:p] - [ˈtʃestɪd]
Murmex stocky , so burly that he did not look tall , square - shouldered , deep - chested
- 矮壮 , 所以 魁梧的 那 他 做过 不是 看 高的 , 正方形 - 肩部 , 深的 - 胸部
, [væst][ʌv; əv] [tʃest] - [gɜ:rθ] ,
, vast of chest - girth ,
, 广阔的 的 胸部 - 周长 ,
穆尔梅克斯体格健壮，非常魁梧，以至于看起来并不高，肩膀宽阔，胸部深厚，胸围巨大。

[hju:dʒ][ɪn] [ˈevri] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn][ænd; ənd] [jet] [ˈni:ðər] [ˈhevi] [nɔ:r] [sləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] ;
huge in every dimension and yet neither heavy nor slow in his movements ;
巨大的 在 每一个 方面 和 然而 两者都不 重的 也不 慢的 在 他的 移动 ;
[ˈkɑ:mədəs] [tɔ:l] ,
Commodus tall ,
康茂德 高的 ,
他身材高大，体型庞大，但行动却既不笨重也不迟缓；康茂德身材高大，

[ˈslendər] , [ˈsɪnju:ɪ] , [laɪð] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] , [kwɪk] [ɪn] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋli]
slender , sinewy , lithe and graceful , quick in every movement and amazingly
苗条 , 筋骨 , 轻盈 和 优美 , 快的 在 每一个 移动 和 令人惊讶的是
[ˈhænsəm] .
handsome :
英俊的 :
身材纤细、肌肉线条流畅、身姿轻盈优雅，动作敏捷，而且非常英俊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈpa:sɪz] [wen] [ˈkɑ:mədəs] [ɪkˈskleɪmd] :
They had made but a few passes when Commodus exclaimed :
他们 有 制成 但 一个 很少 通过 什么时候 康茂德 惊呼 :
他们才跑了几趟，康茂德就惊呼道：

" [ju;; jʊ] [ʃoʊ] [jɔr; jər] [ˈtreɪnɪŋ] : [aɪ ˈti:][ɪz][sʌm; səm] [fʌn] [tu:; tə] [fens] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .
" **You show your training : it is some fun to fence with you .**
" 你 展示 你的 训练 : 它 是 一些 乐趣 到 栅栏 和 你 :
“你展现出了训练有素的一面：和你对战真是一种乐趣。”

" [ˈæftər][nɑ:t] [ˈmeni] [mɔ:r] [θɹʌsts] [ænd; ənd] [ˈpæri:z] [hi;; hi] [kɔ:ld] [aʊt] :
" **After not many more thrusts and parries he called out :**
" 后 不是 许多 更多的 推力 和 招架 他 称为 出去 :
经过几次攻防之后，他喊道：

" [bi:; bi][a:n][jʊr; jər] [gɑ:rd] !
" **Be on your guard !**
" 是 在 你的 警卫 ！

提高警惕！

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [əˈtæk] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
I'm going to attack in earnest .
我是 去 到 攻击 在 认真 。

我要全力进攻了。

" [ðer; ðər] [ˈfa:lʊd] [ə; eɪ][hɑ:t][bɜ:rst][ʌv; əv] [sɔ:rd] - [pleɪ] [ænd; ənd] [wen] [bəuθ] [ˈædvərʃerɪz] [wɜ:r; wər]
" **There followed a hot burst of sword - play and when both adversaries were**
" 那里 随后 一个 热的 爆裂 的 剑 - 玩 和 什么时候 两个都 对手 是
[aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈpæntɪŋ] ,
out of breath and stepped back and stood panting ,
出去 的 气息 和 步 后退 和 站立 喘息 ,
“随后双方展开了一场激烈的剑术较量，当两位对手都气喘吁吁地后退几步时，

[ˈkɑ:mədəs] [preɪzd] - [ˈhaɪli] .
Commodus praised Murmex highly .
康茂德 赞扬 - 高度 。

科莫德斯对穆尔梅克斯评价很高。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [gɑ:rd] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [ɪnˈkaʊntər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈstedi] - [aɪd] ,
" **You have the best guard I have ever encountered , " he said , " steady - eyed ,**
" 你 有 这 最好的 警卫 我 有 曾经 遭遇 , " 他 说 , " 稳定的 - 眼睛 ,
[ˈkɔ:jəs] ,
cautious ,
谨慎 ,
“你们的守卫是我见过的最好的，”他说，“目光沉稳，谨慎小心。”

[ˈweri] [jet] [kwɪk] [tu:] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [əˈtæk] [ɪn][jʊr; jər] [dɪˈfens] .
wary yet quick too , and always with the threat of attack in your defense .
警惕 然而 快的 也 , 和 总是 和 这 威胁 的 攻击 在 你的 防御 。

既警惕又敏捷，并且始终以进攻的威胁作为防御手段。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈkredit] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈtreɪnɪŋ] .
You are a credit to your training .
你 是 一个 信用 到 你的 训练 。

你的训练成果令人钦佩。

" [wen] [ðeɪ] [stept] [ˈfɔ:rwərd] [əˈgen] [ˈkɑ:mədəs] [kəˈmɑ:ndɪd] :
" **When they stepped forward again Commodus commanded :**
" 什么时候 他们 步 向前 再次 康茂德 命令 。

“当他们再次上前时，康茂德下令：

" [əˈtæk] [naʊ] , [əˈtæk] [jʊr; jər] [ˈfɪrsəst] [ænd; ənd] [ʃʊ] [jʊr; jər][ˈkwɑ:ləti] .
" **Attack now , attack your fiercest and show your quality .**
" 攻击 现在 , 攻击 你的 最凶猛 和 展示 你的 质量 。

现在就进攻，使出全力进攻，展现你的实力。

[aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi][ˈæŋɡri] [ɪf] [ju:; jʊ][lənd][ɑ:n][em ˈi:] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [pli:zd] .
I shall not be angry if you land on me , I shall be pleased .
我 将 不是 是 生气的 如果 你 土地 在 我 , 我 将 是 高兴 。

如果你落在我身上，我不会生气，反而会很高兴。

[du:][jʊr; jər][ˈʌtmoʊst] !
Do your utmost !
做 你的 极致 ！

尽你所能！

" ['æftər][ðə; ði] ['sekənd] [baʊt] [hi;; hi] [sed] :
" **After the second bout he said** :
" 后 这 第二 回合 他 说 :
“第二场比赛结束后，他说:”

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ə'tæk] .
" **You are most dangerous in attack** .
" 你 是 最多 危险的 在 攻击 :
“你在进攻时最危险。”

[æt; ət][ləst][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['ri:əli] [wɜ:rθ] ['fensɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
At last I have found a man really worth fencing with .
在 最后的 我 有 成立 一个 男人 真的 值得 击剑 和 :
我终于找到了一个真正值得我与之切磋剑术的对手。

[ju;; jʊ] [geɪv] [em 'i:][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:][tu;; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] .
You gave me all I could do to protect myself .
你 给予 我 全部 我 可以 做 到 保护 我 :
你给了我所有能做的来保护自己。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pɜ:rl] !
You are a pearl !
你 是 一个 珍珠 !
你真是一颗珍珠!

" [hi;; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['enviəs] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [skɔ:r] ['si:znd]
" **He looked round at the envious faces of more than two score seasoned**
" 他 看起来 圆形的 在 这 羡慕 面孔 的 更多的 比 二 分数 经验丰富的
[prə'feʃənl] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .
professionals and addressed the gathering at large .
专业人士 和 已解决 这 采集 在 大的 :
他环顾四周，看到二十多位经验丰富的专业人士脸上都洋溢着羡慕的神情，然后向在场的所有人发表了讲话。

" [wi;; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['nefju:] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][sʌn] [tu;; tə] -
" **We have here a man who is nephew of Pacideianus and son to Murmex**
" 我们 有 这里 一个 男人 WHO 是 侄子 的 - 和 儿子 到 -
['fru:dʒi:] ,
Frugi ,
弗鲁吉 ,
“我们这里有一个人，他是帕西狄亚努斯的侄子，穆尔梅克斯·弗鲁吉的儿子，

[treɪnd] [sɪns] ['ɪnfənsi] [baɪ][bəʊθ] .
trained since infancy by both .
受过训练 自从 婴儿期 经过 两个都 :
自幼便接受两人的训练。

[noʊ] ['wʌndər] [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)] .
No wonder he is a marvel .
不 想知道 他 是 一个 奇迹 :
难怪他如此出色。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [feɪst] [ə; eɪ] ['sɔ:rdzmən] [hu:] [geɪv] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu;; tə] [prə'tekt] [maɪ'self]
I have never faced a swordsman who gave me so much trouble to protect myself
我 有 绝不 面对 一个 剑客 WHO 给予 我 所以 很多 麻烦 到 保护 我
[ɔ:r] [hu:] [held] [ɔ:f][maɪ] [ə'tæks] [soʊ] ['i:zəli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] .
or who held off my attacks so easily and completely .
或者 WHO 握住 离开 我的 攻击 所以 容易地 和 完全地 :
我从未遇到过像他这样让我费尽心思保护自己，或者如此轻易、彻底地抵挡住我攻击的剑客。

[hi;; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ə'laɪv] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
He is the only man alive , so far as I know ,
他 是 这 仅有的 男人 活 , 所以 远的 作为 我 知道 ,
据我所知，他是唯一还活着的人。

[ˈriːəli] [ɪn][maɪ] [klæs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfensər] .

really in my class as a fencer .
真的 在 我的 班级 作为 一个 击剑手 .

作为一名击剑运动员，他确实和我水平相当。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [əˈsembli] [tuː; tə] [noʊt] [ðer; ðər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪs]
" **As he was eyeing the assembly to note their manner of receiving this**

[ˌpraɪːkləˈmeɪ](ə)n][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreɪ](ə)n] [tʃeɪndʒd] .

proclamation his expression changed .
公告 他的 表达 已更改 .

“当他环顾四周，观察集会者接受这一公告的方式时，他的表情发生了变化。

" - !
" **Egnatius** !
" - !

“埃格纳修斯！

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˈʃɑːrpli] .
" **he called sharply** .
" 他 称为 尖锐地 .

他厉声说道。

" [kʌm] [hɪr] !
" **Come here** !
" 来 这里 !

过来！

" - [kæpiˈtɑːə] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] .
" **Egnatius Capito came forward** .
" - 卡皮托 来了 向前 .

“埃格内修斯·卡皮托挺身而出。

[laɪk] [ˈtæn,ʊʊ][ænd; ənd][maɪˈself][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈspɪkjʊəs] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈtoʊgə] ,
Like Tanno and myself he was conspicuous since he was in his toga ,
喜欢 坦诺 和 我 他 曾是 显眼的 自从 他 曾是 在 他的 长袍 ,

和丹诺以及我一样，他因为穿着托加长袍而显得格外引人注目。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [ˈbiːɪŋ] [ˈæθliːts] [ænd; ənd][klæd][fɔːr; fər] [ˈpræktɪs] .
most of those present being athletes and clad for practice .
最多 的 那些 展示 存在 运动员 和 覆膜 为了 实践 .

在场的大部分人都是运动员，穿着训练服。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [juː; jʊ] [əˈmʌŋ] [jɔːr; jər] [ˈfeləʊ] [ˈsenətəz] [æt; ət][maɪ] [ˈlevi] , " [sed] [ðə; ði]
" **I did not notice you among your fellow senators at my levee** , " **said the**

" 我 做过 不是 注意 你 之中 你的 同伴 参议员 在 我的 堤坝 , " 说 这

“我没在我的堤坝上注意到你和其他参议员在一起，”他说。

[ˈempərər] .
Emperor .
皇帝 .

皇帝。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , " - [ədˈmɪtɪd] .
" **I was not there** , " **Egnatius admitted** .
" 我 曾是 不是 那里 , " - 承认 .

“我当时不在场，”埃格内修斯承认。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv]['klaɪənts][æt; ət][maɪ] [oʊn] ['levi] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ]
" **I had a press of clients at my own levee this morning and reached the**
" 我 有 一个 按 的 客户 在 我的 自己的 堤坝 这 早晨 和 达到 这
[ˈpæləs] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][viːdi:əs] [ænd; ənd]
Palace just in time to hear what you had to say to Vedius and Satronius .
宫殿 只是 在 时间 到 听到 什么 你 有 到 说 到 维迪乌斯 和
“今天早上我在自己的门廊接待了一大群客户，我刚到宫殿就听到了你对维迪乌斯和萨特罗尼乌斯说的话。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] [aɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [pæst] [aʊt] ,
I tried to catch your eye as you passed out ,
我 尝试 到 抓住 你的 眼睛 作为 你 通过了 出去 ,
你昏倒的时候，我试图和你对视，

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɔːt] ['nɒtɪs] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . "
but you did not notice me at all . "
但 你 做过 不是 注意 我 在 全部 . "
但你根本没注意到我。

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [θroʊn] - [ruːm] , " ['kɑːmədəs] [sed] .
" **I had rather see you here than in the throne - room , " Commodus said** .
" 我 有 相当 看 你 这里 比 在 这 王座 - 房间 , " 康茂德 说 .
“我宁愿在这里见到你，也不愿在王座厅见到你，”康茂德说道。

" [aɪ][eɪ 'em][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][let][jʊr; jər] [tʌŋ] [rʌŋ] [ɪn'taɪərli] [tuː] [waɪld][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]
" **I am told that you have let your tongue run entirely too wild in talking of**
" 我 是 讲述 那 你 有 让 你的 舌头 跑步 完全 也 荒野 在 说 的
[ˌem 'iː] ['leɪtli] .
me lately .
我 最近 .

“我听说你最近在谈论我的时候口无遮拦，说得太多了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈɔːlsoʊ][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
If I had not been also told that you had had too much wine I should
如果 我 有 不是 到过 还 讲述 那 你 有 有 也 很多 葡萄酒 我 应该
[ˌænɪməd'vɜːrt][ɑːn][jʊr; jər] [ɪ'frʌntəri] [ə'fɪʃəli] .
animadvert on your effrontery officially .
动画广告 在 你的 厚颜无耻 官方 .

如果我没被告知你喝了太多酒，我本应该正式谴责你的无礼行为。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ] [rɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðɪːz] ['ekspɜːrts][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] . "
As it is I prefer to prove you wrong before these experts and gentlemen . "
作为 它 是 我 更喜欢 到 证明 你 错误的 前 这些 专家 和 先生们 . "
我宁愿在这些专家和先生面前证明你是错的。

" [ʌv; əv] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə'kjuːzɪd] ?
" **Of what have I been accused ?**
" 的 什么 有 我 到过 被告 ?
我被指控犯了什么罪？

" [kæpɪ'tɑːə] ['kwɪərɪd] , ['stedəli] .
" **Capito queried , steadily** .
" 卡皮托 查询 , 稳步 .

卡皮托稳步问道。

" [ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [nɒʊ][ækju'zeɪ(ə)n] , " ['kɑːmədəs] [dɪs'kleɪmd] .
" **There has been no accusation , " Commodus disclaimed** .
" 那里 有 到过 不 指控 , " 康茂德 已声明 .
“没有任何指控，”康茂德否认道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] , [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] ['dɪnər] ,
" **But I have been told that , at more than one dinner** ,
" 但 我 有 到过 讲述 那 , 在 更多的 比 一 晚餐 ,
但我听说，在不止一次的晚宴上，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fu:l] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃæm] [ˈsɔ:rdzmən] ,
you have been fool enough to say that I am only a sham swordsman ,
你 有 到过 傻子 足够的 到 说 那 我 是 仅有的 一个 假 剑客 ,
你竟然愚蠢到说我只是个冒牌剑客,

[ðæt] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [sti:l] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [feɪs] [æn; ən] [ˈædvərseri] [hu:z] [sɔ:rd] [hæz; həz][ə; eɪ] [bleɪd]
that I take a steel sword and face an adversary whose sword has a blade
那 我 拿 一个 钢 剑 和 脸 一个 对手 谁 剑 有 一个 刀刃
[ʌv; əv] [li:d] :
of lead :
的 带领 :

我手持钢剑，去对抗一个手持铅剑的对手：
[ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [skɔ:rz] [ɔ:f] [em 'i:] ,
that it is no wonder that no one scores off me ,
那 它 是 不 想知道 那 不 一 得分 离开 我 ,
难怪没人能从我身上得分。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [rʌn] [ʌp] [bɪɡ] [skɔ:rz] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [baʊts] . "
and that I run up big scores in all my bouts . "
和 那 我 跑步 向上 大的 得分 在 全部 我的 回合 . "
而且我在每场比赛中都能取得高分。

" [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [spoʊk] [kæpi'tɑ:ə] [ˈboʊdli] ,
" If I ever said anything like that , " spoke Capito boldly ,
" 如果 我 曾经 说 任何事物 喜欢 那 , " 辐 卡皮托 大胆地 ,
“如果我说过那样的话,”卡皮托大胆地说,

" [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sed] [,aɪ 'ti:] .
" I was so drunk that I have no recollection of having said it .
" 我 曾是 所以 醉 那 我 有 不 回忆 的 拥有 说 它 .
“我当时喝得酩酊大醉，完全不记得自己说过这话。”

[ænd; ənd] [aɪ] [,eɪ 'em] [ə; eɪ] [ˈsoʊbər] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈdrɪŋkər] .
And I am a sober man and a light drinker .
和 我 是 一个 清醒 男人 和 一个 光 饮酒者 .
我是一个滴酒不沾的人，而且只喝少量酒。

[ɔ:lsoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈhɑ:bəd] [sʌt] [θɔ:ts] [ən'les] [tu:] [drʌŋk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t]
Also I have never harbored such thoughts unless too drunk to know what I thought
还 我 有 绝不 藏匿 这样的 想法 除非 也 醉 到 知道 什么 我 想法
[ɔ:r] [sed] . "
or said . "
或者 说 . "

而且，除非喝得酩酊大醉，以至于不知道自己在想什么或说什么，否则我从未有过这样的想法。
" [juː; jʊ] [ɑ:r; ə] [koʊld] [ˈsoʊbər] [naʊ] , [ɑ:nt] [juː; jʊ] ?
" You are cold sober now , aren't you ?
" 你 是 寒冷的 清醒 现在 , 不是 你 ?
你现在完全清醒了，是吗？

" [ˈkɑ:mədəs] [ˈkwɪərɪd] .
" Commodus queried .
" 康茂德 查询 .
“康茂德提出质疑。

" [ɪn'taɪərli] [ˈsoʊbər] , " - [ə'ɡri:d] .
" Entirely sober , " Egnatius agreed .
" 完全 清醒 , " - 同意 .
“完全清醒,”埃格纳修斯同意道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fensər] [fɑ:r] [ə'blʌ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ？

" **And you are a fencer far above the average ？**
" 和 你 是 一个 击剑手 远的 多于 这 平均的 ？

“你的击剑水平远超平均水平吗？”

" [hi:; hi] [pər'su:d] .

" **he pursued .**
" 他 追击 .

他追了上去。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mi:n] [skɪl] , " [sed] [kæpi'tɑ:ə] ['ma:dɪstli] .

" **I have been told I have no mean skill , " said Capito modestly .**
" 我 有 到过 讲述 我 有 不 意思是 技能 , " 说 卡皮托 谦虚地 .

“有人告诉我，我的本事还不错，”卡皮托谦虚地说。

" [sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['kɑ:mədəs] , " [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [fens] .

" **Such being the case , " said Commodus , " you and I shall fence .**
" 这样的 存在 这 案件 , " 说 康茂德 , " 你 和 我 将 栅栏 .

“既然如此，”康茂德说，“你我便要试试剑术。”

[gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪntu:] ['fensiŋ] [kɪt] .

Go with the attendants and change into fencing kit .
去 和 这 服务员 和 改变 进入 击剑 成套工具 .

跟工作人员一起去换上击剑服。

" [ju:l] [faɪnd][ɔ:l] [stɑɪlz] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['ni:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dresiŋ] - [ru:mz; rʊmz] .

You'll find all styles and sizes of everything needed in the dressing - rooms .
你会 寻找 全部 风格 和 尺寸 的 一切 需要 在 这 敷料 - 房间 .

试衣间里有各种款式和尺寸的所需衣物。

[fɜ:rst] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['kɔ:rnəl] - [wʊd] [swɔ:dz] , [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][jʊər; jər][maɪnd] .

First pick out a pair of cornel - wood swords , entirely to your mind .
第一的 挑选 出去 一个 一对 的 康奈尔 - 木头 剑 , 完全 到 你的 头脑 .

首先，根据自己的喜好挑选一对山茱萸木剑。

" [wen] [kæpi'tɑ:ə][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][swɔ:dz] [wɪtʃ] ['su:tɪd] [bəʊθ][hɪm; ɪm]

" **When Capito had selected a pair of swords which suited both him**
" 什么时候 卡皮托 有 已选 一个 一对 的 剑 哪个 适合 两个都 他

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] ,

and the Emperor ,
和 这 皇帝 ,

“当卡皮托挑选出一对既适合他自己也适合皇帝的剑时，

[hi:; hi] [went] [ɔ:f][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .

he went off to change .
他 去 离开 到 改变 .

他去换衣服了。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ['kɑ:mədəs] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑ:rmərər] [drɪl] [ə; eɪ]['taɪni][hoʊl] [nɪr] [ðə; ði]

While he was gone Commodus had the armorer drill a tiny hole near the
尽管 他 曾是 已消失 康茂德 有 这 盔甲匠 钻头 一个 微小的 洞 靠近 这

[pɔɪnt] [ʌv; əv][wʌn] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ɪn'sɜ:rt][ɪn][aɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [θɔ:rn] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] [sti:l] [pɔɪnts]

point of one sword and insert in it one of those thorn - like little steel points
观点 的 一 剑 和 插入 在 它 一 的 那些 刺 - 喜欢 小的 钢 积分

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði]['endʒ][ʌv; əv] ['dɑ:ŋki] - [gəʊdz] .

which are commonly used on the ends of donkey - goads .
哪个 是 通常 用过的 在 这 结束的 的 驴 - 刺棒 .

在他离开期间，康茂德让铁匠在一把剑的剑尖附近钻一个小孔，然后把那种通常用于驴鞭末端的尖锐的小钢刺插入其中。

[wen] [kæpi'tɑ:ə] [rɪ'tʃ:rnd] [hi:; hi] [fʊd] [him; ɪm][ðə; ði] [tu:] [swɔ:dz] .

When Capito returned he showed him the two swords .
什么时候 卡皮托 返回 他 显示 他 这 二 剑 .

卡皮托回来后，向他展示了这两把剑。

[kæpi'tɑ:ə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][him; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪdli] .

Capito looked up at him questioninglly and amazedly .
卡皮托 看起来 向上 在 他 质疑地 和 令人惊讶地 .

卡皮托抬头，带着疑问和惊讶的神情看着他。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [ðɪs] , " ['kɑ:mədəs] [ɪk'spleɪnd] .

" The idea is this , " Commodus explained .
" 这 主意 是 这 , " 康茂德 解释 .

“我的想法是这样的，”康茂德解释道。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [maɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]

" I mean to demonstrate my perfect ability to defend myself , as well as my
" 我 意思是 到 证明 我的 完美的 能力 到 保卫 我 , 作为 出色地 作为 我的
['deɪndʒərəsnəs] [ɪn] [ə'tæk] .

dangerousness in attack .
危险性 在 攻击 .

“我的目的是展示我完美的自卫能力，以及我进攻的危险性。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʊd] [pɔɪnt] [set][ɪn][aɪ 'ti:]; [soʊ] [ðæt] ,

You are to use the sword with the goad point set in it ; so that ,
你 是 到 使用 这 剑 和 这 刺激 观点 放 在 它 ; 所以 那 ,

你要使用剑柄上装有刺鞭的剑；这样，

[ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [em 'i:]; [ju:; jʊ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [slæʃ] [ɪn][maɪ][haɪd] ;

if you succeed in hitting me , you will tear a long slash in my hide ;
如果 你 成功 在 击中 我 , 你 将要 撕 一个 长的 削减 在 我的 隐藏 ;

如果你成功击中我，你会在我的皮上撕开一道长长的口子；

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [fens] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [skin] ['oʊnli] , [stɑ:rk] ;

for I am going to fence with you in my skin only , stark ;
为了 我 是 去 到 栅栏 和 你 在 我的 皮肤 仅有的 , 斯塔克 ;

因为我将只用我赤裸的皮肤与你搏斗；

['mʌðər] - ['neɪkɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

mother - naked as I was born .
母亲 - 裸 作为 我 曾是 出生 .

我出生时，母亲赤身裸体。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ju:z][ðə; ði] [ʌn'bɪltərd] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɑ:n][jʊr; jər] ['fensɪŋ] - ['tu:nɪk] ,

I shall use the unaltered sword and you will have on your fencing - tunic ,
我 将 使用 这 未改变的 剑 和 你 将要 有 在 你的 击剑 - 束腰外衣 ,

我将使用未经改动的剑，而你将穿上你的击剑服。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hɪt][ju:; jʊ] ,

so that if I hit you ,
所以 那 如果 我 打 你 ,

所以如果我打你，

[aɪ 'ti:][wəʊnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hɪt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wɪl] [hɜ:rt][em 'i:] .

it won't hurt you nearly as much as a hit from you will hurt me .
它 惯于 伤害 你 几乎 作为 很多 作为 一个 打 从 你 将要 伤害 我 .

你挨你一拳，对我造成的伤害远不及你挨我一拳。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [drɔ:ɪ] [blʌd] [frʌm; frəm][em 'i:]; [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['sestəs] :

" If you draw blood from me , I'll pay you one hundred thousand sesterces :
" 如果 你 画 血 从 我 , 患病的 支付 你 一 百 千 塞斯特斯 :

“如果你让我流血，我将付给你十万塞斯特斯:”

[ɪf] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [leɪ] [juː; jə] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['təʊtəli] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ɪn] [θriː] [baʊts] ,
if I fail to lay you out on the pavement , totally insensible , in three bouts ,
如果 我 失败 到 躺 你 出去 在 这 路面 , 完全 麻木不仁 , 在 三 回合 ,
如果我在三回合内没能把你打倒在地, 让你彻底失去知觉,

[aɪl] [peɪ] [juː; jə] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['sestəs] .
I'll pay you two hundred thousand sesterces .
患病的 支付 你 二 百 千 塞斯特斯 .
我将支付你二十万塞斯特斯。

[juː; jə] [kæn; kən] [pɪk] ['eni] ['lænistə] [hɪr] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [wen] [tuː; tə]
You can pick any lanista here to judge the fight and tell us when to
你 能 挑选 任何 拉尼斯特 这里 到 法官 这 斗争 和 告诉 我们 什么时候 到
[ˈseprət] [ænd; ənd] [rest] .
separate and rest .
分离 和 休息 .
你可以随便挑选一位斗士来评判比赛, 告诉我们何时应该分开休息。

" [kæpi'tɑːə] , [kuːl] ['ɪnʌf] , ['ɪndɪkətɪd] - [æz; əz] [ˌrefə'riː] .
" Capito , cool enough , indicated Murmex as referee .
" 卡皮托 , 凉爽的 足够的 , 表明的 - 作为 裁判 .
卡皮托冷静地指着穆尔梅克斯说: “他是裁判。”

" ['hiːz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lænistə] , " ['kɑːmədəs] ['ɒbdʒɪktɪd] .
" He's not a lanista , " Commodus objected .
" 他是 不是 一个 拉尼斯特 , " 康茂德 反对 .
“他不是拉尼斯塔,”康茂德反对道。

" ['hiːz] - ['pjuːp(ə)l] , " [kæpi'tɑːə] [meɪn'teɪnd] , " [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [best] ['lænistə] [hɪr] . "
" He's Frugi's pupil , " Capito maintained , " and therefore the best lanista here . "
" 他是 - 瞳孔 , " 卡皮托 维持 , " 和 所以 这 最好的 拉尼斯特 这里 . "
“他是弗鲁吉的学生,”卡皮托坚持说, “因此也是这里最好的拉尼斯特。”

" [aɪ] [ə'griː] , " [sed] ['kɑːmədəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] :
" I agree , " said Commodus , and he called :
" 我 同意 , " 说 康茂德 , 和 他 称为 :
“我同意,”康茂德说道, 然后他喊道:

" [huːz] [ðə; ði] [fɪzɪ(ə)n] [ɑːn] ['duːti] ?
" Who's the physician on duty ?
" 谁是 这 医生 在 责任 ?
“值班医生是谁? ”

" [wen] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [keɪm] ['fɔːrwəd] [hiː; hi] [sed] ['trʌkjələntli] :
" When the official came forward he said truculently :
" 什么时候 这 官方的 来了 向前 他 说 蛮横地 :
“当那名官员走上前来时, 他蛮横地说道:”

" [get] [jʊr; jər] ['plæstɜːz] ['redi] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [rɪ'vaɪvər] .
" Get your plasters ready and your revivers .
" 得到 你的 膏药 准备好 和 你的 复苏者 .
准备好创可贴和急救药。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [mæn] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ɪn'sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
You'll have to attend a man flat on the pavement , insensible and with a
你会 有 到 出席 一个 男人 平坦的 在 这 路面 , 麻木不仁 和 和 一个
[bæd] [skælp] [wuːnd] ,
bad scalp wound ,
坏的 头皮 伤口 ,
你将要救治一个躺在人行道上、失去知觉、头皮严重受伤的男人。

[brɪˈfɔːr] [mʌtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] .
before much time has passed .
前 很多 时间 有 通过了 .

不久之后。

" [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] , [ðʊz] [kæpiˈtɑːə] [fenst] [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmədəs] .
" And actually, though Capito fenced well, he was no match for Commodus .
" 和 实际上 , 尽管 卡皮托 围栏 出色地 , 他 曾是 不 匹配 为了 康茂德 .
"事实上, 虽然卡皮托击剑很厉害, 但他根本不是康茂德的对手。"

[ðə; ði] [baʊt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈwʌtʃɪŋ] .
The bout was worth watching .
这 回合 曾是 值得 观看 .

这场比赛值得一看。

[ðə; ði] [ˈædvərˌserɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪfəd] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [wert] .
The adversaries were just the same height and differed little in weight .
这 对手 是 只是 这 相同的 高度 和 不同 小的 在 重量 .

双方身高相同, 体重也相差无几。

[kæpiˈtɑːə] [siːmd] [mɔːr] [kəmˈpækt][ænd; ənd] [ˈstedi] ; [ˈkɑːmədəs] [mɔːr] [laɪð] [ænd; ənd][ˈædʒ(ə)] .
Capito seemed more compact and steady ; Commodus more lithe and agile .
卡皮托 似乎 更多的 袖珍的 和 稳定的 ; 康茂德 更多的 轻盈 和 敏捷 .

卡皮托看起来更精干稳重; 康茂德则更轻盈敏捷。

[kæpiˈtɑːə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪɡjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈskænti] , [liːk] -
Capito was a handsome man and made a fine figure in his scanty, leek -
卡皮托 曾是 一个 英俊的 男人 和 制成 一个 美好的 数字 在 他的 稀少 , 韭菜 -
[ɡriːn] [ˈfensɪŋ] [ˈtuːnɪk] .
green fencing tunic .
绿色的 击剑 束腰外衣 .

卡皮托是个英俊的男人, 穿着那件单薄的韭菜绿色击剑服, 显得格外英俊。

[ˈkɑːmədəs] , [ˈɔːlweɪz] [veɪn] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʊks] , [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ˈtəʊtəli]
Commodus, always vain, of his good looks, delighted in exhibiting himself totally
康茂德 , 总是 徒劳 , 的 他的 好的 看起来 , 高兴极了 在 展出 他自己 完全
[nuːd] ,
nude ,
裸体 ,

康茂德一向虚荣, 对自己的英俊外表非常自负, 喜欢赤身裸体地展示自己。

[nɑːt][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [fɑːk] [ˈeldərli] [ˈnəʊblmən] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][oʊld] -
not only because he loved to shock elderly noblemen imbued with old -
不是 仅有的 因为 他 喜爱 到 震惊 老年 贵族 注入 和 老的 -
[ˈfæʃnd] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [prəˈpræəti] ,
fashioned ideas of propriety ,
造型 想法 的 礼 ,

不仅因为他喜欢挑战那些思想陈旧、恪守礼仪观念的老贵族们,

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈraɪtli] [θɔːt] [hɪmˈself] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [fɔːrmd] [men] [əˈlaɪv] .
but also because he rightly thought himself one of the best formed men alive .
但 还 因为 他 没错 想法 他自己 一 的 这 最好的 形成 男人 活 .

但也是因为他理所当然地认为自己是世上身材最健美的人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈhæːkjuliːz] [bʌt; bət] ,
He was fond of being told that he was like Hercules but ,
他 曾是 喜爱 的 存在 讲述 那 他 曾是 喜欢 赫拉克勒斯 但 ,

他很喜欢别人说他像赫拉克勒斯, 但是

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv][ˈzuːksɪs] ,
except in the paintings of Zeuxis ,
除了 在 这 绘画 的 泽克西斯 ,

除了宙克西斯的画作之外,

[ˈhæ:kjuli:z][hæz; hæz][ˈɔ:lweɪz][bɪn][diˈpɪktɪd][æz; əz][ˈbrɔ:niər][ænd; ənd][mɔ:r][mætʃər][ðæn; ðən]
Hercules has always been depicted as brawnier and more mature than
赫拉克勒斯 有 总是 到过 描绘 作为 更强壮 和 更多的 成熟 比
[ˈkɑ:mədəs][wʌz; wəz][ðen][ɔ:r][ˈevər][brˈkeɪm] ,
Commodus was then or ever became ,
康茂德 曾是 然后 或者 曾经 成为 ,
赫拉克勒斯一直被描绘成比康茂德当时或后来的形象更加强壮、更加成熟。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ləst][ˈaʊər] .
to his last hour .
到 他的 最后的 小时 .
直到他生命的最后一刻。

[tu:; tə][em ˈi:][hi:; hi][səˈdʒestɪd][ˈmɜ:rkjəri] , [ɪˈspeʃəli][æz; əz][hi:; hi][əˈpɪrɪz][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪntɪŋz][ˌʌv; əv]
To me he suggested Mercury , especially as he appears in the paintings of
到 我 他 建议 汞 , 尤其 作为 他 出现 在 这 绘画 的
[ˌpɒlɪɡˈnəʊtəs] , [ɔ:r][əˈpɑ:ləʊ] ,
Polygnotus , or Apollo ,
多齿菌 , 或者 阿波罗 ,
他向我推荐了墨丘利, 尤其是波吕格诺托斯画作中的墨丘利形象, 或者阿波罗。

[æz; əz][əˈpeli:z][diˈpɪktɪd][hɪm; ɪm] .
as Apelles depicted him .
作为 阿佩莱斯 描绘 他 .
正如阿佩莱斯笔下的他那样。

[brˈsaɪdz][ðə; ði][greɪs][ænd; ənd][ɡʊd][lʊks][ˌʌv; əv][ðə; ði][tu:] , [ðeɪ][ˈfenst][ˈveri][wel] ,
Besides the grace and good looks of the two , they fenced very well ,
除了 这 优雅 和 好的 看起来 的 这 二 , 他们 围栏 非常 出色地 ,
除了两人优雅的气质和俊美的外表, 他们的击剑技艺也非常精湛。

[kæpiˈtɑ:ə][kəˈrektli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɡʊd][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈkɑ:mədəs][wɪð; wɪθ][əˈmeɪzɪŋ][dæʃ][ænd; ənd]
Capito correctly and with good judgment , Commodus with amazing dash and
卡皮托 正确 和 和 好的 判断 , 康茂德 和 惊人的 短跑 和
[əˌrɪdʒəˈnæləti] .
originality .
独创性 .
卡皮托判断正确, 康茂德则展现出惊人的魄力和创造力。

[kæpiˈtɑ:ə] , [ðʊʊ][boʊld][wʌz; wəz][ˈhoʊlli][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][tʌtʃ][ˈkɑ:mədəs] , [waɪl][ˈkɑ:mədəs]
Capito , though bold , was wholly unable to touch Commodus , while Commodus
卡皮托 , 尽管 大胆的 , 曾是 完全 无法 到 触碰 康茂德 , 尽管 康茂德
[slæʃt][hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n][θru:] [hɪz; ɪz][ˈtu:nɪk] ,
slashed him , even through his tunic ,
削减 他 , 甚至 通过 他的 束腰外衣 ,
卡皮托虽然胆大妄为, 却完全无法伤到康茂德, 而康茂德甚至隔着他的束腰外衣都能砍伤他。

[tɪl][hɪz; ɪz][blʌd][ræŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈskrætʃɪz] .
till his blood ran from a dozen scratches .
直到 他的 血 跑 从 一个 打 划痕 .
直到他身上十几处抓痕鲜血直流。

[brɪfɔ:r][ðə; ði][ˈsekənd][baʊt][wʌz; wəz][wel][dʒɔɪnd][kæpiˈtɑ:ə][wʌz; wəz][feld][baɪ][ə; eɪ][bloʊ][ɑ:n][ðə; ði]
Before the second bout was well joined Capito was felled by a blow on the
前 这 第二 回合 曾是 出色地 加入 卡皮托 曾是 倒下 经过 一个 吹 在 这
[hed] ,
head ,
头 ,
第二场比赛还没开始, 卡皮托就被一记重拳击中心部倒地。

[wɪtʃ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [flæt] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)] , [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [skælp] [wuːnd] .
which laid him flat and insensible , bleeding from a terrible scalp wound .
哪个 铺设 他 平坦的 和 麻木不仁 , 出血 从 一个 糟糕的 头皮 伤口 .
他随即倒地不起, 昏迷不醒, 头皮上可怕的伤口鲜血直流。

[ˈæftər] [kæpiˈtɑːə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæriɪd] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [əˈtendənts] , [ðə; ði] [ˈempərər] , [ræpt] [ɪn]
After Capito had been carried off by the attendants , the Emperor , wrapped in
后 卡皮托 有 到过 携带 离开 经过 这 服务员 , 这 皇帝 , 包装 在
[æn; ən] [ˈæθliːts] [ˈblæŋkɪt] ,
an athlete's blanket ,
一个 运动员的 毯子 ,
卡皮托被侍从抬走后, 皇帝裹在一条运动员的毯子里,

[tɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [beɪð] ,
talked a while to Murmex and then went off to bathe ,
谈话 一个 尽管 到 - 和 然后 去 离开 到 洗澡 ,
和穆尔梅克斯聊了一会儿, 然后就去洗澡了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [beɪðd] [ˈmeni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
for he bathed many times a day .
为了 他 洗澡 许多 时代 一个 天 .
因为他一天洗很多次澡。

[set] [friː] , [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [helpt] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈlɪtər] .
Set free , I went out and was helped into my litter .
放 自由的 , 我 去 出去 和 曾是 帮助 进入 我的 垃圾 .
获救后, 我走了出去, 有人帮我放进了猫砂盆里。

[ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][wɜːr; wər] [stɪl] [baɪ][aɪ ˈtiː] ,
The two dogs were still by it ,
这 二 狗 是 仍然 经过 它 ,
两只狗仍然待在旁边。

[tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][em ˈiː] [sɪns] [ˈpʌpɪhʊd]
took their places under it as if they had belonged to me since puppyhood
采取 他们的 地方 在下面 它 作为 如果 他们 有 属于 到 我 自从 幼犬时期
[ænd; ənd] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] [trɒtɪd] [æz; əz][aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] .
and under it trotted as I returned home .
和 在下面 它 小跑 作为 我 返回 家 .
它们乖乖地待在它下面, 仿佛它们从小就属于我一样, 当我回家时, 它们就在它下面小跑着。

[wʌns] [hoʊm] [aɪ] [eɪt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [pərˈmɪtɪd] [em ˈiː][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊəz] [saʊnd] ,
Once home I ate the lunch permitted me and had an hour's sound ,
一次 家 我 吃 这 午餐 允许 我 和 有 一个 小时 声音 ,
[ˈdriːmləs] [sliːp] .
dreamless sleep .
无梦 睡觉 .
回到家后, 我吃了午饭, 然后睡了一个小时安稳无梦的觉。

[aɪ] [wʊʊk] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] - ,
I woke feeling so well that I sent for Agathemer ,
我 觉醒 感觉 所以 出色地 那 我 发送 为了 - ,
我醒来感觉非常好, 于是派人去请阿加瑟默来。

[beɪd] [hɪm; ɪm][hæv; həv][maɪ] [ˈlɪtər] [ˈredi] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz]
bade him have my litter ready and told him I was going to the Baths
巴德 他 有 我的 垃圾 准备好 和 讲述 他 我 曾是 去 到 这 浴室
[ʌv; əv][ˈtaɪtəs] .
of Titus .
的 提图斯 .
我吩咐他准备好我的轿子, 并告诉他我要去提图斯浴场。

[ɪn'evɪtəbli] - [prəu'testɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [ɪ'hʌf] ; ['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [ɪn'sɪstɪd]
Inevitably Agathemer protested that I was not well enough ; naturally I insisted
不可避免地 - 抗议 那 我 曾是 不是 出色地 足够的 ; 自然 我 坚持
[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and , of course ,
和 , 的 课程 ,
阿加瑟默不出所料地抗议说我身体状况不够好；我自然坚持，而且，当然，

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] .
I had my way .
我 有 我的 方式 .
我如愿以偿了。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [kɔ:rt] ['levi:z] ,
As with court levees ,
作为 和 法庭 堤坝 ,
与法院的堤坝一样，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪ'ðəʊt] ['wʌndər]
I have never been able to take as a matter of course without wonder
我 有 绝不 到过 有能力的 到 拿 作为 一个 事情 的 课程 没有 想知道
[ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] ,
and admiration ,
和 钦佩 ,
我始终无法对事物习以为常，总是充满惊奇和钦佩。

[ðə; ðɪ] ['mɑ:rveləs] ['spektək(ə)l] [ə'fɔ:d] [baɪ][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]
the marvellous spectacle afforded by an assemblage of our nobility and
这 奇妙 奇观 提供 经过 一个 装配 的 我们的 贵族 和
['dʒentri] ['gæðərd] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [æftər'nu:n] [bæθ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['splendɪd] ['θɜ:rmɑɪ] .
gentry gathered for their afternoon bath in any of our splendid Thermae .
绅 聚集 为了 他们的 下午 洗澡 在 任何 的 我们的 灿烂 温泉浴场 .
我们的贵族和绅士们聚集在我们任何一个宏伟的浴场里享受午后沐浴，这真是一幅令人惊叹的景象。

[ʌv; əv] [ði:z] [aɪ][hoʊld][ðə; ðɪ] [bɑ:ðz] [ʌv; əv]['taɪtəs][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ðɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
Of these I hold the Baths of Titus not only the most magnificent ,
的 这些 我 抓住 这 浴室 的 提图斯 不是 仅有的 这 最多 壮丽 ,
其中，我认为提图斯浴场不仅是最宏伟的，

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪ:did] [baɪ]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] ,
which is conceded by everybody ,
哪个 是 承认 经过 大家 ,
这一点是所有人都承认的。

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][aɪ][hoʊld][ðəm; ðəm][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [roʊm] , [bəuθ]
but also I hold them the most impressive mass of buildings in Rome , both
但 还 我 抓住 他们 这 最多 感人的 大量的 的 建筑物 在 罗马 , 两个都
[aʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɪn'saɪd] ,
outside and inside ,
外部 和 里面 ,
但同时，我认为它们也是罗马最令人印象深刻的建筑群，无论从外观还是内部来看都是如此。

[ænd; ənd] [sər'pæsɪŋ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['evri] ['ʌðər] [greɪt] [ˈpʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .
and surpassing in every respect every other great public building in the city .
和 超越 在 每一个 尊重 每一个 其他 伟大的 民众 建筑 在 这 城市 .
并且在各个方面都超越了市内其他所有伟大的公共建筑。

[ˈmoʊst] [ˌkɒnəˈsɜːz] [əˈpreɪz] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ˈʌv; əv] [ˈviːnəs] [ænd; ənd] [ˈroʊm] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæpɪtəlz]
Most connoisseurs appraise the Temple of Venus and Rome as our capital's
最多 鉴赏家 评价 这 寺庙 的 金星 和 罗马 作为 我们的 资本的

[ˈmoʊst] [ˈsplendɪd] [ˈstrʌktʃər] ,
most splendid structure ,
最多 灿烂 结构 ,

大多数鉴赏家都认为维纳斯和罗马神庙是我们首都最辉煌的建筑。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈiːkwəl][tuː; tə]
but I could never bring myself to admit it superior to or even equal to
但 我 可以 绝不 带来 我 到 承认 它 优越的 到 或者 甚至 平等的 到

[ðə; ði][ˈbɑːðz][ˈʌv; əv][ˈtaɪtəs] .
the Baths of Titus .
这 浴室 的 提图斯 .

但我始终无法承认它比提图斯浴场更优越，甚至无法与提图斯浴场相提并论。

[tuː; tə][ˈentər] [ðɪs] [sərˈpæsiŋ] [ˈbɪldɪŋ] ,
To enter this surpassing building ,
到 进入 这 超越 建筑 ,

要进入这座宏伟的建筑，

[ˈɔːlweɪz] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [maɪˈself][ɑːn][maɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði][ˈbɑːðz][ænd; ənd][juːz][ðəm; ðəm] ;
always congratulating myself on my right to enter the baths and use them ;
总是 祝贺 我 在 我的 正确的 到 进入 这 浴室 和 使用 他们 ;

我总是为自己有权进入和使用浴池而感到自豪；

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtli] [θrɔːŋ] [ˈʌv; əv] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈnəʊtəbəlz] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
to be one of the courtly throng of fashionable notables resorting to them
到 是 一 的 这 宫廷式 人群 的 时髦 名人 复原 到 他们

：

：

：

：

成为蜂拥而至的众多时髦名流之一：

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈʌv; əv] [kɔːrs] .
I could never take these things as a matter of course .
我 可以 绝不 拿 这些 事物 作为 一个 事情 的 课程 .

我绝不会把这些事情视为理所当然。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][ˈevər] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [saɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ˈʌv; əv]
Nor could I ever take as a matter of course the sight of the bulk of
也不 可以 我 曾经 拿 作为 一个 事情 的 课程 这 视线 的 这 大部分 的

[ˈroʊmz] [noʊˈbɪləti] ,
Rome's nobility ,
罗马的 贵族 ,

我永远无法将罗马大部分贵族的景象视为理所当然。

[ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [təˈgeðər] , [θrɔŋɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [puːlz] [ænd; ənd] [hɔːlz] [ɔːr] [ˈroʊmɪŋ]
gentlemen and ladies together , thronging the great pools and halls or roaming
先生们 和 女士们 一起 , 熙熙攘攘 这 伟大的 游泳池 和 大厅 或者 漫游

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] ,
about the corridors ,
关于 这 走廊 ,

绅士淑女们一起，挤满了宽敞的泳池和大厅，或者在走廊里漫步。

[ˈpæɪdʒ] - [weɪz] [ɔːr] [ˈɡælərɪz] , [ɔːl] [ˈtoʊtəli] [nuːd] .
passage - ways or galleries , all totally nude .
通道 - 方式 或者 画廊 ,全部 完全 裸体 .

通道或画廊，全部都是裸体的。

[ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈfæktər][ɪn][ˈhju:mən][laɪf] .
Social convention is an amazing factor in human life .
社会的 习俗 是 一个 惊人的 因素 在 人类 生活 ；

社会习俗是人类生活中一个非常重要的因素。

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪz] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈfæʃnəbəl] [ɪz]
One may say that anything fashionable is accepted and that anything unfashionable is banned .
— 可能 说 那 任何事物 时髦 是 公认 和 那 任何事物 过时的 是 禁止 ；

可以说，任何时髦的东西都会被接受，任何不时髦的东西都会被禁止。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [help] [wʌn] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [tu:; tə] [wʌnz] [self] [ðə; ði] [ˈɑ:dəti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈsoʊʃ(ə)l]
But that does not help one to explain to one's self the oddity of some social conventions .
但 那 做 不是 帮助 一 到 解释 到 一个人的 自己 这 奇特 的 一些 社会的 惯例 ；

但这并不能帮助人们解释某些社会习俗的怪异之处。

[ˈɑ:dɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈɑʊər; ɑ:r] [ˈroʊmən] [ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈvenʃənz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntræst] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ɪnˈsɪstəns]
Oddest of all our Roman social conventions is the contrast between the insistence on complete concealment of the human figure everywhere else and the universal acceptance of its display at the Thermae .
最奇怪的 的 全部 我们的 罗马 社会的 惯例 是 这 对比 之间 这 坚持 在 完全的 隐蔽 的 这 人类 数字 到处 别的 和 这 普遍的 验收 的 它是 展示 在 这 温泉浴场 ；

罗马社会习俗中最奇怪的一点是，在其他任何地方都坚持完全遮蔽人体，而在罗马浴场却普遍接受展示人体。

[æt; ət] [hoʊm] , [ɪf] [rɪˈsi:vɪŋ] [gests] , [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈdɪnər] , [æt; ət] [ˈpæləs]
At home , if receiving guests , on the streets , at a formal dinner , at Palace levees ,
在 家 ，如果 接收 客人 ， 在 这 街道 ， 在 一个 正式的 晚餐 ， 在 宫殿 堤坝 ；

在家中接待客人时，在街上，在正式晚宴上，在宫廷庆典上，

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəs] [ɡeɪmz] [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæmfɪθi:ətər] , [ə; eɪ] [mæn] [məst; məst] [bi:; bi] [ræpt] [ʌp] [ɪn]
at the Circus games or in the Amphitheatre , a man must be wrapped up in his toga .
在 这 马戏团 游戏 或者 在 这 圆形剧场 ， 一个 男人 必须 是 包装 向上 在 他的 长袍 ；

在马戏团比赛或露天剧场，男人必须穿着托加长袍。

[ˈeni] [ɪkˈspoʊʒər] [ʌv; əv] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [ɑ:rm] , [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ˈæŋk(ə)l] ,
Any exposure of too much of the left arm , of either ankle ,
任何 接触 的 也 很多 的 这 左边 手臂 ， 的 任何一个 踝 ，
左臂或任一脚踝过度暴露，

[ɪz] [hu:tɪd] [æt; ət] [æz; əz] [bæd] [ˈfɔ:rm] , [ɪz] [dɪˈkraɪd] [æz; əz] [ɪnˈdi:snt] .
is hooted at as bad form , is decried as indecent .
是 发出嘘声 在 作为 坏的 形式 ， 是 谴责 作为 不雅 ；
被嘲笑为失礼，被谴责为不雅。

[səʊ][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈleɪdɪz] , [ɑːn] [ˈdɪnə] [ˈsaʊfəz] , [ɑːn][ðer; ðə] [rɪˈklaɪnɪŋ] [tʃerz] [ɪn][ðer; ðə] [rɪˈsepʃ(ə)n]
So of our ladies , on dinner sofas , on their reclining chairs in their reception
所以 的 我们的 女士们 , 在 晚餐 沙发 , 在 他们的 斜倚 椅子 在 他们的 接待
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

所以, 我们的女士们, 有的坐在餐厅的沙发上, 有的坐在接待室的躺椅上,

[ɪn][ðer; ðə] [ˈhoʊmz] , [ɪn][ðer; ðə] [ˈlɪtəz] [əˈbrʊːd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈæmfɪθiːətə] [ɔːr][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsɜːrkəs]
in their homes , in their litters abroad , at the Amphitheatre or at the Circus
在 他们的 房屋 , 在 他们的 幼崽 国外 , 在 这 圆形剧场 或者 在 这 马戏团
[geɪmz] ,
games ,
游戏 ,

无论是在家中, 还是在国外乘坐轿子, 无论是在露天剧场还是在马戏团的比赛中,

[frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə] [ˈɪnstɛp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmʌfld] [ʌp] .
from neck to instep they are muffled up .
从 脖子 到 脚背 他们 是 闷音 向上 .

从脖子到脚背, 他们都裹得严严实实。

[ɪf] [wʌn][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪz] [ˈæŋk(ə)l][æz; əz][fɪː; fɪ][goʊz] [ʌp][ə; eɪ] [ster] ,
If one catches a glimpse of a beauty's ankle as she goes up a stair ,
如果 一 捕获物 一个 一瞥 的 一个 美的 踝 作为 她 去 向上 一个 楼梯 ,
如果有人瞥见一位美女上楼时露出的脚踝,

[wʌn][ɪz] [θrɪld] , [wʌn] [ˈwɑːtʃɪz] [ˈiːgərli] , [wʌn] [kreɪnz] [tuː; tə] [lʊk] .
one is thrilled , one watches eagerly , one cranes to look .
一 是 激动不已 , 一 手表 急切地 , 一 起重机 到 看 .

有人兴奋不已, 有人翘首以盼, 有人伸长脖子去看。

[jet] [wʌn] [ɪnˈkaʊntəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈbjʊːtɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌæftəˈnuːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːðz]
Yet one encounters the same beauty the same afternoon in a corridor of the Baths
然而 一 遭遇 这 相同的 美丽 这 相同的 下午 在 一个 走廊 的 这 浴室
[ʌv; əv][ˈtaɪtəs] ,
of Titus ,
的 提图斯 ,

然而, 就在同一天下午, 在提图斯浴场的走廊里, 人们又能欣赏到同样的美景。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][ə; eɪ][net][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪˈlæbəɾət] [kwaːˈfjʊr][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbreɪslət]
with nothing on but a net over her elaborate coiffure and the bracelet
和 没有什么 在 但 一个 网 超过 她 精心制作的 发型 和 这 手镯
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kiː] [ænd; ənd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɑːkər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [əˈtendənt] [hæz; həz][pʊt]
with the key and number of the locker in which the attendant has put
和 这 钥匙 和 数字 的 这 储物柜 在 哪个 这 服务员 有 放
[əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvæljuəblz] [ænd; ənd][wʌn][nɑːt][ˈoʊnli][ˈkænɑːt] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
away her clothing and valuables and one not only cannot stare at her ,
离开 她 衣服 和 贵重物品 和 一 不是 仅有的 不能 盯 在 她 ,

她身上除了用网罩盖住精心梳理的发型, 以及手镯上挂着储物柜的钥匙和号码外, 什么也没穿。服务员把她的衣物和贵重物品都放进了储物柜里。人们不仅不能直视她,

[wʌn] [ˈkænɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [fɪː; fɪ] [əˈkɔːsts] [wʌn][ænd; ənd] [ˈlɪŋgəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
one cannot look at her , not even if she accosts one and lingers for a
一 不能 看 在 她 , 不是 甚至 如果 她 搭讪 一 和 徘徊不去 为了 一个
[tʃæt] .
chat .
聊天 .

你不敢直视她, 即使她主动上前搭讪并停留聊天也不行。

[aɪ][hæv; həv] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] , [ðə; ði][moʊst]['sɪŋɡjələr][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈvenʃənz] ,
I have pondered over this , the most singular of our social conventions ,
我 有 沉思 超过 这 , 这 最多 单数 的 我们的 社会的 惯例 ,
我一直在思考这个问题, 这是我们社会习俗中最独特的一条。

[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] ['mændətɔːri] [ænd; ænd][ɪnɪˈskeɪpəb(ə)l] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][ˈpɑːndər][ðə; ði]
and the most mandatory and inescapable ; and the more I ponder the
和 这 最多 强制的 和 无法逃避 ; 和 这 更多的 我 思考 这
[mɔːr] ['sɪŋɡjələr][aɪˈtiː] [siːmz] .
more singular it seems .
更多的 单数 它 似乎 .
而且是最强制性的、无法逃避的; 我越思考, 就越觉得它很特别。

[jet] [aɪˈtiː][ɪz]['riːəl] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] .
Yet it is real , it is a fact .
然而 它 是 真实的 , 它 是 一个 事实 .
然而, 这是真的, 这是事实。

[wʌn] [miːts] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ɔːl] [wʌnz] [frendz] , [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ɔːl] ['roʊmz] [noʊˈbɪləti] ,
One meets the wives of all one's friends , the wives of all Rome's nobility ,
一 满足 这 妻子们 的 全部 一个人的 朋友们 , 这 妻子们 的 全部 罗马的 贵族 ,
你会见到所有朋友的妻子, 见到罗马所有贵族的妻子,

[ˈneɪkɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] ; [ðeɪ] ['mɪŋɡ(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːlz] , [ɪn]
naked as they were born ; they mingle with the men in the swimming pools , in
裸 作为 他们 是 出生 ; 他们 交融 和 这 男人 在 这 游泳 游泳池 , 在
[ðə; ði][ˈænti] - [ruːmz; rʊmz] ,
the ante - rooms ,
这 赌注 - 房间 ,
她们赤身裸体, 如同刚出生时一样; 她们与男人们在游泳池、休息室里混在一起。

[ɪn][ðə; ði][rest] - [ruːmz; rʊmz] , ['evriwɪər] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃaʊər] - [bæθ] ['kæbɪnəts][ænd; ænd][ðə; ði]
in the rest - rooms , everywhere except in the shower - bath cabinets and the
在 这 休息 - 房间 , 到处 除了 在 这 淋浴 - 洗澡 橱柜 和 这
[ˈrʌbɪŋ] - [daʊn] [ruːmz; rʊmz] ; [wʌn] [swɪmz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
rubbing - down rooms ; one swims with them ,
擦 - 向下 房间 ; 一 游泳 和 他们 ,
在洗手间里, 除了淋浴房和擦浴间之外, 到处都是; 人们甚至会和它们一起游泳。

[ˈlaʊndʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [dʒɔɪnz] [ɡruːps] [ʌv; əv] ['tʃætɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ænd] ['leɪdɪz] , [tʃæts] ,
lounges with them , joins groups of chatting gentlemen and ladies , chats ,
休息室 和 他们 , 加入 团体 的 聊天 先生们 和 女士们 , 聊天 ,
[ɡoʊz] [ɔːf] ,
goes off ,
去 离开 ,
和他们一起闲聊, 加入一群男男女女的聊天群, 聊着天, 然后离开,

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wʌn] ['kænaɪt] , [wʌn] ['sɪmplɪ] ['kænaɪt] [ster] [æt; ət][ə; eɪ] [nuːd] ['wʊmən] ,
and all the while one cannot , one simply cannot stare at a nude woman ,
和 全部 这 尽管 一 不能 , 一 简单地 不能 盯 在 一个 裸体 女士 ,
然而, 人们却不能, 绝对不能盯着裸体女人看。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['evər] [steɪz] [æt; ət][ˈeni] [mæn] .
any more than any of the women ever stares at any man .
任何 更多的 比 任何 的 这 女性 曾经 凝视 在 任何 男人 .
就像任何女人都不会盯着任何男人看一样。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈvenʃ(ə)n] .
It is a social convention .
它 是 一个 社会的 习俗 .
这是一种社会习俗。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [les] [ə'meɪzɪŋ] , [ɔ:'ðoʊ] [ə; eɪ][fækt] .

But not the less amazing , although a fact .
但 不是 这 较少的 惊人的 , 虽然 一个 事实 .

但这并非事实，却令人惊叹。

[wʌn][nɑ:t][ˈoʊnli][ˈkænɑ:t] [ˈskru:tənaɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [wʌn][ˈkænɑ:t] [ˈskru:tənaɪz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,

One not only cannot scrutinize a woman , one cannot scrutinize a group of women ,
— 不是 仅有的 不能 仔细审查 一个 女士 , — 不能 仔细审查 一个 团体 的 女性 ,

不仅不能单独审视一个女人，也不能审视一群女人。

[ˈi:v(ə)n][æ; t][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈi:v(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈswɪmɪŋ] [pu:l] .

even at a distance , even all the way across a swimming pool .
甚至 在 一个 距离 , 甚至 全部 这 方式 穿过 一个 游泳 水池 .

即使隔着很远的距离，甚至跨越整个游泳池。

[soʊ] , [ˈhoʊpɪŋ][tu; tə] [ɪnˈkaʊntər] [vi:dʒə] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] , [aɪ] [jet] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

So , hoping to encounter Vedia in the gathering , I yet could not look for her
所以 , 希望 到 遇到 维迪亚 在 这 采集 , 我 然而 可以 不是 看 为了 她

.
:
.

所以，尽管我希望能在这个聚会上遇到维迪亚，却始终没能找到她。

[aɪ][hæd; həd][met][ænd; ənd] [tʊ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] , [ˈnoʊtəbli][ˈmɑ:rkəs]

I had met and talked with many of my acquaintances , notably Marcus
我 有 遇见 和 谈话 和 许多 的 我的 熟人 , 尤其 马库斯

[ˈmɑ:rʃəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [ˈmɑ:rʃə] .

Martius and his bride Marcia .
马尔蒂乌斯 和 他的 新娘 玛西亚 .

我与许多熟人见面交谈，特别是马库斯·马尔提乌斯和他的新娘玛尔西亚。

[ˈmɑ:rʃə] , [ˈroʊzi][æz; əz][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [ʃel] ,

Marcia , rosy as the inside of a sea - shell ,
玛西亚 , 红润 作为 这 里面 的 一个 海 - 壳 ,

玛西亚，脸色红润得像贝壳内侧一样，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɡoʊld] [her] [kənˈfaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [net][ʌv; əv][ɡoʊld][ˈwaɪər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪˈwɪtʃɪŋ]

with her gold hair confined by a net of gold wire , was a bewitching
和 她 金子 头发 受限 经过 一个 网 的 金子 金属丝 , 曾是 一个 迷人的

[ˈkri:tʃər] ,

creature ,
生物 ,

她金色的头发被金丝网束起，是个迷人的女子。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu; tə] [let][maɪ] [aɪz] [dweɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

if I had been able to let my eyes dwell on her .
如果 我 有 到过 有能力的 到 让 我的 眼睛 住 在 她 .

如果我能多花些时间在她身上看看就好了。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][æz; əz] [kənˈteɪnd] [ænd; ənd] [sləʊ] [ˈspʊkən][ænd; ənd][sɔ:ft] - [vɔɪst] [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] ,

She was as contained and slow spoken and soft - voiced as always ,
她 曾是 作为 包含 和 慢的 说 和 柔软的 - 配音 作为 总是 ,

[bʌt; bət][ʃi; ji][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

but she was , for her ,
但 她 曾是 , 为了 她 ,

她一如既往地沉稳内敛，说话缓慢轻柔，但对她而言，

[ˈnoʊtəbli] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˈfer] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈfaɪts] ; [θæŋkt] [ˌem ˈiː] [ˈwɔːrmlɪ]
notably complimentary as to my share in the two fights ; thanked me warmly
尤其 免费 作为 到 我的 分享 在 这 二 战斗 ; 谢谢 我 热情地
[fɔːr; fər] [dɪˈfendɪŋ] [hɜːr; hər] ,
for defending her ,
为了 防守 她 ,
她对我参与这两场打斗的表现给予了特别高的评价；并热情地感谢我为她辩护。

[dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːf] , [ˈiːðər] [æz; əz] [ˈzænθə] [ɔːr] - ,
declared that she would certainly have been carried off , either as Xantha or Greia ,
声明 那 她 会 当然 有 到过 携带 离开 , 任何一个 作为 桑塔 或者 - ,
有人宣称, 她肯定会被掳走, 要么是桑塔, 要么是格蕾雅。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
or as a hostage for one or the other ,
或者 作为 一个 人质 为了 一 或者 这 其他 ,
或者作为其中一方的人质,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [fɔːt] " [laɪk] [bəʊθ][ðə; ði][ˌdaɪɔsˈkjəri][æt; ət] [wʌns] , " [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈfreɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .
if I had not fought " like both the Dioscuri at once , " as she phrased it .
如果 我 有 不是 战斗 " 喜欢 两个都 这 狄俄斯库里 在 一次 , " 作为 她 措辞 它 .
如果我没有像她所说的那样“像狄俄斯库里兄弟那样同时战斗”。

[ˈmɑːrʃəs] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem ˈiː]
Martius corroborated her opinion of my services to them and thanked me
马尔蒂乌斯 证实 她 观点 的 我的 服务 到 他们 和 谢谢 我
[ˈwɔːrmlɪ] .
warmly .
热情地 .
马尔蒂乌斯证实了她对我的服务的评价, 并热情地向我表示感谢。

[dɪˈleɪd] [baɪ] [tʃæts] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] ,
Delayed by chats with friends and acquaintances ,
延迟 经过 聊天 和 朋友们 和 熟人 ,
因与朋友和熟人聊天而耽搁了时间,

[held] [ʌp][baɪ] [ˈdɪstənt] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈpɜːsənz] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ]
held up by distant acquaintances and even by persons hardly known to me by
握住 向上 经过 遥远 熟人 和 甚至 经过 人 几乎 已知 到 我 经过
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,
被远房熟人甚至我几乎没见过面的人举着,

[huː] [kənˈgræɪtjuleɪtɪd] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈɛmpɜːɜːz] [ˈpʌblɪk] [ˈtʃæmpiːənɪŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [əˈɡenst] [maɪ]
who congratulated me on the Emperor's public championing of me against my
WHO 恭喜 我 在 这 皇帝的 民众 倡导 的 我 反对 我的
[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsæbain] [ˈneɪbəz] ,
powerful Sabine neighbors ,
强大的 萨宾 邻居 ,
他们祝贺我, 因为皇帝公开支持我对抗我强大的萨宾邻居。

[aɪ] [felt] [maɪ] [ˈstreŋθ] [ˈebɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [blɜːr] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]
I felt my strength ebbing and sometimes saw a gray blur between my eyes and
我 毛毡 我的 力量 退潮 和 有时 锯 一个 灰色的 模糊 之间 我的 眼睛 和
[wʌt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] .
what I looked at .
什么 我 看起来 在 .
我感到自己的力量正在消退, 有时眼前会出现一片灰色的模糊景象。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [soʊ] [wi:k] [ðæt][aɪ] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [wen] ,
I was , in fact , so weak that I nearly fainted when ,
我 曾是 , 在 事实 , 所以 虚弱的 那 我 几乎 昏厥 什么时候 ,
事实上, 我当时非常虚弱, 几乎晕倒了。

[ʌn'si:n] [ɪn][ðə; ði][swɔ:rm][ʌv; əv] ['beɪðərz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][kloʊz] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [ɪn'kaʊntər]
unseen in the swarm of bathers until he was close to me , I encountered
看不见 在 这 蜂群 的 沐浴者 直到 他 曾是 关闭 到 我 , 我 遭遇
Talponius Pulto ,
在熙熙攘攘的游泳者中, 直到他靠近我, 我才注意到塔尔波尼乌斯·普尔托。

[tɔ:l] , ['hænsəm] , [dɪs'deɪnfl] , ['snɪrɪŋ] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [æz; əz][ju:zuəl] .
tall , handsome , disdainful , sneering and malignant as usual .
高的 , 英俊的 , 轻蔑的 , 冷笑 和 恶性 作为 通常 .
高大英俊, 一如既往地傲慢、冷嘲热讽、心怀恶意。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][prɑ:k'sɪməti][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] [ʌnəb'tru:sɪvli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][æz; əz]
From his proximity I escaped as unobtrusively as I could and as
从 他的 邻近 我 逃脱 作为 不引人注目地 作为 我 可以 和 作为
promptly .
promptly .
及时 .
我尽可能不引人注意地迅速逃离了他的身边。

[ðə; ði][kʊʊld] [du:ʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][swɪm] [ɪn][ðə; ði][kʊʊld] [pu:l] [hæd; həd][ri'vaɪvd][em 'i:] .
The cold douche and a swim in the cold pool had revived me .
这 寒冷的 灌肠 和 一个 游泳 在 这 寒冷的 水池 有 复活 我 .
冰冷的淋浴和在冰冷的泳池里游泳让我恢复了活力。

[ɔ:lsoʊ] , [ɪn][ðə; ði][kʊʊld] [pu:l] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ,
Also , in the cold pool I had encountered Nemestronia ,
还 , 在 这 寒冷的 水池 我 有 遭遇 ,
此外, 在冰冷的水池里, 我还遇到了涅墨斯特罗尼亚。

[sti:l] ['pɜ:rsənəbl] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['eɪti] - [ɑ:d] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['soʊ(ə)] [wɜ:rld] ,
still personable enough at eighty - odd to mingle daily with her social world ,
仍然 性格随和 足够的 在 八十 - 奇怪的 到 交融 日常的 和 她 社会的 世界 ,
[æz; əz] [nu:d] [æz; əz] [ðeɪ] ,
as nude as they ,
作为 裸体 作为 他们 ,
她八十多岁了, 依然很有个性, 每天都能和她的社交圈人士打成一片, 就像他们一样赤身裸体。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self] ['θɜ:rəli] .
and enjoy herself thoroughly .
和 享受 她自己 彻底 .
她玩得很开心。

[jet] , [æt; ət][hɜ:r; hər][eɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [lɒkt] ['betər] [wen] [ʌndər] ['wɔ:tər] ,
Yet , at her age , she knew she looked better when under water ,
然而 , 在 她 年龄 , 她 知道 她 看起来 更好的 什么时候 在下面 水 ,
然而, 到了她这个年纪, 她知道她在水下看起来更好看。

[ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pu:lz] .
and spent most of her time in the pools .
和 花费 最多 的 她 时间 在 这 游泳池 .
她大部分时间都泡在游泳池里。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][dɪd][sʌm; səm][ˈfænsi] [ˈswɪmɪŋ] [təˈgeðər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] [em ˈiː][əˈbaʊt][maɪ]
She and I did some fancy swimming together , while she questioned me about my
她 和 我 做过 一些 想要 游泳 一起 , 尽管 她 被质问 我 关于 我的
[helθ] .
health .
健康 :

她和我一起做了些花式游泳，同时她还询问了我的健康状况。

[aɪ][dɪd][nɔːt][spend] [ˈeni] [mɔːr] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][help] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][kəʊld] [puːl] [ænd; ənd]
I did not spend any more time than I could help between the cold pool and
我 做过 不是 花费 任何 更多的 时间 比 我 可以 帮助 之间 这 寒冷的 水池 和
[ðə; ði][ˈtepid] [puːl] ;
the tepid pool ;
这 温热 水池 ;

我没有在冷水池和温水池之间停留超过我能承受的时间；

[noʊ] [mɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðæn; ðən] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [əˈkweɪntəns] [ɪgˈzæktɪd][ʌv; əv][em ˈiː] .
no more at least than importunate acquaintances exacted of me .
不 更多的 在 至少 比 纠缠不休 熟人 索取 的 我 :

至少不会比那些纠缠不休的熟人向我索取的更多。

[ɪn][ðə; ði][ˈtepid] [puːl] [aɪ][felt] , [ˈsʌmhaʊ] ,
In the tepid pool I felt , somehow ,
在 这 温热 水池 我 毛毡 , 不知何故 ,
在温热的池水中，我感到，不知为何，

[ˈwɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈlækst] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][ðə; ði]
weaker and more relaxed than at any time since I had gone out the
较弱 和 更多的 轻松 比 在 任何 时间 自从 我 有 已消失 出去 这
[ˈpriːviəs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
previous morning .
以前的 早晨 :

比我前一天早上出门以来任何时候都感觉更虚弱、更放松。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempɜːɜːz] [ˈfeɪvər] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] [plʌndʒ] , [wɜːr; wər] [ˈweɪɪŋ]
The effect of the Emperor's favor , the effect of the cold plunge , were wearing
这 影响 的 这 皇帝的 偏爱 , 这 影响 的 这 寒冷的 暴跌 , 是 穿着
[ɔːf] :
off :
离开 :

皇帝的恩宠和严寒的影响正在逐渐消退：

[maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi][wɜːr; wər] [ˈluːzɪŋ] [toʊn] .
mind and body were losing tone .
头脑 和 身体 是 输 语气 :

身心都逐渐失衡。

[aɪ][swæm] [ˈlæŋɡwɪdli] , [əˈloʊn] ,
I swam languidly , alone ,
我 游泳 懒洋洋地 , 独自的 ,

我独自一人懒洋洋地游着，

[ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][soʊ] [ˈswɪmɪŋ] [faʊnd] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [wʌn] [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]
on my back and so swimming found myself about one third of the way from
在 我的 后退 和 所以 游泳 成立 我 关于 一 第三 的 这 方式 从
[ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈwei] [ʌv; əv][ɪts][wɪdθ; wɪtθ] .
the upper end of the pool and about midway of its width .
这 上 结尾 的 这 水池 和 关于 中途 的 它是 宽度 :

我仰面躺着，游着游着，发现自己已经游到了泳池上游三分之一处，大约在泳池宽度的一半位置。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔ:ltɪŋ] , ['reliʃ] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
I was staring up at the panels of the vaulting , relishing the beauty of the
我 曾是 凝视 向上 在 这 面板 的 这 拱形 , 享受 这 美丽 的 这
['kʌlər] ['ski:m] ,
color scheme ,
颜色 方案 ,

我仰望着拱顶的面板，欣赏着它美丽的色彩搭配。

[ðə; ði][gəʊld] [rəʊ'zets] ['brɪlɪənt] [ə'genst] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:fɪt] ,
the gold rosettes brilliant against the deep blue of the soffits ,
这 金子 玫瑰花结 杰出的 反对 这 深的 蓝色的 的 这 檐底 ,
金色的玫瑰花饰在深蓝色的屋檐下熠熠生辉。

[set] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fər] .
set off by the red of the coffering .
放 离开 经过 这 红色的 的 这 凹槽 .
与红色的镶边形成鲜明对比。

[soʊ] ['swɪmɪŋ] [ænd; ænd] ['sterɪŋ] [maɪ] [aɪz] [rəʊnd] ['daʊnwərd] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] - ['hedɪd]
So swimming and staring my eyes roamed downward to the great round - headed
所以 游泳 和 凝视 我的 眼睛 漫游 向下 到 这 伟大的 圆形的 - 标题
[koʊnd] ['wɪndəʊ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['gæləri] .
coved window above the gallery .
覆盖 窗户 多于 这 画廊 .

于是，我的目光一边游移一边向下移到画廊上方那扇巨大的圆拱形窗户上。

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪkɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
The railing of the gallery had a sort of wicket in it ,
这 栏杆 的 这 画廊 有 一个 种类 的 便门 在 它 ,
画廊的栏杆上有一个类似小门的装置。

[baɪ] [wɪtʃ] ['berðərz] [kʊd; kəd] [ɪ'mɜ:rdʒ] [wʌn][baɪ][wʌn][ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] ['brækɪt] - [laɪk] ['plætfɔ:rm] [wɪtʃ]
by which bathers could emerge one by one on to the bracket - like platform which
经过 哪个 沐浴者 可以 出现 一 经过 一 在 到 这 括号 - 喜欢 平台 哪个
[,oʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [pu:l] [æt; ət] [ðæt] [end] ,
overhung the pool at that end ,
悬垂 这 水池 在 那 结尾 ,
游泳者可以依次走到泳池一端悬于水面之上的支架状平台上。

[fɔ:r; fər][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] [teɪk] - [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haɪ] [daɪv] .
for use as a take - off for a high dive .
为了 使用 作为 一个 拿 - 离开 为了 一个 高的 潜水 .
用作高台跳水的起飞点。

['sʌd(ə)nli] , [ɑ:n] [ðɪs] ['daɪvɪŋ] - [stænd] , [pɔɪzd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][daɪv] , ['autlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Suddenly , on this diving - stand , poised for her dive , outlined against the window
突然 , 在 这 潜水 - 站立 , 准备 为了 她 潜水 , 概述 反对 这 窗户
[br'haɪnd][hɜ:r; hər] , [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [vi:dʒə] ;
behind her , I recognized Vedia ;
在后面 她 , 我 认可 维迪亚 ;

突然，我认出了站在跳水台上、准备跳水的维迪亚，她的身影在她身后的窗户映衬下显得格外醒目；

[vi:dʒə] , [maɪ] ['æŋɡərd] ['swi:θɑ:rt] , ['rəʊzi][æz; əz] ['mɑ:rʃə] , [mɔ:r] ['lʌvli] , [ænd; ænd] [nu:d] [æz; əz]
Vedia , my angered sweetheart , rosy as Marcia , more lovely , and nude as
维迪亚 , 我的 愤怒 亲爱的 , 红润 作为 玛西亚 , 更多的 迷人的 , 和 裸体 作为
['vi:nəs] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
Venus rising from the sea .
金星 上升 从 这 海 .
维迪亚，我愤怒的甜心，脸颊红润如玛西亚，比她更可爱，赤身裸体，如同从海中升起的维纳斯。

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ðʌs] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,
Seeing her thus , and seeing her thus unexpectedly ,
看到 她 因此 , 和 看到 她 因此 不料 ,
看到她这副模样, 而且是出乎意料地看到她这副模样,

[wʊʊk] [ɪn][em ˈiː][ə; eɪ][vɔːlˈkænɪk] [ˈʌʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [i ˈməʊʃənz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
woke in me a volcanic outburst of conflicting emotions altogether too much for
觉醒 在 我 一个 火山 爆发 的 冲突 情绪 共 也 很多 为了
[maɪ] [ˈwiːkənd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
my weakened condition .
我的 减弱 状况 .
这唤醒了我内心火山爆发般的各种矛盾情绪, 对于我虚弱的身体来说, 这些情绪实在难以承受。

[aɪ] [ˈfeɪntɪd] .
I fainted .
我 昏厥 .
我昏了过去。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][aɪ] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] [kwɪr] [ænd; ənd][dɪd][nɔːt][æt; ət][fɜːrst][ˈoʊpən][maɪ] [aɪz] .
When I came to I felt weak and queer and did not at first open my eyes .
什么时候 我 来了 到 我 毛毡 虚弱的 和 酷儿 和 做过 不是 在 第一的 打开 我的 眼睛 .
醒来后, 我感到虚弱和怪异, 起初没有睁开眼睛。

[aɪ] [hɜːrd] [səbˈduːd] [ˈvɔɪsɪz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [kraʊd] ; [aɪ] [felt] [ɔːl] [wet] ,
I heard subdued voices all about me , as of an interested crowd ; I felt all wet ,
我 听到 低沉的 声音 全部 关于 我 , 作为 的 一个 感兴趣的 人群 ; 我 毛毡 全部 湿的 ,
我听到周围传来低低的说话声, 像是围观的人在交谈; 我感觉全身都湿透了。

[aɪ] [felt] [ðə; ðɪ][koʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] [moʊˈzeɪɪk] [ˈpeɪvmənt] [ˈʌndər] [em ˈiː] ,
I felt the cold of a wet mosaic pavement under me ,
我 毛毡 这 寒冷的 的 一个 湿的 马赛克 路面 在下面 我 ,
我感觉到身下湿漉漉的马赛克路面冰冷刺骨。

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [ˈpɪləʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [səˈpɔːrt] [wet] [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][aɪ]
but my head and shoulders were pillowed on a support wet indeed , as I
但 我的 头 和 肩膀 是 枕头 在 一个 支持 湿的 的确 , 作为 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
但我的头和肩膀枕在一个湿漉漉的支撑物上, 就像我本人一样。

[bʌt; bət][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] .
but soft and warm .
但 柔软的 和 温暖的 .
但柔软温暖。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] .
I opened my eyes .
我 打开 我的 眼睛 .
我睁开了眼睛。

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ɪn] - [læp] ,
I realized that my head was in Vedia's lap ,
我 已实现 那 我的 头 曾是 在 - 膝 ,
我意识到我的头枕在维迪亚的腿上。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [əˈbʌv] [em ˈiː][hɜːr; həɹ] [ˈdrɪpɪŋ] [brests] [ænd; ənd] , [ˈhaɪər] , [hɜːr; həɹ] [ˈæŋkʃəs] [feɪs]
for I saw above me her dripping breasts and , higher , her anxious face
为了 我 锯 多于 我 她 滴落 乳房 和 , 更高 , 她 焦虑的 脸
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [maɪn] .
looking down at mine .
寻找 向下 在 矿 .
因为我看到上方是她滴着水的乳房, 更高处是她焦虑的脸, 正俯视着我。

[aɪ] ['feɪntɪd] [ə'gen] .
I fainted again .
我 昏厥 再次 .

我又晕倒了。

[ˈtʃæptər] [viːərɪ'aɪ] **CHAPTER VIII**
章 八

第八章

[ðə; ðɪ] ['wɔːtər] - ['gɑːrdn] **THE WATER - GARDEN**
这 水 - 花园

水花园

[dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
Just how long I was entirely unconscious I do not know .
只是 如何 长的 我 曾是 完全 无意识 我 做 不是 知道 .

我完全失去意识的时间有多长，我完全不知道。

[fɔːr; fər][ˈæftər][aɪ][bɪ'ɡæən][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ'self][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [wɪtʃ] [gruː] [ˈʃɔːrtər] ,
For after I began to come to myself at intervals which grew shorter ,
为了 后 我 开始 到 来 到 我 在 间隔 哪个 生长 较短 ,

因为在我逐渐恢复意识之后，恢复的时间间隔越来越短，

[fɔːr; fər] [pɪrɪədz] [wɪtʃ] [gruː] [lɔːŋgər] ,
for periods which grew longer ,
为了 时期 哪个 生长 更长 ,

持续时间越来越长，

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɔːr][tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .
I was too weak to move a muscle or to utter a syllable .
我 曾是 也 虚弱的 到 移动 一个 肌肉 或者 到 说出 一个 音节 .

我虚弱得连动一下肌肉都做不到，也说不出一个字。

[aɪ] [leɪ] , ['flæsɪd] , [ɪn][maɪ][bɪɡ] , [diːp] , [sɔːft] [bed] ,
I lay , flaccid , in my big , deep , soft bed ,
我 躺 , 松弛 , 在 我的 大的 , 深的 , 柔软的 床 ,

我软绵绵地躺在又大又深又软的床上，

[ˈveri] ['dɪmli] [ə'wer] [ʌv; əv][ɑːkoʊ][ɔːr][ʌv; əv] - ['hʌvər] [ə'baʊt] [em 'iː] ,
very dimly aware of Occo or of Agathemer hovering about me ,
非常 依稀 意识到的 的 OCCO 或者 的 - 悬停 关于 我 ,

我隐约感觉到奥科或阿加瑟默在我周围徘徊，

[ˈdʒen(ə)rəli] [ri'kɔːld] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [baɪ][æən; ən] [ʌv; əv][hɑːt] [spaɪst] [waɪn] ['biːɪŋ]
generally recalled to consciousness by an eggspoonful of hot spiced wine being
一般来说 召回 到 意识 经过 一个 一勺蛋 的 热的 加香料 葡萄酒 存在

[fɔːrst] [θruː] [maɪ] [sləʊ] - ['oʊpənɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [tiːθ] .
forced through my slow - opening lips and teeth .
强制 通过 我的 慢的 - 开幕 嘴唇 和 牙齿 .

通常情况下，一勺热辣的葡萄酒被强行塞进我缓缓张开的嘴唇和牙齿里，才让我恢复了意识。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['kɑːnʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fed] ,
How many times I was sufficiently conscious to know that I was being fed ,
如何 许多 时代 我 曾是 足够 有意识的 到 知道 那 我 曾是 存在 美联储 ,

我有多少次意识清醒到知道自己被喂食了？

[bʌt; bət] [tuː] [ɪl] [fɔːr; fər] ['eni] [θɔːts] [wət'evər] , [aɪ] ['kænaɪt] [kən'dʒektʃər] .
but too ill for any thoughts whatever , I cannot conjecture .
但 也 患病的 为了 任何 想法 任何 , 我 不能 推测 .

但我病得太重，什么都想不了，所以无法推测。

[wen] [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ˈment(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [deɪzd] [kən'fjuːz(ə)n]
When I began to have mental feelings the first was one of dazed confusion
什么时候 我 开始 到 有 精神的 情怀 这 第一的 曾是 一 的 茫然 困惑
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

当我开始产生精神感觉时，最初是一种茫然混乱的意识状态。

[ʌv; əv] [ˈgrou̯pɪŋ] [tuː; tə] [rekəˈlekt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][ləst]
of groping to recollect where I was and why and what had last
的 摸索 到 追忆 在哪里 我 曾是 和 为什么 和 什么 有 最后的
[ˈhæpənd] [tuː; tə][em 'iː] .
happened to me .
发生 到 我 .

我努力回忆自己身在何处、为何在此以及最近发生在我身上的事情。

[wen] [aɪ] [ri'kɔːld] [maɪ][ləst] [ˈweɪkɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][leɪ] [beɪðd] [ɪn] [ˈsliːpi] [kən'tentmənt] .
When I recalled my last waking experience I lay bathed in sleepy contentment .
什么时候 我 召回 我的 最后的 醒来 经验 我 躺 洗澡 在 困 满意 .

当我回想起上次清醒时的经历，我躺在床上，沉浸在睡意朦胧的满足感中。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [kəˈnektɪdlɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [aʊt] ,
I could think connectedly enough to reason out ,
我 可以 思考 相互关联地 足够的 到 原因 出去 ,
我具备足够的逻辑思维能力去推理，

[ɔːr][maɪ] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ɪntuːɪ(ə)n] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][em 'iː] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn]
or my unthinking intuitions presented to me without my thinking , the conviction
或者 我的 不假思索 直觉 呈现 到 我 没有 我的 思维 , 这 定罪
[ðæt] ,
that ,
那 ,

或者说，是我未经思考就产生的直觉，即：

[ɪf] [viːdjə] [kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [puːl] [əˈmʌŋ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈswɪmər] ,
if Vedia could recognize me in a big pool among scores of swimmers ,
如果 维迪亚 可以 认出 我 在 一个 大的 水池 之中 得分 的 游泳运动员 ,
如果维迪亚能在众多游泳者组成的大泳池中认出我，

[ɪf] [hɜːr; hər] [pəˈseɪʃən] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][em 'iː][wɜːr; wər][əˈkjuːt] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪˈnʌf]
if her perceptions in regard to me were acute enough and quick enough
如果 她 感知 在 看待 到 我 是 急性 足够的 和 快的 足够的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][əˈloʊn][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
for her and her alone to notice that I had fainted in the water ,
为了 她 和 她 独自的 到 注意 那 我 有 昏厥 在 这 水 ,
如果她对我的感知足够敏锐迅速，以至于只有她一个人注意到我晕倒在水里，

[ɪf] [ʃiː; ji] [keəd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em 'iː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [səˈsaɪəti]
if she cared enough for me and was sufficiently indifferent to what society
如果 她 关心 足够的 为了 我 和 曾是 足够 冷漠 到 什么 社会
[maɪt] [seɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
might say of her ,
可能 说 的 她 ,

如果她足够关心我，并且对社会对她的评价足够漠不关心，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈreskjuː][em 'iː][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌteɪpəˈderɪəm]
for her to rescue me and sit down on the pavement of the tepidarium
为了 她 到 救援 我 和 坐 向下 在 这 路面 的 这 温水浴室
[ænd; ənd] [ˈpɪləʊ] [maɪ][wet] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][wet] [θaɪz] [tɪl] [aɪ] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] ,
and pillow my wet head on her wet thighs till I showed signs of life ,
和 枕头 我的 湿的 头 在 她 湿的 大腿 直到 我 显示 标志 的 生活 ,
她救了我，坐在温水浴室的人行道上，把我湿漉漉的头枕在她湿漉漉的大腿上，直到我恢复了生命迹象。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['weðər] [vi:djə] [kæəd] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɔ:r][nɑ:t] .
I need not worry about whether Vedia cared for me or not .
我 需要 不是 担心 关于 无论 维迪亚 关心 为了 我 或者 不是 .

我无需担心维迪亚是否关心我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:miətiɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,
I was permeated with the conviction that ,
我 曾是 渗透 和 这 定罪 那 ,

我深信不疑：

[haʊ'evər] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][get][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ək'na:liɪdʒ] [aɪ 'ti:] ,
however difficult it might be to get her to acknowledge it ,
然而 难的 它 可能 是 到 得到 她 到 承认 它 ,

然而，即便让她承认这一点可能很困难，

[haʊ'evər] [greɪt] [ɔ:r] ['meni] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][ʼɑ:bstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] ['mæriŋ] [hɜ:r; hər] ,
however great or many might be the obstacles in the way of my marrying her ,
然而 伟大的 或者 许多 可能 是 这 障碍 在 这 方式 的 我的 结婚 她 ,

然而，无论我娶她之间有多少障碍，无论障碍多么巨大，

[vi:djə] [ʌvd] [em 'i:][ɔ:lmoʊst][æz; əz] [kən'sʊmɪdli] [æz; əz][aɪ] [ʌvd] [hɜ:r; hər] .
Vedia loved me almost as consumedly as I loved her .
维迪亚 喜爱 我 几乎 作为 消耗 作为 我 喜爱 她 .

维迪亚爱我，几乎和我爱她一样深沉。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ] [kɒnvə'lest] ['stedəli] , [ɪf] ['sləʊli] , [ɪn'kjʊəriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]
In this frame of mind I convalesced steadily , if slowly , incurious of the flight of
在 这 框架 的 头脑 我 康复中 稳步 , 如果 缓慢地 , 不好奇的 的 这 航班 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

在这种心态下，我的身体逐渐康复，虽然速度缓慢，但我对时间的流逝毫不在意。

[ʌv; əv] [nu:z] , [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ;
of news , of anything ;
的 消息 , 的 任何事物 ;

新闻，任何事；

['kɑ:ntent][tu:; tə][get] [wel] [wen'evər] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt]
content to get well whenever it should please the gods and confident that
内容 到 得到 出色地 每当 它 应该 请 这 神 和 自信的 那
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

只要能取悦神明，他便心甘情愿地康复，并坚信幸福会随之而来。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ɔ:n] [dɪ'fɜ:rd] , [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [maɪ] [rɪ'kʌvəri] .
even if long deferred , was certain to follow my recovery .
甚至 如果 长的 延期 , 曾是 肯定 到 跟随 我的 恢复 .

即使推迟很久，也一定会关注我的康复情况。

['æftər][aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][ɑ:kʊʃ][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][wa:nt][tu:; tə][æsk]
After I could talk to Occo and Agathemer and seemed to want to ask
后 我 可以 讲话 到 OCCO 和 - 和 似乎 到 想 到 问
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

在和奥科和阿加瑟默交谈之后，我似乎想问一些问题，

[wɪtʃ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dɪs'kɜ:riɔʒd] , [wʌn] ['mɔ:riŋ] , [ɑ:n] ['weɪkənɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]
which both of them discouraged , one morning , on waking for the second time
哪个 两个都 的 他们 灰心 , 一 早晨 , 在 觉醒 为了 这 第二 时间
 ,
 ,
 ,

一天早晨，当他们第二次醒来时，两人都对此表示反对。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['nɜ:ri:mənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [næp] , [aɪ] [faʊnd] ['geɪlɪn]
after a minute allowance of nourishment and a refreshing nap , I found Galen
后 一个 分钟 津贴 的 营养 和 一个 令人耳目一新 午睡 , 我 成立 盖伦
[baɪ][maɪ] ['bedsaɪd] .
by my bedside .
经过 我的 床头 .

稍作休息，补充能量，小睡片刻后，我发现盖伦就在我的床边。

[hi:; hi] [lʊkt] [em 'i:] ['oʊvər][ænd; ənd] [æskt] ['kwɛstʃənz] , [æz; əz] [fɪ'zi:ʃnz] [ɪn'veəriəbli] [du:;] ,
He looked me over and asked questions , as physicians invariably do ,
他 看起来 我 超过 和 问 问题 , 作为 医生 总是 做 ,
[kən'sɜ:riŋ] [maɪ] ['bɔ:dɪli] [sen'seɪʃənz] .
concerning my bodily sensations .
有关 我的 身体上的 感觉 .

他上下打量了我一番，并像医生们通常做的那样，询问了我的身体感觉。

[ˈæftər][hi:; hi] [si:md] ['sætɪsfaɪd][hi:; hi] [æskt] :
After he seemed satisfied he asked :
后 他 似乎 使满意 他 问 :
他似乎很满意，然后问道：

" [maɪ] [sʌn] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['evər] [ɪl] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɪt][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ɪn][jɔ:r; jər] ['ri:s(ə)nt]
" **My son , were you ever ill before you were hit on the head in your recent**
" 我的 儿子 , 是 你 曾经 患病的 前 你 是 打 在 这 头 在 你的 最近的
[ə'freɪ] ? "
affrays ? "
斗殴 ? "

“我的儿子，在你最近几次斗殴中头部受伤之前，你是否生过病？ ”

" ['nevər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **Never that I remember , " I answered .**
" 绝不 那 我 记住 , " 我 回答 .
“我印象中从来没有过，”我回答道。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I judge so , " he said .**
" 我 法官 所以 , " 他 说 .
“我也是这么认为的，”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [best] [fɪ'zi:k] [ænd; ənd] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn]
" **If you had not been blessed with the very best physique and constitution**
" 如果 你 有 不是 到过 蒙福 和 这 非常 最好的 体质 和 宪法
[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɪn][jɔ:r; jər] ['frendz] ['lɪtər] [ɑ:n][ðə; ði][sə'lɑ:ri:ən] ['haɪweɪ] .
you would have died in your friend's litter on the Salarian Highway .
你 会 有 死亡 在 你的 朋友们 垃圾 在 这 萨拉里安人 公路 .

“如果你没有拥有最强健的体魄和体质，你就会死在萨拉瑞安大道上朋友的担架上。”

[θæŋks] [tu:; tə][jɔ:r; jər] ['dʒen(ə)rəl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['helθɪnəs] , [ænd; ənd] [θæŋks] , [tu:; tə][sʌm; səm]
Thanks to your general strength and healthiness , and thanks , to some
谢谢 到 你的 一般的 力量 和 健康 , 和 谢谢 , 到 一些
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

感谢您强健的体魄和健康的身体，也感谢您在某种程度上的付出。

[tuː; tə][maɪ] [kə] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌ; əv][maɪ] [ˈkɑːliːgz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈlaɪv][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei]
to my care and that of my colleagues , you are alive and on the way
到 我的 关心 和 那 的 我的 同事 , 你 是 活 和 在 这 方式
[tuː; tə] [kəmˈpliːt] ,
to complete ,
到 完全的 ,

在我的照料下，以及同事们的照料下，你还活着，并且正在康复的路上。

[pɜːrmənənt] [rɪˈkʌvəri] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɔːŋ] [laɪf][wɪð; wiθ] [gʊd] [helθ] .
permanent recovery and to long life with good health .
永恒的 恢复 和 到 长的 生活 和 好的 健康 .
彻底康复，健康长寿。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt][ænd; ənd][əˈbaʊt] [ˈkɑːntrəri]
But you very nearly committed suicide when you went out and about contrary
但 你 非常 几乎 坚定的 自杀 什么时候 你 去 出去 和 关于 相反
[tuː; tə][maɪ][ˈɔːrdərz] .
to my orders .
到 我的 订单 .

但是你违背我的命令外出，差点自杀。

[aɪ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsɔːləmli] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] .
I say all this solemnly , for I want you to remember it .
我 说 全部 这 庄严地 , 为了 我 想 你 到 记住 它 .
我郑重地告诉你们这一切，因为我希望你们记住它。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪsəˈbeɪ] [əˈgen] , [juː; jʊ] [wɪl] , [moʊst] [ˈlaɪkli] , [biː; bi] [suːn] [ˈberɪd] .
If you disobey again , you will , most likely , be soon buried .
如果 你 违 再次 , 你 将要 , 最多 可能 , 是 很快 埋葬 .
如果你再次违抗命令，你很可能很快就会被埋葬。

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevri] [tʃæns] [ʌ; əv] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈseɪfli]
If you obey you have every chance of getting so well that you can safely
如果 你 服从 你 有 每一个 机会 的 获得 所以 出色地 那 你 能 安全
[fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ][ˈevər][wɜːr; wər] [ɪl] .
forget that you ever were ill .
忘记 那 你 曾经 是 患病的 .

如果你听从医嘱，你很有可能康复到可以彻底忘记自己曾经生过病。

" [bʌt; bət] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] , [duː][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] . "
" **But , until I tell you that you are well , do not forget that you are ill .** "
" 但 , 直到 我 告诉 你 那 你 是 出色地 , 做 不是 忘记 那 你 是 患病的 . "
“但是，在我宣布你康复之前，不要忘记你生病了。”

" [aɪ][æ; əl] [rɪˈmembər] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][æ; əl][biː; bi] [ˈskruːpjələsli] [əˈbiːdiənt] . "
" **I shall remember , I said , and I shall be scrupulously obedient .** "
" 我 将 记住 , 我 说 , 和 我 将 是 一丝不苟地 听话 . "
“我会牢记，”我说，“我会绝对服从。”

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !
“好的！”

" [hiː; hi][rɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .
" **he ejaculated .**
" 他 射精 .
他射精了。

" [aɪ][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][laɪf] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] . "
" **I infer that you find life worth living .** "
" 我 推断 那 你 寻找 生活 值得 活的 . "
“我推断你认为生命值得珍惜。”

" [ˈveri] [wel] [wɜ:rθ] [ˈlɪvɪŋ] , " [aɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [dɪˈvəʊtli] .
" **Very well worth living** , " **I rejoined devoutly** .
" 非常 出色地 值得 活的 , " 我 重新加入 虔诚地 .

“非常值得过这样的生活，”我虔诚地回答道。

" [ðen] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Then listen to me** , " **he said** .
" 然后 听 到 我 , " 他 说 .

“那就听我说，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [əˈbed] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [ʌp] ; [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][get] [ʌp] ,
" **You must remain abed until I tell you to get up ; when you first get up** ,
" 你 必须 保持 阿贝德 直到 我 告诉 你 到 得到 向上 ; 什么时候 你 第一的 得到 向上 ,

“你必须卧床休息，直到我叫你起床；当你第一次起床时，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] .
it must be for only an hour or so .
它 必须 是 为了 仅有的 一个 小时 或者 所以 .

应该只有大约一个小时。

[juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] [əˈtempt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
You must not attempt to go out until I give you permission .
你 必须 不是 试图 到 去 出去 直到 我 给 你 允许 .

未经我允许，你不得外出。

[juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] [rɪsk] [ˈiːtɪŋ] [sʌtʃ] [miːlz] [æz; əz][juː; jʊ][aːr; ər] [juːst] [tuː; tə] .
You must not risk eating such meals as you are used to .
你 必须 不是 风险 吃 这样的 餐 作为 你 是 用过的 到 .

你绝不能冒险食用你平时习惯的那种食物。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [smɔːl] [əˈmaʊnts] [ʌv; əv] [ˈspesɪfaɪd] [fuːdz] [æt; ət] [ˈsteɪtɪd] [ˈɪntərvlz] .
You must take small amounts of specified foods at stated intervals .
你 必须 拿 小的 金额 的 指定的 食物 在 声明 间隔 .

你必须按照规定的時間间隔少量服用指定的食物。

- [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɑːkoʊ][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
Agathemer will see to all that , with Occo to help him .
- 将要 看 到 全部 那 , 和 OCCO 到 帮助 他 .

阿加瑟默会安排好这一切，奥科会帮助他。

[duː][juː; jʊ] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə] [ækwɪˈes] ? "
Do you promise to acquiesce ? "
做 你 承诺 到 默许 ? "
你承诺会默许吗？

你承诺会默许吗？

" [aɪ] [ˈprəːmɪs] , " [aɪ] [sed] .
" **I promise** , " **I said** .
" 我 承诺 , " 我 说 .

“我保证，”我说。

" [rɪˈmembər] , " [hiː; hi] [ˈkɔːʃənd] [em ˈiː] , " [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] ,
" **Remember** , " **he cautioned me** , " **that the number** ,
" 记住 , " 他 警告 我 , " 那 这 数字 ,

“记住，”他告诫我，“这个数字，

[vəˈraɪəti][ænd; ænd] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bloʊz] [reɪnd] [ɑːn][juː; jʊ][ɪn][jɔːr; jər] [tuː] [faɪts] [wɜːr; wər][soʊ]
variety and severity of the blows rained on you in your two fights were so
种类 和 严重性 的 这 打击 下雨了 在 你 在 你的 二 战斗 是 所以

[ɡreɪt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈbiːtɪn] [tuː; tə] [deθ] .
great that you were almost beaten to death .
伟大的 那 你 是 几乎 被打败 到 死亡 .

你在两场打斗中遭受的打击种类繁多、力度极大，你几乎被打死。

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] ,
You had no bones broken ,
你 有 不 骨头 破碎的 ,
你没有骨折 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪndʒəri][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌslz] [ænd; ənd] [ˈlɪɡəmənts] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]
but the injury to your muscles and ligaments was sufficient to kill a
但 这 受伤 到 你的 肌肉 和 韧带 曾是 充足的 到 杀 一个
[mæn][ˈoʊnli] [ɔːrdn'erəli] [strɔːŋ] ,
man only ordinarily strong ,
男人 仅有的 按说 强的 ,
但是你肌肉和韧带的损伤足以致命，即使是体格一般的人也会因此丧命。

[waɪl] [ðə; ði] [bloʊz] [əˈfektɪŋ] [jʊr; jər] [ˈkɪdnɪz] , [ˈlɪvər][ænd; ənd] [ˈlʌðər] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈɔrgənz] [wɜːr; wər][ɪn]
while the blows affecting your kidneys , liver and other internal organs were in
尽管 这 打击 影响 你的 肾脏 , 肝 和 其他 内部的 器官 是 在
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
而对你的肾脏、肝脏和其他内脏器官造成的打击本身，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] ['bruːzɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['sɜːrfɪs] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [deθ] .
without the bruising of all your surface , enough to cause death .
没有 这 瘀伤 的 全部 你的 表面 , 足够的 到 原因 死亡 .
即使没有全身表面瘀伤，也足以致命。

[aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] [kɒnvə'lesɪŋ] [ˈprɑːmptli] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] ; [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [əʊvəst'reɪnd]
I had you convalescing promptly and rapidly ; you went out and overstrained
我 有 你 康复 及时 和 快速 ; 你 去 出去 和 过度劳累
[ɔːl][jʊr; jər] [vɪtælɪtɪ] .
all your vitalities .
全部 你的 活力 .
我让你迅速康复；你却外出过度劳累，耗尽了所有精力。

[jʊr; jər] ['rekləsənəs] [ɔːlmoʊst] ['endɪd] [juː; jʊ] .
Your recklessness almost ended you .
你的 鲁莽 几乎 结束 你 .
你的鲁莽行为差点害了你。
[juː; jʊ][wɜːr; wər][faːr] ['nɪrər] [deθ] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'læps] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] ,
You were far nearer death in your relapse than at first ,
你 是 远的 更近 死亡 在 你的 复发 比 在 第一的 ,
你复发时比第一次复发时离死亡更近了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
and that is saying a great deal .
和 那 是 说 一个 伟大的 交易 .
这足以说明很多问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [em 'iː][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪˈkʌvər] .
If you obey me you will certainly recover .
如果 你 服从 我 你 将要 当然 恢复 .
如果你听我的话，你一定会康复。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪsəˈbeɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kɪl] [jɔːr'self] . "
If you disobey you will probably kill yourself . "
如果 你 违 你 将要 大概 杀 你自己 . "
如果你不服从，你很可能会自杀。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [hɑːrt] , " [aɪ] [sed] .
" **I shall take all that to heart** , " **I said** .
" 我 将 拿 全部 那 到 心 , " 我 说 .
“我会把这一切都铭记在心，”我说。

" [aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi]['dɑ:s(ə)l] :
" I have promised to be docile :
" 我 有 承诺 到 是 温顺 :

我已承诺会温顺:

[aɪl] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd][ænd; ənd][ə'beɪ] [maɪ] [sleɪvz] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [deɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌsætə'neɪljə] . " I'll keep my word and obey my slaves as if every day were the Saturnalia . "
患病的 保持 我的 单词 和 服从 我的 奴隶 作为 如果 每一个 天 是 这 农神节 . "
我会信守诺言，服从我的奴隶，如同每天都是农神节一般。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 :

“他惊呼道。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['betər] .
" You are getting better .
" 你 是 获得 更好的 :

你正在好转。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ˌem 'i:]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [æskt] :
" He looked me over again and asked :
" 他 看起来 我 超过 再次 和 问 :

他又上下打量了我一番，问道：

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
" Is there anything you want ? "
" 是 那里 任何事物 你 想 ? "

你想要什么吗？

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['tæn,ʊʊ] , " [aɪ] [sed] .
" I want to see Tanno , " I said .
" 我 想 到 看 坦诺 , " 我 说 :

“我想见见坦诺，”我说。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑ:roʊ] , " [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] , " [ɔ:r][pər'hæps] [tə'mɑ:roʊ] , [ɪf]
" You shall the day after tomorrow , " he promised , " or perhaps tomorrow , if
" 你 将 这 天 后 明天 , " 他 承诺 , " 或者 也许 明天 , 如果
“后天你就可以了，”他承诺道，“或者也许明天就可以，如果.....”

[aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] [ɪm'pru:vɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] .
I find you improving faster than I anticipate .
我 寻找 你 改善 快点 比 我 预料 :

我发现你的进步速度比我预想的要快。

" ['æktʃuəli] , ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['tæn,ʊʊ][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntu:z]
" Actually , after a brief visit from him the next day , Tanno was ushered into
" 实际上 , 后 一个 简短的 访问 从 他 这 下一个 天 , 坦诺 曾是 引导 进入
[maɪ] [sɪk] - [ru:m] .
my sick - room .
我的 生病的 - 房间 :

“实际上，第二天他短暂来访后，坦诺就被带进了我的病房。”

[maɪ][fɜ:rst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ] ['tenənts] .
My first question was about my tenants .
我的 第一的 问题 曾是 关于 我的 租户 :

我的第一个问题是关于我的房客的。

[nɑ:t][wʌn] [sʌtʃ] ['tenənt] - ['fɑ:rmər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [wʊd] ['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
Not one such tenant - farmer in a million would ever have a chance of being
不是 一 这样的 租户 - 农民 在 一个 百万 会 曾经 有 一个 机会 的 存在
['pɜ:rsənəli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['si:zər] .
personally presented to Caesar .
亲自 呈现 到 凯撒 .

一百万个这样的佃农中，没有一个有机会亲自觐见凯撒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:straʊk] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'meɪzɪŋ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
They had been awestruck when I told them of their amazing good fortune .
他们 有 到过 惊叹不已 什么时候 我 讲述 他们 的 他们的 惊人的 好的 财富 .
[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ˈɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] .
They had said almost nothing .
他们 有 说 几乎 没有什么 .

他们几乎什么也没说。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɔ:l] [naɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
But I knew that they were , all nine of them ,
但 我 知道 那 他们 是 , 全部 九 的 他们 ,
[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ˈɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] .
They had said almost nothing .
他们 有 说 几乎 没有什么 .

但我知道他们九个人都是如此。

[æz; əz] ['nɪrli] [ræpt] ['ɪntu:] ['ekstəsi] [æz; əz]['sæbain] ['fɑ:rməz] [kʊd; kəd][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['pra:spekt][ʌv; əv]
as nearly rapt into ecstasy as Sabine farmers could be at the prospect of
作为 几乎 欣喜若狂 进入 狂喜 作为 萨宾 农民 可以 是 在 这 前景 的
['pɜ:rsənəli] [sə'lu:tɪŋ] ['si:zər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
personally saluting Caesar in his Palace ,
亲自 敬礼 凯撒 在 他的 宫殿 ,

萨宾农民们几乎欣喜若狂，因为他们即将有机会亲自在凯撒的宫殿里向他致敬。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [hɔ:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
in his Audience Hall on his throne .
在 他的 观众 大厅 在 他的 王座 .

在他的觐见大厅里，坐在他的宝座上。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ɪ'nɜ:rt][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,
I had been too inert to worry about anything ,
我 有 到过 也 惰性 到 担心 关于 任何事物 ,
[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ˈɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] .
They had said almost nothing .
他们 有 说 几乎 没有什么 .

我当时太过麻木，什么事都没担心过。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔ:lmoʊst] ['wɜ:rid] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [θru:] [maɪ]
but I almost worried at the thought of their disappointment , through my
但 我 几乎 担心 在 这 想法 的 他们的 失望 , 通过 我的
[rɪ'læps] .
relapse .
复发 .

但想到我的复发会让大家失望，我几乎感到担忧。

['tæn,ʊʃ][toʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['empɜ:z] ['kærəktər] ['prɪti] [wel] ,
Tanno told me that he , knowing the Emperor's character pretty well ,
坦诺 讲述 我 那 他 , 会心 这 皇帝的 特点 漂亮的 出色地 ,
[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ˈɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] .
They had said almost nothing .
他们 有 说 几乎 没有什么 .

丹诺告诉我，他很了解皇帝的性格，

[hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [pæst] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]
had taken it upon himself to have them passed in with him as the
有 已采取 它 之上 他自己 到 有 他们 通过了 在 和 他 作为 这
[ˌempərər] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] ,
Emperor had ordered ,
皇帝 有 订购 ,

他遵照皇帝的命令，自行安排他们与他一同进入城内。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm'self][æskt][pə'rmi](ə)n[tu:; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][prɪ'zentɪd]
and had himself asked permission to present them and had presented
和 有 他自己 问 允许 到 展示 他们 和 有 呈现
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他本人曾请求允许展示这些资料，并且已经进行了展示。

[ðə; ði][nekst][deɪ][hi:; hi][sed][evriwʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][rɪ'tɜ:rnd][hoʊm]
The next day , he said , everyone of them had returned home .
这 下一个 天 , 他 说 , 每个人 的 他们 有 返回 家 :
第二天，他说，他们都回家了。

[aɪ][hi:vɪd][ə; eɪ][di:p][saɪ][ʌv; əv][rɪ'li:f]:[maɪ]['tenənts][ænd; ənd][maɪ]['sæbain][ɪ'steɪt][wɜ:r; wər][ɔ:f][maɪ]
I heaved a deep sigh of relief : my tenants and my Sabine Estate were off my
我 喘息 一个 深的 叹 的 宽慰 : 我的 租户 和 我的 萨宾 财产 是 离开 我的
[maɪnd];
mind ;
头脑 ;

我长舒一口气：我的房客和我的萨宾庄园都从我的脑海中消失了；

[aɪ][maɪt][bi:; bi][ɪn'taɪərli][i:zi][ə'baʊt][ɔ:l][θɪŋz][ɪn]-
I might be entirely easy about all things in Sabinum .
我 可能 是 完全 简单的 关于 全部 事物 在 - :
我可能对萨比努姆的一切事情都毫不在意。

[hi:; hi][ðen][təʊld][em'i:] [wʌt][ə; eɪ][brɪliənt][sək'ses][mɑ:rjə][wʌz; wəz][ə'mʌŋ][ðə; ði][plezər]-[lʌvɪŋ]
He then told me what a brilliant success Marcia was among the pleasure - loving
他 然后 讲述 我 什么 一个 杰出的 成功 玛西亚 曾是 之中 这 乐趣 - 爱
[nɑ:v(ə)lti]-[lʌvɪŋ] ,
, novelty - loving ,
, 新奇 - 爱 ,

然后他告诉我，玛西亚在那些追求享乐、喜欢新鲜事物的人群中取得了多么巨大的成功。

[lʌg'zʊriəs][haɪ]-[lɪvɪŋ][set][ɪn][aʊər; ɑ:r][sɪti][sə'saɪəti].
luxurious high - living set in our city society .
豪华 高的 - 活的 放 在 我们的 城市 社会 :
我们城市社会中的奢华高档生活方式。

"[sɪns][ðə; ði][ɪn'fɔ:rsmənt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]-[fæʃnd][lɔ:z][rɪ'lækst][ænd; ənd][br'keɪm][ə; eɪ][ded]
" Since the enforcement of the old - fashioned laws relaxed and became a dead
" 自从 这 执法 的 这 老的 - 造型 法律 轻松 和 成为 一个 死的
[letər][ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər][i:v(ə)n][rɪ'pi:ld] ,
letter and some were even repealed ,
信 和 一些 是 甚至 废除 ,
“由于旧法律的执行力度放松，形同虚设，有些法律甚至被废除，

"[hi:; hi][sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
他说：“

"[nɑ:t][ə; eɪ][fju:] [men][ʌv; əv][ɪ'kwɛstriən][ræŋk][hæv; həv][mærid][fri:d]-[wɪmɪn][ænd; ənd][sʌt]
" not a few men of equestrian rank have married freed - women and such
" 不是 一个 很少 男人 的 马术 秩 有 已婚 自由 - 女性 和 这样的
[ə'krænsɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][kɔ:z][eni]['skænd(ə)l][ɔ:r][mʌtʃ][rɪ'mɑ:rk] .
occurrences no longer cause any scandal or much remark .
发生 不 更长 原因 任何 丑闻 或者 很多 评论 :
“不少出身骑士阶层的男子娶了自由女，这种事如今已不再引起任何丑闻或过多关注。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪʒʌlts] [ɑːr; ər][nɑ:t][ˈdʒen(ə)rəli] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv][ˈeni][ˈsoʊ(ə)] [səkˈses] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪl] -
But the results are not generally productive of any social success for the ill -
但 这 结果 是 不是 一般来说 生产力 的 任何 社会的 成功 为了 这 患病的 -
[əˈso:rtɪd] [per] .
assorted pair .
各种各样的 一对 .

但这样的结果通常不会给不般配的一对情侣带来任何社交上的成功。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][fju:] [ˈfrɪd,wʊmən] [ˈmærid] [tu; tə][men][ʌv; əv] [welθ] , [ænd; ənd]
" I have known a few freedwomen married to men of wealth , and
" 我 有 已知 一个 很少 获释妇女 已婚 到 男人 的 财富 , 和
[ɪˈkwestriən] [ræŋk] ,
equestrian rank ,
马术 秩 ,

我认识一些嫁给富有的、有骑士身份的自由女性，

[hu:] [geɪnd] [sʌm; səm] [veɪg] [əˌpra:ksɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)] [ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv]
who gained some vague approximation of social standing among the wives of
WHO 获得 一些 模糊的 近似 的 社会的 常设 之中 这 妻子们 的
[ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] - [frendz] .
their husbands ' friends .
他们的 丈夫们 - 朋友们 .

她们在丈夫朋友的妻子中获得了某种模糊的社会地位。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrjə] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfrɪd,wʊmən] [aɪ][ˈevər] [nu:] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][tu; tə][biː; bi] [ˈtri:tɪd] ,
But Marcia is the first freedwoman I ever knew or heard of to be treated ,
但 玛西亚 是 这 第一的 自由女性 我 曾经 知道 或者 听到 的 到 是 治疗 ,
[bʌt; bət] [ˈmɑːrjə] [ɪz][ðə; ði] [fɜːrst] [ˈfrɪd,wʊmən] [aɪ][ˈevər] [nu:] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][tu; tə][biː; bi] [ˈtri:tɪd] ,
但玛西亚是我认识或听说过的第一个接受治疗的自由女性。

[baɪ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ,
by everybody and at once ,
经过 大家 和 在 一次 ,
[baɪ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ,
由所有人同时进行

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfriːbɔːrn] [ænd; ənd] [sɪns] [bɜːrθ][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [klæs] .
as if she had been freeborn and since birth in her husband's class .
作为 如果 她 有 到过 自由出生的 和 自从 出生 在 她 丈夫的 班级 .
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfriːbɔːrn] [ænd; ənd] [sɪns] [bɜːrθ][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [klæs] .
仿佛她是自由人，从出生起就和丈夫属于同一阶层。

[ˈmɑːrjəs] [hæz; həz][nɑ:t] [brɔːt] [ðɪs] [əˈbaʊt] , [ɔːr] [ˈeɪdɪd] [mʌtʃ] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ˈfeləʊ] ,
Martius has not brought this about , or aided much ; he is a good enough fellow ,
马尔蒂乌斯 有 不是 带来 这 关于 , 或者 协助 很多 ; 他 是 一个 好的 足够的 同伴 ,
[ˈmɑːrjəs] [hæz; həz][nɑ:t] [brɔːt] [ðɪs] [əˈbaʊt] , [ɔːr] [ˈeɪdɪd] [mʌtʃ] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ˈfeləʊ] ,
马尔提乌斯并没有促成此事，也没有提供多少帮助；他只是个不错的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˈsoʊ(ə)] [ˈkwaːlətɪz] ;
but he has no social qualities ;
但 他 有 不 社会的 品质 ;
[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˈsoʊ(ə)] [ˈkwaːlətɪz] ;
但他缺乏社交能力；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] [frendz] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][æn; ən]
for all the power he has of attracting friends he might as well be an
为了 全部 这 力量 他 有 的 吸引 朋友们 他 可能 作为 出色地 是 一个
[ɑːrˈkeɪɪk] [ˈstætʃuː] .
archaic statue .
古老的 雕像 .

尽管他拥有强大的交友能力，但他就像一座古老的雕像一样。

[ˈmɑːrjə] [hæz; həz] [dʌn] [aɪˈtiː][ɔːl] .
Marcia has done it all .
玛西亚 有 完毕 它 全部 .
[ˈmɑːrjə] [hæz; həz] [dʌn] [aɪˈtiː][ɔːl] .
玛西亚什么都做过了。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] .
She's a wonder .
她是 一个 想知道 ；

她真是个奇才。

" [ðen] [hi:; hi][toʊld][em 'i:][ʌv; əv] - : [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['reɪtɪd] ['ru:mz] [tʃæmpiən]
" Then he told me of Murmex : how he was already rated Rome's champion
" 然后 他 讲述 我 的 - : 如何 他 曾是 已经 评级 罗马的 冠军
[ˈsɔ:rdzmən] ;
swordsman ;
剑客 ；

然后他告诉我穆尔梅克斯的事：他当时已被誉为罗马的冠军剑客；

[haʊ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [pə'lestrə] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ]['nəʊtəbəlz] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [fens] ,
how the Palace Palaestra was jammed with notables eager to see him fence ,
如何 这 宫殿 古摔跤场 曾是 卡住 和 名人 渴望的 到 看 他 栅栏 ,
皇宫体育馆里挤满了渴望观看他击剑的名流。

[haʊ] [ˈmæɡ,nets] [kəm'pi:tɪd] [fɔ:r; fər] [ˌɪnvɪteɪʃənz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,
how magnates competed for invitations to such exhibitions ,
如何 巨头们 竞争 为了 邀请函 到 这样的 展览 ,
巨头们是如何竞相争取参加此类展览的邀请函的？

[haʊ] - [wʌz; wəz] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv]
how Murmex was overwhelmed with attentions of all kinds from all sorts of
如何 - 曾是 不堪重负 和 注意 的 全部 种类 从 全部 排序 的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ；

Murmex是如何被来自各色人等的各种关注所淹没的，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ə'pɑ:rtmənt] [pʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spouz(ə)l][baɪ][wʌn][əd'maɪərər] ,
had had a furnished apartment put at his disposal by one admirer ,
有 有 一个 提供 公寓 放 在 他的 处理 经过 一 仰慕者 ,
一位仰慕者为他提供了一套带家具的公寓供他使用。

[ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ænd; ənd] [ˈberərz] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ə'hʌðər] , [ɔ:l'redi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈdɑ:məsəl]
a litter and bearers presented him by another , already saw his domicile
一个 垃圾 和 持有者 呈现 他 经过 其他 , 已经 锯 他的 住所
[ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [ˈstætʃuəri] ,
crowded with presents of statuary ,
挤 和 礼物 的 雕像 ,
别人送来的轿子和抬轿人已经出现在他面前，他的住所里也摆满了雕像等礼物。

[ˈpeɪntɪŋz] , [ˈfɜ:rnɪʃər] , [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [ɡɪfts] ,
paintings , furniture , flowers and all possible gifts ,
绘画 , 家具 , 花朵 和 全部 可能的 礼物 ,
画作、家具、鲜花以及所有可能的礼物

[haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] [ænd; ənd] [ˈbrɪlɪənt] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈklæsɪz] , [ɪ:v(ə)n][ðə; ði]
how he was an immediate and brilliant success with all classes , even the
如何 他 曾是 一个 即时 和 杰出的 成功 和 全部 课程 , 甚至 这
[ˈpɑ:pjələs] [ˈtɔ:krɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
populace talking of him ,
民众 说 的 他 ,
他迅速获得了各阶层人士的喜爱和巨大成功，甚至连平民百姓都在谈论他。

[ˈkraʊdɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈlɪtər] , [ænd; ənd] [dɪˈmændɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [ˈpʌblɪk] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n]
crowding behind his litter , and demanding him for the next public exhibition
拥挤 在后面 他的 垃圾 , 和 要求 他 为了 这 下一个 民众 展览
[ʌv; əv][ˈɡlædiːeɪtəz] .
of gladiators .
的 角斗士 :

人们簇拥在他的轿子后面，要求他参加下一场公开的角斗士表演。

[ðæt] [sʌtʃ] [lʌk] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [kɔːrt] [ˈɔːɡəd]
That such luck had befallen a man whom I had presented to Court augured
那 这样的 运气 有 发生 一个 男人 谁 我 有 呈现 到 法庭 预兆
[wel] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
well for me ,
出色地 为了 我 ,
我引荐给宫廷的那个人能有这样的好运，对我来说是个好兆头。

[ɪnˈduːbɪtəbli] .
indubitably .
无疑 :

无疑。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][bed][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [kənˈsekjətɪv] [deɪz]
After I had been out of bed an hour or more for several consecutive days
后 我 有 到过 出去 的 床 一个 小时 或者 更多的 为了 一些 连续的 天
连续几天，我每天起床一小时或更长时间之后

[ˈgeɪlɪn] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] :
Galen said to me :
盖伦 说 到 我 :

盖伦对我说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [wel] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][nɔːt] [kwɑɪt] .
" **You are almost well enough to be about , but not quite .**
" 你 是 几乎 出色地 足够的 到 是 关于 , 但 不是 相当 :
“你差不多可以四处走动了，但还不够完全。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [həˈbɪtʃuəl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] [juː; jʊ] [wɪl] [fret][ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪt] [ɪnˈdɔːrɪz]
If you go back to your habitual hours of sleep you will fret and fidget indoors
如果 你 去 后退 到 你的 习惯性的 小时 的 睡觉 你 将要 烦恼 和 烦躁不安 室内
,
:
,
如果你恢复到以前的睡眠时间，你会在室内感到烦躁不安。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvəd] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [jʊr; jər][ˈnɔːrm(ə)l][laɪf] .
and you are not yet sufficiently recovered to resume your normal life .
和 你 是 不是 然而 足够 恢复 到 恢复 你的 普通的 生活 :
你还没有完全康复，无法恢复正常生活。

[juː; jʊ] [niːd] [freʃ] [ər] .
You need fresh air .
你 需要 新鲜的 空气 :

你需要呼吸新鲜空气。

[aɪ][hæv; həv] [kənˈsɪdərɪd] [wʌt] [ɪz] [best] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] .
I have considered what is best and what is possible .
我 有 经过考虑的 什么 是 最好的 和 什么 是 可能的 :
我已经考虑过什么是最佳方案和什么是可行方案。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] - .
I have talked with your friend Opsitius .
我 有 谈话 和 你的 朋友 - :
我和你的朋友奥普西提乌斯谈过了。

[θru:] [him; ɪm][aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə][hæv; həv] [ɔ:rt] ['aʊtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
Through him I have arranged for you to have short outings in this manner .
通过 他 我 有 安排 为了 你 到 有 短的 郊游 在 这 方式 .

我通过他安排了你们以这种方式进行短途外出。

[ɑ:n] [fer] [deɪz] [ɪf] [ju;; jʊ] [fi:l] [laɪk] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] [ju;; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['lɪtər] .
On fair days if you feel like going out you may call for your litter .
在 公平的 天 如果 你 感觉 喜欢 去 出去 你 可能 称呼 为了 你的 垃圾 .

在集市日，如果你想出门，可以打电话叫你的垃圾桶。

[ɪn][aɪ'ti:] [ju;; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] ['pænlz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [drɔ:n] .
In it you must keep the panels closed and the curtains drawn .
在 它 你 必须 保持 这 面板 关闭 和 这 窗帘 绘制 .

在里面，你必须保持门板关闭，窗帘拉上。

- [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər] ['berərz] [də'rek(ə)nz] .
Agathemer will give your bearers directions .
- 将要 给 你的 持有者 方向 .

阿加瑟默会给你的搬运工指明方向。

- [hæz; həz] [ɔ:fərd] [ju;; jʊ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['loʊər] ['gɑ:rdn] .
Nemestronia has offered you the use of her lower garden .
- 有 提供 你 这 使用 的 她 降低 花园 .

内梅斯特罗尼亚邀请你使用她家下层花园。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][tu;; tə][hæv; həv][aɪ'ti:][ɔ:l][tu;; tə] [jɔ:r'self] , [wen'evər] [ju;; jʊ][wɑ:nt][aɪ'ti:] ,
You are to have it all to yourself , whenever you want it ,
你 是 到 有 它 全部 到 你自己 , 每当 你 想 它 ,

这一切都归你所有，你想什么时候拥有它都行。

[æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][maɪ][də'rek(ə)nz][tu;; tə] - [pər'mɪt] [ju;; jʊ][tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][aɪ'ti:] ;
as long as my directions to Agathemer permit you to remain in it ;
作为 长的 作为 我的 方向 到 - 允许 你 到 保持 在 它 ;

只要我指示阿加瑟默允许你留在里面；

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ən'les] [ju;; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] .
and you need not remain a moment unless you enjoy being there .
和 你 需要 不是 保持 一个 片刻 除非 你 享受 存在 那里 .

除非你喜欢待在那里，否则你无需停留片刻。

" [aɪ] [ʌndər'stʊd] [wɪ'daʊt] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .
" **I understood without asking any questions .**
" 我 理解 没有 问 任何 问题 .

“我没问任何问题就明白了。”

- [pæləs] [wɒz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪ'zɑɪərəb(ə)l] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['speɪʃəs]
Nemestronia's palace was one of the most desirable , magnificent and spacious
- 宫殿 曾是 一 的 这 最多 理想 , 壮丽 和 宽敞

[ə'bəʊdz] [ɪn] [roʊm] .
abodes in Rome .
住所 在 罗马 .

内梅斯特罗尼亚的宫殿是罗马最令人向往、最宏伟、最宽敞的住所之一。

[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
Her father ,
她 父亲 ,

她的父亲，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hæv; həv]
who had been accustomed to say that he was too great a man to have
WHO 有 到过 习惯 到 说 那 他 曾是 也 伟大的 一个 男人 到 有
[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['neɪbər'hʊd] ,
to live in a fashionable neighborhood ,
到 居住 在 一个 时髦 邻里 ,

他曾常说自己身份尊贵，不屑住在繁华地段。

[ðæt] ['eni] ['neɪbər'hʊd] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] ['setld] [wʊd] [ðer'baɪ] [bɪ'kʌm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
that any neighborhood in which he settled would thereby become fashionable ,
那 任何 邻里 在 哪个 他 定居 会 从而 变得 时髦 ,
他定居的任何街区都会因此变得时尚。

[hæd; həd] [bʊ:t] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] [plɑ:t][ʌv; əv][lənd] ['nɪrli] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪmɪnəl]
had bought a very generous plot of land nearly on the crest of the Viminal
有 买 一个 非常 慷慨的 阴谋 的 土地 几乎 在 这 波峰 的 这 维米纳尔
[hɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ˈhoʊtɪd]
Hill and had there built himself a dwelling which was at once noted
爬坡道 和 有 那里 建造 他自己 一个 住宅 哪个 曾是 在 一次 著名的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ˈfaɪnɪst] ['praɪvət] [d'welɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['sɪti] .
among the dozen finest private dwellings in the Eternal City .
之中 这 打 最好的 私人的 住宅 在这 永恒 城市 .

他在维米纳尔山顶附近买了一块非常宽敞的土地，并在那里建造了自己的住宅，这栋住宅很快就被誉为永恒之城十二座最精美的私人住宅之一。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌpri:'emɪnənt] .
In one respect it was preeminent .
在 一 尊重 它 曾是 卓越的 .

从某种意义上说，它是卓越的。

[frʌm; frəm][ɪts] ['lɔ:ftɪ] [pə'zi(ə)n] [aɪ 'ti:][hæd; həd] , [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
From its lofty position it had , down the slope of the hill ,
从 它是 高远 位置 它 有 , 向下 这 坡 的 这 爬坡道 ,
从它高处俯瞰，沿着山坡而下，

[ə; eɪ] [waɪd] [vju:] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðɪs] [vju:] [wʌz; wəz] [ʌnəb'strʌktɪd] ,
a wide view over the city and this view was unobstructed ,
一个 宽的 看法 超过 这 城市 和 这 看法 曾是 通畅 ,
视野开阔，可以俯瞰整个城市，而且视野没有任何遮挡。

[fɔ:r; fər] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] - [hæd; həd][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [sɪks] ['seprət] ['ga:dnz] , [tu:]
for below his palace Nemestronius had had laid out six separate gardens , two
为了 以下 他的 宫殿 - 有 有 铺设 出去 六 分离 花园 , 二
[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [fɔ:r] [smɔ:l] .
large and four small .
大的 和 四 小的 .

在他的宫殿下方，内梅斯特罗尼乌斯设计了六个独立的花园，其中两个大花园和四个小花园。

[nekst][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [graʊnd] [fel] [ə'weɪ] [soʊ] ['ʃɑ:rpli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
Next the house the ground fell away so sharply that he had been able to
下一个 这 房子 这 地面 跌倒 离开 所以 尖锐地 那 他 有 到过 有能力的 到
[kri'eɪt] [ə; eɪ] ['terəst] ['gɑ:rdn] ,
create a terraced garden ,
创造 一个 梯田 花园 ,

房子旁边，地势陡然下降，他得以建造一个梯田式花园。

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['praɪvət] ['terəst] ['gɑ:rdn] [ɪn] [roʊm] ,
the only private terraced garden in Rome ,
这 仅有的 私人的 梯田 花园 在 罗马 ,
罗马唯一的私人露台花园

[ɪk'stendɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈterəsɪz] ,
extending across the entire rear of his palace and with three terraces ,
扩展 穿过 这 全部的 后部 的 他的 宫殿 和 和 三 露台 ,
横跨宫殿整个后部, 并设有三层露台,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpərməʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vju:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][frʌm; frəm]
from the uppermost of which the view was almost as good as from
从 这 最上层 的 哪个 这 看法 曾是 几乎 作为 好的 作为 从
[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] .
the upper windows of the mansion .
这 上 视窗 的 这 大厦 .

从最高处看到的景色几乎和从宅邸楼上的窗户看到的景色一样好。

[brɪˈloʊ] [ðɪs] , [i:tʃ] [ɪk'stendɪŋ] [əˈbɔ:n] [bʌt; bət][hæf][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəsɪz] , [wʌz; wəz]
Below this , each extending along but half the length of the terraces , was
以下 这 , 每个 扩展 沿着 但 一半 这 长度 的 这 露台 , 曾是
[ə; eɪ] [græs] - [ˈgɑ:rdn] ,
a grass - garden ,
一个 草 - 花园 ,

在露台下方, 每条露台的长度只有露台的一半, 是一片草坪花园。

[wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] [bɔ:l] - [geɪmz] ,
where it was possible to play ball - games ,
在哪里 它 曾是 可能的 到 玩 球 - 游戏 ,
在可以进行球类运动的地方,

[aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][swɔ:rd] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [haɪ] [wɔ:lz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərɪŋ]
it being a mere expanse of sward shut in by high walls covered with flowering
它 存在 一个 仅仅 广阔 的 草 关闭 在 经过 高的 墙壁 涵盖 和 开花
[vaɪnz] ;
vines ;
藤蔓 ;

它只不过是一片被高墙环绕、爬满开花藤蔓的草地;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈgɑ:rdn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [staɪl] .
and a formal garden , in the fashionable style .
和 一个 正式的 花园 , 在 这 时髦 风格 .
以及一座时尚风格的正式花园。

[brɪˈloʊ] [ðə; ði] [græs] - [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈsɪmələr] [saɪz] , [ɔ:l] [ˈflaʊər] - [bedz] , [tu:; tə] [səˈplaɪ]
Below the grass - garden was one of similar size , all flower - beds , to supply
以下 这 草 - 花园 曾是 一 的 相似的 尺寸 , 全部 花 - 床 , 到 供应
[ˈroʊzɪz] , [ˈlɪlɪz] ,
roses , lilies ,
玫瑰 , 百合花 ,

草坪下方是一个大小相近的花园, 全是花坛, 用来种植玫瑰、百合等花卉。

[ˈvaɪələɪts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsteɪp(ə)l] [ˈblɒsəmz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] ,
violets and other staple blossoms for his banqueting - hall ,
紫罗兰 和 其他 主食 花朵 为了 他的 宴会 - 大厅 ,
紫罗兰和其他一些常用于他宴会厅的花卉,

[brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz][wʌn] [kɔ:ld] [ðə; ði][waɪld] - [ˈgɑ:rdn] [ɔ:r] [ˈfrʌbəri] - [ˈgɑ:rdn] ,
below the formal garden was one called the wild - garden or shrubbery - garden ,
以下 这 正式的 花园 曾是 一 称为 这 荒野 - 花园 或者 灌木 - 花园 ,
在正式花园的下方, 还有一个被称为野生花园或灌木花园的地方。

[laɪk] [ðə; ði] [græs] - ['gɑ:rdn] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [swɔ:rd] ['ɔ:lməʊst] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] ,
like the grass - garden in being covered with sward almost from wall to wall ,
喜欢 这 草 - 花园 在 存在 涵盖 和 草 几乎 从 墙 到 墙 ,
[bʌt; bət] [ʌn'laɪk] [aɪ 'ti:] ,
but unlike it ,
但 与此不同 它 ,

就像草坪花园一样，几乎从墙到墙都覆盖着草皮，但与草坪花园不同的是，

[ɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [fɔ:r] [eɪd] [tri:z] , [noʊ] [tu:] [ə'laɪk] ,
in that it had four shade trees , no two alike ,
在 那 它 有 四 阴影 树木 , 不 二 同样 ,
因为它有四棵遮荫树，而且没有两棵是相同的。

[ænd; ənd] ['meni] ['flaʊərɪŋ] [rʌbz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] .
and many flowering shrubs of all kinds and sizes .
和 许多 开花 灌木 的 全部 种类 和 尺寸 .
还有各种各样大小不一的开花灌木。

['læstli] [bɪ'loʊ] [ði:z] [tu:] [wɔz; wəz] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['gɑ:rdn] , [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['terəst]
Lastly below these two was the water - garden , the same size as the terraced
最后 以下 这些 二 曾是 这 水 - 花园 , 这 相同的 尺寸 作为 这 梯田
['gɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,
最后，在这两处下方是水景花园，面积与梯田花园相同。

['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['fauntɪnz] [ænd; ənd] [pu:lz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [geɪ] [ɪn] ['si:z(ə)n] ,
taken up with fountains and pools , and all gay in season ,
已采取 向上 和 喷泉 和 游泳池 , 和 全部同性恋 在 季节 ,
他们喜欢喷泉和水池，而且在旺季都非常快乐。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [θəraɪv] [ɪn] [ɔ:r] [bɪ'saɪd] [pɔ:ndz] [ænd; ənd] [pu:lz] .
with the flowers which thrive in or beside ponds and pools .
和 这 花朵 哪个 蓬勃发展 在 或者 旁 池塘 和 游泳池 .
与生长在池塘或水池中或池边的花卉一起生长。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [eɪt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lʊtəs] [tri:z] .
It had also eight beautiful lotus trees .
它 有 还 八 美丽的 莲花 树木 .
这里还有八棵美丽的莲花树。

[haɪ] [wɔ:lz] ,
High walls ,
高的 墙壁 ,
高墙，

[θru:] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [pæs] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌðər] ['oʊnli] [baɪ] [geɪts] ['dʒen(ə)rəli] [ʃʌt]
through which one might pass from one to the other only by gates generally shut
通过 哪个 一 可能 经过 从 一 到 这 其他 仅有的 经过 大门 一般来说 关闭
[fæst] ,
fast ,
快速地 ,

人们只能通过通常紧闭的大门才能从一处到达另一处，

['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ði:z] ['gɑ:dnz] ,
separated and enclosed these gardens ,
分开 和 内 这些 花园 ,
这些花园被分隔并围了起来，

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [kriˈeɪtərz] [ɪnˈtənʃ(ə)n] [wəz; wəz][tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [iːtʃ]
for their creator's intention was to enjoy the peculiar charm of each
 为了 他们的 创作者的 意图 曾是 到 享受 这 奇特 魅力 的 每个
 [ʌndɪsˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈtræstɪŋ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
undistracted by the contrasting charms of the others .
 不受干扰 经过 这 对比 魅力 的 这 其他的 .

因为它们的创造者的意图是让人们欣赏每一种事物独特的魅力，而不受其他事物截然不同的魅力的干扰。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['gɑːdnz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
From the upper gardens it was possible to see , to some extent ,
 从 这 上 花园 它 曾是 可能的 到 看 , 到 一些 程度 ,
 从上层花园可以隐约看到:

['Intuː] [ðoʊz] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] , [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ]
into those lower down the hill ; but , from the lower , one could see nothing
 进入 那些 降低 向下 这 爬坡道 ; 但 , 从 这 降低 , 一 可以 看 没有什么
 [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'boʊv] .
of those above .
 的 那些 多于 .

从山下可以看到山上的人；但是，从山下却看不到山上的人。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔ:pərti] [wəz; wəz] ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [stri:t] , [ə; eɪ] [mɪr] ['næroʊ] ,
One side of the property was flanked by a street , a mere narrow ,
 一 边 的 这 财产 曾是 侧翼 经过 一个 街道 , 一个 仅仅 狭窄的 ,
 房产的一侧紧邻一条街道，一条狭窄的街道。

[wɔːld] [leɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] ['dwelɪŋ] ['oʊpənd] .
walled lane on which no dwelling opened .
 有围墙的 车道 在 哪个 不 住宅 打开 .
 一条有围墙的小巷，巷口没有房屋。

[ə'lə:ŋ] [ðɪs] [wɜ:r; wər] ['pəʊstərn] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , ['gɪvɪŋ] ['æksɪs] [tu:; tə][ɔ:r]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs]
Along this were posterns in the wall , giving access to or exit from the terrace
 沿着 这 是 后门 在 这 墙 , 给予 使用权 到 或者 出口 从 这 阳台
 - ['gɑ:rdn] ,
 - garden ,
 - 花园 ,

沿着这条墙设有侧门，可以通往露台花园或从露台花园出口出去。

[ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l] - [ˈgɑ:rdn] , [ðə; ði][waɪld] - [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈgɑ:rdn] .
the formal - garden , the wild - garden and the water - garden .
 这 正式的 - 花园 , 这 荒野 - 花园 和 这 水 - 花园 .

规整花园、自然花园和水景花园。

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [aɪ] [ˈleɪtər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] -
I understood at once what I later heard from Agathemer.
 我 理解 在 一次 什么 我 之后 听到 从 -
 我立刻就明白了后来从阿加瑟默那里听到的事情。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['gɑ:rdn] [wɒz; wəz] [tu; tə] [bi; bi] [maɪn] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['erɪŋ] .
The water - garden was to be mine for my airings .
这 水 - 花园 曾是 到 是 矿 为了 我的 播出次数 .
 那座水景花园将归我所有，供我晾晒衣物。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [li:v] [maɪ] ['lɪtər] [æt; ət][ɪts]['pəʊstərən][ɪn][ðə; ði] [ʌnfriːkwentɪd] [leɪn] [ænd; ənd] [riːntər]
I was to leave my litter at its postern in the unfrequented lane and reenter
 我 曾是 到 离开 我的 垃圾 在 它是 后门 在 这 冷落 车道 和 重新进入

[maɪ] ['lɪtər] [ðer; ðər] .
my litter there .
 我的 垃圾 那里 .

我应该把垃圾留在人迹罕至的小巷的后门处，然后从那里重新进入垃圾桶。

[ðer; ðər][aɪ] [went] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ɪn][ðə; ði]
There I went next day and revelled in the beauty of the garden , in the
那里 我 去 下一个 天 和 尽情狂欢 在 这 美丽的 的 这 花园 , 在 这
[ˈsʌŋjaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

第二天我去了那里，沐浴着阳光，尽情欣赏花园的美景。

[ɪn][ðə; ði] [bri:z] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪtʃ]
in the breeze and in the sensations of returning health and strength which
在 这 微风 和 在 这 感觉 的 返回 健康 和 力量 哪个
[ˈɪnəndeɪtɪd][em'i:] .
inundated me .
被淹没 我 .

微风拂面，健康与力量的恢复让我感到无比舒畅。

[ðer; ðər][aɪ] [went] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] [sək'se(ə)n] ['sɪmələrlɪ] .
There I went for some days in succession similarly .
那里 我 去 为了 一些 天 在 演替 相似地 .

我随后连续几天都去了那里，情况类似。

[ɑ:n][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kæləndz][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ['geɪlɪn] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em'i:] ,
On the eighth day before the Kalends of August Galen came to see me ,
在 这 第八 天 前 这 初一 的 八月 盖伦 来了 到 看 我 ,
八月一日的前第八天，盖伦来见我。

[nɑ:t] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæθ] - ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
not early in the morning , but about the bath - hour of the afternoon .
不是 早期的 在 这 早晨 , 但 关于 这 洗澡 - 小时 的 这 下午 .

不是清晨，而是下午洗澡的时候。

[hi:; hi] [si:md] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv][em'i:][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ænsər]
He seemed well pleased with his inspection of me and with my answers
他 似乎 出色地 高兴 和 他的 检查 的 我 和 和 我的 答案
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .
to his questions .
到 他的 问题 .

他似乎对我的检查以及我对他问题的回答都非常满意。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['præktɪkli] [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['su:nər] [ðæn; ðən][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
" **You are practically well , he said , and much sooner than I anticipated** .
" 你 是 几乎 出色地 , " 他 说 , " 和 很多 很快 比 我 预期 .

“你基本康复了,”他说,“比我预想的要快得多。”

[aɪ][eɪ'em] ['temptɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][jɔr; jər]['nɔ:rm(ə)l] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] [mi:lz] ,
I am tempted to tell you to return to your normal routine of meals ,
我 是 受诱惑 到 告诉 你 到 返回 到 你的 普通的 常规 的 餐 ,

我真想劝你恢复正常的饮食习惯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第9/35页

[i:tɪŋ] [wʌt] [juː; jə] [pliːz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jə] [pəɹ'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zu:m] [jɔɹ; jər][juːʒuəl]
eating what you please ; and to give you permission to resume your usual
吃 什么 你 请 ; 和 到 给 你 允许 到 恢复 你的 通常
[ˈsoʊ(ə)] [æk'tɪvətɪz]
social activities
社会的 活动

您可以随意吃东西；并允许您恢复正常的社交活动。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'tiː] ['betər] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [jɔːrɪz] ,
But I think it better , in a case like yours ,
但 我 思考 它 更好的 , 在 一个 案件 喜欢 你的 ,
[bʌt; bət][aɪ] [tʰɪŋk] [aɪ'tiː] ['betər] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [jɔːrɪz] ,
但我认为，在你这种情况中，这样做更好。

[tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː] [lɔːŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [tuː] [suːn] .
to wait a month too long rather than to be a day too soon .
到 等待 一个 月 也 长的 相当 比 到 是 一个 天 也 很快 .
[tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː] [lɔːŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [tuː] [suːn] .
宁愿多等一个月，也不愿早一天。

[soʊ][aɪ][jæl; ʃəl][ɪn'dʒʊɪn][æn; ən] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][jɔɹ; jər][ˈdaɪət][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][jɔɹ; jər]
So I shall enjoin an adherence to your diet and a continuance of your
所以 我 将 责成 一个 依从性 到 你的 饮食 和 一个 继续 的 你的
[lɔːŋ] [rest] ['aʊərɪz] [ænd; ənd] [brɪːf] ['aʊtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [jet] .
long rest hours and brief outings for some days yet .
长的 休息 小时 和 简短的 郊游 为了 一些 天 然而 .
[soʊ][aɪ][jæl; ʃəl][ɪn'dʒʊɪn][æn; ən] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][jɔɹ; jər][ˈdaɪət][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][jɔɹ; jər]
因此，我将要求你继续保持目前的饮食习惯，并继续保持长时间的休息和短暂的外出，持续几天。

" [hiː; hi][hæd; həd][em 'iː] ['sʌmən] - [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mʌt] [ʌv; əv] [wʌt]
" **He had me summon Agathemer and repeated to him much of what**
" 他 有 我 召唤 - 和 重复 到 他 很多 的 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][em 'iː] .
he had said to me .
他 有 说 到 我 .
[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][em 'iː] .
“他让我去召见阿加瑟默，并把他跟我说过的大部分话都复述给了他。

" [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][aʊt][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [best] [biː; bi] ['kɔːʃəs] .
" **He might go out at once , " he said , " but we had best be cautious .**
" 他 可能 去 出去 在 一次 , " 他 说 , " 但 我们 有 最好的 是 谨慎 .
[hiː; hi] [maɪt] [goʊ][aʊt][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [best] [biː; bi] ['kɔːʃəs] .
“他可能马上就出去，”他说，“但我们最好谨慎一些。”

[ˈlɪmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mɔːrniŋ] ['aʊtɪŋ] [ɪn] - [ˈɡɑːdnz] .
Limit him to morning outings in Nemestronia's gardens .
限制 他 到 早晨 郊游 在 - 花园 .
[ˈlɪmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mɔːrniŋ] ['aʊtɪŋ] [ɪn] - [ˈɡɑːdnz] .
限制他只能在上午到内梅斯特罗尼亚的花园里散步。

[hiː; hi] [meɪ] , [haʊ'evər] , [siː] [frendz] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz]
He may , however , see friends , one at a time , according to his wishes
他 可能 , 然而 , 看 朋友们 , 一 在 一个 时间 , 根据 到 他的 愿望
[ænd; ənd][jɔɹ; jər][də'rek(ə)nɪz] .
and your directions .
和 你的 方向 .
[ænd; ənd][jɔɹ; jər][də'rek(ə)nɪz] .
但是，他可以根据自己的意愿和你的指示，一次见一位朋友。

[ænd; ənd][biː; bi] [pəˈtɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdaɪət] .

And be particular as to his diet .
和 是 特别的 作为 到 他的 饮食 .

并且要特别注意他的饮食。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʌv; əv] [iːt] [ˈvaɪənd][æt; ət] [iːt] [ˈfiːdɪŋ] .

Give him more of each viand at each feeding .
给 他 更多的 的 每个 菜肴 在 每个 喂养 .

每次喂食时，每种食物都多给他一些。

[fiːd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [weɪks] .

Feed him as soon as he wakes .
喂养 他 作为 很快 作为 他 醒来 .

他醒来后马上喂他。

[ðen] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [tuː] [ˈaʊərz] [əˈpɑːrt] .

Then time the feedings two hours apart .
然后 时间 这 喂养 二 小时 除 .

然后每隔两小时喂一次奶。

[ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈklepsɪdrəz]

Are your clepsydras
是 你的 水钟

你的水钟是.....

[[ˈfʊtnoʊt] : [ˈwɔːtər] - [klɑːks]] [gʊd] ? "

[Footnote : water - clocks] good ? "
[脚注 : 水 - 时钟] 好的 ? "

[脚注：水钟] 好吗？

" [ʌv; əv][ðə; ði] [best] , " [aɪ] [ɪntəˈdʒektɪd] .

" Of the best , " I interjected .
" 的 这 最好的 , " 我 插话 .

“是最好的，”我插话道。

" [maɪ][ˈŋk(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfænsiər] [ʌv; əv] [taɪm] - [ˈkiːpəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ɪn] [ˈevri] [ruːm] ,

" My uncle was a fancier of time - keepers and had one in every room ,
" 我的 叔叔 曾是 一个 更精致的 的 时间 - 守门员 和 有 一 在 每一个 房间 ,

“我叔叔是个计时器爱好者，每个房间都放了一个。”

[ænd; ənd][noʊ] [tuː] [əˈlaɪk] [ɪn] [ɔːrnəmenˈteɪ(ə)n] , [ɔːl] [ˈbjuːtɪfli] [ˈdekəreɪtɪd] . "

and no two alike in ornamentation , all beautifully decorated . "
和 不 二 同样 在 装饰 , 全部 非常漂亮 装饰 . "

而且每件装饰品都各不相同，每一件都装饰精美。

" [ðə; ði] [ɔːrnəmenˈteɪ(ə)n] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , " [sed] [ˈgeɪlɪn] , [ɪmˈpeɪjntli] .

" The ornamentation doesn't matter , " said Galen , impatiently .
" 这 装饰 不 事情 , " 说 盖伦 , 不耐烦地 .

“装饰并不重要，”盖伦不耐烦地说。

" [duː] [ðeɪ] [kiːp] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈækjərəsi] ? "

" Do they keep time with anything approaching accuracy ? "
" 做 他们 保持 时间 和 任何事物 接近 准确性 ? "

“它们的计时准确度如何？ ”

" [æz; əz] [nɪr] [ˈækjərəsi] , " [aɪ] [sed] , " [æz; əz] [eni] [ˈklepsɪdrəz] [ˈevər] [meɪd] . "

" As near accuracy , " I said , " as any clepsydras ever made . "
" 作为 靠近 准确性 , " 我 说 , " 作为 任何 水钟 曾经 制成 . "

“就其精度而言，”我说，“与任何水钟的精度一样高。”

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " ['klepsɪdrəz] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:rk] ['betər] [wen] ['nɪrli] [fəl] [ðæn; ðən] [wen] ['nɪrli]
" **Well** , " **he said** , " **clepsydras always work better when nearly full than when nearly**
" 出色地 , " 他 说 , " 水钟 总是 工作 更好的 什么时候 几乎 满的 比 什么时候 几乎
[empti] .
empty .
空的 .

“嗯,”他说,“水钟在接近装满水的时候总是比接近空的时候运转得更好。”

[wen] [ju:; jʊ] [fi:d] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [fəl] ['klepsɪdrə] ['hændi][ænd; ənd][stɑ:rt][aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi]
When you feed him have a full clepsydra handy and start it when he
什么时候 你 喂养 他 有 一个 满的 滴漏 便利 和 开始 它 什么时候 他
[bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [i:t] .
begins to eat .
开始 到 吃 .

喂他的时候,准备一个装满水的饮水器,在他开始吃东西的时候就打开它。

[ðen] [baɪ][aɪ 'ti:] [fi:d] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['æftər] [tu:] ['aʊərz] .
Then by it feed him again after two hours .
然后 经过 它 喂养 他 再次 后 二 小时 .

两个小时后再喂他一次。

[ki:p] [tu:; tə] [ðæt] ['ɪntərv(ə)] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['daɪət][aɪ][hæv; həv] [en'dʒɔɪnd] .
Keep to that interval and to the diet I have enjoined .
保持 到 那 间隔 和 到 这 饮食 我 有 禁止 .

务必遵守我规定的时间间隔和饮食计划。

" [nekst] [deɪ] [aɪ] [spent] ['oʊvər] [θɪ:] ['aʊərz] [ɪn] - ['wɔ:tər] - ['gɑ:rdn] ,
" **Next day I spent over three hours in Nemestronia's water - garden** ,
" 下一个 天 我 花费 超过 三 小时 在 - 水 - 花园 ,

第二天,我在内梅斯特罗尼亚的水花园里待了三个多小时,

[ˈtæn,əʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Tanno with me for most of the time .
坦诺 和 我 为了 最多 的 这 时间 .

Tanno 大部分时间都和我在一起。

[twɪs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʃæt] ,
Twice , during the chat ,
两次 , 期间 这 聊天 ,

聊天过程中,有两次,

- [brɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fu:d] [en'dʒɔɪnd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['aʊər]
Agathemer brought me a tray with the drink and food enjoined for that hour
- 带来 我 一个 托盘 和 这 喝 和 食物 禁止 为了 那 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

阿加瑟默给我端来一个托盘,上面放着当天该时段供应的饮料和食物。

[i:tʃ] [taɪm] [aɪ] [left] [nɔ:t][ə; eɪ][dra:p][ɔ:r] [krʌm] : [aɪ][wʌz; wəz] ['rævənəs] .
Each time I left not a drop or crumb : I was ravenous .
每个 时间 我 左边 不是 一个 降低 或者 屑 : 我 曾是 贪婪的 .

每次我都吃得干干净净,一滴不剩:我当时饿极了。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] - [let] [ɪn][tu:; tə][em 'i:] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['gɑ:rdn] , - [lu:kroʊ] ,
The following morning Agathemer let in to me , in that same garden , Murmex Lucro ,
这 下列的 早晨 - 让 在 到 我 , 在 那 相同的 花园 , - 卢克罗 ,
第二天早上,阿加瑟默让我走进了同一个花园,穆尔梅克斯·卢克罗

[hu:] [θæŋkt] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [maɪ] [gʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mədəs] [ænd; ənd] ['nær,etɪd] [hɪz; ɪz]
who thanked me for my good offices with Commodus and narrated his
WHO 谢谢 我 为了 我的 好的 办公室 和 康茂德 和 旁白 他的
[traɪ'ʌmfɪ] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] ['evər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [si:n]
triumphal progress of professional and social success ever since I had seen
凯旋的 进步 的 专业的 和 社会的 成功 曾经 自从 我 有 已见
[hɪm; ɪm] [fens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empərər] .
him fence with the Emperor .
他 栅栏 和 这 皇帝 .

他感谢我为他向康茂德斡旋，并讲述了自从我亲眼目睹他与皇帝击剑以来，他在事业和社会上取得的辉煌成就。

- [dɪd] [nɑ:t] [pər'mɪt] - [tu:; tə] ['lɪŋgər] [lɔ:ŋ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'genst]
Agathemer did not permit Murmex to linger long , saying that it was against
- 做过 不是 允许 - 到 萦绕 长的 , 说 那 它 曾是 反对
[ˈgeɪlənz] [ˈɔ:rdərz] .
Galen's orders .
盖伦的 订单 .

阿加瑟默不允许穆尔梅克斯久留，说这违背了盖伦的命令。

[ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['i:tn] [wʌt] [hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ] [bæskt] [ænd; ənd] ['aɪdlɪ]
After I was alone and had eaten what he brought I basked and idled
后 我 曾是 独自的 和 有 吃 什么 他 带来 我 晒太阳 和 闲置
[ˈhæpɪli] ,
happily ,
快乐地 ,

我独自一人吃完他带来的东西后，便惬意地晒着太阳，悠闲地待着。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [vi:djə] ,
thinking of Vedia ,
思维 的 维迪亚 ,

想起维迪亚，

[ɪn'taɪərli] [ʌn'rʌfld] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['mɪsɪv] [ɔ:r] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]
entirely unruffled by the fact that I had had no missive or message from
完全 镇定自若 经过 这 事实 那 我 有 有 不 信函 或者 信息 从
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

尽管我没有收到她的任何来信或消息，她却丝毫没有受到影响。

[kən'sɪdəɪŋ] [hɜ:r; hər] ['saɪləns] ['mɪrli] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] ['æftər][hɜ:r; hər] [spek'tækjələr] ['reskju:]
considering her silence merely discreet and judicious after her spectacular rescue
考虑 她 沉默 仅仅 慎重 和 明智的 后 她 壮观的 救援
[ʌv; əv][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [təpə'derɪəm] ,
of me in the Tepidarium ,
的 我 在 这 温水浴室 ,

考虑到她在温水浴室里精彩地救了我之后，她的沉默仅仅是谨慎和明智的选择。

[ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wel] .
and confident of seeing her as soon as I was entirely well .
和 自信的 的 看到 她 作为 很快 作为 我 曾是 完全 出色地 .

我确信一旦我完全康复，就能立刻见到她。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [mu:d] [maɪ] ['hoʊstəs] [keɪm] [tu:; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
While I was in this mood my hostess came to chat with me .
尽管 我 曾是 在 这 情绪 我的 女主人 来了 到 聊天 和 我 .

我心情不好的时候，女主人过来和我聊天。

- , [æ̃t; ət] ['eɪtɪ] - [ɑːd] , [wʌz; wəz][æ̃z; əz] ['deɪntɪ] [æ̃nd; ə̃nd] ['tʃɑːrmɪŋ] [æ̃n; ə̃n][oʊld][ˈleɪdi]
Nemestronia , **at eighty - odd** , **was as dainty and charming an old lady**
- , 在 八十 - 奇怪的 , 曾是 作为 纤巧 和 迷人 一个 老的 女士
[æ̃z; əz][ðə; ði] [sʌn] ['evər] [ʃoʊn] [ɑːn] .
as the sun ever shone on .
作为 这 太阳 曾经 闪耀 在 :

八十多岁的内梅斯特罗尼亚是一位娇小可爱、风姿绰约的老太太，宛如阳光普照大地一般。

[æ̃nd; ə̃nd][æ̃z; əz] ['lʌvəbl] [æ̃z; əz] ['eni] ['wʊmən] [əˈlaɪv] .
And as lovable as any woman alive .
和 作为 可爱的 作为 任何 女士 活 :

她和任何一位在世的女性一样可爱。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hə̃r] ['dɪrli] , [æ̃z; əz][ɔːl] [roʊm] [lʌvd] [hɜːr; hə̃r] ['dɪrli] ,
I loved her dearly , **as all Rome loved her dearly** ,
我 喜爱 她 亲爱的 , 作为 全部 罗马 喜爱 她 亲爱的 ,

我深爱着她，就像整个罗马都深爱着她一样。

[æ̃nd; ə̃nd][aɪ] ['ræŋkt] [maɪ'self] [haɪ] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hə̃r] ['kaʊntləs] ['ɑːnə̃reri] ['græ̃nsʌn] ,
and I ranked myself high among her countless honorary grandsons ,
和 我 排名 我 高的 之中 她 无数 名誉 孙子们 ,

我把自己视为她无数名誉孙子中的重要一员。

[fɔːr; fər][hɜːr; hə̃r] ['mʌðərli] [weɪz] [meɪd] [hɜːr; hə̃r] [siːm] [æ̃n; ə̃n] ['ɑːnə̃reri] ['græ̃nmʌðər] [tuː; tə][ɔːl]
for her motherly ways made her seem an honorary grandmother to all
为了 她 母性 方式 制成 她 似乎 一个 名誉 祖母 到 全部
[jʌŋ] [ˈnə̃ubl̩mən] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['feɪvərd] .
young noblemen whom she favored .
年轻的 贵族 谁 她 受青睐 :

她慈母般的举止，使她成为所有她所喜爱的年轻贵族们的名誉祖母。

['æ̃ftər][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['wɔːrmɪŋ] [tʃæt] [ʃiː; ʃi] [sed] :
After a heart - warming chat she said :
后 一个 心 - 变暖 聊天 她 说 :

经过一番温馨的交谈，她说：

" [aɪ][mʌst; məst][gou] [naʊ] , [baɪ] ['geɪlən̩z] ['ɔːrdə̃rz] .
" **I must go now** , **by Galen's orders** .
" 我 必须 去 现在 , 经过 盖伦的 订单 :

“奉盖伦之命，我必须走了。”

[brɪˈfɔːr] [aɪ][gou][aɪ][wɔːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [təˈmɑːroʊ] ? " **Before I go I want to ask you whether you are coming here tomorrow ?** "
前 我 去 我 想 到 问 你 无论 你 是 未来 这里 明天 ? "
?"

临走前我想问问你明天来不来？

" ['sɜːrt(ə)nli] !
" **Certainly** !
" 当然 !

“当然！

" [aɪ] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
" **I cried** , **looking about me with delight** .
" 我 哭 , 寻找 关于 我 和 喜 :

我喜极而泣，欣喜地环顾四周。

" [kʊd; kəd][ðer; ðər] , [kæ̃n; kən][ðer; ðər] ,
" **Could there** , **can there** ,
" 可以 那里 , 能 那里 ,

“那里可能，那里可能，

[bi:; bi][ɪn] [rʊm] [ə; eɪ] [mɔ:ɾ] [ɪ'li:ʒən] [spɑ:tɪ][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [fi:l] [helθ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][wʌn] ?
be in Rome a more Elysian spot in which to feel health being restored to one ?
是 在 罗马 一个 更多的 极乐世界 点 在 哪个 到 感觉 健康 存在 恢复 到 一 ？
罗马难道不是更像天堂一样的地方，能让人感到身心恢复健康吗？

" [fi:; fi] [bi:md] [æɾ; əɾ][em 'i:] .
" She beamed at me .
" 她 光束 在 我 .
她对我露出灿烂的笑容。

" [bi:; bi] [ʃʊɾ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪɾ] , " [fi:; fi] [sed] .
" Be sure to be here , " she said .
" 是 当然 到 是 这里 , " 她 说 .
“一定要来,”她说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'gret] ['kʌmɪŋ] .
" You will not regret coming .
" 你 将要 不是 后悔 未来 .
你来这里绝对不会后悔。

" [bɪ'twi:n] [næps] [ðæt] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:ɾ] [aɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [su:ðd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]
" Between naps that afternoon and before I slept that night I soothed myself with
" 之间 午睡 那 下午 和 前 我 睡着了 那 夜晚 我 舒缓 我 和
[ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
the hope that I was ,
这 希望 那 我 曾是 ,
“那天下午小睡的间隙，以及晚上睡觉前，我都安慰自己说，我感觉自己.....”

[baɪ] - [ɪnfluəns] , [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [vi:djə] .
by Nemestronia's influence , to have an interview with Vedia .
经过 - 影响 , 到 有 一个 面试 和 维迪亚 .
在涅墨斯特罗尼亚的影响下，得以与维迪亚会面。

[nekst] ['mɔ:ɾnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bju:ɾf(ə)l] , [ðə; ði][skaɪ] [klɪɾ] , [ðə; ði] [er] ['ni:ðər] [tu:] [ku:l] [nɔ:ɾ]
Next morning the weather was beautiful , the sky clear , the air neither too cool nor
下一个 早晨 这 天气 曾是 美丽的 , 这 天空 清除 , 这 空气 两者都不 也 凉爽的 也不
[tu:] [wɔ:ɾm] ,
too warm ,
也 温暖的 ,
第二天早晨天气晴朗，天空湛蓝，空气不冷不热。

[ðə; ði] [bri:z] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['stedi] .
the breeze soft and steady .
这 微风 柔软的 和 稳定的 .
微风轻柔而稳定。

- [wɔ:tər] - ['gɑ:ɾdn] [ə'pɪɾd] [tu:; tə][em 'i:]['i:v(ə)n] [mɔ:ɾ] [dɪ'lʌɪɾf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ]
Nemestronia's water - garden appeared to me even more delightful than the day
- 水 - 花园 出现 到 我 甚至 更多的 愉快 比 这 天
[bɪ'fɔ:ɾ] .
before .
前 .

在我看来，内梅斯特罗尼亚的水花园比前一天更加迷人。

[aɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['loʊtəs] [tri:z] , [ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['lɪli] [pædz][ɪn] [ðə; ði] [pu:lz] , [ðə; ði] ['dʒets] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I admired the lotus trees , the water - lily pads in the pools , the jets of the
我 钦佩 这 莲花 树木 , 这 水 - 百合 垫子 在 这 游泳池 , 这 喷气式飞机 的 这
['fauntɪnz] ,
fountains ,
喷泉 ,
我欣赏了荷花、池塘里的睡莲和喷泉的水柱。

[ðə; ði] [braɪt] [strips] [ʌv; əv] ['flaʊəz] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [pu:lz] , [pə'tɪkjələrli] [sʌm; səm]['wɔ:tər] - [flægz][ɔ:r]
the bright strips of flowers along the pools , particularly some water - flags or
这 明亮的 条状物 的 花朵 沿着 这 游泳池 , 特别 一些 水 - 旗帜 或者
[sʌm; səm] ['flaʊəz] [rɪ'zemblɪŋ] ['wɔ:tər] - [flægz] .
some flowers resembling water - flags .
一些 花朵 类似 水 - 旗帜 .
池塘边盛开着鲜艳的花带，尤其是一些水生荇或一些形似水生荇的花朵。

[aɪ][wʌz; wəz] ['aɪdlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [wɪt] - [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][,em 'i:]
I was idling in the sun on a cushion which Agathemer had arranged for me
我 曾是 怠速 在 这 太阳 在 一个 软垫 哪个 - 有 安排 为了 我
[ɑ:n][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)] [si:t] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌpər] [wɔ:l] ,
on a marble seat against the upper wall ,
在 一个 大理石 座位 反对 这 上 墙 ,
我懒洋洋地躺在阳光下，垫子是阿加瑟默为我准备的，放在靠墙的大理石长椅上。

[ˈnɪrli] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [bʌt; bət][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊstərən] [geɪt] [baɪ] [wɪt] [aɪ]
nearly midway of the garden , but in sight of the postern gate by which I
几乎 中途 的 这 花园 , 但 在 视线 的 这 后门 门 经过 哪个 我
[hæd; həd] ['entərd] .
had entered .
有 进入 .
几乎走到了花园的中间，但仍能看到我进入花园的后门。

[soʊ]['aɪdlɪŋ][ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [deɪ]
So idling and dreaming day
所以 怠速 和 做梦 天
闲散地做梦的一天
[dri:mz]
dreams
梦境

梦境
[aɪ][let][maɪ] [aɪz] [roʊv] ['læŋɡwɪdli] [ə'baʊt][ðə; ði] [si:n] [brɪ'fɔ:r] [,em 'i:] .
I let my eyes rove languidly about the scene before me .
我 让 我的 眼睛 漫游 懒洋洋地 关于 这 场景 前 我 .
我漫不经心地让目光在眼前的景象上游移。

[waɪl] ['medɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] ['peɪvmənt] [æɪ; ət][maɪ] [fi:t] [aɪ] [hɜ:rd] ['fʊtstɛps] [ɑ:n]
While meditating and staring at the pavement at my feet I heard footsteps on
尽管 冥想 和 凝视 在 这 路面 在 我的 脚 我 听到 脚步声 在
[ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
the walk and looked up .
这 走 和 看起来 向上 .
我冥想时，目光落在脚下的路面上，听到人行道上有脚步声，便抬起头来。

[tu:; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [aɪ] [sɔ:] - [kæpi'tɑ:ə] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
To my amazement I saw Egnatius Capito approaching .
到 我的 惊愕 我 锯 - 卡皮托 接近 .
令我惊讶的是，我看到埃格内修斯·卡皮托走近了。

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
No wonder I was amazed .
不 想知道 我 曾是 惊叹 .
难怪我感到如此惊讶。

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['slaɪtli] .
I knew him but slightly .
我 知道 他 但 轻微地 .
我认识他，但只是略有交集。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][hæv; həv][θɔ:t][ʌv; əv][ˈæskɪŋ][tu:; tə][si:] [hɪm; ɪm] ,
I should never have thought of asking to see him ,
我 应该 绝不 有 想法 的 问 到 看 他 ,
我真不该想到要见他。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][æskt][tu:; tə][bi:; bi][əˈlaʊd][tu:; tə][si:] [ˈsevrəl][ʌv; əv][maɪ][ˈsemi] - [ˈɪntɪməts] .
as I had asked to be allowed to see several of my semi - intimates .
作为 我 有 问 到 是 允许 到 看 一些 的 我的 半 - 亲密 .
因为我曾要求允许我见几位关系比较亲密的人。

- [hæd; həd][ɪnˈsɪstɪd][ðæt][aɪ][pʊʊˈspoʊn][ˈsi:ɪŋ][ðem; ðəm] ,
Agathemer had insisted that I postpone seeing them ,
- 有 坚持 那 我 推迟 看到 他们 ,
阿加瑟默坚持让我推迟与他们见面，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][æn; ən][ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈlaɪkli][tu:; tə][ˌoʊvərˈtaɪ(ə)r][em ˈi:] .
because an interview with any of them was likely to overtire me .
因为 一个 面试 和 任何 的 他们 曾是 可能 到 过度疲劳 我 .
因为采访他们中的任何一个人都可能让我过度疲劳。

[aɪ][nu:] [ðæt][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈentərd][ðæt][ˈgɑ:rdn][wɪˈðəʊt]- [ˈnɑ:lɪdʒ] .
I knew that no one could have entered that garden without Agathemer's knowledge .
我 知道 那 不 一 可以 有 进入 那 花园 没有 - 知识 .
我知道，如果没有阿加瑟默的允许，没有人能进入那个花园。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][kənˈsi:v][haʊ][kæpiˈta:ə][keɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .
I could not conceive how Capito came to be there .
我 可以 不是 构想 如何 卡皮托 来了 到 是 那里 .
我无法想象卡皮托是怎么到那里去的。

[hi:; hi][ˈgri:tɪd][em ˈi:][ˈfɔ:rməli][ænd; ənd][æskt][pərˈmɪʃ(ə)n][tu:; tə][si:t][hɪmˈself][bɪˈsaɪd][em ˈi:] .
He greeted me formally and asked permission to seat himself beside me .
他 问候 我 正式地 和 问 允许 到 座位 他自己 旁 我 .
他正式地向我问好，并请求允许他坐在我旁边。

[aɪ][geɪv][aɪ ˈti:] [ˈræðər][ˈgrʌdʒɪŋli] .
I gave it rather grudgingly .
我 给予 它 相当 勉强 .
我不太情愿地给了它。

[hi:; hi][æskt][ˈæftər][maɪ][helθ]
He asked after my health
他 问 后 我的 健康
他询问了我的健康状况。

[ænd; ənd][aɪ][ˈænsər][ˈoʊnli][les][ˈgrʌdʒɪŋli] .
and I answered only less grudgingly .
和 我 回答 仅有的 较少的 勉强 .
而我的回答也只是不那么勉强了。

" [aɪ][kənˈdʒektʃər] , " [hi:; hi][sed] , " [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sərˈpraɪzd][tu:; tə][si:] [em ˈi:] [hɪr] ? "
" **I conjecture** , " **he said** , " **that you are surprised to see me here ?** "
" 我 推测 , " 他 说 , " 那 你 是 惊讶 到 看 我 这里 ? "
“我猜,”他说, “你很惊讶在这里见到我? ”

" [aɪ][eɪ ˈem][sərˈpraɪzd] , " [aɪ][sed][ˈʃɔ:rtli] .
" **I am surprised** , " **I said shortly** .
" 我 是 惊讶 , " 我 说 不久 .
“我很惊讶,”我简短地说。

" [wɪl][ju:; jʊ][pərˈmɪt][em ˈi:][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] ?
" **Will you permit me to explain ?**
" 将要 你 允许 我 到 解释 ?
请允许我解释一下？

" [ɪkˈsplɛɪn] !
" **Explain** !
" 解释 !

“解释！”

" [aɪ][kraɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **I cried impatiently** .
" 我 哭 不耐烦地 .

我焦躁地哭了起来。

" - , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **Agathemer** , " **he went on** ,
" - , " 他 去 在 ,

“Agathemer,”他继续说道。

" [hæz; hæz] [left] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌnˈtɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˈpleɪˌkeɪtɪŋ] [bəʊθ][klænz]
" **has left no stone unturned to find some means for placating both clans**
" 有 左边 不 石头 未翻阅 到 寻找 一些 方法 为了 安抚 两个都 氏族
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][bəʊθ] .
and for reconciling you with both .
和 为了 和解 你 和 两个都 .

“已竭尽全力寻找安抚两个部族并促成你们与双方和解的方法。

[ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪm][hiː; hi][hæz; hæz] [bɪn] [ˈkɔːʃəs] , [dɪˈskriːt] , [ˈtæktfʊl] [ænd; ənd][ˈsiːkrət] .
In pursuit of this aim he has been cautious , discreet , tactful and secret .
在 追逐 的 这 目的 他 有 到过 谨慎 , 慎重 , 委婉 和 秘密 .
为了实现这个目标，他一直谨慎、小心、机智且保密。

[hiː; hi][hæz; hæz][ˈkoʊvɜːrtli] [traɪd] [ˈmeni] [plænz][ʌv; əv] [əˈproʊt] .
He has covertly tried many plans of approach .
他 有 隐蔽 尝试 许多 计划 的 方法 .
他暗中尝试过多种接近方案。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪntɪmətɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈtruːli] ,
It was intimidated to him , truly ,
它 曾是 暗示 到 他 , 真的 ,
确实有人向他暗示过这件事。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɑːn] [fʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [wɪt] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [bəʊθ][klænz]
that I had on foot a scheme which promised to succeed in reconciling both clans
那 我 有 在 脚 一个 方案 哪个 承诺 到 成功 在 和解 两个都 氏族
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈraɪtli] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪː; biː][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ]
with each other and he rightly inferred that I might be able to arrange
和 每个 其他 和 他 没错 推断 那 我 可能 是 有能力的 到 安排
[fɔːr; fər] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
for reconciling both with you at the same time .
为了 和解 两个都 和 你 在 这 相同的 时间 .

他告诉我，我有一个计划，有望成功地使两个氏族和解，他正确地推断出，我或许能够安排你们也与这两个氏族和解。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ,
I am confident that I can ,
我 是 自信的 那 我 能 ,
我有信心我能做到。

[æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈtentətɪvli] [əˈproʊtɪt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈʌnəstənˈteɪfəsli]
as I told him when he tentatively approached me and unostentatiously
作为 我 讲述 他 什么时候 他 姑且 接近 我 和 低调地
[ˈsaʊndɪd] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] .
sounded me on this matter .
听起来 我 在 这 事情 .
正如我告诉他的那样，当他试探性地接近我，不张扬地向我试探这个问题时。

[aɪ][tʊɔld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wið; wɪθ][ju:; jʊ] **I told him that it was only necessary that I have an interview with you**
我 讲述 他 那 它 曾是 仅有的 必要的 那 我 有 一个 面试 和 你
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [maɪ] [bi:; bi] .
as soon as might be .
作为 很快 作为 可能 是 .

我告诉他，我只需要尽快和你面谈一次。

[brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [dɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'brɔɪlmənt] [wʊd] [kən'du:s] [tu:; tə][jʊr; jər] **Believing that an early dissipation of your embroilment would conduce to your**
相信 那 一个 早期的 耗散 的 你的 搅乱 会 有助于 到 你的
[kwɪk] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [rɪ'kʌvəri] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] **quick and complete recovery he arranged for me to meet you as I**
快的 和 完全的 恢复 他 安排 为了 我 到 见面 你 作为 我
[hæv; həv] .
have .
有 .

他认为，让你早日摆脱困境将有助于你迅速彻底康复，因此安排我与你见面，就像我今天这样。

" [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪŋ] [ðɪs] [maɪ] [aɪz] [rəʊvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
" **While he was saying this my eyes roved about the garden** .
" 尽管 他 曾是 说 这 我的 眼睛 漫游 关于 这 花园 .

“他说话的时候，我的目光在花园里四处游移。”

[tu:; tə][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌt] ['pəʊstərn] [dɔ:r] ,
To my astonishment I saw a man standing against the shut postern door ,
到 我的 惊讶 我 锯 一个 男人 常设 反对 这 关闭 后门 门 ,
令我惊讶的是，我看到一个人靠在紧闭的后门上。

[ɪn'tentli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi][sæt][ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l] [sɪ:t] [kən'fɜ:rɪŋ] .
intently regarding us as we sat on the marble seat conferring .
专注地 关于 我们 作为 我们 卫星 在 这 大理石 座位 授予 .

我们坐在大理石座椅上商议时，他们专注地看着我们。

[ɪn][maɪ][hæf] [kɑ:nvə'les(ə)nt] [stert] [aɪ][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ju:st] [tu:; tə] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn] ['eniθɪŋ] **In my half convalescent state I had become used to acquiescence in anything**
在 我的 一半 康复期 状态 我 有 变得 用过的 到 默认 在 任何事物
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
and everything ,
和 一切 ,

在我半康复的状态下，我已经习惯了对任何事情都逆来顺受。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪ'nɜ:rt] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd][maɪ] [pər'septɪv] ['fæktɪz] [dʌld] [ænd; ənd] **I was inert mentally and physically and my perceptive faculties dulled and**
我 曾是 惰性 精神上 和 身体 和 我的 有洞察力的 学院 迟钝 和
[sloʊ] [æz; əz][wɜ:r; wər][maɪ] [ɪntə'lektʃuəl] ['prɑ:sesɪz] .
slow as were my intellectual processes .
慢的 作为 是 我的 知识分子 流程 .

我的精神和身体都变得迟钝，感知能力也变得迟缓，思维过程也变得迟缓。

[waɪ] ['hɑ:kənɪŋ] [tu:; tə][kæpi'tɑ:ə][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [ʌn,kɑ:mpri'hendɪŋli] , ['oʊnli][hæf] **While hearkening to Capito I gazed at the man uncomprehendingly , only half**
尽管 倾听 到 卡皮托 我 凝视 在 这 男人 不解地 , 仅有的 一半
['kɑ:nʃəs] .
conscious .
有意识的 .

我一边听着卡皮托的话，一边茫然地看着那个人，意识半梦半醒。

[aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][kæpi:toʊz] ['retənu:] ;
I thought him a queer - looking fellow to be in Capito's retinue ;
我 想法 他 一个 酷儿 - 寻找 同伴 到 是 在 卡皮托的 随从 ;

我觉得他长相古怪，不应该出现在卡皮托的随从队伍里；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [fri:] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] .
he did not look like a slave , but like a free man of the lowest class .
他 做过 不是 看 喜欢 一个 奴隶 , 但 喜欢 一个 自由的 男人 的 这 最低 班级 .
他看起来不像奴隶, 倒像个下层阶级的自由人。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , [jet] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] ;
I did not recognize him , yet it seemed to me that I should ;
我 做过 不是 认出 他 , 然而 它 似乎 到 我 那 我 应该 ;
我当时没认出他, 但我感觉我应该认出他。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es] , [jet] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
I did not like the way he looked at us , yet I said nothing .
我 做过 不是 喜欢 这 方式 他 看起来 在 我们 , 然而 我 说 没有什么 .
我不喜欢他看我们的眼神, 但我什么也没说。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['oʊpənd] [ðə; ði]['poʊstərn] ,
He seemed to see me looking at him , opened the postern ,
他 似乎 到 看 我 寻找 在 他 , 打开 这 后门 ,
他似乎察觉到我在看他, 便打开了后门。

[stept] [θru:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ʃʌt] [aɪ 'ti:][æftər][hɪm; ɪm] .
stepped through it and shut it after him .
步 通过 它 和 关闭 它 后 他 .
他穿过那扇门, 然后把门关上了。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm]
As he went I was shot through with the conviction that I had seen him
作为 他 去 我 曾是 射击 通过 和 这 定罪 那 我 有 已见 他
[sʌmwer] [bɪ'fɔ:r] .
somewhere before .
某处 前 .

他走后, 我突然确信我以前在哪里见过他。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][kæpɪ'tɑ:ə] ,
" If you have in you , " I said to Capito ,
" 如果 你 有 在 你 , " 我 说 到 卡皮托 ,
“如果你有这种能力,”我对卡皮托说,

" ['eni] [sʌtʃ] [su:pər'nætʃrəl] ['paʊəz] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ni:d] [fɔ:r; fər] [sək'ses] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][eɪm]
" any such supernatural powers as you would need for success in what you aim
" 任何 这样的 超自然 权力 作为 你 会 需要 为了 成功 在 什么 你 目的
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

“任何你为实现目标所需的超自然力量,

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [æn'tɪsɪpɪtɪŋ] [sək'ses] , - [wʌz; wəz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd]
if you have any reasons for anticipating success , Agathemer was fully justified
如果 你 有 任何 原因 为了 预期 成功 , - 曾是 完全 合理的
[ɪn] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] .
in what he has done .
在 什么 他 有 完毕 .

如果你有任何理由预期成功, 那么阿加瑟默所做的一切都是完全合理的。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ri:əli] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] ,
If you can really accomplish what you seem to believe you can accomplish ,
如果 你 能 真的 完成 什么 你 似乎 到 相信 你 能 完成 ,
如果你真的能做到你认为自己能做到的事,

[aɪ][fæl; fəl][bi:; bi] ['ɡreɪt(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][ləst] [breθ] [aɪ] [drɔ:] .
I shall be grateful to you to the last breath I draw .
我 将 是 感激的 到 你 到 这 最后的 气息 我 画 .
我将感激你直到生命的最后一刻。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈskeptɪk(ə)] .
But I am skeptical .
但 我 是 怀疑论者 .

但我对此表示怀疑。

[spi:k] [ɑ:n] .
Speak on .
说话 在 .

继续说。

[kən'vɪns] [ˌem 'i:] . "
Convince me ."
说服 我 . "

说服我。

" [aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I must first , " he said ,
" 我 必须 第一的 , " 他 说 ,

“我必须先……”他说。

" [hæv; həv][jʊr; jər] [pledʒ] [ʌv; əv] [ˈsi:kɹəsi] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] . "
" have your pledge of secrecy for what I am about to say ."
" 有 你的 保证 的 保密 为了 什么 我 是 关于 到 说 . "

“请你对我接下来要说的话保密。”

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsi:kɹəsi] ? " [aɪ] [ˈkwɪərɪd] , [rə'peld, rɪ'peld][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
" What sort of secrecy ? " I queried , repelled and suspicious .
" 什么 种类 的 保密 ? " 我 查询 , 排斥 和 可疑的 .

“什么样的保密措施？”我带着反感和怀疑问道。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" If I am to disclose what I wish to disclose , " he said ,
" 如果 我 是 到 透露 什么 我 希望 到 透露 , " 他 说 ,

“如果我要披露我想披露的内容，”他说，

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][wɜ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [baɪ][wɜ:rd] , [lʊk] ,
" you must give me your word not to reveal by word , look ,
" 你 必须 给 我 你的 单词 不是 到 揭示 经过 单词 , 看 ,

你必须向我保证不会泄露秘密，听着。

[ækt][ɔ:r] [ˈsaɪləns] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
act or silence anything I may make known to you ,
行为 或者 沉默 任何事物 我 可能 制作 已知 到 你 ,

无论我如何告知你任何事，你都可以采取或保持沉默。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [pledʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntərvju:] .
from your pledge until the termination of our interview .
从 你的 保证 直到 这 终止 的 我们的 面试 .

从您做出承诺到我们面谈结束。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] , [bʌt; bət] [ˈkjəriəs] .
" I was uneasy , but curious .
" 我 曾是 不安 , 但 好奇的 .

我感到不安，但又很好奇。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [pledʒ] [æz; əz][hi:; hi] [æskt] .
I gave my pledge as he asked .
我 给予 我的 保证 作为 他 问 .

我按他的要求宣誓了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ˈwerəli] .
He looked about , warily .
他 看起来 关于 , 谨慎地 .

他警惕地环顾四周。

[hi:; hi] [li:nd] [ˈkloʊzər][tu:; tə][em ˈi:] .
He leaned closer to me .
他 倾斜 更近 到 我 :

他向我靠近了一些。

[hi:; hi] [spu:k] [ɪn][ə; ei] [səbˈdu:d] [tu:n] .
He spoke in a subdued tone .
他 辐 在 一个 低沉的 语气 :

他说话的语气很低沉。

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈnəublz] ,
" It must be known to you , " he said , " that many of us nobles ,
" 它 必须 是 已知 到 你 , " 他 说 , " 那 许多 的 我们 贵族 ,
" "你应该知道,"他说, "我们许多贵族,

[ˈmeni] [men] [ʌv; əv] [ˈrkwestriən] [ræŋk] , [ˈmeni] [ˈsenətəz] , [ɑ:r; ər] [ˈgreɪvli] [ˈæŋkəs] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
many men of equestrian rank , many senators , are gravely anxious concerning the
许多 男人 的 马术 秩 , 许多 参议员 , 是 严重地 焦虑的 有关 这
[rɪˈpʌblɪk] ,
Republic ,
共和国 ,

许多出身骑士阶层的绅士, 许多参议员, 都对共和国的未来深感忧虑。

[ˈgreɪvli] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ænd] [bɪˈheɪvjər] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði]
gravely dissatisfied with the character and behavior , I might say the
严重地 不满 和 这 特点 和 行为 , 我 可能 说 这
[mɪsbɪˈheɪvjər] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [prɪns] . "
misbehavior , of our present Prince . "
不当行为 , 的 我们的 展示 王子 :

我对现任王子的品行和行为, 或者说他的不当行为, 深感不满。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ju:; jʊ] [pledʒd] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈsi:kɾəsi] , " [aɪ] [blæ:tɪd] [aʊt] .
" I don't wonder that you pledged me to secrecy , " I blurted out .
" 我 不 想知道 那 你 承诺 我 到 保密 , " 我 脱口而出 出去 :
"难怪你让我保密,"我脱口而出。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈtri:z(ə)n] . "
" You are talking treason . "
" 你 是 说 叛国罪 : "

“你这是在谈论叛国罪。”

" [hɪr] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][end] , " [hi:; hi] [ˈbɛgd] ,
" Hear me to the end , " he begged ,
" 听到 我 到 这 结尾 , " 他 乞求 ,
"请听我说完,"他恳求道。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][ei ˈem] [ˈtɔ:kɪŋ] [nɑ:t] [ˈtri:z(ə)n] [bʌt; bət][ˈpeɪtriətɪzəm] .
" and you will find that I am talking not treason but patriotism .
" 和 你 将要 寻找 那 我 是 说 不是 叛国罪 但 爱国主义 :
"你会发现, 我说的不是叛国, 而是爱国主义。"

" [aɪ] [grʌntɪd] [ænd; ænd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" I grunted and he went on .
" 我 哼 和 他 去 在 :

我哼了一声, 他继续往前走。

" [ˈmeni] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
" Many of us are of the opinion that the Republic ,
" 许多 的 我们 是 的 这 观点 那 这 共和国 ,
"我们许多人都认为共和国,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [æz; əz] ['prɑːspərəs] [æz; əz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [pæst] ['eɪtɪ] ['jɪrz] ,
which was never as prosperous as within the past eighty years ,
哪个 曾是 绝不 作为 繁荣 作为 之内 这 过去的 八十 年 ,
过去八十年间, 这里从未像现在这样繁荣昌盛。

[ɪz] [ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] ['empaɪər] , [soʊ] ['ɡlɔːriəsli] [ɪk'stendɪd] [baɪ] ['treɪdʒən] ,
is in grave danger of losing much of its Empire , so gloriously extended by Trajan ,
是 在 严重 危险 的 输 很多 的 它是 帝国 , 所以 辉煌地 扩展 经过 图拉真 ,
正面临着失去其帝国大部分领土的严重危险, 而这些领土正是由图拉真一世辉煌扩张的。

[soʊ] [wel] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [θri:] [sək'sesəz] ,
so well maintained by his three successors ,
所以 出色地 维持 经过 他的 三 继承人 ,
在他的三位继任者的努力下, 保养得非常好。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪ'ɡlektɪd] [ænd; ənd] [mɪs'mænɪdʒd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
if it continues to be neglected and mismanaged as it is .
如果 它 继续 到 是 被忽视的 和 管理不善 作为 它 是 .
如果它继续像现在这样被忽视和管理不善。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ɪts] ['prɑːvənsəz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ]
To save the commonwealth and retain its provinces we must have a
到 节省 这 联邦 和 保持 它是 省份 我们 必须 有 一个
[siːzər] ['kɑːmpɪtənt] , ['dɪlɪdʒənt] ,
Caesar competent , diligent ,
凯撒 胜任的 , 勤奋 ,
为了拯救共和国并保住其各省, 我们必须有一位称职、勤勉的凯撒。

[dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [breɪv] ;
discreet and brave ;
慎重 和 勇敢的 ;
谨慎而勇敢;

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['epəθets] [kæn; kən] [biː; bi] ['prɑːpərli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [naʊ]
and not one of these epithets can be properly applied to the autocrat now
和 不是 一 的 这些 绰号 能 是 适当地 应用 到 这 独裁者 现在
[ɪn] ['paʊər] .
in power .
在 力量 .
这些绰号没有一个能恰当地用来形容现在掌权的独裁者。

[wɪz; wi] [fi:l] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd]
We feel that he must be removed and that there must be substituted
我们 感觉 那 他 必须 是 已移除 和 那 那里 必须 是 替代
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['ruːlər] [huː] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [stet] [niːdz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
for him a ruler who is all that the State needs and has the right to
为了 他 一个 统治者 WHO 是 全部 那 这 状态 需求 和 有 这 正确的 到
[ɪk'spekt] . " **expect** . "
预计 . "

我们认为他必须被撤职, 取而代之的是一位能够满足国家所有需求和合理期望的统治者。
" [faɪn] [wɜːrdz] , " [aɪ] [sed] .
" **Fine words** , " **I said** .
" 美好的 字 , " 我 说 .

“说得好,”我说。
" ['mæskɪŋ] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] ['aʊər; ɑːr] ['empərər] .
" **Masking a conspiracy to assassinate our Emperor** .
" 掩蔽 一个 阴谋 到 暗杀 我们的 皇帝 .
“掩盖刺杀我们皇帝的阴谋。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [peɪnd] .
" He looked shocked and pained .
" 他 看起来 震惊 和 痛苦 .

他看起来既震惊又痛苦。

" [hɪr] [em 'i:] [aʊt] , " [hi:; hi] [ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] .
" Hear me out , " he pleaded .
" 听到 我 出去 , " 他 恳求 .

“听我说完,”他恳求道。

" [aɪ] [ei 'em] [ˈkjʊriəs] , [aɪ] [kən'fes] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] ,
" I am curious , I confess , " I admitted ,
" 我 是 好奇的 , 我 承认 , " 我 承认 ,

“我承认, 我很好奇,”我坦白道。

" [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [vi:di:əs] [ænd; ənd] -
" to learn what all this has to do with reconciling Vedius and Satronius
" 到 学习 什么 全部 这 有 到 做 和 和解 维迪乌斯 和 -
[ænd; ənd] [ri:'geɪnɪŋ] [em 'i:] [ðə; ði] [gʊd] [ˈgreɪsɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] .

and regaining me the good graces of both .
和 恢复 我 这 好的 恩典 的 两个都 .

“了解这一切与调和维迪乌斯和萨特罗尼乌斯的关系以及重新获得他们二人的好感有何关联。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈtɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] , [bʌt; bət] [aɪ] [ei 'em] [wi:k] .
I ought to terminate the interview , but I am weak .
我 应该 到 终止 这 面试 , 但 我 是 虚弱的 .

我本应该结束面试, 但我意志薄弱。

[goʊ] [ɑ:n] . " Go on . " 去 在 . "

继续。”

" [ˈnæt(ə)rəli] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Naturally , " he said ,
" 自然 , " 他 说 ,

“当然,”他说。

" [bəuθ] [vi:di:əs] [ænd; ənd] - [rɪ'zent] [wʌt] [ðə; ði] [ˈempərər] [dɪd] [ænd; ənd] [sed] [kən'sɜ:rnɪŋ]
" both Vedius and Satronius resent what the Emperor did and said concerning
" 两个都 维迪乌斯 和 - 怨恨 什么 这 皇帝 做过 和 说 有关

[jɔr; jər] [ɪn'tæŋɡlmənt] [ɪn] [ðer; ðər] [fju:d] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bəuθ] [ɪnf'jʊəriətɪd] [æt; ət] [ðer; ðər]
your entanglement in their feud and they are both infuriated at their
你的 纠缠 在 他们的 世仇 和 他们 是 两个都 愤怒的 在 他们的
[hju:,mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [mi:nz] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [taɪ] [ðer; ðər] [hændz] [æz; əz]
humiliation and at the effective means he took to tie their hands as
屈辱 和 在 这 有效的 方法 他 采取 到 领带 他们的 双手 作为

[fɑ:r] [æz; əz] [kən'sɜ:rnɪz] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [jɔr; jər] ['seɪftɪ] ,
far as concerns you and to ensure your safety ,
远的 作为 担忧 你 和 到 确保 你的 安全 ,

“维迪乌斯和萨特罗尼乌斯都对皇帝在你卷入他们之间的纷争中所作所为感到愤慨, 他们对皇帝所受的羞辱以及为保护你而采取的有效措施感到愤怒。”

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [kən'sɜ:rnd] . " as far as they were concerned . " 作为 远的 作为 他们 是 担心的 . "

就他们而言。”

" [ˈkɑ:mədəs] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" Commodus , " I interrupted ,
" 康茂德 , " 我 中断 ,

“康茂德,”我打断道。

" [ɪz][na:t] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['bʌŋglər] [wen] [hi:; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **is not altogether a bungler when he gives his mind to the duties of his**
" 是 不是 共 一个 笨蛋 什么时候 他 给予 他的 头脑 到 这 职责 的 他的
[ˈɑ:fɪs] . "
office . "
办公室 . "

“当他全心投入工作时，他并非完全是个笨手笨脚的人。”

" [meɪ] [aɪ][gʊʊ][ɑ:n] ?
" **May I go on ?**
" 可能 我 去 在 ?

我可以继续吗？

" [kæpɪ'tɑ:ə] [ɪn'kwaiəd] , [ˈmaɪldli] , [ˈi:v(ə)n] [rɪ'prʊʊtfəli] [ænd; ənd] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [ɪrɪ'zɪstəbli] .
" **Capito enquired , mildly , even reproachfully and , I might say , irresistibly .**
" 卡皮托 询问 , 轻微地 , 甚至 责备地 和 , 我 可能 说 , 无法抗拒地 .

“卡皮托温和地、甚至带着责备的语气问道，而且，恕我直言，他无法抗拒地问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn] ['li:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ,
He was a born leader of a conspiracy ,
他 曾是 一个 出生 领导者 的 一个 阴谋 ,

他天生就是个阴谋家，

[fɔ:r; fər] [fju:] [men] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][na:t] [fɔ:l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] .
for few men could be alone with him and not fall under his influence .
为了 很少 男人 可以 是 独自的 和 他 和 不是 落下 在下面 他的 影响 .

很少有男人能和他单独相处而不被他影响。

" [gʊʊ][ɑ:n] , " [aɪ] [sed] .
" **Go on , I said .**
" 去 在 , " 我 说 .

“继续，”我说。

" [aɪ][eɪ 'em] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][kɜ:ri'ɑ:səti][tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [haʊ] [ðer; ðər][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['empərər]
" **I am consumed with curiosity to discover how their rage at the Emperor**
" 我 是 消耗 和 好奇心 到 发现 如何 他们的 愤怒 在 这 皇帝

[kʊd; kəd] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . "
could lead to a reconciliation between them . "
可以 带领 到 一个 和解 之间 他们 . "

“我非常好奇，他们对皇帝的愤怒如何能促成他们之间的和解。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][na:t] [ˈɑ:bviəs] , [aɪ][æd'mɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wen] [aɪ][ɪk'spleɪn] ,
" **It is not obvious , I admit , he said , but when I explain ,**
" 它 是 不是 明显的 , 我 承认 , " 他 说 , " 但 什么时候 我 解释 ,

“我承认，这并不明显，”他说，“但当我解释之后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [ˈnætʃ(ə)rəli] , [haʊ] [ɪn'evɪtəbli] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
you will see how naturally , how inevitably a reconciliation might be expected to
你 将要 看 如何 自然 , 如何 不可避免地 一个 和解 可能 是 预期的 到

[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

你会看到，和解是多么自然而然、不可避免地会发生。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] , [pər'hæps][ˈɔ:f(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ɔ:r][ˈleɪbərər] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ? "
" **You have seen , perhaps often , a peasant or laborer beating his wife ? "**
" 你 有 已见 , 也许 经常 , 一个 农民 或者 劳动者 殴打 他的 妻子 ? "

“你或许经常看到农民或工人殴打妻子吧？ ”

" [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][hæz; həz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Everybody has , I replied .**
" 大家 有 , " 我 回复 .

“每个人都有，”我回答道。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ? "

" **What has that to do with what you were talking of ?** "

" 什么 有 那 到 做 和 什么 你 是 说 的 ？ "

“这跟你刚才说的有什么关系？”

" [bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] !

" **Be patient !**

" 是 病人 ！

“要有耐心！”

" [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .

" **he pleaded** .

" 他 恳求 。

他恳求道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm][ˈbaɪstændər] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈfreɪkəs] ? "

" **You have seen some bystander interfere in such a domestic fracas ?** "

" 你 有 已见 一些 旁观者 干扰 在 这样的 一个 国内的 骚乱 ？ "

“你有没有看到过旁观者介入这种家庭纠纷？”

" [ˈɔ:f(ə)n] , " [aɪ] [əˈgri:d] .

" **Often , I agreed** .

" 经常 , " 我 同意 。

“经常如此,”我同意道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:lsʊ] [si:n] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði]

" **You have also seen , he continued , not only the husband turn on the**

" 你 有 还 已见 , " 他 持续 , " 不是 仅有的 这 丈夫 转动 在 这

[aʊtˈsaɪdər] ,

outsider ,

局外人 ,

“你也看到了,”他继续说道, “不仅是丈夫会反过来攻击外人,

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪf] [dʒɔɪn][hɜ:r; hər] [spaʊs] [ɪn] [əˈtækɪŋ] [hɜ:r; hər] [wʊd] - [bi:; bi][ˈreskju:ər] ,

but the wife join her spouse in attacking her would - be rescuer ,

但 这 妻子 加入 她 配偶 在 攻击 她 会 - 是 救援人员 ,

但是妻子却和丈夫一起攻击了试图救她的人。

[hæv; həv] [si:n] [bəʊθ] [traʊns] [ðə; ði][ˌɪntərloʊpər][ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər][ˈmju:tʃuəl] [help] [fərˈget] [ðər; ðər] [leɪt]

have seen both trounce the interloper and in their mutual help forget their late

有 已见 两个都 痛击 这 闯入者 和 在 他们的 相互的 帮助 忘记 他们的 晚的

[ænˈtæɡənɪzəm] . "

antagonism . "

对抗 。

我看到他们联手痛击了入侵者, 并在互相帮助的过程中忘却了之前的敌意。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [aɪ] [əˈgri:d] .

" **Certainly , I agreed** .

" 当然 , " 我 同意 。

“当然,”我同意道。

" [wel] , " [hi:; hi] [pərˈsu:d] , " [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] , [meɪl] [ɔ:r] [ˈfi:meɪl] , [loʊ] - [laɪf][ɔ:r] [haɪ] - [laɪf] , [ɪz]

" **Well , he pursued , human nature , male or female , low - life or high - life , is**

" 出色地 , " 他 追击 , " 人类 自然 , 男性 或者 女性 , 低的 - 生活 或者 高的 - 生活 , 是

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈes(ə)ns] .

the same in essence .

这 相同的 在 本质 。

“嗯,”他继续说道, “人性, 无论男女, 无论社会底层还是社会上层, 本质上都是一样的。”

[vi:di:əs][ænd; ənd] - [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪn'senst] [wið; wiθ] ['si:zər] [fɔ:r; fər] ['bɔ:kiŋ] [ðer; ðər] ['æpitait]
Vedius and Satronius are so incensed with Caesar for balking their appetite
维迪乌斯 和 - 是 所以 愤怒 和 凯撒 为了 犹豫不决 他们的 食欲
[fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n] ['si:zər] [ænd; ənd] ['redi]
for revenge on you that they are thirsting for revenge on Caesar and ready
为了 复仇 在 你 那 他们 是 口渴 为了 复仇 在 凯撒 和 准备好
[tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l][ðer; ðər] [hə'reɪteri] [ˌæni'mɒsɪti] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn] [ˈa:bəs] [hɪm; ɪm] .
to forget all their hereditary animosities and join in abasing him .
到 忘记 全部 他们的 遗传 敌意 和 加入 在 贬低 他 .

维迪乌斯和萨特罗尼乌斯因为凯撒阻止了他们向你复仇的欲望而怒不可遏，他们渴望向凯撒复仇，并准备忘记他们所有的世仇，加入到羞辱他的行列中。

[ɪn][fækt] , [ðei] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] ['peɪtriəts] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][ˌei 'em][ðə; ði] ['li:dər] .
In fact , they have joined the league of patriots of which I am the leader .
在 事实 , 他们 有 加入 这 联盟 的 爱国者 的 哪个 我 是 这 领导者 .
事实上，他们已经加入了由我领导的爱国者联盟。

[ænd; ənd] [ðei] [ɑ:r; ər][soʊ][bent][ɑ:n][ðer; ðər] [nu:] [ˈpɜ:rpəs] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɑ:rti]
And they are so bent on their new purpose that they are ready to be hearty
和 他们 是 所以 弯曲 在 他们的 新的 目的 那 他们 是 准备好 到 是 爽朗
[frendz] [tu:; tə] ['eniwʌn] [swɔ:rn][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [kən'fedərət] .
friends to anyone sworn as our confederate .
朋友们 到 任何人 宣誓 作为 我们的 南方邦联 .

他们如此坚定地致力于自己的新目标，以至于他们准备与任何宣誓效忠于我们的同盟者成为挚友。

[aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [ə'blɪtəreit] , [i:v(ə)n][tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [fər'evər] ,
I can arrange to obliterate , even to annihilate forever ,
我 能 安排 到 混 , 甚至 到 歼灭 永远 ,
我可以安排彻底摧毁，甚至永远消灭，

[ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv] ['enməti] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
all trace of enmity between you and either of them ,
全部 痕迹 的 敌意 之间 你 和 任何一个 的 他们 ,
你和他们两人之间没有任何敌意的痕迹，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [ə'gri:] [tu:; tə][let][jʊr; jər]['næt(ə)rəl] [ɪn'herənt] ['peɪtriətɪzəm] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔ:l] ['ʌðər]
if you will but agree to let your natural inherent patriotism overcome all other
如果 你 将要 但 同意 到 让 你的 自然的 固有 爱国主义 克服 全部 其他
[ˈfi:lɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][eɪd][ju: 'es][tu:; tə] [ə'bɑ:lɪ] [ðə; ði] [ˌfeɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pʌblɪk]
feelings in your heart and aid us to abolish the shame of our Republic
情怀 在 你的 心 和 援助 我们 到 取消 这 耻辱 的 我们的 共和国
[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈseɪfgɑ:rd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənwelθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər] .
and to safeguard the Commonwealth and the Empire .
和 到 保障 这 联邦 和 这 帝国 .

如果你愿意同意让你天生的爱国主义战胜你心中的所有其他情感，帮助我们消除共和国的耻辱，捍卫联邦和帝国。

" [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hæf] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" All this while I had been half listening to him ,
" 全部 这 尽管 我 有 到过 一半 聆听 到 他 ,
“而我当时只是心不在焉地听着他说话。”

[hæf] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [wer] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [stept]
half occupied in trying to recall where I had seen the man who had stepped
一半 占领 在 尝试 到 记起 在哪里 我 有 已见 这 男人 WHO 有 步
[θru:] [ðə; ði]['pəʊstərŋ] .
through the postern .
通过 这 后门 .
我心不在焉地努力回想在哪里见过那个从后门进来的男人。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [æz; əz][kæpiˈtɑːə] [pɔːzd] ,
At this instant , as Capito paused ,
在 这 立即的 , 作为 卡皮托 暂停 ,

就在卡皮托停顿的那一刻，

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈmoʊb(ə)l] [ˈhɔːrsmən] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [twɑɪs]
I suddenly realized that he was the immobile horseman whom we had twice
我 突然 已实现 那 他 曾是 这 不动 骑手 谁 我们 有 两次
[pæst] [ɪn][ðə; ði][reɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈvɪlə]
passed in the rain by the roadside the morning I had started from my villa
通过了 在 这 雨 经过 这 路边 这 早晨 我 有 开始 从 我的 别墅
[fɔːr; fər] [ruːm] .
for Rome .
为了 罗马 .

我突然意识到，他就是那天早上我从别墅出发前往罗马时，我们在路边雨中两次遇到的那个一动不动的骑马人。

[hɪz; ɪz] [hʊkt] [ˈnoʊz][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .
His hooked nose was unmistakable .
他的 钩子 鼻子 曾是 毋庸置疑 .

他那鹰钩鼻极具辨识度。

[ˈsʌmhaʊ] [ðɪs] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈtæn,əʊ][hæd; həd] [sed]
Somehow this realization , along with the recollection of what Tanno had said
不知何故 这 实现 , 沿着 和 这 回忆 的 什么 坦诺 有 说
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] ,
of the fellow ,
的 这 同伴 ,

不知怎的，这种认识，再加上想起坦诺之前对那个人的评价，

[wəʊk] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspəʊzd][baɪ] [ˈbiːɪŋ]
woke me to a sense of the danger to which I was exposed by being
觉醒 我 到 一个 感觉 的 这 危险 到 哪个 我 曾是 裸露 经过 存在
[wɪð; wɪθ][kæpiˈtɑːə][ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkreɪzɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ænd; ænd]
with Capito and also to a sense of the craziness of his ideas and
和 卡皮托 和 还 到 一个 感觉 的 这 疯狂 的 他的 想法 和
[plænz] .
plans .
计划 .

这让我意识到与卡皮托在一起会让我面临怎样的危险，也让我意识到他的想法和计划有多么疯狂。

[aɪ] [felt] [maɪ] [feɪs] [ˈred(ə)n] .
I felt my face redden .
我 毛毡 我的 脸 变红 .

我感觉脸都红了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪˈnʌf] !
" You have said enough !
" 你 有 说 足够的 !

你已经说得够多了！

" [aɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
" I cut him short .
" 我 切 他 短的 .

我打断了他。

" [aɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌndərˈstænd] .
" I perfectly understand .
" 我 完美 理解 .

我完全理解。

[jʊː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['destɪnd] ['seɪvjər][ʌv; əv] [rʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪzər][ʌv; əv] ['praɪsləs]
You think yourself the destined savior of Rome and the deviser of priceless
你 思考 你自己 这 注定 救主 的 罗马 和 这 设计师 的 无价
[plænz][fɔːr; fər] [ˈrʊmz] [ˈfjuːtʃər] .
plans for Rome's future .
计划 为了 罗马的 未来 .

你自认为是罗马的救世主，是罗马未来无价计划的制定者。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ][soʊ] [mʌtɪ] [ə; eɪ] [kən'spɪrətər] [æz; əz][ə; eɪ]['luːnətɪk] .
You are not so much a conspirator as a lunatic .
你 是 不是 所以 很多 一个 同谋 作为 一个 疯子 .

你与其说是阴谋家，不如说是疯子。

[jʊr; jər] [skiːmz] [ɑːr; ər][hæf] ['ɪdiəsi] , [hæf] ['muːnʃaɪn] .
Your schemes are half idiocy , half moonshine .
你的 方案 是 一半 白痴 , 一半 私酿酒 .

你的计划一半是愚蠢的，一半是异想天开的。

[aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [jʊː; jʊ][maɪ][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] ['sɪːkrət] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [jʊː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː]
I have pledged you my word to be secret as to what you have told me
我 有 承诺 你 我的 单词 到 是 秘密 作为 到 什么 你 有 讲述 我
.
.
.

我已向你保证，我会对你告诉我的事情保密。

[maɪ] [pledʒ] [hoʊldz] [ɪf] [jʊː; jʊ] [naʊ] [kiːp] ['saɪlənt] ,
My pledge holds if you now keep silent ,
我的 保证 持有 如果 你 现在 保持 沉默的 ,

如果你现在保持沉默，我的承诺依然有效。

[raɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːk] [streɪt] [aʊt][tuː; tə][jʊr; jər] ['lɪtər] ,
rise from this seat and walk straight out to your litter ,
上升 从 这 座位 和 走 直的 出去 到 你的 垃圾 ,

从座位上站起来，径直走到你的担架旁。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [baɪ] [wɪtɪ] [jʊː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
by the same way by which you came from it .
经过 这 相同的 方式 经过 哪个 你 来了 从 它 .

沿你来时的路走。

[ɪf] [jʊː; jʊ] [ˈʌtər] [ə'hʌðər] ['sɪləb(ə)] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪf] [jʊː; jʊ][duː][nɑːtɪ][raɪz] ['prɔːmptli] ,
If you utter another syllable to me , if you do not rise promptly ,
如果 你 说出 其他 音节 到 我 , 如果 你 做 不是 上升 及时 ,

如果你再跟我说话，如果你不立刻起来，

[ɪf] [jʊː; jʊ] ['hezɪtət] [ə'baʊt] ['ɡoʊɪŋ] , [ɪf] [jʊː; jʊ]['lɪŋgər][ɑːn][jʊr; jər] [pæθ] , [aɪ] [kɔːl][maɪ] ['lɪtər] ,
if you hesitate about going , if you linger on your path , I'll call my litter ,
如果 你 犹豫 关于 去 , 如果 你 萦绕 在 你的 小路 , 患病的 称呼 我的 垃圾 ,

如果你犹豫不决，如果你在路上逗留，我就会叫我的垃圾，

[aɪ] [ɡoʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [aɪ] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɔːdiəns] ,
I'll go straight to the Palace , I'll ask for a private audience ,
患病的 去 直的 到 这 宫殿 , 患病的 问 为了 一个 私人的 观众 ,

我将直接前往皇宫，请求单独接见。

[aɪ] [weɪt] [tɪl] [aɪ][get] [wʌn] , [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['empərər] ['evri] [wɜːrd][jʊː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][em 'iː] .
I'll wait till I get one , I'll tell the Emperor every word you have said to me .
患病的 等待 直到 我 得到 一 , 患病的 告诉 这 皇帝 每一个 单词 你 有 说 到 我 .

我会等到拿到那张纸条，然后把你跟我说的每一句话都告诉皇帝。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][maɪ] [pledʒ] , [liːv] [em 'iː] .
If you want protection for yourself from my pledge , leave me .

如果你 想 保护 为了 你自己 从 我的 保证 , 离开 我 .
如果你想免受我的承诺约束, 那就离开我。

[goʊ] !
Go !
去 !

去!
" [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [glæns] [æt; ət][em 'iː][ænd; ænd] [went] .
" He gave one glance at me and went .

" 他 给予 一 瞥一眼 在 我 和 去 .
他看了我一眼就走了。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [skwɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd]
THE SQUALL OF THE LEOPARD
这 暴风雨 的 这 豹

豹子的狂风

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈpoʊstərn] [dɔːr] [ʌt] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
When he was gone , when I had seen the postern door shut behind him ,
什么时候 他 曾是 已消失 , 什么时候 我 有 已见 这 后门 门 关闭 在后面 他 ,
他走后, 我看到后门在他身后关上,

[aɪ] [felt] ['sʌd(ə)nli] [wiːk] [ænd; ænd] [feɪnt] .
I felt suddenly weak and faint .
我 毛毡 突然 虚弱的 和 头晕的 .

我突然感到虚弱无力, 几乎晕厥。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ɪg'zɔːstrɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [baɪ][ðə; ði] [eɪbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːt]
I was amazed to find how exhausted I was left by the ebbing of the hot
我 曾是 惊叹 到 寻找 如何 筋疲力尽的 我 曾是 左边 经过 这 退潮 的 这 热的
[weɪv] [ʌv; əv][ɪndɪg'nei](ə)n][ænd; ænd][reɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɜːdʒd] [θruː] [em 'iː][æz; əz][aɪ] [rɪ'vɔʊltɪd]
wave of indignation and rage which had surged through me as I revolted
海浪 的 愤慨 和 愤怒 哪个 有 激增 通过 我 作为 我 反抗

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd][ænd; ænd] [kən'temptəbl] [prə'pəʊzlz] .
from his absurd and contemptible proposals .
从 他的 荒诞 和 可鄙 提案 .

我惊讶地发现, 当我反抗他荒谬可笑的提议时, 心中涌起的愤怒和愤慨之情渐渐消退, 我竟感到如此疲惫。

[aɪ] [felt] ['flæsɪd] [ænd; ænd] [lɪmp] .
I felt flaccid and limp .
我 毛毡 松弛 和 跛行 .

我感觉浑身无力, 软绵绵的。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] - [brɔːt] [em 'iː][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .
At this instant Agathemer brought me a tray of food .
在 这 立即的 - 带来 我 一个 托盘 的 食物 .

这时, 阿加瑟默给我端来一盘食物。

[maɪ] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'prəʊtʃɪz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] , [wɪ'ðəʊt]
My impulse was to burst out at him with reproaches for having , without
我的 冲动 曾是 到 爆裂 出去 在 他 和 责备 为了 拥有 , 没有
[kən'sʌltɪŋ] [em 'iː] ,
consulting me ,
咨询 我 ,

我当时的冲动是想冲他大吼, 责备他未经我同意就擅自行动。

[ˈpriːʒʊmd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][em ˈiː][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][nɑːt] [əˈmʌŋ] [maɪ]
presumed to arrange for me an interview with a man not among my
假定 到 安排 为了 我 一个 面试 和 一个 男人 不是 之中 我的
[ˈɪntɪməts] .
intimates .
亲密 .

他竟然安排我与一位并非我亲近之人的男士进行面试。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈreɪdʒd] [ðæt] [aɪ] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn][em ˈiː] , [ɪn][maɪ] [ˈwiːkənd] [steɪt] ,
But I was so enraged that I dreaded the effect on me , in my weakened state ,
但 我 曾是 所以 愤怒 那 我 令人恐惧的 这 影响 在 我 , 在 我的 减弱 状态 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪnˈreɪdʒd] [ðæt] [aɪ] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn][em ˈiː] , [ɪn][maɪ] [ˈwiːkənd] [steɪt] ,
但是我当时怒不可遏, 害怕虚弱的自己会受到怎样的影响。

[ɪf] [aɪ][let][maɪˈself][ɡoʊ][ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [rɪˈbjuːkɪŋ] [maɪ] [sleɪv] .
if I let myself go in respect to rebuking my slave .
如果 我 让 我 去 在 尊重 到 责备 我的 奴隶 .

如果我放任自己不去责备我的奴隶。

[aɪ] [kept] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈmaɪldli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪˈself] [ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði] [fuːd] .
I kept silent and was mildly surprised to find myself tempted by the food .
我 保留 沉默的 和 曾是 轻微地 惊讶 到 寻找 我 受诱惑 经过 这 食物 .
[aɪ] [kept] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈmaɪldli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪˈself] [ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði] [fuːd] .
我保持沉默, 却有些惊讶地发现自己竟然被食物诱惑了。

[aɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd] - [ˈvæniʃt] [ˈnɔɪzələsli]
I ate and drank all that was on the tray , and Agathemer vanished noiselessly
我 吃 和 喝 全部 那 曾是 在 这 托盘 , 和 - 消失了 无声
[aɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd] - [ˈvæniʃt] [ˈnɔɪzələsli]
, [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
, **without a word** .
, 没有 一个 单词 .

我把托盘上的东西都吃光喝光了, 阿加瑟默一言不发, 悄无声息地消失了。

[aɪ][sæt][ðer; ðər] , [rɪˈvaɪvd] [baɪ][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] ,
I sat there , revived by the food and wine ,
我 卫星 那里 , 复活 经过 这 食物 和 葡萄酒 ,

我坐在那里, 美食美酒让我精神焕发。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [kɔːzd] [baɪ][maɪ][reɪdʒ] [ˈɡrædʒuəli] [ˈpæsɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
feeling the weakness caused by my rage gradually passing off and meditating on the
感觉 这 弱点 导致 经过 我的 愤怒 逐步地 通过 离开 和 冥想 在 这
[ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [kənˈdɪj(ə)n] .
sudden change in my condition .
突然 改变 在 我的 状况 .

感觉愤怒带来的虚弱感逐渐消退, 并开始思考自己状态的突然变化。

[brɪˈfɔːr] [kæpɪˈtɑːə] [əˈkɒst] [em ˈiː][aɪ][hæd; həd] [felt] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd]
Before Capito accosted me I had felt perfectly well and was looking forward
前 卡皮托 被骚扰 我 我 有 毛毡 完美 出色地 和 曾是 寻找 向前
[tuː; tə] [rɪˈzjuːmɪŋ] [maɪ][ˈnɔːrm(ə)] [laɪf] [nekst] [deɪ] ,
to resuming my normal life next day ,
到 恢复 我的 普通的 生活 下一个 天 ,

在卡皮托纠缠我之前, 我感觉一切都很好, 并且期待着第二天恢复正常生活。

[tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈlevi] ,
to going to the Palace Levee ,
到 去 到 这 宫殿 堤坝 ,

前往宫廷堤坝,

[tuː; tə] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈkweɪntəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθɜːrmaɪ] [ʌv; əv][ˈtaɪtəs] .
to enjoying a bath with my acquaintances at the Thermae of Titus .
到 享受 一个 洗澡 和 我的 熟人 在 这 温泉浴场 的 提图斯 .

与熟人在提图斯浴场享受沐浴。

[sɪns] [kæpi'tɑ:ə][hæd; həd] [left] [em 'i:] [aɪ][hæd; həd] [felt] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [lʊk]
Since Capito had left me I had felt so overcome that I was ready to look
自从 卡皮托 有 左边 我 我 有 毛毡 所以 克服 那 我 曾是 准备好 到 看
[ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][sʌm; səm] [deɪz] [jet] [ʌv; əv] [strikt] ['redʒɪmən][ænd; ənd] [aɪsə'leɪʃn] .
forward to some days yet of strict regimen and isolation .
向前 到 一些 天 然而 的 严格的 方案 和 隔离 .

自从卡皮托离开我之后，我一直感到非常沮丧，甚至做好了迎接接下来几天严格作息和隔离的准备。

[ðʌs] ['mediteɪtɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'wer] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] .
Thus meditating I was again aware of footsteps on the walk .
因此 冥想 我 曾是 再次 意识到的 的 脚步声 在 这 走 .

于是，我一边冥想，一边再次听到了路上的脚步声。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'meɪzd] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]
I looked up and was more amazed than when I had caught sight of
我 看起来 向上 和 曾是 更多的 惊叹 比 什么时候 我 有 捕捉 视线 的
[kæpi'tɑ:ə] .
Capito .
卡皮托 .

我抬头望去，比看到卡皮托时更加惊讶。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [em 'i:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][em 'i:] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Approaching me , but a few paces from me , was one of the most
接近 我 , 但 一个 很少 步幅 从 我 , 曾是 一 的 这 最多
[dɪ'testəbl] [bɔ:z] [ɪn] [roʊm] ,
detestable bores in Rome ,
可恨 钻孔 在 罗马 ,
[ə'pɪkʌl] [wɔ:k] [fʌv] [stɪps]
向我走来，但离我只有几步远的，是罗马最令人厌恶的无聊之人之一。

[ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ] ['sedʒələsli] [ə'vɔɪdɪd] , - .
a man whom I sedulously avoided , Faltonius Bambilio .
一个 男人 谁 我 勤奋地 避免 , - .

我一直刻意回避的一个人，法尔顿·班比利奥。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði]['pɑ:ntɪ'feks][ʌv; əv] ['vestə] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fensɪvli] [ænd; ənd] [əb'sɜ:rdli]
His father , the Pontifex of Vesta , was an offensively and absurdly
他的 父亲 , 这 教宗 的 灶神星 , 曾是 一个 进攻 和 荒谬地
[ˈʌŋktʃuəs] [ænd; ənd] ['pɑ:mpəs] [mæn] .
unctuous and pompous man .
油润的 和 傲慢 男人 .
[hɪz; ɪz] [sʌn]
他的父亲，维斯塔祭司，是一个令人反感、荒谬可笑、油腔滑调、傲慢自大的人。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [held] ['sevrəl] ['maɪnər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] ,
His son , who had already held several minor offices in the City Government ,
他的 儿子 , WHO 有 已经 握住 一些 次要的 办公室 在 这 城市 政府 ,
[hɪz; ɪz] [sʌn]
他的儿子此前已在市政府担任过几个低级职务，

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪ:stər] [ðə; ði] [jɪr] [brɪ'ɔ:r] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]
had been one of the quaestors the year before , and so was now a
有 到过 一 的 这 财务官 这 年 前 , 和 所以 曾是 现在 一个
[ˈsenətər] .
senator .
参议员 .

他前一年是财务官之一，所以现在是参议员了。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hi; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][hi; hi] [rɪ'meɪnd] , [ə; eɪ] ['bu:bi] .
But he was , as he always had been , as he remained , a booby .
但 他 曾是 , 作为 他 总是 有 到过 , 作为 他 剩余 , 一个 鲑鱼 .
[hɪz; ɪz] [sʌn]
但他和以往一样，始终是个笨蛋。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'li:v] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni][mæn][ɪn] [roʊm] [aɪ] [dɪ'testɪd] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] .
" **I do not believe that there was any man in Rome I detested so heartily** .
" 我 做 不是 相信 那 那里 曾是 任何 男人 在 罗马 我 令人厌恶的 所以 衷心地 .

我不认为在罗马城里有哪个人让我如此憎恨。

[hiː; hi] ['gri:tɪd] [em 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['noʊtɪs][ænd; ənd] [sed] :
" **He greeted me as if he had a right to my notice and said** :
" 他 问候 我 作为 如果 他 有 一个 正确的 到 我的 注意 和 说 :

他向我打招呼，仿佛他有权注意到我似的，然后说道：

" [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] - [kæpi'tɑ:ə][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['gɑ:rdn] . "
" **I was told that Egnatius Capito was in this garden** . "
" 我 曾是 讲述 那 - 卡皮托 曾是 在 这 花园 . "

“有人告诉我，埃格纳修斯·卡皮托曾到过这座花园。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['kɜ:rtli] , " [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [left] [aɪ 'tiː] . "
" **He was , I replied curtly , but he has left it** . "
" 他 曾是 , 我 回复 简短地 , 但 他 有 左边 它 . "

“他曾经是，”我简短地回答，“但他已经离开了。”

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [eɪ 'em] [dɪsə'pɔɪntɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][em 'iː] , [ʌnɪn'vaɪtɪd] .
" **I certainly am disappointed , he said , seating himself by me , uninvited** .
" 我 当然 是 失望的 , 他 说 , 座位 他自己 经过 我 , 不速之客 .

“我当然很失望，”他说着，不请自来地在我旁边坐了下来。

" [aɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][kæpi'tɑ:ə][æt; ət] [wʌns] . "
" **I particularly wanted to speak to Capito at once** . "
" 我 特别 通缉 到 说话 到 卡皮托 在 一次 . "

“我特别想立刻和卡皮托谈谈。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **You might find him at his house , I suggested** .
" 你 可能 寻找 他 在 他的 房子 , 我 建议 .

“你或许可以在他家找到他，”我建议道。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ɪm'pɜ:rvɪəs] [tuː; tə] [sə'dʒestʃənz] .
" **But Bambilio was impervious to suggestions** .
" 但 - 曾是 不透水的 到 建议 .

但班比利奥对这些建议置若罔闻。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] [tə'geðər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I wanted to talk to him and you together , he said ,**
" 我 通缉 到 讲话 到 他 和 你 一起 , 他 说 ,

他说：“我想和你们三个一起谈谈。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
" **but that can be managed some other time** .
" 但 那 能 是 管理 一些 其他 时间 .

但这件事情可以以后再处理。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ['tɑ:rtli] ,
" **I was about to reply tartly** ,
" 我 曾是 关于 到 回复 酸涩的 ,

我正要尖刻地回击，

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə] [həʊ] [maɪ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][kæpɪ'tɑ:ə][hæd; həd] [ə'fektɪd] [em 'i:][ænd; ənd]
but I remembered how my irritation with Capito had affected me and
但 我 记得 如何 我的 刺激 和 卡皮托 有 做作的 我 和
[rɪ'kɔ:ld] ['geɪlənz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
recalled Galen's injunction that I must avoid all causes of excitement and
召回 盖伦的 禁令 那 我 必须 避免 全部 原因 的 激动 和
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

但我记得我对卡皮托的恼怒对我的影响，并想起盖伦的告诫，我必须避免一切激动和情绪的起因。

[aɪ][held][maɪ] [pi:s] .
I held my peace .
我 握住 我的 和平 .

我保持沉默。

- , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æŋ; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli]
Bambilio , as if he had been an intimate and had been specially
- , 作为 如果 他 有 到过 一个 亲密的 和 有 到过 特别
[ɪn'vaɪtɪd] ,
invited ,
受邀 ,

班比利奥，就好像他是贵宾，而且是特邀来的一样。

[lɒld] ['kʌmftəbli;'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pru:vɪŋli] [ə'baʊt] .
loll comfortably on the bench and gazed approvingly about .
懒散地 舒适地 在 这 长椅 和 凝视 赞许地 关于 .

他舒服地斜倚在长椅上，满意地环顾四周。

" [faɪn] ['gɑ:rdn] , - , " [hi:; hi] [sed] .
" Fine garden , Andivius , " he said .
" 美好的 花园 , - , " 他 说 .

“安迪维乌斯，你的花园真漂亮，”他说。

" [faɪn] [tri:z] , [faɪn] ['flaʊərz] [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ]['dʒu:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜ:rl] , [eɪ] !
" Fine trees , fine flowers and I say , what a jewel of a slave - girl , eh !
" 美好的 树木 , 美好的 花朵 和 我 说 , 什么 一个 宝石 的 一个 奴隶 - 女孩 , 嗯 !
- !
Hedulio !
- !

“好树，好花，我说，多么漂亮的奴隶女孩啊！赫杜利奥！”

" [aɪ][kɒd; kəd][hæv; həv][hɪt][hɪm; ɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'senst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fə'mɪli'ærəti] ,
" I could have hit him , I was so incensed at his familiarity ,
" 我 可以 有 打 他 , 我 曾是 所以 愤怒 在 他的 熟悉 ,
"我当时气得真想揍他，他那么亲呢，让我非常生气。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɜ:rn(ə)] [reɪdʒ][æt; ət] - [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [let] ['eniwʌn] [ɪn]
I was already choking with internal rage at Agathemer for having let anyone in
我 曾是 已经 窒息 和 内部的 愤怒 在 - 为了 拥有 让 任何人 在
[tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ðæt] ['gɑ:rdn] ,
to talk to me in that garden ,
到 讲话 到 我 在 那 花园 ,

我当时已经对阿加瑟默怒不可遏，恨他竟然让任何人进到花园里和我说话。

[stɪl] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [emˈiː][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]
still more at his having done so without consulting me and most of all that
仍然 更多的 在 他的 拥有 完毕 所以 没有 咨询 我 和 最多 的 全部 那
[ˈæftər] [ˈduːɪŋ] [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][kæpɪˈtɑːə][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði]
after doing so he had not made sure that no one but Capito could pass the
后 正在做 所以 他 有 不是 制成 当然 那 不 一 但 卡皮托 可以 经过 这
[ˈpoʊstərən] [dɔːr] .
postern door .
后门 门 .

更让我生气的是，他这样做并没有事先和我商量，而且最重要的是，这样做之后，他也没有确保除了卡皮托之外的任何人能够通过后门。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlmoʊst][ɪkˈsploʊdɪd][ˈɪntuː][ˈvɑːljəb(ə)] [ræθ] [wen] [aɪ] [lʊkt] [wer] [hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [sɔː]
But I almost exploded into voluble wrath when I looked where he indicated , saw
但 我 几乎 爆炸了 进入 健谈的 愤怒 什么时候 我 看起来 在哪里 他 表明的 , 锯
[ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] ,
a pretty ,
一个 漂亮的 ,

但当我顺着他指的方向看去时，我看到一个漂亮的女孩，我几乎勃然大怒，破口大骂。

[ˈʃeɪpli] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈskæntɪ] [əˈtaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [slɛv] - [gɜːrɪ] [ˈpɪkɪŋ] [flæg] - [ˈflaʊərz] [ˈɪntuː]
shapely young woman in the scanty attire of a slave - girl picking flag - flowers into
优美 年轻的 女士 在 这 稀少 服装 的 一个 奴隶 - 女孩 挑选 旗帜 - 花朵 进入
[ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkæɪrɪd] ,
a basket she carried ,
一个 篮子 她 携带 ,

一位身材较好的年轻女子，身着奴隶少女般单薄的服饰，正将菖蒲花采摘到她手提的篮子里。

[ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [viːdjə] .
and recognized Vedia .
和 认可 维迪亚 .

并认可了维迪亚。

[ðæt] - [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [viːdjə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
That Agathemer's presumption should have spoiled the interview with Vedia which she
那 - 假定 应该 有 被宠坏了 这 面试 和 维迪亚 哪个 她
[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˈmænɪfestli] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][juːˈes] ,
and Nemestronia had manifestly arranged for us ,
和 - 有 显然 安排 为了 我们 ,

阿加瑟默的狂妄自大竟然破坏了她和涅墨斯特罗尼亚显然是为我们安排的与维迪亚的会面。

[ðæt] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [ɪkˈspəʊzd] [viːdjə] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [dɪsˈgaɪz] [tuː; tə] [ˈrekəɡnɪʃ(ə)n] [baɪ]
that it should have exposed Vedia in her undignified disguise to recognition by
那 它 应该 有 裸露 维迪亚 在 她 有失尊严 伪装 到 认出 经过
[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [æs] [ænd; ənd] [ˈblæðərˌskaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] ,
the greatest ass and blatherskite in the senate ,
这 最 屁股 和 喋喋不休 在 这 参议院 ,

这本应让维迪亚那不体面的伪装被参议院里最大的蠢货和吹牛大王认出来。

[ðɪs] [ɪnfˈjʊəriɪtɪd][emˈiː] [tɪl] [aɪ] [felt] [ɪnˈtɜːrənəli] [laɪk] [ˈetnə] [ɔːr] [viˈsuːvjəs] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]
this infuriated me till I felt internally like Aetna or Vesuvius on the verge of
这 愤怒的 我 直到 我 毛毡 内部 喜欢 安泰保险或者 维苏威火山 在 这 边缘 的
[ɪˈrʌpʃ(ə)n] .
eruption .
火山爆发 .

这让我怒不可遏，感觉自己内心就像即将爆发的埃特纳火山或维苏威火山一样。

[viːdjə] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] , [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [bɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [emˈiː] [səˈkjuːɪtəsli] ,
Vedia , for it was she , had evidently been approaching me circuitously ,
维迪亚 , 为了 它 曾是 她 , 有 显然 到过 接近 我 迂回地 ,
显然，维迪亚（原来是她）一直在迂回地接近我。

[ˈhʊpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnʊʊtɪst] [ænd; ənd] [heɪld] [frʌm; frəm] [əˈfɑːr] .

hoping to be noticed and hailed from afar .
希望 到 是 注意到 和 赞誉 从 远方 .

希望能被远方的人注意到并称赞。

[naʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈeni]
Now when she was near enough for not merely a lover but for any

现在 什么时候 她 曾是 靠近 足够的 为了 不是 仅仅 一个 情人 但 为了 任何
[əˈkweɪntəns] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] ,
acquaintance to recognize her ,

熟人 到 认出 她 ,
现在, 她离得足够近, 不仅恋人能认出她, 任何熟人也能认出她。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [em ˈiː] [ˈʊʊvər] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [stɔːk] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
she looked up at me over her basket as she laid a flower - stalk in it .

她 看起来 向上 在 我 超过 她 篮子 作为 她 铺设 一个 花 - 茎 在 它 .
她把一枝花茎放进篮子里, 抬头看着我。

[ˈɪnstəntli] [hɜːr; hər] [feɪs] [fleɪmd] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈwei] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈpɪkɪŋ] [ˈflaʊərz] [ˈdɪlɪdʒəntli] .
Instantly her face flamed , she turned away and went on picking flowers diligently .

即刻 她 脸 火焰 , 她 转向 离开 和 去 在 挑选 花朵 勤勉地 .
她顿时脸颊发烫, 转过身去, 继续勤奋地采摘花朵。

[æftər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ˈskæmpəd] [ɔːf]
After she had moved a few steps she sprang into the path and scampered off

后 她 有 已搬 一个 很少 步骤 她 弹簧 进入 这 小路 和 四处逃窜 离开
[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
like a child ,
喜欢 一个 孩子 ,

她走了几步后, 就跳到小路上, 像个孩子一样飞快地跑开了。

[hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ˈswɪŋɪŋ] , [ˈvæniʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [wɔːl] [ɑːn] [maɪ] [left] .
her basket swinging , vanishing through a door in the upper wall on my left .

她 篮子 摇摆 , 消失 通过 一个 门 在 这 上 墙 在 我的 左边 .
她的篮子摇摇晃晃地从我左侧上层墙上的一扇门里消失了。

" [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] !
" **Neat little piece !**
" 整洁的 小的 片 !

“很棒的小玩意儿！”

" - [ˈkaːmentəd] .
" **Bambilio commented .**
" - 评论 .

班比利奥评论道。

" [ˈteɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] .
" **Taking , and every part of her pretty .**

" 采取 , 和 每一个 部分 的 她 漂亮的 .
“拿走, 她的每一部分都很漂亮。”

[faɪn] [kævz] , [ɪˈspeʃəli] .
Fine calves , especially .
美好的 小牛 , 尤其 .

尤其是体型优良的小牛。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [wɪtʃ] , [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [oʊld] [ænd; ənd] [fæt] ,
" **I was by this time in a condition which , had I been old and fat ,**

" 我 曾是 经过 这 时间 在 一个 状况 哪个 , 有 我 到过 老的 和 胖的 ,
“那时我的状况, 如果我又老又胖的话,

[mʌst; məst][hæv; həv] [brɔ:t] [ɑ:n][æn; ən][ˈæpəpleksi] .
must have brought on an apoplexy .
必须 有 带来 在 一个 中风 .

一定是引发了中风。

[bʌt; bət][maɪ][hɑ:t][reɪdʒ] [ku:lɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ˈaɪsɪ] [ˈhɔ:tinəs] , [ænd; ənd] , [ðoo] [aɪˈti:] [tʊk] [ə; eɪ]
But my hot rage cooled to an icy haughtiness , and , though it took a
但 我的 热的 愤怒 冷却 到 一个 冰冷的 傲气 , 和 , 尽管 它 采取 一个
[ˈwɪrɪ] ,
weary ,
厌倦 ,

但我的怒火冷却成冰冷的傲慢，虽然这需要疲惫的时间，

[ˈti:diəs] [lɔ:n] [taɪm] , [aɪ] [kept] [maɪ] [ˈtempər] [ænd; ənd][maɪ] [dɪˈmi:nər] , [lʊk] , [tu:n] [ænd; ənd][wɜ:rd] ,
tedious long time , I kept my temper and my demeanor , look , tone and word ,
乏味 长的 时间 , 我 保留 我的 脾气 和 我的 风度 , 看 , 语气 和 单词 ,
漫长而乏味的一段时间里，我始终保持着我的脾气、举止、眼神、语气和言语。

[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [ˈɑ:rmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [self] -
managed to convey to him , even through the thick armor of his self -
管理 到 传达 到 他 , 甚至 通过 这 厚的 盔甲 的 他的 自己 -
[kənˈsi:t] ,
conceit ,
自负 ,

即使透过他厚厚的自负外壳，我也设法让他明白了这一点。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwelkəm] .
that he was not welcome .
那 他 曾是 不是 欢迎 .

他不受欢迎。

[hi:; hi][roʊz] , [sed] [ˌferˈwel] [ænd; ənd] [ˈwɒdlɪd] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpoʊstərn] .
He rose , said farewell and waddled off to the postern .
他 玫瑰 , 说 告别 和 摇摇摆摆 离开 到 这 后门 .

他起身道别，摇摇摆摆地走向后门。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
As soon as he was outside ,
作为 很快 作为 他 曾是 外部 ,

他一到外面，

[mɔ:r] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [mu:vd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [feld] [ɪn][ðə; ði] [ˈroʊdsɑɪd] [əˈfreɪ] ,
more rapidly than I had moved since I was felled in the roadside affray ,
更多的 快速 比 我 有 已搬 自从 我 曾是 倒下 在 这 路边 斗殴 ,
比我自从在路边斗殴中倒下后移动的速度还要快。

[aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðæt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔr] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈboʊltɪd] .
I walked to that door and made sure that it was bolted .
我 步行 到 那 门 和 制成 当然 那 它 曾是 螺栓连接 .

我走到那扇门前，确认门已经锁上了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstrəʊlɪŋ] [ʌnˈhɜ:ɹɪdli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [aɪ][hæd; həd] [left] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pərˈhæps]
I was strolling unhurriedly back to the seat I had left and was perhaps
我 曾是 漫步 不慌不忙 后退 到 这 座位 我 有 左边 和 曾是 也许
[hæf] [wei] [tu:; tə][aɪˈti:] ,
half way to it ,
一半 方式 到 它 ,

我悠闲地踱步往我离开的座位走去，大概走了一半的路。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] , [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] , [blʌd] - [kɜ:rdl] [ˈhʌntɪŋ] - [skwɔ:l]
when I heard , loud and clear , the long - drawn , blood - curdling hunting - squall
什么时候 我 听到 , 大声 和 清除 , 这 长的 - 绘制 , 血 - 凝固 打猎 - 暴风雨
[ʌv; əv] - [pet] [ˈlepərd] ;
of Nemestronia's pet leopard ;
的 - 宠物 豹 ;

当我听到清晰响亮的、悠长而令人毛骨悚然的狩猎狂吠声时，那是内梅斯特罗尼亚的宠物豹子发出的；

[hɜ:rd] [ɪn][aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈmenəs] , [mɔ:r] [ʌv; əv][əˈdʌlt; ˈædʌlt][fəˈrɑ:səti] ,
heard in it more of menace , more of adult ferocity ,
听到 在 它 更多的 的 威胁 , 更多的 的 成人 恶 ,
从中听出了更多的威胁感，更多的是成年人的凶狠。

[mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [kɪl] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd]
more of the horrible joy of the power to kill than I had ever heard
更多的 的 这 可怕 喜悦 的 这 力量 到 杀 比 我 有 曾经 听到
[bɪfɔ:r] .
before .
前 .

我从未听过如此令人毛骨悚然的杀戮快感。

[ˈɪnstəntli] [aɪ] [kəmˈpriːhendɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Instantly I comprehended what had happened .
即刻 我 理解 什么 有 发生 .

我立刻明白了发生了什么事。

[ˈi:ðər] - [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][maɪ] [treɪ] [ɔ:r] [vi:djə] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [hæd; həd] [pæst]
Either Agathemer when he took off my tray or Vedia when she escaped had passed
任何一个 - 什么时候 他 采取 离开 我的 托盘 或者 维迪亚 什么时候 她 逃脱 有 通过了
[θru:] [ðə; ði][waɪld] - [ˈgɑ:rdn] ([ˈprɑ:bəbli] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [vi:djə] ,
through the wild - garden (probably it had been Vedia ,
通过 这 荒野 - 花园 (大概 它 有 到过 维迪亚 ,

无论是阿加瑟默拿走我的托盘时，还是维迪亚逃跑时，都曾穿过野生花园（很可能是维迪亚，

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlepərd] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [ðer; ðər]) , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ə; eɪ]
who would not know that the leopard was confined there) , and had left a
WHO 会 不是 知道 那 这 豹 曾是 受限 那里) , 和 有 左边 一个
[dɔ:r] [ɪmˈpɜ:rfɪktli] [kloʊzd] .
door imperfectly closed .
门 不完美地 关闭 .

谁会不知道那只豹子被关在那里呢？而且门也没关严实。

[ðə; ði] [ˈlepərd] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈsli:p] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃrʌbərɪz] [ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
The leopard , which might have been asleep , under the shrubberies and invisible ,
这 豹 , 哪个 可能 有 到过 睡着了 , 在下面 这 灌木丛 和 无形的 ,

那只豹子可能正在灌木丛下睡觉，隐蔽在视线之外。

[hæd; həd] [raʊzd] [ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ʌnˈfæsənd] [dɔ:r] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈterəs]
had roused and had passed through the unfastened door up into the terrace
有 唤醒 和 有 通过了 通过 这 解开 门 向上 进入 这 阳台
- [ˈgɑ:rdn] .
- **garden .**
- 花园 .

已经醒来，穿过没锁的门，来到了露台花园。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] - [wʊd] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtər] ,
This was the kind of morning on which Nemestronia would have many visitors ,
这 曾是 这 种类 的 早晨 在 哪个 - 会 有 许多 访客 ,

在这样一个早晨，内梅斯特罗尼亚会迎来许多访客。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈweðər] [wɪtʃ] [wʊd] [tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [tʃerz] [aʊt][ɑːn]
the kind of weather which would tempt them to have their chairs out on
这 种类 的 天气 哪个 会 诱惑 他们 到 有 他们的 椅子 出去 在
[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈterəs] ,
the upper terrace ,
这 上 阳台 ,
这种天气会让他们忍不住把椅子搬到楼上的露台上去。

[ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][aʊt]
the hour of the morning at which they would be most likely to be out
这 小时 的 这 早晨 在 哪个 他们 会 是 最多 可能 到 是 出去
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
清晨他们最有可能外出的时间段。

[ðə; ði] [ˈlepərd] , [aɪ] [ˈɪnstəntli] [ɪnˈfɜːrd] , [wəz; wəz] [ˈstɔːkɪŋ] , [nɑːt][sʌm; səm] [her] , [ˈpɔːrkər] , [kɪd][ɔːr]
The leopard , I instantly inferred , was stalking , not some hare , porker , kid or
这 豹 , 我 即刻 推断 , 曾是 跟踪 , 不是 一些 野兔 , 猪肉 , 孩子 或者
[læm] ,
lamb ,
羊肉 ,
我立刻推断出, 那只豹子是在跟踪猎物, 而不是野兔、猪、小羊或羔羊。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈoʊnər] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈoʊnəz] [gests] .
but her owner and her owner's guests .
但 她 所有者 和 她 所有者的 客人 .
但是她的主人和她主人的客人。
[aɪ][dɪsɪmˈbærəs; dɪsem-][maɪˈself][ʌv; əv][maɪ] [ˈaʊtər] [ˈɡɑːrmənts] , [θruː] [ɔːf][maɪ] [sʌn] - [hæt] , [ænd; ænd] ,
I disembarrassed myself of my outer garments , threw off my sun - hat , and ,
我 尴尬 我 的 我的 外 服装 , 扔 离开 我的 太阳 - 帽子 , 和 ,
我脱下外衣, 扔掉遮阳帽, 然后

[klæd][ˈoʊnli][ɪn][maɪ] [fʊːz] [ænd; ænd][ˈtuːnɪk] , [sprɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði][waɪld] - [ˈɡɑːrdn] ,
clad only in my shoes and tunic , sprinted for the door into the wild - garden ,
覆膜 仅有的 在 我的 鞋 和 束腰外衣 , 冲刺 为了 这 门 进入 这 荒野 - 花园 ,
我只穿着鞋子和束腰外衣, 就冲向通往野花园的门。

[θruː] [aɪˈtiː] , [θruː] [ɪts] [ˈʌpər] [dɔːr] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːrkæstɪd] , [aɪ] [faʊnd] [ˈoʊpən]
through it , through its upper door , which , as I had forecasted , I found open
通过 它 , 通过 它是 上 门 , 哪个 , 作为 我 有 预测 , 我 成立 打开
,
穿过它, 穿过它上面的那扇门, 正如我预料的那样, 我发现那扇门是开着的。

[ænd; ænd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈterəs] .
and out on the lower terrace .
和 出去 在 这 降低 阳台 .
然后走到下面的露台上。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈterəs] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ]
From there I could not see anything on the upper terrace , but , as I
从 那里 我 可以 不是 看 任何事物 在 这 上 阳台 , 但 , 作为 我
[klɪrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
cleared the door ,
已清除 这 门 ,
从那里我什么也看不到, 但是, 当我穿过门口时,

[aɪ] [hɜ:rd] [ə'gen] , ['raɪzɪŋ] , ['kweɪvərɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] , ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['lepərdz] ['hʌntɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm]
I heard again , rising , quavering , sinking , rising , the leopard's hunting cry from
我 听到 再次 , 上升 , 颤抖 , 下沉 , 上升 , 这 豹子的 打猎 哭 从
[ðə; ði] ['ʌpər] ['terəs] .
the upper terrace .
这 上 阳台 .

我又听到了豹子从上层露台上发出的狩猎叫声，时而高亢，时而颤抖，时而低沉，时而高亢。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [ster] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['terəs] , [ænd; ənd][hæf] [wei] [ʌp] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði]
I sprang up the stair to the middle terrace , and half way up that to the
我 弹簧 向上 这 楼梯 到 这 中间 阳台 , 和 一半 方式 向上 那 到 这
['ʌpər] ;
upper ;
上 ;
我蹦蹦跳跳地跑上楼梯，来到中间的露台，然后又跑到一半，来到了上层露台；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[wen] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ]
when my head was about on a level with the pavement of the walk along
什么时候 我的 头 曾是 关于 在 一个 等级 和 这 路面 的 这 走 沿着
[ðə; ði] ['ʌpər] ['terəs] ,
the upper terrace ,
这 上 阳台 ,
当我的头与上层露台步道的路面大致齐平时，

[aɪ] [tʃekt] [maɪ'self][ænd; ənd] [mu:vd] [ə; eɪ] [her] - [bredθ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;
I checked myself and moved a hairs - breadth at a time ;
我 已检查 我 和 已搬 一个 头发 - 宽度 在 一个 时间 ;
我仔细检查了自己的身体，然后一次只移动一小段距离；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['reskju:][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [tæsk][ænd; ənd] ['eni] [kwɪk]
for the rescue on which I had come was a delicate task and any quick
为了 这 救援 在 哪个 我 有 来 曾是 一个 精美的 任务 和 任何 快的
['mu:vmənt] [maɪt] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði] ['lepərdz] ['kɪlɪŋ] - [sprɪŋ] .
movement might precipitate the leopard's killing - spring .
移动 可能 沉淀 这 豹子的 杀 - 春天 .
我所执行的救援任务十分棘手，任何快速的动作都可能引发豹子的杀戮之势。

[θru:] [ðə; ði]['speɪsɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jeləʊ] [nju:'mɪdiən]['mɑ:rb(ə)l] ['bæləstərz] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [aɪ]
Through the spaces between the yellow Numidian marble balusters I saw what I
通过 这 空间 之间 这 黄色的 努米底亚人 大理石 栏杆 我 锯 什么 我
[hæd; həd] [æn'tɪsɪpɪteɪd] .
had anticipated .
有 预期 .
透过黄色努米底亚大理石栏杆之间的缝隙，我看到了我预料之中的景象。

[pɑ:rtli] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ['mɪd(ə)l] ['ɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət]['mɔʊstli] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] ,
Partly under the big middle awning , but mostly out in front of it on the walk ,
部分 在下面 这 大的 中间 棚 , 但 大多 出去 在 正面 的 它 在 这 走 ,
一部分在中间的大遮阳篷下，但大部分在遮阳篷前的步道上。

[wɜ:r; wər][set][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [laɪt] [tʃerz] .
were set a score of light chairs .
是 放 一个 分数 的 光 椅子 .
被分配了一定数量的轻型椅子。

[ɑ:n] [ðoʊz] [ˈfɜ:rðɪst] [aʊt] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [naɪn] [ˈleɪdɪz] : - , [vi:djə] , -
On those furthest out were seated nine ladies : Nemestronia , Vedia , Urgulania , Entedia
在 那些 最远 出去 是 坐着 九 女士们 : - , 维迪亚 , - , -
 , [ˈmi:liə] [ˈprɪskə] , - ,
 , **Aemilia Prisca , Magnonia** ,
 , 艾米莉亚 普里斯卡 , - ,

最外侧的座位上坐着九位女士：涅墨斯特罗尼亚、维迪亚、乌尔古拉尼亚、恩特迪亚、埃米利亚、普里斯卡、马格诺尼亚、

[ˈklɔ:diə] - , - , - [ænd; ənd] -
Claudia Ardeana , Semnia , Papiria and Cossonia .
克劳迪娅 - , - , - 和 - .

克劳迪娅·阿德安娜 (Claudia Ardeana)、塞姆尼亚 (Semnia)、帕皮里亚 (Papiria) 和科索尼亚 (Cossonia)。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈrɪdʒɪd][ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd] [jet] [əˈfreɪd][tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ]
They were rigid in their chairs , white with terror and yet afraid to move a
他们 是 死板的 在 他们的 椅子 , 白色的 和 恐怖 和 然而 害怕的 到 移动 一个
[ˈmʌs(ə)l] .
muscle .
肌肉 .

他们僵硬地坐在椅子上，脸色惨白，吓得动弹不得。

[ˈbelɪ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] , [əˈbaʊt] [twelv] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [kraʊt[t] [ðə; ði] [ˈlepərd] ,
Belly flat on the walk , about twelve paces from them , crouched the leopard ,
腹部 平坦的 在 这 走 , 关于 十二 步幅 从 他们 , 蹲着 这 豹 ,

豹子腹部贴着地面，蹲伏在离他们大约十二步远的地方。

[ˈmu:vɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ə; eɪ] [pɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
moving forward a paw at a time .
移动 向前 一个 爪子 在 一个 时间 .

一步一步地向前迈进。

[æz; əz][aɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ][θɜ:rd] [skwɔ:l] .
As I gained a view of her she emitted a third squall .
作为 我 获得 一个 看法 的 她 她 发射 一个 第三 暴风雨 .

当我看清她时，她发出了第三声狂风。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [felt] [soʊ] [rɪˈli:vɪd] [ðæt] [aɪ][ˈɔ:lməʊst] [ˈfeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]
I saw that I was in time and felt so relieved that I almost fainted in the
我 锯 那 我 曾是 在 时间 和 毛毡 所以 松了口气 那 我 几乎 昏厥 在 这
[rɪˈvʌl](ə)n] [frʌm; frəm][maɪ][ˈægəni] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .
revulsion from my agony of anxiety .
厌恶 从 我的 痛苦 的 焦虑 .

我意识到自己及时赶到了，感到无比轻松，以至于几乎要从之前的焦虑中惊醒，晕倒在地。

[æz; əz][aɪ][bɪˈgæn][tu:; tə] [mu:v] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fri:] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [vi:djə] [hæd; həd]
As I began to move my mind was free enough to wonder how Vedia had
作为 我 开始 到 移动 我的 头脑 曾是 自由的 足够的 到 想知道 如何 维迪亚 有
[faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sleɪv] - [gɜ:rl] [dɪsˈgaɪz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bɪˈwɪtʃɪŋ]
found time to change from her slave - girl disguise into a bewitching
成立 时间 到 改变 从 她 奴隶 - 女孩 伪装 进入 一个 迷人的
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)lɪ] [ˈtɔɪlət] .
fashionable toilet .
时髦 洗手间 .

当我开始移动时，我的思绪变得自由起来，不禁好奇维迪亚是如何抽出时间从奴隶女孩的伪装变成一位迷人时尚的梳妆台女郎的。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ˈroʊmən][səˈsaɪəti] , [ðə; ði] [ˈveri] [pɪk] [ʌv; əv] [ˈroʊmz] [ˈnəʊbl,wʊmən] ,
Among those leaders of Roman society , the very pick of Rome's noblewomen ,
之中 那些 领导人 的 罗马 社会 , 这 非常 挑选 的 罗马的 贵族妇女 ,
在罗马社会的那些领袖人物中，尤其是罗马贵族女性中的佼佼者，

[ʃiː, ʃi] [ʃʊd] [hɜːr; hər][best][ænd; ənd] [aʊtʃʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] .
she showed her best and outshone them all .
她 显示 她 最好的 和 黯然失色 他们 全部 .

她发挥出了最佳水平，光芒四射。

[aɪ] [muːvd] [ˈiːvnli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
I moved evenly and steadily up the steps and along the balustrade till I was
我 已搬 均匀地 和 稳步 向上 这 步骤 和 沿着 这 栏杆 直到 我 曾是
[pæst][ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈlepərd] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [raʊnd] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][laɪn][ʌv; əv] [saɪt]
past the crouching leopard and then on round till I was in her line of sight
过去的 这 蹲伏 豹 和 然后 在 圆形的 直到 我 曾是 在 她 线 的 视线
[ænd; ənd][hæf] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈvɪktəms] .
and half between her and her victims .
和 一半 之间 她 和 她 受害者 .

我平稳地走上台阶，沿着栏杆，直到越过蹲伏的豹子，然后绕到她面前，直到我进入她的视线范围，并且一半在她和她的猎物之间。

[ʃiː, ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [em ˈiː][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈswɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl] [ˈsiːst] , [ʃiː, ʃi][hæf]
She recognized me at once , the evil switching of her tail ceased , she half
她 认可 我 在 一次 , 这 邪恶的 交换 的 她 尾巴 停止 , 她 一半
[rouz] ;
rose ;
玫瑰 ;

她立刻认出了我，邪恶地甩动尾巴的动作停止了，她半站了起来；

[ʃiː, ʃi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [pɜːr] ,
she began to purr ,
她 开始 到 呼噜声 ,

她开始发出呼噜声，

[ə; eɪ] [pɜːr] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ]
a purr that sounded to me as loud as the roar of a water - fall in a
一个 呼噜声 那 听起来 到 我 作为 大声 作为 这 吼 的 一个 水 - 落下 在 一个
[ɡɔːrdʒ] ;
gorge ;
峡谷 ;

那呼噜声在我听来就像峡谷中瀑布的轰鸣声一样响亮；

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdz] [em ˈiː] , [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː, ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈmuːvmənt]
she took a few steps towards me , then , suddenly , she made a peculiar movement
她 采取 一个 很少 步骤 向 我 , 然后 , 突然 , 她 制成 一个 奇特 移动
[hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ,
hard to describe ,
难的 到 描述 ,

她朝我走了几步，然后突然，她做了一个难以描述的奇怪动作。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [kɜːˈvet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmetlsəm] [koʊlt] ,
something like the curvetting of a mettlesome colt ,
某物 喜欢 这 弯曲 的 一个 勇敢的 小马 ,
就像一匹英勇小马驹的弯曲姿态，

[bʌt; bət] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlepərd] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [laɪk][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər]
but characteristic of a leopard and therefore like the movement of no other
但 特征 的 一个 豹 和 所以 喜欢 这 移动 的 不 其他
[ˈænɪm(ə)l] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈlepərd] [ɔːr][ˈlaɪən][ɔːr][ˈtaɪgər] ;
animal save a leopard or lion or tiger ;
动物 节省 一个 豹 或者 狮子 或者 老虎 ;

但却是豹子特有的动作，因此除了豹子、狮子或老虎之外，没有其他动物的动作像这种动作；

[ʃiː; ʃi] [lept] ['dentɪli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [strʌk] ['saɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
she leapt daintily clear of the pavement and struck sideways with her
她 跳跃 轻柔地 清除 的 这 路面 和 击 侧身 和 她
['fɔːpɔː] .
forepaws .
前爪 .

她轻盈地跃过人行道，用前爪侧身猛击。

[ðə; ði][ˈæntɪk] ['pɜːrɪfɪktli] [ɪkˈsprest] ['pleɪf(ə)l] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] ['frendlɪnəs] .
The antic perfectly expressed playful delight and friendliness .
这 滑稽 完美 表达 顽皮的 喜 和 友善 .

这个滑稽动作完美地表达了玩乐的喜悦和友善。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] [muːd] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔːt][ˈoʊnli] [dɪˈstræktɪd] [hɜːr; hər]
I recognized her mood and knew that I had not only distracted her
我 认可 她 情绪 和 知道 那 我 有 不是 仅有的 愣 她
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['blʌd,θɜːst] [bʌt; bət][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər] [əˈtenʃ(ə)n] .
from her bloodthirst but had her entire attention .
从 她 嗜血 但 有 她 全部的 注意力 .

我察觉到了她的情绪，知道我不仅分散了她的注意力，让她不再嗜血，而且还完全吸引了她的注意力。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] ,
I knew what I must do ,
我 知道 什么 我 必须 做 ,

我知道我必须做什么，

[bʌt; bət][aɪ][reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌv; əv][maɪˈself] [bɪˈfɔːr]
but I raged at the ridiculous exhibition which I must make of myself before
但 我 愤怒 在 这 荒谬的 展览 哪个 我 必须 制作 的 我 前
[ðə; ði][moʊst] [fəˈstɪdiəs] [ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)l] [ʌv; əv] ['roʊmz] ['nəʊbl,wʊmən] .
the most fastidious and conventional of Rome's noblewomen .
这 最多 挑剔 和 传统的 的 罗马的 贵族妇女 .

但我却对要在罗马最讲究、最循规蹈矩的贵妇人面前出丑感到愤怒。

[jet] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ðəm; ðəm] , [aɪ][mʌst; məst][nɔːt] ['hezɪteɪt] .
Yet , if I was to save them , I must not hesitate .
然而 , 如果 我 曾是 到 节省 他们 , 我 必须 不是 犹豫 .

但是，如果我要救他们，就绝不能犹豫。

[aɪ] [θruː] [maɪˈself] [flæt] [ɑːn][maɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [meɪd] ['kloʊɪŋ] ['məʊʃənz] [wɪð; wɪθ]
I threw myself flat on my side on the pavement and made clawing motions with
我 扔 我 平坦的 在 我的 边 在 这 路面 和 制成 爪子 运动 和
[maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
my hands and feet ,
我的 双手 和 脚 ,

我侧身扑倒在人行道上，手脚做出抓挠的动作。

[ðə; ði] ['lepərd] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][maɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , ['keɪpəd] [əˈɡen] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] ,
the leopard responded to my suggestion , capered again as before and ,
这 豹 回应 到 我的 建议 , 跳跃 再次 作为 前 和 ,
[wen] [kloʊz] [tuː; tə][em 'iː] ,
when close to me ,
什么时候 关闭 到 我 ,

豹子听从了我的建议，像之前一样再次欢快地跳跃起来，当它靠近我时，

[leɪ] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [pɔː] [æt; ət][em 'iː] ,
lay down before me on the pavement and began to paw at me ,
躺 向下 前 我 在 这 路面 和 开始 到 爪子 在 我 ,

它躺在我面前的人行道上，开始用爪子扒拉我。

[ˈpɜːrɪŋ] [ˈlaʊdli] [ɪn][hɜːr; hær] [θroʊt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [snaːlɪŋ] [ˈsɔːftli] .
purring loudly in her throat , now and then snarling softly .
呼噜声 高声 在 她 喉 , 现在 和 然后 咆哮 轻轻 .

她喉咙里发出响亮的呼噜声，偶尔还会发出低沉的咆哮声。

[ʃiː; ji] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [pleɪd] [brɪˈɔːr] ,
She played with me as she had often played before ,
她 玩 和 我 作为 她 有 经常 玩 前 ,

她像以前经常做的那样和我一起玩耍。

[ɔːl][hɜːr; hær] [klɔːz] [ʃiːðd] [ænd; ənd][hɜːr; hær] [pɔːz] [sɔːft][æz; əz] [ˈθɪslðaʊn] ;
all her claws sheathed and her paws soft as thistledown ;
全部 她 爪子 鞘 和 她 爪子 柔软的 作为 蓟绒 ;

她的爪子全部缩回爪鞘里，爪子像蓟绒一样柔软；

[ˈmʌmblɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fɔːrˈɑːmz] [ɪn][hɜːr; hær][hɔːt] [maʊθ] , [ˈslævərɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
 mumbling my hands and forearms in her hot mouth , slaving over them ,
喃喃自语 我的 双手 和 前臂 在 她 热的 嘴 , 垂涎欲滴 超过 他们 ,

她含着我的手和前臂，在她滚烫的嘴里含糊不清地吮吸着，口水直流。

[jet] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈbruːzɪŋ] [ðə; ði] [skɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ˈniːd(ə)l] - [ʃɑːrp] [tiːθ] .
yet never so much as bruising the skin with her needle - sharp teeth .
然而 绝不 所以 很多 作为 瘀伤 这 皮肤 和 她 针 - 锋利的 牙齿 .

但她那尖利的牙齿却从未在皮肤上留下过一丝痕迹。

[jet] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hær] [muːd] [ænd; ənd] , [frʌm; frəm]
Yet I seemed to detect a subtle difference in her mood and , from
然而 我 似乎 到 探测 一个 微妙的 不同之处 在 她 情绪 和 , 从

[ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈmoʊmənt] ,
moment to moment ,
片刻 到 片刻 ,

但我似乎察觉到她情绪上微妙的变化，而且，时时刻刻，

[ˈdredɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪ] [klɔː] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈrɪbənz] [ɔːr] [sɪŋk] [hɜːr; hær] [fæŋz] [ɪn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] [ɔːr]
dreaded that she might claw me to ribbons or sink her fangs in my shoulders or
令人恐惧的 那 她 可能 爪 我 到 丝带 或者 下沉 她 獠牙 在 我的 肩膀 或者
[feɪs] .
face .
脸 .

我害怕她会把我抓得血肉模糊，或者把獠牙扎进我的肩膀或脸上。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈmaʊðɪŋ] ,
All the while she was mouthing ,
全部 这 尽管 她 曾是 嘴巴 ,

她一边说着，一边嘴里不停地念叨着：

[ˈpɔɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz] [ˈreɪdʒɪŋ][æt; ət] - [ˈɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [pʊt][em ˈiː][ɪn]
pawing and kicking me I was raging at Agathemer for having put me in
爪子 和 踢 我 我 曾是 愤怒 在 - 为了 拥有 放 我 在
[ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [wer] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [æŋ; ən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪˈself]
a position where I had to make so undignified an exhibition of myself
一个 位置 在哪里 我 有 到 制作 所以 有失尊严 一个 展览 的 我
[brɪˈɔːr] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈseɪmblɪdʒ] .
before such an assemblage .
前 这样的 一个 装配 .

阿加瑟默对我又抓又踢，我怒不可遏，因为他让我陷入如此尴尬的境地，不得不在众人面前出丑。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ˌɔːltəˈreɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; həər] [muːd] [wɪt] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
Presently I recognized that alteration in her mood which made it possible for
目前 我 认可 那 改造 在 她 情绪 哪个 制成 它 可能的 为了
[em ˈiː][tuː; tə][raɪz] ,
me to rise ,
我 到 上升 ;

我随即意识到她情绪的变化，这使我得以起身。

[teɪk] [hɜːr; həər][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; həər][ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; həər][keɪdʒ] .
take her by the scruff of the neck , and lead her off to her cage .
拿 她 经过 这 颈背 的 这 脖子 , 和 带领 她 离开 到 她 笼 .
揪住她的后颈，把她牵到笼子里去。

[wen] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; həər][ɪnˈsaɪd][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [hɑːt] , [ˈsweti] , [ˈdʌsti] [ˈtaʊzld] , [ˈrʌmpld]
When I had her inside I realized how hot , sweaty , dusty tousled , rumped
什么时候 我 有 她 里面 我 已实现 如何 热的 , 汗流浹背 , 尘土飞扬 蓬乱的 , 皱巴巴的
[ænd; ənd] [mʌst] [aɪ][wʌz; wəz] .
and mused I was .
和 凌乱 我 曾是 .

当她进入我的身体后，我才意识到自己有多么燥热、汗流浹背、满身灰尘、蓬头垢面、衣衫不整。

[hɜːr; həər][keɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ɑːrˈkeɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈterəs] .
Her cage was under the vaulted arcade beneath the second terrace .
她 笼 曾是 在下面 这 拱形 拱廊 下面 这 第二 阳台 .
她的笼子位于二层露台下方的拱形走廊里。

[aɪ][wʌz; wəz] , [wen] [aɪ] [ʃɑːt] [ɪts][boʊlts] , [ˌɔːltəˈgeðər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [viːdjə] ,
I was , when I shot its bolts , altogether out of sight of Vedia ,
我 曾是 , 什么时候 我 射击 它是 螺栓 , 共 出去 的 视线 的 维迪亚 ,
当我发射箭矢时，我完全离开了维迪亚的视线范围。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈleɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [spekˈteɪtəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʌs(ə)l]
Nemestronia and the other noble ladies who had been spectators of my tussle
- 和 这 其他 高贵 女士们 WHO 有 到过 观众 的 我的 争执
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlepərd] .
with the leopard .
和 这 豹 .

内梅斯特罗尼亚和其他几位贵妇人曾旁观我与豹子的搏斗。

[aɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [əˈɡen] [ɪn][maɪ] [dɪˈfeɪld] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] [kənˈdɪʃ(ə)n] :
I did not want them to see me again in my dishevelled and dirty condition :
我 做过 不是 想 他们 到 看 我 再次 在 我的 蓬头垢面 和 肮脏的 状况 :
我不想让他们再看到我衣衫褴褛、脏兮兮的样子：

[aɪ] [sniːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrˈkeɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈseləz] [ænd; ənd]
I sneaked into the house by the passage from the arcade into the cellars and
我 偷偷摸摸 进入 这 房子 经过 这 通道 从 这 拱廊 进入 这 地窖 和
[ʌp][ðə; ði] [ˈskʌləri] [sterz] ,
up the scullery stairs ,
向上 这 洗碗间 楼梯 ,

我偷偷溜进房子，从拱廊的通道进入地下室，然后沿着厨房的楼梯上去。

[meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [sleɪv] [aɪ] [sɔː] [ˈeskɔːrt][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [gest] - [ruːm] [aɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɑːkjupaɪd]
made the first slave I saw escort me to the guest - room I usually occupied
制成 这 第一的 奴隶 我 锯 护送 我 到 这 客人 - 房间 我 通常 占领
[wen] [æt; ət] - [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmən] [bæθ] - [əˈtendənts] [ænd; ənd] [ˈdresəz] .
when at Nemestronia's and bade him summon bath - attendants and dressers .
什么时候 在 - 和 巴德 他 召唤 洗澡 - 服务员 和 梳妆台 .

我让见到的第一个奴隶护送我到我在内梅斯特罗尼亚家通常住的客房，并命令他去叫洗浴侍者和梳妆台侍者。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [stɔːr] - [ruːm] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːdrəʊbz] [ʌv; əv][menz][ə'taɪər] [kən'teɪnɪŋ]
Nemestronia had a store - room lined with wardrobes of men's attire containing
- 有 一个 店铺 - 房间 衬里 和 衣柜 的 男士 服装 包含
[ˈevrɪ] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈgɑːrmənt][ʌv; əv] [ˈevrɪ] [stɑɪl] [ænd; ənd][saɪz] .
every sort of garment of every style and size .
每一个 种类 的 服装 的 每一个 风格 和 尺寸 .

内梅斯特罗尼亚有一个储藏室，里面摆满了男装衣柜，各种款式、各种尺寸的服装应有尽有。
[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [kliːn] [ænd; ənd][klæd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [freɪ] [ˈtuːnɪk]
I was soon clean and clad as a gentleman should be in a fresh tunic
我 曾是 很快 干净的 和 覆膜 作为 一个 绅士 应该 是 在 一个 新鲜的 束腰外衣
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈgɑːrmənt][aɪ][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] - [ˈgɑːrdn] ,
and in the garment I had left in the water - garden ,
和 在 这 服装 我 有 左边 在 这 水 - 花园 ,
我很快就洗干净了，穿上了干净的束腰外衣和我留在水花园里的那件衣服，像个绅士该有的样子。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [hæd; həd] [fetʃt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
which a footman had fetched for me .
哪个 一个 男仆 有 已获取 为了 我 .
那是男仆帮我拿来的。

[ðen] [aɪ] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ˈterəs] .
Then I went out on the upper terrace .
然后 我 去 出去 在 这 上 阳台 .
然后我走到楼上的露台上。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][naɪn] [ˈleɪdɪz] , [wɪð; wɪθ][səm; səm] [meɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈweɪtəz] .
There I found the nine ladies , with some maids and waiters .
那里 我 成立 这 九 女士们 , 和 一些 女佣 和 服务员 .
我在那里找到了那九位女士，还有一些女佣和侍者。

[brɪfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] , [ˈfeɪsɪŋ] - , [stʊd] - ; [brɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
Before the ladies , facing Nemestronia , stood Agathemer ; behind and about him
- 前 这 女士们 , 面向 - , 站立 - ; 在后面 和 关于 他
- [sɪks][bɪɡ] , [ˈhʌski] ,
Nemestronia's six big , husky ,
- 六 大的 , 沙哑 ,

在女士们面前，面对着涅墨斯特罗尼亚，站着阿加瑟默；在他身后和周围，涅墨斯特罗尼亚有六只高大、健壮的.....
[bʊl] - [nekt] [slɛv] - [ˈlæʃərz] , [ðə; ðɪ] [tuː] [hed] - [ˈlæʃərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmeni] - [læf] [skɜːdʒz]
bull - necked slave - lashers , the two head - lashers with their many - lashed scourges
公牛 - 颈部 奴隶 - 睫毛 , 这 二 头 - 睫毛 和 他们的 许多 - 鞭打 灾祸
.
:
.

牛颈鞭答奴隶的两名鞭答者，手持多鞭答的鞭子。
[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
I realized at once what had happened .
我 已实现 在 一次 什么 有 发生 .
我立刻意识到发生了什么事。

- [hæd; həd] [ˈniːdɪd] [ˈnoʊ][wʌn][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː]
Nemestronia had needed no one to inform her that it was through
- 有 需要 不 一 到 通知 她 那 它 曾是 通过
- [ˈneglɪdʒəns] [ɔːr] [ˌmɪsˈmænɪdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlepərd] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm]
Agathemer's negligence or mismanagement that the leopard had escaped from
- 疏忽 或者 管理不善 那 这 豹 有 逃脱 从
[ðə; ði][waɪld] - [ˈgɑːrdn] .
the wild - garden .
这 荒野 - 花园 .

内梅斯特罗尼亚无需任何人告知，就知道那只豹子是从野生花园里逃出来的，而这都是由于阿加瑟默的疏忽或管理不善造成的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [maɪ]
She had not waited to ask me to investigate the matter and punish my
她 有 不是 等待 到 问 我 到 调查 这 事情 和 惩治 我的
[slɛv] .
slave .
奴隶 .
她甚至不等我开口，就让我调查此事并惩罚我的奴隶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [laɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnoʊblwʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
She had , like the great noblewoman she was ,
她 有 , 喜欢 这 伟大的 贵妇 她 曾是 ,
她不愧是位伟大的贵族女性，

[əˈsuːmd] [maɪ] [ækwiˈes(ə)ns] [ænd; ənd][əˈpruːv(ə)] [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənd]
assumed my acquiescence and approval and summoned and questioned
假定 我的 默许 和 赞同 和 被召唤 和 被质问
.
Agathemer .
他假定我默许并同意，于是召见并质问了阿加瑟默。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [əˈpɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [hæd; həd] [kənˈvɪktɪd] [hɪm; ɪm] .
Before I appeared his answers had convicted him .
前 我 出现 他的 答案 有 已定罪 他 .
在我出现之前，他的回答已经足以证明他有罪。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɡruːp] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ]
She did not look round at me as I joined the group and seated myself in a
她 做过 不是 看 圆形的 在 我 作为 我 加入 这 团体 和 坐着 我 在 一个
[ˈveɪkənt] [tʃɛr] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] ,
vacant chair on her left ,
空缺 椅子 在 她 左边 ,
当我加入人群并在她左边的一张空椅子上坐下时，她没有回头看我。

[bɪˈtwiːn] [viːdjə] [ænd; ənd] [ˈklɔːdiə] - .
between Vedia and Claudia Ardeana .
之间 维迪亚 和 克劳迪娅 - .
维迪亚和克劳迪娅·阿尔德纳之间。

[æz; əz][aɪ] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself][ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ðə; ði][ɔːrdər] :
As I seated myself she gave the order :
作为 我 坐着 我 她 给予 这 命令 :
我刚坐下，她就下了命令：
" [striːp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlæʃɪz] !
" **Strip him and give him a hundred lashes** !
" 条 他 和 给 他 一个 百 睫毛 !
“扒光他的衣服，鞭打他一百下！ ”

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，
[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ænd; ənd]['peɪnful(ə)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ]
then and there I found myself in the most cruel and painful situation I
然后 和 那里 我 成立 我 在 这 最多 残忍的 和 痛苦 情况 我
[hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][maɪ][laɪf] .
had ever been in my life .
有 曾经 到过 在 我的 生活 .

就在那时，我发现自己身处人生中最残酷、最痛苦的境地。
- [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪmeɪts] [ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kreɪdlz] ; ['kɒmreɪdlz] ,
Agathemer and I had been playmates almost from our cradles ; comrades ,
- 和 我 有 到过 玩伴 几乎 从 我们的 摇篮 ; 同志们 ,
['krəʊniːz] , [tʃʌmz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
cronies , chums all our lives .
- 亲信 ; 朋友们 全部 我们的 生活 .

阿加瑟默和我从小就是玩伴；我们一生都是同志、挚友、好朋友。
['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] .
Neither of us had ever had a brother .
两者都不 的 我们 有 曾经 有 一个 兄弟 .
我们俩都没有兄弟。

[iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] , [sɪns] ['ɪnfənsi] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Each had been , since infancy , a brother to the other .
每个 有 到过 , 自从 婴儿期 , 一个 兄弟 到 这 其他 .
他们自幼便是兄妹。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ]['riːəl] ['brʌðər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌvd] - ,
I could not have loved a real brother any more than I loved Agathemer ,
我 可以 不是 有 喜爱 一个 真实的 兄弟 任何 更多的 比 我 喜爱 - ,
我爱阿加瑟默，就像我爱亲兄弟一样。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌɡʊd'wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd]
nor could he have had more implicit confidence in the goodwill of a blood
也不 可以 他 有 有 更多的 隐式 信心 在 这 善意 的 一个 血
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .
他对亲兄弟的善意也抱有绝对的信心。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æz; əz] [sə'lɪsɪtəs] [fɔːr; fər] - ['welfer] [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ,
I was , in fact , as solicitous for Agathemer's welfare as for my own ,
我 曾是 , 在 事实 , 作为 殷勤 为了 - 福利 作为 为了 我的 自己的 ,
事实上，我对阿加瑟默的关心丝毫不亚于对自己的关心。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd] [mɔːnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡriːfs] .
and I rejoiced with his joys and mourned with his griefs .
- 和 我 欣喜若狂 和 他的 喜悦 和 哀悼 和 他的 悲伤 .
我与他同乐，与他同悲。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][prə'tekt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
I would have done anything to protect him and save him ,
我 会 有 完毕 任何事物 到 保护 他 和 节省 他 ,
我当时愿意做任何事来保护他、救他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [ˈtaɪərləsli] [nəːst] [ænd; ənd] [keəd] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][maɪ]
as he had faithfully and tirelessly nursed and cared for me in my
作为 他 有 忠实 和 不知疲倦地 护理 和 关心 为了 我 在 我的
[ˈɪlhəs] .
illness .
疾病 .

就像他一直以来忠诚、不知疲倦地照顾我一样，在我生病期间，他尽心尽力地照顾我。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [noʊ] [ekspləˈneɪʃnz] [kʊd; kəd] [ˈevər] [meɪk] - [ʌndərˈstænd] [ˈaʊər; ɑːr]
But I knew that no explanations could ever make Nemestronia understand our
但 我 知道 那 不 解释 可以 曾经 制作 - 理解 我们的
[ˈmjuːtʃuəl] [rɪˈleɪʃnz] [ɔːr] [əkˈsept] [maɪ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
mutual relations or accept my views of them ;
相互的 关系 或者 接受 我的 浏览 的 他们 ;

但我知道，任何解释都无法让内梅斯特罗尼亚人理解我们之间的关系，也无法让他们接受我对这种关系的看法；

[tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [sleɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] ;
to her a slave was a slave ;
到 她 一个 奴隶 曾是 一个 奴隶 ;

在她看来，奴隶就是奴隶；

[fiː; ji] [felt] [æz; əz][ʌnˈbɪltərəb(ə)l][ə; eɪ] [ɡʌlf] [brɪˈtwiːn] [friː] [mæn][ænd; ənd] [sleɪv] [æz; əz] [brɪˈtwiːn] [mænˈkaɪnd]
she felt as unalterable a gulf between free man and slave as between mankind
她 毛毡 作为 不可更改的 一个 海湾 之间 自由的 男人 和 奴隶 作为 之间 人类
[ænd; ənd][ˈkæt(ə)] .
and cattle .
和 牛 .

她觉得自由人和奴隶之间的鸿沟，就像人类和牲畜之间的鸿沟一样，是无法逾越的。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] ,
I could only let her have her way ,
我 可以 仅有的 让 她 有 她 方式 ,

我只能任由她摆布。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnəndeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪzəri] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] -
though I was inundated with misery at the thought of Agathemer's
尽管 我 曾是 被淹没 和 苦难 在 这 想法 的 -
[əˈproʊtʃɪŋ] [ˈægəni] .
approaching agonies .
接近 痛苦 .

想到阿加瑟默即将遭受的痛苦，我感到无比悲伤。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔːtli] [ˈræθfl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmedɪtɪtɪd] , [æz; əz][aɪ] [drest] ,
I had been hotly wrathful with him and had meditated , as I dressed ,
我 有 到过 热 愤怒的 和 他 和 有 冥想 , 作为 我 穿着 ,

我当时对他怒不可遏，一边穿衣服一边沉思。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʊd] [brɪˈfit] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] :
what sort of punishment would befit his fault :
什么 种类 的 惩罚 会 合适 他的 过错 :

什么样的惩罚才配得上他的过错？

[naʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [flo:ɡɪd] [maɪ] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]
now that Nemestronia had ordered him flogged my resentment against him
现在 那 - 有 订购 他 鞭打 我的 怨恨 反对 他
[hæd; həd][ɔ:l] [u:zd] [aʊt][ʌv; əv][em ˈi:][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
had all oozed out of me and I was filled with sympathy for him
有 全部 渗出 出去 的 我 和 我 曾是 已填 和 同情 为了 他
[ænd; ənd][skɔ:rn][ʌv; əv][maɪ] [ˈkaʊərdɪs] [ɪn][nɑ:t] [prəˈtektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and scorn of my cowardice in not protecting him .
和 轻蔑 的 我的 怯懦 在 不是 保护 他 .

既然涅墨斯特罗尼亚已经下令鞭打他，我对他的怨恨也全部消散了，我充满了对他的同情，也鄙夷自己没有保护他的懦弱。

[aɪ] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈlæfərz] [stript] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .
I glanced at him as the lashers stripped and bound him .
我 瞥了一眼 在 他 作为 这 睫毛 脱衣舞 和 边界 他 .

我瞥了他一眼，只见那些鞭答者剥光了他的衣服，把他捆绑起来。

[hi:; hi] [sent] [bæk] [æt; ət][em ˈi:][ə; eɪ] [ɡləns] [wɪtʃ] [sed] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [wɜ:rdz] :
He sent back at me a glance which said , as plain as words :
他 发送 后退 在 我 一个 瞥一眼 哪个 说 , 作为 清楚的 作为 字 :
他回了我一个眼神，那眼神的意思不言而喻：

" [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə] [bleɪm] .
" **I am to blame** .
" 我 是 到 责备 .

“都是我的错。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][a:r; ər] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
I know you are sorry for me .
我 知道 你 是 对不起 为了 我 .

我知道你很同情我。

[bʌt; bət] [ɡɪv] [noʊ] [saɪn] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [θru:] [ðɪs] [əˈloʊn] .
But give no sign , I must go through this alone .
但 给 不 符号 , 我 必须 去 通过 这 独自的 .

但不要透露任何消息，我必须独自面对这一切。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [sɪt][ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] [hed] - [ˈlæfər] [flo:ɡɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði]
" **And I had to sit there while the head - lasher flogged him till the**
" 和 我 有 到 坐 那里 尽管 这 头 - 鞭打者 鞭打 他 直到 这
[ˈpeɪvmənt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [ɡɔ:r] ,
pavement on which he lay was all a pool of gore ,
路面 在 哪个 他 躺 曾是 全部 一个 水池 的 血块 ,

“我只能坐在那里，眼睁睁地看着鞭答者把他鞭打得血肉模糊，直到他躺着的路面变成一滩血泊。”

[tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtætərz] [frʌm; frəm] [nek] [tu:; tə] [hɪps] , [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔ:f] ,
till his back was in tatters from neck to hips , till he was carried off ,
直到 他的 后退 曾是 在 破烂不堪 从 脖子 到 臀部 , 直到 他 曾是 携带 离开 ,
直到他从脖子到臀部背部都破烂不堪，直到他被抬走。

[ɪnˈsensəb(ə)l] , [pərˈhæps] [ded] .
insensible , perhaps dead .
麻木不仁 , 也许 死的 .

失去知觉，或许已经死亡。

[ɔ:lsoʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [æprəˈbeɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈɔ:rdərz] ,
Also I had to express my approbation of Nemestronia's orders ,
还 我 有 到 表达 我的 赞许 的 - 订单 ,
此外，我也必须表达我对涅墨斯特罗尼亚命令的赞同。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [tjæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
and had to sit there and chat with the ladies ,
和 有 到 坐 那里 和 聊天 和 这 女士们 ,
然后就得坐在那里和女士们聊天,

[ˈsev(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈsiːʃəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [aɪ][hæd; həd] [kʌt]
seven of whom were inclined to be facetious over the figure I had cut
七 的 谁 是 倾斜 到 是 滑稽的 超过 这 数字 我 有 切
[ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][moʊˈzeɪɪk] [wɔːk] ,
sprawling on the mosaic walk ,
蔓延 在 这 马赛克 走 ,
其中七个人对我在马赛克步道上雕刻的瘫倒身子形象颇有几分戏谑之意。

[ˈtʌs(ə)lɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈbɑːmɪnəb(ə)lɪ] [ˈlepərd] .
tussling with that abominable leopard .
争斗 和 那 可恶 豹 .
与那只可恶的豹子搏斗。

[ðeɪ] [θæŋkt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]
They thanked me for saving their lives , or at least , the life of some one
他们 谢谢 我 为了 保存 他们的 生活 , 或者 在 至少 , 这 生活 的 一些 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .
他们感谢我救了他们的命, 或者至少救了他们中某个人的命。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][slai] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈkɑːmɪk(ə)lɪ] [əˈpɪrəns] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlepərd] [mɔːld] [ænd; ənd]
But they were sly about my comical appearance while the leopard mauled and
但 他们 是 狡猾 关于 我的 滑稽 外貌 尽管 这 豹 被袭击 和
[ˈtaʊzld] [ˌem ˈiː] .
tousled me .
蓬乱的 我 .
但他们对我滑稽的外表却视而不见, 而那只豹子却撕咬、蹂躏着我。

[tuː] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
Two did not speak .
二 做过 不是 说话 .
两人没有说话。

[viːdjə] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [mjuːt] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈoʊnli] [wen] [fiː; fɪ][roʊz] , [ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə]
Vedia was cold and mute and spoke only when she rose , excusing herself to
维迪亚 曾是 寒冷的 和 沉默的 和 辐 仅有的什么时候 她 玫瑰 , 借口 她自己 到
维迪亚冷漠而沉默, 只有在起身时才会开口, 并为自己离开而道歉。

- [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlɪtər] [fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
Nemestronia and calling for her litter first of them all .
- 和 呼叫 为了 她 垃圾 第一的 的 他们 全部 .
Nemesteronia 首先呼唤她的幼崽。

- [wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ˈæftər][hɜːr; hər] [fraɪt] [ænd; ənd][soʊ]
Nemestronia was so weak from the reaction after her fright and so
- 曾是 所以 虚弱的 从 这 反应 后 她 惊吓 和 所以
[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] [ðæt] [fiː; fɪ][ˈhɑːrdli] [spəʊk] ,
unwilling to display her weakness that she hardly spoke ,
不愿意 到 展示 她 弱点 那 她 几乎 辐 ,
内梅斯特罗尼亚受到惊吓后身体虚弱, 但她又不愿示弱, 所以几乎说不出话来。

[ˈlɪmɪtɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [briːf] [wɜːrdz] [ˈkɜːrtəsi] [diˈmɑːndɪd] .
limiting herself to the brief words courtesy demanded .
限制 她自己 到 这 简短的 字 礼貌 要求 .
她只说了出于礼貌而要求的简短话语。

[wen] [ai] [ri:tʃt] [hoʊm] [ai][fər'gɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][mai] [sə'lisitu:d] [fɔ:r; fər] - .
When I reached home I forgot everything else in my solicitude for Agathemer .
什么时候 我 达到 家 我 忘了 一切 别的 在 我的 关怀 为了 - .

回到家后，我一心想着阿加瑟默，把其他一切都忘得一干二净了。

[ai][nɑ:t][ˈoʊnli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][mai] [oʊn] [fɪ'zi(ə)n] , [bʌt; bət] [sent] [ˈɜ:rdʒənt][ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz]
I not only called for my own physician , but sent urgent messages
我 不是 仅有的 称为 为了 我的 自己的 医生 , 但 发送 紧迫的 消息
[ˈsʌməniŋ] ['geilin] [ænd; ənd] - .
summoning Galen and Celsius .
召唤 盖伦 和 - .

我不仅请了自己的医生，还紧急召见了盖伦和塞尔西亚努斯。

- [wʌz; wəz] [ə'frʌntɪd] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hi;; hi] [stu:p] [tu;; tə] [prɪ'skraɪb]
Celsianus was affronted at the suggestion that he stoop to prescribe
- 曾是 受辱 在 这 建议 那 他 哈腰 到 规定
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [ɪn'senst] [æt; ət] [ˈhæviŋ] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn] [heɪst] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] :
for a slave and incensed at having been called in haste for such a trifle :
为了 一个 奴隶 和 愤怒 在 拥有 到过 称为 在 匆忙 为了 这样的 一个 琐事 :

塞尔西阿努斯对有人建议他屈尊为奴隶开药感到愤慨，并对因这样一件小事而被匆匆召来感到愤怒：

[bʌt; bət]['geilin] , [hu:] [keɪm] [ɪn] [waɪl] - [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡ'nei(ə)n] ,
but Galen , who came in while Celsius was expressing his indignation ,
但 盖伦 , WHO 来了 在 尽管 - 曾是 表达 他的 愤慨 ,
但盖伦进来时，塞尔西阿努斯正在表达他的愤慨，

[daɪ'vɜ:rtɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌns][baɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [rɪ'kʌvərd] [tu;; tə] [teɪk]
diverted his mind at once by rejoicing that I was sufficiently recovered to take
改道 他的 头脑 在 一次 经过 欢欣鼓舞 那 我 曾是 足够 恢复 到 拿
[ðæt] [mʌtʃ] [ɪn'trəst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][mai] [sleɪvz] .
that much interest in one of my slaves .
那 很多 兴趣 在 一 的 我的 奴隶 .

他立刻转移了注意力，高兴于我已经恢复到足以对我的一个奴隶产生如此浓厚兴趣的程度。

[hi;; hi] [meɪd] [heɪst] [tu;; tə] [si:] , [ɪn'spekt] [ænd; ənd] [ə'sɪst] - :
He made haste to see , inspect and assist Agathemer :
他 制成 匆忙 到 看 , 检查 和 协助 - :
他急忙去看望、检查并协助阿加瑟默：

[wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [rɪ'li:vɪd] [ænd; ənd][wi;; wi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ə'bed][wɪð; wɪθ][ɑ:kooʃ]
when he was somewhat relieved and we had left him abed with Occo
什么时候 他 曾是 有些 松了口气 和 我们 有 左边 他 阿贝德 和 OCCO
[tu;; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ðæt] ['kwaiət][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['medɪs(ə)n] [fɔ:r; fər]
to watch him and with injunctions that quiet was the best medicine for
到 手表 他 和 和 禁令 那 安静的 曾是 这 最好的 药品 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他稍微松了口气，我们把他留在床上，让奥科看着他，并嘱咐他安静是最好的良药时，

['geilin] [tɜ:rnd] [tu;; tə][em 'i:] .
Galen turned to me .
盖伦 转向 到 我 .
盖伦转向我。

" [ju;; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fɑ:k] , " [hi;; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [su:pərə'bʌndəns] [ʌv; əv]
" You have had a shock , " he said , " and a superabundance of
" 你 有 有 一个 震惊 , " 他 说 , " 和 一个 过多 的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“你受到了极大的惊吓，”他说，“而且兴奋不已。”

[tɛl] [ɛm 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Tell me all about it .
告诉 我 全部 关于 它 :

请把所有细节都告诉我。

" [wen] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
" When I had told him what had happened ,
" 什么时候 我 有 讲述 他 什么 有 发生 ,

当我把发生的事情告诉他之后，

[əu'mɪtɪŋ] ['oʊnli] - [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['gɑ:rdn] , [hi:; hi] [sed] :
omitting only Vedia's disguise and her presence in the water - garden , **he said** :
省略 仅有的 - 伪装 和 她 在场 在 这 水 - 花园 , 他 说 :

他只省略了维迪亚的伪装和她在水花园中的出现，说道：

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] ['eni] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənts] [ænd; ənd] ['efərts] [æz; əz]
" I certainly should not have prescribed any such excitements and efforts as
" 我 当然 应该 不是 有 规定 任何 这样的 兴奋 和 努力 作为
[ˈmɪdɪkəmənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [jɔ:rz] .
medicaments for a case like yours .
药物 为了 一个 案件 喜欢 你的 :

“对于像你这样的情况，我当然不应该把这些刺激和努力当作药物来开。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['sta:rtld] [ə'kɒmplɪʒɪz] [mɔ:ɹ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [kjʊɹ]
But it sometimes happens that being startled accomplishes more towards a cure
但 它 有时 发生 那 存在 惊慌 完成 更多的 向 一个 治愈

[ðæn; ðən] [lɔ:ŋ] [rest][kæn; kən] .
than long rest can .
比 长的 休息 能 :

但有时，受到惊吓反而比长时间休息更能起到治疗作用。

[jʊɹ; jər] [pɜ:rtər'beɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][æk'tɪvəti][ʌv; əv]['bɑ:di][hæz; həz] [kjʊɹ] [ju:; jʊ] .
Your perturbation of mind and activity of body has cured you .
你的 扰动 的 头脑 和 活动 的 身体 有 治愈 你 :

你通过舒缓身心而痊愈了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [wel] .
You are , as far as I can judge , well .
你 是 , 作为 远的 作为 我 能 法官 , 出色地 :

依我看来，你很不错。

[aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ɪn]
I am of the opinion that you may safely eat and drink what you like in
我 是 的 这 观点 那 你 可能 安全 吃 和 喝 什么 你 喜欢 在
[ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] ,
moderation ,
适度 ,

我认为，只要适量，你可以安全地吃喝任何你喜欢的东西。

[rest] ['oʊnli][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'zu:m] [jʊɹ; jər]['nɔ:rm(ə)][laɪf] .
rest only as you please and may resume your normal life .
休息 仅有的 作为 你 请 和 可能 恢复 你的 普通的 生活 :

您可以根据自己的意愿休息，之后即可恢复正常生活。

" [aɪ][wʌz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [mʌtʃ] [pli:zd] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [maɪ]['hæbɪts]
" I was , naturally , much pleased , but had no impulse to resume my habits
" 我 曾是 , 自然 , 很多 高兴 , 但 有 不 冲动 到 恢复 我的 习惯
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 :

“我自然非常高兴，但那天并没有恢复我以前习惯的冲动。”

[aɪ] [kept] [ɪnˈdoːrz] , [drˈhaɪd] [maɪˈself][tuː; tə][ɔːl] [ˈvɪzɪtər] , [slept] [lɔːŋ] [ˈæftər][ˈgeɪlɪn] [hæd; həd] [left] ,
I kept indoors , denied myself to all visitors , slept long after Galen had left ,
我 保留 室内 , 否认 我 到 全部 访客 , 睡着了 长的 后 盖伦 有 左边 ,
我把自己关在屋里, 拒绝所有访客, 盖伦离开后我睡得很晚。

[eɪt] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [went] [ˈɜːrli] [tuː; tə][bed] .
ate a moderate dinner and went early to bed .
吃 一个 缓和 晚餐 和 去 早期的 到 床 .
晚餐吃得适量, 然后早早睡了。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊmən][ʌv; əv][maɪ][ræŋk] .
Next day I went through the normal routine of a Roman of my rank .
下一个 天 我 去 通过 这 普通的 常规 的 一个 罗马 的 我的 秩 .
第二天, 我像其他罗马士兵一样, 开始了日常作息。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlepərd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɔɪzd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The story of the leopard had been noised about and the husbands of the
这 故事 的 这 豹 有 到过 嘈杂的 关于 和 这 丈夫们 的 这
[ˈleɪdɪz] [kənˈsɜːrnd] [ˈevri] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [səˈluːt] [em ˈiː][æt; ət][maɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [rɪˈsep](ə)n] [ænd; ənd]
ladies concerned every one came to salute me at my morning reception and
女士们 担心的 每一个 一 来了 到 礼炮 我 在 我的 早晨 接待 和
[tuː; tə] [θæŋk] [em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [mɪˈrækjələs] [ɪntərˈven](ə)n] ,
to thank me for my miraculous intervention ,
到 感谢 我 为了 我的 神奇 干涉 ,
关于豹子的故事已经传开了, 所有相关女士的丈夫都来参加我的晨间招待会, 向我致敬并感谢我的神奇干预。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .
as they called it .
作为 他们 称为 它 .
正如他们所称呼的那样。

[æz; əz][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [wɜːr; wər] [ˈsenətəz] [maɪ][ˈeɪtriəm][hæd; həd][æn; ən][ˈæspekt] [ˈseldəm] [siːn]
As six of the eight were senators my atrium had an aspect seldom seen
作为 六 的 这 八 是 参议员 我的 中庭 有 一个 方面 很少 已见
[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪˈkwɛstriən] [ræŋk] .
at the reception of a man of equestrian rank .
在 这 接待 的 一个 男人 的 马术 秩 .

由于八人中有六人是参议员, 我的中庭呈现出一种在接待骑士阶层人士时很少见到的景象。
[æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlepərd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the Palace I found the tale of the leopard had reached the ears of the
在 这 宫殿 我 成立 这 故事 的 这 豹 有 达到 这 耳朵 的 这
在宫殿里, 我发现豹子的故事已经传遍了.....

[ˈɛmpərər] .
Emperor .
皇帝 .
皇帝。

[hiː; hi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [em ˈiː] , [ˈseɪɪŋ] :
He congratulated me , saying :
他 恭喜 我 , 说 :
他向我表示祝贺, 并说道:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪtər] , - ,
" **You are not only a good fighter , Hedulio ,**
" 你 是 不是 仅有的 一个 好的 战斗机 , - ,
“你不仅是一名优秀的战士, 赫杜利奥,

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈkredəbli] [boʊld][ænd; ənd] [ˈmɑːrvələsli] [ˈfeɪvərd] [baɪ][ðə; ði][gɒd z] .
but also incredibly bold and marvellously favored by the gods .
但 还 难以置信 大胆的 和 奇妙地 受青睐 经过 这 神 .
但他同时也非常勇敢, 并且深受神明的眷顾。

" [ˈtæŋ,ʊʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [tu;; tə] [seɪ] [ˌferˈwel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] , [æz; əz][hi;; hi]
" **Tanno was at the Palace to say farewell for the summer , as he**
" 坦诺 曾是 在 这 宫殿 到 说 告别 为了 这 夏天 , 作为 他
[wʌz; wəz] [ɔːf] [fɔːr; fər]
was off for
曾是 离开 为了

坦诺当时在王宫告别，准备开始他的夏季假期，因为他即将离开。

[ˈbeiji:] [tu;; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd] [siː] - [ˈbriːzɪz] .
Baiae to enjoy the scenery and sea - breezes .
拜亚 到 享受 这 风景 和 海 - 微风 .

前往拜亚欣赏美景和海风。

" [aɪ] [ˈenvi] [ju;; jʊ] , " [sed] [ˈkɑːmədəs] .
" **I envy you , " said Commodus .**
" 我 嫉妒 你 , " 说 康茂德 .

“我羡慕你，”康茂德说。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] ,
" **I must remain ,**
" 我 必须 保持 ,

我必须留下来，

[hɪr] [ˈmeni] [deɪz] [jet] [tu;; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpresɪŋ] [ˈmætərz] [ɑːn][maɪ] [ˈkraʊdɪd] [faɪlz]
here many days yet to get rid of the most pressing matters on my crowded files
这里 许多 天 然而 到 得到 摆脱 的 这 最多 紧迫 事情 在 我的 挤 文件
[ʌv; əv] [əˈfɪ(ə)l] [ˈpepərz] .
of official papers .
的 官方的 文件 .

我还有很多天时间要处理我堆积如山的官方文件中最紧迫的事情。

" [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈlevi] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][aɪ] [went] [tu;; tə] - [ˈmæn(ə)n][ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə] [siː]
" **After the Palace levee was over I went to Vedia's mansion and tried to see**
" 后 这 宫殿 堤坝 曾是 超过 我 去 到 - 大厦 和 尝试 到 看
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“宫廷庆典结束后，我去了维迪亚的宅邸，想见见她。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪˈbʌft] , [ðə; ði] [ˈpɒtər] [dɪˈkleɪŋ] [ðæt] , [baɪ][hɜːr; hər] [fəˈzɪənz] [ˈɔːrdərz] ,
but was rebuffed , the porter declaring that , by her physician's orders ,
但 曾是 拒绝 , 这 搬运工 声明 那 , 经过 她 医生的 订单 ,
[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːvər] ,
but without fever ,
但遭到拒绝，搬运工宣称，这是医生的嘱咐。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [dɪˈnaɪɪŋ] [hɜːrˈself][tu;; tə][ɔːl] [ˈvɪzɪtər] .
she was denying herself to all visitors .
她 曾是 否认 她自己 到 全部 访客 .

她拒绝接待所有访客。

[æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] - [stiːl] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈterəbli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːvər] ,
At home I found Agathemer still suffering terribly , but without fever ,
在 家 我 成立 - 仍然 痛苦 可怕 , 但 没有 发烧 ,

回到家后，我发现阿加瑟默仍然病得很重，但没有发烧。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [praʊd] [fleʃ] [ˈeniwɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fleɪd] [bæk] [ænd; ənd][nɔːt][ˈoʊnli] [ɪnˈtaɪərli]
with no sign of proud flesh anywhere on his flayed back and not only entirely
和 不 符号 的 自豪的 肉 任何地方 在 他的 剥皮 后退 和 不是 仅有的 完全
[ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [tɔːk] [tu;; tə][em ˈiː][bʌt; bət] [ˈiːgər] [tu;; tə][duː][soʊ] .
able to talk to me but eager to do so .
有能力的 到 讲话 到 我 但 渴望的 到 做 所以 .

他被剥了皮的背上没有一丝赘肉，不仅完全能够和我交谈，而且还很乐意和我交谈。

[wiː, wi][hæd; həd][ə, eɪ] [ɔːŋ] [tɔːk] [ɑːn][ðə, ði][ɪn'taɪər][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pɪ'kjuːliər] [rɪ'leɪʃnz] [æz; əz]
We had a long talk on the entire subject of our peculiar relations as
我们 有 一个 长的 讲话 在 这 全部的 主题 的 我们的 奇特 关系 作为
[ə, eɪ][ˈmæstər][ænd; ənd] [sleɪv] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] ['brʌðərz] .
a master and slave who were more like brothers .
一个 掌握 和 奴隶 WHO 是 更多的 喜欢 兄弟 .

我们就我们之间特殊的师徒关系进行了长时间的交谈，我们之间的关系更像是兄弟。

[hiː, hi] [ə'ʃʊrd] [em 'iː] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə][ækt][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ænd; ənd][hiː, hi]
He assured me that I had done just right to act as I had and he
他 保证 我 那 我 有 完毕 只是 正确的 到 行为 作为 我 有 和 他
[ˈbɛgd] [maɪ][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈblʌndərz] [ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][kæpɪ'tɑːə] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]
begged my pardon for his blunders in arranging to have Capito admitted to
乞求 我的 赦免 为了 他的 失误 在 安排 到 有 卡皮托 承认 到
[tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] ,
talk to me ,
讲话 到 我 ,

他向我保证我的做法完全正确，并为安排卡皮托与我谈话的失误向我道歉。

[ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [aɪ 'tiː] [wɪ'daʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɔːr][ɪːv(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] ,
in arranging it without my permission or even knowledge ,
在 安排 它 没有 我的 允许 或者 甚至 知识 ,
未经我许可甚至不知情的情况下安排此事，

[ɪn] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə, ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][soʊ][əd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]
in neglecting to guard the outer door of the garden and so admitting
在 疏忽 到 警卫 这 外 门 的 这 花园 和 所以 承认
Bambilio ,

由于疏忽大意看守花园外门，导致班比利奥进入，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ðə, ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə, ði] ['lepərd] .
and in causing the escape of the leopard .
和 在 导致 这 逃脱 的 这 豹 .
并导致豹子逃脱。

[aɪ] ['hɑːrtɪli] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] , [təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] , [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][aɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd]
I heartily forgave him , told him to forget all that , that I forgot it all and
我 衷心地 原谅了 他 , 讲述 他 到 忘记 全部 那 , 那 我 忘了 它 全部 和
,
:
,
我真心实意地原谅了他，告诉他忘记所有的一切，说我也把一切都忘了，而且，

[ɑːn][maɪ][sɑːd] , [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈægəni] .
on my side , begged his forgiveness for his agonies .
在 我的 边 , 乞求 他的 饶恕 为了 他的 痛苦 .
我这边，恳求他原谅他所遭受的痛苦。

[hiː, hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] :
He said there was nothing to forgive :
他 说 那里 曾是 没有什么 到 原谅 :
他说没有什么需要原谅的：

[ðæt] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ɪndʒʌŋkʃnz] [hæd; həd] [kəm'peld] [maɪ] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə, eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ðə, ði]
that my uncle's injunctions had compelled my leaving him a slave and the
那 我的 叔叔的 禁令 有 被迫 我的 离开 他 一个 奴隶 和 这
[rest][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
rest had been his fault ,
休息 有 到过 他的 过错 ,
我叔叔的命令迫使我离开他，让他成为奴隶，其余的都是他的错。

[nɑ:tɪ][main] .
not mine .
不是 矿 ：

不是我的。

[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wel] ,
I told him that I would do anything in my power to make him well ,
我 讲述 他 那 我 会 做 任何事物 在 我的 力量 到 制作 他 出色地 ,
我告诉他, 我会尽我所能让他康复。

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ɪk'sept] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [fri:] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
comfortable and happy , except setting him free , from which I was
舒服的 和 快乐的 , 除了 环境 他 自由的 , 从 哪个 我 曾是
[rɪ'streɪnd] [baɪ][maɪ] [ˈŋkəlz] [bɪ'hests] .
restrained by my uncle's behests .
克制 经过 我的 叔叔的 要求 。

除了放他走之外, 我感到舒适和快乐, 但我受到叔叔的请求, 无法放他走。

[hi:; hi] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [ˈvɪlə] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ]
He asked to be allowed to return to Villa Andivia as soon as the
他 问 到 是 允许 到 返回 到 别墅 - 作为 很快 作为 这
[fɪ'zɪnɪz] [prəˈnaʊnst] [hɪm; ɪm] [fɪt][tu:; tə]['træv(ə)l] .
physicians pronounced him fit to travel .
医生 发音 他 合身 到 旅行 。

他请求医生宣布他身体状况允许旅行后, 立即允许他返回安迪维亚别墅。

[aɪ] [ə'gri:d] : [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt] [maɪ] ['trævəlɪŋ] ['kæərɪdʒ] , [wɪtʃ] ['mɑ:rkəs] ['mɑ:rʃəs] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd]
I agreed : commanded that my travelling carriage , which Marcus Martius had returned
我 同意 : 命令 那 我的 旅行 运输 , 哪个 马库斯 马尔蒂乌斯 有 返回
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

我同意了: 命令将马库斯·马尔提乌斯归还给我的旅行马车,

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pʊt] [ɪn][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] ; [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] ['geɪlɪn] ,
should be put in order and prepared for the journey ; and consulted Galen ,
应该 是 放 在 命令 和 准备 为了 这 旅行 ; 和 咨询 盖伦 ,
应该整理好行李, 为旅程做好准备; 并咨询了盖伦。

[hu:] [keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə] [si:] - [tu:] [deɪz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] .
who came of his own accord to see Agathemer two days in succession .
WHO 来了 的 他的 自己的 符合 到 看 - 二 天 在 演替 .
他连续两天自愿前来拜访阿加瑟默。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɜ:rd] ['vɪzɪt] [hi:; hi] [geɪv] - [pər'mɪj(ə)n] [tu:; tə]['træv(ə)l][baɪ] ['kæərɪdʒ] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ]
On his third visit he gave Agathemer permission to travel by carriage the next day
在 他的 第三 访问 他 给予 - 允许 到 旅行 经过 运输 这 下一个 天
[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ˈvɪlə] - [ɑ:n][ðə; ðɪ] [aɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] .
and he accordingly set off for Villa Andivia on the Ides of August .
和 他 因此 放 离开 为了 别墅 - 在 这 艾德斯 的 八月 .
第三次来访时, 他允许阿加特默第二天乘马车出行, 于是阿加特默于八月十五日启程前往安迪维亚别墅。

[i:tʃ] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [æftər'hnu:n] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑ:ðz][ʌv; əv]['taɪtəs] .
Each day I had spent most of my afternoon at the Baths of Titus .
每个 天 我 有 花费 最多 的 我的 下午 在 这 浴室 的 提图斯 .
每天下午的大部分时间我都泡在提图斯浴场。
[i:tʃ] [æftər'hnu:n] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [vi:dʒə] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Each afternoon I had seen Vedia at a distance ,
每个 下午 我 有 已见 维迪亚 在 一个 距离 ,
每天下午我都能远远地看到维迪亚,

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][ˈteɪkən][peɪnz][tuː; tə][əˈvɔɪd][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wʌn][ˈkænɑːtɪ] [pəɹˈsuː] [ɔːr]
but she had always taken pains to avoid me , and one cannot pursue or
但 她 有 总是 已采取 疼痛 到 避免 我 , 和 一 不能 追求 或者
[siːm] [tuː; tə] [pəɹˈsuː] ,
seem to pursue ,
似乎 到 追求 ,
但是她一直刻意躲避我，一个人既不能追求她，也不能假装追求她。

[ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɪn][ðə; ði] ˈθɜːrmaɪ] .
a lady in the Thermae .
一个 女士 在 这 温泉浴场 .
一位女士在温泉浴场。
[iːtʃ] [deɪ] , [ˈɔːlsʊð] , [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][æt; ət][hɜːr; həɹ] [haʊs] ;
Each day , also , I had called to see her at her house ;
每个 天 , 还 , 我 有 称为 到 看 她 在 她 房子 ;
此外，我每天都会打电话到她家去看她；

[iːtʃ] [deɪ][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈbʌft] .
each day I had been rebuffed .
每个 天 我 有 到过 拒绝 .
我每天都遭到拒绝。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkæləndz][ʌv; əv] [sepˈtembər] [wʌn][ʌv; əv]
On the morning of the nineteenth day before the Kalends of September one of
在 这 早晨 的 这 第十九 天 前 这 初一 的 九月 一 的
[ðə; ði] [ˌrʌnəːz] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] .
the runners brought me a letter .
这 跑步者 带来 我 一个 信 .
九月一日（Kalends）前的第十九天早上，一名信使给我送来了一封信。

[ɑɪ ˈtiː] [riːd] :
It read :
它 读 :
上面写着：

" [viːdjə] [ˈɡɪvz] [gˈriːtɪŋz] [tuː; tə] - .
" **Vedia gives greetings to Andivius .**
" 维迪亚 给予 问候 到 - .
“维迪亚向安迪维乌斯致以问候。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [wel] [aɪ][eɪ ˈem] [wel] [ˈɔːlsʊð] .
If you are well I am well also .
如果 你 是 出色地 我 是 出色地 还 .
如果你身体好，我也就很好。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɔːltərd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [fəˈmɪliər] [ˈraɪtɪŋ] .
" **But this formal opening altered at once to familiar writing .**
" 但 这 正式的 开幕 已修改 在 一次 到 熟悉的 写作 .
但这种正式的开头很快就变成了人们熟悉的写作方式。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈæktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɪli] [bɔɪ] .
" **You are acting like a silly boy .**
" 你 是 表演 喜欢 一个 愚蠢的 男生 .
你的行为就像个傻孩子。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; əɹ] , [bəʊθ][ɪn][maɪ] [ˈkʌznz] - [klæn][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [ˈhʌzbənd] ,
As things are , both in my cousins ' clan and in that of my late husband ,
作为 事物 是 , 两个都 在 我的 表兄弟姐妹 - 氏族 和 在 那 的 我的 晚的 丈夫 ,
无论是在我堂兄弟的家族，还是在我已故丈夫的家族，目前的情况都是如此。

[aɪ][ˈkændɑ:t] [rɪˈsi:v] [ju:; jʊ][æ; ət][maɪ] [haʊs] ,
I cannot receive you at my house ,
我 不能 收到 你 在 我的 房子 ,

我无法接待您到我家来。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [təʊld] .
and you ought to have sense enough to realize that without being told .
和 你 应该 到 有 感觉 足够的 到 意识到 那 没有 存在 讲述 .

你应该有足够的常识，不用人提醒也能明白这一点。

[bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ʌnd][aɪ][[æ; ə] [əˈreɪndʒ] [fɔ:r; fər][æ; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Be patient and I shall arrange for an interview with you .
是 病人 和 我 将 安排 为了 一个 面试 和 你 .

请耐心等待，我会安排面试。

[pli:z] [əˈvɔɪd] [em ˈi:][æ; ət][ðə; ði][bɑ:ðz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] .
Please avoid me at the Baths , as I have you .
请 避免 我 在 这 浴室 , 作为 我 有 你 .

请在浴场避开我，就像我避开你一样。

" [ˌferˈwel] .
" **Farewell** .
" 告别 .

“告别。

" [ðɪs] [ˈletər] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈkɜ:ɪdʒd] [em ˈi:][ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [soʊ] [ɪˈleɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [ɪnˈdʒɔɪd] [laɪf]
" **This letter greatly encouraged me and I felt so elated that I really enjoyed life**
" 这 信 非常 鼓励 我 和 我 毛毡 所以 欣喜若狂 那 我 真的 享受 生活

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] ,
for the next few days ,
为了 这 下一个 很少 天 ,

“这封信极大地鼓舞了我，我感到无比兴奋，接下来的几天我都非常享受生活。”

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] [ʌ; əv][maɪ] [oʊn] [i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
which were filled up with a reception of my own each morning ,
哪个 是 已填 向上 和 一个 接待 的 我的 自己的 每个 早晨 ,

每天早上，这里都会充满我自己的接待处，

[ə; eɪ] [raʊnd] [ʌ; əv] [rɪˈsep(ə)n] [tu:; tə] [səˈlu:t] [ˈmæɡˌneɪts] , [maɪ][sæljuˈteɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈempərər] ,
a round of receptions to salute magnates , my salutation to the Emperor ,
一个 圆形的 的 接待 到 礼炮 巨头们 , 我的 问候 到 这 皇帝 ,

一系列招待会旨在向权贵致敬，我向皇帝致敬，

[ə; eɪ] [lʌntʃ] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfrendz] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [næp][æ; ət] [hoʊm] ,
a lunch always with some friends , a long nap at home ,
一个 午餐 总是 和 一些 朋友们 , 一个 长的 午睡 在 家 ,

和朋友们一起吃午饭，在家睡个长长的午觉，

[ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˌæftərˈnu:n] [æ; ət][ðə; ði][bɑ:ðz] [ʌ; əv][ˈtaɪtəs] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [ˈdɪnər] [æ; ət]
a lingering afternoon at the Baths of Titus , and a jolly dinner at

[sʌm; səm] [ˈfrendz] [haʊs] ,
some friend's house ,
一些 朋友们 房子 ,

在提图斯浴场度过一个悠闲的下午，然后在朋友家享用一顿愉快的晚餐。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第10/35页

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][aʊt][tuːz][iːtʃ][deɪ] .
for I was invited out twice each day .
为了 我 曾是 受邀 出去 两次 每个 天 .

因为我每天都会被邀请外出两次。

[ɑːn][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ][deɪ][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈkæləndz][ʌv; əv][sepˈtembər] ,
On the seventh day before the Kalends of September ,
在 这 第七 天 前 这 初一 的 九月 ,
九月一日的前第七天，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][wei][tuː; tə][ðə; ði][ˈpæləs][ˈlevi] ,
as I was on my way to the Palace levee ,
作为 我 曾是 在 我的 方式 到 这 宫殿 堤坝 ,
当我前往皇宫堤岸的路上，

[ə; eɪ][ˈrʌnər][ɪnˌkənˈspɪkjʊəsli][klæd][reɪndʒd][hɪmˈself][əˌlɔːŋˈsaɪd][maɪ][ˈlɪtər][ænd; ənd][ˈhændɪd][emˈiː]
a runner inconspicuously clad ranged himself alongside my litter and handed me
一个 跑步者 不引人注目地 覆膜 范围 他自己 旁边 我的 垃圾 和 递交 我

[ə; eɪ][ˈletər] .
a letter .
一个 信 .

一名衣着朴素的跑步者走到我的担架旁，递给我一封信。

[aɪˈtiː][riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

"[fiː; ji][huːz][ˈhændraɪtɪŋ][hiː; hi][wɪl][ˈrekəɡnaɪz][ˈɡɪvz][ˈɡriːtɪŋ][tuː; tə] - .
" She whose handwriting he will recognize gives greeting to Hedulio .
" 她 谁 手写 他 将要 认出 给予 问候 到 - .
“她用他能认出的笔迹向赫杜利奥问好。”

[teɪk][ker] !
Take care !
拿 关心 !

小心！

[duː][nɑːt][let][ˈeniwʌn][siː][ðɪs][ˈletər] ;
Do not let anyone see this letter ;
做 不是 让 任何人 看 这 信 ;

不要让任何人看到这封信；

[teɪk][ker][tuː; tə][siːm][ˈneglɪdʒənt][ænd; ənd][ʌnˈɪntrəstɪd][æz; əz][juː; jʊ][riːd][aɪˈtiː] .
take care to seem negligent and uninterested as you read it .
拿 关心 到 似乎 疏忽 和 不感兴趣 作为 你 读 它 .

阅读时要装作漫不经心、漠不关心的样子。

"[ə; eɪ][kənˈspɪrəsi][əˈɡenst][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈsiːzər][hæz; həz][bɪn][dɪˈtektɪd][ænd; ənd][rɪˈpɔːrtɪd] .
" A conspiracy against the life of Caesar has been detected and reported .
" 一个 阴谋 反对 这 生活 的 凯撒 有 到过 检测到 和 据报道 .

“有人密谋谋害凯撒，此事已被发现并报告。”

[Its] [ˈliːdəɹ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - [kæpiˈtɑːə] .
Its leader is said to be Egnatius Capito .
它是 领导者 是 说 到 是 - 卡皮托 .
据说它的领导人是埃格纳修斯·卡皮托。

[æz; əz][sʌm; səm] [ɪnˈfɔːrmər] , [ˈspɑːnsərd] [baɪ] - - , [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn]
As some informer , sponsored by Talponius Pulto , claims to have seen you in
作为 一些 告密者 , 赞助 经过 - - , 索赔 到 有 已见 你 在
[kæpiːtoʊz] [ˈkʌmpəni] ,
Capito's company ,
卡皮托的 公司 ,
某个受塔尔波尼乌斯·普尔托指使的线人声称看到你和卡皮托在一起,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] .
you are implicated .
你 是 牵涉其中 .
你也被牵连其中。

[seɪv] [jɔːrˈself] .
Save yourself .
节省 你自己 .
救救自己。

[duː][nɑːt] [rɪˈtʊːrn] [hoʊm] .
Do not return home .
做 不是 返回 家 .
不要回家。

[duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈɔːrdər] [jɔːrˈself] [ˈkæɪɪd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] -
Do not go to the Palace , order yourself carried immediately to the Querquetulan
做 不是 去 到 这 宫殿 , 命令 你自己 携带 立即地 到 这 -
[geɪt] .
Gate .
门 .
不要去皇宫，立即命令人将自己送到奎尔克图兰门。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][æn; ən] [ʌmˈbrelə] [hæt][ænd; ənd] [wətˈevər]
On the way there purchase a raincloak and an umbrella hat and whatever
在 这 方式 那里 购买 一个 - 和 一个 伞 帽子 和 任何
[els] [meɪ] [biː; bi] [ˈniːdfl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] .
else may be needful for your journey .
别的 可能 是 需要 为了 你的 旅行 .
途中可以购买雨衣、雨伞、帽子以及其他旅途中可能需要的物品。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈpɔːtə] - , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ˈtævərɪn] ,
Outside the Porta Querquetulana , in front of Plosurnia's tavern ,
外部 这 波尔塔 - , 在 正面 的 - 酒馆 ,
在 Porta Querquetulana 外面，Plosurnia 酒馆前面，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [ˈɪtəli] , [ə; eɪ] [blʌd] - [beɪ] ,
you will find one of the fastest horses in Italy , a blood - bay ,
你 将要 寻找 一 的 这 最快 马匹 在 意大利 , 一个 血 - 湾 ,
你会看到意大利速度最快的马之一，一匹血统纯正的枣红色马。

[ˈnoʊtɪsəb(ə)] [fɔːr; fər] [laɪt] - [bluː] [reɪnz] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [ˈbɒsɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈsædɪkləʊθ] [laɪt] - [bluː]
noticeable for light - blue reins with silver bosses , his saddlecloth light - blue
显 为了 光 - 蓝色的 缰绳 和 银 老板 , 他的 鞴 光 - 蓝色的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [edʒ] .
with a silver edge .
和 一个 银 边缘 .
他的缰绳是浅蓝色的，上面有银色的饰钉，马鞍垫也是浅蓝色的，边缘有银色的装饰，这一点非常引人注目。

[dɪ'send] [frʌm; frəm][jɔː; jəɹ] ['lɪtə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] , [ə'kɔːst] [ðə; ði][mæn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]
Descend from your litter in front of the tavern , accost the man holding the
下降 从 你的 垃圾 在 正面 的 这 酒馆 , 招呼 这 男人 保持 这
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

从轿子上下来，走到酒馆前，找到牵马的人。

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
say to him :
说 到 他 :

对他说：

" - [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['lepərd] - [teɪmɜːz] [hɔːrs] ? -
" ' **Is this the leopard - tamer's horse ?** '
" - 是 这 这 豹 - 驯兽师的 马 ? -

“这是驯豹人的马吗？”

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'plaɪ] :
" **He will reply :**
" 他 将要 回复 :

他会回答：

" - [aɪ 'tiː][ɪz] . -
" ' **It is .** '
" - 它 是 . -

“这是。”

" [ðen] [seɪ] :
" **Then say :**
" 然后 说 :

然后说：

" - [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['lepərd] - ['teɪmər] . -
" ' **I am the leopard - tamer .** '
" - 我 是 这 豹 - 驯服者 . -

“我是驯豹人。”

" [hiː; hi] [wɪl] [ðen] [ə'laʊ] [wʌn][ʌv; əv][jɔː; jəɹ] [sper] ['berəɹz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] .
" **He will then allow one of your spare bearers to take the horse .**
" 他 将要 然后 允许 一 的 你的 空闲的 持有者 到 拿 这 马 .

然后他会允许你的一名备用搬运工牵走这匹马。

" [daɪ'vest] [jɔːr'self] [ʌv; əv][jɔː; jəɹ]['toʊgə] [ðen] , [naɪt] ['suːnər] .
" **Divest yourself of your toga then , not sooner .**
" 剥离 你自己 的 你的 长袍 然后 , 不是 很快 .

“那时再脱掉你的长袍，不要过早。”

[ɪ'kwɪp] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][jɔː; jəɹ] ['dʒɜːrni] .
Equip yourself for your journey .
装备 你自己 为了 你的 旅行 .

为你的旅程做好准备。

[maʊnt] [ænd; ænd][ɔːrdər][jɔː; jəɹ] ['berəɹz] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː; jəɹ] ['empti] ['lɪtə] [hoʊm] .
Mount and order your bearers to take your empty litter home .
山 和 命令 你的 持有者 到 拿 你的 空的 垃圾 家 .

上车，命令你的抬轿者将你的空轿子抬回家。

['fɔːloʊ] [ðə; ði] [ˌpraɪ'nɛstiːn] ['haɪ'rɔʊd] [tɪl] [aɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði]['vaɪə][læbɪkænə] .
Follow the Praenestine Highroad till it meets the Via Labicana .
跟随 这 普雷内斯汀 大路 直到 它 满足 这 通过 拉比卡纳 .

沿着普雷内斯廷大道一直走到与拉比卡纳大道交汇处。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈkrɔ:sroʊdz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪroʊd] [tu:; tə][ˈtaɪbə] .
Then take the first crossroad to the Highroad to Tibur .
然后 拿 这 第一的 十字路口 到 这 大路 到 蒂布尔 .
然后从第一个十字路口驶入通往蒂布尔的大路。

[frʌm; frəm][ˈtaɪbə] [pres] [ɑ:n][tu:; tə] - .
From Tibur press on to Carseoli .
从 蒂布尔 按 在 到 - .
从蒂布尔继续向卡尔塞奥利进发。

[pra:m][ðer; ðər] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈvɪlə] - [æz; əz][ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] [best] .
Prom there return to Villa Andivia as you judge best .
舞会 那里 返回 到 别墅 - 作为 你 法官 最好的 .
舞会结束后，您可以根据自己的判断返回 Villa Andivia。

[prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər] [jɔ:ˈrself] [ðerˈæftər] [æz; əz][best][ju:; jʊ] [meɪ] .
Provide for yourself thereafter as best you may .
提供 为了 你自己 此后 作为 最好的 你 可能 .
此后，尽你所能地为自己安排好一切。

" [ˌferˈwel] .
" **Farewell** .
" 告别 .
“告别。

" [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] - [ˈhændraɪtɪŋ] .
" **I recognized Vedia's handwriting** .
" 我 认可 - 手写 .
我认出了维迪亚的笔迹。

[aɪ] [ˈtrʌstɪd] [hɜ:r; hər] [ɪmˈplɪsɪtli] .
I trusted her implicitly .
我 可信 她 隐式地 .
我完全信任她。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪˈleɪtɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər][kənˈsɜ:rn][fɔ:r; fər][em ˈi:][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈprest]
I was far more elated at her concern for me than I was depressed
我 曾是 远的 更多的 欣喜若狂 在 她 忧虑 为了 我 比 我 曾是 郁闷
[æt; ət][maɪ] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈru:ɪn] .
at my impending ruin .
在 我的 即将到来的 废墟 .
她对我的关心让我欣喜若狂，远胜于我对即将到来的毁灭感到沮丧。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][wɔ:rn][em ˈi:] ,
Somehow the fact that she had taken the trouble not only to warn me ,
不知何故 这 事实 那 她 有 已采取 这 麻烦 不是 仅有的 到 警告 我 ,
不知为何，她不仅费心提醒我，

[bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt][fɔ:r; fər][em ˈi:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ˈtempərəri]
but to think out for me all the details of a plan of at least temporary
但 到 思考 出去 为了 我 全部 这 细节 的 一个 计划 的 在 至少 暂时的
[ɪˈskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
但要帮我仔细考虑一个至少能让我暂时逃脱的计划的细节，

[ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] , [hoʊpt] [əˈɡenst] [hoʊp] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsʌmhaʊ] [seɪvd] ,
the inference that she hoped , hoped against hope , that I might be somehow saved ,
这 推理 那 她 希望 , 希望 反对 希望 , 那 我 可能 是 不知何故 已保存 ,
[ˈhɑ:tnd] [em ˈi:] [əˈmeɪzɪŋli] ;
heartened me amazingly ;
令人鼓舞 我 令人惊讶的是 ;
她抱有希望，即使希望渺茫，仍然希望我能以某种方式得救，这让我感到无比振奋；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'spɪrɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðæn; ðən] [dɔːntɪd] [baɪ]
so that I was rather inspired at the prospect of adventure than daunted by
所以 那 我 曾是 相当 精神振奋 在 这 前景 的 冒险 比 畏惧 经过
[ðə; ði] ['fædʊs] [ʌv; əv][,ɪnɪ'skeɪpəb(ə)] [duːm] .
the shadow of inescapable doom .
这 阴影 的 无法逃避 厄运 .
因此, 我非但没有被无法逃避的厄运阴影吓倒, 反而对冒险的前景感到兴奋。

[aɪ] ['gæðəd] [maɪ'self] [tə'geðər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [əd'ventɪdʒ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)]
I gathered myself together , determined to take as much advantage as possible
我 聚集 我 一起 , 决定 到 拿 作为 很多 优势 作为 可能的
[ʌv; əv] - ['wɔːrɪŋ] ,
of Vedia's warning ,
的 - 警告 ,
我振作起来, 决心尽可能地利用维迪亚的警告。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['respɪt] [aɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [em 'iː] .
and of the respite it afforded me .
和 的 这 喘息 它 提供 我 .
以及它带给我的喘息之机。

[aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɜːr; hər] [sə'dʒestʃənz] .
I resolved to follow her suggestions .
我 已解决 到 跟随 她 建议 .
我决定采纳她的建议。

[aɪ][hæd; həd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['ɜːrli] .
I had set out for the Palace unusually early .
我 有 放 出去 为了 这 宫殿 异常地 早期的 .
我出发前往皇宫的时间异常早。

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
I had plenty of time .
我 有 很多 的 时间 .
我有充足的时间。

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [maɪ] ['berərz] [tuː; tə] ['kæri] [em 'iː] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl]
I ordered my bearers to carry me through the heart of the City down the whole
我 订购 我的 持有者 到 携带 我 通过 这 心 的 这 城市 向下 这 所有的
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪkəs] - [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] ['mɑːrkɪt] .
length of the Vicus Tuscus to the meat market .
长度 的 这 维库斯 - 到 这 肉 市场 .
我命令我的抬轿者抬着我穿过城市中心, 沿着维库斯·图斯库斯街一路走到肉市。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [veɪn] [rɪ'grets] ;
I should , I suppose , have been in an agony of vain regrets ;
我 应该 , 我 认为 , 有 到过 在 一个 痛苦 的 徒劳 遗憾 ;
我想, 我当时应该沉浸在无谓的懊悔之中吧;

[aɪ] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]['moʊmənt][tuː; tə]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɪnʌn'deɪʃn]
I rather expected from moment to moment to be drowned in an inundation
我 相当 预期的 从 片刻 到 片刻 到 是 溺水 在 一个 洪水
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [sen'seɪʃənz] ,
of such sensations ,
的 这样的 感觉 ,
我原本以为自己会时时刻刻都被这种感觉淹没。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sə'rpraɪzd] [æt; ət][maɪ]['æktʃuəl] ['fiːlɪŋz] .
I was more than a little surprised at my actual feelings .
我 曾是 更多的 比 一个 小的 惊讶 在 我的 实际的 情怀 .
我对自己真实的感受感到非常惊讶。

[ˈhɪr] [aɪ][wʌz; wəz] , [ˌhɪðərˈtuː] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈroʊmən] [ˈnoʊblmən] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]
Here I was , hitherto a wealthy Roman nobleman in excellent standing with my
这里 我 曾是 , 迄今为止 一个 富裕 罗马 贵族 在 出色的 常设 和 我的
[ˈfelouz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

我原本是一位富有的罗马贵族，在同僚中享有很高的地位。

[maɪ] [sjuˈpiəriəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪns] ;
my superiors and the Prince ;
我的 上级 和 这 王子 ;

我的上级和王子；

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈfjuːdʒətɪv][ænd; ənd][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][pəʊˈspoʊn][maɪ][ləst] [ˈaʊər] [mɔːr]
from now on a hunted fugitive and not likely to postpone my last hour more
从 现在 在 一个 猎杀 逃犯 和 不是 可能 到 推迟 我的 最后的 小时 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
than a few days .
比 一个 很少 天 .

从今以后，我将成为一名被追捕的逃犯，我的生命终点不太可能再被推迟几天。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ˈprɪzuːməbli] , [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ˈhɑːrt] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːriəs] [roʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst]
I was , presumably , viewing the throbbing heart of glorious Rome for the last
我 曾是 , 想必 , 观看 这 悸动 心 的 辉煌 罗马 为了 这 最后的
[taɪm] .
time .
时间 .

我大概是最后一次看到了辉煌的罗马城那跳动的心脏。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] [tʃiːf] [ˈmɔːrnər] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ˈfjuːnərəl] .
I should have felt chief mourner at my own funeral .
我 应该 有 毛毡 首席 哀悼者 在 我的 自己的 葬礼 .

我本应该在自己的葬礼上担任首席哀悼者。

[ˈæktʃuəli] [aɪ] [ˈrelift] , [aɪ][ˈhjuːdʒli] [ɪnˈdʒɔɪd] , [ˈevri] [peɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprɑːgres] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ]
Actually I relished , I hugely enjoyed , every pace of my progress through the filling
实际上 我 津津有味 , 我 非常 享受 , 每一个 步伐 的 我的 进步 通过 这 填充
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

事实上，我非常享受，极其享受在熙熙攘攘的街道上行进的每一步。

[wer] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ][ænd; ənd][ˈaɪdləz][wɜːr; wər] [stɪl] [freʃ] ,
where the passers - by and idlers were still fresh ,
在哪里 这 过路人 - 经过 和 惰轮 是 仍然 新鲜的 ,

当时路人和闲散人员还很活跃，

[ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [sliːp] [ænd; ənd] [wer] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪˈrerdiːɪtɪd] [baɪ]
and lively after a night's sleep and where everything was irradiated by
和 热闹 后 一个 夜晚 睡觉 和 在哪里 一切 曾是 辐照 经过
[ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsʌnlɑɪt] .
cheerful morning sunlight .
快乐 早晨 阳光 .

一夜好眠后，万物都沐浴在明媚的晨光中，生机勃勃。

[aɪ] [felt] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] .
I felt cheerful as the sunlight .
我 毛毡 快乐 作为 这 阳光 .

我感觉像阳光一样明媚。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [miːt] [ˈmɑːrkit] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈberərz] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
Beyond the Meat Market I had my bearers stop at the Temple of Fortune ,
超过 这 肉 市场 我 有 我的 持有者 停止 在 这 寺庙 的 财富 ,
[wɪtʃ] [aɪ] [ˈentərd] ,
which I entered ,
哪个 我 进入 ,

穿过肉市后，我让侍者在财富神庙前停下，然后我走了进去。

[ðer; ðər][aɪ] [preɪd] [ˈfɜːrvəntli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈstætʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] .
there I prayed fervently before the statue of the Goddess .
那里 我 祈祷 热切地 前 这 雕像 的 这 女神 .

我在那里对着女神像虔诚祈祷。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈgen] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] [aɪ] [bɔːt] [tuː] [lɪv; laɪv] [waɪt] [henz] , [jʌŋ] [ænd; ænd]
When I was again out in the market I bought two live white hens , young and
什么时候 我 曾是 再次 出去 在 这 市场 我 买 二 居住 白色的 母鸡 , 年轻的 和
[plʌmp] ,
plump ,
丰满 ,

我再次去市场时，买了两只活的白母鸡，又年轻又肥美。

[ænd; ænd] [əˈsaɪnd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [rɪˈliːf] - [ˈberərz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈkerfəli] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ]
and assigned one of my relief - bearers to carry carefully the basket in which
和 分配 一 的 我的 宽慰 - 持有者 到 携带 小心 这 篮子 在 哪个
[ðə; ði][oʊld] [ˈmɑːrkit] - [ˈwʊmən] [enˈskɒnst] [ðem; ðəm] ,
the old market - woman ensconced them ,
这 老的 市场 - 女士 安顿下来 他们 ,

我指派一名替补搬运工小心翼翼地提着老妇人装着它们的篮子。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [henz] .
after I had paid her well for her basket as well as her hens .
后 我 有 有薪酬的 她 出色地 为了 她 篮子 作为 出色地 作为 她 母鸡 .

我付给她丰厚的钱，买了她的篮子和母鸡。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [men] [ˈkæri] [em ˈiː] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt] [ˈempti] [striːt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest]
Then I had my men carry me down the straight empty street along the southwest
然后 我 有 我的 男人 携带 我 向下 这 直的 空的 街道 沿着 这 西南
[flæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ˈmæksɪməs] .
flank of the Circus Maximus .
侧翼 的 这 马戏团 马克西姆斯 .

然后我让手下抬着我沿着马克西穆斯竞技场西南侧笔直空旷的街道走下去。

[hæf] [wei] [əˈbɔːŋ] [aɪ ˈtiː]
Half way along it
一半 方式 沿着 它

走到一半

[aɪ] [ˈhɔːltɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɜːrkjəri] .
I halted them before the Temple of Mercury .
我 停止 他们 前 这 寺庙 的 汞 .

我在水星神庙前拦住了他们。

[ðɪs] [aɪ] [ˈentərd] [ænd; ænd] ,
This I entered and ,
这 我 进入 和 ,

我进入了这个界面，然后，

[ˈbɪdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendənts] [liːd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ,
bidding one of the attendants lead me to the priest in charge at that hour ,
投标 一 的 这 服务员 带领 我 到 这 牧师 在 收费 在 那 小时 ,
我吩咐一名侍从带我去见当时值班的神父。

[aɪ] [rɪ'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər][em 'iː][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [hɛnz][ænd; ənd] [bɪ'siːtɪŋ] [fɔːr; fər]
I requested him to offer for me the two white hens and beseech for
我 请求 他 到 提供 为了 我 这 二 白色的 母鸡 和 恳求 为了
[em 'iː][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] .
me the favor of the God .
我 这 偏爱 的 这 上帝 .

我请他为我献上两只白母鸡，并祈求上帝赐予我恩惠。

[ˌaʊt'saɪd] [aɪ] [riː'ɪntɜːd] [maɪ] [ˈlɪtər] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [ˈberərz] [traːtɪ][ɔːlɪ][ðə; ði] [wei] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]
Outside I reentered my litter and made my bearers trot all the way round by the
外部 我 重新进入 我的 垃圾 和 制成 我的 持有者 小跑 全部 这 方式 圆形的 经过 这
[bɪɡ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈsiːliən] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] - [geɪt] .
big and little Coelian Hills to the Querquetulan Gate .
大的 和 小的 腔肠 丘陵 到 这 - 门 .

到了外面，我重新坐上轿子，让我的抬轿人绕着大科利安山和小科利安山一路小跑到奎尔克图兰门。

[wiː; wi] [pæst] [ɑːn] [ðɪs] [ruːt] [ˈmeni] [tʃiːp] [ʃɑːps] .
We passed on this route many cheap shops .
我们 通过了 在 这 路线 许多 便宜的 商店 .

这条路上我们经过了很多廉价商店。

[frʌm; frəm][wʌn][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsmənz] [haɪ] [buːts] , [sɔːft][ænd; ənd] [ˈslɒp(ə)lɪ] [ænd; ənd]
From one I bought a pair of horseman's high boots , soft and supple and
从 一 我 买 一个 一对 的 骑手的 高的 靴子 , 柔软的 和 柔软 和
[mʌd] - [pruːf] .
mud - proof .
泥 - 证明 .

我从其中一家店买了一双马术高筒靴，柔软舒适，而且防泥。

[ɔːlɪ][ðə; ði] [wei] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈhjuːdʒli][maɪ] [ˈaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [əˈraʊnd] [em 'iː]
All the way I enjoyed hugely my outing and the sights and sounds around me
全部 这 方式 我 享受 非常 我的 外出 和 这 景点 和 声音 大约 我
.
.
.

我全程都非常享受这次郊游，以及周围的景色和声音。

[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [[ɑːp] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [rɪˈliːf] [brɔːt] [em 'iː][æn; ən] [ʌm'brelə] [hæt] [wɪtʃ] [ˈfɪtɪd]
From another shop one of my reliefs brought me an umbrella hat which fitted
从 其他 店铺 一 的 我的 救济 带来 我 一个 伞 帽子 哪个 适配
[em 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [ˈhɔːrsmənz] - [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːtɪ][bʌt; bət] [prəˈtekt]
me and a voluminous horseman's raincloak which could not but protect
我 和 一个 大量的 骑手的 - 哪个 可以 不是 但 保护
[ˈenɪbəːdi] ;
anybody ;
任何人 ;

我的一位助手从另一家商店给我带来了一顶很合身的伞帽和一件宽大的骑手雨披，这件雨披肯定能保护任何人；

[æt; ət] [əˈnʌðər] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][em 'iː][ə; eɪ] [ˈwaːlɪt] ;
at another I had bought for me a wallet ;
在 其他 我 有 买 为了 我 一个 钱包 ;

在另一处，我给自己买了一个钱包；

[æt; ət] [əˈnʌðər] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrn] [keɪs] , [kəm'pækt][ænd; ənd] [niːt] .
at another flint and steel in a good horn case , compact and neat .
在 其他 燧石 和 钢 在 一个 好的 喇叭 案件 , 袖珍的 和 整洁的 .

另一块燧石和钢片装在一个精美的号角盒里，小巧精致。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] - [geɪt] , [wɪtʃ] [maɪ] [ˈberərz] [riːtʃt] [bloʊn] [ænd; ənd] [ˈswetɪŋ] ,
Outside the Querquetulan Gate , which my bearers reached blown and sweating ,
外部 这 - 门 , 哪个 我的 持有者 达到 吹 和 出汗 ,
我的抬轿者们到达奎尔克图兰门外时，已经汗流浹背，风吹日晒。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ɔ:rt] [ɪntərvɪz] , [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
although the reliefs had changed at short intervals , we had no difficulty in
虽然 这 救济 有 已更改 在 短的 间隔 , 我们 有 不 困难 在
[loʊ'keɪtɪŋ] - ['tævərn] .
locating Plosurnia's tavern .
定位 - 酒馆 .

尽管浮雕图案每隔一段时间就会发生变化，但我们还是毫不费力地找到了普洛苏尼亚的酒馆。

[ðə; ði][ˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:z] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈtræpɪŋz] [ˈrekəɡnaɪzd] [maɪ]
The holder of the bay horse with the blue and silver trappings recognized my
这 持有者 的 这 湾 马 和 这 蓝色的 和 银 服饰 认可 我的
[pæs] - [wɜ:rdz][ænd; ənd] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈekstrə] [ˈberərz] .
pass - words and surrendered his charge to one of my extra bearers .
经过 - 字 和 投降 他的 收费 到 一 的 我的 额外的 持有者 .

牵着那匹身披蓝银相间饰物的栗色马的主人认出了我的口令，并将马交给了我的一名替补侍从。

[æt; ət][ðə; ði][ˈtævərn] [ə'nʌðər] [laɪnd] [maɪ] [ˈwɑ:lɪt] [wɪð; wɪθ] [bred] , [ˈsɒsɪdʒɪz] , [ˈɑ:lɪvz] , [draɪd] [fɪɡz]
At the tavern another lined my wallet with bread , sausages , olives , dried figs
在 这 酒馆 其他 衬里 我的 钱包 和 面包 , 香肠 , 橄榄 , 干燥 无花果
[ænd; ənd] [tʃi:z] ,
and cheese ,
和 奶酪 ,

在小酒馆里，另一个人往我的钱包里塞满了面包、香肠、橄榄、无花果干和奶酪。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒɪŋ] [ɪntu:] [ˈhɔ:rsmənz] [kɪt] .
while I was changing into horseman's kit .
尽管 我 曾是 变化 进入 骑手的 成套工具 .

当时我正在换骑马装备。

[aɪ] [pʊt] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈwɑ:lɪt] [maɪ] [ˈmʌni] , [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈdʒɜ:rni] [hoʊm] ,
I put into the wallet my money , more than enough cash for my journey home ,
我 放 进入 这 钱包 我的 钱 , 更多的 比 足够的 现金 为了 我的 旅行 家 ,
[ænd; ənd] [tʃi:z] ,
and cheese ,
和 奶酪 ,

[ænd; ənd] - ['letər] .
and Vedia's letter .
和 - 信 .

还有维迪亚的信。

[aɪ] [ðen] [ˈmaʊntɪd] , [geɪv] [maɪ] [bɔɪz] [ðer; ðər][ɔ:rdərz][ænd; ənd][set] [ɔ:f] [æt; ət][æn; ən] [ɪ:zi] [ˈkæntər] .
I then mounted , gave my boys their orders and set off at an easy canter .
我 然后 安装 , 给予 我的 男孩们 他们的 订单 和 放 离开 在 一个 简单的 慢跑 .
[ænd; ənd] [tʃi:z] ,
and cheese ,
和 奶酪 ,

[aɪ] [nu:] [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [noʊ][saɪnz] [ʌv; əv] [heɪst] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪ'roʊd] ,
I knew I must show no signs of haste until I was on the Highroad ,
我 知道 我 必须 展示 不 标志 的 匆忙 直到 我 曾是 在 这 大路 ,
[ænd; ənd] [tʃi:z] ,
and cheese ,
和 奶酪 ,

我知道在驶上大路之前，我不能表现出任何急躁的迹象。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˈwɜ:rkɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
so I took my time about working round to it .
所以 我 采取 我的 时间 关于 在职的 圆形的 到 它 .
[ænd; ənd] [tʃi:z] ,
and cheese ,
和 奶酪 ,

[wʌns] [ɑ:n][ðə; ði][ˈvaɪə] [tɪbər'ti:nə] , [wer] [ˈhɔ:smən] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈterɪŋ] [ˈɡæləp] , [ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [ɪ:ðər]
Once on the Via Tiburtina , where horsemen at a tearing gallop , going in either
一次 在 这 通过 蒂布尔蒂纳 , 在哪里 骑兵 在 一个 撕裂 驰骋 , 去 在 任何一个
[də'rekɪn; da'rekɪn] ,
direction ,
方向 ,

曾经在蒂布尔蒂纳大道上，骑手们策马疾驰，向两个方向奔去，

[wɜːr; wər] [tuː] [ˈkɑːmən] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [kɔːz] [ˈeni] [riˈmaːks] ,
were too common a sight to cause any remarks ,
是 也 常见的 一个 视线 到 原因 任何 评论 ,

这种情况太常见了，不会引起任何注意。

[aɪ][let] [aʊt] [maɪ] [ˈmetlsəm] [maʊnt] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr]
I let out my mettlesome mount and covered the remainder of the twenty - four

我 让 出去 我的 勇敢的 山 和 涵盖 这 余 的 这 二十 - 四
[maɪlz] [tuː; tə][ˈtaɪbə][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [nuːn] .
miles to Tibur not long before noon .

英里 到 蒂布尔 不是 长的 前 中午 .

我放开我那匹英勇的坐骑，在中午前不久走完了剩下的二十四英里路程，到达了蒂布尔。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɑːniəʊ][ænd; ənd][ˈtaɪbə][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhɪltɔːp] ,
Between the bridge over the Anio and Tibur are a number of hilltops ,

之间 这 桥 超过 这 肛门 和 蒂布尔 是 一个 数字 的 山顶 ,

阿尼奥河上的桥梁和蒂布尔河之间有许多山顶，

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [roʊm] ,
from each of which one has a fine view of Rome ,

从 每个 的 哪个 一 有 一个 美好的 看法 的 罗马 ,

从每个观景点都能欣赏到罗马的美景。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [klaɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .
if the weather is clear and bright .

如果 这 天气 是 清除 和 明亮的 .

如果天气晴朗。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [klaɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuːz] [ˈveri] [faɪn] .
The weather was very bright and clear and the views very fine .

这 天气 曾是 非常 明亮的 和 清除 和 这 浏览 非常 美好的 .

天气晴朗，景色优美。

[æt; ət] [iːtʃ] [ˈhɪltɔːp][aɪ] [tʃekt] [maɪ] [maʊnt] , [wiːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [soʊ][fɔːr; fər]
At each hilltop I checked my mount , wheeled him and remained so for

在 每个 山顶 我 已检查 我的 山 , 带轮子的 他 和 剩余 所以 为了

[ˈsʌmtaɪm] ,
sometime ,
有时 ,

每到一座山顶，我都会检查我的坐骑，然后转动它，并停留一段时间。

[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [aɪ] [maɪt] [ˈnevər] [siː] [əˈgen] , [ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [geɪz]
contemplating the magnificence I might never see again , the glory upon which my gaze

沉思 这 壮丽 我 可能 绝不 看 再次 , 这 荣耀 之上 哪个 我的 目光

, [moʊst] [ˈlaɪkli] ,
, most likely ,
, 最多 可能 ,

沉思着我可能再也无法看到的壮丽景色，我的目光很可能将停留在那荣耀之上。

[wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] [fiːst] .
would never again feast .

会 绝不 再次 盛宴 .

再也不会参加宴会了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] [maɪ] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpraːspekts] ,
I should have felt my eyes fill with tears at each of these prospects ,

我 应该 有 毛毡 我的 眼睛 充满 和 眼泪 在 每个 的 这些 前景 ,

面对这些前景，我本该感到眼眶湿润。

[ðə; ði] [ˈvjuːɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [iːtʃ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ləst] [ˌferˈwel] .
the viewing of which was , each time , in the nature of a last farewell .

这 观看 的 哪个 曾是 , 每个 时间 , 在 这 自然 的 一个 最后的 告别 .

每一次观看都像是一次最后的告别。

[ˈjet] , [ˈsʌmhəʊ] , [moʊst] [ɪˈræʃnəli] , [aɪ] [felt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][dɪˈdʒektɪd] ,
Yet , somehow , most irrationally , I felt anything but dejected ,
然而 , 不知何故 , 最多 非理性地 , 我 毛毡 任何事物 但 垂头丧气 ,
然而 , 不知为何 , 尽管这极不合常理 , 我却丝毫没有感到沮丧。

[ˈræðər] [ˈhoʊpf(ə)] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [kənˈdʒektʃəz] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfjuːtʃər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fɪld]
rather hopeful and full of conjectures about my future , instead of being filled
相当 充满希望 和 满的 的 猜想 关于 我的 未来 , 反而 的 存在 已填
[wɪð; wɪθ] [fʊːˈbæʊdɪŋz] [ʌv; əv] [duːm] ,
with forebodings of doom ,
和 不祥的预感 的 厄运 ,
与其说是充满厄运的预感 , 不如说是充满希望和对未来的种种设想。

[wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər][maɪ][hɑːrd] [fert] .
with sorrow for my hard fate .
和 悲哀 为了 我的 难的 命运 .
我为自己的悲惨命运感到悲伤。

[ˈbʊk] [iː]
BOOK II
书 三
第二卷

[ˌdɪsəˈpɪərəns]
DISAPPEARANCE
消失

消失

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ɪˈskeɪp]
ESCAPE
逃脱
逃脱

[æt; ət][ˈtaɪbə] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [kliːn] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [sɪns] [ˈbɔɪhʊd] ,
At Tibur I put up at a clean little inn I had known of since boyhood ,
在 蒂布尔 我 放 向上 在 一个 干净的 小的 客栈 我 有 已知 的 自从 童年 ,
在蒂布尔 , 我住进了一家我从小就知道的干净小旅馆。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [ˈentərd] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [siːn] ,
but which I had never before entered or even seen ,
但 哪个 我 有 绝不 前 进入 或者 甚至 已见 ,
但我之前从未进入过 , 甚至从未见过。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [seɪf] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈriːz(ə)nəbli] [ʃɒr] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrævələr] [ʌv; əv][noʊ]
so that I felt safe there and reasonably sure to pass as a traveller of no
所以 那 我 毛毡 安全的 那里 和 合理 当然 到 经过 作为 一个 游客 的 不
[ræŋk] [wətˈevər] .
rank whatever .
秩 任何 .
所以我感觉在那里很安全 , 也相当有把握能以普通旅客的身份蒙混过关。

[maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [weɪz] , [tuː] , [ɪneɪblɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [brɪˈheɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlændɪd]
My knowledge of country ways , too , enabled me to behave like a landed
我的 知识 的 国家 方式 , 也 , 已启用 我 到 表现 喜欢 一个 登陆
[prəˈpraɪətər][ʌv; əv] [smɔːl] [miːnz] .
proprietor of small means .
业主 的 小的 方法 .
我对乡村风俗的了解 , 也使我能够像一个家境一般的小地主那样行事。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [lʌntʃ] [aɪ] [pʊʃt] [ˈboʊldli][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [vəˈlɪriən] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði]
After a hearty lunch I pushed boldly on up the Valerian Highway and covered the
后 一个 爽朗 午餐 我 推动 大胆地 在 向上 这 瓦莱里安 公路 和 涵盖 这
[ˈtwenti] - [tuː] [maɪlz] [bɪˈtwiːn] [ˈtaɪbə][ænd; ənd] - [wɪˈðəʊt] [ˈvɪzəbli][ˈtaɪəriŋ][maɪ] [maʊnt] .
twenty - two miles between Tibur and Carseoli without visibly tiring my mount .
二十 - 二 英里 之间 蒂布尔 和 - 没有 明显地 令人疲惫 我的 山 .

享用了一顿丰盛的午餐后，我大胆地沿着瓦莱里安公路继续前进，在蒂布尔和卡尔塞奥利之间行驶了 22 英里，我的坐骑似乎并没有感到疲倦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈwɪndɪd] [nɔːr] [ˈlæðəd] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈtrævələrz] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət]
He was no more winded nor lathered than any traveller's horse should be at
他 曾是 不 更多的 喘息 也不 起泡的 比 任何 旅行者的 马 应该 是 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
the end of a day on the road .
这 结尾 的 一个 天 在 这 路 .

他不像任何一匹长途跋涉一天的旅行者的马那样气喘吁吁、汗流浹背。

[æt; ət] - [aɪ] [əˈgen] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kliːn] , [ˈkwaɪət] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [daɪnd] [ænd; ənd]
At Carseoli I again knew of a clean , quiet inn , and there I dined and
在 - 我 再次 知道 的 一个 干净的 , 安静的 客栈 , 和 那里 我 用餐 和
[slept] .
slept .
睡着了 .

在卡尔塞奥利，我又找到了一家干净、安静的客栈，我在那里吃饭睡觉。

[ðens] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [rʌf] [ˈkʌntri] [roʊdz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] - .
Thence I intended to follow the rough country roads along the Tolenus .
因此 我 故意的 到 跟随 这 粗糙的 国家 道路 沿着 这 - .

然后我打算沿着托勒努斯河畔崎岖的乡村道路前进。

[striːm] - [saɪd] [roʊdz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [bæd] , [soʊ][aɪ] [əˈlaʊd] [tuː] [deɪz] [mɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ]
Stream - side roads are always bad , so I allowed two days more in which to reach
溪流 - 边 道路 是 总是 坏的 , 所以 我 允许 二 天 更多的 在 哪个 到 抵达
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

溪边的道路总是很差，所以我多预留了两天时间回家。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkər] .
and I could hardly have done it quicker .
和 我 可以 几乎 有 完毕 它 更快 .

我几乎不可能做得更快了。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər][aɪ] [left] - [aɪ] [kæmpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtrɪbjətəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
The night after I left Carseoli I camped by a tributary of the Tolenus in a very
这 夜晚 后 我 左边 - 我 露营 经过 一个 支流 的 这 - 在 一个 非常
[ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ɡroʊv] .
pretty little grove .
漂亮的 小的 树林 .

离开卡尔塞奥利的第二天晚上，我在托勒努斯河的一条支流旁一片非常漂亮的小树林里露营。

[frʌm; frəm] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [faɪn] .
From Carseoli on the weather was fine .
从 - 在 这 天气 曾是 美好的 .

从卡尔塞奥利开始，天气就一直很好。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæləndz] [ʌv; əv]
About the third hour of the day , on the fifth day before the Kalends of
关于 这 第三 小时 的 这 天 , 在 这 第五 天 前 这 初一 的
[sep'tembər] ,
September ,
九月 ,

九月一日（Kalends）前第五天，大约在当天第三个小时，

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] , [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [ɪ'steɪt] .
of a fair , bright morning , I came to my own estate .
的 一个 公平的 , 明亮的 早晨 , 我 来了 到 我的 自己的 财产 .

在一个晴朗的早晨，我来到了自己的庄园。

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ['nɪrɪŋ] [aɪ 'tiː] [aɪ] [hæd; həd] [met] [noʊ] [wʌn] .
On the road nearing it I had met no one .
在 这 路 临近 它 我 有 遇见 不 一 .

在通往那里的路上，我没有遇到任何人。

[aɪ] [met] [noʊ] [wʌn] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [træks] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] ['praɪpərti] [frəm; frəm] [ðæt] [saɪd] :
I met no one along the woodland tracks leading into my property from that side :
我 遇见 不 一 沿着 这 林地 轨道 领导 进入 我的 财产 从 那 边 :

从那边沿着林间小路进入我家地界，我没有遇到任何人：

[ɑːn] [maɪ] [ɪ'steɪt] [aɪ] [met] [noʊ] [wʌn] [seɪv] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [maɪ] ['vɪlə] .
on my estate I met no one save just as I was about to enter my villa .
在 我的 财产 我 遇见 不 一 节省 只是 作为 我 曾是 关于 到 进入 我的 别墅 .

在我的庄园里，除了我即将进入别墅的那一刻，我没有遇到任何人。

[ðen] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] - , ['beɪlɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlə] [fɑːrm] .
Then I encountered Ofatulenus , bailiff of the Villa Farm .
然后 我 遭遇 - , 法警 的 这 别墅 农场 .

然后我遇到了维拉农场的管家奥法图莱努斯。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] .
He , of course , was amazed to see me .
他 , 的 课程 , 曾是 惊叹 到 看 我 .

他见到我当然非常惊讶。

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['men](ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]
I bade him mention to no one , not even to his wife , that I had returned
我 巴德 他 提到 到 不 一 , 不是 甚至 到 他的 妻子 , 那 我 有 返回
[hoʊm] .
home .
家 .

我嘱咐他不要告诉任何人，甚至不要告诉他的妻子，我已经回家了。

" [biː; bi] ['siːkrət] !
" **Be secret !**
" 是 秘密 !

保密！

" [aɪ] [en'dʒɔɪnd] .
" **I enjoined .**
" 我 禁止 .

我下令。

[hiː; hi] ['nɑːdəd , 'nɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dʌm] .
I believed he would be dumb .
我 相信 他 会 是 哑的 .

我原以为他会很笨。

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['sæbain][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['si:krət] ;
Give me a Sabine to keep a secret ;
给 我 一个 萨宾 到 保持 一个 秘密 ;

给我一个萨宾来保守秘密；

[aɪ'd] [bæk] ['eni] ['sæbain] [ə'genst] ['eni] ['ʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
I'd back any Sabine against any other sort of human being .
ID 后退 任何 萨宾 反对 任何 其他 种类 的 人类 存在 .

我支持任何一个萨宾人对抗任何其他类型的人。

- [tʊk] [maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [swɔ:r] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]
Ofatulus took my horse and swore that no one outside of the stable should
- 采取 我的 马 和 发誓 那 不 一 外部 的 这 稳定的 应该

[noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔ:r] [sə'spekt] [aɪ 'ti:] .
know it was there or suspect it .
知道 它 曾是 那里 或者 怀疑 它 .

奥法图勒努斯带走了我的马，并发誓说，马厩外的任何人都不应该知道它在那里，也不应该怀疑它的存在。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɔ:k] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['lɑ:kər] [ɪn][maɪ] ['hɑ:rnɪs] - [ru:m] ,
I told him to lock the trappings in the third locker in my harness - room ,
我 讲述 他 到 锁 这 服饰 在 这 第三 储物柜 在 我的 马具 - 房间 ,

我让他把那些马具锁在我马具房的第三个储物柜里。

[wɪtʃ] ['lɑ:kər] [aɪ] [nu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['empti] .
which locker I knew should be empty .
哪个 储物柜 我 知道 应该 是 空的 .

我知道哪个储物柜应该是空的。

[aɪ][gɔ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tu:; tə][maɪ] ['vɪlə] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
I got from the stable to my villa without encountering any human being .
我 得到 从 这 稳定的 到 我的 别墅 没有 遭遇 任何 人类 存在 .

我从马厩一路走到别墅，途中没有遇到任何人。

[ˌaʊt'saɪd] [aɪ] [faʊnd] - , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] , ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]
Outside I found Agathemer , as I had hoped I would , sunning himself on the
外部 我 成立 - , 作为 我 有 希望 我 会 , 日光浴 他自己 在 这

['terəs] .
terrace .
阳台 .

正如我所希望的那样，我在外面找到了阿加瑟默，他正躺在露台上晒太阳。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'meɪzd] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [ɪk'skleɪm] .
He was even more amazed than Ofatulus and began to exclaim .
他 曾是 甚至 更多的 惊叹 比 - 和 开始 到 惊叹 .

他比奥法图勒努斯更加惊讶，开始惊呼起来。

[aɪ] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kwɛstʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [helθ] .
I silenced him and questioned him as to his health .
我 沉默 他 和 被质问 他 作为 到 他的 健康 .

我制止了他，并询问他的健康状况。

[hi:; hi][toʊld][em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hi:lɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ,
He told me that his back was entirely healed and that ,
他 讲述 我 那 他的 后退 曾是 完全 已治愈 和 那 ,

他告诉我他的背伤已经完全康复了，而且，

[waɪ] ['eni] ['efərt] [sti:l] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [peɪn] ,
while any effort still caused him not a little pain ,
尽管 任何 努力 仍然 导致 他 不是 一个 小的 疼痛 ,
虽然任何努力仍然会给他带来不少痛苦,

[hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)] [laɪf] .
he was capable of the customary activities of his normal life .
他 曾是 有能力的 的 这 习惯 活动 的 他的 普通的 生活 .
他能够像往常一样进行日常生活中的各种活动。

[aɪ] [ðen] [təʊld][hɪm; ɪm] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tʊ:rnd] [hoʊm] .
I then told him why I had returned home .
我 然后 讲述 他 为什么 我 有 返回 家 .
然后我告诉他我为什么回家了。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] ,
He listened in silence ,
他 听着 在 沉默 ,
他静静地听着。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪri] [wen] [aɪ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][sʌm; səm] ['di:teɪl]
except that he here and there put in a query when I omitted some detail
除了 那 他 这里 和 那里 放 在 一个 询问 什么时候 我 省略 一些 细节
[ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
in my excitement .
在 我的 激动 .
只是偶尔我会因为激动而遗漏一些细节， 他会提出一些疑问。

[wen] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['θɜ:rəli] [hi:; hi] [æskt] :
When he understood my situation thoroughly he asked :
什么时候 他 理解 我的 情况 彻底 他 问 :
他彻底了解了我的处境后， 问道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:] ? "
" **And what do you propose to do ?** "
" 和 什么 做 你 提出 到 做 ? "
“那你打算怎么做？”

" [aɪ] [prə'pəʊz] , " [aɪ] [sed] , " [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ʌnəb'tru:sɪvli] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [noʊ][wʌn] , [rɪ'si:vɪŋ] [noʊ]
" **I propose , I said , to live here unobtrusively , visiting no one , receiving no**
" 我 提出 , " 我 说 , " 到 居住 这里 不引人注目地 , 访问 不 一 , 接收 不
[wʌn][ænd; ənd] ,
one and ,
一 和 ,
“我提议,”我说,“低调地住在这里，不拜访任何人，也不接待任何人，而且.....”

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] ,
by all the means in our power ,
经过全部 这 方法 在 我们的 力量 ,
用尽一切手段,

[ə'reɪndʒɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [fju:] ['pɜ:sənz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] [meɪ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] .
arranging that as few persons as possible may know of my presence here .
安排 那 作为 很少 人 作为 可能的 可能 知道 的 我的 在场 这里 .
尽量减少知道我在这里的人。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sɪn'tɪlə] [ʌv; əv][hoʊp] [ɪn][maɪ] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [wət'evər] .
There is not the faintest scintilla of hope in my doing anything whatever .
那里 是 不是 这 最微弱 闪光 的 希望 在 我的 正在做 任何事物 任何 .
我做任何事都毫无希望。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['mɪrli] [ɪg'zɪst] [wɪ'dəʊt] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi]
But if I merely exist without calling attention to my existence there may be
但 如果 我 仅仅 存在 没有 呼叫 注意力 到 我的 存在 那里 可能 是
[sʌm; səm] [hoʊp] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
some hope for me .
一些 希望 为了 我 .

但如果我只是默默存在，不去引起人们的注意，或许我还有一线希望。

[noʊ][mæn] [ə'kju:zd] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ɪz] ['evər] [ə'laʊd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [klɪr] [hɪm'self] :
No man accused as I am is ever allowed an opportunity to clear himself :
不 男人 被告 作为 我 是 是 曾经 允许 一个 机会 到 清除 他自己 :
像我这样被指控的人，从来没有机会为自己洗清罪名：

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] , [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [roʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm]
but it has often happened that , by keeping away from Rome for a time
但 它 有 经常 发生 那 , 经过 保持 离开 从 罗马 为了 一个 时间
,
:
,

但经常会出现这样的情况：只要暂时远离罗马，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə][ju:z][ðer; ðər] ['ɪnfluəns]
a man in my situation has given his friends a chance to use their influence
一个 男人 在 我的 情况 有 给定 他的 朋友们 一个 机会 到 使用 他们的 影响
[ɪn][hɪz; ɪz] [br'hæf] ,
in his behalf ,
在 他的 代表 ,

像我这样的人，会给朋友们一个机会，让他们利用自己的影响力来帮助自己。

[tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['paʊəf(ə)] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
to gain the ear of someone powerful at Court ,
到 获得 这 耳朵 的 某人 强大的 在 法庭 ,
为了博得朝廷权贵的信任，

[tu:; tə][get][æn; ən] [ʌn'baɪəst] ['hɪrɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ,
to get an unbiassed hearing for what they had to say ,
到 得到 一个 公正的 听力 为了 什么 他们 有 到 说 ,
为了获得公正的听证机会，让他们能够陈述自己的观点。

[tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [rɪ:'ə'bɪlɪteɪt] [hɪm; ɪm] .
to prove his complete innocence and rehabilitate him .
到 证明 他的 完全的 无辜 和 恢复 他 .
证明他完全无罪，并帮助他改过自新。

[vi:djə] [ænd; ənd]['tæn,ʊ] [wɪl] [du:][ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔ:r; fər][em 'i:] .
Vedia and Tanno will do all they can for me .
维迪亚 和 坦诺 将要 做 全部 他们 能 为了 我 .
Vedia 和 Tanno 会尽一切努力帮助我。

[aɪ][hæv; həv][həʊsts][ʌv; əv] [frendz] ,
I have hosts of friends ,
我 有 主持人 的 朋友们 ,
我有很多朋友，

[nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [hu:m] [wɪl] [eɪd] [vi:djə] [ænd; ənd]['tæn,ʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)] .
not a few of whom will aid Vedia and Tanno as far as they are able .
不是 一个 很少 的 谁 将要 援助 维迪亚 和 坦诺 作为 远的 作为 他们 是 有能力的 .
其中不少人会尽其所能地帮助维迪亚和坦诺。

[baɪ] ['ki:pɪŋ] ['kwaɪət] [hɪr] [aɪ][æɪ; əɪ] [gɪv] [maɪ] [frendz] [ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [seɪv] [em 'i:] ,
By keeping quiet here I shall give my friends a chance to save me ,
经过 保持 安静的 这里 我 将 给 我的 朋友们 一个 机会 到 节省 我 ,
我在这里保持沉默，就能给我的朋友们一个救我的机会。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .
" **if I can be saved** . "

如果 我 能 是 已保存 .

如果我能被救的话。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə'weɪt] [sʌtʃ] ['ɔːrdərz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [ˌem 'iː] , [ɔːr][maɪ] [ə'rest] ,
" **If not , I shall here await such orders as may be sent me , or my arrest** , "

如果 不是 , 我 将 这里 等待 这样的 订单 作为 可能 是 发送 我 , 或者 我的 逮捕 ,
否则, 我将在此等待命令或逮捕。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] . "
" **if I am to be seized** . "

如果 我 是 到 是 查获 . "

如果我注定要被逮捕。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː; jər] [hoʊl] [plæn] ?
" **Is that your whole plan** ? "

" 是 那 你的 所有的 计划 ?

这就是你的全部计划吗？

" - [ˈkwiərid] .
" **Agathemer queried** . "

" - 查询 .

“Agathemer 问道。

" [ɔːl] , " [aɪ] [sed] .
" **All , I said** . "

" 全部 , " 我 说 .

“全部,”我说。

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **May I speak ? he asked** . "

" 可能 我 说话 ? " 他 问 .

“我可以发言吗？”他问道。

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [aʊt][maɪ] [fʊl] [maɪnd] ? "
" **May I speak out my full mind** ? "

" 可能 我 说话 出去 我的 满的 头脑 ? "

我可以畅所欲言吗？

" ['sɜːrt(ə)nli] !
" **Certainly** ! "

" 当然 !

“当然！

" [aɪ] [ə'griːd] .
" **I agreed** . "

" 我 同意 .

我同意了。

" [spiːk] ! "
" **Speak** ! "

" 说话 ! "

“说话！ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ] [prə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **If you stay here as you propose , he said** , "

" 如果 你 停留 这里 作为 你 提出 , " 他 说 ,

“如果你像你提议的那样留在这里,”他说，

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] [nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən] [tə'mɑːrəʊ] [ænd; ənd] [heɪld] [tuː; tə][jɔː; jər] [deθ] ,
" **you will be arrested not later than tomorrow and haled to your death** , "

" 你 将要 是 被捕 不是 之后 比 明天 和 被洗礼 到 你的 死亡 ,

“你最迟明天就会被逮捕，然后被押往刑场处死。”

[ɪf] [nɑ:t] ['bʊtʃɜ:d] [æɪ; ət] [saɪt] .
if not butchered at sight .
如果 不是 屠宰 在 视线 :

如果不是当场屠杀的话。

[æɪ; ət][moʊst][ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [maɪt] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][æɪn; ən] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kə'mɪt]
At most the centurion in charge might allow you an hour in which to commit
在 最多 这 百夫长 在 收费 可能 允许 你 一个 小时 在 哪个 到 犯罪
[ˈsu:ɪsaɪd] .
suicide .
自杀 :

负责的百夫长最多可能会给你一个小时的时间自杀。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪn'æktɪv] [jʊr; jər] [deθ] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [si:] [tu:]
But if you remain here inactive your death is certain , you will never see two
但 如果 你 保持 这里 不活跃 你的 死亡 是 肯定 , 你 将要 绝不 看 二
[ˈsʌŋ,raɪzɪz] .
sunrises .
日出 :

但如果你继续在这里无所事事，你的死期就到了，你将永远看不到两次日出。

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [du:] [wʌt] [ðeɪ] [kæɪn; kən][ænd; ənd][aɪ]
" **But I agree with you that your friends will do what they can and I**
" 但 我 同意 和 你 那 你的 朋友们 将要 做 什么 他们 能 和 我
[ˈhɑ:rtɪli] [brɪ'li:v] [ðæt] - [ænd; ənd] [vi:dʒə] [wɪl] [mu:v] [skaɪ] ,
heartily believe that Opsitius and Vedia will move sky ,
衷心地 相信 那 - 和 维迪亚 将要 移动 天空 ,

但我同意你的看法，你的朋友们会尽其所能，我衷心相信奥普西提乌斯和维迪亚会创造奇迹。

[ɜ:rθ] [ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd][ˈheɪdɪ:z] [brɪ'ni:θ] [ɔ:l] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðər; ðər] ['paʊə-z] [goʊ] , [tu:; tə]
earth and sea and Hades beneath all , as far as their powers go , to
地球 和 海 和 哈迪斯 下面 全部 , 作为 远的 作为 他们的 权力 去 , 到
[seɪv] [ju:; jʊ] .
save you .
节省 你 :

天地万物，包括冥界，都倾尽全力来拯救你。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [ni:d] [mɔ:r] [taɪm] [ðæn; ðən] [pə'renɪs] [wɪl]
If they have any chance of succeeding they will need more time than Perennis will
如果 他们 有 任何 机会 的 成功 他们 将要 需要 更多的 时间 比 多年生 将要
[gɪv] [ðəm; ðəm] .
give them .
给 他们 :

如果他们想要成功，他们需要的时间将比佩伦尼斯给予他们的要多。

[ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ded] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæɪn; kən][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [plænz][tu:; tə]
If you stay here you will be dead before they can so much as lay plans to
如果 你 停留 这里 你 将要 是 死的 前 他们 能 所以 很多 作为 躺 计划 到
[geɪn][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈæntə,rɒs][ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['pæləs] ['feɪvərɪt] ,
gain them the ear of Saoteris and Anteros or some other Palace favorite ,
获得 他们 这 耳朵 的 - 和 安忒罗斯 或者 一些 其他 宫殿 最喜欢的 ,

如果你留在这里，在你还没来得及制定任何计划去拉拢萨奥特罗斯、安特罗斯或其他宫廷宠臣之前，你就会死掉。

[let] [ə'bɔ:ŋ] ['grʊpɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mplɪkətɪd] [ɪn'tri:gz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər]
let along groping through all the complicated intrigues necessary to arrange for
让 沿着 摸索 通过 全部 这 复杂的 阴谋 必要的 到 安排 为了
[æɪn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][kəm'plaiənt]['hju:mər] .
an audience with the Emperor when he might be in a compliant humor .
一个 观众 和 这 皇帝 什么时候 他 可能 是 在 一个 合规 幽默 :

更不用说还要费尽周折地安排觐见皇帝，尤其是在皇帝心情好的时候。

" [jʊr; jər][plæn] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

" Your plan means certain death for you .
" 你的 计划 方法 肯定 死亡 为了 你 .

“你的计划只会让你送命。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt] [jɔ:r'self] [ɪn][maɪ][hændz] .

I think I can save you if you will put yourself in my hands .
我 思考 我 能 节省 你 如果 你 将要 放 你自己 在 我的 双手 .

如果你愿意把自己交给我，我想我可以救你。

[wɪl] [ju:; jʊ] ? "

Will you ? "
将要 你 ? "

你会？ "

" [aɪ][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

" I most certainly will , " I said , " and without reservation .
" 我 最多 当然 将要 , " 我 说 , " 和 没有 预订 .

“我一定会的,”我说,“而且毫无保留。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [em 'i:] ,

If you think you can save me ,
如果 你 思考 你 能 节省 我 ,

如果你认为你能救我，

[tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:;][ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][du:;][aɪ 'ti:] .

tell me what you want me to do and I shall do it .
告诉 我 什么 你 想 我 到 做 和 我 将 做 它 .

告诉我你想让我做什么，我就会去做。

[aɪ][jæl; ʃəl] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər] [sə'dʒestʃənz] [ɪm'plɪsɪtli] . "

I shall follow your suggestions implicitly . "
我 将 跟随 你的 建议 隐式地 . "

我将完全遵照您的建议。

" [wel] , " [sed] - ,

" Well , " said Agathemer ,
" 出色地 , " 说 - ,

“嗯,”阿加瑟默说道。

" [sɪns] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər] [si:mz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

" since remaining here means certain death and since there seems a chance of
" 自从 其余的 这里 方法 肯定 死亡 和 自从 那里 似乎 一个 机会 的

[ˈfaɪn(ə)] [sæl'veɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈefɜ:ts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz]

final salvation for you through the efforts of your friends and especially those
最终的 救恩 为了 你 通过 这 努力 的 你的 朋友们 和 尤其 那些

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] [vi:djə] ,

of Opsitius and Vedia ,
的 - 和 维迪亚 ,

“既然留在这里就意味着必死无疑，而且你的朋友们，特别是奥普西提乌斯和维迪亚的朋友们，似乎还有一线生机，能最终获得救赎，

[sɪns] [ðeɪ] [wɪl] [ni:d] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] ,

since they will need plenty of time to save you , if you can be saved ,
自从 他们 将要 需要 很多 的 时间 到 节省 你 , 如果 你 能 是 已保存 ,

因为他们需要充足的时间来救你，如果你能被救的话。

[frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ækj(ə)n][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn'ækʃn] , [nɑ:t]
from every point of view the right course of action is not merely inaction , not
从 每一个 观点 的 看法 这 正确的 课程 的 行动 是 不是 仅仅 不作为 , 不是
['mɪrli] ['haɪdɪŋ] ,
merely hiding ,
仅仅 隐藏 ,

从任何角度来看, 正确的做法都不是无所作为, 也不是躲藏起来。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪmi:diət] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [dɪsə'pɪərəns] .
but an immediate and complete disappearance .
但 一个 即时 和 完全的 消失 .
但随即彻底消失。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [faʊnd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:rdəd] [tu:; tə] [kɪl] [jɔ:r'self] [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [deθ] .
If you are found you will be ordered to kill yourself or will be put to death .
如果 你 是 成立 你 将要 是 订购 到 杀 你自己 或者 将要 是 放 到 死亡 .
如果被发现, 你将被命令自杀或处死。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [faʊnd] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kɪld] [ɔ:r] [meɪd] [tu:; tə] [kɪl] [jɔ:r'self] .
If you cannot be found you cannot be killed or made to kill yourself .
如果 你 不能 是 成立 你 不能 是 被杀 或者 制成 到 杀 你自己 .
如果你找不到, 你就不会被杀死, 也不会被迫自杀。

[sɪns] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [faʊnd] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][kæən; kən][bi:; bi] [rɪ'hæbɪlɪteɪtɪd]
Since you cannot be found you will stay alive until you can be rehabilitated
自从 你 不能 是 成立 你 将要 停留 活 直到 你 能 是 康复
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] .
with the Emperor .
和 这 皇帝 .

既然你下落不明, 你就会活到被皇帝重新接纳为止。

[ɪf] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] [ɔ:r][ɪz][nɑ:t] [dʌn] , [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə'laɪv] .
If that cannot be done or is not done , at least you will be alive .
如果 那 不能 是 完毕 或者是 不是 完毕 , 在 至少 你 将要 是 活 .
如果这件事做不到或者没能做到, 至少你还能活着。

[maɪ] [dɪ'dʌkj(ə)n] [ɪz] , [dɪsə'pɪr] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kəm'pli:tli] .
My deduction is , disappear at once and completely .
我的 扣除 是 , 消失 在 一次 和 完全地 .
我的推断是, 立刻彻底消失。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rk] ,
You have many times , for a lark ,
你 有 许多 时代 , 为了 一个 云雀 ,
你曾多次一时兴起,

[dɪs'gaɪzd] [jɔ:r'self] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['kʌntri] [prə'praɪətər][ɔ:r] [smɔ:l] ['fɑ:rmər][ænd; ənd] ['mɪŋɡld]
disguised yourself as an ordinary country proprietor or small farmer and mingled
伪装 你自己 作为 一个 普通的 国家 业主 或者 小的 农民 和 混合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['rekəɡnaɪzd] .
with the crowd at a fair without being recognized .
和 这 人群 在 一个 公平的 没有 存在 认可 .
把自己伪装成普通的乡村业主或小农, 混入集市的人群中而不被人认出来。

[wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɪn][dʒest] [naʊ] [ə'tempt] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd]
What you have done for an evening in jest now attempt in earnest and
什么 你 有 完毕 为了 一个 晚上 在 笑话 现在 试图 在 认真 和
[fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] .
for as long a period as is necessary .
为了 作为 长的 一个 时期 作为 是 必要的 .
你昨晚开玩笑做的事情, 现在要认真对待, 并且要坚持足够长的时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ˈvæniʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kəm'pli:tli] . " **And to begin with , vanish from here at once and completely .** " 和 到 开始 和 , 消失 从 这里 在 一次 和 完全地 . "

首先，立刻彻底从这里消失。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [aɪ] ['kwɪərɪd] . " **But how ? I queried .** " 但 如何 ? " 我 查询 .

“但是怎么做呢？”我问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪsə'pɪr] , " [sed] - , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [weɪst] [taɪm] [ɪn] " **If you are to disappear , said Agathemer , why should I waste time in** " 如果 你 是 到 消失 , " 说 - , " 为什么 应该 我 浪费 时间 在 [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] . **explaining how .** 解释 如何 .

“如果你要消失，”阿加瑟默说，“我为什么要浪费时间解释你是如何消失的呢？”

[let] [juː 'es] [dɪsə'pɪr] [tə'geðər] , [ˈliːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ænd; ənd][let] [juː 'es][duː][aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . " **Let us disappear together , leaving no trace and let us do it at once .** " 让 我们 消失 一起 , 离开 不 痕迹 和 让 我们 做 它 在 一次 . "

让我们一起消失，不留一丝痕迹，而且要立刻行动。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [kraɪd] , " [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! " **But , I cried , I could never consent to anything like that !** " 但 , " 我 哭 , " 我 可以 绝不 同意 到 任何事物 喜欢 那 !

“但是，”我喊道，“我绝不会同意那样的事情！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] . **You are not in any danger .** 你 是 不是 在 任何 危险 .

你没有任何危险。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mænɪjə'mɪtiːd] [baɪ][maɪ] [wɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] ['seɪfli] , **You will be manumitted by my will and you can live safely ,** 你 将要 是 获释 经过 我的 将要 和 你 能 居住 安全 , [ˈkʌmfətəbliːkʌmfərtəbli][ænd; ənd][æt; ət] [iːz] . **comfortably and at ease .** 舒适地 和 在 舒适 .

我将以我的名义释放你，让你能够安全、舒适、安心地生活。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][dræg][juː; jʊ]['ɪntuː][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['mɪzəɪrɪz] , [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd][praɪ'veɪ](ə)n] **Why should I drag you into I know not what miseries , hardships and privations** 为什么 应该 我 拖 你 进入 我 知道 不是 什么 苦难 , 艰辛 和 匮乏 [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? **along with me ?** 沿着 和 我 ?

我为什么要把你拖入我所不知的苦难、艰辛和匮乏之中？

[tel] [em 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] . **Tell me what to do and I will proceed to do it .** 告诉 我 什么 到 做 和 我 将要 继续 到 做 它 .

告诉我该怎么做，我就会去做。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] . " **But do you stay here .** " 但 做 你 停留 这里 . "

但你会留在这里吗？

" [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][maɪ][plæn] , " [sed] - , " [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæəri] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ə'loʊn] . " **If I told you my plan , said Agathemer , you could not carry it out alone .** " 如果 我 讲述 你 我的 计划 , " 说 - , " 你 可以 不是 携带 它 出去 独自的 .

“如果我告诉你我的计划，”阿加瑟默说，“你一个人是无法执行的。”

[maɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['væniʃmənt] ['pɪvəts] [ɑ:n][maɪ] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ə'ɒ:n]
My scheme for your escape and vanishment pivots on my disappearing along
我的 方案 为了 你的 逃脱 和 消失 枢轴 在 我的 消失 沿着
[wið; wɪθ][ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .

我为你制定的逃脱和消失计划的关键在于，我也会和你一起消失。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'gri:] , [æz; əz][aɪ][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [wi:; wi][jæl; jəl][bəuθ][bi:; bi] [seɪf] ,
If you agree , as I beg that you will , we shall both be safe ,
如果 你 同意 , 作为 我 求 那 你 将要 , 我们 将 两个都 是 安全的 ,
如果你同意（我恳求你同意），我们俩都会安全。

[aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] ; [ə'laɪv] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hɪr] [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] ,
I hope and trust ; alive , able to return here if it can be arranged ,
我 希望 和 相信 ; 活 , 有能力的 到 返回 这里 如果 它 能 是 安排 ,
我希望并相信，如果能安排妥当，我还活着，并且能够回到这里。

['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['els,wer] , ['sʌmhaʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][kænə:t][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] .
able to live elsewhere , somehow , if it cannot be arranged .
有能力的 到 居住 别处 , 不知何故 , 如果 它 不能 是 安排 .
如果无法安排住宿，想办法在别处居住。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [jɔr; jər] [ə'sent] , [aɪ][jæl; jəl][daɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:r] [su:n] [l'æftər][ju:; jʊ] ;
If you refuse your assent , I shall die with you or soon after you ;
如果 你 拒绝 你的 同意 , 我 将 死 和 你 或者 很快 后 你 ;
如果你拒绝同意，我将与你同死或在你之后不久死去；

[aɪ][eɪ 'em] ['rezəlu:t] [nɔ:t][tu:; tə] [sər'vaɪv] [ju:; jʊ] . "
I am resolute not to survive you . "
我 是 坚决 不是 到 存活 你 . "
我决心不活着离开你。

" [aɪ] [ə'gri:] , " [aɪ] [sed] .
" **I agree , " I said .**
" 我 同意 , " 我 说 .
“我同意,”我说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʌndər] [jɔr; jər][ɔ:rdərz] [hens'fɔ:rθ] , [nɔ:t][ju:; jʊ] [ʌndər] [maɪn] .
" **I am under your orders henceforth , not you under mine .**
" 我 是 在下面 你的 订单 今后 , 不是 你 在下面 矿 .
“从今以后，我听从你的命令，而不是你听从我的命令。”

" - [æt; ət][wʌns] [gɑ:ɪd] [em 'i:][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌp'sterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rɒmz]
" **Agathemer at once guided me into the house and upstairs to his rooms**
" - 在 一次 引导 我 进入 这 房子 和 楼上 到 他的 房间
,
.
,

“阿加瑟默立刻领我进了屋，然后上楼去了他的房间，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [gest] - [swi:t] [nekst][maɪ][ru:mz; rɒmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ]
for he inhabited the guest - suite next my rooms , which had been my
为了 他 有人居住的 这 客人 - 套房 下一个 我的 房间 , 哪个 有 到过 我的
[ʌŋkəlz] .
uncle's .
叔叔的 .

因为他住在我房间隔壁的客房里，那间客房以前是我叔叔的。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [i:t] ['hɑ:rtɪli] ,
" **The first thing to do , " he said , " is for both of us to eat heartily ,**
" 这 第一的 事物 到 做 , " 他 说 , " 是 为了 两个都 的 我们 到 吃 衷心地 ,
他说：“首先，我们俩都要好好吃一顿饭。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [wiː; wi][fæl; jəl] [iːt] [əˈgen] .
for we do not know when we shall eat again .
为了 我们 做 不是 知道 什么时候 我们 将 吃 再次 .

因为我们不知道何时才能再吃上一顿饭。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃɔɪsi] [ænd; ənd] [ˈhwɪmi] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈiːtɪŋ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd]
I have been choicy and whimmy about my eating since I came back here and
我 有 到过 挑剔的 和 异想天开 关于 我的 吃 自从 我 来了 后退 这里 和
[ˈmoʊstli][maɪ] [miːlz] [hæv; həv] [rɪˈvoʊltɪd] [em ˈiː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði][traɪˈklɪniəm] [ˈpræktɪkli]
mostly my meals have revolted me and I have left the triclinium practically
大多 我的 餐 有 反抗 我 和 我 有 左边 这 三斜厅 几乎
[ʌnˈfed] ,
unfed ,
未喂养的 ,

自从我回到这里后，我对饮食变得很挑剔，也很随意，大多数时候我吃的饭菜都让我反胃，我几乎没在餐厅吃过饭。

[ˌwerˈæz] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈperətɪv] [ˈhʌŋɡər] [brɪtwiːn] [miːlz] .
whereas I have often been seized with imperative hunger between meals .
然而 我 有 经常 到过 查获 和 至关重要的 饥饿 之间 餐 .

然而，我经常在两餐之间感到强烈的饥饿感。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌoʊvərəˈbʌndənt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈtemptɪŋ] [koʊld][ˈvaɪəndz][ʌp] [hɪr] .
I have an overabundant supply of all sorts of tempting cold viands up here .
我 有 一个 过剩 供应 的 全部 排序 的 诱人的 寒冷的 菜肴 向上 这里 .

我这里有大量各种诱人的冷盘。

" [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ruːm] ,
" **And , in fact , in the room he used as a reading and writing room** ,
" 和 , 在 事实 , 在 这 房间 他 用过的 作为 一个 阅读 和 写作 房间 ,
“事实上，在他用作阅读和写作室的房间里，

[ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [ˈteɪbl] , [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv][koʊld] [miːts] , [ˈdʒelɪz] , [keɪks] , [ænd; ənd]
on a side table , I found an inviting array of cold meats , jellies , cakes , and
在 一个 边 桌子 , 我 成立 一个 邀请 大批 的 寒冷的 肉类 , 果冻 , 蛋糕 , 和
[ˈfænsɪ] [ˈbredz] ,
fancy breads ,
想要 面包 ,
在边桌上，我发现了一系列诱人的冷盘、果酱、蛋糕和精致面包。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [waɪnz] .
with an assortment of wines .
和 一个 品种 的 葡萄酒 .

以及各种葡萄酒。

[wiː; wi] [eɪt] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] , [ˈmæstɪˌkeɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]
We ate till we could eat no more , masticating our food carefully and taking
我们 吃 直到 我们 可以 吃 不 更多的 , 咀嚼 我们的 食物 小心 和 采取
[waɪn] [ɪn][ˌmɔːdəˈreɪ(ə)n] .
wine in moderation .
葡萄酒 在 适度 .

我们吃到撑为止，细嚼慢咽，并且适量饮酒。

[ðen] - [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪbəərəl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈreliʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlɪnɪn]
Then Agathemer put up a liberal supply of bread and relishes in a small linen
然后 - 放 向上 一个 自由主义 供应 的 面包 和 调味品 在 一个 小的 亚麻布
[bæg] ,
bag ,
包 ,
然后，阿加瑟默尔在一个小亚麻布袋里装了大量的面包和调味品。

[ə'blɪtəreɪtɪd] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] [mi:l] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] -
obliterated all traces of our meal and presence and went into his dressing -
彻底摧毁 全部 痕迹 的 我们的 一顿饭 和 在场 和 去 进入 他的 敷料
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他抹去了我们用餐和来访的所有痕迹，然后走进了他的更衣室。

[wer] [hi:; hi] [stript] [stɑ:rk] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] ['taʊəl] ,
where he stripped stark naked and rubbed himself down with a rough towel ,
在哪里 他 脱衣舞 斯塔克 裸 和 摩擦 他自己 向下 和 一个 粗糙的 毛巾 ,
他脱光了衣服，用粗糙的毛巾擦拭全身。

['kɜ:fəli] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔ:drəʊbz] .
carefully disposing of his garments in his wardrobes .
小心 处置 的 他的 服装 在 他的 衣柜 .

他小心翼翼地将自己的衣物处理进衣柜。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪblz] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvər] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [flɪnt] , [sti:l]
From one of his tables he took a small silver case containing flint , steel
从 一 的 他的 表格 他 采取 一个 小的 银 案件 包含 燧石 , 钢
[ænd; ənd] ['tɪndər] .
and tinder .
和 火种 .

他从一张桌子上拿出一个小银盒，里面装着燧石、钢片和引火物。

[ðen] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:][maɪ][ru:mz; rʊmz] , [wer] [hi:; hi] [stript] [em 'i:] , [rʌbd] [em 'i:] [daʊn] ,
Then we went into my rooms , where he stripped me , rubbed me down ,
然后 我们 去 进入 我的 房间 , 在哪里 他 脱衣舞 我 , 摩擦 我 向下 ,
然后我们进了我的房间，他扒光了我的衣服，给我全身按摩。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑ:rmənts] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and disposed of my garments as he had of his .
和 处置 的 我的 服装 作为 他 有 的 他的 .

他像处理自己的衣服一样处理了我的衣服。

[maɪ] ['wɑ:lɪt] [hi:; hi] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] ,
My wallet he took pains to hide in the bottom of a chest ,
我的 钱包 他 采取 疼痛 到 隐藏 在 这 底部 的 一个 胸部 ,
他费尽心思把我的钱包藏在箱子最底下。

['æftər] ['emptɪŋ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [i:tʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)] [wʌz; wəz]
after emptying it and putting the contents about so that each article was
后 清空 它 和 推杆 这 内容 关于 所以 那 每个 文章 曾是
['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:r]
hidden in a different place and none could be connected with the others or
隐 在 一个 不同的 地方 和 没有任何 可以 是 连接 和 这 其他的 或者
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑ:lɪt] .
with the wallet .
和 这 钱包 .

将钱包里的东西全部倒空，然后把里面的东西分别藏在不同的地方，这样每件物品就都与其他物品或钱包本身没有任何联系。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [hɔ:rn] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] [hi:; hi] [ri'teɪnd] .
The little horn case with flint and steel he retained .
这 小的 喇叭 案件 和 燧石 和 钢 他 保留 .

他保留了装有燧石和钢片的那个小号角盒。

[ðə; ði][ˈænti] - [ru:m] [tu;; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [bed] - [ru:m] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ
The ante - room to what had been my uncle's bed - room and was now
这 赌注 - 房间 到 什么 有 到过 我的 叔叔的 床 - 房间 和 曾是 现在
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

通往我叔叔卧室的前厅，现在归我所有了。

[hæd; həd][ɑ:n][ɪts] [wɔ:lz] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] - [spiə] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈweɪpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]
had on its walls trophies of hunting - spears and other weapons of the chase
有 在 它是 墙壁 奖杯 的 打猎 - 长矛 和 其他 武器 的 这 追赶
.
.
.

墙上挂着狩猎用的长矛和其他武器的战利品。

- [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [tu:] [naɪvz] [fɔ:r; fər] [ˈkɪlɪŋ] [ˈwu:ndɪd] [stægz] , [dɪˈpendəb(ə)]
Agathemer selected two knives for killing wounded stags , dependable
- 已选 二 刀具 为了 杀 受伤 雄鹿 , 可靠的
[ˈɪmplɪmənts; ˈɪmplɪmənts] ,
implements ,
实施 ,

阿加瑟默挑选了两把刀来猎杀受伤的雄鹿，这两把刀都是可靠的工具。

[bleɪd] [ænd; ənd] [ʃæŋk] [wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] [faɪn] [sti:l] , [ðə; ði] [ˈhændlɪz] [ʌv; əv][stæg] - [hɔ:rn] ,
blade and shank one piece of fine steel , the handles of stag - horn ,
刀刃 和 小腿 一 片 的 美好的 钢 , 这 把手 的 麋 - 喇叭 ,

刀身和刀柄由一整块优质钢材制成，刀柄为鹿角。

[ˈfa:sənd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:pər] [ˈrɪvɪts] .
fastened on with copper rivets .
系紧 在 和 铜 铆钉 .

用铜铆钉固定。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [fu:d] ,
With the bag of food ,
和 这 包 的 食物 ,

带着那袋食物，

[ðə; ði] [tu:] [naɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈtɪndər] [bɑ:ksɪz][wi;; wi] [went] [ʌp][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈpraɪvət] [ster] [tu;; tə]
the two knives and the two tinder boxes we went up my uncle's private stair to
这 二 刀具 和 这 二 火种 盒子 我们 去 向上 我的 叔叔的 私人的 楼梯 到
[hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] [ru:m] .
his library and reading room .
他的 图书馆 和 阅读 房间 .

我们拿着两把刀和两个火绒盒，沿着我叔叔的私人楼梯来到他的图书馆兼阅览室。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdi:əz][æz; əz][tu;; tə] [ˈnɪrli] [ˈevrɪθɪŋ] ,
My uncle had had his own ideas as to nearly everything ,
我的 叔叔 有 有 他的 自己的 想法 作为 到 几乎 一切 ,

我叔叔对几乎所有事情都有自己的想法。

[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [aɪˈdi:əz] .
usually much at variance with other people's ideas .
通常 很多 在 方差 和 其他 人们的 想法 .

通常与其他人的想法大相径庭。

[æz; əz][tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] , [pə'hæps] , [wɜ:r; wər] [les] [ə'berənt; 'æbəərənt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
As to building his ideas , perhaps , were less aberrant than his
作为 到 建筑 他的 想法 , 也许 , 是 较少的 异常 比 他的
[ə'pɪnjənz] [ɑ:n] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ,
opinions on other subjects ,
意见 在 其他 主题 ,

至于他构建思想体系的方式，或许比他在其他问题上的观点要正常得多。

[bʌt; bət] , ['sɜ:rt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [tə'neɪəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['nəʊnɪz]
but , certainly he was as tenacious of them as of his other notions
但 , 当然 他 曾是 作为 顽强 的 他们 作为 的 他的 其他 概念
.
.
.

但是，他对这些想法的执着程度，丝毫不亚于他对其他想法的执着程度。

[hiː; hi][held] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [plers] ,
He held , in the first place ,
他 握住 , 在 这 第一的 地方 ,
.
.
.

首先，他持有.....

[ðæt] ['sli:pɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] [ʌv; əv] ['eni] [haʊs] [wɜ:r; wər] [ʌn'helθi] [ænd; ənd]
that sleeping - rooms on the ground - floor of any house were unhealthy and
那 睡眠 - 房间 在 这 地面 - 地面 的 任何 房子 是 不良 和
[ə; eɪ] ['relɪk][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['bɑ:rbəɪzəm] .
a relic of primitive barbarism .
一个 遗迹 的 原始 野蛮 .

认为任何房屋的一楼卧室都是不卫生的，是原始野蛮的遗迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
He was equally positive that , in the country ,
他 曾是 同样地 积极的 那 , 在 这 国家 ,
.
.
.
他同样确信，在这个国家，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [spred] [aʊt] ,
where there was ample room for a building to spread out ,
在哪里 那里 曾是 充足 房间 为了 一个 建筑 到 传播 出去 ,
.
.
.
那里有足够的空间供建筑物展开，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑ:li] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔ:r] [mɔ:r] ['stɔ:rɪz] :
it was folly to construct a dwelling of three or more stories :
它 曾是 蠢事 到 构造 一个 住宅 的 三 或者 更多的 故事 :
.
.
.
建造三层或三层以上的房屋是愚蠢的：

[sʌtʃ] ['vɪləz] [hiː; hi] ['reɪld] [æt; ət][æz; əz] [eksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɪli] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
such villas he railed at as exhibitions of silly extravagance and of a
这样的 别墅 他 有轨电车 在 作为 展览 的 愚蠢的 奢侈 和 的 一个
[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'pɪr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌnz] ['neɪbəz] .
desire to appear different from one's neighbors .
欲望 到 出现 不同的 从 一个人的 邻居 .

他抨击这类别墅是愚蠢的铺张浪费和想要与邻居显得不同的欲望的体现。

[hɪz; ɪz] ['vɪlə] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] ['stɔ:rɪz] ['oʊnli] .
His villa , therefore , was of two stories only .
他的 别墅 , 所以 , 曾是 的 二 故事 仅有的 .
.
.
.
因此，他的别墅只有两层。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [hi;; hi] [lʌvd] [freɪ] [er] , [laɪt] , [ænd; ənd][waɪd] [ˈpra:spekts][frʌm; frəm]
But , on the other hand , he loved fresh air , light , and wide prospects from
但 , 在这 其他 手 , 他 喜爱 新鲜的 空气 , 光 , 和 宽的 前景 从
[hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊz] ;
his windows ;
他的 视窗 ;

但另一方面，他喜欢从窗户望出去的新鲜空气、阳光和开阔的视野；

[ɔ:lsoʊ][hi;; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪlaɪt] ['ri:diŋ] [ɔ:r] ['raɪtɪŋ] , [ɔ:r][bəʊθ] .
also he spent most of his daylight reading or writing , or both .
还 他 花费 最多 的 他的 日光 阅读 或者 写作 , 或者 两个都 .

而且他白天的大部分时间都用来阅读或写作，或者两者兼而有之。

[tu;; tə][ˈgrætɪfaɪ][tu;; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [teɪsts] [æt; ət][wʌns][hi;; hi] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][ðə; ði][plænz]
To gratify to the full all his chief tastes at once he included in the plans
到 满足 到 这 满的 全部 他的 首席 口味 在 一次 他 包括 在 这 计划
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪlə] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtaʊər] ,
of his villa a sort of tower ,
的 他的 别墅 一个 种类 的 塔 ,

为了同时满足他所有主要的喜好，他在别墅的设计图中加入了一座塔楼。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔ:rθˈwest] [ˈkɔ:rnər] , [ˈraɪzɪŋ] [wel] [əˈblʌv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] ,
at the northwest corner , rising well above the remainder of the structure ,
在 这 西北 角落 , 上升 出色地 多于 这 余 的 这 结构 ,
[ˌnɔ:rwɛstərn] [ˈkɔ:rnə] [ˈraɪzɪŋ] [wel] [əˈblʌv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] ,
在西北角，高高耸立于建筑物的其余部分之上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [flɔ:rz] [ʌv; əv][ɪts] [θɜ:rd] [ˈsto:ri] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that the floors of its third story were on a level higher than that of the
所以 那 这 楼层 的 它是 第三 故事 是 在 一个 等级 更高 比 那 的 这
[rɪdʒ] - [poʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [pa:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
ridge - poles of the roofs of the other parts of the villa and from the
岭 - 杆子 的 这 屋顶 的 这 其他 部分 的 这 别墅 和 从 这
[waɪd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ɪts][ru:mz; rʊmz][ðər; ðər][wʌz; wəz][æen; ən] [ʌnəbˈstrʌktɪd] [vju:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taɪlz]
wide windows of its rooms there was an unobstructed view over the tiles
宽的 视窗 的 它是 房间 那里 曾是 一个 通畅 看法 超过 这 瓷砖
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [əˈpɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] - ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [ðem; ðəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu;; tə]
of the villa upon the farm - buildings and beyond them across the fields to
的 这 别墅 之上 这 农场 - 建筑物 和 超过 他们 穿过 这 字段 到
[ðə; ði] [ˈwʊdləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:ristɪd] [ˈi:stərn] [ænd; ənd] [ˈsʌðərn] [həˈraɪz(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]
the woodlands and the forested eastern and southern horizon as well as
这 林地 和 这 森林 东 和 南部 地平线 作为 出色地 作为
[ə; eɪ] [faɪn] [ˈaʊtlʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈnɔ:rθwərd] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:] [ˈwestwərd] .
a fine outlook down the valley northward and across it westward .
一个 美好的 前景 向下 这 谷 向北 和 穿过 它 向西 .

因此，它的三楼楼层比别墅其他部分的屋脊高出一个水平面，从房间的宽大窗户可以毫无遮挡地看到别墅的瓦片上农舍，以及更远处的田野、树林和东部、南部的森林地平线，还可以欣赏到向北俯瞰山谷和向西横跨山谷的优美景色。

[ɪn] [ðɪs] [θɜ:rd] [ˈsto:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtaʊər] [hi;; hi] [ˌhaʊst] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][ðər; ðər][hi;; hi] [spent]
In this third story of this tower he housed his library and there he spent
在 这 第三 故事 的 这 塔 他 房屋 他的 图书馆 和 那里 他 花费
[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
most of his time .
最多 的 他的 时间 .

在这座塔楼的第三层，他设立了自己的图书馆，他大部分时间都待在那里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ri:tɪt] [baɪ] [θri:] [sterz] .
It was reached by three stairs .
它 曾是 达到 经过 三 楼梯 .

需要爬三级台阶才能到达。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlə] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen]
One was connected with the villa in general and was used by him when
一 曾是 连接 和 这 别墅 在 一般的 和 曾是 用过的 经过 他 什么时候
[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][traɪˈklɪniəm] ,
going down to meals in his triclinium ,
去 向下 到 餐 在 他的 三斜厅 ,
其中一扇门与别墅整体相连, 他下到自己的三联餐厅用餐时会使用这扇门。

[ɔːr] [wen] ['eskoʊtɪŋ] ['vɪzɪtər] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
or when escorting visitors up to his library , as he sometimes did with his
或者什么时候 护送 访客 向上 到 他的 图书馆 , 作为 他 有时 做过 和 他的
[pərˈtɪkjələr] [ˈfeɪvərɪts] ;
particular favorites ;
特别的 收藏夹 ;
或者当他陪同访客参观他的图书馆时, 就像他有时会陪同他特别喜欢的访客那样;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ster] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [juːst] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɜːrvənt] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ['sʌmən] [tuː; tə]
and this stair was also used by such servants as he might summon to
和 这 楼梯 曾是 还 用过的 经过 这样的 仆人 作为 他 可能 召唤 到
[hɪm; ɪm] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][ɔːr][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][ðər; ðər][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]
him while in his library or as might have to go up there to attend to
他 尽管 在 他的 图书馆 或者 作为 可能 有 到 去 向上 那里 到 出席 到
[aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
it in his absence .
它 在 他的 缺席 .

当他待在图书馆时, 他会召唤仆人上来; 当他不在时, 他也会派仆人上去照看图书馆。

[ðə; ði] ['sekənd] [ster] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] , [wɪtʃ]
The second stair connected with his living - rooms on the second floor , which
这 第二 楼梯 连接 和 他的 活的 - 房间 在 这 第二 地面 , 哪个
[ruːmz; rʊmz] [lʊkt] [ˌnɔːrθwestwərd] ,
rooms looked northwestward ,
房间 看起来 向西北方向 ,
第二条楼梯通往二楼的起居室, 这些房间朝西北方向。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'testɪd] ['biːɪŋ] [weɪkt] ['ɜːrli] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [lʌvd]
as he detested being waked early by the rays of the rising sun and loved
作为 他 令人厌恶的 存在 醒来 早期的 经过 这 射线 的 这 上升 太阳 和 喜爱
[bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meləʊ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [æftərˈnuːn] ['sʌnlaɪt] .
basking in the mellow radiance of afternoon sunlight .
晒太阳 在 这 醇厚 辐射 的 下午 阳光 .
他讨厌被清晨的太阳光芒吵醒, 喜欢沐浴在午后柔和的阳光下。

[ðə; ði][θɜːrd] [ster] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['ɑːdɪst]
The third stair is not easy to describe and was one of my uncle's oddest
这 第三 楼梯 是 不是 简单的 到 描述 和 曾是 一 的 我的 叔叔的 最奇怪的
[ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] .
eccentricities .
怪癖 .
第三级台阶很难描述, 也是我叔叔最古怪的癖好之一。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmaɪnər] [ˈtaʊər] [bɪlt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
It was inside a sort of minor tower built against the tower in which his
它 曾是 里面 一个 种类 的 次要的 塔 建造 反对 这 塔 在 哪个 他的
[ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][set] [əˈlɔːft] ,
library was set aloft ,
图书馆 曾是 放 高空 ,
它位于一座与他藏书所在的塔楼相邻的小塔楼内。

[wɪtʃ] [ˈmaɪnər] [ˈtaʊər] [ɪkˈstendɪd] [fɑːr] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skaɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtʃɪmni] .
which minor tower extended far up towards the sky , like a great chimney .
哪个 次要的 塔 扩展 远的 向上 向 这 天空 , 喜欢 一个 伟大的 烟囱 .

那座小塔像一个巨大的烟囱一样高耸入云。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpraɪmeri] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaɪnər] [ˈtaʊər] [aɪ] [jæl; jəl] [ɪkˈspleɪn] [ˈleɪtər] .
What was the primary purpose of this minor tower I shall explain later .
什么 曾是 这 基本的 目的 的 这 次要的 塔 我 将 解释 之后 .

这座小塔的主要用途是什么，我稍后会解释。

[ɪn] [aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [kræmpt] , [ˈspaɪrəl] [ster] , [ʌnˈlɪt] [baɪ] [ˈeni] [ˈwɪndəʊ] [ɔːr]
In it , however , was a narrow , cramped , spiral stair , unlit by any window or
在 它 , 然而 , 曾是 一个 狭窄的 , 狭窄 , 螺旋 楼梯 , 未点燃 经过 任何 窗户 或者
[luːp] - [hoʊl] ,
loop - hole ,
环形 - 洞 ,

然而，里面却是一条狭窄、拥挤的螺旋楼梯，没有任何窗户或射击孔透光。

[ʌnkəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔːr] [fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlə] ,
unconnected with the second or first floor of the villa ,
未连接 和 这 第二 或者 第一的 地面 的 这 别墅 ,

与别墅的二楼或一楼无关，

[ˈoʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈselər] ,
opening at the top into the library and at the bottom into a cellar ,
开幕 在 这 顶部 进入 这 图书馆 和 在 这 底部 进入 一个 地窖 ,

顶部通往图书馆，底部通往地窖。

[ə; eɪ] [ˈselər] [soʊ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ðæt] [ɪts] [vɔːlt] [wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
a cellar so far down the hillside that its vault was below the level of the
一个 地窖 所以 远的 向下 这 山坡 那 它是 金库 曾是 以下 这 等级 的 这

[flɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseləz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
floors of the cellars under the villa in general .
楼层 的 这 地窖 在下面 这 别墅 在 一般的 .

地窖位于山坡下很深的地方，其地窖顶面低于别墅下方其他地窖的地面。

[ðɪs] [ster] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈpleɪ] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːə]
This stair my uncle had had constructed to enable him to apply his idea
这 楼梯 我的 叔叔 有 有 建造 到 使能够 他 到 申请 他的 主意

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [kʊd; kəd] [ɪnˈfɔr] [ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtenənts] [ænd; ənd] [slervz] [ˈoʊnli] [ɪf]
that a master could ensure the diligence of his tenants and slaves only if
那 一个 掌握 可以 确保 这 勤勉 的 他的 租户 和 奴隶 仅有的 如果

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn] [ðəm; ðəm] [ʌnɪkˈspektɪdli] [æt; ət]
he was known to be in the habit of coming upon them unexpectedly at
他 曾是 已知 到 是 在 这 习惯 的 未来 之上 他们 不料 在

[ˈeni] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
any hour of the day ,
任何 小时 的 这 天 ,

我叔叔建造了这个楼梯，以便他能够实践他的想法：只有让主人知道他有随时不经意地出现在佃户和奴隶面前的习惯，才能确保他们勤勉尽责。

[ˈoʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [ˈnevər] [nuː] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [əˈpɪr] [ænd; ənd] [soʊ] [wɜːr; wər] [spɜːrd] [tuː; tə]
only if they never knew when he might appear and so were spurred to
仅有的 如果 他们 绝不 知道 什么时候 他 可能 出现 和 所以 是 受到刺激 到

[kənˈtɪnjuəl] [ˈdɪlɪdʒəns] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [ðəm; ðəm] [ˈaɪdlɪŋ] .
continual diligence for fear he might catch them idling .
持续的 勤勉 为了 害怕 他 可能 抓住 他们 怠速 .

只有当他们永远不知道他何时会出现，因此才会不断努力，生怕被他发现偷懒。

[fɔːr; fər][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [həˈbɪtʃuəli] [spɛnt] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] ,
For my uncle , though he habitually spent his entire daylight in his library ,
为了 我的 叔叔 , 尽管 他 习惯性地 花费 他的 全部的 日光 在 他的 图书馆 ,
虽然我的叔叔习惯性地把一整天都待在书房里 ,

[maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] [slɪp] [daʊn] [ðɪs] [ster] ,
might at any hour slip down this stair ,
可能 在 任何 小时 滑 向下 这 楼梯 ,
随时都可能从这楼梯上滑下来。

[slɪp] [aʊt] [ˈɑːntə][ðə; ði] [nɔːrθˈwestərn] [sloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlə] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [lɒkt]] [tuː; tə][ɔːl]
slip out onto the northwestern slope from the villa through a door locked to all
滑 出去 到 这 西北 坡 从 这 别墅 通过 一个 门 已锁定 到 全部
[bʌt; bət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [kiː] ,
but him and of which he kept the key ,
但 他 和 的 哪个 他 保留 这 钥匙 ,
他悄悄溜出别墅，来到西北坡上，穿过一扇除了他以外任何人都无法打开的门，而钥匙则由他保管。

[ɔːr] [maɪt] [slɪp] [aʊt] [ˌsaʊθˈiːstwərd] [ɔːr] [ˌsaʊθˈwestwərd] [ɔːr] [nɔːrθˈiːstwərd] , [θruː] [ˈsɪmələr] [dɔːz]
or might slip out southeastward or southwestward or northeastward , through similar doors
或者 可能 滑 出去 东南 或者 向西南 或者 向东北方向 , 通过 相似的 门
[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
on the ground floor ,
在 这 地面 地面 ,
或者可能从一楼类似的门向东南、西南或东北方向溜出去。

[riːtʃt] [baɪ][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [bɪlt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈseləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv]
reached by passages built between the many cellars of the upper level of
达到 经过 段落 建造 之间 这 许多 地窖 的 这 上 等级 的
[ˈseləz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] .
cellars under the ground floor of the villa .
地窖 在下面 这 地面 地面 的 这 别墅 .
通过建在别墅底层下方上层地窖之间的通道到达。

[baɪ] [ðɪs] [plæn][ænd; ənd][baɪ] [ˈpɑːpɪŋ] [aʊt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmeni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
By this plan and by popping out sometimes many times a day ,
经过 这 计划 和 经过 爆米花 出去 有时 许多 时代 一个 天 ,
按照这个计划，并且有时一天多次外出，
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ˈmeni] [deɪz] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈʌndəˈlɪŋz] [əˈlɜːrt] .
sometimes after an interval of many days , he kept his underlings alert .
有时 后 一个 间隔 的 许多 天 , 他 保留 他的 下属 警报 .
有时，他会在很多天之后提醒下属保持警惕。

[maɪ] [ˈʌŋkəlz] [teɪsts] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [bʊks] [wɜːr; wər][æz; əz][prɪˈkjuːliər][æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˈʌðər]
My uncle's tastes in respect to books were as peculiar as in all other
我的 叔叔的 口味 在 尊重 到 图书 是 作为 奇特 作为 在 全部 其他
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] .
respects :
尊重 .
我叔叔的读书爱好和其他所有方面一样古怪。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːəli] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈlaɪbrəri] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈpɒʊəts] , [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr]
He had a really magnificent library , including all the Greek poets , all our
他 有 一个 真的 壮丽 图书馆 , 包括 全部 这 希腊语 诗人 , 全部 我们的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
他有一个非常棒的藏书室，里面有所有希腊诗人的作品，还有我们自己的作品。

[ænd; ənd] ['lðər] ['noub(ə)l] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [hɪsˈtɔ:riənz] [ɪn][bəuθ]
and other noble works of literature , such as the historians in both
和 其他 高贵 作品 的 文学 ; 这样的 作为 这 历史学家 在 两个都
[ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] [tʌŋz] ;
the Greek and Latin tongues ;
这 希腊语 和 拉丁 舌头 ;

以及其他优秀的文学作品，例如希腊语和拉丁语的历史学家的作品；

[ðə; ði] [ˈɔ:rətəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtəz] [ɑ:n] [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈskʌlptʃər] , [ˈɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] .
the orators , and the writers on painting , sculpture , architecture and music .
这 演说家 , 和 这 作家 在 绘画 , 雕塑 , 建筑学 和 音乐 .
演说家，以及绘画、雕塑、建筑 and 音乐方面的作家。

[bʌt; bət][hi:; hi] [peɪd] [mɔ:ɹ] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [fædz] .
But he paid more attention to his personal fads .
但 他 有薪酬的 更多的 注意力 到 他的 个人的 时尚潮流 .

但他更关注自己的个人喜好。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkreditəbl] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rkz] [ɑ:n] [ˌdɪvɪˈneiʃn] ,
He had a creditable collection of all works on divination ,
他 有 一个 可信赖的 收藏 的 全部 作品 在 占卜 ,

他收藏了大量关于占卜的著作，数量相当可观。

[ə; eɪ] [ˈsɪmələri] [ɪnˈklu:sɪv] [əˈseɪmblɪdʒ] [ʌv; əv][wɜ:rkz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ,
a similarly inclusive assemblage of works on the theory of government ,
一个 相似地 包容性 装配 的 作品 在 这 理论 的 政府 ,

同样涵盖广泛的关于政府理论的著作汇编，

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [kəmˈpli:t] [əˈreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərəz] ,
and an almost complete array of the writings of the Emperors ,
和 一个 几乎 完全的 大批 的 这 著作 的 这 皇帝们 ,

以及几乎全部的皇帝著作，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈdʒu:ljəs][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ɔ:ˈri:ljəs] , [hu:z] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [hi:; hi] [ɪkˈstəʊld] .
from the Divine Julius to the Divine Aurelius , whose meditations he extolled .
从 这 神圣的 尤利乌斯 到 这 神圣的 奥勒留 , 谁 冥想 他 赞扬 .

从神圣的尤利乌斯到神圣的奥勒留，他都极力赞扬奥勒留的冥想。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪkˈstəʊld] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈlðər] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd] [ˈɔ:θəz] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈdʒu:ljəs] .
But he extolled above all other Princes and authors the Divine Julius .
但 他 赞扬 多于 全部 其他 王子们 和 作者 这 神圣的 尤利乌斯 .

但他最推崇的，莫过于神圣的尤利乌斯。

" [ˈkaɪəs] [ˈdʒu:ljəs] [ˈsi:zər] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] , " [wʌz; wəz] , [ɪn][ɔ:l]
" Caius Julius Caesar , " he was never tired of saying , " was , in all
" 盖厄斯 尤利乌斯 凯撒 , " 他 曾是 绝不 疲劳的 的 说 , " 曾是 , 在 全部
[rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] ,
respects ,
尊重 ,

“盖乌斯·尤利乌斯·凯撒，”他总是不厌其烦地说，“在各方面都是……”

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [mæn] [hu:] [ˈevər] [lɪvd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
the greatest man who ever lived on earth .
这 最 男人 WHO 曾经 居住地 在 地球 .

地球上曾经最伟大的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɔ:θər] [ɜ:rθ] [hæz; həz][ˈevər] [prəˈdu:st] .
He was also the greatest author earth has ever produced .
他 曾是 还 这 最 作者 地球 有 曾经 生产 .

他也是地球上出现过的最伟大的作家。

[hɪz; ɪz][ˈpʊəmənz] , [hɪz; ɪz] [maɪmz] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mədi:z] , [hɪz; ɪz][ˈdra:məz] , [kəmˈper] [ˈfeɪvərəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] His poems , his mimes , his comedies , his dramas , compare favorably with the 他的 诗歌 , 他的 哑剧演员 , 他的 喜剧 , 他的 电视剧 , 比较 有利 和 这 [best][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] . best of their kind . 最好的 的 他们的 种类 .

他的诗歌、哑剧、喜剧、戏剧，都能与同类作品中的佼佼者相媲美。

[hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔrz] , [ˈweðər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈgɔlz] [ɔ:r] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] His accounts of his wars , whether against the Gauls or against his domestic 他的 账户 的 他的 战争 , 无论 反对 这 高卢人 或者 反对 他的 国内的 [ˈædvər,serɪz] , adversaries , 对手 ,

他对自己战争的记述，无论是与高卢人作战还是与国内敌人作战，

[ɑ:r; ər] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv][nəˈreɪŋ,nəˈreɪŋ] , [ʌv; əv][luːˈsɪdəti] , [ʌv; əv] [ˈtɜ:rsnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [stɑɪl] . are models of narration , of lucidity , of terseness and of style . 是 模型 的 旁白 , 的 明朗 , 的 简洁 和 的 风格 . is a model of clarity 是 叙事、清晰度、简洁性和风格的典范。

[hɪz; ɪz] [əˈstrɑ:nəmi] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈmænjuəl][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][ɪn] [ˈlætn] . His astronomy is the best manual of that subject in Latin . 他的 天文学 是 这 最好的 手动的 的 那 主题 在 拉丁 . is the best manual of that subject in Latin 他的天文学著作是拉丁文版该领域最好的手册。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rkz][ɑ:n] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [sərˈpæs] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][ɪn] [ˈklɪrnəs] [ænd; ənd] His works on Engineering surpass anything of their kind in clearness and 他的 作品 在 工程 超过 任何事物 的 他们的 种类 在 清晰度 和 [prɪˈzɜ:rv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [mɔ:r] [ˈju:sf(ə)][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)][aɪˈdi:əz] preserve for the benefit of future generations more useful and original ideas 保存 为了 这 益处 的 未来 几代人 更多的 有用 和 原来的 想法 [ðæn; ðən][ˈevər] [brɪˈfɔ:r] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][mæn] . than ever before came from the brain of any one man . 比 曾经 前 来了 从 这 脑 的 任何 一 男人 .

他在工程学方面的著作，在清晰度上超越了同类著作，为后代保存了比以往任何一个人的思想都更有用、更原创的想法。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rkz][ɑ:n] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] , [pərˈtɪkjələrli] [ðæt] [ɑ:n] [ˈɔ:spɪsɪz] , His works on divination , particularly that on Auspices , 他的 作品 在 占卜 , 特别 那 在 庇护 , is particularly accurate 他的占卜著作，特别是关于吉凶的著作，

[ɪkˈsel] [ˈevriθɪŋ] [ˈpri:vɪəsli] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] [moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈhju:mən][a:ts] . excel everything previously written on that most important of all human arts . Excel 一切 之前 书面 在 那 最多 重要的 的 全部 人类 艺术 . surpasses all previous human art 超越之前所有关于这门最重要的人类艺术的论述。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tu:] [bʊks] [əˈgenst] [ˈkeɪtʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ˈmæstərpi:s] . " But his two books against Cato are his masterpiece . " 但 他的 二 图书 反对 卡托 是 他的 杰作 . are his two best “但他的两本反对卡托的书是他的杰作。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [eɪt] [deɪz] , [ˈrɪt(ə)n] , It is wonderful that any man could have , in the space of eight days , written , 它 是 精彩的 那 任何 男人 可以 有 , 在 这 空间 的 八 天 , 书面 , in eight days 令人惊叹的是，一个人竟然能在短短八天内写出这样一本书：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ; [soʊ][ˈfaɪəri][æn; ən] [ɪnˈvektɪv] , [soʊ] [kəmˈpeɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv]
with his own hand , so fiery an invective , so compelling of the attention of
和 他的 自己的 手 , 所以 火热 一个 谩骂 , 所以 引人注目的 的 这 注意力 的
[ˈeni] [ˈriːdər] ,
any reader ,
任何 读者 ,

他亲笔写下的这番措辞如此激烈、如此引人入胜，足以吸引任何读者的注意力。

[soʊ] [kəmˈpliːtli] [əˈnaɪə,leɪtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænˈtæɡənɪsts] [prɪˈtenʃənz] [ænd; ənd] [kənˈten](ə)n] , [soʊ]
so completely annihilative of his antagonist's pretensions and contentions , so
所以 完全地 毁灭性的 的 他的 反派的 虚荣心 和 争论 , 所以
[kənˈvɪnsɪŋli] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] :
convincingly establishing his own :
令人信服地 建立 他的 自己的 :
他彻底摧毁了对手的虚伪和论点，并令人信服地确立了自己的立场：

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][kɑːmpəˈzɪ](ə)n] [soʊ][ˈræpɪd][ænd; ənd] [ˈtəʊtəli]
to have made of it , in the course of composition so rapid and totally
到 有 制成 的 它 , 在 这 课程 的 作品 所以 迅速的 和 完全
[,ʌnriˈvaɪzd] ,
unrevised ,
未修订 ,

在创作过程中如此迅速且完全未经修改的情况下，将其制成，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ʌv; əv] [ləˈtɪnɪti] , [ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [nɑːt][ˈoʊnli] [pɜːr] [ænd; ənd] [ɪmˈpekəb(ə)l] , [bʌt; bət]
such a jewel of Latinity , in a style not only pure and impeccable , but
这样的 一个 宝石 的 拉丁语 , 在 一个 风格 不是 仅有的 纯的 和 完美无瑕 , 但
[ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] ,
glowing and charming ,
发光 和 迷人 ,
这是拉丁风情的一颗璀璨明珠，其风格不仅纯正无可挑剔，而且光彩夺目、魅力四射。

[ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] .
is astonishing :
是 惊人 .

令人震惊。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊnrart] [mɪˈrækjələs] [ðæt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [hoʊl]
But it is downright miraculous that he should have embodied in it the whole
但 它 是 彻头彻尾 神奇 那 他 应该 有 具身化的 在 它 这 所有的
[ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˈmɑːrʃəld] [ɪn][ðer; ðər] [əˈreɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
theory of government with all its principles marshalled in their array with the
理论 的 政府 和 全部它是 原则 集结 在 他们的 大批 和 这
[moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [səˈbɔːrdɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈlesər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [meɪn] [ˈprɪnsəp(ə)lz]
most perfect subordination of considerations of lesser importance to main principles
最多 完美的 从属关系 的 考虑因素 的 较少 重要性 到 主要的 原则
.
:
.

但令人惊叹的是，他竟然将整个政府理论及其所有原则都融入其中，并将次要的考虑因素完美地服从于主要原则。

[ðə; ði] [tuː] - [kənˈteɪn] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][ˈruːlər][ɔːr] [ˈeni] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈruːlər] [niːd] [noʊ]
The two Anticatones contain all that a ruler or any minister of a ruler need know
这 二 - 包含 全部 那 一个 统治者 或者 任何 部长 的 一个 统治者 需要 知道
[tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm] [əˈraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtæskz] .
to guide him aright in his tasks .
到 指导 他 好的 在 他的 任务 .

这两部《对经》包含了统治者或任何大臣在履行职责时需要了解的一切。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ɪnˈtɜːrn(ə)][ˈpɑːləsi] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv]
The First Book displays a complete theory of internal policy , the Second of
这 第一的 书 显示器 一个 完全的 理论 的 内部的 政策 , 这 第二 的
[ɪkˈstɜːrn(ə)][ˈpɑːləsi] .
external policy .
外部的 政策 .

第一卷阐述了完整的内政理论，第二卷阐述了完整的外政理论。

[ðə; ði] [tuː] [təˈgeðər] [fɔːrm][ə; eɪ] [hoʊl] [wɪt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv] [ˈroʊmz] [ˈlɪtərəri]
The two together form a whole which is the most brilliant product of Rome's literary
这 二 一起 形式 一个 所有的 哪个 是 这 最多 杰出的 产品 的 罗马的 文学
[ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈdʒiːniəs] .
and political genius .
和 政治的 天才 .

两者合在一起构成了一个整体，这是罗马文学和政治天才最辉煌的成果。

" [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər] [ˈsiːzɜːz] [ˈmæstərpiːs] [hiː; hi][hæd; həd]
" In accordance with his high esteem for Caesar's masterpiece he had
" 在 根据 和 他的 高的 尊重 为了 凯撒的 杰作 他 有
[pəˈzest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
possessed himself of a beautiful copy of it ,
拥有 他自己 的 一个 美丽的 复制 的 它 ,
“由于他对凯撒的杰作极为推崇，他自己也收藏了一份精美的复制品。”

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [kəˈlɪgrəfər] - , [əˈpɑːn][pəˈpaɪrəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈkwɑːləti] .
written by the celebrated calligrapher Praxitelides , upon papyrus of the finest quality .
书面 经过 这 著名 书法家 - , 之上 纸莎草 的 这 最好的 质量 .

由著名书法家普拉克西特利德斯书写在最优质的莎草纸上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈsev(ə)n][roʊlz] , [iːtʃ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈsiːzɜːz] [tekst] [ˈɔkjupaɪn] [tuː] [roʊlz] , [ðə; ði][ˈɪndeks]
It was in seven rolls , each book of Caesar's text occupying two rolls , the index
它 曾是 在 七 卷 , 每个 书 的 凯撒的 文本 占领 二 卷 , 这 指数
[ə; eɪ] [fɪfθ] ,
a fifth ,
一个 第五 ,
它共七卷，凯撒著作的每一卷占两卷，索引占第五卷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔmentərɪz] [ʌv; əv] [grəˈmeriən] [tuː] [mɔːr] .
and the commentaries of grammarians two more .
和 这 评论 的 语法学家 二 更多的 .
还有两位语法学家的评注。

[ðə; ði][ˈrəʊləz] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][roʊlz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈnjuːbiən][ˈaɪvəri] , [ðər; ðər][ˈɛndz] [kaːvd] [ˈɪntuː][paɪn]
The rollers inside the rolls were of Nubian ivory , their ends carved into pine
这 滚筒 里面 这 卷 是 的 努比亚人 象牙 , 他们的 结束 雕刻 进入 松树
[koʊnz] ,
cones ,
圆锥体 ,

卷筒内的滚轴是用努比亚象牙制成的，滚轴的末端雕刻成松果的形状。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrˈtiːn] [reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][koʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][paɪn] .
each of the fourteen representing the cone of a different variety of pine .
每个 的 这 十四 代表 这 锥体 的 一个 不同的 种类 的 松树 .
这十四个松果分别代表不同品种的松树。

[iːtʃ] [roʊl][wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [ˈsɪlɪndər] [meɪd] [ˈækjərətli] [tuː; tə][biː; bi][bəʊθ]
Each roll was enclosed in a copper cylinder made accurately to be both
每个 卷 曾是 内 在 一个 铜 圆柱 制成 准确 到 是 两个都
[ˈwɔːtərtʰaɪt] [ænd; ənd] [ˈɛrtʰaɪt] .
watertight and airtight .
防水 和 密闭 .

每个卷筒都被装在一个精确制造的铜制圆筒中，该圆筒既防水又气密。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsɪlɪndəz] [wɜːr; wər] [ˈhaʊst] [ɪn][æn; ən] [ˈebəni] [keɪs] , [ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [pɜːrli]

The seven cylinders were housed in an ebony case , inlaid with mother of pearl

这 七 气 缸 是 房 屋 在 一 个 乌 木 案 件 , 镶 嵌 和 母 亲 的 珍 珠

.

:

.

七个圆筒被放置在一个镶嵌着珍珠母的乌木盒子里。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [ˈlɪtəreri] [wɜːrk] [mɔːr] [ˈbjuːtɪfli] [enˈraɪnd] .

I have never seen any literary work more beautifully enshrined .

我 有 绝 不 已 见 任 何 文 学 工 作 更 多 的 非 常 漂 亮 奉 为 圭 臬 .

我从未见过任何文学作品被如此精美地珍藏。

[wen] - [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri][hiː; hi] [ʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr]

When Agathemer and I were in the library he shut and locked the door

什 么 时 候 - 和 我 是 在 这 图 书 馆 他 关 闭 和 已 锁 定 这 门

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈpraɪvət] [ster] ,

at the top of my uncle's private stair ,

在 这 顶 部 的 我 的 叔 叔 的 私 人 的 楼 梯 ,

阿加瑟默和我待在图书馆时，他关上并锁上了叔叔私人楼梯顶端的门。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

as he had the door at the bottom of it .

作 为 他 有 这 门 在 这 底 部 的 它 .

因为他把门放在了最下面。

[ðə; ði] [tuː] [kiːz] [hiː; hi][hɪd][fɑːr][əˈpaːrt] ,

The two keys he hid far apart ,

这 二 钥 匙 他 隐 藏 远 的 除 ,

他把两把钥匙藏得相隔很远，

[wer] [ˈniːðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈiːzəli] [ɔːr] [suːn] .

where neither was at all likely to be found easily or soon .

在 哪 里 两 者 都 不 曾 是 在 全 部 可 能 到 是 成 立 容 易 地 或 者 很 快 .

而这两样东西都不太可能轻易或很快找到。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [naɪvz] , [ˈtɪndər] - [bɑːksɪz][ænd; ənd][bæg][ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .

He had laid the knives , tinder - boxes and bag of food on a table .

他 有 铺 设 这 刀 具 , 火 种 - 盒 子 和 包 的 食 物 在 一 个 桌 子 .

他把刀、火绒盒和一袋食物放在桌子上。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [moʊst] [ˈhaɪli] [praɪzd] [ˈtrezərz] .

He went to the case containing my uncle's most highly prized treasures .

他 去 到 这 案 件 包 含 我 的 叔 叔 的 最 多 高 度 珍 贵 的 宝 藏 .

他走到装有我叔叔最珍贵藏品的柜子前。

[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈebəni] [bɑːks] , [ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

From it he took the ebony box , opened it and took out two of the

从 它 他 采 取 这 乌 木 盒 子 , 打 开 它 和 采 取 出 去 二 的 这

[ˈsɪlɪndəz] .

cylinders .

气 缸 .

他从中取出乌木盒子，打开盒子，取出两个圆筒。

[frʌm; frəm] [ðɪːz] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][roʊlz] [ɪmˈbɒdɪŋ] [ðə; ði] [grəˈmeriən] - [ˈkɑːments] .

From these he removed the rolls embodying the grammarians ' comments .

从 这 些 他 已 移 除 这 卷 体 现 这 语 法 学 家 - 评 论 .

他从中取出了写有语法学家评注的卷轴。

[ðɪːz] [roʊlz][hiː; hi][pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ʌt] [aɪ ˈtiː] ,

These rolls he put back in the box , shut it ,

这 些 卷 他 放 后 退 在 这 盒 子 , 关 闭 它 ,

他把这些面包卷放回盒子里，关上盒子。

[rɪˈtɜːrnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [keɪs] .

returned it to the case and closed the case .
返回 它 到 这 案件 和 关闭 这 案件 .

将物品放回箱子，然后结案。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪlɪndəz] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

The two cylinders he had laid on the table by the things which he had

[brɔːt] [ʌp] [sterz] .

brought up stairs .
带来 向上 楼梯 .

他把两个圆筒放在桌子上，旁边是他从楼上搬上来的东西。

[ɪnˈsaɪd] [iːtʃ] ['sɪlɪndə] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ] [ˈtɪndə] - [bɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv]

Inside each cylinder he placed a knife , a tinder - box , and a selection of

[ðə; ði] [fuːd] .

the food .
这 食物 .

他在每个圆筒内都放了一把刀、一个火绒盒和一些食物。

[ðə; ði][bæg] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] , [hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [əˈɡeɪn] .

The bag , with what remained of the food , he tied up again .
这 包 , 和 什么 剩余 的 这 食物 , 他 系 向上 再次 .

他把装有剩余食物的袋子重新扎好。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [em ˈiː][wʌn] ['sɪlɪndə] .

He handed me one cylinder .
他 递交 我 一 圆柱 .

他递给我一个气瓶。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

" Now , " he said , " we are prepared to escape .
" 现在 , " 他 说 , " 我们 是 准备 到 逃脱 .

“现在,”他说,“我们已经准备好逃跑了。”

[maɪ][aɪˈdiːə][ɪz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [ˈvɪlə] ,

My idea is to leave no trace of how we leave this villa ,
我的 主意 是 到 离开 不 痕迹 的 如何 我们 离开 这 别墅 ,

我的想法是，离开这栋别墅时不留下任何痕迹。

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ][wʌn] [siː] [juː ˈes] [liːv] ,

to have no one see us leave ,
到 有 不 一 看 我们 离开 ,

为了不让任何人看到我们离开，

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][aɪˈdentɪfaɪ][juː ˈes][ˈæftə] [wiː; wi][hæv; həv] [left] .

to have nothing with us which could identify us after we have left .
到 有 没有什么 和 我们 哪个 可以 确认 我们 后 我们 有 左边 .

我们离开时身上不会携带任何可以识别我们身份的物品。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ster] , [krɔːl] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈloʊə] [dreɪn] [paɪp] ,

We are to go down the secret stair , crawl out through the big lower drain pipe ,
我们 是 到 去 向下 这 秘密 楼梯 , 爬行 出去 通过 这 大的 降低 流走 管道 ,

我们要走下那条秘密楼梯，从下面的大排水管爬出去。

[haɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tɪl] [dɑːrk] , [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [haɪd] [baɪ] [deɪ] , [kriːp] [ˈnɔːrθwərd] [baɪ]

hide in the bushes till dark , take to the woods , hide by day , creep northward by

[naɪt] ,
night ,
隐藏 在 这 灌木丛 直到 黑暗的 , 拿 到 这 树林 , 隐藏 经过 天 , 潜行者 向北 经过

夜晚 ,

躲在灌木丛里直到天黑，然后进入树林，白天躲藏，晚上悄悄向北移动。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [sək'si:d] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [wer] [noʊ] [wʌn] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [ju: 'es] ,
and , if we succeed in reaching a district where no one would recognize us ,
和 , 如果 我们 成功 在 到达 一个 区 在哪里 不 一 会 认出 我们 ,
而且, 如果我们成功抵达一个没有人会认出我们的地区,

[pres] [ɑ:n] ['nɔ:rθwərd] ['boʊldli] , [pæsɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɔ:f] [æz; əz] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] [ɪf] ['eniwʌn]
press on northward boldly , passing ourselves off as runaway slaves if anyone
按 在 向北 大胆地 , 通过 我们自己 离开 作为 逃跑 奴隶 如果 任何人
[ɪn'kaʊntəz] [ju: 'es] . "
encounters us . "
遭遇 我们 : "

我们继续大胆地向北前进, 如果有人遇到我们, 就假装成逃亡的奴隶。
" [wi:d] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [æz; əz] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] , " [aɪ] [sed] , " ['ædvɜːtaɪzd] ,
" We'd be locked up as runaway slaves , " I said , " advertised ,
" 我们会 是 已锁定 向上 作为 逃跑 奴隶 , " 我 说 , " 广告 ,
“我们会像逃亡奴隶一样被关起来,”我说, “广告上写着,

[soʊld][tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['bɪdə] [ɪf] [ˌʌn'kleɪmd] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [kept] [ɪn] ['sleɪvəri] . "
sold to the highest bidder if unclaimed and henceforth kept in slavery . "
卖 到 这 最高 竞标者 如果 无人认领 和 今后 保留 在 奴隶制 : "
如果无人认领, 则卖给出价最高者, 并从此沦为奴隶。

" [aɪm][ɪn] ['sleɪvəri] [naʊ] , " [sed] - .
" I'm in slavery now , " said Agathemer .
" 我是 在 奴隶制 现在 , " 说 - .
“我现在是奴隶了,”阿加瑟默说。

" [juː; jʊ] , [ɪf] [kept] [ɪn] ['sleɪvəri] , [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
" You , if kept in slavery , would at least be alive and in no danger of being
" 你 , 如果 保留 在 奴隶制 , 会 在 至少 是 活 和 在 不 危险 的 存在
['rekəɡnaɪzd] . "
recognized . "
认可 : "
“如果你继续做奴隶, 至少还能活着, 而且不会有被认出来的危险。”

" [let] [ju: 'es][ɡoʊ] , " [sed] [aɪ] .
" Let us go , " said I .
" 让 我们 去 , " 说 我 :
“放我们走吧,”我说。

[wiː; wi] [lɒkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
We looked at each other and burst out laughing .
我们 看起来 在 每个 其他 和 爆裂 出去 笑 :
我们互相看了一眼, 然后哈哈大笑起来。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [əb'sɜːrd] ['spektək(ə)] , [i:tʃ] [stɑːrk] ['neɪkɪd] , [i:tʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpər]
We made a sufficiently absurd spectacle , each stark naked , each holding a copper
我们 制成 一个 足够 荒诞 奇观 , 每个 斯塔克 裸 , 每个 保持 一个 铜
['sɪlɪndər] ,
cylinder ,
圆柱 ,

我们上演了一场荒诞的闹剧, 每个人都一丝不挂, 手里拿着一个铜圆筒。
[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [ðæt] ['elɪɡənt] [ænd; ənd] [lʌɡ'zɔːriəs] [ru:m] .
as we stood in that elegant and luxurious room .
作为 我们 站立 在 那 优雅的 和 豪华 房间 :
当我们站在那间优雅豪华的房间里时。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fæ](ə)n [ʌ; əv][ðə; ði] [taɪm] , [wɪt] [eɪp] [ðə; ði] [weɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
According to the fashion of the time , which aped the ways of the young
根据 到 这 时尚 的 这 时间 , 哪个 猿猴 这 方式 的 这 年轻的
[ˈempərər] ,
Emperor ,
皇帝 ,

根据当时的时尚风尚，这种风尚模仿了年轻皇帝的行事方式，

[wiː; wi] [wɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [her] [ˈmɑːdərətli] [bɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz][bəʊθ][hæd; həd] [her] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈkɜːrli] ,
we wore our hair moderately long and as both had hair naturally curly ,
我们 穿着 我们的 头发 中等程度 长的 和 作为 两个都 有 头发 自然 卷曲 ,
我们的头发都留得中等长度，而且我们俩的头发都是自然卷曲的。

[wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪn] [staɪl] [æz; əz][tuː; tə] [her] .
were perfectly in style as to hair .
是 完美 在 风格 作为 到 头发 :

发型非常时尚。

[ˈaʊər; ɑːr] [biədʒ] , [ˈɔːlsou] , [wiː; wi] [wɔːr] [klɪpt] [bʌt; bət][nɑːt] [ˈfeɪvd] ,
Our beards , also , we wore clipped but not shaved ,
我们的 胡须 , 还 , 我们 穿着 剪辑 但 不是 剃光 ,

此外，我们的胡子也修剪过，但没有剃掉。

[ænd; ənd] [bɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][kɜːrli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈempərər] [wɔːr] [hɪz; ɪz] .
and long enough to show a tendency to curl , as the Emperor wore his .
和 长的 足够的 到 展示 一个 趋势 到 卷曲 , 作为 这 皇帝 穿着 他的 .
而且长度足够长，会自然卷曲，就像皇帝戴的那件一样。

[ˈaʊər; ɑːr] [læf] [ˈoʊvər][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [glæns] [əˈbaʊt][maɪ][ˈlɪt(ə)] - [juːst] [ˈlaɪbrəri] .
Our laugh over I gave a farewell glance about my little - used library .
我们的 笑 超过 我 给予 一个 告别 瞥一眼 关于 我的 小的 - 用过的 图书馆 :

我们笑声过后，我向我那很少使用的藏书做了告别的眼神。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðən] [əˈbaʊt][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈaʊər] .
It was then about the fifth hour .
它 曾是 然后 关于 这 第五 小时 :

当时大约是第五个小时。

- [geɪzɪŋ] [ˈræðər] [aʊtˈsaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ðæn; ðən][ɪnˈsaɪd][æt; ət][ðə; ði] [ruːm]
Agathemer gazing rather outside at the landscape than inside at the room
- 凝视 相当 外部 在 这 景观 比 里面 在 这 房间
[rɪˈmeɪnd] [ˈfrouz(ə)n] [stɪf] ,
remained frozen stiff ,
剩余 冷冻 僵硬的 ,

阿加瑟默的目光与其说是凝视着房间里的景象，不如说是凝视着窗外的风景，他僵硬地站在那里。

[ˈsterɪŋ] [ˈnɔːrθwərd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
staring northward down the valley .
凝视 向北 向下 这 谷 :

目光向北望去，俯瞰着山谷。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈberli] [ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We are barely in time** , " **he said** .
" 我们 是 仅仅 在 时间 , " 他 说 :

“我们时间非常紧迫，”他说。

" [ˈmɜːrkjəri] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] . "
" **Mercury is with us and Fortune** . "
" 汞 是 和 我们 和 财富 :

“水星和福星都与我们同在。”

" [brɪʃ:r] [aɪ] [left] [roʊm] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [preɪd] [tu:; tə] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ˈsækrɪfaɪst] [tu:; tə]
" **Before I left Rome** , " **I said** , " **I prayed to Fortune and sacrificed to**
" 前 我 左边 罗马 , " 我 说 , " 我 祈祷 到 财富 和 牺牲 到
"在我离开罗马之前,"我说,"我向命运祈祷并献祭给....."

[ˈmɜ:rkjəri] . "
Mercury . "
汞 . "

汞。"

" [taɪm] [wel] [spent] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Time well spent** , " **he said** .
" 时间 出色地 花费 , " 他 说 .

"时间花得值,"他说。

" [lʊk] [ðer; ðər] !
" **Look there** !
" 看 那里 !

"看那里! "

" [ˈpɪrɪŋ] [wer] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ] [sɔ:ɪ] , [wer] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [ˈvɪzəb(ə)] [ɪn] [ðə; ði]
" **Peering where he pointed I saw** , **where the road was first visible in the**
" 窥视 在哪里 他 尖 我 锯 , 在哪里 这 路 曾是 第一的 可见的 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

"我顺着他指的方向望去,看到了远处那条路第一次映入眼帘的地方。"

[ˈfʊli] [tu:] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈhɔ:smən] , [ˈmænɪfestli] , [ˈi:v(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns]
fully two miles away , **a dozen or more horsemen** , **manifestly** , **even at that distance**
完全 二 英里 离开 , 一个 打 或者 更多的 骑兵 , 显然 , 甚至 在 那 距离
 , [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈberiŋ] :
 , **of military bearing** :
 , 的 军队 轴承 :

两英里之外,有十几名骑兵,即使在那个距离,也明显带有军人姿态:

[aɪ] [kɔ:t] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsʌnreɪ] , [ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ˈkrɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [ɡoʊld] ;
I caught , **against the sunrays** , **a gleam of crimson and a glint of gold** ;
我 捕捉 , 反对 这 阳光 , 一个 闪耀 的 赤红 和 一个 闪烁 的 金子 ;

在阳光的照射下,我看到了一抹深红色和一抹金色;

[aɪ] [kənˈdʒektʃərd] [ə; eɪ] [ˈdi:teɪl] [ʌv; əv] [pri:ˈtɔ:riən] [ɡɑ:rdz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [əˈrest] [em ˈi:ɪ] [ɔ:r] [tu:; tə] [pʊt] [em ˈi:ɪ]
I conjectured a detail of Praetorian Guards coming to arrest me or to put me
我 推测 一个 细节 的 禁卫军 卫兵 未来 到 逮捕 我 或者 到 放 我
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
out of the way .
出去 的 这 方式 .

我猜测是禁卫军的一队人马来逮捕我或者把我赶走。

- [ˈʊpənd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ster] , [wɪtʃ] [ˈʌnˈlaɪk] [moʊst] [dɔ:z] ,
Agathemer opened the upper door of the secret stair , **which unlike most doors** ,
- 打开 这 上 门 的 这 秘密 楼梯 , 哪个 与此不同 最多 门 ,

阿加瑟默打开了秘密楼梯的上层门,这扇门与大多数门不同,

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [lɒkt] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɔ:k] [ðə; ði] [dɔ:z]
could be locked on either side , **for my uncle always wanted to lock the doors**
可以 是 已锁定 在 任何一个 边 , 为了 我的 叔叔 总是 通缉 到 锁 这 门
[hi:; hi] [ju:st] ,
he used ,
他 用过的 ,

两边都可以上锁,因为我叔叔总是喜欢把他用的门锁上。

[wɪtʃevər] [wei] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðem; ðəm] .
whichever way he passed through them .
任何 方式 他 通过了 通过 他们 :

无论他从哪个方向穿过他们。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [dɔːr] - [kloʊzd] [aɪˈtiː][bɪˈhaɪnd][juːˈes] , [ænd; ənd] ,
After we had passed this door Agathemer closed it behind us , and ,
后 我们 有 通过了 这 门 - 关闭 它 在后面 我们 , 和 ,

我们穿过这扇门后，阿加瑟默尔把它关上了，然后，

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑːrk] , [lɒkt] [aɪˈtiː] .
as we stood in the pitch dark , locked it .
作为 我们 站立 在 这 沥青 黑暗的 , 已锁定 它 :

我们站在漆黑的房间里，把门锁上了。

[wiː; wi] [grəʊpt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdɪziɪŋ] [tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [ster] , - [ˈɡoʊɪŋ]
We groped our way down the dizzying turns of the steep stair , Agathemer going
我们 摸索 我们的 方式 向下 这 令人眩晕 转弯 的 这 陡 楼梯 , - 去

[fɜːrst][ænd; ənd] ,
first and ,
第一的 和 ,

我们摸索着沿着陡峭楼梯令人眩晕的弯道往下走，阿加瑟默走在最前面，然后，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] , [ˈwækɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] - [kæp][ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [dɔːr] .
at the bottom , whacking his knee - cap on the lower door .
在 这 底部 , 猛击 他的 膝盖 - 帽 在 这 降低 门 :

在最底部，他的膝盖碰到了下面的门上。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˌʌnˈlɔːkt] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][dɪm] - [lɪt] [ˈselər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd]
This he unlocked and I found myself in a dim - lit cellar which I had visited
这 他 已解锁 和 我 成立 我 在 一个 暗淡 - 点燃 地窖 哪个 我 有 到访

[bʌt; bət] [twɪs] [bɪˈfɔːr] .
but twice before .
但 两次 前 :

他打开了门锁，我发现自己置身于一个光线昏暗的地窖中，而我之前只来过两次。

- [lɒkt] [ðə; ði] [ster] - [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][juːˈes] .
Agathemer locked the stair - door behind us .
- 已锁定 这 楼梯 - 门 在后面 我们 :

阿加瑟默在我们身后锁上了楼梯门。

[naʊ] [ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈtaʊər] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈspaɪrəl] [ster] ,
Now the minor tower , in which was the spiral stair ,
现在 这 次要的 塔 , 在 哪个 曾是 这 螺旋 楼梯 ,

现在说说那座小塔，里面有螺旋楼梯。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] [vent] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
was built as a vent to carry up into the air ,
曾是 建造 作为 一个 发泄 到 携带 向上 进入 这 空气 ,

它被建造为一个通风口，用来将空气排放到空中。

[faːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] , [ˈeni] [miˈæzmə] ,
far above the roofs of the villa , any miasma ,
远的 多于 这 屋顶 的 这 别墅 , 任何 瘴气 ,

别墅屋顶之上，没有任何瘴气，

[eˈflʊviəm] [ɔːr] [ekshəˈleɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdreɪnɪdʒ] - [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪləz] [bɑːðz] , [ˈkɪtʃɪn]
effluvium or exhalation from the drainage - water of the villa's baths , kitchen
脱发 或者 呼气 从 这 引流 - 水 的 这 别墅的 浴室 , 厨房

[ænd; ənd] [ləˈtriːnz] .
and latrines .
和 厕所 :

别墅浴室、厨房和厕所排水产生的废气或废气。

[ɑːn][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈhɑːrmf(ə)l] ['veɪpəz] [frʌm; frəm][dreɪnz] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [fəˈnætɪkl] [ænd; ənd]
On the subject of harmful vapours from drains my uncle was fanatical and
在这主题 的 有害 蒸汽 从 排水沟 我的 叔叔 曾是 狂热的 和
[tuː; tə] [ber] [aʊt][hɪz; ɪz] [kənˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi][ˈkwɒtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['meni] ['selɪbreɪtɪd]
to bear out his contentions he quoted from the works of many celebrated
到 熊 出去 他的 争论 他 引 从 这 作品 的 许多 著名
[fɪˈlɒsəfəz] [ænd; ənd] [fɪˈzɪʃnz] ,
philosophers and physicians ,
哲学家 和 医生 ,

关于下水道排放有害气体的问题，我叔叔非常狂热，为了佐证他的观点，他引用了许多著名哲学家和医生的著作。
[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈgeɪlɪn] .
including those of Galen .
包括 那些 的 盖伦 .
包括盖伦的著作。

[pərˈsuːənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ekʃəˈleɪʃn] [frʌm; frəm]
Pursuant with his notions as to how to get rid of the exhalations from
根据 和 他的 概念 作为 到 如何 到 得到 摆脱 的 这 呼气 从
[ˈdreɪnɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [wɪf] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['veɪpəz] ['evər] [faʊnd] [ɪts]
drainage and to make certain that no whiff of any such vapours ever found its
引流 和 到 制作 肯定 那 不 闻 的 任何 这样的 蒸汽 曾经 成立 它是
[wei] [ʌp] ['eni] [ˈɔːfset] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] ['eni] [ləˈtriːn] [ɔːr] ['bæθruːm] ,
way up any offset into his kitchen or any latrine or bathroom ,
方式 向上 任何 抵消 进入 他的 厨房 或者 任何 厕所 或者 浴室 ,

根据他关于如何清除排水系统中的废气，并确保任何此类蒸汽的气味都不会通过任何侧向管道进入他的厨房、厕所或浴室的想法，
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [haɪ] ['taʊər] [ə; eɪ] [ʃæft] ['rɪːtɪŋ] [ɪts][tɑːp][ænd; ənd] [fʊl] [sɪks] [fiːt]
he had built in this small high tower a shaft reaching its top and full six feet
他 有 建造 在 这 小的 高的 塔 一个 轴 到达 它是 顶部 和 满的 六 脚
[skwer] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] .
square all the way up .
正方形 全部 这 方式 向上 .

他在这座小高塔里建造了一个直达塔顶的竖井，竖井足有六英尺见方。
[æt; ət][ɪts] ['bɑːtəm] [aɪ ˈtiː] ['waɪdnɪd] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] ['fʊli] [twelv] [fiːt] [skwer] ,
At its bottom it widened out into a chamber fully twelve feet square ,
在 它是 底部 它 扩大 出去 进入 一个 房间 完全 十二 脚 正方形 ,
底部逐渐变宽，形成一个足有十二英尺见方的房间。

['kæərɪd] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [flɔːr] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˌsɪˈmentɪd] [tæŋk] , [væt] ,
carried down below the level of the cellar floor to form a cemented tank , vat ,
携带 向下 以下 这 等级 的 这 地窖 地面 到 形式 一个 水泥 坦克 , 增值税 ,
向下延伸至地窖地面以下，形成水泥罐、大桶，
[ˈsɪstərn] [ɔːr] ['sespuːl] ['fʊli] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪd] .
cistern or cesspool fully as deep as it was wide .
水箱 或者 化粪池 完全 作为 深的 作为 它 曾是 宽的 .
水箱或污水池的深度与宽度完全一致。

[ðə; ði] ['aʊtɔːl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [træp][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['terə] - ['kɑːtə] [paɪp][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,
The outfall from this trap was by a terra - cotta pipe of considerable size ,
这 排放口 从 这 陷阱 曾是 经过 一个 大地 - 科塔 管道 的 大量 尺寸 ,
这个陷阱的排放口是一个相当大的陶土管道。

[ɪts] [ˈoʊpənɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [dreɪn] - [ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði][træp] [ˈnevər] [ˈri:tʃt] [ˈhaɪər]
its opening at such a point that the drain - water in the trap never reached higher
它是 开幕 在 这样的 一个 观点 那 这 流走 - 水 在 这 陷阱 绝不 达到 更高
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r][soʊ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] [flɔ:r] .
than a foot or so below the level of the cellar floor .
比 一个 脚 或者 所以 以下 这 等级 的 这 地窖 地面 .

它的开口位置使得存水弯中的排水水位永远不会超过地窖地面以下一英尺左右。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈdreɪnɪdʒ] - [paɪps][frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [wɜ:r; wər][soʊ][led][ˈɪntu:]
The various drainage - pipes from different parts of the villa were so led into
这 各种各样的 引流 - 管道 从 不同的 部分 的 这 别墅 是 所以 引领 进入
[ðɪs] [træp] - [ru:m] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈloʊər] [ˈendz][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] ,
this trap - room that their lower ends were always under water ,
这 陷阱 - 房间 那 他们的 降低 结束 是 总是 在下面 水 ,
别墅各处的排水管都被引入这个暗室，导致它们的下端始终浸泡在水中。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ekʃhəˈleɪʃn] [kʊd; kəd][ˈevər] [pæs] [ʌp] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
so that no exhalations could ever pass up any of them .
所以 那 不 呼气 可以 曾经 经过 向上 任何 的 他们 .

这样，任何呼出的气体都不会错过它们中的任何一人。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] [ˈsetld] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [ˈmætər] [ænd; ənd][ˈsedəmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
To the bottom of the trap settled the solid matter and sediment from the
到 这 底部 的 这 陷阱 定居 这 坚硬的 事情 和 沉淀 从 这
[ˈdreɪnɪdʒ] - [ˈwɔ:tər] .
drainage - water .
引流 - 水 .

排水中的固体物质和沉积物沉淀在沉淀池底部。

[ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [kli:nd] [baɪ] [sleɪvz] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [u:z] [ɪn][aɪ ˈti:] [ˈnevər] [roʊz] [haɪ]
The trap was cleaned by slaves so often that the ooze in it never rose high
这 陷阱 曾是 已清洗 经过 奴隶 所以 经常 那 这 渗出物 在 它 绝不 玫瑰 高的
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [daʊn] [ðə; ði] [ˈaʊtfo:l] [paɪp][ænd; ənd] [bi:ˈfaʊl] [ðə; ði][bræn] [brʊk] .
enough to escape down the outfall pipe and befoul the Bran Brook .
足够的 到 逃脱 向下 这 排放口 管道 和 污秽 这 麸 溪 .

由于奴隶们经常清理这个污水池，池中的淤泥从未上升到足以顺着排水管流出并污染布兰溪的高度。

[fɔ:r; fər] [ˈkli:nɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][træp] - [ru:m] [hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊtər] [dɔ:r] , [ʌv; əv] [ˈhevi] , [ˈsɑ:lɪd][oʊk] ,
For cleaning out the trap - room had an outer door , of heavy , solid oak ,
为了 打扫 出去 这 陷阱 - 房间 有 一个 外 门 , 的 重的 , 坚硬的 橡木 ,
[ˈkerfəli] [lɒkt] ,
carefully locked ,
小心 已锁定 ,

清理密室的入口处有一扇厚重的实心橡木外门，并被仔细地锁上了。

[wɪtʃ] [wen] [ˈoʊpənd] [ɪnəbld] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tæsk][tu:; tə] [dredʒ] [ɔ:r] [beɪl] [ɔ:r]
which when opened enabled the slaves entrusted with this task to dredge or bale or
哪个 什么时候 打开 已启用 这 奴隶 受托 和 这 任务 到 疏通 或者 包 或者
[sku:p] [aʊt] [ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd] [kənˈveɪ] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [ˈgɑ:rdn] [məˈnʊr] .
scoop out the filth and convey it off to be used as garden manure .
舀 出去 这 污秽 和 传达 它 离开 到 是 用过的 作为 花园 肥料 .

打开后，负责这项任务的奴隶就可以将污物挖出、打包或舀出，然后运走用作花园肥料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][æn; ən] [ˈɪnər] [dɔ:r] , [æz; əz] [ˈhevi] [ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
There was also an inner door , as heavy and solid as the other ,
那里 曾是 还 一个 内 门 , 作为 重的 和 坚硬的 作为 这 其他 ,
[ˈoʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] ,
opening from the cellar ,
开幕 从 这 地窖 ,

还有一扇和另一扇门一样厚重结实的内门，通向地窖。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [træp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kənˈviːniəns] .
which enabled my uncle to inspect the trap at his convenience .

哪个 已启用 我的 叔叔 到 检查 这 陷阱 在 他的 方便 .
这样一来，我的叔叔就可以在方便的时候检查陷阱了。

[ðɪs] [dɔːr] - [ˈoʊpənd] .
This door Agathemer opened .

这 门 - 打开 .
阿加瑟默打开了这扇门。

[aɪ] [piəd] [ɪn] [ænd; ənd] , [ˈæftər] [maɪ] [aɪz] [brɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡluːm] ,
I peered in and , after my eyes became accustomed to the gloom ,

我 窥视 在 和 , 后 我的 眼睛 成为 习惯 到 这 愁云 ,
我向里窥视，等眼睛适应了昏暗的光线后，

[dɪˈskraɪd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtɪdːl] [dreɪn] [ˈɑːpəzɪt] [em ˈiː] .
descried the opening of the outfall drain opposite me .

描述 这 开幕 的 这 排放口 流走 对面的 我 .
描述了我对面排水沟的开口。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [liːn] [men] [laɪk] [em ˈiː] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [krɔːl] [θruː]
It was large enough for lean men like me and Agathemer to crawl through

它 曾是 大的 足够的 为了 倾斜 男人 喜欢 我 和 - 到 爬行 通过
,
.
,

它足够大，像我和阿加瑟默这样身材瘦削的人都能爬进去。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈberli] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] .
but certainly barely large enough .

但 当然 仅仅 大的 足够的 .
但肯定勉强够用。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] , [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dreɪn] [paɪps] , [tuː] [ˈdʌz(ə)n]
I could see , after some moments , the lower ends of the drain pipes , two dozen

我 可以 看 , 后 一些 时刻 , 这 降低 结束 的 这 流走 管道 , 二 打
[ɔːr] [mɔːr] ,
or more ,

或者 更多的 ,
过了一会儿，我看到了排水管的下端，有二十多根。

[ˈdɪpɪŋ] [ɪntuː] [ðə; ði] [faʊl] [ˈlɪkwɪd] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈsɪstərn] .
dipping into the foul liquid which filled the cistern .

浸渍 进入 这 犯规 液体 哪个 已填 这 水箱 .
浸入装满水箱的污浊液体中。

浸入装满水箱的污浊液体中。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [faʊl] ,
It was very foul ,

它 曾是 非常 犯规 ,
非常糟糕，

[fɔːr; fər] [sɪns] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [deθ] [ðə; ði] [ˈkliːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] [hæd; həd] [bɪn] [nɪˈɡlektɪd]
for since my uncle's death the cleaning out of the trap had been neglected

为了 自从 我的 叔叔的 死亡 这 打扫 出去 的 这 陷阱 有 到过 被忽视的
[ænd; ənd] [ðə; ði] [uːz] [keɪm] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

and the ooze came almost to the top of the water .

和 这 渗出物 来了 几乎 到 这 顶部 的 这 水 .
自从我叔叔去世后，就一直没有有人清理捕鼠器，淤泥几乎都漫到水面了。

- [ˈhʌntɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈselər] , [faʊnd] [sʌm; səm][ˈbɪts][ʌv; əv] [stoʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv]
Agathemer hunted about the cellar , found some bits of stone about the size of
- 猎杀 关于 这 地窖 , 成立 一些 比特 的 石头 关于 这 尺寸 的
[ˈæplz] ,
apples ,
- 苹果 ,

阿加瑟默在地窖里四处寻找，找到了一些苹果大小的石块。

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bəɡ][ʌv; əv] [fu:d] , [taɪd] [ʌp] [ɪts] [nek] [əˈgen] ,
put them in the bag of food , tied up its neck again ,
放 他们 在 这 包 的 食物 , 系 向上它是 脖子 再次 ,
把它们放进食物袋里，再次把袋子扎紧。

[ænd; ʌnd] [θru:] [aɪ ˈti:] [ɪntu:] [ðə; ði] [træp] , [wer] [aɪ ˈti:] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and threw it into the trap , where it sank out of sight .
和 扔 它 进入 这 陷阱 , 在哪里 它 沉没 出去 的 视线 .
然后把它扔进了陷阱，它沉入了水底，消失不见了。

[ˈæftər][aɪ ˈti:] [hi; hi] [θru:] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [ki:z] .
After it he threw in the two keys .
后 它 他 扔 在 这 二 钥匙 .
之后他把两把钥匙扔了进去。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [plʌndʒ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
Now was the moment for our plunge into the unknown .
现在 曾是 这 片刻 为了 我们的 暴跌 进入 这 未知 .
现在正是我们纵身跃入未知领域的时刻。

- [plæn] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [wi;; wi][mʌst; məst] [krɔ:l] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈfɜ:rlɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈaʊtfo:l]
Agathemer's plan implied that we must crawl a full furlong through the outfall
- 计划 暗示 那 我们 必须 爬行 一个 满的 弗隆 通过 这 排放口
[dreɪn] .
drain .
- 流走 :

阿加瑟默的计划意味着我们必须爬过排水沟一弗隆。

[wi;; wi] [maɪt] [bi;; bi] [draʊnd] , [æt; ət] [ˈeni] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:l] ,
We might be drowned , at any point of the crawl ,
我们 可能 是 溺水 , 在 任何 观点 的 这 爬行 ,
我们随时都有可能被淹死，在爬行过程中的任何阶段。

[baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] - [tæŋk] .
by a rush of water from the bath - tank .
经过 一个 匆忙 的 水 从 这 洗澡 - 坦克 .
被浴缸水箱里喷出的水流冲走。

[wi;; wi] [maɪt] [ˈsʌfəkeɪt] [ɪn][ðə; ði] [faʊl] [ˈveɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪn] .
We might suffocate in the foul vapours of the drain .
我们 可能 窒息 在 这 犯规 蒸汽 的 这 流走 .
我们可能会被下水道里散发的恶臭气体窒息而死。

[bʌt; bət] , [ˈpleɪnli] , - [hæd; həd] [pɪtʃt] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
But , plainly , Agathemer had pitched upon our only chance of escape ,
但 , 显然 , - 有 投球 之上 我们的 仅有的 机会 的 逃脱 ,
但很显然，阿加瑟默已经利用了我们唯一的逃生机会。

[ænd; ʌnd][wi;; wi][mʌst; məst] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [wei] [ænd; ʌnd][æt; ət] [wʌnz] [ɔ:r] [na:t] [æt; ət] [ɔ:l] .
and we must escape that way and at once or not at all .
和 我们 必须 逃脱 那 方式 和 在 一次 或者 不是 在 全部 .
我们必须立刻以那种方式逃脱，否则就永远无法逃脱。

- [θru:] [ðə; ði] [tu:] ['kɑ:pər] ['sɪlɪndəz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Agathemer threw the two copper cylinders , one after the other ,
- 扔 这 二 铜 气缸 , 一 后 这 其他 ,
阿加瑟默尔将两个铜圆筒一个接一个地扔了出去。

[ˈni:tli] [ænd; ənd] ['deftli] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɔ:l] [dreɪn] .
neatly and deftly into the mouth of the outfall drain .
整齐地 和 巧妙地 进入 这 嘴 的 这 排放口 流走 .
干净利落地插入排水沟口。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst][dʒʌmp][fɔ:r; fər] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd]
" **Now , " he said , " one of us must jump for that opening , and**
" 现在 , " 他 说 , " 一 的 我们 必须 跳 为了 那 开幕 , 和
[mʌst; məst] [kliŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
must cling to it ,
必须 黏着 到 它 ,
“现在,”他说,“我们当中必须有人抓住这个机会,并且牢牢抓住它。”

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][,ɪn'saɪd] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪn][ðə; ði] [u:z] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] .
his arms inside , his body in the ooze of the trap .
他的 武器 里面 , 他的 身体 在 这 渗出物 的 这 陷阱 .
他的双臂被困在陷阱里,身体浸在陷阱的粘液中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][stænd][ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] [stoʊn] [ledʒ] [,ɪn'saɪd] [ðɪs] [dɔ:r] ,
The other must stand on the narrow stone ledge inside this door ,
这 其他 必须 站立 在 这 狭窄的 石头 壁架 里面 这 门 ,
另一个人必须站在这扇门内的狭窄石台上。

[mʌst; məst] [kən'traɪv] [tu:; tə][slæm][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [[ʌt] [fæst][ænd; ənd]
must contrive to slam the door behind him so that it will shut fast and
必须 精心策划 到 猛击 这 门 在后面 他 所以 那 它 将要 关闭 快速地 和
[steɪ] [[ʌt] ,
stay shut ,
停留 关闭 ,
他必须想办法把身后的门砰地一声关上,让门快速关好并且保持关闭状态。

[mʌst; məst] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑ:rk] , [dʒʌmp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
must then , in the pitch dark , jump for the shoulders of the other .
必须 然后 , 在 这 沥青 黑暗的 , 跳 为了 这 肩膀 的 这 其他 .
然后, 必须在漆黑的夜里跳到对方的肩膀上。

[ɪf] [ðə; ði][draæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [pʊlz] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] ,
If the drag of his weight pulls the other down ,
如果 这 拖 的 他的 重量 拉 这 其他 向下 ,
如果他自身的重量将对方拉下来,

[bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [draʊn] [ɪn] [ðɪs] [di:p] [træp][ɪn][ðə; ði] [vaɪl] [u:z] .
both of us will drown in this deep trap in the vile ooze .
两个都 的 我们 将要 溺水 在 这 深的 陷阱 在 这 卑鄙的 渗出物 .
我们俩都会溺死在这污秽的深渊里。

[ɪf] [ðə; ði]['ʌndər] [mæn] [kliŋz] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['ʌpər] [mʌst; məst] [krɔ:l] ['oʊvər][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [dreɪn] ,
If the under man clings on , the upper must crawl over him into the drain ,
如果 这 在下面 男人 黏附 在 , 这 上 必须 爬行 超过 他 进入 这 流走 ,
如果下面的人死死抓住不放,上面的人就必须爬过他进入排水沟。

[pæs] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər]
pass back to him one of the cylinders and then we shall be ready for
经过 后退 到 他 一 的 这 气缸 和 然后 我们 将 是 准备好 为了
[ˈaʊər; ɑ:r] [krɔ:l] [daʊn] .
our crawl down .
我们的 爬行 向下 .
把其中一个气缸还给他,然后我们就可以准备爬下去了。

[wɪtʃ] [gʊʊz][fɜ:rst] ? "
Which goes first ? "
哪个 去 第一的 ? "

哪个先来？

" [ju:; jʊ] [tʃu:z] , " [sed] [aɪ] .
" You choose , " said I .
" 你 选择 , " 说 我 .

“你来选吧,”我说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][slæm][ðə; ði] [dɔ:r] ?
" Can you slam the door ?
" 能 你 猛击 这 门 ?

你能把门摔上吗？

" - ['kwɪərɪd] .
" Agathemer queried .
" - 查询 .

“Agathemer 问道。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] [sɪl] , [ðə; ði] [ledʒ] [ɪn'saɪd] , [ðə; ði] [dʒæm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɪts]
I considered the door , the sill , the ledge inside , the jambs of the door , its
我 经过考虑的 这 门 , 这 窗台 , 这 壁架 里面 , 这 门框 的 这 门 , 它是
['edʒəz, 'edʒɪz] ;
edges ;
边缘 ;

我仔细观察了门、门槛、门内侧的壁架、门框和门的边缘；

[stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] ,
stood on the ledge ,
站立 在 这 壁架 ,

站在窗台上，

[went] [θru:] [ðə; ði] ['məʊfənz] [ænd; ənd] [kən'klu:did] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][slæm][ðə; ði] [dɔ:r] [[ʌt] [ænd; ənd]
went through the motions and concluded that I could slam the door shut and
去 通过 这 运动 和 结束 那 我 可以 猛击 这 门 关闭 和
[nɑ:t][bi:; bi] [nɑ:kt] [ɔ:f][ɪntu:;][ðə; ði] [u:z] [baɪ][ɪts]['ɪmpækt][ɔ:r]['tɑ:p(ə)l] [ɔ:f] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlz]
not be knocked off into the ooze by its impact or topple off because of the sill's
不是 是 敲门 离开 进入 这 渗出物 经过 它是 影响 或者 倾倒 离开 因为 的 这 窗台
['næroʊnəs] .
narrowness .
狭窄 .

我做了个动作，得出结论：我可以猛地关上门，不会被门的冲击力撞进泥潭里，也不会因为门槛太窄而摔下去。

[aɪ] [sed] [soʊ] .
I said so .
我 说 所以 .

我说过。

" [ðen] [aɪl] [gʊʊ][fɜ:rst] , " [sed] - .
" Then I'll go first , " said Agathemer .
" 然后 患病的 去 第一的 , " 说 - .

“那我先来,”阿加瑟默说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['i:v(ə)n] [jet] , [fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'perd] [ɪn] [streŋθ] [baɪ][jɔr; jər] ['bi:tɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][baɪ][maɪ]
" You are , even yet , far more impaired in strength by your beating than I by my
" 你 是 , 甚至 然而 , 远的 更多的 受损 在 力量 经过 你的 殴打 比 我 经过 我的
['flɑ:gɪŋ] .
flogging .
鞭答 .

“即便如此，你因挨打而受到的伤害也比我因鞭打而受到的伤害要大得多。”

[tʊk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)] [stænd][ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] , ['bælənst] [him'self] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .
took a careful stand on the sill , balanced himself and jumped .
采取 一个 小心 站立 在 这 窗台 , 均衡 他自己 和 跳了起来 .

他小心翼翼地站在窗台上, 保持平衡, 然后纵身一跃。

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:: hi] [kɔ:ld] [bæk] , " [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I'm all right , " he called back , " and ready for you .
" 我是 全部 正确的 , " 他 称为 后退 , " 和 准备好 为了 你 .

“我没事,”他回电话说, “我已经准备好了。”

" [θri:] [taɪmz] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][slæm] [ðæt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [ʌt] [aɪ 'ti:] .
" Three times I tried to slam that door and failed to shut it .
" 三 时代 我 尝试 到 猛击 那 门 和 失败的 到 关闭 它 .

“我三次试图摔门, 但都没能关上。”

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [maɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌt] [dɔ:r] ,
The fourth time I found myself , my back against the shut door ,
这 第四 时间 我 成立 我 , 我的 后退 反对 这 关闭 门 ,

第四次, 我发现自己背靠着紧闭的大门。

[maɪ] [tuʊz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [sɪl] ,
my toes sticking out over the edge of the stone sill ,
我的 脚趾 粘性 出去 超过 这 边缘 的 这 石头 窗台 ,

我的脚趾伸出石窗台边缘,

['bælənst] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [tu:] ['næroʊ] [ledʒ] .
balanced in the pitch dark on a too narrow ledge .
均衡 在 这 沥青 黑暗的 在 一个 也 狭窄的 壁架 .

在漆黑的夜里, 他勉强维持着在狭窄岩架上的平衡。

" [li:n] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] , " - [kɔ:ld] , ['θɪkli] .
" Lean back against the door , " Agathemer called , thickly .
" 倾斜 后退 反对 这 门 , " - 称为 , 浓密 .

“靠在门上,”阿加瑟默声音沙哑地喊道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [ʌt] .
" If it gives it is not shut .
" 如果 它 给予 它 是 不是 关闭 .

“如果它给出, 那就不是关闭。”

" [aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [gɪv] .
" It did not give .
" 它 做过 不是 给 .

它没有让步。

[aɪ] [sed] [soʊ] .
I said so .
我 说 所以 .

我说过。

" [ðen] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi][gɔ:t] [aʊt] , " [sed] - ; ['ædɪŋ] :
" Then no one will ever know how we got out , " said Agathemer ; adding :
" 然后 不 一 将要 曾经 知道 如何 我们 得到 出去 , " 说 - ; 添加 :

“那样的话, 就没人会知道我们是怎么逃出来的了,”阿加瑟默说; 并补充道:

" [dʒʌmp] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] , [bʌt; bət] [seɪ] - [naʊ] . -
" Jump when you are ready , but say ' now . '
" 跳 什么时候 你 是 准备好 , 但 说 - 现在 . -

“准备好了就跳, 但要说‘现在’。”

" [aɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgərz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" I jumped and my fingers caught his shoulders .
" 我 跳了起来 和 我的 手指 捕捉 他的 肩膀 .

我跳了起来, 手指抓住了他的肩膀。

[hiː; hi] [held] [ɑːn] .
He held on .
他 握住 在 ；

他坚持了下来。

[maɪ] [ˈbɑːdi] [sæŋk] [ˈsləʊli] [θruː] [ðə; ði] [uːz] , [wɪtʃ] [geɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈslaɪmɪnəs] ,
My body sank slowly through the ooze , which gave way with a sickening sliminess ,
我的 身体 沉没 缓慢地 通过 这 渗出物 , 哪个 给予 方式 和 一个 令人作呕 黏糊糊的 ,
我的身体缓缓沉入那滩黏稠的液体中, 液体黏糊糊的, 令人作呕。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] - [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [maɪ] [tuʊz] .
until I was in contact with Agathemer all the way to my toes .
直到 我 曾是 在 接触 和 - 全部 这 方式 到 我的 脚趾 ；
直到我全身都与阿加瑟默接触, 一直到我的脚趾。

[ðen] [aɪ] [bɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
Then I began to try to crawl up over him .
然后 我 开始 到 尝试 到 爬行 向上 超过 他 ；
然后我开始尝试爬到他身上。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [fɑːr] [ˈhɑːrdər] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [juː ˈes] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
I found it far harder than either of us had anticipated .
我 成立 它 远的 更难 比 任何一个 的 我们 有 预期 ；
我发现这比我们俩预想的要难得多。

[ɔːl] [ˈslɪpəri] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faʊl] [uːz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l]
All slippery as we were with the foul ooze it was a fearful struggle
全部 滑 作为 我们 是 和 这 犯规 渗出物 它 曾是 一个 可怕 斗争
[fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈskræmb(ə)] [ʌp] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ,
for me to scramble up over him ,
为了 我 到 争夺 向上 超过 他 ,
我们浑身都沾满了污秽的黏液, 滑溜溜的, 我费了九牛二虎之力才爬到他身上。

[aɪ] [slɪpt] [bæk] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] .
I slipped back so often .
我 滑倒了 后退 所以 经常 ；

我经常重蹈覆辙。

[ˈæftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈefərt] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [hed] ,
After what seemed an hour of effort and apprehension I had my head ,
后 什么 似乎 一个 小时 的 努力 和 忧虑 我 有 我的 头 ,
经过大约一个小时的努力和忐忑不安, 我终于把头抬起来了。

[ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [dreɪn] [ænd; ənd] [nuː] [aɪ] [hæd; həd]
shoulders and most of my body in the drain and knew I had
肩膀 和 最多 的 我的 身体 在 这 流走 和 知道 我 有
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
succeeded .
成功了 ；

我的肩膀和身体大部分都浸在排水沟里, 我知道我成功了。

[aɪ] [ˈrɪɡəld] [ˈfɔːrwəd] [tɪl] [aɪ] [felt] [maɪ] [fiːt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [ðen] [əˈbaʊt] [æz; əz] [fɑːr] [əˈhed] ,
I wriggled forward till I felt my feet beyond the opening , then about as far ahead ,
我 扭动 向前 直到 我 毛毡 我的 脚 超过 这 开幕 , 然后 关于 作为 远的 前方 ,
我扭动着身子向前挪动, 直到感觉双脚越过洞口, 然后又向前挪动了差不多同样远的距离。

[ˈpʊʃɪŋ] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] .
pushing before me the cylinders .
推动 前 我 这 气缸 ；
气缸被推到我面前。

[wen] - [tʌtʃt] [maɪ] [fʊt] [aɪ] [pʊʃt] [ə; eɪ] [ˈsɪlɪndə] [pæst][maɪ][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [felt] ,
When Agathemer touched my foot I pushed a cylinder past my body and felt ,
什么时候 - 感动 我的 脚 我 推动 一个 圆柱 过去的 我的 身体 和 毛毡 ;
[wɪð; wɪθ][maɪ][ˈæŋk(ə)l] ,
with my ankle ,
和 我的 踝 ;

当阿加瑟默触碰到我的脚时，我将一个圆柱体推过我的身体，并用脚踝感觉到了，

[ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
that he pulled it back .
那 他 拉 它 后退 .

他把它拉了回去。

[ˈæftər] [ðæt] , [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [dreɪn] .
After that , escape was a matter of wriggling on down the drain .
后 那 , 逃脱 曾是 一个 事情 的 扭动 在 向下 这 流走 .

之后，逃脱就变成了顺着排水沟滑下去。

[ænd; ənd] [ˈrɪɡəlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ðʊʊ] [ɪkˈsesɪvli] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] .
And wriggling was not impossible , though excessively difficult and exhausting .
和 扭动 曾是 不是 不可能的 , 尽管 过度 难的 和 精疲力竭 .

挣扎并非不可能，尽管极其困难且令人筋疲力竭。

[ðə; ði] [dreɪn] [wʌz; wəz] [ˈnuʊwər] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ][sɪlt] ,
The drain was nowhere choked with silt ,
这 流走 曾是 无处 窒息 和 淤泥 ;

排水沟里并没有淤泥堵塞。

[bʌt; bət][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [wʌz; wəz] [fɜːrd] [wɪð; wɪθ] [uːz] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æŋ; ən] [ɪntʃ]
but all along was furred with ooze and there was more than an inch
但 全部 沿着 曾是 毛茸茸的 和 渗出物 和 那里 曾是 更多的 比 一个 英寸

[ʌv; əv] [uːz] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [ˈbɑːtəm] .
of ooze along its bottom .
的 渗出物 沿着 它是 底部 .

但全身都沾满了黏液，底部更是积了超过一英寸的黏液。

[ɪn] [ðɪs] , [ˈhɪtʃɪŋ] [maɪˈself] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][maɪ] [ˈelbəʊz] [baɪ][ˈvaɪələnt] [kənˈtɔːrʃəns] ,
In this , hitching myself forward on my elbows by violent contortions ,
在 这 , 搭便车 我 向前 在 我的 肘部 经过 暴力 扭曲 ,

在此过程中，我通过剧烈的扭曲动作，用手肘支撑着身体向前倾，

[aɪ] [slɪpt] [bæk] [ˈɔːlmʊʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [hiːvd] [ˈfɔːrwərd] .
I slipped back almost as much as I heaved forward .
我 滑倒了 后退 几乎 作为 很多 作为 我 喘息 向前 .

我向前挺进时，向后滑落的距离几乎和我向前挺进的距离一样多。

- [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd]
Agathemer seemed to have as much trouble as I had and to find
- 似乎 到 有 作为 很多 麻烦 作为 我 有 和 到 寻找

[ðə; ði] [ˈefərt] [æz; əz] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] .
the effort as exhausting .
这 努力 作为 精疲力竭 .

阿加瑟默似乎和我一样遇到了很多困难，也觉得这项工作非常耗费精力。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [krɔːl] [ˈfɔːrwərd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
For he had instructed me that I was not to crawl forward until he
为了 他 有 指示 我 那 我 曾是 不是 到 爬行 向前 直到 他

[pɪntʃt] [maɪ] [fʊt] .
pinched my foot .
捏 我的 脚 .

因为他曾指示我，在他捏住我的脚之前，我不准往前爬。

[wʌn] [pɪntʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:n] " [æd'væns] , " [tu:] [pɪntʃɪz] " [rest] .
One pinch was to mean " advance , " two pinches " rest .
一 捏 曾是 到 意思是 " 进步 , " 二 捏 " 休息 .
捏一下表示“前进”，捏两下表示“休息”。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][hæd; həd] ['sɪgnəld] [em 'i:][tu:; tə][rest] .
" **More than once he had signalled me to rest .**
" 更多的 比 一次 他 有 发出信号 我 到 休息 .
“他不止一次示意我休息。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第11/35页

[ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrst] [ˈmoʊmənt] [keɪm] [ˈsʌmwer] [nɪr] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsuːər] .
Our worst moment came somewhere near half way down the sewer .
我们的 最差 片刻 来了 某处 靠近 一半 方式 向下 这 下水道 .
我们最艰难的时刻发生在下水道大约一半的路程中。

[ðer; ðər][aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [krækt] [dreɪn] - [paɪp] ,
There I encountered a cracked drain - pipe ,
那里 我 遭遇 一个 裂纹 流走 - 管道 ,
在那里我发现了一根破裂的排水管，

[ðə; ði] [ˈræɡɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈterə] - [ˈkɑːtə] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsuːər] , [ɪts] [pɔɪnt]
the ragged edge of the broken terra - cotta projecting into the sewer , its point
这 破烂不堪 边缘 的 这 破碎的 大地 - 科塔 投影 进入 这 下水道 , 它是 观点
[tɔːrd] [em ˈiː] .
toward me .
朝向 我 .
破碎的陶瓦参差不齐的边缘伸入下水道，尖角指向我。

[aɪ] [ˈrɪɡəld] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] [baɪ][aɪ ˈtiː] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː] [ɡaʊdʒd] [maɪ] [ˈʃoʊldər] - [ˈmʌs(ə)] [ɑːn] [ðæt] [saɪd]
I wriggled my shoulders by it , though it gouged my shoulder - muscle on that side
我 扭动 我的 肩膀 经过 它 , 尽管 它 被挖空 我的 肩膀 - 肌肉 在 那 边
; [bʌt; bət] ,
; **but** ,
; 但 ,
我扭动着肩膀躲过它，虽然它刮伤了我那一侧的肩部肌肉；但是，

[æt; ət][maɪ] [hips] , [aɪ ˈtiː] [stʌk] [ˈɪntuː][em ˈiː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [pæst][aɪ ˈtiː] .
at my hips , it stuck into me so that I could not get past it .
在 我的 臀部 , 它 卡住 进入 我 所以 那 我 可以 不是 得到 过去的 它 .
它卡在我的臀部，让我无法挣脱。

- , [brˈhaɪnd] , [kept] [ˈpɪntɪŋ] [maɪ] [fʊt] , [ˈsɪɡnəlɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈfɔːrwərd] .
Agathemer , behind , kept pinching my foot , signalling for me to go forward .
- , 在后面 , 保留 捏 我的 脚 , 信号传导 为了 我 到 去 向前 .
阿加瑟默在后面不停地捏我的脚，示意我往前走。

[aɪ] [beˈləʊd] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm][ɪn]
I bellowed explanations , but could not suppose that he could hear them in
我 咆哮 解释 , 但 可以 不是 认为 那 他 可以 听到 他们 在
[ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)] [tuːb] .
that horrible tube .
那 可怕 管子 .
我大声解释，但我无法想象他能在那可怕的管子里听到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈiːðər] [hɜːrd] [ɔːr] [gest] , [hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [wɪt] .
But he either heard or guessed , he never could be sure which .
但 他 任何一个 听到 或者 猜对了 , 他 绝不 可以 是 当然 哪个 .
但他要么是听到的，要么是猜到的，他始终无法确定究竟是哪一个。

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [ˈfɔːrwərd] [ɔːr] [ˈperɪʃ] .
Anyhow , he felt that we must get forward or perish .
无论如何 , 他 毛毡 那 我们 必须 得到 向前 或者 沦 .
总之，他觉得我们必须前进，否则就会灭亡。

[ɪn] [dɛspə'reɪʃn] [hiː, hi] [sʌŋk] [hɪz, ɪz] [tiːθ] ['ɪntuː][ðə, ði] [sɔːft][pɑːrt][ʌv, əv][ðə, ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv, əv][ðə, ði]
In desperation he sunk his teeth into the soft part of the inner side of the
 在 绝望 他 沉没 他的 牙齿 进入 这 柔软的 部分 的 这 内 边 的 这
 [soʊl][ʌv, əv][maɪ] [left] [fʊt] .
sole of my left foot .
 唯一 的 我的 左边 脚 .

绝望之下，他一口咬住了我左脚内侧柔软脚底。

[ˈðə; ði] [peɪn] [meɪd] [ˌem ˈi:] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈrɪɡl] [ænd; ənd] [aɪ] [skreɪpt] [pæst] [ˈðə; ði] [ˈɑːbstək(ə)] ,
The pain made me give a convulsive wriggle and I scraped past the obstacle ,
 这 疼痛 制成 我 给 一个 痉挛 扭动 和 我 刮擦 过去的 这 障碍 ,
 疼痛让我浑身抽搐,我艰难地擦过了障碍物。

[ˈteərɪŋ] [maɪ] [hɪp] [ˈbædli] [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [klɪr] .
tearing my hip badly in getting clear .
 撕裂 我的 时髦的 糟糕 在 获得 清除 .

为了脱身，我的髌部严重撕裂。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑ:n][wi:; wi] ['rɪɡəld] ['fræntɪkli] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə'hed] [ə; eɪ] [raʊnd] [pætʃ] [ʌv; əv]

From **there** **on** **we** **wriggled** **frantically** **till** **I** **could** **see** **ahead** **a** **round** **patch** **of**

从 那里 在 我们 扭动 疯狂地 直到 我 可以 看 前方 一个 圆形的 修补 的

[laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊər] ['aʊtfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪn] .

light **at** **the** **lower** **outfall** **of** **the** **drain** .

光 在 这 降低 排放口 的 这 流走 .

从那以后，我们拼命地扭动身体，直到我看到前方排水沟下部出口处有一圈圆形的光亮。

[ˈaɪ ˈti:] [si:mɪd] [æn; ən][eɪdʒ] [bɪfɔːr] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] , [bʌt; bət] [ri:tʃ] [aɪ ˈti:][aɪ][dɪd] .
It seemed an age before I reached the opening , but reach it I did .
 它 似乎 一个 年龄 前 我 达到 这 开幕 , 但 抵达 它 我 做过 .
 感觉过了很久我才到达门口, 但我最终还是到达了。

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , [maɪ] [hed] [dʒʌst] [,ɪn'saɪd] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌzlɪŋ] [kli:n] [er] [ɪn] [greɪt] [gʌlpɪŋ]
I lay there , my head just inside , panting and guzzling clean air in great gulping
 我 躺 那里 , 我的 头 只是 里面 , 喘息 和 狂饮 干净的 空气 在 伟大的 吞咽
 [gɑ:sps] .
gasps .
 喘息 .

我躺在那里，头埋在洞里，大口喘着气，贪婪地吸入新鲜空气。

- [pɪntʃt] [maɪ] [fʊt] .
Agathemer **pinched** **my** **foot** .
 - 捏 我的 脚 .

阿加瑟默捏了我的脚。

[aɪ] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['u:zi] [pu:l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['aʊtfɔ:l] ,
I slipped out into the oozy pool below the outfall ,
 我 滑倒了 出去 进入 这 黏糊糊的 水池 以下 这 排放口 ,
 我溜进了排水口下方的泥泞水潭里,

[slɪd] [aʊt] [æz; əz] [ˈkwaɪətli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [kept] [maɪ'self] [səb'mɜːrdʒd] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [tʃɪn] ,
slid out as quietly as I could and kept myself submerged up to my chin ,
 滑行 出去 作为 悄悄 作为 我 可以 和 保留 我 湮 向上 到 我的 下巴 ,
 我尽可能轻手轻脚地滑了出去，身体始终保持在水下，只露出下巴。

['klʌtʃɪŋ] [maɪ] ['saɪlɪndər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,
clutching my cylinder with one hand ,
 紧握 我的 圆柱 和 一 手 ,
 我一手紧紧握着我的气缸，

[ˈpʊlɪŋ] [maɪˈself] [kɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dreɪn][ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdreɪnɪdʒ] [baɪ]
pulling myself clear of the drain and keeping my head out of the drainage by
拉 我 清除 的 这 流走 和 保持 我的 头 出去 的 这 引流 经过
[ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stem] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːldər] [bʊʃ] [ˈgroʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrʊks] [edʒ] .
holding to the stem of an alder bush growing by the brook's edge .
保持 到 这 干 的 一个 桤木 衬套 生长 经过 这 布鲁克的 边缘 .

我抓住溪边生长的一棵桤木树干，把自己从排水沟里拉出来，同时保持头部不掉进排水沟里。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][rest] , [ðə; ði] [ˈsʌnlait] [ˈdæzlɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,
I came to rest , the sunlight dazzling my eyes ,
我 来了 到 休息 , 这 阳光 耀眼的 我的 眼睛 ,

我停了下来，阳光刺得我眼睛发亮。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈaʊtfoːl] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ] [ˈwɪləʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɔːldər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər]
though the outfall was shaded by willows above the alders , and looked for

尽管 这 排放口 曾是 阴影 经过 柳树 多于 这 桤木 , 和 看起来 为了

Agathemer .

虽然排水口上方的柳树遮蔽了阳光，但人们还是寻找着阿加瑟默。

[hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈpɜːrp(ə)l] ,
He , his face purple ,
他 , 他的 脸 紫色的 ,

他脸色发紫，

[kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsuːər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [sʌk] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] [er] [ɪn]
kept his head inside the sewer and I could see him suck in the clean air in
保留 他的 头 里面 这 下水道 和 我 可以 看 他 吸 在 这 干净的 空气 在
[lɔːŋ] [gɑːsps][æz; əz][aɪ][hæd; həd] .

long gasps as I had .
长的 喘息 作为 我 有 .

他把头埋在下水道里，我能看到他像我一样，大口大口地吸着新鲜空气。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwɔːkɪŋ] [əˈbʌv] [juːˈes][ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːldər] ,
At that instant there was a squawking above us and , through the alders ,

在 那 立即的 那里 曾是 一个 聒噪 多于 我们 和 , 通过 这 桤木 ,
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

就在这时，我们头顶传来一阵尖叫声，穿过桤木丛，传来：

[ˈkwækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈvæljuːd]
quacking and flapping their wings , a hundred or more of my uncle's valued
嘎嘎叫 和 扑 他们的 翅膀 , 一个 百 或者 更多的 的 我的 叔叔的 有价值的
[waɪt] [ˈdʌks] .
white ducks .
白色的 鸭子 .

嘎嘎叫着，拍打着翅膀，那是我叔叔珍爱的一百多只白鸭。

[ðer; ðər][əˈlɑːrm] [meɪd] [emˈiː] [piːp] [θruː] [ðə; ði][ˈɔːldər] [stemz] .
Their alarm made me peep through the alder stems .
他们的 警报 制成 我 窥视 通过 这 桤木 茎 .

它们的警报声让我从桤木枝干间向外窥视。

[aɪ] [sɔː] , [nɑːt][ten] [ˈjaːdz] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] , [ðə; ði][ˈlegz][ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] ,
I saw , not ten yards from my face , the legs of horses ,
我 锯 , 不是 十 码 从 我的 脸 , 这 腿 的 马匹 ,

我看见，离我脸不到十码的地方，有马的腿。

[hɜ:rd] [ðer; ðər] [hu:f] [θʌd] [ɑ:n][ðə; ði] ['rouðweɪ] , [dr'skraɪd] [menz] [fi:t] [ə'genst] [ðer; ðər] ['belɪz] ,
heard their hoofs thud on the roadway , descried men's feet against their bellies ,
听到 他们的 蹄子 砰的一声 在 这 道路 , 描述 男士 脚 反对 他们的 肚子 ,
听到马蹄踏在路上的声音, 分辨出男人的脚踩在他们腹部的声音。

['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['ɡɪldɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bu:t] - [səʊls] , [ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu:ts] ,
recognized the gilded edges of the boot - soles , the make of the boots ,
认可 这 镀金 边缘 的 这 启动 - 鞋底 , 这 制作 的 这 靴子 ,
认出了靴底的镀金边缘, 以及靴子的品牌。

[ðə; ði] [ɡɪlt] [skeɪɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪlt] - [straeps] , [ðə; ði] ['ɡɪldɪd] [breɪst] [pleɪts] , [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n]['tju:nɪks]
the gilt scales on the kilt - straps , the gilded breast plates , the crimson tunics
这 镀金 秤 在 这 苏格兰短裙 - 肩带 , 这 镀金 胸部 盘子 , 这 赤红 束腰外衣
[ænd; ənd] [ʃɔ:rt] - [kloʊk] ,
and short - cloaks ,
和 短的 - 斗篷 ,
短裙带上的镀金鳞片、镀金胸甲、深红色束腰外衣和短斗篷,

[ðə; ði] ['ɡɪldɪd] [sɔ:rd] - [ʃi:ðz] [ænd; ənd] ['helmits] .
the gilded sword - sheaths and helmets .
这 镀金 剑 - 鞘 和 头盔 .
镀金的剑鞘和头盔。

[ðer; ðər] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ju: 'es] , [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dr'tætʃmənt] [ʌv; əv] [pri:'tɔ:riən] [ɡɑ:rdz] [sent]
There , just above us , was passing the detachment of Praetorian Guards sent
那里 , 只是 多于 我们 , 曾是 通过 这 分离 的 禁卫军 卫兵 发送
[tu:; tə] [ə'rest] [ɔ:r] [dr'spætʃ] [em 'i:] .
to arrest or despatch me .
到 逮捕 或者 调度 我 .
就在我们头顶上方, 奉命逮捕或处决我的禁卫军分队正在经过。

[ðeɪ] [klænkt] [baɪ][ju: 'es] , ['nevər] [sə'spektɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][prɑ:k'sɪməti] ,
They clanked by us , never suspecting our proximity ,
他们 叮当作响 经过 我们 , 绝不 怀疑 我们的 邻近 ,
它们叮当作响地从我们身边经过, 丝毫没有察觉我们就在附近。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dʌks] [ri'zentɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [pu:l] [ænd; ənd] [kwækt] [æt; ət]
though the ducks resented our presence in their favorite pool and quacked at
尽管 这 鸭子 怨恨 我们的 在场 在 他们的 最喜欢的 水池 和 嘎嘎叫 在
[ju: 'es] [prə'testɪŋli] .
us protestingly .
我们 抗议地 .
虽然鸭子们对我们出现在它们最喜欢的水池里表示不满, 并嘎嘎地抗议。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][fækt] , [tu:; tə] [kwæk] [æt; ət][ju: 'es][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] ,
They continued , in fact , to quack at us most of the time until sunset ,
他们 持续 , 在 事实 , 到 嘎嘎 在 我们 最多 的 这 时间 直到 日落 ,
事实上, 直到日落, 它们几乎一直都在对我们嘎嘎叫。

[soʊ] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən] ['æɡəni][ʌv; əv] [dred] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] ['pæsər]
so that both of us were in an agony of dread for fear that some passer
所以 那 两个都 的 我们 是 在 一个 痛苦 的 恐惧 为了 害怕 那 一些 过路人
- [baɪ] [maɪt] ['noʊtɪs][ðer; ðər]['vɑ:lɪəb(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [ænd; ənd] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]
- by might notice their voluble expressions of displeasure and might take a
- 经过 可能 注意 他们的 健谈的 表达式 的 不满 和 可能 拿 一个
['noʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪn'vestɪɡeɪt] [tu:; tə] [dr'skʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ræθ] .
notion to investigate to discover what was exciting their wrath .
概念 到 调查 到 发现 什么 曾是 激动人心 他们的 愤怒 .
因此, 我们俩都非常害怕, 担心某个路人会注意到我们大声表达的不满, 并萌生了调查以发现是什么激起了我们愤怒的想法。

[bʌt; bət][nʊʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌks] - [nɔɪz] [ænd; ənd] ,
But no one was attracted by the ducks' noise and ,
但 不 一 曾是 吸引 经过 这 鸭子 - 噪音 和 ,
但是没有人被鸭子的叫声吸引过来,

[ɪf] ['eniwʌn] [pæst] [ʌp][ɔɪr] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wiɪ; wi] , [wer] [wiɪ; wi][wɜːr; wər] , [dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] [aɪ 'ti:] .
if anyone passed up or down the road we , where we were , did not know it .
如果 任何人 通过了 向上或者 向下 这 路 我们 , 在哪里 我们 是 , 做过 不是 知道 它 .
如果有人从我们所在的位置经过, 我们并不知道。

[wiɪ; wi] [tɔ:kt] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ɪn] ['hwiस्पəz] .
We talked , at intervals , in whispers .
我们 谈话 , 在 间隔 , 在 低语 .
我们时不时地低声交谈。

- [sed] [ðæt] [hiɪ; hi][hæd; həd] [bɪn] ['berli] [greɪzd] [baɪ][ðə; ði]['broʊkən][dreɪn] - [paɪp][ænd; ənd]
Agathemer said that he had been barely grazed by the broken drain - pipe and
- 说 那 他 有 到过 仅仅 放牧 经过 这 破碎的 流走 - 管道 和
['hɑ:rdli] ['nʊʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['skrætɪz] .
hardly noticed his scratches .
几乎 注意到 他的 划痕 .
阿加瑟默说, 他只是被破损的排水管擦伤了一下, 几乎没注意到身上的划痕。

[aɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [gaʊdʒ] [ə'bɔ:ŋ] [maɪ] [hɪp] ,
I , on the other hand , was in great pain from the gouge along my hip ,
我 , 在 这 其他 手 , 曾是 在 伟大的 疼痛 从 这 挖出 沿着 我的 时髦的 ,
而我, 则因为髋部的那道伤口而疼痛难忍。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [les] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn][maɪ] ['ʃʊldər] .
and hardly less pained by the tear in my shoulder .
和 几乎 较少的 痛苦 经过 这 撕 在 我的 肩膀 .
肩膀上的伤口也让我疼痛难忍。

[ðə; ði]['wɔ:tər] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuɪ; tə] [ki:p] [ʌp][tuɪ; tə][maɪ] [tʃɪn] ,
The water , under which I had to keep up to my chin ,
这 水 , 在下面 哪个 我 有 到 保持 向上 到 我的 下巴 ,
水深及下巴, 我必须一直潜到水下。

[dʌld] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][maɪ] ['wu:ndz] , [bʌt; bət] [tʃɪld] [em 'i:] [tɪl] [maɪ] [ti:θ] [t'ætəd] ,
dulled the pain of my wounds , but chilled me till my teeth chattered ,
迟钝 这 疼痛 的 我的 伤口 , 但 冷藏 我 直到 我的 牙齿 喋喋不休 ,
它减轻了我伤口的疼痛, 但却让我冷得牙齿打颤。

[ðʊʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][hɑ:t] ; [soʊ][hɑ:t][ɪn][fækt] ,
though the weather was hot ; so hot in fact ,
尽管 这 天气 曾是 热的 ; 所以 热的 在 事实 ,
虽然天气很热, 事实上非常热,

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌnreɪ] [ɑ:n][maɪ] [hed] [si:md] [tuɪ; tə] [sko:rtʃ] [maɪ] [her] , ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['wɪləʊz]
that the sunrays on my head seemed to scorch my hair , even through the willows
那 这 阳光 在 我的 头 似乎 到 烧焦 我的 头发 , 甚至 通过 这 柳树
[ænd; ənd] ['ɔ:ldər] .
and alders .
和 桤木 .
即使隔着柳树和桤木, 阳光照在我的头上, 仿佛要把我的头发烤焦。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'vəʊtli] [glæd] [wen] [ðə; ði] ['sʌnreɪ] [br'keɪm] [mɔ:r] ['slæntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt]
I was devoutly glad when the sunrays became more slanting and the daylight
我 曾是 虔诚地 高兴的什么时候 这 阳光 成为 更多的 斜 和 这 日光
[br'gæən][tuɪ; tə] [weɪn] ,
began to wane ,
开始 到 衰落 ,
当阳光斜射进来, 日光渐渐暗淡下来时, 我由衷地感到高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] , [sti] [ˈkwækiŋ] [prəˈtestɪŋli] , [dɪˈpɑ:rtɪd] .
and the ducks , still quacking protestingly , departed .
和 这 鸭子 , 仍然 嘎嘎叫 抗议地 , 已离开 .

鸭子们一边嘎嘎叫着表示抗议，一边飞走了。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈhaɪdɪŋ]
HIDING
隐藏

隐藏

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfəli] [dɑ:rk] [brɪˈfɔ:r] [wi:: wi] [derd] [tu:: tə] [li:v] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [əˈtempt]
It was fully dark before we dared to leave our hiding - place and attempt
它 曾是 完全 黑暗的 前 我们 敢于 到 离开 我们的 隐藏 - 地方 和 试图

[ðə; ði] [ˈrɪski] [ˈventʃər] [ʌv; əv] [ˈeseɪ] [tu:: tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [ˈseɪfər] [ˈfeltər] [ɔ:r] [ˈrefju:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts]
the risky venture of essaying to reach a safer shelter or refuge in the forests
这 风险 风险投资 的 散文 到 抵达 一个 更安全 庇护所 或者 避难所 在 这 森林

[wɪˈðəʊt] [əˈtræktiŋ] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɔ:ɡ] [æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈfɑ:rmsted]
without attracting the attention of any dog at any of the several farmsteads
没有 吸引 这 注意力 的 任何 狗 在 任何 的 这 一些 农场

[wɪtʃ] [wi:: wi] [mʌst; məst] [pæs] .
which we must pass .
哪个 我们 必须 经过 .

天色完全黑下来后，我们才敢离开藏身之处，冒险前往森林中更安全的避难所，同时还要避免引起沿途几个农舍里任何一条狗的注意。

- [led] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈfɑ:lʊd] , [maɪ] [ti:θ] [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ˈɪnseks] [ˈbaɪtɪŋ]
Agathemer led and I followed , my teeth chattering and the night insects biting
- 引领 和 我 随后 , 我的 牙齿 喋喋不休 和 这 夜晚 昆虫 咬

[emˈi:] [sɪˈvɪrli] .
me severely .
我 严重 .

阿加瑟默尔带头，我跟在后面，牙齿打颤，夜里的昆虫狠狠地叮咬着我。

[hʌɡɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈpreʃəs] [ˈkɑ:pər] [ˈsɪlɪndəz] [wi:: wi] [weɪdɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [ɪn] [ðə; ði]
Hugging our precious copper cylinders we waded more than waistdeep in the
拥抱 我们的 宝贵的 铜 气缸 我们 涉水 更多的 比 - 在 这

[ˈwɔ:tər] , [ʌp] [ðə; ði] [bræn] [brʊk] ,
water , up the Bran Brook ,
水 , 向上 这 麸 溪 ,

我们紧紧抱着珍贵的铜制圆筒，趟过齐腰深的水，逆着布兰溪而上。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ˈswɪmɪŋ] , [æz; əz] [wi:: wi] [ˈskɜ:rtɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:pər] [pu:lz] .
sometimes all but swimming , as we skirted some of the deeper pools .
有时 全部 但 游泳 , 作为 我们 裙摆 一些 的 这 更深 游泳池 .

有时我们几乎要游过一些较深的水潭。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mu:n] [ænd; ənd] [wi:: wi] [kʊd; kəd] [si:] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈstɑ:rlaɪt] .
There was no moon and we could see but little by the faint starlight .
那里 曾是 不 月亮 和 我们 可以 看 但 小的 经过 这 头晕的 星光 .

没有月亮，我们只能借助微弱的星光看到一些东西。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ] ['sləʊli] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [swim] [ænd; ənd] [ki:p] [hoʊld][ʌv; əv]
We had to go slowly , as we could not swim and keep hold of
我们 有 到 去 缓慢地 , 作为 我们 可以 不是 游泳 和 保持 抓住 的
[ˈaʊər; ɑ:r] ['sɪlɪndəz] ;
our cylinders ;
我们的 气缸 ;

我们不得不慢慢来，因为我们既不会游泳，又不能抓住我们的气瓶；

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t] [risk] ['lu:zɪŋ] [wʌn] [ɪf] - [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [pu:l]
and must not risk losing one if Agathemer went over his head in a deep pool
和 必须 不是 风险 输 一 如果 - 去 超过 他的 头 在 一个 深的 水池
.
:
.

如果阿加瑟默掉进深水池里，他可不能冒失去一个的风险。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk]
It seemed to me that we had been threading the curves of the brook
它 似乎 到 我 那 我们 有 到过 螺纹 这 曲线 的 这 溪
[fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [tu:] [ˈaʊərz] [wen] [aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] .
for at least two hours when I began to feel as if something were wrong .
为了 在 至少 二 小时 什么时候 我 开始 到 感觉 作为 如果 某物 是 错误的 .

我觉得我们沿着小溪蜿蜒前行至少两个小时后，我开始觉得好像有什么不对劲。

[i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rekəg'niʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i:tʃ] [pu:l] ,
Even in the dark I had been aware of a sort of recognition of each pool ,
甚至 在 这 黑暗的 我 有 到过 意识到的 的 一个 种类 的 认出 的 每个 水池 ,
[ɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [rekəg'niʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i:tʃ] [pu:l] ,
即使在黑暗中，我也能感觉到对每个水池的一种熟悉感。

['ʃæləʊ] , ['rɪfl] , [bend] , [bæŋk][ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] .
shallow , riffle , bend , bank or what not .
浅的 , 步枪 , 弯曲 , 银行 或者 什么 不是 .

浅滩、急流、弯道、河岸等等。

[naʊ] , ['grædʒuəli] ,
Now , gradually ,
现在 , 逐步地 ,

现在，逐渐地，

[aɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər][em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [ʌnfə'mɪliər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
it came over me that I was among surroundings as unfamiliar as if I
它 来了 超过 我 那 我 曾是 之中 周围环境 作为 陌生 作为 如果 我
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] - ,
had not been in Sabinum ,
有 不是 到过 在 - ,

我突然意识到，我身处一个极其陌生的环境，仿佛我从未到过萨比努姆学院一样。

[ɔ:r][i:v(ə)n][ɪn] ['ɪtəli] .
or even in Italy .
或者 甚至 在 意大利 .

甚至在意大利也是如此。

[aɪ] [kɔ:t] - [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
I caught Agathemer by the arm .
我 捕捉 - 经过 这 手臂 .

我抓住了阿加瑟默的胳膊。

" [wer] [ɑ:r; ər][wiː; wi] ?
" Where are we ?
" 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里？”

" [aɪ] [ˈwɪspəd] .
" **I whispered** .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [dəʊnt] [tɔ:k] !
" **Don't talk** !
" 不 讲话 !

“别说话！”

" [hi:; hi] [wɔ:rnd] .
" **he warned** .
" 他 警告 .

他警告说。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][baɪ] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ni:] - [di:p] [ɪn]
But I insisted ; for , as we were by now no more than knee - deep in
但 我 坚持 ; 为了 , 作为 我们 是 经过 现在 不 更多的 比 膝盖 - 深的 在
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

但我坚持要这么做；因为，此时我们只走到了水的膝盖处，

[aɪ] [nu:] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈhedwɔ:tərz] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈoʊvər]
I knew we must be well up towards the headwaters and it came over
我 知道 我们 必须 是 出色地向上 向 这 源头 和 它 来了 超过
[em ˈi:] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][nɔ:t] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ˈeniwər] [æz; əz] [ˈʃɑ:rpli] [æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæd; həd]
me that we had not turned off anywhere as sharply as we should had
我 那 我们 有 不是 转向 离开 任何地方 作为 尖锐地 作为 我们 应该 有
[wi:; wi] [tɜ:rnd] [ʌp] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [tʃæf] [ɔ:r][ðə; ði][ˈflaʊər] .
we turned up either the Chaff or the Flour .
我们 转向 向上 任何一个 这 糠 或者 这 面粉 .

我知道我们一定已经接近源头了，我突然意识到，如果我们拐到谷壳或面粉河，我们应该拐得更急一些。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bræn] ?
" **Are we going up the Bran ?**
" 是 我们 去 向上 这 麸 ?

我们要去布兰河吗？

" [aɪ] [ˈkwɪərɪd] .
" **I queried** .
" 我 查询 .

我问道。

" [prɪˈsaɪsli] !
" **Precisely** !
" 恰恰 !

“恰恰！”

" - [bri:ðd] .
" **Agathemer breathed** .
" - 呼吸 .

“阿加瑟默喘了口气。”

[aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [spoʊk] [aʊt] [laʊd] .
I almost spoke out loud .
我 几乎 辐 出去 大声 .

我差点脱口而出。

" [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz][ðə; ði][læst] [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑr'd][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gaɪd] [em ˈi:][tu:; tə] . "
" **This , " I said , " is the last place on earth I'd expect you to guide me to** . "
" 这 , " 我 说 , " 是 这 最后的 地方 在 地球 ID 预计 你 到 指导 我 到 . "
" 我说，‘这是我最意想不到你会带我来的地方。’"

" [prɪ'saɪsli] , " [hiː hi] [rɪ'piːtɪd] ,
" Precisely , " he repeated ,
" 恰恰 , " 他 重复 ,

“正是如此,”他重复道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] ['enɪbɑːdi] [els] [wʊd] [ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ]
" and it's the last place on earth anybody else would expect me to lead you
" 和 它是 这 最后的 地方 在 地球 任何人 别的 会 预计 我 到 带领 你
[tuː; tə][ɔːr][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,
to or you to be in ,
到 或者 你 到 是 在 ,

“这是地球上任何人最想不到我会带你去的地方，也是最想不到你会身处的地方。”

[baɪ] ['eni] [tjæns] ; ['ðɜːfɔːr] [ɪts] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] [ɪn] ['ɪtəli] [wer] ['eni] [wʌn] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
by any chance ; therefore it's the last place in Italy where any one will look for you ;
经过 任何 机会 ; 所以 它是 这 最后的 地方 在 意大利 在哪里 任何 一 将要 看 为了 你 ;

无论如何，这里是意大利最不可能有人找到你的地方；

['ðɜːfɔːr] [aɪ 'tiː][ɪz] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [ɪn] ['ɪtəli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
therefore it is , just now , the safest place in Italy for you .
所以 它 是 , 只是 现在 , 这 最安全 地方 在 意大利 为了 你 .

因此，就目前而言，这里是你在意大利最安全的地方。

[kʌm] [ɑːn] , [aɪ] [noʊ] ['evri] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [brʊk] .
Come on , I know every stone of this brook .
来 在 , 我 知道 每一个 石头 的 这 溪 .

来吧，这条小溪里的每一块石头我都了如指掌。

" [aɪ] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
" I followed him .
" 我 随后 他 .

我跟着他。

[hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk][wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] , [ɑːn] - - [lænd][aɪ] [felt] ['hoʊpləsli] [lɔːst]
His logic was good , but , on Ducconius Furfur's land I felt hopelessly lost
他的 逻辑 曾是 好的 , 但 , 在 - - 土地 我 毛毡 绝望地 丢失的
[ænd; ənd] [oʊvər'welmd] [baɪ] [dɪ'sper] .
and overwhelmed by despair .
和 不堪重负 经过 绝望 .

他的逻辑很好，但是，在杜科尼乌斯·弗弗的领地上，我感到无比迷茫和绝望。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrst] - [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz]
We had not gone far from where I had forced Agathemer to reveal his
我们 有 不是 已消失 远的 从 在哪里 我 有 强制 - 到 揭示 他的
[ruːz] ,
ruse ,
诡计 ,

我们离我逼迫阿加瑟默暴露诡计的地方并不远，

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
when he turned round and whispered :
什么时候 他 转向 圆形的 和 低声说道 :

他转过身，低声说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .
" This is the place .
" 这 是 这 地方 .

就是这里。

[hɪr] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
Here we leave the water .
这里 我们 离开 这 水 .

我们在这里离开水域。

[ˈfɑ:ləʊ] [ˌem ˈi:] .

Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blækər] [ˈblæknəs] [brɪfɔːr] [juː ˈes] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] , [tɔːl]
" **I was dimly aware of a blacker blackness before us , as of a big , tall**
" 我 曾是 依稀 意识到的 的 一个 更黑 黑 前 我们 , 作为 的 一个 大的 , 高的

[rɑ:k] .
rock .
岩石 .

“我隐约感觉到我们面前一片漆黑，就像一块又大又高的岩石。

[ðɪs] [wiː; wi][ˈskɜːrtɪd][ænd; ənd] [ðen] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði][left] .

This we skirted and then stepped out of the brook towards the left .
这 我们 裙摆 和 然后 步 出去 的 这 溪 向 这 左边 .

我们绕过它，然后向左边走出了小溪。

[ðer; ðər][wiː; wi] [stept] [ˈɪntuː] [di:p] [drɪfts] [ʌv; əv] [ded] [li:vz] .

There we stepped into deep drifts of dead leaves .
那里 我们 步 进入 深的 漂移 的 死的 树叶 .

我们一脚踩进了厚厚的枯叶堆里。

" [hɪr] [ɪz] [ˈbedɪŋ] , " [sed] - ,
" **Here is bedding , " said Agathemer** ,
" 这里 是 寝具 , " 说 - ,

“这是铺盖，”阿加瑟默说。

" [sʌtʃ] [æz; əz][ju(:)ˈlɪsiːz] [wʌz; wəz][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ˈæftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [siː] - [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd]
" **such as Ulysses was content with after his long sea - swim to the island**
" 这样的 作为 尤利西斯 曾是 内容 和 后 他的 长的 海 - 游泳 到 这 岛

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiˈeɪənz] .
of the Phaeacians .
的 这 斐阿刻亚人 .

“就像尤利西斯在长途跋涉游到费埃克斯岛后所满足的那样。”

[pərˈhæps][wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈbedɪŋ] .

Perhaps we can get along in such bedding .
也许 我们 能 得到 沿着 在 这样的 寝具 .

或许我们能适应这样的床铺。

" [ˈneɪkɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][wiː; wi] [ˈbʌrəʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ded] [li:vz] , [ænd; ənd] ,
" **Naked as we were we burrowed into the dead leaves , and** ,
" 裸 作为 我们 是 我们 掘穴 进入 这 死的 树叶 , 和 ,

“我们赤身裸体地钻进枯叶堆里，然后……”

[ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][aɪ] [felt] [les] [tʃɪli] , [ðʊʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [wɔːrm] .

after a bit I felt less chilly , though by no means warm .
后 一个 少量 我 毛毡 较少的 寒冷 , 尽管 经过 不 方法 温暖的 .

过了一会儿，我感觉没那么冷了，但远称不上暖和。

- [tʊk] [frʌm; frəm][ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæriɪŋ] ; [ˈoʊpənd] [wʌn][ʌv; əv]
Agathemer took from me the cylinder I had been carrying ; opened one of
- 采取 从 我 这 圆柱 我 有 到过 携带 ; 打开 一 的

[ðə; ði] [tuː] ,
the two ,
这 二 ,

阿加瑟默从我手中接过我一直携带的圆筒；打开了其中一个，

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [æz; əz][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][soʊ] [taɪt] ; [snɪft] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
a matter of some difficulty , as the top was so tight ; sniffed at it ,
一个 事情 的 一些 困难 , 作为 这 顶部 曾是 所以 紧的 ; 嗅了嗅 在 它 ,

这有点困难，因为领口太紧了；他嗅了嗅领口。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [sʌm; səm] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv] [fu:d] : [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][koʊld][hæm] ,
and took from it some morsels of food : a bit of cold ham ,
和 采取 从 它 一些 小块 的 食物 : 一个 少量 的 寒冷的 火腿 ,
然后从里面拿了一些食物: 一小块冷火腿,

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][koʊld] [faʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] .
a bit of cold fowl and a bit of bread .
一个 少量 的 寒冷的 鸡 和 一个 少量 的 面包 .
一点冷禽肉和一点面包。

[ðɪ:z] [aɪ] [ert] , [tʃu:ɪŋ] [ðem; ðəm] ['sləʊli] .
These I ate , chewing them slowly .
这些 我 吃 , 咀嚼 他们 缓慢地 .
我慢慢地咀嚼着, 把这些东西吃了下去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi; hi] [ert] , [æz; əz] ['sləʊli] , [æn; ən]['i:kwəl] [ʃer] .
At the same time he ate , as slowly , an equal share .
在 这 相同的 时间 他 吃 , 作为 缓慢地 , 一个 平等的 分享 .
与此同时, 他慢慢地吃下了等量的那份。

[ˈæftər] ['i:trɪŋ] [wi; wi] [traɪd] [tu; tə] [sli:p] .
After eating we tried to sleep .
后 吃 我们 尝试 到 睡觉 .
吃完饭后, 我们试着睡觉。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['wɪri] [ænd; ənd] ['draʊzi] [tu; tə] [ki:p] [ə'weɪk] ,
I was too weary and drowsy to keep awake ,
我 曾是 也 厌倦 和 昏昏欲睡 到 保持 醒 ,
我太累太困了, 根本睁不开眼。

[ænd; ənd] [tu:] [koʊld][ænd; ənd] [tu:] [mʌt] [ɪn][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [skrætʃ] [ɑ:n][maɪ] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd]
and too cold and too much in pain from the scratch on my shoulder and
和 也 寒冷的 和 也 很多 在 疼痛 从 这 划痕 在 我的 肩膀 和
[ðə; ði] [gaʊdʒ] [ɑ:n][maɪ] [hɪp] [tu; tə][bi; bi]['eɪb(ə)] [tu; tə] [sli:p] [lɔ:ŋ] .
the gouge on my hip to be able to sleep long .
这 挖出 在 我的 时髦的 到 是 有能力的 到 睡觉 长的 .
而且太冷了, 肩膀上的抓伤和臀部上的划伤也让我疼痛难忍, 无法长时间入睡。

[aɪ][gɔ:t][sʌm; səm] [sli:p] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:n] , [bʌt; bət][na:t] [mʌt] .
I got some sleep before dawn , but not much .
我 得到 一些 睡觉 前 黎明 , 但 不是 很多 .
天亮前我睡了一会儿, 但不多。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [klɪr] , [wɔ:rm][ænd; ənd] ['wɪndləs] .
Fortunately for us the night had been clear , warm and windless .
幸运的是 为了 我们 这 夜晚 有 到过 清除 , 温暖的 和 无风 .
幸运的是, 当晚天气晴朗、温暖、无风。

['i:v(ə)n][soʊ][wi; wi] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ; [sɪns] [ðə; ði] [tʃɪld] [er] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Even so we suffered severely with the cold ; since the chilled air , of course ,
甚至 所以 我们 遭受 严重 和 这 寒冷的 ; 自从 这 冷藏 空气 , 的 课程 ,
即便如此, 我们还是深受寒冷之苦; 因为寒冷的空气, 当然,

[roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
rolled down the hillsides into the hollow along the bed of the brook ,
滚动 向下 这 山坡 进入 这 空洞的 沿着 这 床 的 这 溪 ,
顺着山坡滚落到溪床边的洼地里,

[tɪl] [ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [mɪst] [ænd; ənd] [ˈevri] [li:f] [ænd; ənd] [twɪɡ] [d'rɪpt]
till the valley was filled with thick mist and every leaf and twig dripped
直到 这 谷 曾是 已填 和 厚的 薄雾 和 每一个 叶子 和 枝条 滴落
[wɪð; wɪθ] [ˈmɔɪstʃər] .
with moisture .
和 水分 .

直到山谷里弥漫着浓雾，每一片树叶、每一根树枝都滴着水珠。

[θru:] [ðə; ði] [mɪst] [ðə; ði] [da:n] [broʊk] [ˈpɜ:rlɪ] [greɪ] [æt; ət] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] ; [ænd; ənd]
Through the mist the dawn broke pearly gray at first and then iridescent ; and
通过 这 薄雾 这 黎明 打破 珍珠般的 灰色的 在 第一的 和 然后 彩虹色 ; 和
,
,
,

晨曦穿透薄雾，起初呈现珍珠般的灰色，随后变得波光粼粼；

[wen] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈsʌnreɪ] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [waɪt] [heɪz] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [ˈevri] [li:f] - [edʒ] ,
when the first sunrays penetrated the white haze and gilded every leaf - edge ,
什么时候 这 第一的 阳光 渗透 这 白色的 阴霾 和 镀金 每一个 叶子 - 边缘 ,
当第一缕阳光穿透白色的薄雾，将每一片叶子的边缘都镀上了一层金光时

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][tu:; tə] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [ˈwɔ:tə,drɒp] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] , [noʊ]
turning the tree - tops to gold and making every waterdrop a diamond , no
转弯 这 树 - 最高额 到 金子 和 制作 每一个 水滴 一个 钻石 , 不
[ˈlʌvliər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
lovelier morning could be imagined .
更可爱 早晨 可以 是 想象 .

将树梢染成金色，将每一滴水都变成钻石，没有比这更美好的早晨了。

[ðə; ði] [tri:z] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˌju:ˈes] [wɜ:r; wər] [ˈmoʊstli] [bi:tʃɪz] ,
The trees about and above us were mostly beeches ,
这 树木 关于 和 多于 我们 是 大多 山毛榉 ,
我们周围和头顶上的树木大多是山毛榉。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈtʃes,nʌt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [pleɪn] - [tri:z] [ænd; ənd] [ˈpɑ:plər] .
with many chestnuts and a few plane - trees and poplars .
和 许多 栗子 和 一个 很少 飞机 - 树木 和 白杨树 .
这里有很多栗树，还有一些悬铃木和白杨树。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [ˈɔ:ldər] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] ,
We were in a clump of willows with thick alders under them , so that ,
我们 是 在 一个 丛 的 柳树 和 厚的 桤木 在下面 他们 , 所以 那 ,
我们当时身处一片柳树丛中，树下是茂密的桤木，因此，

[ˈi:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈʌðər] [prəˈtekʃn] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [frʌm; frəm] [ˈeni]
even with no other protection , we could not have been seen from any
甚至 和 不 其他 保护 , 我们 可以 不是 有 到过 已见 从 任何
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

即使没有其他防护措施，我们也不可能从远处被发现。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [moʊst] [ˈeksələntli] [prəˈtektɪd] , [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈaɪlənd] [wer] [ðə; ði]
And we were most excellently protected , being on a little island where the
和 我们 是 最多 非常出色 受保护 , 存在 在 一个 小的 岛 在哪里 这
[brʊk] [fɜ:rkt] [ænd; ənd] [ˈfləʊd] ,
brook forked and flowed ,
溪 分叉 和 流动 ,
我们身处溪流分叉处的一个小岛上，因此得到了极好的保护。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [jɑ:dʒ] [waɪd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ][jɑ:rd] [di:p] , [raʊnd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [greɪ] [rɑ:k] ,
three or four yards wide and nearly a yard deep , round a huge gray rock ,
三 或者 四 码 宽的 和 几乎 一个 院子 深的 , 圆形的 一个 巨大的 灰色的 岩石 ,
宽三四码, 深近一码, 围绕着一块巨大的灰色岩石。

[ˈfɒli] [ˌfɪfti:n] [jɑ:dʒ] [əˈkrɔ:s] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['sev(ə)n][jɑ:dʒ] [haɪ] , [ə; eɪ] [bʌldʒ] [ʌv; əv][wɔ:rn] [stoʊn] ,
fully fifteen yards across and nearly seven yards high , a bulge of worn stone ,
完全 十五 码 穿过 和 几乎 七 码 高的 , 一个 凸出 的 磨损 石头 ,
一块隆起的、磨损的石头, 宽足有十五码, 高近七码。

[ˈeɪpt] [mʌtʃ] [laɪk] [hæf][ə; eɪ] ['melən] [ænd; ənd][ɔ:lməʊst][æz; əz] [sɪˈmetrɪk(ə)] .
shaped much like half a melon and almost as symmetrical .
形状 很多 喜欢 一半 一个 瓜 和 几乎 作为 对称的 .
形状很像半个甜瓜, 而且几乎完全对称。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [leɪ] [hæf][ə; eɪ] ['melən] , [kɜ:rv] [ʌp] ,
And , as one might lay half a melon , curve up ,
和 , 作为 一 可能 躺 一半 一个 瓜 , 曲线 向上 ,
就像把半个甜瓜放平一样, 向上弯曲,

[ænd; ənd] [ðen] [splɪt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [naɪf] , [soʊ] [ðɪs] [ɡreɪt] [rɑ:k] ,
and then split it with one blow of a kitchen - knife , so this great rock ,
和 然后 分裂 它 和 一 吹 的 一个 厨房 - 刀 , 所以 这 伟大的 岩石 ,
然后一刀劈开它, 这块巨大的石头就此裂开。

[æz; əz] [ɪf] [kleɪt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [swi:p] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪtənz] [sɔ:rd] ,
as if cleft by a single sweep of a Titan's sword ,
作为 如果 裂 经过 一个 单身的 扫 的 一个 泰坦的 剑 ,
仿佛被巨人的剑一挥而开,

[wʌz; wəz] [rent] [ɪn][hæf][ænd; ənd][ðə; ði] [hævz] [left] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [jɑ:dʒ] [əˈpa:rt] .
was rent in half and the halves left about four yards apart .
曾是 租 在 一半 和 这 一半 左边 关于 四 码 除 .
租的房子被分成两半, 两半相距大约四码。

[ðə; ði] ['fræktʃər] [wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] [smu:ð] ,
The fracture was clean and smooth ,
这 断裂 曾是 干净的 和 光滑的 ,
断裂面干净光滑。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [pi:s] [əˈbaʊt] [tu:] [jɑ:dʒ] [skwer] [hæd; həd] [krækt] [lu:s] [æt; ət][ðə; ði] [ɡraʊnd] ['lev(ə)]
except that a piece about two yards square had cracked loose at the ground level
除了 那 一个 片 关于 二 码 正方形 有 裂纹 松动的 在 这 地面 等级
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [hæf][ænd; ənd] [leɪ] ['bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
from the southern half and lay bedded in the mud ,
从 这 南部 一半 和 躺 卧床 在 这 泥 ,
只是南半部分有一块大约两码见方的木板从地面处裂开脱落, 掉落在泥土里。

[ɪts][tɑ:p][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r][soʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
its top a foot or so above the earth ,
它是 顶部 一个 脚 或者 所以 多于 这 地球 ,
它的顶部离地面大约一英尺左右,

[ˈli:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [rɑ:k] [ə; eɪ] [rekˈtæŋɡjələr] [ni:] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['mænz][lenkθ; lenθ] [i:tʃ]
leaving in the face of one rock a rectangular niche about a man's length each
离开 在 这 脸 的 一 岩石 一个 矩形的 小众市场 关于 一个 男人的 长度 每个
[wei] ,
way ,
方式 ,
在一块岩石表面留下一个长方形的凹槽, 边长大约是一个人的身长。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈkævəti] [tu:] [men][kʊd; kəd] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][rein] .
in which cavity two men could shelter from the rain .
在 哪个 空腔 二 男人 可以 庇护所 从 这 雨 .

那个洞穴可以让两个人躲雨。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪt] [ˈhʌf] [tu:; tə] [si:] [aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [ðɪs]
As soon as it was light enough to see I was for crawling into this
作为 很快 作为 它 曾是 光 足够的 到 看 我 曾是 为了 爬行 进入 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈkævərn] .
little cavern .
小的 洞穴 .

天一亮，我就爬进了这个小洞穴。

[bʌt; bət] - [rɪˈstreɪnd] [em ˈi:] .
But Agathemer restrained me .
但 - 克制 我 .

但阿加瑟默阻止了我。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʊd] [fi:l] [kəʊld][æz; əz][aɪs][tu:; tə][jɔr; jər] [skɪn] .
" **The face of the rock , he said , would feel cold as ice to your skin** .
" 这 脸 的 这 岩石 , " 他 说 , " 会 感觉 寒冷的 作为 冰 到 你的 皮肤 .
"岩石表面,"他说,"摸起来会像冰一样冷。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [aɪ ˈti:] , [ˈsʌmwʌt] [wɔ:md] [ðə; ði] [li:vz] [nekst][ju:; jʊ]
You have , even if you do not realize it , somewhat warmed the leaves next you
你 有 , 甚至 如果 你 做 不是 意识到 它 , 有些 温暖 这 树叶 下一个 你
.
.
.

即使你没有意识到，你也已经稍微温暖了身边的树叶。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wi:; wi][ɑ:r; ər] [li:st] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
For the present we are least uncomfortable where we are .
为了 这 展示 我们 是 至少 不舒服 在哪里 我们 是 .

就目前而言，我们待的地方最不觉得不舒服。

[ðə; ði] [da:n] - [wɪnd] [ˈkænɑ:t] [get][æt; ət][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈhaɪdʒ] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈʌndər] [ðɪ:z] [li:vz] .
The dawn - wind cannot get at our hides while we are under these leaves .
这 黎明 - 风 不能 得到 在 我们的 隐藏 尽管 我们 是 在下面 这些 树叶 .

黎明的寒风无法吹到我们身上，因为我们躲在这些树叶下面。

[ki:p] [stɪl] .
Keep still .
保持 仍然 .

保持静止。

" [hi:; hi] [kept] [hɪmˈself] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈʌndər] [ðə; ði] [li:vz] [bʌt; bət] [ˈrɪɡəld] [ˈnɪrər]
" **He kept himself as much as possible under the leaves but wriggled nearer**
" 他 保留 他自己 作为 很多 作为 可能的 在下面 这 树叶 但 扭动 更近

[ðə; ði][ˈɔ:ltər] - [ˈjeɪpt] [bɪt][ʌv; əv] [rɑ:k] .
the altar - shaped bit of rock .
这 坛 - 形状 少量 的 岩石 .

他尽可能地躲在树叶下，但还是扭动着身子靠近了那块祭坛形状的岩石。

[hæf] - [ˈsɪtɪŋ] , [hæf] [ˈkraʊtɪŋ] [baɪ][aɪ ˈti:] ,
Half - sitting , half crouching by it ,
一半 - 坐着 , 一半 蹲伏 经过 它 ,

他半坐半蹲地靠在旁边，

[ˈlɪt(ə)] [brˈsaɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [li:vz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
little besides his head out of the heap of leaves in which he was ,
小的 除了 他的 头 出去 的 这 堆 的 树叶 在 哪个 他 曾是 ,

除了头以外，他几乎没有从那堆落叶中露出来。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [bəuθ] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wʌt] [fu:d]
he opened both cylinders and laid out on the top of the stone what food
他 打开 两个都 气缸 和 铺设 出去 在 这 顶部 的 这 石头 什么 食物
[wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .
was in them .
曾是 在 他们 :

他打开两个圆筒，把里面的食物摆在石头上。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:][sɪks] ['i:kwəl] ['pɔ:ʃənz] , [tu:] [hi:; hi][pʊt] [bæk] [ɪn] [i:tʃ] ['sɪlɪndər] .
This he divided into six equal portions , two he put back in each cylinder .
这 他 分割 进入 六 平等的 部分 , 二 他 放 后退 在 每个 圆柱 :

他将此分成六等份，每份放回一个圆筒中两份。

[wi:; wi] [mʌntʃt] [ɪn'tɜ:rmɪnəbli] , ['meɪkɪŋ] ['evrɪ] ['mɔ:rs(ə)l][ləst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] .
We munched interminably , making every morsel last as long as possible .
我们 咀嚼 无休止地 , 制作 每一个 小块 最后的 作为 长的 作为 可能的 :

我们津津有味地咀嚼着，尽可能地让每一口食物都吃得更久。

[ðə; ði] [fu:d] [ri'vaɪvd] [em 'i: , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] - [wɪnd] [hæd; həd][daɪd] ,
The food revived me , and even before the dawn - wind had died ,
这 食物 复活 我 , 和 甚至 前 这 黎明 - 风 有 死亡 ,

食物让我恢复了活力，甚至在晨风完全停止之前，

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [felt] .
the rays of the sun began to make themselves felt .
这 射线 的 这 太阳 开始 到 制作 他们自己 毛毡 :

阳光开始普照大地。

[aɪ][brɪ'gæŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['restləs] ; - [ə'gen] [tʃekt] [em 'i:] .
I began to be restless ; Agathemer again checked me .
我 开始 到 是 不安 ; - 再次 已检查 我 :

我开始坐立不安；阿加瑟默再次检查了我。

" [ki:p] [stɪl] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
" Keep still , " he commanded .
" 保持 仍然 , " 他 命令 :

“别动，”他命令道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [draɪd] [ðə; ði] [du:] [ɔ:f] [ðə; ði] [li:vz] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ]
" As soon as the sun has dried the dew off the leaves I can make you
" 作为 很快 作为 这 太阳 有 干燥 这 露 离开 这 树叶 我 能 制作 你

[mɔ:r] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
more comfortable .
更多的 舒服的 :

“等太阳晒干树叶上的露水，我就可以让你们更舒服些。”

[dʒʌst] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][best] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
Just now we are best as we are .
只是 现在 我们 是 最好的 作为 我们 是 :

现在我们这样就很好。

" [aɪ] [kept] ['ʌndər] [ðə; ði] [li:vz] , [bʌt; bət][aɪ] [piəd] [ə'baʊt] .
" I kept under the leaves , but I peered about .
" 我 保留 在下面 这 树叶 , 但 我 窥视 关于 :

“我一直躲在树叶底下，但还是会四处张望。”

[æt; ət] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]
At each end of the cleft between the two halves of the rock I could see the
在 每个 结尾 的 这 裂 之间 这 二 一半 的 这 岩石 我 可以 看 这

[brʊk] ['brɔ:lɪŋ] [baɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɔ:rn] [stoʊnz] .
brook brawling by among the worn stones .
溪 争吵 经过 之中 这 磨损 石头 :

在岩石两半之间的裂缝两端，我可以看到小溪在风化的石头间奔流而过。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleft] [wʌz; wəz] [də'rektli; da'rektli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ; [ænd; ənd] ,
The line of the cleft was directly across the bed of the brook ; and ,
这 线 的 这 裂 曾是 直接地 穿过 这 床 的 这 溪 ; 和 ,
[ə'ɒ:n] [ðə; ði] [kleft] ,
along the cleft ,
沿着 这 裂 ,

裂缝的走向正好横穿溪床；并且，沿着裂缝，

[pæst] [ðə; ði] [dɪ'tæt[t] , [ˈɔ:lmʊst] ['berɪd] , [ˈɔ:ltər] - [jeɪpt] [stoʊn] , [aɪ] [dɪ'skraɪd] , ['berli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l]
past the detached , almost buried , altar - shaped stone , I descried , barely discernible
过去的 这 分离的 , 几乎 埋葬 , 坛 - 形状 石头 , 我 描述 , 仅仅 可辨别的
[bʌt; bət] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ,
but unmistakable ,
但 毋庸置疑 ,

穿过那块孤立且几乎被掩埋的祭坛状石头，我辨认出，虽然难以辨认，但却清晰可辨：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæθ] [æz; əz] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ber] [ɔ:r] ['sændld] [fi:t] [ʌv; əv] ['i:v(ə)n] [wʌn] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ]
such a path as is made by the bare or sandalled feet of even one human being
这样的 一个 小路 作为 是 制成 经过 这 裸 或者 凉鞋 脚 的 甚至 一 人类 存在
[ˈfɑ:lʊʊŋ] ['deɪli] [ðə; ði] [seɪm] [træk] .
following daily the same track .
下列的 日常的 这 相同的 追踪 .

这样一条路，就是一个人每天沿着同一条路赤脚或穿凉鞋走过的路。

[aɪ] [kɒnd] [aɪ 'ti:] .
I conned it .
我 被骗 它 .

我骗过了它。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['meni] ,
I judged that it was many ,
我 评判 那 它 曾是 许多 ,

我判断数量很多。

['meni] ['dekeɪdz] [oʊld] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['trɑ:dn] ['deɪli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɔ:r] [soʊ] ,
many decades old and had been trodden daily for a lifetime or so ,
许多 几十年 老的 和 有 到过 践踏 日常的 为了 一个 寿命 或者 所以 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['tɒtəli] [dɪs'ju:zd] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli]

已有数十年历史，并且一生中几乎每天都被人踩踏过。

but that it had been totally disused for at least a year and possibly
但 那 它 有 到过 完全 废弃的 为了 在 至少 一个 年 和 可能
[fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
for more .
为了 更多的 .

但它至少已经完全闲置了一年，甚至可能更久。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu; tə] - [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I pointed it out to Agathemer and asked him about it .
我 尖 它 出去 到 - 和 问 他 关于 它 .

我把这件事告诉了阿加瑟默，并问了他相关情况。

" [ðæt] , " [hi;; hi] [sed] ,
" That , " he said ,
" 那 , " 他 说 ,

“那个，”他说。

" [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [ju:st][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈɔ:rtər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ju:st][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [pæðz]
" **is part of what used to be the shorter and more used of the two paths**
" 是 部分 的 什么 用过的 到 是 这 较短 和 更多的 用过的 的 这 二 路径
[frʌm; frəm] - [ˈvɪlə] [tu:; tə] - [ˈfɑ:rmsted] .
from Furfur's villa to Philargyrus's farmstead .
从 - 别墅 到 - 农场 .

“这是从弗弗尔的别墅到菲拉吉鲁斯的农庄的两条小路中较短、较常用的一条的一部分。

[ˈnæt(ə)rəli] , [sɪns] [ðə; ði] - [fɑ:rm][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈtætɪt] [frʌm; frəm] - [ɪˈsteɪt]
Naturally , since the Philargyrus farm has been detached from Furfur's estate
自然 , 自从 这 - 农场 有 到过 分离的 从 - 财产
[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪˈklʌm] [pɑ:rt][ʌv; əv] [jɔ:ɹz] ,
and has become part of yours ,
和 有 变得 部分 的 你的 ,

当然，既然菲拉吉鲁斯农场已经从弗弗尔的庄园中分离出来，成为你庄园的一部分，

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪntərkəmjʊ:nɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlə]
there must be very little intercommunication between the farm and the villa
那里 必须 是 非常 小的 相互沟通 之间 这 农场 和 这 别墅
[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˈeni] [sleɪv] [ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [əˈvɔɪd][ðə; ði]
and I judged that any slave going from one to the other would avoid the
和 我 评判 那 任何 奴隶 去 从 一 到 这 其他 会 避免 这
[mɔ:ɹ] [ˈɑ:bviəs] [pæθ][ænd; ənd] [sni:k] [raʊnd] [ðə; ði][ˌɔ:ŋɡər] [wei] .
more obvious path and sneak round the longer way .
更多的 明显的 小路 和 潜行 圆形的 这 更长 方式 .

农场和别墅之间肯定很少有交流，我判断任何奴隶从一处前往另一处都会避开更明显的路径，偷偷绕远路。

[ˈðerfɔ:ɹ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪˈti:] [ˈseɪfər][tu:; tə][ˈloʊkeɪt] [hɪr] , [æz; əz] [ðɪs] [pæθ] [ɪz] [ˈpra:bəbli] [ˈtoʊtəli]
Therefore I judged it safer to locate here , as this path is probably totally
所以 我 评判 它 更安全 到 定位 这里 , 作为 这 小路 是 大概 完全
[ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st] . " **unused** . "
未使用的 . "

因此，我认为在这里安营扎寨更安全，因为这条路可能完全没人走。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][aɪˈti:] ?
" **How did you know of it ?**
" 如何 做过 你 知道 的 它 ?

你是怎么知道的？

" [aɪ] [ˈkwɪərɪd] .
" **I queried** .
" 我 查询 .

我问道。

[ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [li:vz] , [ɑ:rmz] [ˈʌndər] [tu:] , [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ,
Up to his neck in leaves , arms under too , only his head out ,
向上 到 他的 脖子 在 树叶 , 武器 在下面 也 , 仅有的 他的 头 出去 ,
树叶没过了他的脖子，胳膊也被埋在里面，只有头露在外面。

- [blʌʃt] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] .
Agathemer blushed all over his handsome face .
- 脸红了 全部 超过 他的 英俊的 脸 .

阿加瑟默英俊的脸上泛起了红晕。

" [brɪfɔ:ɹ] - [wʌn] [ðə; ði][su:t] , " [hi:; hi] [sed] , " [waɪl] - [wʌz; wəz] [stiɪl] -
" **Before Andivius won the suit , he said , while Philargyrus was still Furfur's**
" 前 - 韩元 这 套装 , " 他 说 , " 尽管 - 曾是 仍然 -
[ˈtenənt] ,
tenant ,
租户 ,

“在安迪维乌斯赢得诉讼之前，”他说，“当时菲拉吉鲁斯还是弗弗的佃户，

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [lʌv] - [ə'fer] [wið; wiθ][wʌn][lʌv; əv] - [sleɪv] - ['gɜːlz] .
I had an impassioned love - affair with one of Furfur's slave - girls .
我 有 一个 热情洋溢 爱 - 事务 和 一 的 - 奴隶 - 女孩们 .

我曾与弗弗尔手下的一个女奴有过一段热烈的恋情。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [hɪr] , [æt; ət][fɜːrst][ɑːn] ['muːnliːt] [naɪts] , [ænd; ɛnd] , ['leɪtər]
We used to meet here , at first on moonlit nights , and , later
我们 用过的 到 见面 这里 , 在 第一的 在 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 夜晚 , 和 , 之后
,
,
,

我们过去常在这里见面, 起初是在月光皎洁的夜晚, 后来,

[wen] [wiː; wi] [iːtʃ] [nuː] ['evri] [ɪntʃ] [lʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [wei] [hɪr] [ænd; ɛnd][hoʊm] [ə'gen] ,
when we each knew every inch of our way here and home again ,
什么时候 我们 每个 知道 每一个 英寸 的 我们的 方式 这里 和 家 再次 ,

当我们每个人都对来回的路了如指掌时,

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ɑːn] ['muːnləs] [naɪts] .
more often on moonless nights .
更多的 经常 在 无月 夜晚 .

在没有月光的夜晚, 这种情况更为常见。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [weɪdɪd] [ʌp][ænd; ɛnd] [daʊn] [ðə; ði][bed][lʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
I always waded up and down the bed of the brook ,
我 总是 涉水 向上 和 向下 这 床 的 这 溪 ,

我总是沿着小溪的河床来回走动。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [sent] [fɔːr; fər] ['eni] [dɔːg][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
so as to leave no scent for any dog to follow .
所以 作为 到 离开 不 香味 为了 任何 狗 到 跟随 .

这样就不会留下任何气味让狗追踪。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [nʊk] [wel] [ænd; ɛnd] [θɔːt] [lʌv; əv][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ][brɪ'ɡæn][tuː; tə][plæn][æn; ən]
I know this nook well and thought of it the instant I began to plan an
我 知道 这 角落 出色地 和 想法 的 它 这 立即的 我 开始 到 计划 一个
[ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
escape for you .
逃脱 为了 你 .

我对这个角落很熟悉, 当我开始计划带你逃跑的时候, 我立刻就想到了这里。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **I said nothing .**
" 我 说 没有什么 .

我什么也没说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [juːz] [ðɪs] [pæθ] ,
" **It is barely possible , " he said , " that some one may use this path ,**
" 它 是 仅仅 可能的 , " 他 说 , " 那 一些 一 可能 使用 这 小路 ,

“几乎不可能有人会走这条路,”他说。

['iːv(ə)n] [ɪf] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [pæst] [ə'bɔːŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mʌnθs] .
even if no one has passed along it for months .
甚至 如果 不 一 有 通过了 沿着 它 为了 几个月 .

即使几个月都没有人转发过。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [lʌk] [tɜːrnz] [aʊt] .
That is just the way luck turns out .
那 是 只是 这 方式 运气 转弯 出去 .

这就是运气。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ɪf] ['eniwʌn] [dʌz] [kʌm] .
I mean to be invisible if anyone does come .
我 意思是 到 是 无形的 如果 任何人 做 来 .

我的意思是，如果有人来，我就尽量不露面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [baɪ][æt; ət] [dʌ:n] ,
There was no likelihood of anyone coming by at dawn ,
那里 曾是 不 可能性 的 任何人 未来 经过 在 黎明 ,
黎明时分不太可能有人会来。

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪf] ['eniwʌn] [dɪd] [kʌm] .
and no possibility of doing anything if anyone did come .
和 不 可能性 的 正在做 任何事物 如果 任何人 做过 来 .
即使有人来了，也无能为力。

[naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][wɔ:rm] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [pɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['aʊtər] ['leɪər] [ʌv; əv] [du:] - [wet] [li:vz]
Now it is warm enough for me to pick off the outer layer of dew - wet leaves
现在 它 是 温暖的 足够的 为了 我 到 挑选 离开 这 外 层 的 露 - 湿的 树叶
[frʌm; frəm] [wət'eɪvər] [hi:ps] [ʌv; əv] [ded] [li:vz] [ɑ:r; ər] [ˌhɪrəˈbaʊts] .
from whatever heaps of dead leaves are hereabouts .
从 任何 堆积如山 的 死的 树叶 是 附近 .
现在天气暖和了，我可以把周围成堆的枯叶上沾满露水的外层叶子摘掉了。

[aɪ][kæn; kən] ['gæðər] [ðə; ði][draɪ] [li:vz] ['ɪntu:] [ðæt] ['lɪt(ə)][ˈgrɑ:təʊ] .
I can gather the dry leaves into that little grotto .
我 能 收集 这 干燥 树叶 进入 那 小的 石窟 .
我可以把枯叶收集到那个小洞穴里。

[wi:; wi][kæn; kən][laɪ][ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ræpt] [ʌp][ɪn][ðəm; ðəm][wi:; wi][kæn; kən] ['kaʊər]
We can lie on a bed of them , wrapped up in them we can cower
我们 能 说谎 在 一个 床 的 他们 , 包装 向上 在 他们 我们 能 退缩
[ˈʌndər] [ðəm; ðəm] ,
under them ,
在下面 他们 ,
我们可以躺在它们铺成的床上，裹在它们里面，蜷缩在它们下面。

[wi:; wi][kæn; kən][ɪˈv(ə)n] [pʊl] [ˈaʊər; ɑ:r] ['hedz] [ˈʌndər] [ænd; ʌnd][bi:; bi][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ɪf] [wi:; wi] [hɪr] ['fʊtsteps]
we can even pull our heads under and be invisible if we hear footsteps
我们 能 甚至 拉 我们的 头部 在下面 和 是 无形的 如果 我们 听到 脚步声
[əˈprəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .
如果听到脚步声靠近，我们甚至可以把头缩到水下，让自己隐形。

[ju:; jʊ] [ki:p] [stɪl] .
You keep still .
你 保持 仍然 .

你保持静止。

" [hi:; hi] [ðen] [stʊd] [ʌp][ænd; ʌnd] [went] [ɔ:f] .
" **He then stood up and went off .**
" 他 然后 站立 向上 和 去 离开 .
然后他站起来离开了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [li:vz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] ['ɪntu:]
After a time he returned with a great armful of leaves , which he threw into
后 一个 时间 他 返回 和 一个 伟大的 满满的 的 树叶 , 哪个 他 扔 进入
[ðə; ði] [ni:] .
the niche .
这 小众市场 .
过了一会儿，他抱着一大堆树叶回来了，并把它扔进了壁龛里。

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈtrɪps] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [niːʃ] [ˈɔːlmoʊst] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈferli] [draɪ] [ded] [liːvz] .
After many trips he had the niche almost full of fairly dry dead leaves .
后 许多 旅行 他 有 这 小众市场 几乎 满的 的 相当 干燥 死的 树叶 .
经过多次往返，他把壁龛几乎填满了相当干燥的枯叶。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪtˈself] [felt] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ʌp]
By this time the warmth of the sun was making itself felt and I stood up
经过 这 时间 这 温暖 的 这 太阳 曾是 制作 本身 毛毡 和 我 站立 向上
[ænd; ənd] [stretʃt] [maɪˈself] .
and stretched myself .
和 拉伸 我 .
这时，阳光的温暖开始显现，我站起身来伸了个懒腰。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [fiːl] [wiːk] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [hɪp] , [wer] [ðə; ði][dreɪn] - [paɪp][hæd; həd]
I did not feel weak , but my shoulder and hip , where the drain - pipe had
我 做过 不是 感觉 虚弱的 , 但 我的 肩膀 和 时髦的 , 在哪里 这 流走 - 管道 有
[tɔːrɪn][em ˈiː] ,
torn me ,
撕裂 我 ,
我并不觉得虚弱，只是肩膀和臀部被排水管撕裂的地方很疼。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][maɪ] [fʊt] , [wer] - [hæd; həd] [ˈbɪtn] [em ˈiː] , [wɜːr; wər] [dɪˈsaɪdɪdli]
and the sole of my foot , where Agathemer had bitten me , were decidedly
和 这 唯一 的 我的 脚 , 在哪里 - 有 被咬 我 , 是 绝对地
[ˈpeɪnf(ə)] .
painful .
痛苦 .
我的脚底被阿加瑟默咬过，那里非常疼痛。

- , [səˈlɪsɪtəsli] , [ˈstedɪd] [em ˈiː][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][led][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstriːmsaɪd]
Agathemer , solicitously , steadied me on my feet and led me to the streamside
- , 殷勤 , 稳定 我 在 我的 脚 和 引领 我 到 这 溪边
.
:
.
阿加瑟默殷勤地扶我站稳，领我走到溪边。

[ðer; ðər][aɪ] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself][ɑːn][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [rɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪðd] [maɪ] [fʊt] , [hɪp]
There I seated myself on a convenient rock and he bathed my foot , hip
那里 我 坐着 我 在 一个 方便的 岩石 和 他 洗澡 我的 脚 , 时髦的
[ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] .
and shoulder .
和 肩膀 .
我坐在一块合适的石头上，他帮我清洗了脚、臀部和肩膀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈpʌfɪnəs] [ɔːr] [hiːt] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈwuːndz] ,
There was no sign of puffiness or heat in any of the three wounds ,
那里 曾是 不 符号 的 虚胖 或者 热 在 任何 的 这 三 伤口 ,
三处伤口均未出现肿胀或发热的迹象。

[bʌt; bət][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [rɔː] [ænd; ənd] [sɔːr] .
but all three were raw and sore .
但 全部 三 是 生的 和 疮 .
但她们三个都又红又肿，很疼。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm][ænd; ənd] - [ˈmɪrli] [draɪd]
We had nothing with which to dress them and Agathemer merely dried
我们 有 没有什么 和 哪个 到 裙子 他们 和 - 仅仅 干燥
[ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] [ˈpætn] [ðem; ðəm] .
them as well as he could by patting them .
他们 作为 出色地 作为 他 可以 经过 轻拍 他们 .
我们没有衣服给他们穿，阿加瑟默只能尽力拍干他们。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [dɪˈsper] , [ˈi:v(ə)n] [ˈhʌŋɡri] ,
Meanwhile , even in my misery and despair , even hungry ,
同时 , 甚至 在 我的 苦难 和 绝望 , 甚至 饥饿的 ,
与此同时, 即使在我痛苦绝望、饥肠辘辘的时候,

[wi:k] [ænd; ənd][kʊld][ænd; ənd][ɪn][peɪn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
weak and cold and in pain as I was ,
虚弱的 和 寒冷的 和 在 疼痛 作为 我 曾是 ,
尽管我当时虚弱、寒冷、疼痛难忍,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ə; ei] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ˈplezər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtʌntɪŋ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
I could not but feel a gleam of pleasure at the enchanting beauty of the
我 可以 不是 但 感觉 一个 闪耀 的 乐趣 在 这 妖娆 美丽 的 这
[ˈwʊdlənd] [si:n] [əˈbʌʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .
woodland scene about our hiding place .
林地 场景 关于 我们的 隐藏 地方 .
面对我们藏身之处周围迷人的林地景色, 我不禁感到一阵愉悦。

[aɪ] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv] [blu:] [skaɪ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [bəʊz] ,
I gazed up at the bits of blue sky between the sunlit boughs ,
我 凝视 向上 在 这 比特 的 蓝色的 天空 之间 这 阳光照射 树枝 ,
我抬头凝望着阳光照耀下的树枝间那点点蓝天,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkæənəpi] [ʌv; əv] [ɡri:n] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈtendərər] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər,wʊd] , [æt; ət][ðə; ði]
at the canopy of green , at the tenderer green of the underwood , at the
在 这 树冠 的 绿色的 , 在 这 投标人 绿色的 的 这 安德伍德 , 在 这
[ˈkɑ:rpɪt][ʌv; əv] [ɡræs] ,
carpet of grass ,
地毯 的 草 ,
在绿树成荫的树冠下, 在灌木丛更嫩的绿色中, 在草地上,

[ˈfɜ:nz] , [ˈsedʒɪz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərɪŋ] [plænts] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:lməʊst] [rɪˈdʒɔɪst]
ferns , sedges and flowering plants which hid the earth and I almost rejoiced
蕨类植物 , 莎草 和 开花 植物 哪个 隐藏 这 地球 和 我 几乎 欣喜若狂
[æt; ət][ɪts] [ˈlʌvlinəs] .
at its loveliness .
在 它是 可爱 .
蕨类植物、莎草和开花植物遮蔽了泥土, 我几乎为它的美丽而感到欣喜。

- [led][em ˈi:] [bæk] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈtri:t] [ænd; ənd] [enˈskɒnst] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [nʊk] [ʌv; əv]
Agathemer led me back to our retreat and ensconced me in the nook of
- 引领 我 后退 到 我们的 撤退 和 安顿下来 我 在 这 角落 的
[rɔ:k] ,
rock ,
岩石 ,
阿加瑟默领我回到我们的隐居处, 把我安置在岩石的角落里。

[ɑ:n][ə; eɪ] [sɔ:ft] [di:p] [bed][ʌv; əv][draɪ] [ded] [li:vz] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkʌvərɪlət] [ʌv; əv] [mɔ:r] .
on a soft deep bed of dry dead leaves , under a coverlet of more .
在 一个 柔软的 深的 床 的 干燥 死的 树叶 , 在下面 一个 床单 的 更多的 .
在柔软厚实的干枯落叶床上, 盖着一层厚厚的落叶被子。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [hi:ps] [hi:; hi] [ˈbʌrəʊd] .
Into the heaps he burrowed .
进入 这 堆积如山 他 掘穴 .
他钻进了土堆里。

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [ˈbɔ:di] [wɔ:md] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
The warmth of his naked body warmed me a trifle .
这 温暖 的 他的 裸 身体 温暖 我 一个 琐事 .
他赤裸的身体散发出的温暖让我感到一丝暖意。

[ðer; ðər][wiː; wi] [leɪ] [stiːl] [tɪl] [dɑːrk] .

There we lay still till dark .
那里 我们 躺 仍然 直到 黑暗的 .

我们就这样静静地躺着，直到天黑。

[aɪ] [slept] , [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [nuːn] [tɪl] ['æftər] ['sʌnsɛt] .

I slept , I think , from about noon till after sunset .
我 睡着了 , 我 思考 , 从 关于 中午 直到 后 日落 .

我大概从中午一直睡到日落之后。

[waɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stiːl] [siː] , - , ['merkɪŋ] [em 'iː] [kiːp] [flæt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
While we could still see , Agathemer , making me keep flat as I was ,
尽管 我们 可以 仍然 看 , - , 制作 我 保持 平坦的 作为 我 曾是 ,

虽然我们还能看见，但阿加瑟默让我保持平躺的姿势，

['rɪɡəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd][frʌm; frəm][maɪ] [hed] [ænd; ənd]
wriggled out of the leaves and pushed them aside from my head and
扭动 出去 的 这 树叶 和 推动 他们 旁边 从 我的 头 和
[feɪs] .
face .
脸 .

它从树叶间挣脱出来，把树叶拨开，不让我看到自己的头和脸。

[wiː; wi] [ðen] [eɪt] [hæf] [aʊər; ɑːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [fuːd] .

We then ate half our remaining food .
我们 然后 吃 一半 我们的 其余的 食物 .

然后我们吃了剩下的食物的一半。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] - [ɪk'spaʊndɪd] [tuː; tə][em 'iː][hɪz; ɪz][plænz] .
As it grew dark Agathemer expounded to me his plans .
作为 它 生长 黑暗的 - 阐述 到 我 他的 计划 .

天色渐暗时，阿加瑟默向我详细阐述了他的计划。

" [læst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .
" Last night , " he said , " there was no sense in doing anything .
" 最后的 夜晚 , " 他 说 , " 那里 曾是 不 感觉 在 正在做 任何事物 .

“昨晚,”他说,“做什么都没有意义。”

['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .
Hiding and keeping out of sight was the best thing we could do .
隐藏 和 保持 出去 的 视线 曾是 这 最好的 事物 我们 可以 做 .

躲藏起来，不被人发现，是我们能做的最好的事情。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [stiːl] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [moʊst] .
But tonight I must try to steal what we need most .
但 今晚 我 必须 尝试 到 偷 什么 我们 需要 最多 .

但今晚我必须设法偷走我们最需要的东西。

[ðə; ði] [rɪsk] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] .

The risk must be taken .
这 风险 必须 是 已采取 .

必须承担风险。

[ɪf] [aɪ][duː][nɔːt] [rɪ'tʃːrɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] .
If I do not return you will know I have done my best .
如果 我 做 不是 返回 你 将要 知道 我 有 完毕 我的 最好的 .

如果我没有回来，你们就知道我已经尽力了。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['kɔːnfɪdənt] [ʌv; əv] [rɪ'tʃːrɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnɑɪt] .
But I feel confident of returning before midnight .
但 我 感觉 自信的 的 返回 前 午夜 .

但我有信心在午夜前返回。

[aɪ] [noʊ] ['evri] ['fɑ:rmsted] [ɑ:n] - [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dɔ:gz] [noʊ] [em 'i:] .
I know every farmstead on Furfur's estate and all the dogs know me .
我 知道 每一个 农场 在 - 财产 和 全部 这 狗 知道 我 .

我熟悉弗弗庄园里的每一座农舍，所有的狗也都认识我。

[ɑ:n][jɔr; jər] [ɪ'steɪt] [aɪ][nɑ:t]['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði][dɔ:gz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [æn; ən]
On your estate I not only know the dogs , but I have just finished an
在 你的 财产 我 不是 仅有的 知道 这 狗 , 但 我 有 只是 完成的 一个
[ɪn'spekʃ(ə)n]
inspection
检查

我不仅认识您庄园里的狗，而且刚刚完成一次巡视。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][loʊ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['deri] , [smoʊk] - [haʊs] , ['lɑ:rdər] [ænd; ənd]['ʌv(ə)n] ,
and I know the location of every dairy , smoke - house , larder and oven ,
和 我 知道 这 地点 的 每一个 奶制品 , 抽烟 - 房子 , 食品储藏室 和 烤箱 ,
我知道每个奶制品储藏室、熏肉房、食品储藏室和烤箱的位置。

[aɪ] [maɪt] [ɔ:lmoʊst][seɪ][ʌv; əv] ['evri] [loʊf] , [tʃi:z] , [hæm] , [flɪtʃ] , [waɪn] - [væt] [ænd; ənd][ɔɪl] - [dʒɑ:r]
I might almost say of every loaf , cheese , ham , flitch , wine - vat and oil - jar
我 可能 几乎 说 的 每一个 面包 , 奶酪 , 火腿 , 弗利奇 , 葡萄酒 - 增值税 和 油 - 罐
[ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
on the estate ,
在 这 财产 ,

我几乎可以说庄园里的每一块面包、每块奶酪、每一条火腿、每一块肉片、每一个酒桶和每一罐油，

[nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['evri] [stɔ:r] - [ru:m] [wer] [aɪ] [maɪt] [get][ju: 'es][hæts] , ['tju:nɪks] , ['sænd(ə)lz] ,
not to mention every store - room where I might get us hats , tunics , sandals ,
不是 到 提到 每一个 店铺 - 房间 在哪里 我 可能 得到 我们 帽子 , 束腰外衣 , 凉鞋 ,
更不用说我可能在那里找到帽子、束腰外衣、凉鞋的每一个储藏室了，

[kwɪltz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] .
quilts and what not .
被子 和 什么 不是 .

被子之类的东西。

" [ɪf] [aɪ] ['kænɔ:t] [du:][aɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] ,
" **If I cannot do it otherwise ,**
" 如果 我 不能 做 它 否则 ,

“如果我不能用其他方式做到，

[æz; əz][ə; eɪ][ləst] [ɪ'ɹɔ:rt] [aɪl] [weɪk] - [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
as a last resort I'll wake Uturia and tell her of our situation ;
作为 一个 最后的 采取 患病的 唤醒 - 和 告诉 她 的 我们的 情况 ;

如果实在不行，我就叫醒乌图里亚，告诉她我们的情况；

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [help] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['si:krət] .
she will help and will be secret .
她 将要 帮助 和 将要 是 秘密 .

她会帮忙，而且会保密。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t] [ɪ'ɹɔ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .
But I'll not resort to her if I can help it .
但 患病的 不是 采取 到 她 如果 我 能 帮助 它 .

但我如果可以的话，绝不会求助于她。

[hɜ:r; həɹ][moʊst] ['wɪlɪŋ] ['si:krəsi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Her most willing secrecy will not be as safe as her ignorance of our
她 最多 愿意的 保密 将要 不是 是 作为 安全的 作为 她 无知 的 我们的
[fɜ:t] .
fate .
命运 .

她最愿意保守的秘密，也比不上她对我们的命运一无所知。

[nɒʊ] [ˈtɔ:rtʃər] [kʊd; kəd] [sərˈmaʊnt] [ðæt] .
No torture could surmount that .
不 酷刑 可以 超越 那 .

任何酷刑都无法超越这一点。

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sei] " [ˌferˈwel] , " [bʌt; bət] [rɪˈstreɪnd] [maɪˈself][ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][nɑ:t] [tu:]
" I wanted to say " Farewell , " but restrained myself and uttered a not too
" 我 通缉 到 说 " 告别 , " 但 克制 我 和 说出 一个 不是 也
[ˈglu:mi] :
gloomy :
阴沉 :

“我想说‘再见’，但我克制住了自己，只说了句不太悲伤的话:”

" [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑ:spərəs] [rɪˈtʃ:rn] !
" Good luck and a prosperous return !
" 好的 运气 和 一个 繁荣 返回 !

祝你好运，并取得丰硕的成果！

" [ˈæftər] [ðæt] , [aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [kweɪkt] [tɪl] [lɔ:ŋ] [pæst] [ˈmɪdnɑɪt] .
" After that , I lay and quaked till long past midnight .
" 后 那 , 我 躺 和 震动 直到 长的 过去的 午夜 .

“之后，我一直躺着，浑身颤抖，直到过了午夜很久。”

[ðen] , [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [saʊndz] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ɪnˈtɜ:rprət] [æz; əz] [ˈherəldɪŋ]
Then , I seemed to hear sounds which I could but interpret as heralding
然后 , 我 似乎 到 听到 声音 哪个 我 可以 但 解释 作为 预示
- [əˈprəʊtʃ] .
Agathemer's approach .
- 方法 .

然后，我似乎听到了一些声音，我只能将其解读为预示着阿加瑟默的到来。

[ɪn][fækt][hi:; hi] [su:n] [spəʊk] [tu:; tə][em ˈi:][frʌm; frəm] [klaʊz] [baɪ][ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbl]
In fact he soon spoke to me from close by and I heard the unmistakable
在 事实 他 很快 辐 到 我 从 关闭 经过 和 我 听到 这 毋庸置疑
[blɜ:rd] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] [jet] [ˈhevi] [pæk] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][maɪ]
blurred noise made by a soft and yet heavy pack deposited on the ground by my
模糊 噪音 制成 经过 一个 柔软的 和 然而 重的 盒 已存 在 这 地面 经过 我的
[bed][ʌv; əv] [li:vz] .
bed of leaves .
床 的 树叶 .

事实上，他很快就从附近跟我说话，我听到一个清晰的模糊声响，那是柔软而沉重的包裹被放在我铺着树叶的床边的地上发出的声音。

" [aɪv] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] , " [sed] - .
" I've nearly everything I wanted , " said Agathemer .
" 我已经 几乎 一切 我 通缉 , " 说 - .

“我几乎拥有了我想要的一切，”阿加瑟默说。

" [ki:p] [stiɪ] [waɪl] [aɪ] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [kwɪlt] [aɪ] [ˈkærid] [aɪˈti:][ɔ:l][ɪn] ,
" Keep still while I untie the quilt I carried it all in ,
" 保持 仍然 尽管 我 解开 这 被子 我 携带 它 全部 在 ,

“在我解开被子的时候，请保持安静，我把所有东西都搬进来了。”

[ænd; ənd][faɪnd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
and find things in the dark .
和 寻找 事物 在 这 黑暗的 .

在黑暗中寻找东西。

" [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] :
" Presently he said :
" 目前 他 说 :

他接着说：

" [stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] [traɪ][tuː; tə] [dres] [juː; jɒ] .
" **Stand up , and I'll try to dress you .**
" 站立 向上 , 和 患病的 尝试 到 裙子 你 .

“站起来，我来帮你穿衣服。”

" [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd] [maɪ][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [ˌem ˈiː][soʊ] [ðæt] [aɪ][ˈɛkstrɪˌkertɪd]
" **In the dark his hand found my hand and he guided me so that I extricated**
" 在 这 黑暗的 他的 手 成立 我的 手 和 他 引导 我 所以 那 我 脱困
[maɪˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [liːvz] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪtɪŋ] [maɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒʌtɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv]
myself from the heap of leaves without hitting my head on the jutting roof of
我 从 这 堆 的 树叶 没有 击中 我的 头 在 这 突出 屋顶 的
[rɑːk] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈslɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [ɜːrθ] [ɔːr] [ˈstʌmblɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwiːknəs] .
rock and without slipping on the wet earth or stumbling from weakness .
岩石 和 没有 滑倒 在 这 湿的 地球 或者 踉跄 从 弱点 .

“在黑暗中，他的手找到了我的手，引导我，使我从落叶堆中脱身，没有撞到突出的岩石顶，也没有在湿滑的泥土上滑倒或因虚弱而跌倒。”

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi] [slɪpt] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] [ə; eɪ] [kɔːrs] , [pætʃt] [ˈtuːnɪk] .
In the dark he slipped over my head a coarse , patched tunic .
在 这 黑暗的 他 滑倒了 超过 我的 头 一个 粗 , 已修补 束腰外衣 .

在黑暗中，他把一件粗糙的、打着补丁的束腰外衣套在了我的头上。

([aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [əˈɡenst] [maɪ][skɪn] [ðə; ði] [ruːd] [ˈstɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpætʃɪz] .)
(**I could feel against my skin the rude stitching of the patches .**)
(我 可以 感觉 反对 我的 皮肤 这 粗鲁的 缝合 的 这 补丁 .)
(我能感觉到补丁粗糙的缝线贴着我的皮肤。)

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɔːrs] [kloʊk] , [ˈɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [pætʃt] .
Then he wrapped about me a coarse cloak , also much patched .
然后 他 包装 关于 我 一个 粗 披风 , 还 很多 已修补 .

然后他给我披上了一件粗糙的斗篷，这件斗篷也打了很多补丁。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Now , " he said ,**
" 现在 , " 他 说 ,

“现在，”他说，

" [stænd] [wer] [juː; jɒ][ɑːr; ər] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][juː; jɒ] .
" **stand where you are till I make some sort of a bed for you .**
" 站立 在哪里 你 是 直到 我 制作 一些 种类 的 一个 床 为了 你 .

“你就站在那儿，等我给你弄张床。”

" [hiː; hi] [ˈfʌmbld] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈɡrʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] , [tuː] [mʌtʃ]
" **He fumbled about in the dark , grunting and making , I thought , too much**
" 他 笨手笨脚 关于 在 这 黑暗的 , 哼哼 和 制作 , 我 想法 , 也 很多
[ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] .
rustling in the leaves .
沙沙声 在 这 树叶 .

“他在黑暗中摸索，发出咕哝声，我觉得，树叶沙沙作响的声音太大了。”

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] :
Presently he said :
目前 他 说 :

他接着说：

" [aɪv] [leɪd][ə; eɪ] [ˈdʌbld] [kwɪlt][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
" **I've laid a doubled quilt on the leaves and packed them down .**
" 我已经 铺设 一个 双倍 被子 在 这 树叶 和 包装 他们 向下 .

“我把双层被子铺在树叶上，然后把它们压实了。”

[gɪv] [em 'i:] [jʊr; jər] [hænd] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'reɪndʒ] [juː; jʊ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .

Give me your hand and I'll arrange you on it .
给 我 你的 手 和 患病的 安排 你 在 它 .

把你的手给我，我把你安置在上面。

[ðen] [aɪ] ['kʌvər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kwɪlt] .

Then I'll cover you with another quilt .
然后 患病的 覆盖 你 和 其他 被子 .

那我再给你盖上另一床被子。

" [hiː; hi] [dɪd] , [ˈdeftli] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəsli] .

" He did , deftly and solicitously .
" 他 做过 , 巧妙地 和 殷勤 .

“他做到了，手法娴熟，体贴周到。”

[aɪ] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [fiːl] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [uːz] [ʌv; əv]

I began to feel warm for the first time since I had sunk into the ooze of
我 开始 到 感觉 温暖的 为了 这 第一的 时间 自从 我 有 沉没 进入 这 渗出物 的

[ðə; ði] [dreɪn] - [træp] .

the drain - trap .
这 流走 - 陷阱 .

自从我陷进排水沟的淤泥里以来，我第一次感到一阵温暖。

- ['ʌmblɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [nɪr] [ə'gen]

Agathemer fumbled about in the dark for a while and then came near again
- 笨手笨脚 关于 在 这 黑暗的 为了 一个 尽管 和 然后 来了 靠近 再次

[ænd; ənd] [felt] [em 'i:] ,

and felt me ,
和 毛毡 我 ,

阿加瑟默在黑暗中摸索了一会儿，然后再次靠近我，感觉到了我的存在。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [wer] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] .

making sure where my head was .
制作 当然 在哪里 我的 头 曾是 .

确认一下我的头在哪里。

[hiː; hi] [meɪd] [em 'i:] [sɪt] [ʌp] .

He made me sit up .
他 制成 我 坐 向上 .

他让我坐起来。

" [smel] [ðæt] !

" Smell that !
" 闻 那 !

闻闻！

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

" he said , " and catch hold of it .
" 他 说 , " 和 抓住 抓住 的 它 .

他说：“抓住它。”

" [aɪ] [smelt] [juːz] - [mɪlk] [tʃiːz] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [piːs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

" I smelt ewe's - milk cheese and my fingers closed on a generous piece of it .
" 我 冶炼 母羊的 - 牛奶 奶酪 和 我的 手指 关闭 在 一个 慷慨的 片 的 它 .

“我闻到了羊奶酪的香味，我的手指捏住了一大块。”

[ðen] , [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [maɪ] ['ʌðər] [hænd] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [bred] , [nɑːt] [jet] [ɪn'taɪərli] [koʊld] .

Then , he put into my other hand a big chunk of bread , not yet entirely cold .
然后 , 他 放 进入 我的 其他 手 一个 大的 块 的 面包 , 不是 然而 完全 寒冷的 .

然后，他把一大块面包放到我的另一只手里，面包还没有完全凉透。

[aɪ][bɪt][ðə; ði] [bred] .
I bit the bread .
我 少量 这 面包 :

我咬了一口面包。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [ʌnsər'pæsəbl] [fɑ:rm] [bred] ,
It was Ofatulena's unsurpassable farm bread ,
它 曾是 - 无与伦比 农场 面包 ,

那是奥法图莱纳无与伦比的农家面包，

[hæf] [wi:t] ['flaʊər][ænd; ənd][hæf] ['bɑ:rlɪ] ['flaʊər][ænd; ənd][æt; ət][ðæt] [mɔ:r] ['æpɪtaɪzɪŋ] [ænd; ənd]
half wheat flour and half barley flour and at that more appetizing and
一半 小麦 面粉 和 一半 大麦 面粉 和 在 那 更多的 令人垂涎的 和
[flɛɪ'vərsʌm] [ðæn; ðən] ['eni] [wi:t] - [bred] [aɪ]['evər] ['teɪstɪd] .
flavorsome than any wheat - bread I ever tasted .
美味的 比 任何 小麦 - 面包 我 曾经 尝过 :

一半小麦粉，一半大麦粉，做出来的面包比我尝过的任何小麦面包都更美味可口。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] , " - [sed] , " [i:t] [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt] ,
" **There is plenty for both of us , " Agathemer said , " eat all you want ,**
" 那里 是 很多 为了 两个都 的 我们 , " - 说 , " 吃 全部 你 想 ,
“够我们两个人吃的,”阿加瑟默说, “你们想吃多少就吃多少。”

[bʌt; bət] [i:t] [sləʊ] [ænd; ənd][bi:; bi] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə][boʊlt][ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)] .
but eat slow and be careful not to bolt a morsel .
但 吃 慢的 和 是 小心 不是 到 螺栓 一个 小块 :

但要慢慢吃，小心不要狼吞虎咽。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][em 'i:][ænd; ənd][wi:; wi] [mʌntʃt] [ɪn] ['saɪləns] .
" **He sat down by me and we munched in silence .**
" 他 卫星 向下 经过 我 和 我们 咀嚼 在 沉默 :
他坐在我旁边，我们默默地吃着东西。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [æskt] :
By and by he asked :
经过 和 经过 他 问 :

过了一会儿，他问道：

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eni] [mɔ:r] ? "
" **Do you want any more ?** "
" 做 你 想 任何 更多的 ? " "

你还要吗？

" [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] , " [ju:; jʊ] [dʒʌdʒd] [maɪ][kə'pæsəti] ['prɪti] [wel] .
" **No , " I answered , " you judged my capacity pretty well .**
" 不 , " 我 回答 , " 你 评判 我的 容量 漂亮的 出色地 :
“不,”我回答说, “你对我的能力判断得很准确。”

[aɪ][eɪ 'em] [fɪld] [ʌp] . "
I am filled up . "
我 是 已填 向上 : "

我吃饱了。

" [dəʊnt][laɪ] [daʊn] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɪd] - [skɪn][ʌv; əv] [waɪn] .
" **Don't lie down , " he said , " I have a small kid - skin of wine .**
" 不 说谎 向下 , " 他 说 , " 我 有 一个 小的 孩子 - 皮肤 的 葡萄酒 :
“别躺下,”他说, “我有一小袋葡萄酒。”

" [wiː; wi] [læft] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [brɪʔɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [prɪˈsaɪsli] [wer] [maɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz]
" We laughed a good deal before he made sure precisely where my mouth was
" 我们 笑了 一个 好的 交易 前 他 制成 当然 恰恰 在哪里 我的 嘴 曾是
[ænd; ənd][pʊt][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [prəˈdʒektɪd][frʌm; frəm][wʌn][leg][ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] - [skɪn] .
and put into it the reed which projected from one leg of the kid - skin .
和 放 进入 它 这 芦苇 哪个 预计 从 一 腿 的 这 孩子 - 皮肤 .
“我们笑了好一会儿，然后他才确定我的嘴在哪里，并将从羊皮的一条腿上伸出的芦苇放进我的嘴里。

[aɪ][dræŋk][ɪn] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈsaʊər][waɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪvz]
I drank in abundance of a thin , sour wine , such as we kept for the slaves
我 喝 在 丰富 的 一个 薄的 , 酸的 葡萄酒 , 这样的 作为 我们 保留 为了 这 奴隶
.
.
.
我喝了很多那种稀薄酸涩的葡萄酒，这种酒是我们专门留给奴隶喝的。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [,em ˈiː] [nuː] [laɪf] .
It gave me new life .
它 给予 我 新的 生活 .
.
.
它给了我新生。

[ˈæftər] [ðæt] [draːft] [ʌv; əv][waɪn] [aɪ] [kəmˈpəʊzd] [maɪˈself][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət]
After that draught of wine I composed myself to sleep and went to sleep at
后 那 草稿 的 葡萄酒 我 由 我 到 睡觉 和 去 到 睡觉 在
[wʌns] .
once .
一次 .
喝完那杯酒，我镇定下来准备睡觉，随即就睡着了。

[aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈduːɪŋz] [ˈæftər] [ðæt] [ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [fiːl] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
I knew nothing of Agathemer's doings after that and did not feel him when he
我 知道 没有什么 的 - 行为 后 那 和 做过 不是 感觉 他 什么时候 他
[leɪ] [daʊn] [baɪ][,em ˈiː] .
lay down by me .
躺 向下 经过 我 .
在那之后，我对阿加瑟默的所作所为一无所知，当他躺在我身边时，我也没有感觉到他。

[aɪ] [slept] [tɪl] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] .
I slept till broad daylight .
我 睡着了 直到 广阔 日光 .
.
我睡到了天亮。

[wen] [aɪ] [weɪkt] - [geɪv] [,em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɔːdəɾət] [draːft] [ʌv; əv][waɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
When I waked Agathemer gave me a moderate draught of wine and all the
什么时候 我 醒来 - 给予 我 一个 缓和 草稿 的 葡萄酒 和 全部 这
[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [iːt] :
bread and cheese I chose to eat :
面包 和 奶酪 我 选择 到 吃 :
我醒来时，阿加瑟默给了我一小杯葡萄酒，还有我选择吃的所有面包和奶酪：

[ɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈɑːlɪvz] .
also a handful of olives .
还 一个 少数 的 橄榄 .
.
.
还有一小把橄榄。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈplʌndər] : [hæts] , [wɪð; wɪθ] [brɪmz] [ˈniːðər] [tuː] [brɔːd]
Then he displayed the total of his plunder : hats , with brims neither too broad
然后 他 显示 这 全部的 的 他的 掠夺 : 帽子 , 和 帽檐 两者都不 也 广阔
[nɔːr] [tuː] [ˈnæroʊ] ,
nor too narrow ,
也不 也 狭窄的 ,
然后他展示了他全部的战利品：帽子，帽檐不宽也不窄，

[ðə; ði] [best] ['pætərn] [ɪf] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] [hæt] ,
the best pattern if one was to have only one hat ,
这 最好的 图案 如果 一 曾是 到 有 仅有的 一 帽子 ;
如果只能拥有一顶帽子, 那么最好的款式是.....

[wɔːrn] [ænd; ənd] ['bætəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] [juː 'es] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪnkən'spɪkjʊəs] , [jet] ['noʊwə] [tɔːrn]
worn and battered enough to suit us as being inconspicuous , yet nowhere torn
磨损 和 伤痕累累 足够的 到 套装 我们 作为 存在 不显眼 , 然而 无处 撕裂
, ['broʊkən] [ɔːr] [slɪt] ;
, broken or slit ;
, 破碎的 或者 缝隙 ;
磨损严重, 破旧不堪, 正合我们心意, 显得不起眼, 但又没有撕裂、破损或裂口;

[ə; eɪ] ['tuːnɪk] [ænd; ənd] [kloʊk] [ə'piːs] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [pætɪt] [ɪn] [maɪ] ['vɪlə] -
a tunic and cloak apiece , about the oldest and most patched in my villa -
一个 束腰外衣 和 披风 一块 , 关于 这 最老 和 最多 已修补 在 我的 别墅 -
[fɑːrm] ['stɔːrɪdʒ] - [lɔft] ,
farm storage - loft ,
农场 贮存 - 阁楼 ;
每人一件束腰外衣和一件斗篷, 是我别墅农场储藏阁楼里最旧、修补最多的衣物。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [wɒd] [hænd] [aʊt] [tuː; tə] ['nuːli] [bɔːt] [ænd; ənd] [ʌn'traɪd] [sleɪvz] ; [θriː]
such as Ofatulena would hand out to newly bought and untried slaves ; three
这样的 作为 - 会 手 出去 到 新 买 和 未经尝试 奴隶 ; 三
[kwɪltz] ,
quilts ,
被子 ;
例如奥法图莱娜会分发给新买来的、未经考验的奴隶: 三床被子,

[æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] ['tjuːnɪks] , [jet] , [laɪk] [ðəm; ðəm] , ['ferli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd]
as bad as the cloaks and tunics , yet , like them , fairly serviceable and
作为 坏的 作为 这 斗篷 和 束腰外衣 , 然而 , 喜欢 他们 , 相当 可用 和
[fɑːr] [frʌm; frəm] [wɔːrn] [aʊt] ;
far from worn out ;
远的 从 磨损 出去 ;
虽然和斗篷、束腰外衣一样糟糕, 但和它们一样, 还算实用, 远未破旧;

[ðə; ði] [kɪd] - [skɪn] [ʌv; əv] [waɪn] ,
the kid - skin of wine ,
这 孩子 - 皮肤 的 葡萄酒 ;
葡萄酒的羊皮

[ə; eɪ] [hoʊl] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] ,
a whole loaf of bread and the remains of the one we had been eating ,
一个 所有的 面包 的 面包 和 这 遗迹 的 这 一 我们 有 到过 吃 ,
一整条面包和我们吃剩的那条面包的剩余部分,

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hoʊl] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tɔːl] , ['næroʊ] [dʒɑːr]
what was left of a cheese and another whole ; a little , tall , narrow jar
什么 曾是 左边 的 一个 奶酪 和 其他 所有的 ; 一个 小的 , 高的 , 狭窄的 罐
[ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ;
of olive oil ;
的 橄榄 油 ;
剩下的一块奶酪和另一块完整的奶酪; 一个小而高而窄的橄榄油罐;

[ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ; [ə; eɪ] ['taɪni] [bɑːks] [fɒl] [ʌv; əv] [sɔːlt] ,
a small bag of olives ; a tiny box full of salt ,
一个 小的 包 的 橄榄 ; 一个 微小的 盒子 满的 的 盐 ;
一小袋橄榄; 一小盒盐,

" [noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" No more trouble , " said he ,
" 不 更多的 麻烦 , " 说 他 ,

“没事了,”他说。

" [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst][ænd; ənd] [poukt] [ə'baʊt]
" than if I had walked out of the villa night before last and poked about
" 比 如果 我 有 步行 出去 的 这 别墅 夜晚 前 最后的 和 戳 关于
[ðə; ði] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [wen] [aɪ] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm]
the out - buildings to see whether everything was as when I inspected them
这 出去 - 建筑物 到 看 无论 一切 曾是 作为 什么时候 我 检查 他们
[baɪ] [deɪ] ;
by day ;
经过 天 ;

“如果我前天晚上走出别墅，在附属建筑里四处查看，看看一切是否都像我白天检查时那样，那情况就完全不同了；

['oʊnli] [θriː] [dɔːgz] [bɑːrkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwaiətɪd] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
only three dogs barked , and they quieted down almost immediately .
仅有的 三 狗 吠叫 , 和 他们 安静 向下 几乎 立即地 .

只有三只狗叫了一声，但它们几乎立刻就安静下来了。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [raʊzd] [noʊ][wʌn][ænd; ənd][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['weɪdʒər] [ðæt] ['evri] [sleɪv] [wʌz; wəz]
I am sure I roused no one and am ready to wager that every slave was
我 是 当然 我 唤醒 不 一 和 是 准备好 到 赌注 那 每一个 奴隶 曾是
[æz; əz] [saʊnd] [ə'sli:p] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] .
as sound asleep as if I had not been there .
作为 声音 睡着了 作为 如果 我 有 不是 到过 那里 .

我确信我没有吵醒任何人，我敢打赌，每个奴隶都睡得像我没有出现过一样香甜。

" [aɪ]['leɪzɪli] [ˌriːə'dʒʌstɪd] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] [kwɪlt] [ænd; ənd] [liːf] ['mætrəs] , ['tʌkɪŋ] [maɪ] [kwɪlt] [kloʊz]
" I lazily readjusted myself on my quilt and leaf mattress , tucking my quilt close
" 我 懒洋洋 重新调整 我 在 我的 被子 和 叶子 床垫 , 塞进 我的 被子 关闭
[ə'baʊt] [em 'iː] .
about me .
关于 我 .

我懒洋洋地在被子和树叶床垫上调整了一下姿势，把被子掖紧了身子。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] , [wɔːrm][ænd; ənd] ['klaʊdi] , [nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['vɪzəb(ə)] ,
The morning was still , warm and cloudy , not a ray of sunshine visible ,
这 早晨 曾是 仍然 , 温暖的 和 多云 , 不是 一个 射线 的 阳光 可见的 ,
['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
even for a moment ,
甚至 为了 一个 片刻 ,

清晨静谧温暖，阴云密布，一丝阳光也未曾露面，哪怕是一瞬间。

[sɪns] ['sʌnset] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
since sunset the night before .
自从 日落 这 夜晚 前 .

自前一天晚上日落以来。

" [taɪm] [tuː; tə] [dres] [jʊr; jər] ['wuːndz] ! " [sed] - .
" Time to dress your wounds ! " said Agathemer .
" 时间 到 裙子 你的 伤口 ! " 说 - .

“该包扎伤口了！”阿加瑟默说道。

[hiː; hi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst]
He brought from the brook a cupful of water , and , with the smallest
他 带来 从 这 溪 一个 一杯 的 水 , 和 , 和 这 最小
[ʌv; əv][ðə; ði][rægz] ,
of the rags ,
的 这 破布 ,

他从溪里打来一杯水，然后用最小的破布，

[sə'lisɪtəsli] [beɪðd] [ðə; ði] [gaʊdʒ] [ɑ:n][maɪ] [hɪp] .
solicitously bathed the gouge on my hip .
殷勤 洗澡 这 挖出 在 我的 时髦的 .

她细心地擦拭着我臀部的伤口。

[hi:; hi] [prə'naʊnst] [aɪ 'ti:] ['hi:lɪŋ] ['helθɪli] .
He pronounced it healing healthily .
他 发音 它 康复 健康地 .

他认为病情正在好转。

[hi:; hi] [ðen] [ə'noʊntɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ɑ:lɪv] [ɔɪl] .
He then anointed it with olive oil .
他 然后 受膏者 它 和 橄榄 油 .

然后他用橄榄油涂抹它。

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'noʊntɪŋ] ['kʌmfətɪd] [em 'i:] ['greɪtli] .
The bathing and anointing comforted me greatly .
这 洗澡 和 膏抹 安慰 我 非常 .

沐浴和涂油仪式让我感到非常安慰。

[ðen] , [hi:; hi] ['sɪmələərli] ['tri:tɪd] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [fʊt] .
Then , he similarly treated my shoulder and foot .
然后 , 他 相似地 治疗 我的 肩膀 和 脚 .

然后，他又用同样的方法治疗了我的肩膀和脚。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hi:; hi] [sed] :
When I was composed and covered he said :
什么时候 我 曾是 由 和 涵盖 他 说 :

当我冷静下来并掩护好之后，他说：

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪzərz] !
" **Now for the scissors** !
" 现在 为了 这 剪刀 !

“现在该用剪刀了！ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃa:pənd] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wetstoʊn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi]
" **and he sharpened them on his whetstone until he felt satisfied that he**
" 和 他 锋利 他们 在 他的 磨石 直到 他 毛毡 使满意 那 他

[kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][noʊ] ['ʃɑ:rpər] ,
could get them no sharper ,
可以 得到 他们 不 更锐利 ,

“他用磨刀石把它们磨得锋利无比，直到他觉得再也磨不出更锋利的为止。”

[ðen] [hi:; hi] [klɪpt] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [ðoʊz] ['sɪzərz] [kʊd; kəd] .
then he clipped my hair and beard , as closely as those scissors could .
然后 他 剪辑 我的 头发 和 胡须 , 作为 密切 作为 那些 剪刀 可以 .

然后他用那把剪刀尽可能地剪短了我的头发和胡子。

[ðen] [aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [klɪpt] [hɪm; ɪm] , ['ɔ:kwərdli] [ænd; ənd] [ʌn'i:vnlɪ] , [bʌt; bət] [ɪ'fektɪvli] .
Then I sat up and clipped him , awkwardly and unevenly , but effectively .
然后 我 卫星 向上 和 剪辑 他 , 尴尬地 和 不均匀地 , 但 有效地 .

然后我坐起来，笨拙地、不均匀地给他剪了毛，但效果不错。

['hɑ:rdli] [wɜ:r; wər][wi:; wi] ['ɔ:rn] [wen] [dra:ps][ʌv; əv] [reɪn] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['pætər] [ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] [ə'boʊv]
Hardly were we shorn when drops of rain began to patter on the leaves above
几乎 是 我们 剪 什么时候 滴 的 雨 开始 到 语调 在 这 树叶 多于

[ju: 'es] .
us :
我们 :

我们刚剪完头发，雨滴就开始敲打头顶的树叶。

- [ræpt] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn][ðə; ði][rægz] ,
Agathemer wrapped his bread in the rags ,
- 包装 他的 面包 在 这 破布 ;
阿加瑟默用破布包着面包。

[pʊt] [aɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [hæts][ænd; ənd] [tʌkt] [aɪ 'ti:] [ʌndər] [ðə; ði] [li:vz] [ɪn][wʌn] [ɪnər] ['kɔ:rnər]
put it between the two hats and tucked it under the leaves in one inner corner
放 它 之间 这 二 帽子 和 塞进去 它 在下面 这 树叶 在 一 内 角落
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈgrɑ:tʊʃ] ;
of the little grotto ;
的 这 小的 石窟 ;
把它放在两顶帽子之间，然后塞进小洞穴内角的一片树叶下面；

[bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ɔ:r][baɪ][aɪ 'ti:][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ʌðər] ['kɔ:rnər] ;
bestowed the other things on it , or by it or in the other corner ;
授予 这 其他 事物 在 它 , 或者经过 它 或者在 这 其他 角落 ;
把其他东西赐予它，或者通过它，或者在另一个角落；

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [baɪ][em 'i:][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][kwɪlt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
and then lay down by me and pulled his quilt over him ,
和 然后 躺 向下 经过 我 和 拉 他的 被子 超过 他 ,
然后他躺在我身边，拉过被子盖在自己身上。

[ðen] ['mænɪdʒɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvər] [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [li:vz] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
then managing to cover both of us with leaves so that no trace of our
然后 管理 到 覆盖 两个都 的 我们 和 树叶 所以 那 不 痕迹 的 我们的
[ˈprez(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi][ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə] ['eni] ['pæsər] - [baɪ] ,
presence would be visible to any passer - by ,
在场 会 是 可见的 到 任何 过路人 - 经过 ,
然后设法用树叶把我们俩盖住，这样任何路人都看不到我们的踪迹。

[jet] [wi:; wi][kʊd; kəd] [bri:ð] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][bɪ'haɪnd][ɔ:r] [ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [skri:n] [ʌv; əv] [li:vz] .
yet we could breathe comfortably behind or under our screen of leaves .
然而 我们 可以 呼吸 舒适地 在后面 或者 在下面 我们的 屏幕 的 树叶 .
然而，我们可以躲在树叶后面或下面舒适地呼吸。

[aɪ 'ti:] [reɪnd] [ɔ:l] [deɪ] , [ə; eɪ] ['slʌɡɪʃ] ['drɪz(ə)l] , ['soʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
It rained all day , a sluggish drizzle , soaking the earth ,
它 下雨了 全部 天 , 一个 迟缓 细雨 , 浸泡 这 地球 ,
下了一整天的雨，细雨绵绵，浸透了大地。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ə'kju:mjuleɪt] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tər][ɑ:n][aɪ 'ti:][tu:; tə] [prə'du:s] ['vɪzəb(ə)l] ['trɪklz] ['flʊʊɪŋ] [ɑ:n]
but not accumulating enough water on it to produce visible trickles flowing on
但 不是 累积 足够的 水 在 它 到 生产 可见的 涓涓细流 流动 在
[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
the surface .
这 表面 .
但是水面上积聚的水量不足以形成肉眼可见的水流。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪndləs] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][reɪn] [blu:] [ɪn][ɑ:n][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [leɪ] ;
The air was perfectly windless , so that no rain blew in on us as we lay ;
这 空气 曾是 完美 无风 , 所以 那 不 雨 吹 在 在 我们 作为 我们 躺 ;
空气中完全没有风，所以我们躺着的时候没有雨水吹到我们身上；

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dæmp] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wet] .
we were damp , but not wet .
我们 是 潮湿 , 但 不是 湿的 .
我们身上有些潮湿，但没有湿透。

[brɪʃɔːr] [dʌsk] [ðə; ði][reɪn] ['siːst] [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪsk] , [wɔːrm] [waɪnd] [[ʊk] [ðə; ði][draːps][frʌm; frəm]
Before dusk the rain ceased and a brisk , warm wind shook the drops from
前 黄昏 这 雨 停止 和 一个 轻快 , 温暖的 风 摇晃 这 滴 从
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

黄昏前雨停了，一阵清爽温暖的风吹落了树上的水滴。

[wiː; wi] [eɪt] [ænd; ənd] - [dɪˈkleɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈnʌðər] [reɪd] [əˈbaʊt]
We ate and Agathemer declared his intention of going on another raid about
我们 吃 和 - 声明 他的 意图 的 去 在 其他 袭击 关于
[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][dɑːrk] .
an hour after dark .
一个 小时 后 黑暗的 .

我们吃过饭后，阿加瑟默宣布他打算在天黑后大约一个小时再次进行袭击。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈæftər] [ðɪs] [taɪm] ?
" What are you after this time ?
" 什么 是 你 后 这 时间 ?

你这次又想干什么？

" [aɪ] [ˈkwɪərɪd] .
" I queried .
" 我 查询 .

我问道。

" [mɔːr] [fuːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl][aɪ] [der] [stiːl] .
" More food , " he said , " all I dare steal .
" 更多的 食物 , " 他 说 , " 全部 我 敢 偷 .

“更多的食物，”他说，“这是我唯一敢偷的东西。”

[aɪ][mʌst; məst][nɔːt] [stiːl] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [pleɪs] .
I must not steal too much from any one place .
我 必须 不是 偷 也 很多 从 任何 一 地方 .

我不能从任何一个地方偷太多东西。

[aɪl] [ˈweɪdʒər][maɪ] [ˈpɪlfərɪŋ] [ʌv; əv][læst] [naɪt] [wɪl] [pæs] , [nɔːt] [ˈmɪrli] [ʌnˈhiːdɪd] , [bʌt; bət] [ɪnˈtaɪərli]
I'll wager my pilferings of last night will pass , not merely unheeded , but entirely
患病的 赌注 我的 偷窃 的 最后的 夜晚 将要 经过 , 不是 仅仅 无人理会 , 但 完全
[ʌnˈnoʊtɪst] .
unnoticed .
未被察觉 .

我敢打赌，我昨晚的偷窃行为不仅不会被人注意，而且会完全不被察觉。

- [hɜːrˈself][ɪz][soʊ] [ˈskætər] - [breɪnd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [tuː] [loʊvz]
Ofatulena herself is so scatter - brained that she will never be sure that two loaves
- 她自己 是 所以 分散 - 脑子 那 她 将要 绝不 是 当然 那 二 面包
[ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈʌv(ə)n] ;
vanished from her oven ;
消失了 从 她 烤箱 ;

奥法图莱娜本人非常健忘，她永远也无法确定烤箱里少了两个面包；

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ji] [wɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [səˈspekt] [ˈeni] [lɔːs] .
I doubt if she will so much as suspect any loss .
我 怀疑 如果 她 将要 所以 很多 作为 怀疑 任何 损失 .

我怀疑她根本不会察觉到任何损失。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [rɪˈpiːt] [ðæt] [dɪˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbeɪkɪŋ] [təˈnaɪt] ; [ʃiː; ji] [maɪt] [tɔːk] .
But I cannot repeat that depletion of her baking tonight ; she might talk .
但 我 不能 重复 那 消耗 的 她 烘烤 今晚 ; 她 可能 讲话 .

但我今晚不能再让她把烘焙的成果全部吃光了；她可能会说闲话。

[ʃiː ʃi][ɪz][nɑːt] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kənˈdʒektʃər][ðə; ði] [truːθ] ,
She is not quick - witted enough to conjecture the truth ,
她 是 不是 快的 - 机智的 足够的 到 推测 这 真相 ,
她不够机敏，无法推断出真相。

[ɪf] [ʃiː ʃi][dɪd][hɜːr; həɹ] [ˈʌtər] [ˈlɔɪəlti] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; həɹ] [mjuːt] ;
if she did her utter loyalty would keep her mute ;
如果 她 做过 她 说出 忠诚 会 保持 她 沉默的 ;
如果她真的这么做了，她绝对的忠诚会让她保持沉默；

[ʃiːd] [ɪmˈpjuːt] [ðə; ði] [θeft] [tuː; tə][sʌm; səm] [sleɪv] [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑːt][hæv; həv][æən; ən]
she'd impute the theft to some slave and likely as not have an
棚 归因 这 盗窃 到 一些 奴隶 和 可能 作为 不是 有 一个
[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈædvɜːtaɪz] [hɜːr; həɹ] [lɔːs] .
investigation and advertise her loss .
调查 和 广告 她 损失 .
她会把盗窃罪名归咎于某个奴隶，很可能会展开调查，并公开宣布自己的损失。

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkræfti] [ɪnˈspektər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːˈtɔːriən] [ænd; ənd] [ɪf]
If there happened to be a crafty inspector with the Praetorians and if
如果 那里 发生 到 是 一个 狡猾 检查员 和 这 禁卫军 和 如果
[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɪŋə] ,
they have lingered ,
他们 有 徘徊不去 ,
如果禁卫军中恰好有一位狡猾的巡视员，而且他们逗留了很久，

[ðeɪ] [maɪt] [səˈspekt] [ðə; ði] [truːθ] , [biːt] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][juː ˈes][ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [juː ˈes] .
they might suspect the truth , beat the woods for us and capture us .
他们 可能 怀疑 这 真相 , 打 这 树林 为了 我们 和 捕获 我们 .
他们可能会察觉到真相，到树林里搜寻我们，然后抓住我们。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ðer; ðər] .
So I must take a little here and a little there .
所以 我 必须 拿 一个 小的 这里 和 一个 小的 那里 .
所以我必须这里拿一点，那里拿一点。

" [ðen] [aɪ][wɑːnt] [əˈhʌðər] [kwɪlt][fɔːr; fər][maɪˈself] , [ænd; ənd] [juːz] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] .
" **Then I want another quilt for myself , and shoes for both of us .**
" 然后 我 想 其他 被子 为了 我 , 和 鞋 为了 两个都 的 我们 .
“然后我还想给自己买一条被子，再给我们俩买双鞋。”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ? "
Is there anything else you can think of ? "
是 那里 任何事物 别的 你 能 思考 的 ? "
你还能想到其他什么吗？

" [ˈmæniˌfestli] !
" **Manifestly !**
" 显然 !
“显然！

" [aɪ] [sed] , " [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [sleɪv] - [skɜːrdʒ] , [ə; eɪ] [ˈbrændɪŋ] - [ˈaɪərn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ef][fɔːr; fər]
" **I said , " we need a slave - scourge , a branding - iron with the long F for**
" 我 说 , " 我们 需要 一个 奴隶 - 祸害 , 一个 品牌推广 - 铁 和 这 长的 F 为了
- [ˈrʌnəweɪ] - , [ˈfɒtnoʊt] : - .
' **runaway ' , [Footnote : Fugitivus .**
- 逃跑 - , [脚注 : - .
我说，“我们需要一种奴隶鞭答器，一种烙铁，上面有代表‘逃跑者’的长 F，[脚注：Fugitivus。

[ðə; ði] [ɔːrt] [ef] [stəd] [fɔːr; fər][fɜːr] , " [θiːf] .
The short F stood for fur , " thief .
这 短的 F 站立 为了 毛皮 , " 贼 .
短 F 代表 fur，即“thief”(小偷)。

"] [ə; eɪ] ['breɪzər] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] ['brændɪŋ] ['aɪərn][ænd; ənd] [ɪˈnʌf] ['tʃɑːrkoʊl] [tuː; tə]
"] a brazier big enough to heat the branding iron and enough charcoal to
"] 一个 火盆 大的 足够的 到 热 这 品牌推广 铁 和 足够的 木炭 到
['faɪər][aɪˈtiː][wʌnz] . "
fire it once . "
火 它 一次 . "

“一个足够大的火盆，可以加热烙铁，以及足够烧一次的木炭。”

" [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'meɪzɪdli] ,
" What , in the name of Mercury , " he whispered amazedly ,
" 什么 , 在 这 姓名 的 汞 , " 他 低声说道 令人惊讶地 ,
" 什么? 看在墨丘利的份上! "他惊讶地低语道。

" [duː][juː; jʊ] [wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brændɪŋ] - ['aɪərn][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] ? "
" do you want of a branding - iron and a scourge ? "
" 做 你 想 的 一个 品牌推广 - 铁 和 一个 祸害 ? "
" 你想要烙铁和鞭子吗? "

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [pæs] [æz; əz] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] , [ɪf] [kɔːt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['aʊtlaɪn]
" We are to pass as runaway slaves , if caught , according to your outline
" 我们 是 到 经过 作为 逃跑 奴隶 , 如果 捕捉 , 根据 到 你的 大纲
[ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] ,
of a plan ,
的 一个 计划 ,

“按照你制定的计划，如果我们被抓到，就要伪装成逃跑的奴隶。”

" [aɪ] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,
" 我说，

" [wiː; wi][hæd; həd] [best] [duː][ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ˈɔːrd(ə)neri]
" we had best do all we can to be sure of being thought ordinary
" 我们 有 最好的 做 全部 我们 能 到 是 当然 的 存在 想法 普通的
['rʌnəweɪ] [sleɪvz] .
runaway slaves .
逃跑 奴隶 .

“我们最好尽一切努力确保自己被认为是普通的逃亡奴隶。”

[fjuː] [sleɪvz] ['træv(ə)] [faːr][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['oʊnərz] - [lənd] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] ['ventʃər] [tuː; tə] [rʌn]
Few slaves travel far from their owners ' land when they first venture to run
很少 奴隶 旅行 远的 从 他们的 所有者 - 土地 什么时候 他们 第一的 风险投资 到 跑步
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

奴隶第一次逃跑时，很少有人会远离主人的土地。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['brændɪd] , [tuː; tə] [siːm] [oʊld] [ə'fendəz] .
We should be branded , to seem old offenders .
我们 应该 是 品牌 , 到 似乎 老的 罪犯 .
我们应该被贴上标签，看起来像是惯犯。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [θæŋks] [tuː; tə] - ,
" As for you , thanks to Nemestronia ,
" 作为 为了 你 , 谢谢 到 - ,
“至于你，多亏了涅墨斯特罗尼亚，

[jɔːr; jər] [bæk] [ɪz][ɔːl][aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [help] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt][wiː; wi] [ɪn'tend] .
your back is all it should be to help play the part we intend .
你的 后退 是 全部 它 应该 是 到 帮助 玩 这 部分 我们 打算 .
你的背部完全能够胜任我们想要扮演的角色。

[maɪ] [bæk] [hæz; həz][noʊ][ˈska:rz] .
My back has no scars .
我的 后退 有 不 疤痕 ；

我的背上没有疤痕。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [skɜ:rdʒ] [em ˈi:] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ju:; jʊ] .
You must scourge me till I have as many as you .
你 必须 祸害 我 直到 我 有 作为 许多 作为 你 ；

你必须鞭打我，直到我拥有和你一样多的血肉。

" [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [dʌsk] , [ɪnˈsaɪd] [ðæt] [ˈgrɑ:tʊʊ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ded] [li:vz] ,
" In the late dusk , inside that grotto , under the dead leaves ,
" 在 这 晚的 黄昏 ， 里面 那 石窟 ， 在下面 这 死的 树叶 ，
“在黄昏时分，在那座洞穴里，在枯叶之下，

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I could see the horror on his face .
我 可以 看 这 恐怖 在 他的 脸 ；

我看到了他脸上惊恐的表情。

" [aɪ] [skɜ:rdʒ] [ju:; jʊ] !
" I scourge you !
" 我 祸害 你 ！

我诅咒你！

" [hi:; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] .
" he cried aloud .
" 他 哭 大声 ；

他大声喊道。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 ！

嘘！

" [aɪ] [ədˈmɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
" I admonished him .
" 我 告诫 他 ；

我训斥了他。

" [skɜ:dʒd] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ,
" Scourged I must be ,
" 受鞭答 我 必须 是 ；

我必定遭受了鞭答，

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][tu:; tə][hoʊp][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈsi:zɜ:z] [ˈeɪdʒənts][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈklevərli] [kənˈsi:vɪd]
if I am to hope to escape Caesar's agents as you have cleverly conceived
如果 我 是 到 希望 到 逃脱 凯撒的 代理人 作为 你 有 巧妙地 构思
[ðæt] [aɪ] [maɪt] .
that I might .
那 我 可能 ；

如果我想要像你巧妙设想的那样逃脱凯撒的爪牙。

[sti:l] [ə; eɪ] [skɜ:rdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrændɪŋ] - [ˈaɪərn] [təˈnaɪt] ,
Steal a scourge and a branding - iron tonight ,
偷 一个 祸害 和 一个 品牌推广 - 铁 今晚 ；

今晚偷一根鞭子和一个烙铁，

[ænd; ənd][let][ju:ˈes][bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ;
and let us be ready for the road as soon as may be ;
和 让 我们 是 准备好 为了 这 路 作为 很快 作为 可能 是 ；

让我们尽快做好上路的准备；

[aɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪlɪʃ] ; [bʌt; bət] , [ˈhɑ:rdli] **I seemed to have a good appetite and ate with relish ; but , hardly**
我 似乎 到 有 一个 好的 食欲 和 吃 和 尽情享受 ; 但 , 几乎
[hæd; həd][aɪ] [ˈsi:st] [ˈi:tɪŋ] , **had I ceased eating ,**
有 我 停止 吃 ,
我似乎胃口很好, 吃得津津有味; 但是, 我刚停下吃的,

[wen] [aɪ] [əˈpɪəd] [ˈdefɪnətli] [ˈfi:vəriʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [ɪn][maɪ] [fʊt] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈberəb(ə)l] . **when I appeared definitely feverish and the pain in my foot became unbearable .**
什么时候 我 出现 确实 发烧 和 这 疼痛 在 我的 脚 成为 难以忍受 .
当我明显发烧, 脚上的疼痛也变得难以忍受时。

[aɪ][təʊld] - [haʊ] [aɪ] [felt] [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [maɪ] [ˈwu:ndz] . **I told Agathemer how I felt and he examined my wounds .**
我 讲述 - 如何 我 毛毡 和 他 检查 我的 伤口 .
我告诉了阿加瑟默我的感受, 他检查了我的伤口。

[ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] [ˈpʌfɪ] , [red] , [ˈi:v(ə)n] [ˈpɜ:rpəlɪʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pʌs] [æt; ət][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] . **All three were puffy , red , even purplish , and with pus at the edges .**
全部 三 是 蓬松 , 红色的 , 甚至 紫红色 , 和 和 脓 在 这 边缘 .
这三个肿块都红肿发痒, 甚至有些发紫, 边缘还有脓液。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [sɪns] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] [tu:; tə][bəʊθ] [ʌv; əv][ju: ˈes] [waɪ] **It was then and has always been since a puzzle to both of us why**
它 曾是 然后 和 有 总是 到过 自从 一个 谜 到 两个都 的 我们 为什么
[ˈwu:ndz] , **wounds ,**
伤口 ,
从那时起, 伤口为何会造成伤害, 就一直是困扰我们俩的谜题。

[ˈsi:mɪŋli] [ˈhi:lɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli] [wen] [ʌnˈwɑ:ʃt] [ænd; ənd] [ʌnˈdrest] , [[ʊd; əd] [ɪnˈfleɪm] [ænd; ənd] **seemingly healing naturally when unwashed and undressed , should inflame and**
似乎 康复 自然 什么时候 未洗的 和 脱光衣服 , 应该 发炎 和
[ˈfestər] [ˈæftər] [ˈkerf(ə)l] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] . **fester after careful washing and dressing .**
溃烂 后 小心 洗涤 和 敷料 .
看似在不洗澡不穿衣服的情况下自然愈合, 但在仔细清洗穿衣后却会发炎化脓。

[maɪ] [ˈfi:vər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [haɪ] , [bʌt; bət] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:][ˈfretf(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] . **My fever was not high , but enough to make me fretful and irritable .**
我的 发烧 曾是 不是 高的 , 但 足够的 到 制作 我 烦躁 和 易怒的 .
我的体温不高, 但足以让我烦躁易怒。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:t][ænd; ənd] [stɪl] . **The day was very hot and still .**
这 天 曾是 非常 热的 和 仍然 .
那天天气很热, 而且静得出奇。

[aɪ] [meɪd] - [ʃoʊ] [ˌem ˈi:] [wʌt] [spɔɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˈɔ:rdərd] **I made Agathemer show me what spoil he had brought and at once ordered**
我 制成 - 展示 我 什么 剧透 他 有 带来 和 在 一次 订购
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rkəʊl] [ˈbreɪzər] , **him to light the charcoal brazier ,**
他 到 光 这 木炭 火盆 ,
我让阿加瑟默向我展示他带来的战利品, 并立即命令他点燃炭火盆。

[hi:t] [ðə; ði][ˈaɪərn][ænd; ənd][brænd][ˌem ˈi:] . **heat the iron and brand me .**
热 这 铁 和 品牌 我 .
加热熨斗, 在我身上烙印。

[hi:; hi] [dɪ'mɜ:d] .
He demurred .
他 拒绝 .

他表示异议。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [fi:vəri] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brændɪŋ] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər]
" If you feel feverish , " he said , " the pain of the branding will double your
" 如果 你 感觉 发烧 , " 他 说 , " 这 疼痛 的 这 品牌推广 将要 双倍的 你的
[fi:vər] [ænd; ənd] ,
fever and ,
发烧 和 ,

“如果你感到发烧,”他说,“烙印的疼痛会使你的发烧加重, 而且.....”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [θri:] [ɪn'fleɪmd] ['wu:ndz] , [ðə; ði][brænd] [wɪl] ['festər] [tu:; tə][ə; ei] ['sɜ:rt(ə)nti] .
if you have three inflamed wounds , the brand will fester to a certainty .
如果 你 有 三 发炎的 伤口 , 这 品牌 将要 溃烂 到 一个 肯定 .

如果你身上有三处发炎的伤口, 烙印肯定会恶化。

[ju:l] ['prɑ:bəbli] [daɪ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ][brænd][ju:; jʊ] . "
You'll probably die of it , if I brand you . "
你会 大概 死 的 它 , 如果 我 品牌 你 . "

如果我给你烙印, 你很可能会因此丧命。

" [æz; əz] [wel] [daɪ][wʌn] [wei] [æz; əz] [ə'hʌðər] , " [aɪ] [sed] .
" As well die one way as another , " I said .
" 作为 出色地 死 一 方式 作为 其他 , " 我 说 .

“反正都一样, 都会死,”我说。

" [ɪf] [wi:; wi] [steɪ] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .
" If we stay here we are certain to be discovered sooner or later .
" 如果 我们 停留 这里 我们 是 肯定 到 是 发现 很快 或者 之后 .

“如果我们继续留在这里, 迟早会被发现。”

[ʼaʊər; ɑ:r]['ʊʊnli] [hoʊp] [ɪz][tu:; tə] [get] [ə'wei] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] .
Our only hope is to get away as soon as may be .
我们的 仅有的 希望 是 到 得到 离开 作为 很快 作为 可能 是 .

我们唯一的希望就是尽快离开。

[ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ʌn'tɪl] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd][bəʊθ] [brændz] [hi:l] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][træmp]
That cannot be until my back and both brands heal enough for us to tramp
那 不能 是 直到 我的 后退 和 两个都 品牌 愈合 足够的 为了 我们 到 流浪汉
[ˈnɔ:rθwərd] .
northward .
向北 .

只有等到我的背伤和两个伤疤都痊愈, 我们才能向北跋涉。

[jʊr; jər] [bæk] [ɪz] [hi:lɪd] , [soʊ][jʊr; jər][brænd] [wɪl] [hi:l] ['prɑ:mptli] .
Your back is healed , so your brand will heal promptly .
你的 后退 是 已治愈 , 所以 你的 品牌 将要 愈合 及时 .

你的背伤已经痊愈, 所以你的烙印也会很快恢复。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [get] [ʼʊʊvər] [ði:z] ['wu:ndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brændɪŋ] [ænd; ənd] [skɜ:dʒɪŋ] [tu:] .
I have to get over these wounds and the branding and scourging too .
我 有 到 得到 超过 这些 伤口 和 这 品牌推广 和 鞭答 也 .

我必须克服这些伤口, 还有烙印和鞭答带来的创伤。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɪk] .
We must be quick .
我们 必须 是 快的 .

我们必须抓紧时间。

" [hi:; hi][ˈɑ:rgju:d] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][hæf] [dɪˈlɪriəs] [ænd; ənd] [ˈhoʊli] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] .

" He argued , but I was half delirious and wholly unreasonable .
他 争论 , 但 我 曾是 一半 谵妄 和 完全 不合理 .

“他跟我争辩，但我当时神志不清，完全不讲道理。”

[aɪ][əˈgen] [ˈθretnd] [tu:; tə][ɡoʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ænd; ənd] [ɡɪv] [maɪˈself][ʌp] [ənˈles] [aɪ]
I again threatened to go straight to the villa and give myself up unless I
我 再次 威胁 到 去 直的 到 这 别墅 和 给 我 向上 除非 我

had my way .
有 我的 方式 .

我再次威胁说，除非我的要求得到满足，否则我将直接前往别墅自首。

- , [dɪˈstrɔ:t] [ænd; ənd] [əˈɡæst] , [ˈjiːldɪd] .
Agathemer , distraught and aghast , yielded .
- , 心烦意乱 和 惊愕 , 产生 .

阿加瑟默惊恐万分，屈服了。

[aɪ][ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [heɪz] ,
I argued that in the early haze ,
我 争论 那 在 这 早期的 阴霾 ,

我认为，在清晨的薄雾中，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtraɪf(ə)] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rkəʊl] [kʊd; kəd][nɔ:t] [əˈtrækt] [ˈnoʊtɪs] .
the little trifle of smoke from the charcoal could not attract notice .
这 小的 琐事 的 抽烟 从 这 木炭 可以 不是 吸引 注意 .

木炭冒出的那一点点烟不会引起注意。

[hi:; hi] [kəmˈplaɪd] .
He complied .
他 遵命 .

他照做了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] , [bʌt; bət][hi:; hi]
He had trouble getting a light from his flint and steel , but he
他 有 麻烦 获得 一个 光 从 他的 燧石 和 钢 , 但 他

[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [ænd; ənd] ,
succeeded , and ,
成功了 , 和 ,

他费了好大劲才用燧石和钢片点着火，但他成功了，而且，

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rkəʊl] [kɔ:t] ,
when the charcoal caught ,
什么时候 这 木炭 捕捉 ,

当木炭燃烧起来时，

[set][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbreɪzər] [kloʊz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [nʊk] [ænd; ənd] [fænd] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈli:fi] [bəʊ]
set the little brazier close to our nook and fanned it with a leafy bough
放 这 小的 火盆 关闭 到 我们的 角落 和 扇形 它 和 一个 绿叶 买

[tu:; tə] [dɪˈspɜ:rs] [ðə; ði] [smoʊk] .
to disperse the smoke .
到 分散 这 抽烟 .

我们将小火盆放在角落附近，用一根带树叶的树枝扇风，使烟雾散去。

[wen] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [treɪs] [ʌv; əv] [smoʊk] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rkəʊl] [ɡləʊd] [ˈi:vnli] ,
When no further trace of smoke appeared and the charcoal glowed evenly ,
什么时候 不 更远 痕迹 的 抽烟 出现 和 这 木炭 发光 均匀地 ,

当不再冒烟，木炭均匀发光时，

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði][ˈaɪərn][tu:; tə] [hi:t] .
he put the iron to heat .
他 放 这 铁 到 热 .

他把熨斗放进火里加热。

[wen] [aɪ 'ti:] [wəz; wəz] [hɑ:t] [ɪ'hʌf] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] , [ə'gen] , [ðæt] [wi:; wi] [pʊt] [ɔ:f] ['brændɪŋ] [em 'i:] [tɪl]
When it was hot enough he suggested , again , that we put off branding me till
什么时候 它 曾是 热的 足够的 他 建议 , 再次 , 那 我们 放 离开 品牌推广 我 直到
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,

天气足够热的时候, 他又一次建议我们把烙印的事推迟到第二天。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [brænd] ['oʊnli] [hɪm'self] .
and that he brand only himself .
和 那 他 品牌 仅有的 他自己 .

而且他只给自己打品牌名。

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['brændɪŋ] [em 'i:] [ænd; ənd] ['brændɪŋ] [em 'i:] [fɜ:rst] .
I insisted on his branding me and branding me first .
我 坚持 在 他的 品牌推广 我 和 品牌推广 我 第一的 .

我坚持要他先给我打上烙印。

[tu:; tə] [maɪ] [ə'meɪzmənt] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['berd] [maɪ] ['ʃəʊldər] , [set] [em 'i:] [ɪn] [pə'zɪ(ə)n] ,
To my amazement , when he had bared my shoulder , set me in position ,
到 我的 惊愕 , 什么时候 他 有 裸露 我的 肩膀 , 放 我 在 位置 ,
令我惊讶的是, 当他露出我的肩膀, 让我摆好姿势后,

[ænd; ənd] [snæp't] [ðə; ði] ['aɪərn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['breɪzər] , [aɪ] ['ræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
and snatched the iron from the brazier , I shrank back with a sort of
和 抢夺 这 铁 从 这 火盆 , 我 缩小 后退 和 一个 种类 的
[wi:k] [skri:m] .
weak scream .
虚弱的 尖叫 .

我一把从火盆里抢过熨斗, 吓得缩了回去, 发出了一声微弱的尖叫。

- ['ɪnstəntli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['aɪərn] [ɪn] [ðə; ði] ['breɪzər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [em 'i:]
Agathemer instantly replaced the iron in the brazier and turned , staring at me
- 即刻 替换 这 铁 在 这 火盆 和 转向 , 凝视 在 我
[ɪn] ['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

阿加瑟默立刻将铁块放回火盆里, 然后转过身, 默默地盯着我。

['ɪnstəntli] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'vʌl(ə)n] [ʌv; əv] [rezə'lu:ʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['ɑ:bstɪnəsi] , [ʌv; əv] [dɪ'lɪrɪəs] [reɪdʒ] .
Instantly I had a revulsion of resolution , of obstinacy , of delirious rage .
即刻 我 有 一个 厌恶 的 解决 , 的 固执 , 的 谵妄 愤怒 .
我瞬间对决心、固执和狂怒感到厌恶。

[aɪ] [rɪ'vaɪld] [hɪm; ɪm] .
I reviled him .
我 被唾弃 他 .

我曾对他破口大骂。

[aɪ] [kə'mɑ:ndɪd] , [aɪ] ['θreɪnd] .
I commanded , I threatened .
我 命令 , 我 威胁 .

我下达命令, 我发出威胁。

['ku:lɪ] [hi:; hi] ['berd] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldər] , [nelt] [baɪ] [ðə; ði] ['breɪzər] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
Coolly he bared his left shoulder , knelt by the brazier and made as if to
冷静地 他 裸露 他的 左边 肩膀 , 跪下 经过 这 火盆 和 制成 作为 如果 到
[brænd] [hɪm'self] .
brand himself .
品牌 他自己 .

他冷静地露出左肩, 跪在火盆旁, 做出要烙印自己的动作。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:][,ai 'ti:], " [aɪ] [prəu'testɪd] ,
" You can't do it , " I protested ,
" 你 不能 做 它 , " 我 抗议 ,
" 你不能这么做,"我抗议道。

" [ju:l] [skɑ:r] [jɔ:'rself] [tu:; tə] [noʊ] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] ['eniwʌn] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [mɑ:rk] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ]
" you'll scar yourself to no purpose and anyone will know the mark is not a
" 你会 瘢痕 你自己 到 不 目的 和 任何人 将要 知道 这 标记 是 不是 一个
[brænd] .
brand .
品牌 .
"你会毫无意义地给自己留下伤疤，任何人都会知道那不是烙印。"

[fetʃ] [ðə; ði] ['aɪərn] [hɪr] [ænd; ənd] [hænd] [,ai 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] .
Fetch the iron here and hand it to me .
拿来 这 铁 这里 和 手 它 到 我 .
把熨斗拿过来递给我。

" [hi:; hi] [dɪd] , ['deftli] .
" He did , deftly .
" 他 做过 , 巧妙地 .
"他做到了，而且做得非常娴熟。"

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɪns] [ɔ:r] [skwi:k] [hi:; hi] , ['ni:lɪŋ] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] , [held] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə]
Without a wince or squeak he , kneeling and leaning , held his shoulder to
没有 一个 畏缩 或者 吱 他 , 跪着 和 倾斜 , 握住 他的 肩膀 到
[ðə; ði] [waɪt] - [hɑ:t] ['aɪərn] .
the white - hot iron .
这 白色的 - 热的 铁 .
他跪在地上，身体前倾，肩膀贴着烧红的铁块，没有一丝畏缩或呻吟。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ,
I could not have done better if I had been well and standing ,
我 可以 不是 有 完毕 更好的 如果 我 有 到过 出色地 和 常设 ,
即便我身体健康、站着不动，也不可能做得更好了。
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'lɪrɪəs] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪlt] , [ɪn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [draɪd] [li:vz] .
instead of delirious and sitting , wrapped in a quilt , in a bed of dried leaves .
反而 的 谵妄 和 坐着 , 包装 在 一个 被子 , 在 一个 床 的 干燥 树叶 .
而不是神志不清地坐在干树叶铺成的床上，裹着被子。

[aɪ] [set] [ðə; ði] ['aɪərn] [fer] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mʌs(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
I set the iron fair on the muscle of his shoulder ,
我 放 这 铁 公平的 在 这 肌肉 的 他的 肩膀 ,
我把铁钳放在他肩膀的肌肉上，

[held] [,ai 'ti:] [ðer; ðər] [dʒʌst] [ðə; ði] [bri:f] ['ɪnstənt] [rɪ'kwəɪərd] [fɔ:r; fər] ['brændɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['ɪndʒəri] [ænd; ənd]
held it there just the brief instant required for branding without injury and
握住 它 那里 只是 这 简短的 立即的 必需的 为了 品牌推广 没有 受伤 和
[snætʃt] [,ai 'ti:] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [dræg] ['saɪdweɪz] .
snatched it away without any drag sideways .
抢夺 它 离开 没有 任何 拖 侧身 .
将其握在手中，短暂地完成烙印，没有造成任何伤害，然后迅速将其夺走，没有丝毫横向拖拽。

[ˈæftər] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈstoʊɪkl] [ˈherəʊɪzəm][Λv; əv][maɪ] [sleɪv] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bʌt; bət][ɪnˈsɪst][ɑ:n][hɪz; ɪz]
After witnessing the stoical heroism of my slave I could not but insist on his
后 见证 这 斯多葛派 英雄主义 的 我的 奴隶 我 可以 不是 但 坚持 在 他的
[ˈbrændɪŋ] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪgˈzɔ:ltɪd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [Λv; əv] [nɜ:rv] - [ˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ]
branding me and was exalted to the point of nerve - tension at which I
品牌推广 我 和 曾是 崇高 到 这 观点 的 神经 - 紧张 在 哪个 我
[bɪtʃ][ɪn][maɪ][hæf] - [ˈʌtəd] [skri:m] [æz; əz][ðə; ði] [hi:t] [sɪəd] [maɪ] [fleʃ] .
bit in my half - uttered scream as the heat seared my flesh .
少量 在 我的 一半 - 说出 尖叫 作为 这 热 烤 我的 肉 .

目睹了我的奴隶的坚忍不拔的英雄气概后，我情不自禁地坚持要他给我烙印，这种感觉让我兴奋到神经紧张，以至于在灼烧我皮肤的热度下，我发出了一声半喊半哽咽。

- [drest] [i:tʃ] [brænd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔɪl] - [soʊkt] [ræg][ænd; ənd][wi:; wi] [kəmˈpəʊzɪd]
Agathemer dressed each brand with an oil - soaked rag and we composed
- 穿着 每个 品牌 和 一个 油 - 浸泡过 抹布 和 我们 由
[ɑ:rˈselvz] [tu:; tə][haɪd] [ʌnˈtɪl] [dɑ:rk] .
ourselves to hide until dark .
我们自己 到 隐藏 直到 黑暗的 .

阿加瑟默用浸透油的破布给每个烙印都抹上油，我们则安顿下来，躲藏到天黑。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈsʌkər]
SUCCOUR
救助

救助

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] , [noʊ][wʌn] [pæst] [ju: ˈes][ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ]
As on the days before , no one passed us and , indeed , as far as I
作为 在 这 天 前 , 不 一 通过了 我们 和 , 的确 , 作为 远的 作为 我
[kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
could judge ,
可以 法官 ,

和前几天一样，没有人超过我们，而且，就我观察来看，确实如此。

[noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [keɪm] [nɪr] [ju: ˈes] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [her] [ɔ:r] [tu:] .
no living thing came near us , except a hare or two .
不 活的 事物 来了 靠近 我们 , 除了 一个 野兔 或者 二 .

除了偶尔一两只野兔，没有其他生物靠近我们。

[wi:; wi] [kept] [kloʊz] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [hi:p] [Λv; əv] [li:vz] , [ɪnˈsaɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [ni:] [Λv; əv] [rɑ:k] .
We kept close under our heap of leaves , inside our niche of rock .
我们 保留 关闭 在下面 我们的 堆 的 树叶 , 里面 我们的 小众市场 的 岩石 .

我们紧紧依偎在落叶堆下，躲在岩石缝隙里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɑ:tɪ] [ˈsnʌg(ə)l] [ɪnˈsaɪd][maɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [kwɪlt] ; [aɪ][kæst][ɔ:f] ,
But this time I did not snuggle inside my cloak and quilt ; I cast off ,
但 这 时间 我 做过 不是 依偎 里面 我的 披风 和 被子 ; 我 投掷 离开 ,

但这一次我没有蜷缩在斗篷和被子里；我脱下了斗篷和被子，

[fɜ:rst][ðə; ði] [kwɪlt] , [ðen] [ðə; ði] [kloʊk] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][maɪ][ˈtu:nɪk] [ˈoʊnli] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgæspɪŋ]
first the quilt , then the cloak , and lay in my tunic only , panting and gasping
第一的 这 被子 , 然后 这 披风 , 和 躺 在 我的 束腰外衣 仅有的 , 喘息 和 喘息
.
:
.

先盖上被子，再披上斗篷，最后只穿着束腰外衣躺下，气喘吁吁。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːt] , [stɪl] [deɪ] , [ænd; ənd][maɪ][ˈfiːvər] [ɪnˈkriːst] , [ɪnˈkriːst] [soʊ]
For it was a very hot , still day , and my fever increased , increased so
为了 它 曾是 一个 非常 热的 , 仍然 天 , 和 我的 发烧 增加 , 增加 所以
[mʌt] , [ɪn][ˈfækt] ,
much , in fact ,
很多 , 在 事实 ,

因为那天天气非常炎热, 而且静悄悄的, 我的烧越来越高, 事实上, 烧得非常厉害。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈstʌmək] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [fuːd] [æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd] [tʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn]
that I could stomach but little food at dusk and took but little interest in
那 我 可以 胃 但 小的 食物 在 黄昏 和 采取 但 小的 兴趣 在
[ˈeniθɪŋ] ;
anything ;
任何事物 ;

黄昏时分, 我只能吃下很少的食物, 对任何事都提不起兴趣;

[ɪn][maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ɪn] - [brænd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
in my condition , in Agathemer's brand , in his departure .
在 我的 状况 , 在 - 品牌 , 在 他的 离开 .

在我的处境中, 在阿加瑟默的烙印中, 在他的离去中。

[hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][em ˈiː][ˈoʊnli][wʌn] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
His return , late at night , was to me only one incident of a sort of
他的 返回 , 晚的 在 夜晚 , 曾是 到 我 仅有的 一 事件 的 一个 种类 的
[kənˈtɪnjuəs] [ˈnaɪtmər] :
continuous nightmare :
连续的 恶梦 :

他深夜归来, 对我来说只是持续不断的噩梦中 的一个插曲:

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [əˈsliːp] , [ˈhoʊlli] [dɪˈlɪriəs] [ænd; ənd] [ˈevri] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][hæf] -
I was half asleep , wholly delirious and every impression was as the half -
我 曾是 一半 睡着了 , 完全 谵妄 和 每一个 印象 曾是 作为 这 一半 -
[dɪˈluːʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ˈweɪkɪŋ] [driːm] .
delusion of a half - waking dream .
错觉 的 一个 一半 - 醒来 梦 .

我当时半梦半醒, 神志恍惚, 每一种印象都像是半梦半醒的幻觉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈberli] [hæf] - [ˈkɑːnʃəs] , [jet] [aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] ,
I was barely half - conscious , yet I had sense enough to lie still ,
我 曾是 仅仅 一半 - 有意识的 , 然而 我 有 感觉 足够的 到 说谎 仍然 ,

我当时几乎半昏迷着, 但还算清醒, 知道要保持静止不动。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈraɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃːrɪnɪŋ] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ˈsɪŋɪŋ]
except for writhing and turning over , and to restrain myself from singing
除了 为了 扭动 和 转弯 超过 , 和 到 抑制 我 从 歌唱
[ɔːr] [ˈskriːmɪŋ] .
or screaming .
或者 尖叫 .

除了扭动身体、翻来覆去, 以及克制自己不唱歌或尖叫之外, 我什么也做不了。

[æt; ət] [daːn] [aɪ] [eɪt] [ˈiːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][æt; ət] [dʌsk] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] .
At dawn I ate even less than at dusk , but I did eat something .
在 黎明 我 吃 甚至 较少的 比 在 黄昏 , 但 我 做过 吃 某物 .

黎明时分我吃得比黄昏时分还要少, 但我确实吃了一些东西。

[ˈiːtɪŋ] [raʊzd] [em ˈiː] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ɪnˈsɪst][ɑːn] - [ˈstriːpɪŋ] [em ˈiː][ænd; ənd]
Eating roused me enough for me to insist on Agathemer's stripping me and
吃 唤醒 我 足够的 为了 我 到 坚持 在 - 脱衣舞 我 和
[skɜːdʒɪŋ] [em ˈiː] .
scourging me .
鞭答 我 .

吃东西让我精神振奋, 以至于我坚持要阿加瑟默剥光我的衣服并鞭打我。

[hi:; hi] [felt] [maɪ] ['fɔ:rhed] , [maɪ] [rɪsts] [ænd; ənd] [maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He felt my forehead , my wrists and my feet , and shook his head .
他 毛毡 我的 前额 , 我的 手腕 和 我的 脚 , 和 摇晃 他的 头 .

他摸了摸我的额头、手腕和脚，然后摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['fi:vər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [fɔ:r] ['festərɪŋ] ['wu:ndz] ,
" You have a terrific fever , " he said , " and four festering wounds ,
" 你 有 一个 了不起 发烧 , " 他 说 , " 和 四 溃烂 伤口 ,

“你发着高烧,”他说,“而且身上还有四处化脓的伤口。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [brænd] - [ma:rk] [ɪz] ['festərɪŋ] [ɔ:l'redi] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] ['enihaʊ]
for the brand - mark is festering already ; you are in danger of death anyhow
为了 这 品牌 - 标记 是 溃烂 已经 ; 你 是 在 危险 的 死亡 无论如何

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ;
as it is ;
作为 它 是 ;

因为烙印已经溃烂；无论如何，你都有生命危险；

[ju:; jʊ] [wɪl] ['hevər] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skɜ:dʒɪŋ] .
you will never recover from a scourging .
你 将要 绝不 恢复 从 一个 鞭答 .

遭受鞭答后，你将永远无法恢复。

" [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs] ['mænz] [ʌn'ri:zənɪŋ] , [ɪn'sɪstɪd] [ænd; ənd] [ə'gen] ['θretnd] [tu:; tə]
" I , with all a delirious man's unreasoning , insisted and again threatened to
" 我 , 和 全部 一个 谵妄 男人的 不讲道理 , 坚持 和 再次 威胁 到

[gɪv] [maɪ'self] [ʌp] .
give myself up .
给 我 向上 .

“我像个疯子一样，失去理智，坚持要自首。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] [haɪ] ,
The sun was about two hours high ,
这 太阳 曾是 关于 二 小时 高的 ,

太阳大约高悬空中两个小时，

[ˈɡɪldɪŋ] [ðə; ði] ['tri:tɔps] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] ['ɡoʊldən] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] [sti:l] [wet] ['foʊliɪdʒ]
gilding the treetops and sending shafts of golden light through the still wet foliage
镀金 这 树梢 和 发送 轴 的 金的 光 通过 这 仍然 湿的 叶子

.
:
.

阳光洒在树梢，金色的光芒穿过依然湿润的树叶，形成一道道光束。

[wʌn] [sʌt] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ʃɑ:t] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [hævz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɑ:k] [ðæt]
One such shaft of sunshine shot between the two halves of the great rock that
— 这样的 轴 的 阳光 射击 之间 这 二 一半 的 这 伟大的 岩石 那

[ˈfeltərd] [ju: 'es] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] - ['tɑ:pt] ['frægmənt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
sheltered us and fell on the table - topped fragment of stone ,
避难所 我们 和 跌倒 在 这 桌子 - 顶峰 分段 的 石头 ,

一束阳光从遮蔽我们的大岩石的两半之间射入，落在了那块桌面状的碎石上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['nɪrli] ['berɪd] [ɔ:ltər] , [wɪt] [leɪ] [mɪd'weɪ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
like a nearly buried altar , which lay midway of them .
喜欢 一个 几乎 埋葬 坛 , 哪个 躺 中途 的 他们 .

就像一座几乎被掩埋的祭坛，位于它们中间。

[ˈraɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ] [aɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [kwɪlt] , [ˈkloʊk] [ænd; ənd] [ˈtuːnɪk] , [ænd; ənd] ,
Writhing and groaning I slipped out of my quilt , cloak and tunic , and ,
扭动 和 呻吟 我 滑倒了 出去 的 我的 被子 , 披风 和 束腰外衣 , 和 ,
[ˈgroʊnɪŋ] ,
groaning ,
呻吟 ,

我扭动着身子，呻吟着，从被子、斗篷和束腰外衣里滑了出来，然后呻吟着，

[aɪ] [krɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæt] - [ˈtɑːpt] [stoʊn] .
I crawled to the flat - topped stone .
我 爬行 到 这 平坦的 - 顶峰 石头 .

我爬到那块平顶石头旁。

[feɪs] [daʊn] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] [aɪ] [leɪ] , [maɪ] [tʃest] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [niːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
Face down on it I lay , my chest against it , my knees on the ground ,
脸 向下 在 它 我 躺 , 我的 胸部 反对 它 , 我的 膝盖 在 这 地面 ,

我脸朝下趴在上面，胸口贴着它，膝盖跪在地上。

[maɪ] [ɑːrmz] [aʊtˈstretʃt] , [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːltər] - [stoʊn] .
my arms outstretched , my fingers gripping the far edge of the altar - stone .
我的 武器 伸展 , 我的 手指 扣人心弦 这 远的 边缘 的 这 坛 - 石头 .

我伸出双臂，手指紧紧抓住祭坛石的边缘。

[soʊ] [pleɪst] [aɪ] [beɪd] - [leɪ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] .
So placed I bade Agathemer lay on with the scourge .
所以 放置 我 巴德 - 躺 在 和 这 祸害 .

于是我命令阿加瑟默继续用鞭子抽打他。

" [fleɪ] [ˌem ˈiː] !
" **Flay me !**
" 弗莱 我 !

“剥了我的皮！ ”

" [aɪ] [ˈɔːrdərd] .
" **I ordered .**
" 我 订购 .

我下单了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːrn] [rɔː] [frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə] [hɪps] .
" **I should be torn raw from neck to hips .**
" 我 应该 是 撕裂 生的 从 脖子 到 臀部 .

“我应该从脖子到臀部都被撕成碎片。”

[ðə; ði] [wɜːrs] [aɪ] [leɪ ˈem] [skɔːrd] [ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði] [mɔːr] [prəˈtekʃn] [ðə; ði] [ˈskaːrɪz] [wɪl] [biː; bi] .
The worse I am scored and ripped the more protection the scars will be .
这 更糟 我 是 得分 和 撕裂 这 更多的 保护 这 疤痕 将要 是 .

我身上伤得越重、裂得越厉害，疤痕就越能起到保护作用。

[leɪ] [ɑːn] [ˈfjʊriəsli] .
Lay on furiously .
莱 在 愤怒地 .

疯狂地躺下。

[ɪf] [aɪ] [feɪnt] , [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [dʒɔːb] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [rɪˈvaɪv] [ˌem ˈiː] .
If I faint , finish the job before you revive me .
如果 我 头晕的 , 结束 这 工作 前 你 复活 我 .

如果我昏倒了，在你把我唤醒之前先工作完成。

" [hi:; hi][bɪ'gæən] ['læʃɪŋ] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] ['hezə,teɪtɪŋli] ; [aɪ] [rɪ'vaɪld] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kaʊəd] ; [bʌt; bət]
" **He began lashing me , but hesitatingly ; I reviled him for a coward ; but**
" 他 开始 鞭打 我 , 但 犹豫地 ; 我 被唾弃 他 为了 一个 懦夫 ; 但
[ðə; ði][peɪn] ,
the pain ,
这 疼痛 ,
" 他开始鞭打我, 但犹豫不决; 我骂他是懦夫; 但疼痛,

[ɪ:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [stroʊks] , [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
even of the first strokes , was too much for me .
甚至 的 这 第一的 笔画 , 曾是 也 很多 为了 我 .

即使是最初的几下, 我也承受不住。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [swet] [ɑ:n][maɪ] ['fɔ:rhed] ,
I could feel the sweat on my forehead ,
我 可以 感觉 这 汗 在 我的 前额 ,

我能感觉到额头上的汗水,

[maɪ]['fɪŋgə] [neɪlz] [dʌg] ['ɪntu:][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,
my finger nails dug into the sides of the stone ,
我的 手指 指甲 挖 进入 这 侧面 的 这 石头 ,

我的指甲深深地抠进了石头的侧面,

[ɪts][ʃɑ:rp] [edʒ] [kʌt] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
its sharp edge cut into the soft inside of my clutching fingers ,
它是 锋利的 边缘 切 进入 这 柔软的 里面 的 我的 紧握 手指 ,

它锋利的边缘划破了我紧握的手指柔软的内侧,

[aɪ][bɪt][maɪ] [tʌŋ] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['fri:k] , [jet] [maɪ] [vɔɪs] ,
I bit my tongue to keep from shrieking , yet my voice ,
我 少量 我的 舌头 到 保持 从 尖叫 , 然而 我的 嗓音 ,

我咬紧牙关才不至于尖叫出声, 然而我的声音,

[æz; əz][aɪ] ['tɔ:ntɪd] - [ænd; ənd] ['reɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [skri:m] .
as I taunted Agathemer and railed at him , rose to a sort of scream .
作为 我 嘲讽 - 和 有轨电车 在 他 , 玫瑰 到 一个 种类 的 尖叫 .

当我嘲弄阿加瑟默并对他破口大骂时, 我发出了一声尖叫。

[hi:; hi][leɪd][ɑ:n] [mɔ:r] ['fɪrsli] .
He laid on more fiercely .
他 铺设 在 更多的 激烈地 .

他更加凶狠地扑了上去。

[ˈæftər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bloʊz] [ɔ:r] [mɔ:r] [ə; eɪ]['hɑ:rdər] [bloʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] [groʊn] .
After a dozen blows or more a harder blow made me groan .
后 一个 打 打击 或者 更多的 一个 更难 吹 制成 我 呻吟 .

挨了十几下之后, 一次更重的打击让我呻吟出声。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ædəʊ] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] ,
At that instant I was aware of a shadow above me ,
在 那 立即的 我 曾是 意识到的 的 一个 阴影 多于 我 ,

那一刻, 我感觉到头顶上方有个影子。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['fɪgjə] ['rʌʃɪŋ] [pæst][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊz] ['si:st] .
of a human figure rushing past me , and the blows ceased .
的 一个 人类 数字 匆忙 过去的 我 , 和 这 打击 停止 .

我看到一个人影从我身边飞奔而过, 然后打斗就停止了。

[aɪ][let][goʊ][maɪ] [klʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][stænd] [ʌp] .
I let go my clutch on the rock and tried to stand up .
我 让 去 我的 离合器 在 这 岩石 和 尝试 到 站立 向上 .

我松开抓着岩石的离合器, 试图站起来。

[aɪ][dɪd] [sək'si:d] [ɪn] ['ni:lɪŋ] [ʌp] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][maɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər] [stoʊn] .
I did succeed in kneeling up , supported by my hand on the altar stone .
我 做过 成功 在 跪着 向上 , 有 经过 我的 手 在 这 坛 石头 .
我成功地跪了起来，一只手撑在祭坛石上。

[soʊ][hæf] [r'rekt] [aɪ] [ləkt] [raʊnd] .
So half erect I looked round .
所以 一半 直立 我 看起来 圆形的 .

于是我半勃起着环顾四周。

- [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] , [hu:] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz]
Agathemer lay under the intruder , who had him by the throat with both hands
- 躺 在下面 这 入侵者 , WHO 有 他 经过 这 喉 和 两个都 双手
.
.
.

阿加瑟默尔躺在入侵者身下，入侵者双手掐着他的喉咙。

[ˈpɑ:rtli][baɪ] [saɪt] , [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈpɑ:rtli][baɪ][ðə; ði][,əbdʒə:'geɪʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Partly by sight , even from behind him , partly by the objurgation which he
部分 经过 视线 , 甚至 从 在后面 他 , 部分 经过 这 谴责 哪个 他
[pæntɪd] [aʊt] ,
panted out ,
喘息 出去 ,
一部分是通过视线，即使从他身后也能看清；一部分是通过他喘息着喊出的谴责声。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] - - [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] -
I recognized Chryseros Philargyros and realized that he thought that Agathemer
我 认可 - - 和 已实现 那 他 想法 那 -
[hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:tʃərɪŋ] [em 'i:][ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['flɑ:gɪŋ] [æt; ət] - .
had been torturing me in revenge for his flogging at Nemestronia's .
有 到过 酷刑 我 在 复仇 为了 他的 鞭答 在 - .
我认出了克里塞罗斯·菲拉吉鲁斯，并意识到他认为阿加特默尔一直在折磨我，以报复他在内梅斯特罗尼亚鞭打我。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [fər'ɡɔ:t][maɪ] [plaɪt] [ænd; ənd][maɪ]['næt(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ə'sɜ:rtɪd] [ðəm'selvz] .
I instantly forgot my plight and my natural instincts asserted themselves .
我 即刻 忘了 我的 困境 和 我的 自然的 本能 断言 他们自己 .
我瞬间忘记了自己的困境，本能驱使着我。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðen] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ten] [deɪz] [brɪfɔ:r] ,
As if I had been then what I had been ten days before ,
作为 如果 我 有 到过 然后 什么 我 有 到过 十 天 前 ,
就好像我那时还是十天前的我一样。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] - [tu:; tə] [lu:s] - [ænd; ənd][hi:; hi] [əʊ'beɪd] [em 'i:] ,
I ordered Chryseros to loose Agathemer and he obeyed me ,
我 订购 - 到 松动的 - 和 他 服从 我 ,
我命令克律塞罗斯放开阿加瑟默，他服从了我。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [aɪ] [felt] [maɪ'self] , [hɪz; ɪz]['mæstər] .
as if I had been what I felt myself , his master .
作为 如果 我 有 到过 什么 我 毛毡 我 , 他的 掌握 .
仿佛我就是我自己所感受到的那样，他的主人。

[hi:; hi][ænd; ənd] - [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [i:tʃ] ['ʌðər] :
He and Agathemer stood up and looked at me and each other :
他 和 - 站立 向上 和 看起来 在 我 和 每个 其他 :
他和阿加瑟默站了起来，看着我，又互相看了看：

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['læfəbl] ['spektək(ə)l] , ['sweɪɪŋ] [æz; əz][aɪ] [nelt] , [maɪ][hændz][ɑ:n]
I must have made a laughable spectacle , swaying as I knelt , my hands on
我 必须 有 制成 一个 可笑 奇观 , 摇晃 作为 我 跪下 , 我的 双手 在
[ðə; ði] [rɑ:k] ,
the rock ,
这 岩石 ,

我跪在地上，双手撑着岩石，身体摇晃，那副模样一定十分滑稽可笑。

[maɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [mɪr] [klɪpt] ['stʌbl] , [ænd; ənd][aɪ] ['neɪkɪd] ,
my hair and beard mere clipped stubble , and I naked ,
我的 头发 和 胡须 仅仅 剪辑 茬 , 和 我 裸 ,
我的头发和胡须都只剩下修剪过的茬，而且我一丝不挂。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] ['bli:dɪŋ] [ænd; ənd][bəʊθ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][wʌn] [hɪp] [ɪn'fleɪmd] , ['pɜ:rp(ə)l] - [red]
with my back bleeding and both shoulders and one hip inflamed , purple - red
和 我的 后退 出血 和 两个都 肩膀 和 一 时髦的 发炎的 , 紫色的 - 红色的
[ænd; ənd] ['pʌfi] .
and puffy .
和 蓬松 .

我的背部流血，双肩和一侧髋部发炎，呈紫红色且肿胀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第12/35页

[ˈsɜːrt(ə)nli] [bəuθ] - [ænd; ənd] - [əˈpɪrd] [ˈkɑːmɪk(ə)] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
Certainly both Chryseros and Agathemer appeared comical to me ,
当然 两个都 - 和 - 出现 滑稽 到 我 ,
在我看来, 克律塞罗斯和阿加瑟默尔都显得滑稽可笑。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [enˈveləpɪŋ] [ˈhɔːrər]
even in my pain and misery and weakness and through the enveloping horror
甚至 在 我的 疼痛 和 苦难 和 弱点 和 通过 这 包围 恐怖
[ʌv; əv] [maɪ] [ˈfiːvər] .
of my fever .
的 我的 发烧 .
即使在我痛苦、悲伤、虚弱的时候, 即使在高烧带来的恐惧笼罩下。

- , [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈstʌbl] [ðæn; ðən] [maɪn] , [wʌz; wəz] [ˈgæspɪŋ]
Agathemer , his hair and beard a worse stubble than mine , was gasping
- , 他的 头发 和 胡须 一个 更糟 茬 比 矿 , 曾是 喘息
[ænd; ənd] [ˈruːfəli] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and ruefully rubbing his throat ,
和 懊悔地 擦 他的 喉 ,
阿加瑟默的头发和胡茬比我的还多, 他喘着粗气, 懊恼地揉着喉咙。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈtuːnɪk] , [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [red] ,
making a ridiculous figure in his brown tunic , patched with patches of red ,
制作 一个 荒谬的 数字 在 他的 棕色的 束腰外衣 , 已修补 和 补丁 的 红色的 ,
[ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [bluː] ,
yellow and blue ,
黄色的 和 蓝色的 ,
他穿着棕色束腰外衣, 上面缝着红色、黄色和蓝色的布块, 显得十分滑稽。

[ɔːl] [ˈsoʊd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [θred] .
all sewed on with white thread .
全部 缝制的 在 和 白色的 线 .
全部用白线缝制。

- [wʌz; wəz] [ˈpæntɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] [ˈoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
Chryseros was panting , and his bald head shone in the sun .
- 曾是 喘息 , 和 他的 秃 头 闪耀 在 这 太阳 .
克律塞罗斯气喘吁吁, 他那光秃秃的脑袋在阳光下闪闪发光。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kæst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊnli] [ɪn]
He had cast off his cloak as he rushed at Agathemer and stood only in
他 有 投掷 离开 他的 披风 作为 他 匆忙 在 - 和 站立 仅有的 在
[hɪz; ɪz] [ˈrʌsti] [braʊn] [ˈtuːnɪk] ,
his rusty brown tunic ,
他的 生锈的 棕色的 束腰外衣 ,
他冲向阿加瑟默时脱掉了斗篷, 只穿着一件锈褐色的束腰外衣。

[hɪmˈself] [æz; əz] [draɪ] [ænd; ənd] [liːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ded] [lɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
himself as dry and lean as a dead limb of a tree .
他自己 作为 干燥 和 倾斜 作为 一个 死的 肢 的 一个 树 .
他像枯树的树枝一样干瘪瘦削。

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [əu'beɪd] ['ɪnstəntli] [wen] [aɪ] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lu:s] - , [jet]
Although he had obeyed instantly when I ordered him to loose Agathemer , yet
虽然 他 有 服从 即刻 什么时候 我 订购 他 到 松动的 - , 然而
,
:
,

虽然我命令他放开阿加瑟默时，他立刻就照做了，但是，

[pər'hæps][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['veɪɡəri] [ʌv; əv][maɪ] ['fi:vər] ,
perhaps from some vagary of my fever ,
也许 从 一些 反复无常 的 我的 发烧 ,
或许是由于发烧引起的某种不适，

[aɪ][stɛərd][æt; ət] - [wɪ'daʊt] ['eni] ['ʌðər] ['fi:ɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər]
I stared at Chryseros without any other feeling than that he had been for
我 凝视 在 - 没有 任何 其他 感觉 比 那 他 有 到过 为了
[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][f'ʌʊər; ɑ:r][f'æməli] ['enəmi] .
most of his life the tenant of our family enemy .
最多 的 他的 生活 这 租户 的 我们的 家庭 敌人 .

我盯着克里塞罗斯，心中没有丝毫其他感觉，只觉得他一生中的大部分时间都是我们家族仇敌的房客。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ] [felt] ['ʌtərli] [lɔ:st] ,
As I looked at him I felt utterly lost ,
作为 我 看起来 在 他 我 毛毡 完全地 丢失的 ,
看着他，我感到彻底迷茫。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][hoʊp] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
as if there was now no hope for me ,
作为 如果 那里 曾是 现在 不 希望 为了 我 ,
仿佛我已经彻底绝望了，

[æz; əz] [ɪf] - [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪ'treɪ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] .
as if Chryseros would certainly betray me to the authorities .
作为 如果 - 会 当然 背叛 我 到 这 当局 .
仿佛克里塞罗斯一定会向当局出卖我似的。

[aɪ] [felt] ['ʌtərli] [dɪ'sperɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒtəli] ['rekləs] .
I felt utterly despairing and totally reckless .
我 毛毡 完全地 绝望 和 完全 鲁莽 .
我当时感到彻底绝望，而且完全丧失了行动的勇气。

[ðɪs] [mu:d] , ['ɑ:dli] ['ɪnʌf] , ['ɜ:dʒd] [em 'i:][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
This mood , oddly enough , urged me to do the very best thing I could have
这 情绪 , 奇怪 足够的 , 敦促 我 到 做 这 非常 最好的 事物 我 可以 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

奇怪的是，这种情绪反而促使我去做我所能做的最好的事情。

['i:ðər] [frʌm; frəm] [raɪt] ['ɪnstɪŋkt] [ɔ:r] [dɪ'lɪrɪəs] ['fɔ:li] , [aɪ] [ɪn'fɔ:rmd] - ['fʊli] [ʌv; əv][f'ʌʊər; ɑ:r]
Either from right instinct or delirious folly , I informed Chryseros fully of our
任何一个 从 正确的 本能 或者 谵妄 蠢事 , 我 知情的 - 完全 的 我们的
[pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , ['du:ɪŋz] [ænd; ənd][plænz] .
purposes , doings and plans .
目的 , 行为 和 计划 .

或许是出于正确的直觉，或许是出于疯狂的愚蠢，我将我们的目的、行动和计划全部告知了克里塞罗斯。

[hi:; hi][ə'pɔ:lədʒaɪzd][tu:; tə] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
He apologized to Agathemer for his assault on him ,
他 道歉 到 - 为了 他的 突击 在 他 ,
他为袭击阿加瑟默一事向他道歉。

[ə'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][em 'i:][ænd; ənd] ['prə:mɪst] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd]
affirmed his complete loyalty to me and promised all possible assistance and
确认 他的 完全的 忠诚 到 我 和 承诺 全部 可能的 协助 和
[ˈpɜ:rfɪkt] ['si:krəsi] .
perfect secrecy .
完美的 保密 .

他向我表达了绝对的忠诚，并承诺提供一切可能的帮助和绝对的保密。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [em 'i:][ænd; ənd] [sed] :
He examined me and said :
他 检查 我 和 说 :

他检查了我一番，然后说：

" [aɪl] [hæv; həv][jɔː; jər] ['wu:ndz] [kli:n] , [jɔː; jər] [bæk] [draɪd] [ʌp] ,
" **I'll have your wounds clean , your back dried up ,**
" 患病的 有 你的 伤口 干净的 , 你的 后退 干燥 向上 ,
" 我会帮你清理伤口，擦干背上的汗水。"

[ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['hi:lɪŋ] ['prɑ:pərli] [ænd; ənd][jɔː; jər] ['fi:vər] [ku:ld] [brɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] .
every inch of you healing properly and your fever cooled before morning .
每一个 英寸 的 你 康复 适当地 和 你的 发烧 冷却 前 早晨 .

你全身的伤口都愈合得很好，而且你的烧在早上之前就退了。

[hɪr] , - , [help] [get][hɪm; ɪm][ə'bed] .
Here , Agathemer , help get him abed .
这里 , - , 帮助 得到 他 阿贝德 .

阿加瑟默，来，帮他上床睡觉。

" [ðeɪ] [wɑ:ʃt] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd][leɪd][em 'i:] , ['neɪkɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
" **They washed my back and laid me , naked as I was ,**
" 他们 洗过 我的 后退 和 铺设 我 , 裸 作为 我 曾是 ,
" 他们帮我洗了背，然后把我放倒，我当时还是一丝不挂的。

[ɑ:n][ðə; ði] [kwɪlt] [leɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [bed][ʌv; əv] [li:vz] , [ðen] [ðeɪ] ['kʌvərd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
on the quilt laid over the bed of leaves , then they covered me with the other
在 这 被子 铺设 超过 这 床 的 树叶 , 然后 他们 涵盖 我 和 这 其他
[kwɪlt] .
quilt .
被子 .

他们先用铺在树叶床上的被子盖住我，然后又用另一床被子盖住我。

" [juː; jʊ] [tuː] [ki:p] [kloʊz] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , " - [əd'vaɪzɪd] .
" **You two keep close till I come back , " Chryseros advised** .
" 你 二 保持 关闭 直到 我 来 后退 , " - 建议 .
"在我回来之前，你们两个要待在一起，"克里塞罗斯叮嘱道。

" ['sʌmwʌn] [els] [maɪt] [juːz] [ðɪs] [pæθ] .
" **Someone else might use this path** .
" 某人 别的 可能 使用 这 小路 .

其他人也可能走这条路。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [su:n] [ænd; ənd] [aɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [noʊ] [sə'spiʃ(ə)n] .
I'll be back soon and I'll arrange to excite no suspicion .
患病的 是 后退 很快 和 患病的 安排 到 激发 不 怀疑 .
我很快就会回来，我会安排好一切，不引起任何怀疑。

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hiː; hi][hæd; həd][em 'i:] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] - ['ta:pt] [stoʊn] , [wɑ:ʃt] [maɪ]
" **When he returned he had me out on the flat - topped stone , washed my**
" 什么时候 他 返回 他 有 我 出去 在 这 平坦的 - 顶峰 石头 , 洗过 我的
[bæk] [ænd; ənd] ['wu:ndz] ,
back and wounds ,
后退 和 伤口 ,

“他回来后，让我躺在平坦的石头上，帮我清洗了背部和伤口。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [beɪðd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['lʊʃn] [wɪt] , [wen] [fɜːrst] [ə'plaɪd] , [felt] ['kuːlɪŋ]
and then bathed them with some lotion which , when first applied , felt cooling
和 然后 洗澡 他们 和 一些 洗剂 哪个 , 什么时候 第一的 应用 , 毛毡 冷却

[ænd; ʌnd] ['suːðɪŋ] ,
and soothing ,
和 舒缓 ,

然后给他们涂抹了一些润肤露，刚涂抹上时感觉清凉舒缓。

[bʌt; bət][ˈɔːlmʊst][æt; ət][wʌnz] [bɜːrnt][ˈɪntuː][em 'iː] [tɪl] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [bæk] ,
but almost at once burnt into me till every part of my back ,
但 几乎 在 一次 烧焦的 进入 我 直到 每一个 部分 的 我的 后退 ,

但几乎立刻，这灼烧感就传遍了我背部的每一寸肌肤。

[maɪ] [hɪp] [ænd; ʌnd][bəʊθ][maɪ] ['ʃəʊldəz] [smɑːtɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði][wʌn] ['ʃəʊldər]
my hip and both my shoulders smarted worse than had the one shoulder
我的 时髦的 和 两个都 我的 肩膀 聪明 更糟 比 有 这 一 肩膀

[æz; əz][ðə; ði][brænd] [sɪəd] [aɪ 'tiː] :
as the brand seared it :
作为 这 品牌 烤 它 :

我的髋部和双肩比之前被烙印灼伤的肩膀更疼：

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [felt] .
at least that was how I felt .
在 至少 那 曾是 如何 我 毛毡 .

至少我是这么觉得的。

[aɪ] [raɪðd] [ænd; ʌnd] [groʊn] .
I writhed and groaned .
我 扭动 和 呻吟 .

我扭动着身体，呻吟着。

" [kiːp] [stɪl] !
" Keep still !
" 保持 仍然 !

“保持静止！ ”

" - [əd'mʌnɪʃ] [em 'iː] .
" Chryseros admonished me .
" - 告诫 我 .

克律塞罗斯告诫了我。

" [kiːp] ['kwaɪət] !
" Keep quiet !
" 保持 安静的 !

保持安静！

[ðɪs] [ɪz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] .
This is doing you good .
这 是 正在做 你 好的 .

这对你有好处。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [tʃeɪft] [maɪ] [bæk] ,
" And he chafed my back ,
" 和 他 擦伤 我的 后退 ,

“而且他还磨伤了我的背，”

[ˈɪnʌndeɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] ['lɪnəmənt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['feɪntɪŋ]
inundating it with his fiery liniment till I was on the verge of fainting
淹没 它 和 他的 火热 擦剂 直到 我 曾是 在 这 边缘 的 昏厥

[frʌm; frəm] [mɪr] [peɪn] .
from mere pain .
从 仅仅 疼痛 .

他用灼热的药膏涂抹我的伤口，直到我疼得几乎昏厥过去。

[hæf] [ˈfeɪntɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [reɪzd] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ˈtuːnɪk]
Half fainting I was as the two raised me to my feet and put the tunic
一半 昏厥 我 曾是 作为 这 二 提高 我 到 我的 脚 和 放 这 束腰外衣
[ɑːn][em ˈiː] ,
on me ,
在 我 ,

我当时几乎昏厥过去，两人把我扶起来，给我穿上了束腰外衣。

[æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə][maɪ][bed][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgrɑːtoʊ] .
as they helped me back to my bed in the little grotto .
作为 他们 帮助 我 后退 到 我的 床 在 这 小的 石窟 .

他们扶我回到小洞穴里的床上。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈkʌmbənt] - [meɪd] [em ˈiː] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ˈnɔːʃəs] , [blæk] , [ˈbɪtər] [ˈlɪkwɪd]
When I was recumbent Chryseros made me drink a nauseous , black , bitter liquid
什么时候 我 曾是 卧式 - 制成 我 喝 一个 恶心 , 黑色的 , 苦的 液体
[ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [flæt] .
and then lie flat .
和 然后 说谎平坦的 .

当我躺着的时候，克里塞罗斯让我喝下一种令人作呕的黑色苦涩液体，然后让我平躺。

" [ki:p] [ðer; ðər] [tɪl] [ˈmɔːrɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][fæst] .

" Keep there till morning , " he said , " and fast .
" 保持 那里 直到 早晨 , " 他 说 , " 和 快速地 .

“待在那儿直到天亮，”他说，“而且要禁食。”

[fuːd] [kæn; kən][duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ][ˈfiːvər][ænd; ənd] [ˈfæstɪŋ] [kæn; kən]
Food can do you no good while you have such a fever and fasting can
食物 能 做 你 不 好的 尽管 你 有 这样的 一个 发烧 和 禁食 能
[duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .
do you no harm .
做 你 不 伤害 .

你发烧这么厉害，吃东西对你没有好处，禁食也无妨。

" [ˈæktʃuəli] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [brɪfɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [deɪ][ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] ,
" Actually I was asleep before I knew it and slept all day and all night ,
" 实际上 我 曾是 睡着了 前 我 知道 它 和 睡着了全部 天 和 全部 夜晚 ,
" 其实我不知不觉就睡着了，而且睡了一整天一夜。”

[nɑːt] [ˈweɪkɪŋ] [ʌnˈtɪl] - , [wen] - [ɔːrdərd] [aɪ ˈtiː] , [raʊzd] [em ˈiː] .
not waking until Agathemer , when Chryseros ordered it , roused me .
不是 醒来 直到 - , 什么时候 - 订购 它 , 唤醒 我 .

直到阿加瑟默尔奉克里塞罗斯之命叫醒我，我才醒来。

[ðeɪ] [prest] [ɑːn][em ˈiː][ə; eɪ][kwɔːrt] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] ,
They pressed on me a quart bowl of milk warm from the cow ,
他们 按下 在 我 一个 夸脱 碗 的 牛奶 温暖的 从 这 奶牛 ,

他们递给我一大碗刚从奶牛身上挤出来的温热牛奶，足足一夸脱。

[ænd; ənd][aɪ][dræŋk][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and I drank most of it .
和 我 喝 最多 的 它 .

我喝掉了大部分。

[aɪ][felt] [mʌt] [ˈbetər] [ænd; ənd] - [prəˈnaʊnst] [em ˈi:] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈfi:vər] [ænd; ənd][ˈæftər]
I felt much better and Chryseros pronounced me free from fever and after
我 毛毡 很多 更好的 和 - 发音 我 自由的 从 发烧 和 后
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈspektɪd] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈwu:ndz] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈɪnəndeɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
he had inspected my back and wounds and again inundated them with
他 有 检查 我的 后退 和 伤口 和 再次 被淹没 他们 和
[hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [ˈlouʃn] ,
his fiery lotion ,
他的 火热 洗剂 ,

我感觉好多了，克里塞罗斯宣布我已经退烧了，他检查了我的背部和伤口，又一次用他那辛辣的药膏涂抹了它们。
[dɪˈklerd] [ɔ:l] [ɪnfləˈmeɪʃn] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhi:lɪŋ] [ʌp] [ˈpra:pərli] .
declared all inflammation had vanished and that I was healing up properly .
声明 全部 炎 有 消失了 和 那 我 曾是 康复 向上 适当地 .
医生宣布所有炎症均已消失，我的伤口正在愈合。

[hi:; hi][enˈdʒɔɪnd] - [tu:; tə][let][em ˈi:][hæv; həv][noʊ] [fu:d] [bʌt; bət] [mɪlk] ,
He enjoined Agathemer to let me have no food but milk ,
他 禁止 - 到 让 我 有 不 食物 但 牛奶 ,
他嘱咐阿加瑟默，除了牛奶以外，什么食物都不要给我。

[sed] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [mɔ:r] [ˈæftər] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd][təʊld][ju: ˈes][tu:; tə] [ki:p] [klaʊz] [ɪn][ðə; ði] [ni:]
said he would bring more after sunset , and told us to keep close in the niche
说 他 会 带来 更多的 后 日落 , 和 讲述 我们 到 保持 关闭 在 这 小众市场
.
:
.
他说日落后会带更多东西来，并告诉我们待在壁龛里要紧贴着。

[aɪ] [slept] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [dra:ft] [ʌv; əv] [mɪlk] [æt; ət] [dʌsk] ,
I slept all day long , and after a second draught of milk at dusk ,
我 睡着了 全部 天 长的 , 和 后 一个 第二 草稿 的 牛奶 在 黄昏 ,
我睡了一整天，黄昏时分又喝了第二口牛奶后，

[ɔ:l] [naɪt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] .
all night till the sun was well up .
全部 夜晚 直到 这 太阳 曾是 出色地向上 .
一直熬到太阳高高升起。

[aɪ] [wʊək] [ˈfi:lɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔ:r] , [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɑ:n][maɪ] [bæk] , [hɪp] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
I woke feeling stiff and sore , uncomfortable on my back , hip and shoulders ,
我 觉醒 感觉 僵硬的 和 疮 , 不舒服 在 我的 后退 , 时髦的 和 肩膀 ,
我醒来时感觉浑身僵硬酸痛，背部、臀部和肩膀都很不舒服。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈpɑ:zətɪv] [peɪn] [ˈeniwər] : [ɔ:lsoʊ][aɪ] [felt] [laɪk] [maɪ][ˈju:zuəl] [self] .
but with no positive pain anywhere : also I felt like my usual self .
但 和 不 积极的 疼痛 任何地方 : 还 我 毛毡 喜欢 我的 通常 自己 .
但身上没有任何明显的疼痛感；而且我感觉自己和往常一样。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [hɪr] , [ˌpærənˈθetɪkli] ,
And I may say here , parenthetically ,
和 我 可能 说 这里 , (括号内) ,
我还要补充一点，

[ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [əˈhʌðər] [ˈdeɪz] [ˈɪlnəs] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈviːsɪsɪtju:dz] [ʌv; əv][maɪ] [flaɪt] ,
that I never had another day's illness through all the vicissitudes of my flight ,
那 我 绝不 有 其他 天 疾病 通过 全部 这 变迁 的 我的 航班 ,
[ˈhaɪdɪŋ] ,
hiding ,
隐藏 ,
在我逃亡和躲藏的种种曲折过程中，我再也没有生过一天病。

[əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [mis'fɔ:tʃənz] .
adventures and misfortunes .
冒险 和 不幸

冒险与不幸。

- [brɔ:t] [em 'i:] [mɪlk] ; ['eksələnt] [wi:t] [bred] ; [ə; eɪ] [smu:ð] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ] [vi:l] -
Chryseros brought me milk ; excellent wheat bread ; a smooth and appetizing veal -
带来 我 牛奶 ; 出色的 小麦 面包 ; 一个 光滑的 和 令人垂涎的 小牛肉 -
[stu:] ,
stew ,
炖 ;

克里塞罗斯给我带来了牛奶；上好的小麦面包；还有一份口感顺滑、令人垂涎的小牛肉炖菜。

[wɪð; wɪθ] [bi:nz] [ænd; ənd] ['lentəlz] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['si:znd] [wɪð; wɪθ] ['spaisɪz] ; [tʃi:z] ['nu:li] [meɪd]
with beans and lentils in it and seasoned with spices ; cheese newly made
和 豆子 和 扁豆 在 它 和 经验丰富的 和 香料 ; 奶酪 新 制成
[frʌm; frəm] [freʃ] ['kɜ:dz] ,
from fresh curds ,
从 新鲜的 凝乳 ;

里面加了豆类和扁豆，并用香料调味；用新鲜凝乳新制成的奶酪，

[ænd; ənd] ['lʌʃəs] [plʌmz] .
and luscious plums .
和 甜美 李子 .

还有鲜嫩多汁的李子。

[hi:; hi] [let] [em 'i:] [i:t] [maɪ] [fɪl] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɪlk] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] .
He let me eat my fill and drink all the milk I wanted .
他 让 我 吃 我的 充满 和 喝 全部 这 牛奶 我 通缉 .

他让我吃饱喝足，想喝多少牛奶就喝多少。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t] [let] [em 'i:] [teɪst] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [wɪt] - [dræŋk] ['mɔ:dərətli] .
But he would not let me taste the wine of which Agathemer drank moderately .
但 他 会 不是 让 我 品尝 这 葡萄酒 的 哪个 - 喝 中等程度 .

但他不让我尝尝阿加瑟默适量饮用的那种葡萄酒。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] ['sli:pi] , " [sed] - , " [roʊl] ['oʊvər] , ['kʌvər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p]
" If you feel sleepy , " said Chryseros , " roll over , cover yourself and go to sleep
" 如果 你 感觉 困 , " 说 - , " 卷 超过 , 覆盖 你自己 和 去 到 睡觉
;
;
;
;

“如果你感到困倦，”克里塞罗斯说，“翻个身，盖好被子，然后睡觉吧；

[wi:; wi] [kæn; kən] [tɔ:k] [tə'ma:roʊ] . "
we can talk tomorrow . "
我们 能 讲话 明天 . "

我们明天可以再谈。

" [aɪ] [du:; nɔ:t] [fi:l] ['sli:pi] , " [aɪ] [dɪ'klerd] , " [ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] . "
" I do not feel sleepy , " I declared , " and I feel very much like asking questions . "
" 我 做 不是 感觉 困 , " 我 声明 , " 和 我 感觉 非常 很多 喜欢 问 问题 . "

“我不觉得困，”我说道，“而且我很想问问题。”

" [ðen] [wi:l] [tɔ:k] [æt; ət] [wʌns] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:l] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər]
" Then we'll talk at once , " he said , " we'll take all the time needed for your
" 然后 出色地 讲话 在 一次 , " 他 说 , " 出色地 拿 全部 这 时间 需要 为了 你的
[rɪ'kʌvəri] ;
recovery ;
恢复 ;

“那我们马上就谈，”他说，“我们会给你足够的时间让你康复；

[bʌt; bət] [wʌns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪˈklʌvəd] , [wi:l] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] -
but once you are recovered , we'll waste no time in getting you out of Sabinum .
但 一次 你 是 恢复 , 出色地 浪费 不 时间 在 获得 你 出去 的 - .

但一旦你康复，我们将立即安排你离开萨比努姆。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] .
" **The morning was fair and warm , with a light breeze .**
" 这 早晨 曾是 公平的 和 温暖的 , 和 一个 光 微风 .
"早晨天气晴朗温暖，微风习习。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [bed] [ʌv; əv] [liːvz] [ɪnˈsaɪd] [maɪ] [nʊk] [ʌv; əv] [rɑːk] .
I was on my bed of leaves inside my nook of rock .
我 曾是 在 我的 床 的 树叶 里面 我的 角落 的 岩石 .

我躺在岩石缝隙里铺成的树叶床上。

- [wʌz; wəz] [skwɒtɪd] [baɪ] [maɪ] [hed] , [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðæt] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːʃ] ;
Agathemer was squatted by my head , his back against that edge of the niche ;
- 曾是 蹲着 经过 我的 头 , 他的 后退 反对 那 边缘 的 这 小众市场 ;
[baɪ] [maɪ] [fiːt] ,
by my feet ,
经过 我的 脚 ,

阿加瑟默蹲在我头边，背靠着壁龛边缘；在我脚边，

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːʃ] , [ˈfeɪsɪŋ] - ,
leaning against the opposite edge of the niche , facing Agathemer ,
倾斜 反对 这 对面的 边缘 的 这 小众市场 , 面向 - ,

倚靠在壁龛的另一侧边缘，面向阿加瑟默，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [best] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sæt] - .
and therefore where I could best see and hear him sat Chryseros .
和 所以 在哪里 我 可以 最好的 看 和 听到 他 卫星 - .

因此，我能最好地看到和听到他的地方，就是克里塞罗斯的座位。

[hiː; hi] [brˈɡæən] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [em ˈiː]
He began by telling me that I must remain where I was until he judged me
他 开始 经过 讲述 我 那 我 必须 保持 在哪里 我 曾是 直到 他 评判 我
[fɪt] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)] ,
fit to travel ,
合身 到 旅行 ,

他首先告诉我，我必须待在原地，直到他认为我适合旅行为止。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ten] [deɪz] [mɔːr] ;
even if I remained ten days more ;
甚至 如果 我 剩余 十 天 更多的 ;

即使我再待十天；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [stɑːrt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [ænd; ənd]
but that he thought I might be able to start to - morrow night and
[wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [əˈkɔːrdɪŋli] .
would make his preparations accordingly .
会 制作 他的 准备工作 因此 .

但他认为我可能明天晚上就能开始工作，并会据此做好准备。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [aɪˈdiːə] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [fɔːr; fər] - ,
His first idea , he said , had been to set off on horseback for Spolitem ,
他的 第一的 主意 , 他 说 , 有 到过 到 放 离开 在 马背 为了 - ,
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

他说，他最初的想法是骑马前往附近的斯波利图姆。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪstər] [ˈmæərɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [ˈfɑːrmər] ,
which he had a sister married to a prosperous farmer ,
哪个 他 有 一个 姐姐 已婚 到 一个 繁荣 农民 ,
他有个妹妹，嫁给了一位富裕的农场主。

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˈvɪzɪts][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [faɪv] [ˈjɪrz] .
to whom he had paid visits at intervals of about five years .
到 谁 他 有 有薪酬的 访问 在 间隔 的 关于 五 年 .
他大约每隔五年就会去探望他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [emˈiː][ænd; ənd]
He had thought that it would be easy and safe to take me and
他 有 想法 那 它 会 是 简单的 和 安全的 到 拿 我 和
- [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [fʊt] ,
Agathemer with him on foot ,
- 和 他 在 脚 ,
他原以为带着我和阿加瑟默步行会很容易也很安全。

[dɪsˈgaɪzd] [æz; əz] [sleɪvz] .
disguised as slaves .
伪装 作为 奴隶 .
伪装成奴隶。

[ðɪs] [aɪˈdiːə] , [haʊˈevər] , - [hæd; həd] [ænˈtæɡənəɪz] ,
This idea , however , Agathemer had antagonized ,
这 主意 , 然而 , - 有 敌对 ,
然而，阿加瑟默却对这种想法表示反对。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˈeni] [ˈkɑːnvɔɪ][frʌm; frəm][maɪ] [ɪˈsteɪt] [wʊd] [biː; bi] [sɪˈvɪrli] [ˈskruːtʃnaɪzd] [ænd; ənd]
pointing out that any convoy from my estate would be severely scrutinized and
指向 出去 那 任何 护航 从 我的 财产 会 是 严重 仔细审查 和
[ˈevri] [mæn] [ɪɡˈzæmɪnd] [ænd; ənd] [səːtʃt] ;
every man examined and searched ;
每一个 男人 检查 和 搜索 ;
指出从我庄园出发的任何车队都将受到严格审查，每个男人都会被检查和搜查；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪpɪŋ] [baɪ] [saɪtʃ] [ə; eɪ][plæn] .
that there was no chance of our escaping by such a plan .
那 那里 曾是 不 机会 的 我们的 逃脱 经过 这样的 一个 计划 .
这样的计划根本不可能让我们逃脱。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] [hiː; hi][ˈtəʊld][emˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [priːˈtɔːrɪən] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]
At this point of his discourse he told me that the Praetorians had already
在 这 观点 的 他的 话语 他 讲述 我 那 这 禁卫军 有 已经
[dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈvɪlə] - [ˈliːvɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] - ,
departed from Villa Andivia leaving in charge Gratillus ,
已离开 从 别墅 - 离开 在 收费 - ,
在讲述到这里时，他告诉我禁卫军已经离开安迪维亚别墅，留下格拉蒂卢斯负责指挥。

[ə; eɪ] [ˈtrezəri] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnfɪˈskeɪʃn] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
a treasury officer of the confiscation department ,
一个 财政部 官 的 这 没收 部门 ,
没收部门的一名财政官员，

[ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ] [nuː] [tuː] [wel] [æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] ,
a man whom I knew too well as also a member of the secret service ,
一个 男人 谁 我 知道 也 出色地 作为 还 一个 成员 的 这 秘密 服务 ,
我非常了解的一个人，他也是秘密情报人员。

[æn; ən] [ˈɑːrtɪklɪd] [ɪmˈpɪriəl] [spaɪ][ænd; ənd][æn; ən] [ˈæktɪv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɪnˈfɔːrmər] ,
an articulated Imperial spy and an active professional informer ,
一个 文章 帝国 间谍 和 一个 积极的 专业的 告密者 ,
一名受过正规训练的帝国间谍和一名活跃的职业线人，

[mɔːr'ʊvər] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [heɪtɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [heɪtɪd] [ˌem 'iː]
moreover a man who had always hated my uncle , and who had hated me
而且 一个 男人 WHO 有 总是 憎恨 我的 叔叔 , 和 WHO 有 憎恨 我
[frʌm; frəm][maɪ] ['bɔɪhʊd] .
from my boyhood .
从 我的 童年 .

而且, 他还是一个一直憎恨我叔叔, 并且从我小时候就憎恨我的人。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , - [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , [sɪns] ,
According to Chryseros , Gratillus had made no great effort to find me , since ,
根据 到 - , - 有 制成 不 伟大的 努力 到 寻找 我 , 自从 ,
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

据克里塞罗斯说, 格拉蒂卢斯并没有费多大力气来找我, 因为事实上,

[ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['eniwʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [sə'spiʃ(ə)n]
neither he nor anyone connected with the government had had any suspicion
两者都不 他 也不 任何人 连接 和 这 政府 有 有 任何 怀疑
[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
that I had returned home .
那 我 有 返回 家 .

他和任何与政府有关的人都没有怀疑我已经回家了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [meɪd] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'ʃər] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi]
He had merely made a perfunctory investigation to assure himself , as he
他 有 仅仅 制成 一个 敷衍了事 调查 到 保证 他自己 , 作为 他
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

他只是进行了一次敷衍的调查, 以求确信, 正如他所认为的那样。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [rɪ'tɜːrnd] .
that I had not so returned .
那 我 有 不是 所以 返回 .

但我并没有那样返回。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['tenəntri] [ænd; ənd] [sleɪvz] , [hæd; həd] [æskt] ['kwestʃənz] ,
He had examined all the tenantry and slaves , had asked questions ,
他 有 检查 全部 这 承租人 和 奴隶 , 有 问 问题 ,
他检查了所有佃户和奴隶, 并询问了相关问题。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['tɔːrtʃərd] [noʊ][wʌn][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər]
but had tortured no one and had been quite satisfied with the answers
但 有 受折磨 不 一 和 有 到过 相当 使满意 和 这 答案
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
he had received .
他 有 已收到 .

但他并没有折磨任何人, 而且对得到的答案也相当满意。

[ˈɑːdli] [ɪ'nʌf] ,
Oddly enough ,
奇怪 足够的 ,

奇怪的是,

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['kloʊsli] ['kwɛstʃənd] [hɪm'sɛlf] [ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] [eɪt] ['tɛnənts] [æz; əz][tuː; tə]
while he had closely questioned himself and my other eight tenants as to
尽管 他 有 密切 被质问 他自己 和 我的 其他 八 租户 作为 到
[ðə; ði] [dɛɪt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [roʊm] [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]
the date of my departure for Rome and as to whether they had seen
这 日期 的 我的 离开 为了 罗马 和 作为 到 无论 他们 有 已见
[em 'iː] [sɪns] [ðeɪ] [læst] [sɔː] [em 'iː][ɪn] [roʊm] ,
me since they last saw me in Rome ,
我 自从 他们 最后的 锯 我 在 罗马 ,

他仔细询问了自己和其他八位房客，我离开去罗马的日期，以及自从上次在罗马见到我之后，他们是否见过我。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɛstʃənd] - [ænd; ənd] - [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ]
and while he had questioned Uturia and Ofatulena as to whether they
和 尽管 他 有 被质问 - 和 - 作为 到 无论 他们
[hæd; həd] [siːn] [em 'iː] [sɪns] [aɪ][sɛt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [roʊm] ,
had seen me since I set off for Rome ,
有 已见 我 自从 我 放 离开 为了 罗马 ,

他曾询问乌图里亚和奥法图莱娜，自从我启程前往罗马以来，她们是否见过我。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɔːr] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][æsk] - [ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃənz]
he had somehow omitted or forgotten to ask Ofatulus the same questions
他 有 不知何故 省略 或者 被遗忘的 到 问 - 这 相同的 问题
,
,
,

他不知何故遗漏或忘记向奥法图勒努斯提出同样的问题。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)][tuː; tə] ['ænsər] ['truːθfəli] [ðə; ði]['oʊnli] ['kwɛstʃənz] [æskt] [ʌv; əv]
so that he had been able to answer truthfully the only questions asked of
所以 那 他 有 到过 有能力的 到 回答 说实话 这 仅有的 问题 问 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因此，他能够如实回答被问到的唯一问题。

- , [aɪ] [faʊnd] ,
Agathemer , I found ,
- , 我 成立 ,

我发现，Agathemer

[hæd; həd][toʊld] - [ðæt] ['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [siːn] [em 'iː] [bɪ'twiːn] [maɪ]
had told Chryseros that only he and Ofatulus had seen me between my
有 讲述 - 那 仅有的 他 和 - 有 已见 我 之间 我的
[rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
return and escape .
返回 和 逃脱 .

我曾告诉克律塞罗斯，在我返回和逃跑之间，只有他和奥法图勒努斯见过我。

- [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][maɪ] [eɪt] ['tɛnənts] , [ænd; ənd][æz; əz]
Gratillus had especially questioned the wives of my eight tenants , and as
- 有 尤其 被质问 这 妻子们 的 我的 八 租户 , 和 作为
- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] ,
Chryseros was a widower ,
- 曾是 一个 鳏夫 ,

格拉蒂卢斯特别盘问了我的八位佃户的妻子，而由于克里塞罗斯是位鳏夫，

[hɪz; ɪz] ['wɪdɔʊd] ['dɔːtər] , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
his widowed daughter , who lived with him .
他的 寡 女儿 , WHO 居住地 和 他 .

他的寡居女儿和他住在一起。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [br'fɔ:r] [him; ɪm] ['seprətli] [ænd; ənd][hæd; həd]
Each of these he had summoned before him separately and had
每个 的 这些 他 有 被召唤 前 他 分别地 和 有
[ɪn'terə,geɪtɪd] [ə'loʊn][ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
interrogated alone and at length .
审问 独自的 和 在 长度 .

他分别召见了这些人，并单独进行了长时间的审问。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] - .
This was like Gratillus .
这 曾是 喜欢 - .

这就像格拉蒂卢斯一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [ə'rest] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dʌm'faʊndɪd] [em 'i:] .
He had made but one arrest , and this dumbfounded me .
他 有 制成 但 一 逮捕 , 和 这 目瞪口呆 我 .

他只逮捕了一个人，这让我感到莫名其妙。

- ['fə:fə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'terə,geɪtɪd] , [laɪk] [ɔ:l][maɪ] ['nebəz] , [bʌt; bət] ,
Ducconius Furfur had been interrogated , like all my neighbors , but ,
- 毛皮 有 到过 审问 , 喜欢 全部 我的 邻居 , 但 ,

杜科尼乌斯·弗弗尔和我的所有邻居一样，都受到了审问，但是，

[waɪl] [ðə; ði][rest] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [æftər] [ænsər] [wʌt] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə]
while the rest had been dismissed after answering what questions were put to
尽管 这 休息 有 到过 解雇 后 回答 什么 问题 是 放 到

[ðem; ðəm] , ['fə:fə] ,
them , Furfur ,
他们 , 毛皮 ,

其余的人在回答完提出的问题后就被解散了，而弗弗尔

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['sɜ:rvənt] , [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [tu:; tə] [roʊm] [ðə; ði] [pri:'tɔ:riən] [wen] [ðeɪ] [went]
with two servants , had accompanied to Rome the Praetorians when they went
和 二 仆人 , 有 伴随 到 罗马 这 禁卫军 什么时候 他们 去

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他和两名仆人陪同禁卫军前往罗马。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði]['streɪndʒər][aɪ 'ti:] [si:md] .
The more I reflected on this the stranger it seemed .
这 更多的 我 反映 在 这 这 陌生人 它 似乎 .

我越想越觉得这件事很奇怪。

['ni:ðər] - [nɔ:ɹ] - [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
Neither Chryseros nor Agathemer had any doubt that a close watch was being
两者都不 - 也不 - 有 任何 怀疑 那 一个 关闭 手表 曾是 存在

['kwaiətli] [kept] [tu:; tə] [meɪk] [ʃər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['vɪlə] - [wɪ'ðəʊt]
quietly kept to make sure that I could not now return to Villa Andivia without
悄悄 保留 到 制作 当然 那 我 可以 不是 现在 返回 到 别墅 - 没有

['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ;
being caught ;
存在 捕捉 ;

克里塞罗斯和阿加特默都毫不怀疑，有人正在暗中密切监视我，以确保我无法在不被发现的情况下返回安迪维亚别墅；

[nɔ:ɹ] [jet] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][dɪd] [rɪ'tɜ:rn] [ɔ:r][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .
nor yet leave it if I did return or had returned .
也不 然而 离开 它 如果 我 做过 返回 或者 有 返回 .

即使我返回或已经返回，也不要离开。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ðæt] [wi:: wi]
As a result of his discussion with Agathemer they had agreed that we
作为 一个 结果 的 他的 讨论 和 - 他们 有 同意 那 我们
[wɜ:r; wər][tu:: tə] [li:v] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ɑ:n] [fɒt] ,
were to leave by night and on foot ,
是 到 离开 经过 夜晚 和 在 脚 ,
经过他与阿加瑟默的商议，他们同意我们夜间步行离开。

[æz; əz][wi:: wi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] .
as we had originally intended .
作为 我们 有 起初 故意的 .
正如我们最初设想的那样。

[bʌt; bət][hi:: hi][hæd; həd][ˈɑ:rgju:d] [ðæt] ,
But he had argued that ,
但 他 有 争论 那 ,
但他辩称，

[waɪl] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsensəb(ə)] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:: tə][plæn][tu:: tə] [pæs] [ɑ:r'selvz] [ɔ:f] [æz; əz]
while it was perfectly sensible for us to plan to pass ourselves off as
尽管 它 曾是 完美 明智的 为了 我们 到 计划 到 经过 我们自己 离开 作为
[ˈrʌnəweɪ] [sleɪvz] [ɪf] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənd] ,
runaway slaves if arrested and questioned ,
逃跑 奴隶 如果 被捕 和 被质问 ,
如果被捕审问，我们完全有理由计划把自己伪装成逃跑的奴隶；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [wət'evər] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:: tə] [ə'pɪr] [laɪk] [ˈrʌnəweɪ] [sleɪvz]
there was no sense whatever in doing anything to appear like runaway slaves
那里 曾是 不 感觉 任何 在 正在做 任何事物 到 出现 喜欢 逃跑 奴隶
[ən'les] [wi:: wi][wɜ:r; wər] [ˈæktʃuəli] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənd] .
unless we were actually arrested and questioned .
除非 我们 是 实际上 被捕 和 被质问 .
除非我们真的被逮捕审问，否则装作逃亡奴隶没有任何意义。

- [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ,
Agathemer had admitted this , but had pointed out that ,
- 有 承认 这 , 但 有 尖 出去 那 ,
阿加瑟默承认了这一点，但他指出：

[waɪl] [wi:: wi][hæd; həd][noʊ] [hooʊp] [ʌv; əv] [ˈeni] [ə'sɪstəns] [wət'evər] ,
while we had no hope of any assistance whatever ,
尽管 我们 有 不 希望 的 任何 协助 任何 ,
虽然我们当时完全不抱任何援助的希望，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈplænɪŋ] [tu:: tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ʌn'eɪdɪd] [ˈefɜ:ts] ,
and were planning to escape by our own unaided efforts ,
和 是 规划 到 逃脱 经过 我们的 自己的 未受帮助 努力 ,
我们计划依靠自身力量逃脱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtraɪɪŋ] [tu:: tə] [ə'pɪr] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]
there was no possibility of our trying to appear anything else than
那里 曾是 不 可能性 的 我们的 尝试 到 出现 任何事物 别的 比
[ˈrʌnəweɪ] [sleɪvz] ,
runaway slaves ,
逃跑 奴隶 ,
我们根本没有可能伪装成逃亡奴隶以外的任何身份。

[æz; əz][hi:: hi][kʊd; kəd] [ɪ:zəli] [sti:l] [sleɪvz] - [klooʊk] [ænd; ənd][ˈtju:nɪks][frʌm; frəm][maɪ] [sper] [ˈstɔ:rz] ,
as he could easily steal slaves ' cloaks and tunics from my spare stores ,
作为 他 可以 容易地 偷 奴隶 - 斗篷 和 束腰外衣 从 我的 空闲的 商店 ,
因为他可以轻易地从我的备用仓库里偷走奴隶的斗篷和束腰外衣，

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɡɑːrmənts] .
but had no hope of getting his hands on any other garments .
但 有 不 希望 的 获得 他的 双手 在 任何 其他 服装 .
但他没有希望弄到其他任何衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdʒɔɪfəli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] [wɪtʃ] - [pʊt] [ˈfɔːrwəd]
He had joyfully accepted the ideas and suggestions which Chryseros put forward
他 有 欣喜地 公认 这 想法 和 建议 哪个 - 放 向前
，
，
，
他欣然接受了克律塞罗斯提出的想法和建议。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈprɔʃəz] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] .
as well as his proffers of assistance .
作为 出色地 作为 他的 报价 的 协助 .
以及他提供的帮助。

- [dəˈrektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈkɑːpər] [ˈsɪlɪndəz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv]
Chryseros directed that the two copper cylinders and most of the spoils of
- 指导 那 这 二 铜 气缸 和 最多 的 这 战利品 的
- [ˈpɪlfərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)][ˈɡrɑːtoʊ] ,
Agathemer's pilferings should be left in our little grotto ,
- 偷窃 应该 是 左边 在 我们的 小的 石窟 ,
克里塞罗斯指示将那两个铜圆筒和阿加瑟梅尔劫掠的大部分财物留在我们的小洞穴里。

[ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ded] [liːvz] .
hidden under the dead leaves .
隐 在下面 这 死的 树叶 .
藏在枯叶下。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [ˈsmʌɡ(ə)l] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He would then smuggle them away and dispose of them .
他 会 然后 走私 他们 离开 和 处置 的 他们 .
然后他会将它们偷运走并处理掉。

[hiː; hi] [wʊd] [səˈplaɪ] [juːˈes][wɪð; wɪθ] [ˈrʌsti] [braʊn] [ˈtjuːnɪks][ænd; ənd] [kloʊk] [ʌv; əv][ʌnˈdaɪd] [mɪkst] [wʊl]
He would supply us with rusty brown tunics and cloaks of undyed mixed wool
他 会 供应 我们 和 生锈的 棕色的 束腰外衣 和 斗篷 的 未染色 混合 羊毛
，
，
，
他会给我们提供锈褐色的束腰外衣和未经染色的混纺羊毛斗篷，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][wɔːrɪn][baɪ] [pʊr] [ɔːr][iːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [ˈfɑːrmɜːz] [θruːˈaʊt] - .
such as were worn by poor or economical farmers throughout Sabinum .
这样的 作为 是 磨损 经过 贫穷的 或者 经济 农民 自始至终 - .
例如萨比努姆各地贫穷或节俭的农民所穿的衣服。

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [wʊd] [səˈplaɪ] [juːˈes][wɪð; wɪθ][hæts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] - [hæd; həd] [fetʃt]
Also he would supply us with hats better than those Agathemer had fetched
还 他 会 供应 我们 和 帽子 更好的 比 那些 - 有 已获取
； [belts] ； [ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈwɒlɪts] ，
； **belts** ； **and travelling wallets** ，
； 腰带 ； 和 旅行 钱包 ；
此外，他还会给我们提供比阿加瑟默弄来的更好的帽子、腰带和旅行钱包。

[ˈniːðər] [tuː] [bɪɡ][nɔːr] [tuː] [smɔːl] , [ˈniːðər] [tuː] [nuː] [nɔːr] [tuː] [wɔːrɪn] ,
neither too big nor too small , neither too new nor too worn ,
两者都不 也 大的 也不 也 小的 ， 两者都不 也 新的 也不 也 磨损 ，
不大也不小，不新也不旧

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʊldə] - [stræp][fɔːr; fər] [ˈiːzi] [ˈkæɪdʒ] ; [gʊd] , [ˈhevi] [ˈjuːz] ,
and each with a shoulder - strap for easy carriage ; good , heavy shoes ,
和 每个 和 一个 肩膀 - 带子 为了 简单的 运输 ; 好的 , 重的 鞋 ,
每双鞋都配有肩带, 方便携带; 结实耐用的鞋子。

[tuː] [pər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][juːˈes] ,
two pair of them for each of us ,
二 一对 的 他们 为了 每个 的 我们 ,
我们每人两副,

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [spər] [pər] [ɪn] [i:tʃ] [ˈwaːlɪt] .
so that we might carry a spare pair in each wallet .
所以 那 我们 可能 携带 一个 空闲的 一对 在 每个 钱包 .
这样我们就可以在每个钱包里放一副备用眼镜了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɒlɪts] [ˈɔːlsəʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈnaɪvz] - [hæd; həd][ˈteɪkən]
In the wallets also we were to hide the hunting knives Agathemer had taken
在 这 钱包 还 我们 是 到 隐藏 这 打猎 刀具 - 有 已采取
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [kəˈleɪk(ə)n] ;
from my uncle's collection ;
从 我的 叔叔的 收藏 ;
钱包里还要藏着阿加瑟默从我叔叔的收藏中拿走的猎刀;

[wɪtʃ] [ˈnaɪvz] , [ˈbleɪdʒ] , [ˈhændlʒ] [ænd; ənd] [ˈʃiːðz] - [ˈhaɪli] [əˈpruːvd] .
which knives , blades , handles and sheaths Chryseros highly approved .
哪个 刀具 , 刀片 , 把手 和 鞘 - 高度 得到正式认可的 .
Chryseros 高度认可的刀具、刀片、刀柄和刀鞘。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflædzələɪ; flædzəˈlet][hiː; hi] [ɡrɪnd] ,
At sight of the flageolet he grinned ,
在 视线 的 这 鞭状 他 咧嘴一笑 ,
看到小笛, 他咧嘴一笑。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [smaɪl][aɪ] [sɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [juːˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhaɪdɪŋ]
the only smile I saw on his face while he was helping us in our hiding
这 仅有的 微笑 我 锯 在 他的 脸 尽管 他 曾是 帮助 我们 在 我们的 隐藏
[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and out of it .
和 出去 的 它 .
在他帮助我们躲藏和逃出藏身之处时, 我只看到他脸上带着微笑。

- , [ˈɑːbstɪnətli] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [ˈflædzələɪ; flædzəˈlet] .
Agathemer , obstinately , insisted on taking that flageolet .
- , 顽固地 , 坚持 在 采取 那 鞭状 .
阿加特默固执地坚持要拿走那支小鞭。

[ænd; ənd] - [ˈɡrʌdʒɪŋli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈvæljuəb(ə)lɪ] [pəˈzeɪʃn]
And Chryseros grudgingly admitted that it might prove a really valuable possession
和 - 勉强 承认 那 它 可能 证明 一个 真的 有价值的 拥有
[pərˈhæps] .
, perhaps .
, 也许 .
克里塞罗斯不情愿地承认, 这或许会是一件非常有价值的物品。

[wiː; wi] [tʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [flɪnt][ænd; ənd] [stiːl] [ˈkeɪsɪz] .
We took , of course , our two little flint and steel cases .
我们 采取 , 的 课程 , 我们的 二 小的 燧石 和 钢 案例 .
当然, 我们也带上了我们的两个小型燧石钢盒。

- [sed] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:l] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['mæniɪdʒ] [tu:; tə] ['swɑ:lʊʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]
Chryseros said we ought to eat all we could manage to swallow up to the
- 说 我们 应该 到 吃 全部 我们 可以 管理 到 吞 向上 到 这
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
moment of our departure .
片刻 的 我们的 离开 .
克律塞罗斯说，我们应该在出发前尽可能多地吃东西。

[hi:; hi] [wʊd] [pæk] ['aʊər; ɑ:r] ['wɒlɪts] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [wɪt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [læst] [fɔ:r] [ɔ:r]
He would pack our wallets with food which could be made to last four or
他 会 盒 我们的 钱包 和 食物 哪个 可以 是 制成 到 最后的 四 或者
[faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['plenti] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .
five days and would be plenty for two days .
五 天 和 会 是 很多 为了 二 天 .
他会在我们的钱包里装满食物，足够吃四五天，也足够吃两天。

[moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv] [ɔ:l] [hi:; hi] [wʊd] [səˈplaɪ] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [hæf] ['kɑ:pər] [ænd; ənd] [hæf]
Most important of all he would supply us with money , half copper and half
最多 重要的 的 全部 他 会 供应 我们 和 钱 , 一半 铜 和 一半
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,
最重要的是，他会给我们提供货币，一半是铜，一半是银。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['wɒlɪts] [kʊd; kəd] ['prɑ:pərli] [hoʊld] , [soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es]
as much as our wallets could properly hold , so as not to make us
作为 很多 作为 我们的 钱包 可以 适当地 抓住 , 所以 作为 不是 到 制作 我们
[əˈpɪr] [θi:vz] ,
appear thieves ,
出现 窃贼 ,
尽可能多地把东西放在钱包里，以免显得像小偷。

[ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [səˈspektɪd] [ænd; ənd] [heɪld] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] .
if we were suspected and haled before a magistrate .
如果 我们 是 怀疑 和 被洗礼 前 一个 地方法官 .
如果我们被怀疑并被传唤到法官面前。
[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] ['oʊpənli] [ænd; ənd] [baɪ] [deɪ] ['æftər] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]
With money we could travel openly and by day after we were well out of
和 钱 我们 可以 旅行 公然 和 经过 天 后 我们 是 出色地 出去 的
-
Sabinum .
- .

-
有了钱，我们就可以公开旅行，白天我们就能远远地离开萨比努姆。
[wi:; wi] [plænd] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ['i:stwərd] , [ɪnˈklaɪnɪŋ] [ˈveri] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
We planned to make our way eastward , inclining very little to the north ,
我们 计划 到 制作 我们的 方式 向东 , 倾斜 非常 小的 到 这 北 ,
[tɔ:rdz] - .
towards Fisternae .
向 - .
我们计划向东行进，略微偏北，朝着菲斯特奈方向前进。

[ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ʊd; ʊd] [ɡɪv] [ju: 'es] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [wətˈevər] .
The crossing of the Tolenus and Himella should give us no trouble whatever .
这 过境 的 这 - 和 - 应该 给 我们 不 麻烦 任何 .
穿越托勒努斯河和希梅拉河应该不会给我们带来任何麻烦。

[wi:; wi] [wʊd] [pæs] [saʊθ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] - .
We would pass south of Cliternia and north of Fisternae .
我们 会 经过 南 的 - 和 北 的 - .
我们将从克利特尼亚南部和菲斯特奈北部经过。

- ['kwɛstʃənd] - ['kloʊslɪ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪˌroʊdz] ,
Chryseros questioned Agathemer closely as to his knowledge of the byroads ,
- 被质问 - 密切 作为 到 他的 知识 的 这 小路 ,
[ænd; ənd] [əˈplɔːd] [hɪm; ɪm] ['haɪlɪ] ,
and applauded him highly ,
和 鼓掌 他 高度 ,

克律塞罗斯仔细询问阿加瑟默对小路的了解程度，并对他给予了高度评价。

[ˈoʊnlɪ][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [kəˈrektɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr][ˈæmplɪˌfaɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .
only on a few points correcting him or amplifying what he knew .
仅有的 在 一个 很少 积分 纠正 他 或者 放大 什么 他 知道 .
只是在少数几个方面纠正他或补充他已知的知识。

[nɔːrθ] [ʌv; əv] - [wiː; wi][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][wɜːrk] ['nɔːrθwərdz] .
North of Fisternae we could gain the mountains and work northwards .
北 的 - 我们 可以 获得 这 山脉 和 工作 向北 .
在菲斯特奈以北，我们可以占领山区，然后向北推进。

[ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prəˈpoʊzd] [ruːt] , [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
The most dangerous part of our proposed route , the critical point of our
这 最多 危险的 部分 的 我们的 建议的 路线 , 这 批判的 观点 的 我们的
[ɪˈskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

我们拟定路线中最危险的部分，也是我们逃生的关键点，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈævɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][səˈlɑːriːən] ['haɪweɪ] ,
would be the crossing of the Avens and the Salarian Highway ,
会 是 这 过境 的 这 阿文斯 和 这 萨拉里安人 公路 ,
这将是阿文斯河与萨拉瑞安公路的交汇处，

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪˈfekt] ['sʌmwɛr] [nɪr] ['fɔːrəm] - , [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd]
which we must effect somewhere near Forum Decii , between Interocrium and
哪个 我们 必须 影响 某处 靠近 论坛 - , 之间 - 和
-
Falacrinum .
- .

我们必须在 Forum Decii 附近，在 Interocrium 和 Falacrinum 之间进行这项任务。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)] ['iːzəli] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɑːn] ['nɔːrθwərdz] [ɪntuː]
Once in the mountains we should be able easily to continue on northwards into
一次 在 这 山脉 我们 应该 是 有能力的 容易地 到 继续 在 向北 进入
[ˈʌmbriə] .
Umbria .
翁布里亚 .

一旦进入山区，我们应该就能轻松地继续向北进入翁布里亚。

- [səˈdʒɛstɪd] [ðæt] , [wʌns] [ɪn][ˈʌmbriə] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [pæs] [ɑːrˈselvz] [ɔːf][æz; əz] ['baɪərz]
Chryseros suggested that , once in Umbria , we could pass ourselves off as buyers
- 建议 - 那 , 一次 在 翁布里亚 , 我们 可以 经过 我们自己 离开 作为 买家
[ʌv; əv][ˈkæt(ə)] ,
of cattle ,
的 牛 ,

克里塞罗斯建议，一旦到了翁布里亚，我们就可以假扮成牛的买家。

[goʊts] [ænd; ənd] [mjuːlz] ,
goats and mules ,
山羊 和 骡子 ,
山羊和骡子，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][bred][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fɑ:rmz][ænd; ənd] ['regjələrlɪ] [bɔ:t] [ʌp][baɪ]
all of which were bred on the mountain farms and regularly bought up by
全部 的 哪个 是 繁殖 在 这 山 农场 和 经常 买 向上 经过
[aɪˈtɪnərənt] ['di:lɜ:z] [hu:] [drouv] [ðem; ðəm][ɔ:r][hæd; həd][ðem; ðəm] ['drɪvn] [tu;; tə] [room] .
itinerant dealers who drove them or had them driven to Rome .
流动 经销商 WHO 驾驶 他们 或者 有 他们 驱动 到 罗马 .

这些牲畜都是在山区农场饲养的，经常被流动商贩买走，然后由他们自己或雇人赶到罗马。

[ðə; ði]['ʌmbriən] ['maʊntnɜz] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ði:z] ['æniɪmlz] [æz; əz] -
The Umbrian mountains had no such numbers of these animals as Sabinum
这 翁布里亚 山脉 有 不 这样的 数字 的 这些 动物 作为 -
[prə'du:st] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kwɑ:ləti][wʌz; wəz][fɑ:r] [ɪn'fɪriər] ,
produced and their quality was far inferior ,
生产 和 他们的 质量 曾是 远的 下 ,
翁布里亚山区的这类动物数量远不及萨宾努姆，而且品质也差得多。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['di:lɜ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:lweɪz] [men][ʌv; əv] [smɔ:l] [mi:nɜz] , ['draɪvɪŋ] [kloʊz] ['ba:ɡɪnz] .
so that the dealers were always men of small means , driving close bargains .
所以 那 这 经销商 是 总是 男人 的 小的 方法 , 驾驶 关闭 特价商品 .
因此，这些经销商总是家境贫寒的人，他们努力达成非常优惠的价格。

[ɔ:l] [ðɪs] ['saʊndɪd] ['veri] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ænd; ənd] , [ə'baʊt] [hæf] [wei] [br'twi:n] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [nu:n] ,
All this sounded very promising and , about half way between sunrise and noon ,
全部 这 听起来 非常 有前途 和 , 关于 一半 方式 之间 日出 和 中午 ,
这一切听起来都很有希望，大约在日出到正午之间，

[hi;; hi] [left] [ju: 'es][tu;; tə][haɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
he left us to hide for the rest of the day .
他 左边 我们 到 隐藏 为了 这 休息 的 这 天 .
他把我们丢下，让我们躲藏了一整天。

[aɪ] [slept] [wel] [ænd; ənd] [woʊk] ['fi:lɪŋ] [ɔ:lmoʊst][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['traɪflɪŋ] [dɪs'kʌmfərt]
I slept well and woke feeling almost myself , with merely trifling discomfort
我 睡着了 出色地 和 觉醒 感觉 几乎 我 , 和 仅仅 琐事 不适
[frʌm; frəm][maɪ][fæst] ['hi:lɪŋ] ['wu:ndz] .
from my fast healing wounds .
从 我的 快速地 康复 伤口 .
我睡得很好，醒来后感觉几乎恢复了正常，只有伤口愈合迅速带来的些许不适。

[wen] - [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [aɪ] [eɪt] ['rævənəsli] .
When Chryseros returned in the dusk , I ate ravenously .
什么时候 - 返回 在 这 黄昏 , 我 吃 贪婪地 .
当克里塞罗斯在黄昏时分回来时，我狼吞虎咽地吃着东西。

[hi;; hi] [brɔ:t] [ju: 'es] [gʊd] , [kɔ:rs] ['tju:nɪks][ænd; ənd] [kloʊk] , [ɔ:lsoʊ][hæts] , [ʃu:z] , [ænd; ənd] [belts] ;
He brought us good , coarse tunics and cloaks , also hats , shoes , and belts ;
他 带来 我们 好的 , 粗 束腰外衣 和 斗篷 , 还 帽子 , 鞋 , 和 腰带 ;
他给我们带来了优质的粗布束腰外衣和斗篷，还有帽子、鞋子和腰带；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
and for each of us ,
和 为了 每个 的 我们 ,
对我们每个人来说，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['leðər] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [tu:] [gʊd] ['ni:dlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæŋk][ʌv; əv] [strɔ:ŋ]
a small leather case containing two good needles and a little hank of strong
一个 小的 皮革 案件 包含 二 好的 针 和 一个 小的 汉克 的 强的
['lɪnɪn] [θred] .
linen thread .
亚麻布 线 .
一个小皮盒，里面装着两根好针和一小团结实的亚麻线。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɪn] [səb'duːd] [təʊnz] , [æz; əz] [bɪfɔːr] , [ænd; ənd] [kept] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][dɑːrk] .
We talked in subdued tones , as before , and kept it up until long after dark .
我们 谈话 在 低沉的 音调 , 作为 前 , 和 保留 它 向上 直到 长的 后 黑暗的 .
我们像以前一样低声交谈，一直聊到天黑很久以后。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .
Next morning I woke full of hope and eager to be off .
下一个 早晨 我 觉醒 满的 的 希望 和 渴望的 到 是 离开 .
第二天早上醒来，我满怀希望，迫不及待地想要出发。

- [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['wɒlɪts] [ænd; ənd][wiː; wi] [pækt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]
Chryseros brought our wallets and we packed them with everything they
- 带来 我们的 钱包 和 我们 包装 他们 和 一切 他们
[wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld] [ɪk'sept] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] .
were to hold except most of the food .
是 到 抓住 除了 最多 的 这 食物 .
Chryseros带来了我们的钱包，我们把所有要装的东西都装了进去，除了大部分食物。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ræŋg(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] ,
We had a long wrangle over the money ,
我们 有 一个 长的 争吵 超过 这 钱 ,
我们为钱的问题争执了很久，

[æz; əz] - [waːntɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɑːn][juː 'es] [mɔːr] ['sɪlvər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə]
as Chryseros wanted to force on us more silver than I thought it safe to
作为 - 通缉 到 力量 在 我们 更多的 银 比 我 想法 它 安全的 到
['kæəri] .
carry .
携带 .
克里塞罗斯想强迫我们携带比我认为安全携带的更多的白银。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['faɪn(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - ,
That night , after a generous meal and a long final talk with Chryseros ,
那 夜晚 , 后 一个 慷慨的 一顿饭 和 一个 长的 最终的 讲话 和 - ,
当晚，在享用了一顿丰盛的晚餐并与克里塞罗斯进行了长时间的最后一次谈话后，

[wiː; wi][set] [ɔːf] [tuː; tə] [sniːk] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['ɪntuː;][ðə; ði] [eɪmɪliːən] ['ɪsteɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðər; ðər]
we set off to sneak our way into the Aemilian Estate and from there
我们 放 离开 到 潜行 我们的 方式 进入 这 埃米利安 财产 和 从 那里
['iːstwərd] .
eastward .
向东 .
我们出发偷偷潜入埃米利安庄园，然后从那里向东走。

[bɪfɔːr] [wiː; wi][set] [ɔːf] - [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [iːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [neks] ,
Before we set off Chryseros insisted on hanging round each of our necks ,
前 我们 放 离开 - 坚持 在 绞刑 圆形的 每个 的 我们的 脖子 ,
出发前，克里塞罗斯坚持要挂在我们每个人的脖子上。

[baɪ][ðə; ði][juːʒuəl] ['leðərn] [θɔːŋ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['taɪni] , [flæt] ['leðərn] ['paʊtʃɪz] ,
by the usual leathern thong , one of those tiny , flat leathern pouches ,
经过 这 通常 皮革 丁字裤 , 一 的 那些 微小的, 平坦的 皮革 小袋 ,
用常见的皮绳，装着那种小巧扁平的皮袋，

[ɪn] [wɪtʃ] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɛr] [prə'tektɪv] ['æmjəlɪts] .
in which slaves were accustomed to wear protective amulets .
在 哪个 奴隶 是 习惯 到 穿 保护的 护身符 .
奴隶们习惯佩戴护身符。

[hi:; hi] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [ði:z] [kənˈteɪnd] [ˈtæləsmənz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈpʊt(ə)nsl̩][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪnˈestɪməb(ə)]
He declared that these contained talismans of great potency and of inestimable
他 声明 那 这些 包含 护身符 的 伟大的 效力 和 的 不可估量
[ˈvælju:][tu:; tə][ju: ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [flaɪt] ,
value to us in our flight ,
价值 到 我们 在 我们的 航班 ,
他宣称这些物品包含威力强大的护身符，对我们逃亡至关重要。

[æz; əz][ɪn] [ˈeni] [rɪsk][ɔ:r] [ˈventʃər] .
as in any risk or venture .
作为 在 任何 风险 或者 风险投资 .
就像任何风险或冒险一样。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] , [tu:; tə][maɪ] [əˈmeɪzmənt] , [hi:; hi][bɜ:rst][ˈɪntu:ɪ] [terz] , [θru:ɪ] [hɪz; ɪz]
At the moment of parting , to my amazement , he burst into tears , threw his
在 这 片刻 的 离别 , 到 我的 惊愕 , 他 爆裂 进入 眼泪 , 扔 他的
[ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [em ˈi:] ,
arms around me ,
武器 大约 我 ,
离别之际，令我惊讶的是，他突然嚎啕大哭，一把抱住了我。

[held][em ˈi:][kloʊz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈsɒbɪŋ] ,
held me close and clung to me sobbing ,
握住 我 关闭 和 紧紧抓住 到 我 啜泣 ,
她紧紧地抱着我，泣不成声。

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
and kissing me as if I had been his own son .
和 接吻 我 作为 如果 我 有 到过 他的 自己的 儿子 .
他吻我，就像吻自己的亲生儿子一样。

[æz; əz][wi:; wi] [mu:vd] [ɔ:f] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈsɒbz] .
As we moved off I could still hear his sobs .
作为 我们 已搬 离开 我 可以 仍然 听到 他的 啜泣 .
我们离开的时候，我还能听到他的啜泣声。

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈeksələnt] [lʌk] .
We had excellent luck .
我们 有 出色的 运气 .
我们运气非常好。

[ˈhaɪdɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈθredɪŋ] [ˈdi:vɪəs] [pæðz] [baɪ] [naɪt] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ðɪ]
Hiding by day and threading devious paths by night we reached and passed the
隐藏 经过 天 和 螺纹 狡猾的 路径 经过 夜晚 我们 达到 和 通过了 这
[ˈævɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][səˈlɑ:ri:ən] [ˈhaɪweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ;
Avens and the Salarian Highway without any encounter with any human being ;
阿文斯 和 这 萨拉里安人 公路 没有 任何 遇到 和 任何 人类 存在 ;
我们白天躲藏，晚上沿着曲折的小路，到达并穿过了阿文斯和萨拉瑞安高速公路，没有遇到任何人；

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [wɪˈðəʊt] [nɪr] [prɑ:kˈsɪməti][tu:; tə] [ˈeni] .
and indeed without near proximity to any .
和 的确 没有 靠近 邻近 到 任何 .
而且实际上与任何此类地点都没有近距离接触。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdeɪtaɪm] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ˈtʃʊʊzn] [ænd; ənd][noʊ]
Our daytime hiding - places all turned out to have been well chosen and no
我们的 白天 隐藏 - 地方 全部 转向 出去 到 有 到过 出色地 选定 和 不
[wʌn] [əˈprʊʊtʃt] [ju: ˈes][ɪn] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
one approached us in any one of them .
一 接近 我们 在 任何 一 的 他们 .
事实证明，我们白天选择的藏身之处都非常合适，没有一个人接近过我们。

[ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][ˈkwɔ:rtər][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsetɪŋ] [aʊt] ,
The moon , which was in her first quarter on the night of our setting out ,
这 月亮 , 哪个 曾是 在 她 第一的 四分之一 在 这 夜晚 的 我们的 环境 出去 ,
我们出发当晚, 月亮正处于上弦月。

[helpt] [ju: 'es] [ˈnaɪtli] .
helped us nightly .
帮助 我们 每晚 .
每晚都帮我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][reɪn][ænd; ənd][ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈmɑ:dərət] [ˈklaʊdɪnəs] ,
There was no rain and only some moderate cloudiness ,
那里 曾是 不 雨 和 仅有的 一些 缓和 浑浊 ,
没有下雨, 只有一些中等云量。

[ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ˈhelpf(ə)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ,
enough to be helpful at the time of the full moon ,
足够的 到 是 有帮助 在 这 时间 的 这 满的 月亮 ,
足以在满月时派上用场。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [laɪt] [ɔ:l] [naɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ˈtræv(ə)][æt; ət][ə; eɪ]
when there was enough light all night for us to see to travel at a
什么时候 那里 曾是 足够的 光 全部 夜晚 为了 我们 到 看 到 旅行 在 一个
[ɡʊd] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈerər] [æt; ət] [fɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] ;
good rate of speed and without any error at forks in the paths ;
好的 速度 的 速度 和 没有 任何 错误 在 叉子 在 这 路径 ;
整夜光线充足, 我们能够看清路况, 以良好的速度行进, 并且在岔路口不会出错;

[ænd; ənd] [jet] [na:t] [ɪˈnʌf] [laɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [kənˈspɪkjʊəs] [tu:; tə] [ˈeni] [hu:] [maɪt] [bi:; bi]
and yet not enough light to make us conspicuous to any who might be
和 然而 不是 足够的 光 到 制作 我们 显眼的 到 任何 WHO 可能 是
[əˈbrɔ:d] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
abroad late at night .
国外 晚的 在 夜晚 .
但光线又不足以让我们在深夜外出时被任何人注意到。

[wʌns] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [nɑ:] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv][ˈʌmbriə] , [wi:; wi] [gru:] [ˈboʊldər]
Once beyond the Nar and almost at the borders of Umbria , we grew bolder
一次 超过 这 纳尔 和 几乎 在 这 边界 的 翁布里亚 , 我们 生长 更大胆
, [ˈtrævlɪd] [baɪ] [deɪ] ,
, travelled by day ,
, 旅行 经过 天 ,
过了纳尔河, 几乎到达翁布里亚的边界后, 我们胆子更大了, 开始白天赶路。

[bɔ:t] [fu:d] [æz; əz][wi:; wi] [ˈni:ɪdɪd] [aɪ ˈti:] , [pʊt] [ʌp][æt; ət] [ɪnz] [ænd; ənd][ˈæktɪd][ðə; ði] [ˈkærəktər] [wi:; wi]
bought food as we needed it , put up at inns and acted the character we
买 食物 作为 我们 需要 它 , 放 向上 在 旅馆 和 行动 这 特点 我们
[hæd; həd] [əˈsu:md] ,
had assumed ,
有 假定 ,
我们按需购买食物, 住在客栈, 并扮演我们事先扮演的角色。

[ʌv; əv][ˈsæbeɪn] [ɪnˈtent] [ɑ:n] [stɔ:k] - [ˈbaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌmbriən] [ˈmaʊntnz] .
of Sabines intent on stock - buying in the Umbrian mountains .
的 萨宾人 意图 在 库存 - 购买 在 这 翁布里亚 山脉 .
萨宾人意图在翁布里亚山区购买股票。

[noʊ][wʌn] [əˈpɪrɪd] [tu:; tə] [səˈspekt] [ju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [ədˈventʃəz] .
No one appeared to suspect us and we had no adventures .
不 一 出现 到 怀疑 我们 和 我们 有 不 冒险 .
似乎没有人怀疑我们, 我们也没有遇到任何冒险。

[bʌt; bət] , [ɪn'evɪtəbli] , [wʌns][wi:: wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
But , inevitably , once we had escaped ,
但 , 不可避免地 , 一次 我们 有 逃脱 ,
但是, 不可避免的是, 一旦我们逃脱之后,

[wi:: wi][dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər][æz; əz][ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] ['seɪftɪ] .
we did not so much think of immediate danger as of permanent safety .
我们 做过 不是 所以 很多 思考 的 即时 危险 作为 的 永恒的 安全 .
我们当时考虑的与其说是眼前的危险, 不如说是长远的安全。

- [hæd; həd] [kən'fɜ:rmɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [æz; əz]['sæbain] ,
Chryseros had confirmed our instinctive opinion that , as Sabines ,
- 有 确认的 我们的 本能 观点 那 , 作为 萨宾人 ,
克里塞罗斯证实了我们的直觉, 即作为萨宾人,

[wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:: bi] [mʌt] [les] ['laɪkli] [tu:: tə] [ə'raʊz] [sə'spi:(ə)n] [ɪn]['ʌmbriə] [ænd; ənd][ðə; ði][pi: 'oʊ]
we should be much less likely to arouse suspicion in Umbria and the Po
我们 应该 是 很多 较少的 可能 到 引起 怀疑 在 翁布里亚 和 这 波
['væli] [ðæn; ðən][ɪn] ['sæmniəm] ,
Valley than in Samnium ,
谷 比 在 衫 ,
我们在翁布里亚和波河谷引起怀疑的可能性要比在萨姆尼姆小得多。

[lu:'keɪnjə] [ɔ:r] ['brʊti:əm, 'brʌt-] .
Lucania or Bruttium .
卢卡尼亚 或者 布鲁蒂姆 .
卢卡尼亚或布鲁提姆。

[wi:: wi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['saʊθwərd] ; ['nɔ:rθwərd] [wi:: wi][hæd; həd] [ment] [tu:: tə]
We had never thought of escape southward ; northward we had meant to
我们 有 绝不 想法 的 逃脱 向南 ; 向北 我们 有 意思是 到
[wɜ:rk] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ,
work our way ,
工作 我们的 方式 ,
我们从未想过向南逃亡; 我们原本打算一路向北, 努力求生。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [kən'si:vɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
from the instant of conceiving the idea of escaping .
从 这 立即的 的 受孕 这 主意 的 逃脱 .
从萌生逃跑念头的那一刻起。

[bʌt; bət][wi:: wi][hæd; həd][noʊ] ['setld] , [koʊ'hɪrənt][plæn][æz; əz][tu:: tə] [haʊ] [tu:: tə] [ə'tʃi:v] ['seɪftɪ]
But we had no settled , coherent plan as to how to achieve safety
但 我们 有 不 定居 , 相干 计划 作为 到 如何 到 达到 安全
[ænd; ənd] [ki:p] [ə'laɪv] .
and keep alive .
和 保持 活 .
但是, 我们没有一个既定的、连贯的计划来实现安全和生存。

[wi:: wi][kʊd; kəd][nɑ:t][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn'defɪnətli] .
We could not hide in the mountains indefinitely .
我们 可以 不是 隐藏 在 这 山脉 无限期 .
我们不可能永远躲在山里。

[wi:: wi][bəʊθ] [ə'gri:d] [ðæt] [wi:: wi][kʊd; kəd][haɪd] [best] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɪti] .
We both agreed that we could hide best in a large city .
我们 两个都 同意 那 我们 可以 隐藏 最好的 在 一个 大的 城市 .
我们都认为在大城市里最容易藏身。

[ma:'seɪlz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [kʊd; kəd][wi:: wi][hæv; həv] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] ,
Marseilles might have been a perfect hiding - place could we have reached it ,
马赛 可能 有 到过 一个 完美的 隐藏 - 地方 可以 我们 有 达到 它 ,
如果我们能到达马赛, 那里或许会是一个完美的藏身之处。

[fʊl] [æz; əz][,ai 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [rɪf] - [ræf][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [[ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
full as it always was of riff - raff from all the shores of the
满的 作为 它 总是 曾是 的 即兴演奏 - 拉夫 从 全部 这 海岸 的 这
[,medɪtə'reɪniən] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪtəli] .
Mediterranean and from all parts of Italy .
地中海 和 从 全部 部分 的 意大利 .

那里一如既往地挤满了来自地中海沿岸和意大利各地的乌合之众。

[bʌt; bət] [ma:'seɪlz] [wi; wi][kʊd; kəd] [ri:t] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɔ:'ri:ljən] ['haɪweɪ] , [θru:] ['dʒenəʊə]
But Marseilles we could reach only by the Aurelian Highway , through Genoa
但 马赛 我们 可以 抵达 仅有的 经过 这 奥雷利安 公路 , 通过 热那亚
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,
along the coast ,
沿着 这 海岸 ,

但我们只能通过奥勒良公路，途经热那亚，沿着海岸线到达马赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'ri:ljən] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][tu; tə][bi; bi] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [spaɪz] [ænd; ənd] ['laɪkli]
and the Aurelian Highway was certain to be sown with spies and likely
和 这 奥雷利安 公路 曾是 肯定 到 是 播种 和 间谍 和 可能
[ɪ'nʌf] [maɪt] [bi; bi] ['trævlɪd] [ə'pɑ:n][baɪ] [ə'fɪ(ə)lz] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [em 'i:][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd]
enough might be travelled upon by officials who had known me from childhood
足够的 可能 是 旅行 之上 经过 官员 WHO 有 已知 我 从 童年
[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [noʊ] [em 'i:] [θru:] ['eni] [dɪs'gaɪz] .
and would probably know me through any disguise .
和 会 大概 知道 我 通过 任何 伪装 .

奥雷利亚大道上肯定布满了间谍，而且很可能有很多官员会经过这里，他们从小就认识我，即使我伪装成任何模样，他们也很有可能认出我。

[,ɑ:kwə'leɪə, ,ɑ:kwi:'leɪɑ:] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['pɑ:pjələs] [ðæn; ðən] [ma:'seɪlz] ,
Aquileia , on the other hand , was far more populous than Marseilles ,
阿奎莱亚 , 在 这 其他 手 , 曾是 远的 更多的 人口众多 比 马赛 ,
另一方面，阿奎莱亚的人口远比马赛多。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə; eɪ]['kɑ:ndʒə,ri:z; kɑ:n'dʒɪri:z][ʌv; əv] ['ræbl] [frʌm; frəm][ɔ:l] [[ɔ:z] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkts] , ['i:v(ə)n]
even more a congeries of rabble from all shores and districts , even
甚至 更多的 一个 集团 的 乌合之众 从 全部 海岸 和 地区 , 甚至
[mɔ:r] ['i:zi] - ['gəʊɪŋ] .
more easy - going .
更多的 简单的 - 去 .

更加是一群来自四面八方、各地区的乌合之众，更加随和。

[ɪn][,ɑ:kwə'leɪə, ,ɑ:kwi:'leɪɑ:][wi; wi][ʃʊd; ʃəd][bi; bi]['eɪb(ə)][tu; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] [baɪ][nɑ:t]
In Aquileia we should be able to earn a comfortable living by not
在 阿奎莱亚 我们 应该 是 有能力的 到 赚 一个 舒服的 活的 经过 不是
[tu:] ['oʊnərəs] [æk'tɪvətɪz] [ænd; ənd][tu; tə][bi; bi] ['hoʊli] [ʌnsəs'pektɪd] .
too onerous activities and to be wholly unsuspected .
也 繁重 活动 和 到 是 完全 意想不到的 .

在阿奎莱亚，我们应该能够通过不太繁重的活动来获得舒适的生活，并且完全不被人怀疑。

[tɔ:rdz] [,ɑ:kwə'leɪə, ,ɑ:kwi:'leɪɑ:][wi; wi][dɪ'saɪdɪd] [tu; tə][traɪ][tu; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] .
Towards Aquileia we decided to try to make our way .
向 阿奎莱亚 我们 决定 到 尝试 到 制作 我们的 方式 .
我们决定尝试前往阿奎莱亚。

[ðə; ði] [roʊdz] , ['bi:ɪŋ] [les] ['trævlɪd] ,
The roads , being less travelled ,
这 道路 , 存在 较少的 旅行 ,
由于道路人迹罕至，

[wʊd] [biː; bi] [les] [spaɪd] - [ɑːn][ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'fɪ(ə)lz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz]
would be less spied - on and we should meet officials less likely to recognize
会 是 较少的 间谍 - 在 和 我们 应该 见面 官员 较少的 可能 到 认出
[em 'iː] .
me .
我 .

这样一来，我被监视的几率会降低，而且我们应该会见那些不太可能认出我的官员。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌɑːkwə'leɪə, ˌɑːkwiː'leɪəː] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌzbənd] ['aʊər; ɑːr]
But , if we were to reach Aquileia , we must husband our
但 , 如果 我们 是 到 抵达 阿奎莱亚 , 我们 必须 丈夫 我们的
['sɪlvər] .
silver .
银 .

但是，如果我们想到达阿奎莱亚，就必须节约我们的白银。

- [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] , [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]['ʌmbriə] ,
Agathemer's idea was that , from where we reached the borders of Umbria ,
- 主意 曾是 那 , 从 在哪里 我们 达到 这 边界 的 翁布里亚 ,
['sʌmwər] [bɪ'twiːn] ['triːbiə][ænd; ənd]['nɜːrsiə] ,
somewhere between Trebia and Nursia ,
某处 之间 特雷比亚 和 努尔西亚 ,

阿加特默的想法是，从我们到达翁布里亚边界的地方，也就是特雷比亚和努尔西亚之间的某个地方，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tʃeɪn] ,
we should keep as near as possible to the chine of the mountain - chain ,
我们 应该 保持 作为 靠近 作为 可能的 到 这 中国 的 这 山 - 链 ,
['juːzɪŋ][ðə; ði][roʊdz] ,
using the roads ,
使用 这 道路 ,

我们应该尽可能沿着山脉的脊线行进，利用公路。

[pæðz] , [træks] [ɔːr] [treɪlz] [haɪst; 'haɪəst][ʌp][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ;
paths , tracks or trails highest up the slope of the mountains ;
路径 , 轨道 或者 小径 最高 向上 这 坡 的 这 山脉 ;

位于山坡最高处的路径、小径或山路；

[ə'vɔɪdɪŋ] ['biːɪŋ] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [siːn] ,
avoiding being seen as much as possible , and , if we were seen ,
避免 存在 已见 作为 很多 作为 可能的 , 和 , 如果 我们 是 已见 ,

尽可能避免被人看见，如果被人看见了，

['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nɪz] ['ɡɪv(ə)n]
claiming to have lost our way through misunderstanding the directions given
声称 到 有 丢失的 我们的 方式 通过 误解 这 方向 给定
[juː 'es][baɪ][ðə; ði][ləst] ['neɪtɪvz] [wiː; wi][hæd; həd][met] .
us by the last natives we had met .
我们 经过 这 最后的 本地人 我们 有 遇见 .

我们声称因为误解了最后遇到的当地人给我们的指示而迷路了。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [stiːl] [fuːd] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪk'spaʊndɪd]
He proposed to steal food for us , instead of buying it , and expounded
他 建议的 到 偷 食物 为了 我们 , 反而 的 购买 它 , 和 阐述
[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,
his ideas ,
他的 想法 ,

他提议为我们偷食物而不是买食物，并详细阐述了他的想法。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd][nɑːt] ['deɪndʒərəs] .
maintaining that it would be easy and not dangerous .
保持 那 它 会 是 简单的 和 不是 危险的 .

坚持认为这很容易而且不危险。

[wiː; wi] [traɪd] [hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .

We tried his plan and succeeded well with it .
我们 尝试 他的 计划 和 成功了 出色地 和 它 .

我们尝试了他的方案，并且取得了成功。

[soʊ][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'trævld] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['trævəst] [ðæt] , ['nɪrli] [hæf]
So wild and untravelled were the districts which we traversed that , nearly half
所以 荒野 和 未曾旅行的 是 这 地区 哪个 我们 穿越 那 , 几乎 一半

[ðə; ði] [taɪm] ,

the time ,
这 时间 ,

我们所穿越的地区如此荒凉，人迹罕至，以至于几乎有一半的时间，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['welkəmd] [æt; ət] ['fɑːrmsted] , ([tuː; tə] [wɪtʃ] ['welkəm] -
we were welcomed at farmsteads , (to which welcome Agathemer's
我们 是 欢迎 在 农场 , (到 哪个 欢迎 -

['flædzələ; flædzə'let] - ['pleɪɪŋ] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] [juː 'es]) ,

flageolet - playing greatly assisted us) ,
鞭状 - 玩耍 非常 协助 我们) ,

我们在农舍受到了热情款待（阿加特默的笛声为我们营造了良好的氛围），

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn][ʼaʊər; ɑːr] [entər'teɪnmənt] [ɔːl]
invited to spend the night and had lavished upon our entertainment all
受邀 到 花费 这 夜晚 和 有 慷慨的 之上 我们的 娱乐 全部

[ðer; ðər] ['rʌstɪk] [ə'bʌndəns] ,

their rustic abundance ,
他们的 乡村 丰富 ,

他们受邀留宿，并慷慨地用他们乡村的丰盛款待了我们。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['vɪzəbli] [gruː] [fæt] .

so that we visibly grew fat .
所以 那 我们 明显地 生长 胖的 .

于是我们明显变胖了。

[wen] [sʌtʃ] [lʌk] [dɪd][nɑːt] [brɪ'fɔːl] [juː 'es][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['helpɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]
When such luck did not befall us we had no trouble in helping ourselves to
什么时候 这样的 运气 做过 不是 降临 我们 我们 有 不 麻烦 在 帮助 我们自己 到

[sə'plaɪz] ,

supplies ,
补给品 ,

当我们没有遇到这样的好运时，我们也能很轻松地获取补给品。

[fɔːr; fər] , [fɑːr][ʌp][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,

for , far up the mountains ,
为了 , 远的 向上 这 山脉 ,

因为，在遥远的山上，

[moʊst] [hæbrɪ'teɪŋ] [wɜːr; wər] [æks] ['tenənt] ['oʊnli][ɪn] ['sʌmə] [ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] [lædz] ['æktɪŋ]
most habitations were shacks tenanted only in summer and only by lads acting
最多 居住地 是 棚屋 已出租 仅有的 在 夏天 和 仅有的 经过 小伙子们 表演

[æz; əz][goʊt] - [həːdz] [ɔːr] ['hɜːrdzmen] ,

as goat - herds or herdsmen ,
作为 山羊 - 畜群 或者 牧民 ,

大多数住所都是简陋的棚屋，只有夏天才有人居住，而且居住者也都是些放羊或牧羊的年轻人。

[huː] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

who spent the day abroad with their charges ,
WHO 花费 这 天 国外 和 他们的 收费 ,

他们带着照看的孩子在国外度过了一天，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['redɪli] ['entər][ðər; ðər] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæbɪnz][ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [wiː; wi] [pliːzd]
so that we could readily enter their deserted cabins and take what we pleased
所以 那 我们 可以 容易 进入 他们的 荒凉的 小木屋 和 拿 什么 我们 高兴
; [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ,
; **especially as** ,
; 尤其 作为 ;

这样我们就可以轻易进入他们废弃的小屋，拿走我们想要的东西；尤其是当.....

[ɪf] [ə; eɪ][dɒːg][hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [hʌt] ,
if a dog had been left to guard the hut ,
如果 一个 狗 有 到过 左边 到 警卫 这 小屋 ,
如果当时留了一条狗看守小屋，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] ['mæstər][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ['fɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['wæɡɪŋ]
I could always master him so that he greeted me fawning and stood wagging
我 可以 总是 掌握 他 所以 那 他 问候 我 谄媚 和 站立 摇尾巴
[hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [ɔːf] .
his tail as we made off .
他的 尾巴 作为 我们 制成 离开 .

我总能驯服他，让他对我阿谀奉承，在我们离开时摇着尾巴迎接我。

[ɪk'sept] [ðiːz] [nɑːt] ['veri] ['rɪski] [reɪdz][fɔːr; fər][ˈprɑːvəndər][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'kaʊntəz] [æz; əz] [kɔːld]
Except these not very risky raids for provender and such encounters as called
除了 这些 不是 非常 风险 突袭 为了 饲料 和 这样的 遭遇 作为 称为
[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [ɪn'dʒɪːniəs] ['laɪɪŋ] [frʌm; frəm] - ,
for more than usually ingenious lying from Agathemer ,
为了 更多的 比 通常 巧妙 说谎 从 - ,

除了这些风险不大的补给品劫掠，以及像阿加瑟默尔那样需要比平时更巧妙的谎言才能应对的遭遇战之外，

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [əd'ventʃəz] .
we had no adventures .
我们 有 不 冒险 .

我们没有经历任何冒险。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'sɪstəntli] , [ðæt]
But we realized from day to day and more and more insistently , that
但 我们 已实现 从 天 到 天 和 更多的 和 更多的 坚持不懈 , 那
[wiː; wi][wɜːr; wər] [prəɡ'resɪŋ] ['sləʊli] ,
we were progressing slowly ,
我们 是 进展 缓慢地 ,

但我们日复一日、越来越强烈地意识到，我们的进展非常缓慢。

[fɑːr] ['sləʊər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
far slower than we had anticipated .
远的 慢点 比 我们 有 预期 .
比我们预想的要慢得多。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [hoʊp][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌɑːkwə'leɪə, ˌɑːkwiː'leɪə:] [brɪ'fɔːr] ['wɪntər]
It was plain that we could not hope to reach Aquileia before winter
它 曾是 清楚的 那 我们 可以 不是 希望 到 抵达 阿奎莱亚 前 冬天
[set][ɪn] .
set in .
放 在 .

很明显，我们不可能在冬天来临之前到达阿奎莱亚。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfɛst] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['wɪntər] ['eniwer] [ɪn]
It was manifest that it would be unsafe to attempt to winter anywhere in
它 曾是 显现 那 它 会 是 不安全 到 试图 到 冬天 任何地方 在
[ðə; ði][piː 'oʊ] ['væli] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɑʊntnz] [ænd; ənd][ˌɑːkwə'leɪə, ˌɑːkwiː'leɪə:] .
the Po valley between the mountains and Aquileia .
这 波 谷 之间 这 山脉 和 阿奎莱亚 .

很明显，在波河谷的山脉和阿奎莱亚之间的任何地方过冬都是不安全的。

[æ̯t; ət][rə'venə; rɑ:'vennɑ:] , [bə'noʊniə][ɔ:r]['pædjuə][wi:; wi][ʊd; ʃəd][bi:; bi]['noʊtɪst] , [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd]
At Ravenna , Bononia or Padua we should be noticed , investigated and
在 拉文纳 , 博诺尼亚 或者 帕多瓦 我们 应该 是 注意到 , 调查 和
[pər'hæps] ['rekəɡnaɪzd] :
perhaps recognized :
也许 认可 :

在拉文纳、博洛尼亚或帕多瓦, 我们应该会被注意到、被调查, 或许还能被认可:

['eniwɐr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , [æ̯t; ət]['eni] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r][fɑ:rm] , [wi:; wi][ʊd; ʃəd] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r]
anywhere in the open country , at any village or farm , we should , even more
任何地方 在 这 打开 国家 , 在 任何 村庄 或者 农场 , 我们 应该 , 甚至 更多的
['sɜ:rt(ə)nli] [ɪk'saɪt] [sə'spiʃ(ə)n] .
certainly excite suspicion .
当然 激发 怀疑 .

在开阔的乡村地区, 在任何村庄或农场, 我们更应该引起人们的怀疑。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
We must winter in the mountains .
我们 必须 冬天 在 这 山脉 .

我们必须去山区过冬。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɔ:r] [wɐr] ?
But how or where ?
但 如何 或者 在哪里 ?

但是如何操作或在哪里操作呢?

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] ['sɑ:lvd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][baɪ]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'ventʃər] .
The question was solved for us by our first considerable adventure .
这 问题 曾是 已解决 为了 我们 经过 我们的 第一的 大量 冒险 .

我们第一次真正意义上的冒险就为我们解决了这个问题。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [loʊ'kæləti] .
I never knew the precise locality .
我 绝不 知道 这 精确的 地点 .

我始终不知道确切的地点。

[wi:; wi][hæd; həd] , [ɪn] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] ['treɪlz] ,
We had , in traversing the mountains trails ,
我们 有 , 在 穿越 这 山脉 小径 ,

我们在穿越山间小径时,

[ə'vɔɪdɪd] ['eni] ['seɪbləns] [ʌv; əv] [ɪ'ɡnərəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl][loʊ'kæləti][ænd; ənd][hæd; həd]
avoided any semblance of ignorance of our general locality and had
避免 任何 外表 的 无知 的 我们的 一般的 地点 和 有
['sedʒələsli] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwɛstʃənz] [ɪk'sept] [æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə]
sedulously refrained from asking any questions except as to our way to
勤奋地 克制 从 问 任何 问题 除了 作为 到 我们的 方式 到

[sʌm; səm] [nɪr'baɪ] [əb'dʒektɪv] ,
some nearby objective ,
一些 附近 客观的 ,

他竭力避免表现出对当地情况一无所知, 并且除了询问前往附近某个目的地的路线之外, 一直刻意避免提出任何问题。

['dʒen(ə)rəli][ɪ'mædʒɪnerɪ] .
generally imaginary .
一般来说 假想 .

通常是虚构的。

[ɔ:ɪ] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sʌmwər] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ'i:stərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
All I know is that we were somewhere on the northeastern slope of the long
全部 我 知道 是 那 我们 是 某处 在 这 东北部 坡 的 这 长的
[tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ænd; ənd] - [pər'hæps] [nɪr] [ðə; ði] ['hedwɔ:tərz] [ʌv; əv]
chain of mountains beyond Iguvium and Tifernum perhaps near the headwaters of
链 的 山脉 超过 伊古维姆 和 - 也许 靠近 这 源头 的
[ðə; ði] ['sɛnə] .
the Sena .
这 塞纳 .

我只知道我们当时在伊古维姆和蒂弗努姆之外的长长山脉的东北坡上的某个地方，可能靠近塞纳河的源头。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [əd'ventʃər] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]
On the morning of our adventure we were on a long spur of the main
在 这 早晨 的 我们的 冒险 我们 是 在 一个 长的 刺 的 这 主要的
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

探险那天早上，我们位于主山脉的一条长长的支脉上。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hedɪd] [nɑ:t] [nɔ:rθ'west] [bʌt; bət] [nɔ:rθ'i:st] .
so that we were headed not northwest but northeast .
所以 那 我们 是 标题 不是 西北 但 东北 .

因此，我们不是向西北方向前进，而是向东北方向前进。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [faɪn] [ænd; ənd][wɔ:rm] , [bʌt; bət] ['ɔ:təm] [wʌz; wəz][nɑ:t][fa:r] [ɔ:f] .
The weather was still fine and warm , but autumn was not far off .
这 天气 曾是 仍然 美好的 和 温暖的 , 但 秋天 曾是 不是 远的 离开 .

天气依然晴朗温暖，但秋天已不远了。

[wi:; wi] ['hædnt] [si:n] [ə; eɪ] [hæbrɪ'teɪʃn] [sɪns] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ,
We hadn't seen a habitation since that at which we had passed the night ,
我们 之前没有 已见 一个 居住地 自从 那 在 哪个 我们 有 通过了 这 夜晚 ,
自我们过夜的地方之后，我们就再也没见过有人居住的地方了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt] [θri:] [li:gz] [sɪns] [wi:; wi] [left] [aɪ 'ti:] ,
and we had made about three leagues since we left it ,
和 我们 有 制成 关于 三 联赛 自从 我们 左边 它 ,
自从我们离开那里以来，我们已经升了大约三个联赛了。

['fa:lʊʊŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ] [gʊd] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] ,
following what was at first a good mountain road ,
下列的 什么 曾是 在 第一的 一个 好的 山 路 ,
沿着起初路况良好的山路行驶，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [gru:] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [tɪl] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [treɪl] .
but which grew worse and worse till it became a mere trail .
但 哪个 生长 更糟 和 更糟 直到 它 成为 一个 仅仅 踪迹 .
但情况越来越糟，最终只剩下一条小径。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['loʊnli] [hʌt]
THE LONELY HUT
这 孤独 小屋

孤独的小屋

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θredɪŋ] [ə; eɪ] ['berli] ['vɪzəb(ə)l] [træk] [nɑːt][fɑːr] [br'loʊ]
Some time before noon we were threading a barely visible track not far below
一些 时间 前 中午 我们 是 螺纹 一个 仅仅 可见的 追踪 不是 远的 以下
[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr] ,
the crest of the spur ,
这 波峰 的 这 刺 ,
临近中午时分, 我们沿着山脊顶部下方不远处一条几乎看不见的小径行进。

[ə; eɪ] [træk] ['bɔːdəd] [ænd; ənd] [əʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] ['tʃes,nʌt] [ænd; ənd] [bi:tʃɪz] ,
a track bordered and overshadowed by chestnuts and beeches ,
一个 追踪 带边框 和 黯然失色 经过 栗子 和 山毛榉 ,
一条两侧遍布栗树和山毛榉树, 树荫蔽日的林荫小道,

[bʌt; bət] ['tʃes,nʌt] [ænd; ənd] [bi:tʃɪz] [ɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [paɪnz] [ænd; ənd][fɜːz] ,
but chestnuts and beeches intermingled with not a few pines and firs ,
但 栗子 和 山毛榉 交织 和 不是 一个 很少 松树 和 杉树 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
但栗树和山毛榉与不少松树和冷杉交错生长, 那时,

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn]['aʊə; ɑːr] [left] [hænd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌp] [sloʊp] [ə'bʌv] [juː 'es] ,
out of the bushes on our left hand , from the up slope above us ,
出去 的 这 灌木丛 在 我们的 左边 手 , 从 这 向上 坡 多于 我们 ,
从我们左侧的灌木丛里, 从我们上方的山坡上,

[ə'pɪəd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [maʊs] - ['kʌlərd] [mə'lɒsiən] [dɔːg] , ['veri] [liːn] [ænd; ənd] [stɑːrvd] ['lʊkɪŋ] .
appeared a large mouse - colored Molossian dog , very lean and starved looking .
出现 一个 大的 老鼠 - 有色 摩洛西犬 狗 , 非常 倾斜 和 饥饿 寻找 .
一只体型较大的鼠灰色獒犬出现了, 它非常瘦弱, 看起来很饥饿。

[aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪz; ɪz][bɪg] , [skwer] - [dʒəʊld] , [ʃɔːrt] - ['mʌzld] [hed] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [br'twiːn] [sʌm; səm]
I first saw his big , square - jowled , short - muzzled head peering out between some
我 第一的 锯 他的 大的 , 正方形 - 下巴 , 短的 - 戴口套 头 窥视 出去 之间 一些
[loʊ] ['kɔːrnəl] [bʊʃɪz] ,
low cornel bushes ,
低的 康奈尔 灌木丛 ,
我第一次看到他那硕大、方脸、短吻的脑袋是从几丛低矮的山茱萸灌木丛中探出来的。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [em 'iː] ['kwestʃənɪŋli] .
his brown eyes regarding me questioningly .
他的 棕色的 眼睛 关于 我 质疑地 .
他棕色的眼睛疑惑地看着我。

[hiː; hi] [fɔːnd] [ɑːn][em 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['fɒndld]
He fawned on me , of course , and I made friends with him , fondled
他 谄媚 在 我 , 的 课程 , 和 我 制成 朋友们 和 他 , 抚摸
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他当然对我阿谀奉承, 我也和他成了朋友, 还抚摸了他。

[pʊld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl] .
pulled his ears and played with him a while .
拉 他的 耳朵 和 玩 和 他 一个 尽管 .
揪着他的耳朵, 和他玩了一会儿。

- [ˈtɑ:rtli] [inˈkwaɪəd] [ˈweðər] [wi:; wi] [ˈri:əli] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] [ɑ:n] [ˈskaɪ,lɑ:rkɪŋ]
Agathemer tartly enquired whether we really had time to waste on skylarking
- 酸涩的 询问 无论 我们 真的 有 时间 到 浪费 在 欢笑
[wɪð; wiθ] [streɪndʒ] [dɔ:gz] .
with strange dogs .
和 奇怪的 狗 .

阿加瑟默尖刻地问我们是否真的有时间浪费在和陌生的狗嬉戏打闹上。

[aɪ] [læft] , [pɪkt] [ʌp] [maɪ] [ˈwɑ:lɪt] ,
I laughed , picked up my wallet ,
我 笑了 , 挑选 向上 我的 钱包 ,

我笑了笑，拿起钱包。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɑ:n] ,
and started to follow him as he swung round and strode on ,
和 开始 到 跟随 他 作为 他 摇摆 圆形的 和 大步走 在 ,

于是，他转身大步向前走去，她便跟着他走了。

[ˈɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:g] [tu:; tə] [ɡoʊ] [bæk] [ˈhoʊm] , [ə; eɪ] [kəˈmænd] [wɪt] , [frʌm; frəm] [em ˈi:] ,
ordering the dog to go back home , a command which , from me ,
订购 这 狗 到 去 后退 家 , 一个 命令 哪个 , 从 我 ,

命令狗回家，这个命令，对我来说，

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [wʌn] [ˈɪnstənt] [kəmˈplaɪəns] [ænd; ənd] [dɪsɪmˈbærəs; dɪsem-] [em ˈi:] [ʌv; əv] [eni] [ˈkæʒuəl]
almost always won instant compliance and disembarrassed me of any casual
几乎 总是 韩元 立即的 遵守 和 尴尬 我 的 任何 随意的

[ˈroʊdsaɪd] [ˈfrendz] .
roadside friends .
路边 朋友们 .

几乎总是能立即赢得对方的服从，并让我和路边的普通朋友都感到尴尬。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔ:g] [dɪd] [na:t] [əˈbeɪ] .
But the dog did not obey .
但 这 狗 做过 不是 服从 .

但是狗没有听话。

[hi:; hi] [ˈpɒd] [æt; ət] [em ˈi:] , [ˈhwaɪnd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [maɪ] [kloʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət]
He pawed at me , whined , and caught my cloak in his teeth , tugging at
他 爪子 在 我 , 抱怨 , 和 捕捉 我的 披风 在 他的 牙齿 , 拉扯 在

[aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] .
it and whining .
它 和 抱怨 .

他用爪子挠我，呜咽着，用牙齿叼住我的斗篷，一边拽一边呜咽。

[aɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [let] [ɡoʊ] , [kʊd; kəd] [na:t] [ˈfeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
I could not induce him to let go , could not shake him off , and was
我 可以 不是 诱导 他 到 让 去 , 可以 不是 摇 他 离开 , 和 曾是

[mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] .
much puzzled .
很多 困惑 .

我无法让他放手，也无法甩掉他，我感到非常困惑。

- , [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] , [ˈhɔ:ltɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈɜ:dʒd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ni:d] [ʌv; əv]
Agathemer , impatient and irritated , halted again and urged our need of
- , 不耐烦 和 受刺激 , 停止 再次 和 敦促 我们的 需要 的

[heɪst] .
haste .
匆忙 .

阿加瑟默不耐烦地停了下来，催促我们赶紧行动。

[ˈæftər] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [ˈevri] [waɪl][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][rɪd][maɪˈself][ʌv; əv] [tuː]
After exhausting every wile by which I had been accustomed to rid myself of too
后 精疲力竭 每一个 诡计 经过 哪个 我 有 到过 习惯 到 摆脱 我 的 也
[fɑːnd] [ˈænɪmlz] ,
fond animals ,
喜爱 动物 ,

在用尽了我所有惯用的摆脱过于亲人的动物的办法之后，

[aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][dɪd][naːt][waːnt][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [juːˈes] ,
I began to realize that the dog did not want to follow us ,
我 开始 到 意识到 那 这 狗 做过 不是 想 到 跟随 我们 ,
我开始意识到，这只狗并不想跟着我们。

[dɪd][naːt][waːnt][juːˈes][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [wɪ; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
did not want us to remain where we were and go on playing with him
做过 不是 想 我们 到 保持 在哪里 我们 是 和 去 在 玩耍 和 他
,
:
,

他不想让我们待在原地继续和他玩，

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈlætn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɛɡɪŋ] [juːˈes][tuː; tə]
but , as plainly as if he spoke Latin , he was begging us to
但 , 作为 显然 作为 如果 他 辐 拉丁 , 他 曾是 乞讨 我们 到
[əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwɛr] .
accompany him somewhere .
陪伴 他 某处 .

但是，他却用仿佛拉丁语一般清晰地恳求我们陪他去某个地方。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] - :
I said to Agathemer :
我 说 到 - :

我对阿加瑟默说：

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɔːg] ; [kʌm] [əˈbɔːŋ] .
" **I'm going with this dog ; come along** .
" 我是 去 和 这 狗 ; 来 沿着 .
“我要带着这条狗去，一起来吧。”

" [hiː; hi] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] .
" **He remonstrated** .
" 他 抗议 .

他提出抗议。

[aɪ] [dɪˈklɛrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪntuˈɪʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt]
I declared that I had an intuition that to follow the dog was the right
我 声明 那 我 有 一个 直觉 那 到 跟随 这 狗 曾是 这 正确的
[θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
thing to do .
事物 到 做 .

我宣称，我有一种直觉，跟着那条狗走是正确的做法。

- , [kənˈtemptʃuəs] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktənt] , [ˈjiːldɪd] .
Agathemer , contemptuous and reluctant , yielded .
- , 轻蔑的 和 不情愿的 , 产生 .

阿加瑟默轻蔑而勉强地屈服了。

[ðə; ði][dɔːg][led][juː 'es] [ə'ɫɔːŋ] [æŋ; əŋ][ɔːl][bʌt; bət] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪəbl̩] [træk] [θruː] ['densli] ['grəʊɪŋ]
The dog led us along an all but undistinguishable track through densely growing
这 狗 引领 我们 沿着 一个 全部 但 无法区分的 追踪 通过 密集地 生长
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

那条狗领着我们沿着一条几乎难以辨认的小路穿过茂密的树林。

[ʌp] [stiːp] [sloʊps] [ænd; ənd][aʊt][ɪntuː][ə; eɪ] ['flætiʃ] [gleɪd] [ɔːr] ['klɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
up steep slopes and out into a flattish glade or clearing at the brow of the
向上 陡 连续下坡 和 出去 进入 一个 扁平状 林间空地或者 清理 在 这 眉头 的 这
[sloʊp] ,
slope ,
坡 ,

沿着陡峭的山坡向上，到达山坡顶端较为平坦的林间空地或空地，

[ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][ænd; ənd] [ber] [klɪfs]
overhung by merely a few hundred feet of wooded mountain side and bare cliffs
悬垂 经过 仅仅 一个 很少 百 脚 的 树木繁茂的 山 边 和 裸 悬崖
[tuː; tə][ðə; ði] [krest] .
to the crest .
到 这 波峰 .

仅几百英尺高的树木繁茂的山坡和光秃秃的悬崖一直延伸到山脊。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][sɔːft] , [leɪt] , ['sekənd] - [grəʊθ] [græs] ,
The clearing was clothed in soft , late , second - growth grass ,
这 清理 曾是 穿着衣服 在 柔软的， 晚的， 第二 - 生长 草 ,
空地上覆盖着柔软的晚生次生草。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pleɪnli] [bɪn] [moʊn] [æt; ət] ['heɪŋ] [taɪm][ænd; ənd] ['pæstəd] [ɑːn] [sɪns] .
and had plainly been mown at haying time and pastured on since .
和 有 显然 到过 修剪过的 在 干草 时间 和 牧场 在 自从 .

显然，这片草地在收割干草时被割过，之后一直用作牧场。

[ɪn][aɪ 'tiː][wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [wel] - [bɪlt] , [wel] - [θætʃt] [fɑːrm] - ['bɪldɪŋz] : [ə; eɪ] ['ʃiːpfəʊld] ,
In it we found some well - built , well - thatched farm - buildings : a sheepfold ,
在 它 我们 成立 一些 出色地 - 建造 , 出色地 - 茅草屋顶 农场 - 建筑物 : 一个 羊圈 ,
[ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['kaʊfəd] ,
a goatpen , a cowshed ,
一个 - , 一个 牛棚 ,

我们在那里发现了一些建造精良、茅草屋顶完好的农用建筑：羊圈、山羊圈、牛棚。

[ə; eɪ] ['strɔːŋli] [bɪlt] ['strʌktʃər] [laɪk][ə; eɪ]['greɪnəri,'græənəri][ɔːr] [stɔːr] - [haʊs] , [ə'nʌðər] [laɪk][ə; eɪ]
a strongly built structure like a granary or store - house , another like a
一个 强烈 建造 结构 喜欢 一个 粮仓 或者 店铺 - 房子 , 其他 喜欢 一个
[rɪ'pɑːzətɔːri] [fɔːr; fər] [waɪn] - ['dʒɑːrɪz][ænd; ənd][ɔɪl] - ['dʒɑːrɪz] ;
repository for wine - jars and oil - jars ;
仓库 为了 葡萄酒 - 罐子 和 油 - 罐子 ;

坚固的建筑物，例如粮仓或仓库；另一个建筑物，例如存放酒罐和油罐的仓库；

['hʌvl̩] [sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] ['maʊnt(ə)n] ['fɑːrmz][hæv; həv][fɔːr; fər] [sleɪv] - ['kwɔːrtərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr]
hovels such as all mountain farms have for slave - quarters and a house or
茅屋 这样的 作为 全部 山 农场 有 为了 奴隶 - 四分之一 和 一个 房子 或者
['kæbɪn][lɪt(ə)l̩] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hʌt] ,
cabin little better than a hut ,
舱 小的 更好的 比 一个 小屋 ,

就像所有山区农场里用作奴隶住所的那种简陋小屋，以及比茅屋好不了多少的房子或小木屋。

[mʌd] - [wɔːld] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] , [bʌt; bət] [nuː] [θætʃt] .
mud - walled , like the other buildings , but new thatched .
泥 - 有围墙的 , 喜欢 这 其他 建筑物 , 但 新的 茅草屋顶 .

和其他建筑一样，墙体是泥土砌成的，但屋顶是新铺的茅草。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈskwer] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [rɪdʒ] - [poʊl] , [ðə; ði] [fɔːr] [ˈsloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was nearly square and had no ridge - pole , the four slopes of the
它 曾是 几乎 正方形 和 有 不 岭 - 极 , 这 四 连续下坡 的 这
[ruːf] [ˈrʌnɪŋ] [təˈgeðər] ,
roof running together ,
屋顶 跑步 一起 ,

它近乎正方形，没有屋脊，屋顶的四个斜坡汇聚在一起。

[æt; ət][ðə; ði][ta:p] , [jet] [naɪt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsmoʊk] - [vent] :
at the top , yet not into a point , but as if there were a smoke - vent :
在 这 顶部 , 然而 不是 进入 一个 观点 , 但 作为 如果 那里 是 一个 抽烟 - 发泄 :
[ɪn][fækt][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈsmoʊk] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi:k]
in fact I thought I saw a suggestion of smoke rising from the peak
在 事实 我 想法 我 锯 一个 建议 的 抽烟 上升 从 这 顶峰
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
of the roof .
的 这 屋顶 .

事实上，我好像看到屋顶最高处冒出了一丝烟。

[tuː; tə] [ðɪs] [hʌt] [ðə; ði][dɔːg][led][juːˈes] .
To this hut the dog led us .
到 这 小屋 这 狗 引领 我们 .
[ə] [ˈhʌt] [dɔː] [ʌv; əv] [ˈweðəd] , [rʌf] - [hjuːn] [oʊk][wʌz; wəz] [ʃʌt] , [bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [pʊʃt]
The heavy door of weathered , rough - hewn oak was shut , but , when I pushed
这 重的 门 的 风化的 , 粗糙的 - 凿 橡木 曾是 关闭 , 但 , 什么时候 我 推动
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

那扇饱经风霜、粗糙的橡木厚重大门紧闭着，但我推开它时，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈfæsənd] .
proved to be unfastened .
已证实 到 是 解开 .
[ə] [ˈhʌt] [dɔː] [ʌv; əv] [ˈweðəd] , [rʌf] - [hjuːn] [oʊk][wʌz; wəz] [ʃʌt] , [bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [pʊʃt]
The heavy door of weathered , rough - hewn oak was shut , but , when I pushed
这 重的 门 的 风化的 , 粗糙的 - 凿 橡木 曾是 关闭 , 但 , 什么时候 我 推动
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

那扇饱经风霜、粗糙的橡木厚重大门紧闭着，但我推开它时，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈfæsənd] .
proved to be unfastened .
已证实 到 是 解开 .
[ə] [ˈhʌt] [dɔː] [ʌv; əv] [ˈweðəd] , [rʌf] - [hjuːn] [oʊk][wʌz; wəz] [ʃʌt] , [bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [pʊʃt]
The heavy door of weathered , rough - hewn oak was shut , but , when I pushed
这 重的 门 的 风化的 , 粗糙的 - 凿 橡木 曾是 关闭 , 但 , 什么时候 我 推动
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

那扇饱经风霜、粗糙的橡木厚重大门紧闭着，但我推开它时，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈfæsənd] .
proved to be unfastened .
已证实 到 是 解开 .
[ə] [ˈhʌt] [dɔː] [ʌv; əv] [ˈweðəd] , [rʌf] - [hjuːn] [oʊk][wʌz; wəz] [ʃʌt] , [bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [pʊʃt]
The heavy door of weathered , rough - hewn oak was shut , but , when I pushed
这 重的 门 的 风化的 , 粗糙的 - 凿 橡木 曾是 关闭 , 但 , 什么时候 我 推动
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

经查明，扣子已经松开。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒɪ] [ruːm] ,
I found myself looking into a largish room ,
我 成立 我 寻找 进入 一个 较大 房间 ,
[ruːft] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [ˈræftəz][frʌm; frəm] [wɪt] [hʌŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæmz] , [flɪtʃ]
roofed with rough rafters from which hung what might have been hams , flitches
有顶棚 和 粗糙的 椽子 从 哪个 悬挂 什么 可能 有 到过 火腿 , 飞羽
[ænd; ənd] [tʃiːz] .
and cheeses .
和 奶酪 .

屋顶是用粗糙的椽子搭建的，上面挂着一些东西，可能是火腿、肉片和奶酪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mʌd] - [wɔːld] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ˈbiːtn] [ɜːrθ] , [ɪn] [wɪt] [wʌz; wəz]
It was mud - walled and had a floor of beaten earth , in which was
它 曾是 泥 - 有围墙的 和 有 一个 地面 的 被打败 地球 , 在 哪个 曾是
[ə; eɪ][sænd] - [pɪt] ,
a sand - pit ,
一个 沙 - 坑 ,

它由泥土砌成墙，地面是夯实的泥土，里面有一个沙坑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mʌd] - [wɔːld] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ˈbiːtn] [ɜːrθ] , [ɪn] [wɪt] [wʌz; wəz]
It was mud - walled and had a floor of beaten earth , in which was
它 曾是 泥 - 有围墙的 和 有 一个 地面 的 被打败 地球 , 在 哪个 曾是
[ə; eɪ][sænd] - [pɪt] ,
a sand - pit ,
一个 沙 - 坑 ,

它由泥土砌成墙，地面是夯实的泥土，里面有一个沙坑。

[ˈnɪrli] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfaɪər] [ˈsmouldəɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪˈti:]
nearly full of ashes and with a small fire smouldering in the middle of it
几乎 满的 的 灰烬 和 和 一个 小的 火 闷烧 在 这 中间 的 它
.
:
.

几乎装满了灰烬，中间还有一小堆火在闷烧。

[ˈɑ:pəzɪt] [emˈi:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [plæŋk][pɑ:r'tɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tu:] [dɔ:z] [ɪn][aɪˈti:] , [bəuθ][ˈoʊpən] .
Opposite me was a rough plank partition with two doors in it , both open .
对面的 我 曾是 一个 粗糙的 板 分割 和 二 门 在 它 , 两个都 打开 .

我的对面是一道粗糙的木板隔断，上面有两扇门，都开着。

[əˈgenst] [ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɔ:z] , [hʌŋ] [brɑ:nz] [læmps] , [aɪərn][pɒts][ænd; ənd]
Against the partition , between the doors , hung bronze lamps , iron pots and
反对 这 分割 , 之间 这 门 , 悬挂 青铜 灯 , 铁 锅 和
[ˈpɑ:təri] [ˈdʒɑ:rz] .
pottery jars .
陶器 罐子 .

隔断墙上，门之间，悬挂着铜灯、铁锅和陶罐。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][dɪm] , [ˈlaɪtɪd] [ˈoʊnli][frəm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ,
The room was dim , lighted only from the door , in which I stood ,
这 房间 曾是 暗淡 , 照明 仅有的 从 这 门 , 在 哪个 我 站立 ,
房间光线昏暗，只有门口透进一丝光亮，我就站在门口。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [smʊk] - [vent] [ˌoʊvərˈhed] .
and from the narrow smoke - vent overhead .
和 从 这 狭窄的 抽烟 - 发泄 开销 .

以及从头顶狭窄的排烟口排出的烟雾。

[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ɑ:n][ðər; ðər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˌpʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈti:] ,
By the fire , on their hands and knees , and apparently poking at it ,
经过 这 火 , 在 他们的 双手 和 膝盖 , 和 显然 戳 在 它 ,
他们跪在火堆旁，似乎在用手拨弄着火苗。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] , [ɔ:r] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv] [wʊd] [ɑ:n][aɪˈti:] ,
each with a bit of wood , or about to lay the bits of wood on it ,
每个 和 一个 少量 的 木头 , 或者 关于 到 躺 这 比特 的 木头 在 它 ,
每人手里都拿着一小块木头，或者正准备把木头放在上面。

[wɜ:r; wər] [tu:] [ˈlɪt(ə)][ˈgɜ:lz] , [ɑ:k] - [ˈhedɪd] , [ˈberfʊt] [ænd; ənd] [ber] - [legd] , [klæd][ˈoʊnli][ɪn]
were two little girls , shock - headed , barefoot and bare - legged , clad only in
是 二 小的 女孩们 , 震惊 - 标题 , 赤脚 和 裸 - 腿 , 覆膜 仅有的 在
[kɔ:rs] [ˈtju:nɪks][ʌv; əv] [ˈrʌsti] [dɑ:rk] [wʊl] .
coarse tunics of rusty dark wool .
粗 束腰外衣 的 生锈的 黑暗的 羊毛 .

她们是两个小女孩，头发蓬乱，光着脚，光着腿，只穿着粗糙的锈褐色羊毛束腰外衣。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ˈækjərət] [æz; əz][tu:; tə] [ˈtʃɪldrənz] [ˈeɪdʒɪz] : [aɪ] [tʊk] [ðɪ:z] [ˈgɜ:lz][fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n][ænd; ənd]
I am not accurate as to children's ages : I took these girls for seven and
我 是 不是 准确的 作为 到 孩子们的 年龄 : 我 采取 这些 女孩们 为了 七 和
[faɪv] ;
five ;
五 ;

我对孩子的年龄判断不准确：我当时给这两个女孩的年龄分别是七岁和五岁；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sɪks][ænd; ənd] [fɔ:r] [ɔ:r] [eɪt] [ænd; ənd][sɪks] .
but they may have been six and four or eight and six .
但 他们 可能 有 到过 六 和 四 或者 八 和 六 .

但他们也可能是六和四，或者八和六。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ju: 'es] [ðeɪ] ['skræmbld] [tu;; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][fled] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
At sight of us they scrambled to their feet and fled through one of the
在 视线 的 我们 他们 打乱 到 他们的 脚 和 逃亡 通过 一 的 这
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,

他们一看到我们就慌忙站起来，从其中一扇门逃走了。

[wʌn] [ʃri:k] , [ðə; ði] [ʌðər] ['skri:mɪŋ] :
one shrieking , the other screaming :
一 尖叫 , 这 其他 尖叫 :

一个尖叫，另一个尖叫：

" ['mæmə] ! ['mæmə] !
" Mamma ! Mamma !
" 妈妈 ! 妈妈 !

“妈妈！妈妈！

[streɪndʒ] [men] !
Strange men !
奇怪的 男人 !

奇怪的男人！

[streɪndʒ] [men] !
Strange men !
奇怪的 男人 !

奇怪的男人！

" [ɪn][hɜ:r; həɹ][pænɪk][fi;; ji][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu;; tə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][boʊlt]
" In her panic she did not attempt to shut the door behind her and bolt
" 在 她 恐慌 她 做过 不是 试图 到 关闭 这 门 在后面 她 和 螺栓
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“她惊慌失措，没有试图关上身后的门并锁上门锁。”

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪt] , [æz; əz][aɪ] ['æftəwəɹdz] [dr'skʌvəd] , [fi;; ji] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
both of which , as I afterwards discovered , she might have done .
两个都 的 哪个 , 作为 我 然后 发现 , 她 可能 有 完毕 .

后来我发现，这两件事她都可能做过。

[noʊ] [ʌðər] [vɔɪsɪz] [keɪm] [tu;; tə][ʌʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɪntu:][ðə; ði] [rɪr]
No other voices came to our ears and I followed the children into the rear
不 其他 声音 来了 到 我们的 耳朵 和 我 随后 这 孩子们 进入 这 后部
[ru:m] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ] .
room in which they had taken refuge .
房间 在 哪个 他们 有 已采取 避难所 .

没有听到其他声音，我跟着孩子们走进了他们躲藏的后屋。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɒtəli] [dɑ:rk] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [wʌt] [laɪt] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θru:] [ɪts] [dɔ:r] ,
It was totally dark , except for what light found its way through its door ,
它 曾是 完全 黑暗的 , 除了 为了 什么 光 成立 它是 方式 通过 它是 门 ,
[dɔ:z] ,
里面一片漆黑，只有一丝光线从门缝透进来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kræmpt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ænd; ənd][hæf] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ]['gæɪɪk] [bed] .
and was cramped and small and half filled by a Gallic bed .
和 曾是 狭窄 和 小的 和 一半 已填 经过 一个 高卢语 床 .

房间狭小拥挤，一半的空间被一张高卢床占据。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ]['gæɪɪk] [bed] [br'fɔ:r] .
I had never seen a Gallic bed before .
我 有 绝不 已见 一个 高卢语 床 前 .

我以前从未见过高卢式的床。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bed][ɪz] [meɪd] [laɪk][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - ['kæɪdʒ] [ɔ:r] ['trævəlɪŋ] ['lɪtər] ,
Such a bed is made like the body of a travelling - carriage or travelling litter ,
这样的 一个 床 是 制成 喜欢 这 身体 的 一个 旅行 - 运输 或者 旅行 垃圾 ,
这种床的构造类似于旅行马车或旅行轿子的车身。

[ɪn'taɪərli] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['pænəlɪŋ] , ['tɑ:pt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][flæt] [ru:f] [ʌv; əv] ['pænəlɪŋ] ,
entirely encased in panelling , topped off with a sort of flat roof of panelling ,
完全 包裹 在 镶板 , 顶峰 离开 和 一个 种类 的 平坦的 屋顶 的 镶板 ,
完全被镶板包裹，顶部也覆盖着类似平坦镶板的屋顶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['slaɪdɪŋ] ['pænɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rdɪŋ] ,
and with sliding panels above the level of the cording ,
和 和 滑动 面板 多于 这 等级 的 这 绳子 ,
并且在线缆上方设有滑动面板，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔkju:pənts][kæn; kən] [ʌt] [ðəm'selvz] [ɪn] [kəm'pli:tli] ;
so that the occupants can shut themselves in completely ;
所以 那 这 居住者 能 关闭 他们自己 在 完全地 ;
以便居住者可以完全把自己封闭起来；

[ə; eɪ] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [lʊks] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɔ:vɪs] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər] ['smʌðərɪŋ] [ɪts]['ɔkju:pənts] ,
a structure which looks to a novice like a device for smothering its occupants ,
一个 结构 哪个 看起来 到 一个 新手 喜欢 一个 设备 为了 窒息 它是 居住者 ,
在新手看来，这结构就像一个用来闷死居住者的装置。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd] ['feltər] [ɑ:n][koʊld] , ['wɪndi] , ['wɪntər] [naɪts] ,
but which is a welcome retreat and shelter on cold , windy , winter nights ,
但 哪个 是 一个 欢迎 撤退 和 庇护所 在 寒冷的 , 刮风 , 冬天 夜晚 ,
但在寒冷多风的冬夜里，这里却是一个令人欣喜的避风港。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rɪd] [baɪ]['leɪtər] [ɪk'spɪəriəns] .
as I have learned by later experience .
作为 我 有 学习 经过 之后 经验 .
正如我后来的经验所告诉我的那样。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][wʌŋ][aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
As this was my first sight of one I was amazed at it .
作为 这 曾是 我的 第一的 视线 的 一 我 曾是 惊叹 在 它 .
因为这是我第一次见到它，所以我感到非常惊讶。

['ju:zuəli; 'ju:zəli] , [æz; əz][aɪ] ['lɜ:rɪd] ['leɪtər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bedsted] [ɪz][paɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['feðər] - [bedz] ,
Usually , as I learned later , such a bedstead is piled up with feather - beds ,
通常 , 作为 我 学习 之后 , 这样的 一个 床架 是 堆积 向上 和 羽毛 - 床 ,
后来我才知道，这种床架上通常会堆放羽绒床垫。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [frʌnt]
so that the occupant is much above the level of the top edge of the lower front
所以 那 这 居住者 是 很多 多于 这 等级 的 这 顶部 边缘 的 这 降低 正面
[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pænɪlz] [slaɪd] .
on which the panels slide .
在 哪个 这 面板 滑动 .

这样一来，乘员的位置就远高于面板滑动的下部前缘的上边缘。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bed][wʌz; wəz]['pɔrli;'pɔ:rli][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ster]
But this bed was poorly provided with mattresses and I had to stare
但 这 床 曾是 差 假如 和 床垫 和 我 有 到 盯

[daʊn] [ɪntu:][aɪ 'ti:][tu:; tə][dɪ'skraɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] ,
down into it to descry the children's mother ,
向下 进入 它 到 描述 这 孩子们的 母亲 ,
但是这张床的床垫很差，我不得不低头去看才能辨认出孩子们的母亲。

[hu:] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] , [bʌt; bət] [hæf] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈbedɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪltz] ,
who lay like a corpse in a coffin , but half buried in bedding and quilts ,
WHO 躺 喜欢 一个 尸体 在 一个 棺材 , 但 一半 埋葬 在 寝具 和 被子 ,
他们像尸体一样躺在棺材里, 但半埋在被褥里。

[ˈoʊnli] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈvɪzəb(ə)] .
only her face visible .
仅有的 她 脸 可见的 .

只能看到她的脸。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈlaɪv] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈbriːðɪŋ] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈstɜːrtərəs] ; [bʌt; bət]
She was certainly alive , for her breathing was loud and stertorous ; but
她 曾是 当然 活 , 为了 她 呼吸 曾是 大声 和 鼾声 ; 但
[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ʌnˈkɔːnʃəs] .
she was , quite certainly , unconscious .
她 曾是 , 相当 当然 , 无意识 .

她肯定还活着, 因为她的呼吸又大又粗; 但她肯定已经失去意识了。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfriːk] [ˈtʃɪldrən] , [hu:] [klaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
Between the shrieking children , who clung to the frame of the bed ,
之间 这 尖叫 孩子们 , WHO 紧紧抓住 到 这 框架 的 这 床 ,
在尖叫着、紧紧抓住床架的孩子们之间,

[aɪ] [spuːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈfrendz] .
I spoke to her and assured her that we were friends .
我 辐 到 她 和 保证 她 那 我们 是 朋友们 .
我跟她谈过了, 并向她保证我们是朋友。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [em ˈiː] , [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [em ˈiː] , [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ]
She gave no sign of understanding me , of hearing me , of knowing of my
她 给予 不 符号 的 理解 我 , 的 听力 我 , 的 会心 的 我的
[ˈprez(ə)ns] ;
presence ;
在场 ;

她没有表现出理解我、听见我、意识到我的存在的任何迹象;

[bʌt; bət] [maɪ] [rɪˈpiːtɪd] [əˈʃuərənsɪz] [ˈkwaiətɪd] [ðə; ði] [ˈeldər] [gɜːrl] ,
but my repeated assurances quieted the elder girl ,
但 我的 重复 保证 安静 这 长老 女孩 ,
但我的反复保证让年纪较大的女孩安静了下来。

[hu:] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈsiːst] [ˈskriːmɪŋ] [bʌt; bət] [enˈdevəd] [tuː; tə] [kaːm] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] .
who not only ceased screaming but endeavored to calm her little sister .
WHO 不是 仅有的 停止 尖叫 但 努力 到 冷静的 她 小的 姐姐 .
她不仅停止了尖叫, 还努力安抚妹妹。

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊ] [ˈsensəb(ə)] , [aɪ] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
Seeing her so sensible , I questioned the child .
看到 她 所以 明智的 , 我 被质问 这 孩子 .

见她如此懂事, 我便询问了孩子一些问题。

[ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [ˈnɪrli]
All I could learn from her was that her father had been away nearly
全部 我 可以 学习 从 她 曾是 那 她 父亲 有 到过 离开 几乎
[ten] [deɪz] ,
ten days ,
十 天 ,
我从她那里只得知她父亲已经离开将近十天了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪ] [fɔːr; fər] [faɪv] [ænd; ənd] [ɪn'sensəb(ə)l] [fɔːr; fər] [θri:] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔːr] [sleɪvz]
her mother ill for five and insensible for three and their four slaves
她 母亲 患病的 为了 五 和 麻木不仁 为了 三 和 他们的 四 奴隶
[hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'ɔːr] ,
had run away the day before ,
有 跑步 离开 这 天 前 ,
她的母亲病了五天，昏迷了三天，而他们的四个奴隶在前一天逃跑了。

[ˈteɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] .
taking everything they chose to carry off .
采取 一切 他们 选择 到 携带 离开 .
他们带走了所有他们想带走的东西。

[aɪ] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [bed] [ɪn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ]
I then examined the other room which had a similar bed in it , and in which
我 然后 检查 这 其他 房间 哪个 有 一个 相似的 床 在 它 , 和 在 哪个
,
然后我查看了另一个房间，里面也有一张类似的床，而且，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [təʊld] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [slept] .
the child told me , she and her sister slept .
这 孩子 讲述 我 , 她 和 她 姐姐 睡着了 .
孩子告诉我，她和妹妹睡着了。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [neɪm] ,
She declared that she did not know her mother's name ,
她 声明 那 她 做过 不是 知道 她 母亲的 姓名 ,
她声称自己不知道母亲的名字。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['faːðər] ['nevər] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] " ['mʌðər] " ;
that her father never called her anything but " mother " ;
那 她 父亲 绝不 称为 她 任何事物 但 " 母亲 " ;
她的父亲除了“母亲”之外，从未叫过她别的名字；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlsoʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ['faːðəz] [neɪm] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ˈɔːlweɪz]
she also declared that she did not know her father's name , her mother , always
她 还 声明 那 她 做过 不是 知道 她 父亲的 姓名 , 她 母亲 , 总是
['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] " ['faːðər] ,
calling him " father ,
呼叫 他 " 父亲 ,
她还宣称她不知道父亲的名字，母亲总是称呼他为“父亲”。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [dɪd] .
" as she and her sister did .
" 作为 她 和 她 姐姐 做过 .
就像她和她姐姐那样。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['prɪmə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstəz] [sɪ'kʌndə] .
Her name was Prima and her sister's Secunda .
她 姓名 曾是 普里玛 和 她 姐妹 塞昆达 .
她的名字叫普里玛，她妹妹的名字叫塞昆达。

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [raʊz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['lɜːrɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn]
As I could not rouse the woman and learned that the slaves had been gone
作为 我 可以 不是 唤醒 这 女士 和 学习 那 这 奴隶 有 到过 已消失
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] ,
more than a full day ,
更多的 比 一个 满的 天 ,
由于我无法叫醒那位妇人，而且得知奴隶们已经离开超过一天了，

- [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [serv] [ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [ænd; ənd] [bli:tɪŋ] [sta:k] .
Agathemer and I went to save the bellowing and bleating stock .
- 和 我 去 到 节省 这 咆哮 和 咩咩叫 库存 .
我和阿加瑟默去拯救那些咆哮咩叫的牲畜。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ed] [tuː] [faɪn] [jʌŋ] [kaʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌdər] [ə'pɔːlɪŋli] [dɪ'stendɪd] .
We found in the shed two fine young cows with udders appallingly distended .
我们 成立 在 这 棚 二 美好的 年轻的 牛 和 乳房 令人震惊地 膨胀 .
我们在棚子里发现了两头体格健壮的年轻母牛，但它们的乳房却异常肿胀。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz][ˌmoʊməntərəli] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [saɪt]
But our attention was momentarily distracted from them by the sight
[ʌv; əv] [ert] [fɒl] - [saɪzd] [brɑːnz] [peɪlz] ,
of eight full - sized bronze pails ,
的 八 满的 - 尺寸 青铜 水桶 ,
但我们的注意力却被八个全尺寸的青铜桶暂时分散了。

[ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [æt; ət] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [wel] [ɪn] [rɪ'eɪt] [ɔːr] - ,
finer than those at any public well in Reate or Consentia ,
更精细 比 那些 在 任何 民众 出色地 在 雷特 或者 - ,
比雷亚特或康森蒂亚任何公共水井里的水都好。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][pegz][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
which hung on pegs by the door , four on each side of it .
哪个 悬挂 在 钉子 经过 这 门 , 四 在 每个 边 的 它 .
它们挂在门边的挂钩上，门的两侧各有四个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [flæt] - ['bɒtəmd] , [bʌldʒd] ,
They were flat - bottomed , bulged ,
他们 是 平坦的 - 底部 , 鼓胀 ,
它们底部平坦，鼓胀，

[bʌt; bət] [ˈnæraʊd] [æt; ət][ðə; ði][rɪm][soʊ] [ðæt] [noʊ][ˈwɔːtər] [wʊd] [splæʃ] [aʊt][ɪn] [ˈkæərɪŋ] .
but narrowed at the rim so that no water would splash out in carrying .
但 范围缩小 在 这 轮缘 所以 那 不 水 会 溅 出去 在 携带 .
但边缘收窄，这样在搬运时水就不会溅出来。

[ðə; ði][rɪmz][wɜːr; wər] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪst] [ɔːr][kæst] [ˈpætərn] , [ˈskɒləps] , [liːvz] ,
The rims were ornamented with chased or cast patterns , scallops , leaves ,
这 轮辋 是 装饰 和 追逐 或者 投掷 图案 , 扇贝 , 树叶 ,
边缘饰以篆刻或铸造图案、扇贝纹、叶子纹等。

[eg] [ænd; ənd][dɑːrt][ænd; ənd] [wɔːl] [ʌv; əv] [trɔɪ] : [fɔːr] [ˈpætərn] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [perz] .
egg and dart and wall of Troy : four patterns , showing that they were pairs .
蛋 和 镖 和 墙 的 特洛伊 : 四 图案 , 显示 那 他们 是 对 .
蛋箭图案和特洛伊城墙图案：四种图案，表明它们是成对出现的。

[ɔːl][hæd; həd] [ˈhevi] [ˈdʌb(ə)l] [ˈhændlɪz] .
All had heavy double handles .
全部 有 重的 双倍的 把手 .
所有产品都配有厚重的双把手。

[wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈkæərɪŋ] - [jooks] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [nʌn] .
We looked for carrying - yokes , but could see none .
我们 看起来 为了 携带 - 轭 , 但 可以 看 没有任何 .
我们寻找过搬运轭，但一个也没找到。

[sʌtʃ] [peɪlz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['eni] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]
Such pails , which would be the treasures of any village and the pride of
这样的 水桶 , 哪个 会 是 这 宝藏 的 任何 村庄 和 这 自豪 的
[moʊst] [taʊnz] ,
most towns ,
最多 城镇 ,

这样的水桶, 对任何一个村庄来说都是珍宝, 对大多数城镇来说都是骄傲。

[ə'meɪzɪd] [juː 'es][ɪn] [ðɪs] ['fæstnəs] .
amazed us in this fastness .
惊叹 我们 在 这 快速 .

这种速度让我们惊叹不已。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪlz] [tʊk] [juː 'es] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Glancing at the pails took us less time than it does to tell of it .
瞥了一眼 在 这 水桶 采取 我们 较少的 时间 比 它 做 到 告诉 的 它 .
瞥一眼那些水桶所花的时间, 比讲述这件事所花的时间还要少。

[ðə; ði] [kaʊz] ['niːdɪd] [juː 'es] ['sɔːrli] [ænd; ənd][wiː; wi] [iːtʃ] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːtəb(ə)l]
The cows needed us sorely and we each picked up one of the suitable
这 牛 需要 我们 非常 和 我们 每个 挑选 向上 一 的 这 合适的
[ˈɜːrθnwer] ['dʒɑːrɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn'vɜːrtɪd] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃed] [dɔːr] [ænd; ənd] [mɪlkt] [ðem; ðəm]
earthenware jars which stood inverted just inside the shed door and milked them
陶器 罐子 哪个 站立 倒 只是 里面 这 棚 门 和 挤奶 他们
[æt; ət] [wʌnz] .
at once .
在 一次 .

奶牛们非常需要我们, 我们各自拿起一个合适的陶罐 (陶罐倒扣在棚门内侧), 立刻开始挤奶。

- [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] ['eni] ['sɪrɪəs] [ænd; ənd]
Agathemer said he thought we were in time to forestall any serious and
- 说 他 想法 我们 是 在 时间 到 垄断 任何 严肃的 和
[pɜːrmənənt] [hɑːrm][tuː; tə][ðem; ðəm] .
permanent harm to them .
永恒的 伤害 到 他们 .

阿加瑟默说, 他认为我们来得及, 可以阻止对他们造成任何严重和永久性的伤害。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈʌdər] [wɜːr; wər] ['fraɪtəli] [sweld] [ænd; ənd] [blʌd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk]
But their udders were frightfully swelled and blood came with the milk
但 他们的 乳房 是 可怕地 肿胀 和 血 来了 和 这 牛奶
[frʌm; frəm][wʌn] [tiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [aɪ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
from one teat of the cow I attended to .
从 一 乳头 的 这 奶牛 我 参加 到 .

但是, 它们的乳房肿胀得可怕, 我照料的那头母牛的一个乳头流出的牛奶里还带血。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [steɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kaʊz] .
The sheep were in a worse state than the cows .
这 羊 是 在 一个 更糟 状态 比 这 牛 .

羊的状况比牛还要糟糕。

[nɑːt][ə; eɪ] [læm] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ;
Not a lamb was visible ;
不是 一个 羊肉 曾是 可见的 ;

一只羔羊都没看到;

[bɪ'saɪdɪz] [ðə; ði] [juːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld][ræm] [pend] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]
besides the ewes there was only a two - year - old ram penned by himself in a
除了 这 母羊 那里 曾是 仅有的 一个 二 - 年 - 老的 内存 撰写 经过 他自己 在 一个
['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][foʊld] .
corner of the fold .
角落 的 这 折叠 .

除了母羊之外, 只有一只两岁的公羊被单独关在羊圈的一个角落里。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [eɪt] [faɪn] [jʌŋ] [juːz] , [ɪn] [fəl] [mɪlk] .

There were eight fine young ewes , in full milk .
那里 是 八 美好的 年轻的 母羊 , 在 满的 牛奶 .

有八只体格健壮的年轻母羊，正值泌乳期。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [kaʊ] , [soʊ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [juːz] , [fɔːr] [geɪv] ['blʌdi] [mɪlk][frʌm; frəm][wʌn] [ti:t]
As with one cow , so among these ewes , four gave bloody milk from one teat
作为 和 一 奶牛 , 所以 之中 这些 母羊 , 四 给予 血腥 牛奶 从 一 乳头
[i:t] ,
each ,
每个 ,

就像一头母牛一样，这些母羊中也有四只，每只都从一个乳头挤出了带血的奶。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [mɪlkt] [ðæt] ['ɑːntə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and we milked that onto the earth .
和 我们 挤奶 那 到 这 地球 .

我们把这些都倾泻到了地球上。

[wiː; wi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['empti] ['ɜːrθnwer] [krɒks] , [kliːn] , [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
We found plenty of empty earthenware crocks , clean , and turned upside down ,
我们 成立 很多 的 空的 陶器 陶罐 , 干净的 , 和 转向 上行 向下 ,
我们发现了很多干净的空陶罐，它们都被翻了过来。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɡʊd] [mɪlk] .

in which to save the good milk .
在 哪个 到 节省 这 好的 牛奶 .

以便保存优质牛奶。

[ðə; ði][hiː; hi] - [ɡoʊt] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] ['spesɪmən] , [wʌz; wəz] [pend] [baɪ] [hɪm'self] , [laɪk] [ðə; ði][ræm]
The he - goat , a noble young specimen , was penned by himself , like the ram
这 他 - 山羊 , 一个 高贵 年轻的 标本 , 曾是 撰写 经过 他自己 , 喜欢 这 内存
.
:

这只雄性山羊，体格健壮，年轻有为，像那只公羊一样，被单独圈养起来。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [naɪn'tiːn] [ʃiː; ji] - [ɡoʊts] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][kɪd] ['eniwer] ,

There were nineteen she - goats , with not a kid anywhere ,
那里 是 十九 她 - 山羊 , 和 不是 一个 孩子 任何地方 ,

共有十九只母山羊，却一只小山羊也没有。

[jet] [ɔːl][ɪn] [fəl] [mɪlk] [ænd; ʌnd][fɑːr] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][ðə; ði] [juːz] .

yet all in full milk and far worse off than the ewes .
然而 全部 在 满的 牛奶 和 远的 更糟 离开 比 这 母羊 .

然而，它们都处于泌乳期，但境况却比母羊差得多。

[ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [geɪv] ['blʌdi] [mɪlk][ænd; ʌnd] [θriː] [geɪv] [noʊ] [kliːn] [mɪlk] .

All but two gave bloody milk and three gave no clean milk .
全部 但 二 给予 血腥 牛奶 和 三 给予 不 干净的 牛奶 .

除两只以外，其余三只都产出了带血的奶，其中三只根本没有产出干净的奶。

[ðiːz] [θriː] [aɪ] [dʒʌdʒd] [maɪt] [daɪ] , [bʌt; bət] - ['vʌʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

These three I judged might die , but Agathemer vowed he could save them .
这些 三 我 评判 可能 死 , 但 - 发誓 他 可以 节省 他们 .

我判断这三个人可能会死，但阿加瑟默发誓他可以救他们。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['mɪlkiŋ] [wiː; wi] [səːtʃt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

When we had finished milking we searched about for water .
什么时候 我们 有 完成的 挤奶 我们 搜索 关于 为了 水 .

挤完奶后，我们四处寻找水源。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['nærəʊd] [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['taɪni] [rɪl]
Towards the northeast the clearing narrowed and here we came upon a tiny rill
向 这 东北 这 清理 范围缩小 和 这里 我们 来了 之上 一个 微小的 溪流
['trɪklɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɹv; əv] [sedʒ] .
trickling through a fringe of sedge .
涓涓细流 通过 一个 边缘 的 荻 .

向东北方向走，空地变窄了，我们在这里发现了一条细小的溪流，溪水从一丛莎草中缓缓流过。

[aɪ'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ɹv; əv] [rɑ:k] [ə'genst] [ðə; ði]
It came from a clear and abundant spring in a cleft of rock against the
它 来了 从 一个 清除 和 丰富 春天 在 一个 裂 的 岩石 反对 这
[ʃɑ:rp] [ʌp] [sloʊp] [wɪtʃ] [rouz][ðer; ðər]['ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] .
sharp up slope which rose there under the pines .
锋利的 向上 坡 哪个 玫瑰 那里 在下面 这 松树 .
它来自松树下陡峭山坡上岩石裂缝中清澈丰沛的泉水。

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ɹv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ɹv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
At the lower edge of that part of the clearing ,
在 这 降低 边缘 的 那 部分 的 这 清理 ,
在那片空地的下边缘，
[nɪr] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ɹv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['nɪrli] ['lev(ə)] [graʊnd] ,
near the margin of the more nearly level ground ,
靠近 这 利润 的 这 更多的 几乎 等级 地面 ,
在较为平坦的地面边缘附近，

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [aɪ'ti:] [plʌndʒd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪm] [ɹv; əv][ðə; ði] [flæt] ,
just before it plunged over the rim of the flat ,
只是 前 它 暴跌 超过 这 轮缘 的 这 平坦的 ,
就在它即将冲出平地边缘之前，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [dæmd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [pu:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɑ:k] .
it was dammed into a drinking pool for the stock .
它 曾是 被水坝 进入 一个 喝 水池 为了 这 库存 .
它被筑坝拦蓄成牲畜饮水池。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [der] [let][ðem; ðəm][aʊt] [tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][soʊ] [lə'bɔ:riəsli] ['kærid] ['wɔ:tər] ,
We did not dare let them out to drink and so laboriously carried water ,
我们 做过 不是 敢 让 他们 出去 到 喝 和 所以 费力地 携带 水 ,
我们不敢让他们出去喝水，只好费力地挑水。

[aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] - [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:nd] , ['ju:zɪŋ] [i:tʃ] [ə; eɪ] [per] [ɹv; əv]
I from the spring and Agathemer from the pond , using each a pair of
我 从 这 春天 和 - 从 这 池塘 , 使用 每个 一个 一对 的
[ðə; ði] [bra:nz] [peɪlz] ,
the bronze pails ,
这 青铜 水桶 ,

我取自泉水，阿加瑟默取自池塘，我们各自使用一对青铜桶。

['pɔ:rɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði] [trɔ:fs] [meɪd] [ɹv; əv] ['hɑ:ləʊ] [b:gz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][set] , [wʌn]
pouring the water into the troughs made of hollow logs , which were set , one
浇注 这 水 进入 这 水槽 制成 的 空洞的 日志 , 哪个 是 放 , 一
[tu:; tə] [i:tʃ] ,
to each ,
到 每个 ,

将水倒入用空心木头制成的水槽中，每个水槽都单独摆放了一个。

[ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [pen][ænd; ənd][foʊld] .
in the shed , pen and fold .
在 这 棚 , 笔 和 折叠 .
在棚子里、围栏里和羊圈里。

[wi:; wi] [kept] [ðɪs] [ʌp] [tɪl] ['evri] [goʊt][ænd; ənd] [ju:] [hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [fɪl] ,
We kept this up till every goat and ewe had had her fill ,
我们 保留 这 向上直到 每一个 山羊 和 母羊 有 有 她 充满 ,
我们一直这样做, 直到每只山羊和母羊都吃饱为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔ:tərd] [ðə; ði][hi; hi] - [goʊt][ænd; ənd][ræm] .
and then watered the he - goat and ram .
和 然后 浇水 这 他 - 山羊 和 内存 .
然后给公山羊和公绵羊喂了水。

[ðə; ði] [kaʊz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][hæd; həd] ['wɔ:tərd] [fɜ:rst] .
The cows , of course , we had watered first .
这 牛 , 的 课程 , 我们 有 浇水 第一的 .
当然, 我们事先已经给牛群喂过水了。

[ˈæftər][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] [wi:; wi] [geɪv] [i:tɪ] [kaʊ][ə; eɪ] [fi:d] [ʌv; əv] [mɪkst] ['bɑ:rlɪ] [ænd; ənd] ['mɪlɪt] [ænd; ənd]
After the watering we gave each cow a feed of mixed barley and millet and
后 这 浇水 我们 给予 每个 奶牛 一个 喂养 的 混合 大麦 和 粟 和
[ðen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [ɔ:l][ðə; ði]['meɪndʒərz][ænd; ənd] [ræks] .
then filled with hay all the mangers and racks .
然后 已填 和 干草 全部 这 经理们 和 货架 .
喂完水后, 我们给每头牛喂了混合的大麦和小米, 然后把所有的饲槽和架子都装满了干草。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [kən'klu:did] [ðɪs] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [tɔɪl] [wi:; wi] [fɪld] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [dʒɑ:r] [wɪtɪ]
When we had concluded this exhausting toil we filled the water - jar which
什么时候 我们 有 结束 这 精疲力竭 辛劳 我们 已填 这 水 - 罐 哪个
[stʊd] [ɪn][wʌŋ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ðen] ['kæərɪd] [sʌm; səm] [mɪlk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
stood in one corner of the cabin and then carried some milk into the house ,
站立 在 一 角落 的 这 舱 和 然后 携带 一些 牛奶 进入 这 房子 ,
完成这项繁重的劳作后, 我们把放在小屋角落里的水罐装满水, 然后把一些牛奶端进屋里。

[ænd; ənd] [ɔ:fərd] ['prɪmə][ænd; ənd] [sɪ'kʌndə] [wɪtʃ'evər] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] .
and offered Prima and Secunda whichever they preferred .
和 提供 普里玛 和 塞昆达 任何 他们 首选 .
并让Prima和Secunda随意选择。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ju:z] [mɪlk][ænd; ənd][dræŋk][ðer; ðər] [fɪl] .
They chose ewe's milk and drank their fill .
他们 选择 母羊的 牛奶 和 喝 他们的 充满 .
他们选择了母羊奶, 并且喝得饱饱的。

[ˈprɪmə] [wʌz; wəz] [mʌtɪ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɒgz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][em 'i:][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ɡɪv]
Prima was much impressed by the dog's confidence in me and seemed to give
普里玛 曾是 很多 印象深刻 经过 这 狗的 信心 在 我 和 似乎 到 给
[em 'i:][hɜ:rɜz] .
me hers .
我 她的 .
Prima 对狗狗对我的信任印象深刻, 似乎也把她的信任传递给了我。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
She said the dog's name was Hylactor .
她 说 这 狗的 姓名 曾是 - .
她说那只狗名叫海拉克托。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] [drɪŋk] [sʌm; səm] ['kaʊz] [mɪlk] ,
I tried to make the mother drink some cow's milk ,
我 尝试 到 制作 这 母亲 喝 一些 牛的 牛奶 ,
我试着让那位母亲喝点牛奶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈswɑːləʊd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [draːps] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔːrst] [θruː] [hɜːr; həɹ] [tiːθ] [baɪ][ðə; ði]
but she swallowed only a few drops which I forced through her teeth by the
但 她 吞咽 仅有的 一个 很少 滴 哪个 我 强制 通过 她 牙齿 经过 这
[help][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːrn] [spuːn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm] .
help of a small horn spoon which I found on the floor of the outer room .
帮助 的 一个 小的 喇叭 勺子 哪个 我 成立 在这 地面 的 这 外 房间 .
但她只吞下了几滴，那是我用在外屋地板上找到的小号角勺，硬生生地从她牙齿间挤出来的。

- [raʊzd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][paɪld] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
Agathemer roused the fire and piled more wood on it .
- 唤醒 这 火 和 堆积 更多的 木头 在 它 .
阿加瑟默尔点燃了火堆，并在上面堆放了更多的木柴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n][tˈraɪpɒdz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
There were no less than seven tripods lying about the floor of the cabin ,
那里 是 不 较少的 比 七 三脚架 说谎 关于 这 地面 的 这 舱 ,
小屋地板上散落着至少七个三脚架。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈrʌfli] [meɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][skwaːt] ,
but all roughly made and of the squat ,
但 全部 大致 制成 和 的 这 蹲 ,
但都是粗制滥造的，而且是矮胖的。

[ɔːrt] - [legd] [ˈpætərn] [wɪtʃ] [hoʊldz][ə; eɪ][pɑːt] [ˈberli] [klɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [bed][ʌv; əv] [koʊl] ;
short - legged pattern which holds a pot barely clear of a low bed of coals ;
短的 - 腿 图案 哪个 持有 一个 锅 仅仅 清除 的 一个 低的 床 的 煤炭 ;
短腿支架，支架上的锅几乎悬空于一层薄薄的煤层之上；

[nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈkɔːldrən] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈnuːli] [meɪd] [diːp] [ˈfaɪər][ʌv; əv][hæf] -
not one was fit to hold a cauldron over a newly made deep fire of half -
不是 一 曾是 合身 到 抓住 一个 釜 超过 一个 新 制成 深的 火 的 一半 -
[kɔːt] [wʊd] .
caught wood .
捕捉 木头 .
没有一个人适合在刚燃起的半截木柴堆成的大火上端一口大锅。

[ɑːn][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr] [ˈræðər] [ɑːn] [ðæt] [liːst] [ˈskwaːti] , - [set][ə; eɪ] [smɔːl]
On the tallest of them , or rather on that least squatty , Agathemer set a small
在 这 最高 的 他们 , 或者 相当 在 那 至少 矮胖的 , - 放 一个 小的
[pɑːt] ,
pot ,
锅 ,
在最高的那棵树上，或者更确切地说，是在最不矮的那棵树上，阿加瑟默放了一个小罐子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈwɔːtər] .
which he filled with fresh water .
哪个 他 已填 和 新鲜的 水 .
他往里面灌满了清水。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [wer] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][bɔɪl][ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [hiːt] ,
When he had this where it seemed likely to boil and certain to heat ,
什么时候 他 有 这 在哪里 它 似乎 可能 到 熬 和 肯定 到 热 ,
当他把这东西放在一个看起来很容易沸腾而且肯定会发热的地方时，

[hiː; hi] [fəˈetəd] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [səˈplaɪz] .
he ferretted about for supplies .
他 雪貂 关于 为了 补给品 .
他四处搜寻补给品。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [brɪk] [ˈʌv(ə)n][wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [ˈbeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][aɪ ˈtiː] ;
He found a brick oven with about half a baking of bread in it ;
他 成立 一个 砖 烤箱 和 关于 一半 一个 烘烤 的 面包 在 它 ;
他发现一个砖炉里还有大约一半烤好的面包；

[ˈmiːdiəm] - [saɪzd] [lʊʊvz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːt] [bred] .
medium - sized loaves of coarse wheat bread .
中等的 - 尺寸 面包 的 粗 小麦 面包 .

中等大小的粗粒小麦面包。

[tuː] [fɔːrkt] [stɪks] [stəd] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hiː; hi] [ˈlɪftɪd]
Two forked sticks stood in one corner of the cabin and with one he lifted
二 分叉 棍子 站立 在 一 角落 的 这 舱 和 和 一 他 抬起
[frʌm; frəm][ɪts][peg][ɪn][ðə; ði][ˈræftəz][ə; eɪ][ˈpɑːrtli] [juːst] [flɪtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [kɔːrs] [ˈbeɪkən] .
from its peg in the rafters a partly used flitch of good coarse bacon .
从 它是 钉子 在 这 椽子 一个 部分 用过的 弗利奇 的 好的 粗 熏肉 .

小屋一角立着两根分叉的木棍，他用其中一根从椽木上的木桩上取下一块用过一部分的上等粗肉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] [ɔɪl][baɪ][ðə; ði] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
There was a jar more than half full of olive oil by the sticks in the same
那里 曾是 一个 罐 更多的 比 一半 满的 的 橄榄 油 经过 这 棍子 在 这 相同的
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
corner of the cabin .
角落 的 这 舱 .

在小屋同一个角落的木棍旁，放着一个装了大半罐橄榄油的罐子。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt][set][ɪn][ðə; ði] [ˈæɪz] - [stuːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌnjənz] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd]
In a small pot set in the ashes Agathemer stewed some of the onions he lifted
在 一个 小的 锅 放 在 这 灰烬 - 炖 一些 的 这 洋葱 他 抬起
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræftəz] .
down from the rafters .
向下 从 这 椽子 .

阿加瑟默把从屋梁上取下来的一些洋葱放在一个放在灰烬中的小锅里炖煮。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæmfərə,æmˈfɔːrə] [ˈnɪrli] [fʊl] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] ,
In the other corner of the cabin was an amphora nearly full of harsh ,
在 这 其他 角落 的 这 舱 曾是 一个 双耳细颈瓶 几乎 满的 的 残酷的 ,
[ˈsaʊər][waɪn] .
sour wine .
酸的 葡萄酒 .

小屋的另一个角落里放着一个几乎装满了辛辣酸涩葡萄酒的双耳细颈瓶。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [miːl] [ʌv; əv] [bred] , [ˈʌnjənz] , [ˈbeɪkən] , [ˈɑːlɪvz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈreɪzɪnz] ,
We made a full meal of bread , onions , bacon , olives and some raisins ,
我们 制成 一个 满的 一顿饭 的 面包 , 洋葱 , 熏肉 , 橄榄 和 一些 葡萄干 ,
[drɪŋkɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [fɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] .
drinking our fill of the wine .
喝 我们的 充满 的 这 葡萄酒 .

我们畅饮美酒。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈgɜːlz] [eɪt] [ˈhɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
The little girls ate heartily with us ,
这 小的 女孩们 吃 衷心地 和 我们 ,

小女孩们和我们一起吃得很开心。

[naʊ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] [ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [juː ˈes][æz; əz] [sʌtʃ] .
now convinced that we were friends and accepting us as such .
现在 确信 那 我们 是 朋友们 和 接受 我们 作为 这样的 .

现在他确信我们是朋友，并接受我们之间的友谊。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [hə'bitʃueɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðə-z] [kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv]
They seemed to some extent habituated to their mother's condition of
他们 似乎 到 一些 程度 习惯性的 到 他们的 母亲的 状况 的
['helpləsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'sensə'bɪləti] .
helplessness and insensibility .
无助 和 麻木 .

他们似乎在某种程度上已经习惯了母亲的无助和麻木状态。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [fed] [wi:; wi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
As soon as we had fed we inspected the place .
作为 很快 作为 我们 有 美联储 我们 检查 这 地方 .

我们吃完饭后就检查了这地方。

[ðə; ði] [gleɪd] [ɔ:r] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk]
The glade or clearing was enclosed all around by the tall trees of a thick
这 林间空地或者 清理 曾是 内 全部 大约 经过 这 高的 树木 的 一个 厚的
['prɪmətɪv] ['fɔ:rɪst] .
primitive forest .
原始 森林 .

这片林间空地四周都被茂密原始森林的高大树木环绕。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][ʌp] [sloʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] [tri:z]
Towards the up slope and the cliffs below the crest of the mountain the trees
向 这 向上 坡 和 这 悬崖 以下 这 波峰 的 这 山 这 树木
[wɜ:r; wər][ɔ:l] [paɪnz] ,
were all pines ,
是 全部 松树 ,

向上坡方向和山脊下方的悬崖边，长满了松树。

['fɜ:z][ɔ:r] [sʌtʃ] - [laɪk] [dɑ:rk][ænd; ənd]['sɑ:mbər] ['evəɡri:nz] .
firs or such - like dark and somber evergreens .
杉树 或者 这样的 - 喜欢 黑暗的 和 忧郁 常绿植物 .

冷杉或类似的深沉阴郁的常绿树种。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv] [ði:z] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ,
There were a few of these also on the lower slopes , but there ,
那里 是 一个 很少 的 这些 还 在 这 降低 连续下坡 , 但 那里 ,

山坡较低处也有一些这样的山丘，但是，

[æz; əz] [ə'bɔ:n] [ɔ:l] [ðæt] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz]['moʊstli][ʌv; əv][oʊk] , [bi:tʃ] ,
as along all that rim of the clearing , the forest was mostly of oak , beech ,
作为 沿着 全部 那 轮缘 的 这 清理 , 这 森林 曾是 大多 的 橡木 , 山毛榉 ,

沿着林间空地的边缘，森林主要由橡树和山毛榉组成。

['tʃesnʌt] [ænd; ənd] [ʌðər] ['tʃɪrf(ə)l] [tri:z] .
chestnut and other cheerful trees .
板栗 和 其他 快乐 树木 .

栗树和其他令人愉悦的树木。

[ðer; ðər][tɑ:ps] ['təʊərd] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [skri:nd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ]
Their tops towered far above the verge of the slope and screened the clearing
他们的 最高额 高耸 远的 多于 这 边缘 的 这 坡 和 筛选 这 清理
[ɔ:l] [raʊnd] .
all round .
全部 圆形的 .

它们的树冠高耸于山坡边缘之上，将周围的空地完全遮蔽起来。

['noʊwər] [kʊd; kəd][wi:; wi] [kætʃ] [sart] [ʌv; əv] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , [ˈvɪlɪdʒ] [ɔ:r] ['fɑ:rmsted] ,
Nowhere could we catch sight of any sign of a town , village or farmstead ,
无处 可以 我们 抓住 视线 的 任何 符号 的 一个 镇 , 村庄 或者 农场 ,

我们到处都看不到城镇、村庄或农舍的踪迹。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['sevrəl] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [fɑːr]
though there were three several rifts in the forest through which we could see far
尽管 那里 是 三 一些 裂痕 在 这 森林 通过 哪个 我们 可以 看 远的
[ˈɪntuː][ðə; ði] ['væliːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .
into the valleys to the eastward .
进入 这 山谷 到 这 向东 .

虽然森林中有三道裂缝，我们可以透过这些裂缝看到东边很远的山谷。

[ðə; ði] [klɪf] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ræn] ['nɪrli] [frʌm; frəm] [ˌsaʊθˈwest] [tuː; tə] [ˌnɔːrθiːst] ,
The cliff above the clearing ran nearly from southwest to northeast ,
这 悬崖 多于 这 清理 跑 几乎 从 西南 到 东北 ,
空地上方的悬崖几乎是从西南延伸到东北的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wel] ['sɪtʃuətɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] .
so that the place was well situated towards the sun .
所以 那 这 地方 曾是 出色地 位于 向 这 太阳 .
因此，这个地方朝向阳光很好。

[ðə; ði] [kaʊ] - [fed] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][pɑːrtɪ(ə)n][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst]
The cow - shed was divided by a partition and half of it had been used
这 奶牛 - 棚 曾是 分割 经过 一个 分割 和 一半 的 它 有 到过 用过的
[fɔːr; fər] ['sterblɪŋ] [mjuːlɪz] .
for stabling mules .
为了 稳定 骡子 .

牛棚被隔板隔开，其中一半曾用来圈养骡子。

- [dʒʌdʒd] [ðæt] [noʊ] [mjuːlɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] .
Agathemer judged that no mule had been in it for about ten days .
- 评判 那 不 骡子 有 到过 在 它 为了 关于 十 天 .
阿加瑟默判断，这匹骡子大约十天来都没有进入过。

[wiː; wi] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [mjuːlɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen]
We inferred that the children's father had taken the mules with him when
我们 推断 那 这 孩子们的 父亲 有 已采取 这 骡子 和 他 什么时候
[hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] .
he departed .
他 已离开 .

我们推断，孩子们的父亲离开时把骡子带走了。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [kaʊ] - [fed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɒft] , [wel] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [heɪ] ,
Over the cow - shed was a loft , well stored with good hay ,
超过 这 奶牛 - 棚 曾是 一个 阁楼 , 出色地 存储 和 好的 干草 ,
牛棚上方有个阁楼，里面存放着大量优质干草。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['smɔːlər] [lɔːfts][ˈoʊvər][ðə; ði] [fedz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
as were the smaller lofts over the sheds which formed one side of the
作为 是 这 较小的 阁楼 超过 这 棚屋 哪个 形成 一 边 的 这
[ˈʃiːpfoʊld] [ænd; ənd] [ɡoʊt] - [pen] .
sheepfold and goat - pen .
羊圈 和 山羊 - 笔 .

羊圈和山羊圈一侧棚屋上方的较小阁楼也是如此。

[ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz][naːt] ['maʊnt(ə)n] [heɪ] , [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋktli] ['medəʊ] [heɪ] ,
The hay was not mountain hay , but distinctly meadow hay ,
这 干草 曾是 不是 山 干草 , 但 明显地 草地 干草 ,
这干草不是山地干草，而是典型的草地干草。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [moʊn] [ɪn] ['væliːz] [əˈbɔːŋ] [striːmz] .
such as is mown in valleys along streams .
这样的 作为 是 修剪过的 在 山谷 沿着 溪流 .
例如在溪流沿岸的山谷中割草。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [ˈbʌndlz] , [sʌtʃ] [ˈbʌndlz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈkæərɪd] [ɑːn][mjuːl] - [bæk] , [tuː] [tuː; tə]
It was all in bundles , such bundles as are carried on mule - back , two to
它 曾是 全部 在 捆绑 , 这样的 捆绑 作为 是 携带 在 骡子 - 后退 , 二 到
[ə; eɪ][mjuːl] .
a mule .
一个 骡子 .

所有东西都捆成一捆，用骡子驮着，每头骡子驮两捆。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɪr] ; [ˈiːv(ə)n] [ˈkwɪrər] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈfaʊlz] [ɔːr] [ˈpɪdʒɪns] ,
This was queer ; even queerer the absence of any fowls or pigeons ,
这 曾是 酷儿 ; 甚至 更酷儿 这 缺席 的 任何 家禽 或者 鸽子 ,
这很奇怪；更奇怪的是，竟然没有一只家禽或鸽子。

[ɔːr][ʌv; əv][ˈeni] [saɪn] [ðæt] [ˈeni] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
or of any sign that any had ever been about the place .
或者 的 任何 符号 那 任何 有 曾经 到过 关于 这 地方 .
或者没有任何迹象表明这里曾经有人来过。

[æn; ən][ˈʌmbriən] [ˈmaʊnt(ə)n] [fɑːrm] [wɪˈðəʊt] [ˈpɪdʒɪns] [wʌz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] .
An Umbrian mountain farm without pigeons was unthinkable .
一个 翁布里亚 山 农场 没有 鸽子 曾是 不可思议 .
翁布里亚山区的农场如果没有鸽子，那是不可想象的。

[ɪn][ðə; ði][ˈgreɪnəri,ˈgrænəri][wiː; wi] [ˈfaʊnd] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋli] [lɑːrdʒ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈbɑːrli] ,
In the granary we found an amazingly large store of excellent barley ,
在 这 粮仓 我们 成立 一个 令人惊讶的是 大的 店铺 的 出色的 大麦 ,
我们在粮仓里发现了数量惊人的优质大麦。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [tuː] [ˈdʒɑːrʒ][ʌv; əv] [wiːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [ˈveri] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [dʒɑːr]
but only two jars of wheat , and that not very good , and neither jar
但 仅有的 二 罐子 的 小麦 , 和 那 不是 非常 好的 , 和 两者都不 罐
[ɪnˈtaɪərli] [fʊl] .
entirely full .
完全 满的 .
但只有两罐小麦，而且质量不太好，两罐都没装满。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfloːr] [wɜːr; wər] [luːs] [paɪlz][ʌv; əv] [ˈtɜːnɪps] , [biːts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [draɪd] [ˈpɑːdʒ][ʌv; əv] [kɔːrs]
On the floor were loose piles of turnips , beets and of dried pods of coarse
在 这 地面 是 松动的 堆 的 萝卜 , 甜菜 和 的 干燥 豆荚 的 粗
[biːnz] .
beans .
豆子 .
地上散落着成堆的萝卜、甜菜和干枯的粗豆荚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈdʒɑːrʒ][ʌv; əv] [tʃɪk] - [ˈpiːz] , [kaʊ] - [ˈpiːz] , [ˈlentəlʒ] , [biːnz] [ænd; ənd] [ˈmɪlɪt] , [mɔːr]
There were jars of chick - peas , cow - peas , lentils , beans and millet , more
那里 是 罐子 的 小鸡 - 豌豆 , 奶牛 - 豌豆 , 扁豆 , 豆子 和 粟 , 更多的
[ˈmɪlɪt] [ðæn; ðən] [wiːt] .
millet than wheat .
粟 比 小麦 .
有几罐鹰嘴豆、豇豆、扁豆、豆类和小米，小米比小麦多。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræftəz] [hʌŋ] [draɪd] [biːn] - [bʊʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːdʒ][ɑːn] ; [lɔːŋ] [ˈstrɪŋz] [ʌv; əv]
From the rafters hung dried bean - bushes , with the pods on ; long strings of
从 这 椽子 悬挂 干燥 豆 - 灌木丛 , 和 这 豆荚 在 ; 长的 字符串 的
[ˈʌŋjənʒ] , [draɪd] [hɜːrb] ,
onions , dried herbs ,
洋葱 , 干燥 草药 ,
屋梁上挂着干枯的豆荚，还有长长的洋葱串和干香草。

[ˈmɑːrdʒərəm] , [ˈtaɪm] , [ˈseɪdʒ] , [beɪ] - [liːvz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [ˈsiːzɪnɪŋz] , [draɪd] [ˈpepərz] ,
marjoram , **thyme** , **sage** , **bay - leaves** **and** **other such seasonings** , **dried peppers** ,
马郁兰 , 百里香 , 圣人 , 湾 - 树叶 和 其他 这样的 调味料 , 干燥 辣椒 ,
[ˈstrʌŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌnjənz] ,
strung like the onions ,
串 喜欢 这 洋葱 ,

马郁兰、百里香、鼠尾草、月桂叶和其他类似的调味料，干辣椒，像洋葱一样串起来，

[ænd; ənd] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv][bɪɡ] [ˈswiːt] [ˈreɪzɪnz] .

and bunches of big sweet raisins .
和 成捆 的 大的 甜的 葡萄干 .

还有一大把一大把的甜葡萄干。

[ˈɔːlsʊʊ] [ˈmeni] [rʌʃ] - [mæts][ʌv; əv][draɪd] [fɪɡz] , [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd][best][ʌv; əv] [fɪɡz] ,

Also many rush - mats of dried figs , the biggest and best of figs ,
还 许多 匆忙 - 垫子 的 干燥 无花果 , 这 最大 和 最好的 的 无花果 ,

还有许多用灯芯草铺成的干无花果垫，都是个头最大、品质最好的无花果。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪnˈduːbɪtəbli] - [fɪɡz] .

some of them indubitably Caunean figs .
一些 的 他们 无疑 - 无花果 .

其中一些无疑是考内无花果。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn] [hiːps] , [wɜːr; wər][sʌm; səm][hɑːrd] - [ˈhedɪd] [ˈkæbɪdʒz] , [ˈoʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː]

On the floor , in heaps , were some hard - headed cabbages , only one or two
在 这 地面 , 在 堆积如山 , 是 一些 难的 - 标题 卷心菜 , 仅有的 一 或者 二

[spɔɪld] .

spoiled .
被宠坏了 .

地上堆着一些硬心卷心菜，只有一两颗坏掉了。

[ɑɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæmp(ə)l] [stɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ɑɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd]

It was a very ample store and we marvelled at it and wondered
它 曾是 一个 非常 充足 店铺 和 我们 惊叹不已 在 它 和 想知道

[wens] [ɑɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [ænd; ənd] [haʊ] [ɑɪ ˈtiː] [keɪm] [wer] [ɑɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

whence it all came and how it came where it was .
何处 它 全部 来了 和 如何 它 来了 在哪里 它 曾是 .

那是一家非常宽敞的商店，我们惊叹不已，不禁想知道这些东西都是从哪里来的，又是如何摆放在那里的。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [stɔːr] - [haʊs] [əˈmeɪzd] [juː ˈes] .

The other store - house amazed us .
这 其他 店铺 - 房子 惊叹 我们 .

另一座仓库让我们惊叹不已。

[ɑɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [kənˈdʒektʃərd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈdʒɑːrɪz] ; [ˈdʒɑːrɪz][ʌv; əv] [waɪn] ,

It was , as we had conjectured , full of great jars ; jars of wine ,
它 曾是 , 作为 我们 有 推测 , 满的 的 伟大的 罐子 ; 罐子 的 葡萄酒 ,

[ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] [ɔɪl] ,

of olive oil ,
的 橄榄 油 ,

正如我们所料，里面摆满了大罐子；装葡萄酒的罐子，装橄榄油的罐子，

[ʌv; əv] [ˈpɪklɪd] [ˈɑːlɪvz] , [ʌv; əv] [ˈpɪklɪd] [fɪʃ] , [ʌv; əv] [ˈpɪklɪd] [pɔːrk] , [ʌv; əv] [ˈvɪnɪɡər] , [ʌv; əv] [plʌmz] [ɪn]

of pickled olives , of pickled fish , of pickled pork , of vinegar , of plums in
的 腌制 橄榄 , 的 腌制 鱼 , 的 腌制 猪肉 , 的 醋 , 的 李子 在

[ˈvɪnɪɡər] ,

vinegar ,
醋 ,

腌橄榄、腌鱼、腌猪肉、醋、醋渍李子

[ænd; ənd] ['smɔ:lər] ['dʒɑ:rz][Λv; əv] ['hʌni] , ['sɔ:sɪz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] ['relɪfɪz] .
and smaller jars of honey , sauces and prepared relishes .
和 较小的 罐子 的 蜂蜜 , 酱汁 和 准备 调味品 .

还有小罐装的蜂蜜、酱汁和调味品。

[ðə; ði]['ræftəz][wɜ:r; wər][set] [fʊl] [Λv; əv]['kɔ:rnəl] - [wʊd] [pegz] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['wi:vəz] - [kɔ:mz] .
The rafters were set full of cornel - wood pegs till they looked like weavers - combs .
这 椽子 是 放 满的 的 康奈尔 - 木头 钉子 直到 他们 看起来 喜欢 织工 - 梳子 .

椽子上插满了山茱萸木钉，看起来像织布机的梳子。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pegz] [hʌŋ] [hæmz] , [flɪtʃ] , [strɪŋz] [Λv; əv] [smʊʊkt] ['sɔ:sɪdʒ] , [tʃi:z] [Λv; əv][ɔ:l] [
From the pegs hung hams , flitches , strings of smoked sausage , cheeses of all
从 这 钉子 悬挂 火腿 , 飞羽 , 字符串 的 熏制 香肠 , 奶酪 的 全部
'saɪzɪz] ,
sizes ,
尺寸 ,

挂钩上挂着火腿、薄片肉、成串的熏香肠和各种大小的奶酪。

[smʊʊkt] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [mɪr] [lʌmps] [Λv; əv] [sʊt] ,
smoked so heavily that they appeared mere lumps of soot ,
熏制 所以 重度 那 他们 出现 仅仅 肿块 的 煤烟 ,
烟雾弥漫，看起来就像一团团煤灰。

[ænd; ənd][bægz][Λv; əv][ə; eɪ] [eɪp] [ʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][bəʊθ][Λv; əv][ju: 'es] .
and bags of a shape unfamiliar to both of us .
和 包 的 一个 形状 陌生 到 两个都 的 我们 .

还有一些我们俩都不熟悉的形状的袋子。

- [nɑ:kt] [wʌn] [daʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] .
Agathemer knocked one down and opened it .
- 敲门 一 向下 和 打开 它 .

阿加瑟默打倒了一个，然后打开了它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [Λv; əv] [taɪt] [pækt] [fɪʃ] , ['sɔ:ltɪd] , [draɪd][ænd; ənd] [smʊʊkt] ,
It was full of tight packed fish , salted , dried and smoked ,
它 曾是 满的 的 紧的 包装 鱼 , 咸的 , 干燥 和 熏制 ,

里面塞满了密密麻麻的鱼，都是经过盐渍、风干和烟熏的。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [Λv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ju: 'es] .
a fish of a kind unknown to us .
一个 鱼 的 一个 种类 未知 到 我们 .

一种我们从未见过的鱼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʌpər] [edʒ] [Λv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ʌndər] [ðə; ði] [baʊz] [Λv; əv][ðə; ði]
There was , along the upper edge of the clearing , under the boughs of the
那里 曾是 , 沿着 这 上 边缘 的 这 清理 , 在下面 这 树枝 的 这
[paɪn] [tri:z] ,
pine trees ,
松树 树木 ,

在林间空地的上边缘，松树枝下，

[ə; eɪ][hju:dʒ][paɪl][Λv; əv] [trɪmd] [lɔ:gz][Λv; əv][oʊk] , [tʃesnʌt] , [paɪn][ænd; ənd][fɜ:r] ,
a huge pile of trimmed logs of oak , chestnut , pine and fir ,
一个 巨大的 桩 的 修剪过的 日志 的 橡木 , 板栗 , 松树 和 冷杉 ,

一大堆修剪好的橡木、栗木、松木和冷杉原木，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skersli] ['smɔ:lər] [hi:p] [Λv; əv] [kʌt] [lenθs] [Λv; əv] [baʊz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .
with a scarcely smaller heap of cut lengths of boughs and branches .
和 一个 几乎 较小的 堆 的 切 长度 的 树枝 和 分支 .

还有一堆几乎同样多的被砍下的树枝。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [li:n] - [tu:; tə] [ʃed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɔ:r] [ʌv; əv] [kʌt] [ˈfaɪər] - [wʊd] .
Under a lean - to shed was a small store of cut fire - wood .
在下面 一个 倾斜 - 到 棚 曾是 一个 小的 店铺 的 切 火 - 木头 .

在一个简易棚子下面，存放着一小堆砍好的柴火。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃed] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [bɪɡ] [ˈkɔ:rnəl] - [wʊd] [mɔ:lz] [ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n]
In a corner of the same shed were four big cornel - wood mauls and eleven
在 一个 角落 的 这 相同的 棚 是 四 大的 康奈尔 - 木头 战锤 和 十一
[ɡʊd] [ˈaɪərn] [wedʒz] ,
good iron wedges ,
好的 铁 楔形 ,

在同一个棚子的角落里，放着四把大型山茱萸木槌和十一把结实的铁楔。

[nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈberɪŋ] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][ˈevər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ju:st] ,
not one of them bearing any sign of ever having been used ,
不是 一 的 他们 轴承 任何 符号 的 曾经 拥有 到过 用过的 ,
没有一件物品显示出曾经使用过的痕迹。

[bʌt; bət] [əˈpiəriŋ] [æz; əz] [ɪf] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪkəz] [hændz] .
but appearing as if fresh from the maker's hands .
但 出现 作为 如果 新鲜的 从 这 制造商的 双手 .
但看起来却像是刚从制作者手中取出的一样。

[baɪ][ðə; ði] [ˈwʊdpɑɪl] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ˈi:v(ə)n][ˈheviərðən'er] [mɔ:lz] ,
By the woodpile were four even heavier mauls ,
经过 这 木柴堆 是 四 甚至 较重 战锤 ,
木柴堆旁还有四把更重的木槌。

[ˈʃʊɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ma:ks] [ʌv; əv][hɑ:rd][ˈju:sɪdʒ][ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm][ɔ:r] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊdpɑɪl]
showing plenty of marks of hard usage and near them or about the woodpile
显示 很多 的 标记 的 难的 用法 和 靠近 他们 或者 关于 这 木柴堆
[wi; wi] [faʊnd] [ert] [ˈrʌsti] [wedʒz] .
we found eight rusty wedges .
我们 成立 八 生锈的 楔形 .
上面有很多使用痕迹，在木柴堆附近，我们发现了八个生锈的楔子。

[wi; wi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][æks] , [ˈhætʃɪt] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [sʌt] [tu:l] [ˈeniwər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
We could find no axe , hatchet or any other such tool anywhere about the place .
我们 可以 寻找 不 斧头 , 斧头 或者 任何 其他 这样的 工具 任何地方 关于 这 地方 .
我们在附近任何地方都没找到斧头、手斧或其他类似的工具。

[ðə; ði][lɔ:gz][ænd; ənd][sɪks] - [fʊt] [lenθs] [ʌv; əv] [baʊz] [əˈfɔ:d] [ə; eɪ] [ˈlævɪʃ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈfju:əl]
The logs and six - foot lengths of boughs afforded a lavish supply of fuel
这 日志 和 六 - 脚 长度 的 树枝 提供 一个 奢华的 供应 的 燃料
[fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] [ˈwɪntəz] ;
for two long winters ;
为了 二 长的 冬天 ;
这些原木和六英尺长的树枝为两个漫长的冬季提供了充足的燃料；

[ðə; ði] [kʌt] [ˈfaɪər] - [wʊd] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈɡʊʊɪŋ] [ten] [deɪz] .
the cut fire - wood could not be made to keep the fire going ten days .
这 切 火 - 木头 可以 不是 是 制成 到 保持 这 火 去 十 天 .
砍下的柴火不足以维持火烧十天。

[ðə; ði] [sleɪv] - [ˈkwɔ:rtərz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wɜ:r; wər] [mɪr] [ˈhʌvl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][prəˈvaɪdɪd]
The slave - quarters , as I said , were mere hovels , but they were provided
这 奴隶 - 四分之一 , 作为 我 说 , 是 仅仅 茅屋 , 但 他们 是 假如
[wɪð; wɪθ] [ˈbedɪŋ] , [kwɪltz] ,
with bedding , quilts ,
和 寝具 , 被子 ,
正如我所说，奴隶住所只是简陋的棚屋，但里面配备了床铺和被褥。

[ænd; ənd] ['stɔ:rz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [fɔ:r; fər] [slervz] .
and stores of clothing by no means such as are generally used for slaves .
和 商店 的 衣服 经过 不 方法 这样的 作为 是 一般来说 用过的 为了 奴隶 .
以及远非奴隶通常使用的那种衣物。

[slervz] - [kwɪltz] [ɑ:r; ər]['moʊstli][oʊld][ænd; ənd][wɔ:rn] ,
Slaves ' quilts are mostly old and worn ,
奴隶 - 被子 是 大多 老的 和 磨损 ,
奴隶们的被子大多陈旧破损。

[meɪd] [ʌv; əv] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['wʊləŋ] [ɔ:r] ['lɪnɪn] [klɒθ] [ɔ:l][bʌt; bət][wɔ:rn] [aʊt][baɪ] ['pri:vɪəs] [ju:z] ;
made of patches of woollen or linen cloth all but worn out by previous use ;
制成 的 补丁 的 羊毛 或者 亚麻布 布 全部 但 磨损 出去 经过 以前的 使用 ;
由几块几乎因先前使用而破旧的羊毛或亚麻布拼接而成；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [tɔ:rn] , [pætʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑ:n]
and then , when torn , patched with a patch on a patch and a patch on
和 然后 , 什么时候 撕裂 , 已修补 和 一个 修补 在 一个 修补 和 一个 修补 在
[ðæt] .
that .
那 .
然后，当它破损时，用一块补丁补上一块补丁，再用另一块补丁补上。

[ði:z] [kwɪltz] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,
These quilts were the best of their kind ,
这些 被子 是 这 最好的 的 他们的 种类 ,
这些被子是同类产品中最好的。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第13/35页

[sʌtʃ] [æz; əz] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['liːzər] [meɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] ,
such as ladies of leisure make for their own amusement ,
这样的 作为 女士们 的 闲暇 制作 为了 他们的 自己的 娱乐 ,
例如, 一些闲暇的女士为了自娱自乐而制作的影片。

[ʌv; əv] [skwɜr] [ænd; ənd][t'traɪæŋɡlɪz][ʌv; əv] ['wʊləŋ] [stʌf] [ʌn'wɔːrɪn][ænd; ənd] [ʌn'sɔɪld] .
of squares and triangles of woolen stuff unworn and unsoiled .
的 正方形 和 三角形 的 羊毛 东西 全新未穿过 和 未受污染的 .
未穿过、未弄脏的方形和三角形羊毛织物。

[ðə; ðɪ] ['mætrəsɪz] [wɜːr; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ][draɪd] [græs] [ɔːr] [sedʒ] ,
The mattresses were stuffed with dried grass or sedge ,
这 床垫 是 填充 和 干燥 草 或者 荻 ,
床垫里塞满了干草或莎草。

['kræftɪli] [pækt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːft] [bed][fɔːr; fər] ['eni] ['sliːpər] .
craftily packed to make a soft bed for any sleeper .
巧妙地 包装 到 制作 一个 柔软的 床 为了 任何 轨枕 .
巧妙的包装使其可以铺成一张柔软舒适的床, 适合任何睡眠者。

[ðə; ðɪ] ['pɪləʊz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [læmz] - [wʊl] , [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [best] ['pɪləʊz] .
The pillows were of lambs ' wool , as good as the best pillows .
这 枕头 是 的 羔羊 - 羊毛 , 作为 好的 作为 这 最好的 枕头 .
枕头是羊毛的, 和最好的枕头一样好。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [tʃest] [ɪn] [ɪːtʃ] ['hʌvl] , [wɜːr; wər] [ɡʊd] , [nuː] , [kliːn] [tʃuːnɪks] , [kloʊk] , [reɪn] -
And , in a big chest in each hovel , were good , new , clean tunics , cloaks , rain -
和 , 在 一个 大的 胸部 在 每个 茅屋 , 是 好的 , 新的 , 干净的 束腰外衣 , 斗篷 , 雨 -
[kloʊk] ,
cloaks ,
斗篷 ,
每个小屋里都有一个大箱子, 里面装着崭新干净的束腰外衣、斗篷和雨衣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['sænd(ə)lɪz] , [juːz] , [hæts] , [reɪn] - [hæts][ænd; ənd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,
and with them sandals , shoes , hats , rain - hats and all sorts of clothing ,
和 和 他们 凉鞋 , 鞋 , 帽子 , 雨 - 帽子 和 全部 排序 的 衣服 ,
[nɑːt][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [sleɪvz] ,
not as if for slaves ,
不是 作为 如果 为了 奴隶 ,
他们还带来了凉鞋、鞋子、帽子、雨帽和各种各样的衣服, 但这些衣服并不是给奴隶穿的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['fɑːrməːz] , ['prɑːspərəs] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒənt] .
but as if for middle - class farmers , prosperous and self - indulgent .
但 作为 如果 为了 中间 - 班级 农民 , 繁荣 和 自己 - 放纵的 .
但仿佛是为富裕而放纵的中产阶级农民准备的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dʌm'faʊndɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
We were dumbfounded at such abundance in such a place .
我们 是 目瞪口呆 在 这样的 丰富 在 这样的 一个 地方 .
这个地方竟然如此富饶, 让我们目瞪口呆。

[baɪ] [ɪːtʃ] [bed][ɪn][ðə; ðɪ] [hʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] .
By each bed in the hut was a chest .
经过 每个 床 在 这 小屋 曾是 一个 胸部 .
小屋里的每张床边都放着一个箱子。

[ði:z] [wi:; wi][ˈoʊpənd][ænd; ənd][faʊnd][ɪn][bəʊθ] [ˈwɪmənz] [ˈkloʊðɪŋ] ; [ˈtju:nɪks] , [roʊbz] ,
These we opened and found in both women's clothing ; tunics , robes ,
这些 我们 打开 和 成立 在 两个都 女性的 衣服 ; 束腰外衣 , 长袍 ,
我们打开这些袋子，发现里面装的是两名女性的衣物：束腰外衣、长袍。

[kloʊk] [ænd; ənd][roʊlz][ʌv; əv][ˈlɪnɪn] [ænd; ənd][faɪn] [ˈwʊlən] [stʌfs] .
cloaks and rolls of linen and fine woolen stuffs .
斗篷 和 卷 的 亚麻布 和 美好的 羊毛 东西 .
斗篷和成卷的亚麻布和精纺羊毛织物。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ɔ:ˈðoʊ] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][bed] ,
The woman , although moaning and stirring in her bed ,
这 女士 , 虽然 呻吟 和 搅拌 在 她 床 ,
虽然那女人在床上呻吟翻身，

[geɪv] [noʊ] [mɔ:r] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
gave no more signs of life than when we first saw her .
给予 不 更多的 标志 的 生活 比 什么时候 我们 第一的 锯 她 .
她和我们第一次见到她时一样，没有任何生命迹象。

- [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [ɡri:k] [soʊ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] :
Agathemer said , speaking Greek so the children would not understand :
- 说 , 请讲 希腊语 所以 这 孩子们 会 不是 理解 :
阿加特默用希腊语说道，这样孩子们就听不懂了：

" [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [laɪf] .
" **We must try to save this woman's life .**
" 我们 必须 尝试 到 节省 这 女性的 生活 .
我们必须尽力挽救这个女人的生命。

[ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][ɡet][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ju:; jʊ] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [aɪl] [lɪft][hɜ:r; hər] [aʊt]
You manage to get the children to follow you outside and I'll lift her out
你 管理 到 得到 这 孩子们 到 跟随 你 外部 和 患病的 举起 她 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
of the bed ,
的 这 床 ,
你设法让孩子们跟着你出去，然后我把她从床上抱起来。

[ænd; ənd] [wa:ʃ] [hɜ:r; hər] , [pʊt][ə; eɪ] [kli:n] [ˈtu:nɪk][ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
and wash her , put a clean tunic on her ,
和 洗 她 , 放 一个 干净的 束腰外衣 在 她 ,
给她洗个澡，给她穿上干净的衣服。

[pʊt] [kli:n] [ˈbedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər] [bæk] [ɪn][,aɪˈti:] ;
put clean bedding in the bed and put her back in it ;
放 干净的 寝具 在 这 床 和 放 她 后退 在 它 ;
换上干净的床单，把她放回床上；

[aɪ][kæn; kən][du:][ɔ:l] [ðæt] [ˈhændɪli] .
I can do all that handily .
我 能 做 全部 那 方便地 .
这些我都能轻松搞定。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] .
She is so ill she will never know .
她 是 所以 患病的 她 将要 绝不 知道 .
她病得太重了，永远也不会知道了。

" [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['hʌv] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [wʌt] ['bedɪŋ] [siːmd] ['suːtəb(ə)]
" We went out in the slave - hovels and chose what bedding seemed suitable
" 我们 去 出去 在 这 奴隶 - 茅屋 和 选择 什么 寝具 似乎 合适的
[ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .
and carried it into the hut .
和 携带 它 进入 这 小屋 .

“我们去了奴隶棚屋，挑选合适的铺盖，然后搬进棚屋里。”

- [hæd; həd] [pʊt] [mɔːr] ['fjuːəl][ɑːn][ðə; ði][faɪər][ænd; ənd][set] [ə; eɪ][bɪɡ][pɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn]
Agathemer had put more fuel on the fire and set a big pot of water on
- 有 放 更多的 燃料 在 这 火 和 放 一个 大的 锅 的 水 在
[ðə; ði][ˈtraɪpɔːd] .
the tripod .
这 三脚架 .

阿加瑟默往火里添了些柴，又在三脚架上放了一大锅水。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['bedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
We put the bedding in a corner of the hut and selected from the
我们 放 这 寝具 在 一个 角落 的 这 小屋 和 已选 从 这
[ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃests] [ə; eɪ]['tuːnɪk][ænd; ənd][sʌm; səm] [rʌf] ['tauəlz] ,
contents of the chests a tunic and some rough towels ,
内容 的 这 箱子 一个 束腰外衣 和 一些 粗糙的 毛巾 ,
我们把铺盖放在小屋的一角，然后从箱子里挑了一件束腰外衣和一些粗毛巾。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ɪn] [iːtʃ] [tʃest] .
of which there were some in each chest .
的 哪个 那里 是 一些 在 每个 胸部 .
每个箱子里都有一些。

[aɪ][wʌz; wəz][naɪt]['hoʊpf(ə)][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)][tuː; tə] ['wiːd(ə)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
I was not hopeful of being able to wheedle the children ;
我 曾是 不是 充满希望 的 存在 有能力的 到 哄骗 这 孩子们 ;
我并不指望能哄得孩子们开心；

[bʌt; bət][maɪ][fɜːrst] [əˈtempt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [səkˈses] .
but my first attempt was a complete success .
但 我的 第一的 试图 曾是 一个 完全的 成功 .
但我的第一次尝试就取得了彻底的成功。

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] ['prɪmə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ɡoʊts]
I suggested to Prima that she tell me the names of the sheep and goats
我 建议 到 普里玛 那 她 告诉 我 这 姓名 的 这 羊 和 山羊
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪˈkeɪm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [em 'iː] .
and she at once became absorbed in instructing me .
和 她 在 一次 成为 吸收 在 指导 我 .
我建议普里玛告诉我绵羊和山羊的名字，她立刻全神贯注地教我。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [faʊnd] ,
Each had a name , she was certain ; but , I found ,
每个 有 一个 姓名 , 她 曾是 肯定 ; 但 , 我 成立 ,
她确信每个动物都有名字；但是，我发现，

[ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [neɪm] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ænd; ənd][naɪt] [ˈveri] [ʃʊr] [ʌv; əv]
very uncertain as to which name belonged to which and not very sure of
非常 不确定 作为 到 哪个 姓名 属于 到 哪个 和 不是 非常 当然 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] .
some of the names .
一些 的 这 姓名 .
非常不确定哪个名字属于哪个人，而且对某些名字也不是很确定。

[hɜːr; hər] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈefərts] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [tʊk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi]
Her hesitations and efforts to remember took up so much time that we
她 犹豫 和 努力 到 记住 采取 向上 所以 很多 时间 那 我们
[wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][ɡoʊt] - [pen] ,
were still at the goat - pen ,
是 仍然 在 这 山羊 - 笔 ;
她犹豫不决, 努力回忆, 耽误了太多时间, 以至于我们还在羊圈里。

[sɪˈkʌndə] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˈklɪŋɪŋ] [kənˈfaɪdɪŋli] [tuː; tə][maɪn] ,
Secunda with one hand clinging confidingly to mine ,
塞昆达 和 一 手 依恋 悄悄地 到 矿 ;
塞昆达一只手充满信任地紧紧握着我的手,
[wen] - [kɔːld] [tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
when Agathemer called to me from the door of the hut .
什么时候 - 称为 到 我 从 这 门 的 这 小屋 :
阿加瑟默从小屋门口呼唤我。

[hiː; hi][toʊld][em ˈiː][ɪn] [ɡriːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
He told me in Greek that he had done all he could for the woman ,
他 讲述 我 在 希腊语 那 他 有 完毕 全部 他 可以 为了 这 女士 ;
他用希腊语告诉我, 他已经尽力帮助那个女人了。

[hæd; həd] [ɪˈfeɪst] [ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [sɔɪld] [ˈbedɪŋ] [aʊt]
had effaced all traces of his activities and had put the soiled bedding out
有 抹去 全部 痕迹 的 他的 活动 和 有 放 这 脏的 寝具 出去
[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈsʌnʃaɪn] [tuː; tə][draɪ][ænd; ənd] [er] .
in the late sunshine to dry and air .
在 这 晚的 阳光 到 干燥 和 空气 :
他抹去了所有活动痕迹, 并将脏床单放在傍晚的阳光下晾晒。

[wiː; wi] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,
We strolled about the clearing ,
我们 漫步 关于 这 清理 ;
我们在林间空地漫步,

[rɪˈmɑːkɪŋ] [əˈɡen] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ɔːr]
remarking again that it seemed out of sight from any possible inhabited or
评论 再次 那 它 似乎 出去 的 视线 从 任何 可能的 有人居住的 或者
[ˈtrævlɪd] [ˈvjʊːpɔɪnt] .
travelled viewpoint .
旅行 观点 :
他再次指出, 从任何可能有人居住或旅行的地方都看不到它。

- [fetʃt] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈlædə] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] , [set][aɪ ˈtiː]
Agathemer fetched a rough ladder he had seen in the cow - shed , set it
- 已获取 一个 粗糙的 梯子 他 有 已见 在 这 奶牛 - 棚 , 放 它
[əˈɡenst] [ðə; ði] [hʌt] ,
against the hut ,
反对 这 小屋 ;
阿加瑟默从牛棚里搬来一个简易梯子, 把它靠在小屋上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][haɪɪst; ˈhaɪəst][ɑːn][ðə; ði][sloʊp] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ɪts] [ruːf] .
which was highest on the slope , and climbed to the top of its roof .
哪个 曾是 最高 在 这 坡 , 和 攀登 到 这 顶部 的 它是 屋顶 :
它位于山坡最高处, 爬到了屋顶的顶端。

[frʌm; frəm][ðər; ðær] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skraɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [waɪt] [lʊkt]
From there , he said , he could descry nothing in any direction which looked
从那里 , 他说 , 他可以说 , 他可以描述没有什么在任何方向哪个看起来
[laɪk][ə; eɪ] [taʊn] ,
like a town ,
喜欢一个镇 ,

他说, 从那里往任何方向看, 他都看不到任何像城镇一样的东西。

[ˈvɪlɪdʒ] , [ˈfɑːrmsted] [ɔːr][bɪt][ʌv; əv] ['haɪweɪ] .
village , farmstead or bit of highway .
村庄 , 农场或者少量的公路 .

村庄、农场或一段公路。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wel] ['hɪd(ə)n] , [baɪ] ['kerf(ə)l] [kælkju'leɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
The place was well hidden , by careful calculation , for this could not have
这地方曾是出色地隐蔽 , 经过小心计算 , 为了这可以不是有
[kʌm] [ə'baʊt][baɪ]['æksɪdənt] .
come about by accident .
来关于经过事故 .

这个地方隐藏得很好, 是经过精心策划的, 因为这绝不可能是偶然发生的。

[wiː; wi] [piəd] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [pʊʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
We peered into each of the buildings and poked about in them ,
我们窥视进入每个的这建筑物和戳关于在他们 ,

我们仔细查看了每一栋建筑物, 并在里面四处查看。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][æks][ɔːr] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] ['mɑːvəliŋ] [ðæt][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] ['lɪbəreɪli] ,
hoping to find an axe or hatchet , and marvelling that a place so liberally ,
希望到寻找一个斧头或者斧头 , 和惊叹那一个地方所以慷慨地 ,
[soʊ] ['lævɪʃli] ,
so lavishly ,
所以慷慨地 ,

希望能找到一把斧子或手斧, 并惊叹于这样一个地方如此慷慨、如此丰富地提供这些物品。

[soʊ] [ə'meɪzɪŋli] ['əʊvəsə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hæmz] , [flɪtʃ] ,
so amazingly oversupplied with hams , flitches ,
所以令人惊讶的是供应过剩和火腿 , 飞羽 ,

火腿、肉片的供应量惊人地过剩,

['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] ['noʊwər] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
sausages and other such food should show nowhere any trace of the presence of
香肠和 其他这样的食物应该展示无处任何痕迹的这在场的
[hɔːgz] .
hogs .
猪 .

香肠和其他类似食品不应有任何猪的痕迹。

[ðər; ðær][wʌz; wəz][noʊ][hɔːg] - [pen][nɔːr] ['eni] [pleɪs] [wer] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
There was no hog - pen nor any place where one might have been ,
那里曾是 不猪 - 笔也不任何地方在哪里一可能 有 到过 ,

这里既没有猪圈, 也没有任何可能存在猪圈的地方。

[nɔːr][dɪd] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɔːrmər] ['wɑːləʊ] ,
nor did any part of the clearing show any signs indicating a former wallow ,
也不做过任何部分的这清理展示任何标志表明一个以前的泥坑 ,

空地上的任何部分都没有显示出以前是泥潭的迹象。

[nɔːr][hæd; həd] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [bɪn] ['ruːtɪd] [ʌp] .
nor had any portion of it been rooted up .
也不有 任何部分的它到过根向上 .

它的任何部分都没有被连根拔起。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpʌzliŋ] .
It was very puzzling .
它 曾是 非常 令人费解 .

这非常令人费解。

[æz; əz] [wi:; wi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] [ˈsʌnset] , [wi:; wi]
As we returned to the house , about an hour before sunset , we
作为 我们 返回 到 这 房子 , 关于 一个 小时 前 日落 , 我们
[,saɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ˈʌtəd] , [ɪn] [gri:k] :
simultaneously uttered , in Greek :
同时地 说出 , 在 希腊语 :

当我们返回住处时, 大约在日落前一个小时, 我们同时用希腊语说道:

" [hɪr] [wi:; wi] [steɪ] — "
" Here we stay — "
" 这里 我们 停留 — "

“我们就待在这里——”

" [goʊ] [ɑ:n] , " [sed] [aɪ] [ˈtʃekɪŋ] .
" Go on , " said I checking .
" 去 在 , " 说 我 检查 .

“继续,”我一边检查一边说。

" [hɪr] [wi:; wi] [steɪ] , " [hi:; hi] [brɪˈgæən] [əˈgen] , " [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [kʌmz] [hoʊm] , [ɔ:r] ,
" Here we stay , " he began again , " until the husband comes home , or ,
" 这里 我们 停留 , " 他 开始 再次 , " 直到 这 丈夫 来 家 , 或者 ,
“我们就待在这里,”他再次开口, “直到丈夫回家, 或者.....”

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [rɪˈtʃ:rɪn] , [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] . "
if he does not return , until spring . "
如果 他 做 不是 返回 , 直到 春天 . "

如果他到春天还没回来。

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] [aɪˈdi:ə] , [ˈɔ:lsəʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈdrɔ:bæk] . "
" That is my idea , also , " I said , " and there is but one drawback . "
" 那 是 我的 主意 , 还 , " 我 说 , " 和 那里 是 但 一 退税 . "

“我也是这么想的,”我说, “但有一个缺点。”

" [pu:] , " [sed] - ,
" Pooh , " said Agathemer ,
" 呸 , " 说 - ,

“噢,”阿加瑟默说道。

" [ɪf] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [faɪnd] [æn; ən] [æks] [ˈsʌmwer] [hɪrəˈbaʊts] [aɪl] [sti:l] [wʌn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɑ:rm]
" if we do not find an axe somewhere hereabouts I'll steal one from a farm
" 如果 我们 做 不是 寻找 一个 斧头 某处 附近 患病的 偷 一 从 一个 农场
[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [spend] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [kwɛst] .
if I have to spend two days and a night on the quest .
如果 我 有 到 花费 二 天 和 一个 夜晚 在 这 寻求 .

“如果我们在附近找不到斧头, 就算要花两天一夜的时间去寻找, 我也要去农场偷一把。”

" [wi:; wi] [əˈgri:d] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈkwɛstʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [spend] [ðə; ði]
" We agreed that there was no question but that we must spend the
" 我们 同意 那 那里 曾是 不 问题 但 那 我们 必须 花费 这
[naɪt] [wer] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] .
night where we were .
夜晚 在哪里 我们 是 .

“我们一致认为, 毫无疑问, 我们必须在原地过夜。”

[ðə; ði] [stɔ:k] , [ˈæftər] [ðer; ðər] [bɔ:n] [nɪˈglekt] [ænd; ənd] [leɪt] [ˈmɪlkɪŋ] ,
The stock , after their long neglect and late milking ,
这 库存 , 后 他们的 长的 忽视 和 晚的 挤奶 ,

这批牲畜, 由于长期疏于照料和后期挤奶,

[wʊd] [biː; bi][best] [left] [ʌn'milkɪ] [ænd; ənd][ʌn'wɔːtərd; ʌn'wɑːtərd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
would be best left unmilked and unwatered till morning .
会 是 最好的 左边 未挤奶 和 未浇水 直到 早晨 .

最好等到早上再挤奶和浇水。

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌn'wɑːtɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
As we must not leave the woman unwatched , we must sleep in the hut .
作为 我们 必须 不是 离开 这 女士 无人关注 , 我们 必须 睡觉 在 这 小屋 .

由于我们不能让那位妇女无人看管，所以我们必须在小屋里睡觉。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɪn] [sedʒ] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] [kwɪltz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌvl] [ænd; ənd] [sliːp]
We could bring in sedge mattresses and quilts from the hovels and sleep

[ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði]['faɪə] .
on the earth floor by the fire .
在 这 地球 地面 经过 这 火 .

我们可以从茅屋里搬来莎草床垫和被子，睡在火堆旁的泥土地面上。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] [wiː; wi] [fɔːrst] [sʌm; səm] [mɔːr] [mɪlk] [ɑːn][ðə; ði]['semi] -
When we had agreed on these points we forced some more milk on the semi -
什么时候 我们 有 同意 在 这些 积分 我们 强制 一些 更多的 牛奶 在 这 半 -
[ʌn'kɑːnʃəs] ['wʊmən] ,
unconscious woman ,
无意识 女士 ,

当我们就这些要点达成一致后，我们又强迫那个半昏迷的女人喝了一些牛奶。

[geɪv] [ðə; ði] [staɪk] [mɔːr] [heɪ] , [et] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [miːl] [ʌv; əv] [bred] , [ɔɪl] ,
gave the stock more hay , ate an abundant meal of bread , oil ,

给予 这 库存 更多的 干草 , 吃 一个 丰富 一顿饭 的 面包 , 油 ,

给牲畜喂了更多干草，吃了一顿丰盛的面包和油。

['sɒsɪdʒɪz] [brɔɪld] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪə][ɑːn][ə; eɪ] [spɪt] , ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] ; [ænd; ənd] , [suːn] ['æftər]
sausages broiled over the fire on a spit , olives and raisins ; and , soon after
香肠 烤制 超过 这 火 在 一个 吐 , 橄榄 和 葡萄干 ; 和 , 很快 后
['sʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

烤香肠、橄榄和葡萄干；日落后不久，

[kəm'pəʊzd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [wel] - ['kʌvəd] ['faɪə] , ['liːvɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː]
composed ourselves to sleep by the well - covered fire , leaving open the door into
由 我们自己 到 睡觉 经过 这 出色地 - 涵盖 火 , 离开 打开 这 门 进入
[ðə; ði] ['wʊmənɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
the woman's bedroom ,
这 女性的 卧室 ,

我们安顿下来，在火烧得很旺的炉火旁入睡，敞开着通往女人卧室的门。

[bʌt; bət] ['ʌtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðərz] ['æftər] ['telɪŋ] [ðəm; ðəm][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][stɜːr]
but shutting the two children into theirs after telling them by no means to stir
但 关闭 这 二 孩子们 进入 他们的 后 讲述 他们 经过 不 方法 到 搅拌
[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kɔːld] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
until we called them in the morning .
直到 我们 称为 他们 在 这 早晨 .

但是，我把两个孩子关进他们的房间，并告诉他们绝对不许动，直到早上我们叫他们为止。

- [kɜːrld] [ʌp] [aʊt'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] , [ɔːlmoʊst] [ə'ɡenst] [aɪ'tiː] ,
Hylactor curled up outside the cabin door , almost against it ,
- 卷曲 向上 外部 这 舱 门 , 几乎 反对 它 ,

Hylactor蜷缩在舱门外，几乎紧贴着门。

[ˈæftər] - [hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [hʌt]
after Agathemer had convinced him that we would not let him sleep in the hut
后 - 有 确信 他 那 我们 会 不是 让 他 睡觉 在 这 小屋
.
:
.

在阿加瑟默说服他我们不会让他睡在小屋里之后。

[wiː; wi] [slept] [ʌnˈbrʊkənli] [tɪl] [dɑ:n] [wʊk] [ju: 'es] .
We slept unbrokenly till dawn woke us .
我们 睡着了 不间断地 直到 黎明 觉醒 我们 .

我们一觉睡到天亮，直到黎明将我们唤醒。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kəʊld] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] [soʊ] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] .
It was cold before sunrise so high up the mountains .
它 曾是 寒冷的 前 日出 所以 高的 向上 这 山脉 .

日出前，高山上很冷。

[maɪ] [feɪs] [felt] [kəʊld][i:v(ə)n][ɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['smʊldərɪŋ] ['faɪər] .
My face felt cold even inside the hut and by the smouldering fire .
我的 脸 毛毡 寒冷的 甚至 里面 这 小屋 和 经过 这 闷烧 火 .

即使身处小屋内，靠近仍在冒着烟的篝火，我的脸也感觉很冷。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][roʊl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kwɪlts] .
I was reluctant to roll out of my quilts .
我 曾是 不情愿的 到 卷 出去 的 我的 被子 .

我舍不得从被窝里爬出来。

[bʌt; bət] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] - [ʔːdʒɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ri:ələ'zeɪf(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
But , what with Agathemer's urgings and my own realization of what was
但 , 什么 和 - 敦促 和 我的 自己的 实现 的 什么 曾是

[rɪ'kwairəd] ,
required ,
必需的 ,

但是，在阿加瑟默的敦促以及我自身对所需之物的认识下，

[aɪ][dɪd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlkiŋ] ,
I did my share of the milking ,
我 做过 我的 分享 的 这 挤奶 ,

我分担了挤奶的活儿。

['wɔ:təriŋ] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:k] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['brekfəst] .
watering and feeding of the stock and ate a hearty breakfast .
浇水 和 喂养 的 这 库存 和 吃 一个 爽朗 早餐 .

给牲畜喂水喂食后，享用了一顿丰盛的早餐。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [wen] ['haɪdɪŋ][ɪn] - [wʊdz] , [æz; əz] [wen] ['eniwɜr] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] ,
For , as when hiding in Furfur's woods , as when anywhere on our escape ,
为了 , 作为 什么时候 隐藏 在 - 树林 , 作为 什么时候 任何地方 在 我们的 逃脱 ,

因为，就像躲在弗弗的森林里一样，就像我们逃亡途中的任何地方一样，

[sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tuː; tə] [i:t] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [i:z] ,
since it was not possible to eat as if at home and at ease ,
自从 它 曾是 不是 可能的 到 吃 作为 如果 在 家 和 在 舒适 ,

因为无法像在家一样轻松自在地吃饭，

[wiː; wi] [eɪt] ['aʊər; ɑ:r] [fɪl] [su:n] ['æftər] [dɑ:n] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] ,
we ate our fill soon after dawn and again before dark ,
我们 吃 我们的 充满 很快 后 黎明 和 再次 前 黑暗的 ,

天亮后不久我们就吃饱了，天黑前又吃饱了。

[bʌt; bət] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [eɪt] ['nʌθɪŋ] .
but during the day we ate nothing .
但 期间 这 天 我们 吃 没有什么 .
但白天我们什么也没吃。

[wiː; wi][hæd; həd][frʌm; frəm] [nə'sesəti] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [tuː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [æt; ət]
We had from necessity already formed the habit of two meals a day , at
我们 有 从 必要性 已经 形成 这 习惯 的 二 餐 一个 天 , 在
[ˈsʌnraɪz] [ænd; ænd] ['sʌnsɛt] .
sunrise and sunset .
日出 和 日落 .
由于生活所迫，我们已经养成了每天吃两顿饭的习惯，分别在日出时分和日落时分。

[ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [les] ['vaɪələntli] [ɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] .
The woman seemed less violently ill than the day before .
这 女士 似乎 较少的 暴力 患病的 比 这 天 前 .
这名女子看起来比前一天病情有所好转。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['fi:vər]
When we first saw her she had been in the throes of a violent fever
什么时候 我们 第一的 锯 她 她 有 到过 在 这 阵痛 的 一个 暴力 发烧
[ænd; ænd][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] ['æftər] - [beɪðd] [hɜːr; hər] .
and it had lasted until after Agathemer bathed her .
和 它 有 持续 直到 后 - 洗澡 她 .
我们第一次见到她时，她正处于高烧之中，直到阿加瑟默给她洗完澡后才停止发烧。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'beɪt] , [bʌt; bət] ,
From then on it seemed to abate , but ,
从 然后 在 它 似乎 到 减弱 , 但 ,
从那时起，情况似乎有所好转，但是，

[wen] [aɪ][læst] [felt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ænd][hændz] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
when I last felt her forehead and hands before we lay down to sleep ,
什么时候 我 最后的 毛毡 她 前额 和 双手 前 我们 躺 向下 到 睡觉 ,
那是在我们躺下睡觉之前，我最后一次触摸她的额头和双手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fi:vərɪʃ] .
she was still feverish .
她 曾是 仍然 发烧 .
她仍然发烧。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnəs] [ænd; ænd][æz; əz]
When we first went to her in the morning she was unconscious and as
什么时候 我们 第一的 去 到 她 在 这 早晨 她 曾是 无意识 和 作为
[ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpər] ,
if in a stupor ,
如果 在 一个 昏迷 ,
我们早上第一次去看她的时候，她已经昏迷不醒，好像处于昏迷状态。

[bʌt; bət] [ʃəʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fi:vər] .
but showed no signs of fever .
但 显示 不 标志 的 发烧 .
但没有出现发烧症状。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['fiːdɪŋ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [bʌt; bət] ['swaːləʊd] ,
She did not struggle against feeding as on the previous day , but swallowed ,
她 做过 不是 斗争 反对 喂养 作为 在 这 以前的 天 , 但 吞咽 ,
她不像前一天那样抗拒进食，而是顺利地吞咽了下去。

[ə; eɪ] ['spuːnful] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [mɪlk] [æz; əz] - [θɔːt] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
a spoonful at a time , as much milk as Agathemer thought good for her
一个 一勺 在 一个 时间 , 作为 很多 牛奶 作为 - 想法 好的 为了 她
.
:
.

一次一勺，喂她喝尽可能多的牛奶，只要阿加瑟默觉得对她有好处就行。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [siːmd] ['nesəseri] - [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪn] [baɪ]
When we had done what seemed necessary Agathemer suggested that I remain by
什么时候 我们 有 完毕 什么 似乎 必要的 - 建议 那 我 保持 经过
[ðə; ði]['kæbɪn] [waɪl] [hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [wʊdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [haʊ]
the cabin while he investigated the woods round the clearing to make sure how
这 舱 尽管 他 调查 这 树林 圆形的 这 清理 到 制作 当然 如何
[ˈmeni] [roʊdʒ] [ɔːr] [pæðʒ] [led] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
many roads or paths led out of it .
许多 道路 或者 路径 引领 出去 的 它 .

当我们完成必要的事情后，阿加瑟默建议我留在小屋旁，而他则去调查空地周围的树林，以确定有多少条道路或小路通向那里。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ] - [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [ænd; ənd][traɪd] [stɑːf] [wɪθ]
He proposed to carry his sheath - knife and the stout and tried staff which
他 建议的 到 携带 他的 鞘 - 刀 和 这 肥硕 和 尝试 职员 哪个
[hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [treɪlz] ,
had helped him along the mountain trails ,
有 帮助 他 沿着 这 山 小径 ,
他提议携带他的鞘刀和那根结实耐用的拐杖，这根拐杖曾帮助他走过山路。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn][hæd; həd] [helpt] [em 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
as a similar one had helped me , and to take Hylactor with him :
作为 一个 相似的 一 有 帮助 我 , 和 到 拿 - 和 他 :
就像之前有个类似的人帮助过我一样，而且他还带上了Hylactor:

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrkit] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [sʌm; səm][ten] [ja:dʒ] [ɔːr][soʊ][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
to make a circuit about the clearing some ten yards or so inside the forest
到 制作 一个 电路 关于 这 清理 一些 十 码 或者 所以 里面 这 森林
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
在森林深处约十码左右的空地上绕一圈，

[ɪf] ['nesəseri] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sɜːrkit] , ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [gleɪd] .
if necessary a second circuit , further away from our glade .
如果 必要的 一个 第二 电路 , 更远 离开 从 我们的 林间空地 .
如有必要，可设置第二条线路，距离我们的林间空地更远。

[ðiːz] [tuː] ['sɜːrkit] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [haʊ] [ˈmeni] [træks] [led][frʌm; frəm][ɔːr][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
These two circuits should make him sure how many tracks led from or to our
这些 二 电路 应该 制作 他 当然 如何 许多 轨道 引领 从 或者 到 我们的
['klɪrɪŋ] .
clearing .
清理 .

这两个回路应该能让他确定有多少条轨道通往我们的空地或从我们的空地延伸出去。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['faːləʊ] [iːtʃ] [træk] [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪf]
Then he would follow each track and acquaint himself with it , and , if
然后 他 会 跟随 每个 追踪 和 熟人 他自己 和 它 , 和 , 如果
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
然后他会沿着每条路线追踪并熟悉情况，如果可能的话，

[lɜ:rn] [wer] [aɪ 'ti:] [led] .
learn where it led .
学习 在哪里 它 引领 .

看看它最终导致了什么。

[aɪ] [ə'pru:vd] .
I approved .
我 得到正式认可的 .

我同意了。

[brɪfɔ:r] [nu:n] [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['oʊnli] [θri:] [træks] [ə'prəʊtʃt] ['aʊər; ɑ:r] [loʊ'keɪ(ə)n] ;
Before noon he reported that only three tracks approached our location ;
前 中午 他 据报道 那 仅有的 三 轨道 接近 我们的 地点 ;

中午之前他报告说，只有三条轨道靠近我们的位置；

[ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
that by which we had reached it up the slope of the mountain ,
那 经过 哪个 我们 有 达到 它 向上 这 坡 的 这 山 ,

我们就是通过那条路爬上山坡到达那里的。

[ænd; ʌnd] [wʌn] [ə'lo:n] [ðə; ði] [sloʊp] [ɪn] [i:tʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and one along the slope in each direction .
和 一 沿着 这 坡 在 每个 方向 .

沿斜坡向每个方向各建一个。

[ə'baʊt] [mɪd] - [æftər'nu:n] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ʌp] [ðə; ði] [træk] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [kʌm] , ['steɪtɪŋ]
About mid - afternoon he returned up the track by which we had come , stating
关于 中 - 下午 他 返回 向上 这 追踪 经过 哪个 我们 有 来 , 声明

[ðæt] [ðə; ði] [treɪl] ['saʊθwərdz] ,
that the trail southwards ,
那 这 踪迹 向南 ,

大约下午时分，他沿着我们来时的路返回，并说往南的小路，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [li:g] [saʊθ] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
about a league south of us ,
关于 一个 联盟 南 的 我们 ,

大约在我们南边一里格的地方，

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [roʊd] [ə'lo:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] ['trævlɪd] [tɪl] - [daɪ'vɜ:rtɪd] [ju: 'es] :
joined the road along which we had travelled till Hylactor diverted us :
加入 这 路 沿着 哪个 我们 有 旅行 直到 - 改道 我们 :

我们重新踏上那条路，这条路我们之前一直走，直到海拉克托让我们偏离了路线：

[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ə'lo:n] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:g] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [treɪl] ,
he had made the circuit along the length of the league or more of trail ,
他 有 制成 这 电路 沿着 这 长度 的 这 联盟 或者 更多的 的 踪迹 ,

他沿着这条小路走了一圈，总长度超过一里格。

[bæk] [ə'lo:n] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] ['trævlɪd] [ænd; ʌnd] [ʌp] [ðə; ði] [træk] [baɪ] [wɪtʃ]
back along the road by which we had travelled and up the track by which
后退 沿着 这 路 经过 哪个 我们 有 旅行 和 向上 这 追踪 经过 哪个

- [hæd; həd] [led] [ju: 'es] ;
Hylactor had led us ;
- 有 引领 我们 ;

沿着我们走过的路返回，然后沿着海拉克托带领我们走的路线向上走；

[hi:; hi] [hæd; həd] [met] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [seɪv] [ə; eɪ] [her] [ɔ:r] [tu:] , [tu:] [fli:t] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə]
he had met no living thing , save a hare or two , too fleet for Hylactor to
他 有 遇见 不 活的 事物 , 节省 一个 野兔 或者 二 , 也 舰队 为了 - 到

[kætʃ] ;
catch ;
抓住 ;

除了偶尔遇到一两只兔子之外，他没有遇到任何活物，但这些兔子速度太快，希拉克托根本追不上。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][noʊ] [taʊn] , [ˈvɪlɪdʒ] [ɔ:r] [ˈfɑ:rmsted] , [ˈi:v(ə)n][əˈfɑ:r] .
he had caught sight of no town , village or farmstead , even afar .
他 有 捕捉 视线 的 不 镇 , 村庄 或者 农场 , 甚至 远方 .

他甚至远处都没有看到城镇、村庄或农舍的踪影。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [mju:lz] [hæd; həd] [left][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [træk] [hi:; hi]
He had made sure that the mules had left the clearing by the track he

[hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
had followed out of it ,
有 随后 出去 的 它 ,

他确认骡子们已经沿着他走出空地时留下的那条小路离开了。

[soʊ] [ðæt] , [ˈpra:bəbli] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [saʊθ] .
so that , probably , the children's father had gone south .
所以 那 , 大概 , 这 孩子们的 父亲 有 已消失 南 .

所以，很可能，孩子们的父亲去了南方。

[ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [treɪl][hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɔ:f] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Exploring the other trail he had put off till the next day .
探索 这 其他 踪迹 他 有 放 离开直到 这 下一个 天 .

他决定探索另一条他推迟到第二天去的步道。

[nekst] [deɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [træk] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈloʊər] [roʊd][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ]
Next day he found that the other track joined the lower road only about half a

[li:g] [tu:; tə] [ˌnɔ:rθi:stwərdz] .
league to northeastwards .
联盟 到 向东北方向 .

第二天他发现另一条小路与下方的道路汇合，距离东北方向只有大约半里格。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [roʊd][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌpˈhɪl] [træk] ,
He turned back along the lower road and returned by the uphill track ,
他 转向 后退 沿着 这 降低 路 和 返回 经过 这 上坡 追踪 ,

他沿着下方的道路折返，然后沿着上山的小路返回。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
as he had done the day before to the south .
作为 他 有 完毕 这 天 前 到 这 南 .

就像他前一天在南方所做的那样。

[hi:; hi] [met] [noʊ][wʌn][ænd; ənd] [sɔ:] [noʊ] [taʊn] , [ˈvɪlɪdʒ] [ɔ:r] [ˈfɑ:rmsted] [ˈeniwer] [ɪn] [saɪt] ,
He met no one and saw no town , village or farmstead anywhere in sight ,
他 遇见 不 一 和 锯 不 镇 , 村庄 或者 农场 任何地方 在 视线 ,

他没有遇到任何人，也没有看到任何城镇、村庄或农舍。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stwərd] .
and at some places he could see far to the eastward .
和 在 一些 地方 他 可以 看 远的 到 这 向东 .

在某些地方，他甚至可以看到很远的东方。

[wi:; wi] [dɪˈskʌst] [hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)][tu:; tə][ɡoʊ] [ɔ:f] [əˈloʊn] ,
We discussed his proposal to go off alone ,
我们 讨论 他的 提议 到 去 离开 独自的 ,

我们讨论了他独自离开的提议，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔ:lɪt] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [sti:l] [æn; ən][æks] .
with a wallet of food and try to steal an axe .
和 一个 钱包 的 食物 和 尝试 到 偷 一个 斧头 .

带着装满食物的钱包，试图偷一把斧头。

[ˈpleɪnli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][fɑːr] .

Plainly he would have to go far .

显然 他 会 有 到 去 远的 .

显然他要走很远的路。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [iːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sniːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [spɛnt]

It would be easy enough to sneak back to the farm where we had spent

它 会 是 简单的 足够的 到 潜行 后退 到 这 农场 在哪里 我们 有 花费

[ˈaʊər; ɑːr][ləst] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈmiːtɪŋ] ,

our last night before meeting Hylactor ,

我们的 最后的 夜晚 前 会议 ,

偷偷溜回我们遇见海拉克之前过夜的那个农场应该很容易。

[bʌt; bət][wiː; wi][bəʊθ] [felt] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˌentərˈteɪnmənt]

but we both felt bound by the obligation of our hospitable entertainment

但 我们 两个都 毛毡 边界 经过 这 义务 的 我们的 好客 娱乐

[ðer; ðər] :

there :

那里 :

但我们都觉得有义务在那里热情款待客人：

[ðoʊ] [ˈneɪmləs] [ˈfjʊdʒətɪv] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstændərdz] [ʌv; əv]

though nameless fugitives we were still under the spell of the standards of

尽管 无名 逃犯 我们 是 仍然 在下面 这 拼写 的 这 标准 的

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrmər][laɪvz; livz] .

our former lives .

我们的 以前的 生活 .

虽然我们是无名的逃犯，但我们仍然受到以前生活准则的影响。

[wiː; wi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stiːl] [æn; ən][æks][frʌm; frəm] [ðæt] [fɑːrm]

We admitted to each other that he might steal an axe from that farm

我们 承认 到 每个 其他 那 他 可能 偷 一个 斧头 从 那 农场

[ænd; ænd][aɪ] [kənˈdoʊn] [ðə; ði] [ˈneɪvəri] [ænd; ænd][əˈveɪl] [maɪˈself][ʌv; əv][ɪts] [ˈproʊsiːdz] ;

and I condone the knavery and avail myself of its proceeds ;

和 我 宽恕 这 虞 和 可用 我 的 它是 收益 ;

我们彼此承认他可能会从那个农场偷一把斧头，我纵容这种卑鄙行为，并从中获利；

[bʌt; bət][wiː; wi] [əˈɡriːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈbeɪsnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [stuːpt] [tuː; tə][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

but we agreed that such baseness must be stooped to only as a

但 我们 同意 那 这样的 卑鄙 必须 是 弯腰 到 仅有的 作为 一个

[ˈdespərət] [ləst] [rɪˈzɔːrt] .

desperate last resort .

绝望的 最后的 采取 .

但我们一致认为，这种卑劣的手段只能作为万不得已的最后手段。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [ɔːf] [ˈnɔːrθwərdz] [nekst] [deɪ] .

He was to set off northwards next day .

他 曾是 到 放 离开 向北 下一个 天 .

他第二天就要启程北上。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnɜːrt][ænd; ænd] [ˈmænɪdʒəbl] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈstuːpər]

That night the woman , who had been inert and manageable , in a half - stupor

那 夜晚 这 女士 , WHO 有 到过 惰性 和 可管理的 , 在 一个 一半 - 昏迷

,
:
,

那天晚上，原本温顺可控的女人，半昏迷状态

[bɪˈkeɪm] [ˈvaɪələntli] [dɪˈlɪriəs] [ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪˈtiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ]

became violently delirious and for a time it took all the strength

成为 暴力 谵妄 和 为了 一个 时间 它 采取 全部 这 力量

他突然变得极度神志不清，一度耗尽了所有力气。

Agathemer

阿加瑟默

[ænd; ənd][aɪ][ˈdʒɔɪntli] [pəˈzest] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][bed] .
and I jointly possessed to hold her in bed .
和 我 共同 拥有 到 抓住 她 在 床 。

我和她共同拥有将她抱在床上的权利。

[ˈprima][ænd; ənd] [sɪˈkʌndə] , [weɪkt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈriːks] , [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [ˈpæɪnɪk] , [sɪˈkʌndə]
Prima and Secunda , waked by her shrieks , were in a pitiable panic , Secunda
普里玛 和 塞昆达 , 醒来 经过 她 尖叫 , 是 在 一个 可怜的 恐慌 , 塞昆达
[ˈmɪrli] [deɪzd] [ænd; ənd] [əˈgæst] ,
merely dazed and aghast ,
仅仅 茫然 和 惊愕 ,

普里玛和塞昆达被她的尖叫声惊醒，惊慌失措，塞昆达更是茫然不知所措，惊恐万分。

[ˈprima] [ˈbɛɡɪŋ] [juː ˈes][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈfænsɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈtækɪŋ] [hɜːr; hər]
Prima begging us not to kill her mother , fancying we were attacking her
普里玛 乞讨 我们 不是 到 杀 她 母亲 , 幻想 我们 是 攻击 她
.
:
.

普里玛哀求我们不要杀她的母亲，以为我们要攻击她的母亲。

[wiː; wi] [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [ænd; ənd]
We managed to convince the child that we were doing our best and
我们 管理 到 说服 这 孩子 那 我们 是 正在做 我们的 最好的 和
[wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈreɪvɪŋz] [wʊd] [ˈkwaiət]
what was best for her mother and that her mother's ravings would quiet
什么 曾是 最好的 为了 她 母亲 和 那 她 母亲的 胡言乱语 会 安静的
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [helθ] .
and that she might regain her reason and health .
和 那 她 可能 恢复 她 原因 和 健康 。

我们成功地让孩子相信，我们正在尽最大努力，这样做对她母亲最好，她母亲的胡言乱语会逐渐平息，她可能会恢复理智和健康。

[aɪ] [ɪnˈdʒʊst] [bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðər; ðər][bed][ænd; ənd] [ʃʌt] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ðər; ðər]
I induced both children to return to their bed and shut and bolted their
我 诱导 两个都 孩子们 到 返回 到 他们的 床 和 关闭 和 螺栓连接 他们的
[dɔːr] .
door .
门 。

我让两个孩子回到床上，然后关上并闩上了房门。

- [ænd; ənd][aɪ] , [baɪ][tʃːrɪnz] , [ænd; ənd] [twəɪs] [əˈɡen] [ɪːtʃ] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Agathemer and I , by turns , and twice again each helping the other ,
- 和 我 , 经过 转弯 , 和 两次 再次 每个 帮助 这 其他 ,
阿加瑟默和我轮流帮助对方，而且一共两次，

[kept] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər][bed][ɔːl] [naɪt] .
kept the poor woman in her bed all night .
保留 这 贫穷的 女士 在 她 床 全部 夜晚 。

让她整夜都待在床上。

[æt; ət] [dɑːn] [ʃiː; ʃɪ][ˈkwaiətɪd][ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈstuːpər] .
At dawn she quieted and fell into a profound stupor .
在 黎明 她 安静 和 跌倒 进入 一个 深刻的 昏迷 。

黎明时分，她安静下来，陷入了深深的昏睡之中。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪdʒɪl][left][em ˈiː][ænd; ənd] - [wɔːrɪn][aʊt] .
But the vigil left me and Agathemer worn out .
但 这 守夜 左边 我 和 磨损 出去 .

但守夜让我和阿加瑟默都筋疲力尽。

[wiː; wi][əˈtendɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪlkɪŋ] ,
We attended to the milking ,
我们 参加 到 这 挤奶 ,

我们负责挤奶，

[ˈfiːdɪŋ][ænd; ənd][ˈwɔːtərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːk][ænd; ənd][ðen][aɪ][went][tuː; tə][sliːp][ɪn][wʌn][ʌv; əv]
feeding and watering of the stock and then I went to sleep in one of
喂养 和 浇水 的 这 库存 和 然后 我 去 到 睡觉 在 一 的

[ðə; ði][sleɪv][ˈhʌvl] ,
the slave hovels ,
这 奴隶 茅屋 ,

喂饱牲畜后，我就睡在其中一个奴隶棚屋里。

[wɪtʃ][wɜːr; wər][friː][frʌm; frəm][ˈvɜːrmɪn] ,
which were free from vermin ,
哪个 是 自由的 从 害虫 ,

这些地方没有害虫，

[nɔːt][ðə; ði][liːst][əˈmeɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeni][əˈmeɪzɪŋ][fɪtʃər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pleɪs][ʌv; əv][ˈsoʊdʒɜːrɪn]
not the least amazing of the many amazing features of our place of sojourn
不是 这 至少 惊人的 的 这 许多 惊人的 特征 的 我们的 地方 的 旅居

.
:
.

这是我们居住地众多令人惊叹的特色中最令人惊叹的一点。

[ðɪs][ˈaʊtbreɪk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈsensəb(ə)l][ˈhoʊstəs][meɪd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ðə; ði][ɪˈmiːdiət][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]
This outbreak of our insensible hostess made impossible the immediate execution
这 暴发 的 我们的 麻木不仁 女主人 制成 不可能的 这 即时 执行

[ʌv; əv] - [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] .
of Agathemer's project .
的 项目 .

我们这位麻木不仁的女主人突然发作，使得阿加特默的计划无法立即执行。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˈædɪkwət][rest][brɪˈfɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][set][ɔːf] .
He had to have adequate rest before he could set off .
他 有 到 有 足够的 休息 前 他 可以 放 离开 .

他必须得到充分休息才能出发。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd][slept][ɔːl][ðə; ði][ˈmɔːrɪŋ] , [hiː; hi][slept][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] .
After I had slept all the morning , he slept most of the afternoon .
后 我 有 睡着了 全部 这 早晨 , 他 睡着了 最多 的 这 下午 .

我睡了一上午，他下午大部分时间都在睡觉。

[ˈdʊrɪŋ][hɪz; ɪz][næp][aɪ][faʊnd] , [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [dʒɑːr][ɪn][ðə; ði][hʌt] , [ə; eɪ][ˈhætʃɪt] - [hed] ,
During his nap I found , behind the water - jar in the hut , a hatchet - head ,
期间 他的 午睡 我 成立 , 在后面 这 水 - 罐 在 这 小屋 , 一个 斧头 - 头 ,

他午睡的时候，我在小屋里的水罐后面发现了一把斧头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ˈbrookən][ɔːf][ænd; ənd][wʌt][wʌz; wəz][left][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][dʒæmd][ɪn][ðə; ði][hoʊl] .
with the handle broken off and what was left of it jammed in the hole .
和 这 处理 破碎的 离开 和 什么 曾是 左边 的 它 卡住 在 这 洞 .

把手断了，剩下的部分卡在了孔里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][smɔːl] , [bʌt; bət][nɔːt][ˈveri][ˈrʌsti][ɔːr][dʌl] .
It was small , but not very rusty or dull .
它 曾是 小的 , 但 不是 非常 生锈的 或者乏味的 .

它虽然很小，但并不生锈或黯淡无光。

[brɪfɔːr] - [ˈweɪkənd] [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [wel] [ˈʃaːpənd] .
Before Agathemer wakened I had it well sharpened .
前 - 醒来 我 有 它 出色地 锋利 .

在阿加瑟默醒来之前，我已经把它磨得非常锋利了。

[wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmæɪlɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrhaʊs] , [ænd; ənd] ,
We had found a mallet in the storehouse , and ,
我们 有 成立 一个 槌 在 这 库 , 和 ,

我们在仓库里找到了一把木槌，然后，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɔːrnəl] - [wʊd] [peg][hiː; hi] [ˈhwɪtlɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːθ] - [naɪf] ,
with this and a cornel - wood peg he whittled with his sheath - knife ,
和 这 和 一个 康奈尔 - 木头 钉子 他 削过的 和 他的 鞘 - 刀 ,

他用刀鞘削了一根山茱萸木钉，然后把这根木钉和山茱萸木钉一起削了出来。

- [droʊv] [aʊt] [ðə; ði][ˈbrʊʊkən][bɪt][ʌv; əv] [ˈhætʃɪt] [ˈhænd(ə)] .
Agathemer drove out the broken bit of hatchet handle .
- 驾驶 出去 这 破碎的 少量 的 斧头 处理 .

阿加瑟默把断裂的斧柄部分敲了出来。

[hiː; hi] [ðen] [ˈfæʃnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːθ] - [naɪf] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhænd(ə)] [ʌv; əv] [tʌf] ,
He then fashioned with his sheath - knife a good handle of tough ,
他 然后 造型 和 他的 鞘 - 刀 一个 好的 处理 的 艰难的 ,

然后他用鞘刀削出一个结实耐用的把手，

[ˈsiːznd] [æʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] .
seasoned ash from a piece he had found in one of the buildings .
经验丰富的 灰 从 一个 片 他 有 成立 在 一 的 这 建筑物 .

这是他在其中一栋建筑物里找到的一块风干的灰烬。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈhætʃɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌt] [ʌp] [smɔːl] [baʊz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ]
With this hatchet we could cut up small boughs selected from the big
和 这 斧头 我们 可以 切 向上 小的 树枝 已选 从 这 大的
[ˈwʊdpaɪl] ,
woodpile ,
木柴堆 ,

用这把斧子我们可以砍断从大柴堆里挑选出来的小树枝。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][ˈrɪneɪb(ə)] [juː ˈes][tuː; tə] [kʌt] [bɔːgz][ˈɪntuː] [lɛŋθs] [ɔːr][splɪt] [lɛŋθs]
but it was too small to enable us to cut logs into lengths or split lengths
但 它 曾是 也 小的 到 使能够 我们 到 切 日志 进入 长度 或者 分裂 长度

[ʌv; əv][bɔːgz] .
of logs .
的 日志 .

但它太小了，不足以让我们把原木锯成段或劈成两段。

[əˈɡen] , [wen] - [wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz][æks] - [ˈstiːlɪŋ]
Again , when Agathemer was planning for the next day his axe - stealing
再次 , 什么时候 - 曾是 规划 为了 这 下一个 天 他的 斧头 - 偷窃

[ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

阿加瑟默再次计划第二天偷斧头的行动时，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈreɪvɪŋ] .
the woman had a fit of raving .
这 女士 有 一个 合身 的 狂言 .

那女人突然大发雷霆，语无伦次。

[ðɪs] [ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [naɪt] ,
This lasted a night ,
这 持续 一个 夜晚 ,

这种情况持续了一夜。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [left] [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [ləst] [di'gri:] ['wɪrɪ]
a day and a night and left both of us to the last degree weary
一个 天 和 一个 夜晚 和 左边 两个都 的 我们 到 这 最后的 程度 厌倦
[ænd; ənd] ['draʊzi] .
and drowsy .
和 昏昏欲睡 .

一天一夜过去了，我们俩都筋疲力尽，昏昏欲睡。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'ku:pə'reɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r] [faɪərwɒd] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ju:st] [ʌp] .
Before we had recuperated our firewood was almost used up .
前 我们 有 已康复 我们的 柴 曾是 几乎 用过的 向上 .
在我们恢复过来之前，柴火几乎都用完了。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [lʊkt] ['hoʊpləs] .
The situation looked hopeless .
这 情况 看起来 绝望 .

情况看起来毫无希望。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ə'lɔ:ɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,
It was well along into the Autumn ,
它 曾是 出色地 沿着 进入 这 秋天 ,
当时已是深秋，

[ðoo] [wi:; wi][wɜ:ɪr; wər] [naʊ] [ʌn'fɔr] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌnθ] [wi:; wi][wɜ:ɪr; wər][ɪn] ,
though we were now unsure of what month we were in ,
尽管 我们 是 现在 不确定 的 什么 月 我们 是 在 ,
虽然我们现在不确定现在是几月份，

[soʊ] [kəm'pli:tli] [hæd; həd][wi:; wi][lɔ:st] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] .
so completely had we lost count of the days .
所以 完全地 有 我们 丢失的 数数 的 这 天 .
我们完全忘记了日子过去了多久。

[ə'gen] - [prə'dʒektɪd][æŋ; ən][ekspə'dɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Again Agathemer projected an expedition for the next day ,
再次 - 预计 一个 远征 为了 这 下一个 天 ,
阿加瑟默再次计划第二天进行探险。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ju: 'es][æŋ; ən][æks] ,
in the faint hope of obtaining us an axe ,
在 这 头晕的 希望 的 获得 我们 一个 斧头 ,
怀着一丝渺茫的希望，希望能弄到一把斧子，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [hi:; hi] [naʊ] [eɪmd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ləst] ['hɑ:bəɪdʒ] .
and I feared he now aimed for our last harborage .
和 我 害怕 他 现在 旨在 为了 我们的 最后的 避难所 .
我担心他现在的目标是我们最后的避难所。

[æt; ət] [dʌsk] , [æz; əz][hi:; hi] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [wɒd] ['ʌndər] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒdpɑɪl] ,
At dusk , as he hunted for small wood under the margin of the woodpile ,
在 黄昏 , 作为 他 猎杀 为了 小的 木头 在下面 这 利润 的 这 木柴堆 ,
黄昏时分，当他在柴堆边缘寻找小木柴时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] , [bɪg] , ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [æks] - [hed] .
he found a good , big , double - edged axe - head .
他 成立 一个 好的 , 大的 , 双倍的 - 边缘 斧头 - 头 .
他找到了一把又大又锋利的双刃斧头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['veri] ['rʌsti] ,
It was dull and very rusty ,
它 曾是 乏味的 和 非常 生锈的 ,
它暗淡无光，而且锈迹斑斑。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv]['broʊkən]
and he had a vast deal of trouble getting out the fragment of broken
和 他 有 一个 广阔的 交易 的 麻烦 获得 出去 这 分段 的 破碎的
[ˈhænd(ə)l][ænd; ənd] ['feɪpɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈhænd(ə)l] ,
handle and shaping a new handle ,
处理 和 成型 一个 新的 处理 ,
他费了九牛二虎之力才取出断掉的把手碎片，并重新制作出一个新的把手。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [helpt] [baɪ][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [drɔ:] - [naɪf] ,
in which he was greatly helped by a fairly good draw - knife ,
在 哪个 他 曾是 非常 帮助 经过 一个 相当 好的 画 - 刀 ,
其中一把相当不错的削皮刀对他帮助很大。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][peg][br'haɪnd][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔft]
which I had that very morning found hanging on a peg behind the hay in the loft
哪个 我 有 那 非常 早晨 成立 绞刑 在 一个 钉子 在后面 这 干草 在 这 阁楼
[ˈoʊvər][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] .
over the cow - shed .
超过 这 奶牛 - 棚 :
那天早上，我在牛棚上方阁楼的干草堆后面的钉子上发现了它。

[hi:; hi][hæd; həd] [kwɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði][æks] - [hed] [ænd; ənd]
He had quite as much trouble in fitting the handle into the axe - head and
他 有 相当 作为 很多 麻烦 在 配件 这 处理 进入 这 斧头 - 头 和
[ɪn] ['ʃɑ:pənɪŋ] [bəʊθ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
in sharpening both edges .
在 磨利 两个都 边缘 :
他在将斧柄装入斧头以及磨利斧刃时也遇到了不少麻烦。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][ɔ:l] [ðæt] [br'fɔ:r] [wi:; wi] [kəm'pəʊzd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [sli:p] .
But he did all that before we composed ourselves to sleep .
但 他 做过 全部 那 前 我们 由 我们自己 到 睡觉 :
但这一切都是在我们准备入睡之前发生的。

[br'saɪdz] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n][wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [faɪn] [brɑ:nz] [læmps]
Besides those on the partition we had found a score of fine bronze lamps
除了 那些 在 这 分割 我们 有 成立 一个 分数 的 美好的 青铜 灯
[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['ɑ:lɪv] [ɔɪl] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈju:zɪz][fɔ:r; fər] [tu:] ['wɪntə-z] .
and we had olive oil enough for all uses for two winters .
和 我们 有 橄榄 油 足够的 为了 全部 用途 为了 二 冬天 :
除了隔板上的那些，我们还找到了二十多盏精美的青铜灯，而且我们有足够两个冬天使用的橄榄油。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [woʊk] [tu:; tə][faɪnd][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rld] ['berɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
Next morning we woke to find all our world buried under a foot of snow ,
下一个 早晨 我们 觉醒 到 寻找 全部 我们的 世界 埋葬 在下面 一个 脚 的 雪 ,
第二天早上醒来，我们发现自己的整个世界都被埋在一英尺厚的雪下。

[ðə; ði] [paɪnz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃɪz] ,
the pines laden with it , the boughs of the beeches ,
这 松树 满载 和 它 , 这 树枝 的 这 山毛榉 ,
松树上挂满了这种东西，山毛榉的树枝上也挂满了这种东西。

[oʊks][ænd; ənd] ['tʃes,nʌt] [fɜ:rd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ə'bi:ŋ] [ðər; ðər][tɑ:ps] .
oaks and chestnuts furred with it along their tops .
橡树 和 栗子 毛茸茸的 和 它 沿着 他们的 最高额 :
橡树和栗树的树冠上都长满了这种毛。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪk] [ˈaʊtlʊk] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ju:ˈes] [hæd; həd] [ˈevər]
It was a magic outlook , the like of which neither of us had ever
它 曾是 一个 魔法 前景 , 这 喜欢 的 哪个 两者都不 的 我们 有 曾经
[si:n] .
seen .
已见 .

那是一种神奇的景象，我们俩以前都从未见过。

[ˈæftər] [ðæt] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪf] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈveriɪŋ, ʌnˈværiɪŋ] [ru:ˈti:n] [ʌv; əv]
After that , all through the winter , our life was an unvarying routine of
后 那 , 全部 通过 这 冬天 , 我们的 生活 曾是 一个 不变的 常规 的
[ˈmɪlkɪŋ] ,
milking ,
挤奶 ,

此后整个冬天，我们的生活就是日复一日的挤奶。

[ˈfi:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔ:təriŋ] [ðə; ði] [sta:k] , [prɪˈpeəriŋ] [ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [mi:lz] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈoʊnli] [baɪ]
feeding and watering the stock , preparing and eating meals limited only by
喂养 和 浇水 这 库存 , 准备 和 吃 餐 有限的 仅有的 经过
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæpɪtaɪts] ,
our appetites ,
我们的 食欲 ,

喂养牲畜，准备和享用只受我们食欲限制的饭菜，

[ˈnɜ:rsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:pɪŋ] [ˈfaɪərwʊd] .
nursing the sick woman , and chopping firewood .
护理 这 生病的 女士 , 和 切碎 柴 .

照顾生病的妇女，并劈柴。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [stri:k] [ʌv; əv] [da:n] [tɪl] [ðə; ði] [ləst] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər]
From the first streak of dawn till the last gleam of twilight one or the other
从 这 第一的 条纹 的 黎明 直到 这 最后的 闪耀 的 暮 一 或者 这 其他
[ʌv; əv] [ju:ˈes] [tʃɑ:pt] [ðə; ði] [ˈfaɪərwʊd] .
of us chopped the firewood .
的 我们 切碎 这 柴 .

从黎明的第一缕曙光到黄昏的最后一缕光芒，我们俩轮流劈柴。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ju:ˈes] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈdept] [æt; ət] [ˈhændlɪŋ] [æn; ən] [æks] .
Neither of us was an adept at handling an axe .
两者都不 的 我们 曾是 一个 熟练 在 处理 一个 斧头 .

我们俩都不擅长使用斧头。

[bʌt; bət] - , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæf] [gri:k] [ˈænsɛstri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊlli] [gri:k] [vɜ:rsəˈtɪləti]
But Agathemer , with his half Greek ancestry and his wholly Greek versatility
但 - , 和 他的 一半 希腊语 祖先 和 他的 完全 希腊语 多功能性
[ænd; ənd] [əˌdæptəˈbɪləti] ,
and adaptability ,
和 适应性 ,

但是，阿加瑟默尔，凭借他一半的希腊血统以及他完全希腊式的多才多艺和适应能力，

[tɔ:t] [hɪmˈself] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈæksmən] [ɪn] [ten] [deɪz] .
taught himself to be a good axeman in ten days .
教授 他自己 到 是 一个 好的 斧头手 在 十 天 .

十天之内自学成才，成为一名优秀的斧手。

[aɪ] [ˈbʌŋɡld] [ænd; ənd] [ˈblʌndəd] [əˈweɪ] [æt; ət] [aɪˈti:] [ɔ:l] [ˈwɪntər] .
I bungled and blundered away at it all winter .
我 笨拙的 和 犯错 离开 在 它 全部 冬天 .

整个冬天我都在笨手笨脚地摸索着做这件事。

- [kʊd; kəd] [kʌt] [ə; eɪ] [tu:] - [fʊt] [oʊk] [bɔ:g] ['ɪntu:] ['su:təb(ə)l] [leŋθs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm]
Agathemer could cut a two - foot oak log into suitable lengths with a minimum
- 可以 切 一个 二 - 脚 橡木 日志 进入 合适的 长度 和 一个 最低限度
[ʌv; əv] ['efərt] ,
of effort ,
的 努力 ,

阿加瑟默尔毫不费力就能将一根两英尺长的橡木原木锯成合适的长度。

[wɪð; wɪθ] [kli:n] , [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [æks] , [ðə; ði] [kʌts] [[ɑ:rp] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ;
with clean , effective strokes of the ringing axe , the cuts sharp and even ;
和 干净的 , 有效的 笔画 的 这 铃声 斧头 , 这 削减 锋利的 和 甚至 ;
[ðə; ði] [kʌts] [ə'raɪ] ,
斧头挥动干净利落, 切口锋利均匀;

[aɪ][kʊd; kəd] [kʌt] ['eni] [bɔ:g] ['ɪntu:] [leŋθs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['efərt] ,
I could cut any log into lengths and enjoyed the effort ,
我 可以 切 任何 日志 进入 长度 和 享受 这 努力 ,
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'raɪ] ,
我可以把任何原木锯成各种长度, 并且乐在其中。

[bʌt; bət] [aɪ] ['swetɪd] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [leɪd] [hæf] [maɪ] [stroʊks] [ə'raɪ] ,
but I sweated over it and laid half my strokes awry ,
但 我 汗流浹背 超过 它 和 铺设 一半 我的 笔画 错误 ,
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'raɪ] ,
但我为此汗流浹背, 结果一半的击球都打偏了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [maɪ] [leŋθs] [wɜ:r; wər] [nɑ:tft] [ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] .
so that the ends of my lengths were notched and unsightly .
所以 那 这 结束 的 我的 长度 是 缺口 和 难看的 .
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'raɪ] ,
因此, 我的线头末端都出现了缺口, 非常难看。

[ɔ:lsoʊ] [aɪ] [broʊk] [faɪv] ['sevrəl] [æks] - [helv] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] .
Also I broke five several axe - helves in the course of the winter .
还 我 打破 五 一些 斧头 - 赫尔夫斯 在 这 课程 的 这 冬天 .
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'raɪ] ,
此外, 冬天期间我还弄坏了五个斧架。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [broʊk] [ə; eɪ] [helv] - [hæd; həd] [noʊ] ['sʌbstɪtu:t] ['redi] , [ænd; ənd] , [wʌt]
The first time I broke a helve Agathemer had no substitute ready , and , what
这 第一的 时间 我 打破 一个 赫尔夫 - 有 不 代替 准备好 , 和 , 什么
[wʌz; wəz] [mɔ:r] ,
was more ,
曾是 更多的 ,

我第一次弄坏书架时, Agathemer 没有准备好替代品, 而且, 更糟糕的是,

[ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [helv] [wʌz; wəz] [ɪn] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [tu; tə] [bɜ:rn] [aɪ 'ti:]
the fragment of the old helve was in so tight that he had to burn it
这 分段 的 这 老的 赫尔夫 曾是 在 所以 紧的 那 他 有 到 烧伤 它
[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðen] [ri:'tempər] [ænd; ənd] ['ri:'ʃɑ:p(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] [wʌn] ['preʃəs] [æks] - [hed]
out in the fire and then retemper and resharpen our one precious axe - head
出去 在 这 火 和 然后 重新调温 和 重新磨利 我们的 一 宝贵的 斧头 - 头
.
:
.

旧斧柄的碎片卡得太紧了, 他不得不把它放在火里烧掉, 然后重新淬火和磨利我们唯一珍贵的斧头。

[hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ri:'ʃɑ:rpenɪŋ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] ,
His retempering and resharpening turned out all right ,
他的 重新调温 和 重新磨利 转向 出去 全部 正确的 ,
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'raɪ] ,
他的重新淬火和重新打磨最终效果不错。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz][,æksə'dent(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] ['ru:ɪn][ðə; ði][æks] [ɪf]
but he said his success was accidental and he might ruin the axe if
但 他 说 他的 成功 曾是 偶然 和 他 可能 废墟 这 斧头 如果
[hi:; hi][traɪd] [ə'gen] .
he tried again .
他 尝试 再次 :

但他表示，他的成功纯属偶然，如果再试一次，他可能会把斧头弄坏。

[soʊ][hi:; hi] [meɪd] [tu:] ['ekstrə] [helv] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈkɔ:rnəl] - [wʊd] [pegz] ['redi] [tu:; tə]
So he made two extra helves and had a dozen cornel - wood pegs ready to
所以 他 制成 二 额外的 赫尔夫斯 和 有 一个 打 康奈尔 - 木头 钉子 准备好 到
[draɪv] [aʊt] [ðə; ði][bɪt] [ʌv; əv][ˈbroʊkən][ˈhænd(ə)l][nekst] [taɪm] [aɪ] [broʊk] [aɪ 'ti:];
drive out the bit of broken handle next time I broke it ;
驾驶 出去 这 少量 的 破碎的 处理 下一个 时间 我 打破 它 ;

所以他又做了两个架子，还准备了十二根山茱萸木钉，以便在我下次把手弄断的时候把断掉的那部分敲出来；

[æz; əz][aɪ][dɪd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] ['fɔ:rkæst] .
as I did , according to his laughing forecast .
作为 我 做过 , 根据 到 他的 笑 预报 :

正如我根据他笑着预测的那样。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] ['hɑ:dnd] [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
The incessant labor of our days hardened both of us .
这 不停歇 劳动 的 我们的 天 硬化 两个都 的 我们 :

日复一日的辛勤劳作使我们俩都变得冷酷无情。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['mʌslz] [wɜ:r; wər][laɪk] [sti:l] [rɑ:dz] .
Our muscles were like steel rods .
我们的 肌肉 是 喜欢 钢 杆 :

我们的肌肉像钢筋一样坚硬。

[wi:; wi] [slept] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['mætrəsɪz] [baɪ] [ðæt] [æ] - ['kʌvəd] ['faɪər][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [slept]
We slept on our mattresses by that ash - covered fire as I had never slept
我们 睡着了 在 我们的 床垫 经过 那 灰 - 涵盖 火 作为 我 有 绝不 睡着了
[æt; ət] [vɪlə] - [ɔ:r][æt; ət][maɪ] ['mæn](ə)n][ɪn] [ru:m] .
at Villa Andivia or at my mansion in Rome .
在 别墅 - 或者 在 我的 大厦 在 罗马 :

我们睡在覆盖着灰烬的火堆旁的床垫上，因为我从未在安迪维亚别墅或我在罗马的豪宅里睡过觉。

[wi:; wi] [eɪt] [ɪ'nɔ:rməsli] [ænd; ənd] ['relɪft] ['evri] ['maʊθfʊl] .
We ate enormously and relished every mouthful .
我们 吃 非常 和 津津有味 每一个 一口气 :

我们吃得非常饱，每一口都吃得津津有味。

['raɪvɪŋ] [lenθs] [ʌv; əv][ɔ:gz][wɪð; wɪθ] [wedʒz] [ænd; ənd] [mɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] ['kɔ:lɪŋ]
Riving lengths of logs with wedges and maul was a kind of work calling
驾驶 长度 的 日志 和 楔形 和 打伤 曾是 一个 种类 的 工作 呼叫
[fɔ:r; fər][noʊ] ['spe](ə)l] [skɪl] ;
for no special skill ;
为了 不 特别的 技能 ;

用楔子和木槌劈开原木是一种不需要特殊技能的工作；

- [tɔ:t] [em 'i:][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
Agathemer taught me all he knew in a day or two .
- 教授 我 全部 他 知道 在 一个 天 或者 二 :

阿加瑟默在一两天内就把他所知道的一切都教给了我。

[ɔ:l] ['wɪntər] [wi:; wi] [ɔltɜːneɪtəd] [ðɪs] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ['wʊd,tʃɑ:pɪŋ] ,
All winter we alternated this work with woodchopping ,
全部 冬天 我们 交替 这 工作 和 砍伐木材 ,

整个冬天，我们都是交替进行这项工作和砍柴。

[ˈæftərwərdz] [ˈtʃɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvɪŋ] [ˈlɛŋθs] [ˈɪntu:] [ˈfaɪərwɒd] [ˈlɛŋθs] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsplɪtɪŋ] [ði:z]
afterwards chopping the riven lengths into firewood lengths and then splitting these
然后 切碎 这 裂隙 长度 进入 柴 长度 和 然后 分裂 这些
[ˈɪntu:] [ˈfaɪərwɒd] .
into firewood .
进入 柴 .

然后把劈开的木段砍成柴火段，再把这些柴火段劈成柴火。

[ɔ:lˈðoʊ] [wi:; wi] [wɜ:rkt] [æt; ət] [ˈraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplɪtɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
Although we worked at riving and chopping and splitting every moment of
虽然 我们 工作 在 驾驶 和 切碎 和 分裂 每一个 片刻 的
[ˈdeɪlaɪt] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈbɪzi] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
daylight when we were not busy at something else ,
日光 什么时候 我们 是 不是 忙碌的 在 某物 别的 ,

虽然我们除了忙于其他事情之外，利用每一分每一秒的白天时间都在劈柴、砍伐和分割木材，

[wi:; wi] [ˈnevər] [əˈkju:mjələɪtɪd] [ˈeni] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwɒd] ,
we never accumulated any comfortable store of firewood ,
我们 绝不 积累 任何 舒服的 店铺 的 柴 ,

我们从来没有储备过多少柴火。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɛb(ə)] [tu:; tə] [rest] [ˈi:v(ə)n][wʌn] [deɪ] .
so as to be able to rest even one day .
所以 作为 到 是 有能力的 到 休息 甚至 一 天 .

这样才能休息一天。

[wi:; wi][dræŋk] [nu:] [mɪlk] [baɪ][ðə; ði][kwɔ:rt] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][ˈaʊər; ɑ:r] [mi:lz] ; [waɪn] ,
We drank new milk by the quart , with both our meals ; wine ,
我们 喝 新的 牛奶 经过 这 夸脱 , 和 两个都 我们的 餐 ; 葡萄酒 ,

我们每餐都用一夸脱新鲜牛奶佐餐；葡萄酒，

[əˈbʌndəntli] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][aɪ ˈti:] [pru:vd] [tu:; tə]
abundantly as we were supplied with it and good as it proved to
大量 作为 我们 是 供应 和 它 和 好的 作为 它 已证实 到
[bi:; bi] , [wi:; wi][dræŋk] [ˈspɛrɪŋli] ,
be , we drank sparingly ,
是 , 我们 喝 少量地 ,

虽然酒水供应充足，而且味道也确实不错，但我们还是喝得很节制。

[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [dra:ft] [æt; ət] [ˈweɪkɪŋ] , [wʌn][ˈæftər] [i:t] [mi:l] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [ˈbedtaɪm] .
merely a draught at waking , one after each meal , and one at bedtime .
仅仅 一个 草稿 在 醒来 , 一 后 每个 一顿饭 , 和 一 在 就寝时间 .

每天只需在起床后喝一口，每餐后喝一口，睡前喝一口。

[wʌt] [wi:; wi] [tʊk] [wi:; wi] [tʊk] [strɔ:ŋ] , [ˈmɪksɪŋ] [waɪn][ænd; ənd][ˈwɔ:tər][ɪn] [ˈi:kwəl] [prəˈpɔ:ʃəns] .
What we took we took strong , mixing wine and water in equal proportions .
什么 我们 采取 我们 采取 强的 , 混合 葡萄酒 和 水 在 平等的 比例 .

我们喝的酒很浓，是将葡萄酒和水按1:1的比例混合在一起。

[bəuθ] - [ænd; ənd][aɪ] [prɪˈfɜ:rd] [kaʊz] - [mɪlk][ænd; ənd][dræŋk] [ðæt] [ˈoʊnli] ,
Both Agathemer and I preferred cows ' milk and drank that only ,
两个都 - 和 我 首选 牛 - 牛奶 和 喝 那 仅有的 ,

阿加瑟默和我都喜欢牛奶，只喝牛奶。

[æz; əz][wi:; wi] [geɪv] [kaʊz] - [mɪlk] [ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] .
as we gave cows ' milk only to the sick woman .
作为 我们 给予 牛 - 牛奶 仅有的 到 这 生病的 女士 .

我们只把牛奶给生病的妇女喝。

[bəuθ] [ˈtʃɪldrən] [prɪˈfɜ:rd] [ju:z] - [mɪlk] .
Both children preferred ewes ' milk .
两个都 孩子们 首选 母羊 - 牛奶 .

两个孩子都喜欢羊奶。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][hɔːgz][tuː; tə] [fiːd] [wiː; wi][wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][aɪˈtiː] [wʌt] [tuː; tə][duː.][wɪð; wɪθ]
As we had no hogs to feed we were put to it what to do with
作为 我们 有 不 猪 到 喂养 我们 是 放 到 它 什么 到 做 和
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrpləs] [mɪlk] .
our surplus milk .
我们的 剩余 牛奶 .

由于我们没有猪要喂，我们不得不考虑如何处理多余的牛奶。

- [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sɔːft] [tʃiːz] ,
Agathemer made a sort of soft cheese ,
- 制成 一个 种类 的 柔软的 奶酪 ,
阿加瑟默制作了一种软奶酪，
[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ˈsaʊər] [ˈkɜːdz] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə][dreɪn] .
by putting sour curds in a bag and hanging it up to drain .
经过 推杆 酸的 凝乳 在 一个 包 和 绞刑 它 向上 到 流走 .
将酸奶酪放入袋子中，悬挂起来沥干水分。

[wiː; wi][bəʊθ] [laɪkt] [ðɪs] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] .
We both liked this and so did the little girls .
我们 两个都 喜欢 这 和 所以 做过 这 小的 女孩们 .
我们俩都很喜欢，小女孩们也很喜欢。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɔːt][juːz] [mʌtʃ] [ðɪs] [wei] .
But we could not use much this way .
但 我们 可以 不是 使用 很多 这 方式 .
但我们用这种方式能利用的东西并不多。

- , [ˈɔːlweɪz] [rɪˈsɔːrsf(ə)] , [fed] [ðə; ði][dɔːg][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡoʊts] [mɪlk] [hiː; hi] [wʊd] [læp][ʌp] ,
Agathemer , always resourceful , fed the dog all the goat's milk he would lap up ,
- , 总是 足智多谋 , 美联储 这 狗 全部 这 山羊的 牛奶 他 会 膝 向上 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
阿加瑟默一向足智多谋，他把狗能舔到的所有羊奶都喂给了它，然后，

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][set][tuː; tə][ˈkɜːrd(ə)] [wʌt] [siːmd] [ɪˈnʌf] , [mɪkst] [ðə; ði][rest] , [waɪl] [freʃ]
after he had set to curdle what seemed enough , mixed the rest , while fresh
后 他 有 放 到 凝固 什么 似乎 足够的 , 混合 这 休息 , 尽管 新鲜的
[ænd; ənd] [swiːt] ,
and sweet ,
和 甜的 ,
他先将一部分凝固，使其看起来足够，然后趁着剩余的食材新鲜甘甜时，将它们混合在一起。

[wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [geɪv] [ðɪs] [ˈmɪkstʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
with water and gave this mixture to the cows to drink ,
和 水 和 给予 这 混合物 到 这 牛 到 喝 ,
用水稀释后喂牛喝。

[ˈseɪɪŋ] [aɪˈtiː] [ɪnˈkriːst] [ðer; ðər] [jiːld] [ʌv; əv] [mɪlk] .
saying it increased their yield of milk .
说 它 增加 他们的 屈服 的 牛奶 .
他们说这提高了牛奶产量。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɔːr] [ɑːn][hiː; hi] [fed] [ˈsɪmələrli] [ðə; ði][best] [ˈmɪlkər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd]
As the winter wore on he fed similarly the best milkers among the ewes and
作为 这 冬天 穿着 在 他 美联储 相似地 这 最好的 挤奶工 之中 这 母羊 和
[ɡoʊts] .
goats .
山羊 .
随着冬天的推移，他仍然用同样的方式喂养母羊和山羊中产奶量最高的那些。

[ˈwɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]

WINTER IN THE MOUNTAINS

冬天 在 这 山脉

山区的冬天

[ˈniːðər] - [nɔːr][aɪ] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [bred] - [ˈmeɪkɪŋ] .

Neither Agathemer nor I knew anything about bread - making .

两者都不 - 也不 我 知道 任何事物 关于 面包 - 制作 .

我和阿加瑟默都不懂面包制作。

[hiː; hi] [traɪd] , [baɪ; bæt] [ˈmɪrli] [ˈweɪstɪd] [ˈflaʊər] .

He tried , but merely wasted flour .

他 尝试 , 但 仅仅 浪费 面粉 .

他试过了，结果只是浪费了面粉。

[ænd; ənd][bəʊθɪ][ʌv; əv][juː ˈes] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪrɪsəm] [ˈleɪbər][ʌv; əv] [ˈgraɪndɪŋ] [greɪn] [ɪn] [ˈiːðər] [ʌv; əv]

And both of us hated the wearisome labor of grinding grain in either of

和 两个都 的 我们 憎恨 这 令人厌倦的 劳动 的 研磨 粮食 在 任何一个 的

[ðə; ði] [rʌf] [hænd] - [mɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] - [haʊs] .

the rough hand - mills which were in the store - house .

这 粗糙的 手 - 磨坊 哪个 是 在 这 店铺 - 房子 .

我们俩都讨厌在仓库里那两台简陋的手磨上磨谷物的繁重劳动。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [juː ˈes] [wel] [fed] ,

He found a means of keeping us well fed ,

他 成立 一个 方法 的 保持 我们 出色地美联储 ,

他找到了让我们吃饱穿暖的方法，

[ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [miːl] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] .

satisfied and looking forward to the next meal with pleasure .

使满意 和 寻找 向前 到 这 下一个 一顿饭 和 乐趣 .

吃得很满足，并乐于期待下一餐。

[hiː; hi] [skriːnd] [ə; eɪ] [pek] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [ˈbɑːrli] , [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [soʊk] [ɪn][ə; eɪ] [kraːk] ,

He screened a peck or so of barley , put it to soak in a crock ,

他 筛选 一个 啄 或者 所以 的 大麦 , 放 它 到 浸泡 在 一个 缸 ,

他筛了一斗左右的大麦，放在陶罐里浸泡。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sweld] , [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [kraːk] [ɔːr] [flæt] - [ˈbɒtəmd] [dʒɑːr] ,

and then , when it was swelled , put it in a crock or flat - bottomed jar ,

和 然后 , 什么时候 它 曾是 肿胀 , 放 它 在 一个 缸 或者平坦的 - 底部 罐 ,

然后，等它膨胀后，把它放入陶罐或平底罐中。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ˈɪnʌf] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

with just enough water to cover it ,

和 只是 足够的 水 到 覆盖 它 ,

加水至刚好没过它即可。

[ænd; ənd] [ˈbedɪd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːt] [koʊl] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .

and bedded this in the hot coals by the edge of the fire .

和 卧床 这 在 这 热的 煤炭 经过 这 边缘 的 这 火 .

然后把它放在火堆边缘的炽热煤炭里。

[ðer; ðər] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [taɪt] [lɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [stʊːd] [ænd; ənd] [sweld] [ænd; ənd] [stiːmd] [ɔːl] [deɪ] ,

There , under a tight lid , it stewed and swelled and steamed all day ,

那里 , 在下面 一个 紧的 盖 , 它 炖 和 肿胀 和 蒸 全部 天 ,

盖上盖子，它炖煮、膨胀、蒸腾了一整天。

[ən'les] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:] [dʌn] ['su:nər] .
unless he judged it done sooner .
除非 他 评判 它 完毕 很快 .

除非他认为这件事已经提前完成了。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kʊkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [hi:; hi] [mɪkst] [θru:] [aɪ 'ti:] [tʃi:z] , [ˈreɪzɪnz] ,
When it was cooked to his taste he mixed through it cheese , raisins ,
什么时候 它 曾是 煮熟 到 他的 品尝 他 混合 通过 它 奶酪 , 葡萄干 ,
当汤煮到他喜欢的口味时, 他拌入了奶酪和葡萄干。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['fleɪvərɪŋz] , [ˈbɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['hʌni] .
and several sorts of flavorings , also a little honey .
和 一些 排序 的 调味料 , 还 一个 小的 蜂蜜 .

以及几种调味料, 还有一点蜂蜜。

[ðə; ði] ['pɔ:ɾɪdʒ] - [laɪk] ['prɑ:dʌkt][hi:; hi] [beɪkt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
The porridge - like product he baked , as it were ,
这 稀饭 - 喜欢 产品 他 烘焙 , 作为 它 是 ,
他烤制的那种粥状产品, 可以说是

[baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑ:ɾdʒər] [kra:k] ['ʊʊvər][ðə; ði] [kra:k] [kən'teɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
by turning a larger crock over the crock containing it .
经过 转弯 一个 更大的 缸 超过 这 缸 包含 它 .

将一个较大的陶罐翻转过来, 盖住装有它的陶罐。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ˈbɔ:lweɪz] ['teɪsti][ænd; ənd] ['reɪlɪʂəbəl] .
The result was always tasty and relishable .
这 结果 曾是 总是 可口 和 令人愉悦的 .

结果总是美味可口。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] [ju:st] ['bɑ:rlɪ] , [nɑ:t] [wi:t] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ]
I asked him why he used barley , not wheat , of which there was quite a
我 问 他 为什么 他 用过的 大麦 , 不是 小麦 , 的 哪个 那里 曾是 相当 一个
[sə'plaɪ] .
supply :
供应 .

我问他为什么用大麦而不是小麦, 因为小麦供应充足。

[hi:; hi] [sed] ['bɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['hi:tɪŋ] ,
He said barley was supposed to be heating ,
他 说 大麦 曾是 据称 到 是 加热 ,

他说大麦应该会发热。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ni:ɾɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['hi:tɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] .
and we certainly needed all the heating we could get .
和 我们 当然 需要 全部 这 加热 我们 可以 得到 .

我们当然需要尽可能多的暖气。

[ðə; ði][ʊʊld] [smʊʊkt] [tʃi:z] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['hʌmbər] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]
The old smoked cheeses , of which an amazing number hung in the hut and
这 老的 熏制 奶酪 , 的 哪个 一个 惊人的 数字 悬挂 在 这 小屋 和
[stɔ:r] - ['hʌʊzɪz] ,
store - houses ,
店铺 - 房屋 ,

那些古老的烟熏奶酪, 数量惊人, 悬挂在小屋和仓库里。

[wɜ:r; wər] , [tu:; tə][em 'i:] , ['veri] ['æpɪtaɪzɪŋ] , [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
were , to me , very appetizing , used in this way ,
是 , 到 我 , 非常 令人垂涎的 , 用过的 在 这 方式 ,

我觉得这样用非常美味。

[ðoʊ] [tu:] ['strɔ:ŋli] ['flɛvə] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [i:t] ['eni] ['kwa:ntəti][ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][æz; əz][wʌn]
though too strongly flavored for me to eat any quantity of any sort as one
尽管 也 强烈 调味 为了 我 到 吃 任何 数量 的 任何 种类 作为 一
[wʊd] [i:t] ['nɔ:rm(ə)] [tʃi:z] .
would eat normal cheese .
会 吃 普通的 奶酪 .

虽然味道太浓烈，我根本无法像吃普通奶酪那样吃任何量。

- [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [smoʊkt] [tu:] [su:n] , [waɪ] [ðə; ði] [tʃi:z] [wʌz; wəz] [jet] [sɔ:ft]
Agathemer said they had all been smoked too soon , while the cheese was yet soft
- 说 他们 有 全部 到过 熏制 也 很快 , 尽管 这 奶酪 曾是 然而 柔软的
,
,
,

阿加瑟默说，它们都被熏制得太早了，奶酪还很软的时候就被熏制了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [tʃi:z] .
so that the smoke had penetrated all through the cheese .
所以 那 这 抽烟 有 渗透 全部 通过 这 奶酪 .

因此，烟雾已经渗透到奶酪的各个角落。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [i:t] [tʃi:z] [wʌz; wəz] [mɪr] [sʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][æn; ən]
Certainly the outside of each cheese was mere soot to the depth of an
当然 这 外部 的 每个 奶酪 曾是 仅仅 煤烟 到 这 深度 的 一个
[ɪntʃ] ,
inch ,
英寸 ,

每块奶酪的外层都覆盖着一层厚达一英寸的烟灰。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
so that we had to throw it away .
所以 那 我们 有 到 扔 它 离开 .

所以我们只好把它扔掉了。

['i:v(ə)n] - [wʊd] [nɔ:t] [i:t] [aɪ 'ti:] .
Even Hylactor would not eat it .
甚至 - 会 不是 吃 它 .

就连水龙都不吃它。

[su:n] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][hɑ:rd] [fri:z] [wi:; wi] [faʊnd] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Soon after the first hard freeze we found , one morning ,
很快 后 这 第一的 难的 冻结 我们 成立 , 一 早晨 ,

第一次严寒过后不久，我们发现，一天早上，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg] ['broʊkən] .
one of the goats with a leg broken .
一 的 这 山羊 和 一个 腿 破碎的 .

其中一只山羊腿断了。

- , [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [gə:t][hɜ:r; hə] [aʊt] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
Agathemer , with me to help him , got her out into one of the buildings ,
- , 和 我 到 帮助 他 , 得到 她 出去 进入 一 的 这 建筑物 ,

阿加瑟默和我一起帮他，把她带进了其中一栋建筑物里。

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɔ:r] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ; [ænd; ənd] , [ðer; ðər]['leɪtər] , ['bʊtʃɜ-d]
out of sight or hearing of the other animals ; and , there later , butchered
出去 的 视线 或者 听力 的 这 其他 动物 ; 和 , 那里 之后 , 屠宰
[hɜ:r; hə] .
her .
她 .

在其他动物看不见也听不到的地方；后来，在那里宰杀了她。

[wɪː wi][hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [faʊnd] ['bʊtʃɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [naɪvz] , [tuː; tə][ðə; ði]
We had , by this time , found butchering knives and kitchen knives , to the
我们 有 , 经过 这 时间 , 成立 屠宰 刀具 和 厨房 刀具 , 到 这
['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] ,
number of a score ,
数字 的 一个 分数 ,
到那时, 我们已经找到了二十多把屠宰刀和厨房刀具。

[bʌt; bət] [i:tʃ] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['pleɪsɪz] , [wʌn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
but each hidden by itself , and in the oddest places , one under a sill of the
但 每个 隐 经过 本身 , 和 在 这 最奇怪的 地方 , 一 在下面 一个 窗台 的 这
['kaʊʃed] ,
cowshed ,
牛棚 ,
但它们各自隐藏起来, 而且藏在最奇怪的地方, 其中一个就在牛棚的窗台下。

[ə'nʌðər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪn] - [dʒɑːr] , ['sevrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ræftəz][ænd; ənd] [θætʃ] , [moʊst] ['berɪd]
another under a wine - jar , several between the rafters and thatch , most buried
其他 在下面 一个 葡萄酒 - 罐 , 一些 之间 这 椽子 和 苫 , 最多 埋葬
[ɪn][ðə; ði] [θætʃ] [ɪt'self] ,
in the thatch itself ,
在 这 苫 本身 ,
还有一只藏在酒罐下面, 几只藏在椽子和茅草之间, 大部分埋在茅草里。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n][ɑːn] ['pɜːrpəs] .
as if they had been hidden on purpose .
作为 如果 他们 有 到过 隐 在 目的 .
仿佛是故意藏起来的。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['rʌstɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][ðəm; ðəm] [braɪt] [ænd; ənd] [[ɑːrp] .
They were all rusty , but we soon had them bright and sharp .
他们 是 全部 生锈的 , 但 我们 很快 有 他们 明亮的 和 锋利的 .
它们都生锈了, 但我们很快就让它们焕然一新。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] ['bʊtʃɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [ɡoʊt] .
With some of these we butchered and cut up the goat .
和 一些 的 这些 我们 屠宰 和 切 向上 这 山羊 .
我们用其中一些羊宰杀并分割了山羊。
[ðə; ði] ['ɔːfl] [wiː; wi] [fed] [tuː; tə] - , [nɑːt] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
The offal we fed to Hylactor , not much at a time .
这 内脏 我们 美联储 到 - , 不是 很多 在 一个 时间 .
我们把内脏喂给海拉克, 每次喂的量不多。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wiː; wi] [eɪt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Most of the rest of her we ate , a little at a time ,
最多 的 这 休息 的 她 我们 吃 , 一个 小的 在 一个 时间 ,
她剩下的大部分我们都一点一点地吃了。

[æz; əz][ðə; ði][frɔːst] [kept] [ðə; ði] [miːt] [frʌm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] .
as the frost kept the meat from spoiling .
作为 这 霜 保留 这 肉 从 破坏 .
因为霜冻防止了肉变质。
[ðə; ði] ['kɪdnɪz] - [juːst] [fɜːrst] .
The kidneys Agathemer used first .
这 肾脏 - 用过的 第一的 .
阿加瑟默首先使用的肾脏。

[hiː; hi] [wɑːt] [ðem; ðəm] , [soʊkt] [ðem; ðəm] , [ˈpɑːr,bɔɪld] [ðem; ðəm] , [kʌt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈbɪts] , [fraɪd]
He washed them , soaked them , parboiled them , cut them into bits , fried
他 洗过 他们 , 浸泡过 他们 , 半熟 他们 , 切 他们 进入 比特 , 油煎
[ðə; ði][ˈbɪts][ɪn] [ˈɑːlɪv] [ɔɪl] ,
the bits in olive oil ,
这 比特 在 橄榄 油 ,
他 把它们 洗净、浸泡、焯水、切成小块, 然后用 橄榄油 煎炸。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][krɪsp] ,
and then , when they were crisp ,
和 然后 , 什么时候 他们 是 脆 ,
然后, 当它们变得酥脆时,
[stɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɒks] [ʌv; əv] [kʊkt] [ˈbɑːrli] .
stirred some of them through one of his crocks of cooked barley .
搅拌 一些 的 他们 通过 一 的 他的 陶罐 的 煮熟 大麦 .
他 将 其中 一些 搅拌 到 他 的 一 罐 煮熟 的 大麦 里。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] .
The result was delicious .
这 结果 曾是 可口的 .
结果 味道 很棒。

[ðə; ði] [ˈkidnɪz] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [krɒks] [ʌv; əv] [ˈbɑːrli] .
The kidneys sufficed for two or three crocks of barley .
这 肾脏 足够了 为了 二 或者 三 陶罐 的 大麦 .
这些 肾脏 足够 做 两 三 罐 大麦。

[ðen] [hiː; hi][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
Then he did something similar with the liver with a result almost as
然后 他 做过 某物 相似的 和 这 肝 和 一个 结果 几乎 作为
[ˈæpɪtaɪzɪŋ] .
appetizing .
令人垂涎的 .
然后 他又 用 类似 的 方法 处理 了 肝脏, 结果 也 几乎 同样 美味。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [tʃɒps] , [brɔɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɑːt] [koʊl] ; [ˈɔːlsoʊ] [ˈkɑːləp] , [ˈspɪtɪd] ,
We had some chops , broiled over the hot coals ; also collops , spitted ,
我们 有 一些 排骨 , 烤制 超过 这 热的 煤炭 ; 还 崩溃 , 吐 了 出来 ,
我们 烤 了 一些 猪排, 用 炭火 烤制; 还有 烤猪肋排, 用 叉子 串 起来 烤制。
[wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv][fæt][ˈbeɪkən] [brɪˈtwiːn] .
with bits of fat bacon between .
和 比特 的 胖的 熏肉 之间 .
中间 夹 着 一些 肥培根 碎。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juːˈes] [kæəd] [mʌt] [fɔːr; fər] [ˈɡoʊts] [miːt] ,
But neither of us cared much for goat's meat ,
但 两者 都 不 的 我们 关心 很多 为了 山羊的 肉 ,
但 我们 俩 都 不 太 喜欢 吃 羊肉。

[ænd; ənd] - [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [brɔːθ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌfər] [miːt] [wʌz; wəz][nɑːt]
and Agathemer's attempt at a broth made of the tougher meat was not
和 - 试图 在 一个 肉汤 制成 的 这 更难 肉 曾是 不是
[ə; eɪ] [səkˈses] .
a success .
一个 成功 .
而 阿加瑟默 尝试 用 较硬 的 肉 熬制 肉汤, 结果 并 不 成功。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈpʌlsɪv] [smel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈpʌlsɪv] [teɪst] , [ðoʊ] [aɪˈtiː] [siːmd]
It had a repulsive smell and a more repulsive taste , though it seemed
它 有 一个 丑恶 闻 和 一个 更多的 丑恶 品尝 , 尽管 它 似乎
[ˈnɜːrɪʃɪŋ] .
nourishing .
滋养 .

它气味难闻，味道更令人作呕，但似乎很有营养。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈoʊnli][wʌn][pɑːt][ʌv; əv] [brɔːθ] .
He made only one pot of broth .
他 制成 仅有的 一 锅 的 肉汤 .

他只熬了一锅肉汤。

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [fed] [ðə; ði] [ˈkɔːrsɜː] [pɑːrts] , [ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)] , [tuː; tə] - .
After that we fed the coarser parts , little by little , to Hylactor .
后 那 我们 美联储 这 较粗糙 部分 , 小的 经过 小的 , 到 - .

之后，我们将较粗糙的部分一点一点地喂给 Hylactor。

[ðɪs] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] [goʊt] [led] - [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
This loss of one goat led Agathemer to do some thinking .
这 损失 的 一 山羊 引领 - 到 做 一些 思维 .

失去一只山羊让阿加瑟默开始思考一些事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɑːrdʒ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [heɪ] ,
There was a pretty large supply of hay ,
那里 曾是 一个 漂亮的 大的 供应 的 干草 ,

干草供应相当充足。

[bʌt; bət][nʌːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [gʊd] [mɪlk] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ʌnˈtɪl] [græs] [gruː] [nekst]
but not enough to keep in good milk all through the winter , until grass grew next
但 不是 足够的 到 保持 在 好的 牛奶 全部 通过 这 冬天 , 直到 草 生长 下一个
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

但不足以让牛奶在整个冬季保持良好品质，直到来年春天牧草长出。

[tuː] [kaʊz] , [eɪt] [juːz] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [goʊts] .
two cows , eight ewes and twenty goats .
二 牛 , 八 母羊 和 二十 山羊 .

两头母牛，八只母羊和二十只山羊。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] .
We talked the matter over .
我们 谈话 这 事情 超过 .

我们讨论过这件事。

[ðə; ði][ræm][ænd; ənd][ðə; ði][hiː; hi] - [goʊt] [wɜːr; wər] [ˈmænɪfestli] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ˈbriːdɪŋ] [staːk] , [ˈpraːbəbli]
The ram and the he - goat were manifestly of choice breeding stock , probably
这 内存 和 这 他 - 山羊 是 显然 的 选择 选育 库存 , 大概
[ˈkɜːfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] .
carefully selected and cherished .
小心 已选 和 珍爱 .

这只公羊和这只公山羊显然是上等的种畜，很可能是经过精心挑选和悉心照料的。

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [wʊd] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn]
We judged their owner would be angry if he did not find them on his return
我们 评判 他们的 所有者 会 是 生气的 如果 他 做过 不是 寻找 他们 在 他的 返回
.
:
.

我们判断，如果它们的主人回来后找不到它们，他会很生气。

[sɒʊ] - [kən'sɪdəd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:z] [geɪv] [ðə; ði] [li:st] [mɪlk] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst]

So Agathemer considered which of the ewes gave the least milk and promised

所以 - 经过考虑的 哪个 的 这 母羊 给予 这 至少 牛奶 和 承诺

[li:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['bri:dər] ,

least as a breeder ,

至少 作为 一个 育种者 ,

于是阿加瑟默考虑哪只母羊产奶量最少，作为种羊的潜力最小。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['goʊts] [mi:t] [wʌz; wəz] [ju:st] [ʌp] , [wi:; wi] [kɪld] [hɜ:r; hər] .
and , after all the goat's meat was used up , we killed her .
 和 , 后 全部 这 山羊的 肉 曾是 用过的 向上 , 我们 被杀 她 .
 等山羊的肉都吃完了, 我们就把她杀了。

[ʃi:ps] - [ˈkidniz] [ænd; ənd] [ʃi:ps] - [ˈlɪvə] [ɑ:r; ə] [ˈbetə] [i:ɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈɡoʊts] - [ˈkidniz] [ænd; ənd]
Sheep's - kidneys and sheep's - liver are better eating than goat's - kidneys and
 羊的 - 肾脏 和 羊的 - 肝 是 更好的 吃 比 山羊的 - 肾脏 和
 [ˈɡoʊts] - [ˈlɪvə] .
goat's - liver .
 山羊的 - 肝 .
 羊肾和羊肝比山羊肾和山羊肝好吃。

[wiː; wi][bəʊθ] [ə'griːd] [ɑːn] [ðæt] [ænd; ɐnd][wiː; wi] [laɪk] ['mʌt(ə)n] [tʃɒps] [ænd; ɐnd] ['mʌt(ə)n] ['kʌtlɪts] .
We both agreed on that and we liked mutton chops and mutton cutlets .
 我们 两个都 同意 在 那 和 我们 喜欢 羊肉 排骨 和 羊肉 肉饼 .
 我们俩都同意这一点，而且我们都喜欢羊排和羊肉饼。

- [gɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɔ:fl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔrsə] [ˈbɪts] ,
Hylactor got only the offal and the coarser bits ,
 - 得到 仅有的 这 内脏 和 这 较粗糙 比特 ,

Hylactor 只得到了内脏和较粗糙的部分，

[ðə; ði] [rest] - [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['reɪlɪəbəl] [brɔːθ] ['fleɪvəd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrdʒərəm] , [beɪ] -
the rest Agathemer made into a relishable broth flavored with marjoram , bay -
 这 休息 - 制成 进入 一个 令人愉悦的 肉汤 调味 和 马郁兰 , 湾 -
 [liːvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɜːrb] .
leaves and other herbs .
 树叶 和 其他 草药 .

剩下的部分，阿加瑟默用马郁兰、月桂叶和其他香草熬成了一锅美味的肉汤。

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [hi; hi] [kɪld] [sɪks] [mɔːr] [ɡoʊts] [ænd; ənd] [wʌn] [mɔːr] [juː] , [soʊ] [ðæt] [wi; wi] [fed] ,
During **the** **winter** **he** **killed** **six** **more** **goats** **and** **one** **more** **ewe** , **so** **that** **we** **fed** ,
 期间 这 冬天 他 被杀 六 更多的 山羊 和 一 更多的 母羊 , 所以 那 我们 美联储 ,
 冬天的时候, 他又杀了六只山羊和一只母羊, 这样我们就有东西吃了。

[ɔːl] [ˈwɪntər] , [sɪks] [juːz] [ænd; ənd] [twelv] [ɡoʊts] .
all winter , six ewes and twelve goats .
 全部 冬天 , 六 母羊 和 十二 山羊 .
 整个冬天，六只母羊和十二只山羊。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ðə; ði] [heɪ] [sə'faɪst] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wəz; wəz] [left] [wen] [wiː; wi] [drɪ'pɑːrtɪd] .
For these the hay sufficed and not a little was left when we departed .
 为了 这些 这 干草 足够了 和 不是 一个 小的 曾是 左边 什么时候 我们 已离开 .
 这些干草足够他们用了，我们离开时还剩下不少。

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [waɪl] [wiː; wi] ['weɪstɪd] ['nʌθɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] ['stɔːrz]

For ourselves , while we wasted nothing , we were lavish with the food stores

为了 我们自己 , 尽管 我们 浪费 没有什么 , 我们 是 奢华的 和 这 食物 商店

.

∴

.

就我们自己而言，虽然我们没有浪费任何东西，但我们在食品储备方面却很慷慨。

[ðə; ði] ['bitər] [koʊld][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [tɔɪl] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
The bitter cold and our unremitting toil all day long ,
这 苦的 寒冷的 和 我们的 不懈 辛劳 全部 天 长的 ,
严寒刺骨, 我们整日辛勤劳作,

[æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlðər] [ˈtæsks][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [æɪt; ət] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈfaɪər] - [wʊd] , [kənˈtrɪbjʊːtɪd]
at a thousand other tasks and always at preparing fire - wood , contributed
在 一个 千 其他 任务 和 总是 在 准备 火 - 木头 , 贡献
[tuː; tə] [kiːp] [juːˈles] [ˈrævənəs] .
to keep us ravenous .
到 保持 我们 贪婪的 .
忙于其他成千上万项任务, 还要不停地准备柴火, 这让我们一直饥肠辘辘。

[wiː; wi] [eɪt] [ˈhɑːrtɪli] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,
We ate heartily twice a day ,
我们 吃 衷心地 两次 一个 天 ,
我们一天吃两顿丰盛的饭菜,
[ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈtwiːn] [miːlz] [ɪkˈsept] [ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] [wiː; wi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
never taking anything between meals except all the milk we chose to drink ,
绝不 采取 任何事物 之间 餐 除了 全部 这 牛奶 我们 选择 到 喝 ,
除了我们选择喝的牛奶之外, 两餐之间我们从不吃任何东西。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [juːz] - [mɪlk] [ænd; ənd] [goʊts] - [mɪlk] , [jet] [wɔːrm] , [ɔːr] [mɪlkt] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and I found ewes ' milk and goats ' milk , yet warm , or milked that morning ,
和 我 成立 母羊 - 牛奶 和 山羊 - 牛奶 , 然而 温暖的 , 或者 挤奶 那 早晨 ,
我找到了羊奶和山羊奶, 都是当天早上挤的, 而且还是温热的。

[gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][koʊld] [ˈweðər] .
good to drink in cold weather .
好的 到 喝 在 寒冷的 天气 .
寒冷天气饮用口感极佳。

[ˈɔːf(ə)n][wiː; wi] [mɪkst] [hɑːt][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊts] - [mɪlk] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [waɪl]
Often we mixed hot water with the goats ' milk and drank the mixture while
经常 我们 混合 热的 水 和 这 山羊 - 牛奶 和 喝 这 混合物 尽管
[wɔːrm] .
warm .
温暖的 .
我们经常将热水与羊奶混合, 趁热饮用。

[wʌn] [ɪnˈtensli] [koʊld][ænd; ənd] [ˈbrɪliəntli] [klɪr] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɔːg] ,
One intensely cold and brilliantly clear day , as I was riving a log ,
一 强烈地 寒冷的 和 精彩 清除 天 , 作为 我 曾是 驾驶 一个 日志 ,
在一个异常寒冷但阳光灿烂的日子里, 我正在搬运一根原木,

[ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪbər] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡərz] [nʌm] [ænd; ənd] [fiːt] [ˈeɪkɪŋ]
panting and glowing with the labor , yet with fingers numb and feet aching
喘息 和 发光 和 这 劳动 , 然而 和 手指 麻木的 和 脚 疼痛
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,
with the cold ,
和 这 寒冷的 ,
虽然气喘吁吁, 浑身散发着劳动的气息, 但手指却冻得麻木, 双脚也冻得疼痛难忍。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [jɛl] [frʌm; frəm] - .
I heard a yell from Agathemer .
我 听到 一个 叫喊 从 - .
我听到阿加瑟默的一声喊叫。

[æks][ɪn][hænd] , [maɪ] [left] [hænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [naɪf] [wʌz; wəz] [luːs] [ɪn][ɪts] [ˈʃiːθ] ,
Axe in hand , my left hand making sure that my knife was loose in its sheath ,
斧头 在 手 , 我的 左边 手 制作 当然 那 我的 刀 曾是 松动的 在 它是 鞘 ,
我一手拿着斧头, 左手确认刀在刀鞘里是否松动。

[wɜːr] [aɪ] [wɔːr] [aɪ 'ti:] [stʌk] [ɪn][maɪ] [belt] , [aɪ] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] - [haʊs] .
where I wore it stuck in my belt , I raced to the store - house .
在哪里 我 穿着 它 卡住 在 我的 腰带 , 我 比赛 到 这 店铺 - 房子 .

我把它别在腰带上, 然后赶紧跑到仓库。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] - [ə'loʊn] , [ʌn'hɜːrt] , ['stændɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['ɑːlɪv] - [dʒɑːr] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː]
There I found Agathemer alone , unhurt , standing by an olive - jar , staring into
那里 我 成立 - 独自的 , 毫发无损 , 常设 经过 一个 橄榄 - 罐 , 凝视 进入
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我发现阿加瑟默独自一人, 毫发无损, 站在一个橄榄罐旁, 凝视着罐子。

" [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ?
" What is wrong ?
" 什么 是 错误的 ?

“怎么了?”

" [aɪ] ['kwɪərɪd] .
" I queried .
" 我 查询 .

我问道。

" ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'meɪzɪŋ] .
" Nothing wrong , " he said , " but something amazing .
" 没有什么 错误的 , " 他 说 , " 但 某物 惊人的 .

“没什么不对劲,”他说, “但发生了一件很神奇的事。”

" [hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːr] , [ri:tɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [daʊn] ['ɪntuː][aɪ 'ti:] [æz; əz][faːr][æz; əz][hiː; hi]
" He fumbled in the jar , reaching his arm down into it as far as he
" 他 笨手笨脚 在 这 罐 , 到达 他的 手臂 向下 进入 它 作为 远的 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他笨拙地在罐子里摸索, 尽可能地把胳膊伸进去。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] - [pɪt] [taɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][rɪm] .
his arm - pit tight down on the rim .
他的 手臂 - 坑 紧的 向下 在 这 轮缘 .

他的腋窝紧紧地贴在轮辋上。

['æftər][sʌm; səm] ['streɪnɪŋ] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dregz] , [ænd; ənd] ,
After some straining he held up his hand , all dripping with dregs , and ,
后 一些 紧张 他 握住 向上 他的 手 , 全部 滴落 和 渣 , 和 ,
费了好大劲, 他举起手, 手上滴满了残渣, 然后,

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋɡər] , [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [ɡoʊld] [kɔɪn] .
between his thumb and forefinger , exhibited an unmistakable gold coin .
之间 他的 拇指 和 食指 , 展出 一个 毋庸置疑 金子 硬币 .

在他的拇指和食指之间, 露出了一枚清晰可见的金币。

[haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [dʒɑːr][wiː; wi] ['nevər] [nuː] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [tuː; tə]
How many there were in that jar we never knew ; there were too many to
如何 许多 那里 是 在 那 罐 我们 绝不 知道 ; 那里 是 也 许多 到
[kaʊnt] .
count .
数数 .

我们永远不知道那个罐子里有多少个; 数量太多, 数都数不过来。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði][dʒɑːr] ['oʊvər][ɑːn] [ɪts] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['leɪbər] ,
We turned the jar over on its side , with some labor ,
我们 转向 这 罐 超过 在 它是 边 , 和 一些 劳动 ,

我们费了些力气才把罐子翻过来侧放。

[ænd; ənd] [meɪd] [[ʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [ɡoʊld] [kɔɪnz] [ɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [weɪ] [mɔːr]
and made sure that there were enough gold coins in it to weigh more
和 制成 当然 那 那里 是 足够的 金子 硬币 在 它 到 称重 更多的
[ðæn; ðən] [iːðər] [aɪ][ɔːr] - [weɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈnɔːrm(ə)] - [saɪzd] [men] ,
than either I or Agathemer weighed and we were about normal - sized men ,
比 任何一个 我 或者 - 称重 和 我们 是 关于 普通的 - 尺寸 男人 ,
并确保里面有足够的金币，重量超过我和阿加瑟默的体重，而我们俩都是体型正常的成年人。

[ɪn] [ˈevri] [weɪ] .
in every way .
在 每一个 方式 .

各方面都是如此。

[wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ðɪs] [faɪnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
We discussed this find a good deal .
我们 讨论 这 寻找 一个 好的 交易 .

我们讨论过如何找到一个划算的交易。

[wiː; wi] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][juː ˈes][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]
We agreed that the coins were of no use to us and could be of
我们 同意 那 这 硬币 是 的 不 使用 到 我们 和 可以 是 的
[noʊ][juːz][tuː; tə][juː ˈes] .
no use to us .
不 使用 到 我们 .

我们一致认为这些硬币对我们没有任何用处，将来也不会有任何用处。

[æz; əz][wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [pæs] [ɑːrˈselvz] [ɔːf][fɔːr; fər][ˈsæbain][kæt(ə)] - [ˈbaɪərz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]
As we meant to pass ourselves off for Sabine cattle - buyers until we were
作为 我们 意思是 到 经过 我们自己 离开 为了 萨宾 牛 - 买家 直到 我们 是
[aʊt] [ʌv; əv][ˈʌmbriə] ,
out of Umbria ,
出去 的 翁布里亚 ,

我们打算假扮成萨宾的牲畜买家，直到离开翁布里亚为止。

[æz; əz][wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [pres] [ɑːn][tuː; tə][ɑːkwəˈleɪə, ɑːkwiːˈleɪə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər]
as we meant to press on to Aquileia , as soon as the weather
作为 我们 意思是 到 按 在 到 阿奎莱亚 , 作为 很快 作为 这 天气
[wʌz; wəz][wɔːrm] [ɪˈnʌf] ,
was warm enough ,
曾是 温暖的 足够的 ,

我们原本打算等天气暖和些就继续前往阿奎莱亚，

[æz; əz][wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [pæs] [ɑːrˈselvz] [ɔːf][fɔːr; fər] [ˈrʌnəweɪ] [sleɪvz] ,
as we meant to pass ourselves off for runaway slaves ,
作为 我们 意思是 到 经过 我们自己 离开 为了 逃跑 奴隶 ,

我们打算假扮成逃亡奴隶，

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [ɡoʊld] [kɔɪnz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzeʃn] [wʊd]
if we were arrested and questioned gold coins in our possession would
如果 我们 是 被捕 和 被质问 金子 硬币 在 我们的 拥有 会
[hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][juː ˈes] .
have been most dangerous to us .
有 到过 最多 危险的 到 我们 .

如果我们被捕并受到审问，我们身上携带的金币对我们来说将是最危险的。

[wiː; wi][ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hemz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈtjuːnɪks][ænd; ənd]
We agitated the idea of sewing a few into the hems of our tunics and
我们 激动 这 主意 的 缝纫 一个 很少 进入 这 下摆 的 我们的 束腰外衣 和
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɛndz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [belts] ;
into the ends of our belts ;
进入 这 结束 的 我们的 腰带 ;

我们提议将一些缝到束腰外衣的下摆和腰带的末端；

[bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][goʊld] [kɔɪn]
but we came to the conclusion that any attempt to exchange a gold coin
但 我们 来了 到 这 结论 那 任何 试图 到 交换 一个 金子 硬币
[fɔːr; fər][ˈsɪlvər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] ['rɪski] [ə; eɪ] ['ventʃər] .
for silver would be very dangerous and much too risky a venture .
为了 银 会 是 非常 危险的 和 很多 也 风险 一个 风险投资 .
但我们最终得出结论，任何试图用金币兑换白银的行为都将非常危险，风险太大。

[wiː; wi][ˈɔːlsʊ] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [sə'spekt]
We also agreed that if the master of the place returned he must not suspect
我们 还 同意 那 如果 这 掌握 的 这 地方 返回 他 必须 不是 怀疑
[ðæt] [wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrd] .
that we knew of his hoard .
那 我们 知道 的 他的 囤 .
我们还一致认为，如果庄园主人回来，他不能怀疑我们已经知道他的宝藏。

[soʊ][wiː; wi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][dʒɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] ,
So we replaced the jar as it had stood ,
所以 我们 替换 这 罐 作为 它 有 站立 ,
于是我们把罐子放回了原来的位置。

[rɪ'feɪst] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [muːvd] [ænd; ənd] [rɪ:'fɪld] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪvz] ,
effaced all signs of its having been moved and refilled it with olives ,
抹去 全部 标志 的 它是 拥有 到过 已搬 和 已补充 它 和 橄榄 ,
他抹去了所有被移动过的痕迹，并重新装满了橄榄。

[ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [dʒɑːr] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['ɑːlɪvz] ['oʊnli] , [ɔːl][ðə; ði]
taking them from another jar , which proved to contain olives only , all the
采取 他们 从 其他 罐 , 哪个 已证实 到 包含 橄榄 仅有的 , 全部 这
[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
way to the bottom .
方式 到 这 底部 .
从另一个罐子里取出它们，结果发现罐子里只有橄榄，一直到罐底。

[ðɪs] [faɪnd][led] - [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['evri] [dʒɑːr][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,
This find led Agathemer to investigate every jar on the place ,
这 寻找 引领 - 到 调查 每一个 罐 在 这 地方 ,
这一发现促使阿加瑟默对遗址上的每一个罐子都进行了检查。

[ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɑːd][ʌv; əv] [tʌf] [wʊd] [daʊn] ['ɪntuː] [ɪːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['saʊndər] .
running a long rod of tough wood down into each as a sounder .
跑步 一个 长的 杆 的 艰难的 木头 向下 进入 每个 作为 一个 探鱼器 .
将一根长长的硬木杆伸入每个洞中作为探测棒。

[ɪn] [ə'hʌðər] [dʒɑːr][ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɪmələər] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [dɪ'næri] .
In another jar of olives he found a similar hoard of silver denarii .
在 其他 罐 的 橄榄 他 成立 一个 相似的 囤 的 银 银币 .
他在另一个装满橄榄的罐子里也发现了类似的银币。

[ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [tʊk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wɜːr; wər] ['hesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]
Of these we took as many as were necessary to replenish the store of
的 这些 我们 采取 作为 许多 作为 是 必要的 到 补充 这 店铺 的
[kɔɪnz] - [hæd; həd] ['fɜːrniʃt] [juː 'es][wɪð; wɪθ] .
coins Chryseros had furnished us with .
硬币 - 有 提供 我们 和 .
我们从中取走了足够多的钱币，以补充克里塞罗斯提供给我们的钱币储备。

['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['sɪlvər][wiː; wi] [dɛrd] [nɑːt] ['kæri] [tuː] [mʌtʃ] .
Even of silver we dared not carry too much .
甚至 的 银 我们 敢于 不是 携带 也 很多 .
即使是白银，我们也不敢携带太多。

[ðə; ði] [hɔ:rd] [wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [kɔɪnz] [wi;; wi] [tʊk] [wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [ˈevər]
The hoard was so large that the handful of coins we took was unlikely ever
这 囤 曾是 所以 大的 那 这 少数 的 硬币 我们 采取 曾是 不太可能 曾经
[tu;; tə][bi;; bi] [mɪst] .
to be missed .
到 是 错过 .

这批宝藏数量如此庞大，我们拿走的那几枚硬币几乎不可能有人发现。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] , [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [steɪ] , [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtaɪərli] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə][ju: ˈes][ænd; ənd]
The little girls , early in our stay , became entirely accustomed to us and
这 小的 女孩们 , 早期的 在 我们的 停留 , 成为 完全 习惯 到 我们 和
[ˈʌtərli] [ˈtrʌstfɪ] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
utterly trustful of us .
完全地 值得信赖的 的 我们 .

在我们逗留不久，小女孩们就完全习惯了我们，并且对我们非常信任。

[ɪn][ðə; ði] [tʃests] - [faʊnd] [ˈʌðər] [ˈtju:nɪks] , [ˈwɔ:rmər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n]
In the chests Agathemer found other tunics , warmer than those they had on
在 这 箱子 - 成立 其他 束腰外衣 , 更温暖 比 那些 他们 有 在
[wen] [wi;; wi] [keɪm] ,
when we came ,
什么时候 我们 来了 ,

阿加瑟默在箱子里找到了其他束腰外衣，比我们来时他们穿的要暖和得多。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈsu:tɪd] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
which were suited to them .
哪个 是 适合 到 他们 .

这些都非常适合他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [kloʊk] [smɔ:l] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu;; tə] [wer] .
But there were no cloaks small enough for them to wear .
但 那里 是 不 斗篷 小的 足够的 为了 他们 到 穿 .

但是没有足够小的斗篷供他们穿。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpreʃəs] [ˈsɪzərz] - [kʌt] [ɪn] [tu:] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [wɔ:rm] [kloʊk] [hi;; hi]
With our precious scissors Agathemer cut in two the smallest warm cloak he
和 我们的 宝贵的 剪刀 - 切 在 二 这 最小 温暖的 披风 他
[kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] ,
could find and ,
可以 寻找 和 ,

阿加瑟默用我们珍贵的剪刀把他能找到的最小的保暖斗篷剪成了两半，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈni:dlz] [ænd; ənd] [θred] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes] , [hi;; hi] [ˈrʌfli] [hemd]
with the needles and thread Chryseros had given us , he roughly hemmed
和 这 针 和 线 - 有 给定 我们 , 他 大致 包边
[ðə; ði] [kʌt] [edʒ] .
the cut edge .
这 切 边缘 .

他用克里塞罗斯给我们的针线，粗略地缝好了裁剪好的边缘。

[ðə; ði] [tu:] [ˈɔ:kwərdli] - [ˈjeɪpt] [kloʊk] , [ðʌs] [meɪd] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɔ:r] [tɪl] [sprɪŋ] .
The two awkwardly - shaped cloaks , thus made , the children wore till spring .
这 二 尴尬地 - 形状 斗篷 , 因此 制成 , 这 孩子们 穿着 直到 春天 .

就这样做成了两件形状不太规则的斗篷，孩子们一直穿着它们直到春天。

[wi;; wi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ju:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈberˈlegd] [ænd; ənd]
We could find no shoes for the children and they went barelegged and
我们 可以 寻找 不 鞋 为了 这 孩子们 和 他们 去 光腿 和
[ˈberˈfʊtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
barefooted all the winter .
赤足 全部 这 冬天 .

我们找不到鞋子给孩子们穿，他们整个冬天都光着腿和脚。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][,aɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['bɪtərli] [koʊld] [deɪz] ,
They did not seem to mind it , except on the most bitterly cold days ,
他们 做过 不是 似乎 到 头脑 它 , 除了 在 这 最多 苦涩地 寒冷的 天 ,
除了在最寒冷的日子里, 他们似乎并不介意。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [haʊld] [ə'baʊt][ðə; ði][hʌt] , ['rɔ:ɾɪŋ] [θru:] [ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd][ˈneɪkɪd] -
when the wind howled about the hut , roaring through the pines and naked -
什么时候 这 风 嚎叫 关于 这 小屋 , 咆哮 通过 这 松树 和 裸 -
[ˈbaʊd] [oʊks] ,
boughed oaks ,
买来的 橡树 ,
当狂风呼啸着掠过小屋, 穿过松树和光秃秃的橡树时,

[ˈbləʊɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ˈsɪlvər] [dʌst] .
blowing before it the snow in silver dust .
吹 前 它 这 雪 在 银 灰尘 .
吹拂着它, 雪花化作银色的尘埃。

[ðen] [ðeɪ] [kept] [,ɪn'saɪd][ðə; ði][hʌt] [ɔ:l] [deɪ] .
Then they kept inside the hut all day .
然后 他们 保留 里面 这 小屋 全部 天 .
然后他们整天都待在小屋里。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] ['sʌni] [ænd; ənd] ['wɪndləs] [deɪz] ,
But , on sunny and windless days ,
但 , 在 阳光明媚 和 无风 天 ,
但是, 在晴朗无风的日子,

[ðeɪ] [ræn][ə'baʊt] ['berfʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [si:md] [ɪn'taɪərli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][koʊld] ,
they ran about barefoot in the snow and seemed entirely indifferent to the cold ,
他们 跑 关于 赤脚 在 这 雪 和 似乎 完全 冷漠 到 这 寒冷的 ,
他们赤着脚在雪地里奔跑, 似乎完全不在乎寒冷。
[ðoʊ] [ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [ə'pɪrd] [glæd][tu:; tə][draɪ][ænd; ənd][wɔ:rm][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [toʊz] [æt; ət][ðə; ði]
though they always appeared glad to dry and warm their little pink toes at the
尽管 他们 总是 出现 高兴的 到 干燥 和 温暖的 他们的 小的 粉色的 脚趾 在 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
虽然它们总是看起来很高兴在火堆旁烘干和温暖它们粉嫩的小脚趾,

[ˈæftər] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][hʌt] .
after they returned to the hut .
后 他们 返回 到 这 小屋 .
他们回到小屋后。

- , [mɔ:r] ['noʊɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] ,
Agathemer , more knowing than I ,
- , 更多的 会心 比 我 ,
阿加瑟默, 比我更了解,

[wʊd] [nɑ:t][let][ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˌʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [beɪðd] [ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]
would not let them approach the fire until they had bathed their feet in a
会 不是 让 他们 方法 这 火 直到 他们 有 洗澡 他们的 脚 在 一个
[kra:k] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][hi:; hi] [kept] ['stændɪŋ] ['redi] [,ɪn'saɪd][ðə; ði][hʌt] [dɔ:r] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpɑ:rʃəli]
crock of water he kept standing ready inside the hut door and had partially
缸 的 水 他 保留 常设 准备好 里面 这 小屋 门 和 有 部分
[draɪd][ðem; ðəm] [ˈæftərwərdz] .
dried them afterwards .
干燥 他们 然后 .
他不会让他们靠近火堆, 直到他们用他放在小屋门口的陶罐里的水洗脚, 然后把他的脚擦干一部分。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈðərwɑɪz] [ðer; ðər] [fi:t] [wʊd] [pʌf] [ænd; ənd] [swel] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪn'fleɪm] .
He said that otherwise their feet would puff and swell and perhaps inflame .
他 说 那 否则 他们的 脚 会 噗 和 膨胀 和 也许 发炎 .

他说，否则他们的脚会肿胀，甚至可能发炎。

[ðeɪ] [si:md] [ˈhæpi] - [ˈhɑrtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbi:ɪŋs] [ænd; ənd] [sɪ'kʌndə] [wʌz; wəz] [braɪt] .
They seemed happy - hearted little beings and Secunda was bright .
他们 似乎 快乐的 - 心地 小的 生物 和 塞昆达 曾是 明亮的 .

他们看起来都是快乐无忧的小家伙，塞昆达聪明伶俐。

[bʌt; bət] [ˈprɪmə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dʌl] [ænd; ənd] [les] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] .
But Prima was very dull and less intelligent than her younger sister .
但 普里玛 曾是 非常 乏味的 和 较少的 聪明的 比 她 年轻 姐姐 .

但普里玛很迟钝，智力不如她的妹妹。

[wiː; wi] [kən'klu:did] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [waɪl] [nɔ:t] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [æ; ən] [ˈɪdiət] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri]
We concluded that she was , while not anything like an idiot , certainly a very
我们 结束 那 她 曾是 , 尽管 不是 任何事物 喜欢 一个 笨蛋 , 当然 一个 非常
[ˈbækwərd] [tʃaɪld] ,
backward child ,
落后 孩子 ,

我们得出结论，她虽然一点也不像个傻子，但肯定是个非常迟钝的孩子。

[ˈlækɪŋ] [ðə; ði] [wɪt] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈnɔ:rm(ə)l] [tʃaɪld] [ʌ; əv] [hɜ:r; hər] [eɪdʒ] .
lacking the wit of a normal child of her age .
缺乏 这 有 的 一个 普通的 孩子 的 她 年龄 .

缺乏同龄孩子应有的机智。

[ˈæftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [snəʊ] [fel] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələnt] [ˈaʊtbreɪks] [frʌm; frəm]
After the first snow fell we had no more trouble with violent outbreaks from
后 这 第一的 雪 跌倒 我们 有 不 更多的 麻烦 和 暴力 疫情爆发 从
[ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] ;
the sick woman ;
这 生病的 女士 ;

第一场雪落下之后，那个患病的女人再也没有突然发作，我们也再没遇到过类似的问题。

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
or , at least , very little .
或者 , 在 至少 , 非常 小的 .

或者至少很少。

[hɜ:r; hər] [nekst] [fɪt] [ʌ; əv] [ˈreɪvɪŋ] [keɪm] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈsnəʊfɔ:l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɪn]
Her next fit of raving came about ten days after the first snowfall and began in
她 下一个 合身 的 狂言 来了 关于 十 天 后 这 第一的 降雪 和 开始 在
[ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,
the daytime ,
这 白天 ,

她下一次情绪失控是在初雪过后大约十天，而且是在白天。

[wen] [bəuθ] - [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] .
when both Agathemer and I were in the hut .
什么时候 两个都 - 和 我 是 在 这 小屋 .

我和阿加瑟默当时都在小屋里。

[wiː; wi] [fɜ:rst] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɪntuː] [hɜ:r; hər] [bed] [ænd; ənd] [ðen] - [hæd; həd] [æ; ən]
We forced her back into her bed and then Agathemer had an
我们 强制 她 后退 进入 她 床 和 然后 - 有 一个
[ɪnspə'reɪ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

我们强迫她躺回床上，然后阿加瑟默有了灵感。

[hi:; hi] [beɪd] [ˌem ˈi:] [ˈhoʊld] [hɜ:; hə] [wer] [ˈfi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz]
He bade me hold her where she was and he took down his
他 巴德 我 抓住 她 在哪里 她 曾是 和 他 采取 向下 他的
[ˈflædʒələ; ˌflædʒəˈlet] ,
flageolet ,
鞭状 ,

他命令我按住她，然后他取下了他的鞭子。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ ˈti:] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [peg] [ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:rˈti](ə)n] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [pleɪ]
from where it hung on a high peg on the partition , and began to play
从 在哪里 它 悬挂 在 一个 高的 钉子 在 这 分割 , 和 开始 到 玩
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

它挂在隔板上的高钉子上，然后他开始演奏起来。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈkwaɪətɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋk] [tu:; tə] [sli:p] .
The woman quieted at once and seemed to sink to sleep .
这 女士 安静 在 一次 和 似乎 到 下沉 到 睡觉 .

女人立刻安静下来，似乎沉沉睡去。

[ˈæftər] [ðæt] [hɜ:; hə] [fɪts] , [wɪtʃ] [riˈkə:d] [æt; ət] [ˈfri:kwənt] [ˈɪntərvlz] , [tʊk] [ʌp] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r]
After that her fits , which recurred at frequent intervals , took up little of our
后 那 她 适合 , 哪个 复发 在 频繁 间隔 , 采取 向上 小的 的 我们的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

此后，她频繁发作的癫痫病并没有占用我们太多时间。

[æz; əz] [əˈpɑ:n] [i:tʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [get] [hɜ:; hə] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:; hə] [bed] [ænd; ənd]
as upon each we had only to get her back into her bed and
作为 之上 每个 我们 有 仅有的 到 得到 她 后退 进入 她 床 和
[kəmˈpəʊz] [hɜ:; hə] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] - [ˈmju:zɪk] .
compose her by means of Agathemer's music .
撰写 她 经过 方法 的 - 音乐 .

每次我们只需要把她哄回床上，然后用阿加特默的音乐安抚她。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wel] [əˈbɔ:n] [tə:rdz] [sprɪŋ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [fɑ:r] [tə:rdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
It was well along towards spring , certainly far towards the end of the winter ,
它 曾是 出色地 沿着 向 春天 , 当然 远的 向 这 结尾 的 这 冬天 ,
春天已近尾声，冬天也即将结束。

[wen] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [moʊst] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .
when Agathemer made his most astonishing discovery .
什么时候 - 制成 他的 最多 惊人 发现 .

阿加特默做出他最惊人的发现的时候。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [geɪv] [noʊ] [mɔ:r] [mɪlk] [ðæn; ðən] [səˈfaɪst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv] [ju: ˈes]
By that time the animals gave no more milk than sufficed for the five of us
经过 那 时间 这 动物 给予 不 更多的 牛奶 比 足够了 为了 这 五 的 我们
;
;
;

那时，这些动物产的奶只够我们五个人喝；

[ðer; ðər] [wɒz; wəz] [noʊ] [ˈsɜ:rplʌs] [tu:; tə] [fi:d] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ˈmɪlkər] .
there was no surplus to feed back to the best milkers .
那里 曾是 不 剩余 到 喂养 后退 到 这 最好的 挤奶工 .

没有多余的牛奶可以回馈给最好的挤奶工。

[ˈɔːlsəʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwɒd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv]
Also we had a little reserve of firewood and did not have to drive
还 我们 有 一个 小的 预订 的 柴 和 做过 不是 有 到 驾驶
[ɑːrˈselvz] [soʊ] [ʌnrɪˈmɪtɪŋli] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [deθ] [baɪ] [ˈfriːzɪŋ] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːəl] [geɪv] [aʊt] .
ourselves so unremittingly to escape death by freezing if our fuel gave out .
我们自己 所以 不懈地 到 逃脱 死亡 经过 冷冻 如果 我们的 燃料 给予 出去 .

此外，我们还储备了一些柴火，这样即使燃料耗尽，我们也不必不停地驱车前行，以免被冻死。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʰɑːpɪŋ] [wɒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈliːzərlɪ] [wei] , [ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz] .
I was chopping wood in a leisurely way , and enjoying the exercise .
我 曾是 切碎 木头 在 一个 悠闲 方式 , 和 享受 这 锻炼 .
我悠闲地劈着柴，享受着运动的乐趣。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈæftər] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [moʊst][ʌv; əv]
The little girls were inside the hut at the moment , after playing about most of
这 小的 女孩子们 是 里面 这 小屋 在 这 片刻 , 后 玩耍 关于 最多 的
[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
the morning .
这 早晨 .

小女孩们此刻正在小屋里，她们上午大部分时间都在外面玩耍。

- [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] - [haʊs] , [glɑːnst] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈbekənd] [tuː; tə]
Agathemer came out of the store - house - glanced around , and beckoned to
- 来了 出去 的 这 店铺 - 房子 , 瞥了一眼 大约 , 和 招手 到
[emˈiː] : [təˈgeðər] [wiː; wi] [went] [ˌɪnˈsaɪd] .
me : together we went inside .
我 : 一起 我们 去 里面 .

阿加瑟默从仓库里出来，环顾四周，然后向我招了招手：我们一起走了进去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ʃəʊd] [emˈiː] [wer] [hiː; hi] , [led][baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,
There he showed me where he , led by a very slight difference of color ,
那里 他 显示 我 在哪里 他 , 引领 经过 一个 非常 轻微 不同之处 的 颜色 ,
在那里，他指给我看，他是根据非常细微的颜色差异找到方向的。

[hæd; həd] [dʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [flɔːr] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmeɪp(ə)l] - [wɒd] [tʰest] , [laɪk]
had dug into the earth floor and come upon a small maple - wood chest , like
有 挖 进入 这 地球 地面 和 来 之上 一个 小的 枫 - 木头 胸部 , 喜欢
[ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [ˈtreʒər] - [bɑːks] .
a temple treasure - box .
一个 寺庙 宝藏 - 盒子 .

他挖开泥土地面，发现了一个小枫木箱子，就像寺庙里的宝箱一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [aʊtˈsaɪd] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [haɪ] ,
It was , outside , perhaps a foot wide and about as high ,
它 曾是 , 外部 , 也许 一个 脚 宽的 和 关于 作为 高的 ,
它在外面大概有一英尺宽，差不多也有一英尺高。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] .
and not over a foot and a half long .
和 不是 超过 一个 脚 和 一个 一半 长的 .
长度不超过一英尺半。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [aɪˈtiː][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [naɪf] , [laɪk] [ə; eɪ]
He had forced it open with the hatchet and a heavy knife , like a
他 有 强制 它 打开 和 这 斧头 和 一个 重的 刀 , 喜欢 一个
[ˈspɑːrt(ə)n] [wɒd] - [naɪf] .
Spartan wood - knife .
斯巴达 木头 - 刀 .

他用斧头和一把沉重的刀，就像斯巴达人的木刀一样，强行撬开了它。

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ˈkævəti][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli]
The wood of the chest was so thick that the inside cavity was comparatively
这 木头 的 这 胸部 曾是 所以 厚的 那 这 里面 空腔 曾是 比较
[smɔ:l] .
small .
小的 .

箱子的木头很厚，所以内部空间相对较小。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][held] , [seɪ] , [tu:] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] [waɪn] .
But it was big enough to have held , say , two quarts of wine .
但 它 曾是 大的 足够的 到 有 握住 , 说 , 二 夸脱 的 葡萄酒 .

但它足够大，可以装下比如说两夸脱的葡萄酒。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ; [əʊplz] , [ˈtɜ:kwɔɪzɪz] , [ˈtoʊpæz] , [ˈæməθɪst]
And it was almost full of jewels ; opals , turquoises , topazes , amethysts
和 它 曾是 几乎 满的 的 珠宝 ; 蛋白石 , 绿松石 , 黄玉 , 紫水晶
, [ˈru:bɪz] , [ˈemərəldz] [ænd; ʌnd] [ˈsæf.aɪ.əz] .
, rubies , emeralds and sapphires .
, 红宝石 , 祖母绿 和 蓝宝石 .

里面几乎全是珠宝：蛋白石、绿松石、黄玉、紫水晶、红宝石、祖母绿和蓝宝石。

- [ʌt] [ðə; ði] [stɔ:r] - [haʊs] [dɔ:r] [ænd; ʌnd] [ˈfɑ:sənd] [aɪ 'ti:][soʊ][ðə; ði][lɪt(ə)] [ˈgɜ:lz][kʊd; kəd]
Agathemer shut the store - house door and fastened it so the little girls could
- 关闭 这 店铺 - 房子 门 和 系紧 它 所以 这 小的 女孩们 可以

[nɑ:tɪ][ˈoʊpən][aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [tʃæns] [tu:; tə][traɪ] .
not open it if they should chance to try .
不是 打开 它 如果 他们 应该 机会 到 尝试 .

阿加瑟默关上了仓库的门，并把它锁上了，这样即使小女孩们有机会尝试也打不开。

[ðen] [hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [flɔ:r] [ænd; ʌnd] [dʌmpt] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]
Then he spread his cloak on the earth floor and dumped the contents of the
然后 他 传播 他的 披风 在 这 地球 地面 和 丢弃 这 内容 的 这
[tʃest] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
chest on it .
胸部 在 它 .

然后他把斗篷铺在泥地上，把箱子里的东西都倒在了斗篷上。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛmz][wɜ:r; wər] [smɔ:l] , [æt; ət] [li:st] [tu:] [skɔ:r] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ʌnd]
Most of the gems were small , at least two score were very large , and
最多 的 这 宝石 是 小的 , 在 至少 二 分数 是 非常 大的 , 和
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] ,
there were many ,
那里 是 许多 ,

大部分宝石都很小，至少有二十几颗非常大，而且数量很多。

[ʌv; əv][ˈnoʊtəb(ə)] , [ðoo] [ˈmɑ:dərət] , [saɪz] .
of notable , though moderate , size .
的 值得注意的 , 尽管 缓和 , 尺寸 .

规模虽不大，但相当可观。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [ˈferli] [wel] , [ðoo] [ðə; ði] [stɔ:r] - [haʊs] [wʌz; wəz][dɪm] , [sɪns] ,
We could see them fairly well , though the store - house was dim , since ,
我们 可以 看 他们 相当 出色地 , 尽管 这 店铺 - 房子 曾是 暗淡 , 自从 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌt] ,
with the door shut ,
和 这 门 关闭 ,

虽然仓库光线昏暗，但我们还是能看得比较清楚，因为门关着。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [laɪt] [wʌz; wəz] [wʌt] [keɪm] [θru:] [tʃɪŋks] .
the only light was what came through chinks .
这 仅有的 光 曾是 什么 来了 通过 裂缝 .

唯一的光线是从缝隙里透进来的。

[wiː wi][ræŋ][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɪŋɡərz] [θruː] [ðə; ði][hiːp] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
We ran our fingers through the heap of jewels ,
我们 跑 我们的 手指 通过 这 堆 的 珠宝 ,
我们用手指轻轻抚摸着那堆珠宝，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][held][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
picked up the largest and held them to the light and gained a general
挑选 向上 这 最大 和 握住 他们 到 这 光 和 获得 一个 一般的
[aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] .
idea of the value of the hoard .
主意 的 这 价值 的 这 囤 .
他拿起最大的几件，对着光线看了看，大致了解了这批宝物的价值。

[wiː wi][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃest] , [ʃʌt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˌriːˈberɪd] [aɪˈtiː] .
We put them all back into the chest , shut it , and reburied it .
我们 放 他们 全部 后退 进入 这 胸部 , 关闭 它 , 和 重新埋葬 它 .
我们把它们全部放回箱子里，关上箱子，然后重新埋葬了。

[aɪˈtiː] [ʃoʊd] [noʊ][maːrks][ʌv; əv] - [ˈdekst(ə)rəs] [əˈtɛmpts] [æt; ət][ˈoʊpənɪŋ] [aɪˈtiː] ,
It showed no marks of Agathemer's dexterous attempts at opening it ,
它 显示 不 标记 的 - 轻巧 尝试 在 开幕 它 ,
上面没有留下阿加瑟默灵巧地尝试打开它的痕迹。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [held] [daʊn] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][klæsp] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
for the lid was held down only by a clasp outside ,
为了 这 盖 曾是 握住 向下 仅有的 经过 一个 搭扣 外部 ,
因为盖子只靠外面的一个卡扣固定着。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][flændʒ] [ʌv; əv] [wʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈlæpɪŋ] [rɪm]
and by the swelling of the inside flange of wood against the overlapping rim
和 经过 这 肿胀 的 这 里面 法兰 的 木头 反对 这 重叠 轮缘
[ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] .
of the lid .
的 这 盖 .
由于盖子内侧的木质凸缘膨胀，与盖子的重叠边缘摩擦。

[wiː wi][went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊdpaɪl] [ænd; ənd][aɪ] [riˈzjuːmd] [maɪ] [ˈtʃɑːpɪŋ] ,
We went out to the woodpile and I resumed my chopping ,
我们 去 出去 到 这 木柴堆 和 我 恢复 我的 切碎 ,
我们走到柴堆旁，我继续劈柴。

[waɪl] - [set][tuː; tə] [ˈraɪvɪŋ] [lɔːgz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wedʒz] [ænd; ənd] [mɔːl] .
while Agathemer set to riving logs with the wedges and maul .
尽管 - 放 到 驾驶 日志 和 这 楔形 和 打伤 .
与此同时，阿加瑟默用楔子和木槌开始劈开原木。

[wiː wi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈgɜːlɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊdpaɪl] [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər]
We had always kept the little girls away from the woodpile and so were
我们 有 总是 保留 这 小的 女孩们 离开 从 这 木柴堆 和 所以 是
[ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊŋ] .
sure of being alone .
当然 的 存在 独自的 .
我们一直让小女孩们远离柴堆，所以确信只有她们两个人。

[ɔːlsoʊ][wiː wi] [tɔːkt] [ɡriːk] [æz; əz][æŋ; ən][ˈɛkstrə] [prɪˈkɔːʃn] .
Also we talked Greek as an extra precaution .
还 我们 谈话 希腊语 作为 一个 额外的 预防 .
为了以防万一，我们还用希腊语聊了一会儿。

- , [ˈrestɪŋ] [brɪˈtwiːn] [əˈsɔːlts] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ][lɔːg] , [sed] :
Agathemer , resting between assaults on a very big log , said :
- , 休息 之间 袭击 在 一个 非常 大的 日志 , 说 :
阿加瑟默在攻击间隙，倚靠在一根巨大的圆木上休息，说道：

" [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæv; həv][held] [sɪns] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ɡoʊld] .
" **I am of the same opinion I have held since we found the gold .**
" 我 是 的 这 相同的 观点 我 有 握住 自从 我们 成立 这 金子 .
“我的观点和我们发现黄金以来一直坚持的观点一样。”

[ðɪs] [pleɪs] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌmbriən] [ˈfɑːrmər] [huː] [ɪz][ɪn] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbændɪt]
This place belongs to some Umbrian farmer who is in partnership with a bandit
这 地方 属于 到 一些 翁布里亚 农民 WHO 是 在 合伙 和 一个 土匪
[tʃiːf] [ɔːr][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [ˈfʊtpædz] .
chief or the leader of a gang of footpads .
首席 或者 这 领导者 的 一个 帮派 的 脚垫 .
这块地属于某个翁布里亚农民， 他与一个土匪头目或一伙歹徒的首领有合作关系。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haiweimən] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn] [roʊm] ,
Just as the King of the Highwaymen is said to have a brother in Rome ,
只是 作为 这 国王 的 这 强盗 是 说 到 有 一个 兄弟 在 罗马 ,
正如传说中的拦路强盗之王在罗马有个兄弟一样，

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [spaɪz] ,
important among the Imperial spies ,
重要的 之中 这 帝国 间谍 ,
在帝国间谍中占有重要地位，

[soʊ][moʊst] [ˈaʊtlɔːz] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈæŋkər] [ˈsʌmwər] [wɪð; wɪθ][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] [əˈpærəntli]
so most outlaws have some anchor somewhere with associates apparently
所以 最多 亡命之徒 有 一些 锚 某处 和 同事 显然
[ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] .
honest and respectable .
诚实的 和 可敬 .
所以大多数不法之徒在某个地方都有着看似诚实体面的同伙。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbrɪɡənd] ,
The owner of this place may be brother of a brigand ,
这 所有者 的 这 地方 可能 是 兄弟 的 一个 强盗 ,
这家店的主人可能是个强盗的兄弟。

[ɔːr] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] [ɔːr] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd] [frend] .
or related to one in some other way or merely a trusted friend .
或者 有关的 到 一 在 一些 其他 方式 或者 仅仅 一个 可信 朋友 .
或者与某人有其他关系，或者仅仅是值得信赖的朋友。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [ˈfæstnəs] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈpɑːzətɔːri]
At any rate I am of the opinion that this fastness is used as a repository
在 任何 速度 我 是 的 这 观点 那 这 快速 是 用过的 作为 一个 仓库
[fɔːr; fər] [ˈrɒbəz] - [luːt] .
for robbers ' loot .
为了 强盗 - 抢劫 -
总之，我认为这个堡垒被用作了强盗赃物的存放处。

[ˈevriθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
Everything points to it .
一切 积分 到 它 .
种种迹象都表明这一点。

[ðə; ði][ˈdʒɛmz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪnz] [meɪk] [aɪ 'tiː][ˈsɜːrt(ə)n] , [tuː; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
The gems and the coins make it certain , to my thinking ,
这 宝石 和 这 硬币 制作 它 肯定 , 到 我的 思维 ,
在我看来，这些宝石和硬币足以证明这一点。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [pleɪn][frʌm; frəm]
but even if we had found none of these it is pretty plain from
但 甚至 如果 我们 有 成立 没有任何 的 这些 它 是 漂亮的 清楚的 从
[ˈevriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

但即便我们没有发现这些线索，从其他方面来看，这一点也很明显。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪɡ] [ˈeniwər] [əˈbaʊt] [hɪr] :
There is no sign that there ever was a pig anywhere about here :
那里 是 不 符号 那 那里 曾经 曾是 一个 猪 任何地方 关于 这里 :

这里没有任何迹象表明曾经有猪存在过：

[jet] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [faɪn] [oʊld][ˈbeɪkən] [səˈpɑːsɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈeni] [mɪr] [fɑːrm][ˈevər] [kept] [ɑːn][hænd] ;
yet the store of fine old bacon surpasses anything any mere farm ever kept on hand ;
然而 这 店铺 的 美好的 老的 熏肉 超越 任何事物 任何 仅仅 农场 曾经 保留 在 手 ;

然而，这里储存的上等陈年培根，比任何普通农场所能储存的都要多得多；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [skwer] [ˌjɑːrd][ʌv; əv] [graʊnd] [ˌhɪrəˈbaʊts] [ðæt] [ˈevər][hæz; həz] [bɪn] [plau] ,
there is not a square yard of ground hereabouts that ever has been plowed ,
那里 是 不是 一个 正方形 院子 的 地面 附近 那 曾经 有 到过 犁过的 ,
[speɪdɪd] [ɔːr] [hoʊd] :
spaded or hoed :
铲子 或者 锄地 :

这附近没有一平方码的土地被犁过、翻过或锄过：

[jet] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kræmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][fɑːrm] [prəˈduːs] .
yet the place is crammed with all sorts of farm produce .
然而 这 地方 是 拥挤 和 全部 排序 的 农场 生产 .

然而，这里却堆满了各种各样的农产品。

[ˈmænɪfestli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [brɔːt] [hɪr] ,
Manifestly it was all brought here ,
显然 它 曾是 全部 带来 这里 ,

显然，所有东西都是从这里运来的。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈpɪdʒɪns] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðer; ðər] [flaɪt] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] ,
where there are no pigeons to reveal the place by their flight above it ,
在哪里 那里 是 不 鸽子 到 揭示 这 地方 经过 他们的 航班 多于 它 ,

那里没有鸽子通过飞行来揭示地点，

[nɔːr] [ˈeni] [kɑːk] [tuː; tə][kɔːl] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz] [krəʊɪŋ] .
nor any cock to call attention to it by his crowing .
也不 任何 公鸡 到 称呼 注意力 到 它 经过 他的 鸣叫 .

也没有公鸡啼叫来引起人们的注意。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fɑːrm] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtreʒər] - [haʊs] , [ˈlævɪʃli] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ]
This is not a farm , it is a treasure - house , lavishly provided with everything
这 是 不是 一个 农场 , 它 是 一个 宝藏 - 房子 , 慷慨地 假如 和 一切
[ˈpɔːrtəb(ə)l] .
portable .
便携的 .

这里不是农场，而是一个宝库，里面配备了所有可移动的物品，非常豪华。

" [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ˈpʌzlz] [em ˈiː] .
" The absence of the man and the flight of the slaves puzzles me .
" 这 缺席 的 这 男人 和 这 航班 的 这 奴隶 谜题 我 .

“那个人的失踪和奴隶们的逃亡让我感到困惑。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪvz] , [aɪ][kæn; kən][fɔːrm][noʊ] [kənˈdʒektʃər] .
As for the slaves , I can form no conjecture .
作为 为了 这 奴隶 , 我 能 形式 不 推测 .

至于奴隶们，我无法做出任何推测。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [brɪtreɪd] ['sʌmhəʊ]
But I am inclined to think it possible that the man was betrayed somehow
但 我 是 倾斜 到 思考 它 可能的 那 这 男人 曾是 背叛 不知何故
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['prɪzn] [ɔːr][hæz; həz] [bɪn] ['eksɪkjʊːtɪd] .
to the authorities and is in prison or has been executed .
到 这 当局 和 是 在 监狱 或者 有 到过 执行 。

但我倾向于认为，这个人有可能被以某种方式出卖给了当局，现在身陷囹圄或已被处决。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'suːm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][mʌst; məst]
We must assume , however , that he is alive and will return and must
我们 必须 认为 , 然而 , 那 他 是 活 和 将要 返回 和 必须
[kəm'pɔːrt] [ɑːr'selvz] [ə'kɔːrdɪŋli] .
comport ourselves accordingly .
康波特 我们自己 因此 。

但是，我们必须假设他还活着并且会回来，我们也必须相应地调整自己的行为。

" [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] .
" Now I tell you what I mean to do .
" 现在 我 告诉 你 什么 我 意思是 到 做 。

现在我告诉你我打算怎么做。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][ˈdʒɛmz][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [mɪst] ,
In such a hoard of gems a few of medium size could never be missed ,
在 这样的 一个 囤 的 宝石 一个 很少 的 中等的 尺寸 可以 绝不 是 错过 ,
在如此众多的宝石中，总不能漏掉几颗中等大小的吧。

['iːv(ə)n] [ɪf] [mɪst] , [ðer; ðər] [æb'strækʃn] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [pruːvd] .
even if missed , their abstraction could never be proved .
甚至 如果 错过 , 他们的 抽象 可以 绝不 是 已证实 。

即使错过了，它们的抽象性也永远无法得到证实。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['emərəldz] , ['tɔʊpæz] , ['ruːbiz]
I'm going to select the best of the medium - sized emeralds , topazes , rubies
我是 去 到 选择 这 最好的 的 这 中等的 - 尺寸 祖母绿 , 黄玉 , 红宝石
[ænd; ənd] ['sæf, aɪəz] ;
and sapphires ;
和 蓝宝石 ；

我打算挑选出最好的中等大小的祖母绿、黄玉、红宝石和蓝宝石；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['leðər] ['æmjʊlət] - [bægz] - [geɪv] [juː 'es] .
enough to fill the leather amulet - bags Chryseros gave us .
足够的 到 充满 这 皮革 护身符 - 包 - 给予 我们 。

足够装满克里塞罗斯送给我们的皮质护身符袋。

[ɔːl] [sleɪvz] [wer] ['æmjʊlət] - [bægz] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðem; ðəm] ; [ˈaʊərz][ɑːr; ər][oʊld] ,
All slaves wear amulet - bags , if they can get them ; ours are old ,
全部 奴隶 穿 护身符 - 包 , 如果 他们 能 得到 他们 ; 我们的 是 老的 ,

所有奴隶如果能弄到护身符袋，都会佩戴；我们的护身符袋很旧了。

[wɔːrɪn][ænd; ənd] [soɪld] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ʌnsər'pæsəbl] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] ['dʒɛmz]
worn and soiled and will make unsurpassable hiding places for as many gems
磨损 和 脏的 和 将要 制作 无与伦比 隐藏 地方 为了 作为 许多 宝石
[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [hoʊld] .
as they will hold .
作为 他们 将要 抓住 。

它们破旧不堪，沾满了污垢，将成为存放宝石的绝佳藏身之处，只要它们能容纳得下。

[aɪl] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][ˈæmjələɪts][ænd; ʌnd][soʊ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][hemz] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][ˈtjuːnɪks] ,
I'll take out the amulets and sew them into the hems of our tunics ,
患病的 拿 出去 这 护身符 和 缝 他们 进入 这 下摆 的 我们的 束腰外衣 ;
[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] .
at the corners .
在 这 角落 ;

我会把护身符取出来，缝到我们束腰外衣的下摆和角上。

[aɪl] [fɪl] [ðə; ði][bægz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒɛmz][æz; əz][ɪz][ˈpaːsəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk]
I'll fill the bags as full of gems as is possible without making them look
患病的 充满 这 包 作为 满的 的 宝石 作为 是 可能的 没有 制作 他们 看
[ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [plʌmp] .
unusually plump .
异常地 丰满 ;

我会尽可能地把宝石装满袋子，但又不会让袋子看起来异常饱满。

[ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌɑːkwəˈleɪə, ˌɑːkwɪˈleɪəː] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kæʃ] [ɪˈnʌf]
Then , if we reach Aquileia , we shall have a source of cash enough
然后 , 如果 我们 抵达 阿奎莱亚 , 我们 将 有 一个 来源 的 现金 足够的
[tuː; tə][læst][juː ˈes] [ˈjɪrz] ;
to last us years ;
到 最后的 我们 年 ;

那么，如果我们到达阿奎莱亚，我们将拥有足够维持数年的现金来源；

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [sel] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlːz][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [haɪ] [ˈpraɪsɪz] . " "
for I can sell the jewels one at a time at high prices . " "
为了 我 能 卖 这 珠宝 一 在 一个 时间 在 高的 价格 . " "

因为我可以一件一件地把这些珠宝高价卖掉。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðæt] [ker] ?
" **Are you sure that the stones are worth all that care ?**
" 是 你 当然 那 这 石头 是 值得 全部 那 关心 ?
你确定这些石头值得你花费这么多心思吗？

" [aɪ] [ˈkævəld] .
" **I cavilled** .
" 我 挑剔的 .

我挑剔了。

" [meɪ] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][mɪˈsteɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][ˈvæljuː][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]
" **May you not be mistaken as to their value or even as to their**
" 可能 你 不是 是 错误 作为 到 他们的 价值 或者 甚至 作为 到 他们的
[ˈdʒenjuɪnənəs] ? " "
genuineness ? " "
真实性 ? "

“愿你不要误解它们的价值，甚至不要误解它们的真伪。”

" [nɑːt][aɪ] , " - [brægd] .
" **Not I , " Agathemer bragged** .
" 不是 我 , " - 吹嘘 .

“我可不是，”阿加瑟默吹嘘道。

" [aɪ][,eɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [dʒem][ˈekspɜːrts][əˈlaɪv] .
" **I am one of the foremost gem experts alive** .
" 我 是 一 的 这 首先 宝石 专家 活 .

“我是当今最杰出的宝石专家之一。”

[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
Your uncle , as you know ,
你的 叔叔 , 作为 你 知道 ,

你知道，你的叔叔

[held][aiˈtiː][ə; ei] ['wɪkɪd] [weɪst] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; ei] ['sɪkli] ['bætʃələ] [tuː; tə] [baɪ] ['dʒɛmz] ;
held it a wicked waste of money for a sickly bachelor to buy gems ;
握住 它 一个 邪恶 浪费 的 钱 为了 一个 病弱的 学士 到 买 宝石 ;
他认为体弱多病的单身汉购买宝石是一种极其浪费金钱的行为；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈnæt(ə)rəl] - [bɔːrn][dʒɛm][ˈfænsiər] .
but he was a natural - born gem fancier .
但 他 曾是 一个 自然的 - 出生 宝石 更精致的 .
但他天生就是个宝石爱好者。

[hiː; hi] [nuː] ['evri] ['feɪməs] ['dʒuːəl][ɪn] [roʊm] : ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [rɪˈgeɪliə] ,
He knew every famous jewel in Rome : every one of the Imperial regalia ,
他 知道 每一个 著名的 宝石 在 罗马 : 每一个 一 的 这 帝国 礼服 ,
他熟知罗马的每一件名贵珠宝，以及每一件皇室御用物品。

['evri] [wʌn][ˈevər][wɔːrn][baɪ] ['eniwʌn] [æt; ət] ['eni] ['festɪvl; ˈfestəvəl][ɔːr] [entərˈteɪnmənt] ,
every one ever worn by anyone at any festival or entertainment ,
每一个 一 曾经 磨损 经过 任何人 在 任何 节日 或者 娱乐 ,
所有在任何节日或娱乐场合被人穿过的衣服，

['evri] [wʌn][ɪn] ['evri] ['fænsiərz] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
every one in every fancier's collection of jewels .
每一个 一 在 每一个 爱好者的 收藏 的 珠宝 .
每位珠宝爱好者收藏的每一件珠宝。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] ['lɜːrniɪd] [ɔːl][aɪ] [noʊ] : [aɪ][maɪˈself] [pəˈzes] [ðə; ði] ['fækltɪz] [tuː; tə][ˈprɔːfɪt][baɪ][maɪ] [ˈtreɪnɪŋ] .
From him I learned all I know : I myself possess the faculties to profit by my training .
从 他 我 学习 全部 我 知道 : 我 我 具有 这 学院 到 利润 经过 我的 训练 .
我从他那里学到了我所知道的一切：我自己也具备从所受训练中获益的能力。

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈdʒɛmz][ðæn; ðən][moʊst] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
I know more of gems than most , I tell you !
我 知道 更多的 的 宝石 比 最多 , 我 告诉 你 !
我告诉你，我比大多数人都更了解宝石！

" [aɪ] [əˈgriːd] , [ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nest] [fjuː] [deɪz] , [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [stoʊnz] [hiː; hi]
" **I agreed , and , during the nest few days , he selected the stones he**
" 我 同意 , 和 , 期间 这 巢 很少 天 , 他 已选 这 石头 他

[dʒʌdʒd] [moʊst][ˈvæljuəb(ə)] ,
judged most valuable ,
评判 最多 有价值的 ,
我同意了，接下来的几天里，他挑选出了他认为最有价值的石头。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][hændz][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
enough to fill the hollow of one of my hands and as much for him ,
足够的 到 充满 这 空洞的 的 一 的 我的 双手 和 作为 很多 为了 他 ,
足够填满我的一只手掌，也足够他填满。

[ænd; ənd] ['soʊd] [ðə; ði] [tuː] ['bætʃɪz] [ʌp][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈemptɪd] [ˈæmjʊlət] - [bægz] .
and sewed the two batches up in our emptied amulet - bags .
和 缝制的 这 二 批次 向上 在 我们的 清空 护身符 - 包 .
然后把这两批东西缝进了我们空着的护身符袋里。

[ðə; ði] [ˈæmjələɪts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈskærəb] [ænd; ənd] [tuː] [ˌbæbəˈloʊniən] [siːlɪz] ,
The amulets , which were two Egyptian scarabs and two Babylonian seals ,
这 护身符 , 哪个 是 二 埃及人 圣甲虫 和 二 巴比伦 封印 ,
这些护身符包括两枚埃及圣甲虫和两枚巴比伦印章。

[ˈveri] [kruːd] [ɪn] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [gleɪzd] [ˈpɑːtəri] ,
very crude in workmanship and of the meanest glazed pottery ,
非常 原油 在 做工 和 的 这 最卑鄙的 釉面 陶器 ,
做工非常粗糙, 而且是劣质釉陶。

[hiː; hi] [ˈsoʊd] [ɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈtjuːnɪks] .
he sewed into the corners of our tunics .
他 缝制的 进入 这 角落 的 我们的 束腰外衣 .
他把针线缝进了我们束腰外衣的边角里。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [θɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
Soon after this came the first thaw of the spring ;
很快 后 这 来了 这 第一的 解冻 的 这 春天 ;
此后不久, 春天第一次冰雪融化了;

[ə; eɪ][maɪld] [ˈsʌni] [deɪ] [klaɪrd] [ˈevri] [baʊ] [ʌv; əv] [ˈevri] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv]
a mild sunny day cleared every bough of every tree of the last vestiges of
一个 温和的 阳光明媚 天 已清除 每一个 买 的 每一个 树 的 这 最后的 残余 的
[ˈklaɪŋɪŋ] [ˈsnəʊ] [ɔːr][aɪs] .
clinging snow or ice .
依恋 雪 或者 冰 .
阳光明媚, 天气温和, 吹走了每棵树上每一根树枝上最后残留的积雪或冰霜。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][wɔːrm] [reɪn] , [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈdrɪz(ə)l] , [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ]
Then we had two days of warm rain , sometimes a drizzle , sometimes a
然后 我们 有 二 天 的 温暖的 雨 , 有时 一个 细雨 , 有时 一个
[ˈdaʊnpɔːr] .
downpour .
倾盆大雨 .
然后我们经历了两天的暖雨, 有时是毛毛雨, 有时是倾盆大雨。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klaɪr] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈstrɔːŋ] .
Then , on the fourth day , the sky was clear again and the sunshine strong .
然后 , 在 这 第四 天 , 这 天空 曾是 清除 再次 和 这 阳光 强的 .
到了第四天, 天空再次晴朗, 阳光强烈。

[æz; əz][ˈjuːzuəl][ˈæftər][maɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈduːtiz] , [aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr]
As usual after my morning duties , I went in to take a look at our
作为 通常 后 我的 早晨 职责 , 我 去 在 到 拿 一个 看 在 我们的
[ɪnˈsensəb(ə)l] [ˈhoʊstəs] .
insensible hostess .
麻木不仁 女主人 .
像往常一样, 完成上午的工作后, 我进去看了看昏迷不醒的女主人。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈmoʊstli] [leɪn] [ɔːl] [ˈwɪntər] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbli] , [hɜːr; hər]
She lay , as she had mostly lain all winter , breathing almost imperceptibly , her
她 躺 , 作为 她 有 大多 莱恩 全部 冬天 , 呼吸 几乎 不易察觉地 , 她
[aɪz] [kloʊzd] .
eyes closed .
眼睛 关闭 .
她像整个冬天的大部分时间一样躺着, 呼吸几乎难以察觉, 双眼紧闭。

[æz; əz][aɪ] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpənd] .
As I bent over her , her eyes opened .
作为 我 弯曲 超过 她 , 她 眼睛 打开 .
我俯身靠近她时, 她睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ʌp] , [waɪd] - [aɪd] , [ˈstɑːrtld] ,
She sat up , wide - eyed , startled ,
她 卫星 向上 , 宽的 - 眼睛 , 惊慌 ,
她猛地坐起身, 睁大眼睛, 惊愕不已。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər][em 'i:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['pez(ə)nt]
the picture of amazement and it came over me that she was no peasant
这 图片 的 惊愕 和 它 来了 超过 我 那 她 曾是 不 农民
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我脸上露出惊讶的表情，突然意识到她绝不是个农妇。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] .
but a lady .
但 一个 女士 .

但她是一位女士。

" [hu:] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'mɑːndɪd] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][wʌn] ['elboʊ] .
" she demanded , supporting herself on one elbow .
" 她 要求 , 支持 她自己 在 一 弯头 .

她用一只胳膊肘撑着身体，厉声说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ; [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
" I do not know you ; what are you doing here ? "
" 我 做 不是 知道 你 ; 什么 是 你 正在做 这里 ? "

我不认识你，你在这里做什么？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" I have been helping to nurse you , " I said .
" 我 有 到过 帮助 到 护士 你 , " 我 说 .

“我一直在帮着照顾你，”我说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ʌnd][hæv; həv] ['niːdɪd] [mʌt] [ker] .
" You have been ill a long time and have needed much care .
" 你 有 到过 患病的 一个 长的 时间 和 有 需要 很多 关心 .

“你病了很久，需要很多照顾。”

[laɪ] [daʊn] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['hɪndər][jʊə; jər] [rɪ'kʌvəri] [ɪf] [juː; jʊ][ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] [tuː] [suːn] .
Lie down ; you will hinder your recovery if you exert yourself too soon .
说谎 向下 ; 你 将要 阻碍 你的 恢复 如果 你 发挥 你自己 也 很快 .

躺下休息；过早剧烈运动会阻碍你的恢复。

" [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [bæk] , [bʌt; bət] [prɒpt] [hɜːr'self] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪləʊz] ,
" She lay back , but propped herself up on her pillows ,
" 她 躺 后退 , 但 支撑 她自己 向上 在 她 枕头 ,

她向后躺下，但用枕头撑起身子。

[ænd; ʌnd][ɪn][noʊ] [wiːk] [vɔɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['noʊɪŋ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .
and in no weak voice insisted on knowing who I was .
和 在 不 虚弱的 嗓音 坚持 在 会心 WHO 我 曾是 .

他声音洪亮，坚持要知道我是谁。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] - ['entəd] .
At that instant Agathemer entered .
在 那 立即的 - 进入 .

就在这时，阿加瑟默走了进来。

[hiː; hi] , [faːr] [mɔːr] [dɪplə'mætɪk][ðæn; ðən][aɪ] , [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
He , far more diplomatic than I , took charge of the situation .
他 , 远的 更多的 外交 比 我 , 采取 收费 的 这 情况 .

他比我更有外交手腕，掌控了局面。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,
The woman , instead of losing consciousness again at once , as I expected ,
这 女士 , 反而 的 输 意识 再次 在 一次 , 作为 我 预期的 ,
与我预想的不同, 那名女子并没有立刻再次失去意识。

[ə'pɪəd] [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpertɪd]
appeared possessed of much more strength than anyone would have anticipated
出现 拥有 的 很多 更多的 力量 比 任何人 会 有 预期
[ænd; ənd] [æskt] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈkwestʃənz] .
and asked searching questions .
和 问 搜索 问题 .

他似乎拥有比任何人预想的都要强大的力量, 并提出了许多深入的问题。

- , [ˈtæktfəli] [bʌt; bət] [wɪð'aʊt] [ˈeni] [ə'tempt] [æt; ət] [ˈbi:tɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [təʊld]
Agathemer , tactfully but without any attempt at beating about the bush , told
- , 委婉地 但 没有 任何 试图 在 殴打 关于 这 衬套 , 讲述
[hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ,
her the whole truth ,
她 这 所有的 真相 ,

阿加瑟默尔委婉但毫不拐弯抹角地把全部真相都告诉了她。

[æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈɪlnəs] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] , [ˈaʊər; ɑ:r]
as to her illness , our finding her alone with the two children , our
作为 到 她 疾病 , 我们的 寻找 她 独自的 和 这 二 孩子们 , 我们的
[ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
care of her ,
关心 的 她 ,

至于她的病情, 我们发现她独自一人和两个孩子在一起, 以及我们对她的照顾,

[ænd; ənd][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [steɪ] .
and the length of our stay .
和 这 长度 的 我们的 停留 .

以及我们的停留时间。

[hi:; hi] [sed] [ˈæftərwəɹdz] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [ˈɑ:k] [wʊd] [kʃʊɹ] [hɜ:r; həɹ] .
He said afterwards that he hoped the shock would cure her .
他 说 然后 那 他 希望 这 震惊 会 治愈 她 .

他事后表示, 希望这次惊吓能治好她的病。

" [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
" **Am I to understand you to say , " she asked ,**
" 是 我 到 理解 你 到 说 , " 她 问 ,
"我理解你的意思是,"她问道, "

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [bed] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz]
" **that I have been in this bed since the middle of the autumn and that it is**
" 那 我 有 到过 在 这 床 自从 这 中间 的 这 秋天 和 那 它 是
[naʊ] [ˈɔ:lməʊst] [sprɪŋ] ? "
now almost spring ? "
现在 几乎 春天 ? "

“我从秋季中期就一直躺在这张床上, 现在春天都快到了?”

" [dʒʌst] [ðæt] , " [sed] - [ˈsɪmpli] .
" **Just that , " said Agathemer simply .**
" 只是 那 , " 说 - 简单地 .

“就是这样,”阿加瑟默简单地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [tu:] [men] [hæv; həv] [bɪn] , ['præktɪkli] , [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [pleɪs]
" And that you two men have been , practically , in possession of this entire place
" 和 那 你 二 男人 有 到过 , 几乎 , 在 拥有 的 这 全部的 地方
[ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ? "
all that time ? "
全部 那 时间 ? "

“而你们两个男人实际上一直占有着这个地方？”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] [ɔ:lsoʊ] , " [aɪ] [sed] .
" That is true also , " I said .
" 那 是 真的 还 , " 我 说 .

“那也是事实，”我说。

- [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] ['ʌðər] .
Agathemer and I looked at each other .
- 和 我 看起来 在 每个 其他 .

阿加瑟默和我互相看了一眼。

[wiː; wi][hæd; həd] [juːst] ['aʊər; ɑ:r] [wʌn] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ['mju:tʃuəli] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [her] [ænd; ənd]
We had used our one pair of scissors mutually and our hair and
我们 有 用过的 我们的 一 一对 的 剪刀 相互 和 我们的 头发 和
[biədʒ] [wɜːr; wər][nɑ:t] ['fægi] [ɔ:r] ['bʊʃi] .
beards were not shaggy or bushy .
胡须 是 不是 毛茸茸 或者 茂密的 .

我们共用一把剪刀，所以我们的头发和胡须并不蓬乱。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rʌf] , ['ræðər] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] , [per] .
But we were a rough , rather fierce - looking , pair .
但 我们 是 一个 粗糙的 , 相当 凶猛的 - 寻找 , 一对 .

但我们俩看起来都很粗犷，相当凶狠。

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz]['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] !
" This , " she said , " is terrible , terrible !
" 这 , " 她 说 , " 是 糟糕的 , 糟糕的 !

“这，”她说，“太可怕了，太可怕了！”

[wer] [ɑ:r; ər][maɪ] ['dɔtəz] ? "
Where are my daughters ? "
在哪里 是 我的 女儿们 ? "

我的女儿们在哪里？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第14/35页

" [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , " [aɪ] [sed] .
" **Playing about out in the sunshine** , " **I said** .
" 玩耍 关于 出去 在 这 阳光 , " 我 说 .

“在阳光下玩耍,”我说。

" [plʌmp] [ænd; ənd] [wel] - [fed] , [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] . "
" **Plump and well - fed , and healthy and cheerful** . "
" 丰满 和 出色地 - 美联储 , 和 健康 和 快乐 . "

“体态丰满，营养充足，健康快乐。”

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , " [ɪz] [ˈterəb(ə)l] , [ˈterəb(ə)l] !
" **This** , " **she repeated** , " **is terrible , terrible** !
" 这 , " 她 重复 , " 是 糟糕的 , 糟糕的 !

“这,”她重复道,“太可怕了,太可怕了!”

[meɪ] [aɪ] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [meɪ] [aɪ] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
May I not see them , may I not speak to them ,
可能 我 不是 看 他们 , 可能 我 不是 说话 到 他们 ,

愿我不要见到他们,愿我不要和他们说话。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [em ˈiː] ? "
will you not bring them to me ? "
将要 你 不是 带来 他们 到 我 ? "

你难道不把他们带给我吗?

" [ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [wɪl] , " [aɪ] [sed] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə] - .
" **Indeed we will , I said and motioned to Agathemer** .
" 的确 我们 将要 , " 我 说 和 示意 到 - .

“当然会,”我说着,向阿加瑟默示意。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
While he was gone the woman
尽管 他 曾是 已消失 这 女士

他离开期间,那个女人

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
and I regarded each other without speaking .
和 我 认为 每个 其他 没有 请讲 .

我们彼此对视,没有说话。

[wen] - [rɪˈtʃːrɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aɪ] [sed] :
When Agathemer returned with the children I said :
什么时候 - 返回 和 这 孩子们 我 说 :

阿加瑟默带着孩子们回来时,我说:

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [jʊər; jər] [ˈdɒtəz] [əˈloʊn] .
" **We will leave you to talk to your daughters alone** .
" 我们 将要 离开 你 到 讲话 到 你的 女儿们 独自的 .

“我们会让你们单独和女儿们谈谈。”

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [juː ˈes] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .
When you wish us to return send one of the children for us .
什么时候 你 希望 我们 到 返回 发送 一 的 这 孩子们 为了 我们 .

你们想让我们回去的时候,就派一个孩子来接我们。

" [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] , ['sensəb(ə)][ænd; ænd]['eɪb(ə)]
" The joy of the two at the sight of their mother , sensible and able
" 这 喜悦 的 这 二 在 这 视线 的 他们的 母亲 , 明智的 和 有能力的
[tu;; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] ,
to recognize them ,
到 认出 他们 ,
"两个孩子看到母亲时欣喜若狂，他们的母亲神智清醒，能够认出他们。"

[wʌz; wəz] [pə'θetɪk] .
was pathetic .
曾是 可怜的 .
"两个孩子看到母亲时欣喜若狂，他们的母亲神智清醒，能够认出他们。
太可悲了。"

['sɒbɪŋ] [ænd; ænd] ['læfɪŋ] , [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ænd] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] ,
Sobbing and laughing , they flung themselves on the bed and embraced her ,
啜泣 和 笑 , 他们 扔 他们自己 在 这 床 和 拥抱 她 ,
"两个孩子看到母亲时欣喜若狂，他们的母亲神智清醒，能够认出他们。
他们又哭又笑，扑到床上抱住了她。"

['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ænd][fi;; ji] ['kɪsɪŋ] [i:tʃ] .
kissing her and she kissing each .
接吻 她 和 她 接吻 每个 .
"两个孩子看到母亲时欣喜若狂，他们的母亲神智清醒，能够认出他们。
他吻她，她也吻他们。"

[wi;; wi] [went] [aʊt][ænd; ænd][set][tu;; tə] ['tʃɔ:pɪŋ] [ænd; ænd] ['raɪvɪŋ] [wɒd] .
We went out and set to chopping and riving wood .
我们 去 出去 和 放 到 切碎 和 驾驶 木头 .
"两个孩子看到母亲时欣喜若狂，他们的母亲神智清醒，能够认出他们。
我们出去开始劈柴和劈木头。"

[brɪfɔ:r] ['veri] [ɔ:n] [sɪ'kʌndə] [keɪm] [aʊt][ænd; ænd] [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə]
Before very long Secunda came out and said her mother wanted to speak to
前 非常 长的 塞昆达 来了 出去 和 说 她 母亲 通缉 到 说话 到
[em 'i:] .
me .
我 .
"两个孩子看到母亲时欣喜若狂，他们的母亲神智清醒，能够认出他们。
没过多久，塞昆达就出来了，说她妈妈想跟我谈谈。"

['li:vɪŋ] - [plaiɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɔ:l] [aɪ] [went] [ɪn] .
Leaving Agathemer plying his maul I went in .
离开 - 合奏 他的 打伤 我 去 在 .
"两个孩子看到母亲时欣喜若狂，他们的母亲神智清醒，能够认出他们。
我留下阿加瑟默挥舞着他的战锤，然后走了进去。"

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [prɒpt] [ʌp] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['pɪləʊz] .
The woman was now well propped up against a heap of pillows .
这 女士 曾是 现在 出色地 支撑 向上 反对 一个 堆 的 枕头 .
"两个孩子看到母亲时欣喜若狂，他们的母亲神智清醒，能够认出他们。
现在，那名女子被稳稳地靠在一堆枕头上。"

[fi;; ji][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu;; tə] [rʌŋ] [ɔ:f] [ænd; ænd] [pleɪ] [tɪl] [fi;; ji] [sent] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
She told the children to run off and play till she sent for them .
她 讲述 这 孩子们 到 跑步 离开 和 玩 直到 她 发送 为了 他们 .
"两个孩子看到母亲时欣喜若狂，他们的母亲神智清醒，能够认出他们。
她让孩子们跑开玩，等她叫他们来接他们。"

[ðen] [fi;; ji] ['mʊʃənd] [em 'i:][tu;; tə] [si:t] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] .
Then she motioned me to seat myself on the chest .
然后 她 示意 我 到 座位 我 在 这 胸部 .
"两个孩子看到母亲时欣喜若狂，他们的母亲神智清醒，能够认出他们。
然后她示意我坐在胸口上。"

[aɪ][dɪd][soʊ] .
I did so .
我 做过 所以 .
"两个孩子看到母亲时欣喜若狂，他们的母亲神智清醒，能够认出他们。
我照做了。"

[ʃiː ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [em 'iː] ['fɪksɪdli] , [æz; əz][ʃiː ʃi][hæd; həd] [waɪl] - [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
She regarded me fixedly , as she had while Agathemer had gone for the
她 认为 我 固定地 , 作为 她 有 尽管 - 有 已消失 为了 这
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她目不转睛地看着我，就像阿加瑟默去接孩子们时那样。

[wen] [ʃiː ʃi] [spoʊk] [ʃiː ʃi] [æskt] :
When she spoke she asked :
什么时候 她 辐 她 问 :

她开口问道：

" [wʌt] [gɑːd][duː][juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] ?
" What god do you worship ?
" 什么 上帝 做 你 崇拜 ?

你信奉哪位神？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] [ænd; ənd]
" I was amazed at this unusual and unexpected question and
" 我 曾是 惊叹 在 这 异常 和 意外 问题 和
[ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪ'fɔːr] [aɪ] ['ænsər] :
hesitated a moment before I answered :
犹豫了一下 一个 片刻 前 我 回答 :

“我被这个不同寻常且出乎意料的问题惊呆了，犹豫片刻后才回答：

" ['mɜːrkjəri] , [ˈtʃiːfli] .
" Mercury , chiefly .
" 汞 , 主要 .

主要是汞。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdʒuːpɪtər][ænd; ənd][ˈdʒuːnoʊ] ; [daɪə'nisiəs] , [ə'pɔːloʊ] ,
Of course , Jupiter and Juno ; Dionysius , Apollo ,
的 课程 , 木星 和 朱诺 ; 狄奥尼修斯 , 阿波罗 ,

当然还有朱庇特和朱诺；狄俄尼索斯、阿波罗，

[mɪ'nɜːrvə] .
Minerva .
米涅瓦 .

米涅瓦。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ['mɜːrkjəri] .
But most of all Mercury .
但 最多 的 全部 汞 .

但最重要的是水星。

" [ʃiː ʃi] [saɪd] .
" She sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ænsər] , " [ʃiː ʃi] [sed] .
" I had expected a very different answer , " she said .
" 我 有 预期的 一个 非常 不同的 回答 , " 她 说 .

“我原本期待的答案截然不同，”她说。

" [bʌt; bət] , [wət'evər] [gɑːd][ɔːr][ɡɒdz] [juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] ,
" But , whatever god or gods you worship ,
" 但 , 任何 上帝 或者 神 你 崇拜 ,

但是，无论你崇拜的是哪位神，

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][jɔː; jər]['sɜːrvənt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
you are a good man and your servant is a good man .
你 是 一个 好的 男人 和 你的 仆人 是 一个 好的 男人 .
你是个好人，你的仆人也是个好人。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'meɪzd] .
I am amazed .
我 是 惊叹 .
我感到非常惊讶。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['truːθfɪ] [tɪl] [aɪ] [fel] [ɪl] .
My children were truthful till I fell ill .
我的 孩子们 是 真实 直到 我 跌倒 患病的 .
在我生病之前，我的孩子们一直都很诚实。

[aɪ][eɪ 'em] [jɔː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn][wʌn] ['wɪntər] .
I am sure they could not have changed in one winter .
我 是 当然 他们 可以 不是 有 已更改 在 一 冬天 .
我相信他们不可能在一个冬天之内发生如此大的变化。

[ɪn] ['eni] [keɪs] - [prɪ'kɑːsəti] [ænd; ənd]['praɪməz][və'kjuːəti] [siːm] ['iːkwəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni]
In any case Secunda's precocity and Prima's vacuity seem equally incapable of any
在 任何 案件 - 早熟 和 普里玛的 真空 似乎 同样地 无法 的 任何
[dɪ'sep](ə)n] .
deception .
欺骗 .
总之，塞昆达的早熟和普里玛的空虚似乎都同样不具备欺骗的能力。

[wʌt] [ðeɪ] [tel] [em 'iː][ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ɪn'kredəb(ə)l] , [jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
What they tell me is all but incredible , yet I believe it .
什么 他们 告诉 我 是 全部 但 极好的 , 然而 我 相信 它 .
他们告诉我的事情简直令人难以置信，但我相信。

[jʊː; jʊ] [tuː] [men][hæv; həv]['æktɪd][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [maɪn] [æz; əz] [ɪf] [jʊː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [blʌd]
You two men have acted to me and mine as if you had been my blood
你 二 男人 有 行动 到 我 和 矿 作为 如果 你 有 到过 我的 血
[kɪn] .
kin .
亲属 .
你们两个对待我和我的家人，就像对待我的亲人一样。

[ɪf] [jʊː; jʊ] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] ['brʌðərz] [jʊː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər]
If you two had been my own brothers you could have done no more for
如果 你 二 有 到过 我的 自己的 兄弟 你 可以 有 完毕 不 更多的 为了
[juː 'es] .
us .
我们 .
即使你们两个是我的亲兄弟，你们也已经为我们做了很多。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ɔː'lweɪz] [biː; bi] ['greɪtɪf(ə)l] .
I shall always be grateful .
我 将 总是 是 感激的 .
我将永远心存感激。

[wʌt] [ɑːr; ər][jɔː; jər] [neɪmz] ?
What are your names ?
什么 是 你的 姓名 ?
你们叫什么名字？

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [neɪmz] [sə'baɪnəs] ['fi:lɪks] [ænd; ənd]
" **Agathemer and I had agreed to use the names Sabinus Felix and**
" 和 我 有 同意 到 使用 这 姓名 萨宾努斯 菲利克斯 和
[æspər] .
Bruttius Asper .
阿斯珀 .

“我和阿加瑟默同意使用萨比努斯·费利克斯和布鲁提乌斯·阿斯珀这两个名字。

[ðɪ:z] [neɪmz] , [kɑ:mən] [ɪ'nʌf] [ɪn] - , [wi:; wi] , [ɪn][fækt] ,
These names , common enough in Sabinum , we , in fact ,
这些 姓名 , 常见的 足够的 在 - , 我们 , 在 事实 ,
这些名字在萨宾纳姆很常见，事实上，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈfɑ:rmz] [wer] - [ˈflædʒələɪ; flædʒə'let] - [ˈpleɪɪŋ] [wʌn] [ju: 'es]
had given at the farms where Agathemer's flageolet - playing won us
有 给定 在 这 农场 在哪里 - 鞭状 - 玩耍 韩元 我们
[entər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] .
entertainment in the autumn .
娱乐 在 这 秋天 .

秋天的时候，阿加特默在农场里吹奏短笛，给我们带来了欢乐。

[aɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm] [naʊ] .
I gave them now .
我 给予 他们 现在 .

我已经给了他们。

[aɪ] ['ædɪd] :
I added :
我 额外 :

我补充道：

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [best][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [nɑ:t][æsk] ['i:ðər] [wens] [wi:; wi] [keɪm] [ɔ:r]
" **It seems best to me that you should not ask either whence we came or**
" 它 似乎 最好的 到 我 那 你 应该 不是 问 任何一个 何处 我们 来了 或者
[ˈwɪðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] . "
whither we are bound . "
往哪里去 我们 是 边界 . "

“依我之见，你最好不要问我们从何而来，又将去往何方。”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I understand , " she said** .
" 我 理解 , " 她 说 .

“我明白了，”她说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [aɪ] , " [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [neɪmz] ,
" **And now , " said I , " since you have our names ,**
" 和 现在 , " 说 我 , " 自从 你 有 我们的 姓名 ,
“那么现在，”我说，“既然你们知道了我们的名字，

[tel] [ju: 'es] [haʊ] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [ə'dres] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈprɪmə][ænd; ənd] [sɪ'kʌndə] . "
tell us how we should address the mother of Prima and Secunda . "
告诉 我们 如何 我们 应该 地址 这 母亲 的 普里玛 和 塞昆达 . "
请告诉我们应该如何称呼普里玛和塞昆达的母亲。

" [maɪ] [neɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ɪz][ˈnɑ:nə; 'noʊnə] .
" **My name , " she said , " is Nona** .
" 我的 姓名 , " 她 说 , " 是 诺娜 .

“我的名字，”她说，“是诺娜。”

[[ˈfʊtnoʊt] : [naɪnθ] .]
[**Footnote : Ninth** .]
[脚注 : 第九 .]

[脚注：第九。]

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈfæməli][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][ˈevər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [blest] [wɪð; wɪθ] .
My mother had a larger family than I am ever likely to be blest with .
我的 母亲 有 一个 更大的 家庭 比 我 是 曾经 可能 到 是 祝福 和 .

我母亲的家族比我这辈子可能拥有的要大得多。

" [ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] [rɪˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [rəˈpɪdəti] .
" **Nona recovered with marvellous rapidity** .
" 诺娜 恢复 和 奇妙 快速 .

“诺娜恢复得非常快。”

[ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnjuːd] [fer] [ænd; ənd][wɔːrm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [strɔːŋ] ['waɪndz] , ['oʊnli] ['stedɪ] ,
The weather continued fair and warm , with no strong winds , only steady ,
这 天气 持续 公平的 和 温暖的 , 和 不 强的 风 , 仅有的 稳定的 ,
[ˈdʒent(ə)l] ['briːzɪz] .
gentle breezes .
温和的 微风 .

天气晴朗温暖，没有强风，只有持续的微风。

[ðɪs] ['eɪdɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ 'tiː][draɪd] [aʊt] [ðə; ði] [hʌt] .
This aided her , as it dried out the hut .
这 协助 她 , 作为 它 干燥 出去 这 小屋 .

这帮了她一个忙，因为这让小屋里的水干透了。

[ʃiː; ʃi] [slept] [wel] [æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːnz] .
She slept well at night , she said , and heavily in the afternoons .
她 睡着了 出色地 在 夜晚 , 她 说 , 和 重度 在 这 下午 .

她说，她晚上睡得很好，下午睡得很沉。

[wen] [əˈweɪk] [ʃiː; ʃi] [eɪt] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][əˈlɜːrt] .
When awake she ate heartily and was almost alert .
什么时候 醒 她 吃 衷心地 和 曾是 几乎 警报 .

她醒着的时候食欲很好，而且几乎全神贯注。

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [em 'iː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]
She questioned me again and again as to the condition in which we had
她 被质问 我 再次 和 再次 作为 到 这 状况 在 哪个 我们 有
[faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
found the place .
成立 这 地方 .

她反复询问我，我们发现这个地方时的情况如何。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [truːθ] , [ɪkˈsept] [æz; əz][tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [hɔːdz] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd]
I told her the exact truth , except as to finding the hoards of coins and
我 讲述 她 这 精确的 真相 , 除了 作为 到 寻找 这 囤积物 的 硬币 和
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
jewels ,
珠宝 ,

除了关于发现那些金币和珠宝宝藏的事之外，我把所有真相都告诉了她。

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] .
to the smallest detail .
到 这 最小 细节 .

细致入微。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['stuːərdɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd]
I also told her of our stewardship and of our having killed and
我 还 讲述 她 的 我们的 管家职权 和 的 我们的 拥有 被杀 和
[ˈiːtn] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [juːz] [ænd; ənd] [eɪt] [ɡoʊts] .
eaten a brace of ewes and eight goats .
吃 一个 支撑 的 母羊 和 八 山羊 .

我还告诉她我们对牲畜的管理情况，以及我们宰杀并吃掉了两只母羊和八只山羊的事。

[ʃiː; ʃi] [əˈpruːvd] .
She approved .
她 得到正式认可的 .

她表示同意。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [teɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
I asked her about the children's tale of the slaves running away .
我 问 她 关于 这 孩子们的 故事 的 这 奴隶 跑步 离开 .

我问她关于奴隶逃跑的儿童故事。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] .
She sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I should have trusted any one of the seven** , " **she said** .
" 我 应该 有 可信 任何 一 的 这 七 , " 她 说 .

“我当时应该相信那七个人中的任何一个,”她说。

" [aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] .
" **I believed that any one of them would have been faithful** .
" 我 相信 那 任何 一 的 他们 会 有 到过 忠实 .

“我相信他们中的任何一个都会忠诚。”

[aɪ] [səˈpouz] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [sleɪvz] [ɑːr; ər][əˈlaɪk] , [ˈæftər][ɔːl] .
I suppose almost all slaves are alike , after all .
我 认为 几乎 全部 奴隶 是 同样 , 后 全部 .

我想, 归根结底, 几乎所有的奴隶都差不多。

[ˈhɜːrmiːz] [daɪd] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈsʌməɹ] .
Hermes died about midsummer .
爱马仕 死亡 关于 盛夏 .

赫尔墨斯大约在仲夏时节去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [best] .
He was the oldest of them and the best .
他 曾是 这 最老 的 他们 和 这 最好的 .

他们是他们当中年纪最大的, 也是最优秀的。

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] , [ɪn][pæst] [ˈwɪntəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈduːti] .
I suppose that , in past winters , he had kept the others to their duty .
我 认为 那 , 在 过去的 冬天 , 他 有 保留 这 其他的 到 他们的 责任 .

我想, 在过去的冬天里, 他一直督促其他人各司其职。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪl] [bɪfɔːr] .
But then , I was never ill before .
但 然后 , 我 曾是 绝不 患病的 前 .

但是, 我以前从未生过病。

[wɪˈðəʊt] [ˈhɜːrmiːz] [tuː; tə] [liːd] [ðəm; ðəm] , [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ðəm; ðəm] , [aɪ] [səˈpouz] [wʌt]
Without Hermes to lead them , without me to order them , I suppose what
没有 爱马仕 到 带领 他们 , 没有 我 到 命令 他们 , 我 认为 什么
[ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] .
they did was natural .
他们 做过 曾是 自然的 .

没有赫尔墨斯带领他们, 没有我命令他们, 我想他们所做的一切都是自然而然的。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [koʊld][ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
" **I told her of the great cold and abundant snow of the winter** .
" 我 讲述 她 的 这 伟大的 寒冷的 和 丰富 雪 的 这 冬天 .

我告诉她冬天的严寒和丰沛的降雪。

[ʃiː, ʃi] [ˈkwɛstʃənd] [em ˈiː][ænd; ənd] [sed] :
She questioned me and said :
她 被质问 我 和 说 :

她质问我，然后说：

" [ˈeɪdɪdəntli] [juː, jə][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [kəʊld][ænd; ənd] [snəʊ] [ɪn][wʌn] [ˈwɪntər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
" Evidently you have had more cold and snow in one winter than I have
" 显然 你 有 有 更多的 寒冷的 和 雪 在 一 冬天 比 我 有
[hæd; həd][ɪn][ten] .
had in ten .
有 在 十 .

“显然，你们一个冬天经历的寒冷和降雪比我十年经历的还要多。”

" [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ˈæftər][hɜːr; hər][rɪˈvaɪv(ə)][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː, tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd]
" On the third day after her revival she was able to get out of bed and
" 在 这 第三 天 后 她 复兴 她 曾是 有能力的 到 得到 出去 的 床 和
,
./
,

“她康复后的第三天就能下床了，

 [ˈliːnɪŋ] [ˈheɪvɪli] [ɑːn][em ˈiː] , [tuː, tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
leaning heavily on me , to reach the door of the hut .
倾斜 重度 在 我 , 到 抵达 这 门 的 这 小屋 .

他重重地倚靠着我，才走到小屋门口。

[ðer; ðər][ʃiː, ʃi][sæt] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [sɪˈkʌndə] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈprɪmə] [ɑːn][ðə; ði]
There she sat basking in the sun , Secunda on one side of her , Prima on the
那里 她 卫星 晒太阳 在 这 太阳 , 塞昆达 在 一 边 的 她 , 普里玛 在 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

她坐在那里沐浴阳光，塞昆达在她一边，普里玛在她另一边。

- [æt; ət][hɜːr; hər] [fɪːt] .
Hylactor at her feet .
- 在 她 脚 .

希拉克托在她脚下。

- [hæd; həd] [pruːvd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwɑːtʃdɔːg] [ðæt] [ˈwɪntər] .
Hylactor had proved himself a perfect watchdog that winter .
- 有 已证实 他自己 一个 完美的 监督机构 那 冬天 .

那年冬天，海拉克托证明了自己是一只完美的看门狗。

[wiː, wi][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː, tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [æz; əz][hiː, hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
We had never allowed him to sleep in the hut , as he would have done
我们 有 绝不 允许 他 到 睡觉 在 这 小屋 , 作为 他 会 有 完毕
[ɪf] [pərˈmɪtɪd] ,
if permitted ,
如果 允许 ,

我们从未允许他睡在小屋里，但如果允许的话，他肯定会睡的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː, hi] [traɪd] [tuː, tə][duː, duː][æt; ət][fɜːrst] .
and as he tried to do at first .
和 作为 他 尝试 到 做 在 第一的 .

正如他一开始尝试做的那样。

- [hæd; həd] [fæʃnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈfeltər] [ænd; ənd][ˈɪntuː][aɪˈtiː][hiː; hi] [krɔːld]
Agathemer had fashioned him a tiny shelter and into it he crawled
- 有 造型 他 一个 微小的 庇护所 和 进入 它 他 爬行
[ˈnaɪtli] .
nightly .
- 每晚 .

阿加瑟默为他搭建了一个小小的庇护所，他每晚都爬进去。

[aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈɔːlsʊv] , [hiː; hi] [dæft] , [ɪf] [ˈeni] [saʊnd] [ɔːr] [sent] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .
Out of it , also , he dashed , if any sound or scent roused him .
出去 的 它 , 还 , 他 虚线 , 如果 任何 声音 或者 香味 唤醒 他 .

如果任何声音或气味惊动了 他，他也会立刻冲出去。

[træks] [ʌv; əv] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
Tracks of wolves were frequent in the snow out in the forest ,
轨道 的 狼 是 频繁 在 这 雪 出去 在 这 森林 ,
森林里的雪地上经常能看到狼的足迹。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [əˈprəʊtʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈklɪrɪŋ] .
and not a few approached our clearing .
和 不是 一个 很少 接近 我们的 清理 .
不少人向我们这片空地走来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːst] [nɑːt][wʌŋ] [ʃiːp] [ɔːr] [ɡoʊt] [tuː; tə] [ˈeni] [wʊlf] .
But we lost not one sheep or goat to any wolf .
但 我们 丢失的 不是 一 羊 或者 山羊 到 任何 狼 .

但是我们没有一只羊或山羊被狼吃掉。

- [ˈfraɪ(ə)nd] [ɔːf] [moʊst][ænd; ənd] [kɪld] [θriː] , [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] - [saɪzd] [ˈfiːmeɪl] [ænd; ənd] [tuː]
Hylactor frightened off most and killed three , a medium - sized female and two
- 害怕 离开 最多 和 被杀 三 , 一个 中等的 - 尺寸 女性 和 二
[fʊl] - [ɡroʊn] [jʌŋ] [ˈmeɪlz] ,
full - grown young males ,
满的 - 生长 年轻的 男性 ,

Hylactor吓跑了大部分猎物，并杀死了三只，其中包括一只中等体型的雌性猎物和两只成年的幼年雄性猎物。

[æt; ət][ðə; ði][ˈækmi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈpaʊəz] .
at the acme of their fighting powers .
在 这 巅峰 的 他们的 斗争 权力 .

处于他们战斗力的巅峰时期。

[wiː; wi] [ˈreɪtɪd] - [ə; eɪ][ˈpærəɡɑːn] [əˈmʌŋ] [dɔːgz] .
We rated Hylactor a paragon among dogs .
我们 评级 - 一个 模范 之中 狗 .

我们认为Hylactor是狗狗中的典范。

[ðə; ði] [wɔːrm] [ˈweðər] [held] [ɑːn] , [ðʊv] [ʌnˈsiːznəbl] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
The warm weather held on , though unseasonable so early in the year .
这 温暖的 天气 握住 在 , 尽管 反常的 所以 早期的 在 这 年 .

虽然年初的天气有些反常，但温暖的天气一直持续着。

[ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] [rɪˈklʌvərd] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nona recovered so rapidly that she was able to visit each of the
诺娜 恢复 所以 快速 那 她 曾是 有能力的 到 访问 每个 的 这
[aʊtˈbɪldɪŋz] .
outbuildings .
附属建筑 .

诺娜恢复得非常快，她能够参观每一栋附属建筑。

[dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][wɔːk] [ə'loʊn][ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [spel]
Just when she was well enough to walk alone and firmly came a sharp spell
只是 什么时候 她 曾是 出色地 足够的 到 走 独自的 和 牢牢 来了 一个 锋利的 拼写
[ʌv; əv][kəʊld] ,
of cold ,
的 寒冷的 ,

就在她身体状况好转，可以独自稳步行走的时候，一阵强寒袭来。

[æz; əz] [ʌn'siːznəbl] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hiːt] .
as unseasonable as had been the heat .
作为 反常的 作为 有 到过 这 热 .

天气和之前的酷热一样反常。

[,aɪ 'tiː][brɪ'gæən] [ə'baʊt] [nuːn] , [wʌn] [klɪr] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .
It began about noon , one clear day , with a high wind .
它 开始 关于 中午 , 一 清除 天 , 和 一个 高的 风 .

那天是晴朗的一天，大约中午时分，刮起了大风。

[baɪ] ['sʌnset] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n] .
By sunset everything was frozen .
经过 日落 一切 曾是 冷冻 .

日落时分，万物都凝固了。

[ˈnɑːnə; 'noʊnə] [sed] :
Nona said :
诺娜 说 :

诺娜说:

" [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [flɔːr] [baɪ]
" You two have had more than your share of sleeping on the earth floor by
" 你 二 有 有 更多的 比 你的 分享 的 睡眠 在 这 地球 地面 经过
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

“你们两个睡在火堆旁的泥地上已经够久了。”

[maɪ][bed] [wɪl] [hoʊld][,em 'iː][ænd; ənd][maɪ][ˈgɜːlz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] .
My bed will hold me and my girls , for a few nights .
我的 床 将要 抓住 我 和 我的 女孩们 , 为了 一个 很少 夜晚 .

我的床可以容纳我和我的女儿们，让我们在这里住上几个晚上。

[juː; jʊ] [tuː] [teɪk] [ðer; ðər][bed] .
You two take their bed .
你 二 拿 他们的 床 .

你们两个睡他们的床。

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kəʊld][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tə'naɪt] .
It will be cold on the floor tonight .
它 将要 是 寒冷的 在 这 地面 今晚 .

今晚地板会很冷。

" [ðæt] [naɪt] , ['ðerfɔːr] , - [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['naɪts] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [diːp]
" That night , therefore , Agathemer and I enjoyed a sound night's sleep in a deep
" 那 夜晚 , 所以 , - 和 我 享受 一个 声音 夜晚 睡觉 在 一个 深的
, [sɔːft] [bed] .
, soft bed .
, 柔软的 床 .

因此，那天晚上，我和阿加瑟默在柔软舒适的床上睡了个好觉。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgæɪɪk] [bed] , [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪkt] [aɪ 'tiː] .
It was our first night in a Gallic bed , and we liked it .
它 曾是 我们的 第一的 夜晚 在 一个 高卢语 床 , 和 我们 喜欢 它 .

这是我们第一次睡在法式床上，我们很喜欢。

[sɪns] ['aʊər; ɑ:r] [krɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [dreɪn] [wi:; wi][hæd; həd] [slept] [ə'bed][bʌt; bət] [fɔ:r] [taɪmz] ,
Since our crawl through the drain we had slept abed but four times ,
自从 我们的 爬行 通过 这 流走 我们 有 睡着了 阿贝德 但 四 时代 ,
自从我们爬过排水沟后, 我们只在床上睡过四次觉。

[æt; ət][ˈfɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌmbriən] [ˈmaʊntnz] .
at farms in the Umbrian mountains .
在 农场 在 这 翁布里亚 山脉 .
在翁布里亚山区的农场。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
This was best of all .
这 曾是 最好的 的 全部 .
这是最好的。

[ænd; ænd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv] [naɪts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][kəʊld] [held] [ɑ:n]
And we had a succession of nights of it , for the cold held on
和 我们 有 一个 演替 的 夜晚 的 它 , 为了 这 寒冷的 握住 在
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
我们连续好几个晚上都这样, 因为寒冷一直持续着。

[ɪ:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'beɪt] , [ˈnɑ:nə; 'noʊnə] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [soʊ] .
even when it abated , Nona insisted on our continuing to sleep so .
甚至 什么时候 它 减弱 , 诺娜 坚持 在 我们的 继续 到 睡觉 所以 .
即使疼痛有所缓解, 诺娜仍然坚持让我们继续这样睡觉。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][kəʊld][ʃi:; ʃi] [mɪkst] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ænd] - [beɪkt] [aɪ 'ti:] .
During the cold she mixed a batch of bread , and Agathemer baked it .
期间 这 寒冷的 她 混合 一个 批 的 面包 , 和 - 烘焙 它 .
天气寒冷时, 她和了一批面包粉, 阿加瑟默把它烤了起来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['kʊkəri] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['seɪvəri] [mesɪz] [ʌv; əv] [sti:md] ['bɑ:rlɪ] ,
She had praised his cookery , especially his savory messes of steamed barley ,
她 有 赞扬 他的 烹饪 , 尤其 他的 美味的 混乱 的 蒸 大麦 ,
[ˈfleɪvər] [wɪð; wɪθ] [tʃi:z] ,
flavored with cheese ,
调味 和 奶酪 ,
她称赞他的厨艺, 尤其是他做的美味佳肴——用奶酪调味的蒸大麦。

[ˈreɪzɪnz][ænd; ænd] [wʌt] [nɑ:t] .
raisins and what not .
葡萄干 和 什么 不是 .
葡萄干之类的东西。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kəʊld][snæp] [keɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [θɔ:z] [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wi:; wi][graɪnd][sʌm; səm]
But when the cold snap came after the thaws she suggested that we grind some
但 什么时候 这 寒冷的 折断 来了 后 这 解冻 她 建议 那 我们 研磨 一些
[wi:t] [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [meɪk] [bred] .
wheat and she make bread .
小麦 和 她 制作 面包 .
但冰雪融化后寒流来袭时, 她建议我们磨些小麦, 她来做面包。

[wi:; wi] [ək'si:d] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
We acceded with alacrity .
我们 同意 和 敏捷 .
我们欣然同意。

[ðə; ði] [bred] ['teɪstɪd] [ʌnbɪ'li:vəbli] [gʊd] .
The bread tasted unbelievably good .
这 面包 尝过 难以置信 好的 .
这面包好吃得难以置信。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [wɔ:rm][,ai 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]
As soon as the weather was again warm it was plain that spring was
作为 很快 作为 这 天气 曾是 再次 温暖的 它 曾是 清楚的 那 春天 曾是
['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
coming in earnest .
未来 在 认真 .

天气一转暖，春天就真的来了。

[ˈnɑ:nə; ˈnoʊnə] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ['æftər] ['sʌnsɛt] , [went] [aʊt] [ə'gen] ['æftər][dɑ:rk] , ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət]
Nona stood out of doors after sunset , went out again after dark , staring up at
诺娜 站立 出去 的 门 后 日落 , 去 出去 再次 后 黑暗的 , 凝视 向上 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

日落后，诺娜站在户外，天黑后又走到户外，仰望着天空。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][æt; ət] [pleɪ] , [ʃi: ʃi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] :
Next morning , while the children were at play , she said to me :
下一个 早晨 , 尽管 这 孩子们 是 在 玩 , 她 说 到 我 :
第二天早上，孩子们玩耍的时候，她对我说：

" ['fi:lɪks] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈæspər][mʌst; məst] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns][ænd; ənd][bi:; bi][ɑ:n][jər; jər]
" Felix , you and Asper must leave this place at once and be on your
" 菲利克斯 , 你 和 阿斯珀 必须 离开 这 地方 在 一次 和 是 在 你的
[wei] .
way .
方式 .

“菲利克斯，你和阿斯珀必须立刻离开这里，赶紧上路。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [waɪl] [rɪ'tɜ:rn] [su:n] .
My husband will return soon .
我的 丈夫 将要 返回 很快 .

我丈夫很快就会回来。

[hi:; hi] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] ['eni] [deɪ] [naʊ] .
He may return any day now .
他 可能 返回 任何 天 现在 .

他随时可能回来。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][mæn] .
He is a terrible man .
他 是 一个 糟糕的 男人 .

他是个很糟糕的人。

[hi:; hi] [waɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['meni] [men][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd][hi:; hi] [waɪl] [nɑ:t][æsk] ['eni]
He will come with too many men for you to resist and he will not ask any
他 将要 来 和 也 许多 男人 为了 你 到 抵抗 和 他 将要 不是 问 任何
[ˈkwestʃənz] [ʌn'tɪl] [ˈæftər][hi:; hi][hæz; həz] [kɪld] [ju:; jʊ][bəʊθ] .
questions until after he has killed you both .
问题 直到 后 他 有 被杀 你 两个都 .

他会带很多手下来，你根本无法抵抗，而且他会在杀了你们两个之前不问任何问题。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

我认识他。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɜː][ʌv; əv] [ˈtɛlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jə] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][men]
If I could be sure of telling him before he saw you what manner of men
如果 我 可以 是 当然 的 讲述 他 前 他 锯 你 什么 方式 的 男人
[juː; jə][ɑːr; ər][ænd; ənd] [həʊ] [ˈdiːpli] [aɪ][eɪˈem][ɪn][jɜː; jər] [det] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈpeɪ] [juː; jə] [ˈlævɪʃli] ,
you are and how deeply I am in your debt he would repay you lavishly ,
你 是 和 如何 深 我 是 在 你的 债务 他 会 偿还 你 慷慨地 ,
如果我能在他见到你之前就告诉他你是怎样的人, 以及我欠你多少人情, 他一定会慷慨地报答你。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈlɪbərəl] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] .
for he is liberal and generous .
为了 他 是 自由主义 和 慷慨的 .

因为他为人宽容大度。

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][faɪndz][juː; jə] [hɪr] ,
But , being what he is , if he finds you here ,
但 , 存在 什么 他 是 , 如果 他 发现 你 这里 ,
但是, 以他的性格, 如果他在这里找到你,

[juː; jə] [wɪl] [biː; bi] [ded] [bɪfɔːr] [aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] .
you will be dead before I can explain .
你 将要 是 死的 前 我 能 解释 .
在我解释之前你就会死了。

[juː; jə][mʌst; məst][ɡoʊ] .
You must go .
你 必须 去 .

你必须去。

[prɪˈper] [tuː; tə][set] [ɔːf][æt; ət] [daːn] [təˈmɑːroʊ] .
Prepare to set off at dawn tomorrow .
准备 到 放 离开 在 黎明 明天 .

准备明天黎明出发。

" [aɪ][toʊld] - [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [duː;][æz; əz]
" **I told Agathemer and he agreed with me that we had best do as**
" 我 讲述 - 和 他 同意 和 我 那 我们 有 最好的 做 作为
[ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] [sed] .
Nona said .
诺娜 说 .

“我告诉了阿加瑟默, 他也同意我的看法, 我们最好按照诺娜说的去做。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɛvɜːd] , [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən]
She was , as she averred , well enough to care for herself and the children
她 曾是 , 作为 她 断言 , 出色地 足够的 到 关心 为了 她自己 和 这 孩子们
.
.
.

她声称自己身体状况良好, 足以照顾自己和孩子們。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈlɪŋə] [nekst] [deɪ] .
But we lingered next day .
但 我们 徘徊不去 下一个 天 .

但第二天我们又逗留了一会儿。

[baɪ] [dʌsk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈfræntɪk] , [ˈbɛɡɪŋ] , [ɪmˈplɔːrɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə][drɪˈpɑːrt][æt; ət] [daːn] .
By dusk she was frantic , begging , imploring us to depart at dawn .
经过 黄昏 她 曾是 疯狂的 , 乞讨 , 恳求 我们 到 离开 在 黎明 .

到了黄昏, 她已经焦急万分, 苦苦哀求我们黎明时分出发。

[aɪ] [fɪrd] [ə; eɪ] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [ˈpraɪmɪs] .
I feared a recurrence of her illness and gave her my promise .
我 害怕 一个 复发 的 她 疾病 和 给予 她 我的 承诺 .

我担心她的病情复发, 并向她做出了承诺。

[bʌt; bət] , [ˈlɪsnɪŋ] , [wiː; wi][dɪd] [hɪr] [ˈtwɪgz] [ˈsnæpɪŋ] [ænd; ənd] - [baʊndɪd] [ˈɪntuː] [saɪt] .
But , listening , we did hear twigs snapping and Hylactor bounded into sight .
 但 , 聆听 , 我们 做过 听到 树枝 啪啪 和 - 有界 进入 视线 .
 但是，仔细听，我们确实听到了树枝断裂的声音，然后水母怪跃入了我们的视线。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɔːn] [ɑːn][juː 'es] , [bʌt; bət] [siːzɪd] [maɪ] [kloʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʌɡd] ,
He did not fawn on us , but seized my cloak in his teeth and tugged ,
他 做过 不是 讨好 在 我们 , 但 查获 我的 披风 在 他的 牙齿 和 拉扯 ,
他没有对我们阿谀奉承, 而是用牙齿叼住我的斗篷用力拽了一下。

[ˈɡraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [snaːlɪŋ] .
growling and snarling .
咆哮 和 咆哮 .

低吼和咆哮。

" [ðæt] [dɔːɡ] , " [sed] - , " [ɪz] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .
" That dog , " said Agathemer , " is asking for help .
" 那 狗 , " 说 - , " 是 问 为了 帮助 .

“那条狗,”阿加瑟默说,“是在向人求助。”

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] .
He knows what is too much for him to fight .
他 知道 什么 是 也 很多 为了 他 到 斗争 .

他知道哪些事情是他无法承受的。

" [wiː; wi] [θruː] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [juːz] , [ˈwɒlɪts] [ænd; ənd] [kloʊk] , [tʌkt] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtjuːnɪks][ænd; ənd]
" We threw off our shoes , wallets and cloaks , tucked up our tunics and
" 我们 扔 离开 我们的 鞋 , 钱包 和 斗篷 , 塞进去 向上 我们的 束腰外衣 和
,
.
,

“我们脱掉鞋子、钱包和斗篷, 掖好束腰外衣, 然后,

[stæfs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈfiːθlɪs] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈberfʊt] ,
staffs in one hand and sheathless knives in the other , barefoot ,
员工 在 一 手 和 无鞘 刀具 在 这 其他 , 赤脚 ,
一手拿着棍棒, 一手拿着无鞘刀, 赤着脚。

[ˈreɪst] [bæk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɡaɪdɪŋ] [dɔːɡ] .
raced back along the track after the guiding dog .
比赛 后退 沿着 这 追踪 后 这 指导 狗 .

沿着小路追着导盲犬跑了回去。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [aʊtˈbɪldɪŋz] [hɪd][ðə; ði] [hʌt] [frʌm; frəm][juː 'es] .
From that entrance of the clearing the outbuildings hid the hut from us .
从 那 入口 的 这 清理 这 附属建筑 隐藏 这 小屋 从 我们 .

从空地入口处, 附属建筑遮挡住了小屋, 我们看不到它。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [rʌʃ] [brɔːt] [juː 'es][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [dɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][sɪks][ˈpeɪsɪz]
When our rush brought us in sight of the hut door we were not six paces
什么时候 我们的 匆忙 带来 我们 在 视线 的 这 小屋 门 我们 是 不是 六 步幅
[frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] - [sprɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ber] [tuː; tə][ðə; ði]
from it and just in time to see Hylactor spring on and bear to the
从 它 和 只是 在 时间 到 看 - 春天 在 和 熊 到 这

[ɜːrθ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [stəd] [brɪˈfɔːr] [aɪ 'tiː] .
earth a man who stood before it .
地球 一个 男人 WHO 站立 前 它 .

当我们匆匆赶到小屋门口时, 距离它还不到六步, 正好看到希拉克托跳下来, 把站在门口的人摔倒在地。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [wiː; wi] [dæft] [ɪnˈsaɪd] , [ˈɜːdʒɪd] [baɪ][ɪnˈduːbɪtəb(ə)] [ˈfriːks] .
Leaving him to Hylactor we dashed inside , urged by indubitable shrieks .
离开 他 到 - 我们 虚线 里面 , 敦促 经过 毋庸置疑 尖叫 .

我们把他留给海拉克托, 然后冲了进去, 耳边传来清晰可辨的尖叫声。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [ɪn'tɪəriə] [wi:: wi] [meɪd] [aʊt] [i:tʃ] [tʃaɪld] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]
In the dim interior we made out each child struggling with a man and
在 这 暗淡 内部的 我们 制成 出去 每个 孩子 挣扎 和 一个 男人 和
[ˈnɑ:nə; ˈnoʊnə][wɪð; wɪθ] [tu:] .
Nona with two .
诺娜 和 二 .

在昏暗的室内，我们看清每个孩子都在和一个男人搏斗，而诺娜则在和两个男人搏斗。

[bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜ:rn][ˈaʊər; ɑ:r] [naɪvz] [hæd; həd] ['slɔ:təd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ə'seɪlənts] .
Before they could turn our knives had slaughtered the children's assailants .
前 他们 可以 转动 我们的 刀具 有 屠杀 这 孩子们的 袭击者 .
还没等他们转身，我们的刀就已经把袭击孩子们的歹徒全部杀死了。
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] - [krækt] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .
One of the survivors Agathemer cracked over the head with his staff .
一 的 这 幸存者 - 裂纹 超过 这 头 和 他的 职员 .
其中一名幸存者被阿加瑟默用他的法杖击中头部。

[aɪ] [stæbd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
I stabbed the other .
我 刺伤 这 其他 .
我刺伤了另一个人。

[ˌwerə'pɑ:n] - [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:: hi][hæd; həd] [daʊnd] , [ænd; ənd]
Whereupon Agathemer cut the throat of the man he had downed , and
于是 - 切 这 喉 的 这 男人 他 有 倒下 , 和
[ˈdæʃɪŋ] [aʊt'saɪd] ,
dashing outside ,
帅气 外部 ,
于是，阿加瑟默割断了被他击倒的那人的喉咙，然后冲了出去。

[ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][mæn] - [wʌz; wəz] ['wɜ:riŋ] .
finished the man Hylactor was worrying .
完成的 这 男人 - 曾是 令人担忧 .
希拉克特担心的那个人终于说完了。

['kwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:: tə] [tel] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [faɪv][wɜ:r; wər] [ded] .
Quicker than it takes to tell it the five were dead .
更快 比 它 需要 到 告诉 它 这 五 是 死的 .
比告诉它那五个人已经死亡所需的时间还要短。

[ˈnɑ:nə; ˈnoʊnə][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [æz; əz][wi:: wi] ['reskjʊ:d] [hɜ:r; hər] .
Nona had fainted , as we rescued her .
诺娜 有 昏厥 , 作为 我们 获救 她 .
我们救她的时候，诺娜已经昏过去了。

[bʌt; bət] - [rɪ'vaɪvd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][kəʊld]['wɔ:tər][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd]
But Agathemer revived her with a dash of cold water in her face and
但 - 复活 她 和 一个 短跑 的 寒冷的 水 在 她 脸 和
[sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [waɪn] [pɔ:d] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][lɪps] .
some strong wine poured between her lips .
一些 强的 葡萄酒 倾倒 之间 她 嘴唇 .
但阿加瑟默用一盆冷水泼在她脸上，又在她嘴唇间灌入一些烈酒，使她恢复了过来。

[wi:: wi][leɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər][bed][ænd; ənd][tu:ld][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:: tə] [wa:tʃ] [hɜ:r; hər] .
We laid her on her bed and told the children to watch her .
我们 铺设 她 在 她 床 和 讲述 这 孩子们 到 手表 她 .
我们把她放在床上，让孩子们看着她。

[ðen] [wiː; wi] ['drægd] [aʊt][ðə; ði] [kɔːpsɪz] , [leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm]
Then we dragged out the corpses , laid them in a row and considered them
然后 我们 拖拽 出去 这 尸体 , 铺设 他们 在 一个 排 和 经过考虑的 他们
.
:
.

然后把尸体拖出来，排成一排摆放，仔细端详。

[ɔːl] [faɪv] [wɜːr; wər] ['pætərn] ['rʌfiːənz] ; [blæk] - ['herd] , ['bɜːrli] , ['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [fɪrs] .
All five were pattern ruffians ; black - haired , burly , brutal and fierce .
全部 五 是 图案 恶棍 ; 黑色的 - 头发 , 魁梧的 , 野蛮 和 凶猛的 .

这五个人都是典型的恶棍；黑头发，身材魁梧，残暴凶狠。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'meɪzɪŋ] [lʌk] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] ['iːzəli] .
We had had amazing luck to dispose of them so easily .
我们 有 有 惊人的 运气 到 处置 的 他们 所以 容易地 .

我们运气真好，这么容易就把它处理掉了。

[faɪv] ['lʌki] [fluːks] , - [kɔːld] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .
Five lucky flukes , Agathemer called it , and we without a scratch .
五 幸运的 吸虫 , - 称为 它 , 和 我们 没有 一个 划痕 .

阿加瑟默称之为五次幸运的侥幸，而我们毫发无损。

[wʌn] [baɪ][wʌn][wiː; wi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːf] , [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] ,
One by one we picked them up and carried them off , down the slope ,
一 经过 一 我们 挑选 他们 向上 和 携带 他们 离开 , 向下 这 坡 ,

我们一个接一个地把它们抱起来，沿着山坡往下搬。

[tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] [bɪt][ʌv; əv][sɔɪl] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [biːtʃɪz] .
to a soft bit of soil among some beeches .
到 一个 柔软的少量 的 土壤 之中 一些 山毛榉 .

在几棵山毛榉树丛中的一块松软的土壤上。

[ðer; ðər][wiː; wi][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
There we laid them in a row .
那里 我们 铺设 他们 在 一个 排 .

我们把它们排成一排放在那里。

[ɑːn][ðem; ðəm][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪlvər] [kɔɪnz] , [faɪv] ['dægəz] , [faɪv] [naɪvz] , [faɪv] ['æmjʊlət] - [bægz]
On them we found a few silver coins , five daggers , five knives , five amulet - bags
在 他们 我们 成立 一个 很少 银 硬币 , 五 匕首 , 五 刀具 , 五 护身符 - 包
, ['nʌθɪŋ] [els] .
, nothing else .
, 没有什么 别的 .

我们在里面发现了一些银币、五把匕首、五把刀、五个护身符袋，除此之外什么也没有。

[ðer; ðər]['tjuːnɪks][ænd; ənd] [kloʊk] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd][ʌv; əv] [pʊr] [mə'tɪriəl] .
Their tunics and cloaks were old and of poor material .
他们的 束腰外衣 和 斗篷 是 老的 和 的 贫穷的 材料 .

他们的衣服又旧又劣质。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nɑːnə; 'noʊnə][ri'vaɪvd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Back to the hut we went and found Nona revived and at the door .
后退 到 这 小屋 我们 去 和 成立 诺娜 复活 和 在 这 门 .

我们回到小屋，发现诺娜已经恢复过来，站在门口。

" [brɪ'ɡɔːn] !
" **Begone !**
" 走开 !

滚开！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [fliː] !
" **Flee** !
" 逃跑 !

“逃跑！”

[ˈheɪs(ə)n] !
Hasten !
趋 !

趋！

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈbɪtɜːəst] [ˈenəmi] .
That man was my husband's bitterest enemy .
那 男人 曾是 我的 丈夫的 最苦涩的 敌人 .

那个人是我丈夫最痛恨的敌人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [ɑːn] [rɪˈvendʒ] .
He was intent on revenge .
他 曾是 意图 在 复仇 .

他一心想要复仇。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [seɪv] [baɪ] [ˈtrækɪŋ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd]
But he could never have found this place save by tracking my husband and

[kənˈdʒektʃərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
conjecturing his destination .
推测 他的 目的地 .

但除非跟踪我的丈夫并推测他的目的地，否则他绝不可能找到这个地方。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [kæmpt] [læst] [naɪt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm]
My husband must have camped last night less than a day's journey from

[hɪr] .
here .
这里 .

我丈夫昨晚肯定是在离这里不到一天路程的地方露营的。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [təˈdeɪ] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
He will be here today , he may be here any moment .
他 将要 是 这里 今天 , 他 可能 是 这里 任何 片刻 .

他今天会来，他随时都可能来。

[seɪv] [jɔːrˈselvz] .
Save yourselves .
节省 你们自己 .

保全自己吧。

[brˈɡɔːn] !
Begone !
走开 !

滚开！

" - [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] .
" **Agathemer and I looked at each other** .
" - 和 我 看起来 在 每个 其他 .

“我和阿加瑟默对视了一眼。”

" [wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt][set] [ɔːf] , " [aɪ] [sed] , " [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['berɪd] [ðə; ði] [faɪv] [kɔːpsɪz] .
" We shall not set off , " I said , " until we have buried the five corpses .
" 我们 将 不是 放 离开 , " 我 说 , " 直到 我们 有 埋葬 这 五 尸体 .
"我们先埋葬了这五具尸体, 才能出发,"我说。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] [ɑːn][maɪ] [wei] [ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər][laɪf][baɪ] ['eni] [sʌt]
I'm not going to be haunted on my way and perhaps for life by any such
我是 不是 去 到 是 闹鬼的 在 我的 方式 和 也许 为了 生活 经过 任何 这样的
[spuːks] [æz; əz][ðə; ði] ['gʊʊsts] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [faɪv] ['rʌfiːənz] .
spooks as the ghosts of those five ruffians .
幽灵 作为 这 鬼魂 的 那些 五 恶棍 .
我绝不会像那五个恶棍的鬼魂一样, 在我的人生道路上, 甚至一生中, 一直受到它们的纠缠。

[wiː; wi][jæl; jəl] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪfli] ['berɪd] .
We shall make sure that they are safely buried .
我们 将 制作 当然 那 他们 是 安全 埋葬 .
我们会确保他们被安全埋葬。

" - [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][,em 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][set] [ə'baʊt] [ðə; ði][tæsk] .
" Agathemer agreed with me and we set about the task .
" - 同意 和 我 和 我们 放 关于 这 任务 .
“Agathemer同意了我的意见, 我们便开始着手这项任务。”

[ˈdɔːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] ['mætək] , [ˈpɪk,æks] , [ˈhoʊz] ,
During the winter we had found mattocks , pickaxes , hoes ,
期间 这 冬天 我们 有 成立 茅草 , 镐 , 锄头 ,
冬天的时候, 我们找到了锄头、镐、铁锹,

[speɪdz] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] [hɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] , [iːtʃ] [baɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hæd; həd]
spades and shovels hid in the most unlikely places , each by itself , and had
黑桃 和 铲子 隐藏 在 这 最多 不太可能 地方 , 每个 经过 本身 , 和 有
[ˈhæftɪd] [ðəm; ðəm] ;
hafted them ;
带柄 他们 ;

铁锹和铁锹单独藏在最意想不到的地方, 而且都装上了柄;
[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wiː; wi][dʌg] [ə; eɪ][bɪg] [pɪt][ænd; ənd][ɪn][,aɪ 'tiː][leɪd][ðə; ði] [faɪv] [kɔːpsɪz] ,
with these we dug a big pit and in it laid the five corpses ,
和 这些 我们 挖 一个 大的 坑 和 在 它 铺设 这 五 尸体 ,
我们用这些东西挖了一个大坑, 把五具尸体埋在了里面。

[ænd; ənd] ['berɪd] [ðəm; ðəm] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] ['eni] [wʊlf] ,
and buried them too deep for any wolf ,
和 埋葬 他们 也 深的 为了 任何 狼 ,
并将它们埋得太深, 狼都无法做到。

['bædʒər][ɔːr] ['ʌðər] ['kriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [smel] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][dɪg][ðəm; ðəm]
badger or other creature to be at all likely to smell them and dig them
獾 或者 其他 生物 到 是 在 全部 可能 到 闻 他们 和 挖 他们
[aʊt] [ɔːr][dɪg] [daʊn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
out or dig down to them .
出去 或者 挖 向下 到 他们 .
獾或其他动物很可能会闻到它们的味道, 并把它们挖出来或挖到它们所在的地方。

[wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['berɪd] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [nuːn] .
When the men were buried it was past noon .
什么时候 这 男人 是 埋葬 它 曾是 过去的 中午 .
埋葬这些人时已过中午。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
We went back to the hut ,
我们 去 后退 到 这 小屋 ,
我们回到了小屋。

[dræŋk][ə; eɪ][ˈsekənd] [draʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ænd; ənd] [swi:təst] [waɪn][ænd; ənd][dræŋk]
drank a second draught of the strongest and sweetest wine and drank
喝 一个 第二 草稿 的 这 最强 和 最甜美的 葡萄酒 和 喝
[aɪ ˈtiː] [ʌnˈmɪkst] ,
it unmixed ,
它 未混合的 ,

他又喝了一杯最烈最甜的葡萄酒，这次没有兑水饮用。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [drʌŋk] [ˈʌθər; ɑːr][fɜːrst] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][set] [əˈbaʊt] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [kɔːpsɪz] [ˈɪntuː]
as we had drunk our first before we set about carrying the corpses into
作为 我们 有 醉 我们的 第一的 前 我们 放 关于 携带 这 尸体 进入
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
the forest .
这 森林 .

在我们开始将尸体抬进森林之前，我们已经喝了第一杯酒。

[ˈnɑːnə; ˈnoʊnə] [rɪˈnuːd] [hɜːr; hər][ædʒəˈreɪʃənz][tuː; tə] [bɪˈɡɔːn] .
Nona renewed her adjurations to begone .
诺娜 更新 她 劝告 到 走开 .

诺娜再次恳求他们离开。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [aɪ][nɔːr] - [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
But neither I nor Agathemer would listen to her .
但 两者都不 我 也不 - 会 听 到 她 .

但我和阿加瑟默都不肯听她的。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [sli:p] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftər]
I said I was far too tired to travel until after a night's sleep and that after
我 说 我 曾是 远的 也 疲劳的 到 旅行 直到 后 一个 夜晚 睡觉 和 那 后
[ˈhævɪŋ] [seɪvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] ,
having saved her and her daughters ,
拥有 已保存 她 和 她 女儿们 ,

我说我太累了，必须睡一觉才能继续赶路，而且在救了她和她的女儿们之后，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃɒd; ʃəd] [stænd] [waːtʃ] [ˈoʊvər][juː ˈes] [waɪl] [wiː; wi]
it was no more than fair that she should stand watch over us while we
它 曾是 不 更多的 比 公平的 那 她 应该 站立 手表 超过 我们 尽管 我们
[slept] [ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] :
slept all the afternoon :
睡着了 全部 这 下午 :

她在我们午睡的时候照看我们，这完全合情合理：

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [waːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈterəb(ə)]
she could easily watch at the hut door and explain matters to her terrible
她 可以 容易地 手表 在 这 小屋 门 和 解释 事情 到 她 糟糕的
[ˈhʌzbənd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz][ˈterəb(ə)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈævɜːd] .
husband if he came and were as terrible as she averred .
丈夫 如果 他 来了 和 是 作为 糟糕的 作为 她 断言 .

她可以很容易地小屋门口观察，如果她那可怕的丈夫来了，而且真像她所说的那样可怕，她就可以向他解释情况。

[wiː; wi] [riːˈtriːvd] [ˈʌθər; ɑːr] [ˈwɒlɪts] , [kloʊk] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [θruː] [ðəm; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər]
We retrieved our wallets , cloaks and shoes , threw them down in a corner
我们 已检索 我们的 钱包 , 斗篷 和 鞋 , 扔 他们 向下 在 一个 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
of the hut ,
的 这 小屋 ,

我们取回钱包、斗篷和鞋子，随手扔在小屋的一个角落里。

[eɪt] [sʌm; səm] [bred] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [mɪlk] [tuː; tə] [waːʃ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] ,
ate some bread with plenty of milk to wash it down ,
吃 一些 面包 和 很多 的 牛奶 到 洗 它 向下 ,

吃了一些面包，就着牛奶喝了很多。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bed] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [naɪt]
and went to sleep in the children's bed , as we had slept the night
和 去 到 睡觉 在 这 孩子们的 床 , 作为 我们 有 睡着了 这 夜晚
[brʊːr] .
before .
前 .

然后我们像前一天晚上一样，睡在了孩子们的床上。

[wiː; wi] [wʊk] [brʊːr] ['sʌnset] , [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdfl] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti]
We woke before sunset , did what was needful about the place , ate a hearty
我们 觉醒 前 日落 , 做过 什么 曾是 需要 关于 这 地方 , 吃 一个 爽朗
['dɪnər] [ʌv; əv] [bred] ,
dinner of bread ,
晚餐 的 面包 ,

我们在日落前醒来，处理了营地里需要做的事情，然后吃了一顿丰盛的面包晚餐。

[ˈbeɪkən] , [ˈɑːlɪvz] , [ˈreɪzɪnz][ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] [went] [tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
bacon , olives , raisins and wine and at once went to bed for the night .
熏肉 , 橄榄 , 葡萄干 和 葡萄酒 和 在 一次 去 到 床 为了 这 夜晚 .

吃了培根、橄榄、葡萄干和葡萄酒，然后就上床睡觉了。

[ˈæftər][dɑːrk]['nɑːnə; 'noʊnə] ['siːst] [ə'dʒʊə; ə'dʒʊː][juː 'es][tuː; tə] [brɪ'gɔːn] ; [ʃiː; ji] [sed] [ðæt] , [ɪf] [hɜːr; hər]
After dark Nona ceased adjuring us to begone ; she said that , if her
后 黑暗的 诺娜 停止 休会 我们 到 走开 ; 她 说 那 , 如果 她
['hʌzbənd] [keɪm] ,
husband came ,
丈夫 来了 ,

天黑后，诺娜不再催促我们离开；她说，如果她丈夫来了，

[ʃiː; ji] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][ɪn]
she would hear him at the hut door and make him aware of the facts in
她 会 听到 他 在 这 小屋 门 和 制作 他 意识到的 的 这 事实 在
[taɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['trʌb(ə)] .
time to prevent any trouble .
时间 到 防止 任何 麻烦 .

她会在小屋门口听到他的动静，并及时让他了解情况，以免发生任何麻烦。

[wiː; wi] [slept] [tɪl] ['sʌnraɪz] .
We slept till sunrise .
我们 睡着了 直到 日出 .

我们睡到日出。

[ðen] ['nɑːnə; 'noʊnə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ji][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [mɪlk] [ðə; ði] ['æniːmlz] .
Then Nona declared that she and the children could milk the animals .
然后 诺娜 声明 那 她 和 这 孩子们 可以 牛奶 这 动物 .

然后诺娜宣布她和孩子们可以挤牛奶。

[wiː; wi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [baɪ] [ðen] .
We agreed with her , for they had little milk by then .
我们 同意 和 她 , 为了 他们 有 小的 牛奶 经过 然后 .

我们同意她的说法，因为那时他们几乎没有牛奶了。

[wiː; wi] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] [ænd; ənd][set] [ɔːf] .
We ate a hearty breakfast and set off .
我们 吃 一个 爽朗 早餐 和 放 离开 .

我们享用了一顿丰盛的早餐后便出发了。

[ˈtʃæptər] ['eksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

[ðə; ði] [hʌnt]
THE HUNT
这 打猎

狩猎

[ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [met] [noʊ] [wʌn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [mɑːrtʃ] [nɔːrθ] - ['westwərdz] [ə'biːŋ] [ðə; ði]
That day we met no one and made a long march north - westwards along the
那 天 我们 遇见 不 一 和 制成 一个 长的 行进 北 - 向西 沿着 这
[flæŋk] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
flank of the mountain ,
侧翼 的 这 山 ,

那天我们没遇到任何人，沿着山坡向西北方向进行了漫长的行军。

['kæmpɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] [baɪ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
camping at dusk by a spring .
野营 在 黄昏 经过 一个 春天 .

黄昏时分在泉水边露营。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [rɪ'hɜːst] ['aʊər; ɑːr] ['reskjʊː] [ʌ; əv] ['nɑːnə; 'noʊnə] [ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðə; ði] [iːz]
There we rehearsed our rescue of Nona and marvelled at the ease
那里 我们 排练 我们的 救援 的 诺娜 和 惊叹不已 在 这 舒适
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌ; əv] [faɪv] ['bɜːrli] ['rʌfiːənz] .
with which we had disposed of five burly ruffians .
和 哪个 我们 有 处置 的 五 魁梧的 恶棍 .

在那里，我们演练了营救诺娜的行动，并惊叹于我们竟能如此轻松地制服五个彪形大汉。

- [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['moʊstli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌ; əv] [kəm'pliːt]
Agathemer agreed with me that it had been mostly the effect of complete
- 同意 和 我 那 它 有 到过 大多 这 影响 的 完全的
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

阿加瑟默同意我的看法，认为这主要是由于完全的意外造成的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['kredit] [tuː; tə] [hɪm'self] .
But he took a good deal of the credit to himself .
但 他 采取 一个 好的 交易 的 这 信用 到 他自己 .

但他把很大一部分功劳都揽到了自己身上。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['præktɪst] [em 'iː] , ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [brɪ'gæn] ['aʊər; ɑːr]
He reminded me how he had practiced me , ever since we began our
他 提醒 我 如何 他 有 练习 我 , 曾经 自从 我们 开始 我们的
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

他提醒我，自从我们开始飞行以来，他是如何训练我的。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌ; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] , [æt; ət] [naɪf] [ə'tæk] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
at the art of fighting with knives , at knife attack in general .
在 这 艺术 的 斗争 和 刀具 , 在 刀 攻击 在 一般的 .

精通刀术，精通刀袭。

[ɪn] [pər'tɪkjələər] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɪld] [em 'iː] ,
In particular he had drilled me ,
在 特别的 他 有 钻孔 我 ,

他尤其对我进行了严格的训练，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ɔːr] ['dʌmi] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn] ,
as well as he could without a corpse or dummy to practice on ,
作为 出色地 作为 他 可以 没有 一个 尸体 或者 假的 到 实践 在 ,

没有尸体或假人可以练习，他只能尽力做到最好。

[æʔ; ət][ðə; ði] ['feivərɪt] [stroʊk] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['mɜːdəəz] , [ðə; ði][stæb] ['ʌndər] [ðə; ði] [left] ['ʃouldər] -
at the favorite stroke of professional murderers , the stab under the left shoulder -
在 这 最喜欢的 中风 的 专业的 杀人犯 , 这 刺 在下面 这 左边 肩膀 -
[bleɪd] ,
blade ,
刀刃 ,

职业杀手最常用的攻击手法，就是刺向左肩胛骨下方。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ɔːr] ['dægər] [də'rektrɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌpwərd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]
the point of the knife or dagger directed a little upward so as to reach the
这 观点 的 这 刀 或者 匕首 指导 一个 小的 向上 所以 作为 到 抵达 这
[hɑːrt] .
heart .
心 .

刀尖或匕首略微向上，以便刺向心脏。

[baɪ] [ðɪs] [stroʊk] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [bəuθ][maɪ]['vɪktəms] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
By this stroke I had killed both my victims , and he one of his .
经过 这 中风 我 有 被杀 两个都 我的 受害者 , 和 他 一 的 他的 .

这一击，我杀死了我的两个受害者，他也杀死了他的一个受害者。

[aɪ] [ək'naːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][ɡɒdz][fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l]
I acknowledged his claims , but was inclined to thank the gods for special
我 已确认 他的 索赔 , 但 曾是 倾斜 到 感谢 这 神 为了 特别的
[eɪd][ænd; ɐnd]['feɪvər] .
aid and favor .
援助 和 偏爱 .

我承认他的说法，但更愿意感谢神明给予的特殊帮助和恩惠。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðæt] [ə'meɪzɪŋli] ['lʌki] [faɪt] [ʌn'tɪl] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] .
We discussed that amazingly lucky fight until too sleepy to talk any more .
我们 讨论 那 令人惊讶的是 幸运的 斗争 直到 也 困 到 讲话 任何 更多的 .

我们讨论那场幸运至极的比赛，直到困得说不出话来为止。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [met] [sʌm; səm] ['tʃɑːrkoʊl] ['bɜːnɜːz] ,
Next day we met some charcoal burners ,
下一个 天 我们 遇见 一些 木炭 燃烧器 ,

第二天我们遇到了一些烧炭工人，

[huː] [wɜːr; wər][bəuθ] ['frendli] [ænd; ɐnd] [ʌnsə'spɪʃəs] [ænd; ɐnd] [huː] [ɡev] [juː 'es][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]
who were both friendly and unsuspicious and who gave us intelligible
WHO 是 两个都 友好的 和 不带怀疑的 和 WHO 给予 我们 可理解的
[də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tɔːrdz] - .
directions for making our way towards Sarsina .
方向 为了 制作 我们的 方式 向 - .

他们既友好又没有怀疑我们，并为我们指明了前往萨尔西纳的路线。

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [wiː; wi] [ə'ɡen] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ðə; ði][θɜːrd][wiː; wi] [spent] [æt; ət][ə; eɪ]
The second night we again camped in the woods ; the third we spent at a
这 第二 夜晚 我们 再次 露营 在 这 树林 ; 这 第三 我们 花费 在 一个
[ˈfɑːrmhaʊs] ,
farmhouse ,
农家 ,

第二晚我们再次在树林里露营；第三晚我们住在一家农舍里。

[θæŋks] [tuː; tə] - ['flædzələɪ; ,flædzə'let] .
thanks to Agathemer's flageolet :
谢谢 到 - 鞭状 .

感谢 Agathemer 的笛子。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , [ˈhu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
The farmer , whose name was Caesus ,
这 农民 , 谁 姓名 曾是 - ,

这位名叫凯苏斯的农夫

[təʊld][ə; eɪ] [ˈ^ru:səm] [teɪl] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd][ˈʌ; əv][ðə; ði] [deθ] [ˈʌ; əv]
told a grewsome tale of the horrors of the plague and of the death of
讲述 一个 生长 故事 的 这 恐怖 的 这 瘟疫 和 的 这 死亡 的
[ɔ:lmoʊst][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .
almost all his slaves .
几乎 全部 他的 奴隶 .

他讲述了瘟疫的恐怖以及几乎所有奴隶的死亡的可怕故事。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈglu:mi] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] , [æz; əz][hi; hi] , [hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] ,
He was gloomy about his future , as he , his two sons ,
他 曾是 阴沉 关于 他的 未来 , 作为 他 , 他的 二 儿子们 ,
他对自己的未来感到悲观, 因为他、他的两个儿子.....

[ænd; ənd][ðər; ðər] [sərˈvaɪvɪŋ] [sleɪv] [wɜ:r; wər] [tu:] [fju:] [tu; tə][wɜ:rk][hɪz; ɪz][fɑ:rm] .
and their surviving slave were too few to work his farm .
和 他们的 幸存 奴隶 是 也 很少 到 工作 他的 农场 .
他们幸存的奴隶人数太少, 无法耕种他的农场。

[hi; hi] [si:md] [tu; tə][rɪˈga:rd][ju: 'es][æz; əz] [ˈfjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][æz; əz] [men] [hu:m]
He seemed to regard us as fugitives from justice and as men whom
他 似乎 到 看待 我们 作为 逃犯 从 正义 和 作为 男人 谁
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu; tə][help][ænd; ənd] [prəˈtekt] .
it was his duty to help and protect .
它 曾是 他的 责任 到 帮助 和 保护 .

他似乎把我们视为逃犯, 认为帮助和保护我们是他的责任。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ˈbaɪweɪ] [ɔ:r]
As the season was too early for comfortable travelling along byways or
作为 这 季节 曾是 也 早期的 为了 舒服的 旅行 沿着 小路 或者
[fɔ:r; fər] [ˈseɪftɪ] [frʌm; frəm] [səˈspi(ə)n] [əˈbɔ:ŋ] [ˈhaɪweɪz] ,
for safety from suspicion along highways ,
为了 安全 从 怀疑 沿着 高速公路 ,

由于季节尚早, 沿着乡间小路旅行既不舒适, 沿着高速公路旅行也不安全, 容易引起怀疑。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [ˈwelkəmd] [ju: 'es] , [wi; wi] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wel] [fed] ,
and as he welcomed us , we spent a month with him , well fed ,
和 作为 他 欢迎 我们 , 我们 花费 一个 月 和 他 , 出色地美联储 ,
他热情地接待了我们, 我们在他家住了整整一个月, 吃得很好。

[wel] [lɑ:dʒd] [ænd; ənd] [ˈræðər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][hɑ:rd][fɑ:rm][wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtdɔ:r] [laɪf] ,
well lodged and rather enjoying the hard farm work and the outdoor life ,
出色地 已提交 和 相当 享受 这 难的 农场 工作 和 这 户外的 生活 ,
住处不错, 而且很享受辛苦的农活和户外生活。

[ðəʊ] [wi; wi] [spent] [ɔ:lsoʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈʌndər] - [ˈkʌvər] ,
though we spent also much time under - cover ,
尽管 我们 花费 还 很多 时间 在下面 - 覆盖 ,
虽然我们也花了很多时间进行秘密行动,

[ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [kʊd; kəd][bi; bi] [dʌn] [ˈʌndər] [ˈfeltər] [ˈdɔ:rɪŋ] [ˈhevi] [reɪnz] .
working at what could be done under shelter during heavy rains .
在职的 在 什么 可以 是 完毕 在下面 庇护所 期间 重的 雨 .
在暴雨期间, 研究在遮蔽处可以进行哪些工作。

[ˈæftər][hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu; tə] [fi:l] [æt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ˈaʊər; ɑ:r][hoʊst] ,
After he had come to feel at ease with us , our host ,
后 他 有 来 到 感觉 在 舒适 和 我们 , 我们的 主持人 ,
在我们这位主人和他相处融洽之后,

[wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [θriː] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , [æskt] :
one day when we three were alone , asked :
一 天 什么时候 我们 三 是 独自的 , 问 :

有一天, 当我们三人单独相处时, 他问:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [men] ?
" Are you some of the King of the Highwaymen's men ?
" 是 你 一些 的 这 国王 的 这 - 男人 ?

“你们是拦路强盗之王的爪牙吗? ”

" [ɑːn][ə'ʊər; ɑːr] [dis'kleɪmɪŋ] ['eni] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haiweɪmən] ,
" On our disclaiming any connection with the King of the Highwaymen ,
" 在 我们的 免责声明 任何 联系 和 这 国王 的 这 强盗 ,

“关于我们否认与‘公路之王’有任何关联,

[ɔːr] ['eni] [nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kærəktər] , [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] :
or any knowledge of such a character , he sighed and said :
或者 任何 知识 的 这样的 一个 特点 , 他 叹了口气 和 说 :

他叹了口气, 说道: “或者说, 他对这样的人物一无所知。”

" [oʊ] , [wel] !
" Oh , well !
" 哦 , 出色地 !

“那好吧!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'naɪ][aɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .
Of course , if you were , you would deny it , anyhow .
的 课程 , 如果 你 是 , 你 会 否定 它 , 无论如何 .

当然, 如果你真是那样的人, 你肯定会否认的。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .
You may be or you may not be .
你 可能 是 或者 你 可能 不是 是 :

你可能是, 也可能不是。

['enihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Anyhow , if you are ,
无论如何 , 如果 你 是 ,

总之, 如果你是的话,

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd][æɪ; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [duː;][maɪ] [best] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][aɪ] [teɪk]
tell him I treated you well and shall always do my best for any man I take
告诉 他 我 治疗 你 出色地 和 将 总是 做 我的 最好的 为了 任何 男人 我 拿

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
for one of his men .
为了 一 的 他的 男人 :

告诉他我待你很好, 并且我会尽我所能帮助任何一个我收为他手下的人。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [hɪz; ɪz][kaɪnd][nɔːr][ækt] [laɪk] ['eni] [aɪ] ['evər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,
" You don't look like his kind nor act like any I ever was sure of ,
" 你 不 看 喜欢 他的 种类 也不 行为 喜欢 任何 我 曾经 曾是 当然 的 ,

“你看起来不像他那种人, 你的行为举止也不像我认识的任何人。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] ['sɔːts] .
but he has all sorts .
但 他 有 全部 排序 :

但他什么都有。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
I thought it best to make sure .
我 想法 它 最好的 到 制作 当然 :

我觉得最好还是确认一下。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈbest][tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It is best to stand well with him .
它 是 最好的 到 站立 出色地 和 他 .

最好与他保持良好关系。

[hiː; hi][ˈpaːsɪz] [ˈsʌmwɐ] [nɪr] [hɪr] [ˈevri] [sprɪŋ] [ɔːr] [ˈɜːrli] [ˈsʌmə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [nɔːrθ]
He passes somewhere near here every spring or early summer on his way north

他 通过 某处 靠近 这里 每一个 春天 或者 早期的 夏天 在 他的 方式 北

[ænd; ənd][əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [saʊθ] .
and again in the autumn on his way south .

和 再次 在 这 秋天 在 他的 方式 南 .

每年春天或初夏，他北上时都会经过这里附近；秋天南下时也会经过这里附近。

" [wiː; wi][left] [ðɪs] [buən] [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ˈsaːlstɪs] , [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkæləndz][ʌv; əv]

" We left this bourne only on the solstice , the tenth day before the Kalends of

" 我们 左边 这 伯恩 仅有的 在 这 冬至 , 这 第十 天 前 这 初一 的

[dʒʊˈlaɪ] ,
July ,

七月 ,

“我们直到夏至日，也就是七月一日之前的第十天才离开这个港湾。”

[ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli][tuː; tə] - , [wer] [wiː; wi][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

and trudged comfortably to Sarsina , where we put up at the inn ,

和 艰难跋涉 舒适地 到 - , 在哪里 我们 放 向上 在 这 客栈 ,

[ˈfriːkwəntɪd] [baɪ] [fʊt] - [ˈferər] [laɪk][juːˈes] .

frequented by foot - farers like us .

经常光顾 经过 脚 - 旅行者 喜欢 我们 .

我们轻松地跋涉到萨尔西纳，住进了一家客栈，这家客栈经常有像我们这样的徒步旅行者光顾。

[soʊ][ˈɔːlsou][æt; ət] - [ænd; ənd] - .

So also at Caesena and Faventia .

所以 还 在 - 和 - .

凯塞纳和法文蒂亚的情况也是如此。

[ðer; ðər][wiː; wi] [əˈɡriːd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,

There we agreed that we had had enough of the highway ,

那里 我们 同意 那 我们 有 有 足够的 的 这 公路 ,

我们一致认为，我们已经受够了高速公路。

[æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [ɪnˈkaʊntər] [sʌm; səm] [ɪmˈpɪriəl] [spaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs]

as we might encounter some Imperial spies of the regular secret service

作为 我们 可能 遇到 一些 帝国 间谍 的 这 常规的 秘密 服务

[dɪˈpɑːrtmənt] ,
department ,

部门 ,

我们可能会遇到一些隶属于正规秘密情报部门的帝国间谍，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [spaɪz] [maɪt] [noʊ] [emˈiː][baɪ] [saɪt] [ɪn] [ˈeni] [dɪsˈgaɪz] .

and not a few of these spies might know me by sight in any disguise .

和 不是 一个 很少 的 这些 间谍 可能 知道 我 经过 视线 在 任何 伪装 .

即使我乔装打扮，这些间谍中也有不少人能一眼认出我。

[soʊ][wiː; wi] [strʌk] [ɔːf] [duː] [nɔːrθ] [θruː] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˈlev(ə)l][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] ,

So we struck off due north through the almost level open country ,

所以 我们 击 离开 到期的 北 通过 这 几乎 等级 打开 国家 ,

于是我们便朝着正北方向，穿过几乎平坦的开阔地带。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['nɔ:rθwərd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spainə][ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑ:lɒʊ]
intending to keep on northward until we came to the Spina and to follow
意图 到 保持 在 向北 直到 我们 来了 到 这 脊柱 和 到 跟随
[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][pi: 'oʊ] .
that to the Po .
那 到 这 波 .

打算继续向北行进，直到到达斯皮纳河，然后沿着斯皮纳河到达波河。

[æz; əz] - [sed] ,
As Agathemer said ,
作为 - 说 ,

正如阿加瑟默所说，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] ['ferimən] [baɪ] [deɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sti:l] [ə; eɪ] [skɪf] [baɪ] [naɪt] .
if we could not find ferrymen by day we could steal a skiff by night .
如果 我们 可以 不是 寻找 摆渡人 经过 天 我们 可以 偷 一个 小艇 经过 夜晚 .

如果白天找不到摆渡人，我们可以晚上偷一艘小船。

[nɑ:t][fɑ:r] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] - , ['æftər][æən; ən] ['i:zi] - ['gʊʊɪŋ] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] ['ʌndər][ə; eɪ][maɪld] [sprɪŋ]
Not far north of Faventia , after an easy - going day's march under a mild spring
不是 远的 北 的 - , 后 一个 简单的 - 去 天 行进 在下面 一个 温和的 春天
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

在法文蒂亚以北不远的地方，经过一天轻松的行军，沐浴在和煦的春日阳光下，

[wiː; wi] [keɪm] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪk'stent] .
we came , just before sunset , to a forest of considerable extent .
我们 来了 , 只是 前 日落 , 到 一个 森林 的 大量 程度 .

日落前不久，我们来到了一片面积相当大的森林。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'dʒektʃər] ['weðər] [tuː; tə][tɜ:rn] [i:st] [ɔ:r] [west] ,
As we could not conjecture whether to turn east or west ,
作为 我们 可以 不是 推测 无论 到 转动 东方 或者 西方 ,

由于我们无法判断应该向东还是向西，

[wiː; wi] [kæmpt] [æt; ət][ɪts] [edʒ] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kloʊk] ,
we camped at its edge and slept soundly , comfortable in our cloaks ,
我们 露营 在 它是 边缘 和 睡着了 稳固地 , 舒服的 在 我们的 斗篷 ,

我们在河岸边扎营，穿着斗篷睡得很香。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɔz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] [sti:l] .
for the night was warm and still .
为了 这 夜晚 曾是 温暖的 和 仍然 .

夜里温暖而静谧。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [wɔz; wəz][soʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜ:r; wər] ['temptɪd] [tuː; tə] [plʌndʒ]
Next morning the weather was so charming that we were tempted to plunge
下一个 早晨 这 天气 曾是 所以 迷人 那 我们 是 受诱惑 到 暴跌
[ɪntu:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [krɔ:s] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['hɪrli] [du:] [nɔ:rθ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [gaɪd]
into the forest and cross it as nearly due north as we could guide
进入 这 森林 和 叉 它 作为 几乎 到期的 北 作为 我们 可以 指导
[ɑ:r'selvz] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
ourselves by the sun .
我们自己 经过 这 太阳 .

第二天早晨天气宜人，我们很想冲进森林，沿着太阳的指引尽可能地向正北方向穿过森林。

[sɪns] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [noʊ][ˈhjuːmən] - [ˈbiːɪŋ] [nɪr]
Since we reached the edge of the forest we had seen no human - being near
自从 我们 达到 这 边缘 的 这 森林 我们 有 已见 不 人类 - 存在 靠近
[ˈɪnʌf] [ˈfɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][æsk][ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wiː; wi][hæd; həd] [best] [traɪ][tuː; tə][goʊ]
enough for us to ask in which direction we had best try to go
足够的 为了 我们 到 问 在 哪个 方向 我们 有 最好的 尝试 到 去
[raʊnd] [aɪ ˈtiː] .
round it .
圆形的 它 .

自从我们到达森林边缘以来，我们没有看到附近有任何人类，所以我们无法询问我们应该朝哪个方向绕过森林。

[wiː; wi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈtiː][wiː; wi] [ˈweɪstɪd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [deɪ] .
We plunged into it and in it we wasted the entire day .
我们 暴跌 进入 它 和 在 它 我们 浪费 这 全部的 天 .

我们一头扎了进去，结果浪费了一整天。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈveri] [flæt] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði][spəɪnə] .
The country is very flat between Faventia and the Spina .
这 国家 是 非常 平坦的 之间 - 和 这 脊柱 .

从法文蒂亚到斯皮纳之间的地势非常平坦。

[aɪ][duː;][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌ; əv] [ðæt] [ˈfɔːrɪst] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɔɪl] [wʌz; wəz] [fɔːr]
I do not believe that in any part of that forest the surface of the soil was four
我 做 不是 相信 那 在 任何 部分 的 那 森林 这 表面 的 这 土壤 曾是 四
[jɑːdz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɑːrt] .
yards higher than in any other part .
码 更高 比 在 任何 其他 部分 .

我不认为那片森林的任何一部分的土壤表面比其他任何地方高出四码。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrʃi] , [ɔːl][ˈkwæɡˌmaɪəz][ænd; ənd] [sluːz] , [wɪð; wɪθ] [ˈnæroʊ] , [ˈsɪnjuəs]
And it was marshy , all quagmires and sloughs , with narrow , sinuous
和 它 曾是 沼泽地 , 全部 泥潭 和 沼泽 , 和 狭窄的 , 蜿蜒
[ˈrɪbənz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
ribbons , as it were ,
丝带 , 作为 它 是 ,

那里到处都是沼泽，全是泥潭和洼地，只有狭窄蜿蜒的河道。

[ʌ; əv] [ˈferli] [draɪ][lænd] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
of fairly dry land between them .
的 相当 干燥 土地 之间 他们 .

它们之间是一片相当干燥的土地。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhoʊpləsli] [ɪnˈvɔːlvd] [əˈmʌŋ] [ɪts] [məˈræsɪz] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈriːələɪzd] [ˈʌʊər; ɑːr] [plʌt]
We were hopelessly involved among its morasses before we realized our plight
我们 是 绝望地 涉及 之中 它是 沼泽 前 我们 已实现 我们的 困境
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我们深陷泥潭无法自拔，直到意识到自己的困境才恍然大悟。

[ˈæftər][wiː; wi][dɪd] [ˈriːələɪz] [aɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈpraːɡres] .
after we did realize it , we seemed to make little progress .
后 我们 做过 意识到 它 , 我们 似乎 到 制作 小的 进步 .

当我们意识到这一点之后，似乎进展甚微。

[wiː; wi] [əˈɡriːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪˈɡeɪn] [ˈʌʊər; ɑːr][kæmp] :
We agreed that it would be folly to try to regain our camp :
我们 同意 那 它 会 是 蠢事 到 尝试 到 恢复 我们的 营 :

我们一致认为，试图夺回营地是愚蠢的：

[wiː, wi] [held] [tuː, tə] ['ʌʊər, ɑːr] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː, tə] [æd'væns] ['nɔːrθwərdz] .
we held to our purpose and tried to advance northwards .

我们 握住 到 我们的 目的 和 尝试 到 进步 向北 .

我们坚持既定目标，努力向北推进。

[bʌt; bət] [wiː, wi] ['dʌblɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
But we doubled right and left ,

但 我们 双倍 正确的 和 左边 ,

但我们左右翻了一番，

[hæd; həd] [tuː, tə] [rɪ'treɪs] ['ʌʊər, ɑːr] [steps] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [fɔːrm] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [fɑːr] [wiː, wi]
had to retrace our steps often and could form no idea how far we

有 到 回溯 我们的 步骤 经常 和 可以 形式 不 主意 如何 远的 我们

[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] .
had penetrated .

有 渗透 .

我们不得不经常原路返回，根本无法知道我们已经深入到什么程度。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [geɪm] [ɪn] [ðæt] ['fɔːrɪst] : [heəz] ['evriwɛr] ;
There was an astonishing abundance of game in that forest : hares everywhere ;

那里 曾是 一个 惊人 丰富 的 游戏 在 那 森林 : 野兔 到处 ;

[dʌz] [wɪð; wɪθ] [fɔːnz] ,
does with fawns ,

做 和 小鹿 ,

那片森林里猎物数量惊人：到处都是野兔；带着幼崽的母鹿，

[jʌŋ] [dʌz] , [ænd; ənd] [nɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [stægz] ; [waɪld] [bɔːz] , [wɪtʃ] [fled] , ['grʌntɪŋ] ,
young does , and not a few stags ; wild boars , which fled , grunting ,

年轻的 做 , 和 不是 一个 很少 雄鹿 ; 荒野 野猪 , 哪个 逃亡 , 哼哼 ,

年轻的母鹿，还有不少雄鹿；野猪们哼哼着逃走了。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɒləʊz] [æz; əz] [wiː, wi] [ə'prəʊtʃt] ;
out of their wallows as we approached ;

出去 的 他们的 泥潭 作为 我们 接近 ;

当我们靠近时，它们从泥潭里爬了出来；

[fɒksɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː, wi] [θriː] [taɪmz] [ɡlɪmpst] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
foxes of which we three times glimpsed one at a distance ;

狐狸 的 哪个 我们 三 时代 瞥见 一 在 一个 距离 ;

我们曾三次远远地瞥见一只狐狸；

[ænd; ənd] [wiː, wi] [keɪm] [ɑːn] [ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [wʊlf] [træks] .
and we came on indubitable wolf tracks .

和 我们 来了 在 毋庸置疑 狼 轨道 .

我们循着确凿的狼爪印而来。

[wiː, wi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] [æt; ət] [nuːn] , [fɔːr; fər] [wiː, wi] [wɜːr; wər] ['taɪərd]
We had plenty of food and ate some at noon , for we were tired

我们 有 很多 的 食物 和 吃 一些 在 中午 , 为了 我们 是 疲劳的

.
:
.

我们食物充足，中午吃了一些，因为我们很累。

[ðen] [wiː, wi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['θredɪŋ] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['swɑːmpi] ['fɔːrɪst] .
Then we spent the day threading the mazes of that swampy forest .

然后 我们 花费 这 天 螺纹 这 迷宫 的 那 沼泽地 森林 .

然后我们花了一整天时间穿梭在那片沼泽森林的迷宫中。

[wiː, wi][wɜːr, wər] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː, tə][get] [bɑːgd] [ænd; ənd][wiː, wi] [kept] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtjuːnɪks][ænd; ənd] [kloʊk]
We were careful not to get bogged and we kept our tunics and cloaks
我们 是 小心 不是 到 得到 陷入泥潭 和 我们 保留 我们的 束腰外衣 和 斗篷
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,

我们小心翼翼地避免陷进泥里，并保持我们的束腰外衣和斗篷干燥。

[ðoʊ] [wiː, wi][wɜːr, wər][ˈmaɪərd][tuː, tə][ðə, ði] [niːz] .
though we were mired to the knees .
尽管 我们 是 陷入困境 到 这 膝盖 .

虽然我们深陷泥潭无法自拔。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ker] [dɪˈleɪd] [juː ˈes] .
But our very care delayed us .
但 我们的 非常 关心 延迟 我们 .

但我们的谨慎反而耽误了我们。

[ðə, ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbriːzi] [ænd; ənd][maɪld][bʌt; bət][nɑːt] [ˈriːəli] [wɔːrm] ,
The day was breezy and mild but not really warm ,
这 天 曾是 微风 和 温和的 但 不是 真的 温暖的 ,
这一天微风习习，天气温和，但并不算暖和。

[soʊ] [ðæt] [wiː, wi][dɪd][nɑːt] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðə, ði] [hiːt] .
so that we did not suffer from the heat .
所以 那 我们 做过 不是 遭受 从 这 热 .

这样我们就不会受酷暑之苦了。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈnaɪtʃːl] [wiː, wi][wɜːr, wər] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [fɑːr][wiː, wi]
But by nightfall we were exhausted and had no idea how far we
但 经过 黄昏 我们 是 筋疲力尽的 和 有 不 主意 如何 远的 我们
[hæd; həd] [ədˈvænst] [ˈnɔːrθwərd] .
had advanced northward .
有 先进的 向北 .

但到了晚上，我们已经筋疲力尽，完全不知道我们已经向北推进了多远。

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [wiː, wi] [keɪm] [tuː, tə] [ˈriːz(ə)nəbli] [fɜːrm][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [wɔːkt] [duː] [nɔːrθ] [əˈbaʊt]
Just at dusk we came to reasonably firm going and walked due north about
只是 在 黄昏 我们 来了 到 合理 公司 去 和 步行 到期的 北 关于
[ə; eɪ] [ˈfɜːrlɔːŋ] .
a furlong .
一个 弗隆 .

黄昏时分，我们来到了比较坚实的路面，然后向正北方向走了大约一弗隆。

[ðer; ðər] , [æz; əz][ðə, ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈdiːpənd] , [wiː, wi] [ɪnˈkaʊntər] [əˈnʌðər] [stretʃ] [ʌv; əv] [uːz] .
There , as the twilight deepened , we encountered another stretch of ooze .
那里 , 作为 这 暮 加深 , 我们 遭遇 其他 拉紧 的 渗出物 .

随着暮色渐浓，我们又遇到了一片泥泞地带。

[wiː, wi] [riˈtriːtɪd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz][ænd; ənd] [kæmpt] [ˈʌndər] [sʌm; səm][swɑːmp] -
We retreated from it a dozen paces and camped under some swamp -
我们 撤退 从 它 一个 打 步幅 和 露营 在下面 一些 沼泽 -
[ˈmeɪpəlz][ɑːn][ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli][draɪ] [graʊnd] .
maples on comfortably dry ground .
枫树 在 舒适地 干燥 地面 .

我们后退了十几步，在几棵沼泽枫树下扎营，地面干燥舒适。

[wiː, wi] [eɪt] [əˈbaʊt] [hæf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] , [bred] , [ˈɑːlɪvz] , [ænd; ənd][draɪd] [fɪgz] ;
We ate about half of our food , bread , olives , and dried figs ;
我们 吃 关于 一半 的 我们的 食物 , 面包 , 橄榄 , 和 干燥 无花果 ;

我们吃掉了大约一半的食物，面包、橄榄和无花果干；

[ænd; ənd] [waɪl] ['i:tn] [draɪd][ænd; ənd] [wɔ:md] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ænd; ənd] [ʃæŋks] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʒenərəs]
and while eating dried and warmed our feet and shanks at a generous
和 尽管 吃 干燥 和 温暖 我们的 脚 和 小腿 在 一个 慷慨的
[ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈfɔ:lən] [baʊz] ,
fire of fallen boughs ,
火 的 倒下 树枝 ,

我们一边吃着干柴，一边在一堆落枝堆成的篝火旁暖着脚和腿。

[wɪtʃ] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['klevər] [wɪð; wɪθ] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] , [hæd; həd] [meɪd] ['kwɪkli] .
which Agathemer , who was clever with flint and steel , had made quickly .
哪个 - , WHO 曾是 聪明的 和 燧石 和 钢 , 有 制成 迅速地 .

阿加瑟默很擅长使用燧石和钢，他很快就制作出了这个。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ri:əli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ju: 'es] ,
When our feet felt as if they really belonged to us ,
什么时候 我们的 脚 毛毡 作为 如果 他们 真的 属于 到 我们 ,

当我们的双脚感觉真正属于我们自己时，

[wi:; wi] [ræpt] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [kloʊk] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .
we wrapped ourselves in our cloaks and slept soundly .
我们 包装 我们自己 在 我们的 斗篷 和 睡着了 稳固地 .

我们裹上斗篷，睡得很香。

[wi:; wi] [slept] , [ɪn'di:d] , [soʊ] ['saʊndli] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] [deɪ] [wen] , [wi:; wi] [weɪkt] .
We slept , indeed , so soundly , that it was broad day when , we waked .
我们 睡着了 , 的确 , 所以 稳固地 , 那 它 曾是 广阔 天 什么时候 , 我们 醒来 .

我们睡得非常香甜，以至于醒来时已是大白天。

[ænd; ənd][wi:; wi] [weɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wʊd] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] [beɪ]
And we waked to hear the wood ringing with the barking and baying
和 我们 醒来 到 听到 这 木头 铃声 和 这 叫声 和 吠叫

[ʌv; əv][dɔ:gz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['bi:təz] .
of dogs and with the cries of hunters and beaters .
的 狗 和 和 这 哭泣 的 猎人 和 击球手 .

我们醒来时，听到树林里回荡着狗吠声、猎人和驱赶者的叫喊声。

[ˈɪnstəntli] [wi:; wi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
Instantly we realized that we were in danger .
即刻 我们 已实现 那 我们 是 在 危险 .

我们立刻意识到自己身处险境。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hʌnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [saɪz][æz; əz][wʌz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] [ju: 'es][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
For a hunt of such size as was approaching us must have been
为了 一个 打猎 的 这样的 尺寸 作为 曾是 接近 我们 必须 有 到过

[ˈgɑ:tn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['kəʊtəri] [ʌv; əv] ['welθi] [lænd] - ['oʊnərz] ;
gotten up by a coterie of wealthy land - owners ;
获得 向上 经过 一个 小圈子 的 富裕 土地 - 所有者 ;

如此大规模的狩猎活动，必定是由一群富有的地主组织起来的；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mæɡnɪts] , [ɪf] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
and such magnates , if they caught sight of us ,
和 这样的 巨头们 , 如果 他们 捕捉 视线 的 我们 ,

如果这些大亨们看到我们，

[wʊd] [æt; ət][wʌns] [sə'spekt] [ju: 'es][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] .
would at once suspect us of being runaway slaves .
会 在 一次 怀疑 我们 的 存在 逃跑 奴隶 .

他们会立刻怀疑我们是逃跑的奴隶。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pæs] [ɑːrˈselvz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈfɑːrmərli] [ˈkæt(ə)l] - [ˈbaɪərz] [ɪn]
It had been easy enough to pass ourselves off for formerly cattle - buyers in
它 有 到过 简单的 足够的 到 经过 我们自己 离开 为了 农夫的 牛 - 买家 在
[ðə; ði][ˈʌmbriən] [ˈmaʊntnɪz] .
the Umbrian Mountains .
这 翁布里亚 山脉 .

在翁布里亚山区，我们很容易就能冒充农民买牛的人。

[bʌt; bət] , [ˈhæbitɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] , [ˈswɑːmpi]
But , habited as we were , camped in the depths of a thick , swampy
但 , 居住地 作为 我们 是 , 露营 在 这 深度 的 一个 厚的 , 沼泽地
[ˈfɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

但是，由于我们早已习惯了在茂密沼泽森林深处扎营，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈrʌnəweɪ] [sleɪvz] [baɪ] [ˈeniwʌn] [huː]
we were sure to be suspected of being runaway slaves by anyone who
我们 是 当然 到 是 怀疑 的 存在 逃跑 奴隶 经过 任何人 WHO
[ɪnˈkaʊntər] [juːˈes] ;
encountered us ;
遭遇 我们 ;

任何遇到我们的人都会怀疑我们是逃亡奴隶；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈdʒentri] [æz; əz] [ˈɔːrgənəɪz] [bɪɡ] [hʌnts] [wɪð; wɪθ] [swɔːmz] [ʌv; əv] [ˈbiːtəz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz]
and such gentry as organize big hunts with swarms of beaters are always
和 这样的 绅 作为 组织 大的 狩猎 和 蜂群 的 击球手 是 总是
[prəʊn] [tuː; tə] [səˈspekt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈrʌnəweɪ] [sleɪvz] .
prone to suspect any footfarers of being runaway slaves .
易于 到 怀疑 任何 步行者 的 存在 逃跑 奴隶 .

而那些组织大规模狩猎并派出大量驱赶者的绅士们，总是倾向于怀疑任何步行者都是逃跑的奴隶。

[wiː; wi] [ˈheɪstɪli] [ˈɡɜːrɪdɪd] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,
We hastily girded ourselves for flight ,
我们 草草 加固 我们自己 为了 航班 ,

我们匆忙做好起飞准备，

[ˈmiːnwaɪl] [rɪˈmaɪndɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wiː; wi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [tel] [ɪf] [kɔːt]
meanwhile reminding each other of the story we had planned to tell if caught
同时 提醒 每个 其他 的 这 故事 我们 有 计划 到 告诉 如果 捕捉
.
:
.

与此同时，我们互相提醒着如果被抓到该如何编造故事。

[æt; ət] [fɜːrst] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʌk] .
At first we seemed to have luck .
在 第一的 我们 似乎 到 有 运气 .

起初我们似乎运气不错。

[wiː; wi] [tɜːrɪnd] [ˈwestwərdz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbiːtəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]
We turned westwards away from the beaters and found and passed the
我们 转向 向西 离开 从 这 击球手 和 成立 和 通过了 这
[ˈʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈræs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɔːpt] [juːˈes] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
upper end of the morass which had stopped us the night before .
上 结尾 的 这 沼泽 哪个 有 停止 我们 这 夜晚 前 .

我们转向西，远离驱赶者，找到了前一天晚上挡住我们的沼泽的上游，并穿过了那里。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ][wʌz; wəz] [ɡʊd] , [θruː] [ˈoʊpən] [ˈʌndərbrʌʃ] , [bɪˈniːθ] [bɪɡ] [biːtʃɪz]
From there the going was good , through open underbrush , beneath big beeches
从那里这去曾是好的 , 通过打开草丛 , 下面大的山毛榉

[ænd; ənd] [ˈtʃes,nʌt] ,
and chestnuts ,
和栗子 ,

从那里开始, 路就好走了, 穿过开阔的灌木丛, 在高大的山毛榉和栗树下。

[ˈoʊvər][fɜːrm][ænd; ənd][ˈdʒentli] [ˈroʊlɪŋ] [graʊnd] .
over firm and gently rolling ground .
超过公司 和 轻轻地 滚动 地面 .

在坚实且略微起伏的地面上。

[ˈstɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ðə; ði][loʊˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Stopping and listening we tried to judge by the sounds the location of the
停止 和 聆听 我们 尝试 到 法官 经过 这 声音 这 地点 的 这

[laɪn][ʌv; əv] [ˈbiːtəz] .
line of beaters .
线 的 击球手 .

我们停下来仔细聆听, 试图根据声音判断打蛋器的位置。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ɪts] [ˈwestərn] [end] .
We seemed to have a chance of getting beyond its western end .
我们 似乎 到 有 一个 机会 的 获得 超过 它是 西 结尾 .

我们似乎有机会越过它的西端。

[wiː; wi][set] [ɔːf] [əˈgen] ; [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][naɪn] [dɪr] [dæft] [pæst][juːˈes] , [ə; eɪ][bɪɡ][stæg]
We set off again ; just as we started on nine deer dashed past us , a big stag
我们 放 离开 再次 ; 只是 作为 我们 开始 在 九 鹿 虚线 过去的 我们 , 一个 大的 麋

,
,
,

我们再次出发; 刚一起步, 就有九只鹿从我们身边飞奔而过, 其中还有一头体型硕大的雄鹿。

[tuː] [jʌŋ] [stægz][ænd; ənd][sɪks] [dʌz] .
two young stags and six does .
二 年轻的 雄鹿 和 六 做 .

两只小雄鹿和六只雌鹿。

[ðen] [wiː; wi][dɪd] [rʌŋ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈʌʊər; ɑːr][læst] [tʃæns] [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
Then we did run , for we knew it was our last chance and , indeed ,
然后 我们 做过 跑步 , 为了 我们 知道 它 曾是 我们的 最后的 机会 和 , 的确 ,

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] ,
but little further ,
但 小的 更远 ,

然后我们开始奔跑, 因为我们知道这是我们最后的机会, 而且, 确实, 我们离目标也不远了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [wʊlf] [ˈreɪst] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈfɜːrni] [ɡleɪd] ,
a young wolf raced down a ferny glade ,
一个 年轻的 狼 比赛 向下 一个 蕨类植物林间空地 ,

一只小狼飞奔过一片长满蕨类植物的林间空地,

[ˈvænɪʃɪŋ] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈɔːldər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡleɪd] .
vanishing into some alders on the further side of the glade .
消失 进入 一些 桤木 在 这 更远 边 的 这 林间空地 .

消失在林间空地另一侧的几棵赤杨树中。

[aɪ] [ˈnɪrli] [trɑːd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfliːɪŋ] [her] .
I nearly trod on a fleeing hare .
我 几乎 践踏 在 一个 逃离 野兔 .

我差点踩到一只逃跑的野兔。

[ðə; ði] ['bi:təz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][fa:r][ɔ:f] .

The beaters could not be far off .
这 击球手 可以 不是 是 远的 离开 .

捕兽者应该就在附近了。

[jet] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] , [wi:; wi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
Yet , for a bit , we seemed to be gaining on them ,
然而 , 为了 一个 少量 , 我们 似乎 到 是 获得 在 他们 ,

然而, 有一段时间, 我们似乎追上了他们。

[ɔ:lˈðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈkwɔ:rtərɪŋ] [ðer; ðər] [frʌnt] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [slænt] .
although we were quartering their front on a long slant .
虽然 我们 是 四分之一 他们的 正面 在 一个 长的 倾斜 .

尽管我们正以长斜线将他们的正面围攻。

[ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [wi:; wi] [stɔ:pt] [tu:; tə][pænt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][nekst]
The third time we stopped to pant and listen we thought that our next
这 第三 时间 我们 停止 到 喘气 和 听 我们 想法 那 我们的 下一个
[dæʃ] [wʊd] [ˈkæri] [ju: 'es] [wer] [wi:; wi] [maɪt] [kraʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd][let][ðer; ðər]
dash would carry us where we might crouch in the first thicket and let their
短跑 会 携带 我们 在哪里 我们 可能 蹲伏 在 这 第一的 灌木丛 和 让 他们的
[laɪn] [swi:p] [pæst][ju: 'es] .

line sweep past us .
线 扫 过去的 我们 .

第三次停下来喘息倾听时, 我们心想下一次冲刺会把我们带到可以蹲伏在第一丛灌木丛中, 让他们的队伍从我们身边掠过的地方。

[bʌt; bət] , [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ʃa:dz] [ɔ:r][soʊ] [bɪˈjɑ:nd] ,
But , some fifty yards or so beyond ,
但 , 一些 五十 码 或者 所以 超过 ,

但是, 再往前大约五十码左右,

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [red] [ˈfeðəz] [ɑ:n][ðə; ði][kɔ:rd][ænd; ənd] [θɔ:t] [wi:; wi]
when we came to the dancing red feathers on the cord and thought we
什么时候 我们 来了 到 这 跳舞 红色的 羽毛 在 这 绳索 和 想法 我们
[wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [breθs] ,
would be safe in a few breaths ,
会 是 安全的 在 一个 很少 呼吸 ,

当我们看到绳子上舞动的红色羽毛, 以为再喘口气就能安全脱险时,

[ðer; ðər][roʊz][æt; ət][ju: 'es] , [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfeðərd] [kɔ:rd] , [θri:] [ˈsta:ki] [men] , [ɑ:rmd]
there rose at us , from behind the feathered cord , three stocky men , armed
那里 玫瑰 在 我们 , 从 在后面 这 羽毛 绳索 , 三 矮壮 男人 , 武装
[wɪð; wɪθ] [brɔ:d] - [ˈbleɪdɪd] [ˈhʌntɪŋ] - [spiə] ,
with broad - bladed hunting - spears ,
和 广阔 - 带刃的 打猎 - 长矛 ,

只见从羽毛绳后面站起三个身材魁梧的男人, 手持宽刃猎矛, 向我们走来。

[hu:] [jeld] [æt; ət][ju: 'es] :
who yelled at us :
WHO 大喊 在 我们 :

谁对我们大喊大叫:

" [hɔ:lt] !
" **Halt !**
" 停止 !

“停止!

[stænd] !
Stand !
站立 !

站立!

[sə'rendər] ！
Surrender ！
投降 ！

投降！

" [wiː; wi] [rɪ'kəʊld] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ə'meɪzd] , [θruː] [ə'weɪ] [ʼaʊər; ɑːr] [ˈwɒlɪts] , [θruː] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr]
" We recoiled from them , amazed , threw away our wallets , threw off our
" 我们 反冲 从 他们 , 惊叹 , 扔 离开 我们的 钱包 , 扔 离开 我们的
[kloʊk] , [ænd; ʌnd][ˈboʊltɪd] ,
cloaks , and bolted ,
斗篷 , 和 螺栓连接 ,

“我们惊愕不已，吓得魂飞魄散，扔掉钱包，脱下外衣，拔腿就跑。”

[ɪnˈkredʒələs] ; [ænd; ʌnd][æz; əz][wiː; wi][ræn] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðəm; ðəm] [ˈjelɪŋ] :
incredulous ; and as we ran , we heard them yelling :
难以置信 ; 和 作为 我们 跑 , 我们 听到 他们 大喊 :
难以置信；我们奔跑时，听到他们在喊叫：

" [hɪr] ！ [hɪr] ！
" Here ！ Here ！
" 这里 ！ 这里 ！

“这里！ 这里！”

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ！
Here they are ！
这里 他们 是 ！

它们来了！

[wiː; wi] [siː] [ðəm; ðəm] ！
We see them ！
我们 看 他们 ！

我们看到了！

[ðɪs] [weɪ] , [ɔːl][ʌv; ʌv][juː; jʊ] ！
This way , all of you ！
这 方式 , 全部 的 你 ！

你们都这边走！

[wiːv] [gɑːt][ðəm; ðəm] ！
We've got them ！
我们已经 得到 他们 ！

我们抓到他们了！

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ！
Here they are ！
这里 他们 是 ！

它们来了！

" [noʊ][bəːgz] , [noʊ] [sluːz] [tɜːrnd] [juː 'es][ɔːr] [dɪ'leɪd] [juː 'es] .
" No bogs , no sloughs turned us or delayed us .
" 不 沼泽 , 不 沼泽 转向 我们 或者 延迟 我们 .

“没有泥潭，没有沼泽阻挡我们前进，也没有泥沼阻碍我们前进。”

[ðə; ðɪ][ˈɡoʊɪŋ][wʌz; wəz] [ɡʊd] , [ˈoʊvər][fɜːrm] [ˈfɒtɪŋ] , [θruː] [laɪt] [ˈʌndərˌwʊd] , [əˈmʌŋ] [waɪd] - [set]
The going was good , over firm footing , through light underwoods , among wide - set
这 去 曾是 好的 , 超过 公司 立足点 , 通过 光 林下 , 之中 宽的 - 放
 , [bɪɡ] [triːz] .
, big trees .
 , 大的 树木 .

路况良好，地面坚实，穿过稀疏的灌木丛，在宽阔的大树间穿行。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈlaɪvz; lɪvz][wiː; wi][ræn] .

For our lives we ran .
为了 我们的 生活 我们 跑 .

为了保命，我们拼命奔跑。

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈslendər] [tʃæns] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌ; əv]

There seemed a very slender chance of our crossing the whole length of
那里 似乎 一个 非常 苗条 机会 的 我们的 过境 这 所有的 长度 的

[ðə; ði][laɪn][ʌ; əv] [ˈbiːtəz] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

the line of beaters and escaping on the other side ,
这 线 的 击球手 和 逃脱 在 这 其他 边 ,

我们似乎很难有机会穿过整条驱赶牲畜的防线，并从另一边逃脱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈslendər] [tʃæns] [siːmd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] .

but that slender chance seemed our only chance .
但 那 苗条 机会 似乎 我们的 仅有的 机会 .

但那渺茫的机会似乎是我们唯一的希望。

[wiː; wi][ræn][fɪt][tuː; tə][bɜːrst][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .

We ran fit to burst our hearts .
我们 跑 合身 到 爆裂 我们的 心 .

我们跑得筋疲力尽，心跳都快要停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [kənˈvəːdʒɪŋ] [ɑːn][juːˈes] .

And the hunt was plainly converging on us .
和 这 打猎 曾是 显然 收敛 在 我们 .

很明显，追捕行动正在向我们逼近。

[ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbiːtəz] [druː] [ˈnɪrər] .

The noises of the beaters drew nearer .
这 噪音 的 这 击球手 画 更近 .

打谷机的噪音越来越近了。

[wiː; wi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ][swɔːrm][ʌ; əv] [ˈfliːɪŋ] [heəz] : [mɔːr] [dɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪr] [pæst] [juːˈes]

We seemed in a swarm of fleeing hares : more deer and more deer passed us
我们 似乎 在 一个 蜂群 的 逃离 野兔 : 更多的 鹿 和 更多的 鹿 通过了 我们

,
:
,

我们仿佛置身于一群逃窜的野兔之中：越来越多的鹿从我们身边经过，

[ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [θɔːt] , [dʌz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [fɔːnz] .

this time , I thought , does with young fawns .
这 时间 , 我 想法 , 做 和 年轻的 小鹿 .

这一次，我想，是和小鹿在一起。

[wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌ; əv] [əˈnʌðər] [wʊlf] , [ʌ; əv] [tuː] [ˈfɒksɪz] .

We caught a glimpse of another wolf , of two foxes .
我们 捕捉 一个 一瞥 的 其他 狼 , 的 二 狐狸 .

我们瞥见了另一只狼和两只狐狸。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔɪst] [ˈhɑːloʊ] , [wiː; wi] [ˈberli] [əˈvɔɪdɪd] [ə; eɪ][ˈnæsti] [rʌʃ] [ʌ; əv] [eɪt] [ˈpænɪk] -

And , in a moist hollow , we barely avoided a nasty rush of eight panic -
和 , 在 一个 潮湿 空洞的 , 我们 仅仅 避免 一个 可恶的 匆忙 的 八 恐慌 -

[ˈstriken] , [ˈɡrʌntɪŋ] [waɪld] [swaɪn] .

stricken , grunting wild swine .
受打击的 , 哼哼 荒野 猪 .

在一个潮湿的洼地里，我们险些被八头惊慌失措、发出咕噜声的野猪猛烈冲撞。

[wiː; wi][dɪd] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][laɪn][ʌ; əv] [ˈbiːtəz] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] [aɪˈtiː][dɪd][juːˈes] .

We did run across the entire line of beaters , but little good it did us .
我们 做过 跑步 穿过 这 全部的 线 的 击球手 , 但 小的 好的 它 做过 我们 .

我们确实跑遍了所有打猎者，但这对我们没什么用。

[ə'gen] [wi:; wi] [sɔ:] [br'fɔ:r] [ju: 'es][ðə; ði] ['feðəd] [kɔ:rd] , [ðə; ði]['ska:rlət] [plu:mz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
Again we saw before us the feathered cord , the scarlet plumes dancing in the sun
再次 我们 锯 前 我们 这 羽毛 绳索 , 这 猩红 羽流 跳舞 在 这 太阳
.
:
.

我们再次看到了那羽状的绳索，鲜红的羽毛在阳光下舞动。

[æt; ət][aɪ 'ti:][wi:; wi][ræn] ,
At it we ran ,
在 它 我们 跑 ,
.
.
我们朝它跑去，

[ʃɒr] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] [ɪf] [wi:; wi] [pæst] [aɪ 'ti:] [ʌn'si:n] [ænd; ʌnd] ['penətreɪtɪd] ['i:v(ə)n][ten] [ja:dz] [brɪ'ɑ:nd]
sure of safety if we passed it unseen and penetrated even ten yards beyond
当然 的 安全 如果 我们 通过了 它 看不见 和 渗透 甚至 十 码 超过
[aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [ʌndəbrʌʃ] .
it into the underbrush .
它 进入 这 草丛 .

即使我们悄悄地通过它，甚至深入到它后面十码的灌木丛中，也肯定是安全的。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'gen] [disə'pɔɪntɪd] .
But we were again disappointed .
但 我们 是 再次 失望的 .
.
但我们再次失望了。

[ðɪs] [taɪm] ['oʊnli] [tu:] ['hʌntsmən] [roʊz][æt; ət][ju: 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , [tu:] , ['flʌrɪʃt] ['hʌntɪŋ] [spiə]
This time only two huntsmen rose at us , but they , too , flourished hunting spears
这 时间 仅有的 二 猎人 玫瑰 在 我们 , 但 他们 , 也 , 繁荣 打猎 长矛
[wɪð; wɪθ] ['gli:mɪŋ] [pɔɪnts] ,
with gleaming points ,
和 闪闪发光 积分 ,

这一次只有两名猎人向我们站了起来，但他们也挥舞着尖端闪闪发光的猎矛。

[æz; əz][bɪg][æz; əz] [speɪdz] .
as big as spades .
作为 大的 作为 黑桃 .
.
.
像黑桃一样大。

[ðeɪ] [tu:] [jeld] [æt; ət][ju: 'es][ænd; ʌnd] [jeld] [tu:; tə][ðer; ðər] ['feləʊz] :
They too yelled at us and yelled to their fellows :
他们 也 大喊 在 我们 和 大喊 到 他们的 伙伴们 :
.
.
他们也对我们的同伴大喊大叫：

" [hɔ:lt] !
" **Halt !**
" 停止 !
.
.
.
“停止！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:t] !
You are caught !
你 是 捕捉 !
.
.
.
你被抓住了！

[hændz] [ʌp] !
Hands up !
手 向上 !
.
.
.
举手！

[gɪv] [jɔ:r'selvz] [ʌp] !
Give yourselves up !
给 你们自己 向上 !
.
.
.
投降吧！

" [ænd; ʌnd] :
" **And** :
" 和 :

“和：

" [ðer; ðər] [ðei] [goʊ] !
" **There they go !**
" 那里 他们 去 !

“他们走了！ ”

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Both of them !
两个都 的 他们 !

他们两个！

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点！

[hɪr] [ðei] [ɑ:r; ər] !
Here they are !
这里 他们 是 !

它们来了！

" [ɔ:f] [wi:; wi] [went] [ə'gen] , ['slæntɪŋ] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][dɔ:gz][ænd; ʌnd]
" **Off we went again , slanting back across the approaching line of dogs and**
" 离开 我们 去 再次 , 斜 后退 穿过 这 接近 线 的 狗 和
[bi:təz] ,
beaters ,
击球手 ,

我们再次出发，斜着穿过迎面而来的猎犬和驱赶者队伍。

[naʊ] ['kloʊzər] [tə'geðər] [æz; əz] [ðei] [dru:] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nets] , [ænd; ʌnd] [ɔ:l'redi] [ə'pɔ:ɪŋli]
now closer together as they drew on towards the nets , and already appallingly
现在 更近 一起 作为 他们 画 在 向 这 网 , 和 已经 令人震惊地
[kloʊz] [tu:; tə][ju: 'es] .
close to us .
关闭 到 我们 .

随着它们向球网方向移动，彼此之间的距离越来越近，而且已经离我们非常近了。

[ə'gen] [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] , [naʊ] [mʌtʃ] ['ʃɔ:rtər] .
Again we crossed the whole line , now much shorter .
再次 我们 交叉 这 所有的 线 , 现在 很多 较短 .
我们再次越过了整条线，现在这条线短了很多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][ræn] , [na:t] [ə'genst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['feðərd] [kɔ:rd] ,
But this time we ran , not against part of the long stretch of feathered cord ,
但 这 时间 我们 跑 , 不是 反对 部分 的 这 长的 拉紧 的 羽毛 绳索 ,
但这一次，我们奔跑的不是那段长长的羽毛绳，

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtər] [jɑ:rd] - [haɪ] [net] .
but against the outer yard - high net .
但 反对 这 外 院子 - 高的 网 .
但要抵挡住外场一码高的球网。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] ['gɑ:rdɪd] [ænd; ʌnd] [ə'gen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [jeld] [æt; ət][ænd; ʌnd]
Of course this was well guarded and again we were yelled at and
的 课程 这 曾是 出色地 守卫 和 再次 我们 是 大喊 在 和
[tɜ:rnd] [bæk] .
turned back .
转向 后退 .

当然，这里守卫森严，我们又一次被大声呵斥并遣返回去。

[ˈdʌblɪŋ] [bæk] , [naʊ] [ˈsti:mɪŋ] , [ˈpæntɪŋ] , [ˈgæspɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ni:z] [ˈtremblɪŋ] [ˈʌndər] [ju: 'es] ,
Doubling back , now steaming , panting , gasping , with knees trembling under us ,
翻倍 后退 , 现在 蒸煮 , 喘息 , 喘息 , 和 膝盖 发抖 在下面 我们 ,
我们折返回去, 现在气喘吁吁, 双膝颤抖, 双腿发软。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][net][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
we reached the net on the other side .
我们 达到 这 网 在 这 其他 边 .
我们到达了另一边的网。

[tʃ:rnd] [ə'gen] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbi:təz] [soʊ] [nɪr] [ju: 'es][ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] ,
Turned again , we found the beaters so near us and so close together ,
转向 再次 , 我们 成立 这 击球手 所以 靠近 我们 和 所以 关闭 一起 ,
我们再次转身, 发现驱赶牲畜的人离我们很近, 而且彼此靠得很近。

[ðæt] [wi:; wi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [laɪn] .
that we ran away from them rather than across their line .
那 我们 跑 离开 从 他们 相当 比 穿过 他们的 线 .
我们逃离了他们, 而不是越过他们的防线。

[wi:; wi][ræn] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][mɔ:b][ʌv; əv] [heəz] , [fɒksɪz] , [bɔ:z] , [dɪr] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
We ran , in fact , in a sort of mob of hares , foxes , boars , deer and even
我们 跑 , 在 事实 , 在 一个 种类 的 暴民 的 野兔 , 狐狸 , 野猪 , 鹿 和 甚至
[wɒlvz] ,
wolves ,
狼 ,
事实上, 我们奔跑的队伍就像一群野兔、狐狸、野猪、鹿, 甚至还有狼。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [i:tʃ] [wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
for some of each were in sight every moment .
为了 一些 的 每个 是 在 视线 每一个 片刻 .
因为他们中的一些人每时每刻都在视线范围内。

[soʊ] [ˈrʌnɪŋ] [wi:; wi] [keɪm] [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] [nets] , [naʊ] [ʌv; əv][sɪks] - [fʊt] ,
So running we came where we could see the line of nets , now of six - foot ,
所以 跑步 我们 来了 在哪里 我们 可以 看 这 线 的 网 , 现在 的 六 - 脚 ,
于是我们跑过来, 看到了那排网, 现在是六英尺高,

[ˈhevi] - [meft] [nets] , [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ju: 'es] .
heavy - meshed nets , on either side of us .
重的 - 网状 网 , 在 任何一个 边 的 我们 .
我们两侧都是密网。

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ][læst] , [ˈdespərət] [dæʃ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nets] ,
We made a last , desperate dash at one of the nets ,
我们 制成 一个 最后的 , 绝望的 短跑 在 一 的 这 网 ,
我们拼尽全力, 最后冲向其中一个球网。

[aɪ] [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [li:p] [aɪ 'ti:][ɔ:r] [vɔ:lt] [aɪ 'ti:][ɔ:r] [ˈklæmbər] [ˈoʊvər] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , [ˈæftər] [ɔ:l] .
I hoping to leap it or vault it or clamber over it and escape , after all .
我 希望 到 飞跃 它 或者 金库 它 或者 攀 超过 它 和 逃脱 , 后 全部 .
毕竟, 我希望能够跳过它、翻越它或者爬过它, 然后逃脱。

[bʌt; bət][sɪks] [ˈki:pəz] , [ɔ:l][wɪð; wɪθ] [brɔ:d] - [ˈbleɪdɪd] [ˈhʌntɪŋ] [spiə] , [roʊz][æt; ət][ju: 'es] [brɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:]
But six keepers , all with broad - bladed hunting spears , rose at us beyond it
但 六 守门员 , 全部 和 广阔 - 带刃的 打猎 长矛 , 玫瑰 在 我们 超过 它
, [roʊz][wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [jelz] :
, rose with triumphant yells :
, 玫瑰 和 凯 喊叫 :
但六名守林人, 都手持宽刃猎矛, 从栅栏后方站起身来, 发出胜利的呐喊:

" [wi:v] [gɑ:t][ju:; jʊ] [naʊ] !
" **We've got you now !**
" 我们已经 得到 你 现在 !

“我们抓到你了！ ”

[wi:v] [gɑ:t][ju:; jʊ] [naʊ] !
We've got you now !
我们已经 得到 你 现在 !

我们抓到你了！

" [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][wi:; wi] [ʔaɪd] [ɔ:f][ænd; ənd][ræn] , [hæf] ['stægərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd]
" **From them we shied off and ran , half staggering with exhaustion and**
" 从 他们 我们 躲闪 离开 和 跑 , 一半 令人震惊 和 疲惫 和
[dɪ'spə] ,
despair ,
绝望 ,

“我们躲开他们，半是疲惫和绝望交织在一起，踉跄着逃跑。”

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [kən'və:dʒɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [nets] , [ræn][ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)] [pres] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] [geɪm]
between the converging lines of nets , ran in a veritable press of terrified game
之间 这 收敛 线条 的 网 , 跑 在 一个 真正的 按 的 恐惧 游戏
[ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:ts] ,
of all sorts ,
的 全部 排序 ,

在交错的网线之间，各种惊恐的游戏正在进行着一场名副其实的拥挤。

[ræn] ['mædli] , [sɪns] [wi:; wi] [hɜ:rd] [naʊ] , [nɑ:t][ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [waɪn] [ʌv; əv][dɔ:gz] ['streɪnɪŋ]
ran madly , since we heard now , not the barking and whine of dogs straining
跑 疯狂地 , 自从 我们 听到 现在 , 不是 这 叫声 和 抱怨 的 狗 紧张
[æt; ət][ðer; ðər] ['li:ʒz] ,
at their leashes ,
在 他们的 牵引绳 ,

疯狂奔跑，因为我们现在听到的不是狗挣脱牵引绳的吠叫和呜咽声，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [jelpɪŋ] , ['bɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [beɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [pæks] [ʌv; əv][dɔ:gz] [ʌn'li:ʃt]
but the exultant yelping , barking and baying of great packs of dogs unleashed
但 这 眉飞色舞 尖叫 , 叫声 和 吠叫 的 伟大的 包装 的 狗 释放
[br'hɑɪnd][ðer; ðər] [geɪm] .
behind their game .
在后面 他们的 游戏 .

但成群的猎犬在猎物后面放出，发出欢快的吠叫、狂吠和嚎叫声。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l'doʊ] [noʊ]['sɪŋ(ə)][dɔ:g] , [həʊ'evər] [ɪnf'jʊəriətɪd] , [wʊd] ['evər] [ətæk] [em 'i:][ɪn]
Of course , although no single dog , however infuriated , would ever attack me in
的 课程 , 虽然 不 单身的 狗 , 然而 愤怒的 , 会 曾经 攻击 我 在
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,

当然，虽然没有哪条狗，无论多么愤怒，会在光天化日之下攻击我，

[wen] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [si:] [maɪ] [feɪs] , [jet] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] ,
when it could see my face , yet I could do nothing whatever to protect myself ,
什么时候 它 可以 看 我的 脸 , 然而 我 可以 做 没有什么 任何 到 保护 我 ,
它明明能看到我的脸，但我却无力保护自己。

[ænd; ənd][fɑ:r] [les] - , [ə'genst] [ðə; ði] [mæst] ['ɑ:nset][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and far less Agathemer , against the massed onset of more than a hundred
和 远的 较少的 - , 反对 这 大量 发病 的 更多的 比 一个 百
[ˈmædənd] ['hʌntɪŋ] [dɔ:gz] ,
maddened hunting dogs ,
疯狂的 打猎 狗 ,

而面对一百多只疯狂猎犬的猛烈攻击，阿加瑟默尔就显得更加孤立无援了。

[i:tʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] - [ɡroʊn] [wʊlf] .
each bigger than a full - grown wolf .
每个 大 比 一个 满的 - 生长 狼 .

每只都比成年狼还大。

[soʊ] [ˈrʌnɪŋ] , [ˈstæɡərɪŋ] , [ˈstʌmblɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [streŋθ] ,
So running , staggering , stumbling , at the end of our strength ,
所以 跑步 , 令人震惊 , 踉跄 , 在 这 结尾 的 我们的 力量 ,
于是, 我们奔跑着, 踉跄着, 跌跌撞撞, 直到筋疲力尽。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑ:rˈselvz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæˈtʊ] - [ˈpɑ:kɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
we found ourselves running into the battue - pocket at the meeting of the two
我们 成立 我们自己 跑步 进入 这 战斗 - 口袋 在 这 会议 的 这 二
[lɔ:ŋ] [kənˈvə:dʒɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][nets] .
long converging lines of nets .
长的 收敛 线条 的 网 .

我们发现自己陷入了两条长长的汇合网的交汇处的战斗口袋中。

[ˈeniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Anything would be better than that .
任何事物 会 是 更好的 比 那 .
任何事都比那好。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] [bæk] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][bɪɡ][dɔːgz] ,
We tried to double back and were met by a dozen big dogs ,
我们 尝试 到 双倍的 后退 和 是 遇见 经过 一个 打 大的 狗 ,
我们试图折返, 结果遇到了十几条大狗。

[sʌm; səm] [ˈɡælɪk][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪːd] [ʌv; əv][tuʊˈlouzə] , [ˈspɑːtɪd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ˈʌðər]
some Gallic dogs of the breed of Tolosa , spotted black and white , others
一些 高卢语 狗 的 这 品种 的 托洛萨 , 斑 黑色的 和 白色的 , 其他的
[maʊs] - [ˈkʌlərd] .
mouse - colored Molossians .
老鼠 - 有色 摩洛西人 .

有些法国犬种是托洛萨犬, 黑白相间有斑点; 有些则是鼠灰色的摩洛西犬。

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm][wiː; wi] [dɑːdʒd] [əˈpɑ:rt] , [i:tʃ] [ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] , [i:tʃ] [dʒʌmpt] ,
To escape them we dodged apart , each ran for a tree , each jumped ,
到 逃脱 他们 我们 躲避 除 , 每个 跑 为了 一个 树 , 每个 跳了起来 ,
为了躲避他们, 我们分散开来, 各自跑向一棵树, 各自跳跃。

[i:tʃ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈlouɪst] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] - [ˈfoʊliɪdʒd][ˈmeɪp(ə)] , [ðə; ði] [tuː] [na:t] [mʌtʃ] [ˈoʊvər]
each caught the lowest limb of a thick - foliaged maple , the two not much over
每个 捕捉 这 最低 肢 的 一个 厚的 - 绿叶 枫 , 这 二 不是 很多 超过
[faɪv] [ˌjɑːdz] [əˈpɑ:rt] .
five yards apart .
五 码 除 .

两棵树分别挂在枝繁叶茂的枫树的最低树枝上, 两棵树相距不到五码。

[soʊ] [θɪk] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [liːvz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [meɪk] [aʊt] - [ɪn][hɪz; ɪz] [triː] .
So thick were their leaves that I could hardly make out Agathemer in his tree .
所以 厚的 是 他们的 树叶 那 我 可以 几乎 制作 出去 - 在 他的 树 .
树叶太茂密了, 我几乎看不清树上的阿加瑟默。

[ðə; ði] [tuː] [ˈmeɪpəlz][wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [net] .
The two maples were close to the beginning of the pocket net .
这 二 枫树 是 关闭 到 这 开始 的 这 口袋 网 .
这两棵枫树靠近口袋网的起始位置。

[frʌm; frəm][maɪ] [pɜːrtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈpleɪnli] [haʊ] [ˈkʌnɪŋli] [ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [hæd; həd] [bɪn] [set] .
From my perch I could see plainly how cunningly the pocket had been set .
从 我的 栖息 我 可以 看 显然 如何 狡猾地 这 口袋 有 到过 放 .
从我的位置上, 我可以清楚地看到这个口袋设置得多么巧妙。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [strɔːŋ] ,
It was of strong ,
它 曾是 的 强的 ,

它很强劲，

[kloʊz] - [meʃt] [nets] [ˈfɒli] [θriː] [ˌjɑːdz] [haɪ] [stretʃt] [ɑːn] [ˈstɜːrdi] [fɔːrkt] [steɪks] [ænd; ənd] [wel]
close - meshed nets fully three yards high stretched on sturdy forked stakes and well
关闭 - 网状 网 完全 三 码 高的 拉伸 在 结实的 分叉 赌注 和 出色地
[gaɪd] [bæk] [aʊtˈsaɪd] [tuː; tə][pegz] [laɪk] [tent] - [pegz] .
guyed back outside to pegs like tent - pegs .
盖伊 后退 外部 到 钉子 喜欢 帐篷 - 钉子 .

密网足足有三码高，绷在结实的叉形桩上，并用拉线牢牢地固定在外面的帐篷桩上。

[ðɪːz] [ˈpɑːkɪtɪŋ] [nets] [wɜːr; wər][set] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌli]
These pocketing nets were set along the tops of the two banks of a gully
这些 口袋 网 是 放 沿着 这 最高额 的 这 二 银行 的 一个 沟壑
[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [waɪd] ,
about twenty yards wide ,
关于 二十 码 宽的 ,

这些捕捞网设置在一条宽约二十码的沟壑两岸的顶部。

[ˈsloʊpɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [ˈdaʊnwərd] [frʌm; frəm][ɪts][tɑːp] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [triːz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][saɪdz] [θriː] [ɔːr]
sloping sharply downward from its top near our trees and with sides three or
倾斜的 尖锐地 向下 从 它是 顶部 靠近 我们的 树木 和 和 侧面 三 或者
[fɔːr] [ˌjɑːdz] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] .
four yards high and steep .
四 码 高的 和 陡 .

从靠近我们树木的顶部陡然向下倾斜，两侧有三四码高且陡峭。

[wʌns] [ɪn] [ðɪs] [ˈɡʌli] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪtɪŋ] [nets] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ɪts] [saɪdz] ,
Once in this gully , between the pocketing nets along the upper edge of its sides ,
一次 在 这 沟壑 , 之间 这 口袋 网 沿着 这 上 边缘 的 它是 侧面 ,
一旦进入这条沟壑，就位于沟壑两侧上缘的网状缝隙之间，

[noʊ] [bɔːr] [kʊd; kəd][ˈskræmb(ə)] [aʊt] ,
no boar could scramble out ,
不 公猪 可以 争夺 出去 ,

没有一头野猪能爬出来。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [meʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːkɪtɪŋ] [nets] [wɜːr; wər] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər] [ˈeni] [her] [tuː; tə] [skwiːz]
the lower meshes of the pocketing nets were too fine for any hare to squeeze
这 降低 网格 的 这 口袋 网 是 也 美好的 为了 任何 野兔 到 挤
[θruː] ;
through ;
通过 ;

口袋网的下部网眼太细，任何野兔都挤不过去；

[noʊ][doʊ] , [noʊ][stæg][ˈiːv(ə)n] , [kʊd; kəd] [liːp] [sʌtʃ] [nets] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bæŋks] .
no doe , no stag even , could leap such nets at the top of such banks .
不 雌鹿 , 不 麋 甚至 , 可以 飞跃 这样的 网 在 这 顶部 的 这样的 银行 .

即使是母鹿，甚至是雄鹿，也无法跃过河岸顶端的这种网。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][spaɪ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevɪst] [net] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡʌli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
I could just spy a part of the heaviest net across the gully at the end of
我 可以 只是 间谍 一个 部分 的 这 最重 网 穿过 这 沟壑 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] .
the pocket .
这 口袋 .

我隐约看到最重的那张网的一部分横跨在口袋的尽头的沟壑上。

[aɪˈti:] [si:md] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [meɪt] [net][ʌv; əv][roʊp] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][maɪ] [ni:] ,
It seemed a large meshed net of rope thicker than my knee ,
它 似乎 一个 大的 网状 网 的 绳索 较厚 比 我的 膝盖 ,
那似乎是一张比我的膝盖还粗的大型绳网。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [meɪʒ] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈsmɔ:lər] [meɪʒ] [ʌv; əv][roʊp][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][maɪ]
with the large meshes filled in with smaller meshes of rope the size of my
和 这 大的 网格 已填 在 和 较小的 网格 的 绳索 这 尺寸 的 我的
[rɪst] .
wrist :
手腕 :

大网眼内填充着手腕粗细的小网眼绳子。

[ˈhɑ:rdli] [wʌz; wəz][aɪ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [krɔ:tʃ] [ʌv; əv][maɪ] [tri:] [wen] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [swept]
Hardly was I safe in the crotch of my tree when the last of the game swept
几乎 曾是 我 安全的 在 这 裆 的 我的 树 什么时候 这 最后的 的 这 游戏 扫荡
[baɪ] [brɪˈloʊ] [ju:ˈes] ,
by below us ,
经过 以下 我们 ,

我刚躲在树杈上还没完全安全，最后一只猎物就从我们下方掠过。

[ðə; ði][dɔ:gz][hɑ:t][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ˈbi:təz] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [i:tʃ]
the dogs hot behind them , up came the press of beaters , and , from each
这 狗 热的 在后面 他们 , 向上 来了 这 按 的 击球手 , 和 , 从 每个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

猎犬紧随其后，驱赶犬群蜂拥而至，两侧，

[ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] , [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [ˈnəublz][ænd; ənd][ˈdʒentri] , [ˈhæbitɪd][ɪn] [ɡri:n]
in rushed the hunters , a score of handsome nobles and gentry , habited in green
在 匆忙 这 猎人 , 一个 分数 的 英俊的 贵族 和 绅 , 居住地 在 绿色的
[ˈtju:nɪks] ,
tunics ,
束腰外衣 ,

猎人们冲了进来，其中有二十来位英俊的贵族和乡绅，身穿绿色束腰外衣。

[ˈwerɪŋ] [smɔ:l] , [ɡri:n] , [raʊnd] - [kraʊnd] , [ˈnæroʊ] - [brɪmd] [ˈhʌntɪŋ] [hæts][ænd; ənd] [ɡri:n]
wearing small , green , round - crowned , narrow - brimmed hunting hats and green
穿着 小的 , 绿色的 , 圆形的 - 加冕 , 狭窄的 - 满溢 打猎 帽子 和 绿色的
[bu:ts] [ʌp][tu:; tə][dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðer; ðər] [ni:z] .
boots up to just below their knees .
靴子 向上 到 只是 以下 他们的 膝盖 .

他们戴着绿色小圆顶窄边猎帽，穿着及膝的绿色靴子。

[i:tʃ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈɑ:ftɪd] [ˈhʌntɪŋ] [spɪr] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ][traɪˈæŋɡjələɪ] [ˈɡli:mɪŋ]
Each carried a heavy shafted hunting spear , tipped with a huge triangular gleaming
每个 携带 一个 重的 轴 打猎 矛 , 倾斜 和 一个 巨大的 三角形 闪闪发光
[hed] ,
head ,
头 ,

每人携带一支粗壮的猎矛，矛尖是一个巨大的三角形闪亮矛头。

[ˈpɔɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈni:d(ə)l] , [edʒd] [laɪk][ə; eɪ][ˈreɪzər] , [brɔ:d] [æz; əz][ə; eɪ] [speɪd] [æt; ət][ɪts] [fler] .
pointed like a needle , edged like a razor , broad as a spade at its flare .
尖 喜欢 一个 针 , 边缘 喜欢 一个 剃刀 , 广阔 作为 一个 铲 在 它是 耀斑 .
尖如针，刃如剃刀，尖端宽如铁锹。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈterər] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:stʃən] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bʌt; bət] [fi:l] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpleʒər] [ɪn]
Even in my terror and exhaustion I could not but feel a certain pleasure in
甚至 在 我的 恐怖 和 疲惫 我 可以 不是 但 感觉 一个 肯定 乐趣 在
[ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
the beauty of the scene ,
这 美丽 的 这 场景 ,
即使在恐惧和疲惫之中, 我仍然能感受到眼前美景带来的某种愉悦。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [θrɪl] [æt; ət][ɪts] [ˈstreɪndʒnəs] .
a sort of thrill at its strangeness .
一个 种类 的 刺激 在 它是 奇怪 .
它的奇异之处令人感到一丝兴奋。

[aɪ][hæd; həd] [pɑ:'tisipeɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [hʌnts] [ɪn][ˈbrʊti:əm, 'brʌt-][ænd; ənd] - , [bʌt; bət] [ˈnevər][æz; əz]
I had participated in such hunts in Bruttium and Sabinum , but never as
我 有 参与 在 这样的 狩猎 在 布鲁蒂姆 和 - , 但 绝不 作为
[ˈhʌntɪd] [geɪm] .
hunted game .
猎杀 游戏 .
我曾在布鲁提姆和萨宾姆参加过类似的狩猎活动, 但从未作为猎物出现过。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [jet] [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
The sun was not yet half way up the heavens ,
这 太阳 曾是 不是 然而 一半 方式 向上 这 天 ,
太阳还没升到天际一半,

[ðə; ði] [du:] [hæd; həd][nɑ:tɪ] [jet] [draɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:vz] ,
the dew had not yet dried from the leaves ,
这 露 有 不是 然而 干燥 从 这 树叶 ,
叶片上的露水尚未干涸。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [leɪt] [sprɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋtaɪm] [hæd; həd][nɑ:tɪ] [jet] [pæst]
owing to the very late spring the freshness of springtime had not yet passed
欠款 到 这 非常 晚的 春天 这 新鲜 的 春天 有 不是 然而 通过了
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsʌmər] .
into the fullness of early summer .
进入 这 饱腹感 的 早期的 夏天 .
由于春季来得非常晚, 春天的清新尚未完全过渡到初夏的盛夏。

[θru:] [ðə; ði] [ˈtendər] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɪfɪdʒ] , [ˈstɑ:ri] [wɪð; wɪθ][dra:ps][ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] ,
Through the tender green of the young leafage , starry with drops of moisture ,
通过 这 投标 绿色的 的 这 年轻的 叶子 , 繁星 和 滴 的 水分 ,
透过嫩绿的叶片, 可以看到点缀着晶莹水珠的幼嫩叶片,

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʃɑ:t] [bɔ:ŋ] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [laɪt] .
the sunshine shot long shafts of golden light .
这 阳光 射击 长的 轴 的 金的 光 .
阳光射出长长的金色光束。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ɡri:n] [ˈfoʊliɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði]
Under the beautiful canopy of blue sky and golden green foliage was the
在下面 这 美丽的 树冠 的 蓝色的 天空 和 金的 绿色的 叶子 曾是 这
[əˈmeɪzɪŋ] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .
amazing turmoil of the hunt .
惊人的 动荡 的 这 打猎 .
在蔚蓝的天空和金绿色的树叶交织的美丽树冠下, 上演着一场惊心动魄的狩猎盛宴。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [lɑ:rdʒ] [ˈæniɪmlz] , [pɪgz] , [fɔ:nz] , [səʊz] , [dʌz] ,
More than a hundred large animals , pigs , fawns , sows , does ,
更多的 比 一个 百 大的 动物 , 猪 , 小鹿 , 母猪 , 做 ,
一百多头大型动物, 猪、小鹿、母猪、母羊,

[bɔ:z] [ænd; ənd][stægz][hæd; həd][fled] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bi:təz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [dʒæmd] ['pel'mel]
boars and stags had fled before the beaters and were now jammed pellmell
野猪 和 雄鹿 有 逃亡 前 这 击球手 和 是 现在 卡住 佩尔梅尔

[ɪn][ðə; ði] ['gʌli] ,
in the gully ,
在 这 沟壑 ,

野猪和雄鹿在驱赶者到来之前就已逃窜，现在满地堵在沟壑里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][end] - [net] [held] .
for the end - net held .
为了 这 结尾 - 网 握住 .

为最终的网而战。

[ðer; ðər] [ðei] ['fræntɪkli] ['dʒɔsəld] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] [wʊlvz] [kɔ:t] [ə'mʌŋ]
There they frantically jostled each other and the half dozen wolves caught among
那里 他们 疯狂地 推搡 每个 其他 和 这 一半 打 狼 捕捉 之中

[ðem; ðəm] [wɪtʃ] ,
them which ,
他们 哪个 ,

它们在那里疯狂地互相推搡，其中还夹杂着六只狼，

[ɪn'di:d] , [snæpt] , [slæft] [ænd; ənd] [tɔ:r] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [wɪðɪn] [ri:tʃ] , [bʌt; bət] , [kaʊd]
indeed , snapped , slashed and tore at everything within reach , but , cowed
的确 , 啪啪 , 削减 和 撕裂 在 一切 之内 抵达 , 但 , 胆怯

[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

确实，它们撕咬、砍杀、蹂躏着触手可及的一切，但最终却畏缩不前。

[hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mædənd] ['vɪktəms] [wɪtʃ] [ɔ:l][bʌt; bət][trɔ:d][ðem; ðəm] [ʌndər]
had no effect whatever on the maddened victims which all but trod them under
有 不 影响 任何 在 这 疯狂的 受害者 哪个 全部 但 践踏 他们 在下面

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['træmpld] [ɑ:n][fɒksɪz][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][swɔ:rm] [ʌv; əv] ['skwi:kɪŋ] ,
and actually trampled on foxes and on the swarm of squeaking ,
和 实际上 践踏 在 狐狸 和 在 这 蜂群 的 吱吱作响 ,

对那些惊恐万分的受害者来说，这完全没有效果，他们几乎把他们踩在脚下，甚至践踏了狐狸和吱吱叫的人群。

['helpləs] [heəz] .
helpless hares .
无助 野兔 .

无助的野兔。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] [fleʃ] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [dɔ:gz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ,
Upon this mass of terrified flesh the two hundred dogs flung themselves ,
之上 这 大量的 的 恐惧 肉 这 二 百 狗 扔 他们自己 ,

两百条狗扑向这团惊恐的血肉之躯。

[θru:] [ðə; ði] [nets][ðə; ði]['hʌntsmən] [stæbd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪrəst] ['vɪktəms] ,
through the nets the hunters stabbed at the nearest victims ,
通过 这 网 这 猎人 刺伤 在 这 最近的 受害者 ,

猎人们透过渔网刺向最近的受害者，

[brɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:gz][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['hʌntərz] [əd'vænst] [tu:; tə] [spɪr] [ðer; ðər] [geɪm] ,
behind the dogs the shouting hunters advanced to spear their game ,
在后面 这 狗 这 喊叫 猎人 先进的 到 矛 他们的 游戏 ,

猎犬跟在猎物身后，一边喊叫一边向前推进，准备用长矛猎杀猎物。

[ðə; ði] [bə'tɔ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ænd; ənd][aɪ] [wɔ:tft] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] [ləst] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [flæt] .
the battue was on and I watched it till the last animal was flat .
这 战斗 曾是 在 和 我 观看 它 直到 这 最后的 动物 曾是 平坦的 .

战斗开始了，我一直看到最后一头牲畜倒地。

[ðə; ði] [fju:] [wɪt] , ['frenzɪd] ,
The few which , frenzied ,
这 很少 哪个 , 丧心病狂 ,

少数人，疯狂地，

[ˈdʌblɪd] [bæk] [θru:] [ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd] [ˈhʌntərz] [wɜ:r; wər][met][ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]
doubled back through the dogs and hunters were met and killed by the
双倍 后退 通过 这 狗 和 猎人 是 遇见 和 被杀 经过 这
[ˈbi:təz] .
beaters .
击球手 .

猎人们折返回去，穿过猎犬群，结果被驱赶者击毙。

[nɑ:t][wʌn] [ɪˈskeɪpt] .
Not one escaped .
不是 一 逃脱 .

没有一个人逃脱。

[æz; əz][ðə; ði] [bæˈtʊ] [ˈendɪd] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈbi:təz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [tri:z] [wɜ:r; wər]
As the battue ended up came the rush of beaters and our trees were
作为 这 战斗 结束 向上 来了 这 匆忙 的 击球手 和 我们的 树木 是
[su:n] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [iːgər] ,
soon surrounded by a crowd of eager ,
很快 包围 经过 一个 人群 的 渴望的 ,

战斗结束后，驱赶者蜂拥而至，我们的树木很快就被一群急切的驱赶者包围了。

[ɪgˈzʌltənt] , [ɪnfɪˈʃəreɪtɪd] [ˈbi:təz] [ænd; ənd][ˈhʌntsmən] .
exultant , infuriated beaters and huntsmen .
眉飞色舞 , 愤怒的 击球手 和 猎人 .

欣喜若狂、怒不可遏的驱赶者和猎人。

[ʌp] [ðə; ði] [tri:z] [jʌŋ] [ˈbi:təz] [swɔ:md] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [plʌkt] [daʊn] , [θʌmpt] ,
Up the trees young beaters swarmed and we were plucked down , thumped ,
向上 这 树木 年轻的 击球手 蜂拥而至 和 我们 是 拨弦 向下 , 猛击 ,
[wækt] , [pʌntɪt] , [kɪkt] [ænd; ənd][ˈmænək(ə)] ,
whacked , punched , kicked and manacled ,
猛击 , 拳击 , 踢 和 戴着镣铐 ,

树上挤满了年轻的驱赶者，我们被拽下来，捶打、击打、拳击、踢踹，还被戴上了手铐。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈtju:nɪks][tɔ:rn][ɔ:f] , [ɑ:rˈselvz] [mɪsˈhændld] [tɪl] [wi:; wi] [ˈstri:md] [blʌd] , [ɔ:l] [əˈmɪd] [əˈbju:s] ,
our tunics torn off , ourselves mishandled till we streamed blood , all amid abuse ,
我们的 束腰外衣 撕裂 离开 , 我们自己 处理不当 直到 我们 流媒体 血 , 全部 之中 虐待 ,
[θrets] , [ˈepəθets] ,
threats , epithets ,
威胁 , 绰号 ,

我们的外衣被撕破，我们被粗暴对待直到鲜血直流，这一切都伴随着辱骂、威胁和谩骂。

[ˌɛksɪˈkreɪʃənz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] .
execrations and curses .
诅咒 和 诅咒 .

咒骂和诅咒。

[wi:; wi] [stʊd] , [hæf] [ˈfeɪntɪŋ] , [ˈʌtərli] [deɪzd] ,
We stood , half fainting , utterly dazed ,
我们 站立 , 一半 昏厥 , 完全地 茫然 ,

我们站在那里，半昏半醒，完全懵了。

[səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈkæptərz] [hu:] [held] [i:tɪ] [ʌv; əv][ju:ˈes] ,
supported by the two or three captors who held each of us ,
有 经过 这 二 或者 三 俘虏者 WHO 握住 每个 的 我们 ,
在两三个俘虏我们的人的搀扶下，我们每个人

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [huːz] ['klʌtʃɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'læpst] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
but for whose clutches we should have collapsed on the earth .
但 为了 谁 离合器 我们 应该 有 倒塌 在 这 地球 .

但我们本该落入他们的魔爪，倒在地球上。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ,
We expected to be torn limb from limb ,
我们 预期的 到 是 撕裂 肢 从 肢 ,

我们预料到自己会被撕成碎片，

[jet] [kʊd; kəd][nɔːt] [kən'dʒektʃər] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnf'jʊəriɪtɪd][æni'mɑːsəti] .
yet could not conjecture why we were the objects of such infuriated animosity .
然而 可以 不是 推测 为什么 我们 是 这 对象 的 这样的 愤怒的 敌意 .

然而，我却无法猜想我们为何会成为如此愤怒敌意的对象。

[ə; eɪ] ['biːtər] ['klʌtʃɪŋ] ['iːðər] ['elboʊ] , [ə; eɪ][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [maɪ] [nek] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [maɪ]
A beater clutching either elbow , a hand clutching my neck from behind , my
一个 击打者 紧握 任何一个 弯头 , 一个 手 紧握 我的 脖子 从 在后面 , 我的
[niːz] ['nɒkiŋ] [tə'geðər] ,
knees knocking together ,
膝盖 敲门 一起 ,

一个打手抓住我的胳膊肘，一只手从后面掐住我的脖子，我的膝盖不停地打颤。

[neɪkɪd] , [bruːzd] , ['blʌdi] , [gæspɪŋ] , ['feɪntɪŋ] , [aɪ] , [laɪk] - ,
naked , bruised , bloody , gasping , fainting , I , like Agathemer ,
裸 , 瘀伤 , 血腥 , 喘息 , 昏厥 , 我 , 喜欢 - ,

赤身裸体，遍体鳞伤，血迹斑斑，气喘吁吁，昏厥过去，我，就像阿加瑟默一样，

[wʌz; wəz] [heɪld] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][tuː; tə][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌːkɪt] [net] .
was haled a few paces to one corner of the pocket net .
曾是 被洗礼 一个 很少 步幅 到 一 角落 的 这 口袋 网 .

被拖了几步到球网的一个角落。

[ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [held] [tɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .
There we were held till the gentlemen came up out of the gully .
那里 我们 是 握住 直到 这 先生们 来了 向上 出去 的 这 沟壑 .

我们被困在那里，直到那几位先生从沟里出来。

[ʌp] [ðeɪ] [keɪm] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊz] ,
Up they came , a score of handsome young fellows ,
向上 他们 来了 , 一个 分数 的 英俊的 年轻的 伙伴们 ,

一群英俊的年轻小伙子走了上来，

['moʊstli] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
mostly each with his hat in his hand and mopping his forehead .
大多 每个 和 他的 帽子 在 他的 手 和 拖地 他的 前额 .

大多数人手里都拿着帽子，一边擦着额头上的汗。

" [waɪ] !
" **Why** !
" 为什么 !

“为什么！

" [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kraɪd] .
" **the foremost of them cried** .
" 这 首先 的 他们 哭 .

他们中最前面的人喊道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][men] !
" **These are not the men** !
" 这些 是 不是 这 男人 !

“这些人不是他们要找的人！ ”

[ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [men] [æt; ət][ɔ:l] !
These are not the men at all !
这些 是 不是 这 男人 在 全部 !

这些人根本不是他们！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk] [ðem; ðəm] ! " **They are not in the least like them !** "
他们 是 不是 在 这 至少 喜欢 他们 ！ "

他们和他们一点都不像！

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk] ['lu:pərkəs] [ænd; ænd][ru:'faɪnəs] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [ə'nʌðər] ['ædɪd] .
" **Not in the least like Lupercus and Rufinus , certainly , " another added .** "
" 不是 在 这 至少 喜欢 卢佩库斯 和 鲁菲努斯 , 当然 , " 其他 额外 .

“当然，一点也不像 Lupercus 和 Rufinus。”另一位补充道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['æsɪz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] , " [tu:; tə][,mɪs'hænd(ə)] [tu:]
" **What a pack of asses you are ! " cried a third , " to mishandle two**
" 什么 一个 盒 的 亚斯 你 是 ！ " 哭 一个 第三 , " 到 处理不当 二
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

“你们真是一群蠢货！”第三个人喊道，“竟然如此对待两个陌生人。”

[kudnt] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [mɔ:ld] [ðem; ðəm] ? " **Couldn't you look at them before you mauled them ?** "
不能 你 看 在 他们 前 你 被袭击 他们 ? "

你难道不能在残害它们之前先看看它们吗？

" [wi:; wi][ɔ:l] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ru:'faɪnəs][ænd; ænd] ['lu:pərkəs] , " [ðə; ði] [hed] ['hʌntsmən] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" **We all took them for Rufinus and Lupercus , " the head huntsman rejoined .** "
" 我们 全部 采取 他们 为了 鲁菲努斯 和 卢佩库斯 , " 这 头 猎人 重新加入 .

“我们都把他们当成了鲁菲努斯和卢佩库斯，”猎场长回答道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['despərət] ['kærəktərz] [ænd; ænd] ['rʌnəweɪz] .
" **Certainly they are desperate characters and runaways .** "
" 当然 他们 是 绝望的 人物 和 逃亡者 .

“他们当然是走投无路的逃亡者。”

[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] .
Look at their backs .
看 在 他们的 背部 .

看看他们的背。

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ju: 'es] [raʊnd] , [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][ma:ks] [ʌv; əv] [skɜ:dʒɪŋ] [sti:l] [pleɪn] [ɑ:n][ju: 'es]
" **They turned us round , to display the marks of scourging still plain on us**
" 他们 转向 我们 圆形的 , 到 展示 这 标记 的 鞭答 仍然 清楚的 在 我们
[bəuθ] .
both .
两个都 .

他们把我们转过身，让我们看清我们身上仍然清晰可见的鞭痕。

" [ðeɪv] [bəuθ] [bɪn] ['brændɪd] , " [sed] [ə; eɪ][dʒəntəl,mənz, 'dʒənəl,mənz] [vɔɪs] .
" **They've both been branded , " said a gentleman's voice .** "
" 他们有 两个都 到过 品牌 , " 说 一个 绅士的 嗓音 .

“他们俩都被烙上了印记，”一个绅士的声音说道。

" [pu:] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] , " [ðæt] [pru:vz] ['nʌθɪŋ] .
" **Pooh ! " cried another , " that proves nothing .** "
" 呸 ！ " 哭 其他 , " 那 证明 没有什么 .

“呸！”另一个人喊道，“这什么也证明不了。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [skɜːdʒd] [ænd; ənd] ['brændɪd] [baɪ] ['fɔːrmər] ['mæstəz] , [ænd; ənd] [ˌmænjə'mɪtiːd]
They may have been scourged and branded by former masters , and manumitted
他们 可能 有 到过 受鞭答 和 品牌 经过 以前的 大师 , 和 获释
[sɪnz] .
since .
自从 :

他们可能曾被以前的主人鞭打和烙印，后来获得了自由。

[aɪl] [hæv; həv][noʊ]['streɪndʒər] [ɪl] - ['triːtɪd] [ɑːn][maɪ][lənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]
I'll have no stranger ill - treated on my land until he has had a chance
患病的 有 不 陌生人 患病的 - 治疗 在 我的 土地 直到 他 有 有 一个 机会
[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] .
to explain himself .
到 解释 他自己 :

在我允许陌生人有机会解释之前，我绝不会允许他在我的土地上受到虐待。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [maɪ] [gɑːrdz] [tɜːrnd] [em 'iː] [raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]
" While he was speaking my guards turned me round again and took their
" 尽管 他 曾是 请讲 我的 守卫 转向 我 圆形的 再次 和 采取 他们的
[hændz] [ɔːf] [em 'iː] .
hands off me .
双手 离开 我 :

“他说话的时候，我的卫兵又把我转过身，把手从我身上拿开了。”

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃæmpiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈpaʊər(ə)] , [plʌmp] [ænd; ənd] ['flɔːrɪd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ]
Our champion was a tall , powerful , plump and florid young man , with
我们的 冠军 曾是 一个 高的 , 强大的 , 丰满 和 佛罗里达 年轻的 男人 , 和
[ˈveri] ['kɜːrli] ['ɡoʊldən] [her] ,
very curly golden hair ,
非常 卷曲 金的 头发 ,

我们的冠军是一位身材高大、体格健壮、体态丰满、面色红润的年轻男子，有着一头非常卷曲的金色头发。

[ˈveri] [laɪt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['merəst] [treɪs] [ʌv; əv] ['daʊni] , ['kɜːrli] ['jeləʊ] [bɪrd] .
very light blue eyes , and the merest trace of downy , curly yellow beard .
非常 光 蓝色的 眼睛 , 和 这 最 痕迹 的 绒毛状 , 卷曲 黄色的 胡须 .

浅蓝色的眼睛，以及少许绒毛状的卷曲黄色胡须。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['delɪkət] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,
He was very handsome , with small delicate nose and mouth ,
他 曾是 非常 英俊的 , 和 小的 精美的 鼻子 和 嘴 ,
他相貌英俊，鼻子和嘴巴小巧精致。

[ə; eɪ] [raʊnd] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)] [ɪrz] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ɑːn] ['eni] [mæn] .
a round chin and the most beautiful ears I ever saw on any man .
一个 圆形的 下巴 和 这 最多 美丽的 耳朵 我 曾经 锯 在 任何 男人 :
他有着圆润的下巴，还有我见过的男人中最漂亮的耳朵。

[hiː; hi] [wɔːr] ['senətəz] - [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tuːnɪk] [ʌv; əv] [pjʊr] [saɪlks] ,
He wore senators ' boots and a tunic of pure silk ,
他 穿着 参议员 - 靴子 和 一个 束腰外衣 的 纯的 丝绸 ,
他穿着参议员的靴子和一件纯丝绸的束腰外衣。

[daɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪljənt] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] [ɔːl] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [vaɪn] [ɪn]
dyed a very brilliant green and embroidered all over with a flowering vine in
染色 一个 非常 杰出的 绿色的 和 绣花 全部 超过 和 一个 开花 藤 在
[ə; eɪ] ['dɑːrkər] ,
a darker ,
一个 较暗 ,

染成非常鲜艳的绿色，并用深色绣满了开花的藤蔓图案。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第15/35页

[ˈɡlɒsiːə] [ɡriːn] .
glossier green .
更光鲜亮丽 绿色的 .

更亮泽的绿色。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [neɪmz] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈeldər][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈaʊər; ɑːr][brænd] -
" **What are your names ?** " **asked the elder man who had noticed our brand** -
" 什么 是 你的 姓名 ? " 问 这 长老 男人 WHO 有 注意到 我们的 品牌 -
[maːrks] .
marks .
标记 .

“你们叫什么名字？”注意到我们身上烙印的老人问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈswɔːrði] [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] .
He was swarthy and probably over thirty .
他 曾是 黝黑的 和 大概 超过 三十 .

他肤色黝黑，可能超过三十岁。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfiːliks] [ænd; ənd] - [ðæt] [ʌv; əv][ˈæspər] , [æz; əz][wiː; wi]
I gave him the name of Felix and Agathemer that of Asper , as we
我 给予 他 这 姓名 的 菲利克斯 和 - 那 的 阿斯珀 , 作为 我们
[hæd; həd] [əˈɡriːd] ,
had agreed ,
有 同意 ,

我给他取名为费利克斯，给阿加特默取名为阿斯珀，正如我们之前约定的那样。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ˈroʊmənz][baɪ] [ˈpriːfɪksɪŋ]
neither of us thinking it advisable to claim to be free Romans by prefixing
两者都不 的 我们 思维 它 建议 到 宣称 到 是 自由的 罗马书 经过 前缀
, " [səˈbaɪnəs] " [ænd; ənd] " - . "
, " **Sabinus** " **and** " **Bruttius** . "
, " 萨宾努斯 " 和 " - . "

我们俩都认为，通过在名字前加上“萨比努斯”和“布鲁提乌斯”来标榜自己是自由罗马人是不明智的。

" [ʃʌt] [ʌp] , [ˈmɑːrkəs] , " [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæmpiən] [ˈɔːrdərd] ,
" **Shut up , Marcus** , " **our champion ordered** ,
" 关闭 向上 , 马库斯 , " 我们的 冠军 订购 ,

“闭嘴，马库斯，”我们的冠军命令道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪːz] [pʊr] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] ?
" **can't you see that these poor fellows are in no condition to answer any questions ?**
" 不能 你 看 那 这些 贫穷的 伙伴们 是 在 不 状况 到 回答 任何 问题 ?

“难道你看不出来这些可怜的人根本没有能力回答任何问题吗？”

[wiːl] [ɪnˈterəgeɪt] [ðem; ðəm][ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [beɪðd] , [ˈiːtn] [ænd; ənd] [slept] . "
We'll interrogate them after they have bathed , eaten and slept . "
出色地 审问 他们 后 他们 有 洗澡 , 吃 和 睡着了 . "

等他们洗完澡、吃完饭、睡完觉之后，我们会审问他们。

" [hɪr] , [ˈtrʊɡəs] , " [hiː hi] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] - [ˈhʌntsmən] [əˈsɪstənts] , " [teɪk]
" **Here** , **Trogus** , " **he called to one of the chief - huntsman's assistants** , " **take**
" 这里 , 穴居人 , " 他 称为 到 一 的 这 首席 - 猎人的 助理 , " 拿
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [ˈfelouz] .
charge of these two fellows .
收费 的 这些 二 伙伴们 .

“特罗古斯，你来管管这两个家伙，”他朝首席猎人的一名助手喊道，“你来管管这两个家伙。”

[triːt] [ðem; ðəm] [wel] ;
Treat them well ;
对待 他们 出色地 ;

善待他们；

[ɪf] [ðeɪ] [rɪˈpɔːrt] [ˈeni] [ɪnsəˈvɪləti][ɔːr] [əˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn][jɔːr; jər][pɑːrt] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪˈɡret] [aɪˈtiː] .
if they report any incivility or omission on your part I'll make you regret it .
如果 他们 报告 任何 非礼 或者 省略 在 你的 部分 患病的 制作 你 后悔 它 .

如果他们举报你的任何不文明行为或疏忽，我会让你后悔的。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [beɪðd] [ænd; ænd] [fed] , [let][ðem; ðəm] [sliːp] [ɔːl] [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə] .
When they are bathed and fed , let them sleep all they want to .
什么时候 他们 是 洗澡 和 美联储 , 让 他们 睡觉 全部 他们 想 到 .

给它们洗澡喂食后，就让它们想睡多久就睡多久。

" [ænd; ænd] , [hɪr] , [ˈʌmbroʊ] " ([ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - [ˈhʌntsmən]) , " [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪˈfekts]
" **And , here , Umbro " (this to the head - huntsman) , " see that their effects**
" 和 , 这里 , 茵宝 " (这 到 这 头 - 猎人) , " 看 那 他们的 效果
[ɑːr; ər] [faʊnd] [ænd; ænd] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
are found and restored to them .
是 成立 和 恢复 到 他们 .

“还有，安布罗，”(对猎头者说)，“确保找到他们的东西，并归还给他们。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][juːˈes] .
" **He turned to us** .
" 他 转向 到 我们 .

他转向我们。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈwɒlɪts] ?
" **Did you have wallets ?**
" 做过 你 有 钱包 ?

你们带钱包了吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[wiː; wi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [tuː] [ˈfeɪkən] [tuː; tə] [spiːk] .
We nodded , too shaken to speak .
我们 点头 , 也 摇晃 到 说话 .

我们点了点头，惊魂未定，说不出话来。

" [ˈʌmbroʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈskaʊər][ðə; ði] [wʊd] .
" **Umbro , " he said , " scour the wood** .
" 茵宝 , " 他 说 , " 冲刷 这 木头 .

“Umbro，”他说，“仔细检查木头。”

[hæv; həv][ðer; ðər] [juːz] , [ðer; ðər] [klaʊk] [ænd; ænd] [ɪˈspeʃəli] [ðer; ðər] [ˈwɒlɪts] [faʊnd] [ænd; ænd]
Have their shoes , their cloaks and especially their wallets found and
有 他们的 鞋 , 他们的 斗篷 和 尤其 他们的 钱包 成立 和
[brɔːt] [tuː; tə][emˈiː] .
brought to me .
带来 到 我 .

把他们的鞋子、斗篷，特别是钱包找到并交给我。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðʊʊz] [ˈwɒlɪts] ,
And make sure that nothing is taken from those wallets ,
和 制作 当然 那 没有什么 是 已采取 从 那些 钱包 ;
务必确保钱包里没有东西被拿走。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhændɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] .
that they are handed to their owners as they were found .
那 他们 是 递交 到 他们的 所有者 作为 他们 是 成立 .
将它们按发现时的原样交还给失主。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [men] [smɑːrt] .
If they find anything missing , I'll make you and your men smart .
如果 他们 寻找 任何事物 丢失的 , 患病的 制作 你 和 你的 男人 聪明的 .
如果他们发现有什么东西不见了, 我会让你和你的手下都长点脑子。

[biː; bi][praːmpt] !
Be prompt !
是 迅速的 !
请准时!

[biː; bi] [ˈlaɪvli] .
Be lively .
是 热闹 .
要活泼。

[get] [ðʊʊz] [ˈwɒlɪts] [ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd] [juːz] .
Get those wallets and cloaks and shoes .
得到 那些 钱包 和 斗篷 和 鞋 .
把钱包、斗篷和鞋子都拿来。

" [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ðɪːz] [ˈɔːrdərz] , [sʌm; səm] [ˈbiːtəz] [brɔːt] [juː 'es][ˈaʊər; ɑːr][tɔːrn][ˈtjuːnɪks] ; [wɪt]
" While he gave these orders , some beaters brought us our torn tunics ; which
" 尽管 他 给予 这些 订单 , 一些 击球手 带来 我们 我们的 撕裂 束腰外衣 ; 哪个
, [ˈiːv(ə)n][soʊ] ,
, even so ,
, 甚至 所以 ,
“在他下达这些命令的时候, 一些打手给我们送来了破烂的制服; 即便如此,

[wɜːr; wər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][noʊ] [ˈkloʊðɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
were better than no clothing at all .
是 更好的 比 不 衣服 在 全部 .
总比什么都不穿强。

[wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] .
We put them on .
我们 放 他们 在 .
我们把它们穿上了。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][led] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] , [bi'stəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ˈgæɪlɪk] [gɪɡ]
Then we were led off to the edge of a forest , bestowed in a light Gallic gig
然后 我们 是 引领 离开 到 这 边缘 的 一个 森林 , 授予 在 一个 光 高卢语 演出
,
:
,
然后我们被带到森林边缘, 获赠一辆轻便的法式马车。

[drɔːn] [baɪ][wʌn] [tɔːl] [roʊn] [mjuːl] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'tiː] , [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] ,
drawn by one tall roan mule only , and in it , the driver sitting at our feet ,
绘制 经过 一 高的 杂色 骡子 仅有的 , 和 在 它 , 这 司机 坐着 在 我们的 脚 ,
车子只由一匹高大的杂色骡子拉着, 车夫就坐在车里, 在我们脚边。

[ˈsaɪdweɪz] , [ɑːn][wʌn] [ˈæft] , [hɪz; ɪz][ˈlegz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈdaʊn] ,
sideways , **on one shaft** , **his legs hanging down** ,
侧身 , 在一轴 , 他的腿绞刑向下 ,
他侧身躺在一根杆子上, 双腿垂下来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [ɔːf] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈdʒentli] [ˈroʊlɪŋ] [ˈkʌntri] , [ˈkloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
we were driven off through a beautiful gently rolling country , **clothed with the**
我们是驱动离开通过一个美丽的轻轻地滚动国家 , 穿着衣服和这
[ˌsuːpərəˈbʌndənt] [ˈkrɑːps] ,
superabundant crops ,
超级丰富的农作物 ,
我们驱车穿过一片美丽而平缓的乡村, 那里遍布着丰收的庄稼。

[ˈvaɪnz] [ænd; ænd] [ˈɔːtʃədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˌpiː ˈoʊ] [ˈvæli] , [ɔːl] [beɪðd] [ɪn] [ˈbrɪliənt] [ˈsprɪŋ] [ˈsʌŋʃaɪn]
vines and orchards of the lower Po Valley , **all bathed in brilliant spring sunshine**
藤蔓和果园的这降低波谷 , 全部洗澡在杰出的春天阳光
,
波河下游的葡萄园和果园, 都沐浴在灿烂的春日阳光下。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈmæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈvɪlə] , [ˈmoʊst] [ˈɑːpjələntli] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [waɪt] - [wɔːld] , [niːt]
to a magnificent villa , **most opulently provided with white - walled** , **neat**
到一个壮丽别墅 , 最多奢华地假如和白色的 - 有围墙的 , 整洁的
[aʊtˈbɪldɪŋz] , [ɔːl] [ruːft] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈtaɪlz] .
outbuildings , **all roofed with red tiles** .
附属建筑 , 全部有顶棚和红色的瓷砖 .
一座宏伟的别墅, 内部装饰极其奢华, 配有白色墙壁、整洁的附属建筑, 所有建筑都铺着红色瓦片。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [əˈpærəntli] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrm] - [ˈoʊvərsɪr] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [beɪðd]
In one of these , **apparently the house of the farm - overseer** , **we were bathed**
在一的这些 , 显然这房子的这农场 - 监工 , 我们是洗澡
, [ˈkloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ˈfreʃ] [ˈtjuːnɪks] ,
clothed with fresh tunics ,
穿着衣服和新鲜的束腰外衣 ,
其中一间房子, 显然是农场监工的房子, 我们洗了澡, 换上了干净的束腰外衣。

[ˈfɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [ˈlævɪʃli] [ˈfed] [ænd; ænd][ˈled][tuː; tə] [ˈrest] [ɪn][ˈtaɪni] [waɪt] - [wɔːt]
far better than our own , **lavishly fed and led to rest in tiny white - washed**
远的更好的比我们的自己的 , 慷慨地美联储和引领到休息在微小的白色的 - 洗过
[ruːmz; rɒmz] ,
rooms ,
房间 ,
比我们自己的好得多, 它们吃得饱, 被安排在粉刷成白色的小房间里休息。

[ˈveri] [ˈpleɪn] , [ˈbʌt; bət] [ˈkliːn] [ænd; ænd] [ˈeri] ,
very plain , **but clean and airy** ,
非常清楚的 , 但干净的和轻盈的 ,
非常朴素, 但干净明亮。

[wer] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈsliːp] [ɑːn][ˈkɔːrdɪd] [ˈkɑːts][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [θɪn] [ˈgræs] - [ˈstʌft]
where we went to sleep on corded cots provided with very thin grass - stuffed
在哪里我们去到睡觉在有绳婴儿床假如和非常薄的草 - 填充
[ˈmætrəsɪz] .
mattresses .
床垫 .
我们睡在用绳子捆扎的折叠床上, 床垫很薄, 里面塞满了草。

[wen] [wi:; wi] [woʊk] [i:t] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈwa:lɪt] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [kɑ:t] , [set][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈni:tli] [ˈfoʊldɪd]
When we woke each found his wallet beside his cot , set on his neatly folded
什么时候 我们 觉醒 每个 成立 他的 钱包 旁 他的 婴儿床 , 放 在 他的 整齐地 折叠
[kloʊk] ;
cloak ;
披风 ;

我们醒来时，发现各自的钱包都放在床边，叠好的斗篷上；

[wið; wiθ][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld][wɔ:rn] [ju:z] , [wel] [kli:nd] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][ðə; ði][ˈfoʊldɪd] [kloʊk] .
with our old worn shoes , well cleaned , on the floor by the folded cloaks .
和 我们的 老的 磨损 鞋 , 出色地 已清洗 , 在 这 地面 经过 这 折叠 斗篷 .

我们把洗干净的旧鞋子放在叠好的斗篷旁边的地板上。

[ˈleɪtər][wi:; wi][wɜ:r; wər][led] [brɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r][hoʊst][ænd; ənd] [tʃæmpiən] , [hu:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi]
Later we were led before our host and champion , who turned out to be
之后 我们 是 引领 前 我们的 主持人 和 冠军 , WHO 转向 出去 到 是

- ;
Tarrutenus Spinellus ;
- ;

后来我们被带到了我们的主人兼冠军面前，结果发现他是塔鲁特努斯·斯皮内卢斯；

[ɪn][noʊ][waɪz] , [aɪˈti:] [si:md] , [əˈfektɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈkɪnzməŋ] .
in no wise , it seemed , affected , by the downfall of his great kinsman .
在 不 明智的 , 它 似乎 , 做作的 , 经过 这 倒台 的 他的 伟大的 亲属 .

他的伟大亲属的陨落似乎丝毫没有影响到他。

[hi:; hi] [ˈkwestʃənd] [ju:ˈes][ænd; ənd] - [toʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wi:; wi][hæd; həd] [əˈɡri:d] [ɑ:n] :
He questioned us and Agathemer told the story we had agreed on :
他 被质问 我们 和 - 讲述 这 故事 我们 有 同意 在 :

他盘问了我们，阿加瑟默便讲述了我们事先商定的故事：

[ðæt][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [slɛrvz] [ʌv; əv] [nuˈmɪriəs] [viːdi:əs] [ʌv; əv][ɑ:kwəˈleɪə , ɑ:kwiˈleɪɑ:] ,
that we had been slaves of Numerius Vedius of Aquileia ,
那 我们 有 到过 奴隶 的 数字 维迪乌斯 的 阿奎莱亚 ,

我们曾是阿奎莱亚的努梅里乌斯·维迪乌斯的奴隶，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ju:ˈes][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərsɪr]
who had been kind to both of us and had made him overseer
WHO 有 到过 种类 到 两个都 的 我们 和 有 制成 他 监工

[ænd; ənd][emˈi:] [əˈkaʊntənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvedʒtəb(ə)][ˈfɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði][ˈsændi] [ˈaɪlɪts] [ɔ:fʃɔ:r] [əˈb:ŋ]
and me accountant of his vegetable farms on the sandy islets offshore along
和 我 会计 的 他的 蔬菜 农场 在 这 沙 岛屿 离岸 沿着

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdriˈætɪk][baɪ][ɑ:kwəˈleɪə , ɑ:kwiˈleɪɑ:] .
the coast of the Adriatic by Aquileia .
这 海岸 的 这 亚得里亚海 经过 阿奎莱亚 .

他待我们俩都很友善，让他做他在阿奎莱亚附近亚得里亚海沿岸沙质小岛上的蔬菜农场的监工，让我做他的会计。

[ðer; ðər][wi:; wi][hæd; həd] [lɪvd] [kənˈtentɪdli] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [baɪ] [reɪd]
There we had lived contentedly till we had been captured by raiding Liburnian
那里 我们 有 居住地 心满意足地 直到 我们 有 到过 捕获 经过 突袭 利布尔尼亚人

[ˈpaɪərɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [dælˈmeɪʃn] [ˈaɪləndz] .
pirates from the Dalmatian islands .
海盗 从 这 达尔马提亚犬 岛屿 .

我们在那里过着平静的生活，直到被来自达尔马提亚群岛的利布尔尼亚海盗劫掠而来。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊld][ju:ˈes][æt; ət][ɑ:nˈkoʊnə] ,
They had sold us at Ancona ,
他们 有 卖 我们 在 安科纳 ,

他们在安科纳把我们卖掉了。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔːrəbli] [mɪsˈtriːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ˈmæstər] ,
where we had been horribly mistreated by a cruel and savage master ,
在哪里 我们 有 到过 糟糕透了 虐待 经过 一个 残忍的 和 野蛮的 掌握 ,
我们曾遭受残暴主人的可怕虐待，

[huː] [hæd; həd] [ˈbrændɪd] [ænd; ənd] [skɜːdʒd] [juː ˈes][fɔːr; fər][ɪˈmædʒɪnerɪ] [dɪˈlɪŋkwənsiːz] .
who had branded and scourged us for imaginary delinquencies .
WHO 有 品牌 和 受鞭答 我们 为了 假想 犯罪 .
他们曾因莫须有的罪行而给我们烙上烙印并鞭打我们。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wiː; wi][hæd; həd] [rʌŋ] [əˈweɪ] ,
From him we had run away ,
从 他 我们 有 跑步 离开 ,
我们逃离了他，

[ɪnˈtɛnt] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tuː; tə][ɑːkwəˈleɪə, ɑːkwiːˈleɪɑː][ænd; ənd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪt(ə)l]
intent on making our way back to Aquileia and to our rightful
意图 在 制作 我们的 方式 后退 到 阿奎莱亚 和 到 我们的 正当的
[ˈoʊnər] .
owner .
所有者 .
我们决心返回阿奎莱亚，回到我们真正的主人身边。

" [ðɪs] [ɔːl] [saʊndz] [ˈplɔːzəb(ə)] , " [sed] - , " [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jə] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [fɔːlz]
" This all sounds plausible , " said Tarrutenus , " and I believe you , and it falls
" 这 全部 声音 合情合理 , " 说 - , " 和 我 相信 你 , 和 它 瀑布
[aʊt] [wel] .
out well .
出去 出色地 .
“这一切听起来都很有道理，”塔鲁特努斯说，“我相信你，而且结果也很好。”

[fɔːr; fər][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [kɔːrniːliəs] [ˈvɪndɛks] ,
For my cousin , Cornelius Vindex ,
为了 我的 表哥 , 科尼利厄斯 vindex ,
对于我的表弟科尼利厄斯·温德克斯来说，

[wɪl] [liːv] [təˈmɑːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][ɑːkwəˈleɪə, ɑːkwiːˈleɪɑː][ænd; ənd][juː; jə][kæn; kən][ˈtræv(ə)l][ɪn]
will leave tomorrow or next day for Aquileia and you can travel in
将要 离开 明天 或者 下一个 天 为了 阿奎莱亚 和 你 能 旅行 在
[hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
his company all the way .
他的 公司 全部 这 方式 .
他明天或后天将启程前往阿奎莱亚，你可以全程与他同行。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [fed] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [waɪl] [æt; ət] [ˈvɪlə] [spɪˈnɛlə] .
" We were well fed and lodged while at Villa Spinella .
" 我们 是 出色地美联储 和 已提交 尽管 在 别墅 旋毛虫 .
“我们在 Villa Spinella 期间吃住都很好。”

[waɪl] [ðer; ðər][wiː; wi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ˈluːpərkəs] [ænd; ənd][ˈruːˈfaɪnəs] ,
While there we learned that Lupercus and Rufinus ,
尽管 那里 我们 学习 那 卢佩库斯 和 鲁菲努斯 ,
在那里我们了解到，Lupercus 和 Rufinus，

[ðə; ði] [tuː] [ɪˈskeɪpt] [ˈmæliˌfæktə] [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [baɪ][ðə; ði][ˈhʌntsmən]
the two escaped malefactors for whom we had been mistaken by the huntsmen
这 二 逃脱 作恶者 为了 谁 我们 有 到过 错误 经过 这 猎人
[ænd; ənd] [ˈbiːtəz] ,
and beaters ,
和 击球手 ,
我们被猎人和驱赶员误认为是那两个逃脱的罪犯，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnəweɪ] [sleɪvz] , [lɔːŋ] [ˌʌnˈkætʃəbl̩] [ænd; ənd] [ˈləːkɪŋ] [ɪn] [swɒmps] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪsts]
had been runaway slaves , long uncatchable and lurking in swamps and forests
有 到过 逃跑 奴隶 , 长的 无法捕捉 和 潜伏 在 沼泽 和 森林
, [huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] ,
, who had lately ,
, WHO 有 最近 ,

他们原本是逃亡的奴隶，长期以来难以抓获，一直潜伏在沼泽和森林中，最近，

[traɪd] [tuː; tə] [rɔːb] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [stɔːr] - [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmsted] : [ænd; ənd] [huː] ,
tried to rob at night the store - house of a farmstead : and who ,
尝试 到 抢 在 夜晚 这 店铺 - 房子 的 一个 农场 : 和 WHO ,
有人试图在夜间抢劫农舍的仓库：而这个是谁？

[wen] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [ˈprɔːpərti] , [hæd; həd] [ˈməːdəd] [hɪm; ɪm]
when the farmer rushed out to defend his property , had murdered him
什么时候 这 农民 匆忙 出去 到 保卫 他的 财产 , 有 被谋杀 他
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˌðerˈæftər] ,
and even thereafter ,
和 甚至 此后 ,

当农夫冲出来保卫自己的财产时，他被杀害了，甚至在那之后也是如此。

[ɪn] [mɪr] [ˈwɑːntənnəs] , [hæd; həd] [ˈɔːlsoʊ] [ˈməːdəd] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
in mere wantonness , had also murdered two of his slaves , his wife and
在 仅仅 放荡 , 有 还 被谋杀 二 的 他的 奴隶 , 他的 妻子 和
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdɔːtər] .
a young daughter .
一个 年轻的 女儿 .

他肆意妄为，还杀害了自己的两名奴隶、妻子和年幼的女儿。

[ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)] [kraɪm] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntrisaɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [daʊn]
This horrible crime had roused the whole countryside to hunt them down
这 可怕 犯罪 有 唤醒 这 所有的 农村 到 打猎 他们 向下
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bætʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvɔːlvd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrgənaɪzd]
and the great battue in which we had been involved had been organized
和 这 伟大的 战斗 在 哪个 我们 有 到过 涉及 有 到过 组织
[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [moʊst] [ʌnˈjuːzuəl] [ænd; ənd] [ˈruːɪnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [dɪr]
at a time of the year most unusual and ruinous to the increase of deer
在 一个 时间 的 这 年 最多 异常 和 毁灭性的 到 这 增加 的 鹿
- [həːdz] ,
- **herds** ,
- 畜群 ,

这起可怕的罪行激起了全乡村的追捕，而我们参与的那场大规模战斗，恰逢一年中最不寻常、最不利于鹿群增长的时期。

[prɪˈsaɪsli] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [sneɪ] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
precisely in order to snare the outlaws along with the game .
恰恰 在 命令 到 圈套 这 亡命之徒 沿着 和 这 游戏 .

正是为了在狩猎的同时抓住不法之徒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] .
They had not been caught and we had .
他们 有 不是 到过 捕捉 和 我们 有 .

他们没被抓住，而我们被抓住了。

[ˈæftər] [tuː] [naɪts] - [ɡʊd] [sliːp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [rest] , [wɪð; wɪθ] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt]
After two nights ' good sleep , and a day's rest , with excellent and abundant
后 二 夜晚 - 好的 睡觉 , 和 一个 天 休息 , 和 出色的 和 丰富
[miːlz] ,
meals ,
餐 ,

经过两晚酣眠和一天的休息，以及丰盛美味的餐食，

[wiː; wi] [set] [ɔːf] [æɪ; əɪ] [daːn] [ɪn] [kɔːrniːliəs] - ['kɑːnvɔɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] ['æmjʊlət] - [bægz] [ʌn'tʌtʃt] ;
we set off at dawn in Cornelius 's convoy , our precious amulet - bags untouched ;
我们 放 离开 在 黎明 在 科尼利厄斯 - 护航 , 我们的 宝贵的 护身符 - 包 未受触碰 ;

我们黎明时分搭乘科尼利厄斯的车队出发，我们珍贵的护身符袋毫发无损；

['aʊər; ɑːr] ['wɒlɪts] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [flʌŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [nɑːt][ə; eɪ] [kɔɪn]
our wallets just as we had flung them down in the forest , not a coin
我们的 钱包 只是 作为 我们 有 扔 他们 向下 在 这 森林 , 不是 一个 硬币
[ˈmɪsɪŋ] ;
missing ;
丢失的 ;

我们的钱包和我们扔在森林里时一模一样，一分钱都没少；

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn] [nuː] [gʊd] ['tjuːnɪks] , ['aʊər; ɑːr] ['bruːzɪz] ['prɪti] [wel] [hiːld] [ʌp][ɔːr]
and we were clothed in new good tunics , our bruises pretty well healed up or
和 我们 是 穿着衣服 在 新的 好的 束腰外衣 , 我们的 瘀伤 漂亮的 出色地 已治愈 向上或者
[ˈhiːlɪŋ] [ˈnaɪsli] ,
healing nicely ,
康复 很好 ,

我们穿上了崭新的好衣服，身上的瘀伤也基本痊愈或正在愈合。

[ɑːr'selvz] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] ['medɪteɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'skeɪp] , [ðɪs]
ourselves well content with our escape , but meditating a second escape , this
我们自己 出色地 内容 和 我们的 逃脱 , 但 冥想 一个 第二 逃脱 , 这
[taɪm] [frʌm; frəm] , [kɔːrniːliəs] .
time from , Cornelius :
时间 从 , 科尼利厄斯 .

我们对这次逃脱感到非常满意，但同时也在考虑第二次逃脱，这次是为了逃离科尼利厄斯。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['stʌmək] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ɑːkwə'leɪə , ɑːkwiː'leɪə] ,
For we had no stomach for the road to Aquileia ,
为了 我们 有 不 胃 为了 这 路 到 阿奎莱亚 ,

因为我们实在不想走去阿奎莱亚的路，

[ɪf] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [ðæt][wiː; wi][mʌst; məst]['prez(ə)nt] [ɑːr'selvz] [brɪ'fɔːr] [viːdiːəs][æz; əz] ['kleɪmɪŋ]
if in such company that we must present ourselves before Vedius as claiming
如果 在 这样的 公司 那 我们 必须 展示 我们自己 前 维迪乌斯 作为 声称
[tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
to be slaves of his .
到 是 奴隶 的 他的 .

如果身处这样的环境中，我们就必须在维迪乌斯面前自称是他的奴隶。

[wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] ['iːzəli] [ɪ'hʌf] , [dʒʌst]['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][piː 'oʊ] ,
We escaped easily enough , just after crossing the Po ,
我们 逃脱 容易地 足够的 , 只是 后 过境 这 波 ,

我们渡过波河后就轻松逃脱了。

[baɪ] ['sniːkɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['daːrknəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlə] [wer] [kɔːrniːliəs] , [stɑːpt] [oʊvər'naɪt]
by sneaking off in the darkness from a villa where Cornelius , stopped overnight
经过 鬼鬼祟祟 离开 在 这 黑暗 从 一个 别墅 在哪里 科尼利厄斯 , 停止 过夜
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .
with a friend .
和 一个 朋友 .

趁着夜色，他偷偷溜出了科尼利厄斯在朋友家过夜的别墅。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi] [riː'krɔːst] [ðə; ði][piː 'oʊ] , [nɑːt][faːr] [brɪ'loʊ] - , [ænd; ʌnd][frʌm; frəm]
Without any difficulty we recrossed the Po , not far below Hostilia , and from
没有 任何 困难 我们 重新交叉 这 波 , 不是 远的 以下 - , 和 从
[ðər; ðər] [meɪd] [fɔːr; fər]['pɑːrmə] .
there made for Parma .
那里 制成 为了 帕尔马 .

我们毫不费力地再次渡过波河，地点就在霍斯蒂利亚下游不远处，然后从那里前往帕尔马。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [əˈɡriːd] [ðæt] , [ˈæftər][ˈʌðər; ɑːr] [ˈstɔːri] [tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ] [kɔːr,nɪːliəs] [ˈvɪndɛks][ɪn]
For we agreed that , after our story to Tarrutenus , with Cornelius Vindex in
为了 我们 同意 那 , 后 我们的 故事 到 - , 和 科尼利厄斯 vindex 在
[ɑːkwəˈleɪə, ɑːkwiːˈleɪə:] ,
Aquileia ,
阿奎莱亚 ,
因为我们一致同意, 在我们把事情告诉塔鲁特努斯之后, 与阿奎莱亚的科尔内利乌斯·温德克斯一起,

[ɑːkwəˈleɪə, ɑːkwiːˈleɪə:] [wʊd] [biː; bi][noʊ][fɪt] [buən] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
Aquileia would be no fit bourne for us .
阿奎莱亚 会 是 不 合身 伯恩 为了 我们 .
阿奎莱亚对我们来说并不合适。

[soʊ][wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈæftər][ɔːl] ,
So we decided , after all ,
所以 我们 决定 , 后 全部 ,
所以我们最终决定,

[tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [frʌm; frəm][ˈpɑːrmə][tuː; tə] [drtoʊnə] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðər; ðər] [meɪk]
to risk the highway from Parma to Dertona and from there make
到 风险 这 公路 从 帕尔马 到 德尔托纳 和 从 那里 制作
[ˈʌðər; ɑːr] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɪˈʌjərɪən] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə][ˈvɑːdə][sɑːbəːfə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðər; ðər]
our way across the Ligurian Mountains to Vada Sabatia and from there
我们的 方式 穿过 这 利古里亚 山脉 到 瓦达 萨巴蒂亚 和 从 那里
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [tuː; tə] [maːˈseɪlz] ,
along the highway to Marseilles ,
沿着 这 公路 到 马赛 ,

我们将冒险走帕尔马到德尔托纳的高速公路, 然后从那里穿越利古里亚山脉到达瓦达萨巴蒂亚, 再从那里沿着高速公路到达马赛。

[wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][haɪd] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈreɪsɪz]
where we should be able to hide in the slums among the mixture of all races
在哪里 我们 应该 是 有能力的 到 隐藏 在 这 贫民窟 之中 这 混合物 的 全部 种族
[ɪn] [ðæt] [ˈlaɪvli] [ˈsɪti] ;
in that lively city ;
在 那 热闹 城市 ;
我们应该能够藏身于这座繁华都市中各种族混杂的贫民窟里;

[ænd; ənd] [wer] - [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][tʊːrɪn][ˈdʒɛmz][ˈɪntuː] [kæʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər]
and where Agathemer was sure he could turn gems into cash without danger
和 在哪里 - 曾是 当然 他 可以 转动 宝石 进入 现金 没有 危险
[ɔːr] [səˈspɪ(ə)ŋ] .
or suspicion .
或者 怀疑 .
阿加瑟默确信他可以毫无危险或不会引起怀疑地将宝石变成现金。

[ɔːl] , [went] [wel] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [tɪl] [wiː; wi] [rɪːtɪ] [pləˈsenʃə] .
All , went well with us till we reached Placentia .
全部 , 去 出色地 和 我们 直到 我们 达到 胎盘 .
一切都很顺利, 直到我们到达普拉森西亚。

[ðər; ðər][wiː; wi] [pʊt] [ʌp][æt; ət][æn; ən] [ɪn] .
There we put up at an inn .
那里 我们 放 向上 在 一个 客栈 .
我们在那里的一家客栈住了下来。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
As we were leaving the town next morning ,
作为 我们 是 离开 这 镇 下一个 早晨 ,
第二天早上我们离开小镇时,

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
when we were about half way from the inn to the Clastidian Gate ,
什么时候 我们 是 关于 一半 方式 从 这 客栈 到 这 - 门 ,

当我们走到离旅店到克拉斯蒂迪安大门大约一半路程的时候，

- [gript] [maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd] ['moʊənd] [em 'i:][ʌp][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] .
Agathemer gripped my arm and motioned me up a side street .
- 紧握 我的 手臂 和 示意 我 向上 一个 边 街道 .

阿加瑟默抓住我的胳膊，示意我沿着一条小巷走。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['li:ʒərli] [ɪn'dɪfrəns] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən]
We walked with every indication of leisurely indifference until we had taken
我们 步行 和 每一个 指示 的 悠闲 漠不关心 直到 我们 有 已采取
['sevrəl] [tɜ:rnz][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊs] [stri:t] .
several turns and were alone in a narrow street .
一些 转弯 和 是 独自的 在 一个 狭窄的 街道 .

我们悠闲地走着，一副漠不关心的样子，直到拐了几个弯，最后只剩下一条狭窄的街道。

[ðen] [hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['berli] [mɪst] ['kʌmɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
Then he told me that we had barely missed coming face to face with
然后 他 讲述 我 那 我们 有 仅仅 错过 未来 脸 到 脸 和
- [hɪm'self] .
Gratillus himself .
- 他自己 .

然后他告诉我，我们差点就和格拉蒂卢斯本人碰面了。

[ðɪs] ['berli] [mɪst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dredɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empɜ:z]
This barely missed encounter with one of the most dreaded of the Emperor's
这 仅仅 错过 遇到 和 一 的 这 最多 令人恐惧的 的 这 皇帝的
[spaɪz] ,
spies ,
间谍 ,

他险些与皇帝最令人闻风丧胆的间谍之一遭遇。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [nu:] [em 'i:] ['pɜ:rfɪktli] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dɪs'laɪkt] [em 'i:] ,
a man who knew me perfectly and who had always disliked me ,
一个 男人 WHO 知道 我 完美 和 WHO 有 总是 不喜欢 我 ,

一个非常了解我却一直讨厌我的男人，

[soʊ] ['terəfaɪd] [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [left] [plə'senʃə] [baɪ][ðə; ði] ['nʊrən] [geɪt] [ænd; ənd] [meɪd]
so terrified both of us that we left Placentia by the Nuran Gate and made
所以 恐惧 两个都 的 我们 那 我们 左边 胎盘 经过 这 努兰 门 和 制成
['aʊər; ɑ:r] [wei] [ˌsaʊθ'westwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] .
our way southwestward into the Apennines .
我们的 方式 向西南 进入 这 亚平宁山脉 .

我们俩都被吓坏了，于是离开普拉森提亚，从努兰门出发，向西南方向进入亚平宁山脉。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wi:; wi] [ə'vɔɪdɪd] ['evri] [ɡʊd] [roʊd][wi:; wi] [so:] [ænd; ənd] [kept] [tu:; tə][bəd]
Once in the mountains we avoided every good road we saw and kept to bad
一次 在 这 山脉 我们 避免 每一个 好的 路 我们 锯 和 保留 到 坏的
['baɪweɪ] ,
byways ,
小路 ,

进入山区后，我们避开所有能看到的好路，只走崎岖的小路。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [bɔ:st] .
until we were completely lost .
直到 我们 是 完全地 丢失的 .

直到我们彻底迷路。

第十六章

[ðə; ði] [keɪv]

THE CAVE

这洞穴

洞穴

[ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] [ɔːr] [ˈɜːrli] [ˈsʌmə] [ˈweðər] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [klɪr]

The late spring or early summer weather was hot and clear .

这 晚的 春天 或者 早期的 夏天 天气 曾是 热的 和 清除 .

晚春或初夏时节，天气炎热晴朗。

[wiː wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpresɪŋ] [ɑːn] [ˈfiːvərɪʃli] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈhiːtɪd] , [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈsliːpi] ,

We had been pressing on feverishly and were heated , tired and sleepy ,

我们 有 到过 紧迫 在 狂热地 和 是 加热 , 疲劳的 和 困 ,

[wen] ,

when ,

什么时候 ,

我们一直拼命赶路，又热又累又困，这时，

[waɪl] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [træk] [θruː] [dens] [wʊdz]

while following a faint track through dense woods ,

尽管 下列的 一个 头晕的 追踪 通过 稠密 树林 ,

沿着一条隐约可见的小路穿过茂密的树林，

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tɜːrn][ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈʌtərli] [lɔːst][ˈʌʊər; ɑːr] [wei]

we took a wrong turn and soon found that we had utterly lost our way .

我们 采取 一个 错误的 转动 和 很快 成立 那 我们 有 完全地 丢失的 我们的 方式 .

我们走错了路，很快发现自己彻底迷路了。

[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈbrɪljənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndləs] [er] [ˈsweltərɪŋ]

The sunlight was intensely brilliant and the windless air sweltering .

这 阳光 曾是 强烈地 杰出的 和 这 无风 空气 酷热 .

阳光异常刺眼，无风的空气闷热难耐。

[ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [θruː] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪŋ]

Stumbling over rocks and through bushes was exhausting .

踉跄 超过 岩石 和 通过 灌木丛 曾是 精疲力竭 .

跌跌撞撞地穿过岩石和灌木丛，真是累人。

[wiː; wi] [keɪm] [əˈpaːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [kwentʃt] [ˈʌʊər; ɑːr] [θɜːrst]

We came upon a little spring and quenched our thirst .

我们 来了 之上 一个 小的 春天 和 淬火 我们的 口渴 .

我们找到了一处小泉眼，便去喝了点水解渴。

[ˈstændɪŋ] [baɪ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [əˈbaʊt] [wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn]

Standing by it and staring about we noticed what looked like an opening in

常设 经过 它 和 凝视 关于 我们 注意到 什么 看起来 喜欢 一个 开幕 在

[æ; ən] [ɪnˌkənˈspɪkjuəs] [vaɪn] - [klæd] [klɪf]

an inconspicuous vine - clad cliff .

一个 不显眼 藤 - 覆膜 悬崖 .

我们站在旁边环顾四周，注意到一处不起眼的、爬满藤蔓的悬崖上似乎有一个开口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd] , [əˈpærəntli] , [ɪkˈstensɪv]

It was , in fact , the entrance to a spacious and , apparently , extensive

它 曾是 , 在 事实 , 这 入口 到 一个 宽敞 和 , 显然 , 广泛的

[keɪv]

cave .

洞穴 .

事实上，那是一个宽敞且显然规模庞大的洞穴的入口。

[ðə; ði] ['aʊtər] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] [dɔ:r] .

The outer opening was about the size of an ordinary door .
这 外 开幕 曾是 关于 这 尺寸 的 一个 普通的 门 .

外开口的大小和普通门差不多。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [mæskt] [baɪ] [bi:tʃɪz] [ə'blʌv] [ænd; ənd] ['kɔ:rnəl] [bʊʃɪz] [bɪ'loʊ] ,
Though it was well masked by beeches above and cornel bushes below ,
尽管 它 曾是 出色地 戴面具 经过 山毛榉 多于 和 康奈尔 灌木丛 以下 ,

虽然它被上方的山毛榉和下方的山茱萸灌木很好地遮蔽了，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt]
such was the position of the sun and so intense was the flood of light
这样的 曾是 这 位置 的 这 太阳 和 所以 激烈的 曾是 这 洪水 的 光

[aɪ 'ti:] [pɔ:d] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
it poured down from the cloudless sky ,
它 倾倒 向下 从 这 无云 天空 ,

太阳的位置如此之高，从万里无云的天空倾泻而下的阳光如此强烈。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
that the inside of the cave , for some little distance ,
那 这 里面 的 这 洞穴 , 为了 一些 小的 距离 ,

洞穴内部，在一小段距离内，

[wʌz; wəz] ['feɪntli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['glɪmər] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [ðer; ðər] .
was faintly discernible in the glimmer which penetrated there .
曾是 淡淡的 可辨别的 在 这 微光 哪个 渗透 那里 .

在透进来的微光中，隐约可见。

[æftər] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]
After our eyes had become accustomed to the darkness we could make out
后 我们的 眼睛 有 变得 习惯 到 这 黑暗 我们 可以 制作 出去

['ferli] [wel] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['grɑ:təʊ] .
fairly well the shape and proportions of the first considerable grotto .
相当 出色地 这 形状 和 比例 的 这 第一的 大量 石窟 .

当我们的眼睛适应了黑暗之后，我们就能比较清楚地辨认出第一个相当大的洞穴的形状和比例。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtər] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [waɪd] [ænd; ənd] [tu:] [jɑ:dz] [haɪ]
From the outer opening a passage about a yard wide and two yards high
从 这 外 开幕 一个 通道 关于 一个 院子 宽的 和 二 码 高的

[ɪk'stendɪd] [streɪt] [ɪntu:] [ðə; ði] [klɪf] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [fɔ:r] [jɑ:dz] .
extended straight into the cliff for about four yards .
扩展 直的 进入 这 悬崖 为了 关于 四 码 .

从外侧的开口处，有一条大约一码宽、两码高的通道笔直地延伸到悬崖里，长约四码。

[ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [bent] [ʃɑ:rpli] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [æn; ən] ['elboʊ] .
There it bent sharply to the right in an elbow .
那里 它 弯曲 尖锐地 到 这 正确的 在 一个 弯头 .

在那里，它猛地向右弯曲成一个肘状。

[ðɪs] [ɔ:fset] [ɪk'stendɪd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [jɑ:dz] [ænd; ənd] [ðen] [bent] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr]
This offset extended three or four yards and then bent to the left in a similar
这 抵消 扩展 三 或者 四 码 和 然后 弯曲 到 这 左边 在 一个 相似的

['elboʊ] ,
elbow ,
弯头 ,

这个偏移延伸了三四码，然后以类似的弯道向左弯曲。

['oʊpənɪŋ] [ɪntu:] [ə; eɪ] ['kævərən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɪfti:n] [jɑ:dz] [waɪd] , [twɑɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [lɔ:ŋgər] ,
opening into a cavern more than fifteen yards wide , twice as long or longer ,
开幕 进入 一个 洞穴 更多的 比 十五 码 宽的 , 两次 作为 长的 或者 更长 ,

通向一个宽超过十五码、长度是其两倍或更长的洞穴。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:f] [ʌv; əv][dɪm] [waɪt] ['pendənts] [laɪk][æləbəstər] ,
and with a roof of dim white pendants like alabaster ,
和 和 一个 屋顶 的 暗淡 白色的 吊坠 喜欢 雪花石膏 ,
屋顶上悬挂着如同雪花石膏般昏暗的白色吊灯 ,

[noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˌja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vi:nɪəntli] ['lev(ə)] ,
no part of which was less than five yards from the conveniently level ,
不 部分 的 哪个 曾是 较少的 比 五 码 从 这 方便 等级 ,
[ˈræðər] [dæmp] [flɔ:r] ,
rather damp floor ,
相当 潮湿 地面 ,

其中任何一部分距离平坦但略微潮湿的地面都不小于五码。

[waɪl] [sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['lɔ:ftɪ] .
while some parts of it were lofty .
尽管 一些 部分 的 它 是 高远 .

虽然其中有些部分很崇高。

[ðə; ði] [tu:] ['elbəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] ['pæsɪdʒ] [meɪd] [,aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [si:] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kævərn]
The two elbows in the entrance passage made it impossible to see into this cavern
这 二 肘部 在 这 入口 通道 制成 它 不可能的 到 看 进入 这 洞穴
[frʌm; frəm] ['eniwɜ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
from anywhere out in the woods ,
从 任何地方 出去 在 这 树林 ,

入口通道的两个弯道使得从树林里的任何地方都无法看到这个洞穴内部。

[ænd; ɐnd][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [si:] [aʊt] [frʌm; frəm] ['eniwɜ] [ɪn'saɪd][,aɪ 'ti:] .
and impossible to see out from anywhere inside it .
和 不可能的 到 看 出去 从 任何地方 里面 它 .

从里面任何地方都看不到外面。

[jet] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [soʊ] ['brɪliənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [ænd; ɐnd][soʊ] ['feɪvərəbl] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] ,
Yet , as I said , so brilliant was the sunlight and so favorable the position ,
然而 , 作为 我 说 , 所以 杰出的 曾是 这 阳光 和 所以 有利 这 位置 ,
然而 , 正如我所说 , 阳光如此灿烂 , 位置又如此有利。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][,aʊər; ɑ:r] ['entrəns] [ðæt] ,
of the sun at the moment of our entrance that ,
的 这 太阳 在 这 片刻 的 我们的 入口 那 ,
我们进入的那一刻 , 太阳照耀着我们。

[,æftər][ðə; ði] [,aʊtər] [ˈdæz(ə)][hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm][,ɪn'saɪd][,aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
after the outer dazzle had faded from inside our eyes ,
后 这 外 炫 有 褪色 从 里面 我们的 眼睛 ,
当外在的耀眼光芒从我们眼中消退之后 ,

[wɪ; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ɐnd][saɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑ:ki] [hɔ:l] .
we could make out the form and size of this rocky hall .
我们 可以 制作 出去 这 形式 和 尺寸 的 这 岩石 大厅 .
我们可以辨认出这个岩石大厅的形状和大小。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wer] [ðə; ði] [,aʊtər] ['pæsɪdʒ] [ɪk'spændɪd] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ]
To the right of the opening where the outer passage expanded , around a jutting
到 这 正确的 的 这 开幕 在哪里 这 外 通道 扩展 , 大约 一个 突出
[ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
shoulder of rock ,
肩膀 的 岩石 ,

在外侧通道扩展处的开口右侧 , 绕过一块突出的岩石肩部 ,

[wɪ; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ri:sɪs] [ə'baʊt] [θri:] [ˌja:dz] [ə'krɔ:s] [ænd; ɐnd] ['nɪrli] [æz; əz] [di:p] ,
we found a recess about three yards across and nearly as deep ,
我们 成立 一个 凹陷处 关于 三 码 穿过 和 几乎 作为 深的 ,
我们发现了一个宽约三码、深也差不多三码的凹陷处 ,

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [felt] [ænd; ənd] [smelt] [wʊd] - [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] , [hæf] - [bɜːrnt] [wʊd] .
in which we felt and smelt wood - ashes and charred , half - burnt wood .
在 哪个 我们 毛毡 和 冶炼 木头 - 灰烬 和 烧焦的 , 一半 - 烧焦的 木头 .
我们感受到并闻到了木灰和烧焦的、半烧焦的木头。

[wiː; wi] [grəʊpt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dæmp] [tʃɑːrkʊəl] , [kənˈvɪnsɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ðæt] [ˈmeni] [gʊd] - [saɪzd] [faɪəz]
We groped among the damp charcoal , convincing ourselves that many good - sized fires
我们 摸索 之中 这 潮湿 木炭 , 令人信服的 我们自己 那 许多 好的 - 尺寸 火灾
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðer; ðər] ,
had been made there ,
有 到过 制成 那里 ,
我们在潮湿的木炭堆里摸索, 确信这里曾经燃起过许多熊熊大火。

[bʌt; bət] [nʌn] [ˈriːs(ə)ntli] .
but none recently .
但 没有任何 最近 .
但最近没有。

[wiː; wi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðɪs] [ˈriːses] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [pleɪst] [ðæt] [noʊ] [gliːm]
We stood back and regarded this recess , which was so placed that no gleam
我们 站立 后退 和 认为 这 凹陷处 , 哪个 曾是 所以 放置 那 不 闪耀
[frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈfaɪər] ,
from any fire ,
从 任何 火 ,
我们后退几步, 打量着这个凹室, 它的位置经过精心设计, 任何火光都无法照射进来。

[haʊˈevər] [lɑːrdʒ] , [ˈkɪndld] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [kʊd; kəd] [ˈevər] [[oʊ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [keɪv] .
however large , kindled in it , could ever show outside the cave .
然而 大的 , 点燃 在 它 , 可以 曾经 展示 外部 这 洞穴 .
然而, 无论多么巨大, 在洞穴中燃起的火焰, 都不可能在洞穴外显现出来。

[ɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːses] [jet] [əˈgen] - [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .
Investigating the recess yet again Agathemer looked up and pointed .
调查 这 凹陷处 然而 再次 - 看起来 向上 和 尖 .
阿加瑟默再次探身查看凹处, 抬头指着。

[əˈbʌv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [sɔː] [skaɪ] .
Above me , I saw sky .
多于 我 , 我 锯 天空 .
我头顶上, 看到了天空。

[ðə; ði] [ˈriːses] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈfaɪər] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [tʃɪmni] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] ,
The recess was a natural fire - place with a natural chimney from it ,
这 凹陷处 曾是 一个 自然的 火 - 地方 和 一个 自然的 烟囱 从 它 ,
这个凹陷处是一个天然的壁炉, 并带有一个天然的烟囱。

[ˈoʊpənɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [haɪt] [əˈbʌv] .
opening at a considerable height above .
开幕 在 一个 大量 高度 多于 .
开口位置相当高。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [pleɪs] [ˈriːses] , [raʊnd] [əˈhʌðər] [ˈsmɔːləɹ] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
To the right of the fire - place recess , round another smaller shoulder of rock ,
到 这 正确的 的 这 火 - 地方 凹陷处 , 圆形的 其他 较小的 肩膀 的 岩石 ,
在壁炉凹槽的右侧, 绕过另一块较小的岩石肩部,

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈvɜːrtɪk(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv] [smuːð] [stoʊn] [ˈtɜːrməˌnet] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [riːtʃ]
was a perfectly vertical wall of smooth stone terminating just above our reach
曾是 一个 完美 垂直的 墙 的 光滑的 石头 终止 只是 多于 我们的 抵达
[æt; ət] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [θriː] [ˌjɑːdʒ] [waɪd] [ɔːr] [mɔːr] .
at an opening three yards wide or more .
在 一个 开幕 三 码 宽的 或者 更多的 .
那是一堵完全垂直的光滑石墙, 在我们够不着的地方戛然而止, 形成一个三码宽或更宽的开口。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv][rɑ:k][æt; ət][ðə; ði][ˈbɑ:təm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust]
The top of the wall of rock at the bottom of the opening was almost
这 顶部 的 这 墙 的 岩石 在 这 底部 的 这 开幕 曾是 几乎
[æz; əz][streɪt][æz; əz][ə; eɪ][dɔ:r] - [sɪl] .
as straight as a door - sill .
作为 直的 作为 一个 门 - 窗台 .

洞口底部的岩壁顶部几乎像门槛一样笔直。

[æt; ət][fɜ:rst][wi;; wi][kʊd; kəd][dɪˈskraɪ][ɪn][ðə; ði][wɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn][noʊ][ˈʌðər][ˈoʊpənɪŋz][ðæn; ðən]
At first we could descry in the walls of the cavern no other openings than
在 第一的 我们 可以 描述 在 这 墙壁 的 这 洞穴 不 其他 开口 比
[ðə; ði][ˈentrəns] ,
the entrance ,
这 入口 ,
起初, 我们在洞穴的墙壁上除了入口之外, 没有发现其他开口。

[ðə; ði][ˈtʃɪmni][ænd; ənd][ðɪs][ˈoʊpənɪŋ][əˈbʌv][ˈaʊər; ɑ:r][rɪ:tʃ] , [ənˈles][wʌn][ˈbu:stɪd][ðə; ði][ˈʌðər][ʌp]
the chimney and this opening above our reach , unless one boosted the other up
这 烟囱 和 这 开幕 多于 我们的 抵达 , 除非 一 增强 这 其他 向上
.
:
.

烟囱和这个我们够不着的开口, 除非其中一个把另一个托了上去。

[frʌm; frəm][ˈʌndər][aɪ ˈti:][wi;; wi][went][ɔ:l][raʊnd][ðə; ði][keɪv][pæst][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs][ænd; ənd][ðə; ði]
From under it we went all round the cave past the fire - place and the
从 在下面 它 我们 去 全部 圆形的 这 洞穴 过去的 这 火 - 地方 和 这
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .

我们从洞底绕着洞走了一圈, 经过了火炉和洞口。

[ðə; ði][flɔ:r][wʌz; wəz][ɔ:l][dæmp][ɔ:r][moɪst] ,
The floor was all damp or moist ,
这 地面 曾是 全部 潮湿 或者 潮湿 ,

地板潮湿或有水渍。

[noʊ][pleɪs][fɪt][fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu;; tə][laɪ][daʊn][tu;; tə][sli:p][ænd; ənd][wi;; wi][felt][əˈbɔ:ŋ][ðə; ði][wɔ:l]
no place fit for us to lie down to sleep and we felt along the wall
不 地方 合身 为了 我们 到 说谎 向下 到 睡觉 和 我们 毛毡 沿着 这 墙
[ˈɑ:pəzɪt][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] ,
opposite the fire - place ,
对面的 这 火 - 地方 ,

没有适合我们躺下睡觉的地方, 我们便沿着壁炉对面的墙躺了下来。

[wer][ðə; ði][laɪt][wʌz; wəz][tu:] [dɪm][tu;; tə][si:] [æt; ət][ɔ:l] .
where the light was too dim to see at all .
在哪里 这 光 曾是 也 暗淡 到 看 在 全部 .

光线昏暗, 什么也看不见。

[ˈæftər][ˈfi:lɪŋ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˌjɑ:dz][wi;; wi][ɪˈmɜ:rdʒd][ɔ:r][keɪm][raʊnd][ˈɪntu:][ə; eɪ][les][ˈdʌski][speɪs]
After feeling for some yards we emerged or came round into a less dusky space
后 感觉 为了 一些 码 我们 出现 或者 来了 圆形的 进入 一个 较少的 昏暗 空间
.
:
.

摸索了几码后, 我们来到了一个光线不那么昏暗的地方。

[wer] [wiː, wi][kɒd; kəd] [siː] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ʌv; əv]
where we could see to some extent and so on along the back wall of
在哪里 我们 可以 看 到 一些 程度 和 所以 在 沿着 这 后退 墙 的
[ðə; ði] [keɪv] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] ,
the cave opposite the entrance ,
这 洞穴 对面的 这 入口 ,
我们可以看到洞穴入口对面后壁的一定程度的情况，以此类推。

['leɪtər] ['grʊpɪŋ] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] ['feɪld] .
later groping along the wall , when the light failed .
之后 摸索 沿着 这 墙 , 什么时候 这 光 失败的 .
后来，灯灭了，他们便沿着墙壁摸索。

[sʌm; səm] ['fɔːrti] [tuː; tə] ['fɔːrti] - [faɪv] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] , [æt; ət][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv] [ðɪs]
Some forty to forty - five yards from the entrance , at the far end of this
一些 四十 到 四十 - 五 码 从 这 入口 , 在 这 远的 结尾 的 这
[ɪk'stensɪv] ['grɑːtoʊ] ,
extensive grotto ,
广泛的 石窟 ,
距离入口约40到45码，在这个广阔洞穴的尽头，

[wiː, wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌjɑːdz] [waɪd][ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] ,
we came upon a passage , two or three yards wide and about as high ,
我们 来了 之上 一个 通道 , 二 或者 三 码 宽的 和 关于 作为 高的 ,
我们发现了一条通道，宽两三码，高也差不多。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɜːrðər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
leading further back into the bowels of the mountain .
领导 更远 后退 进入 这 肠道 的 这 山 .
继续深入山体深处。

[wiː, wi] [grəʊpt] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [sloʊpt] ['fɑːrpli] ['daʊnwərd] [ænd; ənd]
We groped into it a few steps , but it sloped sharply downward and
我们 摸索 进入 它 一个 很少 步骤 , 但 它 倾斜的 尖锐地 向下 和
[wɒz; wəz] [wet] ,
was wet ,
曾是 湿的 ,
我们摸索着走了几步，但路面陡峭向下，而且很湿滑。

[soʊ][wiː, wi] [rɪ'triːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɔːlsoʊ] [pɪtʃ] [dɑːrk] .
so we retreated out of it , it being also pitch dark .
所以 我们 撤退 出去 的 它 , 它 存在 还 沥青 黑暗的 .
于是我们撤了出来，当时天色已黑。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərən] [təːrdz] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [wiː, wi] [keɪm]
Returning along the other side of the cavern towards the fire - place we came
返回 沿着 这 其他 边 的 这 洞穴 向 这 火 - 地方 我们 来了
[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] ,
upon a narrow opening ,
之上 一个 狭窄的 开幕 ,
沿着洞穴另一侧返回壁炉方向时，我们发现了一个狭窄的入口。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑːrd] [waɪd][ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ][jɑːrd] [haɪ] .
less than a yard wide and not much over a yard high .
较少的 比 一个 院子 宽的 和 不是 很多 超过 一个 院子 高的 .
宽度不到一码，高度也略超过一码。

[aɪ 'tiː][led][ɪ'ntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [sloʊpt] [ʌpwərdz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] ['moɪstʃər] .
It led into a passage which sloped upwards and was free from moisture .
它 引领 进入 一个 通道 哪个 倾斜的 向上 和 曾是 自由的 从 水分 .
它通向一条向上倾斜且干燥的通道。

- [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [aɪˈtiː] .
Agathemer was for exploring it .
- 曾是 为了 探索 它 -

Agathemer 是用来探索它的。

[aɪ] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] .
I remonstrated .
我 抗议 -

我提出了抗议。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
He insisted .
他 坚持 -

他坚持要这么做。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ɪkˌspəːstʃuˈleɪʃn] [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][stænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,
After some expostulation I bade him stand at the opening ,
后 一些 解释 我 巴德 他 站立 在 这 开幕 ,
经过一番劝说, 我命令他站在门口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
which was out of sight of the gleam of daylight at the entrance ,
哪个 曾是 出去 的 视线 的 这 闪耀 的 日光 在 这 入口 ,
它位于入口处日光照射不到的地方。

[ˈbiːɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈʊʊldər] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˈfɜːrðər] [ɪn][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] .
being behind a big shoulder of rock further in than the fire - place .
存在 在后面 一个 大的 肩膀 的 岩石 更远 在 比 这 火 - 地方 -
位于壁炉更深处的一块大岩石后面。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz][aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [went] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn]
While he stood as I told him I went out towards the middle of the cavern
尽管 他 站立 作为 我 讲述 他 我 去 出去 向 这 中间 的 这 洞穴
[flɔːr] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
floor till I could see the fireplace ,
地面 直到 我 可以 看 这 壁炉 ,
他站在那里, 我一边告诉他, 一边走到洞穴中央, 直到我能看到壁炉为止。

[ðʊʊ] [ˈveri] [ˈdɪmli] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈentrəns] , [kwaɪt] [ˈklɪrli] ,
though very dimly , and the entrance , quite clearly ,
尽管 非常 依稀 , 和 这 入口 , 相当 清楚地 ,
虽然光线很昏暗, 但入口却很清晰。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [ɡloʊ] [æt; ət][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈsʌnˌʃaɪn] [rɪˈflektɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlɪz]
by the mellow glow at it from the outer sunshine reflected along the walls
经过 这 醇厚 辉光 在 它 从 这 外 阳光 反映 沿着 这 墙壁
[ʌv; əv][ðə; ði] [twɑɪs] [bent] [ˈentrəns] - [ˈpæsɪdʒ] .
of the twice bent entrance - passage .
的 这 两次 弯曲 入口 - 通道 -

阳光透过两次弯曲的入口通道墙壁反射出来, 在它身上投下柔和的光芒。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siː] [ðə; ði] [ˈentrəns]
When I had reached a position from which I could certainly see the entrance
什么时候 我 有 达到 一个 位置 从 哪个 我 可以 当然 看 这 入口
[ænd; ænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
and from which ,
和 从 哪个 ,

当我到达一个可以清楚地看到入口的位置时,

[æz; əz] - [tuʊld][emˈiː] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
as Agathemer told me , I could be seen by him ,
作为 - 讲述 我 , 我 可以 是 已见 经过 他 ,
正如阿加瑟默告诉我的那样, 他能看到我。

[aɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] [waɪl] [hi; hi] [ɪksˈplɔ:d] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði][saɪd]
I told him I would stay there while he explored the little passage into the side
我 讲述 他 我 会 停留 那里 尽管 他 探索 这 小的 通道 进入 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] .
of the cavern .
的 这 洞穴 .

我告诉他，在他探索通往洞穴侧面的小通道时，我会留在那里。

[aɪ] [əˈdʒʊrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɔ:ʃəs] [ænd; ənd][na:t] [ˈventʃər] [hɪmˈself] [ˈrekləsli] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ]
I adjured him to be cautious and not venture himself recklessly in the pitch
我 受伤 他 到 是 谨慎 和 不是 风险投资 他自己 鲁莽地 在 这 沥青
[dɑ:rk] .
dark .
黑暗的 .

我告诫他要谨慎，不要在漆黑的夜晚鲁莽行事。

[hi; hi] [dɪˈklerd] [hi; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈseɪfli] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]
He declared he could feel his way safely some distance and be sure of
他 声明 他 可以 感觉 他的 方式 安全 一些 距离 和 是 当然 的
[rɪˈtʃ:rnɪŋ] .
returning .
返回 .

他声称他可以摸索着安全地走一段距离，并且肯定能返回。

[ðen] [hi; hi] [krɔ:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] .
Then he crawled into the narrow opening .
然后 他 爬行 进入 这 狭窄的 开幕 .

然后他爬进了狭窄的开口。

[bɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [groʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][kɔ:l] :
Before I had waited long enough to grow impatient , I heard him call :
前 我 有 等待 长的 足够的 到 生长 不耐烦 , 我 听到 他 称呼 :

我还没等多久开始不耐烦，就听到他喊道：

" [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] !
" Why , I can see you !
" 为什么 , 我 能 看 你 !

“哎呀，我能看到你！ ”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [na:t][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi; hi]
" The voice came not from the direction of the opening into which he
" 这 嗓音 来了 不是 从 这 方向 的 这 开幕 进入 哪个 他
[hæd; həd] [krɔ:ld] ,
had crawled ,
有 爬行 ,

“声音并非从他爬进去的洞口方向传来，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] .
but from near the fire - place .
但 从 靠近 这 火 - 地方 .

但要从壁炉附近。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里？

" [aɪ] [kɔ:ld] [bæk] .
" I called back .
" 我 称为 后退 .

我回拨了电话。

" ['oʊvər] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , " [kʌm] [tɔːrdz] [em 'iː] .

" Over here , " said he , " come towards me .
" 超过 这里 , " 说 他 , " 来 向 我 .

“这边,”他说,“朝我这边走来。”

" [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪmɪnəs] ,
" Advancing towards the voice and peering into the dimness ,
" 前进 向 这 嗓音 和 窥视 进入 这 昏暗 ,

“循着声音走去,凝视着昏暗的光线,

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [dɪ'spɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkævərən]
where the light dispersed from the entrance made the darkness of the cavern

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [dɑːrk][ðæn; ðən] [ˈblækənəs] ,
just a little less dark than blackness ,
只是 一个 小的 较少的 黑暗的 比 黑 ,

从洞口透出的光线使洞穴的黑暗略微不那么漆黑了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
I saw him standing on the sill , as it were , of the opening up in the

我 锯 他 常设 在 这 窗台 , 作为 它 是 , 的 这 开幕 向上 在 这
wall ,
墙 ,

我看到他站在墙上开口的门槛上,仿佛站在门槛上一样。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [æz; əz][wʌn] [əˈprəʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [əˈbʌv]
beyond the fire - place as one approached from the entrance , and above

[ðə; ði][ˈvɜːrtɪk(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɔːk] .
the vertical wall of rock .
这 垂直的 墙 的 岩石 .

从入口处走近,可以看到壁炉后面,以及垂直的岩壁上方。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [dʒʌst][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]
He had found a passage just big enough to crawl through leading from

[ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈɡæləri] - [ˈælkəʊv] .
the aperture up to this species of gallery - alcove .
这 光圈 向上 到 这 物种 的 画廊 - 壁龛 .

他发现了一条刚好够他爬过去的通道,从洞口一直通到这种画廊式壁龛。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [kɜːrvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔːt] [mʌtʃ] [ˈoʊvər] [ˈtwenti] [ˈjaːdz] [lɔːŋ] .
The passage curved and was not much over twenty yards long .
这 通道 弯曲 和 曾是 不是 很多 超过 二十 码 长的 .

通道呈弯曲状,长度不超过二十码。

[hiː; hi] [pʊld] [em 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæləri] [ænd; ənd][wiː; wi] [krɔːld] [bæk] [tə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He pulled me up to the gallery and we crawled back together out of the

[ˈæpərtʃʊr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
aperture by which he had entered the passage .
光圈 经过 哪个 他 有 进入 这 通道 .

他把我拉到走廊上,我们一起从他进入通道的那个小洞口爬了出来。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz][draɪ] , [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
The whole passage was dry , unlike the floor of the cave .
这 所有的 通道 曾是 干燥 , 与此不同 这 地面 的 这 洞穴 .

与洞穴地面不同,整个通道都很干燥。

" [aɪ] [tel] [juː; jɒ] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] , " [sed] ,
" **I tell you what we ought to do** , " **said Agathemer** ,
" 我 告诉 你 什么 我们 应该 到 做 , " 说 - ,
"我告诉你我们应该怎么做,"阿加瑟默说。

" [let] [juː 'es] [goʊ] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['gæðər] [ˈɑːm.fʊlz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈliːfi] [baʊz] [ænd; ənd] [twɪgz] .
" **let us go outside and gather armfuls of small leafy boughs and twigs** .
" 让 我们 去 外部 和 收集 满满的 的 小的 绿叶 树枝 和 树枝 .
"让我们到外面去, 采摘一些带叶子的小树枝和嫩枝。"

[ðɪːz] [wiː; wi][kæn; kən] [θroʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðæt] ['gæləri] - ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [bed][ðer; ðər]
These we can throw up into that gallery - opening and make a fine bed there
这些 我们 能 扔 向上 进入 那 画廊 - 开幕 和 制作 一个 美好的 床 那里
[wer] [aɪ 'tiː] [ɪz] [draɪ] .
where it is dry .
在哪里 它 是 干燥 .
我们可以把这些东西扔到画廊开幕式上, 在那里干燥的地方铺成一张舒适的床。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] [sliːp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saʊnd] [sliːp] .
Then we can get a good safe sleep , and we need a long sound sleep .
然后 我们 能 得到 一个 好的 安全的 睡觉 , 和 我们 需要 一个 长的 声音 睡觉 .
这样我们才能睡个好觉, 而且我们需要长时间的优质睡眠。

" [wiː; wi] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [liːvz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [bed] .
" **We did as he suggested till we had leaves enough for a good bed** .
" 我们 做过 作为 他 建议 直到 我们 有 树叶 足够的 为了 一个 好的 床 .
我们按照他的建议做了, 直到收集到足够的树叶铺成一张舒适的床。

[ðen] [wiː; wi] [eɪt] , [ˈspɛrɪŋli] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [naːt] [mʌt] [fuːd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɒlɪts] .
Then we ate , sparingly , for we had not much food in our wallets .
然后 我们 吃 , 少量地 , 为了 我们 有 不是 很多 食物 在 我们的 钱包 .
然后我们吃得很少, 因为我们钱包里没多少吃的。

[ˈæftər] [ɪːtɪŋ] [wiː; wi] [ræpt] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ;
After eating we wrapped ourselves in our cloaks and went to sleep ;
后 吃 我们 包装 我们自己 在 我们的 斗篷 和 去 到 睡觉 ;
吃过饭后, 我们裹上斗篷就睡了;

- [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːlɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
Agathemer with his wallet beside him and his head on his arm ,
- 和 他的 钱包 旁 他 和 他的 头 在 他的 手臂 ,
阿加瑟默尔钱包放在身旁, 头枕在胳膊上。

[aɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈwɔːlɪt] [ˈʌndər] [maɪ] [hed] .
I with my wallet under my head .
我 和 我的 钱包 在下面 我的 头 .
我把钱包放在头下。

[aɪ] [ˈweɪkənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ˈoʊvər] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] - [vɔɪs] [ɪn] [maɪ] [ɪr]
I wakened with a hand over my mouth and with Agathemer's voice in my ear
我 醒来 和 一个 手 超过 我的 嘴 和 和 - 嗓音 在 我的 耳朵
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

我醒来时, 一只手捂着我的嘴, 耳边传来阿加瑟默的声音:
" [kiːp] [stiːl] !
" **Keep still** !
" 保持 仍然 !
"保持静止! "

[laɪ] [stɪl] ！
Lie still ！
说谎 仍然 ！

别动！

[dəʊnt] [mu:v] [ɔ:r] [spi:k] ！
Don't move or speak ！
不 移动 或者 说话 ！

不要动，也不要说话！

[laɪ] [stɪl] ！
Lie still ！
说谎 仍然 ！

别动！

" [hi:; hi] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspər] ，
" **He spoke in a tense whisper** ，
" 他 辐 在 一个 紧张 耳语 ，

他用紧张的低语说道：

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ʌndə'stænd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'genst] [maɪ] [ɪr] ，
so low that I could hardly understand him with his mouth against my ear ，
所以 低的 那 我 可以 几乎 理解 他 和 他的 嘴 反对 我的 耳朵 ，
他的声音低得几乎听不清，即使他把嘴贴在我的耳朵上，我也几乎听不清他在说什么。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [toʊn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['stɑ:rtld] [em 'i:] [waɪd] [ə'weɪk] ．
so full of terror that the tone of it startled me wide awake ．
所以 满的 的 恐怖 那 这 语气 的 它 惊慌 我 宽的 醒 ．

语气中充满了恐怖，把我吓得惊醒。

[maɪ][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glerɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kævərən]
My first impression was of a glaring orange light on the roof of the cavern
我的 第一的 印象 曾是 的 一个 刺眼 橙子 光 在 这 屋顶 的 这 洞穴
[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fju:zd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ru:f] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
and a diffused reflection of it or from it on the roof of our
和 一个 扩散 反射 的 它 或者 从 它 在 这 屋顶 的 我们的
['gæləri] - ['ælkʊv] ．
gallery - alcove ．
画廊 - 壁龛 ．

我的第一印象是洞穴顶部有一道刺眼的橙色光芒，而我们画廊壁龛的屋顶上则反射着这道光芒或从这道光芒反射过来的漫射光。

" [ki:p] [jɔr; jər] [hed] [daʊn] ！
" **Keep your head down ！**
" 保持 你的 头 向下 ！

低下头！

" - ['wɪspəd] ．
" **Agathemer whispered** ．
" - 低声说道 ．

“阿加瑟默低声说道。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][tɜ:rn][ʼoʊvər] , [tɜ:rn][ʼoʊvər]['kwaiətli] ．
" **If you turn over , turn over quietly** ．
" 如果 你 转动 超过 ， 转动 超过 悄悄 ．

“如果翻身，请悄悄地翻身。”

" [aɪ][dɪd][tɜ:rn][ʼoʊvər] , ['veri] ['sləʊli] ，
" **I did turn over , very slowly** ，
" 我 做过 转动 超过 ， 非常 缓慢地 ，

我翻了个身，很慢。

[ə; eɪ] ['mʌs(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pri'kɔːjənz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [liːvz]
a muscle at a time and with great precautions to avoid rustling the leaves
一个 肌肉 在 一个 时间 和 和 伟大的 防范措施 到 避免 沙沙声 这 树叶
[ɔːr] [twɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [leɪ] .
or twigs of the bed on which we lay .
或者 树枝 的 这 床 在 哪个 我们 躺 .
一次只活动一块肌肉，并格外小心，避免碰到我们躺着的床上的树叶或树枝。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ,
As soon as I turned over I perceived that a good ,
作为 很快 作为 我 转向 超过 我 感知 那 一个 好的 ,
我一翻身就感觉到了，
[bɪɡ][ˈfaɪər][mʌst; məst][biː; bi] ['bɜːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]
big fire must be burning on the fire - place and that the light on the
大的 火 必须 是 燃烧 在 这 火 - 地方 和 那 这 光 在 这
[ˈkævərŋ] [ruːf] [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekt] [ɡlɜːr] [frʌm; frəm] [ðæt] ,
cavern roof was the direct glare from that ,
洞穴 屋顶 曾是 这 直接的 强光 从 那 ,
壁炉里一定燃着熊熊大火，洞穴顶部的光线是火光直接照射过来的。

[waɪl] [ðə; ði] [səb'duːd] [ɡloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈælkəʊv][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd]
while the subdued glow on the roof of our alcove was the light reflected
尽管 这 低沉的 辉光 在 这 屋顶 的 我们的 壁龛 曾是 这 光 反映
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərŋ][ɔːr][frʌm; frəm][ɪts] [ruːf] .
from the farther wall of the cavern or from its roof .
从 这 更远 墙 的 这 洞穴 或者 从 它是 屋顶 .
而我们壁龛顶部的柔和光芒，则是从洞穴更远处的墙壁或洞顶反射的光线。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈælkəʊv][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][baɪ][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
As our alcove was separated from the fire by a jutting pillar of rock ,
作为 我们的 壁龛 曾是 分开 从 这 火 经过 一个 突出 支柱 的 岩石 ,
由于我们的壁龛与火堆之间隔着一根突出的岩柱，

[noʊ][də'rekt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] [fel] [ɑːn][ɪts] ['oʊpənɪŋ] ;
no direct light from the fire fell on its opening ;
不 直接的 光 从 这 火 跌倒 在 它是 开幕 ;
没有火光直接照射到它的开口处；

[aɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
it and we were well in the shadow .
它 和 我们 是 出色地 在 这 阴影 .
它和我们都完全处于阴影之中。

[soʊ] ['ʃædəʊd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hʌntʃ] [ɑːr'selvz] ['fɔːrwərd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [dɜːd] [ænd; ənd]
So shadowed we could hunch ourselves forward as far as we dared and
所以 阴影 我们 可以 直觉 我们自己 向前 作为 远的 作为 我们 敢于 和
[pɪr] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
peer down into the cave .
同伴 向下 进入 这 洞穴 .
在如此浓重的阴影下，我们可以尽可能地向前探身，向下窥视洞穴。

[ɪts] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['wɒlɪts] , ['blæŋkɪts] , [stæfs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fʊt] - ['ferər] - [ɡɪr] .
Its floor was littered with wallets , blankets , staffs and other foot - farers ' gear .
它是 地面 曾是 垃圾 和 钱包 , 毯子 , 员工 和 其他 脚 - 旅行者 - 齿轮 .
地上散落着钱包、毯子、拐杖和其他徒步旅行者的装备。

[əˈbaʊt] [aɪˈtiː][sæt] [gruːps] [ʌv; əv][men] , [ˈevri] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːθ] - [naɪf] [ɔːr] [ˈdægə] [ɪn][hɪz; ɪz]
About it sat groups of men , every one with a sheath - knife or dagger in his
关于 它 卫星 团体 的 男人 , 每一个 一 和 一个 鞘 - 刀 或者 匕首 在 他的
[belt] .
belt .
腰带 :

周围坐着一群男人, 每个人腰带上都别着一把鞘刀或匕首。

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ˈfɔːrti] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [rɔːk]
I counted forty and there were more out of sight round the shoulder of rock
我 计数 四十 和 那里 是 更多的 出去 的 视线 圆形的 这 肩膀 的 岩石
[bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈælkʊv][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] .
between our alcove and the fire - place .
之间 我们的 壁龛 和 这 火 - 地方 :

我数了数, 有四十只, 在我们壁龛和壁炉之间的岩石肩部周围, 还有更多看不见的。

[wiː; wi] [smelt] [fleʃ] [ˈroʊstɪŋ] [ɔːr] [ˈbɔɪlɪŋ] .
We smelt flesh roasting or boiling .
我们 冶炼 肉 烘焙 或者 沸腾 :

我们闻到了烤肉或煮肉的香味。

[ðə; ði] [ˈskwaːtɪŋ] [gruːps] [siːmd] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .
The squatting groups seemed busy with preparations for a meal .
这 蹲姿 团体 似乎 忙碌的 和 准备工作 为了 一个 一顿饭 :

这些蹲着的人们似乎正在忙着准备吃饭。

[ðə; ði] [men] , [ɪkˈsept] [wʌn] [læd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃepərd] , [dɪd][naɪt] [lʊk] [ɪˈtæliən] .
The men , except one lad like a shepherd , did not look Italian .
这 男人 , 除了 一 小伙子 喜欢 一个 牧羊人 , 做过 不是 看 意大利语 :

除了一个像牧羊人的年轻人之外, 其他人看起来都不像意大利人。

[sʌm; səm] [strʌk] [emˈiː][æz; əz] [ˈspæniʃ] , [ˈlðər] [æz; əz][ˈgæliːk] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [æz; əz] [ˈrʌnəweɪ] [sleɪvz]
Some struck me as Spanish , others as Gallic , one or two as runaway slaves
一些 击 我 作为 西班牙语 , 其他的 作为 高卢语 , 一 或者 二 作为 逃跑 奴隶
[ʌv; əv] [ˈmʌŋɡrəl] [ˈænsɛstri] .
of mongrel ancestry .
的 杂种狗 祖先 :

有些看起来像西班牙人, 有些看起来像高卢人, 还有一两个像是混血后裔的逃亡奴隶。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
Nearly all of them had the unmistakable carriage and bearing of soldiers ,
几乎 全部 的 他们 有 这 毋庸置疑 运输 和 轴承 的 士兵 ,
他们几乎都具有军人特有的仪态和风度。

[ˈiːv(ə)n] [spəˈsɪfɪkli] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈɡærɪsnz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz]
even specifically of soldiers of out - of - the - way garrisons , in the mountains
甚至 具体来说 的 士兵 的 出去 - 的 - 这 - 方式 驻军 , 在 这 山脉
[ɔːr][ɑːn] [ˈfrʌntiəz] .
or on frontiers .
或者 在 前沿 :

甚至特指驻扎在偏远山区或边境地区的士兵。

[jet] [ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz][tɪn] - [ˈsoʊldʒərli] .
Yet their behavior was tin - soldierly .
然而 他们的 行为 曾是 锡 - 军人 :

然而, 他们的行为却如同锡兵一般。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm] [dis'tʃa:dʒd] [kæm'peɪnərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [dɪ'zə:təz] [ænd; ənd]
I judged them discharged campaigners with an admixture of deserters and
我 评判 他们 出院 活动家 和 一个 混合物 的 逃兵 和
[ˈaʊtlɔ:z] .
outlaws .
亡命之徒 .

我认为他们是退伍的战士，其中混杂着逃兵和亡命之徒。

[ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] [trævələz] - [ʌm'brelə] [hæts] , [ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] [θroun] [ðem; ðəm][ɔ:f] ;
They all had travellers' umbrella hats , and all had thrown them off ;
他们 全部 有 旅行者 - 伞 帽子 , 和 全部 有 抛掷 他们 离开 ;
他们都戴着旅行者的伞帽，但都把帽子扔掉了；

[ðer; ðər] [kloʊk] [wɜ:r; wər] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [rʌf] , ['meni] [tɔ:rn] , [bʌt; bət] [nʌn] [pæt[t] , [ðer; ðər]
their cloaks were coarse and rough , many torn , but none patched , their
他们的 斗篷 是 粗 和 粗糙的 , 许多 撕裂 , 但 没有任何 已修补 , 他们的
[tju:nɪks][ˈsɪmələr] ;
tunics similar ;
束腰外衣 相似的 ;

他们的斗篷粗糙不堪，很多都破了，但没有打过补丁，他们的束腰外衣也差不多；

[ðer; ðər] [bu:ts] [ʌv; əv][ˈgælɪk] [ˈfæ](ə)n] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['hɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:] , [laɪk][si'sɪljən] ['hʌntɪŋ] -
their boots of Gallic fashion , coming up nearly to the knee , like Sicilian hunting -
他们的 靴子 的 高卢语 时尚 , 未来 向上 几乎 到 这 膝盖 , 喜欢 西西里 打猎 -
[bu:ts] .
boots .
靴子 .

他们穿着高卢风格的靴子，靴筒几乎到膝盖，就像西西里猎靴一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [blæk] - ['herd] [ænd; ənd] [ɑ:k] - ['hedɪd] , [ɔ:l] ['swɔ:rði] ,
They were all black - haired and shock - headed , all swarthy ,
他们 是 全部 黑色的 - 头发 和 震惊 - 标题 , 全部 黝黑的 ,
他们都是黑发，头发蓬松，肤色黝黑。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] [ænd; ənd]['sɔ:lɪdli] [bɪlt] .
and most of them of medium height and solidly built .
和 最多 的 他们 的 中等的 高度 和 稳固地 建造 .
他们大多中等身高，体格健壮。

[ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [tɔ:k] [laʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:kt] [æt; ət][wʌns] ,
They did not talk loud and they all talked at once ,
他们 做过 不是 讲话 大声 和 他们 全部 谈话 在 一次 ,
他们说话声音都不大，而且都同时说话。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [aʊt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] .
so that we made out little of what was said and nothing informing .
所以 那 我们 制成 出去 小的 的 什么 曾是 说 和 没有什么 通知 .
因此，我们几乎听不清对方说了什么，也没有任何有用的信息。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] , [ɔ:l'ðou] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [hɔ:t][ænd; ənd]
I could not but remark that , although the weather was exceedingly hot and
我 可以 不是 但 评论 那 , 虽然 这 天气 曾是 非常 热的 和
[ðə; ði]['faɪər] [si:md] [lɑ:rdʒ] ,
the fire seemed large ,
这 火 似乎 大的 ,
我不禁注意到，尽管天气异常炎热，火势看起来也很大，

[aɪ'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['slɑ:ltli] [dæmp] ,
it made no difference whatever in the feeling of the very slightly damp ,
它 制成 不 不同之处 任何 在 这 感觉 的 这 非常 轻微地 潮湿 ,
这点轻微的潮湿感丝毫没有影响。

[ˈɡreɪt̪fəli] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈiːvnli] [maɪld] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] .

gratefully cool and evenly mild air of the cavern .
感激不尽 凉爽的 和 均匀地 温和的 空气 的 这 洞穴 .

洞穴中凉爽而均匀温和的空气令人感到舒适。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] : [ˈɡoʊts] - [fleɪ] , [ˈroʊstɪd] [ɔːr]
Presently the food was ready and was distributed : goat's - flesh , roasted or
目前 这 食物 曾是 准备好 和 曾是 分布式 : 山羊的 - 肉 , 烤 或者
[brɔɪld] ,
broiled ,
烤制 ,

这时，食物已经准备好并分发了：烤羊肉或炙烤羊肉。

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kɔːrs] [bred] [ɔːr] [ˈkwɪkli] - [meɪd] [keɪks] , [waɪn] [əˈplenti] , [ˈɑːlɪvz] [ænd; ənd] [fɪgz]
some sort of coarse bread or quickly - made cakes , wine aplenty , olives and figs
一些 种类 的 粗 面包 或者 迅速地 - 制成 蛋糕 , 葡萄酒 很多 , 橄榄 和 无花果
.
:
.

一些粗糙的面包或速成蛋糕，大量的葡萄酒，橄榄和无花果。

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ɪn] [ɡruːps] ; [sʌm; səm] [stʊd] [baɪ] [tuːz] [ɔːr] [θˈriːz] ;
While they ate most of them sat in groups ; some stood by twos or threes ;
尽管 他们 吃 最多 的 他们 卫星 在 团体 ; 一些 站立 经过 二 或者 三 ;

他们吃饭时，大部分人三五成群地坐着；有些人两三人站着；

[ə; eɪ] [fjuː] [stʊd] [ˈsɪŋɡli] .
a few stood singly .
一个 很少 站立 单独 .

少数人孤零零地站着。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʊks] , [ˈætɪtjuːdz] , [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [feɪst] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
From their looks , attitudes , the direction in which they faced and other
从 他们的 看起来 , 态度 , 这 方向 在 哪个 他们 面对 和 其他
[ˌɪndəˈkeɪʃnz] ,
indications ,
症状 ,

从他们的外貌、态度、朝向以及其他迹象来看，

[wiː; wi] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃɪːf] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [bɪˈtwiːn]
we inferred that their chief was seated to the right of the fire , between
我们 推断 那 他们的 首席 曾是 坐着 到 这 正确的 的 这 火 , 之间

[aɪ ˈtiː][ænd; ənd][juː ˈes] ,
it and us ,
它 和 我们 ,

我们推断他们的首领坐在火堆右侧，在我们和火堆之间。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][juː ˈes] [əˈraʊnd]
with his back to the pillar of rock and just out of sight of us around
和 他的 后退 到 这 支柱 的 岩石 和 只是 出去 的 视线 的 我们 大约
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他背靠着岩柱，刚好超出我们周围的视线范围。

[sʌm; səm] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈsɜːrk(ə)l] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə]
Some appeared to be standing in a half - circle before him , listening to
一些 出现 到 是 常设 在 一个 一半 - 圆圈 前 他 , 聆听 到
[hɪm; ɪm] , [ɔːr] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
him , or conversing with him .
他 , 或者 对话 和 他 .

有些人似乎围成半圆形站在他面前，听他讲话，或者和他交谈。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [eɪt] [ə'loʊn] , ['sɪtɪŋ] , ['stændɪŋ] [ɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
A few of the men ate alone , sitting , standing or walking about .
一个 很少 的 这 男人 吃 独自的 , 坐着 , 常设 或者 步行 关于 .

有些男人独自用餐, 或坐着, 或站着, 或走来走去。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] , [mʌntɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][hi:; hi] ['stroʊld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
One of these , munching a while as he strolled back and forth ,
一 的 这些 , 咀嚼 一个 尽管 作为 他 漫步 后退 和 前进 ,

其中一人一边来回踱步, 一边津津有味地吃着东西。

[keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][br'haɪnd][ænd; ənd] [,aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [hæf]['sɜ:rk(ə)l] ,
came and took his stand behind and outside of the respectful half circle ,
来了 和 采取 他的 站立 在后面 和 外部 的 这 尊重 一半 圆圈 ,
['stændɪŋ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .
standing facing the fire .
常设 面向 这 火 .

他走上前, 站在恭敬的半圆形的后面和外面, 面向火堆。

[wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kwaiətɪd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər]['saɪlənt] ,
When he finished eating and his face quieted as he stood there silent ,
什么时候 他 完成的 吃 和 他的 脸 安静 作为 他 站立 那里 沉默的 ,

他吃完饭后, 面色平静下来, 静静地站在那里。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [saɪt] , [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] , [,saɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
gazing at something out of our sight , all at once , simultaneously ,
凝视 在 某物 出去 的 我们的 视线 , 全部 在 一次 , 同时地 ,

同时, 我们凝视着视线之外的事物。

[aɪ] [gript] - [ænd; ənd][hi:; hi] [gript] [em 'i:] .
I gripped Agathemer and he gripped me .
我 紧握 - 和 他 紧握 我 .

我紧紧抓住阿加瑟默, 他也紧紧抓住我。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz] - ['pi:lɒps] ,
The fellow was Caulonius Pelops ,
这 同伴 曾是 - 贝洛普斯 ,

这个人名叫考洛尼乌斯·佩洛普斯,

[tu:] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] [nɪr] - [ɪn]
two years before secretary to the overseer of my uncle's estate near Consentia in
二 年 前 秘书 到 这 监工 的 我的 叔叔的 财产 靠近 - 在

['brɒti:əm, 'brʌt-] .
Bruttium .
布鲁蒂姆 .

两年前, 我担任我叔叔在布鲁提乌姆康森提亚附近庄园的管家的秘书。

[hi:; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [ə'weɪ] [nɔ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [deθ] .
He had run away not long before my uncle's death .
他 有 跑步 离开 不是 长的 前 我的 叔叔的 死亡 .

他离家出走不久, 就在我叔叔去世之前。

[aɪ][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
I stared at him ,
我 凝视 在 他 ,

我盯着他看,

[rɪ'vɑ:lɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][maɪnd] [tɔ:rdz] [ˈrʌnəweɪ] [sleɪvz]
revolving in my mind the difference of the attitude of mind towards runaway slaves
旋转 在 我的 头脑 这 不同之处 的 这 态度 的 头脑 向 逃跑 奴隶
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər][ˈmæstər] [hu:] [ˈketʃɪz; ˈkæʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [eˈsteɪts]
of a former master who catches sight of a runaway from his estates
的 一个 以前的 掌握 WHO 捕获物 视线 的 一个 逃跑 从 他的 庄园
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈbi:ɪŋ] [waɪl] [pri:'tendɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ]
and of the same being while pretending himself to be a runaway
和 的 这 相同的 存在 尽管 假装 他自己 到 是 一个 逃跑

我一直在思考，一个以前的主人看到从自己庄园逃跑的奴隶时，他对逃跑奴隶的态度，与同一个人假装成逃跑奴隶时的态度，会有什么不同。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [aʊt] [laʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [tɔ:rdz]
I could have laughed out loud at the contrast between the feelings towards
我 可以 有 笑了 出去 大声 在 这 对比 之间 这 情怀 向
[ˈpi:lɒps] [wɪt] [aɪ][felt] [sɜ:rdʒ] [ʌp][ɪn][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [aɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [tɔ:rdz] [em 'i:] ,
Pelops which I felt surge up in me and the feelings I hoped for towards me ,
贝洛普斯 哪个 我 毛毡 涌 向上 在 我 和 这 情怀 我 希望 为了 向 我 ,
我本想放声大笑，因为我对佩洛普斯的感情与我希望他对我的感情形成了鲜明的对比。

[seɪ] [ɪn] - - .
say in Tarrutenus Spinellus .
说 在 - - .
例如，在 Tarrutenus Spinellus 中。

[ˈpi:lɒps] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nu:] [em 'i:] [ˈpɜ:rfɪktli] , [nu:] - [æz; əz] [wel] , [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz]
Pelops , of course , knew me perfectly , knew Agathemer as well , would recognize
贝洛普斯 , 的 课程 , 知道 我 完美 , 知道 - 作为 出色地 , 会 认出
[ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət] [saɪt] .
either of us at sight .
任何一个 的 我们 在 视线 .
当然，珀罗普斯非常了解我，也了解阿加瑟默，一眼就能认出我们俩。

[ˈðerfɔ:r] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] ,
Therefore , if we were now discovered ,
所以 , 如果 我们 是 现在 发现 ,
因此，如果我们被发现了，

[wi:; wi] [sɔ:] [lɔ:st] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][geɪn][ænd; ənd] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd]
we saw lost all that we had thought to gain and thought we had
我们 锯 丢失的全部 那 我们 有 想法 到 获得 和 想法 我们 有
[geɪnd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [krɔ:l] [θru:] [ðə; ði][dreɪn] [paɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
gained by our crawl through the drain pipe and the other features of our
获得 经过 我们的 爬行 通过 这 流走 管道 和 这 其他 特征 的 我们的
[ɪ'skeɪp] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] .
escape up to now .
逃脱 向上 到 现在 .
我们看到，我们失去了所有以为能够获得的东西，以及我们通过爬过排水管和逃生过程中其他方式所获得的成果。

[ɪf] [ˈpi:lɒps] [set] [aɪz] [ɑ:n][em 'i:] , [hi:; hi] , [æt; ət] [li:st] , [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ə'laɪv] ,
If Pelops set eyes on me , he , at least , would know that I was yet alive ,
如果 贝洛普斯 放 眼睛 在 我 , 他 , 在 至少 , 会 知道 那 我 曾是 然而 活 ,
如果伯罗普斯看到我，至少他会知道我还活着。

[hi:; hi] [maɪt] [tel] [ɔ:l][ðə; ði][bənd] ; [ɪf] [hi:; hi][təʊld][ðəm; ðəm] , [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
he might tell all the band ; if he told them , any one of them ,
他 可能 告诉 全部 这 乐队 ; 如果 他 讲述 他们 , 任何 一 的 他们 ,
他可能会告诉乐队里的所有人；如果他告诉了他们，他们中的任何一个人，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt][hiː hi] [hɪm'self] ,
even if not he himself ,
甚至 如果 不是 他 他自己 ,

即使不是他本人，

[maɪt] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [ænd; ənd][pʊt] [nuː] [laɪf][ˈɪntuː][ðə; ði] [sɜːrt] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
might inform the authorities and put new life into the search for me ,
可能 通知 这 当局 和 放 新的 生活 进入 这 搜索 为了 我 ,

可能会通知有关部门，让寻找我的行动重新启动。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'bændənd] , [ɔːr] [rɪ'vaɪv] [aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ;
if it had not been abandoned , or revive it if it had ;
如果 它 有 不是 到过 弃 , 或者 复活 它 如果 它 有 ;

如果它还没有被废弃，或者如果它已经被废弃，就让它复兴；

[pʊt] ['evri] [spai][ɪn] [ˈɪtəli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [kætʃ] [em 'iː] :
put every spy in Italy on the alert to catch me :
放 每一个 间谍 在 意大利 在 这 警报 到 抓住 我 :

让意大利所有间谍都提高警惕，抓捕我：

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [bɪ'treɪ] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['mædʒɪstreɪt] .
or even betray me to the nearest magistrate .
或者 甚至 背叛 我 到 这 最近的 地方法官 .

甚至可能向最近的法官告发我。

[ænd; ənd] ['piːləps] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [dɪs'laɪkt] [em 'iː][ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːlweɪz] ['envɪd] [ænd; ənd] [heɪtɪd]
And Pelops had always disliked me and had always envied and hated
和 贝洛普斯 有 总是 不喜欢 我 和 有 总是 令人羡慕 和 憎恨

而珀罗普斯一直都不喜欢我，一直都嫉妒我、憎恨我。

- .
Agathemer .
- .

加特默。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kiːd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
We were keyed up with anxiety .
我们 是 按键 向上 和 焦虑 .

我们当时焦虑不安。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['rekəɡnaɪzd] ['piːləps] [ə; eɪ][tɔːl] , [red] - ['hedɪd] , ['sændɪ] [laʊt] ,
Just as we recognized Pelops a tall , red - headed , sandy lout ,
只是 作为 我们 认可 贝洛普斯 一个 高的 , 红色的 - 标题 , 沙 粗鲁 ,

正如我们认出佩洛普斯是一个身材高大、红头发、满身沙子的粗鲁家伙一样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['ɡʌlɪt] - [nɑːt] ,
with a long neck and a prominent gullet - knot ,
和 一个 长的 脖子 和 一个 著名的 食道 - 结 ,

颈部较长，喉结明显，

[keɪm] ['fɔːrwəd][ˈɪntuː] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] , [ə'pærəntli]
came forward into sight from the direction of the entrance , apparently
来了 向前 进入 视线 从 这 方向 的 这 入口 , 显然

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['faɪə] .
from beyond the fire .
从 超过 这 火 .

从入口方向走来，显然是从火堆后面走出来的。

[hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [kɔːld] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['klɪrli] :
He put up his right hand and called , slowly and clearly :
他 放 向上 他的 正确的 手 和 称为 , 缓慢地 和 清楚地 :

他举起右手，缓慢而清晰地喊道：

" ['i:tiŋ] [taɪm] [ɪz] ['ʊvər] : [naʊ] [wi:; wi] [hoʊld] ['kaʊns(ə)] !
" **Eating time is over : Now we hold council !**
" 吃 时间 是 超过 : 现在 我们 抓住 理事会 !

“吃饭时间结束了：现在我们开会！”

" [ðə; ði] [men] ['spi:dəli] [ə'sembld] [ɪn] ['kə:viŋ] ['rouz; 'raʊz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [sæt] [ɔ:r] [stʊd]
" **The men speedily assembled in curving rows facing the fire and sat or stood**
" 这 男人 迅速地 组装 在 弯曲 行 面向 这 火 和 卫星 或者 站立
[æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] ,
as they pleased ,
作为 他们 高兴 ,

男人们迅速围成弧形队伍，面向火堆，随意地坐着或站着。

[ɔ:l] ['feɪsɪŋ] [wer] [wi:; wi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər] ['li:dər] [sæt] ,
all facing where we inferred that their leader sat ,
全部 面向 在哪里 我们 推断 那 他们的 领导者 卫星 ,

所有人的面向我们推断他们的领导人所坐的方向。

[tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] - [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [saɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to the right of the fire - place out of our sight round the bulge of the
到 这 正确的 的 这 火 - 地方 出去 的 我们的 视线 圆形的 这 凸出 的 这
[ʃʊldər] [ʌv; əv] [rɔ:k] .
shoulder of rock .
肩膀 的 岩石 .

在壁炉右侧，我们视线之外，绕过岩石肩部的凸起部分。

[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] , [dʒʌst] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:ɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
Between them and the fire , just far enough from it for him to
之间 他们 和 这 火 , 只是 远的 足够的 从 它 为了 他 到
[bi:; bi] ['vɪzəb(ə)] [tu:; tə] [ju: 'es] ,
be visible to us ,
是 可见的 到 我们 ,

他站在他们和火堆之间，距离火堆的距离刚好足够让我们看到他。

[ə; eɪ] ['bɜ:rlɪ] [fɑ:k] - ['hedɪd] , [blæk] - ['herd] ['sʌðərn] [ɡɔ:l] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd] .
a burly shock - headed , black - haired southern Gaul took his stand .
一个 魁梧的 震惊 - 标题 , 黑色的 - 头发 南部 高卢 采取 他的 站立 .

一个身材魁梧、顶着一头蓬乱黑发的南方高卢人站了起来。

[ðen] [wi:; wi] ['klɪrli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪn'fɜ:rd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['li:də-z] ,
Then we clearly heard a voice , which we inferred must be the leader's ,
然后 我们 清楚地 听到 一个 嗓音 , 哪个 我们 推断 必须 是 这 领导人的 ,

然后我们清楚地听到一个声音，我们推断那一定是领队的声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [fɑ:r] - ['kæriŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'meɪzɪŋli] [sɔ:ft] , [maɪld] [ænd; ənd]
a voice distinct and far - carrying , but a voice amazingly soft , mild and
一个 嗓音 清楚的 和 远的 - 携带 , 但 一个 嗓音 令人惊讶的是 柔软的 , 温和的 和
['dʒent(ə)] , [seɪ] :
gentle , say :
温和的 , 说 :

声音清晰洪亮，但又出奇地柔和、温和：

" ['kaʊns(ə)] [ɪz] [kɔ:ld] .
" **Council is called .**
" 理事会 是 称为 :

“召开理事会。”

[let] [ɔ:l] [ʌðər] [men] [bi:; bi] ['saɪlənt] .
Let all other men be silent .
让 全部 其他 男人 是 沉默的 .

其他男人都保持沉默。

- [ɪz][tuː; tə] [spiːk] .
Caburus is to speak .
- 是 到 说话 .

Caburus要发言。

" [ðə; ði] ['bɜːrli] [gɔːl] [br'gæn] ['blɒstərɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sʌðərn] ['gælɪk]['æksent][laɪk][ə; eɪ]
" The burly Gaul began blusteringly , with a strong southern Gallic accent like a
" 这 魁梧的 高卢 开始 气势汹汹地 , 和 一个 强的 南部 高卢语 口音 喜欢 一个
:
Tolosan :
- :

“那个身材魁梧的高卢人开始大声嚷嚷，带着浓重的南方高卢口音，像个托洛萨人：

" [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , [mə'tɜːrnəs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][bæm'buːz(ə)l][juː 'es][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [evər'læstɪŋ] [sə'renəti]
" It is no use , Maternus , trying to bamboozle us with your everlasting serenity
" 它 是 不 使用 , 母亲 , 尝试 到 竹子 我们 和 你的 永恒 宁静
:
:
:

“玛特努斯，你用你永恒的平静来迷惑我们是没用的。”

[wiː; wi] [dr'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] ['eni] [lɔːŋgər] .
We decline to be fooled any longer .
我们 衰退 到 是 被骗了 任何 更长 .

我们不再上当受骗。

['sʌmhaʊ , [baɪ] ['sɔːrsəri] [ɔːr]['mædʒɪk] , [juː; jʊ][ɪn'fjoʊəzɪd][ɪntuː][juː 'es][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər]
Somehow , by sorcery or magic , you infused into us the greatest enthusiasm for
不知何故 , 经过 巫术 或者 魔法 , 你 注入 进入 我们 这 最 热情 为了
[jɔː; jər]['kreɪzi]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
your crazy project :
你的 疯狂的 项目 :

不知何故，你用某种魔法或巫术，让我们对你这个疯狂的项目充满了极大的热情。

[juːv] ['drægd] [juː 'es]['oʊvər][ðə; ði] [ælpz] [ænd; ənd][ɪntuː] [ðiːz] ['æpəˌnaɪnz] .
You've dragged us over the Alps and into these Apennines .
你已经 拖拽 我们 超过 这 阿尔卑斯山 和 进入 这些 亚平宁山脉 .

你们把我们拖过阿尔卑斯山，来到了亚平宁山脉。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [wiːv] [tɔːkt] ['mætərz] ['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] .
On the way we've talked matters over among ourselves .
在 这 方式 我们已经 谈话 事情 超过 之中 我们自己 .

路上我们已经私下讨论过这件事了。

[ðə; ði] ['nɪrər] [wiː; wi][get][tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði]['kreɪziːɜː]['aʊər; ɑːr] ['erənd] [siːmz] .
The nearer we get to Rome the crazier our errand seems .
这 更近 我们 得到 到 罗马 这 更疯狂 我们的 差事 似乎 .

越接近罗马，我们的任务就越显得疯狂。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ʌndər] [jɔː; jər] ['liːdərʃɪp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
We have made fools of ourselves under your leadership long enough .
我们 有 制成 傻瓜 的 我们自己 在下面 你的 领导 长的 足够的 .

在你的领导下，我们已经出丑够久了。

[wiː; wi][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .
We go no further .
我们 去 不 更远 .

我们到此为止。

" [wiː; wi][æd'mɪt] [ðæt] ['kɑːmədəs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ; [wiː; wi][æd'mɪt] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
" We admit that Commodus ought to be killed ; we admit that , if he were
" 我们 承认 那 康茂德 应该 到 是 被杀 ; 我们 承认 那 , 如果 他 是
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

“我们承认康茂德应该被处死；我们也承认，如果他被处死，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [gɔːl] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [speɪn] [ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)n] , [tuː] ,
it would be a good thing for all Gaul and for Spain and Britain , too ,
它 会 是 一个 好的 事物 为了 全部 高卢 和 为了 西班牙 和 英国 , 也 ,
这对整个高卢地区、西班牙和英国来说都是一件好事。

[ænd; ənd] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['prɑːvənsəz] .
and , we suppose , for Italy and all the provinces .
和 , 我们 认为 , 为了 意大利 和 全部 这 省份 .

我们认为，这同样适用于意大利及其所有省份。

[wiː; wi][ˈɔːlsʊʃ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kɪl]
We also admit that it would be a fine thing for us if we could kill
我们 还 承认 那 它 会 是 一个 美好的 事物 为了 我们 如果 我们 可以 杀
['kɑːmədəs] ,
Commodus ,
康茂德 ,

我们也承认，如果我们能杀了康茂德，对我们来说将是一件好事。

[ə'vɔɪd] ['getɪŋ] [kɪld] [ɔːr] [kɔːt] [ɑːr'selvz] ,
avoid getting killed or caught ourselves ,
避免 获得 被杀 或者 捕捉 我们自己 ,

避免自己被杀或被抓，

[ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['prɑːpərli] [hoʊp] [fɔːr; fər][frəm; frəm][ðə; ði][nekst] ['empərər] ,
and win the rewards we could properly hope for from the next Emperor ,
和 赢 这 奖励 我们 可以 适当地 希望 为了 从 这 下一个 皇帝 ,
并赢得我们理应从下一任皇帝那里获得的奖赏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [wiːd] [hæv; həv][æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] ['hɪroʊz] .
and the glory we'd have at home as successful heroes .
和 这 荣耀 我们会 有 在 家 作为 成功的 英雄 .

以及我们作为成功英雄在家乡所获得的荣耀。

" [bʌt; bət] , [wen] [friː] [frəm; frəm][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][jɜː; jər] ['eləkwəns] ,
" But , when free from the spell of your eloquence ,
" 但 , 什么时候自由的 从 这 拼写 的 你的 口才 ,

但是，当摆脱了你雄辩的魔咒之后，

[wiː; wi] [siː] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [sər'vaɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd]
we see no chance of killing the Emperor and surviving to reap the reward
我们 看 不 机会 的 杀 这 皇帝 和 幸存 到 收割 这 报酬
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['praʊəs] :
of our prowess :
的 我们的 能力 :

我们看不到任何杀死皇帝后还能活着享受我们英勇战果的机会：

[nʌn] [ʌv; əv] [sər'vaɪvɪŋ] : [nɑːt]['iːv(ə)n] ['eni] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
none of surviving : not even any of killing him .
没有任何 的 幸存 : 不是 甚至 任何 的 杀 他 .

没有一个人能活下来：甚至没有人能杀了他。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [ɪnˈfæləbl̩] [plæn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈvi:l] [wen] [ðə; ðɪ]
" You say you have a perfect and infallible plan which you will reveal when the
你 说 你 有 一个 完美的 和 绝对正确 计划 哪个 你 将要 揭示 什么时候 这
[taɪm] [kʌmz] .
time comes .
时间 来 .

你说你有一个完美无缺的计划，时机成熟时你会公布。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪnˈfæləbl̩] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv]
" You may have a plan and it may be infallible and as certain of
你 可能 有 一个 计划 和 它 可能 是 绝对正确 和 作为 肯定 的
[sək'ses] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [təˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər] .
success as the sun is certain of rising tomorrow and the day after .
成功 作为 这 太阳 是 肯定 的 上升 明天 和 这 天 后 .

你可能有一个计划，而且这个计划可能万无一失，成功的可能性就像太阳明天和后天一定会升起一样确定。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈfa:lʊd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈsi:kret] [plæn] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] .
" But we have followed you and your secret plan long enough .
但 我们 有 随后 你 和 你的 秘密 计划 长的 足够的 .
但是我们已经跟踪你和你的秘密计划足够久了。

[wi:; wi] [ˈfa:lʊ] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ənˈles] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [plæn] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt]
" We follow no further unless we know what plan we are expected to take part
我们 跟随 不 更远 除非 我们 知道 什么 计划 我们 是 预期的 到 拿 部分
[ɪn] .
in .
在 .
除非我们知道自己应该参与什么计划，否则我们不会继续进行下去。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [əˈgri:d] [tu:; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:l] [stɪk] [tu:; tə] [ðæt] .
" We have all agreed to that and we all stick to that .
我们 有 全部 同意 到 那 和 我们 全部 戳 到 那 .
我们都同意这一点，而且我们都遵守这一点。

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [əˈsemblɪdʒ] [ˈkɔ:rəst] :
" And the assemblage chorused :
" 和 这 装配 齐声说道 :
众人齐声说道：

" [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [əˈgri:d] [tu:; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:l] [stɪk] [tu:; tə] [ðæt] .
" We have all agreed to that and we all stick to that .
" 我们 有 全部 同意 到 那 和 我们 全部 戳 到 那 .
“我们都同意这一点，而且我们都坚持这一点。”

" [naʊ] , [frʌm; frəm] , [wer] [wi:; wi] [piəd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [məˈtɜ:rnəs]
" Now , from , where we peered down from our hiding - place Maternus
" 现在 , 从 , 在哪里 我们 窥视 向下 从 我们的 隐藏 - 地方 母亲
[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
was entirely out of sight .
曾是 完全 出去 的 视线 .
“现在，从我们的藏身之处向下望去，马特努斯已经完全看不见了。”

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [wʌt] [ˈætɪtʊ:d] [hi:; hi] [tʊk] [nɔ:r] [wʌt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] .
" We could not see what attitude he took nor what expression his face wore .
我们 可以 不是 看 什么 态度 他 采取 也不 什么 表达 他的 脸 穿着 .
我们看不清他的态度，也看不清他脸上的表情。

[ˈjet] , [baɪ][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði][ˈkævərən][wɪð; wɪθ][ɪts]
Yet , by the flickering light of the leaping fire , which flooded the cavern with its
然而 , 经过 这 闪烁 光 的 这 跳跃 火 , 哪个 被淹 这 洞穴 和 它是
[ˈrʌdi] [ɡler] ,
ruddy glare ,
红润 强光 ,

然而, 在跳跃的火焰摇曳的光芒中, 洞穴被染成了一片火红,

[wɪz; wi][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti][ɑːn][ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] .
we could plainly see the effect of his personality on the assemblage .
我们 可以 显然 看 这 影响 的 他的 性格 在 这 装配 .

我们可以清楚地看到他的个性对这个群体的影响。

[ɪːv(ə)n][æz; əz][ðər; ðər] [ˈaʊts] [ˈʌv; əv] [əˈsent] [tuː; tə] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] [stiːl] [ræŋ] [θruː]
Even as their shouts of assent to what Caburus had said still rang through
甚至 作为 他们的 喊叫 的 同意 到 什么 - 有 说 仍然 响铃 通过

[ðə; ði] [keɪv] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][hæf] [ˈfɔːnɪŋ] ,
the cave I could see them half fawning ,
这 洞穴 我 可以 看 他们 一半 谄媚 ,

即使他们对卡布鲁斯所说的话的赞同声还在洞穴中回荡, 我仍然能看出他们半是谄媚地讨好着他。

[hæf] [ˈkrɪndʒɪŋ] [tɔːrdz] [ðər; ðər] [tʃiːf] .
half cringing towards their chief .
一半 令人作呕 向 他们的 首席 .

他们半是畏缩地看着自己的首领。

[ˈjet] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [wʌz; wəz][nɑːt] [hɑːrʃ] [ɔːr] [ˌdɑːmɪˈhɪrɪŋ] , [bʌt; bət] , [waɪl]
Yet his voice , when he spoke , was not harsh or domineering , but , while
然而 他的 嗓音 , 什么时候 他 辐 , 曾是 不是 残酷的 或者 盛气凌人 , 但 , 尽管

[ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈɔːdəbl] ,
perfectly audible ,
完美 可听见的 ,

然而, 他说话时的声音并不刺耳或霸道, 而是清晰可闻。

[æz; əz][blænd][ænd; ənd][ˈplæsaɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈgɜːlz] .
as bland and placid as a girl's .
作为 平淡 和 平静 作为 一个 女孩们 .

像女孩一样平淡平静。

" [pliːz] [rɪˈmembər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ə; eɪ][plæn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kənˈsiːvd] , [waɪl]
" Please remember , " he said , " that a plan such as I have conceived , while
" 请 记住 , " 他 说 , " 那 一个 计划 这样的 作为 我 有 构思 , 尽管

[aɪˈtiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

“请记住,”他说, “像我所构想的这样的计划, 虽然它.....”

[ɪf] [ˈkæraɪd] [aʊt] [æz; əz] [dɪˈzaɪnd] ,
if carried out as designed ,
如果 携带 出去 作为 设计 ,

如果按设计执行,

[æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][ˈʌv; əv] [səkˈses] [æz; əz][ðə; ði] [swuːp] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [əˈpaːn][ðə; ði] [her] ,
as certain of success as the swoop of the hawk upon the hare ,
作为 肯定 的 成功 作为 这 俯冲 的 这 鹰 之上 这 野兔 ,

就像鹰隼俯冲捕兔一样, 成功在所难免。

[ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] [ˈoʊnli] [waɪl] [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ʌn'dri:md] [ʌv; əv][baɪ][ɪts][ˈɑ:bdʒekt][bʌt; bət]
is certain of success only while it is not only undreamed of by its object but
是 肯定 的 成功 仅有的 尽管 它 是 不是 仅有的 未曾预料到的 的 经过 它是 目的 但
[ˈtoʊtəli] [ʌnsə'spektɪd] [baɪ] [ˈeniwʌn] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][bənd] .
totally unsuspected by anyone outside of our band .
完全 意想不到的 经过 任何人 外部 的 我们的 乐队 .

只有当目标对象做不到，而且乐队以外的人完全没有想到的时候，它才能确保成功。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] [dɪ'pendz] [ɑ:n][noʊ][wʌn] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ˈeni]
The success of our project depends on no one having any inkling of any
这 成功 的 我们的 项目 取决于 在 不 一 拥有 任何 暗示 的 任何
[sʌtʃ] [ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] ,
such project ,
这样的 项目 ,
我们项目的成功取决于没有人察觉到这个项目的存在。

[fɑ:r] [les] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt][aɪˈti:] [ɪz] .
far less having an inkling of what kind of a project it is .
远的 较少的 拥有 一个 暗示 的 什么 种类 的 一个 项目 它 是 .
更别提了解它究竟是个什么样的项目了。

" [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪks] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪks] [ˈoʊnli][hæv; həv][aɪ] [kept] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][maɪ]
" **For your sakes and for your sakes only have I kept the details of my**
" 为了 你的 清酒 和 为了 你的 清酒 仅有的 有 我 保留 这 细节 的 我的
[plænz] [ɒkt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈbʊzəm] .
plans locked in my own bosom .
计划 已锁定 在 我的 自己的 怀 .
“为了你，也仅仅为了你，我才将我的计划细节深藏在心底。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈventʃərɪŋ] [jʊr; jər][laɪvz; livz][tu:; tə] [help] [em ˈi:] [tu:; tə] [ðə; ði][ri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈhoʊps]
You are venturing your lives to help me to the realization of my hopes
你 是 冒险 你的 生活 到 帮助 我 到 这 实现 的 我的 希望
[ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [fri:] [ðə; ði] [wɜ:rlð] .
of setting free the world .
的 环境 自由的 这 世界 .
你们冒着生命危险来帮助我实现解放世界的愿望。

[jʊr; jər][laɪvz; livz][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ˈrɪskt] [ˈni:dləsli] .
Your lives must not be risked needlessly .
你的 生活 必须 不是 是 冒险 不必要的 .
你们的生命绝不能白白冒险。

[ˈlɪt(ə)] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪsk] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [maɪ] [plænz] ,
Little will be the risk any of you will run in carrying out my plans ,
小的 将要 是 这 风险 任何 的 你 将要 跑步 在 携带 出去 我的 计划 ,
你们执行我的计划几乎不会面临任何风险。

[soʊ] [ɪn'dʒi:niəsli] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [kən'si:vd] .
so ingeniously are they conceived .
所以 巧妙地 是 他们 构思 .
它们的设计真是巧妙绝伦。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsmɔ:lnəs] [ʌv; əv] [rɪsk] [kæn; kən][bi:; bi] [əˈteɪnd] [ˈoʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
But that smallness of risk can be attained only if the nature of the
但 那 小 的 风险 能 是 已达到 仅有的 如果 这 自然 的 这
[ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] [seɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈmoʊmənt]
project is unknown to anyone save myself up to the latest possible moment
项目 是 未知 到 任何人 节省 我 向上 到 这 最新的 可能的 片刻
[bɪˈfɔ:r] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [ɪˈfekt] .
before putting it into effect .
前 推杆 它 进入 影响 .
但只有在项目实施前最后一刻，除了我之外，任何人都不知道项目的性质，才能达到这种风险极小的程度。

[ˈevri] [deɪ] , [ˈevri] [ˈaʊər] ,
Every day , every hour ,
每一个 天 , 每一个 小时 ,

每天, 每时每刻

[wɪtʃ] [ɪˈlæpsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɪnˈkriːsɪz]
which elapses between the giving of my instructions and their execution increases
哪个 时间流逝 之间 这 给予 的 我的 指示 和 他们的 执行 增加

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈtreɪəl] .
the danger of our betrayal .
这 危险 的 我们的 背叛 .

从我下达指示到执行指示之间的时间间隔越长, 我们被背叛的风险就越大。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡaɪdz] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ɪnˈdʌkt] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][səˈsaɪəti]
We must have guides , we must , occasionally , induct into our society
我们 必须 有 指南 , 我们 必须 , 偶尔 , 感应 进入 我们的 社会

[nuː] [əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃieɪts] .
new associates .
新的 同事 .

我们必须有向导, 我们必须不时地将新成员引入我们的社群。

[nɑːtɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][juː ˈes][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmeθədz] [baɪ]
Not one of these can be a danger to us as long as the methods by
不是 一 的 这些 能 是 一个 危险 到 我们 作为 长的 作为 这 方法 经过

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] [ɪz] [ʌnˈnoʊn] [ɪkˈsept] [tuː; tə][em ˈiː] .
which we are to effect our purpose is unknown except to me .
哪个 我们 是 到 影响 我们的 目的 是 未知 除了 到 我 .

只要我们实现目的的方法只有我一个人知道, 那么这些都不会对我们构成危险。

[aɪ] [prəˈpəʊz] [noʊ] [ˈlɒɪtərɪŋ] [ɪn] [ˈroʊm] .
I propose no loitering in Rome .
我 提出 不 游荡 在 罗马 .

我建议不要在罗马逗留。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [spɑːtɪ][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈaʊər] , [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv]
I mean to arrive at the right spot at the right hour , at the hour of
我 意思是 到 到达 在 这 正确的 点 在 这 正确的 小时 , 在 这 小时 的

[ɑːpərˈtuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

我的意思是, 要在正确的时间出现在正确的地点, 抓住机遇的时刻。

[tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈvæniʃ] [bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [seɪv] [ɑːrˈselvz] [noʊz] [ðæt][ðə; ði] [bloʊ]
to strike and to vanish before anyone save ourselves knows that the blow
到 罢工 和 到 消失 前 任何人 节省 我们自己 知道 那 这 吹

[hæz; həz] [bɪn] [straɪk] .
has been struck .
有 到过 击 .

在除了我们自己之外的任何人察觉到这一击之前, 发动攻击并消失得无影无踪。

[ˈoʊnli] [ðʌs] [kæn; kən][wiː; wi] [səkˈsiːd] , [ˈoʊnli] [ðʌs] [kæn; kən][wiː; wi] [ɪˈskeɪp] .
Only thus can we succeed , only thus can we escape .
仅有的 因此 能 我们 成功 , 仅有的 因此 能 我们 逃脱 .

只有这样我们才能成功, 只有这样我们才能逃脱。

[əˈpɑːn][maɪ] [ˈsaɪləns] [ˈaʊər; ɑːr] [səkˈses] [dɪˈpendz] .
Upon my silence our success depends .
之上 我的 沉默 我们的 成功 取决于 .

我的沉默决定着我们的成败。

[wʌns] [aɪ] [spi:k] , [ˈevri] [deɪ] ,
Once I speak , every day ,
一次 我 说话 , 每一个 天 ,

我每天一旦开口说话，

[ˈevri] [ˈaʊər] [meɪks] [aɪ ˈti:] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wɪl] [bɪˈtreɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [aʊtˈsaɪdər] [ðə; ði]
every hour makes it more likely that someone will betray to some outsider the
每一个 小时 制作 它 更多的 可能 那 某人 将要 背叛 到 一些 局外人 这
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [plɑːt] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ɪts] [ˈdiːteɪlz] .
nature of our plot or even its details .
自然 的 我们的 阴谋 或者 甚至 它是 细节 .

每过一个小时，就更有可能有人向外人泄露我们阴谋的性质，甚至是阴谋的细节。

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [feɪl] [ænd; ænd] [ˈperɪʃ] .
Then we shall certainly fail and perish .
然后 我们 将 当然 失败 和 沦 .

那样的话，我们必将失败灭亡。

" [ðerəˈpɑːn] [ɪnˈsjuːd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈræŋɡ(ə)lɪ] [ɪn] [wɪt] - [rɪˈpiːtɪd] [ðæt] [məˈtɜːrnəs] [hæd; həd]
" **Thereupon ensued a long wrangle in which Caburus repeated that Maternus had**
" 于是 随后 一个 长的 争吵 在 哪个 - 重复 那 母亲 有
[sed] [ɔːl] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ænd; ænd] [məˈtɜːrnəs] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrgjʊmənt] [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] [ænd; ænd]
said all that before and Maternus repeated the same argument in other words and
说 全部 那 前 和 母亲 重复 这 相同的 争论 在 其他 字 和
[brɔːt] [ʌp] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [ˈɑːrgjuːmənts] .
brought up other similar arguments .
带来 向上 其他 相似的 论点 .

“随后双方展开了一场漫长的争论，卡布鲁斯反复强调马特努斯之前已经说过这些话，而马特努斯则用不同的方式重复了同样的论点，并提出了其他类似的论点。

[ðə; ði] [kraʊd] , [waɪl] [swei] [baɪ] [məˈtɜːrnəs] , [əˈpɪrd] [tuː; tə] [liːn] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [tuː; tə]
The crowd , while swayed by Maternus , appeared to lean more and more to
这 人群 , 尽管 摇摆 经过 母亲 , 出现 到 倾斜 更多的 和 更多的 到
[ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] - .
the opinions of Caburus .
这 意见 的 - .

虽然马特努斯的言论影响了人群，但人群似乎越来越倾向于卡布鲁斯的观点。

[aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈmænɪfɛst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [dɪˈspɜːrs] [ənˈles] [məˈtɜːrnəs]
It became manifest that they would break away and disperse unless Maternus
它 成为 显现 那 他们会 休息 离开 和 分散 除非 母亲
[rɪˈviːld] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] .
revealed his intentions .
揭晓 他的 意图 .

很明显，除非马特努斯表明他的意图，否则他们就会脱离组织，四散而逃。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [əˈpærəntli] , [kwɪk] [tuː; tə] [sens] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [ˈʃiːldɪd] .
He was , apparently , quick to sense the situation and finally yielded .
他 曾是 , 显然 , 快的 到 感觉 这 情况 和 最后 产生 .

他显然很快意识到了形势，最终屈服了。

" [aɪ] [hæv; həv] [θriː] [ˈseprət] [plænz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ænd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [prɪˈper] [tuː; tə] [juːz]
" **I have three separate plans , " he said , " and I mean to prepare to use**
" 我 有 三 分离 计划 , " 他 说 , " 和 我 意思是 到 准备 到 使用
[ɔːl] [θriː] ,
all three ,
全部 三 ,

“我有三个不同的计划，”他说，“我打算做好使用这三个计划的准备。”

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][feɪlz] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪ] [sək'si:d] ;
so that , if the first fails the second may succeed ;
所以 那 , 如果 这 第一的 失败 这 第二 可能 成功 ;

这样，如果第一个失败了，第二个就有可能成功；

[ɪf] [bəuθ][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [feɪl][aɪ] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə] [sək'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] .
if both the first and second fail I may hope to succeed with the third .
如果 两个都 这 第一的 和 第二 失败 我 可能 希望 到 成功 和 这 第三 .

如果前两次尝试都失败了，我或许可以寄希望于第三次尝试成功。

" [aɪ] [mi:n] [tuː; tə] [ri:tʃ] [roʊm] [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]['sɪbəˌliː] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
" I mean to reach Rome two days before the Festival of Cybele and for
" 我 意思是 到 抵达 罗马 二 天 前 这 节日 的 西布莉 和 为了
[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][get][ə; eɪ] [saʊnd] ['naɪts] [sli:p] .
all of us to get a sound night's sleep .
全部 的 我们 到 得到 一个 声音 夜晚 睡觉 .

“我的目的是在库柏勒节前两天到达罗马，这样我们所有人都能睡个好觉。”

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] , [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti]
Then , on the eve of the great day , most of you may wander about the city
然后 , 在 这 前夕 的 这 伟大的 天 , 最多 的 你 可能 漫步 关于 这 城市
[saɪt] - ['siːɪŋ] ;
sight - seeing ;
视线 - 看到 ;

然后，在大日子的前夜，你们中的大多数人可能会在城市里闲逛观光；

- [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [wɪl] [baɪ] [ɔːr]['haɪər] ['kɑːstu:mz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Caburus and I and a few with us will buy or hire costumes for the
- 和 我 和 一个 很少 和 我们 将要 买 或者 聘请 服装 为了 这
['festɪvl; 'festəvəl] .
Festival :
节日 .

卡布鲁斯和我以及我们同行的几个人将购买或租赁参加节日的服装。

" [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] ,
" As we have all heard ,
" 作为 我们 有 全部 听到 ,

正如我们都听到的那样，

[ðə; ði] ['waɪldɪst] ['laɪs(ə)ns][ɪn] ['kɑːstu:mz] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][selə'breɪ(ə)n] .
the wildest license in costumes is permitted on the day of the celebration .
这 最狂野的 执照 在 服装 是 允许 在 这 天 的 这 庆典 .

庆祝活动当天，允许穿着最奇装异服。

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] ['dresɪz] [ʌp][æz; əz] [ɪk'strævəɡəntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] .
Everybody dresses up as extravagantly as possible .
大家 连衣裙 向上 作为 奢侈地 作为 可能的 .

每个人都盛装打扮，力求极尽奢华。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər]['dʒʊkəz][tuː; tə] [dres] [ʌp][ɪn] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv]
More than that it is so customary for jokers to dress up in burlesque of
更多的 比 那 它 是 所以 习惯 为了 小丑 到 裙子 向上 在 滑稽剧 的
['nəʊtəbəlz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'sʌmpnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstu:mz] [ʌv; əv] [ə'fɪj(ə)lz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [læft]
notables that such assumptions of the costumes of officials are merely laughed
名人 那 这样的 假设 的 这 服装 的 官员 是 仅仅 笑了
[æt; ət][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛrɜːz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] ['nevər] [ə'restɪd] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['reprəməndɪd] .
at and the wearers of them are never arrested or even reprimanded .
在 和 这 穿着者 的 他们 是 绝不 被捕 或者 甚至 训斥 .

不仅如此，滑稽演员打扮成名人的滑稽模样已经司空见惯，这种对官员服装的模仿只会引人发笑，穿着这些服装的人从来不会被逮捕，甚至不会受到训斥。

" - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [baɪ] [æt; ət][oʊld] - ['kloʊðɪŋ] [ˈɑːps] [ɔːr][ˈhaɪər][frʌm; frəm] ['kɑːstuːməɹ] [kæst]
" **Caburus and I will buy at old - clothing shops or hire from costumers cast**
" - 和 我 将要 买 在 老的 - 衣服 商店 或者 聘请 从 顾客 投掷
[ɔːf] [ˈjuːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːˈtɔːriən] [gɑːrd] .
off uniforms of the privates of the Praetorian Guard .
离开 制服 的 这 私人 的 这 禁卫军 警卫 .

“我和卡布鲁斯会去旧衣服店买或者从服装商那里租借禁卫军士兵脱下的制服。

[tuː] [skwaːdz][ʌv; əv][juːˈes] , [ɔːl] [ˈvɒləntiəz] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [æz; əz][ˈboʊldɪst] , [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst]
Two squads of us , all volunteers and approved as boldest , strongest
二 球队 的 我们 , 全部 志愿者 和 得到正式认可的 作为 最勇敢的 , 最强
[ænd; ənd] [ˈkwɪkɪst] ,
and quickest ,
和 最快 ,
[ænd; ənd] [ˈkwɪkɪst] ,
我们分成两队，都是志愿者，并且被选为最勇敢、最强壮、最快的人。

[wɪl] [dres] [ʌp][æz; əz] [priːˈtɔːriən] .
will dress up as Praetorians .
将要 裙子 向上 作为 禁卫军 .
[wɪl] [dres] [ʌp][æz; əz] [priːˈtɔːriən] .
将会装扮成禁卫军。

[wʌn] [wɪl] [biː; bi][led][baɪ] - [ænd; ənd][aɪ][maɪˈself][jæl; jəl] [liːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
One will be led by Caburus and I myself shall lead the other .
一 将要 是 引领 经过 - 和 我 我 将 带领 这 其他 .
[wʌn] [wɪl] [biː; bi][led][baɪ] - [ænd; ənd][aɪ][maɪˈself][jæl; jəl] [liːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
其中一支将由卡布鲁斯领导，另一支将由我亲自领导。

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɪl] [ˈmɪŋɡ(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Caburus and his men will mingle with the crowd along the line of the**
" - 和 他的 男人 将要 交融 和 这 人群 沿着 这 线 的 这
[ˈmɔːrniŋ] [prəˈseɪ(ə)n] .
morning procession .
早晨 游行 .
[ˈmɔːrniŋ] [prəˈseɪ(ə)n] .
“卡布鲁斯和他的手下将混入早晨游行队伍沿线的人群中。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ɪz][soʊ] [bɔːŋ] , [ɪts] [ruːt] [ɪz][soʊ] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [ˈræbl] ,
The procession is so long , its route is so jammed with sight - seeing rabble ,
这 游行 是 所以 长的 , 它是 路线 是 所以 卡住 和 视线 - 看到 乌合之众 ,
[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ɪz][soʊ] [bɔːŋ] , [ɪts] [ruːt] [ɪz][soʊ] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [ˈræbl] ,
游行队伍很长，沿途挤满了观光的游客。

[ðə; ði] [ˈræbl] [ɪz] [pərˈmɪtɪd] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] ,
the rabble is permitted so close to the line of the procession ,
这 乌合之众 是 允许 所以 关闭 到 这 线 的 这 游行 ,
[ðə; ði] [ˈræbl] [ɪz] [pərˈmɪtɪd] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] ,
允许乌合之众如此靠近游行队伍，

[soʊ] [ˈmeni] [ˈwʌndəz] [ænd; ənd] [ˈmɑːvəlz] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] ,
so many wonders and marvels form part of the procession ,
所以 许多 奇迹 和 奇迹 形式 部分 的 这 游行 ,
[soʊ] [ˈmeni] [ˈwʌndəz] [ænd; ənd] [ˈmɑːvəlz] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] ,
游行队伍中包含了许多奇观和瑰宝。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
there is so much interest in gazing at them ,
那里 是 所以 很多 兴趣 在 凝视 在 他们 ,
[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
人们对凝视它们产生了浓厚的兴趣，

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] - [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːbdʒekt] .
that it is possible that Caburus may see a chance to achieve our object .
那 它 是 可能的 那 - 可能 看 一个 机会 到 达到 我们的 目的 .
[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] - [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːbdʒekt] .
卡布鲁斯或许会认为这是一个实现我们目标的契机。

[aɪ][æɪ; ʒəɪ] [li:v] [aɪ'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['weðər] [tu:; tə] [gɪv] [wət'evər] ['sɪgnəl] [hi:; hi] [meɪ] [ə'gri:] [ɑ:n]
I shall leave it to him whether to give whatever signal he may agree on
我 将 离开 它 到 他 无论 到 给 任何 信号 他 可能 同意 在
[wið; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] ,
with his men ,
和 他的 男人 ,

至于他是否发出与部下商定的任何信号，将由他自行决定。

[ɔ:r] [tu:; tə] [wið'hoʊld] [aɪ'ti:] .
or to withhold it .
或者 到 扣压 它 .

或者拒绝给予。

[ɪf] [hi:; hi] [si:z] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ðæt] [wɪl] [mi:n] [ðæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] ,
If he sees an opportunity , that will mean that , in his judgment ,
如果 他 看到 一个 机会 , 那 将要 意思是 那 , 在 他的 判断 ,
如果他发现机会，那就意味着，在他看来，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['taɪrənt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ʌn'rekəɡnaɪzd] .
there is a good chance of killing the tyrant and getting away unrecognized .
那里 是 一个 好的 机会 的 杀 这 暴君 和 获得 离开 未被识别的 .
很有可能杀死暴君后还能全身而退而不被认出。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['kɔ:ʃəs] - [ɪz] :
You know how cautious Caburus is :
你 知道 如何 谨慎 - 是 :

你知道卡布鲁斯有多谨慎：

[ju:; jʊ] [wɪl] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] .
you will run no risk if he does not give the signal and little if he does .
你 将要 跑步 不 风险 如果 他 做 不是 给 这 信号 和 小的 如果 他 做 .
如果他不发出信号，你不会有任何风险；即使他发出信号，风险也很小。

" [naʊ] , - , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] ?
" **Now , Caburus , what do you think of this plan ?**
" 现在 , - , 什么 做 你 思考 的 这 计划 ?

“卡布鲁斯，你觉得这个计划怎么样？ ”

" [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [mʌ'tɜ:rnəs] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [aɪ] ,
" **Not being able to watch Maternus making his speech , I ,**
" 不是 存在 有能力的 到 手表 母亲 制作 他的 演讲 , 我 ,

“由于无法亲眼目睹马特努斯发表演讲，我

[waɪl] ['streɪnɪŋ] [maɪ] [ɪrɪz] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['sɔ:ftli] ['ʌtəd] [wɜ:rdz] , [hæd; həd] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n]
while straining my ears to catch his softly uttered words , had kept my eyes on
尽管 紧张 我的 耳朵 到 抓住 他的 轻轻 说出 字 , 有 保留 我的 眼睛 在
-
Caburus ,
- ,

我竖起耳朵仔细聆听他轻声细语，同时目光始终锁定在卡布鲁斯身上。

[hæd; həd] ['mɑ:vəld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɔ:ɡɪd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɑ:pə'ziʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜ:rlɪ] [dɪsə'fekʃn]
had marvelled to see the dogged spirit of opposition and surly disaffection
有 惊叹不已 到 看 这 顽强 精神 的 反对 和 粗鲁 不满
[feɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
fade out of his expression ,
褪色 出去 的 他的 表达 ,

令他惊奇的是，他脸上原本顽固的反对精神和愤懑的不满情绪渐渐消失了。

[tu:; tə] [si:] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .
to see interest and excitement take their place .
到 看 兴趣 和 激动 拿 他们的 地方 .

看到兴趣和兴奋取而代之。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)] !
" I think , " he shouted , " that you are a marvel !
" 我 思考 , " 他 喊叫 , " 那 你 是 一个 奇迹 !
"我认为,"他喊道, "你真是个奇迹! "

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] [plæn] [tɪl] [ðə; ði][ləst][ˈpɑːsəb(ə)][ˈmoʊmənt] .
I don't wonder that you wanted to conceal this plan till the last possible moment .
我 不 想知道 那 你 通缉 到 隐藏 这 计划 直到 这 最后的 可能的 片刻 .
我一点也不奇怪你想把这个计划隐瞒到最后一刻。

[,aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ] [ɔːl'redi] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmbəːdi] ,
It is so good that I already want to tell it to somebody ,
它 是 所以 好的 那 我 已经 想 到 告诉 它 到 某人 ,
它太好了, 我已经迫不及待地想告诉别人了。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .
just to see his amazement .
只是 到 看 他的 惊愕 .
只是想看看他惊讶的表情。

[bʌt; bət] [wi:l] [ki:p] [jʊr; jər]['siːkrət] !
But we'll keep your secret !
但 出色地 保持 你的 秘密 !
但我们会替你保守秘密!

[ænd; ʌnd][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][plæn] , [aɪl] [rɪsk][,aɪ 'tiː] .
And as to your plan , I'll risk it .
和 作为 到 你的 计划 , 患病的 风险 它 .
至于你的计划, 我愿意冒险一试。

[noʊ] [gɔːl] [wið; wiθ][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]
No Gaul with a drop of sporting blood in his veins would hesitate to embrace
不 高卢 和 一个 降低 的 体育 血 在 他的 静脉 会 犹豫 到 拥抱
[ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kæəri] [aʊt] [soʊ] [ɪn'dʒiːniəs] ,
the opportunity to try to carry out so ingenious ,
这 机会 到 尝试 到 携带 出去 所以 巧妙 ,
任何一个血液里流淌着运动精神的高卢人, 都不会犹豫去尝试实施如此巧妙的计划。

[soʊ] ['praːmɪsɪŋ] [ə; eɪ][plæn] .
so promising a plan .
所以 有前途 一个 计划 .
多么有前途的计划啊。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [ə; eɪ]['sekənd] [plæn][ɔːr][θɜːrd][plæn] .
" And you don't need a second plan or third plan .
" 和 你 不 需要 一个 第二 计划 或者 第三 计划 .
"你不需要第二个计划或第三个计划。"

[ðɪs] [plæn] , [ˈʌndər] [maɪ] ['liːdərfɪp] , [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [sək'siːd] .
This plan , under my leadership , is certain to succeed .
这 计划 , 在下面 我的 领导 , 是 肯定 到 成功 .
在我的领导下, 这项计划一定会成功。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] ['skrɔːni] , [toʊ] - ['hedɪd] , [bɔːŋ] - [ɑːrmd] , [bɔːŋ] - [legd] ['feləʊ] [spræŋ] [tuː; tə]
" At this a scrawny , tow - headed , long - armed , long - legged fellow sprang to
" 在 这 一个 瘦弱的 , 拖 - 标题 , 长的 - 武装 , 长的 - 腿 同伴 弹簧 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .
"这时, 一个瘦弱的、金发碧眼的、胳膊长腿长的家伙跳了起来。"

" [aɪ][dəʊnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] , " [hi:; hi][vəʊ'sɪfə'reɪtɪd] .
" **I don't agree with that at all , " he vociferated .**
" 我 不 同意 和 那 在 全部 , " 他 大声喊叫 .

"我完全不同意！"他大声说道。

" [dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][fɜ:rst][plæn] [pli:zɪz] - [ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][fʊd; ʃəd][nɑ:t] [hɪr]
" **Just because the first plan pleases Caburus is no reason why we should not hear**
" 只是 因为 这 第一的 计划 请 - 是 不 原因 为什么 我们 应该 不是 听到
[ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [plænz][ɔ:lsoʊ] .
the other two plans also .
这 其他 二 计划 还 .

"仅仅因为第一个方案让卡布鲁斯满意，并不意味着我们就不应该听取其他两个方案的意见。"

" [ðɪs] ['ʌtərəns] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:n] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" **This utterance started a long discussion ,**
" 这 发声 开始 一个 长的 讨论 ,

"这句话引发了一场漫长的讨论，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
from which Agathemer and I learned nothing except that there was much
从 哪个 - 和 我 学习 没有什么 除了 那 那里 曾是 很多
[ɪnsə,bɔ:rdɪ'neiʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ['fɑ:louɪŋ] [mætɜ:rnəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɔ:ni] [əb'dʒektər]
insubordination among the men following Maternus and that the scrawny objector
不服从 之中 这 男人 下列的 母亲 和 那 这 瘦弱的 反对者
[wʌz; wəz] [neɪmd] - .
was named Torix .
曾是 命名 - .

从中，我和阿加特默一无所获，只知道马特努斯的追随者中有很多不服从行为，而且那个瘦弱的反对者名叫托里克斯。

[ðə; ði] [ʌp'ɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'gri:mənt] [ðæt] [mætɜ:rnəs] [ɔ:t]
The upshot of the discussion was a general agreement that Maternus ought
这 结果 的 这 讨论 曾是 一个 一般的 协议 那 母亲 应该
[tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ɔ:l] [θri:] [plænz] .
to disclose all three plans .
到 透露 全部 三 计划 .

讨论的结果达成了一项普遍共识，即马特努斯应该公开所有三个计划。

[mætɜ:rnəs] [ðen] [ri'zju:md] :
Maternus then resumed :
母亲 然后 恢复 :

随后，马特努斯继续说道：

" [ðə; ði] ['sekənd][plæn][ɪz] [ɔ:l'redi] [noʊn] [tu:; tə] - [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə]
" **The second plan is already known to Cossedo and it need not be known to**
" 这 第二 计划 是 已经 已知 到 - 和 它 需要 不是 是 已知 到
[eniwʌn] [els] ,
anyone else ,
任何人 别的 ,

"第二个计划科塞多已经知道了，没必要让其他人知道。"

[æz; əz][hi:; hi][ə'loʊn][ɪz] [kən'sɜ:rnd] [ænd; ənd][hi:; hi] , [ɪf] - [dɪ'saɪdʒ] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
as he alone is concerned and he , if Caburus decides not to make his
作为 他 独自的 是 担心的 和 他 , 如果 - 决定 不是 到 制作 他的
[ə'tempt] ,
attempt ,
试图 ,

就他个人而言，如果卡布鲁斯决定不尝试，

[wɪl] [ə'tempt] [hɪz; ɪz][ə'loʊn] , [wɪ'daʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [ænd; ənd] [wɪ'daʊt]
will attempt his alone , without any assistance from anyone and without
将要 试图 他的 独自的 , 没有 任何 协助 从 任何人 和 没有
[en'deɪndʒərɪŋ] ['eniwʌn] [els] ;
endangering anyone else ;
危及 任何人 别的 ;

他将独自尝试，不寻求任何人的帮助，也不会危及他人；

[ɪn][fækt] [wɪ'daʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [hɪm'self] .
in fact without endangering himself .
在 事实 没有 危及 他自己 .

事实上，他并没有让自己身处险境。

[aɪ][maɪ'self] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] , [wɪt] [ɪz][soʊ] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ðæt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [sək'si:dz] ,
I myself thought of this plan , which is so ingenious that , if it succeeds ,
我 我 想法 的 这 计划 , 哪个 是 所以 巧妙 那 , 如果 它 成功 ,
[en'dʒɪ:niəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [sək'si:dz] ,
这个计划是我自己想出来的，它非常巧妙，如果成功的话，

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [haʊ] ['kɑ:mədəs] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ;
no one will ever know how Commodus came to his death ;
不 一 将要 曾经 知道 如何 康茂德 来了 到 他的 死亡 ;

没有人会知道康茂德是如何死的；

[aɪ 'ti:] [ɪf] [feɪlz] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [traɪd] [æt; ət][ɔ:l] .
it if fails no one will ever suspect that it was tried at all .
它 如果 失败 不 一 将要 曾经 怀疑 那 它 曾是 尝试 在 全部 .

即使失败，也不会有人怀疑曾经尝试过。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] - [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" **You have all been wondering how Cossedo came to be with us .**
" 你 有 全部 到过 好奇 如何 - 来了 到 是 和 我们 .

“你们一直都很好奇科塞多是如何来到我们这里的。”

['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʒɪəd] [hɪm; ɪm] ; ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv][prəu'testɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
Many of you have jeered him ; many of you have protested to me .
许多 的 你 有 嘲笑 他 ; 许多 的 你 有 抗议 到 我 .

你们当中许多人嘲笑他；你们当中许多人向我抗议。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] .
But I know what I am doing .
但 我 知道 什么 我 是 正在做 .

但我知道自己在做什么。

- [kæn; kən][du:] [ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [wɔ:k] [ðə; ði] [taɪt] - [roʊp] , ['dʒʌɡl] [faɪv] [bɔ:lz] [æt; ət][wʌnz]
Cossedo can do other things besides walk the tight - rope , juggle five balls at once
- 能 做 其他 事物 除了 走 这 紧的 - 绳索 , 杂耍 五 球 在 一次
,
.
,

科塞多除了走钢丝、同时抛接五个球之外，还会做其他事情。

[ænd; ənd][stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔ:rs] .
and stand on his head on the back of a galloping horse .
和 站立 在 他的 头 在这 后退 的 一个 疾驰 马 .

他骑在一匹飞奔的马背上，头朝下站着。

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [mæn][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ][aɪ'di:ə] ,
He is just the right man to carry out my idea ,
他 是 只是 这 正确的 男人 到 携带 出去 我的 主意 ,

他正是执行我想法的最佳人选。

[wɪtʃ] [ˈniːðər] [aɪ][nɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [ʌv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd][pʊt][ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .
which neither I nor any other of us could put into effect .
哪个 两者都不 我 也不 任何 其他 的 我们 可以 放 进入 影响 .

而这，无论是我还是我们其他人，都无法付诸实施。

[æz; əz] - [əˈpruːvz] [ðə; ði][plæn] ; [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː][əˈloʊn] ,
As Cossedo approves the plan ; as he is to try it alone ,
作为 - 批准 这 计划 ; 作为 他 是 到 尝试 它 独自的 ,
科塞多批准了这个计划；因为他要独自尝试，

[noʊ][wʌn] [els] [niːd] [noʊ] [aɪ ˈtiː] . "
no one else need know it . "
不 一 别的 需要 知道 它 . "
其他人不需要知道。

" [dʒʌst][soʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [laʊt] [huː] [hæd; həd] [ˈherəldɪd] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [ˈkʌmɪŋ]
" Just so , " cried the red - headed lout who had heralded the council , coming
" 只是 所以 , " 哭 这 红色的 - 标题 粗鲁 WHO 有 被预言 这 理事会 , 未来
[ˈfɔːrwərd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] - [laɪt] .
forward into the fire - light .
向前 进入 这 火 - 光 .
“正是如此，”那个红头发的粗汉喊道，他正是议会的引路人，然后走到火光中。

" [aɪ][kæn; kən][traɪ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [duː][aɪ ˈtiː] .
" I can try it and I may do it .
" 我 能 尝试 它 和 我 可能 做 它 .
我可以试试，也许会成功。

[ɪf] [aɪ][duː][aɪ ˈtiː] , [ˈkɑːmədəs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːrps] .
If I do it , Commodus will be a corpse .
如果 我 做 它 , 康茂德 将要 是 一个 尸体 .
如果我这么做，康茂德就会变成一具尸体。

[ɪf] [aɪ][feɪl] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] .
If I fail , no one will know I have tried .
如果 我 失败 , 不 一 将要 知道 我 有 尝试 .
如果我失败了，没有人会知道我尝试过。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .
And it is a jewel of a plan .
和 它 是 一个 宝石 的 一个 计划 .
这是一个绝妙的计划。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [fiːt] [ˈwæɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [əˈpærəntli] [frʌm; frəm] [mɪr]
" And he stood on his hands , feet wagging in the air , apparently from mere
" 和 他 站立 在 他的 双手 , 脚 摇摆 在 这 空气 , 显然 从 仅仅
[ɪɡˈzuːbərəns] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] .
exuberance of spirits .
热情洋溢 的 烈酒 .
“他双手撑地，双脚在空中摇摆，显然是精神振奋所致。”

[ˈstændɪŋ] [ʌp] [əˈgen] , [hiː; hi] [θruː] [θriː] [flɪp] - [flɑːps][ˈfɔːrwərd] , [ðen] [tuː] [ˈbækwərd] ,
Standing up again , he threw three flip - flops forward , then two backward ,
常设 向上 再次 , 他 扔 三 翻动 - 失败 向前 , 然后 二 落后 ,
他重新站起身，向前扔出三只人字拖，然后向后扔出两只。

[ðen] [tɜːrnd] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][kɑːrt] [wiːlz] ,
then turned a half a dozen cart wheels ,
然后 转向 一个 一半 一个 打 大车 车轮 ,
然后转动了六个车轮，

[ˈdʊərɪŋ] [wɪtʃ] [dʒaɪˈreɪʃ(ə)n][hiː; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] .
during which gyrations he passed out of our field of view .
期间 哪个 旋转 他 通过了 出去 的 我们的 场地 的 看法 :

在旋转的过程中，他消失在我们的视野之外。

- [ˈsʌlkɪli] [əˈgriːd] [ðæt][ðə; ði][ˈsekənd][plæn] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈhʊʊn] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [məˈtɜːrnəs] [ænd; ənd]
Torix sulkily agreed that the second plan remain unknown except to Maternus and
- 闷闷不乐 同意 那 这 第二 计划 保持 未知 除了 到 母亲 和

-
Cossedo ,
- ,

托里克斯闷闷不乐地同意，第二个计划除了马特努斯和科塞多之外，其他人都不得而知。

[ðə; ði] [əˈseɪblɪdʒ] [nɑːt] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [prest] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪsˈkloʊʒər] .
the assemblage not supporting him when he pressed for its disclosure .
这 装配 不是 支持 他 什么时候 他 按下 为了 它是 披露 :

当他要求公开此事时，众人并不支持他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈsɪstənt] [əˈbaʊt][ðə; ði][θɜːrd][plæn] .
But he was insistent about the third plan .
但 他 曾是 坚持 关于 这 第三 计划 :

但他坚持要执行第三个方案。

" [ðə; ði][θɜːrd][plæn] , " [sed] [məˈtɜːrnəs] , " [ɪz] [ˈmɪrli] [ðə; ði][fɜːrst][plæn][ˈoʊvər] [əˈgen] ,
" **The third plan** , " **said Maternus** , " **is merely the first plan over again** ,
" 这 第三 计划 , " 说 母亲 , " 是 仅仅 这 第一的 计划 超过 再次 ,

“第三个方案,”马特努斯说,“只不过是第一个方案的翻版。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [liːd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][traɪ][ˈæftər][daːrk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][baɪ]
except that I lead instead of Caburus and that we try after dark instead of by
除了 那 我 带领 反而 的 - 和 那 我们 尝试 后 黑暗的 反而 的 经过
[deɪ] .
day .
天 :

只不过这次是由我而不是卡布鲁斯带领，而且我们是在天黑后而不是白天进行。

[frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪl] [biː; bi][iːv(ə)n] [ˈbetər] [baɪ] [ˈtɔːrtʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði]
From all I can hear the opportunity will be even better by torchlight in the
从 全部 我 能 听到 这 机会 将要 是 甚至 更好的 经过 手电筒 在 这
[ˈgaːdnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ðæn; ðən][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʒæmd] [striːts] .
gardens about the temple than it will be by day in the jammed streets .
花园 关于 这 寺庙 比 它 将要 是 经过 天 在 这 卡住 街道 :

据我所知，在寺庙周围的花园里，手电筒的照明比白天在拥挤的街道上要好得多。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈkɔːʃəs] [æz; əz][aɪ][ɪkˈspekt] - [tuː; tə][biː; bi] :
I mean to be as cautious as I expect Caburus to be :
我 意思是 到 是 作为 谨慎 作为 我 预计 - 到 是 :

我的意思是，我会像我期望卡布鲁斯那样谨慎：

[ðer; ðər][ɪz][nʊʊ][juːz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈtempt] [ənˈles] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tʃæns] [ˈprez(ə)nts][ɪtˈself] .
there is no use making an attempt unless a really promising chance presents itself .
那里 是 不 使用 制作 一个 试图 除非 一个 真的 有前途 机会 礼物 本身 :

除非出现真正有希望的机会，否则尝试是没用的。

[ɪf] [aɪ] [siː] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪl] [kɪl] [ðə; ði][ˈmɑːnstər][maɪˈself] ,
If I see an opening I'll kill the monster myself ,
如果 我 看 一个 开幕 患病的 杀 这 怪物 我 ,

如果我看到机会，我会亲自杀死那个怪物。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [niːd] [ˈeni] [help][frʌm; frəm] [ˈenɪbɑːdi] ,
and I do not expect to need any help from anybody ,
和 我 做 不是 预计 到 需要 任何 帮助 从 任何人 ,

我预计不需要任何人的帮助。

[ɪk'sept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɔːslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
except a little jostling in the crowd to increase the confusion .
除了 一个 小的 推搡 在 这 人群 到 增加 这 困惑 .

除了人群中一些轻微的推搡加剧了混乱之外，一切都很平静。

[æz; əz] [rɪgd] [ʌp][ɪn] [priˈtɔːriən] [ˈjuːnɪfɔːrmz][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [læft] [æt; ət][ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] .
As rigged up in Praetorian uniforms we will be laughed at and indulged .
作为 作弊 向上 在 禁卫军 制服 我们 将要 是 笑了 在 和 沉溺其中 .
我们穿上禁卫军制服，将会被人嘲笑，也会被人纵容。

[ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [ˈsweltər] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃlɪt] [ˈdɑːrkənəs] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə]
Either in the noonday swelter or in the torchlit darkness it ought to be easy to
任何一个 在 这 午 闷热 或者 在 这 火炬照耀 黑暗 它 应该 到 是 简单的 到
[pæs] [frʌm; frəm] [ˈeɪpɪŋ] ,
pass from aping ,
经过 从 模仿 ,

无论是在正午的酷暑中，还是在火把照亮的黑暗中，都应该很容易摆脱模仿的姿态。

[ˈmɪmɪkɪŋ] [ænd; ənd] [bəˈleskɪŋ] [priˈtɔːriən] [tuː; tə] [ˈpəːsəneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkaʊntərfaɪtɪŋ]
mimicking and burlesquing Praetorians to personating and counterfeiting
模仿 和 滑稽剧 禁卫军 到 扮演 和 伪造
[priˈtɔːriən] .
Praetorians .
禁卫军 .

从模仿和滑稽模仿禁卫军到冒充和伪造禁卫军。

[wʌns] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][ˈriːəl] [gɑːrdz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get] [kloʊz] [tuː; tə]
Once mistaken for real guards we ought to be able to get close to
一次 错误 为了 真实的 守卫 我们 应该 到 是 有能力的 到 得到 关闭 到
[ˈkɑːmədəs] .
Commodus .
康茂德 .

一旦被误认为是真正的守卫，我们就应该能够接近康茂德。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃlaɪt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər]
Then in the torchlight it should be easy for me to finish him and for
然后 在 这 手电筒 它 应该 是 简单的 为了 我 到 结束 他 和 为了
[juː; jʊ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
you others to escape .
你 其他的 到 逃脱 .

然后，在火炬的照耀下，我应该很容易就能解决掉他，你们其他人也能逃脱。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] .
I shall not think of escape until the deed is done .
我 将 不是 思考 的 逃脱 直到 这 契据 是 完毕 .
在事情完成之前，我不会考虑逃跑。

[ðen] [aɪl] [ɪˈskeɪp] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
Then I'll escape , if I can ,
然后 患病的 逃脱 , 如果 我 能 ,
如果可以的话，我会逃走。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][let] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ˈpɜːrpəs] .
but I shall let no thought of escape interfere with my doing what I purpose .
但 我 将 让 不 想法 的 逃脱 干扰 和 我的 正在做 什么 我 目的 .
但我不会让任何逃避的念头干扰我去做我想做的事。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [əˈkleɪmd] [baɪ] [ˈevriwʌn] [ɪk'sept] - .
" **This speech was acclaimed by everyone except Torix** .
" 这 演讲 曾是 备受赞誉 经过 每个人 除了 - .
“除了托里克斯之外，所有人都对这篇演讲表示赞赏。”

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] .
" All this is most ingenious .
" 全部 这 是 最多 巧妙 :

这一切都非常巧妙。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [plæn][wʌn] [flɔ:] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['noʊtɪd] .
But there is in this plan one flaw which no one has noted .
但 那里 是 在 这 计划 一 缺陷 哪个 不 一 有 著名的 :

但这个计划存在一个缺陷，却没有注意到。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [mə'tɜ:rnəs] , [ɪ'vɑ:lvd] [ðɪs] ['ri:əli] ['prɑ:mɪsɪŋ] [aɪ'di:ə][frʌm; frəm] ['pɒndərɪŋ] [ɑ:n]
I suppose that you , Maternus , evolved this really promising idea from pondering on
我 认为 那 你 , 母亲 , 进化 这 真的 有前途 主意 从 沉思 在
[wʌt] ['kɔ:ldiəs] [təʊld][ju: 'es] .
what Claudius told us :
什么 克劳狄乌斯 讲述 我们 :

我猜想，马特努斯，你这个非常有前途的想法，是你在思考克劳狄乌斯告诉我们的事情之后形成的。

[ɔ:l][ðə; ði] ['hɪrseɪ] [ə'baʊt] [ru:m] [ænd; ʌnd][ɪts] ['festəvəlz] [wɪtʃ] ['evər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ɔ:l]
All the hearsay about Rome and its festivals which ever came to the ears of all
全部 这 传闻 关于 罗马 和 它是 节日 哪个 曾经 来了 到 这 耳朵 的 全部
[ʌv; əv][ju: 'es] [pʊt] [tə'geðər] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kɔ:ldiəs] [təʊld][ju: 'es]
of us put together is as nothing at all compared with what Claudius told us
的 我们 放 一起 是 作为 没有什么 在 全部 比较的 和 什么 克劳狄乌斯 讲述 我们
[ɪn] [tu:] [mʌnθs] .
in two months .
在 二 几个月 :

我们所有人过去听到的所有关于罗马及其节日的传闻加起来，都比不上克劳狄乌斯在两个月内告诉我们的那些事。

['kɔ:ldiəs] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ru:m] , ['kɔ:ldiəs] [nu:] ['evri] ['æli] [ɪn] [ru:m] .
Claudius had lived in Rome , Claudius knew every alley in Rome .
克劳狄乌斯 有 居住地 在 罗马 , 克劳狄乌斯 知道 每一个 胡同 在 罗马 :

克劳狄乌斯曾在罗马生活过，他对罗马的每一条小巷都了如指掌。

[wɪð; wɪθ] ['kɔ:ldiəs] [tu:; tə]['paɪlət][ju: 'es][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [hoʊpt] [tu:; tə] [sək'si:d] .
With Claudius to pilot us we might have hoped to succeed .
和 克劳狄乌斯 到 飞行员 我们 我们 可能 有 希望 到 成功 :

如果由克劳狄乌斯来掌舵，我们或许还有成功的希望。

[bʌt; bət] ['kɔ:ldiəs] [ɪz] [ded] , [ded] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ælpz] , [wer] [hi:; hi][ɪz][noʊ][ju:z][tu:; tə]
But Claudius is dead , dead somewhere in the Alps , where he is no use to
但 克劳狄乌斯 是 死的 , 死的 某处 在 这 阿尔卑斯山 , 在哪里 他 是 不 使用 到
[ju: 'es] .
us :
我们 :

但克劳狄乌斯已经死了，死在阿尔卑斯山的某个地方，对我们没有任何用处。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['empərər] , [hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] .
He had seen the Emperor , he knew him by sight .
他 有 已见 这 皇帝 , 他 知道 他 经过 视线 :

他见过皇帝，一眼就认出了他。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [dʌz] .
Not one of us does .
不是 一 的 我们 做 :

我们当中没有一个人这样做。

[ænd; ɐnd] , [æz; ɜz] ['kɔ:ldiəs][tu:ld][ju: 'es] , [æt; ət][ðə; ði][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl][λv; əv]['sɪbə,li:] , [æz; ɜz][æt; ət]
And , as Claudius told us , at the Festival of Cybele , as at
和 , 作为 克劳狄乌斯 讲述 我们 , 在 这 节日 的 西布莉 , 作为 在
[ˈsevrəl] [ˈlðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfestəvəlz] ,
several other religious festivals ,
一些 其他 宗教 节日 ,

正如克劳狄乌斯告诉我们的那样，在庫柏勒节上，以及其他几个宗教节日上，

[ðə; ði] [ˈempərəɪ] [dʌz] [nɑ:t] [wer] [hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [roʊbz] , [soʊ] [ðæt] [ˈeniwʌn] [meɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ,
the Emperor does not wear his official robes , so that anyone may recognize him ,
这 皇帝 做 不是 穿 他的 官方的 长袍 , 所以 那 任何人 可能 认出 他 ,
皇帝没有穿礼服，这样任何人都能认出他。

[bʌt; bət] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][ɡɑ:rb][λv; əv][ə; eɪ] [pri:st] [λv; əv][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] [ˈselɪbreɪtɪd] ,
but appears in the garb of a priest of the deity celebrated ,
但 出现 在 这 外衣 的 一个 牧师 的 这 神 著名 ,
但他却以所崇拜神祇的祭司装束出现，

[æz; ɜz] [haɪ] [pri:st] [ɔ:r] [əˈsɪstənt] [haɪ] [pri:st] , [ɔ:r][æz; ɜz][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪteri] [λv; əv][sʌm; səm] [ˈlðər]
as High Priest or Assistant High Priest , or as a dignitary of some other
作为 高的 牧师 或者 助手 高的 牧师 , 或者 作为 一个 显要人物 的 一些 其他
[dɪˈɡri:] ,
degree ,
程度 ,

作为大祭司或助理大祭司，或作为其他级别的显要人物，

[ðə; ði][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪəɾɑ:rki] [ˈveriŋ; ˈværiŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] [ˈwə:ʃɪp]
the rank in the hierarchy varying with the deity worshipped .
这 秩 在 这 等级制度 变化 和 这 神 崇拜 .

根据所崇拜的神祇不同，其在等级制度中的地位也会有所不同。

" [naʊ] [nɑ:t][wʌn][λv; əv][ju: 'es] , [hu:] [hæv; həv] [ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [kæn; kən] [tel] [ˈkɑ:mədəs]
" Now not one of us , who have never set eyes on him , can tell Commodus
" 现在 不是 一 的 我们 , WHO 有 绝不 放 眼睛 在 他 , 能 告诉 康茂德
,
:
,

“现在我们这些从未见过他的人，没有一个人能告诉康茂德，

[ɪn][ðə; ði][ɡɑ:rb][λv; əv][ə; eɪ] [pri:st] [λv; əv]['sɪbə,li:] , [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈlðər] [pri:st] [λv; əv]['sɪbə,li:] .
in the garb of a priest of Cybele , from any other priest of Cybele .
在 这 外衣 的 一个 牧师 的 西布莉 , 从 任何 其他 牧师 的 西布莉 .
身着西布莉祭司服饰，来自任何其他西布莉祭司。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [əˈʃʊərəns] [λv; əv] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði][mɑ:rk][æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi][eɪm] .
We have no reasonable assurance of recognizing the mark at which we aim .
我们 有 不 合理的 保证 的 识别 这 标记 在 哪个 我们 目的 .
我们无法合理保证能够识别出我们瞄准的目标。

[ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃæns] [λv; əv] [sək'ses] , [baɪ] [ˈsʌnlʌɪt] [ɔ:r] [ˈtɔ:rtʃlʌɪt] .
Thus we have only a small chance of success , by sunlight or torchlight .
因此 我们 有 仅有的 一个 小的 机会 的 成功 , 经过 阳光 或者 手电筒 .
因此，无论是在阳光下还是在火把光下，我们成功的机会都很渺茫。

" [ðɪs] [ˈʌtərəns] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈnʌðər] [ˈræŋɡ(ə)l] ; [ðə; ði][men] , [əˈpærəntli] ,
" This utterance started another wrangle ; the men , apparently ,
" 这 发声 开始 其他 争吵 ; 这 男人 , 显然 ,
“这句话引发了另一场争吵；显然，这些人.....”

[əˈbaʊt] [ˈi:kwəli] [dɪˈvaɪdɪd][æz; ɜz] [ˈbækəɾz] [λv; əv] [məˈtɜ:rnəs] [ænd; ɐnd][λv; əv] - .
about equally divided as backers of Maternus and of Torix .
关于 同样地 分割 作为 支持者 的 母亲 和 的 - .
Maternus 和 Torix 的支持者人数大致相当。

[æz; əz][aɪ][leɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðɪs] [ˈhʌbʌb] [ˈsʌmwʌn] [stept] [ɑːn][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][maɪ][leg] ,
As I lay listening to this hubbub someone stepped on the calf of my leg ,
作为 我 躺 聆听 到 这 尘嚣 某人 步 在 这 小牛的 我的 腿 ,
我躺着听着这嘈杂的声音,突然有人踩到了我的小腿。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɔːf][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][emˈliː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
his foot slipped off of it , and he fell on top of me , with a
他的 脚 滑倒了 离开 的 它 , 和 他 跌倒 在 顶部 的 我 , 和 一个
[ˈsmʌðəd] [ekskləˈmeɪʃn] .
smothered exclamation .
窒息 感叹 .
他的脚从上面滑了下来,他摔倒在我身上,发出了一声闷哼。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jə] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?
你是谁?

" [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] , [ˈædɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] .
" he demanded , adding some words which I did not catch .
" 他 要求 , 添加 一些 字 哪个 我 做过 不是 抓住 .
“他命令道,还加了一些我没听清的话。”

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [əˈnʌðər] [mæn][wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd] [ˈsɪmələrlɪ] [wɪð; wɪθ] - .
It seemed that another man was occupied similarly with Agathemer .
它 似乎 那 其他 男人 曾是 占领 相似地 和 - .
似乎还有另一个人也对阿加瑟默有类似的兴趣。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][emˈliː] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp] , [ˌjeld] [aʊt] :
The man who had fallen on me , in the act of scrambling up , yelled out :
这 男人 WHO 有 倒下 在 我 , 在 这 行为 的 争抢 向上 , 大喊 出去 :
压在我身上的那个人,在挣扎着爬起来的时候,大声喊道:

" [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [men] [ˈlaɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [brɪˈbɔːn] [tuː; tə]
" Here are two men lying and listening and they do not seem to belong to
" 这里 是 二 男人 说谎 和 聆听 和 他们 做 不是 似乎 到 属于 到
[juːˈes] .
us :
我们 .
“这里有两个男人躺着偷听,他们似乎不属于我们。”

[ðeɪ] [duː][nɑːt][rɪˈspaːnd][tuː; tə][ðə; ði] [pæs] - [wɜːrd] .
They do not respond to the pass - word .
他们 做 不是 回应 到 这 经过 - 单词 .
他们不响应密码。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈevri] [ˌvɔɪs] [ˈstɪld] [ænd; ənd] [ˈevri] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈælkəʊv] - [ˈbælkəni]
" At that every voice stilled and every face turned to our alcove - balcony
" 在 那 每一个 嗓音 静止 和 每一个 脸 转向 到 我们的 壁龛 - 阳台
[wer] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkæptərz] ,
where our captors ,
在哪里 我们的 俘虏者 ,
“这时,所有的声音都消失了,所有的脸都转向了我们的壁龛阳台,我们的俘虏们就在那里,

[naʊ] [fɔːr] , [ɡrɪpt] [juːˈes][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [juːˈes][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [niːz] .
now four , gripped us and had lifted us to our knees .
现在 四 , 紧握 我们 和 有 抬起 我们 到 我们的 膝盖 .
现在,四个人抓住我们,把我们举到跪地上。

" [θroʊ] - [ɪm] [daʊn] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌvɔɪsɪz] , " [θroʊ] - [ɪm] [daʊn] !
" Throw ' em down ! " came a chorus of voices , " throw ' em down !
" 扔 - 呃 向下 ! " 来了 一个 合唱 的 声音 , " 扔 - 呃 向下 !
“把它们扔下来!”一群人齐声喊道,“把它们扔下来!”

" [daʊn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θroʊn] , [nʌn] [tuː] ['tendərli] , [bʌt; bət][wiː; wi][ˈləndɪd] [wɪˈðəʊt] ['breɪkɪŋ]
" **Down we were thrown , none too tenderly , but we landed without breaking**
" 向下 我们 是 抛掷 , 没有任何 也 温柔地 , 但 我们 登陆 没有 打破
[ˈeni] [boʊnz] .
any bones .
任何 骨头 .

“我们被摔了下来，摔得并不温柔，但我们落地时没有摔断任何骨头。”
[tuː] [men] [klʌtʃt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][ænd; ənd] [heɪld] [juː ˈes] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
Two men clutched each of us and haled us towards the fire .
二 男人 紧握 每个 的 我们 和 被洗礼 我们 向 这 火 .

两个男人抓住我们每个人，把我们拖向火堆。
[ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [məˈtɜːrnəs] , [huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [pæk] ,
There we had our first glimpse of Maternus , who sat on a pack ,
那里 我们 有 我们的 第一的 一瞥 的 母亲 , WHO 卫星 在 一个 盒 ,
在那里，我们第一次看到了母狼玛特努斯，它正坐在一个狼群上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɑːk] , [nɑːt] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
his back against the rock , not too close to the fire ,
他的 后退 反对 这 岩石 , 不是 也 关闭 到 这 火 ,
他背靠着岩石，离火堆不太近。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] [tʃiːk] .
the light of which played on his left cheek .
这 光 的 哪个 玩 在 他的 左边 脸颊 .
灯光照在他的左脸颊上。

[hiː; hi] [lʊkt] [plʌmp] [ænd; ənd][ˈleɪzi] .
He looked plump and lazy .
他 看起来 丰满 和 懒惰的 .
他看起来又胖又懒。

" [striːp] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] .
" **Strip them , he commanded** .
" 条 他们 , " 他 命令 .
“剥光他们的衣服，”他命令道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [əʊˈbeɪd] [ˈsʌmbɑːdi] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [ɪnˈkriːst]
As he was being obeyed somebody did something to the fire which increased
作为 他 曾是 存在 服从 某人 做过 某物 到 这 火 哪个 增加
[ðə; ði] [laɪt] [aɪ ˈtiː] [ɡeɪv] .
the light it gave .
这 光 它 给予 .

当他被人服从时，有人对火做了些什么，使火势更加旺盛。
[tɜːrn][ðem; ðəm] [raʊnd] , [məˈtɜːrnəs] [kəˈmɑːndɪd] .
" **Turn them round , Maternus commanded** .
" 转动 他们 圆形的 , " 母亲 命令 .

“把他们转过来，”马特努斯命令道。
" [həmʃ] , " [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] , " [baɪ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈroʊmən][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd]
" **Humph , he commented , by their faces they are a Roman gentleman and**
" 哼 , " 他 评论 , " 经过 他们的 面孔 他们 是 一个 罗马 绅士 和
[hɪz; ɪz] [ɡriːk] [ˈsekrəteri] ;
his Greek secretary ;
他的 希腊语 秘书 ;

“哼，”他评论道，“从他们的长相来看，他们是一位罗马绅士和他的希腊秘书；
[baɪ][ðer; ðər] [bæks] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈfjuːdʒətɪv] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][bæd] [ˈrekərdz] . " **by their backs they are fugitive slaves with bad records** . "
经过 他们的 背部 他们 是 逃犯 奴隶 和 坏的 记录 . "
他们背后是劣迹斑斑的逃亡奴隶。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['brændɪd] , " ['ædɪd] - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spektɪŋ] [ju: 'es] .
" **They are both branded** , " **added Torix** , **who had been inspecting us** .
" 他们 是 两个都 品牌 , " 额外 - , WHO 有 到过 检查 我们 .

“它们都有品牌标识,”一直在检查我们的托里克斯补充道。

" [wer] ? " ['kwɪərɪd] [mətʰɜ:nəs] .
" **Where ?** " **queried Maternus** .
" 在哪里 ? " 查询 母亲 .

“在哪儿? ”马特努斯问道。

" [aɪ][dəunt] [si:] ['eni] [brænd][ma:rk s] . "
" **I don't see any brand marks** . "
" 我 不 看 任何 品牌 标记 . "

“我没看到任何品牌标识。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [left] ['ʃouldər] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " - [rɪ'plaɪd] .
" **On the left shoulder** , **each of them** , " **Torix replied** .
" 在 这 左边 肩膀 , 每个 的 他们 , " - 回复 .

“都在左肩上,”托里克斯回答道。

" [həmf] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼!

" [mətʰɜ:nəs] ['kɑ:mentəd] , " ['ræskəli] [sleɪvz] [ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] ['mæstər] , [ɔ:r] ['kæni] ['oʊnər] [ʌv; əv]
" **Maternus commented** , " **rascally slaves and indulgent master** , **or canny owner of**
" 母亲 评论 , " 赖皮 奴隶 和 放纵的 掌握 , 或者 精明 所有者 的
[ˈvæljuəb(ə)l] , [ɪf] ['restɪv] , ['prɑ:pərti] .
valuable , **if restive** , **property** .
有价值的 , 如果 不安分 , 财产 .

“马特努斯评论道: ‘顽劣的奴隶和宽容的主人, 或者精明的贵重(尽管不安分)财产的所有者。

" [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [left] [ænd; ənd] -
" **Just as he said this there was a yell at our left and Caulonius**
" 只是 作为 他 说 这 那里 曾是 一个 叫喊 在 我们的 左边 和 -
[ˈpi:lɒps] [rʌft] [ɪn][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [brɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] ,
Pelops rushed in from somewhere beyond the firelight ,
贝洛普斯 匆忙 在 从 某处 超过 这 火光 ,

“他话音刚落, 左边就传来一声喊叫, 考洛尼乌斯·佩罗普斯从火光之外冲了进来。”

[ˈprɑ:bəbli] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [keɪv] .
probably from outside the cave .
大概 从 外部 这 洞穴 .

很可能是从洞穴外来的。

" [hɪəz] [ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈlemə] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **Here's the solution of our dilemma** , " **he cried** .
" 这里是 这 解决方案 的 我们的 困境 , " 他 哭 .

“这就是解决我们困境的办法!”他喊道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
" **We are all right now** .
" 我们 是 全部 正确的 现在 .

我们现在都很好。

[wi:v] [tu:] [men] [hu:] [naʊ] ['kɑ:mədəs] [baɪ] [saɪt] .
We've two men who know Commodus by sight .
我们已经 二 男人 WHO 知道 康茂德 经过 视线 .

我们有两个人一眼就能认出康茂德。

[ðɪs] [ɪz] - , [maɪ][ˈfɔːrmər] [ˈmæstɜːz] [ˈnefjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][hɪz; ɪz]
This is Andivius Hedulio , my former master's nephew , and the other is his
这 是 - , 我的 以前的 硕士学位 侄子 , 和 这 其他 是 他的
[ˈsekrəteri] , - . "
secretary , Agathemer . "
秘书 , - . "

这是安迪维乌斯·赫杜利奥，我以前主人的侄子，另一位是他的秘书阿加特默。

" [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmiθræs] , " [məˈtɜːrnəs] [briːðd] ,
" **What , in the name of Mithras , " Maternus breathed ,**
" 什么 , 在 这 姓名 的 密特拉 , " 母亲 呼吸 ,

“以密特拉之名，”马特努斯喘息着说道，“什么？”

" [ɪz][jɔː; jər] [ˈmæstɜːz] [ˈnefjuː] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈæpəˌnaɪnz] ,
" **is your master's nephew doing in a cave in the Apennines ,**
" 是 你的 硕士学位 侄子 正在做 在 一个 洞穴 在 这 亚平宁山脉 ,

“你主人的侄子在亚平宁山脉的山洞里干什么？”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːl] [skɜːrdʒ] - [ˈmɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] - [sleɪv] [brænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
with his back all scourge - marks and a runaway - slave brand on his shoulder
和 他的 后退 全部 祸害 - 标记 和 一个 逃跑 - 奴隶 品牌 在 他的 肩膀
?
?
?

他背上满是鞭痕，肩膀上还有逃奴的烙印？

" [ðen] [ɪnˈsjuːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪt]
" **Then ensued a long series of questions and answers , in the course of which**
" 然后 随后 一个 长的 系列 的 问题 和 答案 , 在 这 课程 的 哪个

随后是一连串冗长的问答，在此过程中，

- [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɪti] [wel] [toʊld][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] .
Agathemer and I pretty well told our story .
- 和 我 漂亮的 出色地 讲述 我们的 故事 .

我和Agathemer已经把我们的故事讲得差不多了。

[məˈtɜːrnəs] [æskt] [ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] [ˈweðər] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [juːˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsensəs]
Maternus asked the assemblage whether they believed us and the consensus
母亲 问 这 装配 无论 他们 相信 我们 和 这 共识

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [juːˈes][ænd; ənd] [ˈpiːləps] ,
was that they believed us and Pelops ,
曾是 那 他们 相信 我们 和 贝洛普斯 ,

马特努斯询问众人是否相信我们，众人一致认为他们相信我们和珀罗普斯。

[huː] [riˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈkɔːldɪəs] [hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [lɪsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈvɔːlvd]
who reminded them that Claudius had read to them lists of those involved
WHO 提醒 他们 那 克劳狄乌斯 有 读 到 他们 列表 的 那些 涉及

[ɪn] [kənˈspɪrəsɪz] ,
in conspiracies ,
在 阴谋论 ,

他提醒他们，克劳狄乌斯曾向他们宣读过参与阴谋者的名单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第16/35页

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkjʊ:tɪd][ɔ:r] ['bæniʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɔ:pərtɪz] ['kɒnfiskeɪtɪd] ；
who had been executed or banished and their properties confiscated ；
WHO 有 到过 执行 或者 被放逐 和 他们的 特性 没收 ；
那些被处决或流放，财产被没收的人；

[ðæt] [maɪ] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hi:; hi] [ri:d] ；[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] , ['pi:lɒps] ,
that my name had been among those he read ; and that he , Pelops ,
那 我的 姓名 有 到过 之中 那些 他 读 ； 和 那 他 , 贝洛普斯 ,
我的名字曾出现在他读过的名字列表中；而他，珀罗普斯，

[hæd; həd] [ðen] [təʊld] [ə'baʊt] [em 'i:] ；[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑ:t] [rekə'lekt] [æt; ət]
had then told about me ; all of which most of them did not recollect at
有 然后 讲述 关于 我 ；全部 的 哪个 最多 的 他们 做过 不是 追忆 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

他们当时都跟人提起过我；但他们大多数人对此完全不记得了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [hu:] [kleɪmd] [tu:; tə] [rekə'lekt] [aɪ 'ti:] [rekə'lektɪd] ['oʊnli] ['veɪgli] .
and the few who claimed to recollect it recollected only vaguely .
和 这 很少 WHO 声称 到 追忆 它 回忆 仅有的 依稀 .
少数声称记得这件事的人，也只是依稀记得。

[mæ'tɜ:rnəs] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪld] [wei] , [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [meɪk] ['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə]
Maternus , in his mild way , suggested that we would make valuable additions to
母亲 , 在 他的 温和的 方式 , 建议 那 我们 会 制作 有价值的 新增内容 到
[ðer; ðər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] .
their association .
他们的 协会 .
马特努斯以他温和的方式建议我们为他们的协会做出有价值的贡献。

- [ə'pouzɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
Torix opposed the idea ,
- 反对 这 主意 ,

托里克斯反对这个想法。

[bʌt; bət] [mæ'tɜ:rnəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [noʊ][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][geɪn][baɪ]
but Maternus pointed out that no one of them had as much to gain by
但 母亲 尖 出去 那 不 一 的 他们 有 作为 很多 到 获得 经过
[ðə; ði] ['empɜ:zɪz] [deθ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] :
the Emperor's death as I had :
这 皇帝的 死亡 作为 我 有 :

但马特努斯指出，他们之中没有人能像我一样从皇帝之死中获益良多：

[ðæt] ['æftər][aɪ 'ti:][aɪ] [maɪt] [hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][maɪ][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd]
that after it I might hope to be restored to my rank and wealth , and
那 后 它 我 可能 希望 到 是 恢复 到 我的 秩 和 财富 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我希望事后能够恢复我的地位和财富，而且，

[ˈæftər][maɪ] [ˈmɪzəɪrɪz] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [heɪt] [ˈkɑ:mədəs] [mɔ:r] [ˈvɪʃəsli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
after my miseries , I ought to hate Commodus more viciously than any of them
后 我的 苦难 , 我 应该 到 恨 康茂德 更多的 恶毒地 比 任何 的 他们
.
:
.

经历了我所遭受的苦难之后，我应该比他们任何人都更憎恨康茂德。

[ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] [əˈpru:vɪd] , [ænd; ənd] , [waɪl] [θroʊt] - [ˈkʌtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmen](ə)nd] , [æz; əz]
The assemblage approved , and , while throat - cutting was not mentioned , as
这 装配 得到正式认可的 , 和 , 尽管 喉 - 切割 曾是 不是 提及 , 作为
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ,
that was the obvious alternative ,
那 曾是 这 明显的 选择 ,

议会批准了这一方案，虽然没有提及割喉处死，因为那是显而易见的替代方案。

- [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [oʊθ] [æz; əz] [ˈbrʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:nfrə'tɜ:rnəti] .
Agathemer and I took oath as brothers in the confraternity .
- 和 我 采取 誓言 作为 兄弟 在 这 兄弟会 .

我和阿加瑟默在兄弟会中宣誓结为兄弟。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɒlɪts] , [kloʊk] , [hæts][ænd; ənd] [stæfs] ,
Upon this we were released and our wallets , cloaks , hats and staffs ,
之上 这 我们 是 发布 和 我们的 钱包 , 斗篷 , 帽子 和 员工 ,
于是我们被释放了，钱包、斗篷、帽子和手杖也都被归还了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [brɪˈfɔ:r] [məˈtɜ:rnəs] , [wɜ:r; wər] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][ju: 'es] .
which had been deposited before Maternus , were restored to us .
哪个 有 到过 已存 前 母亲 , 是 恢复 到 我们 .

在马特努斯之前存放的物品，现在都归还给了我们。

[bʌt; bət] [məˈtɜ:rnəs] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ju: 'es] [ðæt] [noʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ˈeni]
But Maternus informed us that no member of the band was allowed any
但 母亲 知情的 我们 那 不 成员 的 这 乐队 曾是 允许 任何
[ˈmʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
money of his own .
钱 的 他的 自己的 .

但马特努斯告诉我们，乐队的任何成员都不允许拥有任何个人资金。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈeni] [kɔɪnz] [wi:; wi][hæd; həd] .
We must give up to him any coins we had .
我们 必须 给 向上 到 他 任何 硬币 我们 有 .

我们必须把身上所有的硬币都交给他。

- [sprɛd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [sprɛd] [maɪn] [ɑ:n][aɪˈti:] , [ænd; ənd][əˈpɑ:n][aɪˈti:][aɪ] [ˈemptɪd] [maɪ]
Agathemer spread his cloak , spread mine on it , and upon it I emptied my
- 传播 他的 披风 , 传播 矿 在 它 , 和 之上 它 我 清空 我的
[ˈwɑ:lɪt] ,
wallet ,
钱包 ,

阿加瑟默展开他的斗篷，我把我的斗篷也铺在上面，然后我把钱包里的钱都掏了出来。

[ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [si:] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] .
that all might see its contents .
那 全部 可能 看 它是 内容 .

以便所有人都能看到它的内容。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ˈevriθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [dɪˈnæri] .
I was allowed to retain everything , except the denarii .
我 曾是 允许 到 保持 一切 , 除了 这 银币 .

除了银币之外，我被允许保留所有东西。

- [dɪd][ðə; ði][laɪk] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk] [rɪ'zʌlt] .
Agathemer did the like , with the like result .
- 做过 这 喜欢 ; 和 这 喜欢 结果 .

Agathemer 也做了同样的事情，结果也一样。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈflædzəleɪ; ,flædzə'let][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd]
But at the sight of his flageolet there were exclamations and
但 在 这 视线 的 他的 鞭状 那里 是 感叹词 和
[ˈkwɛstʃənz] .
questions .
问题 .

但当他拿出小笛时，人们纷纷发出惊叹和疑问。

[hiː; hi][kept][aɪ'tiː][aʊt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'pækt] [hɪz; ɪz] [brɪ'ɔːŋɪŋz] , [ˈoʊnli] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][kɔɪnz][tuː; tə]
He kept it out when he repacked his belongings , only giving the coins to
他 保留 它 出去 什么时候 他 重新包装 他的 财物 , 仅有的 给予 这 硬币 到
[mə'tɜːrnəs] .
Maternus .
母亲 .

他在重新打包行李时把它留在了外面，只把硬币给了马特努斯。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [fed] [hiː; hi] [pleɪd] [tjuːnz] [ɑːn][aɪ'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
After we had fed he played tunes on it , to the delight of the whole
后 我们 有 美联储 他 玩 曲调 在 它 , 到 这 喜 的 这 所有的
[bənd] .
band .
乐队 .

吃过饭后，他用它弹奏了一些曲子，乐队全体成员都很高兴。

[aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em'iː] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [let][hɪm; ɪm][stɔːp] [ˈpleɪɪŋ] [ðæt] [ˈflædzəleɪ; ,flædzə'let]
It seemed to me they would never let him stop playing that flageolet
它 似乎 到 我 他们 会 绝不 让 他 停止 玩耍 那 鞭状

我觉得他们永远不会让他停止演奏那支短笛。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [ˈdraʊzi] .
and I was desperately drowsy .
和 我 曾是 绝望地 昏昏欲睡 .

我当时困得不行。

[æt; ət][læst][ɔːl][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [sliːp] .
At last all were for sleep .
在 最后的全部 是 为了 睡觉 .

最后大家都睡着了。

[mə'tɜːrnəs] [dɪ'kriːd] [ðæt] - [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [klaɪm] [ʌp] [ə'ɡen] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] [ˈelf] [wer]
Maternus decreed that Agathemer and I might climb up again on the dry shelf where
母亲 颁布 那 - 和 我 可能 爬 向上 再次 在 这 干燥 架子 在哪里

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
we had been found .
我们 有 到过 成立 .

马特努斯下令，我和阿加特默可以再次爬上我们被发现的干燥的架子。

[ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] ,
Neither he nor any of the band seemed to object to , or indeed to notice ,
两者都不 他 也不 任何 的 这 乐队 似乎 到 目的 到 , 或者 的确 到 注意 ,

他和乐队其他成员似乎都没有反对，或者说根本没有注意到。

[ðə; ði] [ˈdæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ˈfloːr] .
the dampness of the cave floor .
这 潮湿 的 这 洞穴 地面 .

洞穴地面潮湿。

- [ænd; ənd][aɪ] [slept] [æt; ət] [wʌns] .
Agathemer and I slept at once .
- 和 我 睡着了 在 一次 .

阿加瑟默和我立刻睡着了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpreʃəs] [ˈæmjʊlət] - [bægz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] , [ɔːr][soʊ] [mʌtʃ]
Our precious amulet - bags , of course , had not been investigated , or so much
我们的 宝贵的 护身符 - 包 , 的 课程 , 有 不是 到过 调查 , 或者 所以 很多
[æz; əz] [səˈspektɪd] ,
as suspected ,
作为 怀疑 ,

当然，我们珍贵的护身符袋并没有被检查过，甚至连怀疑都没有。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [nek] - [θɔːŋz] .
and were safe on our neck - thongs .
和 是 安全的 在 我们的 脖子 - 丁字裤 .

戴在脖子上的丁字裤上很安全。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːr.aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl]
THE FESTIVAL
这 节日

节日

[ðʌs] [moʊst] [ˈstreɪndʒli] , [ænd; ənd] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Thus most strangely , and through no fault of mine ,
因此 最多 奇怪的 , 和 通过 不 过错 的 矿 ,

因此，非常奇怪的是，而且并非出于我的过错，

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ə; eɪ] [fʊl] [ˈfledʒd] [ˈfɔːrməli] [swɔːrn] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈɡenst] [ðə; ði]
I found myself a full fledged formally sworn member of a conspiracy against the
我 成立 我 一个 满的 羽翼丰满 正式地 宣誓 成员 的 一个 阴谋 反对 这
[laɪf][ʌv; əv] [ˈkɑːmədəs] .
life of Commodus .
生活 的 康茂德 .

我发现自己正式成为反对康茂德生命的阴谋集团的一名正式成员。

[məˈtɜːrnəs] , [ˈweðər] [frʌm; frəm] [ɪˈneɪt] [kənˈsɪdəɪtɪnɪs] [ɔːr][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
Maternus , whether from innate considerateness or because it happened to
母亲 , 无论 从 先天 体贴 或者 因为 它 发生 到

[ˌkoʊɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] ,
coincide with his plans ,
重合 和 他的 计划 ,

马特努斯，无论是出于天性体贴，还是因为这恰好与他的计划相符，

[let][juː ˈes][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [sliːp] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪk] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
let us have our sleep out and wake naturally .
让 我们 有 我们的 睡觉 出去 和 唤醒 自然 .

让我们睡个懒觉，自然醒来。

[wiː; wi] [woʊk] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [bənd] , [ˈtoʊtəlɪŋ] [ˈfɔːrti] - [naɪn] [wɪð; wɪθ]
We woke hungry and fed with the whole band , totalling forty - nine with
我们 觉醒 饥饿的 和 美联储 和 这 所有的 乐队 , 总计 四十 - 九 和
[ɑːrˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

我们醒来时饥肠辘辘，乐队全体成员（包括我们自己）都吃饱喝足了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['pi:lɒps] .
according to my count and to the statement of Pelops .
根据 到 我的 数数 和 到 这 陈述 的 贝洛普斯 .

根据我的统计和佩罗普斯的说法。

[hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [əb'sɜ:rdli] , [bʌt; bət]['næt(ə)rəli] ,
He was most absurdly , but naturally ,
他 曾是 最多 荒谬地 , 但 自然 ,

他的行为极其荒谬，但却又合情合理。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['bæʃfl] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv]
more than a little shy and bashful at finding himself in a position of
更多的 比 一个 小的 害羞的 和 害羞的 在 寻找 他自己 在 一个 位置 的
[kəm'pli:t] [i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
complete equality with me :
完全的 平等 和 我 .

发现自己与我处于完全平等的地位，他显得有些害羞和腼腆。

[æz; əz][wi:; wi] [eɪt] [hi:; hi] ['nær,eɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [həʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
As we ate he narrated his reasons for running away and how he had
作为 我们 吃 他 旁白 他的 原因 为了 跑步 离开 和 如何 他 有
[ɪ'skeɪpt] [tu:; tə] - ,
escaped to Clampetia ,
逃脱 到 - ,

我们吃饭的时候，他讲述了他逃跑的原因以及他如何逃到克拉姆佩蒂亚。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [tu:; tə] - [ɪn][sɑ:'dɪnjə] ,
from there on a fishing - boat to Sarcapus in Sardinia ,
从 那里 在 一个 钓鱼 - 船 到 - 在 撒丁岛 ,

从那里乘渔船前往撒丁岛的萨尔卡普斯，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ʃɪp] [tu:; tə] [mɑ:'seɪlz] .
and from there on a trading ship to Marseilles .
和 从 那里 在 一个 贸易 船 到 马赛 .

然后从那里搭乘商船前往马赛。

[ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [sleɪv] - ['di:lər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
There he had attached himself to a slave - dealer and with him
那里 他 有 随附的 他自己 到 一个 奴隶 - 经销商 和 和 他
[hæd; həd] ['trævlɪd] [tu:; tə][toʊ'looʒə][ænd; ənd]['nɑ:rboʊ] ,
had travelled to Tolosa and Narbo ,
有 旅行 到 托洛萨 和 纳尔博 ,

在那里，他依附于一个奴隶贩子，并跟随他前往托洛萨和纳波卡。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [ɪntu:ɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
where he had gotten into trouble and had fled to the mountains .
在哪里 他 有 获得 进入 麻烦 和 有 逃亡 到 这 山脉 .

他在那里遇到了麻烦，然后逃到了山里。

[ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][sʌm; səm] ['aʊtlɔ:z] , [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd] [mæt'ɜ:rnəs] .
There he had joined some outlaws , who had joined Maternus .
那里 他 有 加入 一些 亡命之徒 , WHO 有 加入 母亲 .

在那里，他加入了一些亡命之徒，而这些亡命之徒又加入了马特努斯的队伍。

[ðə; ði] ['feləʊz] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [em 'i:][ænd; ənd] - [toʊld] ['tʃɪrfəli] [həʊ] [ðə; ði] ['ʃepərd]
The fellows who had found me and Agathemer told cheerfully how the shepherd
这 伙伴们 WHO 有 成立 我 和 - 讲述 愉快地 如何 这 牧羊人
[læd] , [ðer; ðər]['looʊk(ə)l] [gaɪd] ,
lad , their local guide ,
小伙子 , 他们的 当地的 指导 ,

找到我和阿加瑟默的那些人兴高采烈地讲述了他们的当地向导——牧羊少年——是如何.....

[hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ək'septɪd] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][ʌv; əv]
who knew nothing of them except that they were accepted associates of
WHO 知道 没有什么 的 他们 除了 那 他们 是 公认 同事 的
[sʌm; səm][ˈloʊk(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈbrɪɡəndz] ,
some local mountain brigands ,
一些 当地的 山 强盗 ,
他们对他们一无所知，只知道他们是当地一些山贼的同伙。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
had been showing them the inner passages of the cave ,
有 到过 显示 他们 这 内 段落 的 这 洞穴 ,
我一直带着他们参观洞穴内部的通道，
[ˈɪntu:] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈventʃərd] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪˈtʃ:rən] ,
into which Agathemer and I had not ventured , and , on their return ,
进入 哪个 - 和 我 有 不是 冒险 , 和 , 在 他们的 返回 ,
那是我和阿加瑟默没有涉足的地方，而当他们返回时，

[hæd; həd] [prəˈpoʊzd] [tu:; tə] [li:d] [ðəm; ðəm][ʌp][ðə; ði][saɪd] - [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] - [ˈoʊpənɪŋ] .
had proposed to lead them up the side - passage to the outlook - opening .
有 建议的 到 带领 他们 向上 这 边 - 通道 到 这 前景 - 开幕 .
曾提议带领他们沿着侧通道前往观景台。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrɑ:dn] [ɑ:n][ju: ˈes][ænd; ənd][soʊ] [ˈkæptʃərd] [ju: ˈes] .
There they had trodden on us and so captured us .
那里 他们 有 践踏 在 我们 和 所以 捕获 我们 .
他们践踏了我们，俘虏了我们。

[ˈæftər] [ˈi:tɪŋ] [wi:; wi][set] [aʊt][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ˈsaʊθwərdz] [tu:; tə] [roʊm] .
After eating we set out on our way southwards to Rome .
后 吃 我们 放 出去 在 我们的 方式 向南 到 罗马 .
吃过饭后，我们启程南下前往罗马。

[ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [ɪnˈevɪtəbli] , [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [məˈtʃ:rənəs][ænd; ənd] [ˈmɑ:vəld] [æt; ət]
On the march , inevitably , I became acquainted with Maternus and marvelled at
在 这 行进 , 不可避免地 , 我 成为 熟人 和 母亲 和 惊叹不已 在
[ðæt] [moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [mæn] .
that most amazing man .
那 最多 惊人的 男人 .
在行军途中，我不可避免地结识了马特努斯，并对这位了不起的人感到惊叹不已。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] [æz; əz] [mju:təˈnɪr] , [ˈaʊtlɔ:ɪ] ,
I had heard of him , of course , for his exploits as mutineer , outlaw ,
我 有 听到 的 他 , 的 课程 , 为了 他的 漏洞 作为 叛变者 , 取缔 ,
我当然听说过他，因为他曾是叛军和亡命之徒。

[ɪnˈsɜ:rdʒənt][ænd; ənd][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊˈtɔ:riəs] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] [spɛrn] [ænd; ənd]
insurgent and rebel had made him notorious , not only in Spain and
叛乱分子 和 反叛 有 制成 他 臭名昭著 , 不是 仅有的 在 西班牙 和
[ɡɔ:l] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈɪtəli] ,
Gaul , but in Italy ,
高卢 , 但 在 意大利 ,
他作为叛乱分子和反叛者的身份使他臭名昭著，不仅在西班牙和高卢，而且在意大利也是如此。

[ˈi:v(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəl] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [əˈmɪd] [wɪtʃ] [aɪ] [mu:vɪd] [baɪ] [ɪnˈherɪtəns] .
even among the circles of society amid which I moved by inheritance .
甚至 之中 这 界 的 社会 之中 哪个 我 已搬 经过 遗产 .
即使是在我因继承遗产而进入的社会圈子里。

[hɪz; ɪz][repjuˈteɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [streŋθ] , [ˈvɪɡər] , [ˈvælər] , [rezəˈlu:ʃ(ə)n] , [ˈru:θləsnəs] ,
His reputation for strength , vigor , valor , resolution , ruthlessness ,
他的 名声 为了 力量 , 活力 , 勇气 , 解决 , 冷酷无情 ,
他以强壮、精力充沛、英勇无畏、意志坚定、冷酷无情而闻名。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [kloʊz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [maʊθ]
and all his features were small , his ears close to his head , his mouth
和 全部 他的 特征 是 小的 , 他的 耳朵 关闭 到 他的 头 , 他的 嘴
[ˈi:v(ə)n][ˈtaɪni] ,
even tiny ,
甚至 微小的 ,

他五官都很小，耳朵贴着头，嘴巴也很小。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [ˈlaɪkwaɪz] : [ænd; ənd][wɪðˈb:l; wɪθˈb:l] , [məˈtɜ:rnəs] [wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəli] [maɪld] , [səˈri:n] [ʌv; əv]
his nose likewise : and withal , Maternus was habitually mild , serene of
他的 鼻子 同样地 : 和 此外 , 母亲 曾是 习惯性地 温和的 , 安详 的
[ɪkˈspresʃ(ə)n] , [sloʊ] [ænd; ənd][sɔ:ft] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
expression , slow and soft of speech ,
表达 , 慢的 和 柔软的 的 演讲 ,
[ˈhɪznəz] [ˈsɪmɪlɪ] [ˈmʌtənəs] [ˈmɪld] [ˈsɛrən] [ˈɒf]
他的鼻子也一样；此外，马特努斯性格温和，表情平静，说话缓慢而轻柔。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾət] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] .
and deliberate in all his movements .
和 商榷 在 全部 他的 移动 .

他的一举一动都经过深思熟虑。

[aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔ:r] [spi:k] [ɔ:r][ækt] [ˈhɜ:rɪdli] [ɔ:r][ˈɜ:rdʒəntli] .
I never heard him raise his voice or speak or act hurriedly or urgently .
我 绝不 听到 他 增加 他的 嗓音 或者 说话 或者 行为 匆匆 或者 紧急 .

我从未听见他提高嗓门，也从未听见他说话或做事匆忙或急迫。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dʌmˈfaʊndɪd] [tu;; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈæpəˌnaɪnz] [wen]
I had been dumbfounded to find him in Italy and in the Apennines when
我 有 到过 目瞪口呆 到 寻找 他 在 意大利 和 在 这 亚平宁山脉 什么时候
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈfju:dʒətɪv] ,
everybody supposed him a hunted fugitive ,
大家 据称 他 一个 猎杀 逃犯 ,

令我震惊的是，我竟然在意大利和亚平宁山脉找到了他，因为所有人都认为他是一名被追捕的逃犯。

[ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪrəˌnɪz] [ɔ:r][ðə; ði] [səˈven] ; [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] , [pərˈhæps] , [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [nɔ:rθ]
hiding in the Pyrenees or the Cevennes ; or even , perhaps , in the wilds of North
隐藏 在 这 比利牛斯山脉或者 这 塞文山脉 ; 或者 甚至 , 也许 , 在 这 荒野 的 北
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

藏身于比利牛斯山脉或塞文山脉；甚至可能藏身于西班牙北部荒野。

[sti:l] [mɔ:r] [wʌz; wəz][aɪ] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [kənˈsi:v] [sʌtʃ]
Still more was I amazed at the boldness of a man who could conceive such
仍然 更多的 曾是 我 惊叹 在 这 大胆 的 一个 男人 WHO 可以 构想 这样的
[plænz][fɔ:r; fər] [əˈsæsəˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈpʌblɪk] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fi:l] [səˈri:nli]
plans for assassinating the Prince of our Republic and could feel serenely
计划 为了 暗杀 这 王子 的 我们的 共和国 和 可以 感觉 平静地
[ˈkɔ:nfɪdənt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][ˈeksɪkjʊ:t][ðəm; ðəm] .
confident of being able to execute them .
自信的 的 存在 有能力的 到 执行 他们 .

更令我惊讶的是，这个人竟然如此大胆，能够构思出刺杀我们共和国王子的计划，并且还如此笃定地认为自己能够执行这些计划。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈoʊpən][wið; wiθ][em ˈi:] .

He was perfectly open with me .
他 曾是 完美 打开 和 我 :

他对我非常坦诚。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜ:ɹɪpər] [ænd; ənd][əˈdoʊrər][ʌv; əv] [ɔ:ˈri:ljəs] .

He had been a worshipper and adorer of Aurelius .
他 有 到过 一个 崇拜者 和 崇拜者 的 奥勒留 :

他曾是奥勒留的崇拜者和崇拜者。

[ɪf] [ɔ:ˈri:ljəs] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)][oʊld][eɪdʒ] , [hi:; hi] [ˈævɜ:d] ,

If Aurelius had lived to a reasonable old age , he averred ,
如果 奥勒留 有 居住地 到 一个 合理的 老的 年龄 , 他 断言 ,

他断言, 如果奥勒留能活到相当高的年纪,

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɜ:ɹmli] [ɪˈstæblɪʃt] , [ðə; ði][ˈempaɪər] [səˈlɪdɪfaɪd] , [ðə; ði]

the Republic would have been firmly established , the Empire solidified , the
这 共和国 会 有 到过 牢牢 已确立的 , 这 帝国 凝固 , 这

[əd,mɪnɪˈstreɪʃn] [pɜːrəˈfaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrʌŋˌtiəz] [dɪˈfendɪd] .

administration purified and the frontiers defended .
行政 纯化 和 这 前沿 辩护 :

共和国将会稳固建立, 帝国将会巩固, 政府将会净化, 边疆将会得到保卫。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][pæst][faɪv] [ˈjɪrz] [hi:; hi] [bleɪmd] [ɑ:n] [ˈkɑ:mədəs] .

Everything that had happened in the past five years he blamed on Commodus .
一切 那 有 发生 在 这 过去的 五 年 他 被指责 在 康茂德 :

过去五年里发生的一切, 他都归咎于康茂德。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mədəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈru:ɪnd] [ðə; ði] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn]

It was the indifference of Commodus which had ruined the administration
它 曾是 这 漠不关心 的 康茂德 哪个 有 毁坏 这 行政

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ɹmi] , [soʊ] [ðæt] [ɪnˈkɑ:mpɪtənt] ,

of the army , so that incompetent ,
的 这 军队 , 所以 那 不称职的 ,

正是康茂德的漠不关心毁掉了军队的管理, 以至于无能之辈.....

[dɪsˈɑ:nɪst] , [ænd; ənd] [təˈræɪnɪk(ə)l] [ˈʌndər] - [ˈɑ:fəsəɹz] [droʊv] [jʌŋ] [ˈpeɪtriəts] [laɪk] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ˈmju:təni]

dishonest , and tyrannical under - officers drove young patriots like himself into mutiny
不诚实 , 和 强横 在下面 - 警官 驾驶 年轻的 爱国者 喜欢 他自己 进入 兵变

, [ˈaʊtˌb:ri] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .

, outlawry and their consequences .
, 放逐 和 他们的 结果 :

不诚实、专横跋扈的下级军官将像他这样的年轻爱国者逼上了叛乱、逃亡的道路, 并带来了相应的后果。

[hæd; həd] [ˈkɑ:mədəs] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)][ˈru:lər][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈmælkəntent] [wʊd]

Had Commodus been a capable ruler he and his fellow malcontents would
有 康茂德 到过 一个 有能力的 统治者 他 和 他的 同伴 不满分子 会

[hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] ,

have been listened to ,
有 到过 听着 到 ,

如果康茂德是一位称职的统治者, 他和他的不满同僚们就会被听取意见。

[ˈpleɪˌkeɪtɪd][ænd; ənd] [sent] [ɔ:f] , [əˈfleɪm] [wið; wiθ][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ænd; ənd] [bent] [ɑ:n] [rɪˈdi:mɪŋ]

placated and sent off , af lame with patriotic enthusiasm and bent on redeeming
安抚 和 发送 离开 , 燃烧 和 爱国 热情 和 弯曲 在 赎回

[ðər; ðər][pæst] [ˈrekəɹdʒ] ,

their past records ,
他们的 过去的 记录 ,

他们被安抚后送走, 心中燃起爱国热情, 一心想要洗刷过去的耻辱。

[tuː; tə][hɜːrɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] - [prest] [pɑːrt][ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['frʌŋtiəz] [ðə; ði]
to **hurl** **back** **from** **the** **hardest** **- pressed** **part** **of** **our** **frontiers** **the**
到 投 后退 从 这 最难 - 按下 部分 的 我们的 前沿 这
[moʊst] ['deɪndʒərəs] [foʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
most **dangerous** **foes** **of** **the** **Republic** .
最多 危险的 敌人 的 这 共和国 .
将共和国最危险的敌人从我们边境最受压迫的地区击退。

[ə'pɑːn] ['kɑːmədəs] [hiː; hi] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mjʊːtəni] ,
Upon **Commodus** **he** **blamed** **his** **mutiny** ,
之上 康茂德 他 被指责 他的 兵变 ,
他将叛变归咎于康茂德。
[ɔːl][ðə; ði] [ə'trɔːsɪtɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] ,
all **the** **atrocities** **he** **had** **committed** **in** **the** **course** **of** **his** **insurrections** ,
全部 这 暴行 他 有 坚定的 在 这 课程 的 他的 叛乱 ,
他在叛乱过程中犯下的所有暴行，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [hiː; hi][hæd; həd] [fed] ,
and **all** **the** **blood** **he** **had** **shed** ,
和 全部 这 血 他 有 棚 ,
以及他所流的所有鲜血，
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [hiː; hi][hæd; həd] [sækt] [ænd; ənd][bɜːrnt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
as **well** **as** **all** **the** **towns** **he** **had** **sacked** **and** **burnt** **in** **the** **course** **of**
作为 出色地 作为 全部 这 城镇 他 有 被解雇 和 烧焦的 在 这 课程 的
[hɪz; ɪz] [reɪdz] ;
his **raids** ;
他的 突袭 ;
以及他在劫掠过程中洗劫和焚毁的所有城镇；

[ɔːlsəʊ][ɑːn] ['kɑːmədəs] [hiː; hi] [bleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [ɪn'sɜːdʒənts] .
also **on** **Commodus** **he** **blamed** **the** **destruction** **of** **his** **army** **of** **insurgents** .
还 在 康茂德 他 被指责 这 破坏 的 他的 军队 的 叛乱分子 .
他还把叛军的覆灭归咎于康茂德。
[hiː; hi] ['friːli] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][em 'iː][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] [ə'sæsəˌneɪtɪŋ] ['kɑːmədəs] .
He **freely** **discussed** **with** **me** **his** **plans** **for** **assassinating** **Commodus** .
他 自由 讨论 和 我 他的 计划 为了 暗杀 康茂德 .
他毫不避讳地和我讨论了他刺杀康茂德的计划。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'nai] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪlɪəntli] [kən'siːvd] .
I **could** **not** **deny** **that** **they** **were** **brilliantly** **conceived** .
我 可以 不是 否定 那 他们 是 精彩 构思 .
我无法否认它们的构思非常精妙。
[ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['brɪlɪənt] [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ekspə'dɪʃ(ə)n] .
Almost **equally** **brilliant** **I** **thought** **his** **management** **of** **his** **expedition** .
几乎 同样地 杰出的 我 想法 他的 管理 的 他的 远征 .
我认为他对探险队的管理也同样出色。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ][dʒɔɪnd][aɪ 'tiː] , [nɪr] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] ,
From **where** **I** **joined** **it** , **near** **the** **crest** **of** **the** **Apennines** ,
从 在哪里 我 加入 它 , 靠近 这 波峰 的 这 亚平宁山脉 ,
我加入它的地方，就在亚平宁山脉山脊附近，
[ˈsʌmwər] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [hed] - ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːbiə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʊərə] ,
somewhere **between** **the** **head** - **waters** **of** **the** **Trebia** **and** **the** **Nura** ,
某处 之间 这 头 - 水 的 这 特雷比亚 和 这 努拉 ,
在特雷比亚河源头和努拉河之间的某个地方，

[wiː; wi] [ədˈvænst] [ɑːn] [roʊm] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l] .
we advanced on Rome as rapidly as footfarers could travel .
我们 先进的 在 罗马 作为 快速 作为 步行者 可以 旅行 .
我们以步行所能达到的最快速度向罗马进发。

[ɪn][ðə; ði] [lɪˈʤjəriən] [ˈæpəˌnaɪnz] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtrɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the Ligurian Apennines , until we had crossed the upper tributaries of the
在 这 利古里亚 亚平宁山脉 , 直到 我们 有 交叉 这 上 支流 的 这
[ˈtaːrəs] ,
Tarus ,
塔罗斯 ,
在利古里亚亚平宁山脉, 直到我们越过塔鲁斯河的上游支流,

[ðə; ði][ˈmækrə][ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [brɪˈtwiːn] [ˈluːnə][ænd; ənd] - , [wiː; wi]
the Macra and the Auser , and were between Luna and Pistoria , we
这 玛克拉 和 这 - , 和 是 之间 露娜 和 - , 我们
[ˈtrævlɪd] [ɔːl] [təˈgeðər] ,
travelled all together ,
旅行 全部 一起 ,
马克拉和奥瑟, 位于卢纳和皮斯托里亚之间, 我们一起旅行,

[ˈtræmpɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [faɪl] [ˈæftər][ə; eɪ] [ɡaɪd] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [wel] [ˈhɪd(ə)n]
tramping all night in single file after a guide and sleeping all day in well hidden
徒步旅行 全部 夜晚 在 单身的 文件 后 一个 指导 和 睡眠 全部 天 在 出色地 隐
[kæmps] .
camps .
营地 .
整夜跟随向导, 排成一系列纵队跋涉, 白天则睡在隐蔽的营地里。

[ˈevriwɪər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [fed] .
Everywhere we were well fed .
到处 我们 是 出色地美联储 .
我们到处都吃得很好。

[ˈnoʊwɪər] [dɪd][wiː; wi] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ɔːr] [miːt] [ˈeniwʌn] [nɑːt] [fɔːˈwɔːnd] [ænd; ənd] [ˈfrendli] .
Nowhere did we lose our way or meet anyone not forewarned and friendly .
无处 做过 我们 失去 我们的 方式 或者 见面 任何人 不是 事先警告 和 友好的 .
我们没有迷路, 也没有遇到任何事先没有告知且友善的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhaiweɪmən] , [ˈbrɪɡəndz] [ænd; ənd] [ˈaʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈempaɪərər]
It was as if the highwaymen , brigands and outlaws of the whole Empire
它 曾是 作为 如果 这 强盗 , 强盗 和 亡命之徒 的 这 所有的 帝国
[hæd; həd] [fɔːrmd] [æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
had formed an association ,
有 形成 一个 协会 ,
仿佛整个帝国的拦路强盗、土匪和不法之徒都结成了一个联盟。

[soʊ] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l] [ˈsiːkrətli] [ˈeniwɪər] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]
so that any of them could travel secretly anywhere by the help of those of
所以 那 任何 的 他们 可以 旅行 偷偷 任何地方 经过 这 帮助 的 那些 的
[ðə; ði][ˈriːdʒənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔːst] .
the regions which they crossed .
这 地区 哪个 他们 交叉 .
这样, 他们中的任何一个人都可以借助他们所穿越地区的人的帮助, 秘密地前往任何地方。

[wiː; wi] [ədˈvænst] [æz; əz] [ɪf] [swɪft] [ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l] [ɾʌnəːz] [hæd; həd] [ˌpriːˈsiːdɪd] [juː ˈes] ,
We advanced as if swift and reliable runners had preceded us ,
我们 先进的 作为 如果 迅速 和 可靠的 跑步者 有 之前 我们 ,
我们前进的步伐仿佛有敏捷可靠的跑者在我们前面领路。

[əd'vaɪzd] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'prʊʊtʃ] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
advised of our approach the outlaws of each district and they had
建议 的 我们的 方法 这 亡命之徒 的 每个 区 和 他们 有
[prɪ'perd] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ju: 'es][ænd; ənd][tu:; tə] ['fɔ:rwərd] [ju: 'es][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [wei]
prepared to entertain us and to forward us on our way .
准备 到 招待 我们 和 到 向前 我们 在 我们的 方式 .
我们事先通知了各地区的亡命之徒，他们已准备好招待我们并为我们送行。

[frʌm; frəm] ['sʌmwər] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]['lu:kə][wi;; wi] [broʊk] [ʌp][ʼɪntu:] [smɔ:ɪ] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv]
From somewhere between Pistoria and Luca we broke up into small parties of
从 某处 之间 - 和 卢卡 我们 打破 向上 进入 小的 各方 的
[θri:] [tu:; tə][ʼsev(ə)n] ,
three to seven ,
三 到 七 ,
在皮斯托里亚和卢卡之间的某个地方，我们分成三到七人的小组。

[ænd; ənd] ['trævlɪd] [baɪ] [deɪ] [laɪk] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['wei,fearəz] .
and travelled by day like ordinary wayfarers .
和 旅行 经过 天 喜欢 普通的 旅行者 .
他们像普通的旅行者一样，白天赶路。

['sʌmwər] [nɑ:t][fa:r] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wi;; wi] [ri:ə'sembəld] ,
Somewhere not far south of the Arnus we reassembled ,
某处 不是 远的 南 的 这 - 我们 重新组装 ,
我们在阿努斯河以南不远处重新集结。

[ʼeɪdɪdəntli] [baɪ] [,pri:ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - ['mænɪdʒd] ['mɪləteri] -
evidently by prearrangement and as accurately as a well - managed military -
显然 经过 预先安排 和 作为 准确 作为 一个 出色地 - 管理 军队 -
[ekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .
显然是事先安排好的，而且准确无误，堪比组织严密的军事远征。

[θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz] [pæst][æ'ri:tiəm; -'ret][wi;; wi] ['mɑ:tʃt] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['æpə,nɑɪnz]
Through the mountains past Arretium we marched at night as in the Apennines
通过 这 山脉 过去的 阿尔雷蒂姆 我们 行军 在 夜晚 作为 在 这 亚平宁山脉
.
:
.
我们像在亚平宁山脉一样，夜间行军穿过阿雷蒂翁山脉。

[ə'gen] ['sʌmwər] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['klu:ziəm] , [br'fɔ:r] [wi;; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['pælər] , [wi;; wi]
Again somewhere to the west of Clusium , before we reached the Pallia , we
再次 某处 到 这 西方 的 氯 , 前 我们 达到 这 帕利亚 , 我们
[ə'gen] [dɪ'spɜ:rst] .
again dispersed .
再次 分散的 .
在克卢西姆以西的某个地方，在我们到达帕利亚之前，我们再次分散开来。

[wi;; wi] [strʌk] [ðə; ði] - ['haɪweɪ] [ə'baʊt] [hæfweɪ] [bɪ'twi:n] ['klu:ziəm][ænd; ənd][ðə; ði]['pælər] .
We struck the Clodian Highway about halfway between Clusium and the Pallia .
我们 击 这 - 公路 关于 半 之间 氯 和 这 帕利亚 .
我们在克卢西姆和帕利亚之间大约一半的路程处遇到了克洛迪安公路。

[frʌm; frəm][ðər; ðər][wi;; wi] [prə'sɪ:dɪd] [laɪk] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] .
From there we proceeded like ordinary footfarers .
从 那里 我们 继续 喜欢 普通的 步行者 .
从那里，我们像普通行人一样继续前行。

[bəuθ] [br'twi:n] - [ænd; ənd][æ'ri:tiəm; -'ret] , [ə'ls:ŋ] [ðə; ði][ˈbaɪ,roudz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
Both between Pistoria and Arretium , along the byroads , and from the
两个都 之间 - 和 阿尔雷蒂姆 , 沿着 这 小路 , 和 从 这

[ˈpælər][tu:; tə] [roʊm] ,
Pallia to Rome ,
帕利亚 到 罗马 ,

无论是在皮斯托里亚和阿雷蒂乌姆之间的乡间小路上，还是从帕利亚到罗马的路上，

[ɑ:n][ðə; ði] - [ˈhaɪweɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˈhedɪd] [baɪ] [mætʰ:rnəs] [hɪm'self] ,
on the Clodian Highway , I was in the party headed by Maternus himself ,
在 这 - 公路 , 我 曾是 在 这 派对 标题 经过 母亲 他自己 ,

在克洛迪安大道上，我加入了由马特努斯亲自率领的队伍。

[ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [faɪv] [br'saɪdz] [ju: 'es] [tu:] .
a party of five besides us two .
一个 派对 的 五 除了 我们 二 .

除了我们两个人，还有另外五个人。

[wen] [wi:; wi] [dr'spɜ:rst] [nɪr] [ˈlu:kə][aɪ][hæd; həd][ˈnoʊtɪd] [ðæt] - ,
When we dispersed near Luca I had noted that Torix ,
什么时候 我们 分散的 靠近 卢卡 我 有 著名的 那 - ,

当我们分散在卢卡附近时，我注意到托里克斯，

[ˈpi:lɒps] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [tu:] [mɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti] ; [ænd; ənd] [ðæt] - [tɒk]
Pelops and Cossedo with two more made a party ; and that Caburus took
贝洛普斯 和 - 和 二 更多的 制成 一个 派对 ; 和 那 - 采取

- [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Agathemer with him .
- 和 他 .

佩罗普斯和科塞多与另外两人组成了一个队伍；卡布鲁斯带着阿加特默一起去了。

[æz; əz] [mætʰ:rnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pæst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz][soʊ]
As Maternus had been open with me about his past and his plans so
作为 母亲 有 到过 打开 和 我 关于 他的 过去的 和 他的 计划 所以

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [fræŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rdz] [em 'i:] .
he was perfectly frank about his attitude towards me .
他 曾是 完美 坦率 关于 他的 态度 向 我 .

马特努斯曾坦诚地向我讲述了他的过去和他的计划，所以他对我的态度也完全坦率。

" [aɪ] [ə'su:m] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I assume ,** " **he said ,**
" 我 认为 , " 他 说 ,

“我猜是这样，”他说。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dr'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɪt] [tjæns] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
" **that you are delighted at the opportunity which chance and I have given**
" 那 你 是 高兴极了 在 这 机会 哪个 机会 和 我 有 给定

[ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [rɪ'vendʒɪŋ] [jɔ:r'self] [ɑ:n] [ˈkɑ:mədəs] .
you to assist in revenging yourself on Commodus .
你 到 协助 在 复仇 你自己 在 康茂德 .

“你很高兴有机会和我一起帮助你向康茂德复仇。”

[aɪ] [ˈsɪmələrlɪ] [ə'su:m] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] - [wʊd] [ki:p] [ˈeni] [oʊθ] [ˈteɪkən][baɪ][ju:; jʊ] .
I similarly assume that you and Agathemer would keep any oath taken by you .
我 相似地 认为 那 你 和 - 会 保持 任何 誓言 已采取 经过 你 .

同样，我认为你和阿加瑟默会遵守你们所立下的任何誓言。

[bʌt; bət] [ˈpru:d(ə)ns] [kəm'pelz] [ə; eɪ] [ˈli:dər] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈtjænsɪz] .
But prudence compels a leader like me to take no chances .
但 谨慎 强制 一个 领导者 喜欢 我 到 拿 不 机会 .

但谨慎行事，像我这样的领导者绝不会冒险。

[aɪ][mʌst; məst] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɛrɪ] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][maɪ][ə'soʊsierts; ə'soʊfierts] , [teɪk] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l]
I must , as a wary guardian of my associates , take all possible
我 必须 , 作为 一个 警惕 监护人 的 我的 同事 , 拿 全部 可能的
[pri'kɔ:ʃənz] .
precautions .
防范措施 .

作为同事们的尽职守护者，我必须采取一切可能的预防措施。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] .
You will understand .
你 将要 理解 .

你会明白的。

" [wi:; wi][dɪd] [ʌndər'stænd] .
" **We did understand** .
" 我们 做过 理解 .

我们理解了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɑ:tʃt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ə'su:md] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
We were watched as if he assumed that we were on the alert for a
我们 是 观看 作为 如果 他 假定 那 我们 是 在 这 警报 为了 一个
[tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
chance of escape ,
机会 的 逃脱 ,

他好像觉得我们时刻警惕着，伺机逃跑，所以一直监视着我们。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] .
as we were .
作为 我们 是 .

就像我们当时那样。

[ɑ:n] [naɪt] [ˈma:tʃɪz] [ə; eɪ] ['leðərn] [θɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['nɑ:tɪd] [ə'baʊt][maɪ] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz]
On night marches a leathern thong was knotted about my waist and the ends
在 夜晚 游行 一个 皮革 丁字裤 曾是 打结的 关于 我的 腰部 和 这 结束
['nɑ:tɪd] ['sɪmələrlɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][bɪ'hɑɪnd]
knotted similarly about the waists of the man before me and the man behind
打结的 相似地 关于 这 腰部 的 这 男人 前 我 和 这 男人 在后面
[em 'i:] .
me .
我 .

夜间行军时，我的腰间系着一条皮绳，绳子的两端也以同样的方式系在我前面的人和我后面的人的腰间。

- [wʌz; wəz] [meɪd] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] .
Agathemer was made secure in a like fashion .
- 曾是 制成 安全的 在 一个 喜欢 时尚 .

Agathemer 也以类似的方式得到了加固。

[wen] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə] [rest] ,
When he lay down to sleep , after he had composed himself to rest ,
什么时候 他 躺 向下 到 睡觉 , 后 他 有 由 他自己 到 休息 ,

他躺下准备睡觉，待他调整好心情后，

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [sprɛd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜ:rlɪ] ['rʌfiən] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd]
a blanket was spread over him and a burly ruffian lay down on either side
一个 毯子 曾是 传播 超过 他 和 一个 魁梧的 痞子 躺 向下 在 任何一个 边
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

他身上盖着毯子，两个身材魁梧的恶棍分别躺在他两侧。

[ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ˈʌndər] [ðəm; ðəm] .

the edges of the blanket under them .
这 边缘 的 这 毯子 在下面 他们 .

他们身下的毯子边缘。

[aɪ] [slept] [ˈsɪmələrlɪ] [ˈɡɑːrdɪd] .

I slept similarly guarded .
我 睡着了 相似地 守卫 .

我睡觉时也同样戒备森严。

[ɑːn] [deɪ] [ˈmaːtɪz] - [kept] - [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [aʊt] [ʌv; əv]

On day marches Caburus kept Agathemer close to him ; I was never out of .
在 天 游行 - 保留 - 关闭 到 他 ; 我 曾是 绝不 出去 的

[saɪt] [ʌv; əv] [məˈtɜːrnəs] .

sight of Maternus .
视线 的 母亲 .

白天行军时，卡布鲁斯总是把阿加特默尔紧紧跟在身边；我则始终没有离开马特努斯的视线。

[ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði][iˈtrʌskən; iˈtruəriən] [hɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][æˈriːtiəm; -ˈret][aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Somewhere in the Etrurian hills north of Arretium I overheard part of a .
某处 在 这 伊特鲁里亚 丘陵 北 的 阿尔雷蒂姆 我 无意中听到 部分 的 一个

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [məˈtɜːrnəs] [ænd; ənd] - .

conversation between Maternus and Caburus .
对话 之间 母亲 和 - .

在阿雷提乌姆以北的伊特鲁里亚山丘的某个地方，我无意中听到马特努斯和卡布鲁斯之间的一段对话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ənd] - .

They were talking of me and Agathemer .
他们 是 说 的 我 和 - .

他们正在谈论我和阿加瑟默。

" [juː; jʊ] [ˈkænəːt] [biː; bi] [fɔr] , " [sed] [məˈtɜːrnəs] .

" You cannot be sure , " said Maternus .
" 你 不能 是 当然 , " 说 母亲 .

“你不能确定，”马特努斯说。

" [baɪ] [ˈevri] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] - [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [ˈkɑːmədəs] [kənˈsʊmɪdli] .

" By every rule of reason Hedulio ought to hate Commodus consumedly .
" 经过 每一个 规则 的 原因 - 应该 到 恨 康茂德 消耗 .

“从任何理性的角度来看，赫杜利奥都应该对康茂德恨之入骨。”

[bʌt; bət] [ˈlɔɪəlti] [ɪz][soʊ][ɪnˈbred][ɪn] [ˈsenətəz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] [iˈkwestriən] [ræŋk] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

But loyalty is so inbred in senators and men of equestrian rank , in all the .
但 忠诚 是 所以 近亲繁殖 在 参议员 和 男人 的 马术 秩 , 在 全部 这

[ˈroʊmən][noʊˈbɪləti] ,

Roman nobility ,
罗马 贵族 ,

但是，忠诚在元老院议员、骑士阶层人士以及所有罗马贵族中都是根深蒂固的。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈæftər][ɔːl] .

that he may have a soft place in his heart for him , after all .
那 他 可能 有 一个 柔软的 地方 在 他的 心 为了 他 , 后 全部 .

也许他心里还是对他怀有一丝怜悯之心。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [help] [juː ˈes] [kɪl] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm]

Instead of doing his best to help us kill him he might try to shield him .
反而 的 正在做 他的 最好的 到 帮助 我们 杀 他 他 可能 尝试 到 盾 他

,

!

,

他非但不会竭尽全力帮助我们杀死他，反而可能会试图保护他。

[æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] [pɪntʃ] . "

at a pinch . "

在 一个 捏 . "

在紧急情况下。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] - .

" Just what I have been thinking , " said Caburus .

" 只是 什么 我 有 到过 思维 , " 说 - .

“这正是我一直在想的,”卡布鲁斯说。

" [aɪ][eɪ 'em][hæf][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['entəpraɪz] , ['i:v(ə)n] [naʊ] .

" I am half in doubt about this enterprise , even now .

" 我 是 一半 在 怀疑 关于 这 企业 , 甚至 现在 .

“即使现在,我对这项事业仍然抱有一半的疑虑。”

- [meɪ] ['æftər][ɔ:l] , [traɪ][tu:; tə] [fu:l] [em 'i:][ænd; ənd][tu:; tə] [ʃi:ld] ['kɑ:mədəs] ,

Agathemer may after all , try to fool me and to shield Commodus ,

- 可能 后 全部 , 尝试 到 傻子 我 和 到 盾 康茂德 ,

阿加瑟默或许会试图欺骗我,并包庇康茂德。

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [ʌðər] [mæn][tu:; tə][em 'i:] , [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)] ['moʊmənt] . "

by pointing out some other man to me , at the crucial moment . "

经过 指向 出去 一些 其他 男人 到 我 , 在 这 至关重要的 片刻 . "

在关键时刻,他指给我看另一个人。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [mə'tɜ:rnəs] ['dʒentli] ,

" If you suspect him of anything of the kind , " said Maternus gently ,

" 如果 你 怀疑 他 的 任何事物 的 这 种类 , " 说 母亲 轻轻地 ,

“如果你怀疑他做了任何类似的事情,”马特努斯温和地说,

" [dʒʌst] [draɪv] [jʊr; jər][dɜ:rk] [gʊd] [ænd; ənd][fɑ:r]['ɪntu:][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

" just drive your dirk good and far into him and be done with him .

" 只是 驾驶 你的 短剑 好的 和 远的 进入 他 和 是 完毕 和 他 .

“直接用你的匕首狠狠地捅他一刀,然后解决掉他。”

[aɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər]['eni] ['hæŋki] - ['pæŋki] [frʌm; frəm] - .

I'll be on the lookout for any hanky - panky from Hedulio .

患病的 是 在 这 瞭望台 为了 任何 手帕 - 潘基 从 - .

我会密切关注赫杜利奥是否有任何不正当的举动。

[ɪf] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪl] [meɪk]

If I see the wrong look in his eye or the wrong expression on his face I'll make

如果 我 看 这 错误的 看 在 他的 眼睛 或者 这 错误的 表达 在 他的 脸 患病的 制作

[ə; eɪ] [kwɪk] [end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

a quick end of him .

一个 快的 结尾 的 他 .

如果我从他眼中看到不对劲的神色,或者从他脸上看到不对劲的表情,我会迅速解决掉他。

[aɪl] ['tɑ:ləreɪt] [noʊ] ['tretʃəri] ['æftər] [oʊθ] ['ɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [oʊθ] ['teɪkən] .

I'll tolerate no treachery after oath given and oath taken .

患病的 容忍 不 背信弃义 后 誓言 给定 和 誓言 已采取 .

誓言已发,背信弃义,我绝不容忍。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [aɪ] [felt] ['æftər] ['hɪrɪŋ]

" It may easily be imagined how nervous and uncomfortable I felt after hearing

" 它 可能 容易地 是 想象 如何 紧张的 和 不舒服 我 毛毡 后 听力

[ðɪs] [maɪld] , [sɔ:ft] - [vɔɪst] ['ʌtərəns] .

this mild , soft - voiced utterance .

这 温和的 , 柔软的 - 配音 发声 .

“可以想象,听到这句温和柔和的话后,我有多么紧张和不自在。”

[maɪ][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [əksentʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [æŋ; ən][ˈaʊər] .

My anxiety was accentuated within an hour .
我的 焦虑 曾是 强调 之内 一个 小时 .

不到一个小时，我的焦虑情绪就加剧了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] , [wʌz; wəz] [kəm'pouzɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] **Just as I , like the other members of the band , was composing myself to**
只是 作为 我 , 喜欢 这 其他 成员 的 这 乐队 , 曾是 构成 我 到
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

正当我和其他乐队成员一样，准备入睡时，

[aɪ] [hɜ:rd] [haɪ] [wɜ:rdz] , [reɪzd] [ˈvɔɪsɪz] , [θrets] , [æŋ; ən] [oʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] .

I heard high words , raised voices , threats , an oath and a yell .
我 听到 高的 字 , 提高 声音 , 威胁 , 一个 誓言 和 一个 叫喊 .

我听到了一些尖锐的言辞、提高的嗓门、威胁、咒骂和叫喊声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest][aɪ] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊndz] .

With the rest I rushed towards the sounds .
和 这 休息 我 匆忙 向 这 声音 .

我和其他人一起朝着声音传来的方向跑去。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [aɪ] [sɔ:] - [ˈpi:lɒps] [ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [deθ] ,

There , with the rest , I saw Caulonius Pelops in the agonies of death ,
那里 , 和 这 休息 , 我 锯 - 贝洛普斯 在 这 痛苦 的 死亡 ,

在那里，我和其他人一起，亲眼目睹了考洛尼乌斯·佩罗普斯临终前的痛苦挣扎。

[ə; eɪ] [ˈdægər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

a dagger in his heart .
一个 匕首 在 他的 心 .

一把匕首插在他的心脏上。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈspæniʃ] [ə'souəsierts; ə'souʃierts][hæd; həd] [ˌmoʊmən'terəli] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .

One of our Spanish associates had momentarily lost his temper .
一 的 我们的 西班牙语 同事 有 片刻 丢失的 他的 脾气 .

我们的一位西班牙同事一时失去了理智。

[mə'tɜ:rnəs] , [kɑ:m][ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] , [ˈmaɪldli] [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwa:rəl] ,

Maternus , calm and unruffled , mildly inquired the causes of the quarrel ,
母亲 , 冷静的 和 镇定自若 , 轻微地 询问 这 原因 的 这 争吵 ,

玛特努斯神色平静，不慌不忙地温和地询问争吵的原因。

[ə'fɜ:md] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ə'kaʊnt] , [əb'zɒlv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l] [bleɪm] [ænd; ənd]

affirmed his belief in the Spaniard's account , absolved him of all blame and
确认 他的 信仰 在 这 西班牙人的 帐户 , 赦免 他 的 全部 责备 和

[ɔ:rdərd] [ˈpi:lɒps] [ˈberɪd] .

ordered Pelops buried .
订购 贝洛普斯 埋葬 .

他肯定了西班牙人的说法，免除了他的一切罪责，并下令埋葬伯罗普斯。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] , [wi; wi][ɔ:l] [kəm'pouzɪd] [ɑ:r'selvz] [tuː; tə] [sli:p] .

Then , as if nothing happened , we all composed ourselves to sleep .
然后 , 作为 如果 没有什么 发生 , 我们 全部 由 我们自己 到 睡觉 .

然后，仿佛什么都没发生过一样，我们都平静下来，进入了梦乡。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [sli:p] [mʌt] .

I did not sleep much .
我 做过 不是 睡觉 很多 .

我没怎么睡。

[ˈeɪdɪəntli] , [ˈstæbɪŋ] [ɑ:n] [smɔ:l] [pra:vəˈkeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs]
Evidently , stabbing on small provocation was taken as a matter of course
显然 , 刺 在 小的 挑衅 曾是 已采取 作为 一个 事情 的 课程
[əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈkɒmreɪdʒ] .
among my present comrades .
之中 我的 展示 同志们 .

显然，在我现在的同志们看来，因小事而行凶是理所当然的。

[æt; ət] - [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbaʊntɪf(ə)l] [mi:l]
At Vulsinii we had a sound sleep at an inn and a bountiful meal
在 - 我们 有 一个 声音 睡觉 在 一个 客栈 和 一个 丰富 一顿饭
[æt; ət] [dɑ:n] .
at dawn .
在 黎明 .

在沃尔西尼，我们在一家客栈睡了好觉，并在黎明时分享用了一顿丰盛的晚餐。

[wi:; wi] [ˈni:dɪd] [bəʊθ] [brɪfɔ:r] [dɑ:rk] ,
We needed both before dark ,
我们 需要 两个都 前 黑暗的 ,

天黑前我们需要这两样东西。

[fɔ:r; fər] [məˈtɜ:rnəs] [ˈmɑ:tɪt] [ju:ˈes] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈtwenti] - [eɪt] [maɪlz] [tu:; tə] [ˈfɔ:rəm] - [baɪ]
for Maternus marched us the entire twenty - eight miles to Forum Cassii by
为了 母亲 行军 我们 这 全部的 二十 - 八 英里 到 论坛 - 经过
[ˈsʌnsɛt] .
sunset .
日落 .

马特努斯带领我们走完了整整二十八英里，到达了卡西广场，时间是日落之前。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [æz; əz] [hɑ:rd] [kənˈdɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bənd] [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [ðə; ði] [lɔ:n]
I was in as hard condition as any of his band and I stood the long
我 曾是 在 作为 难的 状况 作为 任何 的 他的 乐队 和 我 站立 这 长的
[træmp] [wel] .
tramp well .
流浪汉 出色地 .

我的状况和他乐队里的其他人一样糟糕，但我很好地完成了长途跋涉。

[nekst] [deɪ] [wi:; wi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ˈberli] [æn; ən] [ˈaʊər] , [nɪr] [nu:n] , [æt; ət] - ,
Next day we paused for barely an hour , near noon , at Sutrium ,
下一个 天 我们 暂停 为了 仅仅 一个 小时 , 靠近 中午 , 在 - ,

第二天中午时分，我们在Sutrium停留了不到一个小时。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [θri:] [maɪlz] [tu:; tə] - [ˈi:zəli] .
and made the twenty - three miles to Baccanae easily .
和 制成 这 二十 - 三 英里 到 - 容易地 .

轻松走完了二十三英里到达巴卡奈的路程。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [wi:; wi] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [wʌŋ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə]
The third day we even more easily made the twenty - one from Baccanae to
这 第三 天 我们 甚至 更多的 容易地 制成 这 二十 - 一 从 - 到
[ru:m] .
Rome .
罗马 .

第三天，我们更加轻松地完成了从巴卡奈到罗马的二十一日行程。

[ru:m] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [əˈprəʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
Rome , naturally , I approached with emotion .
罗马 , 自然 , 我 接近 和 情感 .

我自然而然地怀着激动的心情来到了罗马。

[aɪ][hæd; həd] [geɪzd] [bæk] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['taɪbə] ,
I had gazed back on it from the road to Tibur ,
我 有 凝视 后退 在 它 从 这 路 到 蒂布尔 ,
我从去往蒂布尔的路上回头望过它。

['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [bɪ'hoʊld][aɪ 'ti:] .
certain that I should never again behold it .
肯定 那 我 应该 绝不 再次 看哪 它 .
我确信我再也不会见到它了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
And I was now about to enter it under most amazing circumstances ,
和 我 曾是 现在 关于 到 进入 它 在下面 最多 惊人的 情况 ,
而我即将以一种极其不可思议的方式进入其中。

[æz; əz][ðə; ði][ə'souʃiərt; ə'souʃiərt][ʌv; əv] ['kʌt,θroʊt] [ænd; ənd] ['rʌfi:ənz] ,
as the associate of cutthroats and ruffians ,
作为 这 联系 的 杀人狂 和 恶棍 ,
作为恶棍和流氓的同伙，

[æz; əz][ə; eɪ] [swɔ:rn] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]
as a sworn member of a conspiracy to assassinate the Prince of the
作为 一个 宣誓 成员 的 一个 阴谋 到 暗杀 这 王子 的 这
[rɪ'pʌblɪk] ,
Republic ,
共和国 ,
作为刺杀共和国王子的阴谋的宣誓成员，

[æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:θləs] ['aʊtlɔ:] ,
as the prisoner of a ruthless outlaw ,
作为 这 囚犯 的 一个 无情 取缔 ,
作为一名冷酷无情的亡命之徒的囚犯，

[æz; əz][ə; eɪ] [sə'spektɪd] [ə'souʃiərt; ə'souʃiərt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃi:ftən] [hu:] [maɪt] [stæb][em 'i:][æt; ət][ðə; ði]
as a suspected associate of a chieftain who might stab me at the
作为 一个 怀疑 联系 的 一个 头目 WHO 可能 刺 我 在 这
['slaitəst] [fɔ:ls] ['ækʃ(ə)n] ,
slightest false action ,
丝毫 错误的 行动 ,
作为一位可能因我稍有不慎就对我施以致命一击的酋长的嫌疑人，

['moʊʃ(ə)n] , [wɜ:rd] , [tuʊn] [ɔ:r] [lʊk] .
motion , word , tone or look .
运动 , 单词 , 语气 或者 看 .
动作、言语、语气或眼神。

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
There is , I think ,
那里 是 , 我 思考 ,
我认为，确实有。

[noʊ] [vju:] [ʌv; əv] [roʊm] [æz; əz][wʌn] [ə'prəʊtʃɪz] [aɪ 'ti:] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði]['vaɪə]['kloʊdiə][ɔ:r][ðə; ði]['vaɪə] [flə'mɪniə]
no view of Rome as one approaches it along the Via Clodia or the Via Flaminia
不 看法 的 罗马 作为 一 方法 它 沿着 这 通过 克洛迪亚 或者 这 通过 弗拉米尼亚
[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [frʌm; frəm] [pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði]['vaɪə][sə'lɑ:ri:ə]
which is as fine as anyone of a score from points on the Via Salaria
哪个 是 作为 美好的 作为 任何人 的 一个 分数 从 积分 在 这 通过 萨拉利亚
[ænd; ənd]['vaɪə] [tɪbər'ti:nə] .
and Via Tiburtina .
和 通过 蒂布尔蒂纳 .
沿着克洛迪亚大道或弗拉米尼亚大道接近罗马时，看不到罗马的景色，而这条大道和萨拉里亚大道、蒂布尔蒂纳大道沿线的景色一样优美。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ə; eɪ] [klɪr] , [maɪd] ,
But , on a clear , mild ,
但 , 在 一个 清除 , 温和的 ,

但是，在晴朗、温和的天气里，

[ˈmelʊʊ] [ˈsʌməɹ] [ˌæftərˈnu:n] [aɪ] [kɔ:t] [ˈɡlɔ:riəs] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪər]
mellow summer afternoon I caught glorious glimpses of the city from the higher
醇厚 夏天 下午 我 捕捉 辉煌 惊鸿一瞥 的 这 城市 从 这 更高
[pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd][æz; əz][wi;; wi] [nɪə] [aɪˈti:] .
points of the road as we neared it .
积分 的 这 路 作为 我们 接近 它 .

在一个阳光明媚的夏日午后，当我们接近城市时，我从道路的高处瞥见了这座城市的壮丽景色。

[ðə; ði] [saɪt] [mu:vɔd] [emˈi:][tu;; tə] [terz] , [terz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tu;; tə] [kənˈsi:l] .
The sight moved me to tears , tears which I was careful to conceal .
这 视线 已搬 我 到 眼泪 , 眼泪 哪个 我 曾是 小心 到 隐藏 .

眼前的景象让我感动得热泪盈眶，但我小心翼翼地掩饰住了泪水。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [noʊt][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:fəsi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [eɪmɪli:ən] [ˈsɪb(ə)l]
I could not but note the fulfillment of the prophecy made by the Aemilian Sibyl
我 可以 不是 但 笔记 这 履行 的 这 预言 制成 经过 这 埃米利安 西比尔
.
.
.

我不禁注意到埃米利安女先知的预言已经应验。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sərˈvaɪv] [tu;; tə] [si:] [roʊm] [ˈʌndər] [ˈhæpi:ɹ]
I could not but hope that I might survive to see Rome under happier
我 可以 不是 但 希望 那 我 可能 存活 到 看 罗马 在下面 更快乐
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

我不禁希望自己能活着回到罗马，并在更美好的环境下再次见到它。

[əˈmɪd] [ˈmænɪfoʊld] [ˈdeɪndʒəz][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɡlu:mi] .
Amid manifold dangers as I was , I was not gloomy .
之中 歧管 危险 作为 我 曾是 , 我 曾是 不是 阴沉 .

尽管身处重重危险之中，我却并不沮丧。

[wi;; wi] [ˈentəɹd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði] [fləˈmɪni:ən] [geɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ]
We entered the city by the Flaminian Gate , of course , and , in the waning
我们 进入 这 城市 经过 这 弗拉米尼亚 门 , 的 课程 , 和 , 在 这 减弱
[laɪt] ,
light ,
光 ,

我们当然是从弗拉米尼亚门进入这座城市的，在暮色渐沉中，

[wɔ:kt] [ˈboʊldli][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪə][ˈlɑ:tə] , [daɪˈægənəli] [əˈkrɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]
walked boldly the whole length of the Via Lata , diagonally across from the
步行 大胆地 这 所有的 长度 的 这 通过 拉塔 , 对角线 穿过 从 这
[ˈfɔ:rəm] [ʌv; əv][ˈtreɪdʒən] ,
Forum of Trajan ,
论坛 的 图拉真 ,

他大步走完了整条拉塔大道，斜对着图拉真广场。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfɪ] [ɑ:rtʃ] , [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rəm] [ʌv; əv] [ɔ:ˈɡʌstəs] , [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] ,
under his Triumphal Arch , through the Forum of Augustus , and across ,
在下面 他的 凯旋的 拱 , 通过 这 论坛 的 奥古斯都 , 和 穿过 ,

穿过他的凯旋门，经过奥古斯都广场，然后横穿而过，

[ðə; ði] [ˈfɔːrəm] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvə] [pæst][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [mɪˈnɜːrvə] [ænd; ənd] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [suːbʊrə] .
the Forum of Nerva past the Temple of Minerva and so to the Subura .
这 论坛 的 神经 过去的 这 寺庙 的 米涅瓦 和 所以 到 这 苏布拉 .

从涅尔瓦广场经过密涅瓦神庙，就到了苏布拉。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [slʌm] [ˈdɪstrɪkt] [aɪ] [ˈmɑːvəld] [æt; ət] [məˈtɜːrnəs] :
All the way from the City Gate to the slum district I marvelled at Maternus :
全部 这 方式 从 这 城市 门 到 这 贫民窟 区 我 惊叹不已 在 母亲 :

从城门到贫民窟，我一路都在惊叹于马特努斯：

[hiː; hi] [ˈnevər] [æskt] [hɪz; ɪz] [wei] , [tʊk] [ˈevri] [tɜːrn] [kəˈrektli] ; [ænd; ənd] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsplendərz] [ʌv; əv]
he never asked his way , took every turn correctly ; and , amid the splendors of
他 绝不 问 他的 方式 , 采取 每一个 转动 正确 ; 和 , 之中 这 辉煌 的
[ˈtreɪdʒənz] [ˈfɔːrəm] ,
Trajan's Forum ,
图拉真 论坛 ,

他从不问路，每一步都走得稳妥；而且，在图拉真广场的辉煌之中，

[bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [frɪˈkwentər] , [həˈbɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [mægˈnɪfɪsns] .
behaved like a frequenter , habituated to such magnificence .
表现 喜欢 一个 常客 , 习惯性的 到 这样的 壮丽 .

表现得像个常客，早已习惯了这种壮丽景象。

[ˈiːkwəli] [dɪd][hiː; hi] [siːm] [æt; ət] [hoʊm] [əˈmɪd] [sʌtʃ] [kraʊdz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv]
Equally did he seem at home amid such crowds as he could never have
同样地 做过 他 似乎 在 家 之中 这样的 人群 作为 他 可以 绝不 有
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] .
mingled with .
混合 和 .

同样，他似乎也能自在地融入他原本不可能接触到的人群中。

[hiː; hi] [kəmˈpɔːtɪd] [hɪmˈself] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈtrækt] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] .
He comported himself so as to attract no remark .
他 有举止 他自己 所以 作为 到 吸引 不 评论 .

他举止得体，不引起任何人的注意。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [mɪˈnɜːrvə] [aɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv]
As we passed the Temple of Minerva I sighed and remarked that I would give
作为 我们 通过了 这 寺庙 的 米涅瓦 我 叹了口气 和 评论 那 我 会 给
[ˈeniθɪŋ] [[ɔːrt] [ʌv; əv][laɪf] [ɪtˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] .
anything short of life itself for a bath .
任何事物 短的 的 生活 本身 为了 一个 洗澡 .

当我们经过密涅瓦神庙时，我叹了口气，说道，我愿意付出一切，除了生命本身，来换取一次沐浴。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ɡɪv] [ðæt] [mʌtʃ] ; [wiː; wi][kæn; kən] [beɪð] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwaːdrənz] , [ænd; ənd] , [sɪns]
" You need not give that much ; we can bathe for a quadrans , and , since
" 你 需要 不是 给 那 很多 ; 我们 能 洗澡 为了 一个 四象限 , 和 , 自从
[juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] ,
you mention it ,
你 提到 它 ,

“你不必给那么多；我们可以洗个四分之一分钟的澡，而且，既然你提到了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] . "
we shall all be better for a bath . "
我们 将 全部 是 更好的 为了 一个 洗澡 . "

洗个澡对我们所有人都有好处。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [beɪð] , " [aɪ] [rɪˈdʒʊɪnd] ,
" There is no reason why you and the rest should not bathe , " I rejoined ,
" 那里 是 不 原因 为什么 你 和 这 休息 应该 不是 洗澡 , " 我 重新加入 ,
" 你和其他人没有理由不洗澡，"我回答道。

[ˈruːfəli] , " [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃʊldər] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "
ruefully , "**but with my back and shoulder a bath is no place for me** . "

- 懊悔地 , " 但 和 我的 后退 和 肩膀 一个 洗澡 是 不 地方 为了 我 . "

他懊恼地说：“但是我的背部和肩膀都疼，洗澡对我来说太难了。”
" [puː] ! " [læft] [məˈtɜːrnəs] ,
" **Pooh ! " laughed Maternus** ,
" 呸 ! " 笑了 母亲 ,
" 嘿 ! " 马特努斯笑道。

" [juː; jʊ] [gruː] [ʌp][ɪn] [roʊm] [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [set] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [təˈdeɪ] ,
" **you grew up in Rome and I never set foot in it till today** ,
" 你 生长 向上 在 罗马 和 我 绝不 放 脚 在 它 直到 今天 ,
" 你在罗马长大，而我至今从未踏足过那里。”

[jet] [juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] [bæθ] [juː; jʊ] [der] [ˈentər] ,
yet you know no bath you dare enter ,
然而 你 知道 不 洗澡 你 敢 进入 ,
然而，你却不敢踏入任何一处浴池。

[waɪl] [aɪ][kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [bæθ] - [haʊs] [wer] [noʊ][wʌn] [wɪl] [hiːd] [ɔːr][ˈnoʊtɪs] [brænd]
while I can lead you to a bath - house where no one will heed or notice brand
尽管 我 能 带领 你 到 一个 洗澡 - 房子 在哪里 不 一 将要 注意 或者 注意 品牌
- [maːrks][ɔːr] [skɜːrdʒ] - [sɪrʒ] .
- marks or scourge - sears .
- 标记 或者 祸害 - 西尔斯 .

我可以带你去一家澡堂，在那里没有人会注意或注意到烙印或鞭痕。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
" **It was , in fact** ,
" 它 曾是 , 在 事实 ,
事实上，

[kloʊz] [baɪ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst][ˈveɪpər] [bæθ] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ˈvɪlə]
close by and I had the first vapor bath I had enjoyed since leaving Villa
关闭 经过 和 我 有 这 第一的 汽 洗澡 我 有 享受 自从 离开 别墅
[spɪˈnelə] .
Spinella .
旋毛虫 .

就在附近，我享受了自离开斯皮内拉别墅以来第一次舒适的蒸汽浴。

[ˈæftər][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [bæθ] [məˈtɜːrnəs] [bɔːt] [θriː] [tʃiːp] [ˈlɪt(ə)] [ˈterə] - [ˈkɑːtə] [læmps][ænd; ənd]
After we left the bath Maternus bought three cheap little terra - cotta lamps and
后 我们 左边 这 洗澡 母亲 买 三 便宜的 小的 大地 - 科塔 灯 和
[ə; eɪ] [smɔːl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ɔɪl] .
a small supply of oil .
一个 小的 供应 的 油 .

我们离开浴场后，马特努斯买了三盏便宜的小陶灯和少量油。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃiːpər] [sɔːrt][ʌv; əv] [kʊk] - [ʃɑːp] [wiː; wi] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [miːl] , [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv]
At the cheaper sort of cook - shop we ate a hearty meal , with plenty of
在 这 更便宜 种类 的 厨师 - 店铺 我们 吃 一个 爽朗 一顿饭 , 和 很多 的
[ˈveri] [bæd] [waɪn] .
very bad wine .
非常 坏的 葡萄酒 .

我们在一家比较便宜的厨具店里吃了一顿丰盛的饭菜，还喝了很多品质很差的葡萄酒。

[ðən] [wiː; wi] [went] [wer] , [ˈmæɪnfestli] , [əˈreɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
Then we went where , manifestly , arrangements had been made for our
然后 我们 去 在哪里 , 显然 , 安排 有 到过 制成 为了 我们的
[ˈlɑːdʒɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsev(ə)n] - [ˈstɔːrɪ] [ˈrʊkəri] ,
lodging , in a seven - story rookery ,
住宿 , 在 一个 七 - 故事 乌鸦巢 ,

然后我们去了显然已经为我们安排好的住处，那是一座七层楼高的鸟舍。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentəd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [siːn] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
such as I had never entered and had hardly seen from outside .
这样的 作为 我 有 绝不 进入 和 有 几乎 已见 从 外部 .

比如我从未进入过，也几乎从未从外面看到过的地方。

[ɪts] [ˈentrəns] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][suːbʊrə][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
Its entrance was from the Subura and opened near the middle of one of
它是 入口 曾是 从 这 苏布拉 和 打开 靠近 这 中间 的 一 的
[ðə; ði] [lɔːŋ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
the long sides of the courtyard ,
这 长的 侧面 的 这 庭院 ,

它的入口位于苏布拉，靠近庭院长边的中间位置。

[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ˈɪregjələr] [ˈsɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmeni]
the pavement of which was very uneven from irregular sinking and its many
这 路面 的 哪个 曾是 非常 不均匀 从 不规则的 下沉 和 它是 许多
[ˈjeɪpt] [ˈstoʊnz] [mʌtʃ] [wɔːrn] .
shaped stones much worn .
形状 石头 很多 磨损 .

由于地面不规则下沉，路面凹凸不平，而且许多形状各异的石块磨损严重。

[aʊt] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [æt; ət][ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəl] [ˈdɪstənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈendz] , [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [iːtʃ]
Out in it , at almost equal distances from the ends , the sides and each
出去 在 它 , 在 几乎 平等的 距离 从 这 结束 , 这 侧面 和 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

在它外面，几乎与两端、两侧以及彼此之间距离相等，

[stʊd] [tuː] [ˈsɜːrkjələr][kɜːrb] - [wɔːlz] , [iːtʃ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][jɑːrd] [haɪ] ; [wʌn][ðə; ði] [wel] ,
stood two circular curb - walls , each about a yard high ; one the well ,
站立 二 圆 抑制 - 墙壁 , 每个 关于 一个 院子 高的 ; 一 这 出色地 ,

两堵圆形路沿墙矗立在那里，每堵大约一码高；其中一堵是水井，

[wens] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtər] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈsuːər] -
whence was drawn all the water used by the inmates ; the other the sewer -
何处 曾是 绘制 全部 这 水 用过的 经过 这 囚犯 ; 这 其他 这 下水道 -
[ˈoʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

囚犯们使用的所有水都来自这里；另一个是下水道口，

[daʊn] [wɪtʃ] [went] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] .
down which went all manner of refuge .
向下 哪个 去 全部 方式 的 避难所 .

各种各样的避难所都随之消失了。

[ðə; ði] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːrɪz] [wʌz; wəz][baɪ][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈstoʊn] [ster] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
The ascent to the upper stories was by an open stone stair in one corner of
这 上升 到 这 上 故事 曾是 经过 一个 打开 石头 楼梯 在 一 角落 的
[ðə; ði] [kɔːrt] .
the court .
这 法庭 .

通往楼上的路是庭院一角的一条露天石阶。

[ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən][ɑ:rˈkeɪdɪd] [ˈkɔ:ɾɪɔ:r] , [ˈrʌnɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ster] [ɪn][ɪts]
All round the court was an open arcaded corridor , running behind the stair in its
全部 圆形的 这 法庭 曾是 一个 打开 街机 走廊 , 跑步 在后面 这 楼梯 在 它是
[ˈkɔ:rnər] .
corner .
角落 .

法院四周环绕着开放式的拱廊走廊，走廊一直延伸到角落楼梯的后面。

[əˈbʌv] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][sɪks][ˈsɪmələr][ɑ:rˈkeɪdɪd] [ˈgæləriːz] , [wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌpər] [flɔ:r] .
Above it were six similar arcaded galleries , one for each upper floor .
多于 它 是 六 相似的 街机 画廊 , 一 为了 每个 上 地面 .

其上方有六个类似的拱廊，每个楼层一个。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊkt] [θru:] [ˈoʊpən] [dɔ:z] ,
The rooms , judging from those into which I looked through open doors ,
这 房间 , 评判 从 那些 进入 哪个 我 看起来 通过 打开 门 ,
[əˈpɪrd] [ɔ:l] [əˈlaɪk] .
appeared all alike .
出现 全部 同样 .

从我透过敞开的房门看到的房间来看，所有房间似乎都一样。

[ˈaʊərz][wɜ:r; wər] [flɔ:rd] , [wɔ:ld] [ænd; ənd] [ru:ft] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [sɪˈment] , [fʊl] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈbrʊkən]
Ours were floored , walled and roofed with coarse cement , full of small broken
我们的 是 倒地 , 有围墙的 和 有顶棚 和 粗 水泥 , 满的 的 小的 破碎的
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

我们的房子是用粗糙的水泥铺地、砌墙、盖屋顶，里面满是碎石。

[ænd; ənd][na:t] [ˈveri] [ˈsmu:ðli] [ˈfɪnɪʃt] .
and not very smoothly finished .
和 不是 非常 顺利 完成的 .

而且做工也不太精细。

[ðə; ði] [flɔ:rz] [wɜ:r; wər][wɔ:rn] [smu:ð] [baɪ] [lɔ:ŋ] [ju:z] .
The floors were worn smooth by long use .
这 楼层 是 磨损 光滑的 经过 长的 使用 .

地板因长期使用而变得光滑。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈoʊpənɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔ:r] ,
The only opening to each was the door ,
这 仅有的 开幕 到 每个 曾是 这 门 ,

通往彼此的唯一入口就是那扇门。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlætɪst] [ˈwɪndəʊ] [rɪ:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɔ:ltɪd] [ˈsi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
over which was a latticed window reaching to the vaulted ceilings of the
超过 哪个 曾是 一个 晶格状 窗户 到达 到 这 拱形 天花板 的 这
[ˈgæləri] [ænd; ənd] [ru:m] .
gallery and room .
画廊 和 房间 .

其上方是一扇格子窗，直达画廊和房间的拱形天花板。

[ˈaʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] .
Our rooms were on the fourth floor .
我们的 房间 是 在 这 第四 地面 .

我们的房间在四楼。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ru:mz; rʊmz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈkænvəs][ka:ts] .
There were three rooms , each with three canvas cots .
那里 是 三 房间 , 每个 和 三 帆布 婴儿床 .

共有三个房间，每个房间都有三张帆布床。

[mə'tɜːrnəs] [left] [ðə; ði][sɪks] [ˈʌðər] [tuː; tə][dɪ'spoʊz] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
Maternus left the six others to dispose themselves as they pleased .

母亲 左边 这 六 其他的 到 处置 他们自己 作为 他们 高兴 .

马特努斯任由其他六人自行处置。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ruːm] .
He and I took the middle room .

他 和 我 采取 这 中间 房间 .

我和他住中间的房间。

[kwaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]['boʊltɪd][hiː; hi] [dɔːr] , [druː] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] ,
Quite as a matter of course he bolted he door , drew his cot across it ,

相当 作为 一个 事情 的 课程 他 螺栓连接 他 门 , 画 他的 婴儿床 穿过 它 ,

他很自然地闩上门, 把婴儿床拉到门上。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] ,
and as soon as I had composed myself to sleep ,

和 作为 很快 作为 我 有 由 我 到 睡觉 ,

我刚调整好状态准备入睡,

[sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['terə] - ['kɑːtə] [læmp] .
sat on his cot and blew out the little terra - cotta lamp .

卫星 在 他的 婴儿床 和 吹 出去 这 小的 大地 - 科塔 灯 .

他坐在小床上, 吹灭了那盏小小的陶土灯。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kwaɪt] [ʌnə'fektɪdli] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː]
Next morning he quite unaffectedly discussed with me what he was to do

下一个 早晨 他 相当 不受影响地 讨论 和 我 什么 他 曾是 到 做

[wɪð; wɪθ][em 'iː] .

with me .

和 我 .

第二天早上, 他很平静地和我讨论了他要如何处置我。

" [ɪn] [roʊm] , ['eniwɪər] [ɪn] [roʊm] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəɡnaɪzd] ['eni]
" In Rome , anywhere in Rome , " he said , " you are likely to be recognized any

" 在 罗马 , 任何地方 在 罗马 , " 他 说 , " 你 是 可能 到 是 认可 任何

['moʊmənt] .

moment .

片刻 .

他说: “在罗马, 在罗马的任何地方, 你随时都有可能被人认出来。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪsk] ['jestərdeɪ] ['iːvɪŋ] ; [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ,
I took the risk yesterday evening ; I had to ,

我 采取 这 风险 昨天 晚上 ; 我 有 到 ,

我昨晚冒了险; 我不得不这么做。

[aɪ] ['nevər] [ə'tempt] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] [ɔːr] ['wɜːri] ['oʊvər] ['mænɪfest] [nɪ'sesɪtɪz] .
I never attempt impossibilities or worry over manifest necessities .

我 绝不 试图 不可能的事 或者 担心 超过 显现 必需品 .

我从不尝试不可能的事, 也不为显而易见的必需品而烦恼。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [rʌn] [ʌn'nesəsəri] [rɪks] .
But I never run unnecessary risks .

但 我 绝不 跑步 不必要 风险 .

但我从不冒不必要的风险。

[ðə; ði] ['næt(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
The natural thing to do with you is to leave you in this room all day with

这 自然的 事物 到 做 和 你 是 到 离开 你 在 这 房间 全部 天 和

[tuː] [ʌv; əv][maɪ] [lædz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] .

two of my lads to watch you .

二 的 我的 小伙子们 到 手表 你 .

最自然的做法就是把你留在这个房间里一整天, 让我的两个小伙子看着你。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] . "
I do not want to irritate you , but I see no other way . "
我 做 不是 想 到 刺激 你 , 但 我 看 不 其他 方式 . "

我不想惹你生气，但我实在想不出别的办法了。

" [aɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [ˈkwaɪətli] , " [aɪ] [sed] ,
" I'll agree to come back here and stay here quietly , " I said ,
" 患病的 同意 到 来 后退 这里 和 停留 这里 悄悄 , " 我 说 ,
"我同意回来这里，安静地待在这里，"我说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em ˈiː][goʊ] [aʊt] [fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr] [ˈeni] [mæn][ɔːr] [men] [juː; jʊ]
" if you will let me go out first for a while with you or any man or men you
" 如果 你 将要 让 我 去 出去 第一的 为了 一个 尽管 和 你 或者 任何 男人 或者 男人 你
[tjuːz] .
choose .
选择 .

“如果你愿意先让我和你或者你选择的任何男人出去一段时间的话。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [ˈmɜːrkjəri] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː]
I want to go to the Temple of Mercury and I want you to give me
我 想 到 去 到 这 寺庙 的 汞 和 我 想 你 到 给 我
[bæk] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [tuː] [waɪt] [henz] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɡɑːd] . "
back enough of my money to buy two white hens to offer to the god . "
后退 足够的 的 我的 钱 到 买 二 白色的 母鸡 到 提供 到 这 上帝 . "

我想去墨丘利神庙，我希望你还给我足够的钱，让我买两只白母鸡献给神明。

" [juː; jʊ] [sərˈpraɪz] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You surprise me , " he said .
" 你 惊喜 我 , " 他 说 .

“你让我很意外，”他说。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈɔːrɪdʒɪn][tuː; tə] [peɪ] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n]
" I shouldn't have expected a man of your origin to pay particular attention
" 我 不应该 有 预期的 一个 男人 的 你的 起源 到 支付 特别的 注意力
[tuː; tə] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈmɜːrkjəri] .
to gaining the favor of Mercury .
到 获得 这 偏爱 的 汞 .

“我本不该指望像你这样出身的人会特别在意获得墨丘利的青睐。”

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] [men] [laɪk] [em ˈiː] .
He is more in the line of men like me .
他 是 更多的 在 这 线 的 男人 喜欢 我 .

他更像是我这样的人。

[aɪ][eɪ ˈem][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˈmiθræs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I am first and always devoted to Mithras , of course .
我 是 第一的 和 总是 奉献 到 密特拉 , 的 课程 .

当然，我首先也是永远虔诚地信仰密特拉教。

[bʌt; bət] [ˈmɜːrkjəri] [kʌmz] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][maɪ] [lɪst] .
But Mercury comes high up on my list .
但 汞 来 高的 向上 在 我的 列表 .

但水星在我心中的排名很高。

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][rɪsk] , [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [baɪ] [fɔːr] [henz] ,
I've a mind to take the risk , go with you and buy four hens ,
我已经 一个 头脑 到 拿 这 风险 , 去 和 你 和 买 四 母鸡 ,
我打算冒险跟你一起去买四只母鸡。

[tuː] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
two for you and two for me .
二 为了 你 和 二 为了 我 .

给你两份，给我两份。

" [æktʃuəli] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tə'geðər] [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] , [daʊn] [ðə; ði] [suːbʊrə] , [θruː]
" Actually we went out together shortly after sunrise , down the Subura , through
" 实际上 我们 去 出去 一起 不久 后 日出 , 向下 这 苏布拉 , 通过
[nɜːvəz] [ˈfɔːrəm] ,
Nerva's Forum ,
NERVA的 论坛 ,

“实际上，日出后不久，我们一起沿着苏布拉河，穿过涅尔瓦广场，就出发了。”

[ænd; ənd] [daɪ'æɡənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈfɔːrəm] [ɪt'self] .
and diagonally across the Forum itself .
和 对角线 穿过 这 论坛 本身 .

并斜穿过论坛本身。

[ðer; ðər] [aɪ] [kweɪkt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] ; [ænd; ənd] [ˈmɑːvəld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkuːlnəs]
There I quaked , for fear of being recognized ; and marvelled at the coolness
那里 我 震动 , 为了 害怕 的 存在 认可 ; 和 惊叹不已 在 这 凉爽
[ʌv; əv] [mætɜːrnəs] .
of Maternus .
的 母亲 .

在那里，我害怕被人认出来，不禁瑟瑟发抖；同时，我也惊叹于马特努斯的凉爽。

[hiː; hi] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəsənəs] [əˈbaʊt] [juː 'es] ,
He feasted his eyes and mind on the gorgeousness about us ,
他 盛宴 他的 眼睛 和 头脑 在 这 美极了 关于 我们 ,

他目不转睛、心旷神怡地欣赏着我们周围的美好事物。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [dɪ'skreɪ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [hiː; hi] [wəz; wəz]
but with such discretion that no one could have conjectured that he was
但 和 这样的 审慎 那 不 一 可以 有 推测 那 他 曾是
[ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] ,
a foreigner ,
一个 外国人 ,

但他行事如此谨慎，以至于没有人能猜到他是外国人。

[ˈvjuːɪŋ] [roʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
viewing Rome for the first time .
观看 罗马 为了 这 第一的 时间 .

第一次游览罗马。

[ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvaɪkəs] - [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [miːt] [ˈmɑːrkit] , [wer] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr]
On down the Vicus Tuscus we went into the meat market , where he bought four
在 向下 这 维库斯 - 我们 去 进入 这 肉 市场 , 在哪里 他 买 四
[plʌmp] ,
plump ,
丰满 ,

我们沿着维库斯·图斯库斯小路来到肉市，他在那里买了四只肥美的.....

[jʌŋ] , [waɪt] [henz] .
young , white hens .
年轻的 , 白色的 母鸡 .

幼小的白色母鸡。

[æz; əz] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] , [iːt] [ʌv; əv] [juː 'es] [ˈkæriɪŋ] [tuː] , [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]
As we started on with them , each of us carrying two , he asked his
作为 我们 开始 在 和 他们 , 每个 的 我们 携带 二 , 他 问 他的
[fɜːrst] [ˈkwestʃən] .
first question .
第一的 问题 .

当我们开始带着它们出发时，我们每个人手里都拿着两个，他问了他的第一个问题。

" [wʌt] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [ðæt] ? " [ˈnɑːdɪŋ] .
" **What building is that ?** " **nodding** .
" 什么 建筑 是 那 ？ " 点头 .

“那是什么楼？”点点头。

" [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈhɜːkjʊliːz] , " [aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .
" **The Temple of Hercules** , " **I told him** .
" 这 寺庙 的 赫拉克勒斯 , " 我 讲述 他 .

“那是赫拉克勒斯神庙，”我告诉他。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [bɪld] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrkjələɹ] .
" **I thought so** , " **he said** , " **they always build his circular** .
" 我 想法 所以 , " 他 说 , " 他们 总是 建造 他的 圆 .

“我就知道，”他说，“他们总是建造他的圆形建筑。”

[wiːl] [stɑːp][ɪn][ðer; ðər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [bæk] .
We'll stop in there on our way back .
出色地 停止 在 那里 在 我们的 方式 后退 .

我们回程路上会顺便去那里看看。

[aɪ][ˈnevər] [mɪs] [ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz][help] .
I never miss a chance to ask his help .
我 绝不 错过 一个 机会 到 问 他的 帮助 .

我从不放过任何向他寻求帮助的机会。

" [ˌwerˈæz] , [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [flaɪt] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] , [ðə; ði] [striːt]
" **Whereas , when I made my offering before my flight the previous year , the street**
" 然而 , 什么时候 我 制成 我的 提供 前 我的 航班 这 以前的 年 , 这 街道
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
had been deserted ,
有 到过 荒凉的 ,

“然而，去年我临行前献祭时，街上空无一人。”

[sɪns] [aɪ] [pæst] [əˈɔːɪŋ] [aɪˈtiː] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] , [naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhʌmɪŋ]
since I passed along it within an hour after sunrise , now it was humming
自从 我 通过了 沿着 它 之内 一个 小时 后 日出 , 现在 它 曾是 哼唱
[wɪð; wɪθ] [ʌnˈseɪvəri] [laɪf] ,
with unsavory life ,
和 令人不快的 生活 ,

因为我是在日出后一小时内经过那里的，现在那里充满了不祥的气息。

[ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] - [stɔːlz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [vɔːlts] [ˈkraʊdɪd] ,
the eating - stalls under the vaults crowded ,
这 吃 - 摊位 在下面 这 金库 挤 ,
拱顶下的小吃摊挤满了人，

[θrɒŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌbæbəˈloʊniən][ænd; ənd] [ɪˈdʒɪp] [niː] [huː] [ˈprɒfɪsaɪd] [ˈeniːwənz] [ˈfjuːtʃər]
throngs about the Babylonian and Egyptian seers who prophesied anyone's future
人群 关于 这 巴比伦 和 埃及人 先知 WHO 预言 任何人的 未来
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] ,
for a copper ,
为了 一个 铜 ,

成群结队的人们聚集在巴比伦和埃及的先知周围，他们以一枚铜板为代价，为任何人预言未来。

[ˈtɔːdri] [ˈhʌsɪz] [liːərɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][denz] , [ʌnˈseɪvəri] [laʊts] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]
tawdry hussies leering before the doors of their dens , unsavory louts chatting with
庸俗的 荡妇 色眯眯的 前 这 门 的 他们的 巢穴 , 令人不快的 流氓 聊天 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
some of them ,
一些 的 他们 ,

一群衣着俗艳的荡妇在巢穴门口搔首弄姿，一些卑鄙无耻的流氓正和她们中的一些人闲聊。

[ˈæftər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ˈɹ; əv][ˈhəːkjuliːz] , [məˈtɜːrnəs] [æskt] :
After we were in the Temple of Hercules , Maternus asked :
后 我们 是 在 这 寺庙 的 赫拉克勒斯 , 母亲 问 :

我们参观完赫拉克勒斯神庙后，马特努斯问道：

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] ? "
" Did you recognize them ? "
" 做过 你 认出 他们 ? "

你认出他们了吗？

" [wʌn][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" One I had never seen , " I replied .
" 一 我 有 绝不 已见 , " 我 回复 .

“我从未见过的。”我回答道。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [bɪˈfɔːr] ,
" The other I have seen before ,
" 这 其他 我 有 已见 前 ,

“另一个我以前见过，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz][nɔːr] [wer] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
but I do not know who he is nor where I have seen him .
但 我 做 不是 知道 WHO 他 是 也不 在哪里 我 有 已见 他 .

但我不知道他是谁，也不知道在哪里见过他。

" [nɔːt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [ðæt] [naɪt] [dɪd][aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [pɑːp] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [hiː; hi]
" Not until after midnight that night did it suddenly pop into my head that he
" 不是 直到 后 午夜 那 夜晚 做过 它 突然 流行音乐 进入 我的 头 那 他
[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ɑːn][ðə; ði]
was the same man whom I had first seen on horseback in the rain on the
曾是 这 相同的 男人 谁 我 有 第一的 已见 在 马背 在 这 雨 在 这
[ˈkrɔːsroʊdz] [əˈbʌv] - ,
crossroad above Vediumnum ,
十字路口 多于 - ,

“直到那天晚上午夜过后，我才突然意识到，他就是我第一次在韦迪亚姆努姆上方十字路口雨中骑马见到的那个人。”

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ˈtæn,ʊʊ][hæd; həd] [əˈsɜːrtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [ɪnˈfɔːrmər][ænd; ənd]
the man whom Tanno had asserted was a professional informer and
这 男人 谁 坦诺 有 断言 曾是 一个 专业的 告密者 和
[əˈkreditɪd] [ɪmˈpɪriəl] [spaɪ] ,
accredited Imperial spy ,
认证 帝国 间谍 ,

坦诺断言的那个人是职业线人和帝国认可的间谍。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɡlɑːnst] [ˈɪntuː] - [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [siːn] [emˈiː][wɪð; wɪθ]
the man who had glanced into Nemestronia's garden and seen me with
这 男人 WHO 有 瞥了一眼 进入 - 花园 和 已见 我 和
- [kæpɪˈtɑːə] .
Egnatius Capito .
- 卡皮托 .

那个瞥见内梅斯特罗尼亚花园，看到我和埃格纳修斯·卡皮托在一起的人。

[ˈæftər][wiː; wi] [left] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ˈɹ; əv][ˈhəːkjuliːz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [emˈiː] [bæk] [tuː; tə]
After we left the Temple of Hercules I expected him to conduct me back to
后 我们 左边 这 寺庙 的 赫拉克勒斯 我 预期的 他 到 执行 我 后退 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
our lodgings for the day .
我们的 住宿 为了 这 天 .

离开赫拉克勒斯神庙后，我以为他会带我回我们当天的住处。

[hi:; hi][ˈnevər] [səˈdʒestɪd] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [kept] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He never suggested it , but kept me with him ,
他 绝不 建议 它 , 但 保留 我 和 他 ,
他从未主动提出过, 却一直把我留在他身边。

[ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ,
strolling about the central parts of the city as if he had nothing to fear ,
漫步 关于 这 中央 部分 的 这 城市 作为 如果 他 有 没有什么 到 害怕 ,
他漫步在市中心, 仿佛无所畏惧。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌkɔ:ləˈsi:əm] [ænd; ənd] [ˈlɔɪtərɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈvaɪkəs] - ,
walking all round the Colosseum and loitering through the Vicus Cyprius ,
步行 全部 圆形的 这 罗马斗兽场 和 游荡 通过 这 维库斯 - ,
在罗马斗兽场周围四处走走, 并在塞浦路斯小巷闲逛,

[ˈfræŋkli] [əˈmju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪts] [wi:; wi] [sɔ:] [ðer; ðər] .
frankly amused at the sights we saw there .
坦率地说 觉得好笑 在 这 景点 我们 锯 那里 .
坦白说, 我们看到的景象让我觉得很有趣。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ʃɔ:ps] [ʌv; əv] [ˈkɑ:stu:mər] :
He had no difficulty in finding shops of costumers :
他 有 不 困难 在 寻找 商店 的 顾客 :
他很容易就找到了顾客的店铺:

[ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ðeɪ] [dɪˈspleɪd] [ˈplæk,ɑ:dz] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər]
on the eve of the Festival they displayed placards calling attention to their
在 这 前夕 的 这 节日 他们 显示 标语牌 呼叫 注意力 到 他们的
[werz] .
wares .
商品 .
在节日的前一天, 他们摆出标语牌, 吸引人们注意他们的商品。

[ðə; ði][fɜ:rst][wi:; wi] [ˈentərd] [hæd; həd][noʊ] [pri:ˈtɔ:riən] [ˈju:nɪfɔ:rmz] ; [bʌt; bət] ,
The first we entered had no Praetorian uniforms ; but ,
这 第一的 我们 进入 有 不 禁卫军 制服 ; 但 ,
我们进入的第一栋楼里没有禁卫军制服; 但是,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
as if the request for them were a matter of course ,
作为 如果 这 要求 为了 他们 是 一个 事情 的 课程 ,
仿佛提出这样的要求是理所当然的。

[ɪts][prəˈpraɪətər] [dəˈrektɪd] [ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði] [ʌ:p] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ]
its proprietor directed us to the shop of a cousin of his who made a
它是 业主 指导 我们 到 这 店铺 的 一个 表哥 的 他的 WHO 制成 一个
[ˈspeʃəlti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
specialty of them .
专业 的 他们 .
店主指引我们去他一位表亲的店, 他表亲专门做这些东西。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈlæksəti][ʌv; əv] [lɔ:] , [ɔ:r][ʌv; əv] [ɪnˈfɔ:rsmənt] [ʌv; əv] [lɔ:] ,
There I was amazed that such laxity of law , or of enforcement of law ,
那里 我 曾是 惊叹 那 这样的 松弛 的 法律 , 或者 的 执法 的 法律 ,
在那里, 我惊讶地发现法律如此松懈, 或者说法律执行如此松懈。

[kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [ɪgˈzɪst][æz; əz] [wʊd] [pərˈmɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪd] .
could possibly exist as would permit such a trade .
可以 可能 存在 作为 会 允许 这样的 一个 贸易 .
或许存在某种方式允许这种交易。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˌmænjʊˈfæktjər][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv] [ˈkɑːstuːmz]
There was evidently a regular manufacture for this festival of costumes
那里 曾是 显然 一个 常规的 生产 为了 这 节日 的 服装
[ˈsɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrævɪstiŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈbɑːdi] [ɡɑːrd] .
simulating and travestyng those of the Imperial Body Guard .
模拟 和 滑稽模仿 那些 的 这 帝国 身体 警卫 .
显然，为了这个节日，有人定期制作模仿和戏仿皇家卫队服装的戏服。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʊn] [skɔːrɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːp] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt]
We were shown scores of them and the shop had them in a great
我们 是 所示 得分 的 他们 和 这 店铺 有 他们 在 一个 伟大的
[paɪl] .
pile .
桩 .
我们看到了很多这样的商品，商店里把它们堆成了一大堆。

[ðə; ði][ˈtjuːnɪks][wɜːr; wər] [ˈdʒenjuɪn][ˈtjuːnɪks] [ˈfɔːrmərli] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [priːˈtɔːriən] [ɡɑːrdz] [bʌt; bət]
The tunics were genuine tunics formerly worn by the actual Praetorian Guards but
这 束腰外衣 是 真的 束腰外衣 以前 磨损 经过 这 实际的 禁卫军 卫兵 但
[dɪˈskɑːrdɪd] [ænd; ənd][soʊld][æz; əz][wɔːrn][ɔːr][ˈfeɪdɪd] .
discarded and sold as worn or faded .
丢弃 和 卖 作为 磨损 或者 褪色 .
这些束腰外衣是真正的禁卫军以前穿过的，但后来被丢弃，当作破旧或褪色的衣服出售。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ˈmeni] [sʌt] [kɪltz] [ænd; ənd] [kɔːrsəˈlet] [ænd; ənd] [ˈhelmits] .
There were also many such kilts and corselets and helmets .
那里 是 还 许多 这样的 苏格兰短裙 和 紧身胸衣 和 头盔 .
还有许多类似的苏格兰短裙、紧身胸衣和头盔。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈhelmits] , [kɔːrsəˈlet] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [kɪltz] [wɔːr] [aʊt] [ɔːr][lɔːst][ðer; ðær] [ˈfreɪnəs]
But as helmets , corselets and even kilts wore out or lost their freshness
但 作为 头盔 , 紧身胸衣 和 甚至 苏格兰短裙 穿着 出去 或者丢失的 他们的 新鲜
[mɔːr] [ˈsləʊli] [ðæn; ðən][ˈtjuːnɪks] ,
more slowly than tunics ,
更多的 缓慢地 比 束腰外衣 ,
但是，与束腰外衣相比，头盔、紧身胸衣甚至苏格兰短裙的磨损或失去新鲜感的速度要慢得多。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ɪmɪˈteɪʃn] [kɪltz] [ænd; ənd] [kɔːrsəˈlet] [ʌv; əv] [ˈfiːpskɪn] [ˈpeɪntɪd] , [ænd; ənd]
there were many imitation kilts and corselets of sheepskin painted , and
那里 是 许多 模仿 苏格兰短裙 和 紧身胸衣 的 羊皮 绘 , 和
[ˈmeni] [tʃiːp] , [laɪt] [ˈhelmits] [ʌv; əv] [ˈwɪloʊ] - [wʊd] ,
many cheap , light helmets of willow - wood ,
许多 便宜的 , 光 头盔 的 柳 - 木头 ,
有很多仿制的羊皮短裙和彩绘紧身胸衣，还有很多廉价轻便的柳木头盔。

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈdɔːɡskɪn] .
covered with dogskin .
涵盖 和 狗皮 .
覆盖着狗皮。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪːz] [hæd; həd][ˈdʒenjuɪn] [pluːmz] , [æz; əz][kæst] - [ɔːf] [pluːmz] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr]
But all these had genuine plumes , as cast - off plumes were even more
但 全部 这些 有 真的 羽流 , 作为 投掷 - 离开 羽流 是 甚至 更多的
[ˈplentɪf(ə)][ðæn; ðən] [ˈsekənd] - [hænd][ˈtjuːnɪks] .
plentiful than second - hand tunics .
丰富 比 第二 - 手 束腰外衣 .
但这些羽毛都是真的，因为废弃的羽毛比二手的束腰外衣还要多。

[æz; əz][ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strikt] [ɪnˈfɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fərˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] , [ˈtrænsˈpɔːrt] ,
As there was a strict enforcement of the law forbidding the sale , transport ,
作为 那里 曾是 一个 严格的 执法 的 这 法律 禁止 这 销售 , 运输 ,
由于严格执行禁止销售、运输的法律，

[ˈstɔːrɪdʒ] [ɔːr] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepənz] [ʌv; əv][ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ɪˈstæblɪʃmənt]
storage or possession of the weapons of any part of the military establishment
贮存 或者 拥有 的 这 武器 的 任何 部分 的 这 军队 建立
[ðə; ði] [ʃiːldz] [ænd; ənd][swɔːdz] [wɪtʃ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːstu:mz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪmɪˈteɪʃənz] ；
the shields and swords which went with the costumes were all imitations ；
这 盾牌 和 剑 哪个 去 和 这 服装 是 全部 仿制品 ；
军事机构任何部门的武器的储存或持有，以及与服装配套的盾牌和剑，都是仿制品；

[ˈflɪmzi] ， [bʌt; bət] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [dɪˈsiːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ， [ɪːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] ．
flimsy , but astonishingly deceiving to the eye , even at a short distance ．
脆弱的 ， 但 令人震惊地 欺骗 到 这 眼睛 ， 甚至 在 一个 短的 距离 ．
虽然材质单薄，但即使在近距离观察，也能以惊人的方式欺骗眼睛。

[ðə; ði] [ʃiːldz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ʃiːp] - [skɪn] [stretʃt] [ˈoʊvər][æn; ən][ˈoʊʒər] [freɪm] ，
The shields were of sheep - skin stretched over an osier frame ，
这 盾牌 是 的 羊 - 皮肤 拉伸 超过 一个 柳条 框架 ，
盾牌是用羊皮绷在柳条框架上制成的。

[bʌt; bət] [ˈpeɪntɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn]
but painted outside so as to present the appearance of the genuine
但 绘 外部 所以 作为 到 展示 这 外貌 的 这 真的
[priːˈtɔːrɪən] [ʃiːldz] ．
Praetorian shields ．
禁卫军 盾牌 ．
但外侧涂上了油漆，使其看起来像真正的禁卫军盾牌。

[ðə; ði] [ˈbɔːldrɪk] [ænd; ənd] [belts] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ʃiːp] - [skɪn] ， [ðə; ði] [ˈskæbərd] [ʌv; əv] [ˈwɪloʊ] -
The baldricks and belts were also of sheep - skin , the scabbards of willow -
这 鲍德里克 和 腰带 是 还 的 羊 - 皮肤 ， 这 剑鞘 的 柳 -
[wʊd] ，
wood ，
木头 ，
肩带和腰带也是羊皮的，剑鞘是柳木的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [swɔːdz] [ʌv; əv][fɪɡ] - [wʊd] ， [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
and the blades of the wooden swords of fig - wood , so as to be
和 这 刀片 的 这 木制的 剑 的 如图 - 木头 ， 所以 作为 到 是
[kəmˈpliːtli] [ˈhɑːrmləs] ．
completely harmless ．
完全地 无害 ．
而木剑的剑刃则由无花果木制成，因此完全无害。

[wen] [məˈtɜːrnəs] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][ˈhaɪər] [ˈtwenti] - [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsuːts][ðə; ði][prəˈpraɪətər] [tʊk]
When Maternus proposed to hire twenty - one of these suits the proprietor took
什么时候 母亲 建议的 到 聘请 二十 - 一 的 这些 西装 这 业主 采取
[aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌstəmeri] [trænˈzækʃ(ə)n] ，
it as a customary transaction ，
它 作为 一个 习惯 交易 ，
当马特努斯提出要雇用其中二十一名工人时，店主认为这是一笔惯例交易。

[ɪnˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈkɑːstu:mz] [ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ˈhaɪərɪŋ]
inspected and counted twenty - one costumes and stated the charge for hiring
检查 和 计数 二十 - 一 服装 和 声明 这 收费 为了 招聘
[ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ．
them until the day after the Festival ．
他们 直到 这 天 后 这 节日 ．
检查并清点了二十一套服装，并说明了租借费用，租期至节日次日。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][ˈstɛrtɪd] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈhaɪər] [ˈkɑ:stu:mz] [ɪkˈsept] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈregjələr]
But he also stated that he did not hire costumes except to his regular
但 他 还 声明 那 他 做过 不是 聘请 服装 除了 到 他的 常规的
[ˈkɑstəmərz] ;
customers ;
顾客 ;

但他还表示，他只向他的老顾客出租戏服；

[stˈreɪndʒəz][mʌst; məst][nɑ:t][ˈoʊnli] [meɪk] [ə; eɪ][dɪˈpɑ:zɪt][bʌt; bət] [prəˈdu:s] [æz; əz] [ˈvaʊtʃərz] [tu:] [ˈroʊmənɪz]
strangers must not only make a deposit but produce as vouchers two Romans
陌生人 必须 不是 仅有的 制作 一个 订金 但 生产 作为 代金券 二 罗马书
[ɪn] [gʊd] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [noʊn] .
in good standing and well known .
在 好的 常设 和 出色地 已知 .

陌生人不仅需要缴纳押金，还需要提供两名信誉良好、声名显赫的罗马人作为凭证。

[ˈsi:ɪŋ] [məˈtɜ:rnəs][æt; ət][ə; eɪ] [stɪk] [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈi:zəli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ,
Seeing Maternus at a stick he added , easily and at once ,
看到 母亲 在 一个 戳 他 额外 , 容易地 和 在 一次 ,
看到马特努斯拿着一根棍子，他轻而易举地补充道：

[ðæt][hi:; hi][soʊld] [ˈkɑ:stu:mz] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈpɜ:rtʃəsər] [fɔ:r; fər] [kæʃ] , [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] ,
that he sold costumes to any purchaser for cash , without question ,
那 他 卖 服装 到 任何 购买者 为了 现金 , 没有 问题 ,
他毫不犹豫地 将戏服卖给任何现金买家。

[ænd; ənd] [əˈgri:d] [tu:; tə] [riˈpɜ:rtʃəs] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑ:stu:mz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][æt; ət][naɪn]
and agreed to repurchase the same costumes after the Festival at nine
和 同意 到 回购 这 相同的 服装 后 这 节日 在 九
[dɪˈnæri] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ten][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [praɪs] ,
denarii for every ten of the sale price ,
银币 为了 每一个 十 的 这 销售 价格 ,
并同意在节日结束后以售价的十分之一九第纳尔的价格回购同样的服装。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑ:stu:mz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [bæk] [ɪn] [gʊd] [kənˈdɪ(ə)n] ; [ɪf] [ˈdæmɪdʒd] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈi:v(ə)n]
if the costumes were brought back in good condition ; if damaged , he would even
如果 这 服装 是 带来 后退 在 好的 状况 ; 如果 损坏的 , 他 会 甚至
[soʊ] [riˈpɜ:rtʃəs] [ðem; ðəm] ,
so repurchase them ,
所以 回购 他们 ,
如果戏服完好无损地归还，即使损坏了，他也会重新购买。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æt; ət][ðər; ðər] [ˈdæmɪdʒd] [ˈvælju:] .
but only at their damaged value .
但 仅有的 在 他们的 损坏的 价值 .
但只能按其损坏后的价值计算。

[məˈtɜ:rnəs][æt; ət][wʌns] [əˈgri:d] [tu:; tə] [baɪ] [ɑ:n] [ðoʊz] [tɜ:rmz][ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈhæglɪŋ] ,
Maternus at once agreed to buy on those terms and , without haggling ,
母亲 在 一次 同意 到 买 在 那些 条款 和 , 没有 讨价还价 ,
Maternus立即同意按这些条件购买，并且没有讨价还价。

[əkˈseptɪd] [ðə; ði] [praɪs] [æskt] [ænd; ənd] [peɪd] [aɪ ˈti:][ɪn][gʊʊld] .
accepted the price asked and paid it in gold .
公认 这 价格 问 和 有薪酬的 它 在 金子 .
我接受了对方要价，并用黄金支付了款项。

[hi:; hi] [ðen] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ˈpɔ:təz] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈkɑ:stu:mz] [wer] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] .
He then arranged for porters to carry the costumes where he wanted them .
他 然后 安排 为了 搬运工 到 携带 这 服装 在哪里 他 通缉 他们 .
然后他安排搬运工将戏服运送到他想要的地方。

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
This also was taken as a matter of course .
这 还 曾是 已采取 作为 一个 事情 的 课程 .

这也被视为理所当然的事情。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pɔ:təz] [wi;; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['lɑ:dʒɪŋ] .
Followed by the porters we returned to our lodging .
随后 经过 这 搬运工 我们 返回 到 我们的 住宿 .

我们跟着搬运工返回了住处。

[mə'tɜ:rnəs] [left] [tu:] ['pɔ:təz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lʊdʒ] ,
Maternus left two porters , with their loads ,
母亲 左边 二 搬运工 , 和 他们的 负载 ,

马特努斯留下了两名搬运工和他们的货物，

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜ:rd] ['pɒtər] [wi;; wi] [klaɪmd] [θri:] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .
in the courtyard and with the third porter we climbed three flights of stairs .
在 这 庭院 和 和 这 第三 搬运工 我们 攀登 三 航班 的 楼梯 .

在院子里，我们和第三位门房一起爬了三层楼梯。

[ðə; ði] ['pɒtər] [bi'stəu] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [pæk] [ɪn][maɪ] [sel] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mə'tɜ:rnəs] [left] [em 'i:][ɪn]
The porter bestowed his huge pack in my cell and there Maternus left me in
这 搬运工 授予 他的 巨大的 盒 在 我的 细胞 和 那里 母亲 左边 我 在
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
charge of three of the men ,
收费 的 三 的 这 男人 ,

搬运工把他的大背包放在我的牢房里，马特努斯就把三个男人留给我看管。

[wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz] [ðæt] [tu:] [mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [em 'i:] [tɪl] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
with orders that two must watch me till he returned .
和 订单 那 二 必须 手表 我 直到 他 返回 .

他命令两个人监视我，直到他回来。

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][æt; ət][maɪ]['ɔ:rdərz][tu;; tə] [fetʃ] ['eni] ['i:təbəlz] [ɔ:r] ['drɪŋkəbəlz] [aɪ]
The third was to be at my orders to fetch any eatables or drinkables I
这 第三 曾是 到 是 在 我的 订单 到 拿来 任何 食物 或者 饮料 我
['wɑ:ntɪd] ;
wanted ;
通缉 ;

第三条是听从我的命令，去取我想要的任何食物或饮料；

[tu;; tə] [ðɪs] [mæn] [mə'tɜ:rnəs] [geɪv] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kerfəli] ['kɑʊntɪd] ['sɪlvər] [kɔɪnz] .
to this man Maternus gave a handful of carefully counted silver coins .
到 这 男人 母亲 给予 一个 少数 的 小心 计数 银 硬币 .

马特努斯给了这个人一把仔细清点过的银币。

[ðer; ðər][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
There I remained until next morning ,
那里 我 剩余 直到 下一个 早晨 ,

我一直待在那里直到第二天早上。

['sli:pɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][get][tu;; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'sli:p] ;
sleeping all the time I could get to sleep and stay asleep ;
睡眠 全部 这 时间 我 可以 得到 到 睡觉 和 停留 睡着了 ;

只要能睡着就能睡着，而且能保持睡眠状态的也都是睡觉；

['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu;; tə] [fret] [wen] [ə'weɪk] ;
trying not to fret when awake ;
尝试 不是 到 烦恼 什么时候 醒 ;

醒着的时候尽量不去烦躁；

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dis'pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd][waɪn] [brɔ:t] [em 'i:] .
and by no means displeased with the food and wine brought me .
和 经过 不 方法 不高兴 和 这 食物 和 葡萄酒 带来 我 .

而且他对送来的食物和酒水也丝毫没有不满。

[mə'tɜ:rnəs] [slept] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['pri:vɪəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɑ:t] [ə'krɔ:s] [l'ʌʊər; ɑ:r] [dɔ:r]
Maternus slept that night , as the night previous , with his cot across our door .
母亲 睡着了 那 夜晚 , 作为 这 夜晚 以前的 , 和 他的 婴儿床 穿过 我们的 门 .
.
.
.

那晚，马特努斯像前一晚一样，睡在横跨我们门的婴儿床上。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] :
Next morning he said to me :
下一个 早晨 他 说 到 我 :

第二天早上他对我说：

" [aɪ] [fi:l] [ʌn'ju:ʒuəliʌn'ju:ʒəli] ['rekləs] [tə'deɪ] .
" I feel unusually reckless today .
" 我 感觉 异常地 鲁莽 今天 .

“我今天感觉自己异常鲁莽。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [oʊvər][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ,
I've been thinking the matter over and it seems to me that ,
我已经 到过 思维 这 事情 超过 和 它 似乎 到 我 那 ,

我一直在思考这件事，我觉得，

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,
on the day of the Festival ,
在 这 天 的 这 节日 ,

在节日当天，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['saɪt,si:əz] [ɪn]['dɪndʒi] [kloʊk] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [hæts] .
there will be thousands of sightseers in dingy cloaks and umbrella hats .
那里 将要 是 数千 的 观光客 在 昏暗的 斗篷 和 伞 帽子 .

届时将有成千上万的游客身穿破旧的斗篷，头戴伞帽。

[aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rʌn] ['lɪt(ə)] [rɪsk] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] ['eniwɪər] [ɪn][ðə; ði]
I am of the opinion that you will run little risk on the streets anywhere in the
我 是 的 这 观点 那 你 将要 跑步 小的 风险 在 这 街道 任何地方 在 这
['pu:rɜ:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
poorer quarters of the city .
贫穷 四分之一 的 这 城市 .

我认为，在城市较贫困的街区，你走在街上几乎不会遇到什么风险。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʌn] .
I'm going to take you out with me to see the fun .
我是 去 到 拿 你 出去 和 我 到 看 这 乐趣 .

我要带你出去玩。

[wi:l] [ki:p] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wɜr] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɛlpɜ:z] [ɑ:r; ər]
We'll keep far away from where Caburus and Cossedo and their helpers are
出色地 保持 远的 离开 从 在哪里 - 和 - 和 他们的 助手 是

[tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][stændz] .
to take their stands .
到 拿 他们的 站立 .

我们将远离卡布鲁斯、科塞多及其帮凶驻守的地方。

[wi:l] [si:] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fʌn] [ænd; ənd] [ðen] [i:t] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [mi:l] [ænd; ənd] [sli:p] [ɔ:l][ðə; ði]
We'll see the morning fun and then eat a hearty meal and sleep all the
出色地 看 这 早晨 乐趣 和 然后 吃 一个 爽朗 一顿饭 和 睡觉 全部 这
[æftəˈnu:n] .
afternoon .
下午 .

上午我们会玩得很开心，然后吃顿丰盛的晚餐，下午睡个懒觉。

" [aʊt] [wi:; wi][ˈsællaɪd] , [aɪ][ænd; ənd][wʌn] [ˈvɑ:lɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈaʊtfit] ,
" **Out we sallied , I and one varlet in our travelling outfit ,**
" 出去 我们 突袭 , 我 和 一 侍童 在 我们的 旅行 全套服装 ,
“我们出发了，我和一个穿着行囊的小喽啰。”

[mæˈtɜ:rnəs] [ænd; ənd][sɪks] [mɔ:r] [ˈhæbitɪd] [æz; əz] [ɪmɪˈteɪʃn] [pri:ˈtɔ:riən] .
Maternus and six more habited as imitation Praetorians .
母亲 和 六 更多的 居住地 作为 模仿 禁卫军 .

马特努斯和另外六名仿制禁卫军。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfi:ənz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [teɪst] [ɪn] [ˈdroʊləri] [ænd; ənd] [əˈmju:zd] [ðə; ði] [kraʊd]
Two of the ruffians had a pretty taste in drollery and amused the crowd
二 的 这 恶棍 有 一个 漂亮的 品尝 在 笑话 和 觉得好笑 这 人群
[wɪð; wɪθ] [bəˈfu:nəriz] .
with buffooneries .
和 滑稽剧 .

这群恶棍中有两人颇具幽默感，他们用滑稽的表演逗乐了围观群众。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [kraʊdz] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtrævɪstɪ] [pri:ˈtɔ:riən] [tu:; tə][ə; eɪ]
Strange to say the crowds seemed to think that they travestied Praetorians to a
奇怪的 到 说 这 人群 似乎 到 思考 那 他们 滑稽可笑 禁卫军 到 一个
[ˈnaɪsəti] [ˌwerˈæz] [ˈni:ðər] [hæd; həd][ˈevər] [set] [aɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [pri:ˈtɔ:riən] [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈæntɪks]
nicety whereas neither had ever set eyes on a Praetorian and their antics
友善 然而 两者都不 有 曾经 放 眼睛 在 一个 禁卫军 和 他们的 滑稽动作
[wɜ:ɹ; wər][ðə; ði][ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv] [mɪr] [ɪˈneɪt] [ˌwɪmzəˈkæləti] .
were the product of mere innate whimsicality .
是 这 产品 的 仅仅 先天 异想天开 .

奇怪的是，人群似乎认为他们把禁卫军模仿得惟妙惟肖，而实际上他们俩都没见过禁卫军，他们的滑稽举动纯粹是出于天性中的一时兴起。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈri:əli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈveriəs] [ˈwʌndəz] [ænd; ənd] [ˈmɑ:vəlz] .
I found the procession really interesting , with its various wonders and marvels .
我 成立 这 游行 真的 有趣的 , 和 它是各种各样的 奇迹 和 奇迹 .

我觉得游行队伍非常有趣，充满了各种奇观和惊喜。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [roʊm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ˈsɪbə,li:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
I had never been in Rome at the time of the Feast of Cybele , which was
我 有 绝不 到过 在 罗马 在 这 时间 的 这 盛宴 的 西布莉 , 哪个 曾是
,
,
,

我之前从未在库柏勒节期间到过罗马，当时是.....

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfestəvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , [pɪˈkju:liərli] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz][ˈfra:lɪk] .
of all the Festivals of the Gods , peculiarly the poor man's frolic .
的 全部 这 节日 的 这 神 , 奇特地 这 贫穷的 男人的 嬉戏 .

在所有诸神的节日中，这尤其体现了穷人的欢乐。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [ˈwʌndəz-d] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [soʊ][tu:; tə] [teɪm] [ænd; ənd] [treɪn]
And I had always wondered how it was possible so to tame and train
和 我 有 总是 想知道 如何 它 曾是 可能的 所以 到 驯服 和 火车
[tu:] [ˈhelθi] [fʊl] - [groʊn] [meɪl] [ˈlaɪənz][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [drɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [wɪð; wɪθ]
two healthy full - grown male lions as to have them draw a chariot with
二 健康 满的 - 生长 男性 狮子 作为 到 有 他们 画 一个 战车 和
[dɪmi:tə-z] [ˈstætʃu:] [θru:] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈkraʊdɪd] [stri:ts] .
Demeter's statue through miles of crowded streets .
德墨忒尔的 雕像 通过 英里 的 挤 街道 .

我一直很想知道，究竟是如何驯服和训练两头健康成年的雄狮，让它们拉着载着德墨忒尔雕像的战车，穿过数英里拥挤的街道的。

[ˈæftər] [ˈsi:ɪŋ] [ðəm; ðəm] [pæs] [aɪ] [kənˈklu:did] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɡler] ,
After seeing them pass I concluded that they were dazed by the glare ,
后 看到 他们 经过 我 结束 那 他们 是 茫然 经过 这 强光 ,
看到他们经过后，我断定他们是被强光晃得眼花缭乱了。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [tu:] [kaʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .
the crowds and the noise , and too cowed to be dangerous .
这 人群 和 这 噪音 , 和 也 胆怯 到 是 危险的 .
人群和喧闹声，以及他们过于胆怯而不敢构成威胁。

[æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] .
At the license in the streets I was amazed .
在 这 执照 在 这 街道 我 曾是 惊叹 .
看到街头的驾照，我感到非常惊讶。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] , [i:tʃ] [əˈtaɪərd][æz; əz] [ˈpri:fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ;
I saw a dozen men , each attired as Prefect of the Palace ;
我 锯 一个 打 男人 , 每个 穿着 作为 长官 的 这 宫殿 ;
我看到十几个人，个个都穿着宫廷侍从的服装；

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [lu:s] [ˈwɪmɪn] [drest] [ɪn][æn; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] ,
a score of loose women dressed in an unmistakable imitation of the Empress ,
一个 分数 的 松动的 女性 穿着 在 一个 毋庸置疑 模仿 的 这 皇后 ,
二十几个衣着暴露的女子，她们的穿着明显是在模仿皇后的装束。

[ˈkɒnsəlz] [baɪ] [skɔ:rz] [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ˈkaʊntərɪfts] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɑ:nərd] [əˈfɪj(ə)] [ɔ:r] [əˈkleɪmd]
consuls by scores and similar counterfeits of every honored official or acclaimed
领事 经过 得分 和 相似的 假冒产品 的 每一个 荣幸 官方的 或者 备受赞誉
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
individual .
个人 .

大量伪造领事头像和类似伪造品，包括所有受尊敬的官员或受人尊敬的个人的头像。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][hæd; həd][ə; eɪ] [ləˈbɔ:riəs] [ˌpri:z(ə)nˈteɪj(ə)n][ʌv; əv] - [lu:kroʊ] , [ðə; ði]
In particular , every corner had a laborious presentation of Murmex Lucro , the
在 特别的 , 每一个 角落 有 一个 费力的 推介会 的 - 卢克罗 , 这
[moʊst][ˈpɑ:pjələr][ˈɡlædiətər][ɪn] [roʊm] .
most popular gladiator in Rome .
最多 受欢迎的 角斗士 在 罗马 .

尤其值得一提的是，每个角落都煞有介事地展示了罗马最受欢迎的角斗士穆尔梅克斯·卢克罗。

[ɔ:lmoʊst] [i:ˈkwəli] [ˈfri:kwənt] [wɜ:r; wər] [prɪˈzɛntmənts] [ʌv; əv] - [sepˈtɛntriʊ] , [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd]
Almost equally frequent were presentments of Agilius Septentrio , the celebrated
几乎 同样地 频繁 是 礼物 的 - 北城 , 这 著名
[ˈpæntəmaɪmɪst] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈpæləs] , [ˈtʃæmpiən] [ˈtʃæriətɪr] .
pantomimist ; and of Palus , champion charioteer .
哑剧演员 ; 和 的 帕卢斯 , 冠军 车夫 .

几乎同样频繁地会介绍著名哑剧演员阿吉利乌斯·塞普滕特里奥和战车冠军帕卢斯。

[ænd; ɐnd][aɪ] [sɔː] , [ə'mɪd] ['rɔːz] [ʌv; əv] ['læftər] , [dʒɪrɪz] , [kæt] - [kɔːlɪz][ænd; ɐnd] ['plɔːdɪts] ,
And I saw , amid roars of laughter , jeers , cat - calls and plaudits ,
和 我 锯 , 之中 咆哮 的 笑声 , 嘲笑 , 猫 - 呼叫 和 赞誉 ,
我看到, 在哄堂大笑、嘲笑、讥讽和赞扬声中,

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['dɪfrənt] ['rɔɪstərərz] [gɑːt][ʌp] , ['kɔːʃəslɪ] [ænd; ɐnd][ɪn] [ɪnɪk'spensɪv] [stʌfs] ,
no less than three different roisterers got up , cautiously and in inexpensive stuffs ,
不 较少的 比 三 不同的 喧闹者 得到 向上 , 谨慎地 和 在 价格低廉 东西 ,
[bʌt; bət] ['rekəɡnaɪzəbli] ,
but recognizably ,
但 可辨认 ,
至少有三个不同的酒鬼起身, 他们小心翼翼地穿着廉价的衣服, 但仍然可以辨认出来。

[æz; əz] ['kærɪkə,tʃʊəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['empərər] [hɪm'self] ; [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪj(ə)l] [roʊbz] ,
as caricatures of the Emperor himself ; not , of course , in his official robes ,
作为 漫画 的 这 皇帝 他自己 ; 不是 , 的 课程 , 在 他的 官方的 长袍 ,
作为对皇帝本人的讽刺漫画; 当然, 不是描绘他身着正式礼服的形象。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['gɑːrmənts][æz; əz][hiː; hi] [wɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spɔːrtɪŋ] ['aʊərz] .
but in such garments as he wore in his sporting hours .
但 在 这样的 服装 作为 他 穿着 在 他的 体育 小时 .
但穿着的却是他运动时所穿的那种服装。

[ðiːz] [ɔː'deɪʃəs] ['mɛrɪ,meɪkərz] [wɜːr; wər] [ɪɡ'nɔːrd] [baɪ][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ænd; ɐnd] ['mɪləteri] [gɑːrdz] .
These audacious merrymakers were ignored by the police and military guards .
这些 大胆的 欢乐的人们 是 忽略 经过 这 警察 和 军队 守卫 .
这些胆大妄为的狂欢者没有受到警察和军警的制止。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [nuːn] [mə'tɜːrnəs] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['ɪnʌf] .
Not long after noon Maternus declared that he had had enough .
不是 长的 后 中午 母亲 声明 那 他 有 有 足够的 .
午后不久, 马特努斯就宣布他受够了。

[wiː; wi] [eɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [gʊd] [kʊk] - [ʃɑːp] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd] ['eksələnt] [fuːd] [ænd; ɐnd]
We ate at a decidedly good cook - shop , where we had excellent food and
我们 吃 在 一个 绝对地 好的 厨师 - 店铺 , 在哪里 我们 有 出色的 食物 和
[gʊd] ['miːdiəm] [waɪn] .
good medium wine .
好的 中等的 葡萄酒 .
我们在一家很不错的厨具店用餐, 那里的食物非常美味, 葡萄酒也很好喝。

[wen] [aɪ] [weɪkt] [nɪr] ['sʌnset] [mə'tɜːrnəs] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɔːl][ðə; ðɪ] [æftər'nuːn] :
When I waked near sunset Maternus reported that he had slept all the afternoon :
什么时候 我 醒来 靠近 日落 母亲 据报道 那 他 有 睡着了 全部 这 下午 :
[sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæd; həd] .
certainly I had .
当然 我 有 .
当我傍晚醒来时, 马特努斯说他睡了一整个下午: 我的确睡了一下午。

[hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːdnz]]
He then explained to me that he was to make his attempt in the Gardens
他 然后 解释 到 我 那 他 曾是 到 制作 他的 试图 在 这 花园
[ʌv; əv] ['luːʃəs] ['viərəs] ,
of Lucius Verus ,
的 卢修斯 对比 ,
然后他向我解释说, 他要在卢修斯·维鲁斯花园进行尝试。

[wer] ['kɑːmədəs] [hæd; həd] [ðɪs] [jɪr] [dɪ'kriːd] [ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seɪ(ə)n] .
where Commodus had this year decreed the torchlight procession .
在哪里 康茂德 有 这 年 颁布 这 手电筒 游行 .
今年, 康茂德下令举行火炬游行。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn'taɪəli] [fræŋk] .
He was again entirely frank .
他 曾是 再次 完全 坦率 .

他再次坦率得令人难以置信。

" [jɔː; jər][pɑːrt] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪl] [bi:; bi] ['mɪrli] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['kɑ:mədəs] [tu:; tə][em 'i:] .
" Your part , " he said , " will be merely to point out Commodus to me .
" 你的 部分 , " 他 说 , " 将要 是 仅仅 到 观点 出去 康茂德 到 我 .
“你的任务,”他说, “仅仅是向我指出康茂德是谁。”

[ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][aɪ][jæl; jəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hɪr]
If I decide not to make any attempt on him I shall expect you to return here
如果 我 决定 不是 到 制作 任何 试图 在 他 我 将 预计 你 到 返回 这里
[wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd][ə'baɪd][baɪ] [wət'evər] [dɪ'sɪz(ə)n] ['aʊər; ɑ:r][ə,səʊs'i'eɪŋ; ə,səʊ'i'eɪŋ] [meɪks] [æt; ət][ɪts]
with me and abide by whatever decision our association makes at its
和 我 和 遵守 经过 任何 决定 我们的 协会 制作 在 它是
[nekst] ['mi:tɪŋ] :
next meeting :
下一个 会议 :

如果我决定不对他采取任何行动, 我希望你跟我一起回到这里, 并遵守我们协会在下次会议上做出的任何决定:

[aɪ]['kænɑ:t] [fɔ:r'si:] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [vʊt][tu:; tə][dis'bænd][ɔ:r][tu:; tə][plæn] [ə'nʌðər] ['ventʃər] .
I cannot foresee whether they will vote to disband or to plan another venture .
我 不能 预见 无论 他们 将要 投票 到 解散 或者 到 计划 其他 风险投资 .
我无法预见他们会投票解散还是计划另一个项目。

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [ə'tempt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] , [fɔ:r; fər] , [ə'pærəntli] ,
If I make my attempt , and I think I shall , for , apparently ,
如果 我 制作 我的 试图 , 和 我 思考 我 将 , 为了 , 显然 ,
如果我尝试一下, 而且我想我会这么做, 因为, 显然,

[bəʊθ] - [ænd; ənd] - [hæv; həv] [blentʃt] [ɔ:r] [feɪld] , [sɪns] [noʊ] ['ru:məz] [ʌv; əv] ['eni]
both Caburus and Cossedo have blenched or failed , since no rumors of any
两个都 - 和 - 有 漂白 或者 失败的 , 自从 不 谣言 的 任何
[ɪk'saɪtmənt] [hæv; həv] [rɪ:tʃt] [ju: 'es] ,
excitement have reached us ,
激动 有 达到 我们 ,
Caburus 和 Cossedo 都退缩了或者失败了, 因为我们没有听到任何令人兴奋的消息。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ] [si:] [em 'i:][stæb] ['kɑ:mədəs] .
you will be free the moment you see me stab Commodus .
你 将要 是 自由的 这 片刻 你 看 我 刺 康茂德 .
你只要亲眼看到我刺杀康茂德, 你就自由了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [fend] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] :
You must then look out for yourself and fend for yourself :
你 必须 然后 看 出去 为了 你自己 和 挡 为了 你自己 :
那时你必须自己照顾自己, 自力更生:

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['nevər] [tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] [ən'les] [baɪ][sʌm; səm] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
you and I are never to meet again unless by some unimaginable series of
你 和 我 是 绝不 到 见面 再次 除非 经过 一些 难以想象 系列 的
[ˈmɪrəklz] .
miracles .
奇迹 .
除非发生一系列难以想象的奇迹, 否则你我此生再无相见之日。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [fɔ:r] ['sɪlvər] ['pi:sɪz] , ['seɪɪŋ] :
" And he gave me four silver pieces , saying :
" 和 他 给予 我 四 银 件 , 说 :
他给了我四个银币, 说:

" [ðɪs] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɪn] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['spəriŋ] .
" **This will keep you in food for a long time , if you are sparing .**
" 这 将要 保持 你 在 食物 为了 一个 长的 时间 , 如果 你 是 节省 .
"如果你节俭一些, 这些食物可以让你吃很久。"

[gʊd] [lʌk] !
Good luck !
好的 运气 !

祝你好运!

" [ðen] , ['hæbitɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wi:; wi] ['sællaɪd] [aʊt] ,
" **Then , habited as in the morning , we sallied out ,**
" 然后 , 居住地 作为 在 这 早晨 , 我们 突袭 出去 ,
然后, 我们像早上一样, 穿戴整齐地出发了。

[ænd; ənd] [eɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [kʊk] - [ʃɑ:p] [wi:; wi] [hæd; həd] ['nevər] [brɪfɔ:r] ['entərd] ,
and ate at a cook - shop we had never before entered .
和 吃 在 一个 厨师 - 店铺 我们 有 绝不 前 进入 ,
我们在一家以前从未去过的餐馆吃了饭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['revləz] [drest] [æz; əz] ['vɒtəri:z] [ʌv; əv] ['aɪsɪs] , [æz; əz] ['i'dʒɪpʌnz] , [æz; əz]
which was full of revellers dressed as votaries of Isis , as Egyptians , as
哪个 曾是 满的 的 狂欢者 穿着 作为 选民 的 伊西斯 , 作为 埃及人 , 作为
[kʌt] - [lɔ:z] , [æz; əz] [ə'reɪbi:ənz] ,
cut - laws , as Arabians ,
切 - 法律 , 作为 阿拉伯人 ,
那里挤满了装扮成伊斯兰国信徒、埃及人、非法移民、阿拉伯人的狂欢者。

[æz; əz] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
as anything and everything .
作为 任何事物 和 一切 .

就像任何事物一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:liən] [brɪdʒ] ,
And as we crossed the city on our way to the Aelian Bridge ,
和 作为 我们 交叉 这 城市 在 我们的 方式 到 这 艾利安 桥 ,
当我们穿过城市前往埃利安桥时,

[æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['betər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
as we were passing through a better part of it ,
作为 我们 是 通过 通过 一个 更好的 部分 的 它 ,
当我们经过其中较好的一部分时,

[aɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kreɪzɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] , ['meni] ['ɪmɪteɪɪŋ] ['evri]
I was struck with the craziness of the costumes , many imitating every
我 曾是 击 和 这 疯狂 的 这 服装 , 许多 模仿 每一个
[ɪ'mædʒɪnəbl] [stɑɪl] [ʌv; əv] [gɑ:rb] :
imaginable style of garb :
可以想象的 风格 的 外衣 :
那些奇装异服让我大吃一惊, 许多服装模仿了你能想象到的各种服饰风格:

['gæltɪk] , ['spæniʃ] , ['mʊrɪʃ] , ['sɪriən] , ['pɜ:rɜ:n] , ['lɪdiən] , ['θreɪfjən] , ['siθiən] [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r]
Gallic , Spanish , Moorish , Syrian , Persian , Lydian , Thracian , Scythian and many more
高卢语 , 西班牙语 , 摩尔式 , 叙利亚 , 波斯语 , 吕底亚 , 色雷斯人 , 斯基泰人 和 许多 更多的
;
;
;
;
高卢语、西班牙语、摩尔语、叙利亚语、波斯语、吕底亚语、色雷斯语、斯基泰语等等;

['stændɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,
Standing , as we did ,
 常设 , 作为 我们 做过 ,

我们站着,

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['revləz] [pækt] [æz; əz] [spek'teɪtəs] [ə'ɪɔ:n] [ðə; ði] [ɪn'kə:vd]
in the front row of a mass of revellers packed as spectators along the incurred
在这正面排的一个大量的的狂欢者包装作为观众沿着这内弯
[ˈaʊtər] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
outer rim of the ring ,
外轮缘的这戒指 ,
在一大群狂欢者挤在环形场地内凹外缘的观众席前排 ,

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'pa:sɪŋli] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'se(ə)n] [æz; əz][aɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ði]
we had a surpassingly good view of the procession as it entered the
我们有 一个 极其出色 好的 看法 的 这 游行 作为 它 进入 这
[ˈsɜ:rk(ə)l] .
circle .
圆圈 .
我们拥有绝佳的视野，可以清楚地看到游行队伍进入环形广场。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈveriəs] ['bəendz][ʌv; əv] [ˈvʊtəri:z] [ænd; ənd] [ðen] [sɪks] ['ju:nək] [pri:sts] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz]
There were various bands of votaries and then six eunuch priests , their faces
那里 是 各种各样的 乐队 的 选民 和 然后 六 宦官 神父 , 他们的 面孔
[ˈhwaɪtnd] [wɪð; wɪθ][ˈflaʊər] ,
whitened with flour ,
漂白 和 面粉 ,
那里有各种各样的信徒，还有六位脸上涂着面粉的太监祭司。

[ðer; ðər][gɑ:rb][ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [roʊb][ʌv; əv] [laɪt] [ˈvɪvɪd] [ˈjeləʊ] , ['kɒnvɔɪ] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈpænθərz] ,
their garb a flowing robe of light vivid yellow , convoying a brace of panthers ,
他们的 外衣 一个 流动 长袍 的 光 生动 黄色的 , 车队 一个 支撑 的 黑豹 ,
他们身着飘逸的浅黄色长袍，身边簇拥着两只豹子。
[ˈpeɪsɪŋ] [æz; əz] [sɪ'deɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈlaɪənz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [prə'se(ə)n] ,
pacing as sedately as the brace of lions in the morning procession ,
踱步 作为 平静地 作为 这 支撑 的 狮子 在 这 早晨 游行 ,
踱步的姿态如同清晨游行队伍中的两头狮子般沉稳。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈtʃæriət] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [ˈdaɪədəm] , [roʊbd] [ænd; ənd] [ˈgɑ:ləndɪd] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
drawing a light chariot in which sat a diademed , robed and garlanded image of
绘画 一个 光 战车 在 哪个 卫星 一个 戴冠 , 身着长袍 和 挂满花环 图像 的
[ˈsɪbə,liː] ,
Cybele ,
西布莉 ,
她拉着一辆轻便的战车，车上坐着戴着王冠、身着长袍、佩戴花环的西布莉女神像。

[ˈveri] ['gɔ:di] [ænd; ənd] [ˈgerɪʃ] .
very gaudy and garish .
非常 艳丽的 和 扎眼 .
非常俗艳艳俗。

[br'haɪnd][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [peɪst] [tuː] [pri:sts] [ʌv; əv][ˈsɪbə,liː] , [nɑ:t] [ˈfrɪdʒiən] [ˈju:nəks] , [bʌt; bət] ['roʊmən]
Behind the chariot paced two priests of Cybele , not Phrygian Eunuchs , but Roman
在后面 这 战车 踱步 二 神父 的 西布莉 , 不是 弗里吉亚 太监 , 但 罗马
[ə'fɪj(ə)lz] ,
officials ,
官员 ,
战车后面跟着两名库柏勒女神的祭司，他们不是弗里吉亚的宦官，而是罗马官员。

[ɪn][ðer; ðər][pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] [roʊbz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [oʊld] [ˈsenətəz] , [eks] - [ˈkɒnsəlz] [bəʊθ] ,
in their pontifical robes , a pair of dignified old senators , ex - consuls both ,
在 他们的 教宗的 长袍 , 一个 一对 的 凝重 老的 参议员 , 前任 - 领事 两个都 ,
- [ˈpɑ:li:ʊʊ][ænd; ənd] [ˈfleɪvi:ɪs] [ˈeɪpər] ,
Vitrasius Pollio and Flavius Aper ,
- 波利奥 和 弗拉维乌斯 书 ,
身着教皇长袍的两位端庄的老参议员，都是前执政官，分别是维特拉修斯·波利奥和弗拉维乌斯·阿佩尔。

[fʊl] [ʌv; əv][self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
full of self - importance .
满的 的 自己 - 重要性 .

自以为是。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tʃi:f] [pri:st] , [tɔ:l] , [fʊl] - ['bɜ:rdɪd] , ['swɔ:rðɪ] , [hɪz; ɪz][roʊbz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]
Then came the Chief Priest , tall , full - bearded , swarthy , his robes a blaze of
然后 来了 这 首席 牧师 , 高的 , 满的 - 留着胡子的 , 黝黑的 , 他的 长袍 一个 火焰 的
[gould][ænd; ənd][ˈdzu:əlz, ˈdzu:lz] ,
gold and jewels ,
金子 和 珠宝 ,

接着来了大祭司，他身材高大，蓄着浓密的胡须，皮肤黝黑，身穿金光闪闪、镶满珠宝的长袍。

[ˈpeɪsɪŋ] [ˈsɑ:ləmlɪ] , [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [əˈsɪstənt] [pri:st] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈroʊmən]
pacing solemnly , on either side of him , as assistant priest , a young Roman
踱步 庄严地 , 在 任何一个 边 的 他 , 作为 助手 牧师 , 一个 年轻的 罗马
[ˈnoʊblmən] ,
nobleman ,
贵族 ,

一位年轻的罗马贵族，作为助理祭司，神情庄重地在他两侧踱步。

[ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ntɪf] [ʌv; əv][ˈsɪbə,li:] , [ˈhæbɪtɪd][ɪn] [ˈveri] [ˈɡɔ:rdʒəs]
chosen from the college of the Pontiffs of Cybele , habited in very gorgeous
选定 从 这 大学 的 这 教宗 的 西布莉 , 居住地 在 非常 华丽的
[roʊbz] .
robes .
长袍 .

她们是从库柏勒教皇学院中选拔出来的，身着华丽的长袍。

[wʌn] [wʌz; wəz][ˈmɑ:rkəs] [ɔkˈteɪvjəs] [ˈvɪndeks] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [ˈkɑ:ns(ə)] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm]
One was Marcus Octavius Vindex , son of the ex - consul , a very handsome
— 曾是 马库斯 奥克塔维乌斯 vindex , 儿子 的 这 前任 - 领事 , 一个 非常 英俊的
[jʌŋ] [mæn] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
young man ; the other ,
年轻的 男人 ; 这 其他 ,

其中一位是前任执政官的儿子马库斯·奥克塔维乌斯·温德克斯，一位非常英俊的年轻人；另一位是.....

[tu:; tə][maɪ] [əˈmeɪzmənt] , - - .
to my amazement , Talponius Pulto .
到 我的 惊愕 , - - .

令我惊讶的是，塔尔波尼乌斯·普尔托。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] - [lɔ:n] [ˈenəmi] [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [rɪˈbʌft] [maɪ] [ˈoʊvɜ:tʃɔrz] [tɔ:rdz]
At sight of my life - long enemy who had always rebuffed my overtures towards
在 视线 的 我的 生活 - 长的 敌人 WHO 有 总是 拒绝 我的 序曲 向
[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rtɪəs] [rɪˈleɪʃnz] [brɪtwi:n] [ju:ˈes] ,
the establishment of courteous relations between us ,
这 建立 的 有礼貌 关系 之间 我们 ,

一见到我毕生的敌人，那个总是拒绝我建立友好关系的敌人，

[hu:] [hæd; həd] [ɪnˈsʌltɪd] [emˈi:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
who had insulted me a thousand times ,
WHO 有 受辱 我 一个 千 时代 ,

他曾侮辱过我上千次，

[hu:] [hæd; həd] [ˈspɑ:nsərd] [ðə; ði][ɪnˈfɔ:rmər] [hu:z] [ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kɔ:zd] [maɪ] [ˈdaʊnfɔ:l] ,
who had sponsored the informer whose insinuations had caused my downfall ,
WHO 有 赞助 这 告密者 谁 暗示 有 导致 我的 倒台 ,

是谁资助了那个告密者，正是他的影射导致了我的垮台？

[rɪˈvendʒfəl] [reɪdʒ][ænd; ənd][self] - [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n][æt; ət][maɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɪld] [em ˈiː] :
revengeful rage and self - congratulation at my opportunity filled me .
复仇的 愤怒 和 自己 - 恭喜 在 我的 机会 已填 我 .
我心中充满了复仇的怒火和获得机会的自我沾沾自喜。

[fɔːr; fər] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɑːmpəs] [oʊld] [ˈsenətəz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ˈʃoʊi] [ænd; ənd]
For , between the two pompous old senators and this dignified , showy and
为了 , 之间 这 二 傲慢 老的 参议员 和 这 凝重 , 炫耀 和
[ɪmˈpresɪv] [ˈtriːoʊ] ,
impressive trio ,
感人的 三人组 ,
因为, 在这两位傲慢的老参议员和这三位举止优雅、引人注目、令人印象深刻的人物之间,

[ˈkeɪpəd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈjuːnək] [priːsts] [ˈklæʃɪŋ] [ˈsɪmbəlz][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [ˈkɑːmədəs]
capered a score of eunuch priests clashing cymbals and among them Commodus
跳跃 一个 分数 的 宦官 神父 冲突 钹 和 之中 他们 康茂德
[ˈɔːlsəʊ] [ˈklæʃɪŋ] [ˈsɪmbəlz][ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋli] [ɡɑːrbd] .
also clashing cymbals and amazingly garbed .
还 冲突 钹 和 令人惊讶的是 盛装 .
一群太监祭司敲着钹嬉戏, 其中康茂德也敲着钹, 而且穿着奇装异服。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈdʒektʃər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈhedʒɪr] [wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒd] .
I have never been able to conjecture how his headgear was managed .
我 有 绝不 到过 有能力的 到 推测 如何 他的 帽子 曾是 管理 .
我始终无法推测他的头盔是如何佩戴的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [bənd][roʊz][ə; eɪ] [sfɪr]
He had a band round his forehead and from that band rose a sphere
他 有 一个 乐队 圆形的 他的 前额 和 从 那 乐队 玫瑰 一个 领域
[ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪt] [məˈtɪriəl] ,
of some light material ,
的 一些 光 材料 ,
他额头上戴着一条带子, 带子上升起一个轻盈的球体。

[əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [ˈweɪlbəʊn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][sɪlk] , [ə; eɪ] [sfɪr] [ˈfəʊli] [ə; eɪ][jɑːrd]
apparently a framework of whalebone covered with silk , a sphere fully a yard
显然 一个 框架 的 鲸骨 涵盖 和 丝绸 , 一个 领域 完全 一个 院子
[ɪn][daɪˈæmɪtər] ,
in diameter ,
在 直径 ,
显然是用鲸骨做框架, 外面包裹着丝绸, 球体直径足有一码。

[ɔːl] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][sɪlk] , [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnsərˈpæsəbl]
all gleaming with the sheen of silk , and white with an unsurpassable
全部 闪闪发光 和 这 光泽 的 丝绸 , 和 白色的 和 一个 无与伦比
[ˈwaɪtnəs] .
whiteness .
白人 .
一切都闪耀着丝绸般的光泽, 洁白无瑕。

[hɪz; ɪz] [roʊb] , [ɔːr] [ˈtuːnɪk] [ɔːr] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
His robe , or tunic or whatever it was ,
他的 长袍 , 或者束腰外衣或者 任何 它 曾是 ,
他的长袍, 或者束腰外衣, 或者不管是什么,

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr][ə; eɪ][ˈsɪmələɪr] [ˈɡlɑːsi] [waɪt] [sɪlk] .
was of the same or a similar glossy white silk .
曾是 的 这 相同的 或者 一个 相似的 光滑 白色的 丝绸 .
材质为相同或类似的亮白色丝绸。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən]['kɑ:lər] ,
Round his neck was a golden collar ,
圆形的 他的 脖子 曾是 一个 金的 衣领 ,
他脖子上戴着一条金项圈。

[ænd; ənd][gəʊld] ['æŋklɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['pætərn] [klæŋkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
and gold anklets of a similar pattern clanked on his ankles .
和 金子 脚链 的 一个 相似的 图案 叮当作响 在 他的 脚踝 .
他脚踝上戴着款式相似的金脚镯，发出叮当作响的声音。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪŋks] [ɔ:r] [bɒsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:lər][tu:; tə][ðə; ði] [lɪŋks] [ɔ:r] [bɒsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋklɪt]
From the links or bosses of the collar to the links or bosses of the anklets
从 这 链接 或者 老板 的 这 衣领 到 这 链接 或者 老板 的 这 脚链
[ˈstri:md] [ˈsɪlkən] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtens] [laɪt] [ˈjeləʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
streamed silken ribbons of the same intense light yellow we had seen in the
流媒体 丝 丝带 的 这 相同的 激烈的 光 黄色的 我们 有 已见 在 这
[roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænθər] - ['ki:pəz] .
robes of the panther - keepers .
长袍 的 这 豹 - 守门员 .
从衣领的链环或饰扣到脚镯的链环或饰扣，都垂挂着与猎豹守护者长袍上所见的相同的鲜艳浅黄色丝带。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nək] [pri:sts] [fænd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpi:kɑ:k] [ˈfeðər] [fænz] ,
Two of the eunuch priests fanned him with peacock feather fans ,
二 的 这 宦官 神父 扇形 他 和 孔雀 羽毛 粉丝 ,
两位太监祭司用孔雀羽毛扇为他扇风。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪbənz] [ˈflʌtəd] [ænd; ənd] [ˈʃɪməd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔ:rtlaɪt] .
so that the ribbons fluttered and shimmered in the torchlight .
所以 那 这 丝带 飘动 和 闪闪发光 在 这 手电筒 .
于是，彩带在火炬的光芒下飘动闪烁。

[hi:; hi] [wɔ:r] [sɔ:ft] [ju:z] [ɔ:r] [ˈslɪpərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɪvɪd] [ˈjeləʊ] .
He wore soft shoes or slippers of the same vivid yellow .
他 穿着 柔软的 鞋 或者 拖鞋 的 这 相同的 生动 黄色的 .
他穿着同样鲜艳黄色的软皮鞋或拖鞋。

[ˈklæʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪmbəlz] [hi:; hi] [ˈri:kt] [ænd; ənd] [ˈkeɪpəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈju:nək] [pri:sts] .
Clashing his cymbals he shrieked and capered with the eunuch priests .
冲突 他的 钹 他 尖叫 和 跳跃 和 这 宦官 神父 .
他敲着钹，尖叫着，和太监祭司们一起嬉闹。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʃɑ:kt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [soʊ] [dɪˈɡreɪd]
I was more than shocked to see the Prince of the Republic so degrade
我 曾是 更多的 比 震惊 到 看 这 王子 的 这 共和国 所以 降级
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
看到共和国的王子如此自甘堕落，我感到无比震惊。

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðə; ði]['ækmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪz] [fɔ:r; fər] [dɪˈvaɪzɪŋ] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbli] [fænˈtæstɪk]
to see him exhibit the acme of the craze for devising unimaginably fantastic
到 看 他 展览 这 巅峰 的 这 狂热 为了 设计 难以想象 极好的
[ˈkɑ:stu:mz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['festɪvl; ˈfestəvəl] .
costumes for this Festival .
服装 为了 这 节日 .
亲眼见证他为本届艺术节设计出令人难以置信的奇幻服装，这股热潮达到了顶峰。

[bɪˈsɑrdz] [ˈbi:ɪŋ] [ʃɑ:kt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] , [ˈi:v(ə)n] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
Besides being shocked , I was terrified , even numb with terror .
除了 存在 震惊 , 我 曾是 恐惧 , 甚至 麻木的 和 恐怖 .
除了震惊之外，我还感到非常恐惧，甚至吓得麻木了。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [mə'tɜ:rnəs] [wɒd] ['nevər] [bɪ'li:v] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðɪs] ['geɪpɪŋ] ['zeɪni][ænd; ənd]
I knew that Maternus would never believe me if I indicated this gaping zany and
我 知道 那 母亲 会 绝不 相信 我 如果 我 表明的 这 张开的 古怪的 和
[ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['empərər] :
asserted that it was our Emperor :
断言 那 它 曾是 我们的 皇帝 :

我知道，如果我指着这个滑稽可笑的物体，断言那就是我们的皇帝，马特努斯永远不会相信我：

[jet] [mə'tɜ:rnəs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
yet Maternus had such an uncanny power of interpreting the expression of
然而 母亲 有 这样的 一个 不可思议 力量 的 翻译 这 表达 的
[feɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪntər'lə:kjətər] [ðæt] [aɪ] ['dredɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] .
face of any interlocutor that I dreaded to tell him anything save the exact truth .
脸 的 任何 对话者 那 我 令人恐惧的 到 告诉 他 任何事物 节省 这 精确的 真相 .
然而，马特努斯有一种不可思议的能力，能够解读任何交谈者的面部表情，以至于我害怕告诉他任何事，除了完全真实的真相。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] , ['i:kwəli] [ə'freɪd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
I was in a dilemma , equally afraid to tell the truth ,
我 曾是 在 一个 困境 , 同样地 害怕的 到 告诉 这 真相 ,
[ə'fɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
我当时进退两难，既害怕说出真相，又左右为难。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] [ɪmˌprɑ:bə'bɪləti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɒd] [ɪn'fjʊəriət] [mə'tɜ:rnəs] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm]
for fear the improbability of it would infuriate Maternus and convince him
为了 害怕 这 概率低 的 它 会 激怒 母亲 和 说服 他
[ʌv; əv][maɪ] ['tretʃəri] ;
of my treachery ;
的 我的 背信弃义 ;
[ə'fɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
恐怕这件事发生的概率太低，会激怒马特努斯，让他相信我背叛了他；

[ɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [kɔ:rs] ,
or to take the obvious course ,
或者 到 拿 这 明显的 课程 ,
[ə'fɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
或者采取显而易见的做法，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv][maɪ][toʊn][ɔ:r] [lʊk] [maɪt] ['sɪmələrli] [ɪm'pel][hɪm; ɪm][tu:; tə]
for fear some subtle shade of my tone or look might similarly impel him to
为了 害怕 一些 微妙的 阴影 的 我的 语气 或者 看 可能 相似地 促使 他 到
[stæb][em 'i:] .
stab me .
刺 我 .
[ə'fɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
我害怕我语气或眼神中哪怕是最细微的变化，也会让他产生同样的冲动，刺伤我。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] [pæst] [mə'tɜ:rnəs] ['wɪspəd] , ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:ɹɪdli] :
As the convoy passed Maternus whispered , softly and unhurriedly :
作为 这 护航 通过了 母亲 低声说道 , 轻轻 和 不慌不忙 :
[ə'fɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
车队经过时，马特努斯轻声低语，语速缓慢而平静：

" [wɪtʃ] [ɪz][hi:; hi] ?
" **Which is he ?**
" 哪个 是 他 ?
[ə'fɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
“他是哪一个？”
[ɪn][maɪ]['pænɪk][aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [les] ['deɪndʒərəs] [ɔ:'tɜ:rnətɪv] .
" **In my panic I chose the less dangerous alternative .**
" 在 我的 恐慌 我 选择 这 较少的 危险的 选择 .
[ə'fɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
“惊慌失措之下，我选择了危险性较低的方案。”

- [wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɪriəl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ; [hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] ,
Pulto was by far the most Imperial figure in the throng ; his great height ,
- 曾是 经过 远的 这 最多 帝国 数字 在 这 人群 ; 他的 伟大的 高度 ,
[ə'fɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
普尔托是人群中最具帝王气概的人物；他身材高大，

[ðə; ði] [faɪn] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] ['berɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈri:gl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈstertli]
the fine poise of his head , his royal bearing , his regal expression , his stately
这 美好的 沉着 的 他的 头 , 他的 皇家 轴承 , 他的 尊贵 表达 , 他的 庄严
[pɔ:rt] ,
port ,
港口 ,

他头部姿态优美，仪态高贵，神情威严，举止庄重。

[ɔ:l] [kənˈtribju:tɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈdɑ:mɪneɪt] [ðə; ði] [əˈseɪblɪdʒ] .
all contributed to make him dominate the assemblage .
全部 贡献 到 制作 他 支配 这 装配 .

所有这些因素共同促成了他在这场集会中的主导地位。

[aɪ] [felt] [ðæt] [məˈtɜ:rnəs] [maɪt] [bɪˈli:v] [hɪm; ɪm] [ˈkɑ:mədəs] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈnevər] [bɪˈli:v]
I felt that Maternus might believe him Commodus and could never believe
我 毛毡 那 母亲 可能 相信 他 康茂德 和 可以 绝不 相信
[ˈkɑ:mədəs] [æn; ən] [ˈempərər] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] .
Commodus an Emperor or even a noble .
康茂德 一个 皇帝 或者 甚至 一个 高贵 .

我觉得马特努斯可能会相信康茂德，但他绝不会相信康茂德这个皇帝，甚至不会相信这个贵族。

[aɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] - , [ˈhɔ:ti] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [mæɡˈnɪfɪsntli] [ˈhæbɪtɪd] .
I indicated Pulto , haughty , dignified , handsome and magnificently habited .
我 表明的 - , 傲慢 , 凝重 , 英俊的 和 壮丽 居住地 .

我指着普尔托，他傲慢、高贵、英俊，衣着华丽。

[məˈtɜ:rnəs] , [əˈpærəntli] , [bɪˈli:vɪd] [emˈi:] [ɪmˈplɪsɪtli] .
Maternus , apparently , believed me implicitly .
母亲 , 显然 , 相信 我 隐式地 .

马特努斯显然完全相信了我。

[hi:; hi] [ˈwɪspəd] [əˈgen] .
He whispered again .
他 低声说道 再次 .

他又低声说了几句。

" [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [raʊnd] [əˈgen] .
" **I am sure to get him when they come round again .**
" 我 是 当然 到 得到 他 什么时候 他们 来 圆形的 再次 .
“我确信他们下次来的时候我一定能抓住他。”

[wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] [bləʊ] .
Watch for my blow .
手表 为了 我的 吹 .

注意我的攻击。

[ɪf] [aɪ][lænd][ɔ:r] [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [si:zd] , [fend] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] .
If I land or if I am seized , fend for yourself .
如果 我 土地 或者如果 我 是 查获 , 挡 为了 你自己 .

如果我登陆或者被抓，你们就自求多福吧。

[ɡʊd] [lʌk] [ænd; ənd][ˈmɜ:rkjəri][bɪ; bi] [ɡʊd] [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ju:ˈes] .
Good luck and Mercury be good to both of us .
好的 运气 和 汞 是 好的 到 两个都 的 我们 .

祝我们好运，愿水星保佑我们俩。

[ˌferˈwel] .
Farewell .
告别 .

告别。

" [æz; əz][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] [hɑ:rt] [θʌmp] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə]
" **As the procession came round again I could hear my heart thump ; but , to**
" 作为 这 游行 来了 圆形的 再次 我 可以 听到 我的 心 扑通 ； 但 ， 到
[maɪ] [geɪz] ,
my gaze ,
我的 目光 ；

“当队伍再次绕行时，我能听到自己的心跳声；但是，我的目光却落在了.....”

[mə'tɜ:rnəs] , [hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmɪ'teɪʃn] [pri:'tɔ:riən] ['ju:nɪfɔ:rm] , [ə'pɪrd] [ðə; ði] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn]
Maternus , handsome in his imitation Praetorian uniform , appeared the personification
母亲 ， 英俊的 在 他的 模仿 禁卫军 制服 ， 出现 这 拟人化
[ʌv; əv] ['kɑ:mənəs] .
of calmness .
的 平静 ；

马特努斯身着仿制禁卫军制服，英俊潇洒，宛如沉着冷静的化身。

[wen] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['zeɪni][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæn] - ['berərz] [ænd; ənd] ['pɑ:stjəriŋ] ['ju:nəks]
When again the Imperial zany and his fan - bearers and posturing eunuchs
什么时候 再次 这 帝国 古怪的 和 他的 扇子 - 持有者 和 摆姿势 太监
[hæd; həd] [pæst] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ækə,lɑ:ts] [wɜ:r; wər] ['ɑ:pəzɪt] [ju: 'es]
had passed us and the High Priest and his Acolytes were opposite us
有 通过了 我们 和 这 高的 牧师 和 他的 侍僧 是 对面的 我们
，
，
，

当那位滑稽的皇帝和他的扇子侍从以及摆架子的太监们再次从我们身边经过，而大祭司和他的侍僧们站在我们对面时，

[mə'tɜ:rnəs] [slɪpt] ['fɔ:rwərd] [br'twi:n] [tu:][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:'tɔ:riən] [ʌv; əv][ðə; ði]['esko:rt] .
Maternus slipped forward between two of the Praetorians of the escort .
母亲 滑倒了 向前 之间 二 的 这 禁卫军 的 这 护送 ；
马特努斯从两名护卫队的禁卫军中间溜了过去。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][grɪp][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd] - [vɔɪs] ['wɪspəd] :
At that instant I felt a grip on my arm and Agathemer's voice whispered :
在 那 立即的 我 毛毡 一个 紧握 在 我的 手臂 和 - 嗓音 低声说道 ；

就在那一刻，我感到手臂被人抓住，阿加瑟默的声音低语道：

" [kʌm] ！
" **Come !**
" 来 ！

“来！

" [tə'geðər] [wi:; wi] [slʌŋk] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jel] [ə'roʊz][br'haɪnd][ju: 'es] ,
" **Together we slunk back into the crowd , and when the yell arose behind us ,**
" 一起 我们 斯伦克 后退 进入 这 人群 ， 和 什么时候 这 叫喊 出现 在后面 我们 ，
我们一起溜回人群中，这时身后传来喊叫声，

[pri'zu:məbli] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] - ['slɔ:təd] [baɪ] [mə'tɜ:rnəs] ,
presumably at sight of Pulto slaughtered by Maternus ,
想必 在 视线 的 - 屠杀 经过 母亲 ，
大概是目睹了普尔托被马特努斯屠杀的场景吧。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɑ:tɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði]
we were well clear of the press and in the act of darting into the
我们 是 出色地 清除 的 这 按 和 在 这 行为 的 飞镖 进入 这
[ˈʃrʌbəri] .
shrubby .
灌木 ；

我们远远地避开了媒体，正准备钻进灌木丛里。

[ɪn][fækt][wiː; wi][gɑːt] [klɪr] [əˈweɪ] [ʌnpərˈsuːd] , [ʌnməˈlestɪd] , [ʌnˈhɪndəd] .
In fact we got clear away unpursued , unmolested , unhindered .
在 事实 我们 得到 清除 离开 未追究 , 未受干扰 , 畅通无阻 .

事实上，我们一路畅通无阻，没有受到任何追捕、骚扰或阻碍。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːlˈɑːɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˈgæləpɪŋ]
GALLOPING
疾驰

疾驰

[æz; əz][ðə; ði] [ˈgɑːdnz] [ʌv; əv][ˈviərəs][ɑːr; ər] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪbə][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti]
As the Gardens of Verus are north of the Tiber we had no difficulty
作为 这 花园 的 对比 是 北 的 这 台伯河 我们 有 不 困难
[wətˈevər] [ɪn] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] [ˈsɜːrkit] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ɔːˈriːljən]
whatever in casting a wide circuit to the left and coming out on the Aurelian
任何 在 铸件 一个 宽的 电路 到 这 左边 和 未来 出去 在 这 奥雷利安
[ˈhaɪweɪ] .
Highway .
公路 .

由于维鲁斯花园位于台伯河北岸，我们向左绕了一个大圈，然后就来到了奥勒良大道上，这完全没有困难。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][aɪˈtiː][wiː; wi][hæd; həd] [met] [noʊ][wʌn] ; [ɑːn][aɪˈtiː][wiː; wi] [met] [noʊ][wʌn] .
All the way to it we had met no one ; on it we met no one .
全部 这 方式 到 它 我们 有 遇见 不 一 ; 在 它 我们 遇见 不 一 .

一路上我们没有遇到任何人；在岛上我们也没有遇到任何人。

[ˈæftər] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [wiː; wi] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [aɪˈtiː][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi] [dɛrd] .
After striking the highway we walked along it as fast as we dared .
后 引人注目 这 公路 我们 步行 沿着 它 作为 快速地 作为 我们 敢于 .

上了高速公路后，我们沿着它以我们敢走的最快速度行走。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] ,
We should have liked to run a mile or two ,
我们 应该 有 喜欢 到 跑步 一个 英里 或者 二 ,

我们本来应该跑个一两英里的，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [kəmˈpɔːrt] [ɑːrˈselvz] [æz; əz] [ˈweiˌfeərəz] [ænd; ənd][naɪt][ækt][soʊ]
but we were careful to comport ourselves as wayfarers and not act so
但 我们 是 小心 到 康波特 我们自己 作为 旅行者 和 不是 行为 所以
[æz; əz][tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈfjʊdʒətɪv] .
as to appear fugitives .
作为 到 出现 逃犯 .

但我们小心翼翼地表现得像个旅人，不让自己看起来像个逃犯。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkæst][ænd; ənd] [pɪtʃ] [dɑːrk] .
The night was overcast and pitch dark .
这 夜晚 曾是 灰蒙蒙 和 沥青 黑暗的 .

夜色阴沉，漆黑一片。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [ˈfɒli] [fɔːr] [maɪlz] , [waɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [wʌn] [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
We must have walked fully four miles , which is about one third of the way
我们 必须 有 步行 完全 四 英里 , 哪个 是 关于 一 第三 的 这 方式
[tuː; tə][ˈlɔːriːə] .
to Loria .
到 洛里亚 .

我们走了足足四英里，这大约是到洛里亚路程的三分之一。

[ðen] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [wətˈevər] [fɔ:r; fər][ˈgoʊɪŋ] [ˈeniwer] [ɪn] [pərˈtɪkjələr]
Then , being tired and with no reason whatever for going anywhere in particular
然后 , 存在 疲劳的 和 和 不 原因 任何 为了 去 任何地方 在 特别的
,
:
,

然后，因为疲惫，又没有任何特定要去任何地方的理由，

[wi:; wi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest][ɑ:n][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [beɪs] - [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priˈtenʃəs] [tu:m] [ʌv; əv]
we sat down to rest on the projecting base - course of a pretentious tomb of
我们 卫星 向下 到 休息 在 这 投影 根据 - 课程 的 一个 装腔作势 墓 的
[greɪt] [saɪz][bʌt; bət] [mʌtʃ] [nɪˈglektɪd] .
great size but much neglected .
伟大的 尺寸 但 很多 被忽视的 .

我们坐在一座规模宏大但年久失修的华丽陵墓突出的基座上休息。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] , [ɪn][fækt] , [ðæt] - , [ˈfi:lɪŋ] [əˈbaʊt] [baɪ] [wer] [hi:; hi][sæt] ,
It was so dilapidated , in fact , that Agathemer , feeling about by where he sat ,
它 曾是 所以 破旧的 , 在 事实 , 那 - , 感觉 关于 经过 在哪里 他 卫星 ,
事实上，它破败不堪，以至于阿加瑟默在他坐着的地方摸索着，

[faʊnd] [æn; ən] [ˈæpərtʃʊr] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [krɔ:l] [ˈɪntu:] .
found an aperture big enough for us to crawl into .
成立 一个 光圈 大的 足够的 为了 我们 到 爬行 进入 .

我们找到了一个足够大的缝隙，可以爬进去。

[aɪ ˈti:][bɪˈɡæən][tu:; tə] [reɪn][ænd; ənd][wi:; wi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
It began to rain and we investigated the opening .
它 开始 到 雨 和 我们 调查 这 开幕 .

开始下雨了，我们去查看了入口。

[əˈpærəntli] [ðɪs] [hju:dʒ] [tu:m] [hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [bɪlt] [baɪ] [dɪsˈɑ:nɪst] [kɒntˈræktəz] , [fɔ:r; fər] [hɪr]
Apparently this huge tomb had been hastily built by dishonest contractors , for here
显然 这 巨大的 墓 有 到过 草草 建造 经过 不诚实 承包商 , 为了 这里
, [loʊ] [daʊn] ,
, **low down** ,
, 低的 向下 ,

显然，这座巨大的陵墓是由不诚实的承包商匆忙建造的，因为在这里，低矮的地方，

[wer] [ðə; ði] [ˈsʌbstrʌktʃər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ˈdʊrəb(ə)l][ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
where the substructure should have been as durable and solid as possible ,
在哪里 这 下部结构 应该 有 到过 作为 耐用的 和 坚硬的 作为 可能的 ,
而下部结构本应尽可能坚固耐用。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃi:pənd] [ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ] [ɪnˈsɜ:tɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪɡ] [ˈɜ:rθnwer] [ˈdʒɑ:rz]
they had cheapened the wall by inserting some of those big earthenware jars
他们 有 廉价的 这 墙 经过 插入 一些 的 那些 大的 陶器 罐子
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ju:nɪvɜ:rsəli] [bɪlt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rts][ʌv; əv] [haɪ] [wɔ:lz] [tu:; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði]
which are universally built into the upper parts of high walls to lighten the
哪个 是 普遍地 建造 进入 这 上 部分 的 高的 墙壁 到 减轻 这
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
construction .
建造 .

他们在墙体上部嵌入了一些大型陶罐，这种陶罐通常被安装在高墙的上部以减轻建筑重量，从而降低了墙体的档次。

[ə; eɪ][slæb][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [fel] [ʌv; əv] [ˈɡɔ:di] [ˈmɑ:rlbz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [aʊt] ,
A slab of the external shell of gaudy marbles had fallen out ,
一个 板 的 这 外部的 壳 的 艳丽的 弹珠 有 倒下 出去 ,
一块由华丽大理石制成的外壳板脱落了。

[ˈliːvɪŋ] [æn; ən] [ˈæpərtʃʊr] [ˈhɪrli] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɑːr] .
leaving an aperture nearly as big as the neck of the great jar .
离开 一个 光圈 几乎 作为 大的 作为 这 脖子 的 这 伟大的 罐 .
留下一个几乎和大罐颈部一样大的开口。

[æz; əz][ðə; ði][reɪn] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdaʊnpɔːr] [wiː; wi] [ˈrɪɡəld] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [θruː]
As the rain increased to a downpour we wriggled and squirmed through
作为 这 雨 增加 到 一个 倾盆大雨 我们 扭动 和 扭动着身子 通过
[ðə; ði][hoʊl] ,
the hole ,
这 洞 ,

雨势渐大，变成了倾盆大雨，我们扭动着身子，从洞里钻了出去。

[ˈberli] [ˈskwiːzɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][dʒɑːr][ə; eɪ][bɪt] [ˈdʌsti] [bʌt; bət][draɪ][ænd; ənd]
barely squeezing ourselves in , and found the jar a bit dusty but dry and
仅仅 挤压 我们自己 在 , 和 成立 这 罐 一个 少量尘土飞扬 但 干燥 和
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 :

我们勉强挤了进去，发现罐子有点灰尘，但干燥舒适。

[wiː; wi] [ræpt] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊk] ,
We wrapped ourselves in our cloaks ,
我们 包装 我们自己 在 我们的 斗篷 ,

我们用斗篷裹住了自己，

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [naʊ] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
rejoicing to be out of the torrent of water which now descended from the
欢欣鼓舞 到 是 出去 的 这 激流 的 水 哪个 现在 下降 从 这
[skaɪ] .
sky .
天空 :

庆幸自己脱离了从天而降的洪流。

[ˈɔːlsəʊ][wiː; wi] [kəmˈpəʊzɪd] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [sliːp] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
Also we composed ourselves to sleep , if we could .
还 我们 由 我们自己 到 睡觉 , 如果 我们 可以 :

我们也努力让自己入睡，如果可以的话。

[wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ˈaʊər; ɑːr][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
We discussed our situation .
我们 讨论 我们的 情况 :

我们讨论了我们面临的情况。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][ˈtjuːnɪks] , [kloʊk] , [ʌmˈbrelə] [hæts][ænd; ənd][roʊd] [ˈʃuːz] , [bʌt; bət][noʊ] [stæfs]
We had our tunics , cloaks , umbrella hats and road shoes , but no staffs
我们 有 我们的 束腰外衣 , 斗篷 , 伞 帽子 和 路 鞋 , 但 不 员工
[ˈwɒlɪts] [ɔːr][ˈekstrəz] .
, wallets or extras .
, 钱包 或者 额外 :

我们有束腰外衣、斗篷、遮阳帽和登山鞋，但没有手杖、钱包或其他物品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第17/35页

- [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈflædʒələɪ; ˌflædʒəˈlet] .
Agathemer mourned for his flageolet .
- 哀悼 为了 他的 鞭状 .

阿加瑟默为他的**小笛**哀悼。

[brɪˈtwiːn] [juː ˈes][wiː; wi][hæd; həd][ˈsev(ə)n][ˈsɪlvər] [dɪˈnæri] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈkɒpəz] ;
Between us we had seven silver denarii and a handful of coppers ;
之间 我们 我们 有 七 银 银币 和 一个 少数 的 铜 ;

我们俩一共只有七个银币和几个铜币；

[məˈtɜːrnəs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] - [fɔːr] [dɪˈnæri] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][em ˈiː] , [bʌt; bət] [ˈɜːrli] [ɪn]
Maternus had given Agathemer four denarii , as he had me , but early in
母亲 有 给定 - 四 银币 , 作为 他 有 我 , 但 早期的 在
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

马特努斯给了阿加特默四个银币，就像他给了我一样，但那是在当天早些时候。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][wʌn][tuː; tə] [baɪ] [tuː] [miːlz] .
and he had broken one to buy two meals .
和 他 有 破碎的 一 到 买 二 餐 .

他打破了一个钱包去买了两顿饭。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈiːðər] [fɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈtempt] [ɑːn] [ˈkɑːmədəs] ,
He said that Caburus had either feared to make an attempt on Commodus ,
他 说 那 - 有 任何一个 害怕 到 制作 一个 试图 在 康茂德 ,

他说，卡布鲁斯要么是害怕对康茂德下手，要么就是害怕下手。

[ɔːr] [dʒʌdʒd] [ðæt] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
or judged that no opportunity presented itself .
或者 评判 那 不 机会 呈现 本身 .

或者认为没有机会出现。

[ʌv; əv] - [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . - [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə]
Of Cossedo he knew no more than I . Caburus had turned him over to
的 - 他 知道 不 更多的 比 我 . - 有 转向 他 超过 到

[tuː] [ˈrʌfiːənz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈluːdɪd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd]
two ruffians to watch and he had eluded them in the crowds and
二 恶棍 到 手表 和 他 有 躲避 他们 在 这 人群 和

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] [ʌv; əv][ˈviərəs] [ɪkˈspresli] [tuː; tə][faɪnd][em ˈiː] ,
made his way to the Gardens of Verus expressly to find me ,
制成 他的 方式 到 这 花园 的 对比 明确地 到 寻找 我 ,

他对科塞多的了解并不比我多。卡布鲁斯把他交给两个恶棍看守，他趁着人群躲过了他们，径直来到维鲁斯花园，就是为了找到我。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd][help][em ˈiː][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
if possible , and help me to escape .
如果 可能的 , 和 帮助 我 到 逃脱 .

如果可以的话，请帮我逃脱。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔɪnz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ləst] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
He said that our coins could not be made to last any length of time .
他 说 那 我们的 硬币 可以 不是 是 制成 到 最后的 任何 长度 的 时间 .

他说，我们的硬币不可能经久耐用。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [wel] [beg] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

Nor could we well beg our way so near the city .
也不 可以 我们 出色地 求 我们的 方式 所以 靠近 这 城市 .

我们也不可能通过乞讨的方式到达离城市这么近的地方。

[ˈaʊər; ɑːr] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈdʒɛmz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæmjələt] - [bægz] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [æz; əz]

Our store of gems in our amulet - bags was of no use , because , as
我们的 店铺 的 宝石 在 我们的 护身符 - 包 曾是 的 不 使用 , 因为 , 作为

[hiː; hi] [sed] ,

he said ,
他 说 ,

我们护身符袋里存放的宝石毫无用处，因为，正如他所说，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrsənəli] [noʊn] [tuː; tə] [ˈevri] [dʒɛm] - [ˈɛkspɜːrt] [ɪn] [roʊm] .

he was personally known to every gem - expert in Rome .
他 曾是 亲自 已知 到 每一个 宝石 - 专家 在 罗马 .

罗马的每一位宝石专家都认识他。

[pɜːuːə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [taʊn] [tuː; tə] [ˈnɔːrθwərd] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [faɪnd]
Perusia was the nearest town to northward where he might hope to find
秘鲁 曾是 这 最近的 镇 到 向北 在哪里 他 可能 希望 到 寻找

[praːmpt] [ˈsiːkrət] [ˈbaɪərz] [fɔːr; fər] [ˈdʒɛmz] [ʌv; əv] [ˈduːbiəs] [ˈoʊnərʃɪp] ;
prompt secret buyers for gems of dubious ownership ;
迅速的 秘密 买家 为了 宝石 的 可疑 所有权 ;

佩鲁西亚是距离他最近的北方城镇，他或许可以在那里找到愿意迅速秘密收购来路不明的宝石的买家；

[pɜːuːə] [wʌz; wəz] [faːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [tuː] , [wɪˈðaʊt] [ˈwɒlɪts] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
Perusia was far beyond the reach of two footfarers , without wallets and with
秘鲁 曾是 远的 超过 这 抵达 的 二 步行者 , 没有 钱包 和 和

[ˈoʊnli] [ˈsev(ə)n] [dɪˈnæri] .

only seven denarii .
仅有的 七 银币 .

秘鲁对于两个身无分文、只有七个银币的徒步者来说，远远超出了他们的能力范围。

[wiː; wi] [ˈɑːrgjuːd] [ðæt] , [wətˈevər] [ˈhæpənd] , [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sliːp]
We argued that , whatever happened , the wisest course was to get some sleep
我们 争论 那 , 任何 发生 , 这 最明智的 课程 曾是 到 得到 一些 睡觉

.
:
.

我们认为，无论发生什么，最明智的做法就是好好睡一觉。

- [dɪˈklerd] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [fæst] [ˈoʊvər] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɪf] [ˈnesəsəri] ,
Agathemer declared that we could fast over next day and night , if necessary ,
- 声明 那 我们 可以 快速地 超过 下一个 天 和 夜晚 , 如果 必要的 ,

阿加瑟默宣布，如有必要，我们可以禁食一整天一夜。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [best] [kiːp] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [tɪl] [nekst] [naɪt] , [ˈenihaʊ] .

and that we had best keep in our hole till next night , anyhow .
和 那 我们 有 最好的 保持 在 我们的 洞 直到 下一个 夜晚 , 无论如何 .

无论如何，我们最好把这件事藏在洞里直到第二天晚上。

[aɪ] [əkˈsiːd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

I acceded and we went to sleep .
我 同意 和 我们 去 到 睡觉 .

我同意了，然后我们就睡觉了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [weɪkt] [baɪ] [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ˌpɪltərˈkeɪ(ə)n] .

We were waked by loud voices in altercation .
我们 是 醒来 经过 大声 声音 在 争吵 .

我们被争吵的大声喊叫声吵醒了。

[ðə; ði][skai][hæd; həd] [klɪrd] , [ðə; ði][leit] [mu:n] [wʌz; wəz][hæf] [wei] [ʌp] ,
The sky had cleared , the late moon was half way up ,
这 天空 有 已清除 , 这 晚的 月亮 曾是 一半 方式 向上 ,
天空放晴, 晚月半挂在空中。

[ænd; ənd][wi;; wi] [kən'dʒektjərd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌmɪd'wei] [bɪ'twi:n] [ˌmɪdnɑɪt] [ænd; ənd]
and we conjectured that the time was about midway between midnight and
和 我们 推测 那 这 时间 曾是 关于 中途 之间 午夜 和
[da:n] ,
dawn ,
黎明 ,
我们推测当时的时间大约在午夜和黎明之间。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔ:l] [roʊdz] [ɑ:r; ər][moʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
the time when all roads are most deserted .
这 时间 什么时候全部 道路 是 最多 荒凉的 .
道路最为空旷的时候。

[kloʊz] [tu;; tə][ju: 'es] , [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌmu:nlaɪt] , [wɜ:r; wər] [tu:] ['stɑ:ki] [men][ɑ:n][roʊn][ɔ:r]
Close to us , plain in the brilliant moonlight , were two stocky men on roan or
关闭 到 我们 , 清楚的 在 这 杰出的 月光 , 是 二 矮壮 男人 在 杂色 或者
[beɪ] ['hɔ:rsɪz] .
bay horses .
湾 马匹 .
在皎洁的月光下, 离我们不远的地方, 有两个身材矮壮的男人骑着栗色或枣红色的马。

[ðə; ði] [ˌmu:nlaɪt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈweɪɪŋ]
The moonlight was bright enough to make it certain that they were wearing
这 月光 曾是 明亮的 足够的 到 制作 它 肯定 那 他们 是 穿着
[ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['kʊəri:əz] .
the garb of Imperial couriers .
这 外衣 的 帝国 快递员 .
月光明亮, 足以让人确信他们身穿的是帝国信使的制服。

[ðə; ði] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [ˈfrʌntlɪt] , [ˈsæd(ə)l] [klɔ:ðz] , [ˈsæd(ə)l][bægz][ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsu:tɪd]
The trappings of their horses , frontlets , saddle cloths , saddle bags and all suited
这 服饰 的 他们的 马匹 , 前额 , 鞍 布料 , 鞍 包 和 全部 适合
[ðer; ðər][ə'taɪər] .
their attire .
他们的 服装 .
他们的马匹装饰, 如额饰、鞍垫、鞍袋等等, 都与他们的服装相得益彰。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈæk[nz] , [wɜ:rdz] , [ˈæksənts][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][moʊst]
But their actions , words , accents and everything about them was most
但 他们的 行动 , 字 , 口音 和 一切 关于 他们 曾是 最多
[dɪs'kɔ:rdənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .
discordant with their horses and equipment .
不和谐的 和 他们的 马匹 和 设备 .
但是他们的行为举止、言语、口音以及他们的一切都与他们的马匹和装备格格不入。

[bəʊθ][wɜ:r; wər][soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [stɪk] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈsteɪjənəri] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv]
Both were so drunk that they could just stick on their stationary and impassive
两个都 是 所以 醉 那 他们 可以 只是 戳 在 他们的 静止的 和 冷漠
[maʊnts] ,
mounts ,
安装 ,
他们俩都喝得酩酊大醉, 只能呆呆地坐在他们那纹丝不动的坐骑上。

[soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ˈθɪkli] .
so drunk that they talked thickly .
所以 醉 那 他们 谈话 浓密 .
他们喝得酩酊大醉, 说话含糊不清。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [disˈpjuːtɪŋ] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːtɪŋ][ænd; ənd] [ˈræŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz]
And they were disputing and arguing and wrangling with their voices
和 他们 是 争议 和 争论 和 争吵 和 他们的 声音
[reɪzd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
raised almost to a shout .
提高 几乎 到 一个 喊 .
他们争论不休，声音几乎达到了喊叫的程度。

[ˈθɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,
Thickly as they talked ,
浓密 作为 他们 谈话 ,
他们说话的声音很重，
[wɪz; wi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [wen] [wɪz; wi][wɜːr; wər] [ʃɒr] [ðæt]
we had listened to them but a few moments when we were sure that
我们 有 听着 到 他们 但 一个 很少 时刻 什么时候 我们 是 当然 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [loʊ] - [klæs] [ˈhaɪweɪmən] [huː] [hæd; həd] [rɒbd] [tuː] [ɪmˈpɪriəl] [ˈkʊəriːəz] ,
they were low - class highwaymen who had robbed two Imperial couriers ,
他们 是 低的 - 班级 强盗 WHO 有 被抢劫 二 帝国 快递员 ,
我们只听了他们一会儿，就确信他们是抢劫了两名帝国信使的低级强盗。

[taɪd][ænd; ənd] [ˈɡæɡd] [ðem; ðəm] , [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈrɪdn] [ɔːf]
tied and gagged them , changed clothes with them and ridden off
系 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他们 , 已更改 衣服 和 他们 和 骑 离开
[ɑːn][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ,
on their horses ,
在 他们的 马匹 ,
把他们捆绑起来，堵住嘴，和他们换上衣服，然后骑着他们的马离开了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] , [rɔː] [ænd; ənd] [ʌnˈmɪkst] , [ðə; ðɪ] [ˈkʊəriːəz] - [ˌoʊvərˈdʒenərəs]
but had stopped to drink , raw and unmixed , the couriers ' overgenerous
但 有 停止 到 喝 , 生的 和 未混合的 , 这 快递员 - 过于慷慨
[səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈhedɪ] [waɪn] ;
supply of heady wine ;
供应 的 令人陶醉 葡萄酒 ;
但他却停下来，生喝了信使们慷慨提供的浓烈葡萄酒；

[tuː] [kɪd] - [skɪnz] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈʌtərənsɪz] .
two kid - skins , by their utterances .
二 孩子 - 皮肤 , 经过 他们的 话语 .
从他们的言语中，可以看出他们像两个孩子一样稚嫩。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈvaɪlɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [iːtʃ] [ˈkleɪmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔɪnz]
Now they were reviling each other , each claiming a larger proportion of the coins
现在 他们 是 辱骂 每个 其他 , 每个 声称 一个 更大的 部分 的 这 硬币
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] .
than he had .
比 他 有 .
现在他们互相辱骂，各自声称自己拥有的硬币比例比对方高。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [ˈmɜːrkjəri] , [ɪnˈdiːd] .
Here was a present from Mercury , indeed .
这里 曾是 一个 展示 从 汞 , 的确 .
这的确是墨丘利送来的礼物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] ,
It was a matter of no difficulty to crawl out of our hole ,
它 曾是 一个 事情 的 不 困难 到 爬行 出去 的 我们的 洞 ,
从洞里爬出来毫不费力。

[tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [kæreks][ænd; ənd][ˈdʒʌŋkoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
to approach Carex and Junco , as they called each other ,
到 方法 苔草 和 朱科 , 作为 他们 称为 每个 其他 ,
接近 Carex 和 Junco, 因为它们彼此都这样称呼对方。

[tu:; tə] [plʌk] [ðer; ðər] [ˈdægəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃi:ðz] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈrendər][ðə; ði] [ˈhaiweimən]
to pluck their daggers from their sheaths and to render the highwaymen
到 采摘 他们的 匕首 从 他们的 鞘 和 到 使成为 这 强盗
[ˈhɑ:rmləs] ,
harmless ,
无害 ,
拔出匕首, 制服强盗,

[tu:; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsædlz] ,
to pull them from their saddles ,
到 拉 他们 从 他们的 马鞍 ,
把他们从马鞍上拉下来,

[taɪ][ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæʃɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsæd(ə)l] - [bægz][ænd; ənd][tu:; tə] [gæg]
tie their hands with the lashings of their saddle - bags and to gag
领带 他们的 双手 和 这 鞭打 的 他们的 鞍 - 包 和 到 插科打诨
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [strips] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈtju:nɪks] ;
them with strips torn from their tunics ;
他们 和 条状物 撕裂 从 他们的 束腰外衣 ;
用马鞍袋的绳子绑住他们的双手, 用从他们上衣上撕下的布条堵住他们的嘴;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [drʌŋk] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [əˈtækt] ; [soʊ] [drʌŋk] [ðæt]
for they were too drunk to know that they were being attacked ; so drunk that
为了 他们 是 也 醉 到 知道 那 他们 是 存在 遭到攻击 ; 所以 醉 那
[i:tʃ] ,
each ,
每个 ,
因为他们醉得太厉害, 根本不知道自己正在遭受攻击; 醉得如此厉害, 以至于每个人,

[æz; əz][wi:; wi] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
as we dragged him from his horse ,
作为 我们 拖拽 他 从 他的 马 ,
我们把他从马上拖下来的时候,

[ˈfænsɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [əˈsɔ:ltɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌʌnˈfer]
fancied that the other was assaulting him and expostulated at such unfair
幻想 那 这 其他 曾是 袭击 他 和 所宣称的 在 这样的 不公平
[bɪˈheɪvjər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][pæl] .
behavior on the part of a pal .
行为 在 这 部分 的 一个 朋友 .
他误以为对方在攻击他, 并谴责朋友这种不公平的行为。

[soʊ] [drʌŋk] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðæt] [bəʊθ][wɜ:r; wər] [ˈsnɔ:rɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [taɪd][ðer; ðər] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
So drunk were they that both were snoring before we tied their feet with more
所以 醉 是 他们 那 两个都 是 打鼾 前 我们 系 他们的 脚 和 更多的
[strips] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈtju:nɪks] .
strips torn from their tunics .
条状物 撕裂 从 他们的 束腰外衣 .
他们俩醉得不省人事, 在我们用从他们束腰外衣上撕下的布条绑住他们的脚之前, 他们就已经打起了鼾。

[laɪk] [sæks] [wi:; wi] [hɔ:ld] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
Like sacks we hauled them out of the moonlight ,
喜欢 麻袋 我们 拖拽 他们 出去 的 这 月光 ,
我们像拖麻袋一样把它们从月光下拖了出来,

[ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði] [ˈjædʊv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] [ænd; ənd] [ðen] [stript] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈtju:nɪks]
into the shadow of the tomb and then stripped them except of their tunics
进入 这 阴影 的 这 墓 和 然后 脱衣舞 他们 除了 的 他们的 束腰外衣
,
:
:

将他们带到墓穴的阴影里，然后剥光了他们的衣服，只留下他们的束腰外衣。

[ˈfɪtɪd] [ɑ:n] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði] [ə'ku:trəmənts] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈstoulən] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm] ,
fitted on ourselves the accoutrements they had stolen , and thrust them ,
适配 在 我们自己 这 配件 他们 有 被盗 , 和 推力 他们 ,
[trʌst] , [ˈgægd] , [ˈsnɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] ,
trussed , gagged , snoring and helpless ,
桁架 , 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 , 打鼾 和 无助 ,
我们把偷来的装备穿戴在自己身上，然后把自己捆绑起来，堵住嘴，打着鼾，无助地塞了进去。

[ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði][hoʊl] [wer] [wi:; wi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈfeltər] .
into the hole where we had taken shelter .
进入 这 洞 在哪里 我们 有 已采取 庇护所 .
进入我们躲藏的洞穴。

[ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [wi:; wi][roʊd] [laɪk] [ˈkʊəri:əz] , [fʊl] [ˈgæləp] ,
On horseback we rode like couriers , full gallop ,
在 马背 我们 骑 喜欢 快递员 , 满的 驰骋 ,
我们骑马像信使一样，全速疾驰。

[pæst] [ˈlɔ:ri:ə] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][hɪnt][ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈʃoʊd] [θru:] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ænd; ənd] ,
passed Loria before the first hint of dawn showed through the moonlight and ,
通过了 洛里亚 前 这 第一的 暗示 的 黎明 显示 通过 这 月光 和 ,
在月光下露出第一缕曙光之前，我经过了洛里亚。

[əˈbaʊt] [hæf] [wei] [bɪˈtwi:n] - [ænd; ənd] - [tɜ:rnd] [ə'saɪd][ˈɪntu:ɪ][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ɡroʊv]
about half way between Fregena and Alsium turned aside into a lovely little grove
关于 一半 方式 之间 - 和 - 转向 旁边 进入 一个 迷人的 小的 树林
[əˈbaʊt] [æn; ən][oʊld] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ɑ:ps] - ,
about an old shrine of Ops Consiva ,
关于 一个 老的 神社 的 行动 - ,

在弗雷根纳和阿尔西姆之间大约一半路程的地方，拐进了一片可爱的小树林，树林里有一座古老的奥普斯·康西瓦神龛。

[ə; eɪ] [ɡroʊv] [hu:z] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊpənnəs] [ʌv; əv] [hu:z] [tri:] - [ɪmˈbaʊəd] ,
a grove whose beauty and the openness of whose tree - embowered ,
一个 树林 谁 美丽 和 这 开放性 的 谁 树 - 弓形 ,
一片树林，其美丽和开阔的树荫，

[ɡræs] - [ˈkɑ:rpətɪd] [ˈspeɪsɪz] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
grass - carpeted spaces was plain even by the moonlight .
草 - 铺地毯的 空间 曾是 清楚的 甚至 经过 这 月光 .
即使在月光下，草地也显得格外单调。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪt] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [si:] [wi:; wi] [tʊk] [stɑ:k] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪndfɔ:l]
As soon as it was light enough to see we took stock of our windfall
作为 很快 作为 它 曾是 光 足够的 到 看 我们 采取 库存 的 我们的 意外之财
:
:
:
天一亮，我们就开始清点这笔意外之财。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][bəuθ] [beɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ; [ðer; ðər] ['træpɪŋz] [nu:] [ænd; ənd][ɪn]
The horses were both bays and of the finest ; their trappings new and in
这 马匹 是 两个都 海湾 和 的 这 最好的 ; 他们的 服饰 新的 和 在
['pɜ:rfɪkt] [kən'dɪ(ə)n] .
perfect condition .
完美的 状况 .

这两匹马都是栗色骏马，而且都是上等品种；它们的马具都是全新的，状态完美。

[ʼaʊər; ɑ:r][ə'taɪər][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['hɔ:rsmənz] [bu:ts] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [tu:] [lɑ:rdʒ]
Our attire was made up of the best horsemen's boots , a trifle too large
我们的 服装 曾是 制成 向上 的 这 最好的 骑手的 靴子 , 一个 琐事 也 大的
[fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,
我们的行头包括一双最好的骑兵靴，只是对我们来说稍微大了点。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['ɪnʌf] [tu;; tə][bi;; bi][soʊ]['nɒtɪsəb(ə)] [æz; əz][tu;; tə] [bɪ'treɪ] [ju: 'es] ,
but not enough to be so noticeable as to betray us ,
但 不是 足够的 到 是 所以 显 作为 到 背叛 我们 ,
但又不足以引起我们的注意，以至于暴露我们的身份。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [meɪk] [ju: 'es] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] ; [ʌv; əv] ['hɔ:rsmənz] [lɔ:ŋ] [reɪn] - [kloʊk]
or even enough to make us uncomfortable ; of horsemen's long rain - cloaks
或者 甚至 足够的 到 制作 我们 不舒服 ; 的 骑手的 长的 雨 - 斗篷
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['eksələnt] [ʌm'brelə] [hæts] ,
and of excellent umbrella hats ,
和 的 出色的 伞 帽子 ,
甚至多到让我们感到不自在；比如骑兵的长雨衣和精美的雨伞帽，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['regju'leɪʃn] [mə'tɪriəl] , [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['kʌlə] .
all of the regulation material , design and color .
全部 的 这 规定 材料 , 设计 和 颜色 .
所有法规材料、设计和颜色。

[ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] - [bægz][wɜ:r; wər] ['eksələnt] ['blæŋkɪts] , [ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ'spætʃ] , ['ledʒəbli] [ɪn'dɔ:rst]
In the saddle - bags were excellent blankets , our despatches , legibly endorsed
在 这 鞍 - 包 是 出色的 毯子 , 我们的 电报 , 清晰易读 认可
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] , - ['plæŋkəs] ,
with the name , Munatius Plancus ,
和 这 姓名 , - 普朗克氏 ,
马鞍袋里装着上好的毯子，还有我们的公文，上面清晰地署着穆纳提乌斯·普兰库斯的名字。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] [æt; ət] [ma:'seɪl z] [tu;; tə] [hu:m] [wi;; wi][wɜ:r; wər][tu;; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
of the official at Marseilles to whom we were to deliver them ; and
的 这 官方的 在 马赛 到 谁 我们 是 到 递送 他们 ; 和
[ʼaʊər; ɑ:r] [krə'denʃ(ə)lz] ,
our credentials ,
我们的 证书 ,
我们要将文件递交给的马赛官员的证件；以及我们的证件，

[ɪn'taɪlɪŋ] [ju: 'es][tu;; tə][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ɔ:l] [men][ænd; ənd][tu;; tə] [freʃ] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət]
entitling us to all possible assistance from all men and to fresh horses at
权利 我们 到 全部 可能的 协助 从 全部 男人 和 到 新鲜的 马匹 在
[ɔ:l] [tʃeɪndʒ] - ['haʊzɪz] .
all change - houses .
全部 改变 - 房屋 .
使我们有权获得所有人的全力帮助，并在所有更衣室获得新的马匹。

[frʌm; frəm] [ðɪ:z] [dɪ'plʊməz][wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [wɜ:r; wər][sə'baɪnəs] ['fi:lɪks] [ænd; ənd]
From these diplomas we learned that our names were Sabinus Felix and
从 这些 文凭 我们 学习 那 我们的 姓名 是 萨宾努斯 菲利克斯 和
- ['æspər] .
Bruttius Asper .
- 阿斯珀 .

从这些证书上我们得知，我们的名字分别是萨比努斯·费利克斯和布鲁提乌斯·阿斯珀。

[ðɪs] [kraʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [lʌk] .
This crowned our luck .
这 加冕 我们的 运气 .

这真是我们的幸运之神眷顾我们了。

[wi:; wi] [kroʊd] [wɪð; wɪθ] [gli:] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌnɪ'mædʒɪnəbli] ['helpf(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðɪ:z] [dɪ'plʊməz]
We crowed with glee over the unimaginably helpful coincidence that these diplomas
我们 人群 和 高兴 超过 这 难以想象 有帮助 巧合 那 这些 文凭
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['kʊəri:əz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veri] [neɪmz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [tʃʊzn]
should be made out for couriers with the very names which we had chosen
应该 是 制成 出去 为了 快递员 和 这 非常 姓名 哪个 我们 有 选定
[æt; ət][hæp'hæzəd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [flaɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ]
at haphazard at the commencement of our flight and had been using
在 偶然 在 这 开始 的 我们的 航班 和 有 到过 使用
[tu:; tə] [i:tʃ] ['lðər] ['evər] [sɪns] .
to each other ever since .
到 每个 其他 曾经 自从 .

我们欣喜若狂，因为这是一个难以置信的巧合：这些毕业证书上的收件人姓名，正是我们在航班开始时随意挑选的，并且从那时起就一直彼此称呼的名字。

[ðə; ði] [prə'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] [kæʃ] [wʌz; wəz]['æmp(ə)l] :
The provision of cash was ample :
这 条款 的 现金 曾是 充足 :

现金供应充足：

[bɪ'saɪdz] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɪlvər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [goʊld][tu:; tə][hæv; həv] ['kærid]
besides plenty of silver there was more than enough gold to have carried
除了 很多 的 银 那里 曾是 更多的 比 足够的 金子 到 有 携带
[ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ma:'seɪlz] ,
us all the way to Marseilles ,
我们 全部 这 方式 到 马赛 ,

除了大量的白银，黄金也多得足够我们一路走到马赛。

[ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['lævɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [krə'denʃ(ə)lz]
on the most lavish scale of expenditure , without resorting to our credentials
在 这 最多 奢华的 规模 的 支出 , 没有 复原 到 我们的 证书
[tu:; tə][get][ju: 'es] [freʃ] ['hɔ:rsɪz] .
to get us fresh horses .
到 得到 我们 新鲜的 马匹 .

以最奢侈的支出规模，不动用我们的资历来获取新马。

[wi:; wi] [eɪt] ['lɪbərəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊəri:əz] - ['dʒenərəs] [prə'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] [bred] , [tʃi:z] , [sɔ:sɪdʒ] ,
We ate liberally of the couriers ' generous provision of bread , cheese , sausage ,
我们 吃 慷慨地 的 这 快递员 - 慷慨的 条款 的 面包 , 奶酪 , 香肠 ,
[ɑ:lɪvz] [ænd; ənd] [fɪgz] ;
olives and figs ;
橄榄 和 无花果 ;

我们大快朵颐地享用了快递员慷慨提供的面包、奶酪、香肠、橄榄和无花果；

[wel] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [kwentʃ] ['aʊər; ɑ:r] [θɜ:rst] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fraɪn] .
well content to quench our thirst at the spring by the shrine .
出色地 内容 到 淬火 我们的 口渴 在 这 春天 经过 这 神社 .

我们很乐意在神社旁的泉水中解渴。

[ðen] [wiː; wi] ['mʌfld] [ɑːr'selvz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊk] , ['taɪtnd] [ðə; ði][stræps][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ʌm'brelə]
Then we muffled ourselves in our cloaks, tightened the straps of our umbrella
然后 我们 闷音 我们自己 在 我们的 斗篷 , 收紧 这 肩带 的 我们的 伞
[hæts] ,
hats ,
帽子 ,

然后我们裹上斗篷，系紧伞帽的带子，

[dʒæmd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['hedz] , [pʊld] [ðə; ði] [brɪmz] ['oʊvər][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] , ['maʊntɪd]
jammed them down on our heads, pulled the brims over our faces, mounted
卡住 他们 向下 在 我们的 头部 , 拉 这 帽檐 超过 我们的 面孔 , 安装
[ænd; ənd][set] [ɔːf] ,
and set off ,
和 放 离开 ,

我们把帽子扣在头上，把帽檐拉到脸上，然后骑上帽子出发了。

[ɪ'leɪtɪd] , [[ɔr] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [wel] [fed] , [wel] [klæd] , [wel] [hɔːrst] , [ˈɑːpjələnt] , [ə'kreditɪd] , [geɪ]
elated, sure of ourselves, well fed, well clad, well horsed, opulent, accredited, gay
欣喜若狂 , 当然 的 我们自己 , 出色地美联储 , 出色地 覆膜 , 出色地 马 , 奢华 , 认证 , 同性恋
.
:
.

兴高采烈，自信满满，吃得饱，穿得体，骑得好，富裕，有信誉，快乐。

[æz; əz] ['kʊəri:əz] ['veri] [ɪn][ðer; ðər] ['θɪəriːz] [ʌv; əv] [hɔːrs] - ['hʌzbəndɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['præktɪs]
As couriers vary in their theories of horse - husbanding and in their practice
作为 快递员 各不相同 在 他们的 理论 的 马 - 丈夫 和 在 他们的 实践
[ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ] ,
of riding ,
的 骑术 ,

由于信使们在马匹饲养理论和骑乘实践方面各不相同，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [tʃɔɪs] ,
we had a wide choice ,
我们 有 一个 宽的 选择 ,

我们有很多选择，

[ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][get] ['evri] [maɪl][wiː; wi][kʊd; kəd][aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][nɔːt]
and elected to get every mile we could out of these fine horses and not
和 当选 到 得到 每一个 英里 我们 可以 出去 的 这些 美好的 马匹 和 不是
[tʃeɪndʒ] [ʌn'tɪl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] [roʊm] .
change until as far as possible from Rome .
改变 直到 作为 远的 作为 可能的 从 罗马 .

我们决定让这些好马跑完每一英里，直到尽可能远离罗马才换马。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðer; ðər][moʊst][ˈnæt(ə)rəl][loʊp][ænd; ənd] ,
We found their most natural lope and ,
我们 成立 他们的 最多 自然的 洛珀 和 ,

我们找到了它们最自然的奔跑方式，

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɔːtər][ðem; ðəm] ['sperɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊnliɪst] [sprɪŋz] [wiː; wi]
pausing to drink and to water them sparingly at the loneliest springs we
暂停 到 喝 和 到 水 他们 少量地 在 这 最孤独的 弹簧 我们
[dɪ'skraɪd] ,
descried ,
描述 ,

在我们描述的最偏僻的泉眼边，我们停下来喝水，并少量地给它们浇水。

[wiː; wi] [prest] [ɑːn] [θruː] [ɔːr][pæst][ðə; ði] ['taʊəz] , ['pɪrgɒs] , [ænd; ənd] ['kæstrəm] ['həʊvəm][tuː; tə]
we pressed on through or past the Towers , Pyrgos , and Castrum Novum to
我们 按下 在 通过 或者过去的 这 塔楼 , 皮尔戈斯 , 和 军营 新星 到

Centumcellae .

我们继续穿过或经过塔楼、皮尔戈斯和新堡，到达森图姆切莱。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [wʌn] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ɑːps] - [ænd; ənd] [fʊl]
That was all of forty - one miles from the shrine of Ops Consiva and full
那 曾是 全部 的 四十 - 一 英里 从 这 神社 的 行动 - 和 满的
[ˈfɪfti] [frʌm; frəm] [roʊm] ,
fifty from Rome ,
五十 从 罗马 ,

那距离奥普斯·孔西瓦圣地只有41英里，距离罗马整整50英里。

[bʌt; bət] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [sper] [ɑːr'selvz] ,
but , partly because we had to spare ourselves ,
但 , 部分 因为 我们 有 到 空闲的 我们自己 ,

但部分原因是我们必须保护自己，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [sɪns] [wiː; wi] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] [dreɪn]
as we had not been astride of a horse since we crawled through the drain
作为 我们 有 不是 到过 跨骑 的 一个 马 自从 我们 爬行 通过 这 流走
[æt; ət] ['vɪlə] ,
at Villa Andivia ,
在 别墅 ,

自从我们在安迪维亚别墅爬过排水沟后，我们就再也没有骑过马了。

[wiː; wi][soʊ] ['hjuːməd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːslər] [tʊk]
we so humored our horses that we arrived in a condition which the ostler took
我们 所以 幽默 我们的 马匹 那 我们 到达的 在 一个 状况 哪个 这 马夫 采取
[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
as a matter of course ,
作为 一个 事情 的 课程 ,

我们如此迁就我们的马，以至于我们到达时的状态，马夫都习以为常了。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [nɑːt] [kwɪt] [nuːn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][bəʊθ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv]
and it was then not quite noon , which we both considered a feat of
和 它 曾是 然后 不是 相当 中午 , 哪个 我们 两个都 经过考虑的 一个 特技 的
['hɔːrsmənʃɪp] .
horsemanship .
马术 .

当时还不到中午，我们俩都认为这是骑术高超的体现。

[æt; ət] - [wiː; wi] [eɪt] ['lɪbərəli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪnz] ['eksələnt] [waɪn] .
At Centumcellae we ate liberally and enjoyed the inn's excellent wine .
在 - 我们 吃 慷慨地 和 享受 这 旅店的 出色的 葡萄酒 .

在 Centumcellae，我们大快朵颐，并享用了旅馆出产的优质葡萄酒。

[ˈɔːlsəʊ][wiː; wi][set] [ɔːf] [ɑːn] [strɔːŋ] ['hɔːrsɪz] .
Also we set off on strong horses .
还 我们 放 离开 在 强的 马匹 .

我们还骑着健壮的马匹出发了。

[frʌm; frəm][ðər; ðər]['oʊnli][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sæd(ə)l] - [sɪk] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [dɪs'juːs][ʌv; əv]
From there only the danger of getting saddle - sick after our long disuse of
从 那里 仅有的 这 危险 的 获得 鞍 - 生病的 后 我们的 长的 废弃 的
['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sæd(ə)l] - [sɔːr] ,
horses and the certainty of getting saddle - sore ,
马匹 和 这 肯定 的 获得 鞍 - 疮 ,

除此之外，就只剩下长期不骑马后可能患上晕马病的风险，以及肯定会得鞍疮的风险了。

[æz; əz][wi;; wi][dɪd] , [rɪ'streɪnd] [ju:'es] .

as we did , restrained us .
作为 我们 做过 , 克制 我们 .

正如我们所做的那样，它约束了我们。

[wi;; wi] [tɔ:r] [ɑ:n] [θru:] ['mɑ:rθə] , [fɔ:rəm] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪmləs] [tʃeɪndʒ] - [haʊs] ,
We tore on through Martha , Forum Aurelii , and a nameless change - house ,
我们 撕裂 在 通过 玛莎 , 论坛 - , 和 一个 无名 改变 - 房子 ,

我们径直穿过了玛莎、奥勒留广场和一家不知名的更衣室，

[ˈspɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæʃɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi;; wi] [dɛəd] , [fɔ:r; fər][wi;; wi] [dɛəd] [nɑ:t][dɪs'eɪb(ə)]
spurring and lashing as much as we dared , for we dared not disable
刺激 和 鞭打 作为 很多 作为 我们 敢于 , 为了 我们 敢于 不是 禁用

[ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [ˈblɪstəz] ,
ourselves with blisters ,
我们自己 和 水泡 ,

我们尽可能地鞭打和鞭答，因为我们不敢让自己被水泡弄伤。

[tʃeɪndʒɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [hɔ:lt][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈsplendɪd] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈaʊər; ɑ:r][dɪˈplɒməz] [ʌnˈkwɛstʃənd] .
changing at each halt and getting splendid horses , our diplomas unquestioned .
变化 在 每个 停止 和 获得 灿烂 马匹 , 我们的 文凭 毋庸置疑 .

每到一个地方就换一匹好马，我们的文凭也毋庸置疑。

[ðʌs] [æt; ət] [dʌsk] [wi;; wi] [rɪ:tʃt] [ˈkoʊsɑ:] ,
Thus at dusk we reached Cosa ,
因此 在 黄昏 我们 达到 什么 ,

于是，黄昏时分，我们到达了科萨。

[fɔ:rtɪ] - [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm]
forty - nine miles from Centumcellae and a hundred and nine miles from
四十 - 九 英里 从 - 和 一个 百 和 九 英里 从

[ru:m] .

Rome .
罗马 .

距 Centumcellae 四十九英里，距罗马一百零九英里。

[wi;; wi] [ˈdredɪd] [ðæt] [wi;; wi] [ʃəd; ʃəd] [weɪk] [tu:] [sɔ:r] [tu;; tə][raɪd] , [pər'hæps] [tu:] [sɔ:r] [tu;; tə] [maʊnt] ,
We dreaded that we should wake too sore to ride , perhaps too sore to mount ,
我们 令人恐惧的 那 我们 应该 唤醒 也 疮 到 骑 , 也许 也 疮 到 山 ,

我们担心醒来后浑身酸痛，无法骑马，甚至可能痛到无法上马。

[pər'hæps][i:v(ə)n] [tu:] [sɔ:r] [tu;; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
perhaps even too sore to get out of bed .
也许 甚至 也 疮 到 得到 出去 的 床 .

或许疼得连床都下不了。

[bʌt; bət] , [waɪl] [stɪf] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [wi;; wi] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ]
But , while stiff and in great pain , we managed to breakfast and get away
但 , 尽管 僵硬的 和 在 伟大的 疼痛 , 我们 管理 到 早餐 和 得到 离开

.

:

.

虽然浑身僵硬疼痛，我们还是设法吃了早餐，然后离开了。

[ðæt] [deɪ] [wi;; wi] , [pər'fɔ:rs] , [ru:əd][wɪð; wɪθ] [les] [ə'bændən] ,
That day we , perforce , rode with less abandon ,
那 天 我们 , 强制 , 骑 和 较少的 放弃 ,

那天，我们不得不收敛一些，骑行得更加谨慎。

[ðoo] [wi;; wi][bəuθ] [felt] [les] [dɪs'kʌmfərt] [ˈæftər][wi;; wi] [wɔ:md] [tu;; tə][ðə; ðɪ]['sæd(ə)] .
though we both felt less discomfort after we warmed to the saddle .
尽管 我们 两个都 毛毡 较少的 不适 后 我们 温暖 到 这 鞍 .

虽然我们俩在适应了车座之后都感觉不适感减轻了。

[wiː; wi] [nuːn] [æt; ət] - , [ˈθɜːrti] - [θriː] [maɪlz] [ɑːn] , [ænd; ɐnd] [slept] [æt; ət][ˈvɑːdə] , [ðə; ði][pɔːrt]
We nooned at Rosellae , thirty - three miles on , and slept at Vada , the port
我们 中午 在 - , 三十 - 三 英里 在 , 和 睡着了 在 瓦达 , 这 港口
[ʌv; əv] - ,
of Volaterrae ,
的 - ,

我们在罗塞拉岛（Rosellae）吃了午饭，那里距离我们还有33英里；晚上我们在沃拉泰拉岛（Volaterrae）的港口瓦达（Vada）过夜。

[ˈfɪfti] - [sɪks] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] , [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈeɪti] [maɪlz] .
fifty - six miles further , a day of eighty miles .
五十 - 六 英里 更远 , 一个 天 的 八十 英里 .
再走 56 英里，一天走 80 英里。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [jet] [ˈsɔːrər][ænd; ɐnd] [ˈstɪfɜː] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][wɜːr; wər]
Next day we were , if anything , yet sorer and stiffer , certainly we were
下一个 天 我们 是 , 如果 任何事物 , 然而 更痛 和 更硬 , 当然 我们 是
[les] [ˈfraɪt(ə)nd] .
less frightened .
较少的 害怕 .

第二天，我们感觉身体更加酸痛僵硬，但恐惧感却减轻了不少。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈiziə] , [ˈnuːniŋ] [æt; ət][ˈpiːzə] , [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ɑːn] , [ænd; ɐnd] [ˈsliːpɪŋ] [æt; ət]
So we took it easier , nooning at Pisa , thirty miles on , and sleeping at
所以 我们 采取 它 更轻松 , 中午 在 比萨 , 三十 英里 在 , 和 睡眠 在
[ˈluːnə] ,
Luna ,
露娜 ,

于是我们放慢了脚步，中午在比萨休息，然后继续前行30英里，晚上在卢纳过夜。

[ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈfɜːrðər] , [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈoʊnli][ˈsɪkstɪ] - [faɪv] [maɪlz] , [ˈræðər] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər] [ɪmˈpɪriəl]
thirty - five further , a day of only sixty - five miles , rather too little for Imperial
三十 - 五 更远 , 一个 天 的 仅有的 六十 - 五 英里 , 相当 也 小的 为了 帝国
[ˈkʊəriːəz] .
couriers .
快递员 .

再走 35 英里，一天只有 65 英里，对于帝国信使来说远远不够。

[ˈaʊər; ɑːr][θɜːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wʊk] [ˈfiːlɪŋ] [ˈhɑːdnd] [ænd; ɐnd][fɪt] :
Our third morning we woke feeling hardened and fit :
我们的 第三 早晨 我们 觉醒 感觉 硬化 和 合身 :

第三天早上醒来，我们感觉身体强壮，精神焕发：

[wiː; wi] [meɪd] [ˈθɜːrti] - [naɪn] [maɪlz] [brɪˈfɔːr] [nuːn] [ænd; ɐnd] [eɪt] [æt; ət] - ;
we made thirty - nine miles before noon and ate at Bodetia ;
我们 制成 三十 - 九 英里 前 中午 和 吃 在 - ;

中午之前我们走了39英里，在博德蒂亚吃了午饭；

[frʌm; frəm][ðər; ðər][wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ˈdʒenəʊə] , [æn; ən] [ˈeɪti] - [fɔːr] [maɪl]
from there we pushed on forty - five miles to Genoa , an eighty - four mile
从 那里 我们 推动 在 四十 - 五 英里 到 热那亚 , 一个 八十 - 四 英里
[deɪ] , [mɔːr] [ɪn] [ˈkærəktər] .
day , more in character .
天 , 更多的 在 特点 .

从那里我们继续前行 45 英里到达热那亚，一天走了 84 英里，这更符合我们的风格。

[æt; ət][ˈdʒenəʊə][wiː; wi][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [roʊd] .
At Genoa we were for taking the coast road .
在 热那亚 我们 是 为了 采取 这 海岸 路 .
在热那亚，我们倾向于走沿海公路。

[wiː, wi][wɜːr, wər][ɔːl][fɔːr, fər] [heɪst] .
We were all for haste .
我们 是 全部 为了 匆忙 .

我们都赞成仓促行事。

[wiː, wi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [əˈmeɪzɪŋli] [wel] [fɔːr, fər][men] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈstraɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
We had ridden amazingly well for men who had not been astride of a
我们 有 骑 令人惊讶的是 出色地 为了 男人 WHO 有 不是 到过 跨骑 的 一个
[hɔːrs] [fɔːr, fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ;
horse for nearly a year ;
马 为了 几乎 一个 年 ;

对于近一年没有骑马的人来说，我们的骑术非常出色；

[wiː, wi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈferli] [wel] [fɔːr, fər] [ɪmˈpɪriəl] [ˈkʊəri:əz] ;
we had ridden fairly well for Imperial couriers ;
我们 有 骑 相当 出色地 为了 帝国 快递员 ;

作为帝国信使，我们的骑行表现还算不错；

[bʌt; bət][wiː, wi][hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪdn] [fæst] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][suːt] [ɑːrˈselvz] .
but we had not ridden fast enough to suit ourselves .
但 我们 有 不是 骑 快速地 足够的 到 套装 我们自己 .

但是我们骑得不够快，没能达到我们想要的速度。

[frʌm; frəm][ˈkʊʊsɑː][ˈɑːnwərd][wiː, wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dred] .
From Cosa onward we had been haunted by the same dread .
从 什么 向前 我们 有 到过 闹鬼的 经过 这 相同的 恐惧 .

从科萨开始，我们就一直被同样的恐惧所困扰。

[wiː, wi][hæd; həd] [rɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [ˈriːəl] - [ˈæspər][ænd; ənd][səˈbaɪnəs] [ˈfiːlɪks] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðer; ðər]
We had imagined the real Bruttius Asper and Sabinus Felix reporting their
我们 有 想象 这 真实的 - 阿斯珀 和 萨宾努斯 菲利克斯 报道 他们的
[bɜːs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [ðer; ðər][ˈtjuːnɪks] ,
loss of everything save their tunics ,
损失 的 一切 节省 他们的 束腰外衣 ,

我们想象着真正的布鲁提乌斯·阿斯珀和萨比努斯·费利克斯报告说，他们除了外衣之外，其他一切都丢失了。

[wiː, wi] [rɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ˈæftər][juː ˈes] , [ðə; ði][moʊst][ˈkeɪpəb(ə)] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət]
we imagined the hue and cry after us , the most capable men in the secret
我们 想象 这 色调 和 哭 后 我们 , 这 最多 有能力的 男人 在 这 秘密
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

我们想象着追捕我们时会引起的骚动，我们可是秘密情报部门最能干的人啊。

[ˈraɪdɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [treɪl] .
riding fit to kill their horses on our trail .
骑术 合身 到 杀 他们的 马匹 在 我们的 踪迹 .

骑手们骑得像要把他们的马匹撞死一样。

[æt; ət][ˈkʊʊsɑː] , [æt; ət][ˈvɑːdə] ,
At Cosa , at Vada ,
在 什么 , 在 瓦达 ,

在 Cosa，在 Vada，

[æt; ət][ˈluːnə][wiː, wi][hæd; həd] [weɪkt] [ˈdredɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][əˈvɛndʒərz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd]
at Luna we had waked dreading to find the avengers up with us and
在 露娜 我们 有 醒来 恐惧 到 寻找 这 复仇者联盟 向上 和 我们 和
[ɑːrˈselvz] [ˈprɪzənəz] ;
ourselves prisoners ;
我们自己 囚犯 ;

在月球上，我们醒来时担心复仇者们会和我们在一起，而我们自己则会成为俘虏；

[æ̃t; ət] - , [æ̃t; ət][ˈpiːzə] , [æ̃t; ət] - , [wiː; wi][hæ̃d; hə̃d] [ˈiːtn̩] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]
at Rosellae , at Pisa , at Bodetia , we had eaten with one eye on the
在 - , 在 比萨 , 在 - , 我们 有 吃 和 一 眼睛 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

在罗塞莱、比萨、博德蒂亚，我们吃饭时都时刻警惕着门口。

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊə; ɑːr] [pəˈsjuːəz] [ˈentə] ; [soʊ][æ̃t; ət] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] - [ˈsteɪ(ə)n] ,
expecting every instant to see our pursuers enter ; so at every change - station ,
期待 每一个 立即的 到 看 我们的 追击者 进入 ; 所以 在 每一个 改变 - 车站 ,
[ˌɔːrtɪst] .
我们时刻提防着追兵的到来；因此，在每一个换乘站，

[waɪl] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈtræpɪŋz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˈaʊə; ɑːr] [ˈwɪrɪ] [ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ɡɜːrθt] [ɑːn]
while our trappings were taken from our weary cattle and girthed on
尽管 我们的 服饰 是 已采取 从 我们的 厌倦 牛 和 加粗 在
[frɛʃ] [maʊnts] .
fresh mounts .
新鲜的 安装 .

我们把疲惫的牛身上的挂饰取下来，套在了新来的牲畜身上。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] [roʊd][æ̃z; əz] [ˈʃɔːrtɪst] .
So we were for the coast road as shortest .
所以 我们 是 为了 这 海岸 路 作为 最短 .

所以我们选择了最短的沿海公路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ˈmæ̃nɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] - [ˈsteɪblz] ,
But the innkeeper , who was also manager of the change - stables ,
但 这 旅店老板 , WHO 曾是 还 经理 的 这 改变 - 马厩 ,
[ˌbʌːkt] [baɪ]
但这位旅店老板同时也是马厩的经理，

[toʊld][juː ˈes] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒenəʊə][ænd; ənd][ˈvɑːdə][sɑːbɑːjə][ðə; ði] [roʊd][wʌz; wəz] [blɔːkt] [baɪ]
told us that between Genoa and Vada Sabatia the road was blocked by
讲述 我们 那 之间 热那亚 和 瓦达 萨巴蒂亚 这 路 曾是 已屏蔽 经过
[ˈlændslaɪdz] ,
landslides ,
山体滑坡 ,

他们告诉我们，热那亚和瓦达萨巴蒂亚之间的道路被山体滑坡阻断了。

[ˈwɔʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn̩] [ʌv; əv][æ̃t; ət] [liːst] [θriː] [ˈbrɪdʒɪz] [baɪ] [ˈfrɛʃɪts] .
washouts and the destruction of at least three bridges by freshets .
冲刷 和 这 破坏 的 在 至少 三 桥梁 经过 洪水 .
[ˌhɪː; hi] [ədˈvaɪzɪd] [juː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkæ̃rɪdʒ] - [roʊd][baɪ] [drtoʊnə] , [ðə; ði] [ˈmɪnərəl] [sprɪŋz] , -
He advised us to take the carriage - road by Dertona , the Mineral Springs , Crixia
他 建议 我们 到 拿 这 运输 - 路 经过 德尔托纳 , 这 矿物 斯普林斯 , -
[ænd; ənd] - .
and Canalicum .
和 - .

他建议我们走德尔托纳、矿泉、克里西亚和卡纳利库姆附近的马车道。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈæ̃ftər][juː ˈes]
But we thought of the pursuers thundering after us
但 我们 想法 的 这 追击者 雷鸣 后 我们
[ˌɔːrtɪst] .
但我们想到了身后呼啸而来的追兵。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [wi:: wi] ['wɑ:ntɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [drtoʊnə] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]
and **anyhow** **we** **wanted** **none** **of** **Dertona** , **recalling** **our** **encounter** **with**
和 无论如何 我们 通缉 没有任何 的 德尔托纳 , 回忆 我们的 遇到 和
- [æt; ət] [plə'senʃə] .
Gratillus **at** **Placentia** .
- 在 胎盘 .

总之，我们一点也不想见德尔托纳，想起了我们在普拉森西亚与格拉蒂卢斯的遭遇。

[wi:: wi] [tʊk] [ðə; ði] [koʊst] [rouɪd] , [ænd; ənd] ,
We **took** **the** **coast road** , **and** ,
我们 采取 这 海岸 路 , 和 ,
我们走了沿海公路，然后，

[ðoʊ] [wi:: wi][hæd; həd][tu:: tə][fɔ:rd] [tu:] [stri:mz] [ænd; ənd][swæm][ʼaʊər; ɑ:r][ʼhɔ:rsɪz] [ʼoʊvər][wʌn] ,
though **we** **had** **to** **ford** **two** **streams** **and** **swam** **our** **horses** **over** **one** ,
尽管 我们 有 到 福特 二 溪流 和 游泳 我们的 马匹 超过 一 ,
虽然我们不得不涉水过两条小溪，还要让马游过其中一条，

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:: wi][hæd; həd][tu:: tə][slaid] [daʊn] [sloʊps] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ʌp] [ʼʌðər] [ə'fʊt] , [ʼli:dn̩; 'ledn̩]
although **we** **had** **to** **slide** **down** **slopes** **and** **toil** **up** **others** **afoot** , **leading**
虽然 我们 有 到 滑动 向下 连续下坡 和 辛劳 向上 其他的 步行 , 领导
[ʼaʊər; ɑ:r][ʼhɔ:rsɪz] [ʼæftər][ju: 'es] ,
our **horses** **after** **us** ,
我们的 马匹 后 我们 ,

虽然我们不得不滑下斜坡，徒步艰难地爬上其他斜坡，牵着马匹跟在后面，

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [rouɪd] [wʌz; wəz] [mɪr] [rʌf] [træk] , [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['maʊnt(ə)n]
although **a** **full** **third** **of** **the** **road** **was** **mere** **rough** **track** , **like** **a** **wild** **mountain**
虽然 一个 满的 第三 的 这 路 曾是 仅仅 粗糙的 追踪 , 喜欢 一个 荒野 山
[treɪl] ,
trail ,
踪迹 ,

虽然其中三分之一的路段只是崎岖不平的小路，就像一条荒野山路，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv] [fɔ:rtɪ] - [faɪv] [maɪlz] , [jet] [wi:: wi] [slept] [æt; ət][ʼvɑ:də] [sa:bɑ:fə] ,
though **the** **distance** **was** **all** **of** **forty** - **five** **miles** , **yet** **we** **slept** **at** **Vada** **Sabatia** ,
尽管 这 距离 曾是 全部 的 四十 - 五 英里 , 然而 我们 睡着了 在 瓦达 萨巴蒂亚 ,
虽然路程有四十五英里，但我们却在瓦达萨巴蒂亚过夜。

[ʼveri] [ʼθæŋkfl] [tu:: tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][wʌn] [deɪ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv][ʼteɪkən][ju: 'es][æt; ət] [li:st]
very **thankful** **to** **have** **done** **in** **one** **day** **what** **would** **have** **taken** **us** **at** **least**
非常 感恩 到 有 完毕 在 一 天 什么 会 有 已采取 我们 在 至少
[θri:] [baɪ][ðə; ði] [ʼhʌndrəd] [ænd; ənd] [ʼfɪftɪ] - [wʌn] [maɪl] ['maʊnt(ə)n] - [ʼdi:tər] [θru:] [drtoʊnə] ,
three **by** **the** **hundred** **and** **fifty** - **one** **mile** **mountain** - **detour** **through** **Dertona** ,
三 经过 这 百 和 五十 - 一 英里 山 - 車輛改道 通过 德尔托纳 ,
非常感谢我们一天之内就完成了原本需要三天才能完成的行程，如果绕道德尔托纳，走151英里的山路的话，至少需要三天。

[ænd; ənd] [stiɪl] [mɔ:r] [ʼθæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʼloʊnli] [ʼseɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [rouɪd] .
and **still** **more** **thankful** **for** **the** **lonely** **safety** **of** **the** **coast road** .
和 仍然 更多的 感恩 为了 这 孤独 安全 的 这 海岸 路 .
也更加感激沿海公路带来的孤独与安全。

[frʌm; frəm][ʼvɑ:də] [sa:bɑ:fə][ðə; ði] [koʊst] [rouɪd] [wʌz; wəz] [ʼbetər] , [bʌt; bət] [stiɪl] [fa:r][frʌm; frəm] [ʼi:zi] .
From **Vada** **Sabatia** **the** **coast road** **was** **better** , **but** **still** **far** **from** **easy** .
从 瓦达 萨巴蒂亚 这 海岸 路 曾是 更好的 , 但 仍然 远的 从 简单的 .
从瓦达萨巴蒂亚出发，沿海公路的情况有所好转，但仍然远非易事。

[wiː, wi][wɜːr, wər] [wel] ['kɑːntent][tuː, tə] [nuːn] [æt; ət][ə, ei][ˈtaɪni] [tʃeɪndʒ] - [haʊs] [brɪtwiːn] -
We were well content to noon at a tiny change - house between Albingaunum
我们 是 出色地 内容 到 中午 在 一个 微小的 改变 - 房子 之间 -
[ænd; ænd] - [ænd; ænd][tuː, tə] [sliːp] [æt; ət][ˈluːmoʊ] ,
and Albintimilium and to sleep at Lumo ,
和 - 和 到 睡觉 在 卢莫 ,
我们很满足于在阿尔宾加努姆和阿尔宾蒂米利乌姆之间的一家小型更衣室待到中午, 然后在卢莫过夜。

[ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [ɑːn] .
seventy - seven miles on .
七十 - 七 英里 在 .
行驶了77英里。

[nekst] ['mɔːrniŋ] ['ɜːrli] , [ˈoʊnli][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈluːmoʊ] , [bʌt; bət][sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['klaɪmɪŋ]
Next morning early , only six miles from Lumo , but six miles of hard climbing
下一个 早晨 早期的 , 仅有的 六 英里 从 卢莫 , 但 六 英里 的 难的 攀登
[ʌp][ə, ei] ['twɪsti] ,
up a twisty ,
向上 一个 扭曲的 ,
第二天一大早, 距离卢莫只有六英里, 但却是六英里崎岖蜿蜒的上坡路。

[rɑːk] - [kʌt] [roʊd] , [wiː, wi] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ɪts] [krest] ,
rock - cut road , we came out at its crest ,
岩石 - 切 路 , 我们 来了 出去 在 它是 波峰 ,
我们沿着岩石开凿的道路走到了路的尽头。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə, ei] [ˈwʌndərf(ə)l] [vjuː] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ænd] [aʊt] [ˈsaʊθwərdz]
where there is a wonderful view up and down the coast and out southwards
在哪里 那里 是 一个 精彩的 看法 向上 和 向下 这 海岸 和 出去 向南
[tuː, tə] [siː] ,
to sea ,
到 海 ,
那里可以欣赏到海岸线上下延伸以及向南眺望大海的壮丽景色,

[ænd; ænd][ðer; ðər] [pæst] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [ænd; ænd] [ˈentərd] [ɡɔːl] .
and there passed the boundary of Italy and entered Gaul .
和 那里 通过了 这 边界 的 意大利 和 进入 高卢 .
然后越过意大利边界, 进入高卢。

[ðæt] [naɪt] [wiː, wi] [slept] [æt; ət] - , [ˈeɪti] - [fɔːr] [maɪlz] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ænd][bʌt; bət]
That night we slept at Matavonium , eighty - four miles forward and but
那 夜晚 我们 睡着了 在 - , 八十 - 四 英里 向前 和 但
[ˈsev(ə)nti] - [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [maːˈseɪlz] .
seventy - four miles from Marseilles .
七十 - 四 英里 从 马赛 .
当晚我们在马塔沃尼姆过夜, 那里距离马赛有 84 英里, 距离马赛只有 74 英里。

[soʊ][fɑːr][wiː, wi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ədˈventʃəz] , [hæd; həd] [bɪn] [əkˈseptɪd] [wɪˈðaʊt] ['kwestʃən]
So far we had had no adventures , had been accepted without question
所以 远的 我们 有 有 不 冒险 , 有 到过 公认 没有 问题
[ˈevriwer] ,
everywhere ,
到处 ,
到目前为止, 我们还没有遇到任何冒险, 到处都受到毫无异议的接纳。

[hæd; həd] [siːn] [noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈeniwʌn] , [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [noʊ] [ˈʌðər]
had seen no look of suspicion from anyone , had encountered no other
有 已见 不 看 的 怀疑 从 任何人 , 有 遭遇 不 其他
[ˈkʊəriːəz] ,
couriers ,
快递员 ,
没有看到任何人流露出怀疑的神色, 也没有遇到其他快递员。

[ɪk'sept] [ðooz] [hu:m] [wi:; wi] [met] [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] , [wi:; wi] [ænd; ənd] [ðei] ['læʃɪŋ] ,
except those whom we met and passed on the road , we and they lashing ,
除了 那些 谁 我们 遇见 和 通过了 在 这 路 , 我们 和 他们 鞭打 ,
[ˈspɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [hə'lu:ɪŋ] ,
spurring and hallooing ,
刺激 和 哈喽 ,

除了我们在路上遇到的那些人, 我们和他们互相鞭打、鞭策、呐喊,

[i:tʃ] ['pɑ:rti] ['berli] ['vɪzəb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] [θru:] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [bəuθ] [reɪzd] .
each party barely visible to the other through the cloud of dust both raised .
每个 派对 仅仅 可见的 到 这 其他 通过 这 云 的 灰尘 两个都 提高 .
双方扬起的尘土让彼此几乎看不见对方。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [eɪtθ] [aʊt] [frʌm; frəm] [roʊm] , [æt; ət] [nu:n] [æt; ət] - , [wi:; wi] [hæd; həd]
On that day , our eighth out from Rome , at noon at Tegulata , we had
在 那 天 , 我们的 第八 出去 从 罗马 , 在 中午 在 - , 我们 有
[əd'ventʃər] [ɪ'nʌf] .
adventure enough .
冒险 足够的 .

那天, 我们从罗马出发的第八天, 中午时分到达特古拉塔, 我们已经经历了足够多的冒险。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [loʊ] - ['si:ld] ,
The common room of the inn was low - ceiled ,
这 常见的 房间 的 这 客栈 曾是 低的 - 天花板 ,
客栈的公共休息室天花板很低。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kɑ:vɪd] [bi:mz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hænd] .
I could have jumped and touched the carved beams with my hand .
我 可以 有 跳了起来 和 感动 这 雕刻 光束 和 我的 手 .
我本可以跳起来, 用手触摸那些雕刻精美的横梁。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ɪn'di:d] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['θɜ:rti] [jɑ:dz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['fʊli] ['twenti]
But it was very large indeed , something like thirty yards long and fully twenty
但 它 曾是 非常 大的 的确 , 某物 喜欢 三十 码 长的 和 完全 二十
[jɑ:dz] [waɪd] ,
yards wide ,
码 宽的 ,
但它的确非常大, 大约有三十码长, 二十码宽。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['tʌskən] ['kɑ:ləmz] [ə'baʊt] [ten] [jɑ:dz] [ə'pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
with two Tuscan columns about ten yards apart in the middle of it ,
和 二 托斯卡纳 列 关于 十 码 除 在 这 中间 的 它 ,
中间竖立着两根托斯卡纳柱, 相距约十码。

[sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [ɡreɪt] [bi:mz] , [smoʊk] - ['blækənd] [tɪl] [ðer; ðər] ['kɑ:rviŋ] [wʌz; wəz] [blɜ:rd] ,
supporting the seven great beams , smoke - blackened till their carving was blurred ,
支持 这 七 伟大的 光束 , 抽烟 - 变黑 直到 他们的 雕刻 曾是 模糊 ,
[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] - [dʒɔɪsts] [wɜ:r; wər] [leɪd] .
on which the ceiling - joists were laid .
在 哪个 这 天花板 - 托梁 是 铺设 .

支撑着七根大梁, 这些大梁被烟熏黑, 上面的雕刻都模糊不清了, 天花板的托梁就铺设在这些大梁上。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɑ:rk] , [smu:ð] - [ɡreɪnd] [stoʊn] ,
The floor was of some dark , smooth - grained stone ,
这 地面 曾是 的 一些 黑暗的 , 光滑的 - 颗粒状 石头 ,
地面是由某种深色、纹理光滑的石头铺成的。

[ˈpɑːlɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] [wɪtʃ] [hæd; həd][trɑːd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [waɪd]
polished by the feet which had trod it for generations ; there were six wide
抛光 经过 这 脚 哪个 有 践踏 它 为了 几代人 ; 那里 是 六 宽的
- [ˈlætɪst] [ˈwɪndəʊz] ,
- latticed windows ,
- 晶格状 视窗 ,

被世代代走过的脚步磨得锃亮；有六扇宽大的格子窗，

[ænd; ənd] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfaɪər] - [pleɪs] ,
and , opposite the door , a great fire - place ,
和 , 对面的 这 门 , 一个 伟大的 火 - 地方 ,
门对面是一个巨大的壁炉，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [ˈtʃɪmni] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [fɔːr] [brɑːnz] [kreɪnz] [fɔːr; fər][pɒts][ɔːr] [roʊsts] .
with an ample chimney above and four bronze cranes for pots or roasts .
和 一个 充足 烟囱 多于 和 四 青铜 起重机 为了 锅 或者 烤肉 .
上方有一个宽敞的烟囱，还有四个青铜鹤，可以用来吊锅或烤肉。

[iːtʃ] [ɑːrm][hæd; həd] [ˈsevrəl] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] , [wen] [wiː; wi] [ˈentərd] , [fɔːr] [pɒts][wɜːr; wər]
Each arm had several chains and actually , when we entered , four pots were
每个 手臂 有 一些 链条 和 实际上 , 什么时候 我们 进入 , 四 锅 是
[ˈbɔɪlɪŋ] ,
boiling ,
沸腾 ,

每个臂膀上都挂着几条链子，实际上，当我们进去的时候，里面有四个锅正在沸腾。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɪd][wʌz; wəz] [ˈroʊstɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋli] [ˈbedɪd] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [klɪr] [red] [koʊl] ,
and a kid was roasting over the cunningly bedded fire of clear red coals ,
和 一个 孩子 曾是 烘焙 超过 这 狡猾地 卧床 火 的 清除 红色的 煤炭 ,
一个孩子在精心布置的、通体鲜红的炭火上烤得滚烫。

[ðə; ði] [freʃ] [kɔːt] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wer] [ðə; ði] [smʊʊk] [wʊd] [nɑːt] [ðə; ði]
the fresh caught wood at the back , where the smoke would not disflavor the
这 新鲜的 捕捉 木头 在 这 后退 , 在哪里 这 抽烟 会 不是 味道 这
[ˈroʊstɪŋ] [miːt] .
roasting meat .
烘焙 肉 .

后方放置新鲜砍伐的木柴，这样烟就不会影响烤肉的味道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈsɪvəlaɪzd] [ɪn] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈentərd] [ɑːn][ˈʌvər; ɑːr][poʊst] - [raɪd][ænd; ənd]
It was the most civilized inn we had entered on our post - ride and
它 曾是 这 最多 文明 客栈 我们 有 进入 在 我们的 邮政 - 骑 和
[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv] [maːˈseɪlz] ,
spoke of the nearness of Marseilles ,
辐 的 这 接近 的 马赛 ,

这是我们骑马归来途中遇到的最文明的旅店，也预示着马赛即将到来。

[ðoo] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ɪts] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [ˈfɜːrniʃɪŋz] [ænd; ənd] [ˈmeθədz] [wʌz; wəz][ˈɡælɪk] , [nɑːt]
though every detail of its construction , furnishings and methods was Gallic , not
尽管 每一个 细节 的 它是 建造 , 家具 和 方法 曾是 高卢语 , 不是
[ɡriːk] .
Greek .
希腊语 .

虽然它的建造、装饰和方法的每一个细节都是高卢式的，而不是希腊式的。

[ʌnˈlaɪk] [ˈʌvər; ɑːr] [ɪnz] , [wer] [ðə; ði] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fuːd] [ɪz][set][ɑːn] [loo] , [raʊnd] - [ˈtɑːpt] , [wʌn] -
Unlike our inns , where the drink and food is set on low , round - topped , one -
与此不同 我们的 旅馆 , 在哪里 这 喝 和 食物 是 放 在 低的 , 圆形的 - 顶峰 , 一 -
[legd] , [θriː] - [ˈfʊtɪd] [teɪblz] ,
legged , three - footed tables ,
腿 , 三 - 有脚的 表格 ,

与我们的客栈不同，我们的客栈里，饮料和食物摆放在矮矮的、圆顶的、单腿的、三脚的桌子上，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ðə; ði] ['bækləs] ['stuːlz] [ɔːr] [loʊ] - [bækt] , ['wʊd(ə)n] - ['siːtɪd] [tʃerz] [ɑːn]
about which are placed the backless stools or low - backed , wooden - seated chairs on
关于 哪个 是 放置 这 无背 凳子 或者 低的 - 支持的 , 木制的 - 坐着 椅子 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [sɪt] ,
which the customers sit ,
哪个 这 顾客 坐 ,

周围摆放着无靠背凳子或低矮的木制座椅，顾客就坐在上面。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] , [ˈgælɪk] [ˈfæʃ(ə)n] , [bɪɡ] , [ˈhevi] - [ˈtɑːpt] , [haɪ] - [set] , [rekˈtæŋɡjələɪ] , [sɪks] - [ˈlegd]
it had , Gallic fashion , big , heavy - topped , high - set , rectangular , six - legged
它 有 , 高卢语 时尚 , 大的 , 重的 - 顶峰 , 高的 - 放 , 矩形的 , 六 - 腿
[teɪblz] [wɪð; wɪθ] [bentʃɪz] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [saɪdz] ,
tables with benches along their long sides ,
表格 和 长椅 沿着 他们的 长的 侧面 ,

它有着典型的法式风格：又大又重的桌面，高高的长方形六腿桌，桌子长边配有长凳。

[ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] , [laɪk] [ðʊʊz] [æt; ət][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈteɪbl] ; ['sɔːlɪd] , [haɪ] - [bækt]
others with chairs , like those at the ends of every table ; solid , high - backed
其他的 和 椅子 , 喜欢 那些 在 这 结束 的 每一个 桌子 ; 坚硬的 , 高的 - 支持的
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

其他的椅子则摆放在每张桌子的两端；结实的高背椅，

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] , [huːz] [niːz] [wɜːr; wər] [wel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈtɑːpt] ,
comfortable for the guests , whose knees were well under the high - topped ,
舒服的 为了 这 客人 , 谁 膝盖 是 出色地 在下面 这 高的 - 顶峰 ,
['sɔːlɪd] - [ˈlegd] [teɪblz] .
solid - legged tables .
坚硬的 - 腿 表格 .

客人们感觉很舒适，他们的膝盖完全可以放在高高的、结实的桌腿下面。

- [ænd; ænd][aɪ] [tʊk] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][faːr][ˈkɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
Agathemer and I took seats at the table in the far corner to the right of
- 和 我 采取 座位 在 这 桌子 在 这 远的 角落 到 这 正确的 的
[ðə; ði] [dɔːr] ;
the door ;
这 门 ;

我和阿加瑟默在门右侧最角落的桌子旁坐下；

[ˈoʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [baɪ][bʌt; bət] [tuː] [æt; ət] [iːtʃ] ; [ˈpleɪnli]
only two of the five were occupied , and they by but two at each ; plainly
仅有的 二 的 这 五 是 占领 , 和 他们 经过 但 二 在 每个 ; 显然
[ˈloʊk(ə)l] ['kʌstəmərz] .
local customers .
当地的 顾客 .

五个包厢中只有两个有人，而且每个包厢只有两个人；显然是本地顾客。

[wiː; wi][təʊld][ðə; ði][hoʊst] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [heɪst] [ænd; ænd] [æskt] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [fer] [hiː; hi]
We told the host that we were in haste and asked for whatever fare he
我们 讲述 这 主持人 那 我们 是 在 匆忙 和 问 为了 任何 票价 他
[hæd; həd] [ˈredi] .
had ready .
有 准备好 .

我们告诉主人我们时间紧迫，并请他提供任何准备好的餐食。

[hiː; hi] [brɔːt] [juː ˈes][æn; ən] [ˈeksələnt] [stuː] [ʌv; əv] [faʊl] ,
He brought us an excellent stew of fowl ,
他 带来 我们 一个 出色的 炖 的 鸡 ,
他给我们端来了一份非常美味的炖禽肉。

[wið; wiθ] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt] [wiː; wi] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔɪld]
with bread and wine and recommended that we wait till he had broiled
和 面包 和 葡萄酒 和 受到推崇的 那 我们 等待 直到 他 有 烤制

[sʌm; səm] [siː] - [fɪʃ] ,
some sea - fish ,
一些 海 - 鱼 ,

他拿来了面包和葡萄酒，并建议我们等他烤了一些海鱼后再去。

[ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈtuːθsəm] , [freʃ] - [kɔːt] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn]
saying they were small but toothsome , fresh - caught and would be ready in
说 他们 是 小的 但 美味的 , 新鲜的 - 捕捉 和 会 是 准备好 在

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
a few moments .
一个 很少 时刻 .

他们说这些鱼个头虽小但味道鲜美，是新鲜捕捞的，一会儿就可以吃了。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ˈtemptɪd] [juː ˈes] , [ænd; ənd] , [soʊ] [nɪr] [maːˈseɪlz] , [wiː; wi] [felt] [noʊ] [ˈhɜːri] [æt; ət] [ɔːl] ,
The fish tempted us , and , so near Marseilles , we felt no hurry at all ,
这 鱼 受诱惑 我们 , 和 , 所以 靠近 马赛 , 我们 毛毡 不 匆忙 在 全部 ,

鱼儿很诱人，而且离马赛这么近，我们一点也不着急。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [ˈlɔɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [geɪt] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər]
for we meant to loiter on the road and pass the gate about an hour
为了 我们 意思是 到 游荡 在 这 路 和 经过 这 门 关于 一个 小时

[bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] ,
before sunset ,
前 日落 ,

因为我们原本打算在路上逗留，在日落前大约一个小时经过大门。

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [ˈbetər] [tʃæns] [wiː; wi] [hæd; həd] [ʌv; əv]
calculating that the later in the day we arrived the better chance we had of
计算 那 这 之后 在 这 天 我们 到达的 这 更好的 机会 我们 有 的

[dɪˈlɪvərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈspætʃ] ,
delivering our despatches ,
运送 我们的 电报 ,

计算得出，我们到达的时间越晚，送达邮件的机会就越大。

[æz; əz] [wiː; wi] [mʌst; məst] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspəʊzd] [æz; əz] [nɑːt] [ðə; ði] [men] [wiː; wi] [pæst] [fɔːr; fər] ,
as we must , without being exposed as not the men we passed for ,
作为 我们 必须 , 没有 存在 裸露 作为 不是 这 男人 我们 通过了 为了 ,

我们必须这样做，同时又不能暴露我们并非我们所冒充的那个人。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈsʌmhaʊ] [dɪsɪmˈbærəs; dɪsem-] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkuːtrəmənts] [ænd; ənd]
and of somehow disembarassing ourselves of our accoutrements and
和 的 不知何故 令人尴尬的 我们自己 的 我们的 配件 和

[ˈdɒnɪŋ] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [əˈtaɪər] [bɔːt] [æt; ət] [sʌm; səm] [tʃiːp] [[ɑːp] .
donning ordinary attire bought at some cheap shop .
穿戴 普通的 服装 买 在 一些 便宜的 店铺 .

并且设法脱掉身上的华丽服饰，换上在廉价商店买来的普通衣服。

[æz; əz] [wiː; wi] [sæt] , [ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði] [egz] , [ˈrɪmps] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ˈrelɪfɪz] [bɪˈfɔːr] [əˈtækɪŋ]
As we sat , tasting the eggs , shrimps , and such like relishes before attacking
作为 我们 卫星 , 品尝 这 鸡蛋 , 虾 , 和 这样的 喜欢 调味品 前 攻击

[ðə; ði] [stuː] ,
the stew ,
这 炖 ,

我们坐着，先品尝了鸡蛋、虾之类的配菜，然后再开始享用炖菜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:t][æz; əz] [jet] , [ðer; ðər] ['entəd] [tu:] [men] [ɪn][ðə; ði][ə'taɪər][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl]
which was too hot as yet , there entered two men in the attire of Imperial
哪个 曾是 也 热的 作为 然而 , 那里 进入 二 男人 在 这 服装 的 帝国
['kʊəri:əz] .
couriers .
快递员 .

当时天气仍然很热，这时，两个身穿帝国信使服装的男人走了进来。

- [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [[ʊr] [aɪ] [tɜ:rnd] [peɪl] .
Agathemer kept his face , but I am sure I turned pale .
- 保留 他的 脸 , 但 我 是 当然 我 转向 苍白 .

阿加瑟默面无表情，但我肯定自己脸色苍白了。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɔ:k] ['oʊvər][tu:; tə][aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] , [gri:t] [ju: 'es] ,
I expected , of course , that they would walk over to our table , greet us ,
我 预期的 , 的 课程 , 那 他们 会 走 超过 到 我们的 桌子 , 迎接 我们 ,
[æsk][aʊər; ɑ:r] [neɪmz] ,
ask our names ,
问 我们的 姓名 ,

我当然期望他们会走到我们桌边，和我们打招呼，询问我们的名字，

[ænd; ənd] [laɪk][æz; əz][nɑ:t][tɜ:rn] [aʊt] ['ɪntɪməts] [ʌv; əv] - ['æspər][ænd; ənd][sə'bainəs] ['fi:lɪks] ,
and like as not turn out intimates of Bruttius Asper and Sabinus Felix ,
和 喜欢 作为 不是 转动 出去 亲密 的 - 阿斯珀 和 萨宾努斯 菲利克斯 ,
而且很可能与布鲁提乌斯·阿斯珀和萨比努斯·费利克斯关系密切。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'spouzɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
so that we would be exposed then and there .
所以 那 我们 会 是 裸露 然后 和 那里 .

这样我们就会立刻暴露出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mɪrli] [sə'lu:tɪd] , [pər'fʌŋktrəli] , [ænd; ənd] [tʊk] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['hɪrəst] [ðə; ði]
But they merely saluted , perfunctorily , and took seats at the table nearest the
但 他们 仅仅 敬礼 , 敷衍地 , 和 采取 座位 在 这 桌子 最近的 这
[dɔ:r] [ɑ:n][ðer; ðər] [left] ,
door on their left ,
门 在 他们的 左边 ,

但他们只是敷衍地敬了个礼，然后在左侧离门最近的桌子旁坐了下来。

[daɪ'æɡənəli][ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
diagonally the whole space of the room from us .
对角线 这 所有的 空间 的 这 房间 从 我们 .

从我们斜对面看，整个房间的空间。

- [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðer; ðər] [sə'lu:t] [æz; əz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [aɪ 'ti:]
Agathemer and I returned their salute as precisely as we could imitate it
- 和 我 返回 他们的 礼炮 作为 恰恰 作为 我们 可以 模拟 它
,
.
,

阿加瑟默和我尽可能准确地模仿他们的敬礼动作，回敬了他们。

['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'lu:tɪd] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][let][ju: 'es] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['kʊəri:əz] - [sə'lu:t]
thankful that they had saluted , so as to let us see what the couriers ' salute
感恩 那 他们 有 敬礼 , 所以 作为 到 让 我们 看 什么 这 快递员 - 礼炮
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

感谢他们敬礼，这样我们就能看看信使们的敬礼是什么形式了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][felt] [mʌtʃ] [æŋˈzaiəti][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [saɪns] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juːˈes] ,
for we had felt much anxiety all along the road , since neither of us ,
为了 我们 有 毛毡 很多 焦虑 全部 沿着 这 路 , 自从 两者都不 的 我们 ,
因为我们一路都感到非常焦虑, 因为我们俩.....

[ˈɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː] ,
often as we had seen it ,
经常 作为 我们 有 已见 它 ,
正如我们经常看到的那样,

[kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [aɪˈtiː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈprɑːpərli] , [ɪf] [wiː; wi] [met]
could recall it well enough to be sure of giving it properly , if we met
可以 记起 它 出色地 足够的 到 是 当然 的 给予 它 适当地 , 如果 我们 遇见
[ˈdʒenjuɪn] [ˈkʊəriːəz] ,
genuine couriers ,
真的 快递员 ,
如果遇到真正的快递员, 我能清楚地记得该怎么做, 以确保正确交付。

[ɔːr] , [ˈterəb(ə)l] [θɔːt] ,
or , terrible thought ,
或者 , 糟糕的 想法 ,
或者, 可怕的想法

[ɪˈnkaʊntər] [æŋ; ən] [ɪnˈspektər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wəz; wəz][ɔːl][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
encountered an inspector making sure that the service was all it should be
遭遇 一个 检查员 制作 当然 那 这 服务 曾是 全部 它 应该 是
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [fɔːr; fər] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] .
and on the outlook for irregularities .
和 在 这 前景 为了 违规行为 .
遇到一名检查员, 他正在检查服务是否符合标准, 并留意是否存在违规行为。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðeɪ] [bɔːld] [fɔːr; fər] [ˈɪnstənt] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈɜːdʒd][ðə; ði]
The moment they were at the table they bawled for instant service , urged the
这 片刻 他们 是 在 这 桌子 他们 嚎啕大哭 为了 立即的 服务 , 敦促 这
[hoʊst] ,
host ,
主持人 ,
他们一坐到桌边就嚷嚷着要马上上菜, 主人催促道。

[rɪˈvaɪld] [ðə; ði] [slɛrvz] , [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [fuːd] [laɪk] [wʊlvz] , [ˈiːtɪŋ] [ˈɡriːdɪli] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli]
reviled the slaves , fell on their food like wolves , eating greedily and hurriedly
被唾弃 这 奴隶 , 跌倒 在 他们的 食物 喜欢 狼 , 吃 贪婪地 和 匆匆
[ænd; ənd] [ˈɡʌzəlɪŋ] [ðer; ðər] [waɪn] .
and guzzling their wine .
和 狂饮 他们的 葡萄酒 .
他们辱骂奴隶, 像狼一样扑向他们的食物, 贪婪地、匆忙地吃着, 还豪饮他们的酒。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔːrdərz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [laʊd]
We could catch most of their orders , but of their almost equally loud
我们 可以 抓住 最多 的 他们的 订单 , 但 的 他们的 几乎 同样地 大声
[kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
我们能听清他们的大部分点单, 但他们几乎同样大声的交谈声却难以分辨。

[saɪns] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [fʊl] , [wiː; wi] [kɔːt] [ˈoʊnli][ðə; ði][wɜːrdz] " [drtoʊnə] "
since they talked with their mouths full , we caught only the words " Dertona "
自从 他们 谈话 和 他们的 嘴 满的 , 我们 捕捉 仅有的 这 字 " 德尔托纳 "
[ænd; ənd] " - " ;
and " Crixia " ;
和 " - " ;
由于他们嘴里塞满了食物, 我们只听清了“Dertona”和“Crixia”这两个词;

[ði:z] [ˈkʌmfətɪd] [ju: 'es] ; [ˈi:ðə] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [roʊm] [brɪʔɔ:r] [ju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd]
these comforted us ; either they had left Rome before us and we had
这些 安慰 我们 ; 任何一个 他们 有 左边 罗马 前 我们 和 我们 有
[,əʊvə'teɪkən][ðem; ðəm] ,
overtaken them ;
被超越 他们 ,
这些想法让我们感到安慰；要么是他们比我们先离开罗马，而我们后来追上了他们；

[ɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ɑ:n'koʊnə][ɔ:r] ['sʌmwɐ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [frʌm; frəm][ɑ:n'koʊnə][tu:; tə]
or they came from Ancona or somewhere on the road from Ancona to
或者 他们 来了 从 安科纳 或者 某处 在 这 路 从 安科纳 到
[drtoʊnə] [ɔ:r] [mɔ:r] ['laɪkli] [frʌm; frəm][,ɑ:kwə'leɪə, ,ɑ:kwi:'leɪə:] ,
Dertona or more likely from Aquileia ;
德尔托纳 或者 更多的 可能 从 阿奎莱亚 ,
或者他们来自安科纳，或者来自安科纳到德尔托纳沿途的某个地方，或者更有可能来自阿奎莱亚。

[ɔ:r] ['sʌmwɐ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] , [ɔ:r][pər'hæps][ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [brɪ'ɑ:nd] [,aɪ 'ti:] .
or somewhere on the road from it , or perhaps even from beyond it .
或者 某处 在 这 路 从 它 , 或者 也许 甚至 从 超过 它 .
或者从那里出发的路上的某个地方，甚至可能来自更远的地方。

[ðeɪ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['reliʒɪz] , ['bɔɪlɪŋ] [stu:] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk]
They disposed of relishes , boiling stew , a mountain of bread , and a lake
他们 处置 的 调味品 , 沸腾 炖 , 一个 山 的 面包 , 和 一个 湖
[ʌv; əv] [waɪn] ,
of wine ;
的 葡萄酒 ,
他们处理掉了调味品、沸腾的炖菜、一大堆面包和一大湖葡萄酒。

[brɪ'saɪdz] ['ɑ:lɪvz] [ænd; ənd] [fru:t] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ɔ:rt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen]
besides olives and fruit , in an incredibly short time , and then , again
除了 橄榄 和 水果 , 在 一个 难以置信 短的 时间 , 和 然后 , 再次
[pər'fʌŋktrəli] [sə'lu:ɪŋ] [ju: 'es] , [rʌft] [aʊt] .
perfunctorily saluting us , rushed out .
敷衍地 敬礼 我们 , 匆忙 出去 .
除了橄榄和水果，他们很快就离开了，然后又敷衍地向我们敬了个礼。

[ˈaʊər; ɑ:r] [fɪʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sɜ:rvd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['prɒfɪ,said] .
Our fish had just been served and were as good as prophesied .
我们的 鱼 有 只是 到过 服务 和 是 作为 好的 作为 预言 .
我们的鱼刚上桌，味道果然如预言般美味。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði][ˈeksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊəri:əz] [ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ] [plʌmp] , ['pɑ:mpəs]
A moment after the exit of the couriers there entered a plump , pompous
一个 片刻 后 这 出口 的 这 快递员 那里 进入 一个 丰满 , 傲慢
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
individual ;
个人 ,
信使们离开后不久，一个身材臃肿、趾高气扬的人走了进来。

['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [hu:z] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][ə'taɪər] ['ædvɜ:taɪzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)] ['dændɪ] ,
every line of whose person and attire advertised him a local dandy ,
每一个 线 的 谁 人 和 服装 广告 他 一个 当地的 花花公子 ,
他的一举一动、一身穿着打扮都透着一股当地花花公子的感觉。

[waɪl] ['evri] ['lɪniəmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['evri] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd]
while every lineament and expression of his face , his every attitude and
尽管 每一个 线状特征 和 表达 的 他的 脸 , 他的 每一个 态度 和
[ˈmu:vmənt] ,
movement ;
移动 ,
他脸上的每一处线条和表情，他的每一个姿态和动作，

[ˈiːkwəli] [prəˈkleɪmd; prɒsˈkleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbɪzɪbəːdi] .

equally proclaimed him a busybody .
同样地 宣布 他 一个 爱管闲事的人 .

有人还指责他爱管闲事。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] , [boʊd] [tuː; tə][juːˈes][ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][wʌn]
He walked straight to our table , bowed to us and nodded to one .
他 步行 直的 到 我们的 桌子 , 鞠躬 到 我们 和 点头 到 一

[ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [ˈweɪtəz] ,

of the slave - waiters ,
的 这 奴隶 - 服务员 ,

他径直走到我们桌前, 向我们鞠躬, 并向其中一位侍者点了点头。

[huː] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [əbˈsiːkwɪəsli] [ˈvæniʃt] .

who instantly and obsequiously vanished .
WHO 即刻 和 谄媚地 消失了 .

他立刻卑躬屈膝地消失了。

[ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈteɪbl] - [kəmˈpænjən] [æt; ət][wʌns] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][juːˈes] , [ˈspiːkɪŋ]
Our new table - companion at once entered into conversation with us , speaking .
我们的 新的 桌子 - 伴侣 在 一次 进入 进入 对话 和 我们 , 请讲

[ˈsɪvəli] ,

civilly ,
文明地 ,

我们新来的同桌客人立刻和我们攀谈起来, 说话很有礼貌。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [self] - [səˈfɪ(ə)nsi] .

but with an irritating self - sufficiency .
但 和 一个 令人恼火的 自己 - 充足性 .

但却有一种令人恼火的自给自足的心态。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɔːlɪŋ] [huː] [pæs]
" Gentlemen , " he said , " I am acquainted with many of your calling who pass .
" 先生们 , " 他 说 , " 我 是 熟人 和 许多 的 你的 呼叫 WHO 经过

[θruː] [hɪr] ,

through here ,
通过 这里 ,

“先生们,”他说, “我认识很多从这里经过的同行, 你们这行的人我都认识。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [siːn] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] .

but I do not recall having ever seen you before .
但 我 做 不是 记起 拥有 曾经 已见 你 前 .

但我记不清以前是否见过你。

[maɪ] [ɛˈsteɪts] [ɑːr; ər] [nɪr] - [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈtʃiːfli] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] - [ˈɡroʊɪŋ] .
My estates are near Tegulata and I am chiefly concerned with wine - growing .
我的 庄园 是 靠近 - 和 我 是 主要 担心的 和 葡萄酒 - 生长 .

我的庄园位于特古拉塔附近, 我主要从事葡萄种植。

[maɪ] [waɪnz] , [ɪnˈdiːd] , [ɑːr; ər] [ˈrekənd] [ðə; ði] [best] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][vəˈrəʊnə] .

My wines , indeed , are reckoned the best between Baeterrae and Verona .
我的 葡萄酒 , 的确 , 是 估计 这 最好的 之间 - 和 维罗纳 .

我的葡萄酒确实被认为是贝特拉和维罗纳之间最好的。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [vəˈlɪəriəs] - ; [meɪ] [aɪ] [noʊ] [jɔːrɪz] ?

My name is Valerius Donnotaurus ; may I know yours ?
我的 姓名 是 瓦莱里乌斯 - ; 可能 我 知道 你的 ?

我叫瓦莱里乌斯·唐诺陶鲁斯, 请问你叫什么名字?

" [aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [ɪntrə'du:st] - [æz; əz] - [ˈæspər]
" **I kept my eyes on his face as I introduced Agathemer as Bruttius Asper**
" 我 保留 我的 眼睛 在 他的 脸 作为 我 介绍 - 作为 - 阿斯珀
[ænd; ənd][hi:; hi][em 'i:][æz; əz][sə'bainəs] ['fi:lɪks] .
and he me as Sabinus Felix .
和 他 我 作为 萨宾努斯 菲利克斯 .

“我一边介绍阿加瑟默是布鲁提乌斯·阿斯珀，一边看着他的脸，而他则介绍我为萨比努斯·费利克斯。
[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [fri:] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
It seemed to me that his expression was not altogether free from a
它 似乎 到 我 那 他的 表达 曾是 不是 共 自由的 从 一个
[ˈmoʊməntəri] [gli:m] [ʌv; əv] [sə'spiʃ(ə)n] ;
momentary gleam of suspicion ;
瞬间 闪耀 的 怀疑 ;
我觉得他的表情中似乎闪过一丝怀疑的光芒；

[bʌt; bət][maɪ][æŋ'zaɪəti] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] .
but my anxiety might have seen what was not there , I could not be sure .
但 我的 焦虑 可能 有 已见 什么 曾是 不是 那里 , 我 可以 不是 是 当然 .
但我的焦虑可能让我看到了并不存在的东西，我无法确定。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi] [boʊd] [pə'lɑ:tlɪ] , [æskt] [em 'i:] [wens] [wi:; wi] [keɪm] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd]
At any rate he bowed politely , asked me whence we came , when we had
在 任何 速度 他 鞠躬 礼貌地 , 问 我 何处 我们 来了 , 什么时候 我们 有
[left] [ru:m] ,
left Rome ,
左边 罗马 ,
总之，他礼貌地鞠了一躬，问我我们是什么时候离开罗马的，我们从哪里来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] [nu:z] .
and the latest news .
和 这 最新的 消息 .
以及最新消息。

[hi:; hi] [kə'mendɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [spi:d] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhævɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ˈdɪfə'kəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He commended our speed and our having overcome the difficulties of the
他 赞扬 我们的 速度 和 我们的 拥有 克服 这 困难 的 这
[koʊst] [ru:əd] [brɪ'twi:n] [ˈdʒenəuə][ænd; ənd][ˈvɑ:də][sɑ:bɑ:ʃə] .
coast road between Genoa and Vada Sabatia .
海岸 路 之间 热那亚 和 瓦达 萨巴蒂亚 .
他称赞我们的速度，以及我们克服了热那亚和瓦达萨巴蒂亚之间沿海公路的种种困难。

[ðə; ði] [ˈweɪtər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:d] , [brɔ:t] [waɪn]
The waiter , according to some subtle characteristic of his nod , brought wine
这 服务员 , 根据 到 一些 微妙的 特征 的 他的 点头 , 带来 葡萄酒
[fɔ:r; fər] [θri:] ,
for three ,
为了 三 ,
服务员通过他微妙的点头动作，端来了三杯酒。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'ʃɔrd] [ju: 'es][wʌz; wəz] [waɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] , [ðəʊ] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [best] , [jet]
which he assured us was wine from his estates , though not his best , yet
哪个 他 保证 我们 曾是 葡萄酒 从 他的 庄园 , 尽管 不是 他的 最好的 , 然而
[wɜ:rθ] [ˈtraɪɪŋ] ,
worth trying ,
值得 尝试 ,
他向我们保证，这是他庄园里出产的葡萄酒，虽然不是他最好的酒，但值得一试。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es][tu:; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he invited us to drink with him .
和 他 受邀 我们 到 喝 和 他 .
他邀请我们和他一起喝酒。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [rɪ'fju:z] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði]
We could not well refuse and we were glad to be able to praise the
我们 可以 不是 出色地 拒绝 和 我们 是 高兴的 到 是 有能力的 到 称赞 这
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

我们不好意思拒绝，而且很高兴能够赞美这款酒。

[wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [ˈgælɪk] [waɪn] , [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [nɑ:t][soʊ][bæd] .
which , for Gallic wine , was really not so bad .
哪个 , 为了 高卢语 葡萄酒 , 曾是 真的 不是 所以 坏的 .

就法国葡萄酒而言，这其实还不错。

[brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɪ] [hi:; hi][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Before we had finished our fish he excused himself and went out .
前 我们 有 完成的 我们的 鱼 他 已原谅 他自己 和 去 出去 .

我们还没吃完鱼，他就找了个借口出去了。

[wi:; wi] [ˈdæliəd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [fu:d] ,
We dallied with our food ,
我们 拖延 和 我们的 食物 ,

我们磨蹭着食物，

[kaʊntɪŋ] [ɑ:n] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈkʊəri:əz] [taɪm] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
counting on giving the two couriers time to get away before we came out into the
计数 在 给予 这 二 快递员 时间 到 得到 离开 前 我们 来了 出去 进入 这
[ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
courtyard .
庭院 .

指望给那两个快递员时间离开，然后我们再走到院子里。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] ,
But we learned afterwards that ,
但 我们 学习 然后 那 ,

但我们后来才知道，

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈaʊər; ɑ:r] [krə'denʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [freʃ] [ˈhɔ:rsɪz] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi]
as we had shown our credentials and ordered fresh horses before we
作为 我们 有 所示 我们的 证书 和 订购 新鲜的 马匹 前 我们
[ˈentərd] [ðə; ði] [ɪn] ,
entered the inn ,
进入 这 客栈 ,

由于我们在进入客栈之前已经出示了身份证明并预定了新的马匹，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] - [ˈmæstər] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tu:] [best] [ˈhɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
the change - master would not give them the two best horses which he was
这 改变 - 掌握 会 不是 给 他们 这 二 最好的 马匹 哪个 他 曾是
[ˈhoʊldɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈhɔ:rsɪz] .
holding ready for us and had in the yard no other horses .
保持 准备好 为了 我们 和 有 在 这 院子 不 其他 马匹 .

监工不肯把为我们准备的两匹最好的马给他们，而且院子里也没有其他马了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [freʃ] [ˈhɔ:rsɪz] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈblʌstəd] ,
They had demanded our fresh horses , cursed him and blustered ,
他们 有 要求 我们的 新鲜的 马匹 , 被诅咒的 他 和 虚张声势 ,

他们要求我们提供新的马匹，咒骂他，还大吵大闹。

[sɔ:] [ðə; ði] [θri:] [ri'entər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ju: 'es] , [ðə; ði] ['kʊəri:əz] ['lʊkiŋ] [nɑ:t]['oʊnli]
saw the three reenter together and approach us , the couriers looking not only
锯 这 三 重新进入 一起 和 方法 我们 , 这 快递员 寻找 不是 仅有的
[rɪ'lʌktənt] , [bʌt; bət] [deɪzd] :
reluctant , but dazed :
不情愿的 , 但 茫然 :

我看到三人一起重新进来, 朝我们走来, 快递员们不仅显得不情愿, 而且还一脸茫然:

[ʌp][tu:; tə][ju: 'es] - [led][ðem; ðəm] .
up to us Donnotaurus led them .
向上 到 我们 - 引领 他们 :

唐诺龙带领着他们。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Do you know these gentlemen ? " he demanded .**
" 做 你 知道 这些 先生们 ? " 他 要求 :

“你认识这几位先生吗?”他问道。

" ['nevər] [set] [aɪz] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][laɪf] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪs'kleɪmd] .
" **Never set eyes on them in my life , " one of them disclaimed .**
" 绝不 放 眼睛 在 他们 在 我的 生活 , " 一 的 他们 已声明 :

“我这辈子都没见过他们,”其中一人否认道。

[ðə; ði] [ʌðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The other nodded :
这 其他 点头 :

另一个人点了点头。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] !
" **I thought so !**
" 我 想法 所以 !

“我是这么想的!

" - [kraɪd] .
" **Donnotaurus cried .**
" - 哭 :

“唐诺龙叫了起来。”

" [ðɪ:z] [men] [kleɪm][tu:; tə][bi:; bi] - ['æspər][ænd; ənd][sə'bainəs] ['fi:lɪks] .
" **These men claim to be Bruttius Asper and Sabinus Felix .**
" 这些 男人 宣称 到 是 - 阿斯珀 和 萨宾努斯 菲利克斯 :

“这些人自称是布鲁提乌斯·阿斯珀和萨比努斯·费利克斯。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] - ['æspər][ænd; ənd][sə'bainəs] ['fi:lɪks] .
You say you know Bruttius Asper and Sabinus Felix .
你 说 你 知道 - 阿斯珀 和 萨宾努斯 菲利克斯 :

你说你认识布鲁提乌斯·阿斯珀和萨比努斯·费利克斯。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðɪ:z] [men] .
You do not know these men .
你 做 不是 知道 这些 男人 :

你不认识这些人。

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pæsiŋ] [ʌndər] [fɔ:ls] [neɪmz] .
Therefore they are passing under false names .
所以 他们 是 通过 在下面 错误的 姓名 :

因此, 他们使用假名。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪm'pɪriəl] ['kʊəri:əz] ,
They are not Imperial couriers ,
他们 是 不是 帝国 快递员 ,

他们并非帝国信使。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [pəʊzɪŋ] [æz; əz] [ɪm'pɪriəl] ['kʊəri:əz]
but some of the scoundrels who have been posing as Imperial couriers
但 一些 的 这 无赖 WHO 有 到过 摆姿势 作为 帝国 快递员
[ænd; ənd][ˈju:zɪŋ][ðə; ði][pəʊst] - [roʊdʒ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] ['endz] .
and using the post - roads for their own private ends .
和 使用 这 邮政 - 道路 为了 他们的 自己的 私人的 结束 .
但有些恶棍冒充帝国信使，利用邮政道路谋取私利。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ə'sɪstɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ɪk'spəʊz][ðem; ðəm] .
I thank you for assisting me to expose them .
我 感谢 你 为了 协助 我 到 暴露 他们 .
感谢你协助我揭露他们的罪行。

[aɪ 'ti:] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] !
It now remains to arrest them !
它 现在 遗迹 到 逮捕 他们 !
现在只剩下逮捕他们了！

" [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['entərd] [fɜ:rst][ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [ju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər]
" **I had thought when the two entered first and saluted us that their**
" 我 有 想法 什么时候 这 二 进入 第一的 和 敬礼 我们 那 他们的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwɪr] ;
expression of face was queer ;
表达 的 脸 曾是 酷儿 ;
“我当时觉得，当那两个人先进来向我们敬礼时，他们的表情很奇怪；

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kwɪrər] :
now it was queerer :
现在 它 曾是 更酷儿 :
现在情况更奇怪了：

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði][net] - ['pɔ:kɪt] [æt; ət]
they looked like some of the deer we had seen in the net - pocket at
他们 看起来 喜欢 一些 的 这 鹿 我们 有 已见 在 这 网 - 口袋 在
[spɪ'nɛlə] ,
Spinella ,
旋毛虫 ,
它们看起来像我们在斯皮内拉网袋里看到的一些鹿。

['fræntɪk][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [noʊ] [wei] [aʊt] .
frantic to escape and seeing no way out .
疯狂的 到 逃脱 和 看到 不 方式 出去 .
拼命想要逃跑，却看不到任何出路。

[wʌŋ] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['berli] [si:n] - ['æspər][ænd; ənd][sə'bainəs] ['fi:lɪks]
One mumbled something about having barely seen Bruttius Asper and Sabinus Felix
— 喃喃自语 某物 关于 拥有 仅仅 已见 - 阿斯珀 和 萨宾努斯 菲利克斯
[ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ʃɔr] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðeɪ] .
and not being sure that we were not they .
和 不是 存在 当然 那 我们 是 不是 他们 .
其中一人嘟囔着说，他几乎没见过布鲁提乌斯·阿斯珀和萨比努斯·费利克斯，也不确定我们是不是他们。

[bʌt; bət] - ['ni:ðər] [hɜ:rd] [nɔ:r] [hi:did] .
But Donnotaurus neither heard nor heeded .
但 - 两者都不 听到 也不 听从了 .
但唐诺龙既没有听见也没有理会。

" [hɪr] , - !
" **Here , Tectosax !**
" 这里 , - !
“Tectosax，给你！ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊst] , " [kʌm] [help][ju: 'es] [ə'rest] [ðɪ:z] [men] !
" he called to the host , " come help us arrest these men !
" 他 称为 到 这 主持人 , " 来 帮助 我们 逮捕 这些 男人 !
他向主人喊道：“快来帮我们逮捕这些人！”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['boʊgəs] !
They are bogus !
他们 是 虚假 !
他们是骗子！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃæmz] !
They are shams !
他们 是 骗局 !
他们是骗子！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] ['kʊəri:əz] ! "
They are not couriers ! "
他们 是 不是 快递员 ! "
他们不是快递员！

" [wʌn][mæn] [ə'rest] [tu:] !
" One man arrest two !
" 一 男人 逮捕 二 !
“一人逮捕两人！”

" [ðə; ði][hoʊst] [dɪ'mɜ:d] .
" the host demurred .
" 这 主持人 拒绝 .
主人表示反对。

" [aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][jɜ; jər] [help] , " - [bɔ:ld] .
" I only want your help , " Donnotaurus bawled .
" 我 仅有的 想 你的 帮助 , " - 嚎啕大哭 .
“我只需要你的帮助,”唐诺托鲁斯嚎叫道。

" [kɔ:l] - [ænd; ænd][ðə; ði] ['ɑ:slər] .
" Call Arecomus and the ostlers .
" 称呼 - 和 这 马夫 .
“打电话给阿雷科穆斯和马夫们。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
They can make short work of it .
他们 能 制作 短的 工作 的 它 .
他们可以轻松搞定。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ænd][hi:; hi] [spəʊk] ['stedəli] , ['ku:lli]
" At this point Agathemer found his voice , and he spoke steadily , coolly
" 在 这 观点 - 成立 他的 嗓音 , 和 他 辐 稳步 , 冷静地
[ænd; ænd][fɜ:rmli] ,
and firmly ,
和 牢牢 ,

“这时，阿加瑟默终于开口说话了，他语气平稳、冷静而坚定。”
[i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔ:l] .
even with a bit of a drawl .
甚至 和 一个 少量 的 一个 拖长音 .
甚至带点拖腔。

" [dəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] , " [hi:; hi] [sed] .
" Don't do anything you will have to be sorry for , " he said .
" 不 做 任何事物 你 将要 有 到 是 对不起 为了 , " 他 说 .
“不要做任何让你后悔的事,”他说。

" ['betər] [nɑ:t] [meɪk] ['eni] [mɪs'teɪk] .
" **Better not make any mistake** .
" 更好的 不是 制作 任何 错误 .

最好不要犯任何错误。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [ðə; ði] [tu:] ['kʊəri:əz] [wɜ:r; wər] ['mænɪfestli] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l]
" **At his utterance the two couriers were manifestly even more uncomfortable**
" 在 他的 发声 这 二 快递员 是 显然 甚至 更多的 不舒服
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
than before .
比 前 .

“他的话让两名信使明显比之前更加不自在。”

[bʌt; bət] - ['oʊnli] [bɔ:ld] ['laʊdə] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊst] .
But Donnotaurus only bawled louder to the host .
但 - 仅有的 嚎陶大哭 更大声 到 这 主持人 .

但唐诺龙却对着主人发出更响亮的嚎叫。

" [aɪ][dəʊnt] [ə'rest] ['trævələz] , " [ðə; ði][hoʊst][prəʊ'testɪd] , " [aɪ] [fi:d] - [ɪm] .
" **I don't arrest travellers , the host protested , I feed ' em** .
" 我 不 逮捕 旅行者 , " 这 主持人 抗议 , " 我 喂养 - 呃 .
"我不逮捕旅客,"主人抗议道,“我给他们食物。”

- [dəʊnt] [ə'rest] ['trævələz] , [hi:; hi] ['hɔ:rsɪz] - [ɪm] .
Arecomus don't arrest travellers , he horses ' em .
- 不 逮捕 旅行者 , 他 马匹 - 呃 .

阿雷科穆斯不逮捕旅行者, 他骑马逮捕他们。

['enihaʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mædʒɪstreɪt] [hɪr] ; ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [ɪz] ['fɔ:li] .
Anyhow , there's no magistrate here ; talking of arresting is folly .
无论如何 , 有 不 地方法官 这里 ; 说 的 逮捕 是 蠢事 .
总之, 这里没有法官; 谈论逮捕是愚蠢的。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [kwɪt][jʊr; jər] ['fu:lɪʃnəs] , - .
" **And I wish you'd quit your foolishness , Donnotaurus** .
" 和 我 希望 你会 辞职 你的 愚蠢 , - .
“我希望你别再做傻事了, 唐诺托鲁斯。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [roʊ] [ju:v] ['stɑ:rtɪd] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] .
This is the third row you've started here within six months .
这 是 这 第三 排 你已经 开始 这里 之内 六 几个月 .
这是你六个月内第三次在这里开始排练了。

[jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [ɪn] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ænd; ənd] ['ruɪnɪŋ] [maɪ] [treɪd] .
You're giving my inn a bad name and ruining my trade .
你是 给予 我的 客栈 一个 坏的 姓名 和 毁坏 我的 贸易 .
你败坏了我旅店的名声, 毁了我的生意。

[jʊə(r)] [maɪ][best] ['kʌstəmə] , [jɔ:r'self] ,
You're my best customer , yourself ,
你是 我的 最好的 顾客 , 你自己 ,
您就是我最好的客户。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [mɔ:r] ['nu:s(ə)ns] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌstəməz] [pʊt] [tə'geðər] .
but you are more nuisance than all the rest of my customers put together .
但 你 是 更多的 滋扰 比 全部 这 休息 的 我的 顾客 放 一起 .
但你比我所有其他客户加起来都更烦人。

[aɪ'd] ['ræðər] [ju:d] [mu:v] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɔ:r] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪn] [ðæn; ðən]
I'd rather you'd move out of the neighborhood or keep away from my inn than
ID 相当 你会 移动 出去 的 这 邻里 或者 保持 离开 从 我的 客栈 比
[goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [sʌt] ['nɑ:nsens] .
go on with such nonsense .
去 在 和 这样的 废话 .

我宁愿你搬出这片街区或者远离我的旅馆，也不愿你继续胡闹。

[aɪ][dəʊnt][wa:nt] ['enɪbə:di] [ə'restɪd] [ɑ:n][maɪ] ['premɪsɪz] [ɔ:r] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ə'rest] .
I don't want anybody arrested on my premises or threatened with arrest .
我 不 想 任何人 被捕 在 我的 前提 或者 威胁 和 逮捕 .
我不希望任何人在我的场所内被捕或受到逮捕威胁。

[ænd; ənd] [ju:v] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['enihaʊ] .
And you've nothing to go on in this case , anyhow .
和 你已经 没有什么 到 去 在 在 这 案件 , 无论如何 .
而且, 在这种情况下, 你也没有任何线索。

" - [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] , [bʌt; bət] ['ɑ:bstɪnət] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] ,
" Donnotaurus appeared at a loss , but obstinate and about to insist ,
" - 出现 在 一个 损失 , 但 顽固 和 关于 到 坚持 ,
“唐诺龙似乎不知所措，但却固执地想要坚持，

[wen] [ðə; ði] [dɔ:z] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz] ,
when the doors opened and there entered a bevy of staff officers ,
什么时候 这 门 打开 和 那里 进入 一个 一群 的 职员 警官 ,
大门打开，一群参谋军官走了进来。

[ɔ:l] [gri:n] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ,
all green and gold and blue and silver ,
全部 绿色的 和 金子 和 蓝色的 和 银 ,
全部是绿色、金色、蓝色和银色。

['klʌstərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hju:dʒ][mæn][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [rɪ'geɪliə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
clustered about a huge man in the full regalia of a general ,
聚类 关于 一个 巨大的 男人 在 这 满的 礼服 的 一个 一般的 ,
一群人围着一个身着全套将军制服的魁梧男子，

[hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [plu:mz] ['nɑ:dɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['goʊldən] ['helmt] , [hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [kloʊk] ['dæŋɡlɪŋ]
his crimson plumes nodding above his golden helmet , his crimson cloak dangling
他的 赤红 羽流 点头 多于 他的 金的 头盔 , 他的 赤红 披风 悬挂
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [kwɪ'ræs] ,
about his golden cuirass ,
关于 他的 金的 胸甲 ,
他金色头盔上方的深红色羽饰微微摇曳，深红色斗篷垂挂在金色胸甲周围。

[hɪz; ɪz][ɡɪlt] [kɪlt] - [stræps] ['gli:mɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] ['tu:nɪk] - [skɜ:rt] .
his gilt kilt - straps gleaming over his crimson tunic - skirt .
他的 镀金 苏格兰短裙 - 肩带 闪闪发光 超过 他的 赤红 束腰外衣 - 裙子 .
他金色的短裙带在他深红色的束腰外衣裙下闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [feɪs] ,
There was no mistaking that incredible expanse of face ,
那里 曾是 不 误会 那 极好的 广阔 的 脸 ,
那张令人难以置信的宽阔的脸庞，绝对不会认错。

['si:mɪŋli] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][æn; ən][ɔ:rd(ə)nerɪ][mæn] ,
seemingly as big as the body of an ordinary man ,
似乎 作为 大的 作为 这 身体 的 一个 普通的 男人 ,
看起来和普通人的体型差不多大，

[ðoʊz] [ˈblɪri] [ɡreɪ] [aɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjæɡi] [ˈaɪ,brəʊz] , [ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈbæɡi] [ˈloʊər] [lɪdz] ,
those bleary gray eyes under the shaggy eyebrows , their great baggy lower lids ,
那些 迷迷糊糊的 灰色的 眼睛 在下面 这 毛茸茸 眉毛 , 他们的 伟大的 宽松的 降低 盖子 ,
浓密眉毛下那双迷离的灰色眼睛, 还有那厚重的下眼睑,

[ðə; ði] [ˈhevi] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [swiːp] [ʌv; əv] [ˈrʌsɪt] [bɜːd] .
the heavy cheeks and the vast sweep of russet beard .
这 重的 脸颊 和 这 广阔的 扫 的 赤褐色 胡须 .
厚重的脸颊和浓密的红褐色胡须。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [niːˈʒer] [hɪmˈself] !
It was Pescennius Niger himself !
它 曾是 - 尼日尔 他自己 !
正是佩斯肯尼乌斯·尼格尔本人!

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈleɪtər][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ˈempərər] [ænd; ənd] [ˈnæroʊli] [mɪst] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ]
As he was later proclaimed Emperor and narrowly missed overcoming
作为 他 曾是 之后 宣布 皇帝 和 勉强 错过 克服
[hɪz; ɪz] [kəmˈpetətərz] [ænd; ənd] [ˈɪmɜːrdʒɪŋ] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
his competitors and emerging master of the world ,
他的 竞争对手 和 新兴 掌握 的 这 世界 ,
后来他被拥立为帝, 险些战胜竞争对手, 成为世界霸主。

[ðə; ði] [mɪr] [ɪnˈkaʊntər] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪntrəst] .
the mere encounter has a certain interest .
这 仅仅 遇到 有 一个 肯定 兴趣 .
仅仅是偶遇本身就具有一定的趣味性。

[ɪts] [ˈdiːteɪlz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] .
Its details , I think , even more .
它是 细节 , 我 思考 , 甚至 更多的 .
我认为, 它的细节之处更是如此。

[ʌp] [tuː; tə][juː ˈes][hiː; hi] [stroʊd] .
Up to us he strode .
向上 到 我们 他 大步走 .
他大步走到我们面前。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] , [əˈθɔːrətetɪv] [vɔɪs] .
" **What's all this ?** " **he demanded in his big , authoritative voice .**
" 是什么 全部 这 ? " 他 要求 在 他的 大的 , 权威性 嗓音 .
“这到底是怎么回事?”他用洪亮而威严的声音问道。

- [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [səˈluːtɪd] .
Agathemer and I stood up and saluted .
- 和 我 站立 向上 和 敬礼 .
我和阿加瑟默站起来敬礼。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] - , [huː] [nuː] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [fɜːrst] , [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt]
I expected Agathemer , who knew the value of speaking first , to anticipate
我 预期的 - , WHO 知道 这 价值 的 请讲 第一的 , 到 预料
我原以为阿加瑟默会预料到这一点, 因为他深知先发制人的重要性。

- , [bʌt; bət][hiː; hi] [let] - [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] .
Donnotaurus , but he let Donnotaurus give his version of the affair .
- , 但 他 让 - 给 他的 版本 的 这 事务 .
但他让唐诺托鲁斯讲述了他对这件事的版本。

" [aɪm] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðɪs] , " [sed] - , " [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] .
" **I'm competent to decide this ,** " **said Pescennius ,** " **and I shall .**
" 我是 胜任的 到 决定 这 , " 说 - , " 和 我 将 .
“我有能力决定这件事,”佩斯肯尼乌斯说, “我将做出决定。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [aɪd] [juːˈes] , [ˈæskɪŋ] : " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] ? "
" **And he eyed us , asking : " What have you two to say ? "** "
" 和 他 眼睛 我们 , 问 : " 什么 有 你 二 到 说 ? "

他打量着我们，问道：“你们两个有什么要说的吗？ ”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [sed] - , " [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpepərz] .
" **In the first place , " said Agathemer , " I ask you to examine our papers .** "
" 在 这 第一的 地方 , " 说 - , " 我 问 你 到 检查 我们的 文件 .

“首先,”阿加瑟默说,“我请你们审阅我们的文件。”

" [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [aɪˈtiː][æz; əz]
" **He took from the seat of his chair , where he had placed it as** "
" 他 采取 从 这 座位 的 他的 椅子 , 在哪里 他 有 放置 它 作为

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,
he stood up ,
他 站立 向上 ,

他站起身时，从椅子上拿起他之前放在那里的东西。

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈspætʃ] [bæg] , [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ɪts] [ˈkɑːntents] ; [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv]
our despatch bag , opened it , and displayed its contents ; the package of
我们的 调度 包 , 打开 它 , 和 显示 它是 内容 ; 这 包裹 的
[dɪˈspætʃ] , [ˈaʊər; ɑːr] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] ,
despatches , our credentials ,
电报 , 我们的 证书 ,

我们打开公文包，展示了里面的东西：公文包、我们的证件。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈploʊmə] [ɪnˈtaɪtlɪŋ] [juːˈes][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ,
and the diploma entitling us to change of horses ,
和 这 文凭 权利 我们 到 改变 的 马匹 ,

以及赋予我们更换马匹权利的文凭，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdɔːrsmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] - [ˈmæstər][frʌm; frəm] - [ˈɑːnwərdz] .
with the endorsement of each change - master from Centumcellae onwards .
和 这 代言 的 每个 改变 - 掌握 从 - 开始 .

从 Centumcellae 开始，每一位变革大师都给予了认可。

- [ɪgˈzæmɪnd] [ðɪːz] [ˈmedɪtətɪvli] .
Pescennius examined these meditatively .
- 检查 这些 冥想地 .

佩斯肯尼乌斯以沉思的方式审视了这些问题。

" [ðɪːz] [ˈpepərz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] .
" **These papers , " he said , " are in perfect order .** "
" 这些 文件 , " 他 说 , " 是 在 完美的 命令 .

“这些文件,”他说,“井然有序。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [neɪmd] [ɪn][ðem; ðəm] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪnˈklaɪn]
But they do not prove that you are the men named in them though they incline
但 他们 做 不是 证明 那 你 是 这 男人 命名 在 他们 尽管 他们 倾斜

[emˈiː][tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
me to believe it .
我 到 相信 它 .

但它们并不能证明你就是名单上提到的那些人，尽管它们让我倾向于相信这一点。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ðɪːz] [men] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [ˈæspər][ænd; ənd]
I should believe it , but these men deny that you are Bruttius Asper and
我 应该 相信 它 , 但 这些 男人 否定 那 你 是 - 阿斯珀 和

[səˈbaɪnəs] [ˈfiːlɪks] . "
Sabinus Felix . " "
萨宾努斯 菲利克斯 . "

我应该相信，但这些人否认你是布鲁提乌斯·阿斯珀和萨比努斯·费利克斯。

" [ænd; ənd] [waɪ] [du:] [ðeɪ] [dɪ'naɪ][,aɪ 'ti:] ?
" And why do they deny it ?
" 和 为什么 做 他们 否定 它 ?

他们为什么要否认呢？

" - ['kwɪərɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Agathemer queried triumphantly .
" - 查询 凯旋而归 .

“阿加瑟默得意地问道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [baɪ] [ðɪs] ['bɪzɪbɑ:di] [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [ðeɪ] [nu:] -
because they were caught by this busybody and asked whether they knew Bruttius
因为 他们 是 捕捉 经过 这 爱管闲事的人 和 问 无论 他们 知道 -
[ˈæspər][ænd; ənd][sə'baɪnəs] [ˈfi:lɪks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [dɪd] ;
Asper and Sabinus Felix and they said they did ;
阿斯珀 和 萨宾努斯 菲利克斯 和 他们 说 他们 做过 ;

因为他们被这个爱管闲事的人抓住了，被问及是否认识布鲁提乌斯·阿斯珀和萨比努斯·费利克斯，他们回答说认识；

[ðen] [heɪld] [ɪn] [hɪr] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [ðeɪ]
then haled in here by him and confronted with us and asked whether they
然后 被洗礼 在 这里 经过 他 和 面对 和 我们 和 问 无论 他们
[nu:] [ju: 'es][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ,
knew us and of course said they did not ,
知道 我们 和 的 课程 说 他们 做过 不是 ,

然后他把我们叫到这里来，质问我们是否认识我们，我们当然说不认识。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] .
as they did not .
作为 他们 做过 不是 .

因为他们没有这样做。

[ænd; ənd] [waɪ] [du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [noʊ] [ju: 'es] ?
And why do they not know us ?
和 为什么 做 他们 不是 知道 我们 ?

他们为什么不认识我们？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kʊəri:əz] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][men] ['pæsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔ:f][æz; əz]
Because they are not couriers at all , but men passing themselves off as
因为 他们 是 不是 快递员 在 全部 , 但 男人 通过 他们自己 离开 作为
['kʊəri:əz] .
couriers .
快递员 .

因为他们根本不是信使，而是冒充信使的人。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpepərz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɔ:rdər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
Our papers are in perfect order , as you say .
我们的 文件 是 在 完美的 命令 , 作为 你 说 .

正如您所说，我们的文件一切就绪。

[æsk][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈpepərz] .
Ask them for their papers .
问 他们 为了 他们的 文件 .

要求他们出示证件。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] !
They haven't any !
他们 还没有 任何 !

他们一个也没有！

" [baɪ][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] - [hæd; həd] [gest] [raɪt] .
" **By the faces of the two I saw that Agathemer had guessed right** .
" 经过 这 面孔 的 这 二 我 锯 那 - 有 猜对了 正确的 .
从两人的表情来看，阿加瑟默猜对了。

[ðeɪ] , [ɪn][fækt] , [wɜ:r; wər] [ɪmˈpɑ:stər] .
They , in fact , were impostors .
他们 , 在 事实 , 是 冒名顶替者 .
事实上，他们都是冒名顶替者。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [dɪˈspætʃ] , [noʊ] [krəˈden](ə)lɪz] , [noʊ] [ˈpepərz][æt; ət][ɔ:l] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ][dɪˈploʊmə]
They had no despatches , no credentials , no papers at all , except a diploma
他们 有 不 电报 , 不 证书 , 不 文件 在 全部 , 除了 一个 文凭
[wɪð; wɪθ] [ˈentriːz] [frʌm; frəm][bəˈnoʊniə] ,
with entries from Bononia ,
和 条目 从 博诺尼亚 ,
他们没有任何公文、证件或文件，只有一张来自博洛尼亚的文凭。

[θru:] [ˈpɑ:rmə] , [pləˈsenʃə] [ænd; ənd] - [tu:; tə] [drtoʊnə] [ænd; ənd][soʊ][ˈɑ:nwərdz] ;
through Parma , Placentia and Clastidium to Dertona and so onwards ;
通过 帕尔马 , 胎盘 和 - 到 德尔托纳 和 所以 开始 ;
途经帕尔马、普拉森蒂亚和克拉斯蒂迪乌姆到达德尔托纳，然后继续前行；

[ə; eɪ][dɪˈploʊmə][soʊ] [ˈmæɪnɪfestli] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ˈfɔ:rdʒəri] [ðæt] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
a diploma so manifestly a clumsy forgery that , at sight of it ,
一个 文凭 所以 显然 一个 笨拙 伪造 那 , 在 视线 的 它 ,
一张伪造得如此拙劣的文凭，一眼就能看出来，

[aɪ] [ˈwʌndərd] [haʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [fu:lɪd] [ðə; ði][ˈstu:pɪdəst] [tʃeɪndʒ] - [ˈmæstər] .
I wondered how it had fooled the stupidest change - master .
我 想知道 如何 它 有 被骗了 这 最愚蠢的 改变 - 掌握 .
我很好奇它是如何骗过最愚蠢的变革者的。

- [ˈberli] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
Pescennius barely glanced at it .
- 仅仅 瞥了一眼 在 它 .
佩斯肯尼乌斯只是瞥了一眼。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpærɪtɔ:] , [hi:; hi] [sed] :
To his apparitors , he said :
到 他的 施展者 , 他 说 :
他对他的使者们说：

" [əˈrest] [ði:z] [θri:] !
" **Arrest these three !**
" 逮捕 这些 三 !
逮捕这三人！

" [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɪmˈpɑ:stər] [wɜ:r; wər] [si:zd] .
" **In a trice Donnotaurus and the two impostors were seized** .
" 在 一个 瞬间 - 和 这 二 冒名顶替者 是 查获 .
“唐诺托鲁斯和那两个冒名顶替者瞬间就被抓住了。”

[tu:; tə][ju: ˈes][hi:; hi] [sed] :
To us he said :
到 我们 他 说 :
他对我们说：

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][əˈpɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈdaʊtɪd] [ju:; jʊ] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Gentlemen , I apologize for having doubted you , even for a moment** .
" 先生们 , 我 道歉 为了 拥有 怀疑 你 , 甚至 为了 一个 片刻 .
先生们，我为曾经哪怕一瞬间对你们抱有怀疑而道歉。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈklevərli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli][ɪkˈspoʊzd] [ðɪːz] [ˈpreʃəs]
And I thank you for having so cleverly and quietly exposed these precious
和 我 感谢 你 为了 拥有 所以 巧妙地 和 悄悄 裸露 这些 宝贵的
[ˈdʒentri] .
gentry .
绅 绅 .

我感谢你如此巧妙而悄无声息地揭露了这些高贵的绅士阶层。

[aɪ][æɪ; əɪ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ˈloʊk(ə)] [ˈmed(ə)ləɹ] ; [aɪ] [ɪnˈvestɪgeɪt]
I shall keep an eye on them and on this local meddler ; I'll investigate
我 将 保持 一个 眼睛 在 他们 和 在 这 当地的 爱管闲事的人 ; 患病的 调查
[ðəm; ðəm][ɪn] [maːˈseɪlz] .
them in Marseilles .
他们 在 马赛 .

我会密切关注他们和这个当地的爱管闲事的人；我会在马赛调查他们。

" [ˈmiːntaɪm] [aɪ][məst; məst] [iːt] .
" Meantime I must eat .
" 与此同时 我 必须 吃 " .

“与此同时，我必须吃饭。”

[soʊ] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .
So I'll remain here .
所以 患病的 保持 这里 .

所以我会留在这里。

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈiːtn] .
You are in haste and you have eaten .
你 是 在 匆忙 和 你 有 吃 .

你很匆忙，而且已经吃过东西了。

[jʊɹ; jər] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; əɹ] [ˈredi] .
Your horses are ready .
你的 马匹 是 准备好 .

你的马匹已经准备就绪。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] .
I need not detain you .
我 需要 不是 扣留 你 .

我无需耽搁你。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [maːˈseɪlz] [təˈmɑːroʊ] .
I'll see you at Marseilles tomorrow .
患病的 看 你 在 马赛 明天 .

明天马赛见。

[aɪ] [kənˈgrætʃələɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊɹ; jər] [ˈhɔːrsmənʃɪp] .
I congratulate you on your horsemanship .
我 祝贺 你 在 你的 马术 .

我祝贺你骑术精湛。

[tuː; tə][hæv; həv][,əʊvəˈteɪkən][em ˈiː , [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtrævəlɪŋ] [baɪ] [ˈkæɪɪdʒ] , [ɪz][noʊ] [miːn]
To have overtaken me , even when I am travelling by carriage , is no mean
到 有 被超越 我 , 甚至 什么时候 我 是 旅行 经过 运输 , 是 不 意思是
[ɪkˈsplɔɪt] .
exploit .
开发 .

即使我乘坐马车旅行，能被他们追上也绝非易事。

[aɪ][eɪ ˈem] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [jʊɹ; jər] [əˈkweɪntəns] .
I am pleased to have made your acquaintance .
我 是 高兴 到 有 制成 你的 熟人 .

很高兴认识你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [juː 'es] [ˈferwel] , [ə'laʊd] [juː 'es][tuː; tə] [pæs] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ˈhɪm'self]
" And he bade us farewell , allowed us to pass out , and seated himself
" 和 他 巴德 我们 告别 , 允许 我们 到 经过 出去 , 和 坐着 他自己
[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] .
at our table .
在 我们的 桌子 .

“然后他向我们道别，让我们离开，自己则在我们桌旁坐了下来。”

[ˈtʃæptər] [ɛks, aɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ma:'seɪlz] [ænd; ənd]['taɪbə] [wɔːrf]
MARSEILLES AND TIBER WHARF
马赛 和 台伯河 码头

马赛和台伯河码头

[wiː; wi] [roʊd] [ðə; ði] [fɜːrst] [maɪl] [æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] [ænd; ənd] [ðen] [sləʊd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkæntər]
We rode the first mile at full gallop and then slowed to an easy canter
我们 骑 这 第一的 英里 在 满的 驰骋 和 然后 减速 到 一个 简单的 慢跑
[wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
which permitted of conversation .
哪个 允许 的 对话 .

我们以全速疾驰了一英里，然后放慢速度，轻松慢跑，这样就可以边骑边聊了。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈkeəɪr] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ˈaʊər; ɑːr][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˈpraːspekts][ænd; ənd][plænz] .
All the way to Calcaria we discussed our situation , prospects and plans .
全部 这 方式 到 距骨 我们 讨论 我们的 情况 , 前景 和 计划 .

前往卡尔卡里亚的路上，我们一直在讨论我们的处境、前景和计划。

[wiː; wi] [rɪ'vaɪzd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpriːviəs] [vjuː] [ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [nɑːt][biː; bi] [tuː]
We revised our previous view and agreed that we had best not be too
我们 修改 我们的 以前的 看法 和 同意 那 我们 有 最好的 不是 是 也
[leɪt] [ˈentərɪŋ] [ma:'seɪlz] ,
late entering Marseilles ,
晚的 进入 马赛 ,

我们修正了之前的看法，一致认为最好不要太晚进入马赛。

[æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [baɪ] [kloʊk] , [hæts][ænd; ənd] [ˈfʊtɡiə] ,
as we might not have time to buy cloaks , hats and footgear ,
作为 我们 可能 不是 有 时间 到 买 斗篷 , 帽子 和 鞋类 ,

因为我们可能没有时间购买斗篷、帽子和鞋子，

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][get] [rɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][faɪnd] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
change and get rid of our equipment and find lodgings .
改变 和 得到 摆脱 的 我们的 设备 和 寻找 住宿 .

更换并处理掉我们的设备，然后找个住处。

[ðen] [ə'gen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Then again , of course ,
然后 再次 , 的 课程 ,

当然，还有另一种可能。

[wiː; wi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpænik][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ][ˈɪntuː] [ˈkʊəriːəz] - [ˈhedkwɔːrtərz] [ænd; ənd]
we fell into a panic at the idea of riding into Couriers ' Headquarters and
我们 跌倒 进入 一个 恐慌 在 这 主意 的 骑术 进入 快递员 - 总部 和
[pərˈhæps] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [huː] [nuː] [səˈbaɪnəs] [ˈfiːliks] [ænd; ənd] - [ˈæspər][æz; əz] [wel]
perhaps facing a dozen men who knew Sabinus Felix and Bruttius Asper as well
也许 面向 一个 打 男人 WHO 知道 萨宾努斯 菲利克斯 和 - 阿斯珀 作为 出色地
[æz; əz][wiː; wi] [nuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
as we knew each other .
作为 我们 知道 每个 其他 .

一想到要骑马进入信使总部，可能会遇到十几个像我们一样了解萨比努斯·费利克斯和布鲁提乌斯·阿斯珀的人，我们就感到恐慌。

[wiː; wi] [went] [ˈoʊvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] ,
We went over , for the tenth time ,
我们 去 超过 , 为了 这 第十 时间 ,

我们第十次去了那里。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][əbˈsɜːrd] [səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kənˈsiːv] [sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ]
a series of absurd suggestions and tried to conceive some way by which
一个 系列 的 荒诞 建议 和 尝试 到 构想 一些 方式 经过 哪个
[wiː; wi] [maɪt] [sniːk] [ɪn][æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [geɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][rouəd] [led] ,
we might sneak in at some other gate than that to which our road led ,
我们 可能 潜行 在 在 一些 其他 门 比 那 到 哪个 我们的 路 引领 ,
我们提出了一系列荒谬的建议，并试图构思出一种方法，让我们能够从与我们当前道路不同的入口偷偷溜进去。

[maɪt] [əˈvɔɪd] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈspætʃ] [ænd; ənd] [maɪt] [faɪnd] [ɑːrˈselvz] [seɪf] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri]
might avoid delivering our despatches and might find ourselves safe in ordinary
可能 避免 运送 我们的 电报 和 可能 寻找 我们自己 安全的 在 普通的
[kloʊðz] [ɪn][sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
clothes in some obscure lodging .
衣服 在 一些 朦胧 住宿 .
我们可能会避免递送公文，并可能发现自己穿着普通衣服，安全地待在某个偏僻的住处。

[bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] ,
But we came to the conclusion that ,
但 我们 来了 到 这 结论 那 ,

但我们最终得出结论：

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhaɪli] [səˈspɪʃəs] [tuː; tə][ækt] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] [ˈdʒenjuɪn] [ˈkʊəriːəz] [wʊd]
it would be highly suspicious to act otherwise than as genuine couriers would
它 会 是 高度 可疑的 到 行为 否则 比 作为 真的 快递员 会
[ækt] .
act .
行为 .

如果行为举止不符合正规快递员的行事方式，那将非常可疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][æsk][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ˈkʊəriːəz] -
There was nothing for it but to ask our way to Couriers ' Headquarters ,
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 问 我们的 方式 到 快递员 -
[ˈhedkwɔːrtərz] ,

我们别无选择，只能询问前往快递总部的路。

[wɪtʃ] [wʊd] [naːt] [əˈraʊz] [səˈspɪʃ(ə)n] , [sɪns] [ˈkʊəriːəz] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑːˈseɪlz] [mʌst; məst]
which would not arouse suspicion , since couriers unacquainted with Marseilles must
哪个 会 不是 引起 怀疑 , 自从 快递员 不熟悉的 和 马赛 必须
[biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,
be constantly arriving there ,
是 不断地 抵达 那里 ,

这不会引起怀疑，因为不熟悉马赛的信使必然会不断抵达那里。

[æz; əz] [gri:n] [ɔ:r] [ˈɪftɪd] [ˈkʊəri:əz] [dɪd][æt; ət][ɔ:l] [ˈsɪtɪz] ; [tu:; tə][raɪd][ˈboʊldli][ɪn] ;
as green or shifted couriers did at all cities ; to ride boldly in ;
作为 绿色的 或者 转移 快递员 做过 在 全部 城市 ; 到 骑 大胆地 在 ;
就像绿色或换岗的信使在所有城市所做的那样; 大胆地骑行;

[tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [keɪm] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪkˈspoʊzd] ,
to take what came if we were exposed ,
到 拿 什么 来了 如果 我们 是 裸露 ,
如果我们暴露在外, 就要接受随之而来的后果。

[tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈspætʃ] [ænd; ənd][stroʊl] [aʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈerɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [lʌk]
to deliver our despatches and stroll out for an airing if we had luck
到 递送 我们的 电报 和 漫步 出去 为了 一个 播出 如果 我们 有 运气
.
.
.

如果运气好的话, 我们可以把消息送出去, 然后出去散散步。
[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [lʌk] [soʊ][fɑ:r][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfɔ:rkæst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [baɪ]
Even if we had luck so far I could not forecast our being able to buy
甚至 如果 我们 有 运气 所以 远的 我 可以 不是 预报 我们的 存在 有能力的 到 买
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] [wɪˈðaʊt] [ˈkɔ:zɪŋ] [səˈspiʃ(ə)n] ,
ordinary clothing and change into it without causing suspicion ,
普通的 衣服 和 改变 进入 它 没有 导致 怀疑 ,
即使我们目前运气不错, 我也无法预料我们能否买到普通衣服并换上而不引起怀疑。

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈrest] [ænd; ənd][ˈru:ɪn] .
investigation , and our arrest and ruin .
调查 , 和 我们的 逮捕 和 废墟 .
调查, 以及我们的被捕和毁灭。

- [ˈɑ:rgju:d] [ðæt] , [ɪf] [mæˈtɜ:rnəs] [kʊd; kəd][faɪnd] , [ɪn] [roʊm] ,
Agathemer argued that , if Maternus could find , in Rome ,
- 争论 那 , 如果 母亲 可以 寻找 , 在 罗马 ,
阿加特默尔认为, 如果马特努斯能在罗马找到,

[ə; eɪ] [bæθ] [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd] [beɪð] [wɪˈðaʊt] [ˈeniwʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][brænd] -
a bath where we could bathe without anyone so much as noticing our brand -
一个 洗澡 在哪里 我们 可以 洗澡 没有 任何人 所以 很多 作为 注意到 我们的 品牌 -
[ma:rkz][ænd; ənd] [skɜ:rdʒ] - [ˈska:rz] ,
marks and scourge - scars ,
标记 和 祸害 - 疤痕 ,
一个我们可以洗澡而不会有人注意到我们身上烙印和伤疤的浴室。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ɪn] [ˈwɪkɪd] ,
he ought to be able to find in wicked ,
他 应该 到 是 有能力的 到 寻找 在 邪恶 ,
他应该能够在邪恶中找到,

[ˈi:zi] - [ˈɡoʊɪŋ] [ma:ˈseɪlz] [ə; eɪ] [fɑ:p] [hu:z] [prəˈpraɪətər] [wʊd] [æsk][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [ɪkˈsept] [hæd; həd]
easy - going Marseilles a shop whose proprietor would ask no question except had
简单的 - 去 马赛 一个 店铺 谁 业主 会 问 不 问题 除了 有
[wi:; wi][ðə; ði] [kæʃ] .
we the cash .
我们 这 现金 .
轻松自在的马赛, 一家商店的老板除了问我们有没有现金之外, 什么都不会问。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wið; wiθ]['pænik][ænd; ənd][kʊd; kəd] [fɔːr'siː] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] ['ɒsnli][æn; ən]
I was palpitating with panic and could foresee in a shopkeeper only an
我 曾是 心悸 和 恐慌 和 可以 预见 在 一个 店主 仅有的 一个
[ɪn'fɔːrmər] ,
informer ,
告密者 ,

我当时惊恐万分，心跳加速，预感到店主一定是告密者。

[ˈɡriːdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [æprɪ'henʃn] .
greedy for a reward for our apprehension .
贪婪的 为了 一个 报酬 为了 我们的 忧虑 .

我们贪婪地想要因抓捕行动而获得奖励。

- [æskt] :
Agathemer asked :
- 问 :

Agathemer问道：

" [ˈdɪdnt] [aɪ][get][juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [æt; ət] - ? "
" Didn't I get us out of our troubles at Tegulata ? "
" 没有 我 得到 我们 出去 的 我们的 麻烦 在 - ? "

“难道不是我把我们从特古拉塔的困境中解救出来的吗？”

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] !
" You certainly did !
" 你 当然 做过 !

你确实做到了！

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 :

我回答道。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)] . "
" To a marvel . "
" 到 一个 奇迹 : "

“简直是个奇迹。”

" [wel] , " [hiː; hi] [pər'suːd] , " [aɪ][hæv; həv] [fʊl] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn][maɪ][ɪntuɪ'j(ə)n] [ænd; ənd][maɪ]
" Well , " he pursued , " I have full confidence in my intuition and my
" 出色地 , " 他 追击 , " 我 有 满的 信心 在 我的 直觉 和 我的
[rɪ'sɔːrsfɪnəs] .
resourcefulness .
足智多谋 :

“嗯，”他继续说道，“我对我的直觉和足智多谋充满信心。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [æt; ət] [maː'seɪlz] ,
I feel that I can get us out of our troubles at Marseilles ,
我 感觉 那 我 能 得到 我们 出去 的 我们的 麻烦 在 马赛 ,

我觉得我能带领我们摆脱在马赛的困境。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː][ə'loʊn] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪntər'fɪr] . "
if you will let me alone and not interfere . "
如果 你 将要 让 我 独自的 和 不是 干扰 : "

如果你能让我一个人待着，不要干涉我的话。”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [ɪntər'fɪr] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə] [spɔɪl] ['eni] [tʃæns] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] .
" I certainly won't interfere , " I said , " to spoil any chance you think you see .
" 我 当然 惯于 干扰 , " 我 说 , " 到 剧透 任何 机会 你 思考 你 看 :

“我当然不会干涉，”我说，“以免破坏你认为你看到的任何机会。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] , [ˈsɪɡnəl] [em ˈiː] [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [juːz] [ɔːl] [jʊr; jər] [dekˈsterəti] .
If you see one , signal me and I'll let you use all your dexterity .
如果你 看 一 , 信号 我 和 患病的 让 你 使用 全部 你的 灵巧 .

如果你看到一个, 就给我打个信号, 我会让你尽情发挥你的灵巧身手。

" [ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [roʊd] [iːvnli] [tuː; tə] [ˈkeəri] [ænd; ənd] [iːv(ə)n] [ˈgeɪli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə]
" After that we rode evenly to Calcaria and even gaily from there to
" 后 那 我们 骑 均匀地 到 距骨 和 甚至 兴高采烈地 从 那里 到
[maˈseɪlz] ,
Marseilles ,
马赛 ,

“之后我们一路平稳地骑行到卡尔卡里亚, 然后又一路欢快地从那里骑行到马赛。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈentərd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪld] , [fer] , [dɪˈlaɪtʃ(ə)l]
which we entered about two hours before sunset of a mild , fair , delightful
哪个 我们 进入 关于 二 小时 前 日落 的 一个 温和的 , 公平的 , 愉快
[ˌæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

我们大约在日落前两个小时进入了那里, 那是一个温和、晴朗、令人愉快的下午。

[ðə; ði] [ɡert] - [ɡɑːrd] [tʊk] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈkwestʃənz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd]
The gate - guard took our questions as a matter of course and directed
这 门 - 警卫 采取 我们的 问题 作为 一个 事情 的 课程 和 指导
[juː ˈes] [tuː; tə] [ˈkʊəriːəz] - [ˈhedkwɔːrtərz] .
us to Couriers ' Headquarters .
我们 到 快递员 - 总部 .

门卫例行公事地回答了我们的问题, 并指引我们前往信使总部。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] [ˈɡæɪɪk] [prəˈvɪn(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [sleɪvz] .
There we found only one very stupid Gallic provincial in charge , with a few slaves .
那里 我们 成立 仅有的 一 非常 愚蠢的 高卢语 省级 在 收费 , 和 一个 很少 奴隶 .

我们发现那里只有一个非常愚蠢的高卢行省官员负责, 手下还有几个奴隶。

" [aɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [eɪ ˈem] [ˈgeɪəs] [vəˈlɪəriəs] - .
" I , " said he , " am Gaius Valerius Proculus .
" 我 , " 说 他 , " 是 盖乌斯 瓦莱里乌斯 - .

“我,”他说, “是盖乌斯·瓦莱里乌斯·普罗西卢斯。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfɪŋɡərd] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈspætʃ] , [ˈaɪɪŋ] [juː ˈes] [ˈmedɪtəɪvli] .
" And he fingered the package of despatches , eyeing us meditatively .
" 和 他 用手指 这 包裹 的 电报 , 觊觎 我们 冥想地 .

“他一边抚摸着那包公文, 一边若有所思地打量着我们。

[aɪ] [kweɪkt] , [bʌt; bət] [kept] [maɪ] [ˈkaʊntənəns] .
I quaked , but kept my countenance .
我 震动 , 但 保留 我的 面容 .

我浑身颤抖, 但还是保持了镇定。

[hiː; hi] [aɪd] [juː ˈes] [jet] [lɔːŋɡər] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] , [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrm(ə)l] [rɪˈsiːt]
He eyed us yet longer , but made no comment , wrote out a formal receipt
他 眼睛 我们 然而 更长 , 但 制成 不 评论 , 写道 出去 一个 正式的 收据
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] ,
for the despatches ,
为了 这 电报 ,

他又打量了我们一会儿, 但没有发表任何评论, 而是写了一份正式的收据。

[ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] :
handed it to Agathemer and said :
递交 它 到 - 和 说 :

他把东西递给阿加瑟默, 说道:

" [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [hɪr] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [tɪl] [tə'mɑ:roʊ] .
" **Munatius will not be back here at Headquarters till tomorrow** .
" 将要 不是 是 后退 这里 在 总部 直到 明天 .

“穆纳提乌斯要到明天才会回到总部。”

[soʊ][aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [rest] ,
So I cannot tell you whether you will have a day or more of rest ,
所以 我 不能 告诉 你 无论 你 将要 有 一个 天 或者 更多的 的 休息 ,
所以我无法告诉你你会休息一天还是更长时间。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɜ:rnd] , [ɔ:r][mʌst; məst][set] [ɔ:f] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] .
which you have earned , or must set off again at once .
哪个 你 有 获得 , 或者 必须 放 离开 再次 在 一次 .

你已经挣到了钱，或者必须立即再次出发。

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['weðər] , [wen] [ju:; jʊ][du:] [set] [ɔ:f] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] [roʊm] ,
Nor can I tell you whether , when you do set off , it will be back to Rome ,
也不 能 我 告诉 你 无论 , 什么时候 你 做 放 离开 , 它 将要 是 后退 到 罗马 ,
我无法告诉你，当你启程时，目的地是否会 是 罗马。

[ɔ:r]['ɑ:nwərd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [seɪm] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [speɪn] [ɔ:r]['brɪt(ə)n][ɔ:r]['dʒɜ:rməni] .
or onward with some of these same despatches to Spain or Britain or Germany .
或者 向前 和 一些 的 这些 相同的 电报 到 西班牙 或者 英国 或者 德国 .

或者将其中一些相同的电报寄往西班牙、英国或德国。

" [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rest] [ænd; ænd] [rɪ'freʃmənt] .
" **Make the most of your time for rest and refreshment** .
" 制作 这 最多 的 你的 时间 为了 休息 和 清爽 .

“充分利用时间休息和放松。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] [tɪl] [tə'mɑ:roʊ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
You are free till tomorrow at sunrise .
你 是 自由的直到 明天 在 日出 .

明天日出之前你都可以自由活动。

- [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][jʊr; jər] ['kwɔ:rtərz] .
Dromo will show you your quarters .
- 将要 展示 你 你的 四分之一 .

德罗莫会带你去看你的房间。

" [ænd; ænd][hi:; hi] ['bekənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [slɛɪvz] .
" **And he beckoned one of the slaves** .
" 和 他 招手 一 的 这 奴隶 .

他向其中一个奴隶招了招手。

['hedkwɔ:rtərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['rektæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [tu:] ['stɔ:rɪz] ['oʊnli] , [bɪlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [stoʊn]
Headquarters was a low rectangle of two stories only , built of some stone
总部 曾是 一个 低的 长方形 的 二 故事 仅有的 , 建造 的 一些 石头

[laɪk] [laɪm] - [stoʊn] ,
like lime - stone ,
喜欢 酸橙 - 石头 ,

总部是一栋低矮的长方形建筑，只有两层，由某种类似石灰石的石头建造而成。

[ru:ft] [wɪð; wɪθ] [red] [taɪlz] [ænd; ænd] [set] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
roofed with red tiles and set about a spacious courtyard .
有顶棚 和 红色的 瓷砖 和 放 关于 一个 宽敞 庭院 .

屋顶铺着红瓦，围绕着一个宽敞的庭院而建。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [siːmd] [ˈmoʊstli] [ˈsteɪblz] ; [bʌt; bət] , [brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
The ground floor seemed mostly stables ; but , besides the office in which we
这 地面 地面 似乎 大多 马厩 ; 但 , 除了 这 办公室 在 哪个 我们
[hæd; həd] [faʊnd] - ,
had found Procillus ,
有 成立 - ,
一楼似乎主要是马厩; 但是, 除了我们找到普罗西勒斯的那间办公室之外,

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈðər] [ˈɑːfɪs] [ruːmz; rʊmz] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] - [ruːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɡlɪmpst] [ə; eɪ]
it had other office rooms , a common - room , and we glimpsed a
它 有 其他 办公室 房间 , 一个 常见的 - 房间 , 和 我们 瞥见 一个
[bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
bath and a kitchen .
洗澡 和 一个 厨房 .
里面还有其他办公室、公共休息室, 我们还瞥见了浴室和厨房。

- [led][juːˈes][ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [ster] [ænd; ənd] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˌkɑːləˈneɪdɪd] [ˈpɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
Dromo led us up the stone stair and along the colonnaded portico of the
- 引领 我们 向上 这 石头 楼梯 和 沿着 这 柱廊 门廊 的 这
[ˈsekənd] [flɔːr] [tuː; tə] [kliːn] [ruːmz; rʊmz] ,
second floor to clean rooms ,
第二 地面 到 干净的 房间 ,
德罗莫领着我们沿着石阶和二层的柱廊来到干净的房间。

[prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][kɑːts] , [tʃests] , [ˈstuːlz] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [els] .
provided with comfortable cots , chests , stools , and not much else .
假如 和 舒服的 婴儿床 , 箱子 , 凳子 , 和 不是 很多 别的 .
房间里配备了舒适的婴儿床、箱子、凳子, 除此之外就没什么别的了。
[wiː; wi] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɒlɪts] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][kɑːts][ænd; ənd][sæt][ɑːn] [ˈstuːlz] .
We threw our wallets on our cots and sat on stools .
我们 扔 我们的 钱包 在 我们的 婴儿床 和 卫星 在 凳子 .
我们把钱包扔在行军床上, 然后坐在凳子上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [wiː; wi] [ˈoʊpənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɒlɪts] , [meɪd] [ɑːrˈselvz]
As soon as Dromo was gone we opened our wallets , made ourselves
作为 很快 作为 - 曾是 已消失 我们 打开 我们的 钱包 , 制成 我们自己
[ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] ,
comfortable ,
舒服的 ,
德罗莫一走, 我们就打开钱包, 舒舒服服地坐了下来。

[dɪˈspoʊzd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] [əˈbaʊt][juːˈes][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi] - [belts] [wiː; wi][hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət]
disposed all our money about us in the body - belts we had bought at
处置 全部 我们的 钱 关于 我们 在 这 身体 - 腰带 我们 有 买 在
[ˈdʒenəʊə] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
Genoa and went out ,
热那亚 和 去 出去 ,
我们把在热那亚买的腰带里所有的钱都藏了起来, 然后就出门了。

[ʌnəˈpoʊzd] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʌnrɪˈmɑːrkt] .
unopposed and apparently unremarked .
无人反对 和 显然 未加评论 .
没有反对意见, 而且似乎也没有引起注意。
[θruː] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [striːts] [ʌv; əv] [maːˈseɪlz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ]
Through the lively streets of Marseilles , in the mellow glow of the evening
通过 这 热闹 街道 的 马赛 , 在 这 醇厚 辉光 的 这 晚上
[ˈsʌnfʌɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,
漫步在马赛热闹的街道上, 沐浴在傍晚柔和的阳光下,

漫步在马赛热闹的街道上, 沐浴在傍晚柔和的阳光下,

[wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːbəsaɪd] , - ['noʊzɪŋ][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [sent]
we made for the harborside , Agathemer nosing the air like a dog on the scent
我们 制成 为了 这 港口边 , - 嗅探 这 空气 喜欢 一个 狗 在 这 香味
.
:
.

我们向港口走去，阿加瑟默像嗅到气味的狗一样嗅着空气。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] :
Presently he remarked :
目前 他 评论 :
.
.
.
他随即说道:

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
" **We are not far from what I am looking for .**
" 我们 是 不是 远的 从 什么 我 是 寻找 为了 :
.
“我们离我想要的东西不远了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] .
" **And he turned up a side street to our right .**
" 和 他 转向 向上 一个 边 街道 到 我们的 正确的 :
.
“然后他拐进了我们右边的一条小巷。”

[æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [tɜːrn][ˈæftər][tɜːrn] [i:t] [stri:t] [wʌz; wəz] [les] ['seɪvəri] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪs'repjətəbl]
As we took turn after turn each street was less savory and more disreputable
作为 我们 采取 转动 后 转动 每个 街道 曾是 较少的 美味的 和 更多的 声名狼藉的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [læst] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['æli] ['pɑːpjuleɪtɪd][aɪ 'tiː] [siːmd] [baɪ]
than the last till we were in a sort of alley populated it seemed by
比 这 最后的直到 我们 是 在 一个 种类 的 胡同 人口稠密 它 似乎 经过
[ˈslætərnlɪ] [trʌl] [ænd; ənd] ['trɒləp] .
slatternly trulls and trollops .
邋遢地 特鲁尔斯 和 荡妇 :
.

我们一路走来，每条街道都比上一条更加肮脏不堪，声名狼藉，直到我们来到一条小巷里，那里似乎住满了衣衫褴褛的流浪汉和妓女。

" [ðɪs] , " [sed] - , " [ɪz][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [aɪ][eɪ 'em]['æftər] ,
" **This , " said Agathemer , " is the quarter of the town I am after ,**
" 这 , " 说 - , " 是 这 四分之一 的 这 镇 我 是 后 ,
.
“这就是，”阿加瑟默说，“我要找的就是这个城区。”

[bʌt; bət][nɑːt] [kwɔɪt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][aɪ][waːnt] .
but not quite the part of it I want .
但 不是 相当 这 部分 的 它 我 想 :
.
但这并非我想要的那部分。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [hiː; hi] ['kwɛstʃənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [maː'seɪlz] [stri:t]
" **At the end of the alley he questioned a boy , a typical Marseilles street**
" 在 这 结尾 的 这 胡同 他 被质问 一个 男生 , 一个 典型的 马赛 街道
[ˈgæmɪn] .
gamin .
游戏 :
.

“在巷子尽头，他盘问了一个男孩，一个典型的马赛街头顽童。

[ðə; ði] [læd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][led][juː 'es] [stiːl] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] , ['dʌblɪŋ] [bæk] .
The lad nodded and led us still to our right , doubling back .
这 小伙子 点头 和 引领 我们 仍然 到 我们的 正确的 , 翻倍 后退 :
.

那小伙子点点头，领着我们继续向右走，然后折返回去。

[ˈæftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜːrnz] - [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
After two or three turns Agathemer was for dismissing him .
后 二 或者 三 转弯 - 曾是 为了 解雇 他 :
.
两三轮过后，阿加瑟默就想把他赶走。

[bʌt; bət][ðə; ði][læd][ɪn'sɪstɪd][ɑ:n][ˈkɒnvɔɪ][ju: 'es][tu:; tə][sʌm; səm][ˈdefɪnət][ˌdestɪ'neɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd]
But the lad insisted on conveying us to some definite destination he had
但 这 小伙子 坚持 在 车队 我们 到 一些 定 目的地 他 有
[ɪn][maɪnd] .
in mind .
在 头脑 ；

但那小子坚持要护送我们去他心中早已选定的某个目的地。

- [dɪ'spleɪd][ə; eɪ][kɔɪn] .
Agathemer displayed a coin .
- 显示 一个 硬币 ；

阿加瑟默展示了一枚硬币。

" [teɪk][ðæt][ænd; ənd][get][aʊt][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈwelkəm][tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi][sed] .
" **Take that and get out and you are welcome to it** , " **he said** .
" 拿 那 和 得到 出去 和 你 是 欢迎 到 它 , " 他 说 .
“拿着它滚出去，随你便吧，”他说。

" [ɪf][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ə'gri:] [tu:; tə][get][aʊt][ænd; ənd][tu:; tə][teɪk][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][get][ˈnʌθɪŋ] .
" **If you do not agree to get out and to take it , you get nothing** .
" 如果 你 做 不是 同意 到 得到 出去 和 到 拿 它 , 你 得到 没有什么 .
“如果你不同意离开并接受它，你就什么也得不到。”

" [ðə; ði][bɔɪ][aɪd][hɪz; ɪz][feɪs] , [tʊk][ðə; ði][kɔɪn] , [ænd; ənd][ˈvænɪʃt] .
" **The boy eyed his face , took the coin , and vanished** .
" 这 男生 眼睛 他的 脸 , 采取 这 硬币 , 和 消失了 .

男孩看了看他的脸，拿走了硬币，然后消失了。

[ˈʌnɪs'kɔ:tɪd][wi:; wi][ˈstroʊld][ə'lɔ:ŋ][ə; eɪ][kli:n][stri:t] , [ɔ:l][ˈhwaɪt,wɔ:t][ˌblæŋk][ˈloʊər][wɔ:lz][ænd; ənd]
Unescorted we strolled along a clean street , all whitewashed blank lower walls and
无人陪同 我们 漫步 沿着 一个 干净的 街道 , 全部 粉刷过的 空白的 降低 墙壁 和
[ˈlætɪst][ˌoʊvər'hæŋɪŋ][ˈbælkənɪz] ;
latticed overhanging balconies ;
晶格状 悬垂 阳台 ;

我们独自沿着一条干净的街道漫步，街道两旁是粉刷成白色的空白墙壁和格子状的悬挑阳台；

[ɪn][ðə; ði][wɔ:lz][ˈevri][dɔ:r][wʌz; wəz][fæst] ; [θru:] [ðə; ði][ˈlætɪsɪz][aɪ][θɔ:t][aɪ][dɪ'sə:nd][aɪz]
in the walls every door was fast ; through the lattices I thought I discerned eyes
在 这 墙壁 每一个 门 曾是 快速地 ; 通过 这 晶格 我 想法 我 辨别 眼睛
[ˈwɑ:tʃɪŋ][ju: 'es] .
watching us .
观看 我们 .

墙上的每一扇门都紧闭着；透过格子窗，我仿佛看到了注视着我们的眼睛。

[ə'hed][ʌv; əv][ju: 'es][ə; eɪ][ˈlætɪs][ˈoʊpənd][ænd; ənd][tu:] [ˈfeɪsɪz][lʊkt][aʊt] .
Ahead of us a lattice opened and two faces looked out .
前方 的 我们 一个 格子 打开 和 二 面孔 看起来 出去 .

我们前方出现了一个格子窗，窗外露出两张脸。

[ɪn][fækt][tu:] [ˈgɜ:lz][li:nd][aʊt] .
In fact two girls leaned out .
在 事实 二 女孩们 倾斜 出去 .

事实上，有两个女孩探出了头。

[ðer; ðər][taɪp][wʌz; wəz][ˈmænɪfɛst] : [wel] - [haust] , [wel][klæd] , [wel][fed] , [lʌg'zʊəriəs] , [lu:s] - [ˈlɪvɪŋ]
Their type was manifest : well - housed , well clad , well fed , luxurious , loose - living
他们的 类型 曾是 显现 : 出色地 - 房屋 , 出色地 覆膜 , 出色地美联储 , 豪华 , 松动的 - 活的
[laɪt] - [ˈhɑ:rtɪd][ˈmɪŋksɪz] .
, light - hearted minxes .
, 光 - 心地 小妖精 .

她们的类型很明显：住得好、穿得好、吃得好、生活奢靡、放荡不羁、性情轻浮的女人。

[wʌn] [wʌz; wəz] [plʌmp] , [fʊl] - ['brestɪd] , ['merɪ] - [feɪst] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensli] [blæk] [ænd; ənd] [ˈglɑːsi] **One was plump, full - breasted, merry - faced, with intensely black and glossy**
— 曾是 丰满, 满的 - 胸部, 欢乐 - 面对, 和 强烈地 黑色的 和 光滑

[her] , **hair** ,
头发 ,

其中一位身材丰满, 胸部丰满, 面容慈祥, 拥有一头乌黑亮丽的头发。

[ə; eɪ] [bruːˈnet] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈbrɪljənt] [ˈkʌlər] , **a brunette complexion and in her cheeks a great deal of brilliant color** ,
一个 棕发 肤色 和 在 她 脸颊 一个 伟大的 交易 的 杰出的 颜色 ,

她有着棕色的肤色, 双颊泛着红润的光泽。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər] **which I afterwards found was all her own, but which at first I took for**
哪个 我 然后 成立 曾是 全部 她 自己的, 但 哪个 在 第一的 我 采取 为了

[peɪnt] . **paint** .
画 .

后来我发现那些东西都是她自己的, 但起初我以为是颜料。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪn'tens] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑːrb] [ʌv; əv] [ðə; ði] **She wore a gown of a yellow almost as intense as the garb of the**
她 穿着 一个 袍 的 一个 黄色的 几乎 作为 激烈的 作为 这 外衣 的 这

[priːsts] [ʌv; əv] [ˈsɪbə,liː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv] [ˈviərəs] . **priests of Cybele in the Gardens of Verus** .
神父 的 西布莉 在 这 花园 的 对比 .

她身穿一件黄色长袍, 颜色几乎和维鲁斯花园中库柏勒祭司的服饰一样鲜艳。

[ɪts] [ɪnˈsɪstənt] [ˈjeləʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈgɜːrdl] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] [kɔːrdz] , **Its insistent yellow was intensified and set off by a girdle of black silk cords** ,
它是 坚持 黄色的 曾是 加强 和 放 离开 经过 一个 腰带 的 黑色的 丝绸 绳索 ,

它醒目的黄色被一圈黑色丝绳腰带衬托得更加鲜艳夺目。

[ˈbreɪdɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈpætərn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈʃoʊldər] - [nɑːts] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ] **braided into a complicated pattern, and by shoulder - knots of black silk, with**
编织 进入 一个 复杂的 图案 , 和 经过 肩膀 - 绳结 的 黑色的 丝绸 , 和

[ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈfrɪndʒɪz] , **dangling fringes** ,
悬挂 边缘 ,

用黑色丝线编织成复杂的图案, 肩部打结, 垂下流苏。

[ænd; ənd] [baɪ] [blæk] [sɪlk] [ˈleɪsɪŋz] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [smaːkt] [sliːvz] . **and by black silk lacings along her smocked sleeves** .
和 经过 黑色的 丝绸 鞋带 沿着 她 烟熏 袖子 .

袖子上饰有黑色丝绸花边, 袖口采用褶皱设计。

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈslendər] [ænd; ənd] [ˈmelənkɑːli] [feɪst] , [hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ] **Her companion was tall and slender and melancholy faced, her hair a**
她 伴侣 曾是 高的 和 苗条 和 忧郁 面对 , 她 头发 一个

[dʌl] [ˈredɪ] - [ɡoʊld] [ɔːr] [ˈɡoʊldən] - [red] , **dull reddish - gold or golden - red** ,
乏味的 微红 - 金子 或者 金的 - 红色的 ,

她的同伴身材高挑纤瘦, 面容忧郁, 头发呈暗淡的红金色或金红色。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɪt] [ˈfreklɪd] , [hɜːr; hər] [gaʊn] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] . **her face without color and a bit freckled, her gown of pale blue** .
她 脸 没有 颜色 和 一个 少量 雀斑 , 她 袍 的 苍白 蓝色的 .

她脸色苍白, 脸上有些雀斑, 穿着浅蓝色长袍。

[ðə; ði] [blæk] - ['herd] [gɜ:rl] [kɔ:ld] :
The black - haired girl called :
这 黑色的 - 头发 女孩 称为 :

黑发女孩喊道:

" [ju:v] [hæd; həd][ə; ei] [b:ŋ] [raɪd][ænd; ənd][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [ri:'kri'eɪŋ; ,rekri'eɪən][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] .
You've had a long ride and you deserve recreation and refreshment .
" 你已经 有 一个 长的 骑 和 你 应得 娱乐 和 清爽 .
“你一路奔波劳碌，理应享受休闲和放松。”

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [tu:] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [entər'teɪnd] ['kʊəri:əz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] .
We don't know you two , but we have entertained couriers before this .
我们 不 知道 你 二 , 但 我们 有 娱乐 快递员 前 这 .
我们并不认识你们两位，但我们以前也接待过快递员。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
This is the place for you ."
这 是 这 地方 为了 你 . "

这里很适合你。

" [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] , " - [rɪ'plaɪd] ,
" Ah , my dear , " Agathemer replied ,
" 啊 , 我的 亲爱的 , " - 回复 ,
“啊，亲爱的，”阿加瑟默回答道。

" [wi:; wi][nɔ:t]['oʊnli][hæv; həv][hæd; həd][ə; ei] [b:ŋ] [raɪd][bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][set] [aʊt] [ɑ:n]
" we not only have had a long ride but we may have to set out on
" 我们 不是 仅有的 有 有 一个 长的 骑 但 我们 可能 有 到 放 出去 在
[ə; ei][b:ŋgər] [tə'mɑ:roʊ] ,
a longer tomorrow ,
一个 更长 明天 ,
“我们不仅已经走了很长一段路，而且明天可能还要走更长的路。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] :
and you know the proverb :
和 你 知道 这 谚语 :

你肯定听过这句谚语:

" - [laɪt] ['lʌvəz] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [b:ŋ] ['lɒpə] . - "
" ' Light lovers are seldom long lopers . ' "
" - 光 恋人 是 很少 长的 长腿甩 . - "
“爱光之人很少是长跑者。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [dɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [laɪt] ['lʌvəz] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'tɔ:tɪd] ,
" If you were too much disinclined to being light lovers , " the girl retorted ,
" 如果 你 是 也 很多 不情愿 到 存在 光 恋人 , " 这 女孩 反驳 ,
“如果你实在不愿意做轻浮的恋人，”女孩反驳道，

" [ju:d] ['nevər] [bi:; bi] ['strəʊlɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [stri:t] .
" you'd never be strolling down this street .
" 你会 绝不 是 漫步 向下 这 街道 .
你永远不会在这条街上闲逛。

[kʌm] [ɪn] ! "
Come in ! "
来 在 ! "

进来！ "

" [maɪ] [daɪ] , " [sed] - , " [wi:d] [lʌv] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

" **My dear** , " **said Agathemer** , " **we'd love to come in** .
" 我的 亲爱的 , " 说 - , " 我们会 爱 到 来 在 .

“亲爱的,”阿加瑟默说,“我们很乐意进去。”

[bʌt; bət] [rɪ'membə] [ðə; ði][prɑ:vɜ:rb] :

But remember the proverb :
但 记住 这 谚语 :

但请记住这句谚语:

" - [geɪ] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [greɪt] ['gæləpər] . - "

" **' Gay girls are not good for great gallopers . ' "**
" - 同性恋 女孩们 是 不是 好的 为了 伟大的 疾驰者 . - - "

“女同性恋不适合当优秀的赛马骑手。”

" [oʊ] , [hæŋ] [jɔr; jər][prɑ:vɜ:rbz] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [læft] [daʊn] [æt; ət][ju: 'es] .

" **Oh , hang your proverbs , " the girl laughed down at us** :
" 哦 , 悬挂 你的 谚语 , " 这 女孩 笑了 向下 在 我们 .

“哦, 别跟我讲什么谚语了,”女孩笑着俯视着我们。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌp] [tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] .

" **I don't know what you are up to , but I like you** .
" 我 不 知道 什么 你 是 向上 到 , 但 我 喜欢 你 .

我不知道你在做什么, 但我喜欢你。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɔ:'stɪr] [æz; əz][ju:; jʊ] [tɔ:k] .

You don't look as austere as you talk .
你 不 看 作为 简朴 作为 你 讲话 .

你看上去并不像说话那样严肃。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][maɪnd][jɔr; jər] [ə'setɪsɪzəm] .

And I don't mind your asceticism .
和 我 不 头脑 你的 禁欲主义 .

我不介意你的苦行生活。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ə'pri:ʃiɪt] [ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ɔ:'fərd] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [sɔ:rt]

If you don't appreciate the entertainment offered you , you can have any sort
如果 你 不 欣赏 这 娱乐 提供 你 , 你 能 有 任何 种类

[ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] .

of entertainment you prefer .
的 娱乐 你 更喜欢 .

如果你不喜欢这里提供的娱乐活动, 你可以选择任何你喜欢的娱乐方式。

[ə; eɪ]['gɑ:blət][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ænd][æn; ən] [aʊəz] [tʃæt] [wəʊnt] ['enərvet] [ju:; jʊ][ɔ:r] [meɪk] [ju:; jʊ] [les] [fɪt]

A goblet of wine and an hour's chat won't enervate you or make you less fit
一个 高脚杯 的 葡萄酒 和 一个 小时 聊天 惯于 使衰弱 你 或者 制作 你 较少的 合身

.
:
.

一杯葡萄酒和一小时的聊天不会让你疲惫不堪, 也不会降低你的体能。

[kʌm] [ɪn] .

Come in .
来 在 .

进来。

" [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][oʊld] ['lɪdiən] ['wʊmən] , [wʌn] - [aɪd] , [oʊ'bi:s] , [kli:n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ænd]

" **A horrible old Lydian woman , one - eyed , obese , clean enough of body and**
" 一个 可怕 老的 吕底亚 女士 , 一 - 眼睛 , 肥胖 , 干净的 足够的 的 身体 和

['kloʊðɪŋ] ,

clothing ,
衣服 ,

“一个可怕的吕底亚老妇人, 独眼, 肥胖, 但身体和衣服还算干净。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faʊl] [oʊld] [bi:st] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [let][ju: 'es][ɪn] .

but a foul old beast for all that , let us in .
但 一个 犯规 老的 兽 为了 全部 那 , 让 我们 在 :

但不管怎样, 这头肮脏的老野兽, 还是让我们进去吧。

- [ɪntrə'du:st] [em 'i:][æz; əz] ['fi:liks] [ænd; ənd] [hɪm'self] [æz; əz]['æspər] .
Agathemer introduced me as Felix and himself as Asper .
- 介绍 我 作为 菲利克斯 和 他自己 作为 阿斯珀 :

阿加瑟默介绍我时称我为菲利克斯, 他自己则称阿斯珀。

[ðə; ði] ['meri] [dɑ:rk] - ['herd] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [neɪmd] ['dɔ:ris][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['læŋgərəs] ['kɑ:mræd]
The merry dark - haired girl was named Doris and her languorous comrade
这 欢乐 黑暗的 - 头发 女孩 曾是 命名 多丽丝 和 她 慵懒的 同志

[ni:bris] .
Nebris :
nebris :

那位快乐的黑发女孩名叫多丽丝, 她慵懒的同伴名叫内布里斯。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['gerɪ] [ænd; ənd] ['gɔ:di] ['kri:tər] [ðæn; ðən]['dɔ:ris][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'held] .
A more garish and gaudy creature than Doris I have never beheld .
一个 更多的 扎眼 和 艳丽的 生物 比 多丽丝 我 有 绝不 观看 :

我从未见过比多丽丝更艳俗、更俗气的女子。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , ['moʊstli] ['toʊpæz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ]
I was struck with her profusion of jewels , mostly topazes , but also
我 曾是 击 和 她 丰富 的 珠宝 , 大多 黄玉 , 但 还

[ˈmeni] ['kɑ:rbʌŋkl] [ænd; ənd] ['gɑ:nɪts] ;
many carbuncles and garnets ;
许多 痈 和 石榴石 ;

我被她身上琳琅满目的珠宝所吸引, 其中大部分是黄玉, 但也有很多红宝石和石榴石;

[rɪŋz] , [ˈbreɪsləts] , [ə; eɪ] ['nekləs] , [ə; eɪ] [her] - [koʊm][ænd; ənd] ['meni] [bɪg] - ['hedɪd] [her] [pɪnz] .
rings , bracelets , a necklace , a hair - comb and many big - headed hair pins .
戒指 , 手镯 , 一个 项链 , 一个 头发 - 梳子 和 许多 大的 - 标题 头发 别针 :

戒指、手镯、项链、发梳和许多大头发夹。

[ni:bris] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [brɪ'dʒu:əld] [wɪð; wɪθ] ['tɜ:kwɔɪzɪz] [ænd; ənd][əʊplz] , [bʌt; bət] , ['sʌmhəʊ] ,
Nebris was equally bejewelled with turquoises and opals , but , somehow ,
nebris 曾是 同样地 镶满珠宝的 和 绿松石 和 蛋白石 , 但 , 不知何故 ,

内布里斯同样佩戴着绿松石和蛋白石, 但是, 不知何故,

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['glɪtər] [laɪk][ðə; ði]['dʒu:əlri][ɑ:n]['dɔ:ris] , [bʌt; bət] [pɑ:r'tɒk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['weɪərəz]
they did not glitter like the jewelry on Doris , but partook of their wearer's
他们 做过 不是 闪光 喜欢 这 珠宝 在 多丽丝 , 但 参与 的 他们的 穿着者的

[səb'du:d] ['kʌləɪŋ] .
subdued coloring .
低沉的 染色 :

它们不像多丽丝身上的珠宝那样闪闪发光, 而是与佩戴者的肤色相得益彰, 显得低调内敛。

[æz; əz]['dɔ:ris] [ri'mɑ:kt] [nekst] [deɪ] :
As Doris remarked next day :
作为 多丽丝 评论 下一个 天 :

正如多丽丝第二天所说:

" ['ni:bris] [ɪz] ['veri] ['greɪsf(ə)][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['prɪti] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn]['feɪdɪd] , [ænd; ənd]
" Nebris is very graceful and almost pretty ; but she was born faded , and
" nebris 是 非常 优美 和 几乎 漂亮的 ; 但 她 曾是 出生 褪色 , 和

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['braɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] .
nothing can brighten her :
没有什么 能 提亮 她 :

“内布里斯非常优雅, 几乎称得上漂亮; 但她生来黯淡无光, 没有什么能让她焕发光彩。”

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈhaʊst] [ɪn][æz; əz] [niːt] ,
" We found the girls housed in as neat ,
" 我们 成立 这 女孩们 房屋 在 作为 整洁的 ,

我们发现女孩们的住处很整洁，

[ˈkouzi][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nest][æz; əz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪ] [fɔːr; fər] .
cosy and charming a little nest as heart could wish for .
舒适 和 迷人 一个 小的 巢 作为 心 可以 希望 为了 .

温馨迷人，宛如人间仙境。

[ðə; ði][ˈeɪtriəm][wʌz; wəz][ˈtaɪni] , [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz][ˈtaɪni] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈtaɪni] .
The atrium was tiny , the courtyard was tiny , everything was tiny .
这 中庭 曾是 微小的 , 这 庭院 曾是 微小的 , 一切 曾是 微小的 .

中庭很小，庭院很小，一切都很小。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɔːl][hæd; həd][æn; ən] [er] [wɪt] [pʊt][juː ˈes][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [iːz] [ænd; ənd] [meɪd] [juː ˈes]
But it all had an air which put us at our ease and made us

[fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .
feel at home .
感觉 在 家 .

但这一切都给人一种轻松自在、宾至如归的感觉。

[ˈdɔːrɪs] , [ðə; ði][dɑːrk] - [ˈherd] , [red] - [ˈtʃiːkt] , [fʊl] - [ˈkɑːntɔrd] [læs] , [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [mʌt]
Doris , the dark - haired , red - cheeked , full - contoured lass , was plainly much

[ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
taken with Agathemer and he with her ;
已采取 和 - 和 他 和 她 ;

黑发红颊、身材丰满的少女多丽丝显然很喜欢阿加瑟默，阿加瑟默也很喜欢她；

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər] [red] - [ˈhedɪd] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [felt] [ˈdʒenjuɪnli] [pliːzd]
I always had a weakness for red - headed girls and felt genuinely pleased

[ðæt] [ˈniːbrɪs] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lɪmd] ,
that Nebris , her long - limbed ,
那 nebris , 她 长的 - 有肢的 ,

我一直对红头发的女孩情有独钟，而且真心为拥有修长四肢的内布里斯感到高兴。

[lɔːŋ] - [ˈfɪŋgərd] , [peɪl] - [skɪnd] , [blɜːrd] , [bliːtft] [ˈkɑːmræd] [siːmd] [ˈiːkwəli] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ]
long - fingered , pale - skinned , blurred , bleached comrade seemed equally taken with

[em ˈiː] .
me :
我 .

这位手指修长、皮肤苍白、面容模糊、肤色漂白的同志似乎也对我着迷。

[ðə; ði][ˈsəʊfəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni][traɪˈklɪniəm][wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] , [ˈæftər]
The sofas of the tiny triclinium were soft and comfortable and , after

[eɪt] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
eight days in the saddle ,
八 天 在 这 鞍 ,

小小的三联餐厅里的沙发柔软舒适，在马背上颠簸了八天之后，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [bæθ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][lɑːl][ɑːn][ðəm; ðəm] .
without a bath , we were glad to loll on them .
没有 一个 洗澡 , 我们 是 高兴的 到 哈哈 在 他们 .

没有洗澡水，我们很高兴能躺在上面。

[ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈefərt] ,
The wine was good and , without any effort ,
这 葡萄酒 曾是 好的 和 , 没有 任何 努力 ,
酒很好喝, 而且毫不费力,

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes] [fel] [ˈɪntuː] [ˈtʃɪr(ə)l] [ˈtʃætər] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
the four of us fell into cheerful chatter about nothing in particular .
这 四 的 我们 跌倒 进入 快乐 喋喋不休 关于 没有什么 在 特别的 .
我们四个人开始愉快地闲聊, 话题也无关紧要。

[aɪ] [ˈkɒmplɪməntɪd] [ˈdɔːrɪs][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdwelɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfɜːrniʃɪŋz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns]
I complimented Doris on her dwelling and its furnishings and she at once
我 赞扬 多丽丝 在 她 住宅 和 它是 家具 和 她 在 一次
[ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈʊʊɪŋ] [juː ˈes][ɔːl][ˈʊʊvər][aɪ ˈtiː] :
insisted on showing us all over it :
坚持 在 显示 我们 全部 超过 它 :
我称赞了多丽丝的住所和家具, 她立刻坚持要带我们参观整个房子:

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [bæθ] [ænd; ənd] [ləˈtriːn] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [ʌpˈsterz] [ə; eɪ][ˈsekənd]
the kitchen , bath and latrine beyond the tiny courtyard and upstairs a second
这 厨房 , 洗澡 和 厕所 超过 这 微小的 庭院 和 楼上 一个 第二
[traɪˈklɪnɪəm] ,
triclinium ,
三斜厅 ,
穿过小院子, 便是厨房、浴室和厕所; 楼上还有第二个三间餐厅。

[æz; əz][ˈtaɪni][æz; əz] [ðæt] [brɪˈloʊ , [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈtaɪni][bed] - [ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ] [ˈhænsəməli] [kaːvd]
as tiny as that below , and four tiny bed - rooms , with handsomely carved
作为 微小的 作为 那 以下 , 和 四 微小的 床 - 房间 , 和 英俊地 雕刻
[bedz] , [paɪld] [wɪð; wɪθ] [diːp] ,
beds , piled with deep ,
床 , 堆积 和 深的 ,
就像下面这个一样小, 还有四间小卧室, 里面有雕工精美的床, 堆满了厚厚的.....

[sɔːft] [ˈfeðər] [bedz][ænd; ənd] [ˈfeðər] - [ˈpɪləʊz] .
soft feather beds and feather - pillows .
柔软的 羽毛 床 和 羽毛 - 枕头 .
柔软的羽绒床和羽绒枕。

[ˈdɔːrɪs][ænd; ənd] [ˈniːbrɪs] [iːtʃ] [hæd; həd][hɜːr; hər][bed] - [ruːm] [ˈfɜːrniʃt] [tuː; tə][ˈhɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ]
Doris and Nebris each had her bed - room furnished to harmonize with
多丽丝 和 nebris 每个 有 她 床 - 房间 提供 到 协调 和
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌləɪŋ] .
her own coloring .
她 自己的 染色 .
多丽丝和内布里斯各自布置了自己的卧室, 以与她们各自的肤色相协调。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第18/35页

[aɪ] [ˈkɒmplɪməntɪd] [bəuθ][ɑ:n][ðer; ðər] [teɪst] .
I complimented both on their taste .
我 赞扬 两个都 在 他们的 品尝 .
我称赞了他们俩的品味。

[ɪn] - [ru:m] - [spaɪd] [ə; eɪ][ˈflædʒələɪ; ˌflædʒəˈlet] .
In Nebris's room Agathemer spied a flageolet .
在 - 房间 - 间谍 一个 鞭状 .
阿加瑟默在内布里斯的房间里发现了一支小鞭子。

" [du:][ju:; jʊ] [pleɪ] [ɑ:n] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Do you play on this ? " he asked .
" 做 你 玩 在 这 ? " 他 问 .
“你会玩这个吗？”他问道。

" [ˈsʌmtaɪmz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ˈdɔ:ɪrɪs] [dɪˈkleəz] [ðæt] [maɪ][ˈmju:zɪk] [meɪks] [hɜ:r; həɹ] [ˈmelənka:li]
" Sometimes , " she said , " but Doris declares that my music makes her melancholy
" 有时 , " 她 说 , " 但 多丽丝 声明 那 我的 音乐 制作 她 忧郁
, [ɪts] [soʊ] [ˈdɪzməʌl] . "
, it's so dismal . "
, 它是 所以 惨淡 . "
“有时候,”她说, “但多丽丝说我的音乐让她感到忧郁, 太凄凉了。”

" [aɪl] [pleɪ] [ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [tju:nz] , " - [ˈpra:mɪst] , [pəˈzesɪŋ] [hɪmˈself]
" I'll play you any number of lively tunes , " Agathemer promised , possessing himself
" 患病的 玩 你 任何 数字 的 热闹 曲调 , " - 承诺 , 拥有 他自己
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈflædʒələɪ; ˌflædʒəˈlet] .
of the flageolet :
的 这 鞭状 .
“我会为你演奏许多欢快的曲子,”阿加特默说着, 拿起了小笛。

[wi:; wi][ɔ:l] [went] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈloʊər] [traɪˈklɪniəm] , [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [waɪn] ,
We all went down into the lower triclinium , where we had left the wine ,
我们 全部 去 向下 进入 这 降低 三斜厅 , 在哪里 我们 有 左边 这 葡萄酒 ,
我们都下到下层餐厅, 那里放着我们之前留下的酒。

[ænd; ænd] - [tʃɑ:rmd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk][ænd; ænd] , [ɪnˈdi:d] , [enˈlaɪvənd]
and Agathemer charmed the girls with his music and , indeed , enlivened
和 - 迷住了 这 女孩们 和 他的 音乐 和 , 的确 , 活跃
[em ˈi:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðəm; ðəm] .
me as much as them .
我 作为 很多 作为 他们 .
阿加特默的音乐让姑娘们着迷, 也确实让我和她们一样精神振奋。

[ˈæftər][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [tju:nz] , [waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ˈgɑ:blət] [ʌv; əv] [waɪn] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [ˈemptɪd] ,
After a score of tunes , while our first goblets of wine were not yet emptied ,
后 一个 分数 的 曲调 , 尽管 我们的 第一的 高脚杯 的 葡萄酒 是 不是 然而 清空 ,
- [sed] :
Agathemer said :
- 说 :
二十多首曲子演奏完毕, 我们的第一杯酒还没喝完, 阿加特默就说道：

" [ˈfiːliks] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] . "

" **Felix , I believe I see a way out of our troubles .** "

" 菲利克斯 , 我 相信 我 看 一个 方式 出去 的 我们的 麻烦 . "

“菲利克斯,我想我找到了摆脱困境的办法。”

" [ˈæspər] , " [aɪ] [rɪˈplɑɪd] , " [aɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jə] . "

" **Asper , " I replied , " I leave it all to you .** "

" 阿斯珀 , " 我 回复 , " 我 离开 它 全部 到 你 . "

“阿斯珀,”我回答说,“一切都交给你了。”

" [ˈdɔːrɪs] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] - , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naɪt] [ɪmˈpɪriəl] [ˈkʊəriːəz] [æt; ət] [ɔːl] . "

" **Doris , my dear , " said Agathemer , " we are not Imperial Couriers at all .** "

" 多丽丝 , 我的 亲爱的 , " 说 - , " 我们 是 不是 帝国 快递员 在 全部 . "

“多丽丝,亲爱的,”阿加瑟默说,“我们根本不是帝国信使。”

" [ˈdɔːrɪs] [stɛəd] . "

" **Doris stared .** "

" 多丽丝 凝视 . "

多丽丝愣住了。

" [juː; jə] [miːn] [aɪ ˈtiː] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] . "

" **You mean it ? " she asked .** "

" 你 意思是 它 ? " 她 问 . "

“你是认真的吗?”她问。

" [soʊ] [help] [em ˈiː] [ˈhəːkjuliːz] , " [sed] - [ˈsɑːləmli] . "

" **So help me Hercules , " said Agathemer solemnly .** "

" 所以 帮助 我 赫拉克勒斯 , " 说 - 庄严地 . "

“赫拉克勒斯保佑我,”阿加瑟默庄严地说。

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmedɪtɛrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈɪntɛrk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [breθ] . "

" **Well , " she meditated , with a sharp intake of her breath .** "

" 出色地 , " 她 冥想 , 和 一个 锋利的 摄入量 的 她 气息 . "

“嗯,”她深吸一口气,沉思道。

" [juː; jə] [fuːld] [em ˈiː] . "

" **You fooled me .** "

" 你 被骗了 我 . "

你骗了我。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jə] [wɜːr; wər] [ˈdʒenjuɪn] . "

" **I thought you were genuine .** "

" 我 想法 你 是 真的 . "

我以为你是真诚的。

[haʊ] [dɪd] [juː; jə] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [rɪɡ] ? " "

" **How did you come in this rig ?** "

" 如何 做过 你 来 在 这 钻井平台 ? " "

你是怎么开着这辆破车进来的?

" [wiː; wi] [bɪˈlɔːŋ] [ɪn] [roʊm] , [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː ˈes] , " - [bɪˈgæən] . "

" **We belong in Rome , both of us , " Agathemer began .** "

" 我们 属于 在 罗马 , 两个都 的 我们 , " - 开始 . "

“我们俩都属于罗马,”阿加瑟默说道。

" [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [pləˈsenʃə] [ɪz] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] . "

" **How we came in Placentia is no part of the story .** "

" 如何 我们 来了 在 胎盘 是 不 部分 的 这 故事 . "

“我们如何来到普拉森西亚并不是故事的一部分。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [pləˈsenʃə] [ænd; ænd] [wiː; wi] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] . "

" **But we were in Placentia and we got into trouble .** "

" 但 我们 是 在 胎盘 和 我们 得到 进入 麻烦 . "

但是我们在普拉森西亚遇到了麻烦。

[,aɪˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)] ; [wiː; wi] [ˈhædnt] [kɪld] [ˈeniɪbəːdi] , [ɔːr][ˈstouən] [ˈeniθɪŋ] , [ɔːr] [ˈtʃiːtɪd]
It wasn't serious trouble ; we hadn't killed anybody , or stolen anything , or cheated
它 不是 严肃的 麻烦 ; 我们 之前没有 被杀 任何人 , 或者 被盗 任何事物 , 或者 作弊
[ˈeniɪbəːdi] ;
anybody ;
任何人 ;

这并不是什么大麻烦；我们没有杀人，也没有偷东西，更没有欺骗任何人；

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [əˈplenti] [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt]
but it was trouble enough and aplenty and we decided to get out
但 它 曾是 麻烦 足够的 和 很多 和 我们 决定 到 得到 出去
[ʌv; əv] [pləˈsenʃə] .
of Placentia .
的 胎盘 .

但麻烦实在太多，我们决定离开普拉森西亚。

[rouɪdz] , [rouɪd] - [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] [taʊnz] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhelθi] [fɔːr; fər][juːˈes][dʒʌst] [ðen] ,
Roads , road - houses , the towns wouldn't have been healthy for us just then ,
道路 , 路 - 房屋 , 这 城镇 不会 有 到过 健康 为了 我们 只是 然后 ,
当时的道路、路边旅馆、城镇对我们来说并不健康。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
so we took to the mountains .
所以 我们 采取 到 这 山脉 .

于是我们就去了山区。

[nɑːt][æz; əz] [ˈbrɪɡəndz] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ,
Not as brigands , you understand ,
不是 作为 强盗 , 你 理解 ,

当然，我们不是像强盗那样行事。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhædnt] [mʌt] [kæʃ] [ænd; ənd] [kɔɪn] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈfɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ðæn; ðən]
but we hadn't much cash and coin will go farther in the mountains than
但 我们 之前没有 很多 现金 和 硬币 将要 去 更远 在 这 山脉 比
[ˈeniwer] [els] ;
anywhere else ;
任何地方 别的 ;

但我们身上现金不多，而且在山区，硬币比在其他任何地方都更值钱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][wiː; wi] [ment] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd]
and the weather was fine and we meant to camp out all we could
和 这 天气 曾是 美好的 和 我们 意思是 到 营 出去 全部 我们 可以
[ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [ˈsʌmə] [ænd; ənd] [let] [θɪŋz] [bloʊ] [ˈoʊvər] .
and stay out all summer and let things blow over .
和 停留 出去 全部 夏天 和 让 事物 吹 超过 .

天气很好，我们打算尽可能多地露营，整个夏天都待在外面，让风波过去。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɔːt] , [ˈbɜːrniŋ] [hɔːt]
It was hot , burning hot
它 曾是 热的 , 燃烧 热的

天气很热，非常热。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈblʌndəd] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪv] , [ə; eɪ] [naɪs] , [bɪɡ] , [ˈeri] [draɪ] [keɪv] .
and we blundered on a cave , a nice , big , airy dry cave .
和 我们 犯错 在 一个 洞穴 , 一个 好的 , 大的 , 轻盈的 干燥 洞穴 .

我们误打误撞地发现了一个洞穴，一个漂亮、宽敞、通风干燥的洞穴。

[wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] [ænd; ənd] [sliːp] .
We went in to cool off and sleep .
我们 去 在 到 凉爽的 离开 和 睡觉 .

我们进去是为了凉快凉快，顺便睡一觉。

[ænd; ənd][wiː; wi] [slept] [saʊnd] .
And we slept sound .
和 我们 睡着了 声音 ；

我们睡得很香。

" [ðen] [hiː; hi][tuːld][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈtaɪər] [ˈstoːri] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,
" Then he told our entire story , just as it happened ,
" 然后 他 讲述 我们的 全部的 故事 , 只是 作为 它 发生 ,
然后他把我们的整个故事，原原本本地讲了出来。

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptʃər] [baɪ] [mʌtˈɜːrnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd] , [ɔːl] [daʊn] [tuː; tə] [roʊm] , [ˈɪntuː][ðə; ði]
from our capture by Maternus and his band , all down to Rome , into the
从 我们的 捕获 经过 母亲 和 他的 乐队 , 全部 向下 到 罗马 , 进入 这
[ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ˈviərəs] ,
Gardens of Verus ,
花园 的 对比 ,

从我们被马特努斯和他的部下俘虏，一路南下到罗马，进入维鲁斯花园，

[aʊt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːˈriːljən] [ˈhaɪweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] , [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tuː] [ˈdrʌŋkən] [ˈrɔbəz] ,
out along the Aurelian Highway among the tombs , all about the two drunken robbers ,
出去 沿着 这 奥雷利安 公路 之中 这 陵墓 , 全部 关于 这 二 醉 强盗 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
in the moonlight ,
在 这 月光 ,
沿着奥勒良大道，在陵墓之间，月光下，到处都是两个醉酒的强盗。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgæləp] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] -
all about our gallop along the coast , all about our encounter with Pescennius
全部 关于 我们的 驰骋 沿着 这 海岸 , 全部 关于 我们的 遇到 和 -
[niːˈʒer] .
Niger .
尼日尔 ；

讲述我们沿着海岸疾驰的故事，讲述我们与佩斯肯尼乌斯·尼日尔的邂逅。

[ˈniːbrɪs] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][em ˈiː] , [hɜːr; həər] [peɪl] [greɪ] [aɪz] [waɪd] ;
Nebris kept looking from Agathemer to me , her pale gray eyes wide ;
nebris 保留 寻找 从 - 到 我 , 她 苍白 灰色的 眼睛 宽的 ;
内布里斯的目光在阿加瑟默和我之间来回游移，她那双浅灰色的眼睛睁得大大的；

[bʌt; bət][ˈdɔːrɪs] [kept] [hɜːr; həər] [ˈsnæpɪŋ] [braʊn] [aɪz] [ɑːn] - [feɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst]
but Doris kept her snapping brown eyes on Agathemer's face from his first
但 多丽丝 保留 她 啪啪 棕色的 眼睛 在 - 脸 从 他的 第一的
[wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [læst] .
word to his last .
单词 到 他的 最后的 ；

但从阿加瑟默说第一个字到最后一个字，多丽丝始终用她那双锐利的棕色眼睛盯着他的脸。

" [maɪ] !
" My !
" 我的 ！

“我的！

" [fiː; fi] [kraɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ədˈventʃəz] !
" she cried , " you have had adventures !
" 她 哭 , " 你 有 有 冒险 ！

她喊道：“你经历过冒险！”

[ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈlaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkleɪvəɪst] [ˈstoːri] - [ˈtelər] [aɪ][ˈevər] [met] .
Or you are the biggest liar and the cleverest story - teller I ever met .
或者 你 是 这 最大 说谎者 和 这 最聪明的 故事 - 出纳员 我 曾经 遇见 .
或者，你是我见过的最大的骗子和最会讲故事的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈventɪd] [ðæt] [ˈstɔːrɪ] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [help] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpærəɡɑːn] [əˈmʌŋ] ;
If you invented that story you deserve help as a paragon among improvisators ;
如果 你 发明 那 故事 你 应得 帮助 作为 一个 模范 之中 即兴表演者 ;
如果你编造了那个故事，那你堪称即兴表演的典范，值得帮助；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [ðoʊz] [ədˈventʃəz] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [help] [ten] [taɪmz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][juː; jʊ]
if you had all those adventures you deserve help ten times over and you
如果 你 有 全部 那些 冒险 你 应得 帮助 十 时代 超过 和 你
[ˈsɜːrt(ə)nli] [niːd] [aɪ ˈtiː] .
certainly need it .
当然 需要 它 .
如果你经历了那么多冒险，你值得十倍的帮助，而且你确实需要帮助。

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .
Somehow I believe you .
不知何故 我 相信 你 .
不知为何，我竟然相信你。

[aɪl] [help] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .
I'll help you all I can .
患病的 帮助 你 全部 我 能 .
我会尽我所能帮助你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
You are in the right place .
你 是 在 这 正确的 地方 .
你来对地方了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] :
" **And she called :**
" 和 她 称为 :
她打电话说：

" ['mʌðər] , [tel] [pɑːrməniːoʊ][tuː; tə][faɪnd][ˈæloʊpeks][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][wʌns] .
" **Mother , tell Parmenio to find Alopex and bring him to me at once .**
" 母亲 , 告诉 帕尔梅尼奥 到 寻找 阿洛佩克斯 和 带来 他 到 我 在 一次 .
“母亲，告诉帕尔梅尼奥去找阿洛佩克斯，立刻把他带到我这里来。”

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] .
Tell him to be quick .
告诉 他 到 是 快的 .
告诉他快点。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɛɪvz] [went] [aʊt] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
" **One of the slaves went out , slamming the door after him .**
" 一 的 这 奴隶 去 出去 , 猛击 这 门 后 他 .
“其中一个奴隶走了出去，砰地一声关上了门。”

" [ˈdɔːrɪs] , " [sed] [ˈniːbrɪs] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈriːəli] [seɪv] [ðɪːz] [lædz] ? "
" **Doris , " said Nebris , " can you really save these lads ? "**
" 多丽丝 , " 说 nebris , " 能 你 真的 节省 这些 小伙子们 ? "
“多丽丝,”内布里斯说，“你真的能救这些孩子吗？”

" [aɪ][kæn; kən] !
" **I can !**
" 我 能 !
“我可以！”

" [ˈdɔːrɪs] [əˈsɜːrtɪd] .
" **Doris asserted .**
" 多丽丝 断言 .
多丽丝断言道。

" [wɪð; wɪθ] - [ni:'ʒer][æftər][ðəm; ðəm] ? " ['ni:brɪs] ['kweɪvəd] .
" With Pescennius Niger after them ? " Nebris quavered .
" 和 - 尼日尔 后 他们 ? " nebris 颤抖 .

“佩森尼乌斯·尼日尔跟在他们后面吗？”尼布里斯颤抖着说道。

" ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ni:'ʒer][æftər][ðəm; ðəm] , " ['dɔ:ɾɪs] [dɪ'klerd] .
" Even with Pescennius Niger after them , " Doris declared .
" 甚至 和 - 尼日尔 后 他们 , " 多丽丝 声明 .

“即使有佩斯肯尼乌斯·尼格尔追随他们，”多丽丝宣称。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ,
" You must remember , " she went on ,
" 你 必须 记住 , " 她 去 在 ,

“你一定要记住，”她继续说道。

" [ðæt] - [tʊld] [ðɪ:z] [lædz] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] [tɪl] [tə'mɑ:roʊ]
" that Pescennius told these lads he would not expect to see them till tomorrow
" 那 - 讲述 这些 小伙子们 他 会 不是 预计 到 看 他们 直到 明天

[mɔ:rnɪŋ] .
morning :
早晨 .

“佩斯肯纽斯告诉这些小伙子们，他预计要到明天早上才能见到他们。”

[ðæt] ['gɪvz] [em 'i:] [tɪl] [dɑ:rk][tu:; tə] [set] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] [tɪl] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] [æftər] ['sʌnraɪz]
That gives me till dark to set things going and till about two hours after sunrise
那 给予 我 直到 黑暗的 到 放 事物 去 和 直到 关于 二 小时 后 日出

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ][dʒɑ:b] .
to finish the job :
到 结束 这 工作 .

这让我有时间在天黑前开始准备，然后有时间在日出后大约两个小时完成工作。

[ən'les] , [ɪn'di:d] ,
Unless , indeed ,
除非 , 的确 ,

除非，确实如此，

['mesɪndʒəz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ri:əl][sə'bainəs] ['fi:lɪks] [ænd; ənd] - ['æspər]
messengers announcing the robbery of the real Sabinus Felix and Bruttius Asper
信使 宣布 这 抢劫 的 这 真实的 萨宾努斯 菲利克斯 和 - 阿斯珀

['hæpən] [tu:; tə][,oʊvər'teɪk] - [æt; ət] - [ɔ:r] [brɪ'twi:n] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ma:'seɪlz] .
happen to overtake Pescennius at Tegulata or between there and Marseilles .
发生 到 超过 - 在 - 或者 之间 那里 和 马赛 .

通知真正的萨比努斯·费利克斯和布鲁提乌斯·阿斯珀被劫的信使碰巧在特古拉塔或从特古拉塔到马赛途中遇到了佩斯肯尼乌斯。

['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [get][ɑ:n] [ðɪ:z] [lædz] - [treɪl] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .
Even then he can hardly get on these lads ' trail before dark .
甚至 然后 他 能 几乎 得到 在 这些 小伙子们 - 踪迹 前 黑暗的 .

即使这样，他也很难在天黑前追踪到这些小伙子。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][jæl; ʒəl][bi:; bi]['etb(ə)][tu:; tə] [get] [ðɪ:z] [lædz] [ə'weɪ] [seɪf] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz]
I think we shall be able to get these lads away safe , no matter what happens
我 思考 我们 将 是 有能力的 到 得到 这些 小伙子们 离开 安全的 , 不 事情 什么 发生

.
:
.

我认为无论发生什么，我们都能确保这些小伙子们安全脱身。

['enihaʊ] [lets] [bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Anyhow let's be cheerful and make the best of things .
无论如何 我们来吧 是 快乐 和 制作 这 最好的 的 事物 .

总之，让我们保持乐观，尽力而为吧。

" [ænd; ənd][fiː; ji] [fɪld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːblət] .
" And she filled our goblets .
" 和 她 已填 我们的 高脚杯 ” .

她给我们斟满了酒杯。

[ˈæloʊ,pɛks][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biːn] [faːr] [əˈwei] .
Alopex could not have been far away .
阿洛佩克斯 可以 不是 有 到过 远的 离开 ” .

阿洛佩克斯不可能离得太远。

[ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ʌt] [ænd; ənd][ə; ei] [juːθ] [keɪm] [ɪn] ,
Very shortly we heard the door open and shut and a youth came in ,
非常 不久 我们 听到 这 门 打开 和 关闭 和 一个 青年 来了 在 ,
很快我们就听到门开了又关上，一个年轻人走了进来。

[huːm] [ˈdɔːrɪs] [ɪntrəˈduːst] [æz; əz][ˈæloʊ,pɛks] .
whom Doris introduced as Alopex .
谁 多丽丝 介绍 作为 阿洛佩克斯 ” .

多丽丝将他介绍为阿洛佩克斯。

[ə; ei] [mɔːr] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈbiːɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] .
A more repulsive being I have never seen .
一个 更多的 丑恶 存在 我 有 绝不 已见 ” .

我从未见过比这更令人作呕的生物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [hɑːt] , [ˈslendər] , [ˈhæbitɪd] [ɪn][ðə; ði] [imˈbrɔɪdəd] , [biː; bi] - [frɪndʒd]
He was of medium height , slender , habited in the embroidered , be - fringed
他 曾是 的 中等的 高度 , 苗条 , 居住地 在 这 绣花 , 是 - 流苏

[gɑːrb] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [maːˈseɪlz] [ˈdændɪz] ,
garb fashionable among Marseilles dandies ,
外衣 时髦 之中 马赛 花花公子 ,

他身材中等，体型偏瘦，穿着马赛纨绔子弟中流行的绣花流苏服装。

[hɪz; ɪz] [her] [kɜːrld] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfjuːmd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌtʃ] [laɪk][ə; ei] [ˈwiːzəl] , [hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n]
his hair curled and perfumed , his face much like a weasel's , his complexion
他的 头发 卷曲 和 香 , 他的 脸 很多 喜欢 一个 黄鼠狼的 , 他的 肤色

[laɪk] [koʊld] [ˈpɔːrɪdʒ] .
like cold porridge .
喜欢 寒冷的 稀饭 ” .

他的头发卷曲着，散发着香水味，他的脸很像鼯鼠，他的肤色像冷粥一样。

[aɪ] [ðen] [hæd; həd][maɪ][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; ei] [maːˈseɪlz] [pɪmp] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [waːnt][tuː; tə]
I then had my first glimpse of a Marseilles pimp , and I never want to
我 然后 有 我的 第一的 一瞥 的 一个 马赛 拉皮条 , 和 我 绝不 想 到

[siː] [əˈhʌðər] .
see another .
看 其他 ” .

那是我第一次见到马赛的皮条客，我再也不想见到他们了。

[tuː; tə][em ˈiː][hiː; hi] [lʊkt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmiːnnəs] , [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈtretʃəri] , [ʌv; əv] [ˈeni]
To me he looked capable of any meanness , of any treachery , of any
到 我 他 看起来 有能力的 的 任何 卑鄙 , 的 任何 背信弃义 , 的 任何

[dɪsˈɑːnər] , [ʌv; əv] [ˈeni] [kraɪm] .
dishonor , of any crime .
羞辱 , 的 任何 犯罪 ” .

在我看来，他似乎什么卑鄙的、背信弃义的、不光彩的、犯罪的都可能出现。

" ['æləʊpɛks] , " ['dɔːrɪs] ['kəməːndɪd] , " [lʊk] ['ðiːz] ['dʒɛnt(ə)lmən] , ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər]
" **Alopex** , " **Doris commanded** , " **look these gentlemen** , **over and take their**
" 阿洛佩克斯 , " 多丽丝 命令 , " 看 这些 先生们 , 超过 和 拿 他们的
['meɜər] ,
measure ,
措施 ,

“阿洛佩克斯,”多丽丝命令道,“打量一下这些先生们, 量量他们的尺寸。”

[ðen] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [baɪ] [hæts] , [kloʊk] , [buːts] [ænd; ənd] ['wɒlɪts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['suːtəb(ə)]
then go out and buy hats , cloaks , boots and wallets for them , suitable
然后 去 出去 和 买 帽子 , 斗篷 , 靴子 和 钱包 为了 他们 , 合适的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪdʒ] ,
for a sea - voyage ,
为了 一个 海 - 航程 ,

然后出去给他们买适合海上航行的帽子、斗篷、靴子和钱包。

[æz; əz] [ɪnkən'spɪkjʊəs] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l] , [ˈdʊrəb(ə)l][ænd; ənd][ˈwɔːtər] - [pruːf] .
as inconspicuous as possible , durable and water - proof .
作为 不显眼 作为 可能的 , 耐用的 和 水 - 证明 .

尽可能不显眼, 经久耐用且防水。

[get][ə; eɪ] ['pɒtər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ][bæg] ,
Get a porter and bring them back with you , in a bag ,
得到 一个 搬运工 和 带来 他们 后退 和 你 , 在 一个 包 ,

找个搬运工, 把它们装在袋子里带回来。

[soʊ][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['pɒtər] [ɪz] ['kæərɪŋ] .
so no one on the streets will know what the porter is carrying .
所以 不 一 在 这 街道 将要 知道 什么 这 搬运工 是 携带 .

这样, 街上的人就不会知道搬运工搬运的是怎么了。

[biː; bi] [kwɪk] . "
Be quick . "
是 快的 . "

快点。

" [sɪks][goʊld] ['piːsɪz] , " [sed] ['æləʊpɛks] .
" **Six gold pieces** , " **said Alopex** .
" 六 金子 件 , " 说 阿洛佩克斯 .

“六枚金币,”阿洛佩克斯说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [spend] [sɪks][goʊld] ['piːsɪz] [ɑːn] [ðæt] ['aʊtfɪt] , " [sed] ['dɔːrɪs] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][æs] ;
" **If you spend six gold pieces on that outfit , said Doris , " you are an ass ;**
" 如果 你 花费 六 金子 件 在 那 全套服装 , " 说 多丽丝 , " 你 是 一个 屁股 ;
“如果你花了六个金币买那身衣服,”多丽丝说,“你就是个傻瓜;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sɪks][goʊld] ['piːsɪz] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][sʌm; səm][ɪn] [tʃeɪndʒ] ,
you shall have six gold pieces , but bring back a reasonable sum in change ,
你 将 有 六 金子 件 , 但 带来 后退 一个 合理的 和 在 改变 ,
你将得到六个金币, 但请找回合理的零钱。

[ˈæftər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɒtər] .
after paying the porter .
后 付费 这 搬运工 .

付完搬运工的钱后。

" [aɪ] [ɡɛɪv] ['æləʊpɛks][sɪks][goʊld] ['piːsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] .
" **I gave Alopex six gold pieces and he went out** .
" 我 给予 阿洛佩克斯 六 金子 件 和 他 去 出去 .

我给了阿洛佩克斯六个金币, 他就出去了。

" [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] , " - [æskt] , " [kæn; kən][hi:; hi][ˈpaɪlət][ju: ˈes][tu:; tə][ə; eɪ] [bæθ] ,
" **When he comes back** , " **Agathemer asked** , " **can he pilot us to a bath** ,
" 什么时候 他 来 后退 , " - 问 , " 能 他 飞行员 我们 到 一个 洗澡 ,
阿加瑟默问道：“他回来的时候，能带我们去洗澡吗？” "

[wer] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ˈfi:lɪks] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈroʊm] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [wɪtʃ]
where we shall be as safe as Felix was in Rome in the bath which
在哪里 我们 将 是 作为 安全的 作为 菲利克斯 曾是 在 罗马 在 这 洗澡 哪个
[məˈtɜ:rnəs] [nu:] [ʌv; əv] ? "
Maternus knew of ? "
母亲 知道 的 ? "
我们能否像费利克斯在罗马浴场那样安全，就像马特努斯知道的那个浴场一样？

" [hi:; hi][kæn; kən][ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; ʃəl] , " [ˈdɔ:ɾɪs] [rɪˈplaɪd] .
" **He can and he shall** , " **Doris replied** .
" 他 能 和 他 将 , " 多丽丝 回复 .
“他能做到，也一定会做到，”多丽丝回答道。

" [ju:; jʊ] [tu:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ni:d] [ə; eɪ] [bæθ] : [ænd; ənd] [haʊˈevər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [baɪ] [skɜ:dʒz]
" **You two certainly need a bath : and however you are marked by scourges**
" 你 二 当然 需要 一个 洗澡 : 和 然而 你 是 标记 经过 灾祸
[ænd; ənd][brændz] ,
and brands ,
和 品牌 ,
“你们两个确实需要洗个澡了：无论你们身上有多么伤痕累累、烙印斑斑，

[ðə; ði] [ma:ɾks] [wəʊnt][bi:; bi] [ˈnoʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] . "
the marks won't be noticed at the bath to which he will lead you . "
这 标记 惯于 是 注意到 在 这 洗澡 到 哪个 他 将要 带领 你 . "
在他带你去的浴室里，这些痕迹不会被注意到。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] ?
" **How about a dinner ?**
" 如何 关于 一个 晚餐 ?
“一起吃顿饭怎么样？”

" - [ˈkwɪərɪd] .
" **Agathemer queried** .
" - 查询 .
“Agathemer 问道。

" [æspər] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈdɔ:ɾɪs] , " [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [kæʃ] . "
" **Asper , my dear , said Doris , you said you had plenty of cash** . "
" 阿斯珀 , 我的 亲爱的 , " 说 多丽丝 , " 你 说 你 有 很多 的 现金 . "
“阿斯珀，亲爱的，”多丽丝说，“你说过你有很多现金。”

" [wi:; wi][hæv; həv] , " [sed] - .
" **We have , said Agathemer** .
" 我们 有 , " 说 - .
“我们有，”阿加瑟默说。

" [ðen] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **Then , said she** ,
" 然后 , " 说 她 ,
“然后，”她说，

" [dʒʌst] [gɪv] [em 'i:] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [goʊld] ['pi:sɪz] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tu:] ['drʌŋkən] ['rɒbəz]
" **just give me one of those gold pieces you got from the two drunken robbers**
" 只是 给 我 一 的 那些 金子 件 你 得到 从 这 二 醉 强盗
[ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['beɪðɪŋ] [aɪl] [ɔ:rdər] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz] [ma:'seɪlz] [ə'fɔ:rdz]
and while you are bathing I'll order as fine a dinner as Marseilles affords
和 尽管 你 是 洗澡 患病的 命令 作为 美好的 一个 晚餐 作为 马赛 提供
[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [hɪr] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:rv] [wen] [ju:; jʊ] [tu:] [get] [bæk] [frʌm; frəm][jər; jər] [bæθ] .
and have it here ready to serve when you two get back from your bath .
和 有 它 这里 准备好 到 服务 什么时候 你 二 得到 后退 从 你的 洗澡 .

“你只要把从那两个醉酒强盗那里弄来的金币给我一个，等你洗澡的时候，我就订一顿马赛最好的晚餐，等你们洗完澡回来就可以吃了。”

" ['æloʊ,pɛks] [su:n] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['ʌʊtfit] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['praɪsɪz] [wɪt]
" **Alopex soon appeared with a complete outfit for us and the prices which**
" 阿洛佩克斯 很快 出现 和 一个 完全的 全套服装 为了 我们 和 这 价格 哪个
[hi:; hi] [ə'naʊnst] [ə'pɪrd] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə][em 'i:] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'gri:d] [tu:; tə][baɪ]['dɔ:ɪs] .
he announced appeared reasonable to me and were agreed to by Doris .
他 宣布 出现 合理的 到 我 和 是 同意 到 经过 多丽丝 .

“阿洛佩克斯很快带着一整套服装出现了，他报出的价格在我看来很合理，多丽丝也同意了。

[hi:; hi] ['hændɪd] - [ə; eɪ][goʊld] [pi:s] [ænd; ənd] [θri:] ['sɪlvər] ['pi:sɪz] .
He handed Agathemer a gold piece and three silver pieces .
他 递交 - 一个 金子 片 和 三 银 件 .

他递给阿加瑟默一枚金币和三枚银币。

" [tʃeɪndʒ] , " ['dɔ:ɪs] [kə'mɑ:ndɪd] ,
" **Change , " Doris commanded ,**
" 改变 , " 多丽丝 命令 ,

“改变,”多丽丝命令道。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [bu:ts] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [ðoʊz] ['æloʊ,pɛks][hæd; həd] [brɔ:t] [ju: 'es] .
and we took off our boots and put on those Alopex had brought us .
和 我们 采取 离开 我们的 靴子 和 放 在 那些 阿洛佩克斯 有 带来 我们 .

我们脱下靴子，换上阿洛佩克斯给我们带来的靴子。

['dɔ:ɪs][hæd; həd][pɑ:rməni:ʊʊ]['bʌnd(ə)] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['kʊəri:əz] - [ə'taɪər] , [bu:ts] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd]
Doris had Parmenio bundle up our couriers ' attire , boots and hats and
多丽丝 有 帕尔梅尼奥 捆 向上 我们的 快递员 - 服装 , 靴子 和 帽子 和
[sed] :
said :
说 :

多丽丝让帕尔梅尼奥把我们快递员的衣服、靴子和帽子都捆好，然后说：

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] ['weɪstɪd] .
" **I hate to see anything wasted .**
" 我 恨 到 看 任何事物 浪费 .

我讨厌看到任何东西被浪费。

[ði:z] ['ʌʊt,fɪts] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət]
These outfits are going to be found at
这些 服装 是 去 到 是 成立 在

这些服装将在以下地点找到：

['kʊəri:əz] - ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd][noʊ][wʌŋ] [wɪl] ['evər] [sə'spekt] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][ðər; ðər] .
Couriers ' Headquarters and no one will ever suspect how they got there .
快递员 - 总部 和 不 一 将要 曾经 怀疑 如何 他们 得到 那里 .

快递员总部，而且没有人会怀疑他们是怎么到那里的。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðæt] , ['æloʊ,pɛks] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
You can arrange that , Alopex , can't you ? "
你 能 安排 那 , 阿洛佩克斯 , 不能 你 ? "

阿洛佩克斯，你能安排好这件事，对吧？

" ['i:zi] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['æloʊ,pɛks] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

" **Easy as that** , " **said Alopex** , **snapping his fingers** .
" 简单的 作为 那 , " 说 阿洛佩克斯 , 啪啪 他的 手指 .

“就这么简单,”阿洛佩克斯说着,打了个响指。

" [ðen] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:rdərd] ,

" **Then you do it** , " **she ordered** ,
" 然后 你 做 它 , " 她 订购 ,

“那就去做,”她命令道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [teɪk] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] - ['bæθhaʊs] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tɪp]

" **and now take these gentlemen to Sosia's bathhouse and give him the tip**
" 和 现在 拿 这些 先生们 到 - 澡堂 和 给 他 这 提示

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ɔ:l] [raɪt] .

that they are all right .
那 他们 是 全部 正确的 .

“现在带这些先生们去索西亚的澡堂,告诉他他们都平安无事。”

" ['æloʊ,pɛks] [ək'si:d] ['sʌlkɪli] [bʌt; bət] [ə'bi:diəntli] .

" **Alopex acceded sulkily but obediently** .
" 阿洛佩克斯 同意 闷闷不乐 但 顺从地 .

“阿洛佩克斯闷闷不乐但顺从地答应了。”

[ðæt] [bæθ] [rɪ'freʃt] [em 'i:] [ə'meɪzɪŋli] [ænd; ənd] - [si:md] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [mʌtʃ]

That bath refreshed me amazingly and Agathemer seemed to enjoy it as much
那 洗澡 焕然一新 我 令人惊讶的是 和 - 似乎 到 享受 它 作为 很多

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] .

as I did .
作为 我 做过 .

那次沐浴让我神清气爽,阿加瑟默似乎也和我一样享受其中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æftər] ['sʌnsɛt] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['dɔ:ris] [ænd; ənd] ['ni:bris] , [bʌt; bət] [stɪl]

It was after sunset when we were back with Doris and Nebris , but still
它 曾是 后 日落 什么时候 我们 是 后退 和 多丽丝 和 nebris , 但 仍然

[fɑ:r] [frʌm; frəm] [dɑ:rk] ;

far from dark ;
远的 从 黑暗的 ;

我们回到多丽丝和内布里斯身边时,太阳已经落山了,但天还远没黑;

[ɪn] [fækt] , [laɪt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [si:] [wel] .

in fact , light enough to see well .
在 事实 , 光 足够的 到 看 出色地 .

事实上,光线足够亮,可以看得很清楚。

" [naʊ] ['æloʊ,pɛks] , " [sed] ['dɔ:ris] , ['brɪskli] ,

" **Now Alopex** , " **said Doris** , **briskly** ,
" 现在 阿洛佩克斯 , " 说 多丽丝 , 轻快地 ,

“现在是阿洛佩克斯,”多丽丝干脆利落地说道。

" [meɪk] [jʊr; jər] [best] [spi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:bəsaɪd] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [ʃʊr]

" **make your best speed to the harborside and see if you can find a sure**
" 制作 你的 最好的 速度 到 这 港口边 和 看 如果 你 能 寻找 一个 当然

[ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [æt; ət] [dɑ:n] ,

ship sailing at dawn ,
船 帆船 在 黎明 ,

“尽你所能赶到港口边,看看能不能找到一艘黎明时分正在起航的可靠船只。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] , [tuː; tə][get] [ðɪːz] [lædz] [aʊt][ʌv; əv] [ma:'seilz] [æt; ət]
with a captain we can trust , to get these lads out of Marseilles at
和 一个 队长 我们 能 相信 , 到 得到 这些 小伙子们 出去 的 马赛 在
[wʌns] .
once .
一次 :

有了值得信赖的队长，就能立刻把这些小伙子们带出马赛。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] , [bʌt; bət][duː][jʊr; jər] [best] . "
I doubt if you can find one , but do your best . "
我 怀疑 如果 你 能 寻找 一 , 但 做 你的 最好的 . "

我怀疑你能不能找到，但尽力而为吧。

" [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [ɪp] [fɔːr; fər] ['æntɪ,ɑːk] , " - [pʊt] [ɪn] .
" We want a ship for Antioch , " Agathemer put in .
" 我们 想 一个 船 为了 安提阿 , " - 放 在 .

“我们需要一艘船去安提阿，”阿加瑟默插话道。

" ['æloʊ,pɛks] , " [sed] ['dɔːrɪs] , " [faɪnd][ə; eɪ] [ɪp] [tuː; tə][get] [ðɪːz] [lædz] [aʊt][ʌv; əv] [ma:'seilz] [æt; ət]
" Alopex , " said Doris , " find a ship to get these lads out of Marseilles at
" 阿洛佩克斯 , " 说 多丽丝 , " 寻找 一个 船 到 得到 这些 小伙子们 出去 的 马赛 在
[daːn] ,
dawn ,
黎明 ,

“阿洛佩克斯，”多丽丝说，“找艘船，让这些小伙子们黎明时分离开马赛。”

[ˈnevər] [maɪnd] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] .
never mind where it is bound for .
绝不 头脑 在哪里 它 是 边界 为了 .

别管它要去哪里。

[naʊ] [ɡoʊ] .
Now go :
现在 去 .

现在走吧。

[ænd; ænd] [kʌm] [bæk] [ænd; ænd][rɪ'pɔːrt] , [tə'haɪt] , [ʃʊr] , [ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
And come back and report , tonight , sure , and as soon as you can .
和 来 后退 和 报告 , 今晚 , 当然 , 和 作为 很快 作为 你 能 .

今晚一定要回来汇报，或者尽快回来汇报。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ʃiː; ʃɪ] ['raʊndɪd] [ɑːn] - :
" When he was gone she rounded on Agathemer :
" 什么时候 他 曾是 已消失 她 圆润 在 - :

“他走后，她转身面对阿加瑟默：

" ['æspər] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Asper , " said she , " I am ashamed of you .
" 阿斯珀 , " 说 她 , " 我 是 羞愧 的 你 .

“阿斯珀，”她说，“我为你感到羞耻。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] .
You are a fool .
你 是 一个 傻子 .

你真是个傻瓜。

[wɪð; wɪθ] - [niː'zɜr] ['laɪkli] ['æftər][juː; jʊ] , ['fɔʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] ,
With Pescennius Niger likely after you , foaming at the mouth ,
和 - 尼日尔 可能 后 你 , 起泡 在 这 嘴 ,

佩斯肯尼乌斯·尼日尔很可能正在追赶你，口吐白沫，

[ˈreɪdʒɪŋ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː, hi][let][juː, jə][slɪp] [θruː] [hɪz, ɪz][ˈfɪŋɡərz] , [juː, jə][tɔːk][ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ænd; ənd]
raging because he let you slip through his fingers , you talk of picking and
愤怒 因为 他 让 你 滑 通过 他的 手指 , 你 讲话 的 挑选 和
[ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ?
choosing a destination ?
选择 一个 目的地 ?

你因为他让你从指缝间溜走而怒火中烧，却还在谈论挑选目的地？

[waɪ] [læd] , [aɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [baʊnd] [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsiːwɜːrðɪ] ,
Why lad , it makes no difference where the ship is bound so it is seaworthy ,
为什么 小伙子 , 它 制作 不 不同之处 在哪里 这 船 是 边界 所以 它 是 适航 ,
伙计，船开往哪里并不重要，重要的是它适航。

[hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ænd; ənd][ɪz] [ˈhedɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [maːˈseɪlz] .
has a captain I can trust and is headed away from Marseilles .
有 一个 队长 我 能 相信 和 是 标题 离开 从 马赛 .
船长值得信赖，而且它正驶离马赛。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][juː, jə] [tuː] [ɪz][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [maːˈseɪlz] [kwɪk] .
The point for you two is to get away from Marseilles quick .
这 观点 为了 你 二 是 到 得到 离开 从 马赛 快的 .
你们俩的目标是尽快离开马赛。

[ˈweðər] [juː, jə][lənd][æt; ət] [ˈkɑːrθɪdʒ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][kəˈdiːz] , [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
Whether you land at Carthage , or even Cadiz , makes no difference .
无论 你 土地 在 迦太基 , 或者 甚至 加的斯 , 制作 不 不同之处 .
无论你降落在迦太基，还是加的斯，都无关紧要。

[juː, jə][kæn; kən] [rɪˈʃɪp] [frʌm; frəm] [ˈeniwer] [tuː; tə] [ˈeniwer] , [wʌns][juː, jə][ɑːr; ər] [klɪr] [ʌv; əv]
You can reship from anywhere to anywhere , once you are clear of
你 能 重新发货 从 任何地方 到 任何地方 , 一次 你 是 清除 的
[maːˈseɪlz] .
Marseilles .
马赛 .

只要你离开马赛，就可以从任何地方重新发货到任何地方。

[juː, jə] [maɪt] [ˈlɪŋɡər][ɪn] [maːˈseɪlz] , [ˈʌndər][maɪ] [prəˈtekʃn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪnˈkaʊntər]
You might linger in Marseilles , under my protection , but for your encounter
你 可能 萦绕 在 马赛 , 在下面 我的 保护 , 但 为了 你的 遇到
[wɪð; wɪθ] - [niːˈʒer] .
with Pescennius Niger .
和 - 尼日尔 .

如果不是你遇到了佩斯肯尼乌斯·尼格尔，你或许会在我的庇护下留在马赛。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː, jə][tuː; tə][duː][bʌt; bət][get] [əˈweɪ] [kwɪk] .
But after that there is nothing for you to do but get away quick .
但 后 那 那里 是 没有什么 为了 你 到 做 但 得到 离开 快的 .
但之后你除了赶紧离开别无他法。

" [ʃiː, ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər][æt; ət][juː ˈes] , [laɪk][ə; eɪ] [nɜːrs] [æt; ət]
" **She paused for breath , shaking her finger at us , like a nurse at**
" 她 暂停 为了 气息 , 摇晃 她 手指 在 我们 , 喜欢 一个 护士 在
[ˈnɔːti] [ˈtʃɪldrən] .
naughty children .
淘气 孩子们 .

她停下来喘口气，像护士训斥淘气的孩子一样，朝我们摇着手指。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ʃiː, ʃi] , " [lets] [get][æt; ət] [ðæt] [ˈdɪnər] .
" **And now , " said she , " let's get at that dinner .**
" 和 现在 , " 说 她 , " 我们来吧 得到 在 那 晚餐 .
“那么现在，”她说，“我们开始吃晚饭吧。”

[aɪm] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

I'm hungry and I'm sure you ought to be .
我是 饥饿的 和 我是 当然 你 应该 到 是 .

我饿了，我相信你也应该饿。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] .

" We were .
" 我们 是 .

我们是。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ʌnfə'mɪliər] .

And the dinner was excellent , much of it unfamiliar .
和 这 晚餐 曾是 出色的 , 很多 的 它 陌生 .

晚餐非常棒，其中很多菜式我都从未见过。

[ðə; ði] [ma:'seilz] ['ɔɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ]['fleɪvər]['nɑ:v(ə)] , [ɑːd] , [nɑːt] [ə'gri:əb(ə)] [æt; ət][fɜːrst] ,

The Marseilles oysters had a flavor novel , odd , not agreeable at first ,
这 马赛 牡蛎 有 一个 味道 小说 , 奇怪的 , 不是 同意 在 第一的 ,

马赛牡蛎的味道很新奇，有点怪，起初并不讨喜。

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪkəbl] ['æftər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .

but very likable after a bit of experience with it .
但 非常 讨人喜欢 后 一个 少量 的 经验 和 它 .

但经过一段时间的使用后，就非常喜欢它了。

['evriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['teɪsti] .

Everything out of the sea was tasty .
一切 出去 的 这 海 曾是 可口 .

海里出产的东西都很好吃。

[ðə; ði][meɪn] [dɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)] [stuː] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , ['niːbrɪs] [təʊld][juː 'es] ,

The main dish was a wonderful stew of fish , for which , Nebris told us ,
这 主要的 盘子 曾是 一个 精彩的 炖 的 鱼 , 为了 哪个 , nebris 讲述 我们 ,

[ma:'seilz] [wʌz; wəz] ['feɪməs] .

Marseilles was famous .
马赛 曾是 著名的 .

主菜是一道美味的鱼炖菜，内布里斯告诉我们，马赛就以这道菜而闻名。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lɪz][ænd; ənd] ['reliʃɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

It was flavored with any number of vegetables and relishes , and had
它 曾是 调味 和 任何 数字 的 蔬菜 和 调味品 , 和 有

['bɪts][ʌv; əv] [miːt] [ɪn][aɪ 'tiː] ,

bits of meat in it ,
比特 的 肉 在 它 ,

它用多种蔬菜和调味品调味，里面还有肉块。

[bʌt; bət] [fɪʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɪːf] [ɪn'ɡriːdiənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blendɪd] ['fleɪvərz] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst]

but fish was the chief ingredient and the blended flavors made it a most
但 鱼 曾是 这 首席 成分 和 这 混合 口味 制成 它 一个 最多

['æpɪtaɪzɪŋ] [ˈvaɪənd] .

appetizing viand .
令人垂涎的 菜肴 .

但鱼是主要食材，各种食材混合在一起的味道使这道菜非常美味。

[wiː; wi] [ert] ['sloʊli] ,

We ate slowly ,
我们 吃 缓慢地 ,

我们吃得很慢，

[hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr][fru:t][ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈflædʒələɪ; flædʒəˈlet]
had just finished our fruit and Agathemer was playing the flageolet
有 只是 完成的 我们的 水果 和 - 曾是 玩耍 这 鞭状
[tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [əˈplɔːz] [frʌm; frəm][bəʊθ][ˈgɜːlz] [wen] [ˈæloʊˌpeks]
to the accompaniment of enthusiastic applause from both girls when Alopex
到 这 伴奏 的 热情的 掌声 从 两个都 女孩们 什么时候 阿洛佩克斯
[rɪˈtʃːrnd] .
returned .
返回 .

我们刚吃完水果，阿加瑟默正在吹奏短笛，两个女孩都热情地鼓掌，这时阿洛佩克斯回来了。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt][noʊ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəblɪ] [biː; bi] [ˈgɑːtn] [fɔːr; fər][juː ˈes][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ]
He reported that no ship could possibly be gotten for us the next morning
他 据报道 那 不 船 可以 可能 是 获得 为了 我们 这 下一个 早晨
[ænd; ənd] [ˈvaʊd] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈlaɪkli] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]
and vowed that it would likely take him all day to find one for the
和 发誓 那 它 会 可能 拿 他 全部 天 到 寻找 一 为了 这
[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] .
morning after .
早晨 后 .

他报告说第二天早上不可能找到船给我们，并表示他可能要花一整天的时间才能找到后天早上能用的船。

" [ðen] [rʌn] [ɔːf] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] [ˈdɔːrɪs] ,
" **Then run off , like a good boy , " said Doris ,**
" 然后 跑步 离开 , 喜欢 一个 好的 男生 , " 说 多丽丝 ,
"然后像个乖孩子一样跑开,"多丽丝说。

" [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [sliːp] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [freʃ] [təˈmɑːroʊ] .
" **and get a good long sleep so as to be fresh tomorrow** .
" 和 得到 一个 好的 长的 睡觉 所以 作为 到 是 新鲜的 明天 .
"好好睡一觉，明天精神饱满。"

[stɑːrt] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [nuːn] .
Start before daylight and report to me before noon .
开始 前 日光 和 报告 到 我 前 中午 .
天亮前出发，中午前向我汇报。

[rʌn] [əˈlɔːŋ] . "
Run along . "
跑步 沿着 . "

快跑。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈlɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] ?
" **How about lodging for us ?**
" 如何 关于 住宿 为了 我们 ?
“我们能去哪里住？ ”

" - [ˈkwɪərɪd] .
" **Agathemer queried** .
" - 查询 .

“Agathemer 问道。

[ˈdɔːrɪs][hæf] [ˈtʃʌklɪd] , [hæf] [snɔːtɪd] .
Doris half chuckled , half snorted .
多丽丝 一半 轻笑 , 一半 哼了一声 .

多丽丝半是轻笑，半是嗤笑。

" [rʌn] [əˈlɔːŋ] , [ˈæloʊˌpeks] , " [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmɑːndɪd] .
" **Run along , Alopex , " she commanded** .
" 跑步 沿着 , 阿洛佩克斯 , " 她 命令 .

“快跑，阿洛佩克斯,”她命令道。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ʃi:; ʃi] [feɪst] - , [ɑ:rmz][ə'kɪmbɒʊ] .

When he was gone she faced Agathemer , arms akimbo .
什么时候 他 曾是 已消失 她 面对 - , 武器 叉腰 .

他走后，她双手叉腰，面对着阿加瑟默。

" [æspər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] [tu:] [lædz] ,
" **Asper , " she said , " I'm going to save you two lads ,**
" 阿斯珀 , " 她 说 , " 我是 去 到 节省 你 二 小伙子们 ,
" 阿斯珀 , " 她说 , " 我会救你们两个小伙子。 "

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˌɪdɪˈɑ:tɪkli] [ju:; jʊ][ækt][ɔ:r] [tɔ:k] .
no matter how idiotically you act or talk .
不 事情 如何 愚蠢地 你 行为 或者 讲话 .

无论你的行为或言语多么愚蠢。

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈdɪkjələs] [əˈsetɪk] [ˈɛrz] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌnɑ:nˈsensɪk(ə)]
I like you , in spite of your ridiculous ascetic airs and your nonsensical
我 喜欢 你 , 在 尽管如此 的 你的 荒谬的 苦行僧 播出 和 你的 荒谬的
[əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:ˈsterəti] .
assumption of austerity .
假设 的 紧缩政策 .

尽管你摆出一副可笑的苦行僧姿态，并错误地认为应该节俭度日，但我仍然喜欢你。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [em ˈi:] [ˈæŋɡri] [nɔ:r] [lu:z] [maɪ] [prəˈtekʃn] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ru:d] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli]
You can't make me angry nor lose my protection , no matter how rude and chilly
你 不能 制作 我 生气的 也不 失去 我的 保护 , 不 事情 如何 粗鲁的 和 寒冷
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
you are .
你 是 .

无论你多么粗鲁冷漠，你都无法激怒我，也无法失去我的保护。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tu:] [dəunt] [əˈpri:ʃiət] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈɔ:fərɪŋ] [ju:; jʊ]
If you two don't appreciate the kind of entertainment we are offering you
如果 你 二 不 欣赏 这 种类 的 娱乐 我们 是 提供 你
[ænd; ənd] [ˈhævnt] [sens] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əkˈsept] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [bi:; bi]
and haven't sense enough and manners enough to accept it and be
和 还没有 感觉 足够的 和 礼仪 足够的 到 接受 它 和 是
[ˈθæŋkfl] ,
thankful ,
感恩 ,

如果你们俩不欣赏我们提供的娱乐方式，又缺乏足够的知心和礼貌去接受和感谢，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [sli:p] [hɪr] [ˈenihaʊ] , [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] .
you can sleep here anyhow , where and how you prefer .
你 能 睡觉 这里 无论如何 , 在哪里 和 如何 你 更喜欢 .

在这里，你可以随心所欲地选择睡觉地点和方式。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [təˈnaɪt] , [nɔ:r] [jet] [təˈmɑ:roʊ] , [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:]
But you don't go out of this house tonight , nor yet tomorrow , not if I know it
但 你 不 去 出去 的 这 房子 今晚 , 也不 然而 明天 , 不是 如果 我 知道 它
.
:
.

但你今晚不准离开这栋房子，明天也不准，除非我知道。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] [tu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:li] .
I'm going to save you two , in spite of your folly .
我是 去 到 节省 你 二 , 在 尽管如此 的 你的 蠢事 .

尽管你们做了蠢事，但我还是要救你们两个。

" ['næt(ə)rəli] , ['æftər] [ðæt] , [wiː; wi] [steɪd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

" **Naturally , after that , we stayed where we were .**
" 自然 , 后 那 , 我们 入住 在哪里 我们 是 .

“自然而然地, 在那之后, 我们就留在了原地。”

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [nɑːt] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] ['æftər] ['sʌnraɪz] ,

Next morning , not much more than an hour after sunrise ,
下一个 早晨 , 不是 很多 更多的 比 一个 小时 后 日出 ,

第二天早上, 日出后不到一个小时,

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈɡen] [endˈʒɔɪɪŋ] ['flædzəleɪ; flædzəˈlet][ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm] - ,

as we were again enjoying flageolet music from Agathemer ,
作为 我们 是 再次 享受 鞭状 音乐 从 - ,

当我们再次欣赏阿加特默的笛子音乐时,

[ˈæloʊˌpeks] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kliːn] , ['ruːmiˈrəmi] ,

Alopes returned and reported that he had found a clean , roomy ,
阿洛佩克斯 返回 和 据报道 那 他 有 成立 一个 干净的 , 宽敞 ,

['siːwɜːrði] [ʃɪp] ,

seaworthy ship ,
适航 船 ,

阿洛佩克斯返回后报告说, 他找到了一艘干净、宽敞、适航的船。

['kæptɪnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wel] [ænd; ənd][ˈfeɪvərəbli] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈdɔːrɪs] ,

captained by a man well and favorably known to him and Doris ,
队长 经过 一个 男人 出色地 和 有利 已知 到 他 和 多丽丝 ,

由一位他和多丽丝都非常熟悉且关系不错的男士担任船长

[wɪtʃ] [wʊd] [seɪl][fɔːr; fər] [roʊm] [æt; ət] [dɑːn] [nekst] [deɪ] .

which would sail for Rome at dawn next day .
哪个 会 帆 为了 罗马 在 黎明 下一个 天 .

次日黎明时分, 它将启程前往罗马。

" [ðæts] [jɔː; jər] [ʃɪp] , " [sed] ['dɔːrɪs][tuː; tə][juːˈes] .

" **That's your ship , " said Doris to us .**
" 那就是 你的 船 , " 说 多丽丝 到 我们 .

“那是你们的船,”多丽丝对我们说。

" ['æftər] [wʌt] [aɪ][tuːld][juː; jʊ] , " - [prəʊˈtestɪd] ,

" **After what I told you , " Agathemer protested ,**
" 后 什么 我 讲述 你 , " - 抗议 ,

“在我告诉你那些事之后,”阿加瑟默抗议道。

" [duː][juː; jʊ] [ˈsɪriəsli] [ədˈvaɪz] [juːˈes][tuː; tə][set] [seɪl][fɔːr; fər] [roʊm] ? "

" **do you seriously advise us to set sail for Rome ? "**
" 做 你 严重地 建议 我们 到 放 帆 为了 罗马 ? "

“你真的建议我们启程前往罗马吗? ”

" [aɪ][duː] , " ['dɔːrɪs] [dɪˈklerd] .

" **I do , " Doris declared .**
" 我 做 , " 多丽丝 声明 .

“我愿意,”多丽丝说道。

" ['eni] [pleɪs] [ɑːn] [zɜːrθ] [ɪz] ['helθiːɜː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [ðæn; ðən]

" **Any place on earth is healthier for you two than**
" 任何 地方 在 地球 是 更健康 为了 你 二 比

地球上任何地方都比这里更适合你们俩的健康。

[maːˈseɪlz] .

Marseilles .
马赛 .

马赛。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ruːm] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][gɔːt][ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪn]
Were you in trouble in Rome before you got into trouble in
是 你 在 麻烦 在 罗马 前 你 得到 进入 麻烦 在
在你惹上麻烦之前，你在罗马就遇到麻烦了吗？

[plə'sɛnʃə] ？ "
Placentia ？ "
胎盘 ？ "

胎盘？

" [wiː; wi][wɜːr; wər] , " [sed] - , " [ænd; ɐnd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpest] [daɪ] . "
" **We were** , " **said Agathemer** , " **and trouble of the deepest dye** . "
" 我们 是 , " 说 - , " 和 麻烦 的 这 最深处 染料 . "
“我们当时，”阿加瑟默说，“真是祸不单行。”

" [æspər] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['dɔːrɪs] , " [noʊ] ['mætər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][æt; ət]
" **Asper** , **my dear** , " **said Doris** , " **no matter what sort of trouble you were in at**
" 阿斯珀 , 我的 亲爱的 , " 说 多丽丝 , " 不 事情 什么 种类 的 麻烦 你 是 在 在
[ruːm] ,
Rome ,
罗马 ,

“阿斯珀，亲爱的，”多丽丝说，“不管你在罗马遇到了什么麻烦，

[ruːm] [kɑːnt] [biː; bi][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [maː'seɪlz] .
Rome can't be as dangerous for you as Marseilles .
罗马 不能 是 作为 危险的 为了 你 作为 马赛 .

罗马对你来说肯定没有马赛那么危险。

[ænd; ɐnd][baɪ][ɔːl][aɪ] [hɪr] ,
And by all I hear ,
和 经过全部 我 听到 ,

据我所知，

['taɪbə] [wɔːrf] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [loʊ'kæləti][ɪn] [wɪt] [tuː; tə][haɪd][ænd; ɐnd] ['ɑːstɪə] ['nɪrli] [æz; əz] [ɡʊd] .
Tiber Wharf is a fine locality in which to hide and Ostia nearly as good .
台伯河 码头 是 一个 美好的 地点 在 哪个 到 隐藏 和 奥斯蒂亚 几乎 作为 好的 .

台伯河码头是一个绝佳的藏身之处，奥斯蒂亚也几乎同样出色。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ɐnd][seɪl] .
Take my advice and sail .
拿 我的 建议 和 帆 .

听我的劝告，扬帆起航吧。

[frʌm; frəm] [ruːm] [ɔːr] ['ɑːstɪə] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['æntɪˌɑːk] . "
From Rome or Ostia you ought to find it easy to ship for Antioch . "
从 罗马 或者奥斯蒂亚 你 应该 到 寻找 它 简单的 到 船 为了 安提阿 . "

从罗马或奥斯蒂亚运东西到安提阿应该很容易。

" [aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] - ,
" **I believe you** , " **said Agathemer** ,
" 我 相信 你 , " 说 - ,

“我相信你，”阿加瑟默说。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [kæʃ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
" **but I'd like to have more cash with me than I have**
" 但 ID 喜欢 到 有 更多的 现金 和 我 比 我 有

但我希望身上能有比现在更多的现金。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [juː; jə] [tuː] ['gɜːlz] [ɪ'hʌf] [gəʊld] ['piːsɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt]
and I'd like to give you two girls enough gold pieces to serve as a sort
和 ID 喜欢 到 给 你 二 女孩们 足够的 金子 件 到 服务 作为 一个 种类
[ʌv; əv][ˌɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] .
of indication of our gratitude .
的 指示 的 我们的 感激 .

我想送给你们两个女孩一些金币，以表达我们的感激之情。

[noʊ][gəʊld] ['iːðər] ['fiːlɪks] [ɔːr][aɪ][jæl; jəl]['evər] [pə'zes] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jə][fɔːr; fər]
No gold either Felix or I shall ever possess would be enough to repay you for
不 金子 任何一个 菲利克斯或者 我 将 曾经 具有 会 是 足够的 到 偿还 你 为了
[wʌt] [juː; jə][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː'es] .
what you have done for us .
什么 你 有 完毕 为了 我们 .

费利克斯和我无论拥有多少黄金，都无法报答你为我们所做的一切。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['emərəld] [ʌv; əv] [fer] [saɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['wɔːtər][ænd; ənd]
" Now I have an emerald of fair size and of the best water and
" 现在 我 有 一个 翠 的 公平的 尺寸 和 的 这 最好的 水 和
[ˈflɔːləs] [æt; ət] [ðæt] ,
flawless at that ,
完美无瑕 在 那 ,

“我现在有一颗大小适中、水质上乘、而且完美无瑕的祖母绿。”

[soʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hem] [ʌv; əv][maɪ] ['tuːnɪk] .
sewn into the hem of my tunic .
缝制的 进入 这 她们 的 我的 束腰外衣 .

缝进了我的束腰外衣下摆。

[sɪns] [juː; jə][ɑːr; ər][soʊ]['keɪpəb(ə)l][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [seɪf] [ˈɑːps] [ænd; ənd][baːðz][ænd; ənd] [ʃɪps] ,
Since you are so capable at finding safe shops and baths and ships ,
自从 你 是 所以 有能力的 在 寻找 安全的 商店 和 浴室 和 船舶 ,
既然你这么擅长找到安全的商店、浴室和船只，

[pər'hæps][ˈæləʊ,pɛks][kʊd; kəd] [gaɪd] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][dʒem] - ['ekspɜːrt] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]
perhaps Alopex could guide me to a gem - expert who would like to buy a
也许 阿洛佩克斯 可以 指导 我 到 一个 宝石 - 专家 WHO 会 喜欢 到 买 一个
[faɪn] ['emərəld] [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [fer] [praɪs][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
fine emerald and who would pay a fair price for it and keep his mouth
美好的 翠 和 WHO 会 支付 一个 公平的 价格 为了 它 和 保持 他的 嘴
[ʃʌt] . "
shut . "
关闭 . "

或许阿洛佩克斯可以帮我介绍一位宝石专家，他愿意购买一颗上好的祖母绿，并且会支付合理的价格，而且不会泄露任何信息。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ment] [juː; jə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [pəʊk] [jʊr; jər] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tɪl]
" I had not meant you so much as to poke your nose out of doors till
" 我 有 不是 意思是 你 所以 很多 作为 到 戳 你的 鼻子 出去 的 门 直到
[tə'mɑːroʊ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,
tomorrow before sunrise ,
明天 前 日出 ,

“我原本没打算让你在明天日出之前到户外来探望。”

" [sed] ['dɔːrɪs] , ['medɪtətɪvli] ,
" said Doris , meditatively ,
" 说 多丽丝 , 冥想地 ,

“多丽丝沉思着说道，”

" [bʌt; bət] - [wəʊnt][biː; bi] [səˈspɪəs] [jet] [ənˈles] [ə; eɪ][poust][wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **but** **Pescennius** **won't** **be** **suspicious** **yet** **unless** **a** **post** **with** **news** **of** **the**
" 但 惯于 是 可疑的 然而 除非 一个 邮政 和 消息 的 这
[ˈraːbəri] [juː; jʊ] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][hæz; hæz] [ɔːlˈredi] [riːtʃt] [hɪr] .
robbery **you** **profited** **by** **has** **already** **reached** **here** .
抢劫 你 获利 经过 有 已经 达到 这里 .

“但是，除非你从中获利的抢劫案的消息已经传到这里，否则佩斯肯尼乌斯不会起疑心。”

[aɪ][ˈfænsi][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [rɪsk] [fɔːr; fər][ˈæloʊˌpeks][tuː; tə][ˈeskɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][dʒem] -
I **fancy** **it** **will** **be** **a** **safe** **risk** **for** **Alopex** **to** **escort** **you** **to** **our** **gem** -
我 想要 它 将要 是 一个 安全的 风险 为了 阿洛佩克斯 到 护送 你 到 我们的 宝石 -
[ˈekspɜːrt] .
expert .
专家 .

我认为让阿洛佩克斯护送你去见我们的宝石专家应该是一个比较稳妥的风险。

[ˈhiːl] [peɪ] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɒl] [ˈvæljuː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈemərəld] .
He'll **pay** **you** **an** **honest** **three** - **quarters** **of** **the** **full** **value** **of** **your** **emerald** .
地狱 支付 你 一个 诚实的 三 - 四分之一 的 这 满的 价值 的 你的 翠 .
他会诚实地支付你祖母绿全部价值的四分之三。

[ˈæloʊˌpeks][ænd; ænd][aɪ][get][ə; eɪ] [reɪk] - [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈprɒːfɪts] ,
Alopex **and** **I** **get** **a** **rake** - **off** **on** **his** **profits** ,
阿洛佩克斯 和 我 得到 一个 耙 - 离开 在 他的 利润 ,
Alopex和我都能从他的利润中抽成。

[æz; əz][wiː; wi][duː][ɑːn][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wiː; wi] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [maːˈseɪlz] .
as **we** **do** **on** **the** **fare** **of** **the** **men** **we** **ship** **out** **of** **Marseilles** .
作为 我们 做 在 这 票价 的 这 男人 我们 船 出去 的 马赛 .
就像我们对从马赛运送士兵的船票所做的那样。

[ˈdʒemz][ænd; ænd] [ˈfjʊdʒətɪv] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈregjələr] [laɪn] [ʌv; əv] [treɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈfɪ(ə)nt] [help]
Gems **and** **fugitives** **are** **part** **of** **my** **regular** **line** **of** **trade** , **with** **efficient** **help**
宝石 和 逃犯 是 部分 的 我的 常规的 线 的 贸易 , 和 高效的 帮助
[frʌm; frəm][ˈæloʊˌpeks] .
from **Alopex** .
从 阿洛佩克斯 .

宝石和逃犯是我日常交易的一部分，Alopex 能提供有效的帮助。

" [ˈæktʃuəli] - [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ænd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔːrtli]
" **Actually** **Agathemer** **was** **gone** **about** **two** **hours** **and** **came** **back** **with** **a** **portly**
" 实际上 曾是 已消失 关于 二 小时 和 来了 后退 和 一个 肥胖的
[bæg][ʌv; əv][ɡoʊld] [ˈpiːsɪz] .
bag **of** **gold** **pieces** .
包 的 金子 件 .

“实际上，阿加瑟默离开了大约两个小时，回来时带着一大袋金币。”

[hiː; hi] [faʊnd] [juːˈes][ɪn][ðə; ði][traɪˈklɪniəm] , [ˈniːbrɪs] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
He **found** **us** **in** **the** **triclinium** , **Nebris** **lying** **on** **the** **sofa** **with** **me** ,
他 成立 我们 在 这 三斜厅 , nebris 说谎 在 这 沙发 和 我 ,
他发现我们时，我们正躺在三联餐厅的沙发上，内布里斯和我在一起。

[ænd; ænd] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [tuːn] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈflædʒəleɪ; flædʒəˈlet] , [ˈdɔːrɪs][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsoʊfə]
and **playing** **a** **dismal** **tune** **on** **her** **flageolet** , **Doris** **on** **the** **other** **sofa**
和 玩耍 一个 惨淡 调 在 她 鞭状 , 多丽丝 在 这 其他 沙发
[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][juːˈes] .
laughing **at** **us** .
笑 在 我们 .

多丽丝坐在另一张沙发上，用她的短笛吹奏着一首凄凉的曲子，嘲笑着我们。

[hi:; hi] [lei] [daʊn] [baɪ][ˈdɔ:ris] , [spɪld] [ðə; ði][ɡoʊld][ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈleɪd] [ˈdaɪnɪŋ] [ˈteɪbl] ,
He lay down by Doris , spilled the gold on the inlaid dining table ,
他 躺 向下 经过 多丽丝 , 洒了 这 金子 在 这 镶嵌 用餐 桌子 ,
他躺在多丽丝身边, 把金子洒在了镶嵌着宝石的餐桌上。

[dɪˈvaɪdɪd][aɪˈti:][ˈɪntu:] [fɔ:r] [ˈi:kwəl] [ˈpɔ:ʃənz] , [paʊtʃt] [wʌn] , [meɪd] [emˈli:] [paʊtʃ] [əˈnʌðər] ,
divided it into four equal portions , pouched one , made me pouch another ,
分割 它 进入 四 平等的 部分 , 袋状的 一 , 制成 我 小袋 其他 ,
把它分成四等份, 自己装袋一份, 让我把另一份装袋。

[ænd; ənd] [paɪld] [wʌn][ɪn][ˈdɔ:risɪz][læp] , [waɪl] [aɪ] [ˈsɪmələri] [paɪld] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn] - [læp] .
and piled one in Doris's lap , while I similarly piled the other in Nebris's lap .
和 堆积 一 在 多丽丝的 膝 , 尽管 我 相似地 堆积 这 其他 在 - 膝 .
我把其中一人放在多丽丝的腿上, 同时把另一人放在内布里斯的腿上。

" [fer] [ænd; ənd] [fer] [əˈlaɪk] , " [sed] - ,
" Share and share alike , " said Agathemer ,
" 分享 和 分享 同样 , " 说 - ,
“要平等分享,”阿加瑟默说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [wətˈevər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪk] - [ɔ:f] [ˈæloʊˌpeks][tɜ:rnɪz][ˈoʊvər]
" and you are welcome to whatever part of his rake - off Alopex turns over
" 和 你 是 欢迎 到 任何 部分 的 他的 耙 - 离开 阿洛佩克斯 转弯 超过
[tu:; tə][ju:; jʊ] . " **to you . "**
到 你 . "
“至于Alopex公司分给你的那部分利润, 你完全可以拿走。”

" [ˈæspər] , " [sed] [ˈdɔ:ris] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ə; eɪ] [dɪr] .
" Asper , " said Doris , " you are a dear .
" 阿斯珀 , " 说 多丽丝 , " 你 是 一个 亲爱的 .
“阿斯珀,”多丽丝说, “你真是个好人。”

[pleɪ] [ju:ˈes][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [tu:n] .
Play us a decent tune .
玩 我们 一个 体面的 调 .
给我们弹首好听的曲子。

- [ˈmju:zɪk] [meɪks] [emˈli:][ˈdoʊlf(ə)] .
Nebris's music makes me doleful .
- 音乐 制作 我 悲伤的 .
内布里斯的音乐让我感到悲伤。

" [wi:; wi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ˈi:tɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈtʃætɪŋ] , [ˈnæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə]
" We spent the day eating , drinking , chatting , napping and listening to
" 我们 花费 这 天 吃 , 喝 , 聊天 , 打盹 和 聆听 到
我们花了一整天的时间吃喝玩乐、聊天、打盹和听音乐。

- [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ˈmju:zɪk] .
Agathemer's very lively music .
- 非常 热闹 音乐 .
阿加瑟默的音乐非常欢快。

[fɔ:r; fər] [ˈdaɪnər] [wi:; wi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ma:ˈseɪlz] [fɪʃ] - [stu:] , [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
For dinner we had another Marseilles fish - stew , entirely different from the
为了 晚餐 我们 有 其他 马赛 鱼 - 炖 , 完全 不同的 从 这
[ˈfɔ:rmər] , **former ,**
以前的 ,
晚餐我们又吃了一份马赛鱼汤, 和之前那份完全不同。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərlɪ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [ˈiːtn] [ˈels,wer] .
and **entirely** **different** **from** **anything** **I** **had** **ever** **eaten** **elsewhere** .
和 完全 不同的 从 任何事物 我 有 曾经 吃 别处 .

和我以前在其他地方吃过的任何东西都完全不同。

[ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdɔːrɪs][hæd; həd][juː ˈes][ɔːl] [ʌp] , [beɪðd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn][hɜːr; hər]
Next morning **Doris** **had** **us** **all up** , **bathed** **as** **well** **as** **we** **could** **in** **her**
下一个 早晨 多丽丝 有 我们 全部向上 , 洗澡 作为 出色地 作为 我们 可以 在 她
[ˈtaɪni] [bæθ] ,
tiny bath ,
微小的 洗澡 ,

第二天早上, 多丽丝把我们都叫醒, 在她那小小的浴缸里给我们洗了个澡, 我们尽力洗干净了。

[fed] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][set] [aʊt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]
fed **and** **ready** **to** **set out** **long** **before** **the** **first** **streak** **of** **dawn** **appeared** **in** **the**
美联储 和 准备好 到 放 出去 长的 前 这 第一的 条纹 的 黎明 出现 在 这
[iːst] .
east .
东方 .

黎明第一缕曙光出现在东方之前, 他们就已经吃饱喝足, 准备出发了。

- , [ɑːn][hɪz; ɪz][dʒem] - [ˈselɪŋ] [ekspəˈdɪ](ə)n] , [hæd; həd] [bɔːt] [ɔːl][wiː; wi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][laɪn]
Agathemer , **on** **his** **gem** - **selling** **expedition** , **had** **bought** **all** **we** **needed** **to** **line**
- , 在 他的 宝石 - 销售 远征 , 有 买 全部 我们 需要 到 线
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɒlɪts] [ɪkˈsept] [fuːd] ,
our **wallets** **except** **food** ,
我们的 钱包 除了 食物 ,

阿加瑟默在他那次贩卖宝石的远征中, 买下了我们钱包里除了食物以外所需的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɔːrɪs] [səˈplaɪd] [ɪn] [əˈbʌndəns] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ˈkælkjuleɪtɪd]
and **that** **Doris** **supplied** **in** **abundance** **and** **variety** **and** **of** **a** **sort** **calculated**
和 那 多丽丝 供应 在 丰富 和 种类 和 的 一个 种类 计算
[tuː; tə][biː; bi][ˈpælətəb(ə)] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [aʊt] [æt; ət] [siː] .
to **be** **palatable** **two** **or** **three** **days** **out** **at** **sea** .
到 是 可口的 二 或者 三 天 出去 在 海 .

多丽丝提供了大量种类繁多的食物, 这些食物即使在海上航行两三天后也依然美味可口。

[ˈdɔːrɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [fərˈget] .
Doris **was** **a** **creature** **no** **man** **could** **forget** .
多丽丝 曾是 一个 生物 不 男人 可以 忘记 .

多丽丝是一个任何男人都无法忘记的女人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈbʌksəm][ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhoʊm] ,
She **was** **buxom** **and** **buoyant** **and** **completely** **content** **with** **her** **home** ,
她 曾是 丰满 和 浮力 和 完全地 内容 和 她 家 ,
[hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] ,
her **way** **of** **life** ,
她 方式 的 生活 ,

她身材丰满, 性格开朗, 对自己的家和生活方式都非常满意。

[hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈprɑːspekts] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)][ænd; ənd] [ˈkɑːmpɪtənt] [ə; eɪ]
her **friends** **and** **her** **prospects** ; **and** **as** **capable** **and** **competent** **a**
她 朋友们 和 她 前景 ; 和 作为 有能力的 和 胜任的 一个
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [met] .
human **being** **as** **I** **ever** **met** .
人类 存在 作为 我 曾经 遇见 .

她的朋友和前途; 以及我所见过的最有能力、最称职的人。

[wen] ['æloʊ,pɛks] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] [tæp][ɑ:n][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][fɪː; fɪ] [beɪd] [juː 'es]
When Alopex gave his cautious tap on the door and slipped inside she bade us
什么时候 阿洛佩克斯 给予 他的 谨慎 轻敲 在 这 门 和 滑倒了 里面 她 巴德 我们
[ˌfer'wel] [ʌnə'fektɪdli] ,
farewell unaffectedly ,
告别 不受影响地 ,

阿洛佩克斯小心翼翼地敲了敲门，溜了进去，她面无表情地向我们道别。

[kɪst] [em 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [geɪv] - [wʌn] ['sɪstərli] [hʌɡ][ænd; ənd][wʌn]
kissed me like a mother , and gave Agathemer one sisterly hug and one
亲吻 我 喜欢 一个 母亲 , 和 给予 - 一 姐妹情谊 拥抱 和 一
['smækɪŋ] [kɪs] .
smacking kiss .
拍打 吻 .

她像母亲一样亲吻了我，然后像姐妹一样拥抱了阿加瑟默，又狠狠地亲了我一下。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [nʌn] [ræn] [daʊn] ['iːðər] [tʃiːk] .
If there were tears in her eyes none ran down either cheek .
如果 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 没有任何 跑 向下 任何一个 脸颊 .

如果她眼里有泪水，那也绝不会顺着她的脸颊流下来。

[ˈniːbrɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wept] [ˈoʊvər][em 'iː][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [wɪð; wɪθ] ['meni]
Nebris , on the other hand , wept over me and clung to me , with many
nebris , 在 这 其他 手 , 哭泣 超过 我 和 紧紧抓住 到 我 , 和 许多
['kɪsɪz] .
kisses .
吻 .

而内布里斯则抱着我哭泣，紧紧地抱着我，给了我许多吻。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪt] ['meni] [laɪk] [juː; jʊ] , " [fɪː; fɪ] ['sɒbd] .
" **There are not many like you , " she sobbed** .
" 那里 是 不是 许多 喜欢 你 , " 她 啜泣 .

“像你这样的人不多，”她抽泣着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒent(ə)] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] .
" **You are gentle and courteous** .
" 你 是 温和的 和 有礼貌 .

你温柔有礼。

[ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] ['dʒenərəs] [ɪ'hʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [drɪŋk] [tuː] [mʌt] [ænd; ənd][ɑːr; ər]
Our friends are generous enough , but they drink too much and are
我们的 朋友们 是 慷慨的 足够的 , 但 他们 喝 也 很多 和 是

我们的朋友都很慷慨，但他们酗酒，而且

['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd] [kɔːrs] .
boisterous and rough and coarse .
喧闹的 和 粗糙的 和 粗 .

喧闹、粗鲁、不羁。

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['ɡoʊɪŋ] .
I wish you weren't going .
我 希望 你 不是 去 .

我希望你不要去。

[bʌt; bət][aɪm][ɡlæd]
But I'm glad
但 我是 高兴的

但我很高兴

[aɪv] [hæd; həd][juː; jʊ]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .
I've had you even for so short a time .
我已经 有 你 甚至 为了 所以 短的 一个 时间 .

虽然和你相处的时间很短暂，但我依然很珍惜。

" [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [geɪv] - [hɜːr; həɹ][ˈflædzəleɪ; ˌflædzəˈlet] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" And she gave Agathemer her flageolet , holding it out to him .
" 和 她 给予 - 她 鞭状 , 保持 它 出去 到 他
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [left] [hænd] ,
with her left hand ,
和 她 左边 手 ,

她将自己的短笛递给了阿加瑟默，用左手递给他。

[hɜːr; həɹ] [raɪt] [ɑːrm] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
her right arm round my neck .
她 正确的 手臂 圆形的 我的 脖子 .
她右臂环绕着我的脖子。

" [kʌm] , [kʌm] !
" Come , come !
" 来 , 来 !
来吧，来吧！

" [ˈdɔːrɪs] [ˈbʌslɪd] , " [ækt][ˈsensəb(ə)l] , [tʃaɪld] !
" Doris bustled , " act sensible , child !
" 多丽丝 熙熙攘攘 , " 行为 明智的 , 孩子 !
多丽丝忙道：“孩子，要懂事！”

" [wɪː; wɪ] [tɔːr] [ɑːrˈselvz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈseɪvəri] [gaɪd] [θruː] [ðə; ði][dɪm] ,
" We tore ourselves away and followed our unsavory guide through the dim ,
" 我们 撕裂 我们自己 离开 和 随后 我们的 令人不快的 指导 通过 这 暗淡 ,
[ˈfɑːɡi] [striːts] .
foggy streets .
雾蒙蒙的 街道 .

我们依依不舍地离开，跟着那位令人厌恶的向导穿过昏暗、雾气弥漫的街道。

[aɪ] [dɪsˈtrʌstɪd] [ˈæloʊˌpeks][ænd; ənd][ʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əˈstɑːnɪft] [hæd; həd][hiː; hi] [tɜːrnd]
I distrusted Alopex and should not have been astonished had he turned
我 不信任 阿洛佩克斯 和 应该 不是 有 到过 惊讶 有 他 转向
[juː ˈes][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [ɡɑːrdz] ,
us over to a batch of guards ,
我们 超过 到 一个 批 的 守卫 ,
我不信任阿洛佩克斯，如果他把我们交给一群守卫，我也不应该感到惊讶。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][æt; ət] [ˈeni] [ˈkɔːrnər] .
waiting for us at any corner .
等待 为了 我们 在 任何 角落 .
他们会在任何一个角落等着我们。

[bʌt; bət][hiː; hi][led][juː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [stoʊn] [kiː] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmuəd] [æz; əz] [trɪɡ] [ə; eɪ]
But he led us to a fine stone quay by which was moored as trig a
但 他 引领 我们 到 一个 美好的 石头 码头 经过 哪个 曾是 系泊 作为 三角函数 一个
[ˈmɜːrtʌntmən] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [sɔː] ,
merchantman as I ever saw ,
商船 作为 我 曾经 锯 ,
但他带我们来到一个漂亮的石砌码头，那里停泊着我见过的最坚固的商船。

[nuː] [ænd; ənd] [freɪ] [ˈpeɪntɪd] .
new and fresh painted .
新的 和 新鲜的 绘 .
全新粉刷。

[hɜːr; hər] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blʌf] , [ˈhɑːrti] , [wind] - [tænd] [mɔːlˈtiːz] , - [baɪ] [neɪm] ,
Her captain was a bluff , hearty , wind - tanned Maltese , Maganno by name ,
她 队长 曾是 一个 虚张声势 , 爽朗 , 风 - 晒黑的 马耳他语 , - 经过 姓名 ,
[ˈswɔːrði] ,
swarthy ,
黝黑的 ,
她的船长是个性格直率、热情奔放、皮肤被风晒黑的马耳他人, 名叫马加诺, 肤色黝黑。

[hʊk] - [noʊzɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑːk] [ʌ; əv] [blæk] [kəːlz] .
hook - nosed and with a shock of black curls .
钩 - 鼻子 和 和 一个 震惊 的 黑色的 卷发 .
鹰钩鼻, 一头浓密的黑色卷发。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][ɡoʊld] [ˈpiːsɪz] [ˈæloʊˌpeks] [geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ˈlætn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He counted the gold pieces Alopex gave him and said , in Latin with a
他 计数 这 金子 件 阿洛佩克斯 给予 他 和 说 , 在 拉丁 和 一个
[strɔːŋ] [ˈpjuːnɪk][ˈæksnt] :
strong Punic accent :
强的 布匿 口音 :
他数了数阿洛佩克斯给他的金币, 然后用带有浓重迦太基口音的拉丁语说道:

" [maɪ] [[ɪp] [ɪz] [jɔːrɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ˈtaɪbə] [wɔːrf] .
" **My ship is yours from here to Tiber wharf .**
" 我的 船 是 你的 从 这里 到 台伯河 码头 .
“从这里到台伯河码头, 我的船就是你的了。”

" [wiː; wi] [[ʊk] [hændz][ɑːn][aɪˈtiː] ,
" **We shook hands on it ,**
" 我们 摇晃 双手 在 它 ,
我们为此握手言和。

[went] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][fɪː; fɪ][kæst] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns][ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] [brɪfɔːr]
went on board and she cast off at once and was out of the harbor before
去 在 木板 和 她 投掷 离开 在 一次 和 曾是 出去 的 这 港口 前
[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] [ðə; ði] [fɑːɡ] .
the sun had dispersed the fog .
这 太阳 有 分散的 这 多雾路段 .
她上了船, 船立刻解开缆绳, 在太阳驱散雾气之前就驶出了港口。

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz] [wiː; wi][set][ə; eɪ] [kɔːrs] [nɑːt] [əˈbaʊt] [ˌsaʊθiːst] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]
To our surprise we set a course not about southeast as we had
到 我们的 惊喜 我们 放 一个 课程 不是 关于 东南 作为 我们 有
[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,
出乎我们意料的是, 我们选择的航线并非如预期的那样向东南方向。

[bʌt; bət] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [pæst] - , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːlmoʊst] [duː] [iːst] .
but along the coast until we passed Ulbia , and then almost due east .
但 沿着 这 海岸 直到 我们 通过了 - , 和 然后 几乎 到期的 东方 .
但沿着海岸线一直走到乌尔比亚, 然后几乎是正东方向。

- [ɪkˈspleɪnd] :
Maganno explained :
- 解释 :
马加诺解释道:

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] .
" **Give me the open sea .**
" 给 我 这 打开 海 .
给我广阔的大海。

[jʊː; jʊ] [ɪˈtæljənz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːr] : [wiː; wi] [mɔːltiːz] , [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr]
You Italians are always for hugging the shore : we Maltese , like our
你 意大利人 是 总是 为了 拥抱 这 支撑 : 我们 马耳他语 , 喜欢 我们的
[frɪˈniʃiən] [ˈænsɛstərz] ,
Phoenician ancestors ,
腓尼基人 祖先 ,

你们意大利人总是喜欢依偎在海岸边：我们马耳他人，就像我们的腓尼基祖先一样，

[ɑːr; ər] [ɔːl] [fɔːr; fər] [klɪr] [ˈwɔːtər] .
are all for clear water .
是 全部 为了 清除 水 .

大家都希望水质清澈。

[aɪv] [seɪld] [brɪˈtwiːn] [ˈkɔːrsɪkə] [ænd; ənd] [sɑːˈdɪnjə] , [ænd; ənd] [wʌns] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
I've sailed between Corsica and Sardinia , and once was enough for me .
我已经 航行 之间 科西嘉岛 和 撒丁岛 , 和 一次 曾是 足够的 为了 我 .

我曾乘船往返于科西嘉岛和撒丁岛之间，一次就足够了。

[aɪv] [meɪd] [ðɪs] [kruːz] [ˈmeni] [taɪmz] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [keɪp] .
I've made this cruise many times and I always prefer to weather the Holy Cape .
我已经 制成 这 巡航 许多 时代 和 我 总是 更喜欢 到 天气 这 圣 岬 .

我多次乘坐这艘游轮，每次都更喜欢在圣角航行。

" [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈkɔːrsɪkə] , [ɪn] [fækt] , [wiː; wi] [sped] ,
" **North of Corsica , in fact , we sped ,**
" 北 的 科西嘉岛 , 在 事实 , 我们 加速 ,

“事实上，在科西嘉岛以北，我们加速行驶，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌnsərˈpæsəbli] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈvɔɪdʒ]
with a fair following wind and we had an unsurpassably fortunate voyage
和 一个 公平的 下列的 风 和 我们 有 一个 无与伦比 幸运 航程
; [skaɪz] [klɪr] , [wɪnd] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɛrvərəbl] ,
; **skies clear , wind always favorable ,**
; 天空 清除 , 风 总是 有利 ,

顺风而行，我们的航程无比幸运；天空晴朗，风向始终有利。

[ˈstedi] [ænd; ənd] [ˈniːðər] [tuː] [ˈdʒɛnt(ə)l] [nɔːr] [tuː] [strɔːŋ] .
steady and neither too gentle nor too strong .
稳定的 和 两者都不 也 温和的 也不 也 强的 .

沉稳，既不太温柔也不太强烈。

[ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [wiː; wi] [spɛnt] [ɑːn] [dek] [frʌm; frəm] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] [tɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈsʌnset] ,
Our time we spent on deck from before sunrise till long after sunset ,
我们的 时间 我们 花费 在 甲板 从 前 日出 直到 长的 后 日落 ,

我们从日出前一直待在甲板上，直到日落后很久才离开。

[ˈdoʊzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ; - , [wen] [əˈweɪk] , [ˈpleɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
dozing through the heat of the day ; Agathemer , when awake , playing on his
打盹 通过 这 热 的 这 天 ; - , 什么时候 醒 , 玩耍 在 他的
[ˈflædʒəleɪ; flædʒəˈlet] ,
flageolet ,
鞭状 ,

在白天的酷热中打盹；阿加瑟默醒来时，则吹奏着他的短笛。

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] .
more often than he was silent , to the delight of all on board .
更多的 经常 比 他 曾是 沉默的 , 到 这 喜 的 全部 在 木板 .

他沉默的时间比说话的时间多得多，这让船上的所有人都很高兴。

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli] [mɔ:ˈti:z] , [laɪk][ðer; ðər][ˈmæstər] , [ˈju:zɪŋ] [ɪnˈdɪfrəntli] [ðer; ðər] [oʊn]
The crew were mostly Maltese , like their master , using indifferently their own
这 全体人员 是 大多 马耳他语 , 喜欢 他们的 掌握 , 使用 漠不关心 他们的 自己的
[ˈdaɪələkt] ,
dialect ,
方言 ,

船员大多是马耳他人, 和他们的船长一样, 他们漫不经心地使用着自己的方言。

[ɡri:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ænd; ənd] [ˈveri] [pʊr] [ˈlætɪn] .
Greek of a sort and very poor Latin .
希腊语 的 一个 种类 和 非常 贫穷的 拉丁 .
略懂希腊语, 拉丁语很差。

- [ˈlætɪn] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðerz] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ˈreɪsi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈæksənt] .
Maganno's Latin was better than theirs , but all racy with his accent .
- 拉丁 曾是 更好的 比 他们的 , 但 全部 色情 和 他的 口音 .
马加诺的拉丁语比他们都好, 但他的口音很粗俗。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪbə][hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ]
When we were already in sight of the month of the Tiber he sat down by
什么时候 我们 是 已经 在 视线 的 这 月 的 这 台伯河 他 卫星 向下 经过
[ju:ˈes][ænd; ənd] [sed] :
us and said :
我们 和 说 :

当我们即将到达台伯河月份的时候, 他坐在我们旁边说:

" [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ju:; jʊ] [lædz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
" **I was told that you lads were in trouble .**
" 我 曾是 讲述 那 你 小伙子们 是 在 麻烦 .
“我听说你们几个小伙子遇到麻烦了。”

[bʌt; bət] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlʌki] [ˈvɔɪdʒəz] .
But , certainly , you are lucky voyagers .
但 , 当然 , 你 是 幸运的 航海者 .
但毫无疑问, 你们是幸运的旅行者。

[aɪ][hæv; həv] [seɪld] [frʌm; frəm] [ˈɑ:stiə] [tu:; tə] [maˈseɪlz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [maˈseɪlz] [tu:; tə] [ˈɑ:stiə]
I have sailed from Ostia to Marseilles and from Marseilles to Ostia
我 有 航行 从 奥斯蒂亚 到 马赛 和 从 马赛 到 奥斯蒂亚
[ˈfɔ:rti] - [wʌn] [taɪmz] ,
forty - one times ,
四十 - 一 时代 ,
我曾往返于奥斯蒂亚和马赛之间四十一次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɔ:rti] - [ˈsekənd] [ɪz][ðə; ði] [ˈi:zi:st] [ænd; ənd] [ˈkwɪkɪst] [ˈpæsɪdʒ] [ˈevər][aɪ] [meɪd] .
and this forty - second is the easiest and quickest passage ever I made .
和 这 四十 - 第二 是 这 最容易 和 最快 通道 曾经 我 制成 .
而这第四十二段是我写过的最简单、最快的段落。

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [lædz] .
I like you lads .
我 喜欢 你 小伙子们 .
我喜欢你们这些小伙子。

[ˈenɪbɑ:di] [ˈdɔ:ri:s] [ˌrekəˈmendz] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [help] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .
Anybody Doris recommends I always help , for her sake .
任何人 多丽丝 建议 我 总是 帮助 , 为了 她 清酒 .
为了多丽丝, 我总是会帮助她推荐的任何人。

[aɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [help] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] .
I'll also help you for your own .
患病的 还 帮助 你 为了 你的 自己的 .
我也会帮助你解决你自己的问题。

[tɛl] [ɛm 'iː][jʊər; jər][plænz][ænd; ənd] [aɪ] [duː][maɪ][best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Tell me your plans and I'll do my best for you .
告诉 我 你的 计划 和 患病的 做 我的 最好的 为了 你 .

告诉我你的计划，我会尽我所能为你服务。

" [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hɑːrbər][ænd; ənd] ['ɑːstiə] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] **" He agreed with us that both the Northern Harbor and Ostia were certain**

" 他 同意 和 我们 那 两个都 这 北方 港口 和 奥斯蒂亚 是 肯定

[tuː; tə][biː; bi] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][spaɪz][ænd; ənd] ['siːkrət] - ['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] [ɪn'fɔːməz] : **to be swarming with spies and secret - service agents and informers :**

到 是 蜂拥而至 和 间谍 和 秘密 - 服务 代理人 和 告密者 :

“他同意我们的看法，即北方港口和奥斯蒂亚肯定到处都是间谍、特工和告密者：

[soʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɑːrbər] - [saɪd][ʌ; əv] [roʊm] [ə'biːŋ] [ðə; ði]['taɪbə] : [bʌt; bət] **so , for that matter , was the harbor - side of Rome along the Tiber : but**

所以 , 为了 那 事情 , 曾是 这 港口 - 边 的 罗马 沿着 这 台伯河 : 但

[roʊm] , **Rome ,**
罗马 ,

因此，罗马沿台伯河的港口一侧也是如此：但是罗马，

['biːɪŋ] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['ɑːstiə] , [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [prə'pɔːrʃənətli] ['iziə] **being many times as large as Ostia , was likely to be proportionately easier**

存在 许多 时代 作为 大的 作为 奥斯蒂亚 , 曾是 可能 到 是 按比例 更轻松

[tuː; tə][haɪd][ɪn] .

to hide in .

到 隐藏 在 .

由于它比奥斯蒂亚大很多倍，因此相对来说更容易藏身。

" [ðæts] [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɜːrtʃəntmən] [laɪk] [maɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [biːts] ['eni] [bɪg] [wʌn] . **" That's where a small merchantman like mine , " said he , " beats any big one .**

" 那就是 在哪里 一个 小的 商船 喜欢 矿 , " 说 他 , " 节拍 任何 大的 一 .

“正因如此，像我这样的小商船，”他说，“才能胜过任何大商船。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][seɪl] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪp] , ['nevər] [ə; eɪ][bɪg] [ɪp] .

That's why I sail always a small ship , never a big ship .

那就是 为什么 我 帆 总是 一个 小的 船 , 绝不 一个 大的 船 .

这就是为什么我总是驾驶小船，从不驾驶大船的原因。

[ə; eɪ][bɪg] ['mɜːrtʃəntmən]

A big merchantman

一个 大的 商船

一艘大商船

[mʌst; məst] [bɜːrθ] [æt; ət] ['ɑːstiə] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hɑːrbər] .

must berth at Ostia or at the Northern Harbor .

必须 泊位 在 奥斯蒂亚或者 在 这 北方 港口 .

必须停泊在奥斯蒂亚或北部港口。

[maɪ] [ɪp] [kæn; kən][seɪl][ɑːn][ʌp][ðə; ði]

My ship can sail on up the

我的 船 能 帆 在 向上 这

我的船可以继续航行了。

['taɪbə][tuː; tə] [roʊm] .

Tiber to Rome .

台伯河 到 罗马 .

从台伯河到罗马。

[ænd; ənd][aɪ][æ; ʃəl] .

And I shall .

和 我 将 .

我会的。

[jʊː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
You come on up with me .
你 来 在 向上 和 我 .

你跟我上来。

" [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [siːmd] [gʊd] .
" His advice seemed good .
" 他的 建议 似乎 好的 .

他的建议似乎不错。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][steɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɔːl][ðə; ðɪ][wei] [ʌp][tuː; tə][roʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] ,
We decided to stay on the ship all the way up to Rome , and we did ,
我们 决定 到 停留 在 这 船 全部 这 方式 向上 到 罗马 , 和 我们 做过 ,
我们决定全程待在船上直到罗马, 我们也确实这么做了。

[lɒlɪŋ] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] - [ˈpaɪpɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] ['meləʊ] [ˈsʌŋfaɪn] .
lolling on deck to Agathemer's piping in the mellow sunshine .
懒散 在 甲板 到 - 管道 在 这 醇厚 阳光 .

在温暖的阳光下, 懒洋洋地躺在甲板上, 听着阿加瑟默的笛声。

[soʊ][ˈaɪdlɪŋ][wiː; wi][spoʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eɪmɪliːən] [ˈsɪb(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs]
So idling we spoke more than once of the Aemilian Sibyl and of this
所以 怠速 我们 辐 更多的 比 一次 的 这 埃米利安 西比尔 和 的 这
[ˈsekənd] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈækɪrɪd] [ˈprɑːfəsi] .
second fulfillment of her acrid prophecy .
第二 履行 的 她 辛辣 预言 .

于是闲暇时, 我们不止一次地谈起了埃米利安女先知, 以及她那尖刻预言的第二次实现。

- [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][faɪnd][juː 'es][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈləʊdɪŋ] [fɔːr; fər][ˈæntɪ,ɑːk] ; [ˈsiːwɜːrði] , [ˈruːmɪ,ˈrəʊmɪ]
Maganno promised to find us a ship loading for Antioch ; seaworthy , roomy
- 承诺 到 寻找 我们 一个 船 加载中 为了 安提阿 ; 适航 , 宽敞
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈkæptɪn] .
and with a trustworthy captain .
和 和 一个 值得信赖的 队长 .

马加诺承诺会为我们找到一艘前往安提阿的船; 适航、宽敞, 而且船长值得信赖。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] , [hiː; hi] [faʊnd] [juː 'es] , [ˈmiːntaɪm] , [ˈlɑːdʒɪŋz] [wɪð; wɪθ]
This could not be done quickly and , he found us , meantime , lodgings with
这 可以 不是 是 完毕 迅速地 和 , 他 成立 我们 , 与此同时 , 住宿 和
[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
a friend of his ,
一个 朋友 的 他的 ,

这件事无法迅速办成, 在此期间, 他帮我们安排了住处, 在他一位朋友那里。

[ə; eɪ][fæt] , [bɔːld] , [wʌn] - [aɪd] [kʊk] - [ˈʃɑːpkiːpər] [neɪmd] - , [huː] [ˈrentɪd] [juː 'es][ə; eɪ][ˈtaɪnɪ]
a fat , bald , one - eyed cook - shopkeeper named Colgius , who rented us a tiny
一个 胖的 , 秃 , 一 - 眼睛 厨师 - 店主 命名 - , WHO 租来的 我们 一个 微小的
[ruːm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈiːtɪŋ] - [ruːm] ,
room over his eating - room ,
房间 超过 他的 吃 - 房间 ,

一个名叫科尔吉乌斯的肥胖秃顶独眼厨具店老板, 把他的餐厅楼上的一个小房间租给了我们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪt] ,
which was not far from the Ostian Gate ,
哪个 曾是 不是 远的 从 这 奥斯蒂安 门 ,

离奥斯蒂亚门不远,

[brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [ˈwɛəhaʊsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈævən,taɪn, -tiːn] .
between the public warehouses and the slope of the Aventine .
之间 这 民众 仓库 和 这 坡 的 这 阿文蒂诺 .

在公共仓库和阿文蒂诺山坡之间。

[æ̯t; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl̩] [wiː; wi] [ˈfɛrd̩] [ˈprɪti] [wel] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpraɪsɪz][wɜːr; wər] [loʊ] , [hɪz; ɪz] [waɪn]
At his table we fared pretty well , for his prices were low , his wine
在 他的 桌子 我们 表现 漂亮的 出色地 , 为了 他的 价格 是 低的 , 他的 葡萄酒
[ˈdrɪŋkəbl̩] ,
drinkable ,
饮用 ,

在他的餐桌上我们感觉还不错，因为他的价格低廉，葡萄酒也很好喝。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] [ˈiːtəbl̩] ,
and most of his food eatable ,
和 最多 的 他的 食物 可食用 ,

而且他吃的食物大部分都能吃。

[ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɔːt][traɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði][ˈvaɪəndz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
though we did not try a second time the viands for which he had the
尽管 我们 做过 不是 尝试 一个 第二 时间 这 菜肴 为了 哪个 他 有 这
[ˈbrɪskɪst̩] [dɪˈmænd] :
briskest demand :
最快 要求 :

虽然我们没有再次尝试他最想吃的那些菜肴：

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡriːsi] [pɔːrk] [stuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wəz; wəz] [ɪnˈɔːrdɪnətli] [praʊd] , [əˈmeɪzɪŋli] [ræŋk][hæm]
a very greasy pork stew of which he was inordinately proud , amazingly rank ham
一个 非常 腻 猪肉 炖 的 哪个 他 曾是 过度 自豪的 , 令人惊讶的是 秩 火腿
,
:
,

一道油腻腻的猪肉炖菜，他对此引以为豪，还有一锅味道极其难闻的火腿。

[ænd; ənd] [ɪnˈkredəbli] [strɔːŋ] [kæmˈpeɪniən] [tʃiːz] ; [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt]
and incredibly strong Campanian cheese ; all three of which seemed to delight
和 难以置信 强的 坎帕尼亚 奶酪 ; 全部 三 的 哪个 似乎 到 喜
[hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] ,
his customers ,
他的 顾客 ,

还有味道极其浓郁的坎帕尼亚奶酪；这三样东西似乎都让他的顾客非常满意。

[huː] [wɜːr; wər][æn; ən] [əˈstɑːnɪŋ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ˈfriːmən] : [ˈpɔːtəz] , [ˈstiːvɪdɔːz] ,
who were an astonishing medley of slaves and freemen : porters , stevedores ,
WHO 是 一个 惊人 混合曲 的 奴隶 和 自由人 : 搬运工 , 码头工人 ,
[ɪnˈspektəz] - [əˈsɪstənts] , [ˈkuːpər] , [ˈmæɪnɪz] ,
inspectors ' assistants , coopers , mariners ,
检查员 - 助理 , 库珀 , 水手们 ,

他们是一群形形色色的人，包括奴隶和自由人：搬运工、码头工人、检查员助理、桶匠、水手，

[dʒɑːr] - [ˈmɑːrkɜːz] , [ɡɪɡ] - [ˈdraɪvər] , [ˈtiːmstəz] , [ˈdraɪvər][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [haɪrd] [ˈviːək(ə)lɪz] ,
jar - markers , gig - drivers , teamsters , drivers of all sorts of hired vehicles ,
罐 - 标记 , 演出 - 司机 , 卡车司机 , 司机 的 全部 排序 的 雇用 车辆 ,

罐头标记员、零工司机、货车司机、各种租赁车辆的司机

[ˈdroʊvərz] [huː] [həːdɪd] [ˈkæ̯t(ə)l̩][fr̩ɑːm; fr̩əm] [ˈɑːstiə] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæ̯t(ə)l̩] - [ˈmɑːrkɪt] , [ˈvɛndər] [ʌv; əv] [ˈsʌlfər]
drovers who herded cattle from Ostia to the cattle - market , vendors of sulphur
司机 WHO 放牧 牛 从 奥斯蒂亚 到 这 牛 - 市场 , 供应商 的 硫
- [ˈdɪpt̩] [ˈkɪndlɪŋ] - [splɪnts] ,
- dipped kindling - splints ,
- 浸入 引火物 - 夹板 ,

将牛群从奥斯蒂亚赶到牲畜市场的赶牛人，以及售卖浸过硫磺的引火柴条的小贩，

[kəˈlektəz] [ʌv; əv] [striːt] [fɪlθ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈiːkwəli] [loʊ] [ɪn] [klæs] , [ˈiːkwəli] [ˈnɑːv(ə)l̩][tuː; tə][em ˈiː] .
collectors of street filth and others equally low in class , equally novel to me .
收藏家 的 街道 污秽 和 其他的 同样地 低的 在 班级 , 同样地 小说 到 我 .

街头垃圾收集者和其他同样低贱的人，对我来说同样是新鲜事物。

- [tɒk] [ə; eɪ][f'ænsɪ][tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [ʌndə'tɒk] [tuː; tə] [fʊʊ] [juː 'es] [roʊm].
Colgius took a fancy to us and undertook to show us Rome .
- 采取 一个 想要 到 我们 和 承担 到 展示 我们 罗马 .

科尔吉乌斯对我们很感兴趣，并答应带我们游览罗马。

[aɪ 'tiː] [strʌk] [em 'iː] [ʼɑːdli] [ðæt] , [wer'æz] ['nɑːnə; 'noʊnə] , [ɪn] ['evri] ['faɪbər][æn; ən]['ʌmbriən] [gɔːl] ,
It struck me oddly that , whereas Nona , in every fiber an Umbrian Gaul ,
它 击 我 奇怪 那 , 然而 诺娜 , 在 每一个 纤维 一个 翁布里亚 高卢 ,
[ænd; ənd] [mə'tɜːrnəs] ,
and Maternus ,
和 母亲 ,

令我感到奇怪的是，诺娜，她骨子里是个翁布里亚高卢人，而马特努斯，

[huː] [hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [ælpz] , [hæd; həd][bəuθ] , [æt; ət][fɜːrst] [glæns] ,
who had spent all his life beyond the Alps , had both , at first glance ,
WHO 有 花费 全部 他的 生活 超过 这 阿尔卑斯山 , 有 两个都 , 在 第一的 瞥一眼 ,
一个一生都生活在阿尔卑斯山以外的人，乍一看两者兼备。

[ˈrekəɡnaɪzd] [juː 'es][fɜːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ˈroʊmən][ˈmæstər][ænd; ənd] [ɡriːk] [ˈsɜːrvənt] , [ðɪs]
recognized us for what we were , Roman master and Greek servant , this
认可 我们 为了 什么 我们 是 , 罗马 掌握 和 希腊语 仆人 , 这
[ˈroʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz] ,
Roman of the Romans ,
罗马 的 这 罗马书 ,

他认出了我们，认出了我们，罗马主人和希腊仆人，这个罗马人中的罗马人。

[kiːn] [fɜːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)][ˈpraɪfɪt] , [hə'bitʃueɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɔːrts] ,
keen for personal profit , habituated to the sight of men from all ports ,
敏锐的 为了 个人的 利润 , 习惯性的 到 这 视线 的 男人 从 全部 端口 ,
一心追求个人利益，对来自各个港口的男人习以为常，

[ək'septɪd] [juː 'es][fɜːr; fər][ˈɡælək] [prə'vɪn(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
accepted us for Gallic provincials , and never suspected that we were
公认 我们 为了 高卢语 省级 , 和 绝不 怀疑 那 我们 是
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

他们把我们当作高卢人，从未怀疑过我们是其他身份。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[[ɛriːoʊtɪrɪŋ]
CHARIOTEERING
战车驾驶

战车

[saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [ɪn] [roʊm] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ˈɡælək] [ˈweɪstrəlz] , [ʌndər] [ðə; ði] [ˈtuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Sight - seeing in Rome , in the guise of Gallic wastrels , under the tutelage of a
视线 - 看到 在 罗马 , 在 这 伪装 的 高卢语 流浪者 , 在下面 这 监护 的 一个
[ˈhɑːbəsaɪd] [slʌm] [hoʊst] ,
harborside slum host ,
港口边 贫民窟 主持人 ,

在港口贫民窟房东的指导下，装扮成高卢浪荡子游览罗马。

[wʌz; wəz][ˈtruːli][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔːr; fər][em ˈiː][ˈæftər][maɪ][ˈfɔːrmər][ˈsteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən]
was truly an experience for me after my former station as a nobleman
曾是 真的 一个 经验 为了 我 后 我的 以前的 车站 作为 一个 贵族
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
of the Republic ,
的 这 共和国 ,

与我之前作为共和国贵族的身份相比，这真是一次截然不同的经历。

[ænd; ənd][maɪ][ˈruːɪn][ænd; ənd] [dɪsˈgaɪz] [ænd; ənd] [flaɪt] .
and my ruin and disguise and flight .
和 我的 废墟 和 伪装 和 航班 .

以及我的毁灭、伪装和逃亡。

[aɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] .
I positively enjoyed it .
我 积极地 享受 它 .

我非常喜欢。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] - [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [juː ˈes][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsteɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [redz] ,
First of all Colgius was for showing us over the stables of the Reds ,
第一的 的 全部 - 曾是 为了 显示 我们 超过 这 马厩 的 这 红队 ,

首先，科尔吉乌斯是来带我们参观红军马厩的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] [əˈbaʊt] [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bet][ɑːn][ðə; ði] [redz]
for he was mad about racing and boasted that he had bet on the Reds
为了 他 曾是 疯狂的 关于 赛车 和 吹嘘 那 他 有 赌注 在 这 红队
[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈkɑːpər] .
since he was six years old and his father gave him his first copper .
自从 他 曾是 六 年 老的 和 他的 父亲 给予 他 他的 第一的 铜 .

因为他痴迷于赛马，并吹嘘说，自从六岁父亲给他第一个铜板以来，他就开始押注红队了。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈmɜːd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] - [ˈsteɪblz] [wɜːr; wər][fɪt]
But I demurred and pointed out that none of the racing - stables were fit
但 我 拒绝 和 尖 出去 那 没有任何 的 这 赛车 - 马厩 是 合身
[ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər][juː ˈes] ,
places for us ,
地方 为了 我们 ,

但我表示反对，并指出没有一个赛马场适合我们居住。

[sɪns] [ə; eɪ] [ˈstedi] [striːm] [ʌv; əv] [ˈspæni] [ˈhɔːrsɪz] [ˈtrɪklɪd] [θruː] [maːˈseɪlz] [ænd; ənd][ɑːn] [θruː]
since a steady stream of Spanish horses trickled through Marseilles and on through
自从 一个 稳定的 溪流 的 西班牙语 马匹 涓涓细流 通过 马赛 和 在 通过
[ˈvɑːdə][sɑːbəˈʃə][ænd; ənd][ˈdʒenəʊə] [tuː; tə] [roʊm] ,
Vada Sabatia and Genoa to Rome ,
瓦达 萨巴蒂亚 和 热那亚 到 罗马 ,

此后，源源不断的西班牙马匹途经马赛，再经瓦达萨巴蒂亚和热那亚，最终抵达罗马。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
and there was too great a probability that we might come face to face
和 那里 曾是 也 伟大的 一个 可能性 那 我们 可能 来 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gruːm] ,
with some groom ,
和 一些 新郎 ,

而且我们很有可能会碰到某个新郎。

[ˈhɑːslər] [ɔːr] [ˈhæŋər] - [ɑːn][frʌm; frəm] [maːˈseɪlz] [huː] [wʊd] [noʊ] [juː ˈes][æt; ət] [saɪt] .
hostler or hanger - on from Marseilles who would know us at sight .
房东 或者 衣架 - 在 从 马赛 WHO 会 知道 我们 在 视线 .

来自马赛的马夫或闲杂人等，一眼就能认出我们。

[ˈji:lɪdɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːrgjʊmənt][ænd; ənd] [ə'ɡri:d] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['reɪsn̩]
Colgius yielded to this argument and agreed that we must avoid all the racing
产生到这争论和同意那我们必须避免全部这赛车
['steɪblz] .
stables .
马厩 :

科尔吉乌斯接受了这个论点，同意我们必须避开所有赛马场。

[ðɪs] ['greɪtli] [rɪ'lɪ:vɪd] [juː'es], [sɪnz] , [waɪl] [nɪ:ðər] [aɪ][nɒ:r] - [hæd; həd] [bɪn] [,devə'ti:z]
This greatly relieved us , since , while neither I nor Agathemer had been devotees
这非常松了口气我们 , 自从 , 尽管两者都不我 也不 - 有到过信徒
[ʌv; əv][ðə; ði][spɔ:t] ,
of the sport ,
的 这运动 ,

这让我们如释重负，因为虽然我和阿加特默都不是这项运动的爱好者，

[bəuθ][ʌv; əv][juː'es][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ɔːl][sɪks] [ɪ'stæblɪ'mənts] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪkli]
both of us had been through all six establishments often enough to be likely
两个都 的 我们有 到过通过全部六 机构经常足够的 到是可能
[tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
to be recognized in any one of them .
到是 认可在 任何一 的他们 :

我们俩都曾多次光顾这六家店，以至于在任何一家店里都有可能被人认出来。

[ˈbæfələd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜrst] [tɔɪs] [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tɔɪs] ,
Baffled in his first choice and , apparently , in his only choice ,
困惑 在 他的 第一的 选择和 , 显然 , 在 他的 仅有的 选择 ,

他对自己的第一个选择感到困惑，显然，对他的唯一选择也感到困惑。

- [æskt] [juː'es] [wʌt] [wiː; wi]'wɑ:ntɪd[tuː; tə] [siː] .
Colgius asked us what we wanted to see .
- 问 我们 什么 我们 通缉 到 看 :

科尔吉乌斯问我们想看什么。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [moʊst][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['reɪsn̩] [ɪn][ðə; ði]'sɜ:rkəs] ,
I said I wanted most to see a day of racing in the circus ,
我 说 我 通缉 最多 到 看 一个 天 的 赛车 在这 马戏团 ,

我说我最想看的是马戏团里的赛马表演，

[blæ:tɪŋ] [aot] [ðɪs] ['ræðər] ['fu:li] ['ʌtərəns] [wɪ'dəʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
blurting out this rather foolish utterance without reflection ,
脱口而出 出去 这 相当 愚蠢 发声 没有 反射 ,

未经深思熟虑，脱口而出这句相当愚蠢的话。

['mɪrli] [bɪ'keɪz, bɪ'ko:z][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wəd] [si:m] [nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][him; ɪm] .
merely because I thought it would seem natural to him .
仅仅 因为 我 想法 它 会 似乎 自然的 到 他 :

仅仅是因为我感觉这对他说来会很自然。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðæt] [wəd] [biː; bi] ['i:zi] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['reɪsn̩] [deɪ] [wʌz; wəz] [deɪ] ['æftər]
He replied that that would be easy , but that the next racing day was day after
他 回复 那 那 会 是 简单的 , 但 那 这 下一个 赛车 天 曾是 天 后
[tə'mɑ:rou] :
tomorrow :
明天 :

他回答说那很容易，但是下一个比赛日是后天：

[wʌt] [wəd] [wiː; wi][laɪk] [tuː; tə][duː] [tə'deɪ] ?
what would we like to do today ?
什么 会 我们 喜欢 到 做 今天 ?

我们今天想做什么？

[aɪ] [sed] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [[oʊn] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈmɜːrkjəri] ,
I said I wanted first of all to be shown the Temple of Mercury ,
我 说 我 通缉 第一的 的 全部 到 是 所示 这 寺庙 的 汞 ,
我说我首先想参观墨丘利神庙，

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔːfəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] .
for I wanted to make an offering to the god .
为了 我 通缉 到 制作 一个 提供 到 这 上帝 .
因为我想向神献祭。

" [oʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈmɜːrkjəri][ɪz][jʊr; jər] [tʃiːf] [gɑːd][ɪn] [gɔːl] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ,
" Oh , yes , " he said , " Mercury is your chief god in Gaul , isn't he ,
" 哦 , 是的 , " 他 说 , " 汞 是 你的 首席 上帝 在 高卢 , 不是 他 ,
“哦，是的，”他说，“墨丘利是你们高卢人的主神，对吧？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [əˈhed] [ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər] .
and you put him ahead of Jupiter .
和 你 放 他 前方 的 木星 .
你竟然把他排在木星前面。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm; ɪm] ? "
What is it you call him ? "
什么 是 它 你 称呼 他 ? "

你叫他什么？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeldʒənz] , " [aɪ] [sed] ,
" You are thinking of the Belgians , " I said ,
" 你 是 思维 的 这 比利时人 , " 我 说 ,
“你想到的是比利时人，”我说。

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɔlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪgər] .
" and of the Gauls in the Valley of the Liger .
" 和 的 这 高卢人 在 这 谷 的 这 狮虎兽 .
“以及狮虎谷的高卢人。”

[ðeɪ] [kɔːl] [ˈmɜːrkjəri] [tɪv] [ɔːr] [tɪr][ænd; ənd][rɪˈgɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðər; ðər] [tʃiːf] [gɑːd] .
They call Mercury Tiv or Tir and regard him as their chief god .
他们 称呼 汞 蒂夫 或者 蒂尔 和 看待 他 作为 他们的 首席 上帝 .
他们称墨丘利为提尔或提尔，并视他为他们的主神。

[bʌt; bət][wiː; wi] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [sʌtʃ] [aɪˈdiːəz] : [wiː; wi] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði] [seɪm] [gɔdz][æz; əz]
But we provincials never had any such ideas : we worship the same gods as
但 我们 省级 绝不 有 任何 这样的 想法 : 我们 崇拜 这 相同的 神 作为
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
但我们这些外乡人从来没有过这样的想法：我们和你们信奉的是同样的神。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
in the same way .
在 这 相同的 方式 .

同样地。

[bʌt; bət][aɪ] , [ˈpɜːrsənəli] , [waɪl] [ˈrɪvɪəriŋ] [ˈdʒuːpɪtər][æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
But I , personally , while revering Jupiter as king of the gods ,
但 我 , 亲自 , 尽管 崇敬 木星 作为 国王 的 这 神 ,
但就我个人而言，虽然我敬仰朱庇特为众神之王，

[hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [sɔːt] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈmɜːrkjəri] .
have always particularly sought the favor of Mercury .
有 总是 特别 寻求 这 偏爱 的 汞 .
一直以来，他们都特别渴望得到墨丘利的青睐。

" [ɔ:f] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:t] ['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd][aɪ] [bɔ:t] [ðer; ðər] [tu:] [waɪt] [henz] ,
" **Off we went to the meat market and I bought there two white hens** ,
" 离开 我们 去 到 这 肉 市场 和 我 买 那里 二 白色的 母鸡 ,
" 我们去了肉市，我在那里买了两只白母鸡，

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [dei] [ʌv; əv][maɪ] [flaɪt] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] .
as on the day of my flight , more than a year before .
作为 在 这 天 的 我的 航班 , 更多的 比 一个 年 前 .
就像一年多前我登机那天一样。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʼʌndər] [i:t] [ɑ:rm][aɪ] [ðen] ['fɑ:lʊəd] - [tu:; tə][ðə; ði][t'emp(ə)] [ʌv; əv] ['mɜ:rkjəri]
With one under each arm I then followed Colgius to the Temple of Mercury
和 一 在下面 每个 手臂 我 然后 随后 - 到 这 寺庙 的 汞
[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [maɪ] [prerz] [ænd; ənd] [ɔ:'fəriŋ] .
and there made my prayers and offering .
和 那里 制成 我的 祈祷 和 提供 .
然后，我腋下各夹着一个，跟随科尔吉乌斯来到墨丘利神庙，在那里进行了祈祷和献祭。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt][hi:; hi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
When we came out he , of course , began to display the outside of the Great
什么时候 我们 来了 出去 他 , 的 课程 , 开始 到 展示 这 外部 的 这 伟大的
我们出来后，他当然就开始展示他的外表了。

['sɜ:rkəs][ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [em 'i:][ʌv; əv][ɪts] ['glɔ:rɪz] , [wɪt] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [wʊd] [[ʊʊ] [em 'i:]
Circus and to tell me of its glories , which , he said , he would show me
马戏团 和 到 告诉 我 的 它是 荣耀 , 哪个 , 他 说 , 他 会 展示 我
他说要带我去看马戏团，还要告诉我马戏团的种种辉煌，他还会带我去看。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd][ðə; ði] [dei] ['æftər] [tə'mɔ:roʊ] .
from the inside the day after tomorrow .
从 这 里面 这 天 后 明天 .
从后天开始。

[ðə; ði][laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz]
The life there was much as
这 生活 那里 曾是 很多 作为
那里的生活与此非常相似。

[mæ'tɜ:rnəs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] ['twenti] - [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .
Maternus and I had seen it twenty - three days before .
母亲 和 我 有 已见 它 二十 - 三 天 前 .
我和马特努斯在二十三天前就见过它了。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] ['fɑ:lʊərɪŋ] - [ə'baʊt] [roʊm] , [raʊnd] [ðə; ði] ['pælətəɪn] ,
We could not avoid following Colgius about Rome , round the Palatine ,
我们 可以 不是 避免 下列的 - 关于 罗马 , 圆形的 这 帕拉丁 ,
我们无法避免跟随科尔盖乌斯在罗马城内，绕着帕拉蒂尼山行进。

[ðə; ði] [kɑ:lə'si:əm] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ðz] [ʌv; əv]['taɪtəs] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrəmz] [ʌv; əv]
the Colosseum and the Baths of Titus and through the Forums of
这 罗马斗兽场 和 这 浴室 的 提图斯 和 通过 这 论坛 的
[ves'peɪzɪən] , ['nɜ:rvə] , [ɔ:'gʌstəs] [ænd; ənd]['treɪdʒən] .
Vespasian , Nerva , Augustus and Trajan .
韦斯帕芎 , 神经 , 奥古斯都 和 图拉真 .
穿过罗马斗兽场和提图斯浴场，以及韦斯帕芎广场、涅尔瓦广场、奥古斯都广场和图拉真广场。

[æt; ət][t'reɪdʒənz][t'emp(ə)][hi:; hi] [rɪ'ɪtərəɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [ðæt] [wi:; wi] [der] [nɑ:t][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
At Trajan's Temple he reiterated his regrets that we dare not go on to the
在 图拉真 寺庙 他 重申 他的 遗憾 那 我们 敢 不是 去 在 到 这
['steɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [redz] ,
stables of the Reds ,
马厩 的 这 红队 ,
在图拉真神庙，他再次表达了他的遗憾，即我们不敢前往红军的马厩。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [θru:] ['treɪdʒənz] ['fɔ:rəm] , [ðə; ði] ['fɔ:rəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['dʒu:ljəs][ænd; ənd]
and turned back through Trajan's Forum , the Forum of the Divine Julius and
和 转向 后退 通过 图拉真 论坛 , 这 论坛 的 这 神圣的 尤利乌斯 和
[ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rəm] .
the Great Forum .
这 伟大的 论坛 .

然后折返回去，途经图拉真广场、神圣的尤利乌斯广场和大广场。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dred] [fɔ:r; fər] [fɪr] [sʌm; səm] ['laɪflɔ:ŋ] [ə'kweɪntəns]
Of course , I was quaking with dread for fear some lifelong acquaintance
的 课程 , 我 曾是 震动 和 恐惧 为了 害怕 一些 终身 熟人
[wʊd] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] ,
would recognize me ,
会 认出 我 ,
当然，我当时吓得浑身发抖，生怕被某个相识多年的老朋友认出来。

['i:v(ə)n][ɪn][maɪ] [kɔ:rs] [ə'taɪər] .
even in my coarse attire .
甚至 在 我的 粗 服装 .

即使我穿着粗陋的衣服。

[bʌt; bət] [nʌn] [dɪd] : [ɪn][fækt][aɪ][set] [aɪz] [ɑ:n][noʊ][wʌn][aɪ] [nu:] , [ɪk'sept] - - ,
But none did : in fact I set eyes on no one I knew , except Faltonius Bambilio ,
但 没有任何 做过 : 在 事实 我 放 眼睛 在 不 一 我 知道 , 除了 - - ,
但实际上，除了法尔顿·班比利奥之外，我没有见到任何认识的人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pɑ:mpəsli] ['lektʃərɪŋ] [ten] ['vɪktəms][ɪn][ðə; ði] ['ʌlpɪən] [bə'zɪlɪkə] .
who was pompously lecturing ten victims in the Ulpian Basilica .
WHO 曾是 傲慢地 讲课 十 受害者 在 这 乌尔皮安 圣殿 .

在乌尔比安大教堂里，他趾高气扬地向十名受害者训斥。

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtəz] ;
I was certain that his eyes were only on his auditors ;
我 曾是 肯定 那 他的 眼睛 是 仅有的 在 他的 审计员 ;

我确信他的目光只集中在审计员身上；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dɪd][nɑ:t][ə'lɑ:rm][em 'i:] ,
the sight of him did not alarm me ,
这 视线 的 他 做过 不是 警报 我 ,

看到他并没有让我感到害怕。

[hi:; hi] ['nevər] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪəriəz] .
he never paid any attention to those he considered his inferiors .
他 绝不 有薪酬的 任何 注意力 到 那些 他 经过考虑的 他的 下等人 .

他从不理会那些他认为不如自己的人。

[ɔ:l] [ə'ɔ:ŋ] - [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['gɪɡlz] :
All along Agathemer and I were bursting with suppressed giggles :
全部 沿着 - 和 我 是 爆发 和 被抑制 咯咯笑 :

阿加瑟默和我全程都在强忍着笑声：

- [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [greɪt] ['æmfɪθi:ətər] , [ðə; ði]
Colgius paid very little attention to the Palace , the Great Amphitheater , the
- 有薪酬的 非常 小的 注意力 到 这 宫殿 , 这 伟大的 露天剧场 , 这

[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['pʌblɪk] [bɑ:ðz] ,
magnificent public baths ,
壮丽 民众 浴室 ,

科尔吉乌斯对宫殿、大圆形剧场和宏伟的公共浴场几乎没有给予任何关注。

[ðə; ði] ['tempəlz] [ɔ:r][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔ:rɪz] [ə'baʊt] [ju: 'es] ;
the temples or to any of the glories about us ;
这 寺庙 或者 到 任何 的 这 荣耀 关于 我们 ;

寺庙或我们周围的任何荣耀；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər][kʊk] - [[ɑ:ps] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [ju: 'es][ɪntu:] [kʊk] - [[ɑ:ps] [wɪ'ðəʊt] ['nʌmbər]
he was all for cook - shops and hauled us into cook - shops without number
他 曾是 全部 为了 厨师 - 商店 和 拖拽 我们 进入 厨师 - 商店 没有 数字
， ['sʌmtaɪmz] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz]['gælɪk] [frendz] ，
, sometimes presenting his Gallic friends ,
， 有时 呈现 他的 高卢语 朋友们 ，
他非常喜欢厨具店，经常拉着我们去很多家厨具店，有时还会介绍他的法国朋友来。

[æspər][ænd; ənd] ['fi:liks] ， [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ， [ðə; ði][prə'praɪətər] ， ['sʌmtaɪmz] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:]
Asper and Felix , to his good friend , the proprietor , sometimes bursting into
阿斯珀 和 菲利克斯， 到 他的 好的 朋友 ， 这 业主 ， 有时 爆发 进入
[ɪn'vektɪvz] [ə'genst] [ðə; ði][bæd] ['kʊkəri] ，
invectives against the bad cookery ,
谩骂 反对 这 坏的 烹饪 ，
阿斯珀和费利克斯有时会向他的好朋友，也就是店主，抱怨糟糕的厨艺，并大声斥责。

[ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['pɔ:ʃənz] [ɔ:r][əb'sɜ:rd][praisɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] - [ɪ'stæbliʃmənts] 。
infinitesimal portions or absurd prices of his enemies ' establishments .
无穷小 部分 或者 荒诞 价格 的 他的 敌人 - 机构 。
敌人的店铺要么是极小的份量，要么是荒谬的价格。

[ɪn] [kʊk] - [[ɑ:ps] - [ænd; ənd][aɪ] [felt] [seɪf] ， [nɪr] [ə; eɪ] [kʊk] - [[ɑ:p] [wi:; wi] [felt] ['ɔ:lmoʊst]
In cook - shops Agathemer and I felt safe , near a cook - shop we felt almost
在 厨师 - 商店 - 和 我 毛毡 安全的， 靠近 一个 厨师 - 店铺 我们 毛毡 几乎
[seɪf] ， [brɪtwi:n] [kʊk] - [[ɑ:ps] ，
safe , between cook - shops ,
安全的， 之间 厨师 - 商店 ，
在厨具店里，我和阿加瑟默感到安全；在厨具店附近，我们感到几乎安全；在厨具店之间，我们感到安全。

[kəm'pænjən] [baɪ] - [ænd; ənd] ['eni] [kʊk] - [[ɑ:p] ['fri:kwəntərz] [wi:; wi] [met] ， [wi:; wi] [felt] [mɔ:r]
companioned by Colgius and any cook - shop frequenters we met , we felt more
陪伴 经过 - 和 任何 厨师 - 店铺 常客 我们 遇见 ， 我们 毛毡 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [seɪf] 。
than a little safe .
比 一个 小的 安全的 。
有科尔吉乌斯和我们遇到的任何一家厨具店的常客陪伴，我们感到相当安全。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['θɪŋkɪŋ] [noʊ][spaɪ] ，
To our thinking no spy ,
到 我们的 思维 不 间谍 ，
在我们看来，没有间谍。

[ɪn'fɔ:rmər][ɔ:r]['si:krət] ['sɜ:rvis] ['eɪdʒənt] [wʊd] [fi:l] [sə'spɪʃəs] [tɔ:rdz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
informer or secret service agent would feel suspicious towards Colgius and his friends
告密者 或者 秘密 服务 代理人 会 感觉 可疑的 向 - 和 他的 朋友们
，
，
，
线人或特工会对科尔吉乌斯和他的朋友们产生怀疑。

[nɔ:r] [tɔ:rdz] [ju: 'es][ɪn][ðər; ðər] ['kʌmpəni] ， [ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ju: 'es][tu:; tə]['aɪdləz] ， ['lʌʊfəz] ，
nor towards us in their company , and he presented us to idlers , loafers ,
也不 向 我们 在 他们的 公司 ， 和 他 呈现 我们 到 惰轮 ， 乐福鞋 ，
[laʊts] ， ['betɪŋ] ['eɪdʒənts] ，
louts , betting agents ,
流氓 ， 投注 代理人 ，
他也没有和我们一起待在他们中间，反而把我们介绍给游手好闲之徒、无赖、流氓和赌博代理人。

['selər] [ʌv; əv][tɪps][ɑ:n][ðə; ði]['reɪsɪz] ， [frendz] [ʌv; əv] ['dʒɔ:kɪz] ，
sellers of tips on the races , friends of jockeys ,
卖家 的 尖端 在 这 种族 ， 朋友们 的 骑师 ，
兜售赛马内幕消息的人，骑师的朋友，

[ˈkʌznz] [ʌv; əv] [ˈhɑːslər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈnʌmbər] .
cousins of hostlers and such like to an amazing number .
表兄弟姐妹 的 牧马人 和 这样的 喜欢 到 一个 惊人的 数字 .

马夫的表亲等等，数量惊人。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl] [roʊm] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] - ,
We found all Rome , as we saw it in the company of Colgius ,
我们 成立 全部 罗马 , 作为 我们 锯 它 在 这 公司 的 - ,

我们和科尔吉乌斯一起看到了整个罗马城。

[ˈhʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [neɪmz] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [fʊr] [ðæt] ,
humming with two names and we made sure that ,
哼唱 和 二 姓名 和 我们 制成 当然 那 ,

哼着歌，唱着两个名字，我们确保了，

[ɪf] [ðeɪ] [bʌzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈtɑːpɪks]
if they buzzed in such company as we were in they also formed the chief topics
如果 他们 嗡嗡作响 在 这样的 公司 作为 我们 是 在 他们 还 形成 这 首席 主题

[ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [ˈlev(ə)][ʌv; əv][səˈsaɪəti][frʌm; frəm]
of conversation in all parts of the city and at every level of society from
的 对话 在 全部 部分 的 这 城市 和 在 每一个 等级 的 社会 从

[ðə; ði] [ˈsenətəz] [daʊn] .
the senators down .
这 参议员 向下 .

如果说它们在我们这样的群体中引起了轰动，那么它们也成为了城市各个角落、社会各个阶层（从参议员到普通民众）的主要谈话话题。

[wʌn] [neɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [wen] [ɪn] [roʊm] [wɪð; wɪθ] [məˈtɜːrnəs] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈberli]
One name we had heard when in Rome with Maternus , but had barely
一 姓名 我们 有 听到 什么时候 在 罗马 和 母亲 , 但 有 仅仅

[hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ;
heard it ;
听到 它 ;

我们在罗马和马特努斯一起的时候曾听过一个名字，但当时并没有太在意；

[naʊ] [wiː; wi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ˈevriwɜːr] ; [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈpæləs] , [ðə; ði] [ˌtʃæriəˈtɪr] ; [ˈpæləs] , [ðə; ði]
now we heard it everywhere ; the name of Palus , the charioteer ; Palus , the
现在 我们 听到 它 到处 ; 这 姓名 的 帕卢斯 , 这 车夫 ; 帕卢斯 , 这
[ɪnˈkɑːmprəbl̩] [ˈdʒɑːki] ;
incomparable jockey ;
无与伦比 骑师 ;

现在我们到处都能听到他的名字；车夫帕鲁斯的名字；无与伦比的骑师帕鲁斯的名字；

[ˈpæləs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ; [ˈpæləs][ðə; ði] [tʃʌm] [ʌv; əv] [ˈkɑːmədəs] .
Palus , the king of horsemasters ; Palus the chum of Commodus .
帕卢斯 , 这 国王 的 马主 ; 帕卢斯 这 密友 的 康茂德 .

帕鲁斯，马术之王；帕鲁斯，康茂德的好友。

[bəʊθ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [nɔːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə]
Both of him , and about him , not only from the men who talked to
两个都 的 他 , 和 关于 他 , 不是 仅有的 从 这 男人 WHO 谈话 到
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

关于他的一切，不仅仅是那些和我们交谈过的人，还有关于他的种种说法。

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊv][frʌm; frəm][ˈbaɪstændəz] , [ˈdaɪnəz][ænd; ənd][ˈaɪdləz] , [huː] [ˈhevər] [ˈnoʊtɪst] [juːˈes][ɔːr] [nuː]
but also from bystanders , diners and idlers , who never noticed us or knew
但 还 从 旁观者 , 食客 和 惰轮 , WHO 绝不 注意到 我们 或者 知道
[ðæt][wiː; wi][ˌoʊvərˈhɜːrd][ðəm; ðəm] ,
that we overheard them ,
那 我们 无意中听到 他们 ,
但也可能来自旁观者、用餐者和闲逛者，他们从未注意到我们，也不知道我们偷听到了他们的话。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈstɔːrɪz] :
we heard the most amazing stories :
我们 听到 这 最多 惊人的 故事 :
我们听到了许多令人惊叹的故事:

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gaɪd] [sɪks][ˈhɔːrsɪz] [ˈgæləpɪŋ] [əˈbrest] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][test] - [ˈpɪləs] [fɔːr; fər][ˈtaɪərəʊz]
He could guide six horses galloping abreast between the test - pillars for tyros
他 可以 指导 六 马匹 疾驰 并排 之间 这 测试 - 柱子 为了 新手
[ˈdraɪvɪŋ] [fɔːr] - [əˈbrest] [ænd; ənd][ˈhevər][ˈdʒɑːs(ə)][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ɔːr] [θroʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ;
driving four - abreast and never jostle a pillar or throw a horse ;
驾驶 四 - 并排 和 绝不 推搡 一个 支柱 或者 扔 一个 马 ;
他能驾驭六匹马并排飞奔，穿过新手驾驶的四匹马并排的测试柱之间，而不会撞到柱子或把马摔下来；

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪˈtiː][taɪm][ˈæftər][taɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [θriː] [ˈreɪsɪz] , [ˈdraɪvɪŋ] [ˈsev(ə)n]
he had done it time after time ; he had won three races , driving seven
他 有 完毕 它 时间 后 时间 ; 他 有 韩元 三 种族 , 驾驶 七
[ˈhɔːrsɪz] [əˈbrest] ,
horses abreast ,
马匹 并排 ,
他一次又一次地这样做；他曾三次赢得比赛，每次都驾驭七匹马并排行驶。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpetətərz] [ˈdraɪvɪŋ] [fɔːr] [əˈbrest] ; [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [reɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]
his competitors driving four abreast ; he had won a race , with a team of
他的 竞争对手 驾驶 四 并排 ; 他 有 韩元 一个 种族 , 和 一个 团队 的
[fɔːr] - [ˈstæljənz] ,
four Cappodocian stallions ,
四 - 种马 ,
他的竞争对手们四匹马并排而行；他曾赢得过一场比赛，用的是由四匹卡波多西亚种马组成的队伍。

[ˈgaɪdɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [reɪnz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [voɪs] [ˈoʊnli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈɡreɪsf(ə)l]
guiding them without reins , by his voice only ; he was the most graceful
指导 他们 没有 缰绳 , 经过 他的 嗓音 仅有的 ; 他 曾是 这 最多 优美
[tʃæriətɪr] , [baːr][noʊ][wʌn] ,
charioteer , bar no one ,
车夫 , 酒吧 不 一 ,
他不用缰绳，仅凭声音就能驾驭它们；他是最优雅的车夫，无人能及。

[ˈevər] [siːn] [ɪn] [roʊm] .
ever seen in Rome .
曾经 已见 在 罗马 .
在罗马从未见过。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][pɜːrsəˈnæləti][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli][fænˈtæstɪk] , [bʌt; bət]
As to his origin and personality the stories were not only fantastic , but
作为 到 他的 起源 和 性格 这 故事 是 不是 仅有的 极好的 , 但
[daɪˈvɜːrdʒənt] , [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [ɔːr][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)] .
divergent , contradictory or incompatible .
分歧 , 矛盾的 或者 不相容 .
至于他的出身和性格，这些说法不仅离奇，而且相互矛盾、自相矛盾甚至不相容。

[ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [brɪliːv] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːmədəs] [baɪ]
If we might believe what we heard he had been presented to Commodus by
如果 我们 可能 相信 什么 我们 听到 他 有 到过 呈现 到 康茂德 经过
[ðə; ði] [seɪm] [ˈnoʊblmən] [huː] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] - [luːkroʊ] ,
the same nobleman who had presented Murmex Lucro ,
这 相同的 贵族 WHO 有 呈现 - 卢克罗 ,
如果我们所听到的属实, 那么他是由介绍穆尔梅克斯·卢克罗的那位贵族介绍给康茂德的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][əˈpjʊːljə] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈroʊmən]
and on the very next day ; he was from Apulia ; he was a Roman
和 在 这 非常 下一个 天 ; 他 曾是 从 阿普利亚 ; 他 曾是 一个 罗马
[ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ;
all his days ;
全部 他的 天 ;
第二天, 他就出身于阿普利亚; 他一生都是罗马人;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsæbain] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] ,
he was a Sabine ; he was a nobleman in disguise ,
他 曾是 一个 萨宾 ; 他 曾是 一个 贵族 在 伪装 ;
他其实是萨宾人; 他其实是乔装打扮的贵族。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfaʊndlɪŋ] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][suːbərə] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] [ˈbrʌðər]
he had been a foundling brought up in the Subura ; he was a half brother
他 有 到过 一个 弃儿 带来 向上 在 这 苏布拉 ; 他 曾是 一个 一半 兄弟
[ʌv; əv] [ˈkɑːmədəs] ,
of Commodus ,
的 康茂德 ,
他是个弃婴, 在苏布拉长大; 他是康茂德的同父异母兄弟。

[ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmʊr] [brɪˈtwiːn] [fɔːˈstiːnə,-ˈstai-][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈglædiətər] , [riəd] [ɪn] [ˈsæmniəm]
offspring of an amour between Faustina and a gladiator , reared in Samnium
后代 的 一个 恋情 之间 福斯蒂娜 和 一个 角斗士 , 饲养 在 钡
[ɑːn][ə; eɪ][faːrm] ,
on a farm ,
在 一个 农场 ,
福斯蒂娜与一名角斗士的爱情结晶, 在萨姆尼乌姆的一个农场长大。

[ˈleɪtli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈempərər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːmədəs] [hɪmˈself] [ɪn]
lately recognized and accepted by the Emperor ; he was Commodus himself in
最近 认可 和 公认 经过 这 皇帝 ; 他 曾是 康茂德 他自己 在
[dɪsˈgaɪz] .
disguise .
伪装 .
最近被皇帝认可和接受; 他其实是乔装打扮的康茂德本人。

[ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [meɪd] [juːˈes] [prɪk] [ʌp][ˈʌʊər; ɑːr] [ɪrz] .
All this , you may be sure , made us prick up our ears .
全部 这 , 你 可能 是 当然 , 制成 我们 刺 向上 我们的 耳朵 .
这一切无疑引起了我们的高度关注。

[stiɪl] [mɔːr] [dɪd][wiː; wi][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [mʌt] - [ˈbændɪd] [neɪm] .
Still more did we at the sound of the other much - bandied name .
仍然 更多的 做过 我们 在 这 声音 的 这 其他 很多 - 班迪 姓名 .
听到另一个经常被提及的名字, 我们更加震惊了。
[hɪr] [əˈɡen] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][wɜːr; wər] [ˈverɪd] , [ɪnkənˈsɪstənt] , [ænˌtæɡəˈnɪstɪk] .
Here again the tales were varied , inconsistent , antagonistic .
这里 再次 这 故事 是 多种多样 , 不一致 , 敌对的 .
这里的故事同样五花八门、前后矛盾、互相敌对。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] ！
But the name ！
但 这 姓名 ！

但是这个名字！

[ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz] ！
That name was ：
那 姓名 曾是 ：

那个名字是：

[ˈmɑːrjə] ！
Marcia ！
玛西亚 ！

玛西亚！

[ˈmɑːrjə] [wʌz; wəz][ɪn][kənˈtrɒl][ˌʌv; əv] [ˈkɑːmədəs] ， [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərəɪ] ， [ˌʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ， [ˌʌv; əv]
Marcia was in control of Commodus ， of the Emperor ， of the Republic ， of
玛西亚 曾是 在 控制 的 康茂德 ， 的 这 皇帝 ， 的 这 共和国 ， 的
[ðə; ði][ˈempaɪə] ．
the Empire ．
这 帝国 ．

玛尔西娅控制着康茂德、皇帝、共和国和帝国。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈdɑːmɪsaɪldˌdoʊmɪsaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ， [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ˈempɾəs] ，
She was domiciled in the Palace ， she was treated as Empress ，
她 曾是 住所 在 这 宫殿 ， 她 曾是 治疗 作为 皇后 ，
她住在宫里，被当作皇后对待。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈɔnəz] [ˈevər] [əˈkɔːd] [æn; ən] [ˈempɾəs] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd]
she had all the honors ever accorded an Empress except that she never participated
她 有 全部 这 荣誉 曾经 同意 一个 皇后 除了 那 她 绝不 参与
[ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈsækrɪfəɪsɪz][ɔːr] [ˈʌðər] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ˈrɪtʃʊəlɪz] ．
in public sacrifices or other ceremonial rituals ．
在 民众 牺牲 或者 其他 仪式 仪式 ．

她享有所有皇后所能获得的荣誉，只是她从未参加过公开的祭祀或其他仪式。

[kriːˈspiːnə][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvɔːrst] [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈempɾəs] ， [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn]
Crispina had been divorced and was no longer Empress ， but had been
克里斯皮纳 有 到过 离婚 和 曾是 不 更长 皇后 ， 但 有 到过
[ˈreɪleɪtɪd] ， [ˌʌndər] [gɑːrd] ，
relegated ， under guard ．
降级 ， 在下面 警卫 ，

克里斯皮娜已经离婚，不再是皇后，而是被贬谪，受到严密监视。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈaɪlənd] ； [kriːˈspiːnə][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈempɾəs] ， [bʌt; bət][hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [ɪn]
to a distant island ； Crispina was still Empress ， but had withdrawn in
到 一个 遥远 岛 ； 克里斯皮纳 曾是 仍然 皇后 ， 但 有 撤回 在
[dɪsˈdeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpælətəɪn] ，
disdain from the Palatine ．
蔑视 从 这 帕拉丁 ，

她逃往一座遥远的岛屿；克里斯皮娜仍然是皇后，但她已不屑地离开了普法尔茨。

[ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] - [ˈpæləs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːliːən] [hɪl] ， [stɪl] [rɪˈsiːvd] [ˈkɑːmədəs] [wen] [hiː; hi]
occupied the Vectilian Palace on the Caelian Hill ， still received Commodus when he
占领 这 - 宫殿 在 这 凯利安 爬坡道 ， 仍然 已收到 康茂德 什么时候 他
[ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ，
visited her ．
到访 她 ，

她占据了凯利安山上的维克提利安宫，康茂德来访时，她仍然会接待他。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][set] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpælətəɪn][nɔ:r] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [ˈeni] [ˈrɪtʃuəl][ɔ:r] [ˌserɪˈmoʊniəl] ；
but would not set foot on the Palatine nor take part in any ritual or ceremonial ；
但 会 不是 放 脚 在 这 帕拉丁 也不 拿 部分 在 任何 仪式 或者 仪式 ；
但他既不会踏上帕拉蒂尼山，也不会参加任何仪式或庆典；

[kri:'spi:nə][hæd; həd] [bɪn] [ˈmæ:dəd] [baɪ] [ˈmɑ:rʃəz] [ˈɔ:rdərz] , [ɪn][hɜ:r; həɪ] [ˈprez(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Crispina had been murdered by Marcia's orders , in her presence , with the
克里斯皮纳 有 到过 被谋杀 经过 玛西亚的 订单 , 在 她 在场 , 和 这
[ˈɛmpɜ:ɜ:z] [kən'sent] ；
Emperor's consent ；
皇帝的 同意 ；
克里斯皮娜是被玛西亚下令谋杀的，当时她就在场，并得到了皇帝的同意；

[ˈmɑ:rʃə] [gɑ:t][ɑ:n] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɛmprəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdʒeləsi] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
Marcia got on well with the Empress , there was no jealousy between them ,
玛西亚 得到 在 出色地 和 这 皇后 , 那里 曾是 不 妒忌 之间 他们 ,
玛西亚和皇后相处融洽，她们之间没有任何嫉妒之情。

[kri:'spi:nə][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [su:ð] [ˈkɑ:mədəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌpɪrɪˈɑ:dɪk]
Crispina was glad to have someone who could soothe Commodus in his periodic
克里斯皮纳 曾是 高兴的 到 有 某人 WHO 可以 舒缓 康茂德 在 他的 周期性
[ˈreɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈhju:mər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [sʌkt] ；
rages and humor him when he sulked ；
愤怒 和 幽默 他 什么时候 他 生闷气 ；
克里斯皮娜很高兴有人能在康茂德时不时发怒时安抚他，在他闷闷不乐时逗他开心；

[ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [kri:'spi:nə][wʌz; wəz][təʊld] ,
every possible variety of story about Crispina was told ,
每一个 可能的 种类 的 故事 关于 克里斯皮纳 曾是 讲述 ,
关于克里斯皮娜的各种故事都被讲述了出来。

[bʌt; bət] [ˈevri] [teɪl] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈmɑ:rʃə] [æz; əz] [ʌndɪˈspju:tɪd] [ænd; ənd][ɪndɪˈspju:təb(ə)l] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv]
but every tale represented Marcia as undisputed and indisputable mistress of
但 每一个 故事 代表 玛西亚 作为 无可争议 和 无可争议的 情妇 的
[ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ˌaɪ ˈti:] .
the Palace and of everybody in it .
这 宫殿 和 的 大家 在 它 .
但每个故事都将玛西亚描绘成宫廷中无可争议的女主人，以及宫中所有人的主人。

[ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈɔ:rdʒɪn][wi:; wi] [hɜ:rd] [ˈmoʊstli][ˈvɜ:rʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ˈstɔ:ri] ；
Of her origin we heard mostly versions of the true story ；
的 她 起源 我们 听到 大多 版本 的 这 真的 故事 ；
关于她的身世，我们听到的大多是真实故事的不同版本；

[ˈɔ:f(ə)n][wi:; wi] [hɜ:rd] [neɪmɪd] [ˌhaɪəˈsɪnθəs] [ænd; ənd] - [kwɑˈdreɪ.təs] , [ˈnevər] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][nɔ:r]
often we heard named Hyacinthus and Ummidius Quadratus , never my uncle nor
经常 我们 听到 命名 风信子 和 - 方体 , 绝不 我的 叔叔 也不
[ˈmɑ:rkəs] [ˈmɑ:rʃəs] .
Marcus Martius .
马库斯 马尔提乌斯 .
我们经常听到有人叫许阿辛图斯和乌米迪乌斯·夸德拉图斯，但从未听到过我叔叔或马库斯·马尔提乌斯的名字。

[wi:; wi] [dɜ:rd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɑ:rʃə] [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [neɪm]
We dared not seem to know anything about Marcia and so could not name
我们 敢于 不是 似乎 到 知道 任何事物 关于 玛西亚 和 所以 可以 不是 姓名
[ˈmɑ:rkəs] [ˈmɑ:rʃəs] [ɔ:r][æsk][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Marcus Martius or ask after him .
马库斯 马尔提乌斯或者 问 后 他 .
我们似乎不敢去了解玛西亚的任何事，因此无法说出马库斯·马尔提乌斯的名字，也无法打听他的消息。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][tɔ:k][wi:; wi][hɜ:rd] , [ə'drest] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:r][ə'baʊt][ju: 'es] ,
From all the talk we heard , addressed to us or about us ,
从 全部 这 讲话 我们 听到 , 已解决 到 我们 或者 关于 我们 ,
我们听到的所有议论, 无论是对我们说的还是关于我们的,

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][æz; əz][əbsənt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .
his name was as absent as if he had never existed .
他的 姓名 曾是 作为 缺席的 作为 如果 他 有 绝不 存在 .
他的名字仿佛从未存在过一般, 完全消失了。

[haʊ] ['mɑ:rjə] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛmpəɜ:z] [ə'ten](ə)n] , [wʌn] [hɪz; ɪz] ['hooʔɪs] , [ə'kwɑ:rd] [hɜ:r; hər]
How Marcia came to the Emperor's attention , won his notice , acquired her
如何 玛西亚 来了 到 这 皇帝的 注意力 , 韩元 他的 注意 , 获得 她
[mæstəri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
mastery of him ,
精通 的 他 ,
玛西亚是如何引起皇帝的注意, 赢得他的赏识, 并最终掌控他的?

[æz; əz][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [wi:; wi] [hɜ:rd] [nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd] :
as to all this we heard not one word :
作为 到 全部 这 我们 听到 不是 一 单词 :
对于这一切, 我们却只听到一个字:

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pli:t] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [roʊm] ['evriwʌn] [tɔ:kt] ['oʊpənli] .
of her complete control of him and of all Rome everyone talked openly .
的 她 完全的 控制 的 他 和 的 全部 罗马 每个人 谈话 公然 .
人们公开谈论她对他和整个罗马的完全掌控。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv] - [br'kəz, br'kɔ:z] -
The next day we escaped the unwelcome attention of Colgius because Maganno
这 下一个 天 我们 逃脱 这 不受欢迎 注意力 的 - 因为 -
[keɪm] ['æftər][ju: 'es][tu:; tə] [ɪn'trə'du:s] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə]
came after us to introduce us to the captain who was to take us to
来了 后 我们 到 介绍 我们 到 这 队长 WHO 曾是 到 拿 我们 到
[ænti,ɑ:k] ,
Antioch ,
安提阿 ,
第二天, 我们躲过了科尔吉乌斯的骚扰, 因为马加诺追上来, 把我们介绍给了要带我们去安条克的船长。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
to show us his ship ,
到 展示 我们 他的 船 ,
向我们展示他的船,

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ʃɔr] [wi:; wi] [nu:] [ðə; ði] [wɔ:rf] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə]
and to make sure we knew the wharf at which she lay and how to
和 到 制作 当然 我们 知道 这 码头 在 哪个 她 躺 和 如何 到
[ri:tʃ] [hɜ:r; hər] .
reach her .
抵达 她 .
并且要确保我们知道她停泊的码头以及如何到达她那里。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl] [tu:] [deɪz] ['leɪtər] .
The ship was to sail two days later .
这 船 曾是 到 帆 二 天 之后 .
这艘船将于两天后启航。

[ðə; ði] ['kæptənz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
The captain's name was Orontides ,
这 船长的 姓名 曾是 - ,
船长的名字叫奥龙蒂德斯。

[wɪtʃ] [strʌk] [bəʊθ][em 'i:] [ænd; ənd] - [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which struck both me and Agathemer as being the same as that of the
哪个 击 两个都 我 和 - 作为 存在 这 相同的 作为 那 的 这
[moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] ['dʒu:ələr][ɪn] [roʊm] ,
most fashionable jeweler in Rome ,
最多 时髦 珠宝商 在 罗马 ,
我和阿加特默都觉得, 这和罗马最时髦的珠宝商的珠宝一模一样。

[hu:z] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ænti,ɑ:k] , [wer] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
whose grandfather had come from Antioch , where , I suppose ,
谁 祖父 有 来 从 安提阿 , 在哪里 , 我 认为 ,
他的祖父来自安条克, 我想, 那里.....
[ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['næt(ə)rəl][ænd; ənd] ['fri:kwənt] [æz; əz] [taɪ'bi:riəs][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
the name would be as natural and frequent as Tiberius with us .
这 姓名 会 是 作为 自然的 和 频繁 作为 提比略 和 我们 .
这个名字对我们来说就像提比略一样自然而常见。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriən] [gri:k] , [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rlɪ] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] ,
He was a Syrian Greek , with curly brown hair and brown eyes ,
他 曾是 一个 叙利亚 希腊语 , 和 卷曲 棕色的 头发 和 棕色的 眼睛 ,
他是一位叙利亚希腊人, 有着棕色的卷发和棕色的眼睛。

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] [wɪnd] - [tænd] [ænd; ənd] ['weðər] - ['bi:tn] [æz; əz] - , [bʌt; bət]
by no means so wind - tanned and weather - beaten as Maganno , but
经过 不 方法 所以 风 - 晒黑的 和 天气 - 被打败 作为 - , 但
['mænɪfestli] [ə; eɪ] ['si:mən] .
manifestly a seaman .
显然 一个 水手 .
虽然他不像马加诺那样饱经风霜、皮肤黝黑, 但显然是一位水手。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baʊ; boʊ] - [legd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] [lɑ:rdʒ] [flæt] [fi:t] .
He was bow - legged and had very large flat feet .
他 曾是 弓 - 腿 和 有 非常 大的 平坦的 脚 .
他有罗圈腿, 而且脚掌很大很扁平。

- [lʊkt] [ju: 'es]['oʊvər] , [ə'pru:vd] [ju: 'es] , [rɪ'kwæərɪd][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:zɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [goʊld]
Orontides looked us over , approved us , required a deposit of twenty gold
- 看起来 我们 超过 , 得到正式认可的 我们 , 必需的 一个 订金 的 二十 金子
['pi:sɪz] , ['kaʊntɪd] [ðəm; ðəm] ,
pieces , counted them ,
件 , 计数 他们 ,
奥龙蒂德斯打量了我们一番, 认可了我们, 要求我们缴纳二十枚金币的押金, 然后数了数。

[sed] [wi:; wi] [maɪt] [peɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [t'a:rdʒɪz] [æt; ət] ['ænti,ɑ:k] ,
said we might pay the rest of his charges at Antioch ,
说 我们 可能 支付 这 休息 的 他的 收费 在 安提阿 ,
他说我们或许可以替他在安提阿支付剩余的罚款。
[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʌk] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:rgən] .
and we shook hands on the bargain .
和 我们 摇晃 双手 在 这 便宜货 .
我们握手达成了协议。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [lənd][ju: 'es][ɪn] ['sɪrɪ] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:]
Yet , as the cost of the voyage would land us in Syria with but a few
然而 , 作为 这 成本 的 这 航程 会 土地 我们 在 叙利亚 和 但 一个 很少
[kɔɪnz] ,
coins ,
硬币 ,
然而, 由于此次航程的费用高昂, 我们到达叙利亚时身上只剩下几个硬币。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][juːˈes] [ðæt] , [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
it was well for us that , later in the day ,
它 曾是 出色地 为了 我们 那 , 之后 在 这 天 ,
对我们来说, 幸运的是, 当天晚些时候,
- [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdiːləər] [ɪn][ˈdʒɛmz] [ˈleɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [roʊm] [ænd; ənd][soʊld][hɪm; ɪm] [əˈnʌðər]
Agathemer found a dealer in gems lately come to Rome and sold him another
- 成立 一个 经销商 在 宝石 最近 来 到 罗马 和 卖 他 其他
[ˈdʒuːəl] .
jewel .
宝石 .

阿加瑟默最近在罗马遇到了一位宝石商人, 并向他卖了另一件宝石。
[ðɪs] [fɪld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊtɪz] [ænd; ənd] [left] [juːˈes][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [goʊld][tuː; tə] [spər] [ʌnˈtɪl]
This filled our pouches and left us certain of having gold to spare until
这 已填 我们的 小袋 和 左边 我们 肯定 的 拥有 金子 到 空闲的 直到
[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəsər] [fɔːr; fər] [jet] [əˈnʌðər] [dʒem][ɪn] [ˈæntɪˌɑːk] [ɔːr]
he could manage to find a purchaser for yet another gem in Antioch or
他 可以 管理 到 寻找 一个 购买者 为了 然而 其他 宝石 在 安提阿 或者
[ˈelsˌweər] .
elsewhere .
别处 .

这让我们的口袋装满了黄金, 也让我们确信, 在他能在安条克或其他地方找到另一颗宝石的买家之前, 我们都会有足够的黄金储备。

- , [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
Colgius , when we returned to our lodgings ,
- , 什么时候 我们 返回 到 我们的 住宿 ,
科尔吉乌斯, 当我们回到住处时,
[tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡeɪmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] [nekst] [deɪ] .
talked of nothing but the Games which were to be celebrated next day .
谈话 的 没有什么 但 这 游戏 哪个 是 到 是 著名 下一个 天 .
他们谈论的都是第二天即将举行的奥运会。

[hiː; hi][fɜːrst] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði][ˈtoʊɡə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [haɪrd] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [wer] ; [wiː; wi] ,
He first exhibited the togas which he had hired for us to wear ; we ,
他 第一的 展出 这 托加长袍 哪个 他 有 雇用 为了 我们 到 穿 ; 我们 ,
[æz; əz] [ˈfjʊdʒətɪv] ,
as fugitives ,
作为 逃犯 ,

他首先展示了他租来给我们穿的托加长袍; 我们, 作为逃亡者,
[ˈhævɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][ˈtoʊɡə][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
having , of course , no togas of our own .
拥有 , 的 课程 , 不 托加长袍 的 我们的 自己的 .

当然, 我们自己并没有托加长袍。
[wiː; wi] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [kliːn] [ænd; ənd] [traɪd] [ðəm; ðəm][ɑːn] .
We found them clean and tried them on .
我们 成立 他们 干净的 和 尝试 他们 在 .

我们发现它们很干净, 就试穿了一下。
- [əˈpruːvd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːzɪæzəm] .
Colgius approved and went on with his enthusiasm .
- 得到正式认可的 和 去 在 和 他的 热情 .

科尔吉乌斯表示赞同, 并继续保持着他的热情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['twenti] - [fɔːr] ['feɪsɪz] , [ɔːl][ʌv; əv] [fɔːr] - [hɔːrs] ['tʃæri:əts] ['oʊnli] , [twelv] **There were to be twenty - four faces , all of four - horse chariots only , twelve**
那里 是 到 是 二十 - 四 面孔 , 全部 的 四 - 马 战车 仅有的 , 十二
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , **in the morning** ,
在 这 早晨 ,

总共要有二十四张面孔, 全部都是四匹马拉的战车, 上午十二点开始。

[ʌv; əv][sɪks] ['tʃæri:əts] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['kʌmpənɪz] ; [twelv] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , **of six chariots , one for each of the racing companies ; twelve in the afternoon** ,
的 六 战车 , 一 为了 每个 的 这 赛车 公司 ; 十二 在 这 下午 ,
[ʌv; əv] [twelv] ['tʃæri:əts] , **of twelve chariots** ,
的 十二 战车 ,

六辆战车, 每支赛车队一辆; 下午十二辆, 共十二辆战车。

[tuː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['kʌmpənɪz] . **two for each of the racing companies** .
二 为了 每个 的 这 赛车 公司 .

每家赛车公司两个。

- [dɪ'skɔːrst] [æt; ət][lenkθ; lenθ][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][sɪks] ['kʌmpənɪz] , **Colgius discoursed at length as to his opinions concerning the six companies** ,
- 谈论的 在 长度 作为 到 他的 意见 有关 这 六 公司 ,
科尔吉乌斯详细阐述了他对这六家公司的看法,

[ɪn'veɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ɡoʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪmsənz] , [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] **inveighing against the Golds and the Crimsons , declaring that they were rich**
驾驶 反对 这 黄金 和 这 深红色 , 声明 那 他们 是 富有的
[menz] ['kʌmpənɪz] , **men's companies** ,
男士 公司 ,

他猛烈抨击金帮和克里姆森帮, 宣称他们是富人的帮派。

[ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['senətəz] [ænd; ənd]['nəʊblz] [tʊk] ['eni] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] **in which only senators and nobles took any interest and the existence of which**
在 哪个 仅有的 参议员 和 贵族 采取 任何 兴趣 和 这 存在 的 哪个
[spɔɪld] ['reɪsɪŋ] . **spoiled racing** .
被宠坏了 赛车 .

只有参议员和贵族才对此感兴趣, 而它的存在破坏了赛马运动。

" [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪn][mæn][laɪk][em 'iː] ['betɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ɔːr][ðə; ði][ɡoʊld] , **" You never heard of a plain man like me betting on the Crimson or the Gold** ,
" 你 绝不 听到 的 一个 清楚的 男人 喜欢 我 投注 在 这 赤红 或者 这 金子 ,
你肯定没听说过像我这样的普通人会押注红队或金队吧?

" [hiː; hi] [ræntɪd] , " [ɔːl][fəʊks][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [mɪːnz] , [ɔːl][ðə; ði][pleɪn] ['piːp(ə)] , [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːpjələs] , **" he ranted , " all folks of moderate means , all the plain people , all the populace** ,
" 他 咆哮 , " 全部 各位 的 缓和 方法 , 全部 这 清楚的 人们 , 全部 这 民众 ,
他咆哮道: “所有中等收入的人, 所有普通百姓, 所有民众,

[bet][ɑːn][ðə; ði] [redz] , [waɪts] , [ɡriːnz] [ɔːr] [bluːz] . **bet on the Reds , Whites , Greens or Blues** .
赌注 在 这 红队 , 白人 , 青菜 或者 蓝调 .

押注红队、白队、绿队或蓝队。

[aɪ] [ə'ɡriː] [ðæt] [ðə; ði] [ɡriːnz] [ɑːr; ər][ðə; ði][mɒʊst]['pɑːpjələr] ['kʌmpənɪ] , **I agree that the Greens are the most popular company** ,
我 同意 那 这 青菜 是 这 最多 受欢迎的 公司 ,

我同意格林队是最受欢迎的公司。

[məʊst][ˈpɑːpjələɹ][wɪð; wɪθ][ɔːl] ˈ[klæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈ[senətəz] [ænd; ənd][ˈnəʊblz][tuː; tə][ðə; ði] ˈ[puːrɪst] ,
most popular with all classes from the senators and nobles to the poorest ,
最多 受欢迎的 和 全部 课程 从 这 参议员 和 贵族 到 这 最贫困 ,
从元老院议员和贵族到最贫穷的平民百姓, 各个阶层的人都非常喜欢它。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ˈ[nevər][æd'mɪt] , [æz; əz] ˈ[meni] [kleɪm] ,
but I will never admit , as many claim ,
但 我 将要 绝不 承认 , 作为 许多 宣称 ,
但我永远不会承认, 正如许多人所声称的那样,

[ðæt][ðə; ði] [bluːz] [hæv; həv][ðə; ði] ˈ[sekənd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ˈ[ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[pi:p(ə)l] ; [ðə; ði] [bluːz] ,
that the Blues have the second place in the affections of the people ; the Blues ,
那 这 蓝调 有 这 第二 地方 在 这 情感 的 这 人们 ; 这 蓝调 ,
布鲁斯音乐在人们心中排名第二; 布鲁斯音乐,

[aɪ] [meɪn'teɪn] , [kʌm] [θɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [redz] [hæv; həv] ˈ[sekənd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ˈ[klæsɪz] .
I maintain , come third and the Reds have second place with all classes .
我 维持 , 来 第三 和 这 红队 有 第二 地方 和 全部 课程 .
我认为, 在所有级别中, 红队将获得第三名, 而红队将获得第二名。

[ðə; ði] [waɪts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrθ] .
The Whites are a strong fourth .
这 白人 是 一个 强的 第四 .
白队实力强劲, 排名第四。

[bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɡoʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ˈ[krɪmsənz] ,
But , as to the Golds and the Crimsons ,
但 , 作为 到 这 黄金 和 这 深红色 ,
但是, 至于金队和红队,

[noʊ][wʌn] ˈ[evər] [leɪz] [ə; eɪ] ˈ[weɪdʒər][ɑːn][ðəm; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪ'noːrməsli] [rɪtʃ] ˈ[nəʊblz][ænd; ənd]
no one ever lays a wager on them except the enormously rich nobles and
不 一 曾经 躺下 一个 赌注 在 他们 除了 这 非常 富有的 贵族 和
ˈ[senətəz] [huːz] ˈ[ænsɛstərz] [ɔːrgənəɪzd][ðəm; ðəm] ˈ[ʌndər] [ˈdə'mɪʃən] [ə; eɪ] ˈ[hʌndrəd] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
senators whose ancestors organized them under Domitian a hundred years ago .
参议员 谁 祖先 组织 他们 在下面 图密善 一个 百 年 前 .

除了那些极其富有的贵族和元老院议员之外, 没有人会就此下注, 他们的祖先在一百年前图密善统治时期组织了这些活动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ɪ'noːrməsli] [rɪtʃ] , [kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði] [best] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][hæv; həv]
But they , being so enormously rich , can buy the best horses and have
但 他们 , 存在 所以 非常 富有的 , 能 买 这 最好的 马匹 和 有
[ðə; ði] [best] ˈ[dʒɔːkɪz] .
the best jockeys .
这 最好的 骑师 .

但他们非常富有, 可以买到最好的马匹, 聘请最好的骑师。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ˈ[pæləs] .
Now they have Palus .
现在 他们 有 帕卢斯 .
现在他们有了帕卢斯。

[ðə; ði] [redz] [hæv; həv] ˈ[skəʊpə][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːnz] [ˈdaɪəˌkliːz] , [ænd; ənd][bəʊθ][hæv; həv] [bɪn]
The Reds have Scopas and the Greens Diocles , and both have been
这 红队 有 斯科帕斯 和 这 青菜 戴克勒斯 , 和 两个都 有 到过
[ˈwʌndərf(ə)l] ,
wonderful ,
精彩的 ,
红队有Scopas, 绿队有Diocles, 两队都表现出色。

[bʌt; bət][ˈpæləs][kæn; kən] [bi:t] [ˈenibɑ:di] .
but Palus can beat anybody .
 但 帕卢斯 能 打 任何人 .

但帕鲁斯可以打败任何人。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈweɪdʒəd] [æn; ən] [ˈɪnɔ:rməs] [sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
" They say he has wagered an enormous sum that he will win all of the
 " 他们 说 他 有 下注 一个 巨大的 和 那 他 将要 赢 全部 的 这
 [twelv] [ˈreɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rʌn] ,
twelve races in which he is to run ,
 十二 种族 在 哪个 他 是 到 跑步 ,

“据说他下了巨额赌注，赌自己会赢得全部十二场比赛。”

[ðə; ði][fɜ:rst][sɪks] [ɑ:d] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ləst][sɪks][ˈi:v(ə)n] [ˈnʌmbərz] ,
the first six odd numbers and the last six even numbers ,
 这 第一的 六 奇怪的 数字 和 这 最后的 六 甚至 数字 ,

前六个奇数和后六个偶数，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpri:vɪəsli] [ˈspesɪfaɪd] [wei] ;
and that he will do so in a previously specified way ;
 和 那 他 将要 做 所以 在 一个 之前 指定的 方式 ;

他将按照事先规定的方式执行；

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ænd; ənd] [ki:p] [fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [reɪs] ; [ðæt] ,
that he will take and keep first place in the first race ; that ,
 那 他 将要 拿 和 保持 第一的 地方 在 这 第一的 种族 ; 那 ,

他将在第一场比赛中获得并保持第一名；也就是说，

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] , [teɪk] [ˈsekənd] [pleɪs] ,
in the others he will , at the start , take second place ,
 在 这 其他的 他 将要 , 在 这 开始 , 拿 第二 地方 ,

在其他比赛中，他一开始会排在第二位。

[θɜ:rd] [pleɪs] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [prəˈɡresɪvli] [ˈfɜ:rðər] [bæk] [ɪn] [i:tʃ] ,
third place and so on progressively further back in each ,
 第三 地方 和 所以 在 逐步 更远 后退 在 每个 ,

第三名，以此类推，名次依次靠后。

[tɪl] [hiː; hi] [lets] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [faɪv] [get] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [reɪs] [ænd; ənd]
till he lets the whole of five get ahead of him in the eleventh race and
 直到 他 让我们 这 所有的 的 五 得到 前方 的 他 在 这 第十一 种族 和
 [ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n][hæv; həv][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ləst] [reɪs] .
the whole field of eleven have the start of him in the last race .
 这 所有的 场地 的 十一 有 这 开始 的 他 在 这 最后的 种族 .

直到第十一场比赛，他让五个人都超过了他，而最后一场比赛，所有十一名选手都从他前面起跑。

" - [wʌz; wəz][əˈfreɪd][ˈpæləs] [wʊd] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [hiː; hi] [ˈpɜ:rpəst] .
" Colgius was afraid Palus would succeed in doing precisely what he purposed .
 " - 曾是 害怕的 帕卢斯 会 成功 在 正在做 恰恰 什么 他 目的 .

“科尔吉乌斯担心帕卢斯会成功地实现他的计划。”

[ðə; ði] [redz] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌn] [ˈeni] [ˈreɪsɪz] , [mʌst; məst][wɪn][ɪn] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpæləs][dɪd][nɑ:t][stɑ:rt] .
The Reds , if they won any races , must win in those in which Palus did not start .
 这 红队 , 如果 他们 韩元 任何 种族 , 必须 赢 在 那些 在 哪个 帕卢斯 做过 不是 开始 .

如果红队赢得了任何比赛，那一定是帕卢斯没有参赛的比赛。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tuː; tə] [wɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [twelv] .
He judged they could not hope to win more than eight of those twelve .
 他 评判 他们 可以 不是 希望 到 赢 更多的 比 八 的 那些 十二 .

他认为他们最多只能赢得这十二场比赛中的八场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gluːmi] .
He was gloomy .
他 曾是 阴沉 .

他情绪低落。

[nekst][deɪ] [dɔːnd] [fer] , [maɪld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] ,
Next day dawned fair , mild , and with a gentle breeze ,
下一个 天 黎明 公平的 , 温和的 , 和 和 一个 温和的 微风 ,
第二天早晨晴朗温和, 微风习习。

[ˈpɜːrfɪkt] ['weðər] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][deɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] .
perfect weather for spending a day in the Circus .
完美的 天气 为了 开支 一个 天 在 这 马戏团 .
天气真好, 适合去马戏团玩一天。

[tuː; tə] [ðɪs] - [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs]
To this Agathemer and I looked forward with some trepidation , for service
到 这 - 和 我 看起来 向前 和 一些 忐忑不安 , 为了 服务
men ,
men ,
男人 ,
对此, 我和阿加瑟默怀着些许忐忑的心情展望未来, 因为对于军人来说,

[spaɪz][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːməz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd][wʌn] [maɪt]
spies and informers were always in all parts of the Circus and one might
间谍 和 告密者 是 总是 在 全部 部分 的 这 马戏团 和 一 可能
recognize me .
recognize me .
认出 我 .

马戏团的各个角落都潜伏着间谍和告密者, 他们或许会认出我。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʌmfətɪd] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][bɜːŋɡər][ɑːn][ðə; ði]
But we comforted ourselves with the hope that they were no longer on the
但 我们 安慰 我们自己 和 这 希望 那 他们 是 不 更长 在 这
lookout for me .
lookout for me .
瞭望台 为了 我 .
但我们安慰自己, 他们可能不再寻找我了。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['siːkrət] - ['sɜːrvɪs] [men][aɪ][kənˈdʒektʃərd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər]
If I knew the ways of secret - service men I conjectured that they would never
如果 我 知道 这 方式 的 秘密 - 服务 男人 我 推测 那 他们 会 绝不
have been willing to report the truth :
have been willing to report the truth :
有 到过 愿意的 到 报告 这 真相 :
如果我了解特勤人员的行事方式, 我猜他们绝不会愿意汇报真相:

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][em 'iː] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['væniʃt] [ˈʌtərli] [ænd; ənd]
that they could find no trace of me , that I had vanished utterly and
那 他们 可以 寻找 不 痕迹 的 我 , 那 我 有 消失了 完全地 和
completely .
completely .
完全地 .

他们找不到我的任何踪迹, 我彻底消失了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒər] [ðæt] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˌdɪsəˈpɪərəns] ,
I would have been willing to wager that , within a month of my disappearance ,
我 会 有 到过 愿意的 到 赌注 那 , 之内 一个 月 的 我的 消失 ,
我敢打赌, 在我失踪后的一个月内,

[ˈsʌm; səm] [kɔːrps] [ˈsʌmwɜː] [wʌz; wəz][aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz] [maɪn] [ænd; ənd][maɪ][ˈsuːɪsaɪd] [rɪˈpɔːrtɪd] [æz; əz]
some corpse somewhere was identified as mine and my suicide reported as
一些 尸体 某处 曾是 已识别 作为 矿 和 我的 自杀 据报道 作为
[ˈverɪfaɪd] ;
verified ;
已验证 ;

某处发现的尸体被确认为我的，我的自杀也被证实；

[wɪtʃ] [rɪˈpɔːrt] [hæd; həd] [ˈprɔːbəbli] [bɪn] [əkˈseptɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] ;
which report had probably been accepted at the Palace ;
哪个 报告 有 大概 到过 公认 在 这 宫殿 ;

这份报告很可能已被皇室接受；

[ˈhweər,æftər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːf][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsiːkrət] - [ˈsɜːrvɪs] [men] [ˈevriwɜː] .
whereafter I would be off the minds of all secret - service men everywhere .
此后 我 会 是 离开 这 思想 的 全部 秘密 - 服务 男人 到处 .

此后，我就会从世界各地所有特勤人员的脑海中消失。

[ˈðɜːfɔːr] [aɪ][felt] [ˈriːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt][noʊ][ˈeɪdʒənt] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Therefore I felt reasonably sure that no agent would be on the lookout for me .
所以 我 毛毡 合理 当然 那 不 代理人 会 是 在 这 瞭望台 为了 我 .

因此，我相当肯定不会有经纪人盯上我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɜː; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ˈrekəɡnaɪz] [ˌem ˈiː][baɪ][ˈæksɪdənt] .
Of course there was a chance that one might recognize me by accident .
的 课程 那里 曾是 一个 机会 那 一 可能 认出 我 经过 事故 .

当然，也有可能有人会偶然认出我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɔːt] [ˈwɜːrɪ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] .
But this was so unlikely that we did not worry over it much .
但 这 曾是 所以 不太可能 那 我们 做过 不是 担心 超过 它 很多 .

但这不太可能发生，所以我们并没有太担心。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈraʊzɪŋ] [səˈspɪ(ə)n] [ɪn] - [baɪ][nɔːt] [brɪˈheɪvɪŋ]
I was more concerned for fear of arousing suspicion in Colgius by not behaving
我 曾是 更多的 担心的 为了 害怕 的 唤起 怀疑 在 - 经过 不是 行为

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈɡælək] [prəˈvɪn(ə)l] [tuː; tə] [brɪˈheɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he would expect a Gallic Provincial to behave at his first sight of the
作为 他 会 预计 一个 高卢语 省级 到 表现 在 他的 第一的 视线 的 这

[ɡreɪt] [ɡeɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ˈmæksɪməs] .

great games in the Circus Maximus .
伟大的 游戏 在 这 马戏团 马克西姆斯 .

我更担心的是，如果我的举止不像一个高卢行省居民在第一次见到马克西穆斯竞技场的大型比赛时应该有的样子，会引起科尔吉乌斯的怀疑。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ʃʊr] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪkˈskleɪm] ,
I could not be sure at what he would expect me to exclaim ,
我 可以 不是 是 当然 在 什么 他 会 预计 我 到 惊叹 ,

我无法确定他希望我惊呼什么，

[wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][ænd; ənd] [rɪˈmɑːrk] [ɑːn][tuː; tə] [siːm] [ˈnæt(ə)rəl][ɪn][maɪ] [əˈsuːmd]
what I ought to wonder at and remark on to seem natural in my assumed
什么 我 应该 到 想知道 在 和 评论 在 到 似乎 自然的 在 我的 假定

[roʊl][ʌv; əv] [maːˈseɪlz] [ˈskeɪp,ɡreɪs] .

role of Marseilles scapegrace .
角色 的 马赛 逃犯 .

为了显得我扮演的马赛浪荡女的角色很自然，我应该对什么感到好奇，应该说些什么呢？

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpaːrtɪ][ʌv; əv] [eɪt] , - , [hɪz; ɪz] [waɪf] - ,
We were a party of eight , Colgius , his wife Posilla ,
我们 是 一个 派对 的 八 , - , 他的 妻子 - ,

我们一行八人，科尔吉乌斯，他的妻子波西拉，

[ænd; ənd] [tu:] ['ti:mstəz] [ɔ:r][ˈdroʊvərz] [neɪmd] - [ænd; ənd] - ,
and two teamsters or drovers named Ramnius and Uttius ,
和 二 卡车司机 或者 司机 命名 - 和 - ,
还有两个名叫拉姆尼乌斯和乌提乌斯的赶车人或牧牛人，
[hu:] [kən'veɪd] [gʊdz] [ɔ:r] ['kɒnvɔɪ] ['kæt(ə)l] [bɪ'twi:n] ['ɑ:stiə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ʌv; əv]
who conveyed goods or conveyed cattle between Ostia and the markets of
WHO 传递 商品 或者 车队 牛 之间 奥斯蒂亚 和 这 市场 的
[ru:m] .
Rome .
罗马 .

在奥斯蒂亚和罗马市场之间运送货物或牲畜的人。
[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [waɪvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [fər'get] [ðer; ðər] [neɪmz] .
They had their wives with them , but I forget their names .
他们 有 他们的 妻子们 和 他们 , 但 我 忘记 他们的 姓名 .
他们带着妻子，但我忘记了她们的名字。

[ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ə'reɪd] [ɪn] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑ:stu:mz] [ʌv; əv] [tʃi:p] ['fæbrɪks] [daɪd] [ɪn] ['ɡɔ:di]
The three women were arrayed in wonderful costumes of cheap fabrics died in gaudy
这 三 女性 是 排列 在 精彩的 服装 的 便宜的 布料 染色 在 艳丽的
[hju:z] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['dʒu:əlri] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ɔ:r] ['sɪlvəd] [brɑ:nz] [set] [wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv]
hues and adorned with jewelry of gilt or silvered bronze set with bits of
色调 和 装饰 和 珠宝 的 镀金 或者 银色 青铜 放 和 比特 的
[ˈkʌlərd] [glæs] .
colored glass .
有色 玻璃 .

这三位女子身着色彩艳丽的廉价布料制成的华丽服饰，佩戴着镶嵌着彩色玻璃碎片的镀金或镀银青铜首饰。
[aɪ][hæd; həd] [si:n] [sʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] ['nevər] [soʊ] [kloʊz] .
I had seen such at a distance , but never so close .
我 有 已见 这样的 在 一个 距离 , 但 绝不 所以 关闭 .

我曾远远地见过这种景象，但从未如此近距离地见过。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第19/35页

[bəuθ] - [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] - [ænd; ənd] - ; [wiː; wi] [felt] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ]
Both Agathemer and I liked Ramnius and Uttius ; we felt at ease with
两个都 - 和 我 喜欢 - 和 - ; 我们 毛毡 在 舒适 和
[ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
them at first sight .
他们 在 第一的 视线 .

我和阿加特默都很喜欢拉姆尼乌斯和乌提乌斯；我们和他们一见如故。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪdɪntli] ['ɪntɪməts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
And they were evidently intimates of Colgius and high in his favor .
和 他们 是 显然 亲密 的 - 和 高的 在 他的 偏爱 .
显然，他们与科尔吉乌斯关系密切，深受他的器重。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːr] [ðer; ðər]['tɒʊgə][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd]
He and they wore their togas with all the awkwardness to be expected
他 和 他们 穿着 他们的 托加长袍 和 全部 这 尴尬 到 是 预期的
[frʌm; frəm][men] [huː] [dɒnd] ['tɒʊgə]['oʊnli][fɔːr; fər]['sɜːrkəs] [geɪmz] [ænd; ənd] ['æmfɪθiːətər] [[oʊz] .
from men who donned togas only for Circus games and Amphitheatre shows .
从 男人 WHO 穿戴 托加长袍 仅有的 为了 马戏团 游戏 和 圆形剧场 演出 .
他和他们穿着托加长袍，举止笨拙，就像那些只在马戏团表演和露天剧场演出时才穿托加长袍的男人一样。

[tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['riːəli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ə'gen] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ]['tɒʊgə] .
To my amazement I found myself really delighted at again wearing a toga .
到 我的 惊愕 我 成立 我 真的 高兴极了 在 再次 穿着 一个 长袍 .
令我惊讶的是，我发现自己再次穿上托加长袍时感到非常开心。

[laɪk] [ɔːl][dʒent(ə)lmən][aɪ][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [ləʊðd] [ðə; ði][hɑːt] , ['hevi] [θɪŋz] .
Like all gentlemen I had always loathed the hot , heavy things .
喜欢 全部 先生们 我 有 总是 令人厌恶 这 热的 , 重的 事物 .
像所有绅士一样，我一直厌恶那些又热又重的东西。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['pɑːzətɪvli] [θɪrɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'gen] [gɑːrbd] [æz; əz] [bi'fɪts] [ə; eɪ]['roʊmən][ɑːn]
But I found myself positively thrill at being again garbed as befits a Roman on
但 我 成立 我 积极地 刺激 在 存在 再次 盛装 作为 适合 一个 罗马 在
[ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɔːr][æt; ət][ə; eɪ] [serɪ'moʊniəl] .
a holiday or at a ceremonial .
一个 假期 或者 在 一个 仪式 .
但我发现自己非常兴奋能再次穿上适合罗马人在节日或仪式上穿着的服装。

[brɪ'saɪdz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['tɒʊgə] , ['oʊvər][ə; eɪ] [pɔːr] ['mænz] ['tuːnɪk] ,
Besides I found that a toga , over a poor man's tunic ,
除了 我 成立 那 一个 长袍 , 超过 一个 贫穷的 男人的 束腰外衣 ,
此外，我发现，在穷人的束腰外衣外面，可以套上一件托加长袍。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [gɑːrb]
was not nearly so uncomfortable as it was over the more complicated garb
曾是 不是 几乎 所以 不舒服 作为 它 曾是 超过 这 更多的 复杂的 外衣
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [miːnz] [ænd; ənd] [pə'zɪf(ə)n] .
of a fashionable person of means and position .
的 一个 时髦 人 的 方法 和 位置 .
远没有穿着时髦、有地位的人的复杂服装时那么不舒服。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs] , [frʌm; frəm][maɪ]'hɑ:v(ə)l][ləʊ'keɪ(ə)n] ,
The interior of the Circus , from my novel location ,
这 内部的 的 这 马戏团 , 从 我的 小说 地点 ,
从我小说中描绘的地点看到的马戏团内部景象
[ə'pɪrd] [sə'fɪntli] [streɪndʒ] [tu:; tə] [lʌ] [maɪ] [dred] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [si:m] [tu:] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]
appeared sufficiently strange to lull my dread that I might seem too familiar with
出现 足够 奇怪的 到 麻痹 我的 恐惧 那 我 可能 似乎 也 熟悉的 和
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

它看起来足够陌生，足以缓解我害怕自己会显得过于熟悉的恐惧。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:r] [bæk] , [ˈoʊnli] [faɪv] ['rouz; 'raʊz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'keɪd] ,
Of course we were very far back , only five rows in front of the arcade ,
的 课程 我们 是 非常 远的 后退 , 仅有的 五 行 在 正面 的 这 拱廊 ,
当然，我们当时的位置很靠后，只在游戏厅前面五排。
[ˌwer'æz] [æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] ,
whereas as long as I was a nobleman of Rome in good standing ,
然而 作为 长的 作为 我 曾是 一个 贵族 的 罗马 在 好的 常设 ,
只要我还是罗马一位地位显赫的贵族，

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [tɪr] , [fɑ:r] ['fɔ:rwərd] .
I had always sat in the second tier , far forward .
我 有 总是 卫星 在 这 第二 层级 , 远的 向前 .
我一直都坐在二层最前面的位置。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dɪfrəns] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [fɑ:r] [bæk] [ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] [ɪn'sted]
But what made much more difference than sitting far back and high up instead
但 什么 制成 很多 更多的 不同之处 比 坐着 远的 后退 和 高的 向上 反而
[ʌv; əv] [wel] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ləʊ] [daʊn] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv]
of well forward and low down was that we were on the other side of
的 出色地 向前 和 低的 向下 曾是 那 我们 是 在 这 其他 边 的
[ðə; ði]['sɜ:rkəs][frʌm; frəm][maɪ][oʊld] [si:t] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [aɪ 'ti:] .
the Circus from my old seat and almost directly opposite it .
这 马戏团 从 我的 老的 座位 和 几乎 直接地 对面的 它 .
但比坐在靠后靠高的位置而不是靠前靠低的位置更大的区别在于，我们坐在了马戏团的另一边，几乎就在我以前座位的正对面。

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [sæt][ɪn] ['sek(ə)n] [i:] ,
I had always sat in section E ,
我 有 总是 卫星 在 部分 E ,
我一直都坐在E区，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]
about the middle of the east side of the Circus and not far from the
关于 这 中间 的 这 东方 边 的 这 马戏团 和 不是 远的 从 这
[ɪm'pɪriəl] [pə'vɪliən] [ɪn] ['sek(ə)n] [si:] .
Imperial Pavilion in section C .
帝国 亭 在 部分 C .
大约在马戏团东侧中部，离C区的皇宫不远。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['sek(ə)n] [pi:] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['feɪsɪŋ] [i:] ,
We were in section P , directly facing E ,
我们 是 在 部分 P , 直接地 面向 E ,
我们当时在P区，正对着E区，
[ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd][ɪn] ['sek(ə)n] [oʊ] .
and not far from the judges ' stand in section O .
和 不是 远的 从 这 法官 - 站立 在 部分 哦 .
距离 O 区的法官席不远。

[naʊ] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['sɪtɪŋ] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səʊθ] [ʌv; əv] [west] ,
Now from where I had been used to sitting , facing a little south of west ,
现在 从 在哪里 我 有 到过 用过的 到 坐着 , 面向 一个 小的 南 的 西方 ,
现在, 从我平时坐的位置, 面向西南方向,

[aɪ][hæd; həd] [vju:d] ['oʊnli][ðə; ði] [tɪəz] [ʌv; əv] [si:ts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [spek'teɪtəs] , [ðə; ði] ['ʌpər] [ɑ:r'keɪd] ,
I had viewed only the tiers of seats and of spectators , the upper arcade ,
我 有 已查看 仅有的 这 层级 的 座位 和 的 观众 , 这 上 拱廊 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我只看到了看台和观众席、上层拱廊, 以及
[ə'bʌʌ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:t] ['veri] ['lɔ:ftɪ] , [lɑ:rdʒ][ɔ:r][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɛmpəlz] [ɑ:n][ðə; ði]
above that the roofs of the not very lofty , large or magnificent temples on the
多于 那 这 屋顶 的 这 不是 非常 高远 , 大的 或者 壮丽 寺庙 在 这
[ˈævən,tʌɪn, -tɪ:n] [hɪl] .
Aventine Hill .
阿文蒂诺 爬坡道 .

再往上就是阿文提诺山上那些并不算高大、规模不大或宏伟的神庙的屋顶。
[frʌm; frəm] [wer] [wi:; wi][sæt][wɪð; wɪθ] - [wi:; wi] [feɪst] [ðə; ði]['pælətʌɪn][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
From where we sat with Colgius we faced the Palatine and I was
从 在哪里 我们 卫星 和 - 我们 面对 这 帕拉丁 和 我 曾是
[ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['væstnəs] ,
overwhelmed by the vastness ,
不堪重负 经过 这 广袤无垠 ,
我们和科尔吉乌斯坐在一起, 面向帕拉蒂尼山, 我被它的宏伟壮丽所震撼。

['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
beauty and grandeur of the great mass of buildings which make up the Imperial
美丽 和 宏伟 的 这 伟大的 大量的 的 建筑物 哪个 制作 向上 这 帝国
[ˈpæləs] .
Palace .
宫殿 .

皇宫建筑群的壮丽美丽令人叹为观止。
[ɑ:n][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'sepʃənəli] ['gɔ:rdʒəs] ,
On a festival day , of course , they were exceptionally gorgeous ,
在 一个 节日 天 , 的 课程 , 他们 是 非常 华丽的 ,
当然, 在节日当天, 她们格外美丽动人。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] ['gɑ:ləndɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'spleɪd] ['tæpɪstri:z] [ɔ:r]
for every window was garlanded at the top and most displayed tapestries or
为了 每一个 窗户 曾是 挂满花环 在 这 顶部 和 最多 显示 挂毯 或者
[rʌgz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] ,
rugs hung over the sill ,
地毯 悬挂 超过 这 窗台 ,
每扇窗户的顶部都装饰着花环, 大多数窗户的窗台上都挂着挂毯或地毯。

['evri] ['bælkəni] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] ['sɪmələrlɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ker] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
every balcony was decorated similarly and with greater care than the windows
每一个 阳台 曾是 装饰 相似地 和 和 更大的 关心 比 这 视窗
, [ænd; ənd] ['evri] ['wɪndəʊ] ,
, **and every window ,**
, 和 每一个 窗户 ,
每个阳台的装饰都与窗户相似, 而且更加用心; 而每个窗户,

['bælkəni] [ænd; ənd]['pɔ:rtɪkoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['i:gər] ['feɪsɪz] .
balcony and portico was a mass of eager faces .
阳台 和 门廊 曾是 一个 大量的 的 渴望的 面孔 .
阳台和门廊上挤满了渴望的面孔。

[ɪˈspeʃəli] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpæləs] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] [ɑ:n]
Especially my eye was caught by the crowd of Palace officials and servants on
尤其 我的 眼睛 曾是 捕捉 经过 这 人群 的 宫殿 官员 和 仆人 在
[ðə; ði] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈloʊdʒəˈlɑ:dʒiə] [bɪlt] [baɪ][ˈheidriən] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)lɪ][tu:; tə] [kæʃt] [ɡlɪmpsɪz]
the bulging loggia built by Hadrian in order to be able to catch glimpses
这 凸起 阳台 建造 经过 哈德良 在 命令 到 是 有能力的 到 抓住 惊鸿一瞥
[ʌv; əv] [ɡeɪmz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈbɪzi] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [pəˈvɪliən] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs]
of games when he was too busy to occupy the Imperial Pavilion in the Circus
的 游戏 什么时候 他 曾是 也 忙碌的 到 占据 这 帝国 亭 在 这 马戏团
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

尤其吸引我目光的是哈德良建造的凸出的凉廊上聚集的宫廷官员和仆人，这样当他忙于其他事务而无法亲自前往竞技场内的皇家凉亭时，就可以瞥见竞技场上的比赛。

[ðæt] [pəˈvɪliən] , [æz; əz] [jet] [ˈɑ:kjupaɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ɡɑ:rdz] , [aɪ] [ɡeɪzd] [æt; ət][wɪð; wɪθ] [mɪkst]
That Pavilion , as yet occupied only by a few guards , I gazed at with mixed
那 亭 , 作为 然而 占领 仅有的 经过 一个 很少 守卫 , 我 凝视 在 和 混合
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

那座亭子里只有几个守卫，我怀着复杂的心情望着它。

- [pʊt] - [nekst][hɪm; ɪm] , [ðen] [em ˈi:] ;
Colgius put Agathemer next him , then me ;
- 放 - 下一个 他 , 然后 我 ;

科尔吉乌斯把阿加特默放在他旁边，然后是我；

[bɪˈjɑ:nd] [em ˈi:][sæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
beyond me sat Ramnius and his wife and then Uttius and his .
超过 我 卫星 - 和 他的 妻子 和 然后 - 和 他的 .

在我身后坐着拉姆尼乌斯和他的妻子，然后是乌提乌斯和他的家人。

[bʌt; bət] [əˈkrɔ:s] - [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə] [tu:] [ˈkæt(ə)lɪ] [ɪnˈspektəz] [neɪmd] [klaɪˈteləs]
But across Posilla we were introduced to two cattle inspectors named Clitellus
但 穿过 - 我们 是 介绍 到 二 牛 检查员 命名 环带
[ænd; ənd] [ˈsʌmənəs] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [felt] [ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [səˈspɪʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and Summanus of whom we felt uncomfortably suspicious from the
和 苏曼努斯 的 谁 我们 毛毡 不舒服地 可疑的 从 这
[ˈɪnstənt] [wi:; wi][leɪd] [aɪz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
instant we laid eyes on them .
立即的 我们 铺设 眼睛 在 他们 .

但在波西拉，我们遇到了两位名叫克利特勒斯和苏马努斯的牲畜检查员，从我们第一眼看到他们起，就感到很不舒服，心生疑虑。

[ðeɪ] [lʊkt] [tu:; tə][em ˈi:][laɪk] [ˈsi:krət] - [ˈsɜ:rvɪs] [ˈeɪdʒənts][ænd; ənd] - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd]
They looked to me like secret - service agents and Agathemer nodded
他们 看起来 到 我 喜欢 秘密 - 服务 代理人 和 - 点头
[tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] ,
towards them , when they were not looking ,
向 他们 , 什么时候 他们 是 不是 寻找 ,

在我看来，他们看起来像是特勤人员，阿加瑟默趁他们不注意朝他们点了点头。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,brəʊz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
raised his eyebrows and touched his lips .
提高 他的 眉毛 和 感动 他的 嘴唇 .

他扬了扬眉毛，摸了摸嘴唇。

[aɪ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈseɪʃiərtɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ɡeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
I for some time satiated myself with gazing at the Palace ,
我 为了 一些 时间 饱足 我 和 凝视 在 这 宫殿 ,

我花了些时间凝视着宫殿，心满意足地欣赏着它的景色。

[wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)] [tɪɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
with admiring the wonderful charm of the outlook from this side of the
和 钦佩 这 精彩的 魅力 的 这 前景 从 这 边 的 这
[ˈsɜ:rkəs] ,
Circus ,
马戏团 ,

欣赏着从马戏团这一侧看到的迷人景色，

[wɪð; wɪθ] [ˈrevəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'lʌɪt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
with revelling in the sense of delight at being again in it ,
和 狂欢 在 这 感觉 的 喜 在 存在 再次 在 它 ,
沉浸在再次置身其中的喜悦之中，

[wɪð; wɪθ] [ˈfi:stɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n][ɪts] ['gɔ:rdʒəsənəs] , [ɑ:n][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ɪts] ['væstnəs] ,
with feasting my eyes on its gorgeousness , on the magnificence of its vastness ,
和 盛宴 我的 眼睛 在 它是 美极了 , 在 这 壮丽 的 它是 广袤无垠 ,
[ʌv; əv][ɪts] [ˌkɑ:lə'neɪd] ,
of its colonnade ,
的 它是 柱廊 ,

我目不转睛地欣赏着它的壮丽，它的辽阔，它的柱廊，

[ʌv; əv][ɪts] ['kɔ:stli] [ˈmɑ:rbɪlz] , [ʌv; əv][ɪts] [tɪəz] [ʌv; əv] [si:ts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔbɪlɪks] , [ˈraɪnz] ,
of its costly marbles , of its tiers of seats , of the obelisks , shrines ,
的 它是 昂贵 弹珠 , 的 它是 层级 的 座位 , 的 这 方尖碑 , 神社 ,
它昂贵的大理石，它层层叠叠的座位，它方尖碑，它神龛，

[ˈmɒŋjumənts] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [dekə'reɪjəns] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪnə] .
monuments and other decorations of the spina .
纪念碑 和 其他 装饰 的 这 脊柱 .

脊柱上的纪念碑和其他装饰。

[ðen] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌpər] [si:ts] [wɜ:r; wər] [wel] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:mən'ælətɪ] ,
Then , after the upper seats were well packed with commonality ,
然后 , 后 这 上 座位 是 出色地 包装 和 共同性 ,
然后，在楼上的座位都坐满了乘客之后，

[ðə; ði][ˈdʒentri][ænd; ænd][nɒs'bɪlətɪ][br'gæn][tu:; tə] [ˈdrɪbl] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['loʊər] [tɪəz] [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]
the gentry and nobility began to dribble into the lower tiers and even a
这 绅 和 贵族 开始 到 运球 进入 这 降低 层级 和 甚至 一个
[fju:] [ˌsenə'tɔ:riəl] ['pɑ:rtɪz] ['entərd] [ðer; ðər][bɑ:ksɪz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .
few senatorial parties entered their boxes in the front row .
很少 参议员 各方 进入 他们的 盒子 在 这 正面 排 .

绅士和贵族们开始陆续进入下层看台，甚至一些参议员团体也进入了前排的包厢。

[aɪ][br'gæn][tu:; tə] [pɪr] [æt; ət][ˈpɑ:rtɪ][ˈæftər][ˈpɑ:rtɪ] , [ˈaʊtwərdli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [feɪs] [blæŋk] ,
I began to peer at party after party , outwardly trying to keep my face blank ,
我 开始 到 同伴 在 派对 后 派对 , 向外 尝试 到 保持 我的 脸 空白的 ,
我开始一个接一个地打量派对，表面上努力保持面无表情。

[ˈɪnwərdli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌprɔ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈmeni] [ˈfɔ:rmər] [ˈfrendz] [ænd; ænd]
inwardly excited at the probability of recognizing many former friends and
内心 兴奋的 在 这 可能性 的 识别 许多 以前的 朋友们 和
[ə'kweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

想到可能会认出许多以前的朋友和熟人，内心感到兴奋不已。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [wʌz; wəz] - , [ʌnmɪ'steɪkəbli] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd][self]
The first man I recognized was Faltonius Bambilio , unmistakably pompous and self
这 第一的 男人 我 认可 曾是 - , 毫无疑问 傲慢 和 自己
- ['sætɪsfɑɪd] .
- satisfied .
- 使满意 .

我第一个认出的人是法尔顿·班比利奥，他傲慢自大，一副自鸣得意的样子。

[ɔːl'dʊʊ] [ə; eɪ] ['senətər] [hiː; hi] [keɪm] ['ɜːrli] .
Although a senator he came early .
虽然 一个 参议员 他 来了 早期的 .

虽然他是参议员，但他来得很早。

['leɪtər][aɪ] [sɔː] [viːdiːəs] - [ænd; ənd] , [fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , - .
Later I saw Vedius Vedianus and , far from him , Satronius Satro .
之后 我 锯 维迪乌斯 - 和 , 远的 从 他 , - - .

后来我见到了维迪乌斯·维迪亚努斯，以及离他很远的萨特罗尼乌斯·萨特罗。

[ˈdɪdiəs] [dʒuːli'eɪnəs] , [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑːsten'teɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] , [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbli]
Didius Julianus , always the most ostentatious of the senators , was unmistakable
迪迪厄斯 朱利安努斯 , 总是 这 最多 炫耀的 的 这 参议员 , 曾是 毋庸置疑
[iːv(ə)n][ɪn] ['sek(ə)n] [biː] ,
even in section B ,
甚至 在 部分 B ,

迪迪乌斯·朱利安努斯是元老院议员中最爱炫耀的一位，即使在B区，他的存在也令人难以忽视。

['fɜːrðər] [frʌm; frəm][em 'iː][ðæn; ðən] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [left] [hænd] ['staːtɪŋ]
further from me than any part of the Circus except the left hand starting
更远 从 我 比 任何 部分 的 这 马戏团 除了 这 左边 手 开始
[stɔːlz] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['neɪbər'hʊd] .
stalls and their neighborhood .
摊位 和 他们的 邻里 .

除了马戏团左侧的起始摊位及其附近区域之外，这里离我最远的地方就是马戏团的任何地方。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər]['tæn,ʊʊ][ɪn] ['sek(ə)n] [diː] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
I looked for Tanno in section D , and early made him out .
我 看起来 为了 坦诺 在 部分 D , 和 早期的 制成 他 出去 .

我在D区寻找Tanno，很早就发现他出来了。

[bʌt; bət] , [iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['rkwestriən] [siːts] [ænd; ənd] [ˌsenə'tɔːriəl] [bɑːksɪz][hæd; həd][ɔːl] [fɪld] ,
But , even after the equestrian seats and senatorial boxes had all filled ,
但 , 甚至 后 这 马术 座位 和 参议员 盒子 有 全部 已填 ,

但是，即使马术席位和参议员包厢都已坐满，

['nuʊwər] [kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'skraɪ] ['eni] ['femənɪn] [ˌjeɪp] [æt; ət][ɔːl] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [viːdjə] .
nowhere could I descry any feminine shape at all suggestive of Vedia .
无处 可以 我 描述 任何 女性 形状 在 全部 暗示性的 的 维迪亚 .

我丝毫没有发现任何与维迪亚有关的女性特征。

[aɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] ['pɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌsenə'tɔːriəl] [siːts] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] , ['hoʊpɪŋ]
I was still peering and sweeping the senatorial seats with my eyes , hoping
我 曾是 仍然 窥视 和 扫荡 这 参议员 座位 和 我的 眼睛 , 希望
[tuː; tə][ɪ'spaɪ][hɜːr; hər] ,
to espy her ,
到 间谍 她 ,

我依然四处张望，目光扫过参议员们的座位，希望能找到她的身影。

[wen] [ðə; ði]['bjuːgəlz] [ə'haʊnst] [ðə; ði] ['ɛmpɜːɜːz] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [stʊd] [ʌp] .
when the bugles announced the Emperor's approach and the audience stood up .
什么时候 这 号角 宣布 这 皇帝的 方法 和 这 观众 站立 向上 .

当号角响起，宣告皇帝驾临时，观众们都站了起来。

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈdeɪs] [ˈwatʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
My eyes were on the Imperial Dais watching for the appearance of the
我的 眼睛 是 在 这 帝国 戴斯 观看 为了 这 外貌 的 这
[ˈempərər] .
Emperor .
皇帝 .

我的目光一直注视着皇台，等待着皇帝的出现。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] , [ænd; ənd][aɪ][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃɪrɪz] ,
But when he came into sight , and I joined in the cheers ,
但 什么时候 他 来了 进入 视线 , 和 我 加入 在 这 干杯 ,
[ænd; ənd] [aɪ][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃɪrɪz] ,
但当他出现在视线中，我也加入到欢呼声中时，

[aɪ] [vjuːd] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðɪs] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [ˈɑːnərd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] ,
I viewed without emotion this man , who had honored me with his favor ,
我 已查看 没有 情感 这 男人 , who 有 荣幸 我 和 他的 偏爱 ,
[aɪ] [vjuːd] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðɪs] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [ˈɑːnərd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] ,
我面无表情地看着这位曾给予我恩惠的人。

[jet] [huː] [hæd; həd] [ˈkredɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
yet who had credited to the utmost , without investigation ,
然而 who 有 已认可 到 这 极致 , 没有 调查 ,
[jet] [huː] [hæd; həd] [ˈkredɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
然而，那些未经调查就给予最大肯定的人，

[maɪ][ɪnˈkluːz(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] .
my inclusion among the number of his dangerous enemies .
我的 包容性 之中 这 数字 的 他的 危险的 敌人 .
[maɪ][ɪnˈkluːz(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] .
我被列入了他众多危险敌人的名单中。

[aɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [noʊ][mæn] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈɡenst] [ˈeni] [prɪns]
I reflected that no man accused of participating in a conspiracy against any Prince
我 反映 那 不 男人 被告 的 参与 在 一个 阴谋 反对 任何 王子
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [əˈlaʊd]
of the Republic had ever been given any sort of hearing or his friends allowed
的 这 共和国 有 曾经 到过 给定 任何 种类 的 听力 或者 他的 朋友们 允许
[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [klɪr] [hɪm; ɪm] .
to try to clear him .
到 尝试 到 清除 他 .

我意识到，凡是被指控参与阴谋反对共和国任何一位王子的人，都没有得到任何形式的听证机会，也没有被允许让他的朋友为他洗清罪名。

[aɪ] [juːst] [ɔːl][maɪ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈaɪsaɪt] [tuː; tə][kɑːn][ðə; ði] [ˈempərər] ,
I used all my powers of eyesight to con the Emperor ,
我 用过的 全部 我的 权力 的 视力 到 康 这 皇帝 ,
[aɪ] [juːst] [ɔːl][maɪ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈaɪsaɪt] [tuː; tə][kɑːn][ðə; ði] [ˈempərər] ,
我运用了全部的视力去欺骗皇帝。

[dɪˈstɪŋktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [roʊbz] [bʌt; bət] [tuː] [fɑːr][ɔːf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wel] .
distinctive in his official robes but too far off to be seen well .
独特的 在 他的 官方的 长袍 但 也 远的 离开 到 是 已见 出色地 .
[dɪˈstɪŋktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [roʊbz] [bʌt; bət] [tuː] [fɑːr][ɔːf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wel] .
他身着官服，十分醒目，但距离太远，看不清楚。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒ]
He appeared to me to have lost something of his elegance of carriage
他 出现 到 我 到 有 丢失的 某物 的 他的 优雅 的 运输
[ænd; ənd] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] .
and grace of movement .
和 优雅 的 移动 .

我觉得他似乎失去了往日的优雅风度和矫健的身姿。

[hiː; hi] [siːmd] [les] [rɪˈlæstɪk] [ɪn] [ˈberɪŋ] , [les] [ˈsprɪŋɪ] [ʌv; əv][ɡeɪt] .
He seemed less elastic in bearing , less springy of gait .
他 似乎 较少的 松紧带 在 轴承 , 较少的 有弹性的 的 步态 .
[hiː; hi] [siːmd] [les] [rɪˈlæstɪk] [ɪn] [ˈberɪŋ] , [les] [ˈsprɪŋɪ] [ʌv; əv][ɡeɪt] .
他的姿态似乎不如以前灵活，步态也不如以前轻快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈiːv(ə)n][æ̃t; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] , [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊːd] [ænd; ənd]
There was , even at that distance , something familiar in his attitude and
那里 曾是 , 甚至 在 那 距离 , 某物 熟悉的 在 他的 态度 和
[straɪd] ,
stride ,
步幅 ,

即使隔着那么远的距离，他的态度和步伐中也透着一丝熟悉感。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈkɑːmədəs] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [noʊn]
but it did not seem precisely the presence of Commodus as I had known
但 它 做过 不是 似乎 恰恰 这 在场 的 康茂德 作为 我 有 已知
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但这似乎并不是我所认识的康茂德的真面目。

[aɪ][stɛəd] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
I stared puzzled and groping in my mind .
我 凝视 困惑 和 摸索 在 我的 头脑 :

我困惑地盯着前方，脑子里一片混乱。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [noʊ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][stɛəd] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
But I felt no emotion as I stared and peered at him .
但 我 毛毡 不 情感 作为 我 凝视 和 窥视 在 他 :

但我凝视着他，却没有感受到任何情绪。

[ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] ,
Oddly enough ,
奇怪 足够的 ,

奇怪的是，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ] [rɪˈsiːvd] - [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈwɔːrɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kɔːt] [saɪt]
from the moment when I received Vedia's letter of warning until I caught sight
从 这 片刻 什么时候 我 已收到 - 信 的 警告 直到 我 捕捉 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [θruː] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n]
of the head of the procession about to enter the Circus through the Procession
的 这 头 的 这 游行 关于 到 进入 这 马戏团 通过 这 游行
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

从我收到维迪亚的警告信的那一刻起，直到我看到队伍的领头人即将穿过游行大门进入马戏团为止，

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][nɑːt][wʌn] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [dɪˈspɑːndənsi] [ɔːr][ʌv; əv][self] - [ˈpɪti] .
I had had not one instant of despondency or of self - pity .
我 有 有 不是 一 立即的 的 沮丧 或者 的 自己 - 遗憾 :

我一刻也没有感到沮丧或自怜。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [prəˈseʃ(ə)n] ,
But , at sight of the head of that magnificent procession ,
但 , 在 视线 的 这 头 的 那 壮丽 游行 ,

但是，当看到那支宏伟队伍的队伍最前面时，

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [weɪv] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ['sɜ:dʒd] [θru:] [em 'i:][ænd; ənd]['ɪnəndeɪtɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
a sort of wave of misery surged through me and inundated me with a
一个 种类 的 海浪 的 苦难 激增 通过 我 和 被淹没 我 和 一个
['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv]['wɪstf(ə)l] [rɪ'ɡret] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [b:st][ænd; ənd][ɔ:lsou][wɪð; wɪθ][æn; ən]
sudden sense of wistful regret for all that I had lost and also with an
突然 感觉 的 怅惘 后悔 为了 全部 那 我 有 丢失的 和 还 和 一个
[ə'kju:t][rɪ:ələ'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'keriəs] [hoʊld][aɪ][hæd; həd][ɑ:n][laɪf] ,
acute realization of the precarious hold I had on life ,
急性 实现 的 这 岌岌可危 抓住 我 有 在 生活 ;
一股悲伤的浪潮涌上心头，让我突然涌起一股对失去的一切的惆怅和遗憾，同时也让我深刻地意识到自己对生命的掌控是多么脆弱。

[ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][frʌm; frəm] ['aʊər] [tu; tə] ['aʊər] .
of the peril I was in from hour to hour .
的 这 危险 我 曾是 在 从 小时 到 小时 :
我时刻都处于危险之中。

[ðɪs] [ʌnɪks'pektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [dɪ'dʒekʃn] [pə'zest] [em 'i:][ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv]
This unexpected and unwelcome dejection possessed me until the whole line of
这 意外 和 不受欢迎 沮丧 拥有 我 直到 这 所有的 线 的
[floʊts] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [tʃæri:əts]
floats displaying the images of the gods had passed and the racing chariots
浮标 显示 这 图片 的 这 神 有 通过了 和 这 赛车 战车
[kɜrm] [ə'lɔ:ŋ] .
came along :
来了 沿着 :

这种意想不到的、令人不快的沮丧情绪一直困扰着我，直到展示神像的花车队伍全部经过，赛马车驶来为止。
[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] [ti:m] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['dæpl] [greɪz] ,
The very first of these drawn by a splendid team of four dapple grays ,
这 非常 第一的 的 这些 绘制 经过 一个 灿烂 团队 的 四 斑纹 灰色 ;
其中第一幅是由四位出色的灰斑画家组成的团队绘制的。

[wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæriə'tɪr] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪmsənz] - ['kʌmpəni] .
was driven by a charioteer wearing the colors of the Crimsons ' Company .
曾是 驱动 经过 一个 车夫 穿着 这 颜色 的 这 深红色 - 公司 :
驾车者身穿深红军团的制服。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [ni:d] [tu; tə] [hɪr] [ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] - :
I did not need to hear the exclamation of Colgius :
我 做过 不是 需要 到 听到 这 感叹 的 - :
我并不需要听到科尔吉乌斯的惊叹：

" [ðer; ðər][ɪz]['pæləs] !
" There is Palus !
" 那里 是 帕卢斯 !

“有帕鲁斯！ ”

[ðæt] [ɪz]['pæləs] ! " [tu; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] [prɪns] [ʌv; əv] [tʃæriə'tɪr] .
That is Palus ! " to recognize this Prince of Charioteers .
那 是 帕卢斯 ! " 到 认出 这 王子 的 战车御者 :
那就是帕鲁斯！“以此来认出这位战车王子。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu; tə][hæv; həv][tuʊld][em 'i:] [hu:] [hi:; hi]
The descriptions I had heard were enough to have told me who he
这 描述 我 有 听到 是 足够的 到 有 讲述 我 WHO 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :
我听到的那些描述足以让我知道他是谁。

[fɔːr; fər][æ̃t; ə̃t][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈwʌndər] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz]
For at even a distant sight of him I did not wonder at the tales
为了 在 甚至 一个 遥远 视线 的 他 我 做过 不是 想知道 在 这 故事
[wɪtʃ] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmədəs] ,
which gave out that he was a half brother of Commodus ,
哪个 给予 出去 那 他 曾是 一个 一半 兄弟 的 康茂德 ,
即使远远地瞥见他, 我也不觉得那些传言说他是康茂德的同父异母兄弟有什么奇怪之处。

[ɔːr] [ˈkɑːmədəs] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] .
or Commodus in disguise .
或者 康茂德 在 伪装 .

或者伪装成其他人的康茂德。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ˈkɑːmədəs] [ðæn; ðən][ˈeni] [hæf] [ˈbrʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
He was more like Commodus than any half brother would have been likely to
他 曾是 更多的 喜欢 康茂德 比 任何 一半 兄弟 会 有 到过 可能 到
[hæv; həv] [bɪn] ;
have been ;
有 到过 ;

他比任何同父异母的兄弟都更像康茂德;

[laɪk][æz; əz][ə; eɪ] [twɪn] [ˈbrʌðər] , [laɪk] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæktʃuəli] [ˈkɑːmədəs] [hɪmˈself] .
like as a twin brother , like enough to be actually Commodus himself .
喜欢 作为 一个 双 兄弟 , 喜欢 足够的 到 是 实际上 康茂德 他自己 .

就像双胞胎兄弟一样, 相似到足以成为康茂德本人。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ˈkɑːmədəs] - [ˈkʌmlɪnɪs] [ʌv; əv][pɔːrt][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [pɔɪz] .
He had all Commodus ' comeliness of port and refinement of poise .
他 有 全部 康茂德 - 美丽 的 港口 和 精炼 的 沉着 .

他拥有康茂德那样俊朗的外表和优雅的气质。

[ˈevri] [ˈætɪtuːd] , [ˈevri] [ˈmuːvmənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][brɪˈhoʊld] .
Every attitude , every movement , was a joy to behold .
每一个 态度 , 每一个 移动 , 曾是 一个 喜悦 到 看哪 .

每一个姿态, 每一个动作, 都令人赏心悦目。

[aɪ][stɛəd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpærəɡɑːn][ɪn][ə; eɪ] - [ˈtuːnɪk][tuː; tə][ðə; ði]
I stared back and forth from this paragon in a charioteer's tunic to the
我 凝视 后退 和 前进 从 这 模范 在 一个 - 束腰外衣 到 这
[ˈstaːlɪd] [lʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [θroʊn] ,
stolid lump on the Imperial throne ,
沉稳 块 在 这 帝国 王座 ,

我的目光在这位身着战车御者服的英俊男子和坐在皇位上那块呆板的庞然大物之间来回游移。

[pərˈplekst] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈɪnɪgmə] , [ˈfiːlɪŋ] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
perplexed at the enigma , feeling just on the verge of comprehension , but
困惑 在 这 谜 , 感觉 只是 在 这 边缘 的 理解 , 但
[ˈbæfəld] .
baffled .
困惑 .

面对这个谜团, 他感到困惑不已, 感觉自己即将理解, 却又百思不得其解。

[aɪ][keɪpt] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [tɪl] [ˈpæləs] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ɡoʊl][ænd; ənd]
I kept gazing from one to the other till Palus rounded the further goal and
我 保留 凝视 从 一 到 这 其他 直到 帕卢斯 圆润 这 更远 目标 和
[wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊsts] ,
was largely hidden by the posts ,
曾是 很大程度上 隐 经过 这 帖子 ,

我一直盯着他们俩, 直到帕卢斯绕过更远的球门, 大部分都被球门柱挡住了。

[ðə; ði][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɑːnz] ['tæli] - [egz] , [ðə; ði]['ɑːbəlɪsk'ʊbəlɪsk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
the stand for the bronze tally - eggs , the obelisk and the other
这 站立 为了 这 青铜 相符 - 鸡蛋 , 这 方尖碑 和 这 其他
['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][spainə] .
ornaments of the spina .
装饰品 的 这 脊柱 .

青铜计数蛋、方尖碑和脊柱其他装饰品的支架。

[['fʊtnoʊt] : [si:] [noʊt] [dʒi:] .]
[Footnote : See Note G .]
[脚注 : 看 笔记 G .]

[脚注：参见注释G。]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['tʃæri:əts] , [fɔːr; fər][veri] [fju:] [ti:mz] [wɜːr; wər] ['entərd] [tuː; tə]
There were about two hundred chariots , for very few teams were entered to
那里 是 关于 二 百 战车 , 为了 非常 很少 团队 是 进入 到
[reɪs] [twɑɪs] .
race twice .
种族 两次 .

大约有两百辆战车，因为很少有队伍参加两场比赛。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][wɜːr; wər] ['drɪvŋ] [baɪ] ['tʃæriə'tɪr] , [ðə; ði][rest][baɪ] [grʊmz] , [ɔːr] ['ʌðər] ,
More than a third were driven by charioteers , the rest by grooms , or others ,
更多的 比 一个 第三 是 驱动 经过 战车御者 , 这 休息 经过 新郎 , 或者 其他的 ,
超过三分之一的马车由车夫驾驶，其余的则由马夫或其他人员驾驶。

[kwɑɪt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][kən'troʊl][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] ,
quite competent to control them at a walk ,
相当 胜任的 到 控制 他们 在 一个 走 ,
完全有能力控制它们散步。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['faɪəri][hæd; həd][ɔːlsəʊ][men][ɑːn] [fʊt] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]['bɪts] .
though some of the more fiery had also men on foot holding their bits .
尽管 一些 的 这 更多的 火热 有 还 男人 在 脚 保持 他们的 比特 .
不过，有些比较激进的派系也派人步行上前，用手按住他们的生殖器。

" ['fiːlɪks] , " - ['kwɪərɪd] , " [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæriət]
" **Felix , " Agathemer queried , " did you notice anything peculiar about the first chariot**
" 菲利克斯 , " - 查询 , " 做过 你 注意 任何事物 奇特 关于 这 第一的 战车
? "
? "
? "

“费利克斯，”阿加瑟默问道，“你有没有注意到第一辆战车有什么特别之处？”

" [jes] , ['æspər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][dɪd] .
" **Yes , Asper , " I replied , " I did .**
" 是的 , 阿斯珀 , " 我 回复 , " 我 做过 .

“是的，阿斯珀，”我回答说，“我做到了。”

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wiːlz] [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] , [nɔːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [spʊʊks]
I never saw a chariot with its wheels so close together , nor with such long spokes
我 绝不 锯 一个 战车 和 它是 车轮 所以 关闭 一起 , 也不 和 这样的 长的 发言人
.
:
.

我从未见过车轮靠得这么近、辐条这么长的战车。

[ɪts]['æks(ə)l][ɪz] ['haɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən]['eni][aɪ]['evər] [set] [aɪz] [ɑːn] . "
Its axle is higher from the ground than any I ever set eyes on . "
它是 轴 是 更高 从 这 地面 比 任何 我 曾经 放 眼睛 在 . "

它的车轴比我见过的任何车轴都要高。

" [aɪ] [rɪˈkɔːl] , " [sed] -
" **I recall** , " **said Agathemer** ,
" 我 记起 , " 说 -

“我记得，”阿加瑟默说，

" ['hɪrɪŋ] [juː; jə] [rɪˈkaʊnt] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] ['tʃæriət] - [dɪˈzaɪn] [juː; jə] [wʌns] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn]
" **hearing you recount a lecture on chariot - design you once heard from a man**
" 听力 你 叙事 一个 演讲 在 战车 - 设计 你 一次 听到 从 一个 男人
[ʌv; əv] ['bɔːftɪ] ['steɪ](ə)n] . "
of lofty station . "
的 高远 车站 . "

“听你讲述你曾听一位地位显赫的人讲授战车设计的故事。”

" [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃæriət] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " ['sɜːrt(ə)nli] ['tæliːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪn]
" **The design of that chariot** , " **I replied** , " **certainly tallies with the design**
" 这 设计 的 那 战车 , " 我 回复 , " 当然 统计 和 这 设计
[ˈædvəkert; -ət][ɪn] [ðæt] ['lektʃər] .
advocated in that lecture .
倡导者 在 那 演讲 .

“那辆战车的设计，”我回答说，“确实与那次演讲中提倡的设计相符。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkert] [ðæt] ['pæləs][hæz; hæz] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri]
It would seem to indicate that Palus has accepted the views of that very
它 会 似乎 到 表明 那 帕卢斯 有 公认 这 浏览 的 那 非常
[dɪˈstɪŋɡwɪft] ['lektʃərər] . "
distinguished lecturer . "
杰出的 讲师 . "

这似乎表明帕卢斯接受了那位杰出讲师的观点。

" [pər'hæps] , " [sed] - ['draɪli] .
" **Perhaps** , " **said Agathemer drily** .
" 也许 , " 说 - 干巴巴地 .

“或许吧，”阿加瑟默冷冷地说。

" [pər'hæps][aɪ ˈtiː] ['ɪndɪˌkerts] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l] . "
" **Perhaps it indicates something more notable** . "
" 也许 它 表示 某物 更多的 值得注意的 . "

“或许这表明了一些更值得注意的事情。”

" [pər'hæps] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" **Perhaps** , " **I admitted** .
" 也许 , " 我 承认 .

“或许吧，”我承认道。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tiːmz] [wɜːr; wər] [waɪt] [ɔːr] ['dæpl] [greɪ] ,
Most of the teams were white or dapple gray ,
最多 的 这 团队 是 白色的 或者 斑纹 灰色的 ,

大多数球队的队服是白色或灰白色。

[ðoʊz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌlə-z] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['reɪsɪŋ] ['kʌmpənɪz] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [waɪts]
those being the favorite colors of all the racing companies except the Whites
那些 存在 这 最喜欢的 颜色 的 全部 这 赛车 公司 除了 这 白人
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

除了怀特家族之外，这些颜色是所有赛车公司最喜欢的颜色。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trə'dɪ(ə)n] [ðæt] [ti:mz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['reɪsɪŋ] - ['kʌlɜ:z] [wɜ:r; wər]
among whom it was a tradition that teams of their racing - colors were
之中 谁 它 曾是 一个 传统 那 团队 的 他们的 赛车 - 颜色 是
[ʌn'lʌki] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
unlucky for them :
倒霉 为了 他们 :

他们当中有一种传统，认为与他们赛车颜色相同的车队会给他们带来厄运。

[nekst][moʊst] ['fri:kwənt] [wɜ:r; wər] [beɪz] , [ðen] ['sɔ:rəl] , [waɪl] [roʊn] [ænd; ənd] ['paɪbɔ:ld] , [æz; əz] ['ju:zuəl]
Next most frequent were bays , then sorrels , while roans and piebalds , as usual
下一个 最多 频繁 是 海湾 , 然后 酢浆草 , 尽管 杂色羊 和 花斑 , 作为 通常
, [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] [skers] .
, were distinctly scarce :
, 是 明显地 稀少 :

其次最常见的是海湾色，然后是栗色，而杂色和花斑色则像往常一样非常罕见。

[ɪn][fækt][ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [θri:] [ti:mz] [ʌv; əv] [roʊn] , [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌlɜ:z] ,
In fact there were but three teams of roans , all with the white colors ,
在 事实 那里 是 但 三 团队 的 杂色羊 , 全部 和 这 白色的 颜色 ,
事实上，只有三支杂色马队，而且全部都是白色马匹。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv] ['paɪbɔ:ld] , [wʌn] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gri:nz] [ænd; ənd] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [blu:z] .
and two of piebalds , one belonging to the Greens and one to the Blues .
和 二 的 花斑 , 一 属于 到 这 青菜 和 一 到 这 蓝调 .
还有两匹花斑马，一匹属于绿队，一匹属于蓝队。

[ðə; ði] [blu:] [ti:m] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] , [i:v(ə)n] [æt; ət] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
The Blue team caught my eye , even at so great a distance .
这 蓝色的 团队 捕捉 我的 眼睛 , 甚至 在 所以 伟大的 一个 距离 .
即使隔着这么远的距离，蓝队也吸引了我的目光。

[wen] [aɪ'ti:] [kɛrm] ['ɑ:pəzɪt] [ju:'es] [aɪ] [nʌdʒd] - [ænd; ənd] ['kwɪərɪd] :
When it came opposite us I nudged Agathemer and queried :
什么时候 它 来了 对面的 我们 我 轻推 - 和 查询 :
当它走到我们对面时，我碰了碰阿加瑟默，问道：

" ['æspər] , [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [si:] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['hɔ:rsɪz] [bɪ'fɔ:r] ? "
" Asper , did you ever see any of these horses before ? "
" 阿斯珀 , 做过 你 曾经 看 任何 的 这些 马匹 前 ? "
阿斯珀，你以前见过这些马吗？

" [jeɪ] , ['fɪ:lɪks] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yea , Felix , " he replied .
" 是的 , 菲利克斯 , " 他 回复 :
“是的，菲利克斯，”他回答道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [raɪt] [ɪn] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] ;
" You are quite right in your judgment ;
" 你 是 相当 正确的 在 你的 判断 ;
你的判断完全正确；

[ðə; ði] [left] - [hænd] [joʊk] - [meɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['stæliən] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,
the left - hand yoke - mate is the very stallion you are thinking of ,
这 左边 - 手 轭 - 伴侣 是 这 非常 鹭 你 是 思维 的 ,
左边的轭架搭档正是你心中所想的那匹种马。

[wɪt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] ['hændəld] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] .
which you and I have seen and handled before to - day .
哪个 你 和 我 有 已见 和 处理 前 到 - 天 .
这些都是你我今天之前都见过和接触过的。

[jʊː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][roʊd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ][hiː; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][ken]
You and I know where you rode him and how he passed out of your ken
你 和 我 知道 在哪里 你 骑 他 和 如何 他 通过了 出去 的 你的 肯
.
:
.

你我都清楚你骑着他去了哪里，以及他是如何从你的马厩里消失的。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
" **It was , in fact ,**
" 它 曾是 , 在 事实 ,

事实上，

[ðə; ði] [trɪk] ['stæliən] [aɪ][hæd; həd] ['rɪdn] [æt; ət] [ri:'eɪt] [fer] [ænd; ənd] [wʌn] [æz; əz][ə; eɪ][praɪz] [ʌv; əv][maɪ]
the trick stallion I had ridden at Reate fair and won as a prize of my
这 诡计 鹭 我 有 骑 在 雷特 公平的 和 韩元 作为 一个 奖 的 我的
[raɪdɪŋ][hɪm; ɪm] ,
riding him ,
骑术 他 ,

我在里特集市上骑过的那匹特技种马，是我骑它赢得的奖品。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['steɪblz][nʌ:t] ['meni] [naɪts] ['æftər][hiː; hi] [keɪm]
which had been spirited away from my stables not many nights after he came
哪个 有 到过 精神抖擞 离开 从 我的 马厩 不是 许多 夜晚 后 他 来了
[ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃn] .
into my possession .
进入 我的 拥有 .

他来到我身边没几个晚上，就被人从我的马厩里偷走了。

[æt; ət][wʌns][aɪ] [fɔː'sɔː] [sʌm; səm] [ə'tempt] [æt; ət] [ɔːltə'geðər] [ʌn'juːzuəl] ['trɪkəri] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
At once I foresaw some attempt at altogether unusual trickery in the course of
在 一次 我 预见 一些 试图 在 共 异常 诡计 在 这 课程 的
[ðɪs] ['reɪsɪŋ] - [deɪ] .
this racing - day .
这 赛车 - 天 .

我立刻预见到，在今天的比赛中，可能会出现一些非常不寻常的诡计。

[ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv] [fɔːr] ['splendɪd] ['paɪbɔːld] ['stæljənz] , [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,
The team of four splendid piebald stallions , about five years old ,
这 团队 的 四 灿烂 花斑 种马 , 关于 五 年 老的 ,

这支由四匹漂亮的杂色种马组成的队伍，大约五岁大，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['entərd] [fɔːr; fər] [tuː] ['reɪsɪz] .
was one of the few entered for two races .
曾是 一 的 这 很少 进入 为了 二 种族 .

他是少数几个参加两场比赛的选手之一。

[aɪ][kʊd; kəd][nʌ:t][kən'dʒektʃər] [haʊ][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [juːθ] [æz; əz] [trɪk] - [hɔːrs]
I could not conjecture how a horse which had spent his youth as trick - horse
我 可以 不是 推测 如何 一个 马 哪个 有 花费 他的 青年 作为 诡计 - 马
[ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'tɪnərənt][fə'kɪr] ,
in possession of an itinerant fakir ,
在 拥有 的 一个 流动 苦行僧 ,

我无法推测一匹从小在流浪苦行僧手中当杂耍马的马，会变成什么样子。

[hæd; həd] [ə'kwaird] , [sɪns] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
had acquired , since I knew him ,
有 获得 , 自从 我 知道 他 ,

自从我认识他以来，他已经获得了.....

[ˌrepjuːteɪ(ə)n] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈjoʊk] - [meɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tiːm] [ˈhaɪlɪ] [ˈɪnʌf] [θɔːt] [ʌv; əv][tuː; tə]
reputation enough to be yoke - mate in a team highly enough thought of to
名声 足够的 到 是 轭 - 伴侣 在 一个 团队 高度 足够的 想法 的 到
[biː; bi] [ˈentərd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈreɪsɪz][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ˈmæksɪməs] .
be entered for two races the same day in the Circus Maximus .
是 进入 为了 二 种族 这 相同的 天 在 这 马戏团 马克西姆斯 .

声名显赫，足以与队友并肩作战，而这支队伍也备受推崇，足以在同一天参加在马克西穆斯竞技场举行的两场比赛。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)lɪ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][əbˈzɔːrbrɪŋəbˈsɔːrbrɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ænd; ənd][ˈkɔːntræst]
This was a puzzle almost as absorbing as the likeness and contrast
这 曾是 一个 谜 几乎 作为 吸收 作为 这 相似 和 对比
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈempərər] [ænd; ənd][ˈpæləs] .
between the Emperor and Palus .
之间 这 皇帝 和 帕卢斯 .

这几乎和皇帝与帕鲁斯之间的相似之处和对比一样引人入胜。

[ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [hæd; həd] [ˈmeni] [rɪˈmɑːrkəb(ə)lɪ] [fɪtʃər] ,
The racing had many remarkable features ,
这 赛车 有 许多 卓越 特征 ,
[ˈfɪtʃər] ,
这场赛事有很多显著的特点，

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpæləs] [tʊk] [pɑːrt] .
but I am concerned to relate only those in which Palus took part .
但 我 是 担心的 到 涉及 仅有的 那些 在 哪个 帕卢斯 采取 部分 .
[ˈfɪtʃər] ,
但我只关心讲述帕鲁斯参与的那些事件。

[æt; ət][wʌns][ˈæftər][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [hiː; hi] [droʊv] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [reɪs] , [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈperələs] [ˈɑːnər] .
At once after the procession he drove in the first race , always a perilous honor .
在 一次 后 这 游行 他 驾驶 在 这 第一的 种族 , 总是 一个 危险的 荣誉 .
[ˈfɪtʃər] ,
游行结束后，他立即参加了第一场比赛，这始终是一项充满危险的荣誉。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtʃæriːəts] [dɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] - [stɔːlɪz] ,
When we saw the chariots dart out of the starting - stalls ,
什么时候 我们 锯 这 战车 镖 出去 的 这 开始 - 摊位 ,
[ˈfɪtʃər] ,
当我们看到战车从起跑线疾驰而出时，

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːlɪ] [ˈfɜːrðɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
the Crimson emerged from the stall furthest to the left ,
这 赤红 出现 从 这 摊位 最远 到 这 左边 ,
[ˈfɪtʃər] ,
克里姆森从最左边的摊位里走了出来，

[dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈpɑːsəb(ə)lɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][staːrt] .
just that which is the worst possible position from which to start .
只是 那 哪个 是 这 最差 可能的 位置 从 哪个 到 开始 .
[ˈfɪtʃər] ,
这恰恰是最糟糕的起点。

[ɔːlˈðoʊ] [ðʌs] [ˈhændɪkæpt] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [lenkθ; lenθ] [əˈhed] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Although thus handicapped the Crimson seemed a horse - length ahead before the
虽然 因此 残疾人 这 赤红 似乎 一个 马 - 长度 前方 前 这
[ˈʌðər] [ˈtʃæriːəts] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [sɪlz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [stɔːlɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ˈtʃæriət] -
other chariots had cleared the sills of their stalls and a full chariot -
其他 战车 有 已清除 这 门槛 的 他们的 摊位 和 一个 满的 战车 -
[lenkθ; lenθ] [əˈhed] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði][spainə] [wɔːl] .
length ahead before it reached the near end of the spina wall .
长度 前方 前 它 达到 这 靠近 结尾 的 这 脊柱 墙 .

尽管受到这样的限制，但“深红”号在其他战车离开车厢门槛之前似乎领先一个马身，到达脊柱墙的近端之前又领先一个战车身。

[wiː; wi] [sɔː] [ˈpæləs] [teɪk] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈiːzəli] [ænd; ənd][hoʊld][aɪˈtiː] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [reɪs] ,
We saw Palus take the wall easily and hold it throughout the race ,
我们 锯 帕卢斯 拿 这 墙 容易地 和 抓住 它 自始至终 这 种族 ,
[ˈfɪtʃər] ,
我们看到帕卢斯轻松地爬上墙，并在整个比赛过程中保持领先。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn] [ˈnevər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [fʊl] [ˈtʃəriət] - [lenθs] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] ,
after the first turn never less than two full chariot - lengths ahead of the Green ,
后 这 第一的 转动 绝不 较少的 比 二 满的 战车 - 长度 前方 的 这 绿色的 ,
[wɪtʃ] [keɪm] [ˈsekənd] .
which came second .
哪个 来了 第二 .

第一个弯道过后，领先第二名格林至少两个车身。

[ðə; ði] [red] [wʌz; wəz][θɜːrd] , [wɪtʃ] [ˈkʌmfətɪd] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
The Red was third , which comforted Colgius a little .
这 红色的 曾是 第三 , 哪个 安慰 - 一个 小的 .

红队获得第三名，这让科尔吉乌斯稍感安慰。

[æz; əz][ˈpæləs] [pæst] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] - [stænd][hiː; hi] [θruː] [ʌp][æn; ən][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [soʊ]
As Palus passed the judges ' stand he threw up an arm , with a gesture so
作为 帕卢斯 通过了 这 法官 - 站立 他 扔 向上 一个 手臂 , 和 一个 手势 所以
[ˈbɔɪʃ] ,
boyish ,
男孩气 ,

帕鲁斯经过裁判席时，举起一只胳膊，那动作真是孩子气极了。

[soʊ] [debəˈner] , [soʊ] [ˈɡreɪsf(ə)l] , [soʊ] [ˌɔːltəˈɡeðər] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈkɑːmədəs] , [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ]
so debonair , so graceful , so altogether characteristic of Commodus , that I felt a
所以 风度翩翩 , 所以 优美 , 所以 共 特征 的 康茂德 , 那 我 毛毡 一个
[kwaːm] [ɔːl] [ˈoʊvər][em ˈiː] .
qualm all over me .
疑虑 全部 超过 我 .

他如此潇洒，如此优雅，如此完全是康茂德的典型特征，以至于我感到浑身不安。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [egzəlˈteɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈvæniʃt] [θruː] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ʌv; əv]
And a second gesture of exultation as he vanished through the Gate of
和 一个 第二 手势 的 大喜 作为 他 消失了 通过 这 门 的
[ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
Triumph was equally individual .
胜利 曾是 同样地 个人 .

当他消失在凯旋门中时，他第二次表达的喜悦之情同样独具个性。

[ðə; ði] [red] [wʌn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [reɪs] , [wɪtʃ] [pʊt] - ,
The Red won the second race , which put Colgius ,
这 红色的 韩元 这 第二 种族 , 哪个 放 - ,

红队赢得了第二场比赛，这使得科尔吉乌斯队.....

- [ænd; ənd] - [ɪn] [haɪ] [ɡʊd] [ˈhjuːmər][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][fæt] ,
Uttius and Ramnius in high good humor and seemed to make their fat ,
- 和 - 在 高的 好的 幽默 和 似乎 到 制作 他们的 胖的 ,
[smɑɪlɪŋ] [waɪvz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
乌提乌斯和拉姆尼乌斯心情很好，似乎在努力增肥。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [waɪvz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling wives even more smiling .
微笑 妻子们 甚至 更多的 微笑 .

妻子们的笑容更加灿烂了。

- [ænd; ənd][aɪ] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈruːməz] [ˈriːteɪd] [baɪ] - [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈweɪdʒər]
Agathemer and I agreed that the rumors retailed by Colgius concerning the wager
- 和 我 同意 那 这 谣言 零售 经过 - 有关 这 赌注
[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ˈpæləs][wɜːr; wər] [ˈpraːbəbli] [kəˈrekt] ;
said to have been made by Palus were probably correct ;
说 到 有 到过 制成 经过 帕卢斯 是 大概 正确的 ;

阿加特默和我一致认为，科尔吉乌斯散布的关于帕卢斯所打赌的传闻很可能是正确的；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈdɪd][ˈdʒʌst] [wʌt] [ðæt][ˈruːmər][ˈspesɪfaɪd] [ænd; ənd][soʊ][ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd][ˈspektækjələr][ə; eɪ]
for he did just what that rumor specified and so singular and spectacular a
为了 他 做过 只是 什么 那 谣言 指定的 和 所以 单数 和 壮观的 一个
[ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [fiːts] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrˈtuːɪtəs] .
series of feats could hardly have been fortuitous .
系列 的 壮举 可以 几乎 有 到过 偶然 .

因为他确实做到了那个传言所说的事，如此独特而惊人的一系列壮举绝不可能是偶然的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [pleɪn] [ðæt][hiː; hi] [pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːm] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [reɪs] ,
It was quite plain that he pulled in his team in the third race ,
它 曾是 相当 清楚的 那 他 拉 在 他的 团队 在 这 第三 种族 ,
很明显，他在第三场比赛中拉拢了他的团队。

[ænd; ənd][let][ə; eɪ][ɡoʊld] [tiːm] [get][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [faɪv] [egz]
and let a Gold team get the lead of him and keep it till five eggs
和 让 一个 金子 团队 得到 这 带领 的 他 和 保持 它 直到 五 鸡蛋
[ænd; ənd][faɪv] [ˈdɔːlfɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈtæli] - [ˈkiːpəz] - [ˈmiːniːəlz][ænd; ənd]
and five dolphins had been taken down by the tally - keepers ' menials and
和 五 海豚 有 到过 已采取 向下 经过 这 相符 - 守门员 - 仆役 和
[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [fʊl] [læps][tuː; tə] [rʌn] .
there were but two full laps to run .
那里 是 但 二 满的 圈数 到 跑步 .
让金牌队取得领先，并保持领先，直到计分员的助手们拿下五个鸡蛋和五个海豚，只剩下两圈要跑。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ˈiːzəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [fɔːr] [fʊl]
Then he took the lead easily in the middle of the straight and won by four full
然后 他 采取 这 带领 容易地 在 这 中间 的 这 直的 和 韩元 经过 四 满的
[lenθs] .
lengths .
长度 .
然后他在直道中段轻松取得领先，最终以四个马身的优势获胜。

[soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈreɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [droʊv] .
So of the other races in which he drove .
所以 的 这 其他 种族 在 哪个 他 驾驶 .
所以，在他参加的其他比赛中也是如此。

[hiː; hi] [pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːm] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [əˈlaʊd] [tuː; tə][get] [əˈhed] [ʌv; əv]
He pulled in his team at the start and each time allowed to get ahead of
他 拉 在 他的 团队 在 这 开始 和 每个 时间 允许 到 得到 前方 的
[hɪm; ɪm][wʌn] [mɔːr] [tiːm] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz][læst] [reɪs] .
him one more team than in his last race .
他 一 更多的 团队 比 在 他的 最后的 种族 .
比赛开始时他拉拢了自己的队伍，但每次都让比上一场比赛多一支队伍领先他。

[ðen] [hiː; hi] [ˈdʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [wɪˈdʌʊt] [əˈpærənt] [ˈefərt] [pæst] [fɜːrst][wʌn] , [ɪn][wʌn] [streɪt] , [ðen]
Then he joyously and without apparent effort passed first one , in one straight , then
然后 他 欣喜地 和 没有 明显 努力 通过了 第一的 一 , 在 一 直的 , 然后
[əˈnʌðər] [ɪn] [əˈnʌðər] ,
another in another ,
其他 在 其他 ,
然后他兴高采烈、毫不费力地先直道超越了一个，然后又直道超越了另一个。

[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] [frʌm; frəm] [reɪs] [tuː; tə] [reɪs] , [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
varying his methods from race to race , watching for and seizing his
变化 他的 方法 从 种族 到 种族 , 观看 为了 和 抓住 他的
[ɑːpərˈtuːnətɪz] , [ˈbaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
opportunities , biding his time ,
机会 , 竞标 他的 时间 ,
他根据不同的比赛情况调整策略，寻找并抓住机会，耐心等待时机。

[ˈdæʃɪŋ] [ˈɪntuː][tɑːp] [spiːd] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] , [ɔːl] [ˈsmuːðli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [fɔːrm] .
dashing into top speed as he chose , all smoothly and in perfect form .
帅气 进入 顶部 速度 作为 他 选择 , 全部 顺利 和 在 完美的 形式 .

他随心所欲地加速到最高速度，动作流畅完美。

[ðə; ði] [bluː] [tiːm] [ʌv; əv] [ˈpaɪbɔːld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [trɪk] - [ˈstæliən] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [ðə; ði] [fɔːrθ]
The Blue team of piebalds with my trick - stallion among them won the fourth
这 蓝色的 团队 的 花斑 和 我的 诡计 - 鹭 之中 他们 韩元 这 第四
[reis] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpæləs][dɪd][nɑːt] [kəmˈpiːt] .
race in which Palus did not compete .
种族 在 哪个 帕卢斯 做过 不是 竞争 .

蓝队由一群花斑马组成，其中还有我的特技种马，他们赢得了帕鲁斯没有参加的第四场比赛。

[ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [reis] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpæləs][let][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv] [faɪv] [priˈsiːd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]
The eleventh race , in which Palus let the whole field of five precede him , was
这 第十一 种族 , 在 哪个 帕卢斯 让 这 所有的 场地 的 五 先于 他 , 曾是
[moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ,
most exciting ,
最多 激动人心 ,

第十一场比赛最为精彩，帕卢斯让其他五匹马都跑在了他前面。

[ɪˈspeʃəli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [liːd] [hiː; hi] [geɪv] [ɪˈv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [tiːm] ,
especially because of the length of lead he gave even to the fifth team ,
尤其 因为 的 这 长度 的 带领 他 给予 甚至 到 这 第五 团队 ,
尤其因为他甚至让第五支球队都领先了很长一段距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈevɪtəblnis] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [ˈæftərwərdz] .
and the impression of inevitableness about his victory afterwards .
和 这 印象 的 必然性 关于 他的 胜利 然后 .

以及之后人们对他胜利的必然性的印象。

[ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [draɪv] , [wʌz; wəz][ˈnoʊtəb(ə)] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ]
The thirteenth , in which he did not drive , was notable for an appalling
这 第十三 , 在 哪个 他 做过 不是 驾驶 , 曾是 值得注意的 为了 一个 令人震惊
[smæʃ] - [ʌp][ʌv; əv] [faɪv] [ˈtʃæriːəts] ,
smash - up of five chariots ,
粉碎 - 向上 的 五 战车 ,

第十三次比赛他没有参赛，比赛结果令人震惊，五辆战车全部损毁。

[ɪn] [wɪtʃ] [θriː] [ˈdʒɔkɪz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈhɔːrsɪz] [kɪld] [ˈaʊtraɪt] [ɔːr][soʊ][ˈbædli]
in which three jockeys were killed and eight horses killed outright or so badly
在 哪个 三 骑师 是 被杀 和 八 马匹 被杀 直接 或者 所以 糟糕
[ˈɪndʒəd] [ðæt][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] - [kruː] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈægəni] .
injured that the clearing - crew had to put them out of their agonies .
受伤 那 这 清理 - 全体人员 有 到 放 他们 出去 的 他们的 痛苦 .

其中三名骑师丧生，八匹马当场死亡或伤势过重，以至于清理人员不得不对它们实施安乐死。

[ðə; ði] [fɔːrˈtiːnθ] [reis] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][æn; ən][ɪˈv(ə)n] [wɜːrs] [ˈmæsəkər] [hæd; həd]
The fourteenth race would have been spoiled by an even worse massacre had
这 第十四 种族 会 有 到过 被宠坏了 经过 一个 甚至 更糟 屠杀 有
[aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suːˈpɜːrlətɪv] [skɪl] [ʌv; əv][ˈpæləs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [lʌk] .
it not been for the superlative skill of Palus and his amazing luck .
它 不是 到过 为了 这 最高级 技能 的 帕卢斯 和 他的 惊人的 运气 .

如果不是帕鲁斯超凡的技艺和惊人的运气，第十四场比赛恐怕会以更惨烈的屠杀告终。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈtʃæriːəts] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He had passed five of the seven chariots which had the lead of him
他 有 通过了 五 的 这 七 战车 哪个 有 这 带领 的 他
[æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bluː] [tiːmz] ,
at the start and was a close third to the two Blue teams ,
在 这 开始 和 曾是 一个 关闭 第三 到 这 二 蓝色的 团队 ,

他超越了起跑时领先的七辆战车中的五辆，紧随两支蓝队之后，位列第三。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fi:ld] [wel] [ʌp][bɪ'haɪnd] , [θri:] [ə'brest] , ['moʊstli] ,
with the entire field well up behind , three abreast , mostly ,
和 这 全部的 场地 出色地向上 在后面 , 三 并排 , 大多 ,
整支队伍远远落后, 大多是三架飞机并排飞行。

[bʌntɪt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['seldəm] ['hæpənz] .
bunched up in a fashion which seldom happens .
成束的 向上 在 一个 时尚 哪个 很少 发生 .
以一种罕见的方式挤在一起。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dʌz(ə)n][hæd; həd] ['gæðəd] [wei] ['æftər][ðə; ði] [tenθ] [tɜ:rn] ,
The whole dozen had gathered way after the tenth turn ,
这 所有的 打 有 聚集 方式 后 这 第十 转动 ,
那十二个人在第十轮比赛结束后很久才聚齐。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [streɪt] [pæst][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][læp] ,
as they came up the straight past the judges and us on the first lap ,
作为 他们 来了 向上 这 直的 过去的 这 法官 和 我们 在 这 第一的 膝 ,
当他们在第一圈沿着直道经过裁判和我们时,

[waɪl] [tu:] [egz] [ænd; ənd] [tu:] ['dɑ:lfɪnz] [sti:l] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['tæli] [stændz] .
while two eggs and two dolphins still remained on the tally stands .
尽管 二 鸡蛋 和 二 海豚 仍然 剩余 在 这 相符 站立 .
而计票台上还剩下两枚鸡蛋和两只海豚。

[tu:] [θɜ:rd] [ʌp][ðə; ði] [streɪt] , [dʒʌst] [wen] [ɔ:l] [twelv] [ti:mz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər][tɑ:p] [spi:d] ,
Two thirds up the straight , just when all twelve teams were at their top speed ,
二 三分之一向上 这 直的 , 只是 什么时候全部 十二 团队 是 在 他们的 顶部 速度 ,
比赛进行到直道三分之二处, 正当十二支车队都达到最高速度时,

[ðə; ði] [blu:] ['tʃæriət] ['fɜ:rðɪst] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][spainə] [wɔ:l] [swə:vd] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [ɪf]
the Blue chariot furthest out from the spina wall swerved to the right as if
这 蓝色的 战车 最远 出去 从 这 脊柱 墙 急转弯 到 这 正确的 作为 如果
[ðə; ði] ['dʒɑ:ki] [hæd; həd] [lɔ:st] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:m] .
the jockey had lost control of his team .
这 骑师 有 丢失的 控制 的 他的 团队 .
离脊柱墙最远的蓝色战车向右急转, 仿佛骑师失去了对马匹的控制。

[ˈpæləs] [læʃ] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kri:st] [ðer; ðər] [spi:d] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
Palus lashed his four and they increased their speed as if they had been
帕卢斯 鞭打 他的 四 和 他们 增加 他们的 速度 作为 如果 他们 有 到过
[held] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [blu:z] .
held in before and darted between the two Blues .
握住 在 前 和 飞镖 之间 这 二 蓝调 .
帕鲁斯挥动四只手, 它们仿佛之前被束缚住一般, 速度加快, 在两只蓝衣战士之间穿梭。

[æz; əz][ðə; ði] [twelv] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][noʊz][tu;; tə][noʊz] [ðə; ði] ['aʊtər] [blu:] [pʊld] ['ɑ:rpli] ['ɪnwərd] [ɪn]
As the twelve horses were nose to nose the outer Blue pulled sharply inward in
作为 这 十二 马匹 是 鼻子 到 鼻子 这 外 蓝色的 拉 尖锐地 向内 在
[ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['sɜ:rt(ə)n][tu;; tə] [ˈpɑ:kɪt] [ˈpæləs][ænd; ənd] [rek] [hɪz; ɪz] [ti:m] [ænd; ənd]
a way which appeared certain to pocket Palus and wreck his team and
一个 方式 哪个 出现 肯定 到 口袋 帕卢斯 和 破坏 他的 团队 和
['tʃæriət] ,
chariot ,
战车 ,
当十二匹马鼻尖相抵时, 外侧的蓝色马匹猛地向内拉, 似乎肯定会将帕卢斯逼入绝境, 并摧毁他的马匹和战车。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] ['sɜ:rt(ə)n][tu;; tə] [rek] [ðə; ði] ['swə:vɪŋ] [blu:] .
but even more certain to wreck the swerving Blue .
但 甚至 更多的 肯定 到 破坏 这 急转弯 蓝色的 .
但更有可能的是, 它会摧毁那辆摇摇晃晃的蓝色赛车。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] ['sɜ:rt(ə)n][tu;; tə] [rek] [ðə; ði] ['swə:vɪŋ] [blu:] .
but even more certain to wreck the swerving Blue .
但 甚至 更多的 肯定 到 破坏 这 急转弯 蓝色的 .
但更有可能的是, 它会摧毁那辆摇摇晃晃的蓝色赛车。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] ['sɜ:rt(ə)n][tu;; tə] [rek] [ðə; ði] ['swə:vɪŋ] [blu:] .
but even more certain to wreck the swerving Blue .
但 甚至 更多的 肯定 到 破坏 这 急转弯 蓝色的 .
但更有可能的是, 它会摧毁那辆摇摇晃晃的蓝色赛车。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] ['sɜ:rt(ə)n][tu;; tə] [rek] [ðə; ði] ['swə:vɪŋ] [blu:] .
but even more certain to wreck the swerving Blue .
但 甚至 更多的 肯定 到 破坏 这 急转弯 蓝色的 .
但更有可能的是, 它会摧毁那辆摇摇晃晃的蓝色赛车。

[wʌt] ['pæləs][dɪd][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r][ɔ:f] [tu:; tə] [si:] ,
What Palus did I was too far off to see ,
什么 帕卢斯 做过 我 曾是 也 远的 离开 到 看 ,

帕鲁斯所做的事情我离得太远，所以看不见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['rouz; 'raʊz] , [wɪt] [spred] [nɔ:rθ] ,
but the roar of delight from the front rows , which spread north ,
但 这 吼 的 喜 从 这 正面 行 , 哪个 传播 北 ,
但前排观众的欢呼声却向北传去，

[saʊθ] [ænd; ənd] [west] [tɪl] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [sɜ:rf][ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] ,
south and west till it sounded like surf in a tempest ,
南 和 西方 直到 它 听起来 喜欢 冲浪 在 一个 暴风雨 ,
向南向西，直到听起来像暴风雨中的海浪声。

[ædvɜ:taɪzɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [su:'pɜ:rlətɪvli] [ædɪkwət] .
advertised that he had done something superlatively adequate .
广告 那 他 有 完毕 某物 极好的 足够的 .
他宣称自己做了一件极其出色的事情。

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [slɪpt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [blu:] [ti:mz] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [reɪs] ['hændɪli] ,
Certainly he slipped between the two Blue teams and won his race handily ,
当然 他 滑倒了 之间 这 二 蓝色的 团队 和 韩元 他的 种族 方便地 ,
他成功地从两支蓝队之间穿过，轻松赢得了比赛。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] ['evri] ['ʌðər] [ɪn] [sək'se(ə)n] , [ðʊ] [eɪt] , [naɪn] ,
as he did every other in succession , though eight , nine ,
作为 他 做过 每一个 其他 在 演替 , 尽管 八 , 九 ,
他像之前那样，一个接一个地做了，尽管是八个、九个，

[ten][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [t'ʃæri:əts] [led][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪn] [sək'se(ə)n] .
ten and eleven chariots led him at the start of each in succession .
十 和 十一 战车 引领 他 在 这 开始 的 每个 在 演替 .
每次比赛开始时，都有十辆或十一辆战车依次为他开路。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['æspər] ?
" **What do you think of that , Asper ?**
" 什么 做 你 思考 的 那 , 阿斯珀 ?
“你觉得怎么样，阿斯珀？ ”

" [aɪ] [æskt] - .
" **I asked Agathemer .**
" 我 问 - .
我问了阿加瑟默。

" ['fɪ:lɪks] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **Felix , " he replied ,**
" 菲利克斯 , " 他 回复 ,
“菲利克斯，”他回答道。

" [ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn][mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [hu:] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['hɔ:rsɪz] [laɪk] [ðæt]
" **there has never been but one man on earth who could manage horses like that**
" 那里 有 绝不 到过 但 一 男人 在 地球 WHO 可以 管理 马匹 喜欢 那
.
.
.
“世界上只有一个人能像他那样驾驭马匹。”

[aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm][du:][aɪ 'ti:] .
I've seen him do it .
我已经 已见 他 做 它 .
我亲眼见过他这么做。

[aɪv] [bɪn] ['smʌɡld] [ɪn][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] ,
I've been smuggled in to watch him ,
我已经 到过 走私 在 到 手表 他 ,

我被偷偷带进来监视他。

[laɪk] ['meni] [ə'hʌðər] ['sɜ:rvənt][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] [aʊt'saɪd] .
like many another servant supposed to be waiting for his master outside .
喜欢 许多 其他 仆人 据称 到 是 等待 为了 他的 掌握 外部 .

就像其他许多仆人一样，本应在外面等候主人。

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
I recognize the inimitable witchery of him . "
我 认出 这 无比 巫术 的 他 . "

我认出了他那独一无二的巫术。

" [noʊ] [ni:d] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] .
" No need to name him , " I said .
" 不 需要 到 姓名 他 , " 我 说 .

“没必要说出他的名字，”我说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , [hu:] [ɪz] ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊbz] [ænd; ænd] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]
" But if you are right , who is wearing his robes and occupying his usual
" 但 如果 你 是 正确的 , WHO 是 穿着 他的 长袍 和 占领 他的 通常

[si:t] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
seat to - day ? "
座位 到 - 天 ? "

“但如果你说的是真的，那么今天谁穿着他的长袍，坐在他平常的座位上呢？ ”

" [dəʊnt][æsk][,em 'i:] !
" Don't ask me !
" 不 问 我 !

“别问我！ ”

" - [rɪ'plaɪd] .
" Agathemer replied .
" - 回复 .

阿加瑟默回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔ:r'self] , ['fi:lɪks] ,
" But you yourself , Felix ,
" 但 你 你自己 , 菲利克斯 ,

但是你自己，菲利克斯，

[hu:] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [draɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][mʌst; məst] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ]
who have seen him drive so much oftener than I have must agree with
WHO 有 已见 他 驾驶 所以 很多 更频繁 比 我 有 必须 同意 和

[,em 'i:] [ə'baʊt] ['pæləs] .
me about Palus .
我 关于 帕卢斯 .

比我更经常看到他开车的人，一定会同意我对帕卢斯的看法。

" [aɪ][wʌz; wəz] [mju:t] .
" I was mute .
" 我 曾是 沉默的 .

我当时是个哑巴。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['betər] ['mænɪdʒd] ['reɪsɪŋ] - [deɪ] .
I never saw a better managed racing - day .
我 绝不 锯 一个 更好的 管理 赛车 - 天 .

我从未见过组织得如此井然有序的赛马日。

[ðə; ði][fɜːrst] [twelv] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv][sɪks] [ˈtʃæri:əts] [i:tʃ] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
The first twelve races of six chariots each were over and done with more
这 第一的 十二 种族 的 六 战车 每个 是 超过 和 完毕 和 更多的
[ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] [brɪʃɔːr] [nu:n] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [i:t] [ðə; ði]
than an hour before noon and we had plenty of time to eat the
比 一个 小时 前 中午 和 我们 有 很多 的 时间 到 吃 这
[əˈbʌndənt] [lʌntʃ] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [ˈfrendz] [hæd; həd][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][juːˈes] ,
abundant lunch Posilla and her two friends had put up for us ;
丰富 午餐 - 和 她 二 朋友们 有 放 向上 为了 我们 ;

前十二场比赛，每场比赛六辆战车，在中午前一个多小时就结束了，我们有充足的时间享用波西拉和她的两个朋友为我们准备的丰盛午餐。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ɔːl][wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ˈtævərən][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [tuː; tə][ðə; ði]
to drink all we wanted of the wine served in the tavern in the vault to the
到 喝 全部 我们 通缉 的 这 葡萄酒 服务 在 这 酒馆 在 这 金库 到 这
[left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [ster] ,
left of the entrance stair ;
左边 的 这 入口 楼梯 ;

我们在入口楼梯左侧地窖里的酒馆里，尽情畅饮我们想喝的葡萄酒。

[ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsek(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [siːts] ,
underneath the seats of our section , and to return to our seats ;
下 这 座位 的 我们的 部分 , 和 到 返回 到 我们的 座位 ;
[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [siːts] ,
在我们这部分座位下方，然后返回我们的座位，

[rɪˈfrest] [laɪk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [wɪtʃ] [went] [aʊt][ænd; ənd]
refreshed like the rest of that fraction of the spectators which went out and
焕然一新 喜欢 这 休息 的 那 分数 的 这 观众 哪个 去 出去 和
[keɪm] [bæk] ,
came back ;
来了 后退 ;

和其他外出观赛又返回的那部分观众一样，他们也精神焕发了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsɪtɪŋ] [taɪt] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪt] -
most of them sitting tight in their seats , unwilling to miss any of the tight -
最多 的 他们 坐着 紧的 在 他们的 座位 ; 不情愿 到 错过 任何 的 这 紧的 -
[roʊp] - [ˈwɔːkɪŋ] ,
rope - walking ;
绳索 - 步行 ;

他们大多数人都紧紧地坐在座位上，不愿错过任何一场精彩的走钢丝表演。

[ˈdʒʌɡlərz] - [trɪks] , [ˈfænsɪ] [ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪˈvɜːʒnz] [wɪtʃ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [nu:n]
jugglers ' tricks , fancy riding and rest of the diversions which filled up the noon
杂耍演员 - 技巧 , 想要 骑术 和 休息 的 这 转移 哪个 已填 向上 这 中午
[ˈɪntərʌ(ə)l] .
interval .
间隔 .

杂耍演员的把戏、花式骑术以及其他各种娱乐活动填满了中午的空档时间。

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [twelv] [ˌæftərˈnuːn] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv] [twelv] [ˈtʃæri:əts] [i:tʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈpraːmptli] [ˈstɑːrtɪd] ,
Also the twelve afternoon races of twelve chariots each were so promptly started ;
还 这 十二 下午 种族 的 十二 战车 每个 是 所以 及时 开始 ;
[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [siːts] ,
此外，下午举行的十二场战车比赛也准时开始，每场比赛都有十二辆战车参赛。

[wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪntərʌ(ə)l] [brɪˈtwiːn] , [ðæt] [ðə; ði][læst] [reɪs] [wʌz; wəz] [rʌn] [ə; eɪ] [fʊl] [tuː] [ˈaʊərz]
with so little interval between , that the last race was run a full two hours
和 所以 小的 间隔 之间 ; 那 这 最后的 种族 曾是 跑步 一个 满的 二 小时
[brɪʃɔːr] [ˈsʌnsɛt] ,
before sunset ;
前 日落 ;

比赛间隔时间非常短，最后一场比赛是在日落前整整两个小时举行的。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [strɔːŋ] ; [strɔːŋɡər] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
while the light was still strong ; stronger , in fact , than earlier in the day ,
尽管 这 光 曾是 仍然 强的 ; 更强 , 在 事实 , 比 早些时候 在 这 天 ,
当时光线依然很强; 事实上, 比白天早些时候还要强。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][fɪlm][ʌv; əv][klaʊd] [hæd; həd] [ˈmitɪɡeɪtɪd] [ðə; ði] [ɡlɛr] [ʌv; əv] [nuːn] ,
for a sort of film of cloud had mitigated the glare of noon ,
为了 一个 种类 的 电影 的 云 有 缓解 这 强光 的 中午 ,
因为一层薄薄的云层减弱了正午的刺眼阳光。

[waɪl] [baɪ][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [reɪs] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdiːpest] ,
while by the start of the last race the sky was the deepest ,
尽管 经过 这 开始 的 这 最后的 种族 这 天空 曾是 这 最深处 ,
而到了最后一场比赛开始时, 天空最为深邃。

[ˈklɪrɪst] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪdiəns] [ʌnˈdɪmɪd] [baɪ][ˈeni] [ˈhɪndrəns] .
clearest blue and the sun's radiance undimmed by any hindrance .
最清晰 蓝色的 和 这 太阳的 辐射 未变暗 经过 任何 障碍 .
最纯净的蓝色, 阳光的光辉不受任何阻碍。

[ðæt] [ləst] [reɪs] !
That last race !
那 最后的 种族 !
最后那场比赛!

[ˈpæləs] [pæst] [naɪn] [kəmˈpetətərz] [ɪn][ten] [hæf][læps] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ]
Palus passed nine competitors in ten half laps , and , in the first half of the sixth
帕卢斯 通过了 九 竞争对手 在 十 一半 圈数 , 和 , 在 这 第一的 一半 的 这 第六
lap ,
膝 ,

帕卢斯在十个半圈内超越了九名竞争对手, 并且在第六圈的前半段,
[wʌz; wəz] [əˈɡen] [θɜːrd][tuː; tə] [tuː] [bluː] [tiːmz] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpaɪbɔːld] [tiːm] [wɪð; wɪθ]
was again third to two Blue teams one of which was the piebald team with
曾是 再次 第三 到 二 蓝色的 团队 一 的 哪个 曾是 这 花斑 团队 和
[ðə; ði] [riːˈeɪt] [trɪk] - [ˈstæliən] [æz; əz] [left] - [hænd] [joʊk] - [meɪt] .
the Reate trick - stallion as left - hand yoke - mate .
这 雷特 诡计 - 鹭 作为 左边 - 手 轭 - 伴侣 .

再次屈居第三, 落后于两支蓝色队伍, 其中一支是花斑队, 由 Reate 特技种马担任左手轭手。
[əˈɡen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fɔːrˈtiːnθ] [reɪs] , [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [klaʊz] [ʌp] , [ˌwaɪdˈspred] , [bʌntʃt] ,
Again , as in the fourteenth race , the field was close up , widespread , bunched ,
再次 , 作为 在 这 第十四 种族 , 这 场地 曾是 关闭 向上 , 广泛 , 成束的 ,
同样, 就像第十四场比赛一样, 参赛选手们的距离很近, 分布很分散, 而且都挤在一起。

[ænd; ənd] [ˈθʌndərɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .
and thundering at top speed .
和 雷鸣 在 顶部 速度 .
以最高速度轰鸣而过。

[ˈpæləs][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdæpl] [greɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [reɪs] .
Palus was driving the dapple grays with which he had won the first race .
帕卢斯 曾是 驾驶 这 斑纹 灰色 和 哪个 他 有 韩元 这 第一的 种族 .
帕卢斯正驾驶着他赢得第一场比赛的那匹花斑灰马。

[naʊ] , [wʌt] [ˈhæpənd] , [ˈhæpənd] [mʌtʃ] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ˈtoʊld] ,
Now , what happened , happened much quicker than it can be told ,
现在 , 什么 发生 , 发生 很多 更快 比 它 能 是 讲述 ,
现在, 事情发生得比描述起来要快得多。

[ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
happened in the twinkling of an eye .
发生 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

一切都发生在转瞬之间。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [bluː] [tiːm] [əˈpærəntli] [hʌɡɪd] [ðə; ði][spainə] [wɔːl] [tuː] [kloʊz] [ænd; ənd]
The inner leading Blue team apparently hugged the spina wall too close and
这 内 领导 蓝色的 团队 显然 拥抱 这 脊柱 墙 也 关闭 和
[dʒæmd] [ɪts] [left] - [hænd] [hʌb] - [end] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] ,
jammed its left - hand hub - end against the marble ,
卡住 它是 左边 - 手 中心 - 结尾 反对 这 大理石 ,

内侧领先的蓝色队伍显然靠脊柱墙太近，导致其左侧轮毂端卡在了大理石上。

[ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃəriət] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈæks(ə)] [ænd; ənd] [poʊl] [sluːd] [ænd; ənd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
stopping the chariot , so that the axle and pole slewed and so that the
停止 这 战车 , 所以 那 这 轴 和 极 倾斜 和 所以 那 这
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

让战车停下来，使车轴和车辕转动，使马匹，

[sɪns] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [dɪd] [nɑːt] [snæp] ,
since the pole and the traces did not snap ,
自从 这 极 和 这 痕迹 做过 不是 折断 ,

由于电线杆和电线没有断裂，

[wɜːr; wər] [brɔːt] [noʊz] [ɑːn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ˈhɔːrɪdli] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡoʊl] -
were brought nose on against the wall and piled up horribly , just at the goal -
是 带来 鼻子 在 反对 这 墙 和 堆积 向上 糟糕地 , 只是 在 这 目标 -
[laɪn] ,
line ,
线 ,

车头撞到墙上，在球门线附近狼狈地叠在一起。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [stænd] ,
opposite the judges stand ,
对面的 这 法官 站立 ,

在法官席对面，

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [soʊ] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ðeɪ] [ˈstreɪtnd] [aʊt] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [brɔːt]
and falling so that as they fell they straightened out the pole and brought
和 坠落 所以 那 作为 他们 跌倒 他们 拉直 出去 这 极 和 带来
[ðə; ði] [ˈtʃəriət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈæks(ə)] [ˈniːtli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɔːrs] .
the chariot to a standstill with its axle neatly across the course .
这 战车 到 一个 停顿 和 它是 轴 整齐地 穿过 这 课程 .

他们摔倒，摔倒时把杆子弄直了，使战车停了下来，车轴正好横跨赛道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bluː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpaɪbɔːld] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [kloʊz] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪdər] ,
The other Blue , with the piebalds , was not close in to the leaders ,
这 其他 蓝色的 , 和 这 花斑 , 曾是 不是 关闭 在 到 这 领导人 ,

另一支蓝队，带着杂色马，与领先者差距很大。

[bʌt; bət] [ˈferli] [wel] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [lenkθ; lenθ] [brˈhaɪnd] .
but fairly well out and about a length behind .
但 相当 出色地 出去 和 关于 一个 长度 在后面 .

但落后一个身位左右，而且差距相当大。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɔːl] - [tiːm] [paɪld] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [friː] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈpaɪbɔːld] .
As the wall - team piled up something happened among the free - running piebalds .
作为 这 墙 - 团队 堆积 向上 某物 发生 之中 这 自由的 - 跑步 花斑 .

当墙队堆积起来时，自由奔跑的杂色人种中发生了一些事情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kən'dʒektʃər] [ðæt][ðə; ði] [trɪk] - ['stæliən] [θru:] [hɪm'self] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl]
Of course , I conjecture that the trick - stallion threw himself sideways at a signal
的 课程 , 我 推测 那 这 诡计 - 鹭 扔 他自己 侧身 在 一个 信号
.
:
.

当然，我推测这匹耍花招的种马是听到信号后才侧身跃起的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn'kredəb(ə)] [ðæt][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz]['tɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
But it seems incredible that a creature as timid as a horse ,
但 它 似乎 极好的 那 一个 生物 作为 胆小 作为 一个 马 ,
但令人难以置信的是，像马这样胆小的动物，

[soʊ] [kəm'pelɪŋli] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][ɪts] [fi:t] , [ʃʊd; ʃəd] ,
so compellingly controlled by the instinct to keep on its feet , should ,
所以 令人信服地 受控 经过 这 本能 到 保持 在 它是 脚 , 应该 ,
如此强烈地受到保持站立的本能控制，应该，

[ɪn][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ,
in the frenzy of the crisis of a race ,
在 这 狂热 的 这 危机 的 一个 种族 ,
在种族危机的狂热之中，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [spi:d] ['gæləp] ,
while in the mad rush of a full - speed gallop ,
尽管 在 这 疯狂的 匆忙 的 一个 满的 - 速度 驰骋 ,
在全速疾驰的疯狂冲刺中，

[ə'beɪ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] .
obey a signal so out of variance with his natural impulse .
服从 一个 信号 所以 出去 的 方差 和 他的 自然的 冲动 .
服从一个与他自然本能如此背道而驰的信号。

- [vaʊz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [trɪk] - ['stæliən] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃi:f] [hɔ:rs] [waɪl]
Agathemer vows he saw the trick - stallion throw himself against the chief horse while
- 誓言 他 锯 这 诡计 - 鹭 扔 他自己 反对 这 首席 马 尽管
[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tru:] .
he and the other two were running strong and true .
他 和 这 其他 二 是 跑步 强的 和 真的 .

阿加瑟默发誓说，他看到那匹狡猾的种马向领头马猛扑过去，而他和另外两匹马则跑得又快又稳。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:] [ðæt] ;
I did not see that ;
我 做过 不是 看 那 ;
我没看到；

[aɪ]['oʊnli] [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:r] ['paɪbɔ:ld] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃæriət] ,
I only saw the four piebalds go down in a heap in front of their chariot ,
我 仅有的 锯 这 四 花斑 去 向下 在 一个 堆 在 正面 的 他们的 战车 ,
我只看到那四匹花斑马倒在了战车前，连成一堆。

[sɔ:] [ðə; ði] ['tʃæriət] [sta:p] [ded] , [sɔ:] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ,
saw the chariot stop dead , saw , even at that distance ,
锯 这 战车 停止 死的 , 锯 , 甚至 在 那 距离 ,
看见战车突然停了下来，即使隔着那么远的距离，我也看见了。

[ðæt] [ɪts]['æks(ə)] [wʌz; wəz] ['pɜ:rɪfɪktli] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æks(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [rekt] ['tʃæriət] ,
that its axle was perfectly in line with the axle of the other wrecked chariot ,
那 它是 轴 曾是 完美 在 线 和 这 轴 的 这 其他 损毁 战车 ,
它的车轴与另一辆损毁战车的车轴完全对齐。

[bəuθ] [ˈtʃæri:əts] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [tu:] [kloʊz] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈtʃæriət] [tuː; tə] [pæs] [brɪtwi:n]
both chariots right side up and too close together for any chariot to pass between
两个都 战车 正确的 边 向上 和 也 关闭 一起 为了 任何 战车 到 经过 之间
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

两辆战车都正立着，而且靠得太近，任何战车都无法从它们之间通过。

[ˈpæləs] , [ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði] [sænd] [nɔ:t] [θri:] [hɔ:rs] [lenθs] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈpaɪbɔ:ld] ,
Palus , skimming the sand not three horse lengths behind the piebalds ,
帕卢斯 , 撇脂 这 沙 不是 三 马 长度 在后面 这 花斑 ,
帕卢斯在沙地上掠过，落后杂色马不到三个马身。

[wʌz; wəz] [træpt] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [paɪld] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [rekt] [blu:z] ,
was trapped and certain to be piled up against the wrecked Blues ,
曾是 被困 和 肯定 到 是 堆积 向上 反对 这 损毁 蓝调 ,
被困住了，肯定会被撞到损毁的蓝调号上。

[ˈʌndər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [ˈθʌndərɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
under three or four more of the field thundering behind him :
在下面 三 或者 四 更多的 的 这 场地 雷鸣 在后面 他 :
在他身后，还有三四个球场上的球员在隆隆作响。

[ˈæktʃuəli] , [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [poʊz] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
Actually , at that distance , I saw his pose , the very outline of his neck and
实际上 , 在 那 距离 , 我 锯 他的 姿势 , 这 非常 大纲 的 他的 脖子 和
[ˈʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
事实上，从那个距离，我看到了他的姿势，甚至连他的脖子和肩膀的轮廓都看得一清二楚。

[ɪkˈspres] [nɔ:t] [əˈlɑ:rm] [bʌt; bət] [egzʌlˈteɪŋ] .
express not alarm but exultation .
表达 不是 警报 但 大喜 :
不要表达惊恐，而要表达欣喜。

[ɔ:ˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [ænd; ənd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [em ˈi:]
Although his right ear and part of the back of his head was towards me
虽然 他的 正确的 耳朵 和 部分 的 这 后退 的 他的 头 曾是 向 我
,
:
,
虽然他的右耳和部分后脑勺朝向我，

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lməʊst] [si:] [hɪm; ɪm] [jel] .
I could almost see him yell .
我 可以 几乎 看 他 叫喊 :
我仿佛都能看到他大喊大叫。

[aɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈskraɪ] [haʊ] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪp] [flu:] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ti:m] ,
I could descry how the lash of his whip flew over his team ,
我 可以 描述 如何 这 睫毛 的 他的 鞭 飞翔 超过 他的 团队 ,
我能清楚地看到他的鞭子是如何抽打在他的马群上的。

[haʊ] [ˈkræftɪli] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [reɪnz] .
how craftily he managed his reins .
如何 巧妙地 他 管理 他的 缰绳 :
他多么巧妙地掌控着局面。

[raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [gæp] [hiː; hi] [droʊv] .
Right at the narrow gap he drove .
正确的 在 这 狭窄的 差距 他 驾驶 :
他径直驶入了那条狭窄的缝隙。

[ɪn][aɪˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [dɪd][na:t][dʒæm][ɔːr] [fɔːl][ɔːr][ˈstʌmb(ə)l][ɔːr][ˈdʒɑːs(ə)l] .

In it his horses did not jam or fall or stumble or jostle .
在 它 他的 马匹 做过 不是 果酱 或者 落下 或者 绊倒 或者 推搡 .

他的马匹没有发生碰撞、跌倒、绊倒或推搡。

[ðə; ði] [joʊk] - [merɪts] [held][ɑːn][laɪk] ['skɪmɪŋ] ['swɒləʊz] , [ðə; ði] [treɪs] - [merɪts] [siːmd] [tuː; tə][raɪz]

The yoke - mates held on like skimming swallows , the trace - mates seemed to rise
这 轭 - 伙伴们 握住 在 喜欢 撇脂 燕子 , 这 痕迹 - 伙伴们 似乎 到 上升

[ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .

into the air .
进入 这 空气 .

同轭者像掠过水面的燕子一样紧紧抓住缰绳，而同舟者则像飞向空中一样。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [wiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃəriət] [ˌɪntərˈlɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [wiːlz]

I seemed to see the two wheels of his chariot interlock with the two wheels
我 似乎 到 看 这 二 车轮 的 他的 战车 互锁 和 这 二 车轮

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] ,

of the upright ,
的 这 直立 ,

我似乎看到他的战车的两个轮子与那座立柱的两个轮子交错在一起。

[ˈsteɪʃənəri] [rekt] [ˈtʃəriːəts] ,

stationary wrecked chariots ,
静止的 损毁 战车 ,

静止不动的残破战车，

[hɪz; ɪz] [left] - [hænd] [wiːl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtʃəriət] - [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [raɪt] - [hænd] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

his left - hand wheel between the chariot - body and right - hand wheel of the
他的 左边 - 手 车轮 之间 这 战车 - 身体 和 正确的 - 手 车轮 的 这

[ˈtʃəriət] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ,

chariot on his left ,
战车 在 他的 左边 ,

他的左侧车轮位于战车车身和左侧战车的右侧车轮之间，

[hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [wiːl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtʃəriət] - [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [left] - [hænd] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

his right - hand wheel between the chariot - body and left - hand wheel of the
他的 正确的 - 手 车轮 之间 这 战车 - 身体 和 左边 - 手 车轮 的 这

[ˈtʃəriət] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

chariot on his right .
战车 在 他的 正确的 .

他的右轮位于战车车身和他右侧战车的左轮之间。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈtʃəriət] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪˈrekt] [ɪn][aɪˈtiː] , [raɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

Certainly I saw his chariot , with him erect in it , rise in the air ,
当然 我 锯 他的 战车 , 和 他 直立 在 它 , 上升 在 这 空气 ,

我确实看见了他的战车，他本人也挺立在车上，战车升入空中。

[sɔː] [aɪˈtiː] [bʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈsteɪʃənəri] [ˈtʃəriːəts] ,

saw it bump on the ground beyond the two stationary chariots ,
锯 它 撞 在 这 地面 超过 这 二 静止的 战车 ,

看到它在两辆静止的战车后面的地面上颠簸了一下，

[sɔː] [aɪˈtiː] [liːp] [ʌp] [əˈɡen] [frʌm; frəm][ɪts] [wiːlz] - [ˈɪmpækt][əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] ,

saw it leap up again from its wheels ' impact upon the sand ,
锯 它 飞跃 向上 再次 从 它是 车轮 - 影响 之上 这 沙 ,

看到它车轮撞击沙地后再次跃起，

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdæpl] [greɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] ['smuːðli] ,

all four of his dapple grays on their feet and running smoothly ,
全部 四 的 他的 斑纹 灰色 在 他们的 脚 和 跑步 顺利 ,

他的四匹灰斑马都站稳了脚跟，跑得也很流畅。

[sɔ:] [hɪm; ɪm] [spi:d] [ɑ:n][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ɡoʊl] - [poʊsts] .
saw him speed on and round the upper goal - posts .
锯 他 速度 在 和 圆形的 这 上 目标 - 帖子 .

看到他加速绕过上层球门柱。

[æz; əz][ˈpæləs] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][nekst][ləp] , [wel] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [fi:lɪd] ,
As Palus came round the next lap , well ahead of the diminished field ,
作为 帕卢斯 来了 圆形的 这 下一个 膝 , 出色地 前方 的 这 减少 场地 ,
帕卢斯在下一圈驶过终点线时, 远远领先于其他人数减少的赛车。

[hi:; hi] [ˈkræftɪli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] .
he craftily avoided the heap of wreckage .
他 巧妙地 避免 这 堆 的 残骸 .
他巧妙地避开了那堆残骸。

[æz; əz][hi:; hi] [wʌn] [hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz][reɪnz] [ɔ:ltə'geðər] , [θru:] [ʌp][bəuθ] , [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [jeld]
As he won he dropped his reins altogether , threw up both , arms , and yelled
作为 他 韩元 他 掉落 他的 缰绳 共 , 扔 向上 两个都 , 武器 , 和 大喊
[laɪk] [ə; eɪ] [læd] .
like a lad .
喜欢 一个 小伙子 .
获胜后, 他完全松开了缰绳, 举起双臂, 像个孩子一样大喊大叫。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈvænɪʃt] [θru:] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ˈgeɪtweɪ] , [hi:; hi] [ə'gen] [dra:pt] [hɪz; ɪz][reɪnz] ,
As he vanished through the Triumphal Gateway , he again dropped his reins ,
作为 他 消失了 通过 这 凯旋的 网关 , 他 再次 掉落 他的 缰绳 ,
当他消失在凯旋门中时, 他又一次松开了缰绳。

[left] [hɪz; ɪz] [ti:m] [tu:; tə] [ɡaɪd] [ðəm'selvz] ,
left his team to guide themselves ,
左边 他的 团队 到 指导 他们自己 ,
他让团队成员自行管理,

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hæf] [raʊnd] [tu:; tə] [weɪv] [æn; ən] [ɪɡ'zʌltənt] [ˈferwel] [tu:; tə][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
and turned half round to wave an exultant farewell to the spectators .
和 转向 一半 圆形的 到 海浪 一个 眉飞色舞 告别 到 这 观众 .
然后他转过身, 兴高采烈地向观众挥手告别。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈæspər] ?
" What do you think , Asper ?
" 什么 做 你 思考 , 阿斯珀 ?

“你觉得怎么样, 阿斯珀? ”

" [aɪ] [æskt] - .
" I asked Agathemer .
" 我 问 - .
我问了阿加瑟默。

" [ˈfi:lɪks] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Felix , " said he ,
" 菲利克斯 , " 说 他 ,

“菲利克斯,”他说。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [bet] [ə; eɪ] [ˈkɑ:pər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ɪz][nɑ:t] [ˈkɑ:mədəs] .
" I wouldn't bet a copper that the occupant of the throne is not Commodus .
" 我 不会 赌注 一个 铜 那 这 居住者 的 这 王座 是 不是 康茂德 .
“我敢打赌, 坐在王位上的肯定是康茂德。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈweɪdʒər][maɪ][ˈæmjʊlət] - [bæg][ænd; ɐnd][ɔːl][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ðæt] [ˈpæləs][ɪz][nɑːt] -
But I'll wager my amulet - bag and all it contains that Palus is not Ducconius
但 患病的 赌注 我的 护身符 - 包 和 全部 它 包含 那 帕卢斯 是 不是 -
[ˈfəːfə] .
Furfur .
毛皮 .

但我敢用我的护身符袋和里面所有的东西打赌，帕鲁斯绝对不是杜科尼乌斯·弗弗。

" [hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ðæt] [aɪ][əˈloʊn] [maɪt] [hɪr] .
" **He said it under his breath , that I alone might hear .**
" 他 说 它 在下面 他的 气息 , 那 我 独自的 可能 听到 .

他低声说道，只有我能听到。

" [maɪ][aɪˈdiːə] , [prɪˈsaɪsli] , [ˈæspər] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **My idea , precisely , Asper , " I replied .**
" 我的 主意 , 恰恰 , 阿斯珀 , " 我 回复 .

“正是我的想法，阿斯珀，”我回答道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈmɪsədˈventʃəz]
MISADVENTURES
不幸遭遇

奇遇记

[æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs][aɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [nɪr] [juː ˈes] ,
As we left the Circus I heard in the crowd near us ,
作为 我们 左边 这 马戏团 我 听到 在 这 人群 靠近 我们 ,

离开马戏团时，我听到附近人群中有人说：

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪmsənz] [ænd; ɐnd][ɡoʊld] ,
along with fierce denunciations of the Crimson and Golds ,
沿着 和 凶猛的 谴责 的 这 深红色 和 黄金 ,

除了对红金军团的猛烈谴责之外，

[ˈɛksɪˌkreɪtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [kɑːmənˈæləti] [æz; əz] [ˈmɪrli] [rɪt] [ˌmɛnz] [ˈkʌmpənɪz] ,
execrated by all the commonality as merely rich men's companies ,
诅咒 经过 全部 这 共同性 作为 仅仅 富有的 男士 公司 ,

被所有普通民众斥为富人的公司，

[ðə; ði][moʊst] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [lɔːˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpæləs][ænd; ɐnd] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][hoʊps] [ðæt] [ðə; ði]
the most enthusiastic laudations of Palus and expressions of hopes that the
这 最多 热情的 赞扬 的 帕卢斯 和 表达式 的 希望 那 这

[bluːz] , [ɡriːnz] , [redz] [ɔːr] [waɪts] ,
Blues , Greens , Reds or Whites ,
蓝调 , 青菜 , 红队 或者 白人 ,

帕卢斯获得了最热烈的赞扬，并表达了对蓝队、绿队、红队或白队的希望，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprefrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] , [maɪt] [jet] [wɪn][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ɐnd]
according to the preference of the speaker , might yet win him over and
根据 到 这 偏爱 的 这 扬声器 , 可能 然而 赢 他 超过 和

[ˈbenɪfɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] .
benefit by his prowess .
益处 经过 他的 能力 .

根据说话者的喜好，或许还能赢得他的好感，并受益于他的能力。

- , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [redz] [hæd; həd] [wʌŋ] [bʌt; bət] [faɪv] [ˈreɪsɪz] ,
Colgius , although the Reds had won but five races ,
- , 虽然 这 红队 有 韩元 但 五 种族 ,

科尔吉乌斯，尽管红队只赢了五场比赛，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [gʊd] ['hju:mər][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ə; eɪ]
was in a high good humor and insisted on the whole party coming in to a
曾是 在 一个 高的 好的 幽默 和 坚持 在 这 所有的 派对 未来 在 到 一个
[ˈfæməli] ['dɪnər] .
family dinner .
家庭 晚餐 .

他当时心情非常好，坚持要所有客人都来参加家庭聚餐。

[ðə; ði] [θri:] [waɪvz] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['soʊfə] , [waɪl] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]
The three wives occupied the middle sofa , while Agathemer and I had the
这 三 妻子们 占领 这 中间 沙发 , 尽管 - 和 我 有 这
[ˈʌpər] [ɔ:l][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
upper all to ourselves .
上 全部 到 我们自己 .

三个妻子坐在中间的沙发上，而我和阿加瑟默则独享了上层沙发。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [gʊd] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃi:pər] ['reliʃɪz] [tu:; tə]
The fare was abundant and good , with plenty of the cheaper relishes to
这 票价 曾是 丰富 和 好的 , 和 很多 的 这 更便宜 调味品 到
[bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ;
begin with ;
开始 和 ;

食物种类丰富，味道也不错，而且一开始就提供了很多价格实惠的佐料；

[roʊst] ['sʌkɪŋ] - [pɪɡ] , [koʊld] [slaɪst] [roʊst] [pɔ:rk] , [berkt] [hæm] , [ænd; ənd] [vi:l] [stu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
roast sucking - pig , cold sliced roast pork , baked ham , and veal stew for the
烤 吸吮 - 猪 , 寒冷的 切片 烤 猪肉 , 烘焙 火腿 , 和 小牛肉 炖 为了 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] ['dɪʃɪz] ,
principal dishes ,
主要的 菜肴 ,

主菜包括烤乳猪、冷切烤猪肉、烤火腿和炖小牛肉。

[wɪð; wɪθ] ['kæbɪdʒ] , [bi:nz] [ænd; ənd]['lentəlz] ; [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] ['pæsəbl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
with cabbage , beans and lentils ; the wine was passable , and there
和 卷心菜 , 豆子 和 扁豆 ; 这 葡萄酒 曾是 及格 , 和 那里
[wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪvz] ,
was plenty of olives ,
曾是 很多 的 橄榄 ,

配菜有卷心菜、豆类和扁豆；葡萄酒还算可以，橄榄也很多。

[fɪɡz] , ['æplz] , ['hʌni] [ænd; ənd] [kwɪnz] ['mɑ:rməleɪd] .
figs , apples , honey and quince marmalade .
无花果 , 苹果 , 蜂蜜 和 榲桲 果酱 .
无花果、苹果、蜂蜜和榲桲果酱。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd]
The women talked among themselves and the men , with us putting in a word
这 女性 谈话 之中 他们自己 和 这 男人 , 和 我们 推杆 在 一个 单词
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,

女人们彼此交谈，也和男人们交谈，我们偶尔插几句。

[ʌv; əv]['pæləs] .
of Palus .
的 帕卢斯 .
帕卢斯。

[ðeɪ] [ˈɑːrgjuːd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrtiːnθ] [reɪs] [ænd; ənd]
They argued a long time as to just what he did in the fourteenth race and
他们 争论 一个 长的 时间 作为 到 只是 什么 他 做过 在 这 第十四 种族 和
[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)]['moʊmənt] .
how he had saved himself at the critical moment .
如何 他 有 已保存 他自己 在 这 批判的 片刻 .

他们就他在第十四场比赛中究竟做了什么以及他是如何在关键时刻拯救自己的问题争论了很久。
[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [ɪn][ðə; ði][ləst] [reɪs] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ðər; ðər]
As to his victory in the last race , all three of them were loud in their
作为 到 他的 胜利 在 这 最后的 种族 , 全部 三 的 他们 是 大声 在 他们的
[ˈpreɪzɪz] .
praises .
赞扬 .

对于他在上一场比赛中的胜利，他们三人都大声称赞。
- [sed] :
Colgius said :
- 说 :

科尔吉乌斯说：
" [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [ˈhæpənd] [brɪˈfɔːr] .
" Nothing like that has ever happened before .
" 没有什么 喜欢 那 有 曾经 发生 前 .
“以前从未发生过这样的事。”

[ðə; ði] [ˈtʃæriət] [wɪtʃ] [ˈpæləs] [draʊv] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [ˈæks(ə)] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɔːr] [ˈenɪbɑːdi] [els] .
The chariot which Palus drove had the shortest axle I ever saw or anybody else .
这 战车 哪个 帕卢斯 驾驶 有 这 最短 轴 我 曾经 锯 或者 任何人 别的 .
帕鲁斯驾驶的战车是我见过的最短的车轴，也是我见过的所有人见过的最短的。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈtʃæriət] [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [rekt] [ˈtʃæriːəts] ;
No other chariot but that could have passed between the two wrecked chariots ;
不 其他 战车 但 那 可以 有 通过了 之间 这 二 损毁 战车 ;
除了那辆战车之外，没有其他战车能够从两辆损毁的战车之间通过；

[eni] [ˈʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪtʃ] [ɪts] [tuː] [wiːlz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rekt] [ˈtʃæriət] - [ˈbɑːdɪz]
any other would have crashed its two wheels against the wrecked chariot - bodies
任何 其他 会 有 崩溃了 它是 二 车轮 反对 这 损毁 战车 - 身体
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [smæʃt] [tuː; tə]['bɪts] .
and would have smashed to bits .
和 会 有 粉碎 到 比特 .
任何其他车辆都会用两个轮子撞上残破的战车车体，然后被撞得粉碎。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ɪts] [wiːlz] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃæriət] - [ˈbɑːdɪz] ,
His chariot was so narrow that its wheels passed between the two chariot - bodies ,
他的 战车 曾是 所以 狭窄的 那 它是 车轮 通过了 之间 这 二 战车 - 身体 ,
[klɪr] .
clear .
清除 .
他的战车非常窄，车轮可以直接从两个车体之间穿过，畅通无阻。

" [ɪːv(ə)n][soʊ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈtʃæriət] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ded] [wen] [ɪts] [wiːlz] [hɪt][ðə; ði]['ækslɪz]
" Even so any other chariot would have stopped dead when its wheels hit the axles
" 甚至 所以 任何 其他 战车 会 有 停止 死的 什么时候它是 车轮 打 这 车轴
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːld] [ˈtʃæriːəts] ,
of the stalled chariots ,
的 这 停滞 战车 ,
“即便如此，任何其他战车的车轮一旦撞到停滞战车的车轴，也会立即停下来。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt][hɪz; ɪz] [wiːlz] [ɪntəˈlɒkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːld] **for it was plain that his wheels interlocked with the wheels of the stalled**
为了 它 曾是 清楚的 那 他的 车轮 互锁 和 这 车轮 的 这 停滞
[ˈtʃæriːəts] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][ˈækslɪz] .
chariots and hit the axles .
战车 和 打 这 车轴 .
很明显，他的车轮与停滞不前的战车的车轮相撞，撞到了车轴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [spəʊks] [ˈevər] [siːn] [ɪn] [roʊm] , [ɔːr] , [aɪ] [bɪˈliːv] , **But his chariot had the longest spokes ever seen in Rome , or , I believe ,**
但 他的 战车 有 这 最长 发言人 曾经 已见 在 罗马 , 或者 , 我 相信 ,
[ˈeniwɪər] [els] ,
anywhere else ,
任何地方 别的 ,
但他那辆战车的辐条是罗马乃至其他任何地方都未曾见过的最长的。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tɔːlɪst] [wiːlz] [ˈevər] [siːn] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts][ˈæks(ə)l] [ˈhaɪər] [əˈbʌv] **and so had the tallest wheels ever seen and had its axle higher above**
和 所以 有 这 最高 车轮 曾经 已见 和 有 它是 轴 更高 多于
[ðə; ði][sænd][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈtʃæriət] ;
the sand than any other chariot ;
这 沙 比 任何 其他 战车 ;
因此，它拥有有史以来最高的车轮，其车轴比任何其他战车都高出沙地；

[soʊ][ɪts] [wiːlz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðə; ði] [stɔːld] [ˈækslɪz] [wel] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər][hʌb] - [ˈlev(ə)l][ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] **so its wheels engaged the stalled axles well below their hub - level and so the**
所以 它是 车轮 已订婚的 这 停滞 车轴 出色地 以下 他们的 中心 - 等级 和 所以 这
[tiːm] [pʊld] [ðem; ðəm] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈækslɪz][ænd; ənd][ɑːn] . "
team pulled them right over the axles and on . "
团队 拉 他们 正确的 超过 这 车轴 和 在 . "
因此，车轮与卡住的车轴接合的位置远低于轮毂水平面，于是车队将车轮拉过车轴继续行驶。

" [jes] , " [sed] - ,
" **Yes** , " **said Uttius** ,
" 是的 , " 说 - ,
“是的,”乌提乌斯说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈpæləs] - [ɪnstənˈteɪniəs] [græsp][ʌv; əv] **but that never would have happened but for Palus ' instantaneous grasp of**
" 但 那 绝不 会 有 发生 但 为了 帕卢斯 - 瞬间 抓牢 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
the situation and lightning decision .
这 情况 和 闪电 决定 .
“但如果不是帕鲁斯对形势的瞬间把握和闪电般的决定，这一切永远不会发生。”

[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈtʃæriətɪr] [wʊd] [hæv; həv] [reɪnd] [ɪn][ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;
Any other charioteer would have reined in or tried to swing round to the right ;
任何 其他 车夫 会 有 勒住 在 或者 尝试 到 摇摆 圆形的 到 这 正确的 ;
任何其他车夫都会勒住缰绳或者试图向右转弯；

[hiː; hi] [læʃ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ænd; ənd] [ˈɡaɪdɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ðæt] ,
he lashed his team and guided them so perfectly that ,
他 鞭打 他的 团队 和 引导 他们 所以 完美 那 ,
他鞭策他的团队，并完美地指导他们，以至于
[wɪð; wɪθ][nɑːtɪ][ə; eɪ][ˈhændz] - [bredθ] [tuː; tə] [sper] [ˈeniwɪər] ,
with not a hand's - breadth to spare anywhere ,
和 不是 一个 手的 - 宽度 到 空闲的 任何地方 ,
到处都挤满了人，连一手宽阔的空间都没有。

[ðə; ði] [tu:] [wi:lz] [pæst] [prɪ'saɪslɪ] [wɜr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the two wheels passed precisely where there was the only chance of their
这 二 车轮 通过了 恰恰 在哪里 那里 曾是 这 仅有的 机会 的 他们的
['pæsiŋ] ,
passing ,
通过 ,

两个车轮恰好在唯一可能的交汇点擦肩而过。

[ænd; ənd][hi:: hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [soʊ] ['pɜ:rʃɪktli] [ðæt] [ðə; ði] [joʊk] - [meɪts] [[ɑ:t] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
and he guided his horses so perfectly that the yoke - mates shot between the
和 他 引导 他的 马匹 所以 完美 那 这 轭 - 伙伴们 射击 之间 这
[stɔ:ld] [wi:lz] [wɪ'ðəʊt] ['dʒɔslɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:r] [i:tʃ] [ʌðər] .
stalled wheels without jostling them or each other .
停滞 车轮 没有 推搡 他们 或者 每个 其他 .

他驾驭马匹的技巧非常娴熟，以至于同轭的马匹在停滞的车轮间穿梭自如，既不会碰撞车轮，也不会互相碰撞。

[noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] [drɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [skɪl] [æz; əz]['pæləs] . "
No man has ever displayed such skill as Palus . "
不 男人 有 曾经 显示 这样的 技能 作为 帕卢斯 . "

帕鲁斯的技艺无人能及。

" [nɔ:r][hæd; həd] [sʌtʃ] [lʌk] , " - [kʌt] [ɪn] .
" **Nor had such luck , " Ramnius cut in .**
" 也不 有 这样的 运气 , " - 切 在 .

“他也没那么幸运，”拉姆尼乌斯插话道。

" [noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [joʊk] - [meɪts] [æz; əz][hi:: hi][dɪd][ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]
" **No man could have guided the yoke - mates as he did and , at the**
" 不 男人 可以 有 引导 这 轭 - 伙伴们 作为 他 做过 和 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

“没有人能像他那样指导同轭的伙伴们，同时，

[ɪg'zə:tɪd] ['eni] ['ɪnfluəns] [wət'evər] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪs] - [meɪts] .
exerted any influence whatever on the trace - mates .
施加 任何 影响 任何 在 这 痕迹 - 伙伴们 .

对痕迹伙伴施加了任何影响。

[ðeɪ] [[ʃoʊd] [ðer; ðər] [brɪ:d] .
They showed their breed .
他们 显示 他们的 品种 .

他们展示了自己的品种。

[i:tʃ] [sɔ:] [ðə; ði] [stɔ:ld] [wi:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ni:ðər] [traɪd] [tu:: tə] [dɑ:dʒ] .
Each saw the stalled wheel in front of him , neither tried to dodge .
每个 锯 这 停滞 车轮 在 正面 的 他 , 两者都不 尝试 到 躲闪 .

两人都看到了前面停转的车轮，但谁也没有试图躲避。

[i:tʃ] [went] [streɪt] [æt; ət] [ðæt] [wi:l] , [rɪəd] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lept] [aɪ 'ti:] [kli:n] .
Each went straight at that wheel , reared at it , and leapt it clean .
每个 去 直的 在 那 车轮 , 饲养 在 它 , 和 跳跃 它 干净的 .

它们径直冲向那个轮子，扬起前蹄，干净利落地跃了过去。

[æz; əz] [ðeɪ] [lept] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['helpɪŋ] [tu:: tə] [pʊl] [ðə; ði] [tʃæriət] ,
As they leapt they were not helping to pull the chariot ,
作为 他们 跳跃 他们 是 不是 帮助 到 拉 这 战车 ,

他们跳跃时并没有帮助拉动战车。

[ðə; ði] [joʊk] - [meɪts] [pʊld] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [stɔ:ld] ['ækslɪz] .
the yoke - mates pulled it over the stalled axles .
这 轭 - 伙伴们 拉 它 超过 这 停滞 车轴 .

同工们把它拉过了卡住的车轴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['moʊməntəri] [tʃek] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [hɪt][ðə; ði]['ækslɪz][ænd; ənd] [lept] [ʌp] [geɪv] [ðə; ði]
But the momentary check as the chariot hit the axles and leapt up gave the
但 这 瞬间 查看 作为 这 战车 打 这 车轴 和 跳跃 向上 给予 这
[ˈli:pɪŋ] [treɪs] - [meɪts] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][taɪm] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [fi:t]
leaping trace - mates just the instant of time they needed to find their feet
跳跃 痕迹 - 伙伴们 只是 这 立即的 的 时间 他们 需要 到 寻找 他们的 脚
[ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [straɪd] .
and regain their stride .
和 恢复 他们的 步幅 .

但战车撞击车轴并跃起的瞬间停顿，给了跳跃的同伴们一瞬的时间，让他们站稳脚跟，重新恢复步伐。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] ; [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] , [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌk] . "
The whole thing was a miracle ; of training , of skill and of luck . "
这 所有的 事物 曾是 一个 奇迹 ; 的 训练 , 的 技能 和 的 运气 . "
这一切简直是个奇迹；是训练、技巧和运气共同作用的结果。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [fər'get] , " [sed] - ,
" **But don't forget , " said Colgius ,**
" 但 不 忘记 , " 说 - ,
“但是别忘了，”科尔吉乌斯说，

" [ðæt] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]['pæləs] [dɪ'spleɪd] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bri:d]
" **that the skill and judgment Palus displayed counted for more than the breed**
" 那 这 技能 和 判断 帕卢斯 显示 计数 为了 更多的 比 这 品种
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌk] .
of his team and his luck .
的 他的 团队 和 他的 运气 .
“帕鲁斯展现出的技巧和判断力比他的球队的实力和运气更重要。”

[du:][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [fɔ:rm][hi:; hi] [ˈʃʊd] : [nɑ:t][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [pəʊz] , [nɑ:t][ə; eɪ] [saɪn]
Do not forget the perfect form he showed : not an awkward pose , not a sign
做 不是 忘记 这 完美的 形式 他 显示 : 不是 一个 尴尬的 姿势 , 不是 一个 符号
[ʌv; əv] ['efərt] ,
of effort ,
的 努力 ,
不要忘记他展现出的完美姿态：没有丝毫尴尬，也没有丝毫吃力的迹象。

[nɑ:t][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ; [self] - [pə'zeɪn] , ['kɜ:ɪdʒ] , [self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ɔ:l] [θru:]
not a hint of anxiety ; self - possession , courage , self - confidence all through
不是 一个 暗示 的 焦虑 ; 自己 - 拥有 , 勇气 , 自己 - 信心 全部 通过
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [greɪs] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] ,
and the most perfect grace of movement ,
和 这 最多 完美的 优雅 的 移动 ,
没有一丝焦虑；全程沉着冷静、勇敢自信，举手投足间尽显完美优雅。

[i:z] , [ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] [streŋθ] .
ease , and suggestion of reserve strength .
舒适 , 和 建议 的 预订 力量 .
轻松自如，并暗示着一定的储备力量。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɑ:dədzɪ] .
He is a prodigy .
他 是 一个 神童 .
他是个天才。

" ['æftər] - [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][kɑ:ts][wi:; wi] ['wɪspəd]
" **After Agathemer and I were alone in the dark on our cots we whispered**
" 后 - 和 我 是 独自的 在 这 黑暗的 在 我们的 婴儿床 我们 低声说道
[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
to each other a long time .
到 每个 其他 一个 长的 时间 .
“我和阿加瑟默独自躺在黑暗的行军床上，低声交谈了很久。

" [du:] [ju;; jʊ] [ˈri:əli] [brɪli:v] , " [aɪ] [sed] ,
" Do you really believe , " I said ,
" 做 你 真的 相信 , " 我 说 ,
" 你真的相信吗？ "我问。

" [ðæt] [ˈkɑ:mədəs] [ɪz] [soʊ] [ɪnˈseɪn] [əˈbaʊt] [hɔ:rs] - [ˈreɪsɪŋ] [æz; əz] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [pʊt] [ˈfə:fə]
" that Commodus is so insane about horse - racing as to be willing to put Furfur
" 那 康茂德 是 所以 疯狂的 关于 马 - 赛车 作为 到 是 愿意的 到 放 毛皮
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [roʊbz] [soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [kæn; kən] [dɪˈɡreɪd] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
on his throne in his robes so that he can degrade himself under the name of
在 他的 王座 在 他的 长袍 所以 那 他 能 降级 他自己 在下面 这 姓名 的
[ˈpæləs] ? " Palus ? "
帕卢斯 ? "

"康茂德对赛马如此痴迷，以至于愿意让弗弗尔穿着他的长袍坐在他的王位上，以便他可以以帕鲁斯的名义自贬身份？"
" [aɪ] [du:] , " [sed] - .
" I do , " said Agathemer .
" 我 做 , " 说 - .
" 我愿意，"阿加瑟默说。

" [noʊ] [ˈʌðər] [kənˈdʒektʃər] [fɪts] [wʌt] [wi;; wi] [sɔ:] .
" No other conjecture fits what we saw .
" 不 其他 推测 适合 什么 我们 锯 .
" 没有其他推测能够解释我们所看到的现象。"

[ðə; ði] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mədəs] ,
The man on the throne was certainly the image of Commodus ,
这 男人 在 这 王座 曾是 当然 这 图像 的 康茂德 ,
王座上的那个人无疑就是康茂德的化身。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [pɔ:rt] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] .
but had not his elegance of port and grace of movement .
但 有 不是 他的 优雅 的 港口 和 优雅 的 移动 .
但他却没有他那优雅的举止和优美的身姿。

[ˈpæləs] [hæz; həz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ˈɡreɪsflnəs] [wɪt] [ˈkɑ:mədəs] [dɪˈspleɪd] [wen] [ˈdraɪvɪŋ]
Palus has all the inimitable gracefulness which Commodus displayed when driving
帕卢斯 有 全部 这 无比 优美 哪个 康茂德 显示 什么时候 驾驶
[ti:mz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈsteɪdiəm] . " teams in the Palace Stadium . "
团队 在 这 宫殿 体育场 . "
帕卢斯拥有康茂德当年在皇宫球场驾驶球队时所展现的那种独一无二的优雅风范。

" [hi;; hi] [ɪz] [ɪnˈkredəbli] [ˈstu:pɪd] [ɪn] [ˈʌndəvælju:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [tu;; tə] [praɪz] [hɪz; ɪz] [ˈprɪvələdʒɪz] [æz; əz]
" He is incredibly stupid in undervaluing and failing to prize his privileges as
" 他 是 难以置信 愚蠢的 在 低估 和 失败 到 奖 他的 特权 作为
[ˈempərər] , " [aɪ] [sed] , Emperor , " I said ,
皇帝 , " 我 说 ,
"他真是愚蠢至极，竟然低估和不珍惜自己作为皇帝的特权，"我说。

" [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈrekləs] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ˈeniwʌn] [els] [tu;; tə] [ˈɑ:kjupaɪ] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ˈweɪɪŋ]
" and amazingly reckless in allowing anyone else to occupy his throne , wearing
" 和 令人惊讶的是 鲁莽 在 允许 任何人 别的 到 占据 他的 王座 , 穿着
[hɪz; ɪz] [roʊbz] . " his robes . "
他的 长袍 . "
"他竟然如此鲁莽地允许其他人占据他的王位，穿着他的长袍。"

" [hi:; hi][ɪz] [jet] [mɔ:r] [ˈrekləs] [tu:; tə] [reɪs] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] , " - [ˈkɑ:məntəd] ,
" **He is yet more reckless to race as he does** , " **Agathemer commented** ,
" 他 是 然而 更多的 鲁莽 到 种族 作为 他 做 , " - 评论 ,

"他现在这样比赛真是更加鲁莽了,"阿加瑟默评论道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃəd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈstɑ:nɪʃt] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [ləst] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪrəns]
" **and I should not be astonished if we have seen his last public appearance**
" 和 我 应该 不是 是 惊讶 如果 我们 有 已见 他的 最后的 民众 外貌
[æz; əz][ə; eɪ] [tʃəriəˈtɪr] . "
as a charioteer . "
作为 一个 车夫 . "

"如果这真的是他最后一次以战车御者的身份公开露面，我不会感到惊讶。"

" [waɪ] ? " [aɪ] [ˈkwɪərɪd] [ˈstɑ:rtɪd] .
" **Why ?** " **I queried startled** .
" 为什么 ? " 我 查询 惊慌 .

"为什么？"我惊愕地问道。

" [brˈkæz, brˈkɔ:z] , " [sed] - , " [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪnˈkredəbli] [ˈstu:pɪd][nɑ:t][tu:; tə] [pərˈsi:v]
" **Because** , " **said Agathemer** , " **he must be incredibly stupid not to perceive**
" 因为 , " 说 - , " 他 必须 是 难以置信 愚蠢的 不是 到 感知
[naʊ] ,
 , **now** ,
 , 现在 ,

"因为,"阿加瑟默说，"他现在竟然还看不出来，那他一定是蠢到家了。"

[wʌt] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] [ˈɔfɜ:z] [fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈempərər] [pouziŋ] [æz; əz]
what opportunities the Circus offers for getting rid of an Emperor posing as
什么 机会 这 马戏团 优惠 为了 获得 摆脱 的 一个 皇帝 摆姿势 作为
[ə; eɪ] [tʃəriəˈtɪr] .
a charioteer .
一个 车夫 .

马戏团为除掉伪装成车夫的皇帝提供了哪些机会？

" [ə; eɪ] [ˈstu:pɪdɜ:] [mæn][ðæn; ðən] [ˈkɑ:mədəs] [kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
" **A stupider man than Commodus can possibly be should be able to**
" 一个 更愚蠢 男人 比 康茂德 能 可能 是 应该 是 有能力的 到
[kɑ:mpriˈhend] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerfəli] [plænd] [plɑ:t][ɪn][ðə; ði] [blu:]
comprehend that there must have been a very carefully planned plot in the Blue
理解 那 那里 必须 有 到过 一个 非常 小心 计划 阴谋 在 这 蓝色的
[ˈkʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

"即使是比康茂德还要愚蠢的人，也应该能够理解蓝衣军团内部一定存在一个精心策划的阴谋。"

[ə; eɪ][plɑ:t] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɡoʊld][tu:; tə] [ˈkæri] [soʊ][fɑ:r] [tɔ:rdz]
a plot which must have cost a mountain of gold to carry so far towards
一个 阴谋 哪个 必须 有 成本 一个 山 的 金子 到 携带 所以 远的 向
[səkˈses] ,
success ,
成功 ,

这项计划要想取得如此成功，想必花费了巨额资金。

[ə; eɪ][plɑ:t] [wɪtʃ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈdʒɑ:ki] ,
a plot which never would have been laid for a mere jockey ,
一个 阴谋 哪个 绝不 会 有 到过 铺设 为了 一个 仅仅 骑师 ,
一个普通骑师绝不可能参与的阴谋，

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)li] [ˈθretnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni:z] [ˈwɪnɪŋz] [ænd; ənd] [preˈsti:ʒ] .
however much his rivalry threatened the Company's winnings and prestige .
然而 很多 他的 对抗 威胁 这 公司的 奖金 和 声望 .

然而，他的竞争对公司的盈利和声誉构成了极大的威胁。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkoʊtəri] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈwelθi] [ˈmen] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ ˈti:] .
Only a coterie of very wealthy men could have devised and pushed it .
仅有的 一个 小圈子 的 非常 富裕 男人 可以 有 设计 和 推动 它 .
只有一小撮非常富有的人才能策划并推动这件事。

[aɪ ˈti:][kɔːst] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˌtʃæriəˈtɪr] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] [ɪn]
It cost money to induce charioteers to come so close to almost certain death in
它 成本 钱 到 诱导 战车御者 到 来 所以 关闭 到 几乎 肯定 死亡 在
[ɔːrdər][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˌtʃæriəˈtɪr] .
order to compass the destruction of another charioteer .
命令 到 罗盘 这 破坏 的 其他 车夫 .
为了毁灭另一名车夫，需要花费金钱才能诱使车夫们冒着几乎必死的风险。

[aɪ ˈti:][kɔːst] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ə; eɪ] [ˈkʌmpəniːz] [tiːmz] [ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] .
It cost money to sacrifice a company's teams in that fashion .
它 成本 钱 到 牺牲 一个 公司的 团队 在 那 时尚 .
以这种方式牺牲公司团队是要付出代价的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][plɑːt][wʌz; wəz] [ˈnevər] [leɪd] [tuː; tə][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][ˈpæləs][ðə; ði] [ˈdʒɑːki] ;
Such a plot was never laid to get rid of Palus the jockey ;
这样的 一个 阴谋 曾是 绝不 铺设 到 得到 摆脱 的 帕卢斯 这 骑师 ;
从未有人策划过除掉骑师帕鲁斯；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [eɪmɪd] [æt; ət] [ˈrɪdɪŋ] [ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][æn; ən] [ˈempərər] [ðeɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] ,
it was aimed at ridding the nobility of an Emperor they fear and hate ,
它 曾是 旨在 在 骑行 这 贵族 的 一个 皇帝 他们 害怕 和 恨 ,
其目的是为了铲除贵族们既恐惧又憎恨的皇帝。

[haʊˈevər] [ˈpɑːpjələr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːmənˈæləti] .
however popular he may be with the commonality .
然而 受欢迎的 他 可能 是 和 这 共同性 .
然而，无论他在普通民众中多么受欢迎。

" [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ɡes] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ʌpˈhiːv(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈkʌmpəni] ,
" **I miss my guess if there is not a violent upheaval in the Blue Company ,**
" 我 错过 我的 猜测 如果 那里 是 不是 一个 暴力 动荡 在 这 蓝色的 公司 ,
“如果蓝衣连队没有发生暴力动乱，我猜错了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪnˌvestɪˈɡeɪ(ə)n] [ˈskruːtʃnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv]
and if there is not an investigation scrutinizing the behavior and loyalty of
和 如果 那里 是 不是 一个 调查 仔细审查 这 行为 和 忠诚 的
[ˈevri] [mæn] [əˈfɪliətɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
every man affiliated with them ,
每一个 男人 附属 和 他们 ,
如果没有调查来审查与他们有关联的每个人的行为和忠诚度，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈmænədʒɜːz, ˈmæniɪdʒɜːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] - [ˈklinərz] .
from their board of managers down to the stall - cleaners .
从 他们的 木板 的 经理 向下 到 这 摊位 - 清洁工 .
从董事会成员到摊位清洁工。

[aɪ] [ˈprɑːfəsai] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈfɔːməz] ,
I prophesy that the informers ,
我 预言 那 这 告密者 ,
我预言告密者们，

[spaɪz] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət] - [ˈsɜːrvis] [ˈmen] [wɪl] [hæv; həv][fæt] [ˈpɪkɪŋz] [ɔːf] [ðə; ði] [bluːz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ]
spies and secret - service men will have fat pickings off the Blues for many a
间谍 和 秘密 - 服务 男人 将要 有 胖的 采摘 离开 这 蓝调 为了 许多 一个
[deɪ] [tuː; tə] [kʌm] .
day to come .
天 到 来 .
间谍和特勤人员在未来很长一段时间内都会从蓝军身上大捞一笔。

[aɪl] [bet][ðə; ði] ['gɪltɪ] [men][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'ferz] [ɪn]['ɔːrdər] [naʊ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [seɪf]
I'll bet the guilty men are putting their affairs in order now and hunting safe
患病的 赌注 这 有罪的 男人 是 推杆 他们的 事务 在 命令 现在 和 打猎 安全的
[ˈhɑːdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
hiding - places .
隐藏 - 地方 .

我敢肯定，那些罪犯现在正在安排后事，寻找安全的藏身之处。

[ˈkɑːmədəs] [meɪ][biː; bi] [ɪn'seɪn] [ə'baʊt] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['dʌmi]
Commodus may be insane about horse - racing and fool enough to put a dummy
康茂德 可能 是 疯狂的 关于 马 - 赛车 和 傻子 足够的 到 放 一个 假的
[ˈempərər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Emperor in his place ,
皇帝 在 他的 地方 ,

康茂德或许对赛马痴迷不已，也或许愚蠢到扶植一个傀儡皇帝取而代之。

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [friː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['dʒɔːkɪŋ] ,
so he can be free to enjoy jockeying ,
所以 他 能 是 自由的 到 享受 骑师 ,

这样他就可以自由自在地享受骑师的乐趣了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][noʊ] [fuːl] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'tempts] [æt; ət] [əˌsæsɪ'neiʃ(ə)n] .
but he is no fool when it comes to attempts at assassination .
但 他 是 不 傻子 什么时候 它 来 到 尝试 在 暗杀 .

但他在暗杀行动方面可不是个傻瓜。

[ˈhiːl] [rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɪltɪ] [ɔːr] [ɪk'stɜːrmineɪt] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['ɪnəsnts] .
He'll run down the guilty or exterminate them among a shoal of innocents .
地狱 跑步 向下 这 有罪的 或者 殄 他们 之中 一个 浅滩 的 无辜者 .

他会追捕罪犯，或者在无辜者中将他们消灭。

" [aɪ] [ə'griːd] .
" I agreed .
" 我 同意 .

我同意了。

[bʌt; bət][aɪ] ['ædɪd] :
But I added :
但 我 额外 :

但我补充道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['praɪzɪz][hɪz; ɪz]
" What is the world coming to when the Prince of the Republic prizes his
" 什么 是 这 世界 未来 到 什么时候 这 王子 的 这 共和国 奖品 他的
[ˈprɪvələdʒɪz] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt][hiː; hi] [nɪ'glekts] [steɪt] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [hɔːrs] - ['dʒɔːkɪŋ] ,
privileges so little that he neglects state business for horse - jockeying ,
特权 所以 小的 那 他 疏忽 状态 商业 为了 马 - 骑师 ,

“当共和国的王子如此轻视自己的特权，以至于为了赛马而荒废国事时，这个世界究竟变成了什么样子？”

[wen] [hiː; hi][ɪz][soʊ]['kreɪzi]['oʊvər] [ʃeriːoʊtɪrɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [lets] [ə'hʌðər] [mæn] [wer] [hɪz; ɪz] [roʊbz]
when he is so crazy over charioteering that he lets another man wear his robes
什么时候 他 是 所以 疯狂的 超过 战车驾驶 那 他 让我们 其他 男人 穿 他的 长袍
[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [θroʊn] ?
and occupy his throne ?
和 占据 他的 王座 ?

他痴迷于驾驭战车，以至于让另一个人穿上他的长袍，占据他的王位？

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæd] [wɜːrld] .
It is a mad world .
它 是 一个 疯狂的 世界 .

这是一个疯狂的世界。

" [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɜːrli] [ɑːn] - - [ʃɪp] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] -
" Next morning we were early on Orontides' ship and once more Agathemer
" 下一个 早晨 我们 是 早期的 在 - - 船 和 一次 更多的 -
[tʃɑːrmd] [ə; eɪ] [kruː] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈflædʒəleɪ; ˌflædʒəˈlet] .
charmed a crew with his flageolet .
迷住了 一个 全体人员 和 他的 鞭状 .
“第二天早上我们早早地就到了奥龙提德斯的船上，阿加特默再次用他的小笛子迷住了船员们。

[æt; ət] [ˈɑːstiə] - [faʊnd] [hiː; hi][mʌst; məst] [leɪ] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)]
At Ostia Orontides found he must lay over for some valuable
在 奥斯蒂亚 - 成立 他 必须 躺 超过 为了 一些 有价值的
[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒuːələr][æt; ət] [ˈæntɪ,ɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv]
packages consigned to a jeweler at Antioch for the conveyance of
包裹 寄售 到 一个 珠宝商 在 安提阿 为了 这 输送 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [peɪd] .
which he was highly paid .
哪个 他 曾是 高度 有薪酬的 .

在奥斯蒂亚，奥龙提德斯发现他必须停留一段时间，等待安条克的一位珠宝商运送一些贵重的包裹，他为此获得了丰厚的报酬。

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt][fɔːr; fər][soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
He suggested that , as the day was hot for so late in the year ,
他 建议 那 , 作为 这 天 曾是 热的 为了 所以 晚的 在 这 年 ,
他认为，由于一年中这么晚的时候天气仍然很热，

[wiː; wi][goʊ] [əˈpɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [wiː; wi] [faʊnd] [wel] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] ,
we go ashore and see the sights which , indeed , we found well worth seeing ,
我们 去 岸上 和 看 这 景点 哪个 , 的确 , 我们 成立 出色地 值得 看到 ,
我们上岸游览，发现这些景点确实非常值得一看。

[fɔːr; fər] [ˈɑːstiə] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˈbɪldɪŋz] [aʊtˈmætɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv]
for Ostia has some buildings outmatching anything to be found outside of
为了 奥斯蒂亚 有 一些 建筑物 胜出 任何事物 到 是 成立 外部 的
[room] .
Rome .
罗马 .
奥斯蒂亚的一些建筑比罗马以外任何地方的建筑都要出色。

[wiː; wi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hɪnt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːrnd] [juː ˈes] :
We took his hint , but he warned us :
我们 采取 他的 暗示 , 但 他 警告 我们 :
我们领会了他的暗示，但他警告过我们：

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈseɪləz] [aɪ][dəʊnt] [trʌst] .
" I have some sailors I don't trust .
" 我 有 一些 水手们 我 不 相信 .
“我有一些不信任的水手。”

[dəʊnt] [liːv] [ˈeniθɪŋ] [əˈbɔːrd] .
Don't leave anything aboard .
不 离开 任何事物 船上 .
不要在船上留下任何物品。

[teɪk] [jɜː; jər] [ˈwɒlɪts] [wið; wiθ][juː; jʊ] .
Take your wallets with you .
拿 你的 钱包 和 你 .
请随身携带钱包。

" [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈaɪd(ə)] [deɪ] ,
" We passed a pleasant , idle day ,
" 我们 通过了 一个 令人愉快的 , 闲置的 天 ,
我们度过了愉快而悠闲的一天，

[ˈlʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [siˈestə] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊm] [geɪt] .
lunching and taking our siesta at an inn outside the Rome Gate .
午餐 和 采取 我们的 午休 在 一个 客栈 外部 这 罗马 门 .
我们在罗马门外的一家小旅馆吃午饭并午睡。

[wiː; wi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] - [frʌnt] ,
We had planned to dine at an inn near the harbor - front ,
我们 有 计划 到 用餐 在 一个 客栈 靠近 这 港口 - 正面 ,
我们原计划在海港附近的一家旅馆用餐。

[ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [nɑːt] [faːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [geɪt] :
on the west side of the town , not far from the Sea Gate :
在 这 西方 边 的 这 镇 , 不是 远的 从 这 海 门 :
在城镇西侧，离海门不远：

[ðer; ðər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈberli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪˈɡʌn] [ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈrelɪfɪz] , [wen] [ɪn] [keɪm]
there we had barely sat down and begun tasting the relishes , when in came
那里 我们 有 仅仅 卫星 向下 和 开始 品尝 这 调味品 , 什么时候 在 来了
[klaɪˈteləs] [ænd; ənd] [ˈsʌmənəs] .
Clitellus and Summanus .
环带 和 苏曼努斯 .
我们刚坐下开始品尝开胃菜，克利特鲁斯和苏曼努斯就进来了。

[ðeɪ] [siːmd] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [juː ˈes] ,
They seemed surprised and pleased to recognize us ,
他们 似乎 惊讶 和 高兴 到 认出 我们 ,
他们认出我们后，似乎既惊讶又高兴。

[ˈɡriːtɪd] [juː ˈes] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [kloʊz] [ˈɪntɪməts] ,
greeted us as if we had been old friends and close intimates ,
问候 我们 作为 如果 我们 有 到过 老的 朋友们 和 关闭 亲密 ,
他们热情地接待了我们，就像我们是老朋友和亲密伙伴一样。

[əˈpɪrd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
appeared to assume that we were as glad to see them as they were
出现 到 认为 那 我们 是 作为 高兴的 到 看 他们 作为 他们 是
[tuː; tə] [siː] [juː ˈes] ,
to see us ,
到 看 我们 ,
他们似乎认为我们和他们一样高兴见到彼此。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒɔɪnd] [juː ˈes] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
and , as a matter of course , joined us at dinner ,
和 , 作为 一个 事情 的 课程 , 加入 我们 在 晚餐 ,
于是，他理所当然地和我们一起吃了晚饭。

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtər] - [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wətˈevər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] , [ˈoʊnli]
telling the waiter - boy to bring them whatever we had ordered , only
讲述 这 服务员 - 男生 到 带来 他们 任何 我们 有 订购 , 仅有的
[ˈdʌblɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɔːrdər] .
doubling the quantity of every order .
翻倍 这 数量 的 每一个 命令 .
告诉服务员把我们点的所有东西都端上来，只是每份的量都翻了一倍。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪsɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] , [ʌv; əv] [ˈpæləs] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] ; [ʌv; əv] [ðə; ði]
They talked of the races we had seen , of Palus , of his driving ; of the
他们 谈话 的 这 种族 我们 有 已见 , 的 帕卢斯 , 的 他的 驾驶 ; 的 这
[smæʃ] - [ʌps] ,
smash - ups ,
粉碎 - UPS ,
他们谈论着我们观看过的比赛，谈论着帕卢斯，谈论着他的驾驶技术；谈论着那些撞车事故，

[ʌv; əv] - , [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] .
of Posilla , of Colgius and of everything and anything .
的 - , 的 - 和 的 一切 和 任何事物 .

波西拉的, 科尔吉乌斯的, 以及一切事物的。

[ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es][tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] [seɪf]
They announced that they would accompany us to our ship and see us safe
他们 宣布 那 他们 会 陪伴 我们 到 我们的 船 和 看 我们 安全的
[ə'bo:rd] .
aboard .
船上 .

他们宣布他们将陪同我们上船, 并确保我们安全登船。

[bəuθ] - [ænd; ənd][aɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][ɪn]
Both Agathemer and I more than suspected that they had associates in
两个都 - 和 我 更多的 比 怀疑 那 他们 有 同事 在
[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ,
waiting to follow them and ,
等待 到 跟随 他们 和 ,

阿加瑟默和我都非常怀疑他们有同伙伺机跟踪他们, 而且

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [fɔ:lɪ] [ɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd] [si:z] [ju: 'es] .
at a signal, fall on us and seize us .
在 一个 信号 , 落下 在 我们 和 抢占 我们 .

听到信号, 就扑向我们并抓住我们。

[aɪ] [felt] [ɔ:l] [ðæt] [ænd; ənd] - ['wɪspəd] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ɪn] [gri:k] [wɪtʃ]
I felt all that and Agathemer whispered to me a word or two in Greek which
我 毛毡 全部 那 和 - 低声说道 到 我 一个 单词 或者 二 在 希腊语 哪个
[əd'vaɪzɪd] [em 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] .
advised me of his suspicions .
建议 我 的 他的 怀疑 .

我感受到了这一切, 阿加瑟默用希腊语低声对我说了一两句话, 让我明白了他的怀疑。

[wi; wi] [prə'loŋd] [ʼaʊər; ɑ:r] [mi:l] [ɔ:l][wi; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['feɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
We prolonged our meal all we could, but there was no shaking them
我们 延长 我们的 一顿饭 全部 我们 可以 , 但 那里 曾是 不 摇晃 他们
[ɔ:f] .
off .
离开 .

我们尽可能地延长用餐时间, 但始终无法摆脱他们。

- [ɔ:rdərd] [mɔ:r] [waɪn] , [fə'læ:njən] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn]
Agathemer ordered more wine, Falernian, and had it mixed with only one
- 订购 更多的 葡萄酒 , 法勒尼亚 , 和 有 它 混合 和 仅有的 一
[ˈmeʒər] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
measure of water .
措施 的 水 .

阿加瑟默又点了些酒, 法勒尼亚, 并吩咐只兑一量水。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] [hi; hi] [θru:] [æt; ət][em 'i:] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [tu:] [gri:k] [wɜ:rdz] [wɪtʃ]
Watching his opportunity he threw at me, in a whisper, two Greek words which
观看 他的 机会 他 扔 在 我 , 在 一个 耳语 , 二 希腊语 字 哪个
[əd'vaɪzɪd] [em 'i:] ,
advised me ,
建议 我 ,

他伺机而动, 低声向我抛出两个希腊词语, 给我一些建议:

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [kwɒʊ'teɪf(ə)n][frʌm; frəm] [mi'nændə] ,
since they were the first in a well-known quotation from Menander ,
自从 他们 是 这 第一的 在 一个 出色地 - 已知 引述 从 米南德 ,

因为它们是米南德一句著名引语中的第一个,

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ˈoʊnli][hoʊp][wʌz; wəz][tu:; tə][drɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] [tɔ:'mentəz] [ded] [drʌŋk] .
that our only hope was to drink our tormentors dead drunk .
那 我们的 仅有的 希望 曾是 到 喝 我们的 折磨者 死的 醉 .

我们唯一的希望就是把折磨我们的人灌醉。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [wi:; wi] [wəd] [drɪŋk][ðəm; ðəm] [drʌŋk] [ɔ:r] [ðeɪ]
It turned out to be a question whether we would drink them drunk or they
它 转向 出去 到 是 一个 问题 无论 我们 会 喝 他们 醉 或者 他们
[ju: 'es] .
us :
我们 :

最终的问题变成了：是我们把他们灌醉，还是他们把我们灌醉。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [ˈfoʊd] [noʊ][ˌheɪzɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪn] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ 'ti:]
Certainly they showed no hesitation about pouring down the wine as fast as it
当然 他们 显示 不 犹豫 关于 浇注 向下 这 葡萄酒 作为 快速地 作为 它
[wʌz; wəz] [mɪkst] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] ,
was mixed and served ,
曾是 混合 和 服务 ,

他们显然毫不犹豫地将调好上桌的酒一饮而尽。

[nɔ:r][dɪd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [wi:; wi][dræŋk] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;
nor did either of them appear to notice that we drank less than they ;
也不 做过 任何一个 的 他们 出现 到 注意 那 我们 喝 较少的 比 他们 ;

他们俩似乎都没有注意到我们喝的酒比他们少；

[ðeɪ] [si:md] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][hoʊld] ['eni] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [steɪ] ['soʊbər][ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n] ['drɪŋkɪŋ] .
they seemed able to hold any amount and stay sober and keep on drinking .
他们 似乎 有能力的 到 抓住 任何 数量 和 停留 清醒 和 保持 在 喝 .

他们似乎能喝下任何数量的酒，保持清醒，并且继续喝下去。

[æz; əz] [dʌsk] ['di:pənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] - [bɔɪz] [lɪt][ðə; ði] [ɪn] [læmps] ,
As dusk deepened and the waiter - boys lit the inn lamps ,
作为 黄昏 加深 和 这 服务员 - 男孩们点燃 这 客栈 灯 ,

夜幕降临，侍者们点亮了旅店的灯。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['perələsli] [nɪr] ['slaɪdɪŋ] [ɔ:f][maɪ] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['veri] ['daʊt(ə)]
I found myself perilously near sliding off my chair to the floor and very doubtful
我 成立 我 危险地 靠近 滑动 离开 我的 椅子 到 这 地面 和 非常 疑
['weðər] ,
whether ,
无论 ,

我发现自己几乎要从椅子上滑到地板上，而且非常怀疑自己是否还能站稳。

[ɪf] [aɪ][dɪd] ,
if I did ,
如果 我 做过 ,

如果我那样做的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ə'gen] [ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [maɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [goʊ][tu:; tə] [sli:p]
I should be able to get up again or to resist my tendency to go to sleep
我 应该 是 有能力的 到 得到 向上 再次 或者 到 抵抗 我的 趋势 到 去 到 睡觉
[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
then and there .
然后 和 那里 .

我应该能够重新站起来，或者能够克制住立刻睡着的冲动。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
I was , in fact ,
我 曾是 , 在 事实 ,

事实上，我当时是.....

[dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][gɪv][ʌp][ˈeni][ə'tempt][tuː; tə][rɪ'zɪst][maɪ][ˈɪmpʌls][tuː; tə][kə'læps][wen]
just about to give up any attempt to resist my impulse to collapse when
只是 关于 到 给 向上 任何 试图 到 抵抗 我的 冲动 到 坍塌 什么时候
[ˈsʌmənəs][kə'læpst] ,
Summanus collapsed ,
苏曼努斯 倒塌 ,

正当我几乎放弃抵抗崩溃冲动的努力时，苏曼努斯倒下了。

[slɪd][tuː; tə][ðə; ði][flɔːr] , [roʊld][ˈoʊvər] , [sprɛd][aʊt][ænd; ənd][snɔːd] .
slid to the floor , rolled over , spread out and snored .
滑行 到 这 地面 , 滚动 超过 , 传播 出去 和 打鼾 .

滑倒在地，翻了个身，舒展开身体，打起了呼噜。

[klaɪ'teləs][ˈθɪkli][ˈɒbdʒəɡert][hɪz; ɪz][ˈkɑːmræd][ænd; ənd][ɔːl][wi:k] - [hedz] ,
Clitellus thickly objurgated his comrade and all weak - heads ,
环带 浓密 受责罚 他的 同志 和 全部 虚弱的 - 头部 ,

克利特勒斯严厉斥责了他的同伴和所有懦夫，

[ˈwɜːrθləs][ˈfeləʊz][huː][kʊd; kəd][nɑːt][drɪŋk][ə; eɪ][fjuː][ˈgɑːblət][wɪ'ðəʊt][ˈɡetɪŋ][drʌŋk] .
worthless fellows who could not drink a few goblets without getting drunk .
毫无价值 伙伴们 WHO 可以 不是 喝 一个 很少 高脚杯 没有 获得 醉 .

一群没用的家伙，喝几杯酒就会醉。

[tuː; tə][pruːv][hɪz; ɪz][væst][suːpɪrɪ'bɜːrəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpraʊəs] , [hiː; hi][pɔːd][mɔːr][waɪn][daʊn]
To prove his vast superiority and his prowess , he poured more wine down
到 证明 他的 广阔的 优势 和 他的 能力 , 他 倾倒 更多的 葡萄酒 向下

[hɪz; ɪz][θroʊt] ,
his throat ,
他的 喉 ,

为了证明自己绝对的优越性和强大的实力，他又往喉咙里灌了更多酒。

[ˈspɪlɪŋ][sʌm; səm][daʊn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈtuːnɪk] .
spilling some down into his tunic .
溢出 一些 向下 进入 他的 束腰外衣 .

一些液体洒到了他的束腰外衣上。

- [wɪŋkt][æt; ət][em 'iː][ænd; ənd][ˈfɪŋɡərd][ðə; ði][stræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwɑːlɪt] .
Agathemer winked at me and fingered the strap of his wallet .
- 眨眼 在 我 和 用手指 这 带子 的 他的 钱包 .

阿加瑟默朝我眨了眨眼，然后摸了摸钱包的带子。

[aɪ][grəʊpt][fɔːr; fər][maɪn][ænd; ənd][ˈfʌmbld][æt; ət][aɪ 'tiː] .
I groped for mine and fumbled at it .
我 摸索 为了 矿 和 笨手笨脚 在 它 .

我摸索着找到我的，却笨手笨脚的。

[klaɪ'teləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɪkʌp] , [slɪd][tuː; tə][ðə; ði][flɔːr][bɪ'saɪd][ˈsʌmənəs] .
Clitellus , with a hiccough , slid to the floor beside Summanus .
环带 , 和 一个 打嗝 , 滑行 到 这 地面 旁 苏曼努斯 .

克利特勒斯打了个嗝，滑倒在苏曼努斯身旁的地板上。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][raɪz] .
I was for trying to rise .
我 曾是 为了 尝试 到 上升 .

我当时是想努力向上爬。

" [let][juː'es][biː; bi][fɔr] , " [sed] - [ɪn][griːk] , " [pər'hæps][ðeɪ][ɑːr; ər][priː'tendɪŋ][tuː; tə]
" Let us be sure , " said Agathemer in Greek , " perhaps they are pretending to
" 让 我们 是 当然 , " 说 - 在 希腊语 , " 也许 他们 是 假装 到

[biː; bi][drʌŋk] ,
be drunk ,
是 醉 ,

“让我们确定一下，”阿加瑟默用希腊语说道，“也许他们是在装醉。”

[dʒʌst][tu:; tə] [kætʃ] [ju: 'es] .
just to catch us .
只是 到 抓住 我们 :

只是为了抓住我们。

" [bʌt; bət] , [æftər][ə; eɪ] [bri:f] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [per] ,
" But , after a brief contemplation of the precious pair ,
" 但 , 后 一个 简短的 沉思 的 这 宝贵的 一对 ,
“但是，在短暂地凝视了这对珍贵的情侣之后，

[wi:; wi] [kən'klu:did] [ðæt] [noʊ] ['æktɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz] [ðɪs] [ri'æləti] .
we concluded that no acting could be as perfect as this reality .
我们 结束 那 不 表演 可以 是 作为 完美的 作为 这 现实 .
我们得出结论，任何表演都无法比拟现实的完美。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drʌŋk] [æt; ət][læst][ænd; ənd] ['seɪfli] [ə'sli:p] .
They were drunk at last and safely asleep .
他们 是 醉 在 最后的 和 安全 睡着了 .
他们最终都喝醉了，安然入睡。

- [peɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
Agathemer paid the whole amount , for all four of us ,
- 有薪酬的 这 所有的 数量 , 为了 全部 四 的 我们 ,
Agathemer支付了我们四个人的全部费用。

[ə'dʒʊrd] [ðə; ði] ['weɪtər] - [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [klaɪ'teləs] [ænd; ənd] ['sʌmənəs] , [geɪv] [hɪm; ɪm]
adjured the waiter - boy to be good to Clitellus and Summanus , gave him
受伤 这 服务员 - 男生 到 是 好的 到 环带 和 苏曼努斯 , 给予 他
[æn; ən]['ekstrə][kɔɪn] ,
an extra coin ,
一个 额外的 硬币 ,
他嘱咐侍者要善待克利特勒斯和苏曼努斯，并额外给了他一枚硬币。

[ænd; ənd] ['sɪgnəld] [em 'i:][tu:; tə][raɪz] .
and signalled me to rise .
和 发出信号 我 到 上升 .
他示意我起来。

[aɪ] [ɜ:tʃ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] , ['swetɪŋ] ,
I lurched to my feet , swaying ,
我 踉跄了一下 到 我的 脚 , 摇晃 ,
我踉跄着站起来，摇摇晃晃的。

[ɔ:lmoʊst][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['vɪktəms][ænd; ənd] [brɪ'hoʊldɪŋ] - ['swetɪŋ] [brɪ'fɔ:r]
almost as drunk as our victims and beholding Agathemer swaying before
几乎 作为 醉 作为 我们的 受害者 和 凝视 - 摇晃 前
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
我几乎和我们的受害者一样醉醺醺的，看着阿加瑟默在我面前摇摇晃晃，

[nɑ:t]['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] [blɜ:rd] ['aɪsaɪt] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
not only because of my blurred eyesight , but also because of his
不是 仅有的 因为 的 我的 模糊 视力 , 但 还 因为 的 他的
[ʌn'stedɪnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
unsteadiness on his feet .
不稳定 在 他的 脚 .
不仅是因为我视力模糊，还因为他走路不稳。

[wi:; wi]['ɔ:lmoʊst] [fel] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kwɑɪt] .
We almost fell , but not quite .
我们 几乎 跌倒 , 但 不是 相当 .
我们差点摔倒，但没摔倒。

[ˈslʌmhaʊ] [wiː; wi] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wer] , [wʌns] [aʊtˈsaɪd] ,
Somehow we staggered to the door , where , once outside ,
不知何故 我们 交错 到 这 门 , 在哪里 , 一次 外部 ,
我们跌跌撞撞地走到门口, 一到外面,

[ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] [meɪd] [juː ˈes] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsəubəd] ,
the cool night air made us feel almost sobered ,
这 凉爽的 夜晚 空气 制成 我们 感觉 几乎 清醒 ,
凉爽的夜风让我们几乎清醒过来。

[ðoʊ] [stiːl] [tuː] [ˈnɪrli] [drʌŋk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][loʊˈkeɪ(ə)n][ɔːr][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
though still too nearly drunk to be sure of our location or direction .
尽管 仍然 也 几乎 醉 到 是 当然 的 我们的 地点 或者 方向 .
虽然我们仍然醉得厉害, 几乎无法确定自己的位置和方向。

[mɔːr] [baɪ] [lʌk] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [tɜːrn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈhɑːrbər]
More by luck than anything else we took the right turn and found the harbor
更多的 经过 运气 比 任何事物 别的 我们 采取 这 正确的 转动 和 成立 这 港口
[frʌnt] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [blæk] .
front before the night was entirely black .
正面 前 这 夜晚 曾是 完全 黑色的 .
与其说是出于其他原因, 不如说是出于运气, 我们走对了路, 在夜幕完全降临之前找到了港口。

[ɪn][ðə; ði][hæf] [gluːm] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pɪr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ðæt]
In the half gloom we tried to find the pier from which we had come that
在 这 一半 愁云 我们 尝试 到 寻找 这 码头 从 哪个 我们 有 来 那
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .
在昏暗的光线下, 我们努力寻找早上我们来的那个码头。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪksˈplɔːd] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [heɪl] .
As we explored we heard a cheerful hail .
作为 我们 探索 我们 听到 一个 快乐 冰雹 .
我们探索的时候, 听到一阵欢快的冰雹声。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , - ?
" **Is that you , Orontides ?**
" 是 那 你 , - ?
“是你吗, 奥龙蒂德斯? ”

" - [kɔːld] .
" **Agathemer called .**
" - 称为 .
“Agathemer 呼叫。”

" [aɪ] , [aɪ] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ˈænsər] .
" **Aye , Aye ! " came back the cheery answer .**
" 是的 , 是的 ! " 来了 后退 这 欢快的 回答 .
“是, 是! ”对方欢快地回答道。

" [kʌm] [əˈbɔːrd] !
" **Come aboard !**
" 来 船上 !
请上车!

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [met] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][ænd; ənd] [daʊn] [ˈoʊvər]
" **And we were met and assisted up the gang - plank and down over**
" 和 我们 是 遇见 和 协助 向上 这 帮派 - 板 和 向下 超过
[ðə; ði] [ˈbʊlwərk] .
the bulwarks .
这 堡垒 .
“然后有人迎接我们, 并帮助我们走上舷梯, 再从舷墙下来。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][bɔɪz][wɜːr; wər][bɔːst] , " [ðə; ði][ˈʃɪp,mæstər][sed] ,
" **I was afraid you boys were lost , " the shipmaster said ,**
" 我 曾是 害怕的 你 男孩们 是 丢失的 , " 这 船长 说 ,
" 我还以为你们几个孩子迷路了呢 , " 船长说。

" [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ'em][tuː; tə][seɪl][æt; ət][daːn] , [ˈæftər][ɔːl] ; [ˈevriθɪŋ][ɪz][ə'boːrd] .
" **and I am to sail at dawn , after all ; everything is aboard .**
" 和 我 是 到 帆 在 黎明 , 后 全部 ; 一切 是 船上 .
" 我终究要在黎明时分启航 ; 船上一切就绪。"

[aɪm][glæd][tuː; tə][siː][juː; jʊ] .
I'm glad to see you .
我是 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[juːv][daɪnd][ˈprɪti][ˈlɪbərəli] .
You've dined pretty liberally .
你已经 用餐 漂亮的 慷慨地 .

你吃得相当大方。

[kʌm][ˈoʊvər][hɪr][ænd; ʌnd][get][tuː; tə][sliːp] .
Come over here and get to sleep .
来 超过 这里 和 得到 到 睡觉 .

过来睡觉。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi][led][juː'es][tuː; tə][wer][wiː; wi][faʊnd][ˈsʌmθɪŋ][sɔːft][tuː; tə][sliːp][ɑːn] .
" **And he led us to where we found something soft to sleep on .**
" 和 他 引领 我们 到 在哪里 我们 成立 某物 柔软的 到 睡觉 在 .
他带我们到了 一个可以睡觉的柔软的地方。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'sliːp][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][suːn][æz; əz][aɪ][leɪ][daʊn] .
I was asleep almost as soon as I lay down .
我 曾是 睡着了 几乎 作为 很快 作为 我 躺 向下 .
我躺下后几乎立刻就睡着了。

[aɪ][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tə'rɪfɪk][ˈhedɜːk][ænd; ʌnd][æn; ən][ə'noʊɪŋ][ˈbʌzɪŋ][ɪn][maɪ][ɪrz] , [ə'woʊk]
I awoke with a terrific headache and an annoying buzzing in my ears , awoke
我 醒来 和 一个 了不起 头痛 和 一个 恼人的 嗡嗡声 在 我的 耳朵 , 醒来
[ˈoʊnli][ˈpɑːrʃəli] ,
only partially ,
仅有的 部分 ,
我醒来时头痛欲裂 , 耳朵里嗡嗡作响 , 只稍微清醒了一些。

[nɑːt][ˈnoʊɪŋ][wer][aɪ][wʌz; wəz][ɔːr][waɪ][ænd; ʌnd][wɪ'dəʊt][ˈeni][dɪ'stɪŋkt][ˌrekə'lekʃənz][ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt]
not knowing where I was or why and without any distinct recollections of recent
不是 会心 在哪里 我 曾是 或者为什么 和 没有 任何 清楚的 回忆 的 最近的
[ɪ'vents] .
events .
活动 .

我不知道自己身在何处 , 也不知道为什么会这样 , 对最近发生的事情也没有任何清晰的记忆。

[maɪ][fɜːrst][sen'seɪ](ə)n][wʌz; wəz][dɪs'kʌmfərt] , [nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][maɪ][ˈhedɜːk] ,
My first sensation was discomfort , not only from the pain of my headache ,
我的 第一的 感觉 曾是 不适 , 不是 仅有的 从 这 疼痛 的 我的 头痛 ,
我最初的感觉是不舒服 , 不仅仅是头痛带来的疼痛。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][hiːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌnrɪɪ][ˈbiːtɪŋ][ɑːn][em'ɪː] ,
but also from the heat of the sunrays beating on me ,
但 还 从 这 热 的 这 阳光 殴打 在 我 ,
但也有阳光炙烤着我的灼热感。

[ænd; ənd] [ðæt] [dr'spɑ:t] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ku:l] [bri:z] [ˈrʌflɪŋ] [maɪ] [her]
and that despite the fact that I could feel a strong cool breeze ruffling my hair
和 那 尽管 这 事实 那 我 可以 感觉 一个 强的 凉爽的 微风 褶皱 我的 头发
[ænd; ənd] [bɜ:d] .
and beard .
和 胡须 .

尽管我能感觉到一股强劲的凉风吹拂着我的头发和胡须。

[aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [em 'i:] .
I sat up and looked about me .
我 卫星 向上 和 看起来 关于 我 .

我坐起身，环顾四周。

- [wʌz; wəz] ['snɔ:rɪŋ] .
Agathemer was snoring .
- 曾是 打鼾 .

阿加瑟默打鼾。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [loʊ] ; [ɪn][fækt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
The sun was not low ; in fact , at that time of the year ,
这 太阳 曾是 不是 低的 ; 在 事实 , 在 那 时间 的 这 年 ,
[nɑ:t] [loʊ] ; [ɪn][fækt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
太阳并不低垂; 事实上, 在一年中的这个时候,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts][haɪst; 'haɪəst] .
it was near its highest .
它 曾是 靠近 它是 最高 .

它接近最高点。

[aɪ][hæd; həd][slept] [tɪl] [nu:n] !
I had slept till noon !
我 有 睡着了 直到 中午 !

我睡到了中午!

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后,

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hoʊlɪ] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd]
all of a sudden I realized that the ship was wholly strange to me and
全部 的 一个 突然 我 已实现 那 这 船 曾是 完全 奇怪的 到 我 和
[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hedɪd] [nɑ:t] [ˌsaʊθ'i:st] ,
that it was headed not southeast ,
那 它 曾是 标题 不是 东南 ,

我突然意识到这艘船对我来说完全陌生, 而且它的航向也不是东南方向。

[bʌt; bət] [nɔ:rθ'west] .
but northwest .
但 西北 .

但西北方向。

[ðæt] [ri:ələ'zeɪ(ə)n] [[ɑ:kt] [em 'i:] [brɔ:d] [ə'weɪk] .
That realization shocked me broad awake .
那 实现 震惊 我 广阔 醒 .

那一刻的认知让我彻底惊醒。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃɪp,mæstər] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
At the same instant I saw the shipmaster approaching .
在 这 相同的 立即的 我 锯 这 船长 接近 .

就在同一时刻, 我看到船长走过来。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪp] [ˈæftər][ˈdɑːrk] , " - [sed] , " [ænd; ənd]
" We were hunting for our ship after dark , " Agathemer said , " and
" 我们 是 打猎 为了 我们的 船 后 黑暗的 , " - 说 , " 和
[ˈsʌmbəːdi] [ˈheɪld] [ˌjuːˈes] .
somebody hailed us .
某人 赞誉 我们 .
"天黑后,我们正在寻找我们的船,"阿加瑟默说,"有人向我们打招呼。"

[wiː; wi] [æskt] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [ðæt] [keɪm] [bæk] [wʌz; wəz] : -
We asked whether it was Orontides and the answer that came back was : '
我们 问 无论 它 曾是 - 和 这 回答 那 来了 后退 曾是 : -
[aɪ] , [aɪ] ! -
Aye , Aye ! '
是的 , 是的 ! -
我们问是不是奥龙蒂德斯,得到的回答是:"是的,是的!"

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ˈθɜːrəli] [ˈdrʌŋk] [ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [əˈbɔːrd]
We were pretty thoroughly drunk and were glad to be helped aboard
我们 是 漂亮的 彻底 醉 和 是 高兴的 到 是 帮助 船上
[ænd; ənd] [ˈʃʊn] [ˈaʊər; ɑːr][bedz] .
and shown our beds .
和 所示 我们的 床 .
我们当时都喝得酩酊大醉,很高兴有人帮我们上船并带我们去了我们的床位。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] . "
That's all I know . "
那就是 全部 我 知道 . "
我只知道这些。

" [ˈkɪŋdəm] [ʌ; əv][ˈpluːtoʊ] !
" Kingdom of Pluto !
" 王国 的 冥王星 !
"冥王星王国!"

" [ðə; ði] [ˈɪp,mæstər] [kraɪd] , " [maɪ] [ˈneɪmz] - , [nɑːt] - .
" the shipmaster cried , " my name's Gerontides , not Orontides .
" 这 船长 哭 , " 我的 名字 - , 不是 - .
船长喊道:"我的名字是格伦蒂德斯,不是奥伦蒂德斯。"
[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈdrʌŋk] [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] :
I heard your question , but you were so drunk I never knew the difference :
我 听到 你的 问题 , 但 你 是 所以 醉 我 绝不 知道 这 不同之处 :
我听到了你的问题,但你当时喝得太醉了,我根本没听出来:

[ˈprɔːbəbli] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsoʊbər] .
probably I shouldn't have known the difference if you had been sober .
大概 我 不应该 有 已知 这 不同之处 如果 你 有 到过 清醒 .
如果你当时是清醒的,我可能根本分辨不出来。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər] [tuː] [lædz] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] [huː] [hæd; həd][pɑːrt] [peɪd]
I was on the lookout for two lads much like you two who had part paid
我 曾是 在 这 瞭望台 为了 二 小伙子们 很多 喜欢 你 二 WHO 有 部分 有薪酬的
[emˈiː][tuː; tə] [ˈkæri] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈdʒenəʊə] .
me to carry them to Genoa .
我 到 携带 他们 到 热那亚 .
我当时正在寻找两个和你们俩很像的小伙子,他们付了我一部分钱让我带他们去热那亚。

[ðeɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] . "
They'll be in a fix . "
他们会 是 在 一个 使固定 . "
他们会陷入困境的。

" - [baʊt] [ʃɪp] , " [sed] - , " [ænd; ɐnd][pʊt] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːstiə] .
" ' **Bout ship** , " **said Agathemer** , " **and put back to Ostia** .
" - 回合 船 , " 说 - , " 和 放 后退 到 奥斯蒂亚 .
"关于船只,"阿加瑟默说, "把它送回奥斯蒂亚。"

[juː; jʊ] [kaːnt] [biː; bi][faːr][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [jet] .
You can't be far on your way yet .
你 不能 是 远的 在 你的 方式 然而 .
你离目的地还不远。

[wi:l] [peɪ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][tuː; tə][set][juː 'es] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] ['ɑːstiə] . " **We'll pay you what you ask to set us ashore at Ostia** . "
出色地 支付 你 什么 你 问 到 放 我们 岸上 在 奥斯蒂亚 . "
"只要你肯付钱, 我们就能靠岸, 送到奥斯蒂亚。"

" [aɪ] ['wʊdnt] - [baʊt] [ʃɪp] , " [sed] - , " [fɔːr; fər] ['twenti] [ɡoʊld] ['piːsɪz] . "
" **I wouldn't 'bout ship** , " **said Gerontides** , " **for twenty gold pieces** . "
" 我 不会 - 回合 船 , " 说 - , " 为了 二十 金子 件 . "
"就算给我二十枚金币, 我也不会出海,"杰隆蒂德斯说。

" [wi:l] [peɪ] [juː; jʊ] ['θɜːrti] , " [sed] - .
" **We'll pay you thirty** , " **said Agathemer** .
" 出色地 支付 你 三十 , " 说 - .
"我们会付你三十,"阿加瑟默说。

" [dəʊnt][bɪd] ['eni] ['haɪər] , [sʌn] , " - [læft] .
" **Don't bid any higher, son** , " **Gerontides laughed** .
" 不 出价 任何 更高 , 儿子 , " - 笑了 .
"别再抬价了, 孩子,"杰隆蒂德斯笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [tuː; tə]['dʒenəʊə][juː; jʊ][ɡoʊ] .
" **If you were made of gold, to Genoa you go** :
" 如果 你 是 制成 的 金子 , 到 热那亚 你 去 :
"如果你是由黄金制成的, 你就去热那亚。"

[aɪv] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [steɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['lændɪŋ] [æt; ət]['dʒenəʊə][ðæn; ðən] ['eni] [sʌm; səm][juː; jʊ][kʊd; kəd]
I've a bigger stake in a quick landing at Genoa than any sum you could
我已经 一个 大 赌注 在 一个 快的 降落 在 热那亚 比 任何 和 你 可以
[neɪm] [wʊd] [ˌoʊvər'bæləns] .
name would overbalance .
姓名 会 超平衡 .
我比任何你能想到的金额都更希望在热那亚迅速登陆。

[best] [biː; bi]['kaːntent] !
Best be content !
最好的 是 内容 !
知足常乐才是最好的选择!

" [ænd; ɐnd]['kaːntent][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [noʊ]['ɑːrgjuːmənts] , [noʊ] [en'triːtiːz] , ['nʌθɪŋ]
" **And content we had to be, no arguments, no entreaties, nothing**
" 和 内容 我们 有 到 是 , 不 论点 , 不 恳求 , 没有什么
[wʊd] [muːv] [hɪm; ɪm] .
would move him :
会 移动 他 .
"我们只能接受现实, 不争辩, 不恳求, 什么都无法打动他。"

" [aɪl] [biː; bi] [fer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll be fair with you, he said** .
" 患病的 是 公平的 和 你 , " 他 说 .
"我会公平对待你,"他说。

" [ðə; ði] [lædz] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hæd; həd] [peɪd] [em 'iː][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪk'sept]
" **The lads I took you for had paid me all I had asked them except**
" 这 小伙子们 我 采取 你 为了 有 有薪酬的 我 全部 我 有 问 他们 除了
[wʌn][goʊld] [piːs] [iːtʃ] [ɑːn] ['ləndɪŋ] [æt; ət]['dʒenəuə] .
one gold piece each on landing at Genoa .
一 金子 片 每个 在 降落 在 热那亚 .

“我把你当成的那些小伙子们，在抵达热那亚时，除了每人只给了我一枚金币之外，都付清了我要求的所有款项。”
[ðæts] [ɔːl] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [em 'iː] .
That's all you'll have to pay me .
那就是 全部 你会 有 到 支付 我 .

你只需要付给我这么多钱。
" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [bʌdʒ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rezə'luːʃ(ə)n] .
" **Nothing would budge him from his resolution .**
" 没有什么 会 预算 他 从 他的 解决 .
“没有什么能动摇他的决心。”

- [ɪn] [dɪ'sper] [draʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ɪn]['flædʒəleɪ; ,flædʒə'let] ['pleɪɪŋ] .
Agathemer in despair drowned his misery in flageolet playing .
- 在 绝望 溺水 他的 苦难 在 鞭状 玩耍 .
绝望的阿加瑟默沉溺于吹奏短笛，以此消愁。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] ['sɜːrt(ə)nli] ['kʌmfətɪd] [em 'iː] .
It seemed to comfort him and certainly comforted me .
它 似乎 到 舒适 他 和 当然 安慰 我 .
这似乎让他感到安慰，也确实让我感到安慰。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .
The crew were delighted .
这 全体人员 是 高兴极了 .
船员们欣喜若狂。

['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [æz; əz] ['iːzi] [ænd; ænd] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kruːz] [wɪð; wɪθ] - ,
After a voyage as easy and pleasant as our cruise with Maganno ,
后 一个 航程 作为 简单的 和 令人愉快的 作为 我们的 巡航 和 - ,
经历了像我们与马加诺号游轮一起那样轻松愉快的旅程之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第20/35页

[wiː; wi] [ˈlændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪdz] [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [æt; ət] [ˈdʒenəuə] ,
we **landed** **on** **the** **eighth** **day** **before** **the** **Ides** **of** **September** , **at** **Genoa** ,
我们 登陆 在 这 第八 天 前 这 艾德斯 的 九月 , 在 热那亚 ,
我们在九月十五日（12月26日）前的第八天抵达热那亚。

[peɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ɡoʊld] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [set] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] [æz; əz] [ˈkwɪkli]
paid **our** **two** **gold** **pieces** **and** **set** **about** **getting** **out** **of** **that** **city** **as** **quickly**
有薪酬的 我们的 二 金子 件 和 放 关于 获得 出去 的 那 城市 作为 迅速地
[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .
as **might** **be** .
作为 可能 是 .

我们付了两枚金币，然后尽快离开了那座城市。

[wiː; wi] [əˈvɔɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈpoʊstɪŋ] - [ˈsteɪʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈhɔːrsɪz]
We **avoided** , **of** **course** , **the** **posting** - **station** **where** **we** **had** **changed** **horses**
我们 避免 , 的 课程 , 这 发帖 - 车站 在哪里 我们 有 已更改 马匹
[waɪl] [ɪn] [ˈkʊəriːəz] - [ˈtræpɪŋz] .
while **in** **couriers** ! **trappings** .
尽管 在 快递员 - 服饰 .

当然，我们避开了我们之前在担任信使时更换马匹的驿站。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpoʊstɪŋ] - [ˈsteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [iːtʃ] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒenəuə] [ænd; ənd] [wiː; wi] ,
But **there** **was** **a** **posting** - **station** **at** **each** **gate** **of** **Genoa** **and** **we** ,
但 那里 曾是 一个 发帖 - 车站 在 每个 门 的 热那亚 和 我们 ,
但是热那亚的每个城门都设有哨站，而我们，

[ˈhævɪŋ] [tɔːkt] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [ˈflædʒəleɪ; ˌflædʒəˈlet] [ˈpleɪɪŋ] , [wɜːr; wər]
having **talked** **over** **all** **possibilities** **in** **the** **intervals** **of** **flageolet** **playing** , **were**
拥有 谈话 超过 全部 可能性 在 这 间隔 的 鞭状 玩耍 , 是
[fɔːr; fər] [drtoʊnə] .
for **Dertona** .
为了 德尔托纳 .

在演奏长笛的间隙，他们讨论了所有可能性，最终决定支持德尔托纳。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [juːst] [ˈtrævəlɪŋ] - [ˈkæərɪdʒ] .
We **had** **little** **trouble** **in** **buying** **a** **used** **travelling** - **carriage** .
我们 有 小的 麻烦 在 购买 一个 用过的 旅行 - 运输 .
我们购买二手旅行马车的过程非常顺利。

[ˈhɔːrsɪz] [wiː; wi] [dɪd] [nɔːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ,
Horses **we** **did** **not** **have** **to** **wait** **long** **for** ,
马匹 我们 做过 不是 有 到 等待 长的 为了 ,
我们没等多久就等到了马匹。

[æz; əz] [ˈhaɪərɪŋ] [tiːmz] [wɜːr; wər] [ˈlʌkɪli] [ˈplentɪf(ə)l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəl] [ˈeɪdʒənts] [skeɪs] .
as **hiring** **teams** **were** **luckily** **plentiful** **that** **day** **and** **Imperial** **agents** **scarce** .
作为 招聘 团队 是 幸运的是 丰富 那 天 和 帝国 代理人 稀少 .
那天招聘团队数量充足，而帝国特工却很少，这真是幸运。

[ɔːf] [wiː; wi] [set] [fɔːr; fər] [mɪˈlæn] .
Off **we** **set** **for** **Milan** .
离开 我们 放 为了 米兰 .

我们出发前往米兰。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [heɪst] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn] [ðooz] [ˈmaʊnt(ə)n]
We were in haste but there was no hurrying postillions on those mountain
我们 是 在 匆忙 但 那里 曾是 不 匆忙 邮递员 在 那些 山
[roʊdz] .
roads .
道路 .

我们当时很着急，但那些山路上可没有匆忙的邮递员。

[wiː; wi] [nuːn] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈneɪmləs] [tʃeɪndʒ] - [haʊs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]
We nooned at some nameless change - house and were glad to make the
我们 中午 在 一些 无名 改变 - 房子 和 是 高兴的 到 制作 这
[ˈθɜːrti] - [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] - [baɪ] [dʌsk] .
thirty - six miles to Libarium by dusk .
三十 - 六 英里 到 - 经过 黄昏 .

我们在一家不知名的换乘站吃了午饭，很高兴能在黄昏前到达利巴里姆，全程36英里。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [drtoʊnə] .
The next day was consumed in covering the thirty - five miles to Dertona .
这 下一个 天 曾是 消耗 在 覆盖 这 三十 - 五 英里 到 德尔托纳 .

第二天，我们花了整整一天时间，走完了前往德托纳的35英里路程。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɑːn] [wiː; wi] [ˈtrævlɪd] , [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [daʊn] [hɪl] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈkwɪkər] , [bʌt; bət]
From there on we travelled , in general down hill , and so quicker , but
从 那里 在 我们 旅行 , 在 一般的 向下 爬坡道 , 和 所以 更快 , 但
[nɑːt] [mʌtʃ] [ˈkwɪkər] ,
not much quicker ,
不是 很多 更快 ,

从那以后，我们一路下坡，所以速度快了一些，但也没快多少。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [deɪ] [ɪn'taɪər] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ˈmerɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɪfti] - [wʌn] [maɪlz] [tuː; tə]
so that a third day entire was needed for making the fifty - one miles to
所以 那 一个 第三 天 全部的 曾是 需要 为了 制作 这 五十 - 一 英里 到
[plə'senʃə] .
Placentia .
胎盘 .

因此，前往普拉森西亚的51英里路程需要整整第三天。

[plə'senʃə] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
Placentia , a second time , was unlucky for us .
胎盘 , 一个 第二 时间 , 曾是 倒霉 为了 我们 .

第二次去普拉森西亚，对我们来说是不吉利的。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ə'gen] [ɪn'kaʊntər] - ,
It might have been worse , for we did not again encounter Gratillus ,
它 可能 有 到过 更糟 , 为了 我们 做过 不是 再次 遇到 - ,

情况可能更糟，因为我们再也没有遇到格拉蒂卢斯。

[ɔːr] [ˈeniwʌn] [els] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [em 'iː] .
or anyone else who might have recognized me .
或者 任何人 别的 WHO 可能 有 认可 我 .

或者其他任何可能认出我的人。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [maɪ'self] .
But I made a fool of myself .
但 我 制成 一个 傻子 的 我 .

但我出丑了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːtɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [waɪt] [ˈhæpənd] ； - [ˈnevər] [riˈprəʊtɪt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ]
I am not going to tell what happened ; Agathemer never reproached me for my
我 是 不是 去 到 告诉 什么 发生 ； - 绝不 受责备 我 为了 我的
[ˈfɑːli] ；
folly ；
蠢事 ；

我不会说出发生了什么事；阿加瑟默从未责备过我的愚蠢行为。

[nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪtə-əst] [ˈmɪzəri] ； [bʌt; bət][aɪ] [riˈprəʊtɪt] [maɪˈself] [ˈdeɪli] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [θriː]
not even in our bitterest misery ; but I reproached myself daily for nearly three
不是 甚至 在 我们的 最苦涩的 苦难 ； 但 我 受责备 我 日常的 为了 几乎 三
[ˈɪrz] ；
years ；
年 ；

即使在我们最痛苦的时候，我也没有；但我几乎每天都责备自己，持续了近三年；

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [stiɪl] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːtɪ][waːntɪ][tuː; tə][set] [daʊn] [maɪ][ˌɪdɪˈɑːtɪk]
I am still ashamed of myself and I do not want to set down my idiotic
我 是 仍然 羞愧 的 我 和 我 做 不是 想 到 放 向下 我的 愚蠢的
[bɪˈheɪvjər] ；
behavior ；
行为 ；

我仍然为自己感到羞耻，我不想就此放下我愚蠢的行为。

[let] [aɪ ˈtiː] [səˈfaɪs] ， [ðæt] ， [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] - ， [bʌt; bət] [ˈhoʊlli] [θruː] [maɪ]
Let it suffice , that , through no fault of Agathemer's , but wholly through my
让 它 足够了 ， 那 ， 通过 不 过错 的 - ， 但 完全 通过 我的
[fɔːlt] ， [wiː; wi][wɜːr; wər] [səˈspektɪd] ，
fault , we were suspected ；
过错 ， 我们 是 怀疑 ；

只需记住一点：我们被怀疑，完全是由于我的过错，而不是阿加瑟默的过错。

[ɪnˈterəˌɡeɪtɪd] ， [əˈrestɪd] ， [stript] ， [ˈaʊər; ɑːr][brænd] - [maːrks][ænd; ənd] [skɜːrdʒ] - [ˈskɑːrz] [əbˈzɜːrvd]
interrogated , arrested , stripped , our brand - marks and scourge - scars observed
审问 ， 被捕 ， 脱衣舞 ， 我们的 品牌 - 标记 和 祸害 - 疤痕 观察到
[ænd; ənd] [ɑːrˈselvz] [heɪld] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] ；
and ourselves haled before a magistrate ；
和 我们自己 被洗礼 前 一个 地方法官 ；

我们被审问、逮捕、剥光衣服，身上的烙印和伤疤被观察，然后被押到法官面前。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] - [toʊld][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][tuː; tə] - - ；
To him Agathemer told the same tale he had told to Tarrutenus Spinellus ；
到 他 - 讲述 这 相同的 故事 他 有 讲述 到 - - ；

阿加瑟默向他讲述了和他告诉塔鲁特努斯·斯皮内卢斯的同一个故事。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [laɪk] [ˈtempər] ，
It might have served had we been dealing with a man of like temper ；
它 可能 有 服务 有 我们 到过 处理 和 一个 男人 的 喜欢 脾气 ；

如果对方是和我们脾气一样的人，这或许有用。

[fɔːr; fər] [ˈtrævələz] [frʌm; frəm] - [fɔːr; fər][ˌɑːkwəˈleɪə, ˌɑːkwiːˈleɪɑː] [ˈregjələrli] [pæst] [θruː] [pləˈsenʃə]
for travellers from Aneona for Aquileia regularly passed through Placentia
为了 旅行者 从 - 为了 阿奎莱亚 经常 通过了 通过 胎盘
[ˈtɜːrniŋ] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [ˌnɔːrθˈwest] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ˌnɔːrθˈiːst] [əˈlɔːŋ]
turning there from northwest along the road from Aneona to northeast along
转弯 那里 从 西北 沿着 这 路 从 - 到 东北 沿着
[ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][ˌɑːkwəˈleɪə, ˌɑːkwiːˈleɪɑː] ；
the road to Aquileia ；
这 路 到 阿奎莱亚 ；

从阿尼奥纳前往阿奎莱亚的旅客经常会经过普拉森提亚，然后从阿尼奥纳向西北方向转弯，沿着通往阿奎莱亚的道路向东北方向转弯。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .
But Stabilius Norbanus was a very different kind of man .
但 - 曾是 一个 非常 不同的 种类 的 男人 ；

但斯塔比利乌斯·诺尔巴努斯却是一位截然不同的人。

" [jɔːr; jər] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ɪm'presɪz] [em 'iː][æz; əz][æn; ən]
" Your story may be true , " he said , " but it impresses me as an
" 你的 故事 可能 是 真的 , " 他 说 , " 但 它 令人印象深刻 我 作为 一个
[ɪn'dʒiːniəs] [laɪ] .
ingenious lie .
巧妙 说谎 .

“你的故事或许是真的,”他说,“但在我看来,这是一个精心设计的谎言。”

[ɪf] [aɪ] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː][aɪ'd][nɑːt] [send] [men] [laɪk] [juː; jʊ] ,
If I believed it I'd not send men like you ,
如果 我 相信 它 ID 不是 发送 男人 喜欢 你 ,

如果我相信你的话,我就不会派你这样的人去。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rekərdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['welts][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɑːnvɔɪ] , [noʊ] ['mætər]
with their records written in welts on their backs , with any convoy , no matter
和 他们的 记录 书面 在 肿块 在 他们的 背部 , 和 任何 护航 , 不 事情
[haʊ] [strikt] ,
how strict ,
如何 严格的 ,

他们的背上布满了鞭痕,无论加入哪个车队,无论车队多么严苛,他们都将被带走。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ɑːkwə'leɪə, ɑːkwiː'leɪə] , [ɑːn] [wɪtʃ] [juːd] [hæv; həv] ['kaʊntləs]
on the long journey to Aquileia , on which you'd have countless
在 这 长的 旅行 到 阿奎莱亚 , 在 哪个 你会 有 无数
[ɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
opportunities of escape .
机会 的 逃脱 .

前往阿奎莱亚的漫长旅途中,你将有无数次逃跑的机会。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [jɔːr; jər] [teɪl] .
I do not believe your tale .
我 做 不是 相信 你的 故事 .

我不相信你的说法。

[jet] [aɪl] [peɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] :
Yet I'll pay this much attention to it :
然而 患病的 支付 这 很多 注意力 到 它 :

但我会给予它这样的关注:

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə][viːdiːəs] - [ænd; ænd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [tuː] [sleɪvz] ['ænsər]
I'll write to Vedius Aquileiensis and ask him if he owned two slaves answering
患病的 写 到 维迪乌斯 - 和 问 他 如果 他 拥有 二 奴隶 回答
[jɔːr; jər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ænd][lɔːst][ðem; ðəm] [θruː] [ʌnɪk'spleɪnd] [dɪsə'pɪrəns] [ɔːr] [noʊn]
your descriptions and lost them through unexplained disappearance or known
你的 描述 和 丢失的 他们 通过 无法解释 消失 或者 已知
['krɪmpɪŋ] [baɪ] [dæɪ'meɪʃn] ['paɪərɪts][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['ɪndɪkət] .
crimping by Dalmatian pirates at about the time you indicate .
卷边 经过 达尔马提亚犬 海盗 在 关于 这 时间 你 表明 .

我会写信给维迪乌斯·阿奎莱恩西斯,问问他是否拥有过两个符合你描述的奴隶,并且是否在你所说的时间前后,这两个奴隶因不明原因的失踪或被达尔马提亚海盗劫走而丧命。

" ['miːntaɪm] [aɪl] [kə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] [\ː'^æstʃələm] [['fɒtnoʊt] :
" Meantime I'll commit you to an ergastulum [Footnote :
" 与此同时 患病的 犯罪 你 到 一个 麦角菌 [脚注 :

“与此同时,我会把你送进一个ergastulum[脚注:

[si:] [noʊt] [eɪt] .] [wer] [ju:l] [bi:; bi] [hə:did] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd] , [ɔ:l] ['seɪfli] [tʃeɪnd] ,
See Note H .] where you'll be herded with your kind , all safely chained ,
看 笔记 H .] 在哪里 你会 是 放牧 和 你的 种类 , 全部 安全 连锁 ,
参见注释H。]在那里, 你会和你的同类一起被驱赶, 都被安全地锁链拴着。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] ,
so that no escape is possible ,
所以 那 不 逃脱 是 可能的 ,
这样一来, 就没有任何逃脱的可能。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [baɪ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [prə'dʌktɪv] ['leɪbər] .
and all doing some good to the state by some sort of productive labor .
和 全部 正在做 一些 好的 到 这 状态 经过 一些 种类 的 生产力 劳动 .
而且他们都通过某种生产性劳动为国家做出了贡献。

[ə; eɪ] ['wɪntər] [æt; ət][ðə; ði]['flaʊər] - [mɪlz] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [tu:] [gʊd] .
A winter at the flour - mills will do you two good .
一个 冬天 在 这 面粉 - 磨坊 将要 做 你 二 好的 .
在面粉厂过个冬天对你们俩有好处。

" [aʊər; ɑ:r] ['wɪntər] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] [meɪ] [hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [ju: 'es] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli]
" **Our winter at the mills may have benefited us , but it was certainly**
" 我们的 冬天 在 这 磨坊 可能 有 受益 我们 , 但 它 曾是 当然
,
.
,
“我们在工厂度过的冬天或许对我们有利, 但肯定也是.....”

[wɪð; wɪθ][ɪts] [sək'sesər] [æt; ət]['sɪmələr] [mɪlz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [moʊst] ['retʃɪd] ['wɪntɜ:z] [ʌv; əv][maɪ]
with its successor at similar mills , one of the two most wretched winters of my
和 它是 接班人 在 相似的 磨坊 , 一 的 这 二 最多 可怜 冬天 的 我的
[laɪf] .
life .
生活 :

与之后在类似工厂里经历的冬天一样, 那是我一生中最难熬的两个冬天之一。

[ænd; ənd] - , [aɪ] [θɪŋk] , ['sʌfərd] ['evri] [bɪt][æz; əz] [ə'kju:tli] [æz; əz][aɪ] . [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t]
And Agathemer , I think , suffered every bit as acutely as I . We were not
和 - , 我 思考 , 遭受 每一个 少量 作为 急性 作为 我 : 我们 是 不是
[tʃeɪnd] ,
chained ,
连锁 ,

我认为, 阿加瑟默所遭受的痛苦丝毫不亚于我。我们没有被锁链束缚,

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [twais] [æz; əz] ['meni] [mɔ:r] [naɪts] ;
except for a few days and about twice as many more nights ;
除了 为了 一个 很少 天 和 关于 两次 作为 许多 更多的 夜晚 ;
除了几天和大约两倍数量的夜晚之外;

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][\:'^æstʃələm] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ju: 'es][hi:; hi][let]
as soon as the manager of the ergastulum felt that he knew us he let
作为 很快 作为 这 经理 的 这 麦角菌 毛毡 那 他 知道 我们 他 让
[ju: 'es][goʊ] [ʌn'tʃeɪnd] [laɪk][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒɪz] .
us go unchained like the rest of his charges .
我们 去 挣脱束缚 喜欢 这 休息 的 他的 收费 :

剧场的经理一觉得他认识我们, 就把我们像其他被他看管的人一样, 解开了锁链。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'ko:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][\:'^æstʃələm] .
This was because of the structure of the ergastulum .
这 曾是 因为 的 这 结构 的 这 麦角菌 .
这是由于ergastulum的结构所致。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈlooʃkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈseləz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [ˈgrænəriːz] [ʌv; əv]
It was located in the cellars of one of the six or more granaries of
它 曾是 位于 在 这 地窖 的 一 的 这 六 或者 更多的 粮仓 的
[pləˈsenʃə] ,
Placentia ,
胎盘 ,

它位于普拉森西亚六个或更多粮仓之一的地窖里。

[wɪtʃ] [hæz; həz] , [nɪr] [iːtʃ] [ˈsɪti] [geɪt] , [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈpʌblɪk] [stɔːr] - [haʊs] .
which has , near each city gate , an extensive public store - house .
哪个 有 , 靠近 每个 城市 门 , 一个 广泛的 民众 店铺 - 房子 .

每个城门附近都有一个大型公共仓库。

[ðə; ði][ˈgreɪnəriːgrænəri] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪˈmjʊəd] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɪr] [ðə; ði][kreɪˈmoʊnə]
The granary under which we were immured was that near the Cremona
这 粮仓 在下面 哪个 我们 是 被囚禁 曾是 那 靠近 这 克雷莫纳
[geɪt] .
gate .
门 .

我们被囚禁的粮仓位于克雷莫纳城门附近。

[əˈbʌv] [graʊnd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈrektæŋɡlɪz] [əˈbaʊt] [ˈkɔːtjɑːdz] [iːtʃ] [dʒʌst][bɪɡ]
Above ground it was a series of rectangles about courtyards each just big
多于 地面 它 曾是 一个 系列 的 矩形 关于 庭院 每个 只是 大的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [fɔːr] [kɑːrts] ,
enough to accommodate four carts ,
足够的 到 容纳 四 购物车 ,

地面上是一系列围绕庭院的矩形建筑，每个庭院都刚好够容纳四辆马车。

[ɔːl] [ʌnˈloʊdɪŋ] [ɔːr] [ˈləʊdɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
all unloading or loading at once .
全部 卸货 或者 加载中 在 一次 .

同时进行所有卸货或装货。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevriwɪr] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [bɪn] - [ruːmz; rʊmz] , [ɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɑːrd]
It was everywhere of four stories of bin - rooms , all built of coarse hard
它 曾是 到处 的 四 故事 的 垃圾桶 - 房间 , 全部 建造 的 粗 难的
- [feɪst] [ˈrʌbl] [ˈkɑːnkriːt] .
- faced rubble concrete .
- 面对 瓦砾 具体的 .

到处都是四层楼高的垃圾箱房，全部用粗糙的硬面碎石混凝土建造而成。

[ðə; ði] [ˈseləz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] , [ænd; ænd][nɑːt][ɔːl][ɑːn][wʌn][ˈlev(ə)l] ,
The cellars were very extensive , and not all on one level ,
这 地窖 是 非常 广泛的 , 和 不是 全部 在 一 等级 ,

酒窖规模非常大，而且并非全部位于同一层。

[ˈbiːɪŋ] [ˈkʌnɪŋli] [plænd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈevriwɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [depθ] [ʌndərˈgraʊnd] .
being cunningly planned to be everywhere about the same depth underground .
存在 狡猾地 计划 到 是 到处 关于 这 相同的 深度 地下 .

经过精心设计，所有地方的地下深度都大致相同。

[wer] [ðer; ðər] [flɔːr] - [ˈlevlɪz] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [ɔːrt] [flaɪts] [ʌv; əv] [θriː] ,
Where their floor - levels altered the two were joined by short flights of three ,
在哪里 他们的 地面 - 级别 已修改 这 二 是 加入 经过 短的 航班 的 三 ,

在楼层高度发生变化的地方，两栋楼通过三层短楼梯连接起来。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [stoʊn] [steps] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈvɔːltɪd] [ˈdɔːrweɪ] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] [wɔːlz] .
four or five stone steps , under a vaulted doorway , in the thick partition walls .
四 或者 五 石头 步骤 , 在下面 一个 拱形 门口 , 在 这 厚的 分割 墙壁 .

在厚厚的隔墙内，拱形门洞下方有四五级石阶。

[i:tʃ] ['selər] - [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ʃa:dz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] ,
Each cellar - floor was about four yards below the ground level so that a tall man ,
每个 地窖 - 地面 曾是 关于 四 码 以下 这 地面 等级 所以 那 一个 高的 男人 ,
每个地窖层都比地面低大约四码, 所以一个高个子男人,

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tɔ:l] ['mænz] ['ʃəʊldəz] ,
standing on a tall man's shoulders ,
常设 在 一个 高的 男人的 肩膀 ,
站在一个高大男人的肩膀上,

[kʊd; kəd] ['berli] [ri:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgəz] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
could barely reach with his outstretched fingers the tip of the sill of one of
可以 仅仅 抵达 和 他的 伸展 手指 这 提示 的 这 窗台 的 一 的
[ðə; ði] [loʊ] ['wɪndəʊz] .
the low windows .
这 低的 视窗 .
他伸出的手指几乎够不到其中一扇低矮窗户的窗台尖端。

[ði:z] ['wɪndəʊz] , [i:tʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ][ʃɑ:rd] [haɪ] [ænd; ənd] [tu:] [ʃa:dz] [brɔ:d] ,
These windows , each about a yard high and two yards broad ,
这些 视窗 , 每个 关于 一个 院子 高的 和 二 码 广阔 ,
这些窗户, 每扇大约一码高, 两码宽,

[wɜ:r; wər] ['hevɪli] [bɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [g'reɪtɪŋz] [ʌv; əv] [raʊnd] ['aɪərn][ba:z] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mænz]
were heavily barred with gratings of round iron bars as thick as a man's
是 重度 禁止 和 格栅 的 圆形的 铁 酒吧 作为 厚的 作为 一个 男人的
[rɪst] ,
wrist ,
手腕 ,
四周布满了厚重的铁栅栏, 铁栅栏的铁条粗得像人的手腕一样。

[set] [tu:] [kloʊz] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɔɪz] [hed] [tu;; tə] [pæs] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
set too close together for a boy's head to pass between them ,
放 也 关闭 一起 为了 一个 男孩们 头 到 经过 之间 他们 ,
两扇门靠得太近了, 男孩的头无法从中间穿过。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [tu:] [ba:z] [hɑ:t] - ['weldɪd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] ,
and each two bars hot - welded at each intersection ,
和 每个 二 酒吧 热的 - 焊接 在 每个 路口 ,
每两根钢筋在交叉点处热焊在一起,

[soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [g'reɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] [rɔ:t] ['aɪərn] ,
so that each grating was practically one piece of wrought iron ,
所以 那 每个 格栅 曾是 几乎 一 片 的 锻 铁 ,
因此, 每个格栅实际上都是一整块锻铁制成的。

[meɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['greɪnəri;grænəri][wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['endz][ʌv; əv] [i:tʃ] [ba:r][set]
made before the granary was built and with the ends of each bar set
制成 前 这 粮仓 曾是 建造 和 和 这 结束 的 每个 酒吧 放
[di:p] [ɪn][ðə; ði] ['flɪntɪ] [oʊld] ['rʌbl] ['kɑ:nkri:t] .
deep in the flinty old rubble concrete .
深的 在 这 燧石 老的 瓦砾 具体的 .
这些钢筋是在粮仓建造之前制成的, 每根钢筋的末端都深深地嵌入到坚硬的旧混凝土碎石中。

[ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [tʃeɪnd] , [æz; əz][noʊ] [r'skeɪp] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [θru:] [ðə; ði]
The inmates need not be chained , as no escape was possible through the
这 囚犯 需要 不是 是 连锁 , 作为 不 逃脱 曾是 可能的 通过 这
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
囚犯无需被锁链束缚, 因为他们不可能从窗户逃脱。

[ðoʊ] [rɔ:] [naɪt] [er] , [reɪn] ,
though raw night air , rain ,
尽管 生的 夜晚 空气 , 雨 ,

虽然夜风凛冽，下着雨，

[snoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [ˈwɪntər] [blæsts] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][ju: 'es] [θru:] [ðem; ðəm] .
snow at times and the icy winter blasts came in on us through them .
雪 在 时代 和 这 冰冷的 冬天 爆炸 来了 在 在 我们 通过 他们 .

有时还会下雪，凛冽的寒风会从雪中袭来。

[ˈsɪmələərli] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][ʌp][ðə; ði][wʌn] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['seləz] ,
Similarly no escape was possible up the one entrance to the cellars ,

同样，从通往地窖的唯一入口也无法逃脱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θru:] [æn; ən] [ˈɪnər] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
which was through an inner courtyard ,
哪个 曾是 通过 一个 内 庭院 ,

穿过一个内院即可到达。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ster] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [sets] [ʌv; əv] ['hevi] [dɔ:z] ; [wʌn][æt; ət][ðə; ði]
from which led down a stone stair with four sets of heavy doors ; one at the

[ˈbɑ:təm] ,
bottom ,
底部 ,

从那里可以沿着石阶往下走，石阶上有四扇厚重的门；最下面一扇，

[wʌn][æt; ət] [ɪ:tʃ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevɪli] [bɑ:rd] [ˈwɪndoʊ] ,
one at each end of a landing lighted by a heavily barred window ,

楼梯平台两端各有一个房间，采光来自一扇装有重重铁栅栏的窗户。

[ænd; ɛnd][wʌn][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
and one at the top .
和 一 在 这 顶部 .

顶部还有一个。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ænd; ɛnd] [ˈaʊtər] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [wɜ:r; wər] [tu:] [sets] [ʌv; əv][ˈheviərðən'er] [dɔ:z]
Between the inner and outer courtyard were two sets of heavier doors

[ænd; ɛnd] [tu:] [ɪˈkwəli] [ˈhevi] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [stri:t] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
and two equally heavy were at the street entrance of the outer courtyard .
和 二 同样地 重的 是 在 这 街道 入口 的 这 外 庭院 .

内院和外院之间有两扇较重的门，外院临街入口处也有两扇同样沉重的门。

[ɑ:n][ðə; ði] [ster] - [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tjeɪnd] - [ʌp] [ˈpɒtər] - [əˈkaʊntənt] [ˈsi:tɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
On the stair - landing was the chained - up porter - accountant seated under the

[ˈwɪndoʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbækləs] [stu:l] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
window on a backless stool by a small ,
窗户 在 一个 无背 凳子 经过 一个 小的 ,

楼梯平台上，被铁链锁住的搬运工兼会计坐在窗下一张没有靠背的小凳子上，旁边是一个矮小的.....

[ˈhevi] [əˈkaʊntənts] [ˈteɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][tɔ:l] [ˈklepsɪdrə] [baɪ][hɪz; ɪz][bɪg] [əˈkaʊnt] - [bʊk] .
heavy accountant's table on which stood a tall clepsydra by his big account - book .
重的 会计师的 桌子 在 哪个 站立 一个 高的 滴漏 经过 他的 大的 帐户 - 书 .

厚重的会计桌旁，摆放着一个高大的水晶水钟，旁边是他的大账簿。

[ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈklepsɪdrə] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ]
Checking the hours by the clepsydra , he entered the name of every human being
检查 这 小时 经过 这 滴漏 , 他 进入 这 姓名 的 每一个 人类 存在
[ˈpæsiŋ] ,
passing ,
通过 ,

他通过水钟查看时间，并记下每个路过的人的名字。

[ʌp] [ɔ:r] [daʊn] [ðæt] [ster] ,
up or down that stair ,
向上 或者 向下 那 楼梯 ,

上楼或下楼，

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ɔ:r] [went] [aʊt] .
even the name of the manager every time he came in or went out .
甚至 这 姓名 的 这 经理 每一个 时间 他 来了 在 或者 去 出去 .

甚至连经理每次进出时的名字都要记录下来。

[baɪ] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:lweɪz] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈsiθiən] , [ɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spɪr] , [gɜ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
By him always stood a wild Scythian , armed with a spear , girt with a
经过 他 总是 站立 一个 荒野 斯基泰人 , 武装 和 一个 矛 , 束 和 一个
[ˈseɪbər] ,
sabre ,
军刀 ,

他身边总是站着一个凶悍的斯基泰人，手持长矛，腰间佩着弯刀。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [ɔ:rt] [ˈæərəʊs] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz]
and with a short bow and a quiver of short arrows hanging over his
和 和 一个 短的 弓 和 一个 颤动 的 短的 箭头 绞刑 超过 他的
[bæk] .
back .
后退 .

他背着一把短弓和一袋短箭。

[ˈsɪmələr] [ˈsiθiən] [ˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈdɔ:weɪz] , [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [i:tʃ] [dɔ:r] .
Similar Scythians guarded the doorways , a pair of them to each door .
相似的 斯基泰人 守卫 这 门口 , 一个 一对 的 他们 到 每个 门 .

类似的斯基泰人守卫着门口，每扇门有两个斯基泰人。

[ðə; ði] [slaɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪn] [wʌz; wəz] [ˈloʊzɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈ^æstʃələm] ,
The slide by which the grain was lowered into the ergastulum ,
这 滑动 经过 哪个 这 粮食 曾是 降低 进入 这 麦角菌 ,

将谷粒放入筛管的滑道

[ðə; ði] [ˈʌðər] [slaɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] , [kɔ:rs] [ˈsɪftɪŋz] [ænd; ənd] [bræn] [wɜ:r; wər] [hɔ:ld] [ʌp] ,
the other slide by which the flour , coarse siftings and bran were hauled up ,
这 其他 滑动 经过 哪个 这 面粉 , 粗 筛分 和 麸 是 拖拽 向上 ,
[wɜ:r; wər] [ˈsɪmələrlɪ] [ˈgɑ:rdɪd] .
were similarly guarded .
是 相似地 守卫 .

另一条用来运送面粉、粗筛物和麸皮的滑道也同样受到严密保护。

[ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [baɪ] [ði:z] [priˈkɔ:ʃənz] [ðæt] , [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
Escape was made so difficult by these precautions that , while I was there ,
逃脱 曾是 制成 所以 难的 经过 这些 防范措施 那 , 尽管 我 曾是 那里 ,

这些防范措施使得逃脱变得异常困难，以至于我在那里的时候，

[noʊ] [wʌn] [ɪˈskeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [retʃɪz] [kənˈfaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈ^æstʃələm] .
no one escaped out of the three hundred wretches confined in the ergastulum .
不 一 逃脱 出去 的 这 三 百 可怜虫 受限 在 这 麦角菌 .

被囚禁在牢房里的三百名可怜人，没有一个能逃脱。

[ðer; ðær][wi:: wi] [ˈsʌfərd] [ˈsli:pləs] [ˈnaɪts] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɑ:rd] [bʌŋks] , [ˈʌndər] [wɔ:rn][ænd; ənd] [ˈtætərd]
There we suffered sleepless nights in our hard bunks , under worn and tattered
那里 我们 遭受 失眠 夜晚 在 我们的 难的 上下铺 , 在下面 磨损 和 破烂
[kwɪlts] ,
quilts ,
被子 ,

我们睡在坚硬的铺位上，盖着破旧的被子，度过了无数个不眠之夜。

[ˈtɔ:mentɪd] [baɪ] [ˈevri] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈvɜ:rmɪn] .
tormented by every sort of vermin .
饱受折磨 经过 每一个 种类 的 害虫 .

饱受各种害虫的折磨。

[ˈswɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈvɜ:rmɪn][wi:: wi] [ˈtɔɪld] [θru:] [ðə; ði] [deɪz] ,
Swarming with vermin we toiled through the days ,
蜂拥而至 和 害虫 我们 辛勤劳作 通过 这 天 ,

我们日复一日地在鼠患成灾中辛勤劳作，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][hɪnt][ʌv; əv] [laɪt] [tu:: tə][ɪts][læst] [ˈɡlɪmə] , [ˈfɪvəriŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈræɡɪd]
from the first hint of light to its last glimmer , shivering in our ragged
从 这 第一的 暗示 的 光 到 它是最后的 微光 , 瑟瑟发抖 在 我们的 破烂不堪
[ˈtju:nɪks] ,
tunics ,
束腰外衣 ,

从第一缕曙光到最后一丝微光，我们穿着破烂的束腰外衣瑟瑟发抖。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ber] [fi:t] [nʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ˈpeɪvmənts] .
our bare feet numb on the chilly pavements .
我们的 裸 脚 麻木的 在 这 寒冷 人行道 .

赤脚走在冰冷的人行道上，感觉麻木了。

[wi:: wi][wɜ:r; wər][kəʊld] , [ˈhʌŋɡri] , [ˈʌndərˈfed] [ɑ:n] [ˈhɔ:rəbli] [rɪˈvəʊltɪŋ] [fu:d] , [rɪˈvaɪld] , [əˈbju:zd] ,
We were cold , hungry , underfed on horribly revolting food , reviled , abused ,
我们 是 寒冷的 , 饥饿的 , 营养不良 在 糟糕透了 令人作呕的 食物 , 被唾弃 , 受虐 ,

我们又冷又饿，吃着难以下咽的食物，还遭受辱骂和虐待。

[ˈbi:tn] [ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [ˈsmɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][oʊld][ˈwelts][ɔ:r] [nu:] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [ˈlæʃɪz] .
beaten and always smarting from old welts or new weals of the whip - lashes .
被打败 和 总是 刺痛 从 老的 肿块 或者 新的 伤痕 的 这 鞭 - 睫毛 .

遍体鳞伤，身上总是隐隐作痛，无论是旧伤疤还是新鞭痕。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] : [ðə; ði] [tɔɪl] , [ðə; ði] [ˈlæʃɪŋz] , [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [məˈnɑ:tənəs] [wɔ:k]
It was all a nightmare : the toil , the lashings , if our monotonous walk
它 曾是 全部 一个 恶梦 : 这 辛劳 , 这 鞭打 , 如果 我们的 单调 走
[əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [mɪl] ,
around our mill ,
大约 我们的 磨 ,

这一切都是一场噩梦：辛劳、鞭答，还有我们单调乏味地绕着磨坊走来走去，

[ert] [men][tu:: tə][ə; eɪ] [mɪl] , [tu:] [tu:: tə] [i:tʃ] [bɑ:r] , [dɪd][ˈnɑ:t][su:t][ðə; ði] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] -
eight men to a mill , two to each bar , did not suit the notions of the room -
八 男人 到 一个 磨 , 二 到 每个 酒吧 , 做过 不是 套装 这 概念 的 这 房间 -
[ˈoʊvərsɪr] ;
overseer ;
监工 ;

八个人挤在一个磨坊里，两个人挤在每间酒吧里，这不符合房间主管的想法；

[ðə; ði] [ˈdæmpnəs] , [ðə; ði][kəʊld] , [ðə; ði][ˈvɜ:rmɪn] , [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ʌnˈhi:ld] [ˈbru:zɪz] ,
the dampness , the cold , the vermin , the pain of our unhealed bruises ,
这 潮湿 , 这 寒冷的 , 这 害虫 , 这 疼痛 的 我们的 未愈合 瘀伤 ,

潮湿、寒冷、虫害、以及我们未愈合的伤痕带来的疼痛，

[ðə; ði] ['skænti] [fu:d] [ænd; ənd][ɪts] [dɪs'gʌstɪŋ] [ʌn'i:təblhəs] .
the scanty food and its disgusting uneatableness .
这 稀少 食物 和 它是 令人作呕 不可食用 .
食物匮乏，而且难以下咽。

[ðə; ði] [fu:d] [si:md] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɪzəri] .
The food seemed the worst feature of our misery .
这 食物 似乎 这 最差 特征 的 我们的 苦难 .
食物似乎是我们痛苦经历中最糟糕的部分。

[soʊ] , [ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [kəm'pænjənz] .
So , in fact , it appears to have seemed to our despicable companions .
所以 , 在 事实 , 它 出现 到 有 似乎 到 我们的 卑鄙 同伴 .
事实上，这似乎正是我们那些卑鄙的同伴们所认为的。

['sɜ:rt(ə)nli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] , [ðə; ði][kəʊld] , [ðə; ði]
Certainly , of the food they complained more than of the toil , the cold , the
当然 , 的 这 食物 他们 抱怨 更多的 比 的 这 辛劳 , 这 寒冷的 , 这
['vɜ:rmɪn] ,
vermin ,
害虫 ,
当然，他们抱怨食物的次数远比抱怨辛劳、寒冷和害虫的次数要多得多。

[ðə; ði] [mə'ɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əʊvə'si:əz] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bə:r'bærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['siθiən] [gɑ:rdz]
the malignity of the overseers or even of the barbarity of the Scythian guards
这 恶毒 的 这 监督者 或者 甚至 的 这 野蛮 的 这 斯基泰人 守卫
.
.
.
监工的恶意，甚至是斯基泰卫兵的野蛮行径。

['enihaʊ] [ðer; ðər] ['fʊəri] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [fu:d] [brɔ:t] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd]
Anyhow their fury at the quality of their food brought to me and
无论如何 他们的 愤怒 在 这 质量 的 他们的 食物 带来 到 我 和
[æn; ən] [ə'li:vɪ'eɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɪzəri] .
Agathemer an alleviation of our misery .
一个 缓解 的 我们的 苦难 .
总之，他们对食物质量的愤怒，反而减轻了我 和阿加瑟默的痛苦。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [hɑ:t'hedɪd] [retʃɪz] , [gəʊdɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊərəns] ,
For some hotheaded wretches , goaded beyond endurance ,
为了 一些 脾气暴躁 可怜虫 , 被激怒 超过 耐力 ,
对于某些性情暴躁、忍无可忍的家伙来说，
[dʒɜ:rk] [ðə; ði] [ba:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑ:kəts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [feld] ,
jerked the bars of their mill from their sockets and with them felled ,
猛地一抖 这 酒吧 的 他们的 磨 从 他们的 插座 和 和 他们 倒下 ,
他们猛地将磨机的钢条从插槽中拔出，自己也随之倒下。

[bi:t] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [breɪnd] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ə'sɪstənts] .
beat to death and even brained the cook and his two assistants .
打 到 死亡 和 甚至 脑子 这 厨师 和 他的 二 助理 .
被活活打死，甚至连厨师和他的两个助手都被打得头破血流。

['æftər][ðer; ðər] [kɔ:psɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] ,
After their corpses had been removed ,
后 他们的 尸体 有 到过 已移除 ,
尸体被移走后，

[ðə; ði] [flɔ:r] [swɒbd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['gloʊtɪŋ] ['siθiən]
the floor swabbed up and the murderers turned over to the gloating Scythians
这 地面 拭子 向上 和 这 杀人犯 转向 超过 到 这 幸灾乐祸 斯基泰人
[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] [im'peilmənt] ,
to be done to death by impalement ,
到 是 完毕 到 死亡 经过 刺穿 ,
地板被擦拭干净后, 凶手们被移交给幸灾乐祸的斯基泰人, 处以钉刑。

['siθiən] ['fæ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] ['siθiən] [fə'ra:səti][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] , [ðə; ði]['mæniɪdzər]
Scythian fashion , with all the tortures Scythian ferocity could devise , the manager
斯基泰人 时尚 , 和 全部 这 酷刑 斯基泰人 恶 可以 设计 , 这 经理
[went][frʌm; frəm] ['selər] [tu:; tə] ['selər] ,
went from cellar to cellar ,
去 从 地窖 到 地窖 ,
经理以斯基泰人特有的方式, 用尽了斯基泰人所能想到的所有酷刑, 挨个地窖巡视。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][\:'æstʃələm] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] ['eni] ['prɪz(ə)nər][kʊd; kəd] [kʊk] .
all through the ergastulum , enquiring if any prisoner could cook .
全部 通过 这 麦角菌 , 查询 如果 任何 囚犯 可以 厨师 .
在监狱里四处打听, 问有没有囚犯会做饭。

[noʊ][wʌn] [vɒlən'tiəd] , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] ['kwestʃənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] , ['evriwʌn]
No one volunteered , and , when he questioned more than a few , everyone
不 一 自愿 , 和 , 什么时候 他 被质问 更多的 比 一个 很少 , 每个人
[dɪ'naɪd] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌ; əv] ['kʊkəri] .
denied any knowledge of cookery .
否认 任何 知识 的 烹饪 .
没有人主动请缨, 当他询问了不止一个人时, 每个人都否认自己懂烹饪。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] , ['pra:mɪsɪŋ] ['eni] [kʊk] [ə; eɪ][wɔ:rm]
A second time he made the tour of his domain , promising any cook a warm
一个 第二 时间 他 制成 这 旅游 的 他的 领域 , 有前途 任何 厨师 一个 温暖的
['tu:nɪk] ,
tunic ,
束腰外衣 ,
他第二次巡视领地时, 承诺给每位厨师一件保暖的束腰外衣。

[ə; eɪ] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['mætrəs] [ænd; ənd] [tu:] ['hevi] [kwɪltz] ,
a bunk with a thick mattress and two heavy quilts ,
一个 假寐 和 一个 厚的 床垫 和 二 重的 被子 ,
一张铺着厚床垫和两床厚被子的双层床。

[ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] [ænd; ənd] [tu:] ['helpɜ:z] ; [ðə; ði] ['helpɜ:z] [tu:; tə][hæv; həv]['sɪmələr]
all the food he could eat and two helpers ; the helpers to have similar
全部 这 食物 他 可以 吃 和 二 助手 ; 这 助手 到 有 相似的
[ɪn'dʌldʒənsɪz] .
indulgences .
放纵 .
他可以尽情享用所有食物, 还有两个帮手; 帮手们也可以享受同样的待遇。

[ɑ:n] [ðɪs] ['sekənd] [raʊnd] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['selər] , [ə; eɪ] ['lɪdiən] ,
On this second round , in our cellar , a Lydian ,
在 这 第二 圆形的 , 在 我们的 地窖 , 一个 吕底亚 ,
在第二轮中, 在我们的地窖里, 我们喝了一杯吕底亚酒。
['nɪrər] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [fæt][ðæn; ðən] ['eni] ['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][\:'^æstʃələm] ,
nearer to being fat than any prisoner in the ergastulum ,
更近 到 存在 胖的 比 任何 囚犯 在 这 麦角菌 ,
比监狱里的任何囚犯都更接近肥胖,

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ænd; ənd] [beɪk] [bred] ,
admitted that he could make and bake bread ,
承认 那 他 可以 制作 和 烤 面包 ,
他承认自己会做面包、烤面包。

[bʌt; bət] ['vʌʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [els] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʊkɪŋ] .
but vowed that he could not do anything else connected with cooking .
但 发誓 那 他 可以 不是 做 任何事物 别的 连接 和 烹饪 .
但他发誓，除了烹饪之外，他什么都做不了。

[spɜːrɪd] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔfəːz] [ʌv; əv] ['betər] ['kləʊðɪŋ]
Spurred on by his confession and tempted by the offers of better clothing
受到刺激 在 经过 他的 忏悔 和 受诱惑 经过 这 优惠 的 更好的 衣服
[ænd; ənd] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [fuːd] ,
and bedding and more food ,
和 寝具 和 更多的 食物 ,
在他的坦白之后，再加上更好的衣服、床铺和更多食物的诱惑，

['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv] - ['kʊkəri] [ðə; ði] ['wɪntər] [brɪ'ɔːr] ,
also by the memories of Agathemer's cookery the winter before ,
还 经过 这 回忆 的 - 烹饪 这 冬天 前 ,
也得益于对前一年冬天阿加瑟默烹饪的记忆，

[aɪ] [bləːtɪd] [aʊt] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [bred] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] [els]
I blurted out that Agathemer could not make bread , but could do everything else
我 脱口而出 出去 那 - 可以 不是 制作 面包 , 但 可以 做 一切 别的
['niːdɪd] [ɪn] ['kʊkəri] .
needed in cookery .
需要 在 烹饪 .
我脱口而出，阿加瑟默不会做面包，但烹饪中其他所有需要的技能他都能做到。

- , ['æftər][wʌn] [rɪ'prəʊtʃfl] [glæns] [æt; ət][em 'iː] , [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʊk]
Agathemer , after one reproachful glance at me , admitted that he was a cook
- , 后 一 责备的 瞥一眼 在 我 , 承认 那 他 曾是 一个 厨师
[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] ,
of a sort ,
的 一个 种类 ,
阿加瑟默用责备的眼神看了我一眼，承认他算是个厨师。

[bʌt; bət] [dɪ'kleɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bəəd][ə; eɪ] [kʊk] [æz; əz][ðə; ði] [retʃ] [dʒʌst]
but declared that he was almost as bad a cook as the wretch just
但 声明 那 他 曾是 几乎 作为 坏的 一个 厨师 作为 这 可怜虫 只是
['mɜːdəd] .
murdered .
被谋杀 .
但他宣称，他的厨艺几乎和刚刚被谋杀的那个恶棍一样糟糕。

[ðə; ði] ['əʊvərsɪr] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtɪn] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [sɪ'lekt]
The overseer bade him go to the kitchen and told him he might select
这 监工 巴德 他 去 到 这 厨房 和 讲述 他 他 可能 选择
[ə; eɪ] ['helpər] ;
a helper ;
一个 帮手 ;
监工吩咐他去厨房，告诉他可以挑选一个帮手；

[ðə; ði]['beɪkər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['helpər] .
the baker would have been the other helper .
这 面包师 会 有 到过 这 其他 帮手 .
面包师应该是另一个帮手。

[æz; əz] ['helpər] - ; ['næt(ə)rəli] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][,em 'i:] .

As helper Agathemer , naturally , selected me .
作为 帮手 - , 自然 , 已选 我 :

作为助手, Agathemer 自然而然地选择了我。

[ˈæftər] [ðæt] [wi; wi] ['sʌfərd] [les] .

After that we suffered less .
后 那 我们 遭受 较少的 :

之后我们遭受的痛苦就减轻了。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ə'kleɪmd] - ['kʊkɪŋ] ; [fɔːr; fər] ,

The slaves acclaimed Agathemer's cooking ; for ,
这 奴隶 备受赞誉 - 烹饪 ; 为了 ,

奴隶们对阿加瑟默的厨艺赞不绝口; 因为,

[ɪf] [ðer; ðər][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][wɜːr; wər] [stiːl] ['skænti] [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wa:tʃfl] ['mænɪdʒər] ,

if their rations were still scanty by order of the watchful manager ,
如果 他们的 口粮 是 仍然 稀少 经过 命令 的 这 警惕 经理 ,

如果由于那位警惕的经理的命令, 他们的口粮仍然不足,

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz][ˈedəb(ə)] .

at least their food was edible .
在 至少 他们的 食物 曾是 食用 :

至少他们的食物还能吃。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˈʌltɪmətli] [kɪld] , [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli]

Far from being ultimately killed , like our predecessors , and continually
远的 从 存在 最终 被杀 , 喜欢 我们的 前任 , 和 持续

['θreɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] ,

threatened and reviled ,
威胁 和 被唾弃 ,

与我们的先辈最终被杀害、不断遭受威胁和辱骂不同,

[wi; wi][wɜːr; wər][ˈblesɪd; blest][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] ['feləʊ] - [sleɪvz] .

we were blessed by our fellow - slaves .
我们 是 蒙福 经过 我们的 同伴 - 奴隶 :

我们得到了其他奴隶的祝福。

[wi; wi] [slept] ['betər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrmɪn] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [græs] - [stʌft] ['mætrəsɪz] ,

We slept better , in spite of the vermin , on our grass - stuffed mattresses ,
我们 睡着了 更好的 , 在 尽管如此 的 这 害虫 , 在 我们的 草 - 填充 床垫 ,

[ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [faʊl] [kwɪltz] ,

under our foul quilts ,
在下面 我们的 犯规 被子 ,

尽管有虫害, 我们睡在塞满草屑的床垫上, 盖着肮脏的被子, 反而睡得更好。

[wi; wi] ['ʃɪvəd] [les] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['θɪkər] ['tjuːnɪks] .

we shivered less in our thicker tunics .
我们 瑟瑟发抖 较少的 在 我们的 较厚 束腰外衣 :

我们穿着厚实的束腰外衣, 感觉没那么冷了。

[wi; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] ['ɔːdɪtiːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

We were not too tired to discuss , at times , the oddities of our
我们 是 不是 也 疲劳的 到 讨论 , 在 时代 , 这 奇闻异事 的 我们的

[vi'sisitjuːdz] ,

vicissitudes ,
变迁 ,

我们有时并不觉得太累, 还会讨论我们人生变迁中的种种奇闻轶事。

[tuː; tə] [kən'grætʃələrt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn] ['biːɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [ə'laɪv] ,

to congratulate each other on being , at least , alive ,
到 祝贺 每个 其他 在 存在 , 在 至少 , 活 ,

互相祝贺对方至少还活着。

[ɑ:n][maɪ][nɑ:tɪ] ['bi:ɪŋ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [aɪ] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] ,
on my not being suspected of being what I actually was , and , above all ,
在 我的 不是 存在 怀疑 的 存在 什么 我 实际上 曾是 , 和 , 多于 全部 ,
没有人怀疑我的真实身份, 而且, 最重要的是,

[ɑ:n][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ʌʊər; ɑ:r][oʊld] , ['blækənd] , ['gri:si] , ['wɜ:rθləs] - ['lʊkɪŋ] , ['æmjʊlət] - [bægz] ,
on the safety of our old , blackened , greasy , worthless - looking , amulet - bags ,
在 这 安全 的 我们的 老的 , 变黑 , 腻 , 毫无价值 - 寻找 , 护身符 - 包 ,
[wɪð; wiθ][ðer; ðər] ['preʃəs] ['ka:ntents] .
with their precious contents .
和 他们的 宝贵的 内容 .

我们那些老旧、发黑、油腻、看起来毫无价值的护身符袋, 以及里面珍贵的物品, 都安全地保存在里面。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['kæriŋ] [fu:d] [tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪlɪst] ['ræskəlz] [ə'laɪv]
To be reduced to carrying food to three hundred of the vilest rascals alive
到 是 减少 到 携带 食物 到 三 百 的 这 最卑鄙的 无赖 活
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [feɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ,
was a horrible fate for a man who had ,
曾是 一个 可怕 命运 为了 一个 男人 WHO 有 ,
对于一个曾经拥有.....的人来说, 沦落到给三百个最卑鄙无耻的恶棍送饭, 是一种可怕的命运。

[tu:] ['jɪrz] [brɪfɔ:r] , [bɪn] [ə; eɪ] ['welθɪ] ['noʊblmən] ,
two years before , been a wealthy nobleman ,
二 年 前 , 到过 一个 富裕 贵族 ,
两年前, 他是一位富有的贵族,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spektɪd] [kən'spɪrətər] .
but it was far better than death as a suspected conspirator .
但 它 曾是 远的 更好的 比 死亡 作为 一个 怀疑 同谋 .
但这远比作为嫌疑共谋者被处死要好得多。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ˈhoʊp(ə)l][ʌv; əv][ʌʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] , [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] , [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
And Agathemer was hopeful of our future , of survival , of escape ,
和 - 曾是 充满希望 的 我们的 未来 , 的 生存 , 的 逃脱 ,
阿加瑟默对我们的未来、对生存、对逃脱都抱有希望。

[ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['sʌmwər] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][soʊld] [ə'hʌðər] ['emərəld] , ['ru:bi] , [ɔ:r]['oʊp(ə)l] .
of comfort somewhere after he had sold another emerald , ruby , or opal .
的 舒适 某处 后 他 有 卖 其他 翠 , 红宝石 , 或者 蛋白石 .
卖掉另一颗祖母绿、红宝石或蛋白石后, 他在某个地方得到了安慰。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] , [dɪm][ɔ:r] [klaʊd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] -
Nothing could , for any length of time , dim or cloud the light of Agathemer's
没有什么 可以 , 为了 任何 长度 的 时间 , 暗淡 或者 云 这 光 的 -
['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] .
buoyancy of disposition .
浮力 的 处置 .
任何事都无法长时间地削弱或掩盖阿加瑟默乐观开朗的性格。

[bʊk] [aɪ'aɪ'aɪ]
BOOK III
书 三、

第三卷

[dɪ'vɜ:sɪti:z]
DIVERSITIES
多样性

多样性

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [ˌmjuːtɪˈiəz]
THE MUTINEERS
这 叛乱者

叛变者

[ˈaʊər; ɑːr][prəˈmoʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tʊk] [pleɪs] [ˈɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]
Our promotion from the mills to the kitchen took place early in March of
我们的 晋升 从 这 磨坊 到 这 厨房 采取 地方 早期的 在 行进 的
[ðə; ði] [jɪr] [wen] [ˈmeɪniəs] [əˈsɪliəs] - ,
the year when Manius Acilius Glabrio ,
这 年 什么时候 马尼乌斯 阿西利乌斯 - ,

我们从磨坊调到厨房是在当年三月初，当时马尼乌斯·阿西利乌斯·格拉布里奥.....

[ˈæftər][æən; ən][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ˈjɪrz] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈkɑːnsəlʃɪp] ,
after an interval of thirty - four years since his first consulship ,
后 一个 间隔 的 三十 - 四 年 自从 他的 第一的 领事职位 ,
自他首次担任领事以来，时隔三十四年，

[wʌz; wəz][ˈkɑːns(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz][ˈnɑːmɪn(ə)] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiərt]
was consul for the second time and had as nominal associate
曾是 领事 为了 这 第二 时间 和 有 作为 名义上的 联系
[ˈkɑːmədəs] , [ˈpriːnɪŋ] [hɪmˈself] ,
Commodus , preening himself ,
康茂德 , 梳理 他自己 ,
他第二次担任执政官，名义上的助手是自鸣得意的康茂德。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] , [ɑːn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
for the fifth time , on the highest office in the Republic ,
为了 这 第五 时间 , 在 这 最高 办公室 在 这 共和国 ,
这是他第五次担任共和国最高领导人，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][held] [ˌaɪ ˈtiː] ,
which he had done little to deserve , and while he held it ,
哪个 他 有 完毕 小的 到 应得 , 和 尽管 他 握住 它 ,
他并没有做错什么，不应该承受这一切，而且在他持有期间，

[dɪd] [les] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪmˈself] [ɪn] [pəˈzesɪŋ] ,
did less to justify himself in possessing ,
做过 较少的 到 证明合法 他自己 在 拥有 ,
几乎没有做什么来证明自己拥有这些财产的合理性。

[sɪns] [hiː; hi] [left] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsəlʃɪp] [tuː; tə] - ,
since he left most of the duties of the consulship to Glabrio ,
自从 他 左边 最多 的 这 职责 的 这 领事职位 到 - ,
由于他将领事职务的大部分职责都留给了格拉布里奥，

[æz; əz][hiː; hi] [left] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪˌpɜːt] [tuː; tə] [pəˈrenɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he left most of the Principate to Perennis , his Prefect of the
作为 他 左边 最多 的 这 校长 到 多年生 , 他的 长官 的 这
[priːˈtɔːriəm] .
Praetorium .
总督府 .
他将大部分元首权力留给了他的总督佩伦尼斯。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [lɜːrnt] [ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ; [fɔːr; fər] , [ɪnˈsaɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzn] ,
All of this , of course , we learnt later in the year ; for , inside our prison ,
全部 的 这 , 的 课程 , 我们 学会了 之后 在 这 年 ; 为了 , 里面 我们的 监狱 ,
当然，这一切我们都是在那年早些时候才了解到的；因为，在我们的监狱里，

[wiː; wi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn] [ɪn] [pləˈsenʃə] ,
we knew nothing of what went on in Placentia ,
我们 知道 没有什么 的 什么 去 在 在 胎盘 ,
我们对普拉森西亚发生的事情一无所知。

[let] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑ:n][ɪn] ['Itəli] [ænd; ənd][ɪn] [roʊm] [ɪt'self] .
let alone of what went on in Italy and in Rome itself .
让 独自的 的 什么 去 在 在 意大利 和 在 罗马 本身 .

更不用说意大利和罗马城内发生的事情了。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] , [wen] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)]
We had been cooking for more than three months , when , about the middle
我们 有 到过 烹饪 为了 更多的 比 三 几个月 , 什么时候 , 关于 这 中间
[ʌv; əv][dʒu:n] ,
of June ,
的 六月 ,

我们已经做了三个多月的饭，大约在六月中旬，

[ʼaʊər; ɑ:r] [ə'ten](ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm] [dəʊlɪŋ] [aʊt] [fu:d] ,
our attention in the cellars was distracted from doling out food ,
我们的 注意力 在 这 地窖 曾是 愣 从 多林 出去 食物 ,

我们在酒窖里忙着分发食物，注意力都被分散了。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃɪz] [wi:; wi] [sɜ:rvd] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər] ['skæntɪ]
as that of the wretches we served was distracted from eating their scanty
作为 那 的 这 可怜虫 我们 服务 曾是 愣 从 吃 他们的 稀少
['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,
rations ,
口粮 ,

因为我们服务的那些可怜虫的注意力被分散了，无法好好享用他们那点可怜的口粮。

[baɪ][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [ʼʌprɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['wɪndəʊz] .
by an unusual uproar in the street outside of our windows .
经过 一个 异常 骚动 在 这 街道 外部 的 我们的 视窗 .

窗外街道上突然传来一阵异常的喧闹声。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlʌɪt] , ['mɪləteri] ['træpɪŋz] , ['tætərd] [kloʊk] , ['ræɡɪd]
We could descry , in the morning sunlight , military trappings , tattered cloaks , ragged
我们 可以 描述 , 在 这 早晨 阳光 , 军队 服饰 , 破烂 斗篷 , 破烂不堪
['tju:nɪks] , ['dɪndʒɪ] [kɪlt] - [stræps] ,
tunics , dingy kilt - straps ,
束腰外衣 , 昏暗的 苏格兰短裙 - 肩带 ,

在晨曦中，我们可以看到军用装备、破旧的斗篷、褴褛的束腰外衣和脏兮兮的苏格兰短裙带子。

['ʃi:nlɪs] ['helmits] , [ʌn'kempt] [biədz] , [ænd; ənd] ['brɔ:ni] [ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ] [pækt]
sheenless helmets , unkempt beards , and brawny arms in the crowds which packed
无光泽 头盔 , 蓬头垢面 胡须 , 和 强壮的 武器 在 这 人群 哪个 包装
[ðə; ði] ['næroʊ] [stri:ts] .
the narrow streets .
这 狭窄的 街道 .

拥挤在狭窄街道上的人群，戴着黯淡无光的头盔，留着蓬乱的胡须，手臂粗壮有力。

[ðə; ði][mɑ:b] [si:md] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [rʌf] [frʌn'tɪr] ['soʊldʒəri] ,
The mob seemed made up of rough frontier soldiery ,
这 暴民 似乎 制成 向上 的 粗糙的 边境 士兵 ,

这群暴徒看起来像是粗犷的边境士兵。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][ɪn] ['Itəli] .
and we marvelled at the presence of such men in Italy .
和 我们 惊叹不已 在 这 在场 的 这样的 男人 在 意大利 .

我们对意大利竟然有这样的人感到惊叹。

[ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] [bʌt; bət]
The uproar increased and we heard it not only from the streets but
这 骚动 增加 和 我们 听到 它 不是 仅有的 从 这 街道 但
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːdz] ;
from the courtyards ;
从 这 庭院 ;

喧闹声越来越大，我们不仅在街上听到了，在院子里也听到了；

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ˈeni] [wɜːrdz] ,
we could not make out any words ,
我们 可以 不是 制作 出去 任何 字 ,

我们听不清他们在说什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][təʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] [graʊlz] [wʌz; wəz] [ˈmenəsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈperətɪv] .
but the tone of the tumultuous growls was menacing and imperative .
但 这 语气 的 这 动荡的 咆哮 曾是 威胁 和 至关重要的 .

但那汹涌的咆哮声中充满了威胁和命令的意味。

[ˈæftər][noʊ] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)] [ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ster] [bɜːrst][ˈoʊpən][ænd; ənd]
After no long interval the doors at the foot of the one stair burst open and
后 不 长的 间隔 这 门 在 这 脚 的 这 一 楼梯 爆裂 打开 和
[ðer; ðər] [ˈentərd] [tuː; tə][juː ˈes] [θriː] [senˈtʃuəriənz] ,
there entered to us three centurions ,
那里 进入 到 我们 三 百夫长 ,

没过多久，楼梯底部的门猛地打开，三个百夫长走了进来。

[ɪnˈduːbɪtəbli] [frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [frʌnˈtɪr] [ˈgærisnz] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] -
indubitably from distant frontier garrisons , accompanied by six or seven options
无疑 从 遥远 边境 驻军 , 伴随 经过 六 或者 七 -

毫无疑问，来自遥远的边境驻军，并伴有六七个备选方案

[[ˈfʊtnoʊt] : [siː] [noʊt] [ef] .] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ˈliːdʒ(ə)n(ə)rɪ] .
[Footnote : See Note F .] and a dozen or more legionaries .
[脚注 : 看 笔记 F .] 和 一个 打 或者 更多的 军团士兵 .

[脚注：参见注释 F。] 以及十几名或更多军团士兵。

[ðə; ði] [ˈpraɪvəts] [ænd; ənd] [ˈkɔːrpərəl] [stʊd] [ˈsaɪlənt] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈsɑːdʒənts] [əˈdrest]
The privates and corporals stood silent while one of the three sergeants addressed
这 私人 和 下士 站立 沉默的 尽管 一 的 这 三 中士 已解决
[juː ˈes] :
us :
我们 :

列兵和下士们静静地站着，听着三名士官中的一人讲话：

" [noʊ][wʌn][jæl; jəl][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː ˈes] .
" **No one shall be compelled to join us .**
" 不 一 将 是 被迫 到 加入 我们 .

“任何人都不应被强迫加入我们。”

[ˈevri] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrst] [tʃɔɪs] .
Every man of you shall have his unforced choice .
每一个 男人 的 你 将 有 他的 非强迫 选择 .

你们每个人都应该有自己不受胁迫的选择权。

[ɔːl] [huː] [dʒɔɪn][juː ˈes][jæl; jəl][biː; bi] [friː] .
All who join us shall be free .
全部 WHO 加入 我们 将 是 自由的 .

加入我们的人都将获得自由。

[sʌtʃ] [æz; əz] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sɪt] [daʊn] !
Such as prefer to remain where they are sit down !
这样的 作为 更喜欢 到 保持 在哪里 他们 是 坐 向下 !

例如，他们宁愿待在原地坐着！

[ɔ:l] [hu:] [sɪ'lekt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es][stænd] [ʌp] !
All who select to join us stand up !
全部 WHO 选择 到 加入 我们 站立 向上 !

所有选择加入我们的人请站起来！

" [ɪf] ['eni] [mæn][sæt] [daʊn] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .
" **If any man sat down I did not see him** .
" 如果 任何 男人 卫星 向下 我 做过 不是 看 他 .

“如果有人坐下，我没有看见他。”

[θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [wi;; wi] [flʊd] [wɪ'dəʊt] ['dʒɔslɪŋ][ɔ:r] ['kraʊdɪŋ] ,
Through the door we flowed without jostling or crowding ,
通过 这 门 我们 流动 没有 推搡 或者 拥挤 ,

我们顺利地穿过大门，没有拥挤或推搡。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [pʊʃ] ['fɔ:rwəd][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [bɪg]
for at the first appearance of a tendency to push forward the sergeant's big
为了 在 这 第一的 外貌 的 一个 趋势 到 推 向前 这 中士的 大的
[vɔɪs] [be'ləʊd] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ænd][ɔ:rdər] ['reɪnd] .
voice bellowed a warning and order reigned .
嗓音 咆哮 一个 警告 和 命令 统治 .

每当有人想要向前冲锋，中士就会用洪亮的声音发出警告，秩序立刻恢复。

[ʌp][ðə; ði] [ster] [wi;; wi] [pɔ:d] , ['pæsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [mju:t] , ['moʊʃnləs] ['pɒtər] -
Up the stair we poured , passing on the landing the mute , motionless porter -
向上 这 楼梯 我们 倾倒 , 通过 在 这 降落 这 沉默的 , 静止不动 搬运工 -

我们沿着楼梯往上倒酒，经过楼梯平台时，看到沉默不语、一动不动的门房——

[ə'kaʊntənt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['sɪθiən] [gɑ:rd] , [kaʊd] [ɪ'moʊb(ə)l] [bɪ'twi:n] [tu:] ['bɜ:rlɪ] [frʌn'tɪr]
accountant and his Scythian guard , cowed immobile between two burly frontier
会计 和 他的 斯基泰人 警卫 , 胆怯 不动 之间 二 魁梧的 边境
[sen'tʃuəriənz] ;
centurions ;
百夫长 ;

会计师和他的斯基泰卫兵，被两个魁梧的边境百夫长吓得动弹不得；

[aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wi;; wi] ['stri:md] , [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] ['fɑ:ləʊɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd]
out into the courtyard we streamed , more and more following till the courtyard
出去 进入 这 庭院 我们 流媒体 , 更多的 和 更多的 下列的 直到 这 庭院
[wʌz; wəz] [pækt] .
was packed .
曾是 包装 .

我们涌入庭院，越来越多的人跟了上来，直到庭院里挤满了人。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ɔ:r] [jel] , [fɔ:r; fər] ,
The whole movement was made in silence , without a cheer or yell , for ,
这 所有的 移动 曾是 制成 在 沉默 , 没有 一个 欢呼 或者 叫喊 , 为了 ,

整个过程都是在寂静中进行的，没有欢呼，也没有呐喊，因为.....

[laɪk][ðə; ði] ['pɒtər] [ænd; ænd][ðə; ði] ['sɪθiən] ,
like the porter and the Scythians ,
喜欢 这 搬运工 和 这 斯基泰人 ,

就像搬运工和斯基泰人一样，

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'kɑ:nʃənəb(ə)l] ['vɪlənz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [\: ^æstʃələm] [kweɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['trʌkjələns] [ʌv; əv]
the most unconscionable villains in our ergastulum quailed before the truculence of
这 最多 丧尽天良 反派 在 我们的 麦角菌 畏缩 前 这 暴戾 的
[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['sɑ:dʒənts] .
the frontier sergeants .
这 边境 中士 .

我们世界上最丧尽天良的恶棍，在边境军士的威严面前也孱弱了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [kɔ:rt] , [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðʊsɪz] [seɪm] [sen'tʃuəriənz] ,
In the outer court , at the suggestion of one of those same centurions ,
在这 外 法庭 , 在这 建议 的 一 的 那些 相同的 百夫长 ,

在外院, 在一位百夫长的建议下,

[ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ju: 'es][dræŋk][hɪz; ɪz] [fɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [kɜ:rb] ,
every man of us drank his fill at the well - curb ,
每一个 男人 的 我们 喝 他的 充满 在 这 出色地 - 抑制 ,

我们每个人都在井边喝了个痛快,

[perz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈli:dʒ(ə)n(ə)rɪ] [ˈteɪkɪŋ] [tɜ:rnɪz][æt; ət] [ˈhɔ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbʌkɪts] [ænd; ənd] [ˈwɔ:təriŋ]
pairs of the legionaries taking turns at hauling up the buckets and watering
对 的 这 军团士兵 采取 转弯 在 运输 向上 这 水桶 和 浇水

[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

两名军团士兵轮流提着水桶给我们浇水。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜ:rsti] [ˈwə:khɔ:sɪz] .
much as if we had been thirsty workhorses .
很多 作为 如果 我们 有 到过 渴 主力军 .

就像我们是渴死的役马一样。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz]
After they had made sure that none had missed a chance to quench his
后 他们 有 制成 当然 那 没有任何 有 错过 一个 机会 到 淬火 他的

[θɜ:rst] ,
thirst ,
口渴 ,

在确保每个人都有机会解渴之后,

[ðeɪ] [ˈrʌfli] [ˈmɑ:rʃəld] [ju: 'es][ˈɪntu:][sʌm; səm] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði]
they roughly marshalled us into some semblance of order and out into the
他们 大致 集结 我们 进入 一些 外表 的 命令 和 出去 进入 这

[stri:t] [wi:; wi] [ˈtru:pt] ,
street we trooped ,
街道 我们 成群结队 ,

他们粗略地把我们组织起来, 勉强维持秩序, 然后我们鱼贯而出, 来到街上。

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [brɪtwi:n] [tu:] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [ˈsoʊldʒərz] ,
where we found ourselves between two detachments of frontier soldiers ,
在哪里 我们 成立 我们自己 之间 二 分遣队 的 边境 士兵 ,

我们发现自己身处两支边境士兵分队之间,

[wʌn] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es][frʌm; frəm] [haʊs] - [wɔ:l] [tu:; tə] [haʊs] - [wɔ:l] ,
one filling the street ahead of us from house - wall to house - wall ,
一 填充 这 街道 前方 的 我们 从 房子 - 墙 到 房子 - 墙 ,

前面的街道上, 从一堵房子到另一堵房子, 到处都是砖墙。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɪmələrlɪ] [ˈblɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [br'hænd][ju: 'es] .
the other similarly blocking the street behind us .
这 其他 相似地 阻塞 这 街道 在后面 我们 :

另一辆车也以同样的方式堵住了我们身后的街道。

[brɪtwi:n] [ðem; ðəm][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈmɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [skwer] , [wer] [wi:; wi][hæd; həd]
Between them we were marched to the market - square , where we had
之间 他们 我们 是 行军 到 这 市场 - 正方形 , 在哪里 我们 有

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] ,
plenty of room ,
很多 的 房间 ,

我们一行人被押送到集市广场, 那里空间很大。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,
for we had it all to ourselves ,
为了 我们 有 它 全部 到 我们自己 ;
因为这一切都属于我们自己,
[ðə; ði][ˈsoʊldʒəri] [ˈhævɪŋ] [klɪrd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈblɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns]
the soldiery having cleared it and a squad of them blocking the entrance
这 士兵 拥有 已清除 它 和 一个 队 的 他们 阻塞 这 入口
[ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈstriːt] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntuː][aɪ 'tiː] ,
of each street leading into it ,
的 每个 街道 领导 进入 它 ;
士兵们清剿完毕后, 派出一队士兵封锁了通往该区域的每条街道的入口。
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaʊnzfoʊk] [wɜːr; wər] [kept] [aʊt] [ænd; ənd][wiː; wi] [həːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ˈsoʊldʒəri]
so that the townsfolk were kept out and we herded among the frontier soldiery
所以 那 这 镇民 是 保留 出去 和 我们 放牧 之中 这 边境 士兵
.
:
.

因此, 镇上的居民被拒之门外, 而我们则被驱赶到边境士兵中间。
[ðer; ðər][sen'tʃuəriənz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [eɪ'tiːn] ,
Their centurions , to the number of eighteen ,
他们的 百夫长 , 到 这 数字 的 十八 ,
他们的百夫长共有十八人,

[stʊd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ˈplætfoːrm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈɔːrətəz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
stood together on the stone platform from which orators were accustomed to
站立 一起 在 这 石头 平台 从 哪个 演说家 是 习惯 到
[ə'dres] [ɔːr] [hə'ræŋ] [sʌtʃ] [kraʊdz] [æz; əz] [maɪt] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [skwer] .
address or harangue such crowds as might assemble in the market - square .
地址 或者 长篇大论 这样的 人群 作为 可能 集合 在 这 市场 - 正方形 .
他们并肩站在石台上, 演说家们过去常常从这个石台上向聚集在集市广场上的人群发表演讲或慷慨激昂的演说。

[brɪfoːr] [aɪ 'tiː][wiː; wi] [pækt] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [hɪr] .
Before it we packed ourselves as closely as we could , eager to hear .
前 它 我们 包装 我们自己 作为 密切 作为 我们 可以 , 渴望的 到 听到 .
在此之前, 我们尽可能地挤在一起, 渴望听到消息。

[ə'baʊt] [juː 'es][ˈaɪdlɪd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒəri][nɑːt] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] .
About us idled the soldiery not occupied in guarding the approach to the square .
关于 我们 闲置 这 士兵 不是 占领 在 守护 这 方法 到 这 正方形 .
我们周围都是闲散的士兵, 他们没有负责守卫广场入口。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːdʒənts] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˌɪbə'reɪ](ə)n
One of the sergeants made a speech to us , explaining our liberation
一 的 这 中士 制成 一个 演讲 到 我们 , 解释 我们的 解放
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [plə'senʃə] .
and their presence in Placentia .
和 他们的 在场 在 胎盘 .
其中一名军士向我们发表了讲话, 解释了我们被解放的原因以及他们在普拉森西亚的存在。

[hiː; hi] [kɔːld] [juː 'es] " ['kɒmreɪdʒ] " [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
He called us " comrades " and began his harangue with a long and
他 称为 我们 " 同志们 " 和 开始 他的 长篇大论 和 一个 长的 和
[ˈvɪrələnt] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [pə'renɪs] ,
virulent denunciation of Perennis ,
剧毒的 谴责 的 多年生 ,
他称我们为“同志”, 然后开始滔滔不绝地谴责佩伦尼斯。

[ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
the Prefect of the Palace .
这 长官 的 这 宫殿 .

宫廷总管。

[pə'renɪs] , [hi;; hi] [dɪ'klerd] ,
Perennis , **he declared** ,
多年生 , 他 声明 ,

佩伦尼斯, 他宣称,

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slɛv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['ɔ:ɾɪdʒɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ænd; ənd]
had been a slave of the vilest origin and had won his freedom and
有 到过 一个 奴隶 的 这 最卑鄙的 起源 和 有 韩元 他的 自由 和
[ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ə'θɔ:rətɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [nɑ:t][baɪ] ['merɪt] [bʌt; bət][baɪ]
the favor of the Palace authorities and of the Emperor not by merit but by
这 偏爱 的 这 宫殿 当局 和 的 这 皇帝 不是 经过 优点 但 经过
[ræŋk]['feɪvərɪtɪzəm] .
rank favoritism .
秩 偏爱 .

他曾是出身最卑微的奴隶, 他赢得自由以及宫廷官员和皇帝的宠信, 并非凭借功绩, 而是凭借等级上的偏袒。

[hi;; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [pə'renɪs] , [æz; əz] ['pri:fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
He maintained that Perennis , as Prefect of the Palace ,
他 维持 那 多年生 , 作为 长官 的 这 宫殿 ,

他坚持认为, 佩伦尼斯作为宫廷总管,

[hæd; həd] [geɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sendənsɪ] ['oʊvər] ['kɑ:mədəs] [ðæt] [br'saɪdz] [hɪz; ɪz]['pra:pər] ['du:tɪz]
had gained such an ascendancy over Commodus that besides his proper duties
有 获得 这样的 一个 优势 超过 康茂德 那 除了 他的 恰当的 职责
[æz; əz] [gɑ:rdɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empɜ:z] ['pɜ:rsən(ə)] ['seɪftɪ] ,
as guardian of the Emperor's personal safety ,
作为 监护人 的 这 皇帝的 个人的 安全 ,

他已经获得了对康茂德如此强大的影响力, 以至于除了履行保护皇帝人身安全的职责之外,

['ʊrli] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [sə'fɪjntli] ['hevi] [tu;; tə]['bɜ:rd(ə)n] ['eni] [wʌn][mæn][ænd; ənd] [sə'fɪjntli]
surely a charge sufficiently heavy to burden any one man and sufficiently
一定 一个 收费 足够 重的 到 负担 任何 一 男人 和 足够
['ɑ:nərəb(ə)] [tu;; tə]['sætɪsfai] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [mæn] ,
honorable to satisfy any reasonable man ,
光荣的 到 满足 任何 合理的 男人 ,

这无疑是一项足以让任何人感到沉重的指控, 也是一项足以让任何理性的人感到满意的荣誉。

[hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [bɪn] [en'taɪst] ['ɪntu:] [ɪn'trʌstɪŋ] [tu;; tə] [pə'renɪs] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
his master had been enticed into entrusting to Perennis the management of
他的 掌握 有 到过 诱人的 进入 委托 到 多年生 这 管理 的
[ðə; ði][ɪn'taɪər]['empaɪər] ,
the entire Empire ,
这 全部的 帝国 ,

他的主人被诱骗将整个帝国的管理权委托给了佩伦尼斯。

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [ə'loʊn] [kən'troʊld] [prə'məʊfənz][ɪn][ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] [tu;; tə][ðə; ði] ['heɪvi] , ['ɑ:ɾmi]
so that he alone controlled promotions in and appointments to the navy , army
所以 那 他 独自的 受控 促销 在 和 预约 到 这 海军 , 军队
[ænd; ənd] ['treʒəri] ['sɜ:rvisɪz] .
and treasury services .
和 财政部 服务 .

因此, 他一人掌控着海军、陆军和财政部的晋升和任命。

[ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] , [æz; əz][soʊl] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vɾɪn] ,
In this capacity , as sole minister and representative of the sovereign ,
在 这 容量 , 作为 唯一 部长 和 代表 的 这 主权 ,

在此职位上, 作为唯一的部长和君主的代表,

[pə'renɪs] [hæd; həd][ɪn'rɪtʃ; en'rɪtʃt][hɪm'self][baɪ] ['teɪkɪŋ][brʌɪbz][frʌm; frəm][ɔ:l][frʌm; frəm] [hu:m] [hi;; hi]
Perennis **had** **enriched** **himself by taking bribes** **from** **all** **from** **whom** **he**
多年生 有 富含 他自己 经过 采取 贿赂 从 全部 从 谁 他
[kʊd; kəd][ɪk'stɔ:rt][braɪbz] .
could **extort bribes** .
可以 勒索 贿赂 .

佩伦尼斯通过向所有他能勒索到的人收取贿赂而发了财。

[baɪ][hɪz; ɪz][vi:'hæləti][hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] [tɔ:rdz] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði]['heɪvɪ][ænd; ənd]['ɑ:rmɪ] ,
By his venality he had gone far towards ruining the navy and army ,
经过 他的 贪婪 他 有 已消失 远的 向 毁坏 这 海军 和 军队 ,
他的贪婪使海军和陆军几乎彻底垮台。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][baɪ] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] ['ɑ:fɪsər] [baɪ] ['hoʊpləs] [ɪn'kɒmpɪtənts] [hu:] [hæd; həd]
which were by now more than half officered by hopeless incompetents who had
哪个 是 经过 现在 更多的 比 一半 警官 经过 绝望 不称职的人 WHO 有
[bɔ:t] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənts] .
bought their appointments .
买 他们的 预约 .

到现在，这些机构中超过一半的官员都是无能之辈，他们的职位都是花钱买来的。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði]['li:dʒ(ə)n(ə)rɪ] ['gærɪsnɪŋ] [ðə; ði][laɪnz] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [ju:'frentɪ:z] , [ðə; ði]
As a result the legionaries garrisoning the lines along the Euphrates , the
作为 一个 结果 这 军团士兵 驻军 这 线条 沿着 这 幼发拉底河 , 这
['ka:peɪθjənz] , [ðə; ði]['dænju:b] ,
Carpathians , the Danube ,
喀尔巴阡山脉 , 这 多瑙河 ,

因此，驻守幼发拉底河、喀尔巴阡山脉和多瑙河沿岸的军团士兵

[ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:l] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['bædli][led] ,
the Rhine and the Wall , since they were badly led ,
这 莱茵河 和 这 墙 , 自从 他们 是 糟糕 引领 ,
莱茵河和长城，因为他们受到了错误的领导，

[hæd; həd] ['sʌfəd] [ʌndɪ'zɜ:rvd] [mɪs'hændlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ba:'beəriənz] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] ;
had suffered undeserved mishandling from the barbarians attacking them ;
有 遭受 不应得的 处理不当 从 这 野蛮人 攻击 他们 ;
他们曾遭受野蛮袭击者的不公正对待；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gærɪsnz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['dɪstrɪkts] [laɪk] [ɑ:r'mɪ:nɪə] , [pɪ'sɪdɪə] ,
and even the garrisons of mountain districts like Armenia , Pisidia ,
和 甚至 这 驻军 的 山 地区 喜欢 亚美尼亚 , 皮西迪亚 ,
甚至包括亚美尼亚、皮西迪亚等山区驻军，

[ænd; ənd][,lu:si'teɪnjə][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]['bəəndz][ʌv; əv] ['aʊtlɔ:z] .
and Lusitania had been mauled by the bands of outlaws .
和 卢西塔尼亚 有 到过 被袭击 经过 这 乐队 的 亡命之徒 .
而卢西塔尼亚号则遭到了匪帮的蹂躏。

[hi;; hi] ['ɪnstənst] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] [mə'tɜ:rnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑ:mpɪtəns]
He instanced the rebellion of Maternus as a result of the incompetence
他 实例 这 叛乱 的 母亲 作为 一个 结果 的 这 无能
[ænd; ənd][vi:'hæləti][ʌv; əv] [pə'renɪs] .
and venality of Perennis .
和 贪婪 的 多年生 .
他以马特努斯叛乱为例，指出这是由于佩伦尼斯的无能和贪婪造成的。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hi;; hi] [sed] ,
Worse than this , he said ,
更糟 比 这 , 他 说 ,
他说，情况比这更糟。

[pə'renɪs] [wʌz; wəz] ['plɑ:tɪŋ] [ðə; ði] ['empɜ:z] [ə,sæsɪ'nei(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [elɪ'veɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
Perennis was plotting the Emperor's assassination and the elevation to the
多年生 曾是 绘制 这 皇帝的 暗杀 和 这 海拔 到 这
[ˈprɪnsɪpeɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] .
Principate of one of his two sons .
校长 的 一 的 他的 二 儿子们 .
佩伦尼斯密谋刺杀皇帝，并拥立他的两个儿子之一为元首。

[ðɪs] ['pra:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fə:ðərɪŋ] [baɪ] [ə'stu:t] ['sɪ:krət]
This project of his , which he was furthering by astute secret
这 项目 的 他的 , 哪个 他 曾是 进一步 经过 精明 秘密
[ˈmækə'neiʃənz -mæf] ,
machinations ,
阴谋 ,
他通过精明的秘密运作推进的这个项目，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empɜ:z] ['retənu:] .
had come to the knowledge of a loyal member of the Emperor's retinue .
有 来 到 这 知识 的 一个 忠诚 成员 的 这 皇帝的 随从 .
一位忠于皇帝的随从得知了此事。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [sen'tʃʊəriən]
He had written of it to a brother of his , Centurion
他 有 书面 的 它 到 一个 兄弟 的 他的 , 百夫长
他曾写信告诉他的一个兄弟，百夫长。

[ˈfʊtnoʊt] : [si:] [noʊt] [di:] .] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] ['li:dʒən] , [ɪn'taɪtld] " [vɪk'tɔ:riəs] " [ænd; ənd]
[Footnote : See Note D .] of the Thirteenth Legion , entitled " Victorious " and
[脚注 : 看 笔记 D .] 的 这 第十三 军团 , 标题 " 胜利者 " 和
['kwɔ:rtərd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
quartered on the Wall ,
四分 在 这 墙 ,
[脚注：参见注释D。]第十三军团，名为“胜利者”，驻扎在城墙上，

[ə'lɔ:n] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][kæli'doʊniən] ['haɪləndz] .
along the northern frontier of Britain , towards the Caledonian Highlands .
沿着 这 北方 边境 的 英国 , 向 这 喀里多尼亚 高地 .
沿着英国北部边境，朝着喀里多尼亚高地方向。

[ðɪs] ['letər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] ['li:dʒən] [leɪt] [ɪn] [sep'tembər] .
This letter had reached the quarters of the Thirteenth Legion late in September .
这 信 有 达到 这 四分之一 的 这 第十三 军团 晚的 在 九月 .
这封信在九月下旬送到了第十三军团的营房。

[ɪts] [rɪ'sɪpiənt] [hæd; həd][æt; ət][wʌnz] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɑ:dʒənts] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]
Its recipient had at once communicated to his fellow - sergeants the horrible
它是 接受者 有 在 一次 沟通 到 他的 同伴 - 中士 这 可怕
[ɪntrɪ'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
intimation which it contained .
暗示 哪个 它 包含 .
收到信件的人立即将信件中包含的可怕预兆传达给了他的战友们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [prɪns] [baɪ] [fɔr'sta:ɪŋ]
They had resolved to do all in their power to save their Prince by forestalling
他们 有 已解决 到 做 全部 在 他们的 力量 到 节省 他们的 王子 经过 阻止
[ænd; ənd] [fɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [pə'renɪs] .
and foiling the treacherous Perennis .
和 箔片 这 奸诈 多年生 .
他们决心竭尽全力拯救他们的王子，阻止并挫败奸诈的佩伦尼斯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgæɪsɪn] [ænd; ənd] [dɪsˈkləʊzd] [ðer; ðər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

They had called a meeting of their garrison and disclosed their information

他们 有 称为 一个 会议 的 他们的 驻军 和 披露 他们的 信息

[tuː; tə][ðer; ðər][men] .

to their men .

到 他们的 男人 .

他们召集了驻军开会，并将情报透露给了士兵。

[ðə; ði] [ˈliːdʒ(ə)n(ə)rɪ] [əˈkleɪmd] [ðer; ðər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

The legionaries acclaimed their decision .

这 军团士兵 备受赞誉 他们的 决定 .

军团士兵们对他们的决定表示赞赏。

[ˌdɛpjʊˈteɪʃənz] [set] [aʊt] [iːst] [ænd; ənd] [west] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkəʊhɔːts]

Deputations set out east and west along the Wall and roused the other cohorts

代表团 放 出去 东方 和 西方 沿着 这 墙 和 唤醒 这 其他 队列

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ˈliːdʒən] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] .

of the Thirteenth Legion and those of the Twenty - Seventh .

的 这 第十三 军团 和 那些 的 这 二十 - 第七 .

代表团沿着长城向东、向西出发，鼓舞了第十三军团和其他军团的士气。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ˈmesɪndʒəz] [ˈgæləpt] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæɪsɪnz] [θruːˈaʊt] [ˈbrɪt(ə)n] .

From the Wall messengers galloped south to the garrisons throughout Britain .

从 这 墙 信使 疾驰 南 到 这 驻军 自始至终 英国 .

信使们从长城向南疾驰，送往英国各地的驻军。

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ɔːrt] [taɪm] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd][ˈɑːnset][ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,

In an incredibly short time , despite the approach and onset of winter ,

在 一个 难以置信 短的 时间 , 尽管 这 方法 和 发病 的 冬天 ,

尽管冬季临近，但在极短的时间内，

[ðeɪ] [əˈpraɪzd] [ˈevri] [ˈgæɪsɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

they apprised every garrison in the island .

他们 已获知 每一个 驻军 在 这 岛 .

他们通知了岛上所有驻军。

[ˈmesɪndʒəz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈgæɪsɪn] [rɪˈtʃt] [ˈevri] [ˈgæɪsɪn] .

Messengers from every garrison reached every garrison .

信使 从 每一个 驻军 达到 每一个 驻军 .

各个驻军的信使都到达了其他驻军。

[soʊ] [ˈræpɪdli] [wʌz; wəz][ˈmjuːtʃuəl] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ænd; ənd][juːnəˈnɪməti] [ɪˈstæblɪʃt] , [soʊ] [ˈsiːkrətli] [dɪd]

So rapidly was mutual comprehension and unanimity established , so secretly did

所以 快速 曾是 相互的 理解 和 一致 已确立的 , 所以 偷偷 做过

[ðeɪ] [ˈɑːpəreɪt] ,

they operate ,

他们 操作 ,

双方迅速达成共识，行动也十分隐秘。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [noʊnz] [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪrɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈgæɪsɪnz] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ˈmjuːtɪniːd] ,

that on the Nones of January all the garrisons in Britain simultaneously mutinied ,

那 在 这 无 的 一月 全部 这 驻军 在 英国 同时地 叛变 ,

[əʊnəˈpaʊəd] [ðer; ðər] [ʌnsəˈspektɪŋ] [ˈɑːfəsərz] ,

overpowered their unsuspecting officers ,

实力悬殊 他们的 毫无戒心的 警官 ,

1月9日，英国所有驻军同时发动兵变，制服了毫无防备的军官。

[disˈkləʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sɪˈdɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]
disclosed to them the reasons for their sedition , and invited them to
披露 到 他们 这 原因 为了 他们的 煽动叛乱 , 和 受邀 他们 到
[dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
join them :
加入 他们 :

向他们揭示了他们煽动叛乱的原因，并邀请他们加入他们。

[ʌ; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Of all the officers on the island only two hesitated to agree with their
的 全部 这 警官 在 这 岛 仅有的 二 犹豫了一下 到 同意 和 他们的
[men] .
men :
男人 :

岛上所有军官中，只有两名军官犹豫是否同意部下的意见。

[ðiːz] , [ˈæftər][səm; səm] [ɪksˌpɑːstʃuˈleɪʃn] , [wɜːr; wər] [kɪld] .
These , after some expostulation , were killed .
这些 , 后 一些 解释 , 是 被杀 :

经过一番争论，这些人被处决了。

[ðə; ði] [rest] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈduːtiz] , [ɪf] [ˈkɑːmpɪtənt] , [ɔːr][wɜːr; wər] [ˈrelɪgeɪtɪd] [tuː; tə][səˈvɪliən] [laɪf] , [ɪf]
The rest resumed their duties , if competent , or were relegated to civilian life , if
这 休息 恢复 他们的 职责 , 如果 胜任的 , 或者 是 降级 到 平民 生活 , 如果
[əˈdʒʌdʒd] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] .
adjudged incompetent .
判决 不称职的 :

其余人员，如果胜任工作，则恢复原职；如果被判定为不胜任，则被降级为平民。

[ðə; ði] [θriː] [moʊst] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈliːdʒənɪz] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] , [ðə; ði] [sɪksθ] , [θɜːrˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˈtwentiəθ] ,
The three most prominent legions in Britain , the Sixth , Thirteenth and Twentieth ,
这 三 最多 著名的 军团 在 英国 , 这 第六 , 第十三 和 第二十 ,
[iːtʃ] [ɪnˈtaɪtld] ,
each entitled ,
每个 标题 ,

英国最著名的三个军团，分别是第六军团、第十三军团和第二十军团，每个军团都被称为：

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌ; əv] [ˈpraʊəs] [dɪˈspleɪd] [ɪn][pæst] [kæmˈpeɪnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [æpəˈleɪʃ(ə)n] [ʌ; əv] "
because of prowess displayed in past campaigns , to the appellation of "
因为 的 能力 显示 在 过去的 竞选活动 , 到 这 称谓 的 "
[vɪkˈtɔːriəs] ,
Victorious ,
胜利者 ,

由于在过去的战役中展现出的卓越能力，被誉为“胜利者”。

" [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈkoʊhɔːrt] [əˈpiːs] [tuː; tə][juˈnaɪt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn]
" **selected the equivalent of a cohort apiece to unite into a deputation**
" 已选 这 相等的 的 一个 队列 一块 到 团结 进入 一个 代表团
[reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒəri][ʌ; əv][ˈbrɪt(ə)n] [kəˈlektɪvli] ,
representing the soldiery of Britain collectively ,
代表 这 士兵 的 英国 集体 ,

“从各部队中挑选出相当于一个兵团的人员组成代表团，代表英国全体士兵。”

[tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [roʊm] , [rɪˈviːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] , [seɪv] [hɪm; ɪm] , [fɔɪl]
to proceed to Rome , reveal to the Emperor his danger , save him , foil
到 继续 到 罗马 , 揭示 到 这 皇帝 他的 危险 , 节省 他 , 挫败
[pəˈrenɪs] ,
Perennis ,
多年生 ,

前往罗马，向皇帝揭示他的危险处境，救他，挫败佩伦尼斯的阴谋。

[ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][ai 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] .
and see to it that he was put to death .
和 看 到 它 那 他 曾是 放 到 死亡 .
并确保他被处死。

[ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][ðə; ði][sɪks] ['sentʃəriz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [θɜ: 'ti:nθ] ['li:dʒən] , [ə'baʊt]
In pursuance of this plan the six centuries chosen by the Thirteenth Legion , about
在 追究 的 这 计划 这 六 几个世纪 选定 经过 这 第十三 军团 , 关于
[faɪv] ['hʌndrəd] [men] ,
five hundred men ,
五 百 男人 ,
为了执行这项计划, 第十三军团选定了六个百人队, 约有五百人,
[hæd; həd] [set] [aʊt] ['saʊθwəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪdz] [ʌv; əv][dʒænjuəri] .
had set out southward from the Wall on the day before the Ides of January .
有 放 出去 向南 从 这 墙 在 这 天 前 这 艾德斯 的 一月 .
他们于一月十五日的前一天从长城向南出发。

[ə'kɑ:mplɪʃɪn] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə] - ,
Accomplishing the march of a hundred and thirty - five miles to Eburacum ,
完成 这 行进 的 一个 百 和 三十 - 五 英里 到 - ,
完成了前往埃布拉库姆的135英里行军,

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [di:p] [snəʊ] [ænd; ənd] ['hevi] [snəʊ] - ['stɔ:rmz] , [ɪn] [fɔ:rti:n] [deɪz] ,
in spite of deep snow and heavy snow - storms , in fourteen days ,
在 尽管如此 的 深的 雪 和 重的 雪 - 暴风雨 , 在 十四 天 ,
尽管积雪很深, 暴雪肆虐, 但十四天内,

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['fɔ:r'gæðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['ba:di][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] ['li:dʒən] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
there they foregathered with the main body of the Sixth Legion and were
那里 他们 聚集 和 这 主要的 身体 的 这 第六 军团 和 是
[dʒɔɪnd][baɪ][ðer; ðər][sɪks][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['sentʃəriz] .
joined by their six selected centuries .
加入 经过 他们的 六 已选 几个世纪 .
在那里, 他们与第六军团的主力部队会合, 并有六个精选的百人队加入。

[ðə; ði] [twelv] , [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [pɪkt] [men] , [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['eɪti] - [faɪv]
The twelve , some thousand picked men , accomplished the march of eighty - five
这 十二 , 一些 千 挑选 男人 , 完成 这 行进 的 八十 - 五
[maɪlz] [tu:; tə]['deɪvə][ɪn][naɪn] [deɪz] ,
miles to Deva in nine days ,
英里 到 德瓦 在 九 天 ,
这十二名精挑细选的士兵, 约一千人, 在九天内完成了八十五英里的行军, 到达了德瓦。

[ðoʊ] ['hæmpərd] [baɪ]['terəb(ə)l] ['weðər] .
though hampered by terrible weather .
尽管 受阻 经过 糟糕的 天气 .
尽管受到恶劣天气的阻碍。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['delɪgɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['li:dʒən] .
There they were joined by the delegates of the Twentieth Legion .
那里 他们 是 加入 经过 这 代表们 的 这 第二十 军团 .
在那里, 他们与第二十军团的代表会合。

[tə'geðər] [ðə; ði] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] ['depjʊtɪz] [meɪd] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti]
Together the fifteen hundred deputies made the march of two hundred and eighty
一起 这 十五 百 副手们 制成 这 行进 的 二 百 和 八十
[maɪlz] [tu:; tə] - [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [lʌn'dɪn.i.əm] ,
miles to Ritupis by way of Londinium ,
英里 到 - 经过 方式 的 伦敦 ,
一千五百名代表一起, 经伦敦城, 行军二百八十英里到达里图皮斯。

[ɪn] [ˈtwenti] - [eɪt] [deɪz] .
in twenty - eight days .
在 二十 - 八 天 ；

二十八天后。

[æt; ət] - [ðeɪ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈfestɪv; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ˈaɪsɪs] ,
At Ritupis they took part in the festival of Isis ,
在 - 他们 采取 部分 在 这 节日 的 伊西斯 ,
在里图皮斯，他们参加了伊西斯节。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌnævɪˈgeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n][ˈblesɪd; blest] .
by which navigation was declared open for the year and navigation blessed .
经过 哪个 导航 曾是 声明 打开 为了 这 年 和 导航 蒙福 .
由此宣布今年航海活动正式开始，并为航海活动祈福。

[nekst] [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [noʊnz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
Next day , on the day before the Nones of March ,
下一个 天 , 在 这 天 前 这 无 的 行进 ,
第二天，也就是三月九日的前一天，

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər] [ɡɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ɪn][ten] [ˈaʊərz] ,
they had sailed for Gaul and made the crossing in ten hours ,
他们 有 航行 为了 高卢 和 制成 这 过境 在 十 小时 ,
他们乘船前往高卢，十个小时就渡过了河。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈhɪndrəns] [frʌm; frəm] [ˈhedwɪnd] [ɔːr][bəd] [ˈweðər] .
without any hindrance from headwinds or bad weather .
没有 任何 障碍 从 逆风 或者 坏的 天气 .
不受逆风或恶劣天气的影响。

[frʌm; frəm] - [ðeɪ] [hæd; həd] [træmp] [əˈkrɔːs] [ɡɔːl] ,
From Gessoriacum they had tramped across Gaul ,
从 - 他们 有 践踏 穿过 高卢 ,
他们从格索里亚库姆出发，跋涉穿越高卢，

[ɪnˈdʒʊs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] [sʌtʃ] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪts][æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][skwɑːdz]
inducing to join them such kindred spirits as they encountered among the squads
诱导 到 加入 他们 这样的 亲属 烈酒 作为 他们 遭遇 之中 这 球队
[ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ˈliːvɪz] [ˈbiːɪŋ] [drɪld] [æt; ət] [iːtʃ] [lɑːrdʒ] [taʊn] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔrwɜːdɪd]
of recent levies being drilled at each large town preparatory to being forwarded
的 最近的 税费 存在 钻孔 在 每个 大的 镇 预备 到 存在 转发
[tuː; tə] [riːɪnˈfɔːrs] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈɡærɪsnz] .
to reinforce the frontier garrisons .
到 加强 这 边境 驻军 .
他们吸引那些在各大城镇接受训练、准备被派往边境驻军进行训练的新兵队伍中与他们志同道合的人加入。

[ðiːz] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [rɪˈkruːts] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːrgənəɪzd][ˈɪntuː] [ˈsentʃəɪz] [ˈʌndər] [ˈsɑːdʒənts] [ɪˈlektɪd]
These inexperienced recruits they had organized into centuries under sergeants elected
这些 缺乏经验 新兵 他们 有 组织 进入 几个世纪 在下面 中士 当选
[baɪ][ðə; ði] [rɪˈkruːts] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
by the recruits themselves from among themselves ,
经过 这 新兵 他们自己 从 之中 他们自己 ,
他们将这群缺乏经验的新兵组织成若干个小队，由新兵们自己选举产生的士官担任队长。

[wɪtʃ] [ɪˈlektɪv] [senˈtʃuəriənz][hæd; həd][ˈhændɪli] [lɜːrnt] [ðer; ðər][ˈnɑːv(ə)l] [ˈduːtɪz] [frʌm; frəm] [ɪnˈstrʌk(ə)nz]
which elective centurions had handily learnt their novel duties from instructions
哪个 选修课 百夫长 有 方便地 学会了 他们的 小说 职责 从 指示
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈvetərənz] [dɪˈteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə][eɪd][ɪn] [ˈdrɪlɪŋ] [iːtʃ] [nuː] [ˈsentʃəri] .
given by one or two veterans detailed to aid in drilling each new century .
给定 经过 一 或者 二 退伍军人 详细的 到 援助 在 钻孔 每个 新的 世纪 .
这些新当选的百夫长们很快就从一两名被指派协助每个新百夫长训练的老兵那里学到了新的职责。

[bɪfɔːr] [ðeɪ] [ri:tʃt] - [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [freʃ] ['kɒmreɪdʒ]
Before they reached Vapincum they had associated with them fresh comrades
前 他们 达到 - 他们 有 联系 和 他们 新鲜的 同志们
[iːk'wəlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['nʌmbər] ,
equalling themselves in number ,
等于 他们自己 在 数字 ,
在到达瓦平库姆之前, 他们已经结识了人数与他们相当的新伙伴。

[ɪ'kwɪpt] [frʌm; frəm] [taʊn] [ˈɑːsənəlz] .
equipped from town arsenals .
配备 从 镇 阿森纳 .
装备来自城镇军火库。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] ['ɪntuː] ['ɪtəli] [θruː] [ðə; ði] ['kɒtiən] [ælpz] .
With these they had crossed into Italy through the Cottian Alps .
和 这些 他们 有 交叉 进入 意大利 通过 这 科蒂安 阿尔卑斯山 .
他们带着这些东西翻越科蒂安阿尔卑斯山进入了意大利。

[æt; ət] - [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuːld] [ðæt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [mɪs'ruːl] [ʌv; əv] [pə'renɪs] ,
At Segusio they had been told that , under the misrule of Perennis ,
在 - 他们 有 到过 讲述 那 , 在下面 这 统治不善 的 多年生 ,
在塞古西奥, 他们被告知, 在佩伦尼斯暴政统治下,

[ðə; ði] [ɜː-gæstʃuːlə][ʌv; əv] ['ɪtəli] [wɜːr; wər] [fɪld] , [nɔːt][hæf][wɪð; wɪθ] [ˈrʌnəweɪ] [sleɪvz] , ['peti] [θiːvz] ,
the ergastula of Italy were filled , not half with runaway slaves , petty thieves ,
这 埃加斯图拉 的 意大利 是 已填 , 不是 一半 和 逃跑 奴隶 , 小气 窃贼 ,
[ˈræskəlz] , [ˈrʌfiːənz] [ænd; ænd] [ˈaʊtlɔːz] ,
rascals , ruffians and outlaws ,
无赖 , 恶棍 和 亡命之徒 ,
意大利的监狱里, 至少有一半是逃亡奴隶、小偷、恶棍、流氓和亡命之徒。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnɪst] ['feləʊz] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [noʊ][kraɪm] ,
but mainly with honest fellows who had committed no crime ,
但 主要 和 诚实的 伙伴们 WHO 有 坚定的 不 犯罪 ,
但主要是和那些没有犯过罪的诚实之人。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli] [ə'restɪd] [ænd; ænd] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðər; ðər] ['prɪzənz] ['mɪrli]
but had been secretly arrested and consigned to their prisons merely
但 有 到过 偷偷 被捕 和 寄售 到 他们的 监狱 仅仅
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv] [pə'renɪs] [ɔːr][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
because they had incurred the displeasure of Perennis or of one of his
因为 他们 有 已发生 这 不满 的 多年生 或者 的 一 的 他的
['hentʃmən] ,
henchmen ,
喽啰 ,
但他们仅仅因为得罪了佩伦尼斯或他的某个手下, 就被秘密逮捕并关进了监狱。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [sə'spektɪd] , [haʊ'evər] ['veɪɡli] , [ʌv; əv] [ˈækʃnz] ,
or had been suspected , however vaguely , of actions ,
或者 有 到过 怀疑 , 然而 依稀 , 的 行动 ,
或者曾被怀疑（无论多么模糊）参与过某些活动,

[wɜːrdz] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ʌn'spəʊkən] [ə'pɪnjənz] [dɪ'steɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] ['eniwʌn] [ˈpaʊər(ə)l]
words or even of unspoken opinions distasteful to him or to anyone powerful
字 或者 甚至 的 未说出口的 意见 令人厌恶的 到 他 或者 到 任何人 强大的
[θruː] [hɪm; ɪm] .
through him .
通过 他 .
那些令他本人或任何通过他而有权势的人感到厌恶的言语, 甚至是未说出口的意见。

[ˈæktɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['setɪŋ] [friː] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ɜːɡæstʃuːlə] [ɪn]
Acting on that information they had been setting free the inmates of ergastula in
表演 在 那 信息 他们 有 到过 环境 自由的 这 囚犯 的 埃加斯图拉 在
[ˈsɪtɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ,
cities through which they had passed ,
城市 通过 哪个 他们 有 通过了 ,

根据这一情报，他们一直在途经的城市中释放被囚禁的埃尔加斯图拉人。

[sʌtʃ] [æz; əz] [tjʊˈrɪn] [ænd; ənd] [mɪˈlæn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈvɪktəms] [tuː] [freʃ]
such as Turin and Milan , and had formed from these victims two fresh
这样的 作为 都灵 和 米兰 , 和 有 形成 从 这些 受害者 二 新鲜的
[ˈsentʃəɪz] .
centuries .
几个世纪 .

例如都灵和米兰，这些城市由这些受害者组成，并经历了两个世纪的新生。

[ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə]
They proposed that we join them and march with them to Rome to
他们 建议的 那 我们 加入 他们 和 行进 和 他们 到 罗马 到
[ɪnˈfɔːrm] [ænd; ənd] [ˈreskjuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈempərər] [ænd; ənd] [fɔɪl] [ænd; ənd] [kɪl] [pəˈrenɪs] .
inform and rescue our Emperor and foil and kill Perennis .
通知 和 救援 我们的 皇帝 和 挫败 和 杀 多年生 .

他们提议我们加入他们，与他们一起进军罗马，通知并营救我们的皇帝，挫败并杀死佩伦尼斯。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ˈrɪf,ræf] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm]
Of course the liberated riffraff accepted this suggestion with enthusiasm
的 课程 这 解放 痞子 公认 这 建议 和 热情
[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [dɪˈsentɪŋ] [vɔɪs] .
and without a dissenting voice .
和 没有 一个 持不同意见 嗓音 .

当然，获得解放的乌合之众欣然接受了这一建议，没有发出任何反对的声音。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [skwɑːdz] [ʌv; əv] [kənˈviːniənt] [saɪz] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪr]
We were divided into squads of convenient size and marched off to the near
我们 是 分割 进入 球队 的 方便的 尺寸 和 行军 离开 到 这 靠近
- [baɪ] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪsˈtæbliʃmənts] .
- by bathing establishments .
- 经过 洗澡 机构 .

我们被分成人数适中的小队，然后列队前往附近的浴场。

[ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [led] , [wiː; wi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
In that to which Agathemer and I were led , we , with the rest of
在 那 到 哪个 - 和 我 是 引领 , 我们 , 和 这 休息 的
[ˈaʊər; ɑːr] [skwɑːd] ,
our squad ,
我们的 队 ,

在阿加瑟默和我被引向的那个方向中，我们和我们小队的其他人，

[wɜːr; wər] [tuːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [juː ˈes] [tuː; tə] [striːp] .
were told by the sergeant superintending us to strip .
是 讲述 经过 这 军士 监督 我们 到 条 .

负责监管我们的警官命令我们脱光衣服。

[ˈaʊər; ɑːr] [wɔːrn] ,
Our worn ,
我们的 磨损 ,

我们磨损的，

[ˈtætəd] [ænd; ənd] [ˈləʊzi] [ˈɡɑ:rmənts][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] - [əˈtendənts] [tu:; tə]
tattered and lousy garments were turned over to the bath - attendants to
破烂 和 糟糕 服装 是 转向 超过 到 这 洗澡 - 服务员 到
[bi:; bi] [sti:md] [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈspəʊzd][ʌv; əv][æz; əz] [ðei] [maɪt] .
be steamed and then disposed of as they might .
是 蒸 和 然后 处置 的 作为 他们 可能 .
破烂不堪的衣物被交给浴室服务员进行蒸汽清洗，然后任其处置。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈθɜ:rəli] [sti:md] [ænd; ənd] [skrʌbd] ,
We were thoroughly steamed and scrubbed ,
我们 是 彻底 蒸 和 擦洗过 ,
我们被彻底蒸洗和擦洗了一遍，
[soʊ] [ðæt] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ju: ˈes][wʌz; wəz] [fri:d] [frʌm; frəm] [ˈevri] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈvɜ:rmɪn] .
so that every man of us was freed from every sort of vermin .
所以 那 每一个 男人 的 我们 曾是 自由 从 每一个 种类 的 害虫 .
这样，我们每个人都摆脱了各种害虫的困扰。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [bæθ] [ðə; ði] [senˈtʃʊəriən] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ʌnəbˈtru:sɪvli] [ɪnˈspektɪd] [ju: ˈes]
During our bath the centurion , in charge of us unobtrusively inspected us
期间 我们的 洗澡 这 百夫长 , 在 收费 的 我们 不引人注目地 检查 我们
[ɪndɪˈvɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kəˈlektɪvli] .
individually and collectively .
单独 和 集体 .
在我们洗澡的时候，负责看管我们的百夫长悄悄地对我们每个人和所有人进行了检查。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪsˈtæbliʃmənts] , [ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn]
In the dressing - room of the bathing establishments , after we had been
在 这 敷料 - 房间 的 这 洗澡 机构 , 后 我们 有 到过
[sti:md] , [skrʌbd] , [beɪkt] , [ænd; ənd][draɪd] ,
steamed , scrubbed , baked , and dried ,
蒸 , 擦洗过 , 烘焙 , 和 干燥 ,
在浴场更衣室里，我们经过蒸浴、搓洗、烘烤和擦干之后，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][klæd][ɪn] [ˈmɪləteri] [ˈtju:nɪks] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ˈɑ:rsənəl] [ɔ:r][ɪts] [stɔ:r] -
we were clad in military tunics fetched from the town arsenal or its store -
我们 是 覆膜 在 军队 束腰外衣 已获取 从 这 镇 兵工厂 或者它是 店铺 -
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .
我们穿着从镇上的军械库或仓库里弄来的军服。

[ɔ:lsəʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [bu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪst] [ænd; ənd] [ˈtʃi:pɪst]
Also we were provided with military boots of the coarsest and cheapest
还 我们 是 假如 和 军队 靴子 的 这 最粗糙 和 最便宜
[məˈtɪriəlz] ,
materials ,
材料 ,
此外，我们还被配发了用最粗糙、最廉价的材料制成的军靴。

[meɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpætərn] [ˈju:zuəl][fɔ:r; fər] [frʌnˈtɪr] [ˈredʒɪmənts] .
made after the pattern usual for frontier regiments .
制成 后 这 图案 通常 为了 边境 军团 .
按照边境军团的常用样式制作。
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [bæθ] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃfl] [ˈsɑ:rdʒənt][dɪˈvaɪdɪd][ju: ˈes][ˈɪntu:] [tu:] [skwɑ:dʒ] , [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər]
Outside the bath the watchful sergeant divided us into two squads , a larger
外部 这 洗澡 这 警惕 军士 分割 我们 进入 二 球队 , 一个 更大的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] ,
and a smaller ,
和 一个 较小的 ,
浴池外，警惕的军士长把我们分成两队，一队人数较多，一队人数较少。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] , [laɪk] - [ænd; ənd][em 'i:] , [bɔ:r] [brændz] ,
the smaller made up of those who , like Agathemer and me , bore brands ,
这 较小的 制成 向上 的 那些 WHO , 喜欢 - 和 我 , 钻孔 品牌 ,
[ænd; ənd] [skɜ:rdʒ] - [mɑ:rkz] .
and scourge - marks .
和 祸害 - 标记 .

较小的群体由那些像阿加瑟默和我一样身上带有烙印和鞭痕的人组成。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [skwer] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ə'gen] [hə:did] [tə'geðər] ,
In the market - square we were again herded together ,
在 这 市场 - 正方形 我们 是 再次 放牧 一起 ,
在集市广场上, 我们再次被赶到一起。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['li:dʒ(ə)n(ə)rɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:r'selvz] [dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [ðʊʊz] [laɪk][em 'i:]
surrounded by the British legionaries and now ourselves divided into those like me
包围 经过 这 英国 军团士兵 和 现在 我们自己 分割 进入 那些 喜欢 我
[ænd; ənd] - ,
and Agathemer ,
和 - ,

我们被英国军团士兵包围着, 现在我自己也分成了像我这样的人和阿加瑟默这样的人。

[hu:] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkɪt] [æz; əz] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['nʌmbər] [hu:] [[ʊʊd] [noʊ]
who were marked as runaway slaves and the larger number who showed no
WHO 是 标记 作为 逃跑 奴隶 和 这 更大的 数字 WHO 显示 不
[mɑ:rkz][ʌv; əv] [skɜ:rdʒ] [ɔ:r][brænd] .
marks of scourge or brand .
标记 的 祸害 或者 品牌 .

其中一些人被标记为逃跑的奴隶, 而更多的人则没有鞭痕或烙印。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [sen'tjuəriənz] [pɪkt] [aʊt] ['θɜ:rti] [hu:m] [ðeɪ]
From among the unmarked the frontier centurions picked out thirty whom they
从 之中 这 未标记 这 边境 百夫长 挑选 出去 三十 谁 他们
[dʒʌdʒd] ['laɪkli] [mə'triəl] [fɔ:r; fər] ['sɑ:dʒənts] [laɪk] [ðəm'selvz] .
judged likely material for sergeants like themselves .
评判 可能 材料 为了 中士 喜欢 他们自己 .

边境百夫长们从那些没有标记的人中挑选了三十个, 他们认为这些人很可能成为像他们一样的士官。

[ði:z] ['θɜ:rti] [ðeɪ] [beɪd] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [θri:] .
These thirty they bade select from among themselves three .
这些 三十 他们 巴德 选择 从 之中 他们自己 三 .

他们让这三十个人从他们中间选出三个人。

[ðen] [ðeɪ] [set][ðə; ði] [θri:] , [æn; ən]['ʌmbriən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['li^jəriən] ['aʊtlɔ:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Then they set the three , an Umbrian and a Ligurian outlaw , and a
然后 他们 放 这 三 , 一个 翁布里亚 和 一个 利古里亚 取缔 , 和 一个
[dælmɛɪn] ['paɪrət] ,
Dalmatian pirate ,
达尔马提亚犬 海盗 ,

然后他们抓捕了这三人: 一个翁布里亚人、一个利古里亚人、一个达尔马提亚海盗。

[ə'ɔ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['plætfo:rm][ænd; ənd] [æskt] [ju: 'es] ['weðər] [wi;; wi] [wʊd] [ək'sept]
along the front of the stone platform and asked us whether we would accept
沿着 这 正面 的 这 石头 平台 和 问 我们 无论 我们 会 接受
[ðʊʊz] [θri:] [æz; əz]['ʌʊər; ɑ:r][sen'tjuəriənz] .
those three as our centurions .
那些 三 作为 我们的 百夫长 .

他们沿着石台的正面走来, 问我们是否愿意接受这三个人作为我们的百夫长。

[tu:] [ˈspi:kəz] , [wʌn][ə; eɪ] [vəˈni:ʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [æn; ən] [gɔ:l] , [ˈɔbdʒiktɪd] [tu;: tə]
Two speakers , one a Venetian and the other an Insubrian Gaul , objected to
二 演讲者 , 一 一个 威尼斯 和 这 其他 一个 因苏布里安 高卢 , 反对 到
[ðə; ði][ˈpaɪrət] .
the pirate .
这 海盗 .

两位发言者，一位是威尼斯人，另一位是因苏布里亚高卢人，都对海盗表示反对。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wi;: wi][wɜ:r; wər] [ˈbɪdn] [tu;: tə] [tʃu:z] [sʌm; səm] [ˈlðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtwenti] -
In his place we were bidden to choose some other from the twenty -
在 他的 地方 我们 是 拜登 到 选择 一些 其他 从 这 二十 -
[ˈsev(ə)n] [ɔ:ˈredi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənts] .
seven already selected by the sergeants .
七 已经 已选 经过 这 中士 .

我们被要求从士官们已经选出的二十七人中选出其他人来代替他。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈʌmbriən] [ˈaʊtlɔ:] [wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
A second Umbrian outlaw was selected .
一个 第二 翁布里亚 取缔 曾是 已选 .

第二名翁布里亚亡命之徒被选中。

[ðen] [ðə; ði][senˈtʃuəriənz] [beɪd] [ðə; ði] [ˈnu:li] - [ɪˈlektɪd] [θri:] [tu;: tə] [tʃu:z] [i:tʃ] [wʌn][mæn][ɪn]
Then the centurions bade the newly - elected three to choose each one man in
然后 这 百夫长 巴德 这 新 - 当选 三 到 选择 每个 一 男人 在
[roʊˈteɪʃ(ə)n] ,
rotation ,
旋转 ,

然后，百夫长们命令新选出的三位百夫长轮流挑选一人。

[ʌnˈtɪl] [ðei] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ðə; ði] [ˈnu:kliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [frʌm; frəm][ðə; ði]
until they had made up for each the nucleus of a century from the
直到 他们 有 制成 向上 为了 每个 这 核 的 一个 世纪 从 这
[ʌnˈmɑ:rkt] [men] .
unmarked men .
未标记 男人 .

直到他们各自弥补了百年来那些无名之辈的核心力量。

[ˈæftər][ðə; ði] [θri:] [nu:] [ˈsentʃəɪz] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] ,
After the three new centuries were thus constituted ,
后 这 三 新的 几个世纪 是 因此 构成 ,
三个新世纪由此形成之后，

[ðei] [æskt] [ðem; ðəm][tu;: tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ðei] [wʊd] [əkˈsept][æz; əz] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd]
they asked them to decide whether they would accept as comrades and
他们 问 他们 到 决定 无论 他们 会 接受 作为 同志们 和
[əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][ðə; ði] [ˈrezɪdu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [\\:ˈ^æstʃələm] [hu:] [wɜ:r; wər]
associates the residue of the inmates of our ergastulum who were
同事 这 残留物 的 这 囚犯 的 我们的 麦角菌 WHO 是
[mɑ:rkt] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ˈrʌnəweɪ] [sleɪvz] .
marked plainly as runaway slaves .
标记 显然 作为 逃跑 奴隶 .

他们要求他们决定是否接受我们监狱里那些被明确标记为逃亡奴隶的剩余囚犯作为同志和伙伴。

[ðei] [ˈvoʊtɪd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋli] [tu;: tə] [əkˈsept] [ju: ˈes] .
They voted overwhelmingly to accept us .
他们 投票 压倒性的 到 接受 我们 .

他们以压倒性多数投票赞成接纳我们。

[ðen] [ðə; ði] [θri:] [nu:] [ˈsɑ:dʒənts] [prəˈsi:did] [tu;: tə] [tʃu:z] [ju: ˈes][ˈɔ:lsou][ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈsentʃəɪz] .
Then the three new sergeants proceeded to choose us also into their centuries .
然后 这 三 新的 中士 继续 到 选择 我们 还 进入 他们的 几个世纪 .
然后，这三位新晋军士也决定将我们纳入他们的时代。

[ðə; ði] ['tʃu:ziŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][rəˈvenə; rɑ:ˈvennɑ:] [gɔ:l] ,
The choosing was interrupted by a Ravenna Gaul ,
这 选择 曾是 中断 经过 一个 拉文纳 高卢 ,

选择过程被一名拉文纳高卢人打断了。

[hu:] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn]
who called the attention of the assembly to the fact that Agathemer had been
WHO 称为 这 注意力 的 这 集会 到 这 事实 那 - 有 到过
[kʊk] [tu:; tə][ðə; ði][\ˌˈ^æstʃələm] [ænd; ənd][aɪ][hɪz; ɪz] ['helpər] ;
cook to the ergastulum and I his helper ;
厨师 到 这 麦角菌 和 我 他的 帮手 ;

他提醒大家，阿加瑟默是埃尔加斯图鲁姆的厨师，而我是他的帮手；

[ˈsɪmələrli] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] .
similarly to the baker and his assistant .
相似地 到 这 面包师 和 他的 助手 .

就像面包师和他的助手一样。

[ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [juˈhæniməsli] [ˈvɒtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
After some discussion it was unanimously voted that the baker and his
后 一些 讨论 它 曾是 一致 投票 那 这 面包师 和 他的
['helpər][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] ['eni] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtɪd] ['ræskəlz] ,
helper be treated as any others of the liberated rascals ,
帮手 是 治疗 作为 任何 其他的 的 这 解放 无赖 ,

经过一番讨论，大家一致决定将面包师和他的帮工与其他获释的恶棍一样对待。

[ðæt] [ðə; ði] [θri:] [nu:] [senˈtʃuəriənz] [drɔ:] [lɑ:ts] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] - [fɔ:r; fər] [kʊk] [tu:; tə]
that the three new centurions draw lots which should have Agathemer for cook to
那 这 三 新的 百夫长 画 很多 哪个 应该 有 - 为了 厨师 到
[hɪz; ɪz] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][em ˈi:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['helpər] ,
his century and me for his helper ,
他的 世纪 和 我 为了 他的 帮手 ,

三位新任百夫长抽签决定，由阿加瑟默担任他所在百夫长的厨师，而我担任他的助手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [ˈsentʃəriz] [əˈpɔɪnt] [kʊks] [baɪ][lɑ:t] [ənˈles] [kʊks] [ænd; ənd] ['helpəz]
and that the other two centuries appoint cooks by lot unless cooks and helpers
和 那 这 其他 二 几个世纪 委 厨师 经过 很多 除非 厨师 和 助手
[ˌvɒləntiəd] .
volunteered .
自愿 .

另外两个世纪都是通过抽签来任命厨师，除非有厨师和帮工自愿报名。

[fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][brænd] - [mɑ:rkt] ['ræbl] [æt; ət][wʌnz] [ˌvɒləntiəd] .
Four of the brand - marked rabble at once volunteered .
四 的 这 品牌 - 标记 乌合之众 在 一次 自愿 .

四个身上带着品牌标志的乌合之众立即自告奋勇。

[ˈæftər][ðə; ði][læst][mæn][hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [senˈtʃuəriənz][hæd; həd]
After the last man had been selected and the British centurions had
后 这 最后的 男人 有 到过 已选 和 这 英国 百夫长 有
[ˈmɑ:rʃəld] ,
marshalled ,
集结 ,

最后一个人选确定后，英国百夫长们列队完毕，

[ɪnˈspektɪd] [ænd; ənd] [əˈpru:vɪd] [ðə; ði] [θri:] [nu:] [ˈsentʃəriz] [ðʌs] ['kɒnstɪtju:tɪd] ,
inspected and approved the three new centuries thus constituted ,
检查 和 得到正式认可的 这 三 新的 几个世纪 因此 构成 ,

经检验并批准，这三个新世纪由此构成。

[wiː, wi][wɜːr, wər] ['mɑːtɪt] [ɔːf][tuː, tə][ðə, ði] [taʊn] [ˈɑːrsənəl] [ænd; ənd][ðer, ðər] [ˈkwɪpt] [wið; wiθ]
we were marched off to the town arsenal and there equipped with
我们 是 行军 离开 到 这 镇 兵工厂 和 那里 配备 和
[kɔːrsəˈlet] , [stræp] - [kɪltz] , [ɡriːvz] ;
corselets , strap - kilts , greaves ;
紧身胸衣 , 带子 - 苏格兰短裙 , 油渣 ;

我们被押送到镇上的军械库，在那里配备了紧身胸衣、吊带裙、胫甲；

[kloʊk] , [ˈhelmits] , [ʃiːldz] , [swɔːdz][ænd; ənd] [spiə] ; [ˈoʊnli] - , [aɪ] , [ænd; ənd][ðə, ði] [fɔːr]
cloaks , helmets , shields , swords and spears ; only Agathemer , I , and the four
斗篷 , 头盔 , 盾牌 , 剑 和 长矛 ; 仅有的 - , 我 , 和 这 四
[ˈʌðər] [kʊks] [ænd; ənd] [ˈhelpəz] ,
other cooks and helpers ,
其他 厨师 和 助手 ,

斗篷、头盔、盾牌、剑和矛；只有阿加瑟默、我和其他四位厨师和帮工，

[wɜːr, wər][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [spiə] , [ʃiːldz] , [ˈhelmits] [ɔːr][ˈbɑːdi] - [ˈɑːrmər] , [ˈoʊnli][swɔːdz] , [ˈdʒækɪts]
were given no spears , shields , helmets or body - armour , only swords , jackets
是 给定 不 长矛 , 盾牌 , 头盔 或者 身体 - 盔甲 , 仅有的 剑 , 夹克
[ænd; ənd][kæps] .
and caps .
和 帽子 .

他们没有得到长矛、盾牌、头盔或盔甲，只有剑、外套和帽子。

[ðen] , [fʊl] - [fledʒd] - [ˈliːdʒ(ə)n(ə)rɪ] ,
Then , full - fledged tumultary legionaries ,
然后 , 满的 - 羽翼丰满 - 军团士兵 ,

然后，全副武装的暴乱军团，

[wiː, wi][wɜːr, wər] ['mɑːrʃəld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɡriːnhɔːn] [kʊd; kəd][biː, bi] [ˈræŋkt] [ænd; ənd][wiː, wi]
we were marshalled as well as greenhorns could be ranked and we
我们 是 集结 作为 出色地 作为 新手 可以 是 排名 和 我们
['mɑːtɪt] [frʌm; frəm][ðə, ði] ['mɑːrkit] - [pleɪs] [ðə, ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə, ði] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː, tə][ðə, ði]
marched from the market - place the length of the street leading to the
行军 从 这 市场 - 地方 这 长度 的 这 街道 领导 到 这
[fɪdɛnʃə] [geɪt] .
Fidentia Gate .
芬迪西亚 门 .

我们被整顿得井然有序，即使是新手也能排成一列，然后我们从市场广场沿着通往芬迪提亚门的街道行进。

[ˌaʊtˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][wiː, wi] [faʊnd] [ðə, ði] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] - [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [tents] ['redi]
Outside it we found the semblance of a camping - ground and tents ready
外部 它 我们 成立 这 外表 的 一个 野营 - 地面 和 帐篷 准备好
[fɔːr; fər][juː ˈes][tuː, tə][set] [ʌp] .
for us to set up .
为了 我们 到 放 向上 .

外面看起来像是一个露营地，帐篷已经搭好了，等着我们来搭。

[ʌp] [wiː, wi][set][ðem; ðəm] , [wiː, wi] [nuː] [rɪˈkruːts] , [ˈklʌmzɪli] , [ˈʌndər] [ðə, ði] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv][ðə, ði][oʊld] -
Up we set them , we new recruits , clumsily , under the jeers of the old -
向上 我们 放 他们 , 我们 新的 新兵 , 笨拙地 , 在下面 这 嘲笑 的 这 老的 -
[ˈtaɪmərz] ,
timers ,
计时器 ,

我们这些新兵笨手笨脚地把他们扶起来，老兵们在一旁嘲笑。

[tuː, tə][ðə, ði] [tuːn] [ʌv; əv] [tɔːnts] [ænd; ənd] [kɜːrs] [frʌm; frəm][ðə, ði] [dɪsˈɡæstɪd] [ˈvetərən] [senˈtʃuəriənz] .
to the tune of taunts and curses from the disgusted veteran centurions .
到 这 调 的 嘲讽 和 诅咒 从 这 厌恶 老将 百夫长 .

伴随着愤愤不平的老百夫长的嘲讽和咒骂。

[wen] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][set] [ʌp][ə; ei][ˈfaɪər][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][wiː; wi]
When the camp was set up a fire was made for each century and we
什么时候 这 营 曾是 放 向上 一个 火 曾是 制成 为了 每个 世纪 和 我们
[kʊks] [ænd; ənd] [ˈhɛlpɜːz] [fel] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːtiz] ,
cooks and helpers fell to our duties ,
厨师 和 助手 跌倒 到 我们的 职责 ,
营地搭建好后，每隔一百年就生起一堆篝火，我们这些厨师和帮工都各司其职。

[wið; wiθ][ə; ei][skwɑːd][ʌv; əv] [ˈpraɪvəts] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] , [fiːd] [ðə; ði][fairz] ,
with a squad of privates to cut wood , feed the fires ,
和 一个 队 的 私人 到 切 木头 , 喂养 这 火灾 ,
带着一队士兵去砍柴、生火，

[fetʃ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][duː] [ˈeni] [ˈʌðər] [rʌf] [prɪˈpærətɔːri] [wɜːrk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbʊtʃɪŋ] [ə; ei]
fetch water and do any other rough preparatory work , such as butchering a
拿来 水 和 做 任何 其他 粗糙的 预备 工作 , 这样的 作为 屠宰 一个
[ʃiːp] [ɔːr][ə; ei][goʊt] ,
sheep or a goat ,
羊 或者 一个 山羊 ,
取水以及进行其他粗略的准备工作，例如宰杀绵羊或山羊。

[ˈkɪlɪŋ] , [ˈpɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkliːnɪŋ] [ˈfaʊlz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɔːt] .
killing , picking and cleaning fowls , and what not .
杀 , 挑选 和 打扫 家禽 , 和 什么 不是 .
宰杀、挑选和清理家禽等等。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈwelkəm] , [ɪf] [ˈklʌmzi] , [əˈsɪstəns] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
For this welcome , if clumsy , assistance we had to thank one of the British
为了 这 欢迎 , 如果 笨拙 , 协助 我们 有 到 感谢 一 的 这 英国
[senˈtʃʊəriənz] ,
centurions ,
百夫长 ,
对于这份虽然笨拙但却令人欣慰的帮助，我们必须感谢一位英国百夫长。

[huː] [ədˈmɒnɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnuːli] - [ɪˈlektɪd] [ˈʌmbriən] [ˈsɑːrdʒənt] [ðæt] [kæmp] - [ˈkʊkəri] [kɔːld] [fɔːr; fər]
who admonished our newly - elected Umbrian sergeant that camp - cookery called for
WHO 告诫 我们的 新 - 当选 翁布里亚 军士 那 营 - 烹饪 称为 为了
[ˈeni] [ˈniːdɪd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [əˈsɪstənt] [ˈhɛlpɜːz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [ɪf] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][tuː; tə]
any needed number of assistant helpers to the chief cook if the men were to
任何 需要 数字 的 助手 助手 到 这 首席 厨师 如果 这 男人 是 到
[biː; bi] [fed] [ˈpraːpərli] [ænd; ənd] [ˈprɑːmptli] .
be fed properly and promptly .
是 美联储 适当地 和 及时 .
他告诫我们新当选的翁布里亚军士长，如果想要及时、妥善地给士兵们提供食物，营地烹饪需要配备足够数量的帮手来协助主厨。

[ðə; ði] [taʊn] [əˈfɪ(ə)lz] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ə; ei] [ˈdʒenərəs] [prəˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [wiːt] ,
The town officials had sent out to the camp a generous provision of wheat ,
这 镇 官员 有 发送 出去 到 这 营 一个 慷慨的 条款 的 小麦 ,
[ˈbɑːrli] ,
barley ,
大麦 ,
镇上的官员们向营地运送了大量的麦子、大麦等粮食。

[ˈlentəlz] , [pʌls] , [ʃiːp] , [goʊts] , [ˈfaʊlz] , [tʃiːz] , [ɔːl] , [sɔːlt][ænd; ənd] [waɪn] .
lentils , pulse , sheep , goats , fowls , cheese , oil , salt and wine .
扁豆 , 脉冲 , 羊 , 山羊 , 家禽 , 奶酪 , 油 , 盐 和 葡萄酒 .
扁豆、豆类、绵羊、山羊、家禽、奶酪、油、盐和葡萄酒。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [lɜ:rn] [haʊ] [ðə; ði] [ˌvɔ:lən'tɪr] [kʊks] [ˈferd] , [bʌt; bæt][ðə; ði] [ˈbɑ:rlɪ] - [stu:] , [ˈsi:znd]
I did not learn how the volunteer cooks fared , but the barley - stew , seasoned
我 做过 不是 学习 如何 这 志愿者 厨师 表现 , 但 这 大麦 - 炖 , 经验丰富的
[wɪð; wɪθ] [mɪnst] [faʊlz] ,
with minced fowls ,
和 剁碎 家禽 ,

我不知道志愿厨师们做得怎么样，但是用鸡肉末调味的炖大麦汤，

[wɪtʃ] - [kən'kɒktɪd] , [wʌz; wəz] [ə'kleɪmd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsentʃəri] .
which Agathemer concocted , was acclaimed by our century .
哪个 - 捏造的 , 曾是 备受赞誉 经过 我们的 世纪 .

阿加瑟默所构思的，受到了我们这个世纪的赞誉。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [tent] , - [ænd; ənd][aɪ] , [ˈtɔ:kɪŋ] [gri:k] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] ,
That night , in our tent , Agathemer and I , talking Greek and whispering ,
那 夜晚 , 在 我们的 帐篷 , - 和 我 , 说 希腊语 和 耳语 ,
[dɪ'skʌst] [ˈaʊər; ɑ:r][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
discussed our situation .
讨论 我们的 情况 .

那天晚上，在我们的帐篷里，我和阿加瑟默用希腊语低声交谈，讨论着我们的处境。

[ˈæftər] [tu:] [fʊl'fɪlmənt] ,
After two fulfillments ,
后 二 履行 ,

经过两次履行后，

[ðə; ði] [ˈprɔ:fəsai] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪmɪli:ən] [ˈsɪb(ə)] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] [ə; eɪ]
the prophesy of the Aemilian Sibyl seemed in a fair way to be fulfilled a
这 预言 的 这 埃米利安 西比尔 似乎 在 一个 公平的 方式 到 是 已完成 一个
[θɜ:rd] [taɪm] ;
third time ;
第三 时间 ;

埃米利安女先知的预言似乎第三次得到了相当程度的应验；

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər] [ru:m] .
we were headed for Rome .
我们 是 标题 为了 罗马 .

我们当时的目的地是罗马。

[tu:; tə] [ru:m] [wi:; wi] [went] .
To Rome we went .
到 罗马 我们 去 .

我们去了罗马。

[wi:; wi][hæd; həd] , [ɪn] [ðæt] [fɜ:rst][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈsɪmələr] [kɒnsəl'teɪənz] [ˈleɪtər] ,
We had , in that first consultation , in many similar consultations later ,
我们 有 , 在 那 第一的 咨询 , 在 许多 相似的 咨询 之后 ,
在第一次咨询中，以及之后的许多类似咨询中，我们都.....

[plænd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
planned to escape and hoped to escape .
计划 到 逃脱 和 希望 到 逃脱 .

计划逃跑并希望逃跑。

[bʌt; bæt][wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈkerfəli] [wɑ:tʃt] .
But we were too carefully watched .
但 我们 是 也 小心 观看 .

但我们被监视得太严密了。

[ˈweðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [səˈspektɪd] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [skɜːrdʒ] - [maːrks][ænd; ənd][brænd] - **Whether we were suspected because of our scourge - marks and brand** - 无论我们是怀疑因为的我们的祸害 - 标记和品牌 - [maːrks] , [ɔːr][wɜːr; wər] [praɪzd] [æz; əz] [kʊks] , **marks , or were prized as cooks** , 标记 , 或者 是 珍贵的 作为 厨师 ,

无论我们是因为身上的污点和烙印而被怀疑，还是因为厨艺精湛而备受推崇，

[ɔːr] ˈweðər [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈdʒektʃər] . **or whether there was some other reason , we could not conjecture** . 或者 无论 那里 曾是 一些 其他 原因 , 我们 可以 不是 推测 .

或者是否存在其他原因，我们无法推测。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsedʒələsli] [ˈɡɑːrdɪd] [ɑːn][ɔːl] [ˈmaːtʃɪz] , [ænd; ənd] [kept] [ˈstriktli] [wɪˈðɪn] , **Certainly we were sedulously guarded on all marches , and kept strictly within** , 当然 我们 是 勤奋地 守卫 在 全部 游行 , 和 保留 严格 之内 , [iːtʃ] [kæmp] , **each camp** , 每个 营 ,

当然，我们在行军途中都受到了严密的监视，并且被严格限制在每个营地内。

[ðʊθ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [kæmp][æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] . **though we were free to wander about each camp as we pleased** . 尽管 我们 是 自由的 到 漫步 关于 每个 营 作为 我们 高兴 .

不过我们可以自由地在各个营地里四处走动。

[wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪn][ɔːr] [nɪr] [ˈpɑːrmə] , [ˈmjuːtɪnə] , [bəˈnoʊniə] , [ɔːr] - **We had planned to escape in or near Parma , Mutina , Bononia , or Faventia** , 我们 有 计划 到 逃脱 在 或者 靠近 帕尔马 , 穆蒂纳 , 博诺尼亚 , 或者 - ,

我们原本计划在帕尔马、穆蒂纳、博洛尼亚或法文蒂亚附近逃走。

[ˈeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taʊnz] - [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [loʊˈkæləti][fɔːr; fər] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] [ə; eɪ][dʒem] **any of which towns Agathemer judged a favorable locality for marketing a gem** 任何 的 哪个 城镇 - 评判 一个 有利 地点 为了 营销 一个 宝石 [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈæmʃələt] - [bægz] . **from our amulet - bags** . 从 我们的 护身符 - 包 .

阿加瑟默认为，以上任何一个城镇都是出售我们护身符袋中宝石的理想地点。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] , [æz; əz] [ˈevriwɛr] [els] , [ˈaʊər; ɑːr] [ɡɑːrdz] [ɡeɪv] [juːˈes][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] **But in these , as everywhere else , our guards gave us no chance of escape** 但 在 这些 , 作为 到处 别的 , 我们的 守卫 给予 我们 不 机会 的 逃脱 . : .

但和其他地方一样，我们的守卫没有给我们任何逃跑的机会。

[wen] [nɑːt] [ˈbɪzi] [ˈkʊkɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈkʌmpəni] [əˈmʌŋ] **When not busy cooking I found myself greatly interested in the amazing company among** 什么时候 不是 忙碌的 烹饪 我 成立 我 非常 感兴趣的 在 这 惊人的 公司 之中 [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][kæst] . **which I was cast** . 哪个 我 曾是 投掷 .

除了忙着做饭之外，我发现自己对身处的这个优秀的团队产生了浓厚的兴趣。

[ɪn][maɪ] [ˈræmbəlz] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][kæmp] , **In my rambles about our camp** , 在 我的 漫谈 关于 我们的 营 ,

在我絮絮叨叨地谈论我们营地的时候，

[wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [fəl] - [fed] [ænd; ənd] [gru:ps] [sæt][ɔ:r] [leɪ] [ˈtʃætɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈslækənɪŋ] [kæmp]
when all were full - fed and groups sat or lay chatting about the slackening camp
什么时候全部 是 满的 - 美联储 和 团体 卫星 或者 躺 聊天 关于 这 松弛 营
- [fairz] ,
- **fires** ,
- 火灾 ,

当大家都吃饱喝足，三五成群地坐着或躺着，聊着渐渐熄灭的篝火时，

[aɪ] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:n] [sen'tjuəriənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['li:dʒənz]
I became acquainted with most of the eighteen centurions from the legions
我 成为 熟人 和 最多 的 这 十八 百夫长 从 这 军团
[ˈkwɔ:rtəd] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] ,
quartered in Britain ,
四分 在 英国 ,

我结识了驻扎在英国的十八名百夫长中的大多数。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔ:ks] , [ˈsʌmtaɪmz] [i:v(ə)n] [lɔ:ŋ] [tɔ:ks] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv]
and had talks , sometimes even long talks , with more than half of
和 有 会谈 , 有时 甚至 长的 会谈 , 和 更多的 比 一半 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

并与其中一半以上的人进行了交谈，有时甚至是长时间的交谈。

[ði:z] [blʌf] , [ˈbɜ:rlɪ] [frʌn'tɪr] [ˈsɑ:dʒənts] , [laɪk][ðer; ðər] [ˈkɔ:rpərəl] [ænd; ənd][men] ,
These bluff , burly frontier sergeants , like their corporals and men ,
这些 虚张声势 , 魁梧的 边境 中士 , 喜欢 他们的 下士 和 男人 ,
这些身材魁梧、作风粗犷的边境军士长，就像他们的下士和士兵一样，

[ˈtri:tɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] [vɔ:lən'tɪr] [ə'souʃiənts; ə'souʃiənts][æz; əz] ['welkəm] ['kɒmreɪdz] , [i:v(ə)n] ['welɪd]
treated all their volunteer associates as welcome comrades , even weltd
治疗 全部 他们的 志愿者 同事 作为 欢迎 同志们 , 甚至 滚边
[ænd; ənd][ˈbrændɪd] [ˈrʌnəweɪ] [sleɪvz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [kʊks] .
and branded runaway slaves acting as cooks .
和 品牌 逃跑 奴隶 表演 作为 厨师 .

他们把所有志愿者伙伴都当作受欢迎的同志对待，甚至包括那些被鞭打和烙印的逃亡奴隶，他们充当厨师。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ] [hɜ:rd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dɪskən'tent] , [kən'spɪrəsi] ,
From them I heard again and again the story of discontent , conspiracy ,
从 他们 我 听到 再次 和 再次 这 故事 的 不满 , 阴谋 ,
[ˈmju:təni] ,
mutiny ,
兵变 ,

我从他们那里一次又一次地听到不满、阴谋、叛变的故事，

[ɪnsə'rek](ə)n] [ænd; ənd] [ə'tempt] [æt; ət][ˈproʊtest][əˈbaʊt] [ˌrektɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][i:vəlz] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd]
insurrection and attempt at protest about rectification of the evils they believed
起义 和 试图 在 反对 关于 整改 的 这 罪恶 他们 相信
[tu:; tə][ɪg'zɪst] ,
to exist ,
到 存在 ,

起义和抗议活动，旨在纠正他们认为存在的罪恶。

[wɪtʃ] [teɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l] [hɜ:rd] [ˈaʊtlaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] - [ɔ:rətər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rəm] [ʌv; əv]
which tale we had all heard outlined by the sergeant - orator in the Forum of
哪个 故事 我们 有 全部 听到 概述 经过 这 军士 - 演说者 在 这 论坛 的
[plə'senʃə] .
Placentia .
胎盘 .

我们都曾听过那位军士长在普拉森提亚广场上讲述的故事。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] [sen'tʃuəriənz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][nɔ:ɹ] ['eni] [sen'tʃəriən]
Among the eighteen centurions there was no sergeant - major nor any centurion
之中 这 十八 百夫长 那里 曾是 不 军士 - 主要的 也不 任何 百夫长
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ræŋk] .
of the upper rank .
的 这 上 秩 .

十八名百夫长中没有一名军士长，也没有一名高级百夫长。

[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ɪn][ˈɑ:rmɪ][ræŋk][wʌz; wəz] [seksti:əs] ['bæk.jʊ.ləs][ʌv; əv][ˈɪskə] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n]
The highest in army rank was Sextius Baculus of Isca , a native of Britain
这 最高 在 军队 秩 曾是 塞克斯蒂乌斯 珽 的 伊斯卡 , 一个 本国的 的 英国
[ænd; ənd] [ˈlɪniəli] [dɪ'sendɪd] ,
and lineally descended ,
和 线性 下降 ,

军衔最高的是伊斯卡的塞克斯提乌斯·巴库鲁斯，他是英国人，拥有显赫的血统。

[θru:] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈkɑ:lənɪst][ʌv; əv][ˈɪskə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər]
through an original colonist of Isca , from the celebrated sergeant - major
通过 一个 原来的 殖民者 的 伊斯卡 , 从 这 著名 军士 - 主要的
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈdʒu:ljəs] .
of the Divine Julius .
的 这 神圣的 尤利乌斯 .

通过伊斯卡的一位早期殖民者，来自著名的神圣尤利乌斯的军士长。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [twelfθ] [ɪn][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈli:dʒən] , ['bi:ɪŋ] ['sekənd] [sen'tʃəriən] [ʌv; əv][ɪts]
He had been twelfth in rank in the Sixth Legion , being second centurion of its
他 有 到过 第十二 在 秩 在 这 第六 军团 , 存在 第二 百夫长 的 它是
['sekənd] ['koʊhɔ:rt] .
second cohort .
第二 队列 .

他在第六军团中排名第十二，是该军团第二大队的第二百夫长。

[nɑ:t] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ə'soʊsiets; ə'soʊʃiets][hæd; həd] ['ræŋkt] [soʊ] [haɪ] : [ðə; ði][nekst]
Not one of his seventeen associates had ranked so high : the next
不是 一 的 他的 十七 同事 有 排名 所以 高的 : 这 下一个
[haɪst; 'haɪəst] ['bi:ɪŋ] ['pʊbliəs] - ,
highest being Publius Cordatus ,
最高 存在 普布利乌斯 - ,

他的十七位同伴中，没有一个人的排名比他高：排名第二的是普布利乌斯·科尔达图斯。

[ʌv; əv] [ˈlɪndəm] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sekənd] ['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['koʊhɔ:rt][ɪn][ðə; ði]
of Lindum , who had been second sergeant of the fourth cohort in the
的 林德姆 , WHO 有 到过 第二 军士 的 这 第四 队列 在 这
[ˈtwentiəθ] [ˈli:dʒən] .
Twentieth Legion .
第二十 军团 .

林德姆曾是第二十军团第四大队的二等军士长。

[ðə; ði][toʊ'tæləti][ʌv; əv][maɪ][ˈment(ə)] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ði:z] [tu:] [ænd; ənd]
The totality of my mental impressions of what I heard from these two and
这 总和 的 我的 精神的 印象 的 什么 我 听到 从 这些 二 和
[ˈʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv][ɪn'sɜ:rdʒənt] [ˌmju:tn'iəz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt]
other members of this incredible deputation of insurgent mutineers and of what
其他 成员 的 这 极好的 代表团 的 叛乱分子 叛乱者 和 的 什么
[aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌdepju'teɪʃn] ,
I saw of the doings of the whole deputation ,
我 锯 的 这 行为 的 这 所有的 代表团 ,

我从这两位以及其他这支令人难以置信的叛乱分子代表团成员那里听到的话语，以及我亲眼目睹的整个代表团的行动，
所有这些给我留下了深刻的印象。

[wʌz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] .
was vague and confused .
曾是 模糊的 和 使困惑 .

含糊不清，令人困惑。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kən'fju:z(ə)n] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə; eɪ] [pri'dɔmə,neɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meni]
From the confusion emerged a predominating sense of their many
从 这 困惑 出现 一个 占主导地位 感觉 的 他们的 许多
[ɪnkən'sistənsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][hæp'hæzəd] [ɪrɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ɪn'kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]
inconsistencies and of the haphazard irresponsibility and inconsequence of
不一致之处 和 的 这 偶然 不负责任 和 无关紧要 的

[ðer; ðər] [steɪts] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['ækʃnz] .
their states of mind and actions .
他们的 各州 的 头脑 和 行动 .

从混乱中逐渐显现出一种普遍的感受，那就是他们的许多行为前后矛盾，以及他们的思想和行为随意、不负责任且不负责任。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] , [ɪn'taɪərli] [kən'sɪstənt] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] .
They were , indeed , entirely consistent in one respect .
他们 是 , 的确 , 完全 持续的 在 一 尊重 .

的确，他们在某一方面完全一致。

[ʌn'lʌɪk] [mə'tɜ:rnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bleɪmd] ['kɑ:mədəs] [fɔ:r; fər]
Unlike Maternus and his men , not one of them blamed Commodus for
与此不同 母亲 和 他的 男人 , 不是 一 的 他们 被指责 康茂德 为了
[eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

与马特努斯及其部下不同，他们中没有一个人责怪康茂德。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [pə'renɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ]
not even for having appointed Perennis to his high office and then having
不是 甚至 为了 拥有 任命 多年生 到 他的 高的 办公室 和 然后 拥有
[pə'rɪmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [æ'rəgeɪt] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv]
permitted him to arrogate to himself all the functions of the government of
允许 他 到 僭越 到 他自己 全部 这 函数 的 这 政府 的

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd]['empəɪər] .
the Republic and Empire .
这 共和国 和 帝国 .

甚至不是为了任命佩伦尼斯担任高官，然后允许他僭越共和国和帝国的政府职能。

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [ɪk'skju:zd][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪn,θu:zi'æstɪk]
One and all they excused the Emperor and expressed for him enthusiastic
一 和 全部 他们 已原谅 这 皇帝 和 表达 为了 他 热情的
[lɔɪəltɪ] :
loyalty :
忠诚 :

他们无一例外地为皇帝辩护，并表达了对他的热烈忠诚：

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [bleɪmd] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['pri:fekts] [mɪs'mænɪdʒmənt] [bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [oʊn]
one and all they blamed not only the Prefect's mismanagement but also his own
一 和 全部 他们 被指责 不是 仅有的 这 级长的 管理不善 但 还 他的 自己的
[ə'pɔɪntmənt] [ɑ:n] [pə'renɪs] .
appointment on Perennis .
预约 在 多年生 .

他们一致认为，佩伦尼斯不仅应该为省长的管理不善负责，还应该为省长自己的任命负责。

[kən'sɪstənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ði:z] [ə'pɪnjənz] [ɔ:r][ɪn] ['hævɪŋ] [sʌt] ['fi:lɪŋz] ,
Consistent as they were in holding these opinions or in having such feelings ,
持续的 作为 他们 是 在 保持 这些 意见 或者 在 拥有 这样的 情怀 ,
尽管他们在持有这些观点或拥有这些感受方面始终如一，

[ðə; ði] ['həʊ]nz] [wɜːr; wər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn] [ðəm'selvz] .
the notions were inconsistent in themselves .
这 概念 是 不一致 在 他们自己 .

这些观点本身就存在矛盾。

[soʊ] ['laɪkwɑɪz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] ['mæɪnɪfestli] [sɪn'sɪr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
So likewise was their often expressed and manifestly sincere intention to
所以 同样地 曾是 他们的 经常 表达 和 显然 真诚 意图 到
[fɔːr'stɔːl] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['empərər]
forestall the consummation of the alleged conspiracy and save the Emperor
垄断 这 圆房 的 这 据称 阴谋 和 节省 这 皇帝
[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sləʊ] ['prɑːgres] [frʌm; frəm]['brɪt(ə)n] [təːrdz] [roʊm] .
inconsistent with their slow progress from Britain towards Rome .
不一致 和 他们的 慢的 进步 从 英国 向 罗马 .

同样，他们经常表达的、明显真诚的阻止所谓阴谋得逞并拯救皇帝的意图，与他们从不列颠向罗马缓慢前进的步伐是矛盾的。

[ˈnevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn]['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːrts] [æz; əz][aɪ]
Never having been in Britain and knowing little of it from such reports as I
绝不 拥有 到过 在 英国 和 会心 小的 的 它 从 这样的 报告 作为 我
[hæd; həd] [hɜːrd] ,
had heard ,
有 听到 ,

我从未去过英国，对英国也只是从听到的报道中略知一二。

[aɪ][kʊd; kəd][naːt] ['kɑːntrəvɜːrt] [ðer; ðər] [ə'sɜːrj(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] ['weðər]
I could not controvert their assertion that the state of the roads and weather
我 可以 不是 争议者 他们的 断言 那 这 状态 的 这 道路 和 天气
[ðer; ðər][hæd; həd] [meɪd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['greɪtər] [spiːd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [frʌm; frəm]
there had made impossible greater speed than they had achieved from
那里 有 制成 不可能的 更大的 速度 比 他们 有 已达成 从
[ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [tuː; tə][ðer; ðər][pɔːrt] ,
their quarters to their port ,
他们的 四分之一 到 他们的 港口 ,

我无法反驳他们的说法，即当地的道路状况和天气状况使得他们不可能以比从营地到港口更快的速度到达目的地。

[jet] [aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [men] ['riːəli] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪn] ['ɜːrɪnst] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪft] [ɪn]
yet I suspected that men really systematically in earnest might have accomplished in
然而 我 怀疑 那 男人 真的 系统地 在 认真 可能 有 完成 在
['twenti] [deɪz] ['maːtʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['fɪfti] - [wʌn] [deɪz] .
twenty days marches which had occupied them for fifty - one days .
二十 天 游行 哪个 有 占领 他们 为了 五十 - 一 天 .

但我怀疑，如果人们真的认真系统地行军，他们可能在二十天内完成原本需要五十一天才能完成的行军。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər] ['liːdʒ(ə)n(ə)rɪ] [ɪn][hɑːrd]
I was certain that it was nothing short of ridiculous for legionaries in hard
我 曾是 肯定 那 它 曾是 没有什么 短的 的 荒谬的 为了 军团士兵 在 难的
['faɪtɪŋ] [kən'dɪj(ə)n] [ænd; ənd] [wel] [fed] [tuː; tə] [kən'suːm] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [deɪz] [ɪn]
fighting condition and well fed to consume one hundred and one days in
斗争 状况 和 出色地美联储 到 消耗 一 百 和 一 天 在
[maːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lændɪŋ] - [pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ɡɔːl] [tuː; tə] [plə'senʃə] :
marching from their landing - port on the coast of Gaul to Placentia :
行军 从 他们的 降落 - 港口 在 这 海岸 的 高卢 到 胎盘 :

我确信，对于体能充沛、饮食充足的罗马军团士兵来说，从高卢海岸的登陆港行军到普拉森西亚，竟然要花费一百零一天的时间，这简直是荒谬至极：

[ten] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [ma:tʃɪŋ] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ˈleɪzi][ænd; ənd][sɔ:ft] -
ten miles a day was despicable marching even for lazy and soft -
十 英里 一个 天 曾是 卑鄙 行军 甚至 为了 懒惰的 和 柔软的 -
[ˈmʌsld] [rɪ'kru:ts] ;
muscled recruits ;
肌肉发达 新兵 ;

即使对于懒惰、体质虚弱的新兵来说，每天行军十英里也是令人厌恶的；

[ˈeni] [ˈli:dʒ(ə)n(ə)rɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌfɪfti:n] , [maɪlz] [æt; ət] [deɪ] [ˈʌndər] [ˈeni] [kən'dɪj(ə)nz] ,
any legionaries should make fifteen , miles at day under any conditions ,
任何 军团士兵 应该 制作 十五 , 英里 在 天 在下面 任何 状况 ,
任何军团士兵无论在任何情况下，每天都应该行进十五英里。

[ˈɜ:rnɪst] [men] [ki:d] [ʌp][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [maɪt] [ˈɔ:f(ə)n] [mɑ:rtʃ]
earnest men keyed up to hurry should have made twenty and might often march
认真 男人 按键 向上 到 匆忙 应该 有 制成 二十 和 可能 经常 行进
[ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [bɪ'twi:n] [kæmps] .
twenty - five miles between camps .
二十 - 五 英里 之间 营地 .

认真负责、急于赶路的人应该走了二十英里，而且经常会在营地之间行军二十五英里。

[ðɪ:z] ['blæðər,skɑɪt] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [haɪ] [rɪ'zɔ:lv] , [baɪ][ðer; ðər][tɔ:k] ,
These blatherskites were on fire with high resolve , by their talk ,
这些 喋喋不休者 是 在 火 和 高的 解决 , 经过 他们的 讲话 ,
这些夸夸其谈的人，从他们的谈话中就能看出，他们充满了强烈的决心。

[jet] [hæd; həd] [loʊft] [ə'ɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [ˈkæmpɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] , [ˈsli:pɪŋ] [ɔ:n] [ˈæftər]
yet had loafed along for a thousand miles , camping early , sleeping long after
然而 有 闲逛 沿着 为了 一个 千 英里 , 野营 早期的 , 睡眠 长的 后
[ˈsʌnraɪz] ,
sunrise ,
日出 ,

然而，他们却一路闲逛了上千英里，早早扎营，日出后很久才睡觉。

[ˈrestɪŋ] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ænd; ənd] [gɔ:dʒɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ˈli:ʒərli] [mi:lz] .
resting at midday and gorging themselves at leisurely meals .
休息 在 正午 和 暴饮暴食 他们自己 在 悠闲 餐 .
他们中午休息，然后悠闲地享用丰盛的午餐。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .
All this was amazing .
全部 这 曾是 惊人的 .
这一切都太神奇了。

[ˈi:kwəli] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] [sə'paɪnnəs] , [ʌv; əv][ɔ:l] [gʌvər'nmentl] [ə'fɪj(ə)lz]
Equally astonishing was the condition of supineness , of all governmental officials
同样地 惊人 曾是 这 状况 的 仰卧 , 的 全部 政府 官员
[ɪn] [gɔ:l] , [ˈloʊk(ə)] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] ,
in Gaul , local and Imperial ,
在 高卢 , 当地的 和 帝国 ,

同样令人震惊的是，高卢所有地方和帝国政府官员都处于一种消极被动的状态。

[æz; əz][ðer; ðər] [teɪl] [rɪ'vi:ld] [aɪ 'ti:] .
as their tale revealed it .
作为 他们的 故事 揭晓 它 .
正如他们的故事所揭示的那样。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [nɔːr] [ˈeni] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɒkjʊˈreɪtəz] [ʌv; əv] [gɔːl] ,
Neither the Prefect of the Rhine , nor any one of the Procurators of Gaul ,
两者都不 这 长官 的 这 莱茵河 , 也不 任何 一 的 这 检察官 的 高卢 ;
[hæd; həd] ,
had ,
有 ;

莱茵河总督和高卢的任何一位检察官都没有.....

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [ˈstɔːri] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [meɪd] [ˈeni] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈrest] [ðem; ðəm] , [tɜːrn][ðem; ðəm]
as far as their story indicated , made any effort to arrest them , turn them
作为 远的 作为 他们的 故事 表明的 , 制成 任何 努力 到 逮捕 他们 , 转动 他们
[bæk] ,
back ,
后退 ;

据他们所述, 他们曾试图逮捕他们, 并将他们遣返。

[stɔːp][ðem; ðəm] , [tʃek] [ðem; ðəm] , [ˈhɪndər][ðem; ðəm][ɔːr][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd]
stop them , check them , hinder them or even have them expostulated
停止 他们 , 查看 他们 , 阻碍 他们 或者 甚至 有 他们 所宣称的
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

阻止他们, 检查他们, 阻碍他们, 甚至让他们受到谴责。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪnˈfɜːr][frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [hɜːrd] [ˈniːðər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡʌvərniŋ] [ˈbɑːdi]
As far as I could infer from all I heard neither had the governing body
作为 远的 作为 我 可以 推断 从 全部 我 听到 两者都不 有 这 治理 身体
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɪti] [ɔːr] [taʊn] .
of any city or town .
的 任何 城市 或者 镇 :

据我所听到的情况推断, 他们两人都没有任何城市或城镇的管理机构。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðei] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][baɪ] [ˈeni] [əˈfɪ(ə)l] [ðei] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] - [taɪm]
For all they were interfered with by any official they might have been full - time
为了 全部 他们 是 干扰 和 经过 任何 官方的 他们 可能 有 到过 满的 - 时间
[ˈvetərənz] ,
veterans ,
退伍军人 ;

尽管他们可能受到官员的干预, 但他们仍然是全职退伍军人。

[ˈɑːnərəbli] [dɪsˈtʃɑːdʒd] , [mɑːtʃɪŋ] [ˈhoʊmwərd] [ˈʌndər] [əˈkredɪtɪd] [ˈɑːfəsərz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ]
honorably discharged , marching homeward under accredited officers provided with
光荣地 出院 , 行军 回家 在下面 认证 警官 假如 和
[dɪˈploʊməz] [ˈprɑːpərli] [meɪd] [aʊt] , [saɪnd] , [siːld] [ænd; ənd] [stæmpt] .
diplomas properly made out , signed , sealed and stamped .
文凭 适当地 制成 出去 , 签名 , 密封 和 盖章 :

光荣退伍, 在获得认可的军官的带领下, 列队回家, 并获颁正式制作、签名、盖章和签字的毕业证书。

[ˈevriwɪər] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [fed] [æt; ət] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈspens] , [lɑːdʒd] [friː] [ɔːr][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ]
Everywhere they had been fed at public expense , lodged free or provided with
到处 他们 有 到过 美联储 在 民众 费用 , 已提交 自由的或者 假如 和
[ˈkæmpɪŋ] - [ɡraʊndz] [ænd; ənd] [tents] ;
camping - grounds and tents ;
野营 - 理由 和 帐篷 ;

他们所到之处都由公共资金供养, 免费住宿或提供露营地和帐篷;

[ðer; ðər] [pæk] - [ˈænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [ɪf] [wɔːrn] [aʊt] ,
their pack - animals had been replaced if worn out ,
他们的 盒 - 动物 有 到过 替换 如果 磨损 出去 ,
如果驮畜老旧, 就会被替换掉。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['ni:diɪd] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdiɪd][ɑ:n][ðer; ðər] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɔ:r]
and everything they needed had been provided on their asking for it or
和 一切 他们 需要 有 到过 假如 在 他们的 问 为了 它 或者
['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [meɪd] ['eni] [rɪ'kwest] .
even before they made any request .
甚至 前 他们 制成 任何 要求 :

他们所需的一切都已在他们提出要求后甚至在他们提出要求之前就得到了满足。

[aɪ][kʊd; kəd][ʼoʊnli][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd] [fɪr] [baɪ][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['trʌkjələns]
I could only infer that they had inspired fear by their numbers and truculence
我 可以 仅有的 推断 那 他们 有 灵感 害怕 经过 他们的 数字 和 暴戾
[ænd; ənd] [ðæt] [i:tɪ] [taʊn] [ɔ:r] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] ['strɪvɪn] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər]
and that each town or district had striven to keep them in a good humor
和 那 每个 镇 或者 区 有 努力 到 保持 他们 在 一个 好的 幽默
[ænd; ənd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][baɪ] [entər'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm]
and to get rid of them as soon as possible by entertaining them
和 到 得到 摆脱 的 他们 作为 很快 作为 可能的 经过 娱乐 他们
['lævɪʃli] [ænd; ənd] ['spi:diŋ] [ðem; ðəm] [ə'ɔ:ŋ] [ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [wei] .
lavishly and speeding them along their chosen way .
慷慨地 和 超速 他们 沿着 他们的 选定 方式 :

我只能推断，他们人数众多、性情凶狠，令人生畏；每个城镇或地区都竭尽全力让他们保持好心情，并通过盛情款待和快速送他们离开来尽快摆脱他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [tuʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [bi'heɪvjər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [kən'sɪstənsɪ] [ɔ:r] ['sɪstəm]
As they told of their own behavior there had been no consistency or system
作为 他们 讲述 的 他们的 自己的 行为 那里 有 到过 不 一致性 或者 系统
[ɔ:r] ['meθəd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
or method in their additions to their company .
或者 方法 在 他们的 新增内容 到 他们的 公司 :

他们自述自己的行为表明，他们在扩充公司人员时没有任何一致性、系统性或方法。

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [en'taɪst] [men][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɔ:r][hæd; həd] [ɪg'nɔ:rd]
By their own account they had enticed men to join them or had ignored
经过 他们的 自己的 帐户 他们 有 诱人的 男人 到 加入 他们 或者 有 忽略
['laɪkli] [rɪ'kru:ts] [ɪn][ðə; ði][moʊst][hæp'hæzərd] ['fæʃ(ə)n] ,
likely recruits in the most haphazard fashion ,
可能 新兵 在 这 最多 偶然 时尚 ,

据他们自己所述，他们以极其随意的方式引诱男性加入，或者忽略潜在的招募对象。

['pʊrli] [æz; əz][ðə; ði]['hju:mər] [strʌk] [ðem; ðəm] .
purely as the humor struck them :
纯粹 作为 这 幽默 击 他们 :
纯粹是他们觉得好笑就觉得好笑。

[ðə; ði] [laɪk] [wʌz; wəz] [tru:ɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [empti:ɪŋz] [ʌv; əv][ə'gæstʃu:lə][ɪn] ['ɪtəli] .
The like was true of their emptyings of ergastula in Italy .
这 喜欢 曾是 真的 的 他们的 清空 的 埃加斯图拉 在 意大利 :
他们在意大利倾倒ergastula的情况也是如此。

[æt; ət][tjʊ'rɪn] ,
At Turin ,
在 都灵 ;
在都灵，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃæts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [sentʃəriən] [ɔ:r]
as well as I could gather from my chats with this or that centurion or
作为 出色地 作为 我 可以 收集 从 我的 聊天 和 这 或者 那 百夫长 或者
['soʊldʒər][ɔ:r] ['lɪbəreɪtɪd] [sleɪv] ,
soldier or liberated slave ,
士兵 或者 解放 奴隶 ;
就我与这位或那位百夫长、士兵或获释奴隶的交谈而言，我还能了解到什么呢？

[ðeɪ] [hæd; həd] [set] [fri:] [ðə; ði] ['inmeɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [\\:'^æstʃələm] [baɪ] [ðə; ði] - [geɪt] [ænd; ənd]
they had set free the inmates of the ergastulum by the Segusio Gate and
他们 有 放 自由的 这 囚犯 的 这 麦角菌 经过 这 - 门 和
[hæd; həd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] [tu:; tə] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] - [geɪt] ,
had then turned aside to that by the Vercellae Gate ,
有 然后 转向 旁边 到 那 经过 这 - 门 ,
他们从塞古西奥门释放了埃尔加斯图鲁姆的囚犯，然后转向韦尔切莱门。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [\\:'^æstʃələm] [baɪ] [ðə; ði] [mɪ'læn] [geɪt] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
but had ignored the larger ergastulum by the Milan Gate ; though they had
但 有 忽略 这 更大的 麦角菌 经过 这 米兰 门 ; 尽管 他们 有
['mɑ:tʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [tjʊ'rɪn] ,
marched out of Turin ,
行军 出去 的 都灵 ,
但他们却忽略了米兰门旁更大的堡垒；尽管他们已经走出了都灵，

[,nesə'serəli] , [baɪ] [ðæt] [geɪt] .
necessarily , by that gate .
一定 , 经过 那 门 :
必然要经过那道门。

['sɪmələrlɪ] [æt; ət] [mɪ'læn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['emptɪd] [tu:] [ɜ:gæstʃu:lə] [ænd; ənd] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [rest] ; [æz; əz]
Similarly at Milan , they had emptied two ergastula and ignored the rest ; as
相似地 在 米兰 , 他们 有 清空 二 埃加斯图拉 和 忽略 这 休息 ; 作为
[æt; ət] [plə'senʃə] ,
at Placentia ,
在 胎盘 ,
同样，在米兰，他们清空了两个ergastula，而忽略了其余的；就像在普拉森西亚一样，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɔ:l] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] ['enərdʒɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [\\:'^æstʃələm] [ðeɪ]
where they had expended all their time and energy on the first ergastulum they
在哪里 他们 有 已支出 全部 他们的 时间 和 活力 在 这 第一的 麦角菌 他们
['hæpənd] [ɑ:n] [,ɪn'saɪd] [ðə; ði] [mɪ'læn] [geɪt] [ænd; ənd] [ɑ:n] ['aʊərz] ,
happened on inside the Milan Gate and on ours ,
发生 在 里面 这 米兰 门 和 在 我们的 ,
他们把所有的时间和精力都花在了他们在米兰门内偶然发现的第一座埃尔加斯图姆（ergastulum）上，以及我们这座埃
尔加斯图姆上。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ɪg'nɔ:rd] [ɔ:r] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['ʌðər] , ['i:kwəli] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd]
and then had ignored or forgotten the four or five others , equally large and
和 然后 有 忽略 或者 被遗忘的 这 四 或者 五 其他的 , 同样地 大的 和
['i:kwəli] [wel] [fɪld] .
equally well filled .
同样地 出色地 已填 :
然后，他们忽略或忘记了其他四五个同样大、同样装满的食物。

[ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['pra:gres] [tu:; tə] [roʊm] [aɪ] [sɔ:] ['sɪmələr] [ɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] .
On our progress to Rome I saw similar inconsistencies in their behavior .
在 我们的 进步 到 罗马 我 锯 相似的 不一致之处 在 他们的 行为 :
在前往罗马的途中，我发现他们的行为也存在类似的矛盾之处。

[ðeɪ] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['entərd] [fɪdɪnʃə] , [bʌt; bət] ['mɑ:tʃt] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
They never so much as entered Fidentia , but marched round it ,
他们 绝不 所以 很多 作为 进入 芬迪西亚 , 但 行军 圆形的 它 ,
他们甚至从未进入过菲登提亚城，而是绕着它行军。

[ækwi'es(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrənt]
acquiescent to the gentle suggestion of a trembling and incoherent
默许 到 这 温和的 建议 的 一个 发抖 和 语无伦次
[ˈɔːldərmən] ,
alderman ,
市议员 ,

默许了一位颤抖且语无伦次的市议员的温和建议，

[ˈkweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['berli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'hʌnsiəɪt] [sʌm; səm][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['sentənsɪz] .
quaking with fear and barely able to enunciate some disjointed sentences .
震动 和 害怕 和 仅仅 有能力的 到 清晰地表达 一些 脱节的 句子 .

他吓得浑身颤抖，几乎无法说出几句断断续续的句子。

[æt; ət][ˈpɑːrmə] [ðeɪ] ['emptɪd] [tu:] [ɜːgæstʃuːlə][ænd; ənd][ˈnevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]
At Parma they emptied two ergastula and never so much as approached the
在 帕尔马 他们 清空 二 埃加斯图拉 和 绝不 所以 很多 作为 接近 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

在帕尔马，他们清空了两个埃加斯图拉，却从未接近过其他几个。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnkən'sɪstənsɪ] [æt; ət][ˈmjuːtɪnə][ænd; ənd][bə'noʊniə] .
repeating this inconsistency at Mutina and Bononia .
重复 这 不一致 在 穆蒂纳 和 博诺尼亚 .

在穆蒂纳和博洛尼亚也出现了这种不一致的情况。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] - ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][ˈnevər] ['lɜːrɪnɪd] [wʌt] , [ɪn'reɪdʒd] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Outside of Faventia something , I never learned what , enraged a knot of the
外部 的 - 某物 , 我 绝不 学习 什么 , 愤怒 一个 结 的 这
[ˈvetərənz] ,
veterans ,
退伍军人 ,

在法文蒂亚之外，发生了一些我始终不明白的事情，这激怒了一群老兵。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ˈfʊəri] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈsoʊldʒəri][frʌm; frəm][ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd]
so that their fury communicated itself to all the soldiery from Britain and
所以 那 他们的 愤怒 沟通 本身 到 全部 这 士兵 从 英国 和
[ɪn'fleɪmd] [ðer; ðər][ə'soʊsiərts; ə'soʊʃiərts] ,
inflamed their associates ,
发炎的 他们的 同事 ,

因此，他们的愤怒传递给了所有来自英国的士兵，并煽动了他们的同伴。

[ˈgæɪɪk][ænd; ənd][ɪ'tæliən] .
Gallic and Italian .
高卢语 和 意大利语 .

高卢语和意大利语。

[ˌwerə'pɑːn] [wiː; wi][bɜːrst][ðə; ði][bə'noʊniə] [geɪt] [ʌv; əv] - , [flɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [sækt]
Whereupon we burst the Bononia Gate of Faventia , flocked into the town , sacked
于是 我们 爆裂 这 博诺尼亚 门 的 - , 成群结队的 进入 这 镇 , 被解雇
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] ,
some of the shops ,
一些 的 这 商店 ,

于是我们攻破了法文蒂亚的博洛尼亚城门，涌入城内，洗劫了一些商店。

[left][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [kɔːpsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [striːts] [nɪr]
left a score of corpses in the market - place and some in the streets near
左边 一个 分数 的 尸体 在 这 市场 - 地方 和 一些 在 这 街道 靠近
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他在市场里留下了二十多具尸体，附近街道上留下了一些。

[set][ˈfaɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [blɒ:k] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrɪmənəm] [geɪt] ,
set fire to a block of buildings , and burst out of the Ariminum Gate ,
放火到一个堵塞的建筑物 , 和爆裂出去的这阿利米门 ,
[tuːˈmɒltʃuəs] [ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] ,
tumultuous and excited ,
动荡的和兴奋的 ,

他们放火烧毁了一排建筑物，然后喧闹而激动地冲出阿里米尼姆门。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɜːz] [ʌv; əv][ˈeni] [\\:ˈ^æstʃələm] .
but without so much as trying the outer doors of any ergastulum .
但 没有 所以 很多 作为 尝试 这 外 门 的 任何 麦角菌 .
[dɒː] [dɪd] [noʊ] [ˈdæmɪdʒ] [æt; ət] [əˈrɪmənəm] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n]
但却连任何 ergastulum 的外门都没试过。

[jet] , [ˈæftər] [ðɪs] [ˈraɪətəs] [pərˈfɔːrməns] , [wiː; wi][dɪd][noʊ] [ˈdæmɪdʒ] [æt; ət] [əˈrɪmənəm] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n]
Yet , after this riotous performance , we did no damage at Ariminum , not even
然而 , 后 这 暴乱的 表现 , 我们 做过 不 损害 在 阿利米 , 不是 甚至
[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,
entering the town ,
进入 这 镇 ,

然而，在这场骚乱之后，我们在阿里米尼姆没有造成任何破坏，甚至没有进入城内。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪnˈkwærɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən] [\\:ˈ^æstʃələm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv]
not even enquiring if it had an ergastulum , as it must have
不是 甚至 查询 如果 它 有 一个 麦角菌 , 作为 它 必须 有
[hæd; həd] .
had :
有 .

甚至都没问它是否有ergastulum，因为它肯定有。

[ˈsɪmələɹli] [æt; ət] - , [æt; ət][ˈfeɪnəm] [fɔːrˈtuːniː] , [æt; ət][ˈfɔːrəm] - ,
Similarly at Pisaurum , at Fanum Fortunae , at Forum Sempronii ,
相似地 在 - , 在 法努姆 幸运 , 在 论坛 - ,

同样在 Pisaurum、Fanum Fortunae、Forum Sempronii，

[ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][juː ˈes] ,
though these were small towns and could not have resisted us ,
尽管 这些 是 小的 城镇 和 可以 不是 有 抵抗 我们 ,
[wiː; wi] [kæmpt] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
we camped outside ,
我们 露营 外部 ,

虽然这些都是小镇，不可能拒绝我们，但我们还是在镇外露营了。

[əkˈseptɪd] [ˈɡreɪsfəli] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [fuːd] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][juː ˈes][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [muːv]
accepted gracefully the tents and food provided for us and made no move
公认 优雅地 这 帐篷 和 食物 假如 为了 我们 和 制成 不 移动
[tuː; tə] [mælˈtriːt] [ˈeniwʌn] [ɔːr][duː][ˈeni] [ˈluːtɪŋ] .
to maltreat anyone or do any looting .
到 虐待 任何人 或者 做 任何 抢劫 .

他们欣然接受了我们提供的帐篷和食物，没有虐待任何人，也没有进行任何抢劫。

[bʌt; bət][æt; ət] - ,
But at Nuceria ,
但 在 - ,

但在努切里亚，

[æt; ət] - [ænd; ənd][æt; ət][ˈnɑːrˌniːɑː][wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ðə; ði]
at Spolitem and at Narnia we entered the towns and liberated the
在 - 和 在 纳尼亚 我们 进入 这 城镇 和 解放 这
[ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɜːɡæstʃuːlə] ,
inmates of two of the ergastula ,
囚犯 的 二 的 这 埃加斯图拉 ,

在斯波利图姆和纳尼亚，我们进入城镇，解救了两个监狱的囚犯。

[ɪn] [i:tʃ] , [ðʊʊ] [wi:; wi] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θretnd] - .
in each , though we never so much as threatened Interamnia .
在 每个 , 尽管 我们 绝不 所以 很多 作为 威胁 - .

尽管我们从未对 Interamnia 构成威胁，但在每一场战斗中，我们都从未真正威胁过 Interamnia。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər] [ði:z] [prəˈsi:dɪŋz] [aɪ][ɪkˈspleɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][maɪˈself] [əˈprɑ:ksɪmətli] [æz; əz]
Looking back over these proceedings I explain them to myself approximately as
寻找 后退 超过 这些 诉讼程序 我 解释 他们 到 我 大约 作为
[ˈfɑ:lʊʊz] :
follows :
跟随 :

回顾这些过程，我大致可以这样解释：

[ðə; ði] [eɪˈti:n] [senˈtʃuəriənz][frʌm; frəm]['brɪt(ə)n] ['tri:tɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l] [felt] [ɑ:n] [tɜ:rmz]
the eighteen centurions from Britain treated each other as if they all felt on terms
这 十八 百夫长 从 英国 治疗 每个 其他 作为 如果 他们 全部 毛毡 在 条款
[ʌv; əv] [kəmˈpli:t] ['mju:tʃuəl] [ɪˈkwɑ:ləti] ,
of complete mutual equality ,
的 完全的 相互的 平等 ,

来自英国的十八位百夫长彼此之间表现得如同完全平等一般。

[nʌn] ['evər] [əˈsu:md] ['eni] [raɪts] [ʌv; əv] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] , [si:nˈjɔ:rəti] , [ˈpresɪdəns] , [ɔ:r] [əˈθɔ:rəti] ,
none ever assumed any rights of superiority , seniority , precedence , or authority ,
没有任何 曾经 假定 任何 权利 的 优势 , 资历 , 优先权 , 或者 权威 ,
他们从未僭越任何优越感、资历、优先权或权威。

[nʌn] [wʌz; wəz] ['evər] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rmənənt] [ɔ:r] [ˈtempəreri] [ˈli:dərʃɪp] .
none was ever invested with any right of permanent or temporary leadership .
没有任何 曾是 曾经 投资 和 任何 正确的 的 永恒的 或者 暂时的 领导 .
他们从未被赋予任何永久或临时领导权。

[ɪf] [sʌm; səm] [wɪm] [ˈprɑ:mptɪd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈti:n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] ['emptɪŋ]
If some whim prompted any one of the eighteen to take the lead in emptying
如果 一些 一时兴起 提示 任何 一 的 这 十八 到 拿 这 带领 在 清空
[æn; ən] [ˈʌːˈæstʃələm] [ɔ:r] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [geɪt] ,
an ergastulum or breaking in a town gate ,
一个 麦角菌 或者 打破 在 一个 镇 门 ,

如果十八个人中的任何一个人一时兴起，带头清空一个酒桶或闯入城门，

[ɔ:r] [ˈsækɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊ] - [ˈsɑ:dʒənts] [dɪˈmɜ:d] [ɔ:r] [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪd] [ɔ:r]
or sacking a shop , not one of his fellow - sergeants demurred or expostulated or
或者 解雇 一个 店铺 , 不是 一 的 他的 同伴 - 中士 拒绝 或者 所宣称的 或者
[əˈpəʊzɪd] [hɪm; ɪm] ;
opposed him ;
反对 他 ;

或者在洗劫商店时，他的同僚中没有一个人提出异议、抗议或反对他；

[ðeɪ] [ɔ:l] [kənˈkɜ:d] [ɪn] ['eni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
they all concurred in any suggestion of any one of them .
他们 全部 同意 在 任何 建议 的 任何 一 的 他们 .
他们对彼此提出的任何建议都表示赞同。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈfɑ:lʊʊd] [ðer; ðər][senˈtʃuəriənz][wɪð; wɪθ] , [əˈpærəntli] , [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn]
And the soldiers followed their centurions with , apparently , implicit confidence in
和 这 士兵 随后 他们的 百夫长 和 , 显然 , 隐式 信心 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

士兵们显然对百夫长抱有十足的信任，跟随在他们身后。

[ɔːr][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈdefərəns] .
or a blind instinct of deference .
或者 一个 瞎的 本能 的 尊重

或者是一种盲目的顺从本能。

[soʊ][ʌv; əv] [səb'mɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv] ['eni] [taʊn] [di'kʃuriən] , [ðæt] [ðeɪ] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] :
So of submission to the request of any town decurion , that they stay outside :
所以 的 提交 到 这 要求 的 任何 镇 十人组 , 那 他们 停留 外部 :
[ˈmoʊstli] ,
mostly ,
大多 ,

因此, 他们大多服从城镇议会的任何要求, 待在外面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ækwi'es(ə)nt] .
they were acquiescent .
他们 是 默许

他们默许了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
But if something irritated a sergeant , or even a soldier ,
但 如果 某物 受刺激 一个 军士 , 或者 甚至 一个 士兵 ,

但如果有什么事惹恼了士官, 甚至是士兵,

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌdepju'teɪʃn] [ˈfleɪmd] [ˈɪntuː][ˈfjʊəri][ænd; ənd][bɜːrst] [geɪts] ,
the entire deputation flamed into fury and burst gates ,
这 全部的 代表团 火焰 进入 愤怒 和 爆裂 大门 ,

整个代表团怒不可遏, 冲破了大门。

[sækt] [ɑːps] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈfaɪərd] [ˈbɪldɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][reɪdʒ] [spɛnt] [ɪt'self] ,
sacked shops and even fired buildings until their rage spent itself ,
被解雇 商店 和 甚至 被解雇 建筑物 直到 他们的 愤怒 花费 本身 ,

他们洗劫了商店, 甚至放火焚烧建筑物, 直到怒火消散为止。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][tuː; tə][ɔːl] [ˈtaʊnzməɪn] , [ˈweðər] [əˈfɪ](ə)lɪz] ,
after which they were civil and kindly to all townsmen , whether officials ,
后 哪个 他们 是 民用 和 亲切地 到 全部 镇民 , 无论 官员 ,
[ˈsɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

此后, 他们对所有镇民, 无论是官员还是普通市民, 都彬彬有礼、和蔼可亲。

[sleɪvz] [ɔːr] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
slaves or women and children .
奴隶 或者 女性 和 孩子们

奴隶或妇女儿童。

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['eni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [ˈæk](ə)n][ɔːr] [ɪn'ækʃn] [ʌv; əv] [ðerz] .
I never could detect any reason for any action or inaction of theirs .
我 绝不 可以 探测 任何 原因 为了 任何 行动 或者 不作为 的 他们的

我始终无法探究他们任何作为或不作为背后的原因。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [ˈempərər]
THE EMPEROR
这 皇帝

皇帝

[ðə; ði] [ˌɪbəˈreɪ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈsleɪvz] [frām; frəm][ʒˈɡæstʃuːlə][ɪn][tjʊˈrɪn] , [mɪˈlæn] , [pləˈsenʃə] , [ˈpɑːrmə] ,
The liberations of public slaves from ergastula in Turin , Milan , Placentia , Parma ,
这 解放 的 民众 奴隶 从 埃加斯图拉 在 都灵 , 米兰 , 胎盘 , 帕尔马 ,
[ˈmjuːtɪnə] , [bəˈnoʊniə] , - ,
Mutina , Bononia , Nuceria ,
穆蒂纳 , 博诺尼亚 , - ,
都灵、米兰、普拉森蒂亚、帕尔马、穆蒂纳、博诺尼亚、努塞里亚的公共奴隶从埃尔加斯图拉解放出来，

- [ænd; ənd][ˈnɑːrˌniːɑː] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [tʃʊˈmʌltjʊəri] [ˈsentʃəɪz] ,
Spolium and Narnia resulted in the formation of eighteen tumultuary centuries ,
- 和 纳尼亚 结果 在 这 形成 的 十八 嘈 几个世纪 ,
[wɪtʃ] , [bɪˈtwiːn] [ˈnɑːrˌniːɑː][ænd; ənd] - ,
which , between Narnia and Ocrinum ,
哪个 , 之间 纳尼亚 和 - ,

斯波利图姆和纳尼亚导致了十八个动荡世纪的形成，在纳尼亚和奥克里库鲁姆之间，
[ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbɔːŋ] [nuːn] - [hɔːlt] , [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ˈʌv; əv] [θriː] [ˈkəʊhɔːts] ,
during a long noon - halt , were formed into the semblance of three cohorts ,
期间 一个 长的 中午 - 停止 , 是 形成 进入 这 外表 的 三 队列 ,
在漫长的午休时间里，他们大致组成了三个队伍，

[ðʌs] [wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] [ˈroʊm] [æz; əz][nain][ˈkəʊhɔːts] : [θriː] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz] [frām; frəm][ˈbrɪt(ə)n]
thus we approached Rome as nine cohorts : three of the deputies from Britain
因此 我们 接近 罗马 作为 九 队列 : 三 的 这 副手们 从 英国
;
;
;

因此，我们以九个大队的形式向罗马进军：其中三个大队来自不列颠；
[θriː] [mɔːr] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkruːts] [frām; frəm] [ɡɔːl] , [prɪˈzuːməbli] [laɪk][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈliːdʒ(ə)n(ə)rɪ] , [ˈbɪəl]
three more of the recruits from Gaul , presumably like the British legionaries , loyal
三 更多的 的 这 新兵 从 高卢 , 想必 喜欢 这 英国 军团士兵 , 忠诚
[ˈpeɪtriəts] ,
patriots ,
爱国者 ,

还有三名来自高卢的新兵，想必和英国军团士兵一样，都是忠诚的爱国者。
[bent] [ɑːn] [ˈfɔɪlɪŋ] [pəˈrenɪs] , [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈempərər] ;
bent on foiling Perennis , and saving their beloved Emperor ;
弯曲 在 箔片 多年生 , 和 保存 他们的 心爱 皇帝 ;
一心想要挫败佩伦尼斯的阴谋，拯救他们敬爱的皇帝；

[ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] [kəmˈpəʊzɪd] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʒˈɡæstʃuːlə] ,
and three more composed of the contents of a dozen or more ergastula ,
和 三 更多的 由 的 这 内容 的 一个 打 或者 更多的 埃加斯图拉 ,
还有三份由十几只或更多只食蟹蛛的尸体组成，

[ˈoʊpənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪm] [tɒk] [ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈsɑːdʒənts] , [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [nɑːt]
opened as the whim took the veteran sergeants , and assumed to contain not
打开 作为 这 一时兴起 采取 这 老将 中士 , 和 假定 到 包含 不是
[ˈpɪlfərərz] , [ˈrʌnəweɪz] [ɔːr][ˈiːv(ə)] - [ˈduː(ə)z] ,
pilferers , runaways or evil - doers ,
窃贼 , 逃亡者 或者 邪恶的 - 实干家 ,

监狱是老兵们一时兴起打开的，他们以为里面不会关押小偷、逃犯或作恶者。
[bʌt; bət] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktəms][ˈʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪɡnəti] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndəstræpə] [ˈʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈspiːkəb(ə)]
but innocent victims of the malignity of the understrappers of that unspeakable
但 清白的 受害者 的 这 恶毒 的 这 束带工 的 那 无法形容
[pəˈrenɪs] .
Perennis .
多年生 .

但他们却是那支不可名状的佩伦尼斯军队的恶毒行径的无辜受害者。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] [ruːm] - [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌst] ['aʊər; ɑːr][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd]
As we drew near Rome Agathemer and I discussed our situation and
作为 我们 画 靠近 罗马 - 和 我 讨论 我们的 情况 和
[ˈpraːspekts][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'laːrm] .
prospects with increasing alarm .
前景 和 增加 警报 .
随着我们接近罗马，我和阿加特默越来越担忧地讨论着我们的处境和前景。

[ˈæftər][wiː; wi] [left] ['nɑːr,nɪːɑː][ðə; ðɪ] [waːtʃ] [ɑːn][juː 'es][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt]
After we left Narnia the watch on us was not so close and we might
后 我们 左边 纳尼亚 这 手表 在 我们 曾是 不是 所以 关闭 和 我们 可能
[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
have escaped .
有 逃脱 .
我们离开纳尼亚后，对我们的监视就不那么严密了，我们或许就能逃脱了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] , [baɪ] ['veriəs] ['ræskəlz] ,
But we had seen a score of attempts at escape , by various rascals ,
但 我们 有 已见 一个 分数 的 尝试 在 逃脱 , 经过各种各样的 无赖 ,
但我们已经目睹了各种各样的恶棍多次试图逃跑，

[fɔɪld] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['fjʊdʒətɪv] .
foiled and ending in the butchery of the would - be fugitives .
挫败 和 结束 在 这 屠宰 的 这 会 - 是 逃犯 .
行动失败，最终导致试图逃亡者惨遭屠杀。

[waɪl] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ˈpaːsəb(ə)][ðə; ðɪ][rɪsk][wʌz; wəz] ['veri] [ɡreɪt] .
While escape was possible the risk was very great .
尽管 逃脱 曾是 可能的 这 风险 曾是 非常 伟大的 .
虽然逃脱是可能的，但风险非常大。

[ˈɔːlsəʊ] , - ['ɑːrgjuːd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [nɪr] [tuː; tə] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɪf] [wiː; wi][ɡɑːt]
Also , Agathemer argued , we were too near to Rome to be safe if we got
还 , - 争论 , 我们 是 也 靠近 到 罗马 到 是 安全的如果 我们 得到
[klɪr] [ə'wei] .
clear away .
清除 离开 .
此外，阿加瑟默认为，我们离罗马太近了，即使我们彻底离开也不安全。

[brɪ'twiːn] [dred] [ʌv; əv] [deθ] [ɪf] [kɔːt] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ɪf] [wiː; wi]
Between dread of death if caught and fear of we knew not what if we
之间 恐惧 的 死亡 如果 捕捉 和 害怕 的 我们 知道 不是 什么 如果 我们
[ɪ'skeɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ,
既害怕被抓后会死，又害怕逃脱后会遭遇什么，两者之间摇摆不定。

[wiː; wi] [stʌk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʊkəri] .
we stuck to our cookery .
我们 卡住 到 我们的 烹饪 .
我们坚持做我们自己的菜。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ˈpraːdʒekts, praː'dʒekts][fɔːr; fər] ['betərɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˈpraːspekts][wiː; wi] [tɔːkt]
Mixed with our projects for bettering our prospects we talked
混合 和 我们的 项目 为了 改进 我们的 前景 我们 谈话
[mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [depju'teɪʃn] [ænd; ənd][ɪts]
much of our amazement at the treatment which the deputation and its
很多 的 我们的 惊愕 在 这 治疗 哪个 这 代表团 和 它是
[ə'soʊsiənts; ə'soʊʃiənts][hæd; həd] [met] [ɪn] [ɪ'tali] .
associates had met in Italy .
同事 有 遇见 在 意大利 .
在讨论如何改善我们的前景时，我们还谈到了代表团及其同伴在意大利所受到的待遇，对此我们感到非常惊讶。

[ˈmænɪfestli] [ðə; ði] [ˈtaʊnzˌfɒʊk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈfɪ(ə)lz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli] [əʊvəˈɔːd] ; [bʌt; bət]
Manifestly the townsfolk and their officials were not only overawed , but
显然 这 镇民 和 他们的 官员 是 不是 仅有的 敬畏 , 但
[ˈhelpləs] .
helpless .
无助 .

显然，镇上的居民和官员们不仅感到震惊，而且束手无策。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [roʊm] , [noʊ] [rɪˈpʌblɪk] , [noʊ] [priˈtɔːriən] , [noʊ] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
If there had been no Rome , no Republic , no Praetorians , no Prefect of the
如果 那里 有 到过 不 罗马 , 不 共和国 , 不 禁卫军 , 不 长官 的 这
[ˈpæləs] ,
Palace ,
宫殿 ,

如果没有罗马，没有共和国，没有禁卫军，没有宫廷长官，

[noʊ] [ˈsentrəl] [əˈθɔːrəti] [wətˈevər] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [friː]
no central authority whatever we could not have been more completely free
不 中央 权威 任何 我们 可以 不是 有 到过 更多的 完全地 自由的
[frʌm; frəm] [ˈhɪndrəns] , [koʊˈɜːrʒn] [ɔːr] [ˈkwestʃən] ,
from hindrance , coercion or question ,
从 障碍 , 强迫 或者 问题 ,

没有中央权威机构，我们不可能更彻底地免受阻碍、胁迫或质疑。

[jet] - [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][kənˈdʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsenət] ,
Yet Agathemer and I could not but conjecture that the Senate ,
然而 - 和 我 可以 不是 但 推测 那 这 参议院 ,
然而，我和阿加瑟默不禁推测，参议院

[pəˈrɛnɪs] [ænd; ənd] [ˈkaːmədəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpraːmptli] [ænd; ənd] [maɪˈnuːtli] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl]
Perennis and Commodus had been promptly and minutely informed of all
多年生 和 康茂德 有 到过 及时 和 精确到分钟 知情的 的 全部
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːɪŋz] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraːɡres] ,
our doings , of our progress ,
我们的 行为 , 的 我们的 进步 ,

佩伦尼斯和康茂德都及时详细地了解了我们的一切行动和进展情况。

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈprəʊtʃ] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈmeʒərz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][juːˈes][ænd; ənd]
of our approach ; and had taken measures to deal with us and
的 我们的 方法 ; 和 有 已采取 措施 到 交易 和 我们 和
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnstɪɡeɪtəz] .
our instigators .
我们的 煽动者 .

我们采取了行动；并已采取措施对付我们和我们的煽动者。

[wiː; wi] [felt] [ˈpænɪki] .
We felt panicky .
我们 毛毡 惊慌失措 .

我们当时感到恐慌。

[ˈspaʊtɪŋ] [ɔːŋ] [ˈtaɪrɪrdz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] ,
Spouting long tirades about their loyalty to the Emperor ,
喷水 长的 长篇大论 关于 他们的 忠诚 到 这 皇帝 ,

他们滔滔不绝地发表长篇大论，声称自己对皇帝忠心耿耿，

[ðer; ðər] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [pəˈrɛnɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [fɔɪl] [wʌn][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]
their hatred of Perennis and their eagerness to foil one and save the
他们的 仇恨 的 多年生 和 他们的 渴望 到 挫败 一 和 节省 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

他们既憎恨佩伦尼斯，又急于阻止其中一方，拯救另一方。

[ˈaʊər; ɑːr][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)] [frʌnˈtɪr] [senˈtʃuəriənz][let][ðer; ðər][men][ænd; ənd][juːˈes][ˈlɪtər] [ˈsaʊθwərd]
our irresponsible frontier centurions let their men and us loiter southward
我们的 不负责任 边境 百夫长 让 他们的 男人 和 我们 游荡 向南
[θuː] [sɪsˈælpəɪn] [ɡɔːl] [ænd; ənd][ˈʌmbriə] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɪtəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
through Cisalpine Gaul and Umbria as they had loitered on the other side of
通过 山麓 高卢 和 翁布里亚 作为 他们 有 徘徊 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [ælpz] ,
the Alps ,
这 阿尔卑斯山 ,

我们那些不负责任的边境百夫长放任他们的士兵和我们一路向南，穿过阿尔卑斯山以南的高卢和翁布里亚，就像他们在阿尔卑斯山另一侧游荡一样。

[ˈseldəm] [ˌmaːtʃɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
seldom marching more than ten miles a day .
很少 行军 更多的 比 十 英里 一个 天 .
很少一天行军超过十英里。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [left] - [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][ˈkæləndz][ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] [ænd; ənd]
So that we left Ocriculum on the tenth day before the Kalends of August and
所以 那 我们 左边 - 在 这 第十 天 前 这 初一 的 八月 和
[stɑːpt] [ˌoʊvərˈnaɪt] [æt; ət] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] - [ˈsteɪ(ə)n] .
stopped overnight at each change - station .
停止 过夜 在 每个 改变 - 车站 .
因此，我们在八月一日之前的第十天离开了奥克里库鲁姆，并在每个换乘站过夜。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [fer] [ˈweðər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [pləˈsen]ə] ,
We had had fair weather all the way from Placentia ,
我们 有 有 公平的 天气 全部 这 方式 从 胎盘 ,
从普拉森西亚到我们一路天气都很好。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈhevi] [reɪn][æt; ət] [əˈrɪmənəm] [ænd; ənd] [ˈʃaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [brɪˈtwiːn] [ˈfɔːrəm]
except a heavy rain at Ariminum and showers in the mountains between Forum
除了 一个 重的 雨 在 阿利米 和 淋浴 在 这 山脉 之间 论坛
- [ænd; ənd] - .
Sempronii and Nuceria .
- 和 - .
除了阿里米尼姆地区有大雨，福鲁姆森普罗尼和努切里亚之间的山区有阵雨外，其他地区天气晴朗。

[wen] [deɪ] [dɔːnd] [ɑːn][juːˈes][æt; ət] [rɑˈstreɪtə] [ˈvɪlə] , [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][ˈkæləndz]
When day dawned on us at Rostrata Villa , on the eighth day before the Kalends
什么时候 天 黎明 在 我们 在 喙状体 别墅 , 在 这 第八 天 前 这 初一
[ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] ,
of August ,
的 八月 ,
八月一日的前第八天，当黎明破晓，我们来到罗斯特拉塔别墅时，

[ˌaɪˈtiː] [dɔːnd] [ˈklaʊdi] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈθretnɪŋ] .
it dawned cloudy , but not threatening .
它 黎明 多云 , 但 不是 威胁 .
黎明时分阴云密布，但并不阴沉。

[ˈæftər][ðə; ði][juːzuəl][kæmp] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [ˈpɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [waɪn] , [wiː; wi] [fel] [ɪn] , [baɪ] [naʊ] [ˈferli]
After the usual camp breakfast of porridge and wine , we fell in , by now fairly
后 这 通常 营 早餐 的 稀饭 和 葡萄酒 , 我们 跌倒 在 , 经过 现在 相当
[ˈdiːsnt] [ˈmaːtʃə] ,
decent marchers ,
体面的 游行 者 ,
享用完营地惯常的早餐——粥和葡萄酒后，我们集合完毕，此时我们已经是相当不错的行军队员了。

[ænd; ʌnd][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] -
and set off for Rubrae .
和 放 离开 为了 -

然后启程前往鲁布雷。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] ['mɑ:tft] [ə; eɪ][maɪl] ,
But before we had marched a mile ,
但 前 我们 有 行军 一个 英里 ,

但在我们行进不到一英里之前，

[ðə; ði] [loʊ] [klaʊdz] [soʊkt] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['daʊnpɔ:r] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['seldəm] [si:n] [ʌv; əv]
the low clouds soaked us with such a downpour as I had seldom seen of
这 低的 云 浸泡过 我们 和 这样的 一个 倾盆大雨 作为 我 有 很少 已见 的
[ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [nɪr] [roʊm] .
a July morning near Rome .
一个 七月 早晨 靠近 罗马 .

低垂的云层带来了倾盆大雨，这种雨势在罗马附近的七月清晨实属罕见。

[soʊ] ['hevi] [ænd; ʌnd][soʊ] [ʌnrɪ'lentɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][hɔ:lt][æt; ət]
So heavy and so unrelenting was the rain that we were glad to halt at
所以 重的 和 所以 毫不留情 曾是 这 雨 那 我们 是 高兴的 到 停止 在
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['twentiəθ] [maɪl] - [stoʊn] ,
the change - house at the twentieth mile - stone ,
这 改变 - 房子 在 这 第二十 英里 - 石头 ,

雨势如此之大，持续不断，我们很高兴能在第二十英里路标处的更衣室停下来。

[wer] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [kəpi:nə] [tu:; tə]['vi:,aɪ] [krɒsɪz] [ðə; ði] [flə'mɪni:ən] ['haɪweɪ] [ænd; ʌnd] [wer]
where the road from Capena to Veii crosses the Flaminian Highway and where
在哪里 这 路 从 卡佩纳 到 维伊 十字架 这 弗拉米尼亚 公路 和 在哪里
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] .
there is a prosperous village as large as many a small town .
那里 是 一个 繁荣 村庄 作为 大的 作为 许多 一个 小的 镇 .

从卡佩纳到维伊的公路与弗拉米尼亚公路交汇处，那里有一个繁荣的村庄，规模堪比许多小镇。

[ðer; ðər][wi:; wi] [faʊnd] ['kwɔ:rtərz][ænd; ʌnd] [fu:d] ['redi] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] [wel]
There we found quarters and food ready for us and were well
那里 我们 成立 四分之一 和 食物 准备好 为了 我们 和 是 出色地
[entər'teɪnd] .
entertained .
娱乐 .

我们在那里找到了已经为我们准备好的住处和食物，并且受到了很好的款待。

[æd] - , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔ:ld] , [ɪz]['oʊnli] [fɔ:r] [maɪlz] ['nɪrər] [roʊm] [ðæn; ðən] ['vɪlə]
Ad Vicesimum , as the place is called , is only four miles nearer Rome than Villa
广告 - , 作为 这 地方 是 称为 , 是 仅有的 四 英里 更近 罗马 比 别墅
[rɔ'streɪtə] .
Rostrata .
喙状体 .

这个地方名叫 Ad Vicesimum，它比 Villa Rostrata 距离罗马只有四英里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [mɪd'weɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r] - [maɪl] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:rɪŋ] [reɪn] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [baɪ]
It was about midway of that four - mile march in the pouring rain that I saw by
它 曾是 关于 中途 的 那 四 - 英里 行进 在 这 浇注 雨 那 我 锯 经过
[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [θri:] [ɪ'məʊb(ə)l] ['hɔ:smən] ,
the roadside three immobile horsemen ,
这 路边 三 不动 骑兵 ,

在那四英里的行军途中，大约走到一半的时候，我冒着倾盆大雨看到路边有三个骑马的人一动不动。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第21/35页

[ðer; ðər][fɔ:rmz] [swɔðd] [ɪn] ['hɔ:rsmənz] [reɪn] - [kloʊk] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [brɔ:d] - **their forms swathed in horsemen's rain - cloaks , their faces hidden under broad** -
他们的 表格 裹挟着 在 骑手的 雨 - 斗篷 , 他们的 面孔 隐 在下面 广阔 -
[brɪmd] [reɪn] - [hæts] , **brimmed rain - hats** ,
满溢 雨 - 帽子 ,

他们身披骑兵雨衣，脸庞被宽边雨帽遮住。

[laɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] - ['noʊzɪz] ['berli] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [lenkθ; lenθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdweɪ] , **lined up with their horses ' noses barely a horse - length from the roadway** ,
衬里 向上 和 他们的 马匹 - 鼻子 仅仅 一个 马 - 长度 从 这 道路 ,
它们排成一行，马鼻离路面几乎没有一马身的距离。

[ˈwʌtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [noʊl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:ləm] [æz; əz][aɪ ˈti:] [pæst] . **watching from a little knoll our column as it passed** .
观看 从 一个 小的 小丘 我们的 柱子 作为 它 通过了 .

站在小山丘上，看着我们的队伍经过。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['hɔ:rsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [lʊkt] [fə'mɪliər] . **The middle horseman of the three looked familiar** .
这 中间 骑手 的 这 三 看起来 熟悉的 .

三人中的中间那位看起来很眼熟。

[aɪ] [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ænd][met][hɪz; ɪz] [aɪz] , **I glanced back at him and met his eyes** ,
我 瞥了一眼 后退 在 他 和 遇见 他的 眼睛 ,

我回头看了他一眼，与他对视。

[ɪn'tensli] [ˈwʌtʃɪŋ] [em ˈi:][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [hæt][brɪm] , **intensely watching me from under his dripping hat brim** ,
强烈地 观看 我 从 在下面 他的 滴落 帽子 帽檐 ,

他从滴水的帽檐下，目不转睛地盯着我。

[æz; əz][aɪ] ['trʌdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌdʒɪŋ] ['ræbl] . **as I trudged on the edge of the trudging rabble** .
作为 我 艰难跋涉 在 这 边缘 的 这 艰难跋涉 乌合之众 .

当我拖着沉重的步伐走在乌合之众的边缘时。

[ə; eɪ][hɑ:t][kwa:m] ['sɜ:dʒd] [θru:] [em ˈi:] . **A hot qualm surged through me** .
一个 热的 疑虑 激增 通过 我 .

一股强烈的疑虑涌上心头。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [aɪ ˈti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] , **It was , it certainly was** ,
它 曾是 , 它 当然 曾是 ,

确实如此，的确如此。

[ðə; ði] ['veri] [seim] [mæn][ai][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seim] [gaɪz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [bɪ'loʊ] ['vɪlə]
the very same man I had seen in the very same guise on the road below Villa
这 非常 相同的 男人 我 有 已见 在 这 非常 相同的 伪装 在 这 路 以下 别墅
- [æz; əz]['tæn,ʊʊ][ænd; ənd][ai] [pæst] [baɪ][ɑ:n]['avər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə]['avər; ɑ:r]['feit(ə)l] [brɔ:l] [æt; ət]
Andivia as Tanno and I passed by on our way to our fatal brawl at
- 作为 坦诺 和 我 通过了 经过 在 我们的 方式 到 我们的 致命的 争吵 在
-
Vediamnum ;
- ;

正是我在前往韦迪亚姆努姆进行致命斗殴的途中，在安迪维亚别墅下方的路上看到的那个人，他当时的装扮也和我之前看到的一模一样；

[ðə; ði] ['veri] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [piəd] [ɪn][æt; ət],[em 'i:][ænd; ənd][kæpi'tɑ:ə] ['dɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['feit(ə)l]
the very man who had peered in at me and Capito during his fatal
这 非常 男人 WHO 有 窥视 在 在 我 和 卡皮托 期间 他的 致命的
['kɑ:nfərəns] [wið; wiθ],[em 'i:][ɪn] - ['wɔ:tər] - ['gɑ:rdn] ,
conference with me in Nemestronia's water - garden ,
会议 和 我 在 - 水 - 花园 ,
就是那个在内梅斯特罗尼亚水花园里，趁我和卡皮托进行那次致命会面时，偷窥我们的男人，

[ðə; ði][mæn] [hu:m] ['tæn,ʊʊ][hæd; həd] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [spai] .
the man whom Tanno had asserted that he knew for an Imperial spy .
这 男人 谁 坦诺 有 断言 那 他 知道 为了 一个 帝国 间谍 :
坦诺曾断言，他认识的那个人是帝国间谍。

[ai] [felt] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] ; [felt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [em 'i:][fɔ:r; fər][mai] ['veri] [self] .
I felt recognition in his gaze ; felt that he knew me for my very self .
我 毛毡 认出 在 他的 目光 ; 毛毡 那 他 知道 我 为了 我的 非常 自己 :
我从他的目光中感受到了认同感；感觉他完全了解我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [hʊkt] .
And his nose was hooked .
和 他的 鼻子 曾是 钩子 :
他的鼻子是鹰钩鼻。

[æt; ət]['avər; ɑ:r] ['hɔ:ltɪŋ] [pleɪs] , [wen] - [ænd; ənd][ai][wɜ:r; wər][ə'loʊn] ,
At our halting place , when Agathemer and I were alone ,
在 我们的 停止 地方 , 什么时候 - 和 我 是 独自的 ,
在我们暂住的地方，只有我和阿加瑟默两个人的时候，

[ai] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɡri:k] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [θri:] ['steɪʃənəri] ['hɔ:smən] .
I asked him in Greek if he had noticed the three stationary horsemen .
我 问 他 在 希腊语 如果 他 有 注意到 这 三 静止的 骑兵 :
我用希腊语问他是否注意到那三个静止不动的骑兵。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] , [wi'ðəʊt] [mai] ['menʃənɪŋ] [mai] [səs'pɪʃənz] ,
He at once , without my mentioning my suspicions ,
他 在 一次 , 没有 我的 提及 我的 怀疑 ,
他立刻，甚至在我还没来得及提及我的怀疑之前，

[dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsʊʊ][hæd; həd] [ˌrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['hɔ:rsmən] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ai]
declared that he also had recognized the middle horseman precisely as I
声明 那 他 还 有 认可 这 中间 骑手 恰恰 作为 我
[hæd; həd] .
had :
有 :
声明说他也和我一样，认出了中间的那位骑手。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] [maɪt] [fɔːˈbəjd] , [wʌt] [hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem ˈiː]
What his presence there might forbode , what his apparent recognition of me
什么 他的 在场 那里 可能 预兆 , 什么 他的 明显 认出 的 我
[maɪt] [pɔːrˈtend] ,
might portend ,
可能 预兆 ,

他的出现预示着什么，他似乎认出了我，这又预示着什么？

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɔːt] [kənˈdʒektʃər] .

we could not conjecture .
我们 可以 不是 推测 .

我们无法推测。

[wiː; wi] [əˈɡriːd] [ðæt] ,

We agreed that ,
我们 同意 那 ,

我们一致认为，

[ɔːlˈðoʊ] [bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ɪmˈpɪriəl] [ˈemɪˌseriːz] [ɔːl][ðə; ði]
although both of us had been on the lookout for Imperial emissaries all the
虽然 两个都 的 我们 有 到过 在 这 瞭望台 为了 帝国 使者 全部 这

[wei] [frʌm; frəm] [pləˈsenʃə] ,

way from Placentia ,
方式 从 胎盘 ,

虽然我们俩一直都在留意来自普拉森西亚的帝国使节，

[ænd; ænd] [əˈlɜːrtli] [ˈwʌtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈrɪmənəm] [ˈsaʊθwərdz] ,

and alertly watching from Ariminum southwards ,
和 警觉地 观看 从 阿利米 向南 ,

并从阿里米尼姆向南警惕地注视着，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [set] [aɪz] [ɑːn] [ˈeni] [mæn] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk]
this was the first time we had set eyes on any man whom we could take
这 曾是 这 第一的 时间 我们 有 放 眼睛 在 任何 男人 谁 我们 可以 拿

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] - [ˈsɜːrvɪs] [mæn] .

for a secret - service man .
为了 一个 秘密 - 服务 男人 .

这是我们第一次见到看起来像是特勤人员的人。

[ðæt] [soʊ] [maɪt] [taɪm] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd]
That so much time had elapsed since the authorities must have been warned
那 所以 很多 时间 有 过去 自从 这 当局 必须 有 到过 警告

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈprəʊtʃ] ,

of our approach ,
的 我们的 方法 ,

当局肯定早就收到过我们的行动预警，但时间已经过去这么久了。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ədˈvænst] [soʊ] [nɪr] [rəʊm] [ænd; ænd] [jet] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]
that we should have advanced so near Rome and yet that this should be the
那 我们 应该 有 先进的 所以 靠近 罗马 和 然而 那 这 应该 是 这

[fɜːrst][ˈvɪzəb(ə)][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈespɪənɑːʒ] [əˈpɑːn][juː ˈes] ,

first visible indication of espionage upon us ,
第一的 可见的 指示 的 间谍 之上 我们 ,

我们竟然已经推进到离罗马如此近的地方，而这竟然是我们遭遇间谍活动的第一个明显迹象。

[əˈmeɪzd] [bəuθ][ˌem ˈiː][ænd; ænd] - .

amazed both me and Agathemer .
惊叹 两个都 我 和 - .

我和Agathemer都感到惊讶。

[wiː, wi] [fel] [ɪn][ænd; ənd][set] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][ləst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [ʌnəˈpəʊzd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]
we fell in and set off on the last stage of this amazing unopposed march of
我们 跌倒 在 和 放 离开 在 这 最后的 阶段 的 这 惊人的 无人反对 行进 的
[fɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ɪnˈsɜːrdʒənt] [ˈmjuːtɪnɪəz] [fɔːr; fər] [naɪnˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] ,
fifteen hundred insurgent mutineers for nineteen hundred miles ,
十五 百 叛乱分子 叛乱者 为了 十九 百 英里 ,
我们加入了队伍, 开始了这场惊人的、未遇抵抗的1500名叛乱分子长达1900英里的行军的最后阶段。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈlɔɪtəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈsʊmd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [mɔːr]
in making which they had so loitered that they had consumed on the road more
在 制作 哪个 他们 有 所以 徘徊 那 他们 有 消耗 在 这 路 更多的
[ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] [ˈkæʒuəl]
than half a year and along which they had added to their company casual
比 一半 一个 年 和 沿着 哪个 他们 有 额外 到 他们的 公司 随意的
[əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪts] [twaɪs] [æz; əz] [ˈnuːmərəs] [æz; əz] [ðəmˈselvz] .
associates twice as numerous as themselves .
同事 两次 作为 很多的 作为 他们自己 .

为了完成这项任务, 他们四处游荡, 在路上耗费了半年多的时间, 并且一路上还招收了比他们自身人数多一倍的临时伙伴。

[wiː, wi] [left] - [æn; ən] [ɪkˈsɑɪtɪd] [hɔːrd] ,
We left Rubrae an excited horde ,
我们 左边 - 一个 兴奋的 部落 ,
我们离开了鲁布雷, 一群兴奋的人,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvetərənz] [wɜːr; wər] [kiːd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [tens] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənsɪ] [baɪ][ðer; ðər]
for the veterans were keyed up to a tense pitch of expectancy by their
为了 这 退伍军人 是 按键 向上 到 一个 紧张 沥青 的 预期 经过 他们的
[ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ˌkʌlmɪˈneɪ](ə)n[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪnˈseɪn] [ədˈventʃər] [ænd; ənd]
anticipation of they knew not what culmination to their insane adventure and
预期 的 他们 知道 不是 什么 高潮 到 他们的 疯狂的 冒险 和
[ðer; ðər][ˌæksəˈdent(ə)l] [rɪˈkruːts] [wɜːr; wər] [əˈkwɪvər] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] .
their accidental recruits were aquiver with uneasiness and apprehension .
他们的 偶然 新兵 是 箭筒 和 不安 和 忧虑 .

老兵们因为不知道这场疯狂冒险的最终结局会是什么而紧张地期待着, 而那些意外加入的人则因为不安和忧虑而颤抖。

[ðə; ði] - [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtaɪbə][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] - [əˈbɔːŋ]
The Mulvian Bridge over the Tiber is not more than four miles from Rubrae along
这 - 桥 超过 这 台伯河 是 不是 更多的 比 四 英里 从 - 沿着
[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [fləˈmɪniːən] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd][wiː, wi][wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈaʊər]
the winding Flaminian Highway and we were crossing it before the third hour
这 绕线 弗拉米尼亚 公路 和 我们 是 过境 它 前 这 第三 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][pæst] .
of the day was past .
的 这 天 曾是 过去的 .

从鲁布拉伊沿着蜿蜒的弗拉米尼亚公路到台伯河上的穆尔维安桥不到四英里, 我们在当天第三个小时之前就过了桥。

[mɑːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈsentʃərɪz] [fɔːrmd] [æt; ət] [pləˈsenʃə] [aɪ][hæd; həd]
Marching with the first of the three centuries formed at Placentia I had
行军 和 这 第一的 的 这 三 几个世纪 形成 在 胎盘 我 有
[əˈbaʊt] [faɪv] - [sɪksθs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːləm] [əˈhed] [ʌv; əv][em ˈiː] .
about five - sixths of our column ahead of me .
关于 五 - 六分之一 的 我们的 柱子 前方 的 我 .

在普拉森西亚集结的三个百人队中, 我率领着第一个百人队行进, 前面大约有五分之六的队伍。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] , [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɡlɪmps] , [dɪd][nɑːt] , [frʌm; frəm][faːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪr] ,
So I did not see , did not even glimpse , did not , from far towards the rear ,
所以 我 做过 不是 看 , 做过 不是 甚至 一瞥 , 做过 不是 , 从 远的 向 这 后部 ,
所以我没看到, 甚至连一眼都没瞥到, 从很远的后方都没看到。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
so much as guess what was happening .

所以 很多 作为 猜测 什么 曾是 发生 .

简直就像在猜测发生了什么事。

[aɪ] [nu:] ['oʊnli] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [brɪdʒ] ,
I knew only that , as I was more than half way across the Mulvian Bridge ,
我 知道 仅有的 那 , 作为 我 曾是 更多的 比 一半 方式 穿过 这 - 桥 ,
当时我已经走过穆尔维安桥一半多远了, 我只知道这些。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [tʃɪrz] ['stɑːrtɪd] [fɑːr] ['fɔːrwəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][maɪ]
a wave of cheers started far forward in our column and ran back to my
一个 海浪 的 干杯 开始 远的 向前 在 我们的 柱子 和 跑 后退 到 我的
[sentʃəri] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪrmoʊst] [men] .
century and all the way to the rearmost men .
世纪 和 全部 这 方式 到 这 最靠后 男人 .

一阵欢呼声从我们队伍的前部一直传到我所在的百人队, 一直传到队伍的最后面。

[wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
What had occurred we did not know ,
什么 有 发生 我们 做过 不是 知道 ,

我们不知道发生了什么事。

[bʌt; bət][wiː; wi] [broʊk] [ræŋks][ænd; ənd] [floʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
but we broke ranks and flowed out of the road to left and right ,
但 我们 打破 排名 和 流动 出去 的 这 路 到 左边 和 正确的 ,
但我们却散开了, 从路的左右两侧涌了出去。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði][men] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mɑːb] ,
as did the men ahead of us , becoming almost a mob ,
作为 做过 这 男人 前方 的 我们 , 成为 几乎 一个 暴民 ,
前面那些人也一样, 几乎变成了一群暴徒。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ænd; ənd]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪs'gʌstɪd] ['sɑːdʒənts] .
despite the remonstrances and orders of our disgusted sergeants .
尽管 这 抗议 和 订单 的 我们的 厌恶 中士 .

尽管我们那些感到厌恶的士官们提出了抗议和命令。

[ðeɪ] [rɪ'streɪnd] [juː 'es][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
They restrained us to some extent ,
他们 克制 我们 到 一些 程度 ,

他们在某种程度上限制了我们,

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [kept] [bæk] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [men] [blɑːkt] [ðə; ði]
but we were kept back more by the fact that the foremost men blocked the
但 我们 是 保留 后退 更多的 经过 这 事实 那 这 首先 男人 已屏蔽 这
[ˈhaɪweɪ] ,
highway ,
公路 ,

但我们被阻挡的主要原因是, 最前面的那些人封锁了公路。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːtʃɪŋ] [nekst][ðəm; ðəm] [blɑːkt] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]
the men who had been marching next them blocked the fields to right and
这 男人 WHO 有 到过 行军 下一个 他们 已屏蔽 这 字段 到 正确的 和
[left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [tʃekt] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] ,
left of the highway and the rest of us were checked behind them ,
左边 的 这 公路 和 这 休息 的 我们 是 已检查 在后面 他们 ,
跟在他们旁边行进的士兵封锁了公路左右两侧的田野, 我们其他人则被挡在了他们身后。

[laɪk] ['wɔːtər] [ə'bʌv] [ə; eɪ][dæm] .
like water above a dam .
喜欢 水 多于 一个 坝 .

就像水坝上的水一样。

[æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ðer; ðər] , [pækt] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv][ræŋks] [kept]
As we stood there , packed together , with hardly a semblance of ranks kept
作为 我们 站立 那里 , 包装 一起 , 和 几乎 一个 外表 的 排名 保留
[ˈeniwər] ,
anywhere ,
任何地方 ,

我们站在那里，挤在一起，几乎没有任何秩序可言。

[ˈkreɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd][tu:; tə][traɪ]
craning to see over the heads of the men in front of us and to try
起重机 到 看 超过 这 头部 的 这 男人 在 正面 的 我们 和 到 尝试
[tu:; tə] [si:] [pæst][ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈmeni] [bɪg][ænd; ənd][tɔ:l] [tu:mz] [ænd; ənd] [mɔ:sə'li:əmz]
to see past and between the many big and tall tombs and mausoleums
到 看 过去的 和 之间 这 许多 大的 和 高的 陵墓 和 陵墓
[wɪtʃ] [ˈflæŋkt] [ðə; ði][roʊd][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,
which flanked the road on either side ,
哪个 侧翼 这 路 在 任何一个 边 ,

我们伸长脖子，越过前面人们的头顶，试图看清道路两旁众多高大陵墓之间的缝隙和角落。

[ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [tens] [ˈsaɪləns][ɔ:r] [blɜ:rd] [ˈmɜ:rmərɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [greɪt]
a period of tense silence or blurred murmurings was ended by a second great
一个 时期 的 紧张 沉默 或者 模糊 低语 曾是 结束 经过 一个 第二 伟大的
[sɜ:rdʒ][ʌv; əv] [tʃɪrɜz] [frʌm; frəm] [frʌnt] [tu:; tə] [rɪr] .
surge of cheers from front to rear .
涌 的 干杯 从 正面 到 后部 .

一阵紧张的沉默或模糊的低语声之后，从前到后爆发出第二波热烈的欢呼声。

[wi:; wi][ɔ:l] [tʃɪrd] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [hɔ:rs] .
We all cheered till we were hoarse .
我们 全部 欢呼 直到 我们 是 嘶哑 .

我们欢呼呐喊，直到嗓子都哑了。

[ə'gen] [wi:; wi] [piəd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
Again we peered and listened and questioned each other ,
再次 我们 窥视 和 听着 和 被质问 每个 其他 ,

我们再次互相观察、倾听、提问，

[ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [si:] [ˈbɪləʊ] .
again came a roar of cheering like a sea billow .
再次 来了 一个 吼 的 欢呼 喜欢 一个 海 巨浪 .

又是一阵如同海浪般汹涌的欢呼声。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˈɔltɜːneɪtəd] [ðə; ði][hæf] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] .
Again and again alternated the half silence and the uproar .
再次 和 再次 交替 这 一半 沉默 和 这 骚动 .

一阵阵的沉默和喧闹交替出现。

[bɪfɔ:r] [wi:; wi] [ˈlɜ:rnɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ɔ:r][hæd; həd] [ˈhæpənd] [wɜ:rd] [keɪm] [frʌm; frəm]
Before we learned what was happening or had happened word came from
前 我们 学习 什么 曾是 发生 或者 有 发生 单词 来了 从
[maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
mouth to mouth that we were going on .
嘴 到 嘴 那 我们 是 去 在 .

在我们了解发生了什么事之前，就已经有消息传开，说我们要出发了。

[ðə; ði] [pres] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] [ˈɡrædʒuəli] [ˈmeltɪd] [ə'weɪ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈsaɪd] [ˈɪntu:]
The press in front of us gradually melted away , we were able to sidle into
这 按 在 正面 的 我们 逐步地 融化 离开 , 我们 是 有能力的 到 侧卧 进入
[ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] ,
the roadway ,
这 道路 ,

前面的媒体记者渐渐散去，我们得以挪到马路上。

[rɪ'fɔ:rm] [rænks][ænd; ənd][træmp][ɑ:n] ['rəʊmwədʒ] .
reform ranks and tramp on Romewards .
改革 排名 和 流浪汉 在 罗马之行 .
改革队伍，向罗马进发。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['veri] [bri:f] [mɑ:rtʃ] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [raɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['medəʊ] [ɑ:n][ðə; ði]
After a very brief march we turned aside to our right into a meadow on the
后 一个 非常 简短的 行进 我们 转向 旁边 到 我们的 正确的 进入 一个 草地 在 这
[west] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ɪts] ['flæŋkɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tu:mz] ,
west of the road and its flanking rows of tombs ,
西方 的 这 路 和 它是 侧翼 行 的 陵墓 ,
短暂行军后，我们向右拐进道路西侧的一片草地，草地两侧是成排的墓碑。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪbə] ,
between the Highway and the Tiber ,
之间 这 公路 和 这 台伯河 ,
在公路和台伯河之间

[ə'baʊt] [hæf] [wei] [frʌm; frəm] - [brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [flə'mɪni:ən] [geɪt] [ʌv; əv] [ruːm] ; [ðæt] [ɪz] ,
about half way from Mulvian Bridge to the Flaminian Gate of Rome ; that is ,
关于 一半 方式 从 - 桥 到 这 弗拉米尼亚 门 的 罗马 ; 那 是 ,
从穆尔维安桥到罗马弗拉米尼亚门大约一半路程的地方；也就是说，

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [ɪ:tʃ] .
about half a mile from each .
关于 一半 一个 英里 从 每个 .
距离两地约半英里。

[ðer; ðər][wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mə'tɪkjələsli] [leɪd] - [aʊt][ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [ə'pɔɪntɪd] [kæmp] ,
There we found a meticulously laid - out and perfectly appointed camp ,
那里 我们 成立 一个 精心 铺设 - 出去 和 完美 任命 营 ,
我们发现那里有一个布局精心、设施齐全的营地。

[prɪ'saɪsli] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [ˌrekwɪ'zɪʃənd]
precisely suited to the forty - five hundred of us and our requisitioned
恰恰 适合 到 这 四十 - 五 百 的 我们 和 我们的 征用
[mju:lz] , ['wægənz][ænd; ənd] [wʌt] [nɔ:t] .
mules , wagons and what not .
骡子 , 马车 和 什么 不是 .
非常适合我们四千五百人以及我们征用的骡子、马车等等。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tents] ,
It contained some four hundred and fifty tents ,
它 包含 一些 四 百 和 五十 帐篷 ,
里面大约有四百五十顶帐篷，

[set][ɑ:n] [klɪpt] [græs] [ə'lɔ:ŋ] [roʊld] [ænd; ənd] ['grævlɪd] [stri:ts] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] ['brɪkleɪəz] -
set on clipped grass along rolled and gravelled streets as straight as bricklayers ' -
[gaɪd] - ['bɔ:rdz] ;
guide - boards ;
指导 - 板 ;
坐落在修剪整齐的草坪上，沿着起伏的碎石街道，街道笔直得像砌砖工的导板；

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [peɪvd] [skwer] [ʌv; əv][ʼæmp(ə)][saɪz] ,
all about a paved square of ample size ,
全部 关于 一个 铺砌路面 正方形 的 充足 尺寸 ,
一切都围绕着一个宽敞的铺砌广场展开，

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ʌp][ə; eɪ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [kə'mændəz] [tent][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪst]
on the rear of which was set up a gorgeous commander's tent of the whitest
在这后部的哪个曾是放向上一个华丽的指挥官的帐篷的这最白
['kænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

在帐篷后方搭起了一顶华丽的指挥官帐篷，帐篷是用最洁白的帆布制成的。

[straɪpt] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [di:p] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['glʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['krɪmz(ə)n] ,
striped with red almost as deep , rich and glowing as the Imperial crimson ,
有条纹的和红色的几乎作为深的 , 富有的和发光作为这帝国赤红 ,
带有红色条纹，几乎和帝王深红一样深邃、浓郁、耀眼。

[ænd; ənd] ['mænɪfestli] [ment] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [saʊtʃ] [ə; eɪ] ['daɪstʌf] [kʊd; kəd] .
and manifestly meant to imitate it as closely as such a dyestuff could .
和显然意思是到模拟它作为密切作为这样的 一个染料可以 .
显然，其目的是尽可能地模仿它。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [pri:'tɔ:riəm] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tents] , ['smɔ:lər] [ɪn'di:d] [ðæn; ðən][ðə; ði]
On either side of this Praetorium were a dozen tents , smaller indeed than the
在 任何一个 边 的 这 总督府 是 一个 打 帐篷 , 较小的 的确 比 这
[pri:'tɔ:riəm] ,
Praetorium ,
总督府 ,

在总督府两侧各有十几个帐篷，比总督府本身还要小。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [tents] [set][ʌp][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [pri:'zʊ:məbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz]
but much larger than tents set up for us , presumably for the commanders
但 很多 更大的 比 帐篷 放 向上 为了 我们 , 想必 为了 这 指挥官
- [erdz] .
aides .
- 助手 -

但比为我们搭建的帐篷大得多，大概是为指挥官的助手们搭建的。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:'tɔ:riəm] , [brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ,
In front of the Praetorium , between it and the square , was a wide ,
在 正面 的 这 总督府 , 之间 它 和 这 正方形 , 曾是 一个 宽的 ,
在总督府前面，在它和广场之间，有一条宽阔的.....

[brɔ:d] [ænd; ənd] [haɪ] ['plætʃɔ:rm][ʌv; əv] [nu:] ['brɪkwɜ:rk] , [peɪvd] [ɑ:n][ta:p] , ['reɪld] [wɪð; wɪθ]['sɑ:lɪd] , [loʊ]
broad and high platform of new brickwork , paved on top , railed with solid , low
广阔 和 高的 平台 的 新的 砖砌体 , 铺砌路面 在 顶部 , 有轨电车 和 坚硬的 , 低的
,
:
,
宽阔高耸的新砖砌平台，顶部铺设了路面，并用坚固低矮的栏杆围了起来。

[ka:vð] ['reɪlɪŋz] [set][ɪn] [ʃɔ:rt] [ka:vð] [oʊk][pəʊsts] .
carved railings set in short carved oak posts .
雕刻 栏杆 放 在 短的 雕刻 橡木 帖子 .
雕刻的栏杆安装在短小的雕刻橡木柱上。

[ðə; ði]['kɔ:rnər][pəʊsts] , [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætʃɔ:rm]
The corner posts , and two others dividing the front and back of the platform
这 角落 帖子 , 和 二 其他的 分割 这 正面 和 后退 的 这 平台
['i:kwəli] ,
equally ,
同样地 ,

四个角柱，以及另外两根将平台前后等分的柱子，

[wɜːr; wər] [tɔːl] [ænd; ənd] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [æn; ən] [ˈɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [straɪpt] [ˈkænvəs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
were tall and supported an awning of striped canvas like that of the
是 高的 和 有 一个 棚 的 有条纹的 帆布 喜欢 那 的 这
[kəˈmændɜːz] [tent] .
commander's tent .
指挥官的 帐篷 .

它们很高，支撑着像指挥官帐篷那样的条纹帆布遮阳篷。

[ˈɡɒɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kjəriˈɑːsəti] [wiː; wi] , [æz; əz] [wiː; wi] [dɪˈplɔɪd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɔːrtərz] ,
Goggling with curiosity we , as we deployed to our quarters ,
戴眼镜 和 好奇心 我们 , 作为 我们 已部署 到 我们的 四分之一 ,
我们带着好奇的目光，回到各自的营房。

[stɛəd] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [tent] [ænd; ənd] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈplætˌfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈɡɔːrdʒəs]
stared hard at the magnificent tent and sumptuous platform with its gorgeous
凝视 难的 在 这 壮丽 帐篷 和 豪华 平台 和 它是 华丽的
[ˈɔːnɪŋ] .
awning .
棚 .

我目不转睛地盯着那座宏伟的帐篷和豪华的平台，以及它华丽的遮阳篷。

[wʌns] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɔːrtərz] , [aɪ] [ænd; ənd] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌst; məst] [kʊk] [ænd; ənd]
Once at our quarters , I and Agathemer , of course , must cook and
一次 在 我们的 四分之一 , 我 和 - , 的 课程 , 必须 厨师 和
[sɜːrv] [fuːd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentʃəri] .
serve food to our century .
服务 食物 到 我们的 世纪 .

回到住处后，我和阿加瑟默当然要为我们这百人准备和供应食物。

[ˈoʊnli] [ˈæftər] [ɔːl] [wɜːr; wər] [fed] [dɪd] [wiː; wi] ,
Only after all were fed did we ,
仅有的 后 全部 是 美联储 做过 我们 ,
直到所有人都吃饱喝足后，我们才开始.....

[ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [roʊd] - [ˈkɑːləm] , [lɜːrn] [wʌt]
in common with all the middle and rear of our road - column , learn what
在 常见的 和 全部 这 中间 和 后部 的 我们的 路 - 柱子 , 学习 什么
[hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
had occurred .
有 发生 .

和我们路队中后方的所有人员一样，了解发生了什么事。

[waɪl] [wiː; wi] [eɪt] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːdʒənts] , [waɪl] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [eɪt] [ˈsʌmhəʊ] , [held] [ə; eɪ] [senˈtʃuəriənz] -
While we ate , our sergeants , while they also ate somehow , held a centurions '
尽管 我们 吃 , 我们的 中士 , 尽管 他们 还 吃 不知何故 , 握住 一个 百夫长 -
[ˈkaʊns(ə)l] ,
council ,
理事会 ,

我们吃饭的时候，我们的士官们也在吃东西，同时召开了百夫长会议。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfɪftɪ] - [fɔːr] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [ˈfɔːrwəd] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
at which those of the fifty - four who had not been far enough forward on the
在 哪个 那些 的 这 五十 - 四 WHO 有 不是 到过 远的 足够的 向前 在 这
[ˈhaɪweɪ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] ,
Highway to see and hear were informed ,
公路 到 看 和 听到 是 知情的 ,

随后，将消息告知了54名因位置不够靠前而无法看到或听到公路上情况的人员。

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
by those who had , of what had happened .
经过 那些 WHO 有 , 的 什么 有 发生 .
由那些经历过的人讲述所发生的事情。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːrdʒənt] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][hiː; hi][tuːld][juː 'es] ,
When our sergeant returned from this council he told us ,
什么时候 我们的 军士 返回 从 这 理事会 他 讲述 我们 ,
我们的警长从这次会议回来后告诉我们:

[ɪn][ə; eɪ] ['dʒʌmbld] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [ə'tempt] [æt; ət][æn; ən] [ə'dres] .
in a jumbled and mumbled attempt at an address .
在 一个 错杂 和 喃喃自语 试图 在 一个 地址 .
含糊不清、语无伦次地试图说出地址。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][tuːld][,em 'iː][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ['leitər][aɪ] ['gæðər] [ðæt] ,
From what he told me and from what I heard later I gather that ,
从 什么 他 讲述 我 和 从 什么 我 听到 之后 我 收集 那 ,
根据他告诉我的以及我后来听到的, 我了解到:

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːləm] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
as the column debouched from the bridge ,
作为 这 柱子 出港 从 这 桥 ,
当柱子从桥上脱离时,

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [met] [ænd; ənd] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ]l'bɑːdi][ʌv; əv] ['maʊntɪd] [pri:'tɔːriən] [gɑːrdz] .
its head was met and checked by a body of mounted Praetorian Guards .
它是 头 曾是 遇见 和 已检查 经过 一个 身体 的 安装 禁卫军 卫兵 .
它的头部被一群骑马的禁卫军拦住并检查了一番。

[ðer; ðər] ['tribjuːn] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,
Their tribune , in the name of the Emperor ,
他们的 论坛 , 在 这 姓名 的 这 皇帝 ,
他们的护民官, 以皇帝的名义,

[ˈɔːrdərd] [ðə; ði] ['kɑːləm] [tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] [beɪd] [ɪts][sen'tjuəriənz] [dɪ'plɔɪ] [ðer; ðər][men] [raɪt]
ordered the column to halt and bade its centurions deploy their men right
订购 这 柱子 到 停止 和 巴德 它是 百夫长 部署 他们的 男人 正确的
[ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [mæs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]l'laːrdʒɪ [speɪs] [friː] [ʌv; əv][bɪɡ] [tuːmz] .
and left and mass them in a largish space free of big tombs .
和 左边 和 大量的 他们 在 一个 较大 空间 自由的 的 大的 陵墓 .
命令纵队停止前进, 并命令百夫长们将士兵向左右两边部署, 集中到一个没有大型墓穴的较大空地上。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'plɔɪd] [ðə; ði] [pri:'tɔːriən] [ˈɔːlsoʊ] [dɪ'plɔɪd] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
As they deployed the Praetorians also deployed to left and right of the
作为 他们 已部署 这 禁卫军 还 已部署 到 左边 和 正确的 的 这
[ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrməʊst] [ˌmjuːtn'ɪəz] [dɪ'skraɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['hɔːrsɪz]
Highway and the foremost mutineers descried on the roadway the splendid horses
公路 和 这 首先 叛乱者 描述 在 这 道路 这 灿烂 马匹
[ænd; ənd] ['ɡɔːrdʒəs] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəʒz] ['pɜːrsən(ə)l] [stɑːf] ,
and gorgeous trappings of the Emperor's personal staff ,
和 华丽的 服饰 的 这 皇帝的 个人的 职员 ,
当他们部署时, 禁卫军也部署在公路的左右两侧, 最先叛变的士兵们在路上看到了皇帝私人侍从们的骏马和华丽的服饰。

[ə'mʌŋ] [huːm] , [frʌm; frəm][ðə; ði]l'stætʃuːz] ,
among whom , from the statues ,
之中 谁 , 从 这 雕像 ,
其中, 从雕像来看,

[bʌsts] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['pæn(ə)l] - ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['deɪli] [ɪn]
busts and painted panel - portraits of him which they had seen daily in
半身像 和 绘 控制板 - 肖像 的 他 哪个 他们 有 已见 日常的 在
[ðer; ðər] [oʊn] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [taɪmz] [ɑːn][ðer; ðər] [roʊd] [tuː; tə] [roʊm] ,
their own quarters and countless times on their road to Rome ,
他们的 自己的 四分之一 和 无数 时代 在 他们的 路 到 罗马 ,
他们每天都能在自己的住处看到他的半身像和彩绘肖像, 在前往罗马的路上也无数次看到过他。

[ðə; ði] [mɔːr] [ə'ɪz:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rekəɡnaɪzd] [ðer; ðər] [li:dʒ] .
the more alert of them recognized their liege .
这 更多的 警报 的 他们 认可 他们的 列日 .

他们当中比较机警的人认出了自己的君主。

[ðen] [roʊz] [ðæt] [ʌnɪk'spektɪd] [weɪv] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [ə'praɪzd] [juː 'es][ɪn][ðə; ði]
Then rose that unexpected wave of cheering which had first apprized us in the
然后 玫瑰 那 意外 海浪 的 欢呼 哪个 有 第一的 已获知 我们 在 这
[rɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz] [tɔːrd] .
rear that something unusual was toward .
后部 那 某物 异常 曾是 朝向 .

随后，一阵意想不到的欢呼声响起，这欢呼声最初让我们后方的人们意识到，有不寻常的事情发生了。

['kɑːmədəs] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['pʊbliəs] - [hɪm'self] , [æftər][ʼaʊər; ɑːr][næp][ænd; ənd]
Commodus , as I heard from Publius Cordatus himself , after our nap and
康茂德 , 作为 我 听到 从 普布利乌斯 - 他自己 , 后 我们的 午睡 和
[brɪfɔːr] [ðə; ði] ['empəʒəz] [rɪ'tɜːrn] ,
before the Emperor's return ,
前 这 皇帝的 返回 ,

据我从普布利乌斯·科尔达图斯本人那里听到的，在我们午睡之后、皇帝回来之前，康茂德是怎么说的：

[wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tɔːl] ['sɔːrəl] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [ɑːn]
was mounted on a tall sorrel such as his father had always preferred on
曾是 安装 在 一个 高的 酢浆草 这样的 作为 他的 父亲 有 总是 首选 在
[hɪz; ɪz] [frʌn'tɪr] [kæm'peɪnz] .
his frontier campaigns .
他的 边境 竞选活动 .

他骑在一匹高大的栗色马背上，这是他父亲在边境征战时一直偏爱的马。

[ɔːlsʊʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɑːrbd] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [hə'bɪtʃuəli] [bɪn] [wen] [ɑːn]
Also he was garbed not only as his father had habitually been when on
还 他 曾是 盛装 不是 仅有的 作为 他的 父亲 有 习惯性地 到过 什么时候 在
[frʌn'tɪr] [ekspɪ'dɪʃnz] ,
frontier expeditions ,
边境 探险 ,

而且他的穿着不仅和他父亲在边境探险时一贯的装束相同，

[bʌt; bət] ['siːmɪŋli] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['aʊtʃɪts] .
but seemingly , in one of his old outfits .
但 似乎 , 在 一 的 他的 老的 服装 .

但看起来像是穿着他以前的一套衣服。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] - , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] , [dɪ'kɫerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['helmt] ,
For not only Cordatus , but a dozen more , declared that his helmet ,
为了 不是 仅有的 - , 但 一个 打 更多的 , 声明 那 他的 头盔 ,
[nɔːt] [dʌz(ə)n] [mɔːr] [dɪ'kɫerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['helmt] ,
不仅科尔达图斯，还有其他十几个人都宣称他的头盔.....

[kɔːrsə'let][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪlt] - [stræps] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ʌn'ɡɪldɪd] , [ʌn'tʃeɪst] ,
corselet and the plates of his kilt - straps , were of ungilded , unchased ,
紧身胸衣 和 这 盘子 的 他的 苏格兰短裙 - 肩带 , 是 的 未镀金 , 未被追赶 ,
[pleɪn] [stiːl] ,
plain steel ,
清楚的 钢 ,

他的紧身胸衣和短裙带子的金属片都是未经镀金、未经雕琢的素钢材质。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] ['taːnɪft] , [ɔːl][bʌt; bət] ['rʌsti] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'spoʊʒər]
not even bright with polishing , but tarnished , all but rusty , with exposure
不是 甚至 明亮的 和 抛光 , 但 失去光泽 , 全部 但 生锈的 , 和 接触
[tuː; tə][reɪn] , [mɪst] [ænd; ənd] [sʌn] ;
to rain , mist and sun ;
到 雨 , 薄雾 和 太阳 ;

经雨水、雾气和阳光的侵蚀，它既没有光泽也没有光泽，反而失去了光泽，几乎生锈了；

[hɪz; ɪz] [plu:m] [ænd; ənd] [kloʊk] [reɪn] - ['feɪdɪd][ænd; ənd] [sʌn] - ['feɪdɪd] [tɪl] [ðer; ðər]['krɪmz(ə)n] [ʃoʊd]
his plume and cloak rain - faded and sun - faded till their crimson showed
他的 羽 和 披风 雨 - 褪色 和 太阳 - 褪色 直到 他们的 赤红 显示
[ˈɔ:lmoʊst] [braʊn] ; [hɪz; ɪz] ['skæbərd] [pleɪn] ,
almost brown ; his scabbard plain ,
几乎 棕色的 ; 他的 刀鞘 清楚的 ;
他的羽饰和斗篷被雨水和阳光褪色，深红色几乎变成了褐色；他的剑鞘也很朴素。

[ˈdɪndʒɪ] ['leðər] ; [hɪz; ɪz]['sæd(ə)] [ʌv; əv]['sɪmələɹ] [tʃi:p] , [ˈdʊrəb(ə)] ['leðər] ,
dingy leather ; his saddle of similar cheap , durable leather ,
昏暗的 皮革 ; 他的 鞍 的 相似的 便宜的 , 耐用的 皮革 ,
暗淡的皮革；他的马鞍也是用类似的廉价耐用皮革制成的。

[hɪz; ɪz]['sæd(ə)] - [kloʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['feɪdɪd][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [plu:m] .
his saddle - cloth of a crimson faded as brown as his cloak and plume .
他的 鞍 - 布 的 一个 赤红 褪色 作为 棕色的 作为 他的 披风 和 羽 .
他那件深红色的马鞍毯褪成了棕色，和他的斗篷和羽饰一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['spɑ:rt(ə)n] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [ɔ:'ri:ljəs] , [æz; əz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]
This was precisely the Spartan simplicity which Aurelius , as more than half a
这 曾是 恰恰 这 斯巴达 简单 哪个 奥勒留 , 作为 更多的 比 一半 一个
[ˈstoʊɪk] , [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə'fektɪd] ,
Stoic , had always affected ,
斯多葛派 , 有 总是 做作的 ,
这正是奥勒留——一个半个斯多葛主义者——一直以来所标榜的斯巴达式简朴。

[ˈpɑ:rtli] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈneɪt] ['tendənsi] [tɔ:rdz] [self] - [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['mɔ:dəsti] , [ˈpɑ:rtli] [ðæt]
partly from an innate tendency towards self - restraint and modesty , partly that
部分 从 一个 先天 趋势 向 自己 - 克制 和 谦逊 , 部分 那
[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] [maɪt] ,
his example might ,
他的 例子 可能 ,
部分原因是出于他与生俱来的自律和谦逊，部分原因是他希望以身作则。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ˈɔ:fset] [ðə; ði] , [sʌmptju'ʊsəti, -tʃu-] [ʌv; əv]['viərəs][ænd; ənd] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [maɪt]
at first , offset the sumptuosity of Verus and , after his death , might
在 第一的 , 抵消 这 奢华 的 对比 和 , 后 他的 死亡 , 可能
[ɪn'kʌlkert] , [baɪ][ɪg'zæmp(ə)] ,
inculcate , by example ,
灌输 , 经过 例子 ,
起初，是为了平衡维鲁斯的奢华，在他死后，或许可以通过榜样来灌输这种理念。

[ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lævɪʃ] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒənt] ['retənu:] .
economy in his lavish and self - indulgent retinue .
经济 在 他的 奢华的 和 自己 - 放纵的 随从 .
在他奢靡放纵的随从队伍中，他却很节俭。

[wət'evər] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ,
Whatever the motive ,
任何 这 动机 ,
无论动机是什么，

[baɪ] [ðɪs] ['semi] - [ˌhɪstri'ɑ:nɪk] ['efərt] [æt; ət][self] - [ɪ'feɪsmənt] [ðə; ði] ['empərər] [meɪd] [hɪm'self] ['tenfoʊld]
by this semi - histrionic effort at self - effacement the Emperor made himself tenfold
经过 这 半 - 戏剧化的 努力 在 自己 - 抹杀 这 皇帝 制成 他自己 十倍
[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [sta:f] - ['ɑ:fəsərz] ,
conspicuous among his staff - officers ,
显眼的 之中 他的 职员 - 警官 ,
皇帝这种半表演式的自我谦逊之举，反而使他在参谋军官中显得格外引人注目。

[hu:z] [plu:mz] , [klooʔk] , [kɪltʃ] , [ænd; ənd][ˈsæd(ə)l] - [klɔ:ðz] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] , [ɡri:n]
whose plumes , cloaks , kilts , and saddle - cloths blazed with crimson , green
谁 羽流 , 斗篷 , 苏格兰短裙 , 和 鞍 - 布料 燃烧的 和 赤红 , 绿色的
[ænd; ənd][ɡoʊld] ,
and gold ,
和 金子 ,

他们的羽饰、斗篷、短裙和鞍毯都闪耀着深红、绿色和金色的光芒，

[blu:] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ˈkrɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [ɡoʊld] .
blue and silver and even crimson and gold .
蓝色的 和 银 和 甚至 赤红 和 金子 .

蓝色、银色，甚至还有深红色和金色。

[ˈkɑ:mədəs] , [ɪn] [ˈeni] [ɡɪr] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tɔ:l] , [wel] - [nɪt] , [ɪmˈpresɪv] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv]
Commodus , in any gear , was not only a tall , well - knit , impressive figure of
康茂德 , 在 任何 齿轮 , 曾是 不是 仅有的 一个 高的 , 出色地 - 针织 , 感人的 数字 的
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

无论以何种形象出现，康茂德不仅是一位身材高大、体格健壮、令人印象深刻的男子汉，

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˈneglɪdʒənt] [mudz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈdɒmineɪtɪŋ] ,
but , in his most negligent moods , he had something about him dominating ,
但 , 在 他的 最多 疏忽 情绪 , 他 有 某物 关于 他 占据主导地位 ,
[ˈmæstərfl] , [ˈprɪnsli] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəl] .
masterful , princely and Imperial .
精湛 , 王子 和 帝国 .

但是，即使在他最懈怠的时候，他身上也散发着一一种支配欲、掌控欲、王子气概和帝王气概。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kaʊd] [ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd] [ðen] [si:] [hɪm; ɪm] .
The sight of him cowed all who could then see him .
这 视线 的 他 胆怯 全部 WHO 可以 然后 看 他 .

他的出现令所有能看到他的人都感到畏惧。

[ˈstedəli] [hi:; hi] [aɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [tʃʊˈmʌltɪʒəri] [dɪˈplɔɪmənt] [ænd; ənd]
Steadily he eyed them as they finished their tumultuary deployment and
稳步 他 眼睛 他们 作为 他们 完成的 他们的 嘈 部署 和
[prest] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] .
pressed forward to see and hear .
按下 向前 到 看 和 听到 .

他目光坚定地注视着他们，看着他们结束了混乱的部署，然后向前推进，去观察和聆听。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pækt] [æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] [tɪl] [noʊ] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [get] [wɪˈðɪn]
When they were packed as closely as possible till no more could get within
什么时候 他们 是 包装 作为 密切 作为 可能的 直到 不 更多的 可以 得到 之内
[ɪrʃɑ:t] [hi:; hi] [spoʊk] :
earshot he spoke :
听力范围 他 辐 :

当大家尽可能地挤在一起，直到再也没有人能听到他说话时，他开口了：

" [ˈfeləʊ] [ˈsoʊldʒərz] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
" **Fellow soldiers , what does this mean ?**
" 同伴 士兵 , 什么 做 这 意思是 ?

“战友们，这是什么意思？”

" [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvenərəɪtɪd] [ˈsi:zər] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [mæn] [tu:; tə]
" **All were too awed at the sight of their venerated Caesar for any man to**
" 全部 是 也 敬畏 在 这 视线 的 他们的 受人尊敬 凯撒 为了 任何 男人 到
[spi:k] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈempərəɪr] [rɪˈpi:tɪd] :
speak up at once and the Emperor repeated :
说话 向上 在 一次 和 这 皇帝 重复 :

“所有人都被他们敬仰的凯撒的威严所震慑，以至于没有人能立刻开口说话，皇帝重复道：”

" ['feləʊ] - ['soʊldʒərz] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
" **Fellow - soldiers , what does this mean ?**
" 同伴 - 士兵 , 什么 做 这 意思是 ?

“战友们，这是什么意思？ ”

[tel] [em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em][jər; jər] ['feləʊ] - ['soʊldʒər] .
Tell me , I am your fellow - soldier .
告诉 我 , 我 是 你的 同伴 - 士兵 .

告诉我，我是你的战友。

" [ðen] [sɛksti:əs] ['bæk.jʊ.ləs] [hɪm'self] [rɪ'plaɪd] , [tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['hezə'teɪɪŋ] , [kweɪlɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
" **Then Sextius Baculus himself replied , choking and hesitating , quailing before his**
" 然后 塞克斯蒂乌斯 斑 他自己 回复 , 窒息 和 犹豫不决 , 鹑鹑 前 他的
[ɔ:rd] :
lord :
主 :

“然后塞克斯提乌斯·巴库鲁斯本人回答道，他哽咽着，犹豫不决，在主人面前畏缩不前：

" [wi;; wi][ɑ:r; əɾ][jər; jər] ['brɪəl] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm]['brɪt(ə)n] ;
" **We are your loyal soldiers from Britain ;**
" 我们 是 你的 忠诚 士兵 从 英国 ;

“我们是来自英国的忠诚士兵；

[ə; eɪ] [depju'teɪʃn] [kʌm] [ə'fʊt] [ænd; ənd] [ə'floʊt] [ɔ:lmoʊst] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tu;; tə][wɔ:rn][ju;; jʊ][ʌv; əv]
a deputation come afoot and afloat almost two thousand miles to warn you of
一个 代表团 来 步行 和 漂浮 几乎 二 千 英里 到 警告 你 的
[wʌt] [noʊ][mæn][ɪn] [roʊm] ,
what no man in Rome ,
什么 不 男人 在 罗马 ;

一支代表团跋涉近两千英里，水陆两栖，前来警告你们罗马城里无人知晓的事情。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ju;; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʌv; əv][jər; jər] ['tɹetʃərəs] ['pri:fekt] , [dɛəz] [tu;; tə][wɔ:rn][ju;; jʊ]
for fear of you more than of your treacherous Prefect , dares to warn you
为了 害怕 的 你 更多的 比 的 你的 奸诈 长官 , 敢于 到 警告 你
.
:
.

比起你那奸诈的学长，我更害怕你，所以才敢警告你。

[pə'renɪs] [ɪz][noʊ][fɪt] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][jər; jər] ['seɪftɪ] ; [ɪn][fækt][hi;; hi][ɪz][ʌv; əv][ɔ:l] [men] [moʊst] [ʌn'fɪt] .
Perennis is no fit guardian of your safety ; in fact he is of all men most unfit .
多年生 是 不 合身 监护人 的 你的 安全 ; 在 事实 他 是 的 全部 男人 最多 不合格 .

佩伦尼斯根本不适合保护你的安全；事实上，他是所有人中最不适合的。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] [naʊ] [hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][tu;; tə][hæv; həv][ju;; jʊ]
For more than two years now he has been laying his plans to have you
为了 更多的 比 二 年 现在 他 有 到过 躺下 他的 计划 到 有 你
[ə'sæsɪneɪt] ,
assassinated ,
被暗杀 ,

两年多来，他一直在策划暗杀你。

[ænd; ənd][tu;; tə] [meɪk] ['empərəɾ] [ɪn][jər; jər] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪrɪən]
and to make Emperor in your place his eldest son , the darling of the Illyrian
和 到 制作 皇帝 在 你的 地方 他的 长子 儿子 , 这 亲爱的 的 这 伊利里亚人
[ɪ'lɪ:dʒ(ə)n(ə)rɪ] .
legionaries .
军团士兵 .

并立他的长子，伊利里亚军团士兵的宠儿，取代你成为皇帝。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [fɔɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ded] . "
We have come to save you , foil him and see him and his dead . "
我们 有 来 到 节省 你 , 挫败 他 和 看 他 和 他的 死的 . "

我们来救你们, 挫败他的阴谋, 亲眼目睹他和他的尸体。

" [ˈfeləʊ] - [ˈsoʊldʒərz] , " [ðə; ði] [ˈempərəɹ] [spʊk] [æt; ət][wʌns] , [ˈlɑʊdli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] ,
" **Fellow - soldiers , the Emperor spoke at once , loudly and clearly ,**
" 同伴 - 士兵 , " 这 皇帝 辐 在 一次 , 高声 和 清楚地 ,
" 各位士兵, "皇帝立刻高声清晰地说道。

" [aɪ] [əˈkleɪm] [jʊɹ; jər] [ˈpɜːrəs] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [jʊɹ; jər] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] .
" **I acclaim your purpose and welcome your good intentions .**
" 我 欢呼 你的 目的 和 欢迎 你的 好的 意图 .
我赞赏你的目标, 并欢迎你的良好意愿。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˈeɪˈem][ɪn][fækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˈtaɪ(ə)l] [ˈtrɪbjʊːn]
But I mean to prove to you that I am in fact as well as in title Tribune
但 我 意思是 到 证明 到 你 那 我 是 在 事实 作为 出色地 作为 在 标题 论坛
[ænd; ənd] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
and Prince of the Republic ,
和 王子 的 这 共和国 ,
但我要向你们证明, 我确实名副其实, 是共和国的护民官和王子。

[ˈempərəɹ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɑːmɪz] , [ɔːˈɡʌstəs] [ænd; ənd] [ˈsiːzəɹ] .
Emperor of its armies , Augustus and Caesar .
皇帝 的 它是 军队 , 奥古斯都 和 凯撒 .
其军队的皇帝, 奥古斯都和凯撒。

[jʊɹ; jər] [səˈlɪsɪtuːd] [aɪ] [əˈplɔːd] ,
Your solicitude I applaud ,
你的 关怀 我 鼓掌 ,
我赞赏你的关心。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˈbetəɹ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself][ðæn; ðən][kæn; kən] [ˈeni] [ˈʌðəɹ] [mæn] [seɪv]
but I feel better able to take care of myself than can any other man save
但 我 感觉 更好的 有能力的 到 拿 关心 的 我 比 能 任何 其他 男人 节省
[maɪˈself] .
myself .
我 .
但我感觉自己比任何其他男人都更有能力照顾好自己, 也更有能力拯救自己。

[aɪ] [fɪr] [noʊ][mæn][ænd; ənd] [əˈpɔɪnt] [noʊ][mæn][aɪ] [dɪsˈtrʌst] .
I fear no man and appoint no man I distrust .
我 害怕 不 男人 和 委 不 男人 我 怀疑 .
我不惧怕任何人, 也不会任命我不信任的人。

[aɪ] [dɪsˈtrʌst] [fjuː] [men][ˈæftəɹ] [əˈpɔɪntmənt] .
I distrust few men after appointment .
我 怀疑 很少 男人 后 预约 .
任命之后, 我对一些男人会心生戒备。

[juː; jʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [greɪv] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][mæn][aɪ][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] , [əˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ðen]
You lodge a grave charge against a man I have trusted , appointed and then
你 小屋 一个 严重 收费 反对 一个 男人 我 有 可信 , 任命 和 然后
[ˈtrʌstɪd] .
trusted .
可信 .
你对我信任、任命并一直信任的人提出了严重的指控。

[aɪ] [kənˈdem] [fjuː] [men] [ʌnˈhɜːrd] .
I condemn few men unheard .
我 谴责 很少 男人 闻所未闻 .
我很少谴责那些不为人知的人。

[æz; əz][jʊr; jər][ˌɪmpəˈreɪtər][aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ][tuː; tə][kæmp] [wer] [maɪ] [lɪˈgeɪts] [ˈɪndɪkeɪt] ,
As your Emperor I command you to camp where my legates indicate ,
作为 你的 皇帝 我 命令 你 到 营 在哪里 我的 使节 表明 ,
作为你们的皇帝,我命令你们在我的使节指示的地方扎营。

[tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [nuːn] [miːl] , [tuː; tə] [sliːp] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [rest][ɪn][jʊr; jər] [tents] ,
to eat a hearty noon meal , to sleep , or at least rest in your tents ,
到 吃 一个 爽朗 中午 一顿饭 , 到 睡觉 , 或者 在 至少 休息 在 你的 帐篷 ,
在帐篷里享用一顿丰盛的午餐,睡觉,或者至少休息一下。

[tuː] [fʊl] [ˈaʊərz] .
two full hours .
二 满的 小时 .
整整两个小时。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [tenθ] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈtɜːrɪn] ,
About the tenth hour of the day I shall return ,
关于 这 第十 小时 的 这 天 我 将 返回 ,
我大约在十点钟的时候回来。

[maɪ] [ˈtrʌsti] [gɑːrdz] [əˈbaʊt][em ˈiː][ænd; ənd] [pəˈrenɪs] [hɪmˈself][ɪn][maɪ] [ˈretənuː] .
my trusty guards about me and Perennis himself in my retinue .
我的 可靠 守卫 关于 我 和 多年生 他自己 在 我的 随从 .
我身边有我忠实的卫兵,佩伦尼斯本人也在我的随从之中。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætɆːrm][ʌv; əv][jʊr; jər][kæmp] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːf] [kəˈmændər] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [wɪl]
From the platform of your camp , as a chief commander should , I will
从 这 平台 的 你的 营 , 作为 一个 首席 指挥官 应该 , 我 将要
[həˈræŋ] [juː; jʊ] ,
harangue you ,
长篇大论 你 ,
我将以最高指挥官的身份,站在你们营地的平台上,向你们发出严厉的训斥。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈplætɆːrm] , [ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][em ˈiː][jʊr; jər][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,
and from that platform , after he has heard from me your accusation ,
和 从 那 平台 , 后 他 有 听到 从 我 你的 指控 ,
而那个平台上,在他听完我的指控之后,

[maɪ] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːˈtɔːriəm] [[jæl; jəl] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .
my Prefect of the Praetorium shall make to you his defense .
我的 长官 的 这 总督府 将 制作 到 你 他的 防御 .
我的执政官将为你辩护。

[ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz][ˈspʊkən][juː; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] [em ˈiː] [dɪˈlɪvər] [dʒʌst][ænd; ənd][ɪmˈpɑːrɪ(ə)] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
After he has spoken you shall hear me deliver just and impartial judgment ,
后 他 有 说 你 将 听到 我 递送 只是 和 公正 判断 ,
他发言完毕后,你们将听到我做出公正无私的判决。

[ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][noʊ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [əkˈsept] [æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəs] .
a judgment no man of you can but accept as fair and righteous .
一个 判断 不 男人 的 你 能 但 接受 作为 公平的 和 正义 .
这是你们所有人都能接受的公正合理的判决。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌferˈwel] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tenθ] [ˈaʊər] .
" **And now farewell , until the tenth hour** .
" 和 现在 告别 , 直到 这 第十 小时 .
“现在就此告别,直到第十个小时。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] [reɪnd] [ʌp] ,
" **At which word he had reined up** ,
" 在 哪个 单词 他 有 勒住 向上 ,
听到这话,他勒住了缰绳。

[wi:lɪd] [ænd; ənd] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['metl̩səm] [maʊnt] [ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] ['væniʃt] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz]
wheeled and spurred his mettlesome mount and thereupon vanished with his
带轮子的 和 受到刺激 他的 勇敢的 山 和 于是 消失了 和 他的
[sta:f] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
staff in a cloud of dust ,
职员 在 一个 云 的 灰尘 ;
他调转马头，策马疾驰，随即带着他的法杖消失在一片尘土之中。

[æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .
at full gallop .
在 满的 驰骋 .

全速奔跑。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['empɜ:ɜ:z] [bɪ'hest] [wi:; wi] ['restɪd] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [tents] ['æftər][ðə; ði][sen'tjuəriənz]
According to the Emperor's behest we rested in our tents after the centurions
根据 到 这 皇帝的 要求 我们 休息 在 我们的 帐篷 后 这 百夫长
[hæd; həd] [i:tʃ] [hə'ræŋd] [hɪz; ɪz][men] .
had each harangued his men .
有 每个 训斥 他的 男人 .

按照皇帝的命令，在百夫长们各自向自己的部下发表完演说后，我们就回帐篷休息了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [slept] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] .
But if any slept , it was a marvel .
但 如果 任何 睡着了 , 它 曾是 一个 奇迹 .

但如果有人睡着了，那简直是个奇迹。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] ['evri] [tent] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] ,
All were too excited to sleep and every tent , as far as I could learn ,
全部 是 也 兴奋的 到 睡觉 和 每一个 帐篷 , 作为 远的 作为 我 可以 学习 ;
所有人都兴奋得睡不着觉，据我观察，每个帐篷里都是如此。

[tɔ:kt] [wɪ'ðəʊt] [se'seɪʃn] .
talked without cessation .
谈话 没有 停止 .

滔滔不绝。

[baɪ][ðə; ði] [tenθ] ['aʊər] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]
By the tenth hour , when the sun was visibly declining and the warmth of
经过 这 第十 小时 , 什么时候 这 太阳 曾是 明显地 下降 和 这 温暖 的
[ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [ə'beɪtɪŋ] ,
the midday abating ,
这 正午 减弱 ;
到了第十个小时，太阳明显西沉，正午的温暖也渐渐消退，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][kæmp] - [skwer] , [ðə; ði] [men] ['helmtɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
we were all assembled in the camp - square , the men helmeted and with
我们 是 全部 组装 在 这 营 - 正方形 , 这 男人 戴头盔 和 和
[ðər; ðər][swɔ:dz] [æt; ət][ðər; ðər] [saɪdz] ,
their swords at their sides ,
他们的 剑 在 他们的 侧面 ;
我们都聚集在营地广场上，男人们头戴头盔，佩剑在腰间。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ʃi:ldz] [ɔ:r] [spiə] .
but without shields or spears .
但 没有 盾牌 或者 长矛 .

但他们没有盾牌或长矛。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmjuːtɪnɪəz] [ðæt] [ðə; ði]
It was perfectly in keeping with the inconsistency of the mutineers that the
它 曾是 完美 在 保持 和 这 不一致 的 这 叛乱者 那 这
[kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] - [ˈskwer] ,
crowd of men in the camp - square ,
人群 的 男人 在 这 营 - 正方形 ,

这与叛乱者们反复无常的性格完全吻合，营地广场上的人群.....

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɑːrʃəld] [baɪ] [ˈsentʃəriz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈsɑːdʒənts] ,
instead of being marshalled by centuries under their sergeants ,
反而 的 存在 集结 经过 几个世纪 在下面 他们的 中士 ,
而不是像几个世纪以来那样，被他们的军士长们统领。

[wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [mɑːb] - [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊʃt] .
was allowed to assemble mob - fashion as each man came and pushed .
曾是 允许 到 集合 暴民 - 时尚 作为 每个 男人 来了 和 推动 .
允许人们像暴民一样聚集，每个人都过来推搡。

[ðʌs] - [ænd; ənd] [aɪ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpriːpeərɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ˈaʊər; ɑːr]
Thus Agathemer and I , who should have been preparing to cook our
因此 - 和 我 , WHO 应该 有 到过 准备 到 厨师 我们的
[ˈkʌmpəniːz] [ˈiːvɪnɪŋ] [miːl] ,
company's evening meal ,
公司的 晚上 一顿饭 ,

于是，我和阿加瑟默原本应该准备公司晚饭，

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [bʌt; bət] [wel] [ˈfɔːrwəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,
were not only in the throng , but well forward among the men and , in fact ,
是 不是 仅有的 在 这 人群 , 但 出色地 向前 之中 这 男人 和 , 在 事实 ,
他们不仅身处人群之中，而且还走在了人群的前列，事实上，

[prest] [legz] [ænd; ənd] [tʃests] [əˈɡenst] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [bæks] [ʌv; əv] [tuː] [ˈvetərənz] [nɑːt] [fɑːr]
pressed legs and chests against the legs and backs of two veterans not far
按下 腿 和 箱子 反对 这 腿 和 背部 的 二 退伍军人 不是 远的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪmʊst] [senˈtʃuəriənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɑːdʒənts] ,
from the rearmost centurions of the gathering of sergeants ,
从 这 最靠后 百夫长 的 这 采集 的 中士 ,

他们将腿和胸膛紧贴着离这群士官最后面不远的两位老兵的腿和背。

[nɑːt] [ˈsɪksti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [ɪts] [ˈmɪd(ə)l] , [ðʊʊ] [ə; eɪ]
not sixty feet from the platform , and nearly opposite its middle , though a
不是 六十 脚 从 这 平台 , 和 几乎 对面的 它是 中间 , 尽管 一个
[ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
little to the left .
小的 到 这 左边 .

距离站台不到六十英尺，几乎位于站台正对面，但稍微偏左一点。

[fjuː] [ˈvetərən] [ˈpraɪvəts] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] .
Few veteran privates heard and saw better than we .
很少 老将 私人 听到 和 锯 更好的 比 我们 .
很少有老兵的耳聪目明比我们更厉害。

[wen] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [kɔːrteɪʒ] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [fɪl] , [wiː; wi] [tuː] ,
When the Imperial cortege arrived and the platform began to fill , we two ,
什么时候 这 帝国 送葬队伍 到达的 和 这 平台 开始 到 充满 , 我们 二 ,
当皇家仪仗队抵达，站台开始坐满时，我们俩，

[laɪk] [ðə; ði] [men] [əˈraʊnd] [juːˈes] [ænd; ənd] [laɪk] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈɡæðərɪŋ] ,
like the men around us and like , I feel sure , the entire gathering ,
喜欢 这 男人 大约 我们 和 喜欢 , 我 感觉 当然 , 这 全部的 采集 ,
就像我们周围的男人一样，而且我确信，就像在场的所有人一样。

[wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [siː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [fɔːr] [ˈwɪmɪn] ,
were amazed to see among the men four women ,
是 惊叹 到 看 之中 这 男人 四 女性 ,
令人惊讶的是, 在这些男人中竟然有四位女性。

[ænd; ænd] - [ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈdʌbli] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [wʌn][æz; əz] [ˈmɑːrjə] .
and Agathemer and I were doubly amazed to recognize one as Marcia .
和 - 和 我 是 双倍 惊叹 到 认出 一 作为 玛西亚 .
我和阿加瑟默格外惊讶地发现其中一人竟然是玛西亚。

- , [huː] [nuː] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [sleɪvz] [ænd; ænd][ˈprez(ə)nt] [ˈfrɪd,wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs]
Agathemer , who knew the former slaves and present freedwomen of the Palace
- , WHO 知道 这 以前的 奴隶 和 展示 获释妇女 的 这 宫殿
[fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] ,
far better than I ,
远的 更好的 比 我 ,
阿加瑟默比我更了解宫廷里的前奴隶和现在的自由女性,

[ˈwɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsɪstər][ænd; ænd][waɪf] [ʌv; əv] [pəˈrenɪs] [ænd; ænd][ðə; ði]
whispered that the others were the sister and wife of Perennis and the
低声说道 那 这 其他的 是 这 姐姐 和 妻子 的 多年生 和 这
[waɪf] [ʌv; əv] [kliːˈændər] ,
wife of Cleander ,
妻子的 的 清洁剂 ,
有人低声说, 其他人分别是佩伦尼斯的妹妹和妻子, 以及克莱安德的妻子。

[laɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [sleɪv] [ænd; ænd] [ˈpæmpəd] [ˈfriːdmən] , [ænd; ænd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] .
like him a former slave and pampered freedman , and for long his rival .
喜欢 他 一个 以前的 奴隶 和 娇惯 自由人 , 和 为了 长的 他的 竞争对手 .
和他一样, 他也是一名曾经的奴隶, 后来成为受宠的自由人, 并且长期以来都是他的竞争对手。

[ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [laɪnd][ænd; ænd][ˈpɑːrtli] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , [ˈlɪktər] ,
The platform , of course , was lined and partly filled with aides , lictors ,
这 平台 , 的 课程 , 曾是 衬里 和 部分 已填 和 助手 , 律师 ,
[ˈɛkwərɪz] , [ˈpeɪdʒɪz] ,
equerries , pages ,
侍从 , 页面 ,
当然, 台上已经站满了侍从、执事、侍从和侍童, 其中不少人已经坐满了台下。

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ɪmˈpɪriəl] [ˈsæt,lʌɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈempərər] [roʊd] [ʌp] , [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ænd]
and other Imperial satellites before the Emperor rode up , dismounted and
和 其他 帝国 卫星 前 这 皇帝 骑 向上 , 下马 和
[əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈretənuː] .
appeared among his retinue .
出现 之中 他的 随从 .
皇帝骑马而来, 随后其他帝国卫星也下马出现在他的随从之中。

[hiː; hi] [stroʊd] [ˈsprɪŋɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ænd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He strode springily to the front and seated himself on the crimson cushion of
他 大步走 轻快地 到 这 正面 和 坐着 他自己 在 这 赤红 软垫 的
[ðə; ði][ˈaɪvəri] [ˈkjuː,rul] [siːt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪktər] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the ivory curule seat which a lictor placed for him .
这 象牙 库鲁尔 座位 哪个 一个 利克托 放置 为了 他 .
他轻快地大步走到前面, 坐在侍从为他放置的象牙库鲁尔椅的深红色垫子上。

[ˈmɑːrjə] , [tuː; tə][maɪ][ˈtenfoʊld] [əˈmeɪzmənt] , [ðen] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ][nɑːt] [dɪˈsɪmɪlər] [ˈmeɪp(ə)]
Marcia , to my tenfold amazement , then seated herself on a not dissimilar maple
玛西亚 , 到 我的 十倍 惊愕 , 然后 坐着 她自己 在 一个 不是 不同的 枫
[ˈfoʊldɪŋ] - [siːt] ,
folding - seat ,
折叠式的 - 座位 ,
令我无比惊讶的是, 玛西亚随后坐到了一张与之颇为相似的枫木折叠椅上。

[ˈspred] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][ˈpeɪdʒ] .
spread for her by a page .
传播 为了 她 经过 一个 页 .

为她铺开了一页。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [æʔ; əʔ][ðə; ðɪ] [ˈveri] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈplætˌfɔːrm] , [nekst][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
She was placed at the very front of the platform , next him on his right .
她 曾是 放置 在 这 非常 正面 的 这 平台 , 下一个 他 在 他的 正确的 .
她被安排在站台的最前面, 在他右边。

[nekst][hɜːr; hər][wʌz; wəz] - [waɪf] , [ˈɔːlsʊ] , [tuː; tə][maɪ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [əˈmeɪzmənt] , [ˈsɪmələrlɪ]
Next her was Cleander's wife , also , to my still greater amazement , similarly
下一个 她 曾是 - 妻子 , 还 , 到 我的 仍然 更大的 惊愕 , 相似地
[ˈsiːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,

在她旁边的是克莱安德的妻子, 令我更加惊讶的是, 她也以同样的方式坐着。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɔːrˈheɪtli] [klæd] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [pəˈrenɪs] , [huː] [sæt][ɑːn]
as were the two almost as ornately clad ladies with Perennis , who sat on
作为 是 这 二 几乎 作为 华丽地 覆膜 女士们 和 多年生 , WHO 卫星 在
[hɪz; ɪz] [left] ,
his left ,
他的 左边 ,

与他同在佩伦尼斯左侧的两位衣着同样华丽的女士也是如此。

[hiː; hi] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈempərər] ,
he standing to the left of the Emperor ,
他 常设 到 这 左边 的 这 皇帝 ,
他站在皇帝的左边,

[huː] [wʌz; wəz][set][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [jɑːrd][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ænd; ənd]
who was set only a short yard in advance of the row of officials and
WHO 曾是 放 仅有的 一个 短的 院子 在 进步 的 这 排 的 官员 和
[ˈɪntɪməts] [huː] [laɪnd][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈplætˌfɔːrm] .
intimates who lined the front of the platform .
亲密 WHO 衬里 这 正面 的 这 平台 .

他被安排在站台前一小排官员和亲信前面。

[ʌnˈtɪl] [ɔːl] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˈpleɪsɪz][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈplætˌfɔːrm][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [aɪˈtiː]
Until all who had a right to places on the platform had mounted it
直到 全部 WHO 有 一个 正确的 到 地方 在 这 平台 有 安装 它
[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɔːpər] [pəˈzi(ə)n] ,
and each had stationed himself in his proper position ,
和 每个 有 驻 他自己 在 他的 恰当的 位置 ,

直到所有有权上台的人都登上了台子, 并且各自就位之后,

[ðə; ðɪ] [ˈempərər] [sæt][ˈkwaɪətli] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ][mɑːb][ʌv; əv][men] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈaɪɪŋ] [ˌjuːˈes] [ˈkiːnli]
the Emperor sat quietly regarding the mob of men facing him , eyeing us keenly
这 皇帝 卫星 悄悄 关于 这 暴民 的 男人 面向 他 , 觊觎 我们 敏锐地
[ænd; ənd] [ˈstedəli] .
and steadily .
和 稳步 .

皇帝静静地坐着, 看着面前的人群, 目光锐利而坚定地注视着我们。

[æn; ən][ɪˈkwəriˈekwəri] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
An equerry leaned over and whispered to him and he stood up .
一个 马夫 倾斜 超过 和 低声说道 到 他 和 他 站立 向上 .
一名侍从俯身在他耳边低语了几句, 他便站了起来。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][men] [θrɪl] ,
I could feel the men thrill ,
我 可以 感觉 这 男人 刺激 ;

我能感觉到男人们的兴奋，

[ˈi:v(ə)n] [mɔːr] [ˈpɔːzətɪvli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrɪld] [wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ]
even more positively than they had thrilled when he appeared from among
甚至 更多的 积极地 比 他们 有 激动不已 什么时候 他 出现 从 之中
[hɪz; ɪz] [ˈretənuː] .
his retinue .
他的 随从 .

甚至比他从随从中出现时他们激动的心情还要兴奋。

[aɪ] [kənˈdʒektʃərd] , [ˈɪnstəntli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] , [ɪf] [nɔːt][æn; ən][ˈæktʃuəl] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]
I conjectured , instantly , that he had felt , if not an actual dread of the
我 推测 , 即刻 , 那 他 有 毛毡 , 如果 不是 一个 实际的 恐惧 的 这
[ˌmjuːtnɪəz] ,
mutineers ,
叛乱者 ,

我立刻推测，他即使不是真的害怕叛乱者，也一定感到害怕。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [kwel] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər]
at least a doubt as to his ability to quell them and a need for
在 至少 一个 怀疑 作为 到 他的 能力 到 荡平 他们 和 一个 需要 为了
[ɔːl][ˈpɔːsəb(ə)] [ˌædvenˈtɪʃəs] [eɪdz] .
all possible adventitious aids .
全部 可能的 不定 艾滋病 .

至少有人怀疑他是否有能力平息这些骚乱，并且需要一切可能的外力帮助。

[ðʌs] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][maɪˈself][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [dɒnd] , [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Thus I explained to myself his having donned , that morning ,
因此 我 解释 到 我 他的 拥有 穿戴 , 那 早晨 ,
[ˈtræpɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][wɔːrn][ɑːn] [frʌnˈtɪr] [kæmˈpeɪnz] ,
trappings such as his father had worn on frontier campaigns ,
服饰 这样的 作为 他的 父亲 有 磨损 在 边境 竞选活动 ,
[ðə] [wɔːrn] [frʌnˈtɪr] [kæmˈpeɪnz] ,
他穿着父亲在边境战役中穿过的那种行头。

于是我便向自己解释了他那天早上穿戴的原因：

[ˈtræpɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][wɔːrn][ɑːn] [frʌnˈtɪr] [kæmˈpeɪnz] ,
trappings such as his father had worn on frontier campaigns ,
服饰 这样的 作为 他的 父亲 有 磨损 在 边境 竞选活动 ,
[ðə] [wɔːrn] [frʌnˈtɪr] [kæmˈpeɪnz] ,
他穿着父亲在边境战役中穿过的那种行头。

[əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [ɪˈlɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
apparently with the purpose of eliciting the sympathies of the men .
显然 和 这 目的 的 引发 这 同情 的 这 男人 .
[ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
显然是为了博取男性的同情。

[hiː; hi] [naʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [ˈhelmt] , [ɪˈlæbəreɪtli] [tʃeɪst] , [ænd; ənd][ɪts] [krest] [ə; eɪ] [ˈkɑːvd]
He now wore a gilded helmet , elaborately chased , and its crest a carved
他 现在 穿着 一个 镀金 头盔 , 精心 追逐 , 和 它是 波峰 一个 雕刻
[kɑɪˈmɪrə] [ˈspaʊtɪŋ] [ˈɡoʊldən] [ˈfleɪmz] ,
Chimaera spouting golden flames ,
奇美拉 喷水 金的 火焰 ,

他现在戴着一顶镀金头盔，头盔上雕刻着精美的纹饰，头盔顶饰是一个喷吐金色火焰的奇美拉雕像。

[wɪtʃ] [ˈɡoʊldən] [ˈspaʊt] [ʌv; əv] [ˈfleɪmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wɪŋz] ,
which golden spout of flames , with the Chimaera's wings ,
哪个 金的 喷口 的 火焰 , 和 这 - 翅膀 ,
[ˈwɪŋz] ,
那金色的火焰喷涌而出，长着奇美拉的翅膀，

[fɔːrmd] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm] [wɪt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ˈkrɪmz(ə)n] [pluːm] , [ɔːl][ʌv; əv] [ˈbrɪliəntli] [daɪd]
formed the support from which waved his crimson plume , all of brilliantly dyed
形成 这 支持 从 哪个 挥手 他的 赤红 羽 , 全部 的 精彩 染色
[ˈɑːstrɪtʃ] [ˈfɛðəz] .
ostrich feathers .
鸵鸟 羽毛 .

他那鲜红的羽饰就靠着它支撑，那羽饰全部由色彩鲜艳的鸵鸟羽毛制成。

[hɪz; ɪz][kɔːrsəˈlet][wʌz; wəz] [ˈsɪmələri] [ˈɡɪldɪd] [ɔːr] , [pərˈhæps] , [laɪk][ðə; ði] [ˈhelmt] , [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [pɪər] [ɡoʊld]
His corselet was similarly gilded or , perhaps , like the helmet , even of pure gold
他的 紧身胸衣 曾是 相似地 镀金 或者 , 也许 , 喜欢 这 头盔 , 甚至 的 纯的 金子
[ˈhæmərd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ,
hammered and chased ,
锤击 和 追逐 ,
[ˈhæmərɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ,
他的胸甲也同样镀金，或者，可能像头盔一样，甚至是用纯金锤打和篆刻而成。

[əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈpɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔdz][ænd; ənd][ˈdʒaɪənts] [əˈbʌv] ,
adorned with depictions of the battles of the gods and giants above ,
装饰 和 描绘 的 这 战斗 的 这 神 和 巨人 多于 ,
[ˈdʒaɪənts] [əˈbʌv] ,
上面装饰着描绘诸神与巨人战斗的图案，

[ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][ˈtreɪdʒənz] [ˈvɪktəriz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɑːrθiən] .
and below with Trajan's victories over the Parthians .
和 以下 和 图拉真 胜利 超过 这 帕提亚人 .

下面列举的是图拉真战胜帕提亚人的战役。

[hɪz; ɪz] [kɪlt] - [stræps][wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈleðər] , [ˈpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡɪlt] [ɔːr][ɡoʊld] [ˈoʊvərˈlæpɪŋ]
His kilt - straps were of crimson leather , plated with gilt or gold overlapping
他的 苏格兰短裙 - 肩带 是 的 赤红 皮革 , 镀 和 镀金 或者 金子 重叠
[ˈsketlz] .
scales .
秤 .

他的苏格兰短裙带子是深红色的皮革，上面镀有镀金或金箔的重叠鳞片。

[hɪz; ɪz] [kloʊk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ɪmˈpɪriəl] [ˈkrɪmz(ə)n] .
His cloak was of the newest and most brilliant Imperial crimson .
他的 披风 曾是 的 这 最新 和 最多 杰出的 帝国 赤红 .

他的斗篷是最新款、最耀眼的帝国深红色。

[ðə; ði][ˈplætfɔːrm][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈklɪrli] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪpli] [kævz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The platform was so high that I could clearly see his shapely calves and the
这 平台 曾是 所以 高的 那 我 可以 清楚地 看 他的 优美 小牛 和 这
[ɡoʊld] [ˈiːɡəlz] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] - [bluː] [sɔːft] [ˈleðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [buːts] .
gold eagles embroidered on the sky - blue soft leather of his half - boots .
金子 老鹰 绣花 在 这 天空 - 蓝色的柔软的 皮革 的 他的 一半 - 靴子 .

平台很高，我可以清楚地看到他健壮的小腿和他半筒靴天蓝色软皮上绣着的金鹰。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ɔːrt] [bəˈtɑːn] [ɔːr] [ˈtrʌntʃən] ,
In his hand , he held a short baton or truncheon ,
在 他的 手 , 他 握住 一个 短的 指挥棒 或者 警棍 ,

他手里拿着一根短棍或警棍，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] [fiːld] - [kəˈmɑːndəz] [ˈkæri] [æz; əz][æn; ən] [ˈembləm] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendənt] [kəˈmænd] ,
such as all field - commanders carry as an emblem of independent command ,
这样的 作为 全部 场地 - 指挥官 携带 作为 一个 徽 的 独立的 命令 ,

例如所有野战指挥官都佩戴的，作为独立指挥的象征。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hænd; həd] [siːn] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - [niːˈʒer] .
such as I had seen at Tegulata in the hand of Pescennius Niger .
这样的 作为 我 有 已见 在 - 在这 手 的 - 尼日尔 .

例如我在特古拉塔看到的，出自佩斯肯尼乌斯·尼格尔之手。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɡɪldɪd] [ɔːr] [ɡoʊld] - [ˈpleɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈendz] [wɜːr; wər] [tʃeɪst] [paɪn] - [koʊnz] .
It was gilded or gold - plated and its ends were chased pine - cones .
它 曾是 镀金 或者 金子 - 镀 和 它是 结束 是 追逐 松树 - 圆锥体 .

它表面镀金或包金，两端雕刻成松果形状。

[ˈmænɪfestli] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] [hæd; həd] [bɪn] [məˈtɪkjələsli] [kənˈsɪdərd] [ænd; ənd]
Manifestly every detail of his habiting had been meticulously considered and
显然 每一个 细节 的 他的 居住 有 到过 精心 经过考虑的 和

[ðə; ði] [ˈtoʊt(ə)l] [ɪˈfekt] [ˈkerfəli] [ˈkælkjuleɪtɪd] .
the total effect carefully calculated .
这 全部的 影响 小心 计算 .

显然，他生活习惯的每一个细节都经过了精心考虑，整体效果也经过了仔细计算。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈwɪnsəm] , [bʌt; bət] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd]
Certainly he was not only handsome and winsome , but dignified and
当然 他 曾是 不是 仅有的 英俊的 和 迷人的 , 但 凝重 和

[ɪmˈpoʊzɪŋ] ,
imposing ,
气势磅礴 ,

他不仅英俊迷人，而且举止高贵威严。

[ˈtruːli] [ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəl] [ˈfɪɡjər] .
truly a princely and Imperial figure .
真的 一个 王子 和 帝国 数字 .

真是一位威严的王子和帝王般的人物。

[ˈevɪdəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkælkjʊˌleɪtɪŋli] [əˈreɪd] [hɪmˈself] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [wʌn]
Evidently he had calculatngly arrayed himself so as to appear at one
显然 他 有 心存算计地 排列 他自己 所以 作为 到 出现 在 一

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ˈempərər] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fiːld] - [kəˈmændər] .
and the same time as Emperor and as a field - commander .
和 这 相同的 时间 作为 皇帝 和 作为 一个 场地 - 指挥官 .

显然，他精心安排了自己的位置，以便同时以皇帝和战场指挥官的身份出现。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ðə; ði] [men] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪft] ,
The effect on the men , if I could judge , was all he had wished ,
这 影响 在 这 男人 , 如果 我 可以 法官 , 曾是 全部 他 有 希望 ,

如果我没看错的话，这对男人们的影响完全达到了他的预期。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
all he could have hoped for .
全部 他 可以 有 希望 为了 .

他所能期望的一切都实现了。

[hiː; hi] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [mɑːb] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm] .
He dominated the mob of men as he dominated the platform .
他 占主导地位 这 暴民 的 男人 作为 他 占主导地位 这 平台 .

他像掌控讲台一样掌控了人群。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] [enˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈsaɪləns] .
There was no need of his wave of the arm enjoining silence .
那里 曾是 不 需要 的 他的 海浪 的 这 手臂 禁止 沉默 .

他完全没必要挥手示意大家安静。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [kəmˈpliːt] [æz; əz]
The silence , from his first movement as he rose , was as complete as
这 沉默 , 从 他的 第一的 移动 作为 他 玫瑰 , 曾是 作为 完全的 作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

从他起身的那一刻起，周围一片寂静。

" [ˈfeləʊ] - [ˈsoʊldʒərz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈspəʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈpræktɪst]
" **Fellow - soldiers** , " **he said** , **and he spoke as well as the most practiced**
" 同伴 - 士兵 , " 他 说 , 和 他 辐 作为 出色地 作为 这 最多 练习
[ˈɔːrətər] , [ˈɔːdəbli] [tuː; tə][ɔːl] ,
orator , **audibly to all** ,
演说者 , 可听见的 到 全部 ,
“战友们,”他说, 他的演讲技巧堪比最老练的演说家, 所有人都听得清清楚楚。

[ˈsmuːðli] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrminli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈbrɪt(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] ,
smoothly and charmingly , " **you have come from Britain across the sea** ,
顺利地 和 迷人地 , " 你 有 来 从 英国 穿过 这 海 ,
[əˈkrɔːs] [ɡɔːl] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ælpz] ,
across Gaul , **across the Alps** ,
穿过 高卢 , 穿过 这 阿尔卑斯山 ,
流畅而迷人地说: “你们从英国出发, 跨越海洋, 穿越高卢, 翻越阿尔卑斯山,

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪnˈsɪrɪst]
and half the length of Italy , **with the best intentions** , **with the sincerest**
和 一半 这 长度 的 意大利 , 和 这 最好的 意图 , 和 这 最真诚的
[ˈhɑːrts] ,
hearts ,
心 ,
意大利一半的长度, 怀着最美好的愿望, 怀着最真诚的心,

[tuː; tə] [əˈpraɪz] [em ˈiː][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][em ˈiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈpæləs] , [ˈdeɪndʒər] [ʌnsəˈspektɪd] [baɪ]
to apprise me of danger to me in my own Palace , **danger unsuspected by**
到 报信 我 的 危险 到 我 在 我的 自己的 宫殿 , 危险 意想不到的 经过
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
提醒我宫中存在我未曾预料到的危险。

[æz; əz][juː; jʊ] [bɪˈliːv] .
as you believe :
作为 你 相信 :
正如你所相信的那样。
[jʊə; jər] [ˈbrɪəlti] , [jʊə; jər] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃən] , [jʊə; jər] [sɪnˈserəti] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈoʊvər] .
Your loyalty , **your good intentions** , **your sincerity I realize and rejoice over** .
你的 忠诚 , 你的 好的 意图 , 你的 诚意 我 意识到 和 麾 超过 :

我感受到了你的忠诚、你的善意、你的真诚, 并为此感到欣慰。
[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [ˈsoʊldʒərz][ɪn] [ˈdɪstənt] [frʌnˈtɪr] [ˈɡærɪsnz] [kæn; kən]
But I find it hard to believe that any soldiers in distant frontier garrisons can
但 我 寻找 它 难的 到 相信 那 任何 士兵 在 遥远 边境 驻军 能
[biː; bi] [ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪns] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [wʌt] [ɡoʊz][ɑːn][ɪn] [ˈɪtəli] ,
be better informed than the Prince himself of what goes on in Italy ,
是 更好的 知情的 比 这 王子 他自己 的 什么 去 在 在 意大利 ,
但我很难相信, 驻守在遥远边境要塞的士兵会比王子本人更了解意大利境内发生的事情。

[ɪn] [roʊm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpæləs] .
in Rome , **in the very Palace** .
在 罗马 , 在 这 非常 宫殿 :
在罗马, 就在皇宫里。
[juː; jʊ][hæv; həv] [lɑːdʒd] [ðə; ði][ˈɡrævəst] [ækjuːˈzeɪʃənz] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]
You have lodged the gravest accusations against one of my most important and
你 有 已提交 这 最严重的 指控 反对 一 的 我的 最多 重要的 和
[moʊst] [ˈtrʌstɪd] [əˈfɪ(ə)lz] .
most trusted officials .
最多 可信 官员 :

你对我最重要、最信任的官员之一提出了最严重的指控。

[aɪ][jæɪ; jəl] [naʊ] [steɪt] [jʊr; jər] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] ,
I shall now state your charges ,
我 将 现在 状态 你的 收费 ;

现在我将陈述你的指控，

[ðæt] [ðə; ði] [əˈkju:zd] [mæn] [meɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [lɪps]
that the accused man may hear them now for the first time from my own lips
那 这 被告 男人 可能 听到 他们 现在 为了 这 第一的 时间 从 我的 自己的 嘴唇
[ænd; ənd] [meɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə][em ˈi:] .

and may here and now make his defence to you and to me .
和 可能 这里 和 现在 制作 他的 防御 到 你 和 到 我 .

让被告人现在第一次从我口中听到这些话，并在此此刻向你和我进行辩护。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **He paused** .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ˈkɑ:mədəs] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈɪftɪd] [tu:; tə] [pəˈrenɪs] .
My eyes had been on Commodus and now shifted to Perennis .
我的 眼睛 有 到过 在 康茂德 和 现在 转移 到 多年生 .

我的目光原本落在康茂德身上，现在转移到了佩伦尼斯身上。

[pəˈrenɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv]
Perennis was a handsome man , but in spite of , rather than because of
多年生 曾是 一个 英俊的 男人 , 但 在 尽管如此 的 , 相当 比 因为 的
, [hɪz; ɪz] [bɪld] [ænd; ənd] [fɪtʃər] .
, **his build and features** .
, 他的 建造 和 特征 .

佩伦尼斯是个英俊的男人，但这并非因为他的身材和五官，而是尽管他身材和五官英俊。

[i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpri:fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priˈtɔ:riəm] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:]
Even through the splendid trappings of Prefect of the Praetorium he appeared too
甚至 通过 这 灿烂 服饰 的 长官 的 这 总督府 他 出现 也
[tɔ:l] [ænd; ənd] [tu:] [θɪn] ,
tall and too thin ,
高的 和 也 薄的 ,

即使身着总督府长官的华丽服饰，他看起来仍然太高太瘦。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [tu:] [lɔ:ŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:] [lɔ:ŋ] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [tu:] [bɪɡ] ,
his neck was too long , his face too long , his ears too big ,
他的 脖子 曾是 也 长的 , 他的 脸 也 长的 , 他的 耳朵 也 大的 ,

他的脖子太长，脸太长，耳朵太大。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [noʊz] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] .
his long nose overhung his upper lip .
他的 长的 鼻子 悬垂 他的 上 唇 .

他的长鼻子垂在上唇上方。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [bʌt; bət] [əˈpɪrd] [tu:] [ˈkræftɪ] , [tu:] [ˈfɑ:ksi] .
He was impressive and capable looking but appeared too crafty , too foxy .
他 曾是 感人的 和 有能力的 寻找 但 出现 也 狡猾 , 也 狐狸 .

他外表英俊潇洒，能力出众，但看起来却过于狡猾，过于阴险。

[aɪ] [felt] [fʊr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
I felt sure that he had not the least suspicion of what was coming .
我 毛毡 当然 那 他 有 不是 这 至少 怀疑 的 什么 曾是 未来 .

我确信他丝毫没有预料到即将发生的事情。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l] [ˈvænəti] , [self] - [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ænd; ənd] [ˌveɪnˈɡlɔ:riəs] [self] - [səˈfɪ(ə)nsɪ] .
He looked all vanity , self - satisfaction and vainglorious self - sufficiency .
他 看起来 全部 虚荣 , 自己 - 满意 和 虚荣的 自己 - 充足性 .

他一副虚荣、自满、自以为是的样子。

" [ˈfeləʊ] - [ˈsoʊldʒərz] , " [ðə; ði] [ˈempərəɹ] [went] [ɑ:n] , " [ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [maɪ] [ˈpri:fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Fellow - soldiers , " the Emperor went on , " you charge that my Prefect of the
" 同伴 - 士兵 , " 这 皇帝 去 在 , " 你 收费 那 我的 长官 的 这
[pri:'tɔ:riəm] [ɪz][na:t] [ˈlɔɪəl] ,
Praetorium is not loyal ,
总督府 是 不是 忠诚 ,

“同胞们,”皇帝继续说道,“你们指控我的总督不忠,

[bʌt; bət][ɪz][moʊst] [ˈtretʃərəs] ; [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈjɪrz] ,
but is most treacherous ; that he has been , for more than two years ,
但 是 最多 奸诈 ; 那 他 有 到过 , 为了 更多的 比 二 年 ,
但他极其奸诈;两年来,他一直如此。

[ˈplɑ:triŋ] [maɪ] [deθ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [elɪ'veɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪnˈsɪpiet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] , [naʊ]
plotting my death and the elevation to the Principiate of his eldest son , now
绘制 我的 死亡 和 这 海拔 到 这 校长 的 他的 长子 儿子 , 现在
[ˈprɑ:kjʊreɪtər][ʌv; əv] [ɪˈlɪrɪkəm] .
Procurator of Illyricum .
检察官 的 伊利里库姆 .

他密谋杀害我,并拥立他的长子(现任伊利里亚总督)为大公。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,
As he has now heard the charge ,
作为 他 有 现在 听到 这 收费 ,
他现在已经听到了指控,

[soʊ][ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpri:fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:'tɔ:riəm] .
so you shall now hear the defense of my Prefect of the Praetorium .
所以 你 将 现在 听到 这 防御 的 我的 长官 的 这 总督府 .
现在你们将听到我的总督的辩护词。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [pə'renɪs] , [ðoʊ] [ˈmænɪfestli] [ˈθʌndərstrʌk] , [kept] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [kept]
" I must say that Perennis , though manifestly thunderstruck , kept his senses , kept
" 我 必须 说 那 多年生 , 尽管 显然 雷击 , 保留 他的 感官 , 保留
[hɪz; ɪz][self] - [kə'mænd] [ænd; ʌnd] ,
his self - command and ,
他的 自己 - 命令 和 ,

“我必须说,佩伦尼斯虽然明显受到了雷击,但他保持了理智,保持了自制力,而且,

[æftər][ə; eɪ] [bri:f] [ˈɪnstənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪld] , [swei] [ænd; ʌnd] [si:md] [ˈʌtərli] [deɪzd] , [roʊz]
after a brief instant in which he paled , swayed and seemed utterly dazed , rose
后 一个 简短的 立即的 在 哪个 他 苍白 , 摇摆 和 似乎 完全地 茫然 , 玫瑰
[tu:; tə][ðə; ði] [əˈkeɪzn] .
to the occasion .
到 这 场合 .

短暂的瞬间,他脸色苍白,身体摇晃,似乎完全懵了,但随后他挺身而出,应对自如。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [bri:f] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [æz; əz] [oʊvərˈkʌm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [waɪf] [ænd; ʌnd]
For that brief instant he appeared as overcome as his horrified wife and
为了 那 简短的 立即的 他 出现 作为 克服 作为 他的 惊恐万分 妻子 和
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

在那短暂的一瞬间,他看起来和惊恐万分的妻子和妹妹一样,都惊慌失措。

[hu:] [ɔ:l][bʌt; bət] [ˈfeɪntɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [si:ts] ; [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [sʌnz] , [hu:] [stʊd] , [əˈgeɪp] ,
who all but fainted on their seats ; as his horrified sons , who stood , agape ,
WHO 全部 但 昏厥 在 他们的 座位 ; 作为 他的 惊恐万分 儿子们 , WHO 站立 , 博爱 ,
[ded] - [peɪl] ,
dead - pale ,
死的 - 苍白 ,

他们几乎都晕倒在座位上;他那惊恐万分的儿子们,目瞪口呆,脸色苍白,站在那里。

[wʌn][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪt] - [feɪst] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'kredʒələs] [ænt] .
one by his white - faced mother , and the other by his incredulous aunt .
一 经过 他的 白色的 - 面对 母亲 , 和 这 其他 经过 他的 难以置信 阿姨 .

一张是他面色苍白的母亲写的，另一张是他难以置信的姑妈写的。

[pə'renɪs] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈgæðəd] [hɪm'self] [tə'geðər] ['prɔ:mptli] , [gɑ:t] [hɪm'self] ['ʌndər] [fəl] [kən'troʊl] ,
Perennis , certainly , gathered himself together promptly , got himself under full control ,
多年生 , 当然 , 聚集 他自己 一起 及时 , 得到 他自己 在下面 满的 控制 ,
佩伦尼斯当然很快就振作起来，完全控制住了自己的情绪。

[hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [kən'si:vd] , ['faɪnli] [dɪ'lɪvəd] ,
had all his wits about him and made a perfectly conceived , finely delivered ,
有 全部 他的 智慧 关于 他 和 制成 一个 完美 构思 , 精细地 发表 ,
[koʊ'hɪrənt] , ['lɑ:dʒɪk(ə)l] ,
coherent , logical ,
相干 , 逻辑 ,

他头脑清醒，做出了一个构思完美、表达流畅、连贯且逻辑严密的演讲。

['telɪŋ] [spi:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] .
telling speech in his own defence .
讲述 演讲 在 他的 自己的 防御 .

发表辩护演讲。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət] ['noʊwər] [dɪ'fju:z] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][held][ðə; ði] [ə'ten(ə)n] ['mænɪfestli] ,
It was long , but nowhere diffuse , and it held the attention manifestly ,
它 曾是 长的 , 但 无处 扩散 , 和 它 握住 这 注意力 显然 ,
[nɔ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmju:tn'iəz] ,
not only of the mutineers ,
不是 仅有的 的 这 叛乱者 ,

虽然篇幅很长，但内容却条理清晰，而且显然吸引了所有人的注意力，不仅仅是叛乱者。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['retənu:] ,
but of the Emperor himself , and of all his retinue ,
但 的 这 皇帝 他自己 , 和 的 全部 他的 随从 ,
但就皇帝本人及其所有随从而言，

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['vækjuəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] ['kɔ:ti:əz] .
even the most vacuous of the mere courtiers .
甚至 这 最多 空虚的 的 这 仅仅 朝臣 .

即使是最愚钝的朝臣。

[æz; əz][hi:; hi] ['endɪd] [aɪ 'ti:] ,
As he ended it ,
作为 他 结束 它 ,

他最后说道：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [pə'renɪs] [bɪ'li:vd] [hi:; hi][hæd; həd] [klɪrd] [hɪm'self] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd]
it was plain that Perennis believed he had cleared himself completely and
它 曾是 清楚的 那 多年生 相信 他 有 已清除 他自己 完全地 和
[hæd; həd][nɔ:t][ˈoʊnli] ['vɪndɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
had not only vindicated himself before his master ,
有 不是 仅有的 证明无罪 他自己 前 他的 掌握 ,

很明显，佩伦尼斯认为自己已经彻底洗清了罪名，不仅在主人面前证明了自己的清白，

[bʌt; bət][hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [ˈmju:tn'iəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡɪltləsnəs] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .
but had convinced the mutineers of his guiltlessness and loyalty .
但 有 确信 这 叛乱者 的 他的 无辜 和 忠诚 .

但他已经让叛乱者相信他是无辜的，并且对他忠心耿耿。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] , [æz; əz][hi;; hi] [wu:nd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [ˌperə'reɪʃn] , [wʌz; wəz] [ðæt]
His expression of face , as he wound up his eloquent peroration , was that
他的 表达 的 脸 , 作为 他 伤口 向上 他的 雄辩 结语 , 曾是 那
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ,
of a man who ,
的 一个 男人 WHO ,

当他结束那番慷慨激昂的总结陈词时，他的表情是一位.....

[ʌnɪk'spektɪdli] [tu;; tə] [hɪm'self] , - [ɪn'su:pərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['traɪəmfɪs] .
unexpectedly to himself , transmounds insuperable difficulties and triumphs .
不料 到 他自己 , - 不可逾越 困难 和 胜利 .

出乎他意料的是，他克服了看似无法克服的困难，取得了胜利。

['kɑ:nfɪdəntli] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə] ['kɑ:mədəs] ; ['smɑ:lɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [i:z] , [hi;; hi] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz]
Confidently he turned to Commodus ; smiling and at ease , he awaited his
自信地 他 转向 到 康茂德 ; 微笑 和 在 舒适 , 他 等待中 他的
[dɪ'sɪz(ə)n] .
decision .
决定 .

他自信地转向康茂德，面带微笑，神态轻松，等待着他的决定。

[ðə; ði] ['empərəɪ] [stʊd] [ʌp] , [mɔ:ɪ] ['dɒmineɪtɪŋ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:ɪ] .
The Emperor stood up , more dominating , if possible , than before .
这 皇帝 站立 向上 , 更多的 占据主导地位 , 如果 可能的 , 比 前 .

皇帝站起身来，气势比之前更加威严。

" ['feləʊ] - ['soʊldʒəɪz] , " [hi;; hi] [sed] , " [wa:tʃ] [em 'i:] ['kloʊsli] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] ['kerfəli] .
" **Fellow - soldiers ,** " **he said ,** " **watch me closely and listen carefully .**
" 同伴 - 士兵 , " 他 说 , " 手表 我 密切 和 听 小心 .

“战友们,”他说,“仔细看着我，认真听我说。”

[wʌt] [aɪ][du:][[jæl; jəl][bi;; bi][æz; əz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [æz; əz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
What I do shall be as significant as what I say .
什么 我 做 将 是 作为 重要的 作为 什么 我 说 .

我的行为与我的言语同样重要。

[aɪ][hæv; həv] ['pɒndəd] [jɔ:; jər][ˈtʃɑ:rdʒɪz] [sɪns] [ju:; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I have pondered your charges since you made them this morning .
我 有 沉思 你的 收费 自从 你 制成 他们 这 早晨 .

从你今天早上提出指控以来，我一直在思考这些指控。

[ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ][hæv; həv] [rʌŋ] ['oʊvər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] ['du:ɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz]
In my mind I have run over all that I knew of this man's doings and sayings
在 我的 头脑 我 有 跑步 超过 全部 那 我 知道 的 这 男人的 行为 和 谚语
[sɪns] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdɪən] [ʌv; əv][maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['seɪftɪ] .
since I made him the guardian of my personal safety .
自从 我 制成 他 这 监护人 的 我的 个人的 安全 .

在我的脑海中，我仔细回想了自从我任命他为我人身安全的守护者以来，我所知道的关于这个人的一切言行。

[aɪ][hæv; həv] [let][hɪm; ɪm] [hɪr] [jɔ:; jər][ˈtʃɑ:rdʒɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [lɪps][ænd; ənd] , [laɪk] [ju:; jʊ] ,
I have let him hear your charges from my own lips and , like you ,
我 有 让 他 听到 你的 收费 从 我的 自己的 嘴唇 和 , 喜欢 你 ,

我已经亲口让他听到了你的指控，而且，就像你一样，

[aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['brɪljənt] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l] [spi:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] .
I have listened patiently to his brilliant and able speech in his own defence .
我 有 听着 耐心 到 他的 杰出的 和 有能力的 演讲 在 他的 自己的 防御 .

我耐心地聆听了他为自己辩护的精彩而有力的演讲。

[aɪ][eɪ 'em] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] ['empərəɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑ:mɪz] , [tu;; tə][ˈfeɪvər][noʊ][mæn] ,
I am Prince of the Republic and Emperor of its armies , to favor no man ,
我 是 王子 的 这 共和国 和 皇帝 的 它是 军队 , 到 偏爱 不 男人 ,

我是共和国的王子，也是共和国军队的皇帝，我不会偏袒任何人。

[tuː; tə][duː][ænd; ənd] [spi:k] [ɪmˈpɑ:rj(ə)l][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ɔ:l] [men] [əˈlaɪk] .

to do and speak impartial justice to all men alike .
到 做 和 说话 公正 正义 到 全部 男人 同样 .

对所有人一视同仁，公正无私。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʒ:rker] [hu:] [sli:ps] [ɑ:n][hɪz; ɪz][poʊst] [wen] [ɑ:n] [ˈsentri] -

" You know what happens to the shirker who sleeps on his post when on sentry -
" 你 知道 什么 发生 到 这 逃避者 WHO 睡觉 在 他的 邮政 什么时候 在 哨兵 -

[ˈdu:ti] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][kæmp][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .

duty about a camp at night in the face of the enemy .
责任 关于 一个 营 在 夜晚 在 这 脸 的 这 敌人 .

“你知道那些在夜间面对敌人，在营地周围站岗放哨时睡觉的偷懒者会有什么下场吗？”

[ɪf] [ˈɡɪlti] [ʌ; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] [ˈeni] [ˈpri:fekt] [ʌ; əv][ðə; ði] [pri:ˈtɔ:riəm] [dɪˈzɜ:rvz] [na:t] [ˈʌðərwaɪz]

If guilty of what you charge any Prefect of the Praetorium deserves not otherwise
如果 有罪的 的 什么 你 收费 任何 长官 的 这 总督府 值得 不是 否则

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .

than such a traitor .
比 这样的 一个 叛徒 .

如果真如你指控的那样，任何一位总督都罪有应得，他就是叛徒。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

I have heard all this man has to say .
我 有 听到 全部 这 男人 有 到 说 .

这个人说的话我全都听到了。

[aɪ][dɪd][na:t] [brɪˈli:v] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

I did not believe you this morning .
我 做过 不是 相信 你 这 早晨 .

今天早上我还不相信你。

[aɪ][duː][na:t] [dɪsbrɪˈli:v] [juː; jʊ] [naʊ] .

I do not disbelieve you now .
我 做 不是 怀疑 你 现在 .

我现在不怀疑你了。

[aɪ][duː][na:t] [brɪˈli:v] [ðɪs] [mæn] ,

I do not believe this man ,
我 做 不是 相信 这 男人 ,

我不相信这个人。

[aɪ] [brɪˈli:v] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtretʃərəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdekst(ə)rəs] [dɪˈfens] [dʒʌst] [naʊ]

I believe he has been treacherous and that in his dexterous defence just now
我 相信 他 有 到过 奸诈 和 那 在 他的 轻巧 防御 只是 现在

[hiː; hi][laɪd; li:d] .

he lied .
他 撒谎了 .

我认为他背信弃义，而且刚才他那套巧妙的辩护中也夹杂着谎言。

[wɑ:tʃ] [em ˈi:] !

Watch me !
手表 我 !

看着我！

[aɪ][tɜ:rn][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .

I turn him over to you .
我 转动 他 超过 到 你 .

我把他交给你。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:əli] [mæg'hɪfɪs(ə)nt] ['dʒestʃər] , [hi:; hi] [stept] [hæf][ə; eɪ] [peɪs] [ə'weɪ]
" And , with a really magnificent gesture , he stepped half a pace away
" 和 , 和 一个 真的 壮丽 手势 , 他 步 一半 一个 步伐 离开
[frʌm; frəm] [pə'reɪnɪs] ,
from Perennis ,
从 多年生 ,
"然后, 他做出了一个非常精彩的举动, 向后退了半步, 远离了佩伦尼斯。"

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] , [ðə; ði]['gouldən][bə'tɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt]
stretched out his left arm , the golden baton in his hand , and , with that
拉伸 出去 他的 左边 手臂 , 这 金的 指挥棒 在 他的 手 , 和 , 和 那
['feɪt(ə)l] ['trʌntʃən] ,
fatal truncheon ,
致命的 警棍 ,
他伸出左臂, 手里拿着金色的警棍, 挥舞着那根致命的警棍,

[tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʊʊldər] .
touched him on the shoulder .
感动 他 在 这 肩膀 .
他碰了碰他的肩膀。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ðæt] [rouz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] ['rævənɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [preɪ] .
The roar that rose was the roar of wild beasts ravening for their prey .
这 吼 那 玫瑰 曾是 这 吼 的 荒野 野兽 贪婪 为了 他们的 猎物 .
那阵咆哮声是野兽们为捕食猎物而发出的怒吼。

[ðə; ði] [men] , [pækt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['sʌmhəʊ] ['sɜ:dʒd] ['fɔ:rwəd] .
The men , packed as they were , somehow surged forward .
这 男人 , 包装 作为 他们 是 , 不知何故 激增 向前 .
尽管人挤人, 但这些人还是奋力向前冲去。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʊʊldəz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['feləʊ] - [sent'juəriənz] ,
On the shoulders of their fellow - centurions ,
在 这 肩膀 的 他们的 同伴 - 百夫长 ,
在同伴百夫长的肩上,

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bɪləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] ['sɑ:dʒənts] [rouz] [laɪk] [sɜ:rf] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑ:k] ;
a sort of billow of the foremost sergeants rose like surf against a rock ;
一个 种类 的 巨浪 的 这 首先 中士 玫瑰 喜欢 冲浪 反对 一个 岩石 ;
最前排的士官们像海浪拍打岩石一样, 掀起了一阵波涛;

[laɪk] [sɜ:rf] ['breɪkɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fəʊm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˌoʊvə'floʊd] [ðə; ði] [frʌnt]
like surf breaking against a rock a sort of foam of them overflowed the front
喜欢 冲浪 打破 反对 一个 岩石 一个 种类 的 泡沫 的 他们 溢出 这 正面
[ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
of the platform .
的 这 平台 .
就像海浪拍打岩石一样, 它们激起的泡沫溢出了平台的前方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [aɪ] [br'held] [ə'bʌv] [ðɪs] ['raɪzɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [eksɪ'kju:ʃənəz] [ðə; ði]
For the twinkling of an eye I beheld above this rising tide of executioners the
为了 这 闪烁 的 一个 眼睛 我 观看 多于 这 上升 潮 的 刽子手 这
[ɪm'pɪriəs] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,
imperious dignity of the Emperor ,
专横 尊严 的 这 皇帝 ,
就在那一瞬间, 我看见在这群不断涌来的刽子手之上, 站着皇帝威严的尊严。

[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] , [self] - [ˈkɑ:nfɪdənt][ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] [men] [wʊd] [əˈpru:v] [ʌv; əv]
master of the scene , self - confident and certain that all men would approve of
掌握 的 这 场景 , 自己 - 自信的 和 肯定 那 全部 男人 会 批准 的
[hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
his decision ,
他的 决定 ,

他是全场的焦点，自信满满，确信所有男人都会赞同他的决定。

[mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈtræpɪŋz] ; [ðə; ði] [ɪnˈkredʒələs] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv] [pəˈrenɪs] , [hɪz; ɪz]
magnificent in his military trappings ; the incredulous amazement of Perennis , his
壮丽 在 他的 军队 服饰 ; 这 难以置信 惊愕 的 多年生 , 他的
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

他身着华丽的军装；佩伦尼斯脸色苍白，难以置信地惊叹不已。

[ˈwɔ:təri] [blu:] [aɪz] [bliəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [li:d] - [ˈkʌlərd] , [ˈblʌdləs] [feɪs] , [æz; əz][hi; hi] [stʊd] [deɪzd]
watery blue eyes bleared in his lead - colored , bloodless face , as he stood dazed
水状的 蓝色的 眼睛 模糊 在 他的 带领 - 有色 , 无血 脸 , 作为 他 站立 茫然
[ænd; ənd] [nʌm] ;
and numb ;
和 麻木的 ;

他那双水汪汪的蓝眼睛在他铅灰色、毫无血色的脸上显得模糊不清，他茫然地站在那里，麻木不仁；

[ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈdaɪznd] [waɪf][ænd; ənd][ˈsɪstər] , [bəuθ] [ˈfleʃɪ] [ˈwɪmɪn] , [dɑ:rk] - [skɪnd]
the horror of his bedizened wife and sister , both fleshy women , dark - skinned
这 恐怖 的 他的 涂漆的 妻子 和 姐姐 , 两个都 肉质的 女性 , 黑暗的 - 去皮
[ænd; ənd] [ˈnɔ:rməli] [red] - [ˈtʃi:kt] ,
and normally red - cheeked ,
和 通常情况下 红色的 - 脸颊 ,

他那身穿华丽睡衣的妻子和妹妹，两个都是身材丰腴、皮肤黝黑、通常脸颊红润的女人，令他感到恐惧。

[naʊ] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] , [laɪk][ðə; ði] [tu:] [ˈretʃɪd] [lædz] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ˈkru:əli]
now gray with despair , like the two wretched lads beside them ; the cruelly
现在 灰色的 和 绝望 , 喜欢 这 二 可怜 小伙子们 旁 他们 ; 这 残酷地
[ˈfemənɪn] [ˈrelɪʃ] ,
feminine relish ,
女性 尽情享用 ,

如今她面色灰白，满脸绝望，就像身旁那两个可怜的男孩一样；那种残酷的女性式的快感，

[æz; əz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [fruːtʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃuəs] [ɪnˈtri:gz] ,
as upon the successful fruition of long and tortuous intrigues ,
作为 之上 这 成功的 果实 的 长的 和 曲折 阴谋 ,
就像经过漫长而曲折的阴谋最终成功一样，

[ˈbleɪznd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈmɑ:rʃə] [ænd; ənd][ʌv; əv] - [waɪf] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʃoʊi] [ˈwʊmən]
blazoned on the faces of Marcia and of Cleander's wife , a very showy woman
纹章 在 这 面孔 的 玛西亚 和 的 - 妻子 , 一个 非常 炫耀 女士
[wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [her] ,
with golden hair ,
和 金的 头发 ,

玛西亚和克莱安德的妻子脸上都绘着这些图案，克莱安德的妻子是一位金发碧眼、非常爱炫耀的女人。

[ˈvaɪələt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdelɪkətli] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [kəmˈplekʃ(ə)n] :
violet eyes and a delicately pink and white complexion :
紫色 眼睛 和 一个 轻柔地 粉色的 和 白色的 肤色 :
紫罗兰色的眼睛和粉白相间的娇嫩肤色：

[ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈreliʃt] [ˈtraɪʌmf] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] , [fæt] , [ˈrʌdi] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
a similar expression of relished triumph on the broad , fat , ruddy face of her
一个 相似的 表达 的 津津有味 胜利 在这 广阔 , 胖的 , 红润 脸 的 她
[bɪɡ] [ˈhʌzbənd] ,
big husband ,
大的 丈夫 ,
她那身材魁梧的丈夫宽阔、肥胖、红润的脸上也浮现出类似的得意胜利的表情。

[hu:] [lɒkt] [dʒʌst] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ; [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]
who looked just what he had been ; a man who had started life as a
WHO 看起来 只是 什么 他 有 到过 ; 一个 男人 WHO 有 开始 生活 作为 一个
[sleɪv] ;
slave ;
奴隶 ;
他的外貌和他以前的样子一模一样；一个出身奴隶的人；

[hu:z] [ˈmæstər][hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪkli] [tu; tə][bi; bi][moʊst] [ˈprɑ:fɪtəbli] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
whose master had thought him likely to be most profitably employed as a
谁 掌握 有 想法 他 可能 到 是 最多 盈利 受雇 作为 一个
[stri:t] [ˈpɒtər] ,
street porter ,
街道 搬运工 ,
他的主人认为他最适合做街头搬运工，

[ɪn] [wɪtʃ] [kəˈpæsəti][hi; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ˈkærid] [pæks] , [kreɪts] , [beɪlz] , [tʃests] ,
in which capacity he had for years carried packs , crates , bales , chests ,
在 哪个 容量 他 有 为了 年 携带 包装 , 板条箱 , 捆包 , 箱子 ,
多年来，他一直以这种身份搬运包裹、板条箱、捆包、箱子等。

[ˈræftəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ɪˈmensli] [ˈhevi] [ˈloʊdz] [lɔ:n] [ˈdɪstənsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈθrɪvən] [ɑ:n]
rafters and such like immensely heavy loads long distances and had thriven on
椽子 和 这样的 喜欢 非常 重的 负载 长的 距离 和 有 茁壮成长 在
[hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] ;
his exertions ;
他的 努力 ;
椽子之类的东西承载着极其沉重的货物，长途跋涉，并且依靠他的努力而茁壮成长；

[hu:] , [wətˈevər] [breɪnz] [hi; hi][hæd; həd] [sɪns] [dɪˈspleɪd] ,
who , whatever brains he had since displayed ,
WHO , 任何 大脑 他 有 自从 显示 ,
无论他后来展现出了怎样的才智，

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˈmerɪt] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈdæzliŋ] [raɪz][ɪn][laɪf] ,
however much character and merit had contributed to his dazzling rise in life ,
然而 很多 特点 和 优点 有 贡献 到 他的 耀眼的 上升 在 生活 ,
然而，无论他多么优秀的品格和才华促成了他人生中辉煌的崛起，

[hæd; həd] [rɪˈteɪnd] [ænd; ənd] [stɪl] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ˈæpɪtaɪt] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [daɪˈdʒestʃən] ,
had retained and still possessed a hearty appetite , a perfect digestion ,
有 保留 和 仍然 拥有 一个 爽朗 食欲 , 一个 完美的 消化 ,
[ˈmaɪti] [ˈmʌslz] , [hɑ:rd][ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd] ,
mighty muscles , hard and solid ,
强大的 肌肉 , 难的 和 坚硬的 ,
他仍然保持着旺盛的食欲、良好的消化功能、强壮的肌肉，身体坚实结实。

[ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhʌlkiŋ] [freɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [praɪm] ;
all over his hulking frame , and the vast strength of his early prime ;
全部 超过 他的 庞大的 框架 , 和 这 广阔的 力量 的 他的 早期的 主要的 ;
他魁梧的身躯上到处都散发着年轻时强大的力量；

[ɔːl] [ðiːz] [tʃiːf] [ˈæktər] [freɪmd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈɡɔːdɪli] [kəˈpærɪsnd] [ˈɑːfəsərz]
all these chief actors framed against a background of gaudily caparisoned officers
全部 这些 首席 演员 框 反对 一个 背景 的 华丽地 华丽的 警官
[ænd; ənd] [ˈkɔːtiːəz] .
and courtiers .
和 朝臣 .

所有这些主要角色都以穿着华丽服饰的军官和朝臣为背景。

[ɪn] [ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [pəˈrenɪs] . [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [fɔːr]
In scarcely more than the twinkling of an eye Perennis . was seized by four
在 几乎 更多的 比 这 闪烁 的 一个 眼睛 多年生 . 曾是 查获 经过 四
[ˈbrɔːni] [frʌnˈtɪr] [ˈsɑːdʒənts] [ænd; ənd] [həːld] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] ,
brawny frontier sergeants and hurled down among the men ,
强壮的 边境 中士 和 投掷 向下 之中 这 男人 ,
几乎就在眨眼之间, 佩伦尼斯就被四名身强力壮的边境军士抓住, 扔到了人群中。

[əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [ˈvæniʃt] [laɪk] [ə; eɪ][lɪŋks] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][dɔːgz] .
among whom he vanished like a lynx under a pack of dogs .
之中 谁 他 消失了 喜欢 一个 猞猁 在下面 一个 盒 的 狗 .

他像猞猁躲在一群恶犬身下一样, 消失在了人群中。

[aɪ] [kɔːt] [noʊ] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪd] [kɔːrps] ;
I caught no afterglimpse of him nor of his frayed corpse ;
我 捕捉 不 - 的 他 也不 的 他的 磨损的 尸体 ;

我没有再看到他的身影, 也没有看到他残破的尸体;

[aɪ] [diˈskraɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɜːrɪpuːl] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [men] [əˈbaʊt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi]
I descried only a sort of whirlpool of active men about the spot where he
我 描述 仅有的 一个 种类 的 漩涡 的 积极的 男人 关于 这 点 在哪里 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

我只看到他所在的地方周围聚集着一群活跃的男人, 就像一个漩涡。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈvɔːrteks] .
as it were , sunk into their vortex .
作为 它 是 , 沉没 进入 他们的 涡流 .

仿佛沉入了他们的漩涡之中。

[wen] [ðə; ði] [fleɪlɪŋ] [ɑːrmz] [ˈsiːst] [fleɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [eksɪˈkjuːʃənəz] [stʊd] [ˈkwaɪət] ,
When the flailing arms ceased flailing and the panting executioners stood quiet ,
什么时候 这 挥舞 武器 停止 挥舞 和 这 喘息 刽子手 站立 安静的 ,
当挥舞的手臂停止挥舞, 气喘吁吁的刽子手们安静下来时,

[ðə; ði] [ˈempərər] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] ;
the Emperor stretched out his right hand for silence ;
这 皇帝 拉伸 出去 他的 正确的 手 为了 沉默 ;

皇帝伸出右手示意众人安静;

[ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [snaɪlz] [ænd; ənd] [graʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [əˈbeɪt] [tɪl] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] .
the rumbling snarls and growls of the mob abated till silence reigned .
这 隆隆声 咆哮 和 咆哮 的 这 暴民 减弱 直到 沉默 统治 .

人群的咆哮和怒吼声渐渐平息, 最终归于寂静。

[ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [spʊək] :
Into it he spoke :
进入 它 他 辐 :

他对着它说道:

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [sɪns] [ˈnuːmə] .
" You know the custom of our fathers since Numa .
" 你 知道 这 风俗 的 我们的 父亲们 自从 沼 .

“你们知道我们祖先自努马以来就有的习俗。”

[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtreɪtər][ɪz] [əˈbɑ:lɪft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The family of a traitor is abolished with him .
这 家庭 的 一个 叛徒 是 废除 和 他 .

叛徒的家族与其一同灭亡。

" [ðer; ðər][keɪm] [ə; eɪ][ˈsekənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrævənɪŋ] , [fəˈroʊʃəs] [men] ,
" There came a second roar of the ravening , ferocious men ,
" 那里 来了 一个 第二 吼 的 这 贪婪 , 凶猛 男人 ,
“随后，一群凶猛的、贪婪的男人发出了第二声咆哮，

[ə; eɪ][ˈsekənd] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst] [ʌp][ðə; ði][feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfoːrm] , [ænd; ənd] , [ɪnstəntli]
a second surge of the foremost up the face of the platform , and , instantly
一个 第二 涌 的 这 首先 向上 这 脸 的 这 平台 , 和 , 即刻
[, [ðə; ði] [sʌnz] ,
[, the sons ,
[, 这 儿子们 ,

第二波浪潮席卷了平台表面，紧接着，儿子们也冲了上去。

[waɪf][ænd; ənd][ˈsɪstər][ʌv; əv] [pəˈrenɪs] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [kæst] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
wife and sister of Perennis were pushed from it , cast down among the
妻子 和 姐姐 的 多年生 是 推动 从 它 , 投掷 向下 之中 这
[mɑːb] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˌriːəˈpiəd] .
mob , and never reappeared .
暴民 , 和 绝不 再次出现 .

佩伦尼斯的妻子和妹妹被推下悬崖，跌落到暴民之中，从此杳无音讯。

[ˈæftər][ðə; ði][mɑːb][ˈkwaɪətɪd][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [ˈkɑːmədəs] [əˈgen] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] .
After the mob quieted a second time Commodus again raised his hand for silence .
后 这 暴民 安静 一个 第二 时间 康茂德 再次 提高 他的 手 为了 沉默 .
暴民第二次安静下来后，康茂德再次举手示意大家安静。

[ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [stɪl] .
Quicker than before the men were still .
更快 比 前 这 男人 是 仍然 .

比之前男人们静止不动时的速度更快。

[hiː; hi] [spoʊk] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [em ˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [ˈpriːfekt]
He spoke loud and clear : " You have saved me from a treacherous Prefect
他 辐 大声 和 清除 : " 你 有 已保存 我 从 一个 奸诈 长官
[ʌv; əv][ðə; ði] [priːˈtɔːriəm] .
of the Praetorium .
的 这 总督府 .

他大声说道：“你把我从一个奸诈的执政官手中救了出来。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [huːm] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈveɪkənt][ˈpoʊst] .
I have meditated whom to appoint to his vacant post .
我 有 冥想 谁 到 委 到 他的 空缺 邮政 .
我已经考虑过应该任命谁来填补他的空缺职位。

[aɪ][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [wel] .
I have considered well .
我 有 经过考虑的 出色地 .

我已经仔细考虑过了。

[aɪ] [naʊ] [ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ; [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhentʃmən] , [kliːˈændər] [ʌv; əv][mɑːzækə] , [huː] ,
I now present him to you ; my faithful henchman , Cleander of Mazaca , who ,
我 现在 展示 他 到 你 ; 我的 忠实 喽啰 , 清洁剂 的 马扎卡 , WHO ,
[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzɜːrts] ,
by his own deserts ,
经过 他的 自己的 沙漠 ,

现在我向你们介绍他；我忠实的爪牙，马扎卡的克莱安德，他凭借自己的功绩，

[hæz; həz] [wʌn] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ɪ'kwɛstriən] [rænjk][ænd; ənd][maɪ]['feɪvər][ænd; ənd]
has won citizenship in the Republic , equestrian rank and my favor and
有 韩元 国籍 在 这 共和国 , 马术 秩 和 我的 偏爱 和
['grætɪtʊ:d] .
gratitude .
感激 .

赢得了共和国公民身份、骑兵军衔以及我的喜爱和感激。

" [ðə; ði][mɑ:b] [tʃɪrd] .
" **The mob cheered** .
" 这 暴民 欢呼 .

人群欢呼起来。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['mæsəkər]
THE MASSACRE
这 屠杀

大屠杀

[ˌrɛtrəˈspektɪvli] , [kliːˈændər] [ɪz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] , [ˈtʃiːfli] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['bruːtɪʃ] ,
Retrospectively , Cleander is talked of , if at all , chiefly as having been brutish ,
回顾性地 , 清洁剂 是 谈话 的 , 如果 在 全部 , 主要 作为 拥有 到过 野蛮的 ,
[dʌl] , ['stuːpɪd] ,
dull , stupid ,
乏味的 , 愚蠢的 ,

事后看来，人们谈论克林德，如果说有什么事的话，主要也是说他粗野、迟钝、愚蠢。

['viːn(ə)l] , [ævəˈrɪʃəs] [ænd; ənd]['kruːəl] .
venal , avaricious and cruel .
静脉 , 贪婪 和 残忍的 .

贪婪、卑鄙、残忍。

['kruːəl][ænd; ənd] [ævəˈrɪʃəs] [hiː; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪˈkeɪm] ; ['viːn(ə)l][ænd; ənd] ['bruːtɪʃ] [hiː; hi] ['sɜ:rt(ə)nli]
Cruel and avaricious he certainly became ; venal and brutish he certainly
残忍的 和 贪婪 他 当然 成为 ; 静脉 和 野蛮的 他 当然
[siːmd] ;
seemed ;
似乎 ;

他变得残忍贪婪，显得卑鄙野蛮。

[bʌt; bət] [dʌl] [ɔ:r]['stuːpɪd][aɪ] ['kænɑ:t] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['evər][wʌz; wəz] .
but dull or stupid I cannot admit that he ever was .
但 乏味的或者 愚蠢的 我 不能 承认 那 他 曾经 曾是 .

但我不能承认他曾经愚钝或迟钝。

[ɪnˈduːbɪtəbli] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['priːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Indubitably , at the time of his appointment to be Prefect of the
无疑 , 在 这 时间 的 他的 预约 到 是 长官 的 这
[priːˈtɔ:riəm] ,
Praetorium ,
总督府 ,

毫无疑问，在他被任命为总督府长官之时，

[hiː; hi] [pəˈzest] [sʌm; səm] ['kwɑ:lətɪz] ['fɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi]['leɪtər][wʌz; wəz] ,
he possessed some qualities fitting him , as he later was ,
他 拥有 一些 品质 配件 他 , 作为 他 之后 曾是 ,

他具备一些适合他后来成为的那种人的特质。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][self] - [ɪn'dʌldʒənt] ['mæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
to be entrusted by his self - indulgent master with the administration of the
到 是 受托 经过 他的 自己 - 放纵的 掌握 和 这 行政 的 这
[hoʊl] ['empaɪər] .
whole Empire .
所有的 帝国 .

受其放纵的主人委托，管理整个帝国。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] - ['θɪŋkɪŋ] , [praːmpt] , [ɪn'dʒɪːniəs] , [ɪn'kredəbli] [pər'sweɪsɪv] , ['rezəluːt]
Certainly he was quick - thinking , prompt , ingenious , incredibly persuasive , resolute
当然 他 曾是 快的 - 思维 , 迅速的 , 巧妙 , 难以置信 有说服力的 , 坚决
[ænd; ænd] ['ruːθləs] ,
and ruthless ,
和 无情 ,
他思维敏捷、反应迅速、足智多谋、极具说服力、意志坚定且冷酷无情。

[wɪtʃ] ['kwɑːlətɪz] [goʊ][fɑːr] [tʊːrdz] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ə; eɪ]['ruːlər] .
which qualities go far towards equipping a ruler .
哪个 品质 去 远的 向 装备 一个 统治者 .

哪些品质对统治者至关重要。

[wɪ'dʌʊt] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kən'siːvd] [ɔːr][ə'dɑːptɪd][ðə; ði][plæn]
Without these characteristics he could not have conceived or adopted the plan
没有 这些 特征 他 可以 不是 有 构思 或者 已采用 这 计划
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sək'sesfəli] ['eksɪkjʊːtɪd] .
which he successfully executed .
哪个 他 成功地 执行 .

如果没有这些特质，他就不可能构思或采纳他成功执行的计划。

['kɑːmədəs] [kɔːt] - [aɪ] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd][sæt] [daʊn] .
Commodus caught Cleander's eye , nodded to him and sat down .
康茂德 捕捉 - 眼睛 , 点头 到 他 和 卫星 向下 .

科莫德斯与克莱安德目光相遇，向他点了点头，然后坐了下来。

['kɑːnfɪdənt] [ænd; ænd] ['smɑɪlɪŋ] , [ˌoʊli'ændər] [stept] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] ['plæt,fɔrmz] ['reɪlɪŋ] [ænd; ænd]
Confident and smiling , Oleander stepped forward to the platform's railing and
自信的 和 微笑 , 夹竹桃 步 向前 到 这 平台的 栏杆 和
[ə'drest] [juː 'es] .
addressed us .
已解决 我们 .

奥兰德自信而面带微笑地走到站台栏杆前，向我们说道。

" [æz; əz] ['priːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priː'tɔːriəm] ,
" **As Prefect of the Praetorium** ,
" 作为 长官 的 这 总督府 ,

“作为总督府的长官，

[aɪ][eɪ 'em] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz]
I am charged with the care of the personal safety of our Prince in his
我 是 带电 和 这 关心 的 这 个人的 安全 的 我们的 王子 在 他的
[ˈpæləs] ,
Palace ,
宫殿 ,

我负责保护王子在宫殿内的人身安全。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ænd] [wer'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
in the City and wherever he may be .
在 这 城市 和 无论 他 可能 是 .

无论在城市里还是在他身处的任何其他地方。

[ə'mʌŋ] [ˈmeɪzərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈseɪftɪ] [aɪ] [reɪt] [haɪ] [ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn]
Among measures for his personal safety I rate high the maintenance of discipline
之中 措施 为了 他的 个人的 安全 我 速度 高的 这 维护 的 纪律
[ænd; ənd] [ˈbɔɪəltɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnˈtɪr] [ˈgæərɪsnz] [ɔːr][ðer; ðər] [ˌrɪːstæblɪʃmənt] [ɪf] [ɪmˈperd] .
and loyalty among his frontier garrisons or their reestablishment if impaired .
和 忠诚 之中 他的 边境 驻军 或者 他们的 重建 如果 受损 .

为了保障他的人身安全，我认为最重要的措施是维护边境驻军的纪律和忠诚，或者在纪律和忠诚受到损害时予以重建。

[baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈspiːdəli] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər]
By his command you are to return speedily whence you came and tell your
经过 他的 命令 你 是 到 返回 迅速地 何处 你 来了 和 告诉 你的
[ˈfeləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [səkˈses] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmɪ(j)ən] .
fellows of the complete success of your mission .
伙伴们 的 这 完全的 成功 的 你的 使命 .

奉命尽快返回出发地，并将任务圆满成功的信息告诉同伴们。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪˈpɔːrt] [wɪl] [ˈsætɪsfɑɪ][ðem; ðəm] ,
I must be sure that your report will satisfy them ,
我 必须 是 当然 那 你的 报告 将要 满足 他们 ,
[ˈsætɪsfɑɪ] [jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] [fʊli] [ˈsætɪsfɑɪd] [jɔːrˈselvz] .
我必须确保你的报告能让他们满意。

[ðæt] [juː; jʊ][set] [aʊt][ɑːn][jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfɑɪd] [jɔːrˈselvz] .
that you set out on your return fully satisfied yourselves .
那 你 放 出去 在 你的 返回 完全 使满意 你们自己 .
[jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] [fʊli] [ˈsætɪsfɑɪd] [jɔːrˈselvz] .
你们带着满满的满足感踏上了归途。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] ?
Are you satisfied ?
是 你 使满意 ?

您满意吗？

[aɪ][æsk][jʊr; jər] [ˈsiːniər] [ˈsɑːrdʒənt][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈspəʊksmən] .
I ask your senior sergeant to act as spokesman .
我 问 你的 高级的 军士 到 行为 作为 发言人 .
[jʊr; jər] [ˈsiːniər] [ˈsɑːrdʒənt] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈspəʊksmən] .
我请你们的高级警长担任发言人。

[ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz][ˈspəʊkən][aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [ɔːl] [huː] [dɪˈzaɪər][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] .
After he has spoken I shall give all who desire it the opportunity to speak .
后 他 有 说 我 将 给 全部 WHO 欲望 它 这 机会 到 说话 .
[aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [ɔːl] [huː] [dɪˈzaɪər][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] .
他发言结束后，我会给所有想发言的人机会。

" [sɛkstiːəs] [ˈbæk.jʊ.ləs][æt; ət][wʌns] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd] [waɪl] [ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv]
" **Sextius Baculus at once replied that they were not satisfied while the post of**
" 塞克斯蒂乌斯 斑 在 一次 回复 那 他们 是 不是 使满意 尽管 这 邮政 的
[ˈprɑːkjʊreɪtər][ʌv; əv] [rɪˈlɪrɪkəm] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn][ʌv; əv] [pəˈrenɪs] ,
Procurator of Illyricum was held by the eldest son of Perennis ,
检察官 的 伊利里库姆 曾是 握住 经过 这 长子 儿子 的 多年生 ,
[ˈprɑːkjʊreɪtər][ʌv; əv] [rɪˈlɪrɪkəm] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn][ʌv; əv] [pəˈrenɪs] ,
塞克斯提乌斯·巴库鲁斯立即回答说，只要伊利里亚总督一职由佩伦尼斯的长子担任，他们就不会满意。

[ɔːr] [waɪl] [hiː; hi][held] [ˈeni] [ˈɑːfɪs] , [ɔːr] , [ɪn][fækt] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] .
or while he held any office , or , in fact , while he was alive .
或者 尽管 他 握住 任何 办公室 , 或者 , 在 事实 , 尽管 他 曾是 活 .
[ɔːr] [waɪl] [hiː; hi][held] [ˈeni] [ˈɑːfɪs] , [ɔːr] , [ɪn][fækt] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] .
或者在他担任任何职务期间，或者事实上，在他还活着的时候。

[kliːˈændər] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [fɑːr] - [ˈkæərɪŋ] [vɔɪs] , [əˈpraɪzd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [əˈsemblɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt]
Cleander , in a loud , far - carrying voice , apprized the entire assemblage of what
清洁剂 , 在 一个 大声 , 远的 - 携带 噪音 , 已获知 这 全部的 装配 的 什么
[ˈbæk.jʊ.ləs][hæd; həd] [sed] ,
Baculus had said ,
斑 有 说 ,
[kliːˈændər] [ˈbæk.jʊ.ləs][hæd; həd] [sed] ,
克莱安德用洪亮而洪亮的声音，将巴库鲁斯所说的话告诉了在场的所有人。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
and replied to him :
和 回复 到 他 :

他回答说：

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪ][eɪ 'em][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['mætərz] [pə:'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]'pɜːrsən(ə)l] ['seɪftɪ]
" From now on I am in charge of all matters pertaining to the personal safety
" 从 现在 在 我 是 在 收费 的 全部 事情 相关的 到 这 个人的 安全
[ʌv; əv] ['siːzə] ,
of Caesar ,
的 凯撒 ,

“从现在开始，我将负责所有与凯撒人身安全有关的事宜。”

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ænd; ənd][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['treɪtəz] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] ['treɪtəz] .
including the apprehension and execution of all traitors and potential traitors .
包括 这 忧虑 和 执行 的 全部 叛徒 和 潜在的 叛徒 .

包括逮捕和处决所有叛徒和潜在叛徒。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ɪm'plɪsɪtli] [ɑːn][em 'iː] [wɪ'ðəʊt] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl]
You may rely implicitly on me without suggestions from anyone to take all
你 可能 依靠 隐式地 在 我 没有 建议 从 任何人 到 拿 全部
['mezərz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
measures which may be necessary in all such cases .
措施 哪个 可能 是 必要的 在 全部 这样的 案例 .

您可以完全信赖我，无需任何人的建议，我会采取所有此类情况下可能需要的措施。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ə'ʊrd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['mezərz] [wɪtʃ] [wɪl]
In this case you may feel assured that I have already initiated measures which will
在 这 案件 你 可能 感觉 保证 那 我 有 已经 启动 措施 哪个 将要
[ɪn'fæləbli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪtərz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,
infallibly lead to the traitor's return to Italy ,
绝对正确 带领 到 这 叛徒的 返回 到 意大利 ,

在这种情况下，你可以放心，我已经采取措施，这些措施必定会导致叛徒返回意大利。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [ʌn'setlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪriən] ['gæɪrɪsnz] ,
without any unsettlement of the loyalty of the Illyrian garrisons ,
没有 任何 不安 的 这 忠诚 的 这 伊利里亚人 驻军 ,
[wɪ'ðəʊt] [ɪ'lɪriən] [gæɪrɪsnz] ,
没有动摇伊利里亚驻军的忠诚，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'restɪd] [ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪətli]['eksɪkjuːtɪd] .
to his being quietly arrested and as quietly executed .
到 他的 存在 悄悄 被捕 和 作为 悄悄 执行 .

他被悄悄逮捕，也被悄悄处决。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfɑɪd] ?
Are you satisfied ?
是 你 使满意 ?

您满意吗？

" [ðə; ði] [ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [tʃɪrɪz] , [rɔːr] ['æftər] [rɔːr] .
" The answer was a roar of cheers , roar after roar .
" 这 回答 曾是 一个 吼 的 干杯 , 吼 后 吼 .

回应他们的是一阵阵的欢呼声，一波又一波的欢呼声。

[wen] [ðə; ði] [tʃɪrɪŋ] [səb'saɪdɪd] [kliː'ændər] , [θriː] ['seprət] [taɪmz] , [ɜːdʒd] ['eniwʌn] [huː] [wɪft]
When the cheering subsided Cleander , three separate times , urged anyone who wished
什么时候 这 欢呼 平静下来 清洁剂 , 三 分离 时代 , 敦促 任何人 WHO 希望
[tuː; tə] [spiːk] [ʌp] .
to speak up .
到 说话 向上 .

欢呼声平息后，克莱安德三次敦促任何想发言的人都畅所欲言。

[noʊ][mə'n] [spoʊk] .
No man spoke .
不 男人 辐 .

没有人说话。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说:

" [aɪ][,ei 'em] [kə'mɪʃnd] [baɪ] ['si:zə] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪk'splɪsɪtli] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz]
" I am commissioned by Caesar to repeat to you explicitly what he has
" 我 是 委托 经过 凯撒 到 重复 到 你 明确地 什么 他 有
[hɪm'self] ['pɑ:rtli] [ɪk'sprest] [tu:; tə][ju:; jʊ] [twɑɪs] [tə'der] :
himself partly expressed to you twice today :
他自己 部分 表达 到 你 两次 今天 :

“我奉凯撒之命，向你们明确重申他今天已经两次部分地向你们表达过的内容：

[hɪz; ɪz] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fi:əlti] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,
his appreciation of your fealty and good intentions ,
他的 欣赏 的 你的 忠诚 和 好的 意图 ,

他赞赏你的忠诚和善意。

[hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] [ˈɔ:rdər][ɑ:n][jʊr; jər] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm]'[brɪt(ə)n][ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər]
his thanks for your good order on your march from Britain and for your
他的 谢谢 为了 你的 好的 命令 在 你的 行进 从 英国 和 为了 你的
[ˈhævɪŋ] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ʌnsə'spektɪd] ['perəl] ,
having saved him from unsuspected peril ,
拥有 已保存 他 从 意想不到的 危险 ,

他感谢你们从英国行军途中保持良好的秩序，并感谢你们让他免于意想不到的危险。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græɪtɪtu:d] .
and his gratitude .
和 他的 感激 .

以及他的感激之情。

[bʌt; bət] [pli:z] [teɪk] [noʊt][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] ['si:zə] ['speʃəli] [kə'mɪʃənz] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ]
But please take note and remember that Caesar specially commissions me to say
但 请 拿 笔记 和 记住 那 凯撒 特别 佣金 我 到 说
[tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [noʊ] ['sɪmələr] [ˌdepju'teɪʃn] [frʌm; frəm] ['brɪt(ə)n][ɔ:r][frʌm; frəm] ['eniwer] [els] [wɪl] ['evər]
to you that no similar deputation from Britain or from anywhere else will ever
到 你 那 不 相似的 代表团 从 英国 或者 从 任何地方 别的 将要 曾经

[bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [roʊm] ,
be permitted to reach Rome ,
是 允许 到 抵达 罗马 ,

但请注意并记住，凯撒特意嘱咐我告诉你们，任何来自不列颠或其他任何地方的类似代表团都绝不会被允许抵达罗马。

[tu:; tə] ['entər] ['ɪtəli] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊsts] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ɪts] ['membər] .
to enter Italy or even to set out from the posts assigned to its members .
到 进入 意大利 或者 甚至 到 放 出去 从 这 帖子 分配 到 它是 成员 .
进入意大利，甚至从分配给其成员的岗位出发。

['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [wɪl] [bi:; bi] ['tri:tɪd] , [nɑ:t][æz; əz] [wel] - [ment] ['efərt]
Any attempt at such a deputation will be treated , not as well - meant effort
任何 试图 在 这样的 一个 代表团 将要 是 治疗 , 不是 作为 出色地 - 意思是 努力
[tu:; tə] [help] ['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:vɪn] ,
to help our Sovereign ,
到 帮助 我们的 主权 ,
任何此类派遣企图都将被视为并非出于善意帮助君主的努力。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .

but as sacrilegious rebellion against him .

但 作为 亵渎神明 叛乱 反对 他 .

但这是对他的亵渎性叛逆。

" [ˈɔːlsʊʊ] [pliːz] [noʊt] [ðæt] , [ˌwerˈæz] [hiː; hi][hæz; həz] [əkˈseptɪd] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][ˈæktɪd][əˈpɑːn]

" Also please note that , whereas he has accepted your advice and acted upon

" 还 请 笔记 那 , 然而 他 有 公认 你的 建议 和 行动 之上

[aɪ ˈtiː] ,

it ,

它 ,

“另请注意，虽然他已经接受了您的建议并采取了行动，

[ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˈeni] [ˈfjuːtʃər] [əˈtempt] [ʌv; əv] [ˈeni]

any further expression of advice from any of you or any future attempt of any

任何 更远 表达 的 建议 从 任何 的 你 或者 任何 未来 试图 的 任何

[ˈliːdʒ(ə)n(ə)rɪ] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ðə; ði] [ˈempərər] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈberəb(ə)l] [ækt][ʌv; əv]

legionaries to advise the Emperor will be regarded as an unbearable act of

军团士兵 到 建议 这 皇帝 将要 是 认为 作为 一个 难以忍受 行为 的

[ˈɪnsələns] [ænd; ənd] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [sʌt]] .

insolence and presumption and dealt with as such .

傲慢 和 假定 和 已处理 和 作为 这样的 .

你们任何人的进一步建议，或任何军团士兵今后试图向皇帝提出建议的任何举动，都将被视为不可容忍的傲慢和狂妄之举，并将受到相应的惩罚。

[ˈsiːzər] [kəˈmændz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [əˈbeɪ] .

Caesar commands you to be silent and obey .

凯撒 命令 你 到 是 沉默的 和 服从 .

凯撒命令你们保持沉默并服从。

" [θruː] [em ˈiː][hiː; hi][ˈnəʊtɪfaɪz][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [steɪ] [æt; ət] [roʊm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] , [ðæt]

" Through me he notifies you that your stay at Rome is to be short , that

" 通过 我 他 通知 你 那 你的 停留 在 罗马 是 到 是 短的 , 那

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

you are ,

你 是 ,

“他通过我通知你，你在罗马的停留时间很短，你.....”

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ˌʌndər] [ˈɑːfəsərz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

within a few days , under officers appointed by him ,

之内 一个 很少 天 , 在下面 警官 任命 经过 他 ,

几天之内，在他任命的官员的领导下，

[tuː; tə] [set] [aʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [rɪˈtʃːrn] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɡælɪk] [pɔːrt] , [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪːmˈbɑːk] [fɔːr; fər]

to set out on your return march to your Gallic port , there to reembark for

到 放 出去 在 你的 返回 行进 到 你的 高卢语 港口 , 那里 到 重新登船 为了

[ˈbrɪt(ə)n] ,

Britain ,

英国 ,

启程返回高卢港口，在那里重新登船前往不列颠。

[ðer; ðər][tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ɔːr] [kiːp] [ˈɔːrdər][ɪn][ðə; ði][ˈpraːvənsəz] .

there to guard the frontier or keep order in the provinces .

那里 到 警卫 这 边境 或者 保持 命令 在 这 省份 .

他们的职责是守卫边境或维持各省秩序。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪ(ə)n] ; [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [mɑːrtʃ] [hiː; hi][bɪdz][juː; jʊ] [rest][ænd; ənd] [fiːst] ;
As a preparation , for your return march he bids you rest and feast ;
作为 一个 准备 , 为了 你的 返回 行进 他 出价 你 休息 和 盛宴 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

为了准备返程，他吩咐你们休息宴饮；并且，

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [fiːst] , [hiː; hi][hæz; həz] ['lævɪʃli] [prə'vaɪdɪd] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] ,
that all may feast , he has lavishly provided food and wine ,
那 全部 可能 盛宴 , 他 有 慷慨地 假如 食物 和 葡萄酒 ,
为了让大家都能尽情享用美食美酒，他慷慨地准备了食物和酒水。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['redi] [æt; ət][jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] ,
which you will find ready at your quarters ,
哪个 你 将要 寻找 准备好 在 你的 四分之一 ,
你会在你的房间里找到已经准备好的东西。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [prə'vɪz(ə)n] [æn; ən]['æmp(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [kʊks] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪtərz] [tuː; tə]
and with that provision an ample force of cooks and servitors to
和 和 那 条款 一个 充足 力量 的 厨师 和 仆人 到
[prɪ'per] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊːt] [jʊr; jər] ['bæŋkwɪt] .
prepare and distribute your banquet .
准备 和 分发 你的 宴会 .

有了这些安排，就能有充足的厨师和服务人员来准备和分发你的宴席。

['siːzər] [naʊ] [ɡoʊz][tuː; tə][daɪn][ænd; ənd][bɪdz][juː; jʊ] [dɪ'spɜːrs] [tuː; tə][daɪn] .
Caesar now goes to dine and bids you disperse to dine .
凯撒 现在 去 到 用餐 和 出价 你 分散 到 用餐 .
凯撒现在去赴宴，并吩咐你们散开去用餐。

[aɪ][hæv; həv]['spʊkən][fɔːr; fər] ['siːzər] .
I have spoken for Caesar .
我 有 说 为了 凯撒 .
我已替凯撒发言。

[ə'beɪ] !
Obey !
服从 !
服从！

" [les] ['hɑːrtɪli] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [juːnɪ'vɜːrsəli] , [ðɪs] ['hɔːti] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə]
" Less heartily , perhaps , but universally , this haughty speech was responded to
" 较少的 衷心地 , 也许 , 但 普遍地 , 这 傲慢 演讲 曾是 回应 到
[baɪ] [laʊd] , [tuː'mʌltʃuəs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['læstɪŋ] [tʃɪrz] .
by loud , tumultuous and long - lasting cheers .
经过 大声 , 动荡的 和 长的 - 持久 干杯 .

“虽然热情程度可能稍逊，但这种傲慢的演讲却赢得了响亮、喧闹且持久的欢呼声。”

[mɔːr] [tʃɪrz] [sə'luːtɪd] [ðə; ðɪ] ['empərər] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi]
More cheers saluted the Emperor when he stood up and followed him till he
更多的 干杯 敬礼 这 皇帝 什么时候 他 站立 向上 和 随后 他 直到 他
[hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['retənuː] ,
had vanished with his retinue ,
有 消失了 和 他的 随从 ,

皇帝起身时，人群中爆发出更多的欢呼声，人们跟随他直到他与随从消失在人群中。

[æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .
at full gallop .
在 满的 驰骋 .
全速奔跑。

[ðə; ði][men][ˈi:v(ə)n][kənˈtɪnju:d][tu;; tə][tʃɪr][ʌnˈtɪl]-[waɪf][ænd; ənd][ˈmɑ:rʃə][hæd; həd][ˈentərd]
The men even continued to cheer until Cleander's wife and Marcia had entered
这男人甚至持续到欢呼直到-妻子和玛西亚有进入
[ðer; ðər][ˈɡɪldɪd][ˈkæərɪdʒɪz][ænd; ənd][bɪn][ˈdrɪvn][ɔ:f][ɪn][ðə; ði][weɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɪriəl][kɔ:rˈteɪʒ].
their gilded carriages and been driven off in the wake of the Imperial cortege.
他们的镀金马车和到过驱动离开在这唤醒的这帝国送葬队伍.

男人们甚至一直欢呼到克林德的妻子和玛西娅坐上镀金马车，跟随皇家仪仗队离开为止。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈi:vniŋ][mi:l][wʌz; wəz][ˈtru:li][æz; əz][kli:'ændər][hæd; həd][kɔ:ld][aɪˈti:],[ə; eɪ][fi:st][ænd; ənd]
Our evening meal was truly, as Cleander had called it, a feast and
我们的晚上一顿饭曾是真的, 作为清洁剂有称为它, 一个盛宴和
[ə; eɪ][ˈbæŋkwɪt].
a banquet.
一个宴会.

正如克莱安德所说，我们的晚餐真是一场盛宴。

[wen][wi;; wi][ri:tʃt][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkwɔ:rtərz][ðə; ði][fu:d][wʌz; wəz][ˈredi][ænd; ənd][dʒʌst][ˈredi][ænd; ənd]
When we reached our quarters the food was ready and just ready and
什么时候我们达到我们的四分之一这食物曾是准备好和只是准备好和
[ˈaʊər; ɑ:r][rɪˈpæst][brɪˈɡæən][æt; ət][wʌns].
our repast began at once.
我们的餐饮开始在一次.

当我们回到住处时，饭菜已经准备好了，而且刚刚好，我们立刻开始用餐。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][ɪn][ˈevri][pərˈtɪkjələr],[tu;; tə][ɪnˈdu:s][ˈɡlʌtənəs][ɡɔ:dʒɪŋ][ænd; ənd]
It was calculated, in every particular, to induce gluttonous gorging and
它曾是计算, 在每一个特别的, 到诱导饕餮暴饮暴食和
[ˈɡʌzəlɪŋ].
guzzling.
狂饮.

它的每一个细节都经过精心设计，旨在诱发贪婪的暴饮暴食。

[brɪfɔ:r][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhʌŋɡər][wʌz; wəz][ˈri:əli][ˈsætɪsfɑɪd],
Before our hunger was really satisfied,
前我们的饥饿曾是真的使满意,
[brɪfɔ:r][wi;; wi][hæd; həd][mɔ:r][ðæn; ðən][ˈberli][brɪˈɡʌn][tu;; tə][drɪŋk][ðə; ði][ˈtemptɪŋli][ˈeksələnt][waɪn]
before we had more than barely begun to drink the temptingly excellent wine
前我们有更多的比仅仅开始到喝这诱人地出色的葡萄酒
,[ˈwɪspəd][ɪn][ɡri:k]:
, Agathemer whispered in Greek:
,[ˈwɪspəd]-[ɪn][ɡri:k]:
低声说道在希腊语:

我们还没来得及细细品尝那令人垂涎的美酒，阿加瑟默就用希腊语低声说道：

"[ðɪs][ˈbæŋkwɪt][ɪz][æn; ən][əˈtempt][tu;; tə][meɪk][ɔ:l][ʌv; əv][ju:'es][sli:p][fa:r][tu:]][ˈsaʊndli].
" **This banquet is an attempt to make all of us sleep far too soundly.**
" 这宴会是一个试图到制作全部的我们睡觉远的也稳固地.

“这场宴会的目的是让我们所有人都睡得太安稳。”

[ˈevri][mæən][ʌv; əv][ju:'es][wɪl][bi;; bi][ˈsɜ:fɪtɪd][wɪð; wɪθ][fu:d][ænd; ənd][ˈfʌldɪd][wɪð; wɪθ][waɪn].
Every man of us will be surfeited with food and fuddled with wine.
每一个男人的我们将要是过量和食物和混乱和葡萄酒.

我们每个人都会吃得饱饱的，喝得酩酊大醉。

[ju;; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi;; bi][ɪkˈsepʃənz].
You and I must be exceptions.
你和我必须是例外情况.

你我一定是例外。

[biː; bi] [ʃʊ] [tuː; tə] [iːt] [les] [ðæən; ðən][juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
Be sure to eat less than you want and to make a mere show of
是 当然 到 吃 较少的 比 你 想 和 到 制作 一个 仅仅 展示 的
[ˈdrɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .

务必少吃，喝酒也只是做做样子。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [əˈweɪk] .
We must keep awake .
我们 必须 保持 醒 .

我们必须保持警惕。

" [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [tent] , [dɪˈskʌst] [ɪn] [ˈhwɪspəz] [ˈʌʊər; ɑːr][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
" **We did , and , in our tent , discussed in whispers our situation** .
" 我们 做过 , 和 , 在 我们的 帐篷 , 讨论 在 低语 我们的 情况 .
“我们照做了，然后在帐篷里低声讨论了我们的处境。”

" [nɔːrθ] [ʌv; əv] - , " - [sed] ,
" **North of Nuceria , Agathemer said** ,
" 北 的 - , " - 说 ,
“努切里亚以北，”阿加特默说。

" [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʒəd] [biː; bi][ˈseɪfər][baɪ] [ɑːrˈselvz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fuːlz] [ænd; ənd]
" **I judged that we should be safer by ourselves than with these fools and**
" 我 评判 那 我们 应该 是 更安全 经过 我们自己 比 和 这些 傻瓜 和
[ˈræbl] ,
rabble ,
乌合之众 ,

我认为我们独自一人比和这些傻瓜和乌合之众在一起更安全。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [sʌtʃ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][juːˈes] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪks] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [wɜːr; wər] [tuː] [ɡreɪt] .
but they kept such close watch on us that the risks of escape were too great .
但 他们 保留 这样的 关闭 手表 在 我们 那 这 风险 的 逃脱 是 也 伟大的 .
但是他们对我们的监视非常严密，逃跑的风险太大了。

[saʊθ] [ʌv; əv][ˈnɑːr,nɪːɑː][aɪ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [juːˈes] [ˈbetər] [ɔːf] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðæn; ðən] [ɪf]
South of Narnia I have judged us better off where we were than if
南 的 纳尼亚 我 有 评判 我们 更好的 离开 在哪里 我们 是 比 如果
[ˈwɑːndərɪŋ] [əˈloʊn] .
wandering alone .
漫游 独自的 .

在纳尼亚以南，我意识到我们待在那里比独自流浪要好得多。

[naʊ] [wətˈevər] [ðə; ðɪ] [rɪks] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
Now whatever the risks of an attempt to escape ,
现在 任何 这 风险 的 一个 试图 到 逃脱 ,
无论逃跑的风险有多大，

[wətˈevər] [ðə; ðɪ] [ˈperɪlz] [wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ɪf] [wiː; wi] [ɪˈskeɪp] , [traɪ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wiː; wi][mʌst; məst]
whatever the perils we may encounter if we escape , try to escape we must
任何 这 危险 我们 可能 遇到 如果 我们 逃脱 , 尝试 到 逃脱 我们 必须
.
:
.

无论逃跑过程中会遇到什么危险，我们都必须尝试逃跑。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˌɪntuˈɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [kæmp][ɪz] , [təˈhaɪt] , [ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [spɑ:t][ɪn][ɔ:l] [ˈɪtəli]
I have an intuition that this camp is , tonight , the most dangerous spot in all Italy
我 有 一个 直觉 那 这 营 是 , 今晚 , 这 最多 危险的 点 在 全部 意大利 .
:
:

我有一种直觉，今晚这个营地是全意大利最危险的地方。

" [wɪz; wi] [piəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ; [wɪˈðəʊt] [ˈhɪndrəns] [ɔ:r][ˈdeɪndʒər] ,
" **We peered out of the tent at intervals ; without hindrance or danger ,**
" 我们 窥视 出去 的 这 帐篷 在 间隔 ; 没有 障碍 或者 危险 ;
我们时不时地从帐篷里向外张望；没有遇到任何阻碍或危险，
[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [tent] - [meɪts] [wɜ:r; wər] [ˈʌtərli] [əˈsli:p] .
for our tent - mates were utterly asleep .
为了 我们的 帐篷 - 伙伴们 是 完全地 睡着了 .

因为我们的帐篷伙伴们都睡着了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈwɪndləs] [ænd; ənd][wɔ:rm] .
The night was windless and warm .
这 夜晚 曾是 无风 和 温暖的 .
夜里无风，天气温暖。

[ə; eɪ] [mu:n] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [fʊl] , [ruʊz] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [klaɪmd] [ðə; ði]
A moon , more than half full , rose about midnight and , as it climbed the
一个 月亮 , 更多的 比 一半 满的 , 玫瑰 关于 午夜 和 , 作为 它 攀登 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

一轮半满的月亮在午夜时分升起，随着它越升越高，

[ʃed] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rlɪ] [laɪt] [θru:] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv][mɪst] [wɪt] [ˈdi:pənd] [ænd; ənd] [ˈθɪkənd] .
shed a pearly light through a veil of mist which deepened and thickened .
棚 一个 珍珠般的 光 通过 一个 面纱 的 薄雾 哪个 加深 和 增稠 .
透过越来越浓厚的薄雾，透出珍珠般的光芒。

[nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][mɪst][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt][aɪ ˈti:] [meɪd] [ˈrʃkeɪp] [ˈi:zi] , [ðoʊ]
Near the ground the mist was so thick that it made escape easy , though
靠近 这 地面 这 薄雾 曾是 所以 厚的 那 它 制成 逃脱 简单的 , 尽管
[ˈblʌndərɪŋ] [ˈlaɪkli] .
blundering likely .
笨拙 可能 .

地面附近的雾气非常浓，虽然容易犯错，但逃跑却很容易。

[wɪz; wi] [traɪd] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst]
We tried to judge our time so as to start a full hour before the first
我们 尝试 到 法官 我们的 时间 所以 作为 到 开始 一个 满的 小时 前 这 第一的
[stri:k] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
streak of dawn .
条纹 的 黎明 .

我们努力把握好时间，争取在第一缕曙光出现前整整一个小时开始。

[wɪz; wi] [ˈtrævəst] [ʌnˈhɪndərd] [ə; eɪ][kæmp] [sʌŋk] [ɪn] [sli:p] , [wer] [wɪz; wi] [hɜ:rd] [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət]
We traversed unhindered a camp sunk in sleep , where we heard no sound but
我们 穿越 畅通无阻 一个 营 沉没 在 睡觉 , 在哪里 我们 听到 不 声音 但
[ˈkræpjʊləs]
crapulous snorings .
糟糕透了 打鼾 .

我们畅通无阻地穿过一个沉睡的营地，那里除了恼人的鼾声外，什么声音也没有。

[ˈnɔːrθwərd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] - [brɪdʒ] , [wiː; wi] [sniːkt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tuːm] - [laɪnd]
Northward , towards the Mulvian Bridge , we sneaked out into the tomb - lined
向北 , 向 这 - 桥 , 我们 偷偷摸摸 出去 进入 这 墓 - 衬里
[ˌmedəʊz] .
meadows .
草地 .

我们向北，朝着穆尔维安桥的方向，偷偷溜进了墓地林立的草地。

[θruː] [ɔːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dens] [fɑːg] [wiː; wi][kʊd; kəd][spaɪ][ðə; ði] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [væst]
Through or above the dense fog we could spy the pinnacles of several vast
通过 或者 多于 这 稠密 多雾路段 我们 可以 间谍 这 巅峰 的 一些 广阔的
[ænd; ənd] [æmˈbiʃəs] [mɔːsəˈliːəmz] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [muːn] - [ˈreɪz] .
and ambitious mausoleums glittering in the moon - rays .
和 雄心勃勃 陵墓 闪闪发光 在 这 月亮 - 射线 .

透过浓雾，我们可以看到几座宏伟壮丽的陵墓尖顶在月光下闪闪发光。

[wiː; wi][wɜːr; wər][naːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [wen] [aɪ] [ˈdɪmli] [pərˈsiːvd] [əˈhed]
We were not a hundred yards from the camp when I dimly perceived ahead
我们 是 不是 一个 百 码 从 这 营 什么时候 我 依稀 感知 前方
[ʌv; əv][juːˈes] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][wɔːl][ɔːr] [stɑːˈkeɪd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˌjaːdz] [haɪ] .
of us through the fog something like a wall or stockade about two yards high .
的 我们 通过 这 多雾路段 某物 喜欢 一个 墙 或者 栅栏 关于 二 码 高的 .

我们离营地还不到一百码的时候，我透过雾气隐约看到前方有一堵墙或栅栏，大约两码高。

[ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ˈfɜːrðər] ,
A step or two further ,
一个 步 或者 二 更远 ,

再往前走一两步，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈserɪd] [ræŋk][ʌv; əv]
at the same moment at which I made out that it was a serried rank of
在 这 相同的 片刻 在 哪个 我 制成 出去 那 它 曾是 一个 串联 秩 的
[men] ,
helmetted men ,
戴头盔 男人 ,

就在我看清那是一排戴着头盔的士兵的同时，

[ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ræŋ] [aʊt] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [pəˈremptəri] .
a challenge rang out , sharp and peremptory .
一个 挑战 响铃 出去 , 锋利的 和 蛮横 .

一声尖锐而不容置疑的挑战响起。

[ˌɪnstənˈteɪniəsli] [wiː; wi] [draːpt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə]
Instantaneously we dropped on our hands and knees and crawled back to
瞬间 我们 掉落 在 我们的 双手 和 膝盖 和 爬行 后退 到
[kæmp] .
camp .
营 .

我们立刻跪倒在地，爬回了营地。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ləʊˈkæləti] ,
" **I told you I had a suspicion that this was a dangerous locality** ,
" 我 讲述 你 我 有 一个 怀疑 那 这 曾是 一个 危险的 地点 ,
" "我告诉过你，我怀疑这里是个危险的地方。"

" - [ˈwɪspəd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈgɑːtn] [ˈaʊər; ɑːr] [breθ] .
" **Agathemer whispered when we had stood up and gotten our breath** .
" - 低声说道 什么时候 我们 有 站立 向上 和 获得 我们的 气息 .
" "当我们站起来喘口气的时候，阿加瑟默低声说道。"

" [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ˈregjələr] [ˈɪnfəntri] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
" Those were regular infantry of some sort .
" 那些 是 常规的 步兵 的 一些 种类 .
“那些是某种正规步兵。”

[wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ˈoʊnli] .
We can only hope that they are on that side only .
我们 能 仅有的 希望 那 他们 是 在 那 边 仅有的 .
我们只能希望他们只站在那一边。

[lets] [traɪ] [tɔ:rdz] [roʊm] .
Let's try towards Rome .
我们来吧 尝试 向 罗马 .

我们试试往罗马方向走。

" [ðer; ðər] , [æt; ət][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsɪmələrli] [ˈtʃælɪndʒd] .
" There , at about the same distance we were similarly challenged .
" 那里 , 在 关于 这 相同的 距离 我们 是 相似地 挑战 .
“在那里，在大致相同的距离上，我们也遇到了类似的挑战。”

[ɪn][kæmp] [əˈgen] - [sed] :
In camp again Agathemer said :
在 营 再次 - 说 :

阿加瑟默再次回到营地时说道：

" [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [priːˈtɔ:riən] [ˈɪnfəntrɪmən] , [ænd; ænd] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə]
" Those were Praetorian infantrymen , and they were standing shoulder to
" 那些 是 禁卫军 步兵 , 和 他们 是 常设 肩膀 到
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
“那些是禁卫军步兵，他们肩并肩站着。”

[ðɪs] [lʊks] [bæd] .
This looks bad .
这 看起来 坏的 .

这看起来不太妙。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [tʃæns] .
But I believe in taking every possible chance .
但 我 相信 在 采取 每一个 可能的 机会 .
但我相信应该抓住每一个可能的机会。

[lets] [traɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][roʊd] .
Let's try towards the road .
我们来吧 尝试 向 这 路 .

我们试着朝马路走。

" [ˈi:stwərdz] [ˈɔ:lsəʊ][wi:; wi] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [laɪk] [ˈɑ:bstək(ə)l] .
" Eastwards also we encountered the like obstacle .
" 向东 还 我们 遭遇 这 喜欢 障碍 .
“向东我们也遇到了类似的障碍。”

[bæk] [wi:; wi] [krɔ:ld] [ʌnpərˈsu:d] .
Back we crawled unpursued .
后退 我们 爬行 未追究 .
我们一路爬回去，没有被追赶。

[æz; əz][wi:; wi] [θru:] [ðə; ði] ['snɔ:riŋ] [kæmp] , [ʌnpər'sivd] [baɪ][ðə; ði]['sɑ:d(ə)n] ['sli:pəz] ,
As we skurried through the snoring camp , unperceived by the sodden sleepers ,
作为 我们 匆忙 通过 这 打鼾 营 , 未被察觉的 经过 这 烂 卧铺 ,
- [sed] , [ə'laʊd] :
Agathemer said , aloud :
- 说 , 大声 :

我们悄悄穿过鼾声如雷的营地，睡得昏天黑地的人们没有察觉到我们，阿加瑟默大声说道：

" [ðɪs] [lʊks] [ɪn'kri:sɪŋli] [bæd] .
" This looks increasingly bad .
" 这 看起来 日益 坏的 .

情况越来越糟糕了。

[ðə; ði] [pri:'tɔ:riən] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪntə'lɒkt] ['elbəʊz] ;
The Praetorians are standing with interlocked elbows ;
这 禁卫军 是 常设 和 互锁 肘部 ;

禁卫军双肘交扣站立；

[ðeɪ] [lʊk] [ʌn'plezntli] [laɪk] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['kɔ:rdn] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] .
they look unpleasantly like samples of a complete cordon round the camp .
他们 看 令人不快的 喜欢 样品 的 一个 完全的 警戒线 圆形的 这 营 .

它们看起来很像营地周围完整警戒线的样本，令人不快。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [pri:'tɔ:riən] [ɑ:r; ər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][nɑ:t] [tu:] [hɔ:rs] - [lenθs] [ænd; ənd] [les]
The mounted Praetorians are behind them not two horse - lengths and less
这 安装 禁卫军 是 在后面 他们 不是 二 马 - 长度 和 较少的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə'pɑ:rt] .
than that apart .
比 那 除 .

骑兵禁卫军跟在他们身后，彼此间距不到两个马身，而且彼此之间的距离更短。

[aɪ] [di'vaɪnd] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [tru:ps] [mæst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kævəlɪmən] .
I divined some sort of troops massed behind the cavalrymen .
我 神谕 一些 种类 的 军队 大量 在后面 这 骑兵 .

我预感到骑兵身后集结着某种部队。

[aɪ] [fi:l] ['fraɪ(ə)nd] .
I feel frightened .
我 感觉 害怕 .

我感到害怕。

" [aʊt] [wi:; wi] ['reɪst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [brɔ:d] ['taɪbə] , [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:][wi:; wi] [krept] [θru:] [fɑ:g]
" Out we raced towards the broad Tiber , towards it we crept through fog
" 出去 我们 比赛 向 这 广阔 台伯河 , 向 它 我们 悄悄地爬 通过 多雾路段

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medəʊ] .
across the meadow .
穿过 这 草地 .

“我们向宽阔的台伯河奔去，我们穿过草地，在浓雾中悄悄地向它走去。”

[ə'gen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tʃælɪndʒd] .
Again we were challenged .
再次 我们 是 挑战 .

我们再次面临挑战。

[ðə; ði] ['kɔ:rdn] [wʌz; wəz] , [ə'pærəntli] , [kəm'pli:t] .
The cordon was , apparently , complete .
这 警戒线 曾是 , 显然 , 完全的 .

警戒线显然已经全部封锁完毕。

[æz; əz][wi:; wi] [ri:'geɪnd] [ðə; ði][kæmp] - [sed] :
As we regained the camp Agathemer said :
作为 我们 恢复 这 营 - 说 :

当我们重新回到营地时，阿加特默说道：

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [əˈlaɪv][wiː; wi] [niːd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][kraːft] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]
" If we are to escape alive we need all our craft , and we must
" 如果 我们 是 到 逃脱 活 我们 需要 全部 我们的 工艺 , 和 我们 必须
[biː; bi] [kwɪk] .
be quick .
是 快的 .

“如果我们想活着逃出去，就需要用到所有的工具，而且必须迅速行动。”

" [wiː; wi] [sprɪntɪd] , [naːt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɔːrtərz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈvetərənz]
" We sprinted , not to our quarters , but to those of the British veterans
" 我们 冲刺 , 不是 到 我们的 四分之一 , 但 到 那些 的 这 英国 退伍军人
.
.
.

“我们一路狂奔，不是奔向自己的营房，而是奔向英国老兵的营房。”

[ˈɪntuː] [iːtʃ] [tent] [wiː; wi] [piəd] .
Into each tent we peered .
进入 每个 帐篷 我们 窥视 .

我们向每个帐篷里张望。

[ˈevri] [tent] [wʌz; wəz] [ˈempti] !
Every tent was empty !
每一个 帐篷 曾是 空的 !

所有帐篷都是空的！

- , [ˈpleɪnli] , [felt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈhɜːri] ,
Agathemer , plainly , felt in a desperate hurry ,
- , 显然 , 毛毡 在 一个 绝望的 匆忙 ,

阿加瑟默显然感到十分慌乱。

[jet] [hiː; hi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [glæns] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [tents] ,
yet he took time to glance into the most of the hundred and fifty tents ,
然而 他 采取 时间 到 瞥一眼 进入 这 最多 的 这 百 和 五十 帐篷 ,
但他还是抽出时间，仔细查看了那一百五十顶帐篷中的大部分。

[ˈteɪɪŋ] [əˈlɔːŋ] [pæst][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
tearing along past the lines of them .
撕裂 沿着 过去的 这 线条 的 他们 .

飞速掠过他们的防线。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [taɪm] , [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [brɪːf] [ɪnˈspek(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [tuː; tə] [pɔːz] , [get]
He also took time , after our brief inspection was finished , to pause , get
他 还 采取 时间 , 后 我们的 简短的 检查 曾是 完成的 , 到 暂停 , 得到

[hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [seɪ] :
his breath and say :
他的 气息 和 说 :

在我们简短的检查结束后，他还停下来喘了口气，说道：

" [ðɪs] [lʊks] [wɜːrs] [ðæn; ðən][bæd] .
" This looks worse than bad .
" 这 看起来 更糟 比 坏的 .

“这看起来比糟糕还要糟糕。”

[aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] [ɪf] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈslʌmbərərz] [weɪk] [əˈlaɪv] .
I miss my guess if many of these slumberers wake alive .
我 错过 我的 猜测 如果 许多 的 这些 沉睡者 唤醒 活 .

我猜这些沉睡者中有多少人能活着醒来，结果我猜错了。

[striːp] !
Strip !
条 !
条！

" [wiː; wi] [stript] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr][ˈæmjʊlət][bægz] .

" **We stripped of everything except our amulet bags** .
" 我们 脱衣舞 的 一切 除了 我们的 护身符 包 .

“我们脱光了所有东西，只留下了护身符袋。”

[ðen] , [æt; ət] [fɒl] [rʌŋ] , [stɑːrk] ['neɪkɪd] , ['aʊər; ɑːr] [ʌn'ʃiːðd] [ʃiːθ] - [naɪvz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] ,
Then , at full run , stark naked , our unsheathed sheath - knives in our hands ,
然后 , 在 满的 跑步 , 斯塔克 裸 , 我们的 出鞘 鞘 - 刀具 在 我们的 双手 ,

[wiː; wi] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] [faːg] ,

we raced through the fog ,
我们 比赛 通过 这 多雾路段 ,

然后，我们全速奔跑，一丝不挂，手里拿着出鞘的刀，穿过浓雾。

[naʊ] ['glɪmərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] - [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɑːn] , [ə'loʊŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [edʒ] [ʌv; əv]
now glimmering with the first forehint of coming dawn , along the inner edge of
现在 微光 和 这 第一的 - 的 未来 黎明 , 沿着 这 内 边缘 的

[ðə; ði] ['vetərənz] - [tents] ,

the veterans ' tents ,
这 退伍军人 - 帐篷 ,

在老兵帐篷的内缘，此刻闪烁着黎明的第一缕曙光。

[tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʊ'mʌltɪʃəəri] ['sentʃəri] [fɔːrmd] [frʌm; frəm]
till we were opposite the quarters of the tumultuary century formed from
直到 我们 是 对面的 这 四分之一 的 这 嘈 世纪 形成 从

[ðə; ði] ['autpɔːrɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [\ː'^æstʃələm] ,

the outpourings of the ergastulum ,
这 倾诉 的 这 麦角菌 ,

直到我们与那动荡世纪的四分之一隔开，那动荡世纪是由埃尔加斯图鲁姆的倾泻而出的事物所形成的，

[æt; ət] - .

at Nuceria .
在 - .

在努切里亚。

[ˈɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz] - [tents] [wiː; wi] [went] .

Into one of the veterans ' tents we went .
进入 一 的 这 退伍军人 - 帐篷 我们 去 .

我们走进了一顶老兵帐篷。

" [naɪf] [ɪn] [tiːθ] ! " [sed] - .

" **Knife in teeth ! " said Agathemer .**
" 刀 在 牙齿 ! " 说 - .

“牙齿里插着刀！”阿加瑟默说道。

[ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] ['lævɪʃli] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ʌn'səɪldʒəli] ['kʌmfəts] ,

The tents were lavishly provided with unsoldierly comforts ,
这 帐篷 是 慷慨地 假如 和 不合时宜的 舒适 ,

帐篷里配备了远超军人标准的豪华设施，舒适无比。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['mætrəsɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [riːdz] [ɔːr] [sedʒ]
a double allowance of blankets and mattresses stuffed with dried reeds or sedge
一个 双倍的 津贴 的 毯子 和 床垫 填充 和 干燥 芦苇 或者 荻

.

:

.

双倍的毯子和床垫，里面塞满了干芦苇或莎草。

[ˈmoʊʒənɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][help] , - [ˈdʌblɪd] [ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ænd; ənd] [prest] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl]
Motioning me to help , Agathemer doubled a mattress and pressed on it till
示意 我 到 帮助 , - 双倍 一个 床垫 和 按下 在 它 直到
[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [soʊ] .
it lay so .
它 躺 所以 .

阿加瑟默示意我帮忙，然后把床垫对折，用力按压，直到它平整为止。

[ðen] [hiː; hi] [ˈdʌblɪd] [əˈhʌðər] [ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˌjɑːrd]
Then he doubled another and set it so that the two were about a yard
然后 他 双倍 其他 和 放 它 所以 那 这 二 是 关于 一个 院子
[əˈpɑːrt] ,
apart ,
除 ,

然后他又做了一个，并把两个架子摆放在相距约一码的位置。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][foʊldz] [tɔːrdz] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
with their folds towards each other .
和 他们的 折叠 向 每个 其他 .

它们的褶皱朝向彼此。

[əˈhʌðər] [per] [hiː; hi][set] [ˈsɪmələrli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][foʊldz][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [tuː]
Another pair he set similarly so that the interval between the folds was over two
其他 一对 他 放 相似地 所以 那 这 间隔 之间 这 折叠 曾是 超过 二
[ˌjɑːdz] [lɔːŋ] .
yards long .
码 长的 .

他以类似的方式设置了另一对，使得折叠之间的间隔超过两码长。

[ðen] [wiː; wi] [ruːft] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈmætrəsɪz] [leɪd] [flæt] ,
Then we roofed the interval , so to speak , with two mattresses laid flat ,
然后 我们 有顶棚 这 间隔 , 所以 到 说话 , 和 二 床垫 铺设 平坦的 ,
然后，我们用两张平铺的床垫把空隙遮盖了起来。

[ænd; ənd][leɪd] [tuː] [mɔːr] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] .
and laid two more on each of these .
和 铺设 二 更多的 在 每个 的 这些 .

然后在上面又各放了两个。

[nɑːt] [jet] [ˈsætɪsfɑɪd] - [led][em ˈiː][aʊt] [fɔːr] [taɪmz] [tuː; tə][dræg][ɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ]
Not yet satisfied Agathemer led me out four times to drag in , from the near - by
不是 然而 使满意 - 引领 我 出去 四 时代 到 拖 在 , 从 这 靠近 - 经过
[tents] ,
tents ,
帐篷 ,

阿加瑟默仍不满意，他四次把我从附近的帐篷里拖出来。

[ˈmætrəsɪz] , [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][leɪd][ˈlenkθwaɪz; ˈlenθwaɪz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [ˈmætrəs] - [ruːf] ,
mattresses , two of which we laid lengthwise over the triple mattress - roof ,
床垫 , 二 的 哪个 我们 铺设 纵向 超过 这 三倍 床垫 - 屋顶 ,

我们把两张床垫纵向铺在三层床垫顶棚上，共铺了三层床垫。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wiː; wi] [hiːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːft] [ˈtʌn(ə)l] [ˈfɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the others we heaped over the end of the roofed tunnel furthest from the
这 其他的 我们 堆积如山 超过 这 结尾 的 这 有顶棚 隧道 最远 从 这
[ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tent] .
opening of the tent .
开幕 的 这 帐篷 .

其余的我们堆放在离帐篷开口最远的有顶隧道尽头。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌjet] [əˈɡen] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [tents]
Then we went outside yet again and cut the ropes of the two adjacent tents
然后 我们 去 外部 然而 再次 和 切 这 绳索 的 这 二 邻近的 帐篷
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['mætrəsɪz] .
and of the one above the pile of mattresses .
和 的 这 一 多于 这 桩 的 床垫 .
然后我们又一次走到外面，割断了相邻两顶帐篷和床垫堆上方那顶帐篷的绳子。

[wiː; wi] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [naɪvz] [fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˌbʌntɪt] [ʌp][ðə; ði] [kəˈlæpst] ['kænvəs][ʌv; əv] [ðæt]
We threw our knives far away and bunched up the collapsed canvas of that
我们 扔 我们的 刀具 远的 离开 和 成束的 向上 这 倒塌 帆布 的 那
[tent] [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kənˌtɪnjuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] - [ruːft] ['tʌn(ə)l] .
tent so that it formed a sort of continuation of the mattress - roofed tunnel .
帐篷 所以 那 它 形成 一个 种类 的 续篇 的 这 床垫 - 有顶棚 隧道 .
我们把刀扔到很远的地方，然后把那顶帐篷塌陷的帆布揉成一团，使之形成一个床垫顶隧道的延伸部分。

[ðen] [wiː; wi] [krɔːld] , [fiːt] [fɜːrst] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
Then we crawled , feet first , into the tunnel ,
然后 我们 爬行 , 脚 第一的 , 进入 这 隧道 ,
然后我们脚先着地爬进了隧道。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juːˈes] [tuː] [fɒl] ['wɔːtər] - ['bɒtlz] [wɪt] - [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
taking with us two full water - bottles which Agathemer had found in one of
采取 和 我们 二 满的 水 - 瓶子 哪个 - 有 成立 在 一 的
[ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [loʊf][ʌv; əv] [bred] ,
the tents and a quarter loaf of bread ,
这 帐篷 和 一个 四分之一 面包 的 面包 ,
我们带上了阿加瑟默在其中一个帐篷里找到的两瓶满水和四分之一条面包。

[left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
left over from the banquet .
左边 超过 从 这 宴会 .
宴会剩下的东西。

[aɪˈtiː] [smelt] ['æpɪtaɪzɪŋ] .
It smelt appetizing .
它 冶炼 令人垂涎的 .
闻起来很诱人。

[wiː; wi] ['rɪɡəld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɜːr; wər] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði]
We wriggled into the tunnel side by side , until our heads were well under the
我们 扭动 进入 这 隧道 边 经过 边 , 直到 我们的 头部 是 出色地 在下面 这
['mætrəs] - [ruːf] .
mattress - roof .
床垫 - 屋顶 .
我们并排挤进隧道，直到我们的头完全埋在床垫顶棚下面。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hʌdld] , ['krʌmpld] ['kænvəs] .
We could see out under the huddled , crumpled canvas .
我们 可以 看 出去 在下面 这 蜷缩着 , 皱巴巴的 帆布 .
我们能透过皱巴巴的帆布向外看去。

[fɒl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd] [ˌvjuː] [leɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [striːt] , [ə; eɪ][fæt] - ,
Full in our limited view lay , in the middle of the camp street , a fat Nucerian ,
满的 在 我们的 有限的 看法 躺 , 在 这 中间 的 这 营 街道 , 一个 胖的 - ,
在我们有限的视线范围内，营地街道中央躺着一个肥胖的努塞拉人。

[ðə; ði] ['aʊtlain] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][big] [tʃest] [ænd; ənd][ˈprɑːminənt] [pɔːntʃ] [ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ]
the outline of his big chest and prominent paunch dimly visible in the increasing
这 大纲 的 他的 大的 胸部 和 著名的 大肚子 依稀 可见的 在 这 增加
[laɪt] .
light .
光 :

在逐渐明亮的光线下，他宽阔的胸膛和突出的肚子轮廓隐约可见。

[hɪz; ɪz] [ˈgəːɡlɪŋ] [snɔːrɪz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [ˈɔːdəbl] .
His gurgling snores were plainly audible .
他的 淙淙 打鼾 是 显然 可听见的 .

他鼾声如雷，清晰可闻。

- [broʊk] [ɔːf] [tuː] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][wiː; wi] [mʌntʃt] [ˈruːmɪnətɪvli] .
Agathemer broke off two fragments of the bread and we munched ruminatively .
- 打破 离开 二 片段 的 这 面包 和 我们 咀嚼 沉思 .

阿加瑟默掰下两块面包，我们若有所思地咀嚼着。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈswɑːləʊd] [θriː] [ˈmaʊθfʊlz] [wen] - [ɪkˈskleɪmd] :
We had hardly swallowed three mouthfuls when Agathemer exclaimed :
我们 有 几乎 吞咽 三 一口一口 什么时候 - 惊呼 :

我们刚咽下三口，阿加瑟默就惊呼道：

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] !
" Just in time !
" 只是 在 时间 !

“真是及时！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第22/35页

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['æərəʊs] [ɔ: 'redi] ！
I can hear the arrows already ！
我 能 听到 这 箭头 已经 ！

我仿佛已经听到了箭矢的声音！

['lɪs(ə)n] ！
Listen ！
听 ！

听！

" [wi:; wi] ['lɪsnd] ．
" **We listened ．**
" 我们 听着 ．

我们听取了意见。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [heɪl] [ɑ: n] [ru: fs] ．
I could hear a sound as of hail on roofs ．
我 可以 听到 一个 声音 作为 的 冰雹 在 屋顶 ．

我能听到像冰雹打在屋顶上的声音。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [ə 'bʌv] [ju: 'es] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['æərəʊs] [plʌndʒ] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ: r] [prə 'tektɪŋ]
And , just above us , I could hear the arrows plunge into our protecting
和 , 只是 多于 我们 , 我 可以 听到 这 箭头 暴跌 进入 我们的 保护
[maʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] ,
mound with a swishing ,
冢 和 一个 嗖嗖声 ,

就在我们头顶上方，我能听到箭矢嗖嗖地射入我们掩护的土堆里。

['rendɪŋ] [θʌd] ．
rending thud ．
渲染 砰的一声 ．

一声闷响。

" [wi:; wi] [ɔ: t] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] , " - ['wɪspəd] ．
" **We ought to be safe , " Agathemer whispered ．**
" 我们 应该 到 是 安全的 , " - 低声说道 ．

“我们应该很安全，”阿加瑟默低声说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [get] ['skju: əd] ['i: v(ə)n] [æz; əz][wi:; wi] [ɑ: r; ər] ．
" **But we may get skewered even as we are ．**
" 但 我们 可能 得到 刺穿 甚至 作为 我们 是 ．

“但即便如此，我们仍然可能会遭到抨击。”

['vɒlɪd] ['æərəʊs] [draɪv] [di: p] ．
Volleyed arrows drive deep ．
凌空抽射 箭头 驾驶 深的 ．

凌空抽射，箭矢直插深处。

" [aɪ] [hɜ: rd] ['meni] [ə; eɪ] ['vɔ: li] [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði][fɜ: rst] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔ: r; fər][aɪ 'ti:]
" **I heard many a volley and , after the first , since I was listening for it**
" 我 听到 许多 一个 截击 和 , 后 这 第一的 , 自从 我 曾是 聆听 为了 它
,
!
,"

“我听到了很多声枪响，从第一声枪响之后，因为我一直在留意，

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈfeɪntli] [bɪˈfɔ:r] [i:tʃ] [ˈvɑ:lɪ] [ðə; ði] [di:p] [bu:m] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpaʊərf(ə)]
I heard faintly before each volley the deep boom of thousands of powerful
我 听到 淡淡的 前 每个 截击 这 深的 繁荣 的 数千 的 强大的
[ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
bows ;
弓 ;

在每一轮齐射之前，我都隐约听到成千上万把强力弓箭齐射的深沉轰鸣声。

[ˈtwæŋɪŋ] [ɔ:l][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] .
twanging all at the same instant .
拨弦 全部 在 这 相同的 立即的 .

同时发出各种拨弦声。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪnˈkri:st] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhʌməki]
As the light increased I could see the drunken Nucerian with his hummocky
作为 这 光 增加 我 可以 看 这 醉 - 和 他的 丘陵状的
[ˈaʊtlɑɪn] [ˈemfəsaɪzd] [baɪ][faɪv] [ˈfeðərd] [ˈæərəʊs] [ˈplɑ:ntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] .
outline emphasized by five feathered arrows planted in his body .
大纲 强调 经过 五 羽毛 箭头 已种植 在 他的 身体 .

随着光线增强，我能看到醉醺醺的努塞里安人，他隆起的轮廓被插在他身上的五支羽毛箭更加凸显出来。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] .
He must have been killed by any of the five .
他 必须 有 到过 被杀 经过 任何 的 这 五 .

他肯定是被这五个人中的任何一个杀害的。

[wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ˈlɪvɪŋ] [men] [pæs] [əˈkrɔ:s] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈaʊtlʊk] ,
When we saw living men pass across our outlook ,
什么时候 我们 锯 活的 男人 经过 穿过 我们的 前景 ,

当我们看到活生生的人从我们眼前经过时，

[ðer; ðər][legz] [lʊkt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [ɔ:gˈzɪlərɪs] .
their legs looked like those of some sort of foreign auxiliaries .
他们的 腿 看起来 喜欢 那些 的 一些 种类 的 外国的 辅助设备 .

他们的腿看起来像是某种外国辅助部队的腿。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [kənˈdʒektʃər] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði]
I made the conjecture , from their movements , that they were killing the
我 制成 这 推测 , 从 他们的 移动 , 那 他们 是 杀 这
[ˈmɪrli] [ˈwu:ndɪd] .
merely wounded .
仅仅 受伤 .

根据他们的行动，我推测他们是在杀害仅仅受了轻伤的人。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [droʊv] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [sɔ:rd] [θru:] [ðə; ði] [ˈpra:streɪt] , [ˈæroʊ] -
Certainly , one of them drove his long sword through the prostrate , arrow -
当然 , 一 的 他们 驾驶 他的 长的 剑 通过 这 前列腺 , 箭 -
[ˈskju:əd] - ; [ænd; ənd] , [ˈsʌmtaɪm] [ˈleɪtər] ,
skewered Nucerian ; and , sometime later ,
刺穿 - ; 和 , 有时 之后 ,

当然，其中一人用长剑刺穿了倒地不起、浑身插满箭的努塞里安人；而且，过了一段时间，

[əˈnʌðər] , [wɪð; wɪθ] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv] [leg] - [ˈkʌvəɪŋz] , [dɪd][ðə; ði] [laɪk] .
another , with quite a different type of leg - coverings , did the like .
其他 , 和 相当 一个 不同的 类型 的 腿 - 覆盖物 , 做过 这 喜欢 .

另一名穿着完全不同款式的腿部遮盖物的人也做了同样的事情。

[ˈæftər] [ˈdeɪlaɪt] [wiː; wi] [sɔː] [pæs] [baɪ][ðə; ði][legz][ʌv; əv] [ˈmeni] [priːˈtɔːriən] [ˈɪnfəntriˌmən] [ænd; ənd][ʌv; əv]
After daylight we saw pass by the legs of many Praetorian infantrymen and of
后 日光 我们 锯 经过 经过 这 腿 的 许多 禁卫军 步兵 和 的
[sʌm; səm][ˈkævəlɪrɪmən] .
some cavalrymen .
一些 骑兵 .

天亮之后，我们看到许多禁卫军步兵和一些骑兵的腿从我们身边经过。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈaʊər][wiː; wi] [sɔː] [ˈoʊnli] [legz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈnɑːv(ə)] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈregjələr]
From the second hour we saw only legs of some novel sort of regular
从 这 第二 小时 我们 锯 仅有的 腿 的 一些 小说 种类 的 常规的
[ˈsoʊldʒəri] [huːz] [ˈtræpiŋz] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juːˈes][kəd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] .
soldiery whose trappings neither of us could recognize .
士兵 谁 服饰 两者都不 的 我们 可以 认出 .

从第二个小时起，我们只看到某种新型正规军士兵的腿，我们俩都认不出他们的装备。

[aɪˈtiː] [gruː] [hɑːt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .
It grew hot in our hiding place .
它 生长 热的 在 我们的 隐藏 地方 .

我们藏身的地方越来越热。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɪn] [ˈhwɪspəz] ; [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [wiː; wi] [siːmd] [mɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] .
We talked in whispers ; while talking we seemed more indifferent to the heat .
我们 谈话 在 低语 ; 尽管 说 我们 似乎 更多的 冷漠 到 这 热 .
我们低声交谈；交谈时，我们似乎对炎热的天气漠不关心。

- [sed] :
Agathemer said :
- 说 :

阿加瑟默说：

" [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [plænd] [bɪˈfɔːrhænd] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈskɪlfəli]
" All this must have been planned beforehand and carefully and very skillfully
" 全部 这 必须 有 到过 计划 预先 和 小心 和 非常 巧妙地
[ˈkærid] [aʊt] .
carried out .
携带 出去 .

这一切一定是事先计划好的，并且经过精心策划和巧妙执行的。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ɪndʒəˈnuːəti] ,
It took ingenuity ,
它 采取 独创性 ,

这需要创造力，

[maɪˈnuːtli] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈreɪndʒmənts] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [skɪl] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðæt] [ˈbæŋkwɪt] [soʊ][æz; əz]
minutely detailed arrangements and great skill to arrange that banquet so as
精确到分钟 详细的 安排 和 伟大的 技能 到 安排 那 宴会 所以 作为
[tuː; tə][ɡet] [ɔːl][ðə; ði] [tʃʊˈmʌltʃəəri] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [depjuˈteɪʃn] [ˈsɜːfɪtɪd] [ænd; ənd] [ded] [drʌŋk]
to get all the tumultuary additions to the deputation surfeited and dead drunk
到 得到 全部 这 嘈 新增内容 到 这 代表团 过量 和 死的 醉
[ænd; ənd] [jet] [kiːp] [ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈliːdʒ(ə)n(ə)rɪ] [nɪr] [ˈhʌf] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈsoʊbər][tuː; tə][biː; bi] [weɪkt]
and yet keep the veteran legionaries near enough to being sober to be waked
和 然而 保持 这 老将 军团士兵 靠近 足够的 到 存在 清醒 到 是 醒来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

宴会的安排极其细致周密，需要高超的技巧才能让代表团中所有喧闹的新成员都吃得饱喝足、酩酊大醉，同时又能让经验丰富的军团老兵保持一定的清醒状态，以便叫醒他们。

[ˈmɑːrʃəld] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] .
marshalled and marched out .
集结 和 行军 出去 .

列队行进。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈeləkwəns] [tuː; tə] [ˈwiːd(ə)l] [ðer; ðər][senˈtʃuəriənz][ˈɪntuː] [əˈbændənɪŋ]
And it took amazing eloquence to wheedle their centurions into abandoning
和 它 采取 惊人的 口才 到 哄骗 他们的 百夫长 进入 放弃
[ðer; ðər][ɪnˈvaɪtɪd][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] .
their invited associates .
他们的 受邀 同事 .

他们用惊人的口才哄骗百夫长们抛弃了受邀的同伴。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] .
The whole thing is a miracle .
这 所有的 事物 是 一个 奇迹 .

这一切简直是个奇迹。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
I can't see through it .
我 不能 看 通过 它 .

我看不透它。

" [aɪ] [meɪ] [ɪnˈtɜːrpəleɪt] [hɪr] , [wʌt] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,
" I may interpolate here , what I learned more than four years later ,
" 我 可能 插 这里 , 什么 我 学习 更多的 比 四 年 之后 ,
“我可能会在这里补充一些我四年多后才了解到的信息，

[ˈæftər] - [ˈdaʊnfɔːl] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ˈæftər][maɪ] [rɪˈtɜːrɪn] [frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] , [ðæt]
after Cleander's downfall and death and after my return from Africa , that
后 - 倒台 和 死亡 和 后 我的 返回 从 非洲 , 那
- [kənˈdʒektʃəz] ,
Agathemer's conjectures ,
- 猜想 ,

在克林德垮台和去世之后，以及我从非洲回来之后，阿加瑟默的那些推测，

[æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ɪn][ˈɑːsər; ɑːr] [nʊk] , [wɜːr; wər] [kəˈrekt] .
as we talked the matter over in our nook , were correct .
作为 我们 谈话 这 事情 超过 在 我们的 角落 , 是 正确的 .

我们在角落里讨论这件事时，发现我们是对的。

[pəˈrɛnɪs] [hæd; həd] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [ðə; ði][plæn][ænd; ənd][hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n]
Perennis had formulated the plan and had prepared for it and given
多年生 有 配方 这 计划 和 有 准备 为了 它 和 给定
[ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈɔːrdərz] .
the preliminary orders .
这 初步的 订单 .

佩伦尼斯制定了计划，并为此做好了准备，还下达了初步命令。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌmjuːtɪnɪəz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈroʊm]
His was the policy of allowing the mutineers to march all the way to Rome
他的 曾是 这 政策 的 允许 这 叛乱者 到 行进 全部 这 方式 到 罗马
[ʌnˈhɪndəd] .
unhindered .
畅通无阻 .

他的政策是允许叛乱者一路畅通无阻地进军罗马。

[hi:; hi] , [wɪ'daʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['empərəɹ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [ker] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm]
He , without consulting the Emperor and with every care to prevent him
他 , 没有 咨询 这 皇帝 和 和 每一个 关心 到 防止 他
[frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] ,
from suspecting what was afoot ,
从 怀疑 什么 曾是 步行 ,
他没有征求皇帝的意见, 并且小心翼翼地不让皇帝察觉到正在发生的事情,

[ɪm'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑ:rtəɹz] [frʌm; frəm] [kri:t] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['maʊntɪd] ['bəʊmən]
imported a thousand archers from Crete , and as many mounted bowmen
进口 一个 千 弓箭手 从 克里特岛 , 和 作为 许多 安装 弓箭手
[frʌm; frəm][nju:'mɪdiə] ,
from Numidia ,
从 努米底亚 ,
从克里特岛引进了一千名弓箭手, 又从努米底亚引进了同样数量的骑射手。

[frʌm; frəm] [ˌmɔ:ri'teɪniə] [ænd; ənd][frʌm; frəm] .
from Mauretania and from Gaetulia .
从 毛里塔尼亚 和 从 盖图利亚 :
来自毛里塔尼亚和盖图利亚。

[hi:; hi] [plænd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [fi:st] , [hi:; hi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv]
He planned the banquet - feast , he made arrangements for the cordon of
他 计划 这 宴会 - 盛宴 , 他 制成 安排 为了 这 警戒线 的
[pri:'tɔ:riən] .
Praetorians .
禁卫军 .
他策划了宴会, 安排了禁卫军的警戒线。

[ðə; ði] ['mæsəkəɹ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] .
The massacre was his idea .
这 屠杀 曾是 他的 主意 :
这场屠杀是他的主意。

[kli:'ændəɹ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [laɪk] ['kɑ:mədəs] , [bi:; bi]
Cleander must have known of all this ; he could not , like Commodus , be
清洁剂 必须 有 已知 的 全部 这 ; 他 可以 不是 , 喜欢 康茂德 , 是
[kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] .
kept in ignorance .
保留 在 无知 :
克莱安德肯定知道这一切; 他不可能像康茂德那样对此一无所知。

['i:ðəɹ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['aʊə; ɑ:r][kæmp] , [ɔ:r] , [pəɹ'hæps] ,
Either before he came to our camp , or , perhaps ,
任何一个 前 他 来了 到 我们的 营 , 或者 , 也许 ,
或许是在他来到我们营地之前, 或者, 也许是,

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'leɪfŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] ['ru:ɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] , [hi:; hi] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði]
in his elation at his rival's ruin and his own success , he adopted the
在 他的 欣喜 在 他的 竞争对手的 废墟 和 他的 自己的 成功 , 他 已采用 这
['redi] [plæn] .
ready plan .
准备好 计划 :
看到对手的失败和自己的成功, 他欣喜若狂, 于是采取了事先准备好的计划。

[moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪfŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðəɹ] ['feləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] [ˌmju:tn'iəz] [wʌz; wəz][ɔ:l]
Most likely the separation from their fellows of the veteran mutineers was all
最多 可能 这 分离 从 他们的 伙伴们 的 这 老将 叛乱者 曾是 全部
[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:ə] ;
his own idea ;
他的 自己的 主意 ;
与那些经验丰富的叛乱者同伴们决裂很可能是他自己的主意;

[pə'renɪs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði][mæn][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][soʊ][boʊld][ə; eɪ] [stroʊk] [nɔ:r][soʊ] [mʌt] [æz; əz]
Perennis was not the man to carry out so bold a stroke nor so much as
多年生 曾是 不是 这 男人 到 携带 出去 所以 大胆的 一个 中风 也不 所以 很多 作为
[tu:; tə] [kən'si:v] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
to conceive of it .
到 构想 的 它 .
佩伦尼斯既不是会采取如此大胆行动的人，甚至连想都没想过要这样做。

[ɪn'du:bɪtəbli] , [ˈæftər][dɑ:rk] , [ðə; ði] [eɪ'ti:n] ['vetərən] ['sɑ:dʒənts] [wɜ:r; wər] ['si:kɹətli] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ]
Indubitably , after dark , the eighteen veteran sergeants were secretly called to a
无疑 , 后 黑暗的 , 这 十八 老将 中士 是 偷偷 称为 到 一个
[ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][kli:'ændər] .
meeting with Cleander .
会议 和 清洁剂 .
毫无疑问，天黑之后，十八名经验丰富的士官被秘密召集去与克莱安德会面。

[ðə; ði] ['feləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [su:pər'hju:mən] ['paʊəz] [ʌv; əv][pər'sweɪz(ə)n] .
The fellow must have possessed superhuman powers of persuasion .
这 同伴 必须 有 拥有 超人类 权力 的 劝说 .
这个人一定拥有超乎常人的说服力。

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['lɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði]
Certainly he made a long speech in which he convinced the leaders of the
当然 他 制成 一个 长的 演讲 在 哪个 他 确信 这 领导人 的 这
[ˌmju:tn'iəz] [ðæt][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ə'soʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [tʃʊ'mʌltʃəəri] [rɪ'kru:ts] [ɪn] [gɔ:l]
mutineers that their having associated with themselves tumultuary recruits in Gaul
叛乱者 那 他们的 拥有 联系 和 他们自己 嘈 新兵 在 高卢
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ə'gæstʃu:lə][ɪn] ['ɪtəli] [wʌz; wəz] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and the liberated inmates of ergastula in Italy was inconsistent with their
和 这 解放 囚犯 的 埃加斯图拉 在 意大利 曾是 不一致 和 他们的
[ɪk'sprest] ['lɔ:ɪltɪ] [tu:; tə] ['si:zər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] ;
expressed loyalty to Caesar and the Commonwealth ;
表达 忠诚 到 凯撒 和 这 联邦 ;

他确实发表了一篇长篇演讲，在演讲中他让叛乱者的领导人相信，他们与高卢的暴乱新兵和意大利埃尔加斯图拉监狱的
获释囚犯结盟，与他们公开表达的对凯撒和共和国的忠诚是矛盾的；

[ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] ,
that by such action ,
那 经过 这样的 行动 ,
通过这种行动，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɡreɪvli] [ɪmpe'rəld] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪftɪ]
they had gravely imperilled the very existence of the Republic and the safety
他们 有 严重地 危及 这 非常 存在 的 这 共和国 和 这 安全
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['empərə] .
of their Emperor .
的 他们的 皇帝 .
他们严重危及了共和国的存亡和皇帝的安全。

[hi:; hi] [wʌŋ] [ðem; ðəm][ʊvər][soʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] [ðeɪ] [ək'si:d] , [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
He won them over so completely that they acceded , without hesitation ,
他 韩元 他们 超过 所以 完全地 那 他们 同意 , 没有 犹豫 ,
他彻底赢得了他们的信任，以至于他们毫不犹豫地同意了。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪktəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] ['paʊə] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [ɪl]
to his dictum that they ought to do all in their power to repair the ill
到 他的 格言 那 他们 应该 到 做 全部 在 他们的 力量 到 维修 这 患病的
[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erər] [ʌv; əv][dʒʌdʒmənt] ;
effects of their error of judgment ;
效果 的 他们的 错误 的 判断 ;
他的训诫是，他们应当尽一切努力弥补判断失误造成的不良后果；

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [wʌz; wəz][tu;; tə][əˈbændən][ðer; ðər][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] ,
that the only way was to abandon their associates ,
那 这 仅有的 方式 曾是 到 放弃 他们的 同事 ,

唯一的办法就是抛弃他们的同伴。

[tu;; tə] [li:v] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][him; ɪm][tu;; tə] [di:l] [wið; wiθ][ænd; ənd][tu;; tə] [mɑ:rtʃ] [wið; wiθ][ɔ:l] [spi:d]
to leave them for him to deal with and to march with all speed
到 离开 他们 为了 他 到 交易 和 和 到 行进 和 全部 速度
[bæk] [tu;; tə][ˈbrɪt(ə)n][tu;; tə] [ˌri:əˈʃɔr] [ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ɪnˈsɜ:dʒənts] [ænd; ənd] [rɪˈkleɪm] [ˈbrɪt(ə)n][tu;; tə]
back to Britain to reassure their fellow - insurgents and reclaim Britain to
后退 到 英国 到 保证 他们的 同伴 - 叛乱分子 和 回收 英国 到
[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈlɔɪəlti] .
effective loyalty .
有效的 忠诚 .

把他们留给他处理，然后全速返回英国，安抚其他起义者，重新夺回英国的忠诚。

[soʊ] [kəmˈpli:tli] [wɜ:r; wər] [ðei] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [spel] [ðæt] [ðei] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][ðer; ðər][kæmp] ,
So completely were they under his spell that they returned to their camp ,
所以 完全地 是 他们 在下面 他的 拼写 那 他们 返回 到 他们的 营 ,
他们完全被他迷惑了，以至于返回了营地。

[raʊzd] [ðer; ðər][men] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪkɪŋ] [ˈeni][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃʊˈmʌltjʊəri] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] , [ænd; ənd]
roused their men without waking any of their tumultuary associates , **and**
唤醒 他们的 男人 没有 醒来 任何 的 他们的 嘈 同事 , 和
[ˈmɑ:tʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈvetərənz] ,
marched the whole body of veterans ,
行军 这 所有的 身体 的 退伍军人 ,
他们唤醒了部下，但没有惊醒任何喧闹的同伴，然后带领全体老兵列队行进。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] - [brɪdʒ] [ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l] [deɪ] [tu;; tə][ə; eɪ] [priˈperd] [kæmp]
in the night , across the Mulvian Bridge and on all day to a prepared camp
在 这 夜晚 , 穿过 这 - 桥 和 在 全部 天 到 一个 准备 营
[nɪr] - ,
near Careiae ,
靠近 - ,
夜间穿过穆尔维安桥，白天跋涉，到达卡雷亚附近的一个预备营地。

[wer] [ðei] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .
where they spent the night .
在哪里 他们 花费 这 夜晚 .

他们在那里过夜。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðei] [ˈmɑ:tʃt] [ɪn] [tu:] [deɪz] [ðə; ði] [ˈfɔ:rti] - [sɪks] [maɪlz] [tu;; tə][ˈkoʊsɑ:] ;
From there they marched in two days the forty - six miles to Cosa ;
从 那里 他们 行军 在 二 天 这 四十 - 六 英里 到 什么 ;
从那里，他们用了两天时间行军四十六英里到达科萨；

[wens] [ðei] [ˈfa:lɒd] [ðə; ði] [ɔ:ˈri:ljən] [roʊd][tu;; tə] [ma:ˈseɪlz] , [æz; əz][wi;; wi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [aɪˈti:] ,
whence they followed the Aurelian road to Marseilles , as we had ridden it ,
何处 他们 随后 这 奥雷利安 路 到 马赛 , 作为 我们 有 骑 它 ,
他们沿着奥勒良大道前往马赛，就像我们之前骑行的那条路一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmɑ:tʃt] [əˈkrɔ:s] [gɔ:l] [tu;; tə] - [ænd; ənd] [ʃɪpt] [fɔ:r; fər]
and from there marched across Gaul to Gessoriacum and shipped for
和 从 那里 行军 穿过 高卢 到 - 和 已发货 为了
[ˈbrɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,
然后从那里进军高卢，到达格索里亚库姆，再乘船前往英国。

[ɔ:l][ɪn][hæf][ðə; ði][taɪm][ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd][kʌm] .
all in half the time in which they had come .

全部 在 一半 这 时间 在 哪个 他们 有 来 .

这一切只用了他们到达时的一半时间。

- [ænd; ənd][aɪ][spɛnt][ðə; ði][hoʊl][deɪ][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhaɪdɪŋ][pleɪs] , [ˈsʌfərɪŋ][ˈterəbli]
Agathemer and I spent the whole day in our hiding place , suffering terribly

- 和 我 花费 这 所有的 天 在 我们的 隐藏 地方 , 痛苦 可怕

[frʌm; frəm][ðə; ði][hi:t] ,

from the heat ,

从 这 热 ,

阿加瑟默和我整天都躲在藏身之处，酷热难耐。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][hɔ:t] , [ˈmʌgi] [ænd; ənd] [ˈbri:zlis] , [soʊ][ðæt][ðə; ði][stɪl] [ˈsʌltrɪ] [er]

for the day was hot , muggy and breezeless , so that the still sultry air

为了 这 天 曾是 热的 , 闷热 和 无风 , 所以 那 这 仍然 闷热 空气

[wʌz; wəz][ˈstɑ:flɪŋ] .

was stifling .

曾是 令人窒息 .

因为当天天气炎热、闷热、没有一丝风，所以闷热的空气令人窒息。

[wi:; wi] [spɛrd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈwɔ:tər] - [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [meɪd][ðer; ðər][ˈkɑ:ntents][ləst] .

We spared our water - bottles and made their contents last .

我们 幸存 我们的 水 - 瓶子 和 制成 他们的 内容 最后的 .

我们节约用水瓶，让里面的水能用得更久。

[ˈaʊər; ɑ:r] [bred] [wi:; wi] [mʌntʃt] [ˈrɛlɪŋɪli] [æftər][nu:n] .

Our bread we munched relishingly after noon .

我们的 面包 我们 咀嚼 津津有味地 后 中午 .

午后，我们津津有味地享用着面包。

[brɪfɔ:r] [ˈsʌnsɛt][wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [ˌnɪˈəθɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfəntri]

Before sunset we were discovered and unearthed by some of the infantry

前 日落 我们 是 发现 和 出土 经过 一些 的 这 步兵

[hu:z] [ˈtræpɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˌʌnˈnoʊn] [tu:; tə][ju:ˈes] .

whose trappings were unknown to us .

谁 服饰 是 未知 到 我们 .

日落之前，我们被一些步兵发现并挖了出来，我们对他们的装备一无所知。

[wi:; wi] [faʊnd] [aʊt][ˈleɪtər][ðæt] [ðeɪ] [brɪˈɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnu:li] - [ɪnˈlɪstɪd] - ,

We found out later that they belonged to the newly - enlisted Viarii ,

我们 成立 出去 之后 那 他们 属于 到 这 新 - 入伍 - ,

我们后来发现他们属于新入伍的维亚里人。

[ˈkəʊhɔ:ts] [kriˈeɪtɪd] [frʌm; frəm] [pɪkt] [jʌŋ] [men] [dʒʌdʒd] [ˈædʒ(ə)] , [əˈlɜ:rt] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl]

cohorts created from picked young men judged agile , alert , intelligent and loyal

队列 创建 从 挑选 年轻的 男人 评判 敏捷 , 警报 , 聪明的 和 忠诚

,

,

,

由精心挑选的、被认为敏捷、机敏、聪明且忠诚的年轻男性组成的团队，

[tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)] [roʊd] - [kənˈstæbjələri] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ˈrɒbəz] [ænd; ənd] [ˈspeɪəli]

to act as a special road - constabulary to deal with robbers and especially

到 行为 作为 一个 特别的 路 - 警察 到 交易 和 强盗 和 尤其

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbændz] [əʊˈbeɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪmən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with the bands obeying the King of the Highwaymen and with him .

和 这 乐队 服从 这 国王 的 这 强盗 和 和 他 .

充当一支特殊的公路警察部队，专门处理强盗，特别是那些听命于公路强盗之王及其手下的团伙。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkæptərz][dɪd][nɑːt][tri:t][juːˈes][ˈrʌfli] , [ðʊv] [ðeɪ][baʊnd][ˈaʊər; ɑːr][hændz][brɪˈhaɪnd][juːˈes]
Our captors did not treat us roughly , though they bound our hands behind us
我们的 俘虏者 做过 不是 对待 我们 大致 , 尽管 他们 边界 我们的 双手 在后面 我们
[ɪˈfektʃuəli] .
effectually .
有效地 .

虽然俘虏们有效地将我们的双手反绑在背后，但他们并没有粗暴地对待我们。

[ðeɪ][læft][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][dɪˈvaɪs][fɔːr; fər][ɪˈskeɪpɪŋ][ðə; ði][ˈærəʊs][ænd; ənd][ˈkɑːmentəd][ɑːn]
They laughed over our device for escaping the arrows and commented on
他们 笑了 超过 我们的 设备 为了 逃脱 这 箭头 和 评论 在
[ˈaʊər; ɑːr][ˈkleɪvərnəs] .
our cleverness .
我们的 聪明才智 .

他们嘲笑我们躲避箭矢的装置，并称赞我们聪明机智。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈæmjʊlət]-[bægz][ðeɪ][ɪɡˈnɔːrd] , [ˈbiːɪŋ][mɔːr][ɪˈntrəstɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][brænd]-[ˈmɑːrks]
Our amulet - bags they ignored , being more interested in our brand - marks
我们的 护身符 - 包 他们 忽略 , 存在 更多的 感兴趣的 在 我们的 品牌 - 标记
[ænd; ənd][ˈskɜːrdʒ]-[ˈskaːrɪz] .
and scourge - scars .
和 祸害 - 疤痕 .

他们对我们的护身符袋不屑一顾，反而对我们的烙印和伤疤更感兴趣。

[ðer; ðər][ˈsɑːrdʒənt][æskt][juːˈes][wer][wiː; wi][wɜːr; wər][frʌm; frəm] .
Their sergeant asked us where we were from .
他们的 军士 问 我们 在哪里 我们 是 从 .

他们的警官问我们来自哪里。

" [duː][juː; jʊ][θɪŋk][aɪˈtiː][ˈlaɪkli] , " - [læft] , " [ðæt][wiː; wi][wʊd][tel][juː; jʊ] ;
" Do you think it likely , " Agathemer laughed , " that we would tell you ;
" 做 你 思考 它 可能 , " - 笑了 , " 那 我们 会 告诉 你 ;

“你认为我们有可能告诉你吗？”阿加瑟默笑着说；

[kɑːnt][juː; jʊ][riːd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][bæks][ðæt] ,
can't you read on our backs that ,
不能 你 读 在 我们的 背部 那 ,

难道你看不出我们背上的字吗？

[werˈlevər][wiː; wi][keɪm][frʌm; frəm][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][læst][pleɪs][ɑːn][ɜːrθ][wiː; wi][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ][bæk]
wherever we came from it is the last place on earth we want to go back
无论 我们 来了 从 它 是 这 最后的 地方 在 地球 我们 想 到 去 后退
[tuː; tə] ?
to ?
到 ?

无论我们来自哪里，那里都是我们最不想回去的地方？

" [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][læft][ˈdʒiːniəli] .
" The sergeant laughed genially .
" 这 军士 笑了 和蔼地 .

中士爽朗地笑了。

" [mɑːrk]-[ɪm]-[ʌnaɪˈdentɪfaɪd]- , " [hiː; hi][ˈɔːrdərd] .
" Mark ' em ' unidentified ' , " he ordered .
" 标记 - 呃 - 身份不明 - , " 他 订购 .

“把他们标记为‘身份不明’，”他命令道。

[ðeɪ] [kloʊðd] [juːˈes][ɪn][ˈtjuːnɪks] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈeni] [bɫəd] - [steɪnz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [felt] [ʃɒr]
They clothed us in tunics innocent of any blood - stains , but which , we felt sure
他们 穿着衣服 我们 在 束腰外衣 清白的 的 任何 血 - 污渍 , 但 哪个 , 我们 毛毡 当然
,
:
,

他们给我们穿上了没有任何血迹的束腰外衣，但我们确信，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːpsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] .
had been taken from the corpses of our late associates .
有 到过 已采取 从 这 尸体 的 我们的 晚的 同事 .

是从我们已故同事的遗体上取下来的。

" [pʊt] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , " [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈɔːrdərd] .
" **Put 'em with the rest , " the sergeant ordered .**
" 放 - 呃 和 这 休息 , " 这 军士 订购 .

“把他们和其他人关在一起，”中士命令道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [sʌm; səm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [səˈvaɪvəz] [aʊt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd]
With the rest , some three hundred survivors out of more than three thousand
和 这 休息 , 一些 三 百 幸存者 出去 的 更多的 比 三 千
[tuːmʌltʃuerɪz] ,
tumultuaries ,
骚乱 ,

其余的人，大约有三百名幸存者，是从三千多起骚乱中幸存下来的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [həːdɪd] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈkɑːnvɔɪ] [ʌv; əv] [kənˈstæbjələri] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk]
we were herded inside a convoy of constabulary and marched in the dusk
我们 是 放牧 里面 一个 护航 的 警察 和 行军 在 这 黄昏
[ænd; ənd][dɑːrk][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrmər][kæmp][æt; ət] -
and dark to our former camp at Rubrae .
和 黑暗的 到 我们的 以前的 营 在 - .

我们被押送到警察车队里，在黄昏和黑暗中行进到我们在鲁布雷的旧营地。

[ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlɪbərəli] [fed] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] , [əˈpærəntli] ,
There we were liberally fed on what was , apparently ,
那里 我们 是 慷慨地 美联储 在 什么 曾是 , 显然 ,

在那里，我们被大量喂食了显然是.....的东西。

[ðə; ði] [ˈliːvɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [əˈfɔːd] [ðə; ði] [ˈmjuːtnɪəz] [ðer; ðər][ɑːn][ðer; ðər] [daʊn]
the leavings from the entertainment afforded the mutineers there on their down
这 剩菜 从 这 娱乐 提供 这 叛乱者 那里 在 他们的 向下
- [mɑːrtʃ] .
- **march .**
- 行进 .

这是叛乱者在下山途中享受娱乐活动后剩下的东西。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪnˈspektrɪd] [baɪ][ə; eɪ] [suːˈpiəriər] [ˈɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [tuː]
Next morning we were lined up and inspected by a superior officer with two
下一个 早晨 我们 是 衬里 向上 和 检查 经过 一个 优越的 官 和 二
[ˈɔːrdərliːz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈsekrətəriz] .
orderlies and two secretaries .
勤杂工 和 二 秘书 .

第二天早上，我们排成一列，由一名上级军官带着两名勤务兵和两名秘书进行检阅。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][ræŋk][ɪn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [hiː; hi] [aɪd] [juːˈes]
As he passed down the rank in which Agathemer and I stood he eyed us
作为 他 通过了 向下 这 秩 在 哪个 - 和 我 站立 他 眼睛 我们
[ˈkiːnli] .
keenly .
敏锐地 .

当他走到我和阿加瑟默所在的队伍下方时，他目光锐利地打量着我们。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [ænd; ənd][sed] :
After a time he returned and said :
后 一个 时间 他 返回 和 说 :

过了一会儿，他回来说道：

" [ði:z] [tu:] [ˈræskəlz][ɑ:r; əɹ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [təˈgeðər] .
" These two rascals are trying to keep together .
" 这些 二 无赖 是 尝试 到 保持 一起 .

这两个家伙想待在一起。

[ˈseprət] [ðem; ðəm] !
Separate them !
分离 他们 !

把它们分开！

" [ðerˈæftər] [aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ˈoʊvər] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
" Thereafter I saw no more of Agathemer for over four years .
" 此后 我 锯 不 更多的 的 - 为了 超过 四 年 .

“此后，我四年多都没再见过阿加瑟默。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [dwel] [ɑ:n][maɪ] [ˈretʃɪdnəs] , [ˈæftər][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈpɑːrtɪd] .
I do not wish to dwell on my wretchedness , after we were parted .
我 做 不是 希望 到 住 在 我的 悲惨 , 后 我们 是 分手了 .

我们分别后，我不想过多地沉浸在自己的痛苦之中。

[əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ˈrɪf,ræf] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)] .
Alone among riffraff , I was very miserable .
独自的 之中 痞子 , 我 曾是 非常 悲惨的 .

孤身一人置身于乌合之众之中，我感到非常痛苦。

[aɪ] [mɔːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi] [mɔːnd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I mourned for the faithful fellow and knew he mourned for me .
我 哀悼 为了 这 忠实 同伴 和 知道 他 哀悼 为了 我 .

我为这位忠诚的伙伴哀悼，也知道他也在为我哀悼。

[aɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈkiːnli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [twɪn] - [ˈbrʌðər] .
I longed for him as keenly as if he had been my twin - brother .
我 渴望 为了 他 作为 敏锐地 作为 如果 他 有 到过 我的 双 - 兄弟 .

我对他无比思念，就像他是我的孪生兄弟一样。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər] [ˈmɑːtʃt] [ɑ:n] [ˈʌndər] [kloʊz] [ˈkɑːnvɔɪ] , [ʌp][ðə; ði] [fləˈmɪniːən]
I and my fellows were marched on under close convoy , up the Flaminian
我 和 我的 伙伴们 是 行军 在 在下面 关闭 护航 , 向上 这 弗拉米尼安

我和同伴们在严密的护卫下，沿着弗拉米尼亚河一路行进。

[ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bætʃ] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈ^æstʃələm]
Highway and the batch among which I was , was cast into the ergastulum
公路 和 这 批 之中 哪个 我 曾是 , 曾是 投掷 进入 这 麦角菌

[æt; ət]
at
在

高速公路和我所在的这批人，都被投入了埃尔加斯图姆。

-
Nuceria .
-

核。

[ðer; ðər][aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈwɪntər] .
There I passed a miserable winter .
那里 我 通过了 一个 悲惨的 冬天 .

我在那里度过了一个痛苦的冬天。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [\\ˈ^æstʃələm] [æt; ət] [pləˈsenʃə] ； [ɪl] - [dɪˈzaɪnd] , [dæmp] ,
Our prison was not unlike the ergastulum at Placentia ; ill - designed , damp ,
我们的 监狱 曾是 不是 与amp;不同 这 麦角菌 在 胎盘 ；患病的 - 设计 ， 潮湿 ，
[kould] , [ˈfɪlθi] ,
cold , filthy ,
寒冷的 ， 污秽 ，

我们的监狱与普拉森西亚的监狱（ergastulum）非常相似；设计糟糕、潮湿、寒冷、肮脏。

[ˈswɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈvɜːrmɪn] [ænd; ænd] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [retʃɪz] [laɪk] [maɪˈself] .
swarming with vermin and crowded with wretches like myself .
蜂拥而至 和 害虫 和 挤 和 可怜虫 喜欢 我 。

到处都是害虫，挤满了像我这样的倒霉蛋。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈspɑːndənt] [ɪn][maɪ] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ænd] [faʊnd] [ˈhɑːrdər][tuː; tə] [ber] [maɪ] ,
I was despondent in my loneliness and found harder to bear my shiverings ,
我 曾是 沮丧的 在 我的 孤独 和 成立 更难 到 熊 我的 颤抖 ，

我因孤独而沮丧，也更难忍受颤抖。

[maɪ][ˈfɪtʃ(ə)l] [hæf] - [sliːp] [ɪn][maɪ] [faʊl] [ɪnˈfestɪd] [bʌŋk] , [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [fuːd] , [ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈleɪbər] ,
my fitful half - sleep in my foul infested bunk , the horrible food , the grinding labor ,
我的 断断续续 一半 - 睡觉 在 我的 犯规 受感染的 假寐 ， 这 可怕 食物 ， 这 研磨 劳动 ，

我在肮脏不堪、虫害肆虐的铺位上断断续续地睡着，吃着难以下咽的食物，做着繁重的体力劳动。

[ðə; ði] [straɪps] [ænd; ænd] [bloʊz] [ænd; ænd] [ɪnˈsʌltz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ænd] [ˈəʊvəːsiːəz] [ænd; ænd]
the stripes and blows and insults of the guards and overseers and
这 条纹 和 打击 和 侮辱 的 这 守卫 和 监督者 和

[ðə; ði] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv][maɪ][ɪnˈhjuːmən] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌfərəz] .
the jeers of my inhuman fellow - sufferers .
这 嘲笑 的 我的 不人道 同伴 - 受害者 。

狱卒和监工的鞭打、殴打和侮辱，以及我那些毫无人性的同伴的嘲笑。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkʊks] - [ˈhelpər] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈiːzɪŋ] [maɪ]
This time I had no chance of becoming cook's - helper or of easing my
这 时间 我 有 不 机会 的 成为 库克的 - 帮手 或者 的 缓解 我的

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmænər] .
circumstances in any other manner .
情况 在 任何 其他 方式 。

这一次，我没有机会成为厨师的帮手，也没有机会以任何其他方式改善我的处境。

[aɪ] [spɛnt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈwɪntər] [ˈhæɡərd] [fɔːr; fər] [sliːp] , [ˌʌndərˈklæd] , [ˌʌndərˈfed] , [oʊvərˈwɜːrkt] ,
I spent the entire winter haggard for sleep , underclad , underfed , overworked ,
我 花费 这 全部的 冬天 枯槁 为了 睡觉 ， 内衬 ， 营养不良 ， 过度劳累 ，

[ˈʃɪvərɪŋ] , [ˈbiːtn] [ænd; ænd] [əˈbjuːzd] .
shivering , beaten and abused .
瑟瑟发抖 ， 被打败 和 受虐 。

整个冬天我都衣衫褴褛、食不果腹、劳累过度、瑟瑟发抖、饱受殴打和虐待，睡眠严重不足。

[kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ɪn] [ðæt] [\\ˈ^æstʃələm] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈmeɪzɪŋ] .
Conditions in that ergastulum were more than amazing .
状况 在 那 麦角菌 是 更多的 比 惊人的 。

那个洞穴里的条件简直令人难以置信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] [mɪsˈmænɪdʒd] [ðæt] , [ɪn][ˈfækt] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [wɜːrk] [wʌz; wəz]
It was so utterly mismanaged that , in fact , very little effective work was
它 曾是 所以 完全地 管理不善 那 ， 在 事实 ， 非常 小的 有效的 工作 曾是

[dʌn] ,
done ,
完毕 ，

由于管理极其糟糕，实际上几乎没有取得任何有效成果。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [wɜːr; wər] [raʊzd] [ˈɜːrli] , [set][tuː; tə][ðer; ðər][ˈtæskz] [brɪˈɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈriːəli]
though the inmates were roused early , set to their tasks before they could really
尽管 这 囚犯 是 唤醒 早期的 , 放 到 他们的 任务 前 他们 可以 真的
[siː] ,
see ,
看 ,

虽然囚犯们很早就被叫醒，在还没看清东西之前就被安排去做事，

[læʃ] [ɔːl] [deɪ] , [ˈɡɪv(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [briːf] [rest][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [rɪˈliːst] [ˈoʊnli][ˈæftər]
lashed all day , given but a very brief rest at noon and released only after
鞭打 全部 天 , 给定 但 一个 非常 简短的 休息 在 中午 和 发布 仅有的 后
[dʌsk] .
dusk .
黄昏 .

整日遭受鞭打，中午只能短暂休息，黄昏后才能被释放。

[hæf] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [dʒuˈdɪʃəsli] [dəˈrektɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [graʊnd] [twais] [æz; əz] [mʌtʃ] [greɪn] .
Half the prisoners judiciously directed could have ground twice as much grain .
一半 这 囚犯 谨慎地 指导 可以 有 地面 两次 作为 很多 粮食 .

如果合理指导一半的囚犯，他们磨出的谷物数量可以翻一番。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ænd; ənd] [ˈəʊvəˌsiːəz] [hæd; həd][faɪər] [les] [ˈriːəl] [əˈθɔːrəti] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɔːrt]
the superintendent and overseers had far less real authority than a sort
这 校长 和 监督者 有 远的 较少的 真实的 权威 比 一个 种类
[ʌv; əv][ˈdɪktətər] [ɪˈlektɪd] [ɔːr][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ɔːr] [ˈtɒləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈræbl] .
of dictator elected or selected or tolerated by the rabble .
的 独裁者 当选 或者 已选 或者 容忍 经过 这 乌合之众 .

监工和监督员的实际权力远不如由民众选举、推选或容忍的独裁者。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsenət] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][moʊst] [ˈrʌfɪənli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
He had a sort of senate of the six most ruffianly of the prisoners .
他 有 一个 种类 的 参议院 的 这 六 最多 粗暴地 的 这 囚犯 .

他有一个由六名最凶恶的囚犯组成的类似参议院的机构。

[ðiːz] [ˈsev(ə)n] [ruːld] [ðə; ði][\ˈ^æstʃələm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][ɪfektɪv; əˈfektɪv][fɔːr; fər]
These seven ruled the ergastulum and their power was effective for
这些 七 裁决 这 麦角菌 和 他们的 力量 曾是 有效的 为了
[əʊvəˈwɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌndərˈfiːdɪŋ] ,
overworking and underfeeding ,
过度劳累 和 喂养不足 ,

这七人统治着埃尔加斯图姆，他们的权力有效地导致了过度劳累和营养不足。

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒenəˈræləti] , [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [dɪsˈlaɪkt] ,
even more than the generality , those whom they disliked ,
甚至 更多的 比 这 概论 , 那些 谁 他们 不喜欢 ,

甚至比一般人更甚，他们讨厌的人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪbəz] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði][ˈræɪnz; ˈreɪɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər]
and for diminishing the labors and increasing the rations of their
和 为了 减少 这 劳动 和 增加 这 口粮 的 他们的
[ˈfeɪvərɪts] .
favorites .
收藏夹 .

并减少其宠臣的劳动，增加其口粮。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['si:kɹət] ['gʌvənmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræbl] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ,
The existence of this secret government among the rabble was in itself astonishing ,
这 存在 的 这 秘密 政府 之中 这 乌合之众 曾是 在 本身 惊人 ,
这种在乌合之众中存在的秘密政府本身就令人震惊。

[ɪts] ['meθədz] [jet] [mɔ:r] [soʊ] .
its methods yet more so .
它是 方法 然而 更多的 所以 :
它的方法更是如此。

[ʌn'laɪk] [ðə; ði] [\\:'^æstjələm] [æt; ət] [plə'sɛnʃə] [ðə; ði] [wa:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [\\:'^æstjələm] [æt; ət] -
Unlike the ergastulum at Placentia the watch at the ergastulum at Nuceria
与此不同 这 麦角菌 在 胎盘 这 手表 在 这 麦角菌 在 -
[wʌz; wəz] ['veri] [læks][ænd; ənd][hæp'hæzəd] .
was very lax and haphazard .
曾是 非常 松散 和 偶然 .
与普拉森提亚的埃尔加斯图鲁姆不同，努切里亚的埃尔加斯图鲁姆的守卫非常松懈和随意。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [æt; ət] ['ki:pɪŋ] [ju: 'es][ɪn] ; [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [θri:] [ɪs'keɪps] [ɔ:l]
It was effective at keeping us in ; there were but three escapes all
它 曾是 有效的 在 保持 我们 在 ; 那里 是 但 三 逃脱 全部
['wɪntər] .
winter .
冬天 :

[bʌt; bət] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['ferli] ['i:zi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [ʌp]
But communication with the outside world was fairly easy and was kept up
但 沟通 和 这 外部 世界 曾是 相当 简单的 和 曾是 保留 向上
[ʌn'si:sɪŋli] .
unceasingly .
不停地 :

但与外界的沟通相当容易，而且一直保持着持续不断的联系。
['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [hæd; həd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] - .
Many of the inmates had friends among the slaves of Nuceria .
许多 的 这 囚犯 有 朋友们 之中 这 奴隶 的 - :
许多囚犯在努切里亚的奴隶中都有朋友。

[ðə; ði] [geɪt] - [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər][soʊ] [rɪ'mɪs] [ðæt] , ['derli] ,
The gate - guards were so remiss that , daily ,
这 门 - 守卫 是 所以 疏忽 那 , 日常的 ,
门卫们玩忽职守，以至于每天都.....

[wʌŋ] [ɔ:r] [mɔ:r] [aʊt'saɪdər] ['entərd] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [left] [wen] [ðeɪ] [pli:zd] .
one or more outsiders entered our prison and left when they pleased .
一 或者 更多的 局外人 进入 我们的 监狱 和 左边 什么时候 他们 高兴 :
一个或多个外来人员进入我们的监狱，并随意离开。

[ðə; ði] ['hentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪktetər] ['i:v(ə)n] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [spend] [æən; ən] [ʼaʊər]
The henchmen of the dictator even managed to slip out and spend an hour
这 喽啰 的 这 独裁者 甚至 管理 到 滑 出去 和 花费 一个 小时
[ɔ:r] [mɔ:r] [wer] [ðeɪ] [pli:zd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
or more where they pleased in the city .
或者 更多的 在哪里 他们 高兴 在 这 城市 :
独裁者的爪牙甚至设法溜了出去，在城里随意待了一个小时或更久。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)]['oʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [su:n] ,
This , however , was possible only if they returned soon ,
这 , 然而 , 曾是 可能的 仅有的如果 他们 返回 很快 ,
然而，这只有在他们尽快返回的情况下才有可能实现。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [wʌz; wəz] [kiːn] [ɑːn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌjuːˈes][ˈoʊvər] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
for the superintendent was keen on calling us over three times a day .
为了 这 校长 曾是 敏锐的 在 呼叫 我们 超过 三 时代 一个 天 .
因为主管非常热衷于一天三次把我们叫过去。

[θruː] [ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪnmeɪts] [huː] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] ,
Through the activities of those inmates who arranged to get out and return ,
通过 这 活动 的 那些 囚犯 WHO 安排 到 得到 出去 和 返回 ,
通过那些安排越狱并返回监狱的囚犯的活动，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [huː] [ˈentəd] [ænd; ənd] [left] ,
and of their friends who entered and left ,
和 的 他们的 朋友们 WHO 进入 和 左边 ,
以及他们进出的朋友，

[sɪns] [ðə; ði] [ˈweɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd][ˈflaʊər][wɜːr; wər] [ˈkerləs] [ænd; ənd][ðer; ðər]
since the weighers of the grain and flour were careless and their
自从 这 称重器 的 这 粮食 和 面粉 是 粗心 和 他们的
[ɪnˈspektəz] [ˈneglɪdʒənt] ,
inspectors negligent ,
检查员 疏忽 ,
由于称量谷物和面粉的人员粗心大意，而他们的检查员又玩忽职守，

[ðə; ði] [ˈdɪktətər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [draʊv] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ænd; ənd][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [treɪd] [ɪn][ˈstoʊlən]
the dictator and his friends drove a regular and profitable trade in stolen
这 独裁者 和 他的 朋友们 驾驶 一个 常规的 和 有利可图 贸易 在 被盗
[ˈflaʊər] ,
flour ,
面粉 ,
独裁者和他的朋友们定期进行有利可图的偷窃面粉交易。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [waɪn] , [ɔɪl] , [ˈdeɪntɪz] , [ˈstoʊlən] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðər]
which they exchanged for wine , oil , dainties , stolen clothing and such other
哪个 他们 交换 为了 葡萄酒 , 油 , 精致小点心 , 被盗 衣服 和 这样的 其他
[ˈɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] ;
articles as they desired ;
文章 作为 他们 想要的 ;
他们用这些赃物换取了葡萄酒、橄榄油、美味佳肴、偷来的衣服以及其他他们想要的东西；

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n][soʊld] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [kæʃ] ,
they even sold much of it for cash ,
他们 甚至 卖 很多 的 它 为了 现金 ,
他们甚至把其中很多都卖掉了换成现金。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdɪktətər] [bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈsenətəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]
and not only the dictator but each of the six senators had a hoard of
和 不是 仅有的 这 独裁者 但 每个 的 这 六 参议员 有 一个 囤 的
[kɔɪnz] ,
coins ,
硬币 ,
不仅是独裁者，六位参议员也都各自藏有大量硬币。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈkɒpəz] , [bʌt; bət] [brɔːd] [ˈsɪlvər] [ˈpiːsɪz] .
not merely coppers , but broad silver pieces .
不是 仅仅 铜 , 但 广阔 银 件 .
不仅是铜币，还有大块的银币。

[ɪn] [ðɪs] [ˈtræfɪk] [ænd; ənd][ɪts] [ædˈvæntɪdʒɪz] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ʃer] .
In this traffic and its advantages I had no share .
在 这 交通 和 它是 优势 我 有 不 分享 .
在这场交通运输及其带来的好处中，我没有分一杯羹。

[ɪn][fækt] , [ʌv; əv][ɔ:ɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdɪkteɪtər] [heɪtɪd] [em ˈi:][moʊst] ; [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi]
In fact , of all his fellows , I think the dictator hated me most ; certainly he
在 事实 , 的 全部 他的 伙伴们 , 我 思考 这 独裁者 憎恨 我 最多 ; 当然 他
[ˈbulɪd] [em ˈi:]
bullied me ,
被欺凌 我 ,
事实上, 在他所有的同僚中, 我认为独裁者最恨我; 他肯定欺负过我。

[meɪd] [maɪ][la:t][ˈhɑ:rdər][ɪn] [ˈkaʊntləs] [ˈpetɪ] [weɪz] , [ænd; ənd][əˈbju:zd][ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] [em ˈi:]
made my lot harder in countless petty ways , and abused and insulted me
制成 我的 很多 更难 在 无数 小气 方式 , 和 受虐 和 受辱 我
[ˈkɑ:nstəntli] .
constantly .
不断地 .
他以无数琐碎的方式让我的生活更加艰难, 并且不断地虐待和侮辱我。

[ˈæftər][mɪd] - [ˈwɪntər] [aɪ] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtræfɪk] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ɪn] [ˈdeɪntɪz] [ænd; ənd] [waɪn] ,
After mid - winter I became aware of a traffic not only in dainties and wine ,
后 中 - 冬天 我 成为 意识到的 的 一个 交通 不是 仅有的 在 精致小点心 和 葡萄酒 ,
冬末春初, 我开始注意到, 这里不仅有食品和葡萄酒的交易, 还有其他商品的交易。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ænd; ənd] [ˈwepənz] .
but in implements and weapons .
但 在 实施 和 武器 .
但在工具和武器方面。

[ˈmeni] [ˈdægəz] [ænd; ənd] [naɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈsmʌɡld] [ˈɪntu:][ðə; ði][\ː^æstjələm] , [nɑ:tɪ][ə; eɪ] [fju:] [faɪlz] .
Many daggers and knives were smuggled into the ergastulum , not a few files .
许多 匕首 和 刀具 是 走私 进入 这 麦角菌 , 不是 一个 很少 文件 .
许多匕首和刀具被走私到书房里, 还有不少文件。

[ðə; ði] [ˈsenətəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈɑ:rsənɪ] [ʌv; əv][oʊld][swɔ:dz] , [ˈregjələr] [ˈɪnfəntri] [swɔ:dz] , [ˈrʌsti]
The senators had a small arsenal of old swords , regular infantry swords , rusty
这 参议员 有 一个 小的 兵工厂 的 老的 剑 , 常规的 步兵 剑 , 生锈的
[bʌt; bət] [ˈdeɪndʒərəs] .
but dangerous .
但 危险的 .
参议员们拥有一小批旧剑, 都是普通步兵使用的剑, 虽然生锈但很危险。

[ˈgrædʒuəli] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈhwɪspəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑ:t] .
Gradually I heard whispers of a plot .
逐步地 我 听到 低语 的 一个 阴谋 .
我渐渐听到了一些关于阴谋的窃窃私语。

[ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪl] [θru:] [ðə; ði][ba:z][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈwɪndəʊ] ,
The conspirators were to file through the bars of more than one window ,
这 阴谋者 是 到 文件 通过 这 酒吧 的 更多的 比 一 窗户 ,
阴谋者们要从不止一扇窗户的铁栏杆间穿过。

[ˈplæstərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][faɪld] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [fɪlθ] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði][ˈfaɪlɪŋ] ,
plastering up the filed places with filth and earth to conceal the filing ,
抹灰 向上 这 已提交 地方 和 污秽 和 地球 到 隐藏 这 备案 ,
用污泥和泥土涂抹填埋过的地方, 以掩盖填埋痕迹。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][ˈmet(ə)][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][faɪld][ba:z][ɪn] [pleɪs] .
leaving a thread of metal to hold the filed bars in place .
离开 一个 线 的 金属 到 抓住 这 已提交 酒吧 在 地方 .
留下一小段金属丝, 用来固定锉好的金属条。

[ðen] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] , [ðei] [plænd] [tu:; tə]['mɜ:rdə] [ðə; ði] [gɑ:rdz] , ['əʊvəsi:əz] [ænd; ənd]
Then , when all was ready , they planned to murder the guards , overseers and
然后 , 什么时候全部 曾是 准备好 , 他们 计划 到 谋杀 这 守卫 , 监督者 和
[su:pərin'tendənt] , [breik] [aʊt] ,
superintendent , break out ,
校长 , 休息 出去 ,
然后, 一切准备就绪后, 他们计划杀害守卫、监工和主管, 然后越狱。

[sæk] [ðə; ði] [taʊn] - ['ɑ:rsənl] , [lu:t] [[ɑ:ps] [ænd; ənd] ['mænɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wel] - [klæd][ænd; ənd]
sack the town - arsenal , loot shops and mansions , and then , well - clad and
解雇 这 镇 - 兵工厂 , 抢劫 商店 和 豪宅 , 和 然后 , 出色地 - 覆膜 和
['fɒli] [ɑ:rmɪd] ,
fully armed ,
完全 武装 ,
洗劫城镇军火库, 抢劫商店和豪宅, 然后, 衣着光鲜, 全副武装,

[teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haiweimən]
take to the mountains and join the bands of the King of the Highwaymen
拿 到 这 山脉 和 加入 这 乐队 的 这 国王 的 这 强盗
.
:
.

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]
Two of the senators claimed to have been men of his before their
二 的 这 参议员 声称 到 有 到过 男人 的 他的 前 他们的
[ɪn,kɑ:rsə'reɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][rest][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪgəndz] .
incarceration and promised to lead the rest to the haunts of his brigands .
监禁 和 承诺 到 带领 这 休息 到 这 闹鬼的地方 的 他的 强盗 .
两名参议员声称在被监禁前曾是他的手下, 并承诺带领其余人前往他的匪徒出没的地方。

[ðə; ði] [deɪt] [set][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'tempt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kæləndz][ʌv; əv]
The date set for their attempt was the fourteenth day before the Kalends of
这 日期 放 为了 他们的 试图 曾是 这 第十四 天 前 这 初一 的
['eɪprəl] ,
April ,
四月 ,
他们选定的尝试日期是四月一日的前十四天。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['vɜ:rn(ə)l]['ekwɪnɑ:ks'i:kwɪnɑ:ks] .
a few days before the Vernal Equinox :
一个 很少 天 前 这 弗纳尔 春分 .
春分前几天。

[maɪ] [gɔ:rdʒ] [rouz][æ; tət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['sækɪŋ] [ʌv; əv] - ,
My gorge rose at the idea of the burning and sacking of Nuceria ,
我的 峡谷 玫瑰 在 这 主意 的 这 燃烧 和 解雇 的 - ,
一想到努切里亚被焚毁和洗劫, 我就感到一阵恶心。

['i:v(ə)n][æ; tət][ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kru:əl] [gɑ:rdz] , ['əʊvəsi:əz] [ænd; ənd] [su:pərin'tendənt] .
even at the slaughter of our cruel guards , overseers and superintendent .
甚至 在 这 屠宰 的 我们的 残忍的 守卫 , 监督者 和 校长 .
甚至在我们残忍的守卫、监工和主管被屠杀的时候。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ðə; ði] [les] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['pra:spekt] .
The more I thought the matter over the less I liked the prospect .
这 更多的 我 想法 这 事情 超过 这 较少的 我 喜欢 这 前景 .
我越想越觉得这个前景不太妙。

[aɪ][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:;; tə][heit] [ðə; ði]['dikteɪtər][ænd; ənd] ['senətəz] .
I had every reason to hate the dictator and senators .
我 有 每一个 原因 到 恨 这 独裁者 和 参议员 .

我有充分的理由憎恨那个独裁者和参议员们。

[aɪ][sɔ:][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['betərmənt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['kærid] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [ði:z]
I saw no likelihood of betterment for myself if I were carried off with these
我 锯 不 可能性 的 改善 为了 我 如果 我 是 携带 离开 和 这些
[ˈrɪf,ræf] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['lu:təz] ,
riffraff as one of a band of looters ,
痞子 作为 一 的 一个 乐队 的 抢劫者 ,

如果我被这些乌合之众掳走，成为一伙劫掠者中的一员，我认为我的处境没有任何改善的可能。

['mɜ:dəəz] [ænd; ənd] ['aʊtlɔ:z] , [lu:s] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪsts] .
murderers and outlaws , loose in the forests .
杀人犯 和 亡命之徒 , 松动的 在 这 森林 .

杀人犯和不法之徒，在森林里逍遥法外。

[aɪ][kən'traɪvd] [tu:; tə][dɪs'kloʊz] [ðə; ði][plɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'θɔ:rətɪz] .
I contrived to disclose the plot to the prison authorities .
我 人为的 到 透露 这 阴谋 到 这 监狱 当局 .

我设法将这个阴谋透露给了监狱当局。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði][\\'^æstʃələm] [wʌz; wəz] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [gɑ:rdz] ,
As a result the ergastulum was entered by the town guards ,
作为 一个 结果 这 麦角菌 曾是 进入 经过 这 镇 守卫 ,

结果，城卫兵进入了埃尔加斯图卢姆。

['rɪgərəsli] [sə:tʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:ldəmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pærɪtɔ:] , [ʌndər] [ðə; ði] [ɔldə'mənz]
rigorously searched by the aldermen and their apparitors , under the aldermen's
严格地 搜索 经过 这 市议员 和 他们的 施展者 , 在下面 这 市议员们
[aɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] [sɔ:n] [bɑ:z] ,
eyes , all the sawn bars ,
眼睛 , 全部 这 锯切 酒吧 ,

在市议员及其助手的严格搜查下，在市议员的眼皮底下，所有锯好的铁条，

[faɪlz] , [naɪvz] , ['dægəz] [ænd; ənd][swɔ:dz] [dɪ'skʌvəd] , [ðə; ði] [sə'spektɪd] [men] ['tɔ:rtʃərd] [tɪl] [ðə; ði]
files , knives , daggers and swords discovered , the suspected men tortured till the
文件 , 刀具 , 匕首 和 剑 发现 , 这 怀疑 男人 受折磨 直到 这
[rɪŋ] - ['lɪdər] [wɜ:r; wər][aɪ'dentɪfaɪd] ,
ring - leaders were identified ,
戒指 - 领导人 是 已识别 ,

现场发现了锉刀、刀具、匕首和剑，嫌疑人遭到酷刑折磨，直到抓获主犯。

[ðə; ði]['dikteɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['senətəz] [flo:ɡɪd] [ænd; ənd] ['mænək(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
the dictator and his senators flogged and manacled , and the management
这 独裁者 和 他的 参议员 鞭打 和 戴着镣铐 , 和 这 管理
[ʌv; əv][ðə; ði][\\'^æstʃələm] ['renəveɪtɪd] .
of the ergastulum renovated .
的 这 麦角菌 翻新 .

独裁者和他的参议员们被鞭打和戴上手铐，而埃尔加斯图卢姆的管理也进行了改革。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] , ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [bəθ] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [kli:n] , [wɔ:rm]
I was conducted from the prison , given a bath , clothed in a clean , warm
我 曾是 实施 从 这 监狱 , 给定 一个 洗澡 , 穿着衣服 在 一个 干净的 , 温暖的
['tu:nɪk][ænd; ənd] [kloʊk] ,
tunic and cloak ,
束腰外衣 和 披风 ,

我被带出监狱，洗了个澡，换上了干净温暖的束腰外衣和斗篷。

[prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ʃu:z] ,
provided with good shoes ,
假如 和 好的 鞋 ,

提供好鞋，

[ə'bʌndəntli] [fed] [ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ə; eɪ] [kli:n] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfri:dmən]
abundantly fed and put to sleep in a clean bed in the house of a freedman
大量 美联储 和 放 到 睡觉 在 一个 干净的 床 在 这 房子 的 一个 自由人
[hu:] [wɑ:tft] [ˈkloʊsli] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ,
who watched closely that I did not escape ,
WHO 观看 密切 那 我 做过 不是 逃脱 ,

我吃饱喝足，睡在一位自由黑人的家中干净的床上。这位自由黑人密切监视着我，防止我逃跑。

[bʌt; bət] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
but did everything to make me comfortable .
但 做过 一切 到 制作 我 舒服的 .

但他尽一切努力让我感到舒适。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɔ:ldərmən] [ʌv; əv] - [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [ˌem ˈi:] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,
The next day the chief alderman of Nuceria interrogated me at the town hall ,
这 下一个 天 这 首席 市议员 的 - 审问 我 在 这 镇 大厅 ,
[preɪzd] [ˌem ˈi:] ,
praised me ,
赞扬 我 ,

第二天，努切里亚市的首席议员在市政厅审问我，并表扬了我。

[dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [taʊn] [ˈmeni] [ˈhɒrəz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] [ænd; ənd] [lɔ:s]
declared that I had saved the town many horrors and much damage and loss
声明 那 我 有 已保存 这 镇 许多 恐怖 和 很多 损害 和 损失
,
,
,

宣称我拯救了这座城镇，使其免遭许多恐怖事件、巨大损失和破坏。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈi:] [wʌt] [rɪˈwɔ:rd] [aɪ] [kreɪvd] .
and asked me what reward I craved .
和 问 我 什么 报酬 我 渴望 .

然后问我渴望得到什么奖励。

[aɪ] [ˈænsər] , [ˈboʊdli] , [ðæt] [wʌt] [aɪ] [kreɪvd] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɔ:l] [sleɪvz] [kreɪvd] : [ˈfri:dəm] .
I answered , boldly , that what I craved was what all slaves craved : freedom .
我 回答 , 大胆地 , 那 什么 我 渴望 曾是 什么 全部 奴隶 渴望 : 自由 .

我大胆地回答说，我渴望的，也是所有奴隶所渴望的：自由。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [aɪ] [hæd; həd] [ˈmerɪtɪd] [ˌmænjʊˈmɪ(ə)n] ;
He replied that , in his opinion , I had merited manumission ;
他 回复 那 , 在 他的 观点 , 我 有 值得 解放 ;

他回答说，在他看来，我应该获得自由；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju:nɪsɪˈpæləti] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [ʌv; əv]
but that I was not the property of the municipality of Nuceria , but of
但 那 我 曾是 不是 这 财产 的 这 市政当局 的 - , 但 的
[ðə; ði] [ˈfɪskəs] ;
the fiscus ;
这 无花果 ;

但我并非努切里亚市的财产，而是财政财产；

[[ˈfʊtnoʊt] : [si:] [noʊt] [bi:] . .] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
[Footnote : See Note B .] I was , in short ,
[脚注 : 看 笔记 B .] 我 曾是 , 在 短的 ,

[脚注：参见注释B。] 简而言之，我当时是.....

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərə] [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌmænjəˈmɪti:d] [ˈoʊnli]
part of the personal property of the Emperor and could be manumitted only
部分的 这 个人的 财产 的 这 皇帝 和 可以 是 获释 仅有的
[baɪ][ðə; ði] [ˈempərə] ,
by the Emperor ,
经过 这 皇帝 ,

这是皇帝的私人财产，只有皇帝才能释放。

[ɔ:r][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)l] [reprɪˈzentətɪv] .
or by one of his legal representatives .
或者 经过 一 的 他的 合法的 代表 .

或由其法定代表人之一代为办理。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmænjuˈmɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ænd; ənd][ɪts] [əˈreɪndʒmənt] [wʊd]
Such a manumission would be difficult to arrange and its arrangement would
这样的 一个 解放 会 是 难的 到 安排 和 它是 安排 会
[teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
take a long time .
拿 一个 长的 时间 .

这样的解放行动很难安排，而且安排起来会耗费很长时间。

[hi:; hi] [wʊd] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
He would set to work to try to arrange for it .
他 会 放 到 工作 到 尝试 到 安排 为了 它 .

他会着手安排此事。

[ˈmi:ntaɪm] , [kʊd; kəd][aɪ][nɑ:t][æsk][sʌm; səm] [rɪˈwɔ:rd] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊə] [tu:; tə][grænt] ?
Meantime , could I not ask some reward within their power to grant ?
与此同时 , 可以 我 不是 问 一些 报酬 之内 他们的 力量 到 授予 ?

与此同时，我能否请求他们给予一些力所能及的奖励？

[aɪ][æt; ət][wʌns] [rɪˈplaɪd] [ðæt][aɪ] [dɪˈzaɪrd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈnevə] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðæt]
I at once replied that I desired above all things never to be returned to that
我 在 一次 回复 那 我 想要的 多于 全部 事物 绝不 到 是 返回 到 那
[\\:ˈ^æstʃələm] .
ergastulum .
麦角菌 .

我立刻回答说，我最希望的就是永远不要再回到那个地狱。

[ðɪs] [hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [rɪˈmi:diətli] ,
This he promised immediately ,
这 他 承诺 立即地 ,

他立即承诺了这一点。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌri:kəˈmɪtmənt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈkwɪvələnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər]
saying that recommitment there would be equivalent to a sentence of torture
说 那 重新承诺 那里 会 是 相等的 到 一个 句子 的 酷刑
[ænd; ənd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ,

他们说，重新被关押在那里就等同于判处酷刑和死刑。

[sɪns] [maɪ] [leɪt] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] , [ɪnfɪˈjʊəriɪtɪd][æt; ət][maɪ] [ˈtretʃəri] , [æz; əz] [ðeɪ] [neɪmd] [aɪˈti:] ,
since my late associates , infuriated at my treachery , as they named it ,
自从 我的 晚的 同事 , 愤怒的 在 我的 背信弃义 , 作为 他们 命名 它 ,

因为我已故的同僚们，对我所谓的背叛感到愤怒，

[wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪnˈflɪkt] [ɑ:n][em ˈi:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtɔ:ments] [ðer; ðər] [məˈlɪgnəti] [kʊd; kəd] [səˈdʒest] [ænd; ənd]
would certainly inflict on me all the torments their malignity could suggest and
会 当然 造成 在 我 全部 这 折磨 他们的 恶毒 可以 建议 和
[ki:p] [ɑ:n] [tɪl] [aɪ] [daɪd] .
keep on till I died .
保持 在 直到 我 死亡 .
他们一定会让我遭受他们恶意所能想到的一切折磨，直到我死去。

[hi:; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɔ:ldəmən] [hæd; həd] [ˈnevər] [ment] [tu:; tə] [ˈrɪkəˈmɪt]
He added that he and the other aldermen had never meant to recommit
他 额外 那 他 和 这 其他 市议员 有 绝不 意思是 到 重新提交
[em ˈi:] ;
me ;
我 ;
他还补充说，他和市议员们从未想过要重新把我送进监狱；

[dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [\\ˈ^æstjələm] .
deliverance from that ergastulum .
解救 从 那 麦角菌 .
从那个 ergastulum 中解脱出来。

[ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [rɪˈwɔ:rd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
they considered part of my reward and that the least part of it .
他们 经过考虑的 部分 的 我的 报酬 和 那 这 至少 部分 的 它 .
他们认为这是我奖励的一部分，而且是其中最少的一部分。

[wʌt] [els] [dɪd][aɪ][dɪˈzaɪər] ?
What else did I desire ?
什么 别的 做过 我 欲望 ?
我还能奢求什么呢？

" [ɪf] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv]
" If , " said I , " I must remain a slave and , remaining the property of
" 如果 , " 说 我 , " 我 必须 保持 一个 奴隶 和 , 其余的 这 财产 的
[ˈsi:zər] ,
Caesar ,
凯撒 ,
“如果,”我说,“我必须继续做奴隶,继续做凯撒的财产,

[mʌst; məst][bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪskəs] [dəˈrekt] ,
must be employed as the administration of the fiscus direct ,
必须 是 受雇 作为 这 行政 的 这 无花果 直接的 ,
必须直接负责财政管理,

[æt; ət] [li:st] [traɪ][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ðæt] [aɪ][bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈeni] [taʊn] ,
at least try to arrange that I be employed out of doors far from any town ,
在 至少 尝试 到 安排 那 我 是 受雇 出去 的 门 远的 从 任何 镇 ,
至少尽量安排我到远离城镇的户外工作。

[ɑ:n][ə; eɪ] [sleɪv] [fɑ:rm] , [ɔ:r][æt; ət] [ˈhɜ:dn] [ɔ:r] [wʊd] - [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:r] [ˈtʃɑ:rkəʊl] - [ˈbɜ:rnɪŋ] .
on a slave farm , or at herding or wood - cutting or charcoal - burning .
在 一个 奴隶 农场 , 或者 在 放牧 或者 木头 - 切割 或者 木炭 - 燃烧 .
在奴隶农场, 或者在放牧、砍柴或烧炭的地方。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈsi:zɜ:z] [sleɪv] - [gæŋz] [ɑ:r; ər] [ˈbɪzi] [əˈfi:ld] , [ɑ:n][ˈfɑ:rmz] ,
I have heard that many of Caesar's slave - gangs are busy afield , on farms ,
我 有 听到 那 许多 的 凯撒的 奴隶 - 帮派 是 忙碌的 田野 , 在 农场 ,
我听说凯撒的许多奴隶帮派都在田间农场里忙碌着。

[ɔ:r] [ˈpæstjər] - [lændz][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] . "
or pasture - lands or in the forests . "
或者 牧场 - 土地 或者 在 这 森林 . "
或者牧场, 或者森林。”

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔ:ldərmən] , " [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] .
" **That** , " **said the alderman** , " **will be easy** .
" 那 , " 说 这 市议员 , " 将要 是 简单的 .

“那,”市议员说,“很容易。”

[ə'fi:ld] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][goʊ] — ['i:v(ə)n][fa:r] [ə'fi:ld] .
Afield you shall go — even far afield .
田野 你 将 去 — 甚至 远的 田野 .

你要去远方——甚至远到很远的地方。

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['hɔ:rsɪz] ?
Do you like horses ?
做 你 喜欢 马匹 ?

你喜欢马吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] ['mæniɪdʒ] ['hɔ:rsɪz] ? " **Can you manage horses ?** "
能 你 管理 马匹 ? "

你会养马吗?

" [aɪ] [lʌv] [ɔ:l] ['æniɪmlz] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][moʊst] [pər'tɪkjələrli] ['hɔ:rsɪz] . "
" **I love all animals** , " **I said** , " **and most particularly horses** . "
" 我 爱 全部 动物 , " 我 说 , " 和 最多 特别 马匹 . "

“我热爱所有动物,”我说,“尤其喜爱马。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔ:ldərmən] , " [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" **Then** , " **said the alderman** , " **I have already in mind the very place for you** ,
" 然后 , " 说 这 市议员 , " 我 有 已经 在 头脑 这 非常 地方 为了 你 ,

“那么,”市议员说,“我已经想好了一个非常适合你的地方。”

[wer] [nʌn] [lʌ; əv][jʊr; jər] ['ræŋkərəs] [leɪt] [ə'souʃierts; ə'soʊʃierts][kæn; kən]['evər][faɪnd][ju:; jʊ] ,
where none of your rancorous late associates can ever find you ,
在哪里 没有任何 的 你的 怨恨的 晚的 同事 能 曾经 寻找 你 ,

在那里, 你那些心怀怨恨的已故同伙永远也找不到你。

[ɑ:n][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [stɑ:k] - [fɑ:rm][ɔ:r] ['bri:dɪŋ] - [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpləndz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪstɪd]
on an Imperial stock - farm or breeding - ranch in the uplands , among the forested
在 一个 帝国 库存 - 农场 或者 选育 - 牧场 在 这 高地 , 之中 这 森林
[maʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .

在山林环绕的高地上的皇家畜牧场或育种场。

[wʊd] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] ,
Would you consider it a reward ,
会 你 考虑 它 一个 报酬 ,

你认为这是一种奖励吗?

[wʊd] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [lʌ; əv][jʊr; jər] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'fə:d] [frʌm; frəm]
would you consider it the fulfillment of your wish to be transferred from
会 你 考虑 它 这 履行 的 你的 希望 到 是 转移 从

[aʊər; ɑ:r] [taʊn] [\\:'^æstʃələm] ,
our town ergastulum ,
我们的 镇 麦角菌 ,

您是否认为从我们埃尔加斯图卢姆镇调任到其他地方算是实现了您的愿望?

[wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [sleɪv] ['rentɪd] [aʊt] [tu:; tə][aʊər; ɑ:r] ['sɪti] , [tu:; tə] [sʌtʃ]
where you were as an Imperial slave rented out to our city , to such
在哪里 你 是 作为 一个 帝国 奴隶 租来的 出去 到 我们的 城市 , 到 这样的

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [ɪ'stɛrt] ,
an Imperial estate ,
一个 帝国 财产 ,

你曾是帝国的奴隶, 被租借到我们城市, 租借到那样的帝国庄园里。

[wer] [juː; jʊ] [wɪ] [biː; bi][də'rektli; da'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪskəs] ? " **where you will be directly under the employees of the fiscus ?** "
在哪里 你 将要 是 直接地 在下面 这 雇员 的 这 无花果 ? "

你将直接向财政部员工汇报工作吗？

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ri'wɔːdid] , " [aɪ] [sed] , " [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træns'fɜːr] . "
" **I certainly should feel rewarded , I said , by such a transfer .** "
" 我 当然 应该 感觉 奖励 , " 我 说 , " 经过 这样的 一个 转移 . "
"我当然应该感到荣幸,"我说,“能获得这样的调任。”

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,
" **In addition , he concluded ,**
" 在 添加 , " 他 结束 ,

“此外,”他总结道,

" [wiː; wi][æɫ; əɫ]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['tuːnɪk][ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd] [nuː] [[uːz] , ['ɔːlsəʊ]
" **we shall present you with a new tunic and cloak and new shoes , also**
" 我们 将 展示 你 和 一个 新的 束腰外衣 和 披风 和 新的 鞋 , 还
[æn; ən]['ekstrə]['tuːnɪk] ,
an extra tunic ,
一个 额外的 束腰外衣 ,
"我们将赠送您一件新束腰外衣、一件斗篷和一双新鞋,还有一件备用束腰外衣。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrs] [kən'teɪnɪŋ] [ten] ['sɪlvər] ['piːsɪz] .
and with a purse containing ten silver pieces .
和 和 一个 钱包 包含 十 银 件 .

还有一个装有十枚银币的钱袋。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'viː]
" **CHAPTER XXV**
" 章 25

第二十五章

[ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri]
THE OPEN COUNTRY
这 打开 国家

开阔的乡村

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [ʌv; əv][rest] , [ə'bʌndənt] [fuːd] [ænd; ənd] ['liːʒərli] [haːt] - [bɑːðz][ɪn][ðə; ði]
After some days of rest , abundant food and leisurely hot - baths in the
后 一些 天 的 休息 , 丰富 食物 和 悠闲 热的 - 浴室 在 这
['friːdmənz] [haʊs] ,
freedman's house ,
自由人的 房子 ,

在自由人家中休息了几天,享用了丰盛的食物和悠闲的热水澡之后,

[aɪ] [left] - ['ʌndər] ['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv] [θriː] ['dʒiːniəl][roʊd] - ['kɒnstəbəlz] [ænd; ənd] ['dʒɜːniːd]
I left Nuceria under convoy of three genial road - constables and journeyed
我 左边 - 在下面 护航 的 三 和蔼可亲 路 - 警员 和 旅程
[dɪ'lɪbərətli] ['nɔːrθwərd] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [flə'mɪniːən] ['haɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'priəl] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ]
deliberately northward along the Flaminian Highway to the Imperial estate which
故意地 向北 沿着 这 弗拉米尼亚 公路 到 这 帝国 财产 哪个
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ə'boʊd] .
was to be my abode .
曾是 到 是 我的 住所 .
我离开努切里亚,由三名和蔼可亲的公路巡警护送,沿着弗拉米尼亚大道向北稳步前往我即将居住的皇家庄园。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['lʊkɪtɪ][aɪ 'ti:] [prɪ'saɪsli] [nɔ:r][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ['hɪrəst] [aɪ 'ti:][nɔ:r]
I am not going to locate it precisely nor to name the villages nearest it nor
我是 不是 去 到 定位 它 恰恰 也不 到 姓名 这 村庄 最近的 它 也不
[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] .
the neighboring towns .
这 邻接 城镇 .

我不会给出它的确切位置，也不会说出它附近的村庄或城镇的名字。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwɑɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [set] [daʊn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wəz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [flə'mɪni:ən] ['haɪweɪ]
It will be quite sufficient to set down that it was near the Flaminian Highway
它 将要 是 相当 充足的 到 放 向下 那 它 曾是 靠近 这 弗拉米尼安 公路
[ænd; ənd] [ə'prɑ:ksɪmətli] [hæf] [weɪ] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] ['fɔ:rəm] - .
and approximately half way between Nuceria and Forum Sempronii .
和 大约 一半 方式 之间 - 和 论坛 - .

只需说明它位于弗拉米尼亚公路附近，大约在努切里亚和森普罗尼广场之间即可。

[maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['veɪgnəs] [ɑ:r; ər] ['mændətɔ:ri] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
My reasons for vagueness are mandatory , to my mind .
我的 原因 为了 模糊性 是 强制的 , 到 我的 头脑 .

我认为，我之所以含糊其辞，是必然的。

[fju:d] [ɪn][ðə; ði]['ʌmbriən] ['maʊntnz] ['dɪfər] ['greɪtli] [frəm; frəm] [fju:d] [ɪn][ðə; ði]['sæbain] [hɪlz] ; [bʌt; bət]
Feuds in the Umbrian mountains differ greatly from feuds in the Sabine hills ; but
世仇 在 这 翁布里亚 山脉 不同 非常 从 世仇 在 这 萨宾 丘陵 ; 但
, [laɪk] - ,
, **like Sabinum** ,
, 喜欢 - ,

翁布里亚山区的世仇与萨宾丘陵的世仇大不相同；但是，与萨宾一样，

['ʌmbriə] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [fju:d] .
Umbria is afflicted with feuds .
翁布里亚 是 受苦的 和 世仇 .

翁布里亚饱受世仇之苦。

[naʊ] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [nɑ:tɪ]['oʊnli][bi:; bi] ['waɪdli] [ri:d] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r][noʊ'bɪləti]
Now I anticipate that this book will not only be widely read among our nobility
现在 我 预料 那 这 书 将要 不是 仅有的 是 广泛 读 之中 我们的 贵族
[ænd; ənd] ['dʒentri][ænd; ənd] [mʌt] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
and gentry and much discussed by them ,
和 绅 和 很多 讨论 经过 他们 ,

现在我预料这本书不仅会在贵族和绅士阶层中广为流传，还会被他们广泛讨论，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [roʊm] [ænd; ənd] [ðæt]
but also that it will be talked of by more than half Rome and that
但 还 那 它 将要 是 谈话 的 经过 更多的 比 一半 罗马 和 那
['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [spred] [ɔ:lɪ]['oʊvər] ['ɪtəli] [ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪntu:][ðə; ði]
copies of it and talk about it will spread all over Italy and even into the
副本 的 它 和 讲话 关于 它 将要 传播 全部 超过 意大利 和 甚至 进入 这
[ˈprɑ:vənsəz] .
provinces .
省份 .

但它也会在罗马城内引起一半以上的人的谈论，而且它的副本和相关讨论将会传遍意大利，甚至传到各省。

[tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [meɪ] ['trɪkl] [ɪntu:][ðə; ði]['ʌmbriən] ['maʊntnz] .
Talk of it may trickle into the Umbrian mountains .
讲话 的 它 可能 涓涓细流 进入 这 翁布里亚 山脉 .

这件事可能会传到翁布里亚山区。

['ʌmbriən] [ˌmaʊntə'nɪəz] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] .
Umbrian mountaineers live long .
翁布里亚 登山者 居住 长的 .

翁布里亚山区的居民都很长寿。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [em 'i:][ænd; ənd] [bɪ'frendɪd] [em 'i:][ɔ:r] [lʌvd] [ænd; ənd] [bɪ'frendɪd]
Some of those who loved me and befriended me or loved and befriended
一些 的 那些 WHO 喜爱 我 和 结交朋友 我 或者 喜爱 和 结交朋友
[ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [ænd; ənd] [bɪ'frendɪd] [em 'i:] ,
those who loved and befriended me ,
那些 WHO 喜爱 和 结交朋友 我 ;
有些爱我、与我交朋友的人，或者爱那些爱我、与我交朋友的人、与那些人交朋友的人，

[meɪ] [stɪl] [bi:; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] ['hɑ:rtɪ] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrz] [jet] .
may still be alive and hearty and likely to live many years yet .
可能 仍然 是 活 和 爽朗 和 可能 到 居住 许多 年 然而 .
可能仍然健在，身体健康，很可能还能活很多年。

[soʊ][ɔ:lsəʊ] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [heitɪd] [em 'i:] .
So also may be some of those who hated me .
所以 还 可能 是 一些 的 那些 WHO 憎恨 我 .
所以，那些曾经恨我的人中，可能也有一些人是这样的。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt] ['eniwʌn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ,
I do not want anyone holding a grudge ,
我 做 不是 想 任何人 保持 一个 怨恨 ;
我不希望任何人怀恨在心。

[ɔ:r] ['nɜ:rsɪŋ] [ðə; ðɪ] [grʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['kɪnzməŋ] [ɔ:r] [frend] ,
or nursing the grudge of a dead kinsman or friend ,
或者 护理 这 怨恨 的 一个 死的 亲属 或者 朋友 ;
或者对已故的亲戚或朋友怀恨在心，

[tu:; tə] [lɜ:rn] [θru:] [em 'i:][ʌv; əv] ['eni] ['si:krət] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][em 'i:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'gɑ:rd]
to learn through me of any secret kindness to me which he might regard
到 学习 通过 我 的 任何 秘密 仁慈 到 我 哪个 他 可能 看待
[æz; əz] ['tretʃəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɪn][ænd; ənd][soʊ] [fi:l] [ɪm'peld] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:]
as treachery to his kin and so feel impelled to avenge on those who
作为 背信弃义 到 他的 亲属 和 所以 感觉 被迫 到 报仇 在 那些 WHO
[bɪ'frendɪd] [em 'i:][ɔ:r][ðer; ðər] [tʃɪldrən] [ɔ:r] ['græntʃɪldrən] .
befriended me or their children or grandchildren .
结交朋友 我 或者 他们的 孩子们 或者 孙辈 .

他可能会通过我得知有人对我暗中施以恩惠，而他可能认为这是对他亲属的背叛，因此感到有必要向那些与我交好的人
或他们的子女或孙辈进行报复。

['ʌmbriən] ['enmɪti:z] ['ræmɪfaɪ] [ɪn'kredəbli] [ænd; ənd] [ɪn'dɔr] [frʌm; frəm][dʒenə'reɪ](ə)n][tu:; tə][dʒenə'reɪ](ə)n] .
Umbrian enmities ramify incredibly and endure from generation to generation .
翁布里亚 仇恨 分枝 难以置信 和 忍受 从 一代 到 一代 .
翁布里亚人的仇恨错综复杂，代代相传。

[aɪ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] ['meni] [ʌmbri:ənz] [hu:] [wɜ:r; wər][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] ; [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ,
I remember with gratitude many Umbrians who were kind to me ; I would not ,
我 记住 和 感激 许多 翁布里亚人 WHO 是 种类 到 我 ; 我 会 不是 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

我感激地记得许多曾善待我的翁布里亚人；然而，我不会.....

[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [kɔ:z] ['eni] ['trʌb(ə)] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] , [ɔ:r][tu:; tə][ðer; ðər]
indirectly cause any trouble to them in their old age , or to their
间接 原因 任何 麻烦 到 他们 在 他们的 老的 年龄 , 或者 到 他们的
[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] .
descendants .
后代 .
间接给他们年老时或他们的后代带来任何麻烦。

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
The Imperial estate was large and I learned its history .
这 帝国 财产 曾是 大的 和 我 学习 它是 历史 .
皇家庄园很大，我了解了它的历史。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [θri:] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈprɑ:pərtɪz] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɪrɪədʒ] [baɪ]
It was made up of three adjacent properties confiscated at different periods by
它 曾是 制成 向上 的 三 邻近的 特性 没收 在 不同的 时期 经过
[ˈdɪfrənt] [ˈempərəz] .
different Emperors .
不同的 皇帝们 .
它由三处相邻的房产组成，这些房产分别由不同的皇帝在不同时期没收。

[wʌn] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪskəs] [ˈʌndər] [ˈnɪroʊ] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈʌndər] [ˈdəˈmɪjən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
One had fallen to the fiscus under Nero , a second under Domitian , and a
一 有 倒下 到 这 无花果 在下面 尼禄 , 一个 第二 在下面 图密善 , 和 一个
[θɜ:rd] [ˈʌndər] [ˈtreɪdʒən] ,
third under Trajan ,
第三 在下面 图拉真 ,
其中一座在尼禄统治时期被没收，第二座在图密善统治时期被没收，第三座在图拉真统治时期被没收。

[i:tʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈɡenst] [ðə; ði]
each as the result of its owner being implicated in a conspiracy against the
每个 作为 这 结果 的 它是 所有者 存在 牵涉其中 在 一个 阴谋 反对 这
[ˈempərəɪ] .
Emperor .
皇帝 .
每件物品都是因为其所有者卷入了反对皇帝的阴谋而获得的。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] [lɑ:rdʒ] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rˌfɪkt] [ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
The administration of the resultant large estate was a perfect sample of the
这 行政 的 这 结果 大的 财产 曾是 一个 完美的 样本 的 这
[ˈeksələnt] [ˈmænɪdʒmənt] [ɪn][ˈdi:teɪl][ænd; ənd][ˈstʊ:pɪd][ˌmɪsˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][soʊ] [ˈkɑ:mən] [ˈʌndər]
excellent management in detail and stupid misjudgment in general so common under
出色的 管理 在 细节 和 愚蠢的 误判 在 一般的 所以 常见的 在下面
[ðə; ði] [ˈfɪskəs] .
the fiscus .
这 无花果 .
由此产生的大笔遗产的管理，完美地体现了财政部门普遍存在的精细管理上的出色表现和总体上愚蠢的判断失误。

[ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz] [ˈhɪli] , [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈmaʊntənəs] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ʌnˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər]
The estate was hilly , some of it mountainous , and quite unfitted for
这 财产 曾是 丘陵 , 一些 的 它 多山 , 和 相当 不合适的 为了
[hɔ:rs] - [ˈbri:dɪŋ] ,
horse - breeding ,
马 - 选育 ,
庄园地势起伏，部分地区甚至是山地，完全不适合养马。

[wɪtʃ] [ɪz] [best] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] , [æz; əz][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] ,
which is best engaged in , as everybody knows ,
哪个 是 最好的 已订婚的 在 , 作为 大家 知道 ,
众所周知，最好的参与方式是.....

[ɑ:n] [ɛˈsteɪts] [kəmˈpouzɪd] [ˈtʃi:fli] [ʌv; əv] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [pleɪnz] [ɔ:r] [ˈdʒentli] [ˈroʊlɪŋ] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ]
on estates composed chiefly of wide - spreading plains or gently rolling country with
在 庄园 由 主要 的 宽的 - 传播 平原 或者 轻轻地 滚动 国家 和
[brɔ:d] , [flæt] [medəʊz] .
broad , flat meadows .
广阔 , 平坦的 草地 .
庄园主要由广阔的平原或起伏的丘陵地带组成，拥有宽阔平坦的草地。

[gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] [ðɪs] [ɪ'steɪt] ['tʃi:flɪ] [ɪn] ['fɔ:rist] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['kæt(ə)l] ,
Good judgment would have put this estate chiefly in forest , with a few cattle ,
好的 判断 会 有 放 这 财产 主要 在 森林 , 和 一个 很少 牛 ,
明智的做法是将这片庄园主要规划为森林地带, 只饲养少量牛羊。

[sʌm; səm] [ʃi:p] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [goʊts] , [bʌt; bət][noʊ] ['hɔ:rsɪz] .
some sheep and more goats , but no horses .
一些 羊 和 更多的 山羊 , 但 不 马匹 .
有一些绵羊和更多的山羊, 但没有马。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜr] , ['meni] [goʊts] ,
As I found it , it had , to be sure , many goats ,
作为 我 成立 它 , 它 有 , 到 是 当然 , 许多 山羊 ,
我发现那里确实有很多山羊。

[bʌt; bət][ɔ:lmʊʊst][æz; əz] ['meni] [ʃi:p] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,
but almost as many sheep and cattle ,
但 几乎 作为 许多 羊 和 牛 ,
但羊和牛的数量几乎一样多,

[ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:lmʊʊst][æz; əz] ['nu:mərəs] [æz; əz][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][fɑ:ɹ] [mɔ:ɹ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
and horses almost as numerous as the cattle and far more important ,
和 马匹 几乎 作为 很多的 作为 这 牛 和 远的 更多的 重要的 ,
马的数量几乎与牛一样多, 而且马匹更为重要。

[fɔ:ɹ; fər][tu:; tə][ðer; ðər] ['bri:dɪŋ] [mʊʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərsɪɹ] [wɜ:ɹ; wər] [də'rektɪd] .
for to their breeding most of the efforts of the overseer were directed .
为了 到 他们的 选育 最多 的 这 努力 的 这 监工 是 指导 .
因为监工的大部分精力都投入到了它们的繁衍上。

[ðə; ði][oʊvər'si:ərɜz] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ə'ɹɪdʒən(ə)] ['vɪləz] .
The overseer's house was the best of the three original villas .
这 监工的 房子 曾是 这 最好的 的 这 三 原来的 别墅 .
监工的房子是原有三栋别墅中最好的一栋。

[ə'baʊt] [aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wər]['æmp(ə)l] , [kə'mʊʊdiəs] [ænd; ənd] ['skru:pjələsli] [kli:n] ['kwɔ:rtəɹz][fɔ:ɹ; fər] [sleɪvz]
About it were ample , commodious and scrupulously clean quarters for slaves
关于 它 是 充足 , 宽敞的 和 一丝不苟地 干净的 四分之一 为了 奴隶
[laɪk][em 'i:] .
like me .
喜欢 我 .

周围是宽敞、舒适、一尘不染的奴隶住所, 供像我这样的奴隶居住。

[ɔ:lsʊʊ][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ja:dz] [fɔ:ɹ; fər] [faʊlz] , [dʌks] , [gi:s] , ['gɪni] - [faʊlz] , [ænd; ənd] ['pi:kɔks] ,
Also it had yards for fowls , ducks , geese , guinea - fowls , and peacocks ,
还 它 有 码 为了 家禽 , 鸭子 , 鹅 , 几内亚 - 家禽 , 和 孔雀 ,
此外, 它还有饲养家禽、鸭子、鹅、珍珠鸡和孔雀的院子。

[ə'reɪndʒd] [brɪfɔ:ɹ] [ðə; ði] [kɑ:nfrɪ'skeɪʃn] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [sɪns] [tu:; tə][rʌŋ] [daʊn] ,
arranged before the confiscation and allowed since to run down ,
安排 前 这 没收 和 允许 自从 到 跑步 向下 ,
没收之前就已安排妥当, 但此后却任其荒废。

[bʌt; bət] [stɪl] [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd] ['ferli] [wel] - [fɪld] [wɪð; wɪθ][bɜ:rdz] , [æz; əz][wɜ:ɹ; wər][ðə; ði][bɪg]
but still productive and fairly well - filled with birds , as were the big
但 仍然 生产力 和 相当 出色地 - 已填 和 鸟类 , 作为 是 这 大的
[dəv,kʊʊts] .
dovecotes .
鸽舍 .

但仍然富有成效, 而且鸽舍里也挤满了鸟, 就像那些大型鸽舍一样。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɪ] [pɑːndʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræbɪt] - [ˈwɒrən] , [left] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrmər]
Besides , there were fish ponds and a rabbit - warren , left from the former
除了 , 那里 是 鱼 池塘 和 一个 兔子 - 沃伦 , 左边 从 这 以前的
[ˈvɪlə] .
villa .
别墅 .

此外, 还有以前别墅留下的鱼塘和兔子窝。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪk'stensɪv] [ˈsteɪblz] , [ˈkæʔ(ə)] - [ˈedʒ] [ænd; ənd][penz] , [ˈji:p] - [ˈfoʊldʒ] , [ɡoʊt] - [rʌnz]
There were extensive stables , cattle - sheds and pens , sheep - folds , goat - runs
那里 是 广泛的 马厩 , 牛 - 棚屋 和 钢笔 , 羊 - 折叠 , 山羊 - 跑步
[ænd; ənd][pɪɡ] - [staɪz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
and pig - sties adjoining the house .
和 猪 - 猪圈 相邻的 这 房子 .

房子旁边有大片的马厩、牛棚和畜栏、羊圈、山羊圈和猪圈。

[ɪn][ðə; ði][ˈkwɔːrtərz][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈhɑːrti] , [ˈhelθi] , [kən'tentɪd] [sleɪvz] , [staɪ]
In the quarters I found a goodly company of hearty , healthy , contented slaves , sty
在 这 四分之一 我 成立 一个 很好 公司 的 爽朗 , 健康 , 满足 奴隶 , 风格
- [wɔːrdʒ] , [ˈɡəʊθɜːd] ,
- wards , goatherds ,
- 病房 , 牧羊人 ,

在营房里, 我发现了一群身强体壮、健康快乐、生活充实的奴隶、猪圈管理员和牧羊人。

[ˈʃepərdz] , [ˈkaʊmən][ænd; ənd] [hɔːrs] - [ˈræŋɡləz] .
shepherds , cowmen and horse - wranglers .
牧羊人 , 牧牛人 和 马 - 牧马人 .

牧羊人、牧牛人和驯马师。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈfrendli] [frʌm; frəm][maɪ][fɜːrst][əˈraɪv(ə)] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
These were friendly from my first arrival among them ,
这些 是 友好的 从 我的 第一的 到达 之中 他们 ,

从我初次见到他们起, 他们就对我非常友好。

[siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [em ˈiː][ˈoʊvər] [dɪˈlɪbəɾətli] [ænd; ənd] [əˈpreɪz] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
seemed to look me over deliberately and appraise me , and appeared to
似乎 到 看 我 超过 故意地 和 评价 我 , 和 出现 到
[laɪk] [em ˈiː] .
like me .
喜欢 我 .

他似乎在仔细打量我, 评估我, 而且好像很喜欢我。

[aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [sent] [aʊt] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv] [tuː] [əˈsɪstənts] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈhɜːrdər][ɪn]
I was first sent out as one of two assistants to an experienced herder in
我 曾是 第一的 发送 出去 作为 一 的 二 助理 到 一个 经验丰富的 牧人 在
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræðər] [lɑːrdʒ][hɜːrd][ʌv; əv] [biːf] - [stiəz] .
charge of a rather large herd of beef - steers .
收费 的 一个 相当 大的 一群 的 牛肉 - 牛 .

我最初被派去担任一位经验丰富的牧羊人的两名助手之一, 负责照看一大群肉牛。

[wiː; wi] [droʊv] [ðəm; ðəm][ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡræsi] [ɡleɪd] [ænd; ənd] ,
We drove them up the mountains to a grassy glade and ,
我们 驾驶 他们 向上 这 山脉 到 一个 草丛 林间空地 和 ,

我们驱车将他们带到山上的一片草地上, 然后,

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [daʊn] [ðə; ði] [ɡræs] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
when they had eaten down the grass there , to another .
什么时候 他们 有 吃 向下 这 草 那里 , 到 其他 .

当他们把那里的草吃光后, 又去了另一个地方。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːtiz] [wɜːr; wər] [laɪt] ,
Our duties were light ,
我们的 职责 是 光 ,

我们的任务很轻松，

[æz; əz][ðə; ði] [stiəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [waɪld][ɔːr] [fɪrs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ki:p] [təˈgeðər]
as the steers were not very wild or fierce and were easy to keep together
作为 这 牛 是 不是 非常 荒野 或者 凶猛的 和 是 简单的 到 保持 一起
，
，
，

因为这些牛并不野性或凶猛，而且很容易圈养。

[tuː; tə] [ki:p] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ki:p] [ˈsteɪʃənəri] [baɪ] [naɪt] .
to keep in motion by day and to keep stationary by night .
到 保持 在 运动 经过 天 和 到 保持 静止的 经过 夜晚 .

白天保持运动，夜晚保持静止。

[iːtʃ] [naɪt] [tuː] [ʌ; əv][juː ˈes] [slept] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [ˈsəːklɪd] [əˈbaʊt]
Each night two of us slept by a smouldering fire and the third circled about
每个 夜晚 二 的 我们 睡着了 经过 一个 闷烧 火 和 这 第三 圈起来 关于
[ðə; ði][hɜːrd][æz; əz][ðə; ði] [stiəz] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ɔːr] [ˈtʃuːɪŋ] [ðer; ðər] [kʌd] .
the herd as the steers lay sleeping or chewing their cuds .
这 一群 作为 这 牛 躺 睡眠 或者 咀嚼 他们的 食糜 .

每晚我们两人睡在冒着烟的篝火旁，第三人则在牛群周围转悠，看着小牛们躺着睡觉或反刍。

[ðə; ði] [ˈsɜːrklɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːsəz] [sləʊəst] [wɔːk] .
The circling was done at the horse's slowest walk .
这 盘旋 曾是 完毕 在 这 马匹 最慢 走 .

绕圈时，马儿以最慢的步伐行走。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] , [ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] [gʊd] , [ænd; ənd][maɪ] [tuː] [kəmˈpænjənz] [ˈdʒiːniəl] ,
Our horses were good , our food good , and my two companions genial ,
我们的 马匹 是 好的 , 我们的 食物 好的 , 和 我的 二 同伴 和蔼可亲 ,
[ðəʊ] [ˈretɪs(ə)nt] .
though reticent .
尽管 沉默寡言 .

我们的马匹很好，食物也很好，我的两个同伴虽然沉默寡言，但性格温和。

[ˈoʊnli] [wʌns] [dɪd] [ˈeni] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [boʊlt] .
Only once did any of our charges bolt .
仅有的 一次 做过 任何 的 我们的 收费 螺栓 .

我们负责的嫌犯只有一次逃跑。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [mɪst] [θriː] [stiəz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːniər] [æskt] [em ˈiː] :
Then , when we missed three steers , our senior asked me :
然后 , 什么时候 我们 错过 三 牛 , 我们的 高级的 问 我 :

后来，当我们漏掉了三头牛时，我们的上司问我：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] [bæk] ?
" Do you think you could find them and fetch them back ?
" 做 你 思考 你 可以 寻找 他们 和 拿来 他们 后退 ?

你认为你能找到他们并把他们带回来吗？

" [ɑːn][maɪ] [ə ˈfəːm] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][hiː; hi] [smaɪld] [ˈdaʊtfəli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" On my affirming confidence that I could he smiled doubtfully , and shook his
" 在 我的 肯定 信心 那 我 可以 他 微笑 怀疑地 , 和 摇晃 他的
[hed] , [bʌt; bət] [drɔːld] :
head , but drawled :
头 , 但 拖长音 :

当我肯定地表示我能做到时，他疑惑地笑了笑，摇了摇头，但慢条斯理地说：

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] , [dʒʌst][tuː; tə][traɪ][juː; jʊ][aʊt] .
" **I'll give you the chance , just to try you out .**
" 患病的 给 你 这 机会 , 只是 到 尝试 你 出去 .

“我会给你一次机会，试试你的表现。”

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['rʌnəweɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [trʌb(ə)] [wət'eɪvər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][treɪl] [wʌz; wəz] ['noʊwər]
" **I found the runaways with no trouble whatever , for their trail was nowhere**
" 我 成立 这 逃亡者 和 不 麻烦 任何 , 为了 他们的 踪迹 曾是 无处
[feɪnt] ,
faint ,
头晕的 ,

“我毫不费力地就找到了逃犯，因为他们的踪迹非常明显。”

[tɜːrnd] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] , [ˈmænɪfestli] , [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən]
turned them easily and brought them back , manifestly , much sooner than
转向 他们 容易地 和 带来 他们 后退 , 显然 , 很多 很快 比
[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] .
he had hoped .
他 有 希望 .

他轻松地将它们转身带了回来，显然比他预想的要快得多。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [pliːzd] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [grʌntɪd] .
He appeared pleased , but merely grunted .
他 出现 高兴 , 但 仅仅 哼哼 .

他似乎很高兴，但只是哼了一声。

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['spʊʊkən] [wel] [ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] ,
Yet he must have spoken well of me to the superintendent ,
然而 他 必须 有 说 出色地 的 我 到 这 校长 ,

但他肯定跟院长说了我的好话。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] [rest][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['kwɔːrtərz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði][soʊl] [ker] [ʌv; əv]
for after a day's rest in the slave - quarters I was assigned the sole care of
为了 后 一个 天 休息 在 这 奴隶 - 四分之一 我 曾是 分配 这 唯一 关心 的
[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kaʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɜːrst] [kævz] .
a small bunch of young cows with their first calves .
一个 小的 束 的 年轻的 牛 和 他们的 第一的 小牛 .

在奴隶住所休息了一天，我被指派独自照料一小群刚生下第一头小牛的母牛。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt][aɪ] [wʊd] [merk] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
It seemed to be assumed that I would make no attempt to escape .
它 似乎 到 是 假定 那 我 会 制作 不 试图 到 逃脱 .

他们似乎认为我不会尝试逃跑。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)] [reɪn] - [kloʊk] ,
As I had been given a good horse and a serviceable rain - cloak ,
作为 我 有 到过 给定 一个 好的 马 和 一个 可用 雨 - 披风 ,

因为我得到了一匹好马和一件好用的雨衣，

[aɪ][hæd; həd] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
I had thoroughly enjoyed my life from the start .
我 有 彻底 享受 我的 生活 从 这 开始 .

我从一开始就非常享受我的生活。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [tʃɑːrɪŋ] , [ðə; ði] ['klaɪmət] [ə'griːəb(ə)] , [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [aɪ]
The landscape was charming , the climate agreeable , spring was approaching , I
这 景观 曾是 迷人 , 这 气候 同意 , 春天 曾是 接近 , 我
[wʌz; wəz][aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
was out in the open air ,
曾是 出去 在 这 打开 空气 ,

风景宜人，气候舒适，春天即将到来，我置身于户外。

[ˈkæmpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪər] [werˈlevər] [maɪ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ;
camping at night by a fire wherever my charges lay down to sleep ;
野营 在 夜晚 经过 一个 火 无论 我的 收费 躺 向下 到 睡觉 ;
晚上，我会在孩子们睡觉的地方围着篝火露营。

[ˈiːtɪŋ] [wʌt] [aɪ] [tʃoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæmp(ə)] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [fuːd] [wɪt] [aɪ] [ˈkærid] [ɪn][maɪ][ˈsæd(ə)]
eating what I chose of the ample supply of good food which I carried in my saddle
吃 什么 我 选择 的 这 充足 供应 的 好的 食物 哪个 我 携带 在 我的 鞍
- [bægz] .
- **bags** .
- 包 .

我吃着自己从马鞍袋里携带的大量美食中挑选出来的食物。
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ˈθɜːrəli] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][aɪ] [θroʊv] [frʌm; frəm][maɪ][əˈraɪv(ə)] .
I was happy , thoroughly happy , and I throve from my arrival .
我 曾是 快乐的 , 彻底 快乐的 , 和 我 茁壮成长 从 我的 到达 .
我非常高兴，真的非常高兴，自从来到这里，我感觉棒极了。

[aɪ] [stiːl] [mɔːnd] [fɔːr; fər] - ,
I still mourned for Agathemer ,
我 仍然 哀悼 为了 - ,
我依然为阿加瑟默哀悼，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [mɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz] [əˈkjuːtli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][\ː^æstʃələm] .
but I did not miss him as acutely as I had in the ergastulum .
但 我 做过 不是 错过 他 作为 急性 作为 我 有 在 这 麦角菌 .
但我并没有像在埃尔加斯图鲁姆时那样强烈地想念他。

[ˈæftər] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [gleɪdz] [aɪ] [brɔːt] [maɪ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə]
After about ten days in the woodland glades I brought my charges back to the villa
后 关于 十 天 在 这 林地 林间空地 我 带来 我的 收费 后退 到 这 别墅
[fɔːr; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
for inspection ,
为了 检查 ,
在林间空地待了大约十天后，我把照料的动物带回别墅进行检查。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːrdərz] .
according to orders .
根据 到 订单 .
遵照命令。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˈmendɪd] [em ˈiː] .
The inspector was pleased with their condition and commended me .
这 检查员 曾是 高兴 和 他们的 状况 和 赞扬 我 .
检查员对他们的状况很满意，并表扬了我。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] - [hɜːrdzmən] , [ɔːf] [ˈduːti] , [stʊd] [ɔːr][sæt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd]
Some of the fellow - herdsman , off duty , stood or sat about and they seemed
一些 的 这 同伴 - 牧民 , 离开 责任 , 站立 或者 卫星 关于 和 他们 似乎
[tuː; tə] [əˈpruːv] .
to approve .
到 批准 .
有些牧民同伴，趁着休假，或站或坐，围在一旁，似乎很赞同。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] :
One of them asked :
一 的 他们 问 :
其中一人问道：

" [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈɡriːnhɔːrn] ? "
" **Have much trouble , Greenhorn ?** "
" 有 很多 麻烦 , 菜鸟 ? "
“菜鸟，遇到什么麻烦了吗？ ”

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **Not a bit** , " **I answered** .
" 不是 一个 少量 , " 我 回答 .

“一点也不,”我回答道。

" ['hʌʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][mɪlk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kaʊz] ? " [ə'hʌðər] [ɪn'kwaiəd] .
" **How'd you like to try to milk one of those cows ?** " **another enquired** .
" 怎么做到的 你 喜欢 到 尝试 到 牛奶 一 的 那些 牛 ? " 其他 询问 .

“你想不想试试给这些奶牛挤奶？”另一个人问道。

" [aɪ][kæn; kən] [mɪlk] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I can milk any one of them** , " **I replied** .
" 我 能 牛奶 任何 一 的 他们 , " 我 回复 .

“我可以给她们中的任何一个挤奶,”我回答说。

" [aɪ][hæv; həv] [mɪlkt] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **I have milked most of them** .
" 我 有 挤奶 最多 的 他们 .

“我已经榨干了他们中的大多数人。”

[aɪv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪlk] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
I've been drinking all the milk I could hold all the while I was out with
我已经 到过 喝 全部 这 牛奶 我 可以 抓住 全部 这 尽管 我 曾是 出去 和
[ðəm; ðəm] . " **them** . "
他们 . "

我跟他们出去玩的时候，一直在不停地喝牛奶。

" [ðæts] [ðə; ði] ['sɪli:əst] [laɪ][aɪ]'evər] [hɜ:rd] , " [ðeɪ] ['kɔ:rəst] .
" **That's the silliest lie I ever heard** , " **they chorused** .
" 那就是 这 最愚蠢的说谎 我 曾经 听到 , " 他们 齐声说道 .

“这是我听过的最愚蠢的谎言,”他们异口同声地说。

" [waɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd][tu:; tə]'hænd(ə)l] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kaʊz] [ʃi:d] [gɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] .
" **Why , if you tried to handle any one of those cows she'd gore you to death** .
" 为什么 , 如果 你 尝试 到 处理 任何 一 的 那些 牛 棚 血块 你 到 死亡 .

“要是你敢碰那些牛中的任何一头，她都会用角把你顶死。”

[ju:; jʊ] ['kudnt] [get] [nɪr] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌdər] [ʌv; əv]'eni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][get] [jɔr; jər]
You couldn't get near enough to the udder of any one of them to get your
你 不能 得到 靠近 足够的 到 这 乳房 的 任何 一 的 他们 到 得到 你的
[hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ti:ts] .
hand on her teats .
手 在 她 乳头 .

你根本无法靠近它们中的任何一只乳房，更别说摸到它们的乳头了。

[ɪn'vent] [ə; eɪ][laɪ][wi:; wi][kæn; kən] ['swɑ:ləʊ] , [ɔ:r][kwɪt] ['bræɡɪŋ] .
Invent a lie we can swallow , or quit bragging .
发明 一个 说谎 我们 能 吞 , 或者 辞职 吹嘘 .

编造一个我们能接受的谎言，或者别吹牛了。

[ju:; jʊ] [ka:nt] [fu:l] [ju: 'es] .
You can't fool us .
你 不能 傻子 我们 .

你骗不了我们。

" [aɪ] [kept] [maɪ] ['tempər] , [skeɪld] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [pen] ,
" **I kept my temper , scaled the enclosure of the cow - pen** ,
" 我 保留 我的 脾气 , 缩放 这 外壳 的 这 奶牛 - 笔 ,

我强忍着怒气，翻过了牛栏的围栏。

[ˈbiːɪŋ] [ˈkɛrf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] , [ˈstroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [kaʊ] ,
being careful not to make any sudden movement , strolled to the nearest cow ,
存在 小心 不是 到 制作 任何 突然 移动 , 漫步 到 这 最近的 奶牛 ,
[stroʊkt] [hɜːr; hær][noʊz] ,
stroked her nose ,
抚摸 她 鼻子 ,
他小心翼翼地不让自己做出任何突然的动作，踱步走到最近的一头母牛面前，抚摸了抚牛的鼻子。

[pʊld] [hɜːr; hær] [ɪrz] , [wɔːkt] [daʊn] [hɜːr; hær][flæŋk] , [ˈpætɪŋ] [hɜːr; hær][æz; əz][aɪ] [went] [ænd; ɛnd]
pulled her ears , walked down her flank , patting her as I went and
拉 她 耳朵 , 步行 向下 她 侧翼 , 轻拍 她 作为 我 去 和
[ˈhændəld][hɜːr; hær] [ˈʌdə] .
handled her udder .
处理 她 乳房 .
我拽了拽她的耳朵，沿着她的侧腹走下去，一边走一边拍打她，还摸了摸她的乳房。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] ?
" **What have you to say now ?**
" 什么 有 你 到 说 现在 ?
你还有什么要说的？

" [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈjəʊkəlz] .
" **I called to the gaping yokels .**
" 我 称为 到 这 张开的 乡巴佬 .
我向目瞪口呆的乡巴佬们喊道。

" [traɪ] [ðæt] [ɑːn] [əˈnʌðər] , " [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] .
" **Try that on another , they shouted back .**
" 尝试 那 在 其他 , " 他们 喊叫 后退 .
“你去对付别人试试！”他们喊回去。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mɔːr] .
I did the like with two more .
我 做过 这 喜欢 和 二 更多的 .
我又对另外两个人做了同样的操作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌm] .
They were dumb .
他们 是 哑的 .
他们很蠢。

" [hænd][em ˈiː][ə; eɪ] [kraːk] , " [aɪ] [kɔːld] , " [ænd; ɛnd] [aɪl] [get][ə; eɪ][kwɔːrt][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [mɪlk] ,
" **Hand me a crock , I called , and I'll get a quart or so of milk ,**
" 手 我 一个 缸 , " 我 称为 , " 和 患病的 得到 一个 夸脱 或者 所以 的 牛奶 ,
“给我一个陶罐，”我喊道，“我去装一夸脱左右的牛奶。”

[ɪf] [ðə; ði] [kævz] [hæv; həv] [left] [ˈeni] .
if the calves have left any .
如果 这 小牛 有 左边 任何 .
如果小牛犊还剩下奶的话。

" [wen] , [wʌn] [ˈhændɪd][em ˈiː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːlə][aɪ] [mɪlkt] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [fʊl] [frʌm; frəm]
" **When , one handed me a small olla I milked it more than half - full from**
" 什么时候 , 一 递交 我 一个 小的 奥拉 我 挤奶 它 更多的 比 一半 - 满的 从
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kaʊz] .
a dozen cows .
一个 打 牛 .
“有人递给我一个小陶罐，我从十几头奶牛身上挤了半罐多的奶。

[aɪ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [mɪlk] , [ɔːfərd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ɛnd] ,
I exhibited the milk , offered it to them , and ,
我 展出 这 牛奶 , 提供 它 到 他们 , 和 ,
我展示了牛奶，并把它提供给他们，然后，

[ɑ:n][ðer; ðər] [ˈlæfɪŋli] [riˈpleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɪlk] - [sɑ:ps] , [ðeɪ] [prɪˈfɜ:rd] [waɪn] , [aɪ]
on their laughingly replying that they were no milk - sops , they preferred wine , I
在 他们的 笑着 回复 那 他们 是 不 牛奶 - 肥皂 , 他们 首选 葡萄酒 , 我
[dræŋk][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
drank most of it .
喝 最多 的 它 .

他们笑着回答说他们可不是软弱的人，他们更喜欢葡萄酒，我喝了大部分。

[ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [kæf] , [ˈdʒentəld][aɪ ˈti:] , [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp] , [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:][ˈɑ:ntə][maɪ]
Then I went to the nearest calf , gentled it , picked it up , lifted it onto my
然后 我 去 到 这 最近的 小牛 , 温和的 它 , 挑选 它 向上 , 抬起 它 到 我的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

然后我走到最近的一头小牛犊跟前，安抚它，把它抱起来，放到我的背上。

[ɪts] [legz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈi:] [əˈkrɔ:s] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] ,
its legs sticking out in front of me across my shoulders ,
它是 腿 粘性 出去 在 正面 的 我 穿过 我的 肩膀 ,
它的腿伸到我面前，横跨在我的肩膀上，

[ænd; ənd] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [ðə; ði] [ˈmʌðər]
and paced back and forth along the inside of the fence , the mother
和 踱步 后退 和 前进 沿着 这 里面 的 这 栅栏 , 这 母亲
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [em ˈi:] ,
following me ,
下列的 我 ,
她沿着栅栏内侧来回踱步，母亲跟在我身后。

[ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði][kæf][ænd; ənd] [ˈloʊɪŋ] , [bʌt; bət][maɪld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
licking the calf and lowing , but mild and with no show of anger ,
舔舐 这 小牛 和 低 , 但 温和的 和 和 不 展示 的 愤怒 ,
它舔着小牛，发出低沉的叫声，但语气温和，没有丝毫愤怒的表情。

[let] [əˈloʊn] [ˈeni] [θret] [ʌv; əv] [əˈtæk] [ɑ:n][em ˈi:] .
let alone any threat of attack on me .
让 独自的 任何 威胁 的 攻击 在 我 .
更别提有人威胁要攻击我了。

[brɪˈfɔ:r] [aɪ][pʊt][ðə; ði][kæf] [daʊn] [ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [keɪm] [əˈbɔ:n] .
Before I put the calf down the superintendent came along .
前 我 放 这 小牛 向下 这 校长 来了 沿着 .
我还没来得及把小牛放下，主管就来了。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [ˈkwɪərɪd] .
" What's all this ? " he queried .
" 是什么 全部 这 ? " 他 查询 .
“这都是些什么？”他问道。

" [ˈfɪ:lɪks] [hɪr] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈænsər] , " [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwɪzərd] .
" Felix here , " he was answered , " is a sort of wizard .
" 菲利克斯 这里 , " 他 曾是 回答 , " 是 一个 种类 的 巫师 .
“菲利克斯，”有人回答说，“是一位巫师。”

[hi:; hi][kæn; kən][ˈdʒent(ə)] [ðɪ:z] [kaʊz] , [hi:; hi][kæn; kən] [mɪlk] [ðəm; ðəm] ,
He can gentle these cows , he can milk them ,
他 能 温和的 这些 牛 , 他 能 牛奶 他们 ,
他能驯服这些牛，他能挤奶。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈfoʊɪŋ] [ɔːf] [haʊ] [wʌn] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [ˈkæri] [hɜːr; həər][kæf][ænd; ənd]
and he has been showing off how one will let him carry her calf and
和 他 有 到过 显示 离开 如何 一 将要 让 他 携带 她 小牛 和
[jet] [nɑːt][get] [ɪkˈsaɪtɪd] . "
yet not get excited . "
然而 不是 得到 兴奋的 . "

他一直在炫耀，一只母牛会让他抱起它的小牛，却不会感到兴奋。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊlz] , [tuː] ?
" Can you do as well with bulls , too ?
" 能 你 做 作为 出色地 和 公牛 , 也 ?

你也能像对待公牛一样对待公牛吗？

" [ðə; ði] [ˈvɪlɪkəs] [ɪnˈkwaɪəd] .
" the Villicus enquired .
" 这 绒毛 询问 .

“维利库斯问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" I think so , " I replied .
" 我 思考 所以 , " 我 回复 .

“我想是的，”我回答道。

[aɪ][hæd; həd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][kæf][ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [pen] .
I had put down the calf and climbed out of the cow - pen .
我 有 放 向下 这 小牛 和 攀登 出去 的 这 奶牛 - 笔 .

我放下小牛犊，爬出了牛栏。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] !
" Come along !
" 来 沿着 !

一起来吧！

" [ðə; ði] [ˈvɪlɪkəs] [kəˈmɑːndɪd] .
" the Villicus commanded .
" 这 绒毛 命令 .

“维利库斯下令道。

[wiː; wi] [ˈtruːpt] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ][pen] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈbriːdɪŋ] - [bʊl] [ɔːl] [əˈloʊn] .
We trooped off to a pen where there was a fine breeding - bull all alone .
我们 成群结队 离开 到 一个 笔 在哪里 那里 曾是 一个 美好的 选育 - 公牛 全部 独自的 .

我们列队来到一个围栏前，那里有一头体格健壮的种公牛孤零零地待在那里。

" [get] [ɪnˈsaɪd] , [læd] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈvɪlɪkəs] ; " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] .
" Get inside , lad ! " said the Villicus ; " that is , if you dare .
" 得到 里面 , 小伙子 ! " 说 这 绒毛 ; " 那 是 , 如果 你 敢 .

“进来吧，小子！”维利库斯说；“如果你敢的话。”

[bʌt; bət][biː; bi] [fɔr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [vɔːlt] [aʊt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kliːr]
But be sure you are ready to vault out again , and entirely able to clear
但 是 当然 你 是 准备好 到 金库 出去 再次 , 和 完全 有能力的 到 清除
[ðə; ði][pen] .
the pen .
这 笔 .

但请确保你已做好再次跳出围栏的准备，并且完全有能力清空围栏。

" [aɪ] [klaɪmd] [ɪnˈtuː][ðə; ði][pen][ænd; ənd] [stʊd] .
" I climbed into the pen and stood .
" 我 攀登 进入 这 笔 和 站立 .

我爬进围栏，站了起来。

[ðə; ði] [bʊl] [geɪzd] [æt; ət][em 'i:] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['θretnɪŋ] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The bull gazed at me , but made no threatening movement and his
这 公牛 凝视 在 我 , 但 制成 不 威胁 移动 和 他的
[dɪ'mi:nər] [wʌz; wəz]['plæsid] .
demeanor was placid .
风度 曾是 平静 .

那头公牛凝视着我，但没有做出任何威胁性的动作，神态平静。

[aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [peɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
I walked up to him , a pace at a time , patted his nose , pulled his ears ,
我 步行 向上 到 他 , 一个 步伐 在 一个 时间 , 轻拍 他的 鼻子 , 拉 他的 耳朵 ,
[wɔ:kt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['stroʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
walked round him , stroking him ,
步行 圆形的 他 , 抚摸 他 ,
[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɔ:stɹʌk]
took hold of the ring in his nose and led him over toward the awestruck
采取 抓住 的 这 戒指 在 他的 鼻子 和 引领 他 超过 朝向 这 惊叹不已
[ˈgeɪpərz] :
gapers :
目瞪口呆者 :

我一步一步地走到他跟前，拍了拍他的鼻子，拽了拽他的耳朵，

[wɔ:kt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['stroʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
walked round him , stroking him ,
步行 圆形的 他 , 抚摸 他 ,
[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɔ:stɹʌk]
took hold of the ring in his nose and led him over toward the awestruck
采取 抓住 的 这 戒指 在 他的 鼻子 和 引领 他 超过 朝向 这 惊叹不已
[ˈgeɪpərz] :
gapers :
目瞪口呆者 :

绕着他走了一圈，轻轻抚摸着他。

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɔ:stɹʌk]
took hold of the ring in his nose and led him over toward the awestruck
采取 抓住 的 这 戒指 在 他的 鼻子 和 引领 他 超过 朝向 这 惊叹不已
[ˈgeɪpərz] :
gapers :
目瞪口呆者 :

抓住他鼻子上的环，把他领向目瞪口呆的众人：

[wen] [aɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pen] [wʌn] [mæn] [sed] :
When I climbed out of the pen one man said :
什么时候 我 攀登 出去 的 这 笔 一 男人 说 :
[wen] [aɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pen] [wʌn] [mæn] [sed] :
When I climbed out of the pen one man said :
什么时候 我 攀登 出去 的 这 笔 一 男人 说 :

当我爬出围栏时，一个男人说：

" [traɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n][oʊld]['skroʊfə] .
" Try him on old Scrofa .
" 尝试 他 在 老的 野猪 .
[traɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n][oʊld]['skroʊfə] .
" Try him on old Scrofa .
" 尝试 他 在 老的 野猪 .

“让他去对付老斯克罗法。”

" [wi:; wi] ['tru:pt] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:g] - [penz] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks][ɔ:r] [eɪt] - [jɪr] -
" We trooped off to the hog - pens and there was a six or eight - year -
" 我们 成群结队 离开 到 这 猪 - 钢笔 和 那里 曾是 一个 六 或者 八 - 年 -
[oʊld] [soʊ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɪtər] .
old sow with a young litter .
老的 母猪 和 一个 年轻的 垃圾 .

“我们来到猪圈，发现有一头六岁或八岁的母猪带着一窝小猪。”

[fi:; ji] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [bi:st] , [æz; əz] [ʌɡli] [ə; eɪ] [soʊ] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [sɔ:] .
She was a huge beast , as ugly a sow as ever I saw .
她 曾是 一个 巨大的 兽 , 作为 丑陋的 一个 母猪 作为 曾经 我 锯 .
[fi:; ji] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [bi:st] , [æz; əz] [ʌɡli] [ə; eɪ] [soʊ] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [sɔ:] .
She was a huge beast , as ugly a sow as ever I saw .
她 曾是 一个 巨大的 兽 , 作为 丑陋的 一个 母猪 作为 曾经 我 锯 .

她是个庞然大物，是我见过的最丑陋的母猪。

[aɪ][gɔ:t]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [pen] , [maɪərɪŋ][hæf][tu:; tə][maɪ] [ni:z] [ɪn][ɪts] [fɪlθ] , [bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [fi:t] .
I got into her pen , miring half to my knees in its filth , but keeping my feet .
我 得到 进入 她 笔 , 苦苦挣扎 一半 到 我的 膝盖 在 它是 污秽 , 但 保持 我的 脚 .
[aɪ][gɔ:t]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [pen] , [maɪərɪŋ][hæf][tu:; tə][maɪ] [ni:z] [ɪn][ɪts] [fɪlθ] , [bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [fi:t] .
I got into her pen , miring half to my knees in its filth , but keeping my feet .
我 得到 进入 她 笔 , 苦苦挣扎 一半 到 我的 膝盖 在 它是 污秽 , 但 保持 我的 脚 .

我进了她的圈舍，半个膝盖都陷在污秽中，但我的脚却没陷进去。

[fi:; ji] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [tu:; tə] [ə'tæk] [em 'i:] , [bʌt; bət] [ɡrʌntɪd] [ɪn'kwærɪŋɪ] .
She made no move to attack me , but grunted enquiringly .
她 制成 不 移动 到 攻击 我 , 但 哼哼 询问地 .
[fi:; ji] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [tu:; tə] [ə'tæk] [em 'i:] , [bʌt; bət] [ɡrʌntɪd] [ɪn'kwærɪŋɪ] .
She made no move to attack me , but grunted enquiringly .
她 制成 不 移动 到 攻击 我 , 但 哼哼 询问地 .

她没有攻击我的意思，只是发出了一声疑惑的咕哝声。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pɪgz] ,
I picked up one of her pigs ,
我 挑选 向上 一 的 她 猪 ,
[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pɪgz] ,
I picked up one of her pigs ,
我 挑选 向上 一 的 她 猪 ,
[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pɪgz] ,
I picked up one of her pigs ,
我 挑选 向上 一 的 她 猪 ,

我抱起了她的一头猪，

[aɪ 'ti:] [ˈhɑ:rdli] [skwi:ld] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [grʌntɪd] [ˈskersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][hæd; həd] [ɔ:l'redi] .
it hardly squealed and she grunted scarcely more than she had already .
它 几乎 尖叫 和 她 哼哼 几乎 更多的 比 她 有 已经 .

它几乎没有发出尖叫声，而她也只是哼了一声，比之前的声音略大了一些。

[aɪ][ˈdæŋɡəld][ðə; ði][ˈpɪɡlət] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][ˈoʊnli] [smelt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [kept] [ɑ:n]
I dangled the piglet before her , and she only smelt it and kept on
我 悬挂着 这 小猪 前 她 , 和 她 仅有的 冶炼 它 和 保留 在
[ˈgrʌntɪŋ] ,
grunting ,
哼哼 ,

我把小猪在她面前晃来晃去，她只是闻了闻，然后一直哼哼唧唧的。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ræθ] .
with no sign of wrath .
和 不 符号 的 愤怒 .

没有丝毫愤怒的迹象。

" [kʌm] [aʊt] , [ˈfi:lɪks] , " [ðə; ði] [ˈvɪlɪkəs] [drɔ:ld] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [soʊ] - [pru:f] .
" Come out , Felix , " the Villicus drawled , " you are sow - proof .
" 来 出去 , 菲利克斯 , " 这 绒毛 拖长音 , " 你 是 母猪 - 证明 .

“出来吧，费利克斯，”维利克斯慢吞吞地说，“你可不是母猪能对付的。”

[bʌt; bət] [həʊ] [du:][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ? "
But how do you do it ? "
但 如何 做 你 做 它 ? "

但具体该怎么做呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" I don't know , " I replied ,
" 我 不 知道 , " 我 回复 ,

“我不知道，”我回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈdʒent(ə)l] [fɪrs] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
" but I have always been able to gentle fierce animals of any kind .
" 但 我 有 总是 到过 有能力的 到 温和的 凶猛的 动物 的 任何 种类 .

“但我一直都能驯服各种凶猛的动物。”

[noʊ][ˈænɪm(ə)l][ˈevər] [ə'tæks] [em 'i:] .
No animal ever attacks me .
不 动物 曾经 攻击 我 .

从来没有动物攻击过我。

" [ðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [traɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [θri:] [ræmz] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər] [ˈbʌtɪŋ] ,
" Thereupon he tried me with three rams famous for butting ,
" 于是 他 尝试 我 和 三 公羊 著名的 为了 对冲 ,

于是他用三只以顶撞闻名的公羊来试探我，

[tu:] [hi:; hi] - [goʊts] [ʌv; əv] [ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [wɑ:tʃ] - [dɔ:gz] .
two he - goats of even worse reputation and half a score of watch - dogs .
二 他 - 山羊 的 甚至 更糟 名声 和 一半 一个 分数 的 手表 - 狗 .

两只名声更差的公山羊和二十来只看门狗。

[aɪ] [keɪm] [ʌn'skeɪðd] [frʌm; frəm] [kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd] [ræmz] ,
I came unscathed from close companionship with the goats and rams ,
我 来了 毫发无损 从 关闭 友谊 和 这 山羊 和 公羊 ,

与山羊和公羊亲密接触，我毫发无损。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dɔːgz] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ][pets] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpʌpihʊd]
and the dogs behaved as if they had been my pets from their puppyhood
和 这 狗 表现 作为 如果 他们 有 到过 我的 宠物 从 他们的 幼犬时期
.
:
.

这些狗狗表现得就像是从小就属于我的宠物一样。
" [kæn; kən][juː; jʊ][duː][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] ?
" Can you do as well with horses ?
" 能 你 做 作为 出色地 和 马匹 ?
你骑马也一样厉害吗？

" [ðə; ði] [ˈvɪlɪkəs] [ɪn'kwaiəd] .
" the Villicus enquired .
" 这 绒毛 询问 .
“维利库斯问道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] . "
" I believe so , " I replied ; " give me a chance . "
" 我 相信 所以 , " 我 回复 ; " 给 我 一个 机会 . "
“我相信是这样,”我回答说,“给我一个机会。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] .
" I shall , " he asserted .
" 我 将 , " 他 断言 .
“我会的,”他断然说道。

" [aɪl] [raʊnd] [ʌp] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][kəʊlts][fɪt][fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ʌnd][traɪ][juː; jʊ][ɑːn][ðəm; ðəm] .
" I'll round up all our colts fit for breaking and try you on them .
" 患病的 圆形的 向上全部 我们的 小马驹 合身 为了 打破 和 尝试 你 在 他们 .
“我会把我们所有适合调教的小马驹都召集起来, 让你试试它们。”

[aɪl] [get][ɪn][moʊst][ʌv; ʌv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fʌŋ] .
I'll get in most of the boys to watch the fun .
患病的 得到 在 最多 的 这 男孩们 到 手表 这 乐趣 .
我会让大部分男孩都进来观看这场好戏。

['ɪtl] [teɪk] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [tuː; tə][get] ['redi] .
It'll take about ten days to get ready .
它将 拿 关于 十 天 到 得到 准备好 .
准备工作大约需要十天时间。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [ə'nʌðər] [bəntʃ] [ʌv; ʌv] ['hefər] [wɪð; wɪθ] [nuː] [kævz] .
Meanwhile you can take out another bunch of heifers with new calves .
同时 你 能 拿 出去 其他 束 的 小母牛 和 新的 小牛 .
与此同时, 你可以再引进一批带着新小牛的母牛。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ][ænd; ʌnd][ðə; ði] [kævz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hefər] .
It seems to suit you and the calves and the heifers .
它 似乎 到 套装 你 和 这 小牛 和 这 小母牛 .
这似乎很适合你、小牛和母牛们。

" [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][maɪ][θɜːrd] [ˈaʊtɪŋ] , [hɑːrd][ænd; ʌnd] [fɪt][ænd; ʌnd] [ˈhæpi] ,
" When I returned from my third outing , hard and fit and happy ,
" 什么时候 我 返回 从 我的 第三 外出 , 难的 和 合身 和 快乐的 ,
“当我第三次外出回来时, 感觉浑身酸痛、身体健康、心情愉悦,”

[ðə; ði] [ˈvɪlɪkəs] [æskt] [em 'iː] [haʊ] [suːn] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][kəʊlt] - [ˈbreɪkɪŋ] .
the Villicus asked me how soon I would be ready for colt - breaking .
这 绒毛 问 我 如何 很快 我 会 是 准备好 为了 小马 - 打破 .
维利克斯问我多久才能做好驯马的准备。

" [təˈmɑːroʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **Tomorrow** , " **I said** .
" 明天 , " 我 说 .

“明天,”我说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [hɔːrs] - ['hɜːrdər]
The next day was made a sort of festival , with all the horse - herders
这 下一个 天 曾是 制成 一个 种类 的 节日 , 和 全部 这 马 - 牧羊人
[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] ['pædək] .
at the villa paddocks .
在 这 别墅 围场 .

第二天，别墅周围的围场里挤满了牧马人，仿佛过了一个节日。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [fɔːr] [ɪkˈspɪriənst] [hɔːrs] - ['ræŋgləz] [roʊpt] [ə; eɪ] ['fɪli] , [θruː] [hɜːr; hər] ,
First of all four experienced horse - wranglers roped a filly , threw her ,
第一的 的 全部 四 经验丰富的 马 - 牧马人 绳索 一个 小母马 , 扔 她 ,

首先，四名经验丰富的牧马人套住一匹小母马，把它扔了出去，

['bɪtɪd] [ænd; ænd] ['braɪld] [hɜːr; hər] [waɪl] [wʌn][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [let][hɜːr; hər][get][ɑːn][hɜːr; hər]
bitted and bridled her while one sat on her head , let her get on her
咬 和 勒住 她 尽管 一 卫星 在 她 头 , 让 她 得到 在 她
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

有人用缰绳勒住她，还有人骑在她头上，让她站起来。

['hɒbəld] [hɜːr; hər] ,
hobbled her ,
跛行 她 ,

她行动不便，

[held][hɜːr; hər][soʊ] [waɪl] [tuː] [mɔːr] ['sædəld] [hɜːr; hər][ænd; ænd] [ðen] [held][hɜːr; hər] [waɪl] [wʌn]
held her so while two more saddled her and then held her while one
握住 她 所以 尽管 二 更多的 鞍 她 和 然后 握住 她 尽管 一
['maʊntɪd] [hɜːr; hər] .
mounted her :
安装 她 .

两人扶着她，另外两人给她套上鞍，然后一人骑上她，两人扶着她。

[wen] [ðeɪ] [let][hɜːr; hər][goʊ][ʃiː; ʃi] [riəd] , [bʌkt] , [dæft] [əˈbaʊt] , [bʌkt] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen]
When they let her go she reared , bucked , dashed about , bucked again and again
什么时候 他们 让 她 去 她 饲养 , 反抗 , 虚线 关于 , 反抗 再次 和 再次
,
:
,

他们放开她后，她扬蹄、挣扎、乱窜，又一次次挣扎起来。

[ænd; ænd] [kənˈtɪnjuːd] [tɪl] [ɪɡˈzɔːstʃən] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə]['kwaɪət] [daʊn] [ænd; ænd] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər]
and continued till exhaustion forced her to quiet down and obey her
和 持续 直到 疲惫 强制 她 到 安静的 向下 和 服从 她
['raɪdər] ,
rider ,
骑士 ,

她一直坚持到精疲力竭才安静下来，服从骑手的命令。

[huː] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [frəm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
who had kept his seat from the first .
WHO 有 保留 他的 座位 从 这 第一的 .

他从一开始就保住了自己的位置。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈfi:lɪks] ?
" **What do you think of that , Felix ?**
" 什么 做 你 思考 的 那 , 菲利克斯 ?
" 你觉得怎么样, 菲利克斯? "

" [ðə; ði] [ˈvɪlɪkəs] [æskt] [em 'i:] .
" **the Villicus asked me .**
" 这 绒毛 问 我 .
" 维利库斯问我。"

" [æz; əz] [gʊd] [hɔ:rs] - [ˈræŋɡlɪŋ] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ˈeniwer] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **As good horse - wrangling as can be seen anywhere , " I replied .**
" 作为 好的 马 - 争吵 作为 能 是 已见 任何地方 , " 我 回复 .
" 这是我见过的最棒的驯马技术,"我回答道。

" [ʌp] [tu:; tə] [ˈstændərd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [əˈbʌv] [ˈnɔ:rm(ə)l] .
" **Up to standard and even above normal .**
" 向上 到 标准 和 甚至 多于 普通的 .
" 达到标准, 甚至高于正常水平。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][du:] [ˈbetər] . " **But I can do better .** "
但 我 能 做 更好的 . "
但我可以做得更好。

" [bəʊld] [wɜ:rdz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvɪlɪkəs] ; " [wi:l] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [pru:v] [ðem; ðəm] .
" **Bold words , " said the Villicus ; " we'll give you a chance to prove them .**
" 大胆的 字 , " 说 这 绒毛 ; " 出色地 给 你 一个 机会 到 证明 他们 .
"真是豪言壮语,"维利库斯说道, "我们会给你一个证明自己的机会。"

" [əˈnʌðər] [ˈfɪli] [wʌz; wəz] [roʊpt] , [ˈbɪtɪd] , [ˈbraɪld] , [ænd; ənd] [ˈsædəld] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ][ˈkæptərz]
" **Another filly was roped , bitted , bridled , and saddled , and her captors**
" 其他 小母马 曾是 绳索 , 咬 , 勒住 , 和 鞍 , 和 她 俘虏者
[ɪnˈvaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə] [maʊnt] .
invited me to mount .
受邀 我 到 山 .
"另一匹小母马被套上绳子、马嚼子、马笼头和马鞍, 俘虏她的人邀请我上马。

" [pu:] ! " [sed] [aɪ] . " [let] [sʌm; səm][wʌn] [els] [raɪd][hɜ:r; həɪ] .
" **Pooh ! " said I . " Let some one else ride her .**
" 呸 ! " 说 我 . " 让 一些 一 别的 骑 她 .
"呸! "我说。"让别人骑她吧。"

[aɪ][dəʊnt] [ni:d] [ɔ:l] [ðəʊz] [priˈlɪmɪnəɪz] .
I don't need all those preliminaries .
我 不 需要 全部 那些 预备工作 .
我不需要那些前期准备工作。

[aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [raɪt] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðæt] [bʌntɪ] [ʌv; əv][kooʊlts] , [kætʃ] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈstæliən] [ju:; jʊ] [pɔɪnt]
I can walk right out into that bunch of colts , catch any young stallion you point
我 能 走 正确的 出去 进入 那 束 的 小马驹 , 抓住 任何 年轻的 鹭 你 观点
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
我可以径直走到那群小马驹中间, 你指给我哪匹小公马, 我都能抓住它。

[hoʊld][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [noʊz] , [ˈdʒent(ə)][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [roʊp] [ɔ:r] [θɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
hold him by the nose , gentle him without any rope or thong on him ,
抓住 他 经过 这 鼻子 , 温和的 他 没有 任何 绳索 或者 丁字裤 在 他 ,
捏住他的鼻子, 温柔地对待他, 不要用绳子或皮带束缚他。

[maʊnt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['vɔːltɪŋ] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][raɪd][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ʌn'bitɪd] , [ʌn'braɪdlɪd] ,
mount him by vaulting onto his back , and ride him about unbitted , unbridled ,
山 他 经过 拱形 到 他的 后退 , 和 骑 他 关于 未咬合的 , 不受约束的 ,
['berbæk] ,
bareback ,
无套 ,

跳到他背上, 骑着他四处游荡, 不拴缰绳, 不嚼口衔, 不套缰绳, 不骑鞍。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pliːz] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['rɪrɪŋ] [ɔːr] ['bækɪŋ] [ɔːr] ['kɪkɪŋ] . "
and as I please , without his rearing or backing or kicking . "
和 作为 我 请 , 没有 他的 饲养 或者 后盾 或者 踢 . "

而且我随心所欲地摆弄他, 他既不后退, 也不踢腿。”

" [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlɪkəs] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːðər] [ə; eɪ]['luːnətɪk][ɔːr][ə; eɪ]['demɪgəːd] .
" **Son , " said the Villicus , " you are either a lunatic or a demigod .**
" 儿子 , " 说 这 绒毛 , " 你 是 任何一个 一个 疯子 或者 一个 半神 .

“孩子,”维利库斯说, “你不是疯子就是半神。”

[goʊ][ɪn][ænd; ənd][traɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [boʊst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
Go in and try what you boast you can do .
去 在 和 尝试 什么 你 夸 你 能 做 .

进去试试你吹嘘自己能做到的事。

[ʃoʊ] [juː'es] . "
Show us . "
展示 我们 . "

请给我们看看。

" [pɔɪnt] [aʊt][jər; jər] ['stæliən] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **Point out your stallion , " I suggested .**
" 观点 出去 你的 鹭 , " 我 建议 .

“指出你的种马,”我建议道。

[hiː; hi] ['ɪndɪkertɪd] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .
He indicated a beautiful bay with a white face .
他 表明的 一个 美丽的 湾 和 一个 白色的 脸 .

他指着一头有着白色海面的美丽海湾。

[hiː; hi][let][em'iː] [ə'prəʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ][fɜːrst] [ə'tempt] , [let][em'iː] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][noʊz] ,
He let me approach him at my first attempt , let me take him by the nose ,
他 让 我 方法 他 在 我的 第一的 试图 , 让 我 拿 他 经过 这 鼻子 ,

我第一次尝试就让他靠近我, 让我抓住他的鼻子。

[let][em'iː] [liːd] [hɪm; ɪm][kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [dʌm'faʊndɪd] ['ɔːdiəns] , [let][em'iː] [maʊnt] [hɪm; ɪm] .
let me lead him close to my dumbfounded audience , let me mount him .
让 我 带领 他 关闭 到 我的 目瞪口呆 观众 , 让 我 山 他 .

让我把他带到目瞪口呆的观众面前, 让我骑上他。

[aɪ][roʊd][hɪm; ɪm][ə'baʊt] , ['tɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ɔːr][left][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪkəs] [ɔːrdərd] , [æt; ət]
I rode him about , turning him to right or left as the Villicus ordered , at
我 骑 他 关于 , 转弯 他 到 正确的 或者 左边 作为 这 绒毛 订购 , 在

[maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

my suggestion :
我的 建议 :

我按照维利库斯的命令, 骑着他四处走动, 向左或向右转弯, 这是我的建议。

[wen] [aɪ][gɔːt][ɔːf][aɪ] ['lɪftɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huːf] [ɪn] [sək'se(ə)n] , [krɔːld] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['belɪ] ,
When I got off I lifted each of his hoofs in succession , crawled under his belly ,
什么时候 我 得到 离开 我 抬起 每个 的 他的 蹄子 在 演替 , 爬行 在下面 他的 腹部 ,

我下马后, 依次抬起他的每只蹄子, 爬到他的肚子底下。

[krɔ:ld] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [legz] , [ænd; ənd] [ðen] [br'twi:n] [hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] , [waɪl] [ðə; ði]
crawled between his fore - legs , and then between his hind - legs , while the
爬行 之间 他的 前 - 腿 , 和 然后 之间 他的 后 - 腿 , 尽管 这
[ˈɒnlʊkəz] [held][ðer; ðər] [breθ] ;
onlookers held their breath ;
旁观者 握住 他们的 气息 ;

它先从他的前腿间爬过，然后又从他的后腿间爬过，旁观者们屏住了呼吸；

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [stʊd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [slæpt] [hɪz; ɪz] [rʌmp] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
finally I stood behind him , slapped his rump and pulled his tail .
最后 我 站立 在后面 他 , 被掌掴 他的 臀部 和 拉 他的 尾巴 .

最后我走到他身后，拍了拍他的屁股，拽了拽他的尾巴。

" [ɪz][hi:; hi]['broʊkən] ?
" **Is he broken ?**
" 是 他 破碎的 ?

他崩溃了吗？

" [aɪ] ['kwɪərɪd] .
" **I queried .**
" 我 查询 .

我问道。

" [ə'pærəntli] [hi:; hi][ɪz]['dʒent(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['vɪlɪkəs] [əd'mɪtɪd] ,
" **Apparently he is gentle as a lamb to you , " the Villicus admitted ,**
" 显然 他 是 温和的 作为 一个 羊肉 到 你 , " 这 绒毛 承认 ,
“看来他对你就像羔羊一样温柔,”维利库斯承认道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] ? "
" **but how about the rest of us ?** "
" 但 如何 关于 这 休息 的 我们 ? "
“但我们其他人怎么办？ ”

" [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sæd(ə)][ænd; ənd]['braɪd(ə)] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] ,
" **Bring in a saddle and bridle , " I suggested ,**
" 带来 在 一个 鞍 和 辔 , " 我 建议 ,
“带上马鞍和马勒来,”我建议道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] [waɪl] [tu:; ʌv; əv][ju:; jʊ]['sæd(ə)][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" **and I'll bit him and hold him while two of you saddle him and**
" 和 患病的 少量 他 和 抓住 他 尽管 二 的 你 鞍 他 和
[ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [maʊnts] [hɪm; ɪm] .
until one of you mounts him .
直到 一 的 你 安装 他 .

“我会咬住他，按住他，让你们两个人给他套上鞍，直到你们其中一个人骑上去。”

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [roʊpt] ['fɪli] .
He should be no more dangerous than a roped filly .
他 应该 是 不 更多的 危险的 比 一个 绳索 小母马 .

他应该不会比被套上绳子的小母马更危险。

" [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [roʊd][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ju:st]
" **They did as I suggested and I then rode him about until he appeared used**
" 他们 做过 作为 我 建议 和 我 然后 骑 他 关于 直到 他 出现 用过的
[tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)][ænd; ənd][bɪt][ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ,
to the saddle and bit and already ,
到 这 鞍 和 少量 和 已经 ,

“他们按照我的建议做了，然后我骑着他四处走走，直到他似乎习惯了马鞍和马嚼子，而且已经.....”

[æt; ət] [wʌns] , ['braɪd(ə)] - [waɪz] .
at once , bridle - wise .
在 一次 , 辔 - 明智的 .

立刻，就缰绳而言。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræŋgləz] [roʊd][hɪm; ɪm] .

Then one of the wranglers rode him .
然后 一 的 这 牧马人 骑 他 .

然后，其中一个牧马人骑上了他。

[aɪ][ˈdʒentəld][koʊlt][æftər][koʊlt][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [tɪl] ['sʌnset] ,

I gentled colt after colt all that day till sunset ,
我 温和的 小马 后 小马 全部 那 天 直到 日落 ,

那天我一直驯服一匹又一匹小马驹，直到日落。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bri:f] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] [rest] .

with a very brief pause for food and rest .
和 一个 非常 简短的 暂停 为了 食物 和 休息 .

中间只短暂地停下来吃饭和休息。

[ɔ:lsoʊ][aɪ] [kept] [aɪ 'ti:] [ʌp][nekst] [deɪ] [ʌn'tɪl] [mɪd] - [æftər'nu:n] , [wen] [ðə; ði][ləst][koʊlt][hæd; həd] [bɪn]

Also I kept it up next day until mid - afternoon , when the last colt had been
还 我 保留 它 向上 下一个 天 直到 中 - 下午 , 什么时候 这 最后的 小马 有 到过

[teɪmd] .
tamed .
驯服 .

第二天，我一直坚持到下午，直到最后一匹小马驹被驯服为止。

[ðen] , [æz; əz][wi:; wi] [stəd] ['bri:ðɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - ['ræŋgləz] [sə'dʒestɪd] :

Then , as we stood breathing , one of the horse - wranglers suggested :
然后 , 作为 我们 站立 呼吸 , 一 的 这 马 - 牧马人 建议 :

然后，当我们站着喘息时，其中一位牧马人提议：

" [traɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n] ['se'lainəs] . "

" Try him on Selinus . "
" 尝试 他 在 塞利纳斯 . "

“让他试试塞利纳斯。”

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪn] ['mɜ:rdər] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪd] .

" That would be plain murder , " one of the others cried .
" 那 会 是 清楚的 谋杀 , " 一 的 这 其他的 哭 .

“那简直就是谋杀！”其中一人喊道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] , " [ðə; ði] ['vɪlɪkəs] ['ru:mə,neɪtɪd] .

" I am not so sure , " the Villicus ruminated .
" 我 是 不是 所以 当然 , " 这 绒毛 反刍 .

“我不太确定，”维利库斯沉思道。

" [aɪ][eɪ 'em][ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n] [teɪm] ['se'lainəs] .

" I am almost ready to feel that he might even tame Selinus .
" 我 是 几乎 准备好 到 感觉 那 他 可能 甚至 驯服 塞利纳斯 .

“我几乎觉得他甚至有可能驯服塞利纳斯。”

" [ɔ:f] [wi:; wi] ['tru:pt] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['bri:dɪŋ] - ['stæljənz] .

" Off we trooped to the stable of the choice breeding - stallions .
" 离开 我们 成群结队 到 这 稳定的 的 这 选择 选育 - 种马 .

我们浩浩荡荡地前往种马的马厩。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈda:kənd] [bɑ:ks] - [stɔ:l] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['di:mən][ʌv; əv][ə; eɪ]

There , in a darkened box - stall , I was shown a beautiful demon of a
那里 , 在 一个 变暗 盒子 - 摊位 , 我 曾是 所示 一个 美丽的 恶魔 的 一个

[hɔ:rs] , [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] ,

horse , four years old ,
马 , 四 年 老的 ,

在那里，在一个昏暗的马厩里，我看到了一匹漂亮得像魔鬼一样的马，它四岁了。

[ə; eɪ] ['sɔːrəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] ['fɔːfɪːt] .
" a sorrel , with a white face and white forefeet .

一个 酢浆草 , 和 一个 白色的 脸 和 白色的 前脚 .

栗色马, 脸和前蹄都是白色的。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] .
" He certainly looked wicked enough .

他 当然 看起来 邪恶 足够的 .

他看起来确实够邪恶的。

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][hɪm; ɪm] ?
" Will you try him ?

" 将要 你 尝试 他 ?

你会试探他吗？

" [ðə; ði] ['vɪlɪkəs] [æskt] [em 'iː] .
" the Villicus asked me .

" 这 绒毛 问 我 .

“维利库斯问我。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [sed] .
" Of course , " I said .

" 的 课程 , " 我 说 .

“当然,”我说。

" [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ɔːr][ðə; ði] ['pædək] .
" Let him out into the yard or the paddock .

" 让 他 出去 进入 这 院子 或者 这 围场 .

“把他放到院子里或围场里去。”

" ['ɪntuː][ðə; ði] ['pædək] [hiː; hi][wʌz; wəz][let] [aʊt] ,
" Into the paddock he was let out ,

" 进入 这 围场 他 曾是 让 出去 ,

“他被放进了围场里，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔːl] [wɜːrkt] [baɪ] ['wɪntɪz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
by means of a door in his stall worked by winches from above .

经过 方法 的 一个 门 在 他的 摊位 工作 经过 绞车 从 多于 .

通过他马厩里的一扇门, 这扇门由上面的绞车操作。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ['sʌnlʌɪt] [hiː; hi] [p'rɑːnst] [ænd; ənd] [kɜː'vet] [ə'baʊt] , [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] .
In the afternoon sunlight he pranced and curvetted about , a joy to see .

在 这 下午 阳光 他 轻快地 和 弯曲的 关于 , 一个 喜悦 到 看 .

午后的阳光下, 他欢快地跳跃、扭动, 令人赏心悦目。

" [let] [em 'iː] [ʃoʊ] ['fɪːlɪks] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [hɔːrs] - ['ræŋgləz]
" Let me show Felix what he is like , " one of the younger horse - wranglers

" 让 我 展示 菲利克斯 什么 他 是 喜欢 , " 一 的 这 年轻 马 - 牧马人

[sə'dʒestɪd] .
suggested .

建议 .

“让我来让费利克斯见识见识他的厉害,”一位年轻的牧马人提议道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ðə; ði] ['vɪlɪkəs] [ə'griːd] .
" You can , " the Villicus agreed .

" 你 能 , " 这 绒毛 同意 .

“可以,”维利克斯同意道。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] ['ædʒ(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [haʊ] [kwɪk] [æt; ət] ['vɔːltɪŋ] [ə; eɪ] [fens] .
" We all know how agile you are and how quick at vaulting a fence .

" 我们 全部 知道 如何 敏捷 你 是 和 如何 快的 在 拱形 一个 栅栏 .

“我们都知道你身手敏捷, 翻越栅栏的速度有多快。”

" [ðə; ði] ['feləʊ] ['vɔ:lɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pædək] [wen] ['sɛ'lainəs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] ['fɜ:rðər] ['kɔ:rnər] .
" **The fellow vaulted into the paddock when Selinus was at its further corner** .
" 这 同伴 拱形 进入 这 围场 什么时候 塞利纳斯 曾是 在 它是 更远 角落 .
“当塞利纳斯在围场的角落时，那家伙跳进了围场。”

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [bi:st] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət] [fəʊ] - [rʌn] , ['skri:mɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən]
The moment the beast saw him he charged at full - run , screaming like an
这 片刻 这 兽 锯 他 他 带电 在 满的 - 跑步 , 尖叫 喜欢 一个
[ˈæŋɡri] [ˈɡændər] ,
angry gander ,
生气的 鹅 ,

那野兽一见到他就全速冲了过来，像愤怒的鹅一样嘶吼着。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] - ['kɪlər] , [ɪrʒ] [leɪd] [bæk] , ['nɒstrəlʒ] [waɪd] [ænd; ənd] [red] , [maʊθ]
the picture of a man - killer , ears laid back , nostrils wide and red , mouth
这 图片 的 一个 男人 - 杀手 , 耳朵 铺设 后退 , 鼻孔 宽的 和 红色的 , 嘴
[ˈoʊpən] , [ti:θ] ['bɛrd] ,
open , teeth bared ,
打开 , 牙齿 裸露 ,

一张杀人犯的画像，耳朵向后耷拉，鼻孔又大又红，嘴巴张开，露出牙齿。

[ˈfɔ:hu:f] ['læʃɪŋ] [aʊt] [haɪ] [ɪn] [frʌnt] , [æŋ; ən] ['i:kwain] ['fjʊri] .
forehoofs lashing out high in front , an equine fury .
前蹄 鞭打 出去 高的 在 正面 , 一个 马科动物 愤怒 .

前蹄高高踢蹬，如同马儿的狂怒。

[ðə; ði] [læd] ['vɔ:lɪd] [ðə; ði] [fens] ['hændɪli] [wen] ['sɛ'lainəs] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [θri:] [ja:dʒ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]
The lad vaulted the fence handily when Selinus was not three yards from him
这 小伙子 拱形 这 栅栏 方便地 什么时候 塞利纳斯 曾是 不是 三 码 从 他
[ænd; ənd] [ðə; ði] [bru:t] ['pɒd] ['æŋɡrəli] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪlɪŋz] [ænd; ənd] [bɪt] [ðem; ðəm] ['vɪʃəsli] .
and the brute pawed angrily at the palings and bit them viciously .
和 这 蛮力 爪子 愤怒地 在 这 栅栏 和 少量 他们 恶毒地 .

当塞利努斯离他不到三码远时，那小子轻松地翻过了栅栏，而那头恶畜愤怒地用爪子扒拉栅栏，并狠狠地咬它们。

" [wɔ:nt] [tu:; tə] [traɪ] , ['fi:lɪks] ?
" **Want to try , Felix ?**
" 想 到 尝试 , 菲利克斯 ?

“菲利克斯，你想试试吗？ ”

" [ðə; ði] ['vɪlɪkəs] [æskt] [em 'i:] [ə'gen] .
" **the Villicus asked me again** .
" 这 绒毛 问 我 再次 .

“维利库斯又问我了一遍。”

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [aɪ] ['vɔ:lɪd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wɪ'ðɪn] [tu:] [ja:dʒ] [ʌv; əv] ['sɛ'lainəs] .
Without a word I vaulted the enclosure within two yards of Selinus .
没有 一个 单词 我 拱形 这 外壳 之内 二 码 的 塞利纳斯 .

我一言不发地翻越了围栏，距离塞利纳斯不到两码。

[hi:; hi] [stəd] , [ɪrʒ] [kɑ:kt] ['fɔ:rwərd] , ['nɒstrəlʒ] ['kwaɪət] , [maʊθ] [[ʌt] , [ɔ:l] [fɔ:r] [hu:f] [ɑ:n] [ðə; ði]
He stood , ears cocked forward , nostrils quiet , mouth shut , all four hoofs on the
他 站立 , 耳朵 上膛 向前 , 鼻孔 安静的 , 嘴 关闭 , 全部 四 蹄子 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他站着，耳朵竖起，鼻孔紧闭，嘴巴紧闭，四蹄踏在地上。

['kwɪvərɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] .
quivering all over .
颤抖 全部 超过 .

全身颤抖。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [aɪ] [nɪə] [hɪm; ɪm] [tɪl] [maɪ][hænd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

Inch by inch I neared him till my hand touched him .
英寸 经过 英寸 我 接近 他 直到 我的 手 感动 他 .

我一点一点地靠近他，直到我的手碰到他。

[hiː; hi] ['tremblɪd] [laɪk][æn; ən][ʼæspən] - [li:f] , [bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [ə'tæk] [em 'i:] .

He trembled like an aspen - leaf , but did not attack me .
他 颤抖 喜欢 一个 白杨 - 叶子 , 但 做过 不是 攻击 我 .

他像白杨树叶一样颤抖，但没有攻击我。

" ['hə:kjuli:z][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ju: 'es][ɔ:l] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

" Hercules be good to us all ! " exclaimed one of the men .
" 赫拉克勒斯 是 好的 到 我们 全部 ! " 惊呼 一 的 这 男人 .

“赫拉克勒斯保佑我们所有人！”其中一人喊道。

[ʼæftər] [ðæt] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][ʼse'laɪnəs][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['stæliən] - [kəʊlt] ,

After that I did with Selinus all I had done with the first stallion - colt ,
后 那 我 做过 和 塞利纳斯 全部 我 有 完毕 和 这 第一的 鹭 - 小马 ,

[dʒentlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

gentling him ,
温柔 他 ,

之后，我对塞利努斯做了和对待第一匹种公马驹一样的事情，驯服了他。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][noʊz] , [ˈmaʊntɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈraɪdɪŋ][hɪm; ɪm] , [ˈkrɔ:lɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈbelɪ]

leading him by the nose , mounting him , riding him , crawling under his belly
领导 他 经过 这 鼻子 , 安装 他 , 骑术 他 , 爬行 在下面 他的 腹部

,

,

,

牵着他的鼻子，骑在他身上，骑着他，钻到他肚子底下，

[brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [legz][ænd; ənd][haɪnd] - [legz] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ˈslæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈlɪbəərəli]

between his fore - legs and hind - legs , pulling his tail , slapping him liberally
之间 他的 前 - 腿 和 后 - 腿 , 拉 他的 尾巴 , 拍打 他 慷慨地

[ɔ:l][ˈoʊvər] .

all over .
全部 超过 .

夹住他的前腿和后腿，拽着他的尾巴，狠狠地拍打他的全身。

[ðen] , [ˈtɪmɪdli] , [ˈɜ:dʒd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] - [dʒɪrz] ,

Then , timidly , urged by their comrades ' jeers ,
然后 , 胆怯地 , 敦促 经过 他们的 同志们 - 嘲笑 ,

然后，在同伴们的嘲笑声中，他们怯懦地.....

[ðə; ði] [tu:] [ˈræŋgləz] [hu:m] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd] [brɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)l][ænd; ənd][aɪ]

the two wranglers whom I invited brought me a saddle and bridle and I
这 二 牧马人 谁 我 受邀 带来 我 一个 鞍 和 轡 和 我

[ˈbɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][held] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðeɪ] [ˈsædəld] .

bitted him and held him while they saddled .
咬 他 和 握住 他 尽管 他们 鞍 .

我邀请的两位牧马人给我带来了马鞍和缰绳，我咬住他，按住他，他们给他套上马鞍。

[ðen] [aɪ][roʊd] [hɪm; ɪm] .

Then I rode him .
然后 我 骑 他 .

然后我骑了他。

[ˈæftərwərdz] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈjeɪmd] [ˈɪntuː] [ˈboʊldnəs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [hɔːrs] -
Afterwards , with much misgiving , but shamed into boldness , the chief horse -
然后 , 和 很多 疑虑 , 但 羞愧 进入 大胆 , 这 首席 马 -
[ˈræŋglər] [ˈmaʊntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][roʊd] [hɪm; ɪm] .
wrangler mounted him and rode him .
牧马人 安装 他 和 骑 他 .
后来, 首席马夫虽然心存疑虑, 但羞愧难当, 鼓起勇气骑上了他。

[ˈsɛˈlaɪnəs][wʌz; wəz] [teɪmd] !
Selinus was tamed !
塞利纳斯 曾是 驯服 !
塞利努斯被驯服了!
" [ˈfiːlɪks] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvɪlɪkəs] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [ˈhɜːdɪŋ] [ˈkæt(ə)] .
" Felix , " said the Villicus , " you are too valuable to set to herding cattle .
" 菲利克斯 , " 说 这 绒毛 , " 你 是 也 有价值的 到 放 到 放牧 牛 .
"费利克斯,"维利库斯说, "你身价太高, 不应该去放牛。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌhensˈfɔːrwərd] [tʃiːf] [hɔːrs] - [ˈræŋglər] [ʌ; əv] [ðɪs] [ɪˈstetɪ] .
You are henceforward chief horse - wrangler of this estate .
你 是 从此以后 首席 马 - 牧马人 的 这 财产 .
从今以后, 你就是这片庄园的首席马夫。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl][tuː; tə] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrli][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll give you a house all to yourself and a girl to keep house for you .
患病的 给 你 一个 房子 全部 到 你自己 和 一个 女孩 到 保持 房子 为了 你 .
我会给你一栋房子, 让你独享, 还会给你找个姑娘做家务。

[wen] [nɑːt] [hɔːrs] [ˈteɪmɪŋ] [hɪr] [ɔːr] [werˈevər] [aɪ][ˌlend][juː; jʊ] [aʊt] ,
When not horse taming here or wherever I lend you out ,
什么时候 不是 马 驯服 这里 或者 无论 我 借 你 出去 ,
当我不在这里或者我把你借出去的任何地方驯马时,

[juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
you can spend your time as you please .
你 能 花费 你的 时间 作为 你 请 .
你可以自由支配时间。

" [ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [əˈkleɪmd] [hɪz; ɪz][əˈwɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈpleɪst] [tʃiːf] [hɔːrs] - [ˈræŋglər] [ʃʊk]
" The onlookers acclaimed his award and the displaced chief horse - wrangler shook
" 这 旁观者 备受赞誉 他的 奖 和 这 流离失所 首席 马 - 牧马人 摇晃
[hændz][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsekənd] [tuː; tə] [sʌtʃ]
hands with me and declared that he was proud to be second to such
双手 和 我 和 声明 那 他 曾是 自豪的 到 是 第二 到 这样的
[ə; eɪ] [ˈwʌndər] [æz; əz] " [ˈfiːlɪks] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] .
a wonder as " Felix the Wizard .
一个 想知道 作为 " 菲利克斯 这 巫师 .

旁观者们为他的获奖欢呼, 那位流亡的首席马夫与我握手, 并宣称他很荣幸能屈居于“魔法师菲利克斯”这样的奇才之下。

" [ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌ; əv] [iːz] .
" After that I lived a life of ease .
" 后 那 我 居住地 一个 生活 的 舒适 .
“在那之后, 我过上了轻松的生活。”

[maɪ] [ˈdwelɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [ˈkɑːtrɪdʒ] [wel] [ˈferɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [triːz] [ænd; ənd] [ˈbauəd] [ɪn]
My dwelling was a neat cottage well shaded with fine trees and bowered in
我的 住宅 曾是 一个 整洁的 小屋 出色地 阴影 和 美好的 树木 和 凉亭 在
[ˈklaɪmɪŋ] [ˈvaɪnz] ,
climbing vines ,
攀登 藤蔓 ,
我的住处是一间整洁的小屋, 绿树成荫, 藤蔓缠绕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtʌni] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] , [ə; eɪ][nɑ:t] [tu:] [ˈtʌni][ˈeɪtriəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rθ] , [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
with a tiny courtyard , a not too tiny atrium with a hearth , a kitchen ,
和 一个 微小的 庭院 , 一个 不是 也 微小的 中庭 和 一个 炉 , 一个 厨房 ,
带有一个小院子, 一个不算太小的带壁炉的中庭, 一个厨房,

[ə; eɪ] [stɔ:r] - [ru:m] [ænd; ənd] [tu:] [bed] - [ru:mz; rɒmz] .
a store - room and two bed - rooms .
一个 店铺 - 房间 和 二 床 - 房间 .
一间储藏室和两间卧室。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [kli:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][ænd; ənd] [wel] [ˈfɜ:rnɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sleɪvz] [ˈkwɔ:rtərz] .
It was as clean as possible and well furnished for a slave's quarters .
它 曾是 作为 干净的 作为 可能的 和 出色地 提供 为了 一个 奴隶的 四分之一 .
对于一个奴隶住所来说, 它尽可能地干净整洁, 家具也很齐全。

[ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [i:tʃ] [ˈlðər] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
The girl and I liked each other at first sight .
这 女孩 和 我 喜欢 每个 其他 在 第一的 视线 .
我和那个女孩一见钟情。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈgʊvɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,
I am not going to tell her name ,
我 是 不是 去 到 告诉 她 姓名 ,
我不会说出她的名字。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒest][wi:; wi][hæd; həd] [brˈtwi:n] [ju: ˈes][led][em ˈi:] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [pet] [neɪm]
but a jest we had between us led me to call her by the pet name
但 一个 笑话 我们 有 之间 我们 引领 我 到 称呼 她 经过 这 宠物 姓名
[ʌv; əv] [sɛpˈti:mə] .
of Septima .
的 塞普蒂玛 .

但我们之间的一个玩笑让我给她起了个昵称：塞普蒂玛。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fri:] - [ˈwʊmən] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [drɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]
If she had been a free - woman , she would have been described as a young
如果 她 有 到过 一个 自由的 - 女士 , 她 会 有 到过 描述 作为 一个 年轻的
[ˈwɪdʊv] .
widow .
寡妇 .
如果她是自由女性, 她就会被描述为年轻的寡妇。

[hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rmər] [meɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - [ˈræŋgləz] , [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ˈsɛˈlaɪnəs]
Her former mate , one of the horse - wranglers , had been killed by Selinus
她 以前的 伴侣 , 一 的 这 马 - 牧马人 , 有 到过 被杀 经过 塞利纳斯
[ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈɔ:təm] .
the previous autumn .
这 以前的 秋天 .
她的前任伴侣, 一名牧马人, 在前一年秋天被塞利努斯杀死了。

[ðer; ðər] [tʃaɪld] , [nɑ:t][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [hæd; həd] [daɪd] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
Their child , not a year old , had died before his father .
他们的 孩子 , 不是 一个 年 老的 , 有 死亡 前 他的 父亲 .
他们的孩子还不到一岁, 就先于父亲去世了。

[sɛpˈti:mə] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɡri:f] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][hæd; həd]
Septima had recovered from her grief during the winter and had
塞普蒂玛 有 恢复 从 她 悲伤 期间 这 冬天 和 有
[brɪˈkʌm] [ˈnɔ:rməli] [ˈtʃɪrf(ə)] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][em ˈi:] .
become normally cheerful before she was assigned to me .
变得 通常情况下 快乐 前 她 曾是 分配 到 我 .
塞普蒂玛在冬天从悲伤中恢复过来, 在我照顾她之前, 她已经恢复了往日的开朗。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kəːnstɪˈtuːʃənəli] [ˈmeri] , [ˈveri] [gʊd] [ˈkʌmpəni] , [ˈɔːlweɪz] [ˈdɪlɪdʒənt] , [ə; eɪ]
I found her constitutionally merry , very good company , always diligent , a
我 成立 她 合宪地 欢乐 , 非常 好的 公司 , 总是 勤奋 , 一个
[sərˈpæsiŋ] [kʊk] , [ˈmædʒɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
surpassing cook , magical with the garden ,
超越 厨师 , 神奇 和 这 花园 ,
我发现她天性开朗, 是个非常好的伙伴, 总是勤奋努力, 厨艺精湛, 园艺更是妙不可言。

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈflaʊərz] , [ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈniːd(ə)l] - [ˈwʊmən] , [ˈɔːlweɪz] [niːt] ,
especially with her beloved flowers , a capable needle - woman , always neat ,
尤其 和 她 心爱 花朵 , 一个 有能力的 针 - 女士 , 总是 整洁的 ,
[ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
and very good - looking .
和 非常 好的 - 寻找 .
尤其喜爱花草, 她是一位能干的女针线工, 总是衣着整洁, 而且长相非常漂亮。

[wiː; wi][gɑːt][ɑːn] [ˈfeɪməsli] [təˈgeðər] .
We got on famously together .
我们 得到 在 众所周知 一起 .
我们相处得非常融洽。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbiːhaɪvz] [ˈoʊnli] , [sɛpˈtiːmə] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] .
With her beehives only , Septima had trouble .
和 她 蜂箱 仅有的 , 塞普蒂玛 有 麻烦 .
塞普蒂玛只有几个蜂箱, 这让她很头疼。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [biːz] [ˈpɜːrfɪktli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n]
She understood bees perfectly , but was afraid of them , and with reason
她 理解 蜜蜂 完美 , 但 曾是 害怕的 的 他们 , 和 和 原因
,
/
,
她非常了解蜜蜂, 但却害怕它们, 而且这种害怕是有道理的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [əbˈnɑːkʃəs] [tuː; tə] [biːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][faːr] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [stʌŋ] .
for she was manifestly obnoxious to bees and was far too often stung .
为了 她 曾是 显然 令人讨厌的 到 蜜蜂 和 曾是 远的 也 经常 被蜇了 .
因为她显然令蜜蜂厌恶, 而且经常被蜇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [biːz] , [laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] , [wɜːr; wər][maɪld][tuː; tə][em ˈiː] .
Of course , bees , like all other living creatures , were mild to me .
的 课程 , 蜜蜂 , 喜欢 全部 其他 活的 生物 , 是 温和的 到 我 .
当然, 蜜蜂和其他所有生物一样, 对我都很温顺。

[aɪ] [tendɪd] [hɜːr; hər] [haɪvz] , [ˌʌndər] [hɜːr; hər][suːpərˈvɪz(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [biːz] ;
I tended her hives , under her supervision , for I knew nothing of bees ;
我 倾向于 她 麻疹 , 在下面 她 监督 , 为了 我 知道 没有什么 的 蜜蜂 ;
我对蜜蜂一无所知, 所以在她的指导下照料她的蜂箱;

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][dəˈrekʃ(ə)nz][aɪ] [ˈkæptʃərd] [ˈsevrəl] [swɔːmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
according to her directions I captured several swarms for her .
根据 到 她 方向 我 捕获 一些 蜂群 为了 她 .
我按照她的指示为她捕捉了几群蜜蜂。

[ˈɔːlsʊʊ][aɪ] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [rɪˈmuːvd] [kɒmz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [haɪvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd]
Also I , when the time came , removed combs from such hives as she designated
还 我 , 什么时候 这 时间 来了 , 已移除 梳子 从 这样的 麻疹 作为 她 指定的
.
:
.
此外, 时机成熟时, 我也从她指定的蜂箱中取出了蜂巢。

[ˈsprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [fɒl] [ˈɡlɔːrɪ][ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪɡˌzɪləˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

Spring was in its full glory and I felt the exhilaration of it .
春天 曾是 在 它是 满的 荣耀 和 我 毛毡 这 兴奋 的 它 .

春天正值鼎盛时期，我感受到了它的美好。

[iːtʃ] [ˈhəʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] .

Each home - coming was a delight .
每个 家 - 未来 曾是 一个 喜 .

每次回家都是一件令人高兴的事。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈweɪ] ,

And I was much away ,
和 我 曾是 很多 离开 ,

我当时远在外地，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪkəs] [hæd; həd][,em ˈiː] [ˈkɒnvɔɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪsaɪd] [tuː; tə] [ˈevri] [ɪˈsteɪt] [wɪtʃ]

for the Villicus had me convoyed about the countryside to every estate which
为了 这 绒毛 有 我 车队 关于 这 农村 到 每一个 财产 哪个

[pəˈzest] [æn; ən][ʌnˈbrəʊkən][kəʊlt][ɔːr][æn; ən][ɪnˈtræktəb(ə)l] [hɔːrs] .

possessed an unbroken colt or an intractable horse .
拥有 一个 未破 小马 或者 一个 难以驾驭的 马 .

维利库斯派人护送我走遍乡间，到每一个拥有未驯服的小马驹或桀骜不驯的马的庄园去。

[aɪ][ˈdʒɛntəld] [səkˈsesfəli] [ˈevri] [wʌn][aɪ] [ɪnˈkaʊntər] .

I gentled successfully every one I encountered .
我 温和的 成功地 每一个 一 我 遭遇 .

我成功地驯服了我遇到的每一个人。

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði][bæd] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [rɔː] [kəʊltɪs][fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [teɪmd] [aɪ]

After all the bad horses and raw colts for miles around had been tamed I
后 全部 这 坏的 马匹 和 生的 小马驹 为了 英里 大约 有 到过 驯服 我

[spent] [sʌm; səm] [deɪz] [ˈaɪdlɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd]

spent some days idling about my cottage and getting acquainted with it and
花费 一些 天 怠速 关于 我的 小屋 和 获得 熟人 和 它 和

[wɪð; wɪθ] [sepˈtiːmə] .

with Septima .
和 塞普蒂玛 .

在方圆几英里内所有的恶马和未驯服的小马驹都被驯服之后，我花了几天时间在我的小屋里闲逛，熟悉小屋和塞普蒂玛。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [nɔːt] [ˈmeni] [deɪz] [aɪ] [gruː] [ˈrestɪv] .

But within not many days I grew restive .
但 之内 不是 许多 天 我 生长 不安分 .

但没过几天，我就开始坐立不安。

[aɪ][ˈtəʊld][ðə; ði] [ˈvɪlɪkəs] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

I told the Villicus I wanted something to do .
我 讲述 这 绒毛 我 通缉 某物 到 做 .

我告诉维利克斯我想找点事做。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Well , " he said ,
" 出色地 , " 他 说 ,

“嗯，”他说。

" [faɪv] [stiəz] [hæv; həv] [ɪˈluːdɪd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][hɜːrd] - [ɡæŋz] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæən; kən][faɪnd]

" five steers have eluded one of my herd - gangs and no one can find
" 五 牛 有 躲避 一 的 我的 一群 - 帮派 和 不 一 能 寻找

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

“我的一个牧牛队有五头小牛走失了，谁也找不到它们。”

[ˈkwestʃən] [ðə; ði] [men] ([hiː; hi] [neɪmd] [ðem; ðəm]) [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [staːrt] , [ænd; ənd]
Question the men (he named them) so as to get the right start , and
问题 这 男人 (他 命名 他们) 所以 作为 到 得到 这 正确的 开始 , 和
[ˈtraɪ][jər; jər] [lʌk] .
try your luck .
尝试 你的 运气 .

盘问这些人（他指名道姓），以便有个好的开始，然后试试运气。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːf] , [ˈtreɪlɪŋ] [ðoʊz] [faɪv] [stiəz] , [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] .
" **I was off , trailing those five steers , for three days and two nights .**
" 我 曾是 离开 , 尾随 那些 五 牛 , 为了 三 天 和 二 夜晚 .
“我跟着那五头牛走了三天两夜。”

[baɪ] [ˈsʌnset] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] .
By sunset of the third day I had them back at the villa .
经过 日落 的 这 第三 天 我 有 他们 后退 在 这 别墅 .
第三天日落时分，我把他们送回了别墅。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp] [ɔːl] [stæmˈpiːdɪd] [ˈkæt(ə)]
After that I was called on to hunt down and round up all stampeded cattle
后 那 我 曾是 称为 在 到 打猎 向下 和 圆形的 向上全部 踩踏 牛
[ænd; ənd][ɔːl] [streɪz] ,
and all strays ,
和 全部 流浪者 ,
之后，我奉命去搜寻并围捕所有受惊的牛群和走失的牛群。

[ˈweðər] [ˈkæt(ə)] , [ˈhɔːrsɪz] , [ɡoʊts] , [ˈʃiːp] [ɔːr] [swaɪn] .
whether cattle , horses , goats , sheep or swine .
无论 牛 , 马匹 , 山羊 , 羊 或者 猪 .
无论是牛、马、山羊、绵羊还是猪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第23/35页

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [loʊn] [ˈaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [bi'twi:n] [ðem; ðəm] [bæskt] [kən'tentɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfərt]
I enjoyed my lone outings and between them basked contentedly in the comfort
我 享受 我的 孤独 郊游 和 之间 他们 晒太阳 心满意足地 在 这 舒适
[ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'menəti] [ʌv; əv] - ['tʃɪrɪnəs] .
of my cottage and the amenity of Septima's cheeriness .
的 我的 小屋 和 这 便利设施 的 - 快乐 .

我喜欢独自外出，在外出间隙，我会在舒适的小屋里惬意地享受塞普蒂玛的快乐。

[ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [ˈθɜ:rəli] [fə'mɪljəraɪzd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlə] ,
During my stays at home I thoroughly familiarized myself with the villa ,
期间 我的 停留 在 家 我 彻底 熟悉的 我 和 这 别墅 ,
在家期间，我彻底熟悉了别墅的情况。

[ɪts] [aʊtˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] .
its outbuildings and all their inhabitants .
它是 附属建筑 和 全部 他们的 居民 .
它的附属建筑及其所有居民。

[ɔ:lsoʊ][aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:n]['se'lɪnəs] ,
Also I put a good deal of time on Selinus ,
还 我 放 一个 好的 交易 的 时间 在 塞利纳斯 ,
另外，我在塞利努斯身上也投入了大量时间。

[hu:m] [aɪ] [træns'fɔ:md] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn] - ['kɪlər] [ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentələst]
whom I transformed from an insane man - killer into one of the gentlest
谁 我 转变 从 一个 疯狂的 男人 - 杀手 进入 一 的 这 最温柔的
['stæljənz] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
stallions I ever heard of .
种马 我 曾经 听到 的 .
我把他从一个疯狂的杀人狂变成了我所听说过的最温柔的种马之一。

[aɪ] [tʊ:t] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['haɪsɪti:z] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] [ə'kleɪmd] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [pə'reɪd] ['hɔ:rsɪz] [tɪl]
I taught him all the niceties of obedience acclaimed in perfect parade horses till
我 教授 他 全部 这 礼貌 的 服从 备受赞誉 在 完美的 游行 马匹 直到
[hi:; hi] [wʊd] [stænd] ,
he would stand ,
他 会 站立 ,
我教了他所有完美游行马匹应有的服从礼仪，直到他能站稳为止。

[ˈsaɪdl] , [bæk] , [ˈsaɪdl] [daɪ'æɡənəli] , [ˈkə:vɪt] [ænd; ənd]['eksɪkjʊ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfoʊ] - [steps] ['prɑ:mptli] [æt; ət]
side , back , side diagonally , curvet and execute all the show - steps promptly at
侧卧 , 后退 , 侧卧 对角线 , 曲线 和 执行 全部 这 展示 - 步骤 及时 在
[ðə; ði] ['sɪɡnəlɪŋ] [tʌtʃ] [ɔ:r] [saʊnd] .
the signalling touch or sound .
这 信号传导 触碰 或者 声音 .
侧步、后退、斜侧步、弧线移动，并在信号触碰或声音响起时立即执行所有表演步。

[aɪ] [teɪmd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [wʊd] [let] ['enɪbə:di] ['dʒent(ə)] [hɪm; ɪm] ,
I tamed him till he would let anybody gentle him ,
我 驯服 他 直到 他 会 让 任何人 温和的 他 ,
我驯服了他，直到他愿意让任何人温柔地对待他。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [tu:; tə] [raɪd] [hɪm; ɪm] .

till it was perfectly safe for anyone to ride him .
直到 它 曾是 完美 安全的 为了 任何人 到 骑 他 .

直到骑乘他完全安全为止。

[aɪ][i:v(ə)n] ['trʌstɪd] [sep'ti:mə] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌstɪfaɪd][maɪ] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ] ['treɪnɪŋ]
I even trusted Septima on him and he justified my confidence in my training
我 甚至 可信 塞普蒂玛 在 他 和 他 合理的 我的 信心 在 我的 训练

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm] .

of him and in him .
的 他 和 在 他 .

我甚至信任塞普蒂玛，让她信任他，而他也证明了我对他的训练和他的信任是正确的。

[ɪn][fækt] , [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] - ['kɪlə] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [pend] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
In fact , from being a man - killer who had to be kept penned up in the
在 事实 , 从 存在 一个 男人 - 杀手 WHO 有 到 是 保留 撰写 向上 在 这

[dɑ:rk] ,

dark ,
黑暗的 ,

事实上，他原本是一个杀人犯，必须被关在黑暗的牢笼里；

[hu:m] [nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði]['bɒʊldɪst] [hɔ:rs] - ['mæstə] [der] [ə'prəʊtʃ] ,
whom not even the boldest horse - master dare approach ,
谁 不是 甚至 这 最勇敢的 马 - 掌握 敢 方法 ,

即使是最勇敢的马术大师也不敢接近他。

[hi:; hi] [br'keɪm] [soʊ][dʒent(ə)][ænd; ənd][soʊ] ['trʌstwɜ:rðɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][let] [rʌn] [æt; ət][lɑ:rdʒ]
he became so gentle and so trustworthy that he could be let run at large
他 成为 所以 温和的 和 所以 值得信赖的 那 他 可以 是 让 跑步 在 大的

,

,

,

他变得如此温顺可靠，以至于可以让他自由活动。

[maɪld][tu:; tə][ɔ:l][hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [i:v(ə)n][tu:; tə][st'reɪndʒəz] .

mild to all human beings , even to strangers .
温和的 到 全部 人类 生物 , 甚至 到 陌生人 .

对所有人都很温和，即使是对陌生人也是如此。

[hi:; hi] [gru:] [tu:; tə] [ʌv] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [pet] [dɒ:g] ,

He grew to love me like a pet dog ,
他 生长 到 爱 我 喜欢 一个 宠物 狗 ,

他渐渐像爱宠物狗一样爱我，

['fɑ:lʊəd] [em 'i:] [ə'baʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['raɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
followed me about when I was not riding him ,
随后 我 关于 什么时候 我 曾是 不是 骑术 他 ,

当我不骑他的时候，他总是跟着我。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][kɔ:l][ɔ:r] [dʒe'stɪkju'leɪʃn] ;
and would come to me from far away to a call or gesticulation ;
和 会 来 到 我 从 远的 离开 到 一个 称呼 或者 手势 ;

他会从很远的地方，听到我的呼唤或打手势就过来；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [em 'i:][ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:][æt; ət] [saɪt] ['dɪstənsɪz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'vaɪzɪd]
and he could see me and recognize me at such distances that I revised
和 他 可以 看 我 和 认出 我 在 这样的 距离 那 我 修改

[maɪ] ['nəʊʃnɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] [saɪt] [pə'zest] [baɪ] ['hɔ:rsɪz] ,
my notions as to the powers of sight possessed by horses ,
我的 概念 作为 到 这 权力 的 视线 拥有 经过 马匹 ,

他能在如此远的距离看到我并认出我，这让我改变了对马匹视力的看法。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][held][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən] [ðæt][noʊ] [hɔːrs] [kæn; kən] [si:] ['klɪrli] [ɔːr] ['defɪnətli]
for I had held the common opinion that no horse can see clearly or definitely
为了 我 有 握住 这 常见的 观点 那 不 马 能 看 清楚地 或者 确实
[eni] ['ɑːbdʒekt][æt; ət][ɔːl][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
any object at all far from him :
任何 目的 在 全部 远的 从 他 :
因为我曾普遍认为，马是无法清楚地看到远处的任何物体的。

[sɛ'lainəs] [rɪ'pi:tɪdli] [sɔː] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [em 'iː][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [maɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['gæləpt]
Selinus repeatedly saw and recognized me a full half - mile away and galloped
塞利纳斯 反复 锯 和 认可 我 一个 满的 一半 - 英里 离开 和 疾驰
[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,
塞利纳斯多次在半英里外就看到并认出了我，然后策马奔向我。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [demən'streɪ](ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
approaching with every demonstration of joy .
接近 和 每一个 示范 的 喜悦 :
带着喜悦的心情走近。

[dʊrɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] - ['ræŋɡlɪŋ] [eksprɪ'dɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [ɪks'kəːʃənz] ['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [staːk] [aɪ]
During my horse - wrangling expeditions and my excursions after wandering stock I
期间 我的 马 - 争吵 探险 和 我的 短途旅行 后 漫游 库存 我
[hæd; həd] [ɡroʊn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .
had grown well acquainted with the country - side and its inhabitants .
有 生长 出色地 熟人 和 这 国家 - 边 和 它是 居民 :
在我牧马探险和追赶走失牲畜的旅途中，我对乡村及其居民都非常熟悉。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][tɜːrmz] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['feləʊ] - [slɛɪvz] , [ʌv; əv] ['iːzi] [soʊ'əbɪləti]
I was on terms of comradeship with all my fellow - slaves , of easy sociability
我 曾是 在 条款 的 同志情谊 和 全部 我的 同伴 - 奴隶 , 的 简单的 社交性
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['joʊmənri] ;
with the yeomanry ;
和 这 自耕农 ;
我与所有奴隶同伴都保持着同志般的关系，与自耕农相处融洽；

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] , [ðə; ði] ['vɪlɪkəs] , [ænd; ənd] [ɪn'spektəz] [wɪð; wɪθ]
while I was treated by the overseers , the Villicus , and inspectors with
尽管 我 曾是 治疗 经过 这 监督者 , 这 绒毛 , 和 检查员 和
[mɑːrkt] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] .
marked consideration .
标记 考虑 :
而我却受到了监工、维利库斯和检查员们的格外优待。

[ðʌs] [aɪ] ['ræpɪdli] [ɜːrnt] [ɔːl][ðər; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus I rapidly learnt all there was to know of the idiosyncrasies of the
因此 我 快速 学会了 全部 那里 曾是 到 知道 的 这 特质 的 这
[loʊ'kæləti] ,
locality ,
地点 ,
因此，我很快就掌握了当地所有独特的风俗习惯。

[sɪns] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [trʌst] [em 'iː][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [held] [ə'luːf] [ɔːr][wʌz; wəz]['retɪs(ə)nt]
since everybody seemed to trust me and no one held aloof or was reticent
自从 大家 似乎 到 相信 我 和 不 一 握住 超然 或者 曾是 沉默寡言
[wɪð; wɪθ][em 'iː] .
with me .
和 我 :
因为大家似乎都很信任我，没有人对我冷淡或疏远我。

[aɪ] [faʊnd] [kən'dɪ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌmbriən] [ˈmaʊntnz] [æz; əz] [ə'meɪzɪŋ] , [æz; əz][ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ɪn]
I found conditions in the Umbrian mountains as amazing , as incredible as in
我 成立 状况 在 这 翁布里亚 山脉 作为 惊人的 , 作为 极好的 作为 在
[ðə; ði][\ː^æstʃələm] [æt; ət] -
the ergastulum at Nuceria .
这 麦角菌 在 - .

我发现翁布里亚山区的条件和努切里亚的埃尔加斯图鲁姆一样令人惊叹，一样不可思议。

[ðer; ðər][ðə; ði] [tu:] [ˈvaɪt(ə)l] [fækts][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈneglɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈɪmpətəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
There the two vital facts were the negligence and impotence of the
那里 这 二 必不可少的 事实 是 这 疏忽 和 阳痿 的 这
[ˈwɔ:dəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [ˈsɪstəm] [fɔ:r; fər] [ˈtʃi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθwɔ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] .
warders and the secret system for cheating and thwarting them .
狱警 和 这 秘密 系统 为了 作弊 和 挫败 他们 .
那里有两个关键事实：狱警的疏忽和无能，以及欺骗和阻挠他们的秘密系统。

[hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [slervz] , [ˈpesnts] [ænd; ənd] [ˈjoʊmən] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd]
Here all the thoughts of slaves , peasants and yeomen on the one hand , and
这里 全部 这 想法 的 奴隶 , 农民 和 自耕农 在 这 一 手 , 和
[ʌv; əv] [ˈəʊvəsi:əz] ,
of overseers ,
的 监督者 ,
这里既包含了奴隶、农民和自耕农的所有想法，也包含了监工们的想法。

[ɪn'spektəz] [ænd; ənd] [ˈlændoʊnərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
inspectors and landowners on the other ,
检查员 和 土地所有者 在 这 其他 ,
一方面是检查员，另一方面是土地所有者。

[ˈpɪvətɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv] [roʊd] - [kən'stæbjəleri] [ɑ:n][ðə; ði]
pivoted on the existence in the district of a post of road - constabulary on the
枢轴 在 这 存在 在 这 区 的 一个 邮政 的 路 - 警察 在 这
[ˈlɒkəʊt] [fɔ:r; fər][ˈbændɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] [ˈbrɪgəndz] [ˈoʊɪŋ] [əˈli:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði]
lookout for bandits and of a camp of brigands owing allegiance to the
瞭望台 为了 强盗 和 的 一个 营 的 强盗 欠款 忠诚 到 这
[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪmən] .
King of the Highwaymen .
国王 的 这 强盗 .
故事的转折点在于该地区存在一个负责搜寻土匪的道路巡逻队哨所，以及一个效忠于公路强盗之王的强盗营地。

[ðə; ði] [ˈwelθɪ] [prəpˈraɪətəz] , [ðə; ði] [ˈdʒentlmənli] [ˈlændoʊnərz] , [ðə; ði] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,
The wealthy proprietors , the gentlemanly landowners , the inspectors of the Estate ,
这 富裕 业主 , 这 绅士风度 土地所有者 , 这 检查员 的 这 财产 ,
富有的业主、绅士般的土地所有者、庄园巡视员、

[ɪts] [ˈvɪlɪkəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈəʊvəsi:əz] [ɔ:l] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbændɪts] [ænd; ənd]
its Villicus and his overseers all suspected the presence of the bandits and
它是 绒毛 和 他的 监督者 全部 怀疑 这 在场 的 这 强盗 和
[wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði][roʊd] - [kən'stæbjəleri] [tu:; tə][ˈloʊkeɪt][ðem; ðəm] ,
were doing all they could to assist the road - constabulary to locate them ,
是 正在做 全部 他们 可以 到 协助 这 路 - 警察 到 定位 他们 ,
维利库斯和他的监工们都怀疑有土匪出没，并尽一切努力协助公路警察找到他们。

[paʊns] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [ðem; ðəm] .
pounce on them and capture them .
猛扑 在 他们 和 捕获 他们 .
扑向他们并抓住他们。

[ðer; ðər] [ˈefərts] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [ˈfju:t(ə)l] .
Their efforts were completely futile .
他们的 努力 是 完全地 徒劳 .
他们的努力完全徒劳无功。

[ˈniːðər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stæbjələri] [nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈpɜːsənz] [huː] [ˈsaɪdɪd]
Neither any of the constabulary nor any of the well - to - do persons who sided
两者都不 任何 的 这 警察 也不 任何 的 这 出色地 - 到 - 做 人 WHO 侧面
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
with them ;
和 他们 ;

无论是警察还是那些支持他们的富裕人士，都没有.....

[kʊd; kəd][ˈevər] [get] [æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɒs'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] - ['veriəs] [kæmps][nɔːr]
could ever get an inkling of the location of the outlaws ' various camps nor
可以 曾经 得到 一个 暗示 的 这 地点 的 这 亡命之徒 - 各种各样的 营地 也不
[wʌz; wəz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈevər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ʃɒr] [ðæt] [ˈbændɪts] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli]
was any of them ever able to be really sure that bandits were actually
曾是 任何 的 他们 曾经 有能力的 到 是 真的 当然 那 强盗 是 实际上
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .
within a few miles .
之内 一个 很少 英里 .

他们既无法得知不法之徒各个营地的具体位置，也无法确定匪徒是否真的就在几英里之内。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈjəʊmənri] , [ˈpesnts] [ænd; ənd] [slervz] ,
For the whole body of yeomanry , peasants and slaves ,
为了 这 所有的 身体 的 自耕农 , 农民 和 奴隶 ,
对于全体自耕农、农民和奴隶而言，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [slervz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [prəp'raɪətəz] [ˈkiːnəst] [ɑːn][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪɡəndz] [ænd; ənd]
even the slaves of those proprietors keenest on the scent of the brigands and
甚至 这 奴隶 的 那些 业主 最热衷 在 这 香味 的 这 强盗 和
[moʊst] [ˈiːgər] [tuː; tə][næb][ðəm; ðəm] ,
most eager to nab them ;
最多 渴望的 到 纳布 他们 ;
甚至连那些主人的奴隶，对强盗的气味最为敏锐，也最渴望抓住他们。

[wɜːr; wər] [liːgd] [tuː; tə][bæm'buːz(ə)] , [θwɔːrt] [ænd; ənd] [ə'pəʊz] [ðer; ðər] ['mæstərz][ænd; ənd] ['betɜːz] ,
were leagued to bamboozle , thwart and oppose their masters and betters ,
是 联盟 到 竹子 , 阻挠 和 反对 他们的 大师 和 博彩公司 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ,
and to aid the outlaws ,
和 到 援助 这 亡命之徒 ,
他们结成联盟，企图欺骗、阻挠和反对他们的主人和上级，并帮助不法之徒。

[tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm][ˈpəʊstɪd][ɑːn] [ˈevriθɪŋ] [sed] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ɪn'hæbɪtənts] ,
to keep them posted on everything said and proposed by the loyal inhabitants ,
到 保持 他们 发布 在 一切 说 和 建议的 经过 这 忠诚 居民 ,
以便让他们了解忠诚的居民所说和所提议的一切，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðəm; ðəm][ɪn] [aʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] , [ðə; ði] [kən'stæbjələri] [ænd; ənd][ɔːl]
and to assist them in outwitting the authorities , the constabulary and all
和 到 协助 他们 在 智胜 这 当局 , 这 警察 和 全部
[ˈpɜːsənz] [huː] [ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
persons who sided with them .
人 WHO 侧面 和 他们 .
并帮助他们智胜当局、警察和所有支持他们的人。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnoʊtəbli] [sək'sesf(ə)l] .
In this they were notably successful .
在 这 他们 是 尤其 成功的 .
在这方面，他们取得了显著的成功。

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [kiːn] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪˈtəːmɪnz] [ˌemˈiː][tuː; tə]
It is my keen recollection of this condition of things which determines me to
它是我的敏锐的回忆的状况的事物哪个决定我到
[əˈmɪt][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈnærətɪv] [ɔːl] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] .
omit from this part of my narrative all names of persons and places .
忽略从这部分我的叙述全部姓名的的人和地方 .

正是我对这种情况的深刻记忆，让我决定在叙述的这一部分中省略所有人名和地名。

[ðə; ði][ˌdʒenəˈræləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
The generality of the population made a sort of religion out of their
这概论的这人口制成一个种类的宗教出去 的 他们的
[kəmˈplɪsəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] .
complicity with the outlaws .
共谋和这亡命之徒 .

大部分民众将与不法之徒的勾结奉为一种宗教。

[ðeɪ] [tʊk] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈlɪdʒəs] [praɪd][ɪn][kəuˈɔpəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn]
They took an almost religious pride in cooperating with them and in
他们采取一个几乎宗教自豪在合作和 他们和 在
[ænˈtæɡənaɪzɪŋ][ðer; ðər] [ˈædvərˌserɪz] .
antagonizing their adversaries .
敌对的他们的对手 .

他们与敌人合作，与敌人对抗，对此感到近乎宗教般的自豪。

[ðeɪ] [heɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈædvərˌserɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] , [ˈweðər] [ˈlændoʊnərz] , [kənˈstæbjələri] [ɔːr]
They hated all the adversaries of the outlaws , whether landowners , constabulary or
他们憎恨全部这对手 的 这 亡命之徒 , 无论 土地所有者 , 警察 或者
[ɪnˈspektəz] .
inspectors .
检查员 .

他们憎恨所有与不法之徒作对的人，无论是地主、警察还是督察。

[bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [ləʊðd] , [əbˈhɔː] , [əˈbɒmɪneɪt] [ænd; ənd] [dɪˈtestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]
But , above all , they loathed , abhorred , abominated and detested with a white
但 , 多于 全部 , 他们 令人厌恶 , 令人厌恶 , 可憎的 和 令人厌恶的 和 一个 白色的
- [hɑːt][ˌæniˈmɑːsəti] [ˈeni] [ˈjoʊmən] ,
- **hot animosity any yeoman ,**
- 热的 敌意 任何 乡绅 ,

但最重要的是，他们对任何自耕农都怀有极其强烈的仇恨，憎恶、厌恶、痛恨和憎恨他们。

[ˈpez(ə)nt] [ɔːr] [slɛv] [huː] [feɪld] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈfɑːstər][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv]
peasant or slave who failed to do all in his power to foster the interests of
农民 或者 奴隶 WHO 失败的 到 做 全部 在 他的 力量 到 促进 这 兴趣 的
[ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] ;
the outlaws ;
这 亡命之徒 ;

未能尽其所能维护不法之徒利益的农民或奴隶；

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] , [meɪl] [ɔːr] [ˈfiːmeɪl] , [æz; əz] [ˈtreɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
regarding such persons , male or female , as traitors to the cause of the
关于 这样的人 , 男性 或者 女性 , 作为 叛徒 到 这 原因 的 这
[ˈpɑːpjələs] .
populace .
民众 .

将这些人，无论男女，视为背叛人民事业的叛徒。

[ɪˈspeʃəli] [dɪd] [ðeɪ] [ˈtʃerɪʃ] [æn; ən] [ɪnˈvenəmd] [ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [ˈeniwʌn] [hu:]
Especially did they cherish an envenomed and malignant grudge against anyone who
尤其 做过 他们 珍惜 一个 有毒液 和 恶性 怨恨 反对 任何人 who
[ˈæktʃuəli] [ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈstæbjəleri] ,
actually sided with the constabulary ,
实际上 侧面 和 这 警察 ,
尤其令他们感到愤恨和恶毒的仇恨，他们憎恨任何真正站在警察一边的人。

[geɪv] [ðem; ðəm][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][ɔːr] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] :
gave them information or betrayed the outlaws :
给予 他们 信息 或者 背叛 这 亡命之徒 :
向他们提供情报或出卖了这些不法之徒:
[ɔːr][ɪːv(ə)n] [əˈɡenst] [ˈeniwʌn] [hu:] [helpt] [ɔːr] [ˈfɪːldɪd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪnˈfɔːrmər] .
or even against anyone who helped or shielded any such informer .
或者 甚至 反对 任何人 who 帮助 或者 屏蔽 任何 这样的 告密者 .
甚至可能追究任何帮助或包庇此类告密者的人的责任。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [prɪˈperd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [hoʊpt]
As I was the means of spoiling the long - prepared and much - hoped
作为 我 曾是 这 方法 的 破坏 这 长的 - 准备 和 很多 - 希望
[fɔːr; fər] [kuː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [hæd; həd][set][ðer; ðər][haɪst; ˈhaɪəst] [hoʊps] ,
for coup on which the robbers had set their highest hopes ,
为了 政变 在 哪个 这 强盗 有 放 他们的 最高 希望 ,
因为我破坏了强盗们筹划已久、期盼已久的政变，而这场政变正是他们寄予厚望的。

[æz; əz][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [əˈsɪstɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
as not a few men and women assisted me with information ,
作为 不是 一个 很少 男人 和 女性 协助 我 和 信息 ,
不少男女都向我提供了信息，
[ˈeɪdɪd] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [ˌem ˈiː] [ˈæftərwərdz] ,
aided me in other ways and protected me afterwards ,
协助 我 在 其他 方式 和 受保护 我 然后 ,
他在其他方面帮助了我，并在之后保护了我。

[aɪ] [der] [nɑːt] [neɪm] [ˈeni] [neɪmz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][sərˈvaɪvər][ɔːr][sʌm; səm] [sʌn][ɔːr] [ˈɡrænsʌn]
I dare not name any names for fear that some survivor or some son or grandson
我 敢 不是 姓名 任何 姓名 为了 害怕 那 一些 幸存者 或者 一些 儿子 或者 孙子
[ʌv; əv][sʌm; səm] [pɑːrˈtɪsɪpənt] [ɪn] [ðiːz] [ˈduːɪŋz] [maɪt] [lɜːrɪn] [θruː] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [lɔːŋ] [səsˈpektɪd]
of some participant in these doings might learn through me of long suspected
的 一些 参与者 在 这些 行为 可能 学习 通过 我 的 长的 怀疑
[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈverɪfaɪd] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌnˈrɪtn] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd][ænd; ənd]
but never verified treason to the unwritten law of the country - side and
但 绝不 已验证 叛国罪 到 这 不成文 法律 的 这 国家 - 边 和
[maɪt] [ˈblʌdɪli] [əˈvendʒ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈhelpər] [ʌv; əv] [maɪn] [ɔːr][ɑːn] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈhelpərz]
might bloodily avenge it on a surviving helper of mine or on any such helper's
可能 血腥地 报仇 它 在 一个 幸存 帮手 的 矿 或者 在 任何 这样的 帮手的
[ˈtʃɪldrən] [ɔːr] [ˈɡræntʃɪldrən] .
children or grandchildren .
孩子们 或者 孙辈 .

我不敢说出任何人的名字，因为害怕某些幸存者，或者这些事件的参与者的儿子或孙子，会从我这里得知长期以来被怀疑但从未证实的违反乡村不成文法的叛国行为，并可能对我的幸存帮手，或者任何此类帮手的子女或孙子进行血腥的报复。

[ðə; ði][ˈʌmbriən] [ˌmaʊntəˈniəz] [ɑːr; ər] [ˈsplɪːnful] , [təˈneɪʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [ænd; ənd] [fəˈroʊʃəsli]
The Umbrian mountaineers are spleenful , tenacious of a grudge and ferociously
这 翁布里亚 登山者 是 脾气暴躁的 , 顽强的 的 一个 怨恨 和 凶猛地
[ˌækriˈmoʊniəs] .
acrimonious .
尖刻 .
翁布里亚山民脾气暴躁，记仇心极强，而且极其尖刻。

[aɪ] [lɜːrnt] [ɔːl] [ðɪːz] [əˈmeɪzɪŋ] [fækts] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəltɪ] , [fɔːr; fər] [sleɪvz] ,
I learnt all these amazing facts without difficulty , for slaves ,
我 学会了 全部 这些 惊人的 事实 没有 困难 , 为了 奴隶 ,
我毫不费力地就了解到了所有这些关于奴隶的惊人事实。

[ˈpesnts] [ænd; ənd] [ˈjoʊmən] [əˈlaɪk] [əˈsuːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɑːrtɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz]
peasants and yeoman alike assumed that I was of their party and was
农民 和 乡绅 同样 假定 那 我 曾是 的 他们的 派对 和 曾是
[hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈaʊtlɔːz] .
heart and soul with the outlaws .
心 和 灵魂 和 这 亡命之徒 .
农民和自耕农都认为我是他们那一伙的，并且全心全意地与不法之徒为伍。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [səˈspɪʃ(ə)n] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][poʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I was not subject to suspicion because I visited the post of the
我 曾是 不是 主题 到 怀疑 因为 我 到访 这 邮政 的 这
[kənˈstæbjələri] ,
constabulary ,
警察 ,
我并没有因为去警察局报到而受到怀疑。

[brɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [ˈsɑːdʒənts] [ænd; ənd][ðer; ðər]
became acquainted with every man of them , their sergeants and their
成为 熟人 和 每一个 男人 的 他们 , 他们的 中士 和 他们的
[ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [ˈfriːkwəntɪd] [ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] .
officers and frequented their company .
警官 和 经常光顾 他们的 公司 .
他们与每个人，包括他们的士官和军官都相识，并且经常去他们的连队。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈjoʊmən] , [ˈpesnts] [ænd; ənd] [sleɪvz] [huːz] [əˈbəʊdʒ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ðɪ][poʊst] , [wɜːr; wər] ,
All the yeomen , peasants and slaves whose abodes were near the post , were ,
全部 这 自耕农 , 农民 和 奴隶 谁 住所 是 靠近 这 邮政 , 是 ,
[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] ,
on the surface ,
在 这 表面 ,
所有居住在哨所附近的自耕农、农民和奴隶，表面上都是

[ɑːn][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [roʊd] - [ˈkɒnstəbəlz] ; [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm]
on the best of terms with the road - constables ; pretended to help them
在 这 最好的 的 条款 和 这 路 - 警员 ; 假装 到 帮助 他们
[wɪð; wɪθ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
with information ,
和 信息 ,
与巡路员关系很好；假装向他们提供信息，

[ˈriːteɪlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈruːməz] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ɪnˈvenʃənz] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [θroʊ]
retailing to them as rumors all sorts of inventions calculated to throw
零售业 到 他们 作为 谣言 全部 排序 的 发明 计算 到 扔
[ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaʊtlɔːz] ,
them off the scent of the outlaws ,
他们 离开 这 香味 的 这 亡命之徒 ,
他向他们散布各种各样的谣言，编造各种谎言，企图以此迷惑他们，让他们找不到不法之徒。

[ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfrendliːəst] [gʊd] - [wɪl] ; [ænd; ənd] [ˈlɔɪtəd] , [ˈaɪdlɪŋ] [əˈbaʊt]
always with an air of the friendliest good - will ; and loitered , idling about
总是 和 一个 空气 的 这 最友善 好的 - 将要 ; 和 徘徊 , 急速 关于
[ðə; ðɪ][poʊst] ,
the post ,
这 邮政 ,
总是带着最友善的善意；并且徘徊在邮局附近，无所事事。

[ˈtʃætɪŋ] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)] [ˈɡɑːsɪp] .
chatting of local gossip .
聊天 的 当地的 闲话 .

闲聊当地八卦。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] - [kæmp][ænd; ənd] [meɪd]
I was so entirely trusted that I was taken to the outlaws' camp and made
我 曾是 所以 完全 可信 那 我 曾是 已采取 到 这 亡命之徒 - 营 和 制成
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][bænd] .
acquainted with the entire band .
熟人 和 这 全部的 乐队 .

我受到了极大的信任，被带到了不法之徒的营地，并认识了整个团伙。

[ˌpærəˈdɔːksɪkli] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhʌlkiŋ] [ˈbɜːrli] [ˈrʌfiːənz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] -
Paradoxically the members of the band were all hulking burly ruffians of twenty -
矛盾的是 这 成员 的 这 乐队 是 全部 庞大的 魁梧的 恶棍 的 二十 -
[faɪv][tuː; tə] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] ,
five to thirty - five years ,
五 到 三十 - 五 年 ,

矛盾的是，乐队成员都是些身材魁梧、相貌粗犷的恶棍，年龄在二十五到三十五岁之间。

[ˌwerˈæz] [ðer; ðər] [tʃiːf] , [waɪl] [bɪɡ][ænd; ənd] [ˈbrɔːni] [ɪˈnʌf] ,
whereas their chief, while big and brawny enough ,
然而 他们的 首席 , 尽管 大的 和 强壮的 足够的 ,

而他们的首领，虽然身材高大强壮，

[wʌz; wəz] [ɪnˈfɪriər] [ɪn][saɪz][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnɪts] [ænd; ənd] [ˈjʌŋɡər] [baɪ][sɪks] [fʊl] [ˈjɪrz]
was inferior in size to any of his subordinates and younger by six full years
曾是 下 在 尺寸 到 任何 的 他的 下属 和 年轻 经过 六 满的 年
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
than the youngest of them .
比 这 最小的 的 他们 .

他的体型比他的任何下属都要小，而且比他们中最年轻的还要小六岁。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɔɪstərəsli] [ˈprɪzɛntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈɔːlsoʊ]
To him I was boisterously presented as a brother, for his name also
到 他 我 曾是 喧闹地 呈现 作为 一个 兄弟 , 为了 他的 姓名 还
[wʌz; wəz] [ˈfiːlɪks] .
was Felix .
曾是 菲利克斯 .

他热情地把我介绍给他，说我是他的兄弟，因为他的名字也叫费利克斯。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [sɪns] [ˈfeɪməs] [æz; əz] [ˈfiːlɪks] [ˈbʊlə] ,
In fact, he was the man since famous as Felix Bulla ,
在 事实 , 他 曾是 这 男人 自从 著名的 作为 菲利克斯 布拉 ,

事实上，他就是后来以费利克斯·布拉之名誉名的那个人。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðə; ði][moʊst] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [ˈaʊtlɔː] [ɪn] [ˈɪtəli] .
for long the most redoubtable outlaw in Italy .
为了 长的 这 最多 令人敬畏的 取缔 在 意大利 .

长期以来，他都是意大利最令人闻风丧胆的亡命之徒。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [læd] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʌlk] [ænd; ənd] [streŋθ]
Then he was hardly more than a lad, for all his bulk and strength
然后 他 曾是 几乎 更多的 比 一个 小伙子 , 为了 全部 他的 大部分 和 力量
[ænd; ənd][fəˈrɑːsəti] .
and ferocity .
和 恶 .

尽管他身材魁梧、力大无穷、性情凶猛，但那时他还只是个毛头小子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haiweɪmən] [ɪn]
He had been appointed chief of the band by the King of the Highwaymen in
他 有 到过 任命 首席 的 这 乐队 经过 这 国王 的 这 强盗 在
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

他是由强盗之王亲自任命为匪帮首领的。

[huː] [held][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrməst] [rɪ'gaːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːθləsnəs] , [kɜːrɪdʒ] , [skɪl] , [ænd; ənd]
who held him in the warmest regard for his ruthlessness , courage , skill , and
WHO 握住 他 在 这 最温暖 看待 为了 他的 冷酷无情 , 勇气 , 技能 , 和
[ˈkʌnɪŋ] ,
cunning ,
狡猾 ,
人们对他无情、勇敢、技艺高超、足智多谋的性格和行为方式都抱有极高的敬意。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] , [ˈreɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][təʊld][baɪ][ɔːl][ðə; ði][bənd] ,
especially for his cunning , rating him , as I was told by all the band ,
尤其 为了 他的 狡猾 , 等级 他 , 作为 我 曾是 讲述 经过全部 这 乐队 ,
尤其是因为他的狡猾，乐队所有成员都这样评价他：

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [prəˈkleɪmd; prouˈkleɪmd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðəm; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd]
and having proclaimed him to them , as the most subtle and
和 拥有 宣布 他 到 他们 , 作为 这 最多 微妙的 和
[ˈkræftɪ] [ˈaʊtlɔː] [əˈlaɪv][ˈæftər][hɪm'self] .
crafty outlaw alive after himself .
狡猾 取缔 活 后 他自己 .
他们宣称，他是继他自己之后，世上最狡猾、最诡计多端的亡命之徒。

[ˈbʊlə] , [laɪk][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] , [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [em 'iː][æz; əz]
Bulla , like everybody else , appeared to take to me and treated me as
布拉 , 喜欢 大家 别的 , 出现 到 拿 到 我 和 治疗 我 作为
[æn; ən][ˈiːkwəl] ,
an equal ,
一个 平等的 ,
布拉和其他人一样，似乎都很喜欢我，并且平等地对待我。

[ˈæftər] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
after conversing with me for hours at a time .
后 对话 和 我 为了 小时 在 一个 时间 .
在和我连续交谈几个小时之后。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gest] [æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]['bəndɪts] - [kæmps][ænd; ənd] [ðeɪ]
I was always a welcome guest at any of the bandits ' camps and they
我 曾是 总是 一个 欢迎 客人 在 任何 的 这 强盗 - 营地 和 他们
[ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [em 'iː] [ʃoʊ] [ɔːf] [maɪ][ədˈmaɪəd] [ˈpaʊəz] [ɑːn][faːks] - [kʌbz] ,
often made me show off my admired powers on fox - cubs ,
经常 制成 我 展示 离开 我的 钦佩 权力 在 狐狸 - 幼崽 ,
我总是强盗营地里受欢迎的客人，他们经常让我向狐狸幼崽炫耀我令人钦佩的本领。

[ˈbædʒərz] , [ˈwiːzəlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [waɪld] [ˈkriːtʃərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːr][ðer; ðər] [ˈpez(ə)nt] [frendz]
badgers , weasels and other such wild creatures which they or their peasant friends
獾 , 黄鼠狼 和 其他 这样的 荒野 生物 哪个 他们 或者 他们的 农民 朋友们
[hæd; həd] [træpt] [əˈlaɪv] .
had trapped alive .
有 被困 活 .
他们或他们的农民朋友活捉了獾、鼬和其他类似的野生动物。

[maɪ] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [teɪm] , [ˈhænd(ə)l] ,
My ability to tame , handle ,
我的 能力 到 驯服 , 处理 ,
我驯服、处理、

[ˈfɑːnd(ə)] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈtræktəb(ə)] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [sʌt] [ˈænɪmlz] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]
fondle and make tractable to anyone such animals appeared a source of
摸 和 制作 易于处理 到 任何人 这样的 动物 出现 一个 来源 的
[ʌnˈflæɡɪŋ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ʌnˈsiːsɪŋ] [entərˈteɪnmənt] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈrʌfiːənz] .
unflagging interest and unceasing entertainment to these ruffians .
不间断 兴趣 和 不断 娱乐 到 这些 恶棍 .
对这些恶棍来说，抚摸和驯服这些动物似乎成了他们持续不断的兴趣和娱乐的来源。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] [æz; əz] [aɪ] [tʃəʊz] ,
As I was allowed to dispose of my time as I chose ,
作为 我 曾是 允许 到 处置 的 我的 时间 作为 我 选择 ,
由于我可以自由支配我的时间,
[wenˈevər] [aɪ] [wʌz; wəz] [naɪt] [ˈbɪzi] [ˈraʊndɪŋ] [ʌp] [streɪd] [stɑːk] [ɔːr] [ˈteɪmɪŋ] [rɔː] [koʊlts] ,
whenever I was not busy rounding up strayed stock or taming raw colts ,
每当 我 曾是 不是 忙碌的 四舍五入 向上 迷路了 库存 或者 驯服 生的 小马驹 ,
每当我我不忙着围捕走失的牲畜或驯服未经驯服的小马驹时,

[aɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [raɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd] , [meɪk] [ˈfrendz] ,
I had plenty of leisure to ride about the country - side , make friends ,
我 有 很多 的 闲暇 到 骑 关于 这 国家 - 边 , 制作 朋友们 ,
我有很多空闲时间骑马游览乡间，结交朋友，

[get] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˈstæbjələri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [ænd; ənd] [ˈaɪd(ə)] [ˈmeni] [ʌv; əv] [maɪ]
get intimate with the constabulary and the outlaws and idle many of my
得到 亲密的 和 这 警察 和 这 亡命之徒 和 闲置的 许多 的 我的
[deɪz] [æz; əz] [əˈpɪrd] [moʊst] [ˈplez(ə)nt] .
days as appeared most pleasant .
天 作为 出现 最多 令人愉快的 .
与警察和不法之徒混在一起，我度过了许多看似最愉快的时光。

[aɪ] [tʊk] [fʊl] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpɑːr(ə)] [ˈlɪbərti] .
I took full advantage of my partial liberty .
我 采取 满的 优势 的 我的 部分的 自由 .
我充分利用了我所享有的部分自由。

[ðə; ði] [ˈweðər] , [frʌm; frəm] [maɪ] [əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ɪˈstert] , [wʌz; wəz] [ˈmoʊstli] [faɪn] [ænd; ənd]
The weather , from my arrival at the Imperial estate , was mostly fine and
这 天气 , 从 我的 到达 在 这 帝国 财产 , 曾是 大多 美好的 和
[ˈɔːf(ə)n] [ˈɡlɔːriəs] .
often glorious .
经常 辉煌 .
从我抵达皇家庄园开始，天气大多晴朗，而且常常阳光灿烂。

[sprɪŋ] [keɪm] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ˈmɜːdʒd] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈɪntuː] [ˈsʌməɹ] .
Spring came early and merged beautifully into summer .
春天 来了 早期的 和 合并 非常漂亮 进入 夏天 .
春天来得早，并与夏天完美地融合在一起。

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself] [ˈhjuːdʒli] .
I enjoyed myself hugely .
我 享受 我 非常 .
我玩得非常开心。

[brɪˈsɑːdz] [ˈlooʊk(ə)] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhjuːməz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtæsiɪt] [liːg] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði]
Besides local peculiarities and the humors of the tacit league to thwart the
除了 当地的 特殊性 和 这 体液 的 这 默契 联盟 到 阻挠 这
[kənˈstæbjələri] [ænd; ənd] [ˈfɑːstər] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] ,
constabulary and foster the interests of the outlaws ,
警察 和 促进 这 兴趣 的 这 亡命之徒 ,
除了地方特色和为阻挠警察执法、维护不法之徒利益而形成的默契联盟之外，

[drɔ:n] [baɪ][sɪks][ɔ:r] [ert] [ɔ:r][i:v(ə)n][ten] ['hɔ:rsɪz][ɔ:r] [mju:lz][ɔ:r][baɪ][æz; əz] ['meni] [big] [lɔ:ŋ] - [hɔ:rnd]
drawn by six or eight or even ten horses or mules or by as many big long - horned
绘制 经过 六 或者 八 或者 甚至 十 马匹 或者 骡子 或者 经过 作为 许多 大的 长的 - 有角的
[waɪt] ['ɑ:ksn] ,
white oxen ,
白色的 牛 ,

由六匹、八匹甚至十匹马或骡子拉着，或者由同样多头长角白牛拉着，

['evri] ['wægən] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪdʒɪ][ɔ:r] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['keɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [bi:sts] ['bi:ɪŋ]
every wagon laden with a cage or two or more cages containing beasts being
每一个 车皮 满载 和 一个 笼 或者 二 或者 更多的 笼子 包含 野兽 存在
[kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:lə'si:əm] [ɪn] [roʊm] .
conveyed to the Colosseum in Rome .
传递 到 这 罗马斗兽场 在 罗马 .

每一辆载有笼子（一个或多个）装着野兽的马车，正被运往罗马斗兽场。

[ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [prə'seɪ(ə)n] [raʊzd] [maɪ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [pæs] ; ['fɪlɪŋ] ,
This amazing procession roused my interest as soon as it began to pass ; filling ,
这 惊人的 游行 唤醒 我的 兴趣 作为 很快 作为 它 开始 到 经过 ; 填充 ,
['kla:ɡɪŋ] ,
clogging ,
堵塞 ,

这支壮观的队伍一出现就引起了我的兴趣；队伍越来越大，越来越拥挤。

['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ɪntər'mɪ(ə)n] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['si:sɪŋ] [ɪts]
blocking the highway and continuing without intermission day after day , ceasing its
阻塞 这 公路 和 继续 没有 中场休息 天 后 天 , 停止 它是
['mu:vmənt] , [ɪn'di:d] , [i:t] [naɪt] ,
movement , indeed , each night ,
移动 , 的确 , 每个 夜晚 ,

封锁公路，日复一日，不停歇，每晚都阻断交通。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [kæmp][ʌv; əv] ['ti:mstəz] [ænd; ənd]
but making the roadside almost a continuous camp of teamsters and
但 制作 这 路边 几乎 一个 连续的 营 的 卡车司机 和
['kerteɪkər] , ['berli] [hæf][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['sli:pɪŋ] ,
caretakers , barely half of them sleeping ,
看护人员 , 仅仅 一半 的 他们 睡眠 ,

但这样一来，路边几乎变成了一个由车夫和看守人员组成的连续营地，其中只有不到一半的人在睡觉。

[ðə; ði] ['mɔɪəti] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðer; ðər][dræft] - ['kæt(ə)lɪ][ɔ:r][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɑ:rdʒɪz] .
the moiety busy about their draft - cattle or the cages of their charges .
这 部分 忙碌的 关于 他们的 草稿 - 牛 或者 这 笼子 的 他们的 收费 .
一部分人忙着照看他们的役畜或关押他们的牲畜。

[ðə; ði] ['endləs] [stri:m] [ʌv; əv]['kærəvænz] [ə'meɪzd] [em 'i:] .
The endless stream of caravans amazed me .
这 无尽的 溪流 的 旅行拖车 惊叹 我 .

络绎不绝的商队让我惊叹不已。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [bi:st] - [faɪts] [wɪ'ðəʊt] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:lə'si:əm] ,
I had seen beast - fights without number in the Colosseum ,
我 有 已见 兽 - 战斗 没有 数字 在 这 罗马斗兽场 ,
我在罗马斗兽场看过无数次人兽搏斗，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'hɔ:rməs] ['leɪbər][ænd; ənd] [ɪk'spens] ['ɪnsɪdənt] [ɑ:n][ðə; ði]
but had never thought of the enormous labor and expense incident on the
但 有 绝不 想法 的 这 巨大的 劳动 和 费用 事件 在 这
[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][i:v(ə)n][wʌŋ] ['mɔ:rnɪŋz] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] ,
preparations for even one morning's exhibition of ,
准备工作 为了 甚至 一 早晨 展览 的 ,

但他从未想过，即使仅仅是为了筹备一个上午的展览，也需要耗费如此巨大的人力和财力。

[seɪ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['laɪənz][ænd; ənd] ['ʌðər] [bi:sts] [ɪn] [prə'pɔ:r](ə)n] .

say , a hundred lions and other beasts in proportion .
说 , 一个 百 狮子 和 其他 野兽 在 部分 .

比如说，一百头狮子和其他按比例大小的野兽。

[naʊ] [aɪ] ['medɪtɪteɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [t'ræpəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hʌntərz] [hu:]
Now I meditated over the thousands of trappers and other hunters who
现在 我 冥想 超过 这 数千 的 捕兽人 和 其他 猎人 WHO

[mʌst; məst]['skaʊər][ðə; ði] ['fɔ:ristz] [ʌv; əv] ['deɪjə] ,

must scour the forests of Dacia ,
必须 冲刷 这 森林 的 达契亚 ,

现在，我沉思着成千上万必须在达契亚森林中搜寻的捕兽人和猎人。

[mi:ʃi.ə] , [θreis] , [ɪ'lɪrɪkəm] , [pə'nəʊni:ə] , ['nɔ:ɾɪkəm] , ['ri:ʃiə] [ænd; ənd]['dʒɜ:rməni][tu:; tə] ['gæðər]
Moesia , Thrace , Illyricum , Pannonia , Noricum , Rhaetia and Germany to gather
默西亚 , 色雷斯 , 伊利里库姆 , 潘诺尼亚 , 诺瑞康 , 雷蒂亚 和 德国 到 收集

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv] [bi:sts] [fɔ:r; fər] [eksɪ'bɪ](ə)n] .

such a supply of beasts for exhibition .
这样的 一个 供应 的 野兽 为了 展览 .

默西亚、色雷斯、伊利里亚、潘诺尼亚、诺里库姆、雷蒂亚和德国等地聚集了如此多的牲畜用于展览。

[aɪ] [sɔ:] [wʊlvz] , [berz] [ænd; ənd] [bɔ:z] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [lɪŋks] , [elk]
I saw wolves , bears and boars by the thousand , and hundreds of lynxes , elk
我 锯 狼 , 熊 和 野猪 经过 这 千 , 和 数百 的 猓猓 , 麋鹿

[ænd; ənd][waɪld] ['bɔlz] ,

and wild bulls ,
和 荒野 公牛 ,

我看到了成千上万的狼、熊和野猪，还有数百只猓猓、麋鹿和野牛。

[bəʊθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔ:ɾɪst] - ['baɪsən] , [ʌn'laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['kæt(ə)] ,

both the strange forest - bisons , unlike our cattle ,
两个都 这 奇怪的 森林 - 野牛 , 与不同 我们的 牛 ,

这些奇特的森林野牛，与我们的牛截然不同，

[wɪð; wɪθ] [loʊ] [rʌmp] [ænd; ənd] [haɪ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][hɔ:rnz] [tɜ:rnd] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd]
with low rumps and high shoulders and their horns turned downwards and
和 低的 臀部 和 高的 肩膀 和 他们的 角 转向 向下 和

[fɔ:rwərdz] , ['pærəlel] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

forwards , parallel to each other ,
前进 , 平行线 到 每个 其他 ,

臀部低矮，肩部高耸，角向下向前弯曲，彼此平行。

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒə][ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] ['fɪsər] ['bɔlz] , [mʌtʃ] [laɪk] [fɑ:rm] ['bɔlz] , [bʌt; bət] ['lɑ:rdʒər] ,
and the huger and even fiercer bulls , much like farm bulls , but larger ,
和 这 更大的 和 甚至 更凶猛 公牛 , 很多 喜欢 农场 公牛 , 但 更大的 ,

还有体型更大、性情更凶猛的公牛，很像农场里的公牛，但体型更大。

['tɔ:lər] [ænd; ənd] ['li:nər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɔ:rnz] [ɪn'kredəbli] [lɔ:ŋ] ,

taller and leaner and with horns incredibly long ,
更高 和 更精瘦 和 和 角 难以置信 长的 ,

更高更精瘦，而且角非常长，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][tɪps][wɜ:ɾ; wər] ['ɔ:f(ə)n] [tu:] [ʃa:dʒ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [ə'pɑ:rt] .

so that their tips were often two yards and more apart .
所以 那 他们的 尖端 是 经常 二 码 和 更多的 除 .

因此，它们的尖端往往相距两码甚至更远。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [sʌt] [bi:sts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['jɪrli] [pɔ:d]
I had no idea of the vast numbers of such beasts which were yearly poured
我 有 不 主意 的 这 广阔的 数字 的 这样的 野兽 哪个 是 每年 倾倒
[ɪntu:] [roʊm] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['fɔ:ristz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] [ʌv; əv]
into Rome from all the mountains and forests to the north and east of
进入 罗马 从 全部 这 山脉 和 森林 到 这 北 和 东方 的
[ðə; ði] [ælpz] .
the Alps .
这 阿尔卑斯山 .

我完全不知道每年都有大量的这类野兽从阿尔卑斯山北部和东部的所有山脉和森林涌入罗马。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
I was amazed .
我 曾是 惊叹 .

我感到非常惊讶。

[i:v(ə)n] [mɔ:r] [wʌz; wəz][aɪ] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] ['hʌndrədz] [ə'pɑ:n] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['keɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ]
Even more was I amazed to see hundreds upon hundreds of cages containing
甚至 更多的 曾是 我 惊叹 到 看 数百 之上 数百 的 笼子 包含
[bi:sts] [nɑ:t][frʌm; frəm] ['nɔ:rðərn] ['jɔrəp] ,
beasts not from northern Europe ,
野兽 不是 从 北方 欧洲 ,

更令我惊讶的是，我看到成百上千个笼子里关着的动物并非来自北欧。

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['æfrɪkə] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][frʌm; frəm]['eɪzə; 'eɪjə] : ['laɪənz] [wɪ'dʌʊt] ['nʌmbər] , ['pænθərz]
but from Africa , or even from Asia : lions without number , panthers
但 从 非洲 , 或者 甚至 从 亚洲 : 狮子 没有 数字 , 黑豹
[ænd; ənd] ['lepədz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ,
and leopards by the hundred ,
和 豹子 经过 这 百 ,

但来自非洲，甚至来自亚洲：数不胜数的狮子，成百上千的豹子和黑豹，

['meni] ['taɪgəz] , ['æntləʊps] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][baɪ] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [kaɪnd] , [raɪ'nɔsərəsɪz] ,
many tigers , antelopes of all kinds by scores of each kind , rhinoceroses ,
许多 老虎 , 羚羊 的 全部 种类 经过 得分 的 每个 种类 , 犀牛病 ,
[ænd; ənd] [hɪpə'pɒtəmaɪ] [ɪn] ['hɔ:rməs] ['keɪdʒɪz][ɑ:n][dʒaɪ'gæntɪk] [weɪn] [drɔ:n] [baɪ] [twelv] [jɔʊk] [ʌv; əv]
and hippopotami in enormous cages on gigantic wains drawn by twelve yoke of
和 河马 在 巨大的 笼子 在 巨大 车辆 绘制 经过 十二 轭 的
['ɑ:ksn] ;
oxen ;
牛 ;

河马被关在巨大的笼子里，放在由十二对牛拉着的巨型马车上；

[i:v(ə)n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hju:dʒ] [greɪ] ['elɪfənts] ['peɪsɪŋ] [sɪ'deɪtli] , [ðer; ðər] [tɜ:rbənd] [mə'həʊts] ['rɑ:kɪŋ]
even a dozen huge gray elephants pacing sedately , their turbaned mahouts rocking
甚至 一个 打 巨大的 灰色的 大象 踱步 平静地 , 他们的 戴头巾的 象夫 摇滚
[ɑ:n][ðer; ðər] [neks] .
on their necks .
在 他们的 脖子 .

甚至还有十几头巨大的灰色大象悠闲地踱步，它们头戴缠着头巾的象夫骑在它们的脖子上摇晃。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ɪn] [bi:sts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈfɒrɪsts] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [æt; ət]
I knew that the traffic in beasts from the northern forests concentrated at
我 知道 那 这 交通 在 野兽 从 这 北方 森林 集中 在
[ɑ:kwəˈleɪə, ɑ:kwiˈleɪə:][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈheɪzi][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌkʌstəˈmerəli] [ɪpt]
Aquileia and I had a hazy notion that they were customarily shipped
阿奎莱亚 和 我 有 一个 朦胧 概念 那 他们 是 习惯上 已发货
[frʌm; frəm][ðer; ðər][baɪ] [si:] [raʊnd] [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [streɪts] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪbə] .
from there by sea round Italy and through the straits to the Tiber .
从 那里 经过 海 圆形的 意大利 和 通过 这 海峡 到 这 台伯河 .

我知道北方森林的牲畜交易集中在阿奎莱亚，我隐约觉得它们通常从那里经海路绕过意大利，穿过海峡运到台伯河。

[maɪ][kʲʊriˈɑ:səti][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvərlænd] [ɪnˈsted]
My curiosity was excited as to why they were now coming overland instead
我的 好奇心 曾是 兴奋的 作为 到 为什么 他们 是 现在 未来 陆路 反而
[ʌ; əv][ˈgoʊɪŋ][baɪ] [si:] .
of going by sea .
的 去 经过 海 .

我很好奇他们为什么现在选择陆路而不是海路。

[stiɪl] [mɔ:ɹ] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈkʲʊriəs] [æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [ði:z] [ˈhɔ:dz] [ʌ; əv] [ˈæniɪmlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]
Still more was I curious as to why these hordes of animals from the south
仍然 更多的 曾是 我 好奇的 作为 到 为什么 这些 成群结队 的 动物 从 这 南
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈtrævɜ:sɪŋ] [ˈɪtəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:ɹθ] .
should be traversing Italy from the north .
应该 是 穿越 意大利 从 这 北 .

我更加好奇的是，为什么这些来自南方的动物大军会从北方穿越意大利。

[aɪ] [æskt] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][get][noʊ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌ; əv][ðə; ði]
I asked questions and could get no satisfaction from the natives of the
我 问 问题 和 可以 得到 不 满意 从 这 本地人 的 这
[ˈdɪstrɪkt] : [sleɪvz] ,
district : slaves ,
区 : 奴隶 ,

我询问了当地居民（奴隶们）一些问题，但始终无法得到满意的答复。

[ˈpesnts] , [ˈjoʊmən] , [prəˈpraɪətəz] , [ˈəʊvəsi:əz] , [ˈvɪlɪkəs] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [nu:]
peasants , yeomen , proprietors , overseers , Villicus and all , they one and all knew
农民 , 自耕农 , 业主 , 监督者 , 绒毛 和 全部 , 他们 一 和 全部 知道
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

农民、自耕农、业主、监工，还有维利克斯和所有人，他们都一无所知。

[ɪf] [ðeɪ] [kleɪmd] [tu:; tə] [noʊ] , [wʌt] [ðeɪ] [əˈledʒd] [ˈmɪrli] [ˈemfəsaɪzd] [ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] .
If they claimed to know , what they alleged merely emphasized their ignorance .
如果 他们 声称 到 知道 , 什么 他们 据称 仅仅 强调 他们的 无知 .

如果他们声称自己知道，那么他们的说法只会凸显他们的无知。

[ðə; ði] [kənˈstæbjəleri] [nu:] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈretɪs(ə)nt][ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ]
The constabulary knew , but were inclined to be reticent and , when they
这 警察 知道 , 但 是 倾斜 到 是 沉默寡言 和 , 什么时候 他们
[spoʊk] , [wɜ:r; wər][ləˈkɑ:nɪk] .
spoke , were laconic .
辐 , 是 简洁 .

警察们心知肚明，但他们倾向于保持沉默，即使开口，也总是言简意赅。

[jet] [ðer; ðər] [ˈbrɪfəst] [ˈʌtərənsɪz] [kənˈteɪnd] [hɪnts] [wɪtʃ] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði][ˈoʊnli][fækt][aɪ][hæd; həd]
Yet their briefest utterances contained hints which confirmed the only fact I had
然而 他们的 最简短 话语 包含 提示 哪个 确认的 这 仅有的 事实 我 有
[ˈɪlɪsɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] :
elicited from the natives :
引发的 从 这 本地人 :

然而，他们最简短的言语中却包含着暗示，证实了我从当地人那里得到的唯一事实：

[ˈneɪmli] , [ðæt] [ðɪs] [ˈtræfɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ʌnˈjuːzuəl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [fləˈmɪniːən] [ˈhaɪweɪ] ,
namely , that this traffic was not only unusual along the Flaminian Highway ,
即 , 那 这 交通 曾是 不是 仅有的 异常 沿着 这 弗拉米尼亚 公路 ,
也就是说，这种交通状况不仅在弗拉米尼亚公路上不寻常，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [siːŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [brɪˈɔːr] ; [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈplɪt] [ˈnɑːv(ə)lti] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
but had never been seen on it before ; was a complete novelty , even a
但 有 绝不 到过 已见 在 它 前 ; 曾是 一个 完全的 新奇 , 甚至 一个
[ˈpɔːrtent] .
portent .
预兆 .

但此前从未在地球上出现过；这完全是新鲜事物，甚至是一种预兆。

[ðeɪ] [ˈɔːlsou] [kənˈfɜːrmd] [maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [fjuː] [ˈænɪmlz] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər] [biːst] - [faɪts] [ɪn][ðə; ði]
They also confirmed my impression that few animals destined for beast - fights in the
他们 还 确认的 我的 印象 那 很少 动物 注定 为了 兽 - 战斗 在 这
[ˈæmfɪθiːətər] [riːtʃt] [roʊm] [ˈoʊvərˌlænd] ;
amphitheatres reached Rome overland ;
露天剧场 达到 罗马 陆路 ;

他们也证实了我的印象，即很少有注定要在圆形剧场进行野兽搏斗的动物能够通过陆路抵达罗马；

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] , [ˈpræktɪkli] [ɔːl][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [kʌm] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]
as I had thought , practically all had hitherto come by sea and up the
作为 我 有 想法 , 几乎 全部 有 迄今为止 来 经过 海 和 向上 这
[ˈtaɪbə] .
Tiber .
台伯河 .

正如我所料，迄今为止，几乎所有人都是通过海路沿台伯河而来。

[stiɪl] [ˈkjʊəriəs] , [aɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtiːmstəz] .
Still curious , I made friends with the teamsters .
仍然 好奇的 , 我 制成 朋友们 和 这 卡车司机 .

出于好奇，我和卡车司机们交了朋友。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][frʌm; frəm][rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] ,
Some were from Ravenna ,
一些 是 从 拉文纳 ,

其中一些人来自拉文纳，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [ˈgrʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [æz; əz] [ˈruːɪnəs]
and even these grumbled at the two hundred and fifty miles as ruinous
和 甚至 这些 咕哝 在 这 二 百 和 五十 英里 作为 毁灭性的
[tuː; tə][ðer; ðər][ˈkæt(ə)] .
to their cattle .
到 他们的 牛 .

即使是这些人也抱怨说，这250英里的路程对他们的牲畜来说是灾难性的。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ðeɪ] [ˈkɒnvɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvərˌlænd][frʌm; frəm][ɑːkwəˈleɪə , ɑːkwiːˈleɪɑː][tuː; tə]
The animals they convoyed had come overland from Aquileia to
这 动物 他们 车队 有 来 陆路 从 阿奎莱亚 到
- [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] [baɪ] [siː] .
Altinum and from there to Ravenna by sea .
- 和 从 那里 到 拉文纳 经过 海 .

他们护送的动物从阿奎莱亚经陆路运到阿尔蒂努姆，然后从那里经海路运到拉文纳。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['krɒkədailz] , [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] [ænd; ənd] [raɪ'nɒsərəsɪz] .
In this way had come the crocodiles , hippopotami and rhinoceroses .
在这方式有来这鳄鱼 , 河马 和 犀牛病 .

就这样，鳄鱼、河马和犀牛来到了这里。

[mɔːr] ['ti:mstəz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ˌɑːkwə'leɪə , ˌɑːkwiː'leɪəː] [ɪt'self] .
More teamsters were from Aquileia itself .
更多的 卡车司机 是 从 阿奎莱亚 本身 .

更多车夫来自阿奎莱亚本地。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtər] ['wægənz][fɔːr; fər][ðə; ði]['keɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [wʊlvz] ,
Some of these with the lighter wagons for the cages containing wolves ,
一些 的 这些 和 这 打火机 马车 为了 这 笼子 包含 狼 ,
[lɪŋks] , [smɔːl] ['æntləʊps] ,
lynxes , small antelopes ,
猞猁 , 小的 羚羊 ,

其中一些是较轻的货车，用来装狼、猞猁、小型羚羊的笼子。

[haɪ'i:nəz][ɔːr]['æfrɪkən] [eɪps] ,
hyenas or African apes ,
鬣狗 或者 非洲 猿猴 ,

鬣狗或非洲猿猴，

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ðʊʊ] ['puːrɜː] [roʊd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] -
had been able to take the shorter though poorer road by way of Patavium
有 到过 有能力的 到 拿 这 较短 尽管 贫穷 路 经过 方式 的 -

[ænd; ənd][ɑː'testiː] [tuː; tə][bə'noʊniə] ,
and Ateste to Bononia ,
和 阿泰斯特 到 博诺尼亚 ,

本来可以走更近但路况较差的路线，途经帕塔维乌姆和阿泰斯特前往博洛尼亚。

[wɪt] [meɪd] [ðer; ðər]['təʊt(ə)] ['dʒɜːrni] [ˈʌndər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] .
which made their total journey under five hundred and twenty miles .
哪个 制成 他们的 全部的 旅行 在下面 五 百 和 二十 英里 .

这使得他们的总行程不到五百二十英里。

[bʌt; bət][moʊst] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [ðʊʊz] [kən'veɪɪŋ] [berz] , [bɔːz] , [ˈpænθərz] , [ˈlepədz] , [ˈlaɪənz][ɔːr]
But most , including all those conveying bears , boars , panthers , leopards , lions or
但 最多 , 包括 全部 那些 传递 熊 , 野猪 , 黑豹 , 豹子 , 狮子 或者
[ˈtaɪɡɜːz] ,
tigers ,
老虎 ,

但大多数，包括所有运送熊、野猪、美洲豹、豹子、狮子或老虎的车辆，

[hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['nɔːrðərli] [roʊd] [θruː] [və'rəʊnə] .
had come by the more northerly road through Verona .
有 来 经过 这 更多的 北风 路 通过 维罗纳 .

是从维罗纳北部的道路过来的。

[ðʊʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈpænθərz] , [ˈlepədz] [ɔːr] [smɔːl] [stægz][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][və'rəʊnə] ,
Those with panthers , leopards or small stags had come from Verona ,
那些 和 黑豹 , 豹子 或者 小的 雄鹿 有 来 从 维罗纳 ,

那些带着豹子、黑豹或小鹿的人来自维罗纳。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] - [tuː; tə][bə'noʊniə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['saʊθwərd] [æz; əz][dɪd][ɔːl] ,
by way of Hostilia to Bononia and from there southward as did all ,
经过 方式 的 - 到 博诺尼亚 和 从 那里 向南 作为 做过 全部 ,

经由霍斯蒂利亚到达博洛尼亚，然后像其他人一样从那里向南行进。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] ; [ðə; ði] [men] [kənˈveɪɪŋ] [ˈkeɪdʒɪz]
making their journey about five hundred and fifty miles ; the men conveying cages
制作 他们的 旅行 关于 五 百 和 五十 英里 ; 这 男人 传递 笼子
[ʌv; əv][ˈtaɪgəz] ,
of tigers ,
的 老虎 ;

他们跋涉了大约五百五十英里；这些人运送着装有老虎的笼子。

[ˈlaɪənz] , [berz] , [bɔːz] , [elk] , [ɔːr][waɪld] [ˈbɔʊlz] [hæd; həd][ˈmoʊstli] [kʌm] [frʌm; frəm][vəˈraʊnə] [θruː]
lions , bears , boars , elk , or wild bulls had mostly come from Verona through
狮子 , 熊 , 野猪 , 麋鹿 , 或者 荒野 公牛 有 大多 来 从 维罗纳 通过
[krɛˈmoʊnə] ;
Cremona ;
克雷莫纳 ;

狮子、熊、野猪、麋鹿或野牛大多是从维罗纳经克雷莫纳而来；

[frʌm; frəm][ðer; ðər][sʌm; səm] [θruː] [ˈriːdʒioʊ][tuː; tə][bəˈnoʊniə] , [ˈʌðər] [θruː] [pləˈseɪfə] ;
from there some through Regio to Bononia , others through Placentia ;
从 那里 一些 通过 区域 到 博诺尼亚 , 其他的 通过 胎盘 ;

从那里，一些人经由雷焦前往博洛尼亚，另一些人则经由普拉森西亚；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪːz] [ðer; ðər][ˈtoʊt(ə)] [ˈtiːmɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ˈdɪfər] [mʌtʃ] ,
and for these their total teaming did not differ much ,
和 为了 这些 他们的 全部的 团队合作 做过 不是 不同 很多 ,
因此，他们的团队整体实力并没有太大差异。

[əˈbaʊt] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [maɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌnz][ænd; ənd][ten] [maɪlz] [mɔːr] [fɔːr; fər]
about six hundred and twenty miles for the ones and ten miles more for
关于 六 百 和 二十 英里 为了 这 一个 和 十 英里 更多的 为了
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

大约六百二十英里，其余的则多出十英里。

[tiːmz] [ˈtʌɡɪŋ] [weɪn] [ˈkæɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevɪst] [ˈkeɪdʒɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][lɑːrdʒ] [elk] ,
Teams tugging wains carrying the heaviest cages containing unusually large elk ,
团队 拉扯 车辆 携带 这 最重 笼子 包含 异常地 大的 麋鹿 ,
[bɔːz] , [berz] [ɔːr] [ˈbɔʊlz] ,
boars , bears or bulls ,
野猪 , 熊 或者 公牛 ,

队伍拉着载有最重笼子的马车，笼子里装着体型异常巨大的麋鹿、野猪、熊或公牛。

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv][mɪˈlæn][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][aɪˈtiː][tuː; tə]
had had to go by way of Milan and had been put to it to
有 有 到 去 经过 方式 的 米兰 和 有 到过 放 到 它 到
[kiːp] [ðer; ðər] [tiːmz] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][ˈoʊvər][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
keep their teams fit for a journey of over seven hundred miles .
保持 他们的 团队 合身 为了 一个 旅行 的 超过 七 百 英里 .

他们不得不绕道米兰，并且被要求保持球队的体能，以应对超过七百英里的旅程。

[brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊdʒ] , [ˈtʃiːfli] [dɪˈpendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈniːdɪd]
Besides the difference in weight of the loads , chiefly depending on the needed
除了 这 不同之处 在 重量 的 这 负载 , 主要 取决于 在 这 需要
[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz] ,
strength of the cages ,
力量 的 这 笼子 ,

除了载荷重量的差异（主要取决于笼子所需的强度）之外，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][daɪˈvɜːrdʒəns][ʌv; əv][ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts][wʌz; wəz] [duː] , [ɪn][pɑːrt] ,
I found that their divergence of routes was due , in part ,
我 成立 那 他们的 发散 的 路线 曾是 到期的 , 在 部分 ,

我发现他们路线分歧的部分原因是：

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈefərts] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɑːkjʊreɪtər][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈtiːmɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][əˈvɔɪd]
to the efforts which the procurator of all this teaming had made to avoid
到 这 努力 哪个 这 检察官 的 全部 这 团队合作 有 制成 到 避免
[ˈtʃoʊkɪŋ] [ðə; ði] [roʊdʒ] .
choking the roads .
窒息 这 道路 .

感谢检方为避免交通堵塞所做的努力。

[ðə; ði] [ˈtiːmstəz] [ˈævɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]
The teamsters averred that they knew nothing as to why the beasts were being
这 卡车司机 断言 那 他们 知道 没有什么 作为 到 为什么 这 野兽 是 存在
[brɔːt] [ðɪs] [wei] ;
brought this way ;
带来 这 方式 ;

车夫们声称他们不知道为什么这些牲畜要这样被运过来；

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ˈænɪmlz] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ˈæfrɪkə][tuː; tə]
and no more as to why animals brought all the way from Africa to
和 不 更多的 作为 到 为什么 动物 带来 全部 这 方式 从 非洲 到
[ɑːkwəˈleɪə, ɑːkwiːˈleɪə] ,
Aquileia ,
阿奎莱亚 ,

至于为什么要把动物从非洲一路运到阿奎莱亚，就不再赘述了。

[ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [fɑːr][lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [roʊm] , [ʃəd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [kənˈveɪd]
a voyage far longer than the voyage to Rome , should then be conveyed
一个 航程 远的 更长 比 这 航程 到 罗马 , 应该 然后 是 传递
[ˈoʊvər lænd][frʌm; frəm] ,
overland from ,
陆路 从 ,

那么，如果航程远比去罗马的航程长，就应该从陆路运输。

[ɑːkwəˈleɪə, ɑːkwiːˈleɪə][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːləˈsiːəm] .
Aquileia to the Colosseum .
阿奎莱亚 到 这 罗马斗兽场 .

从阿奎莱亚到罗马斗兽场。

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈaɪdlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtiːmstəz] - [kæmps] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
I enjoyed idling about the teamsters ' camps chatting with them and the
我 享受 怠速 关于 这 卡车司机 - 营地 聊天 和 他们 和 这
[əˈtendənts] [huː] [kæəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːsts] .
attendants who cared for the beasts .
服务员 WHO 关心 为了 这 野兽 .

我喜欢在车夫营地里闲逛，和他们以及照顾牲畜的工作人员聊天。

[wʌn] [hɑːt] [ˈiːvɪŋ] , [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈsʌnset] ,
One hot evening , just about sunset ,
一 热的 晚上 , 只是 关于 日落 ,

一个炎热的傍晚，临近日落时分，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ] [ɔːf] [hoʊm] [tuː; tə] [beɪð] [ænd; ənd][daɪn] ,
when I was already thinking of riding off home to bathe and dine ,
什么时候 我 曾是 已经 思维 的 骑术 离开 家 到 洗澡 和 用餐 ,

当时我已经在想着骑马回家洗澡吃饭了，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkiːpəz] [ɜːrdʒɪŋ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [gæŋ] [ʌv; əv] [slervz]
while I was lingering to watch his keepers urging their little gang of slaves
尽管 我 曾是 挥之不去的 到 手表 他的 守门员 敦促 他们的 小的 帮派 的 奴隶
[tuː; tə] [pɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈɡæspɪŋ] [ˈhɪpəˈpɑːtəməs] ,
to pour more and more water over a gasping hippopotamus ,
到 倒 更多的 和 更多的 水 超过 一个 喘息 河马 ,

当我驻足观看饲养员们催促他们的一小群奴隶往一头喘着粗气的河马身上浇越来越多的水时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ɔ:l] [ə'ɒ:n] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skæmpərɪŋ] ,
there was a yell of alarm all along the line and a scampering ,
那里 曾是 一个 叫喊 的 警报 全部 沿着 这 线 和 一个 四处奔跑 ,
沿途传来一阵惊恐的喊叫声和四散奔逃的声音。

['skætərɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['fli:ɪŋ] [men] ; ['ti:mstəz] , [ə'tendənts][ænd; ənd] ['ki:pəz] .
scattering rush of fleeing men ; teamsters , attendants and keepers .
散射 匆忙 的 逃离 男人 ; 卡车司机 , 服务员 和 守门员 .
一群四散奔逃的人；车夫、侍从和看守。

[ə; eɪ] ['pænθər] [hæd; həd]['broʊkən][aʊt] [ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ] , [wen] [ə; eɪ]['wæɡən][,oʊvə'set] .
A panther had broken out of its cage , when a wagon overset .
一个 豹 有 破碎的 出去 的 它是 笼 , 什么时候 一个 车皮 翻倒 .
一辆马车翻车时，一只豹子从笼子里逃了出来。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] , ['ki:pɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
He came down the middle of the highway , keeping to it ,
他 来了 向下 这 中间 的 这 公路 , 保持 到 它 ,
他沿着公路中间走来，一直沿着公路走。

[æz; əz] ['evriwʌn] [ræn][ɔ:f][aɪ 'ti:][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
as everyone ran off it to right and left .
作为 每个人 跑 离开 它 到 正确的 和 左边 .
大家纷纷向左右两侧逃开。

[aɪ][hæd; həd] ['stroʊld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][hæd; həd] ['teðəd] [maɪ] [hɔ:rs] .
I had strolled some distance from where I had tethered my horse .
我 有 漫步 一些 距离 从 在哪里 我 有 系绳 我的 马 .
我漫步走了离拴马处一段距离的地方。

['næt(ə)rəli] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [maʊnt] [ænd; ənd] [dæʃ] [ɔ:f] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [rʌn] .
Naturally , as I could not mount and dash off , I did not run .
自然 , 作为 我 可以 不是 山 和 短跑 离开 , 我 做过 不是 跑步 .
当然，由于我无法骑上马就跑，所以我没有跑。

[aɪ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [bi:st] .
I stepped into the middle of the road and faced the beast .
我 步 进入 这 中间 的 这 路 和 面对 这 兽 .
我走到路中央，直面那头野兽。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [stɔ:pt] , [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][stɛəd][æ; t][em 'i:] .
Of course , he stopped , stood still and stared at me .
的 课程 , 他 停止 , 站立 仍然 和 凝视 在 我 .
他当然停了下来，站在那里一动不动地盯着我。

[aɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , ['veri] [dɪ'lɪbəɾətli] , ['i:v(ə)n] ['pɔ:zɪŋ] [bɪ'twi:n] ['peɪsɪz] ,
I walked towards him , very deliberately , even pausing between paces ,
我 步行 向 他 , 非常 故意地 , 甚至 暂停 之间 步幅 ,
我迈着坚定的步伐走向他，甚至每走一步都稍作停顿。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
till I was an arm's length from him .
直到 我 曾是 一个 武器 长度 从 他 .
直到我离他只有一臂之遥。

[hi:; hi] [krɪndʒd] [ænd; ənd] ['kaʊəd] .
He cringed and cowered .
他 畏缩 和 畏缩 .
他畏缩不前，瑟瑟发抖。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ,
I took him by the scruff of his neck , turned him round ,
我 采取 他 经过 这 颈背 的 他的 脖子 , 转向 他 圆形的 ,
我揪住他的后颈，把他转了过来。

[led][him; ɪm] [bæk] [tu; tə][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈbroʊkən] , [ˈoʊnli][ˈdʒɑ:rd][ˈoʊpən] , [meɪd]
led him back to his cage , which was not broken , only jarred open , made
引领 他 后退 到 他的 笼 , 哪个 曾是 不是 破碎的 , 仅有的 罐装 打开 , 制成
[him; ɪm] [ˈentər][aɪ ˈti:] ,
him enter it ,
他 进入 它 ,

他们把他带回了笼子, 笼子并没有坏, 只是被震开了, 然后把他带了进去。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][him; ɪm] .
and closed the door on him .
和 关闭 这 门 在 他 .

然后把他关上了门。

[ðerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [flɑ:kt] [bæk] , [əˈkleɪmɪŋ] [em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɔ:rsərər] .
Thereupon the fugitives flocked back , acclaiming me as a sorcerer .
于是 这 逃犯 成群结队的 后退 , 赞扬 我 作为 一个 巫师 .

于是, 逃亡者们蜂拥而回, 称我为巫师。

[ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkærəvæn] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][maɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [him; ɪm][maɪ] [neɪm] .
The superintendent of that caravan insisted on my giving him my name .
这 校长 的 那 大篷车 坚持 在 我的 给予 他 我的 姓名 .

那支商队的领队坚持要我告诉他我的姓名。

[aɪ][toʊld][him; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪks] , [ðə; ði] [hɔ:rs] - [ˈræŋɡlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ɪˈsteɪt] .
I told him I was Felix , the horse - wrangler of the Imperial estate .
我 讲述 他 我 曾是 菲利克斯 , 这 马 - 牧马人 的 这 帝国 财产 .

我告诉他我是费利克斯, 皇家庄园的马夫。

[hi; hi] [ɡev] [em ˈi:][ə; eɪ] [brɔ:d] [ɡoʊld] [pi:s] .
He gave me a broad gold piece .
他 给予 我 一个 广阔 金子 片 .

他给了我一块宽大的金币。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tu; tə] [ɪˈlɪsɪt] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈti:mstəz] [aɪ] [rɪˈzɔ:tid] [tu; tə][ðə; ði]
Unable to elicit anything from the natives or the teamsters I resorted to the
无法 到 引出 任何事物 从 这 本地人 或者 这 卡车司机 我 复原 到 这
[ˈaʊtlɔ:z] .
outlaws .
亡命之徒 .

由于无法从当地人或车夫那里得到任何信息, 我只好求助于不法之徒。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɒnɪʃ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t]
I had been admonished before I saw any of them that it was not
我 有 到过 告诫 前 我 锯 任何 的 他们 那 它 曾是 不是
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈetɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [fɔ:r; fər] [ˈeniwʌn] [tu; tə][raɪd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪntu:]
according to the etiquette of the district for anyone to ride a horse into
根据 到 这 礼仪 的 这 区 为了 任何人 到 骑 一个 马 进入
[ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] - [kæmp] .
the outlaws ' camp .
这 亡命之徒 - 营 .

在我见到他们之前, 就有人告诫我, 按照当地的礼仪, 骑马进入不法之徒的营地是不合适的。

[ɪf] [ˈeniwɛr] [nɪr] [aɪ ˈti:][wʌn] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ ˈti:][ɑ:n] [fʊt] .
If anywhere near it one visited it on foot .
如果 任何地方 靠近 它 一 到访 它 在 脚 .

如果是在附近, 人们会步行前往。

[ɪf] [tu:][fɑ:r][wʌn] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] [əˈpiəriŋ] [tu; tə][raɪd] [tɔ:rdz] [aɪ ˈti:][ɔ:r][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
If too far one carefully avoided appearing to ride towards it or from it .
如果 也 远的 一 小心 避免 出现 到 骑 向 它 或者 从 它 .

如果距离太远, 就小心翼翼地避免看起来像是骑车朝它驶去或离开它。

[wen] [ðə; ði][kæmp] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [saʊθ] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [aɪ] [wʊd]
When the camp , for instance , happened to be south of my cottage I would
什么时候 这 营 , 为了 实例 , 发生 到 是 南 的 我的 小屋 我 会
[raɪd] [ɔːf] [nɔːrθ] ,
ride off north ,
骑 离开 北 ,

例如, 如果营地恰好在我小屋的南边, 我就会骑马往北走。

[iːst] , [ɔːr] [west] , [fetʃ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] ['kʌmpəs] [ə'baʊt] ,
east , or west , fetch a long compass about ,
东方 , 或者 西方 , 拿来 一个 长的 罗盘 关于 ,
[ɔːst] , [wɛst] , [fɛtʃ] , [bɔːŋ] , [kʌmpəs] , [ə'baʊt] ,
向东或向西, 拿长罗盘四处看看。

[teðər] [maɪ] [hɔːrs] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] , ['dʒen(ə)rəli] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ,
tether my horse at least half a mile from the camp , generally farther away ,
系绳 我的 马 在 至少 一半 一个 英里 从 这 营 , 一般来说 更远 离开 ,
[teðər] [maɪ] [hɔːrs] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] , ['dʒen(ə)rəli] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ,
我把马拴在离营地至少半英里远的地方, 通常会更远一些。

[ænd; ænd][stroʊl] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] .
and stroll towards it :
和 漫步 向 它 :
[ænd; ænd][stroʊl] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] .
然后漫步朝它走去。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [aɪ] [ɪn'veəriəbli] [dɪ'pɑːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ][pæθ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
On leaving I invariably departed by a path different from that by which I had
在 离开 我 总是 已离开 经过 一个 小路 不同的 从 那 经过 哪个 我 有
[kʌm] .
come :
来 .

离开时, 我总是选择与来时不同的道路。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [hɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] ['sɪmələrli] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ruːt] [wɪtʃ]
When I reached my horse I was careful similarly to choose a return route which
什么时候 我 达到 我的 马 我 曾是 小心 相似地 到 选择 一个 返回 路线 哪个
[wʊd] [brɪŋ] [em 'iː] [hoʊm] [sʌm; səm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
would bring me home some direction other than that towards which I had
会 带来 我 家 一些 方向 其他 比 那 向 哪个 我 有
[gɔːn] [ɔːf] .
gone off :
已消失 离开 .

当我找到我的马时, 我同样小心翼翼地选择了一条回家的路线, 这条路线要与我出发的方向不同。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ɔː'lweɪz] [əb'zɜːrvd] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] , [sɪns] ['eni] [nɪ'gлект] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf]
Of course , I always observed these precautions , since any neglect of them , if
的 课程 , 我 总是 观察到 这些 防范措施 , 自从 任何 忽视 的 他们 , 如果
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

当然, 我一直都遵守这些预防措施, 因为任何疏忽都可能造成严重后果, 一旦被发现, 后果不堪设想。

[wʊd] [hæv; həv][nɑːtɪ]['oʊnli] [meɪd] [em 'iː] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪgəndz] ,
would have not only made me unwelcome to the brigands ,
会 有 不是 仅有的 制成 我 不受欢迎 到 这 强盗 ,
[wʊd] [hæv; həv][nɑːtɪ]['oʊnli] [meɪd] [em 'iː] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪgəndz] ,
这样做不仅会让我 不受强盗们的欢迎,

[bʌt; bət][ɔːlsoʊ] ['gɑːtn] [em 'iː]['ɪntuː][dis'feɪvə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] .
but also gotten me into disfavor with the whole countryside .
但 还 获得 我 进入 不受欢迎 和 这 所有的 农村 .
[bʌt; bət][ɔːlsoʊ] ['gɑːtn] [em 'iː]['ɪntuː][dis'feɪvə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] .
但这也让我得罪了整个乡村。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] - [kæmp][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][duː][moʊst][ʌv; əv]
When I reached the outlaws' camp I was careful to let them do most of
什么时候 我 达到 这 亡命之徒 - 营 我 曾是 小心 到 让 他们 做 最多 的
[ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
the talking and to wait for the talk to come round to the subject of
这 说 和 到 等待 为了 这 讲话 到 来 圆形的 到 这 主题 的
[ðə; ði] [biːst] - [ˈkærəvænz] .
the beast - caravans .
这 兽 - 旅行拖车 .

当我到达不法之徒的营地时，我小心翼翼地让他们多说几句，并等待谈话转到关于野兽商队的话题上。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [ɪkˈsprest] [maɪ] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd]
I had not long to wait , and , when I expressed my amazement and
我 有 不是 长的 到 等待 , 和 , 什么时候 我 表达 我的 惊愕 和
[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

我没等多久，当我表达出我的惊讶和好奇时，

[ðeɪ] [ʃʊd] [noʊ] [rɪˈlʌktəns] [əˈbaʊt] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [em ˈiː] .
they showed no reluctance about informing me .
他们 显示 不 不情愿 关于 通知 我 .

他们毫不犹豫地通知了我。

[ˈbʊlə] [hɪmˈself] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˈkɑːmədəs] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [biːst] - [ˈfaɪtɪŋ] ,
Bulla himself explained that Commodus had become so interested in beast - fighting ,
布拉 他自己 解释 那 康茂德 有 变得 所以 感兴趣的 在 兽 - 斗争 ,
布拉本人解释说，康茂德对斗兽产生了浓厚的兴趣，

[hæd; həd] [dɪˈveləpt] [sʌtʃ] [trænˈsendənt] [skɪl] [æt; ət] [ˈfaɪtɪŋ] [biːsts] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡroʊn] [soʊ]
had developed such transcendent skill at fighting beasts and had grown so
有 发达 这样的 超凡脱俗 技能 在 斗争 野兽 和 有 生长 所以
[ɪnˈfætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][əˈriːnə] ,
infatuated with the sport that he spent most of his time in the arena ,
迷恋 和 这 运动 那 他 花费 最多 的 他的 时间 在 这 竞技场 ,
他在与野兽搏斗方面练就了超凡的技艺，并且对这项运动痴迷不已，以至于他大部分时间都待在竞技场里。

[dɪˈspleɪŋ] [hɪz; ɪz][dekˈsterəti][tuː; tə][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈɔːdiənsɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈsenətəz] , [ˈnəʊblz] ,
displaying his dexterity to invited audiences composed of senators , nobles ,
显示 他的 灵巧 到 受邀 观众 由 的 参议员 , 贵族 ,
[ˌnəʊtəˈbɪlɪtiːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈtʃɪldrən] ;
notabilities and their wives and even children ;
知名度 和 他们的 妻子们 和 甚至 孩子们 ;

他向受邀的观众——包括参议员、贵族、名流及其妻子甚至孩子——展示了自己的精湛技艺；

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌeksəˈbɪjənz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ˈoʊnli]
in which exhibitions he had killed so many creatures that he had not only
在 哪个 展览 他 有 被杀 所以 许多 生物 那 他 有 不是 仅有的
[dɪˈpliːtɪd] [bʌt; bət][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] [rɪˈzɜːrvz] [ˈkɑːnstəntli] [kept] [æt; ət]
depleted but had almost exhausted the normal reserves constantly kept at
耗尽 但 有 几乎 筋疲力尽的 这 普通的 储备 不断地 保留 在
[ˈroʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

他在展览中杀死了如此多的动物，以至于不仅耗尽了罗马常备的动物储备，而且几乎耗尽了这些储备。

[ˈɑːstiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtaɪbə] [pɔːrts] .
Ostia and the other Tiber ports .
奥斯蒂亚 和 这 其他 台伯河 端口 .

奥斯蒂亚和其他台伯河港口。

[wen] [ðə; ði] [prɒkjʊ'reɪtəz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [bi:sts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'ri:nə] [ri:əlaɪzd]
When the procurators in charge of the supplies of beasts for the arena realized
什么时候 这 检察官 在 收费 的 这 补给品 的 野兽 为了 这 竞技场 已实现
[ðæt][ðə; ði] ['empərə] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktəms]['fæstə][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['nɔ:rməli] [wɜ:r; wər] [brɔ:t]
that the Emperor was killing his victims faster than they normally were brought
那 这 皇帝 曾是 杀 他的 受害者 快点 比 他们 通常情况下 是 带来
[ɪn] ,
in ,
在 ,

当负责竞技场牲畜供应的官员们意识到皇帝杀死受害者的速度比平时运送的速度要快得多时，

[i:v(ə)n] ['lævɪʃli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] ,
even lavishly as they had always been provided ,
甚至 慷慨地 作为 他们 有 总是 到过 假如 ,
即使像以往那样慷慨地提供，

[ðeɪ] [sent] [aʊt] ['ɔ:rdəz] [ɜ:rdʒɪŋ] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] ['efərts] [æt; ət] ['hʌntɪŋ] , ['kæptʃərɪŋ] ,
they sent out orders urging greatly increased efforts at hunting , capturing ,
他们 发送 出去 订单 敦促 非常 增加 努力 在 打猎 , 捕捉 ,
他们下令大幅加大狩猎、捕获力度，

['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][ræpɪdli] ['træns'pɔ:tiŋ] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['kri:tʃəz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
caring for and rapidly transporting all sorts of creatures destined for the
关怀 为了 和 快速 运输 全部 排序 的 生物 注定 为了 这
[kɑ:lə'si:əm] .
Colosseum .
罗马斗兽场 .

负责照料并迅速运送各种要前往罗马斗兽场的动物。

[ðə; ði] ['empɜ:z] ['kɪlɪŋ] [kə'pæsəti][ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [næk]
The Emperor's killing capacity and love of enjoying and exhibiting his knack
这 皇帝的 杀 容量 和 爱 的 享受 和 展出 他的 诀窍
[soʊ][aʊt'ræn][ðer; ðər] ['meʒərz] [ðæt] ,
so outran their measures that ,
所以 甩开 他们的 措施 那 ,

皇帝的杀戮能力以及他享受和炫耀这种能力的嗜好，远远超出了他们的应对措施，以至于

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [sə'plaɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,
by the time the increased supply began to come in ,
经过 这 时间 这 增加 供应 开始 到 来 在 ,
等到增加的供应开始到位时，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['spɔ:rtsmənz] [ʌn'erənsi] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [aʊt'ræn][ðer; ðər][best] [rɪ'zʌlts] ,
the royal sportsman's unerrancy and swiftness outran their best results ,
这 皇家 运动员的 无误 和 速度 甩开 他们的 最好的 结果 ,
这位皇家运动员的精准和迅捷超越了他们的最佳成绩。

[soʊ] [ðæt] ['heɪsti] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ma:'seɪlz] , [ɑ:kwə'leɪə, ɑ:kwi:'leɪə:] ,
so that hasty messages had to be sent to Marseilles , Aquileia ,
所以 那 仓促 消息 有 到 是 发送 到 马赛 , 阿奎莱亚 ,
[brɪ'zæntɪəm] ,
Byzantium ,
拜占庭 ,

因此，不得不匆忙向马赛、阿奎莱亚、拜占庭等地发送消息。

[æntɪɑ:k] [ænd; ənd][æɪg'zændriə] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [roʊm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst]
Antioch and Alexandria ordering the instant despatch to Rome , with the utmost
安提阿 和 亚历山大 订购 这 立即的 调度 到 罗马 , 和 这 极致
[spi:d] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] ,
speed , regardless of expense ,
速度 , 不管 的 费用 ,
安条克和亚历山大下令立即将信件送往罗马，速度要快，不计代价。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈnu:lɪ] [ˈkæptʃərd] [bi:sts] [æz; əz][ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
not only of all newly captured beasts as they came in ,
不是 仅有的 的 全部 新 捕获 野兽 作为 他们 来了 在 ,
不仅是所有新捕获的野兽,

[ɪn] [kɑ:ntrə'venʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [ˌregjʊ'leɪ(ə)nz][baɪ] [wɪtʃ] [ˈroʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]
in contravention of the long - established regulations by which Rome and the
在 违规 的 这 长的 - 已确立的 法规 经过 哪个 罗马 和 这
[prə'veɪnʃ(ə)l] ['kæpɪtəlz] [ʃɛrd] [i:tʃ] [və'raɪəti][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] ,
provincial capitals shared each variety of animal ,
省级 首都 共享 每个 种类 的 动物 ,
这违反了罗马和各行省首府之间长期以来共享各种动物的既定规定,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [kən'kɜ:rənt] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [rɪ'zɜ:rvz] ,
but also the concurrent despatch of the local reserves ,
但 还 这 并发 调度 的 这 当地的 储备 ,
但同时也派遣了当地预备队,

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['emptiɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] - [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈæmfɪθi:ətər] .
even the emptying of the beast despositories attached to each amphitheatre .
甚至 这 清空 的 这 兽 - 随附的 到 每个 圆形剧场 .
甚至连每个圆形剧场旁的牲畜棚都要清空。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm][,ɑ:kwə'leɪə, ɑ:kwi:'leɪɑ:][tu:; tə] [ˈroʊm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈveriəb(ə)l] [du'reɪʃn] ,
As the voyage from Aquileia to Rome was of variable duration ,
作为 这 航程 从 阿奎莱亚 到 罗马 曾是 的 多变的 期间 ,
由于从阿奎莱亚到罗马的航程时间长短不一,

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ænd; ənd] [ˈʃɪftɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] ,
owing to the uncertainty and shiftiness of the winds ,
欠款 到 这 不确定 和 狡猾 的 这 风 ,
由于风向的不确定性和变化无常,

[ˈɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˈfɔ:rwərd] [ɔ:l] [ɪts] [rɪ'zɜ:rvz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] , [æt; ət][wʌns] ,
orders had been given to forward all its reserves and supplies , at once ,
订单 有 到过 给定 到 向前 全部它是 储备 和 补给品 , 在 一次 ,
[ˈoʊvər'lænd] .
overland .
陆路 .

已下令立即通过陆路将所有储备和补给品运往各地。

[hens] [ðə; ði][ˈspektək(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [ænd; ənd][soʊ] [ə'meɪzɪd] [ˌem 'i:] .
Hence the spectacle which had so excited the countryside and so amazed me .
因此 这 奇观 哪个 有 所以 兴奋的 这 农村 和 所以 惊叹 我 :
因此,才有了这番令全国上下激动不已、令我惊叹不已的景象。

[æz; əz] [ˈkɑ:mədəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈslɔ:təriŋ] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [bi:sts] [ˈdeɪli] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ˈærəʊs]]
As Commodus was still slaughtering all sorts of beasts daily not only with arrows
作为 康茂德 曾是 仍然 屠宰 全部 排序 的 野兽 日常的 不是 仅有的 和 箭头
[ænd; ənd] [ˈspiə] ,
and spears ,
和 长矛 ,

康茂德不仅用弓箭和长矛, 每天还屠杀各种各样的野兽;

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈækjərəsi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑ:rksmən] [bʌt; bət] , [ɪ:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ɔ:r] [klʌb] ,
to show off his accuracy as a marksman but , even with sword or club ,
到 展示 离开 他的 准确性 作为 一个 神射手 但 , 甚至 和 剑 或者俱乐部 ,
为了炫耀他作为神枪手的精准度, 但即使使用剑或棍棒,

[tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɛrənsɪ] [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]
to display his incredible swiftness of movement and unerrancy in directing
到 展示 他的 极好的 速度 的 移动 和 无误 在 导演
[ænd; ənd] [ˈtaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
and timing a blow ,
和 定时 一个 吹 ,
为了展现他惊人的动作速度和精准的击打时机把握，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtæksɪŋ][ðə; ði] [kə'pæsɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɒkjo'reɪtəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk]
he was taxing the capacities of his procurators and their gigantic
他 曾是 征税 这 容量 的 他的 检察官 和 他们的 巨大
[ɔːrgənə'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][træn'spɔːrts, 'trænsɔːrts] , [ti:mz] ,
organization of transports , teams ,
组织 的 运输 , 团队 ,
他给检察官及其庞大的运输和团队组织都带来了巨大的压力，

[dɪ'tenʃn] - [penz] , [ænd; ənd] [ˈhʌntərz] ['mɪrli] [tuː; tə] [steɪv] [ɔːf][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [deɪ]
detention - pens , and hunters merely to stave off the apparently inevitable day
拘留 - 钢笔 , 和 猎人 仅仅 到 五线谱 离开 这 显然 不可避免的 天
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
拘留所和猎人仅仅是为了延缓那看似不可避免的一天的到来，

[wət'evər] [maɪt] [rʌn][waɪld][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] , ['fɔːrɪsts] [ænd; ənd] ['maʊntnɪz] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ,
whatever might run wild in the deserts , forests and mountains , there would be ,
任何 可能 跑步 荒野 在 这 沙漠 , 森林 和 山脉 , 那里 会 是 ,
[æt; ət] [ruːm] ,
at Rome ,
在 罗马 ,
无论沙漠、森林和山脉中可能出现什么野生动物，在罗马都会有它们的身影。

[fɑːr] [tuː] [fjuː] [biːsts] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɔːtoʊ'kræts] ['deɪli] [spɔːrt] .
far too few beasts to maintain the autocrat's daily sport .
远的 也 很少 野兽 到 维持 这 独裁者的 日常的 运动 .
数量太少，不足以维持独裁者的日常娱乐。

[wen] [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [ə'stɑːnɪfɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪːz] [eksplə'neɪʃənz]
When I expressed my astonishment at the certainty with which these explanations
什么时候 我 表达 我的 惊讶 在 这 肯定 和 哪个 这些 解释
[wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ænd; ənd][maɪ] ['wʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] ,
were uttered and my wonder as to how they came to be so sure ,
是 说出 和 我的 想知道 作为 到 如何 他们 来了 到 是 所以 当然 ,
当我表达出对这些解释的笃定程度的惊讶，以及对他们为何如此确信的疑惑时，

[ˈbʊlə] [sed] :
Bulla said :
布拉 说 :
布拉说：

" [waɪ] , [aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haiweɪmən] [hæz; həz][rɪ'laɪəb(ə)l] , ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['siːkrət]
" **Why , our King of the Highwaymen has reliable , capable and secret**
" 为什么 , 我们的 国王 的 这 强盗 有 可靠的 , 有能力的 和 秘密
[ˈerdʒənts] , [ɪn'taɪərli] [ˌʌnsə'spektɪd] ,
agents , entirely unsuspected ,
代理人 , 完全 意想不到的 ,
“为什么呢？ 我们的公路之王拥有可靠、能干且秘密的特工，完全不会引起怀疑。”

[ɪn] ['evri] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
in every city of Italy .
在 每一个 城市 的 意大利 .
在意大利的每个城市。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðə] [ænd; ənd][ˈsɪstə] [ɪn] [rʊm] [ænd; ənd] [ˈi:kwəli] [dɪˈvʊʊtɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪlɪŋ]
He has a brother and sister in Rome and equally devoted and unfailing
他 有 一个 兄弟 和 姐姐 在 罗马 和 同样地 奉献 和 永不失败
[ˈhelpəz] [ɪn][ˈkæpjʊ:ə] ,
helpers in Capua ,
助手 在 卡普阿 ,

他在罗马有哥哥和妹妹，在卡普亚也有同样忠诚可靠的助手。

[ɑ:kwəˈleɪə, ɑ:kwiˈleɪɑ:] , [mɪˈlæn] , [brʌnˈdɪzjəm] [ænd; ənd][ˈneɪpəlz] .

Aquileia , Milan , Brundisium and Naples .
阿奎莱亚 , 米兰 , 布伦迪西姆 和 那不勒斯 .

阿奎莱亚、米兰、布伦迪西乌姆和那不勒斯。

[hi:; hi] [meɪnˈteɪnz] [ə; eɪ][rʊʊd] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [swɪft] [ˈkʊəri:əz] [hu:] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈprɑ:mpɪli] [ɔ:l][ðə; ði]
He maintains a road service of swift couriers who bring him promptly all the
他 保持 一个 路 服务 的 迅速 快递员 WHO 带来 他 及时 全部 这
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kəˈlektɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] ,
information collected for him in the cities ,
信息 集 为了 他 在 这 城市 ,

他拥有一支快速的信使队伍，负责将他在各个城市收集到的所有信息及时送达给他。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈbækərz] [kætʃ] [ˈevri] [bri:z] [ʌv; əv][ˈru:mər][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈfɔ:rhændɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ]
where his backers catch every breeze of rumor and are forehanded in getting
在哪里 他的 支持者 抓住 每一个 微风 的 谣言 和 是 豫 在 获得
[ædˈvæns] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][ɑ:n][ɔ:l][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [mu:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]
advance information on all important moves of the authorities as well as in
进步 信息 在 全部 重要的 移动 的 这 当局 作为 出色地 作为 在
[ˈsɪftɪŋ] [tru:θ] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:lshʊd] .
sifting truth from falsehood .
筛分 真相 从 谬误 .

他的支持者们能够捕捉到每一个谣言的蛛丝马迹，并能提前获取当局所有重要举措的信息，还能辨别真假。

[ˈi:kwəli] [pra:mpɪt][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ˈkʊəri:əz] [ɪn] [dɪˈsemineɪtɪŋ] [tu:; tə] [səbˈsɪdɪəri] [ˈbændz][laɪk] [maɪn]
Equally prompt are his couriers in disseminating to subsidiary bands like mine
同样地 迅速的 是 他的 快递员 在 传播 到 子公司 乐队 喜欢 矿
[wətˈevər] [hi:; hi][ˈdʒʌdʒɪz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] ;
whatever he judges we should learn ;
任何 他 法官 我们 应该 学习 ;

他的信使同样迅速地将他认为我们应该学习的任何东西传达给像我这样的附属乐队；

[ðʌs] [wi:; wi] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋz] - [ɑ:n][ɪn] [rʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [kɔ:rt] [ðæn; ðən][du:] [prəˈvɪn(ə)l]
thus we know more of goings - on in Rome and at Court than do provincial
因此 我们 知道 更多的 的 行进 - 在 在 罗马 和 在 法庭 比 做 省级
[ˈnəʊblz][ænd; ənd] [ˈhaɪweɪ] - [pəˈli:s] .
nobles and highway - police .
贵族 和 公路 - 警察 .

因此，我们对罗马和宫廷里发生的事情比对地方贵族和公路警察要了解得多。

" [æz; əz][aɪ] [ˈtrʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][tu:; tə][maɪ] [hɔ:rs] , [æz; əz][aɪ] [trɒtɪd] [ˈhoʊmwərdz] , [aɪ]
" **As I trudged from the camp to my horse , as I trotted homewards , I**
" 作为 我 艰难跋涉 从 这 营 到 我的 马 , 作为 我 小跑 回家 , 我
[wʌz; wəz] [dɪˈspɑ:ndənt] .
was despondent .
曾是 沮丧的 .

“当我拖着疲惫的身躯从营地走向我的马，当我小跑着回家时，我感到沮丧。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ,
I had no right to be so ,
我 有 不 正确的 到 是 所以 ,

我没有权利这样做，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [sleɪvz] [held][baɪ][ðə; ði] [ˈfɪskəs][æz; əz][ðə; ði]
for I was merely one of the innumerable slaves held by the fiscus as the
为了 我 曾是 仅仅 一 的 这 无数 奴隶 握住 经过 这 无花果 作为 这
[ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈsiːzər] .
property of Caesar .
财产 的 凯撒 .
因为我不过是凯撒的财产，被财政部门奴役的无数奴隶之一。

[æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈnoʊtəbli] [wel] [ɔːf] .
As such I was notably well off .
作为 这样的 我 曾是 尤其 出色地 离开 .
因此，我的家境相当不错。
[ɪːv(ə)n][ɪn][maɪ][ˈprɑːpər][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [maɪˈself][ɑːn][maɪ] [əˈmeɪzɪŋ] [lʌk] .
Even in my proper person I congratulated myself on my amazing luck .
甚至 在 我的 恰当的 人 我 恭喜 我 在 我的 惊人的 运气 .
即使以我平常的心态，我也忍不住为自己的好运感到欣喜。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [ʌnsəˈspektɪd] , [sɪˈkjʊr] , [wel] - [haust] , [wel] - [klæd] , [wel] - [keəd] [fɔːr; fər] ,
I was alive , unsuspected , secure , well - housed , well - clad , well - cared for ,
我 曾是 活 , 意想不到的 , 安全的 , 出色地 - 房屋 , 出色地 - 覆膜 , 出色地 - 关心 为了 ,
[ˈfriːə(r)][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfriːmən] ,
freer than many a freeman ,
更自由 比 许多 一个 弗里曼 ,
我活着，不被怀疑，安全，有房住，有衣穿，有人照顾，比许多自由人还要自由。

[ðæn; ðən] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] ,
than many a nobleman ,
比 许多 一个 贵族 ,
比许多贵族都强，

[ˈplezntli] ['bɪzi] [æt; ət] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈtæskz] [ˈveri] [kənˈdʒɪːniəl][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ænd] [blest] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
pleasantly busy at occasional tasks very congenial to me and blest with much
愉快 忙碌的 在 偶然 任务 非常 相投 到 我 和 祝福 和 很多
[ˈliːzər] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjənəbl] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈriːdʒən] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd]
leisure among a companionable population in a lovely region full of diversified
闲暇 之中 一个 友善的 人口 在 一个 迷人的 地区 满的 的 多元化
[ænd; ænd] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈsiːnəri] [set] [ɔːf][baɪ][æn; ən] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [ˈklaɪmət] ;
and charming scenery set off by an exhilarating climate ;
和 迷人 风景 放 离开 经过 一个 令人振奋 气候 ;
偶尔会做一些我很喜欢的、令人愉快的琐事，而且在一个风景优美、气候宜人的地区，与友善的人们一起享受着悠闲的时光；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [geɪ] .
I should have been gay .
我 应该 有 到过 同性恋 .
我本该是同性恋。
[jet] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroumən] [ˈnoʊblmən] .
Yet my thoughts were those of a Roman nobleman .
然而 我的 想法 是 那些 的 一个 罗马 贵族 .
然而，我的想法却像一个罗马贵族。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
I was horrified at the state of the Republic .
我 曾是 惊恐万分 在 这 状态 的 这 共和国 .
我对共和国的现状感到震惊。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈɪtəli] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [friː] [frʌm; frəm] [ˈaʊtlɔːz] .
I knew that Italy had never been entirely free from outlaws .
我 知道 那 意大利 有 绝不 到过 完全 自由的 从 亡命之徒 .
我知道意大利从来就从未彻底摆脱过不法之徒。

[ˈi:v(ə)n] [ˈʌndər] [taiˈbi:riəs] [haiweimən] [hæd; həd] [ˈpɜ:pɪtreɪtɪd] [səkˈsesf(ə)l] [ˈrɒbəri:z] [ænd; ənd][hæd; həd]
Even under Tiberius highwaymen had perpetrated successful robberies and had
甚至 在下面 提比略 强盗 有 实施 成功的 抢劫 和 有
[ˈkæptʃərd] [ænd; ənd][held][fɔ:r; fər][ˈrænsəm] [ˈwelθɪ] [ˈpɜ:sənz] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˌnəʊtəˈbɪlɪti:z] .
captured and held for ransom wealthy persons or even notabilities .
捕获 和 握住 为了 赎金 富裕 人 或者 甚至 知名度 .
即使在提比略统治时期，强盗也曾成功实施抢劫，并俘虏富人甚至名人，索要赎金。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərəz] [ði:z] [ˈautreɪdʒz] [hæd; həd] [bɪn] [fju:][ænd; ənd][hæd; həd]
But under most of the Emperors these outrages had been few and had
但 在下面 最多 的 这 皇帝们 这些 暴行 有 到过 很少 和 有
[əˈkɜ:rd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈwɪldər] [ˈdɪstrɪkts] .
occurred only in the wilder districts .
发生 仅有的 在 这 更狂野 地区 .
但在大多数皇帝统治时期，这类暴行很少发生，而且只发生在较为偏远的地区。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ˈwɔrz] [brɪˈtwi:n] [ˈoʊθoʊ][ænd; ənd] [vɪˈteliəs] [ˈbri^əndɪdʒ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [raɪf]
During the civil wars between Otho and Vitellius brigandage had become rife
期间 这 民用 战争 之间 奥托 和 维特利乌斯 强盗行为 有 变得 普遍存在
[ɔ:l][ˈoʊvər] [ˈɪtəli] ,
all over Italy ,
全部 超过 意大利 ,
在奥托和维特里乌斯之间的内战期间，盗匪活动在意大利各地猖獗。

[ˈi:v(ə)n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd][vesˈpeɪʒiən][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈdu:][tu:; tə]
even up to the gates of Rome , and Vespasian had had much ado to
甚至 向上 到 这 大门 的 罗马 , 和 韦斯帕芑 有 有 很多 阿多 到
[ɪkˈstɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] .
exterminate the outlaws .
殄 这 亡命之徒 .
甚至一路杀到了罗马城门前，韦斯帕芑费了好大劲才将这些不法之徒消灭殆尽。

[əˈgen] , [ˈʌndər] [ˈnɜ:rʌvə] , [ˈbændɪts][hæd; həd] [ˈmʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [ˈprɒspəd] .
Again , under Nerva , bandits had multiplied and prospered .
再次 , 在下面 神经 , 强盗 有 乘以 和 繁荣昌盛 .
同样，在涅尔瓦统治时期，强盗数量激增，势力壮大。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [ˈventʃərd] [ˈɪntu:][ˈeni] [ˈpɔ:pjələs] [ˈdɪstrɪkt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv]
But none had ventured into any populous district during the principates of
但 没有任何 有 冒险 进入 任何 人口众多 区 期间 这 公国 的
[ˈtreɪdʒən] ,
Trajan ,
图拉真 ,
但在图拉真统治时期，没有人冒险进入过任何人口稠密的地区。

[ˈheidriən][ænd; ənd][ðer; ðər] [səkˈsesəz] [ʌnˈtɪl][ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɔ:ˈri:lʒəs] .
Hadrian and their successors until after the death of Aurelius .
哈德良 和 他们的 继承人 直到 后 这 死亡 的 奥勒留 .
哈德良及其继任者，直到奥勒留去世之后。

[naʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneglɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Now , because of the negligence of his son ,
现在 , 因为 的 这 疏忽 的 他的 儿子 ,
现在，由于他儿子的疏忽，
[ˈaʊtlɔ:z] [hæd; həd][soʊ] [ˈprɒspəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n] [əˈmʌŋ]
outlaws had so prospered that they had a sort of organization among
亡命之徒 有 所以 繁荣昌盛 那 他们 有 一个 种类 的 组织 之中
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
不法之徒势力日益壮大，以至于他们之间形成了一种组织。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mənwelθ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
like a commonwealth inside the Republic ,
喜欢 一个 联邦 里面 这 共和国 ,
就像共和国境内的一个联邦,
[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] ['dʊrɪŋ] [maɪ][kæp'tɪvəti][wɪð; wɪθ] [mə'tɜ:rnəs] [ænd; ənd] [naʊ] [ɡlɪmpst] [ə'gen] [ɪn]
as I had seen during my captivity with Maternus and now glimpsed again in
作为 我 有 已见 期间 我的 囚禁 和 母亲 和 现在 瞥见 再次 在
- [ˌrevɪ'leɪʃənz] .
Bulla's revelations .
- 启示 .

正如我在被马特努斯囚禁期间所见，现在又在布拉的启示中瞥见了一样。

[aɪ 'ti:] ['ɑ:rgju:d][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [dɪsɪntɪ'greɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌvərn'mentl] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
It argued a horrible disintegration of the governmental mechanism of the
它 争论 一个 可怕 解体 的 这 政府 机制 的 这
[rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroumən] ['kærəktər] [ðæt] [sʌt] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑ:səb(ə)l] .
Republic and of the Roman character that such things had become possible .
共和国 和 的 这 罗马 特点 那 这样的 事物 有 变得 可能的 .

它认为，共和国的政府机制和罗马民族性格的可怕瓦解，使得这种事情成为可能。

[ɪ:'kwəli] ['hɔ:rɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] ['si:zɜ:z] [ɪk'strævəgəns] .
Equally horrifying to me was the contemplation of Caesar's extravagance .
同样地 恐怖的 到 我 曾是 这 沉思 的 凯撒的 奢侈 .
令我同样感到震惊的是凯撒的奢靡生活。

[aɪ] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [ri:'pʌblɪks] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['sɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp]
I knew that the Republic's income from all sources was insufficient to keep up
我 知道 那 这 共和国的 收入 从 全部 来源 曾是 不足的 到 保持 向上
[ðə; ði] [kɔ:rt] ['ɪstæblɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌserə'məʊni:əlz][æt; ət][ðer; ðər][ˈnɔ:rm(ə)l][kɔ:st] ;
the court establishment and ceremonials at their normal cost ;
这 法庭 建立 和 仪式 在 他们的 普通的 成本 ;

我知道共和国从所有来源获得的收入不足以维持宫廷机构和礼仪的正常开支；

[tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['festəvəlz][wɪð; wɪθ] [bɪ'fɪtɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv]
to defray the expenses of the state festivals with befitting magnificence of
到 支付 这 开支 的 这 状态 节日 和 合适 壮丽 的
[geɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sə:kəsɪz] ,
games in the circuses ,
游戏 在 这 马戏团 ,

为了支付国家节日的开支，马戏团里举办了盛大的比赛。

[ˌæmfɪθi:ətər] [ænd; ənd] ['θiətəz] ; [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [pri:'tɔ:riən] [ɡɑ:rdz] , ['sɪti] [pə'li:s] , [roʊd]
amphitheatres and theatres ; to maintain the Praetorian guards , city police , road
露天剧场 和 剧院 ; 到 维持 这 禁卫军 守卫 , 城市 警察 , 路
[kən'stæbjələri] [ænd; ənd] [frʌn'tɪr] ['ɡæɪsɪnz] .
constabulary and frontier garrisons .
警察 和 边境 驻军 .

圆形剧场和剧院；维持禁卫军、城市警察、道路警察和边境驻军。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɜ:r; wər]
I knew that all these branches of the necessary structure of the state were
我 知道 那 全部 这些 分支 的 这 必要的 结构 的 这 状态 是
['kɑ:nstəntli] [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [fʌndz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [sə'plaɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
constantly in want of more funds than could be supplied to them .
不断地 在 想 的 更多的 资金 比 可以 是 供应 到 他们 .

我知道，国家必要机构的各个部门都一直面临着资金短缺的问题，而实际获得的资金却远远不够。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wɑ:nt][ʌv; əv] [sə'plaɪz] ['krɪpld] [ˈaʊər; ɑ:r] [kə'mɑ:ndəz] [ə'ɒ:n] [ðə; ðɪ] [ju:'frentɪ:z] ,
I knew that this want of supplies crippled our commanders along the Euphrates ,
我 知道 那 这 想 的 补给品 残疾的 我们的 指挥官 沿着 这 幼发拉底河 ,
[ðə; ðɪ][ˈdænjʊ:b] ,
the Danube ,
这 多瑙河 ,

我知道，物资匮乏严重削弱了我们在幼发拉底河和多瑙河沿岸的指挥官们的作战能力。

[ðə; ðɪ] [raɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔ:l] ,
the Rhine and the Wall ,
这 莱茵河 和 这 墙 ,

莱茵河和长城

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɑ:r][ʌp][ðə; ðɪ] [naɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈju:ksaɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ˈpɑ:səb(ə)l][ðə; ðɪ]
as well as far up the Nile and in the Euxine and made possible the
作为 出色地 作为 远的 向上 这 尼罗河 和 在 这 欧辛 和 制成 可能的 这
[ˈɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [i:θi'əupjənz] [ænd; ənd] [ˌkæli'doʊniən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [ˈɪnsələns]
insolence of the Ethiopians and Caledonians as well as the greater insolence
傲慢 的 这 埃塞俄比亚人 和 喀里多尼亚人 作为 出色地 作为 这 更大的 傲慢
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:rθiən] ,
of the Parthians ,
的 这 帕提亚人 ,

以及远至尼罗河上游和黑海沿岸，这使得埃塞俄比亚人和喀里多尼亚人的傲慢无礼成为可能，也使得帕提亚人的傲慢无礼更加猖獗。

[ˈgɒθs] [ænd; ənd] [ˈdʒɜ:mənz] .
Goths and Germans .
哥特人 和 德国人 .

哥特人和德国人。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[wen] [kən'dɪ(ə)nɪz] [soʊ][ˈɜ:rdʒəntli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['greɪtər] [ɪks'pendɪtʃəz] [ə'ɒ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] ['frʌŋ.tiəz]
when conditions so urgently called for greater expenditures along our frontiers
什么时候 状况 所以 紧急 称为 为了 更大的 支出 沿着 我们的 前沿
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [kloʊz] [ɪ'kɑ:nəmi] [æt; ət] [hoʊm] ,
and for close economy at home ,
和 为了 关闭 经济 在 家 ,

当形势迫切需要我们z在边境地区增加开支，并在国内实行严格的节约措施时，

[aɪ] [br'held] [ˈaʊər; ɑ:r] [prɪns] ['stɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndəz] [ænd; ənd][ðər; ðər][hə'roʊɪk] [ˈli:dʒənz] [ænd; ənd]
I beheld our Prince stinting his commanders and their heroic legions and
我 观看 我们的 王子 吝啬 他的 指挥官 和 他们的 英勇 军团 和
[ˈlævɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ['vænəti]
lavishing upon his own pleasure and the gratification of his amazing vanity
慷慨 之上 他的 自己的 乐趣 和 这 满足感 的 他的 惊人的 虚荣
[sʌmz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪ'gəlz] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][dɪ'faɪ][ɔ:l] [ə'seɪlənts] [ʌv; əv]
sums which would have enabled our eagles not only to defy all assailants of
总和 哪个 会 有 已启用 我们的 老鹰 不是 仅有的 到 违抗 全部 袭击者 的
[ˈaʊər; ɑ:r] ['frʌŋ.tiəz] [bʌt; bət][tu:; tə][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [səb'du:] ['evri] ['θreɪnɪŋ] [foʊ] ,
our frontiers but to humble and subdue every threatening foe ,
我们的 前沿 但 到 谦逊的 和 征服 每一个 威胁 敌人 ,

我亲眼目睹我们的王子吝啬于赏赐他的将领和他们英勇的军团，却挥霍无度地满足他惊人的虚荣心，这些钱财本可以使我们的雄鹰不仅能够抵御所有入侵我们边境的敌人，而且能够击败和征服每一个威胁我们的敌人。

[ɪ:v(ə)n][tu:; tə] ['penətreɪt] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒuːgeɪt] [ˈhɒbiə] , [ˈpɑ:rθiə] [ænd; ənd] [ˈɪnər] [ˈdʒɜ:rməni] .
even to penetrate and subjugate Nubia , Parthia and inner Germany .
甚至 到 穿透 和 征服 努比亚 , 帕提亚 和 内 德国 .

甚至渗透并征服努比亚、帕提亚和德国内陆地区。

[aɪ] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] [jeɪm] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['frʌŋtɪəz] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]
I sickened at the thought of our shame along the frontiers as at the
我 恶心 在 这 想法 的 我们的 耻辱 沿着 这 前沿 作为 在 这
[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enədʒɪz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n][θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɑ:rd] - ['mʌslɪd]
thought of the energies of thousands upon thousands of hard - muscled
想法 的 这 能量 的 数千 之上 数千 的 难的 - 肌肉发达
,
!
,

想到我们在边境的耻辱，我就感到恶心；想到成千上万肌肉发达的战士所展现出的力量，我就感到恶心。

[boʊld] - ['hɑ:tɪd] [jʌŋ] [men] ['weɪstɪd] [ɑ:n] ['kæptʃərɪŋ] [bi:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ['enədʒɪz] [ʌv; əv]
bold - hearted young men wasted on capturing beasts and the like energies of
大胆的 - 心地 年轻的 男人 浪费 在 捕捉 野兽 和 这 喜欢 能量 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n][θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɑ:rdɪ] ['pesnts] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
thousands upon thousands of hardy peasants who ought to have been
数千 之上 数千 的 耐寒的 农民 WHO 应该 到 有 到过
['bɪzi] [æt; ət] [prə'dʌktɪv] ['leɪbər][ɑ:n]['fɑ:rmz][ɔ:r][ɪn] ['fɒrɪsts] [ɔ:r] [maɪnz] ,
busy at productive labor on farms or in forests or mines ,
忙碌的 在 生产力 劳动 在 农场 或者 在 森林 或者 矿井 ,

一群胆大妄为的年轻人浪费在捕捉野兽之类的活动中，成千上万的勤劳的农民本应在农场、森林或矿山从事生产性劳动，却把精力浪费在了这些活动上。

[weɪstɪd] [ɑ:n] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] ['trænsɜ:tɪŋ] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [bi:sts] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mədəs] [tu:; tə]
wasted on caring for and transporting swarms of beasts for Commodus to
浪费 在 关怀 为了 和 运输 蜂群 的 野兽 为了 康茂德 到
[kɪl] .
kill .
杀 .

浪费在照料和运输成群的野兽供康茂德猎杀上。

[ðoʊz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [dɪ'presɪŋ] .
Those thoughts were depressing .
那些 想法 是 沉闷 .

这些想法令人沮丧。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm] .
I could not banish them .
我 可以 不是 放逐 他们 .

我无法驱逐他们。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [mu:d] [pə'sɪstɪd] .
The next day the mood persisted .
这 下一个 天 这 情绪 持续 .

第二天，这种情绪依然持续。

[aɪ][hæd; həd] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [laɪk] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [jet] [felt]
I had nothing to do , did not feel like doing anything in particular and yet felt
我 有 没有什么 到 做 , 做过 不是 感觉 喜欢 正在做 任何事物 在 特别的 和 然而 毛毡
['restləs] .
restless .
不安 .

我无所事事，也没什么特别想做的事，但却感到焦躁不安。

[ðə; ði] ['weðər] [wɒz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] .
The weather was perfect .
这 天气 曾是 完美的 .

天气完美。

[aɪ][set] [ɔːf] [ə'fʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,
I set off afoot for a place not far from my cottage ,
我 放 离开 步行 为了 一个 地方 不是 远的 从 我的 小屋 ,
我步行前往离我的小屋不远的地方。

[nɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [wɔːk] ,
not far enough to be called a long walk ,
不是 远的 足够的 到 是 称为 一个 长的 走 ,
距离不够远, 不能称之为长途散步。

[wer] [ə; eɪ][bɪɡ] [greɪ] [kræɡ][ɔːr] [smɔːl] [klɪf] [laɪk] [æŋ; ən] ['ɪnlənd] ['prɑːməntɔːrɪ] ,
where a big gray crag or small cliff like an inland promontory ,
在哪里 一个 大的 灰色的 岩 或者 小的 悬崖 喜欢 一个 内陆 海角 ,
那里有一块巨大的灰色岩石或像内陆海岬一样的小悬崖,

[ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪstɪd] ['maʊnt(ə)n] , ['taʊəd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ'iːstərn] [saɪd][ʌv; əv]
a spur of a forested mountain, towered up from the southeastern side of
一个 刺 的 一个 森林 山 , 高耸 向上 从 这 东南部 边 的
[ðə; ði] [flə'mɪniːən] ['haɪweɪ] .
the Flaminian Highway .
这 弗拉米尼安 公路 .
一座森林覆盖的山脉的支脉, 从弗拉米尼亚公路的东南侧拔地而起。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['baʊndrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪ'steɪt] ; [ðə; ði][kræɡ] [leɪ]
At that point the road was the boundary of the Imperial estate ; the crag lay
在 那 观点 这 路 曾是 这 边界 的 这 帝国 财产 ; 这 岩 躺
[aʊt'saɪd] [aɪ 'tiː] ,
outside it ,
外部 它 ,
当时, 这条路就是皇家庄园的边界; 悬崖峭壁则位于庄园之外。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [fʊt] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] ['fɑːrðɪst] ,
and , at that part of its foot which projected farthest ,
和 , 在 那 部分 的 它是 脚 哪个 预计 最远 ,
并且, 在其足部向前突出最远的那部分,

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
was not a hundred yards from the highway .
曾是 不是 一个 百 码 从 这 公路 .
离高速公路不到一百码。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [medəʊz] [ə'biːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
The mountain rose a thousand feet or more from the meadows along the road .
这 山 玫瑰 一个 千 脚 或者 更多的 从 这 草地 沿着 这 路 .
这座山峰从路边的草地拔地而起, 高达一千英尺甚至更多。

[ðə; ði][kræɡ][wʌz; wəz] [fʊl] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .
The crag was full three hundred feet high .
这 岩 曾是 满的 三 百 脚 高的 .
这座峭壁高达三百英尺。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [tɔɪl] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['wʊdɪd] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
It was perfectly possible to toil up the steep wooded slope of the mountain
它 曾是 完美 可能的 到 辛劳 向上 这 陡 树木繁茂的 坡 的 这 山
[ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt][ɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv] [tuː] [bʊʃ] - ['kʌvəd] [felvz] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði][kræɡ] .
and walk out on either of two bush - covered shelves which ran round the crag .
和 走 出去 在 任何一个 的 二 衬套 - 涵盖 货架 哪个 跑 圆形的 这 岩 .
完全可以跋涉上陡峭的林木覆盖的山坡, 然后走到环绕峭壁的两条灌木丛生的平台上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wer] [aɪ 'tiː] ['belɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtɪk(ə)l] [klɪf] ,
From the lower of these , where it belted the front of the vertical cliff ,
从 这 降低 的 这些 , 在哪里 它 系带 这 正面 的 这 垂直的 悬崖 ,
从较低的那条, 它拍打着垂直悬崖的正面,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][ˈvjuː] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd] [əˈbɔːn] [aɪˈtiː][bəʊθ] [weɪz] ;
there was a fine view down upon the highway and along it both ways ;
那里 曾是 一个 美好的 看法 向下 之上 这 公路 和 沿着 它 两个都 方式 ;

从这里可以俯瞰高速公路以及高速公路两侧的景色；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [kəd; kəd][biː; bi] [siːn] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [tɑːp]
from the upper more of the highway could be seen ; from the very top
从 这 上 更多的 的 这 公路 可以 是 已见 ; 从 这 非常 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði][kræg] ,
of the crag ,
的 这 岩 ,

从高处可以看到更多的高速公路；从峭壁的顶端，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ber] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [tuː] [klʌmps] [ʌv; əv] [nɑːrld] [triːz] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [bʊʃɪz]
which was bare except for two clumps of gnarled trees and starved bushes
哪个 曾是 裸 除了 为了 二 团块 的 盘根错节的 树木 和 饥饿 灌木丛
[nɪr] [ɪts] [braʊ] ,
near its brow ,
靠近 它是 眉头 ,

除了山脊附近两丛虬曲的树木和几丛枯萎的灌木外，山上光秃秃的。

[ðə; ði] [ˈvjuː] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [fɒl] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ɪn] [iːtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
the view included a full two miles of the highway in each direction .
这 看法 包括 一个 满的 二 英里 的 这 公路 在 每个 方向 .
视野包括两侧各两英里的高速公路。

[aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði][sloʊp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˌelf] [ænd; ənd] [enˈskɒnst] [maɪˈself] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]
I climbed the slope to the lower shelf and ensconced myself where I was
我 攀登 这 坡 到 这 降低 架子 和 安顿下来 我 在哪里 我 曾是
[ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [bəʊθ] [weɪz] .
shaded from the sun and had a clear view of the road both ways .
阴影 从 这 太阳 和 有 一个 清除 看法 的 这 路 两个都 方式 .

我爬上斜坡，来到较低的平台，找了个阴凉的地方躲避阳光，还能清楚地看到道路两旁的情况。

[frʌm; frəm][maɪ] [kɔɪn] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] .
From my coign I watched the traffic .
从 我的 中心 我 观看 这 交通 .
我从我的座位上观察着交通状况。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][əˈriːnə] - [biːsts] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˌəʊvəˈtæksd] .
I judged that the northern supply of arena - beasts was already overtaxed .
我 评判 那 这 北方 供应 的 竞技场 - 野兽 曾是 已经 税负过重 .
我认为北方竞技场野兽的供应已经不堪重负。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwæɡənz][wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋɡər] [kənˈtɪnjuəs] .
The procession of wagons was no longer continuous .
这 游行 的 马车 曾是 不 更长 连续的 .
车队不再连绵不断。

[ðeɪ] [keɪm] [naʊ] [ɪn] [treɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr][soʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [maɪlz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
They came now in trains of a hundred or so with some miles between the
他们 来了 现在 在 火车 的 一个 百 或者 所以 和 一些 英里 之间 这
[ˈkɒŋˌvɔɪz] .
convoys .
车队 .
他们现在成列成百上千人的车队前来，车队之间相隔数英里。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['setld] [maɪ'self][noʊ] [bi:st] - ['wægənz][wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] , [ðə; ði][roʊd] - ['træfɪk] [wʌz; wəz]
Just as I settled myself no beast - wagons were in sight , the road - traffic was
只是 作为 我 定居 我 不 兽 - 马车 是 在 视线 , 这 路 - 交通 曾是
[ˈnɔ:rm(ə)] .
normal .
普通的 .

我刚安顿下来，就发现没有牲畜车，路上的交通也很正常。

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['kəriər] [dæft] ['ɪntu:] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [tɔ:r] [pæst][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,
An Imperial courier dashed into view from the south , tore past at full gallop ,
一个 帝国 导游 虚线 进入 看法 从 这 南 , 撕裂 过去的 在 满的 驰骋 ,
[ænd; ænd] ['væniʃt] ['nɔ:rθwərdz] ;
and vanished northwards ;
和 消失了 向北 ;

一名帝国信使从南方疾驰而来，飞奔而过，消失在北方；

[θri:] ['fæməli] ['trævəlɪŋ] ['kæriɪdʒɪz] , [ˈɔ:lsəʊ] [baʊnd] [nɔ:rθ] ,
three family travelling carriages , also bound north ,
三 家庭 旅行 马车 , 还 边界 北 ,
三节家庭旅行车厢，也是开往北方的。

['pʊlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] ;
pulling to the side of the road to let him pass ;
拉 到 这 边 的 这 路 到 让 他 经过 ;
靠边停车让他先行；

[æz; əz][dɪd][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [mju:lz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rkəʊl] .
as did a train of a score of mules laden with charcoal .
作为 做过 一个 火车 的 一个 分数 的 骡子 满载 和 木炭 .
就像二十多头驮着木炭的骡子组成的火车一样。

[ðə; ði][fɜ:rst][saɪn][ʌv; əv][ə'ri:nə] - [bi:sts] [wɪt] [aɪ] [sɔ:] ['æftər][aɪ] ['setld] [maɪ'self][tu:; tə] [wa:tʃ] [wʌz; wəz]
The first sign of arena - beasts which I saw after I settled myself to watch was
这 第一的 符号 的 竞技场 - 野兽 哪个 我 锯 后 我 定居 我 到 手表 曾是
[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [eɪt] ['elɪfənts] ,
a string of eight elephants ,
一个 细绳 的 八 大象 ,

我安顿下来准备观看后，首先看到的竞技场野兽是一队八头大象。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɜ:rbənd] [mə'haʊt] ['rɑ:kɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
each with a turbaned mahout rocking on his back ,
每个 和 一个 戴头巾的 象夫 摇滚 在 他的 后退 ,
每个背上都驮着一个头戴缠头巾的象夫，摇摇晃晃的。

[ænd; ænd][ˈsev(ə)n] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [kla:spɪŋ] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
and seven each with his trunk clasp ing the tail of the elephant before him
和 七 每个 和 他的 树干 紧握 这 尾巴 的 这 大象 前 他
.
:
.

其中七头大象用鼻子抓住前面大象的尾巴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [bætʃ] [ʌv; əv] ['elɪfənts] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ; [ðə; ði] ['fɔ:rmər] , [aɪ]
This was the second batch of elephants I had heard of ; the former , I
这 曾是 这 第二 批 的 大象 我 有 听到 的 ; 这 以前的 , 我
[hæd; həd] [brɪn] [təʊld] ,
had been told ,
有 到过 讲述 ,

这是我听说的第二批大象；第一批，我听说是这样的：

[keɪm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ɑ:ˈtesti:] ,
came by way of Ateste ,
来了 经过 方式 的 阿泰斯特 ,

经由阿泰斯特而来，

[saɪns] [ðə; ði] [ˈelɪfənts] [kʊd; kəd] [swɪm] [ðə; ði][pi: ˈoʊ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrɪvəz] [hæd; həd] [strɔ:ŋ]
since the elephants could swim the Po and all the other rivers had strong
自从 这 大象 可以 游泳 这 波 和 全部 这 其他 河流 有 强的
[stoʊn] [ˈbrɪdʒɪz] .
stone bridges .
石头 桥梁 .

由于大象可以游泳，波河和其他所有河流都建有坚固的石桥。

[ði:z] [lʊkt] [wel] [ˈæftər][ðer; ðər] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [maɪl] [træmp][ænd; ənd][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhʌndrəd]
These looked well after their four hundred mile tramp and fit for the hundred
这些 看起来 出色地 后 他们的 四 百 英里 流浪汉 和 合身 为了 这 百
[ænd; ənd] [ɑ:d] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and odd ahead of them .
和 奇怪的 前方 的 他们 .

经过四百英里的跋涉，这些鞋子看起来状态良好，足以应对接下来的一百多英里路程。

[brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv]
Before they were out of sight there came into view the head of a column of
前 他们 是 出去 的 视线 那里 来了 进入 看法 这 头 的 一个 柱子 的
[ˈwægənz] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkeɪdʒɪz][ʌv; əv] [berz] ,
wagons which turned out to be loaded with cages of bears ,
马车 哪个 转向 出去 到 是 已加载 和 笼子 的 熊 ,

在他们消失在视线之外之前，出现了一列货车的前端，原来车上装满了装熊的笼子。

[lɪŋks] , [ˈbaɪs(ə)n] , [ˈɔ:ɾɑ:ks; ʌʊɾɑ:ks] , [elk] , [wʊlvz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnɔ:rðərn] [ˈæniːmlz] .
lynxes , bison , aurochs , elk , wolves and other northern animals .
猞猁 , 野牛 , 原牛 , 麋鹿 , 狼 和 其他 北方 动物 .

猞猁、野牛、原牛、麋鹿、狼和其他北方动物。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [pæs] [ænd; ənd] [ˈmedɪˌteɪtɪd] .
I watched them pass and meditated .
我 观看 他们 经过 和 冥想 .

我看着他们经过，然后冥想。

[ˈæftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz][ˈnɔ:ɾm(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [tu:] [ˈaʊərz] ,
After they were gone the road was normal for a full two hours ,
后 他们 是 已消失 这 路 曾是 普通的 为了 一个 满的 二 小时 ,
他们离开后，道路恢复正常通行整整两个小时。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈpɒndəd] [ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [əbˈsest] [em ˈi:][ænd; ənd] [ɡlu:md] [wɪð; wɪθ]
during which I pondered the thoughts which obsessed me and gloomed with
期间 哪个 我 沉思 这 想法 哪个 痴迷 我 和 阴郁 和
[ˈeɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .
shame over the condition of the Empire .
耻辱 超过 这 状况 的 这 帝国 .

在此期间，我反复思考着那些困扰我的想法，并为帝国的现状感到羞愧难当。

[aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [fu:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ænd; ənd] [eɪt] [əˈbaʊt] [nu:n] ,
I had brought food and water with me and ate about noon ,
我 有 带来 食物 和 水 和 我 和 吃 关于 中午 ,

我带了食物和水，大约中午吃了饭。

[ˈslept] [æn; ən] [ˈʌʊər] [ɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd] [wʊk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈtreɪnz] [ʌv; əv]
slept an hour or more and woke to watch the passage of two trains of
睡着了 一个 小时 或者 更多的 和 觉醒 到 手表 这 通道 的 二 火车 的
[ˈkeɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlaɪənz] ,
cages full of lions ,
笼子 满的 的 狮子 ;

睡了一个多小时，醒来后看到两列满载狮子的笼子火车经过。

[ˈtaɪɡəz] , [ˈlepədʒ] [ænd; ənd] [ˈpænθərz] .
tigers , leopards and panthers .
老虎 , 豹子 和 黑豹 .

老虎、豹子和黑豹。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtreɪn] [wʌz; wəz] [ˌəʊvəˈteɪkən] [ænd; ənd] [pæst] [baɪ] [tuː] [ɪmˈpɪriəl] [ˈkʊəri:əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The second train was overtaken and passed by two Imperial couriers from the
这 第二 火车 曾是 被超越 和 通过了 经过 二 帝国 快递员 从 这
[nɔːrθ] , [ˈreɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
north , racing each other ,
北 , 赛车 每个 其他 ;

第二列火车被两名从北方来的帝国信使超越，他们互相竞速。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ənd] , [əˈpærəntli]
the former more than a half mile ahead of the latter , and , apparently
这 以前的 更多的 比 一个 一半 英里 前方 的 这 后者 , 和 , 显然
[ˈlɛŋkθənɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːd] .
lengthening his lead .
延长 他的 带领 .

前者领先后者超过半英里，而且显然还在扩大领先优势。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [kræg] .
I spent the day on the crag .
我 花费 这 天 在 这 岩 .

我今天一整天都在岩壁上。

[ɔːlsʊʊ] [aɪ] [spent] [ˈʌðər] [deɪz] [ðer; ðər] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn] [wʌn] [ʃelf] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Also I spent other days there , sometimes on one shelf , sometimes on the other ,
还 我 花费 其他 天 那里 , 有时 在 一 架子 , 有时 在 这 其他 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [taːp] .
sometimes on the top .
有时 在 这 顶部 .

有时在顶部。

[nɔːt] [ˈmeni] [deɪz] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [əˈgen] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] - [kæmp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [əˈnʌðər]
Not many days elapsed before I again visited the outlaws ' camp and had another
不是 许多 天 过去 前 我 再次 到访 这 亡命之徒 - 营 和 有 其他
[tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊlə] ;
chat with Bulla ;
聊天 和 布拉 ;

没过几天，我又去了不法之徒的营地，和布拉又聊了一次；

[nɔːt] [wiː; wi] [tuː] [əˈloʊn] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈiːzi] [səʊʃəˈbɪləti] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
not we two alone , for there was always an easy sociability about the
不是 我们 二 独自的 , 为了 那里 曾是 总是 一个 简单的 社交性 关于 这
[ˈbændɪts] [ænd; ənd] ,
bandits and ,
强盗 和 ,

不只是我们两个人，因为强盗们总是很善于交际，

[ɪf] [nʌn] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ɔ:r] [brʊʊk] ['ɪntu:][ðer; ðər] [tʃi:fs] [tɔ:k] ,
if none took part in or broke into their chief's talk ,
如果没有任何 采取 部分 在 或者 打破 进入 他们的 酋长的 讲话 ;
如果没有人参与或打断首领的讲话,

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [lei][ɔ:r][sæt] [əˈbaʊt] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈferɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntərvju:] .
usually two or more lay or sat about listening and sharing our interview .
通常 二 或者 更多的 躺 或者 卫星 关于 聆听 和 分享 我们的 面试 .
通常有两个或更多人躺着或坐着, 聆听并分享我们的采访内容。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [ˈbʊlə] [dɪˈskɔ:rst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [ʌv; əv][ðə; ði]
In the course of our talk Bulla discoursed of his importance , of the
在 这 课程 的 我们的 讲话 布拉 谈论的 的 他的 重要性 , 的 这
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] ,
importance of the band ,
重要性 的 这 乐队 ;
在谈话过程中, 布拉谈到了他自己的重要性, 以及乐队的重要性。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] [rɪˈgɑ:rd][ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [held] [baɪ][ðer; ðər] [hed] [tʃi:f] ,
of the warm regard in which he and they were held by their head chief ,
的 这 温暖的 看待 在 哪个 他 和 他们 是 握住 经过 他们的 头 首席 ;
他们深受首领的喜爱,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaiweɪmən] .
the King of the Highwaymen .
这 国王 的 这 强盗 .
公路之王。

[sʌm; səm][kwɜ:rk][ɪnˈsaɪd][maɪ] [hed] [meɪd] [ˌem ˈi:] [ˈventʃərsəm] .
Some quirk inside my head made me venturesome .
一些 怪癖 里面 我的 头 制成 我 冒险 .
我脑子里某种古怪的想法让我变得喜欢冒险。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" **What is his name ?**
" 什么 是 他的 姓名 ?
他叫什么名字?

" [aɪ] [ˈkwɪərɪd] .
" **I queried** .
" 我 查询 .
我问道。

" [ju:; jʊ] [ˈnevər] [neɪm] [hɪm; ɪm] . "
" **You never name him** . "
" 你 绝不 姓名 他 . "
你从未提及他的名字。

" [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] !
" **His orders !**
" 他的 订单 !
“他的命令！ ”

" [ˈbʊlə] [snæpt] .
" **Bulla snapped** .
" 布拉 啪啪 .
布拉突然发火了。

" [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [nɑ:t] [əˈnʌðər] [mæn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][bənd] [noʊz] [aɪ ˈti:] .
" **I know his name ; not another man of our band knows it** .
" 我 知道 他的 姓名 ; 不是 其他 男人 的 我们的 乐队 知道 它 .
“我知道他的名字; 我们乐队里其他人都不知道。”

[hi:; hi] ['nevər] ['ju:zɪz][,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [teɪks] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] ['aʊt'saɪdər] [hu:] [noʊ] [hɪz; ɪz]
He never uses it and takes great pains to keep all outsiders who know his
他 绝不 用途 它 和 需要 伟大的 疼痛 到 保持 全部 局外人 WHO 知道 他的
[neɪm] [frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haiweimən] ；
name from suspecting that he is King of the Highwaymen ；
姓名 从 怀疑 那 他 是 国王 的 这 强盗 ；
他从不使用这个身份，并且竭尽全力不让任何知道他名字的外人怀疑他就是公路强盗之王；

[ænd; ənd] ['sɪmələrlɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔ:l] ['aʊt'saɪdər] [hu:] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and similarly to make sure that all outsiders who know him as King of the
和 相似地 到 制作 当然 那 全部 局外人 WHO 知道 他 作为 国王 的 这
['haiweimən] [get][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Highwaymen get no inkling of his name .
强盗 得到 不 暗示 的 他的 姓名 .
同样地，也要确保所有知道他是“公路之王”的外人都无法得知他的真实姓名。

[ɪf] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [gɑ:t] [ə'brɔ:d] [ðə; ði] ['ju:sflnəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]
If the knowledge got abroad the usefulness to him of his brother and
如果 这 知识 得到 国外 这 用处 到 他 的 他的 兄弟 和
['sɪstər][ɪn] [roʊm] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .
sister in Rome would be destroyed .
姐姐 在 罗马 会 是 损毁 .
如果这个知识传到国外，他在罗马的兄弟姐妹对他来说就失去了用处。

" [aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər][maɪ] ['kwestʃən] .
" I apologized for my question .
" 我 道歉 为了 我的 问题 .
我为我的问题道歉。

" [noʊ][hɑ:rm] [dʌŋ] , " ['bʊlə] [smaɪld] .
" No harm done , " Bulla smiled .
" 不 伤害 完毕 , " 布拉 微笑 .
“没造成什么伤害，”布拉笑着说。

" [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [ən'les]
" I don't have to answer any questions unless
" 我 不 有 到 回答 任何 问题 除非
除非.....，否则我无需回答任何问题。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
I want to , and I don't mind questions from you . "
我 想 到 , 和 我 不 头脑 问题 从 你 . "
我愿意，而且我不介意你问问题。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , " [aɪ] [pər'su:d] , [em'bəʊldənd] ,
" If you don't , " I pursued , emboldened ,
" 如果 你 不 , " 我 追击 , 加粗 ,
“如果你不这样做，”我更加大胆地追问道， “

" [pər'hæps] [ju:l] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ðæt] [ʃʊr; jər] [kɪŋ] [hoʊldz]
" perhaps you'll be willing to explain how it can be that your king holds
" 也许 你会 是 愿意的 到 解释 如何 它 能 是 那 你的 国王 持有
[ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃʊr; jər][bənd][ɪn] [sʌt] [haɪ] [ɪ'sti:m] ,
you and your band in such high esteem ,
你 和 你的 乐队 在 这样的 高的 尊重 ,
“或许您愿意解释一下，为什么您的国王如此器重您和您的乐队？ ”

[,wer'æz] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] ,
whereas , to all appearances ,
然而 , 到 全部 外貌 ,
然而，从各方面来看，

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ə'kwaird] [ə; ei] ['sestəs] - [wɜ:rθ] [ʌ; əv] [lu:t] [sɪns] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃt] [ðɪs]
you have not acquired a sesterce - worth of loot since long before I reached this
你 有 不是 获得 一个 塞斯特斯 - 值得 的 抢劫 自从 长的 前 我 达到 这
[ˈneɪbərhʊd] ;
neighborhood ;
邻里 ;

自从我来到这个街区之前，你连一塞斯特斯的财物都没有。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [hɪr] ,
in fact , as far as I can hear ,
在 事实 , 作为 远的 作为 我 能 听到 ,
事实上，就我所听到的而言，
[hæv; həv][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['rɒbɪŋ] ['eniwʌn] [sɪns] [ju:; jʊ]['lʊkɛɪtɪd][jʊr; jər][kæmp] [hɪr] ? "
have not succeeded in robbing anyone since you located your camp here ? "
有 不是 成功了 在 抢劫 任何人 自从 你 位于 你的 营 这里 ? "

自从你把营地设在这里以来，你还没成功抢劫过任何人吗？

" [aɪ][ei 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , " [læft] ['bʊlə] ,
" I am perfectly willing to explain , " laughed Bulla ,
" 我 是 完美 愿意的 到 解释 , " 笑了 布拉 ,
“我非常乐意解释，”布拉笑着说。

['lʊkɪŋ] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)] [wen] [hi:; hi] [smaɪld] [ɔ:r] [læft] [ðæn; ðən] [wen] [ɪk'spreʃənləs] .
looking more formidable when he smiled or laughed than when expressionless .
寻找 更多的 强大 什么时候 他 微笑 或者 笑了 比 什么时候 面无表情 .
他微笑或大笑时比面无表情时显得更威严。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ] [tʃi:p] ['bændɪts] [tu:; tə][ra:b] ['mɑ:rkɪt] - ['wɪmɪn] , [pʊr] ['fɑ:rmɜ:z] , ['ɔ:rd(ə)nerɪ]
" We are no cheap bandits to rob market - women , poor farmers , ordinary
" 我们 是 不 便宜的 强盗 到 抢 市场 - 女性 , 贫穷的 农民 , 普通的
[ˈtrævələz] [ɔ:r] [sʌtʃ] [smɔ:l] [fraɪ] .
travellers or such small fry .
旅行者 或者 这样的 小的 炒 .
“我们不是那种会抢劫市场妇女、贫困农民、普通旅客或这类小喽啰的廉价强盗。”

[wi:; wi]['æŋg(ə)][fɔ:r; fər] [bɪgə(r)] [fɪʃ] .
We angle for bigger fish .
我们 角度 为了 大 鱼 .
我们的目标是钓到更大的鱼。

[wi:; wi][baɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] .
We bide our time .
我们 比德 我们的 时间 .
我们静待时机。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] [merk] [θri:] [bɪg] [stroʊks] [ænd; ænd] [ðen] [ə; ei] [kwɪk] [dɪsə'pɪrəns] .
We are here to make three big strokes and then a quick disappearance .
我们 是 这里 到 制作 三 大的 笔画 和 然后 一个 快的 消失 .
我们来这里是为了打出三记重拳，然后迅速消失。

[wʌns] [wi:; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][hændz][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃoʊzn] ['prɪzənəz] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [fɔ:r; fər]
Once we have our hands on our chosen prisoners to be held for
一次 我们 有 我们的 双手 在 我们的 选定 囚犯 到 是 握住 为了
[ˈrænsəm][wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haɪts] [ænd; ænd][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['fɒrɪsts] ;
ransom we shall be off for the mountain heights and the thickest forests ;
赎金 我们 将 是 离开 为了 这 山 高度 和 这 最厚 森林 ;
一旦我们抓获了选定的俘虏，准备索要赎金，我们就会前往高山之巅和最茂密的森林；

[wʌns] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['bu:ti] [wi:; wi][hoʊp] [fɔ:r; fər] ,
once we have the booty we hope for ,
一次 我们 有 这 赃物 我们 希望 为了 ,
一旦我们得到了想要的战利品，

[ðoʊz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wɪl] [raɪd] [fæst][ænd; ənd][fa:r][ænd; ənd][get] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt]
those in charge of it will ride fast and far and get clear out of this part
那些 在 收费 的 它 将要 骑 快速地 和 远的 和 得到 清除 出去 的 这 部分
[ʌv; əv] ['ɪtəli] .
of Italy .
的 意大利 .

负责此事的人会迅速远行，彻底离开意大利的这一地区。

[ɪz] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ? " **Is that intelligible ?** "
是 那 可理解的 ? "

这样说清楚了吗？

" [ɪn'taɪərli] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mju:t] .
" **Entirely , " said I , and was mute .**
" 完全 , " 说 我 , 和 曾是 沉默的 .

“完全如此,”我说, 然后沉默不语。

[ˈbʊlə] [geɪzd] [æt; ət][em 'i:][ˈɔ:lmoʊst] ['dʒi:niəli] .
Bulla gazed at me almost genially .
布拉 凝视 在 我 几乎 和蔼地 .

布拉几乎带着和蔼的目光看着我。

" [aɪ][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ]
" **I don't in the least mind telling you , " he said , " just what we are waiting**
" 我 不 在 这 至少 头脑 讲述 你 , " 他 说 , " 只是 什么 我们 是 等待

[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

“我一点也不介意告诉你,”他说, “我们究竟在等什么。”

[hæf] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [noʊz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][əˈlɜ:rt][tu:; tə] [help] [ju: 'es][ɔ:l] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] .
Half the countryside knows and are alert to help us all they know how .
一半 这 农村 知道 和 是 警报 到 帮助 我们 全部 他们 知道 如何 .

半个乡村的人都知道这件事, 并且都随时准备尽其所能帮助我们。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [wi:; wi][hæv; həv][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv][goʊld][ɑ:n][ðə; ði] [wei]
" **In the first place we have word of a big consignment of gold on the way**
" 在 这 第一的 地方 我们 有 单词 的 一个 大的 寄售 的 金子 在 这 方式

[tu:; tə] [ru:m] ;
to Rome ;
到 罗马 ;

“首先, 我们得到消息, 有一大批黄金正在运往罗马;

[ˈɪŋɡəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ʌv; əv] [ˈnɔ:ɾɪkəm] ,
ingots from the mines in the mountains of Noricum ,
锭 从 这 矿井 在 这 山脉 的 诺瑞康 ,

来自诺里库姆山脉矿山的锭块,

[ˈnʌɡɪts] [ænd; ənd] [dʌst] [wɑ:ʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [ˈdeɪə] [ænd; ənd] [pəˈnəʊni:ə] [ænd; ənd]
nuggets and dust washed from the rivers of Dacia and Pannonia and
鸡块 和 灰尘 洗过 从 这 河流 的 达契亚 和 潘诺尼亚 和

[mi:ʃi.ə] .
Moesia .
默西亚 .

从达契亚、潘诺尼亚和默西亚的河流中冲刷下来的金块和尘土。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwerɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [gɑ:rd] ,
Of course it is in charge of a wary official and has a strong guard ,
的 课程 它 是 在 收费 的 一个 警惕 官方的 和 有 一个 强的 警卫 ,

当然, 它由一位谨慎的官员负责, 并配备了强大的守卫。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aɪ 'tiː] .

but we have good hopes of getting it .
但 我们 有 好的 希望 的 获得 它 .

但我们很有希望得到它。

[ɪf] [wiː; wi][duː] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪɡɪst] [hɔːl] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][ˈbændz][ˈevər] [meɪd] ,
If we do , it will be the biggest haul that any of our bands ever made ,
如果 我们 做 , 它 将要 是 这 最大 运输 那 任何 的 我们的 乐队 曾经 制成 ,

如果我们成功了, 这将是我们所有乐队有史以来取得的最大一笔收入。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][em 'iː] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋz]
and that he has put me here to try for it is proof of my King's
和 那 他 有 放 我 这里 到 尝试 为了 它 是 证明 的 我的 国王学院

[ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][em 'iː] .
esteem for me .
尊重 为了 我 .

他让我来这里尝试, 这证明了我的国王对我的器重。

" [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['welθi] ['senətər] , [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [mæn][tuː; tə] ['kæptʃər] [ænd; ʌnd]
" In the second place a wealthy senator , just the right man to capture and
" 在 这 第二 地方 一个 富裕 参议员 , 只是 这 正确的 男人 到 捕获 和
[hoʊld][fɔːr; fər][ˈrænsəm] ,
hold for ransom ,
抓住 为了 赎金 ,

“其次是一位富有的参议员, 正是绑架勒索赎金的理想人选。”

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ruːm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [tʃest] [ʌv; əv][ɡoʊld][kɔɪn][tuː; tə][biː; bi] [peɪd]
is coming up from Rome in charge of a big chest of gold coin to be paid
是 未来 向上 从 罗马 在 收费 的 一个 大的 胸部 的 金子 硬币 到 是 有薪酬的
[aʊt][baɪ][ðə; ði] [æd'mɪnɪ'streɪtɜːz] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪfə][ænd; ʌnd][mæsə'doʊniə][ænd; ʌnd] [ə'kaɪə] .
out by the administrators of Asia and Macedonia and Achaia .
出去 经过 这 管理员 的 亚洲 和 马其顿 和 阿凯亚 .

一位罗马官员带着一大箱金币前来, 这些金币将由亚洲、马其顿和亚该亚的官员支付。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][æz; əz] [prəu'pri:tə] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪfə] .
He himself is going out as proprætor of Asia .
他 他自己 是 去 出去 作为 业主 的 亚洲 .

他本人将以亚洲所有者的身份外出。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] ['welθi] ['wɪdɔː] , [ˈgoʊɪŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪrɪd] [æt; ət]
With him is a wealthy widow , going north to be married at
和 他 是 一个 富裕 寡妇 , 去 北 到 是 已婚 在

[ɑːkwə'leɪə, ɑːkwi:'leɪɑː] ,
Aquileia ,
阿奎莱亚 ,

与他同行的还有一位富有的寡妇, 她要北上前往阿奎莱亚出嫁。

[ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪɡ][ˈdʒuːəl] - [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ænd; ʌnd][ˈlɑːrdʒɪst]
and taking with her a big jewel - chest full of the finest and largest
和 采取 和 她 一个 大的 宝石 - 胸部 满的 的 这 最好的 和 最大
[ˈdʒɛmz][ɪn][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['setɪŋz] .
gems in the most magnificent settings .
宝石 在 这 最多 壮丽 设置 .

她还带走了一个装满最精美、最大宝石的大珠宝箱, 这些宝石镶嵌在最华丽的底座上。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˈpraːspekt] [θriː] ['prɪzənəz] [fɔːr; fər][ˈrænsəm][ænd; ʌnd] [θriː] [rɪtʃ] ['treʒərz] .
So we have in prospect three prisoners for ransom and three rich treasures .
所以 我们 有 在 前景 三 囚犯 为了 赎金 和 三 富有的 宝藏 .

所以, 我们有望得到三名俘虏作为赎金, 以及三件珍贵的宝物。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [bəuθ] ['kæptʃəz] .
" The difficulty is that it will be almost impossible to make both captures .
" 这 困难 是 那 它 将要 是 几乎 不可能的 到 制作 两个都 捕捉 .
“难点在于几乎不可能同时完成这两项抓捕任务。”

[ɪf] [wi:; wi][næb][ðə; ði] [prəu'pri:tə] [ænd; ənd] ['wɪdʊʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪn] [ænd; ənd] ['dʒɛmz] ,
If we nab the propraetor and widow , with the coin and gems ,
如果 我们 纳布 这 业主 和 寡妇 , 和 这 硬币 和 宝石 ,
如果我们能抓住房主和遗孀, 以及那枚硬币和宝石,

[ðə; ði][ru:mər][ɔ:r] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ðə; ði] ['prɑ:kjʊreɪtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
the rumor or report of it is almost certain to warn the procurator with the
这 谣言 或者 报告 的 它 是 几乎 肯定 到 警告 这 检察官 和 这
[rɔ:] [ɡoʊld][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'lʊ:d] [ju: 'es] .
raw gold so that he will elude us .
生的 金子 所以 那 他 将要 躲避 我们 .
传闻或报道几乎肯定会警告持有黄金原矿的检察官, 以便他能躲避我们。

['sɪmələrlɪ] [ɪf] [wi:; wi][get][hɪm; ɪm] ,
Similarly if we get him ,
相似地 如果 我们 得到 他 ,
同样, 如果我们抓到他,

[nu:z] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [ri:tʃ] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm][ðə; ði] [prəu'pri:tə] [ænd; ənd]
news of our presence will most likely reach and alarm the propraetor and
消息 的 我们的 在场 将要 最多 可能 抵达 和 警报 这 业主 和
[ðə; ði] ['wɪdʊʊ] .
the widow .
这 寡妇 .
我们的到来很可能会传到屋主和遗孀耳中, 令他们感到惊恐。

[ɪf] [wʌn] [kʌmz] [ten] [deɪz] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [faɪv] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lðər] [wi:; wi][kæn; kən] ['skersli] [hoʊp] [fɔ:r; fər]
If one comes ten days or even five before the other we can scarcely hope for
如果 一 来 十 天 或者 甚至 五 前 这 其他 我们 能 几乎 希望 为了
[kəm'pli:t] [sək'ses] .
complete success .
完全的 成功 .
如果一个比另一个早到十天甚至五天, 我们就很难指望取得完全的成功。

[ɪf] [fju:ər] [deɪz] [ɪntər'vi:n] [wi:; wi] [maɪt] [get][bəuθ] .
If fewer days intervene we might get both .
如果 更少 天 干预 我们 可能 得到 两个都 .
如果间隔时间缩短, 我们或许两者都能得到。

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə][get][bəuθ] .
I am here to get both .
我 是 这里 到 得到 两个都 .
我来这里就是为了得到这两样东西。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɪŋks] [em 'i:]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] .
The King thinks me capable of the feat .
这 国王 思考 我 有能力的 的 这 特技 .
国王认为我有能力完成这项壮举。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ɑ:r; ər] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [get][bʌt; bət][wʌn] ,
His instructions are that , in case I judge that I can get but one ,
他的 指示 是 那 , 在 案件 我 法官 那 我 能 得到 但 一 ,
他的指示是, 如果我判断只能得到一个,

[aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:kjʊreɪtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡoʊld] ,
I am to try for the procurator and his gold ,
我 是 到 尝试 为了 这 检察官 和 他的 金子 ,
我要去争取检察官和他的黄金,

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ['estimeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][gəʊld][ɪz] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [twais] [ðə; ði][kɔɪn][ænd; ənd]['dʒɛmz]
as it is estimated that his gold is worth at least twice the coin and gems
作为 它 是 估计的 那 他的 金子 是 值得 在 至少 两次 这 硬币 和 宝石
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

据估计，他的黄金价值至少是硬币和宝石总价值的两倍。

['iːv(ə)n] ['ædɪŋ] [ðə; ði]['paɪsəb(ə)l]['rænsəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəu'pri:tə] .
even adding the possible ransoms of the widow and the propraetor .
甚至 添加 这 可能的 赎金 的 这 寡妇 和 这 业主 .
甚至还要加上寡妇和业主可能遭受的赎金。

" [aɪ][eɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ə'paːrt][ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ;
" I am hoping they will come only a day apart or even the same day ;
" 我 是 希望 他们 将要 来 仅有的 一个 天 除 或者 甚至 这 相同的 天 ;
“我希望他们只相隔一天到达，甚至同一天到达；

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʊəriːəz] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['praːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld] ['kɑːnvɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
all our couriers with letters about the progress of the gold convoy and the
全部 我们的 快递员 和 信件 关于 这 进步 的 这 金子 护航 和 这
['wɪdʊz] [ˌprepə'reɪʃnz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [riːt] [ðɪs] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði]
widow's preparations indicate that they will reach this part of the road at about the
寡妇的 准备工作 表明 那 他们 将要 抵达 这 部分 的 这 路 在 关于 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .
我们所有送信人带来的关于黄金车队进展和寡妇准备情况的信件都表明，他们将在大致相同的时间到达道路的这一部分。

[ðeɪ] [maɪt] [miːt] [iːt] [ʌðər] [raɪt] [hɪr] [wer] , [wiː; wi][wɑːnt][ðəm; ðəm] [tə'geðər] .
They might meet each other right here where , we want them together .
他们 可能 见面 每个 其他 正确的 这里 在哪里 , 我们 想 他们 一起 .
他们或许会在这里相遇，我们希望他们能在一起。

[aɪ] [kiːp] ['nɜːrsɪŋ] [ðæt] [hoʊp] .
I keep nursing that hope .
我 保持 护理 那 希望 .
我一直怀揣着这个希望。

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [matʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][plænz] .
" Now you know as much as you need to know about our plans .
" 现在 你 知道 作为 很多 作为 你 需要 到 知道 关于 我们的 计划 .
现在你已经了解了我们计划的足够多的信息了。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] .
" I thanked him and marvelled at his frankness .
" 我 谢谢 他 和 惊叹不已 在 他的 坦率 .
我向他道谢，并惊叹于他的坦率。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][roʊd] [hoʊm] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [sleɪv] [aɪ] [ə'pɪrd]
But , as I rode home , I reflected that thinking me the Imperial slave I appeared
但 , 作为 我 骑 家 , 我 反映 那 思维 我 这 帝国 奴隶 我 出现
,
.
,
但是，在回家的路上，我反思着，人们认为我像个帝国的奴隶，而我却表现得如此。

[hiː; hi] [θɔːt] [em 'iː]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['siːkrət][ænd; ənd] , [ɪf] ['paːsəb(ə)l] , ['helpf(ə)l] .
he thought me certain to be secret and , if possible , helpful .
他 想法 我 肯定 到 是 秘密 和 , 如果 可能的 , 有帮助 .
他认为我一定会保守秘密，而且如果可能的话，还能帮上忙。

[aɪ] [spɛnt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɑ:n][maɪ][kræg] ,
I spent the next day and the next on my crag ,
我 花费 这 下一个 天 和 这 下一个 在 我的 岩 ,
接下来的两天我都待在我的岩壁上。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈspektək(ə)l] [əˈfɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
watching the fascinating spectacle afforded by the highway .
观看 这 迷人 奇观 提供 经过 这 公路 .
欣赏高速公路带来的迷人景象。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪkəs] [ˈtʃaɪdɪd] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [təʊld][maɪ] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌb] -
On the third day the Villicus chided me for having told my name to the sub -
在 这 第三 天 这 绒毛 责备 我 为了 拥有 讲述 我的 姓名 到 这 子 -
[ˈprɑ:kjʊreɪtər][ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ri:ˈkeɪdʒd][ðə; ði] [ˈpænθər] .
procurator after I had recaged the panther .
检察官 后 我 有 重新关押 这 豹 .
第三天，维利库斯责备我把黑豹重新关进笼子后，把我的名字告诉了副检察官。

" [æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈkəriər] [hæz; həz][dʒʌst] [pæst] , " [hi:; hi] [sed] .
" **An Imperial courier has just passed** , " **he said** .
" 一个 帝国 导游 有 只是 通过了 , " 他 说 .
“一名皇家信使刚刚经过,”他说。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][kloʊz] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [ɪn] [ru:m] .
" **He is a close friend of a trusty friend of mine in Rome** .
" 他 是 一个 关闭 朋友 的 一个 可靠 朋友 的 矿 在 罗马 .
“他是我在罗马一位挚友的密友。”

[laɪk] [moʊst] [ˈkʊəri:əz] [hi:; hi][ɪz][əˈblaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [wɪl] [ˈkæri] [ˈletərz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈi:v(ə)n]
Like most couriers he is obliging and will carry letters for his friends , even
喜欢 最多 快递员 他 是 乐于助人 和 将要 携带 信件 为了 他的 朋友们 , 甚至
[ˈpækɪts] .
packets .
数据包 .
像大多数快递员一样，他乐于助人，会帮朋友送信，甚至包裹。

[hi:; hi] [dra:pt] [hɪr] [ə; eɪ][noʊt][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ˈwɔ:rnɪŋ] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] .
He dropped here a note for me , warning me that I am likely to lose you .
他 掉落 这里 一个 笔记 为了 我 , 警告 我 那 我 是 可能 到 失去 你 .
他给我留了张纸条，警告我我可能会失去你。

[maɪ] [frend] [ɪz][ə; eɪ][ˈkroʊni][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ʌv; əv]
My friend is a crony of some of the upper slaves in the Palace and of
我的 朋友 是 一个 裙带关系 的 一些 的 这 上 奴隶 在 这 宫殿 和 的
[ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [bi:st] [ˈbærəks] .
others in the Beast Barracks .
其他的 在 这 兽 兵营 .
我的朋友与宫廷里的一些高级奴隶以及兽营里的一些奴隶关系密切。

" [jʊr; jər] [mænjuˈmɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɜ:dʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:ldəmən] [ʌv; əv] - ,
" **Your manumission , which was urged by the aldermen of Nuceria** ,
" 你的 解放 , 哪个 曾是 敦促 经过 这 市议员 的 - ,
“你的获释，是由努切里亚的市议员们敦促的，

[hæz; həz] [bɪn] [ˈfeɪvərəbli] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɔ:rdərd] .
has been favorably reported and may be ordered .
有 到过 有利 据报道 和 可能 是 订购 .
已获得积极评价，可能会被下令执行。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[ðə; ði][ˈprɑ:kjʊreɪtər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɜ:rvz] [ʌv; əv][əˈri:nə] - [bi:sts] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] **the procurator in charge of the reserves of arena - beasts has heard of you**
这 检察官 在 收费 的 这 储备 的 竞技场 - 野兽 有 听到 的 你
[ænd; ənd] [vaʊz] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə:ləˈsi:əm] .
and vows he must have you for service in or for the Colosseum .
和 誓言 他 必须 有 你 为了 服务 在 或者 为了 这 罗马斗兽场 .
负责竞技场野兽储备的检察官听说了你，并发誓一定要让你在竞技场里或为竞技场效力。

[aɪ][eɪˈem] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] [i:ðər] [wei] .
I am likely to lose you either way .
我 是 可能 到 失去 你 任何一个 方式 .

无论如何，我都有可能失去你。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][jʊr; jər] [ˌmænjuˈmɪ(ə)n] ;
I don't mind your manumission ;
我 不 头脑 你的 解放 ;

我不介意你获得自由；

[aɪl] [ˈweɪdʒər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɪnˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I'll wager that I can induce you to stay on as you are .
患病的 赌注 那 我 能 诱导 你 到 停留在 作为 你 是 .

我敢打赌，我可以让你们保持现状继续待下去。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ɔ:l] [wɜ:rkt] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekwiˈzi(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm]
But I am all worked up over the prospect of a requisition for you from
但 我 是 全部 工作 向上 超过 这 前景 的 一个 征用 为了 你 从
[ðə; ði] [bi:st] [ˈbærəks] .
the Beast Barracks .
这 兽 兵营 .

但我一想到野兽兵营可能会征召你，就感到非常焦虑。

[ɪf] [wʌn] [kʌmz] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [fɔ:lt] .
If one comes it will be your fault .
如果 一 来 它 将要 是 你的 过错 .

如果真的发生了，那都是你的错。

" [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [stɜ:rd] [ʌp] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ;
" **I told him I was more stirred up about it than he was ;**
" 我 讲述 他 我 曾是 更多的 搅拌 向上 关于 它 比 他 曾是 ;

我告诉他，我比他更激动；

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heit] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ləʊðd] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ku:p]
that I should hate to leave him and loathed the very idea of being cooped
那 我 应该 恨 到 离开 他 和 令人厌恶 这 非常 主意 的 存在 被困住
[ʌp][ɪn] [roʊm] [əˈmɪd] [ˈfetɪd] [ˈkeɪdʒɪz] ;
up in Rome amid fetid cages ;
向上 在 罗马 之中 恶臭 笼子 ;

我多么不愿离开他，多么厌恶被囚禁在罗马污浊的牢笼里；

[ˈkerɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈlaɪənz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
caring for lions and such like .
关怀 为了 狮子 和 这样的 喜欢 .

照顾狮子之类的动物。

[wi:; wi] [ˈθɜ:rəli] [ʌndərˈstʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
We thoroughly understood each other , and he said :
我们 彻底 理解 每个 其他 , 和 他 说 :

我们彼此完全了解，他说：

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ˌmæniɪdʒ] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ju:; jʊ] [kɪld] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌrekwiˈzi(ə)n] [kʌmz] .
" **I'll have to manage to report you killed , if the requisition comes .**
" 患病的 有 到 管理 到 报告 你 被杀 , 如果 这 征用 来 .

“如果征召令下达，我只能设法报告你已阵亡。”

[aɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jə] .

I'm determined to keep you .
我是 决定 到 保持 你 .

我决心要留住你。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][set][maɪ][wɪts][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

I'll have to set my wits to work to arrange for it .
患病的 有 到 放 我的 智慧 到 工作 到 安排 为了 它 .

我得动动脑筋去安排一下。

" [aɪ] [hoʊpt] [hi:; hi] [maɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] ['nɜ:rvəs] .

" I hoped he might , but I felt nervous .
" 我 希望 他 可能 , 但 我 毛毡 紧张的 .

“我希望他会，但我感到紧张。”

[aɪ] ['dredɪd] ['bi:ɪŋ] ['drægd] [tu:; tə] [roʊm] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] ['prɔ:fəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪmɪli:ən]

I dreaded being dragged to Rome and recalled the prophecy of the Aemilian
我 令人恐惧的 存在 拖拽 到 罗马 和 召回 这 预言 的 这 埃米利安

[ˈsɪb(ə)] .

Sibyl .
西比尔 .

我害怕被拖到罗马去，想起了埃米利安女先知的预言。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [roʊm] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd]

I had a feeling that to Rome I was going , my situation was too good
我 有 一个 感觉 那 到 罗马 我 曾是 去 , 我的 情况 曾是 也 好的

[tu:; tə][læst] .

to last .
到 最后的 .

我当时就觉得我要去罗马了，我的好日子不会长久。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [sɛp'ti:mə] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [rɪ'gret] .

I thought of leaving Septima with much regret .
我 想法 的 离开 塞普蒂玛 和 很多 后悔 .

想到要离开塞普蒂玛，我感到非常遗憾。

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [keəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;

Not that I loved her or even cared for her ;
不是 那 我 喜爱 她 或者 甚至 关心 为了 她 ;

并不是说我爱她，甚至不在乎她；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][noʊ][mæn][kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][əd'maɪər][ænd; ənd] [wɪ]

but she was a girl no man could but respect and admire and wish
但 她 曾是 一个 女孩 不 男人 可以 但 尊重 和 钦佩 和 希望

[wel] [tu:; tə] .

well to .
出色地 到 .

但她是一位任何男人都会尊重、钦佩并祝愿她幸福的女孩。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [hɜ:r; hər][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [ɔ:f][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

If I must leave her I resolved to leave her as well off as I could .
如果 我 必须 离开 她 我 已解决 到 离开 她 作为 出色地 离开 作为 我 可以 .

如果我必须离开她，我决心尽我所能让她过得好一些。

['meɪkɪŋ] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnəb'zɜ:rvd] [aɪ] ['oʊpənd]

Making sure that I was far from any human being and unobserved I opened
制作 当然 那 我 曾是 远的 从 任何 人类 存在 和 未被观察到的 我 打开

[maɪ][ˈæmjʊlət] - [bæg] ,

my amulet - bag ,
我的 护身符 - 包 ,

我确保自己远离任何人，也没有人注意到我，然后打开了我的护身符袋。

[lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒɛmz][aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] - [saɪzd] [ˈemərəld] [ʌv; əv]
looked over the gems it contained , selected a medium - sized emerald of
看起来 超过 这 宝石 它 包含 , 已选 一个 中等的 - 尺寸 翠 的
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈkʌlər] ,
perfect color ,
完美的 颜色 ,

他仔细查看了宝石盒里的宝石，挑选了一颗颜色完美的中等大小的祖母绿。

[ˈsoʊd] [aɪ ˈti:][ˈɪntuː][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtuːnɪk] [ænd; ənd] [ˈsoʊd] [ʌp] [ðə; ði][ˈæmjʊlət] - [bæg][wɪð; wɪθ]
sewed it into the hem of my tunic and sewed up the amulet - bag with
缝制的 它 进入 这 她们 的 我的 束腰外衣 和 缝制的 向上 这 护身符 - 包 和
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛmz][ɪnˈsaɪd][aɪ ˈti:] .
the rest of the gems inside it .
这 休息 的 这 宝石 里面 它 .

我把它缝进了束腰外衣的下摆，然后把剩下的宝石装进护身符袋里，一起缝好了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] , [aɪ] [riˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] - [kæmp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
At the first opportunity , I revisited the outlaws ' camp , with the usual
在 这 第一的 机会 , 我 重访 这 亡命之徒 - 营 , 和 这 通常
[priˈkəʃjənz] ,
precautions ,
防范措施 ,

我一有机会就再次造访了那些不法之徒的营地，并采取了惯常的预防措施。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈbʊlə] [ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəl] .
and found Bulla idle and genial .
和 成立 布拉 闲置的 和 和蔼可亲 .
发现布拉懒散而和蔼可亲。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [ˈniːdɪd] [kæʃ] , [ɔːl][ðə; ði] [kæʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] ,
I told him I needed cash , all the cash I could get ,
我 讲述 他 我 需要 现金 , 全部 这 现金 我 可以 得到 ,
我告诉他我需要现金，尽可能多的现金。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˈemərəld] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [stɔːr] [ʌv; əv][ɡoʊld]
and had an emerald I thought would be worth a noble store of gold
和 有 一个 翠 我 想法 会 是 值得 一个 高贵 店铺 的 金子
[ænd; ənd][ˈsɪlvər] [kɔɪn] .
and silver coin .
和 银 硬币 .

我曾拥有一颗祖母绿，我认为它的价值足以换取大量的金银币。

" [ʃoʊ] [aɪ ˈti:][tuː; tə][em ˈi:] !
" **Show it to me !**
" 展示 它 到 我 !
“给我看看！ ”

" [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] .
" **he commanded .**
" 他 命令 .
他命令道。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [fiːθ] - [naɪf] , [rɪpt] [ðə; ði] [ˈemərəld] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]
I took out my sheath - knife , ripped the emerald out of its hiding - place and
我 采取 出去 我的 鞘 - 刀 , 撕裂 这 翠 出去 的 它是 隐藏 - 地方 和
[pæst] [aɪ ˈti:][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
passed it to him .
通过了 它 到 他 .
我拔出鞘刀，从藏身之处扯出祖母绿，递给了他。

[hi:; hi] [kɒnd] [aɪ 'ti:] .
He conned it .
他 被骗 它 ；

他骗过了它。

" [ju:; jɒ][ɑ:r; ə] [raɪt] , ['brʌðə] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [dʒem] .
" You are right , brother , " he said ; " this is a fine gem .
" 你 是 正确的 , 兄弟 , " 他 说 ; " 这 是 一个 美好的 宝石 .
“你说得对, 兄弟,”他说, “这是一颗上好的宝石。”

[aɪ] [tel] [ju:; jɒ] [wʌt] [aɪ] [du:] .
I tell you what I'll do .
我 告诉 你 什么 患病的 做 ；

我告诉你我会怎么做。

[aɪ] [raɪd] , [maɪ'self] , [tu:; tə] [sentɪnəm] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [kæʃ] , [pɑ:rt][goʊld][ænd; ənd]
I'll ride , myself , to Sentinum and exchange this for cash , part gold and
患病的 骑 , 我 , 到 森蒂努姆 和 交换 这 为了 现金 , 部分 金子 和
[pɑ:rt][ˈsɪlvə] .
part silver .
部分 银 ；

我将亲自骑马前往森蒂纳姆, 把这些东西换成现金, 一部分是黄金, 一部分是白银。

[sentɪnəm] [si:mz] [æn; ən] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kæʃ] [ˈpɜ:rtʃəsə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Sentinum seems an unlikely place in which to find a cash purchaser for a
森蒂努姆 似乎 一个 不太可能 地方 在 哪个 到 寻找 一个 现金 购买者 为了 一个
[dʒem][laɪk] [ðɪs] ,
gem like this ,
宝石 喜欢 这 ,

森蒂纳姆似乎不太可能找到愿意用现金购买这样一件珍品的买家。

[bʌt; bət][ˈaʊə; ɑ:r] [kɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [ðer; ðər] [hu:] [æktɪs][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt][ɪn] ['sevrəl]
but our King has a friend there who acts as his agent in several
但 我们的 国王 有 一个 朋友 那里 WHO 行为 作为 他的 代理人 在 一些
[rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'speks, rɪ:'speks] ;
respects ;
尊重 ;

但是我们的国王在那里有一位朋友, 在很多方面都充当他的代理人;

[ə'mʌŋ] ['ʌðə] [hi:; hi] [ki:ps] [kæʃ] [ɪn][hænd][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['eni] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['preʃəs] [lu:t] ;
among others he keeps cash in hand to exchange any time for precious loot ;
之中 其他的 他 保持 现金 在 手 到 交换 任何 时间 为了 宝贵的 抢劫 ;
[ɪ'speʃəli] ['dʒu:əlri] .
especially jewelry .
尤其 珠宝 ；

其中一项内容是, 他随身携带现金, 随时准备兑换贵重物品, 尤其是珠宝。

['hi:l] [hænd][em 'i:][ðə; ði] [kæʃ] [wɪ'ðaʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] .
He'll hand me the cash without hesitation .
地狱 手 我 这 现金 没有 犹豫 ；

他会毫不犹豫地把我现金给我。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jɒ] ,
" But if I am to do it for you ,
" 但 如果 我 是 到 做 它 为了 你 ,
“但如果我要为你做这件事,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'gri:] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ˌvælju'eɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəl][ænd; ənd][tuː; tə]
you must agree in advance to accept his valuation of the jewel and to
你 必须 同意 在 进步 到 接受 他的 估值 的 这 宝石 和 到
[dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
divide with me ,
划分 和 我 ,
你必须事先同意接受他对这件珠宝的估价，并与我平分。

[ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] , [wət'evər] [hiː; hi] [peɪz] [em 'i:][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['emərəld] .
share and share alike , whatever he pays me for your emerald .
分享 和 分享 同样 , 任何 他 支付 我 为了 你的 翠 .
他付给我买你那颗祖母绿的钱，我们都平分。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [hæf][ðə; ði] ['prɒʊsiːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [æz; əz][maɪ] [kə'mɪ](ə)n]
In a case like this I charge half the proceeds of the sale as my commission
在 一个 案件 喜欢 这 我 收费 一半 这 收益 的 这 销售 作为 我的 委员会
[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [di:l] [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [fi:] [fɔːr; fər][maɪ] [taɪm] ,
for making the deal and as my fee for my time ,
为了 制作 这 交易 和 作为 我的 费用 为了 我的 时间 ,
在这种情况下，我会收取销售所得的一半作为促成交易的佣金和我花费的时间作为报酬。

[rɪsk][ænd; ənd] ['trʌb(ə)] .
risk and trouble .
风险 和 麻烦 .
风险和麻烦。

[duː][juː; jʊ] [ə'gri:] ? "
Do you agree ? "
做 你 同意 ? "
你同意？ "

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'meɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈɔːfər] .
" Certainly , " I said , " and I am amazed at your offer .
" 当然 , " 我 说 , " 和 我 是 惊叹 在 你的 提供 .
“当然,”我说,“我对你的提议感到非常惊讶。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ə'weɪ] [θriː] [deɪz] [ɔːr] [mɔːr] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ?
How can you be away three days or more at this juncture ?
如何 能 你 是 离开 三 天 或者 更多的 在 这 契机 ?
在这个时候，你怎么能离开三天或更长时间呢？

[maɪt] [nɔːt][jʊr; jər]['praɪzɪz] : ['prɔːkjʊreɪtər] , [prəu'pri:tə] , [ˈwɪdʊʊ] , [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːɪlz] , [kɔɪn] ,
Might not your prizes : procurator , propraetor , widow , jewels , coin ,
可能 不是 你的 奖品 : 检察官 , 业主 , 寡妇 , 珠宝 , 硬币 ,
可能不是你的奖品：检察官、遗嘱执行人、寡妇、珠宝、硬币

[ænd; ənd][gəʊld][ɔːl] [slɪp] [θruː] [jʊr; jər][hændz] ['dɔːrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] ? "
and gold all slip through your hands during your absence in my behalf ? "
和 金子 全部 滑 通过 你的 双手 期间 你的 缺席 在 我的 代表 ? "
你不在家的时候，难道所有的黄金都从你手中溜走了吗？

" [noʊ] [fɪr] , [læd] !
" No fear , lad !
" 不 害怕 , 小伙子 !
“别害怕，小伙子！ ”

" [hiː; hi] [læft] ; " ['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] ['nevər] [dɪ'siːv] [juː 'es] .
" he laughed ; " our advices never deceive us .
" 他 笑了 ; " 我们的 建议 绝不 欺骗 我们 .
他笑着说：“我们的建议从来不会骗到我们。”

[ðə; ði][ˈprɑ:kjʊreɪtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɡoʊld][ɪz][fɑ:r] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈsloʊli] ;
The procurator with his gold is far away and approaching slowly ;
这 检察官 和 他的 金子 是 远的 离开 和 接近 缓慢地 ;
带着黄金的检察官远在天边，正缓缓靠近；

[ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [nɔ:r][ðə; ði] [prəuˈpri:tə] [ɪz] [ˈredi] [tu;; tə] [li:v] [ru:m] ; [bəuθ][ɑ:r; ər][ˈɑ:kjʊpaɪd]
neither the widow nor the proptraetor is ready to leave Rome ; both are occupied
两者都不 这 寡妇 也不 这 业主 是 准备好 到 离开 罗马 ; 两个都 是 占领
[wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
with endless preparations .
和 无尽的 准备工作 .
寡妇和执政官都不愿离开罗马；两人都忙于无休止的准备工作。

[aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
I have plenty of time .
我 有 很多 的 时间 .
我有充足的时间。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wəʊnt] [teɪk] [emˈi:] [ˈeni] [θri:] [deɪz] [tu;; tə] [ri:tʃ] [sɛntɪnəm] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rɪn] .
And it won't take me any three days to reach Sentinum and return .
和 它 惯于 拿 我 任何 三 天 到 抵达 森蒂努姆 和 返回 .
而且我到达森蒂纳姆并返回不需要三天时间。

[aɪl] [set] [ɔ:f] [æt; ət] [ˈsʌnset] .
I'll set off at sunset .
患病的 放 离开 在 日落 .
我将在日落时分出发。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈaʊər] [təˈmɑ:roʊ] [aɪl] [bi;; bi][æt; ət] [sɛntɪnəm] , [maɪ] [maʊnt] [ˈlæðəd] [ænd; ənd]
About the third hour tomorrow I'll be at Sentinum , my mount lathered and
关于 这 第三 小时 明天 患病的 是 在 森蒂努姆 , 我的 山 起泡的 和
[bloʊn] ,
blown ,
吹 ,
明天大约第三个小时，我会到达哨兵营地，我的坐骑已经打好油，吹好了风。

[bʌt; bət][fɑ:r][frʌm; frəm] [ju:st] [ʌp] ;
but far from used up ;
但 远的 从 用过的 向上 ;
但远未耗尽；

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [naɪnθ] [ˈaʊər] [aɪl] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [sɛntɪnəm] [ɑ:n][maɪ]
about the ninth hour I'll pass out of one of the gates of Sentinum on my
关于 这 第九 小时 患病的 经过 出去 的 一 的 这 大门 的 森蒂努姆 在 我的
[rɪˈtʃ:rɪn] ,
return ,
返回 ,
大约在第九个小时，我将从森提努姆的其中一座城门走出去。

[kəmˈpli:tli] [rɪˈfrefʃt] [maɪˈself][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊnt] [fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rɪn] [ˈdʒɜ:rni] :
completely refreshed myself and with my mount fit for the return journey :
完全地 焕然一新 我 和 和 我的 山 合身 为了 这 返回 旅行 :
我精神焕发，坐骑也已整装待发，准备返程：

[aɪl] [bi;; bi] [hɪr] [ɪn][kæmp][æt; ət] [dɑ:n] [deɪ] [ˈæftər] [təˈmɑ:roʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪn] [bægz] .
I'll be here in camp at dawn day after tomorrow , with the coin bags .
患病的 是 这里 在 营 在 黎明 天 后 明天 , 和 这 硬币 包 .
后天黎明时分，我会带着钱袋到营地来。

[ju:;; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [kæʃ] [ˈeni] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈaʊər] [deɪ] [ˈæftər] [təˈmɑ:roʊ] .
You can come for your cash any time after the third hour day after tomorrow .
你 能 来 为了 你的 现金 任何 时间 后 这 第三 小时 天 后 明天 .
后天第三个小时之后，您可以随时来取现金。

[ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] ? "
Is it a bargain ? "
是 它 一个 便宜货 ? "

这算便宜吗？

" [dʌn] ！ " [sed] [aɪ] .
" Done ! " said I .
" 完毕 ！ " 说 我 。

“搞定了！”我说。

" [ðen] [get] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then get home , " he said .
" 然后 得到 家 , " 他 说 。

“那就回家吧，”他说。

" [ɪf] [aɪm][tuː; tə][gou] [tuː] [naɪts] [wɪˈðəʊt] [sli:p] [aɪl] [gɪv] [ˈɔːrdərz] [naʊ] ,
" If I'm to go two nights without sleep I'll give orders now ,
" 如果 我是 到 去 二 夜晚 没有 睡觉 患病的 给 订单 现在 ,
“如果我要连续两晚不睡觉，我现在就要下达命令。”

[poʊst][maɪ][aʊt] - [ˈpɪkɪts] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt][ænd; ənd] [snuːz] [tɪl] [dʌsk] .
post my out - pickets and what not and snooze till dusk .
邮政 我的 出去 - 纠察队 和 什么 不是 和 打盹 直到 黄昏 .
发完我的野餐照片之类的东西，然后睡到天黑。

" [aɪ] [spent] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɑːn][maɪ][kræg] .
" I spent the next day on my crag .
" 我 花费 这 下一个 天 在 我的 岩 。

“第二天我待在我的岩壁上。”

[ˈsevrəl] [treɪnz] [ʌv; əv][ˈwægənz][wɪð; wɪθ][əˈri:nə] - [biːsts] [pæst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːrðər] [əˈpɑːrt]
Several trains of wagons with arena - beasts passed , but they were farther apart
一些 火车 的 马车 和 竞技场 - 野兽 通过了 , 但 他们 是 更远 除
[ðæn; ðən][ten] [deɪz] [biˈfɔːr] .
than ten days before .
比 十 天 前 。

几列载着竞技场动物的马车经过，但它们之间的距离比十天前要远得多。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtræfɪk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz][ˈnɔːrm(ə)] .
The other traffic on the road was normal .
这 其他 交通 在 这 路 曾是 普通的 。

路上的其他交通状况正常。

[nekst] [deɪ] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði][θɜːrd] [ˈaʊər] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] - [kæmp] .
Next day , not long after the third hour , I was in the outlaws ' camp .
下一个 天 , 不是 长的 后 这 第三 小时 , 我 曾是 在 这 亡命之徒 - 营 。

第二天，过了三个小时没多久，我就到了不法之徒的营地。

[ˈbʊlə] [aɪ] [faʊnd] [əˈweɪk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈdraʊzɪnəs] [ɔːr] [fəˈtiːg] .
Bulla I found awake and with no signs of drowsiness or fatigue .
布拉 我 成立 醒 和 和 不 标志 的 睡意 或者 疲劳 。

我发现布拉醒着，没有丝毫困倦或疲倦的迹象。

[ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [hiː; hi] [sprɛd] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] , [ænd; ənd] ,
In full sight of all of his men he spread a blanket , and ,
在 满的 视线 的 全部 的 他的 男人 他 传播 一个 毯子 , 和 ,

他当着所有部下的面铺开毯子，然后

[ɑːn][aɪˈtiː] [pleɪst] [fɔːr] [kɔɪn] - [bægz] , [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [tuː] [fʊl] [saɪz] .
on it placed four coin - bags , two small and two full size .
在 它 放置 四 硬币 - 包 , 二 小的 和 二 满的 尺寸 。

上面放着四个钱袋，两个小的，两个大的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][hi:; hi][spɪlt][ðer; ðər][ˈkɑ:ntents][ɑ:n][ðə; ði][ˈblæŋkɪt][ænd; ənd] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes]
From the larger he spilt their contents on the blanket and , each of us
从 这 更大的 他 洒了 他们的 内容 在 这 毯子 和 , 每个 的 我们
[ˈteɪkɪŋ][ə; eɪ][bæg] ,
taking a bag ,
采取 一个 包 ,

他把大袋子里的东西倒在毯子上，我们每人拿了一个袋子，

[wi:; wi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈsɪlvər][wʌn] [pi:s] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [bəuθ] [ˈki:pɪŋ] [kaʊnt] [təˈgeðər] .
we picked up the silver one piece at a time , both keeping count together .
我们 挑选 向上 这 银 一 片 在 一个 时间 , 两个都 保持 数数 一起 .

我们一件一件地拿起银器，两人一起数着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] [pi:s] .
There was an odd piece .
那里 曾是 一个 奇怪的 片 .

有一件奇怪的事。

" [its] [jɔ:rz] , [læd] ! " [sed] [ˈbʊlə] .
" It's yours , lad ! " said Bulla .
" 它是 你的 , 小伙子 ! " 说 布拉 .

“是你的了，小伙子！”布拉说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第24/35页

" [aɪv] [ɪ'nʌf] [hɪr] .
" **I've enough here** .
" 我已经 足够的 这里 .

“我这里已经够多了。”

" [ðə; ðɪ][ɡoʊld] [ˈpiːsɪz] [ˈsɪmələrlɪ] [spɪld] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] , [keɪm] [aʊt] [ˈiːv(ə)n] .
" **The gold pieces similarly spilled and counted , came out even** .
" 这 金子 件 相似地 洒了 和 计数 , 来了 出去 甚至 .

“金币也同样散落一地，清点后发现数量相等。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] ?
" **Are you satisfied ?**
" 是 你 使满意 ?

你满意吗？

" ['bʊlə] ['kwɪərɪd] .
" **Bulla queried** .
" 布拉 查询 .

布拉问道。

" [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪˈvɪz(ə)n] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [biː; bi] **Both with the amount and the division , I replied , and now I'll be**
" 两个都 和 这 数量 和 这 分配 , " 我 回复 , " 和 现在 患病的 是
[ɔːf] .
off .
离开 .

“无论是金额还是分配，”我回答说，“我现在要走了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [niːd] [sliːp] . " **You must need sleep** . "
你 必须 需要 睡觉 . "

你肯定需要睡觉了。

" [sɪt] [stɪl] !
" **Sit still !**
" 坐 仍然 !

“别动！ ”

" ['bʊlə] [kə'mɑːndɪd] .
" **Bulla commanded** .
" 布拉 命令 .

布拉下令道。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [tent] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈaʊtlɔːz] [hæd; həd] [ˈeksələnt] [hard] [tents] .
He rose and went into his tent , for the outlaws had excellent hide tents .
他 玫瑰 和 去 进入 他的 帐篷 , 为了 这 亡命之徒 有 出色的 隐藏 帐篷 .

他起身走进自己的帐篷，因为这些亡命之徒拥有非常好的皮帐篷。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [kɔɪn] - [belt] [ʌv; əv] [ˈpɪɡskɪn] [ˈleðər] .
He returned with a fine new coin - belt of pigskin leather .
他 返回 和 一个 美好的 新的 硬币 - 腰带 的 猪皮 皮革 .

他回来时带回了一条精美的猪皮钱币腰带。

" [hɪr] , " [hiː hi] [sed] [æz; əz][hiː hi] [skwɒtɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ,
" Here , " he said as he squatted down and handed it to me ,
" 这里 , " 他 说 作为 他 蹲着 向下 和 递交 它 到 我 ,
" 给你,"他一边说着一边蹲下身, 把东西递给我。

" [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡɪft] [frʌm; frəm] ['bʊlə] .
" is a little gift from Bulla .
" 是 一个 小的 礼物 从 布拉 .

这是布拉送给我的小礼物。

[wer] [aɪ 'tiː][nekst][jʊr; jər] [skɪn] .
Wear it next your skin .
穿 它 下一个 你的 皮肤 .

贴身穿着。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'tiː] [flæt] [ænd; ənd] [luːs] .
And remember to keep it flat and loose .
和 记住 到 保持 它 平坦的 和 松动的 .

记住要保持平整宽松。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɔɪn] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ]
Many a man has lost his life with his coin in a tight place because a
许多 一个 男人 有 丢失的 他的 生活 和 他的 硬币 在 一个 紧的 地方 因为 一个

[ˈbɒldʒɪŋ] [belt] [brɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɡriːdɪ] ['rʌfiːənz] .
bulging belt betrayed him to greedy ruffians .
凸起 腰带 背叛 他 到 贪婪的 恶棍 .

许多人因为腰带勒得太紧, 被贪婪的恶棍抢走钱财, 最终丧命。

[maɪ] [lædz] [wɪl] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] ,
My lads will respect you ,
我的 小伙子们 将要 尊重 你 ,

我的孩子们会尊重你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'kaʊntər] [ˈbændɪts] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [maɪ]
but you may encounter bandits who have no inkling that you are under my
但 你 可能 遇到 强盗 WHO 有 不 暗示 那 你 是 在下面 我的

[prəˈtekʃn] .
protection .
保护 .

但你可能会遇到一些强盗, 他们丝毫没有意识到你受到我的保护。

[dəʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [tuː] [mʌtʃ] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔɪn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [weɪst] .
Don't attempt to carry too much , of your coin about your waist .
不 试图 到 携带 也 很多 , 的 你的 硬币 关于 你的 腰部 .

不要试图在腰间携带过多的硬币。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [træmp] [ɔːf] .
" I thanked him and tramped off .
" 我 谢谢 他 和 践踏 离开 .

我谢过他, 然后径直走了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
THE POINT OF VIEW
这 观点 的 看法

观点

[ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ˈæftər][ˈʌvər; ɑːr] [ˈdiːnər] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdiːnər] [ˈiːtn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [greɪp] - [ˈɑːrbər] ,
That evening , after our dinner , a perfect dinner eaten under a grape - arbor ,
那 晚上 , 后 我们的 晚餐 , 一个 完美的 晚餐 吃 在下面 一个 葡萄 - 乔木 ,
那天晚上, 我们在葡萄架下享用了一顿完美的晚餐后,

[ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈhʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [laɪt] [ʌ; əv] [weɪnɪŋ] [dʌsk] [ænd; ənd]
lingering over the fruit and honey in the mingled light of waning dusk and
挥之不去的 超过 这 水果 和 蜂蜜 在 这 混合 光 的 减弱 黄昏 和
[ə; eɪ] [klaɪr] [ˈkres(ə)nt] [muːn] ,
a clear crescent moon ,
一个 清除 新月 月亮 ,
在暮色渐浓、一弯新月交织的光线下, 细细品味着水果和蜂蜜。

[aɪ] [ˈoʊd] [sepˈtiːmə] [maɪ] [belt] [ænd; ənd][bægz] ,
I showed Septima my belt and bags ,
我 显示 塞普蒂玛 我的 腰带 和 包 ,
我向塞普蒂玛展示了我的腰带和包。

[pʊt] [ɪn][ðə; ði] [belt] [wʌt] [ˈsɪlvər] [wʊd] [fɪl] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈflæsɪd] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
put in the belt what silver would fill it to a flaccid and comfortable
放 在 这 腰带 什么 银 会 充满 它 到 一个 松弛 和 舒服的
[ˈflætnəs] ,
flatness ,
平坦 ,
在腰带里放入适量的银子, 使其达到柔软舒适的扁平状态。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɪ] [ɔːl][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] .
and gave her all the gold and the rest of the silver .
和 给予 她 全部 这 金子 和 这 休息 的 这 银 .
然后把所有的黄金和剩下的白银都给了她。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [wʌt] [ɪmˈpendɪd] [ˈoʊvər][juː ˈes] ,
I had already explained to her what impended over us ,
我 有 已经 解释 到 她 什么 阻碍 超过 我们 ,
我已经向她解释过我们即将面临的处境了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈemfəsaɪzd] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][ænd; ənd][maɪ][æŋˈzaɪəti][tuː; tə]
and had emphasized my wish to remain with her and my anxiety to
和 有 强调 我的 希望 到 保持 和 她 和 我的 焦虑 到
[noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
know that she was provided for ,
知道 那 她 曾是 假如 为了 ,
我曾强调我希望留在她身边, 也担心她的生活是否有人照顾。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] .
if we were to be separated .
如果 我们 是 到 是 分开 .
如果我们被迫分离。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [ˈvɪzɪt][ðə; ði][poʊst][ʌ; əv][ðə; ði] [roʊd] - [kənˈstæbjələri] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði][kæmp][ʌ; əv]
I did not visit the post of the road - constabulary as often as the camp of
我 做过 不是 访问 这 邮政 的 这 路 - 警察 作为 经常 作为 这 营 的
[ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] .
the outlaws .
这 亡命之徒 .
我去公路巡逻队的次数远不如去不法之徒的营地那么多。

[ˈnekst] [deɪ] [aɪ] [roʊd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [poʊst] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənts]
Next day I rode over to their post and chatted with one of the sergeants
下一个 天 我 骑 超过 到 他们的 邮政 和 聊天 和 一 的 这 中士
[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
and several of the men .
和 一些 的 这 男人 .

第二天，我骑马去了他们的哨所，和其中一名士官以及几名士兵聊了聊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [daʊt] [bɪˈtwiːn] , [tuː] [əˈpɪnjənz] :
They were in doubt between , two opinions :
他们 是 在 怀疑 之间 , 二 意见 :
他们犹豫不决，不知该如何选择：

[moʊst] [held] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈbændɪts] [əˈweɪ]
most held that their presence in the district had frightened the bandits away
最多 握住 那 他们的 在场 在 这 区 有 害怕 这 强盗 离开
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd] [trænsˈfəːd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
and that they had left the neighborhood and transferred their attention to
和 那 他们 有 左边 这 邻里 和 转移 他们的 注意力 到
[ə; eɪ] [ˈhoʊlɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈriːdʒən] ;
a wholly different region ;
一个 完全 不同的 地区 ;
大多数人认为，他们在该地区的存在吓跑了土匪，土匪离开了该地区，并将注意力转移到了一个完全不同的地区；

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈləːkɪŋ] [nɪr] [frʌm; frəm]
only a few maintained the view that the brigands had been lurking near from
仅有的 一个 很少 维持 这 看法 那 这 强盗 有 到过 潜伏 靠近 从
[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [əˈraɪv(ə)] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈefərts] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈloʊkeɪt] [ðer; ðər]
before their arrival and that all their efforts had failed to locate their
前 他们的 到达 和 那 全部 他们的 努力 有 失败的 到 定位 他们的
[ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .
hiding place .
隐藏 地方 .

只有少数人坚持认为，强盗们在他们到达之前就一直潜伏在附近，他们所有的努力都未能找到他们的藏身之处。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪt] [led] [em ˈiː] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I heard nothing which led me to believe that they had any inkling of the
我 听到 没有什么 哪个 引领 我 到 相信 那 他们 有 任何 暗示 的 这
[loʊˈkeɪ] (ə)n [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] - [kæmp] ,
location of the outlaws ' camp ,
地点 的 这 亡命之徒 - 营 ,

我没有听到任何迹象表明他们对不法之徒的营地位置有任何线索。

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪnˈtendɪd] [kuː] .
of their purposes , or of their intended coup .
的 他们的 目的 , 或者 的 他们的 故意的 政变 .
他们的目的，或者他们计划发动的政变。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈaɪdlɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [kræg] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈbʊlə] .
After a day of happy idling on my crag I visited Bulla .
后 一个 天 的 快乐的 急速 在 我的 岩 我 到访 布拉 .
在岩壁上悠闲地待了一天，我去拜访了布拉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [geɪ] .
He was gay .
他 曾是 同性恋 .
他是同性恋。

" [aɪ ˈtiː] [ˈprɒmɪsɪz] [wel] , " [hiː; hi] [ˈvɒlənˈtiəd] .
" It promises well , " he volunteered .
" 它 承诺 出色地 , " 他 自愿 .
“很有希望，”他主动说道。

" [ðə; ði][ˈprɑ:kjʊreɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɡoʊld][ɑ:r; ər] [wel] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [əˈrɪmənəm] [ænd; ənd][ðə; ði]
" The procurator and his gold are well on this side of Ariminum and the
" 这 检察官 和 他的 金子 是 出色地 在 这 边 的 阿利米 和 这
[prəuˈpri:tə] [ænd; ənd] [ˈwɪdoʊ] [left] [roʊm] [ˈjestərdeɪ] .
propraetor and widow left Rome yesterday .
业主 和 寡妇 左边 罗马 昨天 .

“检察官和他的黄金已经到达阿里米努姆这边了，检察官和遗孀昨天离开了罗马。”

[ðeɪl] [hi; hi] [hɪr] [wɪˈðɪn] [tu:] [deɪz][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
They'll he here within two days of each other ,
他们会 他 这里 之内 二 天 的 每个 其他 ,
他们会在两天之内先后到达这里。

[ɪf] [hi; hi][hoʊldz][ðə; ði] [reɪt] [hi; hi][hæz; həz] [kept] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][bəˈnoʊniə][ænd; ənd] [ðeɪ]
if he holds the rate he has kept all the way from Bononia and they
如果 他 持有 这 速度 他 有 保留 全部 这 方式 从 博诺尼亚 和 他们
[ˈtræv(ə)l][æz; əz] [sʌtʃ] [lʌɡˈzʊəriəs] [foʊks][ˈdʒen(ə)rəli][du:] .
travel as such luxurious folks generally do .
旅行 作为 这样的 豪华 各位 一般来说 做 .

如果他能保持从博洛尼亚一路以来的汇率，他们就会像那些奢华人士通常那样旅行。

[kʌm] [ˈoʊvər][æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][ju; jʊ] [laɪk] .
Come over as often as you like .
来 超过 作为 经常 作为 你 喜欢 .
欢迎随时过来。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [səˈspekt] [ju; jʊ][ɔ:r] [ˈfɑ:ləʊ] [ju; jʊ] .
No one will suspect you or follow you .
不 一 将要 怀疑 你 或者 跟随 你 .
没有人会怀疑你或跟踪你。

[aɪl] [ki:p] [ju; jʊ][ˈpoʊstɪd][æz; əz][tu; tə] [wʌt] [ˈʌvər; ɑ:r] [ədˈvaɪs] [ˈprɑ:mɪs] [ju: ˈes] .
I'll keep you posted as to what our advices promise us .
患病的 保持 你 发布 作为 到 什么 我们的 建议 承诺 我们 .
我会随时向你汇报我们的建议会带来什么结果。

[ju; jʊ] [meɪ] [bi; bi][ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [help] [ju: ˈes] .
You may be able to help us .
你 可能 是 有能力的 到 帮助 我们 .
您或许能帮到我们。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈbʊlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz] [ðæt] [aɪ] [ˈɔsəˌleɪtɪd]
" By this time I was so interested in Bulla and his plans that I oscillated
" 经过 这 时间 我 曾是 所以 感兴趣的 在 布拉 和 他的 计划 那 我 振荡
[bɪˈtwi:n] [maɪ][kræg] ,
between my crag ,
之间 我的 岩 ,

“那时我对布拉和他的计划非常感兴趣，以至于我一会儿待在岩壁上，一会儿又回到岩壁上，

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] - [kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈstæbjəleri] [poʊst] ,
the outlaws ' camp and the constabulary post ,
这 亡命之徒 - 营 和 这 警察 邮政 ,
不法之徒的营地和警察哨所，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ˈlðər] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [fɔːrˈstɔːl]
with no more other occupations than what I judged absolutely needful to forestall
和 不 更多的 其他 职业 比 什么 我 评判 绝对地 需要 到 垄断
[ˈeni] [ˌʌnˈwelkəm] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ˌʌv; əv] [tuː] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz]
any unwelcome interest in my doings and the possibility of too many persons
任何 不受欢迎 兴趣 在 我的 行为 和 这 可能性 的 也 许多 人
[ˈnoʊɪŋ] [ˌʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] .
knowing of my visits to the outlaws .
会心 的 我的 访问 到 这 亡命之徒 .

除了我认为绝对必要的职业之外，我没有从事任何其他职业，以避免引起他人对我行为的不必要关注，以及避免太多人知道
知道我拜访亡命之徒的事情。

[wen] [nekst][aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [ˈbʊlə] [tʊʊld][em ˈiː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði]
When next I visited them Bulla told me that something had alarmed the
什么时候 下一个 我 到访 他们 布拉 讲述 我 那 某物 有 惊慌 这
[ˈpraːkjʊreɪtər] .
procurator .
检察官 .

下次我去拜访他们时，布拉告诉我，检察官似乎很担心。

[ˈiːðər] [sʌm; səm][ˈruːməŋ][ˌʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi]
Either some rumor of their presence along the road had reached him or he
任何一个 一些 谣言 的 他们的 在场 沿着 这 路 有 达到 他 或者 他
[nuː] [ˌʌv; əv][ðə; ði][bæd][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði] [stretʃ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [fləˈmɪniːən] [ˈhaɪweɪ] [θruː]
knew of the bad reputation of the stretch of the Flaminian Highway through
知道 的 这 坏的 名声 的 这 拉紧 的 这 弗拉米尼亚 公路 通过
[ðə; ði][ˈʌmbriən] [ˈmaʊntnz] [bɪˈtwiːn] [ˈfɔːrəm] - [ænd; ənd] - ,
the Umbrian mountains between Forum Sempronii and Nuceria .
这 翁布里亚 山脉 之间 论坛 - 和 - ,

他要么是听到了有关他们在路边活动的传闻，要么是知道弗拉米尼亚公路穿过翁布里亚山脉，从福鲁姆森普罗尼到努切里亚这段路名声很差。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪmən]
which it had acquired some years before when the King of the Highwaymen
哪个 它 有 获得 一些 年 前 什么时候 这 国王 的 这 强盗
[hɪmˈself] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [səkˈseɪ](ə)n [ˌʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈkæptʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd]
himself had made on it a succession of valuable captures which had yielded
他自己 有 制成 在 它 一个 演替 的 有价值的 捕捉 哪个 有 产生
[hɪm; ɪm] [ˈprɪnsli] [ˈbuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ˌʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprɛd] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈɪtəli] .
him princely booty and the reports of which had spread all over Italy .
他 王子 赃物 和 这 报告 的 哪个 有 传播 全部 超过 意大利 .

几年前，拦路强盗之王曾在此地进行了一系列有价值的劫掠，获得了巨额战利品，此事传遍了整个意大利。

[ˈenihaʊ] [ðer; ðər] [ədˈvaɪs] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pækt] [hɪz; ɪz] [ˈbʊliən] - [tʃɛsts]
Anyhow their advices informed them that he had packed his bullion - chests
无论如何 他们的 建议 知情的 他们 那 他 有 包装 他的 金条 - 箱子
[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd][oʊld] - [ˈaɪərən][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpɑːrsəld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpækɪts] [ˌʌv; əv] [dʌst]
with stones and old - iron and had parcelled out his packets of dust
和 石头 和 老的 - 铁 和 有 已打包 出去 他的 数据包 的 灰尘
[ænd; ənd] [ˈhʌɡɪts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈwægənz][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [treɪn] [ˌʌv; əv][əˈriːnə] - [biːsts] .
and nuggets among the wagons of a long train of arena - beasts .
和 鸡块 之中 这 马车 的 一个 长的 火车 的 竞技场 - 野兽 .

总之，他们的消息让他们得知，他把金银箱装满了石头和旧铁，把尘土和金块分装到一长串竞技场野兽的马车里。

" [wiːl] [fuːl] [hɪm; ɪm] !
" **We'll fool him !**
" 出色地 傻子 他 !

“我们会骗过他的！”

" [ˈbʊlə] [ˈboʊstɪd] .
" **Bulla boasted** .
" 布拉 吹嘘 .

布拉吹嘘道。

" [wi:l] [næb][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈrænsəm] .
" **We'll nab him and hold him for a big ransom** .
" 出色地 纳布 他 和 抓住 他 为了 一个 大的 赎金 .

“我们会抓住他，然后勒索一大笔赎金。”

[ɔ:lsoʊ] [wi:l] [nɑ:t][ˈoʊnli] [meɪk] [fɔr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊliən] [tʃests] [ɪn] [keɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ɪz] [fɔ:lz]
Also we'll not only make sure of his bullion chests in case our information is false
还 出色地 不是 仅有的 制作 当然 的 他的 金条 箱子 在 案件 我们的 信息 是 错误的
，
，
，

此外，如果我们的信息有误，我们不仅要核实他的金库，

[ɔ:r] [berɪst] [ɑ:n][æn; ən] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ˈru:mər][hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] ;
or based on an intentional rumor he has given out as a blind ;
或者 基于 在 一个 故意 谣言 他 有 给定 出去 作为 一个 瞎的 ;

或者基于他故意散布的谣言；

[bʌt; bət] [wi:l] [get] [ðæt] [ˈbʊliən] , [tu:] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [tʃests] ,
but we'll get that bullion , too , if it is not in the chests ,
但 出色地 得到 那 金条 , 也 , 如果 它 是 不是 在 这 箱子 ,

但如果金条不在箱子里，我们也会弄到手。

[bʌt; bət] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwægənz] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ˈdʌsti] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [ˈpra:vəndər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
but hidden in the wagons in the guise of dusty packets of provender for the
但 隐 在 这 马车 在 这 伪装的 的 尘土飞扬 数据包 的 饲料 为了 这
[draɪft] - [ˈkæt(ə)] [ɔ:r] [ʌv; əv] [mi:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [keɪdʒd] [bi:sts] .
draft - cattle or of meat for the caged beasts .
草稿 - 牛 或者 的 肉 为了 这 笼中 野兽 .

但却藏在货车里，伪装成给役牛喂食的、沾满灰尘的饲料包，或是给笼养牲畜喂的肉包。

[wi:l] [get] [aɪ ˈti:] !
We'll get it !
出色地 得到 它 !

我们一定能拿到！

" [pra:m] [hɪz; ɪz] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwægənz] [wi:; wi] [fel] [ˈɪntu:] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti]
" **Prom his mention of the wagons we fell into talk of the increasing difficulty**
" 舞会 他的 提到 的 这 马车 我们 跌倒 进入 讲话 的 这 增加 困难
[ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [fre] [mi:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [bi:sts] ,
of getting fresh meat for the lions and other beasts ,
的 获得 新鲜的 肉 为了 这 狮子 和 其他 野兽 ,

“从他提到马车开始，我们就聊起了越来越难弄到新鲜肉来喂狮子和其他野兽的问题。”

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpli:](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [frʌm; frəm]
of the depletion of the flocks and herds along the roads from
的 这 消耗 的 这 羊群 和 畜群 沿着 这 道路 从
[ɑ:kwəˈleɪə ,ɑ:kwiˈleɪɑ:] , [tu:; tə] [ruʊm] ;
Aquileia , to Rome ;
阿奎莱亚 , 到 罗马 ;

从阿奎莱亚到罗马的道路沿线的牲畜数量锐减；

[ænd; ənd][hiː; hi][tuːld][em 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [nɪr] [ðə; ði]
and he told me that his advice reported that the whole country near the
和 他 讲述 我 那 他的 建议 据报道 那 这 所有的 国家 靠近 这
[ˈhaɪweɪz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [swept] [kliːn] [ʌv; əv][ɔːl] [goʊts] ,
highways was already swept clean of all goats ,
高速公路 曾是 已经 扫荡 干净的 的 全部 山羊 ,
他告诉我, 据他了解, 公路沿线的整个地区已经把所有的山羊都清理干净了。

[ʃiːp] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l], [ɪk'sept] [ˈbriːdɪŋ] [stɑːk] , [ˈmɪlktʃ] [stɑːk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɔɪsəst] [jʌŋ]
sheep and cattle , except breeding stock , milk stock and their choicest young
羊 和 牛 , 除了 选育 库存 , 牛奶 库存 和 他们的 精选 年轻的
[kept] [fɔːr; fər] [ˈbriːdɪŋ] .
kept for breeding .
保留 为了 选育 .
除种畜、奶畜及其最优良的幼畜（用于繁殖）外, 其他绵羊和牛。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [kʊd; kəd][get][noʊ] [biːf] , [ˈmʌt(ə)n] [ɔːr] [goʊts] - [fleɪ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;
The inhabitants could get no beef , mutton or goats ' flesh for themselves ;
这 居民 可以 得到 不 牛肉 , 羊肉 或者 山羊 - 肉 为了 他们自己 ;
当地居民无法获得牛肉、羊肉或山羊肉;

[ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɔːz] [ʌv; əv][haɪ'niːnəz] , [ˈtaɪgəz] , [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ;
all had gone into the maws of hyenas , tigers , wolves and the rest ;
全部 有 已消失 进入 这 大嘴 的 鬣狗 , 老虎 , 狼 和 这 休息 ;
它们全部都落入了鬣狗、老虎、狼和其他动物的口中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɒkjə'reɪtəz] [wɜːr; wər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [ˈselɪŋ] [ðer; ðər] [kɪdz] , [læmz] ,
and the procurators were insisting on the farmers selling their kids , lambs ,
和 这 检察官 是 坚持 在 这 农民 销售 他们的 孩子们 , 羔羊 ,
[kævz] , [juːz] [ænd; ənd] [kaʊz] - [ɪn] - [mɪlk] ,
calves , ewes and cows - in - milk ,
小牛 , 母羊 和 牛 - 在 - 牛奶 ,
检察官坚持要求农民出售他们的幼崽、羔羊、小牛、母羊和奶牛。

[ˈeni] [stɑːk] , [ˈiːv(ə)n] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] ; [ˈeni] [ˈænɪmlz] [fɪt][tuː; tə] [ˈbʊtʃər] [fɔːr; fər][ˈlaɪən] - [fuːd] .
any stock , even mules and horses ; any animals fit to butcher for lion - food .
任何 库存 , 甚至 骡子 和 马匹 ; 任何 动物 合身 到 屠夫 为了 狮子 - 食物 .
任何牲畜, 甚至骡子和马; 任何适合宰杀喂狮子的动物。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈtʃætɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtiːmstəz] [ænd; ənd]
From this we came round to chatting of my talks with the teamsters and
从 这 我们 来了 圆形的 到 聊天 的 我的 会谈 和 这 卡车司机 和
[ʌv; əv][maɪ][ˈprɔːspekt][frʌm; frəm][maɪ][kræŋ] .
of my prospect from my crag .
的 我的 前景 从 我的 岩 .
于是我们聊起了我和卡车司机们的谈话, 以及我从岩壁上看到的景象。

[aɪ][hæd; həd][tuːld] [ˈbʊlə] [ʌv; əv][ðə; ði][kræŋ] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] ,
I had told Bulla of the crag long before ,
我 有 讲述 布拉 的 这 岩 长的 前 ,
我很久以前就告诉过布拉那块峭壁的事了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] .
but he did not seem to have taken in the idea .
但 他 做过 不是 似乎 到 有 已采取 在 这 主意 .
但他似乎并没有接受这个想法。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lʌttɪd] .
Now he was delighted .
现在 他 曾是 高兴极了 .
他现在很高兴。

" [ɪf] [aɪ'd] [peɪd] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [suːn] [ɪ'hʌf] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **If I'd paid attention to you soon enough , " he said ,**
" 如果 ID 有薪酬的 注意力 到 你 很快 足够的 , " 他 说 ,
"如果我早点注意到你,"他说。

" [aɪ'd][hæv; həv] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃʊʊ] .
" **I'd have put in a day or two with you watching the show .**
" ID 有 放 在 一个 天 或者 二 和 你 观看 这 展示 .
"我本来可以花一两天时间和你一起看这个节目。"

[ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
It's too late now .
它是 也 晚的 现在 .

现在太晚了。
[ˈaʊər; ɑːr] [preɪd] [fɔːr; fər] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [suːn] , [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][ə'pɑːrt] .
Our prayed for chances are coming soon , and not far apart .
我们的 祈祷 为了 机会 是 未来 很快 , 和 不是 远的 除 .
我们期盼的机会很快就会到来,而且不会太遥远。

" [nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgliːfl] .
" **Next day he was gleeful .**
" 下一个 天 他 曾是 兴高采烈 .
第二天他欣喜若狂。

" [ɪts] [ɔːl] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθiːətər] - [pleɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's all going to work out like the end of a theater - play , " he said .**
" 它是 全部 去 到 工作 出去 喜欢 这 结尾 的 一个 剧院 - 玩 , " 他 说 .
"一切都会像戏剧的结局一样圆满解决,"他说。

" [ðə; ði][ˈpraːkjʊreɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [prəu'pri:tə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɑːr; ər] [ˈpræktɪkli] [ˈsɜːrt(ə)n]
" **The procurator and the propraetor and his charge are practically certain**
" 这 检察官 和 这 业主 和 他的 收费 是 几乎 肯定
[tuː; tə] [kʌm] [ə'ɒːn] [tə'mɑːroʊ] [æftər'nuːn] .
to come along tomorrow afternoon .
到 来 沿着 明天 下午 .
"检察官、原告及其受托人几乎肯定会在明天下午前来。"

[aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [nɑːt][fɑːr] [saʊθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][kræɡ] .
I calculate that they will meet not far south of your crag .
我 计算 那 他们 将要 见面 不是 远的 南 的 你的 岩 .
我估计他们会在你这片峭壁以南不远处相遇。

[aɪv] [plænd] [tuː; tə][poʊst][wʌn] [ˈæmbʊʃ] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][kræɡ] , [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
I've planned to post one ambush near the foot of your crag , just south of it
我已经 计划 到 邮政 一 伏击 靠近 这 脚 的 你的 岩 , 只是 南 的 它
,
.
,
我计划在你那座峭壁脚下,就在它南边一点的地方设一个埋伏。

[ə'nʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ˈɪntərv(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ˈnɪrər] [roʊm] .
another at a judicious interval down the road nearer Rome .
其他 在 一个 明智的 间隔 向下 这 路 更近 罗马 .
在靠近罗马的路上,每隔一段距离再建一座。

[aɪl] [hæv; həv] - [ɪm] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈæmbʊʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ɔːr]
I'll have 'em between the two ambushes about the middle of the afternoon or
患病的 有 - 呃 之间 这 二 伏击 关于 这 中间 的 这 下午 或者
[brɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈsʌnsɛt] .
between that and sunset .
之间 那 和 日落 .
我会在下午中段或日落前两次伏击之间安排他们。

[wi:l] [næb][ɔ:l] [θri:] [ˈrænsəm][ˈpraɪzɪz][æt; ət][wʌns]
We'll nab all three ransom prizes at once
出色地 纳布 全部 三 赎金 奖品 在 一次

我们将一次性拿到全部三件赎金。

[ænd; ənd] [wi:l] [lei] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz][ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [kɔɪn][ænd; ənd][ɡoʊld][ˈɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði]
and we'll lay our hands on the jewels , coin and gold almost at the
和 出色地 躺 我们的 双手 在 这 珠宝 , 硬币 和 金子 几乎 在 这
[seɪm] [ˈɪnstənt] .
same instant .
相同的 立即的 .

我们几乎可以同时得到珠宝、金币和黄金。

[aɪv] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɔ:ls] [sent] [ə'baʊt] [nu:n] [ænd; ənd] [ðeɪl]
I've arranged to lead the constables off on a false scent about noon and they'll
我已经 安排 到 带领 这 警员 离开 在 一个 错误的 香味 关于 中午 和 他们会
[bi:; bi][maɪlz] [ə'weɪ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ˈkrɔ:sroʊdʒ] [wen] [wi:; wi] [pʊl] [ɔ:f][ˈaʊər; ɑ:r] [ku:] .
be miles away up a lonely crossroad when we pull off our coup .
是 英里 离开 向上 一个 孤独 十字路口 什么时候 我们 拉 离开 我们的 政变 .

我已经安排好好在中午左右引诱警察去寻找假线索，当他们到达几英里外一个偏僻的十字路口时，我们就可以发动政变了。

[wi:l] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgetəweɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][swæg] ,
We'll make our getaway , with the swag ,
出色地 制作 我们的 逃离 , 和 这 纪念品 ,
我们将带着战利品离开。

[ˈaʊərz] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [treɪl] .
hours before they can get wind of the occurrence and follow on our trail .
小时 前 他们 能 得到 风 的 这 发生 和 跟随 在 我们的 踪迹 .
在他们得知此事并追踪我们踪迹之前几个小时。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɑ:rt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
We'll have a long start of them .
出色地 有 一个 长的 开始 的 他们 .
我们将迎来一个漫长的开端。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm][jɔr; jər][kræg] .
" You can watch the whole thing from your crag .
" 你 能 手表 这 所有的 事物 从 你的 岩 .
“你可以从你的岩壁上观看整个过程。”

[ðɪs] [aɪˈdi:əl] [ˈweðər] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][læst] [ˈmeni] [deɪz] [jet] .
This ideal weather is going to last many days yet .
这 理想的 天气 是 去 到 最后的 许多 天 然而 .
这种理想的天气还会持续很多天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl] [tu:] [naɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
And the moon will be full two nights from now ,
和 这 月亮 将要 是 满的 二 夜晚 从 现在 ,
再过两天晚上就是满月了。

[soʊ][ɪts] [laɪt] [wɪl] [help][ju: ˈes] [tu:] [naɪts] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgetəweɪ] .
so its light will help us two nights on our getaway .
所以 它是 光 将要 帮助 我们 二 夜晚 在 我们的 逃离 .
所以它的灯光将帮助我们度过两个夜晚的假期。

[aɪ] ['envi] [juː; jʊ] [ʌp] [ɑ:n] [ðæt] [kræg] ['watʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] , ['kʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ] ['senətər]
I envy you up on that crag watching the show , comfortable as a senator
我 嫉妒 你 向上 在 那 岩 观看 这 展示 , 舒服的 作为 一个 参议员
[æt; ət][ə; eɪ] ['θi:ətər] ,
at a theater ,
在 一个 剧院 ,

我羡慕你站在悬崖边看戏，就像参议员坐在剧院里一样自在。

[ə'bɔ:ft] [laɪk] ['dʒu:pɪtər][ɑ:n] [oʊ'lɪmpəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪliəd] .
aloft like Jupiter on Olympus in the Iliad .
高空 喜欢 木星 在 奥林匹斯山 在 这 《伊利亚特》 .

如同《伊利亚特》中奥林匹斯山上的朱庇特一般高高在上。

" [nekst] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪkəs] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][em 'i:] ,
" **Next day I made sure that the Villicus would not want me ,**
" 下一个 天 我 制成 当然 那 这 绒毛 会 不是 想 我 ,

第二天，我确保维利库斯不会想要我。

[hæd; həd] [sep'ti:mə] [pʊt] [ʌp][fɔ:r; fər][em 'i:][æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plai] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [fu:d]
had Septima put up for me an abundant supply of her inviting food
有 塞普蒂玛 放 向上 为了 我 一个 丰富 供应 的 她 邀请 食物
[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][kræg] ,
and set off about the middle of the morning for my crag ,
和 放 离开 关于 这 中间 的 这 早晨 为了 我的 岩 ,
塞普蒂玛为我准备了大量诱人的食物，然后在上午十点左右出发前往我的岩壁。

[ɑ:n] [fʊt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
on foot , of course .
在 脚 , 的 课程 .

当然是步行。

[aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ænd; ənd] [en'skɒnst] [maɪ'self] ['ʌndər] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['feltɜːɪŋ]
I climbed to the very top and ensconced myself under and among sheltering
我 攀登 到 这 非常 顶部 和 安顿下来 我 在下面 和 之中 庇护所
[bʊʃɪz] [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ɪn]
bushes so that I was certain that I could not be seen from the road in
灌木丛 所以 那 我 曾是 肯定 那 我 可以 不是 是 已见 从 这 路 在
['i:ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
either direction ,
任何一个 方向 ,

我爬到山顶，躲在茂密的灌木丛下，确保从两个方向的路上都看不到我。

[jet] [kʊd; kəd] [vjuː] [aɪ 'tiː][bəʊθ] [weɪz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
yet could view it both ways as far as the horizon ,
然而 可以 看法 它 两个都 方式 作为 远的 作为 这 地平线 ,

然而，从两个角度来看，它都延伸到了地平线那么远的地方。

[ɪk'sept] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg][ænd; ənd] [wer] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
except just at the foot of the crag and where , in the distance ,
除了 只是 在 这 脚 的 这 岩 和 在哪里 , 在 这 距离 ,
除了山脚下以及远处，

['hɪltɑ:p] [hɪd][ðə; ði] ['hɑ:ləʊz] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] .
hilltops hid the hollows behind them .
山顶 隐藏 这 空心 在后面 他们 .

山顶遮蔽了身后的山谷。

[kloʊz] [baɪ][em 'i:][aɪ] [pleɪst] [maɪ] ['preʃəs] ['kɪd,skɪn][ʌv; əv] [mʌt] ['wɔ:tərd] [waɪn] ,
Close by me I placed my precious kidskin of much watered wine ,
关闭 经过 我 我 放置 我的 宝贵的 幼皮 的 很多 浇水 葡萄酒 ,

我把盛满稀释葡萄酒的珍贵羊皮袋放在身边，

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈfleɪvər] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,
I might say of water flavored with wine ,
我 可能 说 的 水 调味 和 葡萄酒 ,
我可能会说, 这就像一杯加了葡萄酒味的水,

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ki:p] [ku:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʃeɪd] .
so that it would keep cool in the thickest shade .
所以 那 它 会 保持 凉爽的 在 这 最厚 阴影 .
这样即使在最浓密的阴凉处也能保持凉爽。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑ:t] , [klɪr] [ænd; ənd] [sti:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fɪrs] .
The day was hot , clear and still and the rays of the sun fierce .
这 天 曾是 热的 , 清除 和 仍然 和 这 射线 的 这 太阳 凶猛的 .
这一天天气炎热, 晴朗无风, 阳光强烈。

[ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [slaɪt] [ˈbriːzɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈwelkəm] .
The occasional slight breezes were very welcome .
这 偶然 轻微 微风 是 非常 欢迎 .
偶尔吹来的微风令人十分欣喜。

[ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ; [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [ˈpæstʃərəɪdʒ] , [ˈhɪli]
The outlook was really magnificent ; a broad prospect of rolling pasturage , hilly
这 前景 曾是 真的 壮丽 ; 一个 广阔 前景 的 滚动 牧草 , 丘陵
[ˈpæstʃərəɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈwʊdɪd] [ˈmaʊntnɪz] ;
pasturage , and wooded mountains ;
牧草 , 和 树木繁茂的 山脉 ;
景色真是壮丽; 一望无际的绵延牧场、丘陵牧场和林木葱郁的山脉尽收眼底;

[ðə; ði] [græs] - [lændz][ænd; ənd] [ˈgræsi] [ˈhɪlsaɪd] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [baɪ] [ˈskætərd] [triːz] , [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz]
the grass - lands and grassy hillsides diversified by scattered trees , clumps of trees
这 草 - 土地 和 草丛 山坡 多元化 经过 疏散 树木 , 团块 的 树木
[ænd; ənd] [smɔːl] [groʊvz] ;
and small groves ;
和 小的 小树林 ;
草地和长满草的山坡上散布着树木、树丛和小树林;

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlevlz] [ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] [ˈbroʊkən][baɪ] [ˈgræsi] [gleɪdz] ; [ðə; ði] [braɪtə] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
the lower levels of woodland broken by grassy glades ; the brighter green of the
这 降低 级别 的 林地 破碎的 经过 草丛 林间空地 ; 这 更亮 绿色的 的 这
[ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt] ,
forests of chestnut ,
森林 的 板栗 ,
林地较低处点缀着草地; 栗树林呈现出更明亮的绿色。

[biːtʃ] , [ænd; ənd] [oʊk] [ˈmɜːrdʒɪŋ] [ɪmpərˈseptəbli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɑːrkər] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] - [ˈfɒrɪsts]
beech , and oak merging imperceptibly into the darker green of the pine - forests
山毛榉 , 和 橡木 合并 不易察觉地 进入 这 较暗 绿色的 的 这 松树 - 森林
;
;
;
;
山毛榉和橡树与深绿色的松树林渐渐融合在一起, 变得难以察觉;

[ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈfɑːrmz][ɪn] [saɪt] [ˈbrɪliənt] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈlændskeɪps] [laɪk] [ˈsemi] - [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ;
the score of farms in sight brilliant in the green landscapes like semi - jewels ;
这 分数 的 农场 在 视线 杰出的 在 这 绿色的 风景 喜欢 半 - 珠宝 ;
映入眼帘的数十座农场, 如同半颗颗宝石般点缀在绿色的田野中;

[ɔːl][ðə; ði] [waɪd] [ˈprɑːspekt] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] [skaɪ] ,
all the wide prospect glowing under a deep blue sky ,
全部 这 宽的 前景 发光 在下面 一个 深的 蓝色的 天空 ,
在湛蓝的天空下, 广阔的景色熠熠生辉。

[ˈverið] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈveri] [waɪt] [klaʊdz] , [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈsʌnlait] [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn]
varied by a very few very white clouds , the intense sunlight beating down on
多种多样 经过 一个 非常 很少 非常 白色的 云 , 这 激烈的 阳光 殴打 向下 在
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

几朵洁白的云朵点缀其间，强烈的阳光照射在万物之上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsʌmər] [deɪ] .
It was a perfect summer day .
它 曾是 一个 完美的 夏天 天 .

这是一个完美的夏日。

[aɪ] [kɒnd] [ðə; ði][roʊd] ,
I conned the road ,
我 被骗 这 路 ,

我骗过了这条路，

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ˈwægənz] [ˈkɒnvɔɪ] [əˈriːnə] - [biːsts]
on which I saw only the rear of a column of wagons conveying arena - beasts
在 哪个 我 锯 仅有的 这 后部 的 一个 柱子 的 马车 车队 竞技场 - 野兽
[rɪˈsiːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɪltɔːp] [tuː; tə] [ˈsaʊθwərdz] ,
receding over the hilltops to southwards ,
消退 超过 这 山顶 到 向南 ,

我只看到一列运送竞技场牲畜的马车队伍的尾部，正沿着山顶向南远去。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)] [ˈtræfɪk] , [ˈhɔːsmən] [ɔːr] [tuː] - [hɔːrs] [ˈkæərɪdʒɪz] [ɔːr][ˈwægənz][fɑːr][əˈpɑːrt]
and the normal traffic , horsemen or two - horse carriages or wagons far apart
和 这 普通的 交通 , 骑兵 或者 二 - 马 马车 或者 马车 远的 除
[ænd; ænd] [fjuː] .
and few .
和 很少 .

正常的交通状况是骑马者或双马车或货车，彼此间隔很远，数量也很少。

[aɪ] [dəʊzd] .
I dozed .
我 打盹 .

我打了个盹。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər] .
I must have slept a full hour .
我 必须 有 睡着了 一个 满的 小时 .

我肯定睡了整整一个小时。

[aɪ] [weɪkt] [hɔːt] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [rɪˈfrefʃt] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈlaɪvli] [ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt]
I waked hot , but much refreshed , feeling lively and full of interest in what
我 醒来 热的 , 但 很多 焕然一新 , 感觉 热闹 和 满的 的 兴趣 在 什么
[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
was to come .
曾是 到 来 .

我醒来时虽然很热，但感觉神清气爽，精神焕发，对即将发生的事情充满了兴趣。

[dʒʌst][ˈæftər][aɪ] [weɪkt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kənˈstæbjəleri] ,
Just after I waked I saw the constabulary ,
只是 后 我 醒来 我 锯 这 警察 ,

我刚醒来就看到了警察。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ænd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ðə; ði] [rest] [əˈfʊt] ,
the officers and about a third of the men on horseback , the rest afoot ,
这 警官 和 关于 一个 第三 的 这 男人 在 马背 , 这 休息 步行 ,
军官和大约三分之一的士兵骑马，其余的人步行。

[kʌm] [ʌp][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər][poʊst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [saʊθ]
come up the road from the direction of their post , which was south
来 向上 这 路 从 这 方向 的 他们的 邮政 , 哪个 曾是 南

[ʌv; əv][ðə; ði][kræg] .
of the crag .
的 这 岩 .

从他们哨所的方向沿着路上来，他们的哨所位于峭壁的南边。

[ðə; ði] ['ɪnfəntriˌmən] , [træmp] [ðer; ðər] [fæstɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪd] [men] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ]
The infantrymen , tramped their fastest and the mounted men kept pace with
这 步兵 , 践踏 他们的 最快 和 这 安装 男人 保留 步伐 和

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

步兵们以最快的速度行进，骑兵们紧随其后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪdɪdəntli] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .
They were evidently off on their wild - goose chase .
他们 是 显然 离开 在 他们的 荒野 - 鹅 追赶 .

显然，他们是在白费力气。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [br'loʊ] [em 'iː] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [maɪ] [pɜːrtʃ] ,
As they came into sight below me , after passing my perch ,
作为 他们 来了 进入 视线 以下 我 , 后 通过 我的 栖息 ,

当它们从我的栖木下方经过，出现在我的视线中时，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ['nɔːrθwərdz] [ænd; ənd] [wiːl] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
I watched them double - quick northwards and wheel to their right into the
我 观看 他们 双倍的 - 快的 向北 和 车轮 到 他们的 正确的 进入 这

[fɜːrst]['krɔːsroʊdz] .
first crossroad .
第一的 十字路口 .

我看着他们飞快地向北行驶，然后向右转弯进入第一个十字路口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪstɪd] [hɪlz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌmoʊməntərəli] , [ɑːn]
They were barely out of sight among the forested hills when I saw momentarily , on
他们 是 仅仅 出去 的 视线 之中 这 森林 丘陵 什么时候 我 锯 片刻 , 在

[ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
the Highway ,
这 公路 ,

他们刚消失在森林覆盖的山丘中，我就在高速公路上瞥见了他们。

[fəli] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] ['nɔːrθwərd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] ['hɪltɔːp] ,
fully four miles to northward , on a sunlit hilltop ,
完全 四 英里 到 向北 , 在 一个 阳光照射 山顶 ,

向北足足四英里，在阳光照耀的山顶上，

[wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['wægən][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [tiːmz] ['drɔːɪŋ] ['keɪdʒɪz][ʌv; əv]
what I took to be the first wagon of a train of teams drawing cages of
什么 我 采取 到 是 这 第一的 车皮 的 一个 火车 的 团队 绘画 笼子 的

[ə'riːnə] - [biːsts] .
arena - beasts .
竞技场 - 野兽 .

我当时以为这是列队运送竞技场野兽的队伍中的第一列火车。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
I watched the road in that direction .
我 观看 这 路 在 那 方向 .

我望着那条路。

[wʌt] [aɪ] [sɔ:] [kən'fɜ:rmɪd] [maɪ][kən'dʒektʃər] .

What I saw confirmed my conjecture .
什么 我 锯 确认的 我的 推测 .

我所看到的证实了我的猜测。

[su:n] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['nɔ:rθwərd] [wʌz; wəz] [fɪld] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɑ:rðɪst] [ˈvɪzəb(ə)] ['hɪltɑ:p][tu:; tə][dʒʌst]
Soon the road to northward was filled from its farthest visible hilltop to just
很快 这 路 到 向北 曾是 已填 从 它是 最远 可见的 山顶 到 只是

[brɪ'loʊ] [maɪ][kræɡ][wɪð; wɪθ]['wæɡən] - [ti:mz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [wɑ:tft]
below my crag with wagon - teams such as I had many times watched
以下 我的 岩 和 车皮 - 团队 这样的 作为 我 有 许多 时代 观看

['trænsɜ:pɔ:tiŋ] ['keɪdʒɪz][ʌv; əv]['laɪənz] ,
transporting cages of lions ,
运输 笼子 的 狮子 ,

很快，从最远处的山顶到我脚下的山崖，通往北方的道路都挤满了篷车，就像我曾经多次看到的那样，运送着狮子笼子。

[ˈtaɪɡəz] , ['lepədz] , ['pænθərz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
tigers , leopards , panthers and the like .
老虎 , 豹子 , 黑豹 和 这 喜欢 .

老虎、豹子、黑豹等等。

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [ˈɔ:lsoʊ][sʌm; səm]['keɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [kən'teɪnd] [haɪ'li:nəz] .
I made out also some cages which I was certain contained hyenas .
我 制成 出去 还 一些 笼子 哪个 我 曾是 肯定 包含 鬣狗 .

我还发现了一些笼子，我确信里面关着鬣狗。

['evri] ['lɪt(ə)] [waɪl] [aɪ] [ɡlɑ:nst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
Every little while I glanced the other way .
每一个 小的 尽管 我 瞥了一眼 这 其他 方式 .

我时不时地会偷偷地往别处瞥一眼。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst]['wæɡənz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [treɪn] ['væniʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ['ɪntu:] [ðæt]
Just as the first wagons of the long train vanished from my sight into that
只是 作为 这 第一的 马车 的 这 长的 火车 消失了 从 我的 视线 进入 那
[ˈsek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ɪ'mi:diətli] [brɪ'loʊ] [em 'i:] [wer] [maɪ][kræɡ][hɪd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] [vju:] ,
section of the road immediately below me where my crag hid it from my view ,
部分 的 这 路 立即地 以下 我 在哪里 我的 岩 隐藏 它 从 我的 看法 ,

就在长长的火车的第一节车厢消失在我视线中，消失在我脚下那段被我的岩壁遮挡住的路段时，

[aɪ] [sɔ:] [ə'pɪr] [ɑ:n][ə; eɪ]['hɪltɑ:p][tu:; tə] [ˈsaʊθwərdz] [wʌt] [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ]
I saw appear on a hilltop to southwards what I made sure was the travelling
我 锯 出现 在 一个 山顶 到 向南 什么 我 制成 当然 曾是 这 旅行
['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθɪ] ['noʊb(ə)] .
carriage of a wealthy noble .
运输 的 一个 富裕 高贵 .

我看到南方山顶上出现了一辆马车，我确定那是一位富有贵族的旅行马车。

[aɪ] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn'saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['rænsəməbəl] [prəu'pri:tə] .
I conjectured that it had inside of it the ransomable propraetor .
我 推测 那 它 有 里面 的 它 这 可赎金 业主 .

我推测里面藏着可以赎金的所有者。

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] , ['oʊnli] ['glænsɪŋ] ['nɔ:rθwərd] [frʌm; frəm]
I kept my eyes on the road in that direction , only glancing northward from
我 保留 我的 眼睛 在 这 路 在 那 方向 , 仅有的 瞥了一眼 向北 从
[taɪm][tu:; tə][taɪm] .
time to time .
时间 到 时间 .

我一直注视着那条方向的道路，只是偶尔向北瞥一眼。

[wʌn] [sʌtʃ] [glæns] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kæɪɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bi:st] -
One such glance caught a glimpse of a travelling carriage among the beast -
— 这样的 瞥一眼 捕捉 一个 一瞥 的 一个 旅行 运输 之中 这 兽 -
['wægənz] ;
wagons ;
马车 ;

其中一眼瞥见了牲畜车厢中一辆行驶中的马车；

[pra:bəbli] [ðə; ði][pra:kjʊreɪtər][ɪn] [tʃɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊliən] .
probably the procurator in charge of the bullion .
大概 这 检察官 在 收费 的 这 金条 .

可能是负责这笔金银条块的交易员。

[æftər][aɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n] ['sevrəl] [sək'sesɪv] ['hɪltə:p] [ðə; ði] -
After I had caught glimpses of it on several successive hilltops the propraetor's -
后 我 有 捕捉 惊鸿一瞥 的 它 在 一些 连续 山顶 这 -
['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] ,
carriage was near enough ,
运输 曾是 靠近 足够的 ,

我在几个不同的山顶上都瞥见过它，之后，庄园主的马车就离我很近了。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] .
on one of them , for me to recognize it .
在 一 的 他们 , 为了 我 到 认出 它 .

其中一人，让我能够认出它。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm] [tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kæɪɪdʒɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Of course , I had known from childhood the travelling carriages of our
的 课程 , 我 有 已知 从 童年 这 旅行 马车 的 我们的
['senət] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti] .
senate and nobility .
参议院 和 贵族 .

当然，我从小就熟悉我们参议院和贵族的旅行马车。

[æz; əz]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] , [i:tʃ] , [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] .
As everybody knows , each , has a certain unmistakable individuality .
作为 大家 知道 , 每个 , 有 一个 肯定 毋庸置疑 个性 .

众所周知，每个人都具有某种独特的个性。

['aʊər; ɑ:r] ['meɪkɜ:z] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['kæɪɪdʒɪz] ['hevər] [meɪk] [tu:] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz]
Our makers of travelling carriages never make two precisely alike , and , what is
我们的 制造商 的 旅行 马车 绝不 制作 二 恰恰 同样 , 和 , 什么 是
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

我们的旅行马车制造商从来不会制造出两辆完全相同的马车，而且，更重要的是，

[ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['fæməlɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] ['pætərn] [ɑ:r; ər] ['veri] [ʌn'laɪk] .
the tastes of different families are so different that patterns are very unlike .
这 口味 的 不同的 家庭 是 所以 不同的 那 图案 是 非常 与众不同 .

不同家庭的口味差异很大，所以饮食习惯也大相径庭。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] - - .
I recognized the carriage for that of Faltonius Bambilio .
我 认可 这 运输 为了 那 的 - - .

我认出这是法尔顿·班比利奥的马车。

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [prəʊˈpriːtə] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə][soʊ] [lɔːŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][tɜːrm][æz; əz]
Why he was going out as propraetor of Asia so long after his term as
为什么 他 曾是 去 出去 作为 业主 的 亚洲 所以 长的 后 他的 学期 作为
[ˈpriːtə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɹʌz(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] .
praetor was a puzzle to me .
执政官 曾是 一个 谜 到 我 :

他卸任大法官很久之后，又以亚洲总督的身份外出，这让我很困惑。

[aɪ] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn]
I accepted it as one of the countless eccentricities of Imperial administration
我 公认 它 作为 一 的 这 无数 怪癖 的 帝国 行政
[ˈʌndər] [ˈkɑːmədəs] .
under Commodus .
在下面 康茂德 :

我将其视为康茂德统治时期帝国行政管理中无数怪癖之一。

[ðə; ði] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːvənsəz] [ruːld] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
The irregularities of the management of the provinces ruled in the name of
这 违规行为 的 这 管理 的 这 省份 裁决 在 这 姓名 的
[ˈsiːzər] [baɪ] [ˈpriːˌfekts] [ænd; ənd] [prɒkjuˈreɪtəz] [hæd; həd] [noʊˈtɔːriəsli] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːvənsəz]
Caesar by prefects and procurators had notoriously extended to the provinces
凯撒 经过 级长 和 检察官 有 臭名昭著 扩展 到 这 省份
[ruːld] [baɪ] [proʊˈkɑːnsl] [ænd; ənd] [prəˈpriːtəz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] .
ruled by proconsuls and propraetors in the name of the senate .
裁决 经过 总督 和 业主 在 这 姓名 的 这 参议院 :

以凯撒名义由总督和巡抚统治的各省管理不善的现象，早已臭名昭著地蔓延到以元老院名义由总督和巡抚统治的各省。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dɪsˈlaɪkt] , [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [heɪtɪd] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paːmˈpɑːsəti] ,
I had always disliked , despised and even hated Bambilio for his pomposity ,
我 有 总是 不喜欢 , 被鄙视的 和 甚至 憎恨 - 为了 他的 华丽 ,
[self] - [ɪˈstiːm] [ænd; ənd][bæd] [ˈmænərz] .
self - esteem and bad manners .
自己 - 尊重 和 坏的 礼仪 :

我一直很讨厌、鄙视甚至憎恨班比利奥，因为他自大、自负、举止粗鲁。

[aɪ] [riˈdʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] .
I rejoiced at the opportunity to look on at his capture .
我 欣喜若狂 在 这 机会 到 看 在 在 他的 捕获 :

我很高兴有机会亲眼目睹他被捕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pæst][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
It was by this time past the middle of the afternoon ,
它 曾是 经过 这 时间 过去的 这 中间 的 这 下午 ,

这时已过了下午三点，

[ðə; ði] [deɪ] [stɪl] [səˈpaːsɪŋli] [fer] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [ˈstedi]
the day still surpassingly fair and lovely , with few clouds in the sky , a steady
这 天 仍然 极其出色 公平的 和 迷人的 , 和 很少 云 在 这 天空 , 一个 稳定的
[laɪt] [briːz] ,
light breeze ,
光 微风 ,

今天天气依然格外晴朗宜人，天空几乎没有云彩，微风习习。

[ðə; ði] [ˈmeləʊ] [ˌæftərˈnuːn] [ˈsʌnlaɪt] [ˈbeɪðɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ɔːlˈredi] [ˈvɪzəbli]
the mellow afternoon sunlight bathing the world and the sun already visibly
这 醇厚 下午 阳光 洗澡 这 世界 和 这 太阳 已经 明显地
[dɪˈklaɪnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] .
declining towards the western horizon .
下降 向 这 西 地平线 :

午后柔和的阳光洒满大地，太阳已经明显地向西方的地平线缓缓沉去。

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [æd'væns] [ʌv; əv] -
While I was grinning at my thoughts and watching the advance of Bambilio's
尽管 我 曾是 咧嘴笑 在 我的 想法 和 观看 这 进步 的 -
['kæərɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

当我一边咧嘴笑着想着，一边看着班比利奥的马车缓缓驶来时，

[glænsɪŋ] [bæk] [æt; ət] ['ɪntərvʌz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bi:st] - [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pra:kjə-eɪtʃ-z] [kəʊtʃ] , [aɪ]
glancing back at intervals at the beast - train and the procurator's coach , I
瞥了一眼 后退 在 间隔 在 这 兽 - 火车 和 这 检察官的 教练 , 我
[kɔ:t] [saɪt] ,
caught sight ,
捕捉 视线 ,

我时不时回头望向那列兽车和检察官的马车，瞥见了：

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] [br'haɪnd] - ['kæərɪdʒ] ,
on the highway behind Bambilio's carriage ,
在 这 公路 在后面 - 运输 ,

在班比利奥的马车后面的高速公路上，

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['trævəlɪŋ] ['kæərɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skraɪd] [noʊ] [ɡlɪmps] [br'fɔ:r] ,
of another travelling carriage of which I had descried no glimpse before ,
的 其他 旅行 运输 的 哪个 我 有 描述 不 一瞥 前 ,
另一辆旅行车厢，我之前从未见过它的身影。

[ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] ['si:ɪŋ] [aɪ'ti:][æz; əz][aɪ'ti:] ['tɑ:pt] ['sevrəl] [hɪlz] ['fɜ:rðər] [saʊθ]
though I must have missed seeing it as it topped several hills further south
尽管 我 必须 有 错过 看到 它 作为 它 顶峰 一些 丘陵 更远 南
.
:
.

不过我肯定错过了看到它的机会，因为它位于更南边的几座山丘之巅。

[wen] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
When I caught sight of it ,
什么时候 我 捕捉 视线 的 它 ,

当我看到它时，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [aɪ'ti:][æt; ət][fɜ:rst] [vju:] .
it was near enough for me to recognize it at first view .
它 曾是 靠近 足够的 为了 我 到 认出 它 在 第一的 看法 .

它离得足够近，我一眼就认出来了。

- ['trævəlɪŋ] [kəʊtʃ] !
Vedia's travelling coach !
- 旅行 教练 !

维迪亚的旅行车！

[br'twi:n] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][ænd; ənd] ['sekənd] [bi:t] [ʌv; əv][maɪ] ['θʌmpɪŋ] [hɑ:rt] ,
Between the first and second beat of my thumping heart ,
之间 这 第一的 和 第二 打 的 我的 怦 心 ,

在我剧烈跳动的的心脏第一次和第二次跳动之间，

[aɪ] [went] [θru:] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [və'reɪəti][ʌv; əv][kəm'pleks] , ['ɪftɪŋ] [ænd; ənd]['lu:sɪd] ['θɪŋkɪŋ] .
I went through an amazing variety of complex , shifting and lucid thinking .
我 去 通过 一个 惊人的 种类 的 复杂的 , 转变 和 清醒的 思维 .

我经历了各种各样复杂、多变和清晰的思考过程。

[ænd; ənd][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , ['mʌltə,foʊld][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ,
And my thinking , multifold and effective as it was ,
和 我的 思维 , 多倍 和 有效的 作为 它 曾是 ,

而我的思考，尽管多方面且有效，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['freɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [gɔ:rdʒ]
was but as a chip on the surface of a freshet in a mountain gorge
曾是 但 作为 一个 芯片 在 这 表面 的 一个 洪水 在 一个 山 峡谷
[ə'mɪd][ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][i'məʊfənz] [wɪtʃ] ['ɪnəndeɪtɪd][,em 'i:] .
amid the torrent of emotions which inundated me .
之中 这 激流 的 情绪 哪个 被淹没 我 .

就像山涧溪流表面的一块碎片，在我被汹涌的情感洪流淹没时，它显得微不足道。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][mend] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌkər] [ænd; ənd][,medɪ'keɪ(ə)n]
Since I had begun to mend as the result of the succour and medication
自从 我 有 开始 到 修补 作为 这 结果 的 这 救助 和 药物
[ʌv; əv][oʊld] - - [aɪ][hæd; həd] ['rezəlu:tli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ,
of old Chryseros Philargyros I had resolutely refrained from ,
的 老的 - - 我 有 坚决地 克制 从 ,
自从我接受了老克里塞罗斯·菲拉吉鲁斯的救助和治疗后，我的伤势开始好转，而我一直坚决避免接触他。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [vɪ:djə] .
thinking of Vedia .
思维 的 维迪亚 .

想起了维迪亚。

[aɪ][hæd; həd][ˈɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][maɪ'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [fər'get] [ɔ:r]
I had argued with myself that it was impossible for me to forget or
我 有 争论 和 我 那 它 曾是 不可能的 为了 我 到 忘记 或者
[ɪg'noʊr] [ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] ['kɒntræsts] [brɪ'twi:n] [maɪ]['fɔ:rmər]['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz][ə; eɪ]
ignore the daily and hourly contrasts between my former status as a
忽略 这 日常的 和 每小时 对比 之间 我的 以前的 地位 作为 一个
['welθi] ['noʊblmən] [ænd; ənd][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]['deɪndʒər]
wealthy nobleman and my present condition as a fugitive always in danger
富裕 贵族 和 我的 展示 状况 作为 一个 逃犯 总是 在 危险
[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ə'kju:t] [dɪs'kʌmfərt] .
and generally in acute discomfort .
和 一般来说 在 急性 不适 .

我曾反复告诫自己，我不可能忘记或忽视我以前作为富有贵族的身份与我现在作为逃犯的身份之间每天每时每刻的巨大
反差——我总是处于危险之中，而且通常都非常不舒服。

[ə'mɪd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌltənt] [dɪ'preʃ(ə)n] [aɪ] [maɪ] [ki:p] [ə'laɪv] ,
Amid the inevitable resultant depression I might keep alive ,
之中 这 不可避免的 结果 沮丧 我 可能 保持 活 ,

在随之而来的不可避免的抑郁之中，我或许还能苟延残喘。

['helθi] [ænd; ənd] [seɪn] [ɪf] [aɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:n][self] - [kən'grætʃə'leɪ(ə)n][æt; ət][maɪ]
healthy and sane if I concentrated my thoughts on self - congratulation at my
健康 和 理智 如果 我 集中 我的 想法 在 自己 - 恭喜 在 我的
[sər'vaɪv(ə)l] .
survival .
生存 .

如果我把注意力集中在为自己幸存下来而感到自豪上，我就会保持身心健康。

[ɪf] [aɪ] [dwelt] [ɑ:n][maɪ] ['daʊnfɔ:l] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [maɪ] [wɪts] .
If I dwelt on my downfall I should lose my wits .
如果 我 居住 在 我的 倒台 我 应该 失去 我的 智慧 .

如果我一直沉浸在自己的失败中，我会失去理智。

[ɪf] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [θɔ:ts] [ʌv; əv][maɪ] [bɔ:s] [ʌv; əv][ræŋk] , [welθ] ,
If , in addition to thoughts of my loss of rank , wealth ,
如果 , 在 添加 到 想法 的 我的 损失 的 秩 , 财富 ,

如果除了想到自己会失去地位和财富之外，

[ˈfrendz] [ænd; ənd] [i:z] [aɪ] [ˈji:lɪdɪd] [tuː; tə][maɪ][ˌɪŋklɪˈheɪ](ə)n][tuː; tə] [bruːd] [ˈoʊvər][maɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [vi:djə] ,
friends and ease I yielded to my inclination to brood over my loss of Vedia ,
朋友们 和 舒适 我 产生 到 我的 倾角 到 幼虫 超过 我的 损失 的 维迪亚 ,
朋友和安逸让我屈服于自己的冲动, 开始沉思失去维迪亚的悲痛。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [ɪnˈfæləbli] [ɡoʊ] [ɪnˈseɪn] .
I should infallibly go insane .
我 应该 绝对正确 去 疯狂的 .
我肯定会疯掉。

[aɪ] [ˈrezəluːtli] [pʊt] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈweɪ] .
I resolutely put thoughts of her away .
我 坚决地 放 想法 的 她 离开 .
我下定决心把对她的思念抛诸脑后。

[aɪ][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
I succeeded in keeping them away .
我 成功了 在 保持 他们 离开 .
我成功地把他们挡在了外面。

[ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈwɪntər] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [səkˈsi:dɪŋ] [ədˈventʃəz] ,
During my winter at the hut in the mountains , during my succeeding adventures ,
期间 我的 冬天 在 这 小屋 在 这 山脉 , 期间 我的 成功 冒险 ,
在山间小屋度过冬天期间, 以及随后的冒险经历中,

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [vi:djə] ; [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæd; həd] [krɔ:st] [maɪ][maɪnd][bʌt; bət]
I had not thought of Vedia ; thoughts of her had crossed my mind but
我 有 不是 想法 的 维迪亚 ; 想法 的 她 有 交叉 我的 头脑 但
[ˈseldəm] [ænd; ənd] [ˈfli:tɪŋli] .
seldom and fleetingly .
很少 和 短暂地 .
我从未想过维迪亚; 虽然我偶尔会想起她, 但只是一闪而过。

[naʊ] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði][ri:ələˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ˈɑ:rdntli] ,
Now , all at once , I was overwhelmed by the realization of how ardently ,
现在 , 全部 在 一次 , 我 曾是 不堪重负 经过 这 实现 的 如何 热切地 ,
突然间, 我被一种强烈的感受所震撼, 意识到自己是多么热切地.....

[haʊ] [əˈnɒltɜəbli] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [haʊ] [ˈki:nli] [aɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [haʊ] [ˈtendərli] [aɪ] [felt]
how unalterably I loved her , how keenly I longed for her , how tenderly I felt
如何 不可更改地 我 喜爱 她 , 如何 敏锐地 我 渴望 为了 她 , 如何 温柔地 我 毛毡
[tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
towards her .
向 她 .
我多么坚定不移地爱着她, 我多么渴望见到她, 我对她怀有多么温柔的感情。

[ˈnʌθɪŋ] , [pæst] , [ˈprez(ə)nt][ɔ:r] [ˈfju:tʃər] , [ˈmætəd] [tuː; tə][em ˈi:] [ɪkˈsept] [vi:djə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Nothing , past , present or future , mattered to me except Vedia and her
没有什么 , 过去的 , 展示 或者 未来 , 重要 到 我 除了 维迪亚 和 她
[ˈwelfər] .
welfare .
福利 .
除了维迪亚和她的安危之外, 过去、现在和未来的一切都与我无关。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrelɪft] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
I had been thinking with relished amusement of the dismay of some
我 有 到过 思维 和 津津有味 娱乐 的 这 沮丧 的 一些
[ˈpæmpərd] [ˈbju:ti] [heɪld] [frʌm; frəm] ,
pampered beauty haled from ,
娇惯 美丽 被洗礼 从 ,
我曾带着愉悦的笑意想象着某个娇生惯养的美女惊愕的表情,

[hɜːr; hær] [lʌɡˈzʊəriəs] [koʊtʃ] [ænd; ʌnd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði][waɪld] ['maʊntnɪz] , [ɪˈmjʊəd] [ɪn][sʌm; səm]
her luxurious coach and off through the wild mountains , immured in some
 她 豪华 教练 和 离开 通过 这 荒野 山脉 , 被囚禁 在 一些
 ['ləʊnli] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪsts] ,
lonely cave in the forests ,
 孤独 洞穴 在 这 森林 ,
 她乘坐豪华马车, 穿过荒凉的山脉, 隐居在森林中某个偏僻的洞穴里。

[ˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [kɔːrs] [ˈrʌfiːənz] , [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɒvst] [ˈprɪmətɪv] [ˈdaɪət][ænd; ənd] [ˈbedɪŋ] ,
guarded by coarse ruffians , reduced to the most primitive diet and bedding ,
 守卫 经过 粗 恶棍 , 减少 到 这 最多 原始 饮食 和 寝具 ,
 由粗野的恶棍把守，饮食和寝具都极其原始。

[fɔːrst] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] ,
forced to endure all sorts of discomforts ,
 强制 到 忍受 全部 排序 的 不适 ,
 被迫忍受各种不适，

[ænd; ənd] ['θretnɪd] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɔːr] [wɜːrs] [ɪf] [æŋ; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['rænsəm] [wɜːr; wər] [nɑːt]

and threatened with death or worse if an enormous ransom were not

和 威胁 和 死亡 或者 更糟 如果 一个 巨大的 赎金 是 不是

[fɔːrθ'kʌmɪŋ] ['prɑːmptli] .

forthcoming promptly .

即将推出 及时 .

如果不能立即支付巨额赎金，他们将面临死亡甚至更严重的后果。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʰʌklɪŋ] [æt; ət][d̩ə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][faːr] - [ɔːf] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][d̩ə; ði]
I had been chuckling at the prospect of getting a far - off glimpse of the
 我 有 到过 轻笑 在 这 前景 的 获得 一个 远的 - 离开 一瞥 的 这
 [fɜːrst][ækt][ʌv; əv] [d̩ɪs] [ˈkɑːmədi] .
first act of this comedy .
 第一的 行为 的 这 喜剧 .

想到能远远地瞥见这部喜剧的第一幕，我就忍不住发笑。

[maɪ] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdeɪzɪŋ] .
My revulsion of feeling was dazing .
 我的 厌恶 的 感觉 曾是 令人眼花缭乱 .
 我对这种感觉的厌恶让我感到茫然。

[aɪ][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ɐnd][kəʊld][wið; wiθ] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] - ['ægəni] ,
I **was** **hot** **and** **cold** **with** **horror** **at** **the** **thought** **of** **Vedia's** **agony** ,
 我 曾是 热的 和 寒冷的 和 恐怖 在 这 想法 的 - 痛苦 ,
 想到维迪亚的痛苦，我既感到恐惧又感到燥热。

[ˈterər] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][ʌ; əv][hɜːr; həər][ˈdeɪndʒər] [əˈmʌŋ] - [ˈswɔːrði] ,
terror and misery and of her danger among Bulla's swarthy ,
 恐怖 和 苦难 和 的 她 危險 之中 - 黝黑的 ,
 恐懼、痛苦以及她在布拉黝黑的同伴中面臨的危險，

['bru:t(ə)] ['rʌfi:ənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk] ['kɜ:rlɪ] [her] [ænd; ənd] [biədʒ] [in'tensɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv]
brutal **ruffians** **with** **their** **black** **curly** **hair** **and** **beards** **intensifying** **the** **villainy** **of**
 野蛮 恶棍 和 他们的 黑色的 卷曲 头发 和 胡须 加剧 这 邪恶 的
 [ðer; ðər] ['laʊərɪŋ] ['feɪsɪz] ,
their **lowering** **faces** ,
 他们的 降低 面孔 ,
 一群残暴的恶棍，他们黑色的卷发和胡须更衬托出他们低垂的脸上的邪恶气息。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɑ:ti] [hændz] [ˈɔ:lweɪz] [klaʊz][tu:; tə][ðer; ðər] ['dægəz] .
with their mighty hands always close to their daggers .
 和 他们的 强大的 双手 总是 关闭 到 他们的 匕首 .
 他们强壮的双手始终紧贴着匕首。

[vi:djə] [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] !
Vedia I must save !
维迪亚 我 必须 节省 ！

维迪亚，我必须救她！

[haʊ] ?
How ?
如何 ？

如何？

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] [ˈkæɪɪdʒ] , [maɪ] [aɪz] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈswi:pɪŋ] [maɪ][ɪnˈtaɪər]
Almost as I recognized her carriage , my eyes , instinctively sweeping my entire
几乎 作为 我 认可 她 运输 , 我的 眼睛 , 本能地 扫荡 我的 全部的
[ˈaʊtlʊk] ,
outlook ,
前景 ,

几乎就在我认出她的马车时，我的目光本能地扫视了整个视野。

[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ˈseɪləɪnəs] [ˈfi:dɪŋ] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hɜ:rd][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈmɛrz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd]
caught sight of Selinus feeding among a small herd of young mares on a hillside
捕捉 视线 的 塞利纳斯 喂养 之中 一个 小的 一群 的 年轻的 母马 在 一个 山坡
[mɪdˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˈpæstʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [dʒʌst][tu:; tə] [nɔ:rθ]
midway of the extensive pasture on the other side of the road just to north
中途 的 这 广泛的 牧场 在 这 其他 边 的 这 路 只是 到 北
[ʌv; əv][maɪ][kræg] .
of my crag .
的 我的 岩 。

我看到塞利努斯正在路对面、我岩壁北边的一片广阔牧场的山坡上，和一小群小母马一起吃草。

[aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] ,
I knew there was , a little to the north of the crag ,
我 知道 那里 曾是 , 一个 小的 到 这 北 的 这 岩 ,

我知道在峭壁北边不远处，

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
on the same side of the road ,
在 这 相同的 边 的 这 路 ,

在道路的另一侧，

[ə; eɪ] [noʊl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈhɪlsaɪd] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][noʊ] [ɡreɪt]
a knoll from which that bit of hillside was plainly visible at no great
一个 小丘 从 哪个 那 少量 的 山坡 曾是 显然 可见的 在 不 伟大的
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 。

从一个小山丘上可以清楚地看到不远处的那片山坡。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][plæn] [wɜ:rkt] [aʊt] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈdi:teɪlz] .
I had my plan worked out in all its details .
我 有 我的 计划 工作 出去 在 全部它是 细节 。

我的计划细节都已经制定好了。

[aɪ][dræŋk] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [ˈwɔ:tərd] [waɪn] , [left] [maɪ] [kloʊk] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪdˌskɪn] ,
I drank all I could hold of my watered wine , left my cloak by the kidskin ,
我 喝 全部 我 可以 抓住 的 我的 浇水 葡萄酒 , 左边 我的 披风 经过 这 幼皮 ,

我喝光了所有兑了水的酒，把斗篷留在羊皮旁边。

[tʌkt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [fu:d] [ɪntu:][maɪ] [belt] - [ˈwɔ:lɪt] , [ænd; ænd] [ˈreɪst] [daʊn] ,
tucked a small packet of food into my belt - wallet , and raced down ,
塞进去 一个 小的 包 的 食物 进入 我的 腰带 - 钱包 , 和 比赛 向下 ,

我把一小包食物塞进腰包里，然后飞快地跑了下去。

[ðə; ði] [sti:p] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] ,
the steep slope of the mountainside to the north of the crag ,
这 陡 坡 的 这 山坡 到 这 北 的 这 岩 ,
峭壁北侧山坡的陡峭斜坡,

[ˈli:pɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu;; tə] [rɑ:k] [ˈʌndər] [ðə; ði][hju:dʒ] [ˈfɔ:rɪst] [tri:z] .
leaping from rock to rock under the huge forest trees .
跳跃 从 岩石 到 岩石 在下面 这 巨大的 森林 树木 .
在参天大树下, 从一块岩石跳到另一块岩石。

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈdʒentlər] [sloʊps] [nɪr] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl]
I reached the gentler slopes near the highway and gained the top of the knoll
我 达到 这 更温和 连续下坡 靠近 这 公路 和 获得 这 顶部 的 这 小丘
:
:
:

我到达了靠近公路的较为平缓的山坡, 并登上了小山顶。

[ˈseˈlaɪnəs][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [vju:] , [ˈgreɪzɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈbraɪdz] , [ænd; ənd][baɪ] [ɡʊd] [lʌk] ,
Selinus was in plain view , grazing among his brides , and by good luck ,
塞利纳斯 曾是 在 清楚的 看法 , 放牧 之中 他的 新娘 , 和 经过 好的 运气 ,
塞利努斯就在众目睽睽之下, 在他的新娘们中间吃草, 幸运的是,

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈhedɪd] [tɔ:rdz] [em ˈi:] .
all were headed towards me .
全部 是 标题 向 我 .

他们都朝我这边走来。

[aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] [ænd; ənd] [weɪvd] [maɪ][ɑ:rmz] .
I stood on the summit of the knoll and waved my arms .
我 站立 在 这 首脑 的 这 小丘 和 挥手 我的 武器 .
我站在小山顶上, 挥舞着双臂。

[ˈseˈlaɪnəs] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈi:][ænd; ənd] [ˈɡæləpt] [ˈdʒɔɪəsli] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]
Selinus caught sight of me and galloped joyously down the slope of the
塞利纳斯 捕捉 视线 的 我 和 疾驰 欣喜地 向下 这 坡 的 这
[ˈpæstʃər] [tɔ:rdz] [em ˈi:] .
pasture towards me .
牧场 向 我 .

塞利努斯看到了我, 高兴地从牧场的斜坡上向我奔来。

[wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [aɪ][ræn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] ,
When he was near I ran towards him down the slope of the knoll ,
什么时候 他 曾是 靠近 我 跑 向 他 向下 这 坡 的 这 小丘 ,
他走近后, 我沿着小山坡向他跑去。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈkerf(ə)l] [ðæt] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈi:] .
being careful that he should not lose sight of me .
存在 小心 那 他 应该 不是 失去 视线 的 我 .
小心别让他跟我走散。

[maɪ] [lʌk] [held][ænd; ənd][hi;; hi][ænd; ənd][aɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd] [i:tʃ] ,
My luck held and he and I approached the highway and each ,
我的 运气 握住 和 他 和 我 接近 这 公路 和 每个 ,
我的运气不错, 我和他一起上了高速公路, 然后我们各自.....

[ˈʌðər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈɪntərv(ə)l] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈlaɪənz][keɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði]
other where there was a comfortable interval between the lion's cage on the
其他 在哪里 那里 曾是 一个 舒服的 间隔 之间 这 狮子的 笼 在 这
[ˈwægən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpæsɪŋ] [wen] [aɪ] [ˈtɑ:pt] [ðə; ði] [noʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˌjoʊk]
wagon which had been passing when I topped the knoll and the leading yoke
车皮 哪个 有 到过 通过 什么时候 我 顶峰 这 小丘 和 这 领导 轭
[ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] [ˈtʌɡɪŋ] [ðə; ði][ˈwægən][nekst][brˈhaɪnd] .
of the team tugging the wagon next behind .
的 这 团队 拉扯 这 车皮 下一个 在后面 .

另一处地方，当我登上小山顶时，马车上的狮子笼与后面拉着马车的马队的领头轭之间有一段舒适的距离。

[ðə; ði] [wɪnd] , [ˈɔ:lsoʊ] , [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [em ˈi:] , [soʊ] [ðæt] [ˈseˈlaɪnəs][dɪd][nɑ:t] [smel] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [tɪl]
The wind , also , was towards me , so that Selinus did not smell the lions till
这 风 , 还 , 曾是 向 我 , 所以 那 塞利纳斯 做过 不是 闻 这 狮子 直到
[hi; hi]
he
他

风也吹向我这边，所以塞利努斯直到.....才闻到狮子的气味。

[ænd; ənd][aɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ]
and I met in the highway
和 我 遇见 在 这 公路

我们在高速公路上相遇了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [hɪm; ɪm] .
and I had mounted him .
和 我 有 安装 他 .

我骑上了他。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [dɔ:g] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [tri:] [ˈseˈlaɪnəs][hæd; həd] [lept] [ðə; ði] [tɔ:l] [θɔ:rn]
Like a hunting dog bounding over a fallen tree Selinus had leapt the tall thorn
喜欢 一个 打猎 狗 边界 超过 一个 倒下 树 塞利纳斯 有 跳跃 这 高的 刺
[hedʒ] [wɪtʃ] [ˈbɔ:dəd] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [tu; tə] [ki:p] [stɔ:k] [ɔ:f] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] .
hedge which bordered the highway to keep stock off it and in the meadow .
对冲 哪个 带边框 这 公路 到 保持 库存 离开 它 和 在 这 草地 .

就像猎犬跃过倒下的树木一样，塞利努斯跳过了公路边高高的荆棘篱笆，这条篱笆是为了防止牲畜进入公路和草地而设置的。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wi;; wi][set] [ɔ:f] [ˈnɔ:rθwərd] [æt; ət] [fɒl] [ˈɡæləp] ,
Once I was on his back we set off northward at full gallop ,
一次 我 曾是 在 他的 后退 我们 放 离开 向北 在 满的 驰骋 ,
我骑上他的背后，我们便全速向北疾驰而去。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] [ˈkwɪkənd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmædənd] [rʌn] .
which almost at once quickened into a maddened run .
哪个 几乎 在 一次 加速 进入 一个 疯狂的 跑步 .

几乎立刻，速度加快，变成了疯狂的奔跑。

[hi; hi][hæd; həd] [ˌaɪd] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][wi;; wi] [pæst] [ðə; ði][fɜ:rst][keɪdʒ][ænd; ənd][hi; hi] [ˈwɪndɪd] [ðə; ði]
He had shied violently as we passed the first cage and he winded the
他 有 躲闪 暴力 作为 我们 通过了 这 第一的 笼 和 他 喘息 这
[ˈlaɪən][ɪn][aɪ ˈti:] ,
lion in it ,
狮子 在 它 ,

当我们经过第一个笼子时，他猛地一惊，还吓得把笼子里的狮子熏晕了。

[bʌt; bət][aɪ] [stʌk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
but I stuck on him .
但 我 卡住 在 他 .

但我还是对他念念不忘。

[ˈɔːlsʊʊ][aɪ] [stʌk] [ɑːn][æɪ; əɪ] [iːtʃ] , [les] [ˈvaɪələnt] [ˈsaɪdweɪz] [lɜːrtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [keɪdʒ][ˈæftər][keɪdʒ]
Also I stuck on at each , less violent sideways lurch as we passed cage after cage
还 我 卡住 在 在 每个 , 较少的 暴力 侧身 困境 作为 我们 通过了 笼 后 笼
:
:
:
:

而且，每次经过一个又一个笼子时，我都会感觉到车身轻微的横向晃动，但这种晃动我都能坚持下去：

[ˈtaɪgər] , [ˈpænθər] , [ˈlepərd] , [haɪˈliːnəz][ɔːr][ˈlaɪən] ; ɔːl] [smelt] [iːkwəli] [ˈterɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
tiger , panther , leopard , hyenas or lion ; all smelt equally terrifying to him ,
老虎 , 豹 , 豹 , 鬣狗 或者 狮子 ; 全部 冶炼 同样地 恐怖 到 他 ,
老虎、黑豹、豹子、鬣狗或狮子；对他来说，它们的气味都同样令人恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli][ræn][ˈfæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈterər] [went] [ˈɪntuː] [spiːd] [əˈhed] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈɪntuː]
but he only ran faster and his terror went into speed ahead rather than into
但 他 仅有的 跑 快点 和 他的 恐怖 去 进入 速度 前方 相当 比 进入
[liːps] [əˈsaɪd] .
leaps aside .
跳跃 旁边 .

但他只是跑得更快了，他的恐惧转化为向前奔跑的速度，而不是向两侧跳跃躲避。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkrɔːsroʊdz] , [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈstæbjələri] [hæd; həd] [tɜːrnd] ,
When we reached the crossroad , up which the constabulary had turned ,
什么时候 我们 达到 这 十字路口 , 向上 哪个 这 警察 有 转向 ,
当我们到达十字路口时，警察已经拐了个弯，

[ðə; ði] [praːkjəˈeɪtɜːz] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsʌmwər] [ʌp][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ;
the procurator's carriage was still somewhere up the highway ;
这 检察官的 运输 曾是 仍然 某处 向上 这 公路 ;
检察官的马车还在公路上的某个地方；

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [aɪ ˈtiː] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kræg] .
I had not seen it since I left the top of the crag .
我 有 不是 已见 它 自从 我 左边 这 顶部 的 这 岩 .
自从我离开山顶后，就再也没见过它了。

[ðə; ði] [treɪn][ʌv; əv] [biːst] - [ˈwægənz] [siːmd] [ˈendləs] .
The train of beast - wagons seemed endless .
这 火车 的 兽 - 马车 似乎 无尽的 .
牲畜车组成的长队似乎无穷无尽。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkrɔːsroʊdz] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ʌp][aɪ ˈtiː][ˈselɪnəs] [tɔːr] .
Into the crossroad we turned and up it Selinus tore .
进入 这 十字路口 我们 转向 和 向上 它 塞利纳斯 撕裂 .
我们拐进了十字路口，塞利努斯冲了上去。

[aɪ] [ˈtʃʌklɪd] .
I chuckled .
我 轻笑 .
我轻笑了一声。

[noʊ][roʊd] - [pəˈliːs] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [jʌŋ] , [ˈnɪmb(ə)l][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ˈwɪndɪd] ,
No road - police , no matter how young , nimble and long - winded ,
不 路 - 警察 , 不 事情 如何 年轻的 , 灵活 和 长的 - 喘息 ,
没有交警，无论他们多么年轻、敏捷或喋喋不休，

[kʊd; kəd] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] [ˈeni] [ˈdɪstəns] [ɑːn] [ðæt] [ʌp] - [sloʊp] .
could maintain a double - quick any distance on that up - slope .
可以 维持 一个 双倍的 - 快的 任何 距离 在 那 向上 - 坡 .
可以在上坡的任何距离保持双倍速。

[ˈseˈlaɪnəs] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡreɪˌhaʊnd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [her] .
Selinus mounted the hills like a grayhound after a hare .
塞利纳斯 安装 这 丘陵 喜欢 一个 灵缇犬 后 一个 野兔 .

塞利努斯像猎犬追逐野兔一样爬上了山丘。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʃɒr] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈteɪk] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [suːn] .
We were sure to overtake the detachment soon .
我们 是 当然 到 超过 这 分离 很快 .

我们确信很快就能追上这支分遣队。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [faːr] .
They could not have gone far .
他们 可以 不是 有 已消失 远的 .

他们不可能走远。

[ˌoʊvərˈteɪk] [ðəm; ðəm] [wiː; wi] [dɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmædənd] [rʌŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈseˈlaɪnəs] [skeɪld] [ðoʊz]
Overtake them we did and the maddened run at which Selinus scaled those
超过 他们 我们 做过 和 这 疯狂的 跑步 在 哪个 塞利纳斯 缩放 那些
[stiːp] [hɪlz] [kɔːt] [ðer; ðər] [ˈɔfɪsɜːz] [əˈtenʃ(ə)n] .
steep hills caught their officer's attention .
陡 丘陵 捕捉 他们的 警官们 注意力 .

我们追上了他们，塞利纳斯疯狂地爬上那些陡峭的山坡，这引起了他们军官的注意。

[aɪ] [hæd; həd] [rɪˈhɜːst] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [wɜːrdz] .
I had rehearsed what I meant to say and wasted no words .
我 有 排练 什么 我 意思是 到 说 和 浪费 不 字 .

我事先准备好了要说的话，没有浪费一个字。

[wʌt] [aɪ] [sed] [kənˈveɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
What I said conveyed the whole situation to him .
什么 我 说 传递 这 所有的 情况 到 他 .

我说的话让他明白了全部情况。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] [ˈhɔːsmən] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðəm; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **We are too few horsemen to overcome them ,** " **he said ,**
" 我们 是 也 很少 骑兵 到 克服 他们 , " 他 说 ,

他说：“我们骑兵人数太少，无法战胜他们。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [sker] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈbuːti] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
" **but we can scare them from their booty and maybe from their**
" 但 我们 能 吓 他们 从 他们的 赃物 和 或许 从 他们的
[ˈkæptɪvz] .
captives .
俘虏 .

“但我们可以吓走他们的战利品，或许还能救走他们的俘虏。”

[wiːl] [raɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [fæstɪst] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðəm; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
We'll ride our fastest and we have time to reach them before they are
出色地 骑 我们的 最快 和 我们 有 时间 到 抵达 他们 前 他们 是
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [flaɪt] .
thinking of flight .
思维 的 航班 .

我们将以最快的速度骑行，我们有时间在他们想到飞行之前赶到他们那里。

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [sərˈpraɪz] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
The complete surprise will save the jewels ,
这 完全的 惊喜 将要 节省 这 珠宝 ,

完全出乎意料的举动将拯救这些珠宝。

[kɔɪn] [ænd; ənd] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] .
coin and gold and most likely the lady and the officials .
硬币 和 金子 和 最多 可能 这 女士 和 这 官员 .

硬币、黄金，很可能还有那位女士和官员。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['fɛləʊz] [mʌst; məst] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ['æftər][juː 'es][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː 'es][ɪn] [keɪs] [ðeɪ]
" **But you fellows must double - quick after us to support us in case they**
" 但 你 伙伴们 必须 双倍的 - 快的 后 我们 到 支持 我们 在 案件 他们
[rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ə'meɪzmənt] ,
recover from their amazement ,
恢复 从 他们的 惊愕 ,
“但是，如果你们从震惊中回过神来，一定要迅速跟上来支援我们。”

[ˈræli] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑːn][juː 'es][frʌm; frəm][sʌm; səm] [nɪr] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] .
rally and round on us from some near vantage - ground .
集会 和 圆形的 在 我们 从 一些 靠近 优势 - 地面 .
从附近的有利位置集结并包围我们。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'treɪs] [jʊr; jər] [steps] [ɪn][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'tiː] [tʊk] [juː 'es][tuː; tə] [ri:tʃ]
You can retrace your steps in a tenth of the time it took us to reach
你 能 回溯 你的 步骤 在 一个 第十 的 这 时间 它 采取 我们 到 抵达
[hɪr] .
here .
这里 .
你原路返回只需我们到达这里所需时间的十分之一。

[reɪs] !
Race !
种族 !
种族！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['fiːlɪks] , [gɪv] [em 'iː] [ðæt] ['reɪsər][ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
" **And you , Felix , give me that racer of yours** .
" 和 你 , 菲利克斯 , 给 我 那 赛车手 的 你的 .
“还有你，菲利克斯，把你的赛车给我。”

[fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] .
Fall in with the men .
落下 在 和 这 男人 .
与男人们汇合。

[hɪr] ['kaɪəs] , [gɪv] ['fiːlɪks] [jʊr; jər][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)l] .
Here Caius , give Felix your saddle and bridle .
这里 盖厄斯 , 给 菲利克斯 你的 鞍 和 轡 .
盖厄斯，把你的马鞍和缰绳给费利克斯。

[jʊr; jər] [mer] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .
Your mare is giving out .
你的 母马 是 给予 出去 .
你的母马快不行了。

['fiːlɪks] , [ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)l][jʊr; jər] [hɔːrs] [fɔːr; fər][em 'iː] .
Felix , saddle and bridle your horse for me .
菲利克斯 , 鞍 和 轡 你的 马 为了 我 .
菲利克斯，帮我给你的马备好鞍和缰绳。

['kaɪəs] , [teɪk] [maɪ] [hɔːrs] .
Caius , take my horse .
盖厄斯 , 拿 我的 马 .
盖厄斯，牵走我的马。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ə'fʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] ['kɒnstəbəlɪz] ,
" **In a moment I was afoot among the infantry constables** ,
" 在 一个 片刻 我 曾是 步行 之中 这 步兵 警员 ,
“片刻之后，我便走入了步兵警员的队伍中。”

[ðə; ði] ['ɑ: fisə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)] [ɑ: n] ['se' laɪnəs] ; [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
the officer was in the saddle on Selinus , the reins in his hands ,
这 官 曾是 在 这 鞍 在 塞利纳斯 , 这 缰绳 在 他的 双手 ;
那名军官骑在塞利努斯的马鞍上, 手里握着缰绳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ: smən] [wɜ: r; wə] [ɔ: f] [æt; ət] [ə; eɪ] ['terɪŋ] ['gæləp] ,
and the horsemen were off at a tearing gallop ,
和 这 骑兵 是 离开 在 一个 撕裂 驰骋 ;
骑手们策马疾驰而去。

[wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ['fʊtmən] ['æftər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] [wɪt] ['kærid] [ju: 'es] ['ɔ: lmoʊst] [baɪ] [li: ps]
with us footmen after them at a run which carried us almost by leaps
和 我们 侍从 后 他们 在 一个 跑步 哪个 携带 我们 几乎 经过 跳跃
[daʊn] [ðə; ði] [sti: p] [sləʊp] .
down the steep slope .
向下 这 陡 坡 .
我们这些步兵紧随其后, 一路小跑, 几乎是跳着冲下陡坡。

[wen] [wi:; wi] [ri: tʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['ni: ðər] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li: s] [nɔ: r] ['eni] ['aʊtlɔ: z] [wɜ: r; wə]
When we reached the highway neither the mounted police nor any outlaws were
什么时候 我们 达到 这 公路 两者都不 这 安装 警察 也不 任何 亡命之徒 是
['eniwə] [ɪn] [saɪt] .
anywhere in sight .
任何地方 在 视线 .
当我们到达高速公路时, 既没有看到骑警, 也没有看到任何不法之徒。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [mɔ: r] [taɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['ri: əlaɪzd] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns]
But it was plain that more time than I had realized had elapsed since
但 它 曾是 清楚的 那 更多的 时间 比 我 有 已实现 有 过去 自从
[aɪ] ['vɔ: ltrɪd] [ɑ: n] ['se' laɪnəs] .
I vaulted on Selinus .
我 拱形 在 塞利纳斯 .
但很明显, 自从我跳上塞利努斯以来, 已经过去了比我意识到的要长得多的时间。

[nɔ: t] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [nɪr] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
Not only was the sun near the horizon ,
不是 仅有的 曾是 这 太阳 靠近 这 地平线 ;
不仅太阳接近地平线,
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bændɪts] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['fɜ: rðər] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
but the bandits had evidently been further up the road than this .
但 这 强盗 有 显然 到过 更远 向上 这 路 比 这 .
但显然, 这些强盗已经走得比这里更远了。

[fɔ: r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] ['mɑ: vəld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [fɑ: r] [æt; ət] [ɔ: l] [wen] [bəʊθ]
For an instant I marvelled that they had come this far at all when both
为了 一个 立即的 我 惊叹不已 那 他们 有 来 这 远的 在 全部什么时候 两个都
[ðər; ðər] ['æmbʊʃɪz] [wɜ: r; wə] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræg] .
their ambushes were south of the crag .
他们的 伏击 是 南 的 这 岩 .
我当时不禁惊叹, 他们竟然能走到这一步, 要知道他们的两个伏击点都在峭壁的南边。

[ðen] [aɪ] ['ri: əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜ: rtɪŋ] [ðə; ði] ['wægənz] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['bʊliən] .
Then I realized that they had been searching the wagons for the bullion .
然后 我 已实现 那 他们 有 到过 搜索 这 马车 为了 这 金条 .
后来我才意识到, 他们一直在马车里搜寻金条。

[ˈevri] [ˈwægən][wʌz; wəz] [stɔ:ld] , [hæf][wɜ:r; wər][ˌoʊvəˈset] , [ðə; ði] [tʌŋ] - [ˌjoʊk] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌz; wəz]
Every wagon was stalled , half were overset , the tongue - yoke of each was
每一个 车皮 曾是 停滞 , 一半 是 翻倒 , 这 舌头 - 轭 的 每个 曾是
[ˈhæmstrʌŋ] , [ˈevri] [keɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈempti] ,
hamstrung , every cage was empty ,
腿筋 , 每一个 笼 曾是 空的 ,
每辆货车都抛锚了, 一半的货车翻倒了, 每辆货车的牵引杆都断了, 每个笼子都是空的。

[nɔ:tʃ][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ˈtaɪgər][ɔ:r] [ˈlepərd] , [ˈpænθər][ɔ:r][hæˈli:nə][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ; [ɔ:l] , [əˈpærəntli] ,
not a lion , tiger or leopard , panther or hyena to be seen ; all , apparently ,
不是 一个 狮子 , 老虎 或者 豹 , 豹 或者 鬣狗 到 是 已见 ; 全部 , 显然 ,
一只狮子、老虎、豹子、黑豹或鬣狗都看不到; 显然, 所有这些
[let] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ˈkeɪdʒɪz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈræŋsækt] .
let out that their cages might be ransacked .
让 出去 那 他们的 笼子 可能 是 洗劫一空 .
放出消息称他们的笼子可能会被洗劫一空。

[aɪ][kənˈdʒektʃərd] [ðæt] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][hæd; həd][ˈteɪkən] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv]
I conjectured that letting them out had taken less time than it would have
我 推测 那 出租 他们 出去 有 已采取 较少的 时间 比 它 会 有
[ˈteɪkən][tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .
taken to kill them .
已采取 到 杀 他们 .
我推测, 放它们出去所花费的时间比杀死它们所花费的时间要少。

[ˈpæntɪŋ] , [ˈswetɪŋ] , [ˈhɪrɪŋ] [ɪgˈzɔ:stʃən] ,
Panting , sweating , nearing exhaustion ,
喘息 , 出汗 , 临近 疲惫 ,
气喘吁吁, 汗流浹背, 几乎精疲力竭

[wi:; wi] [ˈheɪsnd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒoʊltɪŋ] [rʌŋ] [nɔ:tʃ] [mʌtʃ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]
we hastened along the highway at a jolting run not much faster than the
我们 加快 沿着 这 公路 在 一个 剧烈震动 跑步 不是 很多 快点 比 这
[kwɪk] [wɔ:k] [ʌv; əv][ʌnˈtaɪəd] [men] ,
quick walk of untired men ,
快的 走 的 不知疲倦 男人 ,
我们沿着公路飞奔, 速度虽然颠簸, 但并不比不疲惫的人快走快多少。

[bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑ:r] [best] [spi:d] .
but our best speed .
但 我们的 最好的 速度 .
但这是我们最快的速度。

[wi:; wi] [pæst] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [stɔ:ld] [ˈwægənz] , [ˈevri] [keɪdʒ] [ˈempti] ,
We passed scores of stalled wagons , every cage empty ,
我们 通过了 得分 的 停滞 马车 , 每一个 笼 空的 ,
我们经过了许多停着的货车, 每个车厢都是空的。

[tu:] [ˈhæmstrʌŋ] [ˈɑ:ksn][ɔ:r] [mju:lz] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [ˈægəni] [brɪˈfɔ:r] [i:tʃ] [ˈwægən] ,
two hamstrung oxen or mules or even horses lying in agony before each wagon ,
二 腿筋 牛 或者 骡子 或者 甚至 马匹 说谎 在 痛苦 前 每个 车皮 ,
每辆马车前都有两头腿筋受伤的牛、骡子甚至马痛苦地躺着。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈi:ðər] [lu:st] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɔ:r] [held] [fæst][baɪ][ðə; ði] [stɔ:ld] [ˈwægənz]
the rest of the cattle either loosed and gone or held fast by the stalled wagons
这 休息 的 这 牛 任何一个 松开 和 已消失 或者 握住 快速地 经过 这 停滞 马车
[brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .
其余的牛要么被放开跑掉了, 要么被后面抛锚的货车拴住了。

[wiː; wi] [sɔː] [nɑ:t][wʌŋ] [ˈti:mstər] , [nɑ:t][wʌŋ] [bi:st] .
We saw not one teamster , not one beast .
我们 锯 不是 一 卡车司机 , 不是 一 兽 .

我们没看到一个赶车人，也没看到一头牲畜。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [stɔ:ld] [ˈwægənz] ,
The long series of stalled wagons ,
这 长的 系列 的 停滞 马车 ,

一长串抛锚的货车，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhæmstrʌŋ] [ɔ:r] [stɔ:ld] [ˈkæt(ə)][ænd; ənd] [ˈempti] [ˈkeɪdʒɪz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt]
with their hamstrung or stalled cattle and empty cages extended to the foot
和 他们的 腿筋 或者 停滞 牛 和 空的 笼子 扩展 到 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði][kræg][ænd; ənd] [bɪˈɑ:nd] [aɪ ˈti:] .
of the crag and beyond it .
的 这 岩 和 超过 它 .

他们拖着腿筋或被困住的牛，空荡荡的牛笼一直延伸到峭壁脚下甚至更远的地方。

[bɪˈɑ:nd] [aɪ ˈti:][wiː; wi] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [prɑ:kjə-eɪtə-z] [ˈkæɪdʒ] , [ˈempti] ; [noʊ] [hɔ:rs] [tuː; tə][aɪ ˈti:][ɔ:r][baɪ]
Beyond it we came on the procurator's carriage , empty ; no horse to it or by
超过 它 我们 来了 在 这 检察官的 运输 , 空的 ; 不 马 到 它 或者经过
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

我们乘坐检察官的马车经过那里，马车空无一人；既没有马匹，也没有马匹在旁边。

[stiːl] [wiː; wi][hæd; həd] [si:n] [noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
Still we had seen no human being .
仍然 我们 有 已见 不 人类 存在 .

我们仍然没有看到任何人。

[ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [ˈfɜ:rðər] , [ˌmɪdˈweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] ,
A half - mile further , midway of a flat stretch of road ,
一个 一半 - 英里 更远 , 中途 的 一个 平坦的 拉紧 的 路 ,

再往前走半英里，到了平坦路段的中间，

[ɑ:n][wʌŋ] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈswɑ:mpi] [graʊnd] , [ˈverɪd] [wɪð; wɪθ] [pu:lz]
on one side of which was an expanse of swampy ground , varied with pools
在 一 边 的 哪个 曾是 一个 广阔 的 沼泽地 地面 , 多种多样 和 游泳池
[ˈbɔ:dəd] [baɪ] [sedʒ] ,
bordered by sedge ,
带边框 经过 荇 ,

一侧是一片广阔的沼泽地，其中点缀着长满莎草的水洼。

[ri:dz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈeriəz] [ʌv; əv] [ˈtʌsək] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz]
reeds and bushes , with areas of tussocks and with clumps of willows
芦苇 和 灌木丛 , 和 区域 的 草丛 和 和 团块 的 柳树
[ænd; ənd] [ɔ:ldər] ,
and alders ,
和 桤木 ,

芦苇和灌木丛，间或有簇生草丛，以及成片的柳树和桤木。

[wiː; wi] [keɪm] [ɑ:n] - [ænd; ənd] - [ˈkæɪdʒɪz] , [ðer; ðər] [ˈɡɪldɪd] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈkɑ:rɪŋz] ,
we came on Bambilio's and Vedia's carriages , their gilded decorative carvings ,
我们 来了 在 - 和 - 马车 , 他们的 镀金 装饰性的 雕刻 ,
[ˈkɔ:rəl] - [red] [ˈpæn(ə)] - [ba:z] , [pɜ:rl] - [ʃel] [ˈpæn(ə)] - [peɪnz] ,
coral - red panel - bars , pearl - shell panel - panes ,
珊瑚 - 红色的 控制板 - 酒吧 , 珍珠 - 壳 控制板 - 窗格 ,

我们乘坐班比利奥和维迪亚的马车而来，马车上装饰着镀金的雕刻、珊瑚红色的镶板条和珍珠贝壳镶板。

[ˈɡɪldɪd] [roʊˈzet] - [ˈbɒsɪz] , [ˈsɪlvər] - [ˈpleɪtɪd] [hʌbz] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [spʊks] [ænd; ənd] [ˈfelɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ]
gilded rosette - bosses , silver - plated hubs and gilded spokes and fellies glittering
镀金 玫瑰花结 - 老板 , 银 - 镀 枢纽 和 镀金 发言人 和 费利克斯 闪闪发光
[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈsʌnʃaɪn] .
in the late sunshine .
在 这 晚的 阳光 .

镀金的玫瑰花饰、镀银的轮毂和镀金的辐条和轮辋在夕阳的余晖中闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [nɪr] [aɪ ˈti:] , [hɜ:rz][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [fɔ:r]
His coach was without any sign of a horse near it , hers with all four
他的 教练 曾是 没有 任何 符号 的 一个 马 靠近 它 , 她的 和 全部 四
[ˈhæmstrʌŋ] ;
hamstrung ;
腿筋 ;
他的马车附近没有一匹马的踪影，而她的马车四匹马都腿筋受伤了；

[ðer; ðər] [waɪt] [ˈleðər] [ˈhɑ:rnɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈbɒsɪz] ,
their white leather harness , with its gold and silver bosses ,
他们的 白色的 皮革 马具 , 和 它是 金子 和 银 老板 ,
他们穿着白色皮质马具，上面有金银饰钉。

[ˈhɒrɪdli] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈspætəd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ]
horridly stained with the blood they had spattered all over them as they lay
糟糕地 染色 和 这 血 他们 有 溅射 全部 超过 他们 作为 他们 躺
[ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪk] .
struggling and trying to kick .
挣扎 和 尝试 到 踢 .
他们挣扎踢打时溅到身上的鲜血，弄得他们浑身血迹斑斑。

[bəʊθ] [ˈkæərɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [ˈempti] , [ðer; ðər] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [ˈmætrəsɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkɑ:ntents]
Both carriages were empty , their cushions and mattresses and other contents
两个都 马车 是 空的 , 他们的 靠垫 和 床垫 和 其他 内容
[ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] .
scattered about on the roadway .
疏散 关于 在 这 道路 .
两节车厢都是空的，垫子、床垫和其他物品散落在路面上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˈsetɪŋ] .
The sun was near setting .
这 太阳 曾是 靠近 环境 .
太阳快要落山了。

[ˈəʊər; ɑ:r] [ˈsɑ:dʒənts] , [bloʊn] [æz; əz][ðer; ðər][men][ænd; ənd][æz; əz][aɪ] , [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ˈmɑ:pt]
Our sergeants , blown as their men and as I , paused and mopped
我们的 中士 , 吹 作为 他们的 男人 和 作为 我 , 暂停 和 拖把
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .
我们的士官们，和他们的士兵以及我一样，都惊呆了，他们停下来擦了擦脸。

[wi:; wi] [skænd] [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] .
We scanned the outlook .
我们 扫描 这 前景 .
我们审视了前景。

[fɑ:r] [əˈweɪ] [wel] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd][wi:; wi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rlɪ] [men] ,
Far away well up the mountain side we caught sight of a group of burly men ,
远的 离开 出色地向上 这 山 边 我们 捕捉 视线 的 一个 团体 的 魁梧的 男人 ,
[ænd; ənd]
and
和
在远处山腰上，我们看到一群身材魁梧的男人，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['slendə] ['fɪgjə] [klæd][ɪn][ə; eɪ][gɑ:rb][ʌv; əv] [peɪl] ['lævəndə] [hju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
among them a slender figure clad in a garb of pale lavender hue with the
之中 他们 一个 苗条 数字 覆膜 在 一个 外衣 的 苍白 薰衣草 色调 和 这
[ʃi:n] [ʌv; əv] [sɪlk] .
sheen of silk .
光泽 的 丝绸 .

其中一位身形纤细，身穿淡紫色丝绸般光泽的长袍。

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [kloʊz] [ə; eɪ] ['sɪmələ] [gru:p] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wə] [tu:] ['fɪgjəz] [kən'spɪkjʊəs] [fɔ:r; fər]
Below and close a similar group among which were two figures conspicuous for
以下 和 关闭 一个 相似的 团体 之中 哪个 是 二 数据 显眼的 为了
['krɪmz(ə)n] [kloʊk] [ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] .
crimson cloaks or the like .
赤红 斗篷 或者 这 喜欢 .

下面和附近还有一群类似的人，其中有两个身穿深红色斗篷或其他类似服饰的人很显眼。

[fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['nɪrə] [ju: 'es][wɪz; wi] [glɪmpst] [ðə; ði] [pər'sʊ] ['hɔ:smən] .
Far below and much nearer us we glimpsed the pursuing horsemen .
远的 以下 和 很多 更近 我们 我们 瞥见 这 追求 骑兵 .

在下方很远的地方，离我们很近的地方，我们瞥见了追赶的骑兵。

[ɔ:f] [wɪz; wi] [set] , [ænd; ənd]['aʊə; ɑ:r] [freʃ] [ɪk'saɪtmənt] [si:md] [tu;; tə][pʊt] [freʃ] ['vɪgə][ɪntu:][ɔ:l][ʌv; əv]
Off we set , and our fresh excitement seemed to put fresh vigor into all of
离开 我们 放 , 和 我们的 新鲜的 激动 似乎 到 放 新鲜的 活力 进入 全部 的
[ju: 'es] .
us :
我们 .

我们出发了，我们兴奋的心情似乎给每个人都注入了新的活力。

[wɪz; wi][ræn][ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [streɪt] [ə'krɔ:s] ['pɑ:stjəz] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [hɪlz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pɔɪnt]
We ran a full mile straight across pastures and wooded hills towards the point
我们 跑 一个 满的 英里 直的 穿过 牧场 和 树木繁茂的 丘陵 向 这 观点
[wer] [aɪ][hæd; həd] [glɪmpst] [vi:djə] .
where I had glimpsed Vedia .
在哪里 我 有 瞥见 维迪亚 .

我们径直跑了一英里，穿过牧场和树木繁茂的山丘，朝着我瞥见维迪亚的地方跑去。

[ðə; ði] [sʌn] [set] .
The sun set .
这 太阳 放 .

太阳落山了。

[ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] [ræn][ɑ:n] , ['pæntɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['feɪlɪŋ] .
The constables ran on , panting , but by no means failing .
这 警员 跑 在 , 喘息 , 但 经过 不 方法 失败 .
警员们气喘吁吁地继续奔跑，但并没有失败。

[aɪ] [geɪv] [aʊt] .
I gave out .
我 给予 出去 .

我筋疲力尽了。

[ðə; ði] ['həʊpləsənəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pər'su:t] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] .
The hopelessness of such pursuit took all the heart out of me .
这 绝望 的 这样的 追逐 采取 全部 这 心 出去 的 我 .

这种追求的徒劳无功让我彻底失去了斗志。

[aɪ] [stɔ:pt] .
I stopped .
我 停止 .

我停了下来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hoʊp][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [pə'li:s] .

I could not hope to keep up with the excited police .
我 可以 不是 希望 到 保持 向上 和 这 兴奋的 警察 .

我根本不可能跟上那些兴奋的警察。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [br'i:li:v] [ðæt] [ðei] [wʊd] [gɪv] ['eni][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['maʊntɪd]
I could not believe that they would give any effective support to their mounted

我 可以 不是 相信 那 他们 会 给 任何 有效的 支持 到 他们的 安装
[ˈkɒmreɪdʒ] [ɔ:r][i:v(ə)n] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd][oʊnər'teɪk][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] [ˈæftər] [ˈsʌnset] [ɪn] [sʌtʃ] ['brʊʊkən]
comrades or even that they could overtake the outlaws after sunset in such broken

同志们 或者 甚至 那 他们 可以 超过 这 亡命之徒 后 日落 在 这样的 破碎的
[ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['kʌntri] ,
and wooded country ,
和 树木繁茂的 国家 ,

我简直不敢相信他们能给骑马的同伴提供任何有效的支援，甚至不敢相信他们能在日落后在这种崎岖不平、树木茂密的地区追上不法之徒。

[ɔ:r] [ðæt] ['eni][ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['reskju:] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [aɪ] ['ʌdəd] [tu:; tə]
or that any or all of them could rescue any of the prisoners I shuddered to

或者 那 任何 或者全部 的 他们 可以 救援 任何 的 这 囚犯 我 颤抖 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] [vi:djə] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ru:θləs] ['vɪlənz] .
think of Vedia in the clutches of such ruthless villains .
思考 的 维迪亚 在 这 离合器 的 这样的 无情 反派 .

或者说，他们中的任何一人或所有人都有可能救出任何囚犯。想到维迪亚落入如此残暴的恶棍手中，我就不寒而栗。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [tə:rdz] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] .
But I could accomplish nothing towards helping her .
但 我 可以 完成 没有什么 向 帮助 她 .

但我却无能为力，帮不了她。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [slɪŋk] ['həʊmwərdz] .
I turned to slink homewards .
我 转向 到 潜行 回家 .

我转身悄悄地往家走。

[hæf] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:tɪ] [wer] [wi; wi][hæd; həd] [left][ðə; ði] ['haɪweɪ] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['laɪən] .
Half way to the spot where we had left the highway I encountered a lion .
一半 方式 到 这 点 在哪里 我们 有 左边 这 公路 我 遭遇 一个 狮子 .

走到我们离开高速公路的路程一半时，我遇到了一头狮子。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:tɪ] [ə'tæk] [em 'i:][ɔ:r] ['menəs] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He did not attack me or menace me and I was not afraid of him .
他 做过 不是 攻击 我 或者 威胁 我 和 我 曾是 不是 害怕的 的 他 .

他没有攻击我，也没有威胁我，我也不害怕他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ]
But the sight of him brought to my attention that the light was waning

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
and that I was ,
和 那 我 曾是 ,

但看到他，我才意识到光线正在变暗，而我也.....

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ə'fʊt] ,
for a man afoot ,
为了 一个 男人 步行 ,

对于一个步行的人来说，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ][ɪn][ˈbroʊkən] [ˈkʌntri] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpt] [bi:sts]
a considerable distance from my cottage in broken country full of escaped beasts
一个 大量 距离 从 我的 小屋 在 破碎的 国家 满的 的 逃脱 野兽
[ʌv; əv] [preɪ] .
of prey .
的 猎物 .

离我位于破败乡村的小屋相当远，那里到处都是逃脱的猛兽。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ʌndər'stʊd] [maɪ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ɔ:l] [ˈænɪmlz] ,
I had never understood my power over all animals ,
我 有 绝不 理解 我的 力量 超过 全部 动物 ,
我从未意识到自己拥有对所有动物的强大力量。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [kən'si:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊkt] [tu:; tə]
but I had always conceived that it depended on the way I looked to
但 我 有 总是 构思 那 它 取决于 在 这 方式 我 看起来 到
[ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][em 'i:] .
them when they gazed at me .
他们 什么时候 他们 凝视 在 我 .

但我一直认为，这取决于他们注视我时，我给他们的感觉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ʌnə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fə'rouʃəs] [bi:st] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ,
I was totally unafraid of the most ferocious beast by daylight ,
我 曾是 完全 无所畏惧 的 这 最多 凶猛 兽 经过 日光 ,
即使在白日里，我也丝毫不惧怕最凶猛的野兽。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈkʌmfətəbəl; ˈkʌmfərtəbəl][ɪn] [ˈtwailaɪt] [ɔ:r] [dʌsk] ,
but by no means comfortable in twilight or dusk ,
但 经过 不 方法 舒服的 在 暮 或者 黄昏 ,
但在黄昏或昏暗的光线下，却丝毫不会感到舒适。

[waɪl] [ˈæftər][dɑ:rk][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlaɪən] ,
while after dark I had no reason to think that a lion ,
尽管 后 黑暗的 我 有 不 原因 到 思考 那 一个 狮子 ,
天黑之后，我没有任何理由认为那是一头狮子，

[ɔ:r][ˈtaɪgər] [wʊd] [pru:v] [mɔ:r] [ˈtræktəb(ə)] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] .
or tiger would prove more tractable to me than to any other man .
或者 老虎 会 证明 更多的 易于处理 到 我 比 到 任何 其他 男人 .
或者说，老虎对我来说比对任何其他人都更容易驯服。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] [hoʊm] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈevər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] [əˈlaɪv] .
I felt that I must hasten home , if I was ever to reach it alive .
我 毛毡 那 我 必须 趋 家 , 如果 我 曾是 曾经 到 抵达 它 活 .
我觉得我必须尽快回家，如果想要活着回到家的话。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [breθ] [aɪ][hæd; həd] [left] [aɪ][ræn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:zi] [ˌdaʊnˈhɪl] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði]
With what breath I had left I ran the rest of the easy downhill path to the
和 什么 气息 我 有 左边 我 跑 这 休息 的 这 简单的 下坡 小路 到 这
[ˈhaɪweɪ] .
highway .
公路 .

我用仅剩的一点力气，跑完了剩下的下坡路，到达了高速公路。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] [ˈtwailaɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈdi:pənd] [ˈɪntu:] [dʌsk] [ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd] [si:]
When I reached it twilight had not yet deepened into dusk and I could see
什么时候 我 达到 它 暮 有 不是 然而 加深 进入 黄昏 和 我 可以 看
[ˈferli] [wel] .
fairly well .
相当 出色地 .

当我到达时，暮色尚未完全降临，我还能看得相当清楚。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˈhæmstrʌŋ] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈpɪtɪfəli] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] [æt; ət]
The four hamstrung horses were struggling pitifully to rise and screaming at
这 四 腿筋 马匹 是 挣扎 可怜地 到 上升 和 尖叫 在
[ˈɪntərvlz] .
intervals .
间隔 .

四匹腿筋受伤的马可怜地挣扎着想要站起来，并不时发出嘶鸣。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] - [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmɪzəri] ; [æz; əz] [ˈɔ:lsʊs] [ðə; ði] [fɔ:r] [pæk]
With my sheathknife I put them out of their misery ; as also the four pack
和 我的 - 我 放 他们 出去 的 他们的 苦难 ; 作为 还 这 四 盒
- [mju:lz] [wɪtʃ] [leɪ] ,
- **mules which lay** ,
- 骡子 哪个 躺 ,

我用鞘刀结束了他们的痛苦；还有那四头躺在地上的驮骡，也都死了。

[ˈsɪmələərli] [ˈhæmstrʌŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] , [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ]
similarly hamstrung , in the roadway , behind the carriage .
相似地 腿筋 , 在 这 道路 , 在后面 这 运输 .

同样被困在马车后面的道路上。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [dred] [ʌv; əv] [kɑ:rˈnɪvərə] [ˈæftər] [dɑ:rk] [aɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [wʌt] [leɪ]
In spite of my dread of carnivora after dark I examined the coach and what lay
在 尽管如此 的 我的 恐惧 的 食肉动物 后 黑暗的我 检查 这 教练 和 什么 躺
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] .
about it on the road .
关于 它 在 这 路 .

尽管天黑后我很害怕食肉动物，但我还是仔细检查了马车以及散落在路上的物品。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈkɪdˌskɪnz] , [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈraʊndli] , [prɪˈzu:məbli] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .
There were two kidskins , bulging roundly , presumably with wine .
那里 是 二 幼皮 , 凸起 圆圆地 , 想必 和 葡萄酒 .

有两张羊皮袋，鼓鼓囊囊的，大概是装了酒。

[θri:] [ˈkʌvəd] [fu:d] [ˈhæmpərz] , [ʌnˈoʊpənd] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈtækt] , [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈleɪd] [tʃest]
Three covered food hampers , unopened ; and , intact , a beautiful little inlaid chest
三 涵盖 食物 礼篮 , 未开封 ; 和 , 完好无损的 , 一个 美丽的 小的 镶嵌 胸部
,
.
,

三个未开封的带盖食品篮；以及一个完好无损的精美小镶嵌箱。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [kɒmz] , [ˈbrʌʃɪz] , [ˈɔɪntmənt] - [pɒts] [ænd; ənd] [ˈsɪmələər]
such as ladies have for their combs , brushes , ointment - pots and similar
这样的 作为 女士们 有 为了 他们的 梳子 , 刷子 , 软膏 - 锅 和 相似的
[ˈtɔɪlət] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] .
toilet articles .
洗手间 文章 .

例如女士们用来装梳子、刷子、药膏罐和类似盥洗用品的容器。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kənˈdɪ(ə)n] [aɪ] [kənˈdʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbændɪts] [hæd; həd] [dʒʌst] [kəˈmenst] [tu:; tə]
From their condition I conjectured that the bandits had just commenced to
从 他们的 状况 我 推测 那 这 强盗 有 只是 开始 到
[ˈrʌmɪdʒ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wen] [ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ˈkɒnstəbəlz] ,
rummage the coach when the unexpected approach of the mounted constables ,
临检 这 教练 什么时候 这 意外 方法 的 这 安装 警员 ,

从他们的状况来看，我推测强盗们刚刚开始翻找马车，骑警就突然出现了。

[hu:z] [smɔ:l] [ˈnʌmbərz] [ðeɪ] [moʊst] [ˈlaɪkli] [dɪd] [nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] , [hæd; həd] [skerd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
whose small numbers they most likely did not realize , had scared them away .
谁 小的 数字 他们 最多 可能 做过 不是 意识到 , 有 害怕的 他们 离开 .

他们很可能没有意识到，正是这些人数较少的敌人吓跑了他们。

[rɪ'ɹʌktənt] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f][ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [aɪ] [glɑ:nst] [ə'baʊt] , [ɪ'rezəlu:t] .
Reluctant to be off and fearing to remain , I glanced about , irresolute .
不情愿的 到 是 离开 和 害怕 到 保持 , 我 瞥了一眼 关于 , 徊 .

我既舍不得离开，又害怕留下，于是犹豫不决地环顾四周。

[ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈɔ:ldəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɑ:mpi] [trækt][aɪ] [kɔ:t]
In a clump of willows and alders in the midst of the swampy tract I caught
在 一个 丛 的 柳树 和 桤木 在 这 中间 的 这 沼泽地 通道 我 捕捉
[saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈkʌləz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [ˈnæt(ə)rəli] [brɪ'ɔ:ŋd]
sight of a bit of color out of keeping with anything which naturally belonged
视线 的 一个 少量 的 颜色 出去 的 保持 和 任何事物 哪个 自然 属于

[ðer; ðər][ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈgɑ:rmənt] .
there and suggesting a woman's garment .
那里 和 建议 一个 女性的 服装 .

在沼泽地带中央的一丛柳树和桤木中，我瞥见了一抹与周围环境格格不入的色彩，那色彩像是一件女装。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
There was a dryshod way to that clump of trees and bushes .
那里 曾是 一个 干鞋 方式 到 那 丛 的 树木 和 灌木丛 .

有一条旱路通往那片树丛和灌木丛。

[aɪ] [ˈθredɪd] [aɪ ˈti:] [tɔ:rdz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɡlɪmpst] .
I threaded it towards what I had glimpsed .
我 螺纹 它 向 什么 我 有 瞥见 .

我循着它，朝着我瞥见的方向前进。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌmp] [aɪ]
When I was hardly more than half way from the road to the clump I
什么时候 我 曾是 几乎 更多的 比 一半 方式 从 这 路 到 这 丛 我
[θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][es ʊv ˈbi:] .
thought I heard a sob .
想法 我 听到 一个 哭泣 .

当我离路边那丛灌木还有一半多一点的时候，我好像听到了一声啜泣。

[aɪ] [meɪd] [heɪst] .
I made haste .
我 制成 匆忙 .

我加快了速度。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈslendəz] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈwʊmən] [drest] [æz; əz]
Hearing the place I saw a young and slender and graceful woman dressed as
听力 这 地方 我 锯 一个 年轻的 和 苗条 和 优美 女士 穿着 作为
[ə; eɪ] [slerv] [ɡɜ:rl] .
a slave girl .
一个 奴隶 女孩 .

听到这地方的动静，我看到一位年轻苗条、姿态优雅的女子，打扮成奴隶女孩的模样。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həz] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ][ˈmaɪndz] - [aɪ] [ˈvɪvɪd] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][maɪ]
Somehow the sight of her brought to my mind's - eye vivid recollections of my
不知何故 这 视线 的 她 带来 到 我的 心灵的 - 眼睛 生动 回忆 的 我的
[kɑ:nvəˈles(ə)nt] [ˈaʊtɪŋ] [ɪn] - [ˈwɔ:tər] - [ˈɡɑ:rdn] .
convalescent outings in Nemestronia's water - garden .
康复期 郊游 在 - 水 - 花园 .

不知为何，看到她让我生动地回忆起我在内梅斯特罗尼亚水花园疗养期间的美好时光。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [jet] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm][em ˈi:] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [fɪrd]
She looked terrified and yet hesitating to flee from me , as if she feared
她 看起来 恐惧 和 然而 犹豫不决 到 逃跑 从 我 , 作为 如果 她 害怕
[ðə; ði][swɑ:mp] .
the swamp .
这 沼泽 .

她看起来很害怕，但又犹豫着要不要逃离我，好像她害怕沼泽一样。

[ə; eɪ] [step] [ˈnɪrər] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] - [meɪd] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [bɪld] ,
A step nearer I realized that Vedia's maid , a woman not unlike her in build ,
一个 步 更近 我 已实现 那 - 女佣 ; 一个 女士 不是 与此不同 她 在 建造 ;
走近一步, 我意识到维迪亚的女仆, 一个身材与她相仿的女人,

[æz; əz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋli] [əˈstuːt] ,
as faithful to her as Agathemer was to me and amazingly astute ,
作为 忠实 到 她 作为 - 曾是 到 我 和 令人惊讶的是 精明 ;
她对她忠贞不渝, 就像阿加瑟默对我一样, 而且她非常精明。

[hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˈruːdnəs] [ænd; ənd] [ˈɔːlsʊ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪɡəndz] [baɪ]
had had the shrewdness and also the time to fool the brigands by
有 有 这 城府 和 还 这 时间 到 傻子 这 强盗 经过
[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] .
exchanging clothes with her mistress in the carriage .
交换 衣服 和 她 情妇 在 这 运输 .
她既机智又有时间, 在马车上与女主人交换衣服, 从而骗过了强盗。

" [viːdjə] !
" Vedia !
" 维迪亚 !
“Vedia!

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .
我惊呼道。

" [ˈkaɪə] ! "
" Caia ! "
" 凯亚 ! "
“凯亚! ”

" [ˈkæstər] !
" Castor !
" 卡斯托尔 !
“卡斯托!

" [ʃiː; ʃɪ] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .
她尖叫起来。

" [juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] ?
" You know me ?
" 你 知道 我 ?
“你了解我?

[juː; jʊ] [kɔːl] [em ˈiː] [ˈkaɪə] ?
You call me Caia ?
你 称呼 我 凯亚 ?
你叫我凯娅?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ?
Are you a ghost ?
是 你 一个 鬼 ?
你是鬼魂吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] ?
Are you alive ?
是 你 活 ?
你还活着吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [vɔɪs] ！
And that voice ！
和 那 嗓音 ！

还有那声音！

[oʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['ri:əl] ？ "
Oh , are you real ？ "
哦 ， 是 你 真实的 ？ "

哦，你是真人吗？

" ['ri:əl] [ænd; ənd][ə'laɪv] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Real and alive , " I answered .
" 真实的 和 活 ， " 我 回答 。

“真实而鲜活，”我回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] .
" I am myself .
" 我 是 我 。

我就是我。

[aɪ][eɪ 'em] - .
I am Hedulio .
我 是 - 。

我是赫杜利奥。

" [tu:; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['wɪləʊz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔ:ldər] ,
" To my amazement there , in the dusk under the willows , among the alders ,
" 到 我的 惊愕 那里 ， 在 这 黄昏 在下面 这 柳树 ， 之中 这 桤木 ，
“令我惊讶的是，在黄昏时分，在柳树下，在赤杨树丛中，

[ʃɪ; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][hæf] - ['smʌðəd] [[ri:k] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [raʊnd]
she gave a half - smothered shriek and the next instant her arms were round
她 给予 一个 一半 - 窒息 尖叫 和 这 下一个 立即的 她 武器 是 圆形的
[maɪ] [nek] [ænd; ənd][maɪn] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
my neck and mine round her ,
我的 脖子 和 矿 圆形的 她 ，
她发出了一声近乎窒息的尖叫，下一刻，她的双臂环住了我的脖子，我的双臂也环住了她的脖子。

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['ʃəʊldər] , [rɪ'pi:tɪŋ] :
and she was sobbing on my shoulder , repeating :
和 她 曾是 啜泣 在 我的 肩膀 ， 重复 :
她伏在我肩上抽泣，一遍遍重复着：

" [kɔ:l] [em 'i:] ['kaɪə] [ə'gen] .
" Call me Caia again .
" 称呼 我 凯亚 再次 。

“请再叫我凯娅。”

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
This is too good to be true .
这 是 也 好的 到 是 真的 。

这简直好得令人难以置信。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXVIII
" 章 二十八

第二十八章

['mu:nlaɪt]
MOONLIGHT
月光

月光

[wen] ['aʊər; ɑ:r][træn'spɔ:ts, 'trænsɔ:ts][hæd; həd] [ə'beɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt][ðə; ðɪ]
When our transports had abated a little I was aware that the
什么时候 我们的 运输 有 减弱 一个 小的 我 曾是 意识到的 那 这
['twɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['di:pənɪŋ] ['ɪntu:][dʌsk] [ænd; ənd] [ðæt][aɪ][mʌst; məst] ['sʌmhəʊ] [seɪv] [vi:dʒə] [frʌm; frəm]
twilight was deepening into dusk and that I must somehow save Vedia from
暮 曾是 加深 进入 黄昏 和 那 我 必须 不知何故 节省 维迪亚 从
[ðə; ðɪ] ['ru:ɪnɪŋ] [waɪld] [bi:sts] .
the roaming wild beasts .
这 漫游 荒野 野兽 .

当我们的运输稍微停止后，我意识到暮色正在加深，我必须想办法从游荡的野兽手中拯救维迪亚。

[aɪ] ['gaɪdɪd] [hɜ:r; həɹ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ðɪ] ['twɪstɪŋ] [træk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ][roʊd] .
I guided her along the twisting track from her hiding - place to the road .
我 引导 她 沿着 这 扭曲 追踪 从 她 隐藏 - 地方 到 这 路 .
我引导她沿着蜿蜒的小路，从她的藏身之处走到公路上。

[æz; əz][wi:; wi] [geɪnd] [aɪ 'ti:] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [sna:rl][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ɔ:r]['taɪgər][ɔ:r] ['pænθər] [fɑ:r][ɔ:f]
As we gained it I heard a loud snarl of a lion or tiger or panther far off
作为 我们 获得 它 我 听到 一个 大声 咆哮 的 一个 狮子 或者 老虎 或者 豹 远的 离开
[tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][kræg] .
towards the crag .
向 这 岩 .

当我们到达那里时，我听到远处峭壁方向传来狮子、老虎或豹子的一声响亮的咆哮。

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] .
We must make haste .
我们 必须 制作 匆忙 .

我们必须抓紧时间。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [bi:st] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]
I reflected that it would be a very strong and enterprising beast , even if a
我 反映 那 它 会 是 一个 非常 强的 和 进取 兽 , 甚至 如果 一个
['laɪən] ,
lion ,
狮子 ,

我心想，即使是狮子，也会是非常强壮且富有进取心的野兽。

[wɪtʃ] [wʊd] [breɪk] ['ɪntu:] - [koʊtʃ] [wen] [ɪts] ['pænlz] [wɜ:r; wər][slɪd][ænd; ənd] ['fɑ:sənd] .
which would break into Vedia's coach when its panels were slid and fastened .
哪个 会 休息 进入 - 教练 什么时候它是 面板 是 滑行 和 系紧 .

当车厢面板滑动并固定时，它就会闯入维迪亚的车厢。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['eni] [hæbɪ'teɪʃn] , " [aɪ] [sed] ,
" **We are too far from any habitation** , " **I said** ,
" 我们 是 也 远的 从 任何 居住地 , " 我 说 ,
“我们离任何居民点都太远了,”我说。

" [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [ri:tʃ] ['eni] [waɪl] [ðə; ðɪ] [laɪt] [hoʊldz] .
" **for us to reach any while the light holds** .
" 为了 我们 到 抵达 任何 尽管 这 光 持有 .
“只要还有光，我们就能到达任何地方。”

[aɪ] [der] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [fri:d] [waɪld] [bi:sts] .
I dare not make the attempt with you among all these freed wild beasts .
我 敢 不是 制作 这 试图 和 你 之中 全部 这些 自由 荒野 野兽 .

我不敢在你身边，和这些被释放的野兽们一起冒险。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'freɪd] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['di:pənɪŋ] [dʌsk] .
I should be afraid to try it alone in this deepening dusk .
我 应该 是 害怕的 到 尝试 它 独自的 在 这 加深 黄昏 .
在这暮色渐浓的时刻，我不敢独自尝试。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wi; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu; tə][get][,ɪn'saɪd][jər; jər] ['kæɪɪdʒ] ,
The best thing we can do is to get inside your carriage ,
这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 得到 里面 你的 运输 ,
我们能做的最好的事情就是进入你们的马车。
[slaɪd] [ðə; ði] ['pænlz] [ænd; ənd] [trʌst] [tu; tə][ðem; ðəm][tu; tə] [ki:p] [aʊt] ['eni] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lepərd] [ɔ:r][ˈlaɪən]
slide the panels and trust to them to keep out any inquisitive leopard or lion
滑动 这 面板 和 相信 到 他们 到 保持 出去 任何 好奇 豹 或者 狮子
.
.
.

滑动面板，相信它们能挡住任何好奇的豹子或狮子。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [wel] - [fed] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mju:lz] [leɪd] ['redi]
With the carcasses of four well - fed horses and as many mules laid ready
和 这 尸体 的 四 出色地 - 美联储 马匹 和 作为 许多 骡子 铺设 准备好
[tu; tə] [i:t] ,
to eat ,
到 吃 ,

四匹膘肥体壮的马和同样数量的骡子的尸体摆在那里，等着被吃掉。
[noʊ][ˈtaɪgər] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] ['hʌŋɡri] ['hʌf] [tu; tə][bi; bi] ['i:gər] ['æftər][ju: 'es] . "
no tiger ought to be hungry enough to be eager after us . "
不 老虎 应该 到 是 饥饿的 足够的 到 是 渴望的 后 我们 . "
老虎应该不会饿到对我们虎视眈眈。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] , [tu:] , " [ʃi; ʃi] [ə'ɡri:d] .
" I had thought that , too , " she agreed .
" 我 有 想法 那 , 也 , " 她 同意 .
“我也这么想过,”她同意道。

[aɪ] [piəd] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði] [koʊtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈru:mi,'rʊmi] .
I peered through the open door into the coach , which was roomy .
我 窥视 通过 这 打开 门 进入 这 教练 , 哪个 曾是 宽敞 .
我透过敞开的车门向车厢内部望去，车厢很宽敞。

[ðen] [aɪ] [rɪ'pleɪst] [ɪn][,aɪ 'ti:][ɪts] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] ['kʊʃənz] , [vi:dʒə] ['ʃoʊɪŋ] [em 'i:] [haʊ] [ðeɪ]
Then I replaced in it its mattresses and cushions , Vedia showing me how they
然后 我 替换 在 它 它是 床垫 和 靠垫 , 维迪亚 显示 我 如何 他们
['fɪtɪd] [ænd; ənd] ,
fitted and ,
适配 和 ,
然后我把床垫和靠垫换了回去，维迪亚向我展示了它们是如何安装的，

['ɡoʊɪŋ] [raʊnd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
going round to the other door and opening it ,
去 圆形的 到 这 其他 门 和 开幕 它 ,
绕到另一扇门前，打开门。

['helpɪŋ] [em 'i:][tu; tə] [leɪ] [smu:ð] [ðə; ði] [ʌn'mæɪnɪdʒəbl] ['feðər] - [stʌft] [ˈʌpər] - ['kʊʃənz] .
helping me to lay smooth the unmanageable feather - stuffed upper - cushions .
帮助 我 到 躺 光滑的 这 难以控制 羽毛 - 填充 上 - 靠垫 .
帮我把难以处理的羽绒填充上层靠垫铺平。

[ʃi; ʃi][ˈɔ:lsəʊ] [ʃoʊd] [em 'i:][ðə; ði] [rɪ'septəklz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈtɔɪlət] - [bɔ:ks] , [ðə; ði] [fu:d] ['hæmpərz]
She also showed me the receptacles for her toilet - box , the food hampers
她 还 显示 我 这 容器 为了 她 洗手间 - 盒子 , 这 食物 礼篮
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪd,skɪnz] .
and the kidskins .
和 这 幼皮 .
她还向我展示了她的厕所垃圾桶、食品篮和儿童尿布的容器。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈbɪzɪd] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [fʊl] [muːn] [roʊz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
While we were thus busied the almost full moon rose clear and bright over a
尽管 我们 是 因此 忙碌 这 几乎 满的 月亮 玫瑰 清除 和 明亮的 超过 一个
[ˈdɪstənt] [ˈmaʊnt(ə)n] .
distant mountain .
遥远 山 .

当我们忙于此事时，一轮近乎满月的明月从远处的山巅冉冉升起。

[aɪ] [helpɪ] [viːdjə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈspəʊzd] [hɜːrˈself][æɪ; əɪ] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ɪts]
I helped Vedia into the coach and she disposed herself at full length on its
我 帮助 维迪亚 进入 这 教练 和 她 处置 她自己 在 满的 长度 在 它是
[ˈkuʃənz] ,
cushions ,
靠垫 ,

我扶维迪亚上了马车，她便全身舒展地躺在了垫子上。

[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeðəz] .
sinking into the feathers .
下沉 进入 这 羽毛 .

沉入羽毛中。

[aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd][slɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpænlz] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈpæn(ə)l] [θruː]
I walked round the coach and slid all the panels except the front panel through
我 步行 圆形的 这 教练 和 滑行 全部 这 面板 除了 这 正面 控制板 通过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈentəd] ,
which the moonlight entered ,
哪个 这 月光 进入 ,

我绕着车厢走了一圈，滑开了除前挡板以外的所有挡板，前挡板是月光照射进来的地方。

[ðen] [aɪ] [klaɪmd] [ˌɪnˈsaɪd] , [ʌt] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʌt] [ðə; ði] [ˈpænlz] ,
then I climbed inside , shut and fastened the door , shut the panels ,
然后 我 攀登 里面 , 关闭 和 系紧 这 门 , 关闭 这 面板 ,

然后我爬进去，关上并锁好门，关上门板。

[ˈfɑːsənd] [iːtʃ] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][baɪ] [viːdjə] ,
fastened each and stretched out by Vedia ,
系紧 每个 和 拉伸 出去 经过 维迪亚 ,

维迪亚将它们一一固定并拉伸开来。

[laɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [ˈpɪləʊz] [ˈʌndər][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .
like her with plenty of cushions and pillows under my head and shoulders .
喜欢 她 和 很多 的 靠垫 和 枕头 在下面 我的 头 和 肩膀 .

就像她一样，我的头和肩膀下垫了很多靠垫和枕头。

[æz; əz][aɪ] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][ləst] [ˈpænlz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [skwɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlepərd] [æɪ; əɪ]
As I fastened the last panels we heard the hunting - squall of a leopard at
作为 我 系紧 这 最后的 面板 我们 听到 这 打猎 - 暴风雨 的 一个 豹 在

[noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] .
no great distance .
不 伟大的 距离 .

当我钉好最后一块木板时，我们听到不远处传来豹子的狩猎声。

[viːdjə] [klʌŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈʃʊdəɪŋ] .
Vedia clung to me , shuddering .
维迪亚 紧紧抓住 到 我 , 颤抖 .

维迪亚紧紧地抱着我，浑身颤抖。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [em ˈiː] , [ˈkaɪəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You have saved me , Caius , " she said .
" 你 有 已保存 我 , 盖厄斯 , " 她 说 .

“你救了我，盖厄斯，”她说。

" [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [æt; ət]

" As you did on the terrace at

" 作为 你 做过 在 这 阳台 在

“就像你在露台上做的那样……”

Nemestronia's .

内梅斯特罗尼亚的。

" ['næt(ə)rəli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [wɪ'ðəʊt] ['eni]

" Naturally , for a while , we exchanged kisses and caresses without any

" 自然 , 为了 一个 尽管 , 我们 交换 吻 和 爱抚 没有 任何

[ɪntə'mɪŋɡəld] [wɜːrdz] .

intermingled words .

交织 字 .

“自然而然地，我们交换了亲吻和爱抚，却没有任何言语交流。”

[wen] , [ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [ʃiː; ʃɪ] [sed] :

When , she spoke she said :

什么时候 , 她 辐 她 说 :

她开口说话时说：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] ? "

" How do you come to be alive ? "

" 如何 做 你 来 到 是 活 ? "

你如何才能活着？

" [ðæt] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] .

" That , " I said , " is thanks to Agathemer and is a long tale .

" 那 , " 我 说 , " 是 谢谢 到 - 和 是 一个 长的 故事 .

“那，”我说，“要感谢阿加瑟默，说来话长。”

[aɪ][eɪ 'em] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,

I am faint with hunger and thirst ,

我 是 头晕的 和 饥饿 和 口渴 ,

我又饿又渴，感觉快要晕倒了。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['nɜːrɪ'mənt] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]

you yourself should be in need of nourishment and might be the better for

你 你自己 应该 是 在 需要 的 营养 和 可能 是 这 更好的 为了

[aɪ 'tiː] .

it .

它 .

你自身也需要补充营养，这样做或许对你更有益。

[ðər; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fuːd] [ɪn] [ðʊʊz] ['hæmpərz][ænd; ənd] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪd,skɪnz] . "

There should be food in those hampers and wine in the kidskins . "

那里 应该 是 食物 在 那些 礼篮 和 葡萄酒 在 这 幼皮 . "

那些篮子里应该装着食物，羊皮袋里应该装着酒。

" [ðər; ðər][ɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd] ['plenti] .

" There is , " she said , " and plenty .

" 那里 是 , " 她 说 , " 和 很多 .

“有的，”她说，“而且很多。”

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['θɜːrstɪ] [æz; əz][juː; jʊ] ,

I am as hungry and thirsty as you ,

我 是 作为 饥饿的 和 渴 作为 你 ,

我和你一样又饿又渴。

[naʊ] [aɪ][eɪ'em][noʊ] [ɔ:ŋgə] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd][eɪ'em] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frəm; frəm][maɪ][ˈpænɪk] .
now I am no longer terrified and am recovering from my panic .
现在 我 是 不 更长 恐惧 和 是 恢复中 从 我的 恐慌 .

现在我不再感到恐惧，恐慌情绪也正在消退。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ɪn'tensli] [i:ɡə] [tu:; tə] [hɪr] [jɔr; jər][ˈstɔ:ri] .
But I am intensely eager to hear your story .
但 我 是 强烈地 渴望的 到 听到 你的 故事 .

但我非常渴望听到你的故事。

[du:] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [tel] [aɪ 'ti:] [waɪl]
Do begin at the beginning just as soon as you can , and tell it while

做 开始 在 这 开始 只是 作为 很快 作为 你 能 , 和 告诉 它 尽管

[wi:; wi] [i:t] .
we eat .
我们 吃 .

尽快从头开始讲，边吃边讲。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə][dɪ'spəʊz][ðə; ði][ˈhæmpərz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə]
" Then she showed me how to dispose the hampers as they were designed to

" 然后 她 显示 我 如何 到 处置 这 礼篮 作为 他们 是 设计 到

[bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [waɪl] [ðə; ði]['ɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [eɪt] .
be arranged while the occupants of the coach ate .
是 安排 尽管 这 居住者 的 这 教练 吃 .

“然后她向我展示了如何处理这些篮子，因为它们的设计初衷是供车厢里的乘客用餐时摆放的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈdʒenərəsli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [lʌgʒʊriəs] [fer] : [hɑ:rd] - [bɔɪld] [egz] ,
They were very generously filled with the most luxurious fare : hard - boiled eggs ,

他们 是 非常 慷慨地 已填 和 这 最多 豪华 票价 : 难的 - 煮沸 鸡蛋 ,

[hæm] , [kəʊld] [roʊst] [pɔ:rk] ,
ham , cold roast pork ,
火腿 , 寒冷的 烤 猪肉 ,

里面盛满了最豪华的食物：煮鸡蛋、火腿、冷烤猪肉。

[slaɪst] [θɪn] ; [breɪst] [ʌv; əv][roʊst] [gu:s] , [breɪst] [ʌv; əv][roʊst] [dʌk] , [jʌŋ] [ˈɡɪni] - [faʊlz] ,
sliced thin ; breast of roast goose , breast of roast duck , young guinea - fowls ,

切片 薄的 ; 胸部 的 烤 鹅 , 胸部 的 烤 鸭子 , 年轻的 几内亚 - 家禽 ,

[brɔɪld] [hoʊl] [ænd; ənd][kʌt] [ʌp] ,
broiled whole and cut up ,
烤制 所有的 和 切 向上 ,

切成薄片；烤鹅胸肉、烤鸭胸肉、小珍珠鸡，整只烤熟后切块。

[brɔɪld] [ˈtʃɪkɪnz] , [brɔɪld] [skwɑ:bz] ; [hæf][ə; eɪ] . [ˈdʌz(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [bred] ,
broiled chickens , broiled squabs ; half a . dozen kinds of bread ,

烤制 鸡 , 烤制 乳鸽 ; 一半 一个 . 打 种类 的 面包 ,

烤鸡、烤乳鸽；六种面包，

[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [loʊf][ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][roʊlz] ; [ˈletɪs] [ænd; ənd] [ˈrædɪʃɪz] ; [ˈbɒtlz] [ʌv; əv]
a quarter loaf and different sorts of rolls ; lettuce and radishes ; bottles of

一个 四分之一 面包 和 不同的 排序 的 卷 ; 莴苣 和 萝卜 ; 瓶子 的

[ɔɪl] , [ˈvɪnɪgər] ,
oil , vinegar ,
油 , 醋 ,

四分之一条面包和各种小面包卷；生菜和萝卜；几瓶油、几瓶醋，

[ˈgæ.rəm] [sɔ:s] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɔ:sɪz] ; [sɔ:lt] [sməʊkt] [fɪʃ] ; [fɪgz] , [bəʊθ][bɪɡ] [ɡri:n] [fɪgz] [ænd; ənd]
garum sauce , and other sauces ; salt smoked fish ; figs , both big green figs and

鱼露 酱 , 和 其他 酱汁 ; 盐 熏制 鱼 ; 无花果 , 两个都 大的 绿色的 无花果 和

[smɔ:l] [ˈpɜ:rp(ə)] [fɪgz] ;
small purple figs ;
小的 紫色的 无花果 ;

鱼露酱及其他酱料；盐熏鱼；无花果，包括大绿无花果和小紫无花果；

[ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv] [streɪnd] ['hʌni] , ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [keɪks] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][sɔ:lt] , ['pepər]
a jar of strained honey , several kinds of cakes , and plenty of salt , pepper
一个 罐 的 紧张 蜂蜜 , 一些 种类 的 蛋糕 , 和 很多 的 盐 , 胡椒
 , ['ʌðər] ['reliʒɪz] ,
, other relishes ,
 , 其他 调味品 ,

一罐过滤后的蜂蜜，几种蛋糕，以及大量的盐、胡椒粉和其他调味品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['læviʃ] [prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['sɪlvər] , [pleɪts] , [spu:nz] , [kʌps][ænd; ənd]
and a lavish provision of knives and of silver , plates , spoons , cups and
和 一个 奢华的 条款 的 刀具 和 的 银 , 盘子 , 勺子 , 杯子 和
 ['ʌðər] [ju:'tensɪlz] .
other utensils .
其他 餐具 .

还慷慨地提供了刀具、银器、盘子、勺子、杯子和其他餐具。

" [waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [prə'fju:ʒn] ?
" Why all this profusion ?
" 为什么全部 这 丰富 ?

“为什么如此繁盛？ ”

" [aɪ] ['kwɪərɪd] .
" I queried .
" 我 查询 .

我问道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɪnʌf] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ten] . "
" You have enough here for a party of ten . "
" 你 有 足够的 这里 为了 一个 派对 的 十 . "

“你们这里的東西足够十个人用了。”

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][və'reɪəti] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" I always have a variety like this , " she explained .
" 我 总是 有 一个 种类 喜欢 这 , " 她 解释 .

“我总是准备各种各样的东西，”她解释说。

" [aɪ][dʒen(ə)rəli][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [soʊ][aɪ] [tel] ['lɪdiə] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ɔ:l]
" I generally have very little appetite on a journey so I tell Lydia to put in all
" 我 一般来说 有 非常 小的 食欲 在 一个 旅行 所以 我 告诉 莉迪亚 到 放 在全部
[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][get] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [aɪ][laɪk] .
the things she can get which she knows I like .
这 事物 她 能 得到 哪个 她 知道 我 喜欢 .

“我旅途中通常没什么胃口，所以我让莉迪亚把所有她能买到的、她知道我喜欢吃的东西都放进去。”

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [tempt] [em 'i:] .
Then something is likely to tempt me .
然后 某物 是 可能 到 诱惑 我 .

那么很可能有什么事情会诱惑我。

" [wi:; wi] [fi:st] [baɪ] ['mu:nlaɪt] ,
" We feasted by moonlight ,
" 我们 盛宴 经过 月光 ,

“我们在月光下享用盛宴，

[waɪl] [aɪ][tu:ld][maɪ] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] ['wɔ:rnɪŋ]
while I told my story from the moment when I had received her warning
尽管 我 讲述 我的 故事 从 这 片刻 什么时候 我 有 已收到 她 警告
 ['letər] .
letter .
信 .

我讲述了我从收到她的警告信那一刻起的经历。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ˈtævərn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I knew that you mounted the horse in front of Plosurnia's Tavern** , " **she said** ,
" 我 知道 那 你 安装 这 马 在 正面 的 - 酒馆 , " 她 说 ,
" 我知道你是在普洛苏尼亚酒馆前骑上马的,"她说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['æftər] [ðæt] .
" **but I have never heard of you after that** .
" 但 我 有 绝不 听到 的 你 后 那 .
" 但从那以后我就再也没有听到过你的消息了。"

[ˈtæn,ʊʊ][ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
Tanno and I did all we could to find out what had become of you ;
坦诺 和 我 做过 全部 我们 可以 到 寻找 出去 什么 有 变得 的 你 ;
Tanno和我尽一切努力去了解你的下落;

[ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd] [wɪˈðəʊt] [ˈrɪskɪŋ] [ðə; ði] ['si:kɹət] ['sɜ:rvis] [ˈgetɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]
all we could without risking the secret service getting an inkling that we had
全部 我们 可以 没有 冒险 这 秘密 服务 获得 一个 暗示 那 我们 有
[ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ded] .
a hope that you were not dead .
一个 希望 那 你 是 不是 死的 .
我们竭尽所能，但又不能冒着让特勤局察觉到我们还抱有一丝希望你没死的风险。

" [ɪn][fækt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['oʊnli] ['ædvətaɪzɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] ,
" **In fact it was not only advertised from the Palace in due course** ,
" 在 事实 它 曾是 不是 仅有的 广告 从 这 宫殿 在 到期的 课程 ,
事实上，此事不仅在宫廷层面进行了宣传，而且也确实在适当的时候进行了宣传。

[bʌt; bət] [sɜ:kəm'stænʃəli:] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][ju: ˈes] ['praɪvətli] ,
but circumstantially reported to us privately ,
但 间接地 据报道 到 我们 私下 ,
但据私下消息人士透露，

[ðæt] [ðə; ði] ['si:kɹət] ['sɜ:rvis] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'reɪndʒɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] -
that the secret service had learned that you had arranged for a fishing -
那 这 秘密 服务 有 学习 那 你 有 安排 为了 一个 钓鱼 -
['ves(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [frʌm; frəm] -
vessel to take you to sea from Sipontum .
血管 到 拿 你 到 海 从 -
秘密情报部门获悉你已安排一艘渔船从锡蓬图姆带你出海。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [set] [θri:] [dɪˈtætʃmənts] [ʌv; əv] [priˈtɔ:riən] [tu:; tə] [ɪntər'sept] [ju:; jʊ] , [wʌn] [ɑ:n]
They had then set three detachments of Praetorians to intercept you , one on
他们 有 然后 放 三 分遣队 的 禁卫军 到 截距 你 , 一 在
[i:tʃ] [roʊd] ,
each road ,
每个 路 ,
他们随后派出三支禁卫军分队拦截你们，每条路一支。

[wɪð; wɪθ] ['wɒtʃəz] [tu:; tə][wɔ:rn][ðəm; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['rekəɡnaɪzɪd] .
with watchers to warn them if you were recognized .
和 观察者 到 警告 他们 如果 你 是 认可 .
还有人监视，如果你被认出来，他们会发出警告。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [si:n] [ɔ:r] [bɪˈtreɪd] ['sʌmwɛr] [bɪˈtwi:n] ['hædri:ə][ænd; ənd] - , [wʌn] [əˈkaʊnt]
You were seen or betrayed somewhere between Hadria and Auximum , one account
你 是 已见 或者 背叛 某处 之间 哈德里亚 和 - , 一 帐户
[sed] [æt; ət][ɔ:r'toʊnə] ,
said at Ortona ,
说 在 奥尔托纳 ,
据奥尔托纳的一份记载称，你在哈德里亚和奥克西姆之间的某个地方被人看到或出卖了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [pri:'tɔ:riən] [kɪld] [ju:; jʊ] .
and the Praetorians killed you .
和 这 禁卫军 被杀 你 .

然后禁卫军杀了你。

" [tæn,ʊʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [si:krət] [ˈsɜ:rvis] [ˈɔ:lweɪz] [geɪv] [aʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld]
" Tanno said that the secret service always gave out such an account if they failed
" 坦诺 说 那 这 秘密 服务 总是 给予 出去 这样的 一个 帐户 如果 他们 失败的
[tu:; tə] [ˈlʊʊkət] [ænd; ɐnd] [ˈkæptʃər] [eni] [mæn] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈrestɪd] .
to locate and capture any man they should have arrested .
到 定位 和 捕获 任何 男人 他们 应该 有 被捕 .

“坦诺说，如果情报部门未能找到并抓获任何他们应该逮捕的人，他们总是会给出这样的解释。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:nfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [baɪ] [θri:] [ˈdɪfrənt] [ˈpraɪvət] [ˈeɪdʒənsɪz] [ˈpleɪnli]
But the confirmation of the story by three different private agencies plainly
但 这 确认 的 这 故事 经过 三 不同的 私人的 机构 显然
[dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz] [hʊʊps] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [sti:l] [bi:; bi] [əˈlaɪv] .
destroyed his hopes that you might still be alive .
损毁 他的 希望 那 你 可能 仍然 是 活 .

但三家不同的私人机构证实了这一消息，彻底粉碎了他对你仍然活着的希望。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ˈhʊʊpɪŋ] , [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [hʊʊl] [jɪr] ,
I tried to keep on hoping , but , after a whole year ,
我 尝试 到 保持 在 希望 , 但 , 后 一个 所有的 年 ,
我一直试图抱有希望，但是，整整一年过去了，

[aɪ] [stɔ:pt] [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk] [ænd; ɐnd] [ˈsɔbiŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:rk] ;
I stopped lying awake and sobbing in the dark ;
我 停止 说谎 醒 和 啜泣 在 这 黑暗的 ;
我不再躺在黑暗中辗转反侧、哭泣不止；

[waɪl] [aɪ] [felt] [mɔ:ɹ] [gri:f] [fɔ:ɹ; fər] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈevər] [felt] [fɔ:ɹ; fər] - [pætəvaɪnəs][ænd; ɐnd]
while I felt more grief for you than I ever felt for Satronius Patavinus and
尽管 我 毛毡 更多的 悲伤 为了 你 比 我 曾经 毛毡 为了 - 帕塔维努斯 和
[mɔ:ɹ] [ˈtru:li] [ˈwɪdʊʊd] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [daɪd] ,
more truly widowed than when he died ,
更多的 真的 寡 比 什么时候 他 死亡 ,
虽然我对你的悲伤比对萨特罗尼乌斯·帕塔维努斯的悲伤还要强烈，而且我比他去世时更感到真正的寡居，

[aɪ] [ˈsi:st] [tu:; tə] [gri:v] [ænd; ɐnd] [ri:'geɪnd] [maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈgeɪə,tɪ:z] [ænd; ɐnd] [ˈsu:təz] .
I ceased to grieve and regained my interest in gaieties and suitors .
我 停止 到 悲伤 和 恢复 我的 兴趣 在 欢乐 和 求婚者 .
我不再悲伤，重新燃起了对娱乐和追求者的兴趣。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] ? "
Don't you think that was natural ? "
不 你 思考 那 曾是 自然的 ? "

你不觉得这很自然吗？

" [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] , " [aɪ] [ədˈmɪtɪd] [ænd; ɐnd] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈstɔ:ri] .
" Very natural , " I admitted and went on with my story .
" 非常 自然的 , " 我 承认 和 去 在 和 我的 故事 .
“很自然，”我承认道，然后继续讲述我的故事。

[ðə; ði] [mu:n] [roʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ɐnd] [ɪts] [ˈreɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [strʌk] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeɪsɪz] , [bʌt; bət] ,
The moon rose higher and its rays no longer struck on our faces , but ,
这 月亮 玫瑰 更高 和 它是 射线 不 更长 击 在 我们的 面孔 , 但 ,
月亮越升越高，月光不再照耀我们的脸庞，但是，

[ˈstraɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈpæn(ə)] ,
striking through the open panel ,
引人注目 通过 这 打开 控制板 ,
透过敞开的面板进行打击，

[dɪˈfjuːzd] [frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɔːr][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kooʔtʃ] [ðeɪ] [fel] [ɑːn]
diffused from what part of the cushion or sides of the coach they fell on
扩散 从 什么 部分 的 这 软垫 或者 侧面 的 这 教练 他们 跌倒 在
[dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
directly ,
直接地 ,

震动是从他们直接摔倒在坐垫的哪一部分或沙发侧面扩散开来的。

[lɪt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈtɪriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrli] [ˈɡlɪmə] .
lit up the whole interior with a pearly glimmer .
点燃向上 这 所有的 内部的 和 一个 珍珠般的 微光 .

整个室内都闪耀着珍珠般的光泽。

[baɪ] [ðɪs] [səbˈduːd] [laɪt] [viːdjə] [lʊkt] [biˈwɪtʃɪŋli] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ænd; ənd] [koʊˈketɪʃ] ,
By this subdued light Vedia looked bewitchingly charming and coquettish ,
经过 这 低沉的 光 维迪亚 看起来 迷人地 迷人 和 娇媚 ,

在柔和的灯光下，维迪亚显得妩媚动人，风情万种。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]ˈkɑːntræst] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ɪˈlæbəreɪt] [kwɑːˈfjʊr][ænd; ənd]
all the more because of the contrast between her elaborate coiffure and
全部 这 更多的 因为 的 这 对比 之间 她 精心制作的 发型 和
[ðə; ði]ˈsɪmp(ə)l] [ˈkɑːstuːm] [hɜːr; hər] [meɪd] [hæd; həd] [wɔːrn] .
the simple costume her maid had worn .
这 简单的 戏服 她 女佣 有 磨损 .

尤其因为她精心设计的发型与女仆穿着的简朴服装形成了鲜明的对比。

[aɪ] [eɪt] [ˈlɪbəreɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈreliʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr; hər] [fuːd] [æz; əz] [aɪ]
I ate liberally and with relish and she appeared to enjoy her food as I
我 吃 慷慨地 和 和 尽情享受 和 她 出现 到 享受 她 食物 作为 我
[dɪd] .
did .
做过 .

我吃得津津有味，而且吃得很多，她似乎也和我一样喜欢她的食物。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [ˈwɜːrɪd] , " [aɪ] [rɪˈmɑːkt] , " [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" You don't seem a bit worried , " I remarked , " over the loss of your
" 你 不 似乎 一个 少量 担心 , " 我 评论 , " 超过 这 损失 的 你的
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] . "
jewels : "
珠宝 : "

“你似乎一点也不担心，”我说道，“你的珠宝丢了。”

" [bɔːs] !
" Loss !
" 损失 !

“损失！

" [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [bɔːst][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]ˈsiːkrət] [kəmˈpɑːrtmənt] [ˈʌndər] [juː ˈes][ɪnˈsaɪd]
" I haven't lost them , they are all in the secret compartment under us inside
" 我 还没有 丢失的 他们 , 他们 是 全部 在 这 秘密 隔间 在下面 我们 里面
[ðə; ði] [kooʔtʃ] [ˈbɑːdi] ,
the coach body ,
这 教练 身体 ,

“我没弄丢它们，它们都在车厢底部的秘密隔间里。”

[dʒʌst] [wer] ['lɪdiə] [pʊt][ðem; ðəm] [brɪʃɔːr] [wiː; wi] [left][ruːm] .
just where Lydia put them before we left Rome .
只是 在哪里 莉迪亚 放 他们 前 我们 左边 罗马 ；

就在莉迪亚离开罗马前把它们放的地方。

[ðə; ði]['bændits][hæd; həd] ['berli] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] ['rænsæk] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [jelz]
The bandits had barely begun to ransack the coach when we heard the yells
这 强盗 有 仅仅 开始 到 洗劫一空 这 教练 什么时候 我们 听到 这 喊叫
[ʌ; əv][ðə; ði] [kən'stæbjələri] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [huːf] - [biːts] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
of the constabulary and then the hoof - beats of their horses .
的 这 警察 和 然后 这 蹄 - 节拍 的 他们的 马匹 ；

强盗们刚开始洗劫马车，我们就听到了警察的喊叫声，然后是马蹄声。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔːɪz] [ðæt][ðə; ði] ['brɪɡəndz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]
They and their horses made so much noise that the brigands thought they had
他们 和 他们的 马匹 制成 所以 很多 噪音 那 这 强盗 想法 他们 有
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd] [fled] ,
to do with a hundred or more and fled ,
到 做 和 一个 百 或者 更多的 和 逃亡 ；

他们和他们的马匹制造了很大的动静，强盗们以为他们人数不少于百人，于是落荒而逃。

['dræɡɪŋ] [ɔːf] - [ænd; ənd] ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmpərz] , ['iːv(ə)n]
dragging off Bambilio and Lydia and leaving me and the hampers , even
拖拽 离开 - 和 莉迪亚 和 离开 我 和 这 礼篮 , 甚至
[ðə; ði] [waɪn] - [skɪnz] .
the wine - skins .
这 葡萄酒 - 皮肤 ；

他们把班比利奥和莉迪亚拖走，留下我和那些篮子，甚至连酒袋都没了。

[ðeɪ] ['nevər] [wɜːr; wər] [nɪr] ['leɪɪŋ] [hændz][ɑːn] [ðooz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] .
They never were near laying hands on those jewels .
他们 绝不 是 靠近 躺下 双手 在 那些 珠宝 ；

他们根本没机会染指那些珠宝。

[ðeɪ] [hæd; həd] - [kɔɪn] - [tʃests] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;
They had Bambilio's coin - chests , to be sure ;
他们 有 - 硬币 - 箱子 , 到 是 当然 ；

他们肯定拿走了班比利奥的钱箱；

[bʌt; bət][nɑːt][maɪ] ['dʒuːəlri] [nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nʌɡɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['bʊliən] [ðeɪ] [hæd; həd]
but not my jewelry nor so much as a nugget of the bullion they had
但 不是 我的 珠宝 也不 所以 很多 作为 一个 金块 的 这 金条 他们 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 ；

但他们既没拿到我的珠宝，也没拿到他们预期的哪怕一丁点金银。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ðə; ði][ˈprɔːkjʊreɪtər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ]
They were preparing to torture the procurator to make him reveal the hiding
他们 是 准备 到 酷刑 这 检察官 到 制作 他 揭示 这 隐藏
[pleɪs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['bʊliən] ,
place of his bullion ,
地方 的 他的 金条 ,

他们正准备拷打检察官，逼他说出金银的藏匿地点。

[wen] [ðə; ði] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡæləpɪŋ] ['hɔːsmən] [skerd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
when the yelling and galloping horsemen scared them away .
什么时候 这 大喊 和 疾驰 骑兵 害怕的 他们 离开 ；

当骑兵的呐喊和疾驰吓跑他们时。

" [aɪ] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wiː; wi] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈreɪlɪ] .
" I congratulated her and we ate with even more relish .
" 我 恭喜 她 和 我们 吃 和 甚至 更多的 尽情享受 .

我向她表示祝贺，我们吃得更加津津有味了。

[bəuθ] [ʌv; əv][juː 'es] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['spəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ,
Both of us , however , were sparing of the wine ,
两个都 的 我们 , 然而 , 是 节省 的 这 葡萄酒 ,
然而，我们俩都很少喝酒。

[ðoʊ] [aɪ] [gləʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['seɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['riːəli] [gʊd] [waɪn] [aɪ][hæd; həd] ['teɪstɪd] [fɔːr; fər]
though I gloated at the savor of the first really good wine I had tasted for
尽管 我 沾沾自喜 在 这 品尝 的 这 第一的 真的 好的 葡萄酒 我 有 尝过 为了
[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] .
more than two years .
更多的 比 二 年 .

虽然我为两年多来第一次品尝到真正好酒的滋味而沾沾自喜。

[ænd; ənd][ˈgæ.ɹəm] [sɔːs] !
And garum sauce !
和 鱼露 酱 !

还有鱼露酱！

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [kreɪvd] [sʌt] ['lʌkʊərɪz] [æz; əz][ˈgæ.ɹəm] .
I had not realized how I had craved such luxuries as garum .
我 有 不是 已实现 如何 我 有 渴望 这样的 奢侈品 作为 鱼露 .

我之前从未意识到自己有多么渴望像鱼露这样的奢侈品。

[aɪ][təʊld][maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] - [eksklə'meɪʃənz] .
I told my story to an accompaniment of Vedia's exclamations .
我 讲述 我的 故事 到 一个 伴奏 的 - 感叹词 .

我讲述我的故事时，维迪亚发出阵阵惊叹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] [æt; ət][ɔːl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [æt; ət][f'aʊər; ɑːr] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [dreɪn] ,
She was amazed at all of it ; at our crawl through the drain ,
她 曾是 惊叹 在 全部 的 它 ; 在 我们的 爬行 通过 这 流走 ,
她对这一切都感到惊奇不已；对我们爬过排水沟的举动感到惊奇，

[æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][oʊld] - , [æt; ət][maɪ] [ɪn'vɔːlvmənt] [wɪð; wɪθ] [mə'tɜːrnəs] , [æt; ət][maɪ]
at the loyalty of old Chryseros , at my involvement with Maternus , at my
在 这 忠诚 的 老的 - , 在 我的 参与 和 母亲 , 在 我的
[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] - [niː'ʒer] ,
encounter with Pescennius Niger ,
遇到 和 - 尼日尔 ,

因老克里塞罗斯的忠诚，因我与马特努斯的交往，因我与佩斯肯尼乌斯·尼格尔的相遇，

[æt; ət][maɪ] [ɪn'vɔːlvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmjuːtɪn'ɪəz] ; [bʌt; bət][mɔʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
at my involvement with the mutineers ; but most of all ,
在 我的 参与 和 这 叛乱者 ; 但 最多 的 全部 ,
因为我参与了叛乱；但最重要的是，

[æt; ət][maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrkəs] ,
at my having been present in the great circus ,
在 我的 拥有 到过 展示 在 这 伟大的 马戏团 ,

因为我曾亲临那场盛大的马戏表演，

[æn; ən] [ˈaɪwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] [spekˈtækjələr] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈreɪsɪŋ] [ˈkɑ:mədəs] [ˈevər] [ɪgˈzɪbɪtɪd]
an eyewitness of the most spectacular day of racing Commodus ever exhibited
一个 目击者 的 这 最多 壮观的 天 的 赛车 康茂德 曾经 展出
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][trænsˈpærənt] [ˈsuːdənɪm] [ʌv; əv][ˈpæləs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ləst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒɔkɪŋ]
under his transparent pseudonym of Palus and his last day of public jockeying
在下面 他的 透明的 笔名 的 帕卢斯 和 他的 最后的 天 的 民众 骑师
;
;
;
;

一位目击者见证了康茂德以帕鲁斯这个透明的化名进行赛马表演的最精彩的一天，也是他最后一次公开表演的日子；
[ænd; ənd] , [ˈiːkwəli] , [æt; ət] - [dɪˈvaɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˈmæsəkər] .
and , equally , at Agathemer's device by which we survived the massacre .
和 , 同样地 , 在 - 设备 经过 哪个 我们 幸存下来 这 屠杀 .
同样，我们也得益于阿加瑟默的手段，使我们从这场大屠杀中幸存下来。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːzərli] [miːl] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈstoːri] ,
We had finished our leisurely meal and I had finished my story ,
我们 有 完成的 我们的 悠闲 一顿饭 和 我 有 完成的 我的 故事 ,
我们悠闲地享用完晚餐，我也讲完了我的故事。

[ˈniːðər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæpɪtaɪts] [nɔːr][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnærətɪv] [ˈmɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [skwɔːlz]
neither our appetites nor the flow of my narrative marred by the distant squalls
两者都不 我们的 食欲 也不 这 流动 的 我的 叙述 受损 经过 这 遥远 暴风雨
[ʌv; əv] [ˈlepərdz] [ænd; ənd] [ˈrɔːr] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] ,
of leopards and roars of lions ,
的 豹子 和 咆哮 的 狮子 ,
远处豹子的咆哮和狮子的吼声既没有影响我们的食欲，也没有打断我的叙述。

[nɔːr][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈkæni] [saʊndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][haɪˈiːnəz] , [wen] , [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
nor by the uncanny sounds made by the hyenas , when , all of a sudden ,
也不 经过 这 不可思议 声音 制成 经过 这 鬣狗 , 什么时候 , 全部 的 一个 突然 ,
也不是鬣狗发出的那种怪异的声音，突然间，

[ə; eɪ][ˈlaɪən] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] [rɔːr] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][juː ˈes] .
a lion uttered a powerful and prolonged roar within a dozen yards of us .
一个 狮子 说出 一个 强大的 和 延长 吼 之内 一个 打 码 的 我们 :
一头狮子在我们十几码远的地方发出了一声响亮而悠长的咆哮。

[viːdjə] [ˈfriːkt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Vedia shrieked and clung to me ,
维迪亚 尖叫 和 紧紧抓住 到 我 ,
维迪亚尖叫着紧紧抱住我，

[ˈklʌtʃɪŋ] [em ˈiː][soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)]
clutching me so I had to remonstrate with her in order to be able
紧握 我 所以 我 有 到 抗议 和 她 在 命令 到 是 有能力的
[tuː; tə] [slaid] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ˈfæsn] [ðə; ði][ˈoʊpən] [frʌnt] [ˈpæn(ə)] .
to slide shut and fasten the open front panel .
到 滑动 关闭 和 系 这 打开 正面 控制板 .
她紧紧抓住我，所以我不得不和她理论，才能把打开的前面板滑上并扣好。

[aɪ][hæd; həd] [ˈberli] [ˈfɑːsənd] [aɪ ˈtiː] [wen] [əˈhʌðər] [rɔːr] [æz; əz] [laʊd] , [ˈsʌd(ə)n] ,
I had barely fastened it when another roar as loud , sudden ,
我 有 仅仅 系紧 它 什么时候 其他 吼 作为 大声 , 突然 ,
我刚系好扣子，又一声同样响亮、突如其来的咆哮声响起。

[ænd; ənd] [lɔ:n] [ˈænsər] [ðə; ði][fɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ju: 'es] , [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði]
and long answered the first from the other side of us , somewhere in the
和 长的 回答 这 第一的 从 这 其他 边 的 我们 , 某处 在 这
[swɑ:mp][trækt] .
swamp tract .
沼泽 通道 .

第一个问题从我们另一边，沼泽地带的某个地方传来隆的回答。

[ðɪs] [taɪm] [vi:djə] [dɪd][nɑ:t] [ˈri:k] , [ʃi: ʃi][ˈoʊnli] [klʌŋ] [ˈkloʊzər][tu:; tə][em 'i:] .
This time Vedia did not shriek , she only clung closer to me .
这 时间 维迪亚 做过 不是 尖叫 , 她 仅有的 紧紧抓住 更近 到 我 .

这一次，维迪亚没有尖叫，只是更紧地抱住了我。

[aɪ][held][hɜ:r; hər][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ʃi: ʃi][held] [em 'i:][ænd; ənd] , [soʊ] [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] ,
I held her as close as she held me and , so clinging to each other ,
我 握住 她 作为 关闭 作为 她 握住 我 和 , 所以 依恋 到 每个 其他 ,
我紧紧地抱着她，就像她紧紧地抱着我一样，我们彼此依偎着。

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ˈstraɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃel] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpænlz] ,
in the pale glimmer of the moonlight striking on the shell panes in the panels ,
在 这 苍白 微光 的 这 月光 引人注目 在 这 壳 窗格 在 这 面板 ,
月光微弱地洒在面板的玻璃板上，

[wi:; wi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [repiˈtɪʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔrz] , [i:tʃ] [taɪm] [ˈnɪrər] ,
we listened to repetitions of the roars , each time nearer ,
我们 听着 到 重复 的 这 咆哮 , 每个 时间 更近 ,

我们听着一遍又一遍的咆哮声，一次比一次近。

[tɪl] [ðə; ði] [tu:] [bi:sts] [wɜ:r; wər] [ˈrɔ:rɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪts][lenkθ; lenθ]
till the two beasts were roaring at each other not much more than its length
直到 这 二 野兽 是 咆哮 在 每个 其他 不是 很多 更多的 比 它是 长度
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
from the carriage ,
从 这 运输 ,

直到两只野兽在离马车不远的地方互相咆哮起来，

[əˈpærəntli] [ˈfeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ded] [poʊl] - [ˈhɔ:rsɪz] .
apparently facing each other across the dead pole - horses .
显然 面向 每个 其他 穿过 这 死的 极 - 马匹 .

显然，他们隔着死去的木马面对面站着。

[aɪ] [ɪkˈspektrɪd] [ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsi:st] [ˈrɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [meɪd] ,
I expected a fight , but they ceased roaring , and , by the sounds they made ,
我 预期的 一个 斗争 , 但 他们 停止 咆哮 , 和 , 经过 这 声音 他们 制成 ,
我原以为会发生一场打斗，但他们停止了咆哮，而且，从他们发出的声音来看，

[fel] [tu:; tə] [ɡɔ:dʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [hɔ:rs] - [mi:t] .
fell to gorging themselves on horse - meat .
跌倒 到 暴饮暴食 他们自己 在 马 - 肉 .

他们开始大量食用马肉。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ju:st] [tu:; tə][ðər; ðər][pra:kˈsɪməti] , [sɪns] ,
When we had become used to their proximity , since ,
什么时候 我们 有 变得 用过的 到 他们的 邻近 , 自从 ,

当我们逐渐习惯了他们的近距离接触之后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [si:md] [laɪk] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
after a lapse of time which seemed like half an hour or more ,
后 一个 失效 的 时间 哪个 似乎 喜欢 一半 一个 小时 或者 更多的 ,

过了似乎有半小时或更久的时间后，

[ðeɪ] [kept] [ɑ:n] [krʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['rɔ:riŋ] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['kʌmɪŋ]
they kept on crunching and rending without any roarings and without coming
他们 保留 在 嘎吱作响 和 渲染 没有 任何 咆哮声 和 没有 未来
[ˈnɪrər] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
nearer the carriage ,
更近 这 运输 ,
它们不停地咀嚼撕咬，没有发出任何咆哮声，也没有靠近马车。

[vi:djə] , [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [stɪl] [ə'baʊt] [em 'i:] , [təʊld][em 'i:][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['du:ɪŋz] [sɪns] [maɪ]
Vedia , her arms still about me , told me the story of her doings since my
维迪亚 , 她 武器 仍然 关于 我 , 讲述 我 这 故事 的 她 行为 自从 我的
[ˈdaʊnfɔ:l] .
downfall .
倒台 .
维迪亚双臂依然搂着我，向我讲述了自从我堕落以来她所做的一切。

[moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['soʊ(ə)l] ['geɪəti:z] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪd'ʒekʃnz] [ʌv; əv]
Most of it was taken up with social gaieties and with rejections of
最多 的 它 曾是 已采取 向上 和 社会的 欢乐 和 和 拒绝 的
[ˈtɒləreɪtɪd] ['su:təz] .
tolerated suitors .
容忍 求婚者 .
大部分时间都花在了社交娱乐和拒绝勉强容忍的追求者上。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第25/35页

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈʃaɪli] , [tuːld][em ˈiː][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] - - , [ʌv; əv]
Then she , shyly , told me of her liking for Orensius Pacullus , of
然后 她 , 害羞地 , 讲述 我 的 她 喜欢 为了 - - , 的
[ɑːkwəˈleɪə, ɑːkwiːˈleɪɑː] ,
Aquileia ,
阿奎莱亚 ,

然后，她羞涩地告诉我，她很喜欢阿奎莱亚的奥伦西乌斯·帕库鲁斯。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
and her promise to marry him .
和 她 承诺 到 结婚 他 .

她承诺会嫁给他。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪmˈperətɪvli] [tuː; tə]
She explained at length why she had been called imperatively to
她 解释 在 长度 为什么 她 有 到过 称为 必须 到
[ɑːkwəˈleɪə, ɑːkwiːˈleɪɑː] ,
Aquileia ,
阿奎莱亚 ,

她详细解释了她为何被紧急召往阿奎莱亚。

[waɪ] [hiː; hi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈɡriːd]
why he felt bound to remain there and how it was that she had agreed
为什么 他 毛毡 边界 到 保持 那里 和 如何 它 曾是 那 她 有 同意
[tuː; tə][ˈtræv(ə)][tuː; tə][ɑːkwəˈleɪə, ɑːkwiːˈleɪɑː][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ðer; ðər] ,
to travel to Aquileia to be married there ,
到 旅行 到 阿奎莱亚 到 是 已婚 那里 ,

他为何觉得有义务留在那里，以及她为何同意前往阿奎莱亚结婚。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [kənˈvenʃən(ə)]
instead of his returning to Rome , which would have been the most conventional
反而 的 他的 返回 到 罗马 , 哪个 会 有 到过 这 最多 传统的
[əˈreɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

他没有返回罗马，这本是最常规的安排。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðɪs] [wiː; wi] [hɜːrd] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [ʌv; əv]
While she was telling me this we heard not only the noise of the feeding of
尽管 她 曾是 讲述 我 这 我们 听到 不是 仅有的 这 噪音 的 这 喂养 的
[ðə; ði] [tuː] [ˈlaɪənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [iːtɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈhɔːrsɪz] ,
the two lions which were eating the dead horses ,
这 二 狮子 哪个 是 吃 这 死的 马匹 ,

她跟我讲述这些事情的时候，我们不仅听到了两只狮子吃死马的喂食声，

[bʌt; bət] [hɜːrd] [ˈbɜːlsʊʊ][ə; eɪ][θɜːrd][ˈænɪm(ə)] [æz; əz] [ˈnɔɪzɪli] [ˈterɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mjuːlɜː]
but heard also a third animal as noisily tearing at one of the dead mules
但 听到 还 一个 第三 动物 作为 喧闹地 撕裂 在 一 的 这 死的 骡子
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kʊʊtʃ] .
behind the coach .
在后面 这 教练 .

但还听到第三只动物大声撕咬着马车后面的一头死骡子。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [brɪli:v] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈenɪbɑ:di] [els] ,
" **I cannot believe** , " **she said** , " **that I ever consented to marry anybody else** ,
" 我 不能 相信 , " 她 说 , " 那 我 曾经 同意 到 结婚 任何人 别的 ,
"我简直不敢相信,"她说,"我竟然同意嫁给别人。"

[ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] .
even when I was certain you were dead .
甚至 什么时候 我 曾是 肯定 你 是 死的 .
即使在我确信你已经去世的时候。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈkaɪəs] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ; [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈloʊn] ,
But you know , Caius , it is natural to be married ; and to live alone ,
但 你 知道 , 盖厄斯 , 它 是 自然的 到 是 已婚 ; 和 到 居住 独自的 ,
但是你知道, 盖厄斯, 结婚是很自然的; 独居也是很自然的。

[æz; əz] [meɪd] [ɔ:r] [ˈwɪdoʊ] , [ɪz][nɑ:t] [ˈoʊnli] [ˈloʊnsəm] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] , [bʌt; bət] [ʌnˈfæʃnəbl]
as maid or widow , is not only lonesome and unnatural , but unfashionable
作为 女佣 或者 寡妇 , 是 不是 仅有的 寂寞 和 不自然 , 但 过时的
[ænd; ənd][əbˈsɜ:rd] .
and absurd .
和 荒诞 .
做女仆或寡妇, 不仅孤独、不自然, 而且不时髦、荒谬。

" [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈlaɪv] ,
" **But , now that I know you are alive** ,
" 但 , 现在 那 我 知道 你 是 活 ,
"但是, 既然我知道你还活着,

[aɪ][[æ; ʃəl][nɑ:t] [ker] [huː] [θɪŋks] [em ˈiː] [rɪˈdɪkjələs] [ɔ:r] [huː] [kɔ:lz] [em ˈiː] [ˈsɪli] ; [aɪ][[æ; ʃəl] [fi:l] [ˈloʊnli] ,
I shall not care who thinks me ridiculous or who calls me silly ; I shall feel lonely ,
我 将 不是 关心 WHO 思考 我 荒谬的 或者 WHO 呼叫 我 愚蠢的; 我 将 感觉 孤独 ,
我不在乎谁觉得我可笑, 谁说我傻; 我会感到孤独。

[bʌt; bət] [ˈloʊnli] [ˈmɪrli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈkænɑ:t] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
but lonely merely because I cannot live with you .
但 孤独 仅仅 因为 我 不能 居住 和 你 .
只是因为不能和你一起生活而感到孤独。

[aɪ][[æ; ʃəl][dʒɪlt] [pʊr] [dɪr] - ,
I shall jilt poor dear Pacullus ,
我 将 被抛弃 贫穷的 亲爱的 - ,
我将抛弃可怜的帕库鲁斯,

[huː] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [ˈevər] [lɪvd] ,
who is as good a man and as good a fellow as ever lived ,
WHO 是 作为 好的 一个 男人 和 作为 好的 一个 同伴 作为 曾经 居住地 ,
他是一位前所未见的善良之人, 一位世间难得的好伙伴。

[ænd; ənd][aɪ][[æ; ʃəl] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [ˈwɪdoʊhʊd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][[daɪ][ɔ:r] [ˈkɑ:mədəs] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
and I shall stick to my widowhood until I die or Commodus joins the company
和 我 将 戳 到 我的 丧偶 直到 我 死 或者 康茂德 加入 这 公司
[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][wiː; wi][kæen; kæn] [əˈreɪndʒ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fʊl] [riːəbɪlɪˈteɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]
of the gods and we can arrange for your full rehabilitation and the
的 这 神 和 我们 能 安排 为了 你的 满的 康复 和 这
[ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɛˈsterts] [ænd; ənd][ræŋk] .
restoration of your estates and rank .
恢复 的 你的 庄园 和 秩 .
我将一直守寡, 直到我死去, 或者康茂德升天, 我们才能安排你完全恢复名誉, 并恢复你的财产和地位。

" [dʒʌst][æz; əz][fi; ji] [sed] [ðɪs] [wi; wi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] ['klɒŋ] [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
" Just as she said this we distinctly heard clawing and snuffing against the
" 只是 作为 她 说 这 我们 明显地 听到 爪子 和 吸鼻烟 反对 这
[ˈpænlz] [bɪ'haɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
panels behind our heads ,
面板 在后面 我们的 头部 ,
“就在她说完这句话的时候，我们清楚地听到身后木板上有抓挠和嗅探的声音。”

[ˈɑ:pəzɪt] [wər] [ðə; ði]['laɪənz][wɜ:r; wər] ['fi:stɪŋ] .
opposite where the lions were feasting .
对面的 在哪里 这 狮子 是 盛宴 .
在狮子们进食的对面。

[vi:djə] [dɪd][nɑ:t] [ˈri:k] , [fi; ji][wʌz; wəz] [tu:] [skerd] [tu; tə] [merk] ['eni] [saʊnd] : [fi; ji] ['mɪrli] [klʌtʃt]
Vedia did not shriek , she was too scared to make any sound : she merely clutched
维迪亚 做过 不是 尖叫 , 她 曾是 也 害怕的 到 制作 任何 声音 : 她 仅仅 紧握
[em 'i:]['kloʊzər] .
me closer .
我 更近 .
维迪亚没有尖叫，她吓得发不出任何声音：她只是把我抱得更紧了。

[bəuθ][ˈlaɪənz] [rɔ:rd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ;
Both lions roared in front of the coach ;
两个都 狮子 咆哮 在 正面 的 这 教练 ;
两只狮子在马车前咆哮；

[ə; eɪ] ['taɪgəz] ['ræspɪŋ] [jɑ:r] ['ænsər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:][ænd; ənd]['ɔ:lmʊst] ['ɪnstəntli] [ðər; ðər]
a tiger's rasping yarr answered from behind it and almost instantly there
一个 老虎的 粗糙 雅尔 回答 从 在后面 它 和 几乎 即刻 那里
[wɜ:r; wər] ['nɔɪzɪz] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgər][wɜ:r; wər][æt; ət]
were noises alongside the coach indicating that a lion and tiger were at
是 噪音 旁边 这 教练 表明 那 一个 狮子 和 老虎 是 在
[grips] ;
grips ;
握把 ;
身后传来老虎嘶哑的叫声，几乎同时，马车旁边也传来声音，表明狮子和老虎正在搏斗；

[graʊlz] , [snɑ:lz] , [mɔ:r] [graʊlz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [snɑ:lz] , [i:tʃ] [tʃʊkt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [æz; əz]
growls , snarls , more growls and more snarls , each choked off in the middle as
咆哮 , 咆哮 , 更多的 咆哮 和 更多的 咆哮 , 每个 窒息 离开 在 这 中间 作为
[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
it were ,
它 是 ,
低吼、咆哮，更多的低吼、更多的咆哮，每一声都像是戛然而止。

[hæf] ['swɑ:ləʊd] [ænd; ənd] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] .
half swallowed and left unfinished .
一半 吞咽 和 左边 未完成 .
吞了一半，没吃完。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɪ'mi:diətli] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv]
For some reason the noise of the fight immediately started a chorus of
为了 一些 原因 这 噪音 的 这 斗争 立即地 开始 一个 合唱 的
[haɪ'i:nəz] ,
hyenas ,
鬣狗 ,
不知何故，打斗声立刻引来了一群鬣狗的叫声。

[i'mɪtɪŋ] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [kraɪz] , [mʌtʃ] [laɪk] ['hju:mən] ['læftər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv]
emitting their strange cries , much like human laughter , but the laughter of
发射 他们的 奇怪的 哭泣 , 很多 喜欢 人类 笑声 , 但 这 笑声 的
[ˈmeɪniːæks] .
maniacs .
疯子 .

它们发出奇怪的叫声，很像人类的笑声，但却是疯子的笑声。

[ˈaʊər; ɑ:r][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'vaɪərnmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][læst] [di'gri:] [ʌn'kæni] .
Our situation and environment was to the last degree uncanny .
我们的 情况 和 环境 曾是 到 这 最后的 程度 不可思议 .

我们的处境和环境简直诡异至极。

[ðə; ði] [faɪt] ['læstɪd][noʊ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
The fight lasted no long time .
这 斗争 持续 不 长的 时间 .

这场战斗并没有持续很长时间。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'dʒektʃər] [wɪtʃ] [kəm'bæt(ə)nt][wʌz; wəz] [vɪk'tɔ:riəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dæʃt] [ɔ:f] ,
We could not conjecture which combatant was victorious , but they dashed off ,
我们 可以 不是 推测 哪个 战斗人员 曾是 胜利者 , 但 他们 虚线 离开 ,
[wʌn] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
one pursuing the other .
一 追求 这 其他 .

我们无法推测哪一方获胜，但他们都飞奔而去，一个追着另一个。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['laɪən] [rɔ:rd] [twɑɪs] ; [lɔ:ŋ] , [tʃʊkɪŋ] , [snaɪlɪŋ] ['tɔrənts] [ʌv; əv] ['θʌndərəs] [nɔɪz]
The remaining lion roared twice ; long , choking , snarling torrents of thunderous noise
这 其余的 狮子 咆哮 两次 ; 长的 , 窒息 , 咆哮 种子 的 雷鸣 噪音
; [ðen] [aɪ 'ti:][ɔ:lsʊʊ] [went] [ə'weɪ] .
; then it also went away .
; 然后 它 还 去 离开 .

剩下的那头狮子咆哮了两声；发出悠长、压抑、嘶哑的雷鸣般的巨响；然后它也走了。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['dɪstənt] [snaɪlɪz] , [skwɔ:lɪz] [ænd; ənd] ['rɔrz] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt]
Except for distant snarls , squalls and roars , we were in a silent
除了 为了 遥远 咆哮 , 暴风雨 和 咆哮 , 我们 是 在 一个 沉默的
[ˈmu:nlɪt] [wɜ:rld] , [ɔ:lmoʊst] ['pi:sf(ə)l] .
moonlit world , almost peaceful .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 世界 , 几乎 和平 .

除了远处传来的咆哮声、狂风呼啸声和怒吼声，我们置身于一个寂静的月光世界，几乎一片祥和。

[aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌnt] ['pæn(ə)l][ænd; ənd][slɑɪd][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['oʊpən] .
I ventured to unfasten the other front panel and slide it a little way open .
我 冒险 到 解开 这 其他 正面 控制板 和 滑动 它 一个 小的 方式 打开 .

我冒险解开了另一个前面板，并将其稍微拉开了一些。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [mu:n] , [pɔ:d] [ɪn][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ,
The rays of the high moon , poured in on our feet ,
这 射线 的 这 高的 月亮 , 倾倒在 在 我们的 脚 ,

月光洒在我们的脚下，

[wi:; wi] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]['pra:spekt] .
we looked out on a magical prospect .
我们 看起来 出去 在 一个 神奇 前景 .

我们眺望着眼前如梦似幻的景色。

[vi:dʒə] [pʊt][ə; eɪ] ['reliʃ] [wɔ:rm][ɑ:rm] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
Vedia put a relishing warm arm round my neck .
维迪亚 放 一个 享受 温暖的 手臂 圆形的 我的 脖子 .

维迪亚用温暖的手臂搂住了我的脖子。

" [kɔ:l] [em 'i:] ['kaɪə] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] .
" Call me Caia again , " she whispered .
" 称呼 我 凯亚 再次 , " 她 低声说道 .

“再叫我凯娅吧,”她低声说道。

" [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɾ] ['kaɪəs] [aɪ] [eɪ 'em] ['kaɪə] !
" Where you are Caius I am Caia !
" 在哪里 你 是 盖厄斯 我 是 凯亚 !

“盖厄斯，你在哪里？我就是盖亚！”

" ['fʊtnoʊt] : [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['roʊmən] ['mæɪɪdʒ] - ['rɪtʃuəl] .]
" [Footnote : From the Roman marriage - ritual .]
" [脚注 : 从 这 罗马 婚姻 - 仪式 .]

【脚注：源自罗马婚礼仪式。】

[ðə; ðɪ][ɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [θɪɪld] [em 'i:] .
The implication thrilled me .
这 含义 激动不已 我 .

这个暗示让我兴奋不已。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wəɾ] ['mæɪɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] [fɔ:r; fəɾ] [lɔ:n]]
It was as if we were married , had been man and wife for long
它 曾是 作为 如果 我们 是 已婚 , 有 到过 男人 和 妻子 为了 长的

[pæst] .
past .
过去的 .

我们就像已经结婚很久的夫妻一样。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪdnɑɪt] , [wʌz; wəz] [nɪɾ] ['mɪdnɑɪt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
It may have been midnight , was near midnight when she said :
它 可能 有 到过 午夜 , 曾是 靠近 午夜 什么时候 她 说 :

她说这句话的时候，可能已经是午夜了，或者接近午夜：

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [ɔ:l] .
" I don't want to go to sleep at all .
" 我 不 想 到 去 到 睡觉 在 全部 .

我一点也不想睡觉。

[wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] ['naɪts] [sli:p] .
We can do without one night's sleep .
我们 能 做 没有 一 夜晚 睡觉 .

我们可以一晚不睡觉。

[wi:; wi] [kæn; kən] [sli:p] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] , [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; əɾ] [nɑ:t] [tə'geðəɾ] .
We can sleep tomorrow night , when we are not together .
我们 能 睡觉 明天 夜晚 , 什么时候 我们 是 不是 一起 .

明天晚上我们不在一起的时候，我们可以睡个好觉。

[lets] [traɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] ['evri] ['mɪnɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
Let's try to keep awake every minute till daylight .
我们来吧 尝试 到 保持 醒 每一个 分钟 直到 日光 .

让我们努力保持清醒，直到天亮。

" [ɪn] [fækt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [sli:p] , [fɔ:r; fəɾ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haɪ'i:nəz] ,
" In fact it was not easy to sleep , for a pack of hyenas ,
" 在 事实 它 曾是 不是 简单的 到 睡觉 , 为了 一个 盒 的 鬣狗 ,

事实上，对于一群鬣狗来说，睡觉并不容易。

[ə'pærəntli] [æz; əz] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [i:tɪ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [tə'geðər] [sɪns]
apparently as friendly with each other as if they had hunted together since
显然 作为 友好的 和 每个 其他 作为 如果 他们 有 猎杀 一起 自从
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wi:n] ,
they were weaned ,
他们 是 断奶 ,

它们之间显然非常友好，就好像从断奶后就一起打猎一样。

[keɪm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] , [i:v(ə)n] [eɪt] [ðə; ði] [boʊnz] ,
came and picked the bones of the horses and mules , even ate the bones ,
来了 和 挑选 这 骨头 的 这 马匹 和 骡子 , 甚至 吃 这 骨头 ,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wi:n] ,
他们来到这里，捡拾马和骡子的骨头，甚至还吃了骨头。

[wɪtʃ] [krækt] ['laʊdli] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['paʊəf(ə)l] [dʒɔ:z] .
which cracked loudly between their powerful jaws .
哪个 裂纹 高声 之间 他们的 强大的 下颚 .

牙齿在它们强有力的下颚间发出响亮的断裂声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['glʌtəni] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [pər] ['sli:pi:ə] [ðæn; ðən][wi:; wi] .
The noise of their gluttony would have kept awake a pair sleepier than we .
这 噪音 的 他们的 暴食 会 有 保留 醒 一个 一对 更困倦 比 我们 .

他们狼吞虎咽的声音，即使是比我们更嗜睡的人也会被吵醒。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmʊst] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [skɑɪ] ,
But , when the moon was almost half way down the sky ,
但 , 什么时候 这 月亮 曾是 几乎 一半 方式 向下 这 天空 ,

但是，当月亮几乎落到天际一半的时候，

[wen] [ðə; ði] ['rɔ:z] [ænd; ənd] [skwɔ:lz] [ænd; ənd] [snɔ:lz] [ʌv; əv]['laɪənz][ænd; ənd] ['lepədz] [ænd; ənd]['taɪgəz]
when the roars and squalls and snarls of lions and leopards and tigers
什么时候 这 咆哮 和 暴风雨 和 咆哮 的 狮子 和 豹子 和 老虎
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:ɾɪd] ['læftər] [ʌv; əv][haɪ'ni:nəz][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [saʊnd] ,
and the horrid laughter of hyenas had ceased to sound ,
和 这 可怕的 笑声 的 鬣狗 有 停止 到 声音 ,

当狮子、豹子和老虎的咆哮、嘶吼和鬣狗可怕的笑声都停止了，

[wen] [ðə; ði] [naɪt] ['saɪləns] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:t] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kɑ:ks] [kraʊɪŋ]
when the night silence was so complete that we could hear the cocks crowing
什么时候 这 夜晚 沉默 曾是 所以 完全的 那 我们 可以 听到 这 公鸡 鸣叫
[nɪr] ['dɪstənt] ['fɑ:rmsted] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['bri:zɪz] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪləʊz] ,
near distant farmsteads and the faint breezes rustling in the willows ,
靠近 遥远 农场 和 这 头晕的 微风 沙沙声 在 这 柳树 ,

夜色寂静无声，我们甚至能听到远处农舍附近公鸡的啼鸣和微风吹拂柳树的沙沙声。

[wi:; wi][dɪd] [sli:p] , [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [em 'i:][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][maɪ] ['ʃəʊldər] .
we did sleep , she first , her arms round me and her head on my shoulder .
我们 做过 睡觉 , 她 第一的 , 她 武器 圆形的 我 和 她 头 在 我的 肩膀 .

我们睡着了，她先睡着，双臂环抱着我，头靠在我的肩膀上。

[wen] [wi:; wi] [wʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slæntɪd] [mu:n] ['reɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtɪ]
When we woke , with the slanted moon rays on the back corner of the coach
什么时候 我们 觉醒 , 和 这 倾斜的 月亮 射线 在 这 后退 角落 的 这 教练
[br'haɪnd][em 'i:] ,
behind me ,
在后面 我 ,

醒来时，倾斜的月光洒在我身后的沙发角落里。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌdld] [tuː; tə][em 'i:] [lʌgʹzʊriəsli] , [ˈpætɪd] [em 'iː][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈwɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ]
she cuddled to me luxuriously , patted me and presently whispered , in a
她 依偎 到 我 奢华地 , 轻拍 我 和 目前 低声说道 , 在 一个
[ˈbəntərɪŋ] ,
bantering ,
玩笑 ,

她慵懒地依偎着我，轻轻拍着我，然后带着玩笑的语气低声说道：

[ˈroʊɡɪʃ] [tuːn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsɒftəst] [ˈwɪspəɹ] :
roguish tone which I detected even in her softest whisper :
调皮 语气 哪个 我 检测到 甚至 在 她 最柔软 耳语 :

即使在她最轻柔的耳语中，我也能听出她话里的那种狡黠：

" [juː; jʊ] [rɪˈmembəɹ] [ðæt] [oʊld] [ˈswiːθɑːrt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? "
" **You remember that old sweetheart of yours ?** "
" 你 记住 那 老的 亲爱的 的 你的 ? "

你还记得你以前的那个恋人吗？

" [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembəɹ] [ˈeni] [ˈswiːθɑːrt] [ɪkˈsept] [juː; jʊ] , " [aɪ] [rɪˈtɔːtɪd] .
" **I don't remember any sweetheart except you , " I retorted .**
" 我 不 记住 任何 亲爱的 除了 你 , " 我 反驳 .

“除了你，我不记得有其他恋人了，”我反驳道。

" [aɪ] [ˈnevəɹ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈswiːθɑːrt] [ɪkˈsept] [juː; jʊ] . "
" **I never had any sweetheart except you .** "
" 我 绝不 有 任何 亲爱的 除了 你 . "

除了你，我从来没有过其他爱人。

" [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I mean , " she said ,**
" 我 意思是 , " 她 说 ,

“我的意思是，”她说， “

" [ðæt] [mɪŋks] [huː] [meɪd] [aɪz] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊɹ; jəɹ] [ˈkʌntri] [ˈnebəz] [ænd; ənd]
" **that minx who made eyes at you and all your country neighbors and**
" 那 minx WHO 制成 眼睛 在 你 和 全部 你的 国家 邻居 和
[ˈsɜːrt(ə)nli] [traɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ][ˈsæbain] [ˈfrendz] . "
certainly tried to marry you and most of your Sabine friends . "
当然 尝试 到 结婚 你 和 最多 的 你的 萨宾 朋友们 . "

“那个勾引你和你所有乡下邻居的妖艳女人，还试图嫁给你和你的大多数萨宾朋友。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈmɑːrjə] ? " [sed] [aɪ] .
" **You mean Marcia ? " said I .**
" 你 意思是 玛西亚 ? " 说 我 .

“你是说玛西亚吗？”我问道。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpleɪfəli] [ænd; ənd] [ˈtiːzɪŋli] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈmembəɹ] [hɜːr; həɹ]
" **Ah , " she said , playfully and teasingly , " I thought you would remember her**
" 啊 , " 她 说 , 嬉戏地 和 戏谑地 , " 我 想法 你 会 记住 她
[neɪm] .
name .
姓名 .

“啊，”她俏皮地、带着戏谑的语气说，“我还以为你会记得她的名字呢。”

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembəɹ] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembəɹ] [hɜːr; həɹ] . "
If you remember her name you must remember her . "
如果 你 记住 她 姓名 你 必须 记住 她 . "

如果你记得她的名字，就一定记得她。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪˈmembəɹ] [ˈmɑːrjə] , " [aɪ] [sed] .
" **Of course I remember Marcia , " I said .**
" 的 课程 我 记住 玛西亚 , " 我 说 .

“我当然记得玛西亚，”我说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fər'get] [hɜ:r; həɹ][ˈæftər][ðə; ði] [wei] [ʃi; ʃi] [led] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][baɪ][ðə; ði] [noʊz] ,
" **How could I forget her after the way she led my uncle by the nose** ,
" 如何 可以 我 忘记 她 后 这 方式 她 引领 我的 叔叔 经过 这 鼻子 ,
" 她那样牵着我叔叔的鼻子走, 我怎么可能忘记她呢? "

[hæd; həd] [hæf][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [mæd][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [set][ju: 'es][ɔ:l] [baɪ][ðə; ði] [ɪrɪz] , [rɪ'baʊt]
had half the countryside mad for her , **set us all by the ears** , **rebuffed**
有 一半 这 农村 疯狂的 为了 她 , 放 我们 全部 经过 这 耳朵 , 拒绝
- ['fə:fə] ,
Ducconius Furfur ,
- 毛皮 ,

她让半个乡村的人都为之疯狂, 揪着我们的耳朵, 拒绝了杜科尼乌斯·弗弗尔。

[ænd; ænd] ['mærid] ['mɑ:rkəs] ['mɑ:rjəs] ?
and married Marcus Martius ?
和 已婚 马库斯 马尔蒂乌斯 ?

嫁给了马库斯·马尔提乌斯?

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɜ:r; həɹ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ'd][bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [hu:]
" **If I had never known her before I'd be bound to recall the creature who**
" 如果 我 有 绝不 已知 她 前 ID 是 边界 到 记起 这 生物 WHO
[ɪm'brɔɪld] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
embroiled me with you .
深陷其中 我 和 你 .

“如果我以前从未认识她, 我一定会想起那个让我和你纠缠不清的女人。”

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][wæks] ! "
You were in a wax ! "
你 是 在 一个 蜡 ! "

你当时在蜡像馆里!

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] , " [ʃi; ʃi] ['wɪspəd] , " [ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]
" **I certainly was** , " **she whispered** , " **and I thought I had reason to be**
" 我 当然 曾是 , " 她 低声说道 , " 和 我 想法 我 有 原因 到 是
[ɪn'dɪgnənt] .
indignant .
愤怒 .

“我当然是,”她低声说, “而且我认为我有理由感到愤慨。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [brɪ'li:v] [jʊɹ; jər][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ænd] [fi:l] [noʊ]
But now I believe your version of her relations with you and feel no
但 现在 我 相信 你的 版本 的 她 关系 和 你 和 感觉 不
[kwɑ:mz; kwɔ:mz][æt; ət] [rekə'lektɪŋ] [ðə; ði]['slændərs][aɪ] [ðen] ['kreditɪd] .
qualms at recollecting the slanders I then credited .
疑虑 在 回忆 这 诽谤 我 然后 已认可 .

但现在我相信你对她与你关系的描述, 并且毫不犹豫地回想起我当时相信的那些诽谤之词。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɹ] . "
But , the point is , you remember her : "
但 , 这 观点 是 , 你 记住 她 : "

但重点是, 你还记得她。

" [maɪ] [dɪr] , " [aɪ] [sed] ,
" **My dear , I said** ,
" 我的 亲爱的 , " 我 说 ,

“亲爱的,”我说。

" [ɪf][aɪ][hæd; həd][ˈnevər][set] [aɪz] [ɑ:n] [ˈmɑ:rʃə] [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][bɑ:ðz]
" **if I had never set eyes on Marcia except when I encountered her in the Baths**
" 如果 我 有 绝不 放 眼睛 在 玛西亚 除了 什么时候 我 遭遇 她 在 这 浴室
[ʌv; əv][ˈtaɪtəs][ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [ˈreskju:d] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] [wen] [aɪ] [ˈfeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]
of Titus the day you rescued me from drowning when I fainted in the
的 提图斯 这 天 你 获救 我 从 溺水 什么时候 我 昏厥 在 这
[ˈswɪmɪŋ] [pu:l] ,
swimming pool ,
游泳 水池 ,

“如果我从未见过玛西亚，除了在提图斯浴场遇到她，那天你救了我，当时我昏倒在游泳池里，

[aɪ'd] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][laɪf] .
I'd remember her for life .
ID 记住 她 为了 生活 .

我会永远记住她。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [tu:] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [fər'get] . "
She is too beautiful to forget . "
她 是 也 美丽的 到 忘记 . "

她美得令人难以忘怀。

" [eɪ ˈem][aɪ][soʊ] [ˈhɪdiəs] ?
" **Am I so hideous ?**
" 是 我 所以 可怕 ?

“我真的那么丑吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [di'mɑ:ndɪd] .
" **she demanded** .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈwʊmən] [əˈlaɪv] , " [aɪ] [ˈvəʊd] .
" **You are the loveliest woman alive** , " **I vowed** .
" 你 是 这 最可爱的 女士 活 , " 我 发誓 .

“你是世上最美丽的女人，”我发誓。

" [bʌt; bət] [ˈmɑ:rʃə] [ɪz] [əˈmeɪzɪŋli] [spek'tækjələr][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʃi:; ʃɪ] [meɪks] [ɪm'pres]
" **But Marcia is amazingly spectacular and the pictures she makes impress**
" 但 玛西亚 是 令人惊讶的是 壮观的 和 这 图片 她 制作 令人印象深刻
[ðəm'selvz] [ɑ:n] [wʌnz] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ˈaɪsaɪt] .
themselves on one's memory and eyesight .
他们自己 在 一个人的 记忆 和 视力 .

“但玛西亚的作品非常精彩，她拍摄的照片会给人留下深刻的印象，令人难忘。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fər'get] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ðæt] [ˈbrɪlɪənt] [ˈtæbləʊ] [ɑ:n][ðə; ði][kæmp] - [ˈplætʃɔ:rm] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]
I could never forget her in that brilliant tableau on the camp - platform facing the
我 可以 绝不 忘记 她 在 那 杰出的 画面 在 这 营 - 平台 面向 这
[ˌmju:tn'iəz] ,
mutineers ,
叛乱者 ,

我永远不会忘记她在营地平台上面对叛乱者时那精彩绝伦的画面。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [bɪˈfɔ:r] . "
even if I had never seen her before . "
甚至 如果 我 有 绝不 已见 她 前 . "

即使我之前从未见过她。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] , " [vi:dʒə] [sed] .
" **I was coming to that** , " **Vedia said** .
" 我 曾是 未来 到 那 , " 维迪亚 说 .

“我正要说到这一点，”维迪亚说。

" [ˈmɑːrjə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfəʊndliŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [æz; əz][ðə; ði] [əˈdɑːptɪd] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Marcia** , **who** **was** **a** **foundling** **and** **a** **slave** **as** **the** **adopted child** **of** **a**
" 玛西亚 , WHO 曾是 一个 弃儿 和 一个 奴隶 作为 这 已采用 孩子 的 一个
[sleɪv] ,
slave ,
奴隶 ,

“玛西娅，她是个弃婴，后来被一个奴隶收养，也曾是奴隶。”

[hæz; həz] [ˈrɪzn] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtruːli] [ˈemprəs] [ɪn][ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈtaɪt(ə)l] .
has **risen** **so** **high** **that** **she** **is** **truly** **Empress** **in** **all** **but** **the** **official** **title** .
有 升起 所以 高的 那 她 是 真的 皇后 在 全部 但 这 官方的 标题 .

她的地位已经如此之高，除了没有正式头衔之外，她实际上已经是一位女皇了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˈɒnəz] [fɔːˈstiːnə,-ˈstɑɪ-][ɔːr][kriːˈspiːnə][ˈevər][hæd; həd] ,
She **has** **all** **the** **honors** **Faustina** **or** **Crispina** **ever** **had** ,
她 有 全部 这 荣誉 福斯蒂娜 或者 克里斯皮纳 曾经 有 ,

她拥有福斯蒂娜或克里斯皮纳曾经获得的所有荣誉。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈlɪdʒəs] [raɪts] ,
except **that** **she** **keeps** **out** **of** **those** **religious** **rites** ,
除了 那 她 保持 出去 的 那些 宗教 仪式 ,

但她不参与那些宗教仪式。

[pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ˈmæɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [oʊld] - [taɪm]
participation **in** **which** **is** **confined** **to** **women** **married** **with** **the** **full** **old** - **time**
参与 在 哪个 是 受限 到 女性 已婚 和 这 满的 老的 - 时间
[ˈserəməˌnɪz] [ænd; ənd] [əbˈzɜːvənsɪz] .
ceremonies **and** **observances** .
仪式 和 观察 .

参与者仅限于按照完整的传统仪式和习俗结婚的女性。

" [aɪ] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrjə] [waɪl]
" **I** **then** **told** **her** **what** **Agathemer** **and** **I** **had** **heard** **about** **Marcia** **while**
" 我 然后 讲述 她 什么 - 和 我 有 听到 关于 玛西亚 尽管
[ˈdɑːmɪsaɪldˈdoʊmɪsaɪld][wɪð; wɪθ] - ,
domiciled **with** **Colgius** ,
住所 和 - ,

“然后我告诉她，我和阿加特默在科尔吉乌斯家居期间听到的关于玛西娅的事情，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ɔːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːr]
and **of** **the** **absence** **from** **all** **talk** **about** **her** **of** **any** **mention** **of** **or**
和 的 这 缺席 从 全部 讲话 关于 她 的 任何 提到 的 或者
[əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ˈmɑːrkəs] [ˈmɑːrʃəs] ;
allusion **to** **Marcus** **Martius** ;
典故 到 马库斯 马尔蒂乌斯 ;

在所有关于她的谈话中，都没有提到或影射马库斯·马尔提乌斯；

[aɪ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]
I **asked** **if** **she** **knew** **what** **had** **become** **of** **him** **or** , **indeed** , **anything** **about**
我 问 如果 她 知道 什么 有 变得 的 他 或者 , 的确 , 任何事物 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我问她是否知道他后来怎么样了，或者是否了解他的任何消息。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Oh** , **yes** , " **she** **said** ,
" 哦 , 是的 , " 她 说 ,

“哦，是的，”她说。

" [ɔ:ɪ][ˈroʊməŋ][səˈsaɪəti] [nu:] [ðə; ði][meɪn] [fækts][ænd; ənd] [dɪr] [oʊld][ˈtæŋ,ʊʊ] [səˈplaɪd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ]
" all Roman society knew the main facts and dear old Tanno supplied me with
" 全部 罗马 社会 知道 这 主要的 事实 和 亲爱的 老的 坦诺 供应 我 和
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ˈdi:teɪlz] .
many of the intimate details .
许多 的 这 亲密的 细节 .
"罗马社会各界人士都知道主要事实，而亲爱的老坦诺则向我提供了许多私密细节。"

[ˈkɑ:mədəs] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈmɑ:rʃəs] [ˈspeʃəli] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z]
Commodus made a point of having Martius specially presented to him because
康茂德 制成 一个 观点 的 拥有 马尔蒂乌斯 特别 呈现 到 他 因为
[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
he had heard that he had been ,
他 有 听到 那 他 有 到过 ,
科莫德斯特意让人亲自觐见马尔提乌斯，因为他听说马尔提乌斯曾.....

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈtæŋ,ʊʊ] ,
with you and Tanno ,
和 你 和 坦诺 ,
和你还有 Tanno 一起，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rmouʊst] [ˈfaɪtərz] [ɪn][jʊr; jər] [əˈfreɪ] [ɪn] - [ænd; ənd] [nɪr] [ˈvɪlə] - .
one of the foremost fighters in your affrays in Vediamnum and near Villa Satronia .
一 的 这 首先 战士 在 你的 斗殴 在 - 和 靠近 别墅 - .
在韦迪亚姆努姆和萨特罗尼亚别墅附近的冲突中，他是最杰出的战士之一。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɔ:diəns] [hi:; hi] [kənˈgrætjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rʃəs] [ænd; ənd] [əˈkleɪmd]
At his private audience he congratulated and bepraised Martius and acclaimed
在 他的 私人的 观众 他 恭喜 和 受赞扬 马尔蒂乌斯 和 备受赞誉
[hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] .
his prowess .
他的 能力 .
在私下接见中，他向马尔提乌斯表示祝贺和赞扬，并称赞了他的英勇。

[ˈmɑ:rʃəs] , [hu:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈfeləʊ] ,
Martius , who seems to have been a very fine fellow ,
马尔蒂乌斯 , WHO 似乎 到 有 到过 一个 非常 美好的 同伴 ,
马尔提乌斯似乎是个非常优秀的人。

[dɪsˈkleɪmd] [ˈeni] [prɪˈtenʃənz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [lɔ:ˈdeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmɑ:dɪstli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
disclaimed any pretensions to such laudations and modestly stated that he had
已声明 任何 虚荣心 到 这样的 赞扬 和 谦虚地 声明 那 他 有
,
.
,
他否认自己有资格获得这样的赞誉，并谦虚地表示，他确实做到了。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [faɪt] , [bɪn] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ɪn][jʊr; jər] [ˈtrævəlɪŋ] - [koʊtʃ] ,
at the beginning of each fight , been far in the rear in your travelling - coach ,
在 这 开始 的 每个 斗争 , 到过 远的 在 这 后部 在 你的 旅行 - 教练 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rʃə] ;
with Marcia ;
和 玛西亚 ;
每场战斗开始时，你都和玛西亚一起坐在旅行马车的后排；

[ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ] [dɪˈleɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [aʊt] ;
that she had clung to him and so delayed his getting out ;
那 她 有 紧紧抓住 到 他 和 所以 延迟 他的 获得 出去 ;
她一直缠着他，耽误了他逃脱的时间；

[ðæt] [i:tʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgɑːtn̩] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈeɪbld]
that each time he had gotten out and picked up the staff of a disabled
那 每个 时间 他 有 获得 出去 和 挑选 向上 这 职员 的 一个 已禁用
[kəmˈbæt(ə)nt] ,
combatant ,
战斗人员 ,

每次他下车捡起一名受伤战士的棍子时，

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn] [i:tʃ] [ˈkɑːmbæt] ,
but that , in each combat ,
但 那 , 在 每个 战斗 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈberli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][lənd][ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
he had arrived barely in time to land a few blows on some of the
他 有 到达的 仅仅 在 时间 到 土地 一个 很少 打击 在 一些 的 这
[ˈruːtɪd; rəʊtɪd] [ˈenəmi] ;
routed enemy ;
路由 敌人 ;

他及时赶到，只来得及对一些溃败的敌人进行几记重击；

[ðæt] [ɪn] [ˈniːðər] [əˈfreɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔːr] [bɪn] [ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ɔːr]
that in neither affray had he done any real fighting or been in any danger or
那 在 两者都不 斗殴 有 他 完毕 任何 真实的 斗争 或者 到过 在 任何 危险 或者
[pərˈfɔːrmd] [ˈeni] [ɪkˈsplɔɪts] .
performed any exploits .
执行 任何 漏洞 .

在这两次冲突中，他都没有真正参与战斗，也没有身处任何危险之中，更没有做出任何英勇事迹。

" [ˈkɑːmədəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] [wei] , [hæd; həd] [æskt] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər]
" **Commodus , in his blunt way , had asked whether he was good for**
" 康茂德 , 在 他的 钝 方式 , 有 问 无论 他 曾是 好的 为了
[ˈeniθɪŋ] , [ˈenihaʊ] .
anything , anyhow .
任何事物 , 无论如何 .

“康茂德直截了当地问他到底有什么用处。”

[ˈmɑːrfəs] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][miːdiˈoʊkər] [hɔːrs] -
Martius had replied that he was considered more than a mediocre horse -
马尔蒂乌斯 有 回复 那 他 曾是 经过考虑的 更多的 比 一个 平庸 马 -
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

马尔提乌斯回答说，他被认为不仅仅是一个平庸的马术大师。

" [ˈkɑːmədəs] [hæd; həd] [ðen] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪdiəm]
" **Commodus had then invited him to demonstrate his prowess in the Stadium**
" 康茂德 有 然后 受邀 他 到 证明 他的 能力 在 这 体育场
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
of the Palace .
的 这 宫殿 .

“康茂德当时邀请他到皇宫体育场展示自己的武艺。

[ðer; ðər] [ˈmɑːrfəs] [hæd; həd] [ˈʊʊn] [sʌtʃ] [skɪl] , [ˈkɜːrɪdʒ] , [əˈdʒɪləti] , [ˈdʒʌdʒmənt] , [greɪs] [ænd; ənd] [iːz]
There Martius had shown such skill , courage , agility , judgment , grace and ease
那里 马尔蒂乌斯 有 所示 这样的 技能 , 勇气 , 敏捷 , 判断 , 优雅 和 舒适
[ðæt] [ˈkɑːmədəs] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
that Commodus was delighted .
那 康茂德 曾是 高兴极了 .

在那里，马尔提乌斯展现出了如此精湛的技艺、勇气、敏捷的身手、判断力、优雅的风度和从容不迫的精神，令康茂德非常高兴。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mɑ:rfəs] [raɪd][ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv][waɪld] ,
He had Martius ride a number of wild ,
他 有 马尔蒂乌斯 骑 一个 数字 的 荒野 ,
他让马尔提乌斯骑着许多野马,
[fɪrs] [ænd; ənd] [ʌn'mænidʒəbl] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]
fierce and unmanageable horses and was more and more charmed with
凶猛的 和 难以控制 马匹 和 曾是 更多的 和 更多的 迷住了 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他喜欢那些性情凶猛、难以驾驭的马，并且越来越喜欢他。
" [nekst] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [bætʃ] [ʌv; əv][ɪn'træktəb(ə)l] [maʊnts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **Next day he had another batch of intractable mounts for him** .
" 下一个 天 他 有 其他 批 的 难以驾驭的 安装 为了 他 .
第二天，他又遇到了一批难以驯服的坐骑。

[æz; əz] ['mɑ:rfəs] [wʌz; wəz] [mə'hu:vəriŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [səb'du:d] ['kɑ:mədəs]
As Martius was manoeuvring one which he had almost subdued Commodus
作为 马尔蒂乌斯 曾是 机动 一 哪个 他 有 几乎 低沉的 康茂德
[stept] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [bru:t] [ænd; ənd] ,
stepped too near the plunging brute and ,
步 也 靠近 这 骤降 蛮力 和 ,
当马尔提乌斯正操控着他几乎已经制服的一头野兽时，康茂德走得太靠近那头猛扑过来的野兽，然后，
[ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['empərəɪ] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] ['træmpld] ,
in saving the Emperor from being run down and trampled ,
在 保存 这 皇帝 从 存在 跑步 向下 和 践踏 ,
为了保护皇帝免遭碾压和践踏，

['mɑ:rfəs] [wʌz; wəz] ['sʌmhəʊ] [θroʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] ['broʊkən] .
Martius was somehow thrown and his neck broken .
马尔蒂乌斯 曾是 不知何故 抛掷 和 他的 脖子 破碎的 .
马尔提乌斯不知何故被甩了出去，脖子断了。
" ['kɑ:mədəs] [wʌz; wəz] ['veri] ['penɪtənt] , [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] ['mɑ:rfəs] - [deθ] ,
" **Commodus was very penitent , felt that he had caused Martius ' death** ,
" 康茂德 曾是 非常 忏悔者 , 毛毡 那 他 有 导致 马尔蒂乌斯 - 死亡 ,
“康茂德非常忏悔，认为自己害死了马尔提乌斯。”

[hæd; həd][hɪm; ɪm]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['fju:nərəl][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
had him given a funeral of Imperial magnificence and , **as soon as**
有 他 给定 一个 葬礼 的 帝国 壮丽 和 , 作为 很快 作为
[hɜ:r; həɪ] [gri:f] [hæd; həd]['kwaiətɪd] [ɪ'nʌf] ,
her grief had quieted enough ,
她 悲伤 有 安静 足够的 ,
她为他举行了极其隆重的葬礼，等到她悲痛稍稍平息后，

[peɪd] ['mɑ:rfə] [ə; eɪ][serɪ'moʊniəl] ['vɪzɪt][ʌv; əv] [kən'doʊləns] ,
paid Marcia a ceremonial visit of condolence ,
有薪酬的 玛西亚 一个 仪式 访问 的 慰问 ,
向玛西娅表达了慰问的仪式性探望。
[æz; əz] [ɪf] [ɪi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['dʒen(ə)rəl] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]
as if she had been the widow of a full general killed in battle on the
作为 如果 她 有 到过 这 寡妇 的 一个 满的 一般的 被杀 在 战斗 在 这
[frʌn'tɪr] .
frontier .
边境 .
仿佛她是一位在边境战役中阵亡的将军的遗孀。

" [wʌn] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɑ:ɾjə] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
" **One sight of Marcia was enough** .
" 一 视线 的 玛西亚 曾是 足够的 .
“只要看一眼玛西亚就足够了。”

[wɪðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɔ:ɾt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hɜ:r; həɾ] [waɪlz] [hæd; həd] [en'sneəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Within a very short space of time her wiles had ensnared him and
之内 一个 非常 短的 空间 的 时间 她 诡计 有 陷入 他 和
[kri:'spi:nə][reɪdʒd][ɪn] [veɪn] .
Crispina raged in vain .
克里斯皮纳 愤怒 在 徒劳 .

很短的时间内，她的诡计就让他落入圈套，克里斯皮娜的愤怒也无济于事。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][tuʊld][em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tri:gz] [baɪ] [waɪtʃ] ['mɑ:ɾjə] ['pɔɪznd] [ðə; ði]
" **Then she told me all the story of the intrigues by which Marcia poisoned the**
" 然后 她 讲述 我 全部 这 故事 的 这 阴谋 经过 哪个 玛西亚 中毒 这
[ɛmpɜ:z] [maɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛmprəs] ,
Emperor's mind against the Empress ,
皇帝的 头脑 反对 这 皇后 ,

“然后她把玛西娅如何通过阴谋诡计挑拨皇帝与皇后的关系，把一切都告诉了我。”

[ʌn'tɪl] [kri:'spi:nə] [fel] ['ʌndər] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:mədəs] :
until Crispina fell under all sorts of suspicion in the eyes of Commodus :
直到 克里斯皮纳 跌倒 在下面 全部 排序 的 怀疑 在 这 眼睛 的 康茂德 :
直到克里斯皮娜在康茂德眼中起了各种各样的疑心:

[ʌv; əv] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɑ:ɾjə] ['sʌtəli] [leɪd] [sneəz] [fɔ:r; fəɾ][kri:'spi:nə][ænd; ənd] [en'taɪst]
of how at the same time Marcia subtly laid snares for Crispina and enticed
的 如何 在 这 相同的 时间 玛西亚 微妙地 铺设 陷阱 为了 克里斯皮纳 和 诱人的
[hɜ:r; həɾ]['ɪntu:] [,ɪndʒu'dɪʃəs] [bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['gælən(t)s] ,
her into injudicious behavior with several gallants ,
她 进入 不明智的 行为 和 一些 豪侠 ,

与此同时，玛西亚巧妙地为克里斯皮娜设下陷阱，引诱她与几位绅士做出不理智的行为。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['ɛmpərər] [pʊt] [hɜ:r; həɾ] ['ʌndər] [sɜ:r'veɪləns] , ['leɪtər] ['relɪgeɪtɪd] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][kə'pri:]
until finally the Emperor put her under surveillance , later relegated her to Capri
直到 最后 这 皇帝 放 她 在下面 监视 , 之后 降级 她 到 卡普里
,
:
,

最终，皇帝对她进行监视，后来将她流放到卡普里岛。

[ðen] [tu:; tə][sʌm; səm] [mɔ:ɾ] ['dɪstənt] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd][hɜ:r; həɾ] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə]
then to some more distant island , and finally had her brought back to
然后 到 一些 更多的 遥远 岛 , 和 最后 有 她 带来 后退 到
[ru:m] , ['pʌblɪkli] [traɪd] ,
Rome , publicly tried ,
罗马 , 公开 尝试 ,

然后把她送到更远的某个岛屿，最后又把她带回罗马，公开审判。

[kən'vɪktɪd] [ænd; ənd]['ɛksɪkjʊ:tɪd] .
convicted and executed .
已定罪 和 执行 .

定罪并处决。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][maɪ] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪr] ['aʊtklɑm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]
I told her my conjectures as to the queer outcome of the arrest of
我 讲述 她 我的 猜想 作为 到 这 酷儿 结果 的 这 逮捕 的
- [ˈfəːfə] [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [huː] ['pæləs] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [huː] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði]
Ducconius Furfur and as to who Palus really was and who occupied the
- 毛皮 和 作为 到 WHO 帕卢斯 真的 曾是 和 WHO 占领 这
[θroʊn] [waɪl] ['pæləs] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['reslər] ,
throne while Palus exhibited himself as wrestler ,
王座 尽管 帕卢斯 展出 他自己 作为 摔跤手 ,

我告诉她我对杜科尼乌斯·弗尔弗被捕的奇怪结果的推测，以及帕鲁斯的真实身份和在他以摔跤手身份示人时谁占据了王位。

[ˈbɑːksər] , [tʃæriəˈtɪr] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .
boxer , charioteer and what not .
拳击手 , 车夫 和 什么 不是 .

拳击手、战车御者等等。

" [aɪ] [noʊ] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][jʊr; jər] [səˈmaɪzɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I know nothing to confirm your surmises , " she said ,
" 我 知道 没有什么 到 确认 你的 推测 , " 她 说 ,
"我没有任何证据可以证实你的猜测,"她说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [wei] ['kɑːmədəs]
" but we about the Court have often been puzzled at the way Commodus
" 但 我们 关于 这 法庭 有 经常 到过 困惑 在 这 方式 康茂德
[əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
appeared to be in two places at once .
出现 到 是 在 二 地方 在 一次 .

“但是，我们法庭上的人常常对康茂德似乎同时出现在两个地方的方式感到困惑。

[juː; jʊ] [set] [em ˈiː] ['θɪŋkɪŋ] .
You set me thinking .
你 放 我 思维 .

你引发了我的思考。

" [ˈæftər][ðə; ði] ['sekənd] ['kɑːkkroʊ] , [sɪns] [dɑːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] ,
" After the second cockcrow , since dawn was not now far away ,
" 后 这 第二 鸡鸣 , 自从 黎明 曾是 不是 现在 远的 离开 ,
"第二声鸡鸣之后，因为黎明已近在眼前，

[wiː; wi] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
we fell to talking of the future .
我们 跌倒 到 说 的 这 未来 .

我们开始谈论未来。

" [aɪ] [ʃənt] ['mæri] ['enɪbɑːdi] , [ˈevər] , [ɪkˈsept] [juː; jʊ] , [dɪr] !
" I shan't marry anybody , ever , except you , dear !
" 我 不会 结婚 任何人 , 曾经 , 除了 你 , 亲爱的 !
"除了你，亲爱的，我永远不会娶任何人！ "

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] , [wɪˈðəʊt] [maɪ] ['æskɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] :
" she promised , without my asking it and again and again :
" 她 承诺 , 没有 我的 问 它 和 再次 和 再次 :
"她主动承诺，而且一再承诺，都没等我开口：

" [aɪl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][daɪ] [ənˈles] [wiː; wi] [aʊtˈlɪv] ['kɑːmədəs] ,
" I'll remain a widow until I die unless we outlive Commodus ,
" 患病的 保持 一个 寡妇 直到 我 死 除非 我们 活得更久 康茂德 ,
"除非我们比康茂德活得更久，否则我将一直守寡到死。"

[ænd; ənd][ˈtæn,ʊʊ][ænd; ənd][aɪ] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] [ˌri:həˈbɪlɪteɪtɪd] .
and Tanno and I succeed in having you rehabilitated .
和 坦诺 和 我 成功 在 拥有 你 康复 .

我和 Tanno 成功地让你改过自新。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] [ɪn][maɪ] [welθ] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfrendz] . "
I have many consolations in my wealth and social position and friends . "
我 有 许多 安慰 在 我的 财富 和 社会的 位置 和 朋友们 . "

我的财富、社会地位和朋友给了我很多安慰。

" [ænd; ənd] [ˈsuːtəz] , " [aɪ][pʊt][ɪn] , [ˈmɪmɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈtoʊn] [wen] [ʃiː; ji] [ˈbæntəd] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt]
" And suitors , I put in , mimicking her tone when she bantered me about
" 和 求婚者 , " 我 放 在 , 模仿 她 语气 什么时候 她 闲聊 我 关于

“还有追求者，”我插嘴道，模仿着她和我开玩笑时的语气。

[ˈmɑːrʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

" [ænd; ənd] [ˈsuːtəz] !
" And suitors !
" 和 求婚者 !

还有求婚者！

" [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [ˈkaɪəs] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevər] [ˈmæri] [ˈeniwʌn] [els] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [lʌv] [əˈtenʃ(ə)n] .
" Caius , I love you , and I'll never marry anyone else , but I do love attention .
" 盖厄斯 , 我 爱 你 , 和 患病的 绝不 结婚 任何人 别的 , 但 我 做 爱 注意力 .

“盖厄斯，我爱你，我永远不会嫁给别人，但我确实喜欢被人关注。”

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [gʊd] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ;
I love to keep a dozen good catches dangling about me ;
我 爱 到 保持 一个 打 好的 捕获物 悬挂 关于 我 ;

我喜欢身边总是挂着十几个不错的猎物；

[ðer; ðər] [wuːɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɡɪfts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] [ˈdʒen(ə)rəli][ɑːr; ər][ˈnoʊ][end][lʌv; əv]
their wooings and their gifts and their behavior generally are no end of
他们的 求爱 和 他们的 礼物 和 他们的 行为 一般来说 是 不 结尾 的

[gʊd] [ˈfʌn] .
good fun .
好的 乐趣 .

他们的求爱、礼物和行为举止总是能带来无穷的乐趣。

[ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] [ˈfʌn] [tuː; tə][hæv; həv][hæf][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒəbl] [ˌbelz] [ˈfjʊriəs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
And it's good fun to have half the marriageable belles furious with me .
和 它是 好的 乐趣 到 有 一半 这 婚 美女 狂怒 和 我 .

让一半待嫁美女对我生气，真是太有趣了。

[aɪ][ˈkænɑːt] [help] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈeni] [ˈmæn] , [ˌɔːr][ˈiːv(ə)n] [læd] , [huː] [muːnz] [əˈbaʊt] [ˈæftər][ˌem ˈiː] .
I cannot help encouraging any man , or even lad , who moons about after me .
我 不能 帮助 鼓励 任何 男人 , 或者 甚至 小伙子 , who 月亮 关于 后 我 .

任何对我魂牵梦萦的男人，甚至是小伙子，我都忍不住想要鼓励他们。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌn] [ˈnaʊ] ,
But you have never had any reason to be jealous , you have none now ,
但 你 有 绝不 有 任何 原因 到 是 嫉妒的 , 你 有 没有任何 现在 ,

但你从来没有理由嫉妒，现在也没有。

[juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [hæv; həv] .
you never will have .
你 绝不 将要 有 .

你永远不会拥有。

" [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .
" I expressed my faith in her the best I could .
" 我 表达 我的 信仰 在 她 这 最好的 我 可以 .

我尽我所能地表达了我对她的信任。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] , [dɪr] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" You are a dear , dear boy , she said ,
" 你 是 一个 亲爱的 , 亲爱的 男生 , " 她 说 ,

“你真是个可爱的孩子,”她说。

" [ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] ,
" and it is good of you not to be jealous ,
" 和 它 是 好的 的 你 不是 到 是 嫉妒的 ,

你不嫉妒别人, 这很好。

[ɪːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] .
even when you have so little reason to be jealous .
甚至 什么时候 你 有 所以 小的 原因 到 是 嫉妒的 .

即使你几乎没有什么理由嫉妒。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [mʊːr] .
I have much more .
我 有 很多 更多的 .

我还有很多。

[sə'pɒʊz] [aɪ][reɪdʒd] [ə'baʊt] [ˈniːbrɪs] [ɔːr] [sep'tiːmə] ?
Suppose I raged about Nebris or Septima ?
认为 我 愤怒 关于 nebris 或者 塞普蒂玛 ?

假设我对 Nebris 或 Septima 感到愤怒?

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ænd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
" I tried to change the subject and succeeded ,
" 我 尝试 到 改变 这 主题 和 成功了 ,

我试图转移话题, 并且成功了。

[wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][plæn] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][æt; ət] [dɑːn]
when I suggested that we must plan what we were to do at dawn
什么时候 我 建议 那 我们 必须 计划 什么 我们 是 到 做 在 黎明

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and in the future .
和 在 这 未来 .

当我建议我们必须计划好黎明时分以及未来要做的事情时。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈerɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ænd; ænd] [maɪn] ,
After a full discussion and the airing of her ideas and mine ,
后 一个 满的 讨论 和 这 播出 的 她 想法 和 矿 ,

经过充分讨论, 并充分表达了她和我的想法之后,

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [noʊ] [ˈlʌkli'hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] - [ˈkɒnstəbəlz]
we agreed that there was little or no likelihood of the road - constables
我们 同意 那 那里 曾是 小的 或者 不 可能性 的 这 路 - 警员

[ˈrɪːtʃːrɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [els] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [fʊl] [ˈdeɪlaɪt] .
returning or of anyone else approaching her carriage before full daylight .
返回 或者 的 任何人 别的 接近 她 运输 前 满的 日光 .

我们一致认为, 在天完全亮之前, 巡路员返回或其他人接近她的马车的可能性很小, 或者几乎没有。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [laɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] ,
As soon as there was sufficient light for it to be safe ,
作为 很快 作为 那里 曾是 充足的 光 为了 它 到 是 安全的 ,
一旦光线充足, 确保安全,

[aɪ] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] ['pænlz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
I would open the panels enough for us to keep watch up and down the
我 会 打开 这 面板 足够的 为了 我们 到 保持 手表 向上 和 向下 这
['haɪweɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] [hæd; həd][teɪkən] .
highway and in the direction the constables had taken .
公路 和 在 这 方向 这 警员 有 已采取 .
我会打开车窗, 以便我们能够观察公路沿线以及警员们逃跑的方向。

[wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
When we saw them returning I was to wait till they were near enough to
什么时候 我们 锯 他们 返回 我 曾是 到 等待 直到 他们 是 靠近 足够的 到
[ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] [ðen] ,
assure her safety and then ,
保证 她 安全 和 然后 ,
当我们看到他们回来时, 我要等到他们走近到足以确保她安全后, 然后.....

[æɪt; ət][ðə; ði][ləst]['moʊmənt] , [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][slɪp] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
at the last moment , I was to slip out on the other side of the coach .
在 这 最后的 片刻 , 我 曾是 到 滑 出去 在 这 其他 边 的 这 教练 .
在最后一刻, 我要从大巴的另一侧溜出去。

[ðæt] [wʌz; wəz][nekst][ðə; ði][swɑ:mp]
That was next the swamp
那 曾是 下一个 这 沼泽
接下来就是沼泽地了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪləʊz] [ænd; ənd] [ɔ:ldər] [wen] [les]
and I could be out of sight among the willows and alders when less
和 我 可以 是 出去 的 视线 之中 这 柳树 和 桤木 什么时候较少的
[ðæn; ðən] [tu:] [skɔ:r] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ;
than two score yards from the road ;
比 二 分数 码 从 这 路 ;
当我离公路不到 60 码时, 我可能已经消失在柳树和赤杨树丛中;

[ɔ:lsoʊ][aɪ] [nu:] [ðə; ði] [pæθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][swɑ:mp][ænd; ənd][kʊd; kəd] [krɔ:s] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][goʊ][ɔ:f]
also I knew the path across the swamp and could cross it and go off
还 我 知道 这 小路 穿过 这 沼泽 和 可以 叉 它 和 去 离开
[hoʊm] [θru:] [ðə; ði] [medəʊz] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] [brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:] .
home through the meadows and pastures beyond it .
家 通过 这 草地 和 牧场 超过 它 .
我也知道穿过沼泽的小路, 可以穿过沼泽, 然后穿过后面的草地和牧场回家。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][plæn] .
This was our plan .
这 曾是 我们的 计划 .
这就是我们的计划。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] , [wen'evər] [ðə; ði][rəʊd] - ['kɒnstəbəlz] [rɪ'tɜ:rnd] ,
She said she would , whenever the road - constables returned ,
她 说 她 会 , 每当 这 路 - 警员 返回 ,
她说, 等巡路员回来后, 她就会去。

[brɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɔ:l] [naɪt] .
behave as if she had been alone in the coach all night .
表现 作为 如果 她 有 到过 独自的 在 这 教练 全部 夜晚 .
表现得好像她整晚都独自待在车厢里一样。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðər; ðər] ['paʊər]
She had no doubt that the police would give her every assistance in their power
她 有 不 怀疑 那 这 警察 会 给 她 每一个 协助 在 他们的 力量
.
:
.

她毫不怀疑警方会尽一切努力帮助她。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː ʃi] [sed] , " [maɪ] [ɪn'tendənt] ['gæləpt] [ɔːf] ['sʌmwər] ,
" **Of course , she said , my intendant galloped off somewhere ,**
" 的 课程 , " 她 说 , " 我的 管理者 疾驰 离开 某处 ,
" 当然,"她说, "我的总管骑马跑到某个地方去了。"

[ʃʌmhaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][ˈaʊtraɪdər][ænd; ənd] [mjuːl] - ['draɪvər] [ræn] [ə'weɪ] ;
somehow and the coachman and outrider and mule - drivers ran away ;
不知何故 和 这 马车夫 和 护卫 和 骡子 - 司机 跑 离开 ;
不知怎么的, 车夫、护卫和骡夫都逃走了;

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt] ['eni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ɔːl] [ðoʊz] [ɑːrmd]
you couldn't expect any or all of them to make a stand against all those armed
你 不能 预计 任何 或者全部 的 他们 到 制作 一个 站立 反对 全部 那些 武装
['brɪɡəndz] .
brigands .
强盗 .

你不能指望他们中的任何一个人或所有人都会挺身对抗所有这些武装匪徒。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] [rɪ'tɜːrn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [ɔːl][maɪ][men] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
If the constables return , as they will , all my men will come back .
如果 这 警员 返回 , 作为 他们 将要 , 全部 我的 男人 将要 来 后退 .
如果警员们像他们一定会回来的那样回来, 我的所有人都会回来。

- [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get][em 'iː] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃeɪndʒ] - ['steɪ(ə)n][ɔːr]
Osdarus will manage to get me horses from the nearest change - station or
- 将要 管理 到 得到 我 马匹 从 这 最近的 改变 - 车站 或者
['sʌmwər] [els] , ['sʌmhaʊ] .
somewhere else , somehow .
某处 别的 , 不知何故 .

奥斯达鲁斯总能想办法从最近的换乘站或其他地方弄到马给我。

[wʌns] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [aɪ][kæn; kən][get] [freʃ] ['hɔːrsɪz] .
Once at an inn I can get fresh horses .
一次 在 一个 客栈 我 能 得到 新鲜的 马匹 .
到了客栈, 我就可以换上新的马匹了。

[aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [tiːm] [æt; ət] - . "
I can buy a team at Nuceria ."
我 能 买 一个 团队 在 - . "
我可以在努切里亚买下一支球队。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tiːm] ?
" **Can you pay for a team ?**
" 能 你 支付 为了 一个 团队 ?
你能负担得起组建一支球队的费用吗?

" [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **I interrupted** .
" 我 中断 .
我打断了他。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [kæʃ] ? "
" **Have you the cash ?**"
" 有 你 这 现金 ? "
你有现金吗?

" [maɪ][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] , " [ʃiː; ʃi] [læft] , " [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsiːkrət] [kəmˈpɑːrtmənt] .
" My gold and silver , " she laughed , " are in the other secret compartment .
" 我的金子 和 银 , " 她 笑了 , " 是 在 这 其他 秘密 隔间 .
" 我的金银 , " 她笑着说 , " 在另一个秘密隔间里 . "

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [dɪd][nɔːt][get][maɪ][kɔɪn] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][ˈdʒuːəlri] .
The outlaws did not get my coin any more than my jewelry .
这 亡命之徒 做过 不是 得到 我的 硬币 任何 更多的 比 我的 珠宝 .
歹徒们没能抢走我的钱 , 也没能抢走我的珠宝 .

[waɪ] [lʊk] !
Why look !
为什么 看 !
看看 !

[ˈlɪdiəz] [ˈiəriŋz] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [ɪrz] [naʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈnekləs] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd]
Lydia's earrings are in my ears now and her necklace round my neck and
莉迪亚的 耳环 是 在 我的 耳朵 现在 和 她 项链 圆形的 我的 脖子 和
[hɜːr; hər] [ˈbreɪsləts] [ɑːn][maɪ] [rɪsts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪŋz] [ɑːn][maɪ] [ˈfɪŋɡərz] .
her bracelets on my wrists and her rings on my fingers .
她 手镯 在 我的 手腕 和 她 戒指 在 我的 手指 .
莉迪亚的耳环现在戴在我的耳朵上 , 她的项链戴在我的脖子上 , 她的手镯戴在我的手腕上 , 她的戒指戴在我的手指上 .

[ðə; ði][ˈræskəlz][wɜːr; wər][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz]
The rascals were so sure of not being interfered with and so much at ease
这 无赖 是 所以 当然 的 不是 存在 干扰 和 和 所以 很多 在 舒适
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [ˈfræntɪk][baɪ][ðə; ði] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈhɔːsmən] [ænd; ənd] [sˈkʌtld] [ɔːf][wɪð; wɪθ]
that they were startled frantic by the galloping horsemen and scuttled off with
那 他们 是 惊慌 疯狂的 经过 这 疾驰 骑兵 和 沉没 离开 和
- [kɔɪn] - [tʃest] ,
Bambilio's coin - chest ,
- 硬币 - 胸部 ,

这些恶棍自以为不会有人打扰他们 , 十分放松 , 结果被飞驰而来的骑兵吓了一跳 , 慌忙带着班比利奥的钱箱逃走了 .
[ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊr] [ˈlɪdiə] [ænd; ənd] [ˈtoʊtəli] [fəˈɡetɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði]
dragging him and poor Lydia and totally forgetting me , thinking me the
拖拽 他 和 贫穷的 莉迪亚 和 完全 遗忘 我 , 思维 我 这
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

他拖着他和可怜的莉迪亚 , 完全把我忘了 , 还把我当女仆 .

[nɔːt][ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈtrɪŋkɪts] ,
not even noticing these little trinkets ,
不是 甚至 注意到 这些 小的 小饰品 ,
甚至都没注意到这些小玩意儿 ,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈmoʊstli] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][soʊ] [wɜːrθ] [ˈstiːlɪŋ] .
which are mostly silver and some of gold and so worth stealing .
哪个 是 大多 银 和 一些 的 金子 和 所以 值得 偷窃 .
这些物品大部分是银子 , 也有一些是金子 , 因此值得偷窃 .

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [tiːmz] [ɔːr] [θriː] :
" I have the cash to pay for two teams or three :
" 我 有 这 现金 到 支付 为了 二 团队 或者 三 :
" 我有足够的现金支付两支或三支球队的费用 : "

[aɪ] [brɔːt] [ˈplenti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˌɑːkwəˈleɪə , ˌɑːkwiːˈleɪə] ,
I brought plenty for the journey to Aquileia ,
我 带来 很多 为了 这 旅行 到 阿奎莱亚 ,
我带了足够去阿奎莱亚旅行的行李 .

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː, wi][kʊd; kəd] [lɜːrɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdʒ] [bɪ'ɑːnd] [bə'hoʊniə]
because we could learn little of the state of the roads beyond Bononia
因为 我们 可以 学习 小的 的 这 状态 的 这 道路 超过 博诺尼亚
[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][t'ræv(ə)] [baɪ] [plə'sɛnfə] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [baɪ] [mɪ'læn] .
and I thought I might have to travel by Placentia or even by Milan .
和 我 想法 我 可能 有 到 旅行 经过 胎盘 或者 甚至 经过 米兰 .
因为我们对博洛尼亚以外道路的状况知之甚少，我想我可能不得不绕道普拉森西亚，甚至绕道米兰。

[aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə] [roʊm] , [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I'll get back to Rome , as fast as I can .
患病的 得到 后退 到 罗马 , 作为 快速地 作为 我 能 .
我会尽快赶回罗马。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː, bi] ['mærid] [naʊ] , [soʊ][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][bə'hoʊniə] ,
I don't want to be married now , so I don't want to go on to Bononia ,
我 不 想 到 是 已婚 现在 , 所以 我 不 想 到 去 在 到 博诺尼亚 ,
我现在不想结婚，所以不想去博诺尼亚。

[let] [ə'loʊn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ɑːkwə'leɪə, ɑːkwiː'leɪə] .
let alone all the way to Aquileia .
让 独自的 全部 这 方式 到 阿奎莱亚 .
更别说一路走到阿奎莱亚了。

[ɪf] [aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ðə; ði]['bændɪts][hæv; həv] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [meɪd] ,
If I did want to go on , the bandits have run off with my maid ,
如果 我 做过 想 到 去 在 , 这 强盗 有 跑步 离开 和 我的 女佣 ,
如果我想继续走下去，强盗们已经把我的女仆掳走了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get] [ə'ɔːŋ] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːlsəʊ] [rɪ'muːvd]
and I could hardly get along without her , and they have also removed
和 我 可以 几乎 得到 沿着 没有 她 , 和 他们 有 还 已移除
[maɪ] ['eskɔːrt] ,
my escort ,
我的 护送 ,
没有她我几乎寸步难行，而且他们还撤走了我的护卫。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][naːt] [kiːp] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['eskɔːrt] .
and I certainly could not keep on without a proper escort .
和 我 当然 可以 不是 保持 在 没有 一个 恰当的 护送 .
如果没有合适的护送，我肯定无法继续前进。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['tɜːrniŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [heɪst] [tuː; tə][get] [aʊt]
I have every excuse for turning about at once and making haste to get out
我 有 每一个 原谅 为了 转弯 关于 在 一次 和 制作 匆忙 到 得到 出去
[ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [bæk] [hoʊm] .
of this dangerous neighborhood and getting back home .
的 这 危险的 邻里 和 获得 后退 家 .
我完全有理由立刻掉头，赶紧离开这个危险的街区，回家去。

" [pʊr] ['lɪdiə] !
" **Poor Lydia !**
" 贫穷的 莉迪亚 !
可怜的莉迪亚！

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bruːt(ə)] ['rʌfiːənz] .
I hate to think of her at the mercy of those brutal ruffians .
我 恨 到 思考 的 她 在 这 怜悯 的 那些 野蛮 恶棍 .
我一想到她可能落入那些残暴恶棍手中就感到不寒而栗。

[ðeɪ] [meɪ] [ˌmæɪlˈtri:t] [hɜːr; həɹ] [ˈhɔːrəbli] [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈskʌvə] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][meɪd] [ɪnˈsted]
They may maltreat her horribly if they discover that they have the maid instead
他们 可能 虐待 她 糟糕透了 如果 他们 发现 那 他们 有 这 女佣 反而
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] ,
of the mistress ,
的 这 情妇 ,

如果他们发现自己拥有的是女佣而不是女主人，他们可能会对她极其残忍。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈmeɪdz] [dɪˈvaɪs] .
and by the maid's device .
和 经过 这 女佣 设备 .

并通过女仆的装置。

[aɪl] [tel] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][aɪ] [si:] [ðæt] [aɪl] [peɪ] [ˈeni] [ˈrænsəm][ɪn] [ˈriːz(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ˈriːz(ə)n] ,
I'll tell everybody I see that I'll pay any ransom in reason , even beyond reason ,
患病的 告诉 大家 我 看 那 患病的 支付 任何 赎金 在 原因 , 甚至 超过 原因 ,
我会告诉所有我见到的人，只要合理，哪怕超出合理范围，我都会支付赎金。

[fɔːr; fər] [pʊɹ] [ˈlɪdiə] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][em ˈiː] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
for poor Lydia , if the brigands will restore her to me safe and sound .
为了 贫穷的 莉迪亚 , 如果 这 强盗 将要 恢复 她 到 我 安全的 和 声音 .
可怜的莉迪亚，如果强盗们能平安无事地把她还给我的话。

[aɪ][ˈfænsi][ðər; ðər] [frendz] [ˌhɪrəˈbaʊts] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɪz]
I fancy their friends hereabouts , and almost every inhabitant of the district is
我 想要 他们的 朋友们 附近 , 和 几乎 每一个 居民 的 这 区 是
[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðərz] ,
a friend of theirs ,
一个 朋友 的 他们的 ,
我喜欢他们在这一带的朋友，而且这个地区的几乎每个居民都是他们的朋友。

[baɪ][jɔːr; jər] [əˈkaʊnt] ,
by your account ,
经过 你的 帐户 ,

通过您的账户，

[wɪl] [ˈspiːdəli] [hæv; həv] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðər; ðər] [ˈkæptʃər] [ɪz] [wɜːrθ]
will speedily have conveyed to them the news that their capture is worth
将要 迅速地 有 传递 到 他们 这 消息 那 他们的 捕获 是 值得
[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈrænsəm][æz; əz] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][ɪkˈstɔːrt][fɔːr; fər][em ˈiː] .
almost as much ransom as they hoped to extort for me .
几乎 作为 很多 赎金 作为 他们 希望 到 勒索 为了 我 .

我会尽快把消息传达给他们：抓捕他们所得的赎金几乎和他们希望从我这里勒索到的赎金一样多。

[ðæt] [nuːz] [ɔːt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈlɪdiə] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]
That news ought to protect Lydia while she is among the outlaws and ought to
那 消息 应该 到 保护 莉迪亚 尽管 她 是 之中 这 亡命之徒 和 应该 到
[help][em ˈiː][tuː; tə][get][hɜːr; həɹ] [bæk] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [dɪˈleɪ] .
help me to get her back without much delay .
帮助 我 到 得到 她 后退 没有 很多 延迟 .

这条消息应该能保护莉迪亚在亡命之徒中的人身安全，也能帮助我尽快把她救回来。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ruːm] [aɪl] [send][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [ˈeɪdʒənt][ʌp] [hɪr] [tuː; tə][set][ɑːn] [fʊt]
" **As soon as I am in Rome I'll send a trusty agent up here to set on foot**
" 作为 很快 作为 我 是 在 罗马 患病的 发送 一个 可靠 代理人 向上 这里 到 放 在 脚
[nəˌɡoʊʃɪˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈreskjuː] [ˈlɪdiə] [baɪ] [ˈpeɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [æsk]
negotiations with the outlaws and to rescue Lydia by paying what they ask
谈判 和 这 亡命之徒 和 到 救援 莉迪亚 经过 付费 什么 他们 问
[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
for her :
为了 她 .

“我一到罗马，就会派一个可靠的代理人来这里与这些不法之徒展开谈判，支付他们要求的赎金来救出莉迪亚。”

" [ænd; ɐnd] ,
" And ,
" 和 ,
" 和 ,
[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [ri:tʃ] [ru:m] [aɪ] [set][ɪn][ˈmoʊ(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz][aɪ][kæn; kən][kənˈtroʊl][ɔ:r] [ɪnˈlɪst] ,
the moment I reach Rome I'll set in motion all the forces I can control or enlist ,
这 片刻 我 抵达 罗马 患病的 放 在 运动 全部 这 力量 我 能 控制 或者 入伍 ,
我一抵达罗马, 就会调动我能控制或征召的所有力量。

[ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən] [ˈɪnfluəns] [ˈmeni] [men][ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] ,
and I can influence many men in high places ,
和 我 能 影响 许多 男人 在 高的 地方 ,
而且我能影响很多身居高位的人,

[aɪ] [hæv; həv][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [ˈɪnfluəns] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈkwaɪətli][ænd; ɐnd][moʊst] [ˌʌnəbˈtru:sɪvli] [fɔ:r; fər] [ðæt]
I'll have all I can influence working quietly and most unobtrusively for that
患病的 有 全部 我 能 影响 在职的 悄悄 和 最多 不引人注目地 为了 那
[əˈfɪ(ə)l] [ˌmænjuˈmɪʃ(ə)n] , [ʌv; ɐv] [jɔ:rz] .
official manumission , of yours .
官方的 解放 , 的 你的 .
我将尽我所能, 悄悄地、不引人注目地为你争取正式的解放。

[wʌns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] [ju:; jʊ][hæd; həd] [best] [ˈtræv(ə)] [ˈsi:kɹətli] [ænd; ɐnd] [wɪˈðəʊt] [heɪst] [tu:; tə]
Once you are free you had best travel secretly and without haste to
一次 你 是 自由的 你 有 最好的 旅行 偷偷 和 没有 匆忙 到
[ˈbrʊti:əm, ˈbrʌt-] .
Bruttium .
布鲁蒂姆 .
一旦你获得自由, 最好秘密且不慌不忙地前往布鲁提姆。

[noʊ][ˈfoʊk][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈsi:kɹətɪv] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈbɪəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɜ:rdər] [ænd; ɐnd] [ˈfɔrəstɜ:z] [ʌv; ɐv]
No folk are more secretive or more loyal than the herders and foresters of
不 民间 是 更多的 神秘的 或者 更多的 忠诚 比 这 牧羊人 和 林务员 的
[ˈbrʊti:əm, ˈbrʌt-] .
Bruttium .
布鲁蒂姆 .
没有哪个民族比布鲁提姆的牧民和护林员更神秘、更忠诚。

[nɑ:t][ˈoʊnli][jʊr; jər][ˈfɔ:rmər] [sleɪvz] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [rˈsteɪt] [ðer; ðər] ,
Not only your former slaves on your uncle's estate there ,
不是 仅有的 你的 以前的 奴隶 在 你的 叔叔的 财产 那里 ,
不仅是你叔叔庄园里的那些前奴隶,

[bʌt; bət][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈnebəz] [wɪl] [du:][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ˈsi:kɹət] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [əˈmʌŋ]
but all their neighbors will do as much to keep secret your presence among
但 全部 他们的 邻居 将要 做 作为 很多 到 保持 秘密 你的 在场 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但是, 他们所有的邻居都会竭尽全力保守你出现在他们中间的秘密。

[ænd; ənd] [ʃiːld] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz][ðə; ði]
and shield you and to make you comfortable and happy as the
和 盾 你 和 到 制作 你 舒服的 和 快乐的 作为 这
[ʌmbriːənz] [ˈhɪrəˈbaʊts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][help][ænd; ənd] [prəˈtekt] [ˈbʊlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Umbrians hereabouts have been doing to help and protect Bulla and his
翁布里亚人 附近 有 到过 正在做 到 帮助 和 保护 布拉 和 他的
[bənd][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃiːld] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈstæbjələri] [ænd; ənd] [əˈθɔːrətɪz] .
band and to shield them from the constabulary and authorities .
乐队 和 到 盾 他们 从 这 警察 和 当局 .

并保护你，让你感到舒适和快乐，就像这附近的翁布里亚人一直在帮助和保护布拉和他的乐队，并保护他们免受警察和当局的侵害一样。

[ɪn][ˈbrʊtiːəm, ˈbrʌt-][juː; jʊ][kæn; kən][ɜːrk][ɪn] [ˈseɪfti] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈkɑːmədəs] [laɪvz; livz][ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
In Bruttium you can lurk in safety as long as Commodus lives and it
在 布鲁蒂姆 你 能 潜伏 在 安全 作为 长的 作为 康茂德 生活 和 它
[wɪl] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][juː ˈes] [tuː] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈletərz] .
will even be safe for us two to exchange letters .
将要 甚至 是 安全的 为了 我们 二 到 交换 信件 .

在布鲁提姆，只要康茂德还活着，你就可以安全地躲藏，甚至我们两个也可以安全地交换信件。

[ɪn][ˈbrʊtiːəm, ˈbrʌt-][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [noʊ] [ˈsiːkrət] - [ˈsɜːrvɪs] [ˈeɪdʒənt][ɔːr] [ɪmˈpɪriəl] [spaɪ]
In Bruttium it can be arranged that no secret - service agent or Imperial spy
在 布鲁蒂姆 它 能 是 安排 那 不 秘密 - 服务 代理人 或者 帝国 间谍
[kæn; kən][ˈevər] [get] [wɪnd] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɪgˈzɪstəns] ,
can ever get wind of your existence ,
能 曾经 得到 风 的 你的 存在 ,

在布鲁提姆，可以采取一些措施，确保任何秘密特工或帝国间谍都无法察觉你的存在。

[let] [əˈloʊn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
let alone of your hiding - place .
让 独自の 的 你的 隐藏 - 地方 .

更别提你的藏身之处了。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [friː] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [haʊt] [ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈduːtɪz] ,
You can be free , in a way , housed comfortably , with no duties ,
你 能 是 自由的 , 在 一个 方式 , 房屋 舒适地 , 和 不 职责 ,
从某种意义上说，你可以获得自由，住得舒适，没有任何义务。

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [jɔːr; jər] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [wel] [kæəd] [fɔːr; fər] .
able to pass your time as you please , and well cared for .
有能力的 到 经过 你的 时间 作为 你 请 , 和 出色地 关心 为了 .

可以自由支配时间，并得到很好的照顾。

[ˈtæn, ʊs][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd]
Tanno and I will see that you are supplied with cash for the journey and
坦诺 和 我 将要 看 那 你 是 供应 和 现金 为了 这 旅行 和
[fɔːr; fər][jɔːr; jər] [niːdz] [ˈæftər][juː; jʊ] [riːtʃ] [jɔːr; jər][ˈheɪv(ə)n] .
for your needs after you reach your haven .
为了 你的 需求 后 你 抵达 你的 避风港 .

Tanno 和我会确保你旅途中以及到达目的地后所需的资金到位。

" [ðə; ði] [kaːks] [krouɪd] [voʊˈsɪfərəsli] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfaːrmsted] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]
" The cocks crowed vociferously at all the neighboring farmsteads and we could
" 这 公鸡 人群 大声地 在 全部 这 邻接 农场 和 我们 可以
[hɪr] [ðəm; ðəm] [ˈpleɪnli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstənsɪz] [frʌm; frəm][juː ˈes][tuː; tə] [iːtʃ] .
hear them plainly across the considerable distances from us to each .
听到 他们 显然 穿过 这 大量 距离 从 我们 到 每个 .

“邻近所有农舍的公鸡都大声啼叫，即使我们与每个农舍之间相隔很远，我们也能清楚地听到它们的啼叫声。”

[ðə; ði] [mu:n] [hʌŋ] [lʊʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [fɜ:rst] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ʊʊvər'kʌm] [ðə; ði]
The moon hung low and the pale first light of day began to overcome the
这 月亮 悬挂 低的 和 这 苍白 第一的 光 的 天 开始 到 克服 这
[ˈmu:nlaɪt] .
moonlight .
月光 .

月亮低垂着，黎明的第一缕曙光开始压倒月光。

[vi:djə] [ˈpetɪd] [em ˈi:][ænd; ənd][aɪ] [ˈpetɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi; jɪ] [rɪˈpi:tɪd] [hɜ:r; hər] [vəʊz] [ʌv; əv]
Vedia petted me and I petted her and she repeated her vows of
维迪亚 被宠爱 我 和 我 被宠爱 她 和 她 重复 她 誓言 的
[ʌnˈv:ltərəb(ə)] [fɪˈdeləti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pledʒ] [tu:; tə] [ˈmæri] [noʊ][wʌn] [els] [ænd; ənd][tu:; tə] [hoʊp] [tu:; tə]
unalterable fidelity to her pledge to marry no one else and to hope to
不可更改的 忠诚 到 她 保证 到 结婚 不 一 别的 和 到 希望 到
[ˈmæri] [em ˈi:] .
marry me .
结婚 我 .

维迪亚抚摸着我，我也抚摸着她，她再次重申了她对誓言的绝对忠诚，她不会嫁给其他人，并希望嫁给我。

[æz; əz] [dɑ:n] [ˈbraɪtnd] [ðə; ði][haɪˈi:nəz] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [brɪˈleɪtɪd] [ˈkɔ:rəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪən] [rɔ:rd]
As dawn brightened the hyenas burst into a belated chorus and a lion roared
作为 黎明 明亮 这 鬣狗 爆裂 进入 一个 迟到的 合唱 和 一个 狮子 咆哮
[fa:r] [əˈweɪ] .
far away .
远的 离开 .

黎明破晓，鬣狗们发出迟来的合唱，远处传来狮子的咆哮声。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [bi:sts] [meɪd] [noʊ] [saʊndz] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] .
After that the beasts made no sounds which came to our ears .
后 那 这 野兽 制成 不 声音 哪个 来了 到 我们的 耳朵 .

此后，这些野兽再也没有发出任何声音。

[vi:djə] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][maɪ] [ˈi:tɪŋ] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdelɪkəsɪz] [ænd; ənd] , [aɪ] [kənˈfes] ,
Vedia insisted on my eating more of her delicacies and , I confess ,
维迪亚 坚持 在 我的 吃 更多的 的 她 美味佳肴 和 , 我 承认 ,

维迪亚坚持让我多尝尝她做的美味佳肴，我承认，

[aɪ] [eɪt] [ˈlɪbərəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈrelɪʃ] .
I ate liberally and with relish .
我 吃 慷慨地 和 和 尽情享受 .

我吃得津津有味，而且吃得很多。

[ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst][noʊ] [sli:p] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈkɔ:zɪz] [æ; ən] [ʌnˈnætʃrəl]
A night with almost no sleep and much excitement causes an unnatural
一个 夜晚 和 几乎 不 睡觉 和 很多 激动 原因 一个 不自然
[ˈhʌŋgər] [æt; ət] [dɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈreərɪti:z] [ˈtemptɪd] [em ˈi:] .
hunger at dawn and the delicious rarities tempted me .
饥饿 在 黎明 和 这 可口的 稀有物品 受诱惑 我 .

一夜几乎没睡，加上兴奋过度，导致黎明时分出现一种不自然的饥饿感，而那些美味的珍稀食物诱惑着我。

[ʃi; jɪ] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈʊʊvər][ænd; ənd][ˈʊʊvər] ,
She explained , over and over ,
她 解释 , 超过 和 超过 ,

她一遍又一遍地解释道：

[ðæt][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kaʊntər] [iːtʃ] [ˈʌðər]
that I was to behave precisely as if we had not encountered each other
那 我 曾是 到 表现 恰恰 作为 如果 我们 有 不是 遭遇 每个 其他
[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs'teɪk] [sʌm; səm][ˈsiːkrət] - ['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['emɪsəri]
and be sure not to mistake some secret - service agent for her emissary
和 是 当然 不是 到 错误 一些 秘密 - 服务 代理人 为了 她 使者

.
:
.

我必须表现得好像我们从未见过面一样，并且确保不要把某个特勤人员误认为是她的使者。
[ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [juːst] [æt; ət][maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
The watchword was to be , in memory of that used at my escape from
这 口令 曾是 到 是 , 在 记忆 的 那 用过的 在 我的 逃脱 从
[ruːm] ,
Rome ,
罗马 ,

为了纪念我逃离罗马时使用的口令，我选择了“成为”。
[ðæt] [huː'evər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːr][ˈtæn,ʊʊ][tuː; tə][em 'iː] [wʊd] [æsk] :
that whoever came from her or Tanno to me would ask :
那 谁 来了 从 她 或者 坦诺 到 我 会 问 :
凡是她或丹诺派来的人都会问我:

" [kæn; kən][juː; jʊ][də'rekt][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['lepərd] - ['teɪmər] [huː] [ruːd][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Can you direct me to the leopard - tamer who rode the horse with the**
" 能 你 直接的 我 到 这 豹 - 驯服者 WHO 骑 这 马 和 这
[bluː] ['sæd(ə)l] - [klɔːθ] ?
blue saddle - cloth ?
蓝色的 鞍 - 布 ?

“请问您能告诉我那位骑着铺着蓝色鞍布的马的驯豹人在哪里吗？”
" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'plaɪ] :
" **I was to reply :**
" 我 曾是 到 回复 :
我当时应该回答:

" [ðə; ði] [bluː] ['sæd(ə)l] - [klɔːθ] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .
" **The blue saddle - cloth was bordered with silver .**
" 这 蓝色的 鞍 - 布 曾是 带边框 和 银 :
“蓝色的鞍毯镶有银边。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] :
" **He was then to respond :**
" 他 曾是 然后 到 回应 :
然后他要回答:

" [aɪ][hæv; həv] ['sɪlvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lepərd] - ['teɪmər] .
" **I have silver for the leopard - tamer .**
" 我 有 银 为了 这 豹 - 驯服者 :
“我有银子要送给驯豹人。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [seɪ] :
" **I was then to say :**
" 我 曾是 然后 到 说 :
我当时要说的是:

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['lepərd] - ['teɪmər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [paʊtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪlvər] .
" **I am the leopard - tamer and I have a pouch for your silver .**
" 我 是 这 豹 - 驯服者 和 我 有 一个 小袋 为了 你的 银 :
“我是驯豹人，我有一个袋子可以装你的银子。”

" [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [rɪˈhɜːst] [ðə; ði] [ˈpæswɜːdz] [tɪl] [bəʊθ][wɜːr; wər] [ʊr] [ˈniːðər][kʊd; kəd] [fərˈget]
" After we had rehearsed the passwords till both were sure neither could forget
" 后 我们 有 排练 这 密码 直到 两个都 是 当然 两者都不 可以 忘记
[ɔːr] [ˌmɪsˈpleɪs] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
or misplace a word ,
或者 错放 一个 单词 ,

“在我们反复练习密码，直到双方都确信彼此不会忘记或弄错任何一个词之后，

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] , [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈlʊkaʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɑːrtli]
as the day was coming on , we kept a keen lookout through the partly
作为 这 天 曾是 未来 在 , 我们 保留 一个 敏锐的 瞭望台 通过 这 部分
[ˈoʊpənd] [ˈpænlz] .
opened panels .
打开 面板 .

随着天色渐晚，我们透过半开的窗板密切观察着外面。

[brɪfɔːr] [ˈsʌnraɪz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ˈkɒnstəbəlz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [treɪl] ,
Before sunrise I saw the mounted constables approaching down the mountain trail ,
前 日出 我 锯 这 安装 警员 接近 向下 这 山 踪迹 ,
日出前，我看到骑警们沿着山路朝下走来。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] [ɑːn][aɪˈtiː] [wɜr] [ˈhɔːsmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː]
for there were several points on it where horsemen could be seen through
为了 那里 是 一些 积分 在 它 在哪里 骑兵 可以 是 已见 通过
[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

因为有好几个地方可以透过树木看到骑马的人。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [wɜr] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
even from where we were .
甚至 从 在哪里 我们 是 .

即使从我们当时所在的地方来看。

[aɪ] [ʌnˈfæəsənd] [ðə; ði] [kooʊtʃ] [dɔːr] [nekst][ðə; ði][swɑːmp] , [wiː; wi] [kɪst] [iːtʃ] [ˈlðər] [əˈgen] [ænd; ənd]
I unfastened the coach door next the swamp , we kissed each other again and
我 解开 这 教练 门 下一个 这 沼泽 , 我们 亲吻 每个 其他 再次 和
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

我打开沼泽边的马车门，我们一遍又一遍地亲吻着对方。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [medəʊz] [wɜr] [ðeɪ]
and , as the horsemen came in sight away across the meadows where they
和 , 作为 这 骑兵 来了 在 视线 离开 穿过 这 草地 在哪里 他们
[ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,
emerged from the woods ,
出现 从 这 树林 ,

当骑兵们出现在远处草地上，从树林中走出来时，

[wiː; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ləst] [ˈferˈwel] [kɪs] [ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][swɑːmp] .
we exchanged a last farewell kiss and I slipped out and across the swamp .
我们 交换 一个 最后的 告别 吻 和 我 滑倒了 出去 和 穿过 这 沼泽 .

我们交换了最后的告别吻，我悄悄溜了出去，穿过沼泽。

[bʊk] [aɪˈviː]
BOOK IV
书 第四

[diˌsɪmjʊˈleɪʃn]
DISSIMULATIONS
伪装

伪装

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ˈfiːlɪks]
FELIX
菲利克斯

菲利克斯

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːrʃ] [maɪ] [pæθ] [ˈhoʊmwərdz] [led][em ˈiː][pæst][ðə; ði] [ˈvɪlə] ,
From the marsh my path homewards led me past the villa ,
从 这 沼泽 我的 小路 回家 引领 我 过去的 这 别墅 ,
从沼泽地返回家的路上,我经过了那座别墅。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][swɑːmp] .
for it was directly between my cottage and the swamp .
为了 它 曾是 直接地 之间 我的 小屋 和 这 沼泽 .
因为它正好位于我的小屋和沼泽之间。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪlɪkəs] [hɪmˈself] .
The very first human being I encountered was the Villicus himself .
这 非常 第一的 人类 存在 我 遭遇 曾是 这 绒毛 他自己 .
我遇到的第一个人就是维利库斯本人。

" [həˈloʊ] , [ˈfiːlɪks] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hullo , Felix ,** " **he said .**
" 你好 , 菲利克斯 , " 他 说 .

“你好, 费利克斯,”他说。

" [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I've been looking for you .**
" 我已经 到过 寻找 为了 你 .

我一直在找你。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] .
We need you .
我们 需要 你 .

我们需要你。

[septɪˈmə] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ˈɜːrli] [ˈjestərdeɪ] .
Septima says she hasn't seen you since early yesterday .
塞普蒂玛 说道 她 还没有 已见 你 自从 早期的 昨天 .
塞普蒂玛说她从昨天一大早就没见过你了。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [naɪt] ? "
Where have you been all night ? "
在哪里 有 你 到过 全部 夜晚 ? "
你昨晚都去哪儿了?

你昨晚都去哪儿了？

" [ʌp] [ə; eɪ] [triː] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **Up a tree ,** " **I replied .**
" 向上 一个 树 , " 我 回复 .

“在树上,”我回答道。

" ['bʊlə] [tuːld][em 'i:] [deɪ] [bɪfɔːr] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lædz] [plænd] [ə; eɪ]
" **Bulla told me day before yesterday that he and his lads planned a**
" 布拉 讲述 我 天 前 昨天 那 他 和 他的 小伙子们 计划 一个
[spek'tækjələɹ] ['kæptʃəɹ] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [saʊθ] [ʌv; əv][daɪ'ænəz][kræg][fɔːr; fəɹ]
spectacular capture and robbery on the highway south of Diana's Crag for
壮观的 捕获 和 抢劫 在 这 公路 南 的 戴安娜的 岩 为了
['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
yesterday afternoon .
昨天 下午 .

“布拉前天告诉我，他和他的手下计划昨天下午在戴安娜岩以南的高速公路上实施一场惊天动地的抓捕和抢劫。
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['leɪtli] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['hævnt] ['wɑːntɪd][em 'i:][aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [ɑːn][tɑːp]
Most of the days lately on which you haven't wanted me I have spent on top
最多 的 这 天 最近 在 哪个 你 还没有 通缉 我 我 有 花费 在 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði][kræg] ,
of the crag ,
的 这 岩 ,

最近大多数你不想见我的日子，我都独自待在悬崖顶上。
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
watching the traffic on the road .
观看 这 交通 在 这 路 .

观察路上的交通状况。
[aɪ] [wɛnt] [ʌp][ðər; ðəɹ][ə'baʊt] [ðə; ði][θɜːrd] ['aʊər] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
I went up there about the third hour yesterday morning ,
我 去 向上 那里 关于 这 第三 小时 昨天 早晨 ,
我昨天晚上大约三点钟的时候去了那里。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [foʊ] ['bʊlə] [hæd; həd] ['praɪmɪst] [em 'i:] .
to view the show Bulla had promised me .
到 看法 这 展示 布拉 有 承诺 我 .
去看布拉答应给我的那场演出。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['vɪktəms] - ['koʊtʃɪz] [kʌm]
I expected to enjoy it , but , somehow , when I saw the victims ' coaches come
我 预期的 到 享受 它 , 但 , 不知何故 , 什么时候 我 锯 这 受害者 - 教练 来
[ɪn] [saɪt] ,
in sight ,
在 视线 ,
我原本以为会很享受，但不知为何，当我看到受害者的教练车出现时，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] - [gæŋ] [went] [ə'genst] [maɪ][gɔːrdʒ] .
the idea of a Roman lady in the clutches of Bulla's gang went against my gorge .
这 主意 的 一个 罗马 女士 在 这 离合器 的 - 帮派 去 反对 我的 峡谷 .
一个罗马女子落入布拉的团伙手中的画面，让我感到恶心。

[aɪ][ræn] [daʊn] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][kræg] [tɔːrdʒ] [wer] ['seˌlaɪnəs][wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd]
I ran down alongside the crag towards where Selinus was grazing in the roadside
我 跑 向下 旁边 这 岩 向 在哪里 塞利纳斯 曾是 放牧 在 这 路边
['pæstʃəɹ] .
pasture .
牧场 .
我沿着峭壁跑下去，朝着塞利努斯在路边牧场吃草的地方跑去。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em 'i:][ænd; ənd][aɪ] ['gæləpt] [ʌp][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][fɜːrst] ['krɔːsroʊdʒ]
He came to me and I galloped up the highway and up the first crossroad
他 来了 到 我 和 我 疾驰 向上 这 公路 和 向上 这 第一的 十字路口
[tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [kən'stæbjələri] ,
to warn the constabulary ,
到 警告 这 警察 ,
他来到我身边，我策马沿着公路飞奔，来到第一个十字路口去通知警察。

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] [ðæt] [roud] [ə'baʊt] [nu:n] ,
who had gone up that road about noon ,
WHO 有 已消失 向上 那 路 关于 中午 ;

大约中午时分，有人沿着那条路走了上去。

[ɑ:n][sʌm; səm] [fɔ:ls] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ] [ˈsʌmwʌn] [æt; ət] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
on some false information given them by someone at Bulla's suggestion .
在 一些 错误的 信息 给定 他们 经过 某人 在 - 建议

他们是根据布拉的指使，有人向他们提供的虚假信息而得知这些信息的。

[ðer; ðər] [ˈɑ:fɪsər] [tʊk] [maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfəntri'mən] .
Their officer took my horse and I had to run with the infantrymen .
他们的 官 采取 我的 马 和 我 有 到 跑步 和 这 步兵

他们的军官带走了我的马，我只好跟着步兵跑。

[maɪ] [breθ] [geɪv] [aʊt][ænd; ənd][maɪ][ˌlegz] [tu:] [ænd; ənd][aɪ] [drɑ:pt] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði]
My breath gave out and my legs too and I dropped behind when they left the
我的 气息 给予 出去 和 我的 腿 也 和 我 掉落 在后面 什么时候 他们 左边 这
[ˈhaɪweɪ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg][ænd; ənd] [strʌk] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ˈkʌntri] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbændɪts] ,
highway south of the crag and struck off across country after the bandits ,

公路 南 的 这 岩 和 击 离开 穿过 国家 后 这 强盗 ,

我喘不过气来，双腿也使不上劲，当他们离开山崖南边的公路，横穿乡间追赶强盗时，我落在了后面。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [skerd] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði][ˈkævəlɪmən] .
who had been scared off by the cavalrymen .
WHO 有 到过 害怕的 离开 经过 这 骑兵

他们被骑兵吓跑了。

[aɪˈti:] [tʊk] [emˈi:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [tu:; tə][get][maɪ] [breθ] [ænd; ənd][rest][maɪ][ˌlegz] .
It took me a long time to get my breath and rest my legs .
它 采取 我 一个 长的 时间 到 得到 我的 气息 和 休息 我的 腿

我花了很长时间才缓过气来，让腿休息一下。

[wen] [aɪ] [felt] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈsʌnset] .
When I felt able to walk it was after sunset .
什么时候 我 毛毡 有能力的 到 走 它 曾是 后 日落

当我感觉可以走路的时候，已经是日落之后了。

[aɪ][kæn; kən][ˈdʒent(ə)] [ˈeni] [bi:st] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ,
I can gentle any beast by daylight ,
我 能 温和的 任何 兽 经过 日光 ,

我可以在白天驯服任何野兽。

[bʌt; bət][ˈæftər] [dʌsk] [aɪm][noʊ] [ˈbetər] [ɔ:f][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ɔ:r][ˈtaɪgər] .
but after dusk I'm no better off than any other man facing a lion or tiger .
但 后 黄昏 我是 不 更好的 离开 比 任何 其他 男人 面向 一个 狮子 或者 老虎

但天黑以后，面对狮子或老虎，我的处境和其他任何人一样糟糕。

[ðə; ði] [ˈbrɪgəndz] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ˈkeɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [fri:d] [bi:sts] [bɪ'gæən][tu:; tə]
The brigands had opened scores of cages and the freed beasts began to
这 强盗 有 打开 得分 的 笼子 和 这 自由 野兽 开始 到
[rɔ:r] [ænd; ənd][sna:rl] [su:n] [ˈæftər] [ˈsʌnset] .
roar and snarl soon after sunset .
吼 和 咆哮 很快 后 日落

强盗们打开了数十个笼子，日落后不久，被释放的野兽们就开始咆哮嘶吼。

[aɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][fɔ:rk] [ə'baʊt] [sɪks][ˌja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I climbed a maple and spent the night in a fork about six yards from the
我 攀登 一个 枫 和 花费 这 夜晚 在 一个 叉 关于 六 码 从 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

我爬上一棵枫树，在离地面约六码远的一个树杈上过夜。

[wer] [aɪ] [felt] [seɪf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [əˈweɪk] .
where I felt safe as long as I could keep awake .
在哪里 我 毛毡 安全的 作为 长的 作为 我 可以 保持 醒 .

只要我能保持清醒，我就觉得安全。

[aɪ] [ˈdredɪd] [tuː; tə][fɔːl] [ɪf] [aɪ] [dəʊzɪd] ,
I dreaded to fall if I dozed ,
我 令人恐惧的 到 落下 如果 我 打盹 ,

我害怕打瞌睡后会摔倒。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪtəfəli] [ˈdraʊzi] [æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɔːt] [deɪ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] .
and I was frightfully drowsy after such a hot day and such a long run .
和 我 曾是 可怕地 昏昏欲睡 后 这样的 一个 热的 天 和 这样的 一个 长的 跑步 .

经历了这么炎热的一天和这么长的跑步之后，我感到非常困倦。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [hoʊm] . "
When the sun rose I started home . "
什么时候 这 太阳 玫瑰 我 开始 家 . "

太阳升起时，我便启程回家。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈpruːd(ə)nt] [juːθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [niːd] [juː; jə] .
" Come along , prudent youth , " he said , " we need you .
" 来 沿着 , 谨慎 青年 , " 他 说 , " 我们 需要 你 .

“来吧，明智的年轻人，”他说，“我们需要你们。”

[ðə; ði] [sʌb] - [ˈprɑːkjʊreɪtər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] - [treɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] [ɪntəˈfɪəd]
The sub - procurator in charge of the beast - train which the brigands interfered
这 子 - 检察官 在 收费 的 这 兽 - 火车 哪个 这 强盗 干扰

[wɪð; wɪθ][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] :
with is at the villa :
和 是 在 这 别墅 :

负责押送被强盗袭击的牲畜队的副检察长就在别墅里：

[soʊ][ɑːr; ər][hæf][hɪz; ɪz] [biːst] - [ˈtendərz] [ænd; ənd] [ˈtiːmstəz] .
so are half his beast - tenders and teamsters .
所以 是 一半 他的 兽 - 投标 和 卡车司机 .

他的一半牲畜饲养员和车夫也是如此。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] - [ˈkiːpəz] [vəʊ] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [riːˈkæptʃər] [ðer; ðər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd]
The animal - keepers vow they dare not attempt to recapture their charges and
这 动物 - 守门员 发誓 他们 敢 不是 试图 到 夺回 他们的 收费 和

[ðə; ði][ˈprɑːkjʊreɪtər][ɪz][ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ænd; ənd]
the procurator is angry and worried and anxious about his responsibility and
这 检察官 是 生气的 和 担心 和 焦虑的 关于 他的 责任 和

[wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] .
what will be expected of him by his superiors .
什么 将要 是 预期的 的 他 经过 他的 上级 .

动物饲养员发誓不敢尝试抓回他们饲养的动物，而检察官则愤怒、担忧、焦虑，担心自己的责任以及上级会对他有何期望。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈlaɪən][ɔːr][ˈtaɪɡər][ɔːr][ˈiːv(ə)n][haɪˈiːnə] ;
He does not want to lose one single lion or tiger or even hyena ;
他 做 不是 想 到 失去 一 单身的 狮子 或者 老虎 或者 甚至 鬣狗 ;

他不想失去任何一只狮子、老虎，甚至是鬣狗；

[ˈwʌnts] [ðəm; ðəm][riːˈkeɪdʒd][æt; ət] [wʌns] .
wants them recaged at once .
想要 他们 重新关押 在 一次 .

想立即将它们重新关进笼子。

[soʊ][du:] [aɪ] .
So do I .
所以 做 我 。

我也是。

[aɪv] [bɔːst] [mɔːr] [stɔːk] [ðæn; ðən] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
I've lost more stock than I like to think of .
我已经丢失的 更多的 库存 比 我 喜欢 到 思考 的 。

我的股票损失比我想象的要多多。

[ðə; ði] [haɪˈiːnəz] [ænd; ənd] [ˈpænθərz] [ænd; ənd] [ˈlepədz] [hæv; həv] [ˈslɔːtəd] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [maɪ]
The hyenas and panthers and leopards have slaughtered a host of my
这 鬣狗 和 黑豹 和 豹子 有 屠杀 一个 主持人 的 我的
[ʃiːp] [ænd; ənd] [ɡoʊts] ,
sheep and goats ,
羊 和 山羊 。

鬣狗、豹子和黑豹屠杀了我的许多绵羊和山羊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [ænd; ənd] [ˈtaɪɡəz] [hæv; həv] [ˈbæŋkwɪt] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [moʊst] [ˈprɑːmɪsɪŋ]
and the lions and tigers have banqueted on some of my most promising
和 这 狮子 和 老虎 有 宴会 在 一些 的 我的 最多 有前途
[koʊlts] [ænd; ənd] [ɑːn] [ˈmeni] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkæt(ə)] .
colts and on many of my cattle .
小马驹 和 在 许多 的 我的 牛 。

狮子和老虎吃掉了我一些最有前途的小马驹和我的许多牛。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˈduːplɪkət] [jɔː; jər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpænθər] [luːs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ? "
" **Can you duplicate your feat with the panther loose on the highway ?** "
" 能 你 复制 你的 特技 和 这 豹 松动的 在 这 公路 ? "
"你能否在高速公路上再次做到让那只美洲豹逃脱? "

" [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ɡet] [ˈeniwər] [nɪr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz]
" **I can repeat it as often as I can get anywhere near any of those**
" 我 能 重复 它 作为 经常 作为 我 能 得到 任何地方 靠近 任何 的 那些
[biːsts] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ,
beasts by daylight ,
野兽 经过 日光 。

“只要我能在白天接近那些野兽，我就可以一遍又一遍地重复这句话。”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 。

我说。

" [let] [juː ˈes] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] .
" **Let us start at once .**
" 让 我们 开始 在 一次 。

让我们马上开始吧。

[ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈhɜːri] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [biːsts] [wɪl] [duː] [ˈlɪt(ə)] [ˈdæmɪdʒ] [ɪn] [ˈdeɪtaɪm] ,
There is no hurry , for the beasts will do little damage in daytime ,
那里 是 不 匆忙 , 为了 这 野兽 将要 做 小的 损害 在 白天 ,
不必着急，因为这些野兽在白天不会造成多大破坏。

[æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɪl] [haɪd] [tɪl] [dɑːrk] .
as most of them will hide till dark .
作为 最多 的 他们 将要 隐藏 直到 黑暗的 。

因为他们中的大多数人都会躲藏到天黑。

[bʌt; bət] [ðər; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [luːs] ;
But there seems to be a large number loose ;
但 那里 似乎 到 是 一个 大的 数字 松动的 ;
但似乎有很多是散落的；

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [dʌsk] . "
I doubt if I can catch all of them before dusk . "
我 怀疑 如果 我 能 抓住 全部 的 他们 前 黄昏 . "

我怀疑我能不能在天黑前把它们全都抓到。

" [ɪtl] [teɪk] [ju:; jə] [tu:] [deɪz] , [fɪ:lɪks] , [ɔ:r] [θri:] , " [ðə; ði] [vɪlɪkəs] [læft] .
" It'll take you two days , Felix , or three , " the Villicus laughed .
" 它将 拿 你 二 天 , 菲利克斯 , 或者 三 , " 这 绒毛 笑了 .
"费利克斯, 你得花两三天时间,"维利库斯笑着说。

" [ðə; ði][pɹɑ:kjʊreɪtər] [steɪts] [ðæt][hɪz; ɪz][treɪn][hæd; həd][ɪn][ɪts][f'keɪdʒɪz] [twenti] - [faɪv] [pænθərz] , [æz; əz]
" The procurator states that his train had in its cages twenty - five panthers , as
" 这 检察官 各州 那 他的 火车 有 在 它是 笼子 二十 - 五 黑豹 , 作为
[meni] [lɛpədʒ] ,
many leopards ,
许多 豹子 ,
检察官称, 他的火车笼子里有25只美洲豹, 以及同样数量的豹子。

[fɪfti] [taɪgə-z] , [ə; eɪ] [hʌndrəd] [laɪənz][ænd; ənd] [tu:] [hʌndrəd] [haɪ'nənz] .
fifty tigers , a hundred lions and two hundred hyenas .
五十 老虎 , 一个 百 狮子 和 二 百 鬣狗 .
五十只老虎, 一百只狮子和两百只鬣狗。

[ðæts] [fɔ:r] [hʌndrəd] [bi:sts] [fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə] [kætʃ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]
That's four hundred beasts for you to catch as fast as they can be
那就是 四 百 野兽 为了 你 到 抓住 作为 快速地 作为 他们 能 是
[lʊʊkɛrtɪd][baɪ][ðer; ðər] [ki:pəz] ,
located by their keepers ,
位于 经过 他们的 守门员 ,
也就是说, 你要尽快捕捉四百只野兽, 而它们的饲养员要尽快找到它们。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][maɪ] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - [ræŋgləz] , [hɜ:rdzmən] , [jɛpərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
assisted by my whole force of horse - wranglers , herdsman , shepherds , and the
协助 经过 我的 所有的 力量 的 马 - 牧马人 , 牧民 , 牧羊人 , 和 这
[rest][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fɑ:rməz] [hɪrə'baʊts] ,
rest and all the farmers hereabouts ,
休息 和 全部 这 农民 附近 ,
在我的所有马夫、牧人、牧羊人以及其他人员和附近所有农民的协助下,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [sleɪvz] .
and all their slaves .
和 全部 他们的 奴隶 .
以及他们所有的奴隶。

[wi:l] [hæv; həv] [plenti] [ʌv; əv][help] .
We'll have plenty of help .
出色地 有 很多 的 帮助 .
我们会得到很多帮助。

[θri:] [fɑ:rməz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [vɪlə] [naʊ] [rɛɪvɪŋ] [oʊvər][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ɔ:r][kæt(ə)l] ;
Three farmers are at the villa now raving over the loss of sheep or cattle ;
三 农民 是 在 这 别墅 现在 狂言 超过 这 损失 的 羊 或者 牛 ;
现在有三位农民在别墅里, 对损失的牛羊怨声载道;

[ˈevri] [fɑ:rmər] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][tu:; tə][help][ju: 'es] ; [ˈenihaʊ] ,
every farmer will turn out with his men to help us ; anyhow ,
每一个 农民 将要 转动 出去 和 他的 男人 到 帮助 我们 ; 无论如何 ,
每个农民都会带着他的手下出来帮助我们; 总之,

[ˈevri] [ˈbʌmpkɪn] [ænd; ənd] [ˈjoʊkl] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [ðeɪl] [ɔːl] [flɑːk] [tuː; tə]
every bumpkin and yokel will want to enjoy the fun and they'll all flock to
每一个 乡巴佬 和 乡巴佬 将要 想 到 享受 这 乐趣 和 他们会 全部 群 到
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .

每个乡巴佬和土包子都想享受乐趣，他们都会蜂拥而至。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [deɪz] [aɪ] [spɛnt] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] [biːsts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **I do not know how many days I spent catching the escaped beasts for the**
" 我 做 不是 知道 如何 许多 天 我 花费 捕捉 这 逃脱 野兽 为了 这
[ˈpraːkjʊreɪtər] .
procurator .
检察官 .

“我不知道我花了多少天时间为检察官抓捕逃跑的牲畜。”

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,
I enjoyed the first day ,
我 享受 这 第一的 天 ,
[ˈɪnʃaɪd] [ˈdeɪ] .
我喜欢第一天。

[dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpeɪnfəli] [ˈwɪri] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ;
did not mind the second and was not painfully weary on the third ;
做过 不是 头脑 这 第二 和 曾是 不是 痛苦地 厌倦 在 这 第三 ;
[ˈwɪri] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] .
第二个不觉得难受，第三个也不觉得特别疲惫；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] ; [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [gʊd] [ˈhɔːrsɪz] ,
but the rest passed in a daze of exhaustion ; though I had good horses ,
但 这 休息 通过了 在 一个 发呆 的 疲惫 ; 尽管 我 有 好的 马匹 ,
[ˈhɔːrsɪz] .
但其余时间却在疲惫的迷茫中度过；尽管我有好马，

[ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] [wenˈevər] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
a fresh horse whenever I asked for it ,
一个 新鲜的 马 每当 我 问 为了 它 ,
[aɪ ˈtiː] .
每次我提出要求，他们都会给我一匹干净的马。

[waɪn] [ænd; ənd] [gʊd] [waɪn] [æz; əz][ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɜːrsti] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd]
wine and good wine as often as I was thirsty , plenty of good food
葡萄酒 和 好的 葡萄酒 作为 经常 作为 我 曾是 渴 , 很多 的 好的 食物
[ænd; ənd] [ˈevri] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ;
and every consideration ;
和 每一个 考虑 ;
[ˈθɜːrsti] [ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] .
只要我口渴，就给我提供美酒；提供充足的美食；并给予我各种周到的照顾；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈfɑːrmz][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪts] ([fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd][nɑːt]
and although the various farms at which I spent the nights (for we did not
和 虽然 这 各种各样的 农场 在 哪个 我 花费 这 夜晚 (为了 我们 做过 不是
[wʌns] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə]) [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌmfərt] ,
once return to the villa) did all they could for my comfort ,
一次 返回 到 这 别墅) 做过 全部 他们 可以 为了 我的 舒适 ;
[ˈθɜːrsti] [ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] .
虽然我过夜的各个农场（因为我们一次也没有回到别墅）都尽一切努力让我感到舒适，

[ðə; ði] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ʌv; əv] [dɪsˈmaʊntɪŋ] ,
the repetition , for hundreds of times , of dismounting ,
这 重复 , 为了 数百 的 时代 , 的 下车 ,
[ˈθɜːrsti] [ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] .
数百次重复下马的动作

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ɔːr][ˈtaɪgər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdeɪlaɪt] [lɜr] [əˈmʌŋ] [rɪːdz] [ɔːr][tɔːl] [græs] [ɔːr] [bʊʃɪz] ,
approaching a lion or tiger in his daylight lair among reeds or tall grass or bushes ,
接近 一个 狮子 或者 老虎 在 他的 日光 巢穴 之中 芦苇 或者 高的 草 或者 灌木丛 ,
[ˈθɜːrsti] [ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] .
白天接近藏身于芦苇丛、高草丛或灌木丛中的狮子或老虎的巢穴，

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [meɪn] [ɔːr][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
catching him by the mane or the scruff of his neck ,
捕捉 他 经过 这 鬃毛 或者 这 颈背 的 他的 脖子 ;
抓住他的鬃毛或后颈皮,

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd][ˈkeɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] , [ˈiːv(ə)n]
leading him to his cage and caging him , was extremely , even
领导 他 到 他的 笼 和 笼子 他 , 曾是 极其 , 甚至
[ʌnbɪˈliːvəbli] [ɪgˈzɔːstɪŋ] .
unbelievably exhausting .
难以置信 精疲力竭 .

把他押到笼子里并把他关起来，真是极其累人，甚至难以置信。
[wenˈevər] [ˈeni][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrtʃər] [ˈloʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [biːst] [ɪn][ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈtiːmstəz] [droʊv]
Whenever any of our searchers located a beast in hiding the teamsters drove
每当 任何 的 我们的 搜索者 位于 一个 兽 在 隐藏 这 卡车司机 驾驶
[ðər; ðær][ˈwæɡənz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][keɪdʒ][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ;
their wagons with his cage as near as might be ;
他们的 马车 和 他的 笼 作为 靠近 作为 可能 是 ;

每当我们的搜寻人员发现藏匿的野兽时，车夫们就会驾着马车，带着笼子，尽可能地靠近它；
[ɪn][noʊ] [keɪs] [dɪd][aɪ] [liːd] [ə; eɪ] [kaʊd] [ˈkæptɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ; [ˈseldəm] [tuː] [ˈfɜːrlɔːŋ] .
in no case did I lead a cowed captive half a mile ; seldom two furlongs .
在 不 案件 做过 我 带领 一个 胆怯 俘虏 一半 一个 英里 ; 很少 二 弗隆 .

我从未带领一个受惊的俘虏走半英里；也很少走两弗隆。
[bʌt; bət][aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
But I walked a great distance in the course of each of these days ,
但 我 步行 一个 伟大的 距离 在 这 课程 的 每个 的 这些 天 ,
但这几天我每天都走了很远的路,

[roʊd] [ˈmeni] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈraɪdɪŋ][aɪ][dɪd] [bɪˈtwiːn] [riˈkæptʃəz] ,
rode many miles in the course of all the riding I did between recaptures ,
骑 许多 英里 在 这 课程 的 全部 这 骑术 我 做过 之间 重新捕获 ,
在两次抓捕行动之间的骑行过程中，我骑行了许多英里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈnevər] [kɑːmd] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [rɪˈkɜːrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [tens] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and was never calmed between my recurrent periods of tense excitement .
和 曾是 绝不 平静下来 之间 我的 复发 时期 的 紧张 激动 .
在我的紧张兴奋期之间，我从未平静下来。

[aɪ] [felt] [lɪmp] .
I felt limp .
我 毛毡 跛行 .
我感觉浑身无力。

[maɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ænd; ənd] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [pəˈtɜːbɪŋ]
My condition was not improved by the occurrence and recurrence of perturbing
我的 状况 曾是 不是 改进 经过 这 发生 和 复发 的 令人不安的
[ɪkˈsaɪtmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪsˈkwaiətɪŋ] [kɔːz] .
excitement from a more disquieting cause .
激动 从 一个 更多的 令人不安的 原因 .

由于更令人不安的原因，反复出现令人烦躁的兴奋情绪，这并没有改善我的病情。
[ˈɜːrli] [ɑːn][maɪ][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] - [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] ,
Early on my third day of animal - catching ,
早期的 在 我的 第三 天 的 动物 - 捕捉 ,
在我捕捉动物的第三天清晨,

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [stept] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈboʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ][ɑːn][ə; eɪ][ˈlaɪən] ,
just as I stepped back from bolting the door of a cage on a lion ,
只是 作为 我 步 后退 从 螺栓连接 这 门 的 一个 笼 在 一个 狮子 ,
正当我准备把狮子笼子的门门上时，我后退了一步。

[aɪ] [felt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [ˈsʌmwʌn] [rʌʃ] [tɔːrdz] [em ˈiː]
I felt rather than saw out of the tail of my eye someone rush towards me
我 毛毡 相当 比 锯 出去 的 这 尾巴 的 我的 眼睛 某人 匆忙 向 我
[frʌm; frəm][brˈhaɪnd] ,
from behind ,
从 在后面 ,

我感觉不是眼尾被锯掉，而是有人从背后朝我冲过来。

[trɪp] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][em ˈiː][ænd; ənd] [fɔːl] [flæt] .
trip when a few yards from me and fall flat .
旅行 什么时候 一个 很少 码 从 我 和 落下 平坦的 .

离我几码远的地方绊了一跤，然后摔倒在地。

[aɪ] [wɜːrl] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [brˈheld] [ə; eɪ] [mɪr] [læd] , [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] - [sleɪvz] [æt; ət][ðə; ði]
I whirled to look and beheld a mere lad , one of my fellow - slaves at the
我 旋转 到 看 和 观看 一个 仅仅 小伙子 , 一 的 我的 同伴 - 奴隶 在 这
[ˈvɪlə] ,
villa ,
别墅 ,

我猛地转身去看，发现那只是个毛头小子，是我在别墅里的奴隶同伴之一。

[ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] [ˈkliːnər] , [ˈskræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
a stable cleaner , scrambling to his feet .
一个 稳定的 清洁工 , 争抢 到 他的 脚 .

一名马厩清洁工慌忙站了起来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ʌp][ðə; ði][mæn] [ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm] , [əˈnʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] - [sleɪvz] ,
When he was half up the man nearest him , another of my fellow - slaves ,
什么时候 他 曾是 一半 向上 这 男人 最近的 他 , 其他 的 我的 同伴 - 奴隶 ,
[æn; ən] [əˈsɪstənt] [kɒlt] - [ˈræŋglər] ,
an assistant colt - wrangler ,
一个 助手 小马 - 牧马人 ,

当他站到离他最近的那个人——我的另一个奴隶同伴，一个马夫助手——半路时，

[əˈpærəntli] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] ,
apparently the man who had tripped him ,
显然 这 男人 WHO 有 绊倒了 他 ,

显然，绊倒他的那个人

[delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsmæʃɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][ænd; ənd] [feld]
dealt him a smashing blow on the ear with his clenched fist and felled
已处理 他 一个 粉碎 吹 在 这 耳朵 和 他的 紧握 拳头 和 倒下
[hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
him again .
他 再次 .

他用紧握的拳头狠狠地击中了他的耳朵，再次将他击倒在地。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈbleɪdɪd] , [kiːn] - [edʒd] ,
As he went down I saw that he had a long - bladed , keen - edged ,
作为 他 去 向下 我 锯 那 他 有 一个 长的 - 带刃的 , 敏锐的 - 边缘 ,
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɪst] [ænd; ənd] [feld]
他倒下时，我看到他有一把长刃锋利的刀，

[ˈɡliːmɪŋ] [ˈdægər] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
gleaming dagger in his right hand .
闪闪发光 匕首 在 他的 正确的 手 .

他右手拿着一把闪闪发光的匕首。

[aɪ ˈtiː] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɡræsp][æz; əz][hiː; hi] [plau] [ʌp][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] .
It flew from his grasp as he plowed up the ground with his face .
它 飞翔 从 他的 抓牢 作为 他 犁过的 向上 这 地面 和 他的 脸 .
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɪst] [ænd; ənd] [feld]
他脸朝下铲起地，那东西从他手中飞了出去。

[ðə; ði][kəʊlt] - ['ræŋglər] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] .

The colt - wrangler picked it up .
这 小马 - 牧马人 挑选 它 向上 .

牧马人把它捡了起来。

[wi; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][ˈkrɔːsroʊdz] , [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .

We were on a crossroad , some distance from the highway , in the woods .
我们 是 在 一个 十字路口 , 一些 距离 从 这 公路 , 在 这 树林 .

我们当时在一个十字路口，离高速公路有一段距离，在树林里。

[ðə; ði][ˈwæɡən][ænd; ənd][keɪdʒ][wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv]

The wagon and cage were surrounded by almost a score of the slaves of

[ðə; ði] [rˈstɛɪt] ,
the estate ,
这 财产 ,

马车和笼子周围围着庄园里近二十名奴隶。

[wɪð; wɪθ] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈhelpɜːz] ; [fɑːrm] - [sleɪvz] , [ˈfɑːrmɜːz] , [ˈtiːmstɜːz] , [biːst] -

with nearly as many more helpers ; farm - slaves , farmers , teamsters , beast -

[ˈwɔːdəz] , [ˈjəʊkəlz][ænd; ənd] [ˈstræɡlɜː] ; [ðə; ði] [ˈvɪlɪkəs] [wʌz; wəz] [nɪr] .

warders , yokels and stragglers ; the Villicus was near .
狱警 , 乡巴佬 和 掉队者 ; 这 绒毛 曾是 靠近 .

还有几乎同样多的帮手；农场奴隶、农民、车夫、牲畜看守、乡巴佬和零散的人；维利库斯河就在附近。

" - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊlt] - ['ræŋglər] , " [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdægər] !

" Napsus , " he said to the colt - wrangler , " kill him with his own dagger !
" - , " 他 说 到 这 小马 - 牧马人 , " 杀 他 和 他的 自己的 匕首 !

“纳普索斯，”他对驯马师说，“用他自己的匕首杀了他！”

" [ˈɪnstəntli] - [stæbd] [ðə; ði][ˈfɔːlən] [læd] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈjəʊldɜːz] .

" Instantly Napsus stabbed the fallen lad between the shoulders .
" 即刻 - 刺伤 这 倒下 小伙子 之间 这 肩膀 .

纳普苏斯立刻用刀刺向倒地少年的双肩之间。

[ðə; ði] [θrʌst] [went] [hoʊm] [ˈniːtli] , [ˈʌndər][ðə; ði][left] [ˈʃoʊldər] - [bleɪd] , [diːp] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [ə; eɪ]

The thrust went home neatly , under the left shoulder - blade , deep and inclined a

[ˈlɪt(ə)l] [ˈʌpwərd] .
little upward .
小的 向上 .

这一击干净利落地击中了左肩胛骨下方，深入且略微向上倾斜。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

It must have reached his heart ,
它 必须 有 达到 他的 心 ,

这一定触动了他的心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][daɪd][ˈæftər][wʌn][ˈvaɪələnt] [kənˈvʌlʃn] [wɪtʃ] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,

for he died after one violent convulsion which threw him into the air ,
为了 他 死亡 后 一 暴力 抽搐 哪个 扔 他 进入 这 空气 ,

因为他死于一次剧烈抽搐，抽搐把他抛向空中。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] [ˈoʊvər] ,

and turned him completely over ,
和 转向 他 完全地 超过 ,

把他完全翻了过来。

[hɪz; ɪz] [kɔːrps] [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflɒpɪŋ] [fɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [striːm] - [bæŋk] .

his corpse slapping the ground like a flopping fish on a stream - bank .
他的 尸体 拍打 这 地面 喜欢 一个 扑腾 鱼 在 一个 溪流 - 银行 .

他的尸体像一条在溪岸上扑腾的鱼一样拍打着地面。

" [hænd][em 'i:] [ðæt] [roʊp] .
" **Hand me that rope !** !
" 手 我 那 绳索 ！

“把绳子给我！”

" [ðə; ði] ['vɪlɪkəs] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['ti:mstər] .
" **the Villicus ordered a teamster .**
" 这 绒毛 订购 一个 卡车司机 。

“维利克斯命令了一名车夫。”

[hi; hi] ['nɑ:tɪd] [ə; eɪ] ['hæŋ,mænz] [nu:s] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,
He knotted a hangman's noose at one end of the rope ,
他 打结的 一个 刽子手 套索 在 一 结尾 的 这 绳索 ；

他在绳子的一端打了个绞索。

[traɪd][aɪ 'ti:][tu; tə] [meɪk] [fʊr] [aɪ 'ti:] [wɜ:rkt] ['prɑ:pərli][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ɪ'stɜrt] [slɛrvz] [tu; tə]
tried it to make sure it worked properly and ordered the estate slaves to
尝试 它 到 制作 当然 它 工作 适当地 和 订购 这 财产 奴隶 到

[hæŋ] [ðə; ði]['ba:di][tu; tə][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] [baɪ] [tri:] .
hang the body to a convenient limb of a near by tree .
悬挂 这 身体 到 一个 方便的 肢 的 一个 靠近 经过 树 。

为了确保它能正常工作，他进行了测试，并命令庄园的奴隶将尸体吊在附近一棵树上方便的树枝上。

[ðeɪ] [dɪd] .
They did .
他们 做过 。

他们做到了。

[aɪ] [stʊd] , [geɪzɪŋ] ['kwɛstʃənɪŋli] , [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [kɔ:ɾps] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪkəs] .
I stood , gazing questioningly , first at the swinging corpse , then at the Villicus .
我 站立 ， 凝视 质疑地 ， 第一的 在 这 摇摆 尸体 ， 然后 在 这 绒毛 。

我站在那里，疑惑地凝视着，先是摇晃的尸体，然后是维利库斯。

" ['fi:lɪks] , " [sed] [hi; hi] , " [aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [ju; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
" **Felix , " said he , " I perceive that you do not understand .**
" 菲利克斯 ， " 说 他 ， " 我 感知 那 你 做 不是 理解 。

“费利克斯，”他说，“我看得出你不明白。”

['taɪərəu] [ment] [tu; tə] [kɪl] [ju; jʊ] ,
Tiro meant to kill you ,
蒂罗 意思是 到 杀 你 ；

蒂罗原本想杀了你，

[ænd; ənd] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hæd; həd][nɑ:t] - [fɜ:rst] [trɪpt] [hɪm; ɪm]
and would most likely have succeeded had not Napsus first tripped him
和 会 最多 可能 有 成功了 有 不是 - 第一的 绊倒了 他

[ænd; ənd] [ðen] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
and then killed him .
和 然后 被杀 他 。

如果不是纳普苏斯先绊倒他，然后杀了他，他很可能会成功。

- [ʃæl; ʃəl][bi; bi] ['hænsəmli] [rɪ'wɔ:did] [ɪn] ['evri] ['fæʃ(ə)n] [wɪðɪn] [maɪ] ['paʊər] .
Napsus shall be handsomely rewarded in every fashion within my power .
- 将 是 英俊地 奖励 在 每一个 时尚 之内 我的 力量 。

我将尽我所能，以各种方式丰厚地奖赏纳普苏斯。

['taɪərəu] [hæz; həz] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz][hi; hi] [dɪ'zɜ:rvd] , [æz; əz] ['eni] ['sɪmələr] [fu:l] [dɪ'zɜ:rvz] .
Tiro has been dealt with as he deserved , as any similar fool deserves .
蒂罗 有 到过 已处理 和 作为 他 应得的 ， 作为 任何 相似的 傻子 值得 。

蒂罗受到了应有的惩罚，任何像他一样愚蠢的人都应如此。

[aɪ][prəˈpooz][tuː; tə][prəˈtekt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][maɪ][əˈbɪlətɪz][ænd; ənd][əˈθɔːrəti] ,
I propose to protect you to the extent of my abilities and authority ,
我 提出 到 保护 你 到 这 程度 的 我的 能力 和 权威 ,
我承诺会尽我所能保护你。

[wɪtʃ][ɪnˈkluːdz][pəˈremptəri][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈeni][ɪˈstet][sleɪv][huːm][aɪ][soʊ][mʌtʃ][æz; əz]
which includes peremptory execution of any estate slave whom I so much as
哪个 包括 蛮横 执行 的 任何 财产 奴隶 谁 我 所以 很多 作为
[səˈspekt] ;
suspect ;
怀疑 ;
其中包括对我怀疑的任何庄园奴隶处以强制处决；

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ˈeni][oʊˈvɜːrt][ækt] , [nɔːr][fɔːr; fər][ˈeni][θret] ,
I don't have to wait for any overt act , nor for any threat ,
我 不 有 到 等待 为了 任何 公开 行为 , 也不 为了 任何 威胁 ,
我无需等待任何公开行为, 也无需等待任何威胁。

[ˈʌtəd][ɔːr][ˈwɪspəd][ɔːr][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] .
uttered or whispered or hinted :
说出 或者 低声说道 或者 暗示 :
亲口说出、低声说或暗示。

[juː; jʊ][kæn; kən][rɪˈlaɪ][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][prəˈtekʃn][aɪ][kæn; kən][gɪv][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ˈfænsɪ][aɪˈtiː][wɪl]
You can rely on all the protection I can give you and I fancy it will
你 能 依靠 在 全部 这 保护 我 能 给 你 和 我 想要 它 将要
[səˈfaɪs] .
suffice :
足够了 .
你可以信赖我能提供的所有保护, 我想这足以保护你。

[ɪf][ðer; ðər][ɪz][ˈeni][ˈʌðər][fuːl][əˈbaʊt][let][hɪm; ɪm][teɪk][ˈnoʊtɪs] .
If there is any other fool about let him take notice .
如果 那里 是 任何 其他 傻子 关于 让 他 拿 注意 :
如果还有别的傻瓜在场, 就让他注意了。

[hiː; hi][spoʊk][ˈlaʊdli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːdəbl̩][tuː; tə][ˈevriwʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæðərɪŋ] .
" He spoke loudly , so as to be audible to everyone of the gathering .
" 他 辐 高声 , 所以 作为 到 是 可听见的 到 每个人 的 这 采集 .
他说话声音很大, 以便所有在场的人都能听见。

[aɪ][steəd] , [nʌm] , [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈɔːlmoʊst][deɪzd] .
I stared numb , puzzled , almost dazed .
我 凝视 麻木的 , 困惑 , 几乎 茫然 :
我呆呆地望着, 麻木、困惑, 几乎不知所措。

[bʌt; bət] , " [aɪ][bləːtɪd][aʊt] , " [waɪ][dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə][kɪl][ˌemˈiː] ?
" But , " I blurted out , " why did he try to kill me ?
" 但 , " 我 脱口而出 出去 , " 为什么 做过 他 尝试 到 杀 我 ?
“但是,”我脱口而出, “他为什么要杀我？”

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈeniwʌn][waːnt][tuː; tə][kɪl][ˌemˈiː] ? "
Why should anyone want to kill me ? "
为什么 应该 任何人 想 到 杀 我 ? "
谁会想杀我？

[juː; jʊ][dəʊnt][noʊ][ˈʌmbriə] , [læd] , " [spoʊk][ðə; ði][ˈvɪlɪkəs] , [ɪnˈdʌldʒəntli] .
" You don't know Umbria , lad , " spoke the Villicus , indulgently .
" 你 不 知道 翁布里亚 , 小伙子 , " 辐 这 绒毛 , 纵容地 .
“你不了解翁布里亚, 小伙子,”维利库斯宽容地说。

" ['meni] [aɪz] [ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:mstəz] [ænd; ənd] [bi:st] - ['wɔ:dnz] [br'held]
" **Many eyes in addition to those of the teamsters and beast - wardens beheld**
" 许多 眼睛 在 添加 到 那些 的 这 卡车司机 和 兽 - 狱警 观看
[juː; jʊ][ɑ:n][ˈse'lainəs] ,
you on Selinus ,
你 在 塞利纳斯 ,
“除了车夫和牲畜管理员之外，还有许多人的眼睛在塞利努斯岛上注视着你，

[ˈgæləpɪŋ] [jʊr; jər] [fæstɪst] [ˈnɔ:rθwərdz] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .
galloping your fastest northwards along the highroad .
疾驰 你的 最快 向北 沿着 这 大路 .
你策马疾驰，沿着大路向北飞奔。

['meni] [sɔ:] [juː; jʊ][tɜ:r'n][ˈse'lainəs][ʌp][ðə; ði][ˈkrɔ:sroʊdz][ðə; ði] - [hæd; həd][ˈteɪkən] .
Many saw you turn Selinus up the crossroad the viarii had taken .
许多 锯 你 转动 塞利纳斯 向上 这 十字路口 这 - 有 已采取 .
许多人看到你把塞利努斯引向了维亚里人走过的十字路口。

['meni] [sɔ:] [ðer; ðər][ˈɑ:fɪsər][ɑ:n][ˈse'lainəs] [wen] [ðə; ði][ˈkævəlɪmən] [tʃɑ:rdʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd]
Many saw their officer on Selinus when the cavalrymen charged down the highroad
许多 锯 他们的 官 在 塞利纳斯 什么时候 这 骑兵 带电 向下 这 大路
[ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðə; ði][ˈbændɪts] .
and scattered the bandits .
和 疏散 这 强盗 .
当骑兵沿着大路冲锋陷阵，击溃匪徒时，许多人都看到了他们的军官在塞利努斯山上。

['meni] [sɔ:] [juː; jʊ] [ə'fʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfəntrɪmən] [wen] [ðeɪ] [tɜ:r'nd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkrɔ:sroʊdz]
Many saw you afoot among the infantrymen when they turned from the crossroad
许多 锯 你 步行 之中 这 步兵 什么时候 他们 转向 从 这 十字路口
[ˈɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʌb(ə)lɪ] - [kwɪk] [daʊn] [aɪˈti:] .
into the highway and as they double - quicked down it .
进入 这 公路 和 作为 他们 双倍的 - 快速 向下 它 .
许多人看到你和步兵一起步行，从十字路口拐进公路，然后加速冲下公路。

['evri] ['pɑ:rtəzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] [bleɪmz] [juː; jʊ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] , [ænd; ənd][rɪˈgɑ:rdz]
Every partisan of the outlaws blames you for their discomfiture , and regards
每一个 党派 的 这 亡命之徒 责备 你 为了 他们的 沮丧 , 和 问候
[juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'testəblɪ] [ˈtreɪtər] ,
you as a detestable traitor ,
你 作为 一个 可恨 叛徒 ,
所有匪帮成员都把他们的失败归咎于你，并将你视为可憎的叛徒。

['meni] [ə; eɪ][wʌŋ][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz][ˈtaɪərəʊ] [θɔ:t] [hiː; hi] [sɔ:]
many a one is looking for such a chance at you as Tiro thought he saw
许多 一个 一 是 寻找 为了 这样的 一个 机会 在 你 作为 蒂罗 想法 他 锯
.
:
.
许多人都在寻找像蒂罗那样的机会。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈba:di] - [ɡɑ:rd] [ʌv; əv][men][aɪ][kæŋ; kən] [trʌst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [ðɪs]
I'll give you a body - guard of men I can trust , for the rest of this
患病的 给 你 一个 身体 - 警卫 的 男人 我 能 相信 , 为了 这 休息 的 这
[bi:st] - [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][dʒɑ:b] .
beast - catching job .
兽 - 捕捉 工作 .
我会派我信任的人组成保镖队伍，保护你完成剩下的捕兽任务。

[bʌt; bət] [ki:p] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈlʊkʌʊt] , [jɔ:r'self] .
But keep a bright lookout , yourself .
但 保持 一个 明亮的 瞭望台 , 你自己 .
但你自己也要时刻保持警惕。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] .
You may need all your own strength and quickness to save yourself .
你 可能 需要 全部 你的 自己的 力量 和 速度 到 节省 你自己 .
你可能需要依靠自己的所有力量和敏捷才能自救。

" [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sər'praɪz] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd,fʊld][æz; əz] ['traɪɪŋ] [æz; əz]
" The strain of this surprise and anxiety was a hundredfold as trying as
" 这 拉紧 的 这 惊喜 和 焦虑 曾是 一个 百倍 作为 尝试 作为
[ðə; ði][moʊst] ['dɔːntɪŋ] [biːst] - ['kæʃtɪŋ; 'ketɪŋ] .
the most daunting beast - catching .
这 最多 令人畏惧 兽 - 捕捉 .
“这种意外和焦虑带来的压力，比捕捉最可怕的野兽还要难熬百倍。”

[aɪ] [felt] [aɪ 'tiː] .
I felt it .
我 毛毡 它 .
我感觉到了。

[aɪ] [felt] [aɪ 'tiː] [mɔːr] ['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪmələr] [ə'tempt] [ðæt] ['veri] [æftər'huːn] .
I felt it more after a second similar attempt that very afternoon .
我 毛毡 它 更多的 后 一个 第二 相似的 试图 那 非常 下午 .
当天下午我进行了第二次类似的尝试，之后这种感觉更加强烈了。

[aɪ][hæd; həd] ['θredɪd] [ə; eɪ] [dens] [pætʃ] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] , [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ] ['ləːkɪŋ] ['lepərd] ,
I had threaded a dense patch of undergrowth , approached a lurking leopard ,
我 有 螺纹 一个 稠密 修补 的 灌木丛 , 接近 一个 潜伏 豹 ,
我穿过一片茂密的灌木丛，接近了一只潜伏的豹子。

[kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [led][hɜːr; hər][ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər]
caught her and led her out of the thicket , led her almost to her
捕捉 她 和 引领 她 出去 的 这 灌木丛 , 引领 她 几乎 到 她
[ˈweɪtɪŋ] [keɪdʒ] .
waiting cage .
等待 笼 .
抓住了她，把她从灌木丛中带了出来，几乎把她带到了等候着她的笼子前。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['hɛlpəz] [wɜːr; wər][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [em 'iː][keɪdʒ][l'aɪənɪz] , ['pænθərz] ,
By this time our helpers were so used to seeing me cage lions , panthers ,
经过 这 时间 我们的 助手 是 所以 用过的 到 看到 我 笼 狮子 , 黑豹 ,
这时，我们的帮手们已经习惯了看到我把狮子、豹子关进笼子里。

['lepədɪz] [ænd; ənd]['taɪgəz] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] , [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] , ['hʌvəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
leopards and tigers that they no longer , as at first , hovered at a distance ,
豹子 和 老虎 那 他们 不 更长 , 作为 在 第一的 , 悬停 在 一个 距离 ,
豹子和老虎不再像起初那样在远处徘徊了，

['geɪpɪŋ] [æt; ət][em 'iː][æz; əz][aɪ] , [kəm'pliːtli] [ə'ləʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [kætʃ] , [led][aɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ɪts][keɪdʒ] ,
gaping at me as I , completely alone with my catch , led it towards its cage ,
张开的 在 我 作为 我 , 完全地 独自的 和 我的 抓住 , 引领 它 向 它是 笼 ,
它目瞪口呆地看着我，我独自一人带着我的猎物走向它的笼子。

[set] ['redi] [baɪ][ɪts]['wægən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tiːm] [hæd; həd] [bɪn] [luːst] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] :
set ready by its wagon , from which the team had been loosed and removed :
放 准备好 经过 它是 车皮 , 从 哪个 这 团队 有 到过 松开 和 已移除 :
牲畜已被解开并带离马车，马车已准备就绪：

[noʊ][lɔːŋgər] [druː] [ɔːf] [sʌm; səm][ʃaːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd]['wægən][ænd; ənd] [stʊd] ['redi]
no longer drew off some yards beyond the cage and wagon and stood ready
不 更长 画 离开 一些 码 超过 这 笼 和 车皮 和 站立 准备好
[fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [flaɪt] [ɪf] [maɪ] ['kæptʃər] [ɪ'skeɪpt] [em 'iː] ;
for instant flight if my capture escaped me ;
为了 立即的 航班 如果 我的 捕获 逃脱 我 ;
不再像以前那样远远地离开笼子和马车，随时准备在逃脱抓捕后立即逃跑；

[ðeɪ] [naʊ] ['mɪrli] [dru:] [ə'saɪd][æz; əz][aɪ] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [leɪn] [fɔːr; fər][em 'i:]
they now merely drew aside as I approached and opened a lane for me
他们 现在 仅仅 画 旁边 作为 我 接近 和 打开 一个 车道 为了 我
[ænd; ənd][maɪ] [tʃɑːrdʒ] ,
and my charge ,
和 我的 收费 ,

当我走近时，他们只是让到一边，为我和我的照看对象让出一条路。

[noʊ] [mɔːr] [ə'freɪd][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][kæf] .
no more afraid than if I had been leading a calf .
不 更多的 害怕的 比 如果 我 有 到过 领导 一个 小牛 .

我并不比牵着一头小牛犊更害怕。

[æz; əz][aɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][keɪdʒ] ,
As I drew near the cage ,
作为 我 画 靠近 这 笼 ,

当我走近笼子时，

[maɪ][maɪnd] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] ['lepərd] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən][keɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪts]
my mind intent on the leopard and my eyes on the open cage door and its
我的 头脑 意图 在 这 豹 和 我的 眼睛 在 这 打开 笼 门 和 它是
[ˈfɑːsnɪŋz] ,
fastenings ,
紧固件 ,

我的心思全在豹子身上，眼睛却盯着敞开的笼门和它的锁扣。

[ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrməz] [dæft] [æt; ət][em 'i:] , [ʃiːθ] - [naɪf]
a slave of one of the neighboring farmers dashed at me , sheath - knife
一个 奴隶 的 一 的 这 邻接 农民 虚线 在 我 , 鞘 - 刀
[ʌp'lɪftɪd] .
uplifted .
提升 .

邻近农户的一个奴隶举着鞘刀向我冲来。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [left] [saɪd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][br'haɪnd][em 'i:] .
He came from my left side , from a little behind me .
他 来了 从 我的 左边 边 , 从 一个 小的 在后面 我 .

他从我的左侧，稍微靠后一点的位置过来。

[aɪ] [wɜːrɪ] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['lepərd] [raʊnd] ['rʌfli] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
I whirled round to face him , pulling the leopard round roughly , so that she
我 旋转 圆形的 到 脸 他 , 拉 这 豹 圆形的 大致 , 所以 那 她
[snaːrld] .
snarled .
纠缠 .

我猛地转身面对他，粗暴地把豹子拉过来，豹子发出了一声咆哮。

[aɪ][let][hɜːr; hər][goʊ] .
I let her go .
我 让 她 去 .

我放她走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['rekləs] [ə'seɪlənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][klaʊz]
She was face to face with my reckless assailant and they were close
她 曾是 脸 到 脸 和 我的 鲁莽 袭击者 和 他们 是 关闭
[tə'geðər] .
together .
一起 .

她与我那鲁莽的袭击者面对面，他们靠得很近。

[ʃiː; ji] [geɪv] [wʌn] [ˈdʒɔɪfl] , [ˈglɒtɪŋ] , [traɪˈʌmfənt] [skwɔːl] [ænd; ənd][wʌn] [ˈmaɪti] [li:p] .
She gave one joyful , gloating , triumphant squall and one mighty leap .
她 给予 一 快乐 , 幸灾乐祸 , 凯 暴风雨 和 一 强大的 飞跃 .

她发出了一声欢快、得意、胜利的狂风怒吼，然后纵身一跃。

[hɜːr; hær] [klɔːz] [sæŋk][ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [hɜːr; hær] [bɔːŋ] [waɪt] [fæŋz] [met] , [ˈhɒrɪdli] [krʌntʃɪŋ] ,
Her claws sank into his shoulders , her long white fangs met , horribly crunching ,
她 爪子 沉没 进入 他的 肩膀 , 她 长的 白色的 獠牙 遇见 , 糟糕地 嘎吱作响 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
in his throat ,
在 他的 喉 ,

她的利爪深深嵌入他的肩膀，她那长长的白色獠牙在他喉咙里发出可怕的嘎吱声。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [ʃiː; ji] [kraʊtʃt] [flæt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈɡriːdɪli]
and she bore him to the earth where she crouched flat on him , greedily
和 她 钻孔 他 到 这 地球 在哪里 她 蹲着 平坦的 在 他 , 贪婪地
[ɡʌlpɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
gulping his blood .
吞咽 他的 血 .

她将他拖到地上，然后俯身趴在他身上，贪婪地吸吮他的鲜血。

[ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [ˈferli] [fel] [ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] [ɪn][ðer; ðər][ˈpænɪk][æz; əz] [ðeɪ] [ˈskætərd] .
The bystanders fairly fell over backwards in their panic as they scattered .
这 旁观者 相当 跌倒 超过 向后 在 他们的 恐慌 作为 他们 疏散 .

旁观者惊慌失措，四散奔逃，几乎都向后摔倒在地。

[aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlepərd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][hɔːt]
I stood by the leopard , and when she had exhausted the supply of hot
我 站立 经过 这 豹 , 和 什么时候 她 有 筋疲力尽的 这 供应 的 热的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

我站在豹子旁边，当她耗尽了体内的热血后，

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈkeɪdʒɪŋ][hɜːr; hær] ;
succeeded in caging her ;
成功了 在 笼子 她 ;

成功将她囚禁起来；

[bʌt; bət] [draːpt] [lɪmp][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌns][aɪ][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [hɜːr; hær][ɪn][hɜːr; hær][keɪdʒ] ,
but dropped limp on the earth once I had fastened her in her cage ,
但 掉落 跛行 在 这 地球 一次 我 有 系紧 她 在 她 笼 ,
but when I fastened her in her cage ,
但当我把她关进笼子后，她就无力地倒在了地上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈteɪstɪd] [ˈhjuːmən] [blʌd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrd]
for a beast of prey which had just tasted human blood was a ward
为了 一个 兽 的 猎物 哪个 有 只是 尝过 人类 血 曾是 一个 病房
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [felt] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp] .
with which I had felt very uncertain of being able to cope .
和 哪个 我 有 毛毡 非常 不确定 的 存在 有能力的 到 应付 .

对于一个刚刚尝过人血的猛兽来说，我感到非常不确定自己能否应付得了它。

[ˈæftər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [məˈlest] [ˌem ˈiː] [waɪl] [aʊt] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] [biːsts] .
After that no one attempted to molest me while out catching the escaped beasts .
后 那 不 一 尝试过 到 骚扰 我 尽管 出去 捕捉 这 逃脱 野兽 .

在那之后，我在捕捉逃跑的野兽时，再也没有人试图骚扰我了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [maɪ][ləst] [deɪ] [ʌv; əv] [biːst] - [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] ,
But the night before my last day of beast - catching ,
但 这 夜晚 前 我的 最后的 天 的 兽 - 捕捉 ,

但在我最后一天捕捉野兽的前一天晚上，

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'bed] ['veri] [fæst] [ə'sli:p] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlə] ['fɒli] [ten] [maɪlz] [frəm; frəm][ðə; ði] [ɪm'piəriəl] ['vɪlə]
as I lay abed very fast asleep at a villa fully ten miles from the Imperial villa
作为 我 躺 阿贝德 非常 快速地 睡着了 在 一个 别墅 完全 十 英里 从 这 帝国 别墅
[wer] [aɪ] [bɪ'ɒ:nɪd] ,
where I belonged ,
在哪里 我 属于 ,

我躺在距离我所属的皇家别墅足足十英里远的一栋别墅里，睡得正香。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [ə'wer] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['nɔɪzɪz] , [ðen] ['sloʊli] [aɪ] ['weɪkənd] .
I became gradually aware of some noises , then slowly I awakened .
我 成为 逐步地 意识到的 的 一些 噪音 , 然后 缓慢地 我 醒来 .

我渐渐听到一些声音，然后慢慢醒了过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][maɪ] [dɔ:r] .
There was a fight going on at my door .
那里 曾是 一个 斗争 去 在 在 我的 门 .

我家门口正在发生打斗。

[su:n] ['æftər][aɪ][ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ['aʊər; ɑ:r][hoʊst][ænd; ənd][maɪ]['mæstər] , [ðə; ði] ['vɪlɪkəs] ,
Soon after I got out of bed our host and my master , the Villicus ,
很快 后 我 得到 出去 的 床 我们的 主持人 和 我的 掌握 , 这 绒毛 ,

我刚起床不久，我们的主人兼我的主人，维利库斯，

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [sleɪvz] .
came with a light and three or four slaves .
来了 和 一个 光 和 三 或者 四 奴隶 .

带着一盏灯和三四个奴隶。

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'vi:lɪd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feləʊ] - [sleɪvz] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
The light revealed One of my fellow - slaves flat on his back and another
这 光 揭晓 一 的 我的 同伴 - 奴隶 平坦的 在 他的 后退 和 其他
['θrɒtliŋ] [hɪm; ɪm] .
throttling him :
节流 他 .

灯光照亮了其中一个奴隶同伴，他仰面躺着，另一个奴隶正在掐他的脖子。

[ə; eɪ] ['dægər] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
A dagger lay on the floor .
一个 匕首 躺 在 这 地面 .

地上躺着一把匕首。

['eɪdɪəntli] [ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [seɪvd] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
Evidently the one had saved me from the other .
显然 这 一 有 已保存 我 从 这 其他 .

显然，其中一个把我从另一个手中救了出来。

[leɪt] [nekst] [æftər'nu:n] , [fa:r][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [nɪr] - , [aɪ] [kɔ:t] [ænd; ənd][keɪdʒd][ðə; ði]
Late next afternoon , far up in the hills near Helvillum , I caught and caged the
晚的 下一个 下午 , 远的 向上 在 这 丘陵 靠近 - , 我 捕捉 和 笼中 这
[læst][haɪ'i:nə] .
last hyena :
最后的 鬣狗 .

第二天下午晚些时候，在赫尔维勒姆附近的山上，我抓住了最后一只鬣狗，并把它关进了笼子里。

[ðɪ:z] , ['bi:ɪŋ] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kəʊədli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nəʊblɜ:] ['ænɪmlz] , [wɜ:r; wər]['hɑ:rdər]
These , being smaller and more cowardly than the nobler animals , were harder
这些 , 存在 较小的 和 更多的 胆小 比 这 更高贵 动物 , 是 更难
[tu:; tə]['lʊʊkət] .
to locate :
到 定位 .

这些动物体型较小，胆子也比那些高贵的动物小，因此更难找到。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈsʌnset] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈprɑːkjʊreɪtər]
It was after sunset when we reached the villa where we found the procurator
它 曾是 后 日落 什么时候 我们 达到 这 别墅 在哪里 我们 成立 这 检察官
[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] - [treɪn] ;
in charge of the beast - train ;
在 收费 的 这 兽 - 火车 ;
我们到达别墅时已是日落之后，在那里我们找到了负责押送牲畜的检察官；

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] , [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [ˈwelkəmd] [ænd; ənd] [entərˈteɪnd] .
and along with , him and his men were welcomed and entertained .
和 沿着 和 , 他 和 他的 男人 是 欢迎 和 娱乐 .
他和他的部下受到了热烈欢迎和款待。

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlævɪʃ] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [ˈvɪlɪkəs] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪspəd]
After our bath and a lavish dinner the Villicus exchanged a few whispered
后 我们的 洗澡 和 一个 奢华的 晚餐 这 绒毛 交换 一个 很少 低声说道
[wɜːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊst][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkɑːnfərəns] [əˈloʊn]
words with our host and then he and I had a long conference alone
字 和 我们的 主持人 和 然后 他 和 我 有 一个 长的 会议 独自的
.
:
.
洗完澡，享用了一顿丰盛的晚餐后，维利库斯和我们的主人低声交谈了几句，然后我和他单独进行了一次长时间的谈话。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
He explained that my life was in danger ,
他 解释 那 我的 生活 曾是 在 危险 ,
他解释说我的生命处于危险之中，

[nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ˈlʊk(ə)l] [frendz] [ʌv; əv] [ˈbʊlə] [ænd; ənd] [ˌpɑːtiˈzænz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
not only from local friends of Bulla and partisans of the King of the
不是 仅有的 从 当地的 朋友们 的 布拉 和 党派人士 的 这 国王 的 这
[ˈhaiweɪmən] [huː] [ɔːl][nɑːt] [ˈmɪrli] [rɪˈgɑːrdɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˌdiːteɪˈsteɪŋ] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
Highwaymen who all not merely regarded me with detestation and hatred as a
强盗 WHO 全部 不是 仅仅 认为 我 和 憎恶 和 仇恨 作为 一个
[ˈtreɪtər] [bʌt; bət] [səˈspektɪd] [em ˈiː][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [spaɪ] ,
traitor but suspected me of being a government spy ,
叛徒 但 怀疑 我 的 存在 一个 政府 间谍 ,
不仅布拉的当地朋友和“公路之王”的支持者们都对我充满厌恶和仇恨，视我为叛徒，而且怀疑我是政府间谍。

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊə][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaiweɪmən] [hɪmˈself] ,
but also from the King of the Highwaymen himself ,
但 还 从 这 国王 的 这 强盗 他自己 ,
但也出自公路强盗之王本人之手，

[huː] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈbʊlə] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈkʌmfɪtɪd]
who was certain to be informed by Bulla of how they had been discomfited
WHO 曾是 肯定 到 是 知情的 经过 布拉 的 如何 他们 有 到过 不安
[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈkaʊntləs] [ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈtrepɪd] [ˈeɪdʒənts] .
and who had a long arm and countless capable and intrepid agents .
和 WHO 有 一个 长的 手臂 和 无数 有能力的 和 强悍 代理人 .
布拉肯定会告诉他们自己是如何受挫的，而且布拉势力庞大，手下有无数能干勇敢的特工。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [əˈtɛmpt] [æt; ət] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]
He was of the opinion that the three attempts at assassination which I
他 曾是 的 这 观点 那 这 三 尝试 在 暗杀 哪个 我
[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
had escaped were a mere beginning .
有 逃脱 是 一个 仅仅 开始 .
他认为我躲过的三次暗杀仅仅是个开始。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [sər'vaɪv]
He was emphatic that I could not remain on the Imperial estate and survive
他 曾是 强调 那 我 可以 不是 保持 在 这 帝国 财产 和 存活
['meni] [deɪz] .
many days .
许多 天 .

他非常肯定地说，我不能在皇家庄园里待太久。

[hi:; hi] [əd'vaɪzd] [em 'i:] ['strɔ:ŋli] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlə] .

He advised me strongly not to return to the villa .
他 建议 我 强烈 不是 到 返回 到 这 别墅 .

他强烈建议我不要再回别墅。

[ðen] [hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][prɑ:kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] - [treɪn] [hæd; həd] [sent] [tu:; tə] [roʊm]
Then he told me that the procurator of the beast - train had sent to Rome
然后 他 讲述 我 那 这 检察官 的 这 兽 - 火车 有 发送 到 罗马

[baɪ][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['kæriər] ,
by an Imperial courier ,
经过 一个 帝国 导游 ,

然后他告诉我，负责管理牲畜的检察官已经派帝国信使送信到罗马了。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪntər'sept] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] - ['steɪ](ə)n] ,
whom he had managed to intercept at a change - station ,
谁 他 有 管理 到 截距 在 一个 改变 - 车站 ,

他设法在换乘站截住了他，

[ə; eɪ] ['letər] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [maɪ] ['paʊəz] ['oʊvər] [fɪrs] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ˈɔ:rdər]
a letter setting forth my powers over fierce animals and asking that an order
一个 信 环境 前进 我的 权力 超过 凶猛的 动物 和 问 那 一个 命令

[bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər][maɪ][træns'fɜ:r][frɑm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] - ['bri:dn] [ɪ'steɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:st]
be sent for my transfer from the horse - breeding estate to the Beast
是 发送 为了 我的 转移 从 这 马 - 选育 财产 到 这 兽
['bærəks] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:lə'si:əm] ,
Barracks attached to the Colosseum ,
兵营 随附的 到 这 罗马斗兽场 ,

一封信中阐述了我控制凶猛动物的能力，并请求下令将我从养马庄园调到与罗马斗兽场相连的野兽营房。

[wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [haust] [frɑm; frəm][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] [ɪn] [roʊm] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [dɪ'spleɪ] [ɪn]
where the animals are housed from their arrival in Rome , until their display in
在哪里 这 动物 是 房屋 从 他们的 到达 在 罗马 , 直到 他们的 展示 在
[ðə; ði][ə'ri:nə] ;
the arena ;
这 竞技场 ;

从动物抵达罗马到在竞技场表演之前，它们一直被安置在那里；

[ðæt] [ðɪs] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'fɪ](ə)lz] [hu:] [ɔ:'redi] [hæd; həd]
that this letter had come into the hands of the same officials who already had
那 这 信 有 来 进入 这 双手 的 这 相同的 官员 WHO 已经 有
[ʌndər] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ðə; ði] [,rekwɪ'zɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][prɑ:kjʊreɪtər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
under consideration the requisition for me made by the procurator in charge of
在下面 考虑 这 征用 为了 我 制成 经过 这 检察官 在 收费 的
[ðə; ði] [bi:st] ['bærəks] ;
the Beast Barracks ;
这 兽 兵营 ;

这封信落入了那些已经审理过野兽营检察官对我提出的征召令的官员手中；

[ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [ði:z] [seɪm] [əˈfɪ(ə)lz] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][aɪˈdentəti][wɪð; wɪθ]
that somehow these same officials appeared to know nothing of my identity with
那 不知何故 这些 相同的 官员 出现 到 知道 没有什么 的 我的 身份 和
[ðə; ði] [sleɪv] [hu:] [hæd; həd] [fɔɪld] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [hu:] [wɜ:; wər] [fəʊˈmentɪŋ] [ə; eɪ][ˈmju:təni][ɪn][ðə; ði]
the slave who had foiled the conspirators who were fomenting a mutiny in the
这 奴隶 WHO 有 挫败 这 阴谋者 WHO 是 煽动 一个 兵变 在 这
[\\:˘æstʃələm][æt; ət] - ,
ergastulum at Nuceria ,
麦角菌 在 - ,

不知何故，这些官员似乎完全不知道我就是那个挫败了努切里亚军营叛乱阴谋者的奴隶。

[ænd; ənd][fɔ:; fər] [hu:z] [ˌmænjuˈmɪ(ə)n] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔ:ldəmən] [ʌv; əv]
and for whose manumission a request had been made by the aldermen of
和 为了 谁 解放 一个 要求 有 到过 制成 经过 这 市议员 的
[ðæt] [taʊn] ,
that town ,
那 镇 ,

该镇的市议员们曾请求释放他们。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [rɪˈkwest] [fɔ:; fər] [ˌmænjuˈmɪ(ə)n] ;
and indeed appeared to know nothing of any such request for manumission ;
和 的确 出现 到 知道 没有什么 的 任何 这样的 要求 为了 解放 ;
而且似乎对任何此类解放请求都一无所知；

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌrekwiˈzɪ(ə)n] [fɔ:; fər][maɪ][trænsˈfɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] - [ˈbri:diŋ] [ɪˈsteɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
that a requisition for my transfer from the horse - breeding estate to the
那 一个 征用 为了 我的 转移 从 这 马 - 选育 财产 到 这
[bi:st] - [ˈbærəks] [æt; ət] [roʊm] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [aʊt] ,
Beast - Barracks at Rome had been made out ,
兽 - 兵营 在 罗马 有 到过 制成 出去 ,
调动我从马匹养殖场到罗马牲畜营房的调令已经发出。

[əˈpru:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪər] [əˈfɪ(ə)lz] , [si:ld] ,
approved by the higher officials , **sealed** ,
得到正式认可的 经过 这 更高 官员 , 密封 ,
经上级批准，密封。

[stæmpt] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [baɪ][æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈkəriər] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [ðæt] [ˈveri] [ˌæftərˈnu:n]
stamped and sent out by an Imperial courier and received that very afternoon
盖章 和 发送 出去 经过 一个 帝国 导游 和 已收到 那 非常 下午
[baɪ][ðə; ði][ˈpra:kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] - [treɪn] ,
by the procurator of the beast - train ,
经过 这 检察官 的 这 兽 - 火车 ,
盖上国玺，由帝国信使寄出，当天下午就被牲畜运输队的检察官收到了。

[hu:] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [hæd; həd] [əˈθɔ:ɾəti] [tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:][tu:; tə] [roʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn]
who consequently had authority to take me to Rome with him as one
WHO 最后 有 权威 到 拿 我 到 罗马 和 他 作为 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendənts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] ,
of the attendants on the animals of his train ,
的 这 服务员 在 这 动物 的 他的 火车 ,
因此他有权带我去罗马，让我成为他随行牲畜的侍从之一。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈgen] [ɪn][ˈɔ:rdər] , [aɪ] [ˈhævɪŋ] [rɪˈkeɪdʒd][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ɪˈskeɪpt] [bi:sts] ,
which was now again in order , I having recaged all the four hundred escaped beasts ,
哪个 曾是 现在 再次 在 命令 , 我 拥有 重新关押 全部 这 四 百 逃脱 野兽 ,
现在一切又恢复了秩序，我已经把四百头逃跑的牲畜全部重新关进了笼子。

[ɪkˈsept] [faɪv] [haɪˈi:nəz] ,
except five hyenas ,
除了 五 鬣狗 ,
除了五只鬣狗之外，

[wʌn] ['pænθər] [ænd; ənd][wʌn]['laɪən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [stɑ:k] - ['oʊnərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
one panther and one lion which had been killed by stock - owners and their
一 豹 和 一 狮子 哪个 有 到过 被杀 经过 库存 - 所有者 和 他们的
[slervz] [waɪl] [ə'tækɪŋ] [stɑ:k] .
slaves while attacking stock .
奴隶 尽管 攻击 库存 .
一只豹子和一只狮子在袭击牲畜时被牲畜主人及其奴隶杀死。

[ðə; ði] ['vɪlɪkəs] [went] [ɑ:n][tu; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [fel] [aʊt] ['veri] [ædvən'teɪdʒəsli] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɪn][hɪz; ɪz]
The Villicus went on to say that this fell out very advantageously for me , in his
这 绒毛 去 在 到 说 那 这 跌倒 出去 非常 有利地 为了 我 , 在 他的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .
维利库斯接着说，在他看来，这件事对我非常有利。

[hi; hi] [əd'vaɪzd] [em 'i:][nɑ:t]['oʊnli][tu; tə][gou][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pra:kjʊreɪtər] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'mɜ:r] ,
He advised me not only to go with the procurator without demur ,
他 建议 我 不是 仅有的 到 去 和 这 检察官 没有 异议 ,
他建议我不仅要毫无异议地接受检察官的委托，

[bʌt; bət][tu; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][dra:p][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fi:lɪks] [ænd; ənd][ə'dɑ:pt]
but to arrange with him that I drop the name of Felix and adopt
但 到 安排 和 他 那 我 降低 这 姓名 的 菲利克斯 和 采纳
[sʌm; səm] ['ʌðər] .
some other .
一些 其他 .
但要和他商量，让我放弃 Felix 这个名字，改用别的名字。

[hi; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ,
He pointed out that ,
他 尖 出去 那 ,
他指出，

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['fi:lɪks] [ðə; ði] [hɔ:rs] - ['ræŋglər] [ʌv; əv] ['ʌmbriə] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu; tə]
if it was known that Felix the Horse - wrangler of Umbria had gone to
如果 它 曾是 已知 那 菲利克斯 这 马 - 牧马人 的 翁布里亚 有 已消失 到
[ru:m] [æz; əz] ['fi:lɪks] [ðə; ði] [bi:st] - ['teɪmər] ,
Rome as Felix the Beast - Tamer ,
罗马 作为 菲利克斯 这 兽 - 驯兽师 ,
如果人们知道翁布里亚的驯马师费利克斯去了罗马，化名是驯兽师费利克斯，

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haiweimən] [wʊd] [bi; bi]['eɪb(ə)l] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] [tu; tə] [treɪs] [em 'i:]
then the King of the Highwaymen would be able without difficulty to trace me
然后 这 国王 的 这 强盗 会 是 有能力的 没有 困难 到 痕迹 我
[ænd; ənd][set][ɑ:n][em 'i:][hɪz; ɪz] ['ru:θləs] ['eɪdʒənts] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'sæsɪneɪt] [em 'i:] .
and set on me his ruthless agents until one of them assassinated me .
和 放 在 我 他的 无情 代理人 直到 一 的 他们 被暗杀 我 .
那样一来，拦路强盗之王就能毫不费力地找到我，并派出他残暴的爪牙来对付我，直到其中一个爪牙将我刺杀为止。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
I felt that he was right .
我 毛毡 那 他 曾是 正确的 .
我觉得他是正确的。

[ðə; ði]['deɪndʒər][tu; tə][maɪ]['fɔ:rmər] [self] [æz; əz] - - , [ɪm'plɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi]
The danger to my former self as Andivius Hedulio , implicated in a conspiracy
这 危险 到 我的 以前的 自己 作为 - - , 牵涉其中 在 一个 阴谋
[ə'genst] ['si:zər] ,
against Caesar ,
反对 凯撒 ,
我作为安迪维乌斯·赫杜利奥的旧身份，因卷入反对凯撒的阴谋而面临危险。

[ə'pɪrd] [naʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
appeared now far off and unimportant ,
出现 现在 远的 离开 和 不重要 ,

现在看来, 这既遥远又无关紧要。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['si:kɹət] ['sɜːrvɪs] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [kiːn] [tuː; tə] [kætʃ] [em 'iː]
in spite of the fact that the secret service might still be keen to catch me
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 秘密 服务 可能 仍然 是 敏锐的 到 抓住 我
[ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] ['æftər] [em 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ælpz] [tuː; tə] ['riːdʒiəm] ;
and the hue and cry out after me from the Alps to Rhegium ;
和 这 色调 和 哭 出去 后 我 从 这 阿尔卑斯山 到 肌腱 ;

尽管秘密情报部门可能仍然渴望抓住我, 而且从阿尔卑斯山到雷焦, 到处都在追捕我;

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [maɪ] ['prez(ə)nt] [self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] ['bʊlə] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rʌfiːənz] ,
the danger to my present self from the enmity of Bulla , of his ruffians ,
这 危险 到 我的 展示 自己 从 这 敌意 的 布拉 , 的 他的 恶棍 ,
布拉及其爪牙的敌意对我构成了危险。

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌpɑːtɪ'zænz] [ɪn] ['ʌmbriə] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃiːf] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haiweɪmən] ,
of their partisans in Umbria , of their Chief , the King of the Highwaymen ,
的 他们的 党派人士 在 翁布里亚 , 的 他们的 首席 , 这 国王 的 这 强盗 ,
[huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,
whoever he might be ,
谁 他 可能 是 ,

他们在翁布里亚的党羽, 他们的首领, 拦路强盗之王, 不管他是谁,

[ə'pɪrd] [klaʊz] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .
appeared close and menacing .
出现 关闭 和 威胁 .

显得近在咫尺, 令人感到威胁。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ɪm'pɔːsəb(ə)] [fɔːr; fər] ['tæn,ʊʊ] [ænd; ənd] [viːdjə] [tuː; tə] ['kæri]
A change of name would make it impossible for Tanno and Vedia to carry
一个 改变 的 姓名 会 制作 它 不可能的 为了 坦诺 和 维迪亚 到 携带
[aʊt] [hɜːr; hər] [plæn] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌmænju'mɪ] (ə)n [baɪ] [ðə; ði] ['fɪskəs] ,
out her plan for my manumission by the fiscus ,
出去 她 计划 为了 我的 解放 经过 这 无花果 ,

改名会让塔诺和维迪亚无法实施她通过财政手段解放我的计划。

[maɪ] [klæn'destɪn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['brɒtiːəm, 'brʌt-] [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] [ænd; ənd]
my clandestine journey to Bruttium and my comfortable and
我的 秘密 旅行 到 布鲁蒂姆 和 我的 舒服的 和
[ʌnsə'spektɪd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ʌðər] [prɪns] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt]
unsuspected seclusion there until some other prince succeeded our present
意想不到的 隔离 那里 直到 一些 其他 王子 成功了 我们的 展示
[ˈempərər] .
Emperor .
皇帝 .

我秘密前往布鲁提姆, 在那里过着舒适而不受人注意的隐居生活, 直到另一位王子继承了我们现任皇帝的皇位。

[aɪ] [hæd; həd] [grɑːspt] ['iːgərli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪlt] [mʌtʃ]
I had grasped eagerly at the thought of this plan and had built much
我 有 抓住 急切地 在 这 想法 的 这 计划 和 有 建造 很多
[ɑːn] [aɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

我欣然接受了这个计划, 并在此基础上做了很多工作。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] - [ədˈmaɪərəz][ɔːr][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But I realized that Bulla's admirers or the agents of the King of the
但 我 已实现 那 - 仰慕者 或者 这 代理人 的 这 国王 的 这
[ˈhaɪweɪmən] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][em ˈiː] [bɔːŋ] [brɪfɔːr] - [ˈɪnfluəns] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn]
Highwaymen would make an end of me long before Vedia's influence could obtain
强盗 会 制作 一个 结尾 的 我 长的 前 - 影响 可以 获得
[maɪ] [ˌmænjʊˈmɪ](ə)n] ;
my manumission ;
我的 解放 ;

但我意识到，在维迪亚的影响力能够让我获得自由之前，布拉的崇拜者或强盗之王的代理人就会除掉我；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ɪː; jɪ][dɪd] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɔːl][ɪː; jɪ] [ɪkˈspektɪd] ,
and that , if she did accomplish all she expected ,
和 那 , 如果 她 做过 完成 全部 她 预期的 ,
[ə] [ɪf] [ʃiː] [dɪd] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ɪː] [jɪ] [ɪkˈspektɪd] ,
如果她真的实现了她所期望的一切，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hoʊp][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈneɪʃəs] [ænd; ənd][ˈekspɜːrt]
I could never hope to escape the vigilance of the tenacious and expert
我 可以 绝不 希望 到 逃脱 这 警觉 的 这 顽强 和 专家
[pəˈsjʊːəz] [huː] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [dɔːg][maɪ] [ˈfʊtstɛps] .
pursuers who would inevitably dog my footsteps .
追击者 WHO 会 不可避免地 狗 我的 脚步声 .

我永远无法逃脱那些执着而专业的追捕者的监视，他们必然会如影随形地跟着我。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪkəs] [ɡʊd] .
I thought the advice of the Villicus good .
我 想法 这 建议 的 这 绒毛 好的 .
[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪkəs] [ɡʊd] .
我认为维利库斯的建议很好。

[aɪ] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [sepˈtiːmə] ;
I regretted that I was not to say farewell to Septima ;
我 后悔 那 我 曾是 不是 到 说 告别 到 塞普蒂玛 ;
[aɪ] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [sepˈtiːmə] ;
我很遗憾没能和塞普蒂玛道别；

[ɪː; jɪ] [dɪˈzɜːrvd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈfɜːrvənt] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ɪˈstiːm] , [ˈɡrætɪtuːd] , [rɪˈɡɑːrd][ænd; ənd]
she deserved a most fervent expression of my esteem , gratitude , regard and
她 应得的 一个 最多 热切 表达 的 我的 尊重 , 感激 , 看待 和
[ɡʊd] [wɪʃɪz] ; [bʌt; bət] ,
good wishes ; but ,
好的 愿望 ; 但 ,
[aɪ] [hæd; həd][maɪ] [ˈæmjʊlət] - [bæg][ɑːn][ɪts] [θɔːŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [nek] [ænd; ənd][maɪ] [kɔɪn] - [belt] [əˈbaʊt] [maɪ]
她理应得到我最热烈的敬意、感激、尊重和美好祝愿；但是，

[ˈæftər][maɪ] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [viːdjə] , [sepˈtiːmə] [siːmd] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
after my encounter with Vedia , Septima seemed of very little importance .
后 我的 遇到 和 维迪亚 , 塞普蒂玛 似乎 的 非常 小的 重要性 .
[aɪ] [hæd; həd][maɪ] [ˈæmjʊlət] - [bæg][ɑːn][ɪts] [θɔːŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [nek] [ænd; ənd][maɪ] [kɔɪn] - [belt] [əˈbaʊt] [maɪ]
与维迪亚相遇之后，塞普蒂玛似乎变得无关紧要了。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈæmjʊlət] - [bæg][ɑːn][ɪts] [θɔːŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [nek] [ænd; ənd][maɪ] [kɔɪn] - [belt] [əˈbaʊt] [maɪ]
I had my amulet - bag on its thong about my neck and my coin - belt about my
我 有 我的 护身符 - 包 在 它是 丁字裤 关于 我的 脖子 和 我的 硬币 - 腰带 关于 我的
[waɪst] .
waist .
腰部 .
[aɪ] [hæd; həd][maɪ] [ˈæmjʊlət] - [bæg][ɑːn][ɪts] [θɔːŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [nek] [ænd; ənd][maɪ] [kɔɪn] - [belt] [əˈbaʊt] [maɪ]
我的护身符袋用皮带挂在脖子上，钱币腰带系在腰间。

[aɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɔːkjʊreɪtər][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪkəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
I agreed to go with the procurator and thanked the Villicus for his
我 同意 到 去 和 这 检察官 和 谢谢 这 绒毛 为了 他的
[səlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
solicitude for me ,
关怀 为了 我 ,
[aɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɔːkjʊreɪtər][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪkəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
我同意和检察官一起去，并感谢维利库斯对我的关心。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .

for his good offices and for his advice .
为了 他的 好的 办公室 和 为了 他的 建议 .

感谢他的斡旋和建议。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [neɪm] [aɪ] [ment] [tuː; tə]

He said that it would be best that he should not know what name I meant to
他 说 那 它 会 是 最好的 那 他 应该 不是 知道 什么 姓名 我 意思是 到

[əˈdaːpt] .

adopt .
采纳 .

他说，最好不要让他知道我打算采用什么名字。

[ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Also he said that , if I was to escape the vengeance of the King of the
还 他 说 那 , 如果 我 曾是 到 逃脱 这 复仇 的 这 国王 的 这

[ˈhaɪweɪmən] ,

Highwaymen ,
强盗 ,

他还说，如果我能逃脱强盗之王的复仇，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [aɪ][biː; bi] [θɔːt] [ded] ;

it would be imperative that I be thought dead ;
它 会 是 至关重要的 那 我 是 想法 死的 ;

必须让人们认为我已经死了；

[hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfelʊʊ] - [sleɪvz] [ænd; ənd]

he would give out that I had been killed by one of my fellow - slaves and
他 会 给 出去 那 我 有 到过 被杀 经过 一 的 我的 同伴 - 奴隶 和

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] [wʊd] [əˈsuːm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈperɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm]

everybody would assume that I had perished at the hands of some
大家 会 认为 那 我 有 遇难 在 这 双手 的 一些

[ˈpɑːrtəzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] ;

partisan of the outlaws ;
党派 的 这 亡命之徒 ;

他会散布谣言说我被我的一个奴隶同伴杀死了，所有人都会以为我死于某个不法之徒之手；

[ˈbʊlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪmən] [wʊd] [fiːl] [ðer; ðər][æniˈmɑːsəti] [ˈseɪfiətiɪd] .

Bulla and the King of the Highwaymen would feel their animosity satiated .
布拉 和 这 国王 的 这 强盗 会 感觉 他们的 敌意 饱足 .

布拉和公路之王之间的仇恨将会得到平息。

[aɪ] [rɪˈflektiɪd] [ðæt] [ˌwerˈæz] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ][səˈpouzd; səˈpouziɪd] [əˌsæsɪˈnei(ə)n] [wʊd] [fɪl] [viːdjə]

I reflected that whereas news of my supposed assassination would fill Vedia
我 反映 那 然而 消息 的 我的 据称 暗杀 会 充满 维迪亚

[wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] ,

with grief and would probably ,
和 悲伤 和 会 大概 ,

我心想，虽然我被刺杀的消息会让维迪亚悲痛欲绝，而且很可能会.....

[ˈæftər][hɜːr; hər] [ɡriːf] [əˈbeɪt] , [liːv] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [friː] [tuː; tə] [ˈmæri] , [jet] ,

after her grief abated , leave her feeling free to marry , yet ,
后 她 悲伤 减弱 , 离开 她 感觉 自由的 到 结婚 , 然而 ,

等她悲伤消退后，让她自由地结婚吧，然而，

[ɪf] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sprɛd] [əˈbrɔːd] ,

if a false report of my death was not spread abroad ,
如果 一个 错误的 报告 的 我的 死亡 曾是 不是 传播 国外 ,

如果我死亡的假消息没有在国外传播，

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['æktʃuəl] [deθ] [suːn] [wʊd] [biː; bi]

a genuine report of my actual death soon would be .
一个 真的 报告 的 我的 实际的 死亡 很快 会 是 .

关于我实际死亡的真实报道很快就会发布。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['lesər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['iːv(ə)l]

It was a choice between a lesser and a greater evil .
它 曾是 一个 选择 之间 一个 较少 和 一个 更大的 邪恶的 .

这是在较小的恶和更大的恶之间做出选择。

[aɪ] [ˌækwi'ɛs]

I acquiesced .
我 默许 .

我默许了。

[aɪ] [ðen] ['ventʃəd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [fɑːr] [ðə; ði] ['brɪgəndz]

I then ventured to ask him if he knew anything as to how far the brigands

had succeeded in spite of my intervention and how far they had failed

because of it .

because of it .
因为 的 它 .

然后我冒险问他，他是否知道尽管我出手干预，强盗们取得了多大的成功，又因为我的干预而失败了多少。

[hiː; hi] [təʊld] [em 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He told me that they had effected their escape with the

propraetor's coin - chests , the propraetor ,

propraetor's coin - chests , the propraetor ,

他告诉我，他们带着店主的钱箱逃走了，店主.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːkjʊreɪtər] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɪdʊz] [meɪd] [baɪ] [mɪs'teɪk] [fɔːr; fər]

and the procurator and had carried off the widow's maid by mistake for

and the procurator and had carried off the widow's maid by mistake for

and the procurator and had carried off the widow's maid by mistake for

检察官误把寡妇的女仆当成了寡妇本人带走了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['klevər] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs]

on account of her clever device of changing clothes with her mistress .

on account of her clever device of changing clothes with her mistress .

on account of her clever device of changing clothes with her mistress .

因为她巧妙地和女主人交换了衣服。

[ɔːlsəʊ] [ðæt] [viːdjə] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['rænsəm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

Also that Vedia had announced that she would pay a large ransom for her

Also that Vedia had announced that she would pay a large ransom for her

Also that Vedia had announced that she would pay a large ransom for her

此外，维迪亚还宣布她将支付一大笔赎金来赎回她的女仆。

[aɪ] [ðen] [felt] [seɪf] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv] [viːdjə]

I then felt safe to ask what had become of Vedia ,

I then felt safe to ask what had become of Vedia ,

我这才觉得可以放心地问维迪亚后来怎么样了。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第26/35页

[hɜːr; hər] [neɪm] ['biːɪŋ] [noʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ædvər'taɪzmənt] .
her name being known from her advertisement .
她 姓名 存在 已知 从 她 广告 .
她的名字因广告而为人所知。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [roʊm]
He said she had procured horses and mules and had returned to Rome
他 说 她 有 采购 马匹 和 骡子 和 有 返回 到 罗马
,
.
,
他说她弄到了马和骡子，已经返回罗马了。

[ˈsendɪŋ] [ʌp][ˈeɪdʒənts][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [nɪ'ɡoʊʃiərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbændɪts] , [ˈreskjʊː] ['lɪdiə]
sending up agents from Nuceria to negotiate with the bandits , rescue Lydia
发送 向上 代理人 从 - 到 谈判 和 这 强盗 , 救援 莉迪亚
[ænd; ənd] [peɪ] [hɜːr; hər][ˈrænsəm] .
and pay her ransom .
和 支付 她 赎金 .
从努塞里亚派出特工与强盗谈判，营救莉迪亚并支付赎金。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] [daːn] , [aɪ] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːst] - [treɪn] , [ˈraɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
The next day , at dawn , I set off with the beast - train , riding by the
这 下一个 天 , 在 黎明 , 我 放 离开 和 这 兽 - 火车 , 骑术 经过 这
[ˈpraːkjʊreɪtər] .
procurator .
检察官 .
第二天黎明时分，我乘着牲畜队出发，经过检察官那里。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪkəs] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] .
He and I and the Villicus had had a talk .
他 和 我 和 这 绒毛 有 有 一个 讲话 .
他、我和维利库斯谈过话。

[ˈæftər][ðə; ði] ['vɪlɪkəs] [left] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['festəs] .
After the Villicus left my name was Festus .
后 这 绒毛 左边 我的 姓名 曾是 费斯图斯 .
维利库斯离开后，我的名字叫费斯图斯。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][ˈpraːkjʊreɪtər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊliən] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪt]
I asked the procurator what had become of the bullion on account of which
我 问 这 检察官 什么 有 变得 的 这 金条 在 帐户 的 哪个
[ðə; ði] ['brɪɡəndz] [hæd; həd][ˈruːtɪd; rʌtɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz] .
the brigands had routed out the cages .
这 强盗 有 路由 出去 这 笼子 .
我问检察官，强盗们为了抢劫金笼而砸毁的那些金条究竟去了哪里。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [aɪ][hæd; həd][ˈhoʊtɪd] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ]
He laughed and asked whether I had noted anything peculiar in the handling
他 笑了 和 问 无论 我 有 著名的 任何事物 奇特 在 这 处理
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrɪŋ] [ðer; ðər][ˈkɑːntents][tuː; tə][ðem; ðəm] .
of the cages while I was returning their contents to them .
的 这 笼子 尽管 我 曾是 返回 他们的 内容 到 他们 .
他笑着问我，在把笼子里的东西还给他们的时候，有没有注意到笼子在处理过程中有什么异常之处。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊləz] [læʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['wægənz][wɜ:r; wər]['nevər] [ju:st] ,
I said I had noticed that the rollers lashed to the wagons were never used ,
我 说 我 有 注意到 那 这 滚筒 鞭打 到 这 马车 是 绝不 用过的 ,
我说我注意到绑在货车上的滚轮从来没有被使用过。

[bʌt; bət] [freʃ] - [kʌt] ['rəʊləz] [i:t] [taɪm] [ə; eɪ][keɪdʒ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔ:f] [ə; eɪ]['wægən][ɔ:r] [pʊt] [bæk] [ɑ:n] .
but fresh - cut rollers each time a cage was taken off a wagon or put back on .
但 新鲜的 - 切 滚筒 每个 时间 一个 笼 曾是 已采取 离开 一个 车皮 或者 放 后退 在 .
但每次将笼子从车上取下或放回车上时，都会使用新切割的滚筒。

[hi:; hi] [læft] [ə'gen] .
He laughed again .
他 笑了 再次 .

他又笑了。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][kən'dʒektʃər] [ðen] , " [hi:; hi] [sed] , " [waɪ] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [gɑ:t][nɒʊ][greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" You can conjecture then , " he said , " why the outlaws got no grain of the
" 你 能 推测 然后 , " 他 说 , " 为什么 这 亡命之徒 得到 不 粮食 的 这
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

“那么你可以推测一下，”他说，“为什么那些不法之徒一无所获。”

[let] [ə'loʊn] [eni] ['nʌɡɪt] : [sɪks] ['hʌndrəd] ['rəʊləz] , [i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['veri] ['mɑ:dəreɪt] [hoʊlz] [bɔ:rd] ['ɪntu:]
let alone any nugget : six hundred rollers , even with very moderate holes bored into
让 独自の 任何 金块 : 六 百 滚筒 , 甚至 和 非常 缓和 孔 无聊的 进入
[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
half of them ,
一半 的 他们 ,

更别提金块了：六百个滚筒，即使其中一半只钻了很小的孔，

[wʊd] [hoʊld] [mɔ:r] ['bʊliən] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑ:kjʊreɪtər][wʌz; wəz] ['kɒnvɔɪ] .
would hold more bullion than the procurator was conveying .
会 抓住 更多的 金条 比 这 检察官 曾是 车队 .

所携带的金银比检察官护送的还要多。

" [aɪ] [læft] [ɔ:lsou] .
" I laughed also .
" 我 笑了 还 .

我也笑了。

" [aɪ] [sə'pouz] , " [aɪ] [sed] ,
" I suppose , " I said ,
" 我 认为 , " 我 说 ,

“我想是吧，”我说。

" [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][tuʊld] [wɪt] ['rəʊləz][wɜ:r; wər] [bɔ:rd] [aʊt] [ænd; ənd] [maɪt] [krʌʃ] [ɪf] [ju:st] .
" it could not be told which rollers were bored out and might crush if used .
" 它 可以 不是 是 讲述 哪个 滚筒 是 无聊的 出去 和 可能 压碎 如果 用过的 .
"
"

“无法判断哪些滚筒已被钻孔，如果使用可能会被压坏。”

" [dʒʌst][sou] ! " [sed] [hi:; hi] .
" Just so ! " said he .
" 只是 所以 ! " 说 他 .

“正是如此！”他说道。

[wiː; wi] [ˈdʒɜːniːd] [tuː; tə] [roʊm] [wið; wiθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈhɜːri] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
We journeyed to Rome with as much hurry as could be made by such a
我们 旅程 到 罗马 和 作为 很多 匆忙 作为 可以 是 制成 经过 这样的 一个
[biːst] - [treɪn] ,
beast - train ,
兽 - 火车 ,

我们乘坐这列庞大的火车，以最快的速度前往罗马。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsləʊli] [fɔːr; fər][men][ɑːn] [gʊd] [ˈhɔːrsɪz] .
which was very slowly for men on good horses .
哪个 曾是 非常 缓慢地 为了 男人 在 好的 马匹 .

对于骑着良马的人来说，这速度非常慢。

[wiː; wi] [meɪd] [ɪksˈkæːjənz] [ʌp] [ˈkrɔːsroʊdz] , [ˈaɪdlɪd][æt; ət] [ɪnz] ,
We made excursions up crossroads , idled at inns ,
我们 制成 短途旅行 向上 十字路口 , 闲置 在 旅馆 ,

我们沿着十字路口一路游览，在客栈里闲逛，

[wɜːr; wər] [ˌentərˈteɪnd] [æt; ət] [ˈvɪləz] [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]
were entertained at villas and I decidedly enjoyed the beginning of my life
是 娱乐 在 别墅 和 我 绝对地 享受 这 开始 的 我的 生活
[æz; əz] [ˈfɛstəs] [ðə; ði] [biːst] - [ˈteɪmə] .
as Festus the Beast - Tamer .
作为 费斯图斯 这 兽 - 驯兽师 .

我们在别墅里受到了款待，我非常享受作为驯兽师费斯图斯的开始生活。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfɔːrˈtiːn] [fʊl] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
We were fourteen full days on the road .
我们 是 十四 满的 天 在 这 路 .

我们在路上待了整整十四天。

[aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
I had time to meditate on the fifth fulfillment of the prophecy of the
我 有 时间 到 幽思 在 这 第五 履行 的 这 预言 的 这
[aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
I had time to meditate on the fifth fulfillment of the prophecy of the
我 有 时间 到 幽思 在 这 第五 履行 的 这 预言 的 这

我有时间思考预言的第五个应验。

[eɪmɪliːən] [ˈsɪb(ə)] .
Aemilian Sibyl .
埃米利安 西比尔 .

埃米利安女先知。

[ˈɔːlsʊʊ][aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː] [waɪt] [henz][tuː; tə] [ˈmɜːrkjəri][æt; ət]
Also I had time to offer two white hens to Mercury at
还 我 有 时间 到 提供 二 白色的 母鸡 到 汞 在

另外，我还有时间向Mercury提供两只白母鸡。

- , [æt; ət] - , [æt; ət] - , [æt; ət][ˈnɑːrˌniːɑː][ænd; ənd][æt; ət] - .
Nuceria , at Spolitum , at Interamnina , at Narnia and at Ocriculum .
- , 在 - , 在 - , 在 纳尼亚 和 在 - .

努塞里亚、斯波利图姆、因特拉姆尼亚、纳尼亚和奥克里库鲁姆。

[tɔːrdz] [ˈsʌnset] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][læst] [ˈnaɪts] [hɔːlt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Towards sunset just before our last night's halt out of the city ,
向 日落 只是 前 我们的 最后的 夜晚 停止 出去 的 这 城市 ,

临近日落，就在我们离开这座城市前的最后一晚，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhɪltɔːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,
from a hilltop on the highway ,
从 一个 山顶 在 这 公路 ,

从高速公路旁的山顶上，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vjuː] [ʌv; əv] [roʊm] [beɪðd][ɪn] ['meləʊ] ['iːvniŋ] ['sʌnlait] ,
I had a glorious view of Rome bathed in mellow evening sunlight ,
我 有 一个 辉煌 看法 的 罗马 洗澡 在 醇厚 晚上 阳光 ,
我欣赏到了沐浴在柔和夕阳下的罗马的壮丽景色。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [vjuːd] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] ['haɪ'roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
much as I had viewed it when I came down the same highroad with the
很多 作为 我 有 已查看 它 什么时候 我 来了 向下 这 相同的 大路 和 这
[ˌmjuːtɪn'ɪəz] [frʌm; frəm]['brɪt(ə)n] .
mutineers from Britain .
叛乱者 从 英国 .
就像我当年和英国叛军一起沿着这条大路走来时所看到的那样。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] [ˌʌnsər'pæsəbl̩] [saɪt] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪ'məʊʃənz] .
As always this unsurpassable sight filled me with intense emotions .
作为 总是 这 无与伦比 视线 已填 我 和 激烈的 情绪 .
一如既往，这无与伦比的景象让我百感交集。

[wiː; wi] ['entəd] [roʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ði] [flə'mɪniːən] [geɪt] [ænd; ɐnd][æt; ət] [dɑːn] .
We entered Rome , of course , by the Flaminian Gate and at dawn .
我们 进入 罗马 , 的 课程 , 经过 这 弗拉米尼亚 门 和 在 黎明 .
我们当然是从弗拉米尼亚门进入罗马的，而且是在黎明时分。

[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['veriəsli,'væriəsli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
Before sunrise I was in the great mass of buildings variously known as the
前 日出 我 曾是 在 这 伟大的 大量的 的 建筑物 各种各样的 已知 作为 这
[kɔ'reɪdʒiəm] ,
Choragium ,
绒毛膜 ,
日出之前，我身处那片被称为合唱团大厅的庞大建筑群中。

[ðə; ði] - , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['mænʃnz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [biːst] - ['bærəks] .
the Therotheca , the Animal Mansions and the Beast - Barracks .
这 - , 这 动物 豪宅 和 这 兽 - 兵营 .
剧场、动物府邸和野兽营房。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['moʊstli][ʌv; əv] ['meni] ['stɔːrɪz] , [ðə; ði] [graʊnd] - ['lev(ə)l] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːsts] ,
These were mostly of many stories , the ground - level used for the beasts ,
这些 是 大多 的 许多 故事 , 这 地面 - 等级 用过的 为了 这 野兽 ,
这些大多是多故事，底层用来描绘野兽，

[ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['kiːpəz] [ænd; ɐnd] [ə'tendənts] , [ðə; ði][keɪdʒ] - ['klinərz] , [ðə; ði]
the second floor for their keepers and attendants , the cage - cleaners , the
这 第二 地面 为了 他们的 守门员 和 服务员 , 这 笼 - 清洁工 , 这
[ˈəʊvəːʃiːəz] ,
overseers ,
监督者 ,
二楼是饲养员、护理员、笼舍清洁工和监工的住所。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [men] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
and the rest of the army of men who cared for the animals ,
和 这 休息 的 这 军队 的 男人 WHO 关心 为了 这 动物 ,
以及其他负责照料动物的男人们，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːrɪz] ['juːtəˌlaɪzd][æz; əz] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['wɛpənz] ,
and the upper floors utilized as store - rooms for all sorts of weapons ,
和 这 上 楼层 利用 作为 店铺 - 房间 为了 全部 排序 的 武器 ,
[ˈɑːrmər] , [ˈkɑːstuːmz] ,
armor , costumes ,
盔甲 , 服装 ,
楼上则用作仓库，存放各种武器、盔甲、服装等。

[ˈɪmplɪmənts; ˈɪmplɪmənts][ænd; ənd] [æpəˈrætəs] [juːst] [ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspektəklz] ; [ˈswɔːdz] ,
implements and apparatus used in and for the spectacles ; swords ,
实施 和 设备 用过的 在 和 为了 这 眼镜 ; 剑 ,
[ˈspiə] , [ˈæraʊs] , [ˈʃiːldz] , [ˈhelmits] , [ˈbrest] - [ˈpleɪts] ,
spears , arrows , shields , helmets , breast - plates ,
长矛 , 箭头 , 盾牌 , 头盔 , 胸部 - 盘子 ,
表演中使用的器具和设备 ; 剑、矛、箭、盾牌、头盔、胸甲、

[kɔːrsəˈlet] , [ˈkɪltz] , [ˈɡriːvz] , [ˈbuːts] , [ˈkloʊk] , [ˈtjuːnɪks] , [ˈpʊlɪz] , [ˈroʊp] , [ˈpʊlɪz] , [ˈwɪntʃɪz] , [ˈdʒæk]
corselets , kilts , greaves , boots , cloaks , tunics , poles , rope , pulleys , winches , jack
紧身胸衣 , 苏格兰短裙 , 油渣 , 靴子 , 斗篷 , 束腰外衣 , 杆子 , 绳索 , 滑轮 , 绞车 , 杰克
- [ˈskruːz] , [ˈderɪks] , [ˈwægənz] , [ˈkɑːrts] ,
- screws , derricks , wagons , carts ,
- 螺丝 , 起重机 , 马车 , 购物车 ,
紧身胸衣、短裙、胫甲、靴子、斗篷、束腰外衣、杆子、绳索、滑轮、绞车、千斤顶、起重机、马车、手推车

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

等等。

[ðə; ði][ˈdʒʌmb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈplæn] .
The jumble of buildings was without any sort of general plan .
这 杂乱 的 建筑物 曾是 没有 任何 种类 的 一般的 计划 .
这些建筑杂乱无章，没有任何总体规划。

[əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaʊnd] [ˈnesəseri]
Apparently a courtyard and the structures about it had been found necessary
显然 一个 庭院 和 这 结构 关于 它 有 到过 成立 必要的
[fɔːr; fər] [ˈhaʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbiːsts] [ænd; ənd][ðər; ðər] [əˈtendənts] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɔːt] [baɪ]
for housing the beasts and their attendants and had been bought by
为了 住房 这 野兽 和 他们的 服务员 和 有 到过 买 经过
[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːləˈsiːəm] .
the management of the Colosseum .
这 管理 的 这 罗马斗兽场 .

显然，斗兽场的管理方认为有必要建造一个庭院及其周围的建筑物来安置野兽及其侍从，于是便购买了这些建筑。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əʊvəˈtæksd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪnˈkriːst] ,
When it was overtaxed , as the number of animals exhibited increased ,
什么时候 它 曾是 税负过重 , 作为 这 数字 的 动物 展出 增加 ,
当展出的动物数量增加，导致其不堪重负时，

[æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈprɔːpərti] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkwaɪrd] [ænd; ənd][ˈænekst, əˈnekst] .
an adjacent property had been acquired and annexed .
一个 邻近的 财产 有 到过 获得 和 附件 .
相邻的一处房产已被收购并并入。

[soʊ][ðə; ði] [kɔˈreɪdʒiəm] [hæd; həd] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [ˈkʌvərd] [ˈmeni]
So the Choragium had been created and extended till it now covered many
所以 这 绒毛膜 有 到过 创建 和 扩展 直到 它 现在 涵盖 许多
[ˈeɪkəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈkɔːtjɑːdz] ,
acres and had many courtyards ,
英亩 和 有 许多 庭院 ,
于是，圣歌剧剧场建成并不断扩建，如今已占地数英亩，拥有许多庭院。

[ɔːl][ɑːrˈkeɪdɪd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
all arcaded on all sides .
全部 街机 在 全部 侧面 .

四面都是拱廊。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːˈkeɪdz] [wɜːr; wər][set][æz; əz] [ˈmeni] [ˈkeɪdʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈkɑːmədeɪt] ;
Under the arcades were set as many cages as they could accommodate ;
在下面 这 街机 是 放 作为 许多 笼子 作为 他们 可以 容纳 ;

拱廊下方设置了尽可能多的笼子；

[wen] [ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər][tuː] [ˈnuːməɾəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈkeɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði]
when the beasts were too numerous for their cages to be all under the
什么时候 这 野兽 是 也 很多的 为了 他们的 笼子 到 是 全部 在下面 这
[ɑːˈkeɪdz] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [stʊd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːdz] .
arcades some were stood out in the courtyards .
街机 一些 是 站立 出去 在 这 庭院 .

当野兽数量过多，无法将所有笼子都放在拱廊下时，一些笼子就被放置在庭院里。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [haust] [ɪn] [laɪt] , [ˈeri] , [ˈruːmiˈrʊmi] ,
I was comfortably housed in light , airy , roomy ,
我 曾是 舒适地 房屋 在 光 , 轻盈的 , 宽敞 ,
我住在一个明亮、通风、宽敞的舒适房子里，

[kliːn] [ænd; ənd] [wel] - [ˈfɜːrniʃt] [ˈkwɔːrtərz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈkɔːtjɑːdz] .
clean and well - furnished quarters on one of the biggest courtyards .
干净的 和 出色地 - 提供 四分之一 在 一 的 这 最大 庭院 .
干净整洁、家具齐全的房间，位于最大的庭院之一。

[frʌm; frəm] [dɑːn] [ˈæftər][maɪ][fɜːrst] [ˈnaɪts] [sliːp] [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [kwelɪŋ] [ˈvɪʃəs] [biːsts] [soʊ]
From dawn after my first night's sleep there I was busy quelling vicious beasts so
从 黎明 后 我的 第一的 夜晚 睡觉 那里 我 曾是 忙碌的 镇压 恶毒 野兽 所以
[ðer; ðər][ˈkeɪdʒɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [kliːnd] ;
their cages could be cleaned ;
他们的 笼子 可以 是 已清洗 ;

从我在那里睡了一夜之后，第二天黎明时分，我就开始忙着制服凶猛的野兽，以便清理它们的笼子；

[ˈkiːpɪŋ] [ˈʌðər] [ˈkwaɪət] [waɪl] [ðə; ði] [biːst] - [ˈsɜːdʒənz] [drest] [ˈwuːndz] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][ðer; ðər]
keeping others quiet while the beast - surgeons dressed wounds inflicted by their
保持 其他的 安静的 尽管 这 兽 - 外科医生 穿着 伤口 造成的 经过 他们的
[ˈkæptərz][ɔːr] [ˈkiːpəz] [ɔːr] [sɔːz] [kɔːzd] [baɪ][ðer; ðər] [kənˈfaɪnmənt] ;
captors or keepers or sores caused by their confinement ;
俘虏者 或者 守门员 或者 疮 导致 经过 他们的 监禁 ;

让其他动物保持安静，同时让兽医们包扎它们被俘虏者或饲养员造成的伤口，或因囚禁而引起的疮口；

[ɪnˈdʒʊs] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈswaːləʊ] [ðə; ði] [ˈremədeɪz] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] - [ˈdɑːktəz] [θɔːt] [ɡʊd] [fɔːr; fər]
inducing others to swallow the remedies the animal - doctors thought good for
诱导 其他的 到 吞 这 补救措施 这 动物 - 医生 想法 好的 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

诱使他人服用兽医认为对它们有益的药物；

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [biːsts] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkeɪdʒɪz][ˈɪntuː] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
leading beasts out of their cages into others ; and so on .
领导 野兽 出去 的 他们的 笼子 进入 其他的 ; 和 所以 在 .
将野兽从笼子里赶到另一个笼子里；等等。

[brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ][æt; ət][maɪ] [ˈduːtiz] [ðə; ði][ˈprɔːkjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] -
Before I had been a full day at my duties the procurator of the Beast -
前 我 有 到过 一个 满的 天 在 我的 职责 这 检察官 的 这 兽 -
[ˈbærəks] [ˈkɒmplɪməntɪd] [em ˈiː] ,
Barracks complimented me ,
兵营 赞扬 我 ,
我还没上班满一天，野兽营的检察官就表扬了我。

[dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] [aɪˈdi:əl][ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hi:; hi][hæd; həd]
declared that I was his very ideal of just the kind of man he had
声明 那 我 曾是 他的 非常 理想的 的 只是 这 种类 的 男人 他 有
[ˈɔ:lweɪz] ['ni:ɪdɪd] [ænd; ənd] ['wa:ntɪd] ,
always needed and wanted ,
总是 需要 和 通缉 ,
他说我正是他梦寐以求的理想伴侣，他一直以来都需要和想要这样的男人。

[ˈævz:d] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)][ænd; ənd] ['vʌʊd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v]
averred that I was already indispensable and vowed that he could not conceive
断言 那 我 曾是 已经 必不可少 和 发誓 那 他 可以 不是 构想
[haʊ] [hi:; hi][ɔ:r][ðə; ði] [kə'reɪdʒiəm] [hæd; həd] ['evər] ['gɑ:tn] [ɑ:n] [wɪ'dʌʊt] [em 'i:] .
how he or the Choragium had ever gotten on without me .
如何 他 或者 这 绒毛膜 有 曾经 获得 在 没有 我 .
他断言我已经不可或缺，并发誓他无法想象没有我，他和合唱团是如何运作的。

[wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['kwɔ:rtərz][ænd; ənd] [sed] :
Within a very few days he came to my quarters and said :
之内 一个 非常 很少 天 他 来了 到 我的 四分之一 和 说 :
没过几天，他就来到我的房间，说道：

" [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tentɪd] [hɪr] .
" **I want you to be contented here .**
" 我 想 你 到 是 满足 这里 .
我希望你在这里过得开心。

[aɪ][wəʊnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['li:vɪŋ] .
I won't listen to a word hinting at your leaving .
我 惯于 听 到 一个 单词 暗示 在 你的 离开 .
我不会听你任何暗示要离开的话。

[ˈlðərwaɪz] [aɪ] [du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə]['grætɪfaɪ] ['evri] [wɪ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [nɑ:t] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]
Otherwise I'll do all I can to gratify every wish of yours not inconsistent with
否则 患病的 做 全部 我 能 到 满足 每一个 希望 的 你的 不是 不一致 和
[jʊr; jər] [kən'tɪnjʊ:ɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ʌp][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [br'gʌn] .
your continuing here and keeping up as you have begun .
你的 继续 这里 和 保持 向上 作为 你 有 开始 .
否则，我将尽我所能满足你的每一个愿望，只要这些愿望不与你继续留在这里并保持你已经开始的状态相矛盾。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [nʌʊ] ,
Of course , within a few days now ,
的 课程 , 之内 一个 很少 天 现在 ,
当然，就在这短短几天之内，

[ju:l] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] - [deɪ] [tɔɪ][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] .
you'll have no such rush of all - day toil as you have been having .
你会 有 不 这样的 匆忙 的 全部 - 天 辛劳 作为 你 有 到过 拥有 .
你将不再像以前那样整天忙碌奔波。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [left] - ['oʊvər][dʒɑ:bz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
You have been doing in the past few days all the left - over jobs which should
你 有 到过 正在做 在 这 过去的 很少 天 全部 这 左边 - 超过 工作 哪个 应该
[hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [sɪns] [wɔ:rm] ['weðər] [br'gæŋ] .
have been attended to since warm weather began .
有 到过 参加 到 自从 温暖的 天气 开始 .
过去几天，你一直在忙着完成那些自天气转暖以来就应该完成的遗留工作。

[wʌns] [juː; jʊ] [get] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈlegəsiːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæst] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [kæn; kən]
Once you get clear of legacies from the past you'll find a day's work can
一次 你 得到 清除 的 遗产 从 这 过去的 你会 寻找 一个 天 工作 能
[biː; bi] [dʌn] [ɪn] [mʌt] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈniːðər] [ɪgˈzɔːst] [nɔːr] [ˈwɪri] [juː; jʊ] .
be done in much less than a day and will neither exhaust nor weary you .
是 完毕 在 很多 较少的 比 一个 天 和 将要 两者都不 排气 也不 厌倦 你 .
一旦你摆脱了过去的包袱，你会发现一天的工作可以在不到一天的时间内完成，而且既不会让你筋疲力尽，也不会让你感到疲惫。

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [æz; əz] [ˈpɔːsəb(ə)] ?
Now what can I do to make you as comfortable as possible ?
现在 什么 能 我 做 到 制作 你 作为 舒服的 作为 可能的 ?
现在我能做些什么来让您尽可能地感到舒适呢?
" [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈmoʊʃənd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] [ˈɔːlsəʊ] .
" **He had sat down and had motioned me to be seated also .**
" 他 有 卫星 向下 和 有 示意 我 到 是 坐着 还 .
“他坐了下来，并示意我也坐下。”

[aɪ] [ˈruːməˌneɪtɪd] .
I ruminated .
我 反刍 .
我沉思着。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , " [aɪ] [sed] ,
" **In the first place , I said ,**
" 在 这 第一的 地方 , " 我 说 ,
“首先,”我说,
" [aɪ] [duː] [naːt] [waːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [əˈriːnə] [brɪˈfɔːr] [ˈɔːdiənsɪz] .
" **I do not want to be made to show off in the arena before audiences .**
" 我 做 不是 想 到 是 制成 到 展示 离开 在 这 竞技场 前 观众 .
“我不想被迫在竞技场上当着观众的面炫耀。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪm] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈteɪmɪŋ] [ˈænɪmlz] ,
I am willing to tame animals and to keep on taming animals ,
我 是 愿意的 到 驯服 动物 和 到 保持 在 驯服 动物 ,
我愿意驯服动物，并且会继续驯服动物。
[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [naːt] [waːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːrst] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [maɪ] [ˈpaʊəz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɔːpjələs]
but I do not want to be forced to display my powers before the populace
但 我 做 不是 想 到 是 强制 到 展示 我的 权力 前 这 民众
[ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊˈbɪləti] ,
and the nobility ,
和 这 贵族 ,
但我不想被迫在民众和贵族面前展示我的力量。

[ˈsenət] [ænd; ənd] [kɔːrt] .
Senate and court .
参议院 和 法庭 .
参议院和法院。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [pərˈfɔːrmər]
I have the most powerful antipathy to being compelled to become a performer
我 有 这 最多 强大的 反感 到 存在 被迫 到 变得 一个 演员
[æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈspektək(ə)] . "
as part of a public spectacle . "
作为 部分 的 一个 民众 奇观 . "
我极其厌恶被迫成为公众表演的一部分。

" [set] [jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [rest] , " [hi; hi] [sed] .
" Set your mind at rest , " he said .
" 放 你的 头脑 在 休息 , " 他 说 :

“放心吧,”他说。

" [aɪ] [gɪv] [maɪ] [pledʒ] [ðæt] , [ən'les] [maɪ] [ə'θɔ: rəti] [ɪz] [,əʊvə'ridn] ,
" I give my pledge that , unless my authority is overridden ,
" 我 给 我的 保证 那 , 除非 我的 权威 是 覆盖 ,

“我郑重承诺, 除非我的权力被凌驾,

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][na:t] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] ['pʌblɪk] ['spektəklz] [ɪk'sept] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][tu:; tə]
you shall not take part in public spectacles except that you may often have to
你 将 不是 拿 部分 在 民众 眼镜 除了 那 你 可能 经常 有 到
[entər][ðə; ði][ə'ri:nə][tu:; tə] [li:d] [aʊt] [fə'roʊʃəs] [bi:sts] [wɪt] [ɑ:r; ər][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [ɔ:r] [wɪt]
enter the arena to lead out ferocious beasts which are not to be killed or which
进入 这 竞技场 到 带领 出去 凶猛 野兽 哪个 是 不是 到 是 被杀 或者 哪个
[ðə; ði] ['empərər] ,
the Emperor ,
这 皇帝 ,

除皇帝特意安排的、不得猎杀的或不可猎杀的凶猛野兽外, 你不得参加公开表演。

[ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] , ['senətəz] ,
or some of the courtiers , senators ,
或者 一些 的 这 朝臣 , 参议员 ,

或者一些朝臣、参议员,

['nəʊblz] [ɔ:r] ['pɑ:pjələs] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['fænsɪ] [tu:; tə][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [di'spleɪ] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ɔ:r]
nobles or populace have taken a fancy to for some display of courage or
贵族 或者 民众 有 已采取 一个 想要 到 为了 一些 展示 的 勇气 或者
[krɑ:ft][ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [spɜrd] .
craft and have ordered spared .
工艺 和 有 订购 幸存 .

贵族或平民对某人的勇气或技艺表现出了极大的兴趣, 并下令饶恕他。

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][keɪdʒ][ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pəʊstərn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bi:st] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli][æn; ən]
The driving into a cage or out of a postern of such a beast is generally an
这 驾驶 进入 一个 笼 或者 出去 的 一个 后门 的 这样的 一个 兽 是 一般来说 一个
['ɪrɪteɪɪŋ] ['mætər] ,
irritating matter ,
令人恼火的 事情 ,

把人赶进这种野兽的笼子或从它的后门赶出来, 通常是一件令人恼火的事情。

[di'leɪɪŋ] [ðə; ði] ['spektək(ə)] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]
delaying the spectacle and often calling for the use of as many as a
延迟 这 奇观 和 经常 呼叫 为了 这 使用 的 作为 许多 作为 一个
['hʌndrəd] ['mʌskjələr] ,
hundred muscular ,
百 肌肉发达的 ,

拖延表演时间, 而且通常需要动用多达一百名肌肉发达的人员,

['ædʒ(ə)] [ænd; ənd] [bəʊld] [ə'tendənts] .
agile and bold attendants .
敏捷 和 大胆的 服务员 .

敏捷而大胆的服务员。

[aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ə'loʊn] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['i:zəli] ,
I perceive that you can do alone , quickly and easily ,
我 感知 那 你 能 做 独自的 , 迅速地 和 容易地 ,

我认为你可以独自一人快速轻松地完成这项工作。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈi:ɡər] [men][hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n][ˈteɪkən][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] .
what a large gang of eager men has often taken a long time to accomplish .
什么 一个 大的 帮派 的 渴望的 男人 有 经常 已采取 一个 长的 时间 到 完成 .
一大群雄心勃勃的人往往需要很长时间才能完成的事情。

[ˈɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [rɪˈkælsɪtrənt] [bi:st] .
Often they have to kill a recalcitrant beast .
经常 他们 有 到 杀 一个 顽固的 兽 .
他们经常不得不杀死桀骜不驯的野兽。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] . "
I feel that I need you for this and I trust that you are willing . "
我 感觉 那 我 需要 你 为了 这 和 我 相信 那 你 是 愿意的 . "
我觉得这件事我需要你的帮助，而且我相信你也愿意帮忙。

" [ɪnˈtaɪərli] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **Entirely** , " **I answered** .
" 完全 , " 我 回答 .
"完全如此,"我回答道。

" [gʊd] ! " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [rɪˈzju:md] :
" **Good !** " **said he , and resumed** :
" 好的 ! " 说 他 , 和 恢复 :
"好!"他说道，然后继续说道：

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz][jər; jər][nekst] [pɔɪnt] ? "
" **Now , what is your next point ?** "
" 现在 , 什么 是 你的 下一个 观点 ? "
那么，你的下一个观点是什么？

" [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][du:][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpestəd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪzɪtər] ;
" **In the second place , I said , I do not want to be pestered with visitors** ;
" 在 这 第二 地方 , " 我 说 , " 我 做 不是 想 到 是 烦扰 和 访客 ;
"其次,"我说，"我不想被访客打扰；

[ˈnəublz] [ɔ:r] [ˈwelθi] [ˈaɪdləz] [hu:] [teɪk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kənˈfɜ:rɪŋ]
nobles or wealthy idlers who take a fancy to me and think they are conferring
贵族 或者 富裕 惰轮 WHO 拿 一个 想要 到 我 和 思考 他们 是 授予
[ə; eɪ][ˈfeɪvər][ɑ:n][em ˈi:][baɪ] [ɪnˈtru:dn] [ɑ:n][em ˈi:][ænd; ənd] [ˈweɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
a favor on me by intruding on me and wasting my time with their
一个 偏爱 在 我 经过 入侵 在 我 和 浪费 我的 时间 和 他们的
[ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [rɪˈma:ks] .
inquisitive questions and patronizing remarks .
好奇 问题 和 居高临下 评论 .
那些对我感兴趣，却自以为是在恩待我的贵族或富有的闲散之人，他们闯入我的私人空间，用他们好奇的问题和居高临下的言论浪费我的时间。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ][fæd][fɔ:r; fər]
In particular I have a horror of the kind of women who have a fad for
在 特别的 我 有 一个 恐怖 的 这 种类 的 女性 WHO 有 一个 时尚 为了
[məˈlestɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈtenʃnz] [ˈsɪŋərz] ,
molesting with their attentions singers ,
性骚扰 和 他们的 注意 歌手 ,
我尤其厌恶那种喜欢用殷勤骚扰歌手的女人。

[æktər] , [ˈglædi:etəz] , [bi:st] - [ˈfaɪtərz] , [tʃæriəˈtɪr] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ;
actors , gladiators , beast - fighters , charioteers and so on ;
演员 , 角斗士 , 兽 - 战士 , 战车御者 和 所以 在 ;
演员、角斗士、驯兽师、战车御者等等；

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][gets] [ˈæftər][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fek](ə)n] [sprɛdʒ] [tu:; tə] [mɔ:r] [aɪ][jæl; jəl]
if one of them gets after me and the infection spreads to more I shall
如果 一 的 他们 获得 后 我 和 这 感染 传播 到 更多的 我 将
[faɪnd][laɪf] [hɪr] [ɪn] [roʊm] [ɔ:ltə'geðər] [ʌnɪn'dʊrəbl] .
find life here in Rome altogether unendurable .
寻找 生活 这里 在 罗马 共 难以忍受 .

如果他们中的一个来找我麻烦，感染扩散到更多人，我将无法忍受在罗马的生活。

" [aɪ] [spi:k] [ˈfi:lɪŋli] ([aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈprɑ:pər][tu:; tə][laɪ] [laɪk][ə; eɪ] [gri:k] , [ɪf] [ˈnesəseri] ,
" **I speak feelingly (I thought it proper to lie like a Greek , if necessary ,**
" 我 说话 有感情地 (我 想法 它 恰当的 到 说谎 喜欢 一个 希腊语 , 如果 必要的 ,
"我说话很感性（我认为如有必要，像希腊人那样撒谎是合适的，
[ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [laɪk] [maɪn]) .
in a situation like mine) .
在 一个 情况 喜欢 矿) .

(像我这种情况)。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [ɪnθu:zi'æstɪk] [əd'maɪərəz]
Where I was before I suffered from the attentions of enthusiastic admirers
在哪里 我 曾是 前 我 遭受 从 这 注意 的 热情的 仰慕者
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][aɪ][wɔ:nt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] ;
and I have had all I want of it and far more ;
和 我 有 有 全部 我 想 的 它 和 远的 更多的 ;
我以前所在的地方，我饱受热情仰慕者的关注，而现在我已经得到了我想要的一切，甚至更多；

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][ləst] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlaɪftaɪmz] . "
enough to last half a dozen lifetimes . "
足够的 到 最后的 一半 一个 打 一生 . "
足够用六辈子了。

" [ˈfɛstəs] , " [sed] [ðə; ði][ˈprɑ:kjʊreɪtər] , " [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] ? "
" **Festus , " said the procurator , " where were you before ? "**
" 费斯图斯 , " 说 这 检察官 , " 在哪里 是 你 前 ? "
“费斯图斯,”检察官说,“你之前在哪儿?”

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [maɪ] [bæk] , " [aɪ] [sed] , " [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "
" **If you had seen my back , " I said , " you wouldn't expect me to tell you . "**
" 如果 你 有 已见 我的 后退 , " 我 说 , " 你 不会 预计 我 到 告诉 你 . "
“如果你看到我的背影,”我说,“你就不会指望我会告诉你了。”

" [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] , " [hi:; hi] [læft] , " [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈæskɪŋ]
" **I don't expect you to tell me , " he laughed , " but I could not help asking**
" 我 不 预计 你 到 告诉 我 , " 他 笑了 , " 但 我 可以 不是 帮助 问
;
;
;
;

“我并不指望你告诉我,”他笑着说,“但我忍不住想问;

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈtɔ:mentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l]
you are such a wonder that I am tormented with the desire to know all
你 是 这样的 一个 想知道 那 我 是 饱受折磨 和 这 欲望 到 知道 全部
[ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
about you ,
关于 你 ,

你如此令人惊叹，我渴望了解你的一切，这种渴望令我备受煎熬。

[nɑ:t] [ˈmɪrli] [wer] [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [\ː^æstjələm] [æt; ət]
not merely where you came from and how you got into the ergastulum at
不是 仅仅 在哪里 你 来了 从 和 如何 你 得到 进入 这 麦角菌 在

Nuceria .

不仅仅是你来自哪里，以及你是如何进入努切里亚的埃尔加斯图卢姆的。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [pres] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [jɔ:ˈrself] .
But I shall not press you for any information about yourself .
但 我 将 不是 按 你 为了 任何 信息 关于 你自己 .

但我不会向你追问任何关于你自己的信息。

[ki:p] [jɔr; jər] [oʊn] [ˈsi:kri:ts] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [ˈmɪrəklz] [fɔ:r; fər][em ˈi:]
Keep your own secrets as long as you are willing to work miracles for me
保持 你的 自己的 秘密 作为 长的 作为 你 是 愿意的 到 工作 奇迹 为了 我

.
:
.

只要你愿意为我创造奇迹，就请保守你的秘密。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] [bæk] ;
" **I don't want to see your back** ;
" 我 不 想 到 看 你的 后退 ;

“我不想看到你的背影；

[wɪˈðaʊt] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ˈeniwʌn] [ɪl] - [ˈtri:tɪd] [ju:; jʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
without seeing it I may say that if anyone ill - treated you he was an
没有 看到 它 我 可能 说 那 如果 任何人 患病的 - 治疗 你 他 曾是 一个
[əˈmeɪzɪŋ] [fu:l] .
amazing fool .
惊人的 傻子 .

即使没亲眼所见，我也可以断言，如果有人虐待过你，那他真是个十足的傻瓜。

[ju:; jʊ][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [flo:ɡɪd] [hɪr] , [nɔ:r] [ɪl] - [ju:st] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
You shall not be flogged here , nor ill - used in any way .
你 将 不是 是 鞭打 这里 , 也不 患病的 - 用过的 在 任何 方式 .

你在这里不会受到鞭打，也不会受到任何虐待。

[aɪl] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmeʒərz] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ɪnˈjɔr] [ðæt] [noʊ] [ˈvɪzɪtər] [ˈbɑ:ðər] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
I'll take all the measures in my power to ensure that no visitors bother you and
患病的 拿 全部 这 措施 在 我的 力量 到 确保 那 不 访客 打扰 你 和
[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prəˈtektɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli][frʌm; frəm] [ˈdʒenjuɪn] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈnəʊblz] [bʌt; bət] [sti:l] [mɔ:r]
that you are protected not only from genuine sporting nobles but still more
那 你 是 受保护 不是 仅有的 从 真的 体育 贵族 但 仍然 更多的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈlaʊndʒərz] [hu:] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ædz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
from the silly loungers who think it adds to their importance to make the
从 这 愚蠢的 躺椅 WHO 思考 它 添加 到 他们的 重要性 到 制作 这
[əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
acquaintance of all persons of public reputation .
熟人 的 全部 人 的 民众 名声 .

我将采取一切措施，确保没有访客打扰您，保护您不仅免受真正的体育贵族的骚扰，更免受那些愚蠢的闲散之徒的骚扰，这些人认为结识所有有声望的公众人物可以提升自己的地位。

[ɪˈspeʃəli] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈgɑ:rdɪd] [frʌm; frəm] [ɪnˈtru:sɪv] [faɪn] [ˈleɪdɪz] . "
Especially I'll have you guarded from intrusive fine ladies . "
尤其 患病的 有 你 守卫 从 侵入性的 美好的 女士们 . "

尤其是我会保护你，让你免受那些爱管闲事的漂亮女士的骚扰。

" [wʌt] [nekst] ? "

" **What next ?** "

" 什么 下一个 ? "

接下来呢？

" [aɪ][wɑ:nt] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [fru:t] , " [aɪ] [sed] [ˈboʊdli] .

" **I want plenty of the best fruit , I said boldly .**

" 我 想 很多 的 这 最好的 水果 , " 我 说 大胆地 .

“我要很多最好的水果，”我大胆地说。

" [ju:l] [get] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [i:t] [ʌv; əv] [wətˈevər] [ðə; ði][ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts] [əˈfɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] ,

" **You'll get all you can eat of whatever the markets afford , he said ,**

" 你会 得到 全部 你 能 吃 的 任何 这 市场 买得起 , " 他 说 ,

“只要市场供应充足，你们就能吃到饱，”他说。

" [ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [aɪl] [ɪnˈdʌldʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈeni] [ɪkˈstent][ɪn] [ˈeniθɪŋ]

" **and understand right here that I'll indulge you to any extent in anything**

" 和 理解 正确的 这里 那 患病的 放纵 你 到 任何 程度 在 任何事物

[rˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tu:; tə][jʊr; jər] [fu:d] [ɔ:r] [waɪn] ,

relating to your food or wine ,

相关 到 你的 食物 或者 葡萄酒 ,

“而且你得明白，在食物或酒水方面，我会尽我所能满足你。”

[æz; əz] [ɒ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ki:p] [ˈsoʊbər] .

as long as you keep sober .

作为 长的 作为 你 保持 清醒 .

只要你保持清醒。

[ˈsɪmələrlɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈekstrə] [ˈkloʊðɪŋ] [ɔ:r]

Similarly you can have anything you ask for in the way of extra clothing or

相似地 你 能 有 任何事物 你 问 为了 在 这 方式 的 额外的 衣服 或者

[ˈbedɪŋ] [ɔ:r] [ˈfɜ:rnɪŋz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈkwɔ:rtərz] .

bedding or furnishings for your quarters .

寝具 或者 家具 为了 你的 四分之一 .

同样，您可以提出任何要求，例如额外的衣物、床上用品或房间家具。

[ɪf] [ju:; jʊ][dʌunt][laɪk][ðə; ði] [sleɪv] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][tu:; tə] [weɪt][ɑ:n][ju:; jʊ] [aɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [pʊt][ɪn]

If you don't like the slave detailed to wait on you I'll have another put in

如果 你 不 喜欢 这 奴隶 详细的 到 等待 在 你 患病的 有 其他 放 在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tɪl] [ju:; jʊ][get] [wʌn][tu:; tə][su:t][ju:; jʊ] .

his place and keep on changing till you get one to suit you .

他的 地方 和 保持 在 变化 直到 你 得到 一 到 套装 你 .

如果你不喜欢被指派来服侍你的奴隶，我会换一个来代替他，不断更换，直到你找到一个满意的为止。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈdʌldʒd] [ænd; ənd] [ˈpæmpərd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ,

" **You are to be indulged and pampered in every way in my power ,**

" 你 是 到 是 沉溺其中 和 娇惯 在 每一个 方式 在 我的 力量 ,

“我将尽我所能，百般宠爱你，百般呵护你。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] , [ɒ:ŋ] [ˈaʊərz] [i:tʃ] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði]

except that I mean to keep you hard at work , long hours each day , at the

除了 那 我 意思是 到 保持 你 难的 在 工作 , 长的 小时 每个 天 , 在 这

[ˈkeɪdʒɪz] ,

cages ,

笼子 ,

但我的意思是，我要让你们每天长时间在笼子里辛苦工作。

[wenˈevər] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnesəsəri] .

whenever it is necessary .

每当 它 是 必要的 .

必要时。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'ɡri:d] [tu; tə][du:] [maɪ][best] [tu; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
" I thanked him and agreed to do my best to please him .
" 我 谢谢 他 和 同意 到 做 我的 最好的 到 请 他 .

我向他道谢，并同意尽我所能让他满意。

[nɑ:t] ['meni] [deɪz] ['leɪtər] , [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [fɔ:r'tu:ld] , [maɪ][wɜ:rk] [br'keɪm] [les] [kən'tɪnjuəs]
Not many days later , as he had foretold , my work became less continuous
不是 许多 天 之后 , 作为 他 有 预言 , 我的 工作 成为 较少的 连续的
[ænd; ənd] [les] ['bɜ:d(ə)nsəm] .
and less burdensome .
和 较少的 负担 .

没过几天，正如他预言的那样，我的工作变得不那么频繁，也不那么繁重了。

[su:n] [æftərwərdz] [aɪ] ['setld] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['deɪli] [ru:'ti:n] [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][em 'i:] ,
Soon afterwards I settled into a sort of daily routine which occupied me ,
很快 然后 我 定居 进入 一个 种类 的 日常的 常规 哪个 占领 我 ,
不久之后，我便逐渐适应了一种日常生活的规律，这种规律占据了我的全部生活。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [wer] [em 'i:][aʊt][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n][left][em 'i:][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fri:] [taɪm] .
but did not wear me out and which often left me not a little free time .
但 做过 不是 穿 我 出去 和 哪个 经常 左边 我 不是 一个 小的 自由的 时间 .
但这并没有让我筋疲力尽，反而常常让我有不少空闲时间。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fri:] [tu; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz][aɪ] [pli:zd] , [wen] [nɑ:t]
I found that I was entirely free to go and come as I pleased , when not
我 成立 那 我 曾是 完全 自由的 到 去 和 来 作为 我 高兴 , 什么时候 不是
[ɑ:kjupaɪd] .
occupied .
占领 .

我发现，只要不忙，我就可以完全自由地来去。

[aɪ][dɪd][ɡoʊ][tu; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['mɜ:rkjəri] [ænd; ənd] ['ɔ:fər] [tu:] [waɪt] [henz] [bɔ:t] [ɪn][ðə; ði]
I did go to the Temple of Mercury and offer two white hens bought in the
我 做过 去 到 这 寺庙 的 汞 和 提供 二 白色的 母鸡 买 在 这
[fɔ:rəm] - ,
Forum Boarium ,
论坛 - ,

我确实去了墨丘利神庙，并献上了两只在牛市广场买的白母鸡。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [mætɜ:rnəs] .
as I had done when in the City with Maternus .
作为 我 有 完毕 什么时候 在 这 城市 和 母亲 .
就像我之前在城里和马特努斯一起做的那样。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [kept] ['prɪti] [kloʊz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Otherwise I kept pretty close for more than a month .
否则 我 保留 漂亮的 关闭 为了 更多的 比 一个 月 .
否则，我就会和她保持密切联系一个多月。

[aɪ] [fɪrd] [tu; tə][bi; bi] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][maɪ'self][baɪ][sʌm; səm] ['si:krət] - ['sɜ:rvis] ['eɪdʒənt] ;
I feared to be recognized as myself by some secret - service agent ;
我 害怕 到 是 认可 作为 我 经过 一些 秘密 - 服务 代理人 ;
我害怕被某个特勤人员认出是我；

[aɪ] [fɪrd] ['ɔ:lmu:st][æz; əz] [mʌtʃ] [tu; tə][bi; bi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] ['fi:lɪks] [ðə; ði] [hɔ:rs] - ['teɪmər][baɪ]
I feared almost as much to be identified as Felix the Horse - Tamer by
我 害怕 几乎 作为 很多 到 是 已识别 作为 菲利克斯 这 马 - 驯兽师 经过
[sʌm; səm] ['hentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haiweɪmən] .
some henchman of the King of the Highwaymen .
一些 喽啰 的 这 国王 的 这 强盗 .

我几乎同样害怕被强盗之王的某个爪牙认出我是驯马师菲利克斯。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [viːdjə] ,
I wanted to try to communicate with Vedia ,
我 通缉 到 尝试 到 交流 和 维迪亚 ,
我想尝试和维迪亚沟通,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ˈpɒndəd] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [sɔː] [ˈoʊnli] [bɪˈtreɪəl] ,
but the more I pondered on how to do so the more I saw only betrayal ,
但 这 更多的 我 沉思 在 如何 到 做 所以 这 更多的 我 锯 仅有的 背叛 ,
但我越是思考该如何去做, 看到的却只有背叛。

[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpraɪˌbəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˈevri] [plæn] [aɪ] [dɪˈvaɪzd] .
recognition and death as the probable results of every plan I devised .
认出 和 死亡 作为 这 可能 结果 的 每一个 计划 我 设计 .
我制定的每一个计划, 最终都可能导致被人认出和死亡。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX
第三十章

[ˈfɛstəs]
FESTUS
费斯图斯
费斯图斯

[ˈdɑːmɪsaɪldˈdoʊmɪsaɪld][ɪn] [ðə; ði] [kɔˈreɪdʒiəm] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːləˈsiːəm] [aɪ]
Domiciled in the Choragium and busy there and in the Colosseum I
住所 在 这 绒毛膜 和 忙碌的 那里 和 在 这 罗马斗兽场 我
[spɛnt] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [jɪr] .
spent almost a year .
花费 几乎 一个 年 .

我住在合唱团剧场, 在那里和罗马斗兽场忙碌了将近一年。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ˈspektəklz] [ɪn] [ðə; ði] [əˈriːnə] [ænd; ənd] [ˈæftər]
Until the approach of winter put a stop to spectacles in the arena and after
直到 这 方法 的 冬天 放 一个 停止 到 眼镜 在 这 竞技场 和 后
[ðə; ði] [ˈaʊtset] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [pərˈmɪtɪd] [ðer; ðər] [rɪˈzʌmpj(ə)n] ,
the outset of spring permitted their resumption ,
这 开端 的 春天 允许 他们的 恢复 ,
直到冬季来临, 竞技场上的表演活动才停止, 而春季到来后, 这些活动才得以恢复。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [kənˈtɪnjuəsli] [ˈbɪzi] , [bʌt; bət] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈtɛntɪd] .
I was not only continuously busy , but entirely contented .
我 曾是 不是 仅有的 持续 忙碌的 , 但 完全 满足 .
我不仅一直都很忙, 而且非常满足。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [ˈwɪntər] [bɪˈtwiːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [dɪˈspɪrɪtɪŋ]
Of the dreary and tedious winter between , which was intensely dispiriting
的 这 凄凉 和 乏味 冬天 之间 , 哪个 曾是 强烈地 令人沮丧
[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] ,
and appeared interminable ,
和 出现 没完没了 ,
至于中间那段阴郁而乏味的冬季, 它令人极其沮丧, 似乎永无止境,

[ðə; ði] [les] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
the less I say the better .
这 较少的 我 说 这 更好的 .
我还是少说为妙。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [maɪˈself] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
I do not want to remind myself of it .
我 做 不是 想 到 提醒 我 的 它 .
我不想再想起这件事。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:dlɪ] [ˈmɪzəɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [ˈwɪntɜ-z]
I was of course free from the bodily miseries which had made my winters
我 曾是 的 课程 自由的 从 这 身体上的 苦难 哪个 有 制成 我的 冬天
[æɪ; əɪ] [pləˈsɛnʃə] [ænd; ənd] - [soʊ][ˈtɛrəb(ə)l] :
at Placentia and Nuceria so terrible :
在 胎盘 和 - 所以 糟糕的 :

当然，我摆脱了在普拉森西亚和努切里亚度过的那些可怕的冬天所带来的身体上的痛苦：

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈsʌfə] [frʌm; frəm][koʊld] , [ˈhʌŋgə] , [ˈvɜ:rmɪn] , [ˈsli:pləsənəs] , [ˌoʊvərˈwɜ:rk] , [ɪgˈzɔ:stʃən] ,
I did not suffer from cold , hunger , vermin , sleeplessness , overwork , exhaustion ,
我 做过 不是 遭受 从 寒冷的 , 饥饿 , 害虫 , 失眠 , 过度劳累 , 疲惫 ,
[ˈwi:knəs] , [bloʊz] [ænd; ənd][əˈbjʊ:s] .
weakness , blows and abuse .
弱点 , 打击 和 虐待 .
我没有遭受寒冷、饥饿、虫害、失眠、过度劳累、疲惫、虚弱、殴打和虐待。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɾeri] , [ˈkʌmfətbliˌkʌmfərtəbli] [lɑ:dʒd] [ænd; ənd] [kloʊðd] , [wel] [əˈtendɪd] ,
I was , on the contrary , comfortably lodged and clothed , well attended ,
我 曾是 , 在 这 相反 , 舒适地 已提交 和 穿着衣服 , 出色地 参加 ,
相反，我住得舒适，衣着整洁，有人伺候。

[ˈlævɪʃli] [ænd; ənd] [ˈeksələntli] [fed] [ænd; ənd] [ˈhju:məd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑ:kjʊreɪtər] .
lavishly and excellently fed and humored by the procurator .
慷慨地 和 非常出色 美联储 和 幽默 经过 这 检察官 .
检察官对他进行了丰盛而周到的款待和逗乐。

[bʌt; bət][æɪ; əɪ] [pləˈsɛnʃə] [ænd; ənd] - [aɪ][hæd; həd] [ˈsɒlɪst] [maɪˈself][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][maɪ]
But at Placentia and Nuceria I had solaced myself amid the horror of my
但 在 胎盘 和 - 我 有 太阳能 我 之中 这 恐怖 的 我的
[sɪtʃuˈeɪ(ə)n][baɪ] [riˈmaɪndɪŋ] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
situation by reminding myself that I was ,
情况 经过 提醒 我 那 我 曾是 ,
但在普拉森西亚和努塞里亚，我只能通过不断提醒自己我是谁来安慰自己，以此来缓解身处困境的恐惧。

[æɪ; əɪ] [li:st] , [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɜ:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [\\ˈ^æstʃələm] ,
at least , alive , and , as long as I was in an ergastulum ,
在 至少 , 活 , 和 , 作为 长的 作为 我 曾是 在 一个 麦角菌 ,
至少，我还活着，而且，只要我还在炼狱里，

[ɪnˈtaɪərli] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:tɪd] .
entirely safe from any danger of being recognized and executed .
完全 安全的 从 任何 危险 的 存在 认可 和 执行 .
完全不会有被认出和处决的危险。

[hɪr] , [ɪn] [ˈroʊm] , [ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði][əˈri:nə] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈroʊmənz] ,
Here , in Rome , often in the arena , under the eyes of sixty thousand Romans ,
这里 , 在 罗马 , 经常 在 这 竞技场 , 在下面 这 眼睛 的 六十 千 罗马书 ,
在这里，在罗马，通常是在竞技场上，在六万罗马人的注视下，

[ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [noʊn] [em ˈi:][ɪn][maɪ] [prɑ:ˈsperəti] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
thousands of whom had known me in my prosperity and hundreds of
数千 的 谁 有 已知 我 在 我的 繁荣 和 数百 的
[hu:m] [hæd; həd] [noʊn] [em ˈi:] [fəˈmɪliərli] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
whom had known me familiarly from my childhood ,
谁 有 已知 我 熟悉地 从 我的 童年 ,
其中数千人在我事业有成时就认识我，数百人从我小时候就与我熟识。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ˈevri] [ˈɪnstənt] , [ɪn][ˈperəl][ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bɪˈtreɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrət] **I was , every instant , in peril of recognition and of betrayal to the secret**
我 曾是 , 每一个 立即的 , 在 危险 的 认出 和 的 背叛 到 这 秘密
[ˈsɜːrvɪs] . **service** .
服务 .

我每时每刻都面临着被认出和被出卖给秘密情报机构的危险。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [əˈriːnə][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [ɔːr][soʊ] [ɪɡˈzɪləreɪtɪd] [baɪ][maɪ] **While I was actually in the arena I was so busy or so exhilarated by my**
尽管 我 曾是 实际上 在 这 竞技场 我 曾是 所以 忙碌的 或者 所以 兴奋 经过 我的
[pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈspektək(ə)] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ˈwɜːrɪd] [ə; eɪ] **participation in the most magnificent spectacle on earth that I never worried a**
参与 在 这 最多 壮丽 奇观 在 地球 那 我 绝不 担心 一个
[ˈmoʊmənt] . **moment** .
片刻 .

当我身处赛场时，我完全沉浸在地球上最壮观的景象中，兴奋不已，一刻也没有感到担忧。

[aɪ] [ˈseldəm] [ˈwɜːrɪd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈduːtɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːləˈsiːəm] **I seldom worried while I was occupied with any of my duties in the Colosseum**
我 很少 担心 尽管 我 曾是 占领 和 任何 的 我的 职责 在 这 罗马斗兽场
[ɔːr] [kəˈreɪdʒiəm] , **or Choragium** ,
或者 绒毛膜 ,

当我在斗兽场或合唱团履行职责时，我很少感到担忧。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] , **although I knew I was very liable to recognition** ,
虽然 我 知道 我 曾是 非常 容易 到 认出 ,
虽然我知道自己很容易被人认出来,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːləˈsiːəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːdz] **for the passages and vaults of the Colosseum and the courtyards**
为了 这 段落 和 金库 的 这 罗马斗兽场 和 这 庭院
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈreɪdʒiəm] [wɜːr; wər] [həˈbɪtʃuəli] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [men] [ʌv; əv] [ˈspɔːrtɪŋ] [teɪsts] ; **of the Choragium were habitually visited by men of sporting tastes** ;
的 这 绒毛膜 是 习惯性地 到访 经过 男人 的 体育 口味 ;

因为斗兽场的通道和穹顶以及歌剧院的庭院经常有爱好运动的男士光顾；

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈwelθi] [ˈaɪdləz] , [ˈnəʊblmən] , [ˈsenətəz] , [ˈkɔːtiːəz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈempərəɪ] [hɪmˈself] . **gentlemen , wealthy idlers , noblemen , senators , courtiers , even the Emperor himself** .
先生们 , 富裕 惰轮 , 贵族 , 参议员 , 朝臣 , 甚至 这 皇帝 他自己 .
绅士、富有的闲散人士、贵族、元老、朝臣，甚至皇帝本人。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][maɪ] [ˈɪntələkt] , [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ][ˈdeɪndʒər] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] **I was , in my intellect , conscious of my danger ; but , while I was occupied**
我 曾是 , 在 我的 智力 , 有意识的 的 我的 危险 ; 但 , 尽管 我 曾是 占领
,
,
,

我理智上意识到自己身处险境；但是，当我忙于其他事情时，

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [pərtʃɜːrb] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] . **it did not perturb my feelings** .
它 做过 不是 扰动 我的 情怀 .

这并没有让我感到不安。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪdlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [maɪ][ˈperəl][dɪd][rɑːb][em ˈiː][ʌv; əv] [sliːp] , **During the idleness of the long winter my peril did rob me of sleep** ,
期间 这 懒惰 的 这 长的 冬天 我的 危险 做过 抢 我 的 睡觉 ,
漫长冬日的闲暇时光里，危险却让我彻夜难眠。

[ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .

of appetite and of peace of mind .
的 食欲 和 的 和平 的 头脑 .

食欲和心境的平静。

[aɪ][hæd; həd] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] , [fɔ:r; fər]

I had continually to devise excuses for remaining in my lodgings , for
我 有 持续 到 设计 借口 为了 其余的 在 我的 住宿 , 为了

[dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪnvi'teɪjənz] [tu:; tə] ['bæŋkwɪt] ,
declining invitations to banquets ,

下降 邀请函 到 宴会 ,

我不得不不断地编造借口留在住处，拒绝参加宴会的邀请。

[fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] .

for keeping to myself .
为了 保持 到 我 .

因为我一直独处。

[aɪ] ['dredɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:kjʊreɪtər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][em 'i:] .

I dreaded that the procurator himself was growing suspicious of me .
我 令人恐惧的 那 这 检察官 他自己 曾是 生长 可疑的 的 我 .

我担心检察官本人已经开始怀疑我了。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [θrəʊn] [ɪn][maɪ] [wei] ['ɔfə-z] [ʌv; əv]

He had , in the kindness of his heart , thrown in my way offers of
他 有 , 在 这 仁慈 的 他的 心 , 抛掷 在 我的 方式 优惠 的

[ɑ:pər'tu:nəti:z] [fɔ:r; fər] ['aʊtɪŋ] ,
opportunities for outings ,

机会 为了 郊游 ,

他出于好心，给了我很多外出游玩的机会。

[fɔ:r; fər] [daɪ'vɜ:ʒnz] , [fɔ:r; fər] [entə'teɪnmənts] ,

for diversions , for entertainments ,
为了 转移 , 为了 娱乐 ,

为了消遣，为了娱乐，

[wɪtʃ] ['eni][mæn][ɪn][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .

which any man in my situation might have been expected to accept with alacrity .
哪个 任何 男人 在 我的 情况 可能 有 到过 预期的 到 接受 和 敏捷 .

任何一个处在我这种境地的人，都可能会欣然接受。

[maɪ] [rɪf'ju:zlz] , [aɪ] [felt] , [maɪt] [set][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

My refusals , I felt , might set him to thinking .
我的 拒绝 , 我 毛毡 , 可能 放 他 到 思维 .

我感觉我的拒绝或许能让他思考一番。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

He was entirely loyal to the Emperor and the government .
他 曾是 完全 忠诚 到 这 皇帝 和 这 政府 .

他对皇帝和政府绝对忠诚。

[ɪf] [ðə; ði][aɪ'di:ə]['evər] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [wʊd] , [æt; ət][wʌnz] ,

If the idea ever crossed his mind he would , at once ,
如果 这 主意 曾经 交叉 他的 头脑 他 会 , 在 一次 ,

如果他脑海中闪过这个念头，他会立刻.....

[hæv; həv] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rvis] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

have reported to the secret service that it would be well to take a look
有 据报道 到 这 秘密 服务 那 它 会 是 出色地 到 拿 一个 看

[æt; ət] ['fɛstəs] [ðə; ði] [bi:st] - ['teɪmər] ;

at Festus the Beast - Tamer ;
在 费斯图斯 这 兽 - 驯兽师 ;

已向秘密情报部门报告，最好调查一下驯兽师费斯图斯；

[hi:; hi] [maɪ] [bi:; bi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [əˈpɪrd] .
he might be other than he appeared .
他 可能 是 其他 比 他 出现 .

他可能与表面看起来不一样。

[ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [kɔ:zd] [baɪ] [ði:z] [θɔ:ts] [preɪd] [əˈpɑ:n][maɪ][maɪnd] .
The anxiety caused by these thoughts preyed upon my mind .
这 焦虑 导致 经过 这些 想法 被捕食 之上 我的 头脑 .

这些想法引发的焦虑一直困扰着我。

[wɪˈðəʊt] [ˈri:z(ə)n] , [əˈpærəntli] .
Without reason , apparently .
没有 原因 , 显然 .

显然没有任何理由。

[ðə; ði][ˈprɑ:kjʊreɪtər] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑ:n] [ðæt] [ˈdedli] [ˈwɪntər] ,
The procurator , as I look back on that deadly winter ,
这 检察官 , 作为 我 看 后退 在 那 致命 冬天 ,

检察官, 当我回想起那个致命的冬天时,

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ɔ:l][maɪ][pɪ,kju:li:ˈærəti:z] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] .
seems to have accepted all my peculiarities without question .
似乎 到 有 公认 全部 我的 特殊性 没有 问题 .

他似乎毫无异议地接受了我的所有怪癖。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈkɑ:ntent][ænd; ənd] [kwel] [əbˈstreperəs] [bi:sts] [wen] [sprɪŋ] [ˈoʊpənd][æz; əz][aɪ]
If I would remain content and quell obstreperous beasts when spring opened as I
如果 我 会 保持 内容 和 荡平 喧闹的 野兽 什么时候 春天 打开 作为 我
[hæd; həd] [ʌnˈtɪl] [ˈɔ:təm] [ˈʌʃəd] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
had until autumn ushered in winter ,
有 直到 秋天 引导 在 冬天 ,

如果我像过去那样, 在春天到来时安于现状, 平息喧闹的野兽, 直到秋天带来冬天,

[aɪ] [maɪ] [du:][ænd; ənd][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [pli:zd] .
I might do and be anything I pleased .
我 可能 做 和 是 任何事物 我 高兴 .

我可以随心所欲地做任何事, 成为任何我想成为的人。

[ɪf] [aɪ] [pli:zd] [tu:; tə][moʊp] [ɪn][maɪ][ˈkwɔ:rtərz] , [peɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑ:ˈkeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
If I pleased to mope in my quarters , pace under the arcades of the courtyard ,
如果 我 高兴 到 忧郁 在 我的 四分之一 , 步伐 在下面 这 街机 的 这 庭院 ,

如果我喜欢待在自己的房间里闷闷不乐, 在庭院的拱廊下踱步,

[laɪ][əˈbed][frʌm; frəm] [ˈɜ:rli] [dʌsk] [tɪl] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] , [wʌt] [ˈmætəd] [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
lie abed from early dusk till after sunrise , what mattered that to him ?
说谎 阿贝德 从 早期的 黄昏 直到 后 日出 , 什么 重要 那 到 他 ?

他从黄昏一直躺到日出之后, 这对他来说又有什么关系呢?

[sʌtʃ] , [əˈpærəntli] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][maɪnd] .
Such , apparently , was his attitude of mind .
这样的 , 显然 , 曾是 他的 态度 的 头脑 .

显然, 这就是他的心态。

[hi:; hi] [geɪv] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [mi:lz] [əˈloʊn] [ɪn][maɪ][ˈkwɔ:rtərz] , [æz; əz][aɪ]
He gave orders that I was to have my meals alone in my quarters , as I
他 给予 订单 那 我 曾是 到 有 我的 餐 独自的 在 我的 四分之一 , 作为 我
[rɪˈkwestɪd] .
requested .
请求 .

他下令让我按照我的要求, 独自在自己的房间里用餐。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][em 'i:] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbrɛrɪ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] - ,
He had brought to me , from the libraries of the Basilica Ulpia ,
他 有 带来 到 我 , 从 这 图书馆 的 这 圣殿 - ,
他从乌尔皮亚大教堂的图书馆里给我带来了.....

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] .
most of the books I asked for .
最多 的 这 图书 我 问 为了 .
我想要的大部分书。

[aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ɑ:n]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] , ['kjuəriŋ] , ['mænɪdʒɪŋ] ,
I had read all the books on catching , caring for , curing , managing ,
我 有 读 全部 这 图书 在 捕捉 , 关怀 为了 , 养护 , 管理 ,
我读过所有关于捕捉、护理、治疗、管理方面的书籍，

['teɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [bi:sts] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ'reɪdʒɪəm] .
taming and fighting beasts which formed the library of the Choragium .
驯服 和 斗争 野兽 哪个 形成 这 图书馆 的 这 绒毛膜 .
驯服和猎杀野兽，这些野兽构成了科拉吉姆图书馆的藏品。

['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] [aɪ] [æskt] [ðə; ði]['prɔ:kjʊreɪtər][fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
After they were exhausted I asked the procurator for more .
后 他们 是 筋疲力尽的 我 问 这 检察官 为了 更多的 .
他们筋疲力尽之后，我向检察官索要更多。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kɪʊ'reɪtəz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌlpɪən] ['laɪbreri][hi:; hi]
As he had a cousin among the assistant curators at the Ulpian Library he
作为 他 有 一个 表哥 之中 这 助手 策展人 在 这 乌尔皮安 图书馆 他
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['grætɪfaɪ][em 'i:] .
was able to gratify me .
曾是 有能力的 到 满足 我 .

由于他在乌尔比安图书馆有一位表亲是助理馆长，所以他能够满足我的愿望。

['æftər][aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [bʊks] [ɑ:n] [bi:sts] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['kɑ:mədi:z] [ænd; ənd] [ri:d]
After I could learn of no more books on beasts I took to comedies and read
后 我 可以 学习 的 不 更多的 图书 在 野兽 我 采取 到 喜剧 和 读
['ni:viəs] ,
Naevius ,
纳维斯 ,

当我找不到更多关于野兽的书籍后，我开始读喜剧，并读了奈维乌斯的作品。

[ɔ:l][ʌv; əv] [mi'hændə] [ænd; ənd] [si'sɪliəs] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [pleɪz] [ʌv; əv] [ʌðər] ['raɪtəz]
all of Menander and Caecilius , and most of the best plays of other writers
全部 的 米南德 和 塞西利乌斯 , 和 最多 的 这 最好的 演出 的 其他 作家
[ʌv; əv] ['kɑ:mədi:z] ; [ðen] .
of comedies ; then .
的 喜剧 ; 然后 .

梅南德和塞西利乌斯的所有剧作，以及其他喜剧作家的大部分优秀剧作；然后。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['hɪstəɪ:z, 'hɪstri:z] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [seɪf] ,
I turned to histories , which I thought safe ,
我 转向 到 历史 , 哪个 我 想法 安全的 ,
我转而阅读历史，我认为历史比较稳妥。

[ænd; ənd] [spɛnt] [maɪ] [deɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['sli:pɪŋ] ['ɜ:rlɪ] , [lɔ:ŋ]
and spent my days for the remainder of the winter sleeping early , long
和 花费 我的 天 为了 这 余 的 这 冬天 睡眠 早期的 , 长的
[ænd; ənd] [leɪt] ,
and late ,
和 晚的 ,
剩下的整个冬天，我每天都睡得很早，睡得很久，睡到很晚。

[ˈiːtɪŋ] [əˈbʌndənt] [miːlz] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] ,
eating abundant meals of good food ,
吃 丰富 餐 的 好的 食物 ,

享用丰盛的美食，

[ˈwɔːkɪŋ] [maɪlz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [bɪg] [ˈkɔːrtɪɑːrd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈempti] [ɑːˈkeɪdz] ,
walking miles round and round the big courtyard under the empty arcades ,
步行 英里 圆形的 和 圆形的 这 大的 庭院 在下面 这 空的 街机 ,

在空荡荡的拱廊下，绕着大庭院走了好几英里，

[ˈeksəsaɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈreɪdʒiəm] ,
exercising in the gymnasium of the Choragium ,
锻炼 在 这 健身房 的 这 绒毛膜 ,

在合唱团体育馆锻炼，

[ˈstiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːbɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] - [ˈroʊstɪŋ] [maɪˈself] [ɪn] [ɪts] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈveri] [wel] -
steaming and parboiling and half - roasting myself in its small but very well -

[əˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [wel] - [sɜːrvd] [bɑːðz] ,
appointed and well - served baths ,
任命 和 出色地 - 服务 浴室 ,

我在那些虽小但设施齐全、服务周到的浴池里，把自己蒸、煮、半烤了一番。

[ænd; ənd] , [ˈʌðərwaɪz] , [ˈriːdɪŋ] [ˈevri] [bɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈdeɪlaɪt] .
and , otherwise , reading every bit of my daylight .
和 , 否则 , 阅读 每一个 少量 的 我的 日光 .

除此之外，我还会利用白天的每一分每一秒阅读。

[aɪ] [kept] [wel] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [seɪf] , [ɪɡˈnɔːrd] [ænd; ənd] [ʌnˈnəʊtɪst] .
I kept well and I remained safe , ignored and unnoticed .
我 保留 出色地 和 我 剩余 安全的 , 忽略 和 未被察觉 .

我安然无恙，无人问津，也没有人注意到我。

[ðə; ði] [ˈpraːkjʊreɪtər] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈʃiːldɪŋ] [emˈiː] [frəm; frəm] [ˈvɪzɪtər] ,
The procurator kept his word as to shielding me from visitors ,
这 检察官 保留 他的 单词 作为 到 屏蔽 我 从 访客 ,

检察官信守承诺，保护我免受访客打扰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [mʌt] [əˈduː] [tuː; tə] [səkˈsiːd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd]
and he said he had much ado to succeed , for the ease and

[ˈsɜːrtɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
certitude with which ,
确定性 和 哪个 ,

他说他费了九牛二虎之力才取得成功，因为成功来得轻松自如、胸有成竹。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [əˈriːnə] , [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ˈroʊm] ,
in the open arena , before all Rome ,
在 这 打开 竞技场 , 前 全部 罗马 ,

在露天竞技场上，当着全罗马人的面，

[aɪ] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [ɔːr] [ˈtɑɪgər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈslɔːtəd] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ænd; ənd]
I approached a lion or tiger which had just slaughtered a criminal and

[læpt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
lapped his blood ,
圈速 他的 血 ,

我走近一头狮子或老虎，它刚刚杀死了一个罪犯，正在舔舐它的鲜血。

[siːzd] [ðə; ði] [biːst] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] [ɔːr] [ˈskrʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] ,
seized the beast by the mane or scruff of the neck ,
查获 这 兽 经过 这 鬃毛 或者 颈背 的 这 脖子 ,

抓住野兽的鬃毛或颈背皮毛，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bɪn] [ə; eɪ] [teɪm] [dɔːg] ,
as if he had been a tame dog ,
作为 如果 他 有 到过 一个 驯服 狗 ,
就好像他曾是一条驯服的狗一样。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpoʊstərn][ɔːr][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ˈraʊzd] [mʌt] [ˈɪntrəst] , [mʌt]
and led him to a postern or into his cage , roused much interest , much
和 引领 他 到 一个 后门 或者 进入 他的 笼 , 唤醒 很多 兴趣 , 很多
[kjuːrɪˈɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,
把他引到后门或笼子里, 引起了人们极大的兴趣和好奇心。

[ˈmeni] [ɪnˈkwɛərɪz][ænd; ənd][nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ˈkloʊzər] , [ˈkwɛstʃən] [ˌem ˈiː] , [tɔːk]
many enquiries and not a little desire to see me closer , question me , talk
许多 查询 和 不是 一个 小的 欲望 到 看 我 更近 , 问题 我 , 讲话
[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,
许多询问, 以及不少想要更近距离地了解我、向我提问、与我交谈的愿望,

[get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [lɜːrən] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊər] .
get acquainted with me and learn the secret of my power .
得到 熟人 和 我 和 学习 这 秘密 的 我的 力量 .
来认识我, 了解我力量的秘密。

[aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði][ˈprɔːkjʊreɪtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [səkˈses] [ɪn] [rɪˈbʌfɪŋ] [wʊd] - [biː; bi]
I thanked the procurator for his resolution and success in rebuffing would - be
我 谢谢 这 检察官 为了 他的 解决 和 成功 在 拒绝 会 - 是
[ˈpeɪtrənʒ] [ˈiːgər] [tuː; tə][ˈpæmpər][ˌem ˈiː] .
patrons eager to pamper me .
顾客 渴望的 到 宠爱 我 .
我感谢检察官的果断和成功, 他拒绝了那些一心想讨好我的潜在赞助人。

[ɔːlsəʊ] , [ɔːl] [ˈwɪntər] , [aɪ] [ˈdredɪd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi] [les] [ˈlʌki] [ɔːr] [les] [ædəˈmæntaɪn] [wen]
Also , all winter , I dreaded that he would he less lucky or less adamant when
还 , 全部 冬天 , 我 令人恐惧的 那 他 会 他 较少的 幸运的 或者较少的 金刚石 什么时候
[sprɪŋ] [keɪm] .
spring came .
春天 来了 .
此外, 整个冬天, 我都担心春天到来时, 他的运气会变差, 或者意志会变得不那么坚定。

[ðʌs] [pæst] [maɪ] [fɔːrθ] [ˈwɪntər] [sɪns] [maɪ][dɪˈzæstər] .
Thus passed my fourth winter since my disaster .
因此 通过了 我的 第四 冬天 自从 我的 灾难 .
就这样, 我度过了灾难发生以来的第四个冬天。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspɜrd] [mʌt] [ʌv; əv][maɪ][æŋˈzaɪəti] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈwɪntər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
I might have been spared much of my anxiety during the winter if I had
我 可能 有 到过 幸存 很多 的 我的 焦虑 期间 这 冬天 如果 我 有
[ˈlɜːrɪd] [ˈsuːnər] [ðæt] [sʌt] [əˈluːfnəs] [æz; əz][maɪn] [wʌz; wəz][noʊ][ˈnɔːv(ə)lti][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɔːkjʊreɪtər] ,
learned sooner that such aloofness as mine was no novelty to the procurator ,
学习 很快 那 这样的 冷漠 作为 矿 曾是 不 新奇 到 这 检察官 ,
如果我早点知道像我这样的冷漠态度对检察官来说并不陌生, 那么我或许就能避免整个冬天的焦虑了。

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][moʊst][ˈvæljuːd] [səˈbɔːdɪnɪts] , [ə; eɪ][mæn][ˈiːv(ə)n] [mɔːr]
that he had , among his most valued subordinates , a man even more
那 他 有 , 之中 他的 最多 有价值的 下属 , 一个 男人 甚至 更多的
[ʌnˈsoʊʃəbl] [ðæn; ðən][aɪ] ,
unsociable than I ,
不善交际 比 我 ,
在他最器重的下属中, 有一个人甚至比我还要不善交际。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈhaɪlɪ] [ˈsti:md] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsedʒələsli] [ˈpæmpərd] .
and even more highly esteemed and more sedulously pampered .
和 甚至 更多的 高度 尊敬的 和 更多的 勤奋地 娇惯 .

而且更受推崇，更受精心呵护。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪɡ'reɪtɪd] [ˈspænjərd] , - , [hu:] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r]
This was the celebrated and regretted Spaniard , Mercablis , who , for more
这 曾是 这 著名 和 后悔 西班牙人 , - , WHO , 为了 更多的
[ðæn; ðən] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈjɪrʒ] ,
than thirty years ,
比 三十 年 ,

这位就是备受赞誉又令人惋惜的西班牙人梅尔卡布里斯，他曾活跃于西班牙政坛三十余年。

[wʌz; wəz] [əˈkɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [kə'reɪdʒɪəm] [ə; eɪ][hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
was accorded by the Choragium a home of his .
曾是 同意 经过 这 绒毛膜 一个 家 的 他的 .

合唱团为他提供了一处住所。

[oʊn] , [ə; eɪ] [ˈretənu:] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [wɪm] ,
own , a retinue of servants and the fulfillment of every whim ,
自己的 , 一个 随从 的 仆人 和 这 履行 的 每一个 一时兴起 ,
[oʊn] , [ə; eɪ] [ˈretənu:] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [wɪm] ,
拥有自己的住所、一群仆人以及满足其所有心愿，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l]
of which the chief was his determination to have as little as possible
的 哪个 这 首席 曾是 他的 决心 到 有 作为 小的 作为 可能的
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θri:] [ˈtʃɪldrən] ,
to do with any human being except his wife and their three children ,
到 做 和 任何 人类 存在 除了 他的 妻子 和 他们的 三 孩子们 ,

其中最主要的一点是，他决心除了妻子和三个孩子之外，尽可能少地与任何人接触。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [slerv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfri:mən] .
for he was not a slave , but a freeman .
为了 他 曾是 不是 一个 奴隶 , 但 一个 弗里曼 .

因为他不是奴隶，而是自由人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] - [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈselɪbreɪtɪd] [æz; əz] [ˈfi:lɪks] [ˈbʊlə] [ðə; ði] [ˈbrɪgənd] [ɔ:r] -
In his way Mercablis was as celebrated as Felix Bulla the brigand or Agyllius
在 他的 方式 - 曾是 作为 著名 作为 菲利克斯 布拉 这 强盗 或者 -
[sep'tentriʊs] [ðə; ði][ˈæktər][ʌv; əv] [maɪmz] ,
Septentrio the actor of mimes ,
北城 这 演员 的 哑剧演员 ,

从某种意义上说，梅尔卡布里斯的名声与强盗费利克斯·布拉或哑剧演员阿吉利乌斯·塞普滕特里奥不相上下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [jet] [ˈlɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]
and the memory of his fame yet lingers in the recollections of the aged
和 这 记忆 的 他的 名声 然而 徘徊不去 在 这 回忆 的 这 老年人
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈgræn'tʃɪldrən] .
and in the talk of their children and grandchildren .
和 在 这 讲话 的 他们的 孩子们 和 孙辈 .

他的盛名至今仍留在老人们的回忆中，也在他们的子孙后代的谈吐中流传。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - [hu:] , [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] , [ɪn'ventɪd] , [rɪ'hɜ:st] ,
For it was Mercablis who , for half a life - time , invented , rehearsed ,
为了 它 曾是 - WHO , 为了 一半 一个 生活 - 时间 , 发明 , 排练 ,
[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - [hu:] , [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] , [ɪn'ventɪd] , [rɪ'hɜ:st] ,
因为正是梅尔卡布里斯，用半生的时间，发明、排练、

[ænd; ənd] [kept] ['si:krət] [tɪl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪts] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [nu:n] - ['aʊər] [senˈseɪʃən(ə)l] [sərˈpraɪz]
and kept secret till the moment of its display the noon - hour sensational surprise
和 保留 秘密 直到 这 片刻 的 它是 展示 这 中午 - 小时 轰动一时 惊喜
[fɔ:r; fər] [i:t] [deɪ] [ʌv; əv] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔ:ləˈsi:əm] .
for each day of games in the Colosseum .
为了 每个 天 的 游戏 在 这 罗马斗兽场 .
直到揭晓的那一刻，才揭晓了每天中午在罗马斗兽场举行的比赛的惊人惊喜。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn][maɪ][ˈleɪtər] ['jɪrz] ,
I have , in my later years ,
我 有 , 在 我的 之后 年 ,
在我晚年，
[met] ['meni] ['pɜ:sənz] [hu:] [kənˈgrætjuleɪtɪd] [em ˈi:][ɑ:n][maɪ] [lʌk] [ɪn] [ˈhævɪŋ] ['pɜ:rsənəli] [noʊn] [ænd; ənd]
met many persons who congratulated me on my luck in having personally known and
遇见 许多 人 WHO 恭喜 我 在 我的 运气 在 拥有 亲自 已知 和
['fri:kwəntli] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] - ,
frequently talked with Mercablis ,
频繁地 谈话 和 - ,
我遇到很多人，他们都祝贺我运气好，能够亲自认识梅尔卡布利斯并经常与他交谈。

[dʒʌst][æz; əz] ['meni] [hæv; həv] ['sɪmələrli] ['envɪd] [em ˈi:][maɪ] [ɪnˈkauntəz] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪks] ['bʊlə] .
just as many have similarly envied me my encounters with Felix Bulla .
只是 作为 许多 有 相似地 令人羡慕 我 我的 遭遇 和 菲利克斯 布拉 .
同样，也有很多人羡慕我与费利克斯·布拉的邂逅。

[fɔ:r; fər][maɪˈself][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [plu:md] [maɪˈself][ɑ:n] [sʌtʃ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ədˈventʃəz] ,
For myself I have never plumed myself on such features of my adventures ,
为了 我 我 有 绝不 羽毛 我 在 这样的 特征 的 我的 冒险 ,
就我个人而言，我从未因我冒险经历的这些特点而自负过。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌnˈplɪzɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] .
though they are not unpleasing to recall .
尽管 他们 是 不是 令人不快 到 记起 .
虽然回忆起来并不令人不快。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] , [waɪl] - [ænd; ənd]['saɪlə,nʌs][wɜ:r; wər]
When , in the spring of the next year , while Fuscianus and Silanus were
什么时候, 在 这 春天 的 这 下一个 年 , 尽管 - 和 西拉努斯 是
['kɒnsəlz] ,
consuls ,
领事 ,
第二年春天，当福斯恰努斯和西拉努斯担任执政官时，

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] - [ænd; ənd][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm] ,
I came to know Mercablis and to consider him ,
我 来了 到 知道 - 和 到 考虑 他 ,
我认识了梅尔卡布利斯，并开始考虑他。

[aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈsɑ:lətu:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈlu:fnəs]
I arrived at the conclusion that his inclination for solitude and his aloofness
我 到达的 在 这 结论 那 他的 倾角 为了 孤独 和 他的 冷漠
[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [rɪˈʒʌlt] [ʌv; əv] ['eni] [dred] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz][ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] [ni:d] [fɔ:r; fər][sɪˈklu:ʒ(ə)n] ,
were not the result of any dread of strangers or of any need for seclusion ,
是 不是 这 结果 的 任何 恐惧 的 陌生人 或者 的 任何 需要 为了 隔离 ,
我得出的结论是，他喜欢独处和冷漠的性格并非源于对陌生人的恐惧或对隐居的需要。

[laɪk] [maɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpraːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈtʃɜːrli] , [ˈkræbɪd] , [ænd; ənd]
like mine , but the product of a disposition naturally churlish , crabbed , and
喜欢 矿 , 但 这 产品 的 一个 处置 自然 粗鲁 , 螃蟹 , 和
[ʌnˈsoʊʃl] .
unsocial .
不善交际 .

和我一样，但这源于我天生的粗鲁、暴躁、不合群的性格。

[həˈbɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈpraːkjʊreɪtər][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈloʊðɪŋ] [fɔːr; fər]
Habituated as the procurator had been to Mercablis and his loathing for
习惯性的 作为 这 检察官 有 到过 到 - 和 他的 厌恶 为了
[stˈreɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

检察官早已习惯了梅尔卡布利斯的作风以及他对陌生人的厌恶，

[maɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˈpraɪvəsi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
my desire for privacy had seemed to him as a matter of course .
我的 欲望 为了 隐私 有 似乎 到 他 作为 一个 事情 的 课程 .

我对隐私的渴望在他看来是理所当然的。

[ˈrezəluːt] [æz; əz] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][let] [əˈloʊn] ,
Resolute as Mercablis was to be let alone ,
坚决 作为 - 曾是 到 是 让 独自的 ,
坚定地要让梅尔卡布利斯独自一人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈnɔːrməsli] [veɪn][ænd; ənd][self] - [kənˈsiːtɪd] [ænd; ənd] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he was enormously vain and self - conceited and puffed up with his
他 曾是 非常 徒劳 和 自己 - 自负 和 膨胀的 向上 和 他的
[kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
conviction of his own importance .
定罪 的 他的 自己的 重要性 .

他极其虚荣自负，并且对自己的重要性深信不疑。

[hiː; hi][ˈnevər] [smaɪld] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [ˌɔːltəˈreɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [bɪˈtreɪd] [ðæt] [ˈeni]
He never smiled , but some subtle alteration in his countenance betrayed that any
他 绝不 微笑 , 但 一些 微妙的 改造 在 他的 面容 背叛 那 任何
[ˈflætəri] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
flattery pleased him .
奉承 高兴 他 .

他从不微笑，但他脸上一些微妙的变化却透露出，任何奉承都会让他感到高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [sper] , [ˈboʊni][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] , [braʊn] , [ˈleðəri] [skɪn] , [liːn]
He was a tall , spare , bony man , with a dry , brown , leathery skin , lean
他 曾是 一个 高的 , 空闲的 , 骨质 男人 , 和 一个 干燥 , 棕色的 , 皮革状的 皮肤 , 倾斜
[legz][ænd; ənd][ɑːrmz] ,
legs and arms ,
腿 和 武器 ,

他身材高瘦，骨瘦如柴，皮肤干燥、呈棕色，像皮革一样粗糙，四肢也很瘦削。

[ə; eɪ] [ˈstrɪŋjɪ] [nek] , [ˌɔːlmoʊst][noʊ] [tʃɪn] , [ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] , [diːp] [set][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrɪni] - [greɪ] [aɪz]
a stringy neck , almost no chin , a hooked nose , deep set little greeny - gray eyes
一个 细丝 脖子 , 几乎 不 下巴 , 一个 钩子 鼻子 , 深的 放 小的 绿色的 - 灰色的 眼睛
[ænd; ənd] [ɪnˈtensli] [blæk] ,
and intensely black ,
和 强烈地 黑色的 ,

脖子细长，几乎没有下巴，鹰钩鼻，深陷的小而绿灰色的眼睛，以及浓黑的皮肤。

[hɑːrʃ] , [stɪf] , [ˈkɜːrli] [her] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbʊʃi] [ˈaɪ,braʊz] .
harsh , stiff , curly hair and very bushy eyebrows .
残酷的 , 僵硬的 , 卷曲 头发 和 非常 茂密的 眉毛 .
头发粗糙、僵硬、卷曲，眉毛非常浓密。

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [oʊld] , [wɔ:ɹn] ,
He wore old , worn ,
他 穿着 老的 , 磨损 ,

他穿着旧旧的、破旧的.....

[ˈfeɪdɪd] [ˈɡɑ:rmənts] [ænd; ənd] [stɔ:kt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n]
faded garments and stalked about as if the fate of the universe depended on
褪色 服装 和 跟踪 关于 作为 如果 这 命运 的 这 宇宙 取决于 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他穿着褪色的衣服，踱来踱去，仿佛宇宙的命运都取决于他。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə] [səɹˈpraɪz] [ɔ:l] [roʊm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
Certainly he never failed to surprise all Rome when the time came for his
当然 他 绝不 失败的 到 惊喜 全部 罗马 什么时候 这 时间 来了 为了 他的
[ˈnɔ:v(ə)ltɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪˈspleɪd] .
novelty to be displayed .
新奇 到 是 显示 .

每当他展示自己的新奇玩意儿时，他总能让整个罗马感到惊讶。

[ˈevri] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] ,
Every one which I saw ,
每一个 一 哪个 我 锯 ,

我所见到的每一个人，

[ˈi:ðər] [ˈɜ:ɹliər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [maɪˈself] [ɔ:r] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈreɪdʒiəm] [æz; əz] [ˈfestəs] [ðə; ði] [bi:st] -
either earlier when I was myself or while in the Choragium as Festus the Beast -
任何一个 早些时候 什么时候 我 曾是 我 或者 尽管 在 这 绒毛膜 作为 费斯图斯 这 兽 -
[ˈwɪzəd] [ɔ:r] [ˈleɪtər] ,
Wizard or later ,
巫师 或者 之后 ,

无论是早些时候我还是我自己的时候，还是在合唱团里扮演野兽巫师费斯图斯的时候，或者后来，

[ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [əˈrɪdʒən(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [senˈseɪʃ(ə)n] -
justified the claim of Mercablis to being the most original - minded sensation -
合理的 这 宣称 的 - 到 存在 这 最多 原来的 - 有思想 感觉 -
[dɪˈvaɪzər] [ˈevər] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈləʃi:əm] [ɔ:r] [ˈels,wer] .
deviser ever known in the Colosseum or elsewhere .
设计师 曾经 已知 在 这 罗马斗兽场 或者 别处 .

这证实了梅尔卡布利斯是罗马斗兽场乃至其他地方有史以来最具原创性的感官刺激创造者的说法。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərli] [ʌnpɹɪˈdɪktəb(ə)l] [səˈpraɪzɪz] [rɪˈkə:z] [ˈɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
One of his utterly unpredictable surprises recurs often to my recollection .
一 的 他的 完全地 不可预测的 惊喜 递归 经常 到 我的 回忆 .

他那些完全出乎意料的举动，我常常记得。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔ:t] [dʒʊˈlaɪ] [deɪ] [ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nu:n] [pɔ:z] ,
It was a hot July day and , during the noon pause ,
它 曾是 一个 热的 七月 天 和 , 期间 这 中午 暂停 ,

那是一个炎热的七月天，正午休息时，

[ðə; ði] [ˈvendər] [ʌv; əv] [ˈku:lɪŋ] [drɪŋks] [dɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the vendors of cooling drinks did a good business among the spectators of the
这 供应商 的 冷却 饮料 做过 一个 好的 商业 之中 这 观众 的 这
[ˈʌpər] [ˈtiəz] .
upper tiers .
上 层级 .

在看台上，售卖冷饮的小贩生意兴隆。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] - [roʊp] [raʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
To the ring - rope round the opening in the awning , over the middle of the
到 这 戒指 - 绳索 圆形的 这 开幕 在 这 棚 , 超过 这 中间 的 这
[ə'ri:nə] ,
arena ,
竞技场 ,

到遮阳篷开口周围的环形绳索，位于竞技场中央上方，

[hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][bɪɡ] , [strɔːŋ] , ['pʊli] [blɑːk] .
had been fastened a big , strong , pulley block .
有 到过 系紧 一个 大的 , 强的 , 滑轮 堵塞 .

已经安装了一个又大又结实的滑轮组。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst] [ænd; ənd][moʊst]['ædʒ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] - [bɔɪz] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz]
One of the lightest and most agile of the awning - boys hung by his hands
一 的 这 最轻 和 最多 敏捷 的 这 棚 - 男孩们 悬挂 经过 他的 双手
[frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdiəl][roʊp] [stretʃt] [frʌm; frəm] ['nɪrəst] [ðæt] ['pʊli] ,
from the radial rope stretched from nearest that pulley ,
从 这 径向 绳索 拉伸 从 最近的 那 滑轮 ,
其中一个身手敏捷、体重较轻的遮阳篷男孩，双手挂在从离滑轮最近的那根放射状绳索上。

[wɜːrkt] [aʊt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [sæt][ɑːn][aɪ 'tiː] ,
worked out to it , sat on it ,
工作 出去 到 它 , 卫星 在 它 ,

仔细研究了一下，然后坐了上去。

[roʊv] [θruː] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [laɪt] [kɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [kɔɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
rove through it a light cord which he carried coiled at his waist ,
漫游 通过 它 一个 光 绳索 哪个 他 携带 卷曲 在 他的 腰部 ,

他腰间盘着一根轻巧的电线，穿过其中。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [bæk] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði]['reɪdiəl][roʊp] ,
and worked back along the radial rope ,
和 工作 后退 沿着 这 径向 绳索 ,

然后沿着放射状绳索往回走，

['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd] ['treɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊli] - [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə] .
leaving the cord trailing from the pulley - wheel to the sand of the arena .
离开 这 绳索 尾随 从 这 滑轮 - 车轮 到 这 沙 的 这 竞技场 .

让绳索从滑轮拖到竞技场的沙地上。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd][ðə; ði][ə'ri:nə] - [sleɪvz] [roʊv] [θruː] [ðə; ði] ['pʊli] [fɜːrst][ə; eɪ] [laɪt] [roʊp] ,
By means of the cord the arena - slaves rove through the pulley first a light rope ,
经过 方法 的 这 绳索 这 竞技场 - 奴隶 漫游 通过 这 滑轮 第一的 一个 光 绳索 ,
通过绳索，竞技场上的奴隶们先沿着一条轻绳，然后穿过滑轮。

[ðen] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [wʌŋ] .
then a very strong one .
然后 一个 非常 强的 一 .

然后是一个非常强大的。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊp] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][æŋ; ən]['aɪərŋ] [rɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [fɔːr]
The end of this rope they fastened to an iron ring , from which hung four
这 结尾 的 这 绳索 他们 系紧 到 一个 铁 戒指 , 从 哪个 悬挂 四
[staʊt] [tʃeɪnz] ,
stout chains ,
肥硕 链条 ,

他们将绳子的一端系在一个铁环上，铁环上垂着四条粗壮的铁链。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['iːkwəl][lenkθ; lenθ] , [ɪːtʃ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] , [huːz] ['loʊər] ['endz] ,
three of them of equal length , each about thirty feet , whose lower ends ,
三 的 他们 的 平等的 长度 , 每个 关于 三十 脚 , 谁 降低 结束 ,

其中三根长度相等，每根约三十英尺，其下端，

[æ̣t; ət] [pɔɪnts] [prɪˈsaɪsli] [ˌiːkwɪˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈlʌðər] ,
at points precisely equidistant from each other ,
在 积分 恰恰 等距离 从 每个 其他 ,
在彼此等距的点上,

[wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ][ˈaɪərn] [huːp] [ɔːl][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [fiːt] [əˈkrɔːs] .
were fastened to a big iron hoop all of twenty - four feet across .
是 系紧 到 一个 大的 铁 箍 全部 的 二十 - 四 脚 穿过 .
它们被固定在一个直径二十四英尺的大铁环上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [huːp] [hʌŋ] [sɪks] [ˈlaɪtər] [tʃeɪnz] , [laɪk][ðə; ði] [fɔːrθ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm]
From the hoop hung six lighter chains , like the fourth chain which hung from
从 这 箍 悬挂 六 打火机 链条 , 喜欢 这 第四 链 哪个 悬挂 从
[ðə; ði] [rɪŋ] .
the ring .
这 戒指 .
圆环上垂着六条较轻的链子，就像从圆环上垂下来的第四条链子一样。

[æz; əz][ðə; ði][sɪks][wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [huːp] [ˈiːðər] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [tʃeɪnz]
As the six were fastened to the hoop either where one of the upper chains
作为 这 六 是 系紧 到 这 箍 任何一个 在哪里 一 的 这 上 链条
[ˈendɪd] [ɔːr][ɪɡˈzæktli] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [twelv]
ended or exactly between two of them each of the six was precisely twelve
结束 或者 确切地 之间 二 的 他们 每个 的 这 六 曾是 恰恰 十二
[fiːt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [tʃeɪn] [ˈhæŋɪŋ]
feet from those on either side of it and from the center chain hanging
脚 从 那些 在 任何一个 边 的 它 和 从 这 中心 链 绞刑
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] .
from the ring .
从 这 戒指 .
这六个链子要么固定在上面的一条链子的末端，要么正好固定在两条链子的中间，因此每个链子都与两侧的链子以及从

环上垂下来的中心链子精确地相距十二英尺。

[ðə; ði] [huːp] [hʌŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [tʃeɪnz] ,
The hoop hung perfectly level and each of the seven chains ,
这 箍 悬挂 完美 等级 和 每个 的 这 七 链条 ,
圆环悬挂得非常水平，七条链子上的每一条链子都是如此。

[əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [fiːt] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [huːp] , [hæd; həd] [hʌŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æn; ən][ˈaɪərn]
about thirty feet below the level of the hoop , had hung to it an iron
关于 三十 脚 以下 这 等级 的 这 箍 , 有 悬挂 到 它 一个 铁
[dɪsk] ,
disk ,
磁盘 ,
在圆环下方约三十英尺处，悬挂着一个铁盘。

[ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [mɔːr] [əˈkrɔːs] , [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] - [boʊlt][ɪn][ɪts] [ˈsentər] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlev(ə)l] .
a yard or more across , hanging by a ring - bolt in its center and perfectly level .
一个 院子 或者 更多的 穿过 , 绞刑 经过 一个 戒指 - 螺栓 在 它是 中心 和 完美 等级 .
直径一码或更大，通过中心的环形螺栓悬挂，并且完全水平。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsekənd] [rɪŋ] - [boʊlt][ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərsaɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪsk] [dɪˈpendɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
From a second ring - bolt in the underside of each disk depended more of the
从 一个 第二 戒指 - 螺栓 在 这 底面 的 每个 磁盘 取决于 更多的 的 这
[seɪm] [laɪt] ,
same light ,
相同的 光 ,
每个圆盘底部的第二个环形螺栓连接着更多的相同光线。

[strɔːŋ] [tʃeɪn] , [tuː; tə][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜːrti] [fi:t] [br'loʊ] [ðə; ði] [dɪskz] .
strong chain , to a length of some thirty feet below the disks .
强的 链 , 到 一个 长度 的 一些 三十 脚 以下 这 磁盘 .
一条结实的链条, 延伸到圆盘下方约三十英尺处。

[aɪ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][ə'ri:nə] - [sleɪvz] [ænd; ənd] [kɔ'reɪdʒiəm] - [sleɪvz] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [spek'teɪtəs] ,
I , like all the arena - slaves and Choragium - slaves , like all the spectators ,
我 , 喜欢 全部 这 竞技场 - 奴隶 和 绒毛膜 - 奴隶 , 喜欢 全部 这 观众 ,
我, 就像所有竞技场奴隶和合唱团奴隶一样, 就像所有观众一样,

[nuː] [ðæt] [ðɪs] [æpə'rætəs] [pɔː'tendɪd] [sʌm; səm] [ʌnpri'dɪktəb(ə)] [sər'praɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] , [laɪk] [ðə; ði]
knew that this apparatus portended some unpredictable surprise ; but I , like the
知道 那 这 设备 预示 一些 不可预测的 惊喜 ; 但 我 , 喜欢 这
[ˈʌðər] , [laɪk] [ðə; ði] [ɔː'diəns] ,
others , like the audience ,
其他的 , 喜欢 这 观众 ,
我知道这套装置预示着某种无法预料的惊喜; 但我, 和其他人一样, 和观众一样,

[geɪpt] [æt; ət][aɪ'tiː] , [ɪn'kredʒələs] [ænd; ənd][ʌn'erɪb(ə)] [tuː; tə][kən'dʒektʃər] [wʌt] [aɪ'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
gaped at it , incredulous and unable to conjecture what it could be
张开的 在 它 , 难以置信 和 无法 到 推测 什么 它 可以 是
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :
他目瞪口呆地看着它, 难以置信, 完全猜不出它是做什么用的。

[ðen] [ə'ri:nə] - [sleɪvz] ['kæɪɪd] [ɪn][ænd; ənd][set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd] [fi:t]
Then arena - slaves carried in and set down on the sand a full hundred feet
然后 竞技场 - 奴隶 携带 在 和 放 向下 在 这 沙 一个 满的 百 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hu:p] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] ,
from the hoop and chains ,
从 这 箍 和 链条 ,
然后, 竞技场上的奴隶被抬进来, 放在距离铁环和铁链整整一百英尺的沙地上。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['wɪkər] [kreɪts] [fʊl] [ʌv; əv] ['kwækɪŋ] [waɪt] [dʌks] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [bɪlz] .
a dozen or more wicker crates full of quacking white ducks with yellow bills .
一个 打 或者 更多的 柳条 板条箱 满的 的 嘎嘎叫 白色的 鸭子 和 黄色的 账单 .
十几只或更多柳条箱里装满了嘎嘎叫的白鸭子, 它们的嘴是黄色的。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ri'kɔːld] [ʌn'plezntli] [tuː; tə][em 'iː][maɪ] [sen'seɪjənz] [æz; əz][aɪ]
They and the noise they made recalled unpleasantly to me my sensations as I
他们 和 这 噪音 他们 制成 召回 令人不快的 到 我 我的 感觉 作为 我
[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːldər] [bʊʃ] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][bræn] [brʊk] ,
clung to the alder bush immersed in Bran Brook ,
紧紧抓住 到 这 桤木 衬套 沉浸式 在 麸 溪 ,
它们和它们发出的声音让我不愉快地回忆起我紧紧抓住浸在布兰溪中的桤木灌木丛时的感受。

['æftər] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] [dreɪn] [æt; ət] ['vɪlə] - .
after Agathemer and I had crawled through the drain at Villa Andivia .
后 - 和 我 有 爬行 通过 这 流走 在 别墅 - .
在我和阿加瑟默爬过安迪维亚别墅的排水沟之后。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'rleɪ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [mə'hauʊt] [ʌv; əv]
Then there was a delay and I was called out to assist the mahout of
然后 那里 曾是 一个 延迟 和 我 曾是 称为 出去 到 协助 这 象夫 的
[ðə; ði] - [best] [trɪk] ['elɪfənt] ,
the Choragium's best trick elephant ,
这 - 最好的 诡计 大象 ,
后来耽搁了一会儿, 我被叫去协助合唱团里最厉害的表演象的象夫。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [fʊl] - [groʊn] ['elɪfənt] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst] - [dispə'ziɪnd] ['elɪfənt]
the smallest full - grown elephant I ever saw and the worst - dispositioned elephant
这 最小 满的 - 生长 大象 我 曾经 锯 和 这 最差 - 已处置 大象
[ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ][ɔ:r][saɪz] [wɪtʃ] ['evər][aɪ] [ɪn'kaʊntər] .
of any age or size which ever I encountered .
的 任何 年龄 或者 尺寸 哪个 曾经 我 遭遇 .

这是我见过的最小的成年象，也是我遇到过的所有年龄和体型的象中脾气最差的。

[wen] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'haʊt] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]
When I and the mahout had put him in a good humor he entered the
什么时候 我 和 这 象夫 有 放 他 在 一个 好的 幽默 他 进入 这
[ə'ri:nə][ænd; ənd] ['steɪʃənd] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [kreɪts] [ʌv; əv] ['kwækɪŋ] [dʌks] .
arena and stationed himself by the crates of quacking ducks .
竞技场 和 驻 他自己 经过 这 板条箱 的 嘎嘎叫 鸭子 .

当我和驯象师把他逗乐后，他走进了竞技场，站在装满嘎嘎叫的鸭子的箱子旁边。

[ðen] [ðer; ðər] ['mɑ:tʃt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə][ə; eɪ] [prə'se(ə)n] [ʌv; əv][ə'ri:nə] - [sleɪvz] , [fɔ:r] [baɪ] [fɔ:r]
Then there marched out into the arena a procession of arena - slaves , four by four
然后 那里 行军 出去 进入 这 竞技场 一个 游行 的 竞技场 - 奴隶 , 四 经过 四
,
:
,

然后，一群奴隶列队进入竞技场，四人一组。

[i:tʃ] [fɔ:r] ['kæriɪŋ] [baɪ] [tu:] [pəʊlz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [keɪdʒ] ['haʊzɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ]['æfrɪkən] [eɪp] .
each four carrying by two poles a strong cage housing a big African ape .
每个 四 携带 经过 二 杆子 一个 强的 笼 住房 一个 大的 非洲 猿 .

每四人用两根杆子抬着一个坚固的笼子，笼子里装着一只非洲大猿。

[ði:z] ['keɪdʒɪz] [ðeɪ] [set] [daʊn] [i:tʃ] ['ʌndər] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [di'pendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hu:p]
These cages they set down each under one of the chains depending from the hoop
这些 笼子 他们 放 向下 每个 在下面 一 的 这 链条 取决于 从 这 箍
:
:
:

他们把这些笼子分别放在圆环上的一条链子下面。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'bu:nz] .
Then I was called to deal with the baboons .
然后 我 曾是 称为 到 交易 和 这 狒狒 .

然后我被叫去处理狒狒的事。

[naʊ] [aɪ] [fɪr] [noʊ] [bi:st] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [bi:sts] [aɪ][moʊst] [dɪs'laɪk] [æn; ən]['æfrɪkən] [eɪp] .
Now I fear no beast , but of all beasts I most dislike an African ape .
现在 我 害怕 不 兽 , 但 的 全部 野兽 我 最多 不喜欢 一个 非洲 猿 .

现在我什么野兽都不怕，但在所有野兽中，我最讨厌的就是非洲猿。

[ði:z] ['kri:tʃərz] , [ɪn'hæbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ˌmɔ:ri'teɪniə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
These creatures , inhabiting the mountains of Mauretania , Gaetulia and the
这些 生物 , 居住 这 山脉 的 毛里塔尼亚 , 盖图利亚 和 这
[ˈprɑ:vɪns] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
Province of Africa ,
省 的 非洲 ,

这些生物栖息在毛里塔尼亚、盖图利亚和非洲省的山区，

[ɑ:r; ər][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][bɪɡ][dɔ:g][ænd; ənd][hæv; həv] [ti:θ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['kru:əl][æz; əz] ['eni] [bɪɡ]
are big as a big dog and have teeth as long and cruel as any big
是 大的 作为 一个 大的 狗 和 有 牙齿 作为 长的 和 残忍的 作为 任何 大的
[dɔ:g] .
dog .
狗 .

它们体型像大狗一样大，牙齿也像大狗一样又长又狠。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈvaɪələnt][ænd; ɐnd] [ˈtretʃərəs] .
They are violent and treacherous .
他们是暴力 和 奸诈 .

他们残暴奸诈。

[ˌwerˈæz] [ˈeni][waɪld] [ber] [ɔːr] [wʊlf] [aɪ][ˈevər] [əˈprəʊtʃt] [wʊd] [pərˈmɪt][em ˈiː][tuː; tə][ˈhænd(ə)] [hɪm; ɪm]
Whereas any wild bear or wolf I ever approached would permit me to handle him
然而 任何 荒野 熊 或者 狼 我 曾经 接近 会 允许 我 到 处理 他
[wɪˈðəʊt] [snaɪlɪŋ] [ɔːr] [ˈgraʊlɪŋ] ,
without snarling or growling ,
没有 咆哮 或者 咆哮 ,

而我曾经接近过的任何野生熊或狼，都会允许我上前触摸，不会咆哮或嘶吼。

[ˈevri] [bæˈbuːn] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][tuː; tə][ˈhænd(ə)] [meɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈθretnɪŋ] [nɔɪz] [ɪnˈsaɪd]
every baboon I ever had to handle made some sort of threatening noise inside
每一个 狒狒 我 曾经 有 到 处理 制成 一些 种类 的 威胁 噪音 里面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我接触过的每一只狒狒，它们的体内都会发出某种威胁性的声音。

[ɔːlˈðoʊ] [nʌn] [ˈevər][bɪt][em ˈiː][ɔːr] [əˈtemptɪd] [ˈeni] [əˈtæk] [ɑːn][em ˈiː] [jet] [ðə; ði] [ˈhɪdiəsənəs] [ʌv; əv]
Although none ever bit me or attempted any attack on me yet the hideousness of
虽然 没有任何 曾经 少量 我 或者 尝试过 任何 攻击 在 我 然而 这 丑陋 的
[sʌt] [eɪps] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [vaɪl] [ˈoʊdə] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [em ˈiː][ˈtɪmɪd] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
such apes and their vile odor always made me timid in dealing with them .
这样的 猿猴 和 他们的 卑鄙的 气味 总是 制成 我 胆小 在 处理 和 他们 .

虽然它们从未咬过我，也从未试图攻击我，但这些猿猴丑陋的外表和它们散发的恶臭总是让我不敢与它们接触。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsev(ə)n][hæd; həd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)] [æn; ən][ˈaɪərn] [huːp] - [belt] ,
Each of these seven had around his middle an iron hoop - belt ,
每个 的 这些 七 有 大约 他的 中间 一个 铁 箍 - 腰带 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːn] [rɪŋ] - [boʊlt][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
with a strong ring - bolt in the back .
和 一个 强的 戒指 - 螺栓 在 这 后退 .

这七个人腰间都系着铁环腰带。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːn] [rɪŋ] - [boʊlt][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
with a strong ring - bolt in the back .
和 一个 强的 戒指 - 螺栓 在 这 后退 .

背面有一个结实的环形螺栓。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [maɪ][tæsk][tuː; tə][əˈfɪks][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈpendənt] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] - [boʊlt][ɪn]
It was my task to affix the end of each pendant chain to the ring - bolt in
它 曾是 我的 任务 到 词缀 这 结尾 的 每个 吊坠 链 到 这 戒指 - 螺栓 在
[ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæˈbuːnz] .
the belt of one of the baboons .
这 腰带 的 一 的 这 狒狒 .

我的任务是将每条吊坠链的末端固定到其中一只狒狒腰带上的环扣上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][duː] , [æz; əz] [iːtʃ] [keɪdʒ] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][wʌn] [saɪd] ,
This was easy to do , as each cage , in addition to a door in one side ,
这 曾是 简单的 到 做 , 作为 每个 笼 , 在 添加 到 一个 门 在 一 边 ,
[hæd; həd][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [ɪn][ɪts][tɑːp] ; [ænd; ɐnd] [iːtʃ] [tʃeɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][snæp] - [hʊk] [rɪŋd]
had a trap - door in its top ; and each chain had a snap - hook ringed
有 一个 陷阱 - 门 在 它是 顶部 ; 和 每个 链 有 一个 折断 - 钩 环状
[tuː; tə][ɪts][læst] [lɪŋk] .
to its last link .
到 它是最后的 关联 .

顶部有一个活板门；每条链子的最后一个链环上都系有一个弹簧钩。

[mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [eɪps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɔːld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
More difficult was managing so that the apes should be hauled up out of their
更多的 难的 曾是 管理 所以 那 这 猿猴 应该 是 拖拽 向上 出去 的 他们的
[ˈkeɪdʒɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [tuː] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [klʌtʃ] [iːtʃ] ,
cages without any two swinging sideways enough to clutch each ,
笼子 没有 任何 二 摇摆 侧身 足够的 到 离合器 每个 ,
更困难的是, 如何才能在将猿猴从笼子里拉出来时, 避免两只猿猴左右摇摆, 互相抓住对方。

[ˈʌðər] ;
other ;
其他 ;
其他;

[fɔːr; fər] , [waɪl] [bəˈbuːnz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [hɔːnts] [hʌnt] [ɪn] [pæks] ,
for , while baboons in their native haunts hunt in packs ,
为了 , 尽管 狒狒 在 他们的 本国的 闹鬼的地方 打猎 在 包装 ,
因为, 虽然狒狒在它们的原生栖息地成群结队地狩猎,

[meɪl] [bəˈbuːnz] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pæk] [ˈɔːlweɪz] [faɪt] [ˈvenəməsli] [ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv]
male baboons not of the same pack always fight venomously and members of
男性 狒狒 不是 的 这 相同的 盒 总是 斗争 恶毒地 和 成员 的
[ðə; ði] [seɪm] [pæk] ,
the same pack ,
这 相同的 盒 ,
不同群体的雄性狒狒总是互相进行恶毒的争斗, 而同一群体的成员之间也会互相攻击。

[ɪf] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɑːr; ər][æz; əz][ˈhɑːst(ə)] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈmeɪlz] [ʌv; əv]
if separated for a time , are as hostile to each other as males of
如果 分开 为了 一个 时间 , 是 作为 敌对的 到 每个 其他 作为 男性 的
[ˈdɪfrənt] [pæks] .
different packs .
不同的 包装 .
如果分开一段时间, 它们之间的敌意就像不同狼群的雄性狼一样。

[baɪ] [ker] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sleɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] [əuˈbeɪŋ] [maɪ] [ˈsɪgnəlz] [ˈprɑːmptli] ,
By care and caution , the slaves at the rope obeying my signals promptly ,
经过 关心 和 警告 , 这 奴隶 在 这 绳索 服从 我的 信号 及时 ,
奴隶们小心谨慎, 绳边的奴隶们迅速服从我的信号。

[aɪ][æt; ət] [ləst] [hæd; həd] [ɔːl][ˈsev(ə)n] [eɪps] [klɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkeɪdʒɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈswɪŋɪŋ] [tuː]
I at last had all seven apes clear of their cages , and not swinging too
我 在 最后的 有 全部 七 猿猴 清除 的 他们的 笼子 , 和 不是 摇摆 也
[mʌtʃ] .
much .
很多 .
我终于把七只猿猴都从笼子里放了出来, 而且它们也没有到处乱荡。

[ðen] [ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz][wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [huːp] [ˈloʊɜːd] [ˈsʌmwʌt] .
Then the cages were removed and the hoop lowered somewhat .
然后 这 笼子 是 已移除 和 这 箍 降低 有些 .
然后笼子被移走, 圆环也被降低了一些。

[ðen] [aɪ] [ˈstedɪd] [iːtʃ] [tʃeɪn] [tɪl] [nʌn] [hæd; həd] [ˈeni] [saɪd] - [weɪz] [swɪŋ] .
Then I steadied each chain till none had any side - ways swing .
然后 我 稳定 每个 链 直到没有任何 有 任何 边 - 方式 摇摆 .
然后我稳住每条链条, 直到它们不再左右摆动。

[iːtʃ] [eɪp] [ˈfaɪnəli] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈʌðər] [eɪp] ,
Each ape finally hung on a level with every other ape ,
每个 猿 最后 悬挂 在 一个 等级 和 每一个 其他 猿 ,
最终, 每只猿猴都与其他猿猴处于同一水平线上。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:] [jɑ:dz] [ə'blʌv] [ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə] .
and about two yards above the sand of the arena .
和 关于 二 码 多于 这 沙 的 这 竞技场 :
比竞技场沙地高出约两码。

[aɪ] [seɪ] [ˈfaɪnəli] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌnz] [ˈmænɪfɛst] [waɪ] [ðə; ði] [dɪskz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [tu:; tə]
I say finally , for it was at once manifest why the disks were hung to
我 说 最后 , 为了 它 曾是 在 一次 显现 为什么 这 磁盘 是 悬挂 到
[ðə; ði] [tʃeɪnz] ;
the chains ;
这 链条 ;
最后, 我再说一遍, 因为很明显, 为什么圆盘会被挂在链子上;

[i:tʃ] [bə'eɪbu:n] [swɔ:md] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ; [i:tʃ] [gɔ:t][noʊ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪsk] ,
each baboon swarmed up his chain ; each got no higher than the disk ,
每个 狒狒 蜂拥而至 向上 他的 链 ; 每个 得到 不 更高 比 这 磁盘 ;
每只狒狒都沿着链条向上爬; 每只狒狒最高也只爬到了圆盘上。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [brɔ:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'blʌv] [aɪ 'ti:] ,
for it was too broad for his arm to reach the chain above it ,
为了 它 曾是 也 广阔 为了 他的 手臂 到 抵达 这 链 多于 它 ;
因为它太宽了, 他的手臂够不着上面的链子。

[soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [feɪld] [tu:; tə] [klaɪm] [pæst][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [æftər][sʌm; səm] [ˈtʃætərɪŋ] , [ænd; ənd]
so that each failed to climb past it , and , after some chattering , and
所以 那 每个 失败的 到 爬 过去的 它 , 和 , 后 一些 喋喋不休 , 和
[ˌhezɪ'teɪ](ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,
因此, 每个人都未能爬过它, 经过一番交谈和犹豫之后,

[i:tʃ] [klaɪmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [belt] ,
each climbed down his chain again and hung by his belt ,
每个 攀登 向下 他的 链 再次 和 悬挂 经过 他的 腰带 ,
他们各自顺着锁链爬下来, 用腰带吊着身体。

[ˈevri] [wʌn] [mju:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhebəz] , [ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ][hɑ:'stɪləti][ænd; ənd]
every one mewing and chattering at his neighbors , frantic with hostility and
每一个 一 舌尖轻触 和 喋喋不休 在 他的 邻居 , 疯狂的 和 敌意 和
[ˈi:gər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] .
eager for a fight .
渴望的 为了 一个 斗争 :
每只猫都对着邻居喵喵叫、叽叽喳喳, 充满敌意, 渴望打架。

[wen] [ɔ:l][ˈsev(ə)n][wɜ:r; wər][ˈkwaɪət][ðə; ði] [ˈherəld] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ˈweɪdʒərz] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi]
When all seven were quiet the herald proclaimed that wagers might now be
什么时候全部 七 是 安静的 这 先驱 宣布 那 赌注 可能 现在 是
[leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [eɪps] ,
laid on the apes ,
铺设 在 这 猿猴 ;
当七个人都安静下来后, 传令官宣布现在可以对猿猴下注了。

[ðə; ði][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈwɪnər] .
the survivor of the seven to be the winner .
这 幸存者 的 这 七 到 是 这 优胜者 :
七人中幸存下来的人将成为最终的获胜者。

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə] ['peɪntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['aɪərn] [rɪŋ] : [blu:] , [gri:n] , [red] , [ˈjeləʊ]
Each had a different color painted on his iron ring : blue , green , red , yellow
每个 有 一个 不同的 颜色 绘 在 他的 铁 戒指 : 蓝色的 , 绿色的 , 红色的 , 黄色的
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 :

每个人的铁戒指上都涂有不同的颜色：蓝色、绿色、红色、黄色等等。

[ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [əˈpɪrɪd] [tuː; tə] [meɪk] [betz] .
The spectators appeared to make bets .
这 观众 出现 到 制作 赌注 :

观众们似乎在下注。

[ðen] [wen] [ðə; ði][əˈri:nə][wʌz; wəz] [klɪr] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈbu:nz] [ænd; ənd]
Then when the arena was clear between the elephant and the baboons and
然后 什么时候 这 竞技场 曾是 清除 之间 这 大象 和 这 狒狒 和
[bɪˈjɑ:nd] [ðem; ðəm] ,
beyond them ,
超过 他们 ,

然后，当大象和狒狒之间以及它们更远处的场地都空出来之后，

[ðə; ði] [məˈhaʊt] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
the mahout spoke to his charge ,
这 象夫 辐 到 他的 收费 ,

象夫对着他照看的象说道：

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ɪnˈsə:tɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpənd] [lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kreɪt] [ʌv; əv] [dʌks] ,
the elephant inserted his trunk through the opened lid of a crate of ducks ,
这 大象 插入 他的 树干 通过 这 打开 盖 的 一个 箱 的 鸭子 ,
大象把鼻子伸进了打开的鸭子箱盖里。

[grɑ:spt] [ə; eɪ] [dʌk] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [ˈlɪftɪd] [aɪˈtiː][aʊt] , [swʌŋ] [aɪˈtiː] ,
grasped a duck by the neck , lifted it out , swung it ,
抓住 一个 鸭子 经过 这 脖子 , 抬起 它 出去 , 摇摆 它 ,
抓住一只鸭子的脖子，把它提起来，甩了出去，

[ænd; ənd] [həːld] [aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [eɪps] .
and hurled it at the hanging apes .
和 投掷 它 在 这 绞刑 猿猴 :

然后把它扔向了吊着的猿猴。

[aɪˈtiː] [ˈhɜ:tld] [θruː] [ðə; ði][er] , [ˈnæpɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn][veɪn] , [ænd; ənd] [pæst] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
It hurtled through the air , napping its wings in vain , and passed between the
它 猛烈撞击 通过 这 空气 , 打盹 它是 翅膀 在 徒劳 , 和 通过了 之间 这
[bəˈbu:nz] ,
baboons ,
狒狒 ,

它飞速掠过空中，徒劳地拍打着翅膀，从狒狒群中穿过。

[ðeɪ] [ˈgræbɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][æz; əz][aɪˈtiː] [ʃɑ:t] [baɪ] , [aɪˈtiː] [ˈfɔːlɪŋ] [fɑːr] [bɪˈjɑ:nd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
they grabbing for it as it shot by , it falling far beyond them on the
他们 抓取 为了 它 作为 它 射击 经过 , 它 坠落 远的 超过 他们 在 这
[sænd] .
sand .
沙 :

他们伸手去抓它，它嗖地一声从他们身边飞过，落在了很远的沙地上。

[ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [əˈpriːjətɪv] [ˈjelz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] .
A roar of appreciative yells rose from the spectators .
一个 吼 的 欣赏的 喊叫 玫瑰 从 这 观众 :

观众席上爆发出一阵热烈的欢呼声。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [θru:] [ə'ɪnədər] [dʌk] [ænd; ənd] [ə'ɪnədər] .
The elephant threw another duck and another .
这 大象 扔 其他 鸭子 和 其他 .

大象又扔出一只鸭子，接着又扔出一只。

[ðə; ði][θɜ:rd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][wʌn] [eɪp] .
The third came within reach of one ape .
这 第三 来了 之内 抵达 的 一 猿 .

第三只猴子落入了其中一只猴子的够得着的范围内。

[hi; hi] [si:zd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][bɪt][aɪ 'ti:] ['sævɪdʒli] , ['terɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] [gli:] .
He seized it and bit it savagely , tearing it to pieces with vicious glee .
他 查获 它 和 少量 它 野蛮地 , 撕裂 它 到 件 和 恶毒 高兴 .

他一把抓住它，残忍地撕咬，带着邪恶的快感将它撕成了碎片。

[ɪts]['ɪmpækt][set][hɪm; ɪm] ['swɪŋɪŋ] .
Its impact set him swinging .
它是 影响 放 他 摇摆 .

它的冲击力让他开始挥杆。

[dʌk] ['æftər] [dʌk] [wʌz; wəz] [hə:ld] [tɪl] [ə'ɪnədər] [bə'bu:n] [kɔ:t] [ænd; ənd][rent] [ə'ɪnədər] .
Duck after duck was hurled till another baboon caught and rent another .
鸭子 后 鸭子 曾是 投掷 直到 其他 狒狒 捕捉 和 租 其他 .

一只接一只的鸭子被扔出去，直到另一只狒狒抓住了它，又租了一只。

[ðɪs] [went] [ɑ:n] [tɪl] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [eɪps] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['græspɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ə'ɪnədər] .
This went on till two of the swinging apes came within grasping distance of each other .
这 去 在 直到 二 的 这 摇摆 猿猴 来了 之内 抓握 距离 的 每个 其他 .

这种情况持续了一段时间，直到两只荡来荡去的猿猴彼此靠近到可以抓住对方的距离。

[æt; ət][wʌns] [ðeɪ] ['græpəld] , [bɪt] [i:tʃ] ['ə'ɪnədər] [ænd; ənd] [fɔ:t] [tɪl] [wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] .
At once they grappled , bit each other and fought till one was killed .
在 一次 他们 缠斗 , 少量 每个 其他 和 战斗 直到 一 曾是 被杀 .

它们立刻扭打在一起，互相撕咬，搏斗到一方死亡。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['spektək(ə)] ; [ðə; ði] [kreɪts] [ʌv; əv] ['kwækɪŋ] [dʌks] , [ðə; ði] [θɪn] - [legd] ,
It made a queer spectacle ; the crates of quacking ducks , the thin - legged ,
它 制成 一个 酷儿 奇观 ; 这 板条箱 的 嘎嘎叫 鸭子 , 这 薄的 - 腿 ,
[blækskɪnd] , [tɜ:rbænd] [mə'haʊt] ,
blackskinned , turbaned mahout ,
黑皮肤 , 戴头巾的 象夫 ,

这景象十分奇特：一箱箱嘎嘎叫的鸭子，还有那位腿细、皮肤黝黑、头戴缠头巾的驯鸭人，

[ðə; ði] ['wɪkɪdli] [kəm'pri'hendɪŋ] ['lɪt(ə)] ['elɪfənt] , [ðə; ði] [tʃætərɪŋ] [bə'bu:nz] , [ðə; ði] [dʌks] ['hɜ:rtlɪ]
the wickedly comprehending little elephant , the chattering baboons , the ducks hurtling
这 邪恶地 理解 小的 大象 , 这 喋喋不休 狒狒 , 这 鸭子 疾驰
[θru:] [ðə; ði] [er] ,
through the air ,
通过 这 空气 ,

那只狡猾又善解人意的小象，叽叽喳喳的狒狒，在空中飞翔的鸭子，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][sænd][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][ə'ri:nə] , [fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel]
and running about the sand all over the arena , for many of them fell
和 跑步 关于 这 沙 全部 超过 这 竞技场 , 为了 许多 的 他们 跌倒
[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv] ,
and escaped alive ,
和 逃脱 活 ,

他们在整个竞技场的沙地上奔跑，因为许多人摔倒在地，侥幸逃脱。

[ðə; ði] [ˌjelɪŋ] [ˌspekˈteɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtiəz] , [ðə; ði][ˈmaɪldli] [əˈmju:zd] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl]
the yelling spectators of the upper tiers , the mildly amused parties in the Imperial
这 大喊 观众 的 这 上 层级 , 这 轻微地 觉得好笑 各方 在 这 帝国
[ænd; ənd] [ˌsenəˈtɔ:riəl] [ˈbɑ:ksɪz] ,
and senatorial boxes ,
和 参议员 盒子 ,

上层看台上叫喊的观众, 以及皇室包厢和元老包厢里略带戏谑的人们,

[ðə; ði] [ˌbleɪz] [ʌv; əv] [ˌsʌn] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] .
the blaze of sun over everything .
这 火焰 的 太阳 超过 一切 .
烈日照耀着万物。

[ðə; ði] [ˌdʌk] - [ˈθroʊɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnju:d] [tɪl] [ˈoʊnli][wʌn] [eɪp] [ˈrɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv] .
The duck - throwing was continued till only one ape remained alive .
这 鸭子 - 投掷 曾是 持续 直到 仅有的 一 猿 剩余 活 .
投掷鸭子的活动一直持续到只剩下一只猿猴存活为止。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈwɪmzɪkli] [ɑ:d] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈkleɪmd] [ə; eɪ]
It was all very exciting and so whimsically odd that it was acclaimed a
它 曾是 全部 非常 激动人心 和 所以 异想天开地 奇怪的 那 它 曾是 备受赞誉 一个
[moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [sərˈpraɪz] .
most successful surprise .
最多 成功的 惊喜 .
这一切都非常令人兴奋, 而且充满了奇思妙想, 因此被誉为一次非常成功的惊喜。

[ˌaɪˈti:] [ɪz] [jet] [ˈrɪˈmembər] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [ˌaɪˈti:] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪˈti:] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [æz; əz]
It is yet remembered by those who saw it or heard of it from them as
它 是 然而 记得 经过 那些 WHO 锯 它 或者 听到 的 它 从 他们 作为
[ðə; ði][moʊst] [spekˈtækjələr] [ænd; ənd] [prɪˈkju:liər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈmentɪd]
the most spectacular and peculiar of all the inventions of the lamented
这 最多 壮观的 和 奇特 的 全部 这 发明 的 这 哀叹
-
Mercablis .
-
那些亲眼见过或听过它的人至今仍记得, 它是已故的梅尔卡布利斯所有发明中最壮观、最奇特的一项。

[ʌv; əv][maɪ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [kəˈreɪdʒjəm] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæmfɪθi:ətər] [ðə; ði][moʊst]
Of my experiences while in the Choragium and about the amphitheater the most
的 我的 经历 尽管 在 这 绒毛膜 和 关于 这 露天剧场 这 最多
[ˈnoʊtəb(ə)l][wɜ:r; wər][maɪ] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [fɔ:r; fər] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ˈkɑ:mədəs] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:st] - [ˈfaɪtər] ,
notable were my opportunities for observing Commodus as a beast - fighter ,
值得注意的 是 我的 机会 为了 观察 康茂德 作为 一个 兽 - 战斗机 ,
我在合唱团和圆形剧场的经历中, 最值得一提的是我有机会观察康茂德作为驯兽师的英勇事迹。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spɔ:rt] [wɪtʃ] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [əbˈsɔ:rp(ə)n] [ɪn][ˌaɪˈti:] , [ˈi:v(ə)n]
the passion for the sport which possessed him , his absorption in it , even
这 热情 为了 这 运动 哪个 拥有 他 , 他的 吸收 在 它 , 甚至
[reɪdʒ][fɔ:r; fər][ˌaɪˈti:] ,
rage for it ,
愤怒 为了 它 ,
他对这项运动的热情、沉迷, 甚至可以说是痴迷,

[hɪz; ɪz] [ʌnˈflæɡɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌaɪˈti:] , [hɪz; ɪz] [ʌnˈtaɪərɪŋ] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ˌaɪˈti:] ,
his unflagging interest in it , his untiring pursuit of it ,
他的 不间断 兴趣 在 它 , 他的 不懈 追逐 的 它 ,
他对它始终如一的兴趣, 他对它孜孜不倦的追求,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪŋ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['ærəʊs] , [spiə] ,
and his amazing strength and astounding skill in the use of arrows , spears ,
和 他的 惊人的 力量 和 惊人 技能 在 这 使用 的 箭头 , 长矛 ,
[swɔ:dz] ,
swords ,
剑 ,

他拥有惊人的力量和高超的箭术、矛术、剑术，

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [klʌbz] [æz; əz] ['weɪpənz] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [bi:sts] .
and even clubs as weapons for killing beasts .
和 甚至 俱乐部 作为 武器 为了 杀 野兽 .

甚至用棍棒作为武器来猎杀野兽。

[ki:n] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dek'sterəti][ænd; ənd][fɑ:nd][æz; əz][hi:; hi]
Keen as was his enjoyment of his own dexterity and fond as he
敏锐的 作为 曾是 他的 享受 的 他的 自己的 灵巧 和 喜爱 作为 他
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [di'spleɪŋ] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] [ə'plɔ:d] ['ɒnlʊkəz] ,
was of displaying it to admiring and applauding onlookers ,
曾是 的 显示 它 到 钦佩 和 鼓掌 旁观者 ,

他虽然非常享受自己的灵巧身手，也喜欢向欣赏和鼓掌的旁观者展示自己的技艺，

[ɪn'fætʃueɪtɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪŋ,tɑ:ksɪ'keɪf(ə)n][ʌv; əv] ['bʊtʃəri] , [prə'fɪ](ə)nʃi [ænd; ənd]
infatuated as he was with the intoxication of butchery , proficiency and
迷恋 作为 他 曾是 和 这 中毒 的 屠宰 , 熟练程度 和
[ædʒə'leɪf(ə)n] ,
adulation ,
崇拜 ,

他沉迷于屠宰带来的快感、精湛的技艺和人们的赞美，

[hi:; hi] [ri'teɪnd] [sə'fɪ](ə)nt ['vestɪdʒɪz][ʌv; əv]['di:s(ə)nʃi][ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm]
he retained sufficient vestiges of decency and self - respect to restrain him
他 保留 充足的 残余 的 体面 和 自己 - 尊重 到 抑制 他
[frʌm; frəm] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:st] - ['faɪtər] [ɪn] ['pʌblɪk] ['spektəklz] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [roʊm] .
from exhibiting himself as a beast - fighter in public spectacles before all Rome .
从 展出 他自己 作为 一个 兽 - 战斗机 在 民众 眼镜 前 全部 罗马 .

他仍然保留着足够的体面和自尊，足以阻止他向全罗马人公开表演搏兽戏。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['pɜ:sənz] [dɪ'kler] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeɪ]
Of late years I have heard not a few persons declare and maintain that they
的 晚的 年 我 有 听到 不是 一个 很少 人 宣布 和 维持 那 他们
[hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
had seen and recognized him in the arena during the mornings of public
有 已见 和 认可 他 在 这 竞技场 期间 这 早晨 的 民众

['festəvəlz] ;
festivals ;
节日 ;

近几年，我听到不少人声称他们在公共节日的早晨在竞技场上见过他，并认出了他；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪn] , ['ætɪtʃu:dz] , ['mu:vmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] ,
that his outline , attitudes , movements and his manner of handling a sword ,
那 他的 大纲 , 态度 , 移动 和 他的 方式 的 处理 一个 剑 ,
[ə; eɪ] [klʌb] ,
a club ,
一个 俱乐部 ,

他的体态、姿态、动作以及他使用剑和棍棒的方式，

[ə; eɪ] [spɪr] [ɔ:r][ə; eɪ][baʊ; boʊ][wɜ:r; wər] [,ʌnmɪ'steɪkəbl] .
a spear or a bow were unmistakable .
一个 矛 或者 一个 弓 是 毋庸置疑 .

矛或弓箭是显而易见的。

[aɪ] [ə'sevəreɪt] [ðæt] [ðɪ:z] [pɜːsənz] [wɜːr; wər][ænd; ənd][ɑːr; ər][self] - [dɪ'si:vɪ] ,
I asseverate that these persons were and are self - deceived ,
我 断言 那 这些 人 是 和 是 自己 - 受骗 ,
我断言这些人过去和现在都是自欺欺人。

[ɔːr] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈaɪdli][ɔːr] [rɪˈpiːtɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [ɔːr] [ˈmɪrli] [ˈlaɪɪŋ] .
or talking idly or repeating what they have heard from others or merely lying .
或者 说 闲散地或者 重复 什么 他们 有 听到 从 其他的 或者 仅仅 说谎 .
或者闲聊，或者重复别人听到的话，或者干脆撒谎。

[ˈkɑːmədəs] [ˈnevər][soʊ][fɑːr] [dɪˈbeɪst] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ðə; ðɪ][əˈriːnə][ʌv; əv]
Commodus never so far debased himself as to take his stand in the arena of
康茂德 绝不 所以 远的 堕落 他自己 作为 到 拿 他的 站立 在 这 竞技场 的
[ðə; ðɪ] [kɑːləˈsiːəm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈspektək(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl] [roʊm] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] ;
the Colosseum on the morning of a public spectacle with all Rome looking on ;
这 罗马斗兽场 在 这 早晨 的 一个 民众 奇观 和 全部 罗马 寻找 在 ;
科莫德斯从未堕落到在罗马斗兽场举行公开表演的早晨，当着全罗马人的面站在竞技场上；

[stɪl] [les] [dɪd][hiː; hi][ˈevər] [dɪsˈgreɪs] [hɪm'self] [baɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈkɪlɪŋ] [biːsts] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
still less did he ever disgrace himself by actually killing beasts in full sight of the
仍然 较少的 做过 他 曾经 耻辱 他自己 经过 实际上 杀 野兽 在 满的 视线 的 这
[hoʊl] [ˈpɑːpjələs] .
whole populace .
所有的 民众 .
他更没有当着全体民众的面残忍地杀害野兽，这简直是自取其辱。

[aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm] [fʊl] [ˈnɑːlɪdʒ] .
I speak from full knowledge .
我 说话 从 满的 知识 .
我是在充分了解情况的基础上发言的。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。

[aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑːrk] [hɪr] [ðæt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ɪkˈstriːm] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [dɪˈtræktərz] [ɔːr] [ˈɡɒsɪps] ,
I may remark here that , taking the other extreme from these detractors or gossips ,
我 可能 评论 这里 那 , 采取 这 其他 极端 从 这些 批评者 或者 八卦 ,
我在此想指出，与这些批评者或散播谣言者截然相反的是，

[ðer; ðər][ɪɡˈzɪst] [pɜːsənz] [huː] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ˈkɑːmədəs] [ˈnevər] [droʊv] [ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
there exist persons who maintain that Commodus never drove a chariot in public ,
那里 存在 人 WHO 维持 那 康茂德 绝不 驾驶 一个 战车 在 民众 ,
有人坚持认为康茂德从未在公共场合驾驶过战车。

[let] [əˈloʊn][æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpiːtɪŋ] [ˈdʒɑːki] [ɪn][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈreɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɜːrkəs][ˈmæksɪməs]
let alone as a competing jockey in a succession of races in the Circus Maximus
让 独自的 作为 一个 竞争 骑师 在 一个 演替 的 种族 在 这 马戏团 马克西姆斯
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] [deɪ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [roʊm] ;
on a regular festival day in full view of all Rome ;
在 一个 常规的 节日 天 在 满的 看法 的 全部 罗马 ;
更不用说在罗马城内，在节日期间，在马克西穆斯竞技场参加一系列比赛，成为一名竞技骑师，而整个罗马城都只能看到他参赛了；

[ˈlaɪkwɑɪz] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈnevər] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈglædiətər] , [kɪld] [æn; ən] [ˈædvərseri] [ɪn] [ˈpʌblɪk]
likewise that he not only never , as a gladiator , killed an adversary in public
同样地 那 他 不是 仅有的 绝不 , 作为 一个 角斗士 , 被杀 一个 对手 在 民众
[ˈkɑːmbæt] ,
combat ,
战斗 ,
同样，他不仅作为一名角斗士，从未在公开战斗中杀死过对手，

[bʌt; bət] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [jed] [blʌd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪts] ；
but never so much as shed blood in any of his fights ；
但 绝不 所以 很多 作为 棚 血 在 任何 的 他的 战斗 ；

但他在任何战斗中都从未流过一滴血；

[ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [hi; hi] ['mɪrli] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ] [læθ] [fɔɪlz] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['pæləs] .
asserting that he merely practised with lath foils inside the Palace .
断言 那 他 仅仅 已实践 和 板条 箔 里面 这 宫殿 ；

他声称自己只是在宫内用木条练习击剑。

[ði:z] ['lætər] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [hu:] [ɑ:r; ər] ['hɔ:rɪfaɪd] [ðæt] [ə; ei] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]
These latter persons are of the class who are horrified that a Prince of the
这些 后者 人 是 的 这 班级 WHO 是 惊恐万分 那 一个 王子 的 这
[rɪ'pʌblɪk] [fʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'beɪst] [hɪm'self] [æz; əz][dɪd] ['kɑ:mədəs] ，
Republic should have debased himself as did Commodus ，
共和国 应该 有 堕落 他自己 作为 做过 康茂德 ；

后一类人对共和国的一位君主竟然会像康茂德那样自甘堕落感到震惊。

[hu:] [fi:l] [ðæt] [aɪ'ti:] [ɪz] [dɪs'kredɪtəbl] [tu:; tə] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [sʌtʃ] ['ʃeɪmfl]
who feel that it is discreditable to Imperial Majesty in general that such shameful
WHO 感觉 那 它 是 不光彩的 到 帝国 威严 在 一般的 那 这样的 可耻
[ə'kʌrənsɪz] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fænsɪ] [ðæt] [hɑ:rm] [dʌn] [meɪ]
occurrences took place and who are foolish enough to fancy that harm done may
发生 采取 地方 和 WHO 是 愚蠢 足够的 到 想要 那 伤害 完毕 可能
[bi:; bi] [ʌn'dʌn] [baɪ] [fə'getɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] ，
be undone by forgetting what happened ，
是 未完成 经过 遗忘 什么 发生 ；

那些认为发生这种可耻事件有损皇室名誉的人，以及那些愚蠢地认为遗忘所发生的事情就能消除伤害的人，

[baɪ] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ，[baɪ] ['ki:pɪŋ] ['saɪlənt] ，
by whispering about it , by keeping silent ，
经过 耳语 关于 它 ； 经过 保持 沉默的 ；

通过窃窃私语，通过保持沉默，

[baɪ] ['hʌʃɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l][ɔ:l] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ，
by hushing up as much as possible all reports of it ，
经过 嘘 向上 作为 很多 作为 可能的 全部 报告 的 它 ；

通过尽可能地压制所有相关报道，

[baɪ] [ɪk'spʌndʒɪŋ] [ɔ:l] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekərdz] ，
by expunging all mention of it from the public records ，
经过 清除 全部 提到 的 它 从 这 民众 记录 ；

通过从公共记录中删除所有相关内容，

[baɪ] ['gɑ:rbliŋ] ['hɪstə:i:z, 'hɪstri:z][ænd; ənd]['æn(ə)lɪz][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] ['kɑ:mədəs]
by garbling histories and annals so as to make it appear that Commodus
经过 胡言乱语 历史 和 志 所以 作为 到 制作 它 出现 那 康茂德
['mɪrli] [lɒŋd] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] ['præktɪst] [ɔ:r] [pleɪd] [æt; ət] ['du:ɪŋ] [wʌt] [hi; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] .
merely longed to do and practiced or played at doing what he actually did .
仅仅 渴望 到 做 和 练习 或者 玩 在 正在做 什么 他 实际上 做过 ；

通过篡改历史和编年史，使人误以为康茂德只是渴望做他实际所做的事情，并且只是练习或假装去做。

[ði:z] ['waɪz,eɪkərz][ɑ:r; ər][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['laɪbələr] [ænd; ənd] ['slændərərz] .
These wiseacres are as far from the truth as his libellers and slanderers .
这些 智者 是 作为 远的 从 这 真相 作为 他的 诽谤者 和 诽谤者 ；

这些自作聪明的人与那些诽谤他、诋毁他的人一样，都离真相相去甚远。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['sɑ:ləm] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ɪz] ['ni:dfl] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['eni] ['ri:dər] [ʌv; əv]
If anything in addition to my solemn assertion is needful to convince any reader of
如果 任何事物 在 添加 到 我的 庄严 断言 是 需要 到 说服 任何 读者 的
[ðɪs] ['kra:nɪk(ə)l] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [raɪt] ,
this chronicle that I am right ,
这 编年史 那 我 是 正确的 ,

如果除了我郑重的断言之外，还需要什么才能让任何一位读者相信我是正确的，

[let] [em 'i:] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l] [roʊm] [nuː] [ɔ:r] [nuː] [ʌv; əv] ['pæləs] [ðə; ði] ['glædiətər] ,
let me remind him that all Rome knew or knew of Palus the Gladiator ,
让 我 提醒 他 那 全部 罗马 知道 或者 知道 的 帕卢斯 这 角斗士 ,
让我提醒他，整个罗马都知道或听说过角斗士帕卢斯。

[æftərwərdz] [ʌv; əv] ['pæləs] [ðə; ði] [tʃæriə'tɪr] , ['leɪtər] [jet] [ə'gen] [ʌv; əv] ['pæləs] [ðə; ði] ['glædiətər] ; [ʌv; əv]
afterwards of Palus the Charioteer , later yet again of Palus the Gladiator ; of
然后 的 帕卢斯 这 车夫 , 之后 然而 再次 的 帕卢斯 这 角斗士 ; 的
['pæləs] , [ðə; ði] [ʌnsər'pæsəbl] ,
Palus , the unsurpassable ,
帕卢斯 , 这 无与伦比 ,

后来是战车御者帕卢斯，再后来又是角斗士帕卢斯；是无与伦比的帕卢斯，

[ðə; ði] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪn'ka:mprəbl] : [ɪn'ka:mprəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [iːz] , [hɪz; ɪz] [greɪs] , [hɪz; ɪz]
the inimitable , the incomparable : incomparable in his ease , his grace , his
这 无比 , 这 无与伦比 : 无与伦比 在 他的 舒适 , 他的 优雅 , 他的
['laɪðnəs] , [hɪz; ɪz] [ə'dʒɪləti] , [hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] ,
litheness , his agility , his quickness ,
柔韧性 , 他的 敏捷 , 他的 速度 ,

独一无二，无与伦比：他的轻松、优雅、轻盈、敏捷、迅速都无与伦比。

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
his amazing capacity for seeing the one right thing to do ,
他的 惊人的 容量 为了 看到 这 一 正确的 事物 到 做 ,
他拥有惊人的洞察力，总能发现唯一正确的做法。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [ʌðər] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,
the one thing which no other man could have thought of ,
这 一 事物 哪个 不 其他 男人 可以 有 想法 的 ,
这是其他男人都想不到的一件事。

[ænd; ænd] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [pɜ:rtər'beɪʃn] , [heɪst] [ɔ:r] ['efərt] , [jet] [swɪft]
and for doing it without a sign of perturbation , haste or effort , yet swift
和 为了 正在做 它 没有 一个 符号 的 扰动 , 匆忙 或者 努力 , 然而 迅速
[æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,
as lightning ,
作为 闪电 ,

而且做起来毫不慌乱、毫不仓促、毫不费力，却又迅如闪电。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv] [dʒoʊvz] ['θʌndərboʊlt] [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɔɪəsnis] [ʌv; əv]
with the effectiveness of Jove's thunderbolts and with the joyousness of
和 这 效力 的 朱庇特的 雷电 和 和 这 喜悦 的
[ə; eɪ] ['hæpi] [læd] ;
a happy lad ;
一个 快乐的 小伙子 ;

威力堪比宙斯的雷霆，快乐无比；

[ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['pæləs] [ænd; ænd] [ɔ:lweɪz] [ɪn] ['evri] [dɑː'menʃn; drɪ'menʃn] , [ˈætɪtu:d] [ænd; ænd]
always the same Palus and always in every dimension , attitude and
总是 这 相同的 帕卢斯 和 总是 在 每一个 方面 , 态度 和
['mu:vmənt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,
movement the picture , the image ,
移动 这 图片 , 这 图像 ,

始终是同一个帕卢斯，始终是各个维度、态度和动作中的那个画面、那个影像。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑ:mədəs] : [wer'æz] [noʊ][wʌn] ['evər] [hɜ:rd] [ɔ:r] [sɔ:] ['pæləs][ðə; ði] [bi:st] - **the double of Commodus : whereas no one ever heard or saw Palus the Beast** - 这 双倍的 的 康茂德 : 然而 不 一 曾经 听到 或者 锯 帕卢斯 这 兽 - ['fɑ:tər] . **Fighter** . 战斗机 .

康茂德的替身：然而，没有人听说过或见过驯兽师帕鲁斯。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['kɑ:mədəs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [drɪ'greɪd] **I think the chief reason why Commodus could not resist the temptation to degrade** 我 思考 这 首席 原因 为什么 康茂德 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 降级 [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['glædiətər] , **himself to the level of a public character and a public gladiator** , 他自己 到 这 等级 的 一个 民众 特点 和 一个 民众 角斗士 , 我认为康茂德无法抗拒诱惑，甘愿堕落到公众人物和公开角斗士的地步，主要原因在于：

[jet] , [drɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'fætʃu'eɪʃn] [fɔ:r; fər] [bi:st] - ['kɪlɪŋ] , **yet , despite his infatuation for beast - killing** , 然而 , 尽管 他的 痴情 为了 兽 - 杀 , 然而，尽管他痴迷于猎杀野兽，

[fræŋk] [frʌm; frəm] [dis'ɒnə] [hɪm'self] [baɪ] [ə'piəriŋ] [æ; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['festɪvl; 'festəvəl][æz; əz][ə; eɪ] **shrank from dishonoring himself by appearing at a public festival as a** 缩小 从 不光彩 他自己 经过 出现 在 一个 民众 节日 作为 一个 [bi:st] - ['fɑ:tər] , **beast - fighter** , 兽 - 战斗机 , 他不敢以斗兽师的身份出现在公众节日上，以免蒙羞。

[wʌz; wəz] [ðæt] [bi:st] - ['fɑ:təz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mɪrli] [mɔ:r] [drɪ'spaɪzd] [ðæn; ðən] [tʃæriə'tɪr] [ɔ:r] **was that beast - fighters are not merely more despised than charioteers or** 曾是 那 兽 - 战士 是 不是 仅仅 更多的 被鄙视的 比 战车御者 或者 ['glædi:;eɪtəz][bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tempt] [felt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][hæz; həz][ɪn][,aɪ 'ti:] [kwat] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] **gladiators but the contempt felt for them has in it quite a different** 角斗士 但 这 鄙视 毛毡 为了 他们 有 在 它 相当 一个 不同的 ['kwɑ:ləti][frʌm; frəm] [ðæt] [felt] [fɔ:r; fər]['glædi:;eɪtəz][ænd; ənd] [tʃæriə'tɪr] . **quality from that felt for gladiators and charioteers** . 质量 从 那 毛毡 为了 角斗士 和 战车御者 .

原来，驯兽师不仅比战车手或角斗士更受鄙视，而且人们对他们的鄙视与对角斗士和战车手的鄙视性质截然不同。

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [si:z] ['krɪmənəlz] [kɪld] [baɪ] [bi:sts] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] **Everybody sees criminals killed by beasts and there are all sorts of** 大家 看到 罪犯 被杀 经过 野兽 和 那里 是 全部 排序 的 [,veəri:'eɪfənz][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪmənəlz][ɑ:r; ər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [deθ] [baɪ][waɪld] ['ænɪmlz] . **variations in the manner in which criminals are exposed to death by wild animals** . 变体 在 这 方式 在 哪个 罪犯 是 裸露 到 死亡 经过 荒野 动物 . 每个人都见过罪犯被野兽杀死的场景，而罪犯被野生动物杀死的方式也多种多样。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] ['neɪkɪd][ænd; ənd] ['wepənɪs] [ɪntu:][ðə; ði] [ə'ri:nə][tu:; tə][bi:; bi] ['mæŋɡld] [baɪ] **Some are turned naked and weaponless into the arena to be mangled by** 一些 是 转向 裸 和 无武器 进入 这 竞技场 到 是 残缺不全 经过 ['laɪənz][ɔ:r] [berz] [ɔ:r] ['ʌðər] [hju:dʒ] [bi:sts] : **lions or bears or other huge beasts** : 狮子 或者 熊 或者 其他 巨大的 野兽 : 有些人被剥光衣服，手无寸铁地扔进竞技场，任由狮子、熊或其他巨兽撕咬：

[ˈlðər] [ɑ:r; ər] [left] [klæd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈtju:nɪks] ; [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [əˈlaʊd] [ðə; ðɪ] [ˈseɪbləns]
others are left clad in their tunics ; some of these are allowed the semblance
其他的 是 左边 覆膜 在 他们的 束腰外衣 ; 一些 的 这些 是 允许 这 外表
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwepən] ;
of a weapon ;
的 一个 武器 ;

其他人则穿着束腰外衣；其中一些人被允许携带类似武器的东西；

[ə; eɪ] [klʌb] , [naɪf] , [ˈdægər] [ɔ:r] [laɪt] [ˈdʒævlɪn] ;
a club , knife , dagger or light javelin ;
一个 俱乐部 , 刀 , 匕首 或者 光 标枪 ;

棍棒、刀、匕首或轻型标枪；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [tʃæns] [meɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] [mɔ:r]
so that their appearance of having some chance may make their destruction more
所以 那 他们的 外貌 的 拥有 一些 机会 可能 制作 他们的 破坏 更多的
[daɪˈvɜ:rtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈspekˈteɪtəs] :
diverting to the spectators :
转移注意力 到 这 观众 :

这样一来，他们看似还有一线生机的外表，反而会让观众觉得他们的覆灭更加有趣：

[ˈlðər] , [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [prəˈlɔ:n] [ðer; ðər] [ˈægəni] , [ɑ:r; ər] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈri:əl] [ˈwepənz] , [æz; əz]
others , in order to prolong their agonies , are furnished with real weapons , as
其他的 , 在 命令 到 延长 他们的 痛苦 , 是 提供 和 真实的 武器 , 作为
[ə; eɪ] [sɔ:rd] ,
a sword ,
一个 剑 ,

为了延长他们的痛苦，另一些人则被配备了真正的武器，例如剑。

[ə; eɪ] [paɪk] , [ə; eɪ] [ˈtraɪdnt] , [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [spɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [traɪˈæŋɡjələr] [hed] ,
a pike , a trident , even a hunting spear with a full - sized triangular head ,
一个 梭鱼 , 一个 三叉戟 , 甚至 一个 打猎 矛 和 一个 满的 - 尺寸 三角形 头 ,
长矛、三叉戟，甚至是带有全尺寸三角形矛头的狩猎长矛，

[ɪts] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [hoʊnd] [ɑ:rp] [æz; əz] [ˈreɪzəz] ; [ˈlðər] [ɑ:r; ər] [left] [kəmˈpli:tli] [klæd] ,
its edges honed sharp as razors ; others are left completely clad ,
它是 边缘 磨砺 锋利的 作为 剃须刀 ; 其他的 是 左边 完全地 覆膜 ,
有的棱角锋利如剃刀；有的则完全保留了原有的材质。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ʃæm] [ˈwepənz] [ɔ:r] [ˈæktʃuəl] [ɑ:rmz] , [jet] [ˈlðər] [ɑ:r; ər] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈɑ:rmər] ,
with or without sham weapons or actual arms , yet others are protected by armor ,
和 或者 没有 假 武器 或者 实际的 武器 , 然而 其他的 是 受保护 经过 盔甲 ,
[kɔ:rsəˈlet] ,
corselets ,
紧身胸衣 ,

有些人佩戴假武器或真武器，有些人则身穿盔甲或紧身胸衣保护自己。

[kɪlts] , [ɡri:vz] , [ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [hɪp] - [bu:ts] [ænd; ənd] [ˈhelmits] ,
kilts , greaves , or even hip - boots and helmets ,
苏格兰短裙 , 油渣 , 或者 甚至 时髦的 - 靴子 和 头盔 ,

苏格兰短裙、胫甲，甚至是高筒靴和头盔，

[ænd; ənd] [wer] [swɔ:dz] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [ʃi:ldz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [paɪks] [ɔ:r] [ˈspiə] :
and wear swords and carry shields as well as pikes or spears :
和 穿 剑 和 携带 盾牌 作为 出色地 作为 长矛 或者 长矛 :

他们佩戴刀剑，携带盾牌以及长矛或标枪：

[ðɪ:z] [ləest] [ˈdɪfər] [ɪn] [əˈpɪərəns] [ɪn] [noʊ] [rɪˈspekt] [frʌm; frəm] [prəˈfeʃən(ə)l] [bi:st] - [ˈfaɪtərz] .
these last differ in appearance in no respect from professional beast - fighters .
这些 最后的 不同 在 外貌 在 不 尊重 从 专业的 兽 - 战士 .

最后这些野兽在外观上与专业的斗兽者没有任何区别。

[ðɪs] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] ,
This produces ,
这 产 ,

这将产生以下结果：

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [pɜ:sənz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kən'fju:z(ə)n] [bɪ'twi:n] [bi:st] -
in the minds of persons of all classes a sort of confusion between beast -
在 这 思想 的 人 的 全部 课程 一个 种类 的 困惑 之间 兽 -
[ˈfaɪtərz] [ænd; ənd][ˈkrɪmənəlz][ænd; ənd] [brɪŋz] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə] [ðoʊz]
fighters and criminals and brings it about that there attaches to those
战士 和 罪犯 和 带来 它 关于 那 那里 附件 到 那些
[pɜ:sənz] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] - [bɜ:rθ][ɔ:r] [fri:] - [bɜ:rθ] [hu:] ,
persons of noble - birth or free - birth who ,
人 的 高贵 - 出生 或者自由的 - 出生 WHO ,

在各阶层人士的心中，兽斗士和罪犯之间存在某种混淆，导致人们将那些出身高贵或自由出身的人与.....联系起来。

[ˈweðər] [frʌm; frəm][hoʊp][ʌv; əv][geɪn] , [frʌm; frəm] [ˈpɑ:vərti] , [ɔ:r][frʌm; frəm] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whether from hope of gain , from poverty , or from infatuation with the
无论 从 希望 的 获得 , 从 贫困 , 或者 从 痴情 和 这
[spɔ:rt][ɔ:r][frʌm; frəm] [mɪr] [brə'vɑ:dɒʊ] ,
sport or from mere bravado ,
运动 或者 从 仅仅 虚张声势 ,

无论是出于对收益的渴望、贫困的困境、对这项运动的痴迷，还是单纯的逞强，

[ə'beɪs] [ðəm'selvz] [æz; əz] [bi:st] - [ˈfaɪtərz] ,
abase themselves as beast - fighters ,
底层 他们自己 作为 兽 - 战士 ,

他们自贬为屠兽者，

[æn; ən] [ˈɑ:bləkwi] [fɑ:r] [ɪn'tensər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə] [ˈfri:mən] [ɔ:r] [ˈnəʊblz] [hu:]
an obloquy far intenser than that which attaches to freemen or nobles who
一个 漫骂 远的 更强烈 比 那 哪个 附件 到 自由人 或者 贵族 WHO
[dɪs'ɑ:nər] [ðəm'selvz] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈglædi;eɪtəz][ɔ:r] [tʃæriə'tɪr] .
dishonor themselves by becoming gladiators or charioteers .
羞辱 他们自己 经过 成为 角斗士 或者 战车御者 .

这种耻辱远比自由民或贵族成为角斗士或战车御者所受到的耻辱要强烈得多。

[sʌtʃ] [self] - [ə'beɪsmənts] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˈnɪroʊ] ,
Such self - abasements have been known ever since the reign of Nero ,
这样的 自己 - 羞辱 有 到过 已知 曾经 自从 这 在位 的 尼禄 ,

这种自贬行为自尼禄统治时期就已为人所知。

[bɪ'gæən][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [ˈʌndər] [ˈdə'mɪfən] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi]
began to become more common under Domitian and have ceased to be
开始 到 变得 更多的 常见的 在下面 图密善 和 有 停止 到 是
[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl] ;
regarded as anything unusual ;
认为 作为 任何事物 异常 ;

在图密善统治时期开始变得越来越普遍，不再被视为任何不寻常的事情；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[soʊ] [ˈmeni] [men][ʌv; əv] [gʊd] [bɜ:rθ][ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [bɜ:rθ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˈglædi;eɪtəz][ɔ:r]
so many men of good birth or even of high birth have become gladiators or
所以 许多 男人 的 好的 出生 或者 甚至 的 高的 出生 有 变得 角斗士 或者
[tʃæriə'tɪr] ,
charioteers ,
战车御者 ,

许多出身名门甚至贵族的男子都成为了角斗士或战车驾驶员。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [hæv; həv] [ə'kwaɪd] [ˌpɑ:pju'lærəti] , [soʊ] ['meni] , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['æktʃuəli] [fju:] ,
so many of these have acquired popularity , so many , even if actually few ,
所以 许多 的 这些 有 获得 人气 , 所以 许多 , 甚至 如果 实际上 很少 ,
其中很多都获得了广泛的欢迎, 即便实际上数量不多。

[hæv; həv] [wʌn] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] ,
have won wealth and fame ,
有 韩元 财富 和 名声 ,
赢得了财富和名望,

[ðæt] [prə'feʃən(ə)l] [ˌeri:ʊtɪrɪŋ] [ɔ:r] ['sɔ:rdzmənʃɪp] [hæz; həz][ˈɔ:lmoʊst] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi]
that professional charioteering or swordsmanship has almost ceased to be
那 专业的 战车驾驶 或者 剑术 有 几乎 停止 到 是
[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .
regarded as a degradation .
认为 作为 一个 降解 .
职业战车驾驶或剑术表演几乎不再被视为一种有辱身份的行为。

[nɑ:tɪ][soʊ] [bi:st] - ['fɑ:tɪŋ] .
Not so beast - fighting .
不是 所以 兽 - 斗争 .
并非与野兽搏斗。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['eni] ['fri:mən] [ɔ:r][ˈnoʊb(ə)l] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd]
No one can point to a record of any freeman or noble having appeared
不 一 能 观点 到 一个 记录 的 任何 弗里曼 或者 高贵 拥有 出现
[ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:st] - ['faɪtər] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] ['hævɪŋ] [ri:'geɪnd] [baɪ] ['eni]
in the arena as a beast - fighter and afterwards having regained by any
在 这 竞技场 作为 一个 兽 - 战斗机 和 然后 拥有 恢复 经过 任何
[ækwɪ'zɪ(ə)n] ['weðər] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['fɔ:rtʃən] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
acquisition whether of reputation or fortune the position in society which he had
获得 无论 的 名声 或者 财富 这 位置 在 社会 哪个 他 有
['fɔ:fitɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑ:nər] .
forfeited by his dishonor .
丧失 经过 他的 羞辱 .

没有人能指出任何自由人或贵族曾作为斗兽者出现在竞技场上, 之后又通过名誉或财富的获得重新获得因耻辱而失去的社会地位的记录。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['kɑ:mədəs] [ˈgrætɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] , [fɔ:r; fər] [bi:st] - ['kɪlɪŋ] [ɪn] [tu:] [ɪn'taɪərli]
At any rate , Commodus gratified his enthusiasm , for beast - killing in two entirely
在 任何 速度 , 康茂德 满意 他的 热情 , 为了 兽 - 杀 在 二 完全
[ˈdɪfrənt] [weɪz] .
different ways .
不同的 方式 .

总之, 康茂德以两种截然不同的方式满足了他对猎杀野兽的热情。

[wʌn] [wʌz; wəz][baɪ] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [ʌv; əv] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv]
One was by regaling the people with spectacles of unheard - of , even of
一 曾是 经过 令人愉悦 这 人们 和 眼镜 的 闻所未闻 - 的 , 甚至 的
[ɪn'kredəb(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] ,
incredible magnificence ,
极好的 壮丽 ,
其中一种方法是用前所未闻、甚至无比壮观的景象来款待民众。

[æt; ət] [wɪtʃ] [nɑ:tɪ]['oʊnli][ðə; ði] [nu:n] - ['aʊər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ænd; ənd][ˈnɑ:v(ə)l] [fi:ts]
at which not only the noon - hour was filled with ingenious and novel feats
在 哪个 不是 仅有的 这 中午 - 小时 曾是 已填 和 巧妙 和 小说 壮举
[ʌv; əv] [trɪk] - ['raɪdɪŋ] ,
of trick - riding ,
的 诡计 - 骑术 ,
不仅中午时分充满了各种巧妙新颖的特技骑术表演,

['taɪtroʊp] - ['wɔːkɪŋ] , ['dʒʌɡləri] , [,ækɹə'betɪks][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
tightrope - walking , jugglery , acrobatics and the like ,
走钢丝 - 步行 , 把戏 , 杂技 和 这 喜欢 ,
走钢丝、杂耍、特技表演等等,

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'praɪzɪz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [,æftər'nuːnz] [ɪ'nəʊblɪd]
and one of the surprises invented by Mercablis and the afternoons ennobled
和 一 的 这 惊喜 发明 经过 - 和 这 下午 贵族
[baɪ][həʊsts][ʌv; əv][ˈglædiːɪtəz] ,
by hosts of gladiators ,
经过 主持人 的 角斗士 ,

而梅尔卡布利斯发明的惊喜之一，便是由众多角斗士让午后时光变得高贵典雅。

[perd] [ɔːr] [ˈfaɪtɪŋ] [baɪ] [fɔːz] , [sɪks] [ɔːr][tenz] , [ˈtwentɪz] [ɔːr][ɪn] [bə'tæljənz] ,
paired or fighting by fours , sixes or tens , twenties or in battalions ,
成对的 或者 斗争 经过 四 , 六 或者 十 , 二十多岁 或者 在 营 ,
成对作战,或四人、六人、十人、二十人或营级规模作战。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsoʊldʒərz][ɪn][ˈæktʃuəl] [ˈbætlz] ;
as if soldiers in actual battles ;
作为 如果 士兵 在 实际的 战斗 ;
就像身处真实战场的士兵一样;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv]
but the mornings were exciting with the slaughter of hordes of animals of
但 这 早晨 是 激动人心 和 这 屠宰 的 成群结队 的 动物 的
[ɔːl][kaɪndz] ;
all kinds ;
全部 种类 ;

但清晨时分，成群结队的牲畜被屠杀，场面十分壮观；

[wɪð; wɪθ] [faɪts] [ʌv; əv] [fə'rouʃəs] [biːsts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ,
with fights of ferocious beasts , and with ,
和 战斗 的 凶猛 野兽 , 和 和 ,
与凶猛野兽搏斗，以及，

[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪrs] [ˈænɪmlz] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈekspɜːrt][ænd; ənd] [ˈventʃərsəm]
the fighting and killing of fierce animals by the most expert and venturesome
这 斗争 和 杀 的 凶猛的 动物 经过 这 最多 专家 和 冒险
[biːst] - [ˈfaɪtərz] .
beast - fighters .
兽 - 战士 .

最熟练、最勇敢的斗兽者与凶猛野兽搏斗并将其杀死。

[æt; ət] [ðɪːz] [ˈspektəklz] [ˈkaːmədəs] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspekteɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [pəˈvɪliən]
At these spectacles Commodus participated as a spectator , in the Imperial Pavilion
在 这些 眼镜 康茂德 参与 作为 一个 旁观者 , 在 这 帝国 亭
,
,
,

在这些盛大演出中，康茂德以观众的身份参与其中，地点就在皇家展馆内。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz]
surrounded by his officials and the great officers of his household , clad in his
包围 经过 他的 官员 和 这 伟大的 警官 的 他的 家庭 , 覆膜 在 他的
[ˈprɪnslɪ] [roʊbz] ,
princely robes ,
王子 长袍 ,

他身着王子的华服，周围簇拥着他的官员和宫廷重臣。

[ˈsiːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɡoʊld] - [ˈmaʊntɪd] [ˈaɪvəri] [θroʊn] .
seated on his gold - mounted ivory throne .
坐着 在 他的 金子 - 安装 象牙 王座 .

他端坐在镶金的象牙宝座上。

[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [wʌz; wəz][baɪ] [hɪmˈself] [ˈkɪlɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
His other method of gratifying his infatuation was by himself killing all sorts of
他的 其他 方法 的 可喜 他的 痴情 曾是 经过 他自己 杀 全部 排序 的
[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ,

他满足自己迷恋的另一种方法是亲自猎杀各种野兽。

[ˈiːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkʊpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][əˈriːnə] ,
either from the coping of the arena ,
任何一个 从 这 应对 的 这 竞技场 ,

要么来自竞技场的边缘，

[ɔːr][frʌm; frəm] [pˈlætʃːmz] [kənˈstrʌktɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][əˈriːnə][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
or from platforms constructed out on the arena or from the level of the
或者 从 平台 建造 出去 在 这 竞技场 或者 从 这 等级 的 这
[sænd][ɪtˈself] ,
sand itself ,
沙 本身 ,

或者从竞技场上搭建的平台上，或者从沙地本身的高度上，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [fiːts] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [ˌspekˈteɪtəs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsenət] [ænd; ænd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
for which feats he had as spectators the whole Senate and the entire
为了 哪个 壮举 他 有 作为 观众 这 所有的 参议院 和 这 全部的
[ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][noʊˈbɪləti] ,
body of our nobility ,
身体 的 我们的 贵族 ,

他的这些壮举，整个参议院和我们所有的贵族都亲临现场观看。

[ˈsʌmənd] [baɪ][ˈspeɪ(ə)] [ɪnˌvɪteɪ(ə)n][ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə]
summoned by special invitation and most of them by no means reluctant to
被召唤 经过 特别的 邀请 和 最多 的 他们 经过 不 方法 不情愿的 到
[ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɜːrlətɪv] [ˈpraʊəs] [pəˈzest] [baɪ][ðer; ðər] [prɪns] .
enjoy the spectacle of the superlative prowess possessed by their Prince .
享受 这 奇观 的 这 最高级 能力 拥有 经过 他们的 王子 .

他们都是应邀前来，而且大多数人都很乐意欣赏他们的王子所拥有的超凡武艺。

[wen] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvestəl] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðiːz] [ɪkˈsentrɪk] [ˌeksəˈbɪʃənz] [ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪd]
When any of the Vestals were present at these eccentric exhibitions they occupied
什么时候 任何 的 这 贞女 是 展示 在 这些 偏心 展览 他们 占领
[ðer; ðər] [frʌnt] - [roʊ] [baːks][ænd; ænd] [ˈmɑːrʃə] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
their front - row box and Marcia usually sat with them ,
他们的 正面 - 排 盒子 和 玛西亚 通常 卫星 和 他们 ,

每当有维斯塔贞女出席这些奇特的展览时，她们都会坐在前排包厢里，玛西娅通常也和她们坐在一起。

[ˈdʒen(ə)rəli] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntɪməts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv]
generally accompanied by as many of her intimates among the wives of
一般来说 伴随 经过 作为 许多 的 她 亲密 之中 这 妻子们 的
[ˈsenətəz] [æz; əz][ðə; ði][baːks] [wʊd] [əˈkɑːmədeɪt] .
senators as the box would accommodate .
参议员 作为 这 盒子 会 容纳 .

通常情况下，她会带上尽可能多的参议员夫人等亲密好友，只要包厢能容纳得下就行。

[ðə; ði] [ˈvestəl] , [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhjuː.mən] [ˈbiːɪŋs] [ɪn] [roʊm] [huː] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [ˈkɑːmədəs] ,
The Vestals , as the only human beings in Rome who did not fear Commodus ,
这 贞女 , 作为 这 仅有的 人类 生物 在 罗马 WHO 做过 不是 害怕 康茂德 ,

维斯塔贞女是罗马唯一不惧怕康茂德的人，

[wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈtəɪərli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪn][ðer; ðər] [brɪˈheɪvjər] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪz; ɪz] [ɪnviˈteɪjənz]
were often entirely independent in their behavior and refused his invitations
是 经常 完全 独立的 在 他们的 行为 和 拒绝 他的 邀请函
; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [pəˈlaɪtli] ,
; **but they did it politely** ,
; 但 他们 做过 它 礼貌地 ,
他们的行为常常完全独立, 拒绝他的邀请; 但他们拒绝得很有礼貌。

[əˈledʒ] [ðæt] [ðə; ði][regjuˈleɪ](ə)nz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kʌlt] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] [ˈeni] [ˈvestəl] [ˈæbsəntɪŋ] [hɜːrˈself]
alleging that the regulations of their cult forbade any Vestal absenting herself
指控 那 这 法规 的 他们的 邪教 禁止 任何 维斯塔尔 缺席 她自己
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ænd; ənd] [ˈeɪtriəm] [ɑːn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [deɪ] .
from the Temple and Atrium on that particular day .
从 这 寺庙 和 中庭 在 那 特别的 天 .
声称她们教派的规定禁止任何女祭司在特定日期离开神庙和中庭。

[wen] [noʊ] [ˈvestəl] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [ˈmɑːrʃə] [ˈɑːkjupaɪd] [ðer; ðər][bɑːks] , [baɪ][ðer; ðər][ɪnviˈteɪj(ə)n] ,
When no Vestal was present Marcia occupied their box , by their invitation ,
什么时候 不 维斯塔尔 曾是 展示 玛西亚 占领 他们的 盒子 , 经过 他们的 邀请 ,
当没有维斯塔贞女在场时, 玛西亚应她们的邀请占据了她们的包厢。

[ænd; ənd] [fɪld] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈnəʊblɪst] [ænd; ənd] [ˈwelθiːəst] [ˈfeɪvərɪts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and filled it with her noblest and wealthiest favorites among the
和 已填 它 和 她 最高贵 和 最富有的 收藏夹 之中 这
[senəˈtɔːriəl] [ˈmeɪtrənz] , [ˈɔːf(ə)n] [waɪvz] [ʌv; əv][eks] - [ˈkɒnsəlz] .
senatorial matrons , often wives of ex - consuls .
参议员 女舍监 , 经常 妻子们 的 前任 - 领事 .
并将她最宠爱的、最富有的参议员贵妇们, 通常是前执政官的妻子们, 安置在里面。

[ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪʒənz] [ˈkɑːmədəs] [wɔːr] - [buːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈeɪp] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][wɪð; wɪθ]
On these occasions Commodus wore fulldress boots of a shape precisely as with
在 这些 场合 康茂德 穿着 - 靴子 的 一个 形状 恰恰 作为 和
[hɪz; ɪz] [əˈfɪ(jə)] [ˈroʊbz] [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈkʌlər] :
his official robes but not of the usual color :
他的 官方的 长袍 但 不是 的 这 通常 颜色 :

在这些场合, 康茂德穿着的礼服靴款式与他的官服完全一致, 但颜色却与平常不同:

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈiːgəlz] [imˈbrɔɪdəd] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ɡoʊld] [θred] , [bʌt; bət] ,
they had indeed the Imperial eagles embroidered on them in gold thread , but ,
他们 有 的确 这 帝国 老鹰 绣花 在 他们 在 金子 线 , 但 ,
它们的确用金线绣上了帝国雄鹰的图案, 但是,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][skaɪ - [bluː] [dʌl] - [ˈfɪnɪft] [ˈleðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaɪni] ,
instead of being of sky - blue dull - finished leather , they were of a shiny ,
反而 的 存在 的 天空 - 蓝色的乏味的 - 完成的 皮革 , 他们 是 的 一个 闪亮的 ,
它们不是那种暗淡的天蓝色皮革, 而是闪亮的皮革。

[gleɪz] - [ˈsɜːrfɪs] [ˈleðər] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] , [ðer; ðər] [səʊls] [ˈɡɪldɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] .
glaze - surfaced leather as white as milk , their soles gilded along the edges .
釉 - 浮出水面 皮革 作为 白色的 作为 牛奶 , 他们的 鞋底 镀金 沿着 这 边缘 .
鞋面光滑如牛奶般洁白, 鞋底边缘镀金。

[ɡoʊld] [ɪmˈbrɔɪdəri] [set] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈtuːnɪk] , [wɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊrɪst] [waɪt] [sɪlk] ,
Gold embroidery set off his tunic , which was of the purest white silk ,
金子 刺绣 放 离开 他的 束腰外衣, 哪个 曾是 的 这 最纯净的 白色的 丝绸 ,
[英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [ˈbrɪliəntli] .
shimmering brilliantly .
闪闪发光 精彩 .
他那件纯白丝绸长袍上绣着金线, 闪闪发光, 格外引人注目。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] ['meni] [ɡoʊld] [rɪŋz] , [set][wɪð; wɪθ] ['ru:bɪz] [ænd; ənd] ['emərəldz] ;
He always wore many gold rings , set with rubies and emeralds ;
他 总是 穿着 许多 金子 戒指 , 放 和 红宝石 和 祖母绿 ;
他总是戴着许多镶嵌着红宝石和祖母绿的金戒指；

[ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] ['nekləs] ['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪŋz] .
also an elaborate necklace matching his rings .
还 一个 精心制作的 项链 匹配 他的 戒指 .
还有一条与他的戒指相配的精致项链。

[hɪz; ɪz] [braɪt] , [sɔ:ft] , ['kɜ:rlɪ] ,
His bright , soft , curly ,
他的 明亮的 , 柔软的 , 卷曲 ,
他那明亮、柔软、卷曲的头发

['jeləʊ] [her] ['heɪləʊd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz][ɔ:lməʊst][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz] ['jeləʊ]
yellow hair haloed his face as did his almost as bright and fully as yellow
黄色的 头发 光环 他的 脸 作为 做过 他的 几乎 作为 明亮的 和 完全 作为 黄色的
[ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ] [bɪrd] .
and curly beard .
和 卷曲 胡须 .
他的脸庞被一头金黄色的头发和几乎同样明亮浓密的黄色卷曲胡须所环绕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [braɪt] [blu:] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['veri] [red] .
His eyes were very bright blue , his cheeks very red .
他的 眼睛 是 非常 明亮的 蓝色的 , 他的 脸颊 非常 红色的 .
他的眼睛是明亮的蓝色，脸颊是通红的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] .
He was very handsome .
他 曾是 非常 英俊的 .
他长相非常英俊。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vækjuəs] [mɪska:mprɪ'hɛnʃən] [laɪk] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]
The expression of vacuous miscomprehension like that on the face of a country
这 表达 的 空虚的 误解 喜欢 那 在 这 脸 的 一个 国家
['bʌmpkɪn] ,
bumpkin ,
乡巴佬 ,
脸上那种空洞无物的误解表情，就像乡巴佬脸上的表情一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['ju:zuəl][wɪð; wɪθ] ['kɑ:mədəs] [wen] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fɪ(ə)l] ['bɪznəs] [ɔ:r]['soʊʃ(ə)l]
which was so usual with Commodus when dealing with official business or social
哪个 曾是 所以 通常 和 康茂德 什么时候 处理 和 官方的 商业 或者 社会的
['du:tɪz] ,
duties ,
职责 ,
这在康茂德处理公务或社交事务时是司空见惯的。

['nevər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wen] ['revəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɔ:rt] : [ðen] [hɪz; ɪz]
never appeared on his countenance when revelling in his favorite sport : then his
绝不 出现 在 他的 面容 什么时候 狂欢 在 他的 最喜欢的 运动 : 然后 他的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] ,
expression was intelligent ,
表达 曾是 聪明的 ,
当他沉浸在自己最喜欢的运动中时，脸上从未流露出任何忧虑：那时他的表情是睿智的。

['laɪvli] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
lively and even charming .
热闹 和 甚至 迷人 .
活泼可爱，甚至很有魅力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [sɪksθ] [jɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ʌv; əv]
He was at this time in his twenty - sixth year and in the very prime of
他 曾是 在 这 时间 在 他的 二十 - 第六 年 和 在 这 非常 主要的 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

当时他二十六岁，正值壮年。

[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
Before his death ,
前 他的 死亡 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊzɪnəs] [ʌv; əv] [helθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [juːθ] [ɑːn]
instead of the rosiness of health on his face and the glow of youth on
反而 的 这 玫瑰色 的 健康 在 他的 脸 和 这 辉光 的 青年 在
[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
his cheeks ,
他的 脸颊 ,

他脸上原本应有的健康红润和脸颊上应有的青春光彩，如今却空无一物。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ʌnbɪ'kʌmɪŋli] [flʌʃt] [ænd; ənd]['flɔːrɪd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
his entire countenance was unbecomingly flushed and florid , like that of a
他的 全部的 面容 曾是 不合时宜的 配 和 佛罗里达 , 喜欢 那 的 一个
[ˈdrʌŋkəd] .
drunkard .
酒鬼 .

他整个人脸色涨得通红，像个醉汉一样，十分不雅观。

[hɪz; ɪz] ['weɪpənz] [wɜːr; wər][æz; əz][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm]
His weapons were as exquisitely designed and finished as his costume
他的 武器 是 作为 精美绝伦 设计 和 完成的 作为 他的 戏服
.
:
.

他的武器和他身上的服装一样，设计精美，做工精良。

[wen] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [klʌb] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'dʒɪp[h]n] [pɑːm][ɔːr][ʌv; əv]
When he used a club it was of the wood of some Egyptian palm or of
什么时候 他 用过的 一个 俱乐部 它 曾是 的 这 木头 的 一些 埃及人 棕榈 或者 的
[ˈkɔːrnəl] - [wʊd] ,
cornel - wood ,
康奈尔 - 木头 ,

他使用的棍棒是用埃及棕榈木或山茱萸木制成的。

[ˈheɪvɪli] [ˈɡɪldɪd] ; [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [klʌbz] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ɪn] ['redɪnəs] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd]
heavily gilded ; a heap of such clubs was always in readiness when he entered
重度 镀金 ; 一个 堆 的 这样的 俱乐部 曾是 总是 在 准备就绪 什么时候 他 进入
[ðə; ði][əˈriːnə] .
the arena .
这 竞技场 .

这些球棒镀金厚重；每当他进入竞技场时，总会有一堆这样的球棒随时待命。

[ˈsɪmələərli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɑːrsənɪ] [ʌv; əv][swɔːdz] , [ʌv; əv] ['evri] [staɪl] ,
Similarly there was ready for him an arsenal of swords , of every style ,
相似地 那里 曾是 准备好 为了 他 一个 兵工厂 的 剑 , 的 每一个 风格 ,
[ˈʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] ,
shape and size ,
形状 和 尺寸 ,

同样，也为他准备了各种款式、形状和尺寸的刀剑。

[frʌm; frəm] [ʃɔ:rt] [ˈɑ:skən][swɔ:dz] [nɑ:t] [mʌt] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ˈdægəz] [tu:; tə][ˈgæli:k] [swɔ:dz] [wɪð; wɪθ]
from short Oscan swords not much longer than daggers to Gallic swords with
从 短的 奥斯坎 剑 不是 很多 更长 比 匕首 到 高卢语 剑 和
[bleɪdz] [ə; eɪ] [fʊl] [jɑ:rd] [lɔ:n] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz] [ˈkɪtʃɪn] [spɪts] .
blades a full yard long and thin as kitchen spits .
刀片 一个 满的 院子 长的 和 薄的 作为 厨房 吐痰 .

从比匕首长不了多少的奥斯坎短剑，到刀刃长达一码、细如厨房烤肉叉的高卢长剑。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər][gəʊld] - [hɪlt] , [i:ðd] [ɪn] [ˈkʌlərd] , [tu:ld] , [ɪmˈbrɔɪdəd] , [ˈɡɪldɪd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n]
All were gold - hilted , sheathed in colored , tooled , embroidered , gilded or even
全部 是 金子 - 带柄 , 鞘 在 有色 , 工具 , 绣花 , 镀金 或者 甚至
[brɪˈdʒu:əld] [ˈleðər] ;
bejewelled leather ;
镶满珠宝的 皮革 ;

所有武器都配有金柄，刀鞘则采用彩色、雕花、刺绣、镀金甚至镶嵌宝石的皮革制成；

[ˈmeni] [hæd; həd][ðer; ðər] [bleɪdz] [ˈɡɪldɪd] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ænd; ənd] [pɔɪnts] .
many had their blades gilded except the edges and points .
许多 有 他们的 刀片 镀金 除了 这 边缘 和 积分 .

许多刀剑除了刀刃和刀尖之外，其余部分都镀了金。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [spiə] ,
There was piled up ready for his choice a mountain of spears ,
那里 曾是 堆积 向上 准备好 为了 他的 选择 一个 山 的 长矛 ,

那里堆放着一座长矛小山，供他挑选。

[ʌv; əv] [ˈpætərn] [æz; əz] [ˈveriəs] [æz; əz][ðə; ði][swɔ:dz] .
of patterns as various as the swords .
的 图案 作为 各种各样的 作为 这 剑 .

图案如同剑一样多种多样。

[ɔ:l] [hæd; həd][ðer; ðər] [ɑ:fts] [ˈhwaɪtnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈnɑ:v(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv] [peɪnt] [wɪtʃ] [prəˈdu:st]
All had their shafts whitened with some novel sort of paint which produced
全部 有 他们的 轴 漂白 和 一些 小说 种类 的 画 哪个 生产
[ə; eɪ] [ˈgli:mɪŋ] [ɪˈfekt] [laɪk][ðə; ði] [ʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv]
a gleaming effect like the sheen of the white portions of the finer sorts of
一个 闪闪发光 影响 喜欢 这 光泽 的 这 白色的 部分 的 这 更精细 排序 的
[ˈdekəreɪtɪd] [ɡri:k] [veɪsɪs] .
decorated Greek vases .
装饰 希腊语 花瓶 .

所有的箭杆都涂上了某种新奇的油漆，使其泛白，产生了一种闪亮的效果，就像精美的希腊装饰花瓶白色部分的光泽一样。

[ðɪs] [gleɪz] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɔ:l][ʌv; əv] [i:tʃ] [jæft] [ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði][ɡrɪp] ,
This glaze effect was over all of each shaft except at the grip ,
这 釉 影响 曾是 超过 全部 的 每个 轴 除了 在 这 紧握 ,

除了握把部分，每根杆身都覆盖着一层釉面效果。

[wer] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [əˈpɪəd] ,
where the natural wood always appeared ,
在哪里 这 自然的 木头 总是 出现 ,

天然木材总是在那里出现。

[ˈrʌfənd] [laɪk][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪl][wɪð; wɪθ] [ˈkrɪs] - [krɔ:s] [laɪnz][tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
roughened like the surface of a file with criss - cross lines to afford him a
粗糙 喜欢 这 表面 的 一个 文件 和 克里斯 - 叉 线条 到 买得起 他 一个
[ˈfɔɹɜː] [ɡræsp] .
surer grasp .
确定 抓牢 .

表面粗糙如锉刀，布满纵横交错的纹路，以便他能更牢固地抓握。

[hɪz; ɪz][ˈbəʊz, ˈboʊz][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɡɪldɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈkwɪvəz] [ˈɡɪldɪd] [ɔːr][ʌv; əv][dʒem] - [ˈstʌdɪd] , [ˈbraɪtli] **His bows were all gilded , his quivers gilded or of gem - studded , brightly** 他的 弓 是 全部 镀金 , 他的 箭筒 镀金 或者 的 宝石 - 带钉的 , 明亮地 [ˈtɪntɪd] [ˈleðər] , **tinted leather ,** 有色 皮革 , 他的弓都是镀金的, 箭筒也是镀金的, 或者是用镶嵌宝石、色彩鲜艳的皮革制成的。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈkʌlərd] [ˈpætərn] ; [hɪz; ɪz][ˈæərəʊs] [ˈɡɪldɪd] [ɔːl][ˈoʊvər] , [pɔɪnts] , [[ɑːfts] [ænd; ənd] [ˈfeðz-z] ; **in many colored patterns ; his arrows gilded all over , points , shafts and feathers ;** 在 许多 有色 图案 ; 他的 箭头 镀金 全部 超过 , 积分 , 轴 和 羽毛 ; 图案五颜六色; 他的箭矢通体镀金, 包括箭头、箭杆和箭羽;

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈfeðz-z] [daɪd] [red] , [bluː] , [ɡriːn] [ɔːr][ˈvaɪələt] . **or with feathers dyed red , blue , green or violet .** 或者 和 羽毛 染色 红色的, 蓝色的, 绿色的 或者 紫色 . 或者用染成红色、蓝色、绿色或紫色的羽毛。

[ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][get] - [ʌp][ænd; ənd] [rˈkwɪpmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡriː] [ˈpɜːrfrɪkt] , **Every detail of his get - up and equipment was to the last degree perfect ,** 每一个 细节 的 他的 得到 - 向上 和 设备 曾是 到 这 最后的 程度 完美的 , [rˈlaɪəb(ə)l] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , **reliable , beautiful ,** 可靠的 , 美丽的 , 他的服装和装备的每一个细节都完美无瑕、可靠耐用、美观大方。

[ʌnˈjuːzuəl][ænd; ənd] [ˈkɔːstli] . **unusual and costly .** 异常 和 昂贵 . 不寻常且昂贵。

[aɪ] [ˈpɒndəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] . **I pondered a great deal over his infatuation and its consequences .** 我 沉思 一个 伟大的 交易 超过 他的 痴情 和 它是 结果 . 我反复思考了他的迷恋及其后果。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [æz; əz] [wen] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [biːst] - [ˈwæɡənz] [ˈfloʊɪŋ] **In the first place , as when contemplating the torrent of beast - wagons flowing** 在 这 第一的 地方 , 作为 什么时候 沉思 这 激流 的 兽 - 马车 流动 [daʊn] [ðə; ði] [fləˈmɪniːən] [ˈhaɪˈroʊd] , **down the Flaminian Highroad ,** 向下 这 弗拉米尼亚 大路 , 首先, 就像当我们凝视着沿着弗拉米尼亚大道奔涌而下的兽车洪流时,

[aɪ][wʌz; wəz] , [ˈbiːɪŋ] [stiːl] [ˈɪnwərdli] [ə; eɪ][ˈroʊmən][ˈnoʊb(ə)l] , [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [ðæt] [ðə; ði] **I was , being still inwardly a Roman noble , overwhelmed with shame that the** 我 曾是 , 存在 仍然 内心 一个 罗马 高贵 , 不堪重负 和 耻辱 那 这 [ɪˈnɔːrməs] , **enormous ,** 巨大的 , 我内心依然是个罗马贵族, 却被巨大的羞耻感所淹没,

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] , **but even so insufficient ,** 但 甚至 所以 不足的 , 但即便如此也远远不够。

[ˈrevənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpraːpər][ˈjuːzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]
revenues of the Republic should be diverted from their proper uses for the
收入 的 这 共和国 应该 是 改道 从 他们的 恰当的 用途 为了 这
[ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][prɑːˈsperəti][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrʌŋtiəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
maintenance of our prosperity and the defence of the frontiers of the
维护 的 我们的 繁荣 和 这 防御 的 这 前沿 的 这
[ˈempaɪər][ænd; ənd] [ˈskwɒndəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪli] [əˈmjuːzmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
Empire and squandered on the silly amusements of a great ,
帝国 和 挥霍 在 这 愚蠢的 娱乐 的 一个 伟大的 ,
共和国的收入本应用于维持我们的繁荣和保卫帝国的边境，却被挪用，挥霍在一位伟人的愚蠢娱乐上。

[ˈhʌlkɪŋ] , [ˈempti] - [ˈhedɪd] [læd] .
hulking , empty - headed lad .
庞大的 , 空的 - 标题 小伙子 .

身材魁梧，头脑空空的小伙子。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [əˈfeɪmd] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] , [ɑːn] [əˈkeɪʒn] , [ɪf]
Then I was almost equally ashamed that a man who could , on occasion , if
然后 我 曾是 几乎 同样地 羞愧 那 一个 男人 WHO 可以 , 在 场合 , 如果
[səˈfɪʃntli] [raʊzd] ,
sufficiently roused ,
足够 唤醒 ,
然后，我几乎同样感到羞愧，因为一个男人，如果偶尔受到足够的刺激，

[biː; bi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spers] ,
be , for a space ,
是 , 为了 一个 空间 ,
成为，为了空间，

[æz; əz] [kəmˈpliːtli] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈempərər] [æz; əz] [ˈkɑːmədəs] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈjoʊn] [hɪmˈself]
as completely Prince and Emperor as Commodus had repeatedly shown himself
作为 完全地 王子 和 皇帝 作为 康茂德 有 反复 所示 他自己
[ɪn][maɪ] [saɪt] , [kʊd; kəd] ,
in my sight , could ,
在 我的 视线 , 可以 ,
尽管康茂德在我眼前一再展现出他作为王子和皇帝的全貌，但他仍然能够.....

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈenədʒɪz] [ɑːn] [dɪˈspleɪŋ] [hɪz; ɪz][dekˈsterəti][ɪn]
on the other hand , waste his time and energies on displaying his dexterity in
在 这 其他 手 , 浪费 他的 时间 和 能量 在 显示 他的 灵巧 在
[fiːts] [ʌv; əv] [ˈɑːrtʃəri] ,
feats of archery ,
壮举 的 射箭 ,
另一方面，他却把时间和精力浪费在炫耀自己的射箭技巧上。

[ˈdʒævlɪn] - [ˈθroʊɪŋ] , [ˈsɔːrdzmənʃɪp] , [əˈdʒɪləti][ænd; ənd] [mɪr] [streŋθ] .
javelin - throwing , swordsmanship , agility and mere strength .
标枪 - 投掷 , 剑术 , 敏捷 和 仅仅 力量 .

标枪投掷、剑术、敏捷性和蛮力。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː][nɑːtɪ]ˈoʊnli] [ˈfeɪmfl] [bʌt; bət][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
It appeared to me not only shameful but incredible that a man who was
它 出现 到 我 不是 仅有的 可耻 但 极好的 那 一个 男人 WHO 曾是
[ˈkeɪrəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəmˈpliːt] [ˈædɪkwəsi] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpraːpər][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][laɪf][æz; əz] [ˈkɑːmədəs]
capable of such complete adequacy in his proper station in life as Commodus
有能力的 的 这样的 完全的 充足性 在 他的 恰当的 车站 在 生活 作为 康茂德
[hæd; həd] [ˈjoʊn] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] ,
had shown himself to be ,
有 所示 他自己 到 是 ,
在我看来，像康茂德这样在其应有的地位上表现得如此出色的人，竟然会表现出如此令人羞耻和难以置信的举动。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [bɪ'reɪtɪŋ] - [ænd; ənd][vɪːdiːəs][ɔːr] , [stɪl] [mɔːr] , [wen] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
for instance, when berating Satronius and Vedius or, still more, when facing the
为了 实例 , 什么时候 责骂 - 和 维迪乌斯 或者 , 仍然 更多的 , 什么时候 面向 这
[ˌmjuːtɪ'nɪəz] [ænd; ənd] [duːmɪŋ] [pə'renɪs] ,
mutineers and dooming Perennis ,
叛乱者 和 注定失败 多年生 ,

例如, 在斥责萨特罗尼乌斯和维迪乌斯时, 或者更甚者, 在面对叛乱者并注定佩伦尼斯厄运时

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːlɪŋ]
should be willing to leave the management of the Republic and the ruling
应该 是 愿意的 到 离开 这 管理 的 这 共和国 和 这 裁决
[ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][tuː; tə][æn; ən][eks] - [sleɪv] [ænd; ənd][eks] - [stri:t] ['pɒtər] [laɪk] [kli:'ændər] ,
of the Empire to an ex - slave and ex - street porter like Cleander ,
的 这 帝国 到 一个 前任 - 奴隶 和 前任 - 街道 搬运工 喜欢 清洁剂 ,
应该愿意把共和国的管理权和帝国的统治权交给像克林德这样的前奴隶和前街头搬运工。

[ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪŋ] [berz] , ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æərəʊs]['laɪənz] , ['taɪgəz] ,
and occupy his time with spearing bears , shooting with arrows lions , tigers ,
和 占据 他的 时间 和 长矛刺杀 熊 , 射击 和 箭头 狮子 , 老虎 ,
[ɔːr] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,
or elephants and what not ,
或者 大象 和 什么 不是 ,

他整天忙于用长矛猎熊, 用弓箭射狮子、老虎或大象等等。

['beriŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [bleɪd] [ɪn] ['bɒlz] , [iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['klʌbɪŋ] ['ɔːstrɪtʃɪz] .
burying his sword - blade in bulls , even with clubbing ostriches .
埋葬 他的 剑 - 刀刃 在 公牛 , 甚至 和 夜店 鸵鸟 .

他甚至用棍棒击打鸵鸟, 将剑刃刺入公牛体内。

[aɪ] ['ɔsə,leɪtɪd] [ɔːr] ['væsə,leɪtɪd] [brɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv] [θɔːt] .
I osscillated or vacillated between these two lines of thought .
我 振荡 或者 摇摆不定 之间 这些 二 线条 的 想法 .

我在这两种想法之间摇摆不定。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmədəs] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnfɪ'ʃʊəriɪtɪd] ['ɑːstrɪtʃ]
The sight of Commodus dodging the lightning rush of an infuriated ostrich
这 视线 的 康茂德 躲避 这 闪电 匆忙 的 一个 愤怒的 鸵鸟
[ænd; ənd] ['niːtli] [drɪ'spætɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [blɒʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːm]
and neatly despatching him with a single blow on the head from a palm
和 整齐地 派遣 他 和 一个 单身的 吹 在 这 头 从 一个 棕榈
- [wʊd] [klʌb] [noʊ][ɔːŋɡər][ænd; ənd][noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrɑːm] [nɑːt]['oʊnli] [stɜːrd] [maɪ]
- wood club no longer and no thicker than his own forearm not only stirred my
- 木头 俱乐部 不 更长 和 不 较厚 比 他的 自己的 前臂 不是 仅有的 搅拌 我的
['wʌndər] [ðæt] ['eni] [mæən][kʊd; kəd] [pə'zes] [sʌtʃ] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['aɪsaɪt] ,
wonder that any man could possess such accuracy of eyesight ,
想知道 那 任何 男人 可以 具有 这样的 准确性 的 视力 ,

看到康茂德躲过一只愤怒的鸵鸟闪电般的冲撞, 并用一根比他前臂还细的棕榈木棍一击将其击毙, 我不禁惊叹, 一个人怎么能拥有如此精准的视力。

[sʌtʃ] ['paʊər] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd] [taɪm] , [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
such power of judging distances and time , such perfect cooordination of his
这样的 力量 的 评判 距离 和 时间 , 这样的 完美的 - 的 他的
['fækltɪz] [ʌv; əv][ɑːbzər'veɪ](ə)n] ,
faculties of observation ,
学院 的 观察 ,

他拥有如此强大的判断距离和时间的能力, 以及如此完美的观察能力协调性。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ;
of his will and of his muscles ;
的 他的 将要 和 的 他的 肌肉 ;

他的意志和肌肉;

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [raʊzɪd] [maɪ] [dɪsˈɡʌst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈruːlɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd]
but also roused my disgust that a man capable of ruling the world and
但 还 唤醒 我的 厌恶 那 一个 男人 有能力的 的 裁决 这 世界 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [fʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkeɪpəˈbɪlətɪz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈɡreɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈweɪstɪŋ]
with the opportunity to show his capabilities should degrade himself to wasting
和 这 机会 到 展示 他的 能力 应该 降级 他自己 到 浪费
[taɪm] [ɑːn] [ˈtrɪks] [ʌv; əv][əˈdʒɪləti][ænd; ənd] [fiːts] [ʌv; əv] [ˈstreŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] .
time on tricks of agility and feats of strength and skill .
时间 在 技巧 的 敏捷 和 壮举 的 力量 和 技能 。

但这也激起了我的厌恶之情，一个有能力统治世界并有机会展现自己能力的人，竟然会把自己贬低到把时间浪费在炫耀敏捷技巧和力量与技能上。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmədəs] [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [fʊl] - [ɡroʊn] [meɪl] [ˈɪndiən] [ˈelɪfənt]
On the other hand the sight of Commodus using a full - grown male Indian elephant
在 这 其他 手 这 视线 的 康茂德 使用 一个 满的 - 生长 男性 印度 大象
[æz; əz][ə; eɪ][ˈtɑːrgɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈæərəʊs] [ɪnˈreɪdʒd] [em ˈiː] .
as a target for his arrows enraged me .
作为 一个 目标 为了 他的 箭头 愤怒 我 。

另一方面，看到康茂德用一头成年雄性印度象作为箭靶，我怒不可遏。

[nekst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈelɪfənt] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkriːtʃər] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɑːn] [ðɪs]
Next to a man an Indian elephant is the most intelligent creature existing on this
下一个 到 一个 男人 一个 印度 大象 是 这 最多 聪明的 生物 现存的 在 这
[ɜːrθ] [ʌv; əv][ˈʌʊərz] ,
earth of ours ,
地球 的 我们的 。

除了人类之外，印度象是地球上最聪明的生物。

[æz; əz][faːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] .
as far as we know .
作为 远的 作为 我们 知道 。

据我们所知。

[æn; ən] [ˈelɪfənt] [laɪvz; livz][faːr][ˈlɔːŋɡər][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
An elephant lives far longer than a man .
一个 大象 生活 远的 更长 比 一个 男人 。
大象的寿命比人类长得多。

[hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)][ˈleɪbər][ɪz][ˈlɔːŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈtoʊt(ə)][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːŋ] - [lɪvd] [mæn] .
His life of useful labor is longer than the total life of a long - lived man .
他的 生活 的 有用 劳动 是 更长 比 这 全部的 生活 的 一个 长的 - 居住地 男人 。
他从事有益劳动的一生比一个长寿的人的全部寿命还要长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪbər][kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][mænˈkaɪnd] .
And his labor can be very useful to mankind .
和 他的 劳动 能 是 非常 有用 到 人类 。
他的劳动对人类大有裨益。

[æn; ən] [ˈelɪfənt] [kæn; kən][ˈtræv(ə)] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [æz; əz][ˈfæst][ænd; ənd][faːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɔːrs] ,
An elephant can travel , day after day , as fast and far as a horse ,
一个 大象 能 旅行 , 天 后 天 , 作为 快速地 和 远的 作为 一个 马 ,
大象可以像马一样，日复一日地快速而远行。

[hiː; hi][kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈiːzəli] [ˈtæskz][tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [tiːm] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv]
he can accomplish easily tasks to which no team of horses , not even of
他 能 完成 容易地 任务 到 哪个 不 团队 的 马匹 , 不是 甚至 的
[ˈsɪksˈtiːn] [ˈhɔːrsɪz] ,
sixteen horses ,
十六 马匹 ,
他能轻松完成任何马队，哪怕是十六匹马的马队都无法完成的任务。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第27/35页

[ɪz] ['ædɪkwət] ,
is adequate ,
是 足够的 ,

足够了，

[hiː; hi][kæn; kən][ˌaʊtˈduː] ['eni] [gæŋ] [ʌv; əv][men][æt; ət] ['lɒʊdɪŋ] [ɔːr] [ˌʌnˈlɒʊdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv]
he can outdo any gang of men at loading or unloading a ship with massive
他 能 胜过 任何 帮派 的 男人 在 加载中 或者 卸货 一个 船 和 大量的
[ˈtɪmbəːz] [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]['kɑːrgoʊ][ɪn] ['hevi] [ænd; ənd] ['bʌlki] ['juːnɪts] .
timbers or with many other kinds of cargo in heavy and bulky units .
木材 或者 和 许多 其他 种类 的 货物 在 重的 和 笨重 单位 .

他能胜过任何一群人装卸船只，无论是巨大的木材还是其他各种笨重的货物。

[aɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə] [kɪl] , [fɔːr; fər] [mɪr] [spɔːrt] , [soʊ]['noʊb(ə)][ə; eɪ] ['kriːtʃər] .
It can only be a shame to kill , for mere sport , so noble a creature .
它 能 仅有的 是 一个 耻辱 到 杀 , 为了 仅仅 运动 , 所以 高贵 一个 生物 .

为了取乐而杀害如此高贵的生物，实在是一种耻辱。

[aɪ 'tiː][ɪz][bæd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪn][ðə; ði][əˈriːnə] [faɪts] [ʌv; əv] ['elɪfənts] ,
It is bad enough to exhibit in the arena fights of elephants ,
它 是 坏的 足够的 到 展览 在 这 竞技场 战斗 的 大象 ,

在竞技场上展示大象搏斗已经够糟糕的了，

[wɪtʃ] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [wen] [wiː; wi] [maɪt] ['juːtəlaɪz][ðər; ðər] ['kɜːrɪdʒ]
which kill each other for our diversion , when we might utilize their courage
哪个 杀 每个 其他 为了 我们的 导流 , 什么时候 我们 可能 利用 他们的 勇气
[ænd; ənd] ['praʊəs] [ɪn]['bæt(ə)] ,
and prowess in battle ,
和 能力 在 战斗 ,

他们为了取悦我们而互相残杀，而我们本可以利用他们的勇气和才能去战斗。

[æz; əz][ðə; ði]['ɪndiəns][duː] .
as the Indians do .
作为 这 印度人 做 .

就像印度人那样。

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz][æŋ; ən] ['elɪfənt] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['tɑːrgɪt][fɔːr; fər]['æərəʊs][ɪz][fɑːr] [wɜːrs] .
But to use an elephant as a mere target for arrows is far worse .
但 到 使用 一个 大象 作为 一个 仅仅 目标 为了 箭头 是 远的 更糟 .

但把大象当作箭靶就更糟糕了。

[ðen] [əˈgen] ,
Then again ,
然后 再次 ,

然而，

[waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] ['kɑːmədəs] ['kɪlɪŋ] [æŋ; ən] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æərəʊs][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]
while I watched Commodus killing an elephant with his arrows I could not but
尽管 我 观看 康茂德 杀 一个 大象 和 他的 箭头 我 可以 不是 但
[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['trækɪŋ] [hɪz; ɪz][hɜːrd] ,
think of the hundreds of men who had been employed in tracking his herd ,
思考 的 这 数百 的 男人 WHO 有 到过 受雇 在 追踪 他的 一群 ,

当我看到康茂德用箭射杀大象时，我不禁想到了数百名受雇追踪他象群的工人。

[ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːˈkeɪd] , [ˈdraɪvɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [ˈelɪfənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ˈfetəɪŋ] [ðem; ðəm] ,
building a stockade , driving into it what elephants they could , fettering them ,
建筑 一个 栅栏 , 驾驶 进入 它 什么 大象 他们 可以 , 束缚 他们 ,
[ˈteɪmɪŋ] [ðem; ðəm] ,
taming them ,
驯服 他们 ,

修建栅栏, 把能赶到的大象赶进栅栏, 拴住它们, 驯服它们。

[ˈkeɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [teɪmd] ,
caring for this one after he had been tamed ,
关怀 为了 这 一 后 他 有 到过 驯服 ,

驯服之后, 我负责照顾它。

[ˈtendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] , [əˈkrɔːs] -
tending him on his journey of many thousand miles from India , across Gadrosia
倾向于 他 在 他的 旅行 的 许多 千 英里 从 印度 , 穿过 -
[kɑːrˈmeɪniə] , [suː;ziˈænə; -ˈɑːnə] ,
Carmania , Susiana ,
卡马尼亚 , 苏西亚娜 ,

在从印度出发, 途经加德罗西亚、卡尔马尼亚、苏西亚纳等地, 跋涉数千英里的旅途中, 照顾着他。

[ˌmesəpəˈteɪmiə] [ænd; ənd] [ˈsɪrɪ] [tuː; tə] [ˈæntɪ,ɑːk] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [roʊm] ;
Mesopotamia and Syria to Antioch and from there to Rome ;
美索不达米亚 和 叙利亚 到 安提阿 和 从 那里 到 罗马 ;

从美索不达米亚和叙利亚到安条克, 再从那里到罗马;

[ɑːn] [ˈgetɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈsɪtɪz] ;
on getting food for him on his journey and at different cities ;
在 获得 食物 为了 他 在 他的 旅行 和 在 不同的 城市 ;

为他在旅途中和各个城市获取食物;

[ɑːn][ðə; ðɪ][væst] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?
on the vast expense of all this ; and for what ?
在 这 广阔的 费用 的 全部 这 ; 和 为了 什么 ?

耗费如此巨大的代价, 究竟是为了什么?

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [ˌveɪnˈɡlɔːrɪəs] [ˌoʊvərˈɡroʊn] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv][ˈærəʊs] [tɪl]
That a silly and vainglorious overgrown child should shoot him full of arrows till
那 一个 愚蠢的 和 虚荣的 长得太茂盛了 孩子 应该 射击 他 满的 的 箭头 直到
[hiː; hi][bled][tuː; tə] [deθ] !
he bled to death !
他 出血 到 死亡 !

一个愚蠢自负、长不大的孩子竟然用箭射他, 直到他流血而死!

[aɪ][reɪdʒd] [ˈɪnwərdli] .
I raged inwardly .
我 愤怒 内心 .

我内心怒火中烧。

[aɪ][kwat] [əˈɡriː] [ðæt] [ˈkɑːmədəs] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈkɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋz] [seɪk] ;
I quite agree that Commodus enjoyed killing for killing's sake ;
我 相当 同意 那 康茂德 享受 杀 为了 杀戮 清酒 ;

我完全同意康茂德喜欢为了杀戮而杀戮;

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sens] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] [ˈeni][ˈænɪm(ə)l] [səˈkʌm] [tuː; tə]
it gave him a sort of sense of triumph to behold any animal succumb to
它 给予 他 一个 种类 的 感觉 的 胜利 到 看哪 任何 动物 屈服 到
[hɪz; ɪz] [ˈwepənz] .
his weapons .
他的 武器 .

看到任何动物屈服于他的武器之下, 都会给他带来一种胜利感。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][fɑ:r] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈpi:tɪd] [self] -
But I think his sense of triumph was also far more for his repeated self -
但 我 思考 他的 感觉 的 胜利 曾是 还 远的 更多的 为了 他的 重复 自己 -
[kən,grætʃəlɪf(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][eɪm][fɔ:r; fər] [fɑ:t] [ɔ:r] [bloʊ] ,
congratulation on his accuracy of aim for shot or blow ,
恭喜 在 他的 准确性 的 目的 为了 射击 或者 吹 ,
但我认为, 他的胜利感更多地来自于他反复地自我祝贺, 称赞自己射击或击打的精准度。

[ɑ:n][ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:əli] [əˈmeɪzɪŋ] [dekˈsterəti] .
on the perfection of his really amazing dexterity .
在 这 完美 的 他的 真的 惊人的 灵巧 .
论他那令人惊叹的灵巧技艺的完美展现。
[wen] [hi;; hi] [fɑ:t] [æt; ət] [ˈelɪfənts] [ðə; ði] [prəˈsi:dʒər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ;
When he shot at elephants the procedure was always the same ;
什么时候 他 射击 在 大象 这 程序 曾是 总是 这 相同的 ;
他射杀大象时, 程序总是相同的;

[tu:] [ˈelɪfənts] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][əˈri:nə] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:mədəs] [wʌz; wəz] [mætʃt] [əˈɡenst]
two elephants were turned into the arena , and Commodus was matched against
二 大象 是 转向 进入 这 竞技场 , 和 康茂德 曾是 匹配 反对
[sʌm; səm] [ˈɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [su:ˈpɜ:rlətɪv] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
some archer of superlative reputation ,
一些 射手 的 最高级 名声 ,
两头大象被牵进竞技场, 康茂德与一位声名显赫的弓箭手对决。

[hu:z] [ˈpraʊəs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpi:tɪdli] [ˈdemənstreɪtɪd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɔ:diənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose prowess had been repeatedly demonstrated before the audiences of the
谁 能力 有 到过 反复 已证明 前 这 观众 的 这
[kɑ:ləˈsi:əm] , [ə; eɪ] [ˈpɑ:rθiən] , [ˈsiθiən] , [ɔ:r] [ˌmɔ:riˈteɪniən] .
Colosseum , a Parthian , Scythian , or Mauretanian .
罗马斗兽场 , 一个 帕提亚 , 斯基泰人 , 或者 毛里塔尼亚 .
他的英勇事迹曾在罗马斗兽场的观众面前多次展现, 他可能是帕提亚人、斯基泰人或毛里塔尼亚人。

[ə; eɪ] [praɪz] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi;; hi] [wʌn] [ænd; ənd][ˈweɪdʒərz][wɜ:r; wər] [leɪd] ,
A prize was offered to him if he won and wagers were laid ,
一个 奖 曾是 提供 到 他 如果 他 韩元 和 赌注 是 铺设 ,
如果他赢了, 就能得到奖金, 于是有人下了赌注。
[ˈmoʊstli][ʌv; əv][ten][tu;; tə][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ɑ:n] [ˈkɑ:mədəs] ; [hi;; hi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
mostly of ten to one or more on Commodus ; he , of course ,
大多 的 十 到 一 或者 更多的 在 康茂德 ; 他 , 的 课程 ,
大多是十比一或多支持康茂德; 当然, 他

[ˈbetɪŋ] [ɑ:n] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [li:st] [wʌn] [ˈsenətər] [æt; ət] [ˈeni] [ɑ:dz] [hɪz; ɪz][ˈteɪkər] [tʃoʊz] .
betting on himself with at least one senator at any odds his taker chose .
投注 在 他自己 和 在 至少 一 参议员 在 任何 赔率 他的 接受者 选择 .
他押注自己至少能赢得一位参议员的选票, 赔率由他的投注者选择。
[ðen] [ðə; ði][ˈkɑ:ntest][brɪˈɡæən] , [ˈkɑ:mədəs] [ˈju:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [pəˈvɪliən] ,
Then the contest began , Commodus shooting from the Imperial Pavilion ,
然后 这 竞赛 开始 , 康茂德 射击 从 这 帝国 亭 ,
然后比赛开始了, 康茂德从皇家亭子里开枪射击。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpetɪtər] [frʌm; frəm] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊdiəm] [wɪtʃ] [hi;; hi] [maɪt] [tʃu:z] ,
his competitor from any part of the podium which he might choose ,
他的 竞争者 从 任何 部分 的 这 领奖台 哪个 他 可能 选择 ,
他的竞争对手可以从领奖台的任何位置被他选中。
[soʊ] [ðæt] [bəʊθ] [ˈɑ:rtʃərz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][æn; ən] [ɪˈkwa:ləti] ,
so that both archers were on an equality ,
所以 那 两个都 弓箭手 是 在 一个 平等 ,
这样一来, 两名弓箭手实力相当。

[ˈbi:ɪŋ] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkoupiŋ][λv; əv][ðə; ði][əˈri:nə][æɪt; ət][spɑ:ts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] .
being placed on the coping of the arena at spots they had chosen .

存在 放置 在 这 应对 的 这 竞技场 在 地点 他们 有 选定 .

将它们放置在竞技场边缘他们选定的位置上。

[ðə; ði][praɪz] [went][tu:; tə] [wɪtʼevər] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈelɪfənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfju:ɪst] [ˈæərəʊs] .
The prize went to whichever killed his elephant with the fewest arrows .

这 奖 去 到 任何 被杀 他的 大象 和 这 最少 箭头 .

谁用最少的箭射死大象，谁就获得奖品。

[ˈkɑ:mədəs] [ˈɔ:lweɪz] [wʌŋ] .
Commodus always won .

康茂德 总是 韩元 .

康茂德总是赢。

[nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpetətərz] [dɪd][nɑ:t][du:][ðer; ðər][best] .
Not that his competitors did not do their best .

不是 那 他的 竞争对手 做过 不是 做 他们的 最好的 .

当然，他的竞争对手们也都竭尽全力了。

[ðeɪ] [dɪd] .
They did .

他们 做过 .

他们做到了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][best] [ˈɑ:rtʃər] [əˈlaɪv] .
But he was , in fact , the best archer alive .

但 他 曾是 , 在 事实 , 这 最好的 射手 活 .

但事实上，他是当时最优秀的弓箭手。

[hɪz; ɪz] [ˈækjərəsi] [λv; əv][eɪm][wʌz; wəz] [ʌnˈkæni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈri:əli] [təˈrɪfɪk] .
His accuracy of aim was uncanny and his strength really terrific .

他的 准确性 的 目的 曾是 不可思议 和 他的 力量 真的 了不起 .

他的枪法精准得不可思议，力量也十分惊人。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪmˈself] [strɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] [paʊnd] [bəʊ; boʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ]
He could himself string a hundred and sixty pound bow and he shot a

他 可以 他自己 细绳 一个 百 和 六十 磅 弓 和 他 射击 一个

[bəʊ; boʊ][ˈi:v(ə)n] [ˈstɪfɜː] [ðæən; ðæn] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [ˈefərt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
bow even stiffer than that without apparent effort and with fascinating

弓 甚至 更硬 比 那 没有 明显 努力 和 和 迷人

[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ɡreɪs] .
and indescribable grace .

和 无法形容 优雅 .

他自己就能拉开一百六十磅的弓，还能毫不费力地射出比这更重的弓，而且动作优雅得令人着迷，难以言喻。

[hi:; hi][ˈnevər] [mɪst] , [nɑ:t][ˈoʊnli][nɑ:t][ðə; ði][ˈæniɪm(ə)] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [pɑ:rt] [eɪmd]
He never missed , not only not the animal , but not even the vital part aimed

他 绝不 错过 , 不是 仅有的 不是 这 动物 , 但 不是 甚至 这 必不可少的 部分 旨在

[æt; ət] .
at .

在 .

他从未失手，不仅能击中猎物，甚至连要害部位也百发百中。

[aɪ][wʌz; wəz][tuːld] [ðæt] , [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [ˈpræktɪst] [ɑ:n][æən; ən] [ˈelɪfənt] ,
I was told that , when he first practiced on an elephant ,

我 曾是 讲述 那 , 什么时候 他 第一的 练习 在 一个 大象 ,

有人告诉我，他第一次在大象身上练习的时候，

[hi:; hi] [kɪld] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['æərəʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'lev(ə)n] [wɜ: r; wər] [rɪ'kwəɪərd] [tu:; tə]
he killed it with arrows in the liver , of which eleven were required to
他 被杀 它 和 箭头 在 这 肝 , 的 哪个 十一 是 必需的 到
['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [bi:st] .
finish the beast .
结束 这 兽 .

他用箭射中了它的肝脏，杀死了它，一共射了十一箭才结束了这头野兽的生命。

[hi:; hi] [ðen] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [kʌt] ['oʊpən] [ʌndər] ['geɪlənz] [su:pər'vɪz(ə)n] , [hi:; hi] ['wɒtʃɪŋ] .
He then had it cut open under Galen's supervision , he watching .
他 然后 有 它 切 打开 在下面 盖伦的 监督 , 他 观看 .
然后，在盖伦的监督下，他被切开了伤口，盖伦在一旁观看。

[hi:; hi] [,ðer'æftər] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [ri:tʃ] [æ n; ən] ['eləfənts] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɜ:rd] ['æroʊ] ,
He thereafter never failed to reach an elephant's heart with his third arrow ,
他 此后 绝不 失败的 到 抵达 一个 大象的 心 和 他的 第三 箭 ,
此后，他每次都能用第三支箭射中大象的心脏。

[kɪld] [moʊst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ,
killed most with his second , and not a few with his first ,
被杀 最多 和 他的 第二 , 和 不是 一个 很少 和 他的 第一的 ,
他用第二枪杀死了大部分人，用第一枪杀死的也有不少人。

[ə; eɪ] [fi:t] ['nevər] ['i:kwəld] [ɔ: r] [ə'prəʊtʃt] [t] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['ɑ:rtʃər] ,
a feat never equaled or approached by any other archer ,
一个 特技 绝不 等于 或者 接近 经过 任何 其他 射手 ,
这是其他任何弓箭手都从未达到或接近的壮举。

[fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [æ n; ən] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['æərəʊs] [baɪ] ['tɪlə] [ðə; ði] [gɑ:θ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]
for the killing of an elephant with five arrows by Tilla the Goth remains the
为了 这 杀 的 一个 大象 和 五 箭头 经过 蒂拉 这 哥特 遗迹 这
[best] ['rekɔ: d; rɪ'kɔ: d] ['evər] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [,kɑ:lə'si:əm] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['bəʊsmən] .
best record ever made in the Colosseum by any other bowman .
最好的 记录 曾经 制成 在 这 罗马斗兽场 经过 任何 其他 弓箭手 .
哥特人蒂拉用五支箭射杀了一头大象，这仍然是罗马斗兽场上任何弓箭手创造的最佳纪录。

[ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æərəʊs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['weɪtɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'held] [wʌn] [goʊ] [ɪn'taɪərlɪ]
The impact of his arrows was so weighty that I have beheld one go entirely
这 影响 的 他的 箭头 曾是 所以 重 那 我 有 观看 一 去 完全
[θru:] [ðə; ði] [pɔ:ntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɒl] - [groʊn] [meɪl] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [prəʊ'tru:d] [ə; eɪ] [fɒt] [ɑ:n]
through the paunch of a full - grown male elephant and protrude a foot on
通过 这 大肚子 的 一个 满的 - 生长 男性 大象 和 突出 一个 脚 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .
他的箭矢威力巨大，我曾亲眼目睹一支箭矢完全穿透一头成年雄象的腹部，并在另一侧伸出一英尺。

[wɪð; wɪθ] [,raɪ'nɒsərəsɪz] [ænd; ənd] [,hɪpə'pɒtəmaɪ] [ðə; ði] [prə'si:dʒər] [wʌz; wəz] ['sɪmələər] .
With rhinoceroses and hippopotami the procedure was similar .
和 犀牛病 和 河马 这 程序 曾是 相似的 .
对犀牛和河马的手术方法类似。

['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ænɪmlz] [kɒd; kəd] [bi:; bi] [hæd; həd] [æz; əz] ['plentɪfəli] [æz; əz] ['elɪfənts] ,
Neither of these animals could be had as plentifully as elephants ,
两者都不 的 这些 动物 可以 是 有 作为 大量 作为 大象 ,
这两种动物的数量都不如大象多。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] ['kɑːmədəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'petətərz] [kɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ; ['moʊstli]
of which I saw Commodus and his competitors kill more than thirty ; mostly
的 哪个 我 锯 康茂德 和 他的 竞争对手 杀 更多的 比 三十 ; 大多
[,mɒri'teɪniən] ['elɪfənts] ,
Mauretanian elephants ,
毛里塔尼亚 大象 ;

其中我亲眼目睹康茂德和他的竞争对手杀死了三十多头大象；大部分是毛里塔尼亚象。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['njuːbiən] .
but some Indian and a few Nubian .
但 一些 印度 和 一个 很少 努比亚人 .

但其中也包括一些印度人和少数努比亚人。

[aɪ] [sɔː] [kɪld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənts] [ɪn]['sɪmələɹ]['kɑːntests; kən'tests][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd]
I saw killed for his amusements in similar contests in which he participated
我 锯 被杀 为了 他的 娱乐 在 相似的 比赛 在 哪个 他 参与
[fɔːr] [raɪ'nɒsərəsɪz] [ænd; ənd][sɪks] [hɪpə'pɒtəmaɪ] .
four rhinoceroses and six hippopotami .
四 犀牛病 和 六 河马 .

我曾在类似的比赛中看到他为了取乐而杀害了四头犀牛和六头河马，他当时也参加了这些比赛。

[ɪn] [ðiːz] [mætʃɪz] [hiː; hi] [kɪld] [wʌn] [raɪ'nɑːsərəs] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['æərəʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ]
In these matches he killed one rhinoceros with two arrows and the rest with
在 这些 比赛 他 被杀 一 犀牛 和 二 箭头 和 这 休息 和
[wʌn] ;
one ;
一 ;

在这些比赛中，他用两支箭射杀了一头犀牛，用一支箭射杀了其余的犀牛；

[soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪpə'pɒtəmaɪ] .
so of the hippopotami .
所以 的 这 河马 .

所以，河马也是如此。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪfənts] ,
As with the elephants ,
作为 和 这 大象 ,

就像大象一样，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪpə'paːtəməs] [kʌt] ['oʊpən] ['ʌndər] ['geɪlənz]
after he had seen a rhinoceros and a hippopotamus cut open under Galen's
后 他 有 已见 一个 犀牛 和 一个 河马 切 打开 在下面 盖伦的
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

在亲眼目睹盖伦指导下对犀牛和河马进行剖腹手术后，

[hiː; hi] [ri'teɪnd] [soʊ]['vɪvɪd][æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [hɑːrt] [ðæt] , [frʌm; frəm]
he retained so vivid an impression of the location of its heart that , from
他 保留 所以 生动 一个 印象 的 这 地点 的 它是 心 那 , 从
['eni] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
any direction ,
任何 方向 ,

他对心脏的位置印象如此深刻，以至于从任何方向，

['weðər] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɔːr] [stɪl] , [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ]
whether the beast was moving or still , he sent his arrow so as to reach
无论 这 兽 曾是 移动 或者 仍然 , 他 发送 他的 箭 所以 作为 到 抵达
[ðə; ði] [hɑːrt] .
the heart .
这 心 .

无论野兽是动是静，他都射出箭矢，直击心脏。

[ðɪs] [saʊndz] [ɪn'kredəb(ə)] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [tru:θ] .
This sounds incredible , but it is exactly the truth .
这 声音 极好的 , 但 它 是 确切地 这 真相 :
这听起来难以置信, 但却是事实。

[æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [aɪ] [kept] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv] ['lɪbiə] [ɔ:r][ðə; ði] ['sti:mɪŋ]
As I watched I kept imagining the baking deserts of Libya or the steaming
作为 我 观看 我 保留 想象 这 烘烤 沙漠 的 利比亚 或者 这 蒸煮
[swɒmps] [ʌv; əv] ['njʊbiə] ,
swamps of Nubia ,
沼泽 的 努比亚 ,

我一边看一边想象着利比亚酷热的沙漠或是努比亚闷热的沼泽。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] ['ni:grəʊz] , [ðə; ði] ['meni] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [bi:st] , [ɪts] ['kæptʃər] ,
the shouting hordes of negroes , the many killed by the beast , its capture ,
这 喊叫 成群结队 的 黑人 , 这 许多 被杀 经过 这 兽 , 它是 捕获 ,
成群结队的黑人呐喊, 许多人被野兽杀死, 野兽被捕获,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ker] ['hesəsəri] [tu:; tə] [brɪŋ] [wʌn] [ə'laɪv] [tu:; tə] [roʊm] .
and the infinite and expensive care necessary to bring one alive to Rome .
和 这 无限 和 昂贵的 关心 必要的 到 带来 一 活 到 罗马 .
以及将人活着送到罗马所需的无穷无尽且昂贵的照料。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [ɪ'nɔ:rməs] [æ'nɪmlz] [hi:; hi] ['præktɪst] [ɑ:rtʃəri] [ɑ:n][ðə; ði][hju:dʒ] [lɔ:ŋ] - [hɔ:rnd] ['bɒlz]
Besides these enormous animals he practiced archery on the huge long - horned bulls
除了 这些 巨大的 动物 他 练习 射箭 在 这 巨大的 长的 - 有角的 公牛
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv] ['deɪʃə] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rməni] ;
from the forests of Dacia and Germany ;
从 这 森林 的 达契亚 和 德国 ;

除了这些体型庞大的动物外, 他还在达契亚和德国森林中用长角巨牛练习射箭;

[ɑ:n][ðə; ði] ['baɪsən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['rɪ:dʒənz] , [bi:sts] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['ʃəʊldəz] , [loʊ] [rʌmp]
on the bisons from the same regions , beasts with heavy shoulders , low rumps
在 这 野牛 从 这 相同的 地区 , 野兽 和 重的 肩膀 , 低的 臀部
[ænd; ənd] [smɔ:l] [hɔ:rnz] ,
and small horns ,
和 小的 角 ,

来自同一地区的野牛, 肩部宽阔, 臀部低矮, 角较小。

[ˈpærəlel] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , ['kə:viŋ] ['daʊnwərdz] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊz] ; [ɑ:n][ðə; ði][bɪg][stægz][frʌm; frəm]
parallel to each other , curving downwards over the brows ; on the big stags from
平行线 到 每个 其他 , 弯曲 向下 超过 这 眉毛 ; 在 这 大的 雄鹿 从
[ði:z] [fa:r] - [ɔ:f] ['fɒrɪsts] ,
these far - off forests ,
这些 远的 - 离开 森林 ,

彼此平行, 向下弯曲越过眉毛; 在来自遥远森林的大雄鹿身上,

[ɔ:r] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][stægz] !
or any sort of stags !
或者 任何 种类 的 雄鹿 !

或者任何种类的雄鹿!

[ænd; ənd][ɑ:n] [tu:] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] ['æfrɪkən] [ˈæntɪləʊp] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [saɪz][tu:; tə][stægz][ɔ:r]
And on two varieties of African antelope not much inferior in size to stags or
和 在 二 品种 的 非洲 羚羊 不是 很多 下 在 尺寸 到 雄鹿 或者
['bɒlz] .
bulls .
公牛 .

还有两种非洲羚羊, 体型与雄鹿或公牛相差无几。

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈæroʊ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə] [ˈeni] [biːst] [ʌv; əv] [ðiːz]
He very seldom needed a third arrow to put an end to any beast of these
他 非常 很少 需要 一个 第三 箭 到 放 一个 结尾 到 任何 兽 的 这些
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ,

他很少需要第三支箭就能解决掉这类野兽。

[nɑːt][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈæroʊ] , [ænd; ənd] , [æktʃuəli] , [kɪld] [ˈhʌndrədz] , [ˈiːv(ə)n][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
not often a second arrow , and , actually , killed hundreds , even thousands ,
不是 经常 一个 第二 箭 , 和 , 实际上 , 被杀 数百 , 甚至 数千 ,
很少会射出第二支箭，而且实际上，这支箭能杀死数百甚至数千人。

[ˈniːtli] [ænd; ənd] [ɪnˈfæləbli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɑːt] .
neatly and infallibly with his first shot .
整齐地 和 绝对正确 和 他的 第一的 射击 .

第一枪就干净利落地击中目标。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈænɪmlz] [hiː; hi] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɒdiəm] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɒpɪŋ] ,
All these animals he shot from the podium , often leaning on the coping ,
全部 这些 动物 他 射击 从 这 领奖台 , 经常 倾斜 在 这 应对 ,
他从台上射杀了所有这些动物，常常倚靠在台沿上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈstændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪd][əˈpɑːrt] ,
his right knee on it , generally standing , his feet wide apart ,
他的 正确的 膝盖 在 它 , 一般来说 常设 , 他的 脚 宽的 除 ,
他右膝跪在上面，通常站立着，双脚分开。

[ðə; ði] [tuʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɒpɪŋ] [wɔːl] ; [fɔːr; fər] ,
the toes of his right foot against the coping wall ; for ,
这 脚趾 的 他的 正确的 脚 反对 这 应对 墙 ; 为了 ,
他的右脚脚趾抵着墙顶；因为，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ɔːr] [spɪr] [ɔːr] [klʌb] , [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ʃɑːt] [left] - [ˈhændɪd] .
as with sword or spear or club , he also shot left - handed .
作为 和 剑 或者 矛 或者俱乐部 , 他 还 射击 左边 - 递交 .
就像使用剑、矛或棍棒一样，他也习惯用左手射击。

[praːm][ðə; ði][əˈriːnə] [ɪtˈself] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðei] [ˈskæmpəd] [əˈbaʊt] ,
Prom the arena itself , standing on the sand on which they scampered about ,
舞会 这 竞技场 本身 , 常设 在 这 沙 在 哪个 他们 四处逃窜 关于 ,
从竞技场本身，站在他们奔跑嬉戏的沙地上，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ˈmʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [ˈsmɔːləɹ] [ˈænɪmlz] : [waɪld] [ˈpəʊnɪz] , [waɪld] [ˈæsɪz] , [straɪpt] [ˈæfrɪkən][ˈzɪbrəz]
he shot multitudes of smaller animals : wild ponies , wild asses , striped African zebras
他 射击 众多 的 较小的 动物 : 荒野 小马 , 荒野 亚斯 , 有条纹的 非洲 斑马
, [gəˈzelz] ,
, gazelles ,
, 瞪羚 ,

他射杀了大量小型动物：野马、野驴、非洲斑马、瞪羚，

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈæfrɪkən] [ˈæntl,əʊps] ,
and at least a dozen varieties of small African antelopes ,
和 在 至少 一个 打 品种 的 小的 非洲 羚羊 ,
以及至少十几种小型非洲羚羊，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈspeɪ(ə)l] [neɪmz] [ɪn] [ˈlætn] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ɡriːk] .
for which there are no special names in Latin or even in Greek .
为了 哪个 那里 是 不 特别的 姓名 在 拉丁 或者 甚至 在 希腊语 .
拉丁语甚至希腊语中都没有专门的名称。

[ðə; ði] [ˈæntləʊps] [ænd; ənd] [gəˈzelz] , [ɔ:ˈlðoʊ] [ðeɪ] [ræn] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [heəz] ,
The antelopes and gazelles , although they ran quicker than hares ,
这 羚羊 和 瞪羚 , 虽然 他们 跑 更快 比 野兔 ,
羚羊和瞪羚虽然跑得比野兔快,

[hi:; hi] [ˈnevər] [mɪst] [ænd; ənd] [ˈseldəm] [dɪd][hi:; hi] [feɪl] [tu:; tə] [kɪl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈæroʊ] [wətˈevər]
he never missed and seldom did he fail to kill with one arrow whatever
他 绝不 错过 和 很少 做过 他 失败 到 杀 和 一 箭 任何
[ˈænɪm(ə)l][hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət] .
animal he aimed at .
动物 他 旨在 在 .
他从不失手, 很少会射偏, 无论瞄准什么动物, 几乎都能一箭毙命。

[hi:; hi] [ˈnevər] , [tu:; tə] [maɪ] [ˈnɑ:ldʒ] , [mɪst] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ɪnˈkredəbli] [ˈspi:di] [waɪld] [ˈæsɪz] .
He never , to my knowledge , missed even the incredibly speedy wild asses .
他 绝不 , 到 我的 知识 , 错过 甚至 这 难以置信 迅速 荒野 亚斯 .
据我所知, 他从未失手过, 哪怕是速度极快的野驴。

[nɔ:r] [dɪd][hi:; hi] [ˈevər] [mɪs] [æn; ən] [ˈɑ:stri:tʃ] ,
Nor did he ever miss an ostrich ,
也不 做过 他 曾经 错过 一个 鸵鸟 ,
他从未错过一只鸵鸟。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [bəʊθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpoʊdiəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] [ði:z] [bɜ:rdz] ,
though he shot both from the podium and the sand these birds ,
尽管 他 射击 两个都 从 这 领奖台 和 这 沙 这些 鸟类 ,
虽然他从靶台上和沙地上都射杀了这些鸟,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈswɪftər] [ðæn; ðən] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [waɪld] [ˈæsɪz] .
which are swifter than even the wild asses .
哪个 是 更迅捷 比 甚至 这 荒野 亚斯 .
它们的速度甚至比野驴还快。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [æt; ət] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈæərəʊs] [meɪd] [ˈspeʃəli] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He shot at them with arrows made specially after a pattern of his own ,
他 射击 在 他们 和 箭头 制成 特别 后 一个 图案 的 他的 自己的 ,
他用特制的、按照自己设计的样式制作的箭向他们射击。

[wɪð; wɪθ] [ˈkres(ə)nt] - [eɪpt] [ˈhedz] [set] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃæft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:;] [hɔ:rnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
with crescent - shaped heads set on the shaft with the two horns of the
和 新月 - 形状 头部 放 在 这 轴 和 这 二 角 的 这
[ˈkres(ə)nt] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
crescent pointing forward ,
新月 指向 向前 ,
柄部装有新月形箭头, 新月形箭头的两端指向前方。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [kɜ:rv] [ˈʃɑ:pənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈreɪzər] [edʒ] .
the inner curve sharpened to a razor edge .
这 内 曲线 锋利 到 一个 剃刀 边缘 .
内侧曲线被磨得像剃刀一样锋利。

[ˈʃu:tɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɑ:stri:tʃ] [ˈreɪsɪŋ] [æt; ət] [tɑ:p] [spi:d] [hi:; hi] [ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə] [dɪˈkæpɪteɪt] [aɪ ˈti:]
Shooting at an ostrich racing at top speed he never failed to decapitate it
射击 在 一个 鸵鸟 赛车 在 顶部 速度 他 绝不 失败的 到 杀头 它
[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʃɑ:t] ,
with one shot ,
和 一 射击 ,
他射击高速奔跑的鸵鸟, 从未失手, 每次都能一枪将其斩首。

[ɪnˈveriəbli] [ˈsevərɪŋ] [ɪts] [nek] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hændz] - [bredθ] [brɪˈloo] [ɪts] [hed] .
invariably severing its neck about a hands - breadth below its head .
总是 切断 它是 脖子 关于 一个 双手 - 宽度 以下 它是 头 .
通常情况下, 它会在头部下方约一掌宽的地方切断脖子。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒævlɪn] [ɔ:r][ˈærəʊs] [wʊlvz] , [hɑ'i:nəz] , [berz] , [lɪŋks] , [ˈlepədz] ,
He also killed with javelins or arrows wolves , hyenas , bears , lynxes , leopards ,
他还 被杀 和 标枪 或者 箭头 狼 , 鬣狗 , 熊 , 猢猻 , 豹子 ,
[ˈpænθərz] , [ˈtaɪgəz][ænd; ənd][ˈlaɪənz] .
panthers , tigers and lions .
黑豹 , 老虎 和 狮子 .
他还用标枪或箭射杀了狼、鬣狗、熊、猢猻、豹、黑豹、老虎和狮子。

[bʌt; bət] [wen] [ˈkɪlɪŋ] [sʌt] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [fəˈroʊʃəs] [ˈæniɪmlz] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɑ:n][ə; eɪ]
But when killing such dangerous and ferocious animals he took his stand on a
但 什么时候 杀 这样的 危险的 和 凶猛 动物 他 采取 他的 站立 在 一个
[ˈplætfɔ:rm] ,
platform ,
平台 ,
但是，在猎杀这些危险凶猛的动物时，他却站在高台上。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [θri:] [ʃa:dz] [skwer] [ænd; ənd] [ˈelɪvətɪd] [əˈbaʊt] [ðæt]
the floor of which was about three yards square and elevated about that
这 地面 的 哪个 曾是 关于 三 码 正方形 和 升高 关于 那
[ˈdɪstəns] [əˈbʌv] [ðə; ði][sænd] ,
distance above the sand ,
距离 多于 这 沙 ,
它的地面大约是三码见方，高出沙地大约三码的距离。

[kənˈstrʌktɪd] [wel] [aʊt][ɪn][ðə; ði][əˈri:nə][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [[u:t] [daʊn] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
constructed well out in the arena so that he could shoot down in any direction
建造 出色地 出去 在 这 竞技场 所以 那 他 可以 射击 向下 在 任何 方向
[ɑ:n] [bi:sts] [ˈrʌʃɪŋ] [tʊ:rdz] [ɔ:r][pæst][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ɔ:r] [ˈdrɪvɪn] [pæst][aɪˈti:][ɔ:r] [tʊ:rdz] [aɪˈti:] .
on beasts rushing towards or past the platform or driven past it or towards it .
在 野兽 匆忙 向 或者过去的 这 平台 或者 驱动 过去的 它 或者 向 它 .
竞技场内建造得非常巧妙，这样他就可以朝任何方向射击冲向或经过平台，或被驱赶着经过或朝平台冲来的野兽。

[hi:; hi] [ˈslɔ:təd] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈmʌltɪtju:dz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈkri:tʃərz] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪˈspleɪd]
He slaughtered incredible multitudes of these creatures and certainly displayed
他 屠杀 极好的 众多 的 这些 生物 和 当然 显示
[əˈmeɪzɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] ,
amazing strength and skill ,
惊人的 力量 和 技能 ,
他屠杀了数量惊人的这类生物，展现出了惊人的力量和技巧。

[həˈbɪtʃuəli] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlaɪən][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈdʒævlɪn] , [ˈɔ:lmʊʊst][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈæroʊʊ] ,
habitually killing a lion with one javelin , almost as often with one arrow ,
习惯性地 杀 一个 狮子 和 一 标枪 , 几乎 作为 经常 和 一 箭 ,
习惯性地用一支标枪杀死狮子，几乎同样经常用一支箭杀死狮子。
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [fɔ:r; fər][ˈtaɪgəz] ; [ænd; ənd] [ˈbʃf(tə)n] [fɔ:r; fər] [ˈpænθərz] [ænd; ənd] [ˈlepədz] .
and the like for tigers ; and oftener for panthers and leopards .
和 这 喜欢 为了 老虎 ; 和 更频繁 为了 黑豹 和 豹子 .
老虎也是如此；而豹子和黑豹则更为常见。

[hi:; hi] [ˈnevər] [ˈni:dɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈæroʊʊ] [tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɔ:r][hɑ'i:nə][ɔ:r][i:v(ə)n][ə; eɪ][lɪŋks] .
He never needed a second arrow to finish a wolf or hyena or even a lynx .
他 绝不 需要 一个 第二 箭 到 结束 一个 狼 或者 鬣狗 或者 甚至 一个 猢猻 .
他从来不需要第二支箭就能射杀狼、鬣狗，甚至是猢猻。
[ðə; ði] [ˈmɑ:rʌvələs] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] ,
The marvellous accuracy of his aim ,
这 奇妙 准确性 的 他的 目的 ,
他瞄准的精准度令人惊叹，

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi][pla:ntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈæroʊ] [ʌnˈerɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgæləpɪŋ] [wʊlf]
the way he planted his arrow unerringly in the heart of a galloping wolf
这 方式 他 已种植 他的 箭 准确无误地 在 这 心 的 一个 疾驰 狼
[ˈskʌdɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][sænd][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
scudding across the sand far from him ;
疾驰 穿过 这 沙 远的 从 他 ;
他精准地将箭射入远处沙地上疾驰而过的狼的心脏；

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [droʊv] [ə; eɪ] [brɔ:d] - [ˈbleɪdɪd] [ˈhʌntɪŋ] - [spɪr] [klɪr] [θru:] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈʃægi]
the way he drove a broad - bladed hunting - spear clear through a huge shaggy
这 方式 他 驾驶 一个 广阔 - 带刃的 打猎 - 矛 清除 通过 一个 巨大的 毛茸茸
[ber] ,
bear ,
熊 ,
他用宽刃猎矛直刺一头巨大的毛茸茸的熊，

[ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə] [raʊz] [maɪ] [ˈwʌndər] , [ˈi:v(ə)n][maɪ][ædməˈreɪ(ə)n] .
never failed to rouse my wonder , even my admiration .
绝不 失败的 到 唤醒 我的 想知道 , 甚至 我的 钦佩 .
它总是能激起我的惊奇，甚至是钦佩。

[ˈfʊtnoʊt] : [si:] [noʊt] [dʒeɪ] .]
[Footnote : See Note J .]
[脚注 : 看 笔记 J .]
[脚注：参见注释J。]

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi
第三十一章

[ˌrekəɡˈnɪ(ə)n]
RECOGNITION
认出
认出

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪˈkɔ:l] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [bi:st] - [ˈkɪlər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə]
I do not recall any special feat of the Imperial beast - killer during the summer
我 做 不是 记起 任何 特别的 特技 的 这 帝国 兽 - 杀手 期间 这 夏天
[ænd; ənd] [ˈɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fu:lɪd] [ˈbʊlə] [ænd; ənd] [bɪn] [trænsˈfə:d]
and autumn of the year in which I had fooled Bulla and been transferred
和 秋天 的 这 年 在 哪个 我 有 被骗了 布拉 和 到过 转移
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌd] - [fɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [kəˈreɪdʒɪəm] ,
from the stud - farm to the Choragium ,
从 这 钉子 - 农场 到 这 绒毛膜 ,
我不记得在我骗过布拉并从种马场调到科拉吉姆的那一年的夏秋两季里，帝国屠兽者有什么特别的功绩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [krɪˈspainəs][ænd; ənd] [ˈi:liən] [wɜ:r; wər] [ˈkɒnsəlz] ,
which was the year in which Crispinus and Aelian were consuls ,
哪个 曾是 这 年 在 哪个 皱皮努斯 和 艾利安 是 领事 ,
那一年，克里斯皮努斯和埃利安担任执政官。

[ðə; ði][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈfʊtnoʊt] :
the nine hundred and fortieth year of the City , [Footnote :
这 九 百 和 第四十 年 的 这 城市 , [脚注 :
城市建立九百四十周年，[脚注：

- [ə; eɪ] . [di:] .] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪˌpeɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mədəs] .
187 A . D .] and the eighth of the Principate of Commodus .
- 一个 . D .] 和 这 第八 的 这 校长 的 康茂德 .
公元 187 年] 和康茂德元首制第八年。

[bʌt; bæt] , [wen] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['spektəklz] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][wɔ:rm] ,
But , when the season for spectacles in the arena opened with the first warm ,
但 , 什么时候 这 季节 为了 眼镜 在 这 竞技场 打开 和 这 第一的 温暖的 ,
但是, 当竞技场上的精彩表演季随着第一个温暖的天气拉开帷幕时,

[fer] ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [sprɪŋ] , [hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɔ:rt][wɪð; wɪθ]
fair weather of the following spring , he returned to his favorite sport with
公平的 天气 的 这 下列的 春天 , 他 返回 到 他的 最喜欢的 运动 和
[ri:'dʌbəld] [zest] ,
redoubled zest ,
加倍 热情 ,
第二年春天天气晴朗时, 他更加兴致勃勃地重返自己最爱的运动。

[ə'maʊnt] [tu;; tə][ə; eɪ] [kreɪz] .
amounting to a craze .
金额 到 一个 狂热 .
简直掀起了一股热潮。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] ['sʌmə] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] [hi;; hi][br'gæn][tu;; tə]
It was during the spring and early summer of this year that he began to
它 曾是 期间 这 春天 和 早期的 夏天 的 这 年 那 他 开始 到
[meɪk] [hju:dʒ][ˈweɪdʒərz][wɪð; wɪθ] ['welθɪ] ['senətəz] ,
make huge wagers with wealthy senators ,
制作 巨大的 赌注 和 富裕 参议员 ,
今年春季和初夏期间, 他开始与富有的参议员们进行巨额赌注。

['betɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [və'reɪətɪ][ʌv; əv]['ænɪm(ə)]
betting that he could kill a specified number of a specified variety of animal
投注 那 他 可以 杀 一个 指定的 数字 的 一个 指定的 种类 的 动物
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [spiə] [ɔ:r]['æərəʊs] ;
with a specified number of spears or arrows ;
和 一个 指定的 数字 的 长矛 或者 箭头 ;
他打赌自己能用指定数量的长矛或箭杀死指定数量的指定种类的动物;

[ɔ:lweɪz] [prə'pəʊzɪŋ] [soʊ][tu;; tə]['lɪmɪt] [hɪm'self] [æz; əz][tu;; tə] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wepənz] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'splɔɪt]
always proposing so to limit himself as to number of weapons that the exploit
总是 提议 所以 到 限制 他自己 作为 到 数字 的 武器 那 这 开发
[ə'pɪrd] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
appeared impossible .
出现 不可能的 .
他总是这样提议, 以此限制自己拥有的武器数量, 使这种壮举看起来不可能实现。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ævə'rɪʃəs] [maɪdəsɪz][wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu;; tə][ˈweɪdʒər] , [æz; əz] [ðeɪ] [felt]
The result was that avaricious Midases were eager to wager , as they felt
这 结果 曾是 那 贪婪 米达斯 是 渴望的 到 赌注 , 作为 他们 毛毡
[ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .
certain of winning .
肯定 的 获胜 .
结果是, 贪婪的迈达斯们急于下注, 因为他们确信自己会赢。

[jet] [hi;; hi] ['nevər] [bɔ:st] , [nɑ:t] [wʌnz] .
Yet he never lost , not once .
然而 他 绝不 丢失的 , 不是 一次 .
但他从未输过, 一次也没有。
[ænd; ənd] , [æftər] [i:tʃ] [ˈweɪdʒər] [meɪd] , [ɔ:r] [wʌn] ,
And , after each wager made , or won ,
和 , 后 每个 赌注 制成 , 或者 韩元 ,
而且, 每次下注或赢钱之后,

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][nekst][ɑːn][ə; eɪ] [ˈheɪoʊəz] [ˈmaːrdʒɪn][æt; ət] [ˈsmɔːləɪ] [ɑːdz] ,
he made the next on a narrower margin at smaller odds ,
他 制成 这 下一个 在 一个 较窄 利润 在 较小的 赔率 ,
他以更小的优势和更低的赔率赢得了下一场比赛。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [hoʊl] [noʊˈbɪləti] [nʌm] [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ˈweɪdʒər][ˈiːv(ə)n] [ˈmʌni] [ðæt] [hiː; hi]
until he struck the whole nobility numb by offering to wager even money that he
直到 他 击 这 所有的 贵族 麻木的 经过 提供 到 赌注 甚至 钱 那 他
[kʊd; kəd] [kɪl] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fʊl] - [ɡroʊn] [meɪl] [berz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈplætfɔːrm][wɪð; wɪθ][wʌn]
could kill one hundred full - grown male bears from his usual platform with one
可以 杀 一 百 满的 - 生长 男性 熊 从 他的 通常 平台 和 一
[ˈhʌndrəd] [ˈhʌntɪŋ] [ˈspiə] ,
hundred hunting spears ,
百 打猎 长矛 ,
直到他提出以1:1的赌注，声称自己能从他常用的平台上用100支猎矛杀死100头成年雄熊，这一举动震惊了整个贵族阶层。

[ˈkʌvənəntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd][wʌn] [spɪr] -
covenanting that he was to lose if he needed one hundred and one spear -
立约 那 他 曾是 到 失去 如果 他 需要 一 百 和 一 矛 -
[ˈkæsts][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðoʊz] [ˈhʌndrəd] [berz] [lɪmp] ,
casts to lay out those hundred bears limp ,
演员 到 躺 出去 那些 百 熊 跛行 ,
他立誓，如果需要投掷一百零一次长矛才能将那一百头熊打倒在地，他就输掉比赛。

[ˈflæbi] [ænd; ænd] [ˈʌtərli] [ded] .
flabby and utterly dead .
松弛 和 完全地 死的 .
松弛无力，完全死了。

[ðɪs] [əˈpɪrd] [soʊ] [ˈʌtərli] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ɔːˈfɪdiəs] [ˈfrɑːntoʊ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [tuː]
This appeared so utterly an impossibility that Aufidius Fronto offered to put up two
这 出现 所以 完全地 一个 不可能 那 奥菲迪乌斯 前线 提供 到 放 向上 二
[ˈmɪljən] [ˈsestəs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
million sesterces against him .
百万 塞斯特斯 反对 他 .
这看起来完全不可能，以至于奥菲迪乌斯·弗龙托提出要拿出两百万塞斯特斯来对付他。

[ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [ʃæm] [fəˈlɑːsəfər] , [huː] [feɪnd] [ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈrɪtʃɪz] ,
The pompous sham philosopher , who feigned the profoundest contempt for riches ,
这 傲慢 假 哲学家 , WHO 假装 这 最深邃 鄙视 为了 财富 ,
那个自命不凡的伪哲学家，假装对财富极度蔑视，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈzɪst] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [rɪˈnoʊrməs] [ɡeɪnz] .
could not resist what looked like enormous gains .
可以 不是 抵抗 什么 看起来 喜欢 巨大的 收益 .
无法抗拒看似巨大的收益。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈweɪdʒər] , [ænd; ænd] [ˈkɑːmədəs] [wʌn] .
He made the wager , and Commodus won .
他 制成 这 赌注 , 和 康茂德 韩元 .
他下了赌注，康茂德赢了。

[naʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪnˈsɪst] [tuː] [ˈpɑːzətɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] ,
Now I cannot insist too positively on the amazing ,
现在 我 不能 坚持 也 积极地 在 这 惊人的 ,
现在我无法再对这令人惊叹的事情给予过多肯定了。

[ðə; ði]	[ɪn'kredəb(ə)l]	[streŋθ]	[ænd; ɐnd]	[skɪl]	[ænd; ɐnd]	[nɜ:rv]	[rɪ'kwaɪəd]	[fɔ:r; fər]	[ðɪs]	[fə'ti:ɡɪŋ]	[ænd; ɐnd]
the	incredible	strength	and	skill	and	nerve	required	for	this	fatiguing	and
这	极好的	力量	和	技能	和	神经	必需的	为了	这	令人疲惫的	和
[ˈtæksɪŋ]	[fi:t]	.									
taxing	feat	.									
征税	特技	.									

完成这项令人疲惫不堪、极其艰巨的任务需要惊人的力量、技巧和勇气。

[ˈeni] [ˈlðər] [mæn][aɪ][ˈevər] [nu:] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʊn] [ˈevidənsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs]
Any other man I ever knew or heard of would have shown evidences of weariness
 任何 其他 男人 我 曾经 知道 或者 听到 的 会 有 所示 证据 的 疲劳
 [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [hi: hi][hæd; həd] [dɪˈspætʃt] [hɪz; ɪz][ˈhʌndrədθ, ˈhʌndrətθ] [ber] ;
long before he had despatched his hundredth bear ;
 长的 前 他 有 已派送 他的 百分之一 熊 ;
 我认识或听说过的任何其他人，在猎杀完第一百头熊之前，都会表现出疲倦的迹象；

[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] .
would certainly have betrayed the terrific strain on his nerves .
 会 当然 有 背叛 这 了不起 拉紧 在 他的 神经 .
 这肯定会暴露他当时承受的巨大精神压力。

['kɑ:mədəs] [wʌz; wəz] , [ə'pærəntli] , [æz; əz] [freʃ] , [æz; əz] ['dʒɑ:nti] , [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] [streŋθ]
Commodus was , apparently , as fresh , as jaunty , as full of reserve strength
 康茂德 曾是 , 显然 , 作为 新鲜的 , 作为 轻快的 , 作为 满的 的 预订 力量
 ,
 !
 ,

[æz; əz][fa:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʌn'ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][hʌndrədθ,hʌndrətθ] [ber]
as far from being unsure of himself when he finished the hundredth bear
 作为 远的 从 存在 不确定 的 他自己 什么时候 他 完成的 这 百分之一 熊

[æz; əz] [wen] [hi:; hi][droʊv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [spɪr] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] .
as when he drove his first spear into the first .
 作为 什么时候 他 驾驶 他的 第一的 矛 进入 这 第一的 .

当他完成第一百次猎杀时，他丝毫没有像第一次用长矛刺入第一头熊时那样缺乏自信。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [ɜ:l'tə'geðə] [ɪk'sepʃən(ə)] [streŋθ] [səʊ][tu:; tə][kæst][i:v(ə)n][ðə; ði] [best] [dɪ'zain]
Now it requires altogether exceptional strength so to cast even the best design
 现在 它 需要 共 非凡的 力量 所以 到 投掷 甚至 这 最好的 设计
 [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] - [spɪə] ,
of hunting - spear ,
 的 打猎 - 矛 ,
 如今,即使是铸造设计最精良的狩猎长矛,也需要非凡的力量。

[æz; əz] [ki:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [æz; əz][tu:; tə] [draɪv] [aɪ ˈti:] [θru:] [ðə; ði] ['mætid] [pelt] ,
as keen as possible , as to drive it through the matted pelt ,
 作为 敏锐的 作为 可能的 , 作为 到 驾驶 它 通过 这 哑光 毛皮 ,
 尽可能用力, 以便穿透缠结的皮毛。

[θɪk] [haɪd] [ænd; ənd] [bɪg] [bəʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] ; [ɪn] [soʊ] ['draɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
thick **hide** **and** **big** **bones** **of** **a** **bear** ; **in** **so** **driving** **it** ,
 厚的 隐藏 和 大的 骨头 的 一个 熊 ; 在 所以 驾驶 它 ,
 熊的厚皮和粗壮的骨骼; 就这样驱赶着它,

[tuː; tə] [eɪm] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pɪrs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [suːpər'hjuːmən] [skɪl] .
to **aim** **it** **so** **that** **it** **will** **pierce** **his** **heart** **calls** **for** **superhuman** **skill** .
 列 目的 它 所以 那 它 将要 刺穿 他的 心 呼叫 为了 超人类 技能 .

要瞄准并刺穿他的心脏，需要超人的技巧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ri'təreɪt] [ðɪs] [fi:t] ['naɪntɪ] - [naɪn] [taɪmz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ['ɑːgjuːz] [ə; eɪ] [pər'fek(ə)n]
And to reiterate this feat ninety - nine times in succession argues a perfection
和 到 重申 这 特技 九十 - 九 时代 在 演替 论点 一个 完美
[ʌv; əv] [aɪ] ,
of eye ,
的 眼睛 ;

连续九十九次重复这一壮举，足以证明其眼力完美无瑕。

[hænd][ænd; ənd] [nɜːrv] ['nevər] [pə'zest] [baɪ] ['eni] [mæn] [seɪv] ['kɑːmədəs] .
hand and nerve never possessed by any man save Commodus .
手 和 神经 绝不 拥有 经过 任何 男人 节省 康茂德 .

除了康茂德之外，没有人拥有过如此精湛的技艺和非凡的勇气。

['eni] [ʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [streɪn] ,
Any other man would have felt the strain ,
任何 其他 男人 会 有 毛毡 这 拉紧 ,

换作其他人，早就感受到这种压力了。

[moʊst][men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
most men would have become so anxious towards the end as to become
最多 男人 会 有 变得 所以 焦虑的 向 这 结尾 作为 到 变得

['ædʒɪteɪtɪd] .
agitated .
激动 .

大多数男人到了最后都会变得非常焦虑，甚至焦躁不安。

[hiː; hi] [kept] [kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] .
He kept calm and cool .
他 保留 冷静的 和 凉爽的 .

他保持了冷静沉着。

[aɪ] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪt(ə)r] [ʌv; əv] [ɔː'fɪdiəs] ['frɑːntoʊ][ænd; ənd] ['relɪft] [hɪz; ɪz] ['fjuːt(ə)]
I thoroughly enjoyed the discomfiture of Aufidius Fronto and relished his futile
我 彻底 享受 这 沮丧 的 奥菲迪乌斯 前线 和 津津有味 他的 徒劳

['efərts] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌni] [lɔːs] .
efforts to appear indifferent to his money loss .
努力 到 出现 冷漠 到 他的 钱 损失 .

我非常享受奥菲迪乌斯·弗龙托的窘境，也十分乐于看到他徒劳地试图装作对自己的金钱损失漠不关心。

[nɑːt] ['meni] [deɪz] ['leɪtər] ['kɑːmədəs] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr][ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['hæzədəs] ['weɪdʒər]
Not many days later Commodus made a similar and still more hazardous wager
不是 许多 天 之后 康茂德 制成 一个 相似的 和 仍然 更多的 危险 赌注

[wɪð; wɪθ] ['dɪdiəs] [dʒuːli'eɪnəs] ,
with Didius Julianus ,
和 迪迪厄斯 朱利安努斯 ,

没过几天，康茂德就与迪迪乌斯·朱利安努斯打了个类似的赌，而且赌注更大。

[ðə; ði][moʊst]['ɑːpjələnt][ænd; ənd] [ɑːsten'teɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] ,
the most opulent and ostentatious of the senators ,
这 最多 奢华 和 炫耀的 的 这 参议员 ,

参议员中最富有、最炫耀的一位

[huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['nɑːmɪnəli] ['empərəɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [faɪv] [deɪz] .
who was afterwards nominally Emperor for two months and five days .
WHO 曾是 然后 名义上 皇帝 为了 二 几个月 和 五 天 .

他后来名义上当了两个月零五天的皇帝。

[ðɪs] ['weɪdʒər] ['kʌvənəntɪd] [ðæt] ['kɑːmədəs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['plætfɔːrm][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] ,
This wager covenanted that Commodus , from his platform in the arena ,
这 赌注 立约的 那 康茂德 , 从 他的 平台 在 这 竞技场 ,

这项赌注约定，康茂德将从竞技场上的讲台上，

[wʊd] [dɪ'spætʃ] [wʌn] ['hʌndrəd] [fʊl] - [grʊʊn] [meɪl] ['laɪənz] , [ɪn][ðer; ðər] [praɪm] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,
would despatch one hundred full - grown male lions , in their prime and vigorous ,
会 调度 一 百 满的 - 生长 男性 狮子 ; 在 他们的 主要的 和 蓬勃 ;
[wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] ['dʒævlɪn] .
with one hundred javelins .
和 一 百 标枪 .
会派出一百头正值壮年、体格健壮的成年雄狮，用一百支标枪进行屠杀。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈɑ:rdʒuəs] [frɪ'vɑ:ləti] [ðeɪ] ['weɪdʒəd] [ten] ['mɪljən] ['sestəs] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ]['æktʃuəl]
On this arduous frivolity they wagered ten million sesterces and had the actual
在 这 艰巨 轻浮 他们 下注 十 百万 塞斯特斯 和 有 这 实际的
[gəʊld] , ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɪɡ] ,
gold , fifty thousand big ,
金子 ; 五十 千 大的 ;
在这场荒唐的赌博中，他们押注了1000万塞斯特斯，而且他们还拥有5万真金白银。

[brɔ:d] , [gəʊld] ['pi:sɪz] ,
broad , gold pieces ,
广阔 ; 金子 件 ;
宽大的金片

['kærid] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][ə'ri:nə][ænd; ənd] [paɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [maʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ]['mɑ:nstər]['krɪmz(ə)n]
carried into the arena and piled up in a gleaming mound on a monster crimson
携带 进入 这 竞技场 和 堆积 向上 在 一个 闪闪发光 冢 在 一个 怪物 赤红
[rʌɡ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə][bɪ'həʊld] .
rug for all to behold .
小地毯 为了 全部 到 看哪 .
被抬进竞技场，堆成一座闪闪发光的土堆，放在一块巨大的深红色地毯上，供所有人观看。

[ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv][ɑ:sten'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [laɪk] ['dɪdiəs] [dʒu:li'eɪnəs][ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'nætʃrəl] [fɔ:r; fər]
This bit of ostentation was like Didius Julianus and not unnatural for
这 少量 的 炫耀 曾是 喜欢 迪迪厄斯 朱利安努斯 和 不是 不自然 为了
['kɑ:mədəs] .
Commodus .
康茂德 .
这种炫耀行为很像迪迪乌斯·朱利安努斯的作风，对康茂德来说也并不反常。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['eni] [mæn] [pər'fɔ:rm] [soʊ] ['i:zəli] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [fi:t] .
I have never seen any man perform so easily so difficult a feat .
我 有 绝不 已见 任何 男人 履行 所以 容易地 所以 难的 一个 特技 ;
我从未见过有人能如此轻松地完成如此高难度的壮举。
['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['laɪən][wɪð; wɪθ] [θri:] ['dʒævlɪn] [rɪ'kwairz] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] .
Killing a lion with three javelins requires very unusual strength and skill .
杀戮 一个 狮子 和 三 标枪 需要 非常 异常 力量 和 技能 ;

用三支标枪杀死一头狮子需要非常非凡的力量和技巧。
[tu:; tə] [kɪl] [ten] ['laɪənz][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtɪ] ['kæsts] [wʊd] [tæks][ðə; ðɪ] ['mʌslz] ,
To kill ten lions with forty casts would tax the muscles ,
到 杀 十 狮子 和 四十 演员 会 税 这 肌肉 ;
用四十次投掷来杀死十头狮子，会耗尽肌肉力量。

[dek'sterəti][ænd; ənd] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] ['spɪrmən] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ['evər] [nu:] .
dexterity and nerves of the best spearman the world ever knew .
灵巧 和 神经 的 这 最好的 斯皮尔曼 这 世界 曾经 知道 .
世界上最好的长矛手的灵巧身手和沉着冷静。

[tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['laɪənz][wɪð; wɪθ] ,
To kill a hundred lions with ,
到 杀 一个 百 狮子 和 ;
用.....杀死一百头狮子

[ˈberli] [wʌn][ˈdʒævln̩] [əˈpiːs] [wʌz; wəz][brəˈvɑːdʊʃ][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ænd; ənd] [mɪˈrækjələs] [tuː; tə]
barely one javelin apiece was bravado to propose and miraculous to
仅仅 一 标枪 一块 曾是 虚张声势 到 提出 和 神奇 到
[əˈkɑːmplɪʃ] .
accomplish .
完成 .

每人仅投掷一支标枪，这既是大胆的提议，也是奇迹般的实现。

[əˈkɑːmplɪʃ] [aɪˈtiː][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈefərt] [ɔːr] [streɪn] .
Accomplish it he did and without any visible effort or strain .
完成 它 他 做过 和 没有 任何 可见的 努力 或者 拉紧 .

他确实做到了，而且看起来毫不费力。

[ˈeɪtɪ] - [naɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [hiː; hi] [fɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] ;
Eighty - nine of the hundred he shot through the heart ;
八十 - 九 的 这 百 他 射击 通过 这 心 ;

他射中的一百人中，有八十九人射穿了心脏；

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [rɪˈlev(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈfænsi] [fɑːts] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈriːz(ə)n] ,
the remaining eleven with difficult fancy shots which he was , against all reason ,
这 其余的 十一 和 难的 想要 镜头 哪个 他 曾是 , 反对 全部 原因 ,
[ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈeseɪ] ,
tempted to essay ,
受诱惑 到 散文 ,

剩下的十一球都是难度很高的花式投篮，他违背了所有理智，忍不住想要尝试一下。

[ænd; ənd] [wɪt] , [əˈɡenst] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [ˌjuːnɪfɔːrmlɪ][wɜːr; wər] [ˈfʊli] [səkˈsesf(ə)l] .
and which , against all probability , uniformly were fully successful .
和 哪个 , 反对 全部 可能性 , 均匀地 是 完全 成功的 .

尽管可能性微乎其微，但这些尝试都取得了完全成功。

[ˈdɪdiəs] [dʒuːliˈeɪnəs] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [əˈɡrɪn] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel]
Didius Julianus paid his wager without any show of chagrin , as he could well
迪迪厄斯 朱利安努斯 有薪酬的 他的 赌注 没有 任何 展示 的 懊恼 , 作为 他 可以 出色地
[əˈfɔːrd] [tuː; tə][duː] .
afford to do .
买得起 到 做 .

迪迪乌斯·朱利安努斯毫无懊恼地兑现了赌注，因为他完全有能力这样做。

[æt; ət][wʌns] [ˈkɑːmədəs] [ɔːˈfərd] [tuː; tə][bet] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsɪmələr][ˈlaɪənz]
At once Commodus offered to bet that he could kill a hundred similar lions
在 一次 康茂德 提供 到 赌注 那 他 可以 杀 一个 百 相似的 狮子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [ˈhʌndrəd] [ˈæərəʊs] .
with a bare hundred arrows .
和 一个 裸 百 箭头 .

科莫德斯立刻提出打赌，他可以用一百支箭射死一百头类似的狮子。

[ˈdɪdiəs] [æt; ət][wʌns] [ˈweɪdʒəd] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [lɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði][bet]
Didius at once wagered the same sum he had just lost and the bet
迪迪厄斯 在 一次 下注 这 相同的 和 他 有 只是 丢失的 和 这 赌注
[wʌz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .

迪迪乌斯立即用他刚刚输掉的钱下了注，赌局就此达成。

[ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌnˈti] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l]
The exhibition was delayed more than a month until it had been possible
这 展览 曾是 延迟 更多的 比 一个 月 直到 它 有 到过 可能的
[tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [æt; ət] [ruːm] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈhʌndrəd] [fʊl] - [ɡroʊn] [meɪl] [ˈlaɪənz] .
to accumulate at Rome a full hundred full - grown male lions .
到 积累 在 罗马 一个 满的 百 满的 - 生长 男性 狮子 .

由于罗马方面未能聚集起一百头成年雄狮，展览推迟了一个多月才得以举行。

[ðən] [ˈkɑ:mədəs] [əˈgen] [ʃɑ:t] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][gəʊld] [ˈpi:sɪz] [ɑ:n][æən; ən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv]
Then Commodus again shot in sight of a pile of gold pieces on an expanse of
然后 康茂德 再次 射击 在 视线 的 一个 桩 的 金子 件 在 一个 广阔 的
[ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] [spred] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði][əˈri:nə] .
crimson velvet spread on the sand of the arena .
赤红 天鹅绒 传播 在 这 沙 的 这 竞技场 .

然后，康茂德再次瞄准了竞技场沙地上铺着的一片深红色天鹅绒上的一堆金币。

[ˈkɑ:mədəs] [wʌn] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [[ɑ:ts] [ænd; ənd]
Commodus won as before , with exactly the same number of heart shots and
康茂德 韩元 作为 前 , 和 确切地 这 相同的 数字 的 心 镜头 和
[ˈfænsɪ] [ɑ:ts] .
fancy shots .
想要 镜头 .

科莫德斯像之前一样获胜，他打出的红心球和花式球的数量与之前完全相同。

[ɪf] [wʌn][ˈmɪrək(ə)l][kæən; kən][bi:; bi] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [ðɪs] [fi:t] [səˈpɑ:st] [ɪts] [ˈpredəsəsər] .
If one miracle can be greater than another this feat surpassed its predecessor .
如果 一 奇迹 能 是 更大的 比 其他 这 特技 超越 它是 前任 .

如果说奇迹之间可以存在超越彼此的伟大之处，那么这一壮举已经超越了之前的奇迹。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlaɪən] [teɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][daɪz] ,
For a lion takes a great deal of killing before he dies ,
为了 一个 狮子 需要 一个 伟大的 交易 的 杀 前 他 死亡 ;
[ˈlɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][daɪz] .
狮子在死前要捕杀很多动物。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈhʌndrəd] [ˈlaɪənz][daɪd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈlaɪən][ˈevər] [dʌz] .
and each of these hundred lions died as quickly as any lion ever does .
和 每个 的 这些 百 狮子 死亡 作为 迅速地 作为 任何 狮子 曾经 做 .

这100头狮子每一头都像其他狮子一样，死得很快。

[ˈɪnstənt] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒævlɪn][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ,
Instant killing of a lion with a javelin is a miracle ,
立即的 杀 的 一个 狮子 和 一个 标枪 是 一个 奇迹 ;
[ˈlɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][daɪz] .
用标枪瞬间杀死狮子简直是个奇迹。

[i:v(ə)n] [mɔ:r] [mɪˈrækjələs] [ɪz] [ˈɪnstənt] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈæroʊ] .
even more miraculous is instant killing of a lion with one arrow .
甚至 更多的 神奇 是 立即的 杀 的 一个 狮子 和 一 箭 .
[ˈlɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][daɪz] .
更令人惊叹的是，一箭就能瞬间杀死一头狮子。

[ˈkɑ:mədəs] [soʊ] [kɪld] [ðə; ði] [fʊl] [ˈhʌndrəd] .
Commodus so killed the full hundred .
康茂德 所以 被杀 这 满的 百 .
[ˈlɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][daɪz] .
康茂德就这样杀死了整整一百人。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [əˈstaʊndɪŋ] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈfæləbl] [ænd; ənd] [trəˈmendəs]
I know of no more astounding demonstration of his infallible and tremendous
我 知道 的 不 更多的 惊人 示范 的 他的 绝对正确 和 巨大的
[ˈmʌs(ə)l] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
muscle power than the fact that ,
肌肉 力量 比 这 事实 那 ;
[ˈlɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][daɪz] .
我知道，没有什么比以下事实更能令人震惊地展现他无懈可击、惊人的肌肉力量了：

[ˈʃu:tɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlaɪən] [ˈfɒli] [ˈtwenti] [ˈja:dz] [əˈweɪ] ,
shooting at a lion fully twenty yards away ,
射击 在 一个 狮子 完全 二十 码 离开 ;
[ˈlɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][daɪz] .
向二十码外的狮子射击，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈrɪɪŋ] [ˈræmpəntli] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [baʊnd] ,
and in the act of rearing rampantly at the beginning of a bound ,
和 在 这 行为 的 饲养 肆意妄为 在 这 开始 的 一个 边界 ;
[ˈlɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][daɪz] .
在跳跃开始时猛烈地后腿站立，

[hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈæroʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ɪts] [maʊθ] , [θru:] [ðə; ði] [breɪn] ,
he sent his arrow into the roof of its mouth , through the brain ,
他 发送 他的 箭 进入 这 屋顶 的 它是 嘴 , 通过 这 脑 ,
他将箭射入它的上颚, 穿过大脑。

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspaɪn(ə)] [kɔ:rd] [ænd; ənd] [soʊ] [fa:r] [ðæt] [ɪts] [pɔɪnt] [prəʊˈtru:did]
the entire length of the spinal cord and so far that its point protruded
这 全部的 长度 的 这 脊 绳索 和 所以 远的 那 它是 观点 突出
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] [ˈbi:sts] [rʌmp] [əˈblaʊ] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ɪts] [teɪl] .
from the dead beast's rump above the root of its tail .
从 这 死的 野兽的 臀部 多于 这 根 的 它是 尾巴 .
脊髓的整个长度, 甚至其尖端从死去的野兽的臀部突出到尾巴根部上方。

[ˈgeɪlɪn] , [hu:] , [æz; əz] [ˈɔ:f(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæmfɪθi:ətər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈɪndʒəri] [tu;; tə] [ðə; ði]
Galen , who , as often , was in the amphitheater in case of injury to the
盖伦 , WHO , 作为 经常 , 曾是 在 这 露天剧场 在 案件 的 受伤 到 这
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,
盖伦像往常一样待在圆形剧场里, 以防王子受伤。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [diˈsektɪŋ] [sʌt] [ded] [bi:sts] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm]
and who was in the habit of dissecting such dead beasts as interested him
和 WHO 曾是 在 这 习惯 的 解剖 这样的 死的 野兽 作为 感兴趣的 他
,
.
,
他有解剖自己感兴趣的动物尸体的习惯。

[kʌt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ˈfa:lʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪs(ə)] ,
cut along the path followed by the missile ,
切 沿着 这 小路 随后 经过 这 导弹 ,
沿着导弹飞行路径切割,
[ˈkli:vɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈlaɪən] [ɪn] [tu:] [ˈlenkθwaɪz; ˈlenθwaɪz] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [hævz] [haɪd]
cleaving the dead lion in two lengthwise and laying the two halves hide
劈裂 这 死的 狮子 在 二 纵向 和 躺下 这 二 一半 隐藏
[ˈdaʊnwərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] ,
downward on the sand ,
向下 在 这 沙 ,
将死狮纵向劈成两半, 把两半狮皮朝下放在沙地上。

[soʊ] [æz; əz] [tu;; tə] [ˈdemənstreɪt] [tu;; tə] [ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv] [ˈkjəriəs] [ænd; ənd] [ɔ:d] [spekˈteɪtəs] [ðə; ði]
so as to demonstrate to a bevy of curious and awed spectators the
所以 作为 到 证明 到 一个 一群 的 好奇的 和 敬畏 观众 这
[ɪnˈkredəb(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈæroʊ] .
incredible path of that arrow .
极好的 小路 的 那 箭 .
以便向一群好奇而敬畏的观众展示那支箭的不可思议的轨迹。

[ˈka:mədəs] [lɪvd] [ɑ:n] [ˈmɪrəklz] .
Commodus lived on miracles .
康茂德 居住地 在 奇迹 .
康茂德靠奇迹生存。
[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈθaʊzəndz; ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [dɑ:rts] , [ˈdʒævlɪn] [ænd; ənd] [spiə] [wɪt] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]
Of all the thousands of darts , javelins and spears which I saw him
的 全部 这 数千 的 飞镖 , 标枪 和 长矛 哪个 我 锯 他
[θroʊ] ,
throw ,
扔 ,
在我亲眼所见他投掷的成千上万支飞镖、标枪和长矛中,

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['æərəʊs][aɪ][sɔː][hɪm; ɪm][ʃuːt] , [na:t][wʌn]['evər] [mɪst] [ɪts][mɑːrk] ,
of all the countless arrows I saw him shoot , not one ever missed its mark ,
的 全部 这 无数 箭头 我 锯 他 射击 , 不是 一 曾经 错过 它是 标记 ,
我亲眼见过他射出无数箭矢, 没有一支失手。

[na:t][wʌn] ['mɪrli] [hɪt][ðə; ði] [biːst] [eɪmd] [æt; ət] , ['evriwʌn] ,
not one merely hit the beast aimed at , everyone ,
不是 一 仅仅 打 这 兽 旨在 在 , 每个人 ,
不是每个人都击中了目标, 而是每个人都击中了野兽。

['iːv(ə)n] [ɪf] [bɔːntʃt] [æt; ət][æən; ən] ['ɑːstrɪtʃ] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði][sænd][ɔːr][ə; eɪ] [gə'zel] ,
even if launched at an ostrich skinning the sand or a gazelle ,
甚至 如果 发射 在 一个 鸵鸟 撇脂 这 沙 或者 一个 羚羊 ,
即使射向在沙滩上掠过的鸵鸟或瞪羚,

[strʌk] [diːp] [ænd; ənd] [truː] [prɪ'saɪsli] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] [aɪ 'tiː] .
struck deep and true precisely where he had aimed it .
击 深的 和 真的 恰恰 在哪里 他 有 旨在 它 .
子弹击中目标深处, 而且击中了要害。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['næreɪt] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [wɪtʃ] [pʊt][æən; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]
As I am about to narrate the occurrence which put an end to the
作为 我 是 关于 到 叙事 这 发生 哪个 放 一个 结尾 到 这
[ɪn'senseɪt] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [biːst] - ['kɪlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːmədəs] [hæd; həd] ['revəld] ,
insensate indulgence in beast - killing in which Commodus had revelled ,
无知觉 放纵 在 兽 - 杀 在 哪个 康茂德 有 尽情狂欢 ,
正当我即将叙述结束康茂德沉迷其中、丧尽天良的杀戮野兽行为的那件事时,

[aɪ][eɪ 'em] [ri'maɪndɪd] [ðæt] , [brɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪfaɪər] ,
I am reminded that , besides his vilifiers ,
我 是 提醒 那 , 除了 他的 诽谤者 ,
我不禁想起, 除了那些诋毁他的人之外,

[huː] [ə'sɜːrt] [ðæt][hiː; hi] ['pʌblɪkli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪm'self] [æz; əz][æən; ən][ɔːrd(ə)nerɪ] [biːst] - ['faɪtər] ,
who assert that he publicly exhibited himself as an ordinary beast - fighter ,
WHO 断言 那 他 公开 展出 他自己 作为 一个 普通的 兽 - 战斗机 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'pɒlədʒɪsts] ,
and his apologists ,
和 他的 辩护者 ,
那些声称他公开表现得像个普通的驯兽师的人, 以及他的辩护者们,

[huː] [meɪn'teɪn] [ðæt][hiː; hi][na:t]['oʊnli][dɪd][na:t][duː][soʊ] ,
who maintain that he not only did not do so ,
WHO 维持 那 他 不是 仅有的 做过 不是 做 所以 ,
他们认为他不仅没有这样做,

[bʌt; bət] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [droʊv] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɔːr] [spɪlt] ['hjuːmən] [blʌd] [wɪð; wɪθ][æən; ən]
but never so much as drove a chariot in public or spilt human blood with an
但 绝不 所以 很多 作为 驾驶 一个 战车 在 民众 或者 洒了 人类 血 和 一个
[edʒd] ['wepən] ,
edged weapon ,
边缘 武器 ,
但他从未在公共场合驾驶过战车, 也从未用利器杀过人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] ,
there are others who ,
那里 是 其他的 WHO ,
还有一些人,

[waɪl] [nɑ:t] ['ri:teɪlɪŋ] [ɔ:r] [ɪn'ventɪŋ] ['eni] ['fɪkʃənz] [ɔ:r] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [blɪŋk] [ɔ:r] [sə'pres] ['eni] [fækt्स]
while not retailing or inventing any fictions or attempting to blink or suppress any facts
尽管 不是 零售业 或者 发明 任何 虚构 或者 尝试 到 眨 或者 压制 任何 事实
,
:
:

在不散布或捏造任何虚构故事，也不试图掩盖或压制任何事实的前提下，

[jet] [ɪn'veɪ] [ə'genst] ['kɑ:mədəs] [æz; əz] [əb'sɜ:rdli] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv]['hə:kjuli:z] [waɪl]
yet inveigh against Commodus as absurdly assuming the attributes of Hercules while
然而 令人震惊 反对 康茂德 作为 荒谬地 假设 这 属性 的 赫拉克勒斯 尽管
['ri:əli] [ə; eɪ] ['wi:klɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] ['paʊəz] [wɪt] [hi:; hi] ['nevər] [pə'zest] ,
really a weakling and as pretending to powers which he never possessed ,
真的 一个 弱者 和 作为 假装 到 权力 哪个 他 绝不 拥有 ,
然而，人们却抨击康茂德荒谬地自诩为赫拉克勒斯，而实际上他只是个弱者，并且假装拥有他从未拥有过的力量。

[æz; əz] [h'ævɪŋ] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] [ɔ:r] ['hoʊlli] [ə; eɪ] ['kɑʊntərft] ['spɪrmən] , [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:v] ['ɑ:rtʃər] ,
as having been largely or wholly a counterfeit spearman , a make - believe archer ,
作为 拥有 到过 很大程度上或者 完全 一个 伪造 斯皮尔曼 , 一个 制作 - 相信 射手 ,
因为他基本上或完全是个冒牌的矛兵，一个假装的弓箭手，

[ə; eɪ] [ʃæm] ['sɔ:rdzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑ:k] ['æθli:t] .
a sham swordsman and a mock athlete .
一个 假 剑客 和 一个 嘲笑 运动员 .
一个冒牌剑客和一个冒牌运动员。

[ə'mʌŋ] [ʌðər] [ə'ledʒd] [pru:fs] [ʌv; əv] [ði:z] ['beɪsləs] [kən'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [saɪt] [ðə; ði] [ɪk'stætɪk] [dʒɔɪ]
Among other alleged proofs of these baseless contentions they cite the ecstatic joy
之中 其他 据称 证明 的 这些 无根据的 争论 他们 引用 这 欣喜若狂 喜悦
[wɪð; wɪθ] [wɪt] ,
with which ,
和 哪个 ,

他们列举了其他一些所谓的证据来佐证这些毫无根据的论点，其中包括人们欣喜若狂的心情：

[tu:; tə][ðə; ði] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plai] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['æfrɪkən] [dɪ'zɜ:rts] ,
to the limit of the supply gathered from all parts of the African deserts ,
到 这 限制 的 这 供应 聚集 从 全部 部分 的 这 非洲 沙漠 ,
达到从非洲沙漠各地收集到的供应极限，

[hi:; hi] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ɑ:n][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ri:nə] , [dɪ'lɑɪtɪdli] [klʌbd] ['ɔstrɪfɪz] ,
he day after day , on the sands of the arena , delightedly clubbed ostriches ,
他 天 后 天 , 在 这 沙子 的 这 竞技场 , 欣喜地 俱乐部 鸵鸟 ,
他日复一日地在竞技场的沙地上兴高采烈地用棍棒击打鸵鸟。

[ə'ledʒ] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [æn; ən] [ɑ:stɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɔ:r] [klʌb] [ɪz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [ænd; ənd][noʊ] [fi:t]
alleging that killing an ostrich with a sword or club is child's play and no feat
指控 那 杀 一个 鸵鸟 和 一个 剑 或者俱乐部 是 孩子的 玩 和 不 特技
[ʌv; əv] [skɪl] .
of skill .
的 技能 .

声称用剑或棍棒杀死鸵鸟是小孩子的游戏，算不上什么高超的技巧。

[æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [pər'tɪkʃələr] [saɪteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɔ:ntɪd] ['eɪvɪdəns] , [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [kən'tenʃ(ə)n]
As to this particular citation of vaunted evidence , as in their contentions
作为 到 这 特别的 引用 的 吹嘘 证据 , 作为 在 他们的 争论
[æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
at large ,
在 大的 ,

至于他们引用的这一所谓“证据”，正如他们在整体论点中所述，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡrɪdʒəsli] [mɪˈsteɪkən] [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][fæktz][ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] .
they are egregiously mistaken and far from the facts and the truth .
他们是 极其严重 错误 和 远的 从 这 事实 和 这 真相 .
他们的说法大错特错，与事实真相相去甚远。

[ˈæktʃuəli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn][mæn] , [ɑːn][ˈlev(ə)] [graʊnd] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈfeltər] ,
Actually , for a lone man , on level ground , far from any shelter ,
实际上 , 为了 一个 孤独 男人 , 在 等级 地面 , 远的 从 任何 庇护所 ,
事实上, 对于一个孤身一人、站在平坦地面上、远离任何遮蔽物的人来说,

[æn; ən][ˈæŋɡri] [fʊl] - [ɡroʊn] [jʌŋ] [meɪl] [ˈɑːstrɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [əˈseɪlənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
an angry full - grown young male ostrich is a formidable assailant and a
一个 生气的 满的 - 生长 年轻的 男性 鸵鸟 是 一个 强大 袭击者 和 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [ænˈtæɡənɪst] .
dangerous antagonist .
危险的 反派 .
一只愤怒的成年雄性鸵鸟是可怕的攻击者和危险的对手。

[noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [rəʊvz] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [muːvz] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ]
No living creature that roves the surface of our earth moves faster than a
不 活的 生物 那 漫游者 这 表面 的 我们的 地球 移动 快点 比 一个
[ˈhelθi] [ˈɑːstrɪtʃ] .
healthy ostrich .
健康 鸵鸟 .
地球上没有任何一种生物的移动速度能超过健康的鸵鸟。

[wen] [ˈrʌnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [skɪmz] [ðə; ði][əˈriːnə] , [wen] [əˈtækɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][dɑːrts] .
When running it skims the arena , when attacking it darts .
什么时候 跑步 它 撇油 这 竞技场 , 什么时候 攻击 它 飞镖 .
奔跑时它会掠过竞技场，攻击时它会快速突进。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɪks] [ˈfɔːrwəd] ,
It kicks forward ,
它 踢 向前 ,
它向前踢，

[ˈreɪzɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)] [leg] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
raising its long and powerful leg high in the air and bringing it down with
提高 它是 长的 和 强大的 腿 高的 在 这 空气 和 带来 它 向下 和
[ə; eɪ] [bloʊ] [soʊ] [swɪft] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][soʊ] [ˈfɔːrsəbl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
a blow so swift that the eye cannot follow it and so forcible that I have
一个 吹 所以 迅速 那 这 眼睛 不能 跟随 它 和 所以 强制的 那 我 有
[siːn] [wʌn] [sʌtʃ] [stroʊk] [smæʃ] [ɔːl] [təˈɡeðər] [ðə; ði][ˈkɑːlər] - [boʊn] ,
seen one such stroke smash all together the collar - bone ,
已见 一 这样的 中风 粉碎 全部 一起 这 衣领 - 骨 ,
它高高举起又长又有力的腿，然后猛地向下踢去，速度之快令人目不暇接，力量之大，我曾亲眼目睹一击竟将锁骨全部打碎。

[ˈʃoʊldər] - [bleɪd] , [ˈʌpər] [ɑːrm] - [boʊn] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði][rɪbz][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ɪts]
shoulder - blade , upper arm - bone and half the ribs on that side of its
肩膀 - 刀刃 , 上 手臂 - 骨 和 一半 这 肋骨 在 那 边 的 它是
[ʌnˈfɔːrtənət] [ˈvɪktɪm] , [ə; eɪ][bɪɡ] ,
unfortunate victim , a big ,
不幸 受害者 , 一个 大的 ,
受害者肩胛骨、上臂骨以及同侧一半的肋骨都被咬断了，这是一头巨大的.....

[ˈædʒ(ə)] , [ˈvɪɡərəs] [ˈnjuːbiən] , [həˈbɪtʃuertɪd] [tuː; tə] [ˈɒstrɪtʃɪz] [ɪn][ðer; ðər] [hɔːnts] .
agile , vigorous Nubian , habituated to ostriches in their haunts .
敏捷 , 蓬勃 努比亚人 , 习惯性的 到 鸵鸟 在 他们的 闹鬼的地方 .
敏捷、精力充沛的努比亚山羊，已经习惯了鸵鸟在其栖息地出没。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][leg] [ˈmɪsɪz] [ɪts][mɑ:rk] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈseldəm] [dʌz] , [ðə; ði][bɜ:rd] ,
And , if the leg misses its mark , as it very seldom does , the bird ,
和 , 如果 这 腿 错过 它是 标记 , 作为 它 非常 很少 做 , 这 鸟 ,
而且, 如果这条腿没能击中目标 (这种情况极少发生), 鸟儿

[æz; əz][aɪ ˈti:] [hɜ:rl] [pæst][ɪts] [ˈenəmi] , [peks] [ˈvɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
as it hurls past its enemy , pecks viciously at his face ,
作为 它 投掷 过去的它是 敌人 , 啄食 恶毒地 在 他的 脸 ,
它飞速掠过敌人, 狠狠地啄击敌人的脸部。

[ɪts] [ˈstɜ:rdi] [bi:k] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɪnˈflɪktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wu:nd] [werˈevər] [aɪ ˈti:] [straɪks] ,
its sturdy beak being capable of inflicting a serious wound wherever it strikes ,
它是 结实的 喙 存在 有能力的 的 造成 一个 严肃的 伤口 无论 它 罢工 ,
它坚硬的喙能够对任何被攻击的部位造成严重伤口。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [dɪˈstrɔɪŋ] [æn; ən] [aɪ] , [ɪts][ˈju:ʒuəl][ˈtɑ:rgɪt] .
and often destroying an eye , its usual target .
和 经常 摧毁 一个 眼睛 , 它是 通常 目标 .
而且往往会破坏眼睛, 这是它通常的目标。

[tu:; tə][stænd] [əˈloʊn] , [fɑ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][əˈri:nə] , [ber] - [ˈhedɪd] , [klæd][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [daɪˈæfənəs]
To stand alone , far out in the arena , bare - headed , clad only in a diaphanous
到 站立 独自的 , 远的 出去 在 这 竞技场 , 裸 - 标题 , 覆膜 仅有的 在 一个 透明的
[ˈsɪlkən] [ˈtu:nɪk] ,
silken tunic ,
丝 束腰外衣 ,
独自一人站在竞技场最远处, 不戴帽子, 只穿一件薄如蝉翼的丝绸长袍,

[ɑ:rmɪd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ɔ:r] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rdə:m] ;
armed only with a club no longer or thicker than his forearm ;
武装 仅有的 和 一个 俱乐部 不 更长 或者 较厚 比 他的 前臂 ;
他只携带一根长度和粗细都不超过他前臂的棍棒;

[soʊ][ˈhæbɪtɪd] [ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [tu:; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [əˈsɔ:lt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnfɪˈʒərɪetɪd][bɜ:rd][soʊ] [ˈbʌlki] ,
so habited and armed to await the assault of an infuriated bird so bulky ,
所以 居住地 和 武装 到 等待 这 突击 的 一个 愤怒的 鸟 所以 笨重 ,
[soʊ] [swɪft] ,
so swift ,
所以 迅速 ,
如此习惯且全副武装, 等待着一只愤怒的、体型庞大、速度迅捷的鸟儿的攻击。

[soʊ][ˈædʒ(ə)][ænd; ənd][soʊ] [ˈpaʊərɪf(ə)] ; [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ˈdʒɔ:ntɪli] , [bʌt; bət] [ɪnˈfæləbli] ,
so agile and so powerful ; to dodge jauntily , but infallibly ,
所以 敏捷 和 所以 强大的 ; 到 躲闪 轻快地 , 但 绝对正确 ,
如此敏捷, 如此强大; 轻盈地躲闪, 却又百发百中。

[bəʊθ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][leg] [ænd; ənd][ðə; ði][stæb][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:k] ,
both the stroke of the leg and the stab of the beak ,
两个都 这 中风 的 这 腿 和 这 刺 的 这 喙 ,
腿的踢击和喙的刺击,

[ænd; ənd] [ɪnˈveriəbli] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:tɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði]
and invariably to bring his club down on the darting head and finish the
和 总是 到 带来 他的 俱乐部 向下 在 这 飞镖 头 和 结束 这
[bɜ:rd] [ˈni:tli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] [blɒʊ] ;
bird neatly with that one blow ;
鸟 整齐地 和 那 一 吹 ;
而且他总是用球杆猛击飞翔的鸟头, 一击毙命;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv][self] - ['kɑːnfɪdəns] , [ʌv; əv][dek'sterəti] , [ʌv; əv][ə'dʒɪləti][ænd; ənd]
this was equally a feat of self - confidence , of dexterity , of agility and
这 曾是 同样地 一个 特技 的 自己 - 信心 , 的 灵巧 , 的 敏捷 和
[ʌv; əv] [streŋθ] .
of strength .
的 力量 .

这同样体现了自信、灵巧、敏捷和力量。

[aɪ][hoʊld][noʊ][mæn][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kən'demɪŋ] ['kɑːmədəs] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['glɔːrɪd] [ɪn] ['klʌbɪŋ]
I hold no man justified in condemning Commodus because he gloried in clubbing
我 抓住 不 男人 合理的 在 谴责 康茂德 因为 他 光荣的 在 夜店
[ˈɒstrɪtʃɪz] .
ostriches .
鸵鸟 .

我不认为任何人有理由因为康茂德以用棍棒击打鸵鸟为荣就谴责他。

[ðə; ði] ['ɪnɪdənt] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə'kɜːrd] [wen] [sprɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [weɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The incident I recall occurred when spring had already waned and was
这 事件 我 记起 发生 什么时候 春天 有 已经 减弱 和 曾是
[ˈmɜːrdʒɪŋ][ˈɪntuː] ['sʌmə] .
merging into summer .
合并 进入 夏天 .

我记得的那件事发生在春天已经过去，夏天即将到来的时候。

[ðə; ði] ['loʊər] [tɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːlə'siːəm] [wɜːr; wər] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['senətəz] ,
The lower tiers of the Colosseum were well filled with senators ,
这 降低 层级 的 这 罗马斗兽场 是 出色地 已填 和 参议员 ,
斗兽场的下层看台上坐满了元老院议员。

[ˈnəʊblz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] .
nobles and other persons of sufficient importance to be invited .
贵族 和 其他 人 的 充足的 重要性 到 是 受邀 .
贵族和其他有足够地位的人应邀出席。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestəl] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðər; ðər][bəːks][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['mɑːrʃə]
None of the Vestals were present and their box was occupied by Marcia
没有任何 的 这 贞女 是 展示 和 他们的 盒子 曾是 占领 经过 玛西亚
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪntɪməts] .
and her intimates .
和 她 亲密 .

贞女们一个也没到场，她们的包厢被玛西娅和她的亲信占据了。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [spek'teɪtəs] ['siːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [æn; ən] [ə'pɪrəns]
There were enough spectators seated to give the amphitheater an appearance
那里 是 足够的 观众 坐着 到 给 这 露天剧场 一个 外貌
[ʌv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd][vɪ'væsəti][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [baɪ][ɔːl]
of gaiety and vivacity almost as great as if it had been filled by all
的 欢乐 和 活泼 几乎 作为 伟大的 作为 如果 它 有 到过 已填 经过全部
['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .
classes of the populace .
课程 的 这 民众 .

剧场里坐满了观众，使剧场显得热闹非凡，几乎就像各个阶层的民众都来了一样。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [klɪr] , [wɔːrm][ænd; ənd] ['sʌni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , [sɔːft] [briːz] .
The weather was clear , warm and sunny , with a light , soft breeze .
这 天气 曾是 清除 , 温暖的 和 阳光明媚 , 和 一个 光 , 柔软的 微风 .
天气晴朗，温暖阳光明媚，微风轻拂。

[ˈkɑ:mədəs] [hæd; həd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz][dekˈsterəti][æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:rtʃər] [baɪ] [ˈju:tɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Commodus **had** **exhibited** **his** **dexterity** **as** **an** **archer by shooting** **a** **great**
康茂德 有 展出 他的 灵巧 作为 一个 射手 经过 射击 一个 伟大的
[ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [smɔ:ɪ] [ˈæntl̩əʊps] ,
number **and** **great variety** **of** **small antelopes** ,
数字 和 伟大的 种类 的 小的 羚羊 ,

科莫德斯曾展现出高超的箭术，射杀了大量种类繁多的小羚羊。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈæroʊ] .
each one **of** **which** **he** **had** **killed** **with** **a** **single arrow** .
每个 一 的 哪个 他 有 被杀 和 一个 单身的 箭 .

他用一箭射死了他们每一个人。

[nekst][hi:; hi][brɪˈɡæən] [ˈklʌbɪŋ] [ˈɔstrɪfɪz] [ænd; ənd] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] .
Next **he** **began** **clubbing** **ostriches** **and** **disposed** **of** **a** **dozen** **or more** .
下一个 他 开始 夜店 鸵鸟 和 处置 的 一个 打 或者 更多的 .

接下来，他开始用棍棒殴打鸵鸟，杀死了十几只或更多。

[ɔ:ltəˈgeðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] .
Altogether **there** **were** **about** **fifty** .
共 那里 是 关于 五十 .

总共大约有五十人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mədəs] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈleɪ]
It **was** **characteristic** **of** **Commodus** **that** **he** **was** **impatient** **of** **any** **delay**
它 曾是 特征 的 康茂德 那 他 曾是 不耐烦 的 任何 延迟
[brɪˈtwi:n] [ˈdɪfrənt] [eksəˈbɪʃnz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪˈspleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] .
between **different** **exhibitions** **when** **he** **was** **thus** **displaying** **his** **prowess** .
之间 不同的 展览 什么时候 他 曾是 因此 显示 他的 能力 .

康茂德的特点是，当他在不同的展览中展示自己的才能时，他无法忍受任何间隔。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈɔstrɪfɪz] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz][ˈplætfɔ:rm][ænd; ənd] [ju:t] [ˈfɪftɪ] [ɔ:r][ˈsɪksɪ]
After **the** **ostriches** **he** **intended** **to** **mount** **his** **platform** **and** **shoot** **fifty** **or** **sixty**
后 这 鸵鸟 他 故意的 到 山 他的 平台 和 射击 五十 或者 六十
[ˈlaɪənz] .
lions .
狮子 .

猎杀完鸵鸟后，他打算登上他的平台，射杀五六十头狮子。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈhændɪ] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ɑ:n][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ][ləst] [ˈɑ:stɪtʃ]
In order **to** **have** **them** **handy** **to** **begin** **on** **as** **soon** **as** **the** **last** **ostrich**
在 命令 到 有 他们 便利 到 开始 在 作为 很快 作为 这 最后的 鸵鸟
[wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðæt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][let] [aʊt]
was **despatched** **he** **had** **commanded** **that** **those** **which** **were** **to** **be** **let out**
曾是 已派送 他 有 命令 那 那些 哪个 是 到 是 让 出去
[ʌv; əv] [ˈpoʊstərən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪˈspəʊzd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
of **posterns** **should** **be** **disposed** **behind** **the** **doors** **and** **that** **some** **of** **the**
的 后门 应该 是 处置 在后面 这 门 和 那 一些 的 这
[ˈkeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈkeɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈhɔɪstɪd]
cages **of** **those** **which** **were** **to** **be** **liberated** **from** **cages** **should** **be** **hoisted**
笼子 的 那些 哪个 是 到 是 解放 从 笼子 应该 是 吊起
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɹɪpt] [ænd; ənd] [set] [ˈredi] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈri:nə] .
from **the** **crypt** **and** **set** **ready** **in** **the** **arena** .
从 这 密室 和 放 准备好 在 这 竞技场 .

为了在最后一只鸵鸟被送走后立即开始，他下令将要从后门放出的鸵鸟安置在门后，并将一些要从笼子里放出的鸵鸟的
笼子从地窖里吊出来，放在竞技场里。

[ə; eɪ] [fʊl] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkeɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [set] [aʊt] .
A **full** **dozen** **of** **such** **cages** **had** **been** **set out** .
一个 满的 打 的 这样的 笼子 有 到过 放 出去 .

一共摆放了十二个这样的笼子。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] [ˈhɔɪstɪŋ] [ðɪ:z] ['keɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈmɑ:ʃəlɪŋ] [ˈlʌðər] [ˈlaɪənz]
I was not with the gang hoisting these cages and marshalling other lions
我 曾是 不是 和 这 帮派 吊装 这些 笼子 和 编组 其他 狮子
[bɪˈhaɪnd] [ˈpəʊstərn] ,
behind posterns ,
在后面 后门 ,

我当时并不在场，没有参与吊装这些笼子和将其他狮子赶到后门后面的行动。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][əˈri:nə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [gæŋ] [wɪtʃ]
but was at the opposite end of the arena with a smaller gang which
但 曾是 在 这 对面的 结尾 的 这 竞技场 和 一个 较小的 帮派 哪个
[wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˈtaɪgəz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
was engaged in getting ready a score or more of tigers which were to be
曾是 已订婚的 在 获得 准备好 一个 分数 或者 更多的 的 老虎 哪个 是 到 是
[let] [aʊt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈlaɪənz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
let out after the lions and which were giving a great deal of trouble .
让 出去 后 这 狮子 和 哪个 是 给予 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

但他却在竞技场的另一端，带着一小群人，正在准备二十多只老虎，这些老虎将在狮子之后被放出来，而这些老虎给狮子们带来了很大的麻烦。

[ˈkɑ:mədəs] [wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [maɪ][end][ʌv; əv][ðə; ði][əˈri:nə][ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə]
Commodus was facing my end of the arena and so had his back to
康茂德 曾是 面向 我的 结尾 的 这 竞技场 和 所以 有 他的 后退 到
[ðə; ði][ˈlaɪənz][ɪn][ðər; ðər][ˈkeɪdʒɪz] ,
the lions in their cages ,
这 狮子 在 他们的 笼子 ,

科莫德斯当时正对着竞技场的我这边，所以他的背对着笼子里的狮子。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
which were about thirty yards from him .
哪个 是 关于 三十 码 从 他 .

离他大约三十码远。

[ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ˈɔstrɪtʃɪz] [dɪd][nɑ:tɪ] [si:m] [tu:; tə] [peɪ] [ˈeni] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒd][ˈlaɪənz]
The liberated ostriches did not seem to pay any attention to the caged lions
这 解放 鸵鸟 做过 不是 似乎 到 支付 任何 注意力 到 这 笼中 狮子
[ænd; ənd] [i:tʃ] ,
and each ,
和 每个 ,

获救的鸵鸟似乎对笼中的狮子毫不在意，每一只鸵鸟都是如此。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [tɔ:rdz] [ˈkɑ:mədəs] [baɪ][men][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ˈheɪfɔ:rks] ,
as he was driven back towards Commodus by men with long hayforks ,
作为 他 曾是 驱动 后退 向 康茂德 经过 男人 和 长的 干草叉 ,
当他被一群拿着长干草叉的人赶回康茂德身边时，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][bɜ:rdz] - [neks] [ænd; ənd][held] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ,
with which they caught the birds ' necks and held them off ,
和 哪个 他们 捕捉 这 鸟类 - 脖子 和 握住 他们 离开 ,

他们用钩子抓住鸟的脖子，将它们挡住。

[tɜ:rnd] [ˈfjʊriəsli] [ɑ:n] [ˈkɑ:mədəs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm] [ˈvɪʃəsli] .
turned furiously on Commodus and charged him viciously .
转向 愤怒地 在 康茂德 和 带电 他 恶毒地 .

他怒不可遏地转身攻击康茂德，凶狠地向他冲去。

[i:tʃ] [bɜ:rd] ['kɑ:mədəs] [dɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [slɑɪt] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd] ['efərtləs] ['mu:vmənt] ;
Each bird Commodus dodged with one slight instantaneous and effortless movement ;
每个 鸟 康茂德 躲避 和 一 轻微 瞬间 和 毫不费力 移动 ;
[i:tʃ] [bɜ:rd] [fel] [ded] [æt; ət][wʌns] ,
each bird fell dead at once ,
每个 鸟 跌倒 死的 在 一次 ;

科莫德斯以一个轻盈、瞬间且毫不费力的动作躲开了每一只鸟；每一只鸟都立刻倒地身亡。

['ni:tli] [klʌbd] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
neatly clubbed on the head .
整齐地 俱乐部 在 这 头 .

头部被干净利落地击打。

[æz; əz][hi; hi] [klʌbd] [ðə; ði][ləst] ['ɑ:stri:tʃ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['laɪən][step] ['deɪzɪdli][ænd; ənd] ['tentətɪvli] [aʊt]
As he clubbed the last ostrich I saw a lion step dazedly and tentatively out
作为 他 俱乐部 这 最后的 鸵鸟 我 锯 一个 狮子 步 茫然地 和 姑且 出去
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz] .
of one of the cages .
的 一 的 这 笼子 .

当他用棍棒打死最后一只鸵鸟时，我看到一头狮子茫然地、小心翼翼地从一个笼子里走了出来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
it was not intended that any of the lions should be liberated until the
它 曾是 不是 故意的 那 任何 的 这 狮子 应该 是 解放 直到 这
[ˈempərəɹ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['plætˌfɔ:rm] ,
Emperor had mounted his platform ,
皇帝 有 安装 他的 平台 ,

原本的计划是，在皇帝登上王座之前，任何狮子都不得被释放。

[ə'pru:vd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r] ['tʃoʊzn] [wʌn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
approved the bow selected for him or chosen one for himself ,
得到正式认可的 这 弓 已选 为了 他 或者 选定 一 为了 他自己 ,
他认可了别人为他挑选的弓，或者自己挑选了一把弓。

[ænd; ənd] ['sɪmələrlɪ] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [æz; əz] ['meni] ['æərəʊs][æz; əz][hi; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
and similarly inspected and approved as many arrows as he expected to
和 相似地 检查 和 得到正式认可的 作为 许多 箭头 作为 他 预期的 到
[ni:d] .
need .
需要 .

同样地，他也检查并批准了所需数量的箭矢。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['eni] [keɪdʒ] - [dɔ:r] [keɪm] ['oʊpən][baɪ] ['æksɪdənt] .
It was hardly possible that any cage - door came open by accident .
它 曾是 几乎 可能的 那 任何 笼 - 门 来了 打开 经过 事故 .
笼门意外打开的可能性微乎其微。

[aɪ] [kən'dʒektʃəd] [ə; eɪ] [plɑ:t] ['sɪmələ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [feɪl] [wen] [ðə; ði] ['paɪbɔ:ld]
I conjectured a plot similar to that which I had seen fail when the piebald
我 推测 一个 阴谋 相似的 到 那 哪个 我 有 已见 失败 什么时候 这 花斑
[hɔ:rs] [θru:] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] [hi:; hi] [helpɪ]
horse threw himself and his fall and the wreck of the chariot he helped
马 扔 他自己 和 他的 落下 和 这 破坏 的 这 战车 他 帮助
[tu:; tə] [drɔ:] [feɪld] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['pæləs] [ðə; ði] [tʃæriətɪr] .
to draw failed to cause the death of Palus the Charioteer .
到 画 失败的 到 原因 这 死亡 的 帕卢斯 这 车夫 .

我推测，这和之前我看到的那次失败的阴谋类似：那匹花斑马跳了下来，它摔倒后，它帮忙拉的战车也毁了，但都没能导致车夫帕卢斯丧命。

[ðə; ði] ['laɪən] , [wʌns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , [sni:kt] ['fɔ:rwərd] [hɪz; ɪz] [lenkθ; lenθ]
The lion , once he was wholly out of his cage , sneaked forward his length
这 狮子 , 一次 他 曾是 完全 出去 的 他的 笼 , 偷偷摸摸 向前 他的 长度
[ɔ:r] [mɔ:r] ,
or more ,
或者 更多的 ,

狮子一旦完全逃出笼子，就悄悄地向前走了足足一段距离，甚至更长。

[kraʊtʃt] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [tɔ:rdz] ['kɑ:mədəs] .
crouched , and bounded towards Commodus .
蹲着 , 和 有界 向 康茂德 .
他蹲下身子，然后猛地扑向康茂德。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dis'meɪ] , [hɔ:rər] [ænd; ənd] ['wɔ:rnɪŋ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
A shout of dismay , horror and warning went up from the audience .
一个 喊 的 沮丧 , 恐怖 和 警告 去 向上 从 这 观众 .
观众席中响起一阵惊恐、害怕和警告的喊声。

[mɑ:rʃə] ['ri:kt] [ænd; ənd] [lept] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
Marcia shrieked and leapt to her feet .
玛西亚 尖叫 和 跳跃 到 她 脚 .
玛西亚尖叫一声，跳了起来。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] ['ɔ:lsʊʊ] [stʊd] [ʌp] ,
Most of the spectators also stood up ,
最多 的 这 观众 还 站立 向上 ,
大多数观众也站了起来。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [weɪv] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ɪts] [jel] [ʌv; əv]
the audience rising in a sort of wave as it emitted its yell of
这 观众 上升 在 一个 种类 的 海浪 作为 它 发射 它是 叫喊 的
[kɑ:nstər'nei](ə)n] .
consternation .
惊愕 .
观众席上的人像波浪一样涌起，发出惊恐的叫喊声。

['kɑ:mədəs] [wɜ:rl] [raʊnd] , [sɔ:] [ðə; ði] ['laɪən] ,
Commodus whirled round , saw the lion ,
康茂德 旋转 圆形的 , 锯 这 狮子 ,
康茂德猛地转身，看见了狮子。

[stʊd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['ɑ:stri:tʃ] ;
stood and eyed him precisely as if he had been a charging ostrich ;
站立 和 眼睛 他 恰恰 作为 如果 他 有 到过 一个 收费 鸵鸟 ;
站着，用一种仿佛他是只冲锋的鸵鸟的眼神打量着他；

[ə'pɪrd] [tuː; tə] ['meɜərə] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['dɪstəns] , [[ʊd] [noʊ][sain][ʌv; əv] [pɜːrtər'beɪŋ] ,
appeared to measure the diminishing distance , showed no sign of perturbation ,
出现 到 措施 这 减少 距离 , 显示 不 符号 的 扰动 ,
[kraʊtʃt] ['slaɪtli] ,
crouched slightly ,
蹲着 轻微地 ,

它似乎在测量逐渐缩短的距离，没有表现出任何不安，微微蹲了下来。

[dɑːdʒd] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
dodged as the lion sprang at him ;
躲避 作为 这 狮子 弹簧 在 他 ;
[hɪm; ɪm] [pɜːrtər'beɪŋ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ,
狮子扑向他时，他躲开了；

[dɑːdʒd] [soʊ] ['slaɪtli] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd][hɪm; ɪm] ,
dodged so slightly that I was sure the lion had him ,
躲避 所以 轻微地 那 我 曾是 当然 这 狮子 有 他 ,
[hɪm; ɪm] [pɜːrtər'beɪŋ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ,
他躲闪得如此轻巧，我确信狮子已经抓住了他。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðæt][noʊ] [klɒː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ; ['streɪtnd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['laɪən] ,
but so effectively that no claw touched him ; straightened up as the lion ,
但 所以 有效地 那 不 爪 感动 他 ; 拉直 向上 作为 这 狮子 ,
[hʊʊli] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
wholly in the air ,
完全 在 这 空气 ,

但他的姿态如此高超，以至于没有一只爪子能碰到他；他像狮子一样挺直身子，完全腾空而起。

[ʃɑːt] [pæst][hɪm; ɪm] ; [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [klʌb] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['laɪənz] [nek] ;
shot past him ; swung his short club and brought it down on the lion's neck ;
射击 过去的 他 ; 摇摆 他的 短的 俱乐部 和 带来 它 向下 在 这 狮子的 脖子 ;
[hɪm; ɪm] [pɜːrtər'beɪŋ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ,
他从他身边飞过；挥动短棍，击中了狮子的脖子；

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [traɪ'ʌmfənt] , [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] [stretʃt] [aʊt] ['moʊnɪləs] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
and stood there , triumphant , by a lion stretched out motionless on the sand ,
和 站立 那里 , 凯 , 经过 一个 狮子 拉伸 出去 静止不动 在 这 沙 ,
[hɪm; ɪm] [pɜːrtər'beɪŋ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ,
他得意洋洋地站在那里，旁边是一头静静地躺在沙地上的狮子。

['təʊtəli] [lɪmp][ænd; ənd] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ded] .
totally limp and unmistakably dead .
完全 跛行 和 毫无疑问 死的 .
[hɪm; ɪm] [pɜːrtər'beɪŋ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ,
完全瘫软，毫无疑问已经死亡。

[ˈmɑːrʃə] ['feɪntɪd] .
Marcia fainted .
玛西亚 昏厥 .
[hɪm; ɪm] [pɜːrtər'beɪŋ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ,
玛西亚晕倒了。

[soʊ][dɪd][hæf][hɜːr; hər] [gests] .
So did half her guests .
所以 做过 一半 她 客人 .
[hɪm; ɪm] [pɜːrtər'beɪŋ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ,
她的客人中有一半也这么认为。

[soʊ][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['senətəz] .
So did some of the older senators .
所以 做过 一些 的 这 老 参议员 .
[hɪm; ɪm] [pɜːrtər'beɪŋ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ,
一些年纪较大的参议员也持相同观点。

['kɑːmədəs] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrtər'beɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] , [nɑːt]['iːv(ə)n]
Commodus , not so much as noticing the perturbation of his guests , not even
康茂德 , 不是 所以 很多 作为 注意到 这 扰动 的 他的 客人 , 不是 甚至
[hɪm; ɪm] [pɜːrtər'beɪŋ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ,
康茂德丝毫没有注意到客人们的不安，甚至连这都未察觉。

[ˈmɑ:rfə] , [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz] :
Marcia , called out to the overseer in charge of the cages :
玛西亚 , 称为 出去 到 这 监工 在 收费 的 这 笼子 :

玛西亚喊道，看向负责看守笼子的监工：

" [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [der] [mu:v] .
" Not a man of you dare move .
" 不是 一个 男人 的 你 敢 移动 .

你们谁也不敢动。

[stænd] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Stand where you are .
站立 在哪里 你 是 :

站在原地不动。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
" The guards ,
" 这 守卫 ,

“卫兵们，

[ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈpoʊstərn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈtendənts]
a batch of whom were stationed at each postern by which the attendants
一个 批 的 谁 是 驻 在 每个 后门 经过 哪个 这 服务员
[ˈentəd] [ænd; ənd][left][ðə; ði][əˈri:nə] ,
entered and left the arena ,
进入 和 左边 这 竞技场 ,

其中一批人驻守在竞技场的每个后门，供侍从进出。

[ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈempərər] .
ran towards the Emperor .
跑 向 这 皇帝 .

朝皇帝跑去。

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈsʌmən] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈfeləʊz] [frʌm; frəm][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˌkɑ:ləˈsi:əm]
He ordered them to summon all their fellows from all through the Colosseum
他 订购 他们 到 召唤 全部 他们的 伙伴们 从 全部 通过 这 罗马斗兽场
[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [tʃi:f] [ˈɑ:fɪsər] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [geɪv] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈkɔ:rdn]
and when their chief officer approached him gave orders that they form a cordon
和 什么时候 他们的 首席 官 接近 他 给予 订单 那 他们 形式 一个 警戒线
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz][ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [noʊ][mæn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
behind the cages and see to it that no man of those who had been
在后面 这 笼子 和 看 到 它 那 不 男人 的 那些 WHO 有 到过
[ˈgetɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] .
getting out the cages should escape .
获得 出去 这 笼子 应该 逃脱 .

他命令他们把斗兽场里所有的人都召集过来，当他们的首领走近他时，他命令他们在笼子后面组成警戒线，确保那些从
笼子里出来的人一个也逃不掉。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] [hæd; həd] [riˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] ,
While this was being done the spectators had reseated themselves ,
尽管 这 曾是 存在 完毕 这 观众 有 重新就座 他们自己 ,
与此同时，观众们重新落座。

[ðə; ði] [ɪnˈænimət] [hæd; həd] [bɪn] [riˈvaɪvd] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ˈmɑ:rfə] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ˈkɑ:nʃəsənəs]
the inanimate had been revived and even Marcia had recovered consciousness
这 无生命 有 到过 复活 和 甚至 玛西亚 有 恢复 意识
[ænd; ənd] [kəmˈpəʊzər] [ænd; ənd] ,
and composure and ,
和 镇定 和 ,
那个无生命物体已经复活，就连玛西亚也恢复了意识和镇定。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gests] [wʌz; wəz][æz; əz] [brɪfɔːr] [ðer; ðər] [fraɪt] .
" **with her guests was as before their fright** .
" 和 她 客人 曾是 作为 前 他们的 惊吓 :

她和客人们相处时，就像之前受到惊吓时一样。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ˈɔːrdər] ['kɑːmədəs] [ˈɔːrdərd] :
When all were in order Commodus ordered :
什么时候全部 是 在 命令 康茂德 订购 :

一切就绪后，康茂德下令：

" [let] [aʊt] [ə'hʌðər] ['laɪən] !
" **Let out another lion** !
" 让 出去 其他 狮子 !

“再放出一头狮子！”

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [dɪ'mɜːd]
" **The overseer in charge of the cages and the officer of the guards demurred**
" 这 监工 在 收费 的 这 笼子 和 这 官 的 这 守卫 拒绝
.
:
.

负责看守笼子的监工和卫兵军官表示反对。

" [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" **Do as I tell you** !
" 做 作为 我 告诉 你 !

“照我说的做！”

" ['kɑːmədəs] ['braʊbiːt] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .
" **Commodus browbeat the overseer** .
" 康茂德 威逼利诱 这 监工 :

“康茂德恐吓监工。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hiː; hi] [sed] :
To the officer he said :
到 这 官 他 说 :

他对警官说：

" [ɪf] [aɪ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['tuːnɪk][ænd; ənd] [klʌb] , [eɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ['tʃɑːdʒɪŋ]
" **If I , with only a tunic and club , am not afraid of a lion charging**
" 如果 我 , 和 仅有的 一个 束腰外衣 和 俱乐部 , 是 不是 害怕的 的 一个 狮子 收费
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“如果我只穿着一件束腰外衣，拿着一根棍棒，都不怕狮子向我冲过来，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [men] , [ɪn][ˈɑːrmər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃɪːldz] [ænd; ənd][swɔːdz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]
you and your men , in armor and with shields and swords ought not to
你 和 你的 男人 , 在 盔甲 和 和 盾牌 和 剑 应该 不是 到
[biː; bi][ə'freɪd] . " **be afraid** . "
是 害怕的 . "
:

你和你的部下，身披盔甲，手持盾牌和刀剑，不应该感到害怕。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [dɪ'klerd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrɪnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər]
" **We are not , the officer declared , we are concerned for you , not for**
" 我们 是 不是 , " 这 官 声明 , " 我们 是 担心的 为了 你 , 不是 为了
[ɑːr'selvz] . " **ourselves** . "
我们自己 . "
:

“我们不是，”警官说道，“我们关心的是你们，而不是我们自己。”

" [pu:] ！ " [sed] ['kɑ:mədəs] ．
" **Pooh ！** " **said Commodus** ．
" 呸 ！ " 说 康茂德 ．

“呸！”康茂德说道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] ['hændɪli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" **If I could kill the first handily when I was not expecting him** ,
" 如果 我 可以 杀 这 第一的 方便地 什么时候 我 曾是 不是 期待 他 ,
“如果我能在出其不意的时候轻松干掉第一个敌人，

[aɪ][kæn; kən] [kɪl] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wen] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ．
I can kill all the rest the same way when I know what is coming ．
我 能 杀 全部 这 休息 这 相同的 方式 什么时候 我 知道 什么 是 未来 ．
如果我知道接下来会发生什么，我就可以像杀其他敌人一样杀掉他们。

[ə; eɪ]['laɪən] , [baɪ] [ðæt] ['sæmp(ə)l] ,
A lion , by that sample ,
一个 狮子 , 经过 那 样本 ,

根据样本判断，这是一头狮子。

[ɪz][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] [klʌb] [ded] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:stɪtʃ] [ɔ:r] ['ɪziə] ．
is as easy to dodge and club dead as an ostrich or easier ．
是 作为 简单的 到 躲闪 和 俱乐部 死的 作为 一个 鸵鸟 或者 更轻松 ．
躲避和用棍棒打死它就像打鸵鸟一样容易，甚至更容易。

[send] [em 'i:] [ə'nʌðər] ．
Send me another ．
发送 我 其他 ．

再给我寄一个。

" [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][let] [aʊt] [ə'mɪd][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪzɪd] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪd]
" **Another was let out amid the dead silence of the dazed and astounded**
" 其他 曾是 让 出去 之中 这 死的 沉默 的 这 茫然 和 震惊
[spek'teɪtəs] ．
spectators ．
观众 ．

“在目瞪口呆、惊愕不已的观众们死一般的寂静中，又一个罪犯被放了出来。

['kɑ:mədəs] [kɪld] [ðə; ði]['sekənd] [æz; əz] ['hændɪli] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ．
Commodus killed the second as handily as the first ．
康茂德 被杀 这 第二 作为 方便地 作为 这 第一的 ．

科莫德斯轻而易举地杀死了第二个敌人，就像杀死第一个敌人一样。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [noʊ][ɪk'splɔɪt] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɔ:r] [trə'dɪʃən(ə)l] [ʌv; əv]
Now I must say that no exploit recorded of any human being or traditional of
现在 我 必须 说 那 不 开发 记录 的 任何 人类 存在 或者 传统的 的
['eni] ['ledʒənderɪ] ['hɪroʊ] ,
any legendary hero ,
任何 传奇 英雄 ,

现在我必须说，没有任何人类的丰功伟绩或任何传奇英雄的传说记载了这一点。

[aʊt'kla:sɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [fi:t] [ʌv; əv] [streŋθ] , ['ku:lnəs] ,
outclasses as a feat of strength , coolness ,
完胜 作为 一个 特技 的 力量 , 凉爽 ,

展现出的力量和冷静都远胜一筹。

['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [koʊp:rdɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['fæklɪtɪz] ,
courage and perfect coordination of all the mental and physical faculties ,
勇气 和 完美的 协调 的 全部 这 精神的 和 身体的 学院 ,
勇气以及身心各方面的完美协调，

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['kɑ:mədəs] - [ɪn] ['kɪlɪŋ] [tu:] [sək'sesɪv] ['laɪənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:m] - [wʊd] [klʌb] .
this act of Commodus ' in killing two successive lions with a palm - wood club .
这 行为 的 康茂德 - 在 杀 二 连续 狮子 和 一个 棕榈 - 木头 俱乐部 .
这是康茂德用棕榈木棍连续杀死两头狮子的壮举。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['laɪən][ɪz][æn; ən][ʼɑ:bdʒekt][soʊ] ['terɪfaɪɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A charging lion is an object so terrifying as to chill the blood of a
一个 收费 狮子 是 一个 目的 所以 恐怖 作为 到 寒意 这 血 的 一个
[ˈdɪstənt] ['ɑ:nləkər] .
distant onlooker .
遥远 旁观者 .

一头冲锋的狮子是如此可怕，以至于远处的旁观者都会不寒而栗。

[ˈveri] [ʌnˈju:ʒuəli,ʌnˈju:ʒəli] [gʊd] [nə:vs] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪk'sepʃən(ə)l] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd]
Very unusually good nerves and very exceptional self - confidence are required
非常 异常地 好的 神经 和 非常 非凡的 自己 - 信心 是 必需的
[tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [kəm'pouzər] [ə; eɪ][ˈpɔ:rtent] [wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [soʊ][,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
to face with composure a portent which appears so irresistible .
到 脸 和 镇定 一个 预兆 哪个 出现 所以 无法抗拒 .

面对看似无法抗拒的预兆，保持镇定需要非常出色的神经素质和非常非凡的自信。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈlaɪən] [ɪ'mɪts] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [rɔ:r] [ænd; ənd][ˈraɪzɪz] , ['bɑ:dɪli] ,
And when the lion emits his tremendous roar and rises , bodily ,
和 什么时候 这 狮子 发出 他的 巨大的 吼 和 上升 , 身体上的 ,
当狮子发出震耳欲聋的咆哮，整个身体挺立起来时，

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɔ:rt(ə)l] [sprɪŋ] , [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ɪts][ˈkrɪmz(ə)n][ˈkævərn] [ˈglerɪŋ] , [ti:θ]
into the air in his mortal spring , mouth wide open , its crimson cavern glaring , teeth
进入 这 空气 在 他的 凡人 春天 , 嘴 宽的 打开 , 它是 赤红 洞穴 刺眼 , 牙齿
[ˈgli:mɪŋ] ,
gleaming ,
闪闪发光 ,

他腾空而起，化作凡人之躯，张开大嘴，猩红的口腔闪闪发光，牙齿闪着寒光。

[aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [meɪn] [ɪ'rekt] , [pɔ:z] [sprɛd] , [klɔ:z] [waɪd] , [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑ:rt] [maɪt] [wel] [kweɪl]
eyes blazing , mane erect , paws spread , claws wide , the stoutest heart might well quail
眼睛 炽烈 , 鬃毛 直立 , 爪子 传播 , 爪子 宽的 , 这 最粗壮的 心 可能 出色地 鹌鹑
.
:
.

双目炯炯有神，鬃毛竖立，双爪张开，利爪伸长，即使是最坚强的心脏也可能感到畏惧。

[jet] , [ˈæftər] ['berli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wʌn][ˈlaɪən] , [ðɪs] [ˈfu:lhɑ:rdi] ['kɔks,kəʊm] , [ðɪs] [ˌveɪn'ɡlɔ:riəs] ['mædkæp] ,
Yet , after barely escaping one lion , this foolhardy coxcomb , this vainglorious madcap ,
然而 , 后 仅仅 逃脱 一 狮子 , 这 蛮干 花花公子 , 这 虚荣的 疯子 ,
然而，这个鲁莽的自大狂，这个虚荣的疯子，在侥幸逃脱了一头狮子之后，

[ˈdʒɔɪəsli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ˈdʒɔ:ntɪli] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm] :
joyously called for another and jauntily despatched him :
欣喜地 称为 为了 其他 和 轻快地 已派送 他 :
他兴高采烈地叫来另一个，然后轻快地把他派了出去：

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ə'genst] ['kɑ:mədəs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['empərər] ,
whatever may be said against Commodus as a man and an Emperor ,
任何 可能 是 说 反对 康茂德 作为 一个 男人 和 一个 皇帝 ,
无论人们对康茂德其人及其作为皇帝有何评价，

[æz; əz][æn; ən] ['æθli:t] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] .
as an athlete he believed in himself and justified his belief .
作为 一个 运动员 他 相信 在 他自己 和 合理的 他的 信仰 .
作为一名运动员，他相信自己，并且用行动证明了自己的信念是正确的。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] , [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrjəz] [[riːks] ,
He called for a third , in spite of Marcia's shrieks ,
他 称为 为了 一个 第三 , 在 尽管如此 的 玛西亚的 尖叫 ,
尽管玛西亚尖叫不止, 他还是叫了第三杯。

[ˈdʒestʃərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər]
gesturing to her to sit down and keep still , and laughing up at her
做手势 到 她 到 坐 向下 和 保持 仍然 , 和 笑 向上 在 她
.
.
.

他示意她坐下别动, 然后抬头看着她笑。
[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [ˈliːtəs] ,
But by this time Aemilus Laetus ,
但 经过 这 时间 - 亮 ,
但此时埃米卢斯·莱图斯

[huː] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði][ləst] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːˈtɔːriəm] [tuː; tə] [ˈkɑːmədəs] [ænd; ənd]
who was afterwards the last Prefect of the Praetorium to Commodus and
WHO 曾是 然后 这 最后的 长官 的 这 总督府 到 康茂德 和
[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,
who was then an officer of the Guards ,
WHO 曾是 然后 一个 官 的 这 卫兵 ,
他后来成为康茂德的最后一任总督府长官, 当时是卫队的一名军官。

[suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd][prəuˈtestɪd] , [əˈprəʊtʃt] , [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [spoʊk]
superior to the officer who had protested , approached , saluted and spoke
优越的 到 这 官 WHO 有 抗议 , 接近 , 敬礼 和 辐
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] .
to the Emperor .
到 这 皇帝 .
比提出抗议的军官级别更高的军官走上前去, 向皇帝敬礼并与其交谈。

[ðer; ðər] [ˈkɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ɪn] [təʊnz] [tuː] [loʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvərˈhɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
Their conference was conducted in tones too low to be overheard , but it
他们的 会议 曾是 实施 在 音调 也 低的 到 是 无意中听到 , 但 它
[wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [rɪˈpɔːrtɪd] ,
was afterwards reported ,
曾是 然后 据报道 ,
他们的会议进行得非常低声, 以至于无法被他人听到, 但事后还是被报道了出来。

[bəʊθ][baɪ] [ðoʊz] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈkɑːmədəs] [ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz]
both by those who claimed to learn of it from Commodus and by those
两个都 经过 那些 WHO 声称 到 学习 的 它 从 康茂德 和 经过 那些
[huː] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈliːtəs] ,
who claimed to have been informed by Laetus ,
WHO 声称 到 有 到过 知情的 经过 亮 ,
无论是声称从康茂德那里得知此事的人, 还是声称从莱图斯那里得知此事的人, 都这么说。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈempərər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]
that he had urged upon the Emperor that his personal importance to the
那 他 有 敦促 之上 这 皇帝 那 他的 个人的 重要性 到 这
[rɪˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪsk] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈniːdləsli] ,
Republic was too great for him to risk himself so needlessly ,
共和国 曾是 也 伟大的 为了 他 到 风险 他自己 所以 不必要的 ,
他曾力劝皇帝, 皇帝对他个人在共和国的重要性太大了, 他不能冒如此不必要的风险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɑːmədəs] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪksˌpəːstʃəˈleɪʃənz] .
and that Commodus had yielded to his expostulations .
和 那 康茂德 有 产生 到 他的 抗议 .
而康茂德最终屈服于他的劝说。

[æ̃t; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈkɑːmədəs] [ˈɔːrdərd] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [gæŋ] [huː] [hæd; həd]
At any rate Commodus ordered arrested and bound the entire gang who had
在 任何 速度 康茂德 订购 被捕 和 边界 这 全部的 帮派 WHO 有
[bɪn] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪənz] - [ˈkeɪdʒɪz] .
been handling the lions ' cages .
到过 处理 这 狮子 - 笼子 .

总之，康茂德下令逮捕并捆绑了所有负责搬运狮子笼的团伙成员。

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [huː] [hæd; həd][let] [aʊt] [ðæt] [ˈlaɪən] .
He then walked up to them and enquired who had let out that lion .
他 然后 步行 向上 到 他们 和 询问 WHO 有 让 出去 那 狮子 .
[ðə; ði] [ˈfɛləʊz] ,
their fellows ,
他们的 伙伴们 ,

然后他走到他们面前，询问是谁放出了那头狮子。

[wen] [noʊ][wʌn] [kənˈfest] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [wɜːr; wər] [əˈkjuːzd] [baɪ]
When no one confessed to having been responsible and several were accused by
什么时候 不 一 坦白 到 拥有 到过 负责的 和 一些 是 被告 经过
[ðer; ðər] [ˈfeləʊz] ,
their fellows ,
他们的 伙伴们 ,

当无人承认自己负有责任，且多人被同伴指控时，

[ðə; ði] [ˈempərər] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [liːd] [ɔːf] [ɔːl] [kənˈsɜːrnd] , [heɪl] [ðem; ðəm][naːt] [brɪˈɔːr] [ðə; ði]
the Emperor gave orders to lead off all concerned , hale them not before the
这 皇帝 给予 订单 到 带领 离开全部 担心的 , 哈尔 他们 不是 前 这
[ˈpæləs] [kɔːrt] ,
Palace court ,
宫殿 法庭 ,

皇帝下令带走所有相关人员，不要将他们召到宫廷前。

[nɔːr][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [tɪˈɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌprɒsɪˈkjuːjənz] [fɔːr; fər] [əˈfensɪz] [əˈgenst] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmædʒəsti] ,
nor the commission in charge of prosecutions for offences against Imperial Majesty ,
也不 这 委员会 在 收费 的 起诉 为了 罪行 反对 帝国 威严 ,
[ðə; ði] [ˈempeɪə] [ˈkɒnsɪlə] [ˈmɪnɪstə] [fɔːr; fər] [əˈfensɪz] [əˈgenst] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmædʒəsti] ,
既不是负责起诉冒犯皇室罪行的委员会，

[bʌt; bət] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][ˈregjələr] [ˈpʌblɪk] [ˈmædʒɪstreɪt][ɪn] [tɪˈɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈtraɪəlz][fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] ,
but before the regular public magistrate in charge of trials for murder ,
但 前 这 常规的 民众 地方法官 在 收费 的 试验 为了 谋杀 ,
[əˌsæsɪˈneiʃ(ə)n] , [ˈpɔɪzənɪŋ] ,
assassination , poisoning ,
暗杀 , 中毒 ,

但在负责审理谋杀、暗杀、投毒案件的普通公诉机关面前，

[hɑːmɪˈsaɪdl] [kənˈspɪrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
homicidal conspiracy and the like .
杀人犯 阴谋 和 这 喜欢 .
[ðə; ði] [ˈempeɪə] [ˈkɒnsɪlə] [ˈmɪnɪstə] [fɔːr; fər] [əˈfensɪz] [əˈgenst] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmædʒəsti] ,
谋杀阴谋等等。

" [let] [hɪm; ɪm][pʊt][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [gæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] , " [ðə; ði] [ˈempərər] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd]
" Let him put the entire gang to the torture , " the Emperor was reported
" 让 他 放 这 全部的 帮派 到 这 酷刑 , " 这 皇帝 曾是 据报道
[æz; əz] [ˈɔːrdərɪŋ] .
as ordering .
作为 订购 .

据报道，皇帝下令：“让他把整个团伙都拷打一番。”

" [let] [hɪm; ɪm] [ˈpraːsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋkwəri] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][gets][ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ˈpleɪnli] [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði]
" Let him prosecute his enquiry until he gets a confession plainly naming the
" 让 他 起诉 他的 询问 直到 他 获得 一个 忏悔 显然 命名 这
[mæn] [huː] [braɪbd] [ðə; ði] [pɔr] [retʃ] [huː] [left] [ðæt] [keɪdʒ][hæf] - [ˈfɑːsənd] ,
man who bribed the poor wretch who left that cage half - fastened ,
男人 WHO 受贿 这 贫穷的 可怜虫 WHO 左边 那 笼 一半 - 系紧 ,

“让他继续调查，直到得到一份明确的供词，指认出是谁贿赂了那个可怜的家伙，让他把笼子只扣了一半。”

[ɔːr][ðə; ði][mæn] [hu:] [braɪbd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][aɪ 'ti:] ,
or the man who bribed the man who forced him to do it ,
或者 这 男人 WHO 受贿 这 男人 WHO 强制 他 到 做 它 ,
或者说, 是贿赂了强迫他做这件事的人。

[ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈskaʊndrəlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˌmɪljəˈner] [kənˈspɪərətəz] [hu:]
or the whole chain of scoundrels , from the noble millionaire conspirators who
或者 这 所有的 链 的 无赖 , 从 这 高贵 百万富翁 阴谋者 WHO
[hætʃt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
hatched the idea ,
孵化 这 主意 ,
或者说, 是一整串无赖, 从那些策划阴谋的贵族百万富翁阴谋家开始,

[θruː] [ðer; ðər] [ˈræbl] [ʌv; əv][ɡoʊ] - [brɪˈtwiːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːl] [hu:] [ˈhoʊkəst] [ðæt] [dɔːr] -
through their rabble of go - between down to the fool who hocused that door -
通过 他们的 乌合之众 的 去 - 之间 向下 到 这 傻子 WHO 被迷惑 那 门 -
[snæp] .
snap .
折断 .
从他们那群乌合之众般的中间人, 一直到那个骗取门扣的傻瓜。

" [ˈæftər][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər] [ˈmɑːtʃt] [ɔːf] [ˈkɑːmədəs] [hæd; həd][ðə; ði][ˈherəld] [əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər]
" **After the prisoners were marched off Commodus had the herald apologize for**
" 后 这 囚犯 是 行军 离开 康茂德 有 这 先驱 道歉 为了
[ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] ,
the interruption of the entertainment ,
这 中断 的 这 娱乐 ,
“囚犯们被押走后, 康茂德让传令官为打断娱乐活动而道歉。”

[prəˈkleɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [naʊ] [proʊˈsiːd] [ænd; ənd] [rɪˈkwest] [ˈevriwʌn] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
proclaim that it would now proceed and request everyone to remain to enjoy
宣布 那 它 会 现在 继续 和 要求 每个人 到 保持 到 享受
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
宣布演出即将开始, 并请大家留下来欣赏。

[ðen] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz][ˈplætˌfɔːrm] .
Then he mounted his platform .
然后 他 安装 他的 平台 .
然后他登上了他的讲台。
[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [ˌeksɪˈbrɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [biːst] - [ˈsleɪə] .
Yet this was his last exhibition of himself in the role of beast - slayer .
然而 这 曾是 他的 最后的 展览 的 他自己 在 这 角色 的 兽 - 杀手 .

然而, 这是他最后一次以屠兽者的身份亮相。
[aɪ][kənˈdʒektər] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪbɔːld] [hɔːrs] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə]
I conjecture that as the episode of the piebald horse enlightened him as to
我 推测 那 作为 这 插曲 的 这 花斑 马 开明 他 作为 到
[ðə; ði] [fəˈsɪlətɪz] [fɔːr; fər] [ʌnəbˈtruːsɪv] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] [əˈfɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpʌblɪk]
the facilities for unobtrusive assassination afforded his enemies by his public
这 设施 为了 不引人注目 暗杀 提供 他的 敌人 经过 他的 民众
[əˈpɪrənsəz] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃəriəˈtɪr] ,
appearances as a charioteer ,
外貌 作为 一个 车夫 ,
我推测, 正是那匹花斑马的事件让他意识到, 他作为战车御者的公开露面为他的敌人提供了不引人注意的暗杀机会。

[soʊ] [ðɪs] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ˈlaɪən] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [iːz]
so this episode of the accidentally liberated lion awakened him to the ease
所以 这 插曲 的 这 偶然 解放 狮子 觉醒 他 到 这 舒适
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] ,
with which it might be arranged ,
和 哪个 它 可能 是 安排 ,

所以，这起狮子意外获救的事件让他意识到，安排这件事其实很容易。

[wenˈevər] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][əˈriːnə][æz; əz][ə; eɪ] [biːst] - [ˈsleɪə] ,
whenever he entered the arena as a beast - slayer ,
每当 他 进入 这 竞技场 作为 一个 兽 - 杀手 ,
[ˈɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] ,
每当他以屠兽者的身份进入竞技场时，

[ðæt] [sʌm; səm][ˈmɔːnstər] [maɪt] [biː; bi] [luːst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
that some monster might be loosed at him rather than for him .
那 一些 怪物 可能 是 松开 在 他 相当 比 为了 他 .
[ˈɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] ,
或许会有某种怪物被释放出来攻击他，而不是帮助他。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [ˈnevər] [əˈgen] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ðə; ði][əˈriːnə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈaɪdəˌlaɪzd]
At any rate he never again took his stand in the arena for his long idolized
在 任何 速度 他 绝不 再次 采取 他的 站立 在 这 竞技场 为了 他的 长的 偶像化
[spɔːrt] .
sport .
运动 .

总之，他再也没有踏上过他长期以来所热爱的这项运动的赛场。

[biːst] - [ˈsleɪɪŋ] [hiː; hi] [ˌðensˈfɔːrθ] [esˈtʃuːd] .
Beast - slaying he thenceforth eschewed .
兽 - 杀戮 他 此后 回避 .
[ˈɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] ,
从此以后，他不再猎杀野兽。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [kɔˈreɪdʒiəm]
Of course it was not by any means at once that we in the Choragium
的 课程 它 曾是 不是 经过 任何 方法 在 一次 那 我们 在 这 绒毛膜
[ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈempərər] [hæd; həd] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [ˈveɪgəri] .
realized that the Emperor had abandoned his vagary .
已实现 那 这 皇帝 有 弃 他的 反复无常 .

当然，我们这些在合唱团的人并不是立刻就意识到皇帝已经放弃了他的反复无常。

[wiː; wi] [nuː] [ˈoʊnli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ɡlæd][ʌv; əv]
We knew only that we were suddenly unemployed and were merely glad of
我们 知道 仅有的 那 我们 是 突然 失业 和 是 仅仅 高兴的 的
[ðə; ði] [ˈrespɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌnˈiːzi] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
the respite and then uneasy at the change .
这 喘息 和 然后 不安 在 这 改变 .

我们只知道自己突然失业了，既为这段喘息之机感到高兴，又对这种变化感到不安。

[aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [haʊ] [ˈmɑːrvələs] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [lʌk] .
I had time to reflect how marvellous had been my luck .
我 有 时间 到 反映 如何 奇妙 有 到过 我的 运气 .
[ˈɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] ,
我有时间好好想想自己是多么幸运。

[ˈkɑːmədəs] [hɪmˈself] [hæd; həd] [θriː] [ˈsevrəl] [taɪmz] [æskt] [emˈiː] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [maɪ] [əˈbɪləti] [tuː; tə]
Commodus himself had three several times asked me questions about my ability to
康茂德 他自己 有 三 一些 时代 问 我 问题 关于 我的 能力 到
[kənˈtroʊl] [biːsts] ;
control beasts ;
控制 野兽 ;
[ˈɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] ,
康茂德本人曾多次询问我控制野兽的能力；

[ˈgeilɪn] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈtaɪmz] [stəd] [baɪ][em ˈiː][ɔːr] [pæst] [nɪr] [em ˈiː] ,
Galen had many times stood by me or passed near me ,
盖伦 有 许多 时代 站立 经过 我 或者 通过了 靠近 我 ,
盖伦曾多次站在我身边或从我身边经过,

[ˈɔːf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpærəntli] [ˈmiːtɪŋ] [maɪn] .
often with his eyes apparently meeting mine .
经常 和 他的 眼睛 显然 会议 碰 .
他的目光常常似乎与我的目光相遇。

- - [hæd; həd] [stəd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][em ˈiː] , [nɑːt] [θriː] [ˈjaːdz] [əˈweɪ] .
Satronius Satro had stood and gazed at me , not three yards away .
- - 有 站立 和 凝视 在 我 , 不是 三 码 离开 .
萨特罗尼乌斯·萨特罗站在那里凝视着我, 距离我不超过三码。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈsenətəz] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [nʊʃn] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ]
A score of other senators , all of whom had known me in the days of my
一个 分数 的 其他 参议员 , 全部 的 谁 有 已知 我 在 这 天 的 我的
[praːˈsperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,
还有二十多位参议员, 他们都曾在我事业有成的时候认识我,

[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [nɪr] [em ˈiː] , [ænd; ənd][ˈnəʊblmən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
had been as near me , and noblemen to the number of something like
有 到过 作为 靠近 我 , 和 贵族 到 这 数字 的 某物 喜欢
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
a hundred .
一个 百 .
曾与我近在咫尺, 还有大约一百名贵族。

[nɑːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [hæd; həd][aɪˈdentɪfaɪd][em ˈiː] .
Not one of these had identified me .
不是 一 的 这些 有 已识别 我 .
这些人中没有一个认出我。

[ɪf] [aɪ] [ɪˈskeɪpt] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [kənˈdʒektʃəd] ,
If I escaped recognition it was , I conjectured ,
如果 我 逃脱 认出 它 曾是 , 我 推测 ,
我猜想, 如果我没被人认出来, 那一定是这样。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - [ˈsiːtɪd] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ˈnəʊblmən] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪɡˈzɔːltɪd]
because of the deep - seated habit of mind of noblemen and more exalted
因为 的 这 深的 - 坐着 习惯 的 头脑 的 贵族 和 更多的 崇高
[ˈpɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [men] ,
personages and of men ,
人物 和 的 男人 ,
由于贵族、地位更高的人士以及普通人根深蒂固的思维习惯,

[laɪk] [ˈgeilɪn] ,
like Galen ,
喜欢 盖伦 ,

就像盖伦一样,

[huː] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsteɪf(ə)n][ɪn] [laɪf] [wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz] [ðəm; ðəm][ɑːn][æn; ən] [ɪˈkwɑːləti] [wɪð; wɪθ]
who have risen to a station in life which places them on an equality with
WHO 有 升起 到 一个 车站 在 生活 哪个 地方 他们 在 一个 平等 和
[ˈnəʊblz] ;
nobles ;
贵族 ;
他们凭借自身的社会地位, 跻身于与贵族同等的地位;

[ðə; ði][ˈhæbɪt][ˈʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðəm; ðəm][rɪˈɡɑːrd][ə; eɪ] [sleɪv] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
the habit of mind which makes them regard a slave not as a human being ,
这 习惯 的 头脑 哪个 制作 他们 看待 一个 奴隶 不是 作为 一个 人类 存在 ,
使他们不把奴隶当人看的这种思维习惯,

[tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][æn; ən][ˈiːkwəl][ɔːr] [ˈeni]
to be looked at as an individual , as they look at an equal or any
到 是 看起来 在 作为 一个 个人 , 作为 他们 看 在 一个 平等的 或者 任何
[ˈfriːmən] ,
freeman ,
弗里曼 ,

被视为独立的个体，就像他们看待平等的人或任何自由人一样。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɑːbdʒekt][laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] ,
but as a mere object like a door ,
但 作为 一个 仅仅 目的 喜欢 一个 门 ,
但作为像门这样的普通物体,

[ɔːr] [geɪt] [ɔːr] [piːs] [ˈʌv; əv][ˈstætʃuəri][ɔːr][ˈʌv; əv] [ˈfɜːrntʃər] [ɔːr][ə; eɪ][sɔːrt][ˈʌv; əv][juːˈtens(ə)] .
or gate or piece of statuary or of furniture or a sort of utensil .
或者 门 或者 片 的 雕像 或者 的 家具 或者 一个 种类 的 用具 .
或者大门、雕像、家具或某种器皿。

[sʌtʃ] [men] [lʊk] [fʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [sleɪv] , [ɪf] [ˌʌnˈhəʊn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [wɪˈðəʊt] [ˈriːəli] [pəˈsiːvɪŋ]
Such men look full at a slave , if unknown to them , without really perceiving
这样的 男人 看 满的 在 一个 奴隶 , 如果 未知 到 他们 , 没有 真的 感知
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

这些男人即使不认识奴隶，也会用充满感情的目光打量他，却根本没意识到他的身份。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] , [aɪ] [kənˈsiːv] , [aɪ] [ɪˈskeɪpt] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] , [dɪˈtekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] .
From this cause , I conceive , I escaped recognition , detection , and annihilation .
从 这 原因 , 我 构想 , 我 逃脱 认出 , 检测 , 和 湮灭 .
我认为，正因如此，我才得以逃脱被认出、被发现和消灭的命运。

[mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈepɪsəʊd][ˈʌv; əv] [ˈkɑːmədəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈlaɪənz]
Much less than a month after the episode of Commodus and the two lions
很多 较少的 比 一个 月 后 这 插曲 的 康茂德 和 这 二 狮子
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈkwɔːrtərz] ,
I was reading in my quarters ,
我 曾是 阅读 在 我的 四分之一 ,

在康茂德和两头狮子的故事发生不到一个月后，我正在房间里读这本书。

[wen] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][æz; əz][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈsɜːrvənt] [ˈentəd] [ænd; ənd] , [ˈkrɪndʒɪŋ] ,
when the slave detailed as my personal servant entered and , cringing ,
什么时候 这 奴隶 详细的 作为 我的 个人的 仆人 进入 和 , 令人作呕 ,
当被指定为我的贴身男仆的奴隶进来时，他畏缩着，

[sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
said that there was a gentleman who wanted to see me .
说 那 那里 曾是 一个 绅士 WHO 通缉 到 看 我 .
他说有一位先生想见我。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] [ænd; ənd] [sed] :
I gazed at him severely and said :
我 凝视 在 他 严重 和 说 :
我严厉地瞪着他，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .
" **I think you are mistaken** .
" 我 思考 你 是 错误 .
我认为你弄错了。

[pli:z] [rɪ'membə] [wɒt] [ðə; ði][ˈprɑ:kjʊreɪtər][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˈpɜ:sənz] [dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ɑ:n]
Please remember what the procurator told you about persons desiring to intrude on
请 记住 什么 这 检察官 讲述 你 关于 人 渴望 到 侵入 在
[em 'i:] .
me .
我 我 :

请记住检察官告诉过你的关于那些想要侵犯我的人的事情。

" [ðə; ði] ['feləʊ] ['ferli] ['kaʊəd] , [ˈvɪzəbli] ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] :
" **The fellow fairly cowered , visibly sweating and trembling , but insisted :**
" 这 同伴 相当 畏缩 , 明显地 出汗 和 发抖 , 但 坚持 :
“那人畏缩不前，明显满头大汗，浑身颤抖，但仍然坚持说：

" [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **I really think that you really will be glad to see this gentleman .**
" 我 真的 思考 那 你 真的 将要 是 高兴的 到 看 这 绅士 .
“我真的觉得你会很高兴见到这位先生。”

" [aɪ] [pər'si:vd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪn'taɪsmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l]
" **I perceived that some unusual enticement must have been offered the pitiful**
" 我 感知 那 一些 异常 诱惑 必须 有 到过 提供 这 可怜
[retʃ] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
wretch to induce him to brave the terrors of the punishments with which
可怜虫 到 诱导 他 到 勇敢的 这 恐怖 的 这 惩罚 和 哪个
[ðə; ði][ˈprɑ:kjʊreɪtər][hæd; həd] ['θretnd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ə'laʊd] ['eni] [wʊd] - [bi:; bi] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə]
the procurator had threatened him if he allowed any would - be visitors to
这 检察官 有 威胁 他 如果 他 允许 任何 会 - 是 访客 到
[ri:tʃ] [em 'i:] .
reach me .
抵达 我 :

“我察觉到，一定有人向这个可怜的家伙提供了某种不同寻常的诱惑，才让他冒着检察官威胁他的可怕惩罚——如果他允许任何想来拜访我的人接近我，就会受到惩罚。

[aɪ 'ti:] [ˈɔ:lsəʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd][hæd; həd]
It also appeared to me that the fellow was fond of me and had
它 还 出现 到 我 那 这 同伴 曾是 喜爱 的 我 和 有
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] .
the best of intentions .
这 最好的 的 意图 :

我觉得这个人很喜欢我，而且他的出发点是好的。

" [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌp] , " [aɪ] ['faɪnəli] [sed] .
" **Show the gentleman up , I finally said .**
" 展示 这 绅士 向上 , " 我 最后 说 .
“让这位先生见识见识，”我最后说道。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɒ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ɪn]
He had been gone but a very short time when the door opened and in
他 有 到过 已消失 但 一个 非常 短的 时间 什么时候 这 门 打开 和 在
[keɪm]
came
来了 ... :

他离开没多久，门就开了，进来一个人.....

[ˈtæn,əʊ] !
Tanno !
坦诺 坦诺 !
坦诺！

[hi:; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [fæst][ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [klɑ:spt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz]
He shut the door fast and , without a word , we were clasped in a close
他 关闭 这 门 快速地 和 , 没有 一个 单词 , 我们 是 紧握 在 一个 关闭
[ɪm'breɪs] .
embrace .
拥抱 .

他迅速关上门，一言不发，我们紧紧地拥抱在一起。

[wen] [ʼəʊər; ɑ:r][i'məʊjənz] [ˈkwaiətɪd] [səˈfɪjntli] [aɪ] [prest] [ˈtæn,ʊʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd]
When our emotions quieted sufficiently I pressed Tanno into a chair and
什么时候 我们的 情绪 安静 足够 我 按下 坦诺 进入 一个 椅子 和
[riˈzju:md] [maɪn] .
resumed mine .
恢复 矿 .

当我们的情绪平静下来后，我把 Tanno 推到椅子上，然后继续我的表演。

[wi:; wi] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [i:ðər] [ˈmæstərd] [hɪm'self] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər]
We gazed at each other some time before either mastered himself enough for
我们 凝视 在 每个 其他 一些 时间 前 任何一个 精通 他自己 足够的 为了
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

我们彼此凝视了许久，才都缓过神来，开口说话。

[ˈtæn,ʊʊ] [spʊʊk] [fɜ:rst] , [ˈveɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl] [dʒɑ:kjəˈlærəti] .
Tanno spoke first , veiling his feelings beneath his habitual jocular
坦诺 辐 第一的 , 面纱 他的 情怀 下面 他的 习惯性的 滑稽
ty .

坦诺率先开口，用他惯常的玩笑掩饰了自己的真实感受。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [ˈkaɪəs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˌʌnˈkɪləbl] [ɔ:r] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪd] [laɪf] .
" **Caius , you are certainly unkillable or bear a charmed life .**
" 盖厄斯 , 你 是 当然 杀不死的 或者 熊 一个 迷住了 生活 .
"盖厄斯，你肯定是不死的，或者说你拥有神力。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈfɪjəli] [ˈsɜ:rtəˈfaɪd][æz; əz] [ded] [tu:] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
You have been officially certified as dead two several times .
你 有 到过 官方 认证 作为 死的 二 一些 时代 .
你已被正式宣布死亡两次。

[fɜ:rst][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈbʊtʃə-d] [baɪ][ðə; ði] [pri:ˈtɔ:riən] [æt; ət][ɔ:rˈtoʊnə] ,
First you were butchered by the Praetorians at Ortona ,
第一的 你 是 屠宰 经过 这 禁卫军 在 奥尔托纳 ,
你先是在奥尔托纳被禁卫军屠杀，

[ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈsæsɪneɪt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪsˈgrʌntɪd] [ˈpʌblɪk] - [sleɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈʌmbriən] [ˈmaʊntnz]
then you were assassinated by a disgruntled public - slave in the Umbrian Mountains
然后 你 是 被暗杀 经过 一个 不满的 民众 - 奴隶 在 这 翁布里亚 山脉
:
:
:
:

然后你在翁布里亚山区被一名心怀不满的奴隶刺杀了:

[ˈæftər] [tu:] [dɪˈmaɪzɪz] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [æz; əz][əˈlaɪv][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
after two demises here you are , as alive as possible .
后 二 死亡 这里 你 是 , 作为 活 作为 可能的 .

经历了两次死亡之后，你现在还活着，而且活得还算不错。

[pli:z] [ɪk'spleɪn] . "

Please explain . "

请 解释 . "

请解释一下。

" [aɪ] [fi:l] [feɪnt] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] , [ɪ'lɒ:dʒɪkli] , [bəuθ] ['θɜ:rsti] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] .

" I feel faint , " I said , " and , illogically , both thirsty and hungry .

" 我 感觉 头晕的 , " 我 说 , " 和 , 非逻辑地 , 两个都 渴 和 饥饿的 .

“我感觉头晕目眩,”我说,“而且,不合逻辑的是,我又渴又饿。”

" [aɪ] ['sɪɡnəld] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sɜ:rvɪtər] [ænd; ənd] , ['ɔ:lməʊst][æt; ət] [wʌns] ,

" I signalled for my servitor and , almost at once ,

" 我 发出信号 为了 我的 仆人 和 , 几乎 在 一次 ,

“我向我的仆人示意,几乎立刻,

[hi:; hi] [brɔ:t] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['pæsəbl] [waɪn] ,

he brought plenty of the Choragium's more than passable wine ,

他 带来 很多 的 这 - 更多的 比 及格 葡萄酒 ,

他带来了大量合唱团出品的品质尚可的葡萄酒。

[freʃ] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti] [ʌv; əv][kəʊld][ˈvaɪəndz] .

fresh bread and a variety of cold viands .

新鲜的 面包 和 一个 种类 的 寒冷的 菜肴 .

新鲜面包和各种冷盘。

[ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][hæm] [meɪd] [em 'i:] [fi:l]

A draught of wine and a mouthful of bread and ham made me feel

一个 草稿 的 葡萄酒 和 一个 一口气 的 面包 和 火腿 制成 我 感觉

[maɪ'self] .

myself .

我 .

喝了一口酒,吃了一口面包和火腿,我感觉自己又回来了。

[ðən] [aɪ][tu:ld] [ə'baʊt] [maɪ] [kloʊz] [jeɪv] [wen] [aɪ] [θri:] ['sevrəl] [taɪmz] ['berli] [ɪ'skeɪpt]

Then I told about my close shaves when I three several times barely escaped

然后 我 讲述 关于 我的 关闭 剃须 什么时候 我 三 一些 时代 仅仅 逃脱

[ə,ʃæsɪ'nei(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['pɑ:tɪzən] [ʌv; əv] ['bʊlə] ,

assassination at the hands of partizans of Bulla ,

暗杀 在 这 双手 的 游击队员 的 布拉 ,

然后我讲述了我几次死里逃生的经历,当时我差点被布拉的游击队员暗杀三次。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪkəs] [ænd; ənd][ˈprɔ:kjʊreɪtər][ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

about the kindness of the Villicus and procurator and why I had changed

关于 这 仁慈 的 这 绒毛 和 检察官 和 为什么 我 有 已更改

[maɪ] [neɪm] .

my name .

我的 姓名 .

关于维利库斯和检察官的善意以及我改名的原因。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [send] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [noʊt] [tu:; tə] [vi:djə] [ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər] [noʊ] [ju:; jʊ]

" Why didn't you send at least a tiny note to Vedia and let her know you

" 为什么 没有 你 发送 在 至少 一个 微小的 笔记 到 维迪亚 和 让 她 知道 你

[wɜ:r; wər][ə'laɪv][ˈæftər][ɔ:l] ?

were alive after all ?

是 活 后 全部 ?

“你为什么不少于给维迪亚寄个小纸条,让她知道你还活着呢？”

" [hi:; hi] ['kwɪərɪd] .

" he queried .

" 他 查询 .

他问道。

" [aɪ][hæv; həv][leɪn] [ə'weɪk] [naɪt] [æftər] [naɪt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [kəm'poozɪŋ] ['letərz] [tuː; tə] [viːdjə]
" **I have lain awake night after night** , " **I replied** , " **composing letters to Vedia**
" 我 有 莱恩 醒 夜晚 后 夜晚 , " 我 回复 , " 构成 信件 到 维迪亚
[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and to you ,
和 到 你 ,

“我夜不能寐,”我回答说,“给维迪亚和你写信。”

['letərz] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] ['waːntɪd] [ɪf] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː;][jər; jər]
letters which would tell you what I wanted if , by good luck , they came into your
信件 哪个 会 告诉 你 什么 我 通缉 如果, 经过 好的 运气 , 他们 来了 进入 你的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

如果幸运的话, 这些信件落入你手中, 它们会告诉你我想要什么。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː;][ðə; ðɪ][hændz][lʌ; əv] ['siːkrət] - ['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənts] ,
but which , if they fell into the hands of secret - service agents ,
但 哪个 , 如果 他们 跌倒 进入 这 双手 的 秘密 - 服务 代理人 ,

但万一落入特勤人员手中,

[wʊd] [tel] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'raʊz] [ɪ'nʌf] [sə'spɪ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːz]
would tell nothing and not so much as arouse enough suspicion to cause
会 告诉 没有什么 和 不是 所以 很多 作为 引起 足够的 怀疑 到 原因
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'vestɪɡeɪt] [em'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][em'iː] .
them to investigate me and take a look at me .
他们 到 调查 我 和 拿 一个 看 在 我 .

我不会透露任何信息, 也不会引起他们的怀疑, 让他们调查我、查看我的情况。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [freɪm] , [tuː; tə][maɪ][sætɪs'fækj(ə)n] , [ɪːv(ə)n][wʌn] [sʌtʃ] ['letər] .
I could not frame , to my satisfaction , even one such letter .
我 可以 不是 框架 , 到 我的 满意 , 甚至 一 这样的 信 .

我甚至连一封这样的信都无法裱起来, 让我自己满意。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['eni] ['mesɪndʒər] [aɪ] [ɪm'ploɪd] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [poʊst][ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪm'pɪriəl]
I knew that any messenger I employed would most likely post off to some Imperial
我 知道 那 任何 信使 我 受雇 会 最多 可能 邮政 离开 到 一些 帝国
[spaɪ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ] ['letər] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ'tiː][tuː; tə][ɪts][,destɪ'neɪ(ə)n][ɔːr] [ɪn'sted]
spy and show him my letter before he took it to its destination or instead
间谍 和 展示 他 我的 信 前 他 采取 它 到 它是 目的地 或者 反而
[lʌ; əv] [dɪ'livərɪŋ] [aɪ'tiː] .
of delivering it .
的 运送 它 .

我知道我雇佣的任何信使很可能会先把我的信交给某个帝国间谍, 然后再把信交给他, 或者干脆不去递送。

[aɪ] ['kænvəst] ['evri] ['pɑːsəb(ə)] ['mesɪndʒər] , [frʌm; frəm][maɪ]['pɜːrsən(ə)]['sɜːrvɪtər] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]
I canvassed every possible messenger , from my personal servitor here in the
我 拉票 每一个 可能的 信使 , 从 我的 个人的 仆人 这里 在 这
[ko'reɪdʒɪəm] ,
Choragium ,
绒毛膜 ,

我询问了所有可能的信使, 包括我在圣咏团的私人侍从。

[θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [aɪ] [nuː] [hɪr] [ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] [kɑːlə'siːəm] [huː] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt]
through all the slaves I knew here or in the Colosseum who are free to run about
通过 全部 这 奴隶 我 知道 这里 或者 在 这 罗马斗兽场 WHO 是 自由的 到 跑步 关于
[ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

我认识的所有奴隶, 无论是在这里还是在斗兽场, 他们都可以在城里自由奔跑。

[ʌp][tu:; tə] [ˈevri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [stri:t] - [ˈgæmɪn] , [ˈaɪdlər] , [ˈloʊfər] , [ˈsɪkəfænt] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] .
up to every sort of street - gamin , idler , loafer , sycophant and what not .
向上 到 每一个 种类 的 街道 - 游戏 , 惰轮 , 浪子 , 马屁精 和 什么 不是 .
从街头流氓、游手好闲之徒、游手好闲之徒、马屁精到各种各样的人,无所不包。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmesɪndʒər] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] ,
I could not think of any kind of messenger who would be safe ,
我 可以 不是 思考 的 任何 种类 的 信使 WHO 会 是 安全的 ,
我想不出有什么信使是安全的。

[nɔ:r][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈletər] [wɪt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .
nor of any letter which would not be dangerous .
也不 的 任何 信 哪个 会 不是 是 危险的 .
也不是任何不危险的信件。

[mʌt] [æz; əz][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [əˈpraɪz] [vi:dʒə] [ʌv; əv][maɪ][səˈvaɪv(ə)] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt]
Much as I wanted to apprise Vedia of my survival I could not but feel that
很多 作为 我 通缉 到 通知 维迪亚 的 我的 生存 我 可以 不是 但 感觉 那
[ˈeni] [əˈtempt] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:r][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wʊd] [li:d]
any attempt on my part to communicate with her or with you would lead
任何 试图 在 我的 部分 到 交流 和 她 或者 和 你 会 带领
[streɪt] [tu:; tə] [bɪˈtreɪəl] ,
straight to betrayal ,
直的 到 背叛 ,

虽然我很想告诉维迪亚我还活着,但我总觉得,如果我试图和她或者你联系,只会招致背叛。
[dɪˈtekʃ(ə)n] , [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [frʌm; frəm] [wɪt] - [seɪvd] [em ˈi:] . "
detection , recognition and the death from which Agathemer saved me ."
检测 , 认出 和 这 死亡 从 哪个 - 已保存 我 . "
“发现、识别以及阿加瑟默救我脱离的死亡。”

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] , " [ˈtænəʊs] [əˈɡri:d] .
" I believe you were right , " Tanno agreed .
" 我 相信 你 是 正确的 , " 坦诺 同意 .
“我相信你是对的,”坦诺同意道。

" [aɪ ˈti:][hæz; hæz][ɔ:l] [kʌm] [ʌʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
" It has all come out for the best .
" 它 有 全部 来 出去 为了 这 最好的 .
“一切都朝着最好的方向发展了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ʌnsəˈspektɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] . "
You are alive and unsuspected and I have found you ."
你 是 活 和 意想不到的 和 我 有 成立 你 . "
你还活着,而且没有引起怀疑,我已经找到你了。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][em ˈi:] ?
" How did you find me ?
" 如何 做过 你 寻找 我 ?
你是怎么找到我的?

" [aɪ] [ˈkwɪərɪd] .
" I queried .
" 我 查询 .
我问道。

" [ˈgeɪlɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə][maɪ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , " [təʊld][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈfeltəd] [ɪn]
" Galen , " he said , to my astonishment , " told me that you were sheltered in
" 盖伦 , " 他 说 , 到 我的 惊讶 , " 讲述 我 那 你 是 避难所 在
[ðə; ði] [kəˈreɪdʒiəm] ,
the Choragium ,
这 绒毛膜 ,
“盖伦,”他说道,令我惊讶的是,“告诉我你曾躲在合唱团里。”

[kləʊkt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stɑɪl] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈfestəs] [ðə; ði] [bi:st] - [ˈteɪmə] .
cloaked under the style and title of Festus the Beast - Tamer .
隐蔽的 在下面 这 风格 和 标题 的 费斯图斯 这 兽 - 驯兽师 .

他以“驯兽师费斯图斯”的身份和头衔示人。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ju:; jʊ] [læst] [fɔ:l] ,
He said he recognized you last fall ,
他 说 他 认可 你 最后的 落下 ,

他说他去年秋天就认出你了。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ ˈti:] [waɪz] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:][ɔ:r] [vi:dʒə] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz] [lɔ:n]]
but did not judge it wise to give me or Vedia so much as a hint as long
但 做过 不是 法官 它 明智的 到 给 我 或者 维迪亚 所以 很多 作为 一个 暗示 作为 长的
[æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [əˈri:nə] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l] [roʊm] [ɑ:n][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [deɪz]
as you were busy in the arena in full view of all Rome on festival days
作为 你 是 忙碌的 在 这 竞技场 在 满的 看法 的 全部 罗马 在 节日 天
[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ɪnˈtaɪər][noʊˈbɪləti] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɪnsɪz] [ˌɛksəˈbɪʃənz]
and under the eyes of our entire nobility during our Prince's exhibitions
和 在下面 这 眼睛 的 我们的 全部的 贵族 期间 我们的 王子的 展览
[ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈhə:kjuli:z] - .
of himself as Hercules Delirans .
的 他自己 作为 赫拉克勒斯 - .

但你当时在节日期间，在全罗马的众目睽睽之下，在竞技场上忙于表演，在我们王子扮演大力神赫拉克勒斯时，在我们所有贵族的注视下，所以你认为给我和维迪亚一点暗示都不明智。

[wen] [ˈkɑ:mədəs] [əˈbrʌptli] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [bi:st] - [ˈkɪlɪŋ] [maɪt] [nɑ:t][su:t][hɪz; ɪz] [helθ] [brˈkæz, brˈkɔ:z]
When Commodus abruptly realized that beast - killing might not suit his health because
什么时候 康茂德 突然 已实现 那 兽 - 杀 可能 不是 套装 他的 健康 因为
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nətɪz] [ˌaɪ ˈti:] [geɪv] [fɔ:r; fər] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈletɪŋ] [ˈlaɪənz][ɔ:r][ˈtaɪɡɜ:z][ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t]
of the opportunities it gave for accidentally letting lions or tigers or what not
的 这 机会 它 给予 为了 偶然 出租 狮子 或者 老虎 或者 什么 不是
[aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈkeɪdʒɪz][æt; ət] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmoʊmənts] ,
out of their cages at unexpected moments ,
出去 的 他们的 笼子 在 意外 时刻 ,

当康茂德突然意识到，猎杀野兽可能不利于他的健康，因为这可能会导致他不小心在不经意间放出狮子、老虎或其他野兽时，

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rɪˈvɜ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈnaʊnst] [spɔ:rt][ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
since he was not likely to revert to his renounced sport and you were
自从 他 曾是 不是 可能 到 恢复 到 他的 放弃 运动 和 你 是
[nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪˈmænd] [ænd; ənd] [ˈðɜ:fɔ:r] [les] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ]
not likely to be so much in demand and therefore less likely to be much
不是 可能 到 是 所以 很多 在 要求 和 所以 较少的 可能 到 是 很多
[ˈʌndər] [ˌɑ:bzərˈveɪ](ə)n] ,
under observation ,
在下面 观察 ,

因为他不太可能重操旧业，而你也不太可能那么受欢迎，因此不太可能受到太多关注。

[ˈgeɪlɪn] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] [seɪf] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] .
Galen thought it safe to tell me .
盖伦 想法 它 安全的 到 告诉 我 .

盖伦觉得告诉我这件事比较稳妥。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] -
He says he has always believed that you had nothing to do with Egnatius
他 说道 他 有 总是 相信 那 你 有 没有什么 到 做 和 -
[kæpiːtoʊz] [kənˈspɪrəsi] ,
Capito's conspiracy ,
卡皮托的 阴谋 ,

他说他一直相信你与埃格纳修斯·卡皮托的阴谋毫无关系。

[hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [si:n] [baɪ][sʌm; səm] ['si:krət] - ['sɜ:rvis] ['eɪdʒənt] [waɪl] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][kæpi'tɑ:ə] ,
had merely been seen by some secret - service agent while talking to Capito ,
有 仅仅 到过 已见 经过 一些 秘密 - 服务 代理人 尽管 说 到 卡皮托 ,
只是在和卡皮托交谈时被某个特勤人员看到了而已。

[ˈnevər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'spɪrəsi] , [ˈnevər] [kən'spaɪər] [ə'genst] ['kɑ:mədəs] ,
never were a member of his conspiracy , never conspired against Commodus ,
绝不 是 一个 成员 的 他的 阴谋 , 绝不 密谋 反对 康茂德 ,
[ˈnevər] [wɜ:r; wər] [dis'loɪəl] ,
never were disloyal ,
绝不 是 不忠 ,
从未参与过他的阴谋，从未密谋反对康茂德，从未背叛过他。

[hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][na:t] ['eni] ['deɪndʒər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [prɪns] ,
have never been and are not any danger to our Prince ,
有 绝不 到过 和 是 不是 任何 危险 到 我们的 王子 ,
他们过去从未对我们的王子构成任何威胁，现在也不会。

[ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃi:ldɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'fɔ:rmd] [ɑ:n] .
and therefore are a man to be shielded rather than informed on .
和 所以 是 一个 男人 到 是 屏蔽 相当 比 知情的 在 .
因此，应该保护他，而不是向人透露他的信息。

[soʊ][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz]
So he kept his face when he recognized you in the arena masquerading as
所以 他 保留 他的 脸 什么时候 他 认可 你 在 这 竞技场 伪装 作为
['fɛstəs] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)] [tɪl] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [taɪm] [raɪp] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] .
Festus and kept his counsel till he judged the time ripe to tell me .
费斯图斯 和 保留 他的 法律顾问 直到 他 评判 这 时间 成熟 到 告诉 我 .
所以，当他在竞技场上认出你，而你却伪装成费斯图斯时，他保持了镇定，并且一直保守秘密，直到他认为时机成熟才告诉我。

" [aɪ][æt; ət] [wʌns][toʊld] [vi:dʒə] , [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['praɪvətli] .
" **I at once told Vedia , in person and privately** .
" 我 在 一次 讲述 维迪亚 , 在 人 和 私下 .
“我立刻当面私下告诉了维迪亚。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ænd; ənd] ,
She is overjoyed , and ,
她 是 欣喜若狂 , 和 ,
她欣喜若狂，而且，

[dʒʌst][æz; əz][hɜ:r; hər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [flə'mɪni:ən] [roʊd] [na:t] ['oʊnli] [sta:pt] [hɜ:r; hər]
just as her encounter with you on the Flaminian Road not only stopped her
只是 作为 她 遇到 和 你 在 这 弗拉米尼亚 路 不是 仅有的 停止 她
[prə'pouzɪd] [ˌmæɪrɪdʒ] [tu:; tə] - - ,
proposed marriage to Orensius Pacullus ,
建议的 婚姻 到 - - ,
正如她在弗拉米尼亚大道上与你的相遇不仅阻止了她与奥伦西乌斯·帕库鲁斯的婚事一样，

[bʌt; bət] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
but made her feel she never wanted to hear of him again ,
但 制成 她 感觉 她 绝不 通缉 到 听到 的 他 再次 ,
但这让她觉得她再也不想听到他的消息了。

[soʊ][jʊr; jər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌri:ə'pɪrəns] [naʊ] [hæz; həz] [spoɪld] [æn; ən] [ə'pærəntli]
so your resurrection and reappearance now has spoiled an apparently
所以 你的 复活 和 再次出现 现在 有 被宠坏了 一个 显然
['pra:spərəs] [wu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][baɪ] ['fleɪvi:ɪs] ['klemənz] ,
prosperous wooing of her by Flavius Clemens ,
繁荣 求爱 的 她 经过 弗拉维乌斯 克莱门斯 ,
所以你的复活和再次出现破坏了弗拉维乌斯·克莱门斯原本看似进展顺利的追求她的过程。

[hu:] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][laɪvz; lɪvz] ; ['noʊb(ə)l] , [rɪtʃ] , ['hænsəm] ,
who is as good a fellow as lives ; noble , rich , handsome ,
WHO 是 作为 好的 一个 同伴 作为 生活 ; 高贵 , 富有的 , 英俊的 ,
他是个好人, 高贵、富有、英俊。

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['su:tər][æz; əz] [vi:dʒə] [maɪt] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mæɪɪd] [ɪf]
charming and just such a suitor as Vedia might and should have married if
迷人 和 只是 这样的 一个 求婚者 作为 维迪亚 可能 和 应该 有 已婚 如果
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ded] ,
you were really dead ,
你 是 真的 死的 ,
他魅力十足, 如果你真的死了, 他正是维迪亚可能会也应该嫁的那种求婚者。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [help] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
and one she could not , in any case , help flirting with .
和 一 她 可以 不是 , 在 任何 案件 , 帮助 调情 和 .
而且, 她无论如何都忍不住要和他调情。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ædmə'reɪ(ə)n] , [ə'ten(ə)n] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] .
She must have admiration , attention and admirers .
她 必须 有 钦佩 , 注意力 和 仰慕者 .
她一定拥有令人钦佩的人、关注的人和仰慕者。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [ju:; jʊ] [ə'nɒltʰəbli] . "
With all her love of gaiety she loves you unalterably . "
和 全部 她 爱 的 欢乐 她 爱 你 不可更改地 . "
她虽然热爱欢乐, 但她对你的爱却始终如一。

" [aɪ][ɪn'fɜ:r] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flə'mɪni:ən]
" **I infer , " I said , " that she told you of our encounter on the Flaminian**
" 我 推断 , " 我 说 , " 那 她 讲述 你 的 我们的 遇到 在 这 弗拉米尼安
"我推断,"我说, "她跟你说过我们在弗拉米尼亚号上的遭遇。"

[wei] . "
Way . "
方式 . "
方式。"

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,
" **She did , " he answered ,**
" 她 做过 , " 他 回答 ,

“她确实这么做了,”他回答道。

" [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] [frʌm; frəm]
" **and gave me a full report of your story of your adventures from**
" 和 给予 我 一个 满的 报告 的 你的 故事 的 你的 冒险 从
- ['tævərn] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
Plosurnia's Tavern till she saw you .
- 酒馆 直到 她 锯 你 .
“并向我完整地讲述了 你从普洛苏尼亚酒馆到见到你的整个冒险经历。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [kən'fə:d] [wi:; wi][bəʊθ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][ju:z] [ɔ:l][aʊər; ɑ:r] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]
As soon as we conferred we both started to use all our influence and
作为 很快 作为 我们 授予 我们 两个都 开始 到 使用 全部 我们的 影响 和
['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kæʃ] ['nesəsəri] ([wi:; wi][bəʊθ][hæv; həv] [kæʃ] [tu:; tə] [spə] ,
any amount of cash necessary (we both have cash to spare ,
任何 数量 的 现金 必要的 (我们 两个都 有 现金 到 空闲的 ,
我们一商量好, 就开始动用一切影响力, 并拿出任何必要的资金 (我们俩都有多余的钱)。

[hɔːdz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]) [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈli:g(ə)n] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈfɪskəs] , [jʊr; jər]
hoards of it) to arrange for your legal manumission by the fiscus , your
囤积物 的 它) 到 安排 为了 你的 合法的 解放 经过 这 无花果 , 你的
[ˌdɪsə'pɪrəns] ,
disappearance ,
消失 ,

大量此类物品) 安排你通过财政途径获得合法释放, 你的失踪,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈkʌmfərt] [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kjʊr] [ˈfɛltər] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
and your comfort in some secure shelter until it might be safe for you
和 你的 舒适 在 一些 安全的 庇护所 直到 它 可能 是 安全的 为了 你
[tuː; tə] [riːə'pɪr] [æz; əz] [jɔːr'self] [ɪn][jʊr; jər][ˈprɑːpər][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] .
to reappear as yourself in your proper station in society .
到 再现 作为 你自己 在 你的 恰当的 车站 在 社会 .

并让你在某个安全的避难所里感到舒适, 直到你可以安全地以你自己的身份重新出现在社会中, 并恢复你应有的地位。

" [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] .
" **We found we should have no difficulty in arranging for your manumission .**
" 我们 成立 我们 应该 有 不 困难 在 安排 为了 你的 解放 .
“我们发现安排你获释应该不会有有任何问题。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ˈfeɪvərəbli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz]
It has already been favorably reported on the recommendation of the authorities
它 有 已经 到过 有利 据报道 在 这 推荐 的 这 当局
[ʌv; əv] - .
of Nuceria .
的 - .

根据努切里亚当局的建议, 此事已得到积极报道。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][slɪp][ə; eɪ] [smɔːl] [braɪb] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ˈɛkspədəɪt] [ˈmætərz] .
We had only to slip a small bribe or two to expedite matters .
我们 有 仅有的 到 滑 一个 小的 贿赂 或者 二 到 加快 事情 .
我们只需要偷偷塞一两笔小钱就能加快事情进展。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [sent] [ɔːf][ə; eɪ] [dɪ'pendəb(ə)n] [ˈeɪdʒənt] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈpepərz]
But when we sent off a dependable agent , armed with all the necessary papers
但 什么时候 我们 发送 离开 一个 可靠的 代理人 , 武装 和 全部 这 必要的 文件
,
.
,

但是当我们派出一名可靠的代理人, 并携带所有必要的文件后,

[tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [kæp'tɪvəti] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪ'steɪt] ,
to set you free from your captivity on the Imperial estate ,
到 放 你 自由的 从 你的 囚禁 在 这 帝国 财产 ,
为了让你从帝国庄园的囚禁中解脱出来,

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [kæʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɛvriθɪŋ] [smuːð] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
and provide you with plenty of cash to make everything smooth for your
和 提供 你 和 很多 的 现金 到 制作 一切 光滑的 为了 你的
[ˌdɪsə'pɪrəns] ,
disappearance ,
消失 ,

并给你提供充足的现金, 让你的消失一切顺利进行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ˌsɜːrkəm'stæɪnʃ(ə)n] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə,sæsɪ'neiʃ(ə)n]
he was confronted with a most circumstantial story of your assassination
他 曾是 面对 和 一个 最多 间接的 故事 的 你的 暗杀
[ænd; ənd] [ˈberiəl] ,
and burial ,
和 葬礼 ,

他听到的关于你遇刺和埋葬的描述非常牵强附会。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][bəʊθ][ænd; ənd][ðə; ði][æfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌpər] [ɪn'spektər]
with the official reports of both and the affirmation of an upper inspector
和 这 官方的 报告 的 两个都 和 这 肯定 的 一个 上 检查员
[hu:] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] .
who had investigated the matter .
WHO 有 调查 这 事情 .

附有双方的官方报告以及调查此事的上级督察的确认。

" [wɪz; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ded] [ɪn][fækt][ænd; ənd] [vi:dʒə] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hɑ:rtbroʊkən]
" **We could not but think you dead in fact and Vedia was as heartbroken**
" 我们 可以 不是 但 思考 你 死的 在 事实 和 维迪亚 曾是 作为 肠断
[æz; əz][faɪv] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
as five years ago ,
作为 五 年 前 ,
“我们当时都以为你已经死了，维迪亚伤心欲绝，就像五年前一样。”

[ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] [soʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glæmə] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊ'mæntɪk] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][wʌz; wəz]
if not more so , for the glamour of that romantic encounter with you was
如果 不是 更多的 所以 , 为了 这 魅力 的 那 浪漫的 遇到 和 你 曾是
['mædʒɪk(ə)] .
magical .
神奇 .

甚至更甚，因为与你那次浪漫邂逅的魅力简直令人着迷。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [ju:; jʊ] [ded] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [wen] ['geɪlɪn] [geɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz][ɪnfər'meɪ(ə)n] .
I believed you dead and was astounded when Galen gave me his information .
我 相信 你 死的 和 曾是 震惊 什么时候 盖伦 给予 我 他的 信息 .
我以为你已经死了，当盖伦告诉我他的消息时，我感到非常震惊。

[vi:dʒə] [ɪz][æz; əz] [ə'meɪzɪd] [æz; əz][aɪ] .
Vedia is as amazed as I .
维迪亚 是 作为 惊叹 作为 我 .

维迪亚和我一样感到惊讶。

" ['æftər][sʌm; səm][mju:tʃuəl] ['desəltɔ:ri] [tʃæt] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['kwestʃənɪŋ] [em 'i:][ə'baʊt] [maɪ]
" **After some mutual desultory chat he fell to questioning me about my**
" 后 一些 相互的 漫无目的的 聊天 他 跌倒 到 提问 我 关于 我的
[əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ,
adventures and ,
冒险 和 ,
“在一番漫无目的的闲聊之后，他开始询问我的冒险经历，然后.....”

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [wen] [ðə; ði]['hju:mər] [tʊk] [ju: 'es] , [wi:; wi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
drinking and eating when the humor took us , we spent most of the day
喝 和 吃 什么时候 这 幽默 采取 我们 , 我们 花费 最多 的 这 天
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
我们边吃边喝，兴致来了就一起玩，几乎一整天都待在一起。

[aɪ] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][təʊld] [vi:dʒə] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn] ['di:teɪl]
I rehearsing for him all that I had told Vedia and much more in detail
我 排练 为了 他 全部 那 我 有 讲述 维迪亚 和 很多 更多的 在 细节
[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən] [em 'i:] [sɪns] [ðen] .
and also telling of all which had befallen me since then .
和 还 讲述 的 全部 哪个 有 发生 我 自从 然后 .
我向他复述了我告诉维迪亚的所有内容，以及更多细节，还讲述了从那以后发生在我身上的所有事情。

[wen] ['tæn,ʊʊ][left] ,
When Tanno left ,
什么时候 坦诺 左边 ,

坦诺离开时

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [jet] [riːtʃ] [ðə; ði][bɑːðz]
it was as late as he could possibly remain and yet reach the Baths
它 曾是 作为 晚的 作为 他 可以 可能 保持 和 然而 抵达 这 浴室
[ʌv; əv][ˈtaɪtəs][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrɪfəst] [bæθ] [ðer; ðər] .
of Titus in time for the briefest bath there .
的 提图斯 在 时间 为了 这 最简短 洗澡 那里 .

他已经待到最晚了，但还是赶在最晚的时候到达了提图斯浴场，在那里短暂地洗了个澡。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [əˈgen] .
Next day he came again .
下一个 天 他 来了 再次 .

第二天他又来了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n]
By this time both he and I had had time to think over the situation
经过 这 时间 两个都 他 和 我 有 有 时间 到 思考 超过 这 情况
[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈdefɪnət] [kənˈklʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][duː] .
and to arrive at definite conclusions as to what was best to do .
和 到 到达 在 定 结论 作为 到 什么 曾是 最好的 到 做 .

这时，我和他都有时间仔细思考情况，并就最佳做法得出明确的结论。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [maɪn] [əˈɡriːd] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl]
I was delighted to find that his ideas and mine agreed as to all
我 曾是 高兴极了 到 寻找 那 他的 想法 和 矿 同意 作为 到 全部
[ɪˈsenʃlɪ] .
essentials .
必需品 .

我很高兴地发现，在所有基本要素上，他的想法和我的想法完全一致。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [sed] :
When he first came in he said :
什么时候 他 第一的 来了 在 他 说 :

他刚进来时说：

" [aɪ][hæd; həd] [ˈmaɪtɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sliːp] [læst] [naɪt] .
" **I had mighty little sleep last night .**
" 我 有 强大的 小的 睡觉 最后的 夜晚 .

我昨晚几乎没睡。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈmɑːrəvələs] [ədˈventʃəz] .
I could hardly close my eyes for thinking over your marvellous adventures .
我 可以 几乎 关闭 我的 眼睛 为了 思维 超过 你的 奇妙 冒险 .

我辗转反侧，难以入眠，脑海中不断浮现出你那些精彩绝伦的冒险经历。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][ˈpɑːndər][ˈoʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðeɪ] [siːm] ; [ɪˈspeʃəli] [jʊr; jər]
The more I ponder over them the more wonderful they seem ; especially your
这 更多的 我 思考 超过 他们 这 更多的 精彩的 他们 似乎 ; 尤其 你的
[ɪnˈvɑːlvmənt] [wɪð; wɪθ] [məˈtɜːrnəs] ;
involvement with Maternus ;
参与 和 母亲 ;

我越是仔细思考，就越觉得它们很美好；尤其是你与 Maternus 的联系；

[jʊr; jər] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] - [niːˈʒer] ; [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ˈmæksɪməs] [wen]
your encounter with Pescennius Niger ; your presence in the Circus Maximus when
你的 遇到 和 - 尼日尔 ; 你的 在场 在 这 马戏团 马克西姆斯 什么时候
[ˈkɑːmədəs] : — [aɪ] [miːn] [ˈpæləs] :
Commodus : — I mean Palus :
康茂德 : — 我 意思是 帕卢斯 :

你与佩斯肯尼乌斯·尼格尔的相遇；你当时在马克西穆斯竞技场，当时康茂德：——我是说帕卢斯：

— [drouv] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈækslɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:ld] [ˈtʃæri:əts] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [brɪtwi:n]
— drove his car over the axles of the stalled chariots and escaped between
— 驾驶 他的 车 超过 这 车轴 的 这 停滞 战车 和 逃脱 之间
[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smæʃ] [ænd; ənd] [ˈrekɪdʒ] ;
them out of the smash and wreckage ;
他们 出去 的 这 粉碎 和 残骸 ;
—他驾车从停下的战车车轴上驶过，从撞毁的战车残骸中逃脱出来；

[jʊr; jər] [ɪnˈvɑ:lvmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌmju:tnɪəz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈseɪfti] [ɪn] [roʊm] [ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] ,
your involvement with the mutineers , and your safety in Rome all these months ,
你的 参与 和 这 叛乱者 , 和 你的 安全 在 罗马 全部 这些 几个月 ,
你参与叛乱事件的情况，以及你这几个月在罗马的安全状况。
[i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [əˈri:nə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæmfɪθi:ətər] .
even in the arena of the amphitheater .
甚至 在 这 竞技场 的 这 露天剧场 .
即使是在圆形剧场的竞技场上。

[aɪ] [kənˈgrætʃələɪt] [ju:; jʊ] .
I congratulate you .
我 祝贺 你 .
我祝贺你。
" [ðen] [hi:; hi] [toʊld] [em ˈi:] [hɪz; ɪz] [plæn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [tɔ:kt] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [vi:djə]
" Then he told me his plan which he had already talked over with Vedia
" 然后 他 讲述 我 他的 计划 哪个 他 有 已经 谈话 超过 和 维迪亚
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [əˈpru:vɪd] .
and which she approved .
和 哪个 她 得到正式认可的 .
然后他告诉我他的计划，这个计划他已经和维迪亚讨论过，并且得到了维迪亚的认可。

[ðer; ðər] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [roʊm] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ʌv; əv]
There happened to be in Rome a distinguished and wealthy provincial of
那里 发生 到 是 在 罗马 一个 杰出的 和 富裕 省级 的
[ˌsenəˈtɔ:riəl] [ræŋk] ,
senatorial rank ,
参议员 秩 ,
恰巧罗马有一位地位显赫、家境富裕的元老院议员，

[əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər] [ˈæfrɪkə] ,
about to leave for Africa ,
关于 到 离开 为了 非洲 ,
即将启程前往非洲，

[wer] [hɪz; ɪz] [ɛˈsteɪts] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [oʊnd] [væst] [ˈprɑ:pərtɪz] [nɪr]
where his estates were situated and where he owned vast properties near
在哪里 他的 庄园 是 位于 和 在哪里 他 拥有 广阔的 特性 靠近
[ˈkɑ:rθɪdʒ] , [ˈhɪpɒs] [ˈri:dʒiəs] ,
Carthage , Hippo Regius ,
迦太基 , 河马 雷吉乌斯 ,
他的庄园所在地，以及他在迦太基、希波雷吉乌斯附近拥有的大片地产，

- , - [ænd; ənd] - , [ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz] [hi:; hi] [hæd; həd]
Hadrumetum , Lambaesis and Thysdrus , in all of which places he had
- , - 和 - , 在 全部 的 哪个 地方 他 有
[ˈrezɪdənsɪz] [ʌv; əv] [pəˈleɪʃ(ə)l] [prəˈpɔ:ʃəns] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] .
residences of palatial proportions and luxury .
住宅 的 宫殿 比例 和 奢华 .
哈德鲁梅图姆、兰贝西斯和提斯德鲁斯，他在所有这些地方都拥有规模宏大、极尽奢华的住所。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwærɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sleɪv] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
He had been making enquiries among his acquaintances for a slave much of
他 有 到过 制作 查询 之中 他的 熟人 为了 一个 奴隶 很多 的
[ðə; ði][sɔ:rt] - [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][em 'i:] .
the sort Agathemer had been to me .
这 种类 - 有 到过 到 我 .
他一直在熟人中打听，想找一个像阿加瑟默对我那样的奴隶。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [faʊnd] [wʌŋ][tu:; tə][su:t][hɪm; ɪm] .
He had not found one to suit him .
他 有 不是 成立 一 到 套装 他 .
他还没有找到适合自己的。
[tæn,ʊ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [su:t][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['i:zəli] [pæs] [maɪ'self] [ɔ:f][æz; əz][ðə; ði]
Tanno thought that I would suit him and could easily pass myself off as the
坦诺 想法 那 我 会 套装 他 和 可以 容易地 经过 我 离开 作为 这
[sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
sort of man he wanted .
种类 的 男人 他 通缉 .
坦诺认为我很适合他，而且很容易就能把自己伪装成他想要的那种男人。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [get] [aʊt][ʌv; əv] [roʊm] [ʌnsə'spektɪd] [ænd; ənd][bi:; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [wel]
Then I would get out of Rome unsuspected and be comfortable and well
然后 我 会 得到 出去 的 罗马 意想不到的 和 是 舒服的 和 出色地
[tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪ'tæliən][ʌv; əv][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [aʊt] - ['prɑ:vənsəz] ,
treated in the most Italian of all our out - provinces ,
治疗 在 这 最多 意大利语 的 全部 我们的 出去 - 省份 ,
然后我就可以悄无声息地离开罗马，在我们所有边远省份中最具意大利风情的地方，享受舒适和优渥的待遇。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)] ['klaɪmət] , [ə'mɪd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
in a delightful climate , amid abundance of all the good things of life .
在 一个 愉快 气候 , 之中 丰富 的 全部 这 好的 事物 的 生活 .
气候宜人，生活富足。
[aɪ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I agreed with him .
我 同意 和 他 .
我同意他的观点。
[ðen] [hi:; hi] [dɪ'skləʊzd] [hɪz; ɪz][plæn][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] .
Then he disclosed his plan for bringing this about .
然后 他 披露 他的 计划 为了 带来 这 关于 .
然后他透露了他实现这一目标的计划。
[baɪ] ['ɪnfluəns] [ɔ:r] ['braɪbɪŋ] [ɔ:r][bəʊθ][hi:; hi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][sould] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
By influence or bribing or both he would arrange to have me sold out of the
经过 影响 或者 贿赂 或者两个都 他 会 安排 到 有 我 卖 出去 的 这
[kə'reɪdʒiəm] ,
Choragium ,
绒毛膜 ,
他会通过影响力、贿赂或两者兼而有之的方式，安排人把我从合唱团里卖掉。

[ɑ:'stensəbli] [æz; əz] [naʊ] [su:'pɜ:rfluəs] [ðer; ðər] ,
ostensibly as now superfluous there ,
表面上 作为 现在 多余 那里 ,
表面上看，现在那里已经多余了，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɪskəs][baɪ][ə; eɪ] [dɪˈpendəb(ə)l] [ænd; ənd] [kloʊz] -
and to have me bought from the fiscus by a dependable and close -
和 到 有 我 买 从 这 无花果 经过 一个 可靠的 和 关闭 -
[maʊðd] [goʊ] - [brɪˈtwiːn] [ˈbaɪər] ,
mouthed go - between buyer ,
嘴巴 去 - 之间 买方 ,
并由一位可靠且守口如瓶的中间买家从国库中买下我。

[huː] [wʊd] [əˈgriː] [tuː; tə][hoʊld][em 'iː][fɔːr; fər] [kwɪk] [ˈriːseɪl; riːˈseɪl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəsər] [ˈdeziɡneɪtɪd]
who would agree to hold me for quick resale to a purchaser designated
WHO 会 同意 到 抓住 我 为了 快的 转售 到 一个 购买者 指定的
[baɪ][ˈtæn,ʊʊ] .
by Tanno .
经过 坦诺 .
谁会同意把我留下来，以便迅速转售给 Tanno 指定的买家。

[ðʌs] [ˈnəʊniəs][ˈliːboʊ] , [ðə; ði] [ˈwelθi] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs]
Thus Nonius Libo , the wealthy provincial who was to be induced to purchase
因此 游标 利博 , 这 富裕 省级 WHO 曾是 到 是 诱导 到 购买
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
于是，富有的外省人诺尼乌斯·利博被诱骗来买下我。

[wʊd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][aɪˈdentəti][wɪð; wɪθ] [ˈfɛstəs] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ˈteɪmər][ɔːr][ʌv; əv][maɪ]
would know nothing of my identity with Festus the Animal Tamer or of my
会 知道 没有什么 的 我的 身份 和 费斯图斯 这 动物 驯兽师 或者 的 我的
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈreɪdʒiəm] .
connection with the Choragium .
联系 和 这 绒毛膜 .
他们对我与驯兽师费斯图斯的身份，以及我与合唱团的联系，都一无所知。

[aɪ] [əˈkleɪmd] [ðɪs] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] ,
I acclaimed this project ,
我 备受赞誉 这 项目 ,
我称赞这个项目。
[æz; əz][faːr] [mɔːr] [ˈpraːmɪsɪŋ] [ðæn; ðən] - [plæn][tuː; tə] [sɪˈkluːd] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪri] [waɪldz][ʌv; əv]
as far more promising than Vedia's plan to seclude me in the dreary wilds of
作为 远的 更多的 有前途 比 - 计划 到 隔离 我 在 这 凄凉 荒野 的
[ˈbrɒtiːəm, ˈbrʌt-] .
Bruttium :
布鲁蒂姆 :

这比维迪亚把我囚禁在布鲁提姆荒凉的荒野中的计划要好得多。
[ˈtæn,ʊʊ] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈletər] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] .
Tanno gave me a letter and went off .
坦诺 给予 我 一个 信 和 去 离开 .
坦诺给了我一封信就走了。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [viːdjə] :
I found the missive a long and loving letter from Vedia :
我 成立 这 信函 一个 长的 和 爱 信 从 维迪亚 :
我发现这是一封来自维迪亚的长篇情书：
[wʌn][tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd][ˈtrænsɜːrt] [ˈeni] [ˈlʌvər] .
one to soothe and transport any lover .
一 到 舒缓 和 运输 任何 情人 .
一款能抚慰和带给任何恋人美好感受的饮品。

[ˈtæn,ʊʊ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈvɪzɪt][,em ˈiː] [əˈgen] [ɪkˈsept] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli]
Tanno **had** **said** **that** **he** **would** **not** **visit** **me** **again** **except** **as** **was** **absolutely**
坦诺 有 说 那 他 会 不是 访问 我 再次 除了 作为 曾是 绝对地
[ˈniːdfl] ,
needful ,
需要 ,

坦诺曾说过，除非绝对必要，否则他不会再来看我了。

[kənˈsɪdərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈrekləs] [ænd; ənd] [ˈventʃərsəm] [tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɪriəl]
considering **it** **reckless** **and** **venturesome** **to** **run** **the** **risk** **of** **some** **Imperial**
考虑 它 鲁莽 和 冒险 到 跑步 这 风险 的 一些 帝国
[spaɪ] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈreɪdʒiəm] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .
spy **noticing** **his** **visits** **to** **the** **Choragium** **and** **making** **investigations** .
间谍 注意到 他的 访问 到 这 绒毛膜 和 制作 调查 .

他认为冒着被帝国间谍发现并进行调查的风险，是鲁莽冒险的行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第28/35页

Though he remarked that no man in Rome seemed less likely than he to be suspected of disloyalty ,
尽管 他 评论 那 不 男人 在 罗马 似乎 较少的 可能 比 他 到 是 怀疑 的 不忠 ,

虽然他曾说过，在罗马，似乎没有人比他更不可能被怀疑不忠，

intrigue or of being a danger to the Prince .
阴谋 或者 的 存在 一个 危险 到 这 王子 .
阴谋诡计或对王子构成威胁。

Within a very few days he paid me one more visit to inform me that everything had gone well ,
之内 一个 非常 很少 天 他 有薪酬的 我 一 更多的 访问 到 通知 我 那 一切 有 已消失 出色地 ,
几天后，他又来拜访我一次，告诉我一切进展顺利。

that all necessary arrangements had been made for my sale by the fiscus out of the Choragium ,
那 全部 必要的 安排 有 到过 制成 为了 我的 销售 经过 这 无花果 出去 的 这 绒毛膜 ,
已经为我通过圣殿骑士团财政基金出售做好了一切必要的安排。

and all necessary preparations made to take full advantage of it .
和 全部 必要的 准备工作 制成 到 拿 满的 优势 的 它 .
并已做好一切必要的准备，以充分利用这一优势。

A few days later I was formally sold for cash to a provincial slave - dealer ,
一个 很少 天 之后 我 曾是 正式地 卖 为了 现金 到 一个 省级 奴隶 - 经销商 ,
named Olynthides .
命名 .
几天后，我被正式卖给了一个名叫奥林提德斯的外省奴隶贩子，换取了现金。

In a slave - barrack which he had hired for the month only I found myself with a motley crew ,
在 一个 奴隶 - 营房 哪个 他 有 雇用 为了 这 月 仅有的 我 成立 我 和 一个 杂乱无章 全体人员 ,
在他租用了一个月的奴隶营房里，我发现自己和一群形形色色的人在一起。

[bʌt; bət] [kept] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [lɑ:dʒd] , [wel] [fed] [ænd; ənd]
but kept apart from them and comfortably lodged , well fed and
但 保留 除 从 他们 和 舒适地 已提交 , 出色地美联储 和
[kən'sɪdərətli] ['tri:tɪd] , [æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .
considerately treated , as valuable merchandise .
体贴地 治疗 , 作为 有价值的 商品 .
但它们与外界隔离开来, 被安置在舒适的住所, 吃得饱, 受到体贴的对待, 如同贵重的商品。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] - [hæd; həd] [bɔ:t] [em 'i:][ˈnəʊniəs][ˈli:boʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [em 'i:] .
The day after Olynthides had bought me Nonius Libo came to inspect me .
这 天 后 - 有 买 我 游标 利博 来了 到 检查 我 .
奥林提德斯买下我之后的第二天, 诺尼乌斯·利博就来检查我了。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ˈlætn] [ænd; ənd][ɪn] [gri:k] ,
He talked to me in Latin and in Greek ,
他 谈话 到 我 在 拉丁 和 在 希腊语 ,
他用拉丁语和希腊语跟我交谈。

[kə'mendɪd] [maɪ] [ˈflu:ənsɪ] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪ] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][bəuθ] ,
commended my fluency and polish in the use of both ,
赞扬 我的 流利度 和 抛光 在 这 使用 的 两个都 ,
他称赞我熟练且精通这两种语言。

[hæd; həd][em 'i:] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [i:t] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪk'teɪ(ə)n] , [ri:d] [bəuθ][ænd; ənd]
had me write out a letter in each at his dictation , read both and
有 我 写 出去 一个 信 在 每个 在 他的 听写 , 读 两个都 和
[kə'mendɪd] [maɪ] [ˈækjərəsɪ] ,
commended my accuracy ,
赞扬 我的 准确性 ,
他让我根据他的口述在两种语言中各写一封信, 然后读了这两封信, 并称赞我的准确性。

[skɹɪpt] [ænd; ənd] [spi:d] ; ['kwestʃənd] [em 'i:][ə'baʊt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [ˈpeɪntɪŋ] ,
script and speed ; questioned me about the history of music , painting ,
脚本 和 速度 ; 被质问 我 关于 这 历史 的 音乐 , 绘画 ,
脚本和语速; 问我有关音乐史、绘画史的问题,

[ænd; ənd] [ˈskʌlptʃər] [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rkz] [ʌv; əv] [ˈverɪəs] [ˈskʌlptər] ,
and sculpture and as to my opinions on the works of various sculptors ,
和 雕塑 和 作为 到 我的 意见 在 这 作品 的 各种各样的 雕塑家 ,
[ˈpeɪntəz] , [ˈɑ:kitekts] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzəz] ;
painters , architects and composers ;
画家 , 建筑师 和 作曲家 ;
以及我对各种雕塑家、画家、建筑师和作曲家的作品的看法;

[æskt] [ə'baʊt] [maɪ] [teɪsts] [ə'bɔ:ŋ] [ði:z] [laɪnz][ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [ˈdʒu:əlɹɪ] , [faɪn] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
asked about my tastes along these lines and as to jewelry , fine furniture ,
问 关于 我的 口味 沿着 这些 线条 和 作为 到 珠宝 , 美好的 家具 ,
[ˈtæpɪstri:z] ,
tapestries ,
挂毯 ,
他问了我在这方面的喜好, 比如珠宝、精美家具、挂毯等等。

[ˈkɑ:rpəts][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [ˈɔ:lsoʊ][æz; əz][tu:; tə][maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [teɪsts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
carpets and the like ; also as to my personal tastes concerning lodging ,
地毯 和 这 喜欢 ; 还 作为 到 我的 个人的 口味 有关 住宿 ,
[ˈbeɪðɪŋ] , [ˈhʌntɪŋ] ,
bathing , hunting ,
洗澡 , 打猎 ,
地毯之类的东西; 还有关于住宿、沐浴、狩猎等方面的个人喜好,

[fʊ:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə] [ænd; ənd][fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
food and clothing and was I a good sailor and fond of the sea ;
食物 和 衣服 和 曾是 我 一个 好的 水手 和 喜爱 的 这 海 ;
食物和衣服，我是否是一名优秀的航海家，是否热爱大海；

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [aɪ] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] .
and stated that I suited him .
和 声明 那 我 适合 他 .
他说我挺适合他的。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] ['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʌfəɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [bʌt; bət] ,
I was not present at his chaffering with Olynthides but ,
我 曾是 不是 展示 在 他的 摩擦 和 - 但 ,
我当时不在场，没有亲眼目睹他与奥林提德斯的争吵，但是

[æftər][noʊ] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ænd; ənd] - ['hændɪd]
after no long interval I was summoned into the courtyard and Olynthides handed
后 不 长的 间隔 我 曾是 被召唤 进入 这 庭院 和 - 递交
[em 'i:][ʻoʊvər][tu:; tə][ʻnəʊniəs][ʻli:bou] ,
me over to Nonius Libo ,
我 超过 到 游标 利博 ,
不久之后，我被叫到院子里，奥林提德斯把我交给了诺尼乌斯·利博。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] .
along with a bill of sale .
沿着 和 一个 账单 的 销售 .
以及销售单据。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈtu:]
CHAPTER XXXII
章 xxxii
第三十二章
-
PHORBAS
-
福尔巴

- [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][em 'i:] :
Olynthides had said to me :
- 有 说 到 我 :
奥林提德斯曾对我说：
" [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [aɪ] [baɪ] [fɔ:r; fər]
" **I make it a point always to forget the names of the slaves I buy for**
" 我 制作 它 一个 观点 总是 到 忘记 这 姓名 的 这 奴隶 我 买 为了
[kæʃ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ˌgærən'ti:z] [ænd; ənd] [ri:'sel] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
cash without any guarantees and resell the same way .
现金 没有 任何 保证 和 转售 这 相同的 方式 .
“我总是刻意忘记我用现金买来的奴隶的名字，没有任何保证，然后再以同样的方式卖掉他们。”

[aɪ][hæv; həv][æz; əz][bæd][ə; eɪ] ['meməri] [fɔ:r; fər] [neɪmz] [æz; əz] ['eni] [mæn][ə'lɑɪv]
I have as bad a memory for names as any man alive
我 有 作为 坏的 一个 记忆 为了 姓名 作为 任何 男人 活
我的记性跟任何一个活着的人一样差，根本记不住名字。
[ænd; ənd][aɪ] [help] [maɪ][bæd] ['meməri] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [mʌt] [wɜ:rs] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
and I help my bad memory to be as much worse as I can .
和 我 帮助 我的 坏的 记忆 到 是 作为 很多 更糟 作为 我 能 .
我会尽我所能，让我的糟糕记忆力变得更糟。

[aɪ] [fər'get] [jɔː; jər] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

I'll forget your name in a few days .

患病的 忘记 你的 姓名 在 一个 很少 天 .

过几天我就会忘记你的名字。

[aɪ][eɪ 'em][nɒ:t] [jɔː] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [naʊ] .

I am not sure I remember it now .

我 是 不是 当然 我 记住 它 现在 .

我现在不太记得了。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?

What is it ?

什么 是 它 ?

那是什么？

" [aɪ][wəz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

" I was ready for him ,

" 我 曾是 准备好 为了 他 ,

我已做好迎接他的准备。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][hæd; həd]

for I had made up my mind to change my name again and had

为了 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 改变 我的 姓名 再次 和 有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][maɪ] [nuː] [neɪm] .

selected my new name .

已选 我的 新的 姓名 .

因为我已经下定决心再次改名，并且选好了新名字。

" - " [aɪ] ['ænsər] .

" Phorbas " I answered .

" - " 我 回答 .

“福尔巴斯，”我回答道。

" [oʊ] , [jes] !

" Oh , yes !

" 哦 , 是的 !

“哦是的！

" [hiː; hi][ˈruːməˌneɪtɪd] , " - , [tuː; tə][biː; bi] [jɔː] .

" he ruminated , " Phorbas , to be sure .

" 他 反刍 , " - , 到 是 当然 .

他沉思道：“当然是福尔巴斯。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ˈflɔːrəs] [ɔːr] - [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I should have said Florus or Foslius or something like that .

我 应该 有 说 florus 或者 - 或者 某物 喜欢 那 .

我应该说弗洛鲁斯或者福斯利乌斯之类的名字。

- !

Phorbas !

- !

福尔巴斯！

[aɪ] [rɪ'membər] - [tɪl] [ˈæftər][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd]

I'll remember Phorbas till after you are sold and the cash in my hands and

患病的 记住 - 直到 后 你 是 卖 和 这 现金 在 我的 双手 和

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] [nuː] [ˈmæstər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

you and your new master out of sight .

你 和 你的 新的 掌握 出去 的 视线 .

我会一直记得福尔巴斯，直到你被卖掉，现金在我手中，你和你的新主人从我的视线中消失。

[ðen] [aɪ] [fər'get] [ðæt] [tu:] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
Then I'll forget that too , like all the rest .
然后 患病的 忘记 那 也 , 喜欢 全部 这 休息 .

然后我也会像忘记其他所有事情一样忘记它。

" [æz; əz] - , - [ðə; ði][ɑ:rt] [kɑ:nə'sɜ:r] , [aɪ][br'gæn][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ˈnəʊniəs] .
" As Phorbas , Phorbas the Art Connoisseur , I began my life with Nonius .
" 作为 - , - 这 艺术 行家 , 我 开始 我的 生活 和 游标 .

“作为艺术鉴赏家福尔巴斯，我与诺尼乌斯一起开始了人生。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdɑ:mɪsaɪldˈdoʊmɪsaɪld][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ɑ:n][ðə; ði] [kəˈrɪni] ,
He was domiciled in a palace of a residence on the Carinae ,
他 曾是 住所 在 一个 宫殿 的 一个 住宅 在 这 脊 ,

他居住在卡里纳半岛的一座宫殿里。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:rt] [tɜ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzɪd] [steɪ] [ɪn] [ru:m] .
which he had leased for the short term of his proposed stay in Rome .
哪个 他 有 租赁 为了 这 短的 学期 的 他的 建议的 停留 在 罗马 .

他租下了这处房产，计划在罗马短期停留。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈri:əli] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈpɑ:rtmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [bæθ] ,
There I was lodged in a really magnificent apartment , with a private bath ,
那里 我 曾是 已提交 在 一个 真的 壮丽 公寓 , 和 一个 私人的 洗澡 ,

[ə; eɪ] [lʌgˈʒʊəriəs] [ˈbedru:m; ˈbedrəm] ,

a luxurious bedroom ,
一个 豪华 卧室 ,

我被安排住在一间非常豪华的公寓里，公寓里有私人浴室和豪华卧室。

[ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [ˈbedru:m; ˈbedrəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sleɪv] [ˈdɪteɪld; dɪˈteɪld][tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][em ˈi:] ,
a smaller bedroom for the slave detailed to wait on me ,
一个 较小的 卧室 为了 这 奴隶 详细的 到 等待 在 我 ,

为专门服侍我的奴隶准备了一间卧室，房间比较小。

[ə; eɪ][ˈtaɪni][traɪˈklɪniəm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒu:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [ˈɡɔ:rdʒəs] [wɪð; wɪθ] [ˌstætʃuːˈlets]
a tiny triclinium and a jewel of a sitting - room , gorgeous with statuettes
一个 微小的 三斜厅 和 一个 宝石 的 一个 坐着 - 房间 , 华丽的 和 小雕像

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋz] ,

and paintings ,
和 绘画 ,

一间小巧精致的三餐室和一间美轮美奂的起居室，里面摆满了精美的雕像和绘画作品。

[kræmd] [wɪð; wɪθ][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] [wɔ:lɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɜ:rtʃuːˈoʊsoʊz] [sɪˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv]
crammed with objects of art and walled with a virtuoso's selection of
拥挤 和 对象 的 艺术 和 有围墙的 和 一个 大师的 选择 的

[ðə; ði] [best] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [best][ˈpɑ:səb(ə)l] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rkmenʃɪp] .

the best books of the best possible materials and workmanship .
这 最好的 图书 的 这 最好的 可能的 材料 和 做工 .

里面摆满了艺术品，墙上挂满了大师精心挑选的、材质和工艺都堪称一流的书籍。

[ðer; ðər][aɪ] [spent] [sʌm; səm] [ˈhæpi] [deɪz] .

There I spent some happy days .
那里 我 花费 一些 快乐的 天 .

我在那里度过了一些快乐的日子。

[ˈnəʊniəs][hæd; həd][ˈtoʊld][em ˈi:] [aɪ] [maɪ] [goʊ] [aʊt] [ɔ:l] [aɪ] [pli:zd] .

Nonius had told me I might go out all I pleased .
游标 有 讲述 我 我 可能 去 出去 全部 我 高兴 .

诺尼乌斯曾告诉我，我可以随意外出。

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈdɔːrz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈkɑːrθɪdʒ]

I had replied that I preferred to remain indoors until we set out for Carthage

我 有 回复 那 我 首选 到 保持 室内 直到 我们 放 出去 为了 迦太基

·

:

:

我回复说，我宁愿待在室内，直到我们出发前往迦太基。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] :

He smiled , nodded and said :

他 微笑 , 点头 和 说 :

他笑了笑，点点头，说道：

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] : [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

" I understand : do as you like .

" 我 理解 : 做 作为 你 喜欢 .

我明白了：随你便吧。

" [aɪ] [pæst] [maɪ][taɪm][moʊst] [əˈgriːəbli] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ɪnˈtruːzənz] [baɪ] - [waɪf] , -

" I passed my time most agreeably , except for several intrusions by Libo's wife , Rufia

" 我 通过了 我的 时间 最多 欣然 , 除了 为了 一些 入侵 经过 - 妻子 , -

Clatenna .

“除了利博的妻子鲁菲娅·克拉滕纳几次打扰之外，我的时光过得非常愉快。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [rɔː] - [boʊnd] , [liːn] [ˈwʊmən] , [wið; wɪθ] [ʌnˈmæɪnɪdʒəbl] [her] [waɪtʃ] [wʊd]

She was a tall , raw - boned , lean woman , with unmanageable hair which would

她 曾是 一个 高的 , 生的 - 骨 , 倾斜 女士 , 和 难以控制 头发 哪个 会

[nɑːt] [steɪ] [krɪmpt] ,

not stay crimped ,

不是 停留 压接 ,

她身材高挑，骨骼纤瘦，头发蓬乱难打理，总是卷曲不定。

[ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [feɪs] , [tuː] [mʌtʃ] [noʊz][ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪn] , [ə; eɪ] [ˈstrɪŋɡɪ] [nek] , [ˈveri] [lɑːrdʒ] ,

a hatchet face , too much nose and too little chin , a stringy neck , very large ,

一个 斧头 脸 , 也 很多 鼻子 和 也 小的 下巴 , 一个 细丝 脖子 , 非常 大的 ,

斧头脸，鼻子太大下巴太小，脖子细长，体型很大。

[red] , [ˈnʌkli] [hændz][ænd; ənd][bɪɡ] [flæt] [fiːt] .

red , knuckly hands and big flat feet .

红色的 , 指节 双手 和 大的 平坦的 脚 .

双手红肿，指关节粗糙，双脚又大又平。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmeɪniə][fɔːr; fər] [ɪˈkɑːnəmi] [ænd; ənd] [kloʊz] [ˈbaːɡɪnz] ,

She had a mania for economy and close bargains ,

她 有 一个 狂热 为了 经济 和 关闭 特价商品 ,

她极其注重节约，喜欢精打细算。

[siːmd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][æn; ən] [ˈiːzi] [mɑːrk][fɔːr; fər] [ˈswɪndlɜːz] [ænd; ənd][tuː; tə]

seemed to regard her husband as an easy mark for swindlers and to

似乎 到 看待 她 丈夫 作为 一个 简单的 标记 为了 骗子 和 到

[biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃɪːtɪd] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [em ˈiː] .

be certain that he had been cheated when he bought me .

是 肯定 那 他 有 到过 作弊 什么时候 他 买 我 .

她似乎认为她的丈夫很容易被骗子欺骗，并且确信他买下我的时候被骗了。

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self][æn; ən][ɑːrt] - ['ekspɜːrt] , [wer'æz] [ʃiː ʃi][hæd; həd][noʊ] [saʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
She thought herself an art - expert , whereas she had no sound knowledge of
她 想法 她自己 一个 艺术 - 专家 , 然而 她 有 不 声音 知识 的
[eni] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
any branch of art ,
任何 分支 的 艺术 ,

她自认为是艺术专家，但实际上她对任何艺术分支都缺乏扎实的知识。

[noʊ] ['meməri] [fɔːr; fər] [wɒt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] , [ænd; ənd][noʊ] [teɪst] [wət'evər] .
no memory for what she had heard and seen , and no taste whatever .
不 记忆 为了 什么 她 有 听到 和 已见 , 和 不 品尝 任何 .
她对所听到和看到的一切都毫无记忆，也完全没有味觉。

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] ['bɑːrgən] [wen] [hiː; hi] [bɔːt]
To demonstrate that her husband had made a bad bargain when he bought
到 证明 那 她 丈夫 有 制成 一个 坏的 便宜货 什么时候 他 买
[em 'iː][ʃiː ʃi] [bɔːrd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['endləs] ['kwɛstʃənz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; hər]
me she bored me with endless questions concerning the contents of her
我 她 无聊的 我 和 无尽的 问题 有关 这 内容 的 她
[ˈdɑːməsaɪl] ,
domicile ,
住所 ,

为了证明她丈夫买下我时做了一笔亏本买卖，她没完没了地问我关于她家物品的问题，让我感到厌烦。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [ʌndər'stʊd] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'sɜːrɪŋ] ['feɪməs] [kəm'pəʊzəz] ,
of which she understood almost nothing , and concerning famous composers ,
的 哪个 她 理解 几乎 没有什么 , 和 有关 著名的 作曲家 ,
[ˈpeɪntəz] , ['skʌlptər] [ænd; ənd] [ˈɑːkɪtektz] ,
painters , sculptors and architects ,
画家 , 雕塑家 和 建筑师 ,

她对这些几乎一无所知，尤其对于著名的作曲家、画家、雕塑家和建筑师，更是如此。

[æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ʃiː ʃi] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [fjuː] [neɪmz] , [derts] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʃiː ʃi]
as to whom she confused the few names , dates and works she thought she
作为 到 谁 她 使困惑 这 很少 姓名 , 日期 和 作品 她 想法 她
[nuː] [ə'baʊt] .
knew about .
知道 关于 .

至于她把她自以为知道的几个名字、日期和作品混淆成了谁。

[ˈnəʊniəs] [keɪm] [ɑːn][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['eɪtriəm] [waɪl] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [em 'iː] [θruː] [ə; eɪ]
Nonius came on us in his atrium while she was putting me through a
游标 来了 在 我们 在 他的 中庭 尽管 她 曾是 推杆 我 通过 一个
[ˌkwɛstʃə'ner] [ɑːn] ['evri] ['stætʃuː] ,
questionnaire on every statue ,
问卷 在 每一个 雕像 ,

当她让我填写每尊雕像的相关问卷时，诺尼乌斯走进了他的中庭。

[ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːrɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
painting and carving in it .
绘画 和 雕刻 在 它 .

上面有绘画和雕刻作品。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [em 'iː][ə'loʊn] [hiː; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] :
The first time he saw me alone he said , smiling :
这 第一的 时间 他 锯 我 独自的 他 说 , 微笑 :
他第一次单独见到我时，笑着说：

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][hɜːr; hər] ; [aɪ] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː] .
" **You mustn't mind her ; I put up with her , you can , too .**
" 你 不得 头脑 她 ; 我 放 向上 和 她 , 你 能 , 也 .

“你不必在意她；我能忍受她，你也可以。”

" [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd][tu:ɪd][em 'i:][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][set] [ɔ:f][frʌm; frəm]
" **When he came into my apartment and told me he meant to set off from**
" 什么时候 他 来了 进入 我的 公寓 和 讲述 我 他 意思是 到 放 离开 从
[ru:m] [nekst] [deɪ] ,
Rome next day ,
罗马 下一个 天 ,

“当他走进我的公寓，告诉我他打算第二天从罗马出发时，

[aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['pʌzlmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [em 'i:][ænd; ənd] ['nevə]
I ventured to express my puzzlement that he had bought me and never
我 冒险 到 表达 我的 困惑 那 他 有 买 我 和 绝不
[ˈmenʃ(ə)nd] [tu:; tə][em 'i:] ,
mentioned to me ,
提及 到 我 ,
我冒昧地表达了我的困惑，他竟然买下了我却从未向我提及此事。

[sɪns] [aɪ] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,
since I came into his possession ,
自从 我 来了 进入 他的 拥有 ,
自从我得到他的财产以来，

[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekts][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kwestʃənd] [em 'i:][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ]
any of the subjects on which he had questioned me and for knowledge
任何 的 这 主题 在 哪个 他 有 被质问 我 和 为了 知识
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ,
of which he had ,
的 哪个 他 有 ,
他曾就任何主题询问过我，而他对此也确实有所了解，

[prɪ'zu:məbli] , [ˈwa:ntɪd] [em 'i:] .
presumably , wanted me .
想必 , 通缉 我 .
大概是想要我吧。

" [oʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] ['dɪdnt] [baɪ] [ju:; jə][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
" **Oh , " he said , " I didn't buy you for myself .**
" 哦 , " 他 说 , " 我 没有 买 你 为了 我 .
“哦,”他说,“我不是买来给自己用的。”

[aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [ɑ:rt][ænd; ənd][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][eɪ 'em][noʊ] [kɑ:nə'sɜ:r] [æt; ət][ɔ:l] .
I know very little about art and music and am no connoisseur at all .
我 知道 非常 小的 关于 艺术 和 音乐 和 是 不 行家 在 全部 .
我对艺术和音乐知之甚少，根本算不上鉴赏家。

[aɪ] [bɔ:t] [ju:; jə][fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌz(ə)n][pɑ:m'pɒniəs]['fælkəʊ] .
I bought you for my cousin Pomponius Falco .
我 买 你 为了 我的 表哥 庞波尼乌斯 法尔科 .
我买下你送给我的表弟庞波尼乌斯·法尔科。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn]['æfrɪkə] .
He is as much interested in such matters as any man in Africa .
他 是 作为 很多 感兴趣的 在 这样的 事情 作为 任何 男人 在 非洲 .
他对这类事情的兴趣不亚于任何一个非洲人。

[hi:; hi][ɪz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ][ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [best] ['pɑ:səb(ə)]['mæstər] .
He is richer than I and you'll find him the best possible master .
他 是 更富有 比 我 和 你会 寻找 他 这 最好的 可能的 掌握 .
他比我富有，而且你会发现他是最好的师傅。

[ˈhi:l] [bi:; bi][æ; ət] [ˈkɑ:rθɪdʒ] [wen] [wi:; wi][get][ðer; ðər][ænd; ənd] [aɪl] [ˌri:ˈsel] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [su:n]
He'll be at Carthage when we get there and I'll resell you to him soon
地狱 是 在 迦太基 什么时候 我们 得到 那里 和 患病的 转售 你 到 他 很快
[ˈæftər][wi:; wi][lənd] .
after we land .
后 我们 土地 .

我们到达迦太基的时候他会在那里，我们落地后不久我就会把你转卖给他。

" [ˈnəʊniəs][ænd; ənd] - [hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət][ˈdəʊtɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈsɪstəz] [sʌn] ,
" **Nonius and Clatenna had no children , but doted on her sister's son ,**
" 游标 和 - 有 不 孩子们 , 但 宠溺 在 她 姐妹 儿子 ,
“诺尼乌斯和克拉坦娜没有孩子，但他们非常疼爱她姐姐的儿子。”

[ə; eɪ] [læd] [ʌ; əv][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈoʊvər] [ˈtwenti] , [li:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ænt] , [bʌt; bət] [smɔ:l] [boʊnd][ænd; ənd]
a lad of not much over twenty , lean as his aunt , but small boned and
一个 小伙子 的 不是 很多 超过 二十 , 倾斜 作为 他的 阿姨 , 但 小的 骨 和
[nɑ:t] [ʌnˈʃepli] .
not unshapely .
不是 不成形的 .

一个刚过二十岁的小伙子，像他姑妈一样瘦削，但骨架小巧，身材并不走样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [həʊˈevər] , [ˈhænsəm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpæsti; ˈpeɪsti] , [ˈɡreɪʃ]
He was not , however , handsome , for he had a pasty , grayish
他 曾是 不是 , 然而 , 英俊的 , 为了 他 有 一个 糊状物 , 灰蒙蒙的
[kəmˈplekʃ(ə)n] , [θɪn] [læŋk] [her] ,
complexion , thin lank hair ,
肤色 , 薄的 空白 头发 ,

然而，他相貌并不英俊，因为他肤色苍白灰暗，头发稀疏干枯。

[ˈɔ:lmoʊst][noʊ] [bɜrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɔ:n] [noʊz] [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ə; eɪ][prəʊˈba:sɪs;prəʊˈba:skɪs] .
almost no beard , and a long nose suggesting a proboscis .
几乎 不 胡须 , 和 一个 长的 鼻子 建议 一个 长鼻 .

几乎没有胡须，鼻子很长，像个长鼻怪。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [ˈli:boʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnəʊniəs] - [er] .
His name was Rufius Libo , and he was Nonius Libo's heir .
他的 姓名 曾是 - 利博 , 和 他 曾是 游标 - 继承人 .

他的名字叫鲁菲乌斯·利博，他是诺尼乌斯·利博的继承人。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər][ˈnəʊniəs] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ə; eɪ] [fju:z] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][left] [roʊm] ,
In his favor Nonius made a will a few days before we left Rome ,
在 他的 偏爱 游标 制成 一个 将要 一个 很少 天 前 我们 左边 罗马 ,

诺尼乌斯在我们离开罗马前几天立下了一份有利于他的遗嘱。

[ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ɪˈsteɪt] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈdʒɔɪntʃər][tu:; tə] - ,
leaving him his entire estate except a jointure to Clatenna ,
离开 他 他的 全部的 财产 除了 一个 关节 到 - ,

除了留给克拉特纳的一份嫁妆外，他将全部遗产都留给了他。

[ɪnˈdaʊmənts] [tu:; tə][sʌm; səm][mju:ˈhɪsɪp(ə)l] [ɪnstrɪˈtʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] [ˈtaʊnz] ,
endowments to some municipal institutions in his home towns ,
捐赠基金 到 一些 市政 机构 在 他的 家 城镇 ,

向家乡的一些市政机构捐赠资金，

[ˈlegəsɪz] [tu:; tə] [ˈveriəs] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˌmænjuˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsleɪvz] .
legacies to various friends and manumission to faithful slaves .
遗产 到 各种各样的 朋友们 和 解放 到 忠实 奴隶 .

向各位朋友留下遗产，并释放忠诚的奴隶。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['djuːplɪkɪts] [meɪd] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] ['wɪtnɪst] [ænd; ənd]
Of this will he had several duplicates made and properly witnessed and
的 这 将要 他 有 一些 重复项 制成 和 适当地 目击者 和
[siːld] .
sealed .
密封 .

这份遗嘱他制作了多份副本，并由证人正式见证，加盖了印章。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [hiː; hi][left] [ɑːn][dɪ'pɑːzɪt] [ɪn] [roʊm] ;
One of these he left on deposit in Rome ;
一 的 这些 他 左边 在 订金 在 罗马 ;

其中一件他寄存在罗马；

[ə'nʌðər] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['kɑːrθɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ]['speɪ(ə)lɪ] ['mesɪndʒər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['riːdʒiəm] ,
another he despatched to Carthage by a special messenger by way of Rhegium ,
其他 他 已派送 到 迦太基 经过 一个 特别的 信使 经过 方式 的 肌腱 ,
[me'sænə] ,
Messana ,
梅萨纳 ,

另一份文件他通过雷焦、墨西拿，由专人送往迦太基。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['sɪsɪli] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [siː] [tuː; tə] ['kɑːrθɪdʒ] ;
the length of Sicily to Lilybaeum and thence by sea to Carthage ;
这 长度 的 西西里岛 到 - 和 因此 经过 海 到 迦太基 ;

从西西里岛到利利贝乌姆，然后经海路到迦太基；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [iːtʃ] [tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə] - .
and he gave one each to Clatenna and to Rufius .
和 他 给予 一 每个 到 - 和 到 - .

他把其中一份分别给了克拉坦纳和鲁菲乌斯。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [baɪ][ðə; ði]['speɪ(ə)lɪ]
When he gave orders for the despatch of the copy of his will by the special
什么时候 他 给予 订单 为了 这 调度 的 这 复制 的 他的 将要 经过 这 特别的
['mesɪndʒər] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] ,
messenger I was astonished ,
信使 我 曾是 惊讶 ,

当他下令派专人送去他的遗嘱副本时，我感到非常惊讶。

[æz; əz][aɪ] [ə'suːmd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .
as I assumed that we were to travel by the same route .
作为 我 假定 那 我们 是 到 旅行 经过 这 相同的 路线 .

我以为我们会走同一条路线。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][seɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['wɔːtər] -
But I found that he meant to sail all the way from the Tiberside water -
但 我 成立 那 他 意思是 到 帆 全部 这 方式 从 这 - 水 -
[frʌnt] [ʌv; əv] [roʊm] [tuː; tə] ['kɑːrθɪdʒ] .
front of Rome to Carthage .
正面 的 罗马 到 迦太基 .

但我发现他打算从罗马的台伯河畔一路航行到迦太基。

[ðɪs] [ə'meɪzɪd] [em 'iː] .
This amazed me .
这 惊叹 我 .

这让我很惊讶。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] .
And not unnaturally .
和 不是 不自然地 .

而且这并非不自然。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ˈroʊmənz][ˈdʒen(ə)rəli][disˈlaɪk][ɔːr][ˈiːv(ə)n][əbˈhɔːr][ðə; ði][siː][ænd; ənd][seɪl][aɪˈtiː][æz; əz][ˈlɪt(ə)]
For we Romans generally dislike or even abhor the sea and sail it as little
为了 我们 罗马书 一般来说 不喜欢 或者 甚至 痛恨 这 海 和 帆 它 作为 小的
[æz; əz][ˈpaːsəb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

因为我们罗马人通常不喜欢甚至厌恶大海，尽可能少地出海航行。

[ˈmeɪkɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒəːnɪz][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][baɪ][lənd][ænd; ənd][æz; əz][ˈlɪt(ə)]
making our journeys as much as we can by land and as little as
制作 我们的 旅程 作为 很多 作为 我们 能 经过 土地 和 作为 小的 作为
[meɪ][biː; bi][baɪ][ˈwɔːtər] ,
may be by water ,
可能 是 经过 水 ,

我们的出行方式应尽可能多地选择陆路，尽量减少水路出行。

[ˈtʃuːzɪŋ][ˈeni][ˈdiːtʊr][baɪ][lənd][wɪtʃ][wɪl][ˈɔːrt(ə)n][wʌt][ˈkrɒsɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][siː][ˈkænaɪt][biː; bi]
choosing any detour by land which will shorten what crossings of the sea cannot be
选择 任何 車輛改道 经过 土地 哪个 将要 缩短 什么 十字路口 的 这 海 不能 是
[əˈvɔɪdɪd] .
avoided .
避免 .

选择任何可以缩短航程的陆路绕行路线，以减少无法避免的海上航程。

[əˈmʌŋ][ðə; ði][fjuː][ˈroʊmənz][huːm][aɪ][hæv; həv][noʊn][huː][ɪnˈdʒɔɪ][siː][ˈvɔɪdʒz][aɪ][kaʊnt][maɪˈself] .
Among the few Romans whom I have known who enjoy sea voyages I count myself .
之中 这 很少 罗马书 谁 我 有 已知 WHO 享受 海 航程 我 数数 我 .

在我认识的少数几个喜欢海上旅行的罗马人中，我算一个。

[ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈnəʊniəs][aʊtˈklaːst][ðə; ði][rest] .
Of all of them Nonius outclassed the rest .
的 全部 的 他们 游标 实力悬殊 这 休息 .

在所有人之中，诺尼乌斯技高一筹。

[hiː; hi][ˈwəːʃɪpt][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈhæpiːəst][wen][əˈfloʊt][ænd; ənd][wel][aʊt][tuː; tə][siː]
He worshiped the water and was happiest when afloat and well out to sea
他 崇拜 这 水 和 曾是 最快乐 什么时候 漂浮 和 出色地 出去 到 海
.
:
.

他崇拜水，最快乐的时候就是在海上漂浮，远离尘嚣。

[hiː; hi][toʊld][emˈiː][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][spent][mɔːr][ˈmʌni][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpraɪvət][jɑːt][ðæn; ðən][ɑːn]
He told me that he had spent more money on his private yacht than on
他 讲述 我 那 他 有 花费 更多的 钱 在 他的 私人的 游艇 比 在
[eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈrezɪdənsɪz] ,
any of his residences ,
任何 的 他的 住宅 ,

他告诉我，他在私人游艇上花的钱比在任何一处房产上花的钱都多。

[ænd; ənd] , [wen][aɪ][sɔː][hɜːr; hər] , [aɪ][bɪˈliːvd][hɪm; ɪm] .
and , when I saw her , I believed him .
和 , 什么时候 我 锯 她 , 我 相信 他 .

当我看到她时，我相信了他。

[ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] , [ˈbetər][dɪˈzaɪnd] , [ˈbetər][ɪˈkwɪpt] , [ˈbetər][mænd] , [ˈbetər][səˈplaɪd] , [ˈbetər]
A larger , better designed , better equipped , better manned , better supplied , better
一个 更大的 , 更好的 设计 , 更好的 配备 , 更好的 有人值守 , 更好的 供应 , 更好的
[əˈpɔɪntɪd][ˈpraɪvət][jɑːt][aɪ][ˈnevər][brɪˈheld] .
appointed private yacht I never beheld .
任命 私人的 游艇 我 绝不 观看 .

我从未见过更大、设计更好、设备更齐全、人员更充足、物资更充足、设施更完善的私人游艇。

[hɪz; ɪz] ['rəʊəz] [kept] ['pɜ:rfɪkt] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [tɑ:p] [spi:d] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['taɪbə] ,
His rowers kept perfect time and made top speed all down the Tiber ,
他的 划船者 保留 完美的 时间 和 制成 顶部 速度 全部 向下 这 台伯河 ,
他的划船队员们节奏完美, 沿台伯河一路高速航行。

[hɜ:r; hər] [kru:] [set] [seɪl] [laɪk] [mæn] - [ʌv; əv] - ,
her crew set sail like man - of - warsmen ,
她 全体人员 放 帆 喜欢 男人 - 的 - 的 ,
她的船员像战舰一样扬帆起航,

[hɜ:r; hər] ['ɑ:fəsərz] [wɜ:r; wər] ['pætərn] ['si:mən] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ðə; ði] ['veri] [moʊst] [spi:d] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei]
her officers were pattern seamen and got the very most speed on their way
她 警官 是 图案 海员 和 得到 这 非常 最多 速度 在 他们的 方式
[frʌm; frəm] ['evri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] .
from every condition of wind and weather .
从 每一个 状况 的 风 和 天气 .
她的船员都是经验丰富的航海家, 无论风浪天气如何, 都能最大限度地提高航速。

- [ænd; ənd] - , [waɪl] [nɑ:t] [æz; əz] [gʊd] ['seɪləz] [æz; əz] ['həʊniəs] [ænd; ənd] [aɪ] ,
Rufius and Clatenna , while not as good sailors as Nonius and I ,
- 和 - , 尽管 不是 作为 好的 水手们 作为 游标 和 我 ,
鲁菲乌斯和克拉滕纳虽然不如诺尼乌斯和我那样擅长航海,

[wɜ:r; wər] ['noʊtəbli] [gʊd] ['seɪləz] [ænd; ənd] [wi:: wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] ['ʌn'tɪl] [wi:: wi]
were notably good sailors and we had a very pleasant voyage until we
是 尤其 好的 水手们 和 我们 有 一个 非常 令人愉快的 航程 直到 我们
[wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:rθɪdʒ] .
were almost in sight of Carthage .
是 几乎 在 视线 的 迦太基 .
他们都是非常优秀的航海家, 我们的航程非常愉快, 直到我们几乎能看到迦太基为止。

[ðen] [wi:: wi] [ɪn 'kaʊntər] [ə; eɪ] ['ri:əli] [tə 'rɪfɪk] [stɔ:rm] .
Then we encountered a really terrific storm .
然后 我们 遭遇 一个 真的 了不起 风暴 .
然后我们遇到了一场非常猛烈的风暴。

[naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] ['ɪntu:] ['eni] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ 'zæstər] .
Now I am not going into any details of our disaster .
现在 我 是 不是 去 进入 任何 细节 的 我们的 灾难 .
现在我不想赘述我们这场灾难的任何细节。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ɔ:l] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] ['mem,wɑ:rz] [get] ['ɪpɹekt] [ɔ:r] [ɔ:l] [sə 'vaɪvəz] [ʌv; əv]
I do not know whether all writers of memoirs get shipwrecked or all survivors of
我 做 不是 知道 无论 全部 作家 的 回忆录 得到 遭遇海难 或者全部 幸存者 的
['ɪp,ɹeks] [raɪt] [remɪ 'nɪsnsɪz] ,
shipwrecks write reminiscences ,
沉船 写 回忆录 ,

我不知道所有写回忆录的作家是否都遭遇过海难, 也不知道所有海难幸存者是否都写回忆录。
[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mem,wɑ:rz] [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs]
but I am certain that of all the countless memoirs I have read in the course
但 我 是 肯定 那 的 全部 这 无数 回忆录 我 有 读 在 这 课程
[ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
of my life ,
的 我的 生活 ,

但我可以肯定, 在我一生中读过的无数回忆录中,
['naɪntɪ] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [kən'teɪnd] [wʌn] [ɔ:r] [mɔ:r] [ə 'kaʊnts] [ʌv; əv] ['ɪp,ɹeks] ,
ninety - nine out of every hundred contained one or more accounts of shipwrecks ,
九十 - 九 出去 的 每一个 百 包含 一 或者 更多的 账户 的 沉船 ,
每100份文件中, 有99份包含一份或多份关于沉船的记载。

[ˈnær,eɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [ˈdi:teɪl][ænd; ənd] [ˈdwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɒrəz] , [ˈægəni] , [ˈmɪzəɪz] ,
narrated with the minutest detail and dwelling on the horrors , agonies , miseries ,
旁白 和 这 最分钟 细节 和 住宅 在 这 恐怖 , 痛苦 , 苦难 ,
[fɪrʒ] ,
fears ,
恐惧 ,

叙述极其细致，着重描写了恐怖、痛苦、悲惨和恐惧，

[dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:tnti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ænd; ənd][ˈnæreɪtə; næˈreɪtə; nəˈreɪtə]
discomforts and uncertainties of the survivors and narrators
不适 和 不确定性 的 这 幸存者 和 叙述者
[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ˈhæroʊ] [ʌp][ðər; ðər] [ˈri:dəz] - [ˈfi:lɪŋz] .
with every circumstance calculated to harrow up their readers ' feelings .
和 每一个 环境 计算 到 耙 向上 他们的 读者 - 情怀 .

幸存者和叙述者在每一种情况下所感受到的不适和不确定性，都旨在激起读者的情感。

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [məˈtɪkjələs] [ˈnæɹətɪv] [ʌv; əv][maɪ][ˈoʊnli] [ˈɪprek] , [ænd; ənd][aɪˈti:]
I could write a similar meticulous narrative of my only shipwreck , and it
我 可以 写 一个 相似的 细致 叙述 的 我的 仅有的 海难 , 和 它
[wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] ,
was sufficiently uncomfortable ,
曾是 足够 不舒服 ,

我可以写一篇类似的、细致入微的关于我唯一一次沉船经历的叙述，那次经历也让我感到非常不舒服。

[ˈterɪfaɪɪŋ] , [ˈgæstli] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [tu:; tə] [ɡlʌt] [ə; eɪ] [ˈri:dər] [æz; əz] [ˈɡri:di] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] [æz; əz]
terrifying , ghastly and hideous to glut a reader as greedy of horrors as
恐怖 , 阴森 和 可怕 到 谷 一个 读者 作为 贪婪的 的 恐怖 作为
[kʊd; kəd][bi:; bi] ,
could be ,
可以 是 ,

恐怖、骇人、丑陋，足以满足最贪婪的恐怖爱好者。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pæs] [ˈoʊvər][aɪˈti:][æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][ænd; ənd] [ˈsʌməraɪz]
but I am going to pass over it as lightly as possible and summarize
但 我 是 去 到 经过 超过 它 作为 轻轻 作为 可能的 和 总结
[aɪˈti:][æz; əz] [ˈbri:flɪ] [æz; əz][aɪ] [meɪ] .
it as briefly as I may .
它 作为 简要地 作为 我 可能 .

但我会尽量轻描淡写地带过，并尽可能简短地概括它。

[səˈfaɪs] [aɪˈti:][tu:; tə][set] [daʊn] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][na:t] [ˈdrɪvŋ] [ɑ:n][ˈeni] [rɑ:k] [ɔ:r] [ri:f] [ɔ:r] [ʃoʊl]
Suffice it to set down here that we were not driven on any rock or reef or shoal
足够了 它 到 放 向下 这里 那 我们 是 不是 驱动 在 任何 岩石 或者 礁 或者 浅滩
[nɔ:r][dɪd][wi:; wi] [kəˈlaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪp] .
nor did we collide with any other ship .
也不 做过 我们 碰撞 和 任何 其他 船 .

需要在此说明的是，我们没有被逼到任何岩石、暗礁或浅滩上，也没有与其他任何船只发生碰撞。

[ˈleɪbərɪŋ] [ˈheviɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] ,
Laboring heavily in the open sea ,
劳动 重度 在 这 打开 海 ,
[ˈstreɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [krests] [ænd; ənd] [ˈwɒləuɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrɔ:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuˈpendəs] [ˈbɪləʊz] ,
straining on the crests and wallowing in the troughs of the stupendous billows ,
紧张 在 这 冠状物 和 沉溺 在 这 水槽 的 这 惊人的 波澜 ,
[ðə; ði] [jɑ:t] ,
the yacht ,
这 游艇 ,

游艇在巨大的波涛中起伏，时而迎浪，时而颠簸，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈkerfəli] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈjɑːt] [æz; əz] - , [brɪˈgæn][tuː; tə] [liːk] [əˈpɔːlɪŋli] ,
even as carefully built a yacht as Libo's , began to leak appallingly ,
甚至 作为 小心 建造 一个 游艇 作为 - , 开始 到 泄露 令人震惊地 ,
即使像利博的游艇那样精心建造的游艇，也开始出现严重的漏水问题。

[ðə; ði] [ˈɪnrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [səˈpɑːst] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði]
the inrush of the water surpassed the utmost capacity of the pumps and the
这 涌入 的 这 水 超越 这 极致 容量 的 这 水泵 和 这
[moʊst][ˈfræntɪk] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðem; ðəm] ;
most frantic efforts of the men at them ;
最多 疯狂的 努力 的 这 男人 在 他们 ;
洪水涌入的速度超过了水泵的最大能力，也超过了水泵操作员最疯狂的努力；

[ðə; ði][ˈves(ə)l] [ˈsetld] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] , [ˈleɪbəd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhevɪli] [ænd; ənd]
the vessel settled lower and lower , labored more and more heavily and
这 血管 定居 降低 和 降低 , 辛勤劳作 更多的 和 更多的 重度 和
[wʌz; wəz] [ˈmæɪnfestli] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfaʊndər] .
was manifestly about to founder .
曾是 显然 关于 到 创始人 .
船身越沉越深，航行越来越吃力，显然即将沉没。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)l][men] , [ðə; ði] [smɔːl] [ˈboʊts] [ˈstɜːrdi] [ænd; ənd][ðər; ðər] [kruːz] [ænd; ənd]
The officers were capable men , the small boats sturdy and their crews and
这 警官 是 有能力的 男人 , 这 小的 船 结实的 和 他们的 船员 和
[ˈstiəzmən] [ˈskɪlf(ə)l][ænd; ənd][ˈkɔːnfɪdənt] .
steersmen skillful and confident .
舵手 熟练 和 自信的 .
军官们都是能干的人，小船很结实，船员和舵手技术娴熟、信心十足。

- [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd][ˈliːboʊ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] .
Clatenna was brave and Libo magnificent .
- 曾是 勇敢的 和 利博 壮丽 .
克拉特纳勇敢无畏，利博英勇无畏。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈdɑːmɪneɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] ,
He kept his head , dominated his officers ,
他 保留 他的 头 , 占主导地位 他的 警官 ,
他沉着冷静，统领部下。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] - [ænd; ənd][aɪ][ˈʃʊd; ʃəd] [ɪmˈbɑːrk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [boʊt] [frʌm; frəm] [ðæt]
and insisted that Rufius and I should embark in a different boat from that
和 坚持 那 - 和 我 应该 启程 在 一个 不同的 船 从 那
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] - [ˈtrʌstɪd] [ðəmˈselvz] .
to which he and Clatenna trusted themselves .
到 哪个 他 和 - 可信 他们自己 .
他坚持认为，我和鲁菲乌斯应该乘坐与他 and 克拉坦纳所乘坐的船只不同的另一艘船。

[hiː; hi] [ˈpɜːrsənəli] [sɔː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] , [ɑːn][ðər; ðər] [ˈpɜːsənz] ,
He personally saw to it that Clatenna and Rufius had , on their persons ,
他 亲自 锯 到 它 那 - 和 - 有 , 在 他们的 人 ,
他亲自确保克拉滕纳和鲁菲乌斯身上都带着.....

[iːtʃ] [ðər; ðər][ˈkɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
each their copy of his will .
每个 他们的 复制 的 他的 将要 .
每人都有一份遗嘱副本。

[bəuθ] [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [səkˈsesfəli] [lɔːntʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Both boats were successfully launched , and , as we drew away from the
两个都 船 是 成功地 发射 , 和 , 作为 我们 画 离开 从 这
[duːmd] [ʃɪp] ,
doomed ship ,
注定失败 船 ,

两艘小艇都成功下水, 当我们远离那艘注定沉没的船时,

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [pʊt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈðə] [ˈvæljuːd] [ˈmembər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
we saw a third and fourth put off with other valued members of his
我们 锯 一个 第三 和 第四 放 离开 和 其他 有价值的 成员 的 他的
[ˈhaʊshoʊld] .
household .
家庭 .

我们看到第三个和第四个被他家中其他重要成员疏远了。

[waɪl] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈswʌŋ] [ˈoʊvərboːrd] [wiː; wi] [sɔː] ,
While a fifth and sixth were being swung overboard we saw ,
尽管 一个 第五 和 第六 是 存在 摇摆 落水 我们 锯 ,
当第五个和第六个被扔下船时, 我们看到:

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [swel] , [ðə; ði] [jɑːt] [ɡoʊ] [ˈʌndər] [ænd; ənd] [ˈvæniʃ] ; [sɔː] ,
from the top of a huge swell , the yacht go under and vanish ; saw ,
从 这 顶部 的 一个 巨大的 膨胀 , 这 游艇 去 在下面 和 消失 ; 锯 ,
从巨浪之巅, 游艇沉入海底, 消失不见; 我看到,

[wen] [wiː; wi] [nekst] [roʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɪloʊ] , [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sˈpɑːz] ,
when we next rose on the chine of a billow , the water dotted with spars ,
什么时候 我们 下一个 玫瑰 在 这 中国 的 一个 巨浪 , 这 水 虚线 和 桅杆 ,
当我们再次乘着波涛升起时, 水面上点缀着桅杆。

[ˈrekɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈswɪmər] ; [sɔː] , [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [taɪmz] [mɔːr] , [ðə; ði] [θriː] [ˈðə] [ˈboʊts] :
wreckage and swimmers ; saw , five or six times more , the three other boats :
残骸 和 游泳运动员 ; 锯 , 五 或者 六 时代 更多的 , 这 三 其他 船 :
[ænd; ənd] [ðen] [ˈmeni] [taɪmz] ,
and then many times ,
和 然后 许多 时代 ,

残骸和游泳者; 又看到了其他三艘船五六次; 然后又多次,

[haɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [væst] [weɪv] , [biˈheld] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈlaɪfləs] [ˈwɔːtərz] , [wɪˈðəʊt] [boʊt] [ɔːr]
high on a vast wave , beheld only the waste of lifeless waters , without boat or
高的 在 一个 广阔的 海浪 , 观看 仅有的 这 浪费 的 无生命 水 , 没有 船 或者
[ˈswɪmər] .
swimmer .
游泳运动员 .

在高高巨浪之上, 只见一片死寂的水域, 没有船只, 也没有游泳者。

[ɔːl] [naɪt] [wiː; wi] [ˈfloʊtɪd] [ænd; ənd] , [nɔːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] ,
All night we floated and , not long after sunrise ,
全部 夜晚 我们 漂浮 和 , 不是 长的 后 日出 ,
我们整夜漂浮着, 日出后不久,

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [siːn] [ænd; ənd] [ˈreskjʊːd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] - [ɪn] [sɑːˈdɪnjə] , [baʊnd]
we were seen and rescued by a trading ship from Carales in Sardinia , bound
我们 是 已见 和 获救 经过 一个 贸易 船 从 - 在 撒丁岛 , 边界
[fɔːr; fər] [ˈkɑːrθɪdʒ] .
for Carthage .
为了 迦太基 .

我们被一艘从撒丁岛卡拉莱斯开往迦太基的商船发现并救起。

[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][bɔːrɪn] ˈbætʃələɪ [ænd; ənd][ɑːrt] [kɑːnəˈsɜːr] .
a natural born bachelor and art connoisseur .
 一个 自然的 出生 学士 和 艺术 行家 .
 天生的单身汉，同时也是一位艺术鉴赏家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] , [ʌv; əv] [staʊt] [bɪld] , [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rlɪ] [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He was of medium height , of stout build , with curly black hair and a
他 曾是 的 中等的 高度 , 的 肥硕 建造 , 和 卷曲 黑色的 头发 和 一个
['kɜ:rlɪ] [blæk] [bɜ:d] ,
curly black beard ,
卷曲 黑色的 胡须 ,

他中等身高，体格健壮，留着黑色卷发和黑色卷须。

[ə; eɪ] ['swɔ:rdi] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hed] , [ə; eɪ] [bʊl] [nek] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [tʃest] [ænd; ənd] [plʌmp]
a swarthy complexion , a bullet head , a bull neck , a huge chest and plump
一个 黝黑的 肤色 , 一个 子弹 头 , 一个 公牛 脖子 , 一个 巨大的 胸部 和 丰满
[ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] .
arms and legs .
武器 和 腿 .

黝黑的肤色，子弹头，粗壮的脖子，宽阔的胸膛和粗壮的四肢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'hænsəm] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒʊvɪəl] , [gʊd] -
He was by no means unhandsome in appearance and very jovial , good -
他 曾是 经过 不 方法 相貌平平 在 外貌 和 非常 欢乐的 , 好的 -
[hju:məd] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ;
humored , and good - natured ;
幽默 , 和 好的 - 自然 ;

他相貌英俊，性格开朗，幽默风趣，性情温和；

['mæɪfɛstli] [fʌ:nd][ʌv; əv][ɔ:][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['eɪb(ə)][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪnɪt] [ænd; ənd]
manifestly fond of all the good things of life and able to discriminate and
显然 喜爱 的 全部 这 好的 事物 的 生活 和 有能力的 到 辨析 和
[ə'pri:ʃiɪt] [ðə; ði][best] .
appreciate the best .
欣赏 这 最好的 .

显然热爱生活中一切美好的事物，并且能够辨别和欣赏最好的事物。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][aɪ] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [tɔɪ] .
For several days after I came into his possession I was his dearest toy .
为了 一些 天 后 我 来了 进入 他的 拥有 我 曾是 他的 亲爱的 玩具 .
[ɪn] [dɪ] [tʃeɪn] [fɔ:r; fər] [sevrəl] [deɪz] ['æftər][aɪ] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [tɔɪ] .
在我被他拥有后的几天里，我成了他最心爱的玩具。

[hiː; hi] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [kən'vɜ:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'baʊt] ['mju:zɪk][ænd; ənd]
He spent most of his waking hours conversing with me about music and
他 花费 最多 的 他的 醒来 小时 对话 和 我 关于 音乐 和
[mju'zɪfənz] , ['pʊətəri][ænd; ənd]['pʊəts] ,
musicians , poetry and poets ,
音乐家 , 诗 和 诗人 ,
[ɪn] [dɪ] [tʃeɪn] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'baʊt] ['mju:zɪk][ænd; ənd]
他醒着的大部分时间都和我谈论音乐和音乐家、诗歌和诗人。

['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd] ['b:θəz] , ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['peɪntəz] , ['stætʃuəri][ænd; ənd]
literature and authors , paintings and painters , statuary and
文学 和 作者 , 绘画 和 画家 , 雕像 和
['skʌlptər] , ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd] ['ɑ:kitekts] , ['dʒɛmz] , ['aɪvərɪz] , [ɪm'brɔɪdərɪz] ,
sculptors , architecture and architects , gems , ivories , embroideries ,
雕塑家 , 建筑学 和 建筑师 , 宝石 , 象牙 , 刺绣 ,

文学和作家，绘画和画家，雕塑和雕塑家，建筑和建筑师，宝石，象牙制品，刺绣品，

['tɛkstaɪlz] , ['fɜ:rnɪʃər] , ['pɑ:təri] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['b:təgræfs] [ænd; ənd] ['b:təgræf] [kə'lektɪŋ] .
textiles , furniture , pottery and even autographs and autograph collecting .
纺织品 , 家具 , 陶器 和 甚至 签名 和 签名 收集 .
[ɪn] [dɪ] [tʃeɪn] [fɜ:rnɪʃər] , ['pɑ:təri] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['b:təgræfs] [ænd; ənd] ['b:təgræf] [kə'lektɪŋ] .
纺织品、家具、陶器，甚至签名和签名收藏。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ə'preɪz] [em 'i:][æn; ən][ˈekspɜ:rt][ɑ:n][ɔ:l] [sʌtʃ] [laɪnz][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [wel]
He seemed to appraise me an expert on all such lines and to be well
他 似乎 到 评价 我 一个 专家 在 全部 这样的 线条 和 到 是 出色地
[pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜ:rtʃəs] .
pleased with his purchase .
高兴 和 他的 购买 .

他似乎认为我在这方面是个专家，而且对自己的购买非常满意。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [kloʊðd] , [fed] , [lɑ:dʒd] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
Certainly I was as well clothed , fed , lodged and attended as if I had
当然 我 曾是 作为 出色地 穿着衣服 , 美联储 , 已提交 和 参加 作为 如果 我 有
[bɪn] [hɪz; ɪz] [twin] - ['brʌðə] .
been his twin - brother .
到过 他的 双 - 兄弟 .

当然，我的衣食住行都和他一样好，就像我是他的孪生兄弟一样。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [oʊnd] [em 'i:][ˈmeni] [deɪz] [ˈfælkəʊ] [sed] [tu:; tə][em 'i:] :
Before he had owned me many days Falco said to me :
前 他 有 拥有 我 许多 天 法尔科 说 到 我 :

在拥有我很多天之前，法尔科就对我说：

" - , [aɪv] [bɪn] ['pʌzliŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
" **Phorbas , I've been puzzling about you .**
" - , 我已经 到过 令人费解 关于 你 .

“福尔巴斯，我一直在想你。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊld][tu:; tə] [pɔr] [ˈli:bəʊ][ænd; ənd][baɪ] - [tu:; tə]
You are a slave and you were sold to poor Libo and by Rufius to
你 是 一个 奴隶 和 你 是 卖 到 贫穷的 利博 和 经过 - 到
[em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [gri:k] .
me as a Greek .
我 作为 一个 希腊语 .

你是奴隶，你被卖给了可怜的利博，然后又被鲁菲乌斯卖给了我，让我把你当作希腊人。

[jet] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [nɔ:r] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:k] [nɔ:r] [jet] [ʌv; əv]
Yet you have none of the appearance nor behavior of a Greek nor yet of
然而 你 有 没有任何 的 这 外貌 也不 行为 的 一个 希腊语 也不 然而 的
[ə; eɪ] [sleɪv] .
a slave .
一个 奴隶 .

然而，你既没有希腊人的外貌，也没有希腊人的举止，更没有奴隶的举止。

[ju:; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd][ækt][ænd; ənd][tɔ:k] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfri:mən] [bɔ:rn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['roʊmən]
You look and act and talk like a freeman born and a full - blooded Roman
你 看 和 行为 和 讲话 喜欢 一个 弗里曼 出生 和 一个 满的 - 血腥 罗马
,
,
,

你的外表、举止和谈吐都像一个生来自由的纯正罗马人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][æt; ət] [ðæt] .
and a noble at that .
和 一个 高贵 在 那 .

而且他还是个贵族。

[pli:z] [ɪk'spleɪn] .
Please explain .
请 解释 .

请解释一下。

" [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **Now** , **of** **course** ,
" 现在 , 的 课程 ,

“现在，当然，

[ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'sɔ:ltɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['perɪlz] [wɪt] [bɪ'set]
in imagining all the forms in which I might be assaulted by the perils which beset
在 想象 全部 这 表格 在 哪个 我 可能 是 袭击 经过 这 危险 哪个 围困
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

在想象我可能遭受各种危险侵袭的所有形式时，

[aɪ] [hæd; həd] [fɔ:'rʃi:n] [dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ] ['kwɪrɪ] [æz; əz] [ðɪs] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] ['fælkouz] [ɪn'vɔ:lvd] [ænd; ənd]
I had foreseen just such a query as this utterance of Falco's involved and
我 有 预见 只是 这样的 一个 询问 作为 这 发声 的 法尔科的 涉及 和
[aɪ] [hæd; həd] ['pɒndəd] [ænd; ənd] [rɪ'hɜ:st] [maɪ] ['ænsər] .
I had pondered and rehearsed my answer .
我 有 沉思 和 排练 我的 回答 .

我预料到法尔科会提出这样的问题，所以我仔细思考并准备了答案。

[aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'plai] ['hoʊli] ['plɔ:zəb(ə)] [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪn'taɪərli]
I realized that I must be ready with a reply wholly plausible because entirely
我 已实现 那 我 必须 是 准备好 和 一个 回复 完全 合情合理 因为 完全
['kɑ:nsənənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fæktz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['soʊ(ə)] [laɪf] ,
consonant with the facts of our social life ,
辅音 和 这 事实 的 我们的 社会的 生活 ,

我意识到我必须准备好一个完全合情合理的答复，因为这个答复必须完全符合我们社会生活的实际情况。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
as they existed , so that no one could take any exception to it .
作为 他们 存在 , 所以 那 不 一 可以 拿 任何 例外 到 它 .

它们就那样存在着，以至于没有人能对此提出异议。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [freɪmd] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪ'plai] .
I thought I had framed such a reply .
我 想法 我 有 框 这样的 一个 回复 .
我以为我已经准备好了这样的回复。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [aɪ] ['ænsər] ['i:zəli] .
" **You know how it is , " I answered easily .**
" 你 知道 如何 它 是 , " 我 回答 容易地 .
“你知道的，”我轻松地回答道。

" [ə; eɪ] ['roʊmən] ['mæstər] [baɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌmli] [gri:k] ['hændmeɪd] .
" **A Roman master buys a young and comely Greek handmaid .**
" 一个 罗马 掌握 购买 一个 年轻的 和 漂亮 希腊语 使女 .
一位罗马主人买了一位年轻貌美的希腊女仆。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] , ['li:gəli] ['ɔ:lsou] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] ['nɑ:mɪnəli] [ə; eɪ]
In due course she has a daughter , legally also a slave and nominally a
在 到期的 课程 她 有 一个 女儿 , 合法地 还 一个 奴隶 和 名义上 一个
[gri:k] ,
Greek ,
希腊语 ,

不久后她生了一个女儿，女儿在法律上也是奴隶，名义上是希腊人。

[jet] [hæf] ['roʊmən] .
yet half Roman .
然而 一半 罗马 .
然而他有一半罗马血统。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [groʊn] ,
When she is grown ,
什么时候 她 是 生长 ,

当她长大后,

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər] [laɪk] [moʊst]
if she happens to be comely and the property of a master like most
如果 她 发生 到 是 漂亮 和 这 财产 的 一个 掌握 喜欢 最多
[ˈmæstərz] ,
masters ,
大师 ,

如果她碰巧长相漂亮, 而且像大多数主人一样是某个主人的私有物,

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ˈspoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [ɡri:k] , [jet] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
she has a daughter , a slave and spoken of as a Greek , yet only a
她 有 一个 女儿 , 一个 奴隶 和 说 的 作为 一个 希腊语 , 然而 仅有的 一个
[ˈkwɔ:rtər] [ɡri:k] .
quarter Greek .
四分之一 希腊语 .

她有一个女儿, 是奴隶, 被认为是希腊人, 但实际上只有四分之一的希腊血统。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈdɔ:tər] , [ðæt] [ˈdɔ:tər] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ɡri:k] ,
If she has a similar daughter , that daughter , a slave and called a Greek ,
如果 她 有 一个 相似的 女儿 , 那 女儿 , 一个 奴隶 和 称为 一个 希腊语 ,
如果她也有个类似的女儿, 那个女儿是个奴隶, 被称为希腊人,

[ɪz][ˈoʊnli][wʌn] - [eɪtθ] [ɡri:k] .
is only one - eighth Greek .
是 仅有的 一 - 第八 希腊语 .

只有八分之一的希腊血统。

[aɪ] [kənˈsi:v] , [frʌm; frəm][ɔ:l][aɪ] [noʊ] , [ðæt] [maɪ] [ɡreɪt] [ˈɡrænmʌðər] , [ˈɡrænmʌðər] [ænd; ənd]
I conceive , from all I know , that my great grandmother , grandmother and
我 构想 , 从 全部 我 知道 , 那 我的 伟大的 祖母 , 祖母 和
[ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [sleɪv] [ˈwɪmɪn] .
mother were such slave women .
母亲 是 这样的 奴隶 女性 .

根据我所了解的情况, 我认为我的曾祖母、祖母和母亲都是这样的奴隶妇女。

[aɪ] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ɑ:ˈstensəbli][ə; eɪ] [ɡri:k] , [eɪˈem] [fɪfti:n] - [sɪksˈti:nθ] [ˈroʊmən][ˈnoʊb(ə)l] , [baɪ]
I , a slave and ostensibly a Greek , am fifteen - sixteenths Roman noble , by
我 , 一个 奴隶 和 表面上 一个 希腊语 , 是 十五 - 十六分之一 罗马 高贵 , 经过
[ˈænsəstri] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈrekənɪŋ] .
ancestry , according to my reckoning .
祖先 , 根据 到 我的 清算 .

我, 一个奴隶, 表面上是希腊人, 但根据我的计算, 我的祖先有十五分之十六的罗马贵族血统。

[noʊ] [ˈwʌndər] [maɪ] [dɪˈsent] [ˈfoʊz] [ɪn][maɪ] [ˈberɪŋ] , [ˈmænər] [ænd; ənd][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
No wonder my descent shows in my bearing , manner and conversation .
不 想知道 我的 下降 演出 在 我的 轴承 , 方式 和 对话 .

难怪我的举止、风度和谈吐都显露出出身。

" [ðɪs] [ˈænsər] [wʌz; wəz] , [ˈæktʃuəli] , [nɑ:t][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fæktz] , [maɪ] [ˈmʌðər] ,
" **This answer was , actually , not so far from the facts , my mother ,**
" 这 回答 曾是 , 实际上 , 不是 所以 远的 从 这 事实 , 我的 母亲 ,
[ˈɡrænmʌðər] [ænd; ənd] [ɡreɪt] - [ˈɡrænmʌðər] [hæd; həd] ,
grandmother and great - grandmother had ,
祖母 和 伟大的 - 祖母 有 ,

“事实上, 这个答案与事实相差不远, 我的母亲、祖母和曾祖母都这样认为。”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˌbɪn] [ˈroʊməŋ][ˈnəʊbl,wumən] , [ˈdɒtɜ:z] [ɪnˈdi:d] ,
certainly , been Roman noblewomen , daughters indeed ,
当然 , 到过 罗马 贵族妇女 , 女儿们 的确 ,
当然, 她们是罗马贵族女性, 甚至是女儿。

[i:tʃ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd] [ˈb:ŋɡɪst] - [ˈli:niɪdʒ] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][noʊˈbɪləti] ;
each of one of the oldest and longest - lineaged houses of our nobility ;
每个 的 一 的 这 最老 和 最长 - 血统 房屋 的 我们的 贵族 ;
[ænd; ənd] , [laɪk] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
and , like my father ,
和 , 喜欢 我的 父亲 ,
我们贵族中最古老、血统最悠久的家族之一; 而且, 像我父亲一样,

[ˈgrænfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ɡreɪt] - [ˈgrænfɑ:ðər] , [maɪ] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ˈgrænfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
grandfather and great - grandfather , my great - great - grandfather had been a
祖父 和 伟大的 - 祖父 , 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 有 到过 一个
[ˈroʊməŋ] [ˈnoʊblmən] .
Roman nobleman .
罗马 贵族 .
我的祖父和曾祖父, 我的高祖父曾是罗马贵族。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [maɪ] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ˈgrænfɑ:ðər] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fri:d] - [mæn]
But his father , my great - great - great - grandfather , had been a freed - man
但 他的 父亲 , 我的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父 , 有 到过 一个 自由 - 男人
 , [ˌmænjəˈmɪti:d] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈnɪroʊ] ,
, manumitted in the days of Nero ,
, 获释 在 这 天 的 尼禄 ,
但他的父亲, 也就是我的曾曾祖父, 是尼禄时期获得自由的奴隶。

[əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜ:ɪŋ] [ɡreɪt] [welθ] , [əˈteɪnɪŋ] [ˈrkwestriən] [ræŋk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈɪrɜz] [ʌv; əv][ˈnɪroʊz]
acquiring great wealth , attaining equestrian rank during the last years of Nero's
收购 伟大的 财富 , 达到 马术 秩 期间 这 最后的 年 的 尼禄的
[reɪn] ,
reign ,
在位 ,
在尼禄统治末期积累了巨额财富, 并晋升为骑士。

[ænd; ənd] [ˈvæstli] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ˈwɔrz] ,
and vastly enriched during the confusion of the civil wars ,
和 非常 富含 期间 这 困惑 的 这 民用 战争 ,
在内战混乱时期迅速致富。

[ˈmæriŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈwɪdoʊ] [ˈæftər][ˈvesˈpeɪʒiən][wʌz; wəz][ˈfɜ:rmli] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət]
marrying a young and wealthy widow after Vespasian was firmly established at
结婚 一个 年轻的 和 富裕 寡妇 后 韦斯帕芑 曾是 牢牢 已确立的 在
[ˈroʊm] [baɪ][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ldiəs] [ˈsɪvɪlɪs] .
Rome by the crushing of the insurrection of Claudius Civilis .
罗马 经过 这 压碎 的 这 起义 的 克劳狄乌斯 平民 .
在韦斯帕芑镇压克劳狄乌斯·西维利斯的叛乱, 巩固其在罗马的统治之后, 他娶了一位年轻富有的寡妇。

[ˈpra:bəbli] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑ:nsənəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæktɪs] [meɪd] [maɪ] [ˈʌtərəns]
Probably the general consonance of my answer with the facts made my utterance
大概 这 一般的 和谐 的 我的 回答 和 这 事实 制成 我的 发声
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] [mɔ:ɹ] [kənˈvɪnsɪŋ] .
of it more convincing .
的 它 更多的 令人信服的 .
或许正是因为我的回答与事实基本吻合, 才使我的回答更具说服力。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ ˈti:] [əˈpi:ld] [tu:; tə][ˈfælkou] .
Certainly it appealed to Falco .
当然 它 上诉 到 法尔科 .
当然, 这很吸引法尔科。

" [dʒʌst][ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][kən'dʒektʃərd] , " [hiː; hi][sed] , [ˈsmailɪŋ] .
" Just about what I conjectured , " he said , smiling .
" 只是 关于 什么 我 推测 , " 他 说 , 微笑 .

“和我预想的差不多,”他笑着说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː][ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ɪtəli] [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [ɪ'steɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" And will you tell me in what part of Italy and on what estate you were
" 和 将要 你 告诉 我 在 什么 部分 的 意大利 和 在 什么 财产 你 是
[bɔːrn][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ][jɔːr; jər] [er] [ʌv; əv] [ə,rɪstə'krætɪk] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd][baɪ][jɔːr; jər]
born and how you came by your air of aristocratic culture and by your
出生 和 如何 你 来了 经过 你的 空气 的 贵族 文化 和 经过 你的
[ˈmɑːrvələs] [dɪlə'tæntɪzəm] ? "
marvellous dilettantism ? "
奇妙 业余爱好 ? "

“那么，请问您出生在意大利的哪个地方，哪个庄园？您又是如何获得如此高贵的文化修养和如此惊人的业余爱好呢？”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][eɪ 'em] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ,
" I know what I know and am what I am , " I replied , " because I was ,
" 我 知道 什么 我 知道 和 是 什么 我 是 , " 我 回复 , " 因为 我 曾是 ,
“我知道我所知道的，我就是我现在的样子,”我回答说，“因为我曾经是，

[frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ˈtriːtɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][sʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ; [ˈpæmpərd] ,
from childhood , treated just as if a son instead of a slave ; pampered ,
从 童年 , 治疗 只是 作为 如果 一个 儿子 反而 的 一个 奴隶 ; 娇惯 ,
自幼便被视如儿子而非奴隶；备受宠爱。

[ɪn'dʌldʒd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .
indulged and made much of .
沉溺其中 和 制成 很多 的 .

纵容并大肆渲染。

[ðæt] [ˈlæstɪd] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl] - [ɡroʊn] .
That lasted till I was more than full - grown .
那 持续 直到 我 曾是 更多的 比 满的 - 生长 .

这种情况一直持续到我完全长大成人。

" [ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'bɔːŋd] [keɪm] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ]
" The misfortunes of the family to which I belonged came so suddenly that I
" 这 不幸 的 这 家庭 到 哪个 我 属于 来了 所以 突然 那 我
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌmænjə'mɪtɪːd] ,
was not manumitted ,
曾是 不是 获释 ,

“我所属家族的不幸降临得如此突然，以至于我都没能得到解脱。”

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][maɪ][ˈmæstər][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈwɔːrniŋ]
as I should have been had my master had so much as a day's warning
作为 我 应该 有 到过 有 我的 掌握 有 所以 很多 作为 一个 天 警告
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔːl] .
of his downfall .
的 他的 倒台 .

如果我的主人能提前一天得到他垮台的预警，我本该如此。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpraːbəbli] [ɪn'fɜːrd]
I was sold to a fool and a brute , as you have probably inferred
我 曾是 卖 到 一个 傻子 和 一个 蛮力 , 作为 你 有 大概 推断
[frʌm; frəm][maɪ] [bæk] .
from my back .
从 我的 后退 .

正如你可能从我的背上看出的那样，我被卖给了一个傻瓜和一个畜生。

[ðə; ði][ma: rks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bə: r' bærəti] [wɪt] [aɪ] [ber] ,
The marks of his barbarity which I bear ,
这 标记 的 他的 野蛮 哪个 我 熊 ,
我身上留有他暴行的痕迹,
[ænd; ənd][maɪ] ['læstɪŋ] [gri: f] [fɔ: r; fər][ðə; ði][kəl'æməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪn] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ: rn]
and my lasting grief for the calamity of the household in which I was born
和 我的 持久 悲伤 为了 这 灾害 的 这 家庭 在 哪个 我 曾是 出生
,
,
,

我对我出生的家庭所遭受的灾难始终怀有悲痛。
[meɪk] [em 'i:] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][pæst] ['pri:viəs] [tu:; tə][maɪ] ['pɜ:rtʃəs]
make me unwilling to tell you anything of my past previous to my purchase
制作 我 不情愿 到 告诉 你 任何事物 的 我的 过去的 以前的 到 我的 购买
[frʌm; frəm] - [baɪ]['nəʊniəs]['li:boʊ] . "
from Olynthides by Nonius Libo . "
从 - 经过 游标 利博 . "

这让我不愿告诉你我在从奥林提德斯购买诺尼乌斯·利博的作品之前的任何过往经历。
" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [jɔ:; jər] ['fi:lɪŋ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][aɪ][æɪ; fəl][na:t][ɜ:rdʒ][maɪ][kʃjəri'a:səti][ɑ:n]
" Well , " he said , " your feeling is natural and I shall not urge my curiosity on
" 出色地 , " 他 说 , " 你的 感觉 是 自然的 和 我 将 不是 敦促 我的 好奇心 在
[ju:; jə] .
you :
你 .

“嗯,”他说, “你的感觉很正常, 我不会强迫你满足我的好奇心。”
[aɪ] [mi: n] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ju:; jə][ænd; ənd]['i:v(ə)n]['pæmpər][ju:; jə] ;
I mean to indulge you and even pamper you ;
我 意思是 到 放纵 你 和 甚至 宠爱 你 ;
我本想宠爱你, 甚至好好疼爱你;

[mi: n] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ju:; jə][ænd; ənd]['pæmpər][ju:; jə][soʊ][ju:; jə] [wɪl] [fi:l] [mɔ: r]
mean to endeavor to indulge you and pamper you so you will feel more
意思是 到 努力 到 放纵 你 和 宠爱 你 所以 你 将要 感觉 更多的
[ɪn'dʌldʒd] [ænd; ənd] ['pæmpərd] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][jɔ:; jər][laɪf] ,
indulged and pampered than ever in your life ,
沉溺其中 和 娇惯 比 曾经 在 你的 生活 ,
意思是竭尽所能地宠爱你, 让你感受到前所未有的宠爱和呵护。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [wɪl] , [æt; ət][wʌns] , ['li: vɪŋ] [ju:; jə][jɔ:; jər] ['fri: dəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm]
I'll make a new will , at once , leaving you your freedom and a handsome
患病的 制作 一个 新的 将要 , 在 一次 , 离开 你 你的 自由 和 一个 英俊的
[ˈprɑ:pərti] .
property :
财产 .
我将立即立一份新遗嘱, 将你的自由和一笔可观的财产留给你。

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][lɪv; laɪv] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ: ŋ] [laɪf] , [ɔ: l][maɪ][kɪn][hæv; həv] [bɪn] ['helθi] [ænd; ənd] [lɔ: ŋ] -
I expect to live out a long life , all my kin have been healthy and long -
我 预计 到 居住 出去 一个 长的 生活 , 全部 我的 亲属 有 到过 健康 和 长的 -
[lɪvd] .
lived .
居住地 .
我期望自己能长寿, 我的亲戚们都健康长寿。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][ˈnevər][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˈlɪvɪŋ][ænd; ənd][aɪ][miːn][tuː; tə][rʌn][noʊ][rɪskz][ʌv; əv]
But one can never be certain of living and I mean to run no risks of
但 一 能 绝不 是 肯定 的 活的 和 我 意思是 到 跑步 不 风险 的
[jʊr; jər][ˈhævɪŋ][ˈeni][mɔːr][ˈtrʌblz] .
your having any more troubles .
你的 拥有 任何 更多的 麻烦 :

但人永远无法确定自己能否活下去，我不想冒任何风险让你再遇到任何麻烦。

[juː; jʊ][dɪˈzɜːrɪv][iːz][ænd; ənd][ˈkʌmfərt] .
You deserve ease and comfort .
你 应得 舒适 和 舒适 :

您值得拥有轻松舒适的生活。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪf][aɪ][kæn; kən][əˈreɪndʒ][aɪˈtiː] .
And you shall have them if I can arrange it .
和 你 将 有 他们 如果 我 能 安排 它 :

如果我能安排好，你就能得到它们。

[aɪ][lʌv][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][bɔːrɪn][ˈbrʌðər][ænd; ənd][miːn][tuː; tə][triːt][juː; jʊ][æz; əz][wel][æz; əz][ɪf][juː; jʊ]
I love you like a born brother and mean to treat you as well as if you
我 爱 你 喜欢 一个 出生 兄弟 和 意思是 到 对待 你 作为 出色地 作为 如果 你

[wɜːr; wər][maɪ][twin] .
were my twin .
是 我的 双 :

我爱你就像爱亲兄弟一样，我会像对待我的双胞胎兄弟一样对待你。

"[ðə; ðɪ][jɪr][ɪn][wɪtʃ][ˈkɑːmədəs][kɪld][ðə; ðɪ][tuː][ˈlaɪənz] ,
" The year in which Commodus killed the two lions ,
" 这 年 在 哪个 康茂德 被杀 这 二 狮子 ,

“康茂德杀死两头狮子的那一年，

[iːtʃ][wɪð; wɪθ][wʌn][bloʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtraɪflɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ][ˈlɪt(ə)l][pɑːm] - [wʊd][klʌb] ,
each with one blow of his trifling - looking little palm - wood club ,
每个 和 一 吹 的 他的 琐事 - 寻找 小的 棕榈 - 木头 俱乐部 ,

每人挥动他那根看起来很不起眼的小棕榈木棍一击，

[ɪn][wɪtʃ][jɪr][aɪ][wʌz; wəz][soʊld][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔˈreɪdʒɪəm] , [ænd; ənd][ˈpəːtʃəst][baɪ][ˈnəʊniəs] ,
in which year I was sold out of the Choragium , and purchased by Nonius ,
在 哪个 年 我 曾是 卖 出去 的 这 绒毛膜 , 和 购买 经过 游标 ,

那一年，我被卖出了合唱团，被诺尼乌斯买下。

[ɪn][wɪtʃ][aɪ][krɔːst][ðə; ðɪ][siː] , [wʌz; wəz][rekt][ænd; ənd][seɪvd][ænd; ənd][riːˈsoʊld][tuː; tə][ˈfælkɔʊ] ,
in which I crossed the sea , was wrecked and saved and resold to Falco ,
在 哪个 我 交叉 这 海 , 曾是 损毁 和 已保存 和 转售 到 法尔科 ,

我乘船渡海，途中遭遇海难，幸存后被卖给了法尔科。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][naɪn][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈfɔːrtɪ] - [fɜːrst][jɪr][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪti]
was the nine hundred and forty - first year of the City
曾是 这 九 百 和 四十 - 第一 的 年 的 这 城市

那是该市建市的第九百四十一年。

[ˈfʊtnoʊt] : - [ə; eɪ] . [diː] .] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][naɪnθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪn][ʌv; əv][ˈkɑːmədəs] ,
[Footnote : 188 A . D .] and the ninth of the reign of Commodus ,
[脚注 : - 一个 . D .] 和 这 第九 的 这 在位 的 康茂德 ,

[脚注：公元188年]，也是康茂德统治的第九年，

[ðə; ðɪ][jɪr][ɪn][wɪtʃ][ðə; ðɪ][ˈkɒnsəlz][wɜːr; wər] - - [ænd; ənd] - [ˈsaɪlənʌs] , [iːtʃ]
the year in which the consuls were Allius Fuscianus and Duillius Silanus , each
这 年 在 哪个 这 领事 是 - - 和 - 西拉努斯 , 每个

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈsekənd][taɪm] .
for the second time .
为了 这 第二 时间 :

这一年，执政官分别是阿利乌斯·富斯基亚努斯和杜伊利乌斯·西拉努斯，两人都是第二次担任执政官。

[ɪn] ['æfrɪkə] , [wɪð; wɪθ] ['fælkɒs] , [aɪ] [spɛnt] [ðæt] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['fa:lʊtɪŋ] [jɪr] ['veri] ['kʌmfətəbli, 'kʌmfərtəbli]
In Africa , with Falco , I spent that and the following year very comfortably
 在 非洲 , 和 法尔科 , 我 花费 那 和 这 下列的 年 非常 舒适地
 [ænd; ɐnd] ['hæpɪli] ,
and happily ,
 和 快乐地 ,
 在非洲, 我和法尔科一起度过了那一年以及接下来的一年, 过得非常舒适快乐。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [kloʊðd] , [fed] , [lɑːdʒd] [ænd; ɐnd] [tendɪd] [æz; əz][ˈfælkou] [hɪm'self] .
for I was as well clothed , fed , lodged and tended as Falco himself .
 为了 我 曾是 作为 出色地 穿着衣服 , 美联储 , 已提交 和 倾向于 作为 法尔科 他自己 .

因为我的衣食住行都和法尔科本人一样好。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][aɪ] [felt] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] .
I liked him , even loved him , and I felt perfectly safe .
 我 喜欢 他 , 甚至 喜爱 他 , 和 我 毛毡 完美 安全的 .

我喜欢他, 甚至爱他, 而且我觉得他非常安全。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] [ə'grɪ:d] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [fer] ,
The climate of Africa agreed with me , and I liked the fare ,
 这 气候 的 非洲 同意 和 我 , 和 我 喜欢 这 票价 ,
 非洲的气候很适合我, 而且我喜欢那里的食物。

[I'speʃəli] [ðə; ði] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [fru:t] [wɪt] [wi;; wi] ['seldəm] [si:] [ɪn] [ru:m] [ænd; ənd] [ðen] [nɑ:t][ɪn]
especially the many kinds of fruit which we seldom see in Rome and then not in
 尤其 这 许多 种类 的 水果 哪个 我们 很少 看 在 罗马 和 然后 不是 在
 [ðer; ðər] [best] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
their best condition ,
 他们的 最好的 状况 ,
 尤其是一些我们在罗马很少见到的水果，即使见到，品质也往往不佳。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['nevə] [si:] [ɪn] ['ɪtəli] [æt; ət][ɔ:l] .
and some of which we never see in Italy at all .
 和 一些 的 哪个 我们 绝不 看 在 意大利 在 全部 .
 有些东西我们在意大利根本就看不到。

[aɪ][əd'maɪəd][ðə; ði] ['si:nəri] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] , [nɑ:t]['oʊnli] ['kɑ:rθɪdʒ] [ænd; ənd]
I **admired** **the** **scenery** , **and** **I** **delighted** **in** **the** **cities** , **not** **only** **Carthage** **and**
 我 钦佩 这 风景 , 和 我 高兴极了 在 这 城市 , 不是 仅有的 迦太基 和
 ['ju:tɪkə] ,
Utica ,
 尤蒂卡 ,

我欣赏沿途的风景，也喜爱那些城市，不仅仅是迦太基和尤提卡。

[bʌt; bət][bəuθ] ['hɪpɒs] ['ri:dʒɪəs][ænd; ənd] ['hɪpɒs] - , [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] - , - ,
but both Hippo Regius and Hippo Diarrhytus , and also Hadrumetum , Tacape ,
 但 两个都 河马 雷吉乌斯 和 河马 - , 和 还 - , - ,
 [sɜ:tə][ænd; ənd] - ,
Cirta and Theveste ,
 Cirta 和 - ,
 但 Hippo Regius 和 Hippo Diarrhytus, 以及 Hadrumetum、Tacape、Cirta 和 Theveste,

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [mɪr] [taʊnz] [æz; əz] - [ænd; ænd] - ,
and even such mere towns as Lambaesis and Thysdrus ,
 和 甚至 这样的 仅仅 城镇 作为 - 和 - ,
 甚至像兰贝西斯和提斯德鲁斯这样的小城镇，

[wɪtʃ] [læst][hæz; həz][æn; ən] ['æmfɪθi:ətər] ['sekənd][ˈoʊnli][tu; tə][ðə; ði] [kɑ:lə'si:əm] [ɪt'self] .
which last has an amphitheater second only to the Colosseum itself .
 哪个 最后的 有 一个 露天剧场 第二 仅有的 到 这 罗马斗兽场 本身 .
 其中最后一个拥有仅次于罗马斗兽场的圆形剧场。

[ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][faɪn] [ˈæmfəθi:ˈeɪtɜ:z] , [mægˈhɪfɪs(ə)nt] [ˈsə:kəsɪz] , [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈθiətəz] [ænd; ənd]
They all had fine amphitheaters , magnificent circuses , gorgeous theaters and
他们 全部 有 美好的 露天剧场 , 壮丽 马戏团 , 华丽的 剧院 和
[ˈsʌmptʃuəs] [ˈpʌblɪk][hɑ:tɪ][bɑ:ðz] .
sumptuous public hot baths .
豪华 民众 热的 浴室 :
它们都拥有精美的圆形剧场、壮观的马戏团、华丽的剧院和豪华的公共温泉浴场。

[nɑ:tɪ][wʌn][bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [ˈlaɪbrəri] , [ə; eɪ] [ˈkredɪtəbl] [ˈpʌblɪk] [ˈpɪktʃər] - [ˈɡæləri] , [ænd; ənd]
Not one but had a fine library , a creditable public picture - gallery , and
不是 一 但 有 一个 美好的 图书馆 , 一个 可信赖的 民众 图片 - 画廊 , 和
[ˈmeni] [ˈnoʊb(ə)l] [ɡru:ps] [ʌv; əv][ˈstætʃuəri] ,
many noble groups of statuary ,
许多 高贵 团体 的 雕像 ,
没有一家拥有藏书丰富的图书馆、颇具声望的公共美术馆和许多高贵的雕塑群。

[wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs] [faɪn] [ˈstætʃu:z] [əˈdɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] , [stri:ts] [ænd; ənd][ˈpɑ:rk] .
with countless fine statues adorning the public buildings , streets and parks .
和 无数 美好的 雕像 装饰 这 民众 建筑物 , 街道 和 公园 :
无数精美的雕像点缀着公共建筑、街道和公园。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈpleɪsɪz][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈkʌltʃərd] , [ˈi:zi] [ænd; ənd] [ʌnəˈfektɪd] .
The society of all these places was delightfully cultured , easy and unaffected .
这 社会 的 全部 这些 地方 曾是 令人愉悦 有文化的 , 简单的 和 不受影响 :
这些地方的社会风气都非常文明, 轻松自在, 毫不矫揉造作。

[aɪ] [ˈrevəld] [ɪn][aɪ ˈti:] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi:ɜ:] [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd]
I revelled in it and could not have been happier except that I never heard
我 尽情狂欢 在 它 和 可以 不是 有 到过 更快乐 除了 那 我 绝不 听到
[frʌm; frəm] [vi:dʒə] [ɔ:r][ˈtæn,ʊ] ,
from Vedia or Tanno ,
从 维迪亚 或者 坦诺 ,
我当时非常开心, 简直不能更开心了, 只是我一直没有收到维迪亚或坦诺的消息。

[let] [əˈloʊn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈi:ðər] .
let alone had a letter from either .
让 独自的 有 一个 信 从 任何一个 :
更别提收到过他们俩的来信了。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [tu:; tə][bəʊθ][ænd; ənd][sent] [ɔ:f] [ˈletər] [ˈæftər] [ˈletər] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] .
And I wrote to both and sent off letter after letter to one or the other .
和 我 写道 到 两个都 和 发送 离开 信 后 信 到 一 或者 这 其他 :
我给他们俩都写了信, 一封接一封地给其中一个寄信。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [ɪkˈsaɪt] [ˈeni] [səˈspɪ(ə)n] .
For it seemed to me that a letter in this form could not excite any suspicion .
为了 它 似乎 到 我 那 一个 信 在 这 形式 可以 不是 激发 任何 怀疑 :
在我看来, 这样一封信不会引起任何怀疑。

" - [ˈɡɪvz] [ˈɡri:tɪŋ] [tu:; tə] - ,
" **Phorbas gives greeting to Opsitius ,**
" - 给予 问候 到 - ,
福尔巴斯向奥普西提乌斯致意,

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rmz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][baɪ] - [tu:; tə][ˈnəʊniəs][ˈli:boʊ]
and informs him that after he had been sold by Olynthides to Nonius Libo
和 通知 他 那 后 他 有 到过 卖 经过 - 到 游标 利博
,
:
,
并告知他, 在他被奥林提德斯卖给诺尼乌斯·利博之后,

[hiː; hi] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['oʊnə-z] [jɑ:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊld][baɪ] - [er]
he survived the sinking of his owner's yacht and was sold by Libo's heir
他 幸存下来 这 下沉 的 他的 所有者的 游艇 和 曾是 卖 经过 - 继承人
[tuː; tə][pɑ:m'pouɪniəs][fælkoʊ] ,
to Pomponius Falco ,
到 庞波尼乌斯 法尔科 ,
他从主人游艇沉没事件中幸存下来，并被利博的继承人卖给了庞波尼乌斯·法尔科。

[ɪn] [huːz] ['retənuː] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] .
in whose retinue he now is .
在 谁 随从 他 现在 是 .
他现在是他的随从。
[fə'reɪwəl] .
Farewell .
告别 .
告别。

" [aɪ][sent] [ɔ:f] , [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [ə; eɪ] ['letər] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][bəʊθ][tæn,ʊʊ][ænd; ənd]
" **I sent off , at least once a season , a letter like this to both Tanno and**
" 我 发送 离开 , 在 至少 一次 一个 季节 , 一个 信 喜欢 这 到 两个都 坦诺 和
[viːdjə] .
Vedia .
维迪亚 .
“我每个赛季至少会给 Tanno 和 Vedia 写一封这样的信。”

[noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['iːðər] ['evər] [riːtʃt] [em 'iː] .
No word from either ever reached me .
不 单词 从 任何一个 曾经 达到 我 .
我始终没有收到他们俩的任何消息。
[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] ['letərz] [hæd; həd] ['mɪs,kæri:d] .
I could but conjecture that all my letters had miscarried .
我 可以 但 推测 那 全部 我的 信件 有 流产 .
我只能推测我所有的信件都流产了。

[miːnwaɪl] , [br'saɪdʒ] ['biːɪŋ] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][aɪ'tiː] [iːtʃ] [taɪm][aɪ] [ruːt] [tuː; tə][tæn,ʊʊ][ɔ:r] [viːdjə] ,
Meanwhile , besides being reminded of it each time I wrote to Tanno or Vedia ,
同时 , 除了 存在 提醒 的 它 每个 时间 我 写道 到 坦诺 或者 维迪亚 ,
与此同时，每次我给 Tanno 或 Vedia 写信时，都会想起这件事。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [fər'get] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][prəʊ'skraɪbd][fjuːdʒətɪv] , [maɪ][laɪf] [fɔːrfeɪt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]
I did not forget that I was a proscribed fugitive , my life forfeit if I were
我 做过 不是 忘记 那 我 曾是 一个 禁止 逃犯 , 我的 生活 丧失 如果 我 是
[dɪ'tektɪd] .
detected .
检测到 .
我没有忘记自己是被通缉的逃犯，如果被抓获，我的性命就保不住了。

[aɪ] [kən'siːvd] [ðæt] [maɪ][best] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dres] ,
I conceived that my best disguise was to dress ,
我 构思 那 我的 最好的 伪装 曾是 到 裙子 ,
我认为最好的伪装就是穿衣打扮。

[ækt][ænd; ənd][tɔ:k] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [dɪlə'tæntɪ] [ɑːrt][ˈekspɜːrt]
act and talk as much as possible in the character of dilettante art expert
行为 和 讲话 作为 很多 作为 可能的 在 这 特点 的 业余爱好者 艺术 专家
[ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] - ['lʌvər] ,
and music - lover ,
和 音乐 - 情人 ,
尽可能以业余艺术专家和音乐爱好者的身份行事和说话。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'su:md] .
which I had assumed .
哪个 我 有 假定 :

我之前也这么认为。

[ˈfælkɒʊ] [ˈtri:tɪd] [em 'i:] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɒfɪsaɪd] , [ˈɔ:lməʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðə] .
Falco treated me , as he had prophesied , almost as a brother .
法尔科 治疗 我 , 作为 他 有 预言 , 几乎 作为 一个 兄弟 :

正如他预言的那样，法尔科待我如同亲兄弟一般。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌgʒʊəriəs] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn] [i:tʃ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] [ˈrezɪdənsɪz] [ænd; ənd] ['kʌntri]
I had a luxurious apartment in each of his town residences and country
我 有 一个 豪华 公寓 在 每个 的 他的 镇 住宅 和 国家
[ˈvɪləz] ,
villas ,
别墅 ,

我在他的每处城市住宅和乡村别墅里都拥有一套豪华公寓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈretənu:] [ʌ; əv] [ˈsɜ:rvənt] : [ˈvælit; ˈvæleɪ; væ'leɪ] , [bəθ] - [ə'tendənt] , [ru:m] - [ˈki:pər] ,
and a retinue of servants : valet , bath - attendant , room - keeper ,
和 一个 随从 的 仆人 : 代客泊车 , 洗澡 - 服务员 , 房间 - 守门员 ,
[mæ'sɜ:r] , [ˈri:dər] , [ˈmesɪndʒər] ,
masseur , reader , messenger ,
按摩师 , 读者 , 信使 ,

还有一队仆人：贴身男仆、浴室侍者、客房服务员、按摩师、读经员、信使。

[ˈrʌnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ʃɪfts] [ʌ; əv] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈberərz] .
runner and a litter with three shifts of powerful bearers .
跑步者 和 一个 垃圾 和 三 轮班 的 强大的 持有者 :

奔跑者和一窝幼崽，由三班强壮的叼着。

[ˈevriθɪŋ] [ˈfælkɒʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌ; əv][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌ; əv] [ˈkloʊðɪŋ] ,
Everything Falco could think of in the way of clothing ,
一切 法尔科 可以 思考 的 在 这 方式 的 衣服 ,

Falco能想到的所有服装，

[ˈfɜ:rnɪʃər] [ænd; ənd][ɑ:rt][ˈɑ:bdʒekts][wʌz; wəz] [ˈʃaʊə] [ɑ:n][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [ˈslaɪtəst] [hɪnt][ʌ; əv]
furniture and art objects was showered on me and my slightest hint of
家具 和 艺术 对象 曾是 淋浴 在 我 和 我的 丝毫 暗示 的
[ə; eɪ] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈgrætɪfaɪd] .
a wish was quickly gratified .
一个 希望 曾是 迅速地 满意 :

家具和艺术品纷至沓来，我哪怕最轻微的愿望都能迅速得到满足。

[ˈɔ:ləʊ][ˈfælkɒʊ] [sə'plaɪd] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈlævɪ] [ə'laʊəns] [ʌ; əv] [kæʃ] .
Also Falco supplied me a lavish allowance of cash .
还 法尔科 供应 我 一个 奢华的 津贴 的 现金 :

此外，法尔科还给了我一大笔现金零用钱。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][ˈgrætɪfaɪ] [ˈeni] [wɪm] .
Therefore I could gratify any whim .
所以 我 可以 满足 任何 一时兴起 :

因此，我可以满足任何人的任何愿望。

[br'sardz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[maɪ][ˈæmjʊlət] - [bæg][wʌz; wəz] [ɪnˈtækt] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ði][ˈdʒɛmz] [wɪt] -
my amulet - bag was intact and had in it all the gems which Agathemer
我的 护身符 - 包 曾是 完好无损的 和 有 在 它 全部 这 宝石 哪个 -
[hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [pleɪst] [ðer; ðər] ,
had originally placed there ,
有 起初 放置 那里 ,
我的护身符袋完好无损，里面装着阿加瑟默最初放入其中的所有宝石。

[ɪkˈsept] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈbʊlə] [hæd; həd][soʊld][fɔːr; fər][emˈiː] .
except only the emerald Bulla had sold for me .
除了 仅有的 这 翠 布拉 有 卖 为了 我 .
除了布拉帮我卖掉的那颗祖母绿宝石之外。

[aɪ] [θʊːt] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [lʊk] [kəmˈpliːtli] [ə; eɪ] [ɡriːk]
I thought up everything I could do to make myself look completely a Greek
我 想法 向上 一切 我 可以 做 到 制作 我 看 完全地 一个 希腊语
[ˌvɜːrtʃuˈoʊsʊs][ænd; ənd][æz; əz] [ən] - [ˈroʊmən] - [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
virtuoso and as un - Roman - looking as possible .
大师 和 作为 联合国 - 罗马 - 寻找 作为 可能的 .
我绞尽脑汁，想尽一切办法让自己看起来完全像一位希腊大师，并且尽可能地不像一位罗马人。

[aɪ] [ˈpætrənaɪzd] [ˈevri] [kəmˈplekʃ(ə)n] - [ˈspeʃəlɪst] , [friˈzəː] , [pəˈruːkiər] , [ˈmæniːkjʊrɪst][ænd; ənd]
I patronized every complexion - specialist , friseur , perukier , manicurist and
我 受惠 每一个 肤色 - 专家 , 理发师 , 佩鲁基尔 , 美甲师 和
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈbɑːrbər][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
fashionable barber in that part of the world .
时髦 理发师 在 那 部分 的 这 世界 .
我光顾了那个地区所有的皮肤护理专家、美发师、发型师、美甲师和时尚理发师。

[aɪ] [bɔːt] [ˈevri] [her] [ˈtɑːniːk][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləni] .
I bought every hair tonic for sale in the colony .
我 买 每一个 头发 补品 为了 销售 在 这 殖民地 .
我把殖民地里所有能买到的护发产品都买光了。

[brɪˈtwiːn] [ˈləʊənz][ænd; ənd][ˈekspɜːrt] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈkɜːrli]
Between lotions and expert manipulation I succeeded in growing a thick curly
之间 乳液 和 专家 操纵 我 成功了 在 生长 一个 厚的 卷曲
[bɜːd] ,
beard ,
胡须 ,
借助各种润肤霜和专业护理，我成功长出了浓密的卷曲胡须。

[ˈkʌvərɪŋ] [maɪ] [tʃest] [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][maɪ] [breɪst] - [boʊn][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk]
covering my chest as far as the lower end of my breast - bone and a thick
覆盖 我的 胸部 作为 远的 作为 这 降低 结尾 的 我的 胸部 - 骨 和 一个 厚的
[hed] [ʌv; əv] [her] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ,
head of hair so long that ,
头 的 头发 所以 长的 那 ,
我的胸部被衣服遮盖到胸骨下端，我有一头浓密的长发，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ɪˈlæbəreɪtli] [frɪzd] [ænd; ənd] [kɜːrld] ,
even when elaborately frizzed and curled ,
甚至 什么时候 精心 蓬松的 和 卷曲 ,
即使是精心烫卷的蓬松卷发，

[maɪ] [ɔɪld] [ænd; ənd] [ˈsentɪd] [ˈlɑːks] [fel] [æz; əz][faːr] [daʊn] [maɪ] [bæk] [æz; əz][maɪ] [bɜːd] [spred] [ɑːn][maɪ]
my oiled and scented locks fell as far down my back as my beard spread on my
我的 涂油 和 香味 锁 跌倒 作为 远的 向下 我的 后退 作为 我的 胡须 传播 在 我的
[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 .
我抹了油、散发着香气的秀发垂到背上，胡须则蔓延到胸前。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [em ˈi:] [lʊk] [mɔːr] [kəˈrɪnθiən] [ænd; ənd] [les] [ˈroʊmən] .
Nothing could have made me look more Corinthian and less Roman .
没有什么 可以 有 制成 我 看 更多的 科林斯 和 较少的 罗马 .
没有什么能让我看起来更像科林斯人而不是罗马人了。

[aɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈɡɔːdiɪst] [ˈkloʊðɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ;
I wore the gaudiest clothing I could find ;
我 穿着 这 最艳丽的 衣服 我 可以 寻找 ;
我穿上了我能找到的最艳丽的衣服；

[ˈtjuːnɪks][ænd; ənd] [kloʊk] [ʌv; əv] [pɜːr] [saɪlks][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ɔːr][moʊst] [ɪˈfemɪnət] [hjuːz] ;
tunics and cloaks of pure silk and of the brightest or most effeminate hues ;
束腰外衣 和 斗篷 的 纯的 丝绸 和 的 这 最亮的 或者 最多 阴柔的 色调 ;
[ˈkrɪmz(ə)n] ,
crimson ,
赤红 ,
纯丝绸制成的束腰外衣和斗篷，颜色鲜艳或柔和；深红色，

[ˈemərəld] - [ɡriːn] , [ˈpiːkəːk] - [ɡriːn] , [ɡræs] - [ɡriːn] , [ˈæp(ə)l] - [ɡriːn] , [siː] - [ɡriːn] , [ˈsæfaɪər] -
emerald - green , peacock - green , grass - green , apple - green , sea - green , sapphire -
翠 - 绿色的 , 孔雀 - 绿色的 , 草 - 绿色的 , 苹果 - 绿色的 , 海 - 绿色的 , 蓝宝石 -
[bluː] , [skaɪ] - [bluː] , [ˈtɜːrkwɔɪz] - [bluː] , [ˈsæfrən] , [ˈɔrɪndʒ] , [æmɪˈθɪstɑɪn] ,
blue , sky - blue , turquoise - blue , saffron , orange , amethystine ,
蓝色的 , 天空 - 蓝色的 , 绿松石 - 蓝色的 , 藏红花 , 橙子 , 紫水晶 ,
翠绿色、孔雀绿、草绿色、苹果绿、海绿色、蓝宝石蓝、天蓝色、绿松石蓝、藏红花色、橙色、紫水晶色

[ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈeni] [ænd; ənd] [ˈevri] [ʌnˈjuːzuəl] [tɪnt] ; [buːts] [ʌv; əv] [ɡleɪzd] [ˈkɪdˌskɪn] [ɔːr][ʌv; əv] [dʌl]
violet and any and every unusual tint ; boots of glazed kidskin or of dull
紫色 和 任何 和 每一个 异常 着色 ; 靴子 的 釉面 幼皮 或者 的 乏味的
[ˈfɪnɪʃ] [sɔːft] [skɪn] ,
finish soft skin ,
结束 柔软的 皮肤 ,
紫色以及任何其他不寻常的颜色；光面小羊皮靴或哑光柔软皮革靴，

[ʌv; əv] [hjuːz] [laɪk] [maɪ] [saɪlks] [ˈɡɑːrmənts] , [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [səʊls] [ˈhevɪli]
of hues like my silk garments , always with the edges of the soles heavily
的 色调 喜欢 我的 丝绸 服装 , 总是 和 这 边缘 的 这 鞋底 重度
[ˈɡɪldɪd] .
gilded .
镀金 .
鞋面颜色如同我的丝绸衣服，鞋底边缘总是镶着厚厚的金边。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈjuːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈɡɑːrmənts] ,
And , for my shoes as well as for my garments ,
和 , 为了 我的 鞋 作为 出色地 作为 为了 我的 服装 ,
而且，无论是我的鞋子还是我的衣服，

[aɪ] [tʃoʊz] [pɑːtɪˈkʌləd] [məˈtɪriəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɔːr] [ˈlæŋɡərəs] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv]
I chose particolored materials with the most startling or languorous combinations of
我 选择 杂色 材料 和 这 最多 令人震惊 或者 慵懒的 组合 的
[ʌnˈjuːzuəl] [daɪz] .
unusual dyes .
异常 染料 .
我选择了色彩斑斓的面料，搭配最引人注目或最柔和的奇特染料组合。

[ɔːl][maɪ] [buːts] [ænd; ənd] [ˈjuːz] [wɜːr; wər] [ɪmˈbroɪdəd] [ɪn][ˈsɪlvər] [θred] [ɔːr][ɡoʊld] [θred] ,
All my boots and shoes were embroidered in silver thread or gold thread ,
全部 我的 靴子 和 鞋 是 绣花 在 银 线 或者 金子 线 ,
我的所有靴子和鞋子都是用银线或金线绣的。

[ɔːl][maɪ][ˈaʊtər][ˈɡɑːrmənts][imˈbrɔɪdəd][ɪn][ˈkrɪmz(ə)n][diːp][ɡriːn][diːp][ˈbluː][ˈɡoʊld][ɔːr][ˈsɪlvər][ɪn]
all my outer garments embroidered in crimson , deep green , deep blue , gold or silver , in
全部 我的 外 服装 绣花 在 赤红 , 深的 绿色的 , 深的 蓝色的 , 金子 或者 银 , 在
[bɪɡ] ,
big ,
大的 ,

我所有的外衣都用深红色、深绿色、深蓝色、金色或银色绣上了大号的图案。

[ˈstraɪkɪŋ][kənˈspɪkjʊəs][ˈpætərn]
striking , conspicuous patterns .
引人注目 , 显眼的 图案 .

醒目、引人注目的图案。

[aɪ][hæd; həd][ˈelɪfənts][ˈlaɪənz][ˈæntl̩əʊps][ˈhɔːrsɪz][ˈkæt(ə)l][ˈʃiːp][stægz][ɡoʊts][stɔːrk]
I had elephants , lions , antelopes , horses , cattle , sheep , stags , goats , storks ,
我 有 大象 , 狮子 , 羚羊 , 马匹 , 牛 , 羊 , 雄鹿 , 山羊 , 鹤 ,
[kreɪnz]
cranes ,
起重机 ,

我曾拥有大象、狮子、羚羊、马、牛、羊、鹿、山羊、鹤、鹤，

[ˈiːv(ə)n][fɪʃ][imˈbrɔɪdəd][ɑːn][maɪ][ˈaʊtər][ˈɡɑːrmənts][əˈmɪd][triːz][ˈvaɪnz][ænd; ənd][ˈflaʊərz][ˈroʊzɪz]
even fish embroidered on my outer garments amid trees , vines , and flowers ; roses ,
甚至 鱼 绣花 在 我的 外 服装 之中 树木 , 藤蔓 , 和 花朵 ; 玫瑰 ,
[ˈlɪlɪz][ˈvaɪələnts]
lilies , violets ,
百合花 , 紫罗兰 ,

甚至我的外衣上还绣着鱼，周围环绕着树木、藤蔓和鲜花；玫瑰、百合、紫罗兰，

[ˈpɒpiːz][ænd; ənd][ˈʌðər][ˈʌnˈkaʊntəbl̩]
poppies and others uncountable .
罂粟花 和 其他的 不可数 .

罂粟花和其他数不胜数花朵。

[aɪ][spent][ɑːn][sʌtʃ][ˈɡjuːɡɔːˈguːɡɔː][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][əˈlaʊəns]
I spent on such gewgaws a considerable part of my allowance ,
我 花费 在 这样的 小玩意 一个 大量 部分 的 我的 津贴 ,

我把零花钱的大部分都花在了这些小玩意儿上。

[jet][ˈnevər][ɪɡˈzɔːstɪd][ˈfælkəʊz][ˈlævɪʃ][prəˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][em ˈiː]
yet never exhausted Falco's lavish provision for me .
然而 绝不 筋疲力尽的 法尔科的 奢华的 条款 为了 我 .

然而，我从未耗尽法尔科为我提供的丰厚待遇。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ][went][ɪn][fɔːr; fər][ˈdʒuːəlri][ˈlæʊdɪŋ][maɪ][ˈfɪŋɡərz][wɪð; wɪθ][ˈflæʃɪ][rɪŋz][ˈwerɪŋ][ˈbreɪsləts]
I also went in for jewelry , loading my fingers with flashy rings , wearing bracelets
我 还 去 在 为了 珠宝 , 加载中 我的 手指 和 华丽的 戒指 , 穿着 手镯
[ɑːn][bəʊθ][rɪsts]
on both wrists ,
在 两个都 手腕 ,

我还买了些首饰，手指上戴满了闪闪发光的戒指，两只手腕上也都戴着手镯。

[tuː][ɔːr][θriː][ɑːn][iːtʃ][ˈɔːlweɪz][tuː][ˈnekliːsɪz][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈiəriŋz]
two or three on each , always two necklaces and even earrings ,
二 或者 三 在 每个 , 总是 二 项链 和 甚至 耳环 ,

每人两三件，总是两条项链，甚至还有耳环。

[fɔːr; fər][wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][maɪ][ɪrɪz][pɪrst][laɪk][ə; eɪ][ˈlɪdiən]
for which I had my ears pierced , like a Lydian .
为了 哪个 我 有 我的 耳朵 穿孔 , 喜欢 一个 吕底亚 .

为此，我像吕底亚人一样打了耳洞。

[wen] [aɪ] [kɒnd] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] ['mɪrə] , [ə'reɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][su:pərflu:əti][ʌv; əv]
When I conned myself in my dressing - room mirror , arrayed in such a superfluity of
什么时候 我 被骗 我 在 我的 敷料 - 房间 镜子 , 排列 在 这样的 一个 过剩 的
[dekə'reɪʃəns] [ænd; ənd] ['frɪpəri:] ,
decorations and fripperies ,
装饰 和 花里胡哨的东西 ,

当我在更衣室的镜子前自欺欺人，身上穿戴着如此繁复的装饰品和华服时，

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['roʊmən] .
I felt sure that no one would take me for a Roman .
我 毛毡 当然 那 不 一 会 拿 我 为了 一个 罗马 .

我确信没有人会把我当成罗马人。

[ɪn] [ði:z] [ə'pærəntli] ['næt(ə)rəl] ['vænɪtɪz] [ænd; ənd] ['veɪɡərɪz] ['fælkəʊ] ['hju:məd] [em 'i:] ,
In these apparently natural vanities and vagaries Falco humored me ,
在 这些 显然 自然的 虚荣心 和 反复无常 法尔科 幽默 我 ,

在这些看似自然的虚荣和任性中，法尔科迁就了我，

[ɪn'kwærɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [frɪ'zɜ:r] [ʌv; əv] [ə'kleɪmd] [repju'teɪ(ə)n] , ['baɪŋ] [em 'i:] ['eni]
enquiring of his friends concerning friseurs of acclaimed reputation , buying me any
查询 的 他的 朋友们 有关 理发师 的 备受赞誉 名声 , 购买 我 任何
[ˈɡɔ:di] ['fæbrɪks][hi:; hi] [sɔ:] ,
gaudy fabrics he saw ,
艳丽的 布料 他 锯 ,

他向朋友们打听哪家理发店名声在外，然后看到什么华丽的布料就给我买什么。

[ɔ:lsəʊ] [ˈprezəntɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ˈkæskɪt] [ʌv; əv] [ˈneklɪsɪz] , [ˈæmjələɪts] , [ˈbreɪsləts] , [ˈfɪŋɡər] - [rɪŋz]
also presenting me with caskets of necklaces , amulets , bracelets , finger - rings
还 呈现 我 和 棺材 的 项链 , 护身符 , 手镯 , 手指 - 戒指
[ænd; ənd] [ˈɪərɪŋz] .
and earrings .
和 耳环 .

还送给我装满项链、护身符、手镯、戒指和耳环的匣子。

[hi:; hi] [ˈræɪlɪd] [em 'i:][ɑ:n][maɪ][ɔ:ri'ent(ə)] [teɪsts] , [bʌt; bət] [ˈeɪdɪd] [em 'i:][tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðəm; ðəm] .
He rallied me on my oriental tastes , but aided me to gratify them .
他 集结 我 在 我的 东方 口味 , 但 协助 我 到 满足 他们 .

他激发了我对东方美食的喜爱，并帮助我满足了这些喜好。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈdʒu:əlri] [ænd; ənd][ˈdʒɛmz] [ɪn'hænst] [baɪ][maɪ][fæd]
He even came to feel his interest in jewelry and gems enhanced by my fad
他 甚至 来了 到 感觉 他的 兴趣 在 珠宝 和 宝石 增强型 经过 我的 时尚
[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

甚至有迹象表明，我对珠宝和宝石的痴迷也增强了他对珠宝和宝石的兴趣。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəsɪŋ] [æn'ti:ks] [ɪn] [ˈdʒu:əlri] [ænd; ənd] [rer] [ænd; ənd][ʌn'ju:zuəl][ˈdʒɛmz][ænd; ənd]
He took to purchasing antiques in jewelry and rare and unusual gems and
他 采取 到 购买 古董 在 珠宝 和 稀有的 和 异常 宝石 和
[hɪz; ɪz] [hɔ:rd] [gru:] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)] [kə'lek(ə)n] .
his hoard grew into a notable collection .
他的 囤 生长 进入 一个 值得注意的 收藏 .

他开始购买古董珠宝和稀有宝石，他的收藏逐渐发展成为一个著名的收藏系列。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][ˈsekənd][ˈwɪntə] [wɪð; wɪθ][ˈfælkoʊ][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈɪntɪmətli]
By the end of my second winter with Falco I had come to know intimately
经过 这 结尾 的 我的 第二 冬天 和 法尔科 我 有 来 到 知道 亲密
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪlɪˈtænti] [ˈfrendz] [ænd; ənd][hæd; həd]
all his town and country palaces and all his dilettanti friends and had
全部 他的 镇 和 国家 宫殿 和 全部 他的 业余爱好者 朋友们 和 有
[ɪnˈdʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [ˈmeni] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ləni] ,
enjoyed to the full the many delights of the colony ,
享受 到 这 满的 这 许多 美味的 这 殖民地 ,

在与法尔科共度的第二个冬天结束时，我已经非常熟悉他所有的城镇和乡村别墅以及他所有的业余爱好者朋友，并充分
享受了殖民地的许多乐趣。

[nɔ:t][ˈoʊnli][ɪts] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd] [fru:ts] , [ɪts] [ˈsi:nəri] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] , [ɪts] [ˈstætʃuəri] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz]
not only its climate and fruits , its scenery and cities , its statuary and pictures
不是 仅有的 它是 气候 和 水果 , 它是 风景 和 城市 , 它是 雕像 和 图片
,
:
,

不仅是它的气候和水果，它的风景和城市，它的雕塑和绘画，
[ɪts][ˈlaɪbrɛri:z][ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] - [bɑ:ðz] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈeksələnt] [pəˈfɔ:mənsɪz] [ʌv; əv] [ˈtrædʒədi] [ænd; ənd]
its libraries and public - baths , but its excellent performances of tragedies and
它是 图书馆 和 民众 - 浴室 , 但 它是 出色的 表演 的 悲剧 和
[ˈkɑ:mədi:z] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈspektəklz] [ˈkreditəbl] ,
comedies , and its spectacles creditable ,
喜剧 , 和 它是 眼镜 可信赖的 ,

它的图书馆和公共浴场虽然不错，但它的悲剧和喜剧演出非常精彩，而且其演出也值得称道。
[nɔ:t][ˈoʊnli][æz; əz][tuː; tə] [ˈtʃæriət] - [ˈreɪsɪŋ] [bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][æz; əz][tuː; tə] [bi:st] - [ˈfaɪts] [ænd; ənd]
not only as to chariot - racing but also as to beast - fights and
不是 仅有的 作为 到 战车 - 赛车 但 还 作为 到 兽 - 战斗 和
[ˌɛksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv][ˈglædi:ɛɪtəz] .
exhibitions of gladiators .
展览 的 角斗士 .

不仅包括战车比赛，还包括人兽搏斗和角斗士表演。
[aɪ] [faʊnd] [laɪf][ɪn][ˈæfrɪkə] [ɪkˈstri:mli] [əˈgri:əb(ə)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd][tuː; tə] [ˈeni] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv]
I found life in Africa extremely agreeable and looked forward to any length of
我 成立 生活 在 非洲 极其 同意 和 看起来 向前 到 任何 长度 的
[aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [kənˈtɛntmənt] .
it with contentment .
它 和 满意 .

我发现非洲的生活非常宜人，无论长短，我都乐于在那里生活。
[aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [ˈdɔ:riŋ] [ðɪs] [taɪm] [kli:ˈændər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]
I may remark that during this time Cleander came to the end of his period of
我 可能 评论 那 期间 这 时间 清洁剂 来了 到 这 结尾 的 他的 时期 的
[ʌnˈlɪmɪtɪd] [welθ] ,
unlimited wealth ,
无限 财富 ,

我还要指出，正是在这段时间里，克林德的无限财富时期结束了。
[ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈru:l] .
power and misrule .
力量 和 统治不善 .

权力与暴政。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [aʊt][ʌv; əv] [roʊm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔ:l] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd]
I was thus out of Rome at the time of his downfall and death and
我 曾是 因此 出去 的 罗马 在 这 时间 的 他的 倒台 和 死亡 和
[waɪl] [ðə; ði] [pri:'tɔ:riəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['pri:fekts] [ɪn][ˈræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] .
while the Praetorium had a score of Prefects in rapid succession .
尽管 这 总督府 有 一个 分数 的 级长 在 迅速的 演替 .

因此，在他垮台和去世时，我身在罗马之外，而总督府则迅速更换了二十多位总督。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [θɜ:rd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
In the spring of the nine hundred and forty - third year of the city ,
在 这 春天 的 这 九 百 和 四十 - 第三 年 的 这 城市 ,
该城建城九百四十三年春天，

[[ˈfɒtnoʊt] : [ə; eɪ] . [di:] . - .]
[Footnote : A . D . 190 .]
[脚注 : 一个 . D . - .]

[脚注：公元190年。]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mədəs] , [ðə; ði] [jɪr]
and the eleventh of the reign of Commodus , the year
和 这 第十一 的 这 在位 的 康茂德 , 这 年
以及康茂德统治的第十一年，即公元

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnɑ:mɪnəli] [ˈkɑ:ns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪksθ] [taɪm] , [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][pəˈtuʊs.ni.əs]
in which he was nominally consul for the sixth time , along with Petronius
在 哪个 他 曾是 名义上 领事 为了 这 第六 时间 , 沿着 和 佩特罗尼乌斯
他与佩特罗尼乌斯一起，名义上第六次担任执政官。

- , [ˈfælkʊs] [ˈstɑ:rtld] [em ˈi:] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdaɪnɪŋ] [əˈloʊn] [təˈgeðər] , [æz; əz]
Septimianus , Falco startled me , while we were dining alone together , as
- , 法尔科 惊慌 我 , 尽管 我们 是 用餐 独自的 一起 , 作为
塞普蒂米亚努斯，法尔科突然吓了我一跳，当时我们正单独用餐。

- [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [daɪn] [təˈgeðər] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
Agathemer and I had used to dine together , by saying :
- 和 我 有 用过的 到 用餐 一起 , 经过 说 :
阿加瑟默和我以前常常一起吃饭，我们常说：

" - , [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [roʊm] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm] [eni] [ˈʌðər] [mæn][aɪ] [ˈevər] [hɜ:rd] [tɔ:k] [ʌv; əv]
" **Phorbas , you talk of Rome differently from any other man I ever heard talk of**
" - , 你 讲话 的 罗马 不同 从 任何 其他 男人 我 曾经 听到 讲话 的
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

“福尔巴斯，你对罗马的描述与我听过的任何人对罗马的描述都截然不同。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈmedɪtərtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
I have meditated over the quality of what you say of Rome ,
我 有 冥想 超过 这 质量 的 什么 你 说 的 罗马 ,
我仔细思考了你对罗马的描述，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈænəlaɪz] [aɪ ˈti:] [ɔ:r] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈti:] [ˈækjərətli] .
but I cannot analyze it or describe it accurately .
但 我 不能 分析 它 或者 描述 它 准确 .
但我无法对其进行分析或准确描述。

[jet] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈʌðər] [tɔ:k] [ʌv; əv] [roʊm] [æz; əz][ˈhoʊli] [graʊnd] ,
Yet I may say that others talk of Rome as holy ground ,
然而 我 可能 说 那 其他的 讲话 的 罗马 作为 圣 地面 ,
然而，我也可以说，其他人则把罗马视为圣地。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ə'loʊn] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][sɔɪl][ɪn'saɪd][ðə; ði] [pɑ:mə'riəm] [ɪz][həʊli] [graʊnd] :
but you alone make me feel that the soil inside the Pomoerium is holy ground :
但 你 独自的 制作 我 感觉 那 这 土壤 里面 这 苹果 是 圣 地面 :

但只有你让我觉得波莫瑞姆园内的土壤是圣地:

[ʌðər] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [roʊm] ; [juː; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['ri:əlaɪz] [ɪts] ['grændʒər] :
others talk of the grandeur of Rome ; you make me realize its grandeur :
其他的 讲话 的 这 宏伟 的 罗马 ; 你 制作 我 意识到 它是 宏伟 :

别人谈论罗马的宏伟, 你让我真正体会到它的宏伟:

[ʌðər] [preɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [fɔ:r; fər] [roʊm] : [juː; jʊ] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)] ,
others prate of their love for Rome : you , saying little ,
其他的 喋喋不休 的 他们的 爱 为了 罗马 : 你 , 说 小的 ,

其他人都在滔滔不绝地表达对罗马的热爱, 而你却很少说话。

[meɪk] [em 'i:] ['tɪŋɡl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌtəli] [kə'mju:nikeɪtɪd] [sens] [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [roʊm] :
make me tingle with a subtly communicated sense of how you love Rome :
制作 我 刺痛 和 一个 微妙地 沟通 感觉 的 如何 你 爱 罗马 :

用你微妙的方式表达对罗马的爱, 让我感到一阵悸动:

[ʌðər] ['bæb(ə)][ʌv; əv] [haʊ] [laɪf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [roʊm] [ɪz][nɑ:t][laɪf] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ɪg'zɪstəns] ;
others babble of how life away from Rome is not life , but merely existence ;
其他的 潺潺 的 如何 生活 离开 从 罗马 是 不是 生活 , 但 仅仅 存在 ;

其他人则喋喋不休地说, 离开罗马的生活不是生活, 而只是生存;

[ʌv; əv] [haʊ] ['eni] ['dwelɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪz]['eksaɪ] , [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [roʊm] ;
of how any dwelling out of Rome is exile , of how they long for Rome ;
的 如何 任何 住宅 出去 的 罗马 是 流亡 , 的 如何 他们 长的 为了 罗马 ;

任何离开罗马的居住地都如同流放, 他们对罗马充满了渴望;

[juː; jʊ] , [baɪ][sʌm; səm] ['sɔ:rsəri] , [meɪk] [em 'i:][nɑ:t]['oʊnli] [fi:l] [haʊ] [juː; jʊ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [roʊm] ,
you , by some sorcery , make me not only feel how you long for Rome ,
你 , 经过 一些 巫术 , 制作 我 不是 仅有的 感觉 如何 你 长的 为了 罗马 ,

你, 不知用了什么魔法, 不仅让我感受到你对罗马的渴望,

[bʌt; bət][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɪn][em 'i:][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [roʊm] .
but have awakened in me a longing for Rome .
但 有 觉醒 在 我 一个 渴望 为了 罗马 .

但这却唤起了我对罗马的向往。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv][æfrɪkə] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪntu:] [mɔ:ri'teɪniə] .
I have never been out of this colony of Africa , not even into Mauretania .
我 有 绝不 到过 出去 的 这 殖民地 的 非洲 , 不是 甚至 进入 毛里塔尼亚 .

我从未离开过这个非洲殖民地, 甚至连毛里塔尼亚都没去过。

[ə; eɪ][mæn][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][aɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'kwɛstriən] [ræŋk][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tuː; tə]['træv(ə)] ,
A man as rich as I and of equestrian rank can afford to travel ,
一个 男人 作为 富有的 作为 我 和 的 马术 秩 能 买得起 到 旅行 ,

像我这样富有且出身马术阶层的人, 完全有能力旅行。

[tuː; tə]['vɪzɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wer] [hiː; hi] [laɪks] ,
to visit all the interesting parts of the Empire , to live where he likes ,
到 访问 全部 这 有趣的 部分 的 这 帝国 , 到 居住 在哪里 他 点赞 ,

游历帝国所有有趣的地方, 住在自己喜欢的地方,

[eniwer] [ɪn] ['ɪtəli] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn] [roʊm] .
anywhere in Italy or even in Rome .
任何地方 在 意大利 或者 甚至 在 罗马 .

意大利任何地方, 甚至罗马。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [li:v] [ðɪs] ['kɑ:ləni] :
" **I have never wanted to leave this colony :**
" 我 有 绝不 通缉 到 离开 这 殖民地 :

我从未想过离开这个殖民地:

[aɪ] [lʌv] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [maɪ] ['rezɪdənsɪz] [ænd; ənd] [ɛ'sterts] .
I love every bit of it and especially my residences and estates .

我 爱 每一个 少量 的 它 和 尤其 我的 住宅 和 庄园 .
我热爱这里的一切，尤其喜欢我的住所和庄园。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfɑɪd] [hɪr] .
I have been satisfied here .

我 有 到过 使满意 这里 .
我在这里很满意。

[wen] [maɪ] [frendz] ['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [em 'i:] [tu:; tə] ['træv(ə)l]
When my friends argued with me and tried to persuade me to travel
什么时候 我的 朋友们 争论 和 我 和 尝试 到 说服 我 到 旅行
[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [roʊm] ,
and especially to visit Rome ,
和 尤其 到 访问 罗马 ,

当我的朋友们和我争论并试图说服我去旅行，尤其是去罗马时，

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðer; ðər] ['ɑ:rgju:mənts] .
I never was convinced by their arguments .

我 绝不 曾是 确信 经过 他们的 论点 .
我始终无法被他们的论点说服。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [si:] - ['vɔɪdʒɪŋ] , [ə; eɪ] [dred] [əksəntʃueɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr]
I have a dread of sea - voyaging , a dread accentuated by the death of poor
我 有 一个 恐惧 的 海 - 航行 , 一个 恐惧 强调 经过 这 死亡 的 贫穷的
[ˈli:bʊʊ] .
Libo .
利博 .

我害怕出海，可怜的利博的死加剧了我的这种恐惧。

[hu:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['vɔɪdʒər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jɑ:t] [æz; əz] [stɔ:ntʃ] [ænd; ənd]
who was an enthusiastic voyager and had a yacht as staunch and
WHO 曾是 一个 热情的 旅行者 和 有 一个 游艇 作为 坚定 和
[ə; eɪ] [kru:] [æz; əz] ['keɪpəb(ə)] [æz; əz] [skɪl] [kʊd; kəd] [prə'du:s] ,
a crew as capable as skill could produce ,
一个 全体人员 作为 有能力的 作为 技能 可以 生产 ,

他是一位充满热情的航海家，拥有一艘坚固的游艇和一支技艺精湛的船员队伍。

['mʌni] [baɪ] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [kə'lekt] .
money buy and judgment collect .

钱 买 和 判断 收集 .
金钱购买和判决执行。

[jet] [hi:; hi] ['perɪʃt] .
Yet he perished .

然而 他 遇难 .
但他还是去世了。

[aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [ni:d] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] [ə'ʃɔ:r] .
I did not need the warning of his fate to keep me ashore .

我 做过 不是 需要 这 警告 的 他的 命运 到 保持 我 岸上 .
我不需要他的命运警告就能留在岸上。

[ðen] [ə'gen] ,
Then again ,

然后 再次 ,
然而，

然而，

[aɪ][prɪˈfɜːr][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ][frɑːɡ][ɪn][ə; eɪ][smɔːl][pɑːnd][tuː; tə][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][smɔːl][frɑːɡ][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ]
I prefer to be a big frog in a small pond to being a small frog in a big
我 更喜欢 到 是 一个 大的 青蛙 在 一个 小的 池塘 到 存在 一个 小的 青蛙 在 一个 大的
[pɑːnd] ,
pond ,
池塘 ,

我宁愿做小池塘里的大青蛙，也不愿做大池塘里的小青蛙。

[aɪ][eɪˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][men][ɪn][ðɪs][ˈkɑːləni][ænd; ənd] , [hɪr][ɪn][ˈæfrɪkə] ,
I am one of the most important men in this colony and , **here in Africa** ,
我 是 一 的 这 最多 重要的 男人 在 这 殖民地 和 , 这里 在 非洲 ,
我是这个殖民地乃至整个非洲最重要的人物之一。

[aɪ][eɪˈem][ˈɔːlweɪz][ˈsʌmbəːdi] .
I am always somebody .
我 是 总是 某人 .
我始终扮演着某个角色。

[ɪn][ruːm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈnoʊbəːdi] .
In Rome I should be nobody .
在 罗马 我 应该 是 无人 .
在罗马，我应该默默无闻。

"[jet] , [wɪˈðəʊt][maɪ][ˈriːəlaɪzɪŋ][aɪˈtiː][ænd; ənd][ˈleɪtər][əˈɡenst][maɪ][wɪl] , [jɔː; jər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] , [ɪn]
" **Yet , without my realizing it and later against my will , your conversation , in**
" 然而 , 没有 我的 意识到 它 和 之后 反对 我的 将要 , 你的 对话 , 在
[sʌm; səm][ˈsʌt(ə)] [weɪ] ,
some subtle way ,
一些 微妙的 方式 ,
“然而，在我不知不觉中，后来违背我的意愿，你的谈话以某种微妙的方式，

[hæz; hæz][soʊ][ɪnˈfektɪd][emˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][siː][ruːm][ðæt][aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][breɪv]
has so infected me with the desire to see Rome that I am going to brave
有 所以 已感染 我 和 这 欲望 到 看 罗马 那 我 是 去 到 勇敢的
[ðə; ði][ˈtɛrərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz] ,
the terrors of the seas ,
这 恐怖 的 这 海域 ,
这让我对罗马充满了向往，以至于我决定勇敢地面对大海的种种危险。

[eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][sɪŋk][maɪˈself][ˈɪntuː][ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns][əˈmʌŋ][ðə; ði][skɔːrz][ʌv; əv][ˈrɪtʃər][ænd; ənd]
am going to sink myself into insignificance among the scores of richer and
是 去 到 下沉 我 进入 微不足道 之中 这 得分 的 更富有 和
[mɔːr][ɪnfluˈen](ə)] [men][huː][ˈklʌstər][əˈbəʊt][ˈsiːzər] .
more influential men who cluster about Caesar .
更多的 有影响 男人 WHO 簇 关于 凯撒 .
我要甘愿在凯撒身边那些比我富有、更有权势的人中甘于默默无闻。

[aɪ][eɪˈem][ˈiːv(ə)n][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈmɜːrsɪ][ʌv; əv][ðə; ði][siː][maɪ][ˈpreʃəs][kəˈlek](ə)n][ʌv; əv]
I am even going to put at the mercy of the sea my precious collection of
我 是 甚至 去 到 放 在 这 怜悯 的 这 海 我的 宝贵的 收藏 的
[ˈdʒɛmz] ,
gems ,
宝石 ,
我甚至要将我珍贵的宝石收藏交给大海来处置。

[wɪtʃ][aɪ][naʊ][ˈvæljuː][mɔːr][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪˈself][təˈɡeðər][ænd; ənd][twɑɪs][ˈoʊvər] .
which I now value more than you and myself together and twice over .
哪个 我 现在 价值 更多的 比 你 和 我 一起 和 两次 超过 .
现在，我对它的珍视程度，比你我加起来还要高出两倍。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l][maɪ] [ə'reɪndʒmənts] .
" **I have made all my arrangements** .
" 我 有 制成 全部 我的 安排 .

我已经做好了一切安排。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][maɪ] [ə'ferz] [ɪn]['ɔ:rdər] ,
I have put my affairs in order ,
我 有 放 我的 事务 在 命令 ,

我已经安排好了自己的事务。

[meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [ɛ'steɪts] [wɪl] [bi:; bi] ['prɑ:pərli] ['mænɪdʒd] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,
made sure that my estates will be properly managed in my absence ,
制成 当然 那 我的 庄园 将要 是 适当地 管理 在 我的 缺席 ,

确保在我不在的时候, 我的财产能够得到妥善管理。

[bɔ:t] [ðə; ði][best] [jɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv] ['kɑ:rθɪdʒ] ,
bought the best yacht to be had in the harbor of Carthage ,
买 这 最好的 游艇 到 是 有 在 这 港口 的 迦太基 ,

在迦太基港买下了最好的游艇。

[ænd; ənd][ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:r; fər][ɪts] ['eksələns] ,
and that is saying a great deal for its excellence ,
和 那 是 说 一个 伟大的 交易 为了 它是 卓越 ,

这足以说明它的卓越之处。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔ:rdərd] ['kɒfəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pæk] [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] ['dʒɛmz] .
and I have ordered coffers in which to pack my beloved gems .
和 我 有 订购 金库 在 哪个 到 盒 我的 心爱 宝石 .

我已经订购了珠宝盒, 用来装我心爱的宝石。

" [prɪ'per] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:;] [wɪðɪn] [ten] [deɪz] [wi:; wi][set] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [ru:m] .
" **Prepare to accompany me ; within ten days we set off for Rome** .
" 准备 到 陪伴 我 ; 之内 十 天 我们 放 离开 为了 罗马 .

“做好随我同行的准备; 十天之内我们将启程前往罗马。”

" [aɪ] [nu:] ['fælkɒʊ] .
" **I knew Falco** .
" 我 知道 法尔科 .

我认识法尔科。

['i:zi] - ['gəʊɪŋ][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['hoʊ(ə)n][tu:; tə] [baɪ] [ænd; ənd]
Easy - going as he was , when he had taken a notion to buy and
简单的 - 去 作为 他 曾是 , 什么时候 他 有 已采取 一个 概念 到 买 和

[ɪn'dʌlɪdʒ] [ə; eɪ] [kɑ:nə'sɜ:r] - [sleɪv] ,
indulge a connoisseur - slave ,
放纵 一个 行家 - 奴隶 ,

他虽然性格随和, 但当他萌生了购买并宠爱一个鉴赏家奴隶的想法时,

[kə'lekt] ['dʒɛmz][ɔ:r][vɪzɪt] [ru:m] , [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , [ɑ:rgju:mənts] , [ɑ:rtfəlnəs] [ɔ:r] ['strætədʒəm] [wɜ:r; wər] [ə'laɪk]
collect gems or visit Rome , opposition , arguments , artfulness or stratagems were alike
收集 宝石 或者 访问 罗马 , 反对 , 论点 , 精巧的 或者 策略 是 同样

[ju:sləs] .

useless .
无用 .

收集宝石或游览罗马, 反对、争论、诡计或策略都无济于事。

[aɪ] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ] [fert] .
I resigned myself to my fate .
我 辞职 我 到 我的 命运 .

我认命了。

[aɪ] ['medɪteɪtɪd] ['oʊvər] [ðɪs] [fɪfθ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪmɪli:ən]
I meditated over this fifth fulfillment of the prophecy of the Aemilian
我 冥想 超过 这 第五 履行 的 这 预言 的 这 埃米利安
我沉思着埃米利安预言的第五个应验。

[ˈsɪb(ə)l] .
Sibyl .
西比尔 .
西比尔。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˈfælkou][ænd; ənd] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [mæn] ,
Since I had been with Falco and practically a free and rich man ,
自从 我 有 到过 和 法尔科 和 几乎 一个 自由的 和 富有的 男人 ;
自从我和法尔科在一起后，我实际上就成了一个自由富有的人，

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['hænsəm] ['sækrɪfaɪsɪz][æt; ət] ['mɜ:kjəɪz] ['tempəlz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtɪz] [wi;; wi] ['vɪzɪtɪd]
I had made handsome sacrifices at Mercury's Temples in all the cities we visited
我 有 制成 英俊的 牺牲 在 水银 寺庙 在 全部 这 城市 我们 到访
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['tempəlz] [tu;; tə] ['mɜ:rkjəri] .
which had temples to Mercury .
哪个 有 寺庙 到 汞 .
在我们到访的所有有水星神庙的城市里，我都在水星神庙里献上了丰厚的祭品。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ˈfælkou] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə] [roʊm] [aɪ] [went] [aʊt]
The morning after Falco announced his intentions to go to Rome I went out
这 早晨 后 法尔科 宣布 他的 意图 到 去 到 罗马 我 去 出去
[ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌnə'tendɪd] ;
alone and unattended ;
独自的 和 无人看管 ;
法尔科宣布他打算去罗马的第二天早上，我独自一人外出；

[maɪ'self] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:rθɪdʒ] , [bɔ:t] [tu:] [waɪt] [henz] ;
myself , in the market place of Carthage , bought two white hens ;
我 , 在 这 市场 地方 的 迦太基 , 买 二 白色的 母鸡 ;
我本人在迦太基的集市上买了两只白母鸡；

[maɪ'self] ['kæɪɪd] [ðəm; ðəm][tu;; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] ['mɜ:rkjəri][ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd][ðəm; ðəm]
myself carried them to the Temple of Mercury and myself had them
我 携带 他们 到 这 寺庙 的 汞 和 我 有 他们
[ɔ:fərd] [tu;; tə][ðə; ði][gɑ:d] .
offered to the god .
提供 到 这 上帝 .
我亲自将它们带到墨丘利神庙，并亲自将它们献给了神。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θɪri:]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii
第三十三章

[ɪm'pɑ:stʃər]
IMPOSTURE
骗局
骗局

[wi;; wi][hæd; həd][noʊ][bəd] ['weðər] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['voɪdʒ] [tu;; tə] [roʊm] [nɔ:r] ['eni] [əd'ventʃər] .
We had no bad weather on our voyage to Rome nor any adventure .
我们 有 不 坏的 天气 在 我们的 航程 到 罗马 也不 任何 冒险 .
我们前往罗马的航程中没有遇到恶劣天气，也没有发生任何冒险事件。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪʃɔːr] [wiː; wi] [seɪld] [aɪ][hæd; həd] [kɒnd] [maɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ɪn][maɪ] [ˈdresɪŋ] -
The day before we sailed I had conned my image in the mirror in my dressing -
这 天 前 我们 航行 我 有 被骗 我的 图像 在 这 镜子 在 我的 敷料 -
[ru:m] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkʌmfətɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ][ˈhju:mən] [ˈkri:tʃər]
room and had comforted myself with the decision that no human creature
房间 和 有 安慰 我 和 这 决定 那 不 人类 生物
[kʊd; kəd] [kənˈsi:vəbli] [səˈspekt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ðɪs] [fʊl] - [ˈbɪrdɪd] ,
could conceivably suspect of being a Roman this full - bearded ,
可以 或许 怀疑 的 存在 一个 罗马 这 满的 - 留着胡子的 ,
出发前一天, 我在更衣室的镜子前自言自语, 安慰自己说, 没有任何人会怀疑我是一个留着如此浓密胡须的罗马人。

[ˈlɔːŋˈhɛrd] , [lɔːŋ] - [neɪld] , [frɪzd] , [kɜːrld] , [ɔɪld] , [ˈpɜːrfjuːmd] , [ˈɡɔːdi] , [ˈtɔːdri] , [bɪˈdaɪznd] ,
longhaired , long - nailed , frizzed , curled , oiled , perfumed , gaudy , tawdry , bedizened ,
长毛 , 长的 - 钉子 , 蓬松的 , 卷曲 , 涂油 , 香 , 艳丽的 , 庸俗的 , 涂漆的 ,
[brɪˈdʒuːəld] , [ˈpaʊdərd] , [ruːʒd] , [ˈpeɪntɪd] [ˈpɑːpɪndʒeɪ] .
bejeweled , powdered , rouged , painted popinjay .
镶满珠宝的 , 粉末状 , 胭脂 , 绘 popinjay .

长发、长指甲、毛躁、卷曲、涂油、喷香水、艳俗、俗气、缀满珠宝、镶满粉末、涂胭脂、浓妆艳抹的花花公子。

[aɪ][leɪd] [ɪn][æn; ən][ˈekstrə] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [neɪl] - [ˈpɑːlɪʃ] , [neɪl] - [tɪnt] , [ruːʒ] , [feɪs] - [peɪnt] , [ˈblækənɪŋ]
I laid in an extra supply of nail - polish , nail - tint , rouge , face - paint , blackening
我 铺设 在 一个 额外的 供应 的 指甲 - 抛光 , 指甲 - 着色 , 胭脂 , 脸 - 画 , 变黑
[fɔːr; fər] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [ˈaɪəlʃɪz] ,
for painting eyebrows and eyelashes ,
为了 绘画 眉毛 和 睫毛 ,

我额外准备了一些指甲油、指甲染色剂、腮红、面部彩绘颜料以及用于画眉毛和睫毛的黑色颜料。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [pərˈfjuːməri] , [kɑːzˈmetɪks] , [ˈʌŋgwənt] [ænd; ənd] [sʌt] [laɪk] .
and of perfumery , cosmetics , unguents and such like .
和 的 香水 , 化妆品 , 药膏 和 这样的 喜欢 .

以及香水、化妆品、药膏等产品。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [səˈfɪjntli] [ˈhwaɪtnd] , [ˈrednd] , [ruːʒd] ,
If I were sufficiently whitened , reddened , rouged ,
如果 我 是 足够 漂白 , 发红 , 胭脂 ,

如果我被涂得足够白皙、泛红、胭脂,

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [aɪ] [hoʊpt] [aɪ][fʊd; fəd] [biː; bi] [wel] [ˈrʌf] [dɪsˈgaɪzd] [tuː; tə] [feɪs] - [ɔːr][ˈiːv(ə)n]
and painted I hoped I should be well enough disguised to face Gratillus or even
和 绘 我 希望 我 应该 是 出色地 足够的 伪装 到 脸 - 或者 甚至
[ˈfleɪviːɪs] [ˈklemənz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][kwɑːm] .
Flavius Clemens without a qualm .
弗拉维乌斯 克莱门斯 没有 一个 疑虑 .

我涂上颜料, 希望我的伪装能够足够逼真, 让我可以毫无顾虑地面对格拉蒂卢斯, 甚至是弗拉维乌斯·克莱门斯。

[ˈæktʃuəli] [maɪ] [brɪˈzɑːr] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpli:t] [prəˈtekʃn]
Actually my bizarre and fantastic appearance was an almost complete protection
实际上 我的 怪异 和 极好的 外貌 曾是 一个 几乎 完全的 保护
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

事实上, 我奇异而又惊艳的外表几乎完全保护了我。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈniːdɪd] [prəˈtekʃn] .
And I needed protection .
和 我 需要 保护 .

我需要保护。

[fɔːr; fər][ˈfælkoo̯][wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈfæməlaɪz] [ænd; ənd][men] [ɪn] [roʊm] ; [fɔːr; fər]
For Falco was related to many prominent families and men in Rome ; for
为了 法尔科 曾是 有关的 到 许多 著名的 家庭 和 男人 在 罗马 ; 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

因为法尔科与罗马许多显赫的家族和人物都有亲戚关系；例如，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈsenətər] - [ˈfælkoo̯] , [huː] [wʌz; wəz][ˈkɑːns(ə)l] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər] .
he was a cousin of Senator Sosius Falco , who was consul two years later .
他 曾是 一个 表哥 的 参议员 - 法尔科 , WHO 曾是 领事 二 年 之后 .

他是参议员索西乌斯·法尔科的表亲，索西乌斯·法尔科两年后成为执政官。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [ˈwaɪdli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈevriwɛr] .
He was introduced widely and at once and invited everywhere .
他 曾是 介绍 广泛 和 在 一次 和 受邀 到处 .

他被迅速广泛地介绍，并受邀参加各种活动。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn] [əˈtendəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
I was constantly in attendance on him .
我 曾是 不断地 在 出席 在 他 .

我一直都在照顾他。

[maɪ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈdɔːrɪŋ] [maɪ] [bɔːŋ] [steɪ] [æt; ət] [roʊm] [wɪð; wɪθ][ˈfælkoo̯][wɜːr; wər] , [ɪn] [truːθ] , [əˈmeɪzɪŋ] .
My experiences during my long stay at Rome with Falco were , in truth , amazing .
我的 经历 期间 我的 长的 停留 在 罗马 和 法尔科 是 , 在 真相 , 惊人的 .

说实话，我和法尔科在罗马的长期相处经历非常精彩。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpæləs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈeskwɪləɪn] , [nɪr] [ðə; ði][bɑːðz] [ʌv; əv] [ˈtaɪtəs] , [ˈfɜːrniʃt]
He bought a fine palace on the Esquiline , near the Baths of Titus , furnished
他 买 一个 美好的 宫殿 在 这 埃斯奎利纳 , 靠近 这 浴室 的 提图斯 , 提供

[aɪˈtiː] [ˈlævɪʃli] ,
it lavishly ,
它 慷慨地 ,

他在埃斯奎利诺山上，靠近提图斯浴场的地方，买了一座漂亮的宫殿，并进行了奢华的装修。

[entərˈteɪnd] [mæɡˈhɪfɪsntli] [ænd; ənd] [ˈrevəld] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [roʊm] .
entertained magnificently and revelled in the life of Rome .
娱乐 壮丽 和 尽情狂欢 在 这 生活 的 罗马 .

他们尽情款待宾客，沉浸在罗马的奢华生活中。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈʃooɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃiːf] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðen] [ðə; ði]
At first I was busy showing him the chief sights of the City , then the
在 第一的 我 曾是 忙碌的 显示 他 这 首席 景点 的 这 城市 , 然后 这

[ˈmaɪnər] [saɪts] ,
minor sights ,
次要的 景点 ,

起初我忙着带他游览城里的主要景点，然后才带他去了一些次要景点。

[ðen] [ˈkoʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] ,
then coaching him in the niceties of social usages ;
然后 教练 他 在 这 礼貌 的 社会的 用法 ;

然后指导他社交礼仪方面的技巧，

[ðen] [ˈkɒnvɔɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ɔːl][ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈskʌlptʃərz] , [ˈpɪktʃər] [ˈɡælərɪz] ,
then convoying him on the round of all notable sculptures , picture galleries ,
然后 车队 他 在 这 圆形的 的 全部 值得注意的 雕塑 , 图片 画廊 ,

然后护送他参观所有著名的雕塑、美术馆，

[ˈpraɪvət] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ɔːr] [ˈstætʃuəri] , [ˈfeɪməs] [mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] , [rɪˈpɑːzə,tɔːrɪz] [ʌv; əv]
private collections of pictures or statuary , famous museums , repositories of
私人的 收藏 的 图片 或者 雕像 , 著名的 博物馆 , 仓库 的
[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ɑːrt][ˈɑːbdʒekts][ænd; ənd] ,
all kinds of art objects and ,
全部 种类 的 艺术 对象 和 ,

私人绘画或雕塑收藏、著名博物馆、各种艺术品收藏机构以及

[ɪˈspeʃəli] , [ðə; ði][dʒem] [kəˈlekʃənz] , [bəuθ] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] ,
especially , the gem collections , both private and public ,
尤其 , 这 宝石 收藏 , 两个都 私人的 和 民众 ,
尤其是私人和公共的宝石收藏,

[pərˈtɪkjələri] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv] [ˈviːnəs] [ˈdʒenɪˌtrɪks] , [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]
particularly the large exhibit in the temple of Venus Genetrix , placed there by the
特别 这 大的 展览 在 这 寺庙 的 金星 基因公司 , 放置 那里 经过 这
[drɪˈvaɪn] [ˈdʒuːljəs] ,
Divine Julius ,
神圣的 尤利乌斯 ,
尤其是位于维纳斯·吉尼特里克斯神庙中的大型展品，是由神圣的尤利乌斯放置在那里的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv][əˈpɑːloʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈpælətəɪn] , [ˈdoʊnertɪd][baɪ]
and the smaller exhibit in the temple of Apollo on the Palatine , donated by
和 这 较小的 展览 在 这 寺庙 的 阿波罗 在 这 帕拉丁 , 捐赠 经过
[ɑːkˈteɪviəz] [sʌn] , [mɑːˈseləs] .
Octavia's son , Marcellus .
奥克塔维娅的 儿子 , 马塞勒斯 .
还有位于帕拉蒂尼山阿波罗神庙的小型展览，由屋大维娅的儿子马塞勒斯捐赠。

[ˈleɪtər][hiː; hi][drɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [brɪˈtwiːn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [ˈdɪnəz]
Later he divided his time between giving dinners and going out to dinners
之后 他 分割 他的 时间 之间 给予 晚餐 和 去 出去 到 晚餐
[ænd; ənd] [ˈhɔːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][dʒem] [kəˈlektəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːps] [ʌv; əv] [ˈdʒuːələr] .
and haunting the houses of gem collectors and the shops of jewelers .
和 令人难忘 这 房屋 的 宝石 收藏家 和 这 商店 的 珠宝商 .
后来，他将时间分配在举办晚宴、参加晚宴、以及出入宝石收藏家的家中和珠宝商的店铺之间。

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈdʒuːələr] - [ɑːps] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
He began visiting jewelers ' shops , to be sure , within a few days of our
他 开始 访问 珠宝商 - 商店 , 到 是 当然 , 之内 一个 很少 天 的 我们的
[əˈraɪv(ə)l][ɪn] [roʊm] .
arrival in Rome .
到达 在 罗马 .
可以肯定的是，我们抵达罗马几天后，他就开始光顾珠宝店了。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ten] [deɪz] , [ɪn][fækt] ,
We had not been there ten days , in fact ,
我们 有 不是 到过 那里 十 天 , 在 事实 ,
事实上，我们到那里还不到十天。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkəs] - , [ɑːn][ðə; ði][ˈvaɪə][ˈseɪkrə]
when he made me conduct him to the Porticus Margaritaria , on the Via Sacra
什么时候 他 制成 我 执行 他 到 这 门廊 - , 在 这 通过 神圣
,
:
,
他让我带他到圣道上的玛格丽塔利亚柱廊。

[nɪr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɔːrəm] ,
near the great Forum ,
靠近 这 伟大的 论坛 ,
在大广场附近，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ˈfəʊkəs][ʌv; əv] [pɜ:rl] [ˈdi:lɜ:z] [ænd; ənd][dʒem] [ˈdi:lɜ:z] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn]
which was and is the focus of pearl dealers and gem dealers in general in
哪个 曾是 和 是 这 重点 的 珍珠 经销商 和 宝石 经销商 在 一般的 在
[room] .
Rome .
罗马 :

这里过去是、现在仍然是罗马珍珠商和宝石商的聚集地。

[ðer; ðər][wi:; wi] [ˈentərd] [ˈsevrəl] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] , [æt; ət][ləst] ,
There we entered several shops and , at last ,
那里 我们 进入 一些 商店 和 , 在 最后的 ,

我们在那里进了几家商店, 最后,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ðæt][ʌv; əv] - , [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [em ˈi:]
I could not keep him out of that of Orontides , who had known me
我 可以 不是 保持 他 出去 的 那 的 - , WHO 有 已知 我
[ˈpɜ:rfɪktli] .
perfectly .
完美 :

我无法将他排除在奥龙蒂德斯之外, 而奥龙蒂德斯对我了如指掌。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [juˈni:k] [əˈmʌŋ] [ʃɑ:ps] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ænd; ənd]
His was unique among shops in Rome and probably was the largest and
他的 曾是 独特的 之中 商店 在 罗马 和 大概 曾是 这 最大 和
[moʊst] [ˈsplendɪd] [ˈdʒu:əlri] [ʃɑ:p] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] :
most splendid jewelry shop in all the world :
最多 灿烂 珠宝 店铺 在 全部 这 世界 :

他的珠宝店在罗马独树一帜, 而且很可能是全世界规模最大、最华丽的珠宝店:

[mɔ:ɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈhə:kjuli:z][ɔ:r][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] - [ˈtreʒəri] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɑ:p] .
more like a small temple of Hercules or a temple - treasury than a shop .
更多的 喜欢 一个 小的 寺庙 的 赫拉克勒斯 或者 一个 寺庙 - 财政部 比 一个 店铺 :

与其说是商店, 不如说更像是一座小型的赫拉克勒斯神庙或神庙宝库。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [pɜ:rl] - [ˈdi:lɜ:z] - [ɑ:rˈkeɪd] , [wer] [ˈoʊnli] [smɔ:l] , [skwer] , [ˈju:ʒuəl] [ʃɑ:ps]
It was not in the Pearl - Dealers ' Arcade , where only small , square , usual shops
它 曾是 不是 在 这 珍珠 - 经销商 - 拱廊 , 在哪里 仅有的 小的 , 正方形 , 通常 商店
[wɜ:r; wər][ˈpa:səb(ə)l] ,
were possible ,
是 可能的 ,

它不在珍珠商街, 那里只能有小型、方形、普通的店铺。

[bʌt; bət][əˈdʒers(ə)nt][tu:; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈentərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvaɪə][ˈseɪkrə] .
but adjacent to it and entered from the Via Sacra .
但 邻近的 到 它 和 进入 从 这 通过 神圣 :

但与它相邻, 可从圣道进入。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈsɜ:rkjələr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][kæst] [brɑ:nz] , [ˈbju:tɪfli] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ]
It was circular , with a door of cast bronze , beautifully ornamented with
它 曾是 圆 , 和 一个 门 的 投掷 青铜 , 非常漂亮 装饰 和
[rɪˈli:f] [ʌv; əv] [pɜ:rl] - [ˈdaɪvəɹz] ,
reliefs of pearl - divers ,
救济 的 珍珠 - 潜水员 ,

它是圆形的, 门是铸铜的, 上面精美地装饰着采珠人的浮雕。

[ˈtraɪtn] , [ˈnɪrɪɪdz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [məˈri:n] [ˈsʌbdʒekts] .
tritons , nereids and other marine subjects .
海神 , 海仙女 和 其他 海洋 主题 :

海神、海仙女和其他海洋生物。

[ɪn'saɪd] [ɪts] [doʊm] - [ˈeɪpt] [ruːf] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [ˈɪntrɪkət] [moʊˈzeɪk] [ʌv; əv] [ˈbɪts] [ʌv; əv]
Inside its dome - shaped roof was lined with an intricate mosaic of bits of
里面 它是 穹顶 - 形状 屋顶 曾是 衬里 和 一个 错综复杂 马赛克 的 比特 的
[glæs] [æz; əz] [ˈbrɪliənt] [æz; əz] [ˈruːbiz] ,
glass as brilliant as rubies ,
玻璃 作为 杰出的 作为 红宝石 ,
它的圆顶内部衬有精美的玻璃碎片马赛克, 这些碎片像红宝石一样闪闪发光。

[ˈemərəldz] [ænd; ənd] [ˈsæf.aɪəz] , [ɔːr] [æz; əz] [goʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .
emeralds and sapphires , or as gold and silver .
祖母绿 和 蓝宝石 , 或者 作为 金子 和 银 .

祖母绿和蓝宝石, 或者黄金和白银。

[ðə; ðɪ] [ruːf] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkjələr] [enˈtæblətʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrˈneɪt] [ˈkɔːrnɪs] ,
The roof rested on a circular entablature with a very ornate cornice ,
这 屋顶 休息 在 一个 圆 檐壁 和 一个 非常 华丽 檐口 ,
屋顶由一个圆形檐壁支撑, 檐壁上有非常华丽的檐口。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [friːz] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [wɪŋd] [ˈkjuːpɪdz]
under which was a frieze ornamented with reliefs , representing winged cupids
在下面 哪个 曾是 一个 饰带 装饰 和 救济 , 代表 有翅膀的 丘比特
[ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz] [dʒem] - [ˈkʌtɜːz] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃər] ,
working as gem - cutters and polishers ,
在职的 作为 宝石 - 切割器 和 抛光机 ,
下方是饰有浮雕的饰带, 描绘的是长着翅膀的小天使们在切割和抛光宝石。

[æz; əz] [tˈfeɪsəz] [ʌv; əv] [ˈsælvər] [ænd; ənd] [ˈgɑːblət] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈgəʊld.smiθs] [ænd; ənd] [ˈsɪlvə.smiθ] .
as chasers of salvers and goblets , and as goldsmiths and silversmiths .
作为 追逐者 的 托盘 和 高脚杯 , 和 作为 金匠 和 银匠 .
作为托盘和酒杯的雕刻师, 以及金匠和银匠。

[ðə; ðɪ] [ˈɑːrkitreɪv] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɔːrˈneɪt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrnɪs] .
The architrave was as ornate as the cornice .
这 门楣 曾是 作为 华丽 作为 这 檐口 .
额枋与檐口一样华丽。

[ðə; ðɪ] [enˈtæblətʃər] [wʌz; wəz] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [eɪt] [aɪˈɑːnɪk] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈslendərɪst]
The entablature was supported by eight Ionic columns of the slenderest
这 檐壁 曾是 有 经过 八 离子 列 的 这 最苗条
[ænd; ənd] [moʊst] [ˈdelɪkət] [taɪp] ,
and most delicate type ,
和 最多 精美的 类型 ,
檐壁由八根最纤细、最精致的爱奥尼柱支撑。

[ʌv; əv] [dɑːrk] [ˈjeləʊ] [ˌnjuːˈmɪdiən] [ˈmɑːrb(ə)] ,
of dark yellow Numidian marble ,
的 黑暗的 黄色的 努米底亚人 大理石 ,
深黄色努米底亚大理石,

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːl] - [ˈspeɪsɪz] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪtər] [ˈjeləʊ] [ˌmɔːriˈteɪniən]
while the lining of the wall - spaces was of the lighter yellow Mauretanian
尽管 这 衬垫 的 这 墙 - 空间 曾是 的 这 打火机 黄色的 毛里塔尼亚
[ˈmɑːrb(ə)] .
marble .
大理石 .
而墙面衬里则采用了颜色较浅的毛里塔尼亚黄色大理石。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [eɪt] [wɔːl] - [ˈspeɪsɪz] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɑːˈkjupajd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] ,
Of the eight wall - spaces one was occupied by the doorway ,
的 这 八 墙 - 空间 一 曾是 占领 经过 这 门口 ,
八个墙面空间中, 有一个被门口占据。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɑ:nz] [gru:p] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑ:mbæt][ʌv; əv] [tu:] [ˈsentɔ:z] .
over which was a bronze group representing a combat of two centaurs .
超过 哪个 曾是 一个 青铜 团体 代表 一个 战斗 的 二 半人马 .

其上方是一组青铜雕塑，描绘的是两个半人马搏斗的场景。

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:l] - [speɪs] [iˈnəʊblɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ni:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
On either side of the door was a wall - space ennobled by a niche with a
在 任何一个 边 的 这 门 曾是 一个 墙 - 空间 贵族 经过 一个 小众市场 和 一个
[laɪf] - [saɪz] ,
life - size ,
生活 - 尺寸 ,

门两侧的墙面上，壁龛里摆放着真人大小的雕像，显得额外高贵。

[brɑ:nz] [ˈstætʃu:] , [wʌn][ʌv; əv] - - [ˈfɑ:ðər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
bronze statue , one of Orontides ' father , the other of his grandfather ,
青铜 雕像 , 一 的 - 父亲 , 这 其他 的 他的 祖父 ,
青铜雕像，一座是奥龙蒂德斯的父亲，另一座是他的祖父。

[bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [dʒem] - [ˈdi:lɜ:z] [æt; ət] [ˈæntɪɑ:k] .
both of whom had been distinguished gem - dealers at Antioch .
两个都 的 谁 有 到过 杰出的 宝石 - 经销商 在 安提阿 .
他们两人都曾是安条克著名的宝石商人。

[tu:] [mɔ:r] [wɔ:l] - [ˈspeɪsɪz][wɜ:r; wər][ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ˈæmp(ə)l] [ˈwɪndəʊz] , [nɑ:t][ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈlætɪsɪz] ,
Two more wall - spaces were occupied by ample windows , not of open lattices ,
二 更多的 墙 - 空间 是 占领 经过 充足 视窗 , 不是 的 打开 晶格 ,
另外两面墙则装有宽敞的窗户，但不是那种开放式的格子窗。

[bʌt; bət] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst] [ˈkrɪstəlɑɪn] [glæs] [set][ɪn] [brɑ:nz] ,
but glazed with almost crystalline glass set in bronze ,
但 釉面 和 几乎 结晶体 玻璃 放 在 青铜 ,
但表面覆盖着近乎晶莹剔透的玻璃，镶嵌在青铜底座上，

[ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] [ˈseldəm] [si:n] [ɪkˈsept] [ɪn] [greɪt] [ˈtempəlz] , [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpæləs] ,
a form of window seldom seen except in great temples , the Imperial Palace ,
一个 形式 的 窗户 很少 已见 除了 在 伟大的 寺庙 , 这 帝国 宫殿 ,
这种窗户形式除了在宏伟的寺庙和皇宫之外，很少见到。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɑ:pjələnt] [ˈsenətəz] [ænd; ænd][ˈnəʊblmən] .
and the residences of the most opulent senators and noblemen .
和 这 住宅 的 这 最多 奢华 参议员 和 贵族 .
以及最富有的参议员和贵族的住所。

[ðə; ði] [θri:] [wɔ:l] - [ˈspeɪsɪz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [wɜ:r; wər] [fɪld] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:ləm] [tu:; tə] [ˈkɑ:ləm]
The three wall - spaces behind the counter were filled from column to column
这 三 墙 - 空间 在后面 这 柜台 是 已填 从 柱子 到 柱子
[wɪð; wɪθ] [triəz] [ʌv; əv][,sju:pəˈpəʊzd] [rɪˈsesɪz] ,
with tiers of superposed recesses ,
和 层级 的 叠加 凹陷处 ,
柜台后面的三面墙从一系列到另一列都布满了层叠的凹槽。

[ɪn][saɪz] [laɪk] [ðə; ði][ɜ:rɪn] [nɪtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈberɪəl] [kɑ:ləmˈberɪəm] ,
in size like the urn niches of a burial columbarium ,
在 尺寸 喜欢 这 瓮 利基市场 的 一个 葬礼 骨灰龛 ,
大小与骨灰龛的骨灰瓮龛位相似，

[bʌt; bət] [i:tʃ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈkɔ:rnəl] - [wʊd] [kɑ:vɪd] [ænd; ænd] [ˈpɑ:lɪʃt] ,
but each closed with a door of cornel - wood carved and polished ,
但 每个 关闭 和 一个 门 的 康奈尔 - 木头 雕刻 和 抛光 ,
但每扇门都用雕刻打磨过的山茱萸木制成。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [dɔːz] - [kept] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] .
behind which doors Orontides kept his precious merchandise .
在后面 哪个 门 - 保留 他的 宝贵的 商品 .

奥龙蒂德斯将他珍贵的货物存放在哪些门后？

[ðə; ði] [ˈkaʊntər] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [[ɑːp] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [ˈwɪndəʊ] .
The counter divided the shop across from window to window .
这 柜台 分割 这 店铺 穿过 从 窗户 到 窗户 .

柜台将店铺隔开，从一扇窗户到另一扇窗户。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈwɪkɪt] [θruː] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It had in the middle a narrow wicket through which Orontides and his
它 有 在 这 中间 一个 狭窄的 便门 通过 哪个 - 和 他的
[əˈsɪstənts] [kʊd; kəd] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
assistants could crawl in and out .
助理 可以 爬行 在 和 出去 .

中间有一条狭窄的小门，奥龙蒂德斯和他的助手们可以爬进爬出。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] [blɑːks] [ʌv; əv][njuːˈmɪdiən]
Otherwise the outer face of the counter was of two blocks of Numidian
否则 这 外 脸 的 这 柜台 曾是 的 二 积木 的 努米底亚人
[ˈmaːrb(ə)] ,
marble ,
大理石 ,

否则，柜台的外侧就是两块努米底亚大理石。

[kaːvd] [ɪn] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˈtwainɪŋ] [vaɪnz] ;
carved in patterns of twining vines ;
雕刻 在 图案 的 缠绕 藤蔓 ;

雕刻成缠绕藤蔓的图案；

[ɪts][tɑːp][wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn] [ɔːŋ] [slæb][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈskwɪzɪtliˌɛkskwɪzɪtli] [ˈdelɪkət] [waɪt] [ˈmaːrb(ə)]
its top was of one long slab of the exquisitely delicate white marble
它是 顶部 曾是 的 一 长的 板 的 这 精美绝伦 精美的 白色的 大理石
[frʌm; frəm][ˈluːnə] .
from Luna .
从 露娜 .

它的顶部是一整块来自卢纳的精致细腻的白色大理石板。

[ɑːn][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ˈɔːlweɪz] [skwer] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] , [ɪn] [ˈkʌlər] [dɑːrk] [bluː] , [blæk] , [dɑːrk] [ɡriːn] , [ænd; ənd]
On it lay always squares of velvet , in color dark blue , black , dark green , and
在 它 躺 总是 正方形 的 天鹅绒 , 在 颜色 黑暗的 蓝色的 , 黑色的 , 黑暗的 绿色的 , , 和
[ˈkrɪmz(ə)n] ,
crimson ,
赤红 ,

上面总是铺着一块块天鹅绒方块，颜色有深蓝色、黑色、深绿色和深红色。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈædmərəbli] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɡoʊldsmɪθ] [wɜːrk][ænd; ənd] [ˈdʒuːəlri] .
on which were admirably displayed his goldsmith work and jewelries .
在 哪个 是 令人钦佩地 显示 他的 金匠 工作 和 珠宝 .

上面精美地展示了他的金匠作品和珠宝。

[bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈpænlz] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈstætʃʊd] [niːʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜːrvd] [siːt] [ʌv; əv][njuːˈmɪdiən]
Below the panels about each statued niche was a curved seat of Numidian
以下 这 面板 关于 每个 雕像 小众市场 曾是 一个 弯曲 座位 的 努米底亚人
[ˈmaːrb(ə)] [ˈæmplɪ] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈpɜːsənz] [æt; ət] [wʌnz] ,
marble amply large for four persons at once ,
大理石 充足的 大的 为了 四 人 在 一次 ,

每个雕像壁龛下方都设有一个努米底亚大理石弧形座椅，足够宽敞，可同时容纳四人就座。

[soʊ] [ðæt] [eɪt] [prəˈspektɪv] [ˈklɪstəmərz] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [weɪt] [waɪl] [æz; əz] ['meni] [stʊd] [æt; ət]
so that eight prospective customers could sit and wait while as many stood at
所以 那 八 预期 顾客 可以 坐 和 等待 尽管 作为 许多 站立 在
[ðə; ði] ['kaʊntər] ;
the counter ;
这 柜台 ;

这样一来，就有八位潜在客户可以坐着等候，而同样数量的潜在客户则可以站在柜台前等候；

[ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [rekəˈlek(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [[ɑːp] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌ; əv][maɪ] [praɪˈsperəti] ,
and , according to my recollection of the shop in the days of my prosperity ,
和 , 根据 到 我的 回忆 的 这 店铺 在 这 天 的 我的 繁荣 ,
根据我记忆中我富裕时期那家店铺的情况，

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['klɪstəmərz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [wɪð; wɪθ]
a shop crowded with customers was the rule rather than the exception with
一个 店铺 挤 和 顾客 曾是 这 规则 相当 比 这 例外 和
.
Orontides .
.

在奥龙蒂德斯，商店里挤满了顾客是常态而不是例外。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wen] [wiː; wi] ['entərd] .
It was crowded when we entered .
它 曾是 挤 什么时候 我们 进入 .

我们进去的时候，里面人很多。

[aɪ] , [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɜːrv] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [dɪˈmiːnər] , [felt] [maɪ] [saɪt] [blɜːr] .
I , endeavoring to conserve a natural demeanor , felt my sight blur .
我 , 努力 到 养护 一个 自然的 风度 , 毛毡 我的 视线 模糊 .

我努力保持镇定，却感到视线模糊。

[aɪ] [sɔː] , [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [roʊ] [ʌ; əv] [bæks] [ʌ; əv] ['klɪstəmərz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
I saw , as we entered , only a row of backs of customers standing at the
我 锯 , 作为 我们 进入 , 仅有的 一个 排 的 背部 的 顾客 常设 在 这
['kaʊntər] :
counter :
柜台 :

我们进去的时候，我看到的只有柜台前一排顾客的身影：

[θriː] [ɪn] - ['toʊgə] , [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈtoʊgə][ʌ; əv][ə; eɪ] ['senətər] ,
three in noblemen's togas , one in the toga of a senator ,
三 在 - 托加长袍 , 一 在 这 长袍 的 一个 参议员 ,

三人身穿贵族长袍，一人身穿元老院议员长袍。

[ðer; ðər] - [buːts] [kənˈspɪkjʊəsli] [red] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [roʊbz] ; [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlkən]
their fulldress boots conspicuously red beneath their robes ; four in the silken
他们的 - 靴子 显眼地 红色的 下面 他们的 长袍 ; 四 在 这 丝

[ˈgɑːrmənts][ʌ; əv] ['welθi] ['leɪdɪz] ,
garments of wealthy ladies ,
服装 的 富裕 女士们 ,

她们的礼服靴在长袍下显得格外醒目地鲜红；四位身着富裕女士的丝绸服饰。

[ɔːl][ɪn] [peɪl] [sɔːft] [hjuːz] [ʌ; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] ['koʊn] [daɪz] .
all in pale soft hues of exquisite Coan dyes .
全部 在 苍白 柔软的 色调 的 精美的 科恩 染料 .

全部采用精致的科恩染料染成柔和的浅色调。

[ʌ; əv] [ðiːz] [eɪt] [bæks] [tuː] , [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˌmɪdˈweɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
Of these eight backs two , one of the lady midway of the counter ,
的 这些 八 背部 二 , 一 的 这 女士 中途 的 这 柜台 ,

这八个人背中有两个，其中一个是柜台中间的那位女士，

[ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈeskoːrt] , [əˈpɪrd] [ˈterɪfaɪɪŋli] [fəˈmɪliər] .
the other of her escort , appeared terrifyingly familiar .
这 其他 的 她 护送 , 出现 令人毛骨悚然 熟悉的 :

她的另一位护卫看起来似曾相识，令人毛骨悚然。

[ɪn][fækt] , [wen] [wiː; wi] [ˈentərd] [aɪ][hæd; həd] [θriː] [dɪˈstɪŋkt] [ʃɑːks] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseɪ(ə)n] .
In fact , when we entered I had three distinct shocks in quick succession .
在 事实 , 什么时候 我们 进入 我 有 三 清楚的 冲击 在 快的 演替 :

事实上，当我们进入时，我很快就受到了三次明显的电击。

[ˈflæʃi] , [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ruːʒd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][aɪ] [ˈdredɪd] - - [aɪz] .
Flashy , painted and rouged as I was I dreaded Orontides ' eyes .
华丽的 , 绘 和 胭脂 作为 我 曾是 我 令人恐惧的 - - 眼睛 :

尽管我打扮得花枝招展，浓妆艳抹，但我还是害怕奥龙蒂德斯的眼睛。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntər] ,
There he was behind his counter ,
那里 他 曾是 在后面 他的 柜台 ,

他当时就站在柜台后面。

[ˈvɪzəb(ə)] [θruː] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ˈhænsəməli] [drest] [ˈkʌstəmərz] [ʌv; əv][bəʊθ]
visible through a rift in the press of handsomely dressed customers of both
可见的 通过 一个 裂痕 在 这 按 的 英俊地 穿着 顾客 的 两个都
[ˈseksəz, ˈseksɪz] .

sexes .
性别 :

透过人群中一道缝隙，可以看到一群衣着考究的男女顾客。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlðər] [ˈɪntərv(ə)][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [əbˈzɔːrbd] [ˈɑːpjələnt]
Instinctively I glanced at the only other interval in the line of absorbed opulent
本能地 我 瞥了一眼 在 这 仅有的 其他 间隔 在 这 线 的 吸收 奢华
[bæks] .
backs .
背部 :

我本能地瞥了一眼那排专注而奢华的背影中唯一的另一个空隙。

[θruː] [aɪ ˈtiː][aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] - [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] !
Through it I recognized Agathemer smiling at me !
通过 它 我 认可 - 微笑 在 我 !

透过它，我看到了阿加瑟默正对我微笑！

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [ˈrekəɡnaɪzd] [em ˈiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][maɪ] [dred] [ʌv; əv]
I saw that he , at least , recognized me at once and my dread of
我 锯 那 他 , 在 至少 , 认可 我 在 一次 和 我的 恐惧 的
- [ɪnˈtensɪfaɪd] [ˈtenfoʊld] .
Orontides intensified tenfold .
- 加强 十倍 :

我发现他至少一眼就认出了我，我对奥龙蒂德斯的恐惧也加剧了十倍。

[aɪ] [nuː] - [wʊd] [biː; bi] [dɪˈskriːt] , [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈtrʌsti] .
I knew Agathemer would be discreet , loyal and trusty .
我 知道 - 会 是 慎重 , 忠诚 和 可靠 :

我知道阿加瑟默会谨慎、忠诚、值得信赖。

[aɪ] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [luːz] [ˈkaʊntənəns] [ɪf] [aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt]
I dreaded to lose countenance if I kept my eyes on his face and I looked
我 令人恐惧的 到 失去 面容 如果 我 保留 我的 眼睛 在 他的 脸 和 我 看起来
[ˈels,wer] .
elsewhere .
别处 :

我害怕如果我一直盯着他的脸看，而把目光移到别处，会让他难堪。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['fleɪvi:ɪs] ['klemənz] ！
I recognized the back of Flavius Clemens ！
我 认可 这 后退 的 弗拉维乌斯 克莱门斯 ！

我认出了弗拉维乌斯·克莱门斯的背影！

[ɪf] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔ:st] ．
If he turned round I felt I was lost ．
如果 他 转向 圆形的 我 毛毡 我 曾是 丢失的 ．

如果他转身离开，我觉得我就迷失了方向。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [fli:] ．
Yet I could not flee ．
然而 我 可以 不是 逃跑 ．

但我却无法逃脱。

['fælkou] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] ['lɪŋɡər] [ɪn] [ðə; ði] [ʌ:p] ．
Falco was certain to linger in the shop ．
法尔科 曾是 肯定 到 萦绕 在 这 店铺 ．

法尔科肯定会在店里待很久。

[aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] [prɪ'per] [tu:; tə] ['breɪz(ə)n] [aʊt] ['eniθɪŋ] ．
I must keep my self - control and prepare to brazen out anything ．
我 必须 保持 我的 自己 - 控制 和 准备 到 厚颜无耻 出去 任何事物 ．

我必须保持自制，并做好勇敢面对一切的准备。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi][nekst] ['fleɪvi:ɪs] ['klemənz] ．
The next instant I recognized the back of the lady next Flavius Clemens ．
这 下一个 立即的 我 认可 这 后退 的 这 女士 下一个 弗拉维乌斯 克莱门斯 ．

下一刻，我认出了弗拉维乌斯·克莱门斯旁边那位女士的背影。

[vi:djə] ！
Vedia ！
维迪亚 ！

维迪亚！

[æz; əz][aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɹ] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] ， [sɔ:] [em 'i:] ， [nu:] [em 'i:] [θru:] [maɪ] [dɪs'gaɪz] ，
As I recognized her she turned , saw me , knew me through my disguise ,
作为 我 认可 她 她 转向 ， 锯 我 ， 知道 我 通过 我的 伪装 ，
[flʌʃt] ， [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] ．
flushed , and turned back ．
酡 和 转向 后退 ．

当我认出她时，她转过身，看到了我，透过我的伪装认出了我，脸红了，然后转过身去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [bɪn] [səɹ'praɪzd] [ɪf] [ʃi:; ji] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði]
I should not have been surprised if she had fainted and crumpled up on the
我 应该 不是 有 到过 惊讶 如果 她 有 昏厥 和 皱巴巴的 向上 在 这
[waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] [moʊ'zeɪɪk] [flɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] ．
white and brown mosaic floor in front of the counter ．
白色的 和 棕色的 马赛克 地面 在 正面 的 这 柜台 ．

如果她晕倒在柜台前白褐色马赛克地板上，我一点也不觉得奇怪。

[ʃi:; ji] [kept] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['aʊtwəɹd] [self] - [pə'zeɪn] ．
She kept her feet and her outward self - possession ．
她 保留 她 脚 和 她 向外 自己 - 拥有 ．

她保持了平衡，表面上也显得镇定自若。

['klemənz] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][æn; ən] [ʌndətoʊn] ．
Clemens spoke to her in an undertone ．
克莱门斯 辐 到 她 在 一个 底色 ．

克莱门斯压低声音和她说话。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] : [vɔɪs] , " [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" **No** , " **she answered him** , **in a choked voice** , " **I have changed my mind** .
" 不 , " 她 回答 他 , 在 一个 窒息 嗓音 , " 我 有 已更改 我的 头脑 .
" 不 , " 她哽咽着回答他 , " 我改变主意了。 "

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðɪːz] .
I won't take these .
我 惯于 拿 这些 .

我不收这些。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhændlɪŋ] [æn; ən] [ʌnsərˈpæsəbl] [ˈnekləs] [ʌv; əv][bɪɡ] [pɜːrlz] .
" **She was handling an unsurpassable necklace of big pearls** .
" 她 曾是 处理 一个 无与伦比 项链 的 大的 珍珠 .
她手中拿着一条无与伦比的珍珠项链。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He whispered to her .
他 低声说道 到 她 .

他低声对她说。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkɜːrtli] .
" **No** , " **she said** , **curtly** .
" 不 , " 她 说 , 简短地 .

“不,”她简短地说。

" [aɪ][wəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] .
" **I won't look at any others** .
" 我 惯于 看 在 任何 其他的 .

“我不会再看其他的了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɡoʊ] [hoʊm] .
I think I'll go home .
我 思考 患病的 去 家 .

我想回家了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈmeɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [em ˈiː][ɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" **He was so amazed that he never saw me or , I think** ,
" 他 曾是 所以 惊叹 那 他 绝不 锯 我 或者 , 我 思考 ,
“他非常惊讶, 因为他从未见过我, 或者, 我想,

[ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [ˈenɪbɑːdi] [els] [ɪn] [ðæt] [fɑːp] [dʒʌst] [ðen] .
anything or anybody else in that shop just then .
任何事物 或者 任何人 别的 在 那 店铺 只是 然后 .

当时店里的任何人和事。

[hiː; hi] [ˈeskoːtɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] .
He escorted her out .
他 护送 她 出去 .

他护送她出去了。

[wen] [aɪ] [riːˈgeɪnd] [maɪ][self] - [pəˈzeʃn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [əˈpɪrd] [æt; ət] [iːz]
When I regained my self - possession enough to feel that I appeared at ease
什么时候 我 恢复 我的 自己 - 拥有 足够的 到 感觉 那 我 出现 在 舒适
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [trʌst] [maɪˈself][tuː; tə] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈkʌstəmərz] [æz; əz][aɪ][fʊd; fəd] [hæv; həv]
and could trust myself to glance at the other customers as I should have
和 可以 相信 我 到 瞥一眼 在 这 其他 顾客 作为 我 应该 有
[dʌn] [hæd; həd][aɪ] [biːn] [ɪn][fækt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] ,
done had I been in fact what I was trying to appear ,
完毕 有 我 到过 在 事实 什么 我 曾是 尝试 到 出现 ,

当我重新找回足够的自信, 感觉自己看起来很放松, 并且能够相信自己可以像我应该做的那样, 瞥一眼其他顾客时, 如果我真的像我想要表现的那样,

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'li:vð] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dɪstəntli]
I was relieved to find that not one of them was more than distantly
我 曾是 松了口气 到 寻找 那 不是 一 的 他们 曾是 更多的 比 遥远地
[noʊn] [tu:; tə][em 'i:] .
known to me .
已知 到 我 .

令我欣慰的是，我发现他们当中没有一个人我认识，只是略有耳闻。

[ðə; ðɪ]['aɪdləz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bentʃɪz] [[ʃoʊd] [noʊ][ɪnklɪ'neɪ](ə)n][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ]
The idlers on the benches showed no inclination to rise and approach the
这 惰轮 在 这 长椅 显示 不 倾角 到 上升 和 方法 这
['kaʊntər] .
counter .
柜台 .

长椅上的闲散人员没有丝毫起身走向柜台的意愿。

[ˈfælkɒʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ðɪ]['ɪntərv(ə)l][ˈveɪkərtɪd][baɪ] ['klemənz] [ænd; ənd] [vi:djə] .
Falco and I occupied the interval vacated by Clemens and Vedia .
法尔科 和 我 占领 这 间隔 空置 经过 克莱门斯 和 维迪亚 .

我和法尔科填补了克莱门斯和维迪亚离开后留下的空缺。

- , [ʌv; əv][ɔ:l] [men][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [æskt] [wʌt] [hi:; hi][kɒd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
Agathemer , of all men on earth , asked what he could do for us .
- , 的 全部 男人 在 地球 , 问 什么 他 可以 做 为了 我们 .

世上所有的人中，阿加瑟默竟然问我们他能为我们做些什么。

[ˈfælkɒʊ] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ,
Falco stood there a long time ,
法尔科 站立 那里 一个 长的 时间 ,

法尔科在那里站了很久，

[sɔ:] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ˈfrækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn] - - [pə'zeɪn] [ænd; ənd] ,
saw a goodly fraction of the finest jewels in Orontides ' possession and ,
锯 一个 很好 分数 的 这 最好的 珠宝 在 - - 拥有 和 ,
['mæɪnfestli] ,
manifestly ,
显然 ,

我看到了奥伦蒂斯收藏的大部分最精美的珠宝，而且很明显，

[meɪd] [æz; əz] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [,kɒnə'sə:ʃɪp] [ɑ:n] - [æz; əz] - [meɪd]
made as favorable impression of connoisseurship on Agathemer as Agathemer made
制成 作为 有利 印象 的 鉴赏力 在 - 作为 - 制成

[ɑ:n][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .

他对阿加瑟默的鉴赏力印象，与阿加瑟默对他的印象一样好。

[ðeɪ] [aɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] ['feləʊ] - [ə'depts] .
They eyed each other as fellow - adepts .
他们 眼睛 每个 其他 作为 同伴 - 专家 .

他们彼此打量，视对方为同道中人。

[ˈfælkɒʊ] [æskt] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zɜ:rv] [æn; ən] [æn'ti:k] [ˌbæbə'ləʊniən] [si:l] [kʌt] [ɪn]['sɑ:dənɪks, sɑ:'dɒnɪks]
Falco asked that he reserve an antique Babylonian seal cut in sardonyx
法尔科 问 那 他 预订 一个 古董 巴比伦 海豹 切 在 红缟玛瑙

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][send][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [praɪs] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .
and promised to send a messenger with its price before dark .
和 承诺 到 发送 一个 信使 和 它是 价格 前 黑暗的 .

法尔科要求他预留一枚用缟玛瑙雕刻的巴比伦古印章，并承诺在天黑前派信使送来价格。

Agathemer, who was passing under the name of Eucleides, who 曾是 通过 在下面 这 姓名 的

阿加特默，化名欧几里得，

blandly replied that Orontides would prefer to send the seal to Falco's residence. 平淡地 回复 那 会 更喜欢 到 发送 这 海豹 到 法尔科的 住宅

他淡淡地回答说，奥隆蒂德斯更愿意将印章送到法尔科的住所。

Falco agreed, of course, and to my unutterable relief we finally departed. 法尔科 同意， 的 课程， 和 到 我的 难以言喻 宽慰 我们 最后 已离开

法尔科当然同意了，令我无比欣慰的是，我们终于出发了。

Agathemer — Eucleides — brought the seal; 带来 这 海豹；

阿加瑟默——欧几里得——带来了印章；

and timed his arrival neatly as Falco returned from the Baths of Titus. 和 定时 他的 到达 整齐地 作为 法尔科 返回 从 这 浴室 的 提图斯

just before dinner time. 只是 前 晚餐 时间

他巧妙地把握时机，在法尔科从提图斯浴场回来，正好赶在晚餐时间之前。

He was giving a big formal dinner and my dinner was to be served in 他 曾是 给予 一个 大的 正式的 晚餐 和 我的 晚餐 曾是 到 是 服务 在

my apartment, 我的 公寓，

他要举办一个盛大的正式晚宴，而我的晚宴则要在我的公寓里举行。

which had a tiny triclinium; being as lavishly appointed, 哪个 有 一个 微小的 三斜厅； 存在 作为 慷慨地 任命，

餐厅内设有一个小小的三餐室；布置得十分奢华，

and one in which I was as luxuriously lodged and served, 和 一 在 哪个 我 曾是 作为 奢华地 已提交 和 服务，

而且我住的地方也同样豪华舒适，服务周到。

as those I had had in Carthage and Utica. 作为 那些 我 有 有 在 迦太基 和 尤蒂卡

就像我在迦太基和尤提卡见过的那些一样。

I asked Agathemer if he could stay and dine with me and he accepted. 我 问 如果 他 可以 停留 和 用餐 和 我 和 他 公认

我问阿加瑟默是否可以留下来和我一起用餐，他同意了。

We had a wonderful dinner. 我们 有 一个 精彩的 晚餐

我们享用了一顿美味的晚餐。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第29/35页

[ðə; ði] [fu:d] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ʌnsər'pæsəbl] [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [æpitaitz] [ki:d] [ʌp][baɪ]
The food , of course , was unsurpassable and our appetites keyed up by
这 食物 , 的 课程 , 曾是 无与伦比 和 我们的 食欲 按键 向上 经过
[ʼaʊər; ɑ:r][ʼmju:tʃuəl][i'məʊʃənz] .
our mutual emotions .
我们的 相互的 情绪 .

当然，食物无可挑剔，而我们彼此间的情感也更加激发了我们的食欲。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] [ænd; ənd][waɪn] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn][aɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['weɪtəz] ,
When the dessert and wine were brought in I dismissed the waiters ,
什么时候 这 甜点 和 葡萄酒 是 带来 在 我 解雇 这 服务员 ,
甜点和酒端上来后，我便让服务员们走了。

[meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][mæn][ɔ:r] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['retənu:] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd][ʼboʊltɪd]
made sure that no man or boy of my retinue was in my apartment and bolted
制成 当然 那 不 男人 或者 男生 的 我的 随从 曾是 在 我的 公寓 和 螺栓连接
[ɪts] [dɔ:r] .
its door .
它是 门 .

我确认我的随从中没有任何男人或男孩在我的公寓里，然后把门门上了。

[ðen] [wi:; wi] [fel] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ʌðəz] [ɑ:rmz] .
Then we fell into each other's arms .
然后 我们 跌倒 进入 每个 其他的 武器 .
然后我们相拥而眠。

[ʼæftər][wi:; wi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ʼaʊər; ɑ:r][ʼmju:tʃuəl] [ə'fek(ə)n] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm]
After we had expressed our mutual affection I told him my story from
后 我们 有 表达 我们的 相互的 感情 我 讲述 他 我的 故事 从
[ðə; ði] [mɔ:rnɪŋ] [ʼæftər][ðə; ði] ['mæsəkər] [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][em 'i:][hɪz; ɪz] ,
the morning after the massacre and he told me his ,
这 早晨 后 这 屠杀 和 他 讲述 我 他的 ,
在我们互诉衷肠之后，我向他讲述了屠杀事件发生后第二天早上我的遭遇，他也向我讲述了他的遭遇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑ:mənpleɪs] .
which was commonplace .
哪个 曾是 平凡 .
这很常见。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'ɪzəli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] - ['kɑ:nvɔɪ] [brɪ'twi:n] ['nɑ:r,nɪ:ɑ:][ænd; ənd]
He had easily escaped from the slave - convoy between Narnia and
他 有 容易地 逃脱 从 这 奴隶 - 护航 之间 纳尼亚 和
Interamnia ,
- ,

他轻而易举地从纳尼亚和因特拉姆尼亚之间的奴隶运输队中逃脱了。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ə'mɪriə] [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃeltər] [ðer; ðər][wið; wɪθ] [sleɪvz] [æz; əz]
had made his way to Ameria and found shelter there with slaves as
有 制成 他的 方式 到 阿梅里亚 和 成立 庇护所 那里 和 奴隶 作为
[æn; ən][ɔ:rd(ə)nerɪ] [ʼrʌnəweɪ] [sleɪv] .
an ordinary runaway slave .
一个 普通的 逃跑 奴隶 .
他一路逃到了阿美利亚，像一个普通的逃亡奴隶一样，在那里和奴隶们一起找到了栖身之所。

[ˈæftər][ə; eɪ] [dɪˈskri:t] [ˈɪntərv(ə)] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [tu:; tə] [roʊm] .

After a discreet interval he had travelled to Rome .
后 一个 慎重 间隔 他 有 旅行 到 罗马 .

经过一段低调的时期后，他前往了罗马。

[ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [oʊld] [əˈkweɪntəns] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] .

There he had found old acquaintances to protect and shield him .
那里 他 有 成立 老的 熟人 到 保护 和 盾 他 .

在那里，他遇到了一些老熟人，他们保护他、庇护他。

[aɪ][wʌz; wəz] [priˈzʊmd] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈfeləʊ] - [sleɪv] [wʊd] [help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

I was presumed to be dead and any fellow - slave would help him in his
我 曾是 假定 到 是 死的 和 任何 同伴 - 奴隶 会 帮助 他 在 他的

[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,

situation ,
情况 ,

人们都以为我已经死了，任何一个奴隶同伴都会帮助他摆脱困境。

[hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] [priˈzʊmd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈli:ɡəli] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪskəs] .

he being presumed to be legally a slave of the fiscus .
他 存在 假定 到 是 合法地 一个 奴隶 的 这 无花果 .

他被推定为财政部门的奴隶。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒem][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæmjʊlət] - [bæg][ænd; ənd]

He had no difficulty in disposing of a gem out of his amulet - bag and
他 有 不 困难 在 处置 的 一个 宝石 出去 的 他的 护身符 - 包 和

[ðen] [ˈrentɪd] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ,

then rented lodgings ,
然后 租来的 住宿 ,

他毫不费力地从护身符袋里取出一颗宝石，然后租了间房子。

[pæst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfri:dmən] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

passed as a freedman , by the name of Eucleides ,
通过了 作为 一个 自由人 , 经过 这 姓名 的 - ,

他冒充自由人，名叫欧几里得。

[ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli] [meɪd] [hɪmˈself] [noʊn] [tu:; tə] [ˈveriəs] [dʒem] - [ˈekspɜ:rts] [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz]

and gradually made himself known to various gem - experts who gave him as
和 逐步地 制成 他自己 已知 到 各种各样的 宝石 - 专家 WHO 给予 他 作为

[mʌt] [prəˈtektɪn] [æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [sleɪvz] ,

much protection as had his fellow - slaves ,
很多 保护 作为 有 他的 同伴 - 奴隶 ,

他逐渐结识了各种宝石专家，这些专家给予他的保护与他其他奴隶同伴一样多。

[hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [əˈkweɪntəns] .

his former acquaintances .
他的 以前的 熟人 .

他以前认识的人。

- [ˈpɜ:rfɪktli] [nu:] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

Orontides perfectly knew who he was ,
- 完美 知道 WHO 他 曾是 ,

奥伦蒂德斯非常清楚他是谁，

[jet] [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [əˈsɪstənt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ]

yet engaged him as an assistant by the name of Eucleides and as being
然而 已订婚的 他 作为 一个 助手 经过 这 姓名 的 - 和 作为 存在

[ə; eɪ] [ˈfri:dmən] .

a freedman .
一个 自由人 .

然而，他却以欧几里得的名义和自由民的身份聘用了他作为助手。

[ˈevər] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
Ever since then he had lived safe in his lodgings ,
曾经 自从 然后 他 有 居住地 安全的 在 他的 住宿 ,
从那以后, 他就一直安全地住在自己的住处。

[ænd; ənd] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət] - - [[ɑːp] ɔːr] [əˈbaʊt] [rʊm] [æt; ət][dʒem] - [ˈdiːləz] .
and spent his days at Orontides ' shop or about Rome at gem - dealers .
和 花费 他的 天 在 - - 店铺 或者 关于 罗马 在 宝石 - 经销商 .
他整天在奥龙蒂德斯的店里或罗马的宝石商那里消磨时光。

[hiː; hi] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒem] - [ˈɛkspɜːrt][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr]
He declared that he was , if possible , more of a gem - expert than before
他 声明 那 他 曾是 , 如果 可能的 , 更多的 的 一个 宝石 - 专家 比 前
[ˈaʊər; ɑːr] [ədˈventʃəz] [bɪˈgæən] ,
our adventures began ,
我们的 冒险 开始 ,
他宣称, 如果可能的话, 他现在比我们开始冒险之前更像一位宝石专家了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
which was saying a great deal .
哪个 曾是 说 一个 伟大的 交易 .
这足以说明很多问题。

[hiː; hi] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [ænd; ənd][ɔːf(ə)n][æt; ət][maɪ] [dɪsˈɡaɪz] ,
He laughed heartily and often at my disguise ,
他 笑了 衷心地 和 经常 在 我的 伪装 ,
他经常开怀大笑, 嘲笑我的伪装。

[əˈkleɪmd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ænd; ənd][ɪn][ɪts][ˈtəʊt(ə)l] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [ˈvəʊd]
acclaimed it a work of art in every detail and in its total effect and vowed
备受赞誉 它 一个 工作 的 艺术 在 每一个 细节 和 在 它是 全部的 影响 和 发誓
[ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [spend] [ˈjɪrz] [ɪn] [rʊm] [ɪn][ˈfælkəʊz] [ˈretənʊː] [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər]
that he believed that I could spend years in Rome in Falco's retinue and encounter
那 他 相信 那 我 可以 花费 年 在 罗马 在 法尔科的 随从 和 遇到
[ɔːl][maɪ][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm] [ˈeni] [ænd; ənd][ɪn][noʊ]
all my old acquaintances and be in little danger from any and in no
全部 我的 老的 熟人 和 是 在 小的 危险 从 任何 和 在 不
[ˈdeɪndʒər] [ɪkˈsept] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈfɪziːɑːɡnəmɪsts] [æz; əz][ˈgeɪlɪn][ænd; ənd] - .
danger except from such professional physiognomists as Galen and Gratillus .
危险 除了 从 这样的 专业的 相面学家 作为 盖伦 和 - .

他称赞这件艺术品从每个细节到整体效果都堪称完美, 并发誓说他相信我可以跟随法尔科在罗马待上几年, 遇到我所有的老熟人, 几乎不会受到任何人的危险, 除了像盖伦和格拉蒂卢斯这样的专业相面学家之外, 不会有任何危险。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ˈgeɪlɪn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˈtæn,ʊʃ] .
I told him of what Galen had said to Tanno .
我 讲述 他 的 什么 盖伦 有 说 到 坦诺 .
我把盖伦跟坦诺说的话告诉了他。

- [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˈoʊnli] [tuː] [ˈɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ˈtæn,ʊʃ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Agathemer said he had had only two interviews with Tanno , at which they
- 说 他 有 有 仅有的 二 访谈 和 坦诺 , 在 哪个 他们
[hæd; həd] [dɪˈplɔːd] [maɪ] [deθ] ,
had deplored my death ,
有 令人遗憾 我的 死亡 ,
阿加特默说他只和坦诺见过两次面, 在两次面中, 他们都对我的去世表示哀悼。

[aɪ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈperɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˈnəʊniəs][ˈliːboʊ] .
I having been believed to have perished with Nonius Libo .
我 拥有 到过 相信 到 有 遇难 和 游标 利博 .
人们一直以为我和诺尼乌斯·利博一起遇难了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [i:t] [ʌðər] ,
They had also agreed to avoid each other ,
他们 有 还 同意 到 避免 每个 其他 ,
他们还约定要避免见面。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsi:krət] - [ˈsɜ:rvis] [ˈeɪdʒənt][ɔ:r] [vɔ:lən'tɪr]
for fear of attracting the notice of some secret - service agent or volunteer
为了 害怕 的 吸引 这 注意 的 一些 秘密 - 服务 代理人 或者 志愿者
[spaɪ] .
spy :
间谍 :

害怕引起某些特勤人员或志愿间谍的注意。
[ˈtæn,oʊ][hæd; həd][nɑ:t] ['men](ə)nd ['geɪlɪn] .
Tanno had not mentioned Galen .
坦诺 有 不是 提及 盖伦 .
坦诺没有提到盖伦。

[wi:; wi] [ə'gri:d] [ðæt] [wi:; wi] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
We agreed that we , also ,
我们 同意 那 我们 , 还 ,
我们也同意，

[mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [i:t] [ʌðər] [ænd; ənd][nɑ:t] [mi:t] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [seɪ] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
must avoid each other and not meet oftener than say four times a year ,
必须 避免 每个 其他 和 不是 见面 更频繁 比 说 四 时代 一个 年 ,
必须避免见面，而且一年见面次数不得超过四次。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][maɪ] [dɪ'tek](ə)n] .
for fear of leading to my detection .
为了 害怕 的 领导 到 我的 检测 .
害怕被发现。

[hi:; hi][ˈtoʊld][em 'i:][ʌv; əv] ['mɑ:rʃəz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] ['oʊvər] ['kɑ:mədəs] ,
He told me of Marcia's unlimited power over Commodus ,
他 讲述 我 的 玛西亚的 无限 力量 超过 康茂德 ,
他告诉我玛西娅对康茂德拥有绝对的权力。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈsoʊ(ə)] [ænd; ənd] [ˌɡʌvərn'mentl] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [roʊm] .
the whole Palace and the entire social and governmental world of Rome .
这 所有的 宫殿 和 这 全部的 社会的 和 政府 世界 的 罗马 .
整个皇宫以及罗马的整个社会和政府世界。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] - ['fə:fə] [wʌz; wəz]
He also said that he was convinced that Ducconius Furfur was
他 还 说 那 他 曾是 确信 那 - 毛皮 曾是
[ˈdɑ:mɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:mədəs] [ju:st] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['dʌmi]
domiciled in the Palace and that Commodus used him as dummy
住所 在 这 宫殿 和 那 康茂德 用过的 他 作为 假的
[ˌserɪ'moʊniəl] [ˈempərər] ,
ceremonial Emperor ,
仪式 皇帝 ,
他还表示，他确信杜科尼乌斯·弗弗尔就住在皇宫里，而康茂德利用他作为傀儡皇帝。

[wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ˈpæləs] , [ðə; ði][ˈglædiətər] ,
when he himself was masquerading as Palus , the Gladiator ,
什么时候 他 他自己 曾是 伪装 作为 帕卢斯 , 这 角斗士 ,
当他自己伪装成角斗士帕鲁斯时，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ][dɪ'veləpɪŋ][fɔːr; fər][ˈpʌblɪk][ˌɛksə'bɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɔːrdz.mənʃɪp][ə; eɪ]
for he was now developing for public exhibitions of his swordsmanship a
为了 他 曾是 现在 发展 为了 民众 展览 的 他的 剑术 一个
[ˈmeɪniə][æz; əz][ɪn'senseɪt][æz; əz][ðəʊz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər][ˈeriː.ʊtɪrɪŋ][ænd; ənd][biːst]
mania as insensate as those he had had for charioteering and beast
狂热 作为 无知觉 作为 那些 他 有 有 为了 战车驾驶 和 兽
- ['faɪtɪŋ] .
- **fighting** .
- 斗争 .

因为他现在对公开展示自己的剑术产生了一种近乎疯狂的狂热，就像他以前对驾驭战车和与野兽搏斗一样。

[nekst][deɪ] , [ˈnæt(ə)rəli] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ˈtæn.ʊʊ] ,
Next day , naturally , I had a visit from Tanno ,
下一个 天 , 自然 , 我 有 一个 访问 从 坦诺 ,
第二天，不出所料，丹诺来拜访了我。

[huː] [ˈiːv(ə)n] [ˈsækrɪfaɪst][hɪz; ɪz][ˌæftərˈnuːn][bəθ][ænd; ənd][keɪm][tuː; tə][siː][ˌem ˈiː][waɪl][ˈfælkoʊ][wʌz; wəz]
who even sacrificed his afternoon bath and came to see me while Falco was
WHO 甚至 牺牲 他的 下午 洗澡 和 来了 到 看 我 尽管 法尔科 曾是
[æt; ət][ðə; ði][bəːðz][ʌv; əv][ˈtaɪtəs] .
at the Baths of Titus .
在 这 浴室 的 提图斯 .

他甚至牺牲了下午的沐浴时间，在法尔科去提图斯浴场的时候来看我。

[hiː; hi] [ɪmˈbreɪst][ˌem ˈiː][ˈhɑːrtɪli] , [wen][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn] , [ænd; ənd][tɔːkt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He embraced me heartily , when we were alone , and talked with his
他 拥抱 我 衷心地 , 什么时候 我们 是 独自的 , 和 谈话 和 他的
[həˈbɪtʃuəl][mæsk][ʌv; əv][dʒɑːkjəˈlærəti] .
habitual mask of jocularity .
习惯性的 面具 的 滑稽 .

当我们独处时，他热情地拥抱了我，并戴着他惯常的玩笑面具和我交谈。

" [θriː] [taɪmz][ded] , [ˈkaɪəs] , " [hiː; hi][sed] , " [ænd; ənd][stɪl][əˈlaɪv][ænd; ənd][fɪt] .
" **Three times dead , Caius , " he said , " and still alive and fit .**
" 三 时代 死的 , 盖厄斯 , " 他 说 , " 和 仍然 活 和 合身 .

“盖厄斯，你死了三次，”他说，“现在还活着，而且身体健康。”

[ˈdaɪɪŋ][siːmz][tuː; tə][əˈgriː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈweðər][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɪləteri][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ˈrʊərəl]
Dying seems to agree with you , whether it is military execution , rural
垂死 似乎 到 同意 和 你 , 无论 它 是 军队 执行 , 乡村的
[əˌsæsɪˈnei(ə)n] , [ɔːr][ˈdraʊnɪŋ][æt; ət][siː] .
assassination , or drowning at sea .
暗杀 , 或者 溺水 在 海 .

死亡似乎很适合你，无论是军事处决、乡村暗杀还是溺水身亡。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][stɪl][ɪnˈkredʒələs][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈriːəli][əˈlaɪv] ;
I am still incredulous that you are really alive ;
我 是 仍然 难以置信 那 你 是 真的 活 ;

我仍然难以置信你真的还活着；

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst][sɜːrkəmˈstæɪnʃ(ə)] [əˈkaʊnts][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːs][ʌv; əv][pʊr] - [jɑːt]
we had the most circumstantial accounts of the loss of poor Libo's yacht
我们 有 这 最多 间接的 账户 的 这 损失 的 贫穷的 - 游艇
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɑːn][bɔːrd] . "
with all on board . "
和 全部 在 木板 . "

我们掌握了关于可怜的利博的游艇及其船上所有人员遇难的最间接的描述。

" [ðæt] [ɪz] [ɑ:d] , " [aɪ] [sed] , " - [ˈli:bʊʊ] [sə'vaɪvd] [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" That is odd , " I said , " Rufius Libo survived and succeeded to his
" 那 是 奇怪的 , " 我 说 , " - 利博 幸存下来 和 成功了 到 他的
[ˈʌŋkəlz] [ˈprɑ:pərtɪ] . "
uncle's property . "
叔叔的 财产 . "

“真奇怪,”我说,“鲁菲乌斯·利博活了下来,并继承了他叔叔的财产。”

" [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ɔ:l][ˈnəuniəs][left] , " [ˈtæn,ʊʊ][ˈstertɪd] ,
" I knew he inherited all Nonius left , " Tanno stated ,
" 我 知道 他 遗传 全部 游标 左边 , " 坦诺 声明 ,
" 我知道他继承了诺尼乌斯的所有遗产 , "坦诺说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ˈnəuniəs][hæd; həd] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] [roʊm]
" but I had no idea that Nonius had Rufius with him here in Rome
" 但 我 有 不 主意 那 游标 有 - 和 他 这里 在 罗马
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [jɑ:t] ;
and that he was on the yacht ;
和 那 他 曾是 在 这 游艇 ;

“但我完全不知道诺尼乌斯带着鲁菲乌斯在罗马,也不知道他就在那艘游艇上;

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑ:rθɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] .
I thought he was in Carthage all the while .
我 想法 他 曾是 在 迦太基 全部 这 尽管 .
我一直以为他都在迦太基。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈevri] [əˈkaʊnt] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈspesɪfaɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈreskju:d] [frʌm; frəm] [ðæt]
Certainly every account we had specified that no one was rescued from that
当然 每一个 帐户 我们 有 指定的 那 不 一 曾是 获救 从 那
[jɑ:t] .
yacht .
游艇 .

我们掌握的所有信息都明确指出,那艘游艇上没有人获救。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ][sə'rvaɪv(ə)]
" I told him that Rufius had promised me to write him of my survival
" 我 讲述 他 那 - 有 承诺 我 到 写 他 的 我的 生存
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈletərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and that I had despatched at least a score of letters to him and
和 那 我 有 已派送 在 至少 一个 分数 的 信件 到 他 和
[æz; əz] [ˈmeni] [tu:; tə] [vi:djə] .
as many to Vedia .
作为 许多 到 维迪亚 .

“我告诉他,鲁菲乌斯答应我写信告诉他我还活着,我已经给他寄了至少二十封信,给维迪亚寄了同样多的信。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][hæd; həd] [rɪ:tft] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He was as puzzled as I that not one had reached either of them .
他 曾是 作为 困惑 作为 我 那 不是 一 有 达到 任何一个 的 他们 .

他和我一样感到困惑,为什么没有一个人把信送到他们手中。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [sɪnz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [em 'i:][ænd; ənd][hi:; hi]
I gave him an account of my life since he had seen me and he
我 给予 他 一个 帐户 的 我的 生活 自从 他 有 已见 我 和 他
[əˈpru:vd] [ʌv; əv][maɪ] [dɪs'gaɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] - [ænd; ənd] [læft] [æt; ət]
approved of my disguise as much as had Agathemer and laughed at
得到正式认可的 的 我的 伪装 作为 很多 作为 有 - 和 笑了 在
[aɪˈti:] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˈhɑ:rtɪli] .
it even more heartily .
它 甚至 更多的 衷心地 .

我向他讲述了自从他见到我之后我的生活,他像阿加瑟默一样赞赏我的伪装,并且笑得更加开怀。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :
他说:
" [pɔr] ['fleivi:ɪs] ['klemənz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
" Poor Flavius Clemens is in a daze .
" 贫穷的 弗拉维乌斯 克莱门斯 是 在 一个 发呆 " .
可怜的弗拉维乌斯·克莱门斯神情恍惚。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [kən'dʒektʃər] [wʌt] [hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wu:] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sekənd]
He cannot conjecture what has gone wrong with his wooing again a second
他 不能 推测 什么 有 已消失 错误的 和 他的 求爱 再次 一个 第二
[taɪm] .
time .
时间 .
他无法推测自己第二次求爱究竟出了什么问题。

[hi:; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['tæktfəli] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [rɪ'bʌf] [ɪn'su:ɪŋ] [ɑ:n] [geɪlənz] [tɪp][tu:; tə][em 'i:]
He behaved very tactfully after his first rebuff ensuing on Galen's tip to me
他 表现 非常 委婉地 后 他的 第一的 回绝 随后 在 盖伦的 提示 到 我
[ænd; ənd][maɪn][tu:; tə] [vi:dʒə] .
and mine to Vedia .
和 矿 到 维迪亚 .
在盖伦向我透露消息，而我向维迪亚透露消息后，他第一次遭到拒绝，但他之后表现得非常得体。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kɔ:ʃəs] [ə'baʊt][nɑ:t] ['θrʌstɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [vi:dʒə] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,
He was so cautious about not thrusting himself on Vedia that their acquaintance ,
他 曾是 所以 谨慎 关于 不是 推进 他自己 在 维迪亚 那 他们的 熟人 ,
[kwaɪt] ['næt(ə)rəli] ,
quite naturally ,
相当 自然 ,
他非常谨慎，避免贸然接近维迪亚，因此他们的相识，很自然地，

[wɔ:md] [ə'gen] ['grædʒuəli] ['ɪntu:]['mju:tʃuəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [ə'fek(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
warmed again gradually into mutual interest and romantic affection and was
温暖 再次 逐步地 进入 相互的 兴趣 和 浪漫的 感情 和 曾是
['raɪpənɪŋ] ['ɪntu:] [lʌv] [wen] [ðə; ði] [saɪt] [lʌv; əv][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] [ə'naɪələɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['tʃænsɪz]
ripening into love when the sight of you yesterday annihilated his excellent chances
成熟 进入 爱 什么时候 这 视线 的 你 昨天 彻底消灭 他的 出色的 机会
[lʌv; əv] ['mæɪɪŋ] [hɜ:r; həɪ] .
of marrying her :
的 结婚 她 .
两人关系逐渐升温，互生好感和浪漫情愫，眼看就要发展成爱情，昨天见到你却彻底断送了他与她结婚的绝佳机会。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [baɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ][ə; eɪ] [tu:] - ['mɪljən] - ['sestəs] [pɜ:rl] ['nekləs]
He was just about to buy for her a two - million - sesterce pearl necklace
他 曾是 只是 关于 到 买 为了 她 一个 二 - 百万 - 塞斯特斯 珍珠 项链
.
:
.
他正准备给她买一条价值两百万塞斯特斯的珍珠项链。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɡɪft][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tæntəmaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk]
If she had accepted the gift it would have been tantamount to a public
如果 她 有 公认 这 礼物 它 会 有 到过 等同 到 一个 民众
[pledʒ] [tu:; tə] ['mæɪɪ] [hɪm; ɪm] .
pledge to marry him .
保证 到 结婚 他 .
如果她接受了这份礼物，就相当于公开承诺嫁给他。

[pʊr] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

" [wen] [hi:; hi] [left] [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [vi:djə] ,
" **When he left he gave me a letter from Vedia** ,
" 什么时候 他 左边 他 给予 我 一个 信 从 维迪亚 ,
“他离开时给了我一封维迪亚的信，

[ə; eɪ] [ˈletər] [æz; əz] [ˈlʌvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] .
a letter as loving as a lover could wish for .
一个 信 作为 爱 作为 一个 情人 可以 希望 为了 :
一封如恋人所愿般充满爱意的信。

[ʃi:; ji] [drɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [ˈmæri] [ˈfleɪvi:ɪs] [ˈklemənz] [nɔ:r] [ˈenɪbɑ:di] [ɪkˈsept] [em ˈi:][ænd; ənd]
She declared that she would not marry Flavius Clemens nor anybody except me and
她 声明 那 她 会 不是 结婚 弗拉维乌斯 克莱门斯 也不 任何人 除了 我 和
[wʊd] [weɪt] [fɔ:r; fər][em ˈi:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] [ɔ:r] [steɪ] [ˌʌnˈmærid] [ˌʌnˈtɪl] [ðə; ði]
would wait for me as long as might be necessary or stay unmarried until the
会 等待 为了 我 作为 长的 作为 可能 是 必要的 或者 停留 未婚 直到 这
[end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deɪz] ,
end of her days ,
结尾 的 她 天 ,
她宣称，除了我之外，她不会嫁给弗拉维乌斯·克莱门斯或任何人，她会一直等我，直到时机成熟，或者终身不嫁。

[ɪf] , [baɪ] [ˈeni] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] , [ðə; ði][end] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji]
if , by any misfortune , the end came to her before she
如果 , 经过 任何 不幸 , 这 结尾 来了 到 她 前 她
如果，由于某种不幸，在她之前就去世了

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə] [ˈmæri] .
and I were free to marry .
和 我 是 自由的 到 结婚 .

我当时可以自由结婚。

[ʃi:; ji] [sed] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [əˈvɔɪd] [i:tɪ] [ˈʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
She said that we must avoid each other as much as possible and that I
她 说 那 我们 必须 避免 每个 其他 作为 很多 作为 可能的 和 那 我
[mʌst; məst][nɑ:t] [spɔɪl] [maɪ] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [ˈi:ðər] [baɪ] [rɪˈlaɪŋ] [tu:] [ˈrekləsli] [ɑ:n][maɪ] [dɪsˈgaɪz]
must not spoil my chances of safety either by relying too recklessly on my disguise
必须 不是 剧透 我的 机会 的 安全 任何一个 经过 依靠 也 鲁莽地 在 我的 伪装
[ɔ:r] [θru:] [ˈrɪskɪŋ] [əˈraʊzɪŋ] [səˈspi(ə)n] [ɪn][ˈfælkəʊ][baɪ] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [kənˈfaɪnɪŋ] [maɪˈself][tu:; tə]
or through risking arousing suspicion in Falco by any attempt at confining myself to
或者 通过 冒险 唤起 怀疑 在 法尔科 经过 任何 试图 在 限制 我 到
[maɪ] [əˈpɑ:rtmənt] ,
my apartment ,
我的 公寓 ,
她说我们必须尽可能避免见面，我既不能过于鲁莽地依赖伪装，也不能因为试图把自己限制在公寓里而引起法尔科的怀疑，从而破坏了自己的安全机会。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ɪnˈkɑ:ŋɡruəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [aɪ][hæd; həd] [əˈsu:md]
which would have been altogether incongruous with the character I had assumed
哪个 会 有 到过 共 不协调 和 这 特点 我 有 假定
.
:
.
这与我所扮演的角色完全不符。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [aɪ] [pæst] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɔ:rm(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv]
The rest of that year and all the winter I passed living the normal life of
这 休息 的 那 年 和 全部 这 冬天 我 通过 了 活 的 这 普通 的 生活 的
[æn; ən] [inˈdʌldʒd] [ænd; ənd] [ˈpæmpərd] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑ:pjələnt] [ˈbætʃələr] [ˌdɪləˈtæntɪ] [ˈnoʊb(ə)l] .
an indulged and pampered favorite of an opulent bachelor dilettante noble .
一个 沉溺其中 和 娇惯 最喜欢的 的 一个 奢华 学士 业余爱好者 高贵 .
那一年的剩余时间和整个冬天，我过着一位富有的单身贵族宠儿的正常生活，享受着被宠爱和呵护的待遇。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪf] [ˈɔ:lmʊst] [æz; əz] [inˈdʒʊɪəb(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈnoʊblmən]
It was a life almost as enjoyable as the life of a wealthy nobleman
它 曾是 一个 生活 几乎 作为 令人愉悦 作为 这 生活 的 一个 富裕 贵族
[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] .
to which I had been born and brought up .
到 哪个 我 有 到过 出生 和 带来 向上 .
这种生活几乎和我从小出生长大的富裕贵族的生活一样令人愉快。

[aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [æŋˈzaiəti] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [smɔ:l] [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈstedəli]
I had but one anxiety and that was not small and it steadily
我 有 但 一 焦虑 和 那 曾是 不是 小的 和 它 稳步
[ɪnˈkri:st] .
increased .
增加 .
我只有一个焦虑，而且这个焦虑并不小，并且还在不断加剧。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [ə; eɪ] [prəˈɡresɪv] [ˌɔ:ltəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌtɪriəˈreɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærəktər]
It was caused by a progressive alteration and deterioration in the character
它 曾是 导致 经过 一个 进步 改造 和 恶化 在 这 特点
[ʌv; əv] [maɪ] [ˈmæstər] .
of my master .
的 我的 掌握 .
这是由于我的主人性格逐渐改变和恶化造成的。

[ɪn] [ɔ:l] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wen]
In all other respects he remained the man he had been when
在 全部 其他 尊重 他 剩余 这 男人 他 有 到过 什么时候
[hi:; hi] [fɜ:rst] [bɔ:t] [em ˈi:] ,
he first bought me ,
他 第一的 买 我 ,
除此之外，他还是当初买下我时的那个人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒem] - [ˈfænsiər] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:bi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈdi:pənd] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
but as a gem - fancier his hobby became a passion which deepened into a
但 作为 一个 宝石 - 更精致的 他的 爱好 成为 一个 热情 哪个 加深 进入 一个
[ˈmeɪniə] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] ,
mania and colored ,
狂热 和 有色 ,
但作为一名宝石爱好者，他的爱好逐渐发展成一种激情，并最终演变成一种痴迷，而且这种痴迷还带有色彩。

[ɔ:r] [dɪsˈkʌlərd] , [ɔ:l] [hi:; hi] [dɪd] .
or discolored, all he did .
或者 变色 , 全部 他 做过 .
或者说，变色，他所做的只是如此。
[hi:; hi] [hæd; həd] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [hæd; həd] ,
He had, as he always had had ,
他 有 , 作为 他 总是 有 有 ,
他像往常一样，拥有

[ə; ei] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['sɜ:rplʌs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'blʌv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ni:dfɪ] [tu:; tə]
a very large surplus of income over and above what was needful to
一个 非常 大的 剩余 的 收入 超过 和 多于 什么 曾是 需要 到
[meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ɛ'steɪts] [ɪn]['æfrɪkə] ,
maintain his huge estates in Africa ,
维持 他的 巨大的 庄园 在 非洲 ,
除了维持他在非洲庞大庄园所需的费用之外, 他还剩下巨额盈余。

[hɪz; ɪz] ['meni] [lʌg'ʒʊəriəs] ['vɪləz] [ænd; ənd] [taʊn] - ['pæləs] [ðer; ðər] ,
his many luxurious villas and town - palaces there ,
他的 许多 豪华 别墅 和 镇 - 宫殿 那里 ,
他在那里拥有许多豪华别墅和城镇宫殿,
[hɪz; ɪz] [jɑ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn] ['ɪtəli] [æt; ət] ['beɪji:] [ænd; ənd][æt; ət] [roʊm] .
his yacht and his palaces in Italy at Baiae and at Rome .
他的 游艇 和 他的 宫殿 在 意大利 在 拜亚 和 在 罗马 .
他的游艇以及他在意大利巴亚和罗马的宫殿。

[ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [ə'kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rplʌs] [hæd; həd] ['tækst] [hɪz; ɪz][sə'gæsəti][æz; əz][æn; ən]
The normal accumulation of this surplus had taxed his sagacity as an
这 普通的 积累 的 这 剩余 有 已征税 他的 睿智 作为 一个
[ɪn'vestər] ,
investor ,
投资者 ,
这种盈余的正常积累考验了他作为投资者的敏锐眼光。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hɑ:rdər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [ædvən'teɪdʒəs]
for it was always harder for him to find advantageous
为了 它 曾是 总是 更难 为了 他 到 寻找 有利
[ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'dʌndənt] [kæʃ] [ðæn; ðən][tu:; tə][faɪnd] [kæʃ] [fɔ:r; fər] ['temptɪŋ]
investments for his redundant cash than to find cash for tempting
投资 为了 他的 多余的 现金 比 到 寻找 现金 为了 诱人的
[ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] .
investments :
投资 .

因为对他来说, 为闲置资金找到有利的投资总是比找到诱人的投资资金要难得多。
['sɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪk'ses] ['ɪnkʌm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [sə'faɪst] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn]
Certainly his excess income more than sufficed for any reasonable indulgence in
当然 他的 过量的 收入 更多的 比 足够了 为了 任何 合理的 放纵 在
[dʒem] - [kə'lektɪŋ] .
gem - collecting .
宝石 - 收集 .
当然, 他的额外收入足以让他尽情享受收藏宝石的乐趣。

[jet] [hɪz; ɪz] ['aʊtleɪ] [fɔ:r; fər] [rər] [dʒɛmz][ræn][ʌp][tu:; tə][ænd; ənd][aʊt'ræn][ænd; ənd][fɑ:r][aʊt'ræn][hɪz; ɪz]
Yet his outlay for rare gems ran up to and outran and far outran his
然而 他的 支出 为了 稀有的 宝石 跑 向上 到 和 甩开 和 远的 甩开 他的
['ri:sɔ:rsɪz] .
resources .
资源 .
然而, 他购买珍稀宝石的花费远远超过了他的资源。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi; hi] , [hu:] [hæd; həd][hju:dʒ] ['revənju:z] [frʌm; frəm] [ɛ'steɪts]
The strange result was that he , who had huge revenues from estates
这 奇怪的 结果 曾是 那 他 , WHO 有 巨大的 收入 从 庄园
[ænd; ənd] [seɪf] [ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] ,
and safe investments ,
和 安全的 投资 ,
奇怪的是, 他明明拥有巨额的地产和安全投资收入,

[dɪˈzaɪərd] [ə; eɪ] [sti:l] ['greɪtər] ['ɪnkʌm] .
desired a still greater income .
想要的 一个 仍然 更大的 收入 .

他渴望获得更高的收入。

[hiː; hi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [ɪn] [ˈrɪski] ['ventʃərz] [wɪθ] ['prɑːmɪst] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kwɪk] [rɪˈtʃːrn] .
He began to embark in risky ventures which promised large and quick returns .
他 开始 到 启程 在 风险 风险投资 哪个 承诺 大的 和 快的 返回 .

他开始涉足一些风险极高、回报迅速且丰厚的投资项目。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['pɑːrtənərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dɪfrənt] ['nəʊblz] ,
He went into partnership with two different nobles ,
他 去 进入 合伙 和 二 不同的 贵族 ,

他与两位不同的贵族合伙，

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈtæksɪz][ʌv; əv] [frʌnˈtɪr] ['prɑːvənsəz][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə]
who made a practice of bidding on the taxes of frontier provinces exposed to
WHO 制成 一个 实践 的 投标 在 这 税收 的 边境 省份 裸露 到
[ˈenəmi] [reɪdʒ] .
enemy raids .
敌人 突袭 .

他们惯于竞标易受敌军袭击的边境省份的税收。

[ˈbɪdəz] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ɪnvestɪŋ] [ðer; ðər] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɒbləˈmætɪkl] [rɪˈtʃːrn] [ʌv; əv] [sʌt]
Bidders were shy of investing their cash in the problematical returns of such
竞标者 是 害羞的 的 投资 他们的 现金 在 这 有问题的 返回 的 这样的
[ˈrɪːdʒənz][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhɑːrdɪ,hʊd] [tuː; tə] [ˈentər] ['ɪntuː][ˈkɑːntrækts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
regions and those who had the hardihood to enter into contracts with the
地区 和 那些 WHO 有 这 坚韧 到 进入 进入 合同 和 这
[ˈɡʌvənmənt] [meɪd] [hjuːdʒ][ˈpraɪfɪts] [ɪf] ['lʌki] .
government made huge profits if lucky .
政府 制成 巨大的 利润 如果 幸运的 .

竞标者不愿将资金投资于此类回报不稳定的地区，而那些有勇气与政府签订合同的人，如果运气好的话，就能获得巨额利润。

[ˈfælkəʊ][wʌz; wəz] ['lʌki] [iːtɪ] [taɪm] .
Falco was lucky each time .
法尔科 曾是 幸运的 每个 时间 .

法尔科每次都运气很好。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
He plunged again and again .
他 暴跌 再次 和 再次 .

他一次又一次地纵身跃入水中。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [ɪmˈbɑːkt] [ˈsɪmələrlɪ] [ɪn] [ˈbɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ʌnˈprɑːmɪsɪŋ] ['kɑːntrækts][ænd; ənd][ɪn] ['baɪɪŋ] [ʌp]
He also embarked similarly in bidding for unpromising contracts and in buying up
他 还 启航 相似地 在 投标 为了 不乐观 合同 和 在 购买 向上
[ɛˈsteɪts] [θroʊn] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
estates thrown unexpectedly on the market .
庄园 抛掷 不料 在 这 市场 .

他也以类似的方式参与竞标前景黯淡的合同，并收购意外投放市场的房产。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['ventʃərz] [tʃːrnd] [aʊt] [səkˈsesfəli] ,
All his ventures turned out successfully ,
全部 他的 风险投资 转向 出去 成功地 ,

他的所有投资都取得了成功。

[hiː; hi] [geɪnd] [ɡreɪt] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz][fæd][fɔːr; fər][ˈdʒɛmz][ænd; ənd] [rer] [ˈkjuəriː.əʊs] ,
he gained great resources for indulging his fad for gems and rare curios ,
他 获得 伟大的 资源 为了 沉溺于 他的 时尚 为了 宝石 和 稀有的 奇珍异宝 ,

他因此积累了大量财富，以满足自己对宝石和珍稀古玩的痴迷。

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [gruː] [ænd; ənd] [br'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['praɪvət] [kə'lekʃənz] [ɪn]
his collection grew and became one of the most famous private collections in
他的 收藏 生长 和 成为 一 的 这 最多 著名的 私人的 收藏 在
[room] .
Rome .
罗马 :

他的收藏不断增加，并成为罗马最著名的私人收藏之一。

[ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['meɪniə][fɔːr; fər][spekju'leɪ](ə)n [gruː] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]['meɪniə][fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ]
Also his mania for speculation grew as fast as his mania for collecting
还 他的 狂热 为了 推测 生长 作为 快速地 作为 他的 狂热 为了 收集
[dʒɛmz] .
gems .
宝石 :

而且，他对投机的痴迷与他对收藏宝石的痴迷一样迅速增长。

[ðɪs] [led][tuː; tə][maɪ][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] ['perəl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
This led to my exposure to the oddest and most alarming peril which I had
这 引领 到 我的 接触 到 这 最奇怪的 和 最多 令人担忧 危险 哪个 我 有
[rʌn] [sɪns] - [ænd; ənd][aɪ] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði][dreɪn] - [paɪp][æt; ət] ['vɪlə] - ;
run since Agathemer and I crawled through the drain - pipe at Villa Andivia ;
跑步 自从 - 和 我 爬行 通过 这 流走 - 管道 在 别墅 - ;

这使我遭遇了自我和阿加瑟默爬过安迪维亚别墅的排水管以来，我经历过的最奇怪、最可怕的危险；

['greɪtər] [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪsk][aɪ][ræn] [wen] [aɪ] ['nɪrli] [ɪn'kaʊntər] - [æt; ət]
greater I think , than the risk I ran when I nearly encountered Gratillus at
更大的 我 思考 , 比 这 风险 我 跑 什么时候 我 几乎 遭遇 - 在
[plə'senʃə] .
Placentia .
胎盘 :

我觉得这比我在普拉森西亚差点遇到格拉蒂卢斯时所面临的风险要大得多。

[ðɪs] ['hæpənd] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ['æftər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [roʊm] [wɪð; wɪθ]['fælkou] ,
This happened about eleven months after I came to Rome with Falco ,
这 发生 关于 十一 几个月 后 我 来了 到 罗马 和 法尔科 ,
[wɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] ['piːdoʊ] - [ænd; ənd] [və'lɪəriəs] - [wɜːr; wər]
in the spring of the year when Pedo Apronianus and Valerius Bradua were
在 这 春天 的 这 年 什么时候 恋童癖 - 和 瓦莱里乌斯 - 是
[kɒnsəlz] .
consuls .
领事 :

在佩多·阿普罗尼亚努斯和瓦莱里乌斯·布拉杜阿担任执政官的那一年春天。

[ðɪs] [ə'kɜːrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː][aɪ] ['kænaɪt] [fɔːr'ber]
This occurrence and the circumstances which led up to it I cannot forbear
这 发生 和 这 情况 哪个 引领 向上 到 它 我 不能 忍耐
[ˈnær,eɪtɪŋ] ,
narrating ,
叙述 ,

这件事以及导致这件事发生的种种情况，我实在忍不住要叙述出来。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑːt][goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] ,
but I shall not go into details ,
但 我 将 不是 去 进入 细节 ,
[dɪ'teɪls] .
细节 :

但我不会赘述细节。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ɪn'vɔːlvz] [æɪ; ət] [liːst] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [br'helvjər] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['kreditəbl][tuː; tə][maɪ]
for it involves at least allusion to behavior not at all creditable to my
为了 它 涉及 在 至少 典故 到 行为 不是 在 全部 可信赖的 到 我的
[ˈoʊnər] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [drɪ'spærɪdʒ] [ɔːr] [siːm] [tuː; tə] [drɪ'spærɪdʒ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]
owner and I am unwilling to disparage or seem to disparage one who was
所有者 和 我 是 不情愿 到 贬损 或者 似乎 到 贬损 一 WHO 曾是
[tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈbenɪfæktər] .
to me a dear friend and a generous benefactor .
到 我 一个 亲爱的 朋友 和 一个 慷慨的 恩人 .

因为这至少暗示了我主人有损名誉的行为，而我不愿贬低或看起来像贬低我亲爱的朋友和慷慨的恩人。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər][dʒem] - [kəˈlektɪŋ] [hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈʌndəˈmaɪnd] [hɪz; ɪz]
The truth is that his passion for gem - collecting had not only undermined his
这 真相 是 那 他的 热情 为了 宝石 - 收集 有 不是 仅有的 被削弱 他的
[ˈkærəktər] [bʌt; bət][hæd; həd] ,
character but had ,
特点 但 有 ,
事实是，他对宝石收藏的热情不仅损害了他的品格，而且，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [sæpt] [ðə; ði] [faʊn'deɪnɪz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈheɪtɪv] [ˈʌpraɪtnəs] .
in a way , sapped the foundations of his native uprightness .
在 一个 方式 , 精疲力竭 这 基础 的 他的 本国的 正直 .
从某种程度上说，这动摇了他与生俱来的正直品格。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [em 'iː][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
If he had remained the man he was when he bought me he would not
如果 他 有 剩余 这 男人 他 曾是 什么时候 他 买 我 他 会 不是
[hæv; həv] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌ; əv] [entərˈteɪnɪŋ] ,
have been capable of entertaining ,
有 到过 有能力的 的 娱乐 ,
如果他还是当初买下我时的那个人，他就不会有招待客人的能力了。

[let] [əˈloʊn][ʌ; əv] [ˈæktɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] [kənsɪdə'reɪnɪz] [wɪt] [ˈæktʃu,eɪtɪd][hɪm; ɪm] .
let alone of acting on , the considerations which actuated him .
让 独自的 的 表演 在 , 这 考虑因素 哪个 驱动 他 .
更遑论根据促使他采取行动的那些考虑因素来采取行动了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [væst][ˈpraːfɪts] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪskz] .
He thought he saw a chance to make vast profits quickly with no risks .
他 想法 他 锯 一个 机会 到 制作 广阔的 利润 迅速地 和 不 风险 .
他认为自己看到了一个可以快速赚取巨额利润且没有任何风险的机会。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ətʃɪːv] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌ; əv]
But to achieve this he needed the presence and the countenance of
但 到 达到 这 他 需要 这 在场 和 这 面容 的
[əˈnʌðər] [ˈwelθɪ] [ˈnoʊblmən] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈpraːvɪns] ,
another wealthy nobleman of the African province ,
其他 富裕 贵族的 的 这 非洲 省 ,
但要达到这个目的，他需要另一位非洲省份的富裕贵族的在场和支持。

[huː] , [laɪk][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [em 'iː] , [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [roʊm] [ɔːr] , [ɪn'diːd] ,
who , like him when he purchased me , had never been in Rome or , indeed ,
WHO , 喜欢 他 什么时候 他 购买 我 , 有 绝不 到过 在 罗马 或者 , 的确 ,
就像他买下我时一样，他从未去过罗马，或者，事实上，

[aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləni] .
out of the colony .
出去 的 这 殖民地 .
离开殖民地。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [met] [waɪl] [ɪn] - , [wʌz; wəz] -
The name of this man , whom I had met while in Thysdrus , was Salsonius
这 姓名 的 这 男人 , 谁 我 有 遇见 尽管 在 - , 曾是 -
[sælənertɜː] .
Salinator .
萨利纳特 -

我在蒂斯德鲁斯遇到的这个人名叫萨尔索尼乌斯·萨利纳托。

[hɪz; ɪz] [welθ] , [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv]
His wealth , inherited by his father and grandfather from a long line of
他的 财富 , 遗传 经过 他的 父亲 和 祖父 从 一个 长的 线 的
[ˈwelθi] [ˈænsestərz] ,
wealthy ancestors ,
富裕 祖先 ,

他的财富是从他的父亲和祖父那里继承来的, 他的祖先世世代代都很富有。

[keɪm] [frʌm; frəm] ['meni] [væst][sɔ:lt] [wɜ:rks] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
came from many vast salt works along the coast , which , by the custom of the
来了 从 许多 广阔的 盐 作品 沿着 这 海岸 , 哪个 , 经过 这 风俗 的 这
[ˈpra:vɪns] ,
province ,
省 ,

这些盐来自沿海许多大型盐场, 按照该省的习俗,

[rɪ'meɪnd] [praɪvət] [pra:pərtɪ] [ænd; ənd] ['mɪrli] [peɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ] [li:s] - [tæks][ɔ:r] [rent] .
remained private property and merely paid the government a lease - tax or rent .
剩余 私人的 财产 和 仅仅 有薪酬的 这 政府 一个 租 - 税 或者 租 .

仍然是私人财产, 只需向政府缴纳租赁税或租金。

[ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] , ['meni] [dʒenɜː'eɪʃənz] [bɪ'fɔ:r] ,
The family had been , many generations before ,
这 家庭 有 到过 , 许多 几代人 前 ,

这个家族, 在很多代以前, 就一直是.....

[neɪmd] [frʌm; frəm] [ði:z] [wɜ:rks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts] [neɪmz] .
named from these works and was very proud of its names .
命名 从 这些 作品 和 曾是 非常 自豪的 的 它是 姓名 .

以这些作品命名, 并为自己的名字感到非常自豪。

[naʊ] [ˈfælkɒʊ][hæd; həd][soʊ][fa:r] ['prəʊɡrest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['pa:rtɪz]
Now Falco had so far progressed with his negotiations that the other parties
现在 法尔科 有 所以 远的 进展 和 他的 谈判 那 这 其他 各方
[tu:; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] ['bɑ:rgən][wɜ:r; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][kloʊz] [ðə; ði] [di:l] [ænd; ənd][saɪn][ə; eɪ]
to the proposed bargain were unwilling to close the deal and sign a
到 这 建议的 便宜货 是 不情愿 到 关闭 这 交易 和 符号 一个
['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ˈfælkɒʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] [ən'les] - [sælənertɜː] ,
contract with Falco and his associates unless Salsonius Salinator ,
合同 和 法尔科 和 他的 同事 除非 - 萨利纳特 ,

现在, 法尔科的谈判进展如此顺利, 以至于拟议交易的其他各方都不愿与法尔科及其同伙达成协议并签署合同, 除非萨尔索尼乌斯·萨利纳托尔也同意。

[ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ə'pɪrd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['hesəserɪ] ['steɪtmənts] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ]
in person , appeared to make some necessary statements , and were willing
在 人 , 出现 到 制作 一些 必要的 声明 , 和 是 愿意的
[ænd; ənd] [ɪ'ɪ:gər] [tu:; tə][saɪn][ænd; ənd] [si:l] ,
and eager to sign and seal ,
和 渴望的 到 符号 和 海豹 ,

他们亲自到场, 作了一些必要的陈述, 并且愿意且乐意签字盖章。

[ðə; ði][prə'dʒektɪd] [ə'gri:mənt] [ɪf] [hi;; hi][dɪd] [ə'pɪr] [ɪn][pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [ðooz] [rɪ'kwaiərd]
the projected agreement if he did appear in person and did make those required
这 预计 协议 如果 他 做过 出现 在 人 和 做过 制作 那些 必需的
[ˈsteɪtmənts] .
statements .
声明 .

如果他亲自出庭并作出必要的陈述，预计将会达成协议。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'vɜ:rs] [tu;; tə] [smɜ:tʃɪŋ] ['fælkooz] ['meməri] [baɪ][ˈgoʊɪŋ] [mɔ:ɪr] [maɪ'nu:tli] [ɪntu:][ˈdi:teɪl] .
I am averse to smirching Falco's memory by going more minutely into detail .
我 是 反 到 玷污 法尔科的 记忆 经过 去 更多的 精确到分钟 进入 细节 .
我不愿通过详细描述来玷污法尔科的名誉。

[naʊ] [sælənɛɪtɜ:] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ['fælkoo] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [roʊm] [ænd; ənd][ˈleɪtər] ,
Now Salinator had written Falco that he was coming to Rome and later ,
现在 萨利纳特 有 书面 法尔科 那 他 曾是 未来 到 罗马 和 之后 ,
萨利纳托尔曾写信给法尔科说他要来罗马，后来，

[wen] [hi;; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [frʌm; frəm][ˈfælkoo] [ˈaʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpendɪŋ] [nəˌgoʊʃi'eɪfənz] [ænd; ənd]
when he received a letter from Falco outlining the pending negotiations and
什么时候 他 已收到 一个 信 从 法尔科 概述 这 待办的 谈判 和
[ðer; ðər][ˈɑ:bdʒekt] ,
their object ,
他们的 目的 ,
当他收到法尔科的来信，信中概述了即将进行的谈判及其目的时，

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn] [roʊm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspesɪfaɪd] [deɪt] .
he had written promising to be in Rome by a specified date .
他 有 书面 有前途 到 是 在 罗马 经过 一个 指定的 日期 .
他曾来信承诺会在指定日期前抵达罗马。

[hi;; hi][wɒz; wəz][moʊst] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [æz; əz][tu;; tə][ˈfælkooz][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [θɔ:t] [æz; əz]
He was most enthusiastic as to Falco's project and thought as
他 曾是 最多 热情的 作为 到 法尔科的 项目 和 想法 作为
[wel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][dɪd][ˈfælkoo] .
well of it as did Falco .
出色地 的 它 作为 做过 法尔科 .
他对法尔科的项目非常热情，并且和法尔科一样认为这个项目非常好。

[ˈfælkoo][ˈtoʊld][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][ʌv; əv] - [ˈleɪtər] [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ]
Falco told his associates of Salinator's letter and promise and they
法尔科 讲述 他的 同事 的 - 信 和 承诺 和 他们
[ə'dʒʌstɪd] [ðer; ðər] [aʊt'stændɪŋ] [ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts][soʊ][æz; əz][tu;; tə][bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [kloʊz]
adjusted their outstanding investments so as to be able to close
调整 他们的 杰出的 投资 所以 作为 到 是 有能力的 到 关闭
[ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sælənɛɪtɜ:] [ə'pɪrd] .
the contract as soon as Salinator appeared .
这 合同 作为 很快 作为 萨利纳特 出现 .
法尔科将萨利纳托的信和承诺告诉了他的同伙，他们调整了未完成的投资，以便在萨利纳托出现后立即完成合同。

[hi;; hi][dɪd][na:t] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪt] [ˈspesɪfaɪd] .
He did not appear on the date specified .
他 做过 不是 出现 在 这 日期 指定的 .
他没有按指定日期出现。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈfælkoo][wɒz; wəz] [pərtɜ:rbd] , [hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] [vekst] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ]
Naturally Falco was perturbed , his associates vexed and the men with
自然 法尔科 曾是 忐忑 , 他的 同事 烦恼 和 这 男人 和
[hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdi:lɪŋ] [ɪnˈkri:sɪŋli] [ˈrestɪv] .
whom they were dealing increasingly restive .
谁 他们 是 处理 日益 不安分 .
法尔科自然感到不安，他的同伙也十分恼火，而与他们打交道的人则越来越焦躁不安。

[ðeɪ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [kloʊz] [ə; eɪ] [ˈkɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]
They threatened to break off the negotiations and close a contract with other
他们 威胁 到 休息 离开 这 谈判 和 关闭 一个 合同 和 其他
[ˈbrɪdəz] .
bidders .
竞标者 .

他们威胁要中止谈判，并与其他竞标者签订合同。

[ˈfælkəʊ] [ˈbɛɡd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪkˈstɛnʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɡrʌdʒɪŋli] [ˈɡræntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Falco begged for an extension of the time and they grudgingly granted it .
法尔科 乞求 为了 一个 扩大 的 这 时间 和 他们 勉强 的确 它 .

法尔科恳求延长期限，他们勉强同意了。

[stiːl] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɔːr] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [sæləˈneɪtə] .
Still no signs of or word from Salinator .
仍然 不 标志 的 或者 单词 从 萨利纳特 .

仍然没有萨利纳托的消息或踪迹。

[ðə; ði] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [əˈpɪrd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [θruː] .
The negotiations appeared likely to fall through .
这 谈判 出现 可能 到 落下 通过 .

谈判似乎极有可能失败。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [ˈfælkəʊ] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [set] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ] [skiːm] [sʌt]
In his distress Falco conceived and set about putting into practice a scheme such
在 他的 痛苦 法尔科 构思 和 放 关于 推杆 进入 实践 一个 方案 这样的
[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːr] [entərˈteɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
as he would never have thought of or entertained if he had been the
作为 他 会 绝不 有 想法 的 或者 娱乐 如果 他 有 到过 这

[mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [em ˈiː] .
man he was when he bought me .
男人 他 曾是 什么时候 他 买 我 .

在极度痛苦中，法尔科构思并着手实施了一个计划，如果他还是当初买下我时的那个人，他绝对不会想到或考虑这样的计划。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [dɪsˈɒnərəbl̩] .
When he was himself he had been the reverse of dishonorable .
什么时候 他 曾是 他自己 他 有 到过 这 撤销 的 不光彩的 .

他本性尚存时，恰恰相反，他一点也不卑鄙无耻。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] [ænd; ənd] [sed] :
He came to me and said :
他 来了 到 我 和 说 :

他走到我面前说：

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈteðər] ,
" **We are at the end of our tether** ,
" 我们 是 在 这 结尾 的 我们的 系绳 ,

我们已经筋疲力竭了。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɪl] [breɪk] [ɔːf] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [təˈmɑːroʊ] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [hoʊld] [ʌv; əv]
Pullanius and his gang will break off negotiations tomorrow if I can't get hold of
- 和 他的 帮派 将要 休息 离开 谈判 明天 如果 我 不能 得到 抓住 的
[sæləˈneɪtə] .
Salinator .
萨利纳特 .

如果我明天联系不上萨利纳托，普拉尼乌斯和他的团伙就会中断谈判。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] , [hiː; hi][meɪ][hæv; həv][na:t][jɪt][seɪld][frʌm; frəm][ˈkɑ:rθɪdʒ]

I have no hope of his arrival , he may have not yet sailed from Carthage

我 有 不 希望 的 他的 到达 , 他 可能 有 不是 然而 航行 从 迦太基

;

;

;

我不抱任何他到来的希望，他可能还没有从迦太基启航；

[hiː; hi][meɪ][hæv; həv][tʃeɪndʒd][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt][ˈkʌmɪŋ][æt; ət][ɔ:l]

he may have changed his mind about coming at all .

他 可能 有 已更改 他的 头脑 关于 未来 在 全部 .

他可能已经改变主意，不打算来了。

[aɪ][eɪ'em][na:t][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][lu:z][soʊ][ˈbrɪliənt][ə; eɪ][tʃæns]

I am not willing to lose so brilliant a chance .

我 是 不是 愿意的 到 失去 所以 杰出的 一个 机会 .

我不想错过如此绝佳的机会。

[aɪ][hæv; həv][θɔ:t][ʌv; əv][dʒʌst][wʌt][tuː; tə][du:]

I have thought of just what to do .

我 有 想法 的 只是 什么 到 做 .

我已经想到该怎么做了。

"[juː; jʊ][wʊd][lək][laɪk][ə; eɪ][ˈroʊmən][ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][baɪrd][ˈtrɪmd][ænd; ənd][jʊr; jər][her]

" You would look like a Roman if you had your beard trimmed and your hair

" 你 会 看 喜欢 一个 罗马 如果 你 有 你的 胡须 修剪过的 和 你的 头发

[kʌt][ænd; ənd][ɔ:l][ðæt][ˈpaʊdər][ænd; ənd][peɪnt][ænd; ənd][ru:ʒ][wɑ:t][ɔ:f][jʊr; jər][feɪs]

cut and all that powder and paint and rouge washed off your face :

切 和 全部 那 粉末 和 画 和 胭脂 洗过 离开 你的 脸 :

“如果你修剪一下胡子，剪短头发，洗掉脸上所有的粉底、油彩和胭脂，你看起来就像个罗马人：

[aɪ][tʊk][juː; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fʊl]-[ˈblʌdɪd][ˈroʊmən][wen][aɪ][fɜ:rst][set][aɪz][ɑ:n][juː; jʊ]

I took you for a full - blooded Roman when I first set eyes on you .

我 采取 你 为了 一个 满的 - 血腥 罗马 什么时候 我 第一的 放 眼睛 在 你 .

我第一眼看到你时，以为你是个地道的罗马人。

[wʌt][ɪz][mɔ:r][juː; jʊ][wʊd][lək][soʊ][ˈʌtərli][ʌnˈlaɪk][wʌt][juː; jʊ][lək][laɪk][ɪn][jʊr; jər][fænˈtæstɪk]

What is more you would look so utterly unlike what you look like in your fantastic

什么 是 更多的 你 会 看 所以 完全地 与此不同 什么 你 看 喜欢 在 你的 极好的

[ˈfrɪpəriːz][ðæt][noʊ][wʌn][wʊd][ˈi:v(ə)n][səˈspekt][juː; jʊ][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][ðə; ði][seɪm][mæn]

fripperies that no one would even suspect you of being the same man .

花里胡哨的东西 那 不 一 会 甚至 怀疑 你 的 存在 这 相同的 男人 .

更重要的是，你穿上那些华丽的戏服后的样子和你本人判若两人，以至于没有人会怀疑你是同一个人。

[ˈenihaʊ], -[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraʊd][hæv; həv][ˈnevər][set][aɪz][ɑ:n][juː; jʊ], [na:t][wʌn][ʌv; əv]

Anyhow , Pullanius and his crowd have never set eyes on you , not one of

无论如何 , - 和 他的 人群 有 绝不 放 眼睛 在 你 , 不是 一 的

[ðem; ðəm]

them :

他们 .

总之，普拉尼乌斯和他的同伙从来没有见过你，一个也没有。

"[ɔ:l][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][du:][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][baɪrd][kʌt][tuː; tə][ə'baʊt][ðə; ði][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)]

" All you have to do is to have your beard cut to about the fashionable

" 全部 你 有 到 做 是 到 有 你的 胡须 切 到 关于 这 时髦

[lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd][jʊr; jər][her][ˈtrɪmd][tuː; tə][kənˈfɔ:rm][ˈsɪmələrlɪ][wɪð; wɪθ][ˈkɜ:rənt][ˈfæʃənz][fɔ:r; fər]

length and your hair trimmed to conform similarly with current fashions for

长度 和 你的 头发 修剪过的 到 符合 相似地 和 当前的 时尚 为了

[ˈroʊmən][ˈnəʊblmən][ænd; ənd][get][ˈɪntu:] [fʊl]-[dres][ju:z]

Roman noblemen and get into full - dress shoes ,

罗马 贵族 和 得到 进入 满的 - 裙子 鞋 ,

“你只需要把胡子剪到时髦的长度，头发修剪得和当时罗马贵族的发型差不多，再穿上礼服鞋就行了。”

[ə; eɪ] ['noʊbəlmənəz] ['tu:nɪk] [ænd; ənd] ['toʊgə] , [ænd; ənd] [ju:l] [pæs] ['eniwer] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ,
a nobleman's tunic and toga , and you'll pass anywhere for a genuine ,
一个 贵族的 束腰外衣 和 长袍 , 和 你会 经过 任何地方 为了 一个 真的 ,
[fri:] - [bɔ:rn] , [fəl] - ['blʌdɪd] ['roʊmən] .
free - born , full - blooded Roman .
自由的 - 出生 , 满的 - 血腥 罗马 .

穿上贵族的束腰外衣和托加长袍，你就能在任何地方冒充一个真正的、自由出身的、纯血统的罗马人。

" [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] [æz; əz] - [sæləneɪtə] .
" I'll take you to Pullanius tomorrow and introduce you as Salsonius Salinator .
" 患病的 拿 你 到 - 明天 和 介绍 你 作为 - 萨利纳特 .
“我明天带你去见普拉尼乌斯，并把你介绍给萨尔索尼乌斯·萨利纳托。”

[aɪ] [koʊtʃ] [ju:; jʊ] ['kerfəli] [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [tu:; tə] [br'heɪv] [ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
I'll coach you carefully as to how to behave and what to say .
患病的 教练 你 小心 作为 到 如何 到 表现 和 什么 到 说 .
我会细心指导你如何举止得体，如何说话。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['klevər] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] ['roʊmən] [dɪ'mi:nər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['naɪsəti] :
You are clever enough to assume the natural Roman demeanor to a nicety :
你 是 聪明的 足够的 到 认为 这 自然的 罗马 风度 到 一个 友善 :
你很聪明，懂得如何优雅地模仿罗马人的自然举止：

[ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [raɪz] [tu:; tə] ['eni] [ʌnɪk'spektɪd] [saɪfɔ'eɪnz] [ænd; ənd] [ækt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]
also to rise to any unexpected situations and act and talk precisely as
还 到 上升 到 任何 意外 情况 和 行为 和 讲话 恰恰 作为
[wʊd] [sæləneɪtə] [hɪm'self] .
would Salinator himself .
会 萨利纳特 他自己 .

此外，还要能够应对任何突发情况，并像萨利纳托本人那样行动和说话。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fɑ:rp] ['præktɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] .
" It will be sharp practice , in a sense .
" 它 将要 是 锋利的 实践 , 在 一个 感觉 .
从某种意义上说，这是一种不正当的手段。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [sæləneɪtə] [wʊd] [seɪ] [ɔ:l] [aɪ] [wa:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [seɪ] ,
But I know Salinator would say all I want him to say ,
但 我 知道 萨利纳特 会 说 全部 我 想 他 到 说 ,
但我知道萨利纳托会说出我想让他说的一切。

[ɔ:l] - [rɪ'kwairz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [hɪr] .
all Pullanius requires him to say , and more , if he were actually here .
全部 - 需要 他 到 说 , 和 更多的 , 如果 他 是 实际上 这里 .
普拉尼乌斯要求他所说的一切，以及如果他真的在这里的话，他还会说更多。

[hi:; hi] [ɪz] [æz; əz] [ki:n] [ɑ:n] ['kloʊzɪŋ] [ðɪs] ['kɑ:ntrækt] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] .
He is as keen on closing this contract as I am .
他 是 作为 敏锐的 在 结束 这 合同 作为 我 是 .
他和我一样，都非常渴望敲定这份合同。

[soʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [tu:; tə] [æn; ən] ['æktʃuəl] [frɔ:d] .
So I am not asking you to be a party to an actual fraud .
所以 我 是 不是 问 你 到 是 一个 派对 到 一个 实际的 欺诈罪 .
所以我并不是要求你参与真正的诈骗活动。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [bi:; bi] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ə'baʊt] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] [ɪf] ['sʌmθɪŋ]
You will only be bringing about what would come about without you if something
你 将要 仅有的 是 带来 关于 什么 会 来 关于 没有 你 如果 某物
[ʌnfɔ:r'si:n] [hæd; həd] [nɑ:t] [pri'ventɪd] [sæləneɪtə] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [hɪr] [ɪn] [taɪm] .
unforeseen had not prevented Salinator from getting here in time .
意外 有 不是 阻止 萨利纳特 从 获得 这里 在 时间 .
如果不是因为某些意想不到的事情阻止了萨利纳托及时赶到，你只会造成同样的事情发生。

" [naʊ] [aɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] ['dɪfəd] [wɪð; wɪθ][ˈfælkoʊ] , [ˈɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [əˈpoʊzd] [hɪm; ɪm] ,
" **Now I had often differed with Falco , argued with him , opposed him ,**
" 现在 我 有 经常 不同 和 法尔科 , 争论 和 他 , 反对 他 ,
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [rɪˈkwests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
refused requests of his ,
拒绝 请求 的 他的 ,
"我以前经常和法尔科意见不合, 和他争论, 反对他, 拒绝他的要求,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˌækwiˈes] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz]
and he had acquiesced and had acted as if I were not his
和 他 有 默许 和 有 行动 作为 如果 我 是 不是 他的
[ˈprɑ:pərti] ,
property ,
财产 ,
他默许了, 并且表现得好像我不是他的所有物一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fri:] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpli:t] [ˈsoʊ(ə)l][ˈi:kwəl] .
but a free man and his complete social equal .
但 一个 自由的 男人 和 他的 完全的 社会的 平等的 .
但他是一个自由人, 与他享有完全平等的社会地位。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈhoʊlɪ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈeni] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər]
But this was a situation wholly different from any I had encountered
但 这 曾是 一个 情况 完全 不同的 从 任何 我 有 遭遇
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .
但这种情况与我之前遇到的任何情况都截然不同。

[wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][dʒem] - [kəˈlektɪŋ] [ɔ:r][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [wʊd] [gɪv]
When it came to gem - collecting or to anything which gave him or would give
什么时候 它 来了 到 宝石 - 收集 或者 到 任何事物 哪个 给予 他 或者 会 给
[hɪm; ɪm][ɔ:r][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [jɪːld] [hɪm; ɪm][ˈsɜ:rples] [kæʃ] [fɔ:r; fər] [ˈbaɪɪŋ] [mɔ:r] [ˈdʒemz][fɔ:r; fər]
him or was expected to yield him surplus cash for buying more gems for
他 或者 曾是 预期的 到 屈服 他 剩余 现金 为了 购买 更多的 宝石 为了
[hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
his collection ,
他的 收藏 ,
就宝石收藏而言, 或者任何能给他带来、或有望给他带来额外现金, 让他能用这些钱购买更多宝石来充实收藏的事情而言,

[ˈfælkoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmɑ:nouˈmeɪniæk] .
Falco was a monomaniac .
法尔科 曾是 一个 单恋 .
法尔科是个偏执狂。

[aɪ] [derd] [nɑ:t] [rɪˈfju:z] , [ɔ:r] [əˈpoʊz] [hɪm; ɪm][ɔ:r][ˈɑ:rgju:][ɔ:r] [ˈoʊ] [ˈeni] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] .
I dared not refuse , or oppose him or argue or show any hesitation .
我 敢于 不是 拒绝 , 或者 反对 他 或者 争论 或者 展示 任何 犹豫 .
我不敢拒绝他, 不敢反对他, 不敢与他争辩, 也不敢表现出任何犹豫。

[ə; eɪ][ˈmæstər][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪnˈdʌldʒənt] [frend] [tu:; tə][æn; ən]
A master can change in a twinkling from an indulgent friend to an
一个 掌握 能 改变 在 一个 闪烁 从 一个 放纵的 朋友 到 一个
[ɪnfˈjʊəriətɪd][ˈdespɑ:t] .
infuriated despot .
愤怒的 暴君 .
主人可以在一瞬间从溺爱的朋友变成暴怒的暴君。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [pæst] [baɪ][ˈheidriən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] [ˈlɪmɪtɪŋ][ðə; ði] [əˈθɔːrəti]
In spite of the laws passed by Hadrian and his successors limiting the authority
在 尽管如此 的 这 法律 通过了 经过 哈德良 和 他的 继承人 限制 这 权威
[ʌv; əv][ˈmæstərz][ˈoʊvər][ðər; ðər] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [sleɪvz] [ˈsɜːrt(ə)n] [raɪts] [brɪˈfɔːr] [ˈmædʒɪstrɪts] ,
of masters over their slaves and giving slaves certain rights before magistrates ,
的 大师 超过 他们的 奴隶 和 给予 奴隶 肯定 权利 前 地方法官 ,
尽管哈德良及其继任者颁布了限制主人对奴隶的权力并赋予奴隶在地方官员面前某些权利的法律，

[ɪn] [ˈpræktɪs] [æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [ˈmæstər][kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə] [eni] [lenkθ; lenθ][tuː; tə][koʊˈɜːrs][ə; eɪ] [rɪˈkælsɪtrənt]
in practice an angry master can go to any length to coerce a recalcitrant
在 实践 一个 生气的 掌握 能 去 到 任何 长度 到 胁迫 一个 顽固的
[sleɪv] .
slave .
奴隶 .
在实践中，愤怒的主人可能会不择手段地胁迫不服从的奴隶。

[aɪ] [sɔː] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][praɪˈveɪ(ə)n] , [dɪsˈkʌmfərt] , [ˈhʌŋɡər] , [kənˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ˈθretnɪŋ]
I saw not only privations , discomforts , hunger , confinement and chains threatening
我 锯 不是 仅有的 匮乏 , 不适 , 饥饿 , 监禁 和 链条 威胁
[em ˈiː] , [bʌt; bət] [skɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃər] .
me , but scourging and torture .
我 , 但 鞭答 和 酷刑 .
我看到的不仅是匮乏、不适、饥饿、监禁和锁链的威胁，还有鞭答和酷刑。

[aɪ] [ˌækwiˈes] .
I acquiesced .
我 默许 .
我默许了。
[naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːtɪ][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈdiːteɪlz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][dɪd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ɪnˈduːs]
Now I am not going into any details as to what I did and said to induce
现在 我 是 不是 去 进入 任何 细节 作为 到 什么 我 做过 和 说 到 诱导
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈkɑːntrækt] .
Pullanius and his associates to execute the desired contract .
- 和 他的 同事 到 执行 这 想要的 合同 .
现在我不会透露我为了诱使普拉尼乌斯及其同伙签订所需合同而做了什么或说了什么细节。

[aɪ][ˈæktɪd][ðə; ði][pɑːrtɪ][ʌv; əv][sælənəɪtɜː] [tuː; tə] [pərˈfek(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [ɪmˈpɑːstʃər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
I acted the part of Salinator to perfection and my imposture succeeded
我 行动 这 部分 的 萨利纳特 到 完美 和 我的 骗局 成功了
[kəmˈpliːtli] .
completely .
完全地 .
我完美地扮演了萨利纳托这个角色，我的冒充完全成功了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəˌɡoʊʃiˈeɪənz] [ˈdræɡd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
But the negotiations dragged , for all that ,
但 这 谈判 拖拽 , 为了 全部 那 ,
但尽管如此，谈判还是拖延了很久。
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪmˈpɜːrsənəɪt] - [sælənəɪtɜː] [nɑːtɪ][ˈoʊnli] [brɪˈfɔːr] - [ænd; ənd]
and I had to impersonate Salsonius Salinator not only before Pullanius and
和 我 有 到 模仿 - 萨利纳特 不是 仅有的 前 - 和
[hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnərz][bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][ɔːl][ˈoʊvər] [roʊm] :
his partners but generally all over Rome :
他的 合作伙伴 但 一般来说 全部 超过 罗马 :
我不得不模仿萨尔索尼乌斯·萨利纳托，不仅在普拉尼乌斯和他的同伙面前，而且在整个罗马城内都如此：

[hæd; həd][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ˈoʊn] [ðə; ði] [saɪts] [ɪn][maɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l]
had to submit to being shown the sights in my character of a provincial
有 到 提交 到 存在 所示 这 景点 在 我的 特点 的 一个 省级
[ˈmæɡneɪt] [ɪn] [roʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;
magnate in Rome for the first time ;
巨头 在 罗马 为了 这 第一的 时间 ;
我第一次扮演一位罗马地方贵族，被迫接受导游的陪同，游览罗马的景点；

[hæd; həd][tu:; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdræɡd] [tu:; tə] [ˈmɔːrniŋ] [rɪ'sepʃənz] [ʌv; əv] ['senətəz]
had to allow myself to be dragged to morning receptions of senators
有 到 允许 我 到 是 拖拽 到 早晨 接待 的 参议员
[ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈnəʊblmən] [ænd; ənd] [ɪntrə'duːst] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ;
and wealthy noblemen and introduced to them ;
和 富裕 贵族 和 介绍 到 他们 ;
我不得不被拉去参加参议员和富裕贵族的晨间招待会，并被介绍给他们；

[hæd; həd][tu:; tə] [ək'sept] [ɪnvi'teɪʃənz] [tu:; tə] [ˈdɪnəz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈnəʊblmən] [ænd; ənd] ['senətəz] ;
had to accept invitations to dinners given by noblemen and senators ;
有 到 接受 邀请函 到 晚餐 给定 经过 贵族 和 参议员 ;
不得不接受贵族和参议员们的晚宴邀请；

[ɪːv(ə)n][hæd; həd][tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈmɔːrniŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
even had to attend a public morning reception in the Audience Hall of the
甚至 有 到 出席 一个 民众 早晨 接待 在 这 观众 大厅 的 这
[ˈpæləs] .
Palace .
宫殿 .
甚至还要出席在皇宫觐见厅举行的公开晨间招待会。

[ðæt] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ʌndɪ'tektɪd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪ'rækjələs] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:]
That I escaped undetected was more than miraculous ; I could not believe it
那 我 逃脱 未被发现 曾是 更多的 比 神奇 ; 我 可以 不是 相信 它
[maɪ'self] .
myself .
我 .
我竟然能毫发无损地逃脱，这简直是个奇迹；我自己都难以置信。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [ɪ'skeɪp] .
But I did escape .
但 我 做过 逃脱 .
但我逃脱了。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ʌnsə'spektɪd] [ðə; ði] [ɔːr'di:l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [heɪld] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I escaped unsuspected the ordeal of being haled to a morning reception of
我 逃脱 意想不到的 这 考验 的 存在 被洗礼 到 一个 早晨 接待 的
[viːdi:əs] - [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] - [sælənɛɪtɜː] [ʌv; əv] ['kɑ:rθɪdʒ] ,
Vedius Vedianus and presented to him as Salsonius Salinator of Carthage ,
维迪乌斯 - 和 呈现 到 他 作为 - 萨利纳特 的 迦太基 ,
我侥幸逃脱了被召去参加维迪乌斯·维迪亚努斯的晨间接见，并被介绍为迦太基的萨尔索尼乌斯·萨利纳托的折磨。

- [ænd; ənd][puːti:ə] .
Nepte and Putea .
- 和 普蒂亚 .
尼普提和普提亚。

[aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bɔːst][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ][tuː; tə][dʒɑːɡ][hɪz; ɪz]
I should have been lost had he had at his elbow to jog his
我 应该 有 到过 丢失的 有 他 有 在 他的 弯头 到 慢跑 他的
['meməri] [ɪf][hiː; hi][fər'ɡɑːt][ə; eɪ] ['vɪzɪtɜːz] [neɪm] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti]
memory if he forgot a visitor's name the slave he had had in that capacity
记忆 如果 他 忘了 一个 访客 姓名 这 奴隶 他 有 有 在 那 容量
['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
seven years before ,
七 年 前 ,

如果他身边有七年前担任过这个职务的奴隶可以提醒他，以防他忘记访客的名字，那我肯定会不知所措。

[sɪns] [ðæt] [ə'liːrt][ˈnoʊmənˌkleɪtər] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [em 'iː][æt; ət][wʌns] .
since that alert nomenclator would have recognized me at once .
自从 那 警报 命名器 会 有 认可 我 在 一次 .

因为那个智能命名器会立刻认出我。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪɡ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [hæd; həd] ['nevər] [set] [aɪz]
But he had died of the plague and his successor had never set eyes
但 他 有 死亡 的 这 瘟疫 和 他的 接班人 有 绝不 放 眼睛
[ɑːn][em 'iː] .
on me .
在 我 .

但他死于瘟疫，他的继任者从未见过我。

[viːdiːəs] [hɪm'self] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [noʊn] [em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [truː] [self][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Vedius himself would certainly have known me for my true self but for his
维迪乌斯 他自己 会 当然 有 已知 我 为了 我的 真的 自己 但 为了 他的
[ɪn'vetərət] ['selfɪnəs] ,
inveterate selfishness ,
根深蒂固 自私 ,

如果不是维迪乌斯根深蒂固的自私，他本人肯定能够认清我的真面目。

[ænd; ænd][self] - [əb'sɔːrp(ə)n] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɪnkə'pæsəti][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm] [wət'evər]
and self - absorption and his incapacity for being diverted from whatever
和 自己 - 吸收 和 他的 无能力 为了 存在 改道 从 任何
[θɔːt] [ɔːr][aɪ'diːə] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [maɪnd] .
thought or idea happened to be uppermost in his narrow mind .
想法 或者 主意 发生 到 是 最上层 在 他的 狭窄的 头脑 .

以及他的自我中心，他无法从狭隘的头脑中最占据主导地位的任何想法或观念中转移注意力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
He was , for some reason ,
他 曾是 , 为了 一些 原因 ,

不知何故，他

['iːɡər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] [ænd; ænd][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər] ['eni] ['vɪzɪtər]
eager to be done with his reception and had no eyes for any visitors
渴望的 到 是 完毕 和 他的 接待 和 有 不 眼睛 为了 任何 访客
[ɪk'sept] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ɪ'miːdiət] [ænd; ænd] ['pɔːzətɪv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]
except those from whom he expected immediate and positive advantage to
除了 那些 从 谁 他 预期的 即时 和 积极的 优势 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他急于结束接待工作，除了那些他认为能给他带来直接好处的访客之外，对其他访客毫无兴趣。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [aʊt] ['swetɪŋ] [ænd; ænd][lɪmp][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
I escaped , but I went out sweating and limp with excitement .
我 逃脱 , 但 我 去 出去 出汗 和 跛行 和 激动 .

我逃脱了，但出去的时候却满头大汗，兴奋得腿都软了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [feɪnt][ænd; ənd] [wiːk] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ˈleɪ] .
I was even more faint and weak after having to attend a Palace levee .
我 曾是 甚至 更多的 头晕的 和 虚弱的 后 拥有 到 出席 一个 宫殿 堤坝 .

参加完宫廷宴会后，我感觉更加虚弱无力了。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ˈkɑːmədəs] [hæd; həd] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ˈhoʊldɪŋ] [rɪˈsepʃənz]
Fortunately Commodus had wearied of his father's methods of holding receptions
幸运的是 康茂德 有 疲惫 的 他的 父亲的 方法 的 保持 接待
[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌregjuˈleɪ(ə)nz][ɪn] [voʊg] [ˈʌndər] [ˈtreɪdʒən][ænd; ənd][ˈheidriən] ,
and had reverted to the regulations in vogue under Trajan and Hadrian ,
和 有 恢复 到 这 法规 在 时尚 在下面 图拉真 和 哈德良 ,

幸运的是，康茂德厌倦了他父亲举办宴会的方式，转而恢复了图拉真和哈德良时期流行的规章制度。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ˈsenətəz] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [θroʊn]
according to which only such senators as were summoned approached the throne
根据 到 哪个 仅有的 这样的 参议员 作为 是 被召唤 接近 这 王座
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈpɜːrsənəli] [ˈgriːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪnz] ;
and were personally greeted by the Prince ;
和 是 亲自 问候 经过 这 王子 ;

根据该规定，只有被召集的元老才能觐见王座，并受到王子的亲自接见；

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenətəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlesər] [ˈnəʊblmən] [ˈmɪrli] [pæst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
the rest of the senators and all the lesser noblemen merely passed before the
这 休息 的 这 参议员 和 全部 这 较少 贵族 仅仅 通过了 前 这
[ˈempərəər] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,
Emperor as he stood in front of the throne ,
皇帝 作为 他 站立 在 正面 的 这 王座 ,

其余的元老和所有地位较低的贵族都只是从站在王座前的皇帝面前走过。

[ˈpæsiŋ] [fɔːr] [əˈbrest] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][meɪn] [ˈpeɪvmənt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
passing four abreast along the main pavement at the foot of the steps of the
通过 四 并排 沿着 这 主要的 路面 在 这 脚 的 这 步骤 的 这
[ˈdeɪs][ænd; ənd] [səˈluːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
dais and saluting him as they passed .
台 和 敬礼 他 作为 他们 通过了 .

他们四人并排沿着讲台台阶下的主人行道经过，边走边向他敬礼。

[əˈmɪd] [ðɪs] [krʌʃ] [ʌv; əv] [ˌmiːdiːˈɔːkrɪtiːz] [aɪ] [pæst] [ʌnˈnoʊtɪst] , [ʌnrɪˈmɑːrkt] , [ʌnˈskeɪðd] .
Amid this crush of mediocrities I passed unnoticed , unremarked , unscathed .
之中 这 压碎 的 平庸之辈 我 通过了 未被察觉 , 未加评论 , 毫发无损 .

在这群平庸之辈中，我悄无声息地走过，无人注意，毫发无损。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][maɪ] [lʌk] ,
But I marvelled at my luck ,
但 我 惊叹不已 在 我的 运气 ,

但我对自己的好运感到惊叹，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˈmeni] [aɪz] [ʌv; əv][ˈsiːkrət] - [ˈsɜːrvɪs] [ˈekspɜːrts] [skænd] [ðæt] [sləʊ] - [ˈmuːvɪŋ] [ˈkɑːləm]
for I knew many eyes of secret - service experts scanned that slow - moving column
为了 我 知道 许多 眼睛 的 秘密 - 服务 专家 扫描 那 慢的 - 移动 柱子
[ʌv; əv] [ˈtəɪʃən] [ˈnəʊblmən][ænd; ənd] [sʌtʃ] [əˈdepts][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈmeməri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
of togaed noblemen and such adepts have a marvellous memory for the
的 托加长袍 贵族 和 这样的 专家 有 一个 奇妙 记忆 为了 这
[ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] ,
shape of an ear ,
形状 的 一个 耳朵 ,

因为我知道许多情报专家都在密切关注着那列缓慢行进的身着托加长袍的贵族队伍，而这些专家对耳朵的形状有着惊人的记忆力。

[ə; eɪ][noʊz] , [ə; eɪ][tʃɪn] , [ɔːr][ˈeni] [sʌtʃ] [ˈfiːtʃər] .
a nose , a chin , or any such feature .
一个 鼻子 , 一个 下巴 , 或者 任何 这样的 特征 .

鼻子、下巴或任何类似的面部特征。

[ˈæftər][maɪ][her][ænd; ənd] [bɜːd] [hæd; həd] [bɪn] [trɪmd] [tuː; tə][suːt][ˈfælkouz] [ˈnəʊnɪz] [ænd; ənd][maɪ]
After my hair and beard had been trimmed to suit Falco's notions and my
后 我的 头发 和 胡须 有 到过 修剪过的 到 套装 法尔科的 概念 和 我的
[feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈpaʊdə] ,
face was innocent of powder ,
脸 曾是 清白的 的 粉末 ,

我的头发和胡须按照法尔科的想法修剪完毕，脸上也没有涂粉，

[ruːʒ] [ænd; ənd] [peɪnt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈhæbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtuːnɪk] [ænd; ənd][ˈtoʊgə][wɪð; wɪθ] [ˈstraɪps]
rouge and paint and I was habited in a tunic and toga with stripes
胭脂 和 画 和 我 曾是 居住地 在 一个 束腰外衣 和 长袍 和 条纹
[ʌv; əv][ðə; ði][wɪðθ; wɪθ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - [ˈræŋk][ænd; ənd] [dres] - [buːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt]
of the width belonging to Salinator's rank and dress - boots of the cut
的 这 宽度 属于 到 - 秩 和 裙子 - 靴子 的 这 切
[ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ˈprɑːpər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [kɒnd] [maɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ɪn][maɪ] [ˈdresɪŋ] -
and color proper for him I conned my reflection in the mirror in my dressing -
和 颜色 恰当的 为了 他 我 被骗 我的 反射 在 这 镜子 在 我的 敷料 -
[ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈeniwʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [em ˈiː][æz; əz][maɪˈself][mʌst; məst]
room and was certain that anyone who had known me as myself must
房间 和 曾是 肯定 那 任何人 WHO 有 已知 我 作为 我 必须
[ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː][æt; ət][fɜːrst] [ɡlæns] .
recognize me at first glance .
认出 我 在 第一的 瞥一眼 .

我涂上胭脂和颜料，穿上束腰外衣和托加长袍，条纹的宽度与萨利纳托的等级相符，脚蹬款式和颜色都适合他的礼服靴。我在更衣室的镜子里欣赏着自己的倒影，确信任何认识我的人都会一眼认出我。

[maɪ] [tuː] [wɜːrst] [ɔːrˈdiːl] [keɪm] [wen] [aɪ] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˈfælkou] [tuː; tə][maɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd]
My two worst ordeals came when I went out with Falco to my second and
我的 二 最差 磨难 来了 什么时候 我 去 出去 和 法尔科 到 我的 第二 和
[fɔːrθ] [ˈfɔːrm(ə)] [ˈdɪnər] [ɪn] [ruːm] [ɪn][maɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈmæɡneɪt] .
fourth formal dinner in Rome in my character of provincial magnate .
第四 正式的 晚餐 在 罗马 在 我的 特点 的 省级 巨头 .

我最艰难的两次经历，都是在我扮演外省大亨，陪着法尔科去罗马参加我的第二和第四次正式晚宴的时候发生的。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːltoʊgeðər] ,
I went with him , altogether ,
我 去 和 他 , 共 ,

我和他一起去了，全程都是如此。

[tuː; tə] [eɪt] [ˈdɪfrənt] [ˈdɪnəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈkæpɪtɪlists] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːr]
to eight different dinners at the houses of capitalists associated with or
到 八 不同的 晚餐 在 这 房屋 的 资本家 联系 和 或者
[səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] -
supposed to have influence with Pullanius .
据称 到 有 影响 和 - .

参加了八次在与普拉尼乌斯有联系或被认为对其有影响的资本家家中举行的晚宴。

[nɔːt][wʌns] , [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [eɪt] [ˈperələs] [eksprɪˈdɪʒnɪz] ,
Not once , in any of these eight perilous expeditions ,
不是 一次 , 在 任何 的 这些 八 危险的 探险 ,

在这八次危险的探险中，没有一次，

[dɪd][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːr] [tuː; tə][ˈfælkou] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][em ˈiː] [bɪˈfɔːrhænd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪn] .
did it occur to Falco to inform me beforehand where I was to dine .
做过 它 发生 到 法尔科 到 通知 我 预先 在哪里 我 曾是 到 用餐 .

法尔科难道就没想到提前告诉我我的用餐地点吗？

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [nɑ:t][tu:; tə][æsk][him; ɪm] ,
And I thought it best not to ask him ,
和 我 想法 它 最好的 不是 到 问 他 ,

我觉得最好还是别问他。

[sɪns] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] ['ɪgnərəns] [ʌ; əv][maɪ][pæst][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
since I reflected that his complete ignorance of my past was an important
自从 我 反映 那 他的 完全的 无知 的 我的 过去的 曾是 一个 重要的

['fæktər][ɪn][maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌ; əv] [kən'tɪnju:d] [kən'si:lmənt] [ænd; ənd] ['seɪftɪ] ;

factor in my chances of continued concealment and safety ;
因素 在 我的 机会 的 持续 隐蔽 和 安全 ;

因为我意识到，他对我的过去一无所知，这对我继续隐瞒身份和安全至关重要；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][felt] [ðæt] [sʌm; səm][wɜ:rd] ,
and since I felt that some word ,
和 自从 我 毛毡 那 一些 单词 ,

因为我感觉到了某个词，

[tuʊn][ɔ:r] [lʊk] [ʌ; əv][maɪn] [maɪt] [pʊt][him; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][rouəd][tu:; tə] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt]
tone or look of mine might put him on the road to suspecting the truth about
语气 或者 看 的 矿 可能 放 他 在 这 路 到 怀疑 这 真相 关于

[em 'i:] .

me :
我 .

我的语气或眼神可能会让他开始怀疑我的真实身份。

['ðerfɔ:r] [aɪ][set] [aʊt][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌ; əv] [ði:z] [eɪt] ['dɪnəz] ['təʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌ; əv]['aʊər; ɑ:r]
Therefore I set out to each of these eight dinners totally ignorant of our
所以 我 放 出去 到 每个 的 这些 八 晚餐 完全 无知 的 我们的

[destɪ'neɪ](ə)n] .

destination .
目的地 .

因此，我出发前往这八次晚餐，却对目的地一无所知。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] - - ,
The first time I knew I was to dine with Appellasiu Clavviger ,
这 第一的 时间 我 知道 我 曾是 到 用餐 和 - - ,

我第一次知道要和阿佩拉修斯·克拉维格共进晚餐时，

[ə; eɪ] ['sɪriən] ['kæpɪtəlɪst] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [roum] [nɑ:t] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['fælkəʊ] [him'self] .
a Syrian capitalist who had been in Rome not much longer than Falco himself .
一个 叙利亚 资本家 WHO 有 到过 在 罗马 不是 很多 更长 比 法尔科 他自己 .

一位叙利亚资本家，他在罗马待的时间比法尔科本人也长不了多少。

[dʒʌdʒ] [ʌ; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz] [wen] ,
Judge of my feelings when ,
法官 的 我的 情怀 什么时候 ,

请评判我的感受，

[ɪn][ðə; ði] ['meləʊ] [laɪt] [wɪtʃ] [beɪðz] [roum] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][set][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr]
in the mellow light which bathes Rome just after the sun has set from a clear
在 这 醇厚 光 哪个 沐浴 罗马 只是 后 这 太阳 有 放 从 一个 清除

[skaɪ][ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [deɪ] [hæz; həz] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [feɪd] ,
sky and before day has begun to fade ,
天空 和 前 天 有 开始 到 褪色 ,

在日落之后、白昼尚未完全消逝之际，柔和的阳光洒满罗马。

[aɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt][maɪ] ['lɪtər] - ['berərz] , ['fɑ:ləʊɪŋ] ['fælkəʊz] ,
I perceived that my litter - bearers , following Falco's ,
我 感知 那 我的 垃圾 - 持有者 , 下列的 法尔科的 ,

我注意到我的叼着担架的人，跟在法尔科后面，

[wɜːr; wər] [ˈtɜːrɪŋ] [ˈɪntuːɪ][ðə; ði] [stri:t] [wɜː] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [bɪˈfɔːr] [maɪ][ˈruːɪn] !
were turning into the street where I had lived before my ruin !
是 转弯 进入 这 街道 在哪里 我 有 居住地 前 我的 废墟 !

我们正拐进我以前居住的那条街，那时我还没落魄！

[ɪˈmædʒɪn][maɪ] [senˈseɪənz] [wen] [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][pəˈleɪ(ə)] [ˈdwelɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
Imagine my sensations when we halted before the palatial dwelling which had been
想象 我的 感觉 什么时候 我们 停止 前 这 宫殿 住宅 哪个 有 到过

[maɪ] [ˈʌŋkəlz] [əˈboʊd][ænd; ənd][maɪn] !
my uncle's abode and mine !
我的 叔叔的 住所 和 矿 ！

想象一下，当我们停在这座曾经是我叔叔和我共同居住的宫殿般的住宅前时，我的感受！

[aɪ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [pəˈtɜːrɪbd] [ænd; ənd] [oʊvərˈwelmd] [baɪ][maɪ][ɪˈməʊənz] [wen] [ɑːn] [ˈentərɪŋ]
I was even more perturbed and overwhelmed by my emotions when on entering
我 曾是 甚至 更多的 忐忑 和 不堪重负 经过 我的 情绪 什么时候 在 进入

[bɪˈhaɪnd][ˈfælkou][aɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] ,
behind Falco I found nothing changed ,
在后面 法尔科 我 成立 没有什么 已更改 ,

当我跟在法尔科身后进入房间时，发现一切都没有改变，这让我更加不安，情绪也更加难以承受。

[ˈskɜːsli] [ˈeniθɪŋ] [ˈɔːltərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈmɔːrɪŋ] [ɑːn]
scarcely anything altered from what had been there on the fatal morning on
几乎 任何事物 已修改 从 什么 有 到过 那里 在 这 致命的 早晨 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

几乎没有什么变化，和那个致命的早晨发生时一样。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌpreməˈnɪʃ(ə)n] [ʌ; əv][dɪˈzæstər] , [aɪ][hæd; həd][set] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈlevi] [ænd; ənd]
without any premonition of disaster , I had set off to the Palace levee and
没有 任何 预感 的 灾难 , 我 有 放 离开 到 这 宫殿 堤坝 和
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

我当时丝毫没有预感到灾难的发生，就出发前往宫殿堤坝，并且.....

[ɑːn][maɪ] [wei] , [bɪn] [seɪvd] [baɪ] - [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈletər] .
on my way , been saved by Vedia's intervention and letter .
在 我的 方式 , 到过 已保存 经过 - 干涉 和 信 .

途中，我因维迪亚的介入和信件而得救。

[ðə; ði] [əˈpɔɪntmənts] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] , [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpɔːrtɜːz] [lɑːdʒ] ,
The appointments of the vestibule , of the porter's lodge ,
这 预约 的 这 前厅 , 的 这 搬运工 小屋 ,
门厅和门房的布置，

[wɜːr; wər][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈlaɪftaɪm] .
were as I had known them in my uncle's lifetime .
是 作为 我 有 已知 他们 在 我的 叔叔的 寿命 .

和我叔叔在世时我所认识的他们一模一样。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfɜːrɪŋɪŋz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈeɪtriəm][ænd; ənd][təˈblaɪnəm] .
So were the furnishings of the atrium and tablinum .
所以 是 这 家具 的 这 中庭 和 塔布林 .

中庭和会客室的陈设也是如此。

[ˈskɜːsli] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [muːvd] ,
Scarcely a statue had been added or so much as moved ,
几乎 一个 雕像 有 到过 额外 或者 所以 很多 作为 已搬 ,

几乎没有增添新的雕像，甚至连雕像的移动都没有。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['bi:ɪŋ] [wer] [maɪ]['ʌŋk(ə)][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm] [hʌŋ] .
most of the pictures being where my uncle had had them hung .
最多 的 这 图片 存在 在哪里 我的 叔叔 有 有 他们 悬挂 .

大部分照片都还挂在我叔叔之前挂的地方。

- , [ə; eɪ][fæt] , ['dʒoʊviəl] , ['dʒɑ:li][məen] , [dɪd][nɑ:t] [si:] [maɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] .
Appellsius , a fat , jovial , jolly man , did not see my confusion .
- , 一个 胖的 , 欢乐的 , 快乐的 男人 , 做过 不是 看 我的 困惑 .

阿佩拉修斯是个胖乎乎、开朗快乐的人，他没有看出我的困惑。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst] [gests] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] .
We were the last guests to arrive and he was hungry .
我们 是 这 最后的 客人 到 到达 和 他 曾是 饥饿的 .

我们是最后到达的客人，他饿了。

[wi:; wi] [pæst] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði][traɪ'klɪniəm] .
We passed at once into the triclinium .
我们 通过了 在 一次 进入 这 三斜厅 .

我们立刻进入了三联餐厅。

[ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [wɔ:l] - [dekə'reɪjəns] [wɜ:r; wər] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ləst] [si:n] [ðem; ðəm] ;
There also the wall - decorations were precisely as I had last seen them ;
那里 还 这 墙 - 装饰 是 恰恰 作为 我 有 最后的 已见 他们 ;

那里的墙壁装饰也和我上次看到的一模一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [skwer] ['teɪbl] [ænd; ənd] [θri:] [skwer] ['səʊfəz][hæd; həd] ['væniʃt] [ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər]
but the square table and three square sofas had vanished and , in their
但 这 正方形 桌子 和 三 正方形 沙发 有 消失了 和 , 在 他们的
[plɛs] ,
place ,
地方 ,

但是方桌和三张方沙发都不见了，取而代之的是，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [si:] - [feɪpt] ['soʊfə][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wið; wiθ][ə; eɪ]
was a new C - shaped sofa and a circular table covered with a

曾是 一个 新的 C - 形状 沙发 和 一个 圆 桌子 涵盖 和 一个
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ɪm'brɔɪdəd] [klɔ:θ] .
magnificent embroidered cloth .
壮丽 绣花 布 .

那是一张崭新的C形沙发和一张铺着华丽刺绣桌布的圆形桌子。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æz; əz][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl][wið; wiθ] [vʌl'ɡeriənz]
In the course of the dinner , the company , as was natural with vulgarians
在 这 课程 的 这 晚餐 , 这 公司 , 作为 曾是 自然的 和 庸俗之人
['nu:li] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ,
newly enriched ,
新 富含 ,

晚宴期间，在场的人，就像那些新近暴富的庸俗之辈一样，

[fel] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rezɪdənsɪz] , [ʌv; əv][ðer; ðər][saɪz] , [kən'vi:niəns] , [ænd; ənd][kɔ:st] .
fell to talking of their residences , of their size , convenience , and cost .
跌倒 到 说 的 他们的 住宅 , 的 他们的 尺寸 , 方便 , 和 成本 .

话题转而开始谈论他们的住所，包括住所的大小、便利性和费用。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['kɑ:mplɪmənt] - [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi]
I took the opportunity to compliment Appellsius on his abode and , as he
我 采取 这 机会 到 赞扬 - 在 他的 住所 和 , 作为 他
[wɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
warmed to the subject ,
温暖 到 这 主题 ,

我借此机会称赞了阿佩拉修斯的住所，随着他逐渐对这个话题感兴趣，

[aɪ][ɪn'kwaɪəd] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [aɪ'tiː][ɔːr] [bɔːt] [aɪ'tiː] .
I inquired whether he had inherited it or bought it .
我 询问 无论 他 有 遗传 它 或者 买 它 .
我询问他是继承的还是买的。

" [ˈniːðər] , " [sed][hiː; hi] .
" Neither , " said he .
" 两者都不 , " 说 他 .
“都不是,”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈmɪrli] [liːst] [aɪ'tiː] , [ænd; ənd] [liːst] [aɪ'tiː] [ˈfɜːrniʃt] .
" I have merely leased it , and leased it furnished .
" 我 有 仅仅 租赁 它 , 和 租赁 它 提供 .
“我只是把它租了出去, 而且是连家具一起租的。”

[aɪ'tiː] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɪskəs] ;
It belongs to the fiscus ;
它 属于 到 这 无花果 ;
它属于榕属植物;

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] [wen] [ɪts] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz][prəʊ'skraɪbd][fɔːr; fər]
it was confiscated some years ago when its owner was proscribed for
它 曾是 没收 一些 年 前 什么时候它是 所有者 曾是 禁止 为了
[ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsɪz] [ə'ɡenst] ,
joining in one of the conspiracies against ,
加入 在 一 的 这 阴谋论 反对 ,
几年前, 当其所有者因参与反对以色列的阴谋而被禁止活动时, 这件物品被没收了。

[ðə; ði] [ˈempərər] .
the Emperor .
这 皇帝 .
皇帝。

[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɜːrli] .
It is a pearl .
它 是 一个 珍珠 .
这是一颗珍珠。

[aɪ][eɪ'ɛm][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ɪts] [læst] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrt] [kɑːnə'sɜːr] .
I am told that the father of its last owner was an art connoisseur .
我 是 讲述 那 这 父亲 的 它是最后的 所有者 曾是 一个 艺术 行家 .
据说它上一任主人的父亲是一位艺术鉴赏家。

[ˈenihaʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [ɑːn][ɪts] [ˈdekə'reɪʃəns] [ɔːr] [ˈfɜːrniʃɪŋz] .
Anyhow I could not improve on its decorations or furnishings .
无论如何 我 可以 不是 提升 在 它是 装饰 或者 家具 .
总之, 我无法改进它的装饰或家具。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fjuː] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ˈtʃiːfli] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ðɪs] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˈdaɪnɪŋ] - [ˈaʊtfit] .
I have made few changes , chiefly installing this up - to - date dining - outfit .
我 有 制成 很少 变化 , 主要 安装 这 向上 - 到 - 日期 用餐 - 全套服装 .
我做的改动不多, 主要是添置了这套现代化的餐桌椅。

[ðə; ði] [ˈfɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɜːr; wər][ɔːli][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
The fittings of this room were all of one hundred years old ,
这 配件 的 这 房间 是 全部 的 一 百 年 老的 ,
这间房间里的所有陈设都已有百年历史。

[ˈveri] [ˈfaɪn] [ɪn] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ʌn'berəbli] [ɪnkən'viːniənt] .
very fine in material and ornamentation , but unbearably inconvenient .
非常 美好的 在 材料 和 装饰 , 但 难以忍受 不方便 .
材质和装饰都非常精美, 但使用起来极其不方便。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ɔːl][aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ɔːr] [derd] [əˈtempt] ,
" I had learned all I hoped for or dared attempt ,
" 我 有 学习 全部 我 希望 为了 或者 敢于 试图 ,

“我已经学到了所有我希望学到或敢于尝试的东西，

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [aɪ] [kept] [tuː; tə][ˈsʌbdʒekts][æz; əz][fɑːr][æz; əz]
and for the rest of the entertainment I kept to subjects as far as
和 为了 这 休息 的 这 娱乐 我 保留 到 主题 作为 远的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)][frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ˈlʌkli] [tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [em ˈiː] .
possible from anything likely to compromise me .
可能的 从 任何事物 可能 到 妥协 我 .

至于其他娱乐活动，我尽量选择不会让我身败名裂的话题。

[maɪ] [ˈsekənd] [ænd; ænd][fɑːr][maɪ] [səˈvɪrəst] [ɔːrˈdiːl] [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈiːvniŋz] [ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz]
My second and far my severest ordeal was when a few evenings later I was
我的 第二 和 远的 我的 最严重 考验 曾是 什么时候 一个 很少 晚上 之后 我 曾是
[deɪzd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈlɪtər] ,
dazed to realize that my litter ,
茫然 到 意识到 那 我的 垃圾 ,

我的第二次，也是迄今为止最严重的一次磨难，发生在几天后的某个晚上，我恍然大悟地意识到我的垃圾，

[bɪˈhaɪnd][ˈfælkouz] , [wʌz; wəz] [ˈhɔːlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbuːbi] ,
behind Falco's , was halting before the well - known residence of that booby ,
在后面 法尔科的 , 曾是 停止 前 这 出色地 - 已知 住宅 的 那 鲑鱼 ,
-
Faltonius Bambilio .
- -

在法尔科的后面，停在了那只著名的鲑鸟法尔托尼乌斯·班比利奥的住所前。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But I was not afraid of him .
但 我 曾是 不是 害怕的 的 他 .

但我并不害怕他。

[aɪ] [ˈreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɒʊlt] , [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] ,
I rated him such a dolt , such an ass ,
我 评级 他 这样的 一个 笨蛋 , 这样的 一个 屁股 ,

我觉得他真是个笨蛋，真是个蠢货。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - - [aɪ][hæd; həd]
that even if he exclaimed that I was the image of Andivius Hedulio I had
那 甚至 如果 他 惊呼 那 我 曾是 这 图像 的 - - 我 有
[noʊ] [daʊt] [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ænd]
no doubt I could convince him that I was what I pretended to be and
不 怀疑 我 可以 说服 他 那 我 曾是 什么 我 假装 到 是 和
[kʊd; kəd] [ˈiːv(ə)n] [ɪkˈspʌndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈeni] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [sʌtʃ]
could even expunge from his mind any recollections of his having noticed such
可以 甚至 删除 从 他的 头脑 任何 回忆 的 他的 拥有 注意到 这样的
[ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzembləns] .
a striking resemblance .
一个 引人注目 相似 .

即使他惊呼我是安迪维乌斯·赫杜利奥的翻版，我也毫不怀疑我能让他相信我就是我假装的那个人，甚至可以让他忘记我和他如此惊人的相似之处。

[ɪn][fækt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈmɑːrk] [ɑːn][maɪ] [əˈpɪrəns] [ɔːr] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni]
In fact he did not make any remark on my appearance or seem to have any
在 事实 他 做过 不是 制作 任何 评论 在 我的 外貌 或者 似乎 到 有 任何
[ˈɪŋklɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [em ˈiː] [bɪˈfɔːr] ,
inkling that he had ever seen me before ,
暗示 那 他 有 曾经 已见 我 前 ,
事实上，他并没有对我的外貌发表任何评论，似乎也丝毫没有察觉到以前见过我。

[bʌt; bət] [æk'septɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstreɪndʒər] .
but accepted me as an interesting stranger .
但 公认 我 作为 一个 有趣的 陌生人 .
但他却把我当成了一个有趣的陌生人。

[aɪ] [ˈdredɪd] [wʌt] [ˈɡests] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ænd; ənd][ðə; ði][æktʃu'æləti] [sə'pɑːst] [maɪ] [kə'pæsɪtɪz]
I dreaded what guests he might have and the actuality surpassed my capacities
我 令人恐惧的 什么 客人 他 可能 有 和 这 现实 超越 我的 容量
[tuː; tə] [ˈfɔːrkæst] [ˌpɒsə'bilitɪz] .
to forecast possibilities .
到 预报 可能性 .
我担心他会请什么样的客人，而实际情况更是超出了我的预料。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈsoʊfə][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
I found the middle sofa at his table ,
我 成立 这 中间 沙发 在 他的 桌子 ,
我在他桌子旁边的中间沙发上找到了位置。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈfɜːrniʃɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][traɪ'klɪniəm] , [ˈɑːkjupaɪd]
for he adhered to the old - fashioned furnishings for a triclinium , occupied
为了 他 粘着 到 这 老的 - 造型 家具 为了 一个 三斜厅 , 占领
[baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , - [ænd; ənd] [viːdjə] !
by his wife , Nemestronia and Vedia !
经过 他的 妻子 , - 和 维迪亚 !
因为他坚持使用老式的三联餐厅家具，供他的妻子、涅墨斯特罗尼亚和维迪亚使用！

[viːdjə] , [ˈæftər][wʌn] [tens] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'kredzələs] [nʌm] [ˈsterɪŋ] , [ri:'geɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'pouzər]
Vedia , after one tense moment of incredulous numb staring , regained her composure
维迪亚 , 后 一 紧张 片刻 的 难以置信 麻木的 凝视 , 恢复 她 镇定
.
:
.
维迪亚愣愣地盯着前方，过了片刻后，才恢复了镇定。

[ˈeɪdɪəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kən'faɪdɪd] [ɪn] [ˈeniwʌn] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ][sər'vaɪv(ə)][ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns]
Evidently she had not confided in anyone the fact of my survival and existence
显然 她 有 不是 坦白 在 任何人 这 事实 的 我的 生存 和 存在
.
:
.
显然，她没有向任何人透露我还活着的事实。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [dɪr] [oʊld] - [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
For , if she had , she would have taken dear old Nemestronia into her
为了 , 如果 她 有 , 她 会 有 已采取 亲爱的 老的 - 进入 她
[ˈkɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,
如果她真的有这样的能力，她一定会向亲爱的老内梅斯特罗尼亚倾诉衷肠。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][æz; əz] [ˈeni] [ˈwʊmən] [huː] [ˈevər] [lɪvd]
since she was as able to keep a secret as any woman who ever lived
自从 她 曾是 作为 有能力的 到 保持 一个 秘密 作为 任何 女士 WHO 曾经 居住地
[ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈgrænsən] .
and had loved me as if I had been her own and only grandson .
和 有 喜爱 我 作为 如果 我 有 到过 她 自己的 和 仅有的 孙子 .
因为她保守秘密的能力堪比任何一位活着的女人，而且她爱我就像爱她唯一的亲孙子一样。

[fɔːr; fər] - [ˈmænɪfestli] [hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ˌem 'iː] [ded] .
For Nemestronia manifestly had believed me dead .
为了 - 显然 有 相信 我 死的 .
显然，涅墨斯特罗尼亚以为我已经死了。

[æ̯t; ət] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈθʌndərstrʌk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æ̯n; ən]
At sight of me she was as thunderstruck as if she had seen an
在 视线 的 我 她 曾是 作为 雷击 作为 如果 她 有 已见 一个
[ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [ˈspektər] .
indubitable specter .
毋庸置疑 幽灵 .
她一见到我就惊恐万分，仿佛看到了一个确凿无疑的幽灵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [dʌm] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌdɪskəmˈpəʊzər] [wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [baɪ]
She was smitten dumb and rigid and her discomposure was remarked by
她 曾是 迷恋 哑的 和 死板的 和 她 不安 曾是 评论 经过
[ɔːl] [ˈprez(ə)nt] .
all present .
全部 展示 .
她惊愕不已，呆立不动，在场的所有人都注意到了她的失态。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] [ɪn] [taɪm] ,
But she recovered herself in time ,
但 她 恢复 她自己 在 时间 ;
但她最终还是恢复了过来。

[pæst] [ɔːf] [hɜːr; hər][ædʒɪˈteɪf(ə)n][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [duː] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæks]
passed off her agitation as having been due to one of her sudden attacks
通过了 离开 她 搅动 作为 拥有 到过 到期的 到 一 的 她 突然 攻击
[ʌv; əv][peɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
of pain in the chest .
的 疼痛 在 这 胸部 .
她将自己的焦躁不安归咎于胸口突然发作的疼痛。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [viːdjə] [tuː; tə][dɪˈspel] [ˈeni] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [səsˈpɪjənz] [wɪtʃ]
After that she did as much as Vedia to dispel any tendency to suspicions which
后 那 她 做过 作为 很多 作为 维迪亚 到 打消 任何 趋势 到 怀疑 哪个
[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈraʊzd] .
she might have aroused .
她 可能 有 被唤醒 .
之后，她像维迪亚一样竭尽全力消除她可能引起的任何怀疑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] , [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æ̯t; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
She was plainly , to my eyes , overjoyed at the sight of me in the flesh .
她 曾是 显然 , 到 我的 眼睛 , 欣喜若狂 在 这 视线 的 我 在 这 肉 .
在我看来，她见到我本人后显然欣喜若狂。

[aɪ][hæv; həv] [ˈbrændɪd] [ɑːn][maɪ] [ˈmeməri] [fɔːr; fər][laɪf][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [aɪ] [sɔː] [æz; əz][aɪ] [ˈentəd] [ðə; ði]
I have branded on my memory for life the picture I saw as I entered the
我 有 品牌 在 我的 记忆 为了 生活 这 图片 我 锯 作为 我 进入 这
[traɪˈklɪniəm] .
triclinium .
三斜厅 .
我进入餐厅时看到的那幅画面，永远铭刻在我的记忆中。

[ɪts] [wɔːl] [ˌdekəˈreɪʃəns] [ɪkˈsprest] [oʊld] - [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər][æ̯lɪɡˈzændriən][ɑːrt][ænd; ənd]
Its wall decorations expressed old Bambilio's enthusiasm for Alexandrian art and
它是 墙 装饰 表达 老的 - 热情 为了 亚历山大 艺术 和
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 .
它的墙壁装饰表达了老班比利奥对亚历山大艺术和文学的热情。

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] - - [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvz] ;
The ceiling was adorned with a copy of Apellides ' Dance of the Loves ;
这 天花板 曾是 装饰 和 一个 复制 的 - - 舞蹈 的 这 爱 ;
天花板上装饰着阿佩利德斯《爱情之舞》的复制品；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] ['i:kwəli] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntɪŋz] [baɪ]
and the walls were decorated with copies of equally celebrated paintings by
和 这 墙壁 是 装饰 和 副本 的 同样地 著名 绘画 经过
[ˈmæstərz][ʌv; əv][ˈsɪmələr] [feɪm] .
masters of similar fame .
大师 的 相似的 名声 .

墙上装饰着与自己名气相当的大师们的名画复制品。

[ðə; ði] [wɔ:l] [nɪtʃɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈstætʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði][æɪlɪɡˈzændriən][ˈpovəts] ,
The wall niches were filled with statues of the Alexandrian poets ,
这 墙 利基市场 是 已填 和 雕像 的 这 亚历山大 诗人 ,
[ðə; ði] [æɪlɪɡˈzændriən] [ˈpovəts] ,
墙壁壁龛里摆放着亚历山大诗人的雕像。

[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ju:ˈfɔ:riən] [ænd; ənd] - ,
the two opposite the entrance door with those of Euphorion and Philetas ,
这 二 对面的 这 入口 门 和 那些 的 尤福龙 和 - ,
[ju:ˈfɔ:riən] [ænd; ənd] - ,
入口门对面的两座雕像，分别是欧福里翁和菲勒塔斯的雕像。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] [ɑ:n][ðem; ðəm] [dɪˈpɪktɪŋ] ['gɑ:rmənts][æz; əz] ['ɡɔ:di] [æz; əz][aɪ]
the brilliant hues of the paint on them depicting garments as gaudy as I
这 杰出的 色调 的 这 画 在 他们 描绘 服装 作为 艳丽的 作为 我
[maɪˈself][hæd; həd] [bɪn] ['weɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] .
myself had been wearing a few days before .
我 有 到过 穿着 一个 很少 天 前 .

画上鲜艳的色彩描绘了和我几天前穿的一样艳丽的服装。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪŋk] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [biˈdaɪznd] ['povəts][ðer; ðər] ['dʒu:əld] [aɪz] ['spɑ:kld] [æz; əz] [ɪf]
From the pink faces of the bedizened poets their jeweled eyes sparkled as if
从 这 粉色的 面孔 的 这 涂漆的 诗人 他们的 珠宝 眼睛 闪闪发光 作为 如果
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃʌklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
they were chuckling at the situation .
他们 是 轻笑 在 这 情况 .

从这些身着华服的诗人粉嫩的脸上，他们镶着宝石的眼睛闪闪发光，仿佛在嘲笑眼前的情景。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['meləʊ] [laɪt] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['hæŋɪŋ] [læmps] ,
Under the mellow light shed by the numerous hanging lamps ,
在下面 这 醇厚 光 棚 经过 这 很多的 绞刑 灯 ,
[læmps] ,
在众多吊灯散发的柔和光线下，

[əˈɡenst] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [pɑ:trɪˈkʌləd] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈstætʃu:] - [nɪtʃɪz] ,
against the intricate particolored patterns of the wall between the statue - niches ,
反对 这 错综复杂 杂色 图案 的 这 墙 之间 这 雕像 - 利基市场 ,
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [nɪtʃɪz] [wɔ:l] [stætʃu:] - [nɪtʃɪz] ,
在雕像壁龛之间墙壁错综复杂的多彩图案映衬下，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['vækjuəs] ['berbi] [feɪs] [ʌv; əv] - , - ['prɪti] [dɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,
I saw the vacuous baby face of Asellia , Bambilio's pretty doll of a wife ,
我 锯 这 空虚的 婴儿 脸 的 - , - 漂亮的 玩具娃娃 的 一个 妻子 ,
[ə; eɪ] [waɪf] ,
我看到了阿塞莉娅那张空洞的娃娃脸，她是班比利奥漂亮的洋娃娃般的妻子。

[brɪˈtwi:n] - ['kaʊntənəns] ['klevərli] [əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l][ˈsoʊ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æftər][hɜ:r; hər]
between Vedia's countenance cleverly assuming a normal social expression after her
之间 - 面容 巧妙地 假设 一个 普通的 社会的 表达 后 她
[brɪˈf] [ɡler] [æt; ət][emˈi:] ,
brief glare at me ,
简短的 强光 在 我 ,
[emˈi:] ,
维迪亚短暂地瞪了我一眼后，脸上立刻浮现出正常的社交表情。

维迪亚短暂地瞪了我一眼后，脸上立刻浮现出正常的社交表情。

[ænd; ənd] - [mæsk][ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [ə'ksentʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪpɪŋ]
and Nemestronia's mask of horror , accentuated by the agony of the gripping
和 - 面具 的 恐怖 , 强调 经过 这 痛苦 的 这 扣人心弦
[ˈspæzəm] [wɪtʃ] ['θrɒtlɪd] [hɜ:r; hər] ,
spasm which throttled her ,
痉挛 哪个 节流 她 ,
而涅墨斯特罗尼亚脸上的恐惧表情, 更因那令人窒息的痉挛带来的痛苦而加剧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃest] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɒst] [baɪ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['stɑ:rtɪd] [hɜ:r; hər] ,
for the pain in her chest was induced by anything which startled her ,
为了 这 疼痛 在 她 胸部 曾是 诱导 经过 任何事物 哪个 惊慌 她 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'su:md] .
and was not assumed .
和 曾是 不是 假定 .
因为她胸口的疼痛是由任何令她受到惊吓的事物引起的, 而不是由她自己预感到的。

[wʌns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kəm'pouzɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['səʊfəz][ðə; ði] ['dɪnər] [pæst] [ɔ:f] ['ɔ:lmoʊst]
Once we were composed on the sofas the dinner passed off almost
一次 我们 是 由 在 这 沙发 这 晚餐 通过了 离开 几乎
[ˈkʌmfətəbli;ˈkʌmfərtəbli] .
comfortably .
舒适地 .
我们舒舒服服地躺在沙发上后, 晚餐就几乎是舒舒服服地过去了。

[fɔ:r; fər] - [pleɪd] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] ['fʊli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd] [vi:dʒə] ,
For Nemestronia played her part in my behalf fully as well as did Vedia ,
为了 - 玩 她 部分 在 我的 代表 完全 作为 出色地 作为 做过 维迪亚 ,
涅墨斯特罗尼亚和维迪亚都尽心尽力地帮助了我。
[hu:] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['i:zəli] , [hɜ:r; hər] [dɪ'mi:nər] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
who conversed with me easily , her demeanor precisely as if I had been
WHO 交谈 和 我 容易地 , 她 风度 恰恰 作为 如果 我 有 到过

- [sælənɛɪtɜ] ,
Salsonius Salinator ,
- 萨利纳特 ,
她与我交谈甚欢, 举止却仿佛我就是萨尔索尼乌斯·萨利纳托尔一般。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [met] , [ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] ['moʊstli] [ə'baʊt] ['kɑ:rθɪdʒ] , [sɔ:lt] -
a stranger whom she had just met , our talk mostly about Carthage , salt -
一个 陌生人 谁 她 有 只是 遇见 , 我们的 讲话 大多 关于 迦太基 , 盐 -
[wɜ:rks] ,
works ,
作品 ,
她刚认识一个陌生人, 我们聊的大多是迦太基和盐场。

[ðə; ði] [lə'gu:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [deɪt] [pɑ:mz] , ['lʊk(ə)l] [fru:ts] , [gə'zelz] [ænd; ənd]
the lagoons of the edge of the desert , date palms , local fruits , gazelles and
这 泻湖 的 这 边缘 的 这 沙漠 , 日期 棕榈树 , 当地的 水果 , 瞪羚 和
[sʌtʃ] [laɪk] ['tɑ:pɪks] ,
such like topics ,
这样的 喜欢 主题 ,
沙漠边缘的泻湖、椰枣树、当地水果、瞪羚等等话题,

- ['sekəndɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] ['temp(ə)l] ['laɪbrɛrɪ:z] , [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv]['aɪsɪs]
Nemestronia seconding her with questions about temple libraries , the cult of Isis
- 附议 她 和 问题 关于 寺庙 图书馆 , 这 邪教 的 伊西斯
[ɪn] ['hɪpɒs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mætərz] .
in Hippo , and such matters .
在 河马 , 和 这样的 事情 .
涅墨斯特罗尼亚附和道, 询问有关神庙图书馆、希波的伊西斯崇拜等问题。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɔːlmoʊst] [geɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] .
I became almost gay , I was enjoying myself .
我 成为 几乎 同性恋 , 我 曾是 享受 我 .
我几乎变成了同性恋, 我很享受这种感觉。

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] , [wʌz; wəz] [ˈmɑːrd] [baɪ] - , [huː] ,
The enjoyment , toward the close of the banquet , was marred by Bambilio , who ,
这 享受 , 朝向 这 关闭 的 这 宴会 , 曾是 受损 经过 - , WHO ,
[ɪn'evɪtəbli] ,
inevitably ,
不可避免地 ,

宴会临近尾声时, 班比利奥的出现破坏了大家的兴致, 不出所料,
[hæd; həd][təʊld][ˈfælkəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] [baɪ] [ˈbrɪɡəndz] [ɑːn][ðə; ði] [fləˈmɪniːən] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd] ,
had told Falco of his capture by brigands on the Flaminian Highway and ,
有 讲述 法尔科 的 他的 捕获 经过 强盗 在 这 弗拉米尼亚 公路 和 ,
他曾告诉法尔科, 他在弗拉米尼亚公路上被强盗俘虏了, 并且

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz][təʊld][æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [viːdjə] [ˈtelɪŋ] [hɜːrɜːz] .
after his tale was told at great length , insisted on Vedia telling hers .
后 他的 故事 曾是 讲述 在 伟大的 长度 , 坚持 在 维迪亚 讲述 她的 .
他的故事讲完之后, 坚持要维迪亚也讲讲她的故事。

[wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkæɪdʒ] ,
Worst of all , when she came to her night in her travelling carriage ,
最差 的 全部 , 什么时候 她 来了 到 她 夜晚 在 她 旅行 运输 ,
最糟糕的是, 当她乘坐旅行马车度过夜晚时,

[əˈloʊn] ([æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd]) [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɪˈskeɪpt] [biːsts] ,
alone (as of course all supposed) and surrounded by escaped beasts ,
独自的 (作为 的 课程 全部 据称) 和 包围 经过 逃脱 野兽 ,
[haɪˈiːnəz] , [ˈlepədɜːz] , [ˈpænθəɜːz] , [ˈtaɪɡəːz][ænd; ənd][ˈlaɪənz] ,
hyenas , leopards , panthers , tigers and lions ,
鬣狗 , 豹子 , 黑豹 , 老虎 和 狮子 ,
他孤身一人 (当然, 所有人都这么认为), 周围都是逃脱的野兽: 鬣狗、豹子、黑豹、老虎和狮子。

- [mʌst; məst] [niːdz] [rɪˈmɑːrk] :
Bambilio must needs remark :
- 必须 需求 评论 :
Bambilio 必须补充说明:

" [aɪl] [ˈweɪdʒər][juː; jə] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][jər; jər][oʊld] [ˈlʌvər] , - , [hæd; həd] [kʌm]
" **I'll wager you wished that the ghost of your old lover , Hedulio , had come**
" 患病的 赌注 你 希望 那 这 鬼 的 你的 老的 情人 , - , 有 来
[tuː; tə][jər; jər] [əˈsɪstəns] .
to your assistance .
到 你的 协助 .

我敢打赌, 你一定希望你以前的情人赫杜利奥的鬼魂能来帮助你。
[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈlepədɜːz] ; [pərˈhæps][ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɡoʊst] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
He could wrestle with leopards ; perhaps even his ghost might be able to
他 可以 搏斗 和 豹子 ; 也许 甚至 他的 鬼 可能 是 有能力的 到
[kənˈtroʊl][waɪld] [biːsts] . " **control wild beasts . "**
控制 荒野 野兽 . "
他能与豹子搏斗; 或许连他的鬼魂都能控制野兽。

" [pərˈhæps] , " [viːdjə] [rɪˈdʒɔɪnd] , [ʌnˈrʌfld] ,
" **Perhaps , " Vedia rejoined , unruffled ,**
" 也许 , " 维迪亚 重新加入 , 镇定自若 ,
"或许吧,"维迪亚平静地回答道。

" ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər][tuː; tə][help] [em 'iː][ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['nevər] [felt]
" **maybe he was there to help me and maybe that was why I never felt**
" 或许 他 曾是 那里 到 帮助 我 和 或许 那 曾是 为什么 我 绝不 毛毡
[ˈriːəli] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈeni] [biːst] [wʊd] [bɜːrst][ˈɪntuː][maɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [siːz] [em 'iː] ,
really afraid that any beast would burst into my coach and seize me ,
真的 害怕的 那 任何 兽 会 爆裂 进入 我的 教练 和 抢占 我 ,
“也许他是来帮助我的，也许正因如此，我才从未真正害怕过会有什么野兽闯进我的车厢抓住我。”

[ðoo] ['sevrəl] [snʌft] [æt; ət][ɪts] ['pænlz] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðəm; ðəm][pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [klɪr]
though several snuffed at its panels and I could see them plain in the clear
尽管 一些 熄灭 在 它是 面板 和 我 可以 看 他们 清楚的 在 这 清除
[ˈmuːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .
虽然有好几块木板被烟熏黑，但在晴朗的月光下，我还是能清楚地看到它们。

[pər'hæps] , [ɪn] ['spɪrɪt] ,
Perhaps , in spirit ,
也许 , 在 精神 ,
或许，在精神层面上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] ['rævənəs] [biːsts] [ænd; ənd][tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n]
he was close to me to keep off the ravenous beasts and to strengthen
他 曾是 关闭 到 我 到 保持 离开 这 贪婪的 野兽 和 到 加强
[maɪ] [hɑːrt] .
my heart .
我的 心 .
他一直陪伴在我身边，帮我抵御凶猛的野兽，也增强我的意志力。

" ['æftər][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] - [aɪd] [em 'iː] :
" **After she also had ended her story Bambilio eyed me** :
" 后 她 还 有 结束 她 故事 - 眼睛 我 :
“她讲完故事后，班比利奥打量着我：
" [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪk'sel] [hɜːrɪz][ænd; ənd] [maɪn] , - ? " [hiː; hi] ['kwɪərɪd] .
" **Did you ever hear a story excel hers and mine , Salsonius ? " he queried** .
" 做过 你 曾经 听到 一个 故事 Excel 她的 和 矿 , - ? " 他 查询 .
“萨尔索尼乌斯，你听过比她和我的故事更精彩的故事吗？”他问道。

" ['nevər] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] , [maɪ] [geɪz] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] .
" **Never , " I admitted , my gaze full on his** .
" 绝不 , " 我 承认 , 我的 目光 满的 在 他的 .
“绝不,”我承认道，目光紧紧地盯着他。

[ðə; ði] ['buːbi] [ʊʊd] [nɑːt][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] !
The booby showed not a gleam of suspicion !
这 鳀鱼 显示 不是 一个 闪耀 的 怀疑 !
这只鳀鸟没有露出丝毫怀疑！

[ˈɪnwərdli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ˌwer'æz] [aɪ] [dɪ'spaɪzɪd] [ænd; ənd] [ləʊðd]
Inwardly I could not but remark that whereas I despised and loathed
内心 我 可以 不是 但 评论 那 然而 我 被鄙视的 和 令人厌恶
内心深处，我不禁感叹，尽管我鄙视和厌恶.....

- [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːm'pɑːsəti][ænd; ənd][self] - [ɪ'stiːm] , [hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd] [kept] [frendz] .
Bambilio for his pomposity and self - esteem , he made and kept friends .
- 为了 他的 华丽 和 自己 - 尊重 , 他 制成 和 保留 朋友们 .
班比利奥凭借他的傲慢和自负，结交并维系了朋友。

[ˈpleɪnli] [bəʊθ] - [ænd; ənd] [viːdjə] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]
Plainly both Nemestronia and Vedia liked him , esteemed him and respected
显然 两个都 - 和 维迪亚 喜欢 他 , 尊敬的 他 和 受人尊敬
显然，涅墨斯特罗尼亚和维迪亚都喜欢他、敬重他、尊重他。

[him; im] .
him .
他 .

他。

[ˈæftər][wiː; wi] [left] ,
After we left ,
后 我们 左边 ,

我们离开之后，

[aɪ] [felt] [ˈpɑːzətɪvli] [ɪgˈzɪləreɪtɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ɪn] - [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd]
I felt positively exhilarated at having had an evening in Vedia's company and
我 毛毡 积极地 兴奋 在 拥有 有 一个 晚上 在 - 公司 和
[ˈhævɪŋ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
having talked with her .
拥有 谈话 和 她 .

能和维迪亚共度一个美好的夜晚，并与她交谈，我感到无比兴奋。

[hɜːr; hər][ˈeskɔːrt] , [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈfleɪviːɪs] [ˈklemənz] [bʌt; bət] [jʌŋ]
Her escort , fortunately for me , had not been Flavius Clemens but young
她 护送 , 幸运的是 为了 我 , 有 不是 到过 弗拉维乌斯 克莱门斯 但 年轻的
- [ˈsaɪlənʌs] ,
Duillius Silanus ,
- 西拉努斯 ,

幸运的是，护送她的不是弗拉维乌斯·克莱门斯，而是年轻的杜伊利乌斯·西拉努斯。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːns(ə)] , [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [met][em ˈiː] [bɪˈfɔːr] .
son of the consul , who had never met me before .
儿子 的 这 领事 , WHO 有 绝不 遇见 我 前 .

领事的儿子，他以前从未见过我。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksfɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ˈpæləs] [ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl]
PALUS THE INCOMPARABLE
沼泽 这 无与伦比

无与伦比的帕卢斯

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][maɪ] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [viːdjə] [æt; ət] - [ˈdɪnər] [ˈfælkoo]
Within a very few days after my encounter with Vedia at Bambilio's dinner Falco
之内 一个 非常 很少 天 后 我的 遇到 和 维迪亚 在 - 晚餐 法尔科
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ster] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ˈæftər] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm]
and I had just ascended the stair of his residence after returning from
和 我 有 只是 上升 这 楼梯 的 他的 住宅 后 返回 从
[ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪnərz][æt; ət] [wɪtʃ] [bəuθ] [saɪdz] [hæd; həd]
a conference with Pullanius and his partners at which both sides had
一个 会议 和 - 和 他的 合作伙伴 在 哪个 两个都 侧面 有
[ˈfaɪnəli] [əˈgriːd] [ɑːn] [tɜːrmz][tuː; tə][ðə; ði][læst] [ˈdiːteɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːntræks][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn]
finally agreed on terms to the last detail and the contracts had been drawn
最后 同意 在 条款 到 这 最后的 细节 和 这 合同 有 到过 绘制
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

在班比利奥的晚宴上与维迪亚相遇后的短短几天内，我和法尔科刚从与普拉尼乌斯及其合伙人的会议回来，就登上了他住所的楼梯。在这次会议上，双方最终就条款的每一个细节都达成了一致，合同也已经拟定完毕。

[ˈɛksɪkjʊːtɪd] , [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] .
executed , signed and sealed .
执行 , 签名 和 密封 :

已执行、签字并盖章。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" - , [aɪ][eɪˈem] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Phorbas , I am pleased with you .
" - , 我 是 高兴 和 你 :

“福尔巴斯，我对你很满意。”

[sʌtʃ] [ɪmˈpɑːstʃər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [enˈtaɪst] [juː; jʊ][ɪntuː] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpælətəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]
Such imposture as I have enticed you into cannot have been palatable to a
这样的 骗局 作为 我 有 诱人的 你 进入 不能 有 到过 可口的 到 一个
[mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkærəktər] .
man of your character .
男人 的 你的 特点 :

我引诱你进入的这种骗局，以你的品格而言，是绝对无法接受的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmænɪfestli] [dɪsˈrelɪʃ] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈvæliəntli] [ˈstʌmək] [aɪˈtiː]
You have manifestly disrelished it , but you have valiantly stomached it
你 有 显然 不喜欢 它 , 但 你 有 英勇地 胃 它
[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
for my sake .
为了 我的 清酒 :

你显然并不喜欢它，但为了我，你还是勇敢地忍了下来。

[ˈæktʃuəli] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [ˈriːəli] [bɪn] [dɪsˈɑːnɪst] [ɔːr]
Actually you may be comforted , for it has not really been dishonest or
实际上 你 可能 是 安慰 , 为了 它 有 不是 真的 到过 不诚实 或者
[dɪsˈɒnərəbl] ;
dishonorable ;
不光彩的 ;

实际上，你可以感到欣慰，因为这件事并非真的不诚实或不光彩；

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈæktɪd][ænd; ənd][ˈspuːkən] [ˈvɪˈkeriəsli] [fɔːr; fər][sælənɪtɜː]
you have only acted and spoken vicariously for Salinator :
你 有 仅有的 行动 和 说 间接地 为了 萨利纳特 :

你只不过是替萨利纳托做了事，说了话而已：

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
to a certainty he would have done and said just what you have ,
到 一个 肯定 他 会 有 完毕 和 说 只是 什么 你 有 ,

他肯定会像你一样，做出同样的事情，说出同样的话。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
had he been present in person .
有 他 到过 展示 在 人 :

如果他当时在场就好了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈæktər] .
" You are a wonderful actor .
" 你 是 一个 精彩的 演员 :

你是一位很棒的演员。

[nɒʊ] [gri:k] [ɔ:r][pɑ:rt] [gri:k] [ɔ:r][hæf] [gri:k] [ɔ:r]['kwɔ:rtər] [gri:k] [ɔ:r] ['θɜ:rti] - ['sekənd] [gri:k] [aɪ]['evər]
No Greek or part Greek or half Greek or quarter Greek or thirty - second Greek I ever
不 希腊语 或者 部分 希腊语 或者 一半 希腊语 或者 四分之一 希腊语 或者 三十 - 第二 希腊语 我 曾经
[nu:] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
knew or heard of ,
知道 或者 听到 的 ,

我从未认识或听说过任何希腊人，无论是部分希腊血统、一半希腊血统、四分之一希腊血统，还是第三十二个希腊血统的人。

[ˈklevər] [æz; əz] ['gri:ks] [ɑ:r; ər][æt; ət][ˌhɪstri'ɑ:nɪks] ,
clever as Greeks are at histrionics ,
聪明的 作为 希腊人 是 在 表演 ,
希腊人在戏剧表演方面非常聪明，

[kʊd; kəd][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ækt][ə; eɪ]['roʊmən]['nɒʊb(ə)][ɪn] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] , ['mænər]
could so perfectly act a Roman noble in every detail of demeanor , manner
可以 所以 完美 行为 一个 罗马 高贵 在 每一个 细节 的 风度 , 方式
[ænd; ənd][wɜ:rd] :
and word :
和 单词 :

他能完美地扮演一位罗马贵族，举止、风度、言谈都惟妙惟肖：

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['predʒədɪs] [ɪn'herənt] [ɪn][ə; eɪ]['roʊmən][bɔ:rn] .
down to the most trifling expression of every prejudice inherent in a Roman born .
向下 到 这 最多 琐事 表达 的 每一个 偏见 固有 在 一个 罗马 出生 .
甚至连罗马人与生俱来的各种偏见的最细微表现都体现了出来。

[aɪ][əd'maɪər][ju:; jʊ] .
I admire you .
我 钦佩 你 .
我很佩服你。

[ɔ:lsʊʊ][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
Also I thank you .
还 我 感谢 你 .
我也要感谢你。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [rɪ'li:vɪd] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt]
" **And I am as relieved as you will be to be able to tell you that**
" 和 我 是 作为 松了口气 作为 你 将要 是 到 是 有能力的 到 告诉 你 那
[jʊr; jər] [ˌmæskə'reɪd] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,
your masquerade is at an end ,
你的 化装舞会 是 在 一个 结尾 ,
“我很高兴地告诉你们，你们的伪装舞会已经结束了，相信你们也会和我一样感到欣慰。”

[sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] .
successful and unsuspected .
成功的 和 意想不到的 .
成功且出人意料。

" [naʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][fɔ:r; fər] - [sæləneɪtɜ:] [tu:; tə] ['væniʃ] [frʌm; frəm] [roʊm] [æt; ət]
" **Now the important thing is for Salsonius Salinator to vanish from Rome at**
" 现在 这 重要的 事物 是 为了 - 萨利纳特 到 消失 从 罗马 在
[wʌns] .
once .
一次 .
“现在最重要的是萨尔索尼乌斯·萨利纳托立刻从罗马消失。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][wɪgz][ænd; ənd] [fɔːls] - [biədʒ] [juː; jʊ][sed] [juː; jʊ] [wʊd] [baɪ] [ɔːr]
" **I suppose you have the wigs and false - beards you said you would buy or**
" 我 认为 你 有 这 假发 和 错误的 - 胡须 你 说 你 会 买 或者
[hæv; həv] [meɪd] ? "
have made ? "
有 制成 ? "

“我想你已经买到或定制了你说的~~那些~~假发和假胡子吧？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **They are in my dressing - room , I replied .**
" 他们 是 在 我的 敷料 - 房间 , " 我 回复 .

“它们在我的更衣室里，”我回答道。

" [ðen] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [hæv; həv] [jɔːr'self] [weɪkt] ['ɜːrli] ,
" **Then , he continued , " have yourself waked early ,**
" 然后 , " 他 持续 , " 有 你自己 醒来 早期的 ,

“那么，”他继续说道，“你就早点起床吧。”

[hæv; həv][jɔːr; jər][væɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [peɪnt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['paʊdər] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ruːʒ] [juː; jʊ][ænd; ənd]
have your valet paint you and powder you and rouge you and
有 你的 代客泊车 画 你 和 粉末 你 和 胭脂 你 和
[fɪt][juː; jʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪg] [laɪk][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [her] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɪ'ɔːr] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ]
fit you out with a wig like the head of hair you had before I made you
合身 你 出去 和 一个 假发 喜欢 这 头 的 头发 你 有 前 我 制成 你
[ɪm'pɜːrsəneɪt] [sæləneɪtɜː] ,
impersonate Salinator ,
模仿 萨利纳特 ,

让你的贴身男仆给你化妆、扑粉、涂胭脂，再给你戴上一顶假发，就像我让你模仿萨利纳托之前你那头头发的样子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [bɪrd] [noʊ][wʌŋ] [wɪl] [sə'spekt] ;
and with a false beard no one will suspect ;
和 和 一个 错误的 胡须 不 一 将要 怀疑 ;

戴上假胡子，就不会有人怀疑了；

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪg] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][jɔːr; jər] ['feɪvərɪt] [ə'taɪər][ænd; ənd][lɒʊd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlri] ,
have him rig you up in your favorite attire and load you with jewelry ,
有 他 钻井平台 你 向上 在 你的 最喜欢的 服装 和 加载 你 和 珠宝 ,

让他帮你穿上你最喜欢的衣服，再给你戴上满满的珠宝。

[ðen] [set] [ɔːf][ɪn][maɪ] ['trævəlɪŋ] - ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] ['beɪjiː] .
then set off in my travelling - carriage for Baiae .
然后 放 离开 在 我的 旅行 - 运输 为了 拜亚 .

然后我乘坐旅行马车前往拜亚。

[biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ruːm] [baɪ] ['sʌnrɪz] .
Be out of Rome by sunrise .
是 出去 的 罗马 经过 日出 .

日出前离开罗马。

['træv(ə)l] [streɪt] [tuː; tə] ['beɪjiː] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd] ['præktɪkəbl] [wɪ'ðəʊt] [fə'tiːɡɪŋ]
Travel straight to Baiae as rapidly as you find practicable without fatiguing
旅行 直的 到 拜亚 作为 快速 作为 你 寻找 切实可行的 没有 令人疲惫的
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

在不让自己感到疲惫的前提下，尽快直接前往巴亚。

[æt; ət] ['beɪjiː] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['vɪlə] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] .
At Baiae you will have the Villa and servants all to yourself .
在 拜亚 你 将要 有 这 别墅 和 仆人 全部 到 你自己 .

在巴亚，您将独享整栋别墅和所有仆人。

[steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [groʊn] [jɔr; jər] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]
Stay there until you have grown your hair and beard as it was before
停留 那里 直到 你 有 生长 你的 头发 和 胡须 作为 它 曾是 前
[jɔr; jər] [ˌmæskə'reɪd] .
your masquerade .
你的 化装舞会 .

待在那里，直到你的头发和胡子长得像参加化装舞会之前那样。

[ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [roʊm] [æz; əz] - .
Then return to Rome as Phorbas .
然后 返回 到 罗马 作为 - .
然后以福尔巴斯的身份返回罗马。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [geɪzd] [æt; ət][em 'iː][ænd; ənd] ['ædɪd] :
" **He paused , gazed at me and added :**
" 他 暂停 , 凝视 在 我 和 额外 :
他顿了顿，凝视着我，然后补充道：

" [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wɪl] .
" **And I mean to make a new will** .
" 和 我 意思是 到 制作 一个 新的 将要 :
“我打算立一份新遗嘱。”

[bɪ'saɪdz] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][jɔr; jər] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['legəsi] ['spesɪfaɪd] [ɪn][maɪ][ləst] [wɪl] [aɪ] [miːn]
Besides leaving you your freedom and the legacy specified in my last will I mean
除了 离开 你 你的 自由 和 这 遗产 指定的 在 我的 最后的 将要 我 意思是
[tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][maɪ][dʒem] - [kə'lek(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ʌðər] [ɪ'steɪt] .
to leave you my gem - collection and a full fourth of all my other estate .
到 离开 你 我的 宝石 - 收藏 和 一个 满的 第四 的 全部 我的 其他 财产 .
除了留给你自由和我遗嘱中指定的遗产之外，我还打算把我的宝石收藏和所有其他遗产的四分之一留给你。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɪvɪŋ]
You deserve a lavish reward and I believe I love you better than any living
你 应得 一个 奢华的 报酬 和 我 相信 我 爱 你 更好的 比 任何 活的
[ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] .
human being .
人类 存在 .

你值得获得丰厚的奖励，而且我相信我爱你胜过世上任何一个活着的人。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][best] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːk] ,
" **I thanked him with my best imitation of the manner of a Greek** ,
" 我 谢谢 他 和 我的 最好的 模仿 的 这 方式 的 一个 希腊语 ,
我以最惟妙惟肖的希腊式语气向他道谢，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] .
but with genuine feeling and from a full heart .
但 和 真的 感觉 和 从 一个 满的 心 :
但却饱含真情实感，发自肺腑。

[ˈæktʃuəli] [aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [roʊm] , [ɡlæd][tuː; tə] ['lɪŋɡər] [æt; ət] ['beɪjiː] .
Actually I was glad to get out of Rome , glad to linger at Baiae .
实际上 我 曾是 高兴的 到 得到 出去 的 罗马 , 高兴的 到 萦绕 在 拜亚 .
其实我很高兴离开罗马，很高兴能在巴亚多待一会儿。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [taɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] ['sevrəl]
I made my time as long as I could and resisted several
我 制成 我的 时间 作为 长的 作为 我 可以 和 抵抗 一些
[ɪmpɔːtjuːnətɪz] [frʌm; frəm][ˈfælkou] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
importunities from Falco before I finally returned to the city more than a
纠缠 从 法尔科 前 我 最后 返回 到 这 城市 更多的 比 一个
[jɪr] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [left] [aɪˈtiː] .
year after I had left it .
年 后 我 有 左边 它 .

我尽可能地延长了停留时间，并抵挡住了法尔科的多次恳求，最终在离开这座城市一年多后才返回。

[ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ruːm] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] , [wɪt] [dɪˈstrɔɪd] ,
Thus I was out of Rome during the great fire , which destroyed ,
因此 我 曾是 出去 的 罗马 期间 这 伟大的 火 , 哪个 损毁 ,
[ðə; ði] [ˈtɛmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɔːltər] [ʌv; əv] [pɪːs] ,
along with the Temple and Altar of Peace ,
沿着 和 这 寺庙 和 坛 的 和平 ,
[ðə; ði] ['tɛmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɔːltər] [ʌv; əv] [pɪːs] ,
with the Temple and Altar of Peace ,
与和平圣殿和祭坛一起 ,

[ðə; ði] ['tɛmp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈdʒuːljəs][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ɔːˈɡʌstəs] , [ðə; ði] ['tɛmp(ə)l] [ʌv; əv]
the Temples of the Divine Julius and the Divine Augustus , the Temple of
这 寺庙 的 这 神圣的 尤利乌斯 和 这 神圣的 奥古斯都 , 这 寺庙 的
[ˈvestə] ,
Vesta ,
灶神星 ,
[ðə; ði] ['tɛmp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈdʒuːljəs][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ɔːˈɡʌstəs] , [ðə; ði] ['tɛmp(ə)l] [ʌv; əv]
the Temples of the Divine Julius and the Divine Augustus , the Temple of
这 寺庙 的 这 神圣的 尤利乌斯 和 这 神圣的 奥古斯都 , 这 寺庙 的
[ˈvestə] ,
Vesta ,
灶神星 ,

神圣的尤利乌斯神庙和神圣的奥古斯都神庙，维斯塔神庙，

[ðə; ði] ['etɹiəm] [ʌv; əv] [ˈvestə] [ænd; ənd][moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['bɪldɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrəm] ,
the Atrium of Vesta and most of the other buildings about the great Forum ,
这 中庭 的 灶神星 和 最多 的 这 其他 建筑物 关于 这 伟大的 论坛 ,
[ðə; ði] ['etɹiəm] [ʌv; əv] [ˈvestə] [ænd; ənd][moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['bɪldɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrəm] ,
the Atrium of Vesta and most of the other buildings about the great Forum ,
这 中庭 的 灶神星 和 最多 的 这 其他 建筑物 关于 这 伟大的 论坛 ,

维斯塔中庭和大广场周围的大部分其他建筑，

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pɔːrtɪkəs] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːp] [ʌv; əv] - .
also the Porticus Margaritaria and the shop of Orontides .
还 这 门廊 - 和 这 店铺的 - .
[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pɔːrtɪkəs] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːp] [ʌv; əv] - .
also the Porticus Margaritaria and the shop of Orontides .
还 这 门廊 - 和 这 店铺的 - .

还有Porticus Margaritaria 和Orontides 商店。

['streɪndʒli] [rɪˈnʌf] , [wen] , [æt; ət] ['beɪjiː] , [aɪ] [rɪːd] ['letərz] [frʌm; frəm][ˈfælkou] , [ˈtænəʊ][ænd; ənd]
Strangely enough , when , at Baiae , I read letters from Falco , Tanno and
奇怪的 足够的 , 什么时候 , 在 拜亚 , 我 读 信件 从 法尔科 , 坦诺 和
[ˈtænəʊ][ænd; ənd]
- [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [devəˈsteɪʃn] ,
Agathemer describing the devastation ,
- 描述 这 毁灭 ,
[ˈtænəʊ][ænd; ənd]
- [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [devəˈsteɪʃn] ,
Agathemer describing the devastation ,
- 描述 这 毁灭 ,

奇怪的是，当我在拜亚岛读到法尔科、坦诺和阿加特默尔的信件，信中描述了那场灾难时，

[maɪ][maɪnd] [dwelt] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] [wer] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər]
my mind dwelt more on the annihilation of the shop where I had encountered
我的 头脑 居住 更多的 在 这 湮灭 的 这 店铺 在哪里 我 有 遭遇
[vɪːdʒə] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ['rekərdz] [ænd; ənd][moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
Vedia than on the destruction of the Palace records and most of the public
维迪亚 比 在 这 破坏 的 这 宫殿 记录 和 最多 的 这 民众
[ˈrekərdz] ,
records ,
记录 ,
[vɪːdʒə] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ['rekərdz] [ænd; ənd][moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
Vedia than on the destruction of the Palace records and most of the public
维迪亚 比 在 这 破坏 的 这 宫殿 记录 和 最多 的 这 民众
[ˈrekərdz] ,
records ,
记录 ,

比起宫廷档案和大部分公共档案的损毁，我的思绪更多地停留在与维迪亚相遇的那家商店被摧毁这件事上。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [rɪˈviəd] ['tɛmp(ə)l] [wɪt] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .
or of the many revered temples which had vanished in the flames .
或者 的 这 许多 受人尊敬的 寺庙 哪个 有 消失了 在 这 火焰 .
[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [rɪˈviəd] ['tɛmp(ə)l] [wɪt] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .
or of the many revered temples which had vanished in the flames .
或者 的 这 许多 受人尊敬的 寺庙 哪个 有 消失了 在 这 火焰 .

或者说，许多受人敬仰的寺庙在大火中化为灰烬。

[ˈwen] [aɪ] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə] [ruːm] [ðə; ði][ˈruːɪnz][wɜːr; wə] [ɔːl'redɪ] [ˈlɑːrdʒli] [klɪrd] , [ænd; ənd]
When I returned to Rome the ruins were already largely cleared , and
什么时候 我 返回 到 罗马 这 废墟 是 已经 很大程度上 已清除 , 和
[rɪˈbɪldɪŋ] ,
rebuilding ,
重建 ,

当我回到罗马时，废墟大部分已被清理，重建工作正在进行中。

[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [ˈvestə] , [wʌz; wəz] [ˈvɪɡərəsli] [ˈʌndər] [wei] .
especially of the Temple of Vesta , was vigorously under way .
尤其 的 这 寺庙 的 灶神星 , 曾是 大力 在下面 方式 :

尤其是维斯塔神庙的修建工作正在如火如荼地进行中。

[ɪn][ˈfælkouz] [ˈhaʊshould] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv][laɪf][aɪ] [faʊnd] [fjuː] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˈfælkou] ,
In Falco's household and manner of life I found few changes , except that Falco ,
在 法尔科的 家庭 和 方式 的 生活 我 成立 很少 变化 , 除了 那 法尔科 ,
除了法尔科本人之外，我发现法尔科的家庭生活和生活方式几乎没有什么变化。

[ˈriːəli] [ɪn] [ˈeksələnt] [helθ] , [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [kən'sɜːrɪnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈeɪlmənts] , [ænd; ənd]
really in excellent health , had become concerned about his trifling ailments , and
真的 在 出色的 健康 , 有 变得 担心的 关于 他的 琐事 疾病 , 和
,
:
,

他原本身体非常健康，却开始担心自己的一些小毛病，而且，

[ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] [əˈhʌðər] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
after trying one and another physician ,
后 尝试 一 和 其他 医生 ,

在尝试了一位又一位医生之后，

[hæd; həd] [ɪnˈroʊld] [hɪm'self] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [ɪkˈspoʊnənt][ʌv; əv]
had enrolled himself among the patients of the most distinguished exponent of
有 已注册 他自己 之中 这 患者 的 这 最多 杰出的 指数 的
[ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [aːts] .
the healing arts .
这 康复 艺术 :

他把自己登记在了最杰出的医术大师的病人名单中。

[ˈgeɪlɪn] [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][maɪ] [hoʊm][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][nɔːt]
Galen therefore , was a frequent visitor at my home and I saw him not
盖伦 所以 , 曾是 一个 频繁 游客 在 我的 家 和 我 锯 他 不是
[ɪnˈfriːkwəntli] .
infrequently .
不常 :

因此，盖伦经常来我家做客，我也经常见到他。

[ˈwen] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈmaɪnər] [dɪsˈkʌmfərt] , [ˈfælkou] , [ˈɔːlweɪz] [ˈpæmpərɪŋ] [em ˈiː] ,
When I had some minor discomfort , Falco , always pampering me ,
什么时候 我 有 一些 次要的 不适 , 法尔科 , 总是 宠爱 我 ,

当我身体有些轻微不适时，法尔科总是很照顾我。

[kɔːld] [ˈgeɪlɪn] [ɪn][ænd; ənd] [ɪnˈroʊld] [em ˈiː][ˈɔːlsoʊ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .
called Galen in and enrolled me also among his charges .
称为 盖伦 在 和 已注册 我 还 之中 他的 收费 :

盖伦被叫来，他也把我列入了他的学生名单中。

[ˈæftər][ˈmaɪ] [ˈrɪtʰ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv][ˈkɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ɔ:l]
After my return to the City the chief topic of conversation among persons of all
后 我的 返回 到 这 城市 这 首席 话题 的 对话 之中 人 的 全部
[greɪdz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪvət] ,
grades of society and the pivot ,
成绩 的 社会 和 这 枢 ,
我回到城里后，各阶层人士谈论的主要话题以及焦点，

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [ˈspektəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmfɪθi:ətər] [rɪˈvɒlvd] [wʌz; wəz][ˈpæləs]
so to speak , on which the spectacles of the amphitheater revolved was Palus
所以 到 说话 , 在 哪个 这 眼镜 的 这 露天剧场 旋转 曾是 帕卢斯
[ðə; ði][ˈglædiətər] .
the Gladiator .
这 角斗士 .
可以说，角斗场表演的核心人物是角斗士帕卢斯。

[aɪ] [meɪ] [set] [daʊn] [hɪr] [ðæt] [aɪ] , [ˈpɜ:rsənəli] , [eɪˈem] [naʊ] ,
I may set down here that I , personally , am now ,
我 可能 放 向下 这里 那 我 , 亲自 , 是 现在 ,
我可以在这里写下，就我个人而言，我现在是：

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [əˈpɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃæriəˈtɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
as I was when I saw him appear as a charioteer for the last time ,
作为 我 曾是 什么时候 我 锯 他 出现 作为 一个 车夫 为了 这 最后的时间 ,
就像我最后一次看到他以车夫身份出现时一样，

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈpæləs][wʌz; wəz] [ˈkɑ:mədəs] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
certain that Palus was Commodus in person .
肯定 那 帕卢斯 曾是 康茂德 在 人 .
确信帕卢斯就是康茂德本人。

[ænd; ənd][aɪ][set] [ðɪs] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] .
And I set this down as a fact .
和 我 放 这 向下 作为 一个 事实 .
我把这件事记录下来作为事实。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ˈleɪtər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɔ:r] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][ɪn] [roʊm] ,
It will be seen later that I had more opportunity than any man in Rome ,
它 将要 是 已见 之后 那 我 有 更多的 机会 比 任何 男人 在 罗马 ,
稍后就会明白，我比罗马的任何人都拥有更多的机会。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][fækts] .
outside of the Palace , to know the facts .
外部 的 这 宫殿 , 到 知道 这 事实 .
走出宫殿，了解事实真相。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ðen] [biˈli:vɪd] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [stɪl] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ˈpæləs][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ]
Many people then believed and not a few still maintain that Palus was merely a
许多 人们 然后 相信 和 不是 一个 很少 仍然 维持 那 帕卢斯 曾是 仅仅 一个
[ˈkroʊni][ʌv; əv] [ˈkɑ:mədəs] .
crony of Commodus .
裙带关系 的 康茂德 .
当时许多人认为，而且现在仍有不少人坚持认为，帕鲁斯只不过是康茂德的亲信。

[sʌm; səm] [ˈwɪspəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mədəs] , [ə; eɪ] [sʌn][ʌv; əv]
Some whispered that he was a half - brother of Commodus , a son of
一些 低声说道 那 他 曾是 一个 一半 - 兄弟 的 康茂德 , 一个 儿子 的
[fɔ:ˈsti:nə,-ˈstai-][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈglædiətər] ,
Faustina and a favorite gladiator ,
福斯蒂娜 和 一个 最喜欢的 角斗士 ,
有人窃窃私语说他是康茂德的同父异母兄弟，福斯蒂娜的儿子，也是一位备受喜爱的角斗士。

[brɔ:t] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tu:] - [ɪn'dʌldʒənt] ['hʌzbənd] ;
brought up by the connivance of her too - indulgent husband ;
带来 向上 经过 这 共谋 的 她 也 - 放纵的 丈夫 ;

在溺爱她的丈夫的纵容下长大；

[wɪtʃ] [waɪld] [teɪl] ['su:ts] ['ni:ðəɹ] [wɪð; wɪθ] [fəʊsti:nəz] ['æktʃuəl] [dɪ'pɔ:rtmənt] ,
which wild tale suits neither with Faustina's actual deportment ,
哪个 荒野 故事 西装 两者都不 和 福斯蒂娜的 实际的 仪态 ,

这两个离奇的故事都与福斯蒂娜的实际举止不符。

[æz; əz] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪz][təʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][baɪ][hɜ:r; həɹ] [dɪ'træktərz] , [nɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as contrasted with the lies told of her by her detractors , nor with the

作为 对比 和 这 谎言 讲述 的 她 经过 她 批评者 , 也不 和 这
['kærəktəɹ] [ʌv; əv] [ɔ:'ri:ljəs] .
character of Aurelius .
特点 的 奥勒留 .

与诋毁她的人的谎言，以及奥勒留的品格相比，她截然不同。

[ʌðəɹ] ['i:v(ə)n][hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['pæləs][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['brʌðəɹ] [ʌv; əv] ['kɑ:mədəs] [ɑ:n]
Others even hinted that Palus was a half - brother of Commodus on

其他的 甚至 暗示 那 帕卢斯 曾是 一个 一半 - 兄弟 的 康茂德 在
[ðə; ði] [ʌðəɹ] [saɪd] ,
the other side ,
这 其他 边 ,

甚至有人暗示，帕卢斯是康茂德的同父异母兄弟。

[ɔ:f] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:'ri:ljəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:ŋkjubəɪn] .
off - spring of Aurelius and a concubine .
离开 - 春天 的 奥勒留 和 一个 妾 .

奥勒留与妾所生的后代。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] ['kɒŋsɔ:ts] [stɪl] [wɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃəɹ] [ʌv; əv] [ɔ:'ri:ljəs] ,
This invention consorts still worse with the nature of Aurelius ,
这 发明 配偶 仍然 更糟 和 这 自然 的 奥勒留 ,

这项发明与奥勒留的本性更加不符。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ʌk'sɔ:riəs; ʌk'zɔ:riəs][ʌv; əv][men][ænd; ənd][baɪ] ['neɪtʃəɹ] [mənə'gæmɪk]
who was one of the most uxorious of men and by nature monogamic
WHO 曾是 一 的 这 最多 妻子 的 男人 和 经过 自然 一夫一妻制

[ænd; ənd] [ɔ:'stɪɹ] , ['ɔ:ɪmoʊst] [ə'setɪk] .
and austere , almost ascetic .
和 简朴 , 几乎 苦行僧 .

他是一位极其爱妻的男人，天性专一，为人严谨，近乎苦行僧。

[sʌm; səm] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [kən'dʒektʃəɪŋ] [ðæt] ['pæləs] [æksɪ'dentəli] [ri'zembld]
Some contented themselves with conjecturing that Palus accidentally resembled

一些 满足 他们自己 和 推测 那 帕卢斯 偶然 类似
['kɑ:mədəs] ,
Commodus ,
康茂德 ,

有些人满足于推测帕卢斯与康茂德长相酷似只是巧合。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] .
which was not so far from the truth .
哪个 曾是 不是 所以 远的 从 这 真相 .

这与事实相差不远。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] - ['fəːfə] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd][aɪ] ['sɑːləmli] [ə'sɜːrt] [ðæt]
For I knew Ducconius Furfur from our boyhood and I solemnly assert that
为了 我 知道 - 毛皮 从 我们的 童年 和 我 庄严地 断言 那
[ˈpæləs][wʌz; wəz] ['kɑːmədəs] [ænd; ənd][ðæt] ,
Palus was Commodus and that ,
帕卢斯 曾是 康茂德 和 那 ,

因为我从小就认识杜科尼乌斯·弗弗尔，我郑重声明，帕卢斯就是康茂德，而且，

[wen'evər] ['pæləs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd] , ['leitər] , [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] ,
whenever Palus appeared in the circus and , later , in the amphitheater ,
每当 帕卢斯 出现 在 这 马戏团 和 , 之后 , 在 这 露天剧场 ,
每当帕鲁斯出现在马戏团，后来又出现在圆形剧场时，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [pə'vɪliən] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['retənuː] ,
while the Imperial Pavilion was filled by the Imperial retinue ,
尽管 这 帝国 亭 曾是 已填 经过 这 帝国 随从 ,
而皇宫内则坐满了皇室随从。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θroʊn] ['ɑːkjupaɪd] [ə'pærəntli] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] , [ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]
with the throne occupied apparently by the Emperor , the throne was occupied by
和 这 王座 占领 显然 经过 这 皇帝 , 这 王座 曾是 占领 经过
[ə; eɪ] ['dʌmi] ['empərər] ,
a dummy emperor ,
一个 假的 皇帝 ,

虽然王位表面上由皇帝占据，但实际上却由一个傀儡皇帝占据。

- ['fəːfə] , [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ə'taɪər] , [ænd; ənd] ['kɑːmədəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][æz; əz]
Ducconius Furfur , in the Imperial attire , and Commodus was in the arena as
- 毛皮 , 在 这 帝国 服装 , 和 康茂德 曾是 在 这 竞技场 作为
[ˈpæləs] .
Palus .
帕卢斯 .

身着帝国服装的杜科尼乌斯·福尔福 (Ducconius Furfur) 和康茂德 (Commodus) 则以帕卢斯 (Palus) 的身份出现在竞技场中。

['eniwʌn] [huː] [tʃuːzɪz] [meɪ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [prə'naʊnsmənt] , [set][em 'iː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
Anyone who chooses may , from this pronouncement , set me down as a
任何人 WHO 选择 可能 , 从 这 声明 , 放 我 向下 作为 一个
['kredʒələs] ['nɪni] ,
credulous ninny ,
轻信的 傻瓜 ,

任何人如果因此认为我是个轻信的傻瓜，都可以这样认为。

[ɪf] [aɪ 'tiː]['suːts][hɪz; ɪz] ['nəʊnɪz] .
if it suits his notions .
如果 它 西装 他的 概念 .

如果这符合他的想法。

[wen] ['pæləs][droʊv] [ə; eɪ] [tʃæriət] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][hiː; hi] ['nevər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['fʊli]
When Palus drove a chariot in the circus he never appeared with his face fully
什么时候 帕卢斯 驾驶 一个 战车 在 这 马戏团 他 绝不 出现 和 他的 脸 完全
[ɪk'spoʊzd] ,
exposed ,
裸露 ,

帕鲁斯在马戏团驾驭战车时，从未完全露出过脸。

[bʌt; bət] [ɪn'veəriəbli] [wɔːr] ['oʊvər][ɪts] [ʌpər] ['pɔːr(ə)n][ðə; ði][hæf] - [mæsk][ʌv; əv] [ɡɔːz] ,
but invariably wore over its upper portion the half - mask of gauze ,
但 总是 穿着 超过 它是 上 部分 这 一半 - 面具 的 纱布 ,
但他总是会在上半身戴上半块纱布面具。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ə; eɪ] - [aɪz] [frʌm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ɡreɪnz]
which is designed to protect a charioteer's eyes from dust and flying grains
哪个 是 设计 到 保护 一个 - 眼睛 从 灰尘 和 飞行 谷物
[ʌv; əv][sænd] .
of sand .
的 沙 :

它旨在保护车夫的眼睛免受灰尘和飞溅的沙粒伤害。

[ˈsɪmələrlɪ] ,
Similarly ,
相似地 ,

相似地,

[wen] [ˈpæləs] [ˈentərd] [ðə; ði][əˈri:nə][æz; əz][ə; eɪ][ˈɡlædiətər][hiː; hi] [ˈnevər] [fɔːt] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz]
when Palus entered the arena as a gladiator he never fought in any of those
什么时候 帕卢斯 进入 这 竞技场 作为 一个 角斗士 他 绝不 战斗 在 任何 的 那些
[ɪˈkwɪpmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɡlædiː,ertəz] [əˈpɪr] [ˌberˈhedɪd] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [ɪkˈspoʊzd] :
equipments in which gladiators appear bareheaded or with faces exposed :
设备 在 哪个 角斗士 出现 免冠 或者 和 面孔 裸露 :

当帕鲁斯作为角斗士进入竞技场时，他从未穿戴过任何角斗士不戴头盔或露出面部的装备：

[æz; əz][ə; eɪ][ˌrɪˈleəriəs] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
as a retiarius , for instance .
作为 一个 网斗士 , 为了 实例 :

例如，担任网斗士。

[hiː; hi] [ɔːlweɪz] [fɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][sɪˈkju:tə(r)][ɔːr] - , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmər][ˈpraɪ:pər][tuː; tə][ə; eɪ]
He always fought as a secutor or murmillo , or in the armor proper to a
他 总是 战斗 作为 一个 检察官 或者 - , 或者 在 这 盔甲 恰当的 到 一个
[ˈsæmnait] ,
Samnite ,
萨姆尼特 ,

他总是以追击者或穆尔米洛的身份作战，或者穿着萨姆尼特人特有的盔甲。

[ˈθeɪɪjən] , [ɔːr] [ˈhevi] - [ɑːrmd] [ɡriːk] [ɔːr] [ɡɔːl] ; [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪˈkwɪpmənts] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [ˈhevi]
Thracian , or heavy - armed Greek or Gaul ; all of which equipments include a heavy
色雷斯人 , 或者 重的 - 武装 希腊语 或者 高卢 ; 全部 的 哪个 设备 包括 一个 重的
[ˈhelmt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪzər] .
helmet with a vizor .
头盔 和 一个 面颊 :

色雷斯人、重装希腊人或高卢人；所有这些人的装备都包括带面罩的重型头盔。

[ˈpæləs] [ɔːlweɪz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈvaɪzər] [daʊn] .
Palus always fought with his vizor down .
帕卢斯 总是 战斗 和 他的 面颊 向下 :

帕鲁斯总是把面罩拉下来战斗。

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈɪnfərəns] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fæktɪs] [kəˈrɒbəreɪts] [maɪ]
It seems to me that the plain inference from these facts corroborates my
它 似乎 到 我 那 这 清楚的 推理 从 这些 事实 证实 我的
[əˈpɪnjənz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈpæləs] :
opinions concerning Palus :
意见 有关 帕卢斯 :

在我看来，从这些事实中可以明显推断出我对帕卢斯的看法：

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪˈtiː] [ˈstreŋθnz] [maɪ] [bɪˈliːf] [ɪn][maɪ] [vjuːz] .
certainly it strengthens my belief in my views .
当然 它 加强 我的 信仰 在 我的 浏览 :

这无疑更加坚定了我的观点。

[ænd; ɐnd] [ðɪːz] [fækts][wɜːr; wər][ænd; ɐnd][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][fækts][baɪ][ɔːl] [huː] ,
And these facts were and are known to be facts by all who ,
和 这些 事实 是 和 是 已知 到 是 事实 经过全部 WHO ,
而这些事实过去是、现在也仍然是所有知情者所知的事实。

[æz; əz] [spek'teɪtəs] [ɪn][ðə; ði][sɜːrkəs][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [æmfɪθiːətər] , [bɪ'held] [pæləs][æz; əz] [tjæriə'tɪr] [ɔːr]
as spectators in the circus or in the amphitheater, beheld Palus as charioteer or
作为 观众 在 这 马戏团 或者 在 这 露天剧场 , 观看 帕卢斯 作为 车夫 或者
[æz; əz][glædiətər] .
as gladiator .
作为 角斗士 .

观众们在马戏团或圆形剧场里观看帕鲁斯作为战车御者或角斗士的表演。

[æz; əz][ə; eɪ][glædiətər][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmɑːrvələs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'rækjələs] .
As a gladiator he was more than marvellous, he was miraculous .
作为 一个 角斗士 他 曾是 更多的 比 奇妙 , 他 曾是 神奇 .
作为一名角斗士，他不仅出色，简直就是奇迹。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪrənsəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːrn]
I was present at all his public appearances from the time of my return
我 曾是 展示 在 全部 他的 民众 外貌 从 这 时间 的 我的 返回
[frʌm; frəm] ['beɪjiː] .
from Baiae .
从 拜亚 .

从巴亚岛回来后，我出席了他所有的公开活动。

[ɔːlsəʊ][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ˈkloʊzər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsenəˈtɔːriəl] [bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] ,
Also I had seen him closer, from the senatorial boxes in the amphitheater ,
还 我 有 已见 他 更近 , 从 这 参议员 盒子 在 这 露天剧场 ,
此外，我还曾在圆形剧场的参议员包厢里近距离见过他。

[θriː] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdɔːrɪŋ] [maɪ] [ɪm,pɜːrsəˈneɪʃn] [ʌv; əv] - [sælənertɜː] .
three several times during my impersonation of Salsonius Salinator .
三 一些 时代 期间 我的 冒充 的 - 萨利纳特 .
在我模仿萨尔索尼乌斯·萨利纳托尔时，曾多次出现过三次。

[mɔːr'ooʊvər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][glædiətər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [sɪns]
Moreover I had seen him as a gladiator not a few times before that, since
而且 我 有 已见 他 作为 一个 角斗士 不是 一个 很少 时代 前 那 , 自从
[ˈfælkəʊ] ,
Falco ,
法尔科 ,

而且，在那之前，我曾多次见过他作为角斗士的英姿，自从法尔科之后，

[suːn] [ˈæftər][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ruːm] [frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] ,
soon after we came to Rome from Africa ,
很快 后 我们 来了 到 罗马 从 非洲 ,
我们从非洲来到罗马不久后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər][em 'iː][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [em 'iː][ɪn]
because of his affection for me and his tendency to indulge me in
因为 的 他的 感情 为了 我 和 他的 趋势 到 放纵 我 在
[ˈevri] [ɪ'mædʒɪnəbl̩] [wei] [ænd; ɐnd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][em 'iː] [ˈevri] [kən'siːvəb(ə)l̩] [ˈpleʒər] ,
every imaginable way and to arrange for me every conceivable pleasure ,
每一个 可以想象的 方式 和 到 安排 为了 我 每一个 可以想象的 乐趣 ,
因为他深爱我，总是想方设法宠爱我，为我安排一切可以想象的快乐，

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] - [faʊnd] [frendz] [tuː; tə] [meɪk]
had contrived to use the influence of some new - found friends to make
有 人为的 到 使用 这 影响 的 一些 新的 - 成立 朋友们 到 制作
[ˈpɑːsəb(ə)l][maɪ] [ˈprez(ə)nʃ] [æt; ət] [ˈfoʊz] [ɪn][ðə; ði] [kɑːləˈsiːəm] ,
possible my presence at shows in the Colosseum ,
可能的 我的 在场 在 演出 在 这 罗马斗兽场 ,
我设法利用一些新结识的朋友的影响力，使我得以出现在罗马斗兽场的演出中。

[ænd; əd] [ðæt] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [siːt] [æz; əz][wʌz; wəz][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] [ˈeni] [ˈfriː] - [bɔːrn][ˈroʊmən]
and that in as good a seat as was accessible to any free - born Roman
和 那 在 作为 好的 一个 座位 作为 曾是 可访问 到 任何 自由的 - 出生 罗马
[nɑːt][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ɔːr] [ˈsenətər] .
not a noble or senator .
不是 一个 高贵 或者 参议员 .
而且，这是任何一个非贵族或元老院出身的罗马自由民所能获得的最好的座位。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ˈpæləs][ɪn][ðə; ði][əˈriːnə] [aɪ] [felt] [ʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːmədəs] [ɪn]
The very first time I saw Palus in the arena I felt sure he was Commodus in
这 非常 第一的 时间 我 锯 帕卢斯 在 这 竞技场 我 毛毡 当然 他 曾是 康茂德 在
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,
我第一次在竞技场见到帕鲁斯时，就确信他就是康茂德本人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [haɪt] ,
for he had to a marvel every one of his characteristics of height ,
为了 他 有 到 一个 奇迹 每一个 一 的 他的 特征 的 高度 ,
[bɪld] , [ˈaʊtlɑɪn] ,
build , outline ,
建造 , 大纲 ,
因为他不得不惊叹于自己的身高、体型、轮廓等每一项特征。

[əˈdʒɪləti] , [greɪs] , [ˌkwɪknəs] [ænd; əd] [ˈdeftnəs] [ænd; əd][ɔːl][hɪz; ɪz] [trɪks] [ʌv; əv] [ˈætɪtuːd] [ænd; əd]
agility , grace , quickness and deftness and all his tricks of attitude and
敏捷 , 优雅 , 速度 和 灵巧 和 全部 他的 技巧 的 态度 和
[ˈmuːvmənt] .
movement .
移动 .
敏捷、优雅、迅速、灵巧，以及他所有的态度和动作技巧。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [tuː] [aɪˈdentɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [mæn] .
The two were too identical to be anything except the very same man .
这 二 是 也 完全相同的 到 是 任何事物 除了 这 非常 相同的 男人 .
两人长得太像了，除了同一个人之外，不可能是别的。

[aɪˈtiː] [wɪl] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɛm.wɑːrɪz] [ðæt] [ˈpæləs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [left] - [ˈhændɪd]
It will occur to any reader of these memoirs that Palus was a left - handed
它 将要 发生 到 任何 读者 的 这些 回忆录 那 帕卢斯 曾是 一个 左边 - 递交
[ˈfaɪtər] ,
fighter ,
战斗机 ,
任何读过这些回忆录的人都会意识到，帕卢斯是一位左撇子拳击手。

[ænd; əd] [ðæt] [ˈkɑːmədəs] [nɑːt][ˈoʊnli] [fɔːt] [left] - [ˈhændɪd] , [bʌt; bət] [roʊt] , [baɪ] [ˈprefrəns] ,
and that Commodus not only fought left - handed , but wrote , by preference ,
和 那 康茂德 不是 仅有的 战斗 左边 - 递交 , 但 写道 , 经过 偏爱 ,
而且，康茂德不仅习惯用左手作战，而且还更喜欢用左手写作。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['i:zəli] , ['ræpɪdli][ænd; ɐnd]['ledʒəbli][ðæn; ðən]
with his left hand and with it more easily , rapidly and legibly than
和 他的 左边 手 和 和 它 更多的 容易地 , 快速 和 清晰易读 比
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .
with his right .
和 他的 正确的 :

他用左手比用右手更容易、更迅速、更清晰地表达出来。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [leɪ] [mʌt] [stres] [ɑ:n] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [wʌn]['glædiətər][ɪn] ['fɪfti] [faɪts] [left] -
But I do not lay much stress on this for about one gladiator in fifty fights left -
但 我 做 不是 躺 很多 压力 在 这 为了 关于 一 角斗士 在 五十 战斗 左边 -
[hændɪd] ,
handed ,
递交 ,

但我并不太在意这一点，因为大约每五十场角斗士比赛中就有一名是左撇子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pæləs][wʌz; wəz] [left] - [hændɪd] , [waɪl] [aɪ 'ti:] [ə'kɔ:dz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [vju:z] ,
so that the fact that Palus was left - handed , while it accords with my views ,
所以 那 这 事实 那 帕卢斯 曾是 左边 - 递交 , 尽管 它 协议 和 我的 浏览 ,
[dʌz] [nɑ:t] ,
does not ,
做 不是 ,

因此，帕卢斯是左撇子这一事实，虽然符合我的观点，但并非完全如此。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [help][tu:; tə] [pru:v] [ðem; ðəm] .
in my opinion , help to prove them .
在 我的 观点 , 帮助 到 证明 他们 :
依我之见，要帮助证明它们。

[wʌt] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [mʌt] [mɔ:r] [tendz] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][maɪ] [vju:z] ,
What , to my mind , much more tends to confirm my views ,
什么 , 到 我的 头脑 , 很多 更多的 倾向于 到 确认 我的 浏览 ,
在我看来，这反而更能印证我的观点。

[ɪz][ðə; ði] [wel] - [nʊʊn] [fækt] [ðæt] ['pæləs][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rmər][ænd; ɐnd]
is the well - known fact that Palus was always equipped with armor and
是 这 出色地 - 已知 事实 那 帕卢斯 曾是 总是 配备 和 盔甲 和
['wepənz] [mɔ:r] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ɐnd] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] ['eni] ['evər] [si:n] [ɑ:n] ['ʌðər]
weapons more magnificent and more expensive than any ever seen on other
武器 更多的 壮丽 和 更多的 昂贵的 比 任何 曾经 已见 在 其他
['glædi:ertəz] .
gladiators .
角斗士 :

众所周知，帕鲁斯总是穿着比其他任何角斗士都更加华丽、更加昂贵的盔甲和武器。

['evriθɪŋ] [hi:; hi] [ju:st] [ɔ:r] [wɔ:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv][gʊʊld][ɔ:r] ['hevɪli] [ɡɪlt] ;
Everything he used or wore was of gold or heavily gilt ;
一切 他 用过的 或者 穿着 曾是 的 金子 或者 重度 镀金 ;
他使用的所有东西，他穿戴的所有东西，都是黄金的，或是镀金的。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [spɪr] ['hedz] [ænd; ɐnd] [sɔ:rd] [bleɪdz] [wɜ:r; wər] ['brɪliəntli] ['ɡɪldɪd] ; [soʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]
even his spear heads and sword blades were brilliantly gilded ; so were his
甚至 他的 矛 头部 和 剑 刀片 是 精彩 镀金 ; 所以 是 他的
['helmits] , [ʃi:ldz] ,
helmets , shields ,
头盔 , 盾牌 ,
就连他的矛头和剑刃都镀上了闪亮的金子；他的头盔、盾牌也是如此。

[ˈbʌklər] , [ˌkɔːrsəˈlet] , [ˈbrestpleɪt] , [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪlt] - [straɪps] [wen] [hiː; hi] [fɔːt] **bucklers** , **corselets** , **breastplates** , **the scales of his kilt - straps when he fought** .
盾牌 , 紧身胸衣 , 胸甲 , 这 秤 的 他的 苏格兰短裙 - 肩带 什么时候 他 战斗

[æz; əz][ə; eɪ] [ɡriːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡriːvz] ,
as a Greek , and his greaves ,
作为 一个 希腊语 , 和 他的 油渣 ,

小圆盾、紧身胸甲、胸甲、他作为希腊战士作战时穿的苏格兰短裙带上的鳞片，以及他的胫甲，

[ˈweðər] [ʌv; əv] [ɡriːk] [ˈpætərn] [ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfæj(ə)n] .
whether of Greek pattern or of some other fashion .
无论 的 希腊语 图案 或者 的 一些 其他 时尚 .

无论是希腊式还是其他样式。

[ɪf] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːrməmənt] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːrm] - [rɪŋz] , [leg] - [rɪŋz] , [ɔːr][leg] - **If he appeared in an armament calling for arm - rings , leg - rings , or leg -**
如果 他 出现 在 一个 武器 呼叫 为了 手臂 - 戒指 , 腿 - 戒指 , 或者 腿 -

[ˈræpɪŋz] ,
wrappings ,
包装 ,

如果他出现在需要臂环、腿环或腿套的军备清单中，

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈhevɪli] [ɡɪlt] .
these were always also heavily gilt .
这些 是 总是 还 重度 镀金 .

这些物品通常也都镀有厚厚的金箔。

[soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfutɡiə] , [ˈweðər] [hiː; hi] [wɔːr] [θaɪ] - [buːts] , [fʊl] - [buːts] , [hæf] - [buːts] ,
So was his footgear , whether he wore thigh - boots , full - boots , half - boots , ,
所以 曾是 他的 鞋类 , 无论 他 穿着 大腿 - 靴子 , 满的 - 靴子 , 一半 - 靴子 ,

[ˈsoʊldʒərz] - [broʊɡz] , [hæf] - [ˈsænd(ə)lɪz][ɔːr][ˈsænd(ə)lɪz] .
soldiers ' brogues , half - sandals or sandals .
士兵 - 布洛克鞋 , 一半 - 凉鞋 或者 凉鞋 .

他的鞋履也是如此，无论是过膝长靴、长筒靴、半筒靴、军用布洛克鞋、半凉鞋还是凉鞋。

[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] - [ɡɑːrdz] ([kɔːld] " [wɪɡz] " [ɪn][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] - [rɪŋ]) [wɜːr; wər] ,
His shoulder - guards (called " wigs " in the slang of the prize - ring) were ,
他的 肩膀 - 守卫 (称为 " 假发 " 在 这 俚语 的 这 奖 - 戒指) 是 ,

[əˈpærəntli] , [ʌv; əv] [pjər] [klɔːθ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
apparently , of pure cloth of gold ,
显然 , 的 纯的 布 的 金子 ,

他的肩甲（在拳击界的俚语中被称为“假发”）显然是用纯金布制成的。

[wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪprənz] [wen] [hɪz; ɪz] [əˈkuːtrəmənts]
which also appeared to be the material of his aprons when his accoutrements
哪个 还 出现 到 是 这 材料 的 他的 围裙 什么时候 他的 配件

[dɪd][nɑːt] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [kɪlt] .
did not include a kilt .
做过 不是 包括 一个 苏格兰短裙 .

当他的服饰中没有苏格兰短裙时，这种面料似乎也成了他的围裙面料。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪrli] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
Now it may be said that this merely indicates that his equipment was the most
现在 它 可能 是 说 那 这 仅仅 表示 那 他的 设备 曾是 这 最多

[ɪkˈstrævəɡənt] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɑːpjələnt] [ɪnˈθjuːzɪəsts] [ˈlævɪft] [ðer; ðər] [kæʃ]
extravagant instance of the manner in which opulent enthusiasts lavished their cash
靡 实例 的 这 方式 在 哪个 奢华 爱好者 慷慨的 他们的 现金

[ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtfɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪts] [ɪn][ðə; ði] [əˈriːnə] .
on the outfitting of their favorites in the arena .
在 这 装备 的 他们的 收藏夹 在 这 竞技场 .

现在可以说，这仅仅表明他的装备是富裕的球迷们挥霍金钱为他们喜爱的竞技场明星购置装备的最奢侈的例子。

[tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] ['prɑːdɪɡ(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['eni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv] [sʌt] **To me it seems too prodigal for the profusion of any or all of such** **到 我 它 似乎 也 浪子 为了 这 丰富 的 任何 或者全部 的 这样的** [ˈspendθrɪfts] : **spendthrifts** : **挥霍者** :

在我看来，对于任何或所有这些挥霍无度的人来说，这都显得过于奢靡了：

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn'ɡlɔːrɪəs] ['mæstər][ʌv; əv] **it appears to me more like the self - indulgence of the vainglorious master of** **它 出现 到 我 更多的 喜欢 这 自己 - 放纵 的 这 虚荣的 掌握 的** [ðə; ði][wɜːrld] . **the world** . **这 世界** .

在我看来，这更像是虚荣的世界统治者的自我放纵。

[ˈpæləs][ɔːf(ə)n] [wɔːr] [ə; eɪ] ['helmt] [soʊ] [brɪ'dʒuːəld] [ðæt][ɪts][kɔːst] [wʊd] [hæv; həv][.əʊvə'tæksd][ðə; ði] **Palus often wore a helmet so bejeweled that its cost would have overtaxed the** **帕卢斯 经常 穿着 一个 头盔 所以 镶满珠宝的 那 它是 成本 会 有 税负过重 这** [welθ] [ʌv; əv] ['dɪdɪəs] [dʒuːli'eiənəs] . **wealth of Didius Julianus** . **财富 的 迪迪厄斯 朱利安努斯** :

帕卢斯经常佩戴一顶镶满珠宝的头盔，其价值足以让迪迪乌斯·朱利安努斯的财富不堪重负。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt][maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [kə'rɒbə'reɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fækt][ðæt] [wen'evər] **I consider that my opinions are corroborated by the well - known fact that whenever** **我 考虑 那 我的 意见 是 证实 经过 这 出色地 - 已知 事实 那 每当** [ˈpæləs] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡlædiətər][ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] , **Palus appeared as a gladiator in the amphitheater** , **帕卢斯 出现 作为 一个 角斗士 在 这 露天剧场** ,

我认为我的观点得到了众所周知的事实的佐证，那就是每当帕鲁斯作为角斗士出现在圆形剧场时，

['geɪlɪn][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd][tuː; tə] **Galen was present in the arena as chief of the surgeons always at hand to** **盖伦 曾是 展示 在 这 竞技场 作为 首席 的 这 外科医生 总是 在 手 到** [dres] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] ['vɪktəz] [ɔːr][ʌv; əv] ['vænkwɪʃt] [men] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [æprə'beɪʃ(ə)n] **dress the wounds of victors or of vanquished men who had won the approbation** **裙子 这 伤口 的 胜利者 或者 的 战败者 男人 WHO 有 韩元 这 赞许** [ɔːr][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːrtɪ] . **or favor of the spectators or of the Imperial party** . **或者 偏爱 的 这 观众 或者 的 这 帝国 派对** .

盖伦作为首席外科医生，始终在竞技场上，随时准备为胜利者或战败者包扎伤口，这些人赢得了观众或皇室成员的赞许或好感。

[truː] , ['geɪlɪn][wʌz; wəz][ɔːf(ə)n][ðər; ðər] [wen] [ˈpæləs][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] , **True , Galen was often there when Palus was not in the arena** , **真的 , 盖伦 曾是 经常 那里 什么时候 帕卢斯 曾是 不是 在 这 竞技场** ,

没错，帕鲁斯不在竞技场的时候，盖伦经常在场。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][.ænə'tɑːmɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] **for he was always on the watch for anatomical knowledge to be had** **为了 他 曾是 总是 在 这 手表 为了 解剖学 知识 到 是 有** [frʌm; frəm][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [men] ['bædli] ['wuːndɪd] . **from observation of dying men badly wounded** . **从 观察 的 垂死 男人 糟糕 受伤** .

因为他总是留意观察垂死挣扎、身负重伤的病人，从中获取解剖学知识。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði][əˈri:nə] [wen] [ˈpæləs][wʌz; wəz]
But , on the other hand , while he was often in the arena when Palus was
但 , 在 这 其他 手 , 尽管 他 曾是 经常 在 这 竞技场 什么时候 帕卢斯 曾是
[nɑ:t][ðer; ðər] ,
not there ,
不是 那里 ,

但另一方面，当帕鲁斯不在场时，他经常出现在竞技场上；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈæbsənt] [wen] [ˈpæləs][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] .
he was never absent when Palus was fighting .
他 曾是 绝不 缺席的 什么时候 帕卢斯 曾是 斗争 .

帕鲁斯战斗时，他从未缺席。

[ˈsɪmələrlɪ] , [ˈæftər] [ɪˈmi:liəs] [ˈli:təs] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈpri:fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
Similarly , after Aemilius Laetus was appointed Prefect of the Palace ,
相似地 , 后 埃米利乌斯 亮 曾是 任命 长官 的 这 宫殿 ,

同样地，在埃米利乌斯·莱图斯被任命为宫廷总管之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][əˈri:nə] [wenˈevər] [ˈpæləs] [əˈpɪrd] [ɪn][aɪˈti:] .
he was always present in person in the arena whenever Palus appeared in it .
他 曾是 总是 展示 在 人 在 这 竞技场 每当 帕卢斯 出现 在 它 .

每当帕鲁斯出现在竞技场上时，他总是亲自到场。

[ðɪs] , [tu:] , [meɪks] [fɔ:r; fər][maɪ] [kənˈtenʃ(ə)n] .
This , too , makes for my contentions .
这 , 也 , 制作 为了 我的 争论 .

这也构成了我的论点。

[ðə; ði][fɜ:rst] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [ˈpæləs] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][emˈi:] ,
The first fight in which I saw Palus revealed to me ,
这 第一的 斗争 在 哪个 我 锯 帕卢斯 揭晓 到 我 ,

我第一次见到帕鲁斯是在一场战斗中，当时他向我揭示了自己的身份。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][emˈi:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] , [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] ,
and brought home to me with great force , the reason for his nickname ,
和 带来 家 到 我 和 伟大的 力量 , 这 原因 为了 他的 昵称 ,

他让我深刻地明白了他绰号的由来。

[ɪts][ˈɔ:ɪdʒɪn][ænd; ənd][ɪts] [əˈsta:nɪŋɪŋ] [əˈprɒʊpɪətənəs] .
its origin and its astonishing appropriateness .
它是 起源 和 它是 惊人 恰当性 .

它的起源及其惊人的恰当性。

[ðə; ði][wɜ:rd] " [ˈpæləs] " [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmi:nɪŋz] :
The word " palus " has a number of very different meanings :
这 单词 " 沼泽 " 有 一个 数字 的 非常 不同的 含义 :

“palus”一词有许多截然不同的含义：

[ˈmæɪfɛstli] [ɪts] [ˈfɪtnəs] [æz; əz][ə; eɪ][pet] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsɔ:rdzmən] [ˈevər] [si:n] [ɪn]
manifestly its fitness as a pet name for the most perfect swordsman ever seen in
显然 它是 健康 作为 一个 宠物 姓名 为了 这 最多 完美的 剑客 曾经 已见 在

[ˈeni] [əˈri:nə] [keɪm] [frʌm; frəm][ɪts][ju:z][tu:; tə] [dɪˈhoʊt] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpæliˈseɪd] ,
any arena came from its use to denote the paling of a palisade ,
任何 竞技场 来了 从 它是 使用 到 表示 这 苍白的 的一个 栅栏 ,

显然，它之所以适合作为竞技场上最完美剑士的昵称，是因为它曾被用来表示栅栏的栅栏条。

[ɔ:r] [ˈeni] [steɪk] [ɔ:r][poʊst] .
or any stake or post .
或者 任何 赌注 或者 邮政 .

或任何桩或柱。

[ˈpæləs] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [ˈɔ:lweɪz] [əˈpɪrd] [tu:; tə][stænd] [stɪl] :
Palus , in a fight , always appeared to stand still :
帕卢斯 , 在 一个 斗争 , 总是 出现 到 站立 仍然 :
帕鲁斯在战斗中总是显得一动不动:

[ˌmetəˈfɔ:rɪkli] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [si:m] [æz; əz] [ɪˈmoʊb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][poust][əˈpa:n]
metaphorically he might be said to seem as immobile as the post upon
比喻意义上的 他 可能 是 说 到 似乎 作为 不动 作为 这 邮政 之上
[wɪtʃ] [bɪˈɡɪnərz] [ɪn][ðə; ði][ɡlædiəˈtɔ:riəl][ɑ:rt] [ˈpræktɪs] [ðer; ðər][fɜ:rst] [əˈtempts] [æt; ət] [stroʊks] ,
which beginners in the gladiatorial art practice their first attempts at strokes ,
哪个 初学者 在 这 角斗士 艺术 实践 他们的 第一的 尝试 在 笔画 ,
从比喻意义上讲, 他就像角斗士初学者练习第一次击打动作的柱子一样一动不动。

[kʌts] , [θrʌsts] [ænd; ənd] [lʌn(d)ʒ] .
cuts , thrusts and lunges .
削减 , 推力 和 弓步 .
劈砍、突刺和弓步。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][dɪd][hi:; hi] [ɪmˈpres] [bɪˈhoʊldər] [æz; əz][ˈmoʊbəl] , [soʊ] [ɪmˈfætɪkli] [dɪd][hi:; hi] [ɪmˈpres]
So little did he impress beholders as mobile , so emphatically did he impress
所以 小的 做过 他 令人印象深刻 旁观者 作为 移动的 , 所以 强调地 做过 他 令人印象深刻
[ðem; ðəm][æz; əz] [ˈsteɪʃənəri] ,
them as stationary ,
他们 作为 静止的 ,
他几乎没有给人留下移动的印象, 反而给人留下了静止不动的印象。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [steɪk] , [ˌplɑ:ntɪd] [ˈpɜ:rmənəntli]
that he might almost as well have been an upright stake , planted permanently
那 他 可能 几乎 作为 出色地 有 到过 一个 直立 赌注 , 已种植 永久的
[di:p] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
deep in the sand .
深的 在 这 沙 .
他就像一根笔直的木桩, 永远深深地插在沙子里。

[aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [faɪt] [æz; əz][ə; eɪ][sɪˈkju:tə(r)] , [mætʃt] [əˈɡenst] [ə; eɪ][rɪjˈreəriəs] .
I first saw him fight as a secutor , matched against a retiarius .
我 第一的 锯 他 斗争 作为 一个 检察官 , 匹配 反对 一个 网斗士 .
我第一次看到他战斗是作为一名追击者, 与一名网斗士对战。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈkɑ:mbæt][ɪz] , [ˈʃɒrli] , [ðə; ði][moʊst][ˈpɑ:pjələ(r)][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmeni] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv]
This kind of combat is , surely , the most popular of all the many varieties of
这 种类 的 战斗 是 , 一定 , 这 最多 受欢迎的 的 全部 这 许多 品种 的
[ɡlædiəˈtɔ:riəl] [faɪts] ;
gladiatorial fights ;
角斗士 战斗 ;
这种战斗方式无疑是所有角斗士战斗形式中最受欢迎的;

[ænd; ənd][ˈdʒʌstli] ,
and justly ,
和 公正地 ,
而且理所当然地,

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [faɪts] [ɑ:r; ə(r)][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪnsɪdənts]
for such fights are by far the most exciting to watch and their incidents
为了 这样的 战斗 是 经过 远的 这 最多 激动人心 到 手表 和 他们的 事件
[pərˈpetʃuəli] [ˈverɪd] ,
perpetually varied ,
永恒地 多种多样 ,
因为这类战斗无疑是最激动人心的, 而且战斗场面也总是千变万化。

[ˈnɒ:v(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnpriˈdɪktəb(ə)l] .
novel and unpredictable .
小说 和 不可预测的 .

新颖且难以预测。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˌrɪjɪˈeəriəs] , [nuːd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][wʌn] [smɔːl] [ˈʃoʊldər] - [gɑːrd]
It is exciting because the retiarius , nude except for one small shoulder - guard
它是 激动人心 因为 这 网斗士 , 裸体 除了 为了 一 小的 肩膀 - 警卫
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskænti] [ˈeɪprən] ,
and a scanty apron ,
和 一个 稀少 围裙 ,

令人兴奋的是，网斗士除了一个小小的肩甲和一条单薄的围裙外，全身赤裸。

[əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [wətˈevər] [əˈgenst] [ðə; ði][siˈkjuːtə(r)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈvaɪzərd]
appears to have no chance whatever against the secutor with his big vizored
出现 到 有 不 机会 任何 反对 这 检察官 和 他的 大的 维佐雷德
[ˈhelmit] , [hɪz; ɪz] [kəmˈplɪːt] [ˈbɑːdi] - [ˈɑːrmər] ,
helmet , his complete body - armor ,
头盔 , 他的 完全的 身体 - 盔甲 ,

他似乎完全没有机会对抗那个戴着大型面罩头盔、身穿全套盔甲的追击者。

[hɪz; ɪz] [kɪlt] [ʌv; əv] [læpt] [ˈleðər] [stræps] [ˈpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːlɪft] [ˈmet(ə)l] [skeɪlɪz] ,
his kilt of lapped leather straps plated with polished metal scales ,
他的 苏格兰短裙 的 圈速 皮革 肩带 镀 和 抛光 金属 秤 ,
他那件由重叠的皮革带制成的短裙，上面镀有抛光的金属鳞片。

[hɪz; ɪz] [ɡriːvz] [ɔːr][leg] - [rɪŋz] [ɔːr] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] , [kɜːrvd] [ʃiːld] [ænd; ənd]
his greaves or leg - rings or boots and his full - length , curved shield and
他的 油渣 或者 腿 - 戒指 或者 靴子 和 他的 满的 - 长度 , 弯曲 盾 和
[ˈspæniʃ] [sɔːrd] .
Spanish sword .
西班牙语 剑 .

他的胫甲、腿环或靴子，以及他的全尺寸弧形盾牌和西班牙剑。

[ðə; ði][siˈkjuːtə(r)] , [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [bɪɡə(r)] [mæn][ænd; ənd] [ˈfʊli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈɑːrmərd] ,
The secutor , always the bigger man and fully armed and armored ,
这 检察官 , 总是 这 大 男人 和 完全 武装 和 装甲 ,
控方总是身材更高大，而且全副武装。

[əˈpɪrɪz] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmænɪkɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrɪjɪˈeəriəs] [ˈskɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [berˈhedɪd]
appears invincible against the little manikin of a retiarius skipping about bareheaded
出现 无敌 反对 这 小的 人体模型 的 一个 网斗士 跳过 关于 免冠
[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtraɪdnt] ,
and almost naked and armed only with his trident ,
和 几乎 裸 和 武装 仅有的 和 他的 三叉戟 ,

面对一个赤身裸体、头戴光头、只拿着三叉戟蹦蹦跳跳的网斗士小人偶，他似乎所向披靡。

[ə; eɪ] [ˈfɪʃmənz] [θriː] - [taɪnd] [spɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈhænd(ə)l][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [prɔːŋz] ,
a fisherman's three - tined spear , with a light handle and short prongs ,
一个 渔民的 三 - 带齿的 矛 , 和 一个 光 处理 和 短的 叉状物 ,
渔民使用的三齿鱼叉，手柄轻巧，叉齿短小。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdægər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɔːrd][net] , [wɪtʃ] , [wen] [sprɛd] ,
his little dagger and his cord net , which , when spread ,
他的 小的 匕首 和 他的 绳索 网 , 哪个 , 什么时候 传播 ,
他的小匕首和他的绳网，当它展开时，

[ɪz] [ɪnˈdiːd] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈtæŋɡ(ə)l] [ˈeni] [mæn] ,
is indeed large enough to entangle any man ,
是 的确 大的 足够的 到 绞 任何 男人 ,
确实大到足以缠住任何一个男人，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkæriːz] [ˈkrʌmpld] [ʌp][tuː; tə][æən; ən] [ˌɪnkənˈspɪkjuəs] [bʌntʃ] [ʌv; əv][roʊp][noʊ]
but which he carries crumpled up to an inconspicuous bunch of rope no
但 哪个 他 携带 皱巴巴的 向上 到 一个 不显眼 束 的 绳索 不
[bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] .
bigger than his head .
大 比 他的 头 .

但他却把它揉成一团不起眼的绳子，大小和他脑袋差不多。

[jet] [ðə; ði][fækt][ɪz][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] .
Yet the fact is the reverse of the appearance .
然而 这 事实 是 这 撤销 的 这 外貌 .

然而，事实却与表面现象截然相反。

[noʊ][wʌn][nɑːt] [ˈrekləs] [ɔːr] [drʌŋk] [ˈevər] [bet][ɪːv(ə)n] [ˈmʌni] [ɑːn][æən; ən][ˈɔːrd(ə)neri][siˈkjuːtə(r)] .
No one not reckless or drunk ever bet even money on an ordinary secutor .
不 一 不是 鲁莽 或者 醉 曾经 赌注 甚至 钱 在 一个 普通的 检察官 .

任何不鲁莽或不醉酒的人都不会在普通的检察官身上下注，哪怕赌注只有1:1。

[ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːn][ðə; ði][rɪˈɪˈeəriəs][ɑːr; ər] [kʌstəˈmerəli] [brɪˈtwiːn] [faɪv][tuː; tə] [θriː] [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə]
The odds on the retiarius are customarily between five to three and two to
这 赔率 在 这 网斗士 是 习惯上 之间 五 到 三 和 二 到
[wʌn] .
one .
一 .

网斗士的赔率通常在五比三到二比一之间。

[ænd; ənd][moʊst] - [ˈmæniˈfestli] [fiːl] [ðer; ðər] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
And most secutors manifestly feel their disadvantage .
和 最多 - 显然 感觉 他们的 劣势 .

而且大多数控方都明显感到自己处于劣势。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [feɪs] [iːtʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlæniːstə] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [ˈeniwʌn] [kæn; kən]
As the two men face each other and the lanista gives the signal anyone can
作为 这 二 男人 脸 每个 其他 和 这 拉尼斯特 给予 这 信号 任何人 能
[siː] ,
see ,
看 ,

当两人面对面站着，持枪者发出任何人都能看到的信号时，

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [ðæt] [ðə; ði][rɪˈɪˈeəriəs][ɪz][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði][siˈkjuːtə(r)] [ˈweri]
usually , that the retiarius is confident of victory and the secutor wary
通常 , 那 这 网斗士 是 自信的 的 胜利 和 这 检察官 警惕
[ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] [ɔːr][ɪːv(ə)n][əˈfreɪd] .
and cautious or even afraid .
和 谨慎 或者 甚至 害怕的 .

通常情况下，网斗士自信满满，而追击者则谨慎小心，甚至感到害怕。

[ˈdredɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n][kæst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈʌnəskeɪpəbəl] [net] , [ðə; ði][siˈkjuːtə(r)] [kiːps] [ˈɔːlweɪz]
Dreading the certain cast of the almost unescapable net , the secutor keeps always
恐惧 这 肯定 投掷 的 这 几乎 无法逃避 网 , 这 检察官 保持 总是
[ɑːn][ðə; ði] [muːv] ,
on the move ,
在 这 移动 ,

由于害怕那几乎无法逃脱的罗网，追捕者总是四处逃窜。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɔːltəz] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈmæənər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and continually alters the direction and speed and manner of his
和 持续 改变 这 方向 和 速度 和 方式 的 他的
[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

并不断改变其运动的方向、速度和方式，

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [ˈʃɔ:rt] [step] [ænd; ənd] [tu:] [lɔ:ŋ] , [ðen] [θri:] [ˈʃɔ:rt] [ænd; ənd] [wʌn] [lɔ:ŋ] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:]
taking one short step and two long , then three short and one long , breaking into
采取 一 短的 步 和 二 长的 , 然后 三 短的 和 一 长的 , 打破 进入
[ə; eɪ] [ˈdɔ:ɡ,tra:t] ,
a dogtrot ,
一个 狗跑 ,

先迈一小步，再迈两大步，然后迈三小步，再迈一大步，接着转为狗跑。

[sləʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsneɪlz] - [peɪs] , [ˈli:pɪŋ] , [ˈtwɪstɪŋ] , [ˈkə:viŋ] , [ˈzɪgzæɡɪŋ] ,
slowing to a snail's - pace , leaping , twisting , curving , zigzagging ,
减速 到 一个 蜗牛 - 步伐 , 跳跃 , 扭曲 , 弯曲 , 之字形 ,
速度放慢到蜗牛般缓慢，跳跃，扭动，弯曲，之字形移动，

[ˈdʌkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌrɪjˈeəriəs]
ducking and in every way attempting to make it impossible for the retiarius
躲避 和 在 每一个 方式 尝试 到 制作 它 不可能的 为了 这 网斗士
[tu:; tə] [fɔ:rˈtel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [hi:; hi] [ˈwɑ:tʃɪz] [wʌt] [ðə; ði] [nekst] [ˈmu:vmənt] [wɪl] [bi:; bi] .
to foretell from the movement he watches what the next movement will be .
到 预言 从 这 移动 他 手表 什么 这 下一个 移动 将要 是 :
他躲闪，并想方设法让网斗士无法从他观察的动作中预知下一步的动作。

[ˈpæləs] [brˈheɪvd] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [siˈkju:tə(r)] [ˈevər] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [əˈri:nə] .
Palus behaved unlike any other secutor ever seen in the arena .
帕卢斯 表现 与此不同 任何 其他 检察官 曾经 已见 在 这 竞技场 :
帕鲁斯的行为与竞技场上以往见过的任何一名追击者都截然不同。

[hi:; hi] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈju:zuəl] [dɪˈvaɪsɪz] , [wɪt] [ˈlænistɪ:] [tɔ:t] [wɪð; wɪθ]
He availed himself of none of the usual devices , which lanistae taught with
他 已利用 他自己 的 没有任何 的 这 通常 设备 , 哪个 兰尼斯特 教授 和
[sʌt] [ker] ,
such care ,
这样的 关心 ,
他没有使用兰尼斯特人精心教授的任何常用手段。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈven(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [ˈɡlɔ:rid] [ænd; ənd] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [drɪld] [ðer; ðər] [ˈpju:p(ə)lz]
in the invention of which they gloried and in which they drilled their pupils
在 这 发明 的 哪个 他们 光荣的 和 在 哪个 他们 钻孔 他们的 学生
[ʌnˈsi:sɪŋli] .
unceasingly .
不停地 .
他们为自己的发明感到自豪，并不断地训练他们的学生学习这项发明。

[hi:; hi] [ˈmɪrli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] .
He merely stood still and watched his adversary .
他 仅仅 站立 仍然 和 观看 他的 对手 :
他只是站在那里，静静地看着他的对手。

[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [kæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdedli] [net] [hi:; hi] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [slɑɪt] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv]
The cunning cast of the deadly net he avoided by a very slight movement of
这 狡猾 投掷 的 这 致命 网 他 避免 经过 一个 非常 轻微 移动 的
[hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:r] [ˈbɑ:di] [ɔ:r] [bəuθ] .
his head or body or both .
他的 头 或者 身体 或者 两个都 :
他巧妙地移动了一下头部或身体，或者两者兼而有之，就躲过了那张致命的网。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第30/35页

[noʊ][ˌrɪfɪ'eəriəs][ˈevər][ˈnetɪd][hɪm; ɪm] , [ˌjet][ðə; ði][net][ˈseldəm][mɪst][hɪm; ɪm][mɔːr][ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]
No retarius ever netted him , yet the net seldom missed him more than half a
不网斗士曾经网他 , 然而这网很少错过他更多的比一半一个
[ˈhændz][bredθ] .
hand's breadth .
手的宽度 .

从来没有网斗士能把他网住，但网很少会偏离他超过半个手掌的距离。

[wen][ðə; ði][ˌdɪsə'pɔɪntɪd][ˌrɪfɪ'eəriəs][skɪpt][bæk][tuː; tə][ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][net] - [kɔːrd]
When the disappointed retarius skipped back to the length of his net - cord
什么时候这失望的网斗士跳过后退到这长度的他的网 - 绳索
[ænd; ənd][ri:'tri:vð][hɪz; ɪz][net][baɪ][mi:nz][ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
and retrieved his net by means of it ,
和已检索他的网经过方法的它 ,

失望的捕网工跳回网绳边，用网绳取回了他的网。

[ˈpæləs][let][hɪm; ɪm][ˈgæðər][aɪ'tiː][ʌp] , [ˈnevər][dæft][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˈmɪrli][ˌstept][sɪ'deɪtli]
Palus let him gather it up , never dashed at him , but merely stepped sedately
帕卢斯让他收集它向上 , 绝不虚线在他 , 但仅仅步平静地
[tɔːrdz][hɪm; ɪm] .
towards him .
向他 .

帕鲁斯让他捡起它，并没有冲向他，而是平静地走向他。

[ɪf][ðə; ði][ˌrɪfɪ'eəriəs][ræn][ə'weɪ] , [ˈpæləs][ˈfɑːləʊd] , [bʌt; bət][ˈnevər][ɪn][heɪst] , [ˈɔːlweɪz][æt; ət][ə; eɪ][ˈsləʊ] ,
If the retarius ran away , Palus followed , but never in haste , always at a slow ,
如果这网斗士跑离开 , 帕卢斯随后 , 但绝不在匆忙 , 总是在一个慢的 ,
[iːv(ə)n][wɔːk] .
even walk .
甚至走 .

如果网斗士逃跑，帕卢斯就会追赶，但从不匆忙，总是缓慢而平稳地走。

[noʊ][ˈmætər][haʊ][ˈɔːf(ə)n][hɪz; ɪz][ˈædvərseri][kæst][hɪz; ɪz][net][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈpæləs][ˈnevər][ˈɔːltərd][hɪz; ɪz]
No matter how often his adversary cast his net at him , Palus never altered his
不事情如何经常他的对手投掷他的网在他 , 帕卢斯绝不已修改他的
[dɪ'mi:nər] .
demeanor .
风度 .

无论对手如何对他设下陷阱，帕鲁斯始终保持着冷静沉着的态度。

[ðə; ði][ˈʌpʃɑːt][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][seɪm] .
The upshot was always the same .
这结果曾是总是这相同的 .

结果总是相同的。

[ðə; ði][ˌspek'teɪtəs][bɪ'gæən][tuː; tə][dʒɪr][æt; ət][ðə; ði][ˈbæfəld][ˌrɪfɪ'eəriəs] , [hiː; hi][bɪ'keɪm][ˈflʌstərd] ,
The spectators began to jeer at the baffled retarius , he became flustered ,
这观众开始嘲笑在这困惑网斗士 , 他成为慌乱 ,
[ˌhɔːləʊnd][ˈhæŋdɪd] .
观众开始嘲笑一脸茫然的网斗士，他变得慌乱起来。

[hiː; hi][ˈventʃərd][ə; eɪ][bɪt][tuː][nɪr][hɪz; ɪz][ɪ'məʊb(ə)l][ə'pəʊnənt] ,
he ventured a bit too near his immobile opponent ,
他冒险一个少量也靠近他的不动对手 ,
[ˌhɔːləʊnd][ˈhæŋdɪd] .
他冒险靠近了无法动弹的对手，

[ˈpæləs] [meɪd] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl̩] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrɪfˈeəriəs] [fel] , [ˈmɔːrtəli]
Palus made an almost imperceptible movement and the retiarius fell , mortally
帕卢斯 制成 一个 几乎 难以察觉的 移动 和 这 网斗士 跌倒 , 致命的
[ˈwuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

帕卢斯做了一个几乎难以察觉的动作，网斗士倒下了，身负重伤。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈpæləs][tuː; tə] [siː] [ˈklɪrli] [ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌn(d)ʒ] ,
I was never close enough to Palus to see clearly the details of his lunges ,
我 曾是 绝不 关闭 足够的 到 帕卢斯 到 看 清楚地 这 细节 的 他的 弓步 ,
我离帕鲁斯的距离不够近，所以无法清楚地看到他每次扑击的细节。

[θɹʌsts] [ænd; ənd] [stroʊks] .
thrusts and strokes .
推力 和 笔画 .

推和划。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [best] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspektetər] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːləˈsiːəm] [waɪl] [ˌɪmˈpɜːsəˌneɪtɪŋ]
I saw him best when I was a spectator in the Colosseum while impersonating
我 锯 他 最好的什么时候 我 曾是 一个 旁观者 在 这 罗马斗兽场 尽管 冒充
- [sæləneɪtɜː] ,
Salsonius Salinator ,
- 萨利纳特 ,

我最深刻地感受到他的存在，是在我作为观众在罗马斗兽场扮演萨尔索尼乌斯·萨利纳托的时候。

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [gaɪz] [æz; əz][kəˈloʊniəl] [ˈmæɡneɪt] [aɪ][sæt] [wel] [ˈfɔːrwərd] .
for in my guise as colonial magnate I sat well forward .
为了 在 我的 伪装 作为 殖民 巨头 我 卫星 出色地 向前 .

因为我当时伪装成殖民地大亨，所以坐得很靠前。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈskraɪ][ðə; ði][ˈfaɪnər] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
Even then I was not close enough to him to descry the finer points of
甚至 然后 我 曾是 不是 关闭 足够的 到 他 到 描述 这 更精细 积分 的
[hɪz; ɪz] [ɪnˈkɑːmprəbl̩] [ˈsɔːrdzmənʃɪp] .
his incomparable swordsmanship .
他的 无与伦比 剑术 .

即使在那时，我与他的距离也不够近，无法看清他无与伦比的剑术的精妙之处。

[jet] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [meɪks] [ˌem ˈiː][rɪˈɡɑːrd][æz; əz] [ˈferli] [ˈædɪkwət] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Yet what I saw makes me regard as fairly adequate the current praises of him
然而 什么 我 锯 制作 我 看待 作为 相当 足够的 这 当前的 赞扬 的 他
[ˌeməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈwelθi] [ɪnˈθjuːziæsts] [huː] [wɜːr; wər] [ˈrekənd] [ðə; ði][best] [ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv]
emanating from those wealthy enthusiasts who were reckoned the best judges of
散发 从 那些 富裕 爱好者 WHO 是 估计 这 最好的 法官 的
[sʌtʃ] [ˈmætərz] .
such matters .
这样的 事情 .

然而，我所看到的让我觉得，目前那些被认为是这类事情的最佳评判者的富有的狂热爱好者们对他的赞扬是相当恰当的。

[baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [aɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˈpæləs] [ˈnevər] [kʌt] [ə; eɪ] [θroʊt] , [hiː; hi] [ˈmɪrli] [nɪkt]
By the reports I heard they said that Palus never cut a throat , he merely nicked
经过 这 报告 我 听到 他们 说 那 帕卢斯 绝不 切 一个 喉 , 他 仅仅 偷窃
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

据我听到的消息，帕鲁斯并没有割断别人的喉咙，只是轻轻划了一下而已。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtʰaɪni] [nɪk] [ɪnˈveriəbli] [ænd; ənd] [ˈækjərətli] [ˈsevəd] [ðə; ði][kəˈrɑ:tɪd][ˈɑ:rtəri] , [ˈdʒʌgjələɹ]
but the tiny nick invariably and accurately severed the carotid artery , jugular
但 这 微小的 缺口 总是 和 准确 切断 这 颈动脉 动脉 , 颈静脉
[veɪn][ɔ:r] [ˈwɪndpaɪp] .
vein or windpipe .
静脉 或者 气管 .

但即使是微小的切口，也总是能准确地切断颈动脉、颈静脉或气管。

[aɪ][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɑ:bzərˈveɪ](ə)n] ,
I can testify , from my own observation ,
我 能 作证 , 从 我的 自己的 观察 ,
我可以根据我自己的观察作证：

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [dɪˈspleɪd] [ˈkɑ:mpərəb(ə)l] [skɪl] [ɪn][æn; ən] [ˈi:kwəli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][stæb][ɪn][ə; eɪ]
to his having displayed comparable skill in an equally effective stab in a
到 他的 拥有 显示 可比 技能 在 一个 同样地 有效的 刺 在 一个
[ˈdɪfrənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌsɛrɪz] [ˈbɑ:di] .
different part of his adversary's body .
不同的 部分 的 他的 敌方的 身体 .

他曾以同样高超的技巧，用同样有效的刺激攻击了对手身体的其他部位。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ə; eɪ] [di:p] [slæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdθaɪ] , [ɪnˈsaɪd] ,
As is well known , a deep slash of the midthigh , inside ,
作为 是出色地 已知 , 一个 深的 削减 的 这 大腿中部 , 里面 ,
众所周知，大腿中部内侧有一道很深的切口，

[ˈkɔ:zɪz] [deθ] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌt] [θroʊt] ;
causes death nearly as quickly as a cut throat ;
原因 死亡 几乎 作为 迅速地 作为 一个 切 喉 ;
其致死速度几乎与割喉一样快；

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfemərəl] [ˈɑ:rtəri] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [blʌd] [pɔ:z] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz]
if the femoral artery is divided the blood pours out of the victim almost as
如果 这 股骨 动脉 是 分割 这 血 倾倒 出去 的 这 受害者 几乎 作为
[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈvɜ:rtɪd] [peɪl] ,
from an inverted pail ,
从 一个 倒 桶 ,
如果股动脉被切断，血液会像从倒扣的桶里流出来一样从受害者体内喷涌而出。

[ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [kæˈskeɪd] .
a horrible cascade .
一个 可怕 级联 .
一场可怕的瀑布。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkleɪmd] [ˈglædiˌeɪtəz] [ju:z] [ˈɔ:f(ə)n] [ðɪs] [ˈdedli] [stroʊk] [əˈgenst] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd]
Most of the acclaimed gladiators use often this deadly stroke against the inside
最多 的 这 备受赞誉 角斗士 使用 经常 这 致命 中风 反对 这 里面
[mɪdθaɪ] ,
midthigh ,
大腿中部 ,

大多数著名的角斗士经常使用这种致命的攻击方式，攻击对方大腿内侧中部。

[ˈslæʃɪŋ] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði][boʊn] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] , [di:p] , [ˈgeɪpɪŋ] [wu:nd] .
slashing it to the bone , leaving a long , deep , gaping wound .
砍杀 它 到 这 骨 , 离开 一个 长的 , 深的 , 张开的 伤口 .
将其砍至骨头，留下一道又长又深、触目惊心的伤口。

[ˈpæləs] [ˈnevər] [slæʃt] [æn; ən] [ˈædvərˌsɛrɪz] [θaɪ] ;
Palus never slashed an adversary's thigh ;
帕卢斯 绝不 削减 一个 敌方的 大腿 ;
帕鲁斯从未砍伤过敌人的大腿；

[ɪn] ['kɪlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θaɪ] [wu:nd] [hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [wɪtʃ] [left][ə; eɪ] [smɔ:l] **in killing by a thigh wound he always delivered a lunge which left a small**
在 杀 经过 一个 大腿 伤口 他 总是 发表 一个 弓步 哪个 左边 一个 小的
[ˈpʌŋktʃər] ,
puncture ,
穿刺 ,

他用大腿刺杀敌人时，总是猛地一刺，只留下一个小穿刺口。

[bʌt; bət] [ɪn'veəriəbli] [ˈɔ:lsʊʊ] [left] [ðə; ði] [ˈfemərəl] [ˈɑ:rtəri] [kəm'pli:tli] ['sevəd] ,
but invariably also left the femoral artery completely severed ,
但 总是 还 左边 这 股骨 动脉 完全地 切断 ,
但通常也会导致股动脉完全断裂。

[sʊʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [gʌft] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dʒet] [ə'stɔ:nɪʃɪŋli] ['vaɪələnt] ,
so that the life - blood gushed out in a jet astonishingly violent ,
所以 那 这 生活 - 血 滔滔不绝 出去 在 一个 喷射 令人震惊地 暴力 ,
于是，鲜血以惊人的猛烈喷射而出。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [kə'læpsɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] .
the victim collapsing and dying very quickly :
这 受害者 崩溃 和 垂死 非常 迅速地 :
受害者迅速倒地身亡。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [rɪ'kwairz] [ɔ:ltə'geðər] [træn'sendənt] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [frʌm; frəm] [aɪ]
Such a parade requires altogether transcendent powers of accuracy from eye
这样的 一个 游行 需要 共 超验的 权力 的 准确性 从 眼睛
[ænd; ənd][hænd] .
and hand :
和 手 :

这样的游行需要极高的眼手协调能力。

[bɪ'saɪdʒ] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kju:tə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ][rɪ'fɛəriəs][ˈpæləs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'ku:trəmənts]
Besides fighting as a secutor against a retiarius Palus in the same accoutrements
除了 斗争 作为 一个 检察官 反对 一个 网斗士 帕卢斯 在 这 相同的 配件
[fɔ:t] [wɪð; wɪθ][men] ['sɪmələrlɪ] [r'kwɪpt] ,
fought with men similarly equipped ,
战斗 和 男人 相似地 配备 ,
除了身着同样的装备与网斗士帕卢斯作战外，他还作为追击者与装备类似的士兵作战。

[ɔ:r] [ə'ku:tə] [æz; əz] ['gri:ks] , ['gɔlz] , ['θreɪjən] , [ˈsæm,nɑɪts] , [ɔ:r] - ;
or accoutred as Greeks , Gauls , Thracians , Samnites , or murmillos ;
或者 配备 作为 希腊人 , 高卢人 , 色雷斯人 , 萨姆尼特人 , 或者 - ;
或装扮成希腊人、高卢人、色雷斯人、萨姆尼特人或穆尔米洛斯人；

[ˈɔ:lsʊʊ][hi;; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [r'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [ɪ:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɔrts] [ʌv; əv][ˈglædi;eɪtəz] [ə'genst]
also he appeared in the equipment of each of these sorts of gladiators against
还 他 出现 在 这 设备 的 每个 的 这些 排序 的 角斗士 反对
[æn'tæɡənɪsts] [r'kwɪpt] [laɪk] [hɪm'self] [ɔ:r][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒðər] ['fæʃənz] .
antagonists equipped like himself or in any of the other fashions .
反派 配备 喜欢 他自己 或者 在 任何 的 这 其他 时尚 .

他还以各种角斗士的装备出现，与装备和他一样的对手，或者以其他任何方式出现。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['kaʊntləs] [faɪts] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [wʌns] ['wu:ndɪd] [baɪ] ['eni] ['ædvərserɪ] [nɔ:r][dɪd]
In all these countless fights he was never once wounded by any adversary nor did
在 全部 这些 无数 战斗 他 曾是 绝不 一次 受伤 经过 任何 对手 也不 做过
[hi;; hi]['evər] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['sekənd] [stroʊk] ,
he ever deliver a second stroke ,
他 曾经 递送 一个 第二 中风 ,
在无数次战斗中，他从未被任何对手伤到过，也从未给予对手第二次攻击。

[θɹʌst] [ɔ:r] [lʌndʒ] [ə'genst] ['eni] : [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'pregnəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ə'tæk] ['ɔ:lweɪz]
thrust or lunge against any : his defence was always impregnable , his attack always
推力 或者 弓步 反对 任何 : 他的 防御 曾是 总是 坚不可摧 , 他的 攻击 总是
[ʌn'ɜ:rɪŋ] ;
unerring ;
毫无错误 ;

猛扑或突袭任何目标：他的防御固若金汤，他的进攻百发百中；

[wen] [hi:; hi] [lʌndʒd] [hɪz; ɪz] [lʌndʒ] ['nevər] [mɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['feɪt(ə)l] ,
when he lunged his lunge never missed and was always fatal ,
什么时候 他 猛扑 他的 弓步 绝不 错过 和 曾是 总是 致命的 ,
他每次发起猛扑，都从未失手，而且总是致命的。

[ən'les] [hi:; hi] ['pɜ:rpəsli] [spɜ:d] [ə; eɪ] ['gælənt] [foʊ] .
unless he purposely spared a gallant foe .
除非 他 故意 幸存 一个 英勇 敌人 .
除非他是故意放过一位英勇的敌人。

[bɪ'saɪdɪz] [ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][brə'vɑ:doʊ][ænd; ənd][self] - ['kɑ:nfɪdəns] [trə'dɪʃən(ə)l] [wɪð; wɪθ]
Besides the exhibitions of bravado and self - confidence traditional with
除了 这 展览 的 虚张声势 和 自己 - 信心 传统的 和
[ˈglædiˌeɪtəz] ,
gladiators ,
角斗士 ,

除了角斗士们传统的逞强好胜和自信表现之外，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ˈpæləs] [dɪ'vaɪzɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['hoʊllɪ]
all of which he displayed again and again , Palus devised more than one wholly
全部 的 哪个 他 显示 再次 和 再次 , 帕卢斯 设计 更多的 比 一 完全
[ə'ɪdʒən(ə)l][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
original with himself .
原来的 和 他自己 .

所有这些他都反复展示过，帕鲁斯还创造了不止一个完全原创的作品。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kju:tə(r)] ,
For instance , he would take his stand in the arena equipped as a secutor ,
为了 实例 , 他 会 拿 他的 站立 在 这 竞技场 配备 作为 一个 检察官 ,
例如，他会以控告者的身份站在竞技场上，

[ðə; ði]['lænɪstə] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [nɑ:t][wʌn] [rɪjɪ'eəriəs] , [bʌt; bət] [ten] , [ɔ:r][ɪ'v(ə)n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
the lanista would have in charge not one retiarius , but ten , or even a dozen .
这 拉尼斯特 会 有 在 收费 不是 一 网斗士 , 但 十 , 或者 甚至 一个 打 .
一名兰尼斯特将指挥的不是一个网斗士，而是十个，甚至十二个。

[wʌn] [wʊd] [ə'tæk] [ˈpæləs][ænd; ənd] [wen] , [æftər][ə; eɪ][b:ŋgər][ɔ:r] ['ɔ:rtər] ['kɑ:ntest] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
One would attack Palus and when , after a longer or shorter contest , he was
一 会 攻击 帕卢斯 和 什么时候 , 后 一个 更长 或者 较短 竞赛 , 他 曾是
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

其中一人会攻击帕鲁斯，经过一场或长或短的搏斗后，他会被杀死。

[ðə; ði]['lænɪstə] , [wʊd] , [wɪ'dəʊt] ['eni] ['respɪt] , [ə'laʊ] [ə; eɪ]['sekənd] [tu:; tə] [rʌ] [æt; ət]['pæləs] ; [ðen]
the lanista , would , without any respite , allow a second to rush at Palus ; then
这 拉尼斯特 , 会 , 没有 任何 喘息 , 允许 一个 第二 到 匆忙 在 帕卢斯 ; 然后
[ə; eɪ][θɜ:rd] ;
a third ;
一个 第三 ;

兰尼斯特人会毫不犹豫地让第二个人冲向帕卢斯；然后是第三个人；

[ænd; ənd][sɒʊ][ɑ:n] [tɪl] [ˈevriwʌn] [hæd; həd] [ˈperiʃt] [baɪ][ðə; ði] - [ʌnˈz:rɪŋ] [sɔ:rd] .
and so on till everyone had perished by the secutor's unerring sword .
和 所以 在 直到 每个人 有 遇难 经过 这 - 毫无错误 剑 .

就这样，直到所有人都死于追捕者的利剑之下。

[noʊ] [ˈʌðər] [siˈkju:tə(r)][ˈevər] [kɪld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][riʃiˈeəriəs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [bɪˈtwi:n]
No other secutor ever killed more than one retiarius without a good rest between
不 其他 检察官 曾经 被杀 更多的 比 一 网斗士 没有 一个 好的 休息 之间
[ðə; ði][fɜ:rst] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] .
the first fight and the second .
这 第一的 斗争 和 这 第二 .

此前没有任何一位追击者在第一场战斗和第二场战斗之间没有得到充分的休息，就杀死过超过一名网斗士。

[ˈpæləs] , [æz; əz][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] [wel] [noʊn] , [kɪld] [mɔ:r] [ðæn; ðən] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈædvər,serɪz]
Palus , as was and is well known , killed more than , a thousand adversaries
帕卢斯 , 作为 曾是 和 是出色地 已知 , 被杀 更多的 比 , 一个 千 对手
,
:
,

众所周知，帕鲁斯杀死了超过一千名敌人。

[ʌv; əv] [hu:m] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θɪ:ɪ] [ˈhʌndrəd] [wɔ:r] [ðə; ði] [əˈku:trəmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][riʃiˈeəriəs] .
of whom more than three hundred wore the accoutrements of a retiarius .
的 谁 更多的 比 三 百 穿着 这 配件 的 一个 网斗士 .

其中三百多人身着网斗士的装备。

[ˈpæləs][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [spekˈtækjələr][æz; əz][ə; eɪ] [dɪmətʃerəs] , [sɒʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ]
Palus was even more spectacular as a dimachaerus , so called from having
帕卢斯 曾是 甚至 更多的 壮观的 作为 一个 迪马赫鲁斯 , 所以 称为 从 拥有
[tu:] [ˈseɪbə] ,
two sabers ,
二 光剑 ,

帕鲁斯作为双刃剑士（dimachaerus）时更加壮观，之所以这样称呼，是因为他拥有两把剑。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪmətʃerəs] [ɪz][ə; eɪ][ˈglædiətər] [əˈku:tə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθreɪjən] ,
for a dimachaerus is a gladiator accoutred as a Thracian ,
为了 一个 迪马赫鲁斯 是 一个 角斗士 配备 作为 一个 色雷斯人 ,
迪玛凯罗斯（Dimachaerus）是指装扮成色雷斯人的角斗士。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈneɪkɪd][ˈseɪbə][ɪn] [i:tʃ] [hænd] .
but without any shield and carrying a naked saber in each hand .
但 没有 任何 盾 和 携带 一个 裸 军刀 在 每个 手 .

但他没有任何盾牌，双手各持一把裸露的佩剑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfaɪtər] [ɪz] [ˌkʌstəˈmerəli] [mætʃt] [əˈɡenst] [æn; ən] [ˈædvərseri] [ɪn][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈθreɪjən]
Such a fighter is customarily matched against an adversary in ordinary Thracian
这样的 一个 战斗机 是 习惯上 匹配 反对 一个 对手 在 普通的 色雷斯人
[ɪˈkwɪpmənt]
equipment .
设备 .

这样的战士通常会与身着普通色雷斯装备的对手进行对决。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [ˈeseɪ] [ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈga:diŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][wʌn] [sɔ:rd] [waɪl]
He has to essay the unnatural feat of guarding himself with one sword while
他 有 到 散文 这 不自然 特技 的 守护 他自己 和 一 剑 尽管
[əˈtækiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
attacking with the other .
攻击 和 这 其他 .

他必须挑战一项不合常理的壮举：用一把剑保护自己，同时用另一把剑进行攻击。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:t] [ɪz] [ə'kɪn] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dʒʌɡlərz] [ænd; ənd] ['ækroʊbəts] ,
Such a feat is akin to those of jugglers and acrobats ,
这样的 一个 特技 是 类似的 到 那些 的 杂耍演员 和 杂技演员 ;
这种壮举堪比杂耍演员和特技演员的表演。

[fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [sɔ: rd] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] [ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ə'sɔ: lt] [ænd; ənd] ['kænɔ: t] , [baɪ] [ɪts] ['veri] **for a sword is essentially an instrument of assault and cannot** , **by its very nature** ,
为了 一个 剑 是 本质上 一个 乐器 的 突击 和 不能 , 经过 它是 非常 自然 ;
因为剑本质上是一种攻击工具，而且就其性质而言，它不能.....

[teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃi: ld] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] .
take the place of a shield as a protection .
拿 这 地方 的 一个 盾 作为 一个 保护 .
起到盾牌的保护作用。

[ˈevrɪbɔ: di; ˈevrɪbʌdi] , [ʌv; əv] [kɔ: rs] ,
Everybody , **of course** ,
大家 , 的 课程 ,
当然，每个人

[noʊz] [ðæt] [ˈʃoʊi] [ænd; ənd] [ˈstɑ: rtlɪŋ] [ru: z] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ðə; ði] [drɪ'vaɪn] **knows that showy and startling ruse said to have been invented by the Divine**
知道 那 炫耀 和 令人震惊 诡计 说 到 有 到过 发明 经过 这 神圣的
[ˈdʒu: ljəs] ,
Julius ,
尤利乌斯 ;
他知道那招据说是神圣的尤利乌斯发明的华丽而惊人的计谋，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] [sər'praɪzɪŋ] [wʌnz] [æn'tæɡənɪst] [baɪ] [ˈpæri: ɪŋ] [ə; eɪ] [stroʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔ: rd] **which consists in surprising one's antagonist by parrying a stroke with the sword**
哪个 由 在 奇怪 一个人的 反派 经过 格挡 一个 中风 和 这 剑
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃi: ld] [ænd; ənd] [səɪm(ə)'teɪniəsli] [ˈju: zɪŋ] [ðə; ði] [ʃi: ld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] **instead of with the shield and simultaneously using the shield as a weapon**
反而 的 和 这 盾 和 同时地 使用 这 盾 作为 一个 武器
,
.
,
其技巧在于出其不意地用剑而不是盾牌格挡对手的攻击，同时将盾牌用作武器。

[ˈstraɪkɪŋ] [ɪts] [ˈʌpər] [rɪm] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈædvərˌsɛrɪz] [tʃɪn] .
striking its upper rim against the adversary's chin .
引人注目 它是 上 轮缘 反对 这 敌方的 下巴 .
用上边缘撞击对手的下巴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən] [sək'sɪ: d] [ˈoʊnli] [ə'ɡenst] [æn; ən] [ə'poʊnənt] [dʌl] - ['wɪtɪd] , [ʌn'wəri] , ['klʌmzi] **But this can succeed only against an opponent dull - witted , unwary , clumsy**
但 这 能 成功 仅有的 反对 一个 对手 乏味的 - 机智的 , 粗心大意 , 笨拙
[ænd; ənd] [sləʊ] ,
and slow ,
和 慢的 ,
但这只能对付愚钝、粗心、笨拙和迟缓的对手。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
and then as a surprise .
和 然后 作为 一个 惊喜 .
然后，出其不意地.....

[ə; eɪ] [dɪmətʃərəs] [hæz; həz][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n] ['pæri:ɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] [noʊz] [wʌt]
A dimachaerus has to depend on parrying and his antagonist knows what
一个 迪马赫鲁斯 有 到 依赖 在 格挡 和 他的 反派 知道 什么
[tu:; tə][ɪk'spekt] .
to expect .
到 预计 .

迪玛凯罗斯只能依靠格挡，而他的对手也知道该如何应对。

[ˈpæləs][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [dɪmətʃərəs] ['evər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:lə'si:əm] .
Palus was the most perfect dimachaerus ever seen in the Colosseum .
帕卢斯 曾是 这 最多 完美的 迪马赫鲁斯 曾经 已见 在 这 罗马斗兽场 .

帕卢斯是罗马斗兽场上见过的最完美的迪玛凯罗斯。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [hi; hi] [fɔ:t] [ænd; ənd] [kɪld] ['meni] ['θreɪjən] , [ˈɡri:ks] , [ˈɡɒlz] , - ,
Without a shield he fought and killed many Thracians , Greeks , Gauls , murmillos ,
没有 一个 盾 他 战斗 和 被杀 许多 色雷斯人 , 希腊人 , 高卢人 , - ,
[ˈsæm,nɑɪts][ænd; ənd] - .
Samnites and secutors .
萨姆尼特人 和 - .

他没有盾牌，却与许多色雷斯人、希腊人、高卢人、穆尔米洛人、萨姆尼特人和追击者作战并杀死了他们。

[hi; hi][i:v(ə)n] , ['meni] [taɪmz] , [fɔ:t] [tu:] ['θreɪjən] [æt; ət][wʌns] , [ˈkɪlɪŋ] [bəʊθ][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:f]
He even , many times , fought two Thracians at once , killing both and coming off
他 甚至 , 许多 时代 , 战斗 二 色雷斯人 在 一次 , 杀 两个都 和 未来 离开
[ʌn'skeɪðd] .
unscathed .
毫发无损 .

他甚至多次同时与两名色雷斯人交战，将两人全部杀死，自己却毫发无损。

[aɪ] [sɔ:] [tu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˌeksə'bɪjənz] [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] [self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt]
I saw two of these exhibitions of insane self - confidence and I must say that
我 锯 二 的 这些 展览 的 疯狂的 自己 - 信心 和 我 必须 说 那
[ˈpæləs] [meɪd] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [skɪl] .
Palus made good his reliance on his incredible skill .
帕卢斯 制成 好的 他的 依赖 在 他的 极好的 技能 .

我亲眼目睹了帕鲁斯两次展现他惊人的自信，我必须说，帕鲁斯凭借他非凡的技艺，成功地证明了自己的实力。

[hi; hi] ['pɪvəɪtɪd] [ə'baʊt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈædvər,serɪz] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ə'pærəntli] , ['evri] [tʃæns]
He pivoted about between his adversaries , giving them , apparently , every chance
他 枢轴 关于 之间 他的 对手 , 给予 他们 , 显然 , 每一个 机会
[tu:; tə] [ə'tæk] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] ,
to attack simultaneously ,
到 攻击 同时地 ,

他在对手之间来回穿梭，显然给了他们同时攻击的绝佳机会。

[dɪ'strækt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
distract him and kill him .
转移 他 和 杀 他 .

分散他的注意力，然后杀了他。

[jet] [hi; hi][soʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ðər; ðər] [θrʌsts] [ə'pɪrd] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəs] , [ðər; ðər][wʌz; wəz]
Yet he so managed that , even if their thrusts appeared simultaneous , there was
然而 他 所以 管理 那 , 甚至 如果 他们的 推力 出现 同时 , 那里 曾是
[bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][æn; ən][ɪ'ɪntərv(ə)l] ,
between them an interval ,
之间 他们 一个 间隔 ,

但他却做到了，即使他们的冲刺看起来是同时进行的，但两者之间仍然存在一个间隔。

[bri:f] [æz; əz][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [bi:t] ,
brief as a heart - beat ,
简短的 作为 一个 心 - 打 ,

短暂如心跳，

[bʌt; bət] [bɔ:n] [lʰʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪ'spəʊz][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [lʰðər] ,
but long enough for him to dispose of one and turn on the other ,
但 长的 足够的 为了 他 到 处置 的 一 和 转动 在 这 其他 ,
但时间足够他除掉一个, 然后对付另一个。

[ɔ:r] [ɪ'skeɪp] [wʌn][ænd; ənd] [pɪrs] [ðə; ði] [lʰðər] .
or escape one and pierce the other .
或者 逃脱 一 和 刺穿 这 其他 .
或者逃脱其中一击, 刺穿另一击。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][k'redɪt][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
I could not credit my own eyes .
我 可以 不是 信用 我的 自己的 眼睛 .
我简直不敢相信自己的眼睛。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [brɪ'li:f] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][pæləs][aɪ] ['mɑ:vəld] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [laɪf]
With my belief as to the identity of Palus I marvelled that a man whose life
和 我的 信仰 作为 到 这 身份 的 帕卢斯 我 惊叹不已 那 一个 男人 谁 生活
[wʌz; wəz][dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ə,sæsi'neɪ(ə)n] ,
was dominated by the dread of assassination ,
曾是 占主导地位 经过 这 恐惧 的 暗杀 ,
我相信帕鲁斯的身份, 我惊叹于一个毕生都生活在被暗杀恐惧中的人,

[hu:] [fɪrd] [pɔɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪn][ænd; ənd] [fu:d] ,
who feared poison in his wine and food ,
WHO 害怕 毒 在 他的 葡萄酒 和 食物 ,
他担心自己的酒和食物中有毒。

[hu:] [hedʒ] [hɪm'self] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] [ðen] [fɪrd] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ðəm'selvz] , [hu:]
who hedged himself about with guards and then feared the guards themselves , **who**
WHO 对冲 他自己 关于 和 守卫 和 然后 害怕 这 守卫 他们自己 , WHO
[dɪs'trʌstɪd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ,
distrusted everybody ,
不信任 大家 ,
他用卫兵把自己包围起来, 却又害怕卫兵本身, 而卫兵又不信任任何人。

[hu:] ['dredɪd] ['evri] [aʊtɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] ['i:v(ə)n][,ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [pæləs] ,
who dreaded every outing , **who was uneasy even inside his Palace** ,
WHO 令人恐惧的 每一个 外出 , WHO 曾是 不安 甚至 里面 他的 宫殿 ,
他害怕每一次外出, 即使在宫殿里也感到不安。

[felt] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət] [i:z] [ænd; ənd] [sə'ri:nli] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə][wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'fens] [bʌt; bət] [tu:]
felt perfectly at ease and serenely safe in the arena with no defence but two
毛毡 完美 在 舒适 和 平静地 安全的 在 这 竞技场 和 不 防御 但 二
[seɪbər] ,
sabers ,
光剑 ,
在竞技场上, 除了两把佩剑之外没有任何防御手段, 我感到无比自在和安全。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɪ'twi:n] [tu:] [lʰʌlkɪŋ] [lʰʌfi:ənz] , [æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [eni] [men] ,
and he between two hulking ruffians , **as fond of life as any men** ,
和 他 之间 二 庞大的 恶棍 , 作为 喜爱 的 生活 作为 任何 男人 ,
他夹在两个身材魁梧的恶棍中间, 像任何男人一样热爱生命。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɔ:r][bi:; bi] [kɪld] [baɪ][hɪm; ɪm] .
and knowing that they must kill him or be killed by him .
和 会心 那 他们 必须 杀 他 或者 是 被杀 经过 他 .
他们知道, 他们要么杀死他, 要么被他杀死。

[ɪn] [ðɪs] ['dedli] [geɪm] [hi:; hi] [felt] [noʊ][kwɑ:mz; kwɔ:mz] , [bʊnli] ['sɜ:rtɪtu:d] [ʌv; əv] [i:zi] [vɪktəri] .
In this deadly game he felt no qualms , **only certitude of easy victory** .
在 这 致命 游戏 他 毛毡 不 疑虑 , 仅有的 确定性 的 简单的 胜利 .
在这场生死游戏中, 他毫无顾虑, 只有轻松取胜的笃定。

[ðə; ði] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ˈpæləs][hæv; həv] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [hoʊl]
The controversies over the identity of Palus have produced a whole
这 争议 超过 这 身份 的 帕卢斯 有 生产 一个 所有的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [ˈpæmfliːts] ,
literature of pamphlets ,
文学 的 小册子 ,

关于帕鲁斯身份的争议已经催生了大量的宣传册。

[sʌm; səm] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːmədəs] , [ˈʌðər] [prəˈfesɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt][hiː; hi]
some maintaining that he was Commodus , others professing to prove that he
一些 保持 那 他 曾是 康茂德 , 其他的 声称 到 证明 那 他
[wʌz; wəz][nɑːt] ,
was not ,
曾是 不是 ,

有人坚持认为他是康茂德，也有人声称要证明他不是。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [rɪˈhɜːrs] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ɔːˈriːljəs] [ɔːr]
of which some rehearse every possible theory of his relationship to Aurelius or
的 哪个 一些 排练 每一个 可能的 理论 的 他的 关系 到 奥勒留 或者
[fɔːˈstiːnə,-ˈstai-] .
Faustina .
福斯蒂娜 .

其中有些人甚至设想了他与奥勒留或福斯蒂娜之间关系的各种可能理论。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði][moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt][ˈpæləs][wʌz; wəz]
Among these the most amazing are those which set forth the view that Palus was
之中 这些 这 最多 惊人的 是 那些 哪个 放 前进 这 看法 那 帕卢斯 曾是
[ˈkɑːmədəs] ,
Commodus ,
康茂德 ,

其中最令人震惊的是那些认为帕卢斯就是康茂德的观点。

[bʌt; bət][noʊ][ˈskɪlf(ə)l] [ˈsɔːrdzmən] , [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] [ʃæm] ,
but no skillful swordsman , rather a brazen sham ,
但 不 熟练 剑客 , 相当 一个 厚颜无耻 假 ,

但他并非技艺高超的剑客，而是一个厚颜无耻的骗子。

[ˈkɪlɪŋ] [ɪnˈɡlɔːrɪəsli] [ˈhelpləs] [ˈædvərˌserɪz] [huː] [kʊd; kəd] [əˈpoʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [edʒd] [stiːl] [ˈoʊnli]
killing ingloriously helpless adversaries who could oppose to his edged steel only
杀 不光彩地 无助 对手 WHO 可以 反对 到 他的 边缘 钢 仅有的
[swɔːdz] [ʌv; əv] [læθ] [ɔːr] [liːd] .
swords of lath or lead .
剑 的 板条 或者 带领 .

他杀死的都是些毫无还手之力的敌人，他们只能用木条或铅做的剑来抵挡他锋利的钢剑。

[ðɪs] [əbˈsɜːrdəti] [ɪz][ɪn][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][fæktɪz] .
This absurdity is in conflict with all the facts .
这 荒谬 是 在 冲突 和 全部 这 事实 .

这种荒谬的说法与所有事实都相悖。

[ˈmænɪfestli] [ðə; ði][ænˈtæɡənɪsts][ʌv; əv][ˈpæləs][wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [ɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi] , [bəʊθ][fɔːr; fər]
Manifestly the antagonists of Palus were as well armed as he , both for
显然 这 反派 的 帕卢斯 是 作为 出色地 武装 作为 他 , 两个都 为了
[dɪˈfens] [ænd; ænd] [əˈtæk] .
defence and attack .
防御 和 攻击 .

显然，帕鲁斯的手和他一样装备精良，攻防兼备。

[ænd; ænd] , [wʌt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [ˈklæməd] [fɔːr; fər][ˈpæləs] ,
And , what is much more , the populace clamored for Palus ,
和 , 什么 是 很多 更多的 , 这 民众 喧闹 为了 帕卢斯 ,

而且，更重要的是，民众强烈要求帕卢斯上任。

[bu:d] [ænd; ənd][kæt] - [kɔ:ld] [ɪf] ['pæləs][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] ;
booed and cat - called if Palus did not appear in the arena ;
嘘声 和 猫 - 称为 如果 帕卢斯 做过 不是 出现 在 这 竞技场 ;
如果帕鲁斯没有出现在竞技场上，就会遭到嘘声和嘲讽；

[tʃɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['ekəʊ] [wen] [hi:; hi][dɪd] [ə'pɪr] ;
cheered him to the echo when he did appear ;
欢呼 他 到 这 回声 什么时候 他 做过 出现 ;
当他出现时，人们为他欢呼，回声响彻云霄；

[jeld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [æt; ət] [i:tʃ] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fetɪk]
yelled with delight and appreciation at each exhibition of his prophetic
大喊 和 喜 和 欣赏 在 每个 展览 的 他的 预言
[ɪntu'ɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:] ,
intuition as to what his adversary was about to do ,
直觉 作为 到 什么 他的 对手 曾是 关于 到 做 ,
每当他展现出对对手即将采取的行动的预判能力时，他都会欣喜若狂地大喊大叫。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][,pretər'nætʃrəli; ,pri:tər'nætʃrəli] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [tu:; tə][du:] [hɪm'self] ,
of his preternaturally perfect judgment as to what to do himself ,
的 他的 超自然地 完美的 判断 作为 到 什么 到 做 他自己 ,
他拥有超乎寻常的完美判断力，能够准确地做出自己的决定。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnstən'teɪniəs] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [wət'evər] ['mu:vmənt] [hi:; hi] ['pɜ:rpəst] , [ʌv; əv][ɪts]
of the instantaneous execution of whatever movement he purposed , of its
的 这 瞬间 执行 的 任何 移动 他 目的 , 的 它是
[kəm'pli:t] [sək'ses] ;
complete success ;
完全的 成功 ;

他所计划的任何动作都能立即执行，并且完全成功；

[ænd; ənd] [ə'plɔ:d] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [went] [ɔ:f][æz; əz][noʊ] [ʌðər] ['glædiətər]['evər][wʌz; wəz]
and applauded him while he went off as no other gladiator ever was
和 鼓掌 他 尽管 他 去 离开 作为 不 其他 角斗士 曾经 曾是
[ə'plɔ:d] .
applauded .
鼓掌 .

当他离开时，人们为他鼓掌，这是其他任何角斗士都从未享受过的掌声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]
It was the popular demand for him which made possible and justified the
它 曾是 这 受欢迎的 要求 为了 他 哪个 制成 可能的 和 合理的 这
[,ʌnɪg'zɑ:mpld] [fi:] [peɪd] ['pæləs][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrənsəz] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] .
unexampled fee paid Palus for each of his appearances in the arena .
史无前例 费用 有薪酬的 帕卢斯 为了 每个 的 他的 外貌 在 这 竞技场 .

正是由于民众对他的热烈需求，才使得帕鲁斯每次在竞技场上亮相都能获得史无前例的高额报酬，并且这种高额报酬也因此变得合理。

[ðə; ði]['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪn'klu:d] ['pæləs][ɪn] [i:tʃ]
The managers of the games were obliged to include Palus in each
这 经理 的 这 游戏 是 有义务 到 包括 帕卢斯 在 每个
[eksɪ'bɪ(ə)n] [ɔ:r] [rɪsk] [ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['pɑ:pjələs] .
exhibition or risk a riot of the indignant populace .
展览 或者 风险 一个 暴动 的 这 愤怒 民众 .

比赛主办方不得不让帕卢斯参加每场表演赛，否则将面临愤怒民众的暴动。

[naʊ] [noʊ] [ʃæm] ['faɪtər] [kʊd; kəd] [fu:l] [ðə; ði]['roʊmən] ['pɑ:pjələs] .
Now no sham fighter could fool the Roman populace .
现在 不 假 战斗机 可以 傻子 这 罗马 民众 .
如今，任何冒牌战士都骗不了罗马民众。

[ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:v] ['sɔ:rdzmən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pæmflɪts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈsaɪtɪd] [ə'ledʒ]
A make - believe swordsman , such as the pamphlets which I have cited allege
一个 制作 - 相信 剑客 , 这样的 作为 这 小册子 哪个 我 有 引用 指控
[ˈkɑ:mədəs] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
Commodus to have been ,
康茂德 到 有 到过 ,
那些我引用的小册子声称康茂德是一位虚构的剑客 ,

[maɪt] , [ɪf] ['empərər] ,
might , if Emperor ,
可能 , 如果 皇帝 ,
如果皇帝.....

[hæv; həv] [əʊnə'ɔ:d] [ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd][ˈnəʊblz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɛstriən] [ræŋk][ænd; ənd] [kəm'peld]
have overawed the senators and nobles of equestrian rank and compelled
有 敬畏 这 参议员 和 贵族 的 马术 秩 和 被迫
[ðer; ðər] [ʌn'wɪlɪŋ] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv] [jæm] [fi:ts] .
their unwilling applause of sham feats .
他们的 不情愿 掌声 的 假 壮举 .
他们震慑了元老院议员和贵族骑士 , 强迫他们不情愿地为虚假的壮举鼓掌。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] , [nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n][æŋ; ən] ['empərər] ,
But no man , not even an Emperor ,
但 不 男人 , 不是 甚至 一个 皇帝 ,
但没有人 , 即使是皇帝 ,

[kʊd; kəd][koʊ'z:rs][ðə; ði][ˈroʊmən][ˌprɒlə'terɪət][ˈɪntu:z] [ə'plɔ:d] [ə; eɪ] ['faɪtər] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .
could coerce the Roman proletariat into applauding a fighter unworthy of applause .
可以 胁迫 这 罗马 无产阶级 进入 鼓掌 一个 战斗机 不配 的 掌声 .
可以强迫罗马无产阶级为不值得鼓掌的战士鼓掌。

[ˈaʊər; ɑ:r] [pɑ:pjələs] , [wʌns] ['sɪ:tɪd] [tu:; tə] [vju:z] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kən'trəʊld]
Our populace , once seated to view a show of any kind , cannot be controlled
我们的 民众 , 一次 坐着 到 看法 一个 展示 的 任何 种类 , 不能 是 受控
,
:
,
我们的民众一旦坐下来观看任何类型的演出 , 就无法控制他们了。

['kænɑ:t] [ˈi:v(ə)n][bi:; bi] [swei] .
cannot even be swayed .
不能 甚至 是 摇摆 .
丝毫不为所动。

[noʊ] [feɪm] [ʌv; əv] ['eni] [tʃæriə'tɪr] ,
No fame of any charioteer ,
不 名声 的 任何 车夫 ,
没有哪个车夫名声显赫。

[bi:st] - ['faɪtər] [ɔ:r][ˈglædiətər][kæn; kən][wɪn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˈtɑ:lərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['erər]
beast - fighter or gladiator can win from them tolerance of the smallest error
兽 - 战斗机 或者 角斗士 能 赢 从 他们 宽容 的 这 最小 错误
[ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈdi:fekt] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
of judgment , defect of action ,
的 判断 , 缺点 的 行动 ,
兽斗士或角斗士可以从他们那里赢得对最小判断失误、行动缺陷的容忍。

[ə'tempt] [æt; ət] [faʊl] [pleɪ] [ɔ:r][hɪnt][ʌv; əv] [fɪr] :
attempt at foul play or hint of fear :
试图 在 犯规 玩 或者 暗示 的 害怕 :
有作弊企图或流露出恐惧之色 :

[ðeɪ] [bu:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪsə'pru:v] [ænd; ənd][nɑ:t][t'dʒu:pɪtər] [hɪm'self] [kəd; kəd] [r'lɪsɪt]
they boo anything of which they disapprove and not Jupiter himself could elicit
他们 嘘 任何事物 的 哪个 他们 不赞成 和 不是 木星 他自己 可以 引出
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] ,
from them applause of anything except exhibitions of courage ,
从 他们 掌声 的 任何事物 除了 展览 的 勇气 ;

他们对任何他们不赞同的事情都会发出嘘声，除了勇敢的行为之外，即使是朱庇特本人也无法让他们为任何事情鼓掌。

[skɪl] , ['ɑ:rtɪstri] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raʊz] [ðer; ðər][ædmə'reɪ](ə)n] .
skill , artistry and quickness fine enough to rouse their admiration .
技能 , 艺术性 和 速度 美好的 足够的 到 唤醒 他们的 钦佩 .
精湛的技艺、艺术性和敏捷性足以赢得他们的赞赏。

[ðeɪ] [əd'maɪəd][pæləs] , [ðeɪ] [əd'dɔrd] [hɪm; ɪm] .
They admired Palus , they adored him .
他们 钦佩 帕卢斯 , 他们 受人喜爱 他 .
他们敬佩帕鲁斯，他们崇拜他。

[ðɪs] [ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [men][ænd; ənd] [pru:vz] [pæləs][ə; eɪ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][r'ɑ:rtɪst][æz; əz]
This is well known to all men and proves Palus a consummate artist as
这 是出色地 已知 到 全部 男人 和 证明 帕卢斯 一个 完善 艺术家 作为
[ə; eɪ][glædiətər] .
a gladiator .
一个 角斗士 .

这一点众所周知，也证明了帕鲁斯是一位技艺精湛的角斗士。

[nɑ:t][t'oʊnli] [wʊd] [ðə; ði] [pɑ:pjələs] [haʊl] [ə; eɪ] [bʌŋglər] [ɔ:r] ['kɑʊəd] [ɔ:f][ðə; ði][sænd] ,
Not only would the populace howl a bungler or coward off the sand ,
不是 仅有的 会 这 民众 嗥 一个 笨蛋 或者 懦夫 离开 这 沙 ;
民众不仅会把笨蛋或懦夫赶下台，

[ðeɪ] [noʊ] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['eksələns] ;
they know every shade of excellence ;
他们 知道 每一个 阴影 的 卓越 ;
他们深谙卓越的各种境界；

[t'oʊnli][ə; eɪ] [su:'pɜ:rlətɪvli] ['pɜ:rfɪkt] ['sɔ:rdzmən] [kəd; kəd][kɪnd(ə)] [ðer; ðər] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [ki:p]
only a superlatively perfect swordsman could kindle their enthusiasm and keep
仅有的 一个 极好的 完美的 剑客 可以 点燃 他们的 热情 和 保持
[aɪ 'ti:][æet; æt] [waɪt] [hi:t] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [æz; əz][dɪd][pæləs] .
it at white heat year after year as did Palus .
它 在 白色的 热 年 后 年 作为 做过 帕卢斯 .
只有技艺超群的剑客才能像帕鲁斯那样，年复一年地点燃他们的热情，并使其保持炽热的状态。

[pæləs] , [aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['gælənt] ['faɪtər] ,
Palus , I may remark , was always a gallant fighter ,
帕卢斯 , 我 可能 评论 , 曾是 总是 一个 英勇 战斗机 ,
帕卢斯，恕我直言，一直是一位英勇的战士。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['gæləntri] [ɪn][æn; ən] ['ædvərserɪ] [soʊ] [wʌn] [hɪz; ɪz]
and a combination of skill and gallantry in an adversary so won his
和 一个 组合 的 技能 和 英勇 在 一个 对手 所以 韩元 他的
[ˌgʊd'wɪl] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [kɪld] [ɔ:r] ['sɪriəsli] ['wu:ndɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pounənt] .
goodwill that he never killed or seriously wounded such an opponent .
善意 那 他 绝不 被杀 或者 严重地 受伤 这样的 一个 对手 .

而对手兼具技巧和英勇，赢得了他的好感，以至于他从未杀死或重伤过这样的对手。

[ɪf] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst][hæd; həd][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɡɑ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊtəbli]
If his antagonist had an unusually perfect guard and a notably
如果 他的 反派 有 一个 异常地 完美的 警卫 和 一个 尤其
[ˈdeɪndʒərəs] [ə'tæk] , [wʌz; wəz] [ˈhænsəm] ,
dangerous attack , was handsome ,
危险的 攻击 , 曾是 英俊的 ,
如果他的对手拥有异常完美的防御和极其危险的攻击，而且相貌英俊，

[mu:vd] [ˈɡreɪsfəli] , [dɪˈspleɪd] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpekəb(ə)] [ˈfɜ:nəs] [ˈpæləs] [felt]
moved gracefully , displayed courage and fought with impeccable fairness Palus felt
已搬 优雅地 , 显示 勇气 和 战斗 和 完美无瑕 公平 帕卢斯 毛毡
[ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
a liking for him ,
一个 喜欢 为了 他 ,
他举止优雅，英勇无畏，战斗公正无私，帕鲁斯对他颇有好感。

[ʃoʊd] [aɪˈti:] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [ænd; ənd] [ˈmɪtɪɡertɪd] [ðə; ði]
showed it by the way in which he stood on the defensive and mitigated the
显示 它 经过 这 方式 在 哪个 他 站立 在 这 防守 和 缓解 这
[ˈdedlɪnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæks] ,
deadline of his attacks ,
致命性 的 他的 攻击 ,
他采取的防御姿态以及降低攻击致命性的方式就证明了这一点。

[pleɪd] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][ˈju:zuəl][tu:; tə] [ˈdemənstreɪt] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [ðə; ði]
played him longer than usual to demonstrate to all the spectators the
玩 他 更长 比 通常 到 证明 到 全部 这 观众 这
[ˈkwa:lətɪz] [hi:; hi] [dɪˈsə:nd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
qualities he discerned in him ,
品质 他 辨别 在 他 ,
为了向所有观众展示他所发现的球员的特质，他让球员上场的时间比平时更长。

[ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [felt] [æz; əz][hi:; hi] [felt] ,
and , when he was convinced that the onlookers felt as he felt ,
和 , 什么时候 他 曾是 确信 那 这 旁观者 毛毡 作为 他 毛毡 ,
当他确信旁观者与他感同身受时，

[dɪsˈeɪbld] [hɪz; ɪz][ədˈmaɪəd] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][bʌt; bət] [ˈtraɪflɪŋ] [wu:nd] .
disabled his admired match with some effective but trifling wound .
已禁用 他的 钦佩 匹配 和 一些 有效的 但 琐事 伤口 :
用一些有效但微不足道的伤口使他敬佩的对手丧失了战斗能力。

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] [kəˈlæpst] , [ˈpæləs] [wʊd] [li:p] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʃi:θ] [hɪz; ɪz]
Then , when his victim collapsed , Palus would leap back from him , sheath his
然后 , 什么时候 他的 受害者 倒塌 , 帕卢斯 会 飞跃 后退 从 他 , 鞘 他的
[sɔ:rd] ,
sword ,
剑 ,
然后，当受害者倒地时，帕鲁斯会跳开，收起剑。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈempti] [left] [hænd] , [ˈfɪŋɡərz] [ɪkˈstendɪd] [ænd; ənd] [prest]
and saw the air with his empty left hand , fingers extended and pressed
和 锯 这 空气 和 他的 空的 左边 手 , 手指 扩展 和 按下
[təˈɡeðər] ,
together ,
一起 ,
他伸出空荡荡的左手，手指并拢，望着空气。

[θʌm] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [kræk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks][ˈfɪŋgər][ænd; ənd][bɪɡ]
thumb flat against the crack between the roots of the index finger and big
拇指 平坦的 反对 这 裂缝 之间 这 根 的 这 指数 手指 和 大的
[ˈfɪŋgər] ,
finger ,
手指 ,

拇指平放在食指和大指根部之间的缝隙处，

[ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ˈveriŋ; ˌværiŋ][ðə; ði]['æŋɡ(ə)][æt; ət] [wɪt] [hi:; hi] [sɔ:d] [ðə; ði][er]
twisting his hand about and varying the angle at which he sawed the air
扭曲 他的 手 关于 和 变化 这 角度 在 哪个 他 锯 这 空气
,
,
,

他扭动着手腕，变换着角度，在空气中挥舞着手臂。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [hɪz; ɪz]['fɔ:lən] ['ædvərseri] [spɜrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
so that all might see that he wished his fallen adversary spared and was
所以 那 全部 可能 看 那 他 希望 他的 倒下 对手 幸存 和 曾是
[sə'dʒestɪŋ; səɡ'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌspek'teɪtəs] [ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃər][ænd; ənd] [ɡɪv]
suggesting that the spectators nearest him imitate his gesture and give
建议 那 这 观众 最近的 他 模拟 他的 手势 和 给
[ðə; ði]['sɪɡnəl][ˈfɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ðər; ðər][ɑ:rmz] [θʌmz] [flæt] [tu:; tə] [ˈfɪŋgərz] .
the signal for mercy by extending their arms thumbs flat to fingers .
这 信号 为了 怜悯 经过 扩展 他们的 武器 拇指 平坦的 到 手指 .

以便所有人都能看到他希望饶恕倒下的对手，并建议离他最近的观众模仿他的手势，伸出手臂，拇指平放在手指上，发出求饶的信号。

[ɪk'sept] - [lu:kroʊ][aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eni] [ˈʌðər] ['glædiətər] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [sə'dʒest] [tu:; tə][ðə; ði]
Except Murmex Lucro I never saw any other gladiator presume to suggest to the
除了 - 卢克罗 我 绝不 锯 任何 其他 角斗士 怙 到 建议 到 这
[ˌspek'teɪtəs] [wɪt] [ˈsɪɡnəl][hi:; hi] [wʊd] [laɪk][ðəm; ðəm][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] ;
spectators which signal he would like them to display ;
观众 哪个 信号 他 会 喜欢 他们 到 展示 ;

除了穆尔梅克斯·卢克罗之外，我从未见过其他任何角斗士胆敢向观众建议他希望他们展示什么信号；

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ðə; ði][er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['betɜːz]
and Murmex had the air of a man taking a liberty with his betters
和 - 有 这 空气 的 一个 男人 采取 一个 自由 和 他的 博彩公司
[ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [ʃɒr] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [kən'doʊn] [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɔ:r] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz]
and not very sure whether they would condone his presumption or resent his
和 不是 非常 当然 无论 他们 会 宽恕 他的 假定 或者 怨恨 他的
[ˈɪnsələns] ;
insolence ;
傲慢 ;

穆尔梅克斯一副对上流人士不屑一顾的样子，不太确定他们会容忍他的狂妄自大还是会对他傲慢无礼的行为感到愤慨；

[ˌwer'æz] [ˈpæləs] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [mʌt] [æz; əz] [ˈkɑ:mədəs] [reɪzd] [hɪz; ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
whereas Palus waved his arm much as Commodus raised his from the Imperial
然而 帕卢斯 挥手 他的 手臂 很多 作为 康茂德 提高 他的 从 这 帝国
[θroʊn] [wen] ,
throne when ,
王座 什么时候 ,

帕鲁斯挥动手臂的动作，与康茂德从皇位上举起手臂的动作如出一辙。

[æz; əz] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪmz] ,
as Editor of the games ,
作为 编辑 的 这 游戏 ,

作为游戏编辑，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][fɜːt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfʊːləŋ][ˈɡlædiətər][kən'sɜːrɪŋ][huːm][ðə; ði][ˈpɑːpjələs][wɜːr; wər]
he decided the fate of a fallen gladiator concerning whom the populace were
他 决定 这 命运 的 一个 倒下 角斗士 有关 谁 这 民众 是
[soʊ][ˈiːvnli][dɪ'vaɪdɪd][bɪ'twiːn][ænd; ənd][ˈfeɪvərər][ðæt][ˈniːðər][ðə; ði][ˈvɪktər][nɔːr][hɪz; ɪz]
so evenly divided between disfavorers and favorers that neither the victor nor his
所以 均匀地 分割 之间 反对者 和 支持者 那 两者都不 这 胜利者 也不 他的
[ˈlænɪstə][dɜːd][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][soʊ][ˈdaʊt(ə)l][ə; eɪ][ˈmændeɪt].
lanista dared to interpret so doubtful a mandate.
拉尼斯特 敢于 到 解释 所以 疑 一个 授权 .

他决定了一位落败角斗士的命运，民众对这位角斗士的看法褒贬不一，以至于胜利者和他的助手都不敢对如此可疑的命令做出解释。

[ðə; ði][moʊst][ə'meɪzɪŋ][fækt][kən'sɜːrɪŋ][ˈpæləs][wʌz; wəz][ðæt][hɪz; ɪz][ˈɔːdiənsɪz][ˈnevər][ˈwɪrɪd][ʌv; əv]
The most amazing fact concerning Palus was that his audiences never wearied of
这 最多 惊人的 事实 有关 帕卢斯 曾是 那 他的 观众 绝不 疲惫 的
[ˈwɑːtʃɪŋ][hɪm; ɪm][fens].
watching him fence.
观看 他 栅栏 .

关于帕鲁斯，最令人惊讶的是，他的观众永远不会厌倦观看他击剑。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ'tɔːrɪəs][ðæt][ðə; ði][spek'teɪtəs][ɪn][ðə; ði][kɑːlə'siːəm][ˈɔːlweɪz][hæv; həv][bɪn][ænd; ənd][ɑːr; ər]
It is notorious that the spectators in the Colosseum always have been and are
它 是 臭名昭著 那 这 观众 在 这 罗马斗兽场 总是 有 到过 和 是
, [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl],
, **in general** ,
, 在 一般的 ,

众所周知，罗马斗兽场的观众一直以来，而且通常都是如此。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ˈeni][ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ˌproʊbːŋ'geɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪt].
impatient of any noticeable prolongation of a fight.
不耐烦 的 任何 显 延长 的 一个 斗争 .
无法忍受争吵持续太久。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈveri][smɔːl][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələs][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər],[bʌt; bət][stiːl][smɔːl],
Only a very small minority of the populace and a larger , but still small ,
仅有的 一个 非常 小的 少数民族 的 这 民众 和 一个 更大的 , 但 仍然 小的 ,
只有极少数人，以及人数更多但仍然很少的其他人，

[maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentri][ænd; ənd][noʊ'bɪləti],[teɪk][dɪ'ləɪt][ɪn][ðə; ði][faɪn][pɔɪnts][ʌv; əv]
minority of the gentry and nobility , take delight in the fine points of
少数民族 的 这 绅 和 贵族 , 拿 喜 在 这 美好的 积分 的
[ˈsɔːrdzmənʃɪp][fɔːr; fər][ðəm'selvz].
swordsmanship for themselves.
剑术 为了 他们自己 .
少数乡绅和贵族，以精湛的剑术为乐。

[moʊst][spek'teɪtəs], [waɪl][ə'kleɪmɪŋ][skɪld][fens][ænd; ənd][ɪk'spektɪŋ][aɪˈtiː],
Most spectators , while acclaiming skilled fence and expecting it ,
最多 观众 , 尽管 赞扬 熟练 栅栏 和 期待 它 ,
大多数观众在称赞高超的击剑技巧并期待看到这种技巧的同时，

[lək][əˈpɑːn][aɪˈtiː][ˈmɪrli][æz; əz][ə; eɪ][miːnz][fɔːr; fər][ˈædɪŋ][ˈɪntrəst][tuː; tə][ðə; ði][priˈlɪmɪnərɪz][ʌv; əv]
look upon it merely as a means for adding interest to the preliminaries of
看 之上 它 仅仅 作为 一个 方法 为了 添加 兴趣 到 这 预备工作 的
[wʌt][ðeɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][bɪ'hoʊld].
what they desire to behold.
什么 他们 欲望 到 看哪 .
仅仅将其视为为他们想要观看的内容的序幕增添趣味的一种手段。

[ˈiːv(ə)n] [ˈsenətəz] [ænd; ənd] [ˈnəʊblz] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈvjuːɪŋ] [ˌglædiəˈtɔːriəl] [ˈfoʊz]
Even senators and nobles admit that the pleasure of viewing gladiatorial shows
甚至 参议员 和 贵族 承认 那 这 乐趣 的 观看 角斗士 演出
[kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [men] [kɪld] .
comes from seeing men killed .
来 从 看到 男人 被杀 .

就连参议员和贵族也承认，观看角斗表演的乐趣在于看到人被杀。

[ˈkaːntests; kənˈtests][ɑːr; ər] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈtʃiːfli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]
Contests are thrilling chiefly because of their suggestion of the
比赛 是 惊险 主要 因为 的 他们的 建议 的 这
[əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [suˈpriːm] [θrɪl] .
approach of the moment which brings the supreme thrill .
方法 的 这 片刻 哪个 带来 这 最高 刺激 .

比赛之所以激动人心，主要是因为它们预示着最终胜利时刻的到来，而这种胜利会带来极致的刺激。

[ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] , [kwaɪt] [ˈfræŋkli] , [reɪt] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːr] ;
The populace , quite frankly , rate the fighting as a bore ;
这 民众 , 相当 坦率地说 , 速度 这 斗争 作为 一个 钻孔 ;
坦率地说，民众认为战争很无聊；

[ðeɪ] [duː][naːt] [kʌm] [tuː; tə] [waːtʃ] [skɪld] [ˈsɔːdzmən] [fens] ;
they do not come to watch skilled swordsmen fence ;
他们 做 不是 来 到 手表 熟练 剑士 栅栏 ;
他们不是来看剑术高手切磋的；

[ðeɪ] [waːnt][tuː; tə] [siː] [tuː] [men] [feɪs] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][wʌn] [kɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][wʌns] .
they want to see two men face each other and one kill the other at once .
他们 想 到 看 二 男人 脸 每个 其他 和 一 杀 这 其他 在 一次 .
他们想看到两个男人对峙，其中一个当场杀死另一个。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] .
It is the killing which they enjoy .
它 是 这 杀 哪个 他们 享受 .
他们享受的是杀戮。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [tɪəz] [ʌv; əv] [ˌspekˈteɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] [ˈseldəm] [gɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ]
The upper tiers of spectators in the amphitheater seldom give the signal for mercy
这 上 层级 的 观众 在 这 露天剧场 很少 给 这 信号 为了 怜悯
[wen] [ə; eɪ] [dɪˈfiːtɪd] [mæn][ɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] ,
when a defeated man is down and helpless ,
什么时候 一个 战败 男人 是 向下 和 无助 ,
剧场上层看台的观众很少会在战败者倒地无助时发出求饶的信号。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd][hæz; həz] [fɔːt] [ˈbreɪvli] ,
even though he be handsome and graceful and has fought bravely ,
甚至 尽管 他 是 英俊的 和 优美 和 有 战斗 勇敢地 ,
[ˈskɪlfəli] [ænd; ənd] [ˈɡæləntli] .
skillfully and gallantly .
巧妙地 和 英勇地 .
尽管他英俊潇洒，而且英勇善战。

[wʌn] [ˈseldəm] [siːz] [æn; ən] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] [ɪkˈstendɪd] ,
One seldom sees an outstretched arm , with the hand extended ,
一 很少 看到 一个 伸展 手臂 , 和 这 手 扩展 ,
很少见到手臂伸直，手伸向前方的姿势。

[ˈfɪŋɡərz] [kloʊz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [θʌm] [flæt] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] , [reɪzd] [ˈeniwer] [frʌm; frəm][ðə; ði]
fingers close together and thumb flat against them , raised anywhere from the
手指 关闭 一起 和 拇指 平坦的 反对 他们 , 提高 任何地方 从 这
[bæk] [si:ts] ; [ðer; ðər][ˈɔkju:pənts] [həˈbɪtʃuəli] ,
back seats ; their occupants habitually ,
后退 座位 ; 他们的 居住者 习惯性地 ,
手指并拢, 拇指平贴于指尖, 从后座的任何位置抬起; 后座上的乘客习惯性地,

[ɪn] [sʌt] [ˈkeɪsɪz] , [weɪv] [ðer; ðər] [ʌpˈreɪzd] [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] [θʌmz]
in such cases , wave their upraised arms with the hands clenched and thumbs
在 这样的 案例 , 海浪 他们的 抬起 武器 和 这 双手 紧握 和 拇指
[ɪkˈstendɪd] ,
extended ,
扩展 ,
在这种情况下, 他们会高举双臂, 双手紧握拳头, 拇指伸出, 挥舞手臂。

[ˈwæɡlɪŋ] [ðer; ðər] [θʌmz] [baɪ][hæf] [ˈroʊteɪtɪŋ][ðer; ðər] [rɪsts] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θʌm] [mɔ: r]
wagging their thumbs by half rotating their wrists , to make the thumb more
摇摆 他们的 拇指 经过 一半 旋转 他们的 手腕 , 到 制作 这 拇指 更多的
[kənˈspɪkjuəs] , [ˌjelɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,
conspicuous , yelling the while ,
显眼的 , 大喊 这 尽管 ,
他们一边半转手腕, 一边摇晃着拇指, 使拇指更加显眼, 同时大声喊叫。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæmfɪθi:ətər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈsɪstənt] [rɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [tiəz] [æflæʃ]
so that the amphitheater is full of their insistent roar and the upper tiers flash
所以 那 这 露天剧场 是 满的 的 他们的 坚持 吼 和 这 上 层级 闪光灯
[wɪð; wɪθ] [ˈflɪkərɪŋ] [θʌmz] .
with flickering thumbs .
和 闪烁 拇指 .
于是, 圆形剧场里充满了他们急促的咆哮声, 上层看台上闪烁着拇指的光芒。

[ðeɪ] [weɪ] [noʊ] [faɪn] [pɔɪnts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪt] [mæn] ,
They weigh no fine points as to the worth of the vanquished man ,
他们 称重 不 美好的 积分 作为 到 这 值得 的 这 战败者 男人 ,
他们不会考虑战败者的价值等细枝末节。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][ˈvælju:][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfaɪtər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][wɑ:nt][hɪm; ɪm] [seɪvd] [tu:; tə] [faɪt] [əˈɡen] ,
they do not value a good fighter enough to want him saved to fight again ,
他们 做 不是 价值 一个 好的 战斗机 足够的 到 想 他 已保存 到 斗争 再次 ,
他们不够重视一名优秀的拳击手, 以至于不希望他被救活以便再次参赛。

[ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [men] [daɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt][ðə; ði] [dɪˈfi:tɪd] [mæn] [ˈslɔ:təd] [æt; ət][wʌns] .
they come to see men die and they want the defeated man slaughtered at once .
他们 来 到 看 男人 死 和 他们 想 这 战败 男人 屠杀 在 一次 .
他们来看人死, 他们想立刻把战败的人宰杀。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [həˈbɪtʃuətɪd] [tu:; tə] [ˌækwɪˈes] [ɪf] [ðə; ði] [ˈempərər] — [ɔ:r][ðə; ði] [ˈedɪtər] ,
They are habituated to acquiescing if the Emperor — or the Editor ,
他们 是 习惯性的 到 默许 如果 这 皇帝 — 或者 这 编辑 ,
如果皇帝——或者编辑——同意, 他们就习惯于默许。

[ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][nɑ:t][ˈprez(ə)nt] — [ɔ:r][ðə; ði][noʊˈbɪləti] [kɑ:ntreɪˈvi:n] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɡɪv]
if the Prince is not present — or the nobility contravene their wishes and give
如果 这 王子 是 不是 展示 — 或者 这 贵族 违反 他们的 愿望 和 给
[ðə; ði][ˈsɪɡnəl][fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] [wen] [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ˈfaɪtər] [ɪz] [daʊn] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
the signal for mercy when a gallant fighter is down by accident ,
这 信号 为了 怜悯 什么时候 一个 英勇 战斗机 是 向下 经过 事故 ,
如果王子不在场——或者贵族们违背他们的意愿, 在英勇的战士意外倒下时发出求饶的信号,

[ˌmɪsədˈventʃər] [ɔːr][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː, hi][wʌz; wəz] [aʊtˈmæʃt] .
misadventure or because he was outmatched .
不幸遭遇 或者 因为 他 曾是 实力悬殊 .

可能是因为意外事故，也可能是因为他实力不如对手。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ɔːf(ə)n][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [haʊlz] [ɪf] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ˈmɜːrsɪ] [kʌmz] [nɑːt]
But there is often a burst of howls if the signal for mercy comes not
但 那里 是 经常 一个 爆裂 的 嚎叫 如果 这 信号 为了 怜悯 来 不是
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [pəˈvɪliən] [ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɒʊdiəm] ,
from the Imperial Pavilion or the whole podium ,
从 这 帝国 亭 或者 这 所有的 领奖台 ,

但是，如果求饶的信号不是来自皇宫或整个讲台，往往会响起一阵嚎叫声。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ɔːr] [ˈsenətəz] .
but merely from some part of the nobility or senators .
但 仅仅 从 一些 部分 的 这 贵族 或者 参议员 .

但仅仅是来自部分贵族或参议员。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈempərər] [hæz; həz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][ɔːr] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ˈmɜːrsɪ] ,
Generally , if the Emperor has not given or participated in the signal for mercy ,
一般来说 , 如果 这 皇帝 有 不是 给定 或者 参与 在 这 信号 为了 怜悯 ,
一般来说，如果皇帝没有发出或参与求饶信号，

[ˈskætərd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌprɒləˈteriət] [prəˈkleɪm] [ðər; ðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [baɪ] [ˈbuːɪŋ] , [kæt]
scattered individuals among the proletariat proclaim their disappointment by booing , cat
疏散 个人 之中 这 无产阶级 宣布 他们的 失望 经过 嘘声 , 猫
- [kɔːlz] , [ɔːr][ˈstraɪd(ə)nt] [wɪslɪŋz] .
- **calls , or strident whistlings** .
- 呼叫 , 或者 刺耳的 口哨声 .

无产阶级中零星散落着一些人，他们以嘘声、嘲讽声或刺耳的口哨声表达失望之情。

[naʊ] [ˈpæləs][wʌz; wəz][soʊ][ˈpɑːpjələr] , [soʊ] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [slʌm] - [ˈdwelərz] ,
Now Palus was so popular , so beloved by the slum - dwellers ,
现在 帕卢斯 曾是 所以 受欢迎的 , 所以 心爱 经过 这 贫民窟 - 居民 ,
当时帕鲁斯非常受欢迎，深受贫民窟居民的喜爱。

[ðæt] [wenˈevər] [hiː; hi] [ˈfoʊd] [ə; eɪ][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [spər] [æn; ən] [əˈpəʊnənt] ,
that whenever he showed a disposition to spare an opponent ,
那 每当 他 显示 一个 处置 到 空闲的 一个 对手 ,
每当他表现出想要饶恕对手的意愿时，

[ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [wɜːr; wər] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] - [ˈsɪgnəl] :
the whole mass of the populace were quick with the mercy - signal :
这 所有的 大量的 的 这 民众 是 快的 和 这 怜悯 - 信号 :
全体民众迅速发出求饶信号：

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ˈpæləs] [ʃiːð] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ðər; ðər][ɑːrmz] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
the moment they saw Palus sheathe his blade their arms went up with his ,
这 片刻 他们 锯 帕卢斯 鞘 他的 刀刃 他们的 武器 去 向上 和 他的 ,
[ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ,
almost before his ,
几乎 前 他的 ,

他们看到帕鲁斯收剑入鞘的那一刻，他们的手臂也跟着举了起来，几乎比他先一步。

[θʌmz] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ˈnevər][ə; eɪ] [θʌm] [aʊt][nɔːr] [ˈeni] [ˈfɪŋɡərz] [klentʃt] .
thumbs as flat as his , never a thumb out nor any fingers clenched .
拇指 作为 平坦的 作为 他的 , 绝不 一个 拇指 出去 也不 任何 手指 紧握 .

他的拇指像他一样扁平，拇指从不伸出，任何手指也都不握拳。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [noʊ] [ˈspektetər] , [waɪl] [ˈpæləs] [pleɪd] [æn; ən] [ˈædvərserɪ] ,
More than this , no spectator , while Palus played an adversary ,
更多的 比 这 , 不 旁观者 , 尽管 帕卢斯 玩 一个 对手 ,
不仅如此，帕鲁斯扮演的是对手，没有旁观者。

[ˈevər] [jeld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][praːmpt] [ˈfɪniʃ] [tuː; tə][ðə; ði][baʊt] ,
ever yelled for a prompt finish to the bout ,
曾经 大喊 为了 一个 迅速的 结束 到 这 回合 ,
曾多次要求尽快结束比赛吗？

[æz; əz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] [dɪˈleɪ] [ɪn][ðə; ði][keɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər]
as almost always happened at the first sign of delay in the case of any other
作为 几乎 总是 发生 在 这 第一的 符号 的 延迟 在 这 案件 的 任何 其他
fighter .
战斗机 .
就像其他任何战斗机出现延误的第一个迹象时几乎总是发生的那样。

[soʊ][kɑːmprɪˈhensəb(ə)] , [soʊ] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] , [soʊ] [ˈmænɪfest] ,
So comprehensible , so unmistakable , so manifest ,
所以 可理解的 , 所以 毋庸置疑 , 所以 显现 ,
如此易于理解, 如此明确无误, 如此显而易见

[soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːrdzmənʃɪp] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ˈpæləs] [ðæt]
so fascinating were the fine points of the swordsmanship displayed by Palus that
所以 迷人 是 这 美好的 积分 的 这 剑术 显示 经过 帕卢斯 那
even the rearmost spectator ,
甚至 这 最靠后 旁观者 ,
帕鲁斯展现的剑术精妙绝伦, 令人叹为观止, 即使是最后一排的观众也看得津津有味。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈbruːtɪʃ] [laʊt] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [ˈrelɪʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm]
even the most brutish lout could and did relish them and enjoy them
甚至 这 最多 野蛮的 粗鲁 可以 和 做过 尽情享受 他们 和 享受 他们
[ænd; ənd] [kreɪv] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpleʒər] .
and crave the continuance of that pleasure .
和 渴望 这 继续 的 那 乐趣 .
即使最粗野的恶棍也能并且确实喜欢它们、享受它们, 并渴望继续享受这种快乐。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɑːləˈsiːəm] [ˈɔːdiənsɪz] [nɑːt][ˈoʊnli] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ˈpæləs] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [iːtʃ]
Most of all the Colosseum audiences not only insisted on Palus appearing in each
最多 的 全部 这 罗马斗兽场 观众 不是 仅有的 坚持 在 帕卢斯 出现 在 每个
[eksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
exhibition ,
展览 ,
最重要的是, 罗马斗兽场的观众不仅坚持要求帕卢斯出现在每一场展览中,

[nɑːt][ˈoʊnli] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] ,
not only longed for his entrance ,
不是 仅有的 渴望 为了 他的 入口 ,
不仅渴望他的到来,

[nɑːt] [ˈmɪrli] [keɪm] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [faɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [ʌnˈwelkəm]
not merely came to regard all the previous fights of the day as unwelcome
不是 仅仅 来了 到 看待 全部 这 以前的 战斗 的 这 天 作为 不受欢迎
[pəʊstˈpəʊnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈpæləs] [fens] ,
postponements of the pleasure of watching Palus fence ,
延期 的 这 乐趣 的 观看 帕卢斯 栅栏 ,
不仅将当天之前的所有比赛都视为观看帕鲁斯击剑比赛乐趣的令人不快的延迟,

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈmænɪfestli] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ,
but were manifestly impatient for the crowning delight of each day ,
但 是 显然 不耐烦 为了 这 加冕 喜 的 每个 天 ,
但他们显然对每天最令人愉悦的时刻感到迫不及待。

[ðə; ði] ['ɛkstəsi] [ʌv; əv] [bɪ'hʊʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [bɪ'twi:n] ['pæləs][ænd; ənd] - [lu:kroʊ] , [wɪt]
the ecstasy of beholding a bout between Palus and Murmex Lucro , which
这 狂喜 的 凝视 一个 回合 之间 帕卢斯 和 - 卢克罗 , 哪个
['kɑ:nɪstəs; kən'tɪstəs][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['blʌdləs] .
contests were always bloodless .
比赛 是 总是 无血 .

观看帕鲁斯和穆尔梅克斯·卢克罗之间的比赛令人欣喜若狂，因为比赛总是没有流血。

[ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

-
MURMEX
-

MURMEX

[kʌstə'merəli] , [waɪ] ['pæləs] ['flʌrɪft] , [i:tʃ] [deɪ] [bɪ'gæən][wɪð; wɪθ] [bi:st] - [farts] ,
Customarily , while Palus flourished , each day began with beast - fights ,
习惯上 , 尽管 帕卢斯 繁荣 , 每个 天 开始 和 兽 - 战斗 ,
在帕鲁斯繁荣时期，每天的开始通常是与野兽搏斗。

[ðə; ði] [nu:n] [pɔ:z] [wʌz; wəz] [fɪld] [ɪn][baɪ] [ɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['æθli:ts] , ['ækrə,bæts] , ['dʒʌglərz] , [treɪnd]
the noon pause was filled in by exhibitions of athletes , acrobats , jugglers , trained
这 中午 暂停 曾是 已填 在 经过 展览 的 运动员 , 杂技演员 , 杂耍演员 , 受过训练
['æniɪmlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,
animals and such like ,
动物 和 这样的 喜欢 ,
中午的休息时间安排了运动员、杂技演员、魔术师、训练有素的动物等的表演。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪz] ; [ðen] [ðə; ði][glædiə'tɔ:riəl] [fʊʊz] ['læstɪd][frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪ] [æftər'nu:n] [tɪl]
and the surprise ; then the gladiatorial shows lasted from early afternoon till
和 这 惊喜 ; 然后 这 角斗士 演出 持续 从 早期的 下午 直到
[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] .
an hour before sunset .
一个 小时 前 日落 .
令人惊喜的是，角斗士表演从午后一直持续到日落前一小时。

['pæləs][ænd; ənd] - [ə'pɪrd] [ə'bəʊt] [mɪd] - [æftər'nu:n] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mætʃt] [ə'ɡenst]
Palus and Murmex appeared about mid - afternoon and were matched against
帕卢斯 和 - 出现 关于 中 - 下午 和 是 匹配 反对
[ðə; ði] ['vɪktəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [farts] .
the victors in the earlier fights .
这 胜利者 在 这 早些时候 战斗 .
Palus 和 Murmex 大约在下午中旬出现，并与之前比赛的获胜者对战。

[i:tʃ] ['lʊʊkertiɪd] [hɪm'self] [æt; ət][wʌn]['fʊʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'ɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə] ,
Each located himself at one focus of the ellipse of the arena ,
每个 位于 他自己 在 一 重点 的 这 椭圆 的 这 竞技场 ,
每个人都将自己定位在竞技场椭圆的一个焦点上，

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [tu:] [saɪm(ə)'teɪniəs] [farts] [wɜ:r; wər][best] [si:n] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔ:diəns] .
at which points two simultaneous fights were best seen by the entire audience .
在 哪个 积分 二 同时 战斗 是 最好的 已见 经过 这 全部的 观众 .
此时，两场同时进行的战斗可以被所有观众看得最清楚。

[ðer; ðær] [ðeɪ] [brɪ'gæən] [i:tʃ] [faɪt] , [nɑ:t] [səɪm(ə)'teɪniəslɪ] , [bʌt; bət] [ɔ:ltərnətli] , [tɪl] [ɔ:l][ðer; ðær]
There they began each fight , not simultaneously , but alternately , till all their
那里 他们 开始 每个 斗争 , 不是 同时地 , 但 交替 , 直到全部 他们的
[æn'tæɡənɪsts][wɜ:r; wər][dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,
antagonists were disposed of ,
反派 是 处置 的 ,
他们在那里开始战斗, 不是同时进行, 而是轮流进行, 直到所有对手都被消灭为止。

[moʊst] [kɪld] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sperd] .
most killed and some spared .
最多 被杀 和 一些 幸存 .
大部分人被杀, 少数人幸免。

[ðə; ði][spek'teɪtəs] ['seldəm] ['hɜ:rid] - [tu:; tə][end][ə; eɪ] [faɪt] ; [ðeɪ] ['nevər] ['hɜ:rid] ['pæləs] .
The spectators seldom hurried Murmex to end a fight ; they never hurried Palus .
这 观众 很少 慌忙 - 到 结尾 一个 斗争 ; 他们 绝不 慌忙 帕卢斯 .
观众很少催促 Murmex 结束战斗; 他们也从不催促 Palus 结束战斗。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɡɪst] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædvərseri] ,
His longest delay in finishing with an adversary ,
他的 最长 延迟 在 精加工 和 一个 对手 ,
他与对手交战拖延时间最长的一次,

[i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['mæɪnɪfest] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪɡ'zɔ:st] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [wu:nd]
even his manifest intention to exhaust an opponent rather than to wound
甚至 他的 显现 意图 到 排气 一个 对手 相当 比 到 伤口
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
甚至他明显意图是消耗对手的体力而不是伤害他,

[ˈnevər] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ˈeni][ˈprəʊtest][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈɑːnlʊkər] .
never elicited any protest from any onlooker .
绝不 引发的 任何 反对 从 任何 旁观者 .
从未引起任何旁观者的任何抗议。

[ɔ:l] , [ˈbreθləs] , [ˈfæsɪneɪtɪd] , [ˈkreɪnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] , [ˈevri]
All , breathless , fascinated , craned to watch the perfection of his method , every
全部 , 喘不过气 , 着迷 , 起重机 到 手表 这 完美 的 他的 方法 , 每一个
[ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] ,
movement of his body ,
移动 的 他的 身体 ,
所有人都屏息凝神, 看得入了迷, 伸长脖子观看他完美的动作, 他身体的每一个动作。

[ɔ:l] [aɪz] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [bleɪd] .
all eyes intent on the point of his matchless blade .
全部 眼睛 意图 在 这 观点 的 他的 无比 刀刃 .
所有人的目光都集中在他那把无与伦比的利刃上。
[læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [ˌeksə'biʃənz] , [keɪm] [ðə; ði] ['fensɪŋ] [mætʃ] [brɪ'twi:n] ['pæləs][ænd; ənd] -
Last of the day's exhibitions , came the fencing match between Palus and Murmex
最后的 的 这 天 展览 , 来了 这 击剑 匹配 之间 帕卢斯 和 -
,
:
,

当天最后一场表演赛是帕卢斯和穆尔梅克斯之间的击剑比赛。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə] , ['empti] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː]
at the center of the arena , empty save for those two and their two
在 这 中心 的 这 竞技场 , 空的 节省 为了 那些 二 和 他们的 二
[ˈlæniːstiː] .
lanistae .
兰尼斯特 .

竞技场中央空无一人，只有那两个人和他们的两个拉尼斯特人。

[ɔːl] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] , [ðer; ðər] [ˈhɛlpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] ,
All others in the arena , including the surgeons , their helpers and the guards ,
全部 其他的 在 这 竞技场 , 包括 这 外科医生 , 他们的 助手 和 这 守卫 ,
竞技场内的其他所有人，包括外科医生、他们的助手和警卫，

[druː] [ɔːf] [tuː; tə] [pə'ziʃənz] [kloʊz] [ʌndər] [ðə; ði][ˈpoʊdiəm] [wɔːl] .
drew off to positions close under the podium wall .
画 离开 到 职位 关闭 在下面 这 领奖台 墙 .

撤退到讲台墙下附近的位置。

- [ænd; ənd][ˈpæləs] [fenst] [ɪn][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [ˈaʊtˌfɪts] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈevər] [fɔːt]
Murmex and Palus fenced in all sorts of outfits , except that neither ever fought
- 和 帕卢斯 围栏 在 全部 排序 的 服装 , 除了 那 两者都不 曾经 战斗
[æz; əz][ə; eɪ][rɪɪ'eəriəs] .
as a retiarius .
作为 一个 网斗士 .

Murmex 和 Palus 都曾为各种不同的剑术团体效力，但他们从未以网斗士的身份参加过比赛。

[ˈmoʊstli] [bəʊθ][wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz] - , [bæt; bət] [ðeɪ] [fɔːt] [ˈɔːlsoʊ][æz; əz] - ,
Mostly both were equipped as secutors , but they fought also as murmillos ,
大多 两个都 是 配备 作为 - , 但 他们 战斗 还 作为 - ,
[ˈɡriːks] , [ˈɡɔːlz] , [ˈθreɪjən] ,
Greeks , Gauls , Thracians ,
希腊人 , 高卢人 , 色雷斯人 ,

他们大多装备成追击者的样式，但也曾作为希腊人、高卢人、色雷斯人等参战。

[ˈsæmˌnaɪts][ænd; ənd] - , [ɔːr][wʌn][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'kwɪpmənts] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn]
Samnites and dimachaeri , or one in any of these equipments against the other in
萨姆尼特人 和 - , 或者 一 在 任何 的 这些 设备 反对 这 其他 在
[ˈeni] [ʌðər] .
any other .
任何 其他 .

萨姆尼特人和迪马凯里人，或者其中一人使用任何一种装备对抗另一人使用任何其他装备。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpɔːpjələs] [baɪ] [ˈdɒniŋ] [pædɪd] [ˈsuːts] [ˈlɪbərəli] [ˈhwaɪtnd] [wɪð; wɪθ]
Sometimes they delighted the populace by donning padded suits liberally whitened with
有时 他们 高兴极了 这 民众 经过 穿戴 带衬垫 西装 慷慨地 漂白 和
[ˈflaʊər][ɔːr] [waɪt] [kleɪ] ,
flour or white clay ,
面粉 或者 白色的 黏土 ,

有时，他们会穿上用面粉或白泥大量漂白的棉服，以此取悦民众。

[ðer; ðər] - - [ˈhɛlmɪts] [ˈsɪmələri] [ˈhwaɪtnd] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈtækɪŋ] [ɪːtʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ]
their murmillos ' helmets similarly whitened , and then attacking each other with
他们的 - - 头盔 相似地 漂白 , 和 然后 攻击 每个 其他 和
[ˈkwɔːrtər] - [stæfs] [ʌv; əv] [æʃ] , [ˈkɔːrnəl] - [wʊd] [ɔːr] [ˈhɔːli] .
quarter - staffs of ash , cornel - wood or holly .
四分之一 - 员工 的 灰 , 康奈尔 - 木头 或者 冬青 .

他们的穆尔米洛斯头盔也同样变白了，然后他们用柁木、山茱萸木或冬青木制成的短棍互相攻击。

[ə; eɪ][hɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈʃoʊd] [ˈpleɪnli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhwaɪtnd] [ˈsuːts] .
A hit , of course , showed plainly on the whitened suits .
一个 打 , 的 课程 , 显示 显然 在 这 漂白 西装 .

当然，被打得雪白的西装上，伤痕显而易见。

[æz; əz] ['hi:ðər] [kʊd; kəd][ˈɪndʒər][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [faɪt] ,
As neither could injure the other in this sort of fight ,
作为 两者都不 可以 损伤 这 其他 在 这 种类 的 斗争 ,
在这种打斗中, 双方都无法伤害对方。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈhju:mər][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] ,
and as they were willing to humor the populace ,
和 作为 他们 是 愿意的 到 幽默 这 民众 ,
因为他们愿意迎合民众,

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈkerləs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [ˈrekləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtæk] .
each was careless about his guard and reckless in his attack .
每个 曾是 粗心 关于 他的 警卫 和 鲁莽 在 他的 攻击 .
两人都疏忽了防守, 进攻时也十分鲁莽。

[ˈi:v(ə)n][soʊ] [hɪts] [wɜ:r; wər] [ɪnˈfri:kwənt] , [sɪns] [i:tʃ] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [moʊst][ləks] ,
Even so hits were infrequent , since each , even when most lax ,
甚至 所以 点击量 是 不频繁 , 自从 每个 , 甚至 什么时候 最多 松散 ,
即便如此, 打击也并不频繁, 因为每一次打击, 即使在最松懈的时候,

[hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈstrɪŋktɪv] [gɑ:rd] [suːˈpɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈekspɜ:rt][ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃəs]
had an instinctive guard superior to that of the most expert and cautious
有 一个 本能 警卫 优越的 到 那 的 这 最多 专家 和 谨慎
[ˈfensər] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ˈlðər] [kənˈtempəreri] [ˈfaɪtərz] .
fencer among all other contemporary fighters .
击剑手 之中 全部 其他 当代的 战士 .
他的本能防御能力甚至超过了当时所有剑客中最熟练、最谨慎的剑客。

[ˈi:v(ə)n] [wen] , [ˈveri] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ɪf] [ˈpæləs] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑ:lɪkɪŋ] [mu:d] ,
Even when , very occasionally , if Palus happened to be in a rollicking mood ,
甚至 什么时候 , 非常 偶尔 , 如果 帕卢斯 发生 到 是 在 一个 欢快的 情绪 ,
即使偶尔, 如果帕鲁斯碰巧心情愉快的话,

[i:tʃ] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkwɔ:rtər] - [stɑ:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪˈti:] [wɜ:r; wər] ,
each substituted a second quarter - staff for his shield and , as it were ,
每个 替代 一个 第二 四分之一 - 职员 为了 他的 盾 和 , 作为 它 是 ,
[ˈtrævɪstɪ] [ə; eɪ] [dɪmətʃerəs] ,
travestied a dimachaerus ,
滑稽可笑 一个 迪马赫鲁斯 ,
每人用第二根四分之一杖代替盾牌, 仿佛戏仿了迪玛凯罗斯 (Dimachaerus, 一种印度教的战斗武器)。

[æz; əz] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [tu:] - [stɑ:f] - [mæn][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] - [stɑ:f] - [mæn] , [hɪts]
as what might be called a two - staff - man or a double - staff - man , hits
作为 什么 可能 是 称为 一个 二 - 职员 - 男人 或者 一个 双倍的 - 职员 - 男人 , 点击量
[wɜ:r; wər] [stɪl] [nɑ:t] [ˈfri:kwənt] .
were still not frequent .
是 仍然 不是 频繁 .
即使他身为双杖投手或双棍投手, 击中目标的次数仍然不多。

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɑ:rʌvələsli] [ɪmˈpregnəb(ə)] [dɪˈfens] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈi:vnlɪ]
Each had a marvellously impregnable defence and they were very evenly
每个 有 一个 奇妙地 坚不可摧 防御 和 他们 是 非常 均匀地
[mætʃt] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [stɑ:f] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:ld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
matched in the use of the quarter - staff in place of a shield as they were
匹配 在 这 使用 的 这 四分之一 - 职员 在 地方 的 一个 盾 作为 他们 是
[ɪn] [ˈevriθɪŋ] [els] .
in everything else .
在 一切 别的 .
双方都拥有固若金汤的防御, 而且在使用棍棒代替盾牌方面, 双方实力非常接近, 就像他们在其他所有方面一样。

[ˈpæləs] [fɔ:t] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [əˈtæknɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [dɪˈfendɪŋ] , -
Palus fought better with his left hand attacking and his right defending , Murmex
帕卢斯 战斗 更好的 和 他的 左边 手 攻击 和 他的 正确的 防守 , -
[ˈbetər] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] ,
better the other way ,
更好的 这 其他 方式 ,
帕鲁斯更擅长左手进攻右手防守，而穆尔梅克斯则相反，擅长右手进攻右手防守。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [æmbɪˈdekstrəs] [ænd; ənd] [ju:st] [ˈi:ðər] [hænd][æt; ət] [wɪl] , [ˈɪftɪŋ]
but each was genuinely ambidextrous and used either hand at will , shifting
但 每个 曾是 真的 左右手都能用 和 用过的 任何一个 手 在 将要 , 转变
[æt; ət] [ˈpleʒər] .
at pleasure .
在 乐趣 .
但他们俩都是真正的左右手都能灵活运用，可以随意使用任何一只手，并根据自己的喜好变换姿势。

[wen] , [əˈmɪd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stæfs] , [ˈi:ðər] [skɔ:rd] ,
When , amid the flash of their staffs , either scored ,
什么时候 , 之中 这 闪光 的 他们的 员工 , 任何一个 得分 ,
当双方球员挥舞球杆，其中一人得分时，

[ðə; ði][hɪt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [tɪəz] , [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]
the hit brought a roar of delight from the upper tiers , even from the front
这 打 带来 一个 吼 的 喜 从 这 上 层级 , 甚至 从 这 正面
[ˈroʊz; ˈraʊz] ,
rows ,
行 ,
这一击引得上层看台，甚至前排观众都爆发出欢呼声。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈsenətəz] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪnˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈθu:ziæzəm]
for the most dignified senators caught the infection of the general enthusiasm
为了 这 最多 凝重 参议员 捕捉 这 感染 的 这 一般的热情
[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][fərˈɡa:t] [ðəmˈselvz] [æz; əz][tu:; tə] [jel] [laɪk] [stri:t] [ˈɜ:tʃɪnz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈektəsi] .
and so far forgot themselves as to yell like street urchins in their ecstasy .
和 所以 远的 忘了 他们自己 作为 到 叫喊 喜欢 街道 海胆 在 他们的 狂喜 .
就连最有风度的参议员也受到了普遍热情的影响，以至于忘乎所以，像街头顽童一样在狂喜中大喊大叫。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɑ:rsɪk(ə)] [sɔ:rt][ʌv; əv] [bɜ:rˈlesk] [faɪt] [ˈni:ðər] [ˈevər] [skɔ:rd] [ə; eɪ][hɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] ,
Except in this farcical sort of burlesque fight neither ever scored a hit on the other ,
除了 在 这 滑稽的种类 的 滑稽剧 斗争 两者都不 曾经 得分 一个 打 在 这 其他 ,
然而，在这场滑稽可笑的打斗中，双方都没有击中对方。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈjɪrz] [θru:ˈaot] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈkɒmbæts] [ˈfɪnɪʃt] [i:tʃ] [deɪ][ʌv; əv] [ˈevri] [ɡlædiəˈtɔ:riəl]
in all the years throughout which their combats finished each day of every gladiatorial
在 全部 这 年 自始至终 哪个 他们的 战斗 完成的 每个 天 的 每一个 角斗士
[eksɪˈbɪʃ(ə)n] .
exhibition .
展览 .
在他们所有战斗结束的每一年里，每一场角斗表演的每一天都是如此。

[jet] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈblʌdləs] [baʊts] [ænd; ənd] ,
Yet the audience never tired of their bloodless bouts and ,
然而 这 观众 绝不 疲劳的 的 他们的 无血 回合 和 ,
然而，观众们却从未厌倦过这些不流血的打斗，
[waɪl] [ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈdʒentri] [ˈnevər] [dʒɔɪnd] [ɪn] ,
while the nobility and gentry never joined in ,
尽管 这 贵族 和 绅 绝不 加入 在 ,
而贵族和乡绅阶层却从未参与其中。

[ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ɪn'veriəbli] [rɔ:rd] [ə; eɪ]['prəʊtest] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['lænistɪ:] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə] **the populace invariably roared a protest if they saw the lanistae make a move to**
这 民众 总是 咆哮 一个 反对 如果 他们 锯 这 兰尼斯特 制作 一个 移动 到
['seprət] [ðem; ðəm] , **separate them** ,
分离 他们 ,

如果民众看到兰尼斯特人试图将他们分开，他们总是会发出抗议的呐喊。

[ænd; ənd] [jeld] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [fens] [lɔ:ŋgər] . **and yelled for them to go on and fence longer** .
和 大喊 为了 他们 到 去 在 和 栅栏 更长 .

他大声喊着让他们继续战斗，坚持更久。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][fækt] , ['mænɪfest][ænd; ənd][pleɪn][tu:; tə] **The interest of the populace was caused by the fact , manifest and plain to**
这 兴趣 的 这 民众 曾是 导致 经过 这 事实 , 显现 和 清楚的 到
[ɔ:l] , **all** ,
全部 ,

民众之所以对此感兴趣，是因为一个显而易见的事实：

[ðæt] , [waɪl] - [ænd; ənd]['pæləs] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] **that , while Murmex and Palus loved each other and had no intention of**
那 , 尽管 - 和 帕卢斯 喜爱 每个 其他 和 有 不 意图 的
['hɜ:rtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , **hurting each other** ,
受伤 每个 其他 ,

虽然穆尔梅克斯和帕鲁斯彼此相爱，并且没有伤害对方的意图，

[ðer; ðər] [mætʃɪz] [hæd; həd][noʊ] [ə'pɪrəns] [wət'evər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʃæm] [faɪts] . **their matches had no appearance whatever of being sham fights** .
他们的 比赛 有 不 外貌 任何 的 存在 假 战斗 .

他们的比赛丝毫没有虚假打斗的迹象。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [pə'reɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['evri] [stroʊk] , [feɪnt] , **From the first parade until they separated every stroke , feint** ,
从 这 第一的 游行 直到 他们 分开 每一个 中风 , 佯攻 ,

从第一次游行到他们分开每一次挥杆、佯攻，

[lʌndʒ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['dedli] , ['venəməs] [ˈɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [i:tʃ] **lunge and thrust appeared to be in deadly , venomous earnest and each**
弓步 和 推力 出现 到 是 在 致命 , 有毒 认真 和 每个
[ʌn'hɜ:rt] ['mɪrli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , **unhurt merely because** ,
毫发无损 仅仅 因为 ,

每一次扑击和冲刺都显得充满致命的、恶毒的意图，而每个人却毫发无损，仅仅是因为：

['mɔ:rt(ə)][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ædvər,sɜrɪz] [ə'tæk] , [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] . **mortal as was his adversary's attack , his guard was perfect** .
凡人 作为 曾是 他的 敌方的 攻击 , 他的 警卫 曾是 完美的 .

尽管对手的攻击威力巨大，但他的防御却完美无缺。

[aɪ 'ti:] [si:md] , [ɪn][fækt] , [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [mæn] [felt] [soʊ] [kəm'pli:tli] [seɪf] , **It seemed , in fact , as if each man felt so completely safe** ,
它 似乎 , 在 事实 , 作为 如果 每个 男人 毛毡 所以 完全地 安全的 ,

事实上，似乎每个人都感到无比安全。

[felt] [soʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [wʊd] ['nevər] [feɪl][hɪm; ɪm] , **felt so certain that his guard would never fail him** ,
毛毡 所以 肯定 那 他的 警卫 会 绝不 失败 他 ,

他确信自己的守卫绝不会让他失望。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [felt] [soʊ] [ʃɜ] [ðæt] [hɪz; ɪz][kroʊni:z] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈfɔ:ltləs]
and at the same time felt so sure that his crony's guard was equally faultless
和 在 这 相同的 时间 毛毡 所以 当然 那 他的 亲信 警卫 曾是 同样地 完美无瑕
,
:
:

与此同时，他又非常确信他亲信的守卫也同样完美无瑕。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌm] ,
that there was no danger of his injuring his chum ,
那 那里 曾是 不 危险 的 他的 受伤 他的 密友 ,

他不会有伤到朋友的危险。

[ðæt] [i:tʃ] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][hi:; hi] [əˈtækt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈædvərseri] .
that each attacked the other precisely as he attacked any other adversary .
那 每个 遭到攻击 这 其他 恰恰 作为 他 遭到攻击 任何 其他 对手 .

他们彼此攻击的方式，与攻击其他任何敌人的方式完全相同。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mənli] [dɪˈklerd] [əˈmʌŋ] [ˈekspɜ:rt] [ˈsɔ:dzmən] [ænd; ənd] [ˌkɒnəˈsɜ:z] [ʌv; əv] [sɔ:rd]
It was commonly declared among expert swordsmen and connoisseurs of sword
它 曾是 通常 声明 之中 专家 剑士 和 鉴赏家 的 剑

- [pleɪ] , [æz; əz] [əˈmʌŋ] [ˈri:s(ə)nt][spekˈteɪtəs] ,
- play , as among recent spectators ,
- 玩 , 作为 之中 最近的 观众 ,

无论是剑术专家、剑术鉴赏家，还是最近的观众，都普遍认为：

[wen] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [eksɪˈbɪ](ə)n [æftər][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðæt]
when , talking over the features of an exhibition after it was over , that
什么时候 , 说 超过 这 特征 的 一个 展览 后 它 曾是 超过 , 那

[ˈpræktɪkli] [ˈevri] [θrʌst] ,
practically every thrust ,
几乎 每一个 推力 ,

展览结束后，在讨论展览的特点时，几乎每一次推力，

[lʌndʒ] [ɔ:r] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ɪn] [ðɪ:z] [baʊts] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ɔ:r] [dɪsˈeɪbld] [ˈeni] [ˈʌðər]
lunge or stroke of either in these bouts would have killed or disabled any other
弓步 或者 中风 的 任何一个 在 这些 回合 会 有 被杀 或者 已禁用 任何 其他

[ˈædvərseri] ;
adversary ;
对手 ;

在这些战斗中，任何一方的猛扑或攻击都足以杀死或使任何其他对手丧失战斗力；

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪˈti:] [əˈpɪrd] [soʊ][tu:; tə][emˈi:] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [fens] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli]
certainly it appeared so to me every time I saw them fence and especially
当然 它 出现 所以 到 我 每一个 时间 我 锯 他们 栅栏 和 尤其

[waɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðer; ðər] [baʊts] [æftər][aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][maɪ] [jɪr] [æt; ət] [ˈbeɪji:] ,
while watching their bouts after I returned from my year at Baiae ,
尽管 观看 他们的 回合 后 我 返回 从 我的 年 在 拜亚 ,

每次我看到他们击剑，尤其是我从巴亚伊岛待了一年回来后观看他们的比赛时，我都觉得确实如此。

[fɔ:r; fər][æftər] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [mɪst] [ə; eɪ][glædiəˈtɔ:riəl] [eksɪˈbɪ](ə)n [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ləˈsi:əm] .
for after that I never missed a gladiatorial exhibition in the Colosseum .
为了 后 那 我 绝不 错过 一个 角斗士 展览 在 这 罗马斗兽场 .

从那以后，我再也没有错过罗马斗兽场的任何一场角斗士表演。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd][ˈpæləs][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ˈmænɪfestli] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
To my mind Palus and Murmex were manifestly playing with each other ,
到 我的 头脑 帕卢斯 和 - 是 显然 玩耍 和 每个 其他 ,

在我看来，Palus 和 Murmex 显然是在互相嬉戏。

[laɪk] [fɑ:ks] - [kʌbz] [ɔ:r] [mə'ləʃiən] [ˈpʌpɪz] [ɔ:r] [wʊlf] - [kʌbz] ; [jet] [ðə; ði] [spɔ:rt] [soʊ] [mʌtʃ] [ri'zembld]
like fox - cubs or Molossian puppies or wolf - cubs ; yet the sport so much resembled
喜欢 狐狸 - 幼崽 或者 摩洛西犬 小狗 或者 狼 - 幼崽 ; 然而 这 运动 所以 很多 类似
[ˈæktʃuəl] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ,
actual attack and defence ,
实际的 攻击 和 防御 ,
就像狐狸幼崽、獒犬幼崽或狼崽一样；然而这项运动却与真正的攻击和防御如此相似。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [groʊn] [wʊlf] - [kʌbz] ,
as with nearly grown wolf - cubs ,
作为 和 几乎 生长 狼 - 幼崽 ,
就像那些快要长大的狼崽一样，
[ðæt] [,aɪ 'ti:] [geɪv] [les] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pleɪ] [bɪ'twi:n] [frendz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['dedli]
that it gave less the impression of play between friends than that of deadly
那 它 给予 较少的 这 印象 的 玩 之间 朋友们 比 那 的 致命
[ˈkɑ:mbæt] [bɪ'twi:n] [ɪn'venəmd] [foʊz] .
combat between envenomed foes .
战斗 之间 有毒液 敌人 .
与其说是朋友间的嬉戏，不如说是中了毒的敌人之间的生死搏斗。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:r] [ʊəvər'hɜ:rd] [sʌm; səm] ['ekspɜ:rt] [ɔ:r] [kɑ:nə'sɜ:r] [ɔ:r] [ɪn'θu:ziæst]
Many a time I have heard or overheard some expert or connoisseur or enthusiast
许多 一个 时间 我 有 听到 或者 无意中听到 一些 专家 或者 行家 或者 爱好者
[ɔ:r] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['vɪzɪtər] ,
or provincial visitor ,
或者 省级 游客 ,
我曾多次听到或无意中听到一些专家、鉴赏家、爱好者或外地游客说：

[ˈprɑ:fəsai] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
prophecy somewhat in this fashion :
预言 有些 在 这 时尚 :
大致可以这样预言：

" [sʌm; səm] [deɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu; tə] [kɪl] [ðə; ði] [lðər] [ʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd]
" **Some day one of those two is going to kill the other unexpectedly and**
" 一些 天 一 的 那些 二 是 去 到 杀 这 其他 不料 和
[ʌnɪn'tenʃənəli] [ænd; ənd] [baɪ] [mɪs'teɪk] .
unintentionally and by mistake .
无意中 和 经过 错误 :
“总有一天，这两个人中的一个会意外地、无意地、误杀了另一个人。”

[i:tʃ] [θɪŋks] [ðə; ði] [lðər] [wɪl] ['nevər] [lænd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ;
Each thinks the other will never land on him ;
每个 思考 这 其他 将要 绝不 土地 在 他 ;
他们都认为对方永远不会落在自己身上；

[i:tʃ] [θɪŋks] [ðə; ði] [lðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [soʊ] [ɪm'pregnəb(ə)l] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [pɪrst]
each thinks the other has a guard so impregnable that it will never be pierced
每个 思考 这 其他 有 一个 警卫 所以 坚不可摧 那 它 将要 绝不 是 穿孔
;
;
;
;

双方都认为对方的防线固若金汤，永远无法被突破；
[i:tʃ] ['ju:zɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [lðər] [ə'tæks] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] , [soʊ] ['sʌd(ə)n] , [soʊ] ['sʌt(ə)l] , [soʊ] [swɪft] , [soʊ]
each uses on the other attacks so unexpected , so sudden , so subtle , so swift , so
每个 用途 在 这 其他 攻击 所以 意外 , 所以 突然 , 所以 微妙的 , 所以 迅速 , 所以
[ˈpaʊəf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,
彼此之间的攻击如此出人意料、如此突然、如此巧妙、如此迅速、如此强大。

[soʊ] [sə'steɪnd] , [soʊ] ['verɪd] [ðæt] [noʊ][θɜ:rd][mæn][ə'laɪv][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
so sustained , so varied that no third man alive could escape any one of them .
所以 持续 , 所以 多种多样 那 不 第三 男人 活 可以 逃脱 任何 一 的 他们 :

如此持久, 如此多样, 以至于任何活着的人都无法逃脱其中任何一种。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ: lmoʊst] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['kænɑ:t] [goʊ][ɑ:n] [fər'evər] .
It is almost a certainty that that sort of thing cannot go on forever .
它 是 几乎 一个 肯定 那 那 种类 的 事物 不能 去 在 永远 :

几乎可以肯定, 这种事情不可能永远持续下去。

[wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [eɪdʒ] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ri:nə] ,
One or the other of them may age sufficiently to retire from the arena ,

一 或者 这 其他 的 他们 可能 年龄 足够 到 退休 从 这 竞技场 ,

[æz; əz][dɪd] - ['fru:dʒi:] , [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'skɑ:rd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .
as did Murmex Frugi , safe and unscarred , as he was not .
作为 做过 - 弗鲁吉 , 安全的 和 无疤痕 , 作为 他 曾是 不是 :

就像 Murmex Frugi 一样, 安然无恙, 毫发无损, 而他本人却并非如此。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['laɪkli] , [sɪns] [bəuθ][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ænd; ənd][ˈvɪɡər] ,
But it is far more likely , since both are full of vitality and vigor ,

但 它 是 远的 更多的 可能 , 自从 两个都 是 满的 的 活力 和 活力 ,

[ðæt] ['ni:ðər] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['veri] ['grædʒuəl] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
that neither will notice the very gradual approach of age ,

那 两者都不 将要 注意 这 非常 逐渐地 方法 的 年龄 ,

他们都不会注意到年龄是如何逐渐增长的。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌn'dɪmd] , ['mʌslz] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd][maɪndz]
so that they will go on fighting with eyes undimmed , muscles supple and minds

所以 那 他们 将要 去 在 斗争 和 眼睛 未变暗 , 肌肉 柔软 和 思想
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

这样他们就能继续战斗, 目光炯炯, 肌肉灵活, 思维敏捷。

[jet] [nɑ:t][soʊ] [kwɪk] , ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [ki:n] [æz; əz] [naʊ] :
yet not so quick , supple and keen as now :

然而 不是 所以 快的 , 柔软 和 敏锐的 作为 现在 :

但不如现在这样敏捷、灵活和敏锐:

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpretər'nætʃrəl] ['paʊəz] [ʌv; əv][wʌn] [wɪl] [weɪn] [ə; eɪ][bɪt] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
but the preternatural powers of one will wane a bit sooner than those of

但 这 超自然 权力 的 一 将要 衰落 一个 少量 很快 比 那些 的

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the other .

这 其他 :

但其中一人的超自然能力会比另一人的超自然能力衰弱得更快一些。

[ænd; ənd] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][wʌn] [wɪl] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ænd; ənd][bi:; bi] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] [kɪld] .
And sooner or later one will err in his guard and be wounded or killed .

和 很快 或者 之后 一 将要 犯错 在 他的 警卫 和 是 受伤 或者 被杀 :

迟早会有人疏忽大意, 从而受伤或丧命。

" [moʊst] [spek'teɪtəs] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɔ:-kɑ:sts] .
" **Most spectators agreed with such forecasts .**
" 最多 观众 同意 和 这样的 预测 :

“大多数观众都同意这样的预测。”

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [æz; əz] [ðei] [wɑ:tʃt] ,
What is more , most of the spectators admitted that , as they watched ,
什么是更多的 , 最多的 的 这 观众 承认 那 , 作为 他们 观看 ,
此外, 大多数观众承认, 在观看的过程中,

[i:tʃ] [ə'tæk] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [sək'si:d] ;
each attack seemed certain to succeed ;
每个 攻击 似乎 肯定 到 成功 ;
每一次攻击似乎都一定会成功;

[ˈevri] [taɪm] [ˈi:ðər] [mæn] [ˈgɑ:rdɪd] [aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst][feɪl][tu:; tə] [prə'tekt]
every time either man guarded it seemed as if he must fail to protect
每一个 时间 任何一个 男人 守卫 它 似乎 作为 如果 他 必须 失败 到 保护
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

每次两人防守时, 似乎都无法保护好自己。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [ʌn'flæɡɪŋ] [zest][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈɔ:diəns] , ['senətəz] ,
This , I think , explains the unflagging zest with which the entire audience , senators ,
这 , 我 思考 , 解释 这 不间断 热情 和 哪个 这 全部的 观众 , 参议员 ,
[ˈnəʊblz][ænd; ənd] [kɑ:mən'æləti] ,
nobles and commonality ,
贵族 和 共同性 ,
我认为, 这解释了为什么所有观众, 包括参议员、贵族和平民百姓, 都始终保持着如此饱满的热情。

[wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [baʊts] , ['revəld] [ɪn][ðem; ðəm] ,
watched their bouts , revelled in them ,
观看 他们的 回合 , 尽情狂欢 在 他们 ,
观看他们的比赛, 并为之着迷,

[gləʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
gloated over the memory of them and longed for more and more .
沾沾自喜 超过 这 记忆 的 他们 和 渴望 为了 更多的 和 更多的 .
他沉浸在回忆中, 并且越来越渴望拥有更多。

['kɑ:nʃəsli] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , ['evri] [ˈɑ:nləkər] [felt] [ðæt] ['sʌmtaɪm] , [sʌm; səm] [baʊt] [wʊd] [end]
Consciously or unconsciously , every onlooker felt that sometime , some bout would end
有意识地 或者 不知不觉 , 每一个 旁观者 毛毡 那 有时 , 一些 回合 会 结尾
[ɪn][ðə; ði] ['wu:ndɪŋ] ,
in the wounding ,
在 这 受伤 ,
无论是有意识还是无意识, 每个旁观者都感觉到, 总有一天, 某场冲突会以伤亡告终。

[dɪ'seɪbəliŋ, dɪ'seɪblɪŋ][ɔ:r] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
disabling or death of one of the two .
禁用 或者 死亡 的 一 的 这 二 .
两人中一人丧失劳动能力或死亡。

[ænd; ənd][soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sɔ:rd] - [pleɪ] , [soʊ] [ʌn'feɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['fjʊri]
And so perfect was their sword - play , so unfeigned their unmitigated fury
和 所以 完美的 曾是 他们的 剑 - 玩 , 所以 慥 他们的 未加缓解的 愤怒
[ʌv; əv] [ə'tæk] ,
of attack ,
的 攻击 ,
他们的剑术如此完美, 他们的攻击如此毫不掩饰, 如此猛烈。

[soʊ][ˈdʒɛnjʊn][ðə; ði][ɪmˈpɛkəb(ə)] [dekˈstɛrəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈfens] [ðæt] [ˈevri] [ˈspektɛtər] [felt] [ðæt]
so genuine the impeccable dexterity of their defence that every spectator felt that
所以 真的 这 完美无瑕 灵巧 的 他们的 防御 那 每一个 旁观者 毛毡 那
[ðə; ði] [suˈpri:m] [θɹɪ] ,
the supreme thrill ,
这 最高 刺激 ,
他们防守的技巧如此精湛, 如此真实, 以至于每一位观众都感受到了至高无上的激动。

[ˈi:v(ə)n] [waɪ] [soʊ] [b:ŋ] [poʊˈspoʊnd] , [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [əˈraɪv] .
even while so long postponed , was certain to arrive .
甚至 尽管 所以 长的 推迟 , 曾是 肯定 到 到达 .
即使推迟了这么久, 也一定会到来。

[mɔ:ɹ] , [i:tʃ] [felt] , [əˈɡɛnst] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] , [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [əˈraɪv] [ðə; ði][nekst]
More , each felt , against his judgment , that it was likely to arrive the next
更多的 , 每个 毛毡 , 反对 他的 判断 , 那 它 曾是 可能 到 到达 这 下一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

而且, 尽管他们自己并不相信, 但他们都觉得它很可能就在下一刻到来。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪˈlɑ:dʒɪkl] [bʌt; bət] [ˈʌnəˈskeɪpəbəl] [senˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪpt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was this illogical but unescapable sensation which kept the interest of the
它 曾是 这 不合逻辑 但 无法逃避 感觉 哪个 保留 这 兴趣 的 这
[hoʊ] [ˈb:diəns] ,
whole audience ,
所有的 观众 ,
正是这种不合逻辑却又无法摆脱的感觉, 牢牢吸引着所有观众的注意力。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈb:diəns] , [æɪt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [hi:t] [ˈoʊvər][ðə; ði] [baʊts] [ʌv; əv] -
of the whole of every audience , at a white heat over the bouts of Murmex
的 这 所有的 的 每一个 观众 , 在 一个 白色的 热 超过 这 回合 的 -
[ænd; ənd][ˈpæləs] .
and Palus .
和 帕卢斯 .

所有观众都为 Murmex 和 Palus 的比赛而激动不已。
[aɪ][maɪˈself] [ɪkˈspɪəriənst] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I myself experienced this condition of mind and became infected with the
我 我 经验丰富的 这 状况 的 头脑 和 成为 已感染 和 这
[ˈkɑ:mən] [ˈɑ:rdər] .
common ardor .
常见的 热情 .

我本人也曾有过这种心态, 并被这种普遍的热情所感染。
[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [rɪˈhɜ:sɪŋ] [tu:; tə][maɪˈself][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ləst] - [si:n] [baʊt] ,
I found myself rehearsing to myself the incidents of their last - seen bout ,
我 成立 我 排练 到 我 这 事件 的 他们的 最后的 - 已见 回合 ,
[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst] ,
anticipating the next ,
预期 这 下一个 ,
我发现自己一遍遍地回想着他们上次交锋的情景, 期待着下一次的到来。

[ˈb:ŋɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][aɪ ˈti:] : [ðoʊ] [aɪ][ˈnevər] [hæd; həd] [ˈreɪtɪd] [maɪˈself][æz; əz][ˈɑ:rd(ə)nt][ˈoʊvər] [ɡlædiəˈtɔ:riəl]
longing for it : though I never had rated myself as ardent over gladiatorial
渴望 为了 它 : 尽管 我 绝不 有 评级 我 作为 热心 超过 角斗士
[ɡeɪmz] ,
games ,
游戏 ,
虽然我从未觉得自己是角斗比赛的狂热爱好者, 但我依然渴望观看角斗比赛。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz] [ˌluːkwɔːrm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪd] [maɪ'self] [mʌtʃ] [mɔːr]
but rather as lukewarm towards them , and considered myself much more
但 相当 作为 温 向 他们 , 和 经过考虑的 我 很多 更多的
['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['peɪntɪŋz] , ['stætʃuəri] ,
interested in paintings , statuary ,
感兴趣的 在 绘画 , 雕像 ,
但我对它们的态度却比较冷淡, 而且我自认为对绘画、雕塑更感兴趣。

[rɪ'li:f] , [ˈɔrnəmənts] , [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] , [ˈfɜːrnɪtʃər] , [faɪn] ['fæbrɪks][ænd; ənd][ɔːl] [ˈɑːrtɪstri] [ænd; ənd]
reliefs , ornaments , bric - a - brac , furniture , fine fabrics and all artistries and
救济 , 装饰品 , 砖块 - 一个 - 支架 , 家具 , 美好的 布料 和 全部 艺术 和
['ɑːtɪzənri , ɑːtɪ'zænʃɪp , 'ɑːtɪzənʃɪp] .
artisanries :
工匠 .
浮雕、装饰品、小摆设、家具、精美织物以及各种艺术品和手工艺品。

[jet] [aɪ] [kən'fest] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [fɜːrst][ə; eɪ] [baʊt] [bɪ'twiːn]
Yet I confessed to myself that , from the time I saw first a bout between
然而 我 坦白 到 我 那 , 从 这 时间 我 锯 第一的 一个 回合 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但我向自己坦白, 自从我第一次看到他们之间的较量以来,

[æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [fens] , [ɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
anticipation of seeing them fence , or enjoyment of it ,
预期 的 看到 他们 栅栏 , 或者 享受 的 它 ,
期待看到他们击剑, 或者享受击剑的过程,
[keɪm] ['veri] [haɪ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][maɪ] ['pleʒərz] .
came very high among my interests and my pleasures .
来了 非常 高的 之中 我的 兴趣 和 我的 快乐 .

这在我的兴趣爱好中占据了非常重要的地位。
[tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , [aɪ] [θɪŋk] ,
To some extent , I think ,
到 一些 程度 , 我 思考 ,
在某种程度上, 我认为

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəld] [ˌvʊʊg] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpɑːpju'lærəti][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
the long and unequaled vogue of their popularity was due to the great
这 长的 和 无与伦比 时尚 的 他们的 人气 曾是 到期的 到 这 伟大的
[və'raɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meθədz] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mə'hɑːtəni] [ɪn][ðer; ðər]
variety of their methods and almost complete absence of monotony in their
种类 的 他们的 方法 和 几乎 完全的 缺席 的 单调 在 他们的
[baʊts] .
bouts .
回合 .
他们长期且无与伦比的流行, 是因为他们的比赛方法多种多样, 而且比赛几乎没有单调乏味之处。

['pæləs][wʌz; wəz] [left] - ['hændɪd] ,
Palus was left - handed ,
帕卢斯 曾是 左边 - 递交 ,
帕卢斯是左撇子。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] ['evri] [θɜːrd] [baʊt] [ɔːr][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [iːtʃ] [baʊt] [hiː; hi] [fɔːt] [raɪt]
but for something like every third bout or a third of each bout he fought right
但 为了 某物 喜欢 每一个 第三 回合 或者 一个 第三 的 每个 回合 他 战斗 正确的
- ['hændɪd] ,
- handed ,
- 递交 ,
但大约每三场比赛中就有一场, 或者每场比赛的三分之一时间, 他都是用右手作战的。

[ˈmɪrli] [fɔːr; fər][brəˈvɑːdoʊ] ,
merely for bravado ,
仅仅 为了 虚张声势 ,

仅仅是为了逞强，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈædvɜːtaɪz] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd][duː][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] [les]
as if to advertise that he could do almost as well with the hand less
作为 如果 到 广告 那 他 可以 做 几乎 作为 出色地 和 这 手 较少的
[kənˈviːniənt] .
convenient .
方便的 .

仿佛在向世人宣告，即使使用不太方便的那只手，他也能做得几乎一样好。

- [wʌz; wəz] [raɪt] - [ˈhændɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [fɔːt] [ˈɔːf(ə)n] [left] - [ˈhændɪd] , [pərˈhæps][wʌn] -
Murmex was right - handed , but he too fought often left - handed , perhaps one -
- 曾是 正确的 - 递交 , 但 他 也 战斗 经常 左边 - 递交 , 也许 一 -
[fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
fifth of the time .
第五 的 这 时间 .

穆尔梅克斯是右撇子，但他也经常用左手战斗，可能有五分之一的的时间都是如此。

[soʊ] , [ɪn] [wətˈevər] [ɪˈkwɪpmənt] , [wʌn] [sɔː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [faɪt] [bəuθ] [weɪz] .
So , in whatever equipment , one saw each of them fight both ways .
所以 , 在 任何 设备 , 一 锯 每个 的 他们 斗争 两个都 方式 .

所以，无论使用何种装备，人们都看到他们以两种方式战斗。

[ˈðerfɔːr] [æz; əz] - [ðeɪ] [fɔːt] [bəuθ] [raɪt] - [ˈhændɪd] , [bəuθ] [left] - [ˈhændɪd] , [ænd; ənd]
Therefore as murmillos they fought both right - handed , both left - handed , and
所以 作为 - 他们 战斗 两个都 正确的 - 递交 , 两个都 左边 - 递交 , 和
[iːtʃ] [raɪt] - [ˈhændɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfaɪtɪŋ] [left] - [ˈhændɪd] .
each right - handed against the other fighting left - handed .
每个 正确的 - 递交 反对 这 其他 斗争 左边 - 递交 .

因此，作为 murmillos，他们有的用右手作战，有的用左手作战，还有的用右手作战，与用左手作战。

[ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəli] [ˈɪftɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈnɔːv(ə)lti] , [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈevri]
This gave a perpetually shifting effect of novelty , surprise and interest to every
这 给予 一个 永恒地 转变 影响 的 新奇 , 惊喜 和 兴趣 到 每一个
[baʊt] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
bout between them .
回合 之间 他们 .

这使得他们之间的每一次较量都充满了新鲜感、惊喜和趣味。

[ðeɪ] [ˈsɪmələərli] [hæd; həd] [fɔːr] [weɪz] [ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [æz; əz] [ˈɡriːks] , [ˈɡɔːlz] , [ˈsæmˌnaɪts] , [ˈθreɪʃjən]
They similarly had four ways of appearing as Greeks , Gauls , Samnites , Thracians
他们 相似地 有 四 方式 的 出现 作为 希腊人 , 高卢人 , 萨姆尼特人 , 色雷斯人
, - [ɔːr] -
, secutors or dimachaeri .
, - - .

他们同样有四种方式可以伪装成希腊人、高卢人、萨姆尼特人、色雷斯人、追捕者或迪马凯里人。

[ðer; ðər] [baʊts] [æz; əz] - [wɜːr; wər] [ˈbreθləsli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
Their bouts as dimachaeri were breathlessly exciting , for it was impossible ,
他们的 回合 作为 - 是 气喘吁吁 激动人心 , 为了 它 曾是 不可能的 ,
[frʌm; frəm][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈmoʊmənt] ,
from moment to moment ,
从 片刻 到 片刻 ,

他们作为迪马凯里人的战斗令人屏息凝神，因为每一刻都充满了变数。

[tuː; tə] [ˈfɔːrkæst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈseɪbə] [iːðər] [wəd] [əˈtæk] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wəd] [gɑːrd] ;
to forecast with which saber either would attack , with which he would guard ;
到 预报 和 哪个 军刀 任何一个 会 攻击 , 和 哪个 他 会 警卫 ;
[ænd; ənd] , [nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] ,
and , not infrequently ,
和 , 不是 不常 ,

预测他们会用哪把剑攻击, 哪把剑防御; 而且, 这种情况并不少见,

[wʌn] [əˈtækt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] .
one attacked and the other guarded with both .
一 遭到攻击 和 这 其他 守卫 和 两个都 .

一人进攻, 另一人则用两者进行防守。

[wen] [ðeɪ] [fɔːt] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈgeɪlɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː] , [lʊkt] [ʌnˈiːzi] ,
When they fought in this fashion Galen , it always appeared to me , looked uneasy ,
什么时候 他们 战斗 在 这 时尚 盖伦 , 它 总是 出现 到 我 , 看起来 不安 ,
当他们以这种方式战斗时, 盖伦在我看来总是显得很不安。

[kiːd] [ʌp][ænd; ənd] [æprɪˈhensɪv] .
keyed up and apprehensive .
按键 向上 和 忧虑 .

紧张而忐忑。

[jet] [ˈniːðər] [ˈevər][soʊ] [matʃ] [æz; əz] [nɪkt] ,
Yet neither ever so much as nicked ,
然而 两者都不 曾经 所以 很多 作为 偷窃 ,

然而, 他们俩甚至连偷窃的痕迹都没有。

[flɪkt] [ɔːr] [skrætʃt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsɪkstɪ] [baʊts] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈseɪbə]
flicked or scratched the other in their more than sixty bouts with two sabers
轻弹 或者 刮痕 这 其他 在 他们的 更多的 比 六十 回合 和 二 光剑
[əˈpiːs] .
apiece .
一块 .

在他们六十多次使用两把剑的较量中, 两人都曾用剑划伤或擦伤对方。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [æz; əz] [əˈkɪliːz] [ænd; ənd] [ˈhektər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
More than a dozen times they appeared as Achilles and Hector , with the
更多的 比 一个 打 时代 他们 出现 作为 阿喀琉斯 和 赫克托 , 和 这
[oʊld] - [ˈfæʃnd] , [fʊl] - [lenkθ; lenθ] ,
old - fashioned , full - length ,
老的 - 造型 , 满的 - 长度 ,

他们十几次扮演阿喀琉斯和赫克托耳, 身着老式的、完整的服装。

[mæn] - [prəˈtektɪŋ] [ʃiːld] , [ðə; ði] [ɔːrt] [ˈɑːgaɪv] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [læns] , [hæf] - [paɪk] ,
man - protecting shield , the short Argive sword and the heavy lance , half - pike ,
男人 - 保护 盾 , 这 短的 阿尔吉夫 剑 和 这 重的 槊 , 一半 - 梭鱼 ,
[hæf] - [ˈdʒævɪlɪn] , [ʌv; əv][ˈtroʊdʒən] [trəˈdi](ə)n] .
half - javelin , of Trojan tradition .
一半 - 标枪 , 的 特洛伊木马 传统 .

用于保护人的盾牌、阿尔戈斯短剑和特洛伊传统的重型长矛（半长矛, 半标枪）。

- [θruː] [ə; eɪ] [læns] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr][ænd; ənd] [truː] [æz; əz][ˈpæləs][ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n]
Murmex threw a lance almost as far and true as Palus and the emotion
- 扔 一个 槊 几乎 作为 远的 和 真的 作为 帕卢斯 和 这 情感
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [əˈkɪn][tuː; tə] [ˈhɔːrər] [wen] [bəuθ] ,
of the audience was unmistakably akin to horror when both ,
的 这 观众 曾是 毫无疑问 类似的 到 恐怖 什么时候 两个都 ,

Murmex投掷的长矛几乎和Palus一样远且准, 当两人同时命中目标时, 观众的情绪无疑与恐惧相似。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] ,
simultaneously ,
同时地 ,

同时地,

[həːld] [ðer; ðər] [ˈdedli] [spiə] [soʊ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][soʊ] [truː] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈniːðər]
hurled their deadly spears so swiftly and so true that it seemed as if neither
投掷 他们的 致命 长矛 所以 迅速地 和 所以 真的 那 它 似乎 作为 如果 两者都不
[kʊd; kəd] [əˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [deθ] .
could avoid the flying death .
可以 避免 这 飞行 死亡 .

他们投掷的致命长矛如此迅速精准，以至于双方似乎都无法躲避飞来的死亡。

[ˈpæləs] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] , [ˈnevər] [ˈvɪzəbli] [dɑːdʒd] , [ðoʊ] - [eɪm][wʌz; wəz]
Palus , true to his nickname , never visibly dodged , though Murmex's aim was
帕卢斯 , 真的 到 他的 昵称 , 绝不 明显地 躲避 , 尽管 - 目的 曾是
[æz; əz] [ˈækjərət] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
as accurate as his own ;
作为 准确的 作为 他的 自己的 ;

帕鲁斯名副其实，虽然穆尔梅克斯的瞄准和他一样精准，但他却从未明显躲闪过。

[hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] , [ˈniːd(ə)l] - [ˈpɔɪntɪd] ,
he escaped the glittering , needle - pointed ,
他 逃脱 这 闪闪发光 , 针 - 尖 ,
[ˈpɔɪntɪd] ,
他逃离了闪闪发光、针尖尖的,

[ˈreɪzər] - [edʒd] [spɪr] - [hed] [baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈhændz] - [breθ] [ɔːr] [les] [baɪ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst]
razor - edged spear - head by half a hand's - breath or less by an almost
剃刀 - 边缘 矛 - 头 经过 一半 一个 手的 - 气息 或者较少的 经过 一个 几乎
[ɪmpərˈseptəbl] [ɪnklɪˈneɪ](ə)n][ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
imperceptible inclination of his body ,
难以察觉的 倾角 的 他的 身体 ,

他仅凭身体几乎难以察觉的微弱倾斜，就能以不到半个手掌的距离，甚至更小的距离，刺穿锋利的矛头。

[meɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪnstənt] , [wen] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [læns] [hæd; həd]
made at the last possible instant , when it seemed as if the lance had
制成 在 这 最后的 可能的 立即的 , 什么时候 它 似乎 作为 如果 这 槊 有
[ɔːlˈredi] [pɪrst] [hɪm; ɪm] .
already pierced him .
已经 穿孔 他 .

这是在最后一刻做出的，当时长矛似乎已经刺穿了他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪndɪˈskrɪəbəbli] [ˈθrɪlɪŋ] [tuː; tə][brˈhoʊld] [ðɪs] .
It was indescribably thrilling to behold this .
它 曾是 难以形容地 惊险 到 看哪 这 .
[ˈpɪəriəd] ,
亲眼目睹这一幕，真是激动人心，难以言表。

[brˈsaɪdz] [ˈfensɪŋ] [ɪˈkwɪpt] [æz; əz] [ˈɡɔːlz] , [ˈsæmˌnaɪts] ,
Besides fencing equipped as Gauls , Samnites ,
除了 击剑 配备 作为 高卢人 , 萨姆尼特人 ,
[ˈsæmˌnaɪts] ,
除了像高卢人、萨姆尼特人那样装备击剑之外,

[ˈθreɪfjən] [ænd; ənd] - [ðeɪ] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈevri] [kɑːmbɪˈneɪ](ə)n][ʌ; əv] [ˈeni] [ʌ; əv] [ðiːz]
Thracians and secutors they appeared in every combination of any of these
色雷斯人 和 - 他们 出现 在 每一个 组合 的 任何 的 这些
[ænd; ənd][ʌ; əv] [ˈɡriːks] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈʌðər] .
and of Greeks and murmillos with every other .
和 的 希腊人 和 - 和 每一个 其他 .

色雷斯人和追击者以各种组合出现，希腊人和穆尔米洛人也以各种组合出现。

[ˈpæləs][æz; əz][ə; eɪ] [dɪmətʃərəs] [əˈɡenst] - [æz; əz][ə; eɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli]
Palus as a dimachaerus against Murmex as a murmillo made a particularly
帕卢斯 作为 一个 迪马赫鲁斯 反对 - 作为 一个 - 制成 一个 特别
[dɪˈlektəb(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [baʊt] .
delectable kind of bout .
美味的 种类 的 回合 .

帕鲁斯（Palus）作为迪玛凯鲁斯（dimacaerus）对阵穆尔梅克斯（Murmex）作为穆尔米洛（murmillo），上演了一场特别精彩的比赛。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ] - [æz; əz][ə; eɪ] [ɡɔːl] [əˈɡenst] [ˈpæləs][æz; əz][ə; eɪ] [ˈθreɪʃjən] .
Almost as much so Murmex as a Gaul against Palus as a Thracian .
几乎 作为 很多 所以 - 作为 一个 高卢 反对 帕卢斯 作为 一个 色雷斯人 .
穆尔梅克斯就像高卢人对抗帕卢斯就像色雷斯人一样。

[ænd; ʌnd][soʊ] [wɪˈðaʊt] [end] .
And so without end .
和 所以 没有 结尾 .

如此循环往复，永无止境。

[ˈæftər][maɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈbeɪji:] [ˈfælkɔʊ] [ˈpæmpərd] [em ˈi:] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ænd; ʌnd] , [ɪn]
After my return from Baiae Falco pampered me more than ever and , in
后 我的 返回 从 拜亚 法尔科 娇惯 我 更多的 比 曾经 和 , 在
[pərˈtɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,

从巴亚回来后，法尔科对我的照顾比以往任何时候都更加周到，尤其如此，

[əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl] [ˈæmfɪθiːətər] [ˈfoʊz] [ænd; ʌnd][hæv; həv][em ˈi:]
arranged to take me with him to all amphitheater shows and have me
安排 到 拿 我 和 他 到 全部 露天剧场 演出 和 有 我
[sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv]
sit beside him in the front row of the nobles immediately behind the boxes of
坐 旁 他 在 这 正面 排 的 这 贵族 立即地 在后面 这 盒子 的
[ðə; ði] [ˈsenətəz] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɒdiəm] .
the senators on the podium .
这 参议员 在 这 领奖台 .

他安排带我去看所有露天剧场的演出，让我坐在他旁边，在讲台上贵族包厢的正后方，也就是第一排。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪtər] [deɪz] , [wen] [ˈæmfɪθiːətər] [ˌregjuˈleɪ(ə)nɪz][ɑːr; ər]
This does not sound possible in our later days , when amphitheater regulations are
这 做 不是 声音 可能的 在 我们的 之后 天 , 什么时候 露天剧场 法规 是
[ˈstriktli] [ɪnˈfɔːrst] ,
strictly enforced ,
严格 强制执行 ,

在如今这个露天剧场规章制度严格执行的时代，这听起来不太可能。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ɔːˈriːljəs] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈpriːdɪsesəz] .
as they had been under the Divine Aurelius and his predecessors .
作为 他们 有 到过 在下面 这 神圣的 奥勒留 和 他的 前任 .

就像在神圣的奥勒留及其前任统治时期一样。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ˈkɑːmədəs] [wʌz; wəz] [prɪns] [mʌtʃ] [ˈlæksəti][wʌz; wəz] [raɪf] [ɪn][ɔːl] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv]
But , while Commodus was Prince much laxity was rife in all branches of
但 , 尽管 康茂德 曾是 王子 很多 松弛 曾是 普遍存在 在 全部 分支 的
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
the government .
这 政府 .

但是，在康茂德担任君主期间，政府各个部门都存在严重的懈怠现象。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈɔːdʒiːz][ʌv; əv][braɪb] - [ˈteɪkɪŋ] , [ˈfeɪvərɪtɪzəm][ænd; ənd][sʌtʃ][laɪk][ɪn][ðə; ði][ˈheɪdeɪ][ʌv; əv]
After the orgies of bribe - taking , favoritism and such like in the heyday of
后 这 狂欢 的 贿赂 - 采取 , 偏爱 和 这样的 喜欢 在 这 鼎盛时期 的
[pəˈrenɪs][ænd; ənd][ʌv; əv][kliːˈændər] ,
Perennis and of Cleander ,
多年生 和 的 清洁剂 ,
在佩伦尼斯和克莱安德鼎盛时期, 贿赂、徇私舞弊等种种丑恶行径之后,

[ɔːl][ˈklæsɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][səˈsaɪəti][brɪˈkeɪm][həˈbɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ɪgˈnɔːɪŋ][kɑːntrəˈvenʃənz][ʌv; əv][ruːlz] .
all classes of our society became habituated to ignoring contraventions of rules .
全部 课程 的 我们的 社会 成为 习惯性的 到 忽略 违规行为 的 规则 .
我们社会的各个阶层都习惯于对违反规则的行为视而不见。

[ˈʌndər][pəˈrenɪs][ænd; ənd][ˈleɪtər][ˈʌndər][kliːˈændər][nɑːt][ə; eɪ][fjuː][ˈsenətəz][tʊk][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
Under Perennis and later under Cleander not a few senators took with them
在下面 多年生 和 之后 在下面 清洁剂 不是 一个 很少 参议员 采取 和 他们
[ˈɪntuː][ðər; ðər][bɑːksɪz][ˈfeɪvərɪts][huː][wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli][nɑːt][ʌv; əv][senəˈtɔːriəl][ræŋk] ,
into their boxes favorites who were not only not of senatorial rank ,
进入 他们的 盒子 收藏夹 WHO 是 不是 仅有的 不是 的 参议员 秩 ,
在佩伦尼斯和后来的克林德的领导下, 不少参议员都把一些不仅不是参议员级别的亲信带进了自己的包厢。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈnəʊblz] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈroʊmənɪz][æt; ət][ɔːl] : [ˈfɔːrən][ˈvɪzɪtər] , [ˈeɪliən][ˈrezɪdənts][ʌv; əv][roʊm]
nor even nobles , but not Romans at all : foreign visitors , alien residents of Rome
也不 甚至 贵族 , 但 不是 罗马书 在 全部 : 外国的 访客 , 外星人 居民 的 罗马
,
,
,
甚至连贵族都不是, 更不是罗马人: 而是外国访客, 罗马的外来居民。

[ˈfriːdmən][ɔːr][ˈiːv(ə)n][sleɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər][ˈsenətəz] ,
freedmen or even slaves , and the other senators ,
自由人 或者 甚至 奴隶 , 和 这 其他 参议员 ,
无论是获得自由的奴隶还是奴隶, 以及其他参议员,

[æz; əz][ə; eɪ][klæs][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli][ˈsensətɪv][tuː; tə][ˈeni][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈprɪvəlɪdʒɪz][baɪ]
as a class exquisitely sensitive to any invasion of their privileges by
作为 一个 班级 精美绝伦 敏感的 到 任何 入侵 的 他们的 特权 经过
[ˈaʊtˈsaɪdər] ,
outsiders ,
局外人 ,
作为一个对任何外来者侵犯其特权都极其敏感的阶层,

[wɪŋkt][æt; ət][ðə; ði][ˈpræktɪs][ˈpɑːrtli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd][ɪn][aɪˈtiː] ,
winked at the practice partly because some of them participated in it ,
眨眼 在 这 实践 部分 因为 一些 的 他们 参与 在 它 ,
他们对这种做法表示默许, 部分原因是他们当中有些人也参与其中。

[mʌtʃ][mɔːr][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðeɪ][fɪrd][tuː; tə][ˈsʌfər][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt][ˈruːɪn] , [ɪf] , [baɪ][wɜːrd][ɔːr]
much more because they feared to suffer out - and - out ruin , if , by word or
很多 更多的 因为 他们 害怕 到 遭受 出去 - 和 - 出去 废墟 , 如果 , 经过 单词 或者
[lʊk] ,
look ,
看 ,
因为他们更害怕遭受彻底的毁灭, 如果仅仅因为一句话或一个眼神,

[ðeɪ][ɪnˈkɜːrd][ðə; ði][dɪsˈfeɪvə][ʌv; əv][pəˈrenɪs][waɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l][ɔːr] , [ˈleɪtər] , [ʌv; əv]
they incurred the disfavor of Perennis while he was all - powerful or , later , of
他们 已发生 这 不受欢迎 的 多年生 尽管 他 曾是 全部 - 强大的 或者 , 之后 , 的
[ðə; ði][mɔːr][ɑːmˈnɪpətənt][kliːˈændər] .
the more omnipotent Cleander .
这 更多的 无所不能 清洁剂 .
他们得罪了当时权势滔天的佩伦尼斯, 或者后来得罪了更加全能的克莱安德。

[wen] [ə; eɪ] ['senətər] [sɔ:] [ə'hʌðər] [soʊ] ['vaɪələɪt] [prə'praɪəti] , ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [lɔ:] ,
When a senator saw another so violate propriety , privilege and law ,
什么时候 一个 参议员 锯 其他 所以 违反 礼 , 特权 和 法律 ,
当一位参议员看到另一位参议员如此违反礼仪、特权和法律时，

[hi:; hi] [ə'su:md] [ðæt] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['pri:fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [bɪn] [braɪbd] [ænd; ənd] [soʊ]
he assumed that the acting Prefect of the Palace had been bribed and so
他 假定 那 这 表演 长官 的 这 宫殿 有 到过 受贿 和 所以
[derd] [nɑ:t] ['prəʊtest] [ɔ:r] ['wɪspər] [ˌdɪs,æprə'beɪʃn] .
dared not protest or whisper disapprobation .
敢于 不是 反对 或者 耳语 非难 .

他认定宫廷代理长官已被收买，因此不敢抗议或低声表示不满。

[mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['senətəz] [ðə; ði] ['nəublz] [əb'teɪnd] ['si:krət] ['laɪs(ə)ns] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði]
Much more than the senators the nobles obtained secret license to ignore the
很多 更多的 比 这 参议员 这 贵族 获得 秘密 执照 到 忽略 这
[ru:lz] ,
rules ,
规则 ,

贵族们获得的秘密许可远比元老院议员们多得多，他们可以无视规则。

[ɔ:r] [ɪg'nɔ:rd] [ðəm; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['laɪs(ə)ns] , [sɪns] , [wen] [soʊ] ['meni] ['vaɪələɪtɪd] [ðə; ði] [regju'leɪʃ(ə)nɪz] ,
or ignored them without license , since , when so many violated the regulations ,
或者 忽略 他们 没有 执照 , 自从 , 什么时候 所以 许多 违反 这 法规 ,
或者无视这些规定而未加许可，因为当时有太多人违反了这些规定。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjʊəs] [ɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [bʊk] .
no one was conspicuous or likely to be brought to book .
不 一 曾是 显眼的 或者 可能 到 是 带来 到 书 .

没有一个人引人注目，也没有人可能被追究责任。

['fælkɔʊ] , ['bi:ɪŋ] ['væstli] ['welθi] , ['prɑ:bəbli] [braɪbd] ['sʌmbɑ:di] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [nu:] :
Falco , being vastly wealthy , probably bribed somebody , but I never knew :
法尔科 , 存在 非常 富裕 , 大概 受贿 某人 , 但 我 绝不 知道 :
法尔科家境极其富裕，很可能贿赂了某人，但我并不清楚：

[wen] [aɪ] ['hɪntəd , 'hɪntɪd , 'hɪnɪd] [ə; eɪ] ['kwɪri] [hi:; hi] ['mɪrli] [smaɪld] [ænd; ənd] ['vəʊd] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]
when I hinted a query he merely smiled and vowed that we were
什么时候 我 暗示 一个 询问 他 仅仅 微笑 和 发誓 那 我们 是
['pɜ:rfɪktli] [seɪf] .
perfectly safe .
完美 安全的 .

当我暗示想问些什么时，他只是微笑着保证我们绝对安全。

[soʊ] [aɪ] [sæt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðæt] [ʌnfər'getəbl] [dɪ'sembər] [deɪ] ,
So I sat beside him through that unforgettable December day ,
所以 我 卫星 旁 他 通过 那 难忘 十二月 天 ,
于是，在那令人难忘的十二月的一天，我就坐在他身边。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] .
at the end of which came the culmination of what I have been describing .
在 这 结尾 的 哪个 来了 这 高潮 的 什么 我 有 到过 描述 .
最后，我所描述的一切达到了顶峰。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] , [klɪr] , [krɪsp] , [maɪld] [ænd; ənd] ['wɪndləs] .
The day was perfect , clear , crisp , mild and windless .
这 天 曾是 完美的 , 清除 , 脆 , 温和的 和 无风 .

天气完美，晴朗，空气清新，气温温和，无风。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [koʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tʃɪlɪŋ] ,
It was not cold enough to be chilling ,
它 曾是 不是 寒冷的 足够的 到 是 令人不寒而栗 ,

天气不够冷，不会让人感到寒冷。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][kəʊld] [ɪnʌf] [tu;; tə] [meɪk] [kəm'pli:tli] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ][paɪp] - [kleɪ]
but was cold enough to make completely comfortable a pipe - clayed
但 曾是 寒冷的 足够的 到 制作 完全地 舒服的 一个 管道 - 粘土
[serɪ'məʊniəl][təʊgə][ɒvər][ðə; ði] [fʊl] ['deɪli] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɔ:r] ['senətər] ,
ceremonial toga over the full daily garments of a noble or senator ,
仪式 长袍 超过 这 满的 日常的 服装 的 一个 高贵 或者 参议员 ,
但天气寒冷到足以让贵族或元老在日常穿着的全套服装外罩上一件用烟斗黏土制成的仪式长袍, 感觉非常舒适。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔ:diəns] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃər][ænd; ənd] [bæskt] [ɪn][ðə; ði]
so that the entire audience enjoyed the temperature and basked in the
所以 那 这 全部的 观众 享受 这 温度 和 晒太阳 在 这
['brɪliənt] ['sʌnreɪ] ; [fɔ:r; fər] ,
brilliant sunrays ; for ,
杰出的 阳光 ; 为了 ;
因此, 所有观众都享受到了舒适的温度, 沐浴在灿烂的阳光下; 因为,

[soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [æz; əz][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [fɔr] [tu;; tə][bi;; bi] ['welkəm] ,
so late in the year , as the warmth of the sun was sure to be welcome ,
所以 晚的 在 这 年 , 作为 这 温暖 的 这 太阳 曾是 当然 到 是 欢迎 ,
在一年中如此接近尾声的时候, 温暖的阳光一定会让人感到欣喜。

[ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sprɛd] .
the awning had not been spread .
这 棚 有 不是 到过 传播 .
遮阳篷还没有展开。

[aɪ] , [ɪn][maɪ] [brɪ'zɑ:r] [ɔ:ri'ent(ə)l][ə'taɪər] ,
I , in my bizarre oriental attire ,
我 , 在 我的 怪异 东方 服装 ,
我, 身着奇特的东方服饰,

[wɔ:r] [maɪ] ['θɪkɪst] ['gɑ:rmənts][ænd; ənd][maɪ] ['fʊlɪst] [kɜ:rlɪd] [wɪɡ][ænd; ənd] [felt] ['ni:ðər] [tu:][kəʊld][nɔ:r]
wore my thickest garments and my fullest curled wig and felt neither too cold nor
穿着 我的 最厚 服装 和 我的 最 卷曲 假发 和 毛毡 两者都不 也 寒冷的 也不
[tu:] [wɔ:rm] .
too warm .
也 温暖的 .
我穿上了最厚的衣服, 戴上了最蓬松的卷发假发, 却感觉既不冷也不热。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [kɑ:lə'si:əm] [soʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] .
I never saw the Colosseum so brilliant a spectacle .
我 绝不 锯 这 罗马斗兽场 所以 杰出的 一个 奇观 .
我从未见过如此壮观的罗马斗兽场景象。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [fʊl] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌpər] [kɑ:lə'neɪd] [ʌndər][ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] - [roʊp] [poʊlz] , [nɑ:t][ə; eɪ] [si:t]
It was full to the upper colonnade under the awning - rope poles , not a seat
它 曾是 满的 到 这 上 柱廊 在下面 这 棚 - 绳索 杆子 , 不是 一个 座位
['veɪkənt] .
vacant .
空缺 .
一直到遮阳篷绳索杆下的上层柱廊都坐满了人, 没有一个空位。

[spek'teɪtəs] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ɔ:l] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['evri] ['vɪzəb(ə)l] [ster] ;
Spectators were sitting on the steps all up and down every visible stair ;
观众 是 坐着 在 这 步骤 全部向上 和 向下 每一个 可见的 楼梯 ;
观众们坐在台阶上, 上下所有能看到的台阶上都坐满了人;
[tu:] [ɔ:r][ɪ:v(ə)n] [θri:] ['roʊz; 'raʊz][ɑ:n] [i:t] [saɪd][ʌv; əv] [i:t] [ster] ,
two or even three rows on each side of each stair ,
二 或者 甚至 三 行 在 每个 边 的 每个 楼梯 ,
每级台阶两侧各有两排甚至三排,

[ˈli:vɪŋ] [fri:] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [ˈæli] [ˈʌp][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈʌv; əv] [i:tʃ] [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ɪn][ɔ:r][aʊt]
leaving free only a narrow alley up the middle of each for the passage in or out
离开 自由的 仅有的 一个 狭窄的 胡同 向上 这 中间 的 每个 为了 这 通道 在 或者 出去
[ˈʌv; əv] [əˈtendənts] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
of attendants or others .
的 服务员 或者 其他的 .

每条走廊中间只留出一条狭窄的通道，供工作人员或其他人员进出。

[ˌspekˈteɪtəs] [fɪld] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] - [ˈsterz] , [ɔ:l][bʌt; bət] [ˈdʒæmɪŋ] [i:tʃ] .
Spectators filled the openings of the entrance - stairs , all but jamming each .
观众 已填 这 开口 的 这 入口 - 楼梯 , 全部 但 干扰 每个 .

观众挤满了入口楼梯的各个开口，几乎把每个开口都堵住了。

[ɪn] [i:tʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [aɪlz] [ˌspekˈteɪtəs] [stʊd] [ɔ:r] [kraʊtʃt] [əˈɡenst] [ɪts] [bæk] - [wɔ:l] ,
In each of the cross - aisles spectators stood or crouched against its back - wall ,
在 每个 的 这 叉 - 过道 观众 站立 或者 蹲着 反对 它是 后退 - 墙 ,
在每个过道里，观众们或站着，或蹲着靠在后墙上。

[ˈdʌkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈprəʊtests][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌki:ɜ:] [ˌspekˈteɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [si:ts]
ducking their heads to avoid protests from the luckier spectators in the seats
躲避 他们的 头部 到 避免 抗议活动 从 这 更幸运 观众 在 这 座位
[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

他们低下头，以免被身后座位上那些幸运的观众抗议。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˌkɔ:ləˈneɪd] [wʌz; wəz] [pækt] [tu:; tə][ɪts] [fʊl] [kəˈpæsəti][wɪð; wɪθ] [stænˈdi:] .
The upper colonnade was packed to its full capacity with standees .
这 上 柱廊 曾是 包装 到 它是 满的 容量 和 立牌 .
上层柱廊挤满了站立的人。

[ðə; ði][ˈprəʊɡræm][wʌz; wəz][ʌnˈju:zuəl] , [ˌɡlædiəˈtɔ:riəl] [ˌeksəˈbiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
The program was unusual , gladiatorial exhibitions from the beginning of the
这 程序 曾是 异常 , 角斗士 展览 从 这 开始 的 这
[ʃoʊ] ; [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
show ; and nothing else .
展示 ; 和 没有什么 别的 .

节目形式很特别，从开场就是角斗士表演，除此之外别无其他。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ˈʌv; əv][brɪsk] [ˈfaɪts] [bɪˈtwi:n] [jʌŋ] [men] ; [prəˈvɪnʃ(ə)] , [ˈfɔ:rənərz]
The morning was full of brisk fights between young men ; provincials , foreigners
这 早晨 曾是 满的 的 轻快 战斗 之间 年轻的 男人 ; 省级 , 外国人
[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪˈtæljənz] , [ˌvɑ:lənˈtɪr] [ɪnˈθju:ziæsts] .
and some Italians , volunteer enthusiasts .
和 一些 意大利人 , 志愿者 爱好者 .

上午，年轻人之间爆发了激烈的争斗；这些人中有外地人、外国人，还有一些意大利人，他们是志愿爱好者。

[ðə; ði] [nu:n] [pɔ:z] [wʌz; wəz] [fɪld] [ɪn][baɪ] [ru:ˈti:n] [ˈfaɪts] [ˈʌv; əv][oʊld][ɔ:r][ˈerdʒɪŋ][ˌɡlædi:ɛɪtəz] [ˈnɪrli]
The noon pause was filled in by routine fights of old or aging gladiators nearly
这 中午 暂停 曾是 已填 在 经过 常规 战斗 的 老的 或者 老化 角斗士 几乎
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌvənəntɪd] [tɜ:rm][ˈʌv; əv] [ˈsɜ:rvis]
approaching the completion of their covenanted term of service .
接近 这 完成 的 他们的 立约的 学期 的 服务 .

中午的休息时间里，年老体衰的角斗士们会进行例行的搏斗，他们的服役期限也即将结束。

[aɪˈti:] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)lti] ,
It ended with a novelty ,
它 结束 和 一个 新奇 ,
它以新颖的方式结尾，

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] [tu:] [taɪt] - [roʊp] ['wɒkəz] [ɑ:n][ə; eɪ] [tɔ:t] [roʊp] [stretʃt] ['fɒli] ['θɜ:rti] [fi:t] [ɪn]
the encounter of two tight - rope walkers on a taut rope stretched fully thirty feet in
这 遇到 的 二 紧的 - 绳索 步行者 在 一个 紧绷 绳索 拉伸 完全 三十 脚 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

两名走钢丝者在离地三十英尺高的绷紧的钢丝上相遇。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['raɪvlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti]
It was proclaimed that they were rivals for the favor of a pretty
它 曾是 宣布 那 他们 是 竞争对手 为了 这 偏爱 的 一个 漂亮的
[ˈfrɪd,wʊmən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntest][æz; əz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]
freedwoman and that they had agreed on this contest as a settlement of
自由女性 和 那 他们 有 同意 在 这 竞赛 作为 一个 沉降 的
[ðer; ðər]['raɪv(ə)lrɪ] .
their rivalry .
他们的 对抗 .

据说，他们是为了赢得一位漂亮自由女性的芳心而成为情敌，并且他们同意通过这场比赛来解决彼此之间的竞争。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [tu:] ,
Certainly the two ,
当然 这 二 ,

当然，这两者，

[ˈneɪkɪd] [seɪv] [fɔ:r; fər] [bri:tʃ] - [klaʊts] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læns] [ɪn][wʌn][hænd]
naked save for breech - clouts and each armed with a light lance in one hand
裸 节省 为了 臀 - 影响力 和 每个 武装 和 一个 光 槊 在 一 手
[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] - ['bleɪdɪd] ['gælək] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and a thin - bladed Gallic sword in the other ,
和 一个 薄的 - 带刃的 高卢语 剑 在 这 其他 ,

除了遮羞布外，他们全身赤裸，一手拿着轻型长矛，一手拿着高卢短剑。

[niə] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn][ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] , ['enməti] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .
neared each other with every sign of caution , enmity and courage .
接近 每个 其他 和 每一个 符号 的 警告 , 敌意 和 勇气 .

他们彼此靠近，都流露出谨慎、敌意和勇气。

[ðer; ðər] ['spɑ:rɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['læstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['breθləsli]
Their sparring for an opening lasted some time , but was breathlessly
他们的 陪练 为了 一个 开幕 持续 一些 时间 , 但 曾是 气喘吁吁
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

他们为了寻找破绽而进行的较量持续了一段时间，但却扣人心弦，引人入胜。

[ðə; ði] ['vɪktər] [kept] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [pɪrst] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
The victor kept his feet on the rope and pierced his rival ,
这 胜利者 保留 他的 脚 在 这 绳索 和 穿孔 他的 竞争对手 ,

胜利者双脚踩在绳子上，刺穿了对手。

[hu:] [fel] [ænd; ənd][daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [spɪr] - [wu:nd] [ɔ:r][ðə; ði][fɔ:l][ɔ:r][bəʊθ] .
who fell and died from the spear - wound or the fall or both .
WHO 跌倒 和 死亡 从 这 矛 - 伤口 或者 这 落下 或者 两个都 .

他因长矛刺伤、坠落或两者兼有而死亡。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nu:n] [pɔ:z] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] .
During the noon pause the Emperor had left his pavilion .
期间 这 中午 暂停 这 皇帝 有 左边 他的 亭 .

午休时分，皇帝离开了他的亭子。

[wen] [hiː; hi] [rɪtʃ:rnd] [aɪ] , [frʌm; frəm][maɪ] [nɪr'baɪ] [loʊ'keɪ](ə)n] ,
When he returned I , from my nearby location ,
什么时候 他 返回 我 , 从 我的 附近 地点 ,
他回来的时候, 我从附近的位置.....

[wʌz; wəz][ʰsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈkɑ:mədəs] [hɪm'self] [hæd; həd] [prɪ'zɑɪdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
was certain that Commodus himself had presided all the morning ,
曾是 肯定 那 康茂德 他自己 有 主持 全部 这 早晨 ,
他确信康茂德本人主持了整个上午的会议。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [ˈfə:fə] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
but that now Furfur was taking his place .
但 那 现在 毛皮 曾是 采取 他的 地方 .
但现在, 弗弗尔取代了他的位置。

[ʰsɜ:rt(ə)nli] [ˈpæləs][ænd; ənd] - [ˈentərd] [ðə; ði][əˈri:nə] [su:n] [ˈæftər][ðə; ði] [nu:n] [pɔ:z] [ænd; ənd]
Certainly Palus and Murmex entered the arena soon after the noon pause and
当然 帕卢斯 和 - 进入 这 竞技场 很快 后 这 中午 暂停 和
[geɪv] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtwɑɪs] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ˈju:zuəl] ,
gave an exhibition almost twice as long as usual ,
给予 一个 展览 几乎 两次 作为 长的 作为 通常 ,
帕卢斯和穆尔梅克斯在中午休息后不久便进入赛场, 进行了一场时长几乎是平时两倍的表演。

[ˈkɪlɪŋ] [ˈmeni] [ˈædvər,serɪz] .
killing many adversaries .
杀 许多 对手 .
杀死了许多敌人。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz][hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] ,
Before the sun was half way down the sky ,
前 这 太阳 曾是 一半 方式 向下 这 天空 ,
太阳还没落到半山腰,

[æz; əz][ˈpæləs] [ˈfɪnɪft] [æn; ən] [əˈpəʊnənt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:l][bʌt; bət][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈpʌŋktʃərz]
as Palus finished an opponent with one of his all but invisible punctures
作为 帕卢斯 完成的 一个 对手 和 一 的 他的 全部 但 无形的 穿刺
[ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] - [ˈɑ:rtəri] ,
of the thigh - artery ,
的 这 大腿 - 动脉 ,
帕鲁斯用他那几乎难以察觉的大腿动脉刺穿技结束了对手的比赛。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [tɪəz] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ræŋks] [əˈkleɪmd] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the upper tiers first and then all ranks acclaimed this as the death of the
这 上 层级 第一的 和 然后 全部 排名 备受赞誉 这 作为 这 死亡 的 这
[ˈtwelv] - [ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ][ænˈtæɡənɪst] [hu:] [hæd; həd] [ˈperɪft] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈɜ:rɪŋ] [sti:l] .
twelve - hundredth antagonist who had perished by his unerring steel .
十二 - 百分之一 反派 WHO 有 遇难 经过 他的 毫无错误 钢 .
上层阶级先是欢呼雀跃, 然后所有阶级都一致认为这是第1200个被他百发百中的利剑击毙的敌人。

[ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][dɪm] [wen] - [ænd; ənd][ˈpæləs] [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər]
The daylight had not begun to dim when Murmex and Palus faced each other
这 日光 有 不是 开始 到 暗淡 什么时候 - 和 帕卢斯 面对 每个 其他
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfensɪŋ] [baʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][end][ðə; ði] [deɪ] .
for the fencing bout which was to end the day .
为了 这 击剑 回合 哪个 曾是 到 结尾 这 天 .
当穆尔梅克斯和帕卢斯面对面进行击剑比赛时, 天色还没有开始变暗, 这场比赛将是当天的最后一场。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][ə; eɪ][si'kju:tə(r)] , - [ɪn] ['silvəd] [ɹ:rmər] , [ˈpæləs][ɔ:l][ɪn][gəʊld][ɔ:r]
Each was equipped as a secutor , Murmex in silvered armor , Palus all in gold or
每个 曾是 配备 作为 一个 检察官 , - 在 银色 盔甲 , 帕卢斯 全部 在 金子 或者
[ˈɡɪldɪd] [ɑ:rmz] .
gilded arms .
镀金 武器 .

每人都装备成追击者的模样，穆尔梅克斯身着银甲，帕鲁斯则全副武装，手持金甲或镀金武器。

[ðer; ðər] [swɔ:dz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [regjuˈleɪʃn] [ɹ:rmɪ] [swɔ:dz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ˈnɔ:rməli] [ˈkærid] ,
Their swords were not regulation army swords , such a secutors normally carried ,
他们的 剑 是 不是 规定 军队 剑 , 这样的 一个 - 通常情况下 携带 ,
[bʌt; bət] [b:ŋ] - [ˈbleɪdɪd] [ˈɡælɪk] [swɔ:dz] ,
but long - bladed Gallic swords ,
但 长的 - 带刃的 高卢语 剑 ,

他们的剑并非正规军使用的佩剑，也不是追击者通常佩戴的那种，而是长刃的高卢剑。

[ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] - [ˈbleɪdɪd] [swɔ:dz] [ˈevər] [ju:st] [baɪ] [ˈeni] [ˈɡlædi;eɪtəz] .
the longest - bladed swords ever used by any gladiators .
这 最长 - 带刃的 剑 曾经 用过的 经过 任何 角斗士 .

角斗士使用过的最长剑刃。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlænistɪ:] [pleɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stept] [bæk] :
They made a wonderful picture as the lanistae placed them and stepped back :
他们 制成 一个 精彩的 图片 作为 这 兰尼斯特 放置 他们 和 步 后退 :
- , [ˈbɜ:rlɪ] ,
Murmex , burly ,
- , 魁梧的 ,

当兰尼斯特人摆放好它们并后退时，它们构成了一幅美妙的画面：穆尔梅克斯，魁梧的，

[ˈsta:kɪ] , [ˈhevi] [ʌv; əv] [bɪld] , [θɪk] - [set] , [ˈmæsɪv] , [wɪð; wɪθ][væst][gɜ:rθ][ʌv; əv] [tʃest] [ænd; ənd] [bʊl]
stocky , heavy of build , thick - set , massive , with vast girth of chest and bull
矮壮 , 重的 的 建造 , 厚的 - 放 , 大量的 , 和 广阔的 周长 的 胸部 和 公牛
- [nek] , [hɪz; ɪz] [ˈni:tli] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈpleɪtɪd] [ˈɡɔ:ntlət] ,
- neck , his neatly - fitting plated gauntlet ,
- 脖子 , 他的 整齐地 - 配件 镀 手套 ,

他身材敦实，体格健壮，肌肉发达，体型庞大，胸膛宽阔，脖子粗壮，戴着合身的板甲手套。

[hju:dʒ][ɑ:n][hɪz; ɪz][bɪɡ] [raɪt] [hænd] , [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈpleɪtɪd] [bu:ts] [pla:ntɪd] [ˈsɑ:lɪdli][ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,
huge on his big right hand , his big plated boots planted solidly on the sand ,
巨大的 在 他的 大的 正确的 手 , 他的 大的 镀 靴子 已种植 稳固地 在 这 沙 ,
他那只粗壮的右手非常大，他那双厚重的铁皮靴稳稳地踩在沙地上。

[hɪz; ɪz] [ˈpa:lɪft] [ˈhelmtɪ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['silvəd] [ʃi:ld] ,
his polished helmet , the great expanse of his silvered shield ,
他的 抛光 头盔 , 这 伟大的 广阔 的 他的 银色 盾 ,

他锃亮的头盔，他那巨大的银色盾牌，

[hɪz; ɪz] ['silvəd] [kɪlt] - [stræp] - [skeɪlz] [ænd; ənd] ['silvəd] [ɡri:v] - [bu:ts] [ˈbrɪliənt] [ɪn][ðə; ði] [ku:l]
his silvered kilt - strap - scales and silvered greave - boots brilliant in the cool
他的 银色 苏格兰短裙 - 带子 - 秤 和 银色 骨髁 - 靴子 杰出的 在 这 凉爽的
[leɪt] [laɪt] ; [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm][ˈpæləs] ,
late light ; opposite him Palus ,
晚的 光 ; 对面的 他 帕卢斯 ,

他银色的短裙带鳞片和银色的胫甲靴在凉爽的暮光中熠熠生辉；在他对面的是帕鲁斯，

[tɔ:l] , [laɪð] , [ˈɡreɪsf(ə)l] , [slɪm] , [ˈædʒ(ə)l] , [ɔ:l][ɪn] [ˈɡli:mɪŋ] [ɡəʊld] , [ˈhelmtɪ] , [kɔ:rsəˈleɪt] , [ʃi:ld] ,
tall , lithe , graceful , slim , agile , all in gleaming gold , helmet , corselet , shield ,
高的 , 轻盈 , 优美 , 苗条的 , 敏捷 , 全部 在 闪闪发光 金子 , 头盔 , 紧身胸衣 , 盾 ,
[kɪlt] , [ɡri:v] - [bu:ts] [ænd; ənd][ɔ:l] .
kilt , greave - boots and all .
苏格兰短裙 , 骨髁 - 靴子 和 全部 .

高挑、轻盈、优雅、苗条、敏捷，全身闪耀着金色光芒，包括头盔、胸甲、盾牌、短裙、胫甲靴等等。

[ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpɑːzət] [ˈdʒuːəl] [set] [ɪn] [ðə; ði] [əˈriːnə] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkæmiəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪz] [ˈʌv; əv]
They shone like a composite jewel set in the arena as a cameo in the bezel of
他们 闪耀 喜欢 一个 合成的 宝石 放 在 这 竞技场 作为 一个 客串 在 这 表圈 的
[ə; eɪ] [rɪŋ] .
a ring .
一个 戒指 .

它们如同镶嵌在竞技场上的宝石，闪耀夺目，如同戒指表圈上的浮雕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] [freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [huːp] [ˈʌv; əv] [ˌspekˈteɪtəs] [ˈkraʊdɪŋ] [ðə; ði]
And the picture they made was framed in the hoop of spectators crowding the
和 这 图片 他们 制成 曾是 框 在 这 箍 的 观众 拥挤 这
[ˌsloʊps] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] ,
slopes of the amphitheater ,
连续下坡 的 这 露天剧场 ,
[ˈdɪŋɡlɪʃ] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər]
他们所描绘的画面，被挤满圆形剧场斜坡的观众们框了起来。

[ɔːl] [ˈsaɪlənt] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɡʌsts] [ˈʌv; əv] [tʃɪrɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkleɪmd] [ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk]
all silent after the gusts of cheers which had acclaimed the two as they took
全部 沉默的 后 这 阵风 的 干杯 哪个 有 备受赞誉 这 二 作为 他们 采取
[ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] .
their places .
他们的 地方 .

当两人入座时，现场爆发出阵阵欢呼声，随后一片寂静。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ðer; ðər] [feɪnts] [ænd; ənd] [əˈsɔːlts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈθrɪlɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
If possible , their feints and assaults were more thrilling than ever ,
如果 可能的 , 他们的 佯攻 和 袭击 是 更多的 惊险 比 曾经 ,
[ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ˈsʌd(ə)n] , [ˌswɪft] , [ɔːl] [bʌt; bət] [səkˈsesf(ə)] .
unexpected , sudden , swift , all but successful .
意外 , 突然 , 迅速 , 全部 但 成功的 .

如果可能的话，他们的佯攻和突袭比以往任何时候都更加惊险刺激，出其不意、突然而迅速，几乎每次都成功了。

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [ˈniːðər] [ˈkeɪpəd] [ɔːr] [pˈrɑːnst] , - [nɑːt] [bɪlt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈæntɪks] ,
As always neither capered or pranced , Murmex not built for such antics ,
作为 总是 两者都不 跳跃 或者 轻快地 , - 不是 建造 为了 这样的 滑稽动作 ,
[ˌmɜːmˈeks] [ˈnɪt ˈbɪlt fɔːr sʌtʃ ˈæntɪks] ,
和以往一样，它既不蹦蹦跳跳也不趾高气扬，Murmex 天生就不适合这种滑稽动作。

[ˈpæləs] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈstedi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Palus by nature steady on his feet .
帕卢斯 经过 自然 稳定的 在 他的 脚 .

帕卢斯天性稳健。

[bʌt; bət] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðer; ðər] [fiːt] [muːvd] [ˈkænɪli] ,
But , except that their feet moved cannily ,
但 , 除了 那 他们的 脚 已搬 精明地 ,
[ˈkænɪli] ,
但是，除了他们的脚步移动得非常灵活之外，

[ˈevri] [bɪt] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ˈʌv; əv] [iːðərz] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈkɑːnstənt] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [muːvd]
every bit of the rest of either's body was in constant motion and moved
每一个 少量 的 这 休息 的 两者皆可 身体 曾是 在 持续的 运动 和 已搬
[ˈswɪftli] .
swiftly .
迅速地 .

他们身体其他部位的每一部分都在不停地运动，而且运动速度很快。

[ðə; ði] [ɡliːm] [ænd; ənd] [ˈflɪkər] [ˈʌv; əv] [θrʌst] [ænd; ənd] [ˈpæri] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [ˈræpɪd] .
The gleam and flicker of thrust and parry were inexpressibly rapid .
这 闪耀 和 闪烁 的 推力 和 招架 是 难以言喻地 迅速的 .
[ˌstɪk ˈɪndʒ] [ˈstɪk ˈɪndʒ]
刺击和格挡的闪光和闪烁快得难以形容。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtiəz] [ˈkreɪnd] , [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] , [ˈfɜːrðər]
Even the upper tiers craned , breathless and fascinated ; and we , further
甚至 这 上 层级 起重机 , 喘不过气 和 着迷 ; 和 我们 , 更远
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

就连上层观众也屏息凝神，看得津津有味；而我们，则站在更靠前的位置，

[wɜːr; wər] [nʌm] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
were numb and quivering with excitement .
是 麻木的 和 颤抖 和 激动 .

激动得麻木颤抖。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [aɪ] - [ˈwɪtnɪsɪz] [dɪˈskraɪb] [wʌt] [əˈkɜːrd] .
I have heard a hundred eye - witnesses describe what occurred .
我 有 听到 一个 百 眼睛 - 证人 描述 什么 发生 .

我听过上百名目击者描述当时发生的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [klaʊz] [əˈɡri:mənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] .
There was close agreement with what I seemed to see as I watched .
那里 曾是 关闭 协议 和 什么 我 似乎 到 看 作为 我 观看 .

我所看到的与我的观察结果非常吻合。

[ˈpæləs] [lʌndʒd] [dʒʌst][æz; əz] - [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliəntli] [ˌʌnpriˈdɪktəb(ə)l] [[ɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n]
Palus lunged just as Murmex made a brilliantly unpredictable shift of his position
帕卢斯 猛扑 只是 作为 - 制成 一个 精彩 不可预测的 转移 的 他的 位置
.
.
.

就在穆尔梅克斯做出一个出人意料的精彩位置变化时，帕鲁斯猛扑过去。

[ðə; ðɪ] [[ɪft] [ænd; ənd] [lʌndʒ] [keɪm] [soʊ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðæt] [ˈniːðər] [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd] ,
The shift and lunge came so simultaneously that neither had , in his calculated ,
这 转移 和 弓步 来了 所以 同时地 那 两者都不 有 , 在 他的 计算 ,
[ˌpriːdɪˈtɜːrmɪnd] [ˈmuːvmənt] ,
predetermined movement ,
预先设定 移动 ,

他的移动和突进几乎同时发生，以至于在他精心计算、预先设定的动作中，两者都没有出现。

[taɪm][tuː; tə][ˈɔːltər][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ; - , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
time to alter his intention ; Murmex , you might say ,
时间 到 改变 他的 意图 ; - , 你 可能 说 ,

是时候改变他的意图了；你可以说，Murmex。

[θruː] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈpæləs][hæd; həd] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [lʌndʒ] .
threw his throat at the spot at which Palus had aimed his lunge .
扔 他的 喉 在 这 点 在 哪个 帕卢斯 有 旨在 他的 弓步 .

他将喉咙甩向帕鲁斯猛扑的目标。

[ðə; ðɪ] [sɔːrd] - [pɔɪnt] [rɪpt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [frʌm; frəm] [brˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌlɪt] [tuː; tə] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][spɑɪn] ,
The sword - point ripped his throat from beside the gullet to against the spine ,
这 剑 - 观点 撕裂 他的 喉 从 旁 这 食道 到 反对 这 脊柱 ,
剑尖从食道旁一直撕裂了他的喉咙，直抵脊椎。

[ɔːl][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
all one side of it .
全部 一 边 的 它 .

都是它的一边。

[hiː; hi] [kəˈlæpst] , [ðə; ðɪ] [blʌd] [ˈspɑʊtɪŋ] .
He collapsed , the blood spouting .
他 倒塌 , 这 血 喷水 .

他倒下了，鲜血喷涌而出。

[ˈpæləs][kæst][ðə; ði] [ˈdriːɪŋ] [sɔːrd] [ˈvaɪələntli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Palus cast the dripping sword violently from him ;
帕卢斯 投掷 这 滴落 剑 暴力 从 他 ;
帕鲁斯猛地将滴着血水的剑从身上扔了出去。

[ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [bleɪd] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][er] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [fɑːr] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
the gleaming blade flying up into the air and falling far off on the sand .
这 闪闪发光 刀刃 飞行 向上 进入 这 空气 和 坠落 远的 离开 在 这 沙 .
闪亮的刀刃飞向空中，然后远远地落在沙地上。

[ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪːld] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .
The big shield fell from his right arm .
这 大的 盾 跌倒 从 他的 正确的 手臂 .
巨大的盾牌从他的右臂上掉了下来。

[bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [kɔːt] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈhelmt] , [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Both his hands caught his big helmet , lifted it and threw it behind him .
两个都 他的 双手 捕捉 他的 大的 头盔 , 抬起 它 和 扔 它 在后面 他 .
他双手抓住他的大头盔，举起来扔到身后。

[ɑːn][wʌn] [niː] [hi; hi][sæŋk][baɪ] - [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
On one knee he sank by Murmex and , with his left hand ,
在 一 膝盖 他 沉没 经过 - 和 , 和 他的 左边 手 ,
他单膝跪在穆尔梅克斯旁边，左手.....

[stroʊv] [tuː; tə] [stɔːnt] [ðə; ði] [ˈɡʌʃɪŋ] [blʌd] .
strove to staunch the gushing blood .
努力 到 坚定 这 喷薄 血 .
竭力止住喷涌而出的鲜血。

[brɪˈfɔːr] [ˈgeɪlɪn] , [brɪˈfɔːr] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlænistɪː] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [tuː] , - [daɪd] .
Before Galen , before even the lanistae could reach the two , Murmex died .
前 盖伦 , 前 甚至 这 兰尼斯特 可以 抵达 这 二 , - 死亡 .
在盖伦之前，甚至在兰尼斯特人赶到之前，穆尔梅克斯就死了。

[ˈpæləs] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈɡɔːri] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [kəːlz] ,
Palus staggered to his feet and put up his gory hand to his yellow curls ,
帕卢斯 交错 到 他的 脚 和 放 向上 他的 血腥 手 到 他的 黄色的 卷发 ,
帕鲁斯踉跄着站起身，抬起血淋淋的手捂住他黄色的卷发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvɪnsɪŋli] [ˈæɡənaɪzd] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] .
with a convincingly agonized gesture of grief and horror .
和 一个 令人信服地 痛苦的 手势 的 悲伤 和 恐怖 .
他做出了一个令人信服的、充满悲痛和恐惧的痛苦表情。

[hi; hi] [ˈʌtəd] [sʌm; səm][wɜːrdz] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] .
He uttered some words , I heard his voice , but not the words .
他 说出 一些 字 , 我 听到 他的 嗓音 , 但 不是 这 字 .
他说了几句话，我听到了他的声音，但没听清他说了什么。

[foʊk] [seɪ] [hi; hi] [sed] :
Folk say he said :
民间 说 他 说 :
人们说他说过:

" [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mætʃ] [aɪ][hæd; həd][ɑːn] [zɜːrθ] , [ðə; ði] [ˈsekənd] - [best] [ˈfaɪtər] [zɜːrθ]
" **I have killed the only match I had on earth , the second - best fighter earth**
" 我 有 被杀 这 仅有的 匹配 我 有 在 地球 , 这 第二 - 最好的 战斗机 地球
[ˈevər] [sɔː] .
ever saw .
曾经 锯 .
“我杀死了我在地球上唯一的对手，地球上第二强的战士。”

" [ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [stæəd] , [ɔ:] - [strʌk] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] ,
" The audience , I among them , stared , awe - struck and fascinated ,
" 这 观众 , 我 之中 他们 , 凝视 , 敬畏 - 击 和 着迷 ,
“观众们，包括我在内，都目瞪口呆，既敬畏又着迷。”

[æɪt; ət] ['kɑ:mədəs] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ; [wi:; wi] ['ʌdəd] :
at Commodus laying a bloody hand on his own head ; we shuddered :
在 康茂德 躺下 一个 血腥 手 在 他的 自己的 头 ; 我们 颤抖 :
看到康茂德用沾满鲜血的手捂住自己的头，我们不寒而栗：

[aɪ] [sɔ:] ['meni] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['pæləs][ɪn][ðə; ði] [ə'ri:nə] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑ:n]
I saw many look back and forth from Palus in the arena to the figure on
我 锯 许多 看 后退 和 前进 从 帕卢斯 在 这 竞技场 到 这 数字 在
[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [θroʊn] .
the Imperial throne .
这 帝国 王座 .
我看到许多人的目光在竞技场上的帕鲁斯和皇位上的人物之间来回游移。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [ræn] , [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] - ['hɛlpəz] [ræn] , ['i:v(ə)n]['geɪlɪn][ræn] , [bʌt; bət] ['ɪmi:liəs] ['li:təs]
The guards ran , the surgeons ' helpers ran , even Galen ran , but Aemilius Laetus
这 守卫 跑 , 这 外科医生 - 助手 跑 , 甚至 盖伦 跑 , 但 埃米利乌斯 亮
[ri:tɪt] ['pæləs][fɜ:rst] ,
reached Palus first ,
达到 帕卢斯 第一的 ,
卫兵们跑了，外科医生的助手们跑了，就连盖伦也跑了，但埃米利乌斯·莱图斯第一个到达了帕卢斯。

[ænd; ənd] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [deɪzd] [ænd; ənd] [stʌnd] ['lænistɪ:] ,
and , between the dazed and stunned lanistae ,
和 , 之间 这 茫然 和 目瞪口呆 兰尼斯特 ,
而在茫然失措的拉尼斯特人之间，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɪg]['gəʊldən] ['hɛlmɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , ['hɑ:dɪŋ][hɪz; ɪz]
picked up the big golden helmet and replaced it on his head , hiding his
挑选 向上 这 大的 金的 头盔 和 替换 它 在 他的 头 , 隐藏 他的
[fɪtʃər] .
features .
特征 .
他拿起那顶金色大头盔，戴在头上，遮住了自己的面容。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɒʊdiəm] [wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ri:nə] [ɪz][soʊ] [greɪt] ,
The distance from the podium wall to the center of the arena is so great ,
这 距离 从 这 领奖台 墙 到 这 中心 的 这 竞技场 是 所以 伟大的 ,
领奖台墙壁到竞技场中心的距离非常远，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [soʊ] [mʌt] ['greɪtər] , [ðæt] ,
the distance from any other part of the audience so much greater , that ,
这 距离 从 任何 其他 部分 的 这 观众 所以 很多 更大的 , 那 ,
与观众席其他部分的距离如此之大，以至于

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [wɜ:r; wər] [ə'staʊndɪd] , [sə'spɪʃəs] [ɔ:r] ['kjʊəriəs] ,
while many of the spectators were astounded , suspicious or curious ,
尽管 许多 的 这 观众 是 震惊 , 可疑的 或者 好奇的 ,
虽然许多旁观者感到震惊、怀疑或好奇，

[nɑ:t][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['pæləs][wʌz; wəz] , [brɪ'ɑ:nd] ['pɜ:rrəd'ventʃər] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
not one could be certain that Palus was , beyond peradventure , the Prince of
不是 一 可以 是 肯定 那 帕卢斯 曾是 , 超过 或者 , 这 王子 的
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
the Republic in person .
这 共和国 在 人 .
谁也无法确定帕卢斯是否真的是共和国的王子本人。

[ˈpæləs] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈɔ:lternətli] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ded] [ˈkroʊni][ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tuː; tə] [ˈli:təs]
Palus stood there , alternately staring at his dead crony and talking to Laetus
帕卢斯 站立 那里 , 交替 凝视 在 他的 死的 裙带关系 和 说 到 亮
[ænd; ənd][ˈgeɪlɪn] .
and Galen .
和 盖伦 .

帕鲁斯站在那里，一会儿盯着他死去的同伴，一会儿又和莱图斯、盖伦说话。

[ðə; ði] [ˈherəldz] [hæd; həd] [rʌŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑ:rdz] .
The heralds had run up with the guards .
这 使者 有 跑步 向上 和 这 守卫 .

传令官们和卫兵们一起跑了过来。

[ˈli:təs] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpri:tens] [ʌv; əv][kɑ:ns(ə)ˈteɪf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌmi] [ˈempərər] [ɑ:n][ðə; ði]
Laetus , without any pretense of consultation with the dummy Emperor on the
亮 , 没有 任何 虚伪 的 咨询 和 这 假的 皇帝 在 这
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

莱图斯完全没有假装与坐在王位上的傀儡皇帝商议，

[spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈherəldz] [ænd; ənd] [i:tʃ] [stɔ:kt] [ɔ:f] [tuː; tə][wʌŋ][ˈfoʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪps] [ʌv; əv]
spoke to the heralds and each stalked off to one focus of the ellipse of
辐 到 这 使者 和 每个 跟踪 离开 到 一 重点 的 这 椭圆 的
[ðə; ði][əˈri:nə] .
the arena .
这 竞技场 .

与使者们交谈后，他们各自走向竞技场椭圆形场地的一个焦点。

[ðens] [i:tʃ] [beˈləʊd] [fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns] , [ðer; ðər] [di:p] - [toʊnd] , [ˈrezənənt] , [laʊd] , [ˈpræktɪst]
Thence each bellowed for silence , their deep - toned , resonant , loud , practiced
因此 每个 咆哮 为了 沉默 , 他们的 深的 - 色调 , 共振 , 大声 , 练习
[ˈvoɪsɪz] [ˈkæriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [kɑ:ləˈneɪd] [ˈevriweɪ] .
voices carrying to the upper colonnade everywhere .
声音 携带 到 这 上 柱廊 到处 .

于是，他们各自大声喊叫，要求大家安静，他们低沉、洪亮、响亮、训练有素的声音传遍了上层柱廊的各个角落。

[ˈsaɪləns] , [di:p] [ɔ:lˈredi] [sɪns] - [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [wu:nd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ]
Silence , deep already since Murmex received his death - wound and broken only by
沉默 , 深的 已经 自从 - 已收到 他的 死亡 - 伤口 和 破碎的 仅有的 经过
[ˈhwɪspəz] , [ˈdi:pənd] .
whispers , deepened .
低语 , 加深 .

自从 Murmex 身负重伤以来，寂静一直很深，只有低语声打破了这片寂静，现在寂静更加深沉了。

[ðə; ði] [ˈæmfɪθi:ətər] [bɪˈkeɪm] [ɔ:lmoʊst] [stɪl] .
The amphitheater became almost still .
这 露天剧场 成为 几乎 仍然 .

圆形剧场里几乎鸦雀无声。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ðə; ði] [ˈherəldz] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] [nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] [geɪmz] [ʌv; əv]
Into the stillness the heralds proclaimed that next day the funeral games of
进入 这 寂静 这 使者 宣布 那 下一个 天 这 葬礼 游戏 的
- [lu:kroʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ləˈsi:əm] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ;
Murmex Lucro would be celebrated in the Colosseum where he had died ;
- 卢克罗 会 是 著名 在 这 罗马斗兽场 在哪里 他 有 死亡 ;

在寂静中，传令官宣布，第二天将在穆尔梅克斯·卢克罗去世的罗马斗兽场举行他的葬礼竞技表演；

[ðæt] [ɔ:l] [ˈpɜ:sənz] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tuː; tə] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ləˈsi:əm] [wɜ:r; wər] [ðerˈbaɪ] [enˈdʒɔɪnd] [tuː; tə]
that all persons entitled to seats in the Colosseum were thereby enjoined to
 那 全部 人 标题 到 座位 在 这 罗马斗兽场 是 从而 禁止 到
 [əˈtend] ,
attend ,
 出席 ,

因此，所有有权在斗兽场就座的人都必须出席。

[ə'n'les] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] ['hoʊmz] : [ðæt] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪ'dəʊt] ['tʊsɒ] , [bʌt; bət] ,
unless too ill to leave their homes : that all should come without togas , but ,
 除非 也 患病的 到 离开 他们的 房屋 : 那 全部 应该 来 没有 托加长袍 , 但 ,
 除非病重到无法出门：所有人都应该不穿托加长袍，但是，

[ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] - , ['weɪn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['gɑ:rmənts] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] ,
in sign of mourning for Murmex , wearing over their garments full - length ,
 在 符号 的 丧 为了 - , 穿着 超过 他们的 服装 满的 - 长度 ,
 为了悼念穆尔梅克斯，他们身穿长袍，披在身上。

[ɔ:l] - [en'veləpɪŋ] [reɪn] - [kloʊk] [ʌv; əv] [ʌn'daɪd] [blæk] [wʊl] [ænd; ənd] ['sɪmələrlɪ] ['kʌlərd] [ʌm'brelə] [hæts]
all - **enveloping** **rain** - **cloaks** **of** **undyed** **black** **wool** **and** **similarly** **colored** **umbrella** **hats**
 全部 - 包围 雨 - 斗篷 的 未染色 黑色的 羊毛 和 相似地 有色 伞 帽子
 ;
 .
 !
 ;

用未染色黑色羊毛制成的全罩式雨衣和同色系雨傘帽；

[ðæt] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] [soʊ]['hæbitɪd] [wʊd] [bi:; bi] [sɪ'verli] ['pʌnɪʃt] ;
that any person failing to attend so habited would be severely punished ;
 那 任何 人 失败 到 出席 所以 居住地 会 是 严重 受到惩罚 ;
 凡不按惯例参加者，将受到严厉惩罚；

[ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] , [fɔːr; fər] , [ɪn] ['ɑːnər] [ɹ; əv][ðə; ði][meɪniːz][ɹ; əv] -
that the show would be worth seeing , for , in honor of the Manes of Murmex
 那 这 展示 会 是 值得 看到 , 为了 , 在 荣誉 的 这 马内斯 的 -
 ,
 !
 ,

这场演出值得一看，为了向 Murmex 的 Manes 致敬，

[tuː; tə] ['pleɪkət] [hɪz; ɪz] [ɡəʊst] ,
to placate his ghost ,
 到 安抚 他的 鬼 ,
 为了安抚他的亡灵，

[nɒʊ] [dɪ'fi:tɪd] ['faɪtər] [wʊd] [bi:; bi] [spərd] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪktəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʊd]
no defeated fighter would be spared and all the victors of the morning would
 不 战败 战斗机 会 是 幸存 和 全部 这 胜利者 的 这 早晨 会
 [faɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
fight each other in the afternoon .
 斗争 每个 其他 在 这 下午 .

没有一个战败者能够幸免，上午的胜利者将在下午互相厮杀。

[ˈʊrli] [ðə; ði] [tenθ] [dei] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæləndz] [ʌv; əv] [ˈdʒænjueɪ] ,
Surely the tenth day before the Kalends of January ,
 一定 这 第十 天 前 这 初一 的 一月 ,
 当然是1月1日之前的第十天,

[ɪn] [dɪ'sembər] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔːrti] - [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [[fʊtnoʊt] **in December of the nine hundred and forty - fourth year of the City , [Footnote** 在 十二月 的 这 九 百 和 四十 - 第四 年 的 这 城市 , [脚注

：

：

：

在建城九百四十四年的十二月，[脚注：

- [ə; ei] . [diː] .] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːmədəs] [wʌz; wəz] ['nɑːmɪnəli] ['kɑːns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] **191 A . D .] the year in which Commodus was nominally consul for the** - 一个 . D .] 这 年 在 哪个 康茂德 曾是 名义上 领事 为了 这

[ˈsev(ə)nθ] [taɪm] , **seventh time** , 第七 时间 ,

公元191年，康茂德名义上第七次担任执政官。

[ænd; ənd][ˈpəːtɪnæks][ˈkɑːns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , **and Pertinax consul for the second time** , 和 视网膜 领事 为了 这 第二 时间 ,

佩蒂纳克斯第二次担任执政官，

[sɔː] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['ɔːdiəns] ['evər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlə'siːəm] . **saw the strangest audience ever assembled in the amphitheater of the Colosseum** . 锯 这 最奇怪的 观众 曾经 组装 在 这 露天剧场 的 这 罗马斗兽场 .

在罗马斗兽场的圆形剧场里，我看到了有史以来最奇怪的观众。

[aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] , ['siːtɪd] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [nekst][maɪ]['mæstər] , [maɪ] ['ɡɔːdi] [eɪʒi'ætɪk] **I was there , seated , as on the day before , next my master , my gaudy Asiatic** 我 曾是 那里 , 坐着 , 作为 在 这 天 前 , 下一个 我的 掌握 , 我的 艳丽的 亚洲

[ˈɡɑːrmənts] , **garments** , 服装 ,

我像前一天一样，坐在主人身旁，穿着艳丽的亚洲服饰。

[laɪk] [hɪz; ɪz][ɡɑːrb][ʌv; əv][ə; ei][ˈnoʊb(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'kwestriən] [ræŋk] , **like his garb of a noble of equestrian rank** , 喜欢 他的 外衣 的 一个 高贵 的 马术 秩 ,

就像他那身贵族骑兵的装束一样，

[ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ə; ei] [ɡreɪt] ['reɪnkoʊt] [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [brɔːd] [brɪm] [ʌv; əv][æn; ən] **hidden under a great raincoat and my face shaded by the broad brim of an** 隐 在下面 一个 伟大的 雨衣 和 我的 脸 阴影 经过 这 广阔 帽檐 的 一个

[ʌm'brelə] [hæt] . **umbrella hat** . 伞 帽子 .

我躲在厚厚的雨衣下，脸被宽大的伞帽遮住。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [mə'tɪriəl] [kən'venʃən(ə)l] [fɔːr; fər] ['mɔːnəz] - [ə'taɪər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'prɒʊpriət] **The universal material conventional for mourners ' attire is certainly appropriate** 这 普遍的 材料 传统的 为了 哀悼者 - 服装 是 当然 合适的

[ænd; ənd][ˈpraːpər][fɔːr; fər] ['mɔːrniŋ] [ɡɑːrb] . **and proper for mourning garb** . 和 恰当的 为了 丧 外衣 .

丧服所用的通用面料标准对于丧服来说当然是合适且恰当的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'daid] [wʊl] [ʌv; əv] [blæk] [ʃiːp] , [wen] [spʌn] [ænd; ənd][ˈwoʊn(ə)n] , **For the undyed wool of black sheep , when spun and woven** , 为了 这 未染色 羊毛 的 黑色的 羊 , 什么时候 旋转 和 编织 ,

黑绵羊未经染色的羊毛，经纺纱织造后，

[ðə; ði] ['windləs] [er] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['penitreitɪŋli] ['tʃili] , [soʊ] [ðæt] [wi; wi]['ɔ:lməʊst] ['fivəd]
The windless air was damp and penetratingly chilly , so that we almost shivered
这 无风 空气 曾是 潮湿 和 深入地 寒冷 , 所以 那 我们 几乎 瑟瑟发抖
[ˈʌndər] ['aʊər; ɑ:r]
under our swathings .
在下面 我们的 裹布 .

无风的空气潮湿而刺骨寒冷，以至于我们在裹着毯子的时候几乎都在发抖。

[ðə; ði] [dis'kʌmfərt] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rm] [r'ʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [di'spɪrɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm]
The discomfort of not being warm enough and the dispiriting effect of the grim
这 不适 的 不是 存在 温暖的 足够的 和 这 令人沮丧 影响 的 这 严峻
[skaɪ][ænd; ənd] ['glu:mi] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [wʌz; wəz]['mænɪfest][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
sky and gloomy interior of the amphitheater was manifest in a sort of
天空 和 阴沉 内部的 的 这 露天剧场 曾是 显现 在 一个 种类 的
[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv] ['melənkɔ:li] [ænd; ənd] [æprɪ'henʃn]
general impression of melancholy and apprehension .
一般的 印象 的 忧郁 和 忧虑 .

不够温暖的不适感，以及阴沉的天空和昏暗的圆形剧场内部令人沮丧的影响，都表现为一种普遍的忧郁和不安的印象。

[æprɪ'henʃn] , [ɔ:r] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ʌn'i:zinis] , [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
Apprehension , or , certainly , uneasiness , pervaded the audience and , as it
忧虑 , 或者 , 当然 , 不安 , 弥漫 这 观众 和 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

忧虑，或者更确切地说的不安，弥漫在观众席上，仿佛.....

[si:md] [tu;; tə] [di'fju:z] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [pə'vɪliən] , ['kraʊdɪd] , [nɑ:t] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
seemed to diffuse itself from the Imperial Pavilion , crowded , not , as usual ,
似乎 到 扩散 本身 从 这 帝国 亭 , 挤 , 不是 , 作为 通常 ,
[wɜ:z; wəz]
似乎是从拥挤的皇宫中散开来的，不像往常那样。

[wɪð; wɪθ]['dʒɑ:nti] ['figjərz] [ɪn] ['gɔ:di] [ə'pærəl] , [ɔ:l]['krɪmz(ə)n] , [blu:] , [ænd; ənd] [gri:n] ,
with jaunty figures in gaudy apparel , all crimson , blue , and green ,
和 轻快的 数据 在 艳丽的 服饰 , 全部 赤红 , 蓝色的 , 和 绿色的 ,
[wɜ:z; wəz]
一群身着艳丽服饰、神态轻快的人物，服饰以深红色、蓝色和绿色为主。

[pɪkt] [aʊt][ænd; ənd][set] [ɔ:f][baɪ] ['edʒɪŋz] [ʌv; əv] ['sɪlvər][ænd; ənd][gəʊld] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔ:ləm]
picked out and set off by edgings of silver and gold , but with a solemn
挑选 出去 和 放 离开 经过 边缘 的 银 和 金子 , 但 和 一个 庄严
[retənu:] ,
retinue ,
随从 ,
[wɜ:z; wəz]
以金银镶边点缀，并配有庄严的随从，

[ɔ:l] ['hɪd(ə)n] [ˈʌndər] ['dɪndʒi] [ʌm'brelə] [hæts][ænd; ənd] [swɔðd] [ɪn][reɪn] - [kloʊk] .
all hidden under dingy umbrella hats and swathed in rain - cloaks .
全部 隐 在下面 昏暗的 伞 帽子 和 裹挟着 在 雨 - 斗篷 .
[wɜ:z; wəz]
所有人都藏在破旧的雨伞帽下，裹在雨衣里。

[tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [θroʊn] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ]['hju:mən] [jeɪp] [soʊ] [əb'skjuəd][baɪ][ɪts] [həbrɪ'limənts] [geɪv]
To see the throne occupied by a human shape so obscured by its habiliments gave
到 看 这 王座 占领 经过 一个 人类 形状 所以 模糊不清 经过 它是 服装 给予
[ɔ:l] [brɪ'hoʊldər] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:r'bəʊdɪŋ] ['di:pənd] [ɪntu:] [ə'lɑ:rm] .
all beholders an uncanny feeling in which foreboding deepened into alarm .
全部 旁观者 一个 不可思议 感觉 在 哪个 不祥的预感 加深 进入 警报 .

看到王座上坐着一个人形，却被厚重的服饰遮蔽，这让所有旁观者都感到一种莫名的不安，不祥的预感逐渐加深，最终演变成惊恐。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:diəns] , [sti:l] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['retənu:] ,
The appearance of the whole audience , still more of the Imperial retinue ,
这 外貌 的 这 所有的 观众 , 仍然 更多的 的 这 帝国 随从 ,
全体观众到场，还有更多皇室随从，

[wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə] [kɔ:z] [ɔ:l] [bɪ'hoʊldər] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [æz; əz]
was one to cause all beholders to interpret the garb of the spectators as
曾是 一 到 原因 全部 旁观者 到 解释 这 外衣 的 这 观众 作为
[ɪl] - ['əʊmən] ,
ill - omened ,
患病的 - 预兆 ,

这使得所有旁观者都认为观众的穿着是不祥之兆。
[ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [dɪ'zæstər] .
almost as inviting disaster .
几乎 作为 邀请 灾难 .

几乎等同于自找灾难。
[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]['paɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'su:m] [ɔ:l]
In the center of the arena was built up the pyre which was to consume all
在 这 中心 的 这 竞技场 曾是 建造 向上 这 火葬堆 哪个 曾是 到 消耗 全部
[ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] - .
that was left of Murmex .
那 曾是 左边 的 - .

竞技场中央堆起了柴堆，用来焚烧 Murmex 的残余。
[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [fʊt] [bɔ:gz] , [i:tʃ] [tɪr] [leɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][wʌn] [bɪ'loʊ] [aɪ'ti:] ,
It was constructed of thirty - foot logs , each tier laid across the one below it ,
它 曾是 建造 的 三十 - 脚 日志 , 每个 层级 铺设 穿过 这 一 以下 它 ,
它由三十英尺长的原木搭建而成，每一层都横跨在下一层之上。

[ðə; ði] ['loʊər] [tɪəz] [ʌv; əv] ['lɪndən] , ['wɪloʊ] , [elm][ænd; ənd] ['ʌðər] [kwɪk] - ['bɜ:rnɪŋ] [wʊdz] , [ðər; ðər]
the lower tiers of linden , willow , elm and other quick - burning woods , their
这 降低 层级 的 菩提树 , 柳 , 榆树 和 其他 快的 - 燃烧 树林 , 他们的
[ɪn'tə:stɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][fæt][paɪn] - [nɑ:ts] ;
interstices filled with fat pine - knots ;
间隙 已填 和 胖的 松树 - 绳结 ;

下层是椴树、柳树、榆树和其他易燃木材，它们的空隙里充满了肥厚的松节；
[ðə; ði] ['ʌpər] [tɪəz] [ʌv; əv] [oʊk][ænd; ənd]['meɪp(ə)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [læst][aɪ] [hɜ:rd] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:]
the upper tiers of oak and maple , at which last I heard not a few
这 上 层级 的 橡木 和 枫 , 在 哪个 最后的 我 听到 不是 一个 很少
[wɪspəd] ['prəʊtɛsts] ,
whispered protests ,
低声说道 抗议活动 ,
在橡树和枫树的上层，我最后听到了一些低声的抗议声。

[fɔ:ɹ; fər][oʊld] - ['fæɪnd] [foʊk] [felt] [aɪ'ti:][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['sækrələɪdʒ] [ðæt] ['hoʊli] [wʊd] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ju:st]
for old - fashioned folk felt it almost a sacrilege that holy wood should be used
为了 老的 - 造型 民间 毛毡 它 几乎 一个 亵渎神灵 那 圣 木头 应该 是 用过的
[tu:; tə][bɜ:rn][ə; eɪ][glædiətər] ,
to burn a gladiator ,
到 烧伤 一个 角斗士 ,
对于思想保守的人来说，用圣木焚烧角斗士几乎是一种亵渎神灵的行为。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [blʌd] .
a man of blood .
一个 男人 的 血 .
嗜血之人。

[ðə; ði][ˈpaɪər][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] [ˈskwer] [ˈstrʌktʃər] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [ɑ:n][ə; eɪ][saɪd][ænd; ənd] [ˈfɒli] [ˈtwenti]
The pyre was thus a square structure thirty feet on a side and fully twenty
这 火葬堆 曾是 因此 一个 正方形 结构 三十 脚 在 一个 边 和 完全 二十
[fi:t] [haɪ] ;
feet high ;
脚 高的 ;

因此，火葬堆是一个边长三十英尺、高二十英尺的正方形结构；

[i:tʃ] [saɪd] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈsɪlvəd] [bɔ:g] - [bʌts] [ɔ:r][bɔ:g] - [ˈɛndz] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪldɪd] [paɪn] - [nɑ:ts] [ɔ:l] [bɪˈtwi:n]
each side showing silvered log - butts or log - ends , with gilded pine - knots all between
每个 边 显示 银色 日志 - 屁股 或者 日志 - 结束 , 和 镀金 松树 - 绳结 全部 之间
;
;
;

每一面都饰有镀银的原木根部或原木端头，其间点缀着镀金的松木结；

[Its][tɑ:p] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:rəl] [baʊz] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [rʌg] [wɪð; wɪθ]
its top covered with laurel boughs , over which was laid a crimson rug with
它是 顶部 涵盖 和 月桂树 树枝 , 超过 哪个 曾是 铺设 一个 赤红 小地毯 和
[ˈɡoʊldən] [frɪndʒ] ,
golden fringe ,
金的 边缘 ,

它的顶部覆盖着月桂枝，上面铺着一张带有金色流苏的深红色地毯。

[ˈsetɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv] - ,
setting off the corpse of Murmex ,
环境 离开 这 尸体 的 - ,
引爆了穆尔梅克斯的尸体，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈɑ:rmər][hi:; hi][hæd; həd][wɔ:ɾn][ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [faɪt] ,
which lay in the silver armor he had worn in his last fight ,
哪个 躺 在 这 银 盔甲 他 有 磨损 在 他的 最后的 斗争 ,
那件东西就藏在他最后一次战斗时穿的银色盔甲里。

[haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [ˈlɔ:rəl] [baʊz] .
high on the mound of laurel boughs .
高的 在 这 冢 的 月桂树 树枝 .
在高高的月桂树枝堆上。

[æt; ət] [i:tʃ] [ˈfʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈri:nə][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈmɑ:ɾb(ə)][ˈɔ:ltər] , [wʌn][tu:; tə] [ˈvi:nəs]
At each focus of the arena was placed a round marble altar , one to Venus
在 每个 重点 的 这 竞技场 曾是 放置 一个 圆形的 大理石 坛 , 一 到 金星
[lɪbɪˈtaɪnə] ,
Libitina ,
莉比蒂娜 ,

竞技场的每个中心位置都放置了一个圆形大理石祭坛，其中一个供奉的是维纳斯·利比蒂娜。

[wʌn][tu:; tə][ˈplu:tʊs] .
one to Pluto .
一 到 冥王星 .
一到冥王星。

[baɪ] [ði:z] [ðə; ði] [ˈherəldz] [tʊk] [ðer; ðər][stændz][ænd; ənd][prəˈkleɪmd; prʊəˈkleɪmd] [ðæt] [noʊ][ˈɔfɜ:ɪŋz, ˈɔfrɪŋz]
By these the heralds took their stands and proclaimed that no offerings
经过 这些 这 使者 采取 他们的 站立 和 宣布 那 不 供品
[wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:ltəz] [ɪkˈsept] [wʌn] [blæk] [læm] [æt; ət] [i:tʃ] ,
would be made at the altars except one black lamb at each ,
会 是 制成 在 这 祭坛 除了 一 黑色的 羊肉 在 每个 ,
于是，传令官们各就各位，宣布祭坛上只允许献上一只黑羔羊作为祭品。

[ðæt] ['evri] [mæn][sleɪn][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] ['faɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪniːz]
that every man slain in the day's fighting would be an offering to the Manes
那 每一个 男人 被杀 在 这 天 斗争 会 是 一个 提供 到 这 马内斯
[ʌv; əv] - ,
of Murmex ,
的 - ,

当天战斗中阵亡的每一个人都将作为祭品献给穆尔梅克斯的马内斯神灵。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] ['soʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈfjuːnərəl] [geɪmz]
since the day would be occupied solely with the celebration of funeral games
自从 这 天 会 是 占领 仅 和 这 庆典 的 葬礼 游戏
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['saːləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡoʊst] .
for the solace of his ghost .
为了 这 慰藉 的 他的 鬼 .

因为这一天将完全用来举行葬礼游戏，以慰藉他的亡灵。

[ðə; ði] [geɪmz] [brɪˈɡæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] - [tuː; tə][ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [perz] [ʌv; əv][ˈɡlædiːeɪtəz] ['faɪtɪŋ]
The games began with a set - to of sixteen pairs of gladiators fighting
这 游戏 开始 和 一个 放 - 到 的 十六 对 的 角斗士 斗争
[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
simultaneously .
同时地 .

比赛开始时，十六对角斗士同时进行战斗。

[ˈæftər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] ['vɪktəz] [druː] [ɔːf] [tɔːrdz] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][əˈriːnə]
After this was over the sixteen victors drew off towards one end of the arena
后 这 曾是 超过 这 十六 胜利者 画 离开 向 一 结尾 的 这 竞技场
[ænd; ənd][ˌsɪksˈtiːn] [ˈʌðər] [perz] [fɔːt] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
and sixteen other pairs fought simultaneously .
和 十六 其他 对 战斗 同时地 .

比赛结束后，十六位获胜者退到竞技场的一端，另外十六对选手同时进行比赛。

[ˈæftər][ðəm; ðəm][ðə; ði] ['vɪktəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][set] [perd] [ɔːf][æz; əz][ðə; ði] ['læniːstiː] [əˈreɪndʒd]
After them the victors of the first set paired off as the lanistae arranged
后 他们 这 胜利者 的 这 第一的 放 成对的 离开 作为 这 兰尼斯特 安排
[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [perz] [fɔːt] .
and the eight pairs fought .
和 这 八 对 战斗 .

随后，第一局的获胜者两两配对，按照 lanistae 的安排进行比赛，八对选手展开了较量。

[ðə; ði] [eɪt] ['vɪktəz] [əˈɡen] ['restɪd] [waɪl] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [set] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli]
The eight victors again rested while the survivors of the second set simultaneously
这 八 胜利者 再次 休息 尽管 这 幸存者 的 这 第二 放 同时地
[fɔːt] [æz; əz] [eɪt] [perz] .
fought as eight pairs .
战斗 作为 八 对 .

八位获胜者再次休息，而第二局的幸存者则同时分成八组进行比赛。

[soʊ] [ðeɪ] ['ɔltəˌneɪtəd] [tɪl] ['oʊnli] [tuː] [men] [səˈvaɪvd] .
So they alternated till only two men survived .
所以 他们 交替 直到 仅有的 二 男人 幸存下来 .

于是他们轮流上阵，直到只剩下两个人幸存。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第31/35页

[ə; eɪ][ʊɜ:rd] [bætʃ] [ʌv; əv][ˈθɜ:rti] - [tu:] [ˈglædi;eɪtəz] [ðen] [fɔ:t] [ɪn][ˌsɪksˈti:n] [perz] :
A third batch of thirty - two gladiators then fought in sixteen pairs :
一个 第三 批 的 三十 - 二 角斗士 然后 战斗 在 十六 对 :
第三批三十二名角斗士分成十六对进行战斗:

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ˈsekənd] [ˈbætʃɪz] [fɔ:t] .
then the two survivors of the first and second batches fought .
然后 这 二 幸存者 的 这 第一的 和 第二 批次 战斗 :
然后，第一批和第二批幸存者中的两人展开了战斗。

[ðə; ði] [ˈherəldz] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [səˈvaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈsɪkstɪ] - [fɔ:r] [wʊd]
The heralds proclaimed that the sole survivor of the first sixty - four would
这 使者 宣布 那 这 唯一 幸存者 的 这 第一的 六十 - 四 会
fight again in the afternoon .
fight again in the afternoon .
斗争 再次 在 这 下午 :
传令官宣布，前六十四名幸存者中唯一的幸存者将在下午再次战斗。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [səˈvaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ˈbætʃɪz] .
So with the sole survivor of the third and fourth batches .
所以 和 这 唯一 幸存者 的 这 第三 和 第四 批次 :
所以，第三批和第四批中唯一的幸存者就是他。

[ðɪs] [grɪm] [ˈbʊtʃəri] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsævɪdʒ] [toʊn][tu; tə][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
This grim butchery gave a savage tone to the whole day .
这 严峻 屠宰 给予 一个 野蛮的 语气 到 这 所有的 天 :
这场残酷的屠杀给整天都蒙上了一层野蛮的色彩。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈmeni] [perz] [fɔ:t] , [tɪl] [wʌn][ʌv; əv] [i:tʃ] [per] [wʌz; wəz] [kɪld] .
All the morning many pairs fought , till one of each pair was killed .
全部 这 早晨 许多 对 战斗 , 直到 一 的 每个 一对 曾是 被杀 :
整个上午，许多对男女互相争斗，直到每对男女中都有一人丧命。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [bætʃ] ,
But , after the fourth batch ,
但 , 后 这 第四 批 ,
但是，在第四批之后，

[ˈevri] [ˈvɪktər][ɪn][ˈeni] [faɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜ:rvd] [tu; tə] [faɪt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftərˈnu:n] .
every victor in any fight was reserved to fight again in the afternoon .
每一个 胜利者 在 任何 斗争 曾是 预订的 到 斗争 再次 在 这 下午 :
任何一场战斗的胜利者都将被保留，可以在下午再次参加战斗。

[tu; tə][maɪ] [ˈaɪsaɪt] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] ,
To my eyesight the figure on the throne ,
到 我的 视力 这 数字 在 这 王座 ,
在我看来，王座上的身影是：

[ˈi:v(ə)n] [ˈʌndər] [ðæt] [brɔ:d] [hæt] - [brɪm] [ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ðæt] [θɪk] [reɪn] - [kloʊk] , [wʌz; wəz]
even under that broad hat - brim and enveloped in that thick rain - cloak , was
甚至 在下面 那 广阔 帽子 - 帽檐 和 被包裹 在 那 厚的 雨 - 披风 , 曾是
manifestly Commodus in person .
manifestly Commodus in person .
显然 康茂德 在 人 :
即使戴着宽边帽，披着厚厚的雨衣，也明显是康茂德本人。

[ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['evri] [ɪmˈpɪriəl] ['dʒestʃər][æz; əz][hiː; hi] [prɪˈzaɪdɪd][æz; əz][ˈeditər][ʌv; əv]
Unmistakably his was every Imperial gesture as he presided as Editor of
毫无疑问 他的 曾是 每一个 帝国 手势 作为 他 主持 作为 编辑 的
[ðə; ði] [geɪmz] .
the games .
这 游戏 .

毫无疑问，他作为游戏编辑所做的每一个举动都带有浓厚的帝王气息。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] [ˈɪntərv(ə)l] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
During the noon interval , as usual ,
期间 这 中午 间隔 , 作为 通常 ,

中午时分，照常进行以下活动：

[ðə; ði] [ˈempərər] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːbɪŋ] - [ruːm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʌpər] [tiəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Emperor retired to his robing - room under the upper tiers of the
这 皇帝 退休 到 他的 劫掠 - 房间 在下面 这 上 层级 的 这
[ˈæmfɪθiːətər] .
amphitheater .
露天剧场 .

皇帝退到位于圆形剧场上层看台下的更衣室。

[wen] [əˈgen] , [ˈæftər][ðə; ði] [nuːn] [ˈɪntərv(ə)l] , [ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz][ˌriːˈɑːkjʊˌpaɪd] ,
When again , after the noon interval , the throne was reoccupied ,
什么时候 再次 , 后 这 中午 间隔 , 这 王座 曾是 重新入住 ,

午休过后，王位再次被重新占据。

[aɪ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪts] [ˈɑːkjəpənt] [wʌz; wəz] - [ˈfəːfə] .
I felt certain that its occupant was Ducconius Furfur .
我 毛毡 肯定 那 它是 居住者 曾是 - 毛皮 .

我确信它的主人是杜科尼乌斯·弗弗尔。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈpæləs] [əˈpɪrd] [æt; ət][wʌns][ˈæftər][ðə; ði] [nuːn] [ˈɪntərv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [faɪt]
At any rate Palus appeared at once after the noon interval and the first fight
在 任何 速度 帕卢斯 出现 在 一次 后 这 中午 间隔 和 这 第一的 斗争
[wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][sərˈvaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪkstɪ] - [fɔːr] [retʃɪz] ,
was between him and the survivor of the sixty - four wretches ,
曾是 之间 他 和 这 幸存者 的 这 六十 - 四 可怜虫 ,

总之，帕卢斯在中午过后立刻出现，第一场战斗就是在他和六十四个可怜虫中的幸存者之间展开的。

[huː] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈbʊtʃəri] .
who had begun the day's butchery .
WHO 有 开始 这 天 屠宰 .

当天屠宰工作是从他开始的。

[ˈpæləs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɪld] [hɪz; ɪz][mæn] ,
Palus , of course , killed his man ,
帕卢斯 , 的 课程 , 被杀 他的 男人 ,

帕卢斯当然杀了他手下的人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈefərt] [ænd; ənd] [les] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈædvərseri] [hiː; hi]
but with more appearance of effort and less easily than any adversary he
但 和 更多的 外貌 的 努力 和 较少的 容易地 比 任何 对手 他

[hæd; həd][ˈevər] [feɪst] [ˈʌndər] [maɪ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
had ever faced under my observation .
有 曾经 面对 在下面 我的 观察 .

但与我观察到的他以往遇到的任何对手相比，他看起来都更加费力，也更加艰难。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪkli] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
The people cheered his victory , but not so enthusiastically as usual .
这 人们 欢呼 他的 胜利 , 但 不是 所以 踊跃 作为 通常 .

人们为他的胜利欢呼，但不如往常那样热情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði][læst] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
He did not appear again till the last event of the day ,
他 做过 不是 出现 再次 直到 这 最后的 事件 的 这 天 ,
直到当天最后一个活动,他才再次出现。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['duːəlz] [brɪ'twiːn] [tʃæmpiːənz] [ɪn] [tuː] - [hɔːrs] [tʃæriːəts] , ['drɪvɪn] [baɪ]
which was a series of duels between champions in two - horse chariots , driven by
哪个 曾是 一个 系列 的 决斗 之间 冠军 在 二 - 马 战车 , 驱动 经过
[ˈɛkspɜːrt] [tʃæriə'tɪr] ,
expert charioteers ,
专家 战车御者 ,

这是一系列由经验丰富的车夫驾驶双马战车, 由冠军之间进行的决斗。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtərz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd]['ɑːrmər] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [juːst]
they and the fighters equipped with arms and armor such as was used
他们 和 这 战士 配备 和 武器 和 盔甲 这样的 作为 曾是 用过的
[baɪ][bəuθ] [saɪdz][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
by both sides at the siege of Troy .
经过 两个都 侧面 在 这 围城 的 特洛伊 .

他们和战士们装备着与特洛伊围城战中双方所用类似的武器和盔甲。

[ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['seldəm] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kəːlə'siːəm] [ænd; ənd] [ðɪːz] [perz] , ['fræntɪk][æt; ət][ðə; ði] [smel]
Horses are seldom seen in the Colosseum and these pairs , frantic at the smell
马匹 是 很少 已见 在 这 罗马斗兽场 和 这些 对 , 疯狂的 在 这 闻
[ʌv; əv] [blʌd] ,
of blood ,
的 血 ,

斗兽场里很少见到马, 而这两匹马闻到血腥味后变得异常狂躁。

[ˈtækst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['draɪvər] ,
taxed to the utmost the skill and strength of their drivers ,
已征税 到 这 极致 这 技能 和 力量 的 他们的 司机 ,
极大地考验了驾驶员的技能和力量,

[pər'tɪkjələri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk]
particularly as they were controlled by the old - fashioned reins of the Heroic
特别 作为 他们 是 受控 经过 这 老的 - 造型 缰绳 的 这 英勇
[ˈpɪriəd] ,
period ,
时期 ,

尤其是因为他们仍然受到英雄时代老式统治方式的控制。

[ðə; ði] [mənɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːlz][fɔːr; fər] ['meθədz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
the manipulation of which calls for methods different from those effective
这 操纵 的 哪个 呼叫 为了 方法 不同的 从 那些 有效的
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pruːvd] ['mɑːdərn] [reɪnz] .
with our improved modern reins .
和 我们的 改进 现代的 缰绳 .

要驾驭它, 需要采用与我们改良后的现代缰绳所采取的有效方法不同的方法。

[ðə; ði] [tʃæriə'tɪr] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)][ænd; ənd][ðer; ðər] ['dekst(ə)rəs] [mə'nuːvərɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri]
The charioteers were capable and their dexterous maneuvering for every
这 战车御者 是 有能力的 和 他们的 轻巧 机动 为了 每一个
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['relatɪv] [pə'zɪ(ə)n] [wʌn] ['meni] [tʃɪrɪz] .
advantage of approach and relative position won many cheers .
优势 的 方法 和 相对的 位置 韩元 许多 干杯 .

车夫们技艺精湛, 他们巧妙地利用每一个接近和相对位置的优势, 赢得了观众的阵阵欢呼。

[ɛɪt]	[pɜːz]	[fʊ:t]	,	[ðen]	[ðə; ði]	[ɛɪt]	['vɪktəz]	[pɜː]	[ɔːf]	,	[ðen]	[ðə; ði]	[fɔːr]	['vɪktəz]	,	[ðen]	[ðə; ði]
<u>Eight</u>	<u>pairs</u>	<u>fought</u>	,	<u>then</u>	<u>the</u>	<u>eight</u>	<u>victors</u>	<u>paired</u>	<u>off</u>	,	<u>then</u>	<u>the</u>	<u>four</u>	<u>victors</u>	,	<u>then</u>	<u>the</u>
八	对	战斗	,	然后	这	八	胜利者	成对的	离开	,	然后	这	四	胜利者	,	然后	这
[tu:]	.																
<u>two</u>	.																
二	.																

八对选手进行比赛，然后八位获胜者两两配对，然后四位获胜者两两配对，最后两位获胜者两两配对。

[ðə; ði][səʊl][sə'rvaɪvər][ðen][rɪ'taɪəd][ænd; ənd][waɪl][hi; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə][ðer; ðər]
The sole survivor then retired and while he was out of the arena there
 这 唯一 幸存者 然后 退休 和 尽管 他 曾是 出去 的 这 竞技场 那里
 ['entəd][ə; eɪ][su:'pɜ:rb][pər][ʌv; əv][beɪ][hɔ:rsɪz] ,
entered a superb pair of bay horses ,
 进入 一个 高超 一对 的 湾 马匹 ,
 唯一的幸存者随后退役，在他离开赛场期间，两匹优秀的栗色马进入了赛场。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [λv; əv] [ɡriːk] [ˈpætərn] , [ɪn] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [λv; əv][ɔːl]
drawing a chariot of Greek pattern, in which, to the amazement of all
 绘画 一个 战车 的 希腊语 图案 , 在 哪个 , 到 这 惊愕 的 全部
 [bɪˈhəʊldə] , [wʌz; wəz] [nɑːrˈsɪsəs] ,
beholders, was Narcissus,
 旁观者 , 曾是 纳西索斯 ,
 他拉着一辆希腊式战车, 令所有旁观者惊奇的是, 车上竟然是纳西索斯。

[ðə; ði] [ˈreslər] , [hɪmˈself] , [ˈhæbitɪd] [æz; əz] [ɔːˈtaɪ.mɪ.dəːn] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [tʃæriəˈtɪr] ; [waɪl]
the wrestler , himself , habited as Automedon and acting as charioteer ; while
 这 摔跤手 , 他自己 , 居住地 作为 自动机 和 表演 作为 车夫 ; 尽管
 [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside him ,
 旁 他 ,

摔跤手本人装扮成奥托墨冬，担任战车御者；而他身旁，

[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ə; eɪ]['trɪp(ə)] ['krestɪd] ['krɪmz(ə)n] - [plu:md] ['helmt] [ʌ; əv][ðə; ði][θeɪsə'liən; θə'seɪl-] [taɪp] ,
magnificent in a triple crested crimson - plumed helmet of the Thessalian type ,
 壮丽 在 一个 三倍 冠状 赤红 - 羽毛 头盔 的 这 帖撒利人 类型 ,
 他头戴饰有三重冠饰和深红色羽毛的色萨利式头盔，显得威风凛凛。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [ˌkɔːrsəˈleɪt][ˌɹ; əv][ðə; ðɪ] [staɪl] [ˌɹ; əv][ðə; ðɪ][həˈroʊɪk][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪldɪd] [ˈskeɪlz] [ɑːn][ɪts]
in a gilded corselet of the style of the Heroic age , with gilded scales on its
 在 一个 镀金 紧身胸衣 的 这 风格 的 这 英勇 年龄 , 和 镀金 秤 在 它是
 [kɪlt] - [ˈstræps] ,
kilt - straps ,
 苏格兰短裙 - 肩带 ,

她身穿英雄时代风格的镀金紧身胸衣，短裙带子上饰有镀金鳞片。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡɪldɪd] [ɡri:vz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈɡɪldɪd] [ˈɑ:gaɪv] [ʃi:ld] [ɪmˈbɑ:st] [wɪð; wɪθ] [rɪˈli:f] ,
with gilded greaves , with a big gilded Argive shield embossed with reliefs ,
 和 镀金 油渣 , 和 一个 大的 镀金 阿尔吉夫 盾 压纹 和 救济 ,
 [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [tu:] [spiə] ,
and holding two spears ,
 和 保持 二 长矛 ,
 身穿镀金胫甲, 手持饰有浮雕图案的大型镀金阿尔戈斯盾牌, 手持两支长矛。

[ˈmænɪfestli] [ˈhæbitɪd] [æz; əz] [əˈkɪliːz] , [stʊd] [ˈpæləs] .
manifestly habited as Achilles , stood Palus .
 显然 居住地 作为 阿喀琉斯 , 站立 帕卢斯 .
 帕卢斯显然装扮成阿喀琉斯的模样。

[wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'frefʃt] [æn'tæɡənɪst] [rɪ:'ɪntɜːd] [ɪn][ə; eɪ]['trɒʊdʒən] [tʃæriət] [ænd; ənd] [ˈɑːrmərd] [ænd; ənd]
When his refreshed antagonist reentered in a Trojan chariot and armored and
什么时候 他的 焕然一新 反派 重新进入 在 一个 特洛伊木马 战车 和 装甲 和
[ɑːrmd] [æz; əz] ['hektər] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
armed as Hector of Troy ,
武装 作为 赫克托 的 特洛伊 ,
当他那重整旗鼓的对手乘坐特洛伊战车, 身披盔甲、全副武装, 化身为特洛伊的赫克托耳时,

[ˈpæləs] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [tu:] [spiə] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɔː'tɑːmɪdɑːn] , [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃæriət] , [wɔːkt]
Palus handed his two spears to his Automedon , leapt from his chariot , walked
帕卢斯 递交 他的 二 长矛 到 他的 自动机 , 跳跃 从 他的 战车 , 步行
[ˈoʊvər][tu;; tə] ['hektɜːz] ,
over to Hector's ,
超过 到 赫克托的 ,
帕卢斯将两支长矛交给他的自动机, 跳下战车, 走到赫克托耳的战车旁。

[ænd; ənd] [spʊk] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
and spoke to him .
和 辐 到 他 .
然后和他交谈了。

[aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'ti:] [rɪ'pɔːrtɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] [hi;; hi] [sed] :
I heard it reported afterwards that he said :
我 听到 它 据报道 然后 那 他 说 :
我后来听到报道说他说:

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ðɪ]['prɒʊgræm][fɔːr; fər] ['hektər] [tu;; tə] [sleɪ] [ə'kɪliːz] ,
" **It would spoil the program for Hector to slay Achilles ,**
" 它 会 剧透 这 程序 为了 赫克托 到 杀戮 阿喀琉斯 ,
“如果赫克托耳杀死阿喀琉斯, 那就破坏了剧情走向。”

[bʌt; bət][ju;; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [em 'iː][æz; əz][aɪ][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ju;; jʊ] .
but you have as much chance of killing me as I of killing you .
但 你 有 作为 很多 机会 的 杀 我 作为 我 的 杀 你 .
但是你杀我的机会和我杀你的机会一样大。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['feɪkən] [baɪ] - [deθ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ðə; ðɪ][mæn][aɪ][wəz; wəz] ['jestərdeɪ]
I am so shaken by Murmex's death that I am not the man I was yesterday
我 是 所以 摇晃 经过 - 死亡 那 我 是 不是 这 男人 我 曾是 昨天
['mɔːrniŋ] [ænd; ənd][ʌp] [tɪl] [ðen] .
morning and up till then .
早晨 和 向上直到 然后 :
Murmex的死讯让我深受打击, 我再也不是昨天早上以及之后的那个我了。

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] ['nɪrli] [mætʃt] [æz; əz][baɪ][ju;; jʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ] - .
I never felt so nearly matched as by you , not even by Murmex .
我 绝不 毛毡 所以 几乎 匹配 作为 经过 你 , 不是 甚至 经过 - .
我从未感觉自己像与你如此契合, 甚至连 Murmex 都无法与之匹敌。

[ə'tæk] [ænd; ənd] [sper] [nɑːt] .
Attack and spare not .
攻击 和 空闲的 不是 .
全力进攻, 毫不留情。

[aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] , [ɪf] [ju;; jʊ] [kɪl] [em 'iː] ,
I have given orders that , if you kill me ,
我 有 给定 订单 那 , 如果 你 杀 我 ,
我已经下令, 如果你们杀了我,

[ju;; jʊ][ʃəl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:][ɪn] ['eni] [wei] .
you shall not suffer for it in any way .
你 将 不是 遭受 为了 它 在 任何 方式 .
你不会因此受到任何惩罚。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ˈenihaʊ] , [naʊ] - [ɪz] [ded] .
I don't want to live , anyhow , now Murmex is dead .
我 不 想 到 居住 , 无论如何 , 现在 是 死的 .

反正Murmex死了, 我也不想活了。

" [ˈweðər] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [hi:; hi] [spʊʊk] [ˈɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk]
" Whether he said this or something else , he spoke earnestly and walked back
" 无论 他 说 这 或者 某物 别的 , 他 辐 切实 和 步行 后退
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [nɪrˈbaɪ] ,
to his chariot nearby ,
到 他的 战车 附近 ,

“不管他说的是这番话还是别的什么话, 他都语气认真, 然后走向附近的战车上。”

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌɪləˈstɪsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [tred] .
without any elasticity in his tread .
没有 任何 弹性 在 他的 踏 .

他的步伐毫无弹性。

[nɑ:rˈsɪsəs] , [ðə; ði] [ˈreslər] , [tu:; tə][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] , [pru:vɪd] [hɪmˈself]
Narcissus , the wrestler , to the astonishment of the spectators , proved himself
纳西索斯 , 这 摔跤手 , 到 这 惊讶 的 这 观众 , 已证实 他自己
[ə; eɪ][ˈpærəɡɑ:n] [hɔ:rs] [ˈdʒɑ:ki] .
a paragon horse jockey .
一个 模范 马 骑师 .

令观众惊讶的是, 摔跤手纳西索斯竟然是一位出色的骑师。

[ˈevriwʌn] [nu:] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈreslər] , [æz; əz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][mæn][əˈlaɪv] ,
Everyone knew him as a wrestler , as reported the strongest man alive ,
每个人 知道 他 作为 一个 摔跤手 , 作为 据报道 这 最强 男人 活 ,
[ˈɪvriwʌn] [nu:] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈreslər] , [æz; əz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][mæn][əˈlaɪv] ,
人人都知道他是一名摔跤手, 据说还是当时世界上最强壮的人。

[æz; əz] [kleɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈpaʊəf(ə)l] [hænd] - [græsp][ðæn; ðən] [ˈeni]
as claimed by his admirers to have a more powerful hand - grasp than any
作为 声称 经过 他的 仰慕者 到 有 一个 更多的 强大的 手 - 抓牢 比 任何
[ˈraɪv(ə)l] ,
rival ,
竞争对手 ,

据他的仰慕者称, 他的握力比任何对手都强。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈreslɪŋ] - [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] ;
as the favorite wrestling - mate of the Emperor ;
作为 这 最喜欢的 摔跤 - 伴侣 的 这 皇帝 ;

作为皇帝最喜欢的摔跤搭档;

[ɔ:l][ðə; ði] [nəʊtəˈbɪlɪti:z] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkɑ:mədəs] [ˈres(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪdiəm] [ʌv; əv]
all the notabilities had seen him and Commodus wrestle in the Stadium of
全部 这 知名度 有 已见 他 和 康茂德 搏斗 在 这 体育场 的
[ðə; ði] [ˈpæləs] ;
the Palace ;
这 宫殿 ;

所有名流都曾亲眼目睹他和康茂德在皇宫体育场摔跤;

[ɔ:l] [ruʊm] [nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkroʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ;
all Rome knew him for a crony of the Prince ;
全部 罗马 知道 他 为了 一个 裙带关系 的 这 王子 ;

全罗马人都知道他是王子的亲信;

[jet] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈlevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [preɪzd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃæriətɪr] .
yet no one had ever heard him praised or even mentioned as a charioteer .
然而 不 一 有 曾经 听到 他 赞扬 或者 甚至 提及 作为 一个 车夫 .

然而, 从来没有人听人称赞过他, 甚至没有人提起过他作为战车御者的成就。

[ˈjet] [hiː; hi] [ˈʊʊd] [ˈhɪm'self] [ə; eɪ] [ˈmætʃləs] [ˈhɔːrsmən] .
Yet he showed himself a matchless horseman .
然而 他 显示 他自己 一个 无比 骑手 .

但他展现出了无与伦比的骑术。

[ˈhektɜːz] [ˌtʃæriəˈtɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər] , [ˌjet] [nɑːrˈsɪsəs] [aʊtməˈnu:vəd] [hɪm; ɪm] , [ˌgeɪnd] [ðə; ði]
Hector's charioteer was a master , yet Narcissus outmaneuvered him , gained the
赫克托的 车夫 曾是 一个 掌握 , 然而 纳西索斯 智取 他 , 获得 这
[ədˈvæntɪdʒ] [ˌʌ; əv][ˈæŋɡ(ə)l][ˌʌ; əv] [əˈprʊtʃ] [ænd; ənd] ,
advantage of angle of approach and ,
优势 的 角度 的 方法 和 ,

赫克托耳的战车御者技艺高超，但纳西索斯却胜过他，占据了接近角度的优势，并且

[ˈæftər] [ˈmeni] [tɜːrnz] , [ˌgeɪv] [ˈpæləs][hɪz; ɪz] [tʃæns] .
after many turns , gave Palus his chance .
后 许多 转弯 , 给予 帕卢斯 他的 机会 .

经过多次尝试，终于给了帕鲁斯机会。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [læns] [fluː] [ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [əˈkɪliːz] [dɑːdʒd] ,
The two great lances flew almost simultaneously ; but , as Achilles dodged ,
这 二 伟大的 长矛 飞翔 几乎 同时地 ; 但 , 作为 阿喀琉斯 躲避 ,
[ˌdʒɒdʒd] [ˌtʃæriəˈtɪr] [ˌdʒɒdʒd] ;
赫克托耳的战车御者 躲开了 ,

两支巨大的长矛几乎同时飞出；但是，阿喀琉斯躲开了，

[ˈhektər] [fel] [ˈdaɪɪŋ] [ˌʌ; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .
Hector fell dying of a mortal wound in the throat .
赫克托 跌倒 垂死 的 一个 凡人 伤口 在 这 喉 .

赫克托尔因喉咙中弹身亡。

[wʌt] [ˈfɑːloʊd] [wʌz; wəz] , [əˈpærəntli] ,
What followed was , apparently ,
什么 随后 曾是 , 显然 ,

接下来发生的事情，显然是.....

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpriːəˈreɪndʒd] [ˈprəʊgræm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈduːbɪtəbli] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
according to the prearranged program and was indubitably in keeping with
根据 到 这 预先安排 程序 和 曾是 无疑 在 保持 和
[ðə; ði] [rɪˈkwɪpmənt] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃæmpiːənz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˌtʃæriəˈtɪr] ;
the equipment of the two champions and their charioteers ;
这 设备 的 这 二 冠军 和 他们的 战车御者 ;

按照预先安排的计划，并且无疑与两位冠军及其车夫的装备相符；

[ˌjet] [aɪˈtiː] [ˈhɔːrɪfaɪd] [emˈiː] ,
yet it horrified me ,
然而 它 惊恐万分 我 ,

但这却让我感到恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsenətəz] [ænd; ənd] [ˈnəʊblz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns]
and I think all the senators and nobles as well as most of the audience
和 我 思考 全部 这 参议员 和 贵族 作为 出色地 作为 最多 的 这 观众
.
:
.

我认为所有参议员、贵族以及大多数观众都这么认为。

[æz; əz] [ˈhektər] [sprɔːld] [ˈhɔːrɪdli] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [nɑːrˈsɪsəs] [vɪəd] [hɪz; ɪz] [per] [ænd; ənd] ,
As Hector sprawled horridly on the sand Narcissus veered his pair and ,
作为 赫克托 蔓延 糟糕地 在 这 沙 纳西索斯 转向 他的 一对 和 ,

赫克托尔狼狈地躺在沙滩上，纳西索斯猛地转向他，

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [mæn] , [əˈkɪliːz] [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌtʃæriət] .
as they passed the fallen man , Achilles leapt from his chariot .
作为 他们 通过了 这 倒下 男人 , 阿喀琉斯 跳跃 从 他的 战车 .

当他们经过倒地的人时，阿喀琉斯从战车上跳了下来。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːgaɪv] [sɔːrd] [hiː; hi] [slæʃt] [ðə; ði][ˈdaɪɪŋ] [mæn] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][ˈæbdəmən] ; [ðen] ,
Drawing his Argive sword he slashed the dying man across his abdomen ; then ,
绘画 他的 阿尔吉夫 剑 他 削减 这 垂死 男人 穿过 他的 腹部 ; 然后 ,
[ˈʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] ,
sheathing his blade ,
护套 他的 刀刃 ,
他拔出阿尔戈斯剑, 砍向垂死之人的腹部; 然后, 将剑收回剑鞘。

[hiː; hi] [stʊd] , [wʌn] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] [nek] [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] [ænd; ənd] [ʃiːld]
he stood , one foot on his adversary's neck and , raising his lance and shield
他 站立 , 一 脚 在 他的 敌方的 脖子 和 , 提高 他的 槊 和 盾
, [ˈʃaʊtɪd] : " - !
, shouted : " Enalie !
, 喊叫 : " - !
他站着, 一只脚踩在对手的脖子上, 举起长矛和盾牌, 喊道: “埃纳利! ”

- !
Enalie !
- !
Enalie!

- !
Enalie !
- !
Enalie!

" [ðə; ði][oʊld] [griːk] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] - [gɔːd] .
" the old Greek invocation to the war - god .
" 这 老的 希腊语 调用 到 这 战争 - 上帝 .
“古希腊对战神的祈祷。”

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [læns] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ænd; ənd] [stript] [ɔːf][ðə; ði][ˈɑːrmər][frʌm; frəm]
Then he threw aside his lance and shield and stripped off the armor from
然后 他 扔 旁边 他的 槊 和 盾 和 脱衣舞 离开 这 盔甲 从
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .
然后他扔掉长矛和盾牌, 剥去了死者的盔甲。

[əˈriːnə] - [sleɪvz] [ˈkæɪɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪər][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [baɪ] - .
Arena - slaves carried it to the pyre and placed it upon it , by Murmex .
竞技场 - 奴隶 携带 它 到 这 火葬堆 和 放置 它 之上 它 , 经过 - .
竞技场的奴隶们把它抬到火葬堆上, 穆尔梅克斯说道。

[nɑːrˈsɪsəs] [hæd; həd] [wiːld] [ðə; ði] [ˈtʃæɪɪət] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈsɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [aɪˈtiː][æz; əz] [nɪr]
Narcissus had wheeled the chariot in a short circle and halted it as near
纳西索斯 有 带轮子的 这 战车 在 一个 短的 圆圈 和 停止 它 作为 靠近
[ˈpæləs][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [aɪˈtiː][ænd; ənd][kənˈtroʊl][ðə; ði][ˈfræntɪk] [hɔːrs] .
Palus as he could keep it and control the frantic horse .
帕卢斯 作为 他 可以 保持 它 和 控制 这 疯狂的 马 .
纳西索斯驾着战车绕了一小圈, 尽可能地把它停在帕卢斯附近, 同时还要控制住那匹狂奔的马。

[ˈpæləs] [tʊk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [hoʊldz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæɪɪət] - [reɪl]
Palus took from one of the hand - holds at the back of the chariot - rail
帕卢斯 采取 从 一 的 这 手 - 持有 在 这 后退 的 这 战车 - 轨
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈleðərn] [θɔːŋ] .
a long leathern thong .
一个 长的 皮革 丁字裤 .
帕鲁斯从战车栏杆后方的一个扶手上取下一根长长的皮绳。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɜːrk][hiː; hi][slɪt] [iːtʃ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] [brɪtwiːn] [ðə; ði][leg] - [boʊn][ænd; ənd]
With his dirk he slit each foot of the corpse between the leg - bone and
和 他的 短剑 他 缝隙 每个 脚 的 这 尸体 之间 这 腿 - 骨 和
[ðə; ði] [hiːl] - ['tendən] ;
the heel - tendon ;
这 脚跟 - 肌腱 ;

他用匕首在尸体的腿骨和脚跟肌腱之间划开了每只脚；

[θruː] [ðə; ði][slɪt][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [θɔːŋ] , ['nɑːtɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .
through the slit he passed the thong , knotting it to his liking .
通过 这 缝隙 他 通过了 这 丁字裤 , 打结 它 到 他的 喜欢 .
他将丁字裤从缝隙中塞进去，然后打了个自己喜欢的结。

[ðə; ði] ['dʌblɪd] [θɔːŋ] [hiː; hi][taɪd] [sɪ'kjərli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃəriət] - [bed] .
The doubled thong he tied securely to the rear rim of the chariot - bed .
这 双倍 丁字裤 他 系 安全地 到 这 后部 轮缘 的 这 战车 - 床 .
他将双股皮绳牢牢地系在战车车厢的后缘上。

[riː'triːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] [ænd; ənd] [ʃiːld] [hiː; hi][poʊzd][æŋ; ən] ['ɪnstənt] , ['evri] [ɪntʃ] [ə'kɪliːz] ,
Retrieving his lance and shield he posed an instant , every inch Achilles ,
检索 他的 槊 和 盾 他 摆拍 一个 立即的 , 每一个 英寸 阿喀琉斯 ,
他取回长矛和盾牌，瞬间摆出一副阿喀琉斯的架势。

[stept] ['oʊvər] ['hɛktəːz] ['heɪkɪd] [kɔːrps] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['tʃəriət] .
stepped over Hector's naked corpse and mounted the chariot .
步 超过 赫克托的 裸 尸体 和 安装 这 战车 .
他跨过赫克托尔赤裸的尸体，登上了战车。

[frʌm; frəm] [ɔː'taɪ.mɪ.daːn][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] , ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [læns] ,
From Automedon he took the reins and the whip , passing him his lance ,
从 自动机 他 采取 这 缰绳 和 这 鞭 , 通过 他 他的 槊 ,
他从奥托梅顿手中接过缰绳和鞭子，并将长矛递给了他。

[jet] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['sɜːrkjələɹ] [ʃiːld] ,
yet retaining his great circular shield ,
然而 保留 他的 伟大的 圆 盾 ,
但他仍然保留着他那巨大的圆形盾牌，

['noʊwaɪz] ['hæmpəd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][droʊv] [ðə; ði] ['tʃəriət] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['paɪər] , [ðə; ði]
nowise hampered by which he drove the chariot round and round the pyre , the
现在 受阻 经过 哪个 他 驾驶 这 战车 圆形的 和 圆形的 这 火葬堆 , 这
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

没有丝毫阻碍，他驾着战车绕着火葬堆转圈，画面，

[æz; əz][ɔːl][kʊd; kəd] [siː] , [hiː; hi] [felt] , [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] ['pleɪkertiŋ] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][pə'trəʊkləs] .
as all could see , he felt , of Achilles placating the ghost of Patroclus .
作为 全部 可以 看 , 他 毛毡 , 的 阿喀琉斯 安抚 这 鬼 的 帕特罗克罗斯 .
他觉得，所有人都看得出来，阿喀琉斯正在安抚帕特罗克罗斯的亡灵。

[ðɪs] [eksɪ'brɪ(ə)n] [ʃɑːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɔː'diəns] , ['ʌpər] [tiəz] [ænd; ənd][ɔːl] .
This exhibition shocked the whole audience , upper tiers and all .
这 展览 震惊 这 所有的 观众 , 上 层级 和 全部 .
这场展览震惊了所有观众，包括楼上的观众在内。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪs] [brɪːðd] [ʌndər] [ðə; ði] [tens] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [brɪ'hoʊldər] .
The ghost of a hiss breathed under the tense hush of the silent beholders .
这 鬼 的 一个 嘶 呼吸 在下面 这 紧张 嘘 的 这 沉默的 旁观者 .
在寂静的旁观者们紧张的沉默中，一声嘶嘶声若隐若现。

[ə; eɪ] [ˈʌdəɹ] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdrægd] [kɔːrps] ,
A shudder ran over the hollow of the amphitheater , as the dragged corpse ,
一个 不寒而栗 跑 超过 这 空洞的 的 这 露天剧场 , 作为 这 拖拽 尸体 ,
一阵颤栗席卷了整个圆形剧场的凹陷处, 被拖拽的尸体.....

[mɔːld] [baɪ][ðə; ði][sænd][ænd; ɛnd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər] , [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈpaʊndɪd] [miːt] .
mauled by the sand and turning over , became a mere lump of pounded meat .
被袭击 经过 这 沙 和 转弯 超过 , 成为 一个 仅仅 块 的 猛击 肉 .
被沙子碾压翻滚, 变成了一团被捶打过的肉块。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈpæləs] .
The chill of the onlookers appeared to reach Palus .
这 寒意 的 这 旁观者 出现 到 抵达 帕卢斯 .
旁观者的寒意似乎也传染给了帕鲁斯。

[hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [nɪr] [ðə; ði][ˈpaɪər] , [əˈriːnə] - [sleɪvz] [ˈdrægd] [əˈwei] [ˈhektɜːz] [kɔːrps] ,
He halted his team near the pyre , arena - slaves dragged away Hector's corpse ,
他 停止 他的 团队 靠近 这 火葬堆 , 竞技场 - 奴隶 拖拽 离开 赫克托的 尸体 ,
他让队伍在火葬堆旁停下, 竞技场的奴隶们拖走了赫克托的尸体。

[wʌn] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [tɔːrtʃ] [ænd; ɛnd][ˈpæləs] [hɪmˈself] [ˈkɪndld] [ðə; ði][ˈpaɪər][æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts]
one brought a lighted torch and Palus himself kindled the pyre at each of its
一 带来 一个 照明 火炬 和 帕卢斯 他自己 点燃 这 火葬堆 在 每个 的 它是
[fɔːr] [ˈkɔːrnəɹz] ,
four corners ,
四 角落 ,
其中一人带来了点燃的火炬, 帕鲁斯本人则在火堆的四个角分别点燃了火炬。

[ˈwɔːkɪŋ] [twɑɪs] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] .
walking twice round it .
步行 两次 圆形的 它 .
绕着它走了两圈。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈkræklɪŋ] [fleɪmz] , [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ænd; ɛnd]
When it was enveloped in crackling flames , he mounted the chariot and
什么时候 它 曾是 被包裹 在 噼啪作响 火焰 , 他 安装 这 战车 和
[nɑːrˈsɪsəs] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;
Narcissus drove him out ;
纳西索斯 驾驶 他 出去 ;
当它被噼啪作响的火焰包围时, 他登上战车, 纳西索斯把他赶了出去;

[droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ɔːl] [brˈhoʊldər] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈoʊmən] .
drove him out , to the horror of all beholders by the Gate of Ill - omen .
驾驶 他 出去 , 到 这 恐怖 的 全部 旁观者 经过 这 门 的 患病的 - 预兆 .
他将他驱逐出去, 令所有在凶兆之门附近目睹的人都感到恐惧。

[ˈæftər][hiː; hi] [ˈvænɪʃt] [θruː] [ðæt] [geɪt] [noʊ] [ˈæmfɪθiːətər] [ˈevər] [əˈgen] [brˈheld]
After he vanished through that gate no amphitheater ever again beheld
后 他 消失了 通过 那 门 不 露天剧场 曾经 再次 观看
他穿过那扇门消失后, 圆形剧场再也没有出现过。

[ˈpæləs][ðə; ði][ˈglædiətər] .
Palus the Gladiator .
帕卢斯 这 角斗士 .
角斗士帕鲁斯。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈpaɪər] .
When he was gone all eyes were fixed on the kindling pyre .
什么时候 他 曾是 已消失 全部 眼睛 是 固定的 在 这 引火物 火葬堆 .
他走后, 所有人的目光都集中在燃烧的柴堆上。

[ðə; ði] [fleɪmz] [bleɪzd] [ʌp] [ɔ:l] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ə'blʌv] [aɪ 'ti:] ,
The flames blazed up all round it and above it ,
这 火焰 燃烧的 向上全部 圆形的 它 和 多于 它 ,
火焰在它周围和上方熊熊燃烧,

[ðə; ði] [smoʊk] ['maʊntɪd] ['skaɪwərd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] ['kɑ:ləm] ,
the smoke mounted skyward in a thick column ,
这 抽烟 安装 向天空 在 一个 厚的 柱子 ,
浓烟如柱般直冲云霄,

[ðə; ði] ['krækl] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] ;
the crackle and roar of the flames was audible all over the amphitheater ;
这 裂纹 和 吼 的 这 火焰 曾是 可听见的 全部 超过 这 露天剧场 ;
整个圆形剧场都能听到火焰噼啪作响和轰鸣声;

[soʊ] [di:p] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['stɪlnəs] .
so deep was the solemn stillness .
所以 深的 曾是 这 庄严 寂静 .
寂静得如此深沉庄严。

[aɪ] [æɪ; əɪ] ['kæri] [tu:; tə] [maɪ] [læst] ['lɪvɪŋ] ['aʊər] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] :
I shall carry to my last living hour the vivid recollection of that picture :
我 将 携带 到 我的 最后的 活的 小时 这 生动 回忆 的 那 图片 :
我将带着对那幅画面的清晰记忆，直到生命的最后一刻:

[ʌndər] [ðə; ði] [grɪm] [greɪ] [skaɪ] , [freɪmd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪbl] ['hæŋɡɪŋz] [wɪt] [dreɪpt] [ðə; ði] [ʌpər]
under the grim gray sky , framed in by the sable hangings which draped the upper
在下面 这 严峻 灰色的 天空 , 框 在 经过 这 黑貂 绞刑 哪个 垂坠的 这 上
[kɑ:lə'neɪd] ,
colonnade ,
柱廊 ,
在阴沉灰暗的天空下，上方柱廊垂挂着漆黑的帷幔,

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['klɪŋɡɪ] ['ɔ:diəns] , [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd] ,
and by the clingy audience , against the yellow sand ,
和 经过 这 黏人的 观众 , 反对 这 黄色的 沙 ,
在黏人的观众的簇拥下，倚靠在黄色的沙滩上,

[ðæt] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['sɒti] [smoʊk] [ænd; ənd] [brɪ'loʊ] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [red] [ɡler] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['paɪər] .
that column of sooty smoke and below it the red glare of the blazing pyre .
那 柱子 的 煤烟 抽烟 和 以下 它 这 红色的 强光 的 这 炽烈 火葬堆 .
那缕缕浓烟，以及下方熊熊燃烧的火堆的红色光芒。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'sɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[æŋ'zaiəti]
ANXIETY
焦虑

焦虑

[ˈæftər] [maɪ] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [æt; ət] ['beɪji:] , [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ɪ'vents] [wɪt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə]
After my seclusion at Baiae , up to the terrible events which I am about to
后 我的 隔离 在 拜亚 , 向上 到 这 糟糕的 活动 哪个 我 是 关于 到
[ˈnæreɪt] ,
narrate ,
叙事 ,
在我隐居于巴亚之后，直到我即将叙述的那些可怕事件发生之前,

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][maɪ] [iksˈpiəriənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz]
by far the most important of my experiences had been my personal observations
经过 远的 这 最多 重要的 的 我的 经历 有 到过 我的 个人的 观察
[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪts] [ʌv; əv][ˈpæləs][ðə; ði][ˈglædiətər][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [θɔːt]
of the fights of Palus the Gladiator and what I had heard and thought
的 这 战斗 的 帕卢斯 这 角斗士 和 什么 我 有 听到 和 想法
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

迄今为止，我最重要的经历是亲眼目睹角斗士帕鲁斯的战斗，以及我听到和想到的关于他的事。

[ˈðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [ˈnær,eɪtɪd] [ðoʊz] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd][fɜːrst] .
Therefore I have narrated those at length and first .
所以 我 有 旁白 那些 在 长度 和 第一的 .

因此，我首先详细叙述了这些内容。

[naʊ] [aɪ] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][maɪ][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [ˈmɪzəɪrɪz] .
Now I approach the story of my most dreadful miseries .
现在 我 方法 这 故事 的 我的 最多 可怕 苦难 .

现在我要讲述我最悲惨的遭遇。

[frʌm; frəm][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [roʊm] [maɪ][laɪf][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈfɔːr]
From my return to Rome my life had gone on much as it had before
从 我的 返回 到 罗马 我的 生活 有 已消失 在 很多 作为 它 有 前
[maɪ][ˈmæstər][hæd; həd] [kəmˈpeld] [emˈiː][tuː; tə] [ɪmˈpɜːrsənɪt] - [sælənɪtɜː][ænd; ənd] ,
my master had compelled me to impersonate Salsonius Salinator and ,
我的 掌握 有 被迫 我 到 模仿 - 萨利纳特 和 ,

自从我回到罗马后，我的生活和以前一样，直到我的主人强迫我冒充萨尔索尼乌斯·萨利纳托尔。

[ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] , [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [maɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [waɪl] [maɪ]
in so doing , to resume my natural appearance as I had looked while my
在 所以 正在做 , 到 恢复 我的 自然的 外貌 作为 我 有 看起来 尽管 我的
[ˈdʒenjuɪn] [self] ,
genuine self ,
真的 自己 ,

这样做，是为了恢复我原本的容貌，就像我真正存在时的样子。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ˌʌndɪsˈgaɪzd] , [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiɪts][ʌv; əv][maɪ][ˈnɔːrm(ə)l]
and thus , undisguised , to mingle with the associates of my normal
和 因此 , 不加掩饰的 , 到 交融 和 这 同事 的 我的 普通的
[ˈɜːrli] [laɪf] .
early life .
早期的 生活 .

因此，我无需伪装，就能融入我早年生活中的朋友们之中。

[ˈæftər][maɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [hæd; həd] [rɪˈgeɪnd] [ðer; ðər] [ˈpriːviəs] [lʌɡˈzʊəriəns] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
After my hair and beard had regained their previous luxuriance and I was
后 我的 头发 和 胡须 有 恢复 他们的 以前的 奢华 和 我 曾是
[əˈɡen] [ˈpeɪntɪd] ,
again painted ,
再次 绘 ,

等我的头发和胡须恢复了之前的浓密状态，并且再次被化妆之后，

[ruːʒd] , [frɪzd] , [bɪˈdʒuːəld] , [ænd; ənd] [bɪˈdaɪznd] , [aɪ] [felt] [seɪf] [ænd; ənd] , [wʌz; wəz][ɪn][fækt] ,
rouged , frizzed , bejeweled , and bedizened , I felt safe and , was in fact ,
胭脂 , 蓬松的 , 镶满珠宝的 , 和 涂漆的 , 我 毛毡 安全的 和 , 曾是 在 事实 ,
[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtɪərəli] [seɪf] .
almost entirely safe .
几乎 完全 安全的 .

涂上胭脂，烫了头发，戴上珠宝，精心打扮，我感到很安全，事实上，我也几乎完全安全。

[ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] .
In this guise I enjoyed life .
在 这 伪装 我 享受 生活 .

在这种伪装下，我享受着生活。

[ˈfælkəʊ][wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒənt] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['evri] ['lʌkəri] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] .
Falco was indulgent to me and I had every luxury at my command .
法尔科 曾是 放纵的 到 我 和 我 有 每一个 奢华 在 我的 命令 .
法尔科对我十分宽容，我享受着一切奢华待遇。

[ˈfælkəʊz][ˈmeɪniə][fɔ:r; fər][dʒem] - [kə'lektɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [weɪn] , [bʌt; bət] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [gru:] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
Falco's mania for gem - collecting did not wane , but , if possible , grew on him
法尔科的 狂热 为了 宝石 - 收集 做过 不是 衰落 , 但 , 如果 可能的 , 生长 在 他
.
.
.

法尔科对收集宝石的狂热不仅没有减退，反而愈演愈烈。

[hɪz; ɪz] ['ventʃərz] [ɔ:l] ['prɒspəd] , [hɪz; ɪz]['prɑ:fɪts][frʌm; frəm] ['rɪski] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [pɔ:d] [ɪn] ,
His ventures all prospered , his profits from risky speculations poured in ,
他的 风险投资 全部 繁荣昌盛 , 他的 利润 从 风险 猜测 倾倒在 ,
他的所有投资都取得了成功，高风险投机带来的利润滚滚而来。

[hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)l] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [ɪn'kri:st] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈɑ:pjələns] ,
his normal income from his heritage increased ; and , of all this opulence ,
他的 普通的 收入 从 他的 遗产 增加 ; 和 , 的 全部 这 丰裕 ,
他从遗产中获得的正常收入增加了；而且，在所有这些财富中，

['evri] ['sɜ:rplʌs] [di'neəriəs] [wʌz; wəz] [peɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][dʒɛmz][ænd; ənd]['kjuəri:,əʊs] .
every surplus denarius was paid out for gems and curios .
每一个 剩余 银币 曾是 有薪酬的 出去 为了 宝石 和 奇珍异宝 .
所有剩余的银币都用来购买宝石和古玩。

[jet] [hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['fædɪst] [æz; əz][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪmz]
Yet he never was so much a faddist as to lose a day from the games
然而 他 绝不 曾是 所以 很多 一个 时髦人士 作为 到 失去 一个 天 从 这 游戏
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] .
of the circus and the amphitheater .
的 这 马戏团 和 这 露天剧场 .

但他从来没有像个赶时髦的人那样，一天时间不去马戏团和露天剧场的演出。

[hi:; hi] [vju:d] ['evri] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['glædi:,eɪtəz] , ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] , [ˈɔ:lmoʊst] ['evri] ['kɑ:mbæt]
He viewed every show of gladiators , every day of racing , almost every combat
他 已查看 每一个 展示 的 角斗士 , 每一个 天 的 赛车 , 几乎 每一个 战斗
[ænd; ənd] ['evri] [reɪs] .
and every race .
和 每一个 种族 .

他观看了每一场角斗士表演、每一天的赛马比赛、几乎每一场战斗和每一场比赛。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][spek'tækjələr] [geɪmz] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [spek'tækjələr]
The day after the spectacular games for Murmex and his more spectacular
这 天 后 这 壮观的 游戏 为了 - 和 他的 更多的 壮观的
[krə'meɪʃn] ,
cremation ,
火葬 ,

在穆尔梅克斯精彩绝伦的比赛和他更加引人注目的火葬仪式后的第二天，

[ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkæləndz][ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri] , [wʌz; wəz] [ˈnɑːmɪnəli] [ðə; ði][ləst] [ˈreɪsɪŋ] [deɪ]
the eighth day before the Kalends of January , was nominally the last racing day
这 第八 天 前 这 初一 的 一月 , 曾是 名义上 这 最后的 赛车 天
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
of the year .
的 这 年 .

一月份的第一天（即1月1日）是名义上的年度最后一个赛马日。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][maɪld] .
The weather was fair and mild .
这 天气 曾是 公平的 和 温和的 .

天气晴朗温和。

[ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ˈmæksɪməs][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] , [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [pəˈvɪliən] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈretənuː]
The Circus Maximus was crowded , the Imperial Pavilion blazed with the retinue
这 马戏团 马克西姆斯 曾是 挤 , 这 帝国 亭 燃烧的 和 这 随从
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈempərər] ,
about the Emperor ,
关于 这 皇帝 ,

马克西穆斯竞技场人山人海，皇帝的随从们簇拥在皇宫内，灯火辉煌。

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv] [fɔːr] [fɔːr] - [hɔːrst] [ˈtʃæriːəts] [tuː; tə]
he and all of us enjoyed the thirty races of four four - horsed chariots to
他 和 全部 的 我们 享受 这 三十 种族 的 四 四 - 马 战车 到
[iːtʃ] .
each .
每个 .

他和我们所有人都很享受这三十场每场四匹马拉的战车比赛。

[aɪ] [ˈmen(ə)n] [ðɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləst] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪrəns] .
I mention this because it was his last public appearance .
我 提到 这 因为 它 曾是 他的 最后的 民众 外貌 .

我之所以提到这件事，是因为那是他最后一次公开露面。

[ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sætəˈneljə] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
The festivities of the Saturnalia , which I had prepared for according to
这 庆祝活动 的 这 农神节 , 哪个 我 有 准备 为了 根据 到
I followed the custom of the Saturnalia .
我按照.....准备的农神节庆祝活动

[ˈfælkouz][ˈɔːrdərz][wɪð; wɪθ] [ˈlævɪʃ] [praɪˈdrɪˈgæləti] , [left] [em ˈliː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪri] .
Falco's orders with lavish prodigality , left me more than a little weary .
法尔科的 订单 和 奢华的 挥霍无度 , 左边 我 更多的 比 一个 小的 厌倦 .

法尔科挥霍无度的命令，让我感到十分疲惫。

[aɪ] [spent] [sʌm; səm] [deɪz] [ˈmoʊstli][ɪn] [ˈrestɪŋ] [ænd; ənd][ˈdoʊzɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈdraʊzi] [ɔːl] [deɪ] , [ˈiːv(ə)n]
I spent some days mostly in resting and dozing , being drowsy all day , even
我 花费 一些 天 大多 在 休息 和 打盹 , 存在 昏昏欲睡 全部 天 , 甚至
I spent a few days mostly in resting and dozing .
我花了几天时间主要用来休息和打盹，整天昏昏欲睡，甚至

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [naɪts] [ʌv; əv] [saʊnd] [sliːp] .
with long nights of sound sleep .
和 长的 夜晚 的 声音 睡觉 .

拥有漫长而酣畅的睡眠。

[ɑːn][ðə; ði][ˈfæt(ə)l][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt] ,
On the fatal last day of the year I did not go out ,
在 这 致命的 最后的 天 的 这 年 我 做过 不是 去 出去 ,

在一年中最后一个致命的日子里，我没有出门。

[bʌt; bət] [riːd] [ɔːr][dəʊzd] [ænd; ənd] [went] [ˈɜːrli] [tuː; tə][bed] .
but read or dozed and went early to bed .
但 读 或者 打盹 和 去 早期的 到 床 .

但他要么看书，要么打盹，然后早早入睡了。

[aɪ] [slept] [ˈhevrɪli] ,
I slept heavily ,
我 睡着了 重度 ,

我睡得很沉。

[ˈnoʊθɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [kəmˈpoʊzɪŋ] [maɪˈself][ɪn][bed] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈweɪkənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]
knowing nothing from composing myself in bed until I wakened suddenly in the
会心 没有什么 从 构成 我 在 床 直到 我 醒来 突然 在 这
[ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpli:t] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] ,
almost complete darkness of the first hint of light at the dawn of a cloudy ,
几乎 完全的 黑暗 的 这 第一的 暗示 的 光 在 这 黎明 的 一个 多云 ,

从躺在床上整理思绪到突然醒来,我什么都不知道。醒来时,我发现自己身处几乎完全黑暗之中,只有阴天黎明时分的第一缕曙光闪过。

[ˈwɪndləs] [ˈwɪntər] [deɪ] , [aɪ] [wʊək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [raʊzd] , [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
windless winter day , I woke with a sense of having been roused , of something
无风 冬天 天 , 我 觉醒 和 一个 感觉 的 拥有 到过 唤醒 , 的 某物
[ʌnˈjuːʒuəl] ;
unusual ;
异常 ;

冬日无风,我醒来时感到自己被某种不寻常的事情惊醒了;

[ænd; ænd] , [ˈveɪgli] [dɪˈskraɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjər] [baɪ][maɪ][bed] [æskt] , [ˈsliːpɪli] :
and , vaguely describing a human figure by my bed asked , sleepily :
和 , 依稀 描述 一个 人类 数字 经过 我的 床 问 , 昏昏欲睡地 :
我迷迷糊糊地看着床边一个人影,问道:

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , - ? "
" Is that you , Dromo ? "
" 是 那 你 , - ? "
“是你吗,德罗莫? ”

" [noʊ] , " [sed] - [vɔɪs] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] .
" No , " said Agathemer's voice , " it is I .
" 不 , " 说 - 噪音 , " 它 是 我 .
“不,”阿加瑟默的声音说,“是我。”

" [aɪ] [reɪzd] [maɪˈself][ɑːn][wʌŋ] [ˈelboʊ] , [[ɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [fɔːrˈboʊdɪŋ] .
" I raised myself on one elbow , shot through with foreboding .
" 我 提高 我 在 一 弯头 , 射击 通过 和 不祥的预感 .
我单手撑起身子,心中充满不祥的预感。

[bʌt; bət][maɪ] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [wɜːr; wər] [ˈmæstərd] [baɪ][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
But my apprehensions were mastered by an idle curiosity .
但 我的 担忧 是 精通 经过 一个 闲置的 好奇心 .
但我的担忧很快就被一种漫不经心的好奇心所战胜了。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪmˈperətɪv] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
I knew he had some imperative reason for coming to me ,
我 知道 他 有 一些 至关重要的 原因 为了 未来 到 我 ,
我知道他来找我一定有非常重要的原因。

[jet] [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][hɪz; ɪz] [ˈerənd] , [bʌt; bət] [ˈkwɪərɪd] :
yet I did not ask his errand , but queried :
然而 我 做过 不是 问 他的 差事 , 但 查询 :
但我没有问他此行的目的,而是问道:

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ? "
" How on earth did you get in ? "
" 如何 在 地球 做过 你 得到 在 ? "
“你到底是怎么进来的? ”

" [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" The house - door was open , " he said simply .
" 这 房子 - 门 曾是 打开 , " 他 说 简单地 .
" 房门是开着的,"他简单地说。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] ['mɑːvəld] , " [aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒænɪtər][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [soʊ] ['ɜːrli] . " **But** , " **I marvelled** , " **I am surprised that the janitor was awake so early** . "
" 但 , " 我 惊叹不已 , " 我 是 惊讶 那 这 清洁工 曾是 醒 所以 早期的 . "
"但是,"我惊叹道, "我惊讶地发现清洁工这么早就醒了。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , " [sed] - [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbəɾət] ['emfəsɪs] ,
" **He was not** , " **said Agathemer with deliberate emphasis** ,
" 他 曾是 不是 , " 说 - 和 商榷 强调 ,
"他不是,"阿加瑟默特意强调道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fæst] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [æz; əz]
" **he was as fast asleep in his cell on the right of the vestibule as**
" 他 曾是 作为 快速地 睡着了 在 他的 细胞 在 这 正确的 的 这 前厅 作为
[wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði] [left] . "
was the watch - dog in his on the left . "
曾是 这 手表 - 狗 在 他的 在 这 左边 . "
"他睡在门厅右侧牢房里, 睡得像左边牢房里的看门狗一样香甜。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːkt] [pæst][bəʊθ] [ʌn'nɒʊtɪst] ?
" **And you walked past both unnoticed ?**
" 和 你 步行 过去的 两个都 未被察觉 ?
"你竟然没注意到他们俩就走了过去? "

" [aɪ] ['hæzədɪd] .
" **I hazarded** .
" 我 危险的 .
我冒险尝试了一下。

" [aɪ][dɪd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I did** , " **said he** ,
" 我 做过 , " 说 他 ,
"我做了,"他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [best] [wɔːrɪn] ['fælkɒʊ] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['dʒænɪtər]
" **and you had best warn Falco somehow or induce him to sell his janitor**
" 和 你 有 最好的 警告 法尔科 不知何故 或者 诱导 他 到 卖 他的 清洁工
[ænd; ənd] [baɪ] [wʌn][hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] [ɔːr][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [sʌm; səm] ['trʌsti] [hoʊm] - [sleɪv]
and buy one he can trust or to put in his place some trusty home - slave
和 买 一 他 能 相信 或者 到 放 在 他的 地方 一些 可靠 家 - 奴隶
.
:
.

"你最好想办法警告法尔科, 或者让他卖掉他的看门人, 买一个他信任的, 或者用一个可靠的家奴来代替他。
[ðæt] [ɪz][nɒʊ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒænɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] - ['lɑːrdʒɪst]
That is no sort of a janitor for the house containing the second - largest
那 是 不 种类 的 一个 清洁工 为了 这 房子 包含 这 第二 - 最大
[ˈpraɪvət] [dʒem] - [kə'lek(ə)n] [ɪn][ɔːl] [ˈroʊm] .
private gem - collection in all Rome .
私人的 宝石 - 收藏 在 全部 罗马 .
那可不是罗马第二大私人宝石收藏馆的普通清洁工。

[nɔːr] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɑːtʃ] - [dɔːg] . "
Nor any sort of watch - dog . "
也不 任何 种类 的 手表 - 狗 . "
也没有任何形式的监督机构。

" [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'bɑːd] ? " [aɪ] ['wʌndə-d] , " [huː] [ʃʊd] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] ? "
" **How came the door unbarred ?** " **I wondered** , " **who showed you up here ?** "
" 如何 来了 这 门 畅通无阻 ? " 我 想知道 , " WHO 显示 你 向上 这里 ? "

“门怎么没锁？”我疑惑地问，“是谁带你来的？”

" [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'loʊn] , " [sed] - , [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" **I came up alone** , " **said Agathemer** , **significantly** .
" 我 来了 向上 独自的 , " 说 - , 显著地 .

“我是独自一人上来的，”阿加瑟默意味深长地说。

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] ['dʒænɪtər] .
" **I have not seen a human being except the snoring janitor** .
" 我 有 不是 已见 一个 人类 存在 除了 这 打鼾 清洁工 .

除了打鼾的清洁工，我没见过其他人。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv] ['eni] [sniːk] - [θiːf] .
This house is at the mercy of any sneak - thief .
这 房子 是 在 这 怜悯 的 任何 潜行 - 贼 .

这栋房子很容易被任何潜入的小偷光顾。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪtər] .
But you can return to that later .
但 你 能 返回 到 那 之后 .

但你可以稍后再处理这个问题。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [gʊd] [nuːz] .
I have come to tell you good news .
我 有 来 到 告诉 你 好的 消息 .

我来是要告诉你们一个好消息。

['kɑːmədəs] [ɪz] [ded] ! "
Commodus is dead ! "
康茂德 是 死的 ! "

康茂德死了！

" [ˈriːəli] ? " [aɪ] ['kweɪvəd] .
" **Really ?** " **I quavered** .
" 真的 ? " 我 颤抖 .

“真的吗？”我颤抖着问道。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [aɪ] [felt] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Oddly enough I felt no sense of relief .
奇怪 足够的 我 毛毡 不 感觉 的 宽慰 .

奇怪的是，我并没有感到一丝解脱。

[brɪfɔːr] [maɪ] [aɪz] [ə'roʊz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kɑːmədəs] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['feɪsɪŋ]
Before my eyes arose the picture of Commodus as I had seen him facing
前 我的 眼睛 出现 这 图片 的 康茂德 作为 我 有 已见 他 面向
[ðə; ði] [ˌmjuːtɪnɪəz] [frʌm; frəm]['brɪt(ə)n] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [kən'demd] [pə'renɪs] :
the mutineers from Britain before he condemned Perennis :
这 叛乱者 从 英国 前 他 谴责 多年生 :

在我眼前浮现出康茂德面对来自英国的叛军的画面，就像我之前看到他判处佩伦尼斯死刑之前那样：

[aɪ] [rɪ'kɔːld] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nəʊblɪst] [bɔːrɪn]
I recalled how often I had heard said of him that he was the noblest born
我 召回 如何 经常 我 有 听到 说 的 他 那 他 曾是 这 最高贵 出生
[ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] ['empərəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['dʒuːljəs] [daʊn] ;
of all our Emperors from the Divine Julius down ;
的 全部 我们的 皇帝们 从 这 神圣的 尤利乌斯 向下 ;

我记得我曾多次听到人们说，他是自神圣的尤利乌斯皇帝以来所有皇帝中出身高贵的；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][mæn][ɪn] ['eni] [əˈsembli]
that he was the handsomest and the strongest man in any assembly
那 他 曾是 这 最英俊的 和 这 最强 男人 在 任何 集会
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] [lɑːrdʒ] ;
about him , however large ;
关于 他 , 然而 大的 ;

无论周围人群多么庞大，他都是其中最英俊、最强壮的人；

[ðæt] [ɪn][hiːz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [rɪˈɡeɪliə] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ɪmˈpɪriəl] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] ['evər] [hæd; həd] :
that in his Imperial Regalia he looked more imperial than any man ever had :
那 在 他的 帝国 礼服 他 看起来 更多的 帝国 比 任何 男人 曾经 有 :

他身着华丽的皇家服饰，显得比任何人都更具帝王气概：

[aɪ] ['kɒntræstɪd] [hiːz; ɪz] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətɪz] [wɪð; wɪθ][hiːz; ɪz][ˈpɪtɪf(ə)l] ['skwɒndərɪŋ] [ʌv; əv]
I contrasted his possession of these qualities with his pitiful squandering of
我 对比 他的 拥有 的 这些 品质 和 他的 可怜 挥霍 的

[hiːz; ɪz] ['baʊndləs] [ɑːpərˈtuːnətɪz] ,
his boundless opportunities ,
他的 无边无际 机会 ,

我将他所拥有的这些品质与他可悲地挥霍了自己无限的机会进行了对比。

[wɪð; wɪθ][hiːz; ɪz] ['frɪtərɪŋ] [əˈweɪ] [hiːz; ɪz][laɪf][ɑːn] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] , [sɔːrd] - [pleɪ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk]
with his frittering away his life on horse - racing , sword - play and such like
和 他的 油炸 离开 他的 生活 在 马 - 赛车 , 剑 - 玩 和 这样的 喜欢

[frɪˈvɒlɪtiːz] .
frivolities .
轻浮之事 .

他把一生浪费在赛马、剑术之类的消遣活动上。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪˈself] , ['ɒʊnli][ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːmədəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd]
I could not think of myself , only of what Commodus might have been and
我 可以 不是 思考 的 我 , 仅有的 的 什么 康茂德 可能 有 到过 和

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] .
had not been .
有 不是 到过 .

我无法想象自己，只能想象康茂德可能成为什么样的人，以及他没有成为什么样的人。

[aɪ] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ruːm] .
I mourned for him and Rome .
我 哀悼 为了 他 和 罗马 .

我为他和罗马感到悲痛。

- [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ][bed][ænd; ənd][tuːld][hiːz; ɪz] ['stɔːrɪ] .
Agathemer sat down on the edge of my bed and told his story .
- 卫星 向下 在 这 边缘 的 我的 床 和 讲述 他的 故事 .

阿加瑟默坐在我的床边，讲述了他的故事。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] , [æz; əz][dʒem] - ['ekspɜːrt][ænd; ənd][æz; əz] ['seɪlzmən] [fɔːr; fər]
" You know , " he said , " that , as gem - expert and as salesman for
" 你 知道 , " 他 说 , " 那 , 作为 宝石 - 专家 和 作为 推销员 为了

-
Orontides ,
- ,

“你知道，”他说，“作为宝石专家和奥龙蒂德斯公司的销售员，

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
I have many friends in the Palace .
我 有 许多 朋友们 在 这 宫殿 .

我在宫里有很多朋友。

[aɪ][hæv; həv] [ˈkɜrfəli] [kept] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː][maɪˈself][ænd; ənd] - [hæz; həz] [ˌækwiˈes] ,
I have carefully kept out of it myself and Orontides has acquiesced ,
我 有 小心 保留 出去 的 它 我 和 - 有 默许 ,
我本人一直小心翼翼地置身事外，而奥龙蒂德斯也默许了此事。

[fɔːr; fər][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ,
for I told him I had good reason to avoid going in there ,
为了 我 讲述 他 我 有 好的 原因 到 避免 去 在 那里 ,
因为我告诉他我有充分的理由不去那里。

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] .
as you well know I have .
作为 你 出色地 知道 我 有 .
正如你所知，我的确有。

[ɪf] [ˈmɑːrjə] [hæd; həd] [siːn] [emˈiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [emˈiː][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
If Marcia had seen me she would have recognized me and I should not
如果 玛西亚 有 已见 我 她 会 有 认可 我 和 我 应该 不是
[hæv; həv] [lɪvd] [ˈmeni] [ˈaʊərz] ,
have lived many hours ,
有 居住地 许多 小时 ,
如果玛西亚看到我，她肯定会认出我，我恐怕活不过几个小时。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [brɪˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] [ded] , [wʊd] [rɪˈɡɑːrd][emˈiː][æz; əz] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] ,
for she , believing you dead , would regard me as , of all men ,
为了 她 , 相信 你 死的 , 会 看待 我 作为 , 的 全部 男人 ,
因为她以为你死了，会把我视为所有男人中最.....

[ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði][juːtələˈzeɪʃn][ʌv; əv] - [ˈfəːfə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʌmi]
the most likely to see through the utilization of Ducconius Furfur as a dummy
这 最多 可能 到 看 通过 这 利用率 的 - 毛皮 作为 一个 假的
[ˈempərər] [tuː; tə] [friː] [ˈkɑːmədəs] [fɔːr; fər] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [æz; əz][ˈpæləs] .
Emperor to free Commodus for masquerading as Palus .
皇帝 到 自由的 康茂德 为了 伪装 作为 帕卢斯 .
最有可能识破杜科尼乌斯·弗弗尔被当作傀儡皇帝，从而让康茂德得以伪装成帕鲁斯的阴谋的人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [waːnt][emˈiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn] [roʊm] [huː] [hæd; həd] [noʊn]
She would want me out of the way as the only man in Rome who had known
她 会 想 我 出去 的 这 方式 作为 这 仅有的 男人 在 罗马 WHO 有 已知
[ˈfəːfə] [ɪn] - .
Furfur in Sabinum .
毛皮 在 - .
她会想除掉我，因为我是罗马唯一一个在萨比努姆认识弗弗尔的人。

[ˈðɜrfɔːr] [aɪ] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] .
Therefore I kept away from the Palace .
所以 我 保留 离开 从 这 宫殿 .
因此，我一直远离皇宫。

" [bʌt; bət][maɪ] [gʊd] [ˈfrendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvæliʊts] [ænd; ənd] [ˈtʃɛmbərˌlɪn] [ænd; ənd] [ˈsekrətərɪz] ,
" **But my good friends among the valets and chamberlains and secretaries** ,
" 但 我的 好的 朋友们 之中 这 代客泊车员 和 张伯伦 和 秘书 ,
“但是我的好朋友们，那些侍从、侍从长和秘书们，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈhaɪər] [əˈfɪ(ə)lz] [hæv; həv][nɑːt][ˈoʊnli] [kept] [emˈiː][ˈpoʊstɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]
and even higher officials have not only kept me posted as to the most
和 甚至 更高 官员 有 不是 仅有的 保留 我 发布 作为 到 这 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhæpənɪŋz] ,
interesting happenings ,
有趣的 事件 ,
甚至更高级别的官员也不仅让我了解了最有趣的事情，

[ɪnˈtriːɡz] [ænd; ənd] [ˈruːməz] ,
intrigues and rumors ,
阴谋 和 谣言 ,

阴谋和谣言，

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] [hæv; həv] [ˈregjələrli] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː]
but one or two close to the Emperor have regularly communicated to me
但 一 或者 二 关闭 到 这 皇帝 有 经常 沟通 到 我
[ˈmeni] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈpæləs] [ˈɡɑːsɪp] .
many details of Palace gossip .
许多 细节 的 宫殿 闲话 .

但有一两个与皇帝关系密切的人经常向我透露宫廷八卦的细节。

" [ˈdeɪli] , [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - , - [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ,
" Daily , since the death of Murmex , Agathemer had been informed of long ,
" 日常的 , 自从 这 死亡 的 - , - 有 到过 知情的 的 长的 ,
“自从穆尔梅克斯去世以来，阿加瑟默每天都会收到关于穆尔梅克斯去世的消息，

[ˈhiːtɪd] [ænd; ənd][ˈevər] [lɔːŋɡər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] [dɪsˈkʌʃnz] [bɪˈtwiːn] [ˈkɑːmədəs] [ænd; ənd]
heated and ever longer and more violent discussions between Commodus and
加热 和 曾经 更长 和 更多的 暴力 讨论 之间 康茂德 和
[ˈmɑːrʃə] , [ˈɔːf(ə)n] ,
Marcia , often ,
玛西亚 , 经常 ,

科莫德斯和玛西娅之间经常发生激烈、旷日持久且愈演愈烈的争论。

[wɪð; wɪθ] [ɪˈklektəs] [ɔːlsoʊ][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] ,
with Eclectus also present and participating ,
和 折衷主义者 还 展示 和 参与 ,

Eclectus乐队也出席并参与了演出。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [tɔːrdz] [ˈkɑːmədəs] [mɔːr] [æz; əz][æn; ən][ˈiːkwəl] [tɔːrd] [ə; eɪ]
for he had been acting towards Commodus more as an equal toward a
为了 他 有 到过 表演 向 康茂德 更多的 作为 一个 平等的 朝向 一个
[ˈkrouni][ðæn; ðən][æz; əz] [hed] [tʃeɪmbərɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
crony than as Head Chamberlain of the Palace towards his master .
裙带关系 比 作为 头 管家 的 这 宫殿 向 他的 掌握 .

因为他对待康茂德更像是对待亲信，而不是像对待宫廷总管那样对待他的主人。

[ˈliːtəs] , [tuː] [hæd; həd][ɔːlsoʊ] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪˈklektəs] , [ˈsʌmtaɪmz]
Laetus , too had also participated , sometimes in place of Eclectus , sometimes
亮 , 也 有 还 参与 , 有时 在 地方 的 折衷主义者 , 有时
[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
along with him ,
沿着 和 他 ,

莱图斯也参与其中，有时代替埃克莱克斯，有时与他一起。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpɔːtɪŋ] [hɪmˈself] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [ˈkɑːmədəs]
for he also had been comporting himself more as a chum of Commodus
为了 他 还 有 到过 行为举止 他自己 更多的 作为 一个 密友 的 康茂德
[ðæn; ðən][æz; əz] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːˈtɔːriəm] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈempərər] .
than as Prefect of the Praetorium towards his Emperor .
比 作为 长官 的 这 总督府 向 他的 皇帝 .

因为他表现得更像是康茂德的密友，而不是皇帝的摄政王。

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkʌʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
The substance of the discussions had been always the same .
这 物质 的 这 讨论 有 到过 总是 这 相同的 .

讨论的内容始终如一。

[ˈkɑːmədəs] , [æt; ət][wʌns][ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ,
Commodus , **at once after the death of Murmex** ,

康茂德 , 在 一次 后 这 死亡 的 - ,

康茂德在穆尔梅克斯死后立即

[əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪtiz] [ˈoʊvər][tuː; tə]
announced his intention of turning his Imperial duties and dignities over to

宣布 他的 意图 的 转弯 他的 帝国 职责 和 尊严 超过 到

- [ˈfəːfə] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈreɪdʒiəm] ,
Ducconius Furfur and of going to the Choragium ,

- 毛皮 和 的 去 到 这 绒毛膜 ,

他宣布打算将自己的皇室职责和尊荣移交给杜科尼乌斯·弗弗尔，然后前往皇家宫廷。

[ðer; ðər][ænd; ənd] [ˌðensˈfɔːrwəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][æz; əz][ˈpæləs][ðə; ði][ˈɡlædiətər] .
there and thenceforward to live and to die as Palus the Gladiator .

那里 和 此后 到 居住 和 到 死 作为 帕卢斯 这 角斗士 .

从此以后，他将在那里生活，并以角斗士帕鲁斯的身份死去。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [æz; əz] [ˈempərər] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊər] [friː] [frʌm; frəm][æŋˈzaɪəti] ,
He declared that as Emperor he never had an hour free from anxiety ,

他 声明 那 作为 皇帝 他 绝不 有 一个 小时 自由的 从 焦虑 ,

他宣称，作为皇帝，他从未有过一小时摆脱焦虑。

[ˈɔːlweɪz] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [əˌsæsiˈneiʃ(ə)n] [baɪ] [ˈpɔɪzn] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [ˌwerˈæz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡlædiətər]
always in dread of assassination by poison or otherwise , whereas , as a gladiator

总是 在 恐惧 的 暗杀 经过 毒 或者 否则 , 然而 , 作为 一个 角斗士

[əˈmʌŋ] [ˈɡlædiːeɪtəz] ,
among gladiators ,

之中 角斗士 ,

总是提心吊胆地害怕被毒杀或其他方式暗杀，然而，作为一名角斗士中的角斗士，

[hiː; hi] [felt] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈkerfriː] ,
he felt perfectly safe and carefree ,

他 毛毡 完美 安全的 和 畅快 ,

他感到非常安全无忧。

[bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][wɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz]
beloved and watched over by all his companions and certain to win all his

心爱 和 观看 超过 经过全部 他的 同伴 和 肯定 到 赢 全部 他的

[faɪts] .
fight .

战斗 .

他深受所有同伴的爱戴和守护，并且一定会赢得所有战斗。

" [æz; əz] [ˈempərər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [jɪr] ;
" As Emperor , " he said , " I'll not live a year ;

" 作为 皇帝 , " 他 说 , " 患病的 不是 居住 一个 年 ;

“作为皇帝,”他说,“我活不过一年;

[æz; əz][ˈpæləs] [aɪl] [moʊst] [ˈlaɪkli] [daɪ][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm] [naʊ] .
as Palus I'll most likely die of old age , forty years or more from now .

作为 帕卢斯 患病的 最多 可能 死 的 老的 年龄 , 四十 年 或者 更多的 从 现在 .

作为帕鲁斯，我很有可能会在四十年或更久之后因年老而死。

[ˈfəːfə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][soʊ][əˈlaɪk] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [juː ˈes][əˈpɑːrt] ,
Furfur and I are so alike that no one can tell us apart ,

毛皮 和 我 是 所以 同样 那 不 一 能 告诉 我们 除 ,

我和弗弗尔太像了，没人能分辨出我们俩。

[soʊ][noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['empərər] [ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn]
so no one will ever suspect that the man acting as Emperor is not the same man
所以 不 一 将要 曾经 怀疑 那 这 男人 表演 作为 皇帝 是 不是 这 相同的 男人
[hu:] [hæz; həz] [fɪld] [ðæt] [pleɪs] ['evər] [sɪns] ['fɑ:ðər] [daɪd] .
who has filled that place ever since Father died .
WHO 有 已填 那 地方 曾经 自从 父亲 死亡 .

所以，没有人会怀疑，代理皇帝的人并非自父亲去世以来一直担任皇帝之位的那个人。

" ['mɑ:rʃə] [hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðæt]
" **Marcia had talked to him of his duty and he had rejoined that**
" 玛西亚 有 谈话 到 他 的 他的 责任 和 他 有 重新加入 那
[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['empərər] ,
he had always known that he was unfit to be the Emperor ,
他 有 总是 已知 那 他 曾是 不合格 到 是 这 皇帝 ,
“玛西娅曾和他谈过他的职责，他则回应说，他一直都知道自己不适合当皇帝。”

[hæd; həd] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɔ:n sə'bɪlətɪz] , [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ðem; ðəm] [ʌn'wɪlɪŋli] , [hæd; həd]
had feared his responsibilities , had undertaken them unwillingly , had
有 害怕 他的 职责 , 有 已 他们 不情愿地 , 有
['moʊstli] ['bʌŋɡld] [ðem; ðəm] ,
mostly bungled them ,
大多 笨拙的 他们 ,
他曾畏惧自己的责任，不情愿地承担了这些责任，而且大多都搞砸了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] ['betər] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['eni bɑ:di] [els] [æz; əz] ['empərər] ,
and the world would be far better off with anybody else as Emperor ,
和 这 世界 会 是 远的 更好的 离开 和 任何人 别的 作为 皇帝 ,
如果换作其他人当皇帝，世界会变得更好。

[ðæt] ['evrɪ bɑ:di; 'evrɪ bɒdi] [nu:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['senət]
that everybody knew it and that he was despised by the whole Senate
那 大家 知道 它 和 那 他 曾是 被鄙视的 经过 这 所有的 参议院
[ænd; ənd][noʊ'bɪləti][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi]
and nobility and for that reason more unhappy although he was unhappy
和 贵族 和 为了 那 原因 更多的 不开心 虽然 他 曾是 不开心
[ɪ'nʌf] [soʊ] ['eni haʊ] ,
enough so anyhow ,
足够的 所以 无论如何 ,

人人都知道这件事，他被整个元老院和贵族阶层所鄙视，因此更加痛苦，尽管他本来就很痛苦。总之，

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['kʌvərt] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ;
without the covert jeers of the magistrates ;
没有 这 隐蔽 嘲笑 的 这 地方法官 ;
没有地方官吏的暗讽；

[,wer'æz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['glædiətər]['evər][ænd; ənd][ɔ:l] ['glædi:;eɪtəz][ænd; ənd]['ekspɜ:rts]
whereas he was the best gladiator ever and all gladiators and experts
然而 他 曾是 这 最好的 角斗士 曾经 和 全部 角斗士 和 专家
[ək'na:ɪdʒd] [ænd; ənd] [ə'kleɪmd] [hɪm; ɪm] ['pɪrləs] ;
acknowledged and acclaimed him peerless ;
已确认 和 备受赞誉 他 无与伦比 ;

而他却是史上最伟大的角斗士，所有角斗士和专家都承认并称赞他无与伦比；

[æz; əz][ə; eɪ]['glædiətər][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] [ʌp][tu:; tə] [wət'evər] [end] [keɪm]
as a gladiator he would be happy and enjoy life up to whatever end came
作为 一个 角斗士 他 会 是 快乐的 和 享受 生活 向上 到 任何 结尾 来了
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

作为一名角斗士，他会快乐地享受生活，直到生命的尽头。

[ˈprefrəbli] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌæksəˈdent(ə)l] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪfɔːlən] -
preferably **an** **unexpected** **accidental** **sudden****death** **such** **as** **had** **befallen** **Murmex** .
最好 一个 意外 偶然 突然 死亡 这样的 作为 有 发生 -

最好是像 Murmex 那样的意外猝死。

- [ˈfəːfə] [hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [æt; ət] [ˈʃoʊz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
Ducconius Furfur **had** **not only sat in** **his** **throne** **at** **shows** , **but** **had** **received**
- 毛皮 有 不是 仅有的 卫星 在 他的 王座 在 演出 , 但 有 已收到
[ˈembəsɪz] ,
embassies ,
大使馆 ,

杜科尼乌斯·弗弗尔不仅在庆典上坐在王座上，还接见了使节。

[riːd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ðə; ði] [əˈdresɪz] [kəmˈpoʊzd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpriːfekts] [ʌv; əv]
read better than he the addresses composed for him by his Prefects of
读 更好的 比 他 这 地址 由 为了 他 经过 他的 级长 的
[ðə; ði] [priˈtɔːriəm] [ænd; ənd] [ˈsekrətərɪz] ,
the Praetorium and Secretaries ,
这 总督府 和 秘书 ,

他比那些为他撰写演说书的执政官和秘书们读得更清楚。

[nuː] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər]
knew all the tricks of the office and could and would be a better
知道 全部 这 技巧 的 这 办公室 和 可以 和 会 是 一个 更好的
[ˈempərər] [ðæn; ðən][ˈevər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
Emperor than ever he had been .
皇帝 比 曾经 他 有 到过 .

他深谙官场上的种种伎俩，而且他能够也将会成为比以往任何时候都更优秀的皇帝。

[wen] [ˈɪklektəs] [ænd; ənd] [ˈliːtəs] [ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər][ˈsɪmələr] .
When Eclectus and Laetus argued with him the results were similar .
什么时候 折衷主义者 和 亮 争论 和 他 这 结果 是 相似的 .

当埃克莱克图斯和莱图斯与他争论时，结果也类似。

[ðen] [ˈmɑːrʃə] [ədˈmɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [waɪl] [ˈfəːfə] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [dɪˈtek(ə)n] [ɪn] [mɪr] [ruːˈtiːn]
Then Marcia admonished him that while Furfur had escaped detection in mere routine
然后 玛西亚 告诫 他 那 尽管 毛皮 有 逃脱 检测 在 仅仅 常规
[ˈmætərz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtektɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪf] [hiː; hi] [ɛˈseɪd] [ɔːl]
matters he was certain to be detected within a few days if he essayed all
事情 他 曾是 肯定 到 是 检测到 之内 一个 很少 天 如果 他 尝试 全部
[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈduːtɪz] [bɪfɔːr] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
the Imperial duties before all sorts of people .
这 帝国 职责 前 全部 排序 的 人们 .

然后玛西亚告诫他，虽然弗弗尔在日常事务中侥幸逃脱了侦查，但如果他在各种各样的人面前尝试履行所有皇室职责，
几天之内肯定会被发现。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][rɪˈvoʊlt] [wʊd] [əˈbɑːlɪʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [nuː] [ˈempərər] [ɪn]
In that case some sort of revolt would abolish him and put a new Emperor in
在 那 案件 一些 种类 的 反叛 会 取消 他 和 放 一个 新的 皇帝 在
[pleɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈtʃoʊzn] [ˈɔːtəkræt] [wʊd] [ˈkwɪkli] [ˈɔːrdər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
place of him and any such chosen autocrat would quickly order the death of
地方 的 他 和 任何 这样的 选定 独裁者 会 迅速地 命令 这 死亡 的
[ˈpæləs][ðə; ði][ˈglædiətər][tuː; tə] [əˈʃɔr] [hɪmˈself] [ðə; ði] [θroʊn] .
Palus the Gladiator to assure himself the throne .
帕卢斯 这 角斗士 到 保证 他自己 这 王座 .

在这种情况下，某种叛乱将会推翻他，并拥立一位新皇帝取而代之，而任何这样一位被选出的独裁者都会迅速下令处死
角斗士帕卢斯，以确保自己登上王位。

[tuː; tə] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] [ˈkɑːmədəs] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [def] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] [laɪnz]
To this line of argument Commodus had been as deaf as to all other lines
到 这 线 的 争论 康茂德 有 到过 作为 聋 作为 到 全部 其他 线条
.
:
.

对于这种论点，康茂德和其他所有论点一样充耳不闻。

" [waɪ] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [ˈfəːfə] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [noʊ]
" Why , " he had said , " if I change clothes with Furfur you wouldn't know
" 为什么 , " 他 有 说 , " 如果 我 改变 衣服 和 毛皮 你 不会 知道
[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [jɔːrˈself] .
the difference yourself .
这 不同之处 你自己 .

“为什么,”他说道,“如果我和弗弗尔交换衣服,你自己也分辨不出来。”

[ɪf] [wiː; wi][bəʊθ][wɜːr; wər] [ɡɑːrbd] [æz; əz] [ˈempərər] , [ˈliːtəs] [ˈwʊdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
If we both were garbed as Emperor , Laetus wouldn't know which to obey .
如果 我们 两个都 是 盛装 作为 皇帝 , 亮 不会 知道 哪个 到 服从 .

如果我们俩都穿上皇帝的服装,莱图斯就不知道该服从谁了。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][moʊst] [ˈlɔɪəl] [ˈsɜːrvənt] [ˈkænaːt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] [wen] [wiː; wi]
And if my wife and most loyal servant cannot tell which is which when we
和 如果 我的 妻子 和 最多 忠诚 仆人 不能 告诉 哪个 是 哪个 什么时候 我们
[ɑːr; ər][saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][ˈhæbɪtɪd] [əˈlaɪk] ,
are side by side and habited alike ,
是 边 经过 边 和 居住地 同样 ,

如果我的妻子和最忠诚的仆人并肩而立,穿着同样的衣服,却都分不清谁是谁,

[huː] [wɪl] [ˈevər] [səˈspekt] [ðæt] [ˈfəːfə] [ɪz][naːt][aɪ] [wen] [aɪ][eɪˈem] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
who will ever suspect that Furfur is not I when I am out of the way ,
WHO 将要 曾经 怀疑 那 毛皮 是 不是 我 什么时候 我 是 出去 的 这 方式 ,
当我不在家的时候,谁会怀疑弗弗不是我呢?

[faːr] [ɔːf] , [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][ˈpæləs][ðə; ði] [ˈsɔːrdzmən] ,
far off , living as Palus the Swordsman ,
远的 离开 , 活的 作为 帕卢斯 这 剑客 ,
远在天边,过着剑士帕鲁斯的生活,

[ˈnevər] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈempərər] [ɔːr][ɪn] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
never alongside the Emperor or in sight at the same time ?
绝不 旁边 这 皇帝 或者 在 视线 在 这 相同的 时间 ?
从未与皇帝同在,也从未同时出现在皇帝的视线范围内?

[ðə; ði][plæn] [ˈkænaːt] [mɪsˈkæri] .
The plan cannot miscarry .
这 计划 不能 流产 .

计划不可能失败。

" [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæləndz] [ʌv; əv][ˈdʒænjueri][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]
" He had announced that he meant on the Kalends of January to take up
" 他 有 宣布 那 他 意思是 在 这 初一 的 一月 到 拿 向上
[hɪz; ɪz] [əˈboʊd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈreɪdʒɪəm] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈædʒʌŋkts] [ænd; ənd] [ɔːl]
his abode in the Choragium and leave the Palace and its adjuncts and all
他的 住所 在 这 绒毛膜 和 离开 这 宫殿 和 它是 附属品 和 全部
[hɪz; ɪz] [prɪˈrɒɡətɪvz] [tuː; tə] - [ˈfəːfə] .
his prerogatives to Ducconius Furfur .
他的 特权 到 - 毛皮 .

“他曾宣布,他打算在一月的一个月里搬到科拉吉乌姆居住,并将宫殿及其附属建筑以及他所有的特权留给杜科尼乌斯·弗尔弗。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fə:fə] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hi:tɪd] ['ræŋg(ə)] .

He had Furfur in and the five had a heated wrangle .
他 有 毛皮 在 和 这 五 有 一个 加热 争吵 .

他把弗弗尔带进了进来，五个人发生了激烈的争吵。

[ˈfə:fə] , [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈskʌ(ə)n] , [hæd; həd] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rjə] , [ɪˈklektəs] [ænd; ənd] [ˈli:təs] ,
Furfur , after the discussion , had another with Marcia , Eclectus and Laetus ,
毛皮 , 后 这 讨论 , 有 其他 和 玛西亚 , 折衷主义者 和 亮 ,

讨论结束后，弗弗尔又与玛西亚、埃克莱克图斯和莱图斯进行了另一次讨论。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ski:m] [æz; əz] [ɪnˈseɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] ,
declaring that he thought the scheme as insane as they thought it ,
声明 那 他 想法 这 方案 作为 疯狂的 作为 他们 想法 它 ,

他宣称，他认为这个计划和他们认为的一样荒谬。

[bʌt; bət] [dɛrd] [nɑ:t] [ʃoʊ] [rɪˈlʌktəns] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] [æt; ət] [wʌns] :
but dared not show reluctance for fear of being put to death at once :
但 敢于 不是 展示 不情愿 为了 害怕 的 存在 放 到 死亡 在 一次 :

但他们不敢表现出不情愿，因为害怕立刻被处死：

[æz; əz][æn; ən][ɪmˈpɑ:stər] [ˈempərər] [hi:; hi] [wʊd] , [æt; ət] [li:st] , [hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] , [ɪf] [ə; eɪ] [feɪnt]
as an impostor Emperor he would , at least , have a chance , if a faint
作为 一个 骗子 皇帝 他 会 , 在 至少 , 有 一个 机会 , 如果 一个 头晕的
[tjæns] ,
chance ,
机会 ,

作为一个冒名顶替的皇帝，他至少还有一线生机，哪怕机会渺茫。

[ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd][sərˈvaɪv(ə)] .
of success and survival .
的 成功 和 生存 .

成功与生存。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:n] [ɔ:ltərˈkeɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
Then they all had a long altercation on the last day of the year ,
然后 他们 全部 有 一个 长的 争吵 在 这 最后的 天 的 这 年 ,

然后，在年底最后一天，他们爆发了一场长时间的争吵。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['kɑ:mədəs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ˈmɑ:rjə] [ænd; ənd] [ɪˈklektəs] [ænd; ənd] [ˈli:təs] [ænd; ənd] [ˈvəʊd]
during which Commodus cursed Marcia and Eclectus and Laetus and vowed
期间 哪个 康茂德 被诅咒的 玛西亚 和 折衷主义者 和 亮 和 发誓

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l][ˈeksɪkjʊ:tɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈgen] .
he would have them all executed if they mentioned the subject again .
他 会 有 他们 全部 执行 如果 他们 提及 这 主题 再次 .

期间，康茂德诅咒了玛尔西亚、埃克莱克图斯和莱图斯，并发誓如果他们再提起这件事，他就要处死他们。

[hi:; hi] [ɪmˈpɪriəsli] [beɪd] [ðem; ðəm] [ækwi'es] [ænd; ənd][soʊ] [ˈsaɪlənst] [ðem; ðəm] .
He imperiously bade them acquiesce and so silenced them .
他 专横跋扈 巴德 他们 默许 和 所以 沉默 他们 .

他傲慢地命令他们屈服，从而让他们噤声。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] ['fə:fə] , [hu:] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [rɪˈmeɪn]
Then he made Furfur , who pretended to him that he was delighted , remain
然后 他 制成 毛皮 , WHO 假装 到 他 那 他 曾是 高兴极了 , 保持

[tu:; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to drink with him .
到 喝 和 他 .

然后他让假装很高兴的弗弗留下来和他一起喝酒。

[ðeɪ] [dræŋk] [tɪl] [bəʊθ][wɜ:r; wər] [ded] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['snɔ:rɪŋ] .
They drank till both were dead drunk and snoring .
他们 喝 直到 两个都 是 死的 醉 和 打鼾 .

他们喝到两人都酩酊大醉、鼾声如雷。

[ˈmɑːrjə] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] [soʊ] ,
Marcia , finding them so ,
玛西亚 , 寻找 他们 所以 ,

玛西亚觉得他们就是这样，

[held] [ə; eɪ] [kɑːns(ə)l'teɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪ'klektəs] [ænd; ənd] [ˈliːtəs] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hæv; həv]
held a consultation with Eclectus and Laetus and proposed to have
握住 一个 咨询 和 折衷主义者 和 亮 和 建议的 到 有
[nɑːr'sɪsəs] [ˈstræŋɡl] [ˈfəːfə] ,
Narcissus strangle Furfur ,
纳西索斯 扼杀 毛皮 ,

与埃克莱克斯和莱图斯商议后，提议让纳西索斯勒死弗弗尔。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈfəːfə] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ˈkɑːmədəs] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] :
saying that with Furfur out of the way Commodus might come to his senses :
说 那 和 毛皮 出去 的 这 方式 康茂德 可能 来 到 他的 感官 :

他说，如果弗弗尔死了，康茂德或许就能清醒过来：

[ʃiː; ji] [wʊd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] [biː; bi] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ʃiː; ji] [feɪld] [tuː; tə] [ˈpleɪkət]
she would risk his wrath and be resigned to death if she failed to placate
她 会 风险 他的 愤怒 和 是 辞职 到 死亡 如果 她 失败的 到 安抚
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

如果她不能安抚他，她将冒着触怒他的风险，甚至做好赴死的准备；

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [ˈfəːfə] [ded] , [hiː; hi] [kɒd; kəd] [nɑːt] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkreɪzi] [ɪn'tenʃən] .
for , with Furfur dead , he could not carry out his crazy intentions .
为了 , 和 毛皮 死的 , 他 可以 不是 携带 出去 他的 疯狂的 意图 .

因为弗弗尔死了，他无法实现他疯狂的计划。

[ʃiː; ji] [sed] [ʃiː; ji] [lʌvd] [ˈkɑːmədəs] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ˈiːv(ə)n]
She said she loved Commodus so much that she was willing to save him even
她 说 她 喜爱 康茂德 所以 很多 那 她 曾是 愿意的 到 节省 他 甚至
[æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .
at the cost of her own life .
在 这 成本 的 她 自己的生活 .

她说她非常爱康茂德，甚至愿意付出自己的生命去拯救他。

[ɪ'klektəs] [ænd; ənd] [ˈliːtəs] [ə'kleɪmd] [hɜːr; hər] [plæn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðer; ðər]
Eclectus and Laetus acclaimed her plan and were overjoyed at their
折衷主义者 和 亮 备受赞誉 她 计划 和 是 欣喜若狂 在 他们的
[ɑːpər'tuːnəti] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [θriː] [heɪtɪd] [ˈfəːfə] .
opportunity , for all three hated Furfur .
机会 , 为了 全部 三 憎恨 毛皮 .

埃克莱克斯和莱图斯对她的计划表示赞赏，并为他们的机会感到欣喜若狂，因为他们三个都讨厌弗弗。

[jet] , [ɔːl] [θriː] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [nɑːr'sɪsəs] .
Yet , all three shrank from going into the room with Narcissus .
然而 , 全部 三 缩小 从 去 进入 这 房间 和 纳西索斯 .

然而，这三个人都害怕进入有纳西索斯的房间。

[hiː; hi] , [ˈentərɪŋ] [ə'ləʊn] , [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [tuː] [ˈsliːpɜːz] , [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] , [ænd; ənd]
He , entering alone , mistook the two sleepers , who had changed clothes , and
他 , 进入 独自的 , 误 这 二 卧铺 , WHO 有 已更改 衣服 , 和
[baɪ] [mɪ'steɪk] [fɔːr; fər] [ˈfəːfə] ,
by mistake for Furfur ,
经过 错误 为了 毛皮 ,

他独自一人进去，把换了衣服的两个睡觉的人误认成了弗弗尔。

[ˈstræŋɡld] [ˈkɑ:mədəs] .
strangled Commodus .
被勒死 康茂德 .

勒死了康茂德。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz] [ɪnˈduːbɪtəbli] [ded] [ænd; ənd][pæst] [ˈeni] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ]
After his victim was indubitably dead and past any possibility of reviving .
后 他的 受害者 曾是 无疑 死的 和 过去的 任何 可能性 的 复苏

[hiː; hi] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz] [ænd; ənd] ,
he summoned his accomplices and ,
他 被召唤 他的 同谋 和 ,

在受害者确已死亡且没有任何复活的可能后，他召集了同伙，

[wen] [ˈmɑ:rʃə] [ˈri:kt] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [rɪˈəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈblʌndər] .
when Marcia shrieked and fainted , for the first time realized his blunder .
什么时候 玛西亚 尖叫 和 昏厥 , 为了 这 第一的 时间 已实现 他的 错误 .

当玛西亚尖叫着昏倒在地时，他才第一次意识到自己犯了错误。

[ðen] , [ˈfræntɪk] , [hiː; hi] [sɪːzd] [ˈfəːfə] [ænd; ənd] [ˈstræŋɡld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr]
Then , frantic , he seized Furfur and strangled him to death long before .
然后 , 疯狂的 , 他 查获 毛皮 和 被勒死 他 到 死亡 长的 前

然后，他惊慌失措地抓住弗弗，在很久以前就把他勒死了。

[ɪˈklektəs] [hæd; həd][rɪˈvaɪvd] [ˈmɑ:rʃə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [swuːn] .
Eclectus had revived Marcia from her swoon .
折衷主义者 有 复活 玛西亚 从 她 昏厥 .

埃克莱克图斯把昏迷中的玛西亚唤醒了。

[æz; əz] - [tʊəld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][,em ˈiː][ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][hæpˈhæzərd][ˈtæŋɡ(ə)][ʌv; əv]
As Agathemer told it to me all this came out in a haphazard tangle of
作为 - 讲述 它 到 我 全部 这 来了 出去 在 一个 偶然 纠纷 的
[ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈsentənsɪz] ,
unfinished sentences ,
未完成 句子 ,

阿加瑟默告诉我的这一切都是一连串杂乱无章、未说完的句子。

[,ɪntəˈrʌpʃnz] , [freʃ] [ˈstɑːrts] , [ˈkwestʃənz] , [ˈænsər] , [repɪˈtɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃənz] .
interruptions , fresh starts , questions , answers , repetitions and explanations .
中断 , 新鲜的 开始 , 问题 , 答案 , 重复 和 解释 .

打断、重新开始、问题、答案、重复和解释。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈləʊərɪŋ] .
Meanwhile the day had dawned gray and lowering .
同时 这 天 有 黎明 灰色的 和 降低 .

与此同时，天色渐暗，阴沉下来。

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [streɪndʒ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [nʌn] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈɪri] [ðæn; ðən] [ðæt] [tʊːk] [wɪð; wɪθ]
Of all my strange experiences none were more eery than that talk with
的 全部 我的 奇怪的 经历 没有任何 是 更多的 森森 比 那 讲话 和

- ,
Agathemer ,
- ,

在我所有奇怪的经历中，没有比和阿加瑟默的那次谈话更令人毛骨悚然的了。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənz]
beginning in the dark and , with his form and features and expressions
开始 在 这 黑暗的 和 , 和 他的 形式 和 特征 和 表达式
[ɪˈfeɪst] ,
effaced ,
抹去 ,

一切始于黑暗，他的身形、五官和表情都已消失殆尽。

[ˈgrædʒuəli] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈvɪzəb(ə)l] .
gradually becoming more and more visible .
逐步地 成为 更多的 和 更多的 可见的 .

逐渐变得越来越显眼。

[ænd; ənd] [təːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsklʌʒəz] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
And towards the end of his disclosures he checked himself in the middle of
和 向 这 结尾 的 他的 披露 他 已检查 他自己 在 这 中间 的

[ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ,
a word and ,
一个 单词 和 ,

在他即将结束的供述中，他突然停顿了一下，话说到一半就停住了。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈwɪspəd] :
raising his hand , whispered :
提高 他的 手 , 低声说道 :

他举起手，低声说道：

" [hɑːrk] !
" **Hark !**
" 听着 !

听！

" [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [tens] , [wiː; wi] [ˈlɪsnd] .
" **Silent and tense , we listened** .
" 沉默的 和 紧张 , 我们 听着 .

我们屏息凝神，紧张地倾听着。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ][ˈbedruːm; 'bedrʊm] , [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ˈgæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperəˌstaɪl] , [wiː; wi] [hɜːrd]
Even in my bedroom , opening on the side gallery of the peristyle , we heard
甚至 在 我的 卧室 , 开幕 在 这 边 画廊 的 这 柱廊 , 我们 听到
,
.
,

即使在我卧室里，透过通往柱廊侧厅的窗户，我们也听到了：

[frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːfs] , [kraɪz] [ʌv; əv] :
from over the roofs , cries of :
从 超过 这 屋顶 , 哭泣 的 :

从屋顶上传来喊声：

" [ðə; ði][ˈtaɪrənt][ɪz] [ded] !
" **The tyrant is dead !**
" 这 暴君 是 死的 !

“暴君死了！”

[ðə; ði][ˈdespəːt][ɪz] [ded] !
The despot is dead !
这 暴君 是 死的 !

暴君死了！

[ðə; ði][praɪz] - [ˈfaɪtər] [ɪz] [ded] !
The prize - fighter is dead !
这 奖 - 战斗机 是 死的 !

这位拳击手死了！

[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ɪz] [ded] ! "
The murderer is dead ! "
这 凶手 是 死的 ! "
"

凶手死了！

" [ðə; ði] [nu:z] [ɪz] [aʊt] !
" **The news is out !**
" 这 消息 是 出去 !

消息已经公布了！

" - [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [prer] [tu:; tə] ['mɜ:rkjəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
" **Agathemer ejaculated , and he breathed a prayer to Mercury , in which I**
" - 射精 , 和 他 呼吸 一个 祷告 到 汞 , 在 哪个 我
[dʒɔɪnd] .
joined .
加入 .

“阿加瑟默射精了，他向墨丘利祈祷，我也加入了祈祷。”

[wen] ['faɪnəli] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [aɪ] ['mɑ:vəld] :
When finally he had told all he had to tell I marvelled :
什么时候 最后 他 有 讲述 全部 他 有 到 告诉 我 惊叹不已 :

当他终于把所有想说的都说完时，我惊叹不已：

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['si:krət] [kɒnvə'seɪʃənz] [ʌv; əv]
" **Can it be possible that the most intimate and secret conversations of**
" 能 它 是 可能的 那 这 最多 亲密的 和 秘密 对话 的
[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
the Prince of the Republic ,
这 王子 的 这 共和国 ,

“共和国王子最私密、最秘密的谈话，难道有可能被泄露吗？”

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sedʒələsli] ['gɑ:rdɪd] [mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
of the most sedulously guarded man on earth ,
的 这 最多 勤奋地 守卫 男人 在 地球 ,
地球上戒备最森严的人，

[ɑ:r; ər] [ðʌs] [oʊvər'hɜ:rd][baɪ] ['ʌndə'ɪŋz] [ænd; ənd][soʊ] ['prɑ:ɪmptli] [kə'mju:nikeɪtɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə]
are thus overheard by underlings and so promptly communicated even to
是 因此 无意中听到 经过 下属 和 所以 及时 沟通 甚至 到
[aʊt'saɪdər] [prɪ'zu:məbli] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ? "
outsiders presumably to be reckoned among his enemies ? "
局外人 想必 到 是 估计 之中 他的 敌人 ? "

因此，这些话会被下属无意中听到，并迅速传达给外人，想必这些人会被算作他的敌人吗？

" [aɪ] [kən'dʒektʃər] , " - [rɪ'dʒɔɪnd] ,
" **I conjecture , " Agathemer rejoined ,**
" 我 推测 , " - 重新加入 ,
“我猜想，”阿加瑟默回答道。

" [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][aʊt'saɪdər][ɪn] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . "
" **that I am not the only outsider in receipt of information of this kind . "**
" 那 我 是 不是 这 仅有的 局外人 在 收据 的 信息 的 这 种类 . "
“我并不是唯一一个收到这类信息的外人。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [ɔ:l] [ə'ɔ:ŋ] , " [aɪ] [æskt] , " [ɪn] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
" **If you have been , all along , " I asked , " in receipt of such information ,**
" 如果 你 有 到过 , 全部 沿着 , " 我 问 , " 在 收据 的 这样的 信息 ,
“如果你一直以来都，”我问道，“收到了这样的信息，

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] - ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
why have you always talked of Furfur's presence in the Palace and his
为什么 有 你 总是 谈话 的 - 在场 在 这 宫殿 和 他的
[ju:tələ'zeɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌmi] ['empərəɹ] [waɪl] ['kɑ:mədəs] [mæskə'reɪdɪd] [æz; əz][pæləs] ,
utilization as a dummy Emperor while Commodus masqueraded as Palus ,
利用率 作为 一个 假的 皇帝 尽管 康茂德 伪装 作为 帕卢斯 ,
你为什么总是提到弗弗尔在宫廷中的存在，以及他被利用来充当傀儡皇帝，而康茂德则伪装成帕鲁斯？

[æz; əz][ə; eɪ][kən'dʒektʃər][ʌv; əv][jɔːrɪz][wɪtʃ][juː; jʊ][bi'li:vð] , [bʌt; bət][ʌv; əv][wɪtʃ][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]
as a conjecture of yours which you believed , but of which you could not
作为 一个 推测 的 你的 哪个 你 相信 , 但 的 哪个 你 可以 不是
[biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] ?
be certain ?
是 肯定 ?

这是你个人的一个猜想, 你相信它, 但又不能确定?

[waɪ][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ˈfræŋkli] [ˈspʊkən][ʌv; əv][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
Why have you not frankly spoken of it as a fact ,
为什么 有 你 不是 坦率地说 说 的 它 作为 一个 事实 ,
为什么你不坦率地把它当作事实来说出来?

[wɪtʃ][ˈmeni][nuː][ʌv; əv][ænd; ənd][ʌv; əv][wɪtʃ][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ][pəˈzi](ə)n][tuː; tə][noʊ] , [rɪˈpiːtɪdli]
which many knew of and of which some in a position to know , repeatedly
哪个 许多 知道 的 和 的 哪个 一些 在 一个 位置 到 知道 , 反复
[ɪnˈfɔːrmd][juː; jʊ] ? "
informed you ? "
知情的 你 ? "

很多人都知道这件事, 而且一些有权知道这件事的人也曾多次告诉你?

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][noʊ][wʌn][ˈevər][dɪd][soʊ][ɪnˈfɔːrm][emˈiː] , " - [ˈænsər] , " [ðeɪ][ˈmɪrli]
" **Because no one ever did so inform me , " Agathemer answered , " they merely**
" 因为 不 一 曾经 做过 所以 通知 我 , " - 回答 , " 他们 仅仅
[draːpt][hɪnts] ,
dropped hints ,
掉落 提示 ,

“因为从来没有人直接告诉我,”阿加瑟默回答说, “他们只是暗示而已。”

[ˈmoʊstli][hɪnts] , [ʌnˈnoʊtɪst][baɪ][ðəmˈselvz] , [ʌnɪnˈtenʃənəli][draːpt][baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
mostly hints , unnoticed by themselves , unintentionally dropped by them , and
大多 提示 , 未被察觉 经过 他们自己 , 无意中 掉落 经过 他们 , 和
[ʌnˈsɜːrtnli][piːst][təˈgeðər][baɪ][emˈiː] .
uncertainly pieced together by me :
不确定性 拼接 一起 经过 我 .

大多是一些暗示, 他们自己没有注意到, 无意中透露出来, 然后我才勉强拼凑起来。

[waɪl][ˈkɑːmədəs][wʌz; wəz][əˈlaɪv][iːtʃ][ʌv; əv][maɪ][ɪnˈfɔːmənts] , [haʊˈevər][faːnd][ʌv; əv][emˈiː] ,
While Commodus was alive each of my informants , however fond of me ,
尽管 康茂德 曾是 活 每个 的 我的 线人 , 然而 喜爱 的 我 ,
[haʊˈevər][ˈʌndər][ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][emˈiː] ,
however under obligations to me ,
然而 在下面 义务 到 我 ,

在康茂德在世期间, 我的每一个线人, 无论多么喜欢我, 无论多么欠我人情,

[haʊˈevər][ænˈtɪsɪpətɪv][ʌv; əv][ˈpraɪfɪt][frʌm; frəm][emˈiː] , [haʊˈevər][iːgər][tuː; tə][ˈkɜːri][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ]
however anticipative of profit from me , however eager to curry favor with
然而 预期 的 利润 从 我 , 然而 渴望的 到 咖喱 偏爱 和
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

然而, 无论他们多么渴望从我这里获利, 无论他们多么急于讨好我,

[jet][hæd; həd][ˈvɪvɪdli][brɪˈfɔːr][hɪm; ɪm][ðə; ði][dred][ʌv; əv][deθ] , [ʌv; əv][deθ][wɪð; wɪθ][ˈtɔːrtʃər] ,
yet had vividly before him the dread of death , of death with torture ,
然而 有 生动地 前 他 这 恐惧 的 死亡 , 的 死亡 和 酷刑 ,
然而, 他却清晰地感受到死亡的恐惧, 对酷刑致死的恐惧。

[ɪf][ˈeni][dɪsˈlɔɪlti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ˈeni][derəˈlɪk](ə)n][ɪn][diːd] , [wɜːrd][ɔːr][θɔːt] ,
if any disloyalty of his , any dereliction in deed , word or thought ,
如果 任何 不忠 的 他的 , 任何 废弃 在 契据 , 单词 或者 想法 ,
如果他有任何不忠行为, 任何在行为、言语或思想上的渎职行为,

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ˈkɑ:mədəs] [ɔːr] [ˈli:təs] [ɔːr] [ɪˈklektəs] ,
came to the notice of Commodus or Laetus or Eclectus ,
来了 到 这 注意 的 康茂德 或者 亮 或者 折衷主义者 ,
引起了康茂德、莱图斯或埃克莱图斯的注意 ,

[ɔːr] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][ˈhɑːrbər][ˈeni] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
or if any one of them came to harbor any suspicion of him .
或者如果 任何 一 的 他们 来了 到 港口 任何 怀疑 的 他 .
或者他们当中有人对他产生了任何怀疑。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [veɪg] , [ˈgɑːrdɪd] , [ɪnˈdefɪnət] , [ˈkɔːʃəs] .
All were vague , guarded , indefinite , cautious .
全部 是 模糊的 , 守卫 , 不定 , 谨慎 .
所有人都含糊其辞、有所保留、模棱两可、谨慎小心。

" [sɪns] [ˈmɪdnaɪt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
" **Since midnight all that has changed** .
" 自从 午夜 全部 那 有 已更改 .
“从午夜开始，一切都改变了。”

[nʌn] [fɪrʒ] [ˈeni] [ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [blæbɪŋ] ; [ɔːl] [fiːl] [æn; ən] [əʊvəˈmɑːstərɪŋ] [ɜːrdʒ] [tɔːrdʒ]
None fears any retribution for blabbing ; all feel an overmastering urge towards
没有任何 恐惧 任何 报应 为了 胡言乱语 ; 全部 感觉 一个 过度掌握 敦促 向
[kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] .
confiding in some one .
倾诉 在 一些 一 .
没有人担心因为泄露秘密而遭到报复；所有人都强烈渴望向某人倾诉。

[ðə; ði] [θriː] [huː] , [iːtʃ] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hæv; həv] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
The three who , each unknown to the others , have resorted to me ,
这 三 WHO , 每个 未知 到 这 其他的 , 有 复原 到 我 ,
这三个互不相识的人都来求助于我 ,

[təʊld][em ˈiː] - [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈpriːviəsli] [kənˈdʒektʃərd] .
told me unreckonably more than I previously conjectured .
讲述 我 - 更多的 比 我 之前 推测 .
告诉我的信息远远超出了我之前的猜测。

[aɪ] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [naʊ] . "
I comprehend the entire situation , now . "
我 理解 这 全部的 情况 , 现在 . "
我现在完全明白了。

" [ɪf] [soʊ] , " [aɪ] [sed] , " [meɪk] [em ˈiː] [kɑːmprɪˈhend] [aɪ ˈtiː] .
" **If so , I said , make me comprehend it** .
" 如果 所以 , " 我 说 , " 制作 我 理解 它 .
“如果是这样,”我说,“请让我明白。”

[aɪ][duː][nɑːt] .
I do not .
我 做 不是 .

我没有。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈfəːfə] [biː; bi] [kəʊˈɜːst] [ɔːr] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpɑːstʃər] ?
How could Furfur be coerced or persuaded to such an imposture ?
如何 可以 毛皮 是 胁迫 或者 被说服 到 这样的 一个 骗局 ?
Furfur 怎么可能被胁迫或说服去做这种冒名顶替的事呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ˈdɑːmɪsaɪldˈdoʊmɪsaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrfə] [ænd; ənd]
How could he be domiciled in the Palace along with Marcia and
如何 可以 他 是 住所 在 这 宫殿 沿着 和 玛西亚 和
[ˈkɑːmədəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsep(ə)n] [meɪnˈteɪnd] ？
Commodus and the deception maintained ？
康茂德 和 这 欺骗 维持 ？
他怎么可能与玛西娅和康茂德一起住在宫殿里，并且还能维持这种欺骗行为呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [θriː] [ˈpɜːrsənəli] [ɪnˈdʊr] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
How could the three personally endure or even sustain the difficulties of the
如何 可以 这 三 亲自 忍受 或者 甚至 维持 这 困难 的 这
[sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ？ "
situation ？ "
情况 ？ "
这三人究竟如何才能承受并克服如此艰难的处境？

" [aɪ ˈtiː][ɔːl] [hɪndʒd] , " - [ɪkˈspləɪnd] , " [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈfəːfə] [wʌz; wəz] [ɪnˈseɪnli] [ɪn]
" **It all hinged ,** " **Agathemer explained ,** " **on the fact that Furfur was insanely in**
" 它 全部 铰链 , " - 解释 , " 在 这 事实 那 毛皮 曾是 疯狂地 在
[lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrfə] ,
love with Marcia ,
爱 和 玛西亚 ,
“这一切都取决于,”阿加瑟默解释说,“弗弗疯狂地爱上了玛西亚。”

[ðæt] [ˈmɑːrfə] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [ləʊðd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɑːmədəs] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [iːtʃ] [felt]
that Marcia hated and loathed him and that Commodus realized how each felt
那 玛西亚 憎恨 和 令人厌恶 他 和 那 康茂德 已实现 如何 每个 毛毡
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
to the other .
到 这 其他 .
玛西娅憎恨他，康茂德也意识到他们彼此之间的感受。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈmɑːrfəz] [diːteˈsteɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfəːfə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈdʒeləs]
He was so sure of Marcia's detestation of Furfur that he was never jealous
他 曾是 所以 当然 的 玛西亚的 憎恶 的 毛皮 那 他 曾是 绝不 嫉妒的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
他非常确信玛西亚对弗弗的厌恶，所以他从不嫉妒弗弗。

[soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] - [kəmˈpliːt] [sʌbˈsɜːrvɪənsɪ] [tuː; tə] [ˈmɑːrfə] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈfɪrd] [brɪˈtreɪəl]
so sure of Furfur's complete subserviency to Marcia that he never feared betrayal
所以 当然 的 - 完全的 从属关系 到 玛西亚 那 他 绝不 害怕 背叛
[baɪ][hɪm; ɪm] .
by him .
经过 他 .
他深信弗弗尔对玛西亚绝对服从，所以从不担心弗弗尔会背叛他。

[ˈæktʃʊəli] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , [ˈfəːfə] [kəmˈplaɪd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm] [ˈlɔɪəlti]
Actually , from what I hear , Furfur complied as he did partly from loyalty
实际上 , 从 什么 我 听到 , 毛皮 遵命 作为 他 做过 部分 从 忠诚
[tuː; tə] [ˈkɑːmədəs] ,
to Commodus ,
到 康茂德 ,
事实上，据我所知，弗弗之所以那样做，部分原因是出于对康茂德的忠诚。

[ˈpɑ:rtli] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][him; ɪm] , [ˈpɑ:rtli] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['reli] [fɔ:r; fər]
partly from fear of him , partly , perhaps , from a sort of relish for
部分 从 害怕 的 他 , 部分 , 也许 , 从 一个 种类 的 尽情享受 为了
[hɪz; ɪz] ['rɪski] [ɪm,pɜ:rsə'neɪʃn] ,
his risky impersonation ,
他的 风险 冒充 ,
一部分原因是出于对他的恐惧, 一部分原因或许是出于对他冒险模仿的某种喜爱。

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][wæks][ɪn] ['mɑ:rjəz] [hændz] ; [æz; əz] , [ɪn'di:d] ,
but chiefly because he was wax in Marcia's hands ; as , indeed ,
但 主要 因为 他 曾是 蜡 在 玛西亚的 双手 ; 作为 , 的确 ,
但主要原因是他就像玛西亚手中的蜡一样; 的确如此,
[wʌz; wəz] ['evri] [mæn] [hu:] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fæsi'neiʃ(ə)n] .
was every man who came within reach of her fascinations .
曾是 每一个 男人 WHO 来了 之内 抵达 的 她 魅力 .
每一个能感受到她魅力的男人, 都曾是她眼中的对象。

[dʌz] [ðæt] [ɪk'spleɪn][,aɪ 'ti:] ? " **Does that explain it ?** "
做 那 解释 它 ? "
这样能解释得通吗?

" [ɪ'nʌf] , " [aɪ] [ə'gri:d] .
" **Enough , I agreed .**
" 足够的 , " 我 同意 .
“够了,”我同意道。

" [pər'hæps][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][,aɪ 'ti:][kæn; kən][ɔ:r][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] . "
" **Perhaps as far as it can or could be explained .** "
" 也许 作为 远的 作为 它 能 或者 可以 是 解释 . "
“或许就目前所能解释的范围而言吧。”
[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , " [sed] - , " [ɪz] [ðæt] ['kɑ:mədəs] [ɪz] [ded] . "
" **The main thing , said Agathemer , is that Commodus is dead .** "
" 这 主要的 事物 , " 说 - , " 是 那 康茂德 是 死的 . "
“最重要的是,”阿加瑟默说, “康茂德死了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][ænd; ənd][aɪ] [θæŋk]
" **I should be pleased to hear that , I said , and I am and I thank**
" 我 应该 是 高兴 到 听到 那 , " 我 说 , " 和 我 是 和 我 感谢
[ju:; jʊ] .
you :
你 :
“听到这个消息我应该很高兴,”我说, “我的确很高兴, 谢谢你。”

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhʌʊ] , [aɪ][,eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] .
But , somehow , I am unable to think of myself .
但 , 不知何故 , 我 是 无法 到 思考 的 我 .
但是, 不知为何, 我无法想到自己。

[ˈʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈɔ:təkræt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'ɪmɪtɪd]
Uppermost in my mind is the thought of the dead autocrat , of his unlimited
最上层 在 我的 头脑 是 这 想法 的 这 死的 独裁者 , 的 他的 无限
[ˈpaʊə] ,
power ,
力量 ,
我脑海中最挥之不去的是那位已故独裁者的身影, 以及他那无限的权力。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['trʌstwɜ:rði] [dɪ'pendənts] ,
of his inability to surround himself with trustworthy dependents ,
的 他的 无力 到 环绕 他自己 和 值得信赖的 家属 ,
他无法让自己身边围绕着值得信赖的亲信,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] -
and of all you have had hinted to you and , even to -
和 的 全部 你 有 有 暗示 到 你 和 , 甚至 到 -
[naɪt] , [tu:ld][ju:; jʊ] .
night , told you .
夜晚 , 讲述 你 .

以及所有那些曾暗示过你，甚至今晚也告诉过你的事。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] , [hu:] [kæn; kən] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [seɪf] ?
In such a world , who can consider himself safe ?
在 这样的 一个 世界 , WHO 能 考虑 他自己 安全的 ?

在这样的世界里，谁能自认为安全呢？

" - [lʊkt] [pi:kt] .
" **Agathemer looked piqued .**
" - 看起来 激怒 .

“阿加瑟默看起来很生气。”

" [aɪ] [ˈrekənd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] , [ɪf] [nɑ:t] [seɪf] ,
" **I reckoned , " he said , " that you would feel , if not safe ,**
" 我 估计 , " 他 说 , " 那 你 会 感觉 , 如果 不是 安全的 ,
“我估计,”他说,“即使你不觉得安全,你也会感到安全。”

[æt; ət] [li:st] [les] [ʌnˈseɪf] [əˈpɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [maɪ] [əˈnaʊnsmənt] . "
at least less unsafe upon hearing my announcement . "
在 至少 较少的 不安全 之上 听力 我的 公告 . "

听到我的声明后，至少感觉安全感降低了一些。

" [aɪ][du:] , " [sed] [aɪ] , " [fɔ:r; fər] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈʌðər] [prɪns] , [aɪ][fʊd; fəd] [bi:; bi] [les] [ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
" **I do , " said I , " for , under any other Prince , I should be less in danger ,**
" 我 做 , " 说 我 , " 为了 , 在下面 任何 其他 王子 , 我 应该 是 较少的 在 危险 ,
“我的确这么认为,”我说,“因为,如果是在另一位君主统治下,我的危险性会小得多。”

[ænd; ənd] , [wen] [wi:; wi] [lɜ:rn] [hu:] [ɪz] [ˈtʃoʊzn] [ˈempərər] ,
and , when we learn who is chosen Emperor ,
和 , 什么时候 我们 学习 WHO 是 选定 皇帝 ,

当我们知道谁被选为皇帝时，

[aɪ ˈti:] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈri:əbɪlɪˈteɪʃn] . "
it may turn out that I have some chance of rehabilitation . "
它 可能 转动 出去 那 我 有 一些 机会 的 康复 . "

或许我还有一线康复的希望。

" [ˈli:təs] [ænd; ənd] [ˈɪklektəs] , " [sed] - , " [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈpə:tinæks]
" **Laetus and Eclectus , " said Agathemer , " have decided to make Pertinax**
" 亮 和 折衷主义者 , " 说 - , " 有 决定 到 制作 视网膜

“Laetus 和 Eclectus,”阿加瑟默说道,“已经决定制作 Pertinax

[ˈempərər] .
Emperor .
皇帝 .

皇帝。

[wen] [maɪ] [ɪnˈfɔ:rmər] [left] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [set] [ɔ:f] [tu:; tə][faɪnd]
When my informer left the Palace they had already set off to find
什么时候 我的 告密者 左边 这 宫殿 他们 有 已经 放 离开 到 寻找

当我的线人离开宫殿时，他们已经出发去寻找目标了。

[ˈpə:tinæks] , [prɪˈzu:məbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɔ:fər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈprɪnsɪˌpeɪt] . "
Pertinax , presumably at his home , and offer him the Principate . "
视网膜 , 想必 在 他的 家 , 和 提供 他 这 校长 . "

佩蒂纳克斯大概是在他的家中，并向他提议设立元首之位。

" [ðæt] , " [aɪ] ['glɔːrɪd] , " [ɪz] ['truːli] [gʊd] [nuːz] .
" **That** , " **I gloried** , " **is truly good news** .
" 那 , " 我 光荣的 , " 是 真的 好的 消息 .

“那,”我得意地说,“真是个好消息。”

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nɒb(ə)l] [noʊz] ['meni] [æn; ən][ˈoʊldər] ['senətər] : [hiː; hi] [meɪ]
I knew him as a young noble knows many an older senator : he may
我 知道 他 作为 一个 年轻的 高贵 知道 许多 一个 老 参议员 : 他 可能
[rɪ'membər] [em 'iː] .
remember me .
记住 我 .

我认识他,就像一位年轻的贵族认识许多年长的参议员一样:他或许还记得我。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [em 'iː] .
He should have nothing against me .
他 应该 有 没有什么 反对 我 .

他不应该对我有任何怨恨。

[juː; jʊ] [reɪz] [maɪ] [hoʊps] [haɪ] ! "
You raise my hopes high ! "
你 增加 我的 希望 高的 ! "

你让我燃起了希望!

" [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [biː; bi][ˈhoʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , " [sed] - ,
" **By all means be hopeful and cheerful** , " **said Agathemer** ,
" 经过 全部 方法 是 充满希望 和 快乐 , " 说 - ,

“一定要抱有希望,保持乐观,”阿加瑟默说道。

" [bʌt; bət] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf]
" **but stick to your present disguise and continue your present way of life**
" 但 戳 到 你的 展示 伪装 和 继续 你的 展示 方式 的 生活
[ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] .
until we are sure .
直到 我们 是 当然 .

“但在我们确定之前,请继续保持你现在的伪装,继续你现在的生活方式。”

[duː][nɑːt][biː; bi] [ræʃ] .
Do not be rash .
做 不是 是 皮疹 .

不要轻率行事。

" [wiː; wi] [kən'sʌltɪd] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
" **We consulted further and he said** :
" 我们 咨询 更远 和 他 说 :

我们进一步咨询了他,他说:

" [aɪl] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɪk'sept] [wen] [aɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" **I'll keep away from you except when it seems imperative to talk with you**
" 患病的 保持 离开 从 你 除了 什么时候 它 似乎 至关重要的 到 讲话 和 你
.
:
.

“除非迫不得已,否则我不会接近你。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [send] ['eni] [mɔːr] ['letərz] [ðæn; ðən][aɪ][mʌst; məst] .
I shall not send any more letters than I must .
我 将 不是 发送 任何 更多的 信件 比 我 必须 .

我不会再寄送任何不必要的信件。

[duː][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] .
Do not write to me .
做 不是 写 到 我 .

请不要给我写信。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ˌem ˈiː] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - - [[ɑːp] ,
If you must see me , it will be safe to come to Orontides ' shop ,
如果你 必须 看 我 , 它 将要 是 安全的 到 来 到 - - 店铺 ,
如果你一定要见我, 来奥伦蒂德斯的店里比较安全。

[æz; əz][ˈfælkooʊ][ɪz] [kənˈtɪnjuəli] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ðər; ðər][əˈbaʊt] ['dʒɛmz] .
as Falco is continually sending you there about gems .
作为 法尔科 是 持续 发送 你 那里 关于 宝石 .
因为法尔科总是派你去那里寻找宝石。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːd][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪˈðəʊt] ['eni] ['ʌtəd] [wɜːrd][ænd; ənd] [aɪl] [ðen] [kʌm] [hɪr] [æz; əz]
You can nod to me without any uttered word and I'll then come here as
你 能 点头 到 我 没有 任何 说出 单词 和 患病的 然后 来 这里 作为
[suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
soon as may be .
很快 作为 可能 是 .
你不用开口, 只需向我点点头, 我就会尽快过来。

" [hiː; hi] [left] [dʒʌst][æz; əz] [dɑːn] ['braɪtnd] ['ɪntuː] [fɒl] [deɪ] .
" He left just as dawn brightened into full day .
" 他 左边 只是 作为 黎明 明亮 进入 满的 天 .
“他离开的时候, 天刚蒙蒙亮, 阳光渐渐亮了。”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌprɒkləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] ['empərəɹ] [wʌz; wəz][wʌn] [ɪkˈspresli] [əˈbɒliʃ]
Among the first proclamations of our new Emperor was one expressly abolishing
之中 这 第一的 公告 的 我们的 新的 皇帝 曾是 一 明确地 废除
[ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [ˌprɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ækjuːˈzeɪʃənz] [fɔːr; fər] [ɪnˈfrɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['mædʒəsti]
the court for prosecuting accusations for infringement of the Imperial Majesty
这 法庭 为了 起诉 指控 为了 侵权 的 这 帝国 威严
[baɪ] [ɪnˈkɔːʃəs] [wɜːrdz] [ɔːr][ɪnədˈvɜːrt(ə)nt][ækts][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪˈkriːɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkɔːl]
by incautious words or inadvertent acts and at the same time decreeing the recall
经过 不谨慎 字 或者 无意的 行为 和 在 这 相同的 时间 颁布 这 记起
[ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['eksɪl] ['bænɪʃt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [trænzɡ'reɪnz] ;
of every living exile banished for such transgressions ;
的 每一个 活的 流亡 被放逐 为了 这样的 过错 ;

新皇帝颁布的首批公告中, 有一项明确废除了审理因轻率言辞或无意行为而冒犯皇室的指控的法庭, 同时下令召回所有
因这类罪行而被流放的在世流放者;

[ɔːˈlooʊ] [spəˈsɪfɪkli] [rɪˈhæˈbɪlɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər]
also specifically rehabilitating the memory of all persons who had been under
还 具体来说 康复 这 记忆 的 全部 人 WHO 有 到过 在下面
[ˈkɑːmədəs] ,
Commodus ,
康茂德 ,
此外, 还特别致力于恢复所有曾受康茂德统治的人的记忆。

[pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði][ˈpriːtektʃ][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɡɪlt] .
put to death on the pretext of this sort of guilt .
放 到 死亡 在 这 借口 的 这 种类 的 有罪 .
以这种罪行为借口处死。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪˈkriː] [wʌz; wəz] ['prɒməlˌɡertɪd] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]
Before the end of the day on which this decree was promulgated I received a
前 这 结尾 的 这 天 在 哪个 这 法令 曾是 颁布 我 已收到 一个
[ˈletər] [frʌm; frəm] - [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] :
letter from Agathemer in which he wrote :
信 从 - 在 哪个 他 写道 :
在颁布这项法令的当天结束前, 我收到了阿加特默的一封信, 他在信中写道:

" [brɪwə] ！
" **Beware** ！
" 提防 ！

“提防！

[ki:p] [kloʊz] ．
Keep close ．
保持 关闭 ．

保持距离。

[ɔ:l'reɪdɪ] [aɪ'ti:] [ɪz] [ru:mərd] [ðæt] [ɪk'sepʃənz] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'kri:] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ．
Already it is rumored that exceptions to this decree have been made ．
已经 它 是 传闻 那 例外情况 到 这 法令 有 到过 制成 ．

已有传言称，这项法令已被破例执行。

[ˈmɑ:rʃə] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ɪz] [ˈmæɪrɪd] [tu:; tə] [ɪ'klektəs] , [ænd; ənd] [ɪ'klektəs] [ɪz] [kən'fɜ:rmɪd] [æz; əz] [ˈpæləs]
Marcia is still alive , is married to Eclectus , and Eclectus is confirmed as Palace
玛西亚 是 仍然 活 , 是 已婚 到 折衷主义者 , 和 折衷主义者 是 确认的 作为 宫殿
[ˈtʃeɪmbərɪn] ．
Chamberlain ．
管家 ．

玛西娅仍然活着，嫁给了埃克莱克图斯，埃克莱克图斯被确认为宫廷侍从长。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rʃə] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈempərər] [ju:; jə] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [seɪf] , [noʊ] [ˈmætər] [hu:] [ɪz] [ˈempərər] ．
With Marcia close to the Emperor you are not safe , no matter who is Emperor ．
和 玛西亚 关闭 到 这 皇帝 你 是 不是 安全的 , 不 事情 WHO 是 皇帝 ．

玛西亚与皇帝关系密切，无论谁是皇帝，你都不安全。

[ki:p] [kloʊz] ！
Keep close ！
保持 关闭 ！

保持距离！

" [aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ:zɪ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] ,
" **I followed his advice , which was easy for me to do** ,
" 我 随后 他的 建议 , 哪个 曾是 简单的 为了 我 到 做 ,

我听从了他的建议，这对我来说很容易做到。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [wel] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tu:; tə] [maɪ] [laɪf] ．
as I was very comfortable and well habituated to my life ．
作为 我 曾是 非常 舒服的 和 出色地 习惯性的 到 我的 生活 ．

因为我的生活非常舒适，我已经完全适应了那种生活。

[mɔ:ˈrʊʊvər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbu:ɪd; bɔɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ˈri:əbɪlɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðen]
Moreover I was buoyed up with hope of early rehabilitation and of then
而且 我 曾是 振奋 向上 和 希望 的 早期的 康复 和 的 然后
[ˈmæɪrɪŋ] [vi:djə] ,
marrying Vedia ,
结婚 维迪亚 ,

此外，我还满怀希望地期待着早日康复，然后与维迪亚结婚。

[hu:] [sent] [em 'i:] [wʌn] [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈwɜ:rdɪd] [noʊt] , [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪsə'pɪrəns]
who sent me one cautiously worded note , congratulating me on the disappearance
WHO 发送 我 一 谨慎地 措辞 笔记 , 祝贺 我 在 这 消失
[ʌv; əv] [maɪ] [moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfoʊmən] ,
of my most dangerous foeman ,
的 我的 最多 危险的 敌人 ,

他给我发了一封措辞谨慎的信，祝贺我除掉了我最危险的敌人。

[ˈwɔ:rnɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ˈenəmi] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] ,
warning me that I still had formidable enemies alive and in high places ,
警告 我 那 我 仍然 有 强大 敌人 活 和 在 高的 地方 ,

他警告我说，我仍然有一些强大的敌人活着，而且身居要职。

[ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt] .

and begging me to be prudent .
和 乞讨 我 到 是 谨慎 .

并恳求我谨慎行事。

[ʃi:; ji] [ri'tɪreɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] , [dɪ'vʊʊ(ə)n][ænd; ənd] [fɪ'deləti] .

She reiterated her expressions of love , devotion and fidelity .
她 重申 她 表达式 的 爱 , 虔诚 和 忠诚 .

她再次表达了她的爱意、奉献和忠贞。

[frʌm; frəm][ˈtæn,ʊʊ][ˈɔ:lsoʊ][aɪ] [ri'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] ['wɔ:rnɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][a:n] [gɑ:rd] [ænd; ənd][tu:; tə]

From Tanno also I received a letter warning me to be on guard and to .
从 坦诺 还 我 已收到 一个 信 警告 我 到 是 在 警卫 和 到

[ɪ'feɪs] [maɪ'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .

efface myself as much as possible .
抹去 我 作为 很多 作为 可能的 .

我还收到了一封来自丹诺的信，警告我提高警惕，并尽可能地隐瞒自己的行踪。

[ˈfælkʊʊ] , [hu:] [hæd; həd] [ləʊðd] [ˈkɑ:mədəs] ,

Falco , who had loathed Commodus ,
法尔科 , WHO 有 令人厌恶 康茂德 ,

法尔科憎恨康茂德，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [stɪl] [tʌŋ] [ɑ:n][ɔ:l] ['mætərz] [ɪk'sept] [hɔ:rs] - ['reɪsɪŋ]

but had been careful to keep a still tongue on all matters except horse - racing .
但 有 到过 小心 到 保持 一个 仍然 舌头 在 全部 事情 除了 马 - 赛车

, [sɔ:rd] - [pleɪ] ,

, sword - play ,

, 剑 - 玩 ,

但他一直小心翼翼地除赛马和剑术之外的所有事情保持沉默。

[ˈsoʊʃ(ə)] ['pleʒərz] [ænd; ənd][dʒem] - [kə'lektɪŋ] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ri'li:vd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,

social pleasures and gem - collecting , was much relieved at his death ,
社会的 快乐 和 宝石 - 收集 , 曾是 很多 松了口气 在 他的 死亡 ,

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rtɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

and heartily delighted with his successor .
和 衷心地 高兴极了 和 他的 接班人 .

社交娱乐和宝石收藏是他的爱好，他的去世让他如释重负，并且对他的继任者感到非常高兴。

[hi:; hi] [tʊk] [peɪnz][tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:ditəz] [ʌv; əv][ˈpɑ:tinæks] [wen'evər] ['nəublz]

He took pains to be present among the auditors of Pertinax whenever nobles .
他 采取 疼痛 到 是 展示 之中 这 审计员 的 视网膜 每当 贵族

[wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['senətəz] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'resɪz] ,

were admitted along with the senators to listen to his addresses ,
是 承认 沿着 和 这 参议员 到 听 到 他的 地址 ,

每当贵族和元老们被允许旁听佩尔蒂纳克斯的演讲时，他都会特意到场。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] .

which was almost always .
哪个 曾是 几乎 总是 .

几乎总是如此。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ðə; ði] [nu:] ['ɛmpɜ:z] [ædʒə'reɪʃənz][æz; əz][tu:; tə] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He took to heart the new Emperor's adjurations as to economy and his .
他 采取 到 心 这 新的 皇帝的 劝告 作为 到 经济 和 他的

[ɪn'vektɪvz] [ə'genst] [ðə; ði][ɪ'vəlz][ʌv; əv] ['spekjələtɪv] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .

invectives against the evils of speculative enterprises of all kinds .
谩骂 反对 这 罪恶 的 推测性的 企业 的 全部 种类 .

他牢记新皇帝关于节约的训诫和对各种投机活动之恶行的抨击。

[ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][waɪn][ˈæftər][ˈdɪnər] , [wen][wiː; wi][tuː][daɪnd][əˈloʊn][təˈgeðər] ,
Over our wine after dinner , when we two dined alone together ,
超过 我们的 葡萄酒 后 晚餐 , 什么时候 我们 二 用餐 独自的 一起 ,
晚餐后, 我们两人单独用餐, 一边喝着葡萄酒,

[mʌtʃ][æz; əz] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wen][aɪ][wʌz; wəz][maɪ][ˈfɔːrmər][self] , [hiː; hi]
much as Agathemer and I had when I was my former self , he
很多 作为 - 和 我 有 什么时候 我 曾是 我的 以前的 自己 , 他
[ˈʌnˈbuzəmd][hɪmˈself][tuː; tə][emˈiː] .
unbosomed himself to me .
不丰满的 他自己 到 我 .

就像我以前和阿加瑟默那样, 他向我敞开了心扉。
" [ˈpəːtɪnæks][ɪz][raɪt] , " [hiː; hi][ˈævɜːd] ,
" **Pertinax is right , " he averred ,**
" 视网膜 是 正确的 , " 他 断言 ,
“佩蒂纳克斯是对的,”他断言道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈdɪfrəns][brɪˈtwiːn][ˈentərpraɪz][wɪtʃ][ɪnˈrɪtʃ][ˈoʊnli][ðə; ði][pɑːˈtɪsɪpənts]
" **there is a real difference between enterprises which enrich only the participants**
" 那里 是 一个 真实的 不同之处 之间 企业 哪个 丰富 仅有的 这 参与者
[ænd; ənd][ðoʊz][wɪtʃ] ,
and those which ,
和 那些 哪个 ,
“那些只让参与者致富的企业和那些让参与者致富的企业之间存在着真正的区别,

[waɪl][ˈpraɪfɪtɪŋ][ðer; ðər][prəˈmɔʊtəz] , [ˈɔːlsoʊ][eɪ diːˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][welθ][ʌ; əv][ðə; ði][rɪˈpʌblɪk] .
while profiting their promoters , also add to the wealth of the Republic .
尽管 获利 他们的 发起人 , 还 添加 到 这 财富 的 这 共和国 .
在为发起人谋取利益的同时, 也为共和国的财富做出了贡献。

[aɪ][əˈplɔːd][hɪz; ɪz][dɪˈstɪŋkʃn][brɪˈtwiːn][ðə; ði][tuː] .
I applaud his distinction between the two .
我 鼓掌 他的 区别 之间 这 二 .
我赞赏他对这两者的区分。

[aɪ][əˈɡriː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæt][ˈwelθi][men][laɪk][emˈiː][ʃʊd; ʃəd][ɪnˈvest][ðer; ðər][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn][ˈnʌθɪŋ]
I agree with him that wealthy men like me should invest their capital in nothing
我 同意 和 他 那 富裕 男人 喜欢 我 应该 投资 他们的 首都 在 没有什么
[wɪtʃ][dʌz][nɑːt][ˈbenɪfɪt][mænˈkaɪnd][æz; əz][wel][æz; əz][ðəmˈselvz] .
which does not benefit mankind as well as themselves .
哪个 做 不是 益处 人类 作为 出色地 作为 他们自己 .
我同意他的观点, 像我这样的富人不应该把资本投资于任何对人类和我们自身都没有益处的事情上。

[aɪ][hæv; həv][ˈriːəlaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][[ɑːk][ʌv; əv][feɪm][ðæt][maɪ][ɡriːd][fɔːr; fər][kæʃ][tuː; tə][spend][ɑːn]
I have realized with a shock of shame that my greed for cash to spend on
我 有 已实现 和 一个 震惊 的 耻辱 那 我的 贪婪 为了 现金 到 花费 在
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][hæz; həz][led][emˈiː][tuː; tə][ɪmˈbɑːrk][ɪn][ˈventʃərz][wɪtʃ][ˈmɪrli][daɪˈvɜːrt][ˈɪntuː][maɪ][ˈkɔfəz]
jewels has led me to embark in ventures which merely divert into my coffers
珠宝 有 引领 我 到 启程 在 风险投资 哪个 仅仅 转移 进入 我的 金库
[ðə; ði][ˈproʊsiːdɪz][ʌv; əv][ˈʌðər][menz][ˈefərts] ,
the proceeds of other men's efforts ,
这 收益 的 其他 男士 努力 ,

我震惊而羞愧地意识到, 我对金钱的贪婪——为了购买珠宝而挥霍——导致我从事了一些仅仅是将他人劳动成果转移到自己腰包的生意。
[wɪˈðaʊt][ˈædɪŋ][ˈeniθɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm] - [ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv][ˈjuːzəb(ə)l][welθ] .
without adding anything to the sum - total of usable wealth .
没有 添加 任何事物 到 这 和 - 全部的 的 可用 财富 .
并未增加任何可用财富总额。

[aɪ] [mi:n] [tu:, tə] [wið'drɔ:] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['mɒ:nɪtəri] [æk'rə'bætɪks][ænd; ʌnd][ˈju:təlaɪz][maɪ] ['sɜ:rplʌs] [ɪn]
I mean to withdraw from all such monetary acrobatics and utilize my surplus in
 我 意思是 到 提取 从 全部 这样的 货币 杂技 和 利用 我的 剩余 在
 [ɪk'stendɪŋ] [maɪ] [ɛ'steɪts] ,
extending my estates ,
 扩展 我的 庄园 ,
 我打算停止所有此类金融投机活动，并将盈余用于扩大我的产业。

[ɪn] ['baɪɪŋ] ['lʌðər] , [ɪn]['kæt(ə)l] - ['briːdɪŋ] , [ʃiːp] - ['reɪzɪŋ] , [ɡoʊt] - ['hɜːdɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
in buying others , in cattle - breeding , sheep - raising , goat - herding , and in the
 在 购买 其他的 , 在 牛 - 选育 , 羊 - 提高 , 山羊 - 放牧 , 和 在 这
 [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] , [vaɪnz] ,
cultivation of olives , vines ,
 栽培 的 橄榄 , 藤蔓 ,
 在购买他人产品、养牛、养羊、放牧山羊以及种植橄榄、葡萄方面,

[ænd; ɐnd] ['lðər] [sʌtʃ] [rɪ'mju:nərətɪv] [grəʊθ] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪ:t] - ['fɑ:rmɪŋ] .
and other such remunerative growths , along with wheat - farming .
 和 其他 这样的 有报酬的 增长 , 沿着 和 小麦 - 农业 .
 以及其他此类高收益的增长领域，例如小麦种植。

[ðʌs] [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ dɪˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [waɪl] [ɪnˈkriːsɪŋ] [maɪ] [oʊn] [kæʃ]
Thus I will add to the resources of the Republic , while increasing my own cash
 因此 我 将要 添加 到 这 资源 的 这 共和国 , 尽管 增加 我的 自己的 现金
 [ɪnˈkʌm] .
income .
 收入 .

这样，我既能为共和国的资源做出贡献，又能增加我自己的现金收入。

" ['aʊər; a:r] [kɑ:nʃi'enjəs] [prɪns] [ɪz] ['i:kwəli] [kə'rekt] [ɪn] [ɪg'zɔ:tɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [ɪs'tʃu:] [ɔ:l] [frɪ'vɒlɪti:z]

Our conscientious Prince is equally correct in exhorting us to eschew all frivolities

我们的 尽责的 王子 是 同样地 正确的 在 劝勉 我们 到 避免 全部 轻浮之事

·

·

·

“我们仁慈的王子告诫我们摒弃一切轻浮之事，他的说法同样正确。”

[aɪl] [baɪ] [noʊ] [mɔːr] [ˈdʒɛmz] .
I'll **buy** **no** **more** **gems** .
 患病的 买 不 更多的 宝石 .

我不会再买宝石了。

[neɪ] , [aɪl] ['ɔːkʃn] [maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
Nay , **I'll** **auction** **my** **collection** ,
 不 患病的 拍卖 我的 收藏 .

不, 我会拍卖我的收藏品。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ru:m] [ri'kʌvəz] [ɪts] [kɑ:m] [ænd; ənd] [pə:'tʃeɪzəz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['i:gər] [æz; əz] [læst]

as soon as Rome recovers its calm and purchasers are as eager as last

作为 很快 作为 罗马 恢复 它是 冷静的 和 购买者 是 作为 渴望的 作为 最后的

[jɪr] .

year .

年

一旦罗马恢复平静，买家们就会像去年一样热情高涨。

[aɪl] [ɪn'vest] [dɒ; dɪ] ['prɒʊsi:dz] [ɪn] [prə'dʌktɪv] ['entəpraɪz] .

I'll invest the proceeds in productive enterprise .

患病的 投资 这 收益 在 生产力 企业 .

我会将收益投资于生产性企业。

[ðʌs] , [æz; əz][ˈpəːtɪnæks] [sez] , [aɪ][fæl; fəl][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd][æn; ən][ˈiːv(ə)n]
Thus , as Pertinax says , I shall be a more useful citizen and an even
因此 , 作为 视网膜 说道 , 我 将 是 一个 更多的 有用 公民 和 一个 甚至
[ˈhæpiːɜː] [mæn] .
happier man .
更快乐 男人 .

因此, 正如佩蒂纳克斯所说, 我将成为一个更有用的公民, 一个更幸福的人。

" [æktʃuəli] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [ˈɪnɪʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ˈkloʊzɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈspekjələtɪv]
" Actually he at once initiated his arrangements for closing out the speculative
" 实际上 他 在 一次 启动 他的 安排 为了 结束 出去 这 推测性的
[ˈventʃərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈtroʊld] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wiðˈdrɔɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
ventures which he controlled and for withdrawing from those in which he
风险投资 哪个 他 受控 和 为了 撤退 从 那些 在 哪个 他
[pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] .
participated .
参与 .

“实际上, 他立即着手安排关闭他所控制的投机性企业, 并退出他所参与的企业。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ˈdʒɛmz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈdʒɛmz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
And he bought no more gems , though he talked gems as much as
和 他 买 不 更多的 宝石 , 尽管 他 谈话 宝石 作为 很多 作为
[ˈpriːviəsli] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] ,
previously , or even more ,
之前 , 或者 甚至 更多的 ,

虽然他谈论宝石的次数和以前一样多, 甚至更多, 但他却不再购买宝石了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɡreɪt] [praɪd] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈvɪzɪtər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kəˈlek(ə)n] [ɔːr][ɪn] [ˈkɒnɪŋ] [hɪz; ɪz]
and took great pride in showing visitors over his collection or in conning his
和 采取 伟大的 自豪 在 显示 访客 超过 他的 收藏 或者 在 骗局 他的
[ˈtreʒərz] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn] [baɪ] [hɪmˈself] .
treasures in company with me or even entirely alone by himself .
宝藏 在 公司 和 我 或者 甚至 完全 独自的 经过 他自己 .

他非常自豪地向来访者展示他的收藏品, 或者与我一起欣赏他的珍宝, 甚至独自一人欣赏。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər][ˈpəːtɪnæks] [ɡruː] [ˈwɔːrmər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
His enthusiasm for Pertinax grew warmer day by day and he talked of him
他的 热情 为了 视网膜 生长 更温暖 天 经过 天 和 他 谈话 的 他
 , [ˈpreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
 , **praising him** ,
 , 赞扬 他 ,

他对佩蒂纳克斯的热情与日俱增, 他经常谈论佩蒂纳克斯, 赞扬他。

[lɔːdɪd] [hɪm; ɪm] ,
lauded him ,
备受赞誉 他 ,

称赞他,

[ˈprɒfɪsaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [ˈbenɪfɪts] [tuː; tə][ðə; ði]
prophesied for him great things and from him great benefits to the
预言 为了 他 伟大的 事物 和 从 他 伟大的 好处 到 这
[rɪˈpʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈempaɪər] .
Republic and the Empire .
共和国 和 这 帝国 .

预言他将成就伟业, 并为共和国和帝国带来巨大的利益。

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [kən'spirəsi] [ə'genst] ['pə:tinæks][ʌv; əv][ˈkɑ:ns(ə)] - [ˈfælkouʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs]
The alleged conspiracy against Pertinax of Consul Sosius Falco and his disgrace
这 据称 阴谋 反对 视网膜 的 领事 - 法尔科 和 他的 耻辱
[ænd; ənd] [ˌrelɪ'geɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [[ɑ:k] [tu:; tə][maɪ][ˈmæstər] .
and relegation to his estates was a great shock to my master .
和 降级 到 他的 庄园 曾是 一个 伟大的 震惊 到 我的 掌握 .

据称执政官索修斯·法尔科密谋陷害佩蒂纳克斯，导致他蒙羞并被贬回自己的庄园，这令我的主人大为震惊。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][plɑ:tɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'pʌblɪk] ,
That his cousin should plot against the Prince of our Republic ,
那 他的 表哥 应该 阴谋 反对 这 王子 的 我们的 共和国 ,
[ɔ:r] [leɪ] [hɪm'self] [ˈoʊpən][tu:; tə][ækjuˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈplɑ:tɪŋ] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈhɪdiəs]
or lay himself open to accusation of such plotting , appeared to him hideous
或者 躺 他自己 打开 到 指控 的 这样的 绘制 , 出现 到 他 可怕
[ænd; ənd] [ˈʃeɪmflɪ] .
and shameful .
和 可耻 .

否则，他就会面临被指控参与此类阴谋的风险，这在他看来是极其可耻的。
[hi:; hi] [felt] [dɪs'greɪst] [hɪm'self] , [æz; əz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] [neɪm] .
He felt disgraced himself , as bearing the same family name .
他 毛毡 蒙羞的 他自己 , 作为 轴承 这 相同的 家庭 姓名 .
[hɪ:; hi] [glu:md] [ænd; ənd] [mɔ:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] .
He gloomed and mourned over the matter .
他 阴郁 和 哀悼 超过 这 事情 .
[ðə; ði] [ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][ˈpə:tinæks] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɑ:rdz] , [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkæləndz]
The murder of Pertinax , by his own guards , on the fifth day before the Kalends
这 谋杀 的 视网膜 , 经过 他的 自己的 守卫 , 在 这 第五 天 前 这 初一
[ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,
of April ,
的 四月 ,

佩蒂纳克斯于四月一日（Kalends）前第五天被自己的卫兵谋杀。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] [ˈempərər] , [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [mɔ:r]
when he had been less than three months Emperor , was even a more
什么时候 他 有 到过 较少的 比 三 几个月 皇帝 , 曾是 甚至 一个 更多的
[ˈvaɪələnt] [[ɑ:k] [tu:; tə][ˈfælkouʃ] ,
violent shock to Falco ,
暴力 震惊 到 法尔科 ,
[hɜ:; hɜ:] [wʌz; wəz] [krʌft] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .
who was crushed with horror at such a crime .
WHO 曾是 碎 和 恐怖 在 这样的 一个 犯罪 .
[hɜ:; hɜ:] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈærəɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [priːˈtɔ:riən] [ænd; ənd]
He was even more horrified at the arrogance of the guilty Praetorians and
他 曾是 甚至 更多的 惊恐万分 在 这 傲慢 的 这 有罪的 禁卫军 和
[æt; ət][ðer; ðər] [ˈʃeɪmləs] [ɪˈfrʌntəri] [ɪn] [ˈɔ:fəriŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpɜ:rp(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst]
at their shameless effrontery in offering the Imperial Purple to the highest
在 他们的 不要脸 厚颜无耻 在 提供 这 帝国 紫色的 到 这 最高
[ˈbɪdə] [ænd; ənd][ɪn] ,
bidder and in ,
竞标者 和 在 ,

令他更加震惊的是那些罪孽深重的禁卫军的傲慢，以及他们竟敢将皇室紫袍出价最高者而进行的厚颜无耻。

[ˈpræktɪkli] , [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [prɪnˈsɪpiət] [tuː; tə][soʊ] [ˈbestʃəl] [ə; eɪ][ˈmaɪdəs][æz; əz] [ˈdɪdiəs] [ˌdʒuːliˈeɪnəs] , [huː]
practically , selling the Principiate to so bestial a Midas as Didius Julianus , who
几乎 , 销售 这 校长 到 所以 兽性 一个 迈达斯 作为 迪迪厄斯 朱利安努斯 , WHO
 , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsenətəz] ,
 , **of all the senators** ,
 , 的 全部 这 参议员 ,
 实际上, 这等于把元首制卖给了像迪迪乌斯·朱利安努斯这样残暴的迈达斯, 而他, 在所有元老院议员中,

[siːmd] [moʊst][tuː; tə] [ˌmɪsbɪˈkʌm] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
seemed most to misbecome the Imperial Dignity and who had nothing to
似乎 最多 到 不合时宜 这 帝国 尊严 和 WHO 有 没有什么 到
 [ˌrekəˈmend] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈɑːpjələns] .
recommend him except his opulence .
推荐 他 除了 他的 丰裕 .
 他似乎最不符合皇室尊严, 除了财富之外, 他没有任何值得称道的地方。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈraɪətɪŋ] [wɪt] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv] [ˈpəːtɪnæks][wiː; wi] , [ˈnæt(ə)rəli] ,
During the days of rioting which followed the murder of Pertinax we , naturally ,
期间 这 天 的 骚乱 哪个 随后 这 谋杀 的 视网膜 我们 , 自然 ,
 [kept] [ˌɪnˈdɔːrɪz] .
kept indoors .
保留 室内 .
 在佩蒂纳克斯被谋杀后引发的骚乱期间, 我们自然而然地待在了室内。

[wen] [ðə; ði] [dɪsˈɔːrdərz] [əˈbeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər][ˈnɔːrm(ə)]
When the disorders abated and the streets of Rome resumed their normal
什么时候 这 疾病 减弱 和 这 街道 的 罗马 恢复 他们的 普通的
 [ækˈtɪvətɪz] ,
activities ,
 活动 ,
 当骚乱平息, 罗马街头恢复正常秩序后,

[ˈfælkəʊ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
Falco continued to remain at home .
法尔科 持续 到 保持 在 家 .
 法尔科继续待在家中。
 [aɪ] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpɪrd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] ,
I expostulated with him , but he appeared , suddenly , a changed man ,
我 所宣称的 和 他 , 但 他 出现 , 突然 , 一个 已更改 男人 ,
 我与他争辩, 但他突然间就像变了一个人似的。

[æz; əz] [ɪf] [deɪzd] [ænd; ənd] [stʌnd] [baɪ][ˈriːs(ə)nt] [rɪˈvents] .
as if dazed and stunned by recent events .
作为 如果 茫然 和 目瞪口呆 经过 最近的 活动 .
 仿佛被最近发生的事情弄得茫然不知所措。
 [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈtɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði][ɡoʊ] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)]
He , who had been continually on the go , living in a round of social
他 , WHO 有 到过 持续 在 这 去 , 活的 在 一个 圆形的 的 社会的
 [ˈpleɪzərz] ,
pleasures ,
 快乐 ,
 他一直四处奔波, 沉溺于各种社交享乐之中,

[brɪˈkeɪm] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [mʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪfɔːr] [ˈrevəld] [ɪn] .
became averse to much of what he had before revelled in .
成为 反 到 很多 的 什么 他 有 前 尽情狂欢 在 .
 他对以前乐此不疲的许多事物都产生了厌恶之情。

[maɪ][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ˈpliːdɪŋz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]
My most ingenious pleadings were required to induce him to go to the
我的 最多 巧妙 诉状 是 必需的 到 诱导 他 到 去 到 这
[ˈpʌblɪk][bɑːðz] ,
Public Baths ,
民众 浴室 ,

我使尽浑身解数才说服他去公共澡堂。

[wɪtʃ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈklʌb,haus] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfriːkwəntɪd] [ˈevri] [æftər'nuːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst]
which fashionable clubhouses he had frequented every afternoon from his first
哪个 时髦 俱乐部会所 他 有 经常光顾 每一个 下午 从 他的 第一的
[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [roʊm] .
arrival at Rome .
到达 在 罗马 .

从他第一次来到罗马起，他每天下午都会光顾那些时髦的俱乐部。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ˈpəːtɪnæks][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈveri] [ə'keɪz(ə)nəli] [daɪnd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][em 'iː]
Until the death of Pertinax he had only very occasionally dined alone with me
直到 这 死亡 的 视网膜 他 有 仅有的 非常 偶尔 用餐 独自的 和 我
:
:
:
:

在佩蒂纳克斯去世之前，他只是偶尔会和我单独共进晚餐：

[ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈdɪnər] [ɔːr] [entər'teɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bætʃ]
nearly every day he went out to a formal dinner or entertained a large batch
几乎 每一个 天 他 去 出去 到 一个 正式的 晚餐 或者 娱乐 一个 大的 批
[ʌv; əv] [gests] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlævɪʃ] [ˈbæŋkwɪt] .
of guests at a lavish banquet .
的 客人 在 一个 奢华的 宴会 .

他几乎每天都会外出参加正式晚宴，或者举办盛大的宴会招待众多宾客。

[ˈæftər] - [ˈmɜːrdər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɪnvi'teɪʃənz] [tuː; tə][daɪn][ænd; ænd][hiː; hi] [geɪv]
After Pertinax's murder he began to refuse invitations to dine and he gave
后 - 谋杀 他 开始 到 拒绝 邀请函 到 用餐 和 他 给予
[fjuːər] [ˈdɪnəz] .
fewer dinners .
更少 晚餐 .

佩蒂纳克斯遇害后，他开始拒绝赴宴邀请，也减少了宴请次数。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɔːjz, 'lɔːz][ænd; ænd] [ə'kaʊntənts]
He spent a great deal of his time with his lawyers and accountants
他 花费 一个 伟大的 交易 的 他的 时间 和 他的 律师 和 会计师
[ænd; ænd] [went] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæfrɪkən] [e'steɪts] ,
and went over the affairs of his African estates ,
和 去 超过 这 事务 的 他的 非洲 庄园 ,

他花了大量时间与律师和会计师在一起，仔细审查了他在非洲的地产事务。

[maɪ'nuːtli] , [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ænd][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
minutely , one by one and all of them .
精确到分钟 , 一 经过 一 和 全部 的 他们 .

一丝不苟地，一个接一个地，全部都一丝不苟地。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wɪl] [ænd; ænd][toʊld][em 'iː][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
He made a new will and told me of it .
他 制成 一个 新的 将要 和 讲述 我 的 它 .

他立了一份新遗嘱，并告诉了我。

" - , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔː'bəʊdɪŋz] .
" **Phorbas , " he said , " I am troubled with forebodings .**
" - , " 他 说 , " 我 是 麻烦 和 不祥的预感 .

“福尔巴斯,”他说,“我忧心忡忡,心怀不祥之兆。”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] [ʌn'tɪl] [ˈri:s(ə)ntli] ,
I have never thought of death until recently ,
我 有 绝不 想法 的 死亡 直到 最近 ,

直到最近, 我才开始思考死亡这个问题。

[ɪk'sept] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑ:r][ɔ:f][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [mʌt] [ˈleɪtər] :
except as of something far off and to be considered much later :
除了 作为 的 某物 远的 离开 和 到 是 经过考虑的 很多 之后 :
除非是遥远的事情, 需要以后再考虑:

[sɪns] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [ˈempərər][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [kən'tɪnjuəli] .
since the murder of our good Emperor I think of it continually .
自从 这 谋杀 的 我们的 好的 皇帝 我 思考 的 它 持续 .

自从我们英明的皇帝遇害以来, 我一直都在想这件事。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [ɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ˈnɔ:rm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'stɔ:rd] [aɪ][jæl; jəl] [ˈfɑ:lʊ] [ðə; ði]
If I live long enough to see normal conditions restored I shall follow the
如果 我 居住 长的 足够的 到 看 普通的 状况 恢复 我 将 跟随 这
[sə'dʒestʃənz] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][em ˈi:][baɪ][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][ˈpə:tinæks][ænd; ənd][jæl; jəl] [ˈɔ:kʃn] [maɪ]
suggestions given to me by the addresses of Pertinax and shall auction my
建议 给定 到 我 经过 这 地址 的 视网膜 和 将 拍卖 我的
[ˈdʒɛmz] .
gems :
宝石 .

如果我活得足够久, 能够看到正常情况恢复, 我将遵循佩蒂纳克斯的地址给我的建议, 拍卖我的宝石。

[ˈmi:nwaɪl] [aɪ] [dred] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə][du:][soʊ] .
Meanwhile I dread that I may not live to do so .
同时 我 恐惧 那 我 可能 不是 居住 到 做 所以 .

与此同时, 我却担心自己可能无法活到那一天。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ˈli:vɪŋ] [maɪ][ɪn'taɪər] [kə'lekʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Therefore I have made a will leaving my entire collection to you .
所以 我 有 制成 一个 将要 离开 我的 全部的 收藏 到 你 .

因此, 我立下遗嘱, 将我的所有收藏品都留给你。

[aɪ] [hɪr'baɪ] [ɪn'dʒɔɪn][ju:; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [kʌm] [ˈɪntu:] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [tu:; tə] [sel] [ðə; ði]
I hereby enjoin you , should you come into possession of them , to sell the
我 特此 责成 你 , 应该 你 来 进入 拥有 的 他们 , 到 卖 这
[ˈdʒɛmz][æt; ət] [ˈɔ:kʃn] ,
gems at auction ,
宝石 在 拍卖 ,

我特此命令你, 如果你获得这些宝石, 务必将它们拍卖出售。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [fɪt] ,
as soon as you see fit ,
作为 很快 作为 你 看 合身 ,

只要你觉得合适,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði] [ˈproʊsi:dz] [ɪn] [ˈentərpraɪz] [wɪtʃ] [jæl; jəl][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ðə; ði] [welθ]
and to invest the proceeds in enterprises which shall add to the wealth
和 到 投资 这 收益 在 企业 哪个 将 添加 到 这 财富
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
of the Republic .
的 这 共和国 .

并将所得收益投资于能够增加共和国财富的企业。

[ðɪs] [br'kwest] [ɪz][ə; eɪ] [trʌst] .
This bequest is a trust .
这 遗赠 是 一个 相信 .

这份遗赠是一种信托。

[bɪ'saɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][ɪn][ˈfɔːrmər] [wɪlʒ] , [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][juː; jʊ][jɔː; jə] [ˈfriːdəm] ,
Besides I have , as in former wills , bequeathed to you your freedom ,
除了 我 有 , 作为 在 以前的 遗嘱 , 遗赠 到 你 你的 自由 ,
此外, 我已像以前的遗嘱一样, 将你的自由遗赠给了你。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][laɪf] .
and a legacy sufficient to make you comfortable for life .
和 一个 遗产 充足的 到 制作 你 舒服的 为了 生活 .
以及足以让你一生安逸的遗产。

[mɔːr'ʊʊvər] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌŋ] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] ,
Moreover I have made you the heir of one - fourth of my estate ,
而且 我 有 制成 你 这 继承人的 一 - 第四 的 我的 财产 ,
此外, 我还立你为我四分之一遗产的继承人。

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ˈæftər][ðə; ði][dʒem] [kəˈlekʃənz] [ɪz] [jɔːrʒ] [ænd; ənd][ɔːl] [spəˈsɪfɪk] [ˈlegəsɪz]
what remains of it after the gem collections is yours and all specific legacies
什么 遗迹 的 它 后 这 宝石 收藏 是 你的 和 全部 具体的 遗产
[ɑːr; ər] [peɪd] .
are paid .
是 有薪酬的 .
宝石收藏品售罄且所有特定遗产均已支付后, 剩余部分归你所有。

[aɪ][duː;][nɑːt] [ʌv] [maɪ] [ˈnefjuːz] [ænd; ənd] [ˈkʌznz] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
I do not love my nephews and cousins and have bequeathed to them
我 做 不是 爱 我的 侄子们 和 表兄弟姐妹 和 有 遗赠 到 他们
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] ;
more than they deserve ;
更多的 比 他们 应得 ;
我并不爱我的侄子和表兄弟, 而且留给他们的遗产也超过了他们应得的;

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtəʊdiːz] [huː] [hæv; həv] [hʌŋ] [əˈbaʊt][em 'iː][ænd; ənd] [fɔːnd] [ɑːn][em 'iː][ɪn][ðə; ði]
as to the toadies who have hung about me and fawned on me in the
作为 到 这 谄媚者 WHO 有 悬挂 关于 我 和 谄媚 在 我 在 这
[hoʊp][ʌv; əv] [ˈlegəsɪz] ,
hope of legacies ,
希望 的 遗产 ,
至于那些围绕在我身边、阿谀奉承、妄图给我留下遗产的马屁精们,

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I despise them all .
我 鄙视 他们 全部 .
我鄙视他们所有人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [best] [frend] [ænd; ənd] [tʃɪːf] [er] .
You are my best friend and chief heir .
你 是 我的 最好的 朋友 和 首席 继承人 .
你是我最好的朋友, 也是我的主要继承人。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ɪˈfjuːsɪvli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [əˈfektɪd] [ðæt] [aɪ][maɪ'self] [bɪˈgæn][tuː; tə]
" **I thanked him effusively and was so much affected that I myself began to**
" 我 谢谢 他 热情洋溢 和 曾是 所以 很多 做作的 那 我 我 开始 到
[hæv; həv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
have uncomfortable ,
有 不舒服 ,
“我热情洋溢地感谢他, 深受感动, 以至于我自己也开始感到不舒服。”

[veɪg] [fɔːˈbəʊdɪŋz] .
vague forebodings .
模糊的 不祥的预感 .
模糊的不祥预感。

- [ˈhæpənd] [tuː; tə]ˈvɪzɪt][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]ˈkɑːntents][ʌv; əv]
Agathemer happened to visit me and I confided to him the contents of
- 发生 到 访问 我 和 我 坦白 到 他 这 内容 的
[maɪ][oʊld] ˈleðər ˈæmjʊlət] - [bæg] .
my old leather amulet - bag .
我的 老的 皮革 护身符 - 包 .

阿加瑟默碰巧来拜访我，我向他透露了我旧皮护身符袋里的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][wɔːrɪn][aɪ ˈtiː] [sɪns] [aɪ][brɪˈɡæən] [laɪf][wɪð; wɪθ][ˈfælkou] ,
Of course I had not worn it since I began life with Falco ,
的 课程 我 有 不是 磨损 它 自从 我 开始 生活 和 法尔科 ,
当然，自从我和法尔科一起生活以来，我就再也没穿过它了。

[æz; əz][ə; eɪ] ˈɡriːsi] [oʊld][ˈæmjʊlət] - [bæg][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] ˈpætərn] [wʌz; wəz]
as a greasy old amulet - bag of the meanest material and pattern was
作为一个 腻 老的 护身符 - 包 的 这 最卑鄙的 材料 和 图案 曾是
[ˈhoʊli] [aʊt][ʌv; əv] ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈkærəktər] [aɪ][hæd; həd] [əˈsuːmd] .
wholly out of keeping with the character I had assumed .
完全 出去 的 保持 和 这 特点 我 有 假定 .

一个油腻腻的、材质和样式都极其低劣的旧护身符袋，与我所扮演的角色完全不符。

[aɪ] [wɔːr] [ɪnˈsted] [ə; eɪ] [flæt] ˈlɑːkɪt] [ʌv; əv] [pɜːr] [ɡoʊld] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈtæləsmən][frʌm; frəm][ðə; ði]
I wore instead a flat locket of pure gold , containing a talisman from the
我 穿着 反而 一个 平坦的 吊坠 的 纯的 金子 , 包含 一个 护符 从 这
[ˈpɒntɪk] ˈfæstnəs] .
Pontic fastnesses .
蓬蒂克 坚固性 .

我佩戴的是一个纯金的扁平吊坠，里面装着来自黑海沿岸的护身符。

[aɪ][hæd; həd] [kept] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ˈmaʊnt(ə)n] [troʊv] [ʌv; əv][ˈstoʊlən][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
I had kept my share of our mountain trove of stolen jewels ,
我 有 保留 我的 分享 的 我们的 山 宝库 的 被盗 珠宝 ,
我一直珍藏着我们从山里搜刮来的珠宝宝藏中的那份。

[nɑːt] [niːdɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ˈeni] ˈæftər][ˈfælkou] [bɔːt] [em ˈiː][ænd; ənd] [ʌnkənˈsɜːrɪnd] [fɔːr; fər]
not needing to part with any after Falco bought me and unconcerned for
不是 需要 到 部分 和 任何 后 法尔科 买 我 和 漠不关心 为了
[ðə; ði][ˈdʒɛmz] ,
the gems ,
这 宝石 ,
法尔科买下我之后，我就不需要再舍弃任何东西了，而且我也不在乎那些宝石。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] ˈniːdɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [stɔːr] [ʌv; əv] ˈseɪvɪŋz] .
as I now needed no such store of savings .
作为 我 现在 需要 不 这样的 店铺 的 节省 .
因为我现在不需要那样一笔积蓄了。

[naʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ] [felt] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [maɪˈself] , [maɪ][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd][maɪ] [pəˈzeɪnɪz] .
Now , suddenly , I felt uneasy about myself , my future and my possessions .
现在 , 突然 , 我 毛毡 不安 关于 我 , 我的 未来 和 我的 财产 .
现在，我突然对自己、我的未来和我的财产感到不安。

[ðiːz] ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][aɪ] ˈðerfɔːr] [pleɪst] [ɪn] - ˈkiːpɪŋ] ,
These jewels I therefore placed in Agathemer's keeping ,
这些 珠宝 我 所以 放置 在 - 保持 ,
因此，我将这些珠宝托付给了阿加瑟默保管。

[ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː, bi][ˈseɪfər][wɪð, wɪθ][hɪm, ɪm][ðæn, ðən][wɪð, wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt]
sure that they would be safer with him than with me and certain that
当然 那 他们 会 是 更安全 和 他 比 和 我 和 肯定 那
[hiː, hi][kʊd; kəd][ˈriːəlaɪz][ɑːn][ðəm; ðəm] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][trænzˈmɪt][tuː, tə][em ˈiː] [ˈprɑːmptli] [wətˈevər]
he could realize on them quickly and transmit to me promptly whatever
他 可以 意识到 在 他们 迅速地 和 发送 到 我 及时 任何
[sʌmz] [aɪ] [maɪt] [niːd] .
sums I might need .
总和 我 可能 需要 .

我确信他们交给他比交给我更安全，并且确信他能迅速变现，并及时将我可能需要的任何款项转给我。

[aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː, tə] [raʊz] [ˈfælkoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleθərdʒi] [ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː, tə]
I did all I could to rouse Falco from his lethargy and succeeded to
我 做过 全部 我 可以 到 唤醒 法尔科 从 他的 昏睡 和 成功了 到
[sʌm; səm][ɪkˈstent] .
some extent .
一些 程度 .

我尽一切努力唤醒法尔科，让他从昏昏欲睡的状态中恢复过来，并且在某种程度上取得了成功。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [θruː] [ˈeɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] , [hiː, hi] [went] [aʊt] [ˈlɪt(ə)l] , [ækˈseptɪd] [fjuː] [ˌɪnviˈteɪʃənz]
But , all through April and May , he went out little , accepted few invitations
但 , 全部 通过 四月 和 可能 , 他 去 出去 小的 , 公认 很少 邀请函
[ænd; ənd] [geɪv] [fjuː] [ˈdɪnəz] .
and gave few dinners .
和 给予 很少 晚餐 .

但是，整个四月和五月，他很少外出，很少接受邀请，也很少举办晚宴。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [hiː, hi] [spent] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] , [ˈkɒnɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ˈhændlɪŋ]
Much of his time he spent among his jewels , conning them , handling
很多 的 他的 时间 他 花费 之中 他的 珠宝 , 骗局 他们 , 处理
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他大部分时间都花在珠宝堆里，欺骗它们，摆弄它们。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈkjuəriː, əʊs][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [kəˈresɪŋ] [ðəm; ðəm] .
taking curios from their cases and , as it were , caressing them .
采取 奇珍异宝 从 他们的 案例 和 , 作为 它 是 , 爱抚 他们 .

从展柜中取出珍奇物品，仿佛在爱抚它们。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [held] [ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperəˌstaɪl] [ɑːn]
The rooms which held them were on the left hand side of the peristyle on
这 房间 哪个 握住 他们 是 在 这 左边 手 边 的 这 柱廊 在
[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈfloːr] ,
the upper floor ,
这 上 地面 ,

存放他们的房间位于楼上柱廊的左侧。

[əˈkrɒːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [frʌm; frəm][maɪ] [əˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd][nɑːt] [prɪˈsaɪsli] [ˈɑːpəzɪt] [aɪ ˈtiː] .
across the court from my apartment and not precisely opposite it .
穿过 这 法庭 从 我的 公寓 和 不是 恰恰 对面的 它 .

就在我公寓对面，但并不完全正对着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ruːmz; rʊmz] ; [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][wɪð, wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
There were three rooms ; the larger with a door on the gallery ,
那里 是 三 房间 ; 这 更大的 和 一个 门 在 这 画廊 ,
共有三个房间；较大的那个房间在走廊上有一扇门，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and a smaller on either side of it ,
和 一个 较小的 在 任何一个 边 的 它 ,
两侧各有一个较小的，

[ˈoʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [lɪt] [baɪ] [ˈwɪndəʊz] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ˈgæləri] .
opening from it and lit by windows towards the gallery .
开幕 从 它 和 点燃经过 视窗 向 这 画廊 .
从这里通向画廊，并由窗户采光。

[i:tʃ] [ru:m] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][bəʊθ] [saɪd]
Each room had a marble table in the middle , small and round in both side
每个 房间 有 一个 大理石 桌子 在 这 中间 , 小的 和 圆形的 在 两个都 边
[ˈkæbɪnəts] ,
cabinets ,
橱柜 ,
每个房间中央都摆放着一张大理石桌子，两侧的橱柜里则放着小巧的圆形桌子。

[rekˈtæŋgjələr] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ru:m] .
rectangular and large in the main room .
矩形的 和 大的 在 这 主要的 房间 .
主房间里是长方形的，很大。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ru:mz; rʊmz][wʌz; wəz] [wɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [ʃelvz] ;
Each of the three rooms was walled with cases and shelves ;
每个 的 这 三 房间 曾是 有围墙的 和 案例 和 货架 ;
三个房间的墙壁上都摆满了柜子和架子；

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] [wɜ:r; wər] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɑ:rdʒər][ˈkjuəri;əʊs] , [veɪsɪs] , [ˈkæmi;əʊz] , [ɪnˈtæljʊʊ; ɪnˈtɑ:lʊʊ]
on the shelves were displayed his larger curios , vases , cameos , intaglios
在 这 货架 是 显示 他的 更大的 奇珍异宝 , 花瓶 , 客串 , 凹版印刷
, [pˈlɑ:ks] , [ˈmɜ:rraɪn] [bəʊlɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ;
, plaques , murrhine bowls and such like ;
, 斑块 , 穆尔海因 碗 和 这样的 喜欢 ;
架子上陈列着他较大的古玩、花瓶、浮雕、凹雕、牌匾、陶碗等等；

[ɪn][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][wɜ:r; wər] [ˈneklɪsɪz] , [ˈbreɪsləts] , [rɪŋz] ,
in the cases were necklaces , bracelets , rings ,
在 这 案例 是 项链 , 手镯 , 戒指 ,
箱子里装着项链、手镯、戒指，

[si:lɪz] [ænd; ənd] [treɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈset] [ˈdʒɛmz][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] .
seals and trays of unset gems of all sorts and sizes .
封印 和 托盘 的 未设置 宝石 的 全部 排序 和 尺寸 .
各种类型和尺寸的未镶嵌宝石的印章和托盘。

[hɪr] [ˈfælkəʊ] [spent] [ˈaʊərz] [i:tʃ] [deɪ] , [ˈɡloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] .
Here Falco spent hours each day , gloating over his treasures .
这里 法尔科 花费 小时 每个 天 , 幸灾乐祸 超过 他的 宝藏 .
法尔科每天都要在这里待上好几个小时，得意洋洋地欣赏他的宝藏。

" - , " [hi; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈrezəlu:t] [ˈnevər][tu:; tə] [baɪ] [əˈnʌðər] [dʒem] ,
" **Phorbas** , " **he said** , " **I am resolute never to buy another gem** ,
" - , " 他 说 , " 我 是 坚决 绝不 到 买 其他 宝石 ,
“福尔巴斯,”他说,“我决心再也不买宝石了。”

[ˈi:kwəli] [ˈrezəlu:t] [tu:; tə] [ɔ:kʃn] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [wenˈevər] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɑ:fɪtəb(ə)] [seɪl]
equally resolute to auction all I have whenever conditions make a profitable sale
同样地 坚决 到 拍卖 全部 我 有 每当 状况 制作 一个 有利可图 销售
[ˈprɑ:bəb(ə)] .
probable .
可能 .
只要条件允许，我也会毫不犹豫地拍卖我所有的资产，以求获得丰厚的利润。

[jet] , [ɔ:lˈðəʊ] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][jæl; əl] [ˈnevər] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɔ:kʃənd] ,
Yet , although I feel that I shall never live to see them auctioned ,
然而 , 虽然 我 感觉 那 我 将 绝不 居住 到 看 他们 拍卖 ,
然而，尽管我觉得我这辈子都看不到它们被拍卖了，

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [kʌts] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
the very thought of parting with them cuts me to the quick .
这 非常 想法 的 离别 和 他们 削减 我 到 这 快的 .
一想到要和他们分别，我就心如刀绞。

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:lməʊst][ɪn] [terz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I am almost in tears to think of it .
我 是 几乎 在 眼泪 到 思考 的 它 .
想到这件事我就几乎要哭了。

[aɪ] [ʌv] ['evri] [pi:s] [aɪ] [oʊn] .
I love every piece I own .
我 爱 每一个 片 我 自己的 .
我爱我拥有的每一件物品。

[aɪ] [heit] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] ['i:ðər] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][soʊld][ɔ:r][daɪ][ænd; ənd] [li:v]
I hate to think I must either live to see them sold or die and leave
我 恨 到 思考 我 必须 任何一个 居住 到 看 他们 卖 或者 死 和 离开
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
我不愿想象自己要么活着看到它们被卖掉，要么死去留下它们。

[aɪ] ['kænɔ:t] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] .
I cannot be with them enough of my time .
我 不能 是 和 他们 足够的 的 我的 时间 .
我无法抽出足够的时间陪伴他们。

[aɪ][kʊd; kəd] [spend] [ɔ:l][maɪ] ['weɪkɪŋ] [ʰaʊərz] [end'ʒaɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌvlinəs] [ænd; ənd][maɪ] [ʌk] [ɪn] ['oʊnɪŋ]
I could spend all my waking hours enjoying their loveliness and my luck in owning
我 可以 花费 全部 我的 醒来 小时 享受 他们的 可爱 和 我的 运气 在 拥有
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
我可以把所有醒着的时间都用来欣赏它们的美丽，以及拥有它们的幸运。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] ['pɑ:zətɪvli] [ʌn'helθi] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] ['geɪlɪn] .
" **I thought this condition of mind positively unhealthy and consulted Galen** .
" 我 想法 这 状况 的 头脑 积极地 不良 和 咨询 盖伦 .
“我认为这种精神状态非常不健康，于是去咨询了盖伦。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [tu:] .
" **You are right , " he said , " and you are wrong too** .
" 你 是 正确的 , " 他 说 , " 和 你 是 错误的 也 .
“你说得对,”他说,“但你也错了。”

[jʊr; jər]['mæstər][ɪz]['bædli] ['eɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɔ:ɪŋ] [jɪr] ,
Your master is badly shaken by the horrors of this appalling year ,
你的 掌握 是 糟糕 摇晃 经过 这 恐怖 的 这 令人震惊 年 ,
你的主人被这可怕的一年所震惊不已。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [dɪ'reɪndʒd] [nɔ:r] , [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,
but he is not deranged nor , at this present time ,
但 他 是 不是 精神错乱 也不 , 在 这 展示 时间 ,
但他目前既没有精神错乱，也没有.....

[ɪn] ['eni] [mɔ:r] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'reɪndʒmənt] [ðæn; ðən][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] ['nəʊblz]
in any more danger of derangement than most of the senators and nobles
在 任何 更多的 危险 的 精神错乱 比 最多 的 这 参议员 和 贵族
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][ə'soʊsierts; ə'soʊʃjerts] .
with whom he associates :
和 谁 他 同事 .
他比他交往的大多数参议员和贵族更容易精神错乱。

[jet] [juː; jə] [ɑːr; ə] [kə'rekt] [ɪn] ['biːɪŋ] [ʌn'iːzi] .

Yet you are correct in being uneasy .
然而 你 是 正确的 在 存在 不安 .

你的不安是正确的。

[dəʊnt] [ænt'ægənəɪz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [duː] [ɔːl] [juː; jə] [kæn; kən] , ['tæktfəli] [ænd; ənd] [ʌnəb'truːsɪvli] ,
Don't antagonize him , but do all you can , tactfully and unobtrusively ,
不 对抗 他 , 但 做 全部 你 能 , 委婉地 和 不引人注目地 ,
不要激怒他, 但要尽你所能, 巧妙而低调地去做。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]
to keep him away from those jewels and to get him out to the
到 保持 他 离开 从 那些 珠宝 和 到 得到 他 出去 到 这
[bɑːðz] [ʌv; əv] ['taɪtəs] [ɔːr] [tuː; tə] ['dɪnəz] .

Baths of Titus or to dinners .
浴室 的 提图斯 或者 到 晚餐 .

让他远离那些珠宝, 带他去提图斯浴场或参加晚宴。

[duː] [jɜː; jər] [ʌtmoʊst] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [entər'teɪn] .
Do your utmost to induce him to entertain .
做 你的 极致 到 诱导 他 到 招待 .

尽你所能让他开心娱乐。

[ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['dʒoʊviəl] [gests] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] ['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər]
A jolly dinner with a bevy of jovial guests will be the very medicine for
一个 快乐的 晚餐 和 一个 一群 的 欢乐的 客人 将要 是 这 非常 药品 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

与一群欢声笑语的客人共进一顿愉快的晚餐, 对他来说将是一剂良药。

" [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [griːk] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] , [mɔːr] ['waɪli] [ɔːr] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] .
" Had I been a Greek I could not have been , more wily or more successful .
" 有 我 到过 一个 希腊语 我 可以 不是 有 到过 , 更多的 狡猾的或者 更多的 成功的 .
“如果我是希腊人, 我也不可能更狡猾、更成功。”

[hiː; hi] [spent] [les] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʒemz] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːðz] ['ɒf(tə)n] ,
He spent less time with his gems , went out to the Baths oftener ,
他 花费 较少的 时间 和 他的 宝石 , 去 出去 到 这 浴室 更频繁 ,
他花在珠宝上的时间少了, 去浴场的次数却多了起来。

[ək'septɪd] [sʌm; səm] ['dɪnər] [ɪnvi'teɪjənz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɪnəz] .
accepted some dinner invitations and gave a few dinners .
公认 一些 晚餐 邀请函 和 给予 一个 很少 晚餐 .
接受了一些晚餐邀请, 也请了一些人吃过饭。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [tʊk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [ə'baʊt]
He even took some interest in preparing for these and in giving orders about
他 甚至 采取 一些 兴趣 在 准备 为了 这些 和 在 给予 订单 关于
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他甚至对这些活动的筹备和指挥都表现出了一定的兴趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faɪv] [kəm'pliːt] [sets] [ʌv; əv] ['sɪlvərwer] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [traɪ'klɪniəm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ]
He had five complete sets of silverware for his triclinium and had a
他 有 五 完全的 套 的 银器 为了 他的 三斜厅 和 有 一个
['fænsɪ] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [set] ,
fancy for using this or that set ,
想要 为了 使用 这 或者 那 放 ,
他的三层餐厅里有五套完整的银质餐具, 而且他偏爱使用其中某一套。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [gests] .
according to the characters of his prospective guests .
根据 到 这 人物 的 他的 预期 客人 .
根据他未来客人的性格来判断。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [meɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [kən'kɔ:rdənt] [gests] ,
Early in May he had invited a carefully selected company of concordant
早期的 在 可能 他 有 受邀 一个 小心 已选 公司 的 协和
guests ,
客人 ,
五月初, 他邀请了一批精心挑选的、与他志趣相投的宾客。

[θri:] ['senətəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['nəʊblz] [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ]
three senators and the rest nobles like himself , and was anticipating a
三 参议员 和 这 休息 贵族 喜欢 他自己 , 和 曾是 预期 一个
[dɪ'laɪt(ə)lɪ] ['i:vnɪŋ] .
delightful evening .
愉快 晚上 .
三位参议员和其余像他一样的贵族, 他期待着一个愉快的夜晚。

[hi:; hi][hæd; həd] ['bɪdn̩] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər] ['dekəreɪtɪŋ]
He had bidden me to see to the selection of the flowers for decorating
他 有 拜登 我 到 看 到 这 选择 的 这 花朵 为了 装饰
[ðə; ði][traɪ'klɪnɪəm] ,
the triclinium ,
这 三斜厅 ,
他嘱咐我去挑选装饰三联餐桌的花卉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɑ:ləndz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sprɪŋklɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
for the garlands , and for sprinkling on the floor ;
为了 这 花环 , 和 为了 洒 在 这 地面 ;
用于制作花环, 以及撒在地板上;
[tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [waɪnz] [aɪ] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ə'prɒʊpriət] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv]
to choose the wines I thought would be most appropriate and to have
到 选择 这 葡萄酒 我 想法 会 是 最多 合适的 和 到 有

[brɔ:t] [aʊt][ænd; ənd] [ju:st] [hɪz; ɪz][moʊst] [praɪzd] [set][ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
brought out and used his most prized set of silver ,
带来 出去 和 用过的 他的 最多 珍贵的 放 的 银 ,
挑选我认为最合适的葡萄酒, 并拿出他最珍爱的银器使用。
©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第32/35页

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] - [ʌv; əv] [rɒðdz] ,
the work of Corinnos of Rhodes ,
这 工作 的 - 的 罗德岛 ,
罗德岛的科里诺斯的作品

[ɪmˈbɑːst] [wɪð; wɪθ] [siːnz] [frʌm; frəm][ˈɑːvɪdz] [metəˈmɔːrfəʊzɪz] [ænd; ənd] [əˈkleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
embossed with scenes from Ovid's Metamorphoses and acclaimed one of the
压纹 和 场景 从 奥维德的 变态 和 备受赞誉 一 的 这
[ˈfaɪnɪst] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn] [rɒʊm] .
finest services in Rome .
最好的 服务 在 罗马 :
饰有奥维德《变形记》中的场景，并被誉为罗马最好的礼拜仪式之一。

[brˈsaɪdz] [ðə; ði] [tuː] [tɔːl] [ˈmɪksɪŋ] - [boʊlz] [fɔːr; fər] [ˈtempərɪŋ] [ðə; ði][waɪn] [brˈfɔːr] [ˈsɜːrvɪŋ] [aɪˈtiː] ,
Besides the two tall mixing - bowls for tempering the wine before serving it ,
除了 这 二 高的 混合 - 碗 为了 回火 这 葡萄酒 前 服务 它 ,
除了两个用于上酒前调温的高搅拌碗之外，

[ðə; ði][set][hæd; həd] [fɔːr] [ˈsmɔːləɹ] [wʌnz] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [wel] - [ˈbʌkɪts] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]
the set had four smaller ones , about the size of well - buckets , and much
这 放 有 四 较小的 一个 , 关于 这 尺寸 的 出色地 - 水桶 , 和 很多
[laɪk][ðəm; ðəm] ,
like them ,
喜欢 他们 ,
这套工具中有四个较小的，大约有水桶那么大，而且与它们非常相似，

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] [hɪndʒd] [ˈhændlɪz] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [peɪl] .
for each was provided with two hinged handles , just like a water - pail .
为了 每个 曾是 假如 和 二 铰链 把手 , 只是 喜欢 一个 水 - 桶 :
每个都配有两个铰链式把手，就像水桶一样。

[aɪ] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [piːs] [ɪn] [ðɪs] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsɜːrvɪs] , [tuː; tə][ðer; ðər]
I saw to the polishing of every piece in this magnificent service , to their
我 锯 到 这 抛光 的 每一个 片 在这 壮丽 服务 , 到 他们的
[ˈprɑːpər][dɪˈspəʊz(ə)] ,
proper disposal ,
恰当的 处理 ,
我负责将这套精美餐具中的每一件物品擦亮，并妥善处置。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪˈklɪniəm][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [ˈverɪfaɪd] [ðə; ði] [waɪnz] [aɪ][hæd; həd]
to the decoration of the triclinium with flowers , verified the wines I had
到 这 装饰 的 这 三斜厅 和 花朵 , 已验证 这 葡萄酒 我 有
[ˈtʃoʊzn] ,
chosen ,
选定 ,
用鲜花装饰三联餐桌，并确认了我挑选的葡萄酒，

[ɪnˈspektɪd] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd] ,
inspected every detail of the preparations for the feast , and ,
检查 每一个 细节 的 这 准备工作 为了 这 盛宴 , 和 ,
他仔细检查了宴会准备工作的每一个细节，并且

[dʒʌst] [brɪʃɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [gest] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,
just before the first guest might be expected to arrive ,
只是 前 这 第一的 客人 可能 是 预期的 到 到达 ,
就在第一位客人预计到达之前,

[went] [aʊt][ænd; ʌnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt] ['evri] [dɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kɔːrs]
went out and back into the kitchen to make sure that every dish of each course
去 出去 和 后退 进入 这 厨房 到 制作 当然 那 每一个 盘子 的 每个 课程

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['praɪpərlɪ] [prɪ'perd] [ænd; ʌnd][ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['lækɪŋ] .
was being properly prepared and that nothing would be lacking .
曾是 存在 适当地 准备 和 那 没有什么 会 是 缺乏 .
他出去又回到厨房, 确保每一道菜的每一道菜都准备妥当, 没有遗漏任何东西。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][traɪ'klɪniəm][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [swept] [kliːn] [ʌv; əv] ['sɪlvə] ,
When I returned to the triclinium I found it swept clean of silver ,
什么时候 我 返回 到 这 三斜厅 我 成立 它 扫荡 干净的 的 银 ,
当我回到三斜餐厅时, 发现里面的银器都被打扫得一尘不染。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [waɪn] ['mɪksɜːz] .
except the two big wine mixers .
除了 这 二 大的 葡萄酒 搅拌机 .
除了那两场大型葡萄酒品鉴会。

[ðə; ði] [fɔːr] [tuː] - ['hændəld] [peɪlz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði][sɔːlt] - ['seləz] ,
The four two - handled pails were gone and with them the salt - cellars ,
这 四 二 - 处理 水桶 是 已消失 和 和 他们 这 盐 - 地窖 ,
[ðə; ði] [waɪn] [st'reɪnəz] , ['evri] [suːp] - [spuːn] ,
the wine strainers , every soup - spoon ,
这 葡萄酒 过滤器 , 每一个 汤 - 勺子 ,
四个双耳水桶不见了, 盐罐、酒滤器、所有汤匙也都不见了。

['evri] ['ɔɪstər] - [spuːn] , [ɪn][fækt] ['evri] [smɔːl] [piːs] , [tuː; tə][ðə; ði][ləst] .
every oyster - spoon , in fact every small piece , to the last .
每一个 牡蛎 - 勺子 , 在 事实 每一个 小的 片 , 到 这 最后的 .
事实上, 每一勺牡蛎, 甚至每一小块, 都用到了最后一丝一毫。

[ðə; ði] [θiːvz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [deft] , ['ædʒ(ə)l][ænd; ʌnd] [kiːn] ,
The thieves must have been deft , agile and keen ,
这 窃贼 必须 有 到过 麻利 , 敏捷 和 敏锐的 ,
这些窃贼一定身手敏捷、反应迅速、头脑灵活。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][,oʊvə'set][ɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [nɔɪz] .
for nothing was overset or disturbed and I had heard no noise .
为了 没有什么 曾是 翻倒 或者 不安 和 我 有 听到 不 噪音 .
因为没有任何东西被推倒或扰动, 我也没有听到任何声音。

[aɪ] [raʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] , [faʊnd] [aɪ 'tiː][ə'dʒɔːr][ænd; ʌnd] , [iːtʃ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,
I rushed to the house - door , found it ajar and , each sleeping in his cell ,
我 匆忙 到 这 房子 - 门 , 成立 它 半开 和 , 每个 睡眠 在 他的 细胞 ,
我冲到房门口, 发现门半开着, 里面的人都睡在各自的牢房里。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] ['dʒænɪtər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr][fæt] , ['pəːsi] , [,oʊvər'fed]
on the one side the snoring janitor , on the other our fat , pursy , overfed
在 这 一 边 这 打鼾 清洁工 , 在 这 其他 我们的 胖的 , 钱包 , 喂食过量
['waːtʃdɔːg] .
watchdog .
监督机构 .
一边是打鼾的清洁工, 另一边是我们肥胖、爱唠叨、吃得过饱的看门狗。

[aɪ][ə'mɪt][maɪ][ˈheɪstɪ] [ˈmeɪʒəɹz] [fɔːr; fər] [pər'sʊ] [ðə; ði] [θi:vz] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [ðer; ðər] ['kæptʃər]
I omit my hasty measures for pursuing the thieves and attempting their capture
我 忽略 我的 仓促 措施 为了 追求 这 窃贼 和 尝试 他们的 捕获
[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['buːti] ;
or at least the recovery of their booty ;
或者 在 至少 这 恢复 的 他们的 赃物 ;

我不赘述我仓促采取的追捕盗贼、试图抓捕他们或至少追回赃物的措施；

[ænd; ənd][maɪ][ˈzɜːdʒənt][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˈefərts] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [gests] [[ʊd; ʃəd][biː; bi]
and my urgent and important efforts to arrange that our guests should be
和 我的 紧迫的 和 重要的 努力 到 安排 那 我们的 客人 应该 是
[ˈprɔːpərli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪnər] [[ʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [spɔɪld] .
properly received and the dinner should not be spoiled .
适当地 已收到 和 这 晚餐 应该 不是 是 被宠坏了 .

我紧急而重要地努力安排好一切，确保我们的客人得到妥善接待，晚宴不被破坏。

[tɔːrdʒ] [ðɪs] [læst][aɪ][dɪd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fer] [sək'ses] ,
Towards this last I did what could be done and with fair success ,
向 这 最后的 我 做过 什么 可以 是 完毕 和 和 公平的 成功 ,
对于最后这件事，我尽了全力，并且取得了相当的成功。

[ˈfælkəʊ] [ˈpleɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'sɪmjə'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [[ə'grɪn] .
Falco playing up to my suggestions and dissimulating his chagrin .
法尔科 玩耍 向上 到 我的 建议 和 掩饰 他的 懊恼 .
法尔科欣然接受我的建议，并掩饰住自己的懊恼。

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔːs] .
More important to record was his amazing indifference to his loss .
更多的 重要的 到 记录 曾是 他的 惊人的 漠不关心 到 他的 损失 .
更重要的是记录下他对失去亲人的惊人冷漠。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fi:l] [aɪ 'tiː] [ə'kjuːtli] ,
Not that he did not feel it acutely ,
不是 那 他 做过 不是 感觉 它 急性 ,
并非他没有深切感受到这一点，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fi:l] [noʊ][ˈpraːpər][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] [ə'genst] [ðoʊz] [æt; ət] [fɔːlt] .
but that he seemed to feel no proper indignation against those at fault .
但 那 他 似乎 到 感觉 不 恰当的 愤慨 反对 那些 在 过错 .
但他似乎对那些犯错的人没有丝毫愤慨。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði][ˈdʒæɪnɪtər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [kən'sɜːrnd] ,
He questioned the janitor and all the slaves concerned ,
他 被质问 这 清洁工 和 全部 这 奴隶 担心的 ,
他盘问了看门人和所有相关奴隶。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərɪŋ] [skɜːdʒd] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːrvɪtərz] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði]
but instead of ordering scourged the two servitors whom I had left in the
但 反而 的 订购 受鞭答 这 二 仆人 谁 我 有 左边 在 这
[traɪ'klɪnɪəm] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [huː] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv]
triclinium when I went out of it to visit the kitchen and who should have
三斜厅 什么时候 我 去 出去 的 它 到 访问 这 厨房 和 WHO 应该 有
[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
remained there until my return ,
剩余 那里 直到 我的 返回 ,
但他没有下令鞭打我离开餐厅去厨房时留在餐厅里的两个仆人，他们本应该留在那里等我回来。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈreprə'mændɪd] [ðəm; ðəm][ˈmaɪldli] .
he merely reprimanded them mildly .
他 仅仅 训斥 他们 轻微地 .
他只是轻微地训斥了他们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'dʒʊtɪfəl] ['dʒænɪtər] [floːɡɪd] , [let] [ə'loʊn] [sent] [ə'veɪ]
He did not so much as have the undutiful janitor flogged , let alone sent away
他 做过 不是 所以 很多 作为 有 这 不尽职的 清洁工 鞭打 , 让 独自的 发送 离开
[fɔːr; fər] [seɪl] .
for sale .
为了 销售 :

他甚至没有让人鞭打那个不尽职的看门人，更不用说把他卖掉了。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [lʌk] , [ə'lɜːrtnəs] , [dek'sterəti][ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
He even laughed at the luck , alertness , dexterity and swiftness of the
他 甚至 笑了 在 这 运气 , 警觉 , 灵巧 和 速度 的 这
[θiːvz] ;
thieves ;
窃贼 ;

他甚至嘲笑这些窃贼的运气、机敏、灵巧和迅速；

[ˈpɪktʃərɪŋ] [ðer; ðər] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'ʃʌt] [dɔːr] , [ðer; ðər] [glɑːnsɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
picturing their glance into the unshut door , their glances up and down the street
想象 他们的 瞥一眼 进入 这 未关闭 门 , 他们的 眼神 向上 和 向下 这 街道
,
:
,

想象着他们透过未关的门往里看，目光在街道上上下下移动，

[ðer; ðər] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['waːtʃdɔːg] [ænd; ənd]['dʒænɪtər] , [ðer; ðər] ['nɔɪzləs] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]
their eyeings of the watchdog and janitor , their noiseless dash into the
他们的 - 的 这 监督机构 和 清洁工 , 他们的 无声 短跑 进入 这
['etɹiəm] ,
atrium ,
中庭 ,

他们瞥了一眼看门狗和清洁工，然后悄无声息地冲进了中庭。

[ðer; ðər][ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'klɪniəm] , [ðer; ðər] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['piːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]
their invasion of the triclinium , their gathering of the smaller pieces into the
他们的 入侵 的 这 三斜厅 , 他们的 采集 的 这 较小的 件 进入 这
[fɔːr] ['hændəld] [waɪn] - ['mɪksɜːz] ,
four handled wine - mixers ,
四 处理 葡萄酒 - 搅拌机 ,

它们入侵了三斜餐桌，将较小的碎片收集到四个带柄的调酒器中，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪskeɪp] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɪlvər] [peɪlz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['gɑːblət] , [sɔːlt] - ['seləz] ,
and their escape , each with two silver pails stuffed with goblets , salt - cellars ,
和 他们的 逃脱 , 每个 和 二 银 水桶 填充 和 高脚杯 , 盐 - 地窖 ,
[ænd; ənd] [boʊlz] [ænd; ənd] ,
and bowls and ,
和 碗 和 ,

他们逃跑时，每人都带着两个装满酒杯、盐罐和碗的银桶，

['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [st'reɪnəz] , [spuːnz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [smɔːl] ['piːsɪz] .
brimming with strainers , spoons and other small pieces .
充满 和 过滤器 , 勺子 和 其他 小的 件 .
里面装满了滤网、勺子和其他小物件。

[hiː; hi] ['kɑːmentəd] [ɑːn][ðer; ðər] [lʌk] [ɪn][nɑːt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [gests] .
He commented on their luck in not encountering any of his approaching guests .
他 评论 在 他们的 运气 在 不是 遭遇 任何 的 他的 接近 客人 .
他评论说，他们运气真好，没有碰到任何一位迎面走来的客人。

" [ˈmɜːrkjəri] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [huːm] [juː; jə] [ˈtʃiːfli] [preɪ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə]
" Mercury , " he said , " to whom you chiefly pray , must have been good to
" 汞 , " 他 说 , " 到 谁 你 主要 祈祷 , 必须 有 到过 好的 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“你们主要向之祈祷的神祇墨丘利,”他说, “一定对他们很好。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈvɒtəriːz] .
as his votaries .
作为 他的 选民 .

作为他的信徒。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlevəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] .
" I was horrified at the levity of his attitude of mind .
" 我 曾是 惊恐万分 在 这 轻浮 的 他的 态度 的 头脑 .
“我对他的轻率态度感到震惊。”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn][aɪ] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
When we were alone I remonstrated with him ,
什么时候 我们 是 独自的 我 抗议 和 他 ,
当我们独处时, 我责备了他。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈliːniənsɪ] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [dɪˈmɔːrəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊshoʊld] ; [wʊd] [ˈruːɪn] [ˈeni]
saying that such leniency was certain to demoralize his household ; would ruin any
说 那 这样的 宽大 曾是 肯定 到 打击士气 他的 家庭 ; 会 废墟 任何
[set][ʌv; əv] [sleɪvz] .
set of slaves .
放 的 奴隶 .

他说, 这种宽容一定会打击他家人的士气, 毁掉任何一群奴隶。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒæniːtər] [ˈæftər] - [ʌnˈnoʊtɪst] [ˈentrəns]
I told him that his retention of the janitor after Agathemer's unnoticed entrance
我 讲述 他 那 他的 保留 的 这 清洁工 后 - 未被察觉 入口
[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] ,
on the first day of the year was bad enough ,
在 这 第一的 天 的 这 年 曾是 坏的 足够的 ,

我告诉他, 在新年第一天阿加瑟默悄悄进入之后, 他竟然还留着那个清洁工, 这已经够糟糕的了。

[fɑːr] [wɜːrs] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kənˈdoʊn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [læps] , [ænd; ænd] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd]
far worse was it to condone a second lapse , and that having had
远的 更糟 曾是 它 到 宽恕 一个 第二 失效 , 和 那 拥有 有
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [soʊ] [ˈsɪriəs] .
consequences so serious .
结果 所以 严肃的 .

更糟糕的是纵容第二次失误, 而且后果如此严重。

[aɪ] [ɪkˈspɒstə,leɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnəs] [tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [hɪz; ɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]
I expostulated that it was madness to entrust his housedoor to a
我 所宣称的 那 它 曾是 疯狂 到 委托 他的 房门 到 一个
[ˈwɑːtʃmən] [ɔːˈredi] [twaɪs] [kɔːt] [əˈsliːp] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .
watchman already twice caught asleep at his post .
守望者 已经 两次 捕捉 睡着了 在 他的 邮政 .

我断言, 把家门交给一个已经两次在岗位上睡着的守卫简直是疯了。

[aɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒem] - [kəˈlek](ə)n] [ænd; ænd][ʌv; əv][ɪts][ˈvæljuː]
I reminded him of the cash value of his gem - collection and of its value
我 提醒 他 的 这 现金 价值 的 他的 宝石 - 收藏 和 的 它是 价值
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
in his eyes ,
在 他的 眼睛 ,

我提醒他他的宝石收藏品的现金价值以及在他眼中的价值。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [ɪn] [kæʃ] .
not to be reckoned in cash .
不是 到 是 估计 在 现金 :

不能用现金来衡量。

[hi:; hi] ['lisnd] [ɪn'dʌldʒəntli] [ænd; ənd] [sed] :
He listened indulgently and said :
他 听着 纵容地 和 说 :

他饶有兴致地听着，说道：

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , - .
" I thank you , Phorbas .
" 我 感谢 你 , - :

“谢谢你，福尔巴斯。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] .
All you say is true .
全部 你 说 是 真的 :

你说的都对。

[ænd; ənd] , ['eni] [taɪm] [læst] [jɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊld] [ðæt] ['dʒænitər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] ,
And , any time last year , I should have sold that janitor without a thought ,
和 , 任何 时间 最后的 年 , 我 应该 有 卖 那 清洁工 没有 一个 想法 ,
去年任何时候，我都应该毫不犹豫地把那个清洁工卖掉。

['æftər][jɔr; jər] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [læst] ['dʒænjueɪ] .
after your information against him last January .
后 你的 信息 反对 他 最后的 一月 :

在你去年一月提供针对他的信息之后。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [sɪns] [ðə; ði] ['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['kɑ:mədəs] , [jet] [mɔ:r] [sɪns] [ðə; ði] ['mɜ:rdər][ʌv; əv]
But , somehow , since the murder of Commodus , yet more since the murder of
但 , 不知何故 , 自从 这 谋杀 的 康茂德 , 然而 更多的 自从 这 谋杀 的
['pə:tinæks] ,
Pertinax ,
视网膜 ,

但是，不知何故，自从康茂德被谋杀以来，尤其是自从佩蒂纳克斯被谋杀以来，

[aɪ] [si:m] [les] [proʊn] [tu:; tə] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['mɜ:rsi] .
I seem less prone to severity and more inclined to mercy .
我 似乎 较少的 易于 到 严重性 和 更多的 倾斜 到 怜悯 :

我似乎不太倾向于严厉苛责，而更倾向于仁慈宽容。

[ðə; ði] ['weɪtər] - [bɔɪz] [dɪ'zɜ:rv] ['flɑ:ɡɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] ['hɑ:rdn] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɔ:rdər][aɪ 'ti:] .
The waiter - boys deserve flogging , but I cannot harden my heart and order it .
这 服务员 - 男孩们 应得 鞭答 , 但 我 不能 硬化 我的 心 和 命令 它 :

这些侍应生该受鞭答，但我狠不下心来下令鞭答他们。

[ðə; ði] ['dʒænitər] ['merɪts] ['bi:ɪŋ] [soʊld] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['kærəktər] , ['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [skɜ:dʒɪŋ] ; [jet] [aɪ]
The janitor merits being sold without a character , after a severe scourging ; yet I
这 清洁工 优点 存在 卖 没有 一个 特点 , 后 一个 严重 鞭答 ; 然而 我
[fi:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
feel for him ,
感觉 为了 他 ,

那个看门人应该被狠狠鞭打一番后卖掉，连名誉都没了；但我却很同情他。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [tʃæns] .
" **I'll give him another chance** .
患病的 给 他 其他 机会 .

我会再给他一次机会。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [hɪm; ɪm] .
" **I could not move him** .
" 我 可以 不是 移动 他 .

我动不了他。

[aɪ] [ə'gen] [kən'sʌltɪd] ['geɪlɪn] :
I again consulted Galen :
我 再次 咨询 盖伦 :

我再次查阅了盖伦的著作：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [raɪt] !
" **You are right** !
" 你 是 正确的 !

“你是对的！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ə; eɪ]['roʊmən] ['noʊblmən] [hu:] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [flo:ɡɪd] [ɔ:r][soʊld][ænd; ənd]
" **A Roman nobleman who hesitates to have his slaves flogged or sold and**
" 一个 罗马 贵族 WHO 犹豫 到 有 他的 奴隶 鞭打 或者 卖 和
[ˈmɪrli] ['reprə,mændz][ðəm; ðəm] ,
merely reprimands them ,
仅仅 训斥 他们 ,

“一位罗马贵族，如果犹豫是否要鞭打或出售他的奴隶，而只是训斥他们，

[ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'reɪndʒd] .
is certainly deranged .
是 当然 精神错乱 .

他肯定精神错乱了。

[ˈeni] [ˈnæt(ə)rəl]['roʊmən] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑ:n] [skɜ:dʒɪŋz] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [sɪ'viəə] ['pʌnɪʃmənts] ,
Any natural Roman would insist on scourgings and even severer punishments ,
任何 自然的 罗马 会 坚持 在 鞭答 和 甚至 更严重 惩罚 ,

任何一个罗马人都会坚持使用鞭答刑罚，甚至更严厉的惩罚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌeksən'trɪsəti] [ɪz][nɑ:t] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r] [ˈenɪbə:di] [æz; əz] [jet] .
But his eccentricity is not dangerous to him or anybody as yet .
但 他的 古怪 是 不是 危险的 到 他 或者 任何人 作为 然而 .

但就目前而言，他的古怪行为对他自己或任何人都没有危险。

[ˈhju:mər][hɪm; ɪm] , [du:][nɑ:t] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] ,
Humor him , do not oppose his worship of his treasures ,
幽默 他 , 做 不是 反对 他的 崇拜 的 他的 宝藏 ,

顺着他，不要反对他对宝藏的崇拜。

[bʌt; bət] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɔ:l][ju:; jʊ][kæən; kən][baɪ] [dɪ'vaɪsɪz] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t]
but entice him away from them all you can by devices he does not
但 诱惑 他 离开 从 他们 全部 你 能 经过 设备 他 做 不是

[sə'spekt] .
suspect .
怀疑 .

但你要尽一切可能，用他意想不到的手段，把他引开。

" [ænd; ənd][let][em 'i:] [ei di: 'di:] , [ki:p] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] , [fɔ:r; fər][jɜ; jər] [oʊn] [seɪk] .
" And let me add , keep away from me , for your own sake .
" 和 让 我 添加 , 保持 离开 从 我 , 为了 你的 自己的 清酒 .

还有一点要补充的是，为了你自己好，请远离我。

[ki:p] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [vi:djə] [ænd; ənd][tæn,ʊʊ][ænd; ənd] - .
Keep away from Vedia and Tanno and Agathemer .
保持 离开 从 维迪亚 和 坦诺 和 阿加瑟默 .
远离维迪亚、坦诺和阿加瑟默。

[du:][nɑ:t] [raɪ] ['letərz] .
Do not write letters .
做 不是 写 信件 .

不要写信。

[tru:] , [dʒu:li'eɪnəs][hæz; həz][pʊt] ['mɑ:rjə] [tu; tə] [deθ] [ænd; ənd][ju; jʊ][ɑ:r; ər][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
True , Julianus has put Marcia to death and you are rid of a
真的 , 朱利安努斯 有 放 玛西亚 到 死亡 和 你 是 摆脱 的 一个
[pɜ:rt(ə)n'eɪfəs] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt] ['enəmi] .
pertinacious and alert enemy .
顽强的 和 警报 敌人 .
没错，朱利安努斯处死了玛尔西亚，你们摆脱了一个顽强而警惕的敌人。

[bʌt; bət][hi; hi][hæz; həz] [ri'kɔ:ld] ['ɪntu:]['feɪvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'fɔ:məz] [hu:]
But he has recalled into favor most of the professional informers who
但 他 有 召回 进入 偏爱 最多 的 这 专业的 告密者 WHO
['flʌrɪft] [ʌndər] ['kɑ:mədəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər]['vɪktəms][tu; tə][wɪn]
flourished under Commodus and they are on the watch for victims to win
繁荣 在下面 康茂德 和 他们 是 在 这 手表 为了 受害者 到 赢
[ðəm; ðəm] [preɪz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rdz] .
them praise and rewards .
他们 称赞 和 奖励 .

但他重新启用了在康茂德统治时期活跃的大多数职业告密者，这些人正在寻找受害者以赢得赞扬和奖励。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksɪlɪz] [ri'kɔ:ld] [baɪ]['pə:tinæks][hæv; həv] [bɪn] [ri:ɜ'estɪd] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] -
Several of the exiles recalled by Pertinax have been rearrested and re -
一些 的 这 流亡者 召回 经过 视网膜 有 到过 再次被捕 和 关于 -
['bəneɪft] [ɔ:r][i:v(ə)n]['eksɪkjʊ:tɪd] [sɪns] [dʒu:li'eɪnəs] [keɪm] ['ɪntu:] ['pəʊər] .
banished or even executed since Julianus came into power .
被放逐 或者 甚至 执行 自从 朱利安努斯 来了 进入 力量 .

自朱利安努斯掌权以来，佩蒂纳克斯召回的几名流放者已被重新逮捕、再次流放，甚至被处决。

[ki:p] [kloʊz] [ænd; ənd] [bɪ'wer] !
Keep close and beware !
保持 关闭 和 提防 !

保持距离，小心！

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'seɪvən]
" CHAPTER XXXVII
" 章 xxxvii

第三十七章

[ækju'zeɪʃ(ə)n]
ACCUSATION
指控

指控

[ðə; ði][ˈmɜːrdər][ɔːr] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] [ɔːr][ˈeksɪˈkjuː(ə)n][ʌv; əv][dʒuːliˈeɪnəs][ɑːn][ðə; ði][ˈkæləndz][ʌv; əv][dʒuːn]
The murder or assassination or execution of Julianus on the Kalends of June
这 谋杀 或者 暗杀 或者 执行 的 朱利安努斯 在 这 初一 的 六月
[ʃɑːkt] [ˈfælkou][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdeθs] [ʌv; əv] [ˈkaːmədəs] [ænd; ənd][ˈpəːtɪnæks] .
shocked Falco even more than the deaths of Commodus and Pertinax .
震惊 法尔科 甚至 更多的 比 这 死亡人数 的 康茂德 和 视网膜 .
六月一日朱利安努斯被谋杀、暗杀或处决，这比康茂德和佩蒂纳克斯的死更令法尔科感到震惊。

[æz; əz][ðə; ði][dʒuːn] [deɪz] [pæst] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˈeksəsaɪz][maɪ] [ˈɡretɪst] [əˈdrɔɪtnəs] [tuː; tə] [kiːp]
As the June days passed I had to exercise my greatest adroitness to keep
作为 这 六月 天 通过了 我 有 到 锻炼 我的 最 灵巧 到 保持
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈspendɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] [ɪnˈdɔːrz] ,
him from spending all his waking hours indoors ,
他 从 开支 全部 他的 醒来 小时 室内 ,
六月的日子一天天过去，我不得不使出浑身解数，才能让他不至于整天都待在室内。

[ˈtʃiːfli] [ɪn] [məʊpɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɛmz] .
chiefly in moping about his collection of gems .
主要 在 忧郁 关于 他的 收藏 的 宝石 .
他主要是在为他收藏的宝石而闷闷不乐。

[aɪ][dɪd] [ˈprɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I did pretty well with him ,
我 做过 漂亮的 出色地 和 他 ,
我和他相处得相当不错。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈhwiːldɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz][ʌv; əv][ˈtaɪtəs] [θriː] [ˌæftərˈnuːnz] [aʊt]
for I wheedled him into going to the Baths of Titus three afternoons out
为了 我 哄骗 他 进入 去 到 这 浴室 的 提图斯 三 下午 出去
[ʌv; əv] [fɔːr] ,
of four ,
的 四 ,
因为我哄骗他四天里有三个下午都去了提图斯浴场，

[ˈɪntuː][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][daɪn] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ɪn] [θriː] ,
into going out to dine one evening in three ,
进入 去 出去 到 用餐 一 晚上 在 三 ,
每三个月出去吃一次饭，

[ænd; ənd][aɪ][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈdʒɒst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈsevrəl] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈdɪnəz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and I even induced him to give several formal dinners , each of which was
和 我 甚至 诱导 他 到 给 一些 正式的 晚餐 , 每个 的 哪个 曾是
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses] .
a great success .
一个 伟大的 成功 .
我甚至说服他举办了几次正式晚宴，每次都非常成功。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
But , if I left him to himself ,
但 , 如果 我 左边 他 到 他自己 ,
但是，如果我让他独自一人待着，

[aɪ] [ɪnˈveriəbli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈɡluːmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒɛmz] [wɪtʃ] [noʊ][lɔːŋɡər] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈriːəl]
I invariably found him glooming over the gems which no longer gave him any real
我 总是 成立 他 阴郁 超过 这 宝石 哪个 不 更长 给予 他 任何 真实的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .
我总是发现他垂头丧气地看着那些不再给他带来任何真正快乐的宝石。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

And I could not blame him .
和 我 可以 不是 责备 他 .

我无法责怪他。

[ɪn'dɔ:rz] [wʌn] [felt] ['ri:z(ə)nəbli] [seɪf] [ɪn] [roʊm] [ðæt] [dʒu:n] ,

Indoors one felt reasonably safe in Rome that June ,
室内 一 毛毡 合理 安全的 在 罗马 那 六月 ,

那年六月，在罗马的室内感觉相当安全。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['rezɪdənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɪntu:] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

for no residences had been broken into anywhere in the city ,
为了 不 住宅 有 到过 破碎的 进入 任何地方 在 这 城市 ,

因为全市范围内没有发生任何入室盗窃事件。

[ðoʊ] ['meni] [ʃɑ:ps] [hæd; həd] [bɪn] [lu:tɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm][bɜ:rnt] .

though many shops had been looted and some burnt .
尽管 许多 商店 有 到过 被洗劫一空 和 一些 烧焦的 .

虽然很多商店遭到洗劫，有些还被烧毁。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

But , in the streets ,
但 , 在 这 街道 ,

但是，在街头，

[ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:'tɔ:riən] [wʌz; wəz] [ʌnɪn'dʊrəbl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'braɪld] ['laɪs(ə)ns]

the insolence of the Praetorians was unendurable and their unbridled license
这 傲慢 的 这 禁卫军 曾是 难以忍受 和 他们的 不受约束的 执照

[ænd; ənd] ['æragəns] ['terəraɪzd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][pɔ:pju'leɪ(ə)n] ,

and arrogance terrorized the entire population ,
和 傲慢 恐怖 这 全部的 人口 ,

禁卫军的傲慢无礼令人无法容忍，他们肆无忌惮的狂妄自大令全体民众惶恐不安。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] .

especially the upper classes .
尤其 这 上 课程 .

尤其是上层阶级。

[ˈgoʊɪŋ] ['eniwer] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ,

Going anywhere in broad daylight was dangerous ,
去 任何地方 在 广阔 日光 曾是 危险的 ,

光天化日之下出门都很危险。

['i:v(ə)n][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ðz][ʌv; əv]['taɪtəs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eskwɪləɪn] [wʌz; wəz] ['rɪski] .

even going to the Baths of Titus from the Esquiline was risky .
甚至 去 到 这 浴室 的 提图斯 从 这 埃斯奎利纳 曾是 风险 .

即使从埃斯奎利诺山前往提图斯浴场也是有风险的。

['eniwʌn] [laɪk] ['fælkou][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [fi:l] ['seɪfər] [ɪn'dɔ:rz] .

Anyone like Falco was certain to feel safer indoors .
任何人 喜欢 法尔科 曾是 肯定 到 感觉 更安全 室内 .

像法尔科这样的人肯定会觉得待在室内更安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tens] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['twenti] - [fɔ:r] [deɪz] [meɪd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ['restləs]

And the tense uncertainty of those twenty - four days made everybody restless
和 这 紧张 不确定 的 那些 二十 - 四 天 制成 大家 不安

, ['fi:vəriʃ] , ['fɪdʒɪti] [ænd; ənd][mə'roʊs] :

, feverish , fidgety and morose :
, 发烧 , 坐立不安 和 忧郁 :

那二十四天的紧张和不确定让每个人都焦躁不安、情绪高涨、坐立难安、郁郁寡欢：

[ˈsɪv(ə)l][wɒːr] [brɪtwiːn] [ˈsevərəs] [ænd; ənd] - [niːʒer] , [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [wʌz; wəz]
civil war between Severus and Pescennius Niger , lord of the East , was
民用 战争 之间 西弗勒斯 和 - 尼日尔 , 主 的 这 东方 , 曾是
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
inevitable .
不可避免的 .

塞维鲁与东方领主佩斯肯尼乌斯·尼格尔之间的内战不可避免。

[haʊ] [ˈkloʊdiəs][æɫˈbiːnəs] , [ɪn][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [ɡɔːl] , [speɪn] [ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)n] , [wʊd] [ækt] , [wʌz; wəz]
How Clodius Albinus , in control of Gaul , Spain and Britain , would act , was
如何 克洛狄乌斯 白化病 , 在 控制 的 高卢 , 西班牙 和 英国 , 会 行为 , 曾是
[ˌprɒbləˈmætɪkl] .
problematical .
有问题的 .

克洛狄乌斯·阿尔比努斯控制了高卢、西班牙和不列颠，他会采取什么行动，这是一个问题。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [kiːd] - [ʌp] , [ˌæprɪˈhensɪv] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] .
We were all keyed - up , apprehensive and wretched .
我们 是 全部 按键 - 向上 , 忧虑 和 可怜 .

我们当时都非常紧张、焦虑和痛苦。

[ˈaʊər; ɑːr] [səˈspens] [wʌz; wəz] [ˈɔːrtər] [sɪns] [aɪˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ˈsevərəs] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]
Our suspense was shorter since it turned out that Severus had made up his
我们的 悬念 曾是 较短 自从 它 转向 出去 那 西弗勒斯 有 制成 向上 他的
[maɪnd][ænd; ənd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈræpɪd][ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [əˈreɪndʒmənts] [æz; əz] [suːn]
mind and begun to make his rapid and effective arrangements as soon
头脑 和 开始 到 制作 他的 迅速的 和 有效的 安排 作为 很快
[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ˈpəːtɪnæks] .
as he heard of the murder of Pertinax .
作为 他 听到 的 这 谋杀 的 视网膜 .

由于塞维鲁在得知佩蒂纳克斯被谋杀后，立即下定决心并开始迅速有效地安排，因此我们的悬念很快就消失了。

[ˈpəːtɪnæks][wʌz; wəz] [ˈmæːdəd] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkæləndz][ʌv; əv][ˈeɪprəl][ænd; ənd][soʊ]
Pertinax was murdered on the fifth day before the Kalends of April and so
视网膜 曾是 被谋杀 在 这 第五 天 前 这 初一 的 四月 和 所以
[ˈswɪftli] [ˈtrævld] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈkʊəriːəz] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [huː] [əˈreɪndʒd]
swiftly travelled the imperial couriers who were his friends and who arranged
迅速地 旅行 这 帝国 快递员 WHO 是 他的 朋友们 和 WHO 安排
[tuː; tə][set] [aʊt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˈkæri] [ˈsevərəs] [ðə; ði] [nuːz] ,
to set out at once and carry Severus the news ,
到 放 出去 在 一次 和 携带 西弗勒斯 这 消息 ,

佩蒂纳克斯于四月一日（Kalends）前第五天被谋杀，他的朋友，也就是帝国的信使们，迅速赶往现场，将消息带给塞维鲁斯。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [maɪlz][ɪn] [eɪt] [deɪz] [ænd; ənd]
that the first of them rode more than eight hundred miles in eight days and
那 这 第一的 的 他们 骑 更多的 比 八 百 英里 在 八 天 和
[riːtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət] - [ɪn] [pəˈhəʊniːə] [ɑːn][ðə; ði] [noʊnz] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] .
reached him at Caruntum in Pannonia on the Nones of April .
达到 他 在 - 在 潘诺尼亚 在 这 无 的 四月 .

其中第一个人在八天内骑行了八百多英里，于四月的九日抵达潘诺尼亚的卡伦图姆。

[ˈsevərəs] [wʌz; wəz] [ˈkɔːʃəs] ,
Severus was cautious ,
西弗勒斯 曾是 谨慎 ,

西弗勒斯很谨慎。

[kept] ['si:krət] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [mu:vd] ['sev(ə)nti] - [tu:] [maɪlz] ['nɪrər] [ru:m] [tu:; tə]
kept secret what he had heard and moved seventy - two miles nearer Rome to
保留 秘密 什么 他 有 听到 和 已搬 七十 - 二 英里 更近 罗马 到
- [ɪn] [pə'nəʊni:ə] ,
Sabaria in Pannonia ,
- 在 潘诺尼亚 ,

他保守着自己听到的消息，向罗马方向移动了72英里，来到了潘诺尼亚的萨巴里亚。

[wer] , [æftər][ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] ,
where , after the news was confirmed beyond question ,
在哪里 , 后 这 消息 曾是 确认的 超过 问题 ,

在消息得到毫无疑问的证实之后，

[hi:; hi] [hə'ræŋd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][ðem; ðəm] [sə'lu:tɪd] ['empərər] [ɑ:n][ðə; ði][aɪdz]
he harangued the soldiers and was by them saluted Emperor on the Ides
他 训斥 这 士兵 和 曾是 经过 他们 敬礼 皇帝 在 这 艾德斯
[ʌv; əv]['eɪprəl] .
of April .
的 四月 :

他向士兵们慷慨激昂地发表了讲话，并在四月十五日受到了士兵们的敬礼，向皇帝致敬。

[æt; ət] [wʌns][hi:; hi] [ə'fɔrd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ɔ:r] [ækwi'es(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz]
At once he assured himself of the support or acquiescence of his officers
在 一次 他 保证 他自己的 这 支持 或者 默认 的 他的 警官
[ænd; ənd] [wʌn] ['oʊvər][ðə; ði]['loʊk(ə)] [ə'θɔ:rətɪz] [ænd; ənd] ['gærɪsnz] [ɔ:l][oʊvər] [ɪ'lɪrɪkəm] ,
and won over the local authorities and garrisons all over Illyricum ,
和 韩元 超过 这 当地的 当局 和 驻军 全部 超过 伊利里库姆 ,
他立即确保了部下的支持或默许，并赢得了伊利里亚各地地方当局和驻军的支持。

[ˈnɔ:ɾɪkəm] [ænd; ənd] ['ri:ʃiə] .
Noricum and Rhaetia .
诺瑞康 和 雷蒂亚 .

Noricum 和 Rhaetia。

[ˈbændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtrʌstɪd] [ˈsoʊldʒərz][set] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ru:m] [baɪ] [ˈevri] [ru:ð] .
Bands of his most trusted soldiers set off towards Rome by every road .
乐队 的 他的 最多 可信 士兵 放 离开 向 罗马 经过 每一个 路 .

他最信任的士兵们分批从各个道路向罗马进发。

[hi:; hi] [ˈgæðərd] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rsɪz] , [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɪəltɪ] [ænd; ənd][bɪˈgæən][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] .
He gathered his forces , made sure of their loyalty and began his march .
他 聚集 他的 力量 , 制成 当然 的 他们的 忠诚 和 开始 他的 行进 .

他集结兵力，确认他们的忠诚后，便开始进军。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [æt; ət][ɑ:kwə'leɪə, ɑ:kwi:'leɪɑ:] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
He was already at Aquileia when the news of the death of
他 曾是 已经 在 阿奎莱亚 什么时候 这 消息 的 这 死亡 的
[ˌdʒu:li'eɪnəs] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [noʊnz] [ʌv; əv][dʒu:n] .
Julianus reached him there on the Nones of June .
朱利安努斯 达到 他 那里 在 这 无 的 六月 .

六月九日，当他在阿奎莱亚时，朱利安努斯去世的消息传到了那里。

[hi:; hi] [ˈmɑ:tʃt] [streɪt] [tu:; tə] [ru:m] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]['kæləndz][ʌv; əv]
He marched straight to Rome and on the tenth day before the Kalends of
他 行军 直的 到 罗马 和 在 这 第十 天 前 这 初一 的
[ˌdʒʊˈlaɪ] ,
July ,
七月 ,

他径直向罗马进军，在七月一日之前的第十天，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] ['sɑ:lstɪs] , [wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
the day of the summer solstice , was outside the city ,
这 天 的 这 夏天 冬至 , 曾是 外部 这 城市 ,
夏至那天, 我在城外。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['senətəz] [hu:] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] -
accompanied by the delegation of senators who had met him at Interamnia
伴随 经过 这 代表团 的 参议员 WHO 有 遇见 他 在 -
[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [pɪkt] [men] [hu:] ['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)]
and surrounded by the six hundred picked men who acted as his personal
和 包围 经过 这 六 百 挑选 男人 WHO 行动 作为 他的 个人的
[gɑ:rdz] ,
guards ,
守卫 ,
他由曾在因特拉姆尼亚与他会合的参议员代表团陪同, 周围簇拥着六百名精挑细选的卫兵, 他们是他的私人卫队。

[hu:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ru:mərd] , [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] [ɔ:f] [ðer; ðər] [kɔ:rsə'let] [deɪ] [nɔ:r] [naɪt] [sɪns]
who , it was rumored , had not taken off their corselets day nor night since
WHO , 它 曾是 传闻 , 有 不是 已采取 离开 他们的 紧身胸衣 天 也不 夜晚 自从
[ðeɪ] [left] -
they left Sabaria .
他们 左边 - :
据说, 自从离开萨巴里亚以来, 他们日夜都没有脱下过紧身胸衣。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kæləndz][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
The next day , the ninth day before the Kalends of July ,
这 下一个 天 , 这 第九 天 前 这 初一 的 七月 ,
第二天, 也就是七月一日之前的第九天,

[wi:; wi] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðə; ði] [pri:'tɔ:riən] [hæd; həd] [bɪn] [kaʊd] ,
we heard with amazement that the Praetorians had been cowed ,
我们 听到 和 惊愕 那 这 禁卫军 有 到过 胆怯 ,
我们惊讶地听说禁卫军已被吓倒了。

[hæd; həd] [sə'rendərd] [ðer; ðər]['stændərdz] [tu:; tə] ['sevərəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dis'a:rmɪd] .
had surrendered their standards to Severus and had been disarmed .
有 投降 他们的 标准 到 西弗勒斯 和 有 到过 解除武装 .
他们已向塞维鲁交出军旗, 并被解除武装。

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:ts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [skwer] , [ɔ:l][ɪn]['ɔ:rd(ə)nerɪ]
Certainly knots of them hung about the streets and squares , all in ordinary
当然 绳结 的 他们 悬挂 关于 这 街道 和 正方形 , 全部 在 普通的
['tju:nɪks][ænd; ənd][reɪn][hæts] ,
tunics and rain hats ,
束腰外衣 和 雨 帽子 ,
当然, 街上和广场上到处都是他们, 都穿着普通的束腰外衣, 戴着雨帽。

[ɔ:rn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wepənz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [nɑ:t]
shorn of their uniforms as well as of their weapons , and looking not
剪 的 他们的 制服 作为 出色地 作为 的 他们的 武器 , 和 寻找 不是
['oʊnli] ['hʌmbld] [bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nd] .
only humbled but frightened .
仅有的 谦卑 但 害怕 .
他们脱去了制服和武器, 脸上不仅露出屈辱的神情, 还充满了恐惧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ru:mərd] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðoʊz] [də'rektli; daɪ'rektli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv]
It was rumored that all of those directly concerned with the murder of
它 曾是 传闻 那 全部 的 那些 直接地 担心的 和 这 谋杀 的
['pə:tinæks][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t]['oʊnli] [dis'a:rmɪd] [ænd; ənd] [stript] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz] ,
Pertinax had been not only disarmed and stripped of their uniforms ,
视网膜 有 到过 不是 仅有的 解除武装 和 脱衣舞 的 他们的 制服 ,
有传言称, 所有直接参与谋杀佩蒂纳克斯的人不仅被解除了武装, 还被剥夺了制服。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [stript] ['neikɪd][ænd; ənd] [skɜːdʒd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lɪriən]
but actually stripped naked and scourged out of the camp by the Illyrian
但 实际上 脱衣舞 裸 和 受鞭答 出去 的 这 营 经过 这 伊利里亚人
['liːdʒ(ə)n(ə)rɪ] [huː] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [kaʊd] [ðem; ðəm] ,
legionaries who had surrounded and cowed them ,
军团士兵 WHO 有 包围 和 胆怯 他们 ,
但实际上, 他们被包围并恐吓他们的伊利里亚军团士兵剥光衣服, 鞭打着赶出了营地。

[ænd; ənd] [ˈɜːrdərd] [tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə]
and ordered to flee the neighborhood of Rome and never again to
和 订购 到 逃跑 这 邻里 的 罗马 和 绝不 再次 到
[ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
approach within a hundred miles of the capitol .
方法 之内 一个 百 英里 的 这 国会大厦 .
并被命令逃离罗马附近地区, 且永远不得再靠近首都一百英里以内。

[frʌm; frəm] [nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] ,
From noon of that day the whole city was in a ferment ,
从 中午 的 那 天 这 所有的 城市 曾是 在 一个 发酵 ,
从当天中午开始, 整个城市都陷入了混乱之中。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entri] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['empərər] .
preparing for the entry on the morrow of our new Emperor .
准备 为了 这 入口 在 这 明天 的 我们的 新的 皇帝 .
为新皇帝明日登基做准备。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kleɪmd] [ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l]['evər] [br'held] [ɪn] [roʊm] ;
This was acclaimed the most magnificent spectacle ever beheld in Rome ;
这 曾是 备受赞誉 这 最多 壮丽 奇观 曾经 观看 在 罗马 ;
这被誉为罗马有史以来最壮观的景象;

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['spekteɪtər] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪm'presɪv] .
certainly I was never spectator of anything so impressive .
当然 我 曾是 绝不 旁观者 的 任何事物 所以 感人的 .
我当然从未亲眼目睹过如此壮观的景象。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fer] , [ˈɜːlmoʊst] ['klaʊdləs] , [maɪld][ænd; ənd][wɔːrm] , [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The day was fair , almost cloudless , mild and warm , but pleasant with a
这 天 曾是 公平的 , 几乎 无云 , 温和的 和 温暖的 , 但 令人愉快的 和 一个
['dʒent(ə)l] [briːz] .
gentle breeze .
温和的 微风 .
天气晴朗, 几乎没有云, 气候温和温暖, 微风习习, 十分宜人。

[frʌm; frəm] [wer] ['fælkəʊ][ænd; ənd][aɪ] [vjuːd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['nɪrər] [ðə; ði] ['fɔːrəm] ,
From where Falco and I viewed the procession , nearer the Forum ,
从 在哪里 法尔科 和 我 已查看 这 游行 , 更近 这 论坛 ,
我和法尔科从靠近广场的地方观看游行队伍,

[wiː; wi] [geɪzd] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['pɪktʃər] : [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] , [ʌndər] [aɪ'tiː][ə; eɪ] [freɪm]
we gazed about on a wondrous picture : the blue sky above , under it a frame
我们 凝视 关于 在 一个 奇妙的 图片 : 这 蓝色的 天空 多于 , 在下面 它 一个 框架
[ʌv; əv] [ruːfs] ,
of roofs ,
的 屋顶 ,
我们环顾四周, 眼前是一幅奇妙的景象: 头顶是蔚蓝的天空, 下面是层层叠叠的屋顶。

[ˈmoʊstli][ʌv; əv] [red] [taɪlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ɡri:n] [ˈweðəd] [brɑ:nz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈɡɪvɪŋ] [vəˈraɪəti]
mostly of red tiles , some of green weathered bronze among them giving variety
大多 的 红色的 瓷砖 , 一些 的 绿色的 风化的 青铜 之中 他们 给予 种类
,
:
,

大部分是红色瓦片，其中夹杂着一些风化的绿色青铜瓦片，增添了多样性。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [ru:f] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈɡli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
and here and there a temple roof of silver gleaming in the sun ,
和 这里 和 那里 一个 寺庙 屋顶 的 银 闪闪发光 在 这 太阳 ,
不时可见阳光下闪闪发光的银色寺庙屋顶。

[nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ˈɡɪldɪd] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] .
not a few gilded and flashing .
不是 一个 很少 镀金 和 闪烁 .

不少镀金闪亮之物。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] [ˈevri] [ˈbælkəni] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtæpɪstri:z]
As far as we could see about us every balcony was hung with tapestries
作为 远的 作为 我们 可以 看 关于 我们 每一个 阳台 曾是 悬挂 和 挂毯
[geɪ] [wɪð; wɪθ] [pɑ:tiˈkʌləd] [ˈpætərn] ,
gay with particolored patterns ,
同性恋 和 杂色 图案 ,

在我们所能看到的范围内，每个阳台上都挂着色彩鲜艳、图案各异的挂毯。

[ˈevri] [ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ri:ðd] [ɪn] [ˈflaʊərz] , [ˈkaʊntləs] [ˈbreɪzər] [sent] [ʌp]
every doorway and window was wreathed in flowers , countless braziers sent up
每一个 门口 和 窗户 曾是 花环 在 花朵 , 无数 火盆 发送 向上
[ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ˈsentɪd] [ˈsmoʊk] .
columns of scented smoke .
列 的 香味 抽烟 .

每个门窗都装饰着鲜花，无数火盆升起缕缕芬芳的烟雾。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər][laɪnd][wɪð; wɪθ] [θrɒŋz] [ˈhæbitɪd][ɪn][ˈtoʊgə] [ˈnu:li] [ˈhwaɪtnd] ; [spekˈteɪtəs][ʌv; əv]
The streets were lined with throngs habited in togas newly whitened ; spectators of
这 街道 是 衬里 和 人群 居住地 在 托加长袍 新 漂白 ; 观众 的
[bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] ,
both sexes ,
两个都 性别 ,

街道两旁挤满了身着新近漂白的托加长袍的人群；男女观众也络绎不绝。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [waɪt] [ˈtoʊgə] , [ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [sɪlks] , [ˈkraʊdɪd] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] ,
the men in white togas , their women in the brightest silks , crowded every window ,
这 男人 在 白色的 托加长袍 , 他们的 女性 在 这 最亮的 帛 , 挤 每一个 窗户 ,
[ˈloʊdʒəˈlɑ:dʒiə] ,
loggia ,
阳台 ,

身着白色托加长袍的男人们，身着最鲜艳丝绸的女伴们，挤满了每一扇窗户、凉廊，

[ˈbælkəni] , [ru:f] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈvjʊ:pɔɪnt] .
balcony , roof , and other viewpoint .
阳台 , 屋顶 , 和 其他 观点 .

阳台、屋顶和其他观景台。

[ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [ˈsi:st] [wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [əˈpɪrd] ,
The chattering of the crowds ceased when the head of the procession appeared ,
这 喋喋不休 的 这 人群 停止 什么时候 这 头 的 这 游行 出现 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当队伍的领头人出现时，人群的窃窃私语声戛然而止。

[ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [hʌʃ] , [wi:t; wi] [sɔ:ɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][,aɪ 'ti:] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['maʊntɪd]
in a breathless hush , we saw leading it on horseback , with two mounted
在 一个 喘不过气 嘘 , 我们 锯 领导 它 在 马背 , 和 二 安装
[eɪdz] , ['flɛvi:ɪs] [dʒu:vənæləs] ,
aides , Flavius Juvenalis ,
助手 , 弗拉维乌斯 幼年 ,

在一片屏息的寂静中，我们看到弗拉维乌斯·尤维纳利斯骑着马，带着两名骑马的助手，走在前面。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [θɜ:rd][ænd; ənd][læst] ['pri:fekt] [ʌ; əv][ðə; ði] [pri:'tɔ:riəm] [tu:; tə][dʒu:li'eɪnəs][ænd; ənd]
who had been third and last Prefect of the Praetorium to Julianus and
WHO 有 到过 第三 和 最后的 长官 的 这 总督府 到 朱利安努斯 和
[hu:] ,
who ,
WHO ,

他是朱利安努斯之后的第三任也是最后一任总督，

[æz; əz][æŋ; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['bɪəl] [ə'fɪ(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜ:rmd] [ænd; ənd]
as an honorable gentleman and loyal official , had been confirmed and
作为 一个 光荣的 绅士 和 忠诚 官方的 , 有 到过 确认的 和
[kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] [pəʊst][baɪ] ['sevərəs] .
continued in this post by Severus .
持续 在 这 邮政 经过 西弗勒斯 .

作为一名正直的绅士和忠诚的官员，他得到了西弗勒斯的确认，并继续担任此职。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [træmp] , [ɪn] ['serɪd] [ræŋks] , [æŋ; ən][ɪn'taɪər]['li:dʒən][ʌ; əv][ðə; ði][pə'noʊ.ni.ən] [tru:ps] ,
Behind him tramped , in serried ranks , an entire legion of the Pannonian troops ,
在后面 他 践踏 , 在 串联 排名 , 一个 全部的 军团 的 这 潘诺尼亚 军队 ,
在他身后，一整支潘诺尼亚军团列队行进，整齐划一。

[ɪn] [fʊl] ['ɑ:rmər][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [greɪt] [ʃi:ldz] ['gli:mɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌŋ] ['spɑ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər]
in full armor with their great shields gleaming and the sun sparkling on their
在 满的 盔甲 和 他们的 伟大的 盾牌 闪闪发光 和 这 太阳 闪闪发光 在 他们的
[ˈɡɪldɪd] ['helmits] [ænd; ənd][ðər; ðər] [spɪr] - [pɔɪnts] .
gilded helmets and their spear - points .
镀金 头盔 和 他们的 矛 - 积分 .

他们身披全副盔甲，巨大的盾牌闪闪发光，阳光照耀着他们镀金的头盔和矛尖。

[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] [keɪm] [ten][ʌ; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒu:li'eɪnəs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['fju:t(ə)l] ,
Behind them came ten of the elephants with which Julianus , in his futile ,
在后面 他们 来了 十 的 这 大象 和 哪个 朱利安努斯 , 在 他的 徒劳 ,
在他们身后跟着十头大象，朱利安努斯曾用它们进行徒劳的.....

['bʌŋɡlɪŋ] [ə'tempts] [æt; ət] [,prepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [rɪ'zɪstəns] , [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][ʌ; əv][hɪz; ɪz]
bungling attempts at preparations for resistance , had had some of his
笨拙 尝试 在 准备工作 为了 反抗 , 有 有 一些 的 他的
[men] [drɪl] .
men drill .
男人 钻头 .

他在准备抵抗方面屡屡失败，还让一些手下进行操练。

[i:tʃ] [naʊ] ['kæɪɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['taʊər] [eɪt] [dæ'nju:bjən] , [fɔ:r] [tɔ:l] ['deɪʃən] ['spɪrmən] [ænd; ənd] [fɔ:r]
Each now carried in his tower eight Danubians , four tall Dacian spearmen and four
每个 现在 携带 在 他的 塔 八 多瑙河 , 四 高的 达契亚人 长矛兵 和 四
['siθiən] ['ɑ:rtʃərz] ,
Scythian archers ,
斯基泰人 弓箭手 ,

现在，他们每座塔楼里都载着八名多瑙河人、四名身材高大的达契亚长矛兵和四名斯基泰弓箭手。

[baʊ; boʊ][ɪn][hænd] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['haʊdə] .
bow in hand , leaning over the edge of the howdah .
弓 在 手 , 倾斜 超过 这 边缘 的 这 轿子 .
他手持弓箭，倚在象轿边缘。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈelɪfənts] [keɪm] [ˈli:dʒ(ə)n(ə)rɪ] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [səˈrendərd] [ˈstændərdz][ʌv; əv]
Behind the elephants came Norican legionaries carrying the surrendered standards of
在后面 这 大象 来了 诺里坎 军团士兵 携带 这 投降 标准 的
[ðə; ði] [dɪsˈbændɪd] [priːˈtɔːriən] [gɑːrd] ;
the disbanded Praetorian Guard ;
这 解散 禁卫军 警卫 ;

在战象身后的是诺里坎军团士兵，他们扛着已解散的禁卫军投降的军旗；

[nɑːt] [held] [əˈlɔːft] , [bʌt; bət] [treɪld] , [hæf] [ɪnˈvɜːrtɪd] .
not held aloft , but trailed , half inverted .
不是 握住 高空 , 但 拖着 , 一半 倒 .

没有高高举起，而是拖在地上，半倒置着。

[ðen] , [əˈmɪd] [ˈrɔːrɜz] [ʌv; əv] [tʃɪrɜz] , [keɪm] [ˈsevrəs] [hɪmˈself] , [ˈhæbɪtɪd] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenṽəlɜz, ˈdʒenrəlɜz]
Then , amid roars of cheers , came Severus himself , habited not in his general's
然后 , 之中 咆哮 的 干杯 , 来了 西弗勒斯 他自己 , 居住地 不是 在 他的 将军的
[rɪˈɡerliə] ,
regalia ,
礼服 ,

随后，在一片欢呼声中，西维鲁本人出现了，但他并没有穿将军的礼服。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɔːrdʒəs] [ɪmˈpɪriəl] [roʊbz] ,
but in the gorgeous Imperial robes ,
但 在 这 华丽的 帝国 长袍 ,

但身着华丽的皇室服饰，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈlevi] .
as if already in the Palace and about to give a public levee .
作为 如果 已经 在 这 宫殿 和 关于 到 给 一个 民众 堤坝 .

仿佛已经身处宫殿之中，即将发表公开演说。

[ðooʊ] [ðʌs] [klæd][æz; əz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ɑːn] [fʊt] ,
Though thus clad as in time of peace and walking all the way on foot ,
尽管 因此 覆膜 作为 在 时间 的 和平 和 步行 全部 这 方式 在 脚 ,

虽然身着和平时期的服饰，全程步行，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hedʒ] [əˈbaʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [sɪks] [ˈhʌndrəd] , [ˈevri] [mæn] [ˈstepɪŋ] [əˈlɜːrtli] ,
he was hedged about by his faithful six hundred , every man stepping alertly ,
他 曾是 对冲 关于 经过 他的 忠实 六 百 , 每一个 男人 步进 警觉地 ,
[ˈhelmt] - [pluːmz] [ˈweɪvɪŋ] ,
helmet - plumes waving ,
头盔 - 羽流 挥手 ,

他被六百名忠实的卫士簇拥着，每个人都步伐矫健，头盔上的羽饰随风飘扬。

[ˈhelmits] [ˈɡlɪtərɪŋ] , [ʃiːldz] [ˈɡliːmɪŋ] , [spɪr] - [pɔɪnts] [əˈspɑːkl] , [kɪlt] - [stræps] [ˈflæpɪŋ] ,
helmets glittering , shields gleaming , spear - points asparkle , kilt - straps flapping ,
头盔 闪闪发光 , 盾牌 闪闪发光 , 矛 - 积分 闪光 , 苏格兰短裙 - 肩带 扑 ,
[ˈskæbərd] [ˈklæŋkɪŋ] , [ə; eɪ] [ɡrɪm] [ædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈpaʊər] .
scabbards clanking , a grim advertisement of irresistible power .
剑鞘 叮当作响 , 一个 严峻 广告 的 无法抗拒 力量 .

头盔闪闪发光，盾牌熠熠生辉，矛尖熠熠生辉，短裙带子飘动，剑鞘叮当作响，这是一则令人敬畏的强大力量的残酷广告。

[ˈæftər] [ðɪs] [gɑːrd] [wɔːkt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtaɪər] [ˈsenət] , [ænd; ənd] ,
After this guard walked our entire Senate , and ,
后 这 警卫 步行 我们的 全部的 参议院 , 和 ,

这支卫兵巡视了整个参议院之后，

[æz; əz][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] ['senət] [ə'kʰɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [æk'lə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ,
as the Emperor and Senate acknowledged the acclamations of the onlookers ,
作为 这 皇帝 和 参议院 已确认 这 掌声 的 这 旁观者 ,
[ˈpæsɪŋ] [ə'mɪd] ['θʌndərz] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] ,
passing amid thunders of cheering ,
通过 之中 雷声 的 欢呼 ,

当皇帝和元老院回应着围观者的欢呼声，在雷鸣般的欢呼声中走过时，

[bɪ'hɑɪnd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜ:rpənt] ['rɪbən] [ʌv; əv] [ɪ'lɪrɪən] ['li:dʒ(ə)n(ə)rɪ] ,
behind we saw a long serpent ribbon of Illyrian legionaries ,
在后面 我们 锯 一个 长的 蛇 丝带 的 伊利里亚人 军团士兵 ,
在我们身后，可以看到一条由伊利里亚军团士兵组成的长长的蛇形带状队伍。

['evrɪ] [mæn] ['fʊli] [ɑ:rmɪd] [ænd; ənd] ['ɑ:rməd] [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['bæt(ə)] ,
every man fully armed and armored as for instant battle ,
每一个 男人 完全 武装 和 装甲 作为 为了 立即的 战斗 ,
所有士兵都全副武装，随时准备战斗。

[ðer; ðər]['i:v(ə)n][træmp] ['saʊndɪŋ] [grɪm][ænd; ənd] [mə'hɑ:tənəs] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪərə] [pɔːzd] [fɔːr; fər]
their even tramp sounding grim and monotonous when the cheerers paused for
他们的 甚至 流浪汉 听起来 严峻 和 单调 什么时候 这 欢呼者 暂停 为了
[breθ] , [ðer; ðər] [rɪ'zɪstlɪs] [maɪt] ['mænɪfest] .
breath , their resistless might manifest .
气息 , 他们的 无力抵抗 可能 显现 .

当欢呼者停下来喘口气时，他们那单调乏味的脚步声，甚至显得有些凄厉，但他们那不可抗拒的力量却显露出来。

[ɪn'duːbɪtəbli] [roʊm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['sevərəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] ['mæstər] .
Indubitably Rome belonged to Severus , he was our master .
无疑 罗马 属于 到 西弗勒斯 , 他 曾是 我们的 掌握 .
毫无疑问，罗马属于塞维鲁，他是我们的主人。

[ˈfælkʊʊ] , [ˈhoʊpf(ə)] , [jet] [ɔːd] , [sed] ['lɪt(ə)] .
Falco , hopeful , yet awed , said little .
法尔科 , 充满希望 , 然而 敬畏 , 说 小的 .
法尔科既充满希望又心生敬畏，一句话也没说。

[wʌns] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hiː; hi][fled][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dʒɛmz][ænd; ənd] ['sɒlɪst] [hɪm'self]
Once inside his housewalls he fled to his beloved gems and solaced himself
一次 里面 他的 房屋墙壁 他 逃亡 到 他的 心爱 宝石 和 太阳能 他自己
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæθ] ,
with them till it was time for his bath ,
和 他们 直到 它 曾是 时间 为了 他的 洗澡 ,
回到家后，他便躲到自己心爱的宝石旁，与它们作伴，直到该洗澡的时候。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['bæθru:mz; 'bæθrʊmz] .
which he took in his private bathrooms .
哪个 他 采取 在 他的 私人的 浴室 .
他在私人浴室里拍摄了这些照片。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [daɪnd] [ə'loʊn][ænd; ənd] [tɔːkt] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
He and I dined alone and talked chiefly of our hopes of the new
他 和 我 用餐 独自的 和 谈话 主要的 的 我们的 希望 的 这 新的
[ˈempərər] .
Emperor .
皇帝 .
我和他单独用餐，主要谈论我们对新皇帝的期望。

[ˈfælkəʊ] [pəˈtɪkjələrlɪ] [rɪˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][hɑːrd] [kɑːmənˈsens] , [ˈruːθləs] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
Falco particularly remarked his appearance of hard commonsense , ruthless decision
法尔科 特别 评论 他的 外貌 的 难的 常识 , 无情 决定
[ænd; ənd] [ˈflɪntɪ] [rɪˈzɑːlv] .
and flinty resolve .
和 燧石 解决 .
法尔科特别指出他外表冷酷无情，决策果断，意志坚定。

[nekst] [deɪ] , [suːn] [ˈæftər] [dɑːn] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈmeni] [ˈruːməz] [ʌv; əv][dɪsˈɔːrdərz][baɪ][ðə; ði] [ɪˈlɪrɪən]
Next day , soon after dawn , we heard many rumors of disorders by the Illyrian
下一个 天 , 很快 后 黎明 , 我们 听到 许多 谣言 的 疾病 经过 这 伊利里亚人
[truːps] ,
troops ,
军队 ,
第二天黎明后不久，我们就听到了许多关于伊利里亚军队骚乱的传闻。

[ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhævɪŋ] [juːst] [ˈtempəlz] [fɔːr; fər] [ˈbærəks] [ðæt] [naɪt] , [ʌv; əv] [kʊk] - [[ɑːps] [fɔːrst] [tuː; tə]
of their having used temples for barracks that night , of cook - shops forced to
的 他们的 拥有 用过的 寺庙 为了 兵营 那 夜晚 , 的 厨师 - 商店 强制 到
[fiːd] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪmənt] ,
feed them without payment ,
喂养 他们 没有 支付 ,
他们当晚将寺庙用作营房，炊事店被迫无偿为他们提供食物，

[ʌv; əv] [[ɑːps] [ˈplʌndəd] [ænd; ənd] [pəˈdestriənz] [rɒbd] .
of shops plundered and pedestrians robbed .
的 商店 掠夺 和 行人 被抢劫 .
商店遭到洗劫，行人遭到抢劫。
[ˈnæt(ə)rəli] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈhaʊshəʊld] [kept] [ɪnˈdɔːrz] , [ɪkˈsept] [sʌtʃ] [sleɪvz] [æz; əz] [went] [aʊt] [fɔːr; fər]
Naturally the entire household kept indoors , except such slaves as went out for
自然 这 全部的 家庭 保留 室内 , 除了 这样的 奴隶 作为 去 出去 为了

[freʃ] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ,
fresh vegetables ,
新鲜的 蔬菜 ,
自然而全家人都待在室内，只有少数奴隶会外出采摘新鲜蔬菜。

[fruːts] [ænd; ənd] [fɪʃ] .
fruits and fish .
水果 和 鱼 .
水果和鱼。

[aɪ] [ˈsəʊlɪst] [maɪˈself][baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrædʒədɪ] [ʌv; əv] [ˈɛniːəs] .
I solaced myself by reading the Tragedies of Ennius .
我 太阳能 我 经过 阅读 这 悲剧 的 恩尼厄斯 .
我读了恩尼乌斯的悲剧来慰藉自己。

[aɪ] [riːd] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhektər] , [əˈkɪliːz] , [niːɔpˈtələməs] , [ˈeɪdʒæks][ænd; ənd] [ænˈdraːməki] ,
I read parts of his Hector , Achilles , Neoptolemus , Ajax and Andromache ,
我 读 部分 的 他的 赫克托 , 阿喀琉斯 , 新眼托勒摩斯 , 阿贾克斯 和 安德洛玛刻 ,
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
with much emotion ,
和 很多 情感 ,
我怀着极大的热情阅读了他笔下的赫克托耳、阿喀琉斯、尼奥普托勒摩斯、埃阿斯和安德洛玛刻的部分故事。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [beˈlerəfən] , [fəˈgetɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [els] .
and especially the Bellerophon , forgetting everything else .
和 尤其 这 贝勒罗丰 , 遗忘 一切 别的 .
尤其是贝勒罗丰，其他一切都被抛诸脑后。

[ðen] [aɪ] [slept] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [,æftər'hu:n] .
Then I slept until late in the afternoon .
然后 我 睡着了 直到 晚的 在 这 下午 :

然后我一直睡到下午很晚才醒。

[ˈweɪkɪŋ] [aɪ] [beɪðd] [ʌn'hɜ:ɾɪdli] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə][kɔ:l] [ˈfælkoo] ,
Waking I bathed unhurriedly and then went to call Falco ,
醒来 我 洗澡 不慌不忙 和 然后 去 到 称呼 法尔科 ,

醒来后我不慌不忙地洗了个澡, 然后去叫法尔科。

[hu:] [laɪkt] [tu:; tə] [beɪð] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [ˈdɪnər] .
who liked to bathe at the last possible moment before dinner .
WHO 喜欢 到 洗澡 在 这 最后的 可能的 片刻 前 晚餐 :

他喜欢在晚餐前最后一刻才洗澡。

[aɪ] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪr] [ˈgæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperə,staɪl] , [[ʊr] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ]
I walked round the rear gallery of the peristyle , sure of finding him among
我 步行 圆形的 这 后部 画廊 的 这 柱廊 , 当然 的 寻找 他 之中

[hɪz; ɪz][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
his jewels :
他的 珠宝 :

我绕着柱廊的后廊走了一圈, 确信能在他的珠宝堆里找到他。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t] [[ʌt] , [ænd; ənd] [ˈberli] [ə'dʒɑ:r] .
The door of the middle room was not shut , and barely ajar .
这 门 的 这 中间 房间 曾是 不是 关闭 , 和 仅仅 半开 :

中间房间的门没有关上, 只是微微敞开着。

[əˈgenst] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [moʊˈzeɪk] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv]
Against the sill of the door , on the brown and white mosaic pavement of
反对 这 窗台 的 这 门 , 在 这 棕色的 和 白色的 马赛克 路面 的

[ðə; ði] [ˈgæləri] ,
the gallery ,
这 画廊 ,

在画廊棕白相间的马赛克地面上, 倚着门槛,

[ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] .
a glint of color caught my eye .
一个 闪烁 的 颜色 捕捉 我的 眼睛 :

一抹亮丽的色彩吸引了我的目光。

[aɪ] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪn] [ʌn'kʌt] [ˈemərəld] , [wʌn][ʌv; əv] [ˈfælkooz] [tʃi:f] [ˈtrezərz] .
I stooped and picked up a fine uncut emerald , one of Falco's chief treasures .
我 弯腰 和 挑选 向上 一个 美好的未剪辑版 翠 , 一 的 法尔科的 首席 宝藏 :

我弯下腰, 捡起了一颗未经切割的上等祖母绿, 这是法尔科的主要珍宝之一。

[ə; eɪ] [kwɑ:m] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [[ɑ:t] [θru:] [em 'i:] .
A qualm of apprehension shot through me .
一个 疑虑 的 忧虑 射击 通过 我 :

一股不安的情绪涌上心头。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈentərd] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] .
I pushed the door , entered and swept the room with a glance .
我 推动 这 门 , 进入 和 扫荡 这 房间 和 一个 瞥一眼 :

我推开门走了进去, 目光扫过了房间。

[ə; eɪ][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒu:əl] - [treɪz] [ˈklʌtərd] [ðə; ði] [flɔ:r] , [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈfælkoo] .
A confusion of jewel - trays cluttered the floor , no sign of Falco .
一个 困惑 的 宝石 - 托盘 杂乱 这 地面 , 不 符号 的 法尔科 :

地板上堆满了杂乱的珠宝托盘, 不见法尔科的踪影。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði][left] - [hænd] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmələrlɪ] ['raɪf(ə)] .
Nor was he in the left - hand room , which had been similarly rifled .
也不 曾是 他 在 这 左边 - 手 房间 , 哪个 有 到过 相似地 步枪 .

他也不在左边的房间里, 那个房间也同样被翻了个底朝天。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [tʒːrnd] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['ɪnər] [dɔːr] [aɪ] [sɔː] ,
But , when I turned and peered through the right - hand inner door I saw ,
但 , 什么时候 我 转向 和 窥视 通过 这 正确的 - 手 内 门 我 锯 ,
[ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] ['sentər] - ['teɪbl] ,
across the marble center - table ,
穿过 这 大理石 中心 - 桌子 ,

但是, 当我转身透过右侧的内门向外望去时, 我看到, 在大理石中央桌子的对面,

['hɒrɪdli] [sprɔːld] , [wʌt] [aɪ] ['ɪnstəntli] [nuː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːrps] , [soʊ] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [dɪd][ðə; ði]
horridly sprawled , what I instantly knew for his corpse , so unmistakably did the
糟糕地 蔓延 , 什么 我 即刻 知道 为了 他的 尸体 , 所以 毫无疑问 做过 这
[hed] [hæŋ] [luːs] ,
head hang loose ,
头 悬挂 松动的 ,

他四仰八叉地躺着, 我一眼就认出那是他的尸体, 因为他的头明显地耷拉着。

[ðə; ði][ɑːrmz]['dæŋɡ(ə)] , [ðə; ði][legz] [treɪl] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ə; eɪ] [kɔːrps] ,
the arms dangle , the legs trail : he was manifestly a corpse ,
这 武器 悬挂 , 这 腿 踪迹 : 他 曾是 显然 一个 尸体 ,
his arms were hanging loosely from his legs ,
他的双臂无力地垂着, 双腿拖在地上: 他显然已经是一具尸体了。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] - [hɪlt] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .
even without sight of the dagger - hilt projecting from his back .
甚至 没有 视线 的 这 匕首 - 剑柄 投影 从 他的 后退 .
I could not see the dagger hilt protruding from his back ,
即使看不到他背后伸出的匕首柄。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
I rushed to him and touched him .
我 匆忙 到 他 和 感动 他 .
I ran to him and touched him .
我冲到他跟前, 摸了摸他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [wɔːrm] , [ðə; ði] [blʌd] [stɪl] ['trɪklɪd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dægər] ,
He was yet warm , the blood still trickled from about the dagger ,
他 曾是 然而 温暖的 , 这 血 仍然 涓涓细流 从 关于 这 匕首 ,
his body was still warm , his blood still oozed from the wound ,
他身上还有余温, 鲜血仍在匕首周围缓缓渗出。

['drɪvn] [diːp] [ʌndər][ðə; ði][left] ['ʃəʊldər] [bleɪd] , ['slæntɪŋ] [ʌpwərdz] ,
driven deep under the left shoulder blade , slanting upwards ,
驱动 深的 在下面 这 左边 肩膀 刀刃 , 斜 向上 ,
I drove my knife deep under his left shoulder blade ,
深深插入左肩胛骨下方, 向上倾斜,

[ðə; ði] ['veri] [stroʊk] - [hæd; həd] [drɪld] [em 'iː][ɪn] ['ɜːrli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] ,
the very stroke Agathemer had drilled me in early in our flight ,
这 非常 中风 - 有 钻孔 我 在 早期的 在 我们的 航班 ,
I was drilled by Agathemer in the early part of our flight ,
正是阿加瑟默在飞行初期就反复教我的那种击球方式,

[ðə; ði] [stroʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['slɔːtəd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['bulɪz] [æt; ət]['noʊn,æz]
the stroke with which I had slaughtered two of the five bullies at Nona's
这 中风 和 哪个 我 有 屠杀 二 的 这 五 欺凌者 在 诺娜的
[hʌt] !
hut !
小屋 !
I hit Nona's hut with my dagger ,
我一击就杀死了诺娜小屋里的五个恶霸中的两个!

[aɪ] [plʌkt] [aʊt] [ðə; ði] ['dægər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɪn] ['hɔːrər] .
I plucked out the dagger , gazing at it in horror .
我 拨弦 出去 这 匕首 , 凝视 在 它 在 恐怖 .
I pulled the dagger out and stared at it in horror .
我拔出匕首, 惊恐地盯着它。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [hɜ:rd] ['fʊtstɛps] [bɪ'hɑɪnd][,em 'i:][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] - - ,
As I did so I heard footsteps behind me and turned to face Casperius Asellio ,
作为 我 做过 所以 我 听到 脚步声 在后面 我 和 转向 到 脸 - - ,

我这样做的时候，听到身后有脚步声，便转过身去，看到了卡斯佩里乌斯·阿塞利奥。

[ænd; ənd] - - , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pə'rɪsɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['təʊdi:z] [hu:] [hʌŋ]
and Vespronius Lustralis , two of the most persistent of the toadies who hung
和 - - , 二 的 这 最多 执着的 的 这 谄媚者 WHO 悬挂
[ə'baʊt] ['fælkəʊ] ,
about Falco ,
关于 法尔科 ,

还有维斯普罗尼乌斯·卢斯特拉利斯，他们是围绕在法尔科身边最执着的两个马屁精。

[bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [heɪtɪd] [,em 'i:] [kən'sʊmɪdli] .
both of whom hated me consumedly .
两个都 的 谁 憎恨 我 消耗 .

他们俩都恨我入骨。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
In a flash I realized my situation .
在 一个 闪光 我 已实现 我的 情况 .

我瞬间意识到自己所处的境地。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['fri:mən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪzə, reɪtɪd] [baɪ][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ]
Had I been a freeman I should have been commiserated by all as a
有 我 到过 一个 弗里曼 我 应该 有 到过 同情的 经过全部 作为 一个
['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɜ:rtʃən] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][best] [frend] ['faʊlli]
gentleman who had had the misfortune to find his best friend foully
绅士 WHO 有 有 这 不幸 到 寻找 他的 最好的 朋友 肮脏的
['mɑ:dəd] ;
murdered ;
被谋杀 ;

如果我是个自由人，所有人都会同情我，因为我是一位不幸发现自己最好的朋友被残忍谋杀的绅士；

[æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'su:md] [baɪ][ɔ:l] [roʊm] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt]
as a slave I would be assumed by all Rome to have been caught in the act
作为 一个 奴隶 我 会 是 假定 经过全部 罗马 到 有 到过 捕捉 在 这 行为
[ʌv; əv] [ə'sæsə, neɪtɪŋ] [maɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] ['mæstər] ;
of assassinating my kind and indulgent master ;
的 暗杀 我的 种类 和 放纵的 掌握 ;

作为奴隶，全罗马人都会认为我被当场抓获，正在刺杀我仁慈宽容的主人；

[ænd; ənd] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] - [ɪn'vektɪvz] [ə'genst] [,em 'i:][æt; ət][maɪ][læst] ['dɪnər] [æt; ət] ['vɪlə] - ,
and , recalling Tanno's invectives against me at my last dinner at Villa Andivia ,
和 , 回忆 - 谩骂 反对 我 在 我的 最后的 晚餐 在 别墅 - ,

回想起上次在安迪维亚别墅与坦诺共进晚餐时，他对我恶语相向的情景，

[aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:rtʃərd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kən'fest] [maɪ] [ɡɪlt] !
I knew I was liable to be tortured until I confessed my guilt !
我 知道 我 曾是 容易 到 是 受折磨 直到 我 坦白 我的 有罪 !

我知道，除非我承认自己的罪行，否则我可能会遭受酷刑！

- [ænd; ənd] - [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ] [eksɪ'kreɪjənz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [jelz]
Asellio and Lustralis flung themselves on me with execrations and their yells
- 和 - 扔 他们自己 在 我 和 诅咒 和 他们的 喊叫
[brɔ:t] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['haʊshəʊld] .
brought the entire household .
带来 这 全部的 家庭 .

阿塞利奥和卢斯特拉利斯扑到我身上，破口大骂，他们的叫喊声惊动了全家人。

[maɪ] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [wɜːr; wər] [ʌnˈhiːdɪd] .
My protestations were unheeded .
我的 抗议 是 无人理会 .

我的抗议无人理睬。

[noʊ][wʌn] [wɒd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈvæləɪts] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər]
No one would listen to my valet's assertion that he had found the janitor
不 一 会 听 到 我的 代客泊车员 断言 那 他 有 成立 这 清洁工
[əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] - [ænd; ənd] - [riːtʃt] [ðə; ði]
asleep in his cell and roused him just before Lustralis and Asellio reached the
睡着了 在 他的 细胞 和 唤醒 他 只是 前 - 和 - 达到 这
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

我的贴身男仆声称，他发现看门人在牢房里睡着了，就在卢斯特拉利斯和阿塞利奥到达门口之前把他叫醒了，但没有人相信他的说法。

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] [ˌem ˈiː] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
that he had but just finished dressing me when he went down to the
那 他 有 但 只是 完成的 敷料 我 什么时候 他 去 向下 到 这
[ˈvestɪbjʊːl] .
vestibule .
前厅 .

他刚帮我穿好衣服就下到门厅去了。

[noʊ][wʌn] [hiːdɪd] [maɪ][dɪˈnaɪəlz][ɔːr][maɪ] [ˈɜːdʒɪŋz] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˈraɪf(ə)][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n]
No one heeded my denials or my urgings that I could not have rifled the collection
不 一 听从了 我的 否认 或者 我的 敦促 那 我 可以 不是 有 步枪 这 收藏
 ,
 ,
 ,

我的否认和坚持都无人理会，没有人相信我不可能翻动过藏书。

[ðæt][ðə; ði] [ˈluːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ðæt][aɪ]
that the looters and the murderers must be the same individuals , that I
那 这 抢劫者 和 这 杀人犯 必须 是 这 相同的 个人 , 那 我
[wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈɪnəs(ə)nt] .
was clearly innocent .
曾是 清楚地 清白的 .

抢劫者和杀人犯一定是同一个人，我显然是无辜的。

- [ænd; ənd] - [nɑːt] [ˈmɪrli] [siːzd] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [reɪnd] [bloʊz] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
Asellio and Lustralis not merely seized me , but rained blows on me .
- 和 - 不是 仅仅 查获 我 , 但 下雨了 打击 在 我 .

阿塞利奥和卢斯特拉利斯不仅抓住了我，还对我拳打脚踢。

[aɪ] [nuːː] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑːk] [bəʊθ] [ˈsensləs] [wɪˈðəʊt] [hæf] [ˈtraɪɪŋ] , [bʌt; bət] ,
I knew I could knock both senseless without half trying , but ,
我 知道 我 可以 敲 两个都 无意义的 没有 一半 尝试 , 但 ,

我知道我毫不费力就能把他们俩都打得不省人事，但是，

[ɪn][maɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ɪˈfemɪnət] [ɔːrɪˈent(ə)l] [ɪkˈskwɪzɪt] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ˈædvɜːtaɪz] [maɪ] [ˈriːəl]
in my character of effeminate oriental exquisite , I must not advertise my real
在 我的 特点 的 阴柔的 东方 精美的 , 我 必须 不是 广告 我的 真实的
[ˈstreŋθ] .
strength .
力量 .

我扮演的是一位妩媚动人的东方美人，我不能炫耀我的真实力量。

[aɪ] ['strʌɡld] , [bʌt; bət][hæf] -
I struggled , but half -
我 挣扎 , 但 一半 -

我努力了, 但只完成了一半。

[ˈhɑ:rtɪdli] .
heartedly .
衷心地 .

真心实意地。

[ðə; ði] [haʊs] - [bɔɪz] [ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv][ˈfælkouz] ['retənu:] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [em 'i:] , [θʌmpt] [em 'i:]
The house - boys and any of Falco's retinue who could reach me , thumped me
这 房子 - 男孩们 和 任何 的 法尔科的 随从 WHO 可以 抵达 我 , 猛击 我
[ænd; ənd] [mɔ:ld] [em 'i:] .
and mauled me .
和 被袭击 我 .

仆人和法尔科的随从们, 凡是能靠近我的, 都对我拳打脚踢, 把我撕咬殴打。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə] ['ri:ələɪz] [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [moʊst]
I was horrified to realize all of a sudden that those who had made most
我 曾是 惊恐万分 到 意识到 全部 的 一个 突然 那 那些 WHO 有 制成 最多
[ʌv; əv][em 'i:][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] ['envɪd] [em 'i:][ɪn] ['si:krət] ;
of me had always envied me in secret ;
的 我 有 总是 令人羡慕 我 在 秘密 ;

我突然惊恐地意识到, 那些成就了我大部分的人, 其实一直都在暗地里嫉妒我;

[ðæt] , [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [ðeɪ] [heɪtɪd] [em 'i:] ;
that , to a man , they hated me ;
那 , 到 一个 男人 , 他们 憎恨 我 ;

他们无一例外都恨我;

[ðæt] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [ju:z] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [ɪn'ʃɒr] [maɪ]['ru:ɪn] ;
that each and all would use every effort to ensure my ruin ;
那 每个 和 全部 会 使用 每一个 努力 到 确保 我的 废墟 ;

他们每个人都会竭尽全力确保我的毁灭;

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] ['pɜ:rdʒəri] , [ju'nænɪməs] ['pɜ:rdʒəri] , ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'bʌndənt]
that I had to face perjury , unanimous perjury , gushing from an abundant
那 我 有 到 脸 伪证 , 一致 伪证 , 喷薄 从 一个 丰富
[wel] - [hed] [ʌv; əv] [mæ'ɪɡnəti] ,
well - head of malignity ,
出色地 - 头 的 恶毒 ,

我不得不面对伪证, 一致的伪证, 如同从一口充沛的恶意之井中喷涌而出的谎言。

[spaɪt] , [ænd; ənd] ['enməti] .
spite , and enmity .
尽管如此 , 和 敌意 .

怨恨和敌意。

[maɪ]['væləɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ə'loʊn] [si:md] [ɑ:n][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'sɪst] [em 'i:][nɑ:t][æt; ət]
My valet alone seemed on my side , and he could assist me not at
我的 代客泊车 独自的 似乎 在 我的 边 , 和 他 可以 协助 我 不是 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

只有我的贴身男仆似乎站在我这边, 但他却帮不上我任何忙。

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] ['nɑ:tɪd] [tɪl] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [sweld] ,
I was bound with ropes knotted till my hands and feet swelled ,
我 曾是 边界 和 绳索 打结的 直到 我的 双手 和 脚 肿胀 ,

我被绳子捆绑, 绳结勒得我的手脚都肿胀了。

[tɪl] [ðə; ði][kɔ:rdz] [kʌt] ['ɪntu:][maɪ] [fleʃ] .
till the cords cut into my flesh .
直到 这 绳索 切 进入 我的 肉 ；

直到绳索勒进我的血肉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'bjʊ:zd] , [maɪ] ['kloʊðɪŋ] [tɔ:rn] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [hæf] ['neɪkɪd] .
I was abused , my clothing torn till I was half naked .
我 曾是 受虐 ， 我的 衣服 撕裂 直到 我 曾是 一半 裸 ；

我遭到虐待，衣服被撕破，几乎赤身裸体。

[aɪ][wʌz; wəz] [wækt] [ænd; ənd] [klɔ:d] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] ; [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'vaɪld] ,
I was whacked and clawed till I was bleeding in a dozen places ; I was reviled ,
被唾弃 ；

我被拳打脚踢、抓挠，身上十几处都流血了；我被辱骂，

[dʒɪəd] [æt; ət][ænd; ənd] ['θreɪnd] .
jeered at and threatened .
嘲笑 在 和 威胁 ；

遭到嘲笑和威胁。

[trʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊl] [tu:; tə][bi:; bi] ['rəʊstɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [hæf] ['hʌsəld] [hæf] ['drægd] , [ɔ:lmoʊst]
Trussed like a fowl to be roasted , I was half hustled half dragged , almost carried , carried ,
桁架 喜欢 一个 鸡 到 是 烤 ， 我 曾是 一半 匆忙 一半 拖拽 ， 几乎 携带 ，

我像待宰的家禽一样被捆得结结实实，半推半拖，几乎是被抬着走的。

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
down into the courtyard .
向下 进入 这 庭院 ；

下到庭院里。

[frʌm; frəm][ðər; ðər] , [æftər][noʊ] [lɔ:ŋ] [weɪt] ,
From there , after no long wait ,
从 那里 ， 后 不 长的 等待 ，

从那里，无需长时间等待，

[aɪ][wʌz; wəz] [heɪld] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪvz] - ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['di:lɜ:z] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [nekst][ðə; ði]
I was haled off to the slaves ' prison in the Slave - Dealers ' Exchange next the Slave - Market .
我 曾是 被洗礼 离开 到 这 奴隶 - 监狱 在 这 奴隶 - 经销商 - 交换 下一个 这 奴隶 - 市场 ；

我被押送到奴隶市场旁边的奴隶贩子交易所的奴隶监狱。

[ðər; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][maɪ][bə:ndz] ,
There I was released from my bonds ,
那里 我 曾是 发布 从 我的 债券 ，

在那里我被解除了束缚。

['hevi] ['æklz] [wɜ:r; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n][maɪ] ['æŋklz] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][kæst]['ɪntu:][ðə; ði] ['ləʊər]
heavy shackles were riveted on my ankles and I was cast into the lower dungeon .
重的 镣铐 是 铆接 在 我的 脚踝 和 我 曾是 投掷 进入 这 降低 地牢 ；

我的脚踝被钉上了沉重的镣铐，然后被扔进了下层地牢。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][tel] - , [maɪ][ˈfeɪθf(ə)l][ˈvæltɪ; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm]
I had had time to tell Dromo , my faithful valet , to inform
我 有 有 时间 到 告诉 - , 我的 忠实 代客泊车 , 到 通知

Agathemer .

我还有时间告诉我的忠实贴身男仆德罗莫，让他去通知阿加瑟默。

[aɪ][nuː][hiː; hi] , [ɪn][tɜːrn] , [wʊd][ɪnˈfɔːrm][ˈtæn,əʊ][ænd; ənd][viːdjə] .
I knew he , in turn , would inform Tanno and Vedia .
我 知道 他 , 在 转动 , 会 通知 坦诺 和 维迪亚 .

我知道他反过来会通知 Tanno 和 Vedia。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ðæt][ðeɪ][wʊd][duː][ɔːl][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd] .
I was certain that they would do all that they could .
我 曾是 肯定 那 他们 会 做 全部 那 他们 可以 .

我确信他们会竭尽所能。

[bʌt; bət][aɪ][ˈdredɪd][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd][duː][ˈnʌθɪŋ] .
But I dreaded that they could do nothing .
但 我 令人恐惧的 那 他们 可以 做 没有什么 .

但我担心他们什么也做不了。

[aɪ][wʌz; wəz][dɪˈspɑːndənt] , [dɪˈspɛrɪŋ] .
I was despondent , despairing .
我 曾是 沮丧的 , 绝望 .

我当时情绪低落，感到绝望。

[ˈæktʃuəli] , - [mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ˈkleɪvər] , [praːmpt][ænd; ənd][dʒuːˈdɪʃəs] , [ænd; ənd]
Actually , Dromo must have been clever , prompt and judicious , and
实际上 , - 必须 有 到过 聪明的 , 迅速的 和 明智的 , 和
- [ˈiːkwəli][kwɪk][ænd; ənd][rɪˈsɔːrsf(ə)l] ,
Agathemer equally quick and resourceful ,
- 同样地 快的 和 足智多谋 ,

事实上，德罗莫一定聪明机智、反应迅速且判断明智，而阿加瑟默也同样敏捷机敏、足智多谋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfʊlɪst][ˈpɑːsəb(ə)l][help][frʌm; frəm][ˈtæn,əʊ][ænd; ənd][viːdjə] ,
with the fullest possible help from Tanno and Vedia ,
和 这 最 可能的 帮助 从 坦诺 和 维迪亚 ,

在 Tanno 和 Vedia 的全力帮助下，

[ænd; ənd][ðeɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈtæksɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ðər; ðər][ˈɪnfluəns][ænd; ənd][ðər; ðər]
and they must have taxed to the utmost their influence and their
和 他们 必须 有 已征税 到 这 极致 他们的 影响 和 他们的
[miːnz] .
means .
方法 .

他们必定已经竭尽所能，动用了自身的影响力和资源。

[ˈæftər][ə; eɪ][naɪt][ˈɔːlmoʊst][ˈsliːpləs][aɪ][wʌz; wəz][ˈvɪzɪtɪd][æt; ət][daːn][baɪ][noʊ][les][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
After a night almost sleepless I was visited at dawn by no less a person
后 一个 夜晚 几乎 失眠 我 曾是 到访 在 黎明 经过 不 较少的 一个 人
[ðæn; ðən][ˈgeɪlɪn][ˈhɪmˈself] .
than Galen himself .
比 盖伦 他自己 .

一夜几乎没睡之后，黎明时分，盖伦本人竟然来拜访我了。

" [maɪ][bɔɪ] , " [hiː; hi][sed] , " [juː; jʊ] ,
" **My boy** , " **he said** , " **you** ,
" 我的 男生 , " 他 说 , " 你 ,

“我的孩子，”他说，“你，

[ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɑːndəri] [haʊ][tuː; tə][əd'vaɪz][juː; jʊ]
are in a terrible situation and we were in a quandary how to advise you
是 在 一个 糟糕的 情况 和 我们 是 在 一个 困惑 如何 到 建议 你
.
:
.

你们处境非常糟糕，我们也不知道该如何给你们建议。

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
But , after much discussion ,
但 , 后 很多 讨论 ,

但是，经过一番讨论后，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'griːd] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [tjæns] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] - [ðə; ði] [slɛɪv] ,
we are agreed that you have some chance of life as Phorbas the slave ,
我们 是 同意 那 你 有 一些 机会 的 生活 作为 - 这 奴隶 ,

我们一致认为，你作为奴隶福尔巴斯，还有一线生机。

[ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ˈməːdəɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [wer'æz] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tjæns] [æt; ət][ɔːl][æz; əz]
accused of murdering his master , whereas you have no chance at all as
被告 的 谋杀 他的 掌握 , 然而 你 有 不 机会 在 全部 作为

Andivius Hedulio ,

你被指控谋杀了你的主人，而你作为安迪维乌斯·赫杜利奥，却根本没有机会。

[prəʊ'skraɪbd] [ə'lɔːnɪ] [wɪð; wɪθ] - [kæpɪ'tɑːə] .
proscribed along with Egnatius Capito .
禁止 沿着 和 - 卡皮托 .

与埃格内修斯·卡皮托一起被禁止。

[ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈempərər] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt][ɔːl] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˈprɪnsəz][ɑːr; ər][foʊz][ʌv; əv]
Our new Emperor seems to feel that all enemies of former Princes are foes of
我们的 新的 皇帝 似乎 到 感觉 那 全部 敌人 的 以前的 王子们 是 敌人 的

[hɪz; ɪz] ;
his ;
他的 ;

我们的新皇帝似乎认为，所有前任王子的敌人都是他的敌人；

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈʊkaʊt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈlɪvɪŋ]
he seems to have ordered his agents to be on the lookout for all living
他 似乎 到 有 订购 他的 代理人 到 是 在 这 瞭望台 为了 全部 活的

[ˈpɜːsənz] [ə'kjuːzd] ,
persons accused ,
人 被告 ,

他似乎已命令手下密切监视所有在世的被告人。

[ˈrelɪgeɪtɪd] , [ɔːr] [ˈbænɪʃt] [ˈʌndər][dʒuːli'eɪnəs] , [ˈpɜːtɪnæks][ænd; ənd] [ˈkɑːmədəs] .
relegated , or banished under Julianus , Pertinax and Commodus .
降级 , 或者 被放逐 在下面 朱利安努斯 , 视网膜 和 康茂德 .

在朱利安努斯、佩蒂纳克斯和康茂德统治时期被降级或放逐。

[ðoʊz] [ˈteɪkən][ɪn] [roʊm] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpraːmptli] [ˈeksɪkjʊːtɪd] .
Those taken in Rome have been promptly executed .
那些 已采取 在 罗马 有 到过 及时 执行 .

在罗马被捕的人已被立即处决。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [wət'evər] [ˈhæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wət'evər] [ˈθretənz] [juː; jʊ] ,
By all means , whatever happens to you , whatever threatens you ,
经过 全部 方法 , 任何 发生 到 你 , 任何 威胁 你 ,

无论如何，无论你遭遇什么，无论你面临什么威胁，

[gɪv] [nɒʊ] [hɪnt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
give no hint that you are Andivius Hedulio .
给 不 暗示 那 你 是

不要透露任何你是安迪维乌斯·赫杜利奥的迹象。

[ɪnˈdʊr] [wʌt] [bɪˈfɔːlz] [ænd; ɐnd][hoʊp][fɔːr; fər][laɪf][ænd; ɐnd] [ˈseɪftɪ] [ænd; ɐnd] [ˈʌltɪmət] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn]
Endure what befalls and hope for life and safety and ultimate rehabilitation .
忍受 什么 发生 和 希望 为了 生活 和 安全 和 最终的 康复

忍受一切不幸，并对生命、安全和最终康复抱有希望。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæən; kən] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [pliːz] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n]
" **Of course I can see you as often as I please without exciting any suspicion**
" 的 课程 我 能 看 你 作为 经常 作为 我 请 没有 激动人心 任何 怀疑

“当然，我可以随时见你，而不会引起任何怀疑。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] , [waɪl] [jɔːrˈself] [ænd; ɐnd] [ˈprɑːspərəs] , [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈkaʊntləs] [ˈpeɪʃnts] ,
You were , while yourself and prosperous , only one of my countless patients ,
你 是 , 尽管 你自己 和 繁荣 , 仅有的 一 的 我的 无数 患者 ,

当你还是个成功人士的时候，你只是我无数病人中的一个。

[ˈnevər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [aɪ] [meɪd] [mʌt] [ʌv; əv] .
never among those I made much of .
绝不 之中 那些 我 制成 很多 的

我从没太在意过他们。

[juː; jʊ] , [æz; əz] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ker] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr]
You , as Phorbas , have been under my special care , as the darling of poor
你 , 作为 , 有 到过 在下面 我的 特别的 关心 , 作为 这 亲爱的 的 贫穷的

[ˈfælkɔʊ] , [ˈfælkɔʊ]
Falco ,
法尔科 ,

你，作为福尔巴斯，一直受到我的特别关照，因为你是可怜的法尔科的宠儿。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] [frendz] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][soʊ] [jɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm]
who was one of my best friends , though I had known him so short a time
WHO 曾是 一 的 我的 最好的 朋友们 , 尽管 我 有 已知 他 所以 短的 一个 时间

“他是我最好的朋友之一，虽然我认识他的时间很短。”

[maɪ] [ˈvɪzɪts] [hɪr] [ˈkænaɪt] [ˈpredʒədɪs] [jɔːr; jər] [ˈwelfər] [ænd; ɐnd] [meɪ] [help] [juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n] [seɪv] [juː; jʊ] .
My visits here cannot prejudice your welfare and may help you , even save you .
我的 访问 这里 不能 偏见 你的 福利 和 可能 帮助 你 , 甚至 节省 你

我的来访不会损害您的利益，反而可能对您有所帮助，甚至能拯救您。

" [tʃɪr] [ʌp] !
" **Cheer up !**
" 欢呼 向上 !

“开心点！”

- [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmɜːdəz] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðəmˈselvz] [baɪ]
Agathemer says that the real murderers are certain to betray themselves by
- 说道 那 这 真实的 杀人犯 是 肯定 到 背叛 他们自己 经过

[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoʊlən] [ˈdʒɛmz] .
attempting to dispose of some of the stolen gems .
尝试 到 处置 的 一些 的 这 被盗 宝石

阿加瑟默说，真正的凶手一定会试图处理掉一些被盗的宝石，从而暴露自己的身份。

[hi:; hi][ɪz] [raɪt] .
He is right .
他 是 正确的 .

他说得对。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈmeʒərz] [tu:; tə] [ɪnˈsner] [ðem; ðəm] .
And he had taken measures to ensnare them .
和 他 有 已采取 措施 到 诱捕 他们 .

他已采取措施诱捕他们。

[hi:; hi][hæz; həz] [wɔ:rnd] [ɔ:r][ɪz] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈevri] [dʒem] - [ˈdi:ləz] [ɪn] [roʊm] ,
He has warned or is warning every gem - dealer in Rome ,
他 有 警告 或者 是 警告 每一个 宝石 - 经销商 在 罗马 ,

他已经或正在警告罗马的每一位宝石商。

[frʌm; frəm] - [hɪmˈself] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪsˈrepjətəbl̩] [ˈskaʊndrəl] [hu:] [meɪks] [ə; eɪ]
from Orontides himself down to the most disreputable scoundrel who makes a
从 - 他自己 向下 到 这 最多 声名狼藉的 恶棍 WHO 制作 一个

[ˈlɪvɪŋ] [baɪ][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [fɔ:r; fər][ˈstəʊləŋ][ˈdʒɛmz] .
living by exchanging his cash for stolen gems .
活的 经过 交换 他的 现金 为了 被盗 宝石 .

从奥龙蒂德斯本人到靠用现金换取偷来的宝石为生的最无耻的恶棍。

[hi:; hi][hæz; həz][sent] [ɔ:f] [dɪˈspætʃ] [ɔ:lˈredi] [əˈbɔ:n] [ˈmeni] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkʊəri:əz] [hu:] [set]
He has sent off despatches already along many postroads , by the couriers who set
他 有 发送 离开 电报 已经 沿着 许多 邮政公路 , 经过 这 快递员 WHO 放

[aʊt][æt; ət] [da:n] ,
out at dawn ,
出去 在 黎明 ,

他已经通过许多邮路派出了信件，信使们黎明即出发。

[ˈnəʊtɪfaɪŋ] [ɔ:l][dʒem] - [ˈdi:ləz] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [əˈbɔ:n] [ðɪz] [roʊdz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ]
notifying all gem - dealers in the towns along these roads to be on the watch
通知 全部 宝石 - 经销商 在 这 城镇 沿着 这些 道路 到 是 在 这 手表

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪskri:ənts] .
for the miscreants .
为了 这 恶棍 .

通知沿途城镇的所有宝石商贩，提防不法分子。

[hi:; hi] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [ðɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər] [ˈɪtəli] [frʌm; frəm] [ˈri:dʒiəm] [ænd; ənd]
He will continue this until the warning is all over Italy from Rhegium and
他 将要 继续 这 直到 这 警告 是 全部 超过 意大利 从 肌腱 和

[brʌnˈdɪʒjəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ælpz] ,
Brundisium to the Alps ,
布伦迪西姆 到 这 阿尔卑斯山 ,

他会一直这样做，直到从雷焦和布伦迪西到阿尔卑斯山，整个意大利都收到警告为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
and that within a few days .
和 那 之内 一个 很少 天 .

而且就在几天之内。

[ðoʊz] [ˈpreʃəs] [ˈdʒentri][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [næbd] [ˈi:ðər] [ɪn] [roʊm] [ɔ:r] [ˈelsʁwer] .
Those precious gentry are certain to be nabbed either in Rome or elsewhere .
那些 宝贵的 绅 是 肯定 到 是 被抓获 任何一个 在 罗马 或者 别处 .

这些珍贵的贵族肯定会在罗马或其他地方被抓获。

[wenˈevər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][aɪˈdentɪfaɪd][ænd; ənd][ɪn] [ˈdʊərəns] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈi:zi] [tu:; tə] [klɪr] [ju:; jʊ] .
Whenever they are identified and in durance it will be easy to clear you .
每当 他们 是 已识别 和 在 杜兰斯 它 将要 是 简单的 到 清除 你 .

一旦发现并处于违规状态，很容易就能为你洗清嫌疑。

" [ˈmiːnwaɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈməːdəɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər]
" **Meanwhile you will be tried as a slave accused of murdering his master**
" 同时 你 将要 是 尝试 作为 一个 奴隶 被告 的 谋杀 他的 掌握
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [wɪl] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
and the investigation will include the questioning of every slave in the house
和 这 调查 将要 包括 这 提问 的 每一个 奴隶 在 这 房子
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] .
at the time of the murder .
在 这 时间 的 这 谋杀 .

“与此同时，你将作为被控谋杀主人的奴隶接受审判，调查将包括对谋杀案发生时屋内所有奴隶的讯问。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkwɪvər] [wɪð; wɪθ] [dred] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈtɔːrtʃər] ,
I know you are aquiver with dread of torture ; there will be torture ,
我 知道 你 是 箭筒 和 恐惧 的 酷刑 ; 那里 将要 是 酷刑 ,
我知道你因惧怕酷刑而瑟瑟发抖；酷刑将会发生。

[bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈtɔːrtʃərd] .
but I assure you you will not be tortured .
但 我 保证 你 你 将要 不是 是 受折磨 .
但我向你保证，你不会遭受酷刑。

[æz; əz] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [təˈdeɪ] [baɪ] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][ˈbraɪbəri][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]
As much can be done today by influence and bribery as could be done
作为 很多 能 是 完毕 今天 经过 影响 和 受贿 作为 可以 是 完毕
[ˈʌndər] [pəˈrenɪs] [ɔːr] [kliːˈændər] ,
under Perennis or Cleander ,
在下面 多年生 或者 清洁剂 ,
如今通过影响力及贿赂所能做的事情，与佩伦尼斯或克莱因德执政时期所能做的事情一样多。

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [ˈkænaɪt] [biː; bi] [dʌn] [soʊ] [ˈkruːdli] [ænd; ənd][ˈoʊpənli] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [kæn; kən][biː; bi]
only it cannot be done so crudely and openly , and much else can be
仅有的 它 不能 是 完毕 所以 粗略地 和 公然 , 和 很多 别的 能 是
[dʌn] [ˈoʊpənli] .
done openly .
完毕 公然 .

只是这件事不能如此粗暴、如此公开地去做，而其他很多事情却可以公开地去做。

" [wiː; wi][hæv; həv] [enˈdevəd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
" **We have endeavored to arrange to have you tried by a bunch of**
" 我们 有 努力 到 安排 到 有 你 尝试 经过 一个 束 的
[ˈdʒɜːrmən] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ] [ˈpriːtə] ,
jurymen presided over by a praetor ,
陪审员 主持 超过 经过 一个 执政官 ,
“我们已尽力安排由一名地方法官主持，并由一群陪审员对你进行审判。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfriːmən] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈheɪdriːənz] [lɔː] .
just as if you were a freeman , according to Hadrian's law .
只是 作为 如果 你 是 一个 弗里曼 , 根据 到 哈德良的 法律 .
根据哈德良法律，你就像一个自由人一样。

[bʌt; bət] [ˈkɑːmədəs] [hæd; həd] [rɪˈpiːld] [ɔːl] [sʌtʃ] [lɔːz] [ˈmɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪgərz][ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [ɪn]
But Commodus had repealed all such laws mitigating the rigors of procedure in
但 康茂德 有 废除 全部 这样的 法律 缓解 这 严酷的 程序 在
[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ˈsevərəs] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ðəm; ðəm] [riːenˈæktɪd] .
the case of slaves and Severus has not had them reenacted .
这 案件 的 奴隶 和 西弗勒斯 有 不是 有 他们 重演 .
但康茂德废除了所有减轻奴隶诉讼程序严苛的法律，而塞维鲁也没有重新颁布这些法律。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ə; eɪ] [ˈdepjʊtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
So you will be tried by a magistrate , a deputy of the Prefect of the City ,
所以 你 将要 是 尝试 经过 一个 地方法官 , 一个 副 的 这 长官 的 这 城市 ,
所以你将由一名地方法官，也就是该市省长的副手来审判。

[æz; əz] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [traɪd] [brɪʔɔːr] [ˈheidriːənz] [taɪm] .
as slaves were tried before Hadrian's time .
作为 奴隶 是 尝试 前 哈德良的 时间 .

在哈德良时代之前，奴隶就已经受到审判。

" [wiː; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv] , [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp] , [tuː; tə][ˈkaʊns(ə)][juː; jʊ] , [ænd; ənd]
" We shall have , at the trial , to cheer you up , to counsel you , and
" 我们 将 有 , 在 这 审判 , 到 欢呼 你 向上 , 到 法律顾问 你 , 和
, [ɪf] [ˈnesəserɪ] ,
, if necessary ,
, 如果 必要的 ,

“在审判过程中，我们将尽力让你振作起来，给你提供建议，并在必要时.....”

[tuː; tə] [ˌɪntərˈviːn] [ɪn][jʊr; jər] [brɪˈhæf] , [æz; əz] [ˈklevər] [æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn] [roʊm] .
to intervene in your behalf , as clever an advocate as any in Rome .
到 干预 在 你的 代表 , 作为 聪明的 一个 提倡 作为 任何 在 罗马 .

他会代表你出面，他是一位像罗马任何一位律师一样精明能干的辩护人。

[kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [riːd] [ðɪːz] [ˈletərz] .
Keep up a good heart , and read these letters .
保持 向上 一个 好的 心 , 和 读 这些 信件 .

保持善良的心态，并阅读这些信件。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] .
" And he went off .
" 和 他 去 离开 .

然后他就走了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv][ˈbraɪbəri] [wɪˈðɪn] [hæf][æn; ən]
I had a proof of the truth of what he said of bribery within half an
我 有 一个 证明 的 这 真相 的 什么 他 说 的 受贿 之内 一半 一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

半小时内我就找到了他所说的受贿事件属实的证据。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [beɪðd] , [maɪ][hɜːrts] [drest] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [nuː] ,
for I was bathed , my hurts dressed , and I was clothed in new ,
为了 我 曾是 洗澡 , 我的 疼痛 穿着 , 和 我 曾是 穿着衣服 在 新的 ,

因为我沐浴更衣，伤口包扎，又穿上新衣。

[kliːn] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈgɑːrmənts][ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [əˈbʌndənt] [ˈiːtəbl] [fuːd]
clean and comfortable garments and served with abundant eatable food
干净的 和 舒服的 服装 和 服务 和 丰富 可食用 食物
[ænd; ənd] [gʊd] [waɪn] .
and good wine .
和 好的 葡萄酒 .

干净舒适的衣物，配以丰盛的美食和美酒。

[aɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmptli] [riːd] [ðə; ði] [ˈletərz] .
I had promptly read the letters .
我 有 及时 读 这 信件 .

我立即阅读了这些信件。

- [ˈgeɪlɪn] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ˈmoʊstli] .
Agathemer's Galen had anticipated , mostly .
- 盖伦 有 预期 , 大多 .

阿加瑟默的盖伦的预言基本成真了。

[bɪ'saɪdʒ] [ˈbriːfli] [ˈtelɪŋ] [em 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeɪʒərz] [fɔːr; fər] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːdʌəz] , [ænd; ənd]
Besides briefly telling me of his measures for detecting the murderers , and
除了 简要地 讲述 我 的 他的 措施 为了 检测 这 杀人犯 , 和
[ˈprɒfɪ,saɪŋ] [ðer; ðər] [sək'ses] ,
prophesying their success ,
预言 他们的 成功 ,
除了简要地告诉我他侦破凶手的措施, 并预言他们会成功之外,

[hiː; hi] [ə'ʊrd] [em 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'liːrtnəs] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni]
he assured me of his devotion and alertness to take advantage of any
他 保证 我 的 他的 虔诚 和 警觉 到 拿 优势 的 任何
[tʃæns] [tuː; tə] [help] [em 'iː] .
chance to help me .
机会 到 帮助 我 .
他向我保证, 他会全心全意、时刻保持警觉, 抓住一切机会帮助我。

[ˈtæn,ʊʃ] [pledʒd] [em 'iː][hɪz; ɪz][ʌtmoʊst] [ˈefərts] [tuː; tə] [ə'sɪst] [em 'iː] ,
Tanno pledged me his utmost efforts to assist me ,
坦诺 承诺 我 他的 极致 努力 到 协助 我 ,
坦诺向我保证他会尽全力帮助我。

[ænd; ənd] [ˈemfəsaɪzd] [hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪt] [hiː; hi][ænd; ənd] [viːdjə] [kɒd; kəd] [ɪn'lɪst]
and emphasized his hope that the influences which he and Vedia could enlist
和 强调 他的 希望 那 这 影响 哪个 他 和 维迪亚 可以 入伍
[ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] [wɒd] [prə'tekt] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]
in my behalf and the cash at their disposal would protect me from the
在 我的 代表 和 这 现金 在 他们的 处理 会 保护 我 从 这
[wɜːrst] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ˈtraɪəl][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [wɒd] [ˈʌltɪmətli] [kliːr] [em 'iː][ænd; ənd] [friː]
worst horrors of trial as a slave and would ultimately clear me and free
最差 恐怖 的 审判 作为 一个 奴隶 和 会 最终 清除 我 和 自由的
[em 'iː][frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] .
me from danger .
我 从 危险 .
并强调, 他希望他和维迪亚能够利用各种影响力以及他们所掌握的资金, 保护我免受作为奴隶受审的最可怕的折磨, 并最终洗清我的罪名, 使我脱离危险。

[viːdjə] [roʊt] :
Vedia wrote :
维迪亚 写道 :

Vedia写道:
" [ðə; ði] [ˈlepərd] - [teɪmɜːz] [braɪd] [ˈgɪvz] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlepərd] - [ˈteɪmər] .
" The Leopard - Tamer's bride gives greeting to the Leopard - Tamer .
" 这 豹 - 驯兽师的 新娘 给予 问候 到 这 豹 - 驯兽师 .
“驯豹人的新娘向驯豹人致意。”

[kiːp] [ʌp][jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] !
Keep up your courage !
保持 向上 你的 勇气 !
鼓起勇气!

[duː][nɑːt][biː; bi] [dɪ'spɑːndənt] , [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)l] [hɑːrt] .
Do not be despondent , but have a hopeful heart .
做 不是 是 沮丧的 , 但 有 一个 充满希望 心 .
不要灰心丧气, 要心怀希望。
[ɔːl] [ðæt] [ɡoʊld] , [ɔːl] [ðæt] [ˈɪnfluəns] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
All that gold , all that influence can do for you , shall be done .
全部 那 金子 , 全部 那 影响 能 做 为了 你 , 将 是 完毕 .
所有那些黄金, 所有那些影响力能为你做的事, 都将实现。

[tʃɪr] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点！

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ʌn'smætʃt] [baɪ] ['eni] [ækjuːzeɪ(ə)n] ,
You will live to see yourself a free man , unsmirched by any accusation ,
你 将要 居住 到 看 你自己 一个 自由的 男人 , 未受玷污的 经过 任何 指控 ,
你将活着看到自己重获自由，不受任何指控的玷污。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ['æftərwərdz] :
you and I will be married and live many years of happiness afterwards :
你 和 我 将要 是 已婚 和 居住 许多 年 的 幸福 然后 :
[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

你我将结婚，从此过上幸福美满的生活：再见。

" [ɪnvestɪ'geɪfɪnz] [ʌv; əv] ['məːdʒ] [ɑːr; ər] [praːmpt] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] ['traɪəlz] [ʌv; əv] [ə'kjuːzd] [sleɪvz]
" Investigations of murders are prompt in Rome and trials of accused slaves
" 调查 的 谋杀案 是 迅速的 在 罗马 和 试验 的 被告 奴隶
[ˈkwɪkli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .
quickly disposed of .
迅速地 处置 的 .
“在罗马，谋杀案的调查非常迅速，对被指控的奴隶的审判也很快结束。”

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [tuː; tə] [nuːn] ,
Before the next morning was half way to noon ,
前 这 下一个 早晨 曾是 一半 方式 到 中午 ,
第二天上午还没到中午，

[ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪdz] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [stɪl] ['jækəld] ,
on the fifth day before the Ides of July , I found myself , still shackled ,
在 这 第五 天 前 这 艾德斯 的 七月 , 我 成立 我 , 仍然 被束缚 ,
七月十五日的前第五天，我发现自己仍然被锁链束缚着。

[bʌt; bət] [wel] [fed] [ænd; ənd] [wel] [klæd] , [ɪn] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [semprɒniːə] ,
but well fed and well clad , in the Basilica Sempronia ,
但 出色地美联储 和 出色地 覆膜 , 在 这 圣殿 森普罗尼亚 ,
但他们吃得饱穿得，在塞姆普罗尼亚大教堂里

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'saɪdɪŋ] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
before the magistrate charged with deciding such cases .
前 这 地方法官 带电 和 决定 这样的 案例 .
在负责审理此类案件的法官面前。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [jʌŋ] [lɔːliːɪs] ['kɔːrbjələʊ] ,
He turned out to be young Lollius Corbulo ,
他 转向 出去 到 是 年轻的 洛利厄斯 科尔布洛 ,
他原来是年轻的洛利乌斯·科尔布洛。

[huːm] [aɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [set] [aɪz] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [em 'iː] [æz; əz] - ,
whom I had not set eyes on until he came to know me as Phorbas ,
谁 我 有 不是 放 眼睛 在 直到 他 来了 到 知道 我 作为 - ,
直到他认识我，知道我是福尔巴斯之前，我从未见过他。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːrt] ['æmətər] [ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] .
for he was an art amateur of high standing , considering his youth .
为了 他 曾是 一个 艺术 业余 的 高的 常设 , 考虑 他的 青年 .
考虑到他的年龄，他是一位颇有成就的艺术爱好者。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kaɪndlɪnəs]
I never have discovered how much he was influenced by his natural kindness
我 绝不 有 发现 如何 很多 他 曾是 影响 经过 他的 自然的 善良
[ʌv; əv] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
of disposition ,
的 处置 ,

我始终没能发现他天性善良究竟在多大程度上影响了他。

[haʊ] [mʌtʃ] [baɪ]['pɜːrsən(ə)][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][em 'iː] , [haʊ] [mʌtʃ] [baɪ]['tæn,ʊʊ] , ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self]
how much by personal regard for me , how much by Tanno , acting for himself
如何 很多 经过 个人的 看待 为了 我 , 如何 很多 经过 坦诺 , 表演 为了 他自己
[ænd; ənd] [viːdjə] ,
and Vedia ,
和 维迪亚 ,

其中有多少是出于对我的个人尊重, 又有多少是出于 Tanno 为自己和 Vedia 行事的考虑?

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [braɪbd] [ɔːr][nɑːt] .
whether he had been bribed or not .
无论 他 有 到过 受贿 或者 不是 .

无论他是否收受贿赂。

[hiː; hi] , [wen] [aɪ] ['kwɛstʃənd] [hɪm; ɪm][ɪn]['æftər] ['jɪrz] ,
He , when I questioned him in after years ,
他 , 什么时候 我 被质问 他 在 后 年 ,

多年后我问他时, 他

[pæst] [aɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [ək'sept][ə; eɪ][gɪft][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n]
passed it off with a smile saying that anyone would accept a gift on condition
通过了 它 离开 和 一个 微笑 说 那 任何人 会 接受 一个 礼物 在 状况
[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] [ʌn'ɪnfluənst] ,
of doing what he meant to do uninfluenced ,
的 正在做 什么 他 意思是 到 做 未受影响 ,

他笑着搪塞过去, 说只要能不受任何影响地做自己想做的事, 任何人都接受礼物。

[ðæt] [noʊ][wʌn] ['niːdɪd] [ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
that no one needed a gift to make him do the right thing .
那 不 一 需要 一个 礼物 到 制作 他 做 这 正确的 事物 .

没有人需要礼物就能让他做正确的事。

[frʌm; frəm] - ,
From Agathemer ,
从 - ,

来自 Agathemer,

['tæn,ʊʊ][ænd; ənd] [viːdjə] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['eni] [əd'mɪʃnɪz] [æz; əz]
Tanno and Vedia I have never been able to extract any admissions as
坦诺 和 维迪亚 我 有 绝不 到过 有能力的 到 提炼 任何 招生 作为
[tuː; tə][ðer; ðər] [æk'tɪvətɪz] [ɪn][maɪ] [br'hæf] .
to their activities in my behalf .
到 他们的 活动 在 我的 代表 .

Tanno 和 Vedia, 我始终无法让他们承认曾代表我进行过任何活动。

['enihaʊ] ['kɔːrbjə,lʊʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [demən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lætɪtuːd] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [bəʊθ]
Anyhow Corbulo gave a demonstration of the great latitude which is permitted both
无论如何 科尔布洛 给予 一个 示范 的 这 伟大的 纬度 哪个 是 允许 两个都
[baɪ] [lɔː] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
by law and custom to such a magistrate in such a case .
经过 法律 和 风俗 到 这样的 一个 地方法官 在 这样的 一个 案件 .

总之, 科尔布洛向人们展示了法律和习俗赋予这类法官在此类案件中极大的自由裁量权。

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [maɪ] [ˈʃækɪlz] [rɪˈmu:vɪd] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈbi:ɪŋ] [faɪld] [θru:] ,
He ordered my shackles removed , and , while they were being filed through ,
他 订购 我的 镣铐 已移除 , 和 , 尽管 他们 是 存在 已提交 通过 ,
他下令解开我的镣铐, 在镣铐被锉平的过程中,

[sent] [ɔ:f] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpærɪtɔ:] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [fetʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
sent off three of his apparitors in charge of Dromo to fetch some of my own
发送 离开 三 的 他的 施展者 在 收费 的 - 到 拿来 一些 的 我的 自己的
[ˈgɑ:rmənts] [frʌm; frəm][maɪ] [əˈpɑ:rtmənts] [ɪn][ˈfælkouz] [haʊs] .
garments from my apartments in Falco's house .
服装 从 我的 公寓 在 法尔科的 房子 .
他派了三个负责德罗莫的使者去法尔科家的公寓里取我的一些衣服。

[hi:; hi] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [fer] - [ˈmaɪndɪd][mæn] [hu:] [ment] [tu:; tə][ˈfeɪvər][noʊ]
He went about his investigation like a fair - minded man who meant to favor no
他 去 关于 他的 调查 喜欢 一个 公平的 - 有思想 男人 WHO 意思是 到 偏爱 不
[wʌn][ænd; ənd][tu:; tə] [ˈferɪt] [aʊt] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [tru:θ] .
one and to ferret out the exact truth .
一 和 到 雪貂 出去 这 精确的 真相 .
他秉持公正无私的原则展开调查, 力求找出真相。

[ˈkɔ:rbjə,louʃ][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [ˌsenəˈtɔ:riəl] [əˈtaɪər] ,
Corbulo in his full senatorial attire ,
科尔布洛 在 他的 满的 参议员 服装 ,
科尔布洛穿着全套参议员服装,

[ðə; ði] [brɔ:d] [ˈkrɪmz(ə)n] [straɪp] [mɔ:ɹ] [kənˈspɪkjʊəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtoʊgə] ,
the broad crimson stripe more conspicuous than the white of his toga ,
这 广阔 赤红 条纹 更多的 显眼的 比 这 白色的 的 他的 长袍 ,
那条宽阔的深红色条纹比他托加长袍的白色部分更加显眼。

[sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] , [hɪz; ɪz] [əˈpærɪtɔ:]
sat in his chair at the center of the apse of the basilica , his apparitors
卫星 在 他的 椅子 在 这 中心 的 这 后殿 的 这 大教堂 , 他的 施展者
[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .
他坐在大教堂后殿中央的椅子上, 他的使者们在他身后。

[ɪn][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [gɑ:rdz] ,
In the nave of the basilica , surrounded by guards ,
在 这 中殿 的 这 大教堂 , 包围 经过 守卫 ,
在教堂中殿, 周围都是卫兵,

[wɜ:ɹ; wər] [hə:did] [ðoʊz] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈfælkouz] [ˈretənu:] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət]
were herded those members of Falco's retinue who had been in his house at
是 放牧 那些 成员 的 法尔科的 随从 WHO 有 到过 在 他的 房子 在
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rdər] .
the time of his murder .
这 时间 的 他的 谋杀 .
那些在法尔科被谋杀时在他家中的随从人员被赶了出来。

[ˈfɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [neɪv] [wɜ:ɹ; wər] [ˈmeni] [ˈaʊtˈsaɪdər] , [kʌm] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
Further down the nave were many outsiders , come to listen to the trial .
更远 向下 这 中殿 是 许多 局外人 , 来 到 听 到 这 审判 .
在教堂中殿更深处, 聚集着许多外来者, 他们前来旁听审判。

[ɪn][ðə; ði] [aɪlz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈgæðərd] [ˈhæŋgəz] - [ɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
In the aisles were gathered hangers - on of the court .
在 这 过道 是 聚集 衣架 - 在 的 这 法庭 .
过道里聚集着一些与法庭有联系的人。

[ɪn][ðə; ði] [æps] , [tu::; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjʊ:nl] , [stʊd] ['meni] [ʌv; əv][fælkoʊz]
In the apse , to the left and right of the tribunal , stood many of Falco's
在这后殿 , 到这左边和正确的这法庭 , 站立许多的法尔科的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

在后殿, 法庭左右两侧, 站着法尔科的许多朋友。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] - - [ænd; ənd] - - .
among whom I recognized Casperius Asellio and Vespronius Lustralis .
之中 谁 我 认可 - - 和 - - .
其中我认出了卡斯帕里乌斯·阿塞利奥 (Casperius Asellio) 和维斯普罗尼乌斯·卢斯特拉利斯 (Vespronius Lustralis)。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wɜ:r; wər][tæn,əʊ][ænd; ənd]['geɪlɪn] .
Among those on the other side of the magistrate were Tanno and Galen .
之中 那些 在 这 其他 边 的 这 地方法官 是 坦诺 和 盖伦 .
法官对面的人中有坦诺和加伦。

[ðə; ði] [ber] , [bli:k] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [oʊld] - ['fæɪnd] [bə'zɪlɪkə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['blækənd]
The bare , bleak interior of the ancient , old - fashioned basilica , with its blackened
这 裸 , 苍凉 内部的 的 这 古老的 , 老的 - 造型 大教堂 , 和 它是 变黑
[ru:f] - [bi:mz] , [ʌnə'dɔ:rnd] [wɔ:lz] ,
roof - beams , unadorned walls ,
屋顶 - 光束 , 缦 墙壁 ,
这座古老而简陋的教堂内部空荡荡的, 屋顶横梁熏黑, 墙壁也没有任何装饰。

[trævər,tɪn] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [tʌskən] ['pætərn] , [ænd; ənd][pleɪn] ['wɪndəʊ] - ['lætɪsɪz] ,
Travertine columns of the severest Tuscan pattern , and plain window - lattices ,
石灰华 列 的 这 最严重 托斯卡纳 图案 , 和 清楚的 窗户 - 晶格 ,
[meɪd] [æn; ən] [ɔ:'stɪr] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['traɪəl] .
made an austere setting for the trial .
制成 一个 简朴 环境 为了 这 审判 .
托斯卡纳风格最严谨的石灰华柱和朴素的窗棂, 为审判营造了肃穆的氛围。

[aɪ] [sɔ:] ['noʊwər] ['eni] [ræk] , [wɪntɪz] , [hɔ:rs] , [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] ['endʒɪn][ɔ:r] ['tɔ:rtʃər] ; [bʌt; bət] ,
I saw nowhere any rack , winches , horse , or any other engine or torture ; but ,
我 锯 无处 任何 架子 , 绞车 , 马 , 或者 任何 其他 引擎 或者 酷刑 ; 但 ,
我没看到任何刑具, 比如刑架、绞盘、马匹或其他任何刑具; 但是,

[waɪl] - [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [fɔ:r] ['mʌskjələər] [kɔ:rt] - [sleɪvz] [keɪm] ['træmpɪŋ] [ɪn] , [i:tʃ] [sə'pɔ:rtɪŋ]
while Dromo was gone , four muscular court - slaves came tramping In , each supporting
尽管 - 曾是 已消失 , 四 肌肉发达的 法庭 - 奴隶 来了 徒步旅行 在 , 每个 支持
[ə; eɪ][poʊl] [end] .
a pole end .
一个 极 结尾 .
德罗莫离开后, 四名肌肉发达的宫廷奴隶迈大步走了进来, 每人扶着一根杆子的一端。

[ðə; ði] [tu:] [lɔ:ŋ] [poʊlz][wɜ:r; wər] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:r] [ɪr] - ['hændlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:nz] ['breɪzər]
The two long poles were passed through the four ear - handles of a bronze brazier
这 二 长的 杆子 是 通过了 通过 这 四 耳朵 - 把手 的 一个 青铜 火盆
[ɔ:l][ʌv; əv] [faɪv] [fi:t] [skwər] ,
all of five feet square ,
全部 的 五 脚 正方形 ,
两根长杆穿过一个五英尺见方的青铜火盆的四个耳状把手。

['lev(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɡloʊɪŋ] ['tʃɑ:rkəʊl] ,
level full of glowing charcoal ,
等级 满的 的 发光 木炭 ,
满满一层发光的木炭,

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [bed][ʌv; əv] [koʊl] [英 ˈreɪdiətiŋ] 美 ˈreɪdiətiŋ] [æn; ən] [ɪnˈtens] [hi:t] [pərˈseptəb(ə)] [æz; əz]
the brilliant bed of coals radiating an intense heat perceptible as
这 杰出的 床 的 煤炭 散热 一个 激烈的 热 可感知的 作为
[ðeɪ] [pæst] [nɪr] [em ˈi:] .
they passed near me .
他们 通过了 靠近 我 .

炽热的煤层散发出灼人的热量，从我身边经过时，我能明显感觉到。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [set][aɪ ˈti:] [daʊn] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [traɪˈbju:nl] [wʌn] [ʌv; əv]
When they had set it down in full view of all and near the tribunal one of
什么时候 他们 有 放 它 向下 在 满的 看法 的 全部 和 靠近 这 法庭 一 的
[ðem; ðəm] [ʃʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪd] [fɔ:r] - [θɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈspæniʃ] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rʃ] [ˈwaɪəri]
them shook out and folded four - thick a thin Spanish blanket of harsh wiry
他们 摇晃 出去 和 折叠 四 - 厚的 一个 薄的 西班牙语 毯子 的 残酷的 细长的
[wʊl] [ænd; ənd] [sprɛd] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbreɪzər] ,
wool and spread the square of it by the brazier ,
羊毛 和 传播 这 正方形 的 它 经过 这 火盆 ,

当他们把毯子放在众目睽睽之下、靠近法庭的地方时，其中一人抖开一条四层厚的西班牙薄羊毛毯，叠好后，把毯子铺在火盆旁。

[ˈskwa:tɪŋ] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [tend] [ðə; ði] [koʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:n] - [ˈhændəld] [faɪv] [prɔ:ŋd] [ˈɔ:ltər] - [hʊk]
squatting on it to tend the coals with a long - handled five pronged altar - hook
蹲姿 在 它 到 趋向 这 煤炭 和 一个 长的 - 处理 五 叉状的 坛 - 钩
.
:
.

蹲在上面，用长柄五齿祭坛钩照看煤炭。

[wen] - [rɪˈtʰ:rnd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈɡɑ:rmənts] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [klæd] [æz; əz] - ,
When Dromo returned with my garments and I was clad as Phorbas ,
什么时候 - 返回 和 我的 服装 和 我 曾是 覆膜 作为 - ,

当卓摩带着我的衣服回来时，我已经装扮成福尔巴斯的样子了。

[ˈkɔ:rbjə,lou] [ˈkwestʃənd] [em ˈi:] [æz; əz] [tu:; tə] [wen] [ˈfælkou] [hæd; həd] [bɔ:t] [em ˈi:] , [wer] [ænd; ənd]
Corbulo questioned me as to when Falco had bought me , where and
科尔布洛 被质问 我 作为 到 什么时候 法尔科 有 买 我 , 在哪里 和
[frʌm; frəm] [hu:m] .
from whom .
从 谁 .

科尔布洛问我，法尔科是什么时候、在哪里、从谁那里买下我的。

[tu:; tə] [maɪ] [rɪˈli:f] [hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] [æsk] [em ˈi:] [haʊ] - [ˈli:bou] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [em ˈi:] .
To my relief he did not ask me how Rufius Libo had acquired me .
到 我的 宽慰 他 做过 不是 问 我 如何 - 利博 有 获得 我 .

令我欣慰的是，他没有问我鲁菲乌斯·利博是如何得到我的。

[hi; hi] [dɪd] [æsk] [maɪ] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kənˈsɜ:rɪŋ] [maɪ] [pæst] .
He did ask my age , but nothing else concerning my past .
他 做过 问 我的 年龄 , 但 没有什么 别的 有关 我的 过去的 .

他问了我的年龄，但没有问及我的过去。

[æz; əz] [tu:; tə] [maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈfælkou] [ɪn] [ˈæfrɪkə] [ænd; ənd] [æt; ət] [roʊm] , [hi; hi] [ˈkwestʃənd] [em ˈi:]
As to my life with Falco in Africa and at Rome , he questioned me
作为 到 我的 生活 和 法尔科 在 非洲 和 在 罗马 , 他 被质问 我
[ˈkloʊsli] .
closely .
密切 .

至于我和法尔科在非洲和罗马的生活，他仔细地询问了我。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] ['fælkəʊz] ['kærəktər] , [hɪz; ɪz][dʒem] - [kə'lektɪŋ] ,
I told him all about Falco's character , his gem - collecting ,
我 讲述 他 全部 关于 法尔科的 特点 , 他的 宝石 - 收集 ,
我把法尔科的性格、他收集宝石的爱好都告诉了他。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəz] [ʌv; əv] ['kɑ:mədəs] [ænd; ənd][pə:tinæks] ,
the effect on him of the murders of Commodus and Pertinax ,
这 影响 在 他 的 这 谋杀案 的 康茂德 和 视网膜 ,
科莫德斯和佩蒂纳克斯被谋杀对他的影响,

[hɪz; ɪz] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌtərənsɪz] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
his forebodings and his utterances to me about his will .
他的 不祥的预感 和 他的 话语 到 我 关于 他的 将要 :
他的预感以及他向我透露的关于他遗嘱的信息。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ə'bɔ:n] [ði:z] [laɪnz] , [hi:; hi] [sed] :
When he felt that he knew all I had to tell along these lines , he said :
什么时候 他 毛毡 那 他 知道 全部 我 有 到 告诉 沿着 这些 线条 , 他 说 :
当他觉得他已经了解了我在这方面要说的一切时, 他说:

" [naʊ] [tel] [em 'i:][jɔr; jər]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][jɔr; jər] ['mæstɜ:z] [deθ] .
" Now tell me your version of your master's death .
" 现在 告诉 我 你的 版本 的 你的 硕士学位 死亡 :
“现在告诉我你对主人之死看法。”

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [em 'i:][aʊt] [ænd; ənd] [sed] :
" He heard me out and said :
" 他 听到 我 出去 和 说 :
他听完我的陈述后说:

" [aɪ] [br'li:v] [ju:; jʊ] .
" I believe you .
" 我 相信 你 :
我相信你。

[ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk][ə; eɪ] [tru:θ] - ['telər] .
You speak like a truth - teller .
你 说话 喜欢 一个 真相 - 出纳员 :
你说话像个说真话的人。

" [hi:; hi] [ðen] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['dʒænitər] , [hu:] ['bæbəld] [ænd; ənd] [krɪndʒd] , [hæf] [ʌnɪn'telɪdʒəbli] ,
" He then questioned the janitor , who babbled and cringed , half unintelligibly ,
" 他 然后 被质问 这 清洁工 , WHO 胡言乱语 和 畏缩 , 一半 难以理解 ,
“然后他质问了清洁工, 清洁工语无伦次, 畏缩不前, 说的话半真半假, 让人难以理解。”

[bʌt; bət] ['staʊtli] [dɪ'naɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ɑ:n][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [br'fɔ:r]
but stoutly denying that he had slept at his post on the seventh day before
但 坚定地 否认 那 他 有 睡着了 在 他的 邮政 在 这 第七 天 前
[ðə; ði]['kæləndz][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
the Kalends of July :
这 初一 的 七月 :

但他坚决否认自己在七月一日之前的第七天在岗位上睡觉。

" [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['kɔ:rbjə,ləʊ] , ['draɪli] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪn] .
" I am of the opinion , " said Corbulo , drily , " that you are lying .
" 我 是 的 这 观点 , " 说 科尔布洛 , 干巴巴地 , " 那 你 是 说谎 :
“我认为,”科尔布洛冷冷地说, “你在撒谎。”

" [ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pærɪtɔ:] [hi:; hi] [sed] :
" Then to his apparitors he said :
" 然后 到 他的 施展者 他 说 :
然后他对他的使者们说:

" [stri:p] [hɪm; ɪm] .
" **Strip him** .
" 条 他 .

扒光他的衣服。

" [ðə; ði] [kɔ:rt] - [sleɪv] , [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rkəʊl] - [ˈtendə] , [stəd] [ʌp] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈfoʊldɪd] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd]
" **The court - slave , the charcoal - tender , stood up off his folded blanket and**
" 这 法庭 - 奴隶 , 这 木炭 - 投标 , 站立 向上 离开 他的 折叠 毯子 和
[ʃʊk] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
shook it out .
摇晃 它 出去 .

“宫廷奴隶，也就是烧炭工，从折叠好的毯子上站起来，抖了抖毯子。

[ðə; ði][ˈdʒænɪtə] , [stri:p] [ænd; ənd] [baʊnd] , [ˈæŋklz] [læf] , [hændz] [trʌst] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
The janitor , stripped and bound , ankles lashed , hands trussed behind him ,
这 清洁工 , 脱衣舞 和 边界 , 脚踝 鞭打 , 双手 桁架 在后面 他 ,
[wʌz; wəz] [heɪld] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈbreɪzə] .
was haled towards the brazier .
曾是 被洗礼 向 这 火盆 .

清洁工被剥光衣服，双手被绑住，脚踝被捆绑，双手被反绑在身后，被拖向火盆。

[ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔ:r] [əˈpærɪtɔ:] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
The blanket was flung round him and four apparitors lifted him as if he
这 毯子 曾是 扔 圆形的 他 和 四 施展者 抬起 他 作为 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbɔ:g][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbreɪzə] ,
had been a log and held him near the brazier ,
有 到过 一个 日志 和 握住 他 靠近 这 火盆 ,

毯子披在他身上，四个幽灵把他抬起来，就像抬起一根木头一样，然后把他抬到火盆旁。

[ðə; ði] [enˈveləpɪŋ] [ˈblæŋkɪt] [drɔ:n] [taɪt] [ˈoʊvə] [hɪz; ɪz] [left] [θaɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈaʊtə] [ˈʌndərsaɪd]
the enveloping blanket drawn tight over his left thigh and its outer underside
这 包围 毯子 绘制 紧的 超过 他的 左边 大腿 和 它是 外 底面
[ˈnɪrəst] [ðə; ði] [kəʊl] ,
nearest the coals ,
最近的 这 煤炭 ,

裹在他左大腿上的毯子紧紧地盖住了他的左腿，毯子的外侧下侧贴着煤炭。

[ˈtɪltɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsaɪdweɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ft] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] [ˈkloʊsɪst] [tu:; tə][ðə; ði]
tilting him sideways to bring the soft thickness of the thigh closest to the
倾斜 他 侧身 到 带来 这 柔软的 厚度 的 这 大腿 最接近 到 这
[hi:t] .
heat .
热 .

把他侧身倾斜，使柔软厚实的大腿靠近热源。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [taɪt] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvə] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈweɪ]
They watched the tight blanket over his thigh and moved him a little away
他们 观看 这 紧的 毯子 超过 他的 大腿 和 已搬 他 一个 小的 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbreɪzə] [wen] [ðə; ði] [wʊl] [bɪˈgæən] [tu:; tə] [smʊk] .
from the brazier when the wool began to smoke .
从 这 火盆 什么时候 这 羊毛 开始 到 抽烟 .

他们看着盖在他大腿上的厚毯子，当羊毛开始冒烟时，他们把他从火盆边挪开了一些。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevə] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃə] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [ɪˈfektʃuəl]
I had never seen nor heard of this kind of torture , but it seemed effectual
我 有 绝不 已见 也不 听到 的 这 种类 的 酷刑 , 但 它 似乎 有效的
.
:
.

我以前从未见过或听说过这种酷刑，但它似乎很有效。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['raɪðd] , [grəʊn] , [skwɔːld] [ænd; ənd][prəu'testɪd] .
The fellow writhed , groaned , squalled and protested .
这 同伴 扭动 , 呻吟 , 尖叫 和 抗议 .

那人扭动着身子, 呻吟着, 尖叫着, 抗议着。

[ˈæftər][ˈkɔːrbjələʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [brɔːt] [bæk] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kən'fest] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]
After Corbulo had him brought back before him he confessed that he had
后 科尔布洛 有 他 带来 后退 前 他 他 坦白 那 他 有
[bɪn] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔːr] [ˈfælkəʊz][ˈmɜːrdər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
been asleep in his cell from some time before Falco's murder until he was
到过 睡着了 在 他的 细胞 从 一些 时间 前 法尔科的 谋杀 直到 他 曾是
[ə'raʊzd] [baɪ] - ,
aroused by Dromo ,
被唤醒 经过 - ,

科尔布洛将他带回自己面前后, 他坦白说, 从法尔科被杀之前的一段时间起, 他就一直在牢房里睡觉, 直到被德罗莫唤醒。

[dʒʌst] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
just before the arrival of Casperius and Vespronius .
只是 前 这 到达 的 - 和 - .

就在卡斯佩里乌斯和维斯普罗尼乌斯到达之前。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈʌðər] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['kwestʃənd] .
One by one the other slaves were questioned .
一 经过 一 这 其他 奴隶 是 被质问 .

其他奴隶也被逐一审问。

[θriː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər] [ə'sli:p] [nɑːt] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]
Three declared that they had seen the janitor asleep not long before they heard the
三 声明 那 他们 有 已见 这 清洁工 睡着了 不是 长的 前 他们 听到 这
[ə'ɫɑːrm] .
alarm .
警报 .

三人声称, 在听到警报前不久, 他们看到清洁工还在睡觉。

['sevrəl] [mɔːr] ['testɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ə'sli:p] .
Several more testified that the janitor had often been asleep .
一些 更多的 作证 那 这 清洁工 有 经常 到过 睡着了 .

还有几名证人作证说, 这名清洁工经常睡觉。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'fɜːrmd] [maɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [ɑːn]
More than half of them confirmed my story of the theft of the silver on
更多的 比 一半 的 他们 确认的 我的 故事 的 这 盗窃 的 这 银 在
[ðə; ði] [noʊnz] [ʌv; əv] [meɪ] .
the Nones of May .
这 无 的 可能 .

超过一半的人证实了我关于五月九日节银器被盗的说法。

[ɪk'sept] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər][nɑːt][wʌn][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃəd] ,
Except the janitor not one was tortured ,
除了 这 清洁工 不是 一 曾是 受折磨 ,

除了清洁工之外, 没有其他人受到酷刑。

[ðəʊ] ['kɔːrbjələʊ] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] ['sevrəl] [huː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ɪn][ðer; ðər]
though Corbulo threatened with torture several who hesitated in their
尽管 科尔布洛 威胁 和 酷刑 一些 who 犹豫了一下 在 他们的
[ˈtestɪməʊni] .
testimony .
见证 .

尽管科尔布洛威胁要对几个在作证时犹豫不决的人施以酷刑。

[ˈæftər][ðə; ði] [sleɪvz] [ˈkɔːrbjə,lʊʊ] [ˈkwestʃənd] - [ænd; ənd] - .
After the slaves Corbulo questioned Asellio and Lustralis .
后 这 奴隶 科尔布洛 被质问 - 和 - .

在奴隶们询问阿塞利奥和鲁斯特拉里斯之后。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ɪn][ðə; ði]
Then , when they had stood aside , he gazed about at the spectators in the
然后 , 什么时候 他们 有 站立 旁边 , 他 凝视 关于 在 这 观众 在 这
[neɪv] ,
nave ,
中殿 ,

然后，当他们退到一边后，他环顾了一下教堂中殿里的观众。

[æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [br'haɪnd][ðem; ðəm] , [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [keɪs] [ɔːr][ɪn] [ˈlðər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]
at the crowd behind them , interested in the next case or in others to come up
在 这 人群 在后面 他们 , 感兴趣的 在 这 下一个 案件 或者 在 其他的 到 来 向上
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

他们看着身后的人群，对下一个案件或之后将要发生的其他案件很感兴趣。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈhæŋgəz] - [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [saɪd] [aɪlz] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [mjuːt] ,
at the hangers - on in the side aisles ; for a time , mute ,
在 这 衣架 - 在 在 这 边 过道 ; 为了 一个 时间 , 沉默的 ,
在侧过道里那些闲逛的人身上；有一段时间，沉默不语，

[hiː; hi] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [bɪɡ] [ˈbreɪzər] .
he stared at the glowing charcoal fire in the big brazier .
他 凝视 在 这 发光 木炭 火 在 这 大的 火盆 .
他凝视着大火盆里熊熊燃烧的木炭火。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [sed] :
When he spoke he said :
什么时候 他 辐 他 说 :

他开口说道：

" [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] - [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
" **It is my opinion that Phorbas is innocent** .
" 它 是 我的 观点 那 - 是 清白的 .
我认为福尔巴斯是无辜的。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [tʊk] [pleɪs] .
I have inspected the house where the murder took place .
我 有 检查 这 房子 在哪里 这 谋杀 采取 地方 .
我已勘察了谋杀案发生的房屋。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːtɪd] [ruːmz; rʊmz][aɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [mɔːr] [ˈdʒuːəlri] [wʌz; wəz]
From the condition of the looted rooms it is plain that more jewelry was
从 这 状况 的 这 被洗劫一空 房间 它 是 清楚的 那 更多的 珠宝 曾是
[ˈstəʊləŋ][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌŋ][mæn][kʊd; kəd] [ˈkæəri] [ɔːf] .
stolen than any one man could carry off .
被盗 比 任何 一 男人 可以 携带 离开 .

从被洗劫一空的房间的情况来看，显然被盗的珠宝数量远远超过任何一个人所能携带的数量。

[ˈmænɪfestli] [tuː] [men] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [ænd; ənd][ˈmɜːrdər][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]
Manifestly two men participated in the robbery and murder and escaped with
显然 二 男人 参与 在 这 抢劫 和 谋杀 和 逃脱 和
[ðer; ðər] [ˈbuːti] ,
their booty ,
他们的 赃物 ,

显然有两名男子参与了抢劫和谋杀，并带着赃物逃走了。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [peɪ] [hu:] [rɒbd] [ˈfælkoʊz][traɪˈklɪniəm][ɑ:n][ðə; ði] [noʊnz] [ʌv; əv] [meɪ] .
very likely the same pair who robbed Falco's triclinium on the Nones of May .
非常 可能 这 相同的 一对 WHO 被抢劫 法尔科的 三斜厅 在 这 无 的 可能 .

很可能就是五月九日抢劫法尔科三重宴的那伙人。

[ðə; ði][ˈdʒænitərz] [kənˈfest] [dɪˈlɪŋkwənsi] [ɪkˈspleɪnz] [haʊ] [ðei] [ˈentərd] [ænd; ənd][gɑ:t] [əˈwei]
The janitor's confessed delinquency explains how they entered and got away
这 清洁工的 坦白 犯罪 解释 如何 他们 进入 和 得到 离开
[ʌnˈhɪndərd] [ænd; ənd] [ʌnˈsi:n] .
unhindered and unseen .
畅通无阻 和 看不见 .

清洁工承认的违法行为解释了他们是如何畅通无阻、神不知鬼不觉地进入并逃脱的。

[ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [ˈɛrz] [ʊd; ʃəd] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði][ˈdʒænitər] .
The dead man's heirs should punish the janitor .
这 死的 男人的 继承人 应该 惩治 这 清洁工 .

死者的继承人应该惩罚清洁工。

[aɪ][hoʊld][noʊ] [ˈʌðər] [sleɪv] [æt; ət] [fɔ:lt] .
I hold no other slave at fault .
我 抓住 不 其他 奴隶 在 过错 .

我不认为其他奴隶有任何过错。

[hæz; hæz] [ˈeni] [mæn] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [seɪ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [pæs] [ˈfɔ:rm(ə)] [ˈdʒʌdʒmənt]
Has any man anything which he wishes to say before I pass formal judgment
有 任何 男人 任何事物 哪个 他 愿望 到 说 前 我 经过 正式的 判断
[fɔ:r; fər] [əˈfɪj(ə)l] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ? -
for official record ? '
为了 官方的 记录 ? -

在正式宣判并记录在案之前，是否有人有什么话要说？

- [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] [em ˈi:][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈflu:ənsi] , [hɪz; ɪz]
Lustralis asked permission to speak and amazed me by his fluency , his
- 问 允许 到 说话 和 惊叹 我 经过 他的 流利度 , 他的
[ɪnˈɡreɪʃɪətɪŋ] [dɪˈlɪvəri] , [hɪz; ɪz] [ˈvi:əməns] ,
ingratiating delivery , his vehemence ,
讨好 送货 , 他的 激烈 ,

卢斯特拉利斯请求发言，他流利的口才、讨人喜欢的表达方式和饱满的热情让我感到惊讶。

[hɪz; ɪz][ɪndʒəˈnu:əti][ænd; ənd][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [məˈlɪɡnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtenʃ(ə)n] .
his ingenuity and the fantastic malignity of his contentions .
他的 独创性 和 这 极好的 恶毒 的 他的 争论 .

他的聪明才智和他论点的惊人恶意。

[ˈkɔ:rbjəˌloʊ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [ʌnˈmu:vɪŋ] [æz; əz][ə; ei][ˈstætʃu:] .
Corbulo heard him out to the end , unmoving as a statue .
科尔布洛 听到 他 出去 到 这 结尾 , 不动 作为 一个 雕像 .

科尔布洛听他讲完了最后一句话，像尊雕像一样一动不动。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lək] [laɪk] [ə; ei][ˈlu:nəɪk][nɔ:r][ækt] [laɪk] [wʌn] , - , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You do not look like a lunatic nor act like one , Lustralis ,** " **he said** ,
" 你 做 不是 看 喜欢 一个 疯子 也不 行为 喜欢 一 , - , " 他 说 ,
"你看上去不像疯子，行为举止也不像疯子，卢斯特拉利斯，"他说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][tɔ:k] [laɪk] [wʌn] .
" **but you talk like one** .
" 但 你 讲话 喜欢 一 .

但你说话就像个傻瓜。

- [hæz; hæz] [ɪmˈprest] [em ˈi:][baɪ] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] .
Phorbas has impressed me by every feature of his tale .
- 有 印象深刻 我 经过 每一个 特征 的 他的 故事 .

福尔巴斯的故事处处都给我留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
He appears to have told the truth .
他 出现 到 有 讲述 这 真相 :

他说的似乎是实话。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mæstər] .
He seems to have been a sincere friend to his late master .
他 似乎 到 有 到过 一个 真诚 朋友 到 他的 晚的 掌握 :

他似乎是已故主人的一位真诚的朋友。

[aɪ] ['kænəʊt] ['kredit][ðə; ði][waɪld][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʊd]
I cannot credit the wild suggestion that a man of his character would

[plɑ:t][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [deθ] ,
plot his master's death ,
阴谋 他的 硕士学位 死亡 ,

我无法相信这种荒谬的说法，即像他这样的人会密谋杀害他的主人。

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
or that a man of his intelligence ,
或者 那 一个 男人 的 他的 智力 ,

或者说，像他这样聪明的人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [wɪl] ,
with a full knowledge of the terms of his master's will ,
和 一个 满的 知识 的 这 条款 的 他的 硕士学位 将要 ,

他完全了解主人的遗嘱条款，

[wʊd] [ɪkˈspəʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [səˈspɪ(ə)n] [baɪ][soʊ] ['plɑːtɪŋ] ;
would expose himself to suspicion by so plotting ;
会 暴露 他自己 到 怀疑 经过 所以 绘制 ;

这样做会让自己受到怀疑；

[fɑːr] [les] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði] ['perɪlz][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [kraɪm]
far less than such a man as he would ignore the perils of such a crime

[ænd; ənd][soʊ][dɪˈzaɪər][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['legəsɪz] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [liːg]
and so desire his freedom and the legacies promised him as to league

[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['krɪmənəlz] ,
himself with two criminals ,
他自己 和 二 罪犯 ,

远不及他那样的人，他会无视这种罪行的危险，为了自由和承诺给他的遗产，不惜与两个罪犯结盟。

[əˈsɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['entər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
assist them to enter the house and to escape from it ,
协助 他们 到 进入 这 房子 和 到 逃脱 从 它 ,

协助他们进入房屋和逃离房屋，

[ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [ʌnˈskeɪðd] [ænd; ənd] [ʌnsəˈspektɪd] [ænd; ənd] [fərˈevər] [ʌnbɪˈtreɪd] .
and hope to come off unscathed and unsuspected and forever unbetrayed .
和 希望 到 来 离开 毫发无损 和 意想不到的 和 永远 未被背叛 :

并希望毫发无损、不被怀疑，永远不被背叛。

" [bʌt; bət] , [səˈpəʊz] [ɔːl][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ænd; ənd] [ɪnˈsɪnjuet] [ɪz] [truː] [ɪn][fækt] .
" **But , suppose all you imagine and insinuate is true in fact .**
" 但 , 认为 全部 你 想象 和 暗示 是 真的 在 事实 :

但是，假设你所想象和暗示的一切实际上都是真的。

[pruːv] [aɪ 'tiː] !
Prove it !
证明 它 !

拿出证据来！

[prəˈdu:s] [ðə; ði] [tu:] [ˈrɒbəz] .
Produce the two robbers .
生产 这 二 强盗 .

把那两个劫匪交出来。

[pru:v] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [baɪ] [rɪˈkʌvəriŋ] [ðer; ðər] [ˈbu:ti] .
Prove them the robbers by recovering their booty .
证明 他们 这 强盗 经过 恢复中 他们的 赃物 .

通过追回赃物来证明他们是劫匪。

[ɪf] [ðeɪ] , [soʊ] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈra:bəri] , [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ,
If they , so convicted of the robbery , are brought before me ,
如果 他们 , 所以 已定罪 的 这 抢劫 , 是 带来 前 我 ,
如果他们被判犯有抢劫罪, 并被带到我面前,

[ɪf] [ðeɪ] [əˈkju:z] - [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər] [əˈkɑ:mplɪs] , [ɪf] [ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [ænd; ənd]
if they accuse Phorbas of being their accomplice , if they tell a consistent and
如果 他们 控 - 的 存在 他们的 同案犯 , 如果 他们 告诉 一个 持续的 和
[kənˈvɪnsɪŋ] [teɪl] ,
convincing tale ,
令人信服的 故事 ,
如果他们指控福尔巴斯是他们的同谋, 如果他们讲述的故事前后一致且令人信服,

[ɪf] [ˈeni] [ˈkʌlərəbl] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [kæn; kən][bi:; bi]
if any colorable motive for such association and such a crime can be
如果 任何 可着色 动机 为了 这样的 协会 和 这样的 一个 犯罪 能 是
[əˈledʒd] [əˈgenst] - ,
alleged against Phorbas ,
据称 反对 - ,
如果有人能指控福尔巴斯有任何看似合理的动机去参与此类活动并犯下此类罪行,

[ðen] [aɪl] [bɪˈli:v] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪltɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] .
then I'll believe him guilty , and not till then .
然后 患病的 相信 他 有罪的 , 和 不是 直到 然后 .
到那时我才会相信他有罪, 在此之前我不会。

" [hi:; hi] [aɪd] - , [hu:] [spoʊk] [ˈfɜ:rðər] .
" **He eyed Lustralis , who spoke further .**
" 他 眼睛 - , WHO 辐 更远 .
他瞥了一眼卢斯特拉利斯, 卢斯特拉利斯继续说道。

" [ˈtɔ:rtʃər] - !
" **Torture Phorbas !**
" 酷刑 - !
“折磨福尔巴斯! ”

" [ˈkɔ:rbjə,lʊʊ] [kraɪd] .
" **Corbulo cried .**
" 科尔布洛 哭 .
科尔布洛哭了。

" [əbˈsɜ:rd] !
" **Absurd !**
" 荒诞 !
“荒诞!

[ɪn][maɪ] [kɔ:rt] [aɪ] [ˈnevər] [ˈtɔ:rtʃər] [men] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfri:mən] .
In my court I never torture men like him , any more than if they were freemen .
在 我的 法庭 我 绝不 酷刑 男人 喜欢 他 , 任何 更多的 比 如果 他们 是 自由人 .
在我的法庭上, 我绝不会虐待像他这样的人, 就像对待自由人一样。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [ɪmˈperətɪv] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪf] [ɔːl]
And though it might be imperative to torture him for a confession if all
和 尽管 它 可能 是 至关重要的 到 酷刑 他 为了 一个 忏悔 如果全部
[ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ,
the testimony pointed to his guilt ,
这 见证 尖 到 他的 有罪 ,
即使所有证词都指向他有罪, 为了逼他认罪, 拷打他也是必要的,

[aɪˈti:] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [kəˈrɑːbəreɪt] [ˈeɪd əns]
it is ridiculous to suggest torturing him merely to corroborate evidence
它 是 荒谬的 到 建议 酷刑 他 仅仅 到 证实 证据
[ˈdemənstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] .
demonstrating his innocence .
演示 他的 无辜 .
仅仅为了证实他的清白就建议对他施以酷刑, 这种想法简直荒谬至极。

" [aɪ] , [hɪrˈbaɪ] , [əˈfɪʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] ,
" **I , hereby , officially as the representative of the Commonwealth ,**
" 我 , 特此 , 官方 作为 这 代表 的 这 联邦 ,
“我, 在此正式以英联邦代表的身份,
[prəˈnaʊns] - [klɪrd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] .
pronounce Phorbas cleared of all charges connected with this case .
发音 - 已清除 的 全部 收费 连接 和 这 案件 .
宣布 Phorbas 免除与此案相关的所有指控。

[aɪ] [hɪrˈbaɪ] [ɪnˈdʒɔɪn][ɔːl] [men][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ænd; ənd] [æprɪˈhend] [ðə; ði]
I hereby enjoin all men to assist the Republic to detect and apprehend the
我 特此 责成 全部 男人 到 协助 这 共和国 到 探测 和 逮捕 这
[ˈmɜːdəəz] [huː] [rɒbd] [ˈfælkəʊ][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
murderers who robbed Falco and killed him .
杀人犯 WHO 被抢劫 法尔科 和 被杀 他 .
我在此呼吁所有男子协助共和国侦破并逮捕抢劫并杀害法尔科的凶手。

" - [ænd; ənd] - [lʊkt] [ˈbæfəld] [ænd; ənd][ˈsaʊər] .
" **Lustralis and Asellio looked baffled and sour .**
" - 和 - 看起来 困惑 和 酸的 .
“卢斯特拉利斯和阿塞利奥一脸困惑和不悦。”
[ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] .
A murmur of approval ran through the bystanders .
一个 低语 的 赞同 跑 通过 这 旁观者 .
旁观者中响起一阵低低的赞许声。

[maɪ] [ˈfeləʊ] - [sleɪvz] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɪst] , [seɪv] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈdʒænɪtər] .
My fellow - slaves congratulated each other and rejoiced , save only the janitor .
我的 同伴 - 奴隶 恭喜 每个 其他 和 欣喜若狂 , 节省 仅有的 这 清洁工 .
除了看门人之外, 我的奴隶同伴们都互相祝贺、欢欣鼓舞。

[ˈgeɪlɪn] [əˈprəʊtʃt] [emˈiː] .
Galen approached me .
盖伦 接近 我 .
盖伦走近了我。
" - , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈfriːmən] [baɪ][jər; jər] [leɪt] [ˈmæstɜːz] [wɪl] ,
" **Phorbas , " he said , " as you are now a freeman by your late master's will ,**
" - , " 他 说 , " 作为 你 是 现在 一个 弗里曼 经过 你的 晚的 硕士学位 将要 ,
“福尔巴斯,”他说, “根据你已故主人的遗嘱, 你现在已经是一名自由人了。”
[wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd][ɪts] [prəˈvɪʒnz] [pʊt][ˈɪntuː] [ɪˈfekt] ,
which will soon be read and its provisions put into effect ,
哪个 将要 很快 是 读 和 它是 条款 放 进入 影响 ,
该法令将很快被宣读, 其条款也将很快生效。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈriːdɪŋ] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌegəˈtiːz] ,
at which reading I shall be present as one of the legatees ,
在 哪个 阅读 我 将 是 展示 作为 一 的 这 遗赠人 ,
届时我将作为受遗赠人之一出席朗读会。

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [ɡoʊ] [wer] [juː; jʊ] [laɪk] .
you may now go where you like .
你 可能 现在 去 在哪里 你 喜欢 .
你现在可以去任何你想去的地方了。

[aɪ] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I invite you to come with me .
我 邀请 你 到 来 和 我 .
我邀请你跟我一起去。

" [aɪ] [θæŋkt] [ˈkɔːrbjəˌloʊ] , [huː] [sed] :
" **I thanked Corbulo , who said :**
" 我 谢谢 科尔布洛 , WHO 说 :
我感谢了科尔布洛, 他说:

" [dəʊnt] [θæŋk] [em ˈiː] .
" **Don't thank me** .
" 不 感谢 我 .
不用谢我。

[aɪ][dɪd][dʒʌst] [wʌt] [ˈeni] [seɪn] , [klɪr] - [ˈhedɪd] , [fer] - [ˈmaɪndɪd][ˈmædʒɪstreɪt][mʌst; məst][duː] ,
I did just what any sane , clear - headed , fair - minded magistrate must do ,
我 做过 只是 什么 任何 理智 , 清除 - 标题 , 公平的 - 有思想 地方法官 必须 做 ,
[əˈfɜːmd] [ðə; ði][ˈmænɪfest] [truːθ] .
affirmed the manifest truth .
确认 这 显现 真相 .
我做了任何一个理智、头脑清醒、公正的法官都必须做的事情, 那就是肯定了显而易见的真相。

" [ˈgeɪlɪn] [led][em ˈiː][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmaːdɪst] [əˈpɑːrtmənt] [nɪr] [ðə; ði] [kəˈrɪni] .
" **Galen led me off to a modest apartment near the Carinae** .
" 盖伦 引领 我 离开 到 一个 谦虚的 公寓 靠近 这 脊 .
“盖伦带我去去了卡里纳附近的一间简朴的公寓。

[aɪ] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌmfərt] , [sleɪvz] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][em ˈiː][ænd; ənd]
I found everything prepared for my comfort , slaves to wait on me and
我 成立 一切 准备 为了 我的 舒适 , 奴隶 到 等待 在 我 和
[ˈnʌθɪŋ] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
nothing omitted .
没有什么 省略 .
我发现一切都为我的舒适做好了准备, 有奴隶伺候我, 而且没有任何遗漏。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
I thanked him .
我 谢谢 他 .
我向他道谢。

" [ˈtæn,əʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɪˈpjuːtɪd] [em ˈiː][tuː; tə][ˈhaɪər] [ðɪs] [ˈlɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Tanno , he said , deputed me to hire this lodging for you** .
" 坦诺 , " 他 说 , " 委派 我 到 聘请 这 住宿 为了 你 .
“丹诺,”他说, “委托我为你租下这间住处。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
He has kept in the background .
他 有 保留 在 这 背景 .
他一直保持低调。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][maɪ] [sleɪvz] ,
These are my slaves ,
这些 是 我的 奴隶 ;

这些是我的奴隶，

[pʊt] [æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspəʊz(ə)][ænd; ənd][enˈdʒəɪnd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [əˈbeɪ] [em ˈiː][ɪn]
put at your disposal and enjoined to obey you as they would obey me in
放 在 你的 处理 和 禁止 到 服从 你 作为 他们 会 服从 我 在
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person :
人 .

任由你调遣，并命令他们像服从我本人一样服从你。

[kiːp] [ˈkwaɪət] [hɪr] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Keep quiet here till I can arrange for you to take possession of your
保持 安静的 这里 直到 我 能 安排 为了 你 到 拿 拥有 的 你的
[ˈlegəsɪz] [frʌm; frəm][ˈfælkoʊ] .
legacies from Falco .
遗产 从 法尔科 .

在我安排好让你从法尔科那里继承遗产之前，你在这里保持安静。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər][ˈpɜːrsən(ə)] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [huː] [ˈweɪtɪd] [ɑːn]
I think he left you all your personal belongings and the slaves who waited on
我 思考 他 左边 你 全部 你的 个人的 财物 和 这 奴隶 WHO 等待 在
[juː; jʊ] .
you :
你 .

我认为他把所有个人物品和服侍你的奴隶都留给了你。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈnesəsəri] [fɔːrˈmælətɪz] [ɑːr; ər] [kəmˈplɪtɪd] [aɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
As soon as the necessary formalities are completed I'll send them to you .
作为 很快 作为 这 必要的 手续 是 完全的 患病的 发送 他们 到 你 .

必要的手续办妥后，我会立即发给你。

" [duː][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [viːdjə] [ɔːr][ˈtæn,əʊ] .
" Do not attempt to communicate with Vedia or Tanno .
" 做 不是 试图 到 交流 和 维迪亚 或者 坦诺 .

“不要尝试与维迪亚或坦诺沟通。”

[duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪt] [maɪt] [bɪˈtreɪ] [juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər][ˈæktʃuəl][self] .
Do nothing which might betray you as your actual self .
做 没有什么 哪个 可能 背叛 你 作为 你的 实际的 自己 .

不要做任何可能暴露你真实自我的事情。

[ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈempərər] [siːmz] [ˈrezələːt] [tuː; tə] [ɪkˈstɜːrmɪneɪt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ləst][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
Our new Emperor seems resolute to exterminate , to the last individual ,
我们的 新的 皇帝 似乎 坚决 到 殄 , 到 这 最后的 个人 ,

我们的新皇帝似乎决心要将所有人，一个不剩地，彻底消灭。

[ɔːl] [ˈpɜːsənz] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ˈeni] [kənˈspɪrəsi] [nɑːt][ˈoʊnli] [əˈɡenst] [ˌdʒuːliˈeɪnəs][ɔːr][ˈpɜːtɪnæks] , [bʌt; bət]
all persons implicated in any conspiracy not only against Julianus or Pertinax , but
全部 人 牵涉其中 在 任何 阴谋 不是 仅有的 反对 朱利安努斯 或者 视网膜 , 但
[əˈɡenst] [ˈkɑːmədəs] ,
against Commodus ,
反对 康茂德 ,

所有参与阴谋的人，不仅针对朱利安努斯或佩蒂纳克斯，而且针对康茂德，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əkˈseɪ(ə)n] .
from the date of his accession .
从 这 日期 的 他的 加入 .

自他登基之日起。

[ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈpɜ:sənz] [æprɪˈhend] [ɑ:r; ər] [ˈpra:mptli] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] .

All such persons apprehended are promptly executed .
全部 这样的 人 被捕 是 及时 执行 .

所有被抓获的此类人员均立即被处决。

[ki:p] [ˈkwaɪət] .

Keep quiet .
保持 安静的 .

保持安静。

[ɪˈfeɪs] [jɔ:rˈself] [tɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][wɜ:rd] .

Efface yourself till I give you the word .
抹去 你自己 直到 我 给 你 这 单词 .

在我发出指令之前，不要再自首。

[aɪ][kæn; kən] [kəˈmju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈfri:lɪ] , [kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] [ˈdeɪli] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,
I can communicate with you freely , can see you daily , if need be ,
我 能 交流 和 你 自由 , 能 看 你 日常的 , 如果 需要 是 ,

我可以和你自由交流，必要时可以每天见到你。

[sɪns] [aɪ][eɪˈem][wʌn][ʌv; əv] [pʊr] [ˈfælkouz] [ˈeɪrɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɪˈzɪ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf]
since I am one of poor Falco's heirs and was your physician during his life
自从 我 是 一 的 贫穷的 法尔科的 继承人 和 曾是 你的 医生 期间 他的 生活

[hɪr] [ɪn] [ˈroʊm] .
here in Rome .
这里 在 罗马 .

因为我是可怜的法尔科的继承人之一，而且在他生前在罗马时曾是你的医生。

[aɪl] [du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I'll do all I can for you .
患病的 做 全部 我 能 为了 你 .

我会尽我所能帮助你。

" [hi:; hi] [left] [ænd; ənd][aɪ] [beɪðd] , [eɪt] ,

" He left and I bathed , ate ,
" 他 左边 和 我 洗澡 , 吃 ,

他走了之后，我洗了个澡，吃了顿饭，

[ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [slept] [saʊnd] [ɔ:l] [naɪt] .

and slept the rest of that day and slept sound all night .
和 睡着了 这 休息 的 那 天 和 睡着了 声音 全部 夜晚 .

然后她睡完了当天剩下的时间，晚上也睡得很香。

[nekst] [deɪ] [pæst] [ˈsɪmələrlɪ] .

Next day passed similarly .
下一个 天 通过了 相似地 .

第二天也同样过去了。

[bʌt; bət] , [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkæləndz][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
But , early on the following day , the third day before the Kalends of July ,
但 , 早期的 在 这 下列的 天 , 这 第三 天 前 这 初一 的 七月 ,

但是，在第二天清晨，也就是七月一日的前三天，

[nɔ:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] , [maɪ] [nu:] [ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [keɪm] [tu:; tə][emˈi:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈæʃ(ə)n] .

not long after sunrise , my new valet came to me his face ashen .
不是 长的 后 日出 , 我的 新的 代客泊车 来了 到 我 他的 脸 铁青 .

日出后不久，我的新男仆脸色苍白地来到我面前。

[hi:; hi] [ˈbæbəld] [sʌm; səm][ˌʌnɪntelɪdʒəb(ə)l] [ˈsɪləblz] [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌkɑ:mpriˈhend] [hɪm; ɪm] ,
He babbled some unintelligible syllables and before I could comprehend him ,
他 胡言乱语 一些 无法理解 音节 和 前 我 可以 理解 他 ,

他含糊不清地嘟囔着一些听不懂的音节，还没等我明白他的意思，

[aɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃɒr] , ['ɡɪv(ə)n] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [nɔːt] [tuː]
I was , to be sure , given good and abundant food and wine not too
我 曾是 , 到 是 当然 , 给定 好的 和 丰富 食物 和 葡萄酒 不是 也
[ʌn'pælətəb(ə)] .
unpalatable .
令人难以接受 .

可以肯定的是，我得到了丰盛美味的食物和还算不错的葡萄酒。

[ʌðərwaɪz] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'dʌldʒənsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .
Otherwise I had no indulgences and there I spent the night .
否则 我 有 不 放纵 和 那里 我 花费 这 夜晚 .

除此之外，我没有任何其他享受，就在那里过夜了。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] , ['geɪlɪn] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [em 'iː] .
Next day , the last day of June , Galen again visited me .
下一个 天 , 这 最后的 天 的 六月 , 盖伦 再次 到访 我 .

第二天，也就是六月的最后一天，盖伦又来拜访我了。

" [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][fɜːrst] [ruːl] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪz][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][ðə; ði]['peɪf(ə)nt] ,
" **My lad , he said , the first rule of medicine is to cheer up the patient ,**
" 我的 小伙子 , " 他 说 , " 这 第一的 规则 的 药品 是 到 欢呼 向上 这 病人 ,
"孩子,"他说，“医学的第一条原则就是让病人开心起来。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [jɔː; jər] [keɪs] [lʊks] [greɪv] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)] [tʃɪr] [fɔːr; fər]
but I must say that your case looks grave and I have little cheer for
但 我 必须 说 那 你的 案件 看起来 严重 和 我 有 小的 欢呼 为了

[juː; jʊ] .
you .
你 .

但我必须说，你的情况看起来很严重，我不太看好你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['tæn,ʊʊ] , [viːdjə] [ænd; ənd] - .
I shall do my best and so will Tanno , Vedia and Agathemer .
我 将 做 我的 最好的 和 所以 将要 坦诺 , 维迪亚 和 - .

我会尽我所能，Tanno、Vedia 和 Agathemer 也会如此。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [deɪzd] .
But we are all dazed .
但 我们 是 全部 茫然 .

但我们都惊呆了。

[wiː; wi] ['kænɔːt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [nɔːr] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] ,
We cannot understand what has happened , nor who has brought it to pass ,
我们 不能 理解 什么 有 发生 , 也不 WHO 有 带来 它 到 经过 ,

我们无法理解发生了什么，也不知道是谁造成的。

[nɔːr] [wʌt] ['ɪnfluənsɪz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [juː 'es] .
nor what influences are working against us .
也不 什么 影响 是 在职的 反对 我们 .

也不知道有哪些不利因素在影响我们。

" [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] ['ɡɑːtn] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][dʒuːvenæləs][ɔːr][ʌv; əv] ['sevərəs] [hɪm'self] .
" **But someone has gotten the ear of Juvenalis or of Severus himself .**
" 但 某人 有 获得 这 耳朵 的 幼年 或者 的 西弗勒斯 他自己 .

“但是有人已经得到了尤维纳利斯或者塞维鲁本人的赏识。”

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [reprɪ'zentɪd] ['plɔːzəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priː'tɔːriəm] ,
It has been represented plausibly to the Prefect of the Praetorium ,
它 有 到过 代表 可能 到 这 长官 的 这 总督府 ,

此事已向总督府长官进行了合理的陈述。

[ɔːr][pər'hæps][iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ɪn][pɜːrs(ə)n] ,
or perhaps even to the Emperor in person ,
或者 也许 甚至 到 这 皇帝 在 人 ,
甚至可能亲自觐见皇帝。

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːrts] [hɪr] [ɪn] [roʊm] [hæv; həv] [fɔːlən] ['ɪntuː][ə; ei] ['fɑːkɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'pjʊːt] [ɑːn]
that the courts here in Rome have fallen into a shocking state of disrepute on
那 这 法院 这里 在 罗马 有 倒下 进入 一个 令人震惊 状态 的 名誉受损 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒənz] [ɪn] ['skændələs] [kɑːntrə'venʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪdɪəns] ,
account of decisions in scandalous contravention of the evidence ,
帐户 的 决策 在 丑闻 违规 的 这 证据 ,
罗马的法院由于做出公然违背证据的判决，已经陷入了令人震惊的声望低谷。

[brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ]['feɪvərɪtɪzəm][ænd; ənd]['braɪbəri] .
brought about by favoritism and bribery .
带来 关于 经过 偏爱 和 受贿 .
由裙带关系和贿赂造成的。

[aɪ'tiː][hæz; həz][ɔːlsəʊ] [bɪn] ['plɔːzəbli] [reprɪ'zentɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] - [pɑːpju'leɪ(ə)n][hæz; həz]['lɪt(ə)l]
It has also been plausibly represented that the slave - population has little
它 有 还 到过 可能 代表 那 这 奴隶 - 人口 有 小的
[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɔːr] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðər; ðər]['mæstərz] ,
respect for the lives or property of their masters ,
尊重 为了 这 生活 或者 财产 的 他们的 大师 ,
也有人认为，奴隶群体对主人的生命和财产缺乏尊重。

[les] ['lɔɪəlti] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [veri] ['lɪt(ə)l] [dred] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
less loyalty towards them and very little dread of punishment .
较少的 忠诚 向 他们 和 非常 小的 恐惧 的 惩罚 .
对他们的忠诚度较低，对惩罚的恐惧感也很低。

[jʊr; jər] [ə'ledʒd] ['mɜːrdər][ʌv; əv] [pʊr] ['fælkəʊ][ɪz] [held] [ʌp][æz; əz][ə; ei] ['fleɪgrənt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Your alleged murder of poor Falco is held up as a flagrant example of the
你的 据称 谋杀 的 贫穷的 法尔科 是 握住 向上 作为 一个 明目张胆 例子 的 这
['lætər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
latter condition ,
后者 状况 ,
你涉嫌谋杀可怜的法尔科一事，被认为是后一种情况的典型例证。

[jʊr; jər] [ə'kwɪt(ə)l] [æz; əz][æn; ən][iːv(ə)n] [mɔːr] ['fleɪgrənt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdeɡrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
your acquittal as an even more flagrant instance of the degradation of the
你的 开释 作为 一个 甚至 更多的 明目张胆 实例 的 这 降解 的 这
[kɔːrts] .
courts .
法院 .
你的无罪释放更加明目张胆地暴露了司法体系的堕落。

" [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; ei] ['fɑːkɪŋ] ['mɪskæɪrɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [kən'sɜːrɪŋ] [æn; ən]
" **Believing that a shocking miscarriage of justice has taken place concerning an**
" 相信 那 一个 令人震惊 流产 的 正义 有 已采取 地方 有关 一个
[ə'trɒʃəs] [kraɪm] ,
atrocious crime ,
极其恶劣 犯罪 ,
“认为发生了一起令人震惊的司法不公，涉及一起骇人听闻的罪行，

[ðə; ði] ['priːfekt] [ɔːr][ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [ɔːrdərd] [juː; jʊ] [riːɜː'estɪd] [ænd; ənd] [riː'traɪd] , [tə'mɔːroʊ] ,
the Prefect or the Prince has ordered you rearrested and retried , tomorrow ,
这 长官 或者 这 王子 有 订购 你 再次被捕 和 重试 , 明天 ,
[ðɪs] [taɪm] [brɪ'fɔːr] ['kæfəs] - .
this time before Cassius Ravillanus .
这 时间 前 卡西乌斯 - .
总督或亲王已下令明天再次逮捕你并重新审判你，这次将在卡西乌斯·拉维拉努斯面前进行审判。

" [aɪ] [ˈʌdəd] , [nɑːt] [ˌmetəˈfɔːrɪkli] , [bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] .
" I shuddered , not metaphorically , but actually .
" 我 颤抖 , 不是 比喻意义上的 , 但 实际上 .

“我打了个寒颤，不是比喻意义上的，而是真的打了个寒颤。”

[aɪ] [felt] [kʊld] [ɔːl] [ˈoʊvər] , [æz; əz] [ɪf] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈaɪsi] [ˈmaʊnt(ə)n] [striːm] .
I felt cold all over , as if plunged into an icy mountain stream .
我 毛毡 寒冷的 全部 超过 , 作为 如果 暴跌 进入 一个 冰冷的 山 溪流 .

我感到全身冰冷，仿佛掉进了冰冷的山涧溪流中。

- [kleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstər] [ˈkæfəs] [rəvɪlə] [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət] [ˈemjuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]
Ravillanus claimed as his ancestor Cassius Ravilla and aimed at emulating him
- 声称 作为 他的 祖先 卡西乌斯 拉维拉 和 旨在 在 模拟 他

.
:
:
:

拉维拉努斯声称卡西乌斯·拉维拉是他的祖先，并立志效仿他。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
Certainly , as a magistrate ,
当然 , 作为 一个 地方法官 ,

当然，作为一名地方法官，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第33/35页

[hi:; hi] [kwɑɪt] [ˈfræŋkli] [tɔ:kt] [ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [əˈkwɪt(ə)l] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
he quite frankly talked and acted as if acquittal were a disgrace to the
他 相当 坦率地说 谈话 和 行动 作为 如果 开释 是 一个 耻辱 到 这
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,

坦率地说，他的言行举止仿佛无罪释放是法庭的耻辱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈtraɪəl][nɑ:t][ɪmˈpɑ:rj(ə)l][ˈdʒʌstɪs][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and the object of each trial not impartial justice but the conviction of the
和 这 目的 的 每个 审判 不是 公正 正义 但 这 定罪 的 这
[əˈkju:zd] .
accused .
被告 .

每次审判的目的都不是公正无私，而是定罪被告。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [sɪnˈsɪr] , [ˈʌpraɪt] [ɪn] [ˈevri] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ɪnkəˈrʌptəb(ə)l] , [fəˈhætɪkl] , [self] -
He was perfectly sincere , upright in every intention , incorruptible , fanatical , self -
他 曾是 完美 真诚 , 直立 在 每一个 意图 , 廉洁奉公 , 狂热的 , 自己 -
[əˈpɪnjənɪtɪd] , [ɔ:ˈstɪr] , [əˈsetɪk] , [stɜ:rn][ænd; ənd] [hɑ:rʃ] .
opinionated , austere , ascetic , stern and harsh .
自以为是 , 简朴 , 苦行僧 , 船尾 和 残酷的 .

他为人真诚正直，行事光明磊落，廉洁奉公，狂热执着，固执己见，严苛苦行，冷酷无情。

[aɪ] [ˈʌdəd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I shuddered again and again at the thought of him .
我 颤抖 再次 和 再次 在 这 想法 的 他 .

一想到他，我就不寒而栗。

" - [hæz; həz][ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˌʌnˈbraɪəbəl] , " [ˈgeɪlɪn] [went] [ɑ:n] ,
" Ravillanus has the reputation of being unbribeable , " Galen went on , "
" - 有 这 名声 的 存在 无法贿赂 , " 盖伦 去 在 ,
"拉维拉努斯素来以不肯被收买而闻名，"盖伦继续说道。

- [ænd; ənd][ˌaɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [æŋ; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ˈbraɪəri] [maɪt] [nɑ:t][ˈpredʒədɪs]
' and it is a question whether an attempt at bribery might not prejudice
- 和 它 是 一个 问题 无论 一个 试图 在 受贿 可能 不是 偏见
[jɔ:r; jər] [keɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈletɪŋ] [ˈmætərz] [bi:; bi] .
your case more than letting matters be .
你的 案件 更多的 比 出租 事情 是 .

“而试图行贿是否会比顺其自然对你的案件造成更大的不利影响，这是一个值得探讨的问题。”

[jet] [aɪ][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [æŋ; ən][ˈeɪdʒənt][fa:r] [tu:] [ˈkleɪvər] [tu:; tə][ˈbʌŋɡ(ə)l] [ˈeni] [əˈprəʊtʃ] ,
Yet I have employed an agent far too clever to bungle any approach ,
然而 我 有 受雇 一个 代理人 远的 也 聪明的 到 搞糟 任何 方法 ,
但我雇佣的代理人非常聪明，绝不会搞砸任何事情。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .
and something may be done for you .
和 某物 可能 是 完毕 为了 你 .
或许有人会为你做些事。

[vi:djə] [ɪz] [dɪ'spɑ:ndənt] , [bʌt; bət] ['rezəlʊ:t] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [fi:; ji]
Vedia is despondent , but resolute to keep her head and help you all she
维迪亚 是 沮丧的 , 但 坚决 到 保持 她 头 和 帮助 你 全部 她
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

维迪亚虽然情绪低落，但她决心保持冷静，尽其所能地帮助你们。

[ænd; ənd][fi:; ji][hæz; həz] [kæʃ] [tu:; tə] [sper] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] .
and she has cash to spare and much influence .
和 她 有 现金 到 空闲的 和 很多 影响 .

她财力雄厚，影响力也很大。

[ˈtæn,ʊʊ][hæz; həz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ʌv; əv][bəuθ] .
Tanno has even more of both .
坦诺 有 甚至 更多的 的 两个都 .

Tanno 在这两方面都做得更多。

- [ɪz][ˈhoʊpf(ə)l][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈri:əl] ['mɜ:dəəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['louɪdɪd]
Agathemer is hopeful of running down the real murderers , as they are loaded
- 是 充满希望 的 跑步 向下 这 真实的 杀人犯 , 作为 他们 是 已加载
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bu:ti] .
with their booty .
和 他们的 赃物 .

阿加瑟默希望能够抓到真正的凶手，因为他们身上带着赃物。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] [wi:; wi][kæn; kən] [klɪr] [ju:; jʊ] .
If they are caught we can clear you .
如果 他们 是 捕捉 我们 能 清除 你 .

如果他们被抓到，我们可以帮你洗清罪名。

" [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] .
" **Keep up a brave heart** .
" 保持 向上 一个 勇敢的 心 .

保持勇敢的心。

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
" **I tried to , but it was impossible** .
" 我 尝试 到 , 但 它 曾是 不可能的 .

我试过了，但是不可能。

[aɪ] [eɪt] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [slept] ['hɑ:rdli] [æt; ət] [ɔ:l] .
I ate little and slept hardly at all .
我 吃 小的 和 睡着了 几乎 在 全部 .

我吃得很少，几乎没怎么睡觉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði]['kæləndz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [sɔ:] [ˌem 'i:] [heɪld] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə]
The next day , the Kalends of July , saw me haled again to the Basilica
这 下一个 天 , 这 初一 的 七月 , 锯 我 被洗礼 再次 到 这 圣殿
第二天，也就是七月一日，我又被召到了大教堂。

[semprɒni:ə] .
Sempronia .
森普罗尼亚 .

森普罗尼亚。

[ðer; ðər][aɪ] [brɪ'held] [ə; eɪ] [si:n] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['du:plɪkeɪt] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst][ˈtraɪəl] ; [ə; eɪ][ˈsɪmələər] [θrɔ:ŋ]
There I beheld a scene almost a duplicate of my first trial ; a similar throng
那里 我 观看 一个 场景 几乎 一个 复制 的 我的 第一的 审判 ; 一个 相似的 人群
[ʌv; əv] [spek'teɪtəs] ,
of spectators ,
的 观众 ,

在那里，我看到了几乎与我第一次审判时一模一样的场景：同样熙熙攘攘的旁观者。

[ˈveri] [ˈsɪmələɹ] [ˈbeviːz] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənt] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ˈædvəkeɪts] [ænd; ənd] [pˈrɒsɪkjuːtəz] ; [ðə; ði] [seɪm]
very similar bebies of expectant witnesses , advocates and prosecutors ; the same
非常 相似的 贝维斯 的 怀孕 证人 , 倡导者 和 检察官 ; 这 相同的
[bəetʃ] [ʌv; əv][maɪ][ˈfɔːrməɹ] [ˈfelou] - [sleɪvz] ,
batch of my former fellow - slaves ,
批 的 我的 以前的 同伴 - 奴隶 ;
非常相似的一群翘首以盼的证人、辩护人和检察官；还是我以前的同一批奴隶同伴。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [gɑːrdz] ;
surrounded by the same guards ;
包围 经过 这 相同的 守卫 ;
周围都是同样的卫兵；

[ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈtʃɑːrkou] - [ˈbreɪzəɹ] [tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [sleɪv] [ˈskwaːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
the very same charcoal - brazier tended by the same slave squatting on the same
这 非常 相同的 木炭 - 火盆 倾向于 经过 这 相同的 奴隶 蹲姿 在 这 相同的
[ˈfoʊldɪd] [ˈblæŋkɪt] ;
folded blanket ;
折叠 毯子 ;
同一个木炭火盆，由同一个奴隶蹲在同一张折叠的毯子上照看；

[ˈsɪmələɹ] [nɑːts] [ʌv; əv][ˈnəʊtəbəlz] [ɪn][ðə; ði] [æps] , [əˈbaʊt] [ænd; ənd][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪts] [traɪˈbjuːnl]
similar knots of notables in the apse , about and behind the magistrate's tribunal
相似的 绳结 的 名人 在 这 后殿 , 关于 和 在后面 这 地方法官的 法庭
; [ðə; ði] [seɪm] [kaːvd] [ɑːrm] - [tʃeɹ] ;
; **the same carved arm - chair ;**
; 这 相同的 雕刻 手臂 - 椅子 ;
后殿、地方法官法庭周围和后面，都装饰着类似的显贵头像；还有同样的雕花扶手椅；

[ɪn][aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈkɔːrbjəˌlou] , [bʌt; bət] [ˈkæfəs] - , [liːn] , [draɪ] , [tænd] , [ˈleðəri] , [smuːð] -
in it not Corbulo , but Cassius Ravillanus , lean , dry , tanned , leathery , smooth -
在 它 不是 科尔布洛 , 但 卡西乌斯 - , 倾斜 , 干燥 , 晒黑的 , 皮革状的 , 光滑的 -
[ˈeɪvn] , [bɔːld][ænd; ənd][stɜːrn] .
shaven , bald and stern .
剃光 , 秃 和 船尾 .
里面不是科尔布洛，而是卡西乌斯·拉维拉努斯，他身材瘦削，皮肤干燥，晒成棕褐色，皮肤粗糙，刮得干干净净，秃顶，神情严肃。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][em ˈiː] [wen] [maɪ] [gɑːrdz] [ˈhɔːltɪd] [em ˈiː] [fɔːr] [jaːdz] [ɔːr][soʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He glared at me when my guards halted me four yards or so in front of him
他 怒目而视 在 我 什么时候 我的 守卫 停止 我 四 码 或者 所以 在 正面 的 他
;
;
;
;
当我的卫兵把我拦在距离他大约四码远的地方时，他怒视着我；

[ðen] [hiː; hi] [ˈbekənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpæɪtɔː] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]
then he beckoned to one of his apparitors and spoke to him in an
然后 他 招手 到 一 的 他的 施展者 和 辐 到 他 在 一个
[ˈʌndərtoun] .
undertone .
底色 .
然后他向他的一个幻影招了招手，低声和他说话。

[ðə; ði] [ˈfelou] [went] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] .
The fellow went off as if on an errand .
这 同伴 去 离开 作为 如果 在 一个 差事 .
那人像出差似的走了。

- [ðen] [geɪv] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæn; ðən][ˈkɔːrbjə,lʊʊ] ,
Ravillanus then gave , even more positively than Corbulo ,
- 然后 给予 , 甚至 更多的 积极地 比 科尔布洛 ,

拉维拉努斯随后表示，他的评价甚至比科尔布洛还要积极。

[ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈlætɪtuːd] [pərˈmɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt][ɪn] [prəˈsiːdʒər] ,
a demonstration of the great latitude permitted such a magistrate in procedure ,
一个 示范 的 这 伟大的 纬度 允许 这样的 一个 地方法官 在 程序 ,
这展现了这位法官在程序上享有的巨大自由裁量权。

[ʌv; əv] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [aɪˈtiː][laɪz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈskreʃ(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː]
of how completely it lies within his discretion what to do and how to do
的 如何 完全地 它 谎言 之内 他的 审慎 什么 到 做 和 如何 到 做
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

至于做什么以及如何做，完全由他自行决定。

" [ˈfelʊʊ] !
" **Fellow** !
" 同伴 !

“伙计们！ ”

" [hiː; hi] [ræntɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [plɒtɪd] [tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd][ˈmɜːrdər][jʊr; jər][ˈmæstər] ,
" **he ranted , you have plotted to rob and murder your master ,**
" 他 咆哮 , " 你 有 绘制 到 抢 和 谋杀 你的 掌握 ,

他咆哮道：“你们密谋抢劫并谋杀你们的主人！ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [bəʊθ][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] , [baɪ][ˈfeɪvər][ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][pərˈhæps]
you have done both and you have , by favor and influence and perhaps
你 有 完毕 两个都 和 你 有 , 经过 偏爱 和 影响 和 也许
[ˈiːv(ə)n][baɪ][ˈbraɪbəri] ,
even by bribery ,
甚至 经过 受贿 ,

你两者都做了，而且是通过关系、影响力，甚至可能是贿赂。

[əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈiːzi] [əˈkwɪt(ə)] .
arranged for your easy acquittal .
安排 为了 你的 简单的 开释 .

已安排好让你轻松无罪释放。

[aɪ][eɪˈem] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
I am charged by the Prince of the Republic to see to it ,
我 是 带电 经过 这 王子 的 这 共和国 到 看 到 它 ,

共和国亲王委派我负责此事。

[ðæt] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˈroʊmən]
that the majesty of the law , the sacredness of the lives of Roman
那 这 威严 的 这 法律 , 这 神圣 的 这 生活 的 罗马

[ˈnəʊblmən] ,
noblemen ,
贵族 ,

法律的威严，罗马贵族生命的圣洁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpraːpərti] [bɪː; bi] [ˈpʌblɪkli] [ˈvɪndɪˌkertɪd] :
and the security of their property be publicly vindicated :
和 这 安全 的 他们的 财产 是 公开 证明无罪 :

他们的财产安全得到公开维护：

[aɪ][eɪˈem] [hɪr] [tuː; tə][ʌnˈduː][ɔːl] [ðæt] [lɑːliːɪs] [ˈkɔːrbjə,lʊʊ] [ˈsuːpaɪnli] [əˈlaʊd] [tuː; tə][bɪː; bi] [dʌn] .
I am here to undo all that Lollius Corbulo supinely allowed to be done .
我 是 这里 到 撤销 全部 那 洛利厄斯 科尔布洛 仰卧 允许 到 是 完毕 .

我来到这里，是为了纠正洛利乌斯·科尔布洛默默允许发生的一切。

[juː; jʊ][jæl; jəl] [pəˈsi:v] [ðæt] [aɪ][ei ˈem] [ˈhoʊli] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [sʌtʃ] [tˈraɪflər] .
You shall perceive that I am wholly unlike any such trifler .
你 将 感知 那 我 是 完全 与此不同 任何 这样的 小人物 .

你会发现我与那些轻浮之人截然不同。

[ʌv; əv][wʌn] [ˈfi:tʃər] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈsi:dʒər] [duː][aɪ] [əˈpru:v] .
Of one feature only of his procedure do I approve .
的 一 特征 仅有的 的 他的 程序 做 我 批准 .

他的程序中只有一点我赞同。

[aɪ] [ˈhaɪli] [əˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊnɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːrtʃər] .
I highly acclaim his notions as to the right kind of torture .
我 高度 欢呼 他的 概念 作为 到 这 正确的 种类 的 酷刑 .

我高度赞赏他关于何为正确酷刑的观点。

[sleɪvz] [laɪk][juː; jʊ] , [haʊˈevər] [ˈpæmpərd] , [ɑːr; ər] [ˈpra:pərti] , [laɪk] [ˈhɔːrsɪz] [ɔːr][ˈkæt(ə)] .
Slaves like you , however pampered , are property , like horses or cattle .
奴隶 喜欢 你 , 然而 娇惯 , 是 财产 , 喜欢 马匹 或者 牛 .

像你这样的奴隶，无论你多么娇惯，都是财产，就像马或牛一样。

[ðer; ðər][ˈvæljuː][laɪz][ɪn][ðer; ðər] [ˈjuːsflnəs] .
Their value lies in their usefulness .
他们的 价值 谎言 在 他们的 用处 .

它们的价值在于它们的实用性。

[ˈeni] [sleɪv] , [ˈæftər] [tɔːrtʃər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈoʊnərz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
Any slave , after torture , should be as useful to his owners as before .
任何 奴隶 , 后 酷刑 , 应该 是 作为 有用 到 他的 所有者 作为 前 .

任何奴隶，即使遭受酷刑，也应该像以前一样对主人有用。

[ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [werts] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
If a slave is placed upon the horse and weights hung to his feet ,
如果 一个 奴隶 是 放置 之上 这 马 和 重量 悬挂 到 他的 脚 ,

如果将奴隶放在马上，并在他的脚上挂上重物，

[hɪz; ɪz] [legz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ˈhelpləs] , [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ˈevər] [wɔːk] [əˈgen] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)] .
his legs are often made helpless , he cannot ever walk again , he is a cripple .
他的 腿 是 经常 制成 无助 , 他 不能 曾经 走 再次 , 他 是 一个 削弱 .

他的双腿经常无力支撑，他再也无法行走，他成了残疾人。

[stiːl] [ˈɒf(tə)n] [dʌz] [ðə; ði] [ræk] [liːv] [ə; eɪ] [sleɪv] [ˈʌtərli] [ˈjuːsləs] .
Still oftener does the rack leave a slave utterly useless .
仍然 更频繁 做 这 架子 离开 一个 奴隶 完全地 无用 .

然而，刑架往往会使奴隶完全丧失使用能力。

[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrts] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈzaɪrd] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [tɔːrtʃər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈkælsɪtrənt]
Our courts have always desired some form of torture by which the recalcitrant
我们的 法院 有 总是 想要的 一些 形式 的 酷刑 经过 哪个 这 顽固的

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [əˈkjuːt] [peɪn] ,
could be made to suffer acute pain ,
可以 是 制成 到 遭受 急性 疼痛 ,

我们的法庭一直希望采用某种酷刑，使拒不认罪者遭受剧烈的痛苦。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈɪndʒərd] .
but not in any way injured .
但 不是 在 任何 方式 受伤 .

但本人并未受伤。

[lɑːliːɪs] [hæz; həz] [ɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] [tɔːrtʃər] [wɪtʃ] [ˈnevər] [ˈɪndʒəz] [ˈeniwʌn] [səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
Lollius has introduced a torture which never injures anyone subjected to it ,
洛利厄斯 有 介绍 一个 酷刑 哪个 绝不 受伤 任何人 受 到 它 ,

洛利乌斯发明了一种酷刑，这种酷刑从来不会伤害任何受刑者。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ɪk'striːm] ['æɡəni] [waɪl] [ɪn][juːz] .
but which causes extreme agony while in use .
但 哪个 原因 极端 痛苦 尽管 在 使用 .

但使用时会造成极大的痛苦。

[ˈoʊnli] [stretʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] - [jɑːrn] ['spæniʃ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] [θaɪ] ,
Only stretch a hard - yarn Spanish blanket over a thigh ,
仅有的 拉紧 一个 难的 - 纱 西班牙语 毯子 超过 一个 大腿 ,

只需将一条硬质纱线的西班牙毯子铺在大腿上即可。

[drɔː] [aɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [θaɪ] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][dʒʌst][ðə; ði]
draw it tight and hold the thigh at just the right distance from just the
画 它 紧的 和 抓住 这 大腿 在 只是 这 正确的 距离 从 只是 这
[raɪt] [saɪz][ʌv; əv] ['breɪzər][wɪð; wɪθ][ɪts] [koʊl] ['prɑːpərli] [tendɪd] ,
right size of brazier with its coals properly tended ,
正确的 尺寸 的 火盆 和 它是 煤炭 适当地 倾向于 ,

拉紧它，使大腿与大小合适的火盆保持合适的距离，火盆里的煤炭也应得到妥善照料。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət][nɑːt] [brɔɪld] [ə'laɪv] ,
and the subject can be made to tell the truth ; but not broiled alive ,
和 这 主题 能 是 制成 到 告诉 这 真相 ; 但 不是 烤制 活 ,
可以迫使受试者说出真相；但不能将其活活烤死。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wɪl] [sɪndʒ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fleʃ] ['ʌndər][aɪ 'tiː] [kʊks] .
for the blanket will singe before the flesh under it cooks .
为了 这 毯子 将要 一盎司 前 这 肉 在下面 它 厨师 .

因为毯子会先烧焦，下面的肉还没熟。

[juː; jʊ][hæd; həd] [best] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
You had best tell the truth ,
你 有 最好的 告诉 这 真相 ,

你最好说实话。

[nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒɪːniəs] [strɪŋ] [ʌv; əv][laɪz][æz; əz][juː; jʊ][toʊld] [brɪ'fɔːr] [lɑːliːɪs] .
not such an ingenious string of lies as you told before Lollius .
不是 这样的 一个 巧妙 细绳 的 谎言 作为 你 讲述 前 洛利厄斯 .

洛利乌斯，你编造的谎言可不像你之前说的那样巧妙。

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][maɪ] ['feləʊ] - [sleɪvz] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd][reɪndʒd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **Then he had all my fellow - slaves brought up and ranged before him** .
" 然后 他 有 全部 我的 同伴 - 奴隶 带来 向上 和 范围 前 他 .

“然后他把所有与我作伴的奴隶都叫来，列队站在他面前。”

" [jɔːr; jər] ['mæstər] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] [bɪn] ['fəʊli] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] .
" **Your master , he said , he has been foully done to death** .
" 你的 掌握 , " 他 说 , " 有 到过 肮脏的 完毕 到 死亡 .

“你的主人，”他说，“被残忍杀害了。”

[ɪf] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪdiəs] [kraɪm] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'duːbɪtəbli] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv]
If the guilt of this hideous crime can be indubitably fastened upon one of
如果 这 有罪 的 这 可怕 犯罪 能 是 无疑 系紧 之上 一 的
[juː; jʊ][ɔːr] [tuː] [ɔːr] ['eni] [fjuː] ,
you or two or any few ,
你 或者 二 或者 任何 很少 ,

如果这起骇人听闻的罪行能够确凿无疑地归咎于你们中的一人、两人或少数几人，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][æɪ; əl][biː; bi] [held] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][æɪ; əl] ['sʌfər] [noʊ] ['penəltɪz] .
the rest of you shall be held innocent and shall suffer no penalties .
这 休息 的 你 将 是 握住 清白的 和 将 遭受 不 处罚 .

其余的人将被视为无罪，不会受到任何惩罚。

[ɪf] [noʊ][fækt्स][kæn; kən][bi:; bi] [æsə'teɪnd] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡɪlt] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɔ:l][ʌv; əv]
If no facts can be ascertained limiting the guilt to some of you , all of
如果 不 事实 能 是 已确定 限制 这 有罪 到 一些 的 你 , 全部 的
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果无法查明事实，从而将罪责限定在你们中的某些人身上，那么你们所有人，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔ:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [sʌt] ['keɪsɪz] ,
according to the ancient law concerning such cases ,
根据 到 这 古老的 法律 有关 这样的 案例 ,
根据古代有关此类案件的法律，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [deθ] [baɪ] [kru:sə'fɪkʃn] [ɔ:r] [ɪk'spoʊʒər][tu:; tə][ðə; ði] [bi:sts] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] ,
shall be put to death by crucifixion or exposure to the beasts in the arena ,
将 是 放 到 死亡 经过 十字架刑 或者 接触 到 这 野兽 在 这 竞技场 ,
将被处以钉十字架或被扔进竞技场喂野兽的死刑。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [prɪns] [meɪ] [prɪ'fɜ:r] .
as our Prince may prefer .
作为 我们的 王子 可能 更喜欢 .
如王子所愿。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][send][tu:; tə] [deθ] ['eni] ['ɡɪltləs] [mæn] .
I have no desire to send to death any guiltless man .
我 有 不 欲望 到 发送 到 死亡 任何 无罪 男人 .
我绝不想让任何无辜的人送上死路。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [lɔ:] .
I enjoin you all to tell the truth and to assist the law .
我 责成 你 全部 到 告诉 这 真相 和 到 协助 这 法律 .
我要求你们所有人说真话，并协助执法。

[ðə; ði] [tru:θ] - ['teləz] [wɪl] ['sʌfər] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] .
The truth - tellers will suffer less of the torture .
这 真相 - 柜员 将要 遭受 较少的 的 这 酷刑 .
说出真相的人将遭受较少的酷刑。

" [hi:; hi] [ðen] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skʌljənz] , [hæd; həd] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn] ['tɔ:rtʃərd]
" **He then , beginning with the scullions , had every boy and man tortured**
" 他 然后 , 开始 和 这 厨房帮工 , 有 每一个 男生 和 男人 受折磨
[oʊvər][ðə; ði] ['breɪzər] ,
over the brazier ,
超过 这 火盆 ,
“然后，他从厨房帮工开始，下令将所有男孩和男人都按在火盆上折磨致死。”

[ˈæskɪŋ] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['eni] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]
asking no question of any till he had felt the heat of the fire and
问 不 问题 的 任何 直到 他 有 毛毡 这 热 的 这 火 和
[hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [jel] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] .
had begun to yell for mercy .
有 开始 到 叫喊 为了 怜悯 .
他没有问任何人任何问题，直到他感受到火的热度，开始大声求饶。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] , ['kwestʃən] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
Then he would interrupt the torture , question the victim ,
然后 他 会 打断 这 酷刑 , 问题 这 受害者 ,
然后他会打断酷刑，质问受害者，

[bɪd][ðə; ði] ['tɔ:rtʃərə] [ə'gen] [hoʊld][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ;
bid the torturers again hold their subject close to the fire ;
出价 这 施虐者 再次 抓住 他们的 主题 关闭 到 这 火 ;
命令施刑者再次将受刑者押到火边；

[ænd; ənd] [ə'gen] [sə'spend] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] .
and again suspend the torture and ask questions .

和 再次 暂停 这 酷刑 和 问 问题 .

然后再次停止酷刑并开始审问。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðə; ði][ˈvɪktəms] , [ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['terər] , [sed] [wət'evər] [ðeɪ] [θɔ:t]
Naturally the victims , frantic with pain and terror , said whatever they thought
自然 这 受害者 , 疯狂的 和 疼痛 和 恐怖 , 说 任何 他们 想法
[wʊd] [get][ðem; ðəm][ɔ:f] .
would get them off .

会 得到 他们 离开 .

受害者们自然是因痛苦和恐惧而惊慌失措，胡乱说出任何他们认为能让自己脱身的话。

[ɔ:'lsʊʊ] , [tu:; tə][maɪ] ['hɔ:rər] , [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] ['veɪgli]
Also , to my horror , I realized for the first time , what I had only vaguely
还 , 到 我的 恐怖 , 我 已实现 为了 这 第一的 时间 , 什么 我 有 仅有的 依稀
[sə'spektɪd] [bɪ'fɔ:r] ,
suspected before ,

怀疑 前 ,

此外，令我惊恐的是，我第一次意识到了我之前只是隐约怀疑的事情：

[haʊ] ['venəməsli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['envɪd] [em 'i:] , [haʊ] ['vaɪələntli] [ɪm'bɪtərd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
how venomously they had envied me , how violently embittered most of them
如何 恶毒地 他们 有 令人羡慕 我 , 如何 暴力 愤懑 最多的 他们
[wɜ:r; wər] [ə'genst] [em 'i:] ,
were against me ,

是 反对 我 ,

他们曾经多么嫉妒我，他们中的大多数人对我又是多么充满怨恨。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [heɪtɪd] [ðer; ðər] ['mæstə-z] ['feɪvərɪt] .
how they had hated their master's favorite .

如何 他们 有 憎恨 他们的 硕士学位 最喜欢的 .

他们是多么憎恨主人最宠爱的人啊。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə]['slændər][em 'i:] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][maɪ]['ru:ɪn] ,
They were glad to slander me , they enjoyed assisting at my ruin ,
他们 是 高兴的 到 诽谤 我 , 他们 享受 协助 在 我的 废墟 ,
they were glad to slander me , they enjoyed assisting at my ruin ,

他们乐于诽谤我，他们享受着对我的毁灭。

[ðeɪ] ['reɪlɪft] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] ['tɔ:rtʃərd] [ænd; ənd]['eksɪkjʊ:tɪd] .
they relished the prospect of my being tortured and executed .

他们 津津有味 这 前景 的 我的 存在 受折磨 和 执行 .

他们乐于见到我遭受酷刑并被处决。

[mɔ:r'oʊvər] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [koʊtʃt] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Moreover it appeared that they had been carefully coached in what they were
而且 它 出现 那 他们 有 到过 小心 教练 在 什么 他们 是

[tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r][hæd; həd] [ə'gri:d] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
to say or had agreed among themselves ,
到 说 或者 有 同意 之中 他们自己 ,

此外，他们似乎事先经过精心安排，要么是事先商定好了发言内容，要么是彼此之间事先约定好的。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [aʊt'saɪd] [hɪnts] , [ɔ:r]['æftər] [sʌtʃ] [hɪnts] .
without any outside hints , or after such hints .

没有 任何 外部 提示 , 或者 后 这样的 提示 .

没有任何外界暗示，或者在获得此类暗示之后。

[ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] [em 'i:][ʌv; əv]
The whole household made it appear that they had always suspected me of
这 所有的 家庭 制成 它 出现 那 他们 有 总是 怀疑 我 的
[di'zaɪərɪŋ][ˈfælkouz] [deθ] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [geɪn][maɪ] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪst]
desiring Falco's death in order that I might gain my freedom and enjoy his promised
渴望 法尔科的 死亡 在 命令 那 我 可能 获得 我的 自由 和 享受 他的 承诺
[ˈlegəsɪz] ;
legacies ;
遗产 ;

全家人都表现得好像他们一直怀疑我希望法尔科死，这样我就可以获得自由并享受他承诺的遗产；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [en'taɪst] [ænd; ənd] ['hwi:dld] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] ['li:vɪŋ] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [æn; ən]
that I had enticed and wheedled him into leaving me in his will an
那 我 有 诱人的 和 哄骗 他 进入 离开 我 在 他的 将要 一个
[əb'sɜ:rdli] [lɑ:rdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ] .
absurdly large share of his property .
荒谬地 大的 分享 的 他的 财产 .

我诱骗并哄骗他，让他在遗嘱中留给我一大笔财产。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsou] [ju'nænɪməs] [ɪn] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm]
They were also unanimous in declaring that they had been unable to bring home
他们 是 还 一致 在 声明 那 他们 有 到过 无法 到 带来 家
[tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [di'vaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'klɪniəm] ,
to me the devising of the robbery of the triclinium ,
到 我 这 设计 的 这 抢劫 的 这 三斜厅 ,

他们还一致表示，他们未能让我明白他们是如何策划抢劫三联餐厅的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [felt] ['sɜ:rt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə]
but they had all felt certain from the first that I had arranged to
但 他们 有 全部 毛毡 肯定 从 这 第一的 那 我 有 安排 到
[hæv; həv] [kən'fedərəts] [ʌv; əv][maɪn] [sti:l] [ðə; ði] ['teɪbl] ['sɪlvər] .
have confederates of mine steal the table silver .
有 南方邦联 的 矿 偷 这 桌子 银 .

但他们从一开始就确信，是我安排我的同伙偷走了桌上的银器。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [kən'sɪstənt] [ɪn] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['mə:dəd]
They were equally consistent in asserting that they all believed that I had murdered
他们 是 同样地 持续的 在 断言 那 他们 全部 相信 那 我 有 被谋杀
[ˈfælkou] ,
Falco ;
法尔科 ;

他们一致坚称，他们都认为是我谋杀了法尔科。

[ˈæftər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lu:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] - [kə'lek(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] .
after arranging for the looting of the gem - collection as a blind .
后 安排 为了 这 抢劫 的 这 宝石 - 收藏 作为 一个 瞎的 .

在安排好盲目掠夺宝石收藏品之后。

[ʌʊər] ['æftər] [ʌʊər] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [wa:tʃ] [retʃ] ['æftər] [retʃ] [held] [tu:; tə][ðə; ði]
Hour after hour I had to stand and watch wretch after wretch held to the
小时 后 小时 我 有 到 站立 和 手表 可怜虫 后 可怜虫 握住 到 这
[ˈglouɪŋ] [kou] ,
glowing coals ,
发光 煤炭 ,

我只能站在那里，眼睁睁地看着一个又一个可怜虫被绑在炽热的煤炭上，一连几个小时。

[hæd; həd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] ,
had to listen to the shrieks of the victims ,
有 到 听 到 这 尖叫 的 这 受害者 ,
不得不听着受害者的尖叫声，

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bʌt; bət][ˈri:əlaɪz] [ðæt] - [wʌz; wəz][bent][ɑ:n][maɪ] [kənˈvɪkʃn] ,
could not but realize that Ravillanus was bent on my conviction ,
可以 不是 但 意识到 那 - 曾是 弯曲 在 我的 定罪 ,
我不得不意识到, 拉维拉努斯一心想让我相信他。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [swɜ:rv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .
that nothing would swerve him from his purpose .
那 没有什么 会 急转弯 他 从 他的 目的 .
没有什么能动摇他的决心。

- , [əˈloʊn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] , [əˈloʊn][ʌv; əv][maɪ] [əbˈsi:kwɪəs] , [ɪnˈdɒldʒd] [ˈpɜ:rsən(ə)l]
Dromo , alone of all the household , alone of my obsequious , indulged personal
- , 独自的 的 全部 这 家庭 , 独自的 的 我的 低三下四 , 沉溺其中 个人的
[ˈsɜ:rvənt] ,
servants ,
仆人 ,
德罗莫, 全家之中唯一一个, 在我那些卑躬屈膝、百般宠爱的贴身仆人中唯一一个,

[held] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [raɪðd] , [jeld] ,
held out against the torture and though he writhed , yelled ,
握住 出去 反对 这 酷刑 和 尽管 他 扭动 , 大喊 ,
他顽强地抵抗着酷刑, 虽然他痛苦地扭动着身体, 大声喊叫,

[ˈsɒbd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪnˈdʊrd] [ðə; ði][peɪn] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ˈfeɪntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
sobbed and even endured the pain until he fainted more than once ,
啜泣 和 甚至 忍受 这 疼痛 直到 他 昏厥 更多的 比 一次 ,
他哭泣不止一次, 甚至忍着剧痛昏厥过去。

[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [em ˈi:] .
refused to say anything against me .
拒绝 到 说 任何事物 反对 我 .
他拒绝说我的任何坏话。

[ˈæftər] - [maɪ][tɜ:rn] [keɪm] .
After Dromo my turn came .
后 - 我的 转动 来了 .
德罗莫之后, 就轮到我了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stript] - [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [riˈmɑ:kt] :
When I was stripped Ravillanus rubbed his hands and remarked :
什么时候 我 曾是 脱衣舞 - 摩擦 他的 双手 和 评论 :
当我被剥光衣服时, 拉维拉努斯搓着手说道:

" [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈkærəktər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][jʊr; jər] [bæk] !
" **You have your character written on your back** !
" 你 有 你的 特点 书面 在 你的 后退 !
“你的品格都写在了你的背上了! ”

[haʊ] [kʊd; kəd][ˈfælkoo] [trʌst] [ə; eɪ] [ˈfeloo] [soʊ][ˈbrændɪd] [ænd; ənd] [ˈska:d] !
How could Falco trust a fellow so branded and scarred !
如何 可以 法尔科 相信 一个 同伴 所以 品牌 和 疤痕 !
法尔科怎么会信任一个浑身伤痕累累、烙印如此严重的人呢!

[ˈi:zi] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈmæstərz] [laɪk] [ˈfælkoo][nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [brɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər] [oʊn] [ˈdeθs] ,
Easy - going masters like Falco not only bring on their own deaths ,
简单的 - 去 大师 喜欢 法尔科 不是 仅有的 带来 在 他们的 自己的 死亡人数 ,
像法尔科这样随和的大师不仅会招致自己的死亡,

[bʌt; bət][sæp][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [sleɪv] - [ˈoʊnərz] .
but sap the foundations of safety for all slave - owners .
但 树液 这 基础 的 安全 为了 全部 奴隶 - 所有者 .
但这会削弱所有奴隶主的安全基础。

[jʊr; jər] [bæk] , [ɪn] [æd'væns] , [ˈædvətaɪzɪz] [juː; jʊ] [ˈɡɪltɪ] .

Your back , in advance , advertises you guilty .
你的 后退 , 在 进步 , 广告 你 有罪的 .

你的背影提前暴露了你的罪行。

[ˈbetər] [oʊn] [ʌp] .

Better own up .
更好的 自己的 向上 .

最好承认错误。

" [aɪ] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .

" I pass over the details .
" 我 经过 超过 这 细节 .

“我省略了细节。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][hə'roʊɪk] .

But I must confess that I was far from heroic .
但 我 必须 承认 那 我 曾是 远的 从 英勇 .

但我必须承认，我离英雄还差得远。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ɐnd][nɑːt][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Perhaps it is true , and not an invention ,
也许 它 是 真的 , 和 不是 一个 发明 ,

或许这是真的，而不是编造的。

[ðæt] [ˈmɑːrkəs] [ˈskiːvələ] [vɑːlən'terəli] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɔːltər] - [ˈfaɪər][ænd; ɐnd] [stʊd]
that Marcus Scaevola voluntarily thrust his hand into the altar - fire and stood
那 马库斯 海滨木槿 自愿 推力 他的 手 进入 这 坛 - 火 和 站立

[mjuːt] [ænd; ɐnd] [ˈsmaɪlɪŋ] ,

mute and smiling ,
沉默的 和 微笑 ,

马库斯·斯凯沃拉自愿将手伸入祭坛的火中，然后默默地站在那里，面带微笑。

[ænd; ɐnd] [wɑːtʃt] [aɪ 'tiː][bɜːrn][ænd; ɐnd] [tʃɑːr] .

and watched it burn and char .
和 观看 它 烧伤 和 字符 .

然后眼睁睁地看着它燃烧殆尽。

[ɪf] [ˈeni] [mæn] [ˈevər] [dɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [self] - [kən'troʊl][ðæn; ðən][aɪ] [ˈevər] [hæd; həd] .

If any man ever did that he had more self - control than I ever had .
如果 任何 男人 曾经 做过 那 他 有 更多的 自己 - 控制 比 我 曾经 有 .

如果真有哪个男人能做到这一点，那他比我更有自制力。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'pres] [ˈevri] [ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈægəni] .

I could repress every indication of my agonies .
我 可以 抑 每一个 指示 的 我的 痛苦 .

我可以完全压抑住内心的痛苦。

[aɪ] [ˈfeɪntɪd] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][bɔːst] [kaʊnt] .

I fainted so many times that I lost count .
我 昏厥 所以 许多 时代 那 我 丢失的 数数 .

我晕倒的次数多到数不清了。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] [brɪ'fɔːr] - [brɪ'gæn][tuː; tə] [luːz]
The afternoon was drawing on towards evening before Ravillanus began to lose
这 下午 曾是 绘画 在 向 晚上 前 - 开始 到 失去

[ˈpeɪʃ(ə)ns] .

patience .
耐心 .

下午渐渐接近傍晚，拉维拉努斯开始失去耐心。

[ˈtæn,ʊʊ][ænd; ənd][ˈgeilɪn][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [əˈbaʊt][ðə; ði][trɪbˈjuːnl] .
Tanno and Galen had been from the first among those about the tribunal .
坦诺 和 盖伦 有 到过 从 这 第一的 之中 那些 关于 这 法庭 .
坦诺和加伦是最早一批参加法庭的人。

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [pɔːz] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsənəs] [tuː; tə][biː; bi]
Now , in a pause , while I was being brought back to consciousness to be
现在 , 在 一个 暂停 , 尽管 我 曾是 存在 带来 后退 到 意识 到 是
[əˈgen] [ˈtɔːrtʃərd] ,
again tortured ,
再次 受折磨 ,

现在, 就在我恢复意识准备再次遭受酷刑的间隙,
[ˈgeilɪn][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv] - [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm]
Galen succeeded in gaining the attention of Ravillanus enough to induce him
盖伦 成功了 在 获得 这 注意力 的 - 足够的 到 诱导 他

, [ðoʊ] [ˈgrʌdʒɪŋli] ,
, though grudgingly ,
, 尽管 勉强 ,
盖伦成功地引起了拉维拉努斯的注意, 足以让他心甘情愿地答应下来, 尽管他很不情愿。

[tuː; tə] [pəˈmɪt][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈædvəkeɪt] , [ˈmemiəs] - [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]
to permit the celebrated advocate , Memmius Tuditanus , whom they had brought
到 允许 这 著名 提倡 , 梅米乌斯 - , 谁 他们 有 带来
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ;
和 他们 ,

允许他们带来的著名辩护律师梅米乌斯·图迪塔努斯出庭。

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn][maɪ] [brɪˈhæf] .
to speak in my behalf .
到 说话 在 我的 代表 .

替我发言。

[aɪ][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsənəs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [hɜːrd] [moʊst][ʌv; əv]
I had regained consciousness before he began to speak and heard most of
我 有 恢复 意识 前 他 开始 到 说话 和 听到 最多 的
[wʌt] [hiː; hi] [sed] .
what he said .
什么 他 说 .

在他开始说话之前, 我已经恢复了意识, 并听到了他说的大部分内容。

[hiː; hi] [spoʊk] [wel] .
He spoke well .
他 辐 出色地 .

他讲话很精彩。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][dʒem] - [ˈekspɜːrt][ænd; ənd][ɑːrt] - [ˈæmətər] [laɪk] [em ˈiː] ,
His chief point was that a gem - expert and art - amateur like me ,
他的 首席 观点 曾是 那 一个 宝石 - 专家 和 艺术 - 业余 喜欢 我 ,
他的主要观点是, 像我这样的宝石专家和艺术爱好者,

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈkerfəli] [tʃoʊzn]
knowing that he was to inherit one of the finest and most carefully chosen
会心 那 他 曾是 到 继承 一 的 这 最好的 和 最多 小心 选定
[kəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ˈdʒɛmz][ænd; ənd][ɑːrt][ˈɑːbdʒɛkts][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,
collections of gems and art objects in all the world ,
收藏 的 宝石 和 艺术 对象 在 全部 这 世界 ,
他知道自己将继承世界上最精美、最精心挑选的宝石和艺术品收藏之一,

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ləst][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [əˈləʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] ,
would be the last man on earth to allow it to be disturbed ,
会 是 这 最后的 男人 在 地球 到 允许 它 到 是 不安 ,
他绝对是世上最不可能允许它被打扰的人。

[let] [əˈloʊn][tuː; tə][plɑːt][ɪts] [ˈræn,sækɪŋ] ,
let alone to plot its ransacking ,
让 独自の 到 阴谋 它是 洗劫 ,
更别提策划洗劫了，
[ðə; ði] [ˈpɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][ˈkeɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈspɜːrsl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpreʃəs] [ˈkɑːntents] .
the pillage of its cases and the dispersal of their precious contents .
这 掠夺 的 它是 案例 和 这 扩散 的 他们的 宝贵的 内容 .
箱子被洗劫一空，珍贵物品散落各处。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [ˈbetər] [hæv; həv][ɪkˈspoʊzd][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈflɪmzi] [ænd; ənd]
No man could better have exposed the absurdity of the whole flimsy and
不 男人 可以 更好的 有 裸露 这 荒谬 的 这 所有的 脆弱的 和
[prɪˈpɑːstərəs] [ˌfæbrɪˈkeɪ](ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [kənˈfedərəts] ,
preposterous fabrication that I had had two confederates ,
荒谬 制造 那 我 有 有 二 南方邦联 ,
没有人比他更能揭露我曾有两个同伙这种站不住脚、荒谬绝伦的谎言的可笑之处。

[huː] [hæd; həd] , [ɪn][maɪ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][æt; ət][maɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [rɒbd] [fɜːrst][ðə; ði]
who had , in my interest and at my suggestion , robbed first the
WHO 有 , 在 我的 兴趣 和 在 我的 建议 , 被抢劫 第一的 这
[traɪˈklɪniəm][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʒem] - [kəˈlek](ə)n] ,
triclinium and then the gem - collection ,
三斜厅 和 然后 这 宝石 - 收藏 ,
他受我的指使，为了我的利益，先是洗劫了三斜餐桌，然后又洗劫了宝石收藏。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ləst][aɪ][hæd; həd][maɪˈself] [ˈməːdəd] [ˈfælkəʊ] .
after which last I had myself murdered Falco .
后 哪个 最后的 我 有 我 被谋杀 法尔科 .
最后，我亲手杀死了法尔科。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈlɑːdʒɪk] , [hɪz; ɪz][luːˈsɪdəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [fel] [ɑːn] [def] [ɪrɜː] .
But his logic , his lucidity and his eloquence fell on deaf ears .
但 他的 逻辑 , 他的 明朗 和 他的 口才 跌倒 在 聋 耳朵 .
但他的逻辑、清晰的思路和雄辩的口才却无人理会。

- [wʌz; wəz] [ʌnˈmuːvd] .
Ravillanus was unmoved .
- 曾是 不动 .

拉维拉努斯无动于衷。

[hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [ænd; ənd][ɪnkoʊˈhɪrənt] [həˈræŋ] , [ˈsetɪŋ]
He permitted Lustralis to make a rambling and incoherent harangue , setting
他 允许 - 到 制作 一个 漫无边际 和 语无伦次 长篇大论 , 环境
[fɜːrθ] [hɪz; ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [kənˈten](ə)n] .
forth his ridiculous contentions .
前进 他的 荒谬的 争论 .
他允许卢斯特拉利斯发表了一番语无伦次、语无伦次的演说，阐述了他那些荒谬的论点。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [ˈdʒʌdʒmənt] :
Then he passed judgment :
然后 他 通过了 判断 :
然后他做出了判决：

" [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ˈɪnəs(ə)nt] [seɪv] - [əˈloʊn] .
" **I hold you all innocent save Phorbas alone** .
" 我 抓住 你 全部 清白的 节省 - 独自の .
“除了福尔巴斯之外，我认为你们都是无辜的。”

- [ɪz] ['mæɪnfestli] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə] - [ænd; ənd][hæz; həz][laɪd; li:d][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
Dromo is manifestly devoted to Phorbas and has lied in his behalf .
- 是 显然 奉献 到 - 和 有 撒谎了 在 他的 代表 .

德罗莫显然对福尔巴斯忠心耿耿，并为他撒谎。

[bʌt; bət] - , [ə'pærəntli] , [wʌz; wəz][noʊ] [ə'kɑ:mplɪs] [ɪn][ðə; ði][plɑ:t][ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['mɜ:rdər] .
But Dromo , apparently , was no accomplice in the plot or in the murder .
但 - , 显然 , 曾是 不 同案犯 在 这 阴谋 或者 在 这 谋杀 .

但显然，德罗莫并非该阴谋或谋杀案的同谋。

[aɪ] [ə'kwɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
I acquit him with the rest .
我 开释 他 和 这 休息 .

我宣告他和其他人无罪。

- , [hu:] ['vaɪlli] [plɒtɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [hu:] ['fəʊlli] ['mæ:dəd] [hɪm; ɪm] ,
Phorbas , who vilely plotted against his master , who foully murdered him ,
- , WHO 卑鄙地 绘制 反对 他的 掌握 , WHO 肮脏的 被谋杀 他 ,

福尔巴斯卑鄙地密谋反对他的主人，最终被他的主人残忍杀害。

[aɪ] [ə'dʒʌdʒ] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][aɪ] [hɪr'baɪ] [kən'dem] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kept]
I adjudge guilty of his death and I hereby condemn him to be kept
我 宣判 有罪的 的 他的 死亡 和 我 特此 谴责 他 到 是 保留
[tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪvz] - ['prɪzn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʌv; əv] [bi:st] - ['fɑ:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:lə'si:əm] ,
chained in the slaves ' prison until the next day of beast - fighting in the Colosseum ,
连锁 在 这 奴隶 - 监狱 直到 这 下一个 天 的 兽 - 斗争 在 这 罗马斗兽场 ,

我判他犯有谋杀罪，并判处他被锁在奴隶监狱中，直到第二天在罗马斗兽场进行斗兽比赛为止。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] ,
then , in the arena ,
然后 , 在 这 竞技场 ,

然后，在竞技场上，

[tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][fə'ɾɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪft] [waɪld] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,
to be exposed to the ferocity of the famished wild beasts of the desert ,
到 是 裸露 到 这 恶 的 这 饥饿 荒野 野兽 的 这 沙漠 ,
['wɪldərnəs] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] ,
wilderness and forest ,
荒野 和 森林 ,

暴露在沙漠、荒野和森林中饥饿野兽的凶猛之中，

[baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['læsərəɪtɪd] [ænd; ənd][tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [æz; əz][hi:; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rvz] .
by them to be lacerated and torn to pieces , as he richly deserves .
经过 他们 到 是 撕裂 和 撕裂 到 件 , 作为 他 丰富 值得 .

让他被他们撕成碎片，这是他罪有应得。

" ['tæn,ɒʊ][ænd; ənd]['geɪlɪn][kʊd; kəd] ['ɪndɪkert] [ðer; ðər] [gri:f] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ['oʊnli][baɪ] [lʊks]
" **Tanno and Galen could indicate their grief and sympathy only by looks**
" 坦诺 和 盖伦 可以 表明 他们的 悲伤 和 同情 仅有的 经过 看起来
[ænd; ənd] ['dʒestʃərz] ,
and gestures ,
和 手势 ,

“坦诺和加伦只能通过眼神和手势来表达他们的悲伤和同情，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [em 'i:] .
for they dared not attempt to approach me .
为了 他们 敢于 不是 试图 到 方法 我 .

因为他们不敢靠近我。

[ðen] - [kɔ:ld] :
Then Ravillanus called :
然后 - 称为 :

然后拉维拉努斯喊道：

" [wer] [ɪz] [ðæt] ['bɑ:rbər] ?
" **Where is that barber ?**
" 在哪里 是 那 理发师 ?

理发师在哪儿？

" [ðə; ði] [ə'pærɪtər] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [br'fɔ:r] [ðə; ði][ˈtraɪəl][brɪ'gæn] [prə'du:st] [ə; eɪ]['bɑ:rbər] .
" **The apparitor who had gone off before the trial began produced a barber .**
" 这 施法者 WHO 有 已消失 离开 前 这 审判 开始 生产 一个 理发师 .
“审判开始前离开的那位检察官带来了一位理发师。”

" [trɪm] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] !
" **Trim his hair and beard !**
" 修剪 他的 头发 和 胡须 !

“给他修剪头发和胡子！ ”

" - ['ɔ:rdərd] .
" **Ravillanus ordered .**
" - 订购 .

拉维拉努斯下令。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [maɪ] [lɔ:n] ['lɑ:ks] [[ɔ:rn] [ænd; ənd][maɪ] [bɪrd] [klɪpt]
And I had to submit to having my long locks shorn and my beard clipped
和 我 有 到 提交 到 拥有 我的 长的 锁 剪 和 我的 胡须 剪辑
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

我不得不接受剪掉长发、修剪胡须的现实。

['li:vɪŋ] [em 'i:][fɑ:r] [tu:] [laɪk] [maɪ] [tru:] ['fɔ:rmər] [self] [fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌmfərt] ,
leaving me far too like my true former self for my comfort ,
离开 我 远的 也 喜欢 我的 真的 以前的 自己 为了 我的 舒适 ,
这让我感觉太像以前的自己了，这让我很不舒服。

[sɪns] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['ri:əl] ['mɜ:dəəz] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə]
since I still had hopes of Agathemer catching the real murderers in time to
自从 我 仍然 有 希望 的 - 捕捉 这 真实的 杀人犯 在 时间 到
[seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [du:m] [ɪm'pendɪŋ] ['oʊvər][em 'i:][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][fə'hætɪsɪzəm][ʌv; əv]
save me from the doom impending over me because of the fanaticism of
节省 我 从 这 厄运 即将到来的 超过 我 因为 的 这 狂热 的
- ,
Ravillanus ,
- ,

因为我仍然希望阿加瑟默能够及时抓住真正的凶手，把我从拉维拉努斯的狂热所带来的厄运中拯救出来。

[waɪl] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][,ɪnrɪ'skeɪpəb(ə)] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][nɑ:t]
while I anticipated nothing but inescapable death should I be recognized as not
尽管 我 预期 没有什么 但 无法逃避 死亡 应该 我 是 认可 作为 不是
- , [bʌt; bət]
Phorbas , **but**
- , 但

虽然我预料到，如果我被认出不是福尔巴斯，我将面临无法逃脱的死亡，但是

[æz; əz] - - .
as Andivius Hedulio .
作为 - - .

安迪维乌斯·赫杜利奥。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæləndz][ʌv; əv][dʒʊ'lɑɪ] ,
I was then , late in the afternoon of the Kalends of July ,
我 曾是 然后 , 晚的 在 这 下午 的 这 初一 的 七月 ,
当时正值七月一日的傍晚，

[heɪld] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːlə'siːəm] [ænd; ənd] [ɪ'mjʊəd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
haled off to the Colosseum and immured in one of the cells of the
被洗礼 离开 到 这 罗马斗兽场 和 被囚禁 在 一 的 这 细胞 的 这
['ləʊəməʊst] [kɹɪpt] ,
lowermost crypt ,
最底层 密室 ,

被押送到罗马斗兽场，囚禁在最下层地穴的其中一个牢房里。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [stri:t] ['lev(ə)] .
far below the street level .
远的 以下 这 街道 等级 .

远低于街道水平面。

[tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['jerɪŋ] [ðə; ði] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [nɑːr'sɪsəs] ,
To my amazement I found myself sharing the cell with Narcissus ,
到 我的 惊愕 我 成立 我 分享 这 细胞 和 纳西索斯 ,
令我惊讶的是，我发现自己竟然和纳西索斯同处一个牢房。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmələrlɪ] [kən'demd] [tuː; tə][ɪk'spouʒər][tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] , [æz; əz][ðə; ði]
who had been similarly condemned to exposure to the beasts , **as the**
WHO 有 到过 相似地 谴责 到 接触 到 这 野兽 , 作为 这
[mɜːrdərər][ʌv; əv] ['kɑːmədəs] .
murderer of Commodus .
凶手 的 康茂德 .

他也像康茂德的凶手一样，被判处与野兽同流合污。

[tə'geðər] [wiː; wi] [spent] [faɪv] ['dredf(ə)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['dæmpnəs] , [tʃɪl] [ænd; ənd] ['faʊlnəs]
Together we spent five dreadful days in the darkness , **dampness** , **chill** **and** **foulness**
一起 我们 花费 五 可怕 天 在 这 黑暗 , 潮湿 , 寒意 和 纠缠
[ʌv; əv] [ðæt] ['taɪni] [seɪ] .
of that tiny cell .
的 那 微小的 细胞 .

我们一起在那间狭小的牢房里度过了可怕的五天，那里黑暗、潮湿、寒冷、污秽不堪。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['ɪnfluəns] [sʌtʃ] [æz; əz]['tæn,ʊv][ænd; ənd] [viːdjə] [pə'zest] [ænd; ənd] [kæʃ] [sʌtʃ] [æz; əz]
I found that influence such as Tanno and Vedia possessed and cash such as
我 成立 那 影响 这样的 作为 坦诺 和 维迪亚 拥有 和 现金 这样的 作为
[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spouz(ə)] ,
they had at their disposal ,
他们 有 在 他们的 处理 ,

我发现像Tanno和Vedia那样的人拥有的影响力以及他们所拥有的资金，

[kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪ] , ['destɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
could do much even for the occupant of such a cell , **destined to such a**
可以 做 很多 甚至 为了 这 居住者 的 这样的 一个 细胞 , 注定 到 这样的 一个
[duːm] .
doom .
厄运 .

即使对于身处这种注定走向毁灭的牢房中的囚犯来说，也能做很多事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['geɪlɪn] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [stiɪl]
I was visited by Galen , **more than once** , **and he emphasized the still**
我 曾是 到访 经过 盖伦 , 更多的 比 一次 , 和 他 强调 这 仍然
[ˈhoʊpf(ə)l] [pɑːsə'bɪləti] ,
hopeful possibility ,
充满希望 可能性 ,

盖伦不止一次来看望我，他强调了仍然存在希望的可能性。

[neɪ] [praːbə'bɪləti] , [ðæt] - [maɪt] , [ɪn] [taɪm] , [seɪv] [em 'iː] ,
nay probability , **that Agathemer might** , **in time** , **save me** ,
不 可能性 , 那 - 可能 , 在 时间 , 节省 我 ,
不，很有可能，阿加瑟默尔最终会救我。

[rʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [brɪʃɔːr] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmɜːdəəz] .
run down and bring before a magistrate the real murderers .

跑步 向下 和 带来 前 一个 地方法官 这 真实的 杀人犯 .

追捕真正的凶手，并将他们带到法官面前。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgluːmi] , [aɪ][ædˈmɪt] .
I was gloomy , I admit .

我 曾是 阴沉 , 我 承认 .

我承认，我当时情绪低落。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)] [hoʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [tʃɪrd] [em ˈiː] ,
But his presence in that horrible hole and his words cheered me ,

但 他的 在场 在 那 可怕 洞 和 他的 字 欢呼 我 ,

但他出现在那个可怕的洞穴里，以及他说的那些话，都给了我莫大的安慰。

[baɪ] [ˈbraɪtnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊp] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhoʊli] [bɔːst] .
by brightening the hope I had never wholly lost .

经过 提亮 这 希望 我 有 绝不 完全 丢失的 .

它重新点燃了我从未完全失去的希望。

[ˈɔːlsʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [tendɪd] , [ˈmæsɑːʒd] , [rʌbd] , [tʃeɪft] ,
Also I was tended , massaged , rubbed , chafed ,

还 我 曾是 倾向于 , 按摩 , 摩擦 , 擦伤 ,

此外，我还被照顾、按摩、揉搓、摩擦，

[wɑːt] [iːt] [deɪ] [ɪn] [wɔːrm] [ˈwɔːtər] [brɔːt] [ɪn] [bɪg] [peɪlz] [ænd; ənd] [pɔːd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] ,
washed each day in warm water brought in big pails and poured into a big ,

洗过 每个 天 在 温暖的 水 带来 在 大的 水桶 和 倾倒 进入 一个 大的 ,

每天用大桶装的温水洗漱，然后倒入一个大碗里。

[ˈʃæləʊ] [pæn] ; [aɪ][wʌz; wəz] [əˈnɔɪntɪd] ; [kloʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈtuːnɪk] ,
shallow pan ; I was anointed ; clothed in a comfortable tunic ,

浅的 平底锅 ; 我 曾是 受膏者 ; 穿着衣服 在 一个 舒服的 束腰外衣 ,

浅浅的平底锅；我受了膏抹；身穿舒适的束腰外衣，

[ˈstreŋθnd] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɡʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [waɪn] [ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ]
strengthened with plenty of good food and strong wine and provided with

加强 和 很多 的 好的 食物 和 强的 葡萄酒 和 假如 和

[ə; eɪ] [kɑːt] [ænd; ənd] [ˈbedɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] .
a cot and bedding and blankets .

一个 婴儿床 和 寝具 和 毯子 .

用大量美食和烈酒滋养身体，并提供了婴儿床、床上用品和毯子。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [hæv; həv] [nɑːrˈsɪsəs] [ɪnˈdʌldʒd] [ˈɔːlsʊʊ] ,
I was able to have Narcissus indulged also ,

我 曾是 有能力的 到 有 纳西索斯 沉溺其中 还 ,

我也得以让纳西索斯沉溺其中。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [les] [ʌnˈplez(ə)nt] [sel] - [meɪt] .
in order that he might be a less unpleasant cell - mate .

在 命令 那 他 可能 是 一个 较少的 令人不快的 细胞 - 伴侣 .

以便他能成为一个不那么令人讨厌的狱友。

[hi; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈfriːli] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ʌv; əv] [ˈkɑːmədəs] , [ʌv; əv] [ˈmɑːrɪə] , [ʌv; əv]
He talked to me freely of life in the Palace , of Commodus , of Marcia , of

他 谈话 到 我 自由 的 生活 在 这 宫殿 , 的 康茂德 , 的 玛西亚 , 的

- [ˈfəːfə] ,
Ducconius Furfur ,

- 毛皮 ,

他和我畅谈宫廷生活，谈康茂德，谈玛尔西亚，谈杜科尼乌斯·弗弗尔，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪt(ə)] [mɪs'teɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['laɪknəs] , ['i:v(ə)n] [ə'pærənt] [aɪ'dentətɪ] ,
of his own fatal mistake , of the amazing likeness , even apparent identity ,
的 他的 自己的 致命的 错误 , 的 这 惊人的 相似 , 甚至 明显 身份 ,
[brɪ'twi:n] ['fə:fə] [ænd; ənd] ['kɑ:mədəs] ,
between Furfur and Commodus ,
之间 毛皮 和 康茂德 ,
他犯下的致命错误, 以及弗弗和康茂德之间惊人的相似之处, 甚至可以说是同一个人。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nætʃrələnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt] .
of the naturalness of his inability to tell them apart .
的 这 自然 的 他的 无力 到 告诉 他们 除 .
他无法区分它们, 这很正常。
[aɪ][dræŋk][ænd; ənd] [eɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] [aɪ][kʊd; kəd] ['swɑ:ləʊ] , [slept] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] ,
I drank and ate all the food and wine I could swallow , slept all I could ,
我 喝 和 吃 全部 这 食物 和 葡萄酒 我 可以 吞 , 睡着了 全部 我 可以 ,
我尽情地吃喝玩乐, 能吃能喝的都吃了, 能睡的都睡了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['hoʊpf(ə)] .
and tried to be hopeful .
和 尝试 到 是 充满希望 .
并努力保持希望。

[ðʌs] [pæst] [faɪv]['hɔ:rəb(ə)] [deɪz] [ænd; ənd][sɪks] ['hɪdiəs] [naɪts] .
Thus passed five horrible days and six hideous nights .
因此 通过了 五 可怕 天 和 六 可怕 夜晚 .
就这样, 可怕的五天六夜过去了。

['æftər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] [deɪz] , [æz; əz][aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtər] ,
After no more than twelve days , as I learned later ,
后 不 更多的 比 十二 天 , 作为 我 学习 之后 ,
后来我才知道, 仅仅过了不到十二天,

['sevərəs] [felt] [hɪm'self] [sɪ'kjʊrli] ['stæblɪʃt] [æz; əz] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
Severus felt himself securely established as Prince of the Republic .
西弗勒斯 毛毡 他自己 安全地 已确立的 作为 王子 的 这 共和国 .
西弗勒斯觉得自己作为共和国亲王的地位已经稳固了。

[baɪ] ['spendɪŋ] [ɔ:lmoʊst] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ɑ:n] [ə'fɪ(ə)] ['bɪznəs] ,
By spending almost every moment of daylight on official business ,
经过 开支 几乎 每一个 片刻 的 日光 在 官方的 商业 ,
几乎把所有白天的时间都花在了公务上,

[dɪ'naɪɪŋ] [hɪm'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['merəst] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [sli:p] [ænd; ənd] [fu:d] ,
denying himself more than the merest minimum of sleep and food ,
否认 他自己 更多的 比 这 最 最低限度 的 睡觉 和 食物 ,
他甚至连最基本的睡眠和食物都极少摄入。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sə'fɪntli] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [fi:l]
he had put every department of the government sufficiently in order to feel
他 有 放 每一个 部门 的 这 政府 足够 在 命令 到 感觉
[ə'fɔrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smu:ð] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
assured of their smooth and effective operation .
保证 的 他们的 光滑的 和 有效的 手术 .
他已将政府的各个部门安排得井然有序, 足以确保它们顺利有效地运作。

[hɪz; ɪz] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:l] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [kæmpt] , [wel] [sə'plaɪd]
His troops were now all outside the City , comfortably camped , well supplied
他的 军队 是 现在 全部 外部 这 城市 , 舒适地 露营 , 出色地 供应
[ænd; ənd]['kɑ:ntent] ;
and content ;
和 内容 ;
他的部队现在全部都在城外, 安营扎寨, 物资充足, 心情舒畅;

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərlɪ] [ænd; ənd][ɪts] [laɪf][hæd; həd] [ri'zju:md] [ɪts][ˈnɔ:rm(ə)l][ˈæspekt][ænd; ənd]
the City was orderly and its life had resumed its normal aspect and
这 城市 曾是 秩序 和 它是 生活 有 恢复 它是 普通的 方面 和
[æk'tɪvətɪz] .
activities .
活动 .

城市秩序井然，生活恢复了正常。

[hi:; hi] [felt] [fri:] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði][rɪ'ga:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [baɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt] [ˌeksə'biʃənz] [ɪn][ðə; ði]
He felt free to win the regard of the populace by magnificent exhibitions in the
他 毛毡 自由的 到 赢 这 看待 的 这 民众 经过 壮丽 展览 在 这
[ˈæmfɪθi:ətər] ,
amphitheater ,
露天剧场 ,

他觉得可以自由地通过在露天剧场举办盛大的表演来赢得民众的尊重。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv][ə'pɑ:ləʊ] ,
on the occasion of the eight days of the Games of Apollo ,
在 这 场合 的 这 八 天 的 这 游戏 的 阿波罗 ,
值此阿波罗运动会八天之际，

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [noʊnz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
beginning the day before the Nones of July .
开始 这 天 前 这 无 的 七月 .
从七月九日的前一天开始。

[ˈɜ:rlɪ] [nekst] [deɪ] [nɑ:'rɪsɪsəs] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [heɪld] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [sel] [ænd; ənd][led] ,
Early next day Narcissus and I were haled from our cell and led ,
早期的 下一个 天 纳西索斯 和 我 是 被洗礼 从 我们的 细胞 和 引领 ,
第二天一大早，我和纳西索斯就被从牢房里带出来，押了出来。

[baɪ][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ˈoʊnli] [tu:] [wel] [noʊn] [tu:; tə][em 'i:] [sɪns] [maɪ] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] [kə'reɪdʒiəm] ,
by passages only too well known to me since my service in the Choragium ,
经过 段落 仅有的 也 出色地 已知 到 我 自从 我的 服务 在 这 绒毛膜 ,
自从我在合唱团服役以来，这些段落对我来说就再熟悉不过了。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪərn] - ['geɪtɪd] ['dɔ:rweɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kən'demnd] ['krɪmənəlz][wɜ:r; wər] [θrʌst] [aʊt]
to the iron - gated doorway from which condemned criminals were thrust out
到 这 铁 - 封闭式 门口 从 哪个 谴责 罪犯 是 推力 出去
[ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlaɪənz][ɔ:r] [ˈʌðər] [bi:sts] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] .
into the arena for the lions or other beasts to tear .
进入 这 竞技场 为了 这 狮子 或者 其他 野兽 到 撕 .
通往铁门的门口，被判死刑的罪犯会被推到竞技场上，任由狮子或其他野兽撕咬。

[frʌm; frəm][ɪn'saɪd] [ðæt] ['dɔ:rweɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə][ænd; ənd]
From inside that doorway I could look across the sand of the arena and
从 里面 那 门口 我 可以 看 穿过 这 沙 的 这 竞技场 和
[kʊd; kəd] [si:] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] ['herəld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈtaɪni][ˈplætʃɔ:rm] ,
could see not only the herald on his tiny platform ,
可以 看 不是 仅有的 这 先驱 在 他的 微小的 平台 ,
从那扇门内，我可以眺望竞技场的沙地，不仅能看到站在小平台上的传令官，

[ˈelɪveɪtɪd] [ə'blʌv] [ðə; ði] [li:p] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈædʒ(ə)l] [ˈpænθər] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][ə'ri:nə] - [wɔ:l]
elevated above the leap of the most agile panther , not only the arena - wall
升高 多于 这 飞跃 的 这 最多 敏捷 豹 , 不是 仅有的 这 竞技场 - 墙
[ˈɑ:pəzɪt] [em 'i:] ,
opposite me ,
对面的 我 ,
高于最敏捷的黑豹的跳跃高度，不仅仅是我对面的竞技场墙壁，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenətəz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈpɒʊdiəm] ,
but also the faces of the senators in their private boxes on the podium ,
但 还 这 面孔 的 这 参议员 在 他们的 私人的 盒子 在 这 领奖台 ,
但还有坐在讲台私人包厢里的参议员们的面孔 ,

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [ˈhaɪər] [ʌp]
even a portion of the nobility behind them and of the populace higher up
甚至 一个 部分 的 这 贵族 在后面 他们 和 的 这 民众 更高 向上
[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [bæk] .
and further back .
和 更远 后退 .

甚至包括他们身后一部分贵族，以及地位更高、更靠后的民众。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt] , [stɪl] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] [ˈsʌŋaɪn] , [stɪl] [slænt][ɪn][ðə; ði]
The day was hot , still and clear , and the July sunshine , still slant in the
这 天 曾是 热的 , 仍然 和 清除 , 和 这 七月 阳光 , 仍然 倾斜 在 这
[ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
early morning ,
早期的 早晨 ,

那天天气炎热，静谧晴朗，七月的阳光在清晨依然斜照着大地。

[strʌk] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [ˈreɪdiəns] [ˈbraɪtnd] [ðə; ði]
struck under the awning and long shafts of the mellow radiance brightened the
击 在下面 这 棚 和 长的 轴 的 这 醇厚 辐射 明亮 这
[sænd] .
sand .
沙 .

阳光透过遮阳篷照射下来，柔和的光芒照亮了沙滩。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈkreɪnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
From that doorway , craning over the heads of the wretches in front of me ,
从 那 门口 , 起重机 超过 这 头部 的 这 可怜虫 在 正面 的 我 ,
从那门口，我越过面前那些可怜虫的头顶 ,

[aɪ] [kɔːt] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [biːsts] [æz; əz] [ðeɪ] [ventɪd] [ðer; ðər][fəˈrɑːsəti]
I caught glimpses of the fury of several beasts as they vented their ferocity
我 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 愤怒 的 一些 野兽 作为 他们 通风 他们的 恶
[əˈpɑːn][sʌm; səm][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈkrɪmənəlz][ænd; ənd] [əˈsweɪdʒd] [ðer; ðər] [ˈrævənəs] [ˈhʌŋɡər] [ɑːn][ðer; ðər] [blʌd]
upon some ordinary criminals and assuaged their ravenous hunger on their blood
之上 一些 普通的 罪犯 和 缓解 他们的 贪婪的 饥饿 在 他们的 血
[ænd; ənd] [fleʃ] .
and flesh .
和 肉 .

我瞥见了几头野兽的愤怒，它们向一些普通的罪犯发泄凶残，用他们的鲜血和血肉来满足它们贪婪的饥饿。

[maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][faːr] [ɔːf] , [jet] [aɪ] [stɪl] [hoʊpt] [əˈɡenst] [hoʊp] [ðæt] - [maɪt] ,
My time was not far off , yet I still hoped against hope that Agathemer might ,
我的 时间 曾是 不是 远的 离开 , 然而 我 仍然 希望 反对 希望 那 - 可能 ,
我的时间已经不远了，但我仍然抱着一丝希望，希望阿加瑟默能够.....

[ˈiːv(ə)n] [jet] , [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈθiːvɪŋ] [ˈmɜːdəəz] [ænd; ənd] [wʊd] [ˌɪntərˈviːn] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː]
even yet , have caught the thieving murderers and would intervene before it
甚至 然而 , 有 捕捉 这 盗窃 杀人犯 和 会 干预 前 它
[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
was too late .
曾是 也 晚的 .

即便如此，也已经抓住了盗窃凶手，并且会在为时已晚之前进行干预。

[aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [fɪr] [ðə; ði] [biːsts] ; [aɪ] [nuː] [ðæt][noʊ] [ber] , [ˈpænθər] , [ˈlepərd] ,
I did not at all fear the beasts ; I knew that no bear , panther , leopard ,
我 做过 不是 在 全部 害怕 这 野兽 ; 我 知道 那 不 熊 , 豹 , 豹 ,
我一点也不怕野兽；我知道没有熊、豹子、黑豹，

[ðeɪ] [let] [aʊt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] , [jʌŋ] [ˌmɔ:ri'teɪniən] ['laɪən] , [stɑ:rvd] [ænd; ənd]
They let out on him a full - grown , young Mauretanian lion , starved and
他们 让 出去 在 他 一个 满的 - 生长 , 年轻的 毛里塔尼亚 狮子 , 饥饿 和
['rævənəs] .
ravenous .
贪婪的 .

他们放出一头成年的毛里塔尼亚幼狮，这头狮子饥饿难耐，饥肠辘辘。

[nɑ:r'sɪsəs] [wʌz; wəz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['empti] - ['hændɪd] , [hɪz; ɪz] [kloʊz] - [klipt] [her] , ['stændɪŋ] [laɪk]
Narcissus was naked and empty - handed , his close - clipped hair , standing like
纳西索斯 曾是 裸 和 空的 - 递交 , 他的 关闭 - 剪辑 头发 , 常设 喜欢

[ðə; ðɪ] ['brɪstlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] ,
the bristles of a brush ,
这 刷毛 的 一个 刷子 ,

纳西索斯赤身裸体，两手空空，他那剪得很短的头发像刷子的刷毛一样竖立着。

['jeləʊ] [æz; əz][ɡoʊld]['waɪər] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][saʊn] .
yellow as gold wire , shining in the sun .
黄色的 作为 金子 金属丝 , 灼灼 在 这 太阳 .

金黄如金丝，在阳光下闪闪发光。

[hi; hi] [stʊd] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪ'moʊb(ə)l] [æz; əz][hæd; həd]['pæləs][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðɪ]['laɪən] , [wɪtʃ] ,
He stood almost as immobile as had Palus and faced the lion , which ,
他 站立 几乎 作为 不动 作为 有 帕卢斯 和 面对 这 狮子 , 哪个 ,
he几乎像帕卢斯一样一动不动地站着，面对着狮子，

[æftər][ə; eɪ] [baʊnd] [ɔ:r] [tu:] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , ['flætnd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][sænd][ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tu:; tə]
after a bound or two towards him , flattened down on the sand and began to
后 一个 边界 或者 二 向 他 , 扁平的 向下 在 这 沙 和 开始 到
[krɔ:l] ['nɪrər] ,
crawl nearer ,
爬行 更近 ,

朝他跳了一两步后，便趴在沙地上，开始慢慢爬近。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
preparing for a spring .
准备 为了 一个 春天 .

准备迎接春天。

[wen] [aɪ 'ti:] [spræŋ] [nɑ:r'sɪsəs] [pər'fɔ:rmɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [mɪ'rækjələs] [fi:ts] ['evər] [br'held] [ɪn]
When it sprang Narcissus performed one of the most miraculous feats ever beheld in
什么时候 它 弹簧 纳西索斯 执行 一 的 这 最多 神奇 壮举 曾经 观看 在
[ðə; ðɪ] ['æmfɪθi:ətər] .
the amphitheater .
这 露天剧场 .

当它跃出水面时，纳西索斯在圆形剧场里表演了有史以来最神奇的壮举之一。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [da:dʒ] [bʌt; bət] ['dʌkt] ['slɑɪtli] , [ðə; ðɪ][waɪd] - [spred] , ['tælənd] [pɔ:z] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
He did not dodge but ducked slightly , the wide - spread , taloned paws missing his
他 做过 不是 躲闪 但 躲闪 轻微地 , 这 宽的 - 传播 , 利爪 爪子 丢失的 他的
[hed] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .
head on each side .
头 在 每个 边 .

他没有躲闪，而是微微低头，张开的利爪险些击中他的头部两侧。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [[ɑ:t] [aʊt] [æz; əz][ðə; ðɪ]['laɪən] [spræŋ] , [ænd; ənd] ,
His arms shot out as the lion sprang , and ,
他的 武器 射击 出去 作为 这 狮子 弹簧 , 和 ,

狮子跃起的那一刻，他的双臂猛地伸出，

[ðoʊ] [ðə; ði] [bru:t] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:g] - ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
though the brute came at him through the air like a log - arrow from a
尽管 这 蛮力 来了 在 他 通过 这 空气 喜欢 一个 日志 - 箭 从 一个
['kætəpʌlt] ,
catapult ,
弹射 ,

虽然那畜生像投石机射出的箭一样从空中向他袭来，

[hɪz; ɪz][hændz] [gript] [i:t] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] - ['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θʌmz] [pʊʃt]
his hands gripped each side of the wide - open mouth and his thumbs pushed
他的 双手 紧握 每个 边 的 这 宽的 - 打开 嘴 和 他的 拇指 推动
[ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['pɑ:rtɪd] [ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [tʃi:k] - [ti:θ] .
the inner corners of the lips between the parted upper and lower cheek - teeth .
这 内 角落 的 这 嘴唇 之间 这 分手了 上 和 降低 脸颊 - 牙齿 .

他的双手紧紧抓住张开的嘴巴两侧，拇指将嘴唇内侧的嘴角按在分开的上、下颊齿之间。

['ðerfɔ:r] [tu;; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd][tu;; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ][roʊl][ɔ:r]
Therefore to close his jaws on his victim the lion had to crush a roll or
所以 到 关闭 他的 下颚 在 他的 受害者 这 狮子 有 到 压碎 一个 卷 或者
[foʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .
fold of his own lips .
折叠 的 他的 自己的 嘴唇 .

因此，狮子为了合上嘴巴咬住猎物，不得不压碎自己嘴唇的一圈或一褶。

[ðɪs] [ɪn'kredəbli] ['dɪfɪkəlt] [fi:t] [prə'loʊnd] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [fju:] [breθs] .
This incredibly difficult feat prolonged his life a few breaths .
这 难以置信 难的 特技 延长 他的 生活 一个 很少 呼吸 .

这一极其艰难的壮举让他多活了几口气。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:pjələs] [haʊld] [ɪn] ['ekstəsi] [æt; ət][ðə; ði] - ['ku:lnəs] , ['kɜ:rɪdʒ] , [streŋθ] ,
The whole populace howled in ecstasy at the wretch's coolness , courage , strength ,
这 所有的 民众 嚎叫 在 狂喜 在 这 - 凉爽 , 勇气 , 力量 ,
['swɪftnəs] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtnəs] .
swiftness and adroitness .
速度 和 灵巧 .

全体民众都为这恶棍的冷静、勇气、力量、敏捷和机敏而欣喜若狂地欢呼雀跃。

[ðə; ði]['laɪənz] [moʊ'mentəm][ænd; ənd] [weɪt] [bɔ:r] [nɑ:r'sɪsəs] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
The lion's momentum and weight bore Narcissus to the ground ,
这 狮子的 势头 和 重量 钻孔 纳西索斯 到 这 地面 ,

狮子的冲力和重量将纳西索斯压倒在地。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θʌmz] [dɪd][nɑ:t][slɪp][nɔ:r][hɪz; ɪz][hoʊld]['lu:s(ə)n] .
but his thumbs did not slip nor his hold loosen .
但 他的 拇指 做过 不是 滑 也不 他的 抓住 松开 .

但他的拇指没有滑脱，他的手也没有松开。

[ɑ:n][ðə; ði][sænd]['laɪən][ænd; ənd][mæn] [roʊld] [ænd; ənd] ['resld] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [taɪm] .
On the sand lion and man rolled and wrestled , for a brief time .
在 这 沙 狮子 和 男人 滚动 和 摔跤 , 为了 一个 简短的 时间 .

在沙地上，狮子和人翻滚扭打了一会儿。

[ðen] [ðə; ði]['laɪən] , ['læʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ,
Then the lion , lashing out with his hind legs ,
然后 这 狮子 , 鞭打 出去 和 他的 后 腿 ,

然后狮子用后腿猛踢，

[kɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][wʌʃ][ðə; ði] ['reslərz] ['belɪ] [ænd; ənd][hæf] [.dɪsɪm'baʊəl] [hɪm; ɪm] .
caught with the claws of one the wrestler's belly and half disemboweled him .
捕捉 和 这 爪子 的 一 这 摔跤手的 腹部 和 一半 开膛破肚 他 .

被摔跤手的爪子抓住腹部，并被剖开了一半的肚子。

[nɑːrˈsɪsəs] [kəˈlæpst] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [fæŋz] [met][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Narcissus collapsed and the great fangs met in his throat .
纳西索斯 倒塌 和 这 伟大的 獠牙 遇见 在 他的 喉 .
纳西索斯倒下了，巨大的獠牙在他的喉咙里相遇了。

[ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [riˈdʌbəld] [ðer; ðər] [jelz] .
The populace redoubled their yells .
这 民众 加倍 他们的 喊叫 .
民众的呼喊声更加响亮。

[wen] [ˈsaɪləns] [fel] ,
When silence fell ,
什么时候 沉默 跌倒 ,
当寂静降临之时，
[æftər][ðə; ði][ˈlaɪən][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] [ˈloʊə-d] [daʊn]
after the lion had been chased back into his cage and the cage lowered down
后 这 狮子 有 到过 追逐 后退 进入 他的 笼 和 这 笼 降低 向下
[ðə; ði][lɪft] - [æft] ,
the lift - shaft ,
这 举起 - 轴 ,
狮子被赶回笼子后，笼子被缓缓降下电梯井。

[æftər][ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [kɔːrps] [ʌv; əv] [nɑːrˈsɪsəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdræɡd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][sænd]
after the mangled corpse of Narcissus had been dragged away and sand
后 这 残缺不全 尸体 的 纳西索斯 有 到过 拖拽 离开 和 沙
[ˈsprɪŋkld] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [red] [ˈpætʃɪz] [wer] [hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] [soʊkt] [aɪˈtiː] ,
sprinkled to hide the red patches where his blood had soaked it ,
撒上 到 隐藏 这 红色的 补丁 在哪里 他的 血 有 浸泡过 它 ,
在纳西索斯残缺不全的尸体被拖走，并撒上沙子掩盖住被鲜血浸透的红色斑块之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [heɪld] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈriːnə] .
I was haled forth and stood in the very center of the arena .
我 曾是 被洗礼 前进 和 站立 在 这 非常 中心 的 这 竞技场 .
我被押到前面，站在竞技场的正中央。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈherəld] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] - ,
From his perch the herald proclaimed that I was Phorbas ,
从 他的 栖息 这 先驱 宣布 那 我 曾是 - ,
传令官从高处宣告，我就是福尔巴斯。

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] - [ˈfælkoʊ][ʌv; əv] [ˈkɑːrθɪdʒ] [ænd; ənd] [roʊm] ,
the slave of Pompeianus Falco of Carthage and Rome ,
这 奴隶 的 - 法尔科 的 迦太基 和 罗马 ,
迦太基和罗马的庞培·法尔科的奴隶

[huː] [hæd; həd] [plɒtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [deθ] [ɪn][ˈɔːrdər] [ˈsuːnər] [tuː; tə][geɪn] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
who had plotted his master's death in order sooner to gain freedom from his
WHO 有 绘制 他的 硕士学位 死亡 在 命令 很快 到 获得 自由 从 他的
[ˈtestəmənt] ,
testament ,
遗嘱 ,
他密谋杀害自己的主人，以便早日摆脱主人的遗嘱束缚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪmˈself] [delt] [ˈfælkoʊ][hɪz; ɪz] [ˈdeθbloʊ] .
and had himself dealt Falco his deathblow .
和 有 他自己 已处理 法尔科 他的 致命一击 .
他亲手给了法尔科致命一击。

[ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [dʒɪəd] [ænd; ənd] [buːd] [æt; ət][emˈiː] .
The populace jeered and booed at me .
这 民众 嘲笑 和 嘘声 在 我 .
民众对我发出嘲笑和嘘声。

[aɪ][hæd; həd] , [æz; əz] ['fɛstəs] [ðə; ði]['ænim(ə)] - ['tendər] , ['ɔ:f(ə)n] [vju:d] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I had , as Festus the Animal - Tender , often viewed the interior of the
我 有 , 作为 费斯图斯 这 动物 - 投标 , 经常 已查看 这 内部的 的 这
[kɑ:lə'si:əm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ri:nə] .
Colosseum from the arena .
罗马斗兽场 从 这 竞技场 .

我曾以动物饲养员费斯图斯的身份，经常从竞技场上眺望斗兽场的内部。

[bʌt; bət] ['nevər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][mɑɪ'self][ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv][ɔ:l] [aɪz] .
But never when I was myself the cynosure of all eyes .
但 绝不 什么时候 我 曾是 我 这 焦点 的 全部 眼睛 .

但当我成为众人瞩目的焦点时，却从未有过这种感觉。

[ðər; ðər][aɪ] [stʊd] , ['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔɪn] - [klɔ:θ] , ['empti] - ['hændɪd] ,
There I stood , naked except for a loin - cloth , empty - handed ,
那里 我 站立 , 裸 除了 为了 一个 腰部 - 布 , 空的 - 递交 ,

我站在那里，除了遮羞布外一丝不挂，两手空空。

[maɪ] ['ʃoʊldər] - [brænd][ænd; ənd] ['ska:d] [bæk] ['vɪzəb(ə)] [tu:; tə][hæf][ðə; ði] [spek'teɪtəs] , [glɛəd] [æt; ət]
my shoulder - brand and scarred back visible to half the spectators , glared at
我的 肩膀 - 品牌 和 疤痕 后退 可见的 到 一半 这 观众 , 怒目而视 在
[ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] .
and reviled .
和 被唾弃 .

我肩上的烙印和背上的伤疤被一半的观众看到，他们怒目而视，破口大骂。

[frʌm; frəm][maɪ] ['vju:pɔɪnt] [ðə; ði]['spektək(ə)][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrlɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] : [ðə; ði][dɑ:rk] [blu:] [skaɪ]
From my viewpoint the spectacle was singularly magnificent : the dark blue sky
从 我的 观点 这 奇观 曾是 单独地 壮丽 : 这 黑暗的 蓝色的 天空
[oʊvər'hed] , ['verɪd] [baɪ][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] ,
overhead , varied by some large ,
开销 , 多种多样 经过 一些 大的 ,

从我的角度来看，这景象真是无比壮观：头顶深蓝色的天空，被一些巨大的.....

['sa:lɪd] - ['lʊkɪŋ] , [waɪt] [klaʊdz] ; [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['bænərz] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] [pəʊlz] ;
solid - looking , white clouds ; the fluttering banners waving from the awning poles ;
坚硬的 - 寻找 , 白色的 云 ; 这 飘动 横幅 挥手 从 这 棚 杆子 ;
[ðə; ði] [pɑ:ti'kʌləd] , ['sæɡɪŋ] ['ɔ:nɪŋ] ,
the particolored , sagging awning ,
这 杂色 , 下垂 棚 ,

厚厚的白色云朵；遮阳篷杆上飘扬的旗帜；五彩斑斓、略微下垂的遮阳篷。

['ʃeɪdɪŋ] [hæf][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ; [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [kɑ:lə'neɪd] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] ;
shading half the audience ; the beauty of the upper colonnade under the awning ;
阴影 一半 这 观众 ; 这 美丽 的 这 上 柱廊 在下面 这 棚 ;
[ðə; ði] [pɑ:ti'kʌləd] , ['sæɡɪŋ] ['ɔ:nɪŋ] ,
the particolored , sagging awning ,
这 杂色 , 下垂 棚 ,

为一半观众遮阴；遮阳篷下上层柱廊的美丽；

[ðə; ði] ['sa:lɪdli] [pækt] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] [wɪt] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [kɑ:lə'neɪd] , [ðə; ði] [aɪlz] ,
the solidly packed throng of spectators which crowded the colonnade , the aisles ,
这 稳固地 包装 人群 的 观众 哪个 挤 这 柱廊 , 这 过道 ,
[ðə; ði] [pɑ:ti'kʌləd] , ['sæɡɪŋ] ['ɔ:nɪŋ] ,
the particolored , sagging awning ,
这 杂色 , 下垂 棚 ,

挤满了柱廊和过道的观众，

[ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['evri] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] ;
the steps and every seat in the hollow of the amphitheater ;
这 步骤 和 每一个 座位 在 这 空洞的 的 这 露天剧场 ;
[ðə; ði] [pɑ:ti'kʌləd] , ['sæɡɪŋ] ['ɔ:nɪŋ] ,
the particolored , sagging awning ,
这 杂色 , 下垂 棚 ,

圆形剧场凹陷处的台阶和每个座位；

[ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [i:z] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ɪn][ðer; ðər] [speɪst] [tʃerz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [ɪn]
the dignified ease of the nobility in their spaced chairs , of the senators in
这 凝重 舒适 的 这 贵族 在 他们的 间隔 椅子 , 的 这 参议员 在
[ðer; ðər]['æmp(ə)l] ['ɑ:mtʃeəz] ;
their ample armchairs ;
他们的 充足 扶手椅 ;
贵族们在间隔宽敞的椅子上显得庄重而舒适, 参议员们在宽大的扶手椅上显得舒适自在;

[ðə; ði] ['gɔ:rdʒəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [pə'vɪliən] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['retənʊ:] ['brɪliənt] [ɪn] [blu:]
the gorgeousness of the Imperial Pavilion , filled with a retinue brilliant in blue
这 美极了 的 这 帝国 亭 , 已填 和 一个 随从 杰出的 在 蓝色的
[ænd; ənd]['sɪlvər] ,
and silver ,
和 银 ,
皇家亭阁富丽堂皇, 侍从们身着蓝银相间的华服, 光彩夺目。

[ɪn] [gri:n] [ænd; ənd][gəʊld] , [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] , [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑ:rd] , [sper] , ['soʊldʒərli]
in green and gold , in white and crimson , about the hard , spare , soldierly
在 绿色的 和 金子 , 在 白色的 和 赤红 , 关于 这 难的 , 空闲的 , 军人
['fɪgʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] .
figure on the throne .
数字 在 这 王座 .
身着绿色和金色, 身着白色和深红色, 围绕着王座上那位坚毅、精瘦、英俊的军人形象。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] , [aɪd] [baɪ][ɔ:l] ['bɒlʊkəz] .
I was the only human being on the sand , eyed by all onlookers .
我 曾是 这 仅有的 人类 存在 在 这 沙 , 眼睛 经过全部 旁观者 .
我是沙滩上唯一的人类, 被所有围观者注视着。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['pɒʊdiəm] - [wɔ:l] [ə; eɪ] ['fæmɪʃt] ['laɪən][wʌz; wəz] [lu:st] [æt; ət][em 'i:] .
From a door in the podium - wall a famished lion was loosed at me .
从 一个 门 在 这 领奖台 - 墙 一个 饥饿 狮子 曾是 松开 在 我 .
讲台墙上的一扇门里, 一只饥饿的狮子向我扑来。

[hi; hi] [baʊndɪd] [tɔ:rdz] [em 'i:] , ['rɔ:rɪŋ] ; [bʌt; bət] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [lenθs] [frʌm; frəm][em 'i:][hi; hi]
He bounded towards me , roaring ; but , three or four lengths from me he
他 有界 向 我 , 咆哮 ; 但 , 三 或者 四 长度 从 我 他
[pɔ:zd] ,
paused ,
暂停 ,
他咆哮着朝我扑来; 但离我三四个身位时, 他停了下来,

[stəd] [stɪl] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [em 'i:] ,
stood still regarding me ,
站立 仍然 关于 我 ,
他静静地望着我,

['sə:kld] [ə'baʊt] [em 'i:][ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][em 'i:][ænd; ənd] [ləʊpt] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]
circled about me and then turned his back on me and loped off to the
圈起来 关于 我 和 然后 转向 他的 后退 在 我 和 斜切 离开 到 这
[ə'ri:nə] - [wɔ:l] ,
arena - wall ,
竞技场 - 墙 ,
他绕着我转了一圈, 然后转身背对着我, 大步走向竞技场的围墙。

[ə'lɔ:n] [wɪtʃ] [hi; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði][ə'ri:nə] , [ə'pærəntli] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
along which he rounded the arena , apparently searching for a way out .
沿着 哪个 他 圆润 这 竞技场 , 显然 搜索 为了 一个 方式 出去 .
他沿着这条路绕着竞技场走了一圈, 显然是在寻找出路。

[ðə; ði] ['pɑ:pjələs] , [æt; ət][fɜ:rst] [mju:t] [wɪð; wɪθ] [ə'sta:nɪfmənt] ,
The populace , at first mute with astonishment ,
这 民众 , 在 第一的 沉默的 和 惊讶 ,
民众起初惊愕不已, 一时说不出话来。

[vɔɪst] [ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [ɪn] [jelz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəbli] ['dɪfrənt] ['kwɑ:ləti][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðei]
voiced their amazement in yells of a notably different quality from those they
配音 他们的 惊愕 在 喊叫 的 一个 尤其 不同的 质量 从 那些 他们
[hæd; həd] ['ʌtəd] [waɪl] ['wɒtɪŋ] [nɑ:r'sɪsəs] .
had uttered while watching Narcissus .
有 说出 尽管 观看 纳西索斯 .
他们发出惊叹的叫喊声, 这种叫喊声与他们观看《纳西索斯》时发出的叫喊声明显不同。

[ə'nʌðər] ['laɪən] [br'heɪvd] ['sɪmələrli] , [ɪk'sept] [ðæt][hi:; hi] , ['æftər] [ɪn'spektɪŋ] [em 'i:] ,
Another lion behaved similarly , except that he , after inspecting me ,
其他 狮子 表现 相似地 , 除了 那 他 , 后 检查 我 ,
另一头狮子的行为也类似, 只是它在打量了我一番之后,

['mɪrli] [wɔ:kt] [ɪn] ['sɜ:rkɪl] [fɑ:r][aʊt][ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] ,
merely walked in circles far out in the arena ,
仅仅 步行 在 界 远的 出去 在 这 竞技场 ,
只是在竞技场外围绕圈走来走去,

[ɪg'nɔ:ɪŋ] [em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] .
ignoring me as if I were not there at all .
忽略 我 作为 如果 我 是 不是 那里 在 全部 .
他们完全无视我, 仿佛我根本不存在一样。

[ðei] [lu:st] [ɑ:n][em 'i:][faɪv] [mɔ:r] ['laɪənz] , [fɔ:r] ['taɪgəz] , [fɔ:r] ['lepədz] , [fɔ:r] ['pænθərz] [ænd; ənd]
They loosed on me five more lions , four tigers , four leopards , four panthers and
他们 松开 在 我 五 更多的 狮子 , 四 老虎 , 四 豹子 , 四 黑豹 和
[fɔ:r] [berz] ,
four bears ,
四 熊 ,
他们又放出了五头狮子、四头老虎、四头豹子、四头黑豹和四头熊来攻击我。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['ælpain] [bri:d] .
of the fierce Alpine breed .
的 这 凶猛的 高山 品种 .
凶猛的高山犬种。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ænɪmlz] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [baɪ] [ə'tækɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]
Some of these animals delighted the populace by attacking each other and
一些 的 这些 动物 高兴极了 这 民众 经过 攻击 每个 其他 和
[ə'fɔ:d] [entər'teɪnmənt] [baɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['faɪtɪŋ] .
affording entertainment by savage and ferocious fighting .
负担得起 娱乐 经过 野蛮的 和 凶猛 斗争 .
这些动物中有的互相攻击, 通过野蛮凶猛的打斗给人们带来了欢乐, 也带来了娱乐。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][wʌn] [fʊəd] ['eni] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [ə'tæk] [em 'i:] .
But not one showed any disposition to attack me .
但 不是 一 显示 任何 处置 到 攻击 我 .
但没有一个人表现出攻击我的意图。

[æz; əz] [bi:st] ['æftər] [bi:st] [ə'prəʊtʃt] [em 'i:] , [kɒnd] [em 'i:][ænd; ənd] [spɜ:d] [em 'i:] , [ðə; ði] ['ʌpər]
As beast after beast approached me , conned me and spared me , the upper
作为 兽 后 兽 接近 我 , 被骗 我 和 幸存 我 , 这 上
[tri:z] [br'gæən][tu:; tə][kɔ:l] :
tiers began to call :
层级 开始 到 称呼 :
当一头又一头野兽向我逼近, 欺骗我, 又放过我时, 上层阶级开始呼喊:

" [hi:; hi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] . "

" **He is innocent** . "

" 他 是 清白的 . "

“他是无辜的。”

" [hi:; hi][ɪz] [ˈɡɪltləs] . "

" **He is guiltless** . "

" 他 是 无罪 . "

“他是无辜的。”

" [ðə; ði] [bi:sts] [noʊ] . "

" **The beasts know** . "

" 这 野兽 知道 . "

“野兽们都知道。”

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈɡɪlti] . "

" **He is not guilty** . "

" 他 是 不是 有罪的 . "

“他无罪。”

" [ðə; ði][ɡɒd z] [dɪˈkleɪ] [hɪm; ɪm] [kli:n] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ！

" **The gods declare him clean of guilt** ！

" 这 神 宣布 他 干净的 的 有罪 ！

“诸神宣告他无罪！ ”

" [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [kraɪz] .

" **and other such cries** .

" 和 其他 这样的 哭泣 .

以及其他类似的呼喊。

[ˈɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [bɔ:rd] .

Also they began to show signs of being restless and bored .

还 他们 开始 到 展示 标志 的 存在 不安 和 无聊的 .

他们也开始表现出焦躁不安和无聊的迹象。

[sʌm; səm] [jeld] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .

Some yelled for another criminal .

一些 大喊 为了 其他 刑事 .

有人喊着要抓捕另一名罪犯。

[ə; eɪ] [ˈsev(ə)nθ] [ˈlaɪən][wʌz; wəz] [lu:st] [æt; ət][em ˈi:] .

A seventh lion was loosed at me .

一个 第七 狮子 曾是 松开 在 我 .

第七头狮子向我扑来。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [aɪd] [em ˈi:] ; [ðen] [hi:; hi] [ˈstroʊld] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:] , [snʌft]

He paused like the others and eyed me ; then he strolled up to me , snuffed

他 暂停 喜欢 这 其他的 和 眼睛 我 ; 然后 他 漫步 向上 到 我 ; 熄灭

[æt; ət][em ˈi:] ,

at me ,

在 我 ,

他像其他人一样停顿了一下，打量着我；然后他踱步走到我跟前，冲我哼了一声。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [meɪn] [əˈɡenst] [maɪ] [hɪp] , [ɪˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [pɜ:r] .

and rubbed his mane against my hip , emitting a rambling purr .

和 摩擦 他的 鬃毛 反对 我的 时髦的 , 发射 一个 漫无边际 呼噜声 .

他用鬃毛蹭着我的臀部，发出低沉的呼噜声。

[aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [meɪn] .

I laid my hand on his mane .

我 铺设 我的 手 在 他的 鬃毛 .

我把手放在他的鬃毛上。

[ˈɪnstəntli] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz][æt; ət][wʌns] , [ræn] [aʊt] [kraɪz][ʌv; əv] ,
Instantly , **from** **all sides** **at** **once** , **rang out cries** **of** ,
即刻 , 从 全部 侧面 在 一次 , 响铃 出去 哭泣 的 ,
瞬间, 四面八方同时响起喊叫声:

" [ˈfɛstəs] ! "
" **Festus** ! "
" 费斯图斯 ! "

“费斯图斯! ”

" [ˈfɛstəs] [ðə; ði] [bi:st] - [ˈwɪzərd] ! "
" **Festus the Beast** - **Wizard** ! "
" 费斯图斯 这 兽 - 巫师 ! "

“野兽巫师费斯图斯! ”

" [ˈhi:z] [noʊ] - , [ˈhi:z] [ˈfɛstəs] [kʌm] [bæk] !
" **He's no Phorbas** , **he's Festus come back** !
" 他是 不 - , 他是 费斯图斯 来 后退 !

“他不是福尔巴斯，他是费斯图斯，回来吧! ”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [pəˈvɪliən] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretənu:] [li:nd]
" **I was not far from the Imperial Pavilion and one of the retinue leaned**
" 我 曾是 不是 远的 从 这 帝国 亭 和 一 的 这 随从 倾斜
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpouðiəm] - [ˈkoʊpɪŋ][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][em ˈi:]
over the podium - coping and called to me .
超过 这 领奖台 - 应对 和 称为 到 我 .

“我当时离皇宫不远，一个随从俯身越过讲台边缘向我喊话。”

[aɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
I walked towards him .
我 步行 向 他 .

我朝他走去。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈɪrjɑ:t] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn] [gri:k] :
When I was within earshot he called in Greek :
什么时候 我 曾是 之内 听力范围 他 称为 在 希腊语 :

当我走到他能听见的地方时，他用希腊语喊道：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kəˈmændz] [ðæt][ju:; jʊ] [li:d] [ðə; ði] [bi:sts] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkeɪdʒɪz] .
" **The King commands that you lead the beasts back to their cages** .
" 这 国王 命令 那 你 带领 这 野兽 后退 到 他们的 笼子 .

“国王命令你把这些野兽带回它们的笼子里。”

" [ɪˈleɪtɪd] [ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈpri:v] , [fɔ:r; fər][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][laɪf] , [fɔ:r; fər]
" **Elated and hoping for a reprieve , for vindication , for life , for**
" 欣喜若狂 和 希望 为了 一个 缓刑 , 为了 平反 , 为了 生活 , 为了
[rɪˌæbɪlɪˈteɪʃn] , [fɔ:r; fər] [ɪmˈpɪriəl] [ˈfeɪvər] ,
rehabilitation , for Imperial favor ,
康复 , 为了 帝国 偏爱 ,

“欣喜若狂，期盼着能得到宽恕、平反、重获新生、恢复名誉，以及得到皇室的恩宠。”

[aɪ][led] [bi:st] [ˈæftər] [bi:st] [bæk] [tu:; tə][ɪts][keɪdʒ][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃæft] - [lɪft] ,
I led beast after beast back to its cage on a shaft - lift ,
我 引领 兽 后 兽 后退 到 它是 笼 在 一个 轴 - 举起 ,

我牵着一头又一头的野兽，用竖井升降机将它们送回笼子里。

[ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
or to a door in the wall .
或者 到 一个 门 在 这 墙 .

或者通往墙上的一扇门。

[wen] [ðə; ði][ləst][wʌn][wʌz; wəz][keɪdʒd][æn; ən][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈretənʊː] ,
When the last one was caged an officer of the Imperial retinue ,
什么时候 这 最后的 一 曾是 笼中 一个 官 的 这 帝国 随从 ,
最后一个被关进笼子的是一名帝国侍从军官。

[ə; eɪ] [frʌnˈtɪrzmən] [ˈoʊnli] [ˈleɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [roʊm] , [stept] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊstərn]
a frontiersman only lately come to Rome , stepped out of one of the postern
一个 拓荒者 仅有的 最近 来 到 罗马 , 步 出去 的 一 的 这 后门
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

一位刚到罗马不久的边境居民，从其中一扇小门走了出来。
[tuː] [əˈri:nə] - [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
two arena - slaves with him .
二 竞技场 - 奴隶 和 他 .

他身边还有两名竞技场奴隶。
[ðeɪ] [led][,em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈri:nə] , [trʌst] [maɪ][hændz][bɪˈhaɪnd][,em ˈiː] ,
They led me to the center of the arena , trussed my hands behind me ,
他们 引领 我 到 这 中心 的 这 竞技场 , 桁架 我的 双手 在后面 我 ,
他们把我带到竞技场中央，把我的双手反绑在背后。

[baʊnd] [maɪ] [ˈæŋklz] [ænd; ənd] [ræpt] [raʊnd] [maɪ] [hed] [æn; ən][ˈiːv(ə)] - [smelɪŋ] [oʊld] [kwɪlt] ,
bound my ankles and wrapped round my head an evil - smelling old quilt ,
边界 我的 脚踝 和 包装 圆形的 我的 头 一个 邪恶的 - 闻起来 老的 被子 ,
我被绑住了脚踝，头上裹着一条散发着恶臭的旧被子。

[ˈprɑːbəbli] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][əˈri:nə] - [sleɪv] [haust] [ɪn][sʌm; səm] [sel] [ˈʌndər]
probably taken from the cot of some arena - slave housed in some cell under
大概 已采取 从 这 婴儿床 的 一些 竞技场 - 奴隶 房屋 在 一些 细胞 在下面
[ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] .
the hollow of the amphitheater .
这 空洞的 的 这 露天剧场 .
很可能是从某个被囚禁在圆形剧场下方空腔中的奴隶的床上取下来的。

[hæf] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [baɪ][,aɪ ˈtiː] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [,aɪ ˈtiː][ɔːf] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [taɪd][,aɪ ˈtiː][fæst] , [aɪ] [stʊd]
Half suffocated by it , unable to shake it off , for they tied it fast , I stood
一半 窒息 经过 它 , 无法 到 摇 它 离开 , 为了 他们 系 它 快速地 , 我 站立
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
我几乎窒息，无法摆脱，因为他们把我绑得很紧，我站在那里。

[blaɪnd] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈempərər] [stɪl] [bɪˈliːvd] [,em ˈiː] [ˈɡɪlti] ,
blind , realizing that the Emperor still believed me guilty ,
瞎的 , 意识到 那 这 皇帝 仍然 相信 我 有罪的 ,
我盲目地意识到皇帝仍然认为我有罪。

[wʌz; wəz][ɪnˈeksərəb(ə)] [ænd; ənd] [ment] [,em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
was inexorable and meant me to be torn to pieces then and there ;
曾是 无情的 和 意思是 我 到 是 撕裂 到 件 然后 和 那里 ;
[bɪˈliːvɪŋ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
believing , as I did ,
相信 , 作为 我 做过 ,
那是无情的，意味着我当时就要被撕成碎片；因为我当时相信，

[ðæt] [maɪ] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
that my immunity from attack was due to the effect of my gaze on the
那 我的 免疫 从 攻击 曾是 到期的 到 这 影响 的 我的 目光 在 这
[bi:sts] [aɪ] [meɪd] [maɪld] .
beasts I made mild .
野兽 我 制成 温和的 .

我之所以不会受到攻击，是因为我的目光对那些被我驯服的野兽产生了影响。

[naʊ] [ju:; jʊ] , [hu:] [ri:d] , [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'vaʊəd] .
Now you , who read , know that I was not devoured .
现在 你 , WHO 读 , 知道 那 我 曾是 不是 吞噬 .

现在，你们这些读者都知道，我没有被吞噬。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [red] [ʌv; əv][hoʊp] [left] .
But I had no shred of hope left .
但 我 有 不 撕碎 的 希望 左边 .

但我已彻底绝望了。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ][end][hæd; həd] [kʌm] .
I thought that my end had come .
我 想法 那 我的 结尾 有 来 .

我以为我的末日到了。

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['oʊnli][ðə; ði][ægəni][ʌv; əv] [greɪt] [fæŋz] ['rendɪŋ] [maɪ] [fleʃ] .
I anticipated only the agony of great fangs rending my flesh .
我 预期 仅有的 这 痛苦 的 伟大的 獠牙 渲染 我的 肉 .

我只预料到巨大的獠牙会撕裂我的血肉，带来剧烈的痛苦。

[aɪ] [felt] ['oʊnli][ðə; ði][hɑ:t] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st] ['snʌfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [legz] .
I felt only the hot breath of a beast snuffing at my legs .
我 毛毡 仅有的 这 热的 气息 的 一个 兽 吸鼻烟 在 我的 腿 .

我只感觉到一头野兽灼热的呼吸正对着我的腿。

[pər'hæps][aɪ] ['feɪntɪd] .
Perhaps I fainted .
也许 我 昏厥 .

我可能晕倒了。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [maɪ][nekst][sen'seɪ](ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,
Certainly my next sensation was of lying on the sand ,
当然 我的 下一个 感觉 曾是 的 说谎 在 这 沙 ,

接下来，我当然感觉到自己躺在了沙滩上。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌn'si:n] ['æniɪmlz] ['graʊlɪŋ] [nɪr] [em 'i:][ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['snʌfɪŋ] [æt; ət][maɪ]
with several unseen animals growling near me and one or more snuffing at my
和 一些 看不见 动物 咆哮 靠近 我 和 一 或者 更多的 吸鼻烟 在 我的
[fi:t] [ænd; ənd][legz] .
feet and legs .
脚 和 腿 .

有好几只看不见的动物在我附近低吼，还有一只或多只动物在我脚边和腿边嗅来嗅去。

[ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['i:v(ə)n] [hʌʃt] .
The amphitheater was quiet , even hushed .
这 露天剧场 曾是 安静的 , 甚至 静静地 .

露天剧场一片寂静，甚至鸦雀无声。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['laɪən] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ] [fʊl] - ['θroʊtɪd] , ['kɔ:flɪŋ] [rɔ:r] , ['dʒæɡɪd][ænd; ənd]
Then , suddenly , a lion uttered a full - throated , coughing roar , jagged and
然后 , 突然 , 一个 狮子 说出 一个 满的 - 喉咙 , 咳嗽 吼 , 锯齿状 和
[ˈrʌmblɪŋ] .
rumbling .
隆隆声 .

突然，一头狮子发出了一声浑厚、咳嗽般的咆哮，声音断断续续，隆隆作响。

[wen] [aɪˈtiː][daɪd] [əˈweɪ] [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [jɛl] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːpjələs] .
When it died away a universal yell arose from the populace .
什么时候 它 死亡 离开 一个 普遍的 叫喊 出现 从 这 民众 :

当声音渐渐消失时，人群中爆发出一阵响亮的呐喊。

[aɪ] [hɜːrd] [kraɪz][ʌv; əv] :
I heard cries of :
我 听到 哭泣 的 :

我听到有人喊：

" [hiː; hi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ! "
" He is innocent ! "
" 他 是 清白的 ! "

“他是无辜的！ ”

" [set][hɪm; ɪm] [friː] ! "
" Set him free ! "
" 放 他 自由的 ! "

“放了他！ ”

" [wiː; wi][bɪˈhoʊld][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ! "
" We behold the justice of the gods ! "
" 我们 看哪 这 正义 的 这 神 ! "

“我们看到了诸神的公正！ ”

" [ðɪs] [pruːvz] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪltləs] ! "
" This proves him guiltless ! "
" 这 证明 他 无罪 ! "

“这证明他是无辜的！ ”

" [ˈfestəs] [ɔːr] - , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈɡɪltɪ] !
" Festus or Phorbas , he is not guilty ! "
" 费斯图斯 或者 - , 他 是 不是 有罪的 ! "

“费斯都或福尔巴斯，他无罪！ ”

" [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] .
" And other such exclamations .
" 和 其他 这样的 感叹词 .

以及其他类似的感叹词。

[rɪˈdɪkjələsli] , [wʌt] [pæst] [θruː] [maɪ][maɪnd] ,
Ridiculously , what passed through my mind ,
荒谬地 , 什么 通过了 通过 我的 头脑 ,

荒谬的是，我当时脑子里闪过这样的想法：

[bɪˈsaɪdz] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][ðə; ði] [faʊl] [ˈoʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪlt] [əˈbaʊt] [maɪ] [hed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt]
besides disgust at the foul odor of the quilt about my head , was the thought
除了 厌恶 在 这 犯规 气味 的 这 被子 关于 我的 头 , 曾是 这 想法
[ðæt] ,
that ,
那 ,

除了对盖在头上的被子散发的恶臭感到厌恶之外，我还想到：

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [fəˈroʊʃəs] [biːsts] [wʊd] [əˈvɔɪd][ˌem ˈiː][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
if I had known that ferocious beasts would avoid me even when they could not
如果 我 有 已知 那 凶猛 野兽 会 避免 我 甚至 什么时候 他们 可以 不是
[siː] [maɪ] [geɪz] ,
see my gaze ,
看 我的 目光 ,

如果我早知道，即使看不到我的目光，凶猛的野兽也会躲避我，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ɑ:n][ðæt] [ʌnfər'getəbl] [ˈmu:nlɪt] [iːvniŋ] [ɪn] - , [hæv; həv]
I should , on that unforgettable moonlit evening in Sabinum , have
我 应该 , 在 那 难忘 月光洒在身上, 映照皎洁的月光。 晚上 在 - , 有
[ɡɔ:n][ɔ:f][hoʊm][tu:; tə][maɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,
gone off home to my cottage ,
已消失 离开 家 到 我的 小屋 ,

在萨比纳姆那个令人难忘的月光之夜, 我本该回到我的小屋。

[tu:; tə][sep'ti:mə] , [ænd; ənd][hæv; həv] [mɪst] [maɪ] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [vi:dʒə] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [naɪt]
to Septima , and have missed my encounter with Vedia , and our night
到 塞普蒂玛 , 和 有 错过 我的 遇到 和 维迪亚 , 和 我们的 夜晚
[ɪn][hɜ:r; hər] ['trævlɪŋ] [koʊtʃ] .
in her traveling coach .
在 她 旅行 教练 .

去塞普蒂玛, 错过了与维迪亚的邂逅, 以及我们在她的旅行车厢里度过的那个夜晚。

[ðen] [aɪ][hɜ:rd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] - ['tendərz] ['eseɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] -
Then I heard the voices of the animal - tenders essaying , with their long -
然后 我 听到 这 声音 的 这 动物 - 投标 散文 , 和 他们的 长的 -
[ˈhændəld] ['traɪdnt] ,
handled tridents ,
处理 三叉戟 ,

然后我听到了牧牛人挥舞着长柄三叉戟的声音,

[tu:; tə] [tʃeɪs] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər]['keɪdʒɪz][ðə; ði] [bi:sts] [lu:s] [ə'baʊt] [em'i:] .
to chase back into their cages the beasts loose about me .
到 追赶 后退 进入 他们的 笼子 这 野兽 松动的 关于 我 .

把在我周围乱窜的野兽赶回它们的笼子里。

[su:n] ['sʌmwʌn] [kʌt] [maɪ]['æŋk(ə)l] - [θɔ:ŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪlt] , [ˈɔ:lsoʊ][maɪ][ɑ:rm]
Soon someone cut my ankle - thongs and the cords about the quilt , also my arm
很快 某人 切 我的 踝 - 丁字裤 和 这 绳索 关于 这 被子 , 还 我的 手臂
- [θɔ:ŋz] .
- **thongs** .
- 丁字裤 .

很快, 有人剪断了我的脚踝绑带、被子上的绳子, 还有我的臂带。

[ðə; ði] [kwɪlt] [wʌz; wəz] [twɪtʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] .
The quilt was twitched from my face and I was assisted to my feet .
这 被子 曾是 抽搐 从 我的 脸 和 我 曾是 协助 到 我的 脚 .

盖在我脸上的被子被轻轻掀开, 有人扶我站了起来。

[ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ,
The amphitheater was full of the yells of the populace ,
这 露天剧场 曾是 满的 的 这 喊叫 的 这 民众 ,

露天剧场里充满了民众的呐喊声。

[ə'fə:m] [maɪ] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪfɛst] [ɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz][ɪn][maɪ] [br'hæf] .
affirming my innocence and the manifest intervention of the gods in my behalf .
肯定 我的 无辜 和 这 显现 干涉 的 这 神 在 我的 代表 .

这证明了我的清白, 也表明了神明为我挺身而出。

[aɪ][roʊld] [maɪ][geɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət][ðə; ði] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv]
I rolled my gaze around the audience and sought to interpret the demeanor of
我 滚动 我的 目光 大约 这 观众 和 寻求 到 解释 这 风度 的
[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['retənu:] .
the Imperial retinue .
这 帝国 随从 .

我环顾四周, 试图解读皇室随从们的举止。

[ðən] , [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['empərəɹ] , [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Then , as I gazed at the Emperor , too far off for me to make out his
然后 , 作为 我 凝视 在 这 皇帝 , 也 远的 离开 为了 我 到 制作 出去 他的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

然后, 当我凝视着皇帝时, 由于距离太远, 我看不清他的表情,

[ðə; ði] [jelz] [ˈɔ:ltərd] [ðer; ðər]['kwa:ləti] .
the yells altered their quality .
这 喊叫 已修改 他们的 质量 .

喊叫声改变了他们的音质。

[aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] .
I turned round .
我 转向 圆形的 .

我转过身。

[aɪ] [sɔ:] , ['rʌnɪŋ] [tɔ:rdz] [em 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sænd] , - !
I saw , running towards me across the sand , Agathemer !
我 锯 , 跑步 向 我 穿过 这 沙 , - !

我看到, 阿加瑟默正穿过沙滩向我跑来!

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪ(ə)] [ɪn][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] !
Behind him was an official in the robes of a magistrate !
在后面 他 曾是 一个 官方的 在 这 长袍 的 一个 地方法官 !

他身后站着一位身穿官服的官员!

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][sɪks] [mɔ:r] ['hju:mən] [jeɪps] , [fɔ:r] ['lɪktər] ['kɒnvɔɪ] [tu:] [baʊnd] ['prɪzənəz] .
Behind him six more human shapes , four lictors conveying two bound prisoners .
在后面 他 六 更多的 人类 形状 , 四 律师 车队 二 边界 囚犯 .

在他身后还有六个人形, 四名卫兵押着两名被捆绑的囚犯。

- [ɪm'breɪst] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ][hɪm; ɪm] .
Agathemer embraced me and I him .
- 拥抱 我 和 我 他 .

阿加瑟默拥抱了我, 我也拥抱了他。

" [seɪvd] , " [hi:; hi] [bri:ðd] , " [wi:v] [gɑ:t] - [ɪm] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:t] .
" **Saved , " he breathed , " we've got ' em and most of the loot .**
" 已保存 , " 他 呼吸 , " 我们已经 得到 - 呃 和 最多 的 这 抢劫 .

“得救了,”他喘着气说, “我们抓到他们了, 还有大部分赃物。”

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪkt] - [ɪm] [ænd; ənd] [klɪr] [ju:; jʊ] !
Enough to convict ' em and clear you !
足够的 到 定罪 - 呃 和 清除 你 !

足以定他们的罪, 也足以证明你的清白!

" [æz; əz][wi:; wi] [lu:st] ['aʊər; ɑ:r] [ɪm'breɪs] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
" **As we loosed our embrace I looked at the approaching magistrate .**
" 作为 我们 松开 我们的 拥抱 我 看起来 在 这 接近 地方法官 .

“当我们松开拥抱时, 我看向了走过来的法官。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fleɪvi:ɪs] ['klemənz] !
He was Flavius Clemens !
他 曾是 弗拉维乌斯 克莱门斯 !

他就是弗拉维乌斯·克莱门斯!

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɑ:k] [ʌv; əv]['rekəɡnaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [pæst] [aɪ][fər'ɡɑ:t][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərlɪ] .
Before the shock of recognizing him had passed I forgot him entirely .
前 这 震惊 的 识别 他 有 通过了 我 忘了 他 完全 .

还没等我回过神来, 认出他的震惊感就完全消失了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪzənəz] .
For I had recognized the two prisoners .
为了 我 有 认可 这 二 囚犯 .

因为我认出了那两个囚犯。

[ðoo] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌns][ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd] [ðæt]
Though I had seen them but once and that by moonlight , and that
尽管 我 有 已见 他们 但 一次 和 那 经过 月光 , 和 那
[eɪt] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
eight years before ,
八 年 前 ,

虽然我只见过他们一次，而且还是八年前在月光下，

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [tuː] [ˈdrʌŋkən] [ˈrɒbəz] [huː] [hæd; həd] [helpɪ] [juː ˈes][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʊəriːəz] -
I recognized the two drunken robbers who had helped us to our couriers ' -
我 认可 这 二 醉 强盗 WHO 有 帮助 我们 到 我们的 快递员 -
[ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd] [sent] [juː ˈes][ɔːf] [ˈɡæləpɪŋ] [tuː; tə] [maːˈseɪlz] .
equipment and sent us off galloping to Marseilles .
设备 和 发送 我们 离开 疾驰 到 马赛 .

我认出了那两个醉醺醺的劫匪，他们帮我们拿走了信使的设备，然后把我们赶往马赛。

[ɪnˈduːbɪtəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kæreks][ænd; ənd][ˈdʒʌŋkoʊ] !
Indubitably they were Carex and Junco !
无疑 他们 是 苔草 和 朱科 !

毫无疑问，它们是苔草和黑眼灯草！

[waɪl] [stɪl] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [aɪ] [felt] [əˈpɑːn][em ˈiː][ðə; ði][koʊld] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈfleɪviːɪs] [ˈklemənz]
While still numb with amazement I felt upon me the cold gaze of Flavius Clemens
尽管 仍然 麻木的 和 惊愕 我 毛毡 之上 我 这 寒冷的 目光 的 弗拉维乌斯 克莱门斯
.
:
.

我仍然震惊得麻木，这时我感觉到了弗拉维乌斯·克莱门斯冰冷的目光落在我身上。

[aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
I looked him full in the face .
我 看起来 他 满的 在 这 脸 .

我直视着他的眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [əˈstaːnɪʃt] [ðæn; ðən][aɪ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bəʊθ]
He was no less astonished than I and I could read in his expression both
他 曾是 不 较少的 惊讶 比 我 和 我 可以 读 在 他的 表达 两个都
[əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] .
amazement and suspicion .
惊愕 和 怀疑 .

他和我一样感到惊讶，我能从他的表情中读出惊讶和怀疑。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈkjuːtli] [əˈwer] [ðæt] - , [baɪ] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [klipt] ,
I was acutely aware that Ravillanus , by having my hair and beard clipped ,
我 曾是 急性 意识到的 那 - , 经过 拥有 我的 头发 和 胡须 剪辑 ,

我非常清楚，拉维拉努斯通过剪掉我的头发和胡须，

[hæd; həd] [meɪd] [em ˈiː] [ˈredɪli] [ˈrekəɡnaɪzəbl] [tuː; tə] [eniwʌn] [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn]
had made me readily recognizable to anyone and everyone who had known
有 制成 我 容易 可识别的 到 任何人 和 每个人 WHO 有 已知
[em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [praːˈsperəti] .
me in the days of my prosperity .
我 在 这 天 的 我的 繁荣 .

这使我在事业有成的时候，所有认识我的人都能轻易认出我。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [əˈkjuːtli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] [ˌɪntuˈɪ(ə)n] [wɪt] [ˈevri] [ˈlʌvər] [fiːlz] [tɔːrd]
I was even more acutely aware of the keen intuition which every lover feels toward
我 曾是 甚至 更多的 急性 意识到的 的 这 敏锐的 直觉 哪个 每一个 情人 感觉 朝向
[eni] [ˈæktʃuəl][ɔːr] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈraɪv(ə)l] .
any actual or potential rival .
任何 实际的 或者 潜在的 竞争对手 .

我更加深刻地意识到，每个恋人对于任何实际或潜在的竞争对手都会有一种敏锐的直觉。

[aɪ] [ˈdredɪd] [ðæt] [ˈklemənz] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈrekəɡnaɪzd] [em ˈiː][fɔːr; fər][maɪˈself] ,
I dreaded that Clemens not only recognized me for myself ,
我 令人恐惧的 那 克莱门斯 不是 仅有的 认可 我 为了 我 ,

我害怕克莱门斯不仅认出了我本人，

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪɪŋ] [ˈɪŋklɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [hɪz; ɪz][suːt][ʌv; əv] [viːdjə] [hæd; həd] [twɪs]
but had a glimmering inkling as to why his suit of Vedia had twice
但 有 一个 微光 暗示 作为 到 为什么 他的 套装 的 维迪亚 有 两次
[feɪld] .

failed .
失败的 .

但他隐约感觉到，为什么他的维迪亚套装两次都失败了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] :
But he said nothing except :
但 他 说 没有什么 除了 :

但他什么也没说，只说了一句话：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [klɪrd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜːrdər][ʌv; əv]
" You are cleared of every imputation in connection with the murder of
" 你 是 已清除 的 每一个 估算 在 联系 和 这 谋杀 的

“你被宣告无罪，与谋杀案相关的任何指控均不成立。”

- [ˈfælkʊʃ] .
Pompeianus Falco .
- 法尔科 .

庞贝猎鹰。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][ɡoʊ] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] .
You are free to go where you please .
你 是 自由的 到 去 在哪里 你 请 .

你可以自由前往任何你想去的地方。

" - [tɒk] [ɔːf][hɪz; ɪz][roʊb] , [ænd; ænd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [em ˈiː][ænd; ænd][led][em ˈiː][tuː; tə]
" Agathemer took off his robe , and threw it around me and led me to
" - 采取 离开 他的 长袍 , 和 扔 它 大约 我 和 引领 我 到

[ə; eɪ][ˈpoʊstərən] .
a postern .
一个 后门 .

“阿加瑟默脱下长袍，披在我身上，领着我来到一个小门前。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [met] [baɪ][ˈtæn,ʊʊ] , [huː] [ɪmˈbreɪst] [em ˈiː][ænd; ænd]
In the vaulted corridor we were met by Tanno , who embraced me and
在 这 拱形 走廊 我们 是 遇见 经过 坦诺 , WHO 拥抱 我 和

[kənˈɡrætʃuleɪtɪd] [em ˈiː] ,
congratulated me ,
恭喜 我 ,

在拱形走廊里，我们遇到了坦诺，他拥抱了我并向我表示祝贺。

[ænd; ænd][ˈgeɪlɪn] , [huː] [ˈɔːlsʊʊ] [ɪmˈbreɪst] [em ˈiː][ænd; ænd] [fɪˈlɪsɪ,ʔertɪd] [em ˈiː] .
and Galen , who also embraced me and felicitated me .
和 盖伦 , WHO 还 拥抱 我 和 祝贺 我 .

还有盖伦，他也拥抱了我并向我表示祝贺。

[ˈtæn,ʊʊ] [sed] :
Tanno said :
坦诺 说 :

坦诺说:

" [vi:djə] [kept] [ʌp] [tɪl] - [næbd] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] , [ðen] [ʃi; ji] ['feɪntɪd] ;
" **Vedia kept up till Agathemer nabbed the criminals , then she fainted ;**
" 维迪亚 保留 向上 直到 - 被抓获 这 罪犯 , 然后 她 昏厥 ;
“维迪亚一直坚持到阿加瑟默抓住了罪犯，然后她就晕倒了；

[bʌt; bət][ʃi; ji] [di'kleəz] [ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'li:vɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ji][ɪz] [ɪn'taɪərli] [hɜ:r'self] .
but she declares the faint relieved her and that she is entirely herself .
但 她 声明 这 头晕的 松了口气 她 和 那 她 是 完全 她自己 .
但她声称晕厥让她如释重负，她现在完全恢复了自我。

" [ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['selz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [strɔ:ŋ]
" **In one of the cells under the hollow of the amphitheater I was given strong**
" 在 一 的 这 细胞 在下面 这 空洞的 的 这 露天剧场 我 曾是 给定 强的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,
“在圆形剧场凹陷处的一间牢房里，有人给我喝了烈酒。”

[ɔ:l][aɪ] ['wɑ:ntrɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɑ:ʃt] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] ['wɔ:tər] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
all I wanted , and then washed with warm water already prepared for me ,
全部 我 通缉 , 和 然后 洗过 和 温暖的 水 已经 准备 为了 我 ,
[ænd; ənd] ['æftərwɔ:dz] ['θɜ:rəli] ['mæsa:ʒd] .
and afterwards thoroughly massaged .
和 然后 彻底 按摩 .
我想要的一切，都用事先准备好的温水洗净，之后又进行了彻底的按摩。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['gɑ:rmənts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
Then I was clad in garments of my own .
然后 我 曾是 覆膜 在 服装 的 我的 自己的 .

然后我穿上了自己的衣服。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] [maɪ'self] , " [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] .
" **I feel like myself , " I remarked .**
" 我 感觉 喜欢 我 , " 我 评论 .

“我感觉找回了自己，”我说道。

[dʒʌst] [ðen] ['fleɪvi:ɪs] ['klemənz] ['entərd] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [tu:] [ɪn'telɪdʒəb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:] .
Just then Flavius Clemens entered , his expression entirely too intelligible for me .
只是 然后 弗拉维乌斯 克莱门斯 进入 , 他的 表达 完全 也 可理解的 为了 我 .
就在这时，弗拉维乌斯·克莱门斯走了进来，他的表情对我来说太过清晰明了。

['lʊkɪŋ] [em 'i:] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [hi; hi] [sed] :
Looking me full in the eyes he said :
寻找 我 满的 在 这 眼睛 他 说 :

他直视着我的眼睛说:

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pæsɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑ:rt] - ['æmətər] [ʌv; əv] [ɡri:k] ['ænsɛstri] , ['ʌndər] [ðə; ði]
" **You have been passing as an art - amateur of Greek ancestry , under the**
" 你 有 到过 通过 作为 一个 艺术 - 业余 的 希腊语 祖先 , 在下面 这
[neɪm] [ʌv; əv] - ,
name of Phorbas ,
姓名 的 - ,
“你一直冒充希腊裔艺术爱好者，名叫福尔巴斯，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɛɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .
with the status of a slave .
和 这 地位 的 一个 奴隶 .
拥有奴隶身份。

[brʻfɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɛlpəz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔˈreɪdʒiəm] ,
Before that you were among the helpers at the Choragium ,
前 那 你 是 之中 这 助手 在 这 绒毛膜 ,
在此之前, 你曾是合唱团的助手之一。

[held] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪskəs] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɛstəs] .
held as a slave belonging to the fiscus , by the name of Festus .
握住 作为 一个 奴隶 属于 到 这 无花果 , 经过 这 姓名 的 费斯图斯 .
被扣为奴隶, 隶属于财政部门, 名叫费斯图斯。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tuː; tə][em ˈi:] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [gri:k] , [nɔːr][ʌv; əv] [gri:k] [blʌd] ,
It seems to me that you are no Greek , nor of Greek blood ,
它 似乎 到 我 那 你 是 不 希腊语 , 也不 的 希腊语 血 ,
依我看, 你既不是希腊人, 也没有希腊血统。

[iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪˈgri:] , [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] - [ˈblʌdɪd] [ˈroʊmən] .
even to the smallest degree , I take you for a full - blooded Roman .
甚至 到 这 最小 程度 , 我 拿 你 为了 一个 满的 - 血腥 罗马 .
即使是最轻微的程度, 我也认为你是一个地道的罗马人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ] .
I think I recognize you .
我 思考 我 认出 你 .
我觉得我认出你了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑ:t] - - ? "
Are you not Andivius Hedulio ? "
是 你 不是 - - ? "
你不是安迪维乌斯·赫杜利奥吗?

" [aɪ][eɪ ˈem] , " [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] .
" I am , " I acknowledged .
" 我 是 , " 我 已确认 .
“是的,”我承认道。

[hiː; hi] [səˈluːtɪd] [em ˈi:] [ˈkɜːrtiəsli] [ænd; ænd] [beɪd] [em ˈi:][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ˌferˈwel] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər]
He saluted me courteously and bade me a polite farewell , without any other
他 敬礼 我 礼貌地 和 巴德 我 一个 有礼貌的 告别 , 没有 任何 其他
[wɜːrd] .
word :
单词 .
他礼貌地向我敬礼, 并客气地向我道别, 没有说其他话。

[ˈtæn,ʊʊ][ænd; ænd][ˈgeɪlɪn] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] , [nɔːr][dɪd] - .
Tanno and Galen made no comment , nor did Agathemer .
坦诺 和 盖伦 制成 不 评论 , 也不 做过 - .
Tanno 和 Galen 没有发表任何评论, Agathemer 也没有。

[ðeɪ] [əˈsɪstɪd] [em ˈi:][aʊt] [tuː; tə] - [ˈweɪtɪŋ] [ˈlɪtər] .
They assisted me out to Tanno's waiting litter .
他们 协助 我 出去 到 - 等待 垃圾 .
他们扶我走到 Tanno 等候的担架旁。

[ɪn][aɪ ˈti:][aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [eɪt] [deɪz] [brɪˈfɔːr]
In it I was borne off to the lodgings which I had occupied eight days before
在 它 我 曾是 出生 离开 到 这 住宿 哪个 我 有 占领 八 天 前
,
,
,
我被押送到八天前住过的住处。

[bɪ'twi:n] [maɪ] [tu:] ['traɪəlz] .
between my two trials .
之间 我的 二 试验 .

两次审判之间。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [mi:l] ['redi] [fɔ:ɪ; fər][em 'i:][ænd; ənd] [eɪt] ['lɪbəərəli] .
There I found a tempting meal ready for me and ate liberally .
那里 我 成立 一个 诱人的 一顿饭 准备好 为了 我 和 吃 慷慨地 .

在那里，我发现了一顿诱人的饭菜已经准备好了，于是我大快朵颐。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][bed][ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [sli:p] [ʌv; əv] ['ʌtər]
Then I was put to bed and at once fell into the deep sleep of utter
然后 我 曾是 放 到 床 和 在 一次 跌倒 进入 这 深的 睡觉 的 说出
[ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd] [slept] [θru:] [tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['derlaɪt] [nekst][deɪ] .
exhaustion and slept through till long after daylight next day .
疲惫 和 睡着了 通过 直到 长的 后 日光 下一个 天 .

然后我被扶上床，立刻陷入了极度疲惫的沉睡，一直睡到第二天天亮很久以后。

[wen] [aɪ] [wʊɔk] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] - [hɪm'self] [wʌz; wəz][baɪ][maɪ] ['bedsaɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
When I woke I found that Dromo himself was by my bedside , as well as
什么时候 我 觉醒 我 成立 那 - 他自己 曾是 经过 我的 床头 , 作为 出色地 作为
-
Agathemer .
- .

我醒来时发现德罗莫和阿加瑟默都在我的床边。

[ðeɪ] [tendɪd] [em 'i:] , [wa:t] [em 'i:] , [plaɪ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] [fed] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
They tended me , washed me , plied me with wine and fed me with
他们 倾向于 我 , 洗过 我 , 合拢 我 和 葡萄酒 和 美联储 我 和
['dentɪz] ,
dainties ,
精致小点心 ,

他们照料我，给我洗澡，给我美酒佳肴，

[ə'sə:tɪŋ] [ðæt] ['geɪlɪn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][stɜ:r]
asserting that Galen had given orders that I was on no account to stir
断言 那 盖伦 有 给定 订单 那 我 曾是 在 不 帐户 到 搅拌
[frʌm; frəm][maɪ][bed][ɔ:r][sɪt] [ʌp] [ɪn][aɪ 'ti:] .
from my bed or sit up in it .
从 我的 床 或者 坐 向上 在 它 .

声称盖伦下令我无论如何都不许离开床铺或在床上坐起来。

[aɪ] [slept] [ə'gen] [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [wʊɔk] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
I slept again and , when I woke early in the afternoon ,
我 睡着了 再次 和 , 什么时候 我 觉醒 早期的 在 这 下午 ,

我又睡着了，下午早些时候醒来时，

[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [drest] .
insisted on getting up and being dressed .
坚持 在 获得 向上 和 存在 穿着 .

他坚持要起床穿衣服。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [klæd][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ə; eɪ][bɪg] , ['flɔ:rɪd] ,
I was no sooner clad than there entered the apartment a big , florid ,
我 曾是 不 很快 覆膜 比 那里 进入 这 公寓 一个 大的 , 佛罗里达 ,

我刚穿好衣服，就看到一个身材高大、衣着艳丽的.....走进公寓。

['ju:θfl] [pə'noʊ.ni.ən] ['sɑ:rdʒənt] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['li:dʒ(ə)n(ə)rɪ] .
youthful Pannonian sergeant and four legionaries .
青春 潘诺尼亚 军士 和 四 军团士兵 .

一名年轻的潘诺尼亚军士和四名军团士兵。

[aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ə'gen] [ri:ɜ'estɪd] ！
I was yet again rearrested ！
我 曾是 然而 再次 再次被捕 ！

我又一次被捕了！

[ðeɪ] [led][em 'i:] [ə'wei] , [fər'bɪdɪŋ] - [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɔ:r][tu:; tə]
They led me away , forbidding Agathemer to exchange a word with me , or to
他们 引领 我 离开 , 禁止 - 到 交换 一个 单词 和 我 , 或者 到
[ˈfɑ:lʊʃ] [ju: 'es] .
follow us .
跟随 我们 ！

他们把我带走了，禁止阿加瑟默和我说话，也不允许他跟着我们。

[θru:] [ðə; ði] ['brɪliənt] [dʒʊ'laɪ] ['sʌnlait] [ðeɪ] [led][em 'i:] , [ə'bi:ŋ] [ɪts] [nɔ:rθ'i:st] [flæŋk] , [ʌp][ðə; ði]
Through the brilliant July sunlight they led me , along its northeast flank , up the
通过 这 杰出的 七月 阳光 他们 引领 我 , 沿着 它是 东北 侧翼 , 向上 这
[steps] [ʌv; əv] ['groʊnɪŋ] ,
Steps of Groaning ,
步骤 的 呻吟 ,

在七月灿烂的阳光下，他们领着我沿着东北侧山坡，拾级而上，登上了呻吟之阶。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['mæ,mɜ:r'taɪn] ['prɪzn] ！
and to the Mamertine Prison ！
和 到 这 马尔廷 监狱 ！

送往马梅尔廷监狱！

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][tu:; tə] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [eksɪ'kju:ʃənər]
There I was handed over to four of the assistants to the Public Executioner
那里 我 曾是 递交 超过 到 四 的 这 助理 到 这 民众 刽子手
.
:
.

在那里，我被移交给了刽子手的四名助手。

[ðeɪ] [stript] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['aʊtər] ['gɑ:rmənts] , [ˈli:vɪŋ] [em 'i:] ['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][maɪ] ['tu:nɪk] .
They stripped me of my outer garments , leaving me naked except for my tunic .
他们 脱衣舞 我 的 我的 外 服装 , 离开 我 裸 除了 为了 我的 束腰外衣 .
他们剥去了我的外衣，让我只剩下一件束腰外衣。

[ðen] [ðeɪ] [heɪld] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][træp] - [dɔ:r] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][træp] ,
Then they haled me to the trap - door , lifted the trap ,
然后 他们 被洗礼 我 到 这 陷阱 - 门 , 抬起 这 陷阱 ,

然后他们把我拖到活板门前，掀开了活板门。

[pæst] [roʊps] [ˈʌndər] [maɪ] ['ɑ:rm,pɪts][ænd; ənd] [ˈloʊɜ-d] [em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði] ['dredɪd] [ˈloʊər] [ˈdʌndʒən] ,
passed ropes under my armpits and lowered me into the dreaded lower dungeon ,
通过了 绳索 在下面 我的 腋窝 和 降低 我 进入 这 令人恐惧的 降低 地牢 ,
[ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] - ！
the horrible Tullianum ！
这 可怕 - ！

绳子从我的腋下穿过，把我放进了可怕的下层地牢——可怕的图利亚努姆！

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'nɑɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

[ðə; ði] -
THE TULLIANUM
这 -

图利亚努姆

[ˈɡluːmi] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈʌpər] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæ,mɜːr,tain] [ˈprɪzn] [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər]
Gloomy as is the upper cell of the Mamertine Prison there is light enough there
阴沉 作为 是 这 上 细胞 的 这 马尔廷 监狱 那里 是 光 足够的 那里
[fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌtərli] [ˈblaɪndɪd][baɪ][aɪˈtiː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈloʊɜːd] [ˈɪntuː]
for my eyes to have been utterly blinded by it as I was lowered into
为了 我的 眼睛 到 有 到过 完全地 失明 经过 它 作为 我 曾是 降低 进入
[ðə; ði] [blæk] [pɪt] [bɪˈniːθ] .
the black pit beneath .
这 黑色的 坑 下面 .

马梅尔廷监狱上层牢房虽然阴暗，但那里的光线足以让我的眼睛在被放入下面的黑坑时完全失明。

[aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɪːf] [ˈpɪrɪəd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [let] [daʊn] ,
I saw nothing in the brief period while I was being let down ,
我 锯 没有什么 在 这 简短的 时期 尽管 我 曾是 存在 让 向下 ,
在我被冷落的那段短暂时间里，我什么也没看到。

[waɪ] [ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ʌp] , [waɪ] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [daʊn]
while the ropes were being drawn up , while the trap - door was shut down
尽管 这 绳索 是 存在 绘制 向上 , 尽管 这 陷阱 - 门 曾是 关闭 向下
[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː] [pleɪs] .
and fitted into place .
和 适配 进入 地方 .

在绳索被拉起的同时，活板门被关闭并安装到位。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɪt] [ˈdɑːrknəs] , [ˈɪntuː] [wɪt] [noʊ] [reɪ] , [noʊ] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [laɪt]
Then I was in the pitchest darkness , into which no ray , no glimmer of light
然后 我 曾是 在 这 音调 黑暗 , 进入 哪个 不 射线 , 不 微光 的 光
[kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] .
could penetrate .
可以 穿透 .

然后我就置身于一片漆黑之中，没有任何光线，一丝光亮能够穿透这片黑暗。

[aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] , [jet] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] , [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]
I saw nothing whatever , yet I seemed to feel a presence , seemed to hear a
我 锯 没有什么 任何 , 然而 我 似乎 到 感觉 一个 在场 , 似乎 到 听到 一个
[feɪnt] [ˈfʊtɔːl] ,
faint footfall ,
头晕的 人流量 ,

我什么也没看见，但似乎感觉到了某种存在，似乎听到了轻微的脚步声。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][em ˈiː] .
seemed to be aware of another human being standing close to me .
似乎 到 是 意识到的 的 其他 人类 存在 常设 关闭 到 我 .
他似乎察觉到我旁边站着另一个人。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] , [ˈrezənənt] , [ˈhelθi] , [ˈplez(ə)nt] - [ˈsaʊndɪŋ] [vɔɪs] [æsk] :
Then I heard a deep , resonant , healthy , pleasant - sounding voice ask :
然后 我 听到 一个 深的 , 共振 , 健康 , 令人愉快的 - 听起来 嗓音 问 :
然后我听到一个低沉、浑厚、健康、悦耳的声音问道：

" [ˈbrʌðər] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Brother in misfortune , who are you ?**
" 兄弟 在 不幸 , WHO 是 你 ?
“不幸的兄弟，你是谁？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz][pæst] [ˈeni] [ˈɪmpʌls] [tɔːrdz] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] [ɔːr] [ˈeni] [bɪˈliːf] [ɪn][ɪts][juˈtɪləti] .
" **I was past any impulse towards dissimulation or any belief in its utility** .
" 我 曾是 过去的 任何 冲动 向 伪装 或者 任何 信仰 在 它是 公用事业 .
“我早已不再有任何伪装的冲动，也不再相信伪装有用。”

" [aɪ][eɪ 'em] - . "

" **I am Andivius Hedulio** . "

" 我 是 - - . "

“我是安迪维乌斯·赫杜利奥。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

" **You are** ?

" 你 是 ?

“你是？”

" [ðə; ðɪ][bɪɡ] , [tʃɪrf(ə)l] [meɪl] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] .

" **the big , cheerful male voice exclaimed** .

" 这 大的 , 快乐 男性 嗓音 惊呼 .

“一个洪亮、欢快的男声喊道。”

" [juː; jʊ] [rɪːəli] [ɑːr; ər] ?

" **You really are** ?

" 你 真的 是 ?

你真是吗？

[juː; jʊ] [ə'meɪz] [em 'iː] !

You amaze me !

你 惊奇 我 ！

你真让我惊叹！

[aɪ][eɪ 'em] - - , ['lertli] [ænd; ʌnd][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I am Galvius Crispinillus , lately and for many a year King of the

我 是 - - , 最近 和 为了 许多 一个 年 国王 的 这

['haiweimən] !

Highwaymen !

强盗 ！

我是 Galvius Crispinillus，近来以及多年来，我一直是公路强盗之王！

[gɪv] [em 'iː][jʊr; jər][hænd] !

Give me your hand !

给 我 你的 手 ！

把手给我！

" [naʊ] , [wət'evər] [dɪs'teɪst] [aɪ][felt] [fɔːr; fər] [gɪvɪŋ] [maɪ][hænd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɪrɪmɪn(ə)l] ,

" **Now , whatever distaste I felt for giving my hand to such a criminal** ,

" 现在 , 任何 厌恶 我 毛毡 为了 给予 我的 手 到 这样的 一个 刑事 ,

“现在，尽管我对将手交给这样一个罪犯感到十分厌恶，

[haʊ'evər] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [rɪ'pʌŋnəns] , [haʊ'evər] ['ʌtərli] [aɪ][felt] [maɪ'self] [lɔːst] ,

however great was my repugnance , however utterly I felt myself lost ,

然而 伟大的 曾是 我的 厌恶 , 然而 完全地 我 毛毡 我 丢失的 ,

然而，无论我多么厌恶，无论我多么感到自己彻底迷失，

[haʊ'evər] ['sɜːrt(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [duːm] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][em 'iː] ,

however certain I was of the inevitable doom hanging over me ,

然而 肯定 我 曾是 的 这 不可避免的 厄运 绞刑 超过 我 ,

然而，尽管我确信厄运终将降临到我身上，

[haʊ'evər] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [rɪ'spɪt] [aɪ][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [maɪ][ɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] [deθ] ,

however short a respite I anticipated before my inescapable death ,

然而 短的 一个 喘息 我 预期 前 我的 无法逃避 死亡 ,

然而，即便我预料到在不可避免的死亡到来之前会有短暂的喘息之机，

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æn'tægənaɪz][maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] ['mɪzəri] , [prɪ'zu:məbli] [ə; eɪ]
I was not fool enough to antagonize my companion in misery , presumably a
我 曾是 不是 傻子 足够的 到 对抗 我的 伴侣 在 苦难 , 想必 一个
[ˈpʌʊəf(ə)] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [bru:t] .
powerful and ferocious brute .
强大的 和 凶猛 蛮力 .
我没那么愚蠢，不会去招惹我的同病相怜的伙伴，他大概是个强壮凶猛的野兽。

[aɪ] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd] .
I held out my hand .
我 握住 出去 我的 手 .

我伸出了手。

[hɪz; ɪz] [grɑ:spt] [aɪ 'ti:] .
His grasped it .
他的 抓住 它 .

他抓住了它。

[maɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][grɪp] .
Mine returned the grip .
矿 返回 这 紧握 .

我的握把又恢复了。

" [kʌm] [ðɪs] [wei] !
" **Come this way !**
" 来 这 方式 !

“这边请！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ðɪs] [pɪt][ɪz][dæmp][ænd; ənd] [ˈtʃɪli] ,
" **This pit is damp and chilly ,**
" 这 坑 是 潮湿 和 寒冷 ,

这个坑又湿又冷，

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [hɪr] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [steɪl] [strɔ:] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ra:k] [flɔ:r] [ɔ:r][ðə; ði]
but even here a bed of stale straw is better than the rock floor or the
但 甚至 这里 一个 床 的 陈旧 稻草 是 更好的 比 这 岩石 地面 或者 这
[ˈpætɪz] [ʌv; əv] [mʌd] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ɔ:r][ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] [fɪlθ] .
patches of mud on it or the heaps of filth .
补丁 的 泥 在 它 或者 这 堆积如山 的 污秽 .

但即使在这里，铺上一层陈旧的稻草也比岩石地面、地面上的泥泞或成堆的污物要好。

[aɪ] [noʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl]
I know every inch of this hole
我 知道 每一个 英寸 的 这 洞

我熟知这个洞的每一寸。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [li:st] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [pleɪs] [tu:; tə][sɪt] .
and I know the least uncomfortable place to sit .
和 我 知道 这 至少 不舒服 地方 到 坐 .

我知道哪里坐起来最舒服。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧！

" [hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] ['blæknəs] [tu:; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][dæmp] [strɔ:] .
" **He guided me in the utter blackness to a pile of damp straw .**
" 他 引导 我 在 这 说出 黑 到 一个 桩 的 潮湿 稻草 .
“他在漆黑一片中指引我来到一堆潮湿的稻草旁。”

[ɑ:n][aɪ 'ti:][wi:; wi][sæt] [daʊn] , [hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] .
On it we sat down , half reclining .
在 它 我们 卫星 向下 , 一半 斜倚 .
我们坐在上面，半躺着。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɜ:rsti] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [gaɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wel] .
" **If you are thirsty , " he said , " I can guide you to the well .**
" 如果 你 是 渴 , " 他 说 , " 我 能 指导 你 到 这 出色地 .
“如果你渴了,”他说,“我可以带你到井边去。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔ:tər] . " **There is a spring in here and plenty of good water .** "
那里 是 一个 春天 在 这里 和 很多 的 好的 水 . "
这里有泉水，而且水质很好。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **I thank you , " I said .**
" 我 感谢 你 , " 我 说 .
“谢谢你,”我说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['θɜ:rsti] [ɪ'nʌf] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
" **I shall be thirsty enough before long .**
" 我 将 是 渴 足够的 前 长的 .
“我很快就会感到口渴。”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][fɑ:r] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] .
Just now I am far more interested to hear how you came here .
只是 现在 我 是 远的 更多的 感兴趣的 到 听到 如何 你 来了 这里 .
我现在更想知道你是怎么来到这里来的。

[ˈnoʊbə:di] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['evər][bi:; bi] [kɔ:t] . " **Nobody believed that you would ever be caught .** "
无人 相信 那 你 会 曾经 是 捕捉 . "
谁也不相信你会被抓到。

" [noʊ] [mɔ:r] [dɪd][aɪ] !
" **No more did I !**
" 不 更多的 做过 我 !
“我再也没有了! ”

" [hi:; hi][ɪ'dʒækjələɪtɪd] .
" **he ejaculated .**
" 他 射精 .
他射精了。

" [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['i:zəli] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ə'fɪ(ə)lɪz]
" **I had so easily defied the utmost efforts of the government and officials**
" 我 有 所以 容易地 违抗 这 极致 努力 的 这 政府 和 官员
[ˈʌndər] [ɔ:'ri:lɪəs] ,
under Aurelius ,
在下面 奥勒留 ,
“我如此轻易地就战胜了奥勒留统治时期政府和官员们的全力阻挠，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɒmpɪtənts] ['ʌndər] ['kɑ:mədəs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔ:ntɪd] ['haɪweɪ] [kən'stæbjələri] ;
of the incompetents under Commodus , of his vaunted Highway Constabulary ;
的 这 不称职的人 在下面 康茂德 , 的 他的 吹嘘 公路 警察 ;
[hæd; həd][soʊ] ['prɒspəd] ,
had so prospered ,
有 所以 繁荣昌盛 ,

在康茂德麾下那些无能之辈，以及他引以为傲的公路警察部队中；竟然如此繁荣昌盛，

[hæd; həd][soʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [æz; əz][aɪ] [pli:zd] [ænd; ənd] [rɒbd] [hu:m] [aɪ] [pli:zd] [frʌm; frəm]
had so come and gone as I pleased and robbed whom I pleased from
有 所以 来 和 已消失 作为 我 高兴 和 被抢劫 谁 我 高兴 从
[ðə; ði][pi: 'ɒʊ][tu:; tə][ðə; ði] [streɪts] ,
the Po to the Straits ,
这 波 到 这 海峡 ,
我曾随心所欲地来去，从波河到海峡，想抢谁就抢谁。

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [leɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ['eni] [sner] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'si:] ,
that I thought no man could lay for me any snare I could not foresee ,
那 我 想法 不 男人 可以 躺 为了 我 任何 圈套 我 可以 不是 预见 ,
我当时认为没有人能为我设下我无法预见的陷阱，

[θɔ:t] [maɪ'self] [ɪm'pekəbli] ['werɪ] [ænd; ənd] ['preʃ(ə)nt] ,
thought myself impeccably wary and prescient ,
想法 我 完美无瑕 警惕 和 先见之明 ,
我自认为无比谨慎且富有远见，

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən][ænd; ənd] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [ɔ:l] ['nesəserɪ] [pri'kɔ:ʃənz] .
though I had always taken and would always take all necessary precautions .
尽管 我 有 总是 已采取 和 会 总是 拿 全部 必要的 防范措施 .
虽然我一直以来都采取并将继续采取一切必要的预防措施。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] .
" **But I was a fool .**
" 但 我 曾是 一个 傻子 .
但我当时真是个傻瓜。

[aɪ] [kɒmpri'hendɪd] [ɔ:'ri:ljəs] [ænd; ənd] ['kɑ:mədəs] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['mædʒɪstrɪts] [ænd; ənd] [ə'fɪ(ə)lɪz]
I comprehended Aurelius and Commodus and their magistrates and officials
我 理解 奥勒留 和 康茂德 和 他们的 地方法官 和 官员
[ænd; ənd] [kən'stæbjələri] ;
and constabulary ;
和 警察 ;
我了解了奥勒留和康茂德以及他们的官员、官吏和警察；

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [fɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]['pə:tinæks][ænd; ənd][dʒu:lɪ'eɪnəs] ;
I was right in fearing nothing from Pertinax and Julianus ;
我 曾是 正确的 在 害怕 没有什么 从 视网膜 和 朱利安努斯 ;
我果然没看错，佩蒂纳克斯和朱利安努斯根本不算什么；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [æs][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][koʊp][wɪð; wɪθ] ['septɪmiəs] ['sevərəs] .
but I was an ass to think I could cope with Septimius Severus .
但 我 曾是 一个 屁股 到 思考 我 可以 应付 和 塞普蒂米乌斯 西弗勒斯 .
但我真是个蠢货，竟然以为自己应能应付塞普蒂米乌斯·塞维鲁。

[ðæt] [mæn][ɪz] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['di:pəst] [ə'bɪs] [ʌv; əv][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] !
That man is deeper than the deepest abyss of mid - ocean !
那 男人 是 更深 比 这 最深处 深渊 的 中 - 海洋 !
那个人比大洋最深的深渊还要深不可测！

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [mʌnθs] [ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər] ,
" **I thought I was certain of months of disorder ,**
" 我 想法 我 曾是 肯定 的 几个月 的 紊乱 ,
“我原以为会持续几个月的混乱局面，

[kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][l'æksəti][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [wer] [aɪ] [pli:zd] , [ækt][æz; əz][aɪ] [pli:zd] ,
confusion and laxity in which I could go where I pleased , act as I pleased ,
困惑 和 松弛 在 哪个 我 可以 去 在哪里 我 高兴 , 行为 作为 我 高兴 ,
混乱和松懈的状态让我可以随心所欲地去任何地方, 做任何我想做的事情。

[ˈgɑ:rnər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈhɑ:rɪst][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ʌn'skeɪðd] .
garner a rich harvest and escape unscathed .
加纳 一个 富有的 收成 和 逃脱 毫发无损 .
收获丰收, 毫发无损地逃脱。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˌɑ:kwə'leɪə, ˌɑ:kwɪ:'leɪə:] , [pər'hæps] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]
Do you know , before he had left Aquileia , perhaps before he had
做 你 知道 , 前 他 有 左边 阿奎莱亚 , 也许 前 他 有
[pæst] [ðə; ði] [ælpz] ,
passed the Alps ,
通过了 这 阿尔卑斯山 ,
你知道吗, 在他离开阿奎莱亚之前, 或许在他翻越阿尔卑斯山之前,

[ˈpɑ:səbli] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] - ,
possibly before he had set out from Sabaria ,
可能 前 他 有 放 出去 从 - ,
可能在他离开萨巴里亚之前,

[ðæt] [mæn][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [nɔ:t][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [dɪ'tætʃmənts] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [maɪ]
that man had despatched not one but a dozen detachments to ascertain my
那 男人 有 已派送 不是 一 但 一个 打 分遣队 到 探明 我的
[ˈwerəbaʊts] ,
whereabouts ,
下落 ,
那个人派出的不是一支, 而是十二支队伍来查明我的下落。

[kən'sɪdər] [haʊ] [best] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ʌnə'werz] , [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
consider how best to take me unawares , lie in wait for me ,
考虑 如何 最好的 到 拿 我 不知情 , 说谎 在 等待 为了 我 ,
想想怎样才能出其不意地袭击我, 埋伏起来等我。

[næb][em 'i:][ænd; ənd] [hʌnt] [daʊn] [maɪ][ˈbəændz] .
nab me and hunt down my bands .
纳布 我 和 打猎 向下 我的 乐队 .
抓住我, 把我的乐队找出来。

[aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aʊt] , [fɑ:r] [bæk] [ɪn] [ðæt] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
I believe he had thought out , far back in that head of his ,
我 相信 他 有 想法 出去 , 远的 后退 在 那 头 的 他的 ,
我相信他早在很久以前就想好了,

[b:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ˈpə:tinæks][wʌz; wəz] [ˈmə:dəd] , [pər'hæps][ɪ:v(ə)n] [b:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ˈkɑ:mədəs] [daɪd] ,
long before Pertinax was murdered , perhaps even long before Commodus died ,
长的 前 视网膜 曾是 被谋杀 , 也许 甚至 长的 前 康茂德 死亡 ,
早在佩蒂纳克斯被谋杀之前, 甚至可能早在康茂德去世之前,

[ˈevri] [ˈmeʒər] [hi:; hi] [wʊd] [ɪ'nɪʃieɪt] [ɪf] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ˈempərər] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst]
every measure he would initiate if he became Emperor , down to the smallest
每一个 措施 他 会 发起 如果 他 成为 皇帝 , 向下 到 这 最小
[ˈdi:teɪl] .
detail .
细节 .
他设想过如果成为皇帝将会采取的每一项措施, 甚至包括最小的细节。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz] [freɪmd] [ænd; ənd] [θɔ:t] [aʊt] , [aɪl] [ˈweɪdʒər] !
He had all his plans framed and thought out , I'll wager !
他 有 全部 他的 计划 框 和 想法 出去 , 患病的 赌注 !
我敢打赌, 他早就把所有计划都制定好了!

" [hɪz; ɪz] ['emɪsəri:z] [wɜ:ɹ; wər][noʊ] [fu:lz] ！
" His emissaries were no fools ！
" 他的 使者 是 不 傻瓜 ！

他的使者可不是傻瓜！

[ðeɪ] , [fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [dɪ'spæt] [ə'genst] [em 'i:] , [nu:] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .
They , first among those despatched against me , knew their business .
他们 , 第一的 之中 那些 已派送 反对 我 , 知道 他们的 商业 .
在那些被派来对付我的人当中，他们最清楚自己的任务。

[aɪ][wʌz; wəz] [træpt] [nɪr] [sɛntɪnəm] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæləndz][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
I was trapped near Sentinum , on the Kalends of this month .
我 曾是 被困 靠近 森蒂努姆 , 在 这 初一 的 这 月 .

这个月的某个日子，我被困在森蒂纳姆附近。

[ˈnevər] [maɪnd] [haʊ] ; [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [plaɪt] [aɪm] [əʃeɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Never mind how ; even in this plight I'm ashamed of it .
绝不 头脑 如何 ; 甚至 在 这 困境 我是 羞愧 的 它 .

不管怎样，即使身处这种困境，我也感到羞愧。

[ðeɪ] [dʒʌst] [mɪst] ['næbɪŋ] [ˈfɪ:lɪks] [ˈbʊlə] [əˈbɜ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
They just missed nabbing Felix Bulla along with me .
他们 只是 错过 抓捕 菲利克斯 布拉 沿着 和 我 .

他们差点就和我一起抓到菲利克斯·布拉了。

[bʌt; bət][hi:; hi][gʌ:t] [əˈweɪ] [ðæt] [taɪm] .
But he got away that time .
但 他 得到 离开 那 时间 .

但他那次逃脱了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɔ:fəsai] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [wɔ:rnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði]
And I prophesy that now he is warned of his danger and knows the
和 我 预言 那 现在 他 是 警告 的 他的 危险 和 知道 这
[ˈkleɪvərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men][ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] ,
cleverness of the men on his trail ,
聪明才智 的 这 男人 在 他的 踪迹 ,

我预言，他现在已经意识到自己的危险，也知道了追踪他的人的狡猾之处。

[ˈhi:l] [ʃoʊ] [hɪm'self] [jet] [ˈkleɪvə,ɹɜ:] .
he'll show himself yet cleverer .
地狱 展示 他自己 然而 更聪明 .

他会展现出更聪明的一面。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l] , [ɪz] [ˈfɪ:lɪks] [ˈbʊlə] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə][aʊtˈdu:][ˈi:v(ə)n][maɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
He is a marvel , is Felix Bulla , and promises to outdo even my record .
他 是 一个 奇迹 , 是 菲利克斯 布拉 , 和 承诺 到 胜过 甚至 我的 记录 .

费利克斯·布拉真是个奇迹，他甚至有望超越我的纪录。

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] , ['bri:ðɪŋ] ['ɔ:dəbli] .
" He broke off , breathing audibly .
" 他 打破 离开 , 呼吸 可听见的 .

他停了下来，呼吸声清晰可闻。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhʌŋɡri] ?
" By the way , " he went on , " are you hungry ?
" 经过 这 方式 , " 他 去 在 , " 是 你 饥饿的 ?

“对了，”他接着说，“你饿了吗？ ”

[aɪ][hæv; həv][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ɪn] [hɪr] ,
I have part of a loaf of bread in here ,
我 有 部分 的 一个 面包 的 面包 在 这里 ,

我这里有一部分面包。

[nɑ:t] [jet] [steɪl] [ænd; ənd][nəʊ][ˈdæmpər][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [mɑst; məst][get] [ɪn] [ðɪs] [faʊl] [er] .
not yet stale and no damper than it must get in this foul air .
不是 然而 陈旧 和 不 阻尼器 比 它 必须 得到 在 这 犯规 空气 .
还没变质, 也没比这污浊的空气更潮湿。

[aɪ ˈti:] [ˈhæznt] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
It hasn't fallen on the floor .
它 还没有 倒下 在 这 地面 .
它没有掉到地上。

[ɪts] [ˈi:təbl] . "
It's eatable . "
它是 可食用 . "

可以吃。
" [aɪl] [bi;; bi] [ˈhʌŋɡri] [ɪˈnʌf] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:n] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈhʌŋɡri] [nəʊ] .
" **I'll be hungry enough before long** , " **I replied** , " **but I am not hungry now** .
" 患病的 是 饥饿的 足够的 前 长的 , " 我 回复 , " 但 我 是 不是 饥饿的 现在 .
“我很快就会饿的,”我回答说, “但我现在不饿。”

[aɪ][hæd; həd] [ɪ:tn] [ɔ:l][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [heɪld] [hɪr] . "
I had eaten all I wanted and of the best just before I was haled here . "
我 有 吃 全部 我 通缉 和 的 这 最好的 只是 前 我 曾是 被洗礼 这里 . "
就在我被抓到这里之前, 我已经吃饱喝足, 而且吃的都是最好的东西。

" [spi:k] [wen] [ju;; jʊ] [wɑ:nt] [ˈeni] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Speak when you want any** , " **he said** .
" 说话 什么时候 你 想 任何 , " 他 说 .
“想说什么就说吧,”他说。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;; bi] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [əˈlaɪk] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tu;; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ju: ˈes]
" **It will be share and share alike here for us till they come to finish us**
" 它 将要 是 分享 和 分享 同样 这里 为了 我们 直到 他们 来 到 结束 我们
.
:
.
“在我们被他们消灭之前, 这里将实行均等共享。”

" [ænd; ənd] [nəʊ] , [tel] [em ˈi:] [əˈbɔ:t] [jɔ:rˈself] .
" **And now, tell me about yourself** .
" 和 现在 , 告诉 我 关于 你自己 .
“那么, 现在, 请你介绍一下你自己。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈkjʊriəs] [əˈbɔ:t] [ju;; jʊ] .
I have always been curious about you .
我 有 总是 到过 好奇的 关于 你 .
我一直对你很好奇。

[aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [əˈbɔ:t] [ju;; jʊ] [wen] [ju;; jʊ][fɜ:rst][ɡɑ:t][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]
I heard all about you when you first got into trouble and I was told that the
我 听到 全部 关于 你 什么时候 你 第一的 得到 进入 麻烦 和 我 曾是 讲述 那 这
[əˈfɪ(ə)] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] [wʌz; wəz] [fɪkˈtɪʃəs] ,
official report of your death was fictitious ,
官方的 报告 的 你的 死亡 曾是 虚拟 ,
我听说了你刚惹上麻烦时的事, 还听说你的死讯是捏造的。

[ɪnˈventɪd] [baɪ] [ˈʌndɜ:lɪŋz] [tu:] [ˈklʌmzi] [tu;; tə] [ˈkæptʃər] [ju;; jʊ][ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
invented by underlings too clumsy to capture you and fearful of the
发明 经过 下属 也 笨拙 到 捕获 你 和 可怕 的 这
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈkɑ:mpɪtəns] .
consequences of their incompetence .
结果 的 他们的 无能 .
这是由下属发明的, 他们太笨拙, 抓不到你, 又害怕自己无能的后果。

[ˈɔːlsʊʊ][aɪ] [hɜːrd] [ˌʌnɪmˈpiːtjəb(ə)l] [ˈtestɪmoʊni] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈlaɪv][ˈleɪtər][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
Also I heard unimpeachable testimony that you were alive later and had been
还 我 听到 无可指摘 见证 那 你 是 活 之后 和 有 到过
[siːn] [ɪn] [roʊm] [wɪð; wɪθ] [mæˈtɜːrnəs] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [roʊm] ,
seen in Rome with Maternus and outside Rome ,
已见 在 罗马 和 母亲 和 外部 罗马 ,
我还听到了无可辩驳的证词, 证明你后来还活着, 有人在罗马和马特努斯一起见过你, 也在罗马城外见过你。

[ðə; ði][nekst] [ˈsʌmər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mjuːtɪˈɪəz] [frʌm; frəm][ˈbrɪt(ə)n] .
the next summer , with the mutineers from Britain .
这 下一个 夏天 , 和 这 叛乱者 从 英国 .
第二年夏天, 英国叛军也来了。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɜːd] [həʊ] [juː; jʊ][gɔːt][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] .
I have often wondered how you got into such company .
我 有 经常 想知道 如何 你 得到 进入 这样的 公司 .
我一直很好奇你是如何进入这家公司的。

[tel] [em ˈiː] [həʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [mæˈtɜːrnəs] .
Tell me how you came to be with Maternus .
告诉 我 如何 你 来了 到 是 和 母亲 .
告诉我你是如何与马特努斯相遇的。

" [aɪ] [sɔː] [noʊ][juːˈtɪləti][ɪn] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr][ɪn] [ˈeni] [ˈretɪsnz] ;
" **I saw no utility in any further dissimulation of anything or in any reticence ;**
" 我 锯 不 公用事业 在 任何 更远 伪装 的 任何事物 或者 在 任何 沉默寡言 ;
“我认为没有必要再隐瞒任何事情, 也没有必要再保持沉默;

[aɪ][brɪˈgæən][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsprɪŋtaɪm] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
I began with our springtime stay at the farm in the mountains ,
我 开始 和 我们的 春天 停留 在 这 农场 在 这 山脉 ,
我先从我们春天在山间农场的那段时光说起,

[ænd; ənd][təʊld][maɪ] [ˈstoːri] [ɪn] [ˈdiːteɪl] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] .
and told my story in detail , from that hour .
和 讲述 我的 故事 在 细节 , 从 那 小时 .
然后, 我从那一刻起, 详细地讲述了我的故事。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][ˈvɪzɪt] , [əˈbɜːŋ] [wɪð; wɪθ] [mæˈtɜːrnəs] ,
When I came to my visit , along with Maternus ,
什么时候 我 来了 到 我的 访问 , 沿着 和 母亲 ,
当我和马特努斯一起来拜访时,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第34/35页

[tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌ; əv] [ˈmɜ:rkjəri] [ænd; ənd] [ˈmen](ə)nd] [haʊ] [məˈtɜ:rnəs] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [em ˈi:]
to the Temple of Mercury and mentioned how Maternus had warned me
到 这 寺庙 的 汞 和 提及 如何 母亲 有 警告 我
[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] ,
that we were being watched ,
那 我们 是 存在 观看 ,
我去了墨丘利神庙，并提到玛特努斯曾警告我我们正被人监视。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [ʃɑ:t] [wʌŋ] [glæns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd]
and how I had shot one glance towards the watchers and had recognized
和 如何 我 有 射击 一 瞥一眼 向 这 观察者 和 有 认可
[wʌŋ] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ,
one of them ,
一 的 他们 ,

我当时只瞥了一眼旁观者，就认出了其中一个人。
[hi:; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [em ˈi:][ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkwærɪŋ] [wer] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] ,
he interrupted me and , without enquiring where I had seen him before ,
他 中断 我 和 , 没有 查询 在哪里 我 有 已见 他 前 ,
他打断了我的话，也没有问我之前在哪里见过他，

[æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [aɪ][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] .
asked for a description of the watcher I had recognized .
问 为了 一个 描述 的 这 观察者 我 有 认可 .
我要求描述一下我认出的那个观察者的特征。

[aɪ] [ɡerɪv] [aɪ ˈti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
I gave it as well as I could and he said :
我 给予 它 作为 出色地 作为 我 可以 和 他 说 :
我尽我所能地回答了，他说：

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈmɑ:rkəs] - - , [naʊ] [ded] .
" That was my brother , Marcus Galvius Crispinillus , now dead .
" 那 曾是 我的 兄弟 , 马库斯 - - , 现在 死的 .
“那是我哥哥，马库斯·加尔维乌斯·克里斯皮尼卢斯，他已经去世了。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [təʊld][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [məˈtɜ:rnəs] .
It was he who told me that he had seen you with Maternus .
它 曾是 他 WHO 讲述 我 那 他 有 已见 你 和 母亲 .
是他告诉我他看到你和马特努斯在一起。

[ɡoʊ][ɑ:n] .
Go on .
去 在 :
继续。

" [əˈɡen] ,
" Again ,
" 再次 ,
“再次，

[wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['rekəɡnaɪzɪŋ] - [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [æz; əz][aɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
when I spoke of recognizing Crispinillus by the wayside as I passed with the
什么时候 我 辐 的 识别 - 经过 这 路边 作为 我 通过了 和 这
[ˌmjuːtɪn'ɪəz] [hiː; hi] [ɪntə'dʒektɪd] :
mutineers he interjected :
叛乱者 他 插话 :

当我提到在和叛乱者们一起经过路边时认出了克里斯皮尼卢斯时，他插话道：

" [jes] , [hiː; hi][toʊld][em 'iː][hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

" Yes , he told me he saw you there .
" 是的 , 他 讲述 我 他 锯 你 那里 .

“是的，他告诉我他在那里看到了你。”

" [ænd; ænd][ˈleɪtər] , [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] - [ˈæftər][ðə; ði] ['mæsəkər] ,
" And later , when I spoke of being found with Agathemer after the massacre ,
" 和 之后 , 什么时候 我 辐 的 存在 成立 和 - 后 这 屠杀 ,

“后来，当我谈到大屠杀后我和阿加瑟默被发现在一起时，

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ænd][led] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [\\:'^æstʃələm] [æt; ət] - [hiː; hi]
separated from him and led off to the ergastulum at Nuceria he
分开 从 他 和 引领 离开 到 这 麦角菌 在 - 他
[ri'mɑːkt] :
remarked :
评论 :

他与他分离，被带到努切里亚的埃尔加斯图鲁姆，他说道：

" [aɪ][kɑːnt] [kən'siːv] [haʊ] [maɪ] ['brʌðər] [mɪst] [juː; jʊ] .

" I can't conceive how my brother missed you .
" 我 不能 构想 如何 我的 兄弟 错过 你 .

我无法想象我哥哥有多么想念你。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] .

Nor could he .
也不 可以 他 .

他也做不到。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːpsɪz] [ænd; ænd] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [twɑɪs] [ɪn]
He looked for you among the corpses and went over the survivors twice in
他 看起来 为了 你 之中 这 尸体 和 去 超过 这 幸存者 两次 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
search of you . "
搜索 的 你 . "

他在尸体堆里寻找你，两次翻过幸存者的尸体去找你。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði] ['mæsəkər] , " [aɪ] [dɪ'kledr] .

" I did not see him after the massacre , " I declared .
" 我 做过 不是 看 他 后 这 屠杀 , " 我 声明 .

“大屠杀之后，我没有再见到他，”我说道。

" ['mɜːrkjəri] [prə'tektɪd] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːment] .

" Mercury protected you , " was his comment .
" 汞 受保护 你 , " 曾是 他的 评论 .

“是水星保护了你，”他评论道。

[wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɡɪvɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ɪn][ðə; ði] [\\:'^æstʃələm]
When I finished the story of my giving warning of the plot in the ergastulum
什么时候 我 完成的 这 故事 的 我的 给予 警告 的 这 阴谋 在 这 麦角菌
[æt; ət] - [aɪ] [pɔːzd] .
at Nuceria I paused .
在 - 我 暂停 .

当我讲完我在努切里亚的埃尔加斯图姆警告阴谋的故事后，我停顿了一下。

[æ̃t; ət̃][j̃ɔ̃r; j̃ə̃r] [priˈventɪŋ] [em ˈiː][fr̃ɑ̃m; fr̃ə̃m] [ˈmeɪkɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [bɪgɪst] [hɔːɪ] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈbuːtɪ] [aɪ][ˈeṽə̃r][h̃æ̃d; h̃əd]
at your preventing me from making the biggest haul of booty I ever had
在 你的 预防 我 从 制作 这 最大 运输 的 赃物 我 曾经 有
[hoʊps] [ʌ̃v; ə̃v] .
hopes of .
希望 的 .

你阻止了我获得我梦寐以求的最大一笔战利品。

[bʌt; b̃ət] , [æ̃z; ə̃z] [ˈjɪr̃z] [p̃æ̃st] , [maɪ] [rɪˈzentm̃ə̃nt] [h̃æ̃z; h̃ə̃z] [əˈbeɪt] [ænd; ə̃nd][maɪ][æ̃dm̃əˈreɪ̃](ə̃n)[h̃æ̃z; h̃ə̃z]
But , as years passed , my resentment has abated and my admiration has
但 , 作为 年 通过了 , 我的 怨恨 有 减弱 和 我的 钦佩 有
[wɔːmd] .
warmed .
温暖 .

但是，随着时间的流逝，我的怨恨逐渐消退，而钦佩之情却与日俱增。

[aɪ] [ber] [juː; j̃ʊ][noʊ] [gr̃ʌdʒ] .
I bear you no grudge .
我 熊 你 不 怨恨 .

我并不记恨你。

[aɪ][h̃æ̃v; h̃ə̃v][ˈɔːf(ə̃)n] [θ̃ɔːt] [aɪ][ʃ̃ʊd; ʃ̃əd] [laɪk] [tuː; t̃ə] [miːt] [juː; j̃ʊ][ænd; ə̃nd][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ]
I have often thought I should like to meet you and find out why on earth
我 有 经常 想法 我 应该 喜欢 到 见面 你 和 寻找 出去 为什么 在 地球
[juː; j̃ʊ] [dr̃ˈzæɪrd] [tuː; t̃ə] [θ̃wɔːrt] [em ˈiː][ænd; ə̃nd] [haʊ] [juː; j̃ʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; t̃ə][duː][aɪ ˈtiː] .
you desired to thwart me and how you managed to do it .
你 想要的 到 阻挠 我 和 如何 你 管理 到 做 它 .

我常常想，我应该见见你，弄清楚你究竟为什么想要阻挠我，以及你是如何做到的。

[goʊ][ɑːn] !
Go on !
去 在 !

继续！

[t̃el] [em ˈiː][ð̃ə; ð̃i] [rest] .
Tell me the rest .
告诉 我 这 休息 .

把剩下的部分告诉我。

" [aɪ] [rɪˈzjuːmd] [maɪ] [teɪl] .
" **I resumed my tale** .
" 我 恢复 我的 故事 .

我继续讲述我的故事。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; t̃ə][maɪ] [ˈaʊtloʊk] [fr̃ɑ̃m; fr̃ə̃m][ð̃ə; ð̃i][kræ̃g][ænd; ə̃nd] [ɪkˈspleɪnd] [maɪ][ˈfɔːrm̃ə̃r]
When I came to my outlook from the crag and explained my former
什么时候 我 来了 到 我的 前景 从 这 岩 和 解释 我的 以前的
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [viːdjə] [hiː; hi] [ɪnt̃əˈrʌptɪd] .
acquaintance with Vedia he interrupted .
熟人 和 维迪亚 他 中断 .

当我从悬崖边回到我的观景台，并向他解释我以前与维迪亚的相识时，他打断了我。

" [ʌ̃v; ə̃v] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; j̃ʊ] [nuː] [ð̃ə; ð̃i][ˈleɪdɪ][ænd; ə̃nd][ʃ̃iː; ʃ̃i][wʌ̃z; w̃ə̃z][æ̃n; ə̃n][oʊld] [fleɪm] [ʌ̃v; ə̃v] [j̃ɔːr̃z] ,
" **Of course , if you knew the lady and she was an old flame of yours ,**
" 的 课程 , 如果 你 知道 这 女士 和 她 曾是 一个 老的 火焰 的 你的 ,
"当然，如果你认识这位女士，而且她还是你的旧情人，

[aɪ][d̃əʊnt] [ˈwʌ̃nd̃ə̃r] [ð̃æt] [juː; j̃ʊ] [ɪnt̃əˈviːnd] [tuː; t̃ə] [seɪv] [h̃ɜːr; h̃ər] .
I don't wonder that you intervened to save her .
我 不 想知道 那 你 介入 到 节省 她 .

我一点也不奇怪你会出手救她。

[maɪ] [lædz] [wɜ:r; wər][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜ:rs]
My lads were so rough and fierce - looking that they had a worse
我的 小伙子们 是 所以 粗糙的 和 凶猛的 - 寻找 那 他们 有 一个 更糟
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪˈzɜ:rvd] .
reputation than they deserved .
名声 比 他们 应得的 .
我的孩子们外表粗犷凶悍，以至于他们的名声比他们应得的要差。

[wen] [ðeɪ] [ˈkæptʃərd] [ˈprɪzənəz] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ˈeni] [ˈprɑ:fitəb(ə)l][ˈrænsəm] [ðeɪ] [ˈtri:tɪd]
When they captured prisoners rich enough to pay any profitable ransom they treated
什么时候 他们 捕获 囚犯 富有的 足够的 到 支付 任何 有利可图 赎金 他们 治疗
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈskru:pjələs] [ˈdefərəns] .
them with the most scrupulous deference .
他们 和 这 最多 一丝不苟的 尊重 .
当他们俘虏了足够富有、能够支付任何丰厚赎金的俘虏时，他们就以最严谨的礼遇对待他们。

[ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈbrɪɡəndz] [fɔ:r; fər] [fʌn] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈprɑ:fit] .
Business is business and we were not brigands for fun , but for profit .
商业 是 商业 和 我们 是 不是 强盗 为了 乐趣 , 但 为了 利润 .
生意就是生意，我们当强盗不是为了好玩，而是为了赚钱。

[ˈɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈdredɪd] [em ˈi:][ænd; ənd][maɪ][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər][ɪkˈsplɪsɪt][ænd; ənd] [ɪmˈfætɪk] .
Also they all dreaded me and my orders were explicit and emphatic .
还 他们 全部 令人恐惧的 我 和 我的 订单 是 显式 和 强调 .
而且他们都很怕我，我的命令也很明确、很坚决。

[jʊr; jər] [ˈswi:thɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [rɪˈspektrɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]
Your sweetheart would have been as respected with them as in her own
你的 亲爱的 会 有 到过 作为 受人尊敬 和 他们 作为 在 她 自己的
[hoʊm] .
home .
家 .
你的爱人在他们那里会像在自己家里一样受到尊重。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [fi:l] [ðæt] [weɪ] .
But , of course , you couldn't feel that way .
但 , 的 课程 , 你 不能 感觉 那 方式 .
当然，你不可能有这种感觉。

[goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈstɔ:ri] .
Go on with your story .
去 在 和 你的 故事 .
继续讲你的故事。

" [aɪ] [dɪˈmɜ:d] , [əˈsə:tɪŋ] [ðæt] [aɪ] [felt] [ˈsli:pi] .
" **I demurred , asserting that I felt sleepy .**
" 我 拒绝 , 断言 那 我 毛毡 困 .
我婉拒了，声称我感到困倦。

[hi:; hi] [əˈsentɪd] [ænd; ənd][wi:; wi] [kəmˈpəʊzɪd] [ɑ:rˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] .
He assented and we composed ourselves on the straw .
他 同意 和 我们 由 我们自己 在 这 稻草 .
他同意了，我们便在稻草上坐了下来。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [slept] [ɔ:r] [wen] [aɪ] [ˈweɪkənd] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] :
How long I slept or when I wakened I do not know :
如何 长的 我 睡着了 或者什么时候 我 醒来 我 做 不是 知道 :
我不知道自己睡了多久，也不知道自己什么时候醒来的：

[aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] - [dɔːr] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪt]
I was roused by the opening of the trap - door and by the light which
我 曾是 唤醒 经过 这 开幕 的 这 陷阱 - 门 和 经过 这 光 哪个
[ˈentərd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
entered from above .
进入 从 多于 .

我被活板门打开的声音和从上方射入的光线惊醒了。

[fuːd] [wʌz; wəz] ['ləʊɜːd] [tuː; tə][juː 'es] ; [pɔːrk] - [stuː] , [stiːl] [wɔːrm] , [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - ['hændəld] , [waɪd] -
Food was lowered to us ; pork - stew , still warm , in a two - handled , wide -
食物 曾是 降低 到 我们 ; 猪肉 - 炖 , 仍然 温暖的 , 在 一个 二 - 处理 , 宽的 -
[maʊðd] [dʒʌg] ; [bred] ; ['ɑːlɪvz] ,
mouthed jug ; bread ; olives ,
嘴巴 水壶 ; 面包 ; 橄榄 ,

食物被送到我们面前：盛在双耳宽口壶里的热腾腾的炖猪肉；面包；橄榄，

[nɔːt] ['hoʊlɪ] [spɔɪld] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɪd,skɪn] [ʌv; əv] [θɪn] , ['saʊə] [waɪn] .
not wholly spoiled ; and a small kidskin of thin , sour wine .
不是 完全 被宠坏了 ; 和 一个 小的 幼皮 的 薄的 , 酸的 葡萄酒 .

并未完全变质；还有一小袋稀薄酸涩的葡萄酒。

- [rɪ'siːvd] [ðə; ði][dɒl][ænd; ənd] ['seɪf,ɡɑːrɪd] [ðə; ði] [kən'teɪnəz] : [ðə; ði][roʊps] [wɜːr; wər] [drɔːn]
Galvius received the dole and safeguarded the containers : the ropes were drawn
- 已收到 这 救济金 和 受保护的 这 容器 : 这 绳索 是 绘制
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

加尔维乌斯领到了救济金，并看管好了集装箱：绳索被拉了起来。

[ðə; ði][træp] - [dɔːr] [rɪ'set][ænd; ənd][wɪː wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .
the trap - door reset and we were again in utter darkness .
这 陷阱 - 门 重置 和 我们 是 再次 在 说出 黑暗 .

陷阱门复位了，我们再次陷入了彻底的黑暗。

[tuː; tə][maɪ] [ə'stɔːnɪʃmənt] [aɪ] [felt] [ɪn'taɪərli] [maɪ'self][ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋɡri] .
To my astonishment I felt entirely myself and very hungry .
到 我的 惊讶 我 毛毡 完全 我 和 非常 饥饿的 .

令我惊讶的是，我感觉自己完全恢复了正常，而且非常饿。

[wɪː wi][dræŋk][ænd; ənd] [eɪt] [dɪ'lɪbəɾətli] [ænd; ənd] [ə'gen] [dræŋk] .
We drank and ate deliberately and again drank .
我们 喝 和 吃 故意地 和 再次 喝 .

我们刻意地吃喝玩乐，然后又继续喝酒。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerf(ə)] ['hʌzbəndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd][wɪː wi][dræŋk] ['moʊstli] ['wɔːtər]
Galvius was a careful husbänder of the wine , and we drank mostly water
- 曾是 一个 小心 农夫 的 这 葡萄酒 , 和 我们 喝 大多 水
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .
from the spring .
从 这 春天 .

加尔维乌斯很爱惜葡萄酒，而我们主要喝的是泉水。

[ˈæftərwərdz] , ['nesəld] [ɪn][ðə; ði][nɔːt] [ˌʌnɪn'dʊrəbli] [dæmp] [strɔː] , ['tʃɪli] , [bʌt; bət][nɔːt] ['ʃɪvəriŋ] ,
Afterwards , nestled in the not unendurably damp straw , chilly , but not shivering ,
然后 , 依偎 在 这 不是 难以忍受 潮湿 稻草 , 寒冷 , 但 不是 瑟瑟发抖 ,
[ˌkɒn'tɪnjuː] [maɪ] ['stɔːri] .
之后，蜷缩在并不潮湿到难以忍受的稻草堆里，虽然有点冷，但并不冷得发抖。

[wɪː wi][sæt][ɔːr] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][hiː hi] ['ɜːdʒd] [em 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['stɔːri] .
we sat or lay side by side and he urged me to continue my story .
我们 卫星 或者 躺 边 经过 边 和 他 敦促 我 到 继续 我的 故事 .

我们并排坐着或躺着，他催促我继续讲我的故事。

[aɪ][brɪˈɡæən] [wɜː] [aɪ][hæd; həd] [left] [ɔːf] , [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdɪːteɪlz] ,
I began where I had left off , and , going into the smallest details ,
我 开始 在哪里 我 有 左边 离开 , 和 , 去 进入 这 最小 细节 ,
我从上次中断的地方继续, 并且细致入微地关注每一个细节,

[brɔːt] [maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][maɪ] [kənˈsaɪnmənt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʌndʒən] .
brought my history down to the hour of my consignment to our dungeon .
带来 我的 历史 向下 到 这 小时 的 我的 寄售 到 我们的 地牢 .
把我的过往经历细化到我被送进地牢的那一刻。

[wen] [aɪ] [pɔːzd] [hi; hi] [saɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈɡluːmɪli] .
When I paused he sighed , but not gloomily .
什么时候 我 暂停 他 叹了口气 , 但 不是 阴郁地 .
我停顿了一下, 他叹了口气, 但不是沮丧地叹了口气。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmɑːrvələs] [ədˈventʃəz] , " [hi; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˈmɑːrvələs] [lʌk] ,
" **You have had marvellous adventures ,** " **he said ,** " **and marvellous luck ,**
" 你 有 有 奇妙 冒险 , " 他 说 , " 和 奇妙 运气 ,
[bəʊθ] [ɡʊd] [ænd; ənd][bæd] .
both good and bad .
两个都 好的 和 坏的 .
“你经历了很多奇妙的冒险,”他说, “也拥有很多奇妙的运气, 既有好运也有厄运。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈmɑːrʃə] [hæd; həd] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][jər; jər][ˈʌŋk(ə)] .
I knew that Marcia had belonged to your uncle .
我 知道 那 玛西亚 有 属于 到 你的 叔叔 .
我知道玛西亚曾是你叔叔的女儿。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] - [ˈfəːfə] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə]
I was informed of the existence of Ducconius Furfur , of his likeness to
我 曾是 知情的 的 这 存在 的 - 毛皮 , 的 他的 相似 到
[ˈkɑːmədəs] ,
Commodus ,
康茂德 ,
我得知杜科尼乌斯·弗弗尔这个人, 以及他与康茂德的相貌相似。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][juːtələˈzeɪʃn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʌmi] [ˈempərər] ,
of his presence in the Palace , of his utilization as a dummy Emperor ,
的 他的 在场 在 这 宫殿 , 的 他的 利用率 作为 一个 假的 皇帝 ,
他身处宫廷, 被当作傀儡皇帝利用,

[tuː; tə][set] [ˈkɑːmədəs] [friː] [tuː; tə] [ˌmæskəˈreɪd] [æz; əz][ˈpæləs] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hi; hi]
to set Commodus free to masquerade as Palus , and I heard that he
到 放 康茂德 自由的 到 化装舞会 作为 帕卢斯 , 和 我 听到 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [jər; jər] [ˈneɪbər] .
had been your neighbor .
有 到过 你的 邻居 .
释放康茂德让他伪装成帕鲁斯, 而且我听说他曾是你的邻居。

" [naʊ] [ɡoʊ] [bæk] , [brɪˈɡɪn] [jər; jər] [teɪl] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
" **Now go back , begin your tale at the beginning .**
" 现在 去 后退 , 开始 你的 故事 在 这 开始 .
“现在回去, 从头开始讲你的故事。”

[tel] [em ˈiː][ʌv; əv][jər; jər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ,
Tell me of your getting into trouble at the first ,
告诉 我 的 你的 获得 进入 麻烦 在 这 第一的 ,
告诉我你一开始遇到的麻烦事,

[ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪpt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
of how you escaped in the first place .
的 如何 你 逃脱 在 这 第一的 地方 .
你当初是如何逃脱的。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndə-d] [həv] [ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈti:] . " **I have often wondered how you managed it** . "

我 有 经常 想知道 如何 你 管理 它 . "

我一直很想知道你是怎么做到的。

" [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈrespɪt] , " [aɪ] [dɪˈmɜ:d] , " [maɪ] [vɔɪs] [ɪz][ˈtaɪərd] . **" Give me a respite , " I demurred , " my voice is tired** .

" 给 我 一个 喘息 , " 我 拒绝 , " 我的 嗓音 是 疲劳的 .

“让我休息一下吧，”我婉拒道，“我的嗓子累了。”

[aɪ ˈti:][ɪz][jʊr; jər][tɜ:rn][tu:; tə] [tɔ:k] . **It is your turn to talk** .

它 是 你的 转动 到 讲话 .

轮到你发言了。

[tel] [em ˈi:] [həv] [ju:; jʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [əˈbaʊt] - [ˈfə:fə] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈkɑ:mədəs] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] **Tell me how you learned about Ducconius Furfur and about Commodus masquerading**

告诉 我 如何 你 学习 关于 - 毛皮 和 关于 康茂德 伪装

[æz; əz][ˈpæləs][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈmɑ:rfə] . " **as Palus and about Marcia** . "

作为 帕卢斯 和 关于 玛西亚 . "

告诉我你是如何得知杜科尼乌斯·弗弗尔、康茂德伪装成帕卢斯以及玛尔西亚的事迹的。

" [waɪ] , " [hi:; hi] [sed] , **" Why , " he said** ,

" 为什么 , " 他 说 ,

“为什么？”他问道。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈfrendz] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [taʊnz] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] . **" I had friends in one or more towns when I first took to the woods** .

" 我 有 朋友们 在 一 或者 更多的 城镇 什么时候 我 第一的 采取 到 这 树林 .

“我刚开始去森林里的时候，在一个或多个城镇里有朋友。”

[ðeɪ] [geɪv] [em ˈi:][tɪps] [ðæt] [helpt] [em ˈi:][tu:; tə] [meɪk] [faɪn] [hɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] . **They gave me tips that helped me to make fine hauls on the highways** .

他们 给予 我 尖端 那 帮助 我 到 制作 美好的 运输 在 这 高速公路 .

他们给了我一些建议，帮助我在高速公路上顺利完成运输任务。

[æz; əz][aɪ] [ˈprɒspəd] [aɪ] [meɪd] [mɔ:r] [ˈfrendz] ; [ðeɪ] [helpt] [em ˈi:][ænd; ənd][maɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [səkˈses] **As I prospered I made more friends ; they helped me and my growing success**

作为 我 繁荣昌盛 我 制成 更多的 朋友们 ; 他们 帮助 我 和 我的 生长 成功

[geɪnd] [mɔ:r] , **gained more** ,

获得 更多的 ,

随着我的事业发展，我结交了更多朋友；他们帮助了我，我的成功也让我收获更多。

[tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈfrendz] [ɪn] [ˈevri] [taʊn] [ɪn] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][ɪn] [roʊm] [ɪtˈself] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔ:rgənaɪzd] **till I had friends in every town in Italy and in Rome itself and an organized**

直到 我 有 朋友们 在 每一个 镇 在 意大利 和 在 罗马 本身 和 一个 组织

[ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [roʊd] - [ˈmesɪndʒəz] . **service of road - messengers** .

服务 的 路 - 信使 .

直到我在意大利的每个城镇，甚至在罗马城内都有了朋友，并且建立了一套有组织的公路信使服务。

[waɪ] , [ɪmˈpɪriəl] [ˈkʊəri:əz] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈkærid] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈpækɪts] , [ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , **Why , Imperial couriers often carried letters and packets , destined for me** ,

为什么 , 帝国 快递员 经常 携带 信件 和 数据包 , 注定 为了 我 ,

[frʌm; frəm][wʌn] [taʊn] [tu:; tə] [əˈhʌðər] , **from one town to another** ,

从 一 镇 到 其他 ,

为什么呢？因为帝国的信使经常把寄给我的信件和包裹从一个城镇送到另一个城镇。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈkæriɪd] [ˈɑːnwərd] [ˈletərz] [frʌm; frəm][em ˈiː][tuː; tə] [ˈdɪstənt] [ˈfrendz] [ɔːr] [ˈpɑːrslz] [ʌv; əv][maɪ]
or even carried onward letters from me to distant friends or parcels of my
或者 甚至 携带 向前 信件 从 我 到 遥远 朋友们 或者 包裹 的 我的
[ˈbuːti] .
booty .
赃物 .

甚至还能帮我把写给远方朋友的信件或我的战利品包裹转寄出去。

" [ɪn] [roʊm] [ɪtˈself] [aɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈeɪdʒənts][ænd; ənd] [ˈtʃiːfli] [maɪ][ˈsɪstə] ,
" **In Rome itself I had many agents and chiefly my sister , Galvia Crispinilla ,**
" 在 罗马 本身 我 有 许多 代理人 和 主要 我的 姐姐 ,
“我在罗马有很多代理人，其中最主要的是我的妹妹加尔维娅·克里斯皮尼拉。”

[ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [prəˈkjʊrɪs] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzənər] ,
a professional procuress and poisoner ,
一个 专业的 鸨 和 投毒者 ,
一名职业皮条客兼下毒者

[huː] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈroʊmz] [ˈwelθi] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)]
who knew the worst secrets of the lives of all Rome's wealthy and noble
WHO 知道 这 最差 秘密 的 这 生活 的 全部 罗马的 富裕 和 高贵
[ˌdeɪbɔːʃiːz] ,
debauchees ,
放荡不羁的人 ,
谁知晓罗马所有富贵放荡之徒生活中最不可告人的秘密？

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] , [ˈmɑːrkəs]
and our brother , Marcus Galvius Crispinillus ,
和 我们的 兄弟 , 马库斯
还有我们的兄弟，马库斯·加尔维乌斯·克里斯皮尼卢斯

[ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [ɪnˈfɔːrmər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvæljuːd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] .
a professional informer and a valued member of the Imperial Secret Service .
一个 专业的 告密者 和 一个 有价值的 成员 的 这 帝国 秘密 服务 .
一名专业的线人，也是帝国秘密情报局的重要成员。

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪt] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ,
I never knew why he had a spite against you ,
我 绝不 知道 为什么 他 有 一个 尽管如此 反对 你 ,
我一直不明白他为什么对你怀恨在心。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɔːls] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [kɔːzd]
but he had and it was false information given by him that caused
但 他 有 和 它 曾是 错误的 信息 给定 经过 他 那 导致
[jʊər; jər] [prɒsˈskɪpʃn] [ænd; ənd][ˈruːɪn][ænd; ənd] [θɹʌst] [juː; jʊ][ˈɪntuː][jʊər; jər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
your proscription and ruin and thrust you into your years of misery .
你的 禁令 和 废墟 和 推力 你 进入 你的 年 的 苦难 .
但他确实提供了虚假信息，导致你被禁止活动、身败名裂，并让你陷入多年的苦难之中。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɔːt] [dɪˈzɜːrv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] ,
I always felt that you did not deserve what you have suffered ,
我 总是 毛毡 那 你 做过 不是 应得 什么 你 有 遭受 ,
我一直觉得你不应该遭受这样的苦难。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɡrʌdʒɪz] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] .
but his grudges were none of my business .
但 他的 怨恨 是 没有任何 的 我的 商业 .
但他的恩怨与我无关。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , [æz; əz][ɪz]
" **He is dead , as is Galvia ,**
" 他 是 死的 , 作为 是
他死了，加尔维娅也死了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kept][ˈpɔɪzn][əˈbaʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd][geɪv][ə; eɪ][səˈplaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə]
for she kept poison about her and gave a supply to him and to
为了 她 保留 毒 关于 她 和 给予 一个 供应 到 他 和 到
[em ˈiː][tuː; tə][juːz][ɪn][keɪs][ʌv; əv][ˈkæptʃər] .
me to use in case of capture .
我 到 使用 在 案件 的 捕获 .

因为她随身带着毒药，并给了他和我一些，以便在被俘时使用。

[aɪ][wʌz; wəz][kɔːt][wɪˈðəʊt][maɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ðæt][noʊ][ˈdeɪndʒər][ˈθreɪnd][em ˈiː]
I was caught without mine , for I was certain that no danger threatened me
我 曾是 捕捉 没有 矿 , 为了 我 曾是 肯定 那 不 危险 威胁 我
.
.
.

我当时没带保险，因为我确信自己没有危险。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][tʊk][ðə; ði][ˈpɔɪzn][wen][ðeɪ][sɔː][ˈkæptʃər][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
He and she took the poison when they saw capture inevitable ,
他 和 她 采取 这 毒 什么时候 他们 锯 捕获 不可避免的 ,
他和她眼见被捕无可避免，便服毒自尽。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɪl][biː; bi][fɔːr; fər][moʊst][ˈiːv(ə)l] - [ˈduː(ː)əz][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈempaɪər][ˈʌndər][ðə; ði][sweɪ][ʌv; əv]
as it will be for most evil - doers all over the Empire under the sway of
作为 它 将要 是 为了 最多 邪恶的 - 实干家 全部 超过 这 帝国 在下面 这 摇摆 的
[sʌtʃ][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈseptɪmiəs][ˈsevrəs] .
such a man as Septimius Severus .
这样的 一个 男人 作为 塞普蒂米乌斯 西弗勒斯 .

对于帝国境内受塞普蒂米乌斯·塞维鲁之流控制的大多数作恶者来说，情况也是如此。

" [hiː; hi][pɔːzd][ænd; ənd][aɪ][ˈmedɪˌteɪtɪd][əˈwaɪl] ,
" **He paused and I meditated awhile ,**
" 他 暂停 和 我 冥想 一会儿 ,
他停顿了一下，我沉思了一会儿。

[ˈpʌzlɪŋ][æz; əz][tuː; tə][haʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪnˈkɜːrd][ðə; ði][vɪnˈdɪktɪv][ˈræŋkər][ʌv; əv][ˈeni][ˈsiːkrət] -
puzzling as to how I could have incurred the vindictive rancor of any secret -
令人费解 作为 到 如何 我 可以 有 已发生 这 报复心强的 冤仇 的 任何 秘密 -
[ˈsɜːrvɪs][ˈeɪdʒənt] .
service agent .
服务 代理人 .

我百思不得其解，我怎么会招致任何一位特勤人员的报复和憎恨。

[ˈprez(ə)ntli][aɪ][sed] :
Presently I said :
目前 我 说 :
我随即说道：

" [tel][em ˈiː][haʊ][juː; jʊ][keɪm][tuː; tə][biː; bi][kɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪweɪmən] . "
" **Tell me how you came to be King of the Highwaymen . "**
" 告诉 我 如何 你 来了 到 是 国王 的 这 强盗 . "
“告诉我你是如何成为公路之王的。”

" [maɪ][bɔɪ] , " [hiː; hi][sed] , " [maɪ][keɪs][ɪz][fɑːr][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm][jɔːrɪz] .
" **My boy , " he said , " my case is far different from yours .**
" 我的 男生 , " 他 说 , " 我的 案件 是 远的 不同的 从 你的 .
“孩子,”他说,“我的情况和你的情况截然不同。”

[juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][ˈɑːnərəb(ə)l][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːnərəb(ə)l][pæst] .
You had an honorable origin and an honorable past .
你 有 一个 光荣的 起源 和 一个 光荣的 过去的 .
你出身名门，过往经历光荣。

[nɔːr][wɜːr; wər][ˈeni][ʌv; əv][jɔːr; jər][ədˈventʃəz][dɪsˈkredɪtəbl][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Nor were any of your adventures discreditable to you ,
也不 是 任何 的 你的 冒险 不光彩的 到 你 ,
你的任何冒险经历都没有给你带来任何耻辱。

[ˈiːv(ə)n][ɪf][sʌm; səm][sɪtʃʊˈeɪənz][juː; jʊ][hæv; həv][bɪn][ɪn][wɜːr; wər][dɪˈstresɪŋ][ðen][ænd; ənd][ɑːr; ər]
even if some situations you have been in were distressing then and are
甚至 如果 一些 情况 你 有 到过 在 是 令人痛心 然后 和 是
[hjuːˈmɪliɪtɪŋ][tuː; tə][rɪˈmembər] .
humiliating to remember .
羞辱 到 记住 .

即使你曾经经历过一些令人痛苦且现在回想起来感到羞辱的情况。
[juː; jʊ][hæv; həv][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][biː; bi][əˈfeɪmd][ʌv; əv][ənˈles][aɪˈtiː][biː; bi][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈtraɪflɪŋ][ˌpekəˈdɪləʊ]
You have nothing to be ashamed of unless it be such a trifling peccadillo
你 有 没有什么 到 是 羞愧 的 除非 它 是 这样的 一个 琐事 小过失
[æz; əz][ɪmˈpɜːsəˌneɪtɪŋ] - [sælənɪtɜː] .
as impersonating Salsonius Salinator .
作为 冒充 - 萨利纳特 .

除非你犯了冒充萨尔索尼乌斯·萨利纳托这种微不足道的过错，否则你没什么好羞愧的。
" [maɪ][ˈɔːrɪdʒɪn][aɪ][jæl; jəl][ˈhevər][dɪsˈkloʊz] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbrʌðər][ɪn][ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
" My origin I shall never disclose , not even to a brother in misfortune .
" 我的 起源 我 将 绝不 透露 , 不是 甚至 到 一个 兄弟 在 不幸 .
“我的出身我绝不会透露，即使是对不幸的兄弟也不会。”

[maɪ][laɪf][hæz; həz][bɪn][wʌn][lɔːŋ][ˈsɪrɪːz][ʌv; əv][pɜːdʒəriːz] , [ˈmæːdəz] , [ˈrɒbəriːz] , [dɪˈbɔːtʃ(ə)rɪ]
My life has been one long series of perjuries , murders , robberies , debaucheries
我的 生活 有 到过 一 长的 系列 的 伪证 , 谋杀案 , 抢劫 , 放荡行为
[ænd; ənd][ˈruːθləs][ˈkruːəlti] .
and ruthless cruelties .
和 无情 残忍 .

我的一生就是一连串的伪证、谋杀、抢劫、放荡和残忍暴行。
[aɪ][hæv; həv][bɪn][def][tuː; tə][ɔːl][kənsɪdəˈreɪʃnz][ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nsɪ] , [ˈpɪti][ænd; ənd][ˈmɜːrsɪ] ;
I have been deaf to all considerations of decency , pity and mercy ;
我 有 到过 聋 到 全部 考虑因素 的 体面 , 遗憾 和 怜悯 ;
我全然不顾体面、怜悯和仁慈；

[æz; əz][ʌnˈmuːvd][baɪ][sʌtʃ][ˈfiːlɪŋz][æz; əz][wɪl][biː; bi][ðə; ði][ˈsævɪdʒ][biːsts][wɪtʃ][spəd][juː; jʊ]
as unmoved by such feelings as will be the savage beasts which spared you
作为 不动 经过 这样的 情怀 作为 将要 是 这 野蛮的 野兽 哪个 幸存 你
[bʌt; bət][wɪl][rend][emˈiː][tuː; tə][ˈredz] .
but will rend me to shreds .
但 将要 撕裂 我 到 碎屑 .

就像那些放过你却要将我撕成碎片的野兽一样，我对这种情感毫不动摇。
[aɪ][eɪˈem][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][kraɪmz] ; [let][emˈiː][haɪd][ðem; ðəm] .
I am at the end of my crimes ; let me hide them .
我 是 在 这 结尾 的 我的 犯罪 ; 让 我 隐藏 他们 .
我的罪行已经全部犯完，让我把它们掩盖起来吧。

[maɪ][duːm][ɪz][æt; ət][hænd] .
My doom is at hand .
我的 厄运 是 在 手 .
我的末日即将到来。

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][dɪˈfaɪl][jɔːr; jər][ɪrɜːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][maɪ][əˈtrɒsɪtɪz] ?
Why should I defile your ears with the tale of my atrocities ?
为什么 应该 我 亵渎 你的 耳朵 和 这 故事 的 我的 暴行 ?
我为什么要用我的暴行玷污你的耳朵？

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [ʌn'təʊld] . "
Let them remain untold . "

让 他们 保持 不明 . "

让他们永远不为人知吧。

" [juː; jʊ] ['slændər] [jɔːr'self] , " [aɪ] [dɪ'mɜːd] .
" **You slander yourself** , " **I demurred** .

" 你 诽谤 你自己 , " 我 拒绝 .

“你这是在诽谤自己,”我反驳道。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [meɪk] [em 'iː] [brɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [kən'doʊnɪŋ] [maɪ] ['bɔːkɪŋ] [ʌv; əv]
" **You cannot make me believe that a man capable of condoning my balking of**

" 你 不能 制作 我 相信 那 一个 男人 有能力的 的 纵容 我的 犹豫不决 的

[jʊr; jər] [greɪt] [kuː] [ɑːn][ðə; ði] [flə'mɪniːən] ['haɪweɪ] ,
your great coup on the Flaminian Highway ,

你的 伟大的 政变 在 这 弗拉米尼安 公路 ,

“你无法让我相信，一个能够容忍我反对你在弗拉米尼亚公路上发动的伟大政变的人，

['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [bed] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [fər]
capable of guiding me to this bed of straw and of offering me a share

有能力的 的 指导 我 到 这 床 的 稻草 和 的 提供 我 一个 分享

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪt] [ʌv; əv] [steɪl] [bred] [kæn; kən][biː; bi][ɔːl][bæd] .
of his bit of stale bread can be all bad .

的 他的 少量 的 陈旧 面包 能 是 全部 坏的 .

能够引导我来到这片稻草床上，并分给我一块他剩下的干面包的人，可能完全是坏人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər][pæst] [laɪf] [les] [dɑːrk][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['ɪndɪkeɪt] .
There must be much in your past life less dark than you indicate .

那里 必须 是 很多 在 你的 过去的 生活 较少的 黑暗的 比 你 表明 .

你的过去生活中肯定有很多不那么黑暗的事情发生。

" [hiː; hi] ['ruːmə,nertɪd] .
" **He ruminated** .

" 他 反刍 .

他沉思着。

" ['fræŋkli] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Frankly** , " **he said** ,

" 坦率地说 , " 他 说 ,

“坦白地说,”他说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['evər] [dɪd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['ʌdə] .
" **I cannot recall anything I ever did at which a man like you would not shudder** .

" 我 不能 记起 任何事物 我 曾经 做过 在 哪个 一个 男人 喜欢 你 会 不是 不寒而栗 .

“我记不起我做过的任何事，像你这样的人不会感到不寒而栗。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [tʃʌk(ə)] ,
I have been a good sport , that is why I could not but chuckle ,

我 有 到过 一个 好的 运动 , 那 是为什么 我 可以 不是 但 轻笑 ,

我一直表现得很有风度，所以才忍不住笑了出来。

[æftər][maɪ][fɜːrst] [ræθ] [kuːld] , [æt; ət][jʊr; jər] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] [greɪt] [kuː] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] .
after my first wrath cooled , at your spoiling my great coup , as you call it .

后 我的 第一的 愤怒 冷却 , 在 你的 破坏 我的 伟大的 政变 , 作为 你 称呼 它 .

在我最初的怒火平息之后，因为你破坏了我所谓的伟大政变。

[bʌt; bət] , [ɔːl][maɪ] [laɪf] , [aɪ][hæv; həv] ['ɡlɔːrɪd] [ɪn][maɪ] ['tretʃərɪz] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .
But , all my life , I have gloried in my treacheries and cruelties .

但 , 全部 我的 生活 , 我 有 光荣的 在 我的 背叛 和 残忍 .

但是，我一生都在为我的背叛和残忍而感到自豪。

[aɪ][hæv; həv] [heitɪd] [ɔ:l][mæn'kaɪnd][ænd; ənd] [bɪn] ['mɜ:rsɪləs] [tu:; tə][foʊz] , [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:l][maɪ]
I have hated all mankind and been merciless to foes , if they came into my power ,
我 有 憎恨 全部 人类 和 到过 无情 到 敌人 , 如果 他们 来了 进入 我的 力量 ,

我憎恨全人类，对敌人毫不留情，只要他们落入我的手中。

[ænd; ənd][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] ['frendlɪnəs] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ðoʊz]
and have pretended friendliness I did not feel so as to make use of those
和 有 假装 友善 我 做过 不是 感觉 所以 作为 到 制作 使用 的 那些
[hu:] [θɔ:t] [em 'i:] ['frendli] .
who thought me friendly .
WHO 想法 我 友好的 .

我假装友善，其实我并不友善，目的是为了利用那些认为我友善的人。

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [rɪ'kɔ:l] ['oʊnli][wʌn]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [aɪ] ['ri:əli] [lʌvd] : [maɪ][waɪf] .
" **I can well recall only one human being I really loved : my wife .**
" 我 能 出色地 记起 仅有的 一 人类 存在 我 真的 喜爱 : 我的 妻子 :

“我唯一能清楚地记得我真正爱过的人：我的妻子。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [wi:k] [pɔɪnts] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'spaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
She had her weak points , for she was a despiser of the gods ,
她 有 她 虚弱的 积分 , 为了 她 曾是 一个 鄙视者 的 这 神 ,
她也有弱点，因为她蔑视神明。

['ma:kɪŋ] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [kən'temptəbl] ['sɪriən] [kʌlt] [ʌv; əv]
mocking all religion and addicted to some contemptible Syrian cult of
嘲讽 全部 宗教 和 上瘾 到 一些 可鄙 叙利亚 邪教 的
[su:pər'stɪ(ə)n][ænd; ənd] [, ɹjuə'rɪləti] .
superstition and puerilities .
迷信 和 幼稚 .

嘲笑所有宗教，沉迷于某种卑鄙的叙利亚迷信和幼稚行为。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪlɪŋ] , [fɔ:r; fər] , [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [wei] ,
But I loved her in spite of that failing , for , in every other way ,
但 我 喜爱 她 在 尽管如此 的 那 失败 , 为了 , 在 每一个 其他 方式 ,
但我即便有这个缺点也依然爱她，因为，在其他所有方面，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærəɡɔ:n] .
she was a paragon .
她 曾是 一个 模范 .

她堪称典范。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] [naʊ] [ænd; ənd] [spɜrd] [ðə; ði] ['ægəni] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [æt; ət][maɪ] ['kæptʃər]
She is dead now and spared the agonies she would have suffered at my capture
她 是 死的 现在 和 幸存 这 痛苦 她 会 有 遭受 在 我的 捕获
[ænd; ənd] [fɜ:t] .
and fate .
和 命运 .

她现在已经死了，免于遭受我被俘虏和遭遇的痛苦。

['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['dɒtɜ:z] [ɑ:r; ər] [seɪf] ; [bəʊθ] ['helθi] , [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv]
Our two daughters are safe ; both healthy , both with the full status of
我们的 二 女儿们 是 安全的 ; 两个都 健康 , 两个都 和 这 满的 地位 的
['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
citizens of the Republic ,
公民 的 这 共和国 ,

我们的两个女儿都很安全；她们都很健康，都拥有共和国公民的完全地位。

[bəuθ] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [pə'zeɪnz] , [i:tʃ] ['mæɪrɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] , [rɪ'laɪəb(ə)] ['hʌzbənd] ,
both well provided with possessions , each married to a good , reliable husband ,
两个都出色地 假如 和 财产 , 每个 已婚 到 一个 好的 , 可靠的 丈夫 ,
两人家境都不错, 也都嫁给了好丈夫。

[ðooʊ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ɪz][ˈɔ:lmooʊst] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [waɪf] .
though the younger is almost too young to be a wife .
尽管 这 年轻 是 几乎 也 年轻的 到 是 一个 妻子 .
虽然年纪较小的那位几乎太年轻, 不适合做妻子。

[aɪ] [fi:l] [æt; ət] [pi:s] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
I feel at peace about them .
我 感觉 在 和平 关于 他们 .
我对他们感到很安心。

" [aɪ] ['ri:əli] [lʌvd] [maɪ][waɪf] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hɜ:r; həɹ] [tu:] ['gɜ:lz] .
" **I really loved my wife and in a way , her two girls .**
" 我 真的 喜爱 我的 妻子 和 在 一个 方式 , 她 二 女孩们 .
“我真的很爱我的妻子, 某种程度上, 我也爱她的两个女儿。”

[bʌt; bət] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
But , except for them ,
但 , 除了 为了 他们 ,
但除了他们之外,

[aɪ][hæv; həv] ['tʃi:tɪd] , [en'sneəd] , [rɒbd] [ænd; ənd] [kɪld] [wɪ'ðəʊt] ['pɪti] [ɔ:r] [rɪ'mɔ:rs] . "
I have cheated , ensnared , robbed and killed without pity or remorse . "
我 有 作弊 , 陷入 , 被抢劫 和 被杀 没有 遗憾 或者 悔恨 . "
我欺骗、陷害、抢劫、杀戮, 毫无怜悯和悔意。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'grets] ?
" **You have no regrets ?**
" 你 有 不 遗憾 ?
你不后悔吗?

" [aɪ] ['kwɪərɪd] .
" **I queried .**
" 我 查询 .
我问道。

" [noʊ] [rɪ'mɔ:rs] , " [hi:; hi] [kə'rektɪd] [em 'i:] .
" **No remorse , " he corrected me .**
" 不 悔恨 , " 他 已更正 我 .
“毫无悔意,”他纠正我说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][aɪ 'ti:][ɔ:l][ˈooʊvər] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [bæk] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə]
" **I should do it all over again if I were back as I was when I took to**
" 我 应该 做 它 全部 超过 再次 如果 我 是 后退 作为 我 曾是 什么时候 我 采取 到
[ˈbri^ændɪdʒ] .
brigandage .
强盗行为 .
“如果我回到当初当初那样, 我还是会重蹈覆辙, 再次成为强盗。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [waɪl] [maɪ][waɪf] [wʌz; wəz] [ə'laɪv][ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][æn; ən][ooʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ]
" **Of course , while my wife was alive and I hoped for an old age with**
" 的 课程 , 尽管 我的 妻子 曾是 活 和 我 希望 为了 一个 老的 年龄 和
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
“当然, 在我妻子还健在的时候, 我希望能够和她一起白头偕老,

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [ɪnvestɪŋ] [maɪ] [ˈseɪvɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][sʌm; səm][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ]
I had a dream of investing my savings in a house in some out - of - the
我 有 一个 梦 的 投资 我的 节省 在 一个 房子 在 一些 出去 - 的 - 这
- [wei] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪˈsteɪt] [nɪr] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [iːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈproʊsiːdz]
- way town and in an estate near it and living at ease on the proceeds
- 方式 镇 和 在 一个 财产 靠近 它 和 活的 在 舒适 在 这 收益
[ʌv; əv][maɪ] [ˈrɒbəriːz] .
of my robberies .
的 我的 抢劫 .

我曾梦想着把我的积蓄投资到某个偏僻小镇的一栋房子和附近的一处庄园，然后靠抢劫所得过上安逸的生活。
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃər] ;
But that was always far off in the future ;
但 那 曾是 总是 远的 离开 在 这 未来 ;
但这始终是遥远的未来；

[aɪ][leɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [hɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] ,
I laid up a hoard to make it possible ,
我 铺设 向上 一个 囤 到 制作 它 可能的 ,
我为此积攒了一大笔钱。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeniwɛr] [nɪr] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] [hɔːrd] .
but I was never anywhere near ready to make use of that hoard .
但 我 曾是 绝不 任何地方 靠近 准备好 到 制作 使用 的 那 囤 .
但我始终没有做好使用那笔钱的准备。

[naʊ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈdɒtəz] , [fɔːr; fər] , [ˈæftər][ðər; ðər] [ˈmʌðəz] [deθ]
Now it has been divided between my daughters , for , after their mother's death
现在 它 有 到过 分割 之间 我的 女儿们 , 为了 , 后 他们的 母亲的 死亡
,
,
,
现在它已由我的女儿们平分，因为在她们的母亲去世后，

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [noʊ] [laɪf] [bʌt; bət] [ˈbriːəndɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em ˈiː] .
I realized that no life but brigandage was possible for me .
我 已实现 那 不 生活 但 强盗行为 曾是 可能的 为了 我 .
我意识到，除了当强盗，我别无选择。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
If I had not been captured I should have gone on as I was ,
如果 我 有 不是 到过 捕获 我 应该 有 已消失 在 作为 我 曾是 ,
如果我没有被俘，我就会继续像以前那样生活下去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ɑːn] [naʊ] , [kʊd; kəd] [aɪ] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [rɪˈzuːm] [maɪ][oʊld] [laɪf] .
I should go on now , could I escape and resume my old life .
我 应该 去 在 现在 , 可以 我 逃脱 和 恢复 我的 老的 生活 .
我现在应该继续前进了，我能逃脱并恢复我以前的生活吗？

[aɪ] [fiːl] [noʊ] [rɪˈmɔːrs] .
I feel no remorse .
我 感觉 不 悔恨 .
我毫无悔意。

" [bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə][wʌn] [rɪˈɡret] .
" **But I confess to one regret .**
" 但 我 承认 到 一 后悔 .
但我承认我有一个遗憾。

[aɪ][hæv; həv] , [ɔːl][maɪ] [laɪf] , [rɪˈkwɑːtɪd] [ˈevri] [ˈhelpər] [ænd; ənd] [peɪd] [ɔːf] [ˈevri] [ɡrʌdʒ] .
I have , all my life , requited every helper and paid off every grudge .
我 有 , 全部 我的 生活 , 回报 每一个 帮手 和 有薪酬的 离开 每一个 怨恨 .
我一生都在报答每一个帮助过我的人，并偿还每一个怨恨。

[bʌt; bət][wʌn] ['benɪfæktər] , [maɪ] ['ɡreɪtɪst] ['benɪfæktər] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'peɪd] , [ɔ:l'doʊ] ,
But one benefactor , my greatest benefactor , I have not repaid , although ,
但 一 恩人 , 我的 最 恩人 , 我 有 不是 已偿还 , 虽然 ,
但是, 有一位恩人, 我最大的恩人, 我至今尚未报答, 尽管.....

[wen] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'estɪməb(ə)l] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [swɔ:ɹ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊθ] [tu:; tə]
when I learned of his inestimable service to me , I swore a great oath to
什么时候 我 学习 的 他的 不可估量 服务 到 我 , 我 发誓 一个 伟大的 誓言 到
[rɪ'kwaɪt] [hɪm; ɪm] ,
requite him ,
报答 他 ,
当我得知他对我做出的不可估量的贡献时, 我发誓一定要报答他。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['evər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] .
if it ever was in my power .
如果 它 曾经 曾是 在 我的 力量 :
如果我曾经有能力做到的话。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['weðər] [hi:; hi][ɪz] [jet]
I have never been able to learn who he was , or even whether he is yet
我 有 绝不 到过 有能力的 到 学习 WHO 他 曾是 , 或者 甚至 无论 他 是 然而
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 :
我始终无法得知他的身份, 甚至不知道他是否还活着。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] , [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][daɪ] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'kwaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] ,
If he is , I hate to die without requiting him as he deserves ,
如果 他 是 , 我 恨 到 死 没有 回报 他 作为 他 值得 ,
如果真是他, 我不想死前没能好好报答他。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [maɪt] .
in so far as I might .
在 所以 远的 作为 我 可能 :
尽我所能。

" [ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][eɪ 'em] ['ki:nli] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" **And I own that I was and am keenly curious to learn who he was**
" 和 我 自己的 那 我 曾是 和 是 敏锐地 好奇的 到 学习 WHO 他 曾是
:
:
:
“我承认, 我过去和现在都非常好奇他究竟是谁。”

[ðə; ði] [mɪr] [kjʊri'ɑ:səti] [nɔ:z] [æt; ət][em 'i:] .
The mere curiosity gnaws at me .
这 仅仅 好奇心 啃咬 在 我 :
仅仅是好奇心就让我寝食难安。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] . "
Perhaps you understand . "
也许 你 理解 : "
或许你能明白。

" [aɪ][du:] , " [aɪ] [sed] .
" **I do , " I said .**
" 我 做 , " 我 说 :
“我愿意,”我说。

" ['sɪmələrlɪ] ,
" **Similarly** ,
" 相似地 ,

“相似地，
[wen] [aɪ][toʊld][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['mɑ:rkəs] - [pɪr] [θru:] [ðə; ði]['poʊstərn] [dɔ:r] [ʌv; əv]
when I told of seeing Marcus Crispinillus peer through the postern door of
什么时候 我 讲述 的 看到 马库斯 - 同伴 通过 这 后门 门 的
- ['wɔ:tər] - ['gɑ:rdn] [hi; hi] [ɪntə'dʒektɪd] [sʌm; səm] [ri'ma:ks] .
Nemestronia's water - garden he interjected some remarks .
- 水 - 花园 他 插话 一些 评论 .

当我说看到马库斯·克里斯皮尼卢斯从内梅斯特罗尼亚水花园的后门向外窥视时，他插话说了几句。
[hi; hi] ['ʌtəd] [əd'maɪərɪŋ] [ɪdʒækju'leɪŋ] [æz; əz][aɪ][toʊld][ʌv; əv] ['resɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lepərd] [ɑ:n]
He uttered admiring ejaculations as I told of wrestling with the leopard on
他 说出 钦佩 射精 作为 我 讲述 的 摔角 和 这 豹 在
[ðə; ði] ['terəs] [æt; ət] - [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] - [ænd; ənd][aɪ] [krɔ:ld] [θru:]
the terrace at Nemestronia's and of how Agathemer and I crawled through
这 阳台 在 - 和 的 如何 - 和 我 爬行 通过
[ðə; ði][dreɪn] [æt; ət] ['vɪlə] - ,
the drain at Villa Andivia ,
这 流走 在 别墅 - ,

当我讲述在内梅斯特罗尼亚的露台上与豹子搏斗，以及我和阿加特默如何爬过安迪维亚别墅的排水沟时，他发出赞叹的叹息。

[ɔ:lsʊʊ][æt; ət][maɪ] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['brændɪŋ] [ænd; ənd] [skɜ:dʒɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəltɪ] [ʌv; əv]
also at my tale of my branding and scourging and of the loyalty of
还 在 我的 故事 的 我的 品牌推广 和 鞭答 和 的 这 忠诚 的
-
Chryseros Philargyrus .
- .

还有我讲述的关于我被烙印和鞭答以及克里塞罗斯·菲拉吉鲁斯的忠诚的故事。
[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tu; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
But , when I came to our discovery of the hut in the mountains ,
但 , 什么时候 我 来了 到 我们的 发现 的 这 小屋 在 这 山脉 ,
-
但是，当我讲到我们发现山里的小屋时，

[hi; hi] [stɜ:rd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][ðə; ði] ['rʌsɪŋ] [strɔ:] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
he stirred uneasily in the rustling straw and muttered in his throat .
他 搅拌 不安地 在 这 沙沙声 稻草 和 低声说道 在 他的 喉 .
-
他在沙沙作响的稻草堆里不安地动了动，喉咙里发出咕哝声。

[æz; əz][aɪ] [dɪ'skraɪbd] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪntər] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [hi; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] ,
As I described our winter at the hut he became more and more excited ,
作为 我 描述 我们的 冬天 在 这 小屋 他 成为 更多的 和 更多的 兴奋的 ,
[ʌtərɪŋ] [ɪdʒækju'leɪŋ] ,
uttering ejaculations ,
发出声音 射精 ,

当我描述我们在小屋里度过的冬天时，他越来越兴奋，甚至发出了一些激动的呻吟声。

[hæf] [sə'prest] [æt; ət][fɜ:rst] , [æz; əz] [ɪf] [nɑ:t][tu; tə] [ɪntə'rʌpt] [maɪ] ['nærətɪv] , ['leɪtər] ['laʊdər] [ænd; ənd]
half suppressed at first , as if not to interrupt my narrative , later louder and
一半 被抑制 在 第一的 , 作为 如果 不是 到 打断 我的 叙述 , 之后 更大声 和
['laʊdər] .
louder .
更大声 .

起初声音还比较小，好像不想打断我的叙述，后来声音越来越大。

[wen] [ai][toʊld][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['rʌfi:ənz] [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] .
When I told of our killing the five ruffians he sprang up .
什么时候 我 讲述 的 我们的 杀 这 五 恶棍 他 弹簧 向上 .
当我讲述我们杀死五个恶棍的事时，他一下子跳了起来。

" [sei] [noʊ] [mɔ:r] !
" **Say no more !**
" 说 不 更多的 !
无需多言！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" [kʌm] [tu:; tə][maɪ][ɑ:rmz] .
" **Come to my arms .**
" 来 到 我的 武器 .
到我怀里来。

[let] [em 'i:] [ɪm'breɪs] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [ɪm'breɪs] [ju:; jʊ]
Let me embrace you !
让 我 拥抱 你 !
让我拥抱你！

[let] [em 'i:] [klæsp] [ju:; jʊ] [kloʊz] !
Let me clasp you close !
让 我 搭扣 你 关闭 !
让我紧紧拥抱你！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hi:; hi] !
You are he !
你 是 他 !
你就是他！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['benɪfæktər] !
You are my benefactor !
你 是 我的 恩人 !
你是我的恩人！

[ðə; ði][mæn] [hu:] [telz] [ðæt] ['stɔ:ri] [ɪn] [sʌt] ['di:teɪl] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,
The man who tells that story in such detail cannot have heard it from another ,
这 男人 WHO 讲述 那 故事 在 这样的 细节 不能 有 听到 它 从 其他 ,
能把这个故事讲得如此详细的人，不可能从别人那里听来的。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [ˌaɪ 'ti:] !
he must have lived it !
他 必须 有 居住地 它 !
他一定亲身经历过！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fi:lɪks] [ðə; ði] [hɔ:rs] - ['mæstər][ænd; ænd][ˈɔ:lsoʊ]
To think that you are Felix the Horse - Master and also Andivius Hedulio
到 思考 那 你 是 菲利克斯 这 马 - 掌握 和 还 - -
[ænd; ænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ][ˈnɑ:nə; 'noʊnə] !
and that you saved my Nona !
和 那 你 已保存 我的 诺娜 !
难以置信，你竟然是马术大师费利克斯，还是安迪维乌斯·赫杜利奥，而且你还救了我的奶奶！

[maɪ] [ˈɡrætɪtuːd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪkˈsprest] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][jɜː; jər] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][em ˈiː][kæn; kən]
My gratitude cannot be expressed , any more than your service to me can
我的 感激 不能 是 表达 , 任何 更多的 比 你的 服务 到 我 能
[biː; bi] [rɪˈkwaɪtɪd] .
be required .
是 回报 .

我无法用言语表达我的感激之情，也无法报答您对我的帮助。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .
But I shall do all I can .
但 我 将 做 全部 我 能 .

但我会尽我所能。

[ðə; ðɪ][ˈdʒɛmz][juː; jʊ] [tʊk] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)]
The gems you took were but a trifle
这 宝石 你 采取 是 但 一个 琐事

你所取走的宝石不过是微不足道的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and you were welcome to them .
和 你 是 欢迎 到 他们 .

欢迎你们去那里。

[ɪn][fækt] , [aɪ][ˈnevər] [mɪst] [ðem; ðəm] .
In fact , I never missed them .
在 事实 , 我 绝不 错过 他们 .

事实上，我从来没有错过它们。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈstɔːlmənt] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [naʊ]
In any case they were but an installment on what you deserved and now
在 任何 案件 他们 是 但 一个 分期付款 在 什么 你 应得的 和 现在
[dɪˈzɜːrv] .
deserve .
应得 .

总之，这些都只是你应得的、现在也应该得到的惩罚的一部分。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
It is not yet too late for me to save you .
它 是 不是 然而 也 晚的 为了 我 到 节省 你 .

现在救你还来得及。

[aɪ][kæn; kən] [kɔːz] [jɜː; jər] [ˈspiːdi] [rɪˈliːs] [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [jɜː; jər] [kəmˈpliːt] [rɪːə,bɪlɪˈteɪʃn] .
I can cause your speedy release and probably your complete rehabilitation .
我 能 原因 你的 迅速 发布 和 大概 你的 完全的 康复 .

我可以让你尽快出院，甚至可能让你完全康复。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [em ˈiː] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] [ɪkˈstɔːtɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈiː]
They have been keeping me here in the hope of extorting from me
他们 有 到过 保持 我 这里 在 这 希望 的 勒索 从 我
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪt] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈferɪt] [aʊt] [maɪ] [kənˈfedərəts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtaʊnz]
information which would enable them to ferret out my confederates in the towns
信息 哪个 会 使能够 他们 到 雪貂 出去 我的 南方邦联 在 这 城镇
[ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] .
and cities .
和 城市 .

他们把我关在这里，希望从我这里套取情报，以便他们在城镇里搜出我的同伙。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈhwiːdlɪd] [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] , [bʌt; bət][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər]
They have wheedled and threatened , but have hesitated to torture
他们 有 哄骗 和 威胁 , 但 有 犹豫了一下 到 酷刑

[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

他们软磨硬泡、恐吓威胁，却迟迟不敢对我施以酷刑。

[sɪns] [noʊ][wʌn] [daʊts] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [baɪ][ˈɔːrɪdʒɪn] , [ə; eɪ] [ˈfriːmən] .
since no one doubts that I was , by origin , a freeman .
自从 不 一 疑虑 那 我 曾是 , 经过 起源 , 一个 弗里曼 :

因为没有人怀疑我出身自由人。

[aɪ][hæv; həv][held] [aʊt] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][held] [aʊt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈtɔːrtʃərd] .
I have held out and should have held out , even if tortured .
我 有 握住 出去 和 应该 有 握住 出去 , 甚至 如果 受折磨 :

我一直坚持了下来，也应该坚持下去，即使遭受酷刑也在所不惜。

[naʊ] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔːlənterɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] .
Now I'll make a voluntary confession , enough to delight the magistrates .
现在 患病的 制作 一个 自愿 忏悔 , 足够的 到 喜 这 地方法官 :

现在我将自愿认罪，足以让法官们高兴。

[ˈtʃiːfli] [aɪl] [ˈemfəsaɪz] [jʊr; jər] [kəmˈpliːt] [ɪˈnʌsns] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðəz] [məˈlɪgnəti] .
Chiefly I'll emphasize your complete innocence and my brother's malignity .
主要 患病的 强调 你的 完全的 无辜 和 我的 兄弟 恶毒 :

我主要要强调你的完全无辜和我哥哥的恶意。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm] [ˈlðər] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] .
I'll have to save some others along with you and I shall .
患病的 有 到 节省 一些 其他的 沿着 和 你 和 我 将 :

我得和你一起救其他人，而且我一定会救的。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] , [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] !
But , to a certainty , I'll save you !
但 , 到 一个 肯定 , 患病的 节省 你 !

但我可以肯定，我会救你！

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpɑːplər] - [poʊl] [ˈsʌmwər] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʌndʒən] .
" **It seems to me there is a poplar - pole somewhere in this dungeon .**
" 它 似乎 到 我 那里 是 一个 白杨 - 极 某处 在 这 地牢 :

“我感觉这地牢里某处好像有一根白杨木杆。”

" [hiː; hi] [felt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈθʌmpɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][træp] - [dɔːr] ,
" **He felt about and presently I heard a dull thumping , on the trap - door ,**
" 他 毛毡 关于 和 目前 我 听到 一个 乏味的 怦 , 在 这 陷阱 - 门 ,

“他摸索了一会儿，不一会儿我就听到一阵沉闷的砰砰声，那是活板门发出的声音。”

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrɪðəm] , [laɪk] [ðə; ði] [fʊt] - [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] [æt; ət][ˈɑːskən][ˈdænsəz, ˈdænsɪz]
in a sort of rhythm , like the foot - beating of spectators at Oscan dances
在 一个 种类 的 韵律 , 喜欢 这 脚 - 殴打 的 观众 在 奥斯坎 舞蹈
.
:
.

带着某种节奏，就像奥斯坎舞会上观众的脚步声一样。

[ˈæftər][noʊ] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)] [ðə; ði] [ˈtræpdɔːr] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] ; - [kɔːld] [ʌp] :
After no long interval the trapdoor was lifted ; Crispinillus called up ;
后 不 长的 间隔 这 活板门 曾是 抬起 ; - 称为 向上 :

没过多久，活板门就被打开了；克里斯皮尼卢斯喊道：

" [tel] [ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" **Tell them I have changed my mind** .
" 告诉 他们 我 有 已更改 我的 头脑 .
告诉他们我改变主意了。

[aɪ] [kən'fes] .
I'll confess .
患病的 承认 .
我承认。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .
I'll make a full confession .
患病的 制作 一个 满的 忏悔 .
我将坦白一切。

[aɪ] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] !
I'll tell the whole story !
患病的 告诉 这 所有的 故事 !
我会把整个故事都讲出来！

" [ðə; ði][træp] - [dɔ:r] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɪn] [kəm'pli:t] ['dɑ:rkənəs] .
" **The trap - door was replaced and we were again in complete darkness** .
" 这 陷阱 - 门 曾是 替换 和 我们 是 再次 在 完全的 黑暗 .
“活板门被换上了，我们又陷入了完全的黑暗中。”

[hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [strɔ:] .
He settled himself beside me in the straw .
他 定居 他自己 旁 我 在 这 稻草 .
他挨着我坐在稻草堆里。

" [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['hʌzbənd] [ʼəʊər; ɑ:r] [prə'vɪʒnz] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No need to husband our provisions now** , " **he said** .
" 不 需要 到 丈夫 我们的 条款 现在 , " 他 说 .
“现在没必要节约粮食了,”他说。

" ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] [left] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] .
" **Neither of us will be left long in this hole** .
" 两者都不 的 我们 将要 是 左边 长的 在 这 洞 .
“我们俩都不会在这个坑里待太久。”

[lets] ['kʌmfərt] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] .
Let's comfort ourselves with food and wine .
我们来吧 舒适 我们自己 和 食物 和 葡萄酒 .
让我们用美食和美酒来慰藉自己吧。

" [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd][wi:; wi] [mʌntʃt] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['kɪdskɪn] [bæk]
" **I felt inclined the same way and we munched and passed the kidskin back**
" 我 毛毡 倾斜 这 相同的 方式 和 我们 咀嚼 和 通过了 这 幼皮 后退

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
and forth .
和 前进 .
“我也想这么做，于是我们一边吃着小羊皮，一边互相传递着吃。”

" [tel] [em 'i:] , " [aɪ] [sed] , " [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [jɔ:r; jər] ['θʌmpɪŋ] [brɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk]
" **Tell me , I said , how it was that your thumping brought such a quick**
" 告诉 我 , " 我 说 , " 如何 它 曾是 那 你的 怦 带来 这样的 一个 快的

[rɪ'spa:ns] . " **response** . "
回复 . "
“告诉我,”我说，“你这番敲击为何能带来如此迅速的反应。”

" [aɪ] ['sɪgnəld] [ɪn][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] ['hɒkɪŋ] [noʊn] [tu;; tə][ɔ:l][ˈdʒeɪləz] , " [hi;; hi] [sed] .
" **I signalled in the code of knocking known to all jailers** , " **he said** .
" 我 发出信号 在 这 代码 的 敲门 已知 到 全部 狱卒 , " 他 说 .
"我用狱卒都知道的敲门暗号打了个信号,"他说。

[aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ɪŋkrə'du:ləti] .
I expressed my amazement and incredulity .
我 表达 我的 惊愕 和 怀疑 .
我表达了我的惊讶和难以置信。

" [dəʊnt][ju;; jʊ] [fu:l] [jɔ:r'self] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Don't you fool yourself** , " **he said** .
" 不 你 傻子 你自己 , " 他 说 .
"别自欺欺人了,"他说。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] [ʌndər'stændɪŋ] [brɪtwi:n] [eksɪ'kju:ʃənəz] [ænd; ənd]
" **There is a certain sort of mutual understanding between executioners and**
" 那里 是 一个 肯定 种类 的 相互 理解 之间 刽子手 和
[ˈdʒeɪləz][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ˈkrɪmənəlz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
jailers on the one hand and criminals on the other .
狱卒 在 这 一 手 和 罪犯 在 这 其他 .
"刽子手和狱卒与罪犯之间存在某种相互理解。"

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi][ə; eɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ɔ:l] [treɪdz] , [ɪ:v(ə)n] [brɪtwi:n] [mæn] - ['hʌntərz]
There must be a give and take in all trades , even between man - hunters
那里 必须 是 一个 给 和 拿 在 全部 交易 , 甚至 之间 男人 - 猎人
[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [men] .
and hunted men .
和 猎杀 男人 .
任何交易都必须有付出与回报,即使是猎人和猎物之间也不例外。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['sɪgnəl][aɪ] [maɪt] [gɪv] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ment] ['eniθɪŋ]
They were on the watch for any signal I might give , if it really meant anything
他们 是 在 这 手表 为了 任何 信号 我 可能 给 , 如果 它 真的 意思是 任何事物
.
:
.
他们密切关注着我可能发出的任何信号,看看这是否真的意味着什么。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu;; tə] [hɪr] .
They were pleased to hear .
他们 是 高兴 到 听到 .
他们听到这个消息很高兴。

[ju:l] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['prɑ:mptli] .
You'll see the results promptly .
你会 看 这 结果 及时 .
你会很快看到结果。

" [ɪn][fækt] , [æftər][noʊ] [lɔ:n] [ɪntərv(ə)l] , [ðə; ði][træp] - [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp]
" **In fact , after no long interval , the trap - door was lifted again and a rope**
" 在 事实 , 后 不 长的 间隔 , 这 陷阱 - 门 曾是 抬起 再次 和 一个 绳索
[ˈloʊə-d] ,
lowered ,
降低 ,
事实上,没过多久,活板门又被打开了,一根绳子垂了下来。

[ʌp] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] ['bɪdn] [tu;; tə] [klaɪm] .
up which Crispinillus was bidden to climb .
向上 哪个 - 曾是 拜登 到 爬 .
克里斯皮尼勒斯被命令爬上去。

[hi:; hi] [ɪmˈbreɪst] [em ˈi:] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] ,
He embraced me time after time ,
他 拥抱 我 时间 后 时间 ,
他一次又一次地拥抱我,

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃəd; ʃəd] [ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑ:n] [i:t] [ˈlðər] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðæt] , [kənˈfeɪ(ə)n] [ɔ:r]
saying that we should never set eyes on each other again and that , confession or
说 那 我们 应该 绝不 放 眼睛 在 每个 其他 再次 和 那 , 忏悔 或者
[noʊ] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
no confession ,
不 忏悔 ,
他们说我们以后永远不应该再见面, 而且, 无论是否坦白,

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [du:m] [wʌz; wəz] [na:t] [fa:r] [ɔ:f] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [em ˈi:] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ]
he knew his doom was not far off ; but he wanted me , as long as I
他 知道 他的 厄运 曾是 不是 远的 离开 ; 但 他 通缉 我 , 作为 长的 作为 我
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,
他知道自己厄运不远了; 但他想要我, 只要我活着。

[tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈgrætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈnoʊn.æz] [ˈhʌzbənd] ,
to remember the gratitude of Nona's husband ,
到 记住 这 感激 的 诺娜的 丈夫 ,
为了铭记诺娜丈夫的感激之情,

[hɪz; ɪz] [ˈθæŋkfulnəs] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə] [rɪˈkwaɪt]
his thankfulness for my treatment of his family and his efforts to requite
他的 感恩 为了 我的 治疗 的 他的 家庭 和 他的 努力 到 报答
[ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] .
the service .
这 服务 .
他感谢我善待他的家人, 并努力回报我的付出。

" [ki:p] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] , [læd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Keep up a good heart , lad , " he said** .
" 保持 向上 一个 好的 心 , 小伙子 , " 他 说 .
“孩子, 保持善良的心,”他说。
" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [hɪr] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [da:rk] ,
" **You won't be long here alone in the dark** ,
" 你 惯于 是 长的 这里 独自的 在 这 黑暗的 ,
你不会独自一人在这里待太久的,

[ænd; ənd] [ju:l] [su:n] [bi:; bi] [æz; əz] [ˈkɒdlɪd] [ænd; ənd] [ˈpæmpərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [bi:; bi] .
and you'll soon be as coddled and pampered as a man can be .
和 你会 很快 是 作为 娇惯 和 娇惯 作为 一个 男人 能 是 .
你很快就会享受到男人所能享受到的最娇惯、最宠爱的待遇。

[lɔ:ŋ] [laɪf] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [su:n] [ˈmærid] [ænd; ənd] [reɪz]
Long life to you and good luck and may you be soon married and raise
长的 生活 到 你 和 好的 运气 和 可能 你 是 很快 已婚 和 增加
[ə; eɪ] [faɪn] [ˈfæməli] .
a fine family .
一个 美好的 家庭 .
祝你长寿, 好运连连, 早日喜结良缘, 组建美满的家庭。

[pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [pra:'sperəti] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n] [oʊld][eɪdʒ]
Peace of mind and prosperity to you and yours and a green old age
和平 的 头脑 和 繁荣 到 你 和 你的 和 一个 绿色的 老的 年龄
[tu:; tə][ju:; jʊ] !
to you !
到 你 ！

祝您和您的家人平安喜乐，生活富足，长寿安康！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][roʊp] , [hænd][ˈoʊvər][hænd] , [laɪk] [ðə; ði] [best] ['seɪlə] [ɑ:n] - [jɑ:t] .
" **And he climbed the rope , hand over hand , like the best sailor on Libo's yacht .**
" 和 他 攀登 这 绳索 , 手 超过 手 , 喜欢 这 最好的 水手 在 - 游艇 .
"他像利博游艇上最好的水手一样，手脚并用地爬上了绳子。"

[ˈtʃæptər] [eks 'el]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

[ˈsevərəs]
SEVERUS
西弗勒斯

西弗勒斯

[nɑ:t] ['meni] [ˈaʊərz] ['leɪtər] , [aɪ] , ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] ,
Not many hours later , I , sleeping soundly in the straw ,
不是 许多 小时 之后 , 我 , 睡眠 稳固地 在 这 稻草 ,
几个小时后，我睡在稻草堆里，睡得很香。

[wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] - [dɔ:r] .
was awakened by the raising of the trap - door .
曾是 醒来 经过 这 提高 的 这 陷阱 - 门 .
被活板门升起的声音吵醒。

[ə'gen] [ə; eɪ][roʊp] [wʌz; wəz][let] [daʊn] .
Again a rope was let down .
再次 一个 绳索 曾是 让 向下 .
又一根绳子被放下来了。

[ðɪs] [taɪm] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksə'kju:ʃənɜ:z] ['helpɜ:z] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['dæŋɡlɪŋ] [roʊp] .
This time two of the Executioner's helpers slid down the dangling rope .
这 时间 二 的 这 刽子手的 助手 滑行 向下 这 悬挂 绳索 .
这一次，刽子手的两个助手顺着垂下的绳子滑了下来。

[ðeɪ] [ə'drest] [ˌem 'i:][moʊst] [ˌdefə'renʃəli] [ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pri'pər] [ˌem 'i:][tu:; tə]
They addressed me most deferentially and asked permission to prepare me to
他们 已解决 我 最多 恭敬地 和 问 允许 到 准备 我 到
[bi:; bi] [hɔ:ld] [ʌp] ,
be hauled up ,
是 拖拽 向上 ,

他们毕恭毕敬地跟我说话，并请求允许他们做好把我吊起来的准备。

[ðerə'pɑ:n] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][roʊps] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
thereupon adjusting the ropes about me .
于是 调整 这 绳索 关于 我 .
于是他调整了一下绑在我身上的绳子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [aɪ][wʌz; wəz] [rʌbd] [daʊn] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði]
In the upper chamber of the prison I was rubbed down and clothed in the
在 这 上 房间 的 这 监狱 我 曾是 摩擦 向下 和 穿着衣服 在 这
[best] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtu:nɪk] ,
best sort of tunic ,
最好的 种类 的 束腰外衣 ,
在监狱的上层牢房里，有人给我擦洗身体，并穿上了最好的束腰外衣。

[ʃɑːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɛrɪˈmoʊniəl] [buːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnoʊbəlmənz]
shod with the ceremonial boots of a nobleman and wrapped in a nobleman's
鞋子 和 这 仪式 靴子 的 一个 贵族 和 包装 在 一个 贵族的
[ˈaʊtər] [ˈɡɑːrmənts] .
outer garments .
外 服装 .

脚穿贵族礼仪靴，身披贵族外衣。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][led] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [meɪ] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði]
Then I was led off to the nearest point to which a litter may approach the
然后 我 曾是 引领 离开 到 这 最近的 观点 到 哪个 一个 垃圾 可能 方法 这
[ˈmæməːrtaɪn] [ˈprɪzn] .
Mamertine Prison .
马尔廷 监狱 .

然后我被带到离马梅尔廷监狱最近的地方，那里担架可以靠近。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌnreɪ] [ˈblaɪndɪd][em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The brilliant sunrays blinded me and the sight of Rome in the glory of a
这 杰出的 阳光 失明 我 和 这 视线 的 罗马 在 这 荣耀 的 一个
[ˈmeləʊ] [dʒʊˈlaɪ] [ˌæftərˈnuːn] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː] [ɡʌlp] [ænd; ənd]
mellow July afternoon brought the tears to my eyes and made me gulp and
醇厚 七月 下午 带来 这 眼泪 到 我的 眼睛 和 制成 我 咕嚕 和
[ˈswɑːləʊ] .
swallow .
吞 .

耀眼的阳光刺得我睁不开眼，七月午后罗马的美景让我热泪盈眶，忍不住咽了口唾沫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [dɪd][nɔːt][blaɪnd][em ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈlɪvəri] [ɑːn][ðə; ði]
But the tears did not blind me too much to recognize Imperial liveries on the
但 这 眼泪 做过 不是 瞎的 我 也 很多 到 认出 帝国 涂装 在 这
[ˈlɪtər] - [ˈberərz] [ænd; ənd] [ˌrʌnəːz] [ænd; ənd] [ɪnˈtendənt] .
litter - bearers and runners and intendant .
垃圾 - 持有者 和 跑步者 和 管理者 .

但泪水并没有让我看不清轿夫、侍从和总管身上的皇家制服。

[aɪ][wʌz; wəz] [əbˈsiːkwɪəsli] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈlɪtər] , [ðə; ði] [ˈpænlz] [wɜːr; wər] [slɪd] , [ðə; ði]
I was obsequiously invited to enter the litter , the panels were slid , the
我 曾是 谄媚地 受邀 到 进入 这 垃圾 , 这 面板 是 滑行 , 这
[ˈkɜːtənz] [drɔːn] ,
curtains drawn ,
窗帘 绘制 ,

我被恭敬地邀请进入垃圾堆，隔板被拉开，窗帘被拉上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈberərz] [set] [ɔːf] .
and the bearers set off .
和 这 持有者 放 离开 .

于是，搬运工们出发了。

[ðeɪ] [ˈkærid] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] !
They carried me to the Palace !
他们 携带 我 到 这 宫殿 !

他们把我抬到了宫殿！

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˈtʃeɪmbərɪn] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
There I was received by the new Chamberlain in person ,
那里 我 曾是 已收到 经过 这 新的 管家 在 人 ,
在那里，新任宫务大臣亲自接见了我。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊ] [wið; wiθ] [fɔːr] [ɑːrmd] ['gɑːdzmən] [ə'kʌmpəniŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hɪm'self] [æz; əz]
to be sure with four armed guardsmen accompanying him , but himself as
到 是 当然 和 四 武装 卫兵 随同 他 , 但 他自己 作为
[,defə'renʃ(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
deferential as possible .
尊重 作为 可能的 .
当然，他身边有四名武装警卫陪同，但他本人却尽可能地表现得恭敬。

[baɪ][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌg'zʊriəs] [ə'pɑːrtmənt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
By him I was conducted to a luxurious apartment , consisting of a large
经过 他 我 曾是 实施 到 一个 豪华 公寓 , 由 的 一个 大的
['æntɪruːm,'æntɪrəm] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['laɪbrəri] ,
anteroom , a private library ,
接待室 , 一个 私人的 图书馆 ,
他带我来到一间豪华公寓，公寓包括一个宽敞的前厅、一个私人图书馆，

[ə; eɪ] ['praɪvət] [traɪ'klɪniəm] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['bæθruːm] , [ænd; ənd] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,
a private triclinium , a private bathroom , and two bedrooms ,
一个 私人的 三斜厅 , 一个 私人的 浴室 , 和 二 卧室 ,
一间私人三厅餐厅、一间私人浴室和两间卧室，

[ɔːl] ['fɜːrniʃt] [wið; wiθ][ðə; ði][mʊst] ['lævi] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [teɪst] .
all furnished with the most lavish abundance and in perfect taste .
全部 提供 和 这 最多 奢华的 丰富 和 在 完美的 品尝 .
所有陈设都极其奢华，品味高雅。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][maɪ] ['wɒnts] : [ə; eɪ]
I found a small regiment of servants to minister to my wants : a
我 成立 一个 小的 团 的 仆人 到 部长 到 我的 想要 : 一个
['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] , [ə; eɪ] [mæ'sɜːr] ,
valet , a masseur ,
代客泊车 , 一个 按摩师 ,
我找到了一小队仆人来伺候我：一个贴身男仆，一个按摩师，

[ə; eɪ] [kʊk] , ['weɪtəz] , ['erənd] - ['peɪdʒɪz] , [ə; eɪ] ['rɪːdər] [ænd; ənd] [jet] ['ʌðər] .
a cook , waiters , errand - pages , a reader and yet others .
一个 厨师 , 服务员 , 差事 - 页面 , 一个 读者 和 然而 其他的 .
一名厨师、一名服务员、一名跑腿的、一名读者以及其他人员。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [ə'pɑːrtmənt] ,
I could have anything I asked for in that apartment ,
我 可以 有 任何事物 我 问 为了 在 那 公寓 ,
在那间公寓里，我想要什么都可以得到。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət][ɪts] ['aʊtər] [dɔːr] [sɔː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][aɪ 'tiː] .
but a guard at its outer door saw to it that I remained in it .
但 一个 警卫 在 它是 外 门 锯 到 它 那 我 剩余 在 它 .
但门口的卫兵确保我留在了里面。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [beɪðd] , ['mæsɔːʒd] , [əb'siːkwɪəsli] [æskt] [wʌt] ['deɪntɪz] [ænd; ənd] [waɪnz] [aɪ]
There I was bathed , massaged , obsequiously asked what dainties and wines I
那里 我 曾是 洗澡 , 按摩 , 谄媚地 问 什么 精致小点心 和 葡萄酒 我
[prɪ'fɜːrd] ,
preferred ,
首选 ,
在那里，我被洗澡、按摩，还被谄媚地询问喜欢什么甜点和葡萄酒。

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn][ˈɡɑ:rmənts][tu:; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] ; [hju:dʒ] [hi:ps]
supplied with all I suggested and clothed in garments to my liking ; huge heaps
供应 和 全部 我 建议 和 穿着衣服 在 服装 到 我的 喜欢 ; 巨大的 堆积如山
[ʌv; əv]['tɒʊgə] ,
of togas ,
的 托加长袍 ,

我提出的所有要求都得到了满足，他们也穿上了我喜欢的衣服；还有成堆的托加长袍。

['mænt(ə)l] , [ræps] , ['tju:nɪks][ænd; ənd] [ju:z] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ɪn][ˈfɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [tju:z] [frʌm; frəm] .
mantles , wraps , tunics and shoes being brought in for me to choose from .
地衣 , 卷饼 , 束腰外衣 和 鞋 存在 带来 在 为了 我 到 选择 从 .
披肩、围巾、束腰外衣和鞋子被拿进来供我挑选。

[ðer; ðər][aɪ] [spent] [sʌm; səm]['kʌmfətl̩; 'kʌmfərtəbl̩] [deɪz] , ['sli:pɪŋ] [mʌtʃ] , [ˈhævɪŋ] [maɪ'self] [ri:d] [tu:; tə] ,
There I spent some comfortable days , sleeping much , having myself read to ,
那里 我 花费 一些 舒服的 天 , 睡眠 很多 , 拥有 我 读 到 ,
我在那里度过了几天舒适的日子，睡了很多觉，有人陪我读书。

['moʊstli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
mostly from the private letters of the Emperors , and from the
大多 从 这 私人的 信件 的 这 皇帝们 , 和 从 这
- [ʌv; əv][ðə; ði] [di'vaɪn] ['dʒu:lɪəs] ;
Anticatones of the Divine Julius ;
- 的 这 神圣的 尤利乌斯 ;
主要来自皇帝的私人信件，以及神圣的尤利乌斯的《反驳诗》;

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænti] - [ru:m] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] [vju:]
and , from the balcony of the ante - room enjoying the splendid view
和 , 从 这 阳台 的 这 赌注 - 房间 享受 这 灿烂 看法
[saʊθ'westwərdz] , ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rkəs]['mæksɪməs] ,
southwestwards , over the Circus Maximus ,
西南方向 , 超过 这 马戏团 马克西姆斯 ,
而且，从前厅的阳台上，可以欣赏到西南方向壮丽的景色，俯瞰马克西穆斯竞技场，

[ðə; ði] ['loʊər] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪbə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] ,
the lower reaches of the Tiber and the Campagna ,
这 降低 到达 的 这 台伯河 和 这 坎帕尼亚 ,
台伯河下游和坎帕尼亚地区

[fɔ:r; fər][maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] .
for my apartment was on that side of the Palace and high up .
为了 我的 公寓 曾是 在 那 边 的 这 宫殿 和 高的 向上 .
因为我的公寓就在皇宫那边，而且地势很高。

[wen] [aɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [dɪ'spætʃ] ['letərz] [tu:; tə][maɪ] [frendz] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]
When I asked if I might despatch letters to my friends I was told that the
什么时候 我 问 如果 我 可能 调度 信件 到 我的 朋友们 我 曾是 讲述 那 这
['empərəz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɔ:rdərz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'mju:nikeɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ænd; ənd]
Emperor had given orders that I was to communicate with no one and
皇帝 有 给定 订单 那 我 曾是 到 交流 和 不 一 和
[noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
no one with me .
不 一 和 我 .
当我询问是否可以给朋友们寄信时，得到的答复是皇帝下令我不得与任何人联系，任何人也不得与我联系。

[aɪ] ['wɜ:rid] ['oʊvər] - [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)l][dɪs'kwaiət]
I worried over Vedia's anxiety and almost as much over the probable disquiet
我 担心 超过 - 焦虑 和 几乎 作为 很多 超过 这 可能 忧虑
[ʌv; əv] - ,
of Agathemer ,
的 - ,
我担心维迪亚的焦虑，也同样担心阿加瑟默可能出现的不安。

[ˈtæn,ʊʊ][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ˈgeilɪn] .

Tanno and even of Galen .
坦诺 和 甚至 的 盖伦 .

坦诺，甚至盖伦。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .

But I was helpless and endeavored to be calm .
但 我 曾是 无助 和 努力 到 是 冷静的 .

但我无能为力，只能努力保持冷静。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)l] , [ðoʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .

I was certainly comfortable and hopeful , though impatient .
我 曾是 当然 舒服的 和 充满希望 , 尽管 不耐烦 .

我当时确实感到安心和充满希望，尽管有些不耐烦。

[æt; ət][læst] , [ˈæftər][sɪks] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ɪmˈprɪznmənt] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪdz]

At last , after six days of this luxurious imprisonment , on the day before the Ides
在 最后的 , 后 六 天 的 这 豪华 监禁 , 在 这 天 前 这 艾德斯

[ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

of July ,
的 七月 ,

终于，在享受了六天奢华的囚禁生活后，在七月十五日的前一天，

[ˈsʌmtaɪm] [brɪˈfɔːr] [nuːn] ,

sometime before noon ,
有时 前 中午 ,

中午之前某个时间

[maɪ] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ˈentərd] [baɪ][dʒuːvənæləs] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [rɪˈgeɪliə] [ʌv; əv] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv]

my apartment was entered by Juvenalis himself in the full regalia of Prefect of
我的 公寓 曾是 进入 经过 幼年 他自己 在 这 满的 礼服 的 长官 的

[ðə; ði] [ˈpæləs] .

the Palace .
这 宫殿 .

尤维纳利斯本人身着宫廷总督的全套礼服进入了我的公寓。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [em ˈiː] [defəˈrenʃəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] [rɪˈspektfl] .

He greeted me deferentially and was most respectful .
他 问候 我 恭敬地 和 曾是 最多 尊重 .

他恭敬地向我问好，非常尊重我。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈempərər] [dɪˈzaɪrd] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd]

He informed me that the Emperor desired an interview with me and
他 知情的 我 那 这 皇帝 想要的 一个 面试 和 我 和

[θruː] [hɪm; ɪm] [kənˈveɪd] [tuː; tə][em ˈiː][hɪz; ɪz] [rɪˈɡrets] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

through him conveyed to me his regrets that it had had to be
通过 他 传递 到 我 他的 遗憾 那 它 有 有 到 是

[poʊˈspoʊnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [kept] [ɪn] [kənˈfaɪnmənt] [ænd; ənd]

postponed so long and that I had been so long kept in confinement and
推迟 所以 长的 和 那 我 有 到过 所以 长的 保留 在 监禁 和

[sɪˈkluːʒ(ə)n] .

seclusion .
隔离 .

他告诉我，皇帝陛下希望接见我，并通过他向我转达了皇帝陛下的遗憾，因为接见被推迟了这么久，也因为我被长期监禁和隔离而感到遗憾。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] ,

He had now come to conduct me to the Emperor ,
他 有 现在 来 到 执行 我 到 这 皇帝 ,

他现在是来引我去见皇帝的。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [fri:] [tu;; tə] [spend] [wið; wiθ][em 'i:][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] .
who was at last free to spend with me an hour or more .
WHO 曾是 在 最后的自由的 到 花费 和 我 一个 小时 或者 更多的 :

终于有人有空陪我待上一个小时或更长时间了。

[wen] [maɪ][vælit; 'vælei; væ'lei][hæd; həd] [meɪd] [em 'i:]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'perd]
When my valet had made me comfortable and had prepared
什么时候 我的 代客泊车 有 制成 我 舒服的 和 有 准备
[em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['praɪvət] ['ɔ:diəns] ,
me for my private audience ,
我 为了 我的 私人的 观众 ,

当我的贴身男仆让我感到舒适，并为我的私人会面做好准备后，

[dʒu:vənələs] ['eskɔ:tid] [em 'i:][tu;; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['praɪvət] ['ɔ:diəns] - [hɔ:l] , [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['speɪʃəs]
Juvenalis escorted me to the upper private audience - hall , a chamber spacious
幼年 护送 我 到 这 上 私人的 观众 - 大厅 , 一个 房间 宽敞
[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
and magnificent ,
和 壮丽 ,

尤维纳利斯陪同我来到楼上的私人觐见厅，那是一个宽敞而宏伟的房间。

[ðʊʊ] ['sʌmwʌt] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊər] ['praɪvət] ['ɔ:diəns] - [hɔ:l][ænd; ənd][fɑ:r] ['smɔ:lər]
though somewhat smaller than the lower private audience - hall and far smaller
尽管 有些 较小的 比 这 降低 私人的 观众 - 大厅 和 远的 较小的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][fɔ:r; fər] ['pʌblɪk] ['ɔ:diənsɪz] [ɔ:r][ðə; ði][væst] [θroʊn] - [ru:m] .
than the great hall for public audiences or the vast throne - room .
比 这 伟大的 大厅 为了 民众 观众 或者 这 广阔的 王座 - 房间 .

虽然比下层的私人觐见厅略小，但比用于公开觐见的大厅或巨大的御座厅小得多。

[aɪ] ['fɑ:ləʊd] [dʒu:vənələs] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] ['kɒrɪdʒ:z] , [rɪ'eɪtɪd] [baɪ][maɪ] ['noʊbəlmənʒ] [ə'taɪər] ,
I followed Juvenalis along the corridors , elated by my nobleman's attire ,
我 随后 幼年 沿着 这 走廊 , 欣喜若狂 经过 我的 贵族的 服装 ,

我跟着尤维纳利斯沿着走廊走去，为我贵族般的装束感到欣喜不已。

[bʌt; bət] ['nɜ:rvəs] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [wið; wiθ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]
but nervous at the prospect of coming face to face with the master of
但 紧张的 在 这 前景 的 未来 脸 到 脸 和 这 掌握 的
[ru:m] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,
Rome and Italy ,
罗马 和 意大利 ,

但想到即将与罗马和意大利的统治者面对面，他感到紧张不安。

[wið; wiθ][ðə; ði] [prə'spektɪv] ([æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu;; tə][bi:; bi][ɪn][fækt]) ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
with the prospective (as he turned out to be in fact) master of the
和 这 预期 (作为 他 转向 出去 到 是 在 事实) 掌握 的 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

与未来的（后来证明确实是）世界之主。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn][ænd; ənd][dʒu:vənələs] [wið'dru:] ,
I was ushered in and Juvenalis withdrew ,
我 曾是 引导 在 和 幼年 退出 ,

我被领了进去，尤维纳利斯则退了出去。

['ʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [em 'i:][ə'loʊn][wið; wiθ][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
shutting the door and leaving me alone with the great man .
关闭 这 门 和 离开 我 独自的 和 这 伟大的 男人 .

他关上门，留下我和这位伟人单独相处。

[hi:; hi][rəʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [fɔ: r; fər][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ: t][bi:; bi] [kɔ: ld] [ə; eɪ] [θrəʊn] ,
He rose from his chair , for it could not be called a throne ,
他 玫瑰 从 他的 椅子 , 为了 它 可以 不是 是 称为 一个 王座 ,
他从椅子上站了起来, 因为那椅子根本不能称之为王座。

[tʊk] [ə; eɪ][step][ɔ: r] [tu:] [tɔ: rdz] [em 'i:][ænd; ənd] [gri: tɪd] [em 'i:] [æfəbli] , [æz; əz][wʌn] ['nəʊblmən]
took a step or two towards me and greeted me affably , as one nobleman
采取 一个 步 或者 二 向 我 和 问候 我 和蔼可亲 , 作为 一 贵族
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .
他朝我走了一两步, 亲切地向我问好, 就像一位贵族与一位贵族之间的问候。

[hi:; hi] [beɪd] [em 'i:][bi:; bi] ['si: tɪd] ,
He bade me be seated ,
他 巴德 我 是 坐着 ,
他示意我坐下,
[dɪd][nɑ: t][sɪt] [daʊn] [hɪm'self] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][tʃer][ə; ði] [tʃer] [hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ;
did not sit down himself until I had taken the chair he indicated ;
做过 不是 坐 向下 他自己 直到 我 有 已采取 这 椅子 他 表明的 ;
直到我坐到他指的椅子上, 他才坐下;

[ðen] [hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] [dɪ'lɪbəɪtli] .
then he settled himself deliberately .
然后 他 定居 他自己 故意地 .
然后他沉着地坐了下来。

[wi:; wi] [aɪd] [i: tʃ] ['ʌðər] , [ɪn] ['saɪləns] .
We eyed each other , in silence .
我们 眼睛 每个 其他 , 在 沉默 .
我们沉默地对视着。
[aɪ]['kænɑ: t][kən'dʒektʃər] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ: t] [ʌv; əv][em 'i:] ,
I cannot conjecture what he thought of me ,
我 不能 推测 什么 他 想法 的 我 ,
我无法揣测他对我的看法。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑ: n][em 'i:][baɪ][hɪm; ɪm] .
but I can never forget the impression made on me by him .
但 我 能 绝不 忘记 这 印象 制成 在 我 经过 他 .
但我永远不会忘记他给我留下的印象。

[hi:; hi] [wɔ: r] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [rəʊbz] ['kɑ: nʃəsli] .
He wore the Imperial robes consciously .
他 穿着 这 帝国 长袍 有意识地 .
他是刻意穿上这身皇袍的。

[aɪ][hæd; həd][ɔ: f(ə)n]['nəʊtɪd] [haʊ] ['kɑ: mədəs] [wɔ: r] [hɪz; ɪz] [wɪ'ðəʊt] [θɔ: t] , [æz; əz] ['eni] ['fɪʃərmən]
I had often noted how Commodus wore his without thought , as any fisherman
我 有 经常 著名的 如何 康茂德 穿着 他的 没有 想法 , 作为 任何 渔夫
[werz] [hɪz; ɪz][rægz] .
wears his rags .
穿着 他的 破布 .
我经常注意到康茂德穿这身衣服毫不费力, 就像任何一个渔夫穿破烂衣服一样。

['sevərəs] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'geɪliə] ,
Severus was aware of his regalia ,
西弗勒斯 曾是 意识到的 的 他的 礼服 ,
西弗勒斯很清楚自己的礼服,

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :
 他说:

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzɪ] [mæn] , ['i:v(ə)n][fɑ:r] [tu:] ['bɪzɪ] .
" **I am a very busy man , even far too busy .**
" 我 是 一个 非常 忙碌的 男人 , 甚至 远的 也 忙碌的 .

“我是一个非常忙的人，甚至忙得不可开交。”

[ˈkɑ:mədəs] [left] [ðə; ði] ['trezəri] ['empti] [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]
Commodus left the treasury empty and every department of the government
康茂德 左边 这 财政部 空的 和 每一个 部门 的 这 政府
[ɪnɪ'fɪ(ə)nt] .
inefficient .
效率低下 .

科莫德斯留下的遗产包括空空如也的国库和效率低下的各个政府部门。

[ˈpə:tinæks] [ri:'fɪld] [ðə; ði] ['trezəri] ,
Pertinax refilled the treasury ,
视网膜 已补充 这 财政部 ,

佩蒂纳克斯重新充实了国库。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət][ri:ˌrgənə'zeɪ(ə)n] ['mɪrli] [dɪs'ɔ:rgənəɪzd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'perd]
but his attempts at reorganization merely disorganized everything and prepared
但 他的 尝试 在 重组 仅仅 混乱 一切 和 准备
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪt] [keɪm] [ə'baʊt] ['ʌndər] [dʒu:li'eɪnəs] .
for the general confusion which came about under Julianus .
为了 这 一般的 困惑 哪个 来了 关于 在下面 朱利安努斯 .

但他的重组尝试反而使一切更加混乱，为朱利安努斯统治时期出现的混乱局面埋下了伏笔。

[wɪð; wɪθ] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [fʌndz] [aɪ][mʌst; məst] [fɪl] [ðə; ði] ['trezəri] , [ri'ɔ:rgənəɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡʌvərn'mentl]
With insufficient funds I must fill the Treasury , reorganize the whole governmental
和 不足的 资金 我 必须 充满 这 财政部 , 改组 这 所有的 政府
[mə'ʃi:nəri] ,
machinery ,
机械 ,

由于资金不足，我必须充实国库，重组整个政府机构。

[get][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [dɪ'pendəbli] [ænd; ənd] ['smu:ðli] ,
get it to working dependably and smoothly ,
得到 它 到 在职的 可靠地 和 顺利 ,

使其运行可靠流畅。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [wɪt] [aɪ][hoʊp][tu:; tə][wɪn] ,
and at the same time prepare for a civil war which I hope to win ,
和 在 这 相同的 时间 准备 为了 一个 民用 战争 哪个 我 希望 到 赢 ,

与此同时，我也要为一场我希望能够赢得胜利的内战做好准备。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][kæən; kən] [fɔ:r'tel] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
but of which I can foretell the outcome no better than could the Divine
但 的 哪个 我 能 预言 这 结果 不 更好的 比 可以 这 神圣的
[ˈdʒu:ljəs][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['rɒbɪkən] .
Julius be sure of the outcome of his when he crossed the Rubicon .
尤利乌斯 是 当然 的 这 结果 的 他的 什么时候 他 交叉 这 卢比孔河 .

但对于此事的结果，我无从预知，就像神圣的尤利乌斯渡过卢比孔河时也无法预知自己的结果一样。

[ə'mɪd] [ɔ:l] [ði:z] ['kɜ:z] [ænd; ənd] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [fɪt][ænd; ənd][mʌst; məst][du:][ɔ:l][aɪ]
Amid all these cares and occupations I must keep fit and must do all I
之中 全部 这些 关心 和 职业 我 必须 保持 合身 和 必须 做 全部 我
[kæən; kən][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [baɪ] [ˈrektɪfaɪɪŋ] ,
can to win the confidence and respect of all classes by rectifying ,
能 到 赢 这 信心 和 尊重 的 全部 课程 经过 纠正 ,

在所有这些事务和工作中，我必须保持健康，并且必须尽我所能通过改过自新来赢得各阶层人士的信任和尊重。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [meɪ] ,
as far as I may ,
作为 远的 作为 我 可能 ,

就我所知，

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnə'tenʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['pri:disesəz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvəri]
the consequences of the inattention of my predecessors and of the knavery
这 结果 的 这 注意力不集中 的 我的 前任 和 的 这 虞
[ænd; ənd][vi:'næləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'bɔ:dɪnɪt] .
and venality of their subordinates .
和 贪婪 的 他们的 下属 .

这是我的前任们疏忽大意以及他们下属的奸诈贪婪所造成的后果。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ɔ:f][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] - [ni:'ʒer] , [hu:] [ɪz][noʊ] [mi:n]
And I must hurry off to deal with Pescennius Niger , who is no mean
和 我 必须 匆忙 离开 到 交易 和 - 尼日尔 , who 是 不 意思是
[æn'tæɡənɪst] .
antagonist .
反派 .

我必须赶紧去对付佩斯肯尼乌斯·尼格尔，他可不是个好对付的对手。

[ɔ:ltə'geðər] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər]['traɪfəlz] .
Altogether I have no time for trifles .
共 我 有 不 时间 为了 琐事 .

我根本没时间理会琐事。

" [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] ['rekən] [jʊr; jər] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['traɪf(ə)] ,
" **But I do not reckon your case as a trifle ,**
" 但 我 做 不是 估计 你的 案件 作为 一个 琐事 ,

但我并不认为你的案子是小事一桩，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['hɪndʒɪz][ɑ:n][aɪ'ti:] .
though the safety of the Republic by no means hinges on it .
尽管 这 安全 的 这 共和国 经过 不 方法 铰链 在 它 .

但共和国的安全绝不取决于此。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [wʌn][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][maɪ]
And I am more interested in you than in any one individual outside of my
和 我 是 更多的 感兴趣的 在 你 比 在 任何 一 个人 外部 的 我的
['fæməli][ænd; ənd] [kə'nekʃnz] .
family and connections .
家庭 和 连接 .

而且，我对你的兴趣远胜于对家人和关系圈之外的任何人。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [brɔ:t] [soʊ] [nɪr] [deθ] , [soʊ] ['ru:ɪnd] ,
I have never heard of a man brought so near death , so ruined ,
我 有 绝不 听到 的 一个 男人 带来 所以 靠近 死亡 , 所以 毁坏 ,

我从未听说过有人濒临死亡，落得如此凄惨的下场。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] ['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] [soʊ] ['ʌtərli] [ænd; ənd][soʊ] ['hoʊpləsli] ['ru:ɪnd] ,
but for the singular favor of the gods so utterly and so hopelessly ruined ,
但 为了 这 单数 偏爱 的 这 神 所以 完全地 和 所以 绝望地 毁坏 ,

若非蒙受诸神的特殊恩惠，我竟如此彻底、如此绝望地毁灭了。

[səb'dʒektɪd][tu:; tə] [sʌtʃ] ['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['mɪzərɪz] , [soʊ] ['beɪsləsli] , [baɪ] [sʌtʃ] [mə'levələnt]
subjected to such dangers and miseries , so baselessly , by such malevolent
受 到 这样的 危险 和 苦难 , 所以 无端 , 经过 这样的 恶意的
[mɪsreprɪzen'teɪʃn] [ænd; ənd] [fæbrɪ'keɪʃnz] .
misrepresentations and fabrications .
虚假陈述 和 制造 .

仅仅因为恶意歪曲事实和捏造事实，就遭受如此危险和痛苦，这完全是毫无根据的。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəmˌpenst] .
You deserve to be recompensed .

你 应得 到 是 补偿 .

你理应获得补偿。

[juː; jʊ][æɫ; əɫ][biː; bi] .
You shall be .

你 将 是 .

你将会是。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] [aɪ][eɪ 'em] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
And besides the merits of your case I am curious about you .

和 除了 这 优点 的 你的 案件 我 是 好奇的 关于 你 .

除了你案件本身的合理性之外，我对你本人也很好奇。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kjʊriəs] [jɜːr'self] .
" **You must be curious yourself** .

" 你 必须 是 好奇的 你自己 .

你肯定自己也很好奇吧。

" [wen] [aɪ] [fɔː'sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kleɪmd] ['empərər] [baɪ][maɪ]['soʊldʒərz]
" **When I foresaw that I was likely to be acclaimed Emperor by my soldiers**

" 什么时候 我 预见 那 我 曾是 可能 到 是 备受赞誉 皇帝 经过 我的 士兵

[ænd; ənd] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] ['senət] [æz; əz] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
and welcomed by the Senate as Prince of the Republic ,

和 欢迎 经过 这 参议院 作为 王子 的 这 共和国 ,

“当我预见到我的士兵可能会拥立我为皇帝，而元老院会欢迎我成为共和国的亲王时，

[aɪ][set][ɑːn] [fɒt] ['veriəs] ['mezərz] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
I set on foot various measures certain to benefit the Commonwealth and the

我 放 在 脚 各种各样的 措施 肯定 到 益处 这 联邦 和 这

Empire .

帝国 .

我采取了多项措施，这些措施必将有利于英联邦和帝国。

[ɪ'speʃəli] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'bɔːliʃ] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [kɜːrb][ðə; ði] ['bændɪtri] ,
Especially I made an effort to abolish or at least curb the banditry ,

尤其 我 制成 一个 努力 到 取消 或者 在 至少 抑制 这 匪盗 ,

我尤其努力根除或至少遏制匪患。

['brɪ^əndɪdʒ] [ænd; ənd] ['aʊtˌɔːri] [wɪtʃ] [kə'rʌpts] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['rʊərəl][pɔːpju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd]
brigandage and outlawry which corrupts the entire rural population of Italy and

强盗行为 和 放逐 哪个 腐败 这 全部的 乡村的 人口 的 意大利 和

[ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [dɪs'greɪs] .
is a national disgrace .

是 一个 国家的 耻辱 .

强盗和不法行为腐蚀了意大利整个农村人口，是国家的耻辱。

[aɪ][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [maɪ] ['emɪˌseriːz] [brʊʊk] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['bændz]
I was successful in so far as that my emissaries broke up most of the bands

我 曾是 成功的 在 所以 远的 作为 那 我的 使者 打破 向上 最多 的 这 乐队

[ʌv; əv] ['aʊtˌɔːz] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of outlaws and captured many of them ,

的 亡命之徒 和 捕获 许多 的 他们 ,

我的任务取得了成功，我的使者们击溃了大部分不法团伙，并抓获了其中许多人。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔːl] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haiweɪmən] .
particularly the most famous of all , known as the King of the Highwaymen .

特别 这 最多 著名的 的 全部 , 已知 作为 这 国王 的 这 强盗 .

尤其是其中最著名的一位，被称为“公路之王”。

" [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʃɒr] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːkrət] ['eɪdʒənts] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['emɪ,seriːz] ,
" I had made sure to have secret agents watching all my emissaries ,
" 我 有 制成 当然 到 有 秘密 代理人 观看 全部 我的 使者 ,
" 我确保安排了秘密特工监视我的所有使者。"

[ɑːn] [wət'evər] ['erənd] [aɪ][hæd; həd] [sent] [ðəm; ðəm] .
on whatever errand I had sent them .
在 任何 差事 我 有 发送 他们 .
无论我派他们去做什么事。

[ðɪːz] ['siːkrət] ['eɪdʒənts] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['paʊəf(ə)] ['ɪnfluənsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]
These secret agents reported that powerful influences were at work to bring about
这些 秘密 代理人 据报道 那 强大的 影响 是 在 工作 到 带来 关于
[ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrtɪ] - ['krɪmɪn(ə)] .
the escape of this arch - criminal .
这 逃脱 的 这 拱 - 刑事 .
这些秘密特工报告说，有强大的势力正在运作，试图让这名大罪犯逃脱。

[aɪ][set][rɪ'laɪəb(ə)] [men][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðəʊz] ['ɪnfluənsɪz] [wɜːr; wər] .
I set reliable men to find out what those influences were .
我 放 可靠的 男人 到 寻找 出去 什么 那些 影响 是 .
我委派可靠的人去调查这些因素是什么。

[ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪŋz] [led] [streɪt] [tuː; tə]['mɑːrkəs] - - , [ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['membər]
Their investigations led straight to Marcus Galvius Crispinillus , a life - long member
他们的 调查 引领 直的 到 马库斯 - - , 一个 生活 - 长的 成员
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ,
of the Imperial secret service ,
的 这 帝国 秘密 服务 ,
他们的调查直接指向了马库斯·加尔维乌斯·克里斯皮尼卢斯，他是帝国秘密情报机构的终身成员。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] [ɪn'fɔːrmər] ,
universally known as a professional informer ,
普遍地 已知 作为 一个 专业的 告密者 ,
被公认为职业告密者

[jet] [kən'sɪdərd] ['sekənd] [tuː; tə][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][tuː; tə] ['juːsflnəs] [ænd; ənd]
yet considered second to no man in the secret service as to usefulness and
然而 经过考虑的 第二 到 不 男人 在 这 秘密 服务 作为 到 用处 和
[rɪ,laɪə'bɪləti] ,
reliability ,
可靠性 ,
然而，就实用性和可靠性而言，他在特勤部门中无人能及。

[ðə; ðɪ]['oʊnli][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][spaɪz][ʌv; əv] ['kɑːmədəs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌstɪd] [ænd; ənd]
the only man among the spies of Commodus who had been trusted and
这 仅有的 男人 之中 这 间谍 的 康茂德 WHO 有 到过 可信 和
[rɪ'teɪnd] [baɪ]['pɜːtɪnæks][ænd; ənd][ˌdʒuːli'eɪnəs] ,
retained by Pertinax and Julianus ,
保留 经过 视网膜 和 朱利安努斯 ,
在康茂德的间谍中，只有他一人受到佩蒂纳克斯和朱利安努斯的信任和留用。

[ðə; ðɪ] ['veri] [mæn] [huːm] [maɪ] [rɪ'leɪŋz] [ɪn] [ruːm] , [huː] [hæd; həd] [kept] [em 'iː]['pəʊstɪd][æz; əz][tuː; tə]
the very man whom my relations in Rome , who had kept me posted as to
这 非常 男人 谁 我的 关系 在 罗马 , WHO 有 保留 我 发布 作为 到
[kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] ,
conditions here ,
状况 这里 ,
正是我在罗马的亲戚们一直向我汇报这里情况的人，

[hæd; həd] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈpendəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] .
had represented as most likely to be dependable and serviceable .
有 代表 作为 最多 可能 到 是 可靠的 和 可用 .
被认为是最可靠、最实用的。

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [æprɪˈhend] [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈspɪkəbl,ˈdespɪkəbl] [ˈsɪstər] , -
I ordered him apprehended but he and his despicable sister , Galvia
我 订购 他 被捕 但 他 和 他的 卑鄙 姐姐 , -
Crispinilla ,

我下令逮捕他，但他和他那卑鄙的妹妹加尔维娅·克里斯皮尼利亚，
[ɪˈskeɪpt] [əˈrest] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɔɪzn] .
escaped arrest by taking some of her poison .
逃脱 逮捕 经过 采取 一些 的 她 毒 .
他服下她的一些毒药，从而逃脱了逮捕。

[ðer; ðər][ˈpepərz][wɜːr; wər] [siːzd] ,
Their papers were seized ,
他们的 文件 是 查获 ,
他们的文件被没收了。

[bʌt; bət][soʊ][hjuːdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ðer; ðər][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðæt]
but so huge was the mass of them and so great their confusion that
但 所以 巨大的 曾是 这 大量的 的 他们 和 所以 伟大的 他们的 困惑 那
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][pʊt] [ɪn][ˈɔːrdər][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsiːkrɪts] [ˈjuːtəlaɪzd][æt; ət][wʌns] .
they could not be put in order and their secrets utilized at once .
他们 可以 不是 是 放 在 命令 和 他们的 秘密 利用 在 一次 .
但是，由于数量庞大，而且情况非常混乱，因此无法立即对它们进行整理并利用它们的秘密。

[soʊ] [ˈslʌɡɪli] [dɪd][ðer; ðər] [ʌnˈrævəlɪŋ] [proʊˈsiːd] [ðæt] ,
So sluggishly did their unravelling proceed that ,
所以 迟缓地 做过 他们的 解开 继续 那 ,
他们的瓦解过程如此缓慢，以至于

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænɪfɛst][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [per] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪdʒənts][ɪn]
although it was manifest at once that the precious pair had been agents in
虽然 它 曾是 显现 在 一次 那 这 宝贵的 一对 有 到过 代理人 在
[ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪmən] ,
Rome for the King of the Highwaymen ,
罗马 为了 这 国王 的 这 强盗 ,
虽然很明显，这对珍贵的夫妇曾是罗马拦路强盗之王的代理人，

[hæd; həd] [ˈmaːkitɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈbuːti] , [hæd; həd] [kept] [ʌp][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli]
had marketed for him his booty , had kept up an almost daily
有 已上市 为了 他 他的 赃物 , 有 保留 向上 一个 几乎 日常的
[kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
correspondence with him ,
一致 和 他 ,
帮他出售战利品，几乎每天都和他保持通信。

[hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][ˈfæktɪs][ænd; ənd] [ˈruːməz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈfekt] [hɪm; ɪm] ,
had warned him of all facts and rumors likely to affect him ,
有 警告 他 的 全部 事实 和 谣言 可能 到 影响 他 ,
已事先告知他所有可能对他产生影响的事实和传言。

[hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['haɪlɪ] ['ɔ:rgənəɪzd][ænd; ənd] ['klevərli] [kən'si:ld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['si:krət]
had maintained a highly organized and cleverly concealed system of secret
有 维持 一个 高度 组织 和 巧妙地 暗 系统 的 秘密
[ˈeɪdʒənts][ænd; ənd][roʊd] - ['mesɪndʒəz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [ðerz] ；
agents and road - messengers for his benefit and theirs ；
代理人 和 路 - 信使 为了 他的 益处 和 他们的 ；
他建立了一套组织严密、隐蔽性极强的秘密特工和信使系统，既为他自己也为他们服务；

[jet] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['vɔ:ləntərɪ] [kən'feɪ(ə)n] ,
yet , until his voluntary confession ,
然而 , 直到 他的 自愿 忏悔 ,
然而, 直到他自愿认罪之前,
[ˈni:ðər] [aɪ][nɔ:r] ['eniwʌn] [els] [kən'sɜ:rnd] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
neither I nor anyone else concerned had the slightest inkling that the King of
两者都不 我 也不 任何人 别的 担心的 有 这 丝毫 暗示 那 这 国王 的
[ðə; ði] ['haiweɪmən] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['kaɪəs] - - [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['brʌðər]
the Highwaymen was named Caius Galvius Crispinillus and was a full brother
这 强盗 曾是 命名 盖厄斯 - - 和 曾是 一个 满的 兄弟
[tu:; tə][ðə; ði] [prə'kjʊrɪs] [ænd; ənd] ['pɔɪzənər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feɪʃən(ə)l] [spaɪ] ,
to the procuress and poisoner and the professional spy ,
到 这 鸨 和 投毒者 和 这 专业的 间谍 ,
我和其他相关人员都丝毫没有想到, 这位拦路强盗之王名叫盖乌斯·加尔维乌斯·克里斯皮尼卢斯, 而且还是老鸨、下毒
者和职业间谍的亲兄弟。

[hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [retri'bju:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['vɪləni:z] .
who had committed suicide to escape retribution for their villainies .
WHO 有 坚定的 自杀 到 逃脱 报应 为了 他们的 恶棍 .
他们为了逃避因其罪行而受到的惩罚而自杀。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ] [ə'ten(ə)n] [aɪ][hæd; həd] ['i:kwəli] [noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt]
Until his confession was brought to my attention I had equally no inkling that
直到 他的 忏悔 曾是 带来 到 我的 注意力 我 有 同样地 不 暗示 那
[ɔ:l] ['reləvənt] [ə'spɜ:ʒənz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][hæd; həd][ə'ɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:r] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]['mɑ:rkəs]
all relevant aspersions upon you had originated with or been transmitted by Marcus
全部 相关的 诽谤 之上 你 有 起源于 和 或者 到过 传输 经过 马库斯
Galvius Crispinillus .

直到他的供述引起我的注意, 我才意识到所有针对你的相关诽谤都源于或由马库斯·加尔维乌斯·克里斯皮尼卢斯传播。
" [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [faɪld] [æt; ət] ['si:krət] ['sɜ:rvis]
" The case against you , on the basis of the papers filed at Secret Service
" 这 案件 反对 你 , 在 这 基础 的 这 文件 已提交 在 秘密 服务
[ˈhedkwɔ:rtərz] ,
Headquarters ,
总部 ,
“根据提交给特勤局总部的文件, 对你的指控是:

[wʌz; wəz][moʊst]['dæmnətəri] .
was most damnatory .
曾是 最多 谴责 .
极具杀伤力。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [reprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə]
You were represented to have been the man who had suggested to
你 是 代表 到 有 到过 这 男人 WHO 有 建议 到
- [kæpi'tə:ə][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] ['kɑ:mədəs] ；
Egnatius Capito the formation of his conspiracy against Commodus ；
- 卡皮托 这 形成 的 他的 阴谋 反对 康茂德 ；
据称是你向埃格纳修斯·卡皮托提议组建反对康茂德的阴谋组织；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [plænd] [fɔːr; fər][him; ɪm][ðə; ði][ɪnˈkluːʒ(ə)n][ɪn][aɪˈtiː][ʌv; əv][ɔːl] [ʌndrɪˈtektɪd]
and to have planned for him the inclusion in it of all undetected
和 到 有 计划 为了 他 这 包容性 在 它 的 全部 未被发现
[səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] - [əˈbɔːrtɪv] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [brɪˈfɔːr] ;
survivors of the members of Lucilla's abortive conspiracy of the year before ;
幸存者 的 这 成员 的 - 未遂 阴谋 的 这 年 前 ;
并且已经为他计划好，将所有未被发现的、去年卢西拉未遂阴谋的幸存者都纳入其中；

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈɔːfərd] [jɔːrˈself] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [mæn][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [əˈsæsəˌneɪtɪŋ]
to have offered yourself as the most likely man to succeed in assassinating
到 有 提供 你自己 作为 这 最多 可能 男人 到 成功 在 暗杀
[ˈkɑːmədəs] ,
Commodus ,
康茂德 ,
你自称是最有可能成功刺杀康茂德的人选，

[æz; əz][hiː; hi] [held] [juː; jʊ][ɪn] [haɪ] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪkˈsplɔɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['roʊdsɑɪd] [əˈfreɪ] [ɪn]
as he held you in high regard for some exploit in some roadside affray in
作为 他 握住 你 在 高的 看待 为了 一些 开发 在 一些 路边 斗殴 在
- ;
Sabinum ;
- ;
他非常敬重你，因为你曾在萨比努姆的某次路边斗殴中立下赫赫战功；

[tuː; tə][hæv; həv] [prɪˈtendɪd] [ˈɪlnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [kloʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈmækəˌneɪʒənz -məʃ] .
to have pretended illness as a cloak for your machinations .
到 有 假装 疾病 作为 一个 披风 为了 你的 阴谋 .
假装生病作为掩盖自己阴谋的外衣。

[ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [reprɪˈzentɪd] , [sɜːkəmˈstænjəˌliː] , [ðæt] , [æftər][ðə; ði] [dɪˈtek(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔɪlɪŋ]
Then it was represented , circumstantially , that , after the detection and foiling
然后 它 曾是 代表 , 间接地 , 那 , 后 这 检测 和 箔片
[ʌv; əv][kæpiːˈtoʊz] [kənˈspɪrəsi] ,
of Capito's conspiracy ,
的 卡皮托的 阴谋 ,
然后，间接证据表明，在卡皮托的阴谋被发现和挫败之后，

[juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən] [jɪp] [fɔːr; fər] [speɪn] , [meɪd] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]
you had taken ship for Spain , made your way to the camp of the
你 有 已采取 船 为了 西班牙 , 制成 你的 方式 到 这 营 的 这
[ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,
rebel ,
反叛 ,
你乘船前往西班牙，一路来到叛军营地，

[məˈtɜːrnəs] , [wʌn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [mɑːrtɪ]
Maternus , won his confidence , suggested to him the idea of a secret march
母亲 , 韩元 他的 信心 , 建议 到 他 这 主意 的 一个 秘密 行进
[ɑːn] [ruːm] ,
on Rome ,
在 罗马 ,
马特努斯赢得了他的信任，向他提出了秘密进军罗马的想法。

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːmədəs] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði]['festɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ˈsɪbəˌliː] ,
of the assassination of Commodus during the Festival of Cybele ,
的 这 暗杀 的 康茂德 期间 这 节日 的 西布莉 ,
在库柏勒节期间，康茂德被刺杀。

[plænd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['siːkrət] [mɑːrtɪʃ] ,
planned for him the details of that secret march ,
计划 为了 他 这 细节 的 那 秘密 行进 ,
为他制定了那次秘密行军的细节，

[ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [speɪn] [tuː; tə] [roʊm] [wɪð; wɪθ]
managed it for him and come all the way from Spain to Rome with
管理 它 为了 他 和 来 全部 这 方式 从 西班牙 到 罗马 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

帮他安排好了一切，并陪他从西班牙一路来到罗马。

" [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [feɪld] , [juː; jʊ] , [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] , [ɪ'skeɪpt] .
" **When his attempt failed , you , alone among his henchmen , escaped .**
" 什么时候 他的 试图 失败的 , 你 , 独自的 之中 他的 喽啰 , 逃脱 .

“当他的企图失败时，只有你，他的手下中唯一一个逃脱了。”

[juː; jʊ] [ðen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] , [went] [streɪt] [tuː; tə]['brɪt(ə)n] , [ˈvɪzɪtɪd] ['evri]
You then , according to the reports , went straight to Britain , visited every
你 然后 , 根据 到 这 报告 , 去 直的 到 英国 , 到访 每一个
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][kæmp] ,
important camp ,
重要的 营 ,

据报道，你随后直接去了英国，参观了所有重要的集中营。

[ɪn'fɔəʊzd][ɪntuː:][ðə; ði] ['gærɪsnz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪskən'tent] , [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðer; ðər]['mjuːtəni] ,
infused into the garrisons the spirit of discontent , engineered their mutiny ,
注入 进入 这 驻军 这 精神 的 不满 , 工程 他们的 兵变 ,

将不满情绪灌输到驻军中，策划了他们的兵变。

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəsli] [lɑːrdʒ] [depju'teɪŋ] [tuː; tə] [roʊm] ,
suggested to them the sending of a dangerously large deputation to Rome ,
建议 到 他们 这 发送 的 一个 危险地 大的 代表团 到 罗马 ,

建议他们派遣一支规模庞大、存在安全隐患的代表团前往罗马。

[led] [ðæt] [depju'teɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪts] [kən'troʊlɪŋ] ['spɪrɪt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [roʊm] ,
led that deputation and were its controlling spirit all the way to Rome ,
引领 那 代表团 和 是 它是 控制 精神 全部 这 方式 到 罗马 ,

他率领代表团前往罗马，并全程担任代表团的指挥核心。

['vænɪʃɪŋ] [sək'sesfəli] [wen] [ðə; ði] [ˌmjuːtɪnɪəz] [wɜːr; wər] [ɪn'dʒʊst] [baɪ][ˌoʊli'ændər][tuː; tə] [rɪ'tʒ:rn] [tuː; tə]
vanishing successfully when the mutineers were induced by Oleander to return to
消失 成功地 什么时候 这 叛乱者 是 诱导 经过 夹竹桃 到 返回 到

['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] ,
Britain and their associates ,
英国 和 他们的 同事 ,

当叛乱者被奥兰德诱使返回英国及其同伙时，他们便成功消失了。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] , [wɜːr; wər] ['mæsəkə] [ɔːr] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə'gæstʃuːlə] .
by his device , were massacred or consigned to ergastula .
经过 他的 设备 , 是 大屠杀 或者 寄售 到 埃加斯图拉 .

在他的操控下，他们要么被屠杀，要么被送往埃尔加斯图拉。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːrts] [ɪn][maɪ][hændz] ,
" **With such reports in my hands ,**
" 和 这样的 报告 在 我的 双手 ,

“我手头有这样的报告，

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [dɪ'klærɪŋ] [ðæt] [waɪl] ['niːðər] [jər; jər] ['prez(ə)ns] [nɔːr][jər; jər] ['ɪnfluəns] [kʊd; kəd]
with additions declaring that while neither your presence nor your influence could
和 新增内容 声明 那 尽管 两者都不 你的 在场 也不 你的 影响 可以

[biː; bi] [pruːvd] ,
be proved ,
是 已证实 ,

并补充声明，虽然无法证明你的存在或影响，

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [ə,sæsi'nei](ə)n] [ʌv; əv]['pəːtinæks] , [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ]
you were probably the guiding spirit in the assassination of Pertinax , it is no
你 是 大概 这 指导 精神 在 这 暗杀 的 视网膜 , 它 是 不
['wʌndər] [ðæt][aɪ] ,
wonder that I ,
想知道 那 我 ,

你很可能是刺杀佩蒂纳克斯的幕后指使者，难怪我.....

['kreditɪŋ] [ðiːz] [ə'pærəntli] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] ['steɪtmənts] ,
crediting these apparently sincere and trustworthy statements ,
信用 这些 显然 真诚 和 值得信赖的 声明 ,
相信这些看似真诚可信的陈述，

[kən'sɪdərd] [jʊː; jʊ][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsɪz] [ə'ɡenst]
considered you the most dangerous among all the survivors of conspiracies against
经过考虑的 你 这 最多 危险的 之中 全部 这 幸存者 的 阴谋论 反对
[maɪ] ['priːdɪsɪsəz] , [wɪtʃ] [kən'spɪrətəz] ,
my predecessors , which conspirators ,
我的 前任 , 哪个 阴谋者 ,

在所有参与针对我前任的阴谋的幸存者中，我认为你是最危险的，这些阴谋者.....

[ɑːn]['prɪnsəp(ə)] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmineɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːbvɪəs] ['meʒər] [ʌv; əv] [mɪr] ['sensəb(ə)]
on principle , I meant to exterminate as an obvious measure of mere sensible
在 原则 , 我 意思是 到 殄 作为 一个 明显的 措施 的 仅仅 明智的
[prɪ'kɔːʃn] .
precaution .
预防 .

原则上，我打算彻底消灭它们，这显然是一种合理的预防措施。

" [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [jʊː; jʊ][æz; əz] - - [waɪl] [jʊː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]
" **No one seems to have recognized you as Andivius Hedulio while you were in**
" 不 一 似乎 到 有 认可 你 作为 - - 尽管 你 是 在
[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] - ['fælkəʊs] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
the service of Pompeianus Falco under the name of Phorbas ,
这 服务 的 - 法尔科 在下面 这 姓名 的 - ,

“当你化名福尔巴斯为庞培·法尔科效力时，似乎没有人认出你就是安迪维乌斯·赫杜利奥。”

[ɪk'sept] ['oʊnli]['geɪlɪn] , [huː] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][tuː; tə][em 'iː][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər]
except only Galen , who has explained and justified to me his reasons for
除了 仅有的 盖伦 , WHO 有 解释 和 合理的 到 我 他的 原因 为了
[prə'tektɪŋ] [jʊː; jʊ] ,
protecting you ,
保护 你 ,

除了盖伦之外，他向我解释并证明了他保护你的理由。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'pruːv] .
of which I entirely approve .
的 哪个 我 完全 批准 .

我完全赞同。

[hiː; hi][dɪd] [wel] .
He did well .
他 做过 出色地 .

他做得很好。

[æz; əz] - [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊː; jʊ][fɜːrst] ,
As Phorbas I heard of you first ,
作为 - 我 听到 的 你 第一的 ,

作为福尔巴斯，我最先听说了你。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌreprɪzɛntɪd] [tuː; tə] [em 'i:] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈməːdəd] [jʊr; jər] [leɪt] [ˈmæstər]
when it was represented to me that you had murdered your late master
什么时候 它 曾是 代表 到 我 那 你 有 被谋杀 你的 晚的 掌握
[ænd; ənd] [bɪn] [klɪrd] [baɪ] [ðæt] [ɪnˈdʌldʒənt] [hjuːˌmænrɪˈterɪən] ,
and been cleared by that indulgent humanitarian ,
和 到过 已清除 经过 那 放纵的 人道主义 ,

当有人告诉我你谋杀了你已故的主人，却被那位宽容的人道主义者开脱罪责时，

[laːliːɪs] [ˈkɔːrbjəloʊ] ;
Lollius Corbulo ;
洛利厄斯 科尔布洛 ;

洛利乌斯·科尔布洛；

[ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈfleɪgrənt] [ˈmɪskæərɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌt]
that the case was a most flagrant miscarriage of justice and that such
那 这 案件 曾是 一个 最多 明目张胆 流产 的 正义 和 那 这样的
[ˈslæknəs] [wʊd] [briːd] [ə; eɪ] [krɑːp] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈməːdəz] [ənˈles] [tempˈteɪ](ə)n [wʌz; wəz] [ˌkaʊntəˈræktɪd]
slackness would breed a crop of such murders unless temptation was counteracted
松懈 会 品种 一个 庄稼 的 这样的 谋杀案 除非 诱惑 曾是 抵消
[baɪ] [sɪˈverəti] .
by severity .
经过 严重性 .

该案是一起极其严重的司法不公，这种松懈态度若不加以严厉惩罚，将会滋生一系列类似的谋杀案。

[aɪ] [ðen] [dəˈrektɪd] [ˈkæjəs] - [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
I then directed Cassius Ravillanus to deal with you , for I trusted him .
我 然后 指导 卡西乌斯 - 到 交易 和 你 , 为了 我 可信 他 .

于是我派卡西乌斯·拉维拉努斯去对付你，因为我信任他。

" [wen] , [ɪn] [ðə; ði] [əˈriːnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːləˈsiːəm] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ,
" **When , in the arena of the Colosseum , I saw the savage** ,
" 什么时候 , 在 这 竞技场 的 这 罗马斗兽场 , 我 锯 这 野蛮的 ,
“当我在罗马斗兽场看到野蛮人时，

[ˈrævənɪŋ] [biːsts] [nɑːt] [ˈoʊnli] [sper] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [fɔːn] [ɑːn] [juː; jʊ] ,
ravening beasts not only spare you but fawn on you ,
贪婪 野兽 不是 仅有的 空闲的 你 但 讨好 在 你 ,
凶猛的野兽不仅放过你，还对你阿谀奉承。

[aɪ] [felt] [fɔr] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːlsli] [kənˈvɪktɪd] ,
I felt sure that you had been falsely convicted ,
我 毛毡 当然 那 你 有 到过 错误地 已定罪 ,
我确信你是被冤枉的。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɡɒdʒ] [hæd; həd] [ɪntəˈviːnd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
that you were innocent and that the gods had intervened to save you .
那 你 是 清白的 和 那 这 神 有 介入 到 节省 你 .
你是无辜的，是神明出手相救了你。

[ˈleɪtər] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] - [ˈfestəs] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [em 'i:] ,
Later , when I heard the cries of ' Festus ' and they were explained to me ,
之后 , 什么时候 我 听到 这 哭泣 的 - 费斯图斯 - 和 他们 是 解释 到 我 ,
后来，当我听到“费斯图斯”的呼喊声，并且有人向我解释了这些呼喊声的含义时，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [ɪnˈsenst] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
I was doubly incensed against you .
我 曾是 双倍 愤怒 反对 你 .
我对你更加愤怒了。

[ðæt] [noʊ] [biːst] [wʊd] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [baʊnd] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [feɪs] [ˈkʌvəd] ,
That no beast would touch you , even when bound and your face covered ,
那 不 兽 会 触碰 你 , 甚至 什么时候 边界 和 你的 脸 涵盖 ,
即使你被捆绑、脸被蒙住，也没有野兽会碰你。

[kən'vɪnst] [em 'i:][ʌv; əv][jɔː; jər] [kəm'pli:t] ['ɪnəsns] .
convinced me of your complete innocence .

确信 我 的 你的 完全的 无辜

让我确信你是完全清白的。

" [ðerə'pɑ:n] , [æftər][aɪ][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ju:; jʊ] [rɪ'li:st] ,
" **Thereupon , after I had ordered you released** ,

" 于是 , 后 我 有 订购 你 发布 ,

“于是，在我下令释放你之后，

[aɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [maɪ] [ə'ten](ə)n [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['spektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] ,
I had turned my attention again to the spectacle of the games in the arena ,

我 有 转向 我的 注意力 再次 到 这 奇观 的 这 游戏 在 这 竞技场 ,

我的注意力再次被竞技场上的比赛场面所吸引。

['prɑ:mɪsɪŋ] [maɪ'self][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['leɪtər] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['kjʊəriəs]
promising myself an interview with you later , for I was intensely curious

有前途 我 一个 面试 和 你 之后 , 为了 我 曾是 强烈地 好奇的

[ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

about you .

关于 你

我当时就想，以后一定要采访你，因为我对你非常好奇。

[bʌt; bət] , [ðæt] ['veri] [deɪ] , [brɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] ,
But , that very day , before dark ,

但 , 那 非常 天 , 前 黑暗的 ,

但是，就在当天，天黑之前，

['fleɪvi:ɪs] ['klemənz] [kreɪvd] [ə; eɪ] [bri:f] ['praɪvət] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt]
Flavius Clemens craved a brief private audience with me and informed me that

弗拉维乌斯 克莱门斯 渴望 一个 简短的 私人的 观众 和 我 和 知情的 我 那

[hi:; hi][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ju:; jʊ][æz; əz] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kən'fest]
he had recognized you as Andivius Hedulio and that you had confessed

他 有 认可 你 作为 - - 和 那 你 有 坦白

[jɔː; jər][aɪ'dentəti] .

your identity .

你的 身份

弗拉维乌斯·克莱门斯请求与我进行短暂的私人会面，并告诉我他认出你就是安迪维乌斯·赫杜利奥，而你也承认了自己的身份。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] ['ɪntu:][ðə; ði] - ,
I ordered you at once into the Tullianum ,

我 订购 你 在 一次 进入 这 - ,

我立即命令你们进入图利亚努姆监狱，

['pendɪŋ] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [tu:; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [dɪs'kloʊʒər]
pending my decision as to how to wring from you a complete disclosure

待办的 我的 决定 作为 到 如何 到 拧 从 你 一个 完全的 披露

[ʌv; əv][jɔː; jər] ['vɪləni:z] [ænd; ənd] [ə'kɒmplɪsɪz] [brɪ'fɔ:r] ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] .
of your villainies and accomplices before putting you to death .

的 你的 恶棍 和 同谋 前 推杆 你 到 死亡

在我决定如何从你口中彻底榨取你的罪行和同伙，然后再处死你之前，我还没有最终决定。

" [ðen] , [tu:; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] ,

" **Then , to my amazement** ,

" 然后 , 到 我的 惊愕 ,

“然后，令我惊讶的是，

[ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haiweimən] [ˌreprɪ'zentɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊli] **the confession of the King of the Highwaymen represented you as a wholly**
这 忏悔 的 这 国王 的 这 强盗 代表 你 作为 一个 完全
[ˈInəs(ə)nt] [mæn] , **innocent man** ,
清白的 男人 ,

强盗之王的供词将你证明为完全无辜的人。

[ɪn'kredəbli] ['slændərt] [ænd; ənd] [kə'lɪmniːeɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][baɪ][ˈmɑ:rkəs] - - , [waɪ] **incredibly slandered and calumniated , and all by Marcus Galvius Crispinillus , why**
难以置信 诽谤 和 诽谤 , 和 全部 经过 马库斯 - - , 为什么
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [end][wʌz; wəz] [ʌn'hoʊn] .
and for what end was unknown .
和 为了 什么 结尾 曾是 未知 .

遭到了令人难以置信的诽谤和诋毁，这一切都是马库斯·加尔维乌斯·克里斯皮尼卢斯所为，原因和目的尚不清楚。

" [aɪ][æt; ət] [wʌns] [ɔ:rdərd] [juː; jʊ] [rɪ'li:st] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
" **I at once ordered you released and brought to the Palace** .
" 我 在 一次 订购 你 发布 和 带来 到 这 宫殿 .

“我立即下令释放你，并将你带到宫殿。”

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][ɪn] [ʌn'merɪtɪd] [kən'fainmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][jʊr; jər][trə'dju:sə] **Here I have kept you in unmerited confinement until the papers of your traducer**
这里 我 有 保留 你 在 不应得的 监禁 直到 这 文件 的 你的 诽谤者
[kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪftɪd] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][goʊ]['oʊvər] [ðoʊz] ['reləvənt] [tuː; tə][jʊr; jər] [keɪs] .
could be sifted and I could go over those relevant to your case .
可以 是 筛过的 和 我 可以 去 超过 那些 相关的 到 你的 案件 .

我把你无端软禁在这里，直到你诽谤者的文件被仔细审查，并且我可以查看与你的案件相关的那些文件。

['mæni'festli] [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪn'saɪtɪŋ] ['eni] [kən'spɪrəsi] [ɔ:r] ['eni] **Manifestly you never had anything to do with inciting any conspiracy or any**
显然 你 绝不 有 任何事物 到 做 和 煽动 任何 阴谋 或者 任何
[mɑ:rtʃ] [ɑ:n] [roʊm] .
march on Rome .
行进 在 罗马 .

显然你从未参与煽动任何阴谋或进军罗马的活动。

[ɔ:l] [ə'spɜ:zənz] [ɑ:n][juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] [baɪ] - .
All aspersions on you were invented by Crispinillus .
全部 诽谤 在 你 是 发明 经过 - .

所有对你不利的指控都是 Crispinillus 捏造的。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪnɪk'spresəbli] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I am inexpressibly curious about you .
我 是 难以言喻地 好奇的 关于 你 .

我对你充满了难以言喻的好奇。

[aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː][jʊr; jər] ['stɔ:ri] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [ɪn] ['di:teɪl] , ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] .
I want you to tell me your story in your own way , in detail , taking your time .
我 想 你 到 告诉 我 你的 故事 在 你的 自己的 方式 , 在 细节 , 采取 你的 时间 .

我希望你用你自己的方式，详细地、慢慢地，把你的故事告诉我。

[ɪn] [pər'tɪkʃjələr] [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [mə'tɜ:rnəs] [ænd; ənd]['leɪtər] **In particular I want to learn how you came to be with Maternus and later**
在 特别的 我 想 到 学习 如何 你 来了 到 是 和 母亲 和 之后
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [frʌm; frəm]['brɪt(ə)n] .
with the mutineers from Britain .
和 这 叛乱者 从 英国 .

我尤其想了解你是如何与马特努斯结缘，后来又与英国叛军走到一起的。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][æ̯t; ə̯t] [ˈliːzə̯r] [tuː; tə][ˈhɑːrkən] .
I am at leisure to harken .
我 是 在 闲暇 到 倾听 。

我闲暇时可以倾听。

" [hiː; hi][hæ̯d; hə̯d][pʊ̯t][ˌem ˈiː] [ɪnˈtaɪərli] [æ̯t; ə̯t][maɪ] [iːz] .
" He had put me entirely at my ease .
" 他 有 放 我 完全 在 我的 舒适 。

“他让我感到非常放松自在。”

[ˈmæ̯nɪfɛstli] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [ˈstɔːri] , [wʌz; wə̯z][ɪn][ðə̯; ði] [muːd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
Manifestly he wanted to hear my story , was in the mood to listen ,

显然 他 通缉 到 听到 我的 故事 , 曾是 在 这 情绪 到 听 ,

显然他想听我的故事, 也愿意听。

[ænd; ə̯nd] [ˈræ̯ðə̯r] [ɪnˈdʒɔːd] [ðə̯; ði] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm] [ker] [wɪt] [ðɪs] [ˈkɛrfəli] [əˈreɪndʒd] [ˈɪntərv(ə)l]
and rather enjoyed the respite from care which this carefully arranged interval

和 相当 享受 这 喘息 从 关心 哪个 这 小心 安排 间隔

[ʌv; əv] [ˈliːzə̯r] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
of leisure gave him .
的 闲暇 给予 他 。

他很享受这段精心安排的休闲时光, 从烦恼中解脱出来。

[aɪ] [felt] [emˈbəʊldə̯nd] [ænd; ə̯nd] [brɪˈgæ̯n] [wɪð; wɪθ] [æ̯n; ə̯n] [ˌɛkspləˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə̯; ði] [fjuːd] [brɪˈtwiːn] [ðə̯; ði]
I felt emboldened and began with an explanation of the feud between the

我 毛毡 加粗 和 开始 和 一个 解释 的 这 世仇 之间 这

- [ænd; ə̯nd][ðə̯; ði] - ,

Satronians and the Vedians ,

- 和 这 - ,

我胆子大了些, 便开始解释萨特隆人和维迪安人之间的世仇。

[ʌv; əv] [ðə̯; ði] [ˈbɔːsuːt] [brɪˈtwiːn] - [ˈfəːfə̯] [ænd; ə̯nd] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] ,
of the lawsuit between Ducconius Furfur and my uncle ,

的 这 诉讼 之间 - 毛皮 和 我的 叔叔 ,

杜科尼乌斯·弗弗尔和我叔叔之间的诉讼案,

[ænd; ə̯nd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ˈmɑːrʃə̯] [frʌm; frəm] - [kwaˈdreɪ.təs] [ænd; ə̯nd] [hɪz; ɪz]
and of his purchase of Marcia from Ummidius Quadratus and his

和 的 他的 购买 的 玛西亚 从 - 方体 和 他的

[ˌmæ̯njuˈmɪ](ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hə̯r] .
manumission of her .
解放 的 她 。

以及他从乌米迪乌斯·夸德拉图斯手中购买玛尔西亚并释放她的故事。

[ˈæ̯ftə̯r] [ðɪːz] [priˈlɪmɪnə̯rɪz] [aɪ] [bɔːntʃt] [ˈɪntuː:] [maɪ] [ˈstɔːri] .
After these preliminaries I launched into my story .
后 这些 预备工作 我 发射 进入 我的 故事 。

完成这些铺垫后, 我便开始讲述我的故事。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [əˈtɛntɪvli] [ænd; ə̯nd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˌɪndɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrə̯st] , [wɪð; wɪθ] [fjuː]
He listened attentively and with every indication of lively interest , with few

他 听着 认真地 和 和 每一个 指示 的 热闹 兴趣 , 和 很少

[ˌɪntəˈrʌpʃnz] .

interruptions .

中断 。

他认真聆听, 表现出浓厚的兴趣, 很少打断别人。

[wʌns][hiː; hi] [klæpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] [snoʊ] - [kuːld] [waɪn][tuː; tə] [rɪˈfreʃ]
Once he clapped for his pages and had in snow - cooled wine to refresh
一次 他 鼓掌 为了 他的 页面 和 有 在 雪 - 冷却 葡萄酒 到 刷新
[em ˈiː][ænd; ənd] [suːð] [maɪ] [θroʊt] .
me and soothe my throat .
我 和 舒缓 我的 喉 .

他为自己的篇章鼓掌，还给我倒了冰镇葡萄酒，让我精神焕发，舒缓喉咙。

[əˈpɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [ˈlepərd] [hiː; hi][kʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Upon my account of my wrestle with Nemestronia's leopard he cut in with a
之上 我的 帐户 的 我的 搏斗 和 - 豹 他 切 在 和 一个
[ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ˈæniːmlz] .
series of questions as to my power over animals .
系列 的 问题 作为 到 我的 力量 超过 动物 .

当我讲述我与内梅斯特罗尼亚的豹子搏斗的经历时，他插话问了我一系列关于我对动物的控制能力的问题。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] - [niːˈʒer][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [ˈɪntrəstɪd] ,
When I came to my encounter with Pescennius Niger he was keenly interested ,
什么时候 我 来了 到 我的 遇到 和 - 尼日尔 他 曾是 敏锐地 感兴趣的 ,

当我遇到佩斯肯尼乌斯·尼格尔时，他表现出了浓厚的兴趣。

[æz; əz][ɪn][maɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][repjuˈteɪ(ə)n][ɪn] [maːˈseɪlz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈdɔːrɪs] ,
as in my report of his reputation in Marseilles , according to Doris ,
作为 在 我的 报告 的 他的 名声 在 马赛 , 根据 到 多丽丝 ,
正如我在报告中提到的他在马赛的声誉，据多丽丝所说，

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [riˈmaːks] .
and uttered one or two remarks .
和 说出 一 或者 二 评论 .

并说了一两句话。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][maɪ] [ˈnærətɪv] .
Otherwise he was apparently absorbed in my narrative .
否则 他 曾是 显然 吸收 在 我的 叙述 .

否则，他显然完全沉浸在我的叙述中。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi] [sed] :
When it was over he said :
什么时候 它 曾是 超过 他 说 :

结束后，他说：

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , [jɔːr; jər] [ˈstoːri] [saʊndz] [truː] ; [ɔːl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **I believe you , your story sounds true ; all of it .**
" 我 相信 你 , 你的 故事 声音 真的 ; 全部 的 它 .

“我相信你，你的故事听起来是真的；所有的一切。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [əˈmeɪzɪŋ] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [əˈlaɪv] [ˈmæniːfestli] [baɪ][ðə; ði]
You have had amazing adventures and have escaped alive manifestly by the
你 有 有 惊人的 冒险 和 有 逃脱 活 显然 经过 这
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɡɔːdz] ,
special favor of the immortal gods ,
特别的 偏爱 的 这 不朽 神 ,

你经历了一系列惊心动魄的冒险，并且显然凭借着诸神的特别眷顾才得以幸存。

[pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv][ˈmɜːrkjəri] .
particularly of Mercury .
特别 的 汞 .

尤其是水星。

[laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [peɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] ,
Like you , I pay special attention to winning and keeping the favor of Mercury ,
喜欢 你 , 我 支付 特别的 注意力 到 获胜 和 保持 这 偏爱 的 汞 ,
[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

和你一样，我也特别注重赢得并保持水星的青睐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][em 'iː] , [æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl][ˈsoʊldʒərz] , ['miθræs][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][gɑːd] .
of course , for me , as for all soldiers , Mithras is the most important god .
的 课程 , 为了 我 , 作为 为了 全部 士兵 , 密特拉 是 这 最多 重要的 上帝 .

当然，对我而言，就像对所有士兵一样，密特拉是最重要的神。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
" **You may be very sure that I shall , as far as may be ,**
" 你 可能 是 非常 当然 那 我 将 , 作为 远的 作为 可能 是 ,

“您可以完全放心，我将尽我所能，

[prə'vaɪd] [ðæt] [noʊ] [ɪn'fɔːrmər][ɔːr][ˈsiːkrət] - ['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənt][kæn; kən][ˈevər] [ə'gen] [sək'siːd] [ɪn] ['geɪnɪŋ]
provide that no informer or secret - service agent can ever again succeed in gaining
提供 那 不 告密者 或者 秘密 - 服务 代理人 能 曾经 再次 成功 在 获得
['kriːd(ə)ns] [fɔːr; fər] ['beɪsləs] [ˈfæbrɪ'keɪnɪz] ,
credence for baseless fabrications ,
信任 为了 无根据的 制造 ,

确保任何线人或特工都不能再通过捏造事实来博取信任。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] .
such as those from which you have suffered .
这样的 作为 那些 从 哪个 你 有 遭受 .

例如你所遭受的那些痛苦。

[aɪ][jæl; jəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ˈeɪdʒənt][biː; bi]
I shall endeavor to have it arranged that reports of any one agent be
我 将 努力 到 有 它 安排 那 报告 的 任何 一 代理人 是
[tʃekt] [ʌp][baɪ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
checked up by reports of another ,
已检查 向上 经过 报告 的 其他 ,

我将尽力安排，确保任何一个代理人的报告都能与其他代理人的报告进行核实。

[ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋ] ['hoʊlɪ] [ʌn'noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
the two being wholly unknown to each other .
这 二 存在 完全 未知 到 每个 其他 .

两人彼此完全不认识。

[ðʌs] [noʊ][mæn][jæl; jəl] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] , [ə'gen] [biː; bi] ['pəːsɪkjʊːtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
Thus no man shall , if I can prevent it , again be persecuted as you have
因此 不 男人 将 , 如果 我 能 防止 它 , 再次 是 受迫害 作为 你 有
[bɪn] .
been .
到过 .

因此，如果我能阻止，就不会再有人像你们一样遭受迫害了。

[aɪ][ˈeɪ 'em] [ʃɑːkt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['læksəti][ænd; ənd][aɪ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [wiːldɪd] [baɪ]['mɑːrkəs]
I am shocked at such laxity and I shudder at the power wielded by Marcus
我 是 震惊 在 这样的 松弛 和 我 不寒而栗 在 这 力量 挥舞 经过 马库斯
Galvius Crispinillus ,

我对这种松懈感到震惊，我对马库斯·加尔维乌斯·克里斯皮尼卢斯所拥有的权力感到不寒而栗。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][,mɪs'ju:s; ,mɪs'ju:z][ʌv; əv][,aɪ'ti:] .

and at his misuse of it ;
和 在 他的 滥用 的 它 ;

以及他对它的滥用。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['moʊtɪv] ;

I can find no trace of any reasonable motive ;
我 能 寻找 不 痕迹 的 任何 合理的 动机 ;

我找不到任何合理的动机；

[hi; hi] [si:mz] [tu; tə][hæv; həv] ['slændərt] [ju; jʊ][frʌm; frəm] [mɪr] [wɪm] [ɔ:r][ðə; ði] [mɪr] [ʌv] [ʌv; əv]

he seems to have slandered you from mere whim or the mere love of
他 似乎 到 有 诽谤 你 从 仅仅 一时兴起或者 这 仅仅 爱 的

[ˈkɔ:zɪŋ] ['mɪzəri] ,

causing misery ,
导致 苦难 ,

他似乎只是出于一时兴起或单纯地想让你痛苦而诽谤你。

[ɔ:r][sʌm; səm] [spart] [ɔ:r][pər'hæps][tu; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

or some spite or perhaps to increase the impression of his own importance .
或者 一些 尽管如此或者 也许 到 增加 这 印象 的 他的 自己的 重要性 .

或许是出于某种恶意，又或许是为了增加自己重要性的印象。

" [naʊ] [ðer; ðər] [lu:mz] [bɪ'fɔ:r] [em'li:][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju; jʊ] [rɪ'stɔ:rd] [tu; tə][jɔr; jər] [raɪts] ,

" Now there looms before me the duty of seeing you restored to your rights ,
" 现在 那里 织布机 前 我 这 责任 的 看到 你 恢复 到 你的 权利 ,

“现在摆在我面前的，是让你们恢复应有的权利这一重任。”

[æz; əz][tu; tə][bəʊθ][ræŋk][ænd; ənd] ['prɑ:pərtɪ] .

as to both rank and property .
作为 到 两个都 秩 和 财产 .

无论是等级还是财产。

" [ɪn] [rɪ'spekt] [tu; tə][jɔr; jər] ['stændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['roʊmən] ['noʊblmən] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ,

" In respect to your standing as a Roman nobleman there has been ,
" 在 尊重 到 你的 常设 作为 一个 罗马 贵族 那里 有 到过 ,

“就您作为罗马贵族的地位而言，

[ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [bi; bi][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] .

is and will be no difficulty .
是 和 将要 是 不 困难 .

现在和将来都不会有困难。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ə'tendɪd] [tu; tə][ænd; ənd][ɔ:l] ['nesəsəri] [fɔ:r'mælətɪz] [hæv; həv] [bɪn]

I have had everything attended to and all necessary formalities have been
我 有 有 一切 参加 到 和 全部 必要的 手续 有 到过

[gɔ:n] [θru:] , [ɔ:l] [ə'fɪ(ə)l] ,

gone through , all official ,
已消失 通过 , 全部 官方的 ,

所有事情都已安排妥当，所有必要的手续都已办理完毕，一切官方手续都已完成。

[ˈpʌblɪk] ['rekərdz] [meɪd] .

public records made .
民众 记录 制成 .

已公开记录。

[ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['roʊmən] ['noʊblmən] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [raɪt] [wɪtʃ] [jɔr; jər][bɜ:rθ]

You are a Roman nobleman in good standing with every right which your birth
你 是 一个 罗马 贵族 在 好的 常设 和 每一个 正确的 哪个 你的 出生

[ə'fɔrd] [ju; jʊ] .

assured you .
保证 你 .

你是一位地位显赫的罗马贵族，享有出身所赋予的一切权利。

" [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['prɑ:pərti] ['mætərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ]['sɪmp(ə)] .

" As to your property matters are not so simple .
" 作为 到 你的 财产 事情 是 不是 所以 简单的 .

至于你的财产问题，事情就没那么简单了。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['welθi] , ['enihaʊ] ,

I find that you will be very wealthy , anyhow ,
我 寻找 那 你 将要 是 非常 富裕 , 无论如何 ,

无论如何，我认为你都会非常富有。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tsteɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [leit] ['mæstər] , -

as the heir of one - fourth of the estate of your late master , Pompeianus
作为 这 继承人 的 一 - 第四 的 这 财产 的 你的 晚的 掌握 , -

['fælkəʊ] ,

Falco ,
法尔科 ,

作为已故主人庞培亚努斯·法尔科四分之一遗产的继承人，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][æz; əz] [ɪn'hɪrɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv]['dʒemz][ænd; ənd]['kjuəriːəʊs]

and also as inheritor of his marvellous collection of gems and curios
和 还 作为 继承人 的 他的 奇妙 收藏 的 宝石 和 奇珍异宝

, ['ðerfɔːr] ,

, therefore ,
, 所以 ,

因此，他同时也是他那批精美宝石和珍奇藏品的继承人。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɒnfiskeɪtɪd] ['prɑ:pərti] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['æfluənt] .

even without anything of your confiscated property , you will be affluent .
甚至 没有 任何事物 的 你的 没收 财产 , 你 将要 是 富裕的 .

即使没有被没收的任何财产，你也会很富有。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [əb'zɑːlv] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['duːtɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [juː; jʊ] ;

" But that does not absolve me from the duty of seeing justice done you ;
" 但 那 做 不是 开脱 我 从 这 责任 的 看到 正义 完毕 你 ;

“但这并不能免除我为你伸张正义的责任；

[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [hɪr] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɛ'steɪts]

of putting you in possession of your house here in Rome and of your estates
的 推杆 你 在 拥有 的 你的 房子 这里 在 罗马 和 的 你的 庄园

[ɪn] - ,

in Sabinum ,
在 - ,

将你在罗马的房屋和你在萨比努姆的地产交还给你，

[ænd; ənd][ɪn]['brʊtiːəm, 'brʌt-] .

and in Bruttium .
和 在 布鲁蒂姆 .

以及在布鲁提姆。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪːz] [wɜːr; wər][held] [baɪ][ðə; ði] ['fɪskəs] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kliː'ændər] .

I find that all these were held by the fiscus until after the death of Cleander .
我 寻找 那 全部 这些 是 握住 经过 这 无花果 直到 后 这 死亡 的 清洁剂 .

我发现所有这些财产在克林德去世后才从财政部门收回。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['rekərdz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]

Owing to the destruction of a large part of the Palace records in the great
欠款 到 这 破坏 的 一个 大的 部分 的 这 宫殿 记录 在 这 伟大的

['faɪər][aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ʃʊr] ['weðər] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][tuːld][ɪz] [truː] .

fire I cannot make sure whether what I am told is true .
火 我 不能 制作 当然 无论 什么 我 是 讲述 是 真的 .

由于大火烧毁了宫殿的大部分档案，我无法确定我所听到的消息是否属实。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtoʊld] [ðæt] [jɜː, jər] [taʊn] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈeːsteɪts] [wɜːr; wər] [ˈgræntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪskəs]
I am told that your town house and country estates were granted by the fiscus
我 是 讲述 那 你的 镇 房子 和 国家 庄园 是 的确 经过 这 无花果
,
:
:

我听说你的城里住宅和乡间庄园都是由国库授予的。

[ˈʌndər] [ˈpraːpər] [siːl] , [ɑːˈstɛnsəbli] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈkɑːmədəs] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
under proper seal , ostensibly by the command of Commodus , to the present
在下面 恰当的 海豹 , 表面上 经过 这 命令 的 康茂德 , 到 这 展示
[ˈoʊnər] .
owner .
所有者 .

盖有正式印章，表面上是奉康茂德之命，交付给现任所有者。

[ðæt] [ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnər] [ɪz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [trænsˈfɜːr] [diːdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
That present owner is in possession of the official transfer deeds and they are
那 展示 所有者 是 在 拥有 的 这 官方的 转移 契约 和 他们 是
[ˈpraːpərli] [meɪd] [aʊt] .
properly made out .
适当地 制成 出去 .

现任所有者持有正式的产权转让契约，且契约内容属实。

[jet] [ˈniːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnər] [nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːdz] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi]
Yet neither from the present owner nor from the deeds can it be
然而 两者都不 从 这 展示 所有者 也不 从 这 契约 能 它 是
[æsəˈteɪnd] [wɪtʃ] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈɔːθəraɪzd] [ðə; ði][trænsˈfɜːr] .
ascertained which Prefect of the Palace authorized the transfer .
已确定 哪个 长官 的 这 宫殿 授权 这 转移 .

然而，无论是从现任所有者处还是从契约中，都无法确定是哪位宫廷长官授权了此次转让。

[bɪˈtwiːn] [kliːˈændər] [ænd; ənd] [ɪˈmiːliəs] [ˈliːtəs] , [ˈkɑːmədəs] [hæd; həd] [ˈθɜːrti] [ˈdɪfrənt] [ˈpriːfɛkts]
Between Cleander and Aemilius Laetus , Commodus had thirty different Prefects
之间 清洁剂 和 埃米利乌斯 亮 , 康茂德 有 三十 不同的 级长
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
of the Palace ,
的 这 宫殿 ,

从克莱安德到埃米利乌斯·莱图斯，康茂德一共任命了三十位不同的宫廷总管。

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ˈveri] [briːf] [tɜːrmz] , [wʌn][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] ,
most of them for very brief terms , one for less than a full day ,
最多 的 他们 为了 非常 简短的 条款 , 一 为了 较少的 比 一个 满的 天 ,
其中大部分期限都很短，一个甚至不到一天。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈæftər] [nuːn] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [bɪˈfɔːr] [nuːn] [ʌv; əv]
for he was appointed after noon one day and put to death before noon of
为了 他 曾是 任命 后 中午 一 天 和 放 到 死亡 前 中午 的
[ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
the day following .
这 天 下列的 .

因为他是在一天中午之后被任命的，而第二天中午之前就被处死了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] ,
To a certainty ,
到 一个 肯定 ,

可以肯定的是，

从国库提取必要的现金来回购你的房屋和地产。

[sʊv][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;

so as to be able to restore you to full possession of them ;

所以 作为 到 是 有能力的 到 恢复 你 到 满的 拥有 的 他们 ;

以便能够恢复你对它们的完全拥有权；

[ɒːr][tuː; tə][hænd][juː; jʊ][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] [kæʃ] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈrekəmpens] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
or to hand you a sum in cash sufficient to recompense you for the
或者 到 手 你 一个 和 在 现金 充足的 到 补偿 你 为了 这
[kɑːnfɪˈskeɪʃn] [ʌv; əv][jʊər; jər] [ˈherɪtɪdʒ] .
confiscation of your heritage .
没收 的 你的 遗产 .

或者给你一笔现金，足以补偿你因遗产被没收而遭受的损失。

" [jet] , [wətˈevər] [streɪts] [ðə; ðɪ] [ˈtrezəri] [meɪ] [biː; bi][ɪn] , [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] ,
" **Yet , whatever straits the treasury may be in , I pledge you my word that ,**
" 然而 , 任何 海峡 这 财政部 可能 是 在 , 我 保证 你 我的 单词 那 ,
“然而，无论国库多么拮据，我向你们保证，

[ɪf] [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [rɪˈkʌvər] [fʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][jʊər; jər] [ɛˈsteɪts] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] ,
if you cannot recover full possession of your estates in any other way ,
如果 你 不能 恢复 满的 拥有 的 你的 庄园 在 任何 其他 方式 ,
如果你无法通过其他任何方式完全收回你的财产，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kəmˈpel] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈhoʊldər][tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfɪskəs] [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl]
I shall compel the present holder to release them to the fiscus and shall
我 将 迫使 这 展示 持有者 到 发布 他们 到 这 无花果 和 将
[ˈɔːrdər][ðə; ðɪ][ˈfɪskəs] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðəm; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
order the fiscus to restore them to you ,
命令 这 无花果 到 恢复 他们 到 你 ,
我将强制现任持有者将这些物品交还给财政部门，并命令财政部门将它们归还给你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安迪维乌斯·赫杜利奥：一位罗马(Andivius Hedulio Adventures of a Roman)

第35/35页

[aɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpliːtɪd] [ˈtreʒəri] , [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈhoʊldər] ,
I , out of our depleted treasury , paying the present holder ,
我 , 出去 的 我们的 耗尽 财政部 , 付费 这 展示 持有者 ,
我, 从我们捉襟见肘的国库中, 向现任持有人支付款项,

[bʌt; bət][aɪ][duː][ˈnɑːt][waːnt][tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ðɪs] [ənˈles] [ɔːl] [ˈʌðər] [miːnz] [feɪl] .
but I do not want to resort to this unless all other means fail .
但 我 做 不是 想 到 采取 到 这 除非 全部 其他 方法 失败 .
但除非其他所有方法都无效, 否则我不想诉诸这种手段。

" [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [meɪ] [biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [wei] , [ˈiziə] [fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv]
" **Hoping that the matter may be adjusted in another way , easier for all three of**
" 希望 那 这 事情 可能 是 调整 在 其他 方式 , 更轻松 为了 全部 三 的
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,
“希望这件事能以另一种对我们三个人都更容易的方式解决。”

[aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈhoʊldər][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈfɔːrmər] [ɛˈsteɪts] [hɪr] [ɪn]
I have arranged to have the present holder of your former estates here in
我 有 安排 到 有 这 展示 持有者 的 你的 以前的 庄园 这里 在
[ðə; ði] [ˈpæləs] .
the Palace .
这 宫殿 .
我已经安排将您以前庄园的现任持有者请到宫殿来。

" [wen] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] [ˈtəːmineɪts] ,
" **When this interview between you and me terminates ,**
" 什么时候 这 面试 之间 你 和 我 终止 ,
“当这次你我之间的谈话结束时,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeskɔːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [əˈweɪtɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]
I shall have you escorted to a room where you will find awaiting you the
我 将 有 你 护送 到 一个 房间 在哪里 你 将要 寻找 等待中 你 这
[ˈprez(ə)nt][ˈhoʊldər][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈfɔːrmər] [ɛˈsteɪts] .
present holder of your former estates .
展示 持有者 的 你的 以前的 庄园 .
我将派人护送你到一个房间, 在那里你会见到你以前庄园的现任继承人。

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ˈkænɑːt] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [əˈɡriːmənt] [baɪ] [wɪt] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə]
If you two cannot come to some agreement by which , with full satisfaction to
如果 你 二 不能 来 到 一些 协议 经过 哪个 , 和 满的 满意 到
[bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
both of you ,
两个都 的 你 ,
如果你们两人无法达成双方都完全满意的协议,

[juː; jʊ] [brɪˈkʌm] [əˈɡen] [pəˈzest] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈpætrɪmoʊni] ,
you become again possessed of your patrimony ,
你 变得 再次 拥有 的 你的 遗产 ,
你将再次拥有你的遗产,

[aɪ][jæl; ʃəl] [ðən] [teɪk] [ðə; ði] ['meɪʒərz] [tuː; tə] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ'self] .
I shall then take the measures to which I have pledged myself .
我 将 然后 拿 这 措施 到 哪个 我 有 承诺 我 .

然后我将采取我所承诺的措施。

" [tuː; tə] [ðæt] [end][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːrdərz] [ðæt] ,
" To that end I have given orders that ,
" 到 那 结尾 我 有 给定 订单 那 ,

为此, 我已下令:

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɔːrməli] [meɪk] [rɪ'kwɛst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ˈpraɪvət] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [juː; jʊ][jæl; ʃəl]
if you formally make request for a second private audience with me , you shall
如果 你 正式地 制作 要求 为了 一个 第二 私人的 观众 和 我 , 你 将
[hæv; həv][aɪ 'tiː] ,
have it ,
有 它 ,

如果你正式请求与我进行第二次单独会面, 我将予以批准。

[ɔːl'doʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [deɪz] [ænd; ənd] ['kænəːt]
although I must leave Rome for the East within eight days and cannot
虽然 我 必须 离开 罗马 为了 这 东方 之内 八 天 和 不能
[dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['bɪznəs] [ə'weɪtɪŋ] [em 'iː] ,
despatch the imperative business awaiting me ,
调度 这 至关重要的 商业 等待中 我 ,

虽然我必须在八天之内离开罗马前往东方, 无法处理摆在我面前的紧急事务,

[iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [wɪ'daʊt] [fuːd] , [rest] [ɔːr] [sliːp] .
even if I could go without food , rest or sleep .
甚至 如果 我 可以 去 没有 食物 , 休息 或者 睡觉 .

即使我可以不吃、不休息、不睡觉。

[aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
I mean what I say ,
我 意思是 什么 我 说 ,

我说到做到。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ˈɔːdiəns] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [waːnt][wʌn][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
you are to ask for a second audience if you really want one and if you
你 是 到 问 为了 一个 第二 观众 如果 你 真的 想 一 和 如果 你
[æsk][fɔːr; fər][wʌn][juː; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
ask for one you shall have it .
问 为了 一 你 将 有 它 .

如果你真的想要第二个观众席, 就应该提出要求; 如果你提出要求, 你就会得到它。

[bʌt; bət][duː; nɑːt][æsk][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
But do not ask for it unless you must .
但 做 不是 问 为了 它 除非 你 必须 .

但除非万不得已, 否则不要开口索要。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪz][ðər; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪ] ,
" And now , is there anything else you desire to say ,
" 和 现在 , 是 那里 任何事物 别的 你 欲望 到 说 ,

“那么, 你还有什么想说的吗? ”

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'kwɛst] [ɔːr] ['eni] ['kwɪri] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə][em 'iː] ?
or to request or any query you wish to put to me ?
或者 到 要求 或者 任何 询问 你 希望 到 放 到 我 ?

或者您想向我提出任何请求或疑问?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [ˈɔːθəraɪz] [ænd; ənd] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] .
If so , I authorize and command you to speak .
如果 所以 , 我 授权 和 命令 你 到 说话 .

如果可以, 我授权并命令你发言。

" [ˈtʃoʊkɪŋ] , [aɪ] [ˈmʌtəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Choking** , **I muttered that I had nothing further to say** .
" 窒息 , 我 低声说道 那 我 有 没有什么 更远 到 说 :

我哽咽着, 喃喃地说我没什么可说的了。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈempərər] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] , " [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
" **In that case** , " **said the Emperor** , **standing up** , " **this interview is at an end** .
" 在 那 案件 , " 说 这 皇帝 , 常设 向上 , " 这 面试 是 在 一个 结尾 :

“既然如此,”皇帝站起身来说,“这次会面就到此为止吧。”

[juː; jʊ][[æɪ; əɪ][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
You shall be conducted to your conference with the present owner of your
你 将 是 实施 到 你的 会议 和 这 展示 所有者 的 你的
[ˈfɔːrmər] [ˈeɪstets] ,
former estates ,
以前的 庄园 ,

您将被带到与您原先庄园的现任所有者会面的地点。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] [fʊl] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
which I hope may turn out to your full satisfaction .
哪个 我 希望 可能 转动 出去 到 你的 满的 满意 :

希望这能让您完全满意。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ][peɪdʒ] .
" **And he clapped his hands for a page** .
" 和 他 鼓掌 他的 双手 为了 一个 页 :

“然后他拍手一页。”

[ðə; ði][peɪdʒ] [kənˈdʌktɪd] [em ˈiː] [θruː] [ˈendləs] [ˈkɒrɪdɔːz] , [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtɜːrnɪŋ] .
The page conducted me through endless corridors , **twisting and turning** .
这 页 实施 我 通过 无尽的 走廊 , 扭曲 和 转弯 :

书页引领我穿过无尽的走廊, 蜿蜒曲折, 曲折离奇。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [briːf] [ˈɪntərv(ə)l][aɪ][dɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈveri] [kənˈfjuːzd] [ˈθɪŋkɪŋ] .
During that brief interval I did a great deal of very confused thinking .
期间 那 简短的 间隔 我 做过 一个 伟大的 交易 的 非常 使困惑 思维 :

在那短暂的间隙里, 我进行了很多非常混乱的思考。

[aɪ][wʌz; wəz] [deɪzd] [ænd; ænd] [ˈpʌz(ə)ld] .
I was dazed and puzzled .
我 曾是 茫然 和 困惑 :

我当时茫然不知所措。

[aɪ][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [həˈræŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdɪkjələs]
I had realized as he ended his harangue that it would have been ridiculous
我 有 已实现 作为 他 结束 他的 长篇大论 那 它 会 有 到过 荒谬的
[tuː; tə][æsk] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈmɑːdɪfaɪ][ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] .
to ask that man to change his mind or even modify a decision .
到 问 那 男人 到 改变 他的 头脑 或者 甚至 调整 一个 决定 :

当他结束长篇大论时, 我意识到, 要求那个人改变主意甚至修改决定都是荒谬的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈempərər] .
He was not that sort of Emperor .
他 曾是 不是 那 种类 的 皇帝 :

他并非那种类型的皇帝。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [tuː; tə][em ˈiː][maɪ] [ˈeɪstets] [ɔːr] [ˈrekəmpens] [em ˈiː]
Yet he had pledged himself to restore to me my estates or recompense me
然而 他 有 承诺 他自己 到 恢复 到 我 我的 庄园 或者 补偿 我
[ɪn] [kæʃ] .
in cash .
在 现金 :

但他曾承诺将我的财产归还给我, 或者以现金补偿我。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] ;
I felt that he meant it ;
我 毛毡 那 他 意思是 它 ;

我觉得他是认真的；

[jet] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈʌtəd] [ðæt] [pledʒ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðæt]
yet I knew that he would never have uttered that pledge if he had felt that
然而 我 知道 那 他 会 绝不 有 说出 那 保证 如果 他 有 毛毡 那
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .
there was the remotest chance of his ever being called on to fulfill it .
那里 曾是 这 最远 机会 的 他的 曾经 存在 称为 在 到 实现 它 .

但我知道，如果他觉得有哪怕一丝一毫的可能性会被要求履行这个誓言，他绝不会说出那样的话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌpɑːrsɪˈmoʊniəs] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [sʌtʃ] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] [ənˈles] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt]
He was too parsimonious to promise such generosity unless absolutely certain that
他 曾是 也 节俭的 到 承诺 这样的 慷慨 除非 绝对地 肯定 那
[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [kənˈfrʌnt] [hɪm; ɪm] .
the occasion for it would never confront him .
这 场合 为了 它 会 绝不 面对 他 .

他为人极其吝啬，除非绝对确定自己永远不会遇到需要慷慨解囊的情况，否则绝不会轻易许下这样的诺言。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɪˈskeɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] ?
Yet how could he escape it and why did he feel so sure ?
然而 如何 可以 他 逃脱 它 和 为什么 做过 他 感觉 所以 当然 ?

但他该如何逃脱？他又为何如此确信？

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [ˌbenɪˈfɪʃəri] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grænt] [ʌv; əv] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [ˈprɑːpərti] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst]
How could any beneficiary from such a grant of confiscated property be induced
如何 可以 任何 受益人 从 这样的 一个 授予 的 没收 财产 是 诱导
[tuː; tə] [dɪsˈɡɔːrdʒ] [ɪkˈsept] [baɪ] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɔːrdər] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] ?
to disgorge except by Imperial order and that with full compensation ?
到 吐出 除了 经过 帝国 命令 和 那 和 满的 赔偿 ?

除了皇帝的命令和全额补偿外，如何能促使从这种没收财产中受益的人交出财产呢？

[waɪ] [hæd; həd] [ˈsevərəs] [soʊ] [ˈsedʒələsli] , [jet] [soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] , [əˈvɔɪdɪd] [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt]
Why had Severus so sedulously , yet so obviously , avoided naming the present
为什么 有 西弗勒斯 所以 勤奋地 , 然而 所以 明显地 , 避免 命名 这 展示
[ˈhoʊldər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɔːrmər] [ˈprɑːpərti] ?
holder of my former property ?
持有者 的 我的 以前的 财产 ?

为什么西维鲁如此煞费苦心，却又如此明显地避免说出我以前财产的现任持有者是谁？

[ðə; ði] [ˈempərər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɔːˈstɪr] [mæn] , [stɜːrɪn] [baɪ] [ˈhæbɪt] , [ɔːlmoʊst] [grɪm] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
The Emperor was an austere man , stern by habit , almost grim by nature ,
这 皇帝 曾是 一个 简朴 男人 , 船尾 经过 习惯 , 几乎 严峻 经过 自然 ,
[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsɪriəs] .
certainly serious .
当然 严肃的 .

皇帝是个严厉的人，习惯了冷峻，天性近乎严肃，当然也很严肃。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ˈsɪriəsli] .
He had spoken seriously .
他 有 说 严重地 .

他语气严肃。

[jet] [aɪ] [sens] [ə; eɪ] [dʒest] [ˈsʌmwər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Yet I sensed a jest somewhere in the background of his thoughts .
然而 我 感觉到的 一个 笑话 某处 在 这 背景 的 他的 想法 .

但我感觉他话里似乎带着一丝玩笑的意味。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈliːvd] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][ɡlɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd] , [ɡreɪ] [aɪz] .
I almost believed I had caught the glint of a twinkle in his hard , gray eyes .
我 几乎 相信 我 有 捕捉 这 闪烁 的 一个 闪烁 在 他的 难的 , 灰色的 眼睛 .

我几乎相信我捕捉到了他那双冷峻的灰色眼睛里闪过的一丝光芒。

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [rɔːŋ] ?
Could I be wrong ?
可以 我 是 错误的 ?

我可能错了吗？

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [raɪt] ?
Could I be right ?
可以 我 是 正确的 ?

我的说法会不会是对的？

[aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][dʒest][tuː; tə][send][emˈiː][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbenɪˈfɪʃəri]
It seemed like a jest to send me to an interview with a beneficiary
它 似乎 喜欢 一个 笑话 到 发送 我 到 一个 面试 和 一个 受益人
[ʌv; əv][ə; eɪ][ɡrænt][ʌv; əv] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [ˈpraːpərtɪ] ,
of a grant of confiscated property ,
的 一个 授予 的 没收 财产 ,

让我去采访一位获得没收财产补助的受益人，这简直像个玩笑。

[ɪnˈrɪtɪt; enˈrɪtɪt] [ðerˈbaɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪmˈplaɪ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [səˈdʒest] ,
enriched thereby , and to imply , even to suggest ,
富含 从而 , 和 到 意味着 , 甚至 到 建议 ,

由此而丰富，并且暗示，甚至表明，

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [tuː; tə][emˈiː][hɪz; ɪz] [ˌækwɪˈzɪʃnz] , [wɪˈðəʊt] [ˈpreʃər] ,
that he might be induced to restore to me his acquisitions , without pressure ,
那 他 可能 是 诱导 到 恢复 到 我 他的 收购 , 没有 压力 ,
[ˈmɪrli] [baɪ][ˈæmɪkəb(ə)] [kənˈvɜːrs] .
merely by amicable converse .
仅仅 经过 友好的 交谈 .

希望他能在没有压力的情况下，仅仅通过友好的交谈，就能将他的财产归还给我。

[aɪ] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [emˈiː][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt]
I conjured up before me the probable appearance of the man I was to meet
我 召唤 向上 前 我 这 可能 外貌 的 这 男人 我 曾是 到 见面
;
;
;
;

我脑海中浮现出即将见到的那个人可能的样貌；

[pərˈhæps] [ɡrɒs] [ænd; ənd] [ˈɡriːdi] [laɪk] - - , [pərˈhæps] [ˈdwɔːfɪʃ] [ænd; ənd] [miːn] [laɪk]
perhaps gross and greedy like Satronius Satro , perhaps dwarfish and mean like
也许 总的 和 贪婪的 喜欢 - - , 也许 矮 和 意思是 喜欢
[viːdiːəs] - ,
Vedius Vedianus ,
维迪乌斯 - ,

或许像萨特罗尼乌斯·萨特罗那样粗俗贪婪，或许像维迪乌斯·维迪亚努斯那样矮小卑鄙。

[ˈpraːbəbli] [laɪk] [ˈeniwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ævəˈrɪʃəs] [ˈmæɡneɪts] , [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ] - ,
probably like anyone of the avaricious magnates , associated with Pullanius ,
大概 喜欢 任何人 的 这 贪婪 巨头们 , 联系 和 - ,

可能就像普拉尼乌斯手下那些贪婪的巨头们一样，

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [met] [waɪl] [ɪmˈpɜːsəˌneɪtɪŋ] - [sæləˌneɪtɜː] .
whom I had met while impersonating Salsonius Salinator .
谁 我 有 遇见 尽管 冒充 - 萨利纳特 .

我在冒充萨尔索尼乌斯·萨利纳托时遇到了他。

[aɪ] [ri'zentɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'biləti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [dʒest] .

I resented the possibility of an Imperial jest .
我 怨恨 这 可能性 的 一个 帝国 笑话 .

我厌恶这种可能是皇室玩笑的可能性。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [aɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]

I was more and more dazed and puzzled the nearer I approached the

我 曾是 更多的 和 更多的 茫然 和 困惑 这 更近 我 接近 这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˈɪntərvjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrər] [aɪ] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfjuːt(ə)l][ænd; ənd]

inevitable interview and the nearer I approached it the more futile and

不可避免的 面试 和 这 更近 我 接近 它 这 更多的 徒劳 和

[ˈhoʊpləs] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'spɑːndənt] [aɪ] [gruː] .

hopeless it seemed and the more despondent I grew .

绝望 它 似乎 和 这 更多的 沮丧的 我 生长 .

随着不可避免的面试临近，我越来越感到茫然和困惑；面试越临近，我越觉得徒劳无功、毫无希望，我也越来越沮丧。

[ðə; ði][peɪdʒ] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] , [ˈoʊpənd][aɪ 'tiː] , [weɪvd] [em 'iː][ɪn][ænd; ənd] [ʌt] [aɪ 'tiː] .

The page paused at a door , opened it , waved me in and shut it .

这 页 暂停 在 一个 门 , 打开 它 , 挥手 我 在 和 关闭 它 .

画面停在一扇门门前，打开门，向我招手示意我进去，然后关上了门。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [mæn][ɪn][aɪ 'tiː] ;

I was in a small parlor , and there was no other man in it ;

我 曾是 在 一个 小的 客厅 , 和 那里 曾是 不 其他 男人 在 它 ;

我当时在一个小客厅里，里面没有其他男人；

[aɪ] [sɔː] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈsiːtɪd] [ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjər] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,

I saw only one seated human figure , a woman , a lady , a graceful young woman ,

我 锯 仅有的 一 坐着 人类 数字 , 一个 女士 , 一个 女士 , 一个 优美 年轻的 女士 ,

我只看到一个坐着的人影，一个女人，一位女士，一位优雅的年轻女子。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .

a charming young woman .

一个 迷人 年轻的 女士 .

一位迷人的年轻女子。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ] [sɔː] [θruː] [aɪ 'tiː][ɔːl] .

Then , suddenly , I saw through it all .

然后 , 突然 , 我 锯 通过 它 全部 .

然后，突然间，我看穿了一切。

[maɪ] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [æt; ət][æn; ən][end] .

My troubles were indeed at an end .

我的 麻烦 是 的确 在 一个 结尾 .

我的麻烦确实结束了。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [viːdjə] !

I recognized Vedia !

我 认可 维迪亚 !

我认出维迪亚了！

[ˈepɪlɔːɡ]

EPILOGUE

结语

结语

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] [ˈdiːteɪl][maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə] [viːdjə] ,

I do not think it necessary to describe in detail my marriage to Vedia ,

我 做 不是 思考 它 必要的 到 描述 在 细节 我的 婚姻 到 维迪亚 ,

我觉得没有必要详细描述我和维迪亚的婚姻。

[nɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnəz] [æt; ət] - , [æt; ət] - , [æt; ət] - ;
nor **our** **dinners** **at** **Nemestronia's** , **at** **Tanno's** , **at** **Segontius Almo's** ;
也不 我们的 晚餐 在 - , 在 - , 在 - - ;
也包括我们在 Nemesteronia 餐厅、Tanno 餐厅和 Segontius Almo 餐厅的晚餐；

[nɔːr][ðə; ði] [ˈdɪnəz] [wiː; wi] [geɪv] [æt; ət][maɪ][oʊld] [hoʊm] ,
nor **the** **dinners** **we** **gave** **at** **my** **old** **home** ,
也不 这 晚餐 我们 给予 在 我的 老的 家 ,
也不是我在老家举办的晚宴，

[ˈæftər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [ʌp][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlaɪkɪŋ] ,
after **it** **had** **been** **fitted up** **to** **our** **liking** ,
后 它 有 到过 适配 向上 到 我们的 喜欢 ,
在按照我们的喜好进行安装之后，

[ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɑːkjəpənsɪ] [baɪ] [ˈtenənts] [ɪˈfeɪst] [ænd; ænd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈsetld] [ðer; ðər] .
all **trace** **of** **its** **occupancy** **by** **tenants** **effaced** **and** **we** **had** **settled** **there** .
全部 痕迹 的 它是 占用 经过 租户 抹去 和 我们 有 定居 那里 .
租户居住过的痕迹全部消失，我们就在那里安顿下来了。

[waɪ] [tel] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][maɪ] [ˌmænjuˈmɪ](ə)n] [ʌv; əv] - ,
Why **tell** **at** **length** **of** **my** **manumission** **of** **Agathemer** ,
为什么 告诉 在 长度 的 我的 解放 的 - ,
为什么要详细讲述我释放阿加瑟默的经过？

[ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈdaʊmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ʃer] [ʌv; əv][maɪ] [ˈherɪtɪdʒ] [frʌm; frəm] [pʊr]
of **my** **endowment** **of** **him** **with** **a** **goodly** **share** **of** **my** **heritage** **from** **poor**
的 我的 捐赠基金 的 他 和 一个 很好 分享 的 我的 遗产 从 贫穷的
[ˈfælkɒʊ] ,
Falco ,
法尔科 ,
我从可怜的法尔科那里继承的遗产中，有相当一部分给了他。

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈfælkɒʊz][ˈdʒɛmz][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [ˌækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][væst] [welθ]
or **of** **his** **disposition** **of** **Falco's** **gems** **and** **his** **rapid** **acquisition** **of** **vast** **wealth**
或者 的 他的 处置 的 法尔科的 宝石 和 他的 迅速的 获得 的 广阔的 财富
[ænd; ænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [prɑːˈsperəti] ?
and **of** **his** **continued** **prosperity** ?
和 的 他的 持续 繁荣 ?
或者说，他如何处置法尔科的宝石，如何迅速积累巨额财富，以及他如何持续繁荣？

[wen] [maɪ] [mɪsˈfɔːtʃənz] [bɪˈgæn] - [wʌz; wəz][pæst][hɜːr; hər] [ˈeɪti] - [fɔːrθ] [ˈbɜːrθdeɪ] .
When **my** **misfortunes** **began** **Nemestronia** **was** **past** **her** **eighty** - **fourth** **birthday** .
什么时候 我的 不幸 开始 - 曾是 过去的 她 八十 - 第四 生日 .
当我的不幸开始发生时，涅墨斯特罗尼亚已经过了八十四岁生日。

[ˈæftər][maɪ] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] [viːdjə]
After **my** **rehabilitation** **Vedia**
后 我的 康复 维迪亚
康复后维迪亚

[ænd; ænd][aɪ] [helpt] [æt; ət][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnaɪntɪ] - [fɪfθ] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [θriː]
and **I** **helped** **at** **the** **celebration** **of** **her** **ninety** - **fifth** , **and** **of** **three**
和 我 帮助 在 这 庆典 的 她 九十 - 第五 , 和 的 三
[mɔːr] .
more .
更多的 .
我曾协助庆祝她的九十五岁生日，以及另外三个生日。

- [lɪvd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ] ['bɜːrθdeɪ] , [ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
Nemestronia lived almost to her hundredth birthday , in full possession of
- 居住地 几乎 到 她 百分之一 生日 , 在 满的 拥有 的
[hɜːr; hər] ['fækltɪz] [ænd; ɐnd] ,
her faculties and ,
她 学院 和 ,

涅墨斯特罗尼亚活到了接近百岁，神智完全清醒，

[ʌn'tɪl] [nɪr] [ðə; ði][end] , [ɪn] ['mɑːrvləsli] [gʊd] [helθ] .
until near the end , in marvellously good health .
直到 靠近 这 结尾 , 在 奇妙地 好的 健康 .

直到临终前，身体状况都非常好。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [rɪ'membər] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]['oʊldɪst]['noʊb(ə)][ˈmeɪtrən] ['evər] [noʊn] [ɪn] [roʊm] .
She is still remembered as having been the oldest noble matron ever known in Rome .
她 是 仍然 记得 作为 拥有 到过 这 最老 高贵 护士长 曾经 已知 在 罗马 .

人们至今仍记得她是罗马有史以来最年长的贵族女主人。

[laɪk] [hɜːr; hər] , - - ,
Like her , Chryseros Philargyrus ,
喜欢 她 , - - ,

和她一样，克里塞罗斯·菲拉吉鲁斯

[ðoo] [ɔːŋ] [pæst][ðə; ði]['juːzuəl][tɜːrm][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] [wen] [maɪ] [dɪ'zæstər] [oʊvər'tɒk] [juː 'es] ,
though long past the usual term of human life when my disasters overtook us ,
尽管 长的 过去的 这 通常 学期 的 人类 生活 什么时候 我的 灾难 超越 我们 ,

虽然灾难降临时，我早已远远超过了人类通常的寿命，

[sə'vaɪvd] [maɪ][naɪn] ['wɪntə-z] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ɐnd] [lɪvd] [tuː; tə] [griːt] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn]
survived my nine winters of adventures and lived to greet me as a son
幸存下来 我的 九 冬天 的 冒险 和 居住地 到 迎接 我 作为 一个 儿子

[riː'raɪzən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
re arisen from the dead ,
重新出现 从 这 死的 ,

他熬过了我九个充满冒险的冬天，并以死而复生的儿子的身份迎接我。

[ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sʌmə] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sped][em 'iː][ɑːn][maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wʊdz]
in the tenth summer after he had sped me on my way in the midnight woods
在 这 第十 夏天 后 他 有 加速 我 在 我的 方式 在 这 午夜 树林

[frʌm; frəm] - - [lənd] .
from Ducconius Furfur's land .
从 - - 土地 .

在他把我从杜科尼乌斯·弗弗尔的领地赶到后的第十年夏天，午夜的森林里，他飞快地送我离开。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [viːdjə] [ænd; ɐnd][aɪ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] - [flɔːr] ['bælkəni] , [wɑːtʃt] [pæs]
Enough to say that Vedia and I , from a second - floor balcony , watched pass
足够的 到 说 那 维迪亚 和 我 , 从 一个 第二 - 地面 阳台 , 观看 经过

总之，我和维迪亚站在二楼阳台上，看着它经过。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ['septɪmiəs]
the triumphal procession of our great Prince of the Republic , Septimius
这 凯旋的 游行 的 我们的 伟大的 王子 的 这 共和国 , 塞普蒂米乌斯

我们伟大的共和国君主塞普蒂米乌斯的凯旅游行

['sevərəs] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [vɪk'tɔːrɪəs] ['oʊvər][bəuθ][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ænd; ɐnd] [riː'ɪntə-d]
Severus , when he returned victorious over both his rivals and reentered
西弗勒斯 , 什么时候 他 返回 胜利者 超过 两个都 他的 竞争对手 和 重新进入

西弗勒斯战胜了他的两个对手，重新回到了赛场。

[roʊm] , [ɪn'duːbɪtəbli] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
Rome , indubitably master of the world .
罗马 , 无疑 掌握 的 这 世界 .

罗马，当之无愧的世界霸主。

[æz; əz][tu:; tə][maɪ][ˈleɪtər][laɪf][aɪ][ˈkænd:t] [fɔ:rˈber] [rɪˈma:kɪŋ] [ðæt][aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][wɪð; wɪθ]
As to my later life I cannot forbear remarking that I am the only man with
作为 到 我的 之后 生活 我 不能 忍耐 评论 那 我 是 这 仅有的 男人 和
[pɪrst] [ɪrɪz] [hu:] [ˈevər] [ˈmɪŋɡld] [æz; əz][æn; ən][ˈi:kwəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbeɪðərz] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ðz][ʌv; əv]
pierced ears who ever mingled as an equal with the bathers in the Baths of
穿孔 耳朵 WHO 曾经 混合 作为 一个 平等的 和 这 沐浴者 在 这 浴室 的
[ˈtaɪtəs] ,
Titus ,
提图斯 ,

至于我后来的生活，我不得不提一句，我是唯一一个戴着耳洞却能与提图斯浴场的沐浴者们平等相处的人。

[ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
the only man , certainly ,
这 仅有的 男人 , 当然 ,

当然，唯一一个男人是.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd][mɑ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [skɜ:rdʒ] - [ˈskɑ:rz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [hu:] [ˈevər]
with a brand mark on his shoulder and scourge - scars on his back who ever
和 一个 品牌 标记 在 他的 肩膀 和 祸害 - 疤痕 在 他的 后退 WHO 曾经
[həˈbɪtʃuəli] [ˈfri:kwəntɪd] [ðæt] [moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpleʒər] -
habitually frequented that most magnificent of our fashionable pleasure -
习惯性地 经常光顾 那 最多 壮丽 的 我们的 时髦 乐趣 -
[rɪˈzɔrts, rɪ:ˈzɔrts, rɪ:ˈsɔrts] .
resorts :
度假村 :

一个肩膀上有烙印，背上有鞭痕的人，曾经经常光顾我们最豪华、最时尚的度假胜地。

[maɪ][brænd] - [mɑ:rkɪs][ænd; ənd] [skɜ:rdʒ] - [ˈskɑ:rz][hæv; həv][nɑ:t] [dɪˈmɪnɪʃt] [maɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf]
My brand - marks and scourge - scars have not diminished my enjoyment of life
我的 品牌 - 标记 和 祸害 - 疤痕 有 不是 减少 我的 享受 的 生活
[ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfri:kwəntli] [ɡɪv] [bɔ:z] [ə; eɪ][ˈpri:tekst][fɔ:r; fər] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [ˈnær.ɪtɪŋ] [maɪ]
except that they frequently give bores a pretext for insisting on my narrating my
除了 那 他们 频繁地 给 钻孔 一个 借口 为了 坚持 在 我的 叙述 我的
[ədˈventʃəz] .
adventures .
冒险 :

除了经常给无聊的人一个借口，让他们非要我讲述我的冒险经历之外，我的烙印和伤疤并没有减少我对生活的享受。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ɪn][maɪ] [ˈsɪti] [ˈmæn](ə)n , [soʊ][ˈb:lsəʊ][æt; ət] [ˈvɪlə] - ,
Of course , as in my city mansion , so also at Villa Andivia ,
的 课程 , 作为 在 我的 城市 大厦 , 所以 还 在 别墅 - ,

当然，就像我在城市里的豪宅一样，安迪维亚别墅也是如此。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] [ænd; ənd][ˈkənsə,kreɪtɪd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈpraɪvət] [ˈtʃæp(ə)l][tu:; tə]
I have had constructed and consecrated a handsome private chapel to
我 有 有 建造 和 已祝圣的 一个 英俊的 私人的 教堂 到
[ˈmɜ:rkjəri] .
Mercury .
汞 :

我建造并祝圣了一座漂亮的私人小教堂，供奉水星。

[noʊts] [tu:; tə] - -
NOTES TO ANDIVIUS HEDULIO
笔记 到 - -

致安迪维乌斯·赫杜利奥的笔记

[ə; eɪ] . [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈsɪstəm]
A . THE ROMAN ADMINISTRATIVE SYSTEM
一个 . 这 罗马 行政 系统

A. 罗马行政制度

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [roʊm] , [ə'sembld] [ɪn][ðer; ðər]
From the expulsion of the Kings , the people of Rome , assembled in their
从这驱逐的这国王 , 这人们的罗马 , 组装在他们的
[ˈvoʊtɪŋ] - [fi:ld] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [ˈsɪti] ,
voting - field outside their city ,
表决 - 场地 外部 他们的 城市 ,

从驱逐国王开始, 罗马人民聚集在城外的投票场上,

[i:tʃ] [jɪr] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] : [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['kwɪ:stər] ,
each year elected the magistrates for the year : others , and especially quaestors ,
每个年当选这地方法官为了这年 : 其他的 , 和 尤其 财务官 ,

每年选举年度的行政长官: 其他人, 特别是财务官,

[ˈænsər] [tu; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:rmɪ] - [ˈpeɪməstər] [ænd; ənd] ['kʌstəm] - [ˈhaʊs] [kə'lektəz] ; [ˈpri:tərz] (
answering to our army - paymaster and custom - house collectors ; praetors (
回答到我们的军队 - 出纳员 和 风俗 - 房子 收藏家 ; 裁判官 (
[ˈdʒʌdʒɪz] , [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ˈpra:vənsəz]) , [ænd; ənd] [tu:] ['kɒnsəlz] ,
judges , generals and governors of provinces) , and two consuls ,
法官 , 将军们 和 州长们的 省份) , 和 二 领事 ,

向我们的军队军饷官和海关收税官; 裁判官(法官、将军和省长) 以及两位执政官负责,

[ˈæktɪŋ] [æz; əz] [tʃɪ:f] - ['mædʒɪstrɪts] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] - [ɪn] - [tʃɪ:f] .
acting as chief - magistrates and generals - in - chief .
表演 作为 首席 - 地方法官 和 将军们 - 在 - 首席 .

担任首席行政长官和总司令。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][fɜ:rst] ['kwɪ:stər] , [ˈleɪtər] [ˈpri:tə] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈkɑ:ns(ə)l] , [ˈɔ:f(ə)n]
A man was generally first quaestor , later praetor and finally consul , often
一个男人 曾是 一般来说 第一的 财务官 , 之后 执政官 和 最后 领事 , 经常
[ˈhoʊldɪŋ] [ˈʌðər] [ˌɪntər'mi:dɪəri] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
holding other intermediary offices .
保持 其他 中介 办公室 .

一个人通常先担任财务官, 然后担任裁判官, 最后担任执政官, 并且经常兼任其他中间职务。

[eks] - [əˈfɪ(ə)lz] , [hu:] [hæd; həd][held][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
Ex - officials , who had held the more important offices of the Republic ,
前任 - 官员 , WHO 有 握住 这 更多的 重要的 办公室 的 这 共和国 ,
[ˈɪntər'mi:dɪəri] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
那些曾担任共和国重要职务的前官员们,

[br'keɪm] [baɪ] [ɪmə'mɔ:riəl] ['kʌstəm] [laɪf] - ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər]
became by immemorial custom life - members of the Senate , which was never
成为 经过 远古的 风俗 生活 - 成员 的 这 参议院 , 哪个 曾是 绝不
[æn; ən] [ɪ'lektɪv] , [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [sɪ'lektɪv] ['bɔ:di] ,
an elective , always a selective body ,
一个 选修课 , 总是 一个 选择性 身体 ,

根据古老的习俗, 他们成为了参议院的终身成员, 而参议院从来都不是选举产生的, 而是一个遴选机构。

[wɪ'daʊt] [ˈli:g(ə)l] [əˈθɔ:rəti] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] .
without legal authority but with great influence .
没有 合法的 权威 但 和 伟大的 影响 .

没有法律授权, 但拥有巨大影响力。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪks] ['empaɪər] [sprɛd] [ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈeɪb(ə)l][tu; tə]
As the Republic's Empire spread the Senate was less and less able to
作为 这 共和国的 帝国 传播 这 参议院 曾是 较少的 和 较少的有能力的 到
[kən'troʊl] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['gʌvənəz] ,
control provincial governors ,
控制 省级 州长们 ,

随着共和国帝国的扩张, 元老院对各行省总督的控制能力越来越弱。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [self] - ['kɑ:nfɪdənt] ['dʒi:njəsɪz][æz; əz] ['sʌlə] , ['si:zər] [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstəs] [br'keɪm] ['eɪb(ə)l]
until such self - confident geniuses as Sulla , Caesar and Augustus became able
直到 这样的 自己 - 自信的 天才 作为 苏拉 , 凯撒 和 奥古斯都 成为 有能力的
[tu:; tə][kən'troʊl][aɪ'ti:] .
to control it .
到 控制 它 :

直到像苏拉、凯撒和奥古斯都这样自信的天才人物能够控制它为止。

[ðə; ði]['roʊmən] [rɪ'pʌblɪk] [wəz; wəz][ˈnevər] [ə'ba:lɪft] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:tɪ][daɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['tɜ:ks] ['kæptʃərd]
The Roman Republic was never abolished , and did not die till the Turks captured
这 罗马 共和国 曾是 绝不 废除 , 和 做过 不是 死 直到 这 土耳其人 捕获
[kɑ:nstəntə'noʊpl][ɪn] - .
Constantinople in 1453 .
君士坦丁堡 在 - .

罗马共和国从未被废除，直到 1453 年土耳其人攻占君士坦丁堡才灭亡。

[aɪ'ti:] ['kɒŋkəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər][ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['senət] [kʊd; kəd][noʊ][bɜ:ŋgər][kən'troʊl][ðə; ði]
It conquered a great Empire and when its Senate could no longer control the
它 征服 一个 伟大的 帝国 和 什么时候它是 参议院 可以 不 更长 控制 这
[ˈmædʒɪstrɪts] [hu:] [ˈmænɪdʒd] [ðæt]['empaɪər] ,
magistrates who managed that Empire ,
地方法官 WHO 管理 那 帝国 ,

它征服了一个庞大的帝国，但当它的元老院再也无法控制管理这个帝国的官员时，

[ɪts] ['sɒdəz] [hu:] , [baɪ] ['kɒŋkərɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['prɑ:vənsəz][tu:; tə] [peɪ] ['tæksɪz] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]
its solders who , by conquering and holding provinces to pay taxes maintained the
它是 焊料 WHO , 经过 征服 和 保持 省份 到 支付 税收 维持 这
['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
Empire and the Republic ,
帝国 和 这 共和国 ,

帝国的士兵通过征服和占领各省以缴纳税款，维持了帝国和共和国的统治。

['wɪrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senɪts] [ə,pɔɪn'ti:z] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɒbəlz]
wearied of the incompetence of the Senate's appointees , of the squabbles
疲惫 的 这 无能 的 这 参议院的 任命人员 , 的 这 争吵
[ænd; ənd] [straɪf] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['lɪdər] ,
and strife of their leaders ,
和 冲突 的 他们的 领导人 ,

他们厌倦了参议院任命官员的无能，厌倦了其领导人之间的争吵和纷争，

[tʃoʊz] [baɪ] [æklə'meɪʃn] [wʌn] [kə'mændər] [hu:m] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] .
chose by acclamation one commander whom they loved and trusted .
选择 经过 欢呼 一 指挥官 谁 他们 喜爱 和 可信 .
[ðə; ði] ['senət] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] ,
The Senate , at his mercy ,
这 参议院 , 在 他的 怜悯 ,

参议院任他摆布，

['li:gəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vɹəntɪ] [baɪ] [kən'fɜ:rɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][laɪf][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:n]
legalized his sovereignty by conferring on him for life the powers of a Tribune
合法化 他的 主权 经过 授予 在 他 为了 生活 这 权力 的 一个 论坛
,
:
,

通过授予他终身保民官的权力，使他的主权合法化。

[æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [hu:] [kʊd; kəd] [ɪ'nɪʃieɪt] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði]['li:g(ə)l] ['pʌʊər] [tu:; tə] [fər'bid]
an official who could initiate nothing , but had the legal power to forbid
一个 官方的 WHO 可以 发起 没有什么 , 但 有 这 合法的 力量 到 禁止
['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
anything and everything .
任何事物 和 一切 .

一个无权发起任何事情，却拥有禁止一切事情的合法权力的官员。

[ðə; ði] ['senət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðoʊz] ['prɑ:vənsəz] ['rekənd] [seɪf] [frʌm; frəm][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɔ:r]
The Senate continued to administer those provinces reckoned safe from invasion or
这 参议院 持续 到 管理 那些 省份 估计 安全的 从 入侵 或者
[ɪnsə'rek(ə)n] ;
insurrection ;
起义 ;
参议院继续管理那些被认为不会遭受入侵或叛乱的省份；

[ɔ:lweɪz] [tu:] ['gʌvənd] [baɪ][eks] - ['kɒnsəlz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] ['gʌvənd] [i:tʃ] [baɪ][æn; ən][eks] -
always two governed by ex - consuls and about ten governed each by an ex -
总是 二 受统治 经过 前任 - 领事 和 关于 十 受统治 每个 经过 一个 前任 -
['pri:tə] .
praetor .
执政官 .
其中两个由前执政官统治，大约十个由前裁判官统治。

[aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] [fʌndz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðər; ðər]['tæksɪz][ænd; ənd][tu:; tə]
It continued to dispose of the funds derived from their taxes and to
它 持续 到 处置 的 这 资金 衍生的 从 他们的 税收 和 到
[rɪ'kru:t] [ɪt'self] [frʌm; frəm][eks] - ['mædʒɪstrɪts] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [mʌtʃ] [ʌ; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] ,
recruit itself from ex - magistrates and to retain much of its influence ,
招募 本身 从 前任 - 地方法官 和 到 保持 很多 的 它是 影响 ,
它继续挪用税收所得资金，并从前地方法官中招募人员，从而保持了其大部分影响力。

[dɪɡnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
dignity and importance .
尊严 和 重要性 .
尊严和重要性。

[ðə; ði] ['aʊtər] ['prɑ:vənsəz][ænd; ənd] [ðoʊz] [proʊn] [tu:; tə] ['tɜ:rbjələns] [wɜ:r; wər] ['gʌvənd] [nɑ:t][baɪ][eks] -
The outer provinces and those prone to turbulence were governed not by ex -
这 外 省份 和 那些 易于 到 湍流 是 受统治 不是 经过 前任 -
['kɒnsəlz] [ænd; ənd][eks] - ['pri:tərz] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] ['senət] ,
consuls and ex - praetors acting in the name of the Senate ,
领事 和 前任 - 裁判官 表演 在 这 姓名 的 这 参议院 ,
偏远省份和动乱地区并非由以参议院名义行事的执政官和前大法官管辖。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['depjuti] [ʌ; əv][ðə; ði] ['empərər] , [staɪld] [prəʊ'pri:tə] , ['pri:si:z] , [ɔ:r]['prɑ:kjʊreɪtər]
but each by a deputy of the Emperor , styled propaetor , praeses , or procurator
但 每个 经过 一个 副 的 这 皇帝 , 风格 业主 , praeses , 或者 检察官
.
.
.
但每项都由皇帝的代理人执行，称为 propaetor、praeses 或 procurator。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪm'pɪriəl] ['prɑ:vənsəz] .
These were called imperial provinces .
这些 是 称为 帝国 省份 .
这些地方被称为帝国行省。

[ðə; ði] ['mædʒistrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsenəˈtɔːriəl] [ˈprɑːvənsəz][wɜːr; wər] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈempaɪər] , [noʊ][ˌɔːŋɡər]
The magistrates of the senatorial provinces were , under the Empire , no longer
这 地方法官 的 这 参议员 省份 是 , 在下面 这 帝国 , 不 更长
[rˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
elected by the people ,
当选 经过 这 人们 ,

在帝国统治下，元老院省份的行政长官不再由人民选举产生。

[bʌt; bət] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsenət] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempɜːɜːz]
but appointed by the Senate , with or without an indication of the Emperor's
但 任命 经过 这 参议院 , 和 或者 没有 一个 指示 的 这 皇帝的
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

但由元老院任命，无论是否体现皇帝的意愿。

[ðə; ði][ˈroʊmənz] [ˈnevər] [drˈvaɪzd] [ˈeni] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪːf] [ˈmædʒɪstreɪt] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]
The Romans never devised any method of choosing a chief magistrate other than
这 罗马书 绝不 设计 任何 方法 的 选择 一个 首席 地方法官 其他 比
[ækləˈmeɪʃn] [baɪ][æn; ən][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n[baɪ][ðə; ði] [ˌsenət] ,
acclamation by an army and confirmation by the Senate ,
欢呼 经过 一个 军队 和 确认 经过 这 参议院 ,

罗马人除了军队拥立和元老院确认之外，从未发明过任何其他选举最高行政长官的方法。

[kriˈeɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈempərər] .
creating an Emperor .
创建 一个 皇帝 .

造就一位皇帝。

[ɪf] [tuː] [kəˈmɑːndəz] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɜːr; wər] [ˈseprətli] [səˈluːtɪd] " [ˌɪmpəˈreɪtər] ,
If two commanders at about the same time were separately saluted " Imperator ,
如果 二 指挥官 在 关于 这 相同的 时间 是 分别地 敬礼 " 皇帝 ,
如果两位指挥官几乎同时分别向对方敬礼“皇帝”，

" [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈseptɪmiəs] [ˈsevrəs] [ænd; ənd] - [niːʒər] ,
" as were Septimius Severus and Pescennius Niger ,
" 作为 是 塞普蒂米乌斯 西弗勒斯 和 - 尼日尔 ,

“塞普蒂米乌斯·西弗勒斯和佩森尼乌斯·尼日尔也是如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əˈdʒuːdɪkeɪt] [ðer; ðər] [kənˈflɪktɪŋ] [kleɪmz] [ɪkˈsept] [baɪ][ˈsɪv(ə)l][wɔːr]
there was no method of adjudicating their conflicting claims except by Civil War
那里 曾是 不 方法 的 裁决 他们的 冲突 索赔 除了 经过 民用 战争
[ænd; ənd][ðə; ði][sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [ˌɪmpəˈreɪtər] [ˈoʊnli] .
and the survival of one Emperor only .
和 这 生存 的 一 皇帝 仅有的 .

除了通过内战和最终只有一位皇帝能够生存下来之外，没有其他方法可以裁决他们之间相互冲突的诉求。

[biː] . [ðə; ði] [ˈfɪskəs]
B . THE FISCUS
B . 这 无花果

B. 榕树

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrd] [kʌmz] [ˈaʊər; ɑːr] " [ˈkɑːnfɪsket] , "
From this word comes our " confiscate , "
从 这 单词 来 我们的 " 没收 , "

这个词衍生出了我们的“没收”一词。

" [tuː; tə][tɜːrn] [ˈtoʊtəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɪskəs] .
" to turn totally into the Fiscus .
" 到 转动 完全 进入 这 榕树 .

“完全变成 Fiscus。

" [ə; eɪ] ['fɪskəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['bæskɪt] ,
" **A fiscus was a large basket** ,
" 一个 无花果 曾是 一个 大的 篮子 ,
" 榕树是一种大篮子 ,
[sʌt] [ɪz] [wɜ:ɹ; wər] [ju:st] [baɪ] [ɔ:l] ['roʊmən] [faɪ'næn](ə)n] [kən'sɜ:rnz] [tu:; tə] [kən'teɪn] [lɪv; laɪv] ['vaʊtʃərz] .
such is were used by all Roman financial concerns to contain live vouchers .
这样的 是 是 用过的 经过 全部 罗马 金融的 担忧 到 包含 居住 代金券 .
罗马所有金融机构都使用这种方式来存放实时凭证。

[ðə; ði] ['fɪskəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pju:bɪk] ['prɑ:pərti] , ['ɪnkʌm] [ænd; ənd]
The fiscus was the organization managing the pubic property, income and
这 无花果 曾是 这 组织 管理 这 耻骨 财产 , 收入 和
[ɪks'pendɪtʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['empərər] .
expenditures of the Roman Emperor .
支出 的 这 罗马 皇帝 .
财政局是管理罗马皇帝公共财产、收入和支出的机构。

[aɪ 'ti:] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['prəʊsi:dʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæksɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['prɑ:vənsəz] [ænd; ənd]
It controlled the proceeds of the taxes of all the imperial provinces and
它 受控 这 收益 的 这 税收 的 全部 这 帝国 省份 和
[ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊ'meɪnz] ,
of the domains ,
的 这 域名 ,
它控制着帝国所有行省和领地的税收收入。

[maɪnz] , ['kwɔ:ri:z] , ['fɪʃəri:z] , ['fæktɪz; 'fæktərɪz] , [taʊn] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [ðə; ði] ['fɪskəs]
mines, quarries, fisheries, factories, town property and whatever else the fiscus
矿井 , 采石场 , 渔业 , 工厂 , 镇 财产 和 任何 别的 这 无花果
[held] [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] ['empərəz] , [ɪm'pɜ:rsənəli] .
held for the Emperors, impersonally .
握住 为了 这 皇帝们 , 不带个人色彩地 .
矿山、采石场、渔场、工厂、城镇财产以及财政机构为皇帝保留的任何其他财产，都是非个人化的。

[aɪ 'ti:] ['gæðərd] [ɪn] [ɔ:l] ['mʌnɪz] [ænd; ənd] [pə'zeɪnz] ['fɔ:fitɪd] [fɔ:ɹ; fər] ['su:ɪsaɪd] , [kraɪm] [ɔ:r] ['tri:z(ə)n] .
It gathered in all moneys and possessions forfeited for suicide, crime or treason .
它 聚集 在 全部 钱 和 财产 丧失 为了 自杀 , 犯罪 或者 叛国罪 .
它收缴了因自杀、犯罪或叛国而被没收的所有金钱和财产。

[si:] . [ðə; ði] ['roʊmən] ['kælɪndər]
C . THE ROMAN CALENDAR
C . 这 罗马 日历

C. 罗马历

[ɔ:l] ['prɪmətɪv] ['kælɪndəz] [went] [baɪ] [ðə; ði] [mu:n] .
All primitive calendars went by the moon .
全部 原始 日历 去 经过 这 月亮 .
所有原始历法都是根据月相计算的。

[mu:n] [ænd; ənd] [mʌnθ] [ɑ:ɹ; əɹ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:ɹd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
Moon and month are the same word in English .
月亮 和 月 是 这 相同的 单词 在 英语 .
在英语中，月亮和月份是同一个词。

[noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['hɛŋɡɪst] [ænd; ənd] ['hɔ:sə] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['ɜ:ɹli] ['roʊmənəz] [hæv; həv] [kən'si:vɪd] [ʌv; əv]
No more than Hengist and Horsa could the early Romans have conceived of
不 更多的 比 亨吉斯特 和 霍尔萨 可以 这 早期的 罗马书 有 构思 的
[ə; eɪ] [mʌnθ] [nɑ:t] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [mu:n] ,
a month not beginning with the day of the new moon ,
一个 月 不是 开始 和 这 天 的 这 新的 月亮 ,
就像亨吉斯特和霍尔萨一样，早期罗马人也无法想象一个月不是从新月之日开始的。

[æz; əz][ɔ:l] [mʌnθs] [br'gɪn][jet] [ɪn][ðə; ði] [dʒu:ɪ] [ænd; ənd] [moʊ'hæmɪdən] ['kælɪndəz] .
as all months begin yet in the Jewish and Mohammedan calendars .
作为 全部 几个月 开始 然而 在 这 犹太人 和 穆罕默丹 日历 .

犹太历和伊斯兰教历中的所有月份都尚未开始。

[ðə; ði][fɜ:rst] [dei] [ʌv; əv] [i:tɪ] [mʌnθ] [ðə; ði]['ruʊmənz] [kɔ:ld] [ɪts]['kæləndz] ([ə'naʊnsmənt] [dei]) .
The first day of each month the Romans called its Kalends (announcement day) .
这 第一的 天 的 每个 月 这 罗马书 称为 它是 初一 (公告 天) .

罗马人将每个月的第一天称为 Kalends（公告日）。

[æftər] [ðæt] [dei] [ðei] [kɔ:ld] [i:tɪ] [dei][soʊ] ['meni] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [noʊnz] ([hæf] [mu:n]) ,
After that day they called each day so many before the Nones (half moon) ,
后 那 天 他们 称为 每个 天 所以 许多 前 这 无 (一半 月亮) ,

从那天起，他们在每逢午夜（半月）之前都会念诵若干遍。

[ðen] [soʊ] ['meni] [br'fɔ:r] [ðə; ði][aɪdz] ([fʊl] [mu:n]) ,
then so many before the Ides (full moon) ,
然后 所以 许多 前 这 艾德斯 (满的 月亮) ,

然后，在月圆日（满月）之前还有很多次，

[ðen] [soʊ] ['meni] [tu:; tə][ðə; ði]['kæləndz][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] .
then so many to the Kalends of the next month .
然后 所以 许多 到 这 初一 的 这 下一个 月 .

然后，接下来还有很多事情要处理。

[dʒu:ljəs] ['si:zər] , [ɪm'pei(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði]['soʊlər][ænd; ənd]
Julius Caesar , impatient with the difficulties of fitting together the solar and

尤利乌斯 凯撒 , 不耐烦 和 这 困难 的 配件 一起 这 太阳的 和
[lʊ:nər] ['kælɪndəz] ,
lunar calendars ,
月球 日历 ,

尤利乌斯·凯撒对将太阳历和月亮历结合起来的困难感到不耐烦，

[beɪd] [hɪz; ɪz]['ekspɜ:rts] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['soʊlər] [jɪr] ['ɪntu:] [twelv] [mʌnθs] .
bade his experts ignore the moon and divide the solar year into twelve months .
巴德 他的 专家 忽略 这 月亮 和 划分 这 太阳的 年 进入 十二 几个月 .

他命令专家们忽略月亮，将太阳年分为十二个月。

[ðei] [dɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kælɪndər] , [wɪð; wɪθ] ['traɪflɪŋ] [ɪmp'ru:vmənts] , [hæz; həz]['læstɪd] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r]
They did , and his calendar , with trifling improvements , has lasted till our

他们 做过 , 和 他的 日历 , 和 琐事 改进 , 有 持续 直到 我们的
[deɪz] .
days .
天 .

他们照做了，他的日历经过一些细微的改进，一直沿用至今。

[ðə; ði]['ruʊmənz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['rekən] [deɪz] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [noʊnz] , [aɪdz][ænd; ənd]['kæləndz] .
The Romans continued to reckon days before the Nones , Ides and Kalends .
这 罗马书 持续 到 估计 天 前 这 无 , 艾德斯 和 初一 .

罗马人仍然以九日节、十五日节和十五日节为基准来计算日子。

[ðə; ði] [noʊnz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtɪ] , [meɪ] , [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər] ,
The Nones fell on the seventh of March , May , July and October ,
这 无 跌倒 在 这 第七 的 行进 , 可能 , 七月 和 十月 ,

九日节分别落在三月、五月、七月和十月的七日。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌnθs] ; [ðə; ði][aɪdz][ɑ:n][ðə; ði] ['fɪfti:nθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtɪ] , [meɪ] ,
on the fifth of the other months ; the Ides on the fifteenth of March , May ,

在 这 第五 的 这 其他 几个月 ; 这 艾德斯 在 这 第十五 的 行进 , 可能 ,

其他月份的第五天；三月十五日、五月十五日是圣纪节。

[dʒʊ'laɪ][ænd; ʌnd][ɑ:k'tʊsbər][ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
July and October and on the thirteenth of the rest .
七月 和 十月 和 在 这 第十三 的 这 休息 .
七月和十月，以及其余月份的十三日。

[di:] . [ðə; ði] ['li:dʒən]
D . THE LEGION
D . 这 军团

D. 军团

[ðə; ði]['li:dʒən] , [ˈɔ:lweɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['faɪtɪŋ] ['ju:nɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['ɑ:mɪz] , [kə'ris'pɒndɪd]
The legion , always the largest fighting unit of the Roman armies , corresponded
这 军团 , 总是 这 最大 斗争 单元 的 这 罗马 军队 , 对应
[moʊst] ['hɪrli] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] ,
most nearly to our regiment ,
最多 几乎 到 我们的 团 ,
罗马军团一直是罗马军队中规模最大的作战单位，它与我们的团最为接近。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [fɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] .
but had also features of our brigade .
但 有 还 特征 的 我们的 旅 .
但也具备我们旅的一些特点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['rɑstərd] [æz; əz][ʌv; əv][sɪks] , - [men] , [ɔ:l][tʊɒld] .
It was always rostered as of 6 , 000 men , all told .
它 曾是 总是 已登记 作为 的 6 , - 男人 , 全部 讲述 .
该部队的编制人数一直为6000人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] ['ɑ:pəreɪt][ɪn][ɔ:l] ['ɑ:mɪz] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['li:dʒən][ɪn][ðə; ði]
But the causes which operate in all armies brought it about that a legion in the
但 这 原因 哪个 操作 在 全部 军队 带来 它 关于 那 一个 军团 在 这
[fi:ld] [hæd; həd][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'baʊt] [faɪv] ,
field had usually about 5 ,
场地 有 通常 关于 5 ,
但是，所有军队中普遍存在的原因导致一个军团在战场上通常只有大约5人。

- [men] .
000 men .
- 男人 .

000名男性。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][drɪ'vaɪdɪd][ɪn'tu:]['sɪkstɪ] ['bɑ:dɪz] [rɪ'zemblɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpənɪz] , [kɔ:ld] ['sentʃəɪz] ,
It was divided into sixty bodies resembling our companies , called centuries ,
它 曾是 分割 进入 六十 身体 类似 我们的 公司 , 称为 几个世纪 ,
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] ['nɑ:mɪnəli] [ʌv; əv] - [men] ,
because nominally of 100 men ,
因为 名义上 的 - 男人 ,
它被分成六十个类似于我们公司的小队，称为“百人队”，因为名义上每个小队由一百人组成。

[i:tʃ] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sen'tʃʊəriən] .
each commanded by a centurion .
每个 命令 经过 一个 百夫长 .
每队由一名百夫长指挥。

[ðə; ði]['roʊmən]['ɑ:rmi] ['nevər] , [laɪk]['aʊərz] , [hæd; həd] [tɪr] [greɪdz] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] ; [aɪ 'ti:][ˈɔ:lweɪz] ,
The Roman army never , like ours , had tiering grades of officers ; it always ,
这 罗马 军队 绝不 , 喜欢 我们的 , 有 分级 成绩 的 警官 ; 它 总是 ,
[θi:ə'retɪkli] , [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
theoretically , consisted of soldiers ,
理论上 , 由.....组成 的 士兵 ,
罗马军队不像我们的军队那样有等级分明的军官；理论上，它始终由士兵组成。

[sen'tʃuəriənz][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] : ['λðər] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ə'diʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] .
centurions and the commander : other officers were additional and special .
百夫长 和 这 指挥官 : 其他 警官 是 额外的 和 特别的 .
百夫长和指挥官：其他军官是额外且特殊的。

[i:tʃ] [sen'tʃəriən] [tʃoʊz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][men][æŋ; ən]['ɒpti:əʊ] ,
Each centurion chose from among his men an optio ,
每个 百夫长 选择 从 之中 他的 男人 一个 选项 ,
每个百夫长都从自己的部下中挑选一名队员，

[tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪf] [kɪld] .
to assist him and to take his place if killed .
到 协助 他 和 到 拿 他的 地方 如果 被杀 .
协助他，并在他阵亡时接替他的位置。

[ði:z] - [kɒrɪs'pɒndɪd] [moʊst] ['nɪrli] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:rporəl] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['du:tɪz]
These optiones corresponded most nearly to our corporals , but their duties
这些 - 对应 最多 几乎 到 我们的 下士 , 但 他们的 职责
[ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['veri] [veɪɡ] .
and authority were always very vague .
和 权威 是 总是 非常 模糊的 .
这些选项与我们的下士最为接近，但他们的职责和权力总是非常模糊。

[ðə; ði][sen'tʃuəriənz] [kɒrɪs'pɒndɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:dʒənts] , [ɪn][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [men]
The centurions corresponded to our sergeants , in that they were picked men
这 百夫长 对应 到 我们的 中士 , 在 那 他们 是 挑选 男人
[frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] ,
from the ranks ,
从 这 排名 ,
百夫长相当于我们的士官，他们都是从士兵中挑选出来的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['du:tɪz] [ænd; ənd] ['paʊəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [leftənənts] [ænd; ənd] ,
but they had all the duties and powers of our lieutenants and ,
但 他们 有 全部 这 职责 和 权力 的 我们的 中尉 和 ,
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
some of them ,
一些 的 他们 ,
但他们拥有我们中尉的所有职责和权力，而且其中一些人，

[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['haɪər] ['ɑ:fəsərz] .
of much higher officers .
的 很多 更高 警官 .
级别高得多的军官。

[θri:] ['sentʃəriːz] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['mænəpl] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bə'tæljənɪz] ,
Three centuries made up a maniple , more or less like one of our battalions ,
三 几个世纪 制成 向上 一个 操纵器 , 更多的 或者较少的 喜欢 一 的 我们的 营 ,
三个世纪组成一个百人队，大致相当于我们的一个营。

[i:tʃ] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ɪts] ['si:nɪər] [sen'tʃəriən] .
each commanded by its senior centurion .
每个 命令 经过 它是 高级的 百夫长 .
每个百夫长都由其最高级别的百夫长指挥。

[tu:] ['mænəpl] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['koʊhɔ:rt] , [ɔ:lsoʊ] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ɪts] ['si:nɪər] [sen'tʃəriən] ,
Two maniples made up a cohort , also commanded by its senior centurion ,
二 手部 制成 向上 一个 队列 , 还 命令 经过 它是 高级的 百夫长 ,
两个百人队组成一个大队，同样由其资深百夫长指挥。

[ænd; ænd][ðə; ði][ten][sen'tjuəriənz] [kə'mændɪŋ] ['kəuhɔ:ts][wɜ:r; wər][ðə; ði]['æktʃuəl]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]
and the ten centurions commanding cohorts were the actual officers of the
和 这 十 百夫长 指挥 队列 是 这 实际的 警官 的 这
[ˈli:dʒən] ,
legion ,
军团 ;

而指挥各百人的十名百夫长才是军团的真正军官。

[ɪts] [hed] [sen'tʃʊriən] [æn; ən] ['ɑ:fisər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
its head centurion an officer of great importance .
它是 头 百夫长 一个 官 的 伟大的 重要性 .

它的百夫长是一位地位显赫的军官。

[tru:] , [ə; eɪ] [tribənəs] [ˈmɪlɪ,tʌm] (['tribju:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]) [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ]
True , a tribunus militum (tribune of the soldiers) was attached to each
真的 , 一个 论坛 军备 (论坛 的 这 士兵) 曾是 随附的 到 每个
[ˈkoʊhɔ:rt] ;
cohort ;
队列 ;

确实，每个大队都附有一个 tribunus militum（士兵论坛）。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd] [mɔ:r] [əd'vaɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [kə'mændɪŋ] , [ðoʊ] , [ɪn] ['θi:əri] , [hi; hi] [reprɪ'zentɪd]
but he did more advising than commanding , though , in theory , he represented
但 他 做过 更多的 建议 比 指挥 , 尽管 , 在 理论 , 他 代表
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
the general .
这 一般的 .

但他更多的是提供建议而不是指挥，尽管理论上他代表将军。

[ðə; ði] ['tribju:nz] [ˈænsər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪnz] .
The tribunes answered to our captains .
这 看台 回答 到 我们的 队长 .

护民官们听命于我们的队长。

[ˈʌndər] [ðə; ði]['empaɪər] [i:tʃ] [ˈli:dʒən][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɪ'geɪtəs] ,
Under the Empire each legion was commanded by a legatus ,
在下面 这 帝国 每个 军团 曾是 命令 经过 一个 军团 ;
在帝国统治下，每个军团都由一名军团长（legatus）指挥。

[hu:] ['vɔ:lsəʊ] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
who also represented the general in his absence .
WHO 还 代表 这 一般的 在 他的 缺席 .
他还曾在将军缺席时代表他发言。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:fisər] [kə'rɪs'pɒndɪd] [moʊst] ['hɪrli] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['kɜ:rn(ə)] ,
Such an officer corresponded most nearly to our colonel ,
这样的 一个 官 对应 最多 几乎 到 我们的 上校 ;
这样一位军官与我们的上校最为相似。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæɪɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] .
but had many of the characteristics of a brigadier - general .
但 有 许多 的 这 特征 的 一个 准将 - 一般的 .
但他具备准将的许多特征。

[ɪ:] . " ['u:bi][ti ju] ['kaɪəs] , [ˈi:goʊ]['kaɪə] .
E . " Ubi tu Caius , ego Caia .
E . " 育碧 tu 盖厄斯 , 自我 凯亚 .
E.“Ubi tu Caius, ego Caia.

" [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ˈnevər] [ˈverɪd] [wət'evər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ænd] [gru:m] ,
" These words , never varied whatever the names of the bride and groom ,
" 这些 字 , 绝不 多种多样 任何 这 姓名 的 这 新娘 和 新郎 ,
“无论新郎新娘的名字如何，这些话都从未改变过。”

[ðeɪ] [kɔːrəˈspɑːnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈɑːmiz] .
They correspond more or less to the corporals of modern armies .
他们 对应 更多的 或者较少的 到 这 下士 的 现代的 军队 .
它们大致相当于现代军队中的下士。

([siː] [ˈɔːlsuː] [noʊt] [diː] .)
(**See also NOTE D** .)
(看 还 笔记 D .)
(另见注释D。)

[dʒiː] . [spainə]
G . **SPINA**
G . 斯皮纳
G. 斯皮纳

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] , [ˈplætfɔːrm] ,
The stone wall , platform ,
这 石头 墙 , 平台 ,
石墙、平台

[ɔːr] [lɔːŋ] [ˈnæroʊ] ['strʌktʃər] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈriːnə] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊməŋ][ˈsɜːrkəs] ,
or long narrow structure down the middle of the arena of a Roman circus ,
或者 长的 狭窄的 结构 向下 这 中间 的 这 竞技场 的 一个 罗马 马戏团 ,
或者罗马竞技场中央的狭长结构，

[dɪˈvaɪdɪŋ] [ɪts] [reɪs] - [kɔːrs] ['ɪntuː][hæf][læps] .
dividing its race - course into half laps .
分割 它是 种族 - 课程 进入 一半 圈数 .
将赛道分成若干半圈。

[əˈlɔːŋ] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [tiːmz] [tɔːr] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] ,
Along it the teams tore at top speed ,
沿着 它 这 团队 撕裂 在 顶部 速度 ,
沿着赛道，各队以最高速度疾驰而去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [tɜːrnz] [əˈbaʊt] [ɪts] ['raʊndɪd] ['ɛndz][ðer; ðər] ['draɪvər] [reɪnd] [ðem; ðəm][ɪn] .
for the short turns about its rounded ends their drivers reined them in .
为了 这 短的 转弯 关于 它是 圆润 结束 他们的 司机 勒住 他们 在 .
为了避开弯道，司机们控制住了车速。

[ðə; ði][spainə][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] - [fiːt] [lɔːŋ] .
The spina was about 660 feet long .
这 脊柱 曾是 关于 - 脚 长的 .
脊柱长约 660 英尺。

[aɪ ˈtiː] ['verɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
It varied from a low wall to a gorgeous and complicated series of
它 多种多样 从 一个 低的 墙 到 一个 华丽的 和 复杂的 系列 的
['strʌktʃər] .
structures .
结构 .
它的形式多种多样，从低矮的围墙到华丽而复杂的建筑群都有。

[eɪt] . [\\ˈ^æstʃələm]
H . **ERGASTULUM**
H . 麦角菌
H. ERGASTULUM

[ə; eɪ][hɑ:rd] - ['leɪbər] ['prɪzn] , ['weðər] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜ:rs(ə)n] , ['kʌmpəni] [ɔ:r]
A hard - labor prison , whether belonging to a private person , company or
一个 难的 - 劳动 监狱 , 无论 属于 到 一个 私人的 人 , 公司 或者
[mju:,nɪs'tpæləti] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [bɪ'loo] [graʊnd] - ['lev(ə)l] ,
municipality , usually below ground - level ,
市政当局 , 通常 以下 地面 - 等级 ,
劳改监狱, 无论是属于私人、公司还是市政当局, 通常位于地下。

[fɔ:r; fər]['krɪmɪn(ə)l] , [deɪndʒərəs] , [ʌn'mænɪdʒəbl̩] [ɔ:r] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] .
for criminal , dangerous , unmanageable or runaway slaves .
为了 刑事 , 危险的 , 难以控制 或者 逃跑 奴隶 .
适用于犯罪的、危险的、难以管教的或逃跑的奴隶。

[dʒeɪ] . ['kɑ:mədəs] [æz; əz][æn; ən] ['æθli:t]
J . COMMODUS AS AN ATHLETE
J . 商品 作为 一个 运动员
作为一名运动员, J.康茂德

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [beɪb] [ru:θ] [æt; ət] ['beɪsbɔ:l] ['kɑ:mədəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [bi:st] -
Even more than Babe Ruth at baseball Commodus was a wonder at beast -
甚至 更多的 比 宝贝 露丝 在 棒球 康茂德 曾是 一个 想知道 在 兽 -
['kɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] .
killing in the amphitheater .
杀 在 这 露天剧场 .
科莫德斯在圆形剧场里猎杀野兽的本领, 甚至超过了棒球界的贝比·鲁斯。

[ˈdaɪoʊ] ['kæfəs] , [hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['senətər] , [lʊkt] [ɑ:n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frʌnt] [si:t] , [sez] (
Dio Cassius , who , being a senator , looked on from a front seat , says (
迪奥 卡西乌斯 , WHO , 存在 一个 参议员 , 看起来 在 从 一个 正面 座位 , 说道 (
[ɛl'eks'eks'aɪ'aɪ] ,
LXXII ,
七十二 ,
狄奥·卡西乌斯身为参议员, 坐在前排观看, 他说 (LXXII,

- .) [ðæt] [hi:; hi] [kɪld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [berz] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
18 .) that he killed a hundred bears in one day .
- .) 那 他 被杀 一个 百 熊 在 一 天 .
18) 他一天之内杀死了100头熊。

[he'rəjdɪən] , [hu:] [gru:] [ʌp][wɪð; wɪθ][men] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] ['kɑ:mədəs] [ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn]
Herodian , who grew up with men who had known Commodus and had been
希律王 , WHO 生长 向上 和 男人 WHO 有 已知 康茂德 和 有 到过
[spek'teɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] ,
spectators of his prowess ,
观众 的 他的 能力 ,
希罗狄安从小就认识康茂德的人一起长大, 亲眼目睹过他的英勇事迹。

[sez] ([aɪ] ; - ; [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] ,
says (I ; 15 ; 3 , 4 , 5 ,
说道 (我 ; - ; 3 , 4 , 5 ,
说 (我; 15; 3, 4, 5,

[sɪks] .) [ðæt] [wen] [hi:; hi] [spɪrd] ['laɪənz][ænd; ænd] ['lepədz] [noʊ][wʌn] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sekənd] ['dʒævlɪn][kæst]
6 .) that when he speared lions and leopards no one saw a second javelin cast
6 .) 那 什么时候 他 被长矛刺穿 狮子 和 豹子 不 一 锯 一个 第二 标枪 投掷
[nɔ:r] ['eni] [wu:nd] [nɑ:t]['fɛɪt(ə)l] ,
nor any wound not fatal ,
也不 任何 伤口 不是 致命的 ,
6) 当他用长矛刺杀狮子和豹子时, 没有人看到第二支标枪被投掷出去, 也没有人看到任何非致命的伤口。

[ðæt] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz][dɑːrt][æt; ət] [wɪl] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ɔːrɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən]
that he sent his dart at will through the forehead or the heart of an
那 他 发送 他的 镖 在 将要 通过 这 前额 或者 这 心 的 一个
[ˈænɪm(ə)l] [ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪs(ə)l] [ˈnevər] [strʌk] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
animal rushing at top speed and that his missile never struck any part of a
动物 匆忙 在 顶部 速度 和 那 他的 导弹 绝不 击 任何 部分 的 一个
[biːst] [ɪkˈsept] [soʊ][æz; əz][bəʊθ][tuː; tə] [wuːnd] [ænd; ənd] [kɪl] .
beast except so as both to wound and kill .
兽 除了 所以 作为 两个都 到 伤口 和 杀 。

他随意地将飞镖射入高速奔跑的动物的额头或心脏，他的飞镖从未击中过动物的任何部位，总是能造成伤害和死亡。
[ˈhɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒævlɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlaɪənz][let] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hurling his javelins from a distance he killed a hundred lions let out of the
投掷 他的 标枪 从 一个 距离 他 被杀 一个 百 狮子 让 出去 的 这
[krɪpts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːləˈsiːəm] [wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [spɪr] - [ˈkæsts] ,
crypts of the Colosseum with precisely the same number of spear - casts ,
墓穴 的 这 罗马斗兽场 和 恰恰 这 相同的 数字 的 矛 - 演员 ,
他从远处投掷标枪，用同样数量的投掷次数，杀死了从罗马斗兽场地穴中放出的100头狮子。

[noʊ][dɑːrt] [ˈmɪsɪŋ] [ɪts][mɑːrk] .
no dart missing its mark .
不 镖 丢失的 它是 标记 。

飞镖无一失手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

